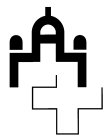


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Wintersession
10. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'hiver
10^e session
de la 45^e législature

Sessione invernale
10^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

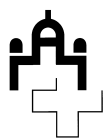
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1997

Wintersession

Session d'hiver

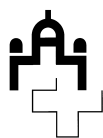
Sessione invernale



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis 1997	I–XXIX
Rednerliste 1997	XXX–LII
Inhaltsverzeichnis	I–IX
Rednerliste	X–XVII
Verhandlungen des Nationalrates	2381–2920
Einfache Anfragen	2921–2956
Inhaltsverzeichnis 1997 der Vereinigten Bundesversammlung	2957–2960
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	2961–2965
Impressum	2966
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières 1997	I–XXIX
Liste des orateurs 1997	XXX–LII
Table des matières	I–IX
Liste des orateurs	X–XVII
Délibérations du Conseil national	2381–2920
Questions ordinaires	2921–2956
Table des matières 1997 de l'Assem- blée fédérale (Chambres réunies)	2957–2960
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2961–2965
Impressum	2966
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
D	Demokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates
*	Berichterstatte(r)in/Berichterstatte(r)

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
D	Groupe démocrate
F	Groupe du parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
–	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats
*	Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis 1997 (Bände I–V)**Allgemeines**

Namentliche Abstimmungen (226): 9, 39, 50, 51, 80, 81, 93, 97, 118, 162, 231, 318, 405, 410, 416, 442, 446, 455, 467, 473, 476, 481, 482, 491, 492, 493, 505, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 680, 704, 718, 726, 734, 742, 746, 748, 753, 756, 762, 764, 818, 829, 830, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 902, 903, 905, 936, 948, 950, 951, 952, 957, 960, 964, 975, 981, 985, 986, 1009, 1011, 1095, 1127, 1135, 1139, 1157, 1179, 1204, 1252, 1276, 1279, 1282, 1312, 1315, 1332, 1333, 1338, 1343, 1349, 1374, 1375, 1380, 1383, 1398, 1403, 1405, 1406, 1408, 1427, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1622, 1643, 1652, 1653, 1656, 1660, 1661, 1664, 1694, 1721, 1722, 1723, 1726, 1731, 1734, 1735, 1750, 1774, 1775, 1817, 1872, 1898, 1899, 1912, 1913, 1919, 1924, 1959, 1960, 1961, 1964, 1966, 1968, 1981, 1982, 1986, 2013, 2041, 2042, 2043, 2060, 2079, 2080, 2086, 2101, 2103, 2118, 2120, 2132, 2145, 2147, 2150, 2151, 2152, 2159, 2166, 2189, 2190, 2194, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2385, 2389, 2426, 2429, 2440, 2451, 2459, 2465, 2467, 2476, 2477, 2479, 2515, 2550, 2555, 2560, 2561, 2564, 2569, 2582, 2588, 2596, 2599, 2605, 2608, 2609, 2611, 2625, 2640, 2677, 2678, 2686, 2688, 2722, 2748, 2753, 2757, 2764, 2768, 2769, 2778, 2779, 2780, 2782, 2806, 2809, 2810, 2811, 2817, 2819, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2917, 2918

Ordnungsanträge: 264, 675, 814, 958, 1058, 1158, 1210, 1428, 1619, 1735, 1924, 1946, 2386, 2625, 2811, 2813

Wahlen: 2382

Wahlprüfung und Vereidigung: 1, 863, 1042, 1776

Botschaften und Berichte (106)

Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt. Übereinkommen: 1651, 2912

Agrarpolitik 2002: 1986, 2015, 2034, 2048, 2063, 2765, 2770

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1996/97: 2609

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1997/98: 1407

Asylgesetz und Anag. Änderung: 986, 1037, 1211, 1245

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 983, 1586

Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1996/I, II: 417, 486, 835

Befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals: 2517, 2534, 2683, 2769, 2915

Berufsbildung. Bericht: 1061, 1086

Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1128

Bundesgesetz über das Münzwesen. Änderung: 472, 619

Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 1825, 1845

Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 864

Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: 418, 486

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark: 2817

Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: 2191

Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Slowakischen Republik: 2687

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada: 2818

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Slowenien: 1404

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Venezuela: 2189

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Vietnam: 1405

Energiegesetz: 905, 917, 959

Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 448, 477, 1314, 1585

Errichtung einer Synchrotronlichtquelle Schweiz am Paul-Scherrer-Institut: 443

Table des matières 1997 (Volumes I–V)**Généralités**

Elections: 2382

Motions d'ordre: 264, 675, 814, 958, 1058, 1158, 1210, 1428, 1619, 1735, 1924, 1946, 2386, 2625, 2811, 2813

Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1, 863, 1042, 1776

Votes nominatifs (226): 9, 39, 50, 51, 80, 81, 93, 97, 118, 162, 231, 318, 405, 410, 416, 442, 446, 455, 467, 473, 476, 481, 482, 491, 492, 493, 505, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 680, 704, 718, 726, 734, 742, 746, 748, 753, 756, 762, 764, 818, 829, 830, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 902, 903, 905, 936, 948, 950, 951, 952, 957, 960, 964, 975, 981, 985, 986, 1009, 1011, 1095, 1127, 1135, 1139, 1157, 1179, 1204, 1252, 1276, 1279, 1282, 1312, 1315, 1332, 1333, 1338, 1343, 1349, 1374, 1375, 1380, 1383, 1398, 1403, 1405, 1406, 1408, 1427, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1622, 1643, 1652, 1653, 1656, 1660, 1661, 1664, 1694, 1721, 1722, 1723, 1726, 1731, 1734, 1735, 1750, 1774, 1775, 1817, 1872, 1898, 1899, 1912, 1913, 1919, 1924, 1959, 1960, 1961, 1964, 1966, 1968, 1981, 1982, 1986, 2013, 2041, 2042, 2043, 2060, 2079, 2080, 2086, 2101, 2103, 2118, 2120, 2132, 2145, 2147, 2150, 2151, 2152, 2159, 2166, 2189, 2190, 2194, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2385, 2389, 2426, 2429, 2440, 2451, 2459, 2465, 2467, 2476, 2477, 2479, 2515, 2550, 2555, 2560, 2561, 2564, 2569, 2582, 2588, 2596, 2599, 2605, 2608, 2609, 2611, 2625, 2640, 2677, 2678, 2686, 2688, 2722, 2748, 2753, 2757, 2764, 2768, 2769, 2778, 2779, 2780, 2782, 2806, 2809, 2810, 2811, 2817, 2819, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2917, 2918

Messages et rapports (106)

Aide aux exploitations paysannes. Arrêté fédéral: 1128

Aide humanitaire internationale. Continuation: 110

Armes conventionnelles. Convention. Protocoles: 2383

Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: 9, 27, 1018, 1585

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1942, 1946, 2326

Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Augmentation du capital. Participation de la Suisse: 718

Budget 1997. Supplément I: 1177

Budget 1997. Supplément II: 2518, 2608

Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001: 2516, 2534, 2569, 2593, 2679, 2712, 2757

Capital-risque. Rapport du Conseil fédéral: 1983

CdG-CN/CE. Activité 1996. Rapport: 1140

CFF. Budget 1998: 2468, 2769, 2917

CFF. Gestion et comptes 1996: 1661

Code civil suisse. Révision: 2651, 2660, 2688, 2694, 2715, 2723

Comité international de la Croix-Rouge. Aide financière: 1654

Compte d'Etat 1996: 1769

Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 889

Constitution d'Eurofima. Protocole additionnel. Modification: 2188

Constitutions cantonales (OW, NW, SG). Garantie: 2459

Constitutions cantonales (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Garantie: 1010

Construction de la Source de Lumière Synchrotron Suisse à l'Institut Paul Scherrer: 443

Construction et accession à la propriété de logements. Crédits de programme: 2429

- Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. Kapitalerhöhung. Beteiligung der Schweiz: 718
 Europarat. Bericht des Bundesrates: 889
 Fernmeldegesetz. Totalrevision: 373, 836
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2442
 Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus. Bundesbeschluss: 1120, 2329
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 61, 621
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 100, 148
 Geldwäschereigesetz: 322, 473, 1768, 2328
 Gen-Schutz-Initiative: 620
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1022, 1096, 1135
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 428, 1118, 1316, 1376, 1584
 GPK-NR/SR. Tätigkeit 1996. Bericht: 1140
 Grenzbereinigungen. Abkommen mit Frankreich: 1652, 2912
 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen: 1622
 Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: 2188
 Grundzüge der Raumordnung Schweiz: 1823
 Haushaltziel 2001: 1875, 1900, 2593, 2914
 Hochseeschiffe unter Schweizer Flagge. Rahmenkredit: 1984
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 1286, 1316, 1353, 1376
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: 110
 Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz: 2750
 Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: 2754
 Internationales Komitee vom Roten Kreuz. Finanzhilfe: 1654
 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: 899, 2326
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1942, 1946, 2326
 Investitionsprogramm: 655, 675, 727, 743, 745, 796, 803, 838
 Kantonsverfassungen (OW, NW, SG). Gewährleistung: 2459
 Kantonsverfassungen (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Gewährleistung: 1010
 Konventionelle Waffen. Übereinkommen. Protokolle: 2383
 Krise im Straf- und Massnahmenvollzug: 1006
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2104, 2152, 2565, 2915
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1664, 1683
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1997): 1724
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz. Bericht: 427
 Nationalbankgesetz. Revision: 1141, 1587
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 82, 417, 620
 OSZE. Schriftwechsel zwischen der Schweiz und dem Vergleichs- und Schiedsgerichtshof: 903
 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: 869
 Postgesetz: 380, 837
 Postorganisationsgesetz und Telekommunikationsunternehmensgesetz: 382, 837
 PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: 1657
 PTT. Voranschlag 1997. Nachtrag II: 2478
 Raumordnungspolitik. Realisierungsprogramm 1996–1999: 1824
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 167, 302, 622
 Regional- oder Minderheitensprachen. Europäische Charta: 1732
 Rheinschifffahrt. Abgeänderte Strukturbereinigungsmassnahmen: 2387, 2764, 2913
 Risikokapital. Bericht des Bundesrates: 1983
 Rüstungsprogramm 1997: 1696, 1711
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1409, 2328
 S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei. Wahrung der inneren Sicherheit. Volksinitiative und Bundesgesetz: 319, 619
 Construtions civiles 1997: 2758
 CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: 383, 395, 1817, 2061, 2327
 Crise dans l'exécution des peines et mesures: 1006
 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport: 418, 486
 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 864
 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport: 869
 Deuxième crédit d'engagement NLFA. Libération: 1287, 1381
 Développement durable en Suisse. Rapport: 427
 Double imposition. Convention avec la République slovaque: 2687
 Double imposition. Convention avec la Slovanie: 1404
 Double imposition. Convention avec le Canada: 2818
 Double imposition. Convention avec le Danemark: 2817
 Double imposition. Convention avec le Venezuela: 2189
 Double imposition. Convention avec le Vietnam: 1405
 Double imposition. Convention avec les Etats-Unis: 2191
 Encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme. Arrêté fédéral: 1120, 2329
 Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: 1409, 2328
 Evénements au sein du DMF (CD-ROM): 118
 Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2442
 Fonds monétaire international. Fonds fiduciaire. Participation de la Suisse: 2754
 Fonds monétaire international. Nouveaux accords d'emprunt. Adhésion de la Suisse: 2750
 Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: 1792
 Formation professionnelle. Rapport: 1061, 1086
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1022, 1096, 1135
 Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse: 1823
 Imposition des sociétés. Réforme: 770, 778, 798, 804, 807, 815, 1925, 1972, 2033, 2329
 Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 1286, 1316, 1353, 1376
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1623, 2913
 Initiative pour la protection génétique: 620
 Initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une politique raisonnable en matière de drogue» (initiative Droleg): 2, 366, 617
 Langues régionales ou minoritaires. Charte européenne: 1732
 Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 1825, 1845
 Loi fédérale sur la monnaie. Modification: 472, 619
 Loi sur l'aviation. Modification: 1664, 1683
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 986, 1037, 1211, 1245
 Loi sur l'énergie: 905, 917, 959
 Loi sur l'organisation de la Poste et loi sur l'entreprise de télécommunications: 382, 837
 Loi sur la Banque nationale. Révision: 1141, 1587
 Loi sur la circulation routière. Modification: 2460, 2650, 2914
 Loi sur la poste: 380, 837
 Loi sur la protection des eaux. Modification: 428, 1118, 1316, 1376, 1584
 Loi sur le blanchiment d'argent: 322, 473, 1768, 2328
 Loi sur les télécommunications. Révision totale: 373, 836
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 2410
 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998–2001: 899, 2326
 Navigation rhénane et intérieure. Convention relative aux déchets: 1651, 2912
 Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement structurel: 2387, 2764, 2913
 Navires de haute mer battant pavillon suisse. Crédit-cadre: 1984
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 82, 417, 620
 Objectif budgétaire 2001: 1875, 1900, 2593, 2914
 Organisation du gouvernement et de l'administration. Loi (Partie II): 167, 302, 622

SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1661
 SBB. Voranschlag 1998: 2468, 2769, 2917
 Schutz des Menschen. Beitritt zum Übereinkommen des Europarates: 1008
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2651, 2660, 2688, 2694, 2715, 2723
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Chile: 950
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Slowakei: 949
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Österreich: 1621
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Tschechien: 948
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Ungarn: 951
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1792
 Staatsrechnung 1996: 1769
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 383, 395, 1817, 2061, 2327
 Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2460, 2650, 2914
 Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Bericht: 2390, 2408
 Subventionsbericht: 2820
 Tourismuspolitik des Bundes. Bericht: 1120
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2410
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 770, 778, 798, 804, 807, 815, 1925, 1972, 2033, 2329
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1623, 2913
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 2, 366, 617
 Voranschlag 1997. Nachtrag I: 1177
 Voranschlag 1997. Nachtrag II: 2518, 2608
 Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht zum Finanzplan 1999–2001: 2516, 2534, 2569, 2593, 2679, 2712, 2757
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 118
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 9, 27, 1018, 1585
 Weltpostverein. Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das gewährte Darlehen: 904
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2429
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1180, 1389, 2134
 Zivile Baubotschaft 1997: 2758
 Zolltarifische Massnahmen 1996/II: 717
 Zolltarifische Massnahmen 1997/I: 2428
 Zweiter Neat-Verpflichtungskredit. Freigabe: 1287, 1381

Standesinitiativen (25)

Aargau. Direkte Bundessteuer. Ergänzung des Bundesgesetzes: 1408
 Aargau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Appenzell Ausserrhoden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737
 Appenzell Innerrhoden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737
 Basel-Landschaft. Sofortmassnahmen zugunsten der Landwirtschaft: 2782
 Bern. Berufsbildung. Neuorientierung: 1061, 1086
 Genf. Betriebsschliessungen und Massenentlassungen: 1093
 Genf. Bundesgesetz über das Kriegsmaterial. Änderung: 52
 Genf. Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 686
 Genf. Investitionsbonus: 767
 Glarus. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737

Organisation du territoire. Programme de réalisation 1996–1999: 1824
 OSCE. Echange de lettres entre la Suisse et la Cour de conciliation et d'arbitrage: 903
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1997): 1724
 Politique agricole 2002: 1986, 2015, 2034, 2048, 2063, 2765, 2770
 Politique du tourisme de la Confédération. Rapport: 1120
 Politique économique extérieure. Rapport 1996/I, II: 417, 486, 835
 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention: 1622
 Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques. Initiative populaire: 61, 621
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 100, 148
 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Loi fédérale. 3e révision: 448, 477, 1314, 1585
 Procédure d'asile et mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers. Arrêtés fédéraux. Prorogation: 983, 1586
 Programme d'armement 1997: 1696, 1711
 Programme d'investissement: 655, 675, 727, 743, 745, 796, 803, 838
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1180, 1389, 2134
 Protection des personnes. Adhésion à la convention du Conseil de l'Europe: 1008
 PTT. Budget 1997. Supplément II: 2478
 PTT. Gestion et compte 1996: 1657
 Rectification de la frontière. Conventions avec la France: 1652, 2912
 Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2104, 2152, 2565, 2915
 Réduction temporaire des salaires du personnel fédéral: 2517, 2534, 2683, 2769, 2915
 Régie des alcools. Budget 1997/98: 1407
 Régie des alcools. Gestion et compte 1996/97: 2609
 S.o.S. Pour une Suisse sans police fouineuse. Maintien de la sûreté intérieure. Initiative populaire et loi fédérale: 319, 619
 Sécurité sociale. Convention avec l'Autriche: 1621
 Sécurité sociale. Convention avec la Hongrie: 951
 Sécurité sociale. Convention avec la Slovaquie: 949
 Sécurité sociale. Convention avec la Tchéquie: 948
 Sécurité sociale. Convention avec le Chili: 950
 Stratégie «Le développement durable en Suisse». Rapport: 2390, 2408
 Subventions. Rapport: 2820
 Tarif des douanes. Mesures 1996/II: 717
 Tarif des douanes. Mesures 1997/I: 2428
 Union postale universelle. Modification des conditions de remboursement du prêt accordé: 904

Initiatives des cantons (25)

Appenzell Rhodes-Extérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Appenzell Rhodes-Intérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Argovie. Impôt fédéral direct. Complément à la loi fédérale: 1408
 Argovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738
 Bâle-Campagne. Mesures urgentes en faveur de l'agriculture: 2782
 Berne. Formation professionnelle. Réforme: 1061, 1086
 Genève. Bonus à l'investissement: 767
 Genève. Fermeture d'entreprises et licenciements collectifs: 1093
 Genève. Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 686
 Genève. Loi fédérale sur le matériel de guerre. Modification: 52

Graubünden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1736
 Luzern. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Neuenburg. Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 685
 Nidwalden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Schaffhausen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737
 Schwyz. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Solothurn. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1740
 St. Gallen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1736
 Tessin. Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 686
 Tessin. Investitionsbonus: 769
 Tessin. Waffen- und Munitionsgesetz: 52
 Thurgau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1736
 Waadt. Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 684
 Wallis. Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 685

Parlamentarische Initiativen (56)

Abschaffung des Vernehmlassungsverfahrens (Dünki): 494
 AHV- und IV-Renten. Anpassung an die Kaufkraft in den jeweiligen Ländern (Keller): 1644
 Alpentransitbeschluss vom 4. Oktober 1991. Aufhebung (Fraktion der Freiheits-Partei): 1386
 Änderung des Mietrechts. Obligationenrecht. Achter Titel (Hegetschweiler): 2512
 Anreizsystem für Lehrstellen (Strahm): 1091
 Arbeitslosenversicherung. Degressive Entschädigungsleistungen (Hegetschweiler): 2645
 Ausbau statt Abbau des öffentlichen Verkehrs (Herczog): 2169
 Autofreie Erlebnistage (Teuscher): 2641
 Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (Rychen): 1430
 Bekämpfung der Korruption (Rechsteiner Paul): 1012
 Benzinpreis im Tessin (Maspoli): 1441
 Berechtigung für Ergänzungsleistungen. Automatische Information (Zisyadis): 483
 Berufung ans Bundesgericht bei vorsorglichen Massnahmen gegen Medienerzeugnisse (RK-NR): 1873
 Beschränkung des Ausgabenwachstums (Bührer): 163
 Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (Raggenbass): 1739
 Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Dettling): 175, 201, 228, 265, 458
 Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfgesellschaften (Gros Jean-Michel): 2176
 Einführung einer Budgetbremse (Keller): 164
 Einkommensabhängige Krankenkassenprämien (Spielmann): 1751
 Ergänzung des Tierschutzgesetzes (Günter): 496
 Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht (Rechsteiner Paul): 1968
 Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer (Ducret): 367, 1016, 1286, 1583
 Familienname der Ehegatten (Sandoz Suzette): 2629
 Folgen der Ausübung des Melderechts gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg (RK-NR): 1727, 2507
 Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB (von Felten): 2633
 Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons (Hochreutener): 1761
 Kostenwahrheit im Verkehr (Bundi): 2168
 Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss (SGK-NR): 695

Glaris. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Grisons. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1736
 Lucerne. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738
 Neuchâtel. Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 685
 Saint-Gall. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1736
 Schaffhouse. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Schwytz. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738
 Soleure. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1740
 Tessin. Bonus à l'investissement: 769
 Tessin. Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 686
 Tessin. Loi sur les armes et les munitions: 52
 Thurgovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1736
 Unterwald-le-Bas. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738
 Valais. Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 685
 Vaud. Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 684

Initiatives parlementaires (56)

Abus sexuels commis sur des enfants. Modification du délai de prescription (CAJ-CN): 54, 617
 Acquisition de la nationalité suisse. Conditions de résidence (Ducret): 367, 1016, 1286, 1583
 Animaux vertébrés. Dispositions particulières (Sandoz Suzette): 1429
 Arrêté sur le transit alpin du 4 octobre 1991. Abrogation (groupe du Parti de la liberté): 1386
 Assurance-chômage. Prestations dégressives pour les indemnités (Hegetschweiler): 2645
 Assurance-maladie. Versement temporaire de subsides fédéraux aux assureurs-maladie. Arrêté fédéral urgent (CSSS-CN): 695
 Auditions publiques (Gross Andreas): 2629
 Banque nationale. Obligation de rendre des comptes. Révision de la loi sur la Banque nationale (groupe socialiste): 1158
 Capital-risque (CER-CN): 1195
 Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP (von Felten): 2635
 Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP (von Felten): 2633
 Code des obligations. Titre huitième (Du bail à loyer). Modification (Hegetschweiler): 2512
 Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale (CAJ-CN): 1727, 2507
 Cotisations aux caisses-maladie proportionnelles aux revenus (Spielmann): 1751
 Croissance des dépenses. Limitation (Bührer): 163
 Droit des assurances sociales (Meier Josi): 2627
 Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse déterminante (Rechsteiner Paul): 1968
 Gestion paritaire des caisses de prévoyance (Borel): 1753
 Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires (Gros Jean-Michel): 2176
 Influence du Parlement sur les mandats de prestations du Conseil fédéral. Dispositions d'exécution de la nouvelle LOGA dans le RCN (CIP-CN): 2515, 2625, 2911
 Information automatique des ayants droit aux prestations complémentaires (Zisyadis): 483
 Interruption de grossesse. Révision du Code pénal (Haering Binder): 1430
 Introduction d'un frein à la croissance du budget (Keller): 164
 Journées sans voitures (Teuscher): 2641
 L'animal, être vivant (Loeb): 1429

Markttöffnung Krankenversicherung für Suva (Gysin Hans Rudolf): 1743
 Mehrwertsteuer. Sondersatz für Leistungen der öffentlichen Transportunternehmen (Spielmann): 468
 Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen (Dünki): 2174
 Missbräuchliche Mietzinse. Ausnahmen (Art. 269a OR) (Ducret): 2512
 Moratorium für Xenotransplantation am Menschen (von Felten): 2182
 Nato-Partnerschaft für den Frieden (Keller): 1443
 Obligationenrecht. Achter Titel (Die Miete). Änderung (Hegetschweiler): 2512
 Öffentliche Hearings (Gross Andreas): 2629
 Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personengruppen (Nabholz): 500
 Paritätische Verwaltung der Pensionskassen (Borel): 1753
 Parlamentarische Einflussnahme auf Leistungsaufträge des Bundesrates. Ausführungsbestimmungen zum neuen RVOG im GRN (SPK-NR): 2515, 2625, 2911
 Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes (sozialdemokratische Fraktion): 1158
 Rechtsschutz der Betroffenen im PUK-Verfahren (Bonny): 957, 1656, 2325
 Revision der Lex Friedrich (Hegetschweiler): 681
 Revision des Arbeitsgesetzes (WAK-NR): 2785
 Revision des Nationalbankgesetzes (Ledergerber): 1165
 Risikokapital (WAK-NR): 1195
 Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches (Haering Binder): 1430
 Sexualdelikte an Kindern. Änderung der Verjährungsfrist (RK-NR): 54, 617
 Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB (von Felten): 2635
 Sozialversicherungsrecht (Meier Josi): 2627
 Stärkung der Finanzaufsicht (Bührer): 2170
 Tier keine Sache (Loeb): 1429
 UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen (Suter): 1967
 Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung (Kommission-NR 96.091): 1806, 1813, 2626, 2911
 Verbilligung von Krankenversicherungsprämien (Cavalli): 1757
 Wirbeltiere. Gesetzliche Bestimmungen (Sandoz Suzette): 1429
 Zentralisierung der Prämienverbilligung im Krankenversicherungsgesetz (Keller): 1767

Motionen (132)

Aeppli. Bundesversammlung und Verwaltungsreform. Bestellung einer Spezialkommission: 536
 Alder. Vollzugsmängel im Zivildienstbereich: 1473
 Baumberger. Revision des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes: 1472, 2441
 Béguelin. Um ein Jahr vorgezogene Entschuldung der SBB: 535
 Bonny. Stellung und Kompetenzen des Bundespräsidenten: 1475
 Borer. Artikel 102 KVG. Verlängerung der Übergangsfrist: 711
 Bühlmann. Lehrstuhl zur Erforschung von Antisemitismus und Rassismus: 1477
 Bühlmann. Unterstützung der Stiftung Jüdische Zeitgeschichte an der ETH Zürich: 2205
 Cavadini Adriano. Steigerung der Dynamik der öffentlichen Verwaltung: 1476

LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels (Suter): 1967
 Loyers abusifs. Exceptions (art. 269a CO) (Ducret): 2512
 Lutte contre la corruption (Rechsteiner Paul): 1012
 Mesures provisionnelles contre un média. Recours au Tribunal fédéral (CAJ-CN): 1873
 Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie (Rychen): 1430
 Modification de la loi sur la protection des animaux (Günter): 496
 Modification du droit de bail. Code des obligations. Titre huitième (Hegetschweiler): 2512
 Nom de famille des époux (Sandoz Suzette): 2629
 Ouverture du marché de l'assurance-maladie à la CNA (Gysin Hans Rudolf): 1743
 Ouverture du pilier 3a aux groupes de personnes sans activité lucrative (Nabholz): 500
 Partenariat pour la paix de l'OTAN (Keller): 1443
 Places d'apprentissage. Incitation (Strahm): 1091
 Primes d'assurance-maladie. Réduction (Cavalli): 1757
 Prix de la benzine au Tessin (Maspoli): 1441
 Procédure CEP. Protection juridique des intéressés (Bonny): 957, 1656, 2325
 Réduction des primes d'assurance-maladie. Modification de la loi fédérale (Keller): 1767
 Renforcement de la surveillance financière (Bührer): 2170
 Rentes AVS et AI. Adaptation au pouvoir d'achat dans les différents pays (Keller): 1644
 Révision de la lex Friedrich (Hegetschweiler): 681
 Révision de la loi sur la Banque nationale (Ledergerber): 1165
 Révision de la loi sur le travail (CER-CN): 2785
 Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes (Commission-CN 96.091): 1806, 1813, 2626, 2911
 Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts (Hochreutener): 1761
 Sondages d'opinion avant les élections et les votations (Dünki): 2174
 Subsidés fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie (Raggenbass): 1739
 Suppression de la procédure de consultation (Dünki): 494
 Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale (Dettling): 175, 201, 228, 265, 458
 Taxe sur la valeur ajoutée. Taux spécial pour les prestations du secteur des entreprises publiques de transport (Spielmann): 468
 Transparence des coûts en matière de transport (Bundi): 2168
 Transports publics. Développement (Herczog): 2169
 Xénogreffes sur l'homme. Moratoire (von Felten): 2182

Motions (132)

Aeppli. Assemblée fédérale et réforme de l'administration. Institution d'une commission spéciale: 536
 Alder. Lacunes dans l'exécution de la loi sur le service civil: 1473
 Baumberger. Révision de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements: 1472, 2441
 Béguelin. Avancer d'un an le désendettement des CFF: 535
 Bonny. Rôle et compétences du président de la Confédération: 1475
 Borer. Article 102 LAMal. Prolongation du délai transitoire: 711
 Bühlmann. Chaire pour la recherche sur l'antisémitisme et le racisme: 1477
 Bühlmann. Soutien de la fondation pour l'Histoire contemporaine juive à l'EPF de Zurich: 2205
 CAJ-CN (96.057). LCD et liberté d'opinion: 1822

- Cavalli. Eindämmung der Kostensteigerung durch Global-budgetierungen: 2206
- Christlichdemokratische Fraktion. Hochschulartikel in der Bundesverfassung: 518
- Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 516, 953
- David. Mengenziel für den Energieverbrauch: 531
- de Dardel. Holocaust. Liste der zurückgewiesenen Personen: 334
- Ducrot. Lex Friedrich. Lockerung für Industrie, Gewerbe und Dienstleistungen: 694
- Dupraz. Frührenten in der Landwirtschaft: 529
- Ehrler. Zuständigkeiten im Veterinärbereich: 2216
- Eymann. Nachhaltige Entwicklung. Aufnahme in die Bundesverfassung: 2831
- Eymann. Nationale Informationskampagne gegen Schwarzarbeit: 2835
- Eymann. Stiftung für Solidarität. Zeitliche Befristung auf 30 Jahre: 2213
- Filliez. Export von Schweizer Weinen. Unterstützung: 2833
- Fischer-Seengen. Beitragssätze des Bundes für den Unterhalt der Nationalstrassen: 2219
- FK-NR (97.061). Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2517, 2683
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Befristete steuerliche Massnahmen: 1465
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Massnahmen zur Schaffung von Lehrstellen und zur Reduktion der Jugendarbeitslosigkeit: 527
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Nachrichtenlose Vermögen. Bildung eines Fonds: 332
- Goll. Frauenverträglichkeitsprüfung bei den öffentlichen Finanzen: 526
- GPk-NR. Aufwertung des generellen Projektes beim Nationalstrassenbau: 2220
- GPk-NR. Ausführungsprojekte beim Nationalstrassenbau: 2221
- GPk-NR. Entflechtung der Verantwortlichkeiten: 536
- GPk-NR. Führung der Information in besonderen Situationen: 2223
- GPk-NR. Interessenabwägung beim Nationalstrassenbau: 2221
- Grendelmeier. Rückerstattung der Fürsorgegelder für jüdische Flüchtlinge in der Schweiz: 1464
- Grendelmeier. Stiftung in Anerkennung der moralischen Verantwortung für die schweizerische Politik von 1933 bis 1945: 2201
- Grobet. Bankkonten und Guthaben korrupter Staatsmänner: 2828
- Grobet. Luftverkehr. Gerechte Verteilung: 2837
- Grobet. Nachrichtenlose Vermögen. Bundesrat muss handeln: 2833
- Gross Jost. Haftung der BVG-Organen: 1458
- Grüne Fraktion. Mehr geteilte Stellen in der Bundesverwaltung: 523
- Gusset. Aufhebung des Beamtenstatus für das Bundespersonal: 1468
- Gysin Remo. Förderung teilstationärer und ambulanter Behandlung: 514
- Gysin Remo. Starthilfe an Arbeitslose zur selbständigen Erwerbstätigkeit: 2834
- Gysin Remo. Uno-Beitritt der Schweiz: 2203
- Hafner Ursula. Erwerbsersatz aus EMD-Budget: 2205
- Hasler Ernst. Lex Friedrich. Aufhebung der Bestimmungen über die militärische Sicherheit: 695
- Hasler Ernst. Nationalstrassen. Änderung des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer: 1474
- Hochreutener. Task force für die Begleitung des Vollzugs des KVG: 1459
- Imhof. Bekämpfung von Schwarzarbeit. Kontrolle der Kantone: 2836
- Jeanprêtre. Bekämpfung der Kinderpornographie auf Datenetzen: 2832
- Jeanprêtre. Bekämpfung der Pädophilie: 2831
- Cavadini Adriano. Reinforce l'efficacité du service public: 1476
- Cavalli. Maîtrise des coûts de la santé par l'établissement de budgets globaux: 2206
- CdF-CN (97.061). Assainissement de l'assurance-chômage: 2517, 2683
- CdG-CN. Dissociation des responsabilités: 536
- CdG-CN. Gestion de l'information lors de situations particulières: 2223
- CdG-CN. Pesée des intérêts publics par l'autorité politique dans le cadre de la construction des routes nationales: 2221
- CdG-CN. Projet définitif à l'enquête publique dans le cadre de la construction des routes nationales: 2221
- CdG-CN. Revalorisation du projet général dans le cadre de la reconstruction des routes nationales: 2220
- CEATE-CN (96.067). Ouverture du marché dans le domaine de l'énergie: 534
- CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Agenda 21 pour les cantons et les communes: 2390, 2408
- CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Réforme fiscale écologique: 2400
- CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Règles environnementales internationales: 2391, 2408
- CER-CN (95.038) (minorité Strahm). Promotion de l'acquisition de la propriété du logement par un droit de préemption du locataire: 1399
- CER-CN (95.038) (minorité Widrig). Imposition de la valeur locative par la Confédération: 1400
- CER-CN (97.022) (minorité Jans). Imposition des assurances de capitaux à prime unique: 835, 2215
- CER-CN (97.400) (minorité Rennwald). Caisses de pensions et capital-risque. Contrainte: 1206
- CER-CN (97.400). Caisses de pensions et capital-risque: 1204
- CER-CN (97.400). Cotation en bourse des sociétés de capital-risque et autres petites et moyennes entreprises: 525
- CER-CN (97.400). Encourager les étudiants à fonder leur propre entreprise: 1205
- CIP-CN (95.088). Réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers: 1283
- CIP-CN (96.422). Réforme du Gouvernement jusqu'à fin 1998: 1476
- Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 516, 953
- Conseil des Etats (Béguin). Punissabilité du détenteur d'objets ou de représentations pornographiques prohibés: 2749
- Conseil des Etats (Büttiker). Investissements dans les transports publics. Financement: 1385
- Conseil des Etats (CAJ-CE 93.426). Modification de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger, soutenue par des mesures d'accompagnement: 692
- Conseil des Etats (CAJ-CE 95.079). Brochure d'information sur le mariage et le droit matrimonial: 2748
- Conseil des Etats (CdF-CE 97.061). Assainissement de l'assurance-chômage: 2681
- Conseil des Etats (CEATE-CE 96.072). Exploitation des sols. Révision de la loi sur la protection des eaux et de la loi sur l'agriculture: 1119
- Conseil des Etats (CER-CE 95.038). Mettre fin à la pratique Dumont: 1398
- Conseil des Etats (CER-CE 95.038). Modification de la LHID. Valeurs locatives modérées: 1399
- Conseil des Etats (CER-CE 97.027). Accélération du déroulement des procédures d'autorisation: 742
- Conseil des Etats (CER-CE 97.027). Mesures urgentes d'encouragement de la technologie et de l'innovation: 765, 798
- Conseil des Etats (CER-CE 97.027). Produit des taxes sur les carburants destiné à la construction des routes principales. Gestion plus souple des crédits: 765

- Jeanprêtre. Sexueller Missbrauch von Kindern im Ausland. Änderung des StGB: 521
- Jeanprêtre. Sexueller Missbrauch von Kindern im Ausland. Schaffung einer staatlichen Stelle: 520
- Kofmel. Leistungsaufträge und Globalbudgets: 521
- Langenberger. Transfer und Anerkennung beruflicher Fähigkeiten: 2217
- Loeb. Vereinfachung der administrativen Vorschriften: 2221
- Ostermann. Lufttransport von Plutonium: 2838
- Ratti. Alptransit AG. Aktiengesellschaft des gemischten Rechts: 1478
- Rechsteiner Paul. Arbeitsrechtliche Regelung des Sozialplans: 2210
- Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2213
- Rechsteiner Paul. Entwicklung der internationalen Bahnverbindung Zürich–St. Gallen–München: 535
- Rechsteiner Paul. Erfahrungen mit Vermögenswerten aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges. Rechtliche Konsequenzen: 2210
- Rechsteiner Paul. Existenzminimum. Steuerbefreiung: 2214
- Rechsteiner Paul. Finanzplatz Schweiz. Einrichtung eines wirksamen und glaubwürdigen Suchverfahrens: 2214
- Rechsteiner Paul. Nachrichtenlose Vermögen. Meldepflicht: 332
- Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2208
- Rechsteiner Rudolf. Zuschüsse des BVG-Sicherheitsfonds bei exorbitanten Risikoprämien: 2207
- Rennwald. Schutz und Stellung aktiver Gewerkschafter: 2209
- RK-NR (96.057). UWG und Meinungsfreiheit: 1822
- Rychen. Krankenversicherung. Risikoausgleich: 2829
- Sandoz Marcel. Einsatz von Giftstoffen durch die Polizei: 1462
- Semadeni. Rahmenbedingungen für die Öffnung des Elektrizitätsmarktes: 533
- SGK-NR (97.415) (Minderheit Deiss). Suva. Öffnung für Krankenversicherung: 1746
- SGK-NR. Krankenversicherung. Prämienverbilligung I: 515
- SGK-NR. Krankenversicherung. Prämienverbilligung II: 516
- Sozialdemokratische Fraktion. Arbeitsgesetz. Sofortige Revision: 530
- Spielmann. Eisenbahnanschluss Genf–Mâcon–Paris. Verbesserung: 2494
- SPK-NR (95.088). Regelung des Anwesenheitsrechtes von ausländischen Ehegatten: 1283
- SPK-NR (96.422). Regierungsreform bis Ende 1998: 1476
- Ständerat (Béguin). Strafbarkeit von Besitzern verbotener pornographischer Gegenstände und Vorführungen: 2749
- Ständerat (Büttiker). Finanzierung der Investitionen des öffentlichen Verkehrs: 1385
- Ständerat (Delalay). Liquidation von Immobiliengesellschaften: 693
- Ständerat (FK-SR 97.061). Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2681
- Ständerat (Forster). Auswirkungen neuer und bestehender Gesetze und Verordnungen auf Klein- und Mittelbetriebe: 2813
- Ständerat (Küchler). Förderung des Bahngüterverkehrs: 1383
- Ständerat (KVF-SR 96.048). Urheberrechtsschutz und neue Kommunikationstechnologien: 380
- Ständerat (Martin). Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Erweiterung der kantonalen Kompetenzen: 690
- Ständerat (Plattner). Nachrichtenlose Vermögen: 1805
- Ständerat (RK-SR 93.426). Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland, unterstützt durch flankierende Massnahmen: 692
- Ständerat (RK-SR 95.079). Informationsbroschüre über Eheschliessung und Eherecht: 2748
- Ständerat (Saudan). Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 2815
- Conseil des Etats (CTT-CE 96.048). Protection du droit d'auteur et nouvelles technologies de la communication: 380
- Conseil des Etats (Delalay). Liquidation de sociétés immobilières: 693
- Conseil des Etats (Forster). Effets de lois et ordonnances sur les petites et moyennes entreprises: 2813
- Conseil des Etats (Küchler). Encouragement du transport des marchandises sur le rail: 1383
- Conseil des Etats (Martin). Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Davantage de compétences cantonales: 690
- Conseil des Etats (Plattner). Fortunes tombées en déshérence: 1805
- Conseil des Etats (Saudan). Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: 2815
- Conseil des Etats (Saudan). Réforme du Gouvernement malgré tout: 318
- Conseil des Etats (Schüle). Cas de corruption. Conséquences législatives: 1015
- CSEC-CN (96.075). Concept de formation pour toute la Suisse et Office fédéral de l'éducation: 1063, 1086
- CSEC-CN (96.075). Projet de cantonalisation de la formation professionnelle: 1064, 1086
- CSEC-CN (96.075). Réalisation d'un système de formation modulaire: 1065, 1086
- CSEC-CN (96.075). Révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle: 1064, 1086
- CSEC-CN (96.419). Xénogreffes sur l'homme. Convention: 2187
- CSSS-CN (97.415) (minorité Deiss). CNA. Accès à l'assurance-maladie: 1746
- CSSS-CN. Assurance-maladie. Réduction des primes I: 515
- CSSS-CN. Assurance-maladie. Réduction des primes II: 516
- David. Consommation d'énergie. Objectif quantitatif: 531
- de Dardel. Holocauste. Liste des personnes refoulées: 334
- Ducrot. Lex Friedrich. Assouplissement pour les activités industrielles, commerciales et de services: 694
- Dupraz. Prérétraite dans l'agriculture: 529
- Ehrler. Compétences dans le domaine vétérinaire: 2216
- Eymann. Campagne d'information nationale contre le travail au noir: 2835
- Eymann. Fondation de solidarité. Durée limitée à 30 ans: 2213
- Eymann. Principe du développement durable. Inscription dans la constitution: 2831
- Filliez. Exportation de vins suisses. Soutien: 2833
- Fischer-Seengen. Entretien des routes nationales. Participation financière de la Confédération: 2219
- Goll. Finances publiques. Examen du budget prenant en compte des critères spécifiques des femmes: 526
- Grendelmeier. Création d'une fondation en reconnaissance de la responsabilité morale de la Suisse et de sa politique entre 1933 et 1945: 2201
- Grendelmeier. Réfugiés juifs avant et pendant la Seconde Guerre mondiale. Restitution à la communauté juive de Suisse des frais d'entretien: 1464
- Grobet. Activités aéronautiques. Pour une répartition équitable: 2837
- Grobet. Comptes bancaires et avoirs d'hommes d'Etat corrompus: 2828
- Grobet. Fonds en déshérence. Au Conseil fédéral d'agir: 2833
- Gross Jost. LPP. Responsabilité des organes: 1458
- Groupe démocrate-chrétien. Constitution fédérale. Article sur les universités: 518
- Groupe écologiste. Administration fédérale. Partage du taux d'activité des nouveaux postes: 523
- Groupe radical-démocratique. Fiscalité. Mesures limitées dans le temps: 1465
- Groupe radical-démocratique. Fortunes tombées en déshérence. Constitution d'un fonds: 332
- Groupe radical-démocratique. Mesures visant à encourager la création de places d'apprentissage et à réduire le chômage chez les jeunes: 527
- Groupe socialiste. Loi sur le travail. Révision immédiate: 530

Ständerat (Saudan). Regierungsreform trotz allem: 318
 Ständerat (Schüle). Korruptionsfälle. Gesetzgeberische Konsequenzen: 1015
 Ständerat (UREK-SR 96.072). Bodenbewirtschaftung. Änderung des Gewässerschutzgesetzes und des Landwirtschaftsgesetzes: 1119
 Ständerat (WAK-SR 95.038). Massvolle Eigenmietwerte im StHG: 1399
 Ständerat (WAK-SR 95.038). Verzicht auf Dumont-Praxis: 1398
 Ständerat (WAK-SR 97.027). Beiträge aus zweckgebundenen Treibstoffgeldern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: 765
 Ständerat (WAK-SR 97.027). Beschleunigung von Bewilligungsverfahren: 742
 Ständerat (WAK-SR 97.027). Dringliche Massnahmen zur Technologie- und Innovationsförderung: 765, 798
 Steiner. Vertretung der Rentner und Rentnerinnen in den Organen der Vorsorgeeinrichtungen: 1462
 Strahm. Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen: 1470
 Stump. Verbot von Silikonimplantaten: 1461
 Teuscher. Abzug von Wiedereinstiegskosten im Steuerrecht: 522
 Teuscher. Sexuelle Belästigung in der Bundesverwaltung: 1469
 Teuscher. Verbot von Tränengas: 1463
 Teuscher. Vollumfänglicher Moorschutz im Kanton Bern: 2204
 Thür. Begrenzung des Steuerprivilegs für die zweite und dritte Säule: 1464
 Tschäppät. Förderung der beruflichen Weiterbildung: 2218
 Tschopp. Massnahmenpaket gegen Schwarzarbeit: 2836
 UREK-NR (96.067). Marköffnung im Energiebereich: 534
 UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Agenda 21 für Kantone und Gemeinden: 2390, 2408
 UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Internationale Umweltschutzregelungen: 2391, 2408
 UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Ökologische Steuerreform: 2400
 Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Tänzerinnen: 56
 Vollmer. Ausweitung der bilateralen sektoriellen Abkommen mit der EU auf die Efta-Staaten: 2219
 Vollmer. Realisierung des Sportunterrichtes an den Berufsschulen: 2217
 von Felten. Sexuelle Ausbeutung von Kindern im Ausland: 2212
 WAK-NR (95.038) (Minderheit Strahm). Wohneigentumsförderung durch Vorkaufsrecht des Mieters: 1399
 WAK-NR (95.038) (Minderheit Widrig). Eigenmietwertbesteuerung durch den Bund: 1400
 WAK-NR (97.022) (Minderheit Jans). Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 835, 2215
 WAK-NR (97.400) (Minderheit Rennwald). Pensionskassen und Risikokapital. Zwang: 1206
 WAK-NR (97.400). Börse für Risikokapitalgesellschaften und weitere kleinere Betriebe: 525
 WAK-NR (97.400). Ermunterung zur Gründung eigener Unternehmen: 1205
 WAK-NR (97.400). Pensionskassen und Risikokapital: 1204
 WBK-NR (96.075). Gesamtheitliches Schweizer Bildungskonzept und Bundesamt für Bildung: 1063, 1086
 WBK-NR (96.075). Projekt der Kantonalisierung der Berufsbildung: 1064, 1086
 WBK-NR (96.075). Realisierung eines modularen Weiterbildungssystems: 1065, 1086
 WBK-NR (96.075). Revision des Bundesgesetzes über die Berufsbildung: 1064, 1086
 WBK-NR (96.419). Xenotransplantationen. Regelung: 2187
 Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse: 2456
 Wiederkehr. Sanktionsmöglichkeiten im Strafrecht. Erweiterung: 2832

Gusset. Suppression du statut de fonctionnaire pour le personnel de la Confédération: 1468
 Gysin Remo. Adhésion de la Suisse à l'ONU: 2203
 Gysin Remo. Encouragement des traitements ambulatoires et semi-hospitaliers: 514
 Gysin Remo. Soutien aux chômeurs qui projettent d'entreprendre une activité indépendante: 2834
 Hafner Ursula. Allocations pour perte de gain. Financement au moyen du budget du DMF: 2205
 Hasler Ernst. Lex Friedrich. Abrogation des dispositions sur la sécurité militaire: 695
 Hasler Ernst. Routes nationales. Modification de la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants: 1474
 Hochreutener. Exécution de la LAMal. Mise en place d'un groupe de suivi: 1459
 Imhof. Lutte contre le travail au noir. Instances de contrôle cantonales: 2836
 Jeanprêtre. Abus sexuels commis à l'étranger sur des mineurs. Création d'un organisme officiel: 520
 Jeanprêtre. Abus sexuels commis à l'étranger sur des mineurs. Modification du CPS: 521
 Jeanprêtre. Lutte contre la pédophilie et ses réseaux: 2831
 Jeanprêtre. Lutte contre la pornographie pédophile informatisée: 2832
 Kofmel. Mandats de prestations et enveloppes budgétaires: 521
 Langenberger. Transfert et reconnaissance des compétences professionnelles: 2217
 Loeb. Simplification des règles administratives: 2221
 Ostermann. Transport par voie aérienne de plutonium: 2838
 Ratti. Alptransit SA. Société anonyme de droit mixte: 1478
 Rechsteiner Paul. Avoirs en déshérence datant de la Seconde Guerre mondiale. Implications juridiques: 2210
 Rechsteiner Paul. Développement de la liaison internationale ferroviaire Zurich–Saint-Gall–Munich: 535
 Rechsteiner Paul. Droit du travail. Réglementation des plans sociaux: 2210
 Rechsteiner Paul. Fortunes tombées en déshérence. Obligation de s'annoncer: 332
 Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfices en capital: 2213
 Rechsteiner Paul. Minimum vital. Exonération de l'impôt: 2214
 Rechsteiner Paul. Place financière suisse. Mise en place d'un système de recherche efficace et crédible: 2214
 Rechsteiner Rudolf. Limitation des frais d'administration des assureurs-maladie: 2208
 Rechsteiner Rudolf. Subsidés du fonds de garantie de la LPP en cas de primes de risques exorbitantes: 2207
 Rennwald. Protection et statut des militants syndicaux: 2209
 Rychen. Assurance-maladie. Compensation des risques: 2829
 Sandoz Marcel. Emploi de substances toxiques par la police: 1462
 Semadeni. Ouverture du marché de l'électricité. Conditions-cadres: 533
 Spielmann. Amélioration de la desserte ferroviaire Genève–Mâcon–Paris: 2494
 Steiner. Représentation des retraités dans les organes de leurs institutions de prévoyance professionnelle: 1462
 Strahm. Entraide administrative en matière fiscale: 1470
 Stump. Interdiction des implants de silicone: 1461
 Teuscher. Droit fiscal. Déduction des frais de formation nécessaires à la reprise d'une activité professionnelle: 522
 Teuscher. Harcèlement sexuel dans l'administration fédérale: 1469
 Teuscher. Interdiction d'utilisation des gaz lacrymogènes: 1463
 Teuscher. Protection des marais dans le canton de Berne: 2204
 Thür. Limitation des privilèges fiscaux pour les 2e et 3e piliers: 1464
 Tschäppät. Encouragement de la formation continue: 2218

Ziegler. Untersuchungskommission zu den nachrichtenlosen Vermögen. Ausweitung des Mandates: 335
Ziegler. Vergnügungspark in Corsier-Port: 1648

Tschopp. Train de mesures contre le travail au noir: 2836
Vermot. Permis de travail pour les danseuses étrangères. Modification des conditions: 56
Vollmer. Accords sectoriels bilatéraux avec l'UE. Elargissement aux pays de l'AELE: 2219
Vollmer. Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport: 2217
von Felten. Exploitation sexuelle des enfants à l'étranger: 2212
Widrig. Simplification des procédures administratives: 2456
Wiederkehr. Elargissement du catalogue des peines prévues dans le droit pénal: 2832
Ziegler. Commission d'enquête sur les fortunes tombées en déshérence. Extension du mandat: 335
Ziegler. Complexe portuaire et de loisirs à Corsier-Port: 1648

Postulate (102)

Aeppli. Gebührenverordnung zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs: 540
Alder. Ausbildung von Kriminalpolizei und Untersuchungsbehörden: 2234
Alder. Gleich lange Spiesse für SBB und «Privatbahnen»: 2485
Bangerter. Bilaterale Verhandlungen und Bioverordnung: 2235
Baumann Alexander. Diplomatische Massnahmen gegenüber Heimatstaaten von Asylbewerbern: 538
Baumberger. Nationalstrasse N 4. Vierspuriger Ausbau: 545
Berberat. Krankenkassenprämien. Recht der Kantone auf Einsicht und Stellungnahme: 539
Berberat. Kurzarbeit. Höchstdauer der Entschädigung: 2233
Bezzola. Finanzierungsengpässe bei grossen Strassenbauvorhaben: 2241
Bircher. Kriminaltourismus und organisiertes Verbrechen. Massnahmen an der Landesgrenze: 1487
Caccia. Informationsgesellschaft: 2239
Carobbio. WEG. Blockierung der jährlichen Mietzinserhöhungen: 1490
Comby. Arbeitsaufteilung gegen Arbeitslosigkeit: 2845
Couchepin. Lehrmittel für die Benützung von Internet: 1491
David. Administrative Belastungen: 543
Dormann. Übernahme der Kosten der ärztlich verschriebenen Verhütungsmittel durch die Krankenversicherung: 2841
Eymann. Motivationskampagne zur Förderung der beruflichen Selbstständigkeit von Arbeitslosen: 2237
Eymann. Sanierungsprogramm für osteuropäische Kernkraftwerke: 544
Fässler. Alkohol süss verpackt: 2839
Filliez. Olympische Winterspiele in der Schweiz: 2226
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. KMU-Forum: 1491
Freund. Situation im Grenzwachtkorps: 1486
Gonseth. Aktionsplan zum Welternährungsgipfel von Rom: 543
GPK-NR. Ausarbeitung eines Kostenindex im Nationalstrassenbau: 2239
GPK-NR. Bundesvertreter in Verwaltungsräten: 541
GPK-NR. Finanzierung des Nationalstrassenbaus: 2238
GPK-NR. Flexible Ausgestaltung der Verordnungen im Bereich des Nationalstrassenbaus: 2230
GPK-NR. Fristenfestsetzung im Rahmen des Nationalstrassenbaus: 2238
GPK-NR. Gewährleistung der Oberaufsicht: 541
GPK-NR. Institutionalisierte Optimierung im Bereich des Nationalstrassenbaus: 2239
GPK-NR. Oberaufsicht des Parlamentes über die SBB: 544
GPK-NR. Rodungsbewilligungsverfahren beim Nationalstrassenbau: 2226
GPK-NR. Transparente Entscheidungsfindung des Bundesrates: 2242

Postulats (102)

Aeppli. Ordonnance sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite: 540
Alder. CFF et lignes de chemin de fer privées. Egalité des chances: 2485
Alder. Formation des agents de la police judiciaire et des membres des organes chargés des enquêtes: 2234
Bangerter. Négociations bilatérales et ordonnance bio: 2235
Baumann Alexander. Mesures diplomatiques à l'endroit des pays d'origine des requérants d'asile: 538
Baumberger. Route nationale N 4. Elargissement à quatre pistes: 545
Berberat. Primes d'assurance-maladie. Droit de regard et de préavis des cantons: 539
Berberat. Réduction de l'horaire de travail. Durée maximum de l'indemnisation: 2233
Bezzola. Grands projets de construction des routes. Problèmes de financement: 2241
Bircher. Tourisme criminel et crime organisé. Renforcement de la surveillance à la frontière et autres mesures: 1487
Caccia. Vers la société de l'information: 2239
Carobbio. LCAP. Blocage de l'augmentation annuelle des loyers: 1490
CdG-CN. Amélioration de la politique d'information des autorités pénales de la Confédération: 2230
CdG-CN. Contrôle des structures de l'information au sein de l'administration fédérale: 2242
CdG-CN. Elaboration d'un indice des coûts dans le cadre de la construction des routes nationales: 2239
CdG-CN. Fixation de délais dans le cadre de la construction des routes nationales: 2238
CdG-CN. Garantie de la haute surveillance: 541
CdG-CN. Haute surveillance du Parlement sur les CFF: 544
CdG-CN. Le besoin de souplesse des ordonnances dans le cadre de la construction des routes nationales: 2230
CdG-CN. Mode de financement des routes nationales: 2238
CdG-CN. Optimisation institutionnalisée dans le cadre de la construction des routes nationales: 2239
CdG-CN. Remise en question de l'autorisation de défricher dans le cadre de la construction des routes nationales: 2226
CdG-CN. Représentants de l'administration fédérale dans les conseils d'administration: 541
CdG-CN. Transparence décisionnelle de la part du Conseil fédéral: 2242
CdG-CN. Uniformisation des normes dans le cadre de la construction des routes nationales: 2238
CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Comptabilité nationale écologique: 2391, 2408
CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Plan d'action concret: 2391, 2408
CER-CN (93.461). Commissions fédérales de recours et d'arbitrage: 468
CER-CN (96.021). Rapport sur les centres urbains: 98

- GPk-NR. Überprüfung der Informationsstrukturen in der Bundesverwaltung: 2242
- GPk-NR. Verbesserung der Informationspolitik der Strafverfolgungsbehörden des Bundes: 2230
- GPk-NR. Vereinheitlichung der Normen im Bereich des Nationalstrassenbaus: 2238
- Grendelmeier. Steuerabzug für Krankenkassenprämien: 1489
- Grendelmeier. Ungedeckte Schäden durch diplomatische Immunität: 2224
- Gross Andreas. Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 2223
- Grossenbacher. Internet an Berufsschulen: 2237
- Guisan. Gesundheitsbüchlein: 538
- Günter. Rückführung von organischem Material in den Kreislauf der Natur: 2842
- Gysin Remo. Bundesverwaltung. Umweltmanagement: 1486
- Hasler Ernst. Abfallentsorgung. Massnahmen gegen ungleich lange Spiesse bei der Entsorgung: 2225
- Hasler Ernst. Bessere Koordination von Bundesämtern: 547
- Hasler Ernst. Impulse für unseren Wirtschaftsstandort: 2846
- Hasler Ernst. KMU. Optimierung von Verfahren: 2235
- Hochreutener. Menschenrechtsverletzungen. Errichtung eines Museums oder einer Begegnungsstätte: 1494
- Hollenstein. Alpen-Initiative. Umsetzung im Raume Ostschweiz: 2240
- Hubmann. Stop-Aids-Kampagne für homosexuelle Männer: 2227
- Keller. Bewachung des Bundeshauses durch das Festungswachkorps: 2231
- Keller. Vom EMD zum EDLS: 2844
- Kühne. Wiederaufbau in Bosnien. Remontierung der Nutztierbestände: 2845
- Kunz. Besoldungsordnung und Anstellungsbedingungen beim Bund. Reform: 1488
- KVF-NR (96.048). Aufschaltung auf Kabelnetze: 1492
- Loeb. KVG. Information der Bevölkerung: 1485
- Lötscher. Schnellzugshalt in Schüpfheim/Region Entlebuch: 2492
- Maury Pasquier. Krankenkassen-Leistungspflicht bei Sterilisationen: 2841
- Meier Samuel. Arme Millionäre: 2232
- Meier Samuel. Werbebeschränkung für Mischgetränke mit geringem Alkoholgehalt: 541
- Meyer Theo. Genf. Immobilienpolitik und Zukunft des internationalen Standortes: 1481
- Nabholz. Nachrichtenlose Vermögen: 330
- Randegger. Hochschulen und Fachhochschulen. Wissens- und Technologietransfer: 2847
- Ratti. Senkung der Arbeitskosten. Andere Finanzierung der Sozialabgaben von Arbeitgebern: 1483
- Ratti. Verwaltungsstrukturen und Raumplanung: 2241
- Rennwald. Atypische Beschäftigungsformen: 1489
- Rennwald. Schnellzug Delsberg–Moutier–Grenchen–Lyss–Bern: 2490
- Rychen. Krankenversicherung. Jahresfranchise: 712
- Schenk. Departement für Landesverteidigung und Sport: 2844
- Scheurer. Schaffung einer historischen Abteilung: 545
- Scheurer. Zweiter Weltkrieg. Geisteshaltung in der Schweiz: 2227
- Schmid Samuel. Krankenpflegeprämien im Militärdienst: 2229
- Schmid Samuel. Zivile Ausweise für militärische Ausbildung: 2231
- SGK-NR (96.094). Verfassungsgrundlage für Ergänzungsleistungen: 483
- SGK-NR (96.094). Vermögensfreigrenzen im Bundesgesetz über die Ergänzungsleistungen: 483
- SGK-NR (97.401). Krankenversicherung. Vollzug: 704
- SiK-NR (97.024). Architekten- und Ingenieurarbeiten. Honorarkosten: 2232
- Speck. Neue Instrumente zur Eindämmung der Regulierungsflut: 546
- Speck. Reduktion von Formalitäten und «Papierkrieg»: 2846
- CER-CN (96.060). Formation agricole: 2103
- CER-CN (97.027) (minorité Roth). Impact sur les femmes du programme d'investissement: 766
- CIP-CN (96.2017). Encourager les jeunes à mieux connaître les institutions politiques: 540
- CIP-CN (96.2028). Conditions de réintégration dans la nationalité suisse: 1447
- Comby. Chômage et partage du temps de travail: 2845
- Couchepin. Moyens d'enseignement pour Internet: 1491
- CPS-CN (97.024). Honoraires des architectes et des ingénieurs: 2232
- CSEC-CN (96.075). Promotion des places d'apprentissage: 1066, 1087
- CSEC-CN (96.075). Rapport sur la formation professionnelle. Mesures d'application et mesures complémentaires: 1066, 1087
- CSEC-CN (96.093) (minorité Rechsteiner Rudolf). Crédits de l'IPS et la SLS: 447
- CSSS-CN (96.094). Base constitutionnelle des prestations complémentaires: 483
- CSSS-CN (96.094). Franchise dans la loi fédérale sur les prestations complémentaires: 483
- CSSS-CN (97.401). Assurance-maladie. Exécution: 704
- CTT-CN (96.048). Accès au réseau câblé: 1492
- David. Charges administratives: 543
- Dormann. Moyens contraceptifs prescrits par un médecin. Prise en charge par l'assurance-maladie: 2841
- Eymann. Campagne de motivation destinée à promouvoir l'indépendance professionnelle des chômeurs: 2237
- Eymann. Parc nucléaire d'Europe orientale. Programme de réhabilitation: 544
- Fässler. Jus de fruits alcoolisés: 2839
- Filliez. Pour des Jeux olympiques d'hiver suisses: 2226
- Freund. Situation du Corps des gardes-frontière: 1486
- Gonseth. Sommet mondial de l'alimentation à Rome. Plan d'action: 543
- Grendelmeier. Dommages non couverts par l'immunité diplomatique: 2224
- Grendelmeier. Primes d'assurance-maladie. Déduction fiscale: 1489
- Gross Andreas. Relations entre la Suisse et l'ONU: 2223
- Grossenbacher. Internet dans les écoles professionnelles: 2237
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Forum des PME: 1491
- Guisan. Carnet de santé: 538
- Günter. Réutilisation de matières organiques dans le cycle naturel: 2842
- Gysin Remo. Administration fédérale. Système de management environnemental: 1486
- Hasler Ernst. Elimination des déchets. Mesures visant à assurer une égalité de traitement pour tous les cantons: 2225
- Hasler Ernst. Meilleure coordination des offices fédéraux: 547
- Hasler Ernst. Mesures visant à promouvoir la place économique suisse: 2846
- Hasler Ernst. PME. Simplification des procédures administratives: 2235
- Hochreutener. Violations des droits de l'homme. Création d'un musée ou d'un lieu de rencontre: 1494
- Hollenstein. Mise en oeuvre de l'initiative des Alpes en Suisse orientale: 2240
- Hubmann. Campagne Stop-sida s'adressant aux hommes homosexuels: 2227
- Keller. Du DMF au DFDS: 2844
- Keller. Surveillance du Palais fédéral par le Corps des gardes-fortifications: 2231
- Kühne. Bosnie. Reconstitution des troupeaux de bétail: 2845
- Kunz. Traitements et conditions d'engagement à la Confédération. Réforme: 1488
- Loeb. LAMal. Information de la population: 1485
- Lötscher. Arrêt des trains directs à Schüpfheim/région de l'Entlebuch: 2492

- SPK-NR (96.2017). Förderung staatspolitischer Kenntnisse junger Erwachsener: 540
- SPK-NR (96.2028). Bedingungen für den Wiedererwerb des Schweizer Bürgerrechtes: 1447
- Strahm. Überprüfung der Strassenrechnung. Schwerverkehr: 2840
- Teuscher. Schutz vor Elektromog: 2228
- Thür. Aufwand für Unterschriftensammlungen: 2230
- Tschopp. Erwerbsersatzversicherung. Neuer Ansatz: 1481
- UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Konkreter Aktionsplan: 2391, 2408
- UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Ökologische volkswirtschaftliche Gesamtrechnung: 2391, 2408
- Vallender. Förderung der KMU: 2236
- Vermot. AHV. Nachzahlungsmöglichkeiten für fehlende Beitragsjahre: 1485
- WAK-NR (93.461). Eidgenössische Rekurs- und Schiedskommissionen: 468
- WAK-NR (96.021). Bericht über die Kernstädte: 98
- WAK-NR (96.060). Landwirtschaftliche Bildung: 2103
- WAK-NR (97.027) (Minderheit Roth). Frauenverträglichkeit des Investitionsprogrammes: 766
- WBK-NR (96.075). Berufsbildungsbericht. Umsetzungs- und Ergänzungsmassnahmen: 1066, 1087
- WBK-NR (96.075). Lehrstellenförderung: 1066, 1087
- WBK-NR (96.093) (Minderheit Rechsteiner Rudolf). PSI-Kredite und SLS: 447
- Weber Agnes. Steuererfassungspraxis: 542
- Widmer. Schweizer Museen. Gesamtkonzept: 2839
- Wiederkehr. Regelung der psychotherapeutischen Behandlung: 2229
- Wiederkehr. Vitamin B9. Prophylaxe: 2843
- Zbinden. Schwindender Einfluss der Politik. Bericht Bundesrat: 1493
- (Zisyadis-)Jaquet. SBB. Übertragbare Generalabonnemente: 2479
- Maury Pasquier. Remboursement par les caisses-maladie de la stérilisation féminine et masculine: 2841
- Meier Samuel. Boissons mélangées à faible teneur en alcool. Limitation de la publicité: 541
- Meier Samuel. Revenu impossible des personnes aisées: 2232
- Meyer Theo. Genève. Politique immobilière et avenir de la place internationale: 1481
- Nabholz. Fortunes tombées en déshérence: 330
- Randegger. Universités et hautes écoles spécialisées. Transfert de savoir et de technologie: 2847
- Ratti. Rendre le travail plus attractif. Financer autrement la part de l'employeur à la sécurité sociale: 1483
- Ratti. Structures administratives et aménagement du territoire: 2241
- Rennwald. Formes de travail atypiques: 1489
- Rennwald. Train direct Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne: 2490
- Rychen. Assurance-maladie. Franchise annuelle: 712
- Schenk. Département de la défense nationale et du sport: 2844
- Scheurer. Création d'un service historique: 545
- Scheurer. Etat d'esprit en Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale: 2227
- Schmid Samuel. Formation militaire. Certificats civils: 2231
- Schmid Samuel. Service militaire. Primes au titre de l'assurance obligatoire des soins: 2229
- Speck. Moins de formalités et de paperasses: 2846
- Speck. Nouveaux instruments de limitation de la régulation: 546
- Strahm. Réexamen du compte routier. Trafic des poids lourds: 2840
- Teuscher. Protection contre le smog électrique: 2228
- Thür. Référendums et initiatives populaires. Collecte des signatures: 2230
- Tschopp. Assurances perte de gain. Nouvelle approche: 1481
- Vallender. Mesures en faveur des PME: 2236
- Vermot. AVS. Possibilité de rachat des années de cotisation manquantes: 1485
- Weber Agnes. Pratique de la détermination des impôts: 542
- Widmer. Musées suisses. Elaboration d'une politique globale: 2839
- Wiederkehr. Réglementation du traitement psychothérapeutique: 2229
- Wiederkehr. Vitamine B9. Prophylaxie: 2843
- Zbinden. Perte d'influence du politique. Rapport du Conseil fédéral: 1493
- (Zisyadis-)Jaquet. CFF. Abonnement général au porteur: 2479

Interpellationen (253)

- Aguet. Neue Optionen für Spielkasinos: 557
- Aguet. Verschlechterung des Images der Schweiz und der Schweizer Wirtschaft. Rolle der Banken: 2302
- Alder. Armee 95. Auswirkungen auf militärische Anlagen: 2261
- Alder. Militärische Übungsszenarien und reale militärische Pläne: 2259
- Alder. Stellenmarkt. Diskriminierung von älteren Arbeitnehmern: 2264
- Baumann Ruedi. Exportbeiträge und Überschussproduktion: 2868
- Baumann Ruedi. Informationen über die Verteilung der landwirtschaftlichen Direktzahlungen: 1558
- Baumann Ruedi. Interventionen auf dem Fleischmarkt: 1518
- Baumberger. Regionale Bahnlinien: 1578, 2493
- Bäumlin. Rückschiebeabkommen. Geltung, Garantie für die Rückgeschobenen und Datenschutz: 2298
- Bäumlin. Ursachenforschung bei BSE: 1557
- Bäumlin. Zwangsmassnahmen. Vollzug: 589

Interpellations (253)

- Aguet. Détérioration de l'image et de l'économie suisses. Part des banques: 2302
- Aguet. Nouvelles options pour casinos: 557
- Alder. Armée 95. Conséquences pour des ouvrages militaires: 2261
- Alder. Marché de l'emploi. Discrimination en raison de l'âge: 2264
- Alder. Scénarios militaires et plans de bataille: 2259
- Baumann Ruedi. Informations sur l'attribution des paiements directs dans l'agriculture: 1558
- Baumann Ruedi. Interventions de l'Etat sur le marché de la viande: 1518
- Baumann Ruedi. Production excédentaire. Subventions à l'exportation: 2868
- Baumberger. Lignes ferroviaires régionales: 1578, 2493
- Bäumlin. Accords sur le retour des réfugiés. Validité, garanties pour les personnes refoulées et protection des données: 2298
- Bäumlin. Exécution des mesures de contrainte: 589
- Bäumlin. Recherche sur les origines de l'ESB: 1557

Berberat. Ausländer und Asylbewerber. Abtretung von Ansprüchen an den Bund. Gesetzmässigkeit: 1545
 Berberat. IHG. Subventionen der Regionalsekretariate: 2860
 Berberat. Lokal- und Regionalfernsehen. Finanzierung: 2872
 Berberat. Neuer Finanzausgleich. Kantonalisierung von Jugend+Sport: 1507
 Berberat. Telefonabhörungen der Bundesanwaltschaft: 2292
 Berberat. Verfolgung von Menschenrechtsbefürwortern in der Türkei: 547
 Binder. Nationalstrassenbau im Wallis: 2324
 Bonny. Informationsgesellschaft. Behandlung in Bundesrat und Verwaltung: 2270
 Bonny. Telecom Schweiz. Unisource und Telefonica de Espana: 2269
 Borer. Verbreitung der Radioprogramme in Teilen des Kantons Solothurn: 569
 Borer. Visana. Betrug an den Krankenversicherten und den Versicherern?: 2881
 Bortoluzzi. Arbeitsweise des Bundesrates: 1552
 Bühlmann. Cabaret-Tänzerinnen. Kontrolle der Arbeitsvermittlungsgesellschaften: 1562
 Bühler. Private und öffentliche Investitionsprojekte: 1564, 2456
 Caccia. Neat. Neukonzeption und Vorbereitung von Verträgen: 568
 Caccia. Tetra und Tetrapol: 2876
 Carobbio. N 13 Lumino–Roveredo. Sicherheitsmassnahmen: 56
 Carobbio. Risikorückstellungen der Banken. Steuerliche Abzugsfähigkeit: 2309
 Carobbio. Schwarzarbeit. Massnahmen der Steuerbehörden: 2859
 Cavadini Adriano. Besteuerung des Erwerbs eigener Aktien. Übergangslösung: 564
 Cavadini Adriano. Flut von Gesetzen, Verordnungen und Weisungen: 2254
 Cavadini Adriano. Schaffung von Arbeitsplätzen für unter 25jährige und über 50jährige Arbeitslose: 1514
 Cavadini Adriano. Schweizer Radio International. Bild der Schweiz im Ausland: 1526
 Chiffelle. Entwicklung des Skitourismus in der Region der Tête de Balme: 1577
 Chiffelle. Militärkader. Kürzung der Ruhegehälter durch Beseitigung ungerechtfertigter Privilegien: 593
 Christlichdemokratische Fraktion. Schaffung eines Krisenmanagementorgans: 337
 Comby. Agrarschäden infolge Frost und Trockenheit: 1566
 Comby. Anwendung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes: 2274
 Comby. Bilaterale Verhandlungen mit der EU und Lex Friedrich: 2888
 Comby. Entwicklungszusammenarbeit mit Madagaskar. Ermordung des Projektleiters Walter Arnold: 1531
 Comby. Finanzierung der Universitäten. Initiative des Zürcher Kantonsrates: 1646
 Comby. Förderung der Mehrsprachigkeit in der allgemeinen Bundesverwaltung: 2308
 Comby. KMU und Praxis der Grossbanken bei der Kreditgewährung: 2899
 Comby. Landwirtschaft. Unterstützung kleiner Familienbetriebe: 1513
 Couchepin. Krankenkassen. Finanzlage und Tarifdumping: 550
 de Dardel. Ausgeschafft ins Konzentrationslager: 571
 de Dardel. EU-schädigender Schmuggel: 2894
 Dormann. Missbrauch der Invalidenversicherung: 1496
 Dormann. Regionale Arbeitsvermittlungszentren. Stempelkontrollen: 2862
 Ducrot. Verordnung über Ordnungsbussen im Strassenverkehr: 60
 Dünki. Friedensprozess in Guatemala. Beitrag der Schweiz: 548

Berberat. Cession de créances des étrangers et des requérants d'asile en faveur de la Confédération. Légalité: 1545
 Berberat. Ecoutes téléphoniques du Ministère public: 2292
 Berberat. LIM. Subventionnement des secrétariats régionaux: 2860
 Berberat. Nouvelle péréquation financière. Cantonalisation de Jeunesse+Sport: 1507
 Berberat. Persécutions contre les défenseurs des droits de l'homme en Turquie: 547
 Berberat. Télévisions locales ou régionales. Financement: 2872
 Binder. Construction des routes nationales en Valais: 2324
 Bonny. Société de l'information. Mesures du Conseil fédéral et de l'administration: 2270
 Bonny. Swiss Telecom. Unisource et Telefonica de Espana: 2269
 Borer. Diffusion de programmes radiophoniques dans certaines parties du canton de Soleure: 569
 Borer. Visana. Assureurs et assurés trompés?: 2881
 Bortoluzzi. Méthodes de travail du Conseil fédéral: 1552
 Bühlmann. Danseuses de cabaret. Meilleur contrôle des bureaux de placement: 1562
 Bühler. Investissements publics et privés: 1564, 2456
 Caccia. NLFA. Nouvelle conception et préparation des contrats d'adjudication: 568
 Caccia. Tetra et Tetrapol: 2876
 Carobbio. Déductibilité des provisions pour risques des banques: 2309
 Carobbio. N 13 Lumino–Roveredo. Mesures de sécurité: 56
 Carobbio. Travail au noir. Rôle des autorités fiscales: 2859
 Cavadini Adriano. Création d'emplois pour des chômeurs de moins de 25 ans et de plus de 50 ans: 1514
 Cavadini Adriano. Imposition d'actions propres. Solution transitoire: 564
 Cavadini Adriano. Multiplication de lois, d'ordonnances et de directives: 2254
 Cavadini Adriano. Radio Suisse Internationale et image de la Suisse à l'étranger: 1526
 Chiffelle. Développement de la région du massif de la Tête de Balme: 1577
 Chiffelle. Réduire les retraites des colonels, c'est bien, traquer les privilèges injustifiés, c'est mieux: 593
 Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 2274
 Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 1531
 Comby. Dégâts dus au gel et à la sécheresse: 1566
 Comby. Financement des universités. Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich: 1646
 Comby. Négociations bilatérales avec l'UE et lex Friedrich: 2888
 Comby. Petites exploitations agricoles familiales: 1513
 Comby. PME. Politique de crédit des grandes banques: 2899
 Comby. Promotion du plurilinguisme dans l'administration générale de la Confédération: 2308
 Couchepin. Situation financière de certaines caisses-maladie et cotisations dumping: 550
 de Dardel. Contrebande au préjudice de l'UE: 2894
 de Dardel. Refoulés vers les camps de concentration: 571
 Dormann. Assurance-invalidité. Lutte contre les abus: 1496
 Dormann. Offices régionaux de placement. Contrôle par timbrage: 2862
 Ducrot. Ordonnance sur les amendes d'ordre: 60
 Dünki. Processus de paix au Guatemala. Contribution de la Suisse: 548
 Ehrler. Vente du bétail. Mesures préventives: 1561
 Engelberger. 4e révision de l'AI: 2278
 Engler. Requérants d'asile de l'ex-Yougoslavie, dont la demande a été rejetée. Rapatriement: 588
 Epiney. Avenir des télévisions régionales: 1524
 Epiney. Liquidation des ex-aérodromes militaires dans l'Arc alpin: 2300
 Epiney. Système de bus sur appel. Une solution d'avenir: 614

- Ehrler. Viehabsatz. Vorbeugende Massnahmen: 1561
 Engelberger. 4. IV-Revision: 2278
 Engler. Abgewiesene Asylbewerber aus Restjugoslawien. Rückführung: 588
 Epiney. Aufhebung von Militärflugplätzen im Alpengebiet: 2300
 Epiney. Zukunft des Regionalfernsehens: 1524
 Epiney. Zukunftslösung «Bus auf Verlangen»: 614
 Fasel. Multilaterales Abkommen über Investitionen. Position der Schweizer Verhandlungsdelegation: 2311
 Fehr Hans. Vollzugskrise und Missstände im Asylwesen: 1542
 Filliez. Spezialkulturen und/oder Terrassenrebbau. Bundesbeiträge: 2863
 Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Unidroit-Konvention: 1648
 Fraktion der Freiheits-Partei. Externe Kosten des Kollektivverkehrs: 2486
 Fraktion der Freiheits-Partei. Politische Folgen des sogenannten Waldsterbens: 579
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme: 1553
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Illegale Grenzübertritte: 2303
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Organisierte Kriminalität von Ausländern: 1548
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Stopp den steigenden Krankenkassenprämien: 575
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 1576
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Umsetzung der Gen-Lex-Motion: 2314
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Umsetzung des Krankenversicherungsgesetzes: 706
 Frey Claude. GVO-Soja: 1537
 Friderici. Reservenbildung in der Krankenversicherung: 712
 Fritschi. Fliegerabwehrenkwaffen. Ersatzlose Verschrottung: 2858
 Gadiant. Öffnung des Elektrizitätsmarktes: 1571
 Goll. Interhandel-Affäre und Vergangenheitsbewältigung: 335
 Gonseth. Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit. Richtlinien: 2307
 Gonseth. Entwurf Gen-Lex-Paket: 2267
 Gonseth. Internet-Angebot zum Klonen von Menschen: 2294
 Gonseth. Schwarzenburg. Einstellung des Sendebetriebs des Kurzwellensenders: 2873
 Grobet. Ex-Diktator Mobutu. Suche nach verstecktem Vermögen: 2892
 Grobet. Krise in einem vom BSV subventionierten Verband: 585
 Grobet. Swisscontrol. Skandalöse Entlassung: 606
 Gross Jost. Gesundheitswesen. Einsparungsmöglichkeiten: 2283
 Grossenbacher. Aufarbeitung der Vergangenheit. Information der Öffentlichkeit: 1530
 Grossenbacher. Fernstudiengänge für Fachhochschulen: 2267
 Grüne Fraktion. Atomare Wiederaufarbeitung. Folgen für Mensch und Umwelt: 2903
 Grüne Fraktion. Keine Bspitzelung der Medien: 2252
 Grüne Fraktion. Schaffung einer Holocaust-Gedenkstiftung: 342
 Guisan. Erhöhung der Krankenkassenprämien für 1997: 705
 Günter. Region Jungfrau-Aletsch. World Heritage List der Unesco: 2852
 Günter. Stopp den üblen Blendern: 2295
 Gusset. Interessenbindungen von gewählten Bundesbeamten: 2897
 Gusset. Mehrwertsteuer. Fragliche Befreiungen Frankreichs im grenznahen Gebiet: 1503
 Gusset. Ungleiches Ahndung von Geschwindigkeitsübertretungen: 2856
 Gysin Hans Rudolf. KVG. Ausschluss der Zusatzversicherten von Leistungen der Grundversicherung: 574, 712
 Fasel. Accord multilatéral sur les investissements. Position de la délégation suisse qui négocie l'accord: 2311
 Fehr Hans. Exécution des renvois et anomalies du droit d'asile: 1542
 Filliez. Contributions fédérales aux cultures spéciales et/ou aux vignes en terrasses: 2863
 Fischer-Seengen. Convention Unidroit. Adhésion de la Suisse: 1648
 Frey Claude. Soja OGM: 1537
 Friderici. Fixation des réserves des assureurs-maladie: 712
 Fritschi. Armes de défense contre avions. Suppression sans remplacement: 2858
 Gadiant. Electricité. Ouverture des marchés: 1571
 Goll. La Suisse face à son passé. L'affaire Interhandel: 335
 Gonseth. Offre Internet. Clonage d'êtres humains: 2294
 Gonseth. Paquet Gen-lex. Etat des travaux: 2267
 Gonseth. Prise en considération de l'expérience tirée des tâches familiales et éducatives ainsi que des activités sociales. Directives: 2307
 Gonseth. Schwarzenburg. Mise hors service de l'émetteur à ondes courtes: 2873
 Grobet. Dérive d'une association subventionnée par l'OFAS: 585
 Grobet. Recherche des biens cachés de l'ex-dictateur Mobutu: 2892
 Grobet. Swisscontrol. Licenciement scandaleux: 606
 Gross Jost. Santé publique. Potentiel d'économies: 2283
 Grossenbacher. Hautes écoles spécialisées. Etudes par correspondance: 2267
 Grossenbacher. Recherches sur le passé. Information du public: 1530
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 1553
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Entrées illégales en Suisse: 2303
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Etrangers impliqués dans la criminalité organisée: 1548
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Halte à l'augmentation des primes d'assurance-maladie: 575
 Groupe démocrate-chrétien. Création d'une cellule de crise: 337
 Groupe du Parti de la liberté. Conséquences politiques de la mort des forêts: 579
 Groupe du Parti de la liberté. Transports en commun. Coûts externes: 2486
 Groupe écologiste. Création d'une fondation pour perpétuer la mémoire de l'holocauste: 342
 Groupe écologiste. Pour que cesse l'espionnage des médias: 2252
 Groupe écologiste. Retraitement des déchets nucléaires. Conséquences pour l'homme et l'environnement: 2903
 Groupe radical-démocratique. Application de la loi sur l'assurance-maladie: 706
 Groupe radical-démocratique. Mise en oeuvre de la motion Gen-lex: 2314
 Groupe radical-démocratique. Mise en oeuvre de projets d'infrastructure: 1576
 Groupe socialiste. Blocage de la fortune du président Mobutu: 2243
 Groupe socialiste. Recherches sur le rôle de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale. Evolution depuis la session de décembre 1996: 338
 Guisan. Hausse des primes d'assurance-maladie pour 1997: 705
 Günter. Halte aux phares au xénon: 2295
 Günter. Région Jungfrau-Aletsch. Liste du patrimoine mondial de l'Unesco: 2852
 Gusset. Fonctionnaires élus. Déclaration des intérêts: 2897
 Gusset. Traitement différencié des dépassements de vitesse: 2856
 Gusset. TVA. Exonération douteuse pratiquée par la France dans les régions frontalières: 1503
 Gysin Hans Rudolf. LAMal. Prestations de l'assurance de base. Exclusion des assurés ayant conclu une assurance complémentaire: 574, 712

- Gysin Remo. Internationaler Standortwettbewerb: 1560, 2454
- Gysin Remo. Kluft zwischen Einkommen und Vermögen in der Schweiz: 1509
- Gysin Remo. Verwaltungs- und Staatsreform: 561
- Haering Binder. Weiterentwicklung der Schwerpunktprogramme der Forschung: 554
- Hafner Ursula. AHV-Beiträge auf Vermögenseinkommen: 2852
- Hasler Ernst. Arbeitslosenkasse. Finanzielle Situation: 2898
- Hasler Ernst. Grössere Eigenständigkeit von verschiedenen Bundesämtern: 595
- Hasler Ernst. Koordination von statistischen Erhebungen: 2287
- Hasler Ernst. Neue Instrumente zur Eindämmung der Regulierungsflut: 601, 2453
- Hasler Ernst. Sozialversicherungen. Finanzierung: 2247
- Hegetschweiler. Bahnreformen im Ausland: 570
- Hegetschweiler. Kostengünstige Tunnelbauweise für Neat/Alptransit: 2323
- Hegetschweiler. Swisscontrol. Unternehmerische Unabhängigkeit im Entscheid um die Standortfrage für das Luftverkehrsleitzentrum: 2272
- Hegetschweiler. Übergang zur Gegenwartsbesteuerung. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen: 2895
- Hess Peter. Nachrichtenlose Vermögen. Ausdehnung der Untersuchungen: 330
- Hollenstein. Bedeutung der Friedensförderung und Assistenzdienste: 1550
- Hollenstein. Erfüllung des Transitabkommens durch die EU: 2321
- Hollenstein. Europäischer Bahngüterverkehr. Die Schweiz soll kooperieren: 2268
- Hollenstein. Menschenrechte im Sudan. Beitrag der Schweiz: 2848
- Hollenstein. Schweizer Beitrag zum internationalen Walschutz: 2865
- Hollenstein. Schweizerische Wirtschaftsbeziehungen mit der Türkei: 2316
- Hollenstein. Stopp dem Abbau beim Zugspersonal: 608, 2484
- Hollenstein. Überschreitungen von Gewichtslimiten, Lenkzeit und Tempolimiten auf dem schweizerischen Strassennetz: 2888
- Hollenstein. Warnhinweise auf gesamter Tabakwerbung: 2245
- Hollenstein. Wiederaufbereitung von Schweizer Atommüll in Osteuropa: 2910
- Hollenstein. Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik: 605, 2488
- Hubmann. Englisch als Kommunikationssprache in der mehrsprachigen Schweiz?: 2883
- Hubmann. Polizeizugriff auf die Asylbewerber- und Ausländerdatensammlungen des EJPD: 2889
- Imhof. Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes in der Arbeitslosenversicherung: 1579
- Jaquet. Lage der elektronischen Medien in der Schweiz: 2908
- Jeanprêtre. Zivildienst. Aufnahmeverfahren: 2313
- Keller. Ausländer und Arbeitslosenversicherung: 2902
- Keller. Chaotischer Vollzug der KVG-Prämienvorbilligungen: 705
- Keller. Eidgenössisches Konsumkreditgesetz: 2259
- Keller. Fragen zum Krankenkassenprämienschwindel: 2853
- Keller. Missratene Luxusausschaffung von abgewiesenen Asylbewerbern: 2886
- Keller. Rechtschreibreform am Volk vorbei! Warum?: 1580
- Keller. Referendum Staatsschutzgesetz. Wer zittert mehr?: 2856
- Kofmel. Unzureichende Pflichtlagerhaltung der Gaswirtschaft: 1511
- Kühne. Import von Hormonfleisch: 1647
- Kunz. Diktat der Grossverteiler: 1512
- Langenberger. Bildungspolitik und neuer Finanzausgleich: 1517
- Gysin Remo. Fossé séparant le revenu de la fortune en Suisse: 1509
- Gysin Remo. Implantation des entreprises. Concurrence internationale: 1560, 2454
- Gysin Remo. Réforme de l'Etat et de l'administration: 561
- Haering Binder. Développement des programmes prioritaires de recherche: 554
- Hafner Ursula. Revenus de la fortune. Prélèvement de la cotisation AVS: 2852
- Hasler Ernst. Assurances sociales. Financement: 2247
- Hasler Ernst. Autonomie accrue accordée à divers offices fédéraux: 595
- Hasler Ernst. Caisse de chômage. Situation financière: 2898
- Hasler Ernst. Coordination des relevés statistiques: 2287
- Hasler Ernst. Nouveaux instruments de limitation de la régulation: 601, 2453
- Hegetschweiler. NLFA/Alptransit. Percement moins coûteux des tunnels: 2323
- Hegetschweiler. Nouveau système d'imposition sur la base du revenu acquis. Prise en compte de charges extraordinaires: 2895
- Hegetschweiler. Réformes des chemins de fer à l'étranger: 570
- Hegetschweiler. Swisscontrol. Lieu d'implantation du futur centre de contrôle aérien. Liberté de choix de Swisscontrol: 2272
- Hess Peter. Fortunes tombées en déshérence. Extension des recherches: 330
- Hollenstein. Accord sur le transit. Respect par l'UE de ses obligations: 2321
- Hollenstein. Avenir de la politique suisse en matière de transport des marchandises: 605, 2488
- Hollenstein. Contribution suisse à la protection des baleines au niveau international: 2865
- Hollenstein. Droits de l'homme au Soudan. Contribution de la Suisse: 2848
- Hollenstein. Mise en garde sur la publicité pour le tabac: 2245
- Hollenstein. Personnel roulant des CFF. Arrêter le dégraissage des effectifs: 608, 2484
- Hollenstein. Relations économiques entre la Suisse et la Turquie: 2316
- Hollenstein. Retraitement de déchets radioactifs suisses en Europe de l'Est: 2910
- Hollenstein. Signification des mesures d'encouragement à la paix et des services d'appui: 1550
- Hollenstein. Trafic de poids lourds sur les routes suisses. Dépassement des limites de poids et du temps de conduite, excès de vitesse: 2888
- Hollenstein. Transport de marchandises par train. Coopération avec l'Europe: 2268
- Hubmann. Accès des organes de police aux fichiers du DFJP sur les requérants d'asile et les étrangers: 2889
- Hubmann. L'anglais, langue de communication dans la Suisse plurilingue?: 2883
- Imhof. Mise en oeuvre de la notion de travail convenable développée dans la loi sur l'assurance-chômage: 1579
- Jaquet. Situation des médias électroniques en Suisse: 2908
- Jeanprêtre. Procédures d'admission au service civil: 2313
- Keller. L'artifice des primes d'assurance-maladie. Questions: 2853
- Keller. Les étrangers et l'assurance-chômage: 2902
- Keller. Loi fédérale sur le crédit à la consommation: 2259
- Keller. Loi sur la sûreté intérieure. Qui a peur du référendum?: 2856
- Keller. Réduction des primes dans le cadre de la LAMal. Problème d'exécution: 705
- Keller. Réforme de l'orthographe allemande. Pourquoi le peuple n'a-t-il pas été consulté?: 1580
- Keller. Requérants d'asile déboutés. Echec d'un renvoi au coût exorbitant: 2886
- Kofmel. Insuffisance des réserves obligatoires de gaz naturel: 1511
- Kühne. Importation de viande contenant des hormones: 1647
- Kunz. Le diktat des grands distributeurs: 1512
- Langenberger. Jeunes chômeurs et service militaire: 602

- Langenberger. Frauenvertretung in Expertenkommissionen: 1529
- Langenberger. Junge Arbeitslose und Militärdienst: 602
- Langenberger. Situation junger Arbeitsloser bei längeren Militärdiensten: 2277
- Lauper. Durch den Luchs verursachte Schäden. Massnahmen: 2855
- Ledergerber. Ausverkauf der schweizerischen Wasserkraft: 612
- Leemann. Kreditsteuerung beim Nationalstrassenbau: 608
- Leuba. Feiner Staub. Ein neuer schweizerischer Alleingang?: 577
- Leuba. Landschaftskonzept Schweiz: 2289
- Leuba. Vorkampagne des BAG mit öffentlichen Geldern: 1534
- Loeb. Duty-free-Regelung in Europa: 2265
- Lötscher. Lohnprozente Arbeitslosenversicherung. Beitragsatz und Höchstgrenze: 1555
- Maitre. Gefährdung der eidgenössischen Betriebszählung 1998: 2851
- Maspoli. Die SBB und ihre Fehler: 2482
- Maspoli. SBB. Merkwürdige Verfahren: 2480
- Maury Pasquier. AHV. Weitere Millionen für die Staatskasse?: 2263
- Maury Pasquier. Aufnahme von Asylbewerbern im Winter: 1546
- Maury Pasquier. Aufnahme von Flüchtlingen. Humanitätsprinzip: 2291
- Mühlemann. Daten- und Sprechfunkverkehr. Auslandkurzwellenverbindungen: 2874
- Müller Erich. Schweizerische Fluggesellschaften. Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit: 1524
- Nabholz. Arealstatistik und Kulturlandverlust: 2885
- Nabholz. Auszahlungspraxis der Beiträge an Organisationen der privaten Invalidenhilfe: 584
- Nabholz. Lohngleichheitsprinzip bei Teilzeitarbeit: 1501
- Ostermann. Autobahnumfahrung von Lausanne: 2318
- Pini. Postulat 95.3248 und Motion 95.3276. Behandlung: 2273
- Pini. S4-Entscheid. Folgen für den Kanton Tessin: 1519
- Randegger. Für mehr Effizienz im Umweltschutz: 1541
- Ratti. Benzinkrieg zwischen der Schweiz und Italien?: 2869
- Ratti. SBB-Transit. Verlust von Marktanteilen: 1528
- Rechsteiner Rudolf. Verkauf der Motor-Columbus und der Elektrowatt AG und Sicherung der Atommüllfinanzierung: 611
- Rennwald. Armutsstudie. Glaubwürdigkeit und Handlungsbedarf: 1536
- Rennwald. EMD und der heilige Martin: 591
- Rennwald. Revitalisierungsprogramm 1997–1999. Evaluation: 2901
- Rennwald. Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle. Gefährdung des öffentlichen Verkehrs in der Juraregion: 2483
- Rennwald. Sonntagsarbeit. Berücksichtigung des Volkswillens: 2312
- Rennwald. Unterhaltsbeiträge für volljährige Kinder. Steuerabzug: 1508
- Ruf. Artikel 116bis der Bundesverfassung (Bundesfeiertag). Ausführungsgesetzgebung: 2266
- Ruffy. Albanienhilfe. Beitrag der Schweiz: 1495
- Ruffy. Exportrisikogarantie. Handel mit dem Iran: 2315
- Ruffy. Schoah. Errichtung einer «Gedenkstätte»: 2286
- Sandoz Marcel. Investitionskredite in der Landwirtschaft: 565
- Schenk. Drogenentzug unter Narkose: 1540
- Schenk. Verkehrskontrollen. Drogenschnelltests: 2297
- Schluer. Euro-Atlantischer Partnerschaftsrat. Teilnahme der Schweiz: 2275
- Schluer. Kriegstauglichkeit der Armee: 1552
- Schluer. Soldatendenkmal Les Rangiers: 1502
- Schmid Samuel. Fragwürdige Verknüpfung von IV-Revision, Erwerbsersatzordnung und Mutterschaftsversicherung: 2280
- Schmid Samuel. Organisation und Ausbildung des Stabes des Bundesrates: 1582
- Langenberger. Politique en matière de formation dans le contexte de la péréquation financière: 1517
- Langenberger. Représentation des femmes dans des commissions d'experts: 1529
- Langenberger. Situation des jeunes chômeurs durant leur service de longue durée: 2277
- Lauper. Dégâts causés par le lynx. Mesures à prendre: 2855
- Ledergerber. Liquidation des centrales électriques suisses: 612
- Leemann. Construction des routes nationales. Contrôle des crédits: 608
- Leuba. Campagne préférendaire de l'OFSP avec l'argent public: 1534
- Leuba. Conception du paysage suisse: 2289
- Leuba. Poussières fines. Un nouvel «Alleingang» suisse?: 577
- Loeb. Réglementation du commerce hors taxes en Europe: 2265
- Lötscher. Assurance-chômage. Pourcentages retenus et montants-limites: 1555
- Maitre. Menace sur le recensement fédéral des entreprises 1998: 2851
- Maspoli. CFF. Procédures étranges: 2480
- Maspoli. Les CFF et leurs erreurs: 2482
- Maury Pasquier. Accueil des réfugiés et principe d'humanité: 2291
- Maury Pasquier. AVS. Encore des millions dans les coffres suisses?: 2263
- Maury Pasquier. Conditions d'accueil des requérants pendant l'hiver: 1546
- Mühlemann. Trafic de données et trafic radiotéléphoniques. Liaisons par ondes courtes avec l'étranger: 2874
- Müller Erich. Compagnies aériennes suisses. Renforcement de la compétitivité: 1524
- Nabholz. Egalité des salaires lors du travail à temps partiel: 1501
- Nabholz. Statistique de la superficie. Perte de terres cultivées: 2885
- Nabholz. Versement d'aides financières aux associations d'aide privée aux invalides: 584
- Ostermann. Autoroute de contournement de Lausanne: 2318
- Pini. Décision concernant la chaîne S4. Conséquences pour le canton du Tessin: 1519
- Pini. Postulat 95.3248 et motion 95.3276. Discussion: 2273
- Randegger. Davantage d'efficacité en matière de protection de l'environnement: 1541
- Ratti. Guerre de l'essence entre la Suisse et l'Italie?: 2869
- Ratti. Transit CFF. Perte de parts de marché: 1528
- Rechsteiner Rudolf. Vente de Motor-Columbus et Elektrowatt SA. Garantie du financement d'un entrepôt de stockage des déchets nucléaires: 611
- Rennwald. Déduction fiscale de la contribution d'entretien à enfants majeurs: 1508
- Rennwald. Etude sur la pauvreté. Quelle crédibilité et quelle riposte?: 1536
- Rennwald. Fermeture du point-frontière de Delle. Menaces sur les transports publics de l'Arc jurassien: 2483
- Rennwald. Le DMF ne sait pas faire la Saint-Martin: 591
- Rennwald. Programme de relance 1997–1999. Evaluation: 2901
- Rennwald. Travail du dimanche. Et la volonté populaire?: 2312
- Ruf. Article 116bis de la Constitution fédérale (fête nationale). Législation d'exécution: 2266
- Ruffy. Aide à l'Albanie. Contribution de la Suisse: 1495
- Ruffy. Garantie contre les risques à l'exportation. Commerce avec l'Iran: 2315
- Ruffy. Shoah. Création d'un «lieu de mémoire»: 2286
- Sandoz Marcel. Crédits à l'investissement dans l'agriculture: 565
- Schenk. Circulation routière. Contrôles rapides de consommation de stupéfiants: 2297
- Schenk. Drogue. Sevrage sous narcose: 1540
- Schluer. Aptitude de l'armée à faire la guerre: 1552

- Schmid Samuel. Völkerrecht. Wechsel zum Dualismus: 586
 Schmid Samuel. Wohneigentumsförderungsgesetz. Konsequenzen einer Aufhebung: 603, 2441
 Schmied Walter. Alkohol und Drogen. Forschungsprojekt: 1538
 Schmied Walter. Hypothekarkredite. Massnahmen des Bundes: 2866
 Schmied Walter. Mangelhafte Orientierung der Botschaften, Konsulate und Auslandschweizer über die Massnahmen betreffend nachrichtenlose Vermögen: 2850
 Schmied Walter. Sicherstellung der Zukunft von Schweiz 4: 1520
 Schmied Walter. SwissNet. Rechnungsstellung für nicht zustandegekommene Verbindungen: 2870
 Seiler Hanspeter. Medienlandschaft im Umbruch: 1572
 Seiler Hanspeter. Munitionsvernichtung. Finanzielle Schadensbegrenzung: 2891
 Seiler Hanspeter. Subventionierung von Beförderungstaxen durch den Bund: 572
 Seiler Hanspeter. Umstrukturierung von Schweiz 4: 1521
 Semadeni. Fussgängervertretung in der Verwaltungskommission des Fonds für Verkehrssicherheit: 556
 Semadeni. Neue Regelungen für den Stromtransit: 2871
 Semadeni. Ratifizierung der Alpenkonvention: 550
 Semadeni. Schweizer Jenische. Konsequente Auseinandersetzung mit der Vergangenheit: 2281
 Semadeni. Unüberschreitbare Grenzen und Pässe: 2857
 Simon. Medikamentenhandel über Internet: 552
 Simon. Zukunft des Flughafens Genf-Cointrin: 1694
 Sozialdemokratische Fraktion. Aufarbeitung der Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg. Entwicklung seit der Dezembersession 1996: 338
 Sozialdemokratische Fraktion. Transfersperre für Mobutu-Vermögen: 2243
 Steffen. Comic-Album der Pro Juventute. «Schöner lieben»: 551
 Strahm. Anpassungsbedarf schweizerischer Steuern an das EU-Steuersystem: 2306
 Strahm. Ausbildung der Verantwortlichen in Regionalen Arbeitsvermittlungszentren: 599
 Strahm. Wettbewerbsorientierung und Risikominimierung beim Bau der Neat: 1567
 Stucky. Staatsgelder für politische Zwecke der Hilfswerke: 573
 Stump. Frauen- und Genderforschung in der Schweiz: 2273
 Stump. Verhandlungsmandate an internationalen Konferenzen. Transparenz: 2864
 Suter. Nachrichtenlose Vermögen. Handlungsbedarf im Kampf gegen aufkeimenden Antisemitismus: 342
 Teuscher. Eingezäuntes Bundesbern?: 590
 Thür. Kernkraftwerk Gösgen. Plutoniumhaltige Brennelemente: 607
 Thür. Wiederaufarbeitung abgebrannter Kernbrennstoffe: 2906
 Tschopp. Bundesamt für Zivilluftfahrt und kartellistische Absprachen: 1569, 1695
 Tschopp. Das Bild der Schweiz im internationalen Medien-spiegel: 1531
 Tschopp. Internationaler Flughafen Genf-Cointrin. Umwandlung in einen internationalen «open hub»: 1574, 1695
 Tschopp. Kommission für Konjunkturfragen und Wettbewerbskommission. Neubelebung der Wirtschaftspolitik: 2451
 Tschopp. Luftfahrt. Transparenz bei Konzessionserteilungen: 1695
 Tschopp. Optimierung des schweizerischen und europäischen Eisenbahnnetzes: 1522
 Tschopp. Sistierung der bilateralen Verhandlungen: 2321
 Tschopp. Währungsreserven. Änderung der Politik: 597
 Tschuppert. Anschuldigungen der USA. Zweckmässigkeit der Rüstungskäufe: 2261
 Tschuppert. Missbrauch der Konzession und der Konzessionsgebühren durch die Fernsehsendung «Kassensturz» von SF DRS?: 610
 Schlüer. Conseil de partenariat Euro-atlantique. Participation de la Suisse: 2275
 Schlüer. La Sentinelle des Rangiers: 1502
 Schmid Samuel. Droit international. Changement de système: 586
 Schmid Samuel. Loi sur l'encouragement à la propriété du logement. Conséquences d'une abrogation: 603, 2441
 Schmid Samuel. Organisation et formation de l'état-major du Conseil fédéral: 1582
 Schmid Samuel. Révision de l'AI, régime des APG et assurance-maternité. Couplage discutable: 2280
 Schmied Walter. Alcool et drogues. Projet d'étude scientifique: 1538
 Schmied Walter. Assurer l'avenir de Suisse 4: 1520
 Schmied Walter. Crédits hypothécaires. Mesures de la Confédération: 2866
 Schmied Walter. Information des ambassades, consulats et Suisses de l'étranger sur les mesures concernant les fortunes en déshérence: 2850
 Schmied Walter. SwissNet. Facturation des tentatives d'établissement de ligne: 2870
 Seiler Hanspeter. Destruction de munitions. Indemnisation: 2891
 Seiler Hanspeter. Evolution du paysage audiovisuel: 1572
 Seiler Hanspeter. Restructuration de Suisse 4: 1521
 Seiler Hanspeter. Revues et journaux. Subventionnement des frais de port par la Confédération: 572
 Semadeni. Cols et frontières infranchissables: 2857
 Semadeni. Electricité. Nouvelle réglementation des droits de passage: 2871
 Semadeni. Jenischs suisses. Etude systématique des événements: 2281
 Semadeni. Ratification de la Convention alpine: 550
 Semadeni. Représentation des piétons dans la Commission administrative du fonds de sécurité routière: 556
 Simon. Avenir de Genève-Cointrin: 1694
 Simon. Trafic de médicaments sur Internet: 552
 Steffen. Bande dessinée éditée chez Pro Juventute. «Schöner lieben»: 551
 Strahm. Adaptation des impôts au système fiscal de l'Union européenne: 2306
 Strahm. Construction des NLFA. Diminution des risques et concurrence: 1567
 Strahm. Offices régionaux de placement. Formation des responsables: 599
 Stucky. Fonds de l'Etat employés pour des objectifs politiques des oeuvres sociales: 573
 Stump. Etudes féminines et Gender Studies en Suisse: 2273
 Stump. Mandats de négociation pour les conférences internationales. Transparence: 2864
 Suter. Lutte contre la montée de l'antisémitisme. Nécessité d'agir: 342
 Teuscher. Projet de construction d'une clôture autour du Palais fédéral: 590
 Thür. Centrale nucléaire de Gösgen. Eléments combustibles au plutonium: 607
 Thür. Retraitement du combustible nucléaire: 2906
 Tschopp. Aéroport international de Genève-Cointrin. Transformation en «hub» international ouvert: 1574, 1695
 Tschopp. Commission pour les questions conjoncturelles. Revitalisation de la conduite des politiques économiques: 2451
 Tschopp. Office fédéral de l'aviation civile et accords cartellaires: 1569, 1695
 Tschopp. Optimisation des réseaux ferroviaires suisse et européen: 1522
 Tschopp. Reflets médiatiques de l'image de la Suisse dans le monde: 1531
 Tschopp. Révision de la politique en matière de réserves monétaires: 597
 Tschopp. Suspension des négociations bilatérales: 2321
 Tschopp. Transparence en matière de concessions dans le domaine de la navigation aérienne: 1695

- Tschuppert. Vermehrte Sicherheit im öffentlichen Dienst: 2256
 Vermot. Wo sind die Frauen?: 1581
 Vogel. Die Schweiz und der Euro: 1506
 Vollmer. Lebensmittel und Futtermittel. Gentechnisch veränderte Produkte: 1565
 von Allmen. Mehrwertsteuer und kantonale Abfall- und Abwasserfonds: 1504
 von Allmen. Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme in Thun und Bern. Privatisierung: 560
 von Felten. Gentests. Verbot der Einfuhr und des Verkaufs: 2258
 von Felten. Nabelschnurblut: 2249
 von Felten. Transplantation fötaler menschlicher Gewebe: 2250
 von Felten. Unesco-Deklaration. Schutz des menschlichen Genoms: 2878
 Widmer. Arbeitslosenversicherung. Pilotversuch «Solidaritätsmodell»: 2900
 Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2489
 Widrig. Eidgenössische Bankenkommision und Risikokapital: 596
 Widrig. Eidgenössisches Departement des Innern. Verordnungsliste 1997: 2246
 Widrig. Förderung zur Selbständigkeit: 566
 Wiederkehr. Bahnverbindungen Zürich–Stuttgart und Zürich–München: 2319
 Wyss. Entkommunalisierung der kantonalen Ausgleichskassen: 553
 Zbinden. Bundesrat. Systematik der Auslandkontakte: 2877
 Zbinden. Position der Schweiz innerhalb von Partnerschaft für den Frieden. Nato-Osterweiterung: 1533
 Ziegler. Bundesamt für Zivilluftfahrt. Diskriminierende Entscheide: 1570
 Ziegler. Familie Salinas. Geldwäscherei: 2297
 Ziegler. Militärische Forschung am Cern: 615
 Ziegler. Telefonüberwachung: 2293
 (Zisyadis-)Jaquet. Spielcasinogesetz. Überstürzte Vernehmlassung: 54
 Zwygart. Missbräuchliche Verwendung von Schweizer Autoschildern im Ausland: 1502
 Zwygart. Punktespielautomaten: 559
- Tschuppert. Accusations proférées contre la Suisse aux Etats-Unis. Devons-nous continuer d'acheter des armes à ce pays?: 2261
 Tschuppert. Concessions et redevances de concession. Abus commis par le magazine «Kassensturz» de la télévision alémanique (DRS)?: 610
 Tschuppert. Renforcement des mesures de sécurité publique: 2256
 Vermot. Où sont les femmes?: 1581
 Vogel. La Suisse et l'euro: 1506
 Vollmer. Denrées alimentaires et aliments pour animaux. Produits génétiquement modifiés: 1565
 von Allmen. Entreprise suisse d'armement à Thoune et à Berne. Privatisation: 560
 von Allmen. Fonds cantonaux de gestion des déchets et des eaux usées. Prélèvement de la TVA: 1504
 von Felten. Déclaration de l'Unesco. Protection du génome humain: 2878
 von Felten. Sang contenu dans le cordon ombilical: 2249
 von Felten. Tests génétiques. Interdiction d'importation et de vente: 2258
 von Felten. Transplantation de tissus foetaux humains: 2250
 Widmer. Assurance-chômage. Introduction à l'essai d'un «modèle de solidarité»: 2900
 Widmer. Politique des transports. Chemin de fer du Seetal: 2489
 Widrig. Commission fédérale des banques et capital risque: 596
 Widrig. Département fédéral de l'intérieur. Délire réglementaire en 1997: 2246
 Widrig. Encouragement d'une activité indépendante: 566
 Wiederkehr. Liaisons ferroviaires Zurich–Stuttgart et Zurich–Munich: 2319
 Wyss. Caisses de compensation cantonales. Régionalisation: 553
 Zbinden. Conseil fédéral. Planification globale des contacts avec l'étranger: 2877
 Zbinden. Partenariat pour la paix. Position de la Suisse à l'égard de l'élargissement de l'OTAN: 1533
 Ziegler. Famille Salinas. Blanchiment d'argent criminel: 2297
 Ziegler. Office fédéral de l'aviation civile. Décisions discriminatoires: 1570
 Ziegler. Recherche militaire au CERN: 615
 Ziegler. Surveillance téléphonique: 2293
 (Zisyadis-)Jaquet. Loi sur les casinos. Consultation hâtive: 54
 Zwygart. Appareils de jeu à points: 559
 Zwygart. Utilisation abusive des plaques d'immatriculation suisses à l'étranger: 1502

Einfache Anfragen (180)

- Aeppli. Militärjustiz. Kosten und Effizienz: 2368
 Alder. Das Geschäft mit den Arbeitslosen: 636
 Alder. Erteilung von Bewilligungen betreffend die Eröffnung neuer Kursäle mit Boulespiel: 2921
 Alder. Gefährdet der Antibiotikaeinsatz in der Tierfütterung die Gesundheit des Menschen?: 636
 Alder. SBB-Unterhaltungszentrum Rorschach: 636
 Alder. Vorwürfe gegen den Kommandanten der Luftwaffe: 2950
 Banga. Luftraumüberwachung. Neues System Florako: 2370
 Banga. Öffentliches Beschaffungswesen und ISO-Zivilschutzperfektionismus: 2943
 Baumann Ruedi. BSE-Entwicklung: 1592
 Baumann Ruedi. Tiergerechte Direktzahlungen: 2928
 Baumberger. Altbatterieentsorgung: 2363
 Baumberger. Neigezüge Zürich–Stuttgart über den Flughafen Zürich-Kloten und Winterthur führen: 629
 Bäumlin. Drei-Schluchten-Projekt. ERG-Entscheid: 2338
 Bäumlin. Entwicklung in der Bundesrepublik Jugoslawien: 2940

Questions ordinaires (180)

- Aeppli. Justice militaire. Rapport coût/efficacité: 2368
 Alder. Aliments pour animaux contenant des antibiotiques. Un risque pour la santé du consommateur?: 636
 Alder. CFF. Centre d'entretien de Rorschach: 636
 Alder. Les entreprises qui profitent du chômage: 636
 Alder. Octroi d'autorisations pour l'ouverture de casinos exploitant le jeu de la boule: 2921
 Alder. Reproches exprimés à l'encontre du commandant des Forces aériennes: 2950
 Banga. Marchés publics. Perfectionnisme de la protection civile en matière de normes ISO: 2943
 Banga. Surveillance de l'espace aérien. Nouveau système Florako: 2370
 Baumann Ruedi. Evolution de l'ESB: 1592
 Baumann Ruedi. Paiements directs subordonnés au respect des animaux: 2928
 Baumberger. Elimination des piles usagées: 2363
 Baumberger. Trains à caisse inclinable Zurich–Stuttgart passant par l'aéroport de Zurich-Kloten et la ville de Winterthur: 629

Bäumlin. Rückschaffung bosnischer Kriegsflüchtlinge: 1605
 Bäumlin. Schweizerisches Rückführungsabkommen mit Belgrad: 841
 Berberat. Mobiltelefone und Gesundheitsschäden: 2929
 Bezzola. Stand der Spielbanken-Gesetzgebung. Vorschlag des Kantons Graubünden: 627
 Bircher. Eidgenössische Kommission für Denkmalpflege: 625
 Bircher. Europäische Union. Infrastrukturbeiträge für den Alptransit Schweiz: 2335
 Bircher. Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes: 2955
 Borel. Aufruf an die Völkergemeinschaft zur Unterstützung Somalias. Haltung des Bundesrates: 642
 Borel. Krankenkassenbeiträge. Erhebungskosten: 632
 Borel. Taggeldversicherung. Beachtung des Gesetzes durch die Krankenkassen: 2366
 Borer. KVG. Obligatorische Grundversicherung: 2362
 Bortoluzzi. Jugend ohne Drogen. Aktivitäten des BAG: 2363
 Burgener. Seilbahnprojekt in Veysonnaz. Konflikt mit Landschafts- und Umweltschutz: 2938
 Carobbio. Entwurf für ein Spielcasinogesetz. Rechte der Kantone: 623
 Cavalli. Prämienstopp in der obligatorischen Krankenversicherung: 2936
 Cavalli. Zu lange Grenzaufenthalte der Züge in Chiasso: 1599
 Chiffelle. Lufttransport von Plutonium: 2924
 Christlichdemokratische Fraktion. Bilaterale Verhandlungen mit der EU: 2346
 de Dardel. Christoph Meili: 2952
 de Dardel. Holocaust-Vermögen. Finanzielle Geste?: 641
 de Dardel. Naziraubgold. Warum noch länger zuwarten?: 627
 de Dardel. Neuauflage des «Berichtes Ludwig»: 1604
 de Dardel. Unabhängige Expertenkommission. Präventive Sicherheitskontrolle: 2357
 Diener. Geschützte Operationsstellen: 2368
 Eberhard. Registrierung und Markierung der Klauentiere: 2939
 Engelberger. Sportförderung: 2931
 Eymann. Kampagne für die Jugendlichen: 630
 Fässler. Persönlichkeitsschutz missbrauchter Kinder: 2355
 Fehr Hans. Asylbewerber. AHV-Beiträge: 2352
 Fehr Hans. Staatliche Drogenverharmlosungskampagne mit Steuergeldern: 2358
 Föhn. 4. IVG-Revision: 2350
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Lehrstellen. Dringliche Massnahmen: 854
 Freund. Bekämpfung des Feuerbrandes im Obstbau: 2933
 Goll. Abbau von Arbeitslosentaggeldern durch die Hintertüre: 2356
 Gonseth. Internationale Konvention zur Ernährungssicherheit: 630
 Grendelmeier. Computer und Jahrhundertumstellung: 2367
 Grendelmeier. Fenthion-Einsatz gegen den roten Sumpfkrebs: 1607
 Grendelmeier. Publikation der Bundesgerichtsentscheide: 1597
 Grendelmeier. Schallpegeldekларation: 1598
 Grendelmeier. Störung der inneren Ordnung durch den Bischof von Chur: 2922
 Grendelmeier. Uno-Pakt I. Wiedereinführung von Mittelschulgeldern im Kanton Zürich: 1600
 Grobet. «Bahn 2000». Investitionsplanung: 639
 Grobet. Verkehrsberuhigung im Genfer Pâquis-Quartier: 2953
 Grobet. Verletzung der SRG-Konzession?: 637
 Gross Andreas. Albanien. Entwicklung eines internationalen Programmes zum Wiederaufbau der zivilen Gesellschaft: 1609
 Gross Andreas. Mitbestimmung der Bevölkerung bei der Projektevaluation der Schweizerischen Stiftung für Solidarität: 1598

Bäumlin. Accord de rapatriement entre la Suisse et Belgrade: 841
 Bäumlin. Projet des trois gorges. Autorité compétente pour accorder la GRE: 2338
 Bäumlin. Renvoi de réfugiés de guerre bosniaques: 1605
 Bäumlin. Situation en République fédérale de Yougoslavie: 2940
 Berberat. Utilisation des téléphones mobiles et dangers éventuels pour la santé: 2929
 Bezzola. Etat de la législation sur les jeux. Proposition du canton des Grisons: 627
 Bircher. Commission fédérale des monuments historiques: 625
 Bircher. Exécution de la loi sur l'assurance-chômage: 2955
 Bircher. Union européenne. Contributions à l'infrastructure du transit alpin suisse: 2335
 Borel. Appel en faveur de la Somalie à la communauté internationale. Intentions du Conseil fédéral: 642
 Borel. Coût du prélèvement des cotisations d'assurance-maladie: 632
 Borel. Indemnités journalières. Respect de la loi par les caisses-maladie: 2366
 Borer. LAMal. Assurance de base obligatoire: 2362
 Bortoluzzi. Jeunesse sans drogue. Engagement actif de l'OFSP: 2363
 Burgener. Projet de funiculaire à Veysonnaz. Conflit avec la protection du paysage et de l'environnement: 2938
 Carobbio. Projet de loi sur les casinos. Droits des cantons: 623
 Cavalli. Assurance-maladie obligatoire. Stop à la hausse des primes: 2936
 Cavalli. Attentes à la gare frontière de Chiasso: 1599
 Chiffelle. Transport de plutonium par voie aérienne: 2924
 de Dardel. Christoph Meili: 2952
 de Dardel. Holocauste. Geste financier?: 641
 de Dardel. Or volé par les nazis. Pourquoi attendre encore?: 627
 de Dardel. Police préventive et commission d'experts indépendants: 2357
 de Dardel. Réédition du «rapport Ludwig»: 1604
 Diener. Centres opératoires protégés: 2368
 Eberhard. Enregistrement et marquage des animaux à onglons: 2939
 Engelberger. Promotion du sport: 2931
 Eymann. Campagne pour les jeunes: 630
 Fässler. Protection de la personnalité des enfants maltraités: 2355
 Fehr Hans. Campagne de banalisation de la consommation de drogues financée avec l'argent du contribuable: 2358
 Fehr Hans. Requérants d'asile. Cotisations AVS: 2352
 Föhn. 4e révision de la LAI: 2350
 Freund. Lutte contre le feu bactérien des arbres fruitiers: 2933
 Goll. Nouveau mode de calcul des indemnités de chômage. Moyen détourné de les réduire: 2356
 Gonseth. Système de sécurité alimentaire. Convention internationale: 630
 Grendelmeier. Attitude de l'évêque de Coire. Menace pour l'ordre intérieur: 2922
 Grendelmeier. Déclaration du niveau sonore: 1598
 Grendelmeier. Ordinateurs et adaptation au changement de siècle: 2367
 Grendelmeier. Pacte de l'ONU. Réintroduction des écolages dans les écoles moyennes du canton de Zurich: 1600
 Grendelmeier. Publication des arrêts du Tribunal fédéral: 1597
 Grendelmeier. Utilisation du fenthion contre l'écrevisse rouge de Louisiane: 1607
 Grobet. Modération de trafic du quartier des Pâquis à Genève: 2953
 Grobet. «Rail 2000». Où en est-on?: 639
 Grobet. Violation de la concession de la SSR?: 637
 Gross Andreas. Albanie. Programme international de reconstruction de la société civile: 1609

- Gross Andreas. Nachrichtenlose Vermögen. Analyse der Genese der Krise und Frage nach Reformen: 2921
- Grossenbacher. Lehrstellen. Massnahmen im Frühjahr/Sommer 1997: 853
- Grüne Fraktion. Germanipulierte Soja. Bedürfnisse der Konsumentinnen und Konsumenten und Langzeitrisiko: 845
- Grüne Fraktion. Keine Rückschaffungen nach Kosovo: 858
- Grüne Fraktion. Keine Zwangsrückschaffungen bosnischer Flüchtlinge: 857
- Grüne Fraktion. Umsetzung der nachhaltigen Entwicklung. Aktionsplan: 845
- Guisan. Bilaterale Verhandlungen. Zukunft und Folgen: 2351
- Gysin Remo. Abgrenzung zwischen unselbständiger und selbständiger Erwerbstätigkeit: 2951
- Gysin Remo. Finanzielle Unterstützung Zaires zwischen 1980 und 1996: 2361
- Gysin Remo. Mobutu-Vermögen in der Schweiz: 1596
- Gysin Remo. Von der Partnerschaft für den Frieden zum Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat: 2341
- Hasler Ernst. Administrierte Preise (1): 634
- Hasler Ernst. Administrierte Preise (2): 1604
- Hasler Ernst. Unterhalt der A 1 im Kanton Aargau: 635
- Heberlein. Albanische Flüchtlinge: 2336
- Hollenstein. EMD-Schiessversuche in Israel. Präjudiz für neue Schiessplätze?: 631
- Hollenstein. Schweiz soll Beziehungen zu Apartheid-Südafrika aufklären: 2331
- Hubacher. Asylanten im Untergrund: 2953
- Hubacher. Basel und die SBB: 2947
- Hubacher. Bücherliste. Schweiz im Zweiten Weltkrieg: 2947
- Imhof. Swissair. Infrastruktur: 638
- Jans. Kapitalgewinnsteuer. Ertrag und administrativer Aufwand: 2926
- Jaquet. Ausländer ohne Aufenthaltsbewilligung. Zulassung zur Krankenversicherung: 1603
- Jaquet. Schmiergelder. Steuerabzüge: 1601
- Jaquet. Sprachkurse an der ETH Lausanne: 1602
- Jutzet. 1998 und Mutterschaftsversicherung: 2336
- Keller. Basel-Landschaft im Bärenjagdfieber: 2937
- Kofmel. Verträge mit der Schweizerischen Depeschagentur und der Associated Press: 634
- Kunz. Angestellten- und Beamtenordnung: 1594
- LDU/EVP-Fraktion. Bilaterale Verhandlungen. Wie weiter?: 2343
- Liberale Fraktion. Bilaterale Verhandlungen: 2345
- Loeb. Fahrzeugbreiten: 2367
- Loeb. Unveröffentlichte Studien über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg: 1608
- Maspoli. Bild der Schweiz in den USA: 2353
- Maspoli. Verwaltung und Veräusserung von SBB-Immobilienbesitz. Entscheidungs- und Kontrollverfahren: 2354
- Maury Pasquier. Artikel 33 Aviv. Definition der Familienlasten: 841
- Maury Pasquier. Pendolino-Strecke zwischen Italien und der Schweiz. Organisation und Fahrplan: 2941
- Meier Hans. Bundesamt für Veterinärwesen. Neuorganisation: 2359
- Meier Hans. Tierschutzgesetz. Teilrevision: 2360
- Müller Erich. Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Fluggesellschaften: 637
- Müller-Hemmi. Arbeitslosenversicherung. Konsequenzen aus dem negativen Volksentscheid vom September 1997: 2939
- Müller-Hemmi. Hollands Beschäftigungspolitik als Vorbild für die Schweiz: 2934
- Müller-Hemmi. Lehrstuhlrotation an Hochschulen. Erhöhung des Frauenanteils: 2942
- Oehler. Cessna-Absturz in den Bodensee. Kosten: 623
- Oehrli. Embryonengewinnung und Embryotransfer bei Tieren: 847
- Ostermann. Haltung der Schweizer Delegation an der CITES: 2949
- Ostermann. Steuerabzüge: 1589
- Ostermann. Wettbewerbsregeln. «Exterritorialität» der SBB: 2331
- Gross Andreas. Fonds en déshérence. Analyse de la genèse de la crise et besoin de réformes: 2921
- Gross Andreas. Participation de la population à l'évaluation du projet Fondation suisse de solidarité: 1598
- Grossenbacher. Places d'apprentissage. Mesures printemps/été 1997: 853
- Groupe AdI/PEP. Négociations bilatérales. Quelle issue?: 2343
- Groupe démocrate-chrétien. Négociations bilatérales avec l'UE: 2346
- Groupe écologiste. Mise en oeuvre du développement durable. Plan d'action: 845
- Groupe écologiste. Pas de rapatriement forcé des réfugiés bosniaques: 857
- Groupe écologiste. Pas de rapatriement vers le Kosovo: 858
- Groupe écologiste. Soja transgénique. Respect de la volonté des consommateurs et risques à long terme: 845
- Groupe libéral. Négociations bilatérales: 2345
- Groupe radical-démocratique. Places d'apprentissage. Premières mesures urgentes: 854
- Groupe socialiste. Etat et poursuite des négociations bilatérales dans le domaine des transports: 2344
- Groupe socialiste. La Suisse et l'or volé: 2347
- Groupe socialiste. Programme d'investissement et mesures visant à dynamiser le marché des places d'apprentissage: 848
- Guisan. Négociations bilatérales. Avenir et conséquences: 2351
- Gysin Remo. Délimitation entre activités professionnelles dépendantes et indépendantes: 2951
- Gysin Remo. Du Partenariat pour la paix au Conseil de partenariat Euro-atlantique: 2341
- Gysin Remo. Fortune du président Mobutu en Suisse: 1596
- Gysin Remo. Zaïre. Soutien financier accordé entre 1980 et 1996: 2361
- Hasler Ernst. Entretien de l'A 1 dans le canton d'Argovie: 635
- Hasler Ernst. Prix administrés: 634
- Hasler Ernst. Prix imposés: 1604
- Heberlein. Réfugiés albanais: 2336
- Hollenstein. Israël. Essais de tir du DMF. Précédent pour de nouvelles places de tir?: 631
- Hollenstein. Relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud à l'époque de l'apartheid. Investigation: 2331
- Hubacher. Bâle et les CFF: 2947
- Hubacher. Liste d'ouvrages. La Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale: 2947
- Hubacher. Requérants d'asile dans la clandestinité: 2953
- Imhof. Compétitivité de Swissair. Abaissement des coûts d'infrastructure: 638
- Jans. Impôt sur les gains en capital. Rendement et coût administratif: 2926
- Jaquet. Cours de langues à l'EPF de Lausanne: 1602
- Jaquet. Etrangers clandestins. Cas d'impossibilité de s'assurer pour la maladie: 1603
- Jaquet. Pots-de-vin. Déductions fiscales: 1601
- Jutzet. 1998 et l'assurance-maternité: 2336
- Keller. Bâle-Campagne. Fièvre de la chasse à l'ours: 2937
- Kofmel. Contrats conclus avec l'Agence télégraphique suisse et Associated Press: 634
- Kunz. Règlement des fonctionnaires et des employés: 1594
- Loeb. Etudes non publiées sur le rôle de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale: 1608
- Loeb. Largeur des véhicules: 2367
- Maspoli. Image de la Suisse aux Etats-Unis: 2353
- Maspoli. Procédure décisionnelle et procédure de contrôle concernant la gestion et l'aliénation du patrimoine immobilier des CFF: 2354
- Maury Pasquier. Article 33 OACI. Quelle définition des charges de famille?: 841
- Maury Pasquier. Organisation générale et horaires du Pendolino entre l'Italie et la Suisse: 2941
- Meier Hans. Loi sur la protection des animaux. Révision partielle: 2360
- Meier Hans. Office vétérinaire fédéral. Réorganisation: 2359

- Philipona. Eidgenössische Kommission für Tabakfragen: 2352
- Randegger. Internationale Rechte für die schweizerischen Luftfahrtgesellschaften: 641
- Rechsteiner Paul. AHV-Beiträge und neues SchKG: 2949
- Rechsteiner Paul. Aktenvernichtung in der Eidgenössischen Polizeiabteilung: 633
- Rechsteiner Paul. Bahnverbindung Zürich–St. Gallen–München: 2945
- Rechsteiner Paul. Beachtung der Empfehlungen des Datenschutzbeauftragten durch die Bundesverwaltung: 2948
- Rechsteiner Paul. Die Schweiz und das Raubgold: 2928
- Rechsteiner Paul. Erste BVG-Revision: 1593
- Rechsteiner Paul. Finanzierung der Arbeitslosenversicherung auf der Grundlage der Wertschöpfung: 2948
- Rechsteiner Paul. Innere Einsätze der Armee: 643
- Rechsteiner Paul. Meldebeschluss nachrichtenlose Vermögenden. Berechtigte aus osteuropäischen Staaten: 2944
- Rechsteiner Rudolf. Plutoniumtransporte per Flugzeug: 2925
- Rechsteiner Rudolf. Vernachlässigung der Wasserkraft: 2365
- Rennwald. AHV-Initiative. Beschleunigte Behandlung: 2337
- Rennwald. Aufhebung der «L'Arbalète»: 631
- Rennwald. Kantonszugehörigkeit der Stadt Moutier: 2923
- Rennwald. Schliessung des Schweizer Konsulates in Mülhausen: 1592
- Rennwald. Sozialklausel in der Welthandelsordnung: 1609
- Rennwald. Wirtschaftsförderung. Gefährliche Überbietungen: 2340
- Roth. Avig. Arbeitsmarktliche Massnahmen. Benachteiligung der Frauen: 1590
- Roth. Genfer Empfangsstelle für Asylbewerber: 2357
- Roth. Nein zur Rückschaffung der bosnischen Flüchtlinge: 844
- Rychen. Lehrstellenmarkt 1997: 850
- Scheurer. Energie 2000. Wettbewerbsverfälschung: 2931
- Schlüer. Internationale Goldkonferenz: 2349
- Seiler Hanspeter. Berufsbildungsmassnahmen. Fahrplan: 2941
- Seiler Hanspeter. Fertigstellung der A 6: 2360
- Seiler Hanspeter. Vergünstigte Abgabe von überschüssiger Munition GP 11: 2370
- Semadeni. 150 Jahre Bundesstaat. Die vierte Landessprache nicht vergessen: 2927
- Semadeni. Reorganisation in der Bundesverwaltung. Hauptabteilung Strassenverkehr: 2361
- Semadeni. Zuschlag touristische Linie Mesocco–Splügen: 629
- Simon. Lage in Algerien: 2938
- Sozialdemokratische Fraktion. Die Schweiz und das Raubgold: 2347
- Sozialdemokratische Fraktion. Investitionsprogramm und Impulse für den Lehrstellenmarkt: 848
- Sozialdemokratische Fraktion. Stand und Weiterführung der bilateralen Verhandlungen im Verkehrsbereich: 2344
- Steinemann. Warum kein Junktim des Zollabkommens?: 2358
- Steiner. «Bahn 2000». Neubaustrecke Muttentz–Liestal. Verzögerungen beim Bau des Adlertunnels: 1595
- Steiner. Stärkung des Flughafens Zürich-Kloten: 638
- Steiner. Vertretung der Rentnerinnen und Rentner in der AHV/IV-Kommission: 1599
- Strahm. Lehrstellen. Massnahmen im Frühjahr/Sommer 1997: 851
- Strahm. Neat. Verhandlungen mit EU und Italien betreffend Ausbau Simplon-Süd: 639
- Strahm. Neue Formen von Hypothekendarlehen und Mietrecht: 2371
- Stump. Überstunden in der Bundesverwaltung: 2946
- Stump. VOC-Abgabe: 2371
- Suter. Genug der Rappenspalterei. Es ist fünf vor zwölf: 2351
- Suter. Menschenrechtsverstösse im Krankenversicherungsgesetz?: 1589
- Teuscher. Demokratische Rechte für die Bewohner der Stadt Moutier: 2930
- Müller Erich. Amélioration de la compétitivité des compagnies aériennes suisses: 637
- Müller-Hemmi. Assurance-chômage. Conséquences du rejet de l'arrêté fédéral urgent par le peuple lors de la votation de septembre 1997: 2939
- Müller-Hemmi. Politique de l'emploi menée par la Hollande. Modèle pour la Suisse: 2934
- Müller-Hemmi. Renouveau des professeurs dans l'enseignement supérieur. Augmentation de la proportion de femmes: 2942
- Oehler. Cessna dans le lac de Constance. Coûts de récupération: 623
- Oehrli. Obtention et transfert d'embryons chez les animaux: 847
- Ostermann. Attitude de la délégation suisse à la CITES: 2949
- Ostermann. Défalcations fiscales: 1589
- Ostermann. Exterritorialité des CFF et concurrence commerciale: 2331
- Philipona. Commission fédérale pour les problèmes liés au tabac: 2352
- Randegger. Transport aérien. Préservation des intérêts de la Suisse dans le contexte international: 641
- Rechsteiner Paul. Cotisations AVS et nouvelle LP: 2949
- Rechsteiner Paul. Division de la police fédérale. Destruction de dossiers: 633
- Rechsteiner Paul. Engagement de l'armée dans le pays: 643
- Rechsteiner Paul. Financement de l'assurance-chômage. Prélèvements de cotisations sur la valeur ajoutée: 2948
- Rechsteiner Paul. Fonds en déshérence. Ayants droit des pays d'Europe de l'Est: 2944
- Rechsteiner Paul. La Suisse et l'or pillé: 2928
- Rechsteiner Paul. Liaison ferroviaire Zurich–Saint-Gall–Munich: 2945
- Rechsteiner Paul. Première révision de la LPP: 1593
- Rechsteiner Paul. Recommandations du préposé fédéral à la protection des données. Respect dans l'administration fédérale: 2948
- Rechsteiner Rudolf. Manque d'intérêt pour les forces hydrauliques: 2365
- Rechsteiner Rudolf. Transport de plutonium par voie aérienne: 2925
- Rennwald. Appartenance cantonale de la ville de Moutier: 2923
- Rennwald. Clause sociale dans les règles du commerce mondial: 1609
- Rennwald. Initiative sur l'AVS. Traitement accéléré: 2337
- Rennwald. Menaces sur «L'Arbalète»: 631
- Rennwald. Menaces sur le consulat suisse de Mulhouse: 1592
- Rennwald. Promotion économique. Dangereuse surenchère: 2340
- Roth. Centre d'enregistrement des requérants d'asile à Genève: 2357
- Roth. LACI. Mesures relatives au marché du travail. Préjudice causé aux femmes: 1590
- Roth. Non au renvoi des réfugiés bosniaques: 844
- Rychen. Marché des places d'apprentissage en 1997: 850
- Scheurer. Distorsions de concurrence dans le programme Energie 2000: 2931
- Schlüer. Conférence internationale sur l'or: 2349
- Seiler Hanspeter. Achèvement de l'A 6: 2360
- Seiler Hanspeter. Mesures en faveur de la formation professionnelle. Calendrier: 2941
- Seiler Hanspeter. Vente à bas prix de munitions du type GP 11: 2370
- Semadeni. 150e anniversaire de l'Etat fédéral. Respect des quatre langues nationales: 2927
- Semadeni. Itinéraire touristique Mesocco–Splügen. Supplément: 629
- Semadeni. Réorganisation de l'administration fédérale. Division principale de la circulation routière: 2361
- Simon. Situation en Algérie: 2938
- Steinemann. Pourquoi pas un couplage de l'accord douanier?: 2358

- Vermot. Bürgerkriegssituation in Algerien. Neubeurteilung des Ausschaffungsstopps für algerische Asylsuchende: 2932
- Vermot. Schweizer Flüchtlingspolitik gegenüber Algerien: 2339
- von Felten. 10. CITES-Konferenz: 2372
- von Felten. Einfuhr von gentechnisch manipulierter Soja: 842
- von Felten. Unrechtmässige Einträge in Ripol: 1606
- Weber Agnes. SBB-Südbahn. Lärmschutz: 625
- Widmer. Verletzung von Artikel 5 Ziffer 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention durch die Schweiz. Wie weiter?: 2935
- Widrig. Ausleihen von Armeematerial: 1593
- Widrig. Ausweiskarten für Handelsreisende: 632
- Widrig. Spielbanken-Gesetzgebung (Art. 35 BV): 624
- Wiederkehr. Veröffentlichung von Ausweisentzügen: 633
- Wyss. Umweltfreundliche «Bahn 2000». Neubaustrecke Mattstetten–Rothrist: 639
- Ziegler. Bezahlung von PR-Firmen mit Steuergeldern: 2340
- Ziegler. CITES. Schutz des Nashorns: 2954
- Ziegler. Entlassungen wegen Einfuhrsperre: 860
- Ziegler. Ermordung von Kazem Radjavi: 2337
- Ziegler. Flüchtlinge aus der demokratischen Republik Kongo (Ex-Zaire): 2943
- Ziegler. Forschungsförderung durch den Schweizerischen Nationalfonds: 628
- Ziegler. Liste argentinischer Vermisster auf Schweizer Banken: 2336
- Ziegler. Privatisierung der Telecom PTT. Zweifelhafte Praktiken: 1606
- Ziegler. Radio Hirondelle in Bukavu: 640
- Ziegler. Radovan Karadzic. Konten in der Schweiz: 2372
- Ziegler. Schweizerischer Geheimdienst und Waffenhandel: 2954
- Ziegler. Verletzung der Menschenrechte in Tunesien: 2952
- Zwygart. Öffentliche Zugänglichkeit von Angaben über Wasserstandspegel: 1595
- Steiner. «Rail 2000». Nouveau tronçon Muttentz–Liestal. Retards dans la construction du tunnel de l'Adler: 1595
- Steiner. Renforcement de la position de l'aéroport de Zurich-Kloten: 638
- Steiner. Représentation des retraités dans la commission AVS/AI: 1599
- Strahm. NLFA. Négociations avec l'UE et l'Italie concernant l'aménagement des infrastructures au sud du Simplon: 639
- Strahm. Nouvelles formes de prêts hypothécaires. Modification du droit de bail: 2371
- Strahm. Places d'apprentissage. Mesures printemps/été 1997: 851
- Stump. Heures supplémentaires dans l'administration fédérale: 2946
- Stump. Taxe sur les COV: 2371
- Suter. Assez de calculs d'épiciers. Il est midi moins cinq: 2351
- Suter. LAMal. Violations des droits de l'homme?: 1589
- Teuscher. Droits démocratiques des habitants de Moutier: 2930
- Vermot. Guerre civile en Algérie. Réexamen du renvoi des demandeurs d'asile algériens: 2932
- Vermot. Politique suisse en matière d'asile à l'égard des Algériens: 2339
- von Felten. 10e conférence de la CITES: 2372
- von Felten. Importation de soja transgénique: 842
- von Felten. Inscriptions superflues dans Ripol: 1606
- Weber Agnes. Ligne des CFF dans le sud de l'Argovie. Mesures de protection contre le bruit: 625
- Widmer. Convention européenne des droits de l'homme. Violation par la Suisse de l'article 5 chiffre 4. Quid?: 2935
- Widrig. Législation sur les casinos (art. 35 cst.): 624
- Widrig. Prêt de matériel de l'armée: 1593
- Widrig. Voyageurs de commerce. Carte de légitimation: 632
- Wiederkehr. Publication de retraits de permis de conduire: 633
- Wyss. «Rail 2000». Impact sur l'environnement du tronçon Mattstetten–Rothrist: 639
- Ziegler. Assassinat de Kazem Radjavi: 2337
- Ziegler. CITES et protection du rhinocéros: 2954
- Ziegler. Encouragement de la recherche scientifique par le Fonds national suisse: 628
- Ziegler. Entreprises de relations publiques payées par le contribuable: 2340
- Ziegler. Licenciements par suite d'un blocage en douane: 860
- Ziegler. Listes et dossiers de disparus argentins déposés dans les banques suisses: 2336
- Ziegler. Privatisation de Télécom PTT. Pratiques douteuses: 1606
- Ziegler. Radio Hirondelle à Bukavu: 640
- Ziegler. Radovan Karadzic. Comptes bancaires en Suisse: 2372
- Ziegler. Réfugiés en provenance de la République démocratique du Congo (ex-Zaire): 2943
- Ziegler. Services secrets suisses et trafic d'armes: 2954
- Ziegler. Violation des droits de l'homme en Tunisie: 2952
- Zwygart. Mesures du niveau des lacs et cours d'eau. Publication des données: 1595

Fragestunde (225)

- Aeppli. Einladung von Bundesrat Delamuraz ans Zürcher Sechseläuten 1997 durch die «Gesellschaft zur Constaffel»: 302
- Alder. SBB. 150-Jahre-Jubiläum: 298
- Banga. Armee ohne Ärzte?: 1045
- Banga. Bilaterale Verhandlungen Schweiz/EU: 293
- Banga. Bundesamt für Unterstützungsgruppen: 1785
- Banga. Erhöhung des Kopfgeldes für die Ermordung von Salman Rushdie: 131
- Banga. QMS im Bundesamt für Unterstützungsgruppen: 1785

Heure des questions (225)

- Aeppli. Célébration 1997 du «Sechseläuten» zurichois. Invitation de M. Delamuraz, conseiller fédéral, par la corporation «Gesellschaft zur Constaffel»: 302
- Alder. 150e anniversaire des CFF: 298
- Banga. Augmentation de la récompense offerte pour l'assassinat de Salman Rushdie: 131
- Banga. L'armée sans médecins?: 1045
- Banga. Négociations bilatérales Suisse/UE: 293
- Banga. Norme QMS à l'Office fédéral des armes et des services d'appui: 1785

- Banga. Zivilschutz. Kisten aus wasserfestem Sperrholz: 1936
- Bangerter. Absicht von Herrn Bundesrat Leuenberger, die bilateralen Verhandlungen im Verkehrsbereich aussetzen: 1048
- Baumann Alexander. AHV im Defizit. Unverantwortliche «Beruhigungspillen»: 297
- Baumann Alexander. Beantwortung eines parlamentarischen Vorstosses: 1055
- Baumann Alexander. Duldung des algerischen Terroristen Zaoui in der Schweiz: 2499
- Baumann Alexander. Rückschaffung von rund 4750 Albanern durch Italien bis zum 1. Dezember 1997: 2504
- Baumann Ruedi. BSE. Fütterungsverbot für Tiermehl: 292
- Baumann Ruedi. Mutterschaftsversicherung: 1191
- Baumann Ruedi. Tierschutzverordnung: 291
- Baumberger. Anbindung der internationalen Züge Zürich–Stuttgart an den Flughafenbahnhof Kloten: 141
- Baumberger. Direkte Bahnverbindungen Luzern–Zürich–Flughafen–Winterthur: 1940
- Baumberger. Hypothekenleitzins im Mietrecht: 1938
- Bäumlin. Probleme des Rückschiebeabkommens mit Jugoslawien: 1936
- Bäumlin. Unterzeichnung des Rückübernahmeabkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien: 290
- Berberat. Fusion UBS/SBV. Einhaltung des Mitwirkungsgesetzes und des Obligationenrechtes: 2619
- Berberat. Fusion UBS/SBV. Schutz der Arbeitnehmerschaft vor Massenentlassungen: 2619
- Berberat. Gehalt des Marketingdirektors der Telecom PTT: 143
- Berberat. Mutterschaftsversicherung: 1191
- Bezzola. SBB-Neubaustrecke Mattstetten–Rothrist. Baubewilligung: 145
- Binder. Zukunft von Radio Eviva: 301
- Bircher. Abschaltung des Senders Eggberg für das Fricktal: 144
- Bircher. Euro-Info: 2503
- Bircher. Saisonierbewilligungen: 1789
- Bircher. Waffenplätze im Aargau: 1784
- Bonny. 4. IV-Revision. Vernehmlassungsverfahren: 298
- Bonny. Direktor des Bundesarchives. Kommission Bergier: 1934
- Borer. Geschwindigkeitsübertretungen in Tempo-30-Zonen: 290
- Borer. Probleme beim Bau des Adlertunnels: 300
- Bühlmann. Fragwürdige Praxis der jugoslawischen Vertretungen in der Schweiz gegenüber Kosovo-Albanern: 1935
- Bühlmann. Mutterschaftsversicherung: 1188
- Bührer. Boykottmassnahmen einzelner Staaten und Städte in den USA: 2497
- Carobbio. Tag der offenen Tür in den Parlamentsdiensten: 1791
- Cavadini Adriano. Eisenbahn-Alpentransversalen: 142
- Cavalli. Auslieferungshaft für Patricio Ortiz: 2499
- Cavalli. Kindergenoizid im Irak: 147
- Cavalli. Mutterschaftsversicherung: 1190
- Chiffelle. Eidgenössisches Militärdepartement: 138
- Chiffelle. Kann Swissair das Schweizerkreuz noch tragen?: 299
- Chiffelle. Mutterschaftsversicherung: 1190
- Chiffelle. Task force. Kosten: 1053
- Comby. Bilaterale Verhandlungen mit der EU und Lex Friedrich: 1781
- Comby. Die Schweiz und die bilateralen Verhandlungen mit der EU: 2496
- Comby. Jeux de la francophonie: 1776
- Comby. Kreditpolitik der Grossbanken gegenüber den KMU: 1786
- de Dardel. Schweden, die Schweiz und die Londoner Goldkonferenz: 2501
- Dormann. Asylsuchende aus Kosovo. Rückschaffung: 137
- Dormann. Höchstzahlen für Jahres- und Saisonbewilligungen: 1057
- Dünki. SBB-Sponsoring: 143
- Banga. Office fédéral des armes et des services d'appui: 1785
- Banga. Protection civile. Caisses en contre-plaqué étanche: 1936
- Bangerter. Négociations bilatérales dans le domaine des transports. Intention du conseiller fédéral Leuenberger de les suspendre: 1048
- Baumann Alexander. Déficit de l'AVS. Propos irresponsables: 297
- Baumann Alexander. Présence tolérée du terroriste algérien Zaoui en Suisse: 2499
- Baumann Alexander. Rapatriement de quelque 4750 Albanais par l'Italie avant le 1er décembre 1997: 2504
- Baumann Alexander. Réponse à une intervention parlementaire: 1055
- Baumann Ruedi. Assurance-maternité: 1191
- Baumann Ruedi. ESB. Interdiction d'affourager des farines animales aux ruminants: 292
- Baumann Ruedi. Ordonnance sur la protection des animaux: 291
- Baumberger. Droit de bail. Taux directeur des hypothèques: 1938
- Baumberger. Liaisons ferroviaires directes entre Lucerne, l'aéroport de Zurich et Winterthur: 1940
- Baumberger. Ligne Zurich–Stuttgart. Raccordement des trains internationaux à la gare de l'aéroport de Kloten: 141
- Bäumlin. Accord de rapatriement avec la Yougoslavie: 1936
- Bäumlin. Signature de l'Accord de réadmission avec la République fédérale de Yougoslavie: 290
- Berberat. Assurance-maternité: 1191
- Berberat. Fusion UBS/SBS. Protection des travailleuses et travailleurs contre les licenciements collectifs: 2619
- Berberat. Fusion UBS/SBS. Respect de la loi sur la participation et du Code des obligations: 2619
- Berberat. Salaire du directeur du marketing de Télécom PTT: 143
- Bezzola. CFF. Nouveau tronçon Mattstetten–Rothrist. Autorisation de construire: 145
- Binder. Quel avenir pour Radio Eviva?: 301
- Bircher. Autorisations saisonnières: 1789
- Bircher. Fricktal. Mise hors service de l'émetteur d'Eggberg: 144
- Bircher. Informations sur l'Euro: 2503
- Bircher. Places d'armes du canton d'Argovie: 1784
- Bonny. 4e révision de l'AI. Procédure de consultation: 298
- Bonny. Directeur des Archives fédérales. Commission Bergier: 1934
- Borer. Excès de vitesse dans les zones limitées à 30 km/h: 290
- Borer. Percement de l'Adlertunnel. Problèmes qui se posent: 300
- Bühlmann. Assurance-maternité: 1188
- Bühlmann. Représentations diplomatiques de la République fédérative de Yougoslavie en Suisse. Attitude contestable envers les Albanais du Kosovo: 1935
- Bührer. Mesures de boycott prises par certains Etats et certaines villes des Etats-Unis: 2497
- Carobbio. Journée des portes ouvertes aux Services du Parlement: 1791
- Cavadini Adriano. Transversales ferroviaires alpines: 142
- Cavalli. Assurance-maternité: 1190
- Cavalli. Détention de Patricio Ortiz en prévision de son extradition: 2499
- Cavalli. Le génocide des enfants en Irak: 147
- Chiffelle. Assurance-maternité: 1190
- Chiffelle. Département militaire fédéral: 138
- Chiffelle. Swissair a-t-elle encore la force de porter sa croix?: 299
- Chiffelle. Task Force. Coûts: 1053
- Comby. Jeux de la francophonie: 1776
- Comby. La Suisse et les négociations bilatérales avec l'UE: 2496
- Comby. Négociations bilatérales avec l'UE et lex Friedrich: 1781

- Dupraz. Sömmerung von Schweizer Rindvieh im grenznahen Frankreich. Dringlichkeit der Lage: 146
- Eggly. Unmut im diplomatischen Korps: 1777
- Engelberger. Verschärfung der Verordnung zum revidierten Kriegsmaterialgesetz: 1044
- Epiney. Erwerb von Grundstücken durch Ausländer. Zulässige Fläche: 137
- Epiney. Niederlassungsberechtigung ausländischer Rentnerinnen und Rentner. Senkung der Altersgrenze: 136
- Fasel. Mutterschaftsversicherung: 1191
- Fässler. Bahnhof Buchs/SG. Weiterhin eine Rollstuhlfalle?: 2615
- Fässler. Fusion UBS/SBV und KMU: 2620
- Fässler. Hooch: 1056
- Fehr Hans. Plakatkampagne des BAG zum Thema Drogen: 132
- Fehr Hans. Skandalöse Aussagen eines Diplomaten: 2503
- Fehr Hans. Späte Publikation der Wohnbaustatistik: 1933
- Fehr Hans. SRG-Gebührenzwang: 1790
- Fehr Hans. Verschleuderung von Steuergeldern für nicht öffentliche «Liftschachtkunst»: 1932
- Fischer-Seengen. Nationales Bündelfunknetz: 2615
- Freund. Situation im Grenzwachtkorps: 1046
- Freund. Unterstellung der homöopathischen Heilmittel unter die IKS: 135
- Gadient. Vergabegrundsätze bei Aufträgen der öffentlichen Hand: 301
- Giezendanner. LKW von 38 Tonnen. Diskriminierung durch Österreich: 1941
- Goll. Genmanipulierte Soja in Lebensmitteln: 136
- Goll. Mutterschaftsversicherung: 1189
- Goll. Überschuldung als soziale Zeitbombe: 1935
- Gonseth. Blutpromillegrenze bei 0,5?: 2500
- Gonseth. Einfuhrbewilligung für genmanipulierten Mais?: 2506
- Gonseth. Freisetzung von genmanipuliertem Mais?: 2506
- Gonseth. Keine Kostenbeteiligung bei Mutterschaft: 1931
- Gonseth. Mutterschaftsversicherung (1): 134
- Gonseth. Mutterschaftsversicherung (2): 1189
- Gonseth. Wird das Schaf «Dolly» patentiert?: 289
- Grendelmeier. Bischof Haas. Situation nach dem Rom-besuch der Bischöfe: 1779
- Grendelmeier. Schulgelder und völkerrechtliche Verpflichtungen: 292
- Grendelmeier. Übernahme der Rediffusion: 299
- Grobet. Grenzschutzbeamte unter Druck: 1937
- Grobet. Nachrichtenlose Vermögen. Veröffentlichung der Konten und Inhabernamen durch die Banken: 1047
- Gross Andreas. Fragen zur Zukunft des Europarates: 1051
- Gross Andreas. Wahlen in Albanien: 1050
- Gross Jost. Mutterschaftsversicherung: 1190
- Gross Jost. Taggelder der Arbeitslosenversicherung nach dem negativen Volksentscheid: 1939
- Grossenbacher. Mutterschaftsversicherung: 1191
- Günter. Gefährlichkeit der Scientology-Sekte. Gutachten von Jean-François Mayer für die Konsultative Staatsschutzkommission: 288
- Günter. Günstigere Lösung für den Anschluss der Simmentalstrasse an die Autobahn bei Wimmis: 142
- Günter. Material für den Ordnungsdienst: 293
- Günter. Rückweisung der Tierschutzverordnung durch Bundesrat Delamuraz: 291
- Günter. Staatsschutzkommission. Überwachung der Scientologen: 1193
- Gysin Hans Rudolf. AHV-rechtliche Anerkennung als Selbständigerwerbender. Hohe administrative Hürden: 296
- Gysin Hans Rudolf. Aufhebung des diskriminierenden Begriffs «Nachahmerpräparat»: 1192
- Gysin Hans Rudolf. Schwach werbefinanziertes Lokalradio: 1049
- Gysin Hans Rudolf. Spezialitätenliste. Synopsis mit Generika: 1192
- Gysin Hans Rudolf. Unzulässige Verwendung des Schweizer Wappens auf Produkten: 1936
- Comby. Politique de crédit des grandes banques à l'égard des PME: 1786
- de Dardel. La Suède, la Suisse et la Conférence de Londres: 2501
- Dormann. Demandeurs d'asile du Kosovo. Renvoi: 137
- Dormann. Nombre maximum d'autorisations à l'année et d'autorisations saisonnières: 1057
- Dünki. Parrainage par les CFF: 143
- Dupraz. Estivage des bovins suisses en France voisine. Urgence de la situation: 146
- Eggly. Malaise dans le corps diplomatique: 1777
- Engelberger. Loi sur le matériel de guerre. Renforcement de l'ordonnance: 1044
- Epiney. Acquisition d'immeubles par des étrangers. Limitation de la surface: 137
- Epiney. Rentiers étrangers. Abaissement de l'âge donnant droit à l'établissement: 136
- Fasel. Assurance-maternité: 1191
- Fässler. Fusion UBS/SBS et PME: 2620
- Fässler. Gare de Buchs/SG. Installations inadaptées aux chaises roulantes: 2615
- Fässler. Hooch: 1056
- Fehr Hans. Campagne d'affichage sur la drogue organisée par l'OFSP: 132
- Fehr Hans. Oeuvre d'art pour un bâtiment administratif. Gaspillage des deniers publics: 1932
- Fehr Hans. Propos scandaleux d'un diplomate: 2503
- Fehr Hans. SSR. Monopole en matière de redevances: 1790
- Fehr Hans. Statistique des logements. Publication tardive: 1933
- Fischer-Seengen. Réseau radio national à ressources partagées: 2615
- Freund. Médicaments homéopathiques soumis au contrôle de l'OICM: 135
- Freund. Situation dans le corps des gardes-frontière: 1046
- Gadient. Adjudication de marchés publics. Principes à respecter: 301
- Giezendanner. Poids lourds de 38 tonnes. Discrimination par l'Autriche: 1941
- Goll. Assurance-maternité: 1189
- Goll. Soja transgénique dans les aliments: 136
- Goll. Surendettement. Une bombe sociale: 1935
- Gonseth. Alcoolémie. Taux limite de 0,5 pour mille?: 2500
- Gonseth. Assurance-maternité. Pas de participation aux coûts: 1931
- Gonseth. Assurance-maternité (1): 134
- Gonseth. Assurance-maternité (2): 1189
- Gonseth. La brebis «Dolly» sera-t-elle brevetée?: 289
- Gonseth. Mais génétiquement manipulé. Dissémination?: 2506
- Gonseth. Mais génétiquement manipulé. Permis d'importation?: 2506
- Grendelmeier. Ecolage et obligations internationales: 292
- Grendelmeier. Monseigneur Haas. Situation après la visite à Rome des évêques suisses: 1779
- Grendelmeier. Reprise de Rediffusion: 299
- Grobet. Ordre aux banques de rendre publics les comptes en déshérence avec les noms des titulaires: 1047
- Grobet. Pressions exercées sur les gardes-frontière: 1937
- Gross Andreas. Conseil de l'Europe. Quel avenir?: 1051
- Gross Andreas. Elections en Albanie: 1050
- Gross Jost. Assurance-maternité: 1190
- Gross Jost. Indemnités de l'assurance-chômage après le rejet de l'arrêté par le peuple: 1939
- Grossenbacher. Assurance-maternité: 1191
- Günter. Commission en matière de protection de l'Etat. Surveillance des scientologues: 1193
- Günter. Dangerosité de l'Eglise de scientologie. Expertise de Jean-François Mayer à l'attention de la Commission consultative pour la sûreté de l'Etat: 288
- Günter. Ordonnance sur la protection des animaux. Renvoi du projet par M. Delamuraz, conseiller fédéral: 291
- Günter. Raccordement de la route du Simmental à l'autoroute à Wimmis. Solution moins coûteuse: 142

- Gysin Remo. Erklärung der Menschenrechte: 1777
 Gysin Remo. Konzernsitze für die United Bank of Switzerland in Zürich und Basel: 2619
 Haering Binder. Verordnung zum Kriegsmaterialgesetz. Exportkontrolle: 1045
 Hasler Ernst. Erhöhungen der Krankenkassenprämien auf den 1. Januar 1998. Aussagen von BSV-Direktor Piller: 1781
 Heberlein. Investitionsprogramm und Revision Lex Friedrich. Verordnungen: 1056
 Hegetschweiler. Beantwortung von Interpellationen bis zur nächsten Session gemäss Geschäftsreglement: 2505
 Hegetschweiler. Nationalstrassen. Westumfahrung von Zürich. Vorfinanzierung: 1941
 Hochreutener. Task force KVG: 2612
 Hollenstein. Ausschluss des Dachverbandes der Berufsorganisationen im Gesundheitswesen an der Arbeitstagung vom 20. Februar 1997 zur Umsetzung des Krankenversicherungsgesetzes: 135
 Hollenstein. Menschenrechtskriterium in der Umsetzung des Kriegsmaterialgesetzes: 1044
 Hollenstein. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Hollenstein. Tarifverhandlungen im Landverkehr mit der EU: 145
 Hollenstein. Umwegverkehr im alpenquerenden Transit: 299
 Hollenstein. Verteilungskampf um Kasernenbelegung: 1043
 Hollenstein. Verwaltungsreform. Bawi/Deza: 1928
 Hollenstein. Wer lieferte was, trotz Uno-Embargo, nach Libyen?: 2504
 Hubacher. EMD adel!: 1937
 Hubmann. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Jans. Fusion UBS/SBV. Restrukturisierungskosten und steuerbare Gewinne: 2619
 Jeanprêtre. Staudammprojekt in China. Vorzugsbehandlung der ABB: 2498
 Jutzet. Nazigold und Völkerrecht: 2502
 Jutzet. Schach. Förderung: 1933
 Kofmel. Neue Weisungen über den grenzüberschreitenden Verkehr mit nicht gesetzeskonformen Fahrzeugen. Konsequenzen für das Laufental und das solothurnische Schwarzbubenland: 1784
 Kühne. BSE-Tests: 2616
 Langenberger. Tierschutzverordnung: 291
 Leuba. Drug Policy Foundation: 1188
 Leuba. Falsche Angaben der Eidgenössischen Kommission für Lufthygiene oder des Bundesrates: 2614
 Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 1057
 Loeb. Generika: 2613
 Loeb. Kantha-Bopha-Kinderspital in Phnom Penh: 2502
 Maspoli. Ausschaffung von Asylanten: 1782
 Maury Pasquier. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Müller-Hemmi. Bundesamt für Zivilschutz. Reise nach China: 288
 Müller-Hemmi. Fusion UBS/SBV. Offensive für beschäftigungswirksame Arbeitsverteilungsmassnahmen: 2620
 Nabholz. Lecks beim Fax-Verkehr zwischen der Schweizer Botschaft in den USA und dem EDA: 1052
 Philipona. Illegale Gemüseeinfuhren: 139
 Ratti. Öffentliche Transportunternehmen, Telefon und Parkgebühren. Gesamtschweizerische Wertkarte: 301
 Rechsteiner Paul. Erbschaftssteuer: 1194
 Rennwald. Arbeitslosenversicherung. Kurzarbeitsentschädigung: 147
 Rennwald. Bilaterales Abkommen mit der EU und Massnahmen gegen das Sozialdumping: 1786
 Rennwald. Neue Bezeichnung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit: 2616
 Rennwald. Revision des Arbeitsgesetzes. Weiteres Vorgehen: 1939
 Rennwald. Suva. Verwendung der französischen und der italienischen Abkürzung: 297
 Roth. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Ruckstuhl. Missbrauch des Verbandsbeschwerderechtes: 1055
 Günter. Service d'ordre. Matériel: 293
 Gysin Hans Rudolf. AVS. Reconnaissance des travailleurs indépendants. Obstacles administratifs importants: 296
 Gysin Hans Rudolf. Présentation synoptique des médicaments originaux et des génériques: 1192
 Gysin Hans Rudolf. Radio locale insuffisamment financée par la publicité: 1049
 Gysin Hans Rudolf. Suppression du terme péjoratif «imitation»: 1192
 Gysin Hans Rudolf. Utilisation non autorisée de l'écusson suisse sur des produits: 1936
 Gysin Remo. Déclaration des droits de l'homme: 1777
 Gysin Remo. United Bank of Switzerland. Sièges à Zurich et à Bâle: 2619
 Haering Binder. Ordonnance sur le matériel de guerre. Contrôle des exportations: 1045
 Hasler Ernst. Montant des primes d'assurance-maladie au 1er janvier 1998. Propos de M. Piller, directeur de l'OFAS: 1781
 Heberlein. Programme d'investissement et révision de la lex Friedrich. Ordonnances: 1056
 Hegetschweiler. Réponses aux interpellations à rendre avant la session suivante conformément au règlement: 2505
 Hegetschweiler. Routes nationales. Contournement ouest de Zurich. Avance: 1941
 Hochreutener. Groupe de projet sur la LAMal: 2612
 Hollenstein. Assurance-maternité: 1189
 Hollenstein. Occupation des casernes. Tiraillements: 1043
 Hollenstein. Ordonnance sur le matériel de guerre. Critère des droits de l'homme: 1044
 Hollenstein. Qui a livré quoi à la Libye, malgré l'embargo de l'ONU?: 2504
 Hollenstein. Réforme de l'administration. OFAEE/DDC: 1928
 Hollenstein. Séance de travail du 20 février 1997 sur la mise en oeuvre de la LAMal. Exclusion de la Fédération suisse des associations professionnelles du domaine de la santé: 135
 Hollenstein. Trafic transalpin. Contournement de la Suisse: 299
 Hollenstein. UE. Négociations portant sur les tarifs pour le transport terrestre: 145
 Hubacher. Nouvelle dénomination du DMF: 1937
 Hubmann. Assurance-maternité: 1189
 Jans. Fusion UBS/SBS. Frais de restructuration et bénéfices imposables: 2619
 Jeanprêtre. Barrage en Chine. Avantage offert à ABB: 2498
 Jutzet. Jeu d'échecs. Encouragement: 1933
 Jutzet. Or nazi et droit international: 2502
 Kofmel. Trafic transfrontalier de véhicules non conformes. Nouvelles directives. Conséquences pour le Laufonnais et le Schwarzbubenland soleurois: 1784
 Kühne. Tests ESB: 2616
 Langenberger. Ordonnance sur la protection des animaux: 291
 Leuba. Déclarations erronées de la Commission fédérale de l'hygiène de l'air ou du Conseil fédéral: 2614
 Leuba. Drug Policy Foundation: 1188
 Loeb. Hôpital pour enfants Kantha Bopha de Phnom Penh: 2502
 Loeb. Médicaments génériques: 2613
 Loeb. Négociations bilatérales: 1057
 Maspoli. Rapatriement de demandeurs d'asile: 1782
 Maury Pasquier. Assurance-maternité: 1190
 Müller-Hemmi. Fusion UBS/SBS. Mise en place de mesures de répartition du travail créatrices d'emplois: 2620
 Müller-Hemmi. Office fédéral de la protection civile. Voyage en Chine: 288
 Nabholz. Echange de fax entre l'ambassade de Suisse aux Etats-Unis et le DFAE. Eviter les fuites: 1052
 Philipona. Importations illégales de légumes: 139
 Ratti. Transports publics, téléphone et taxes de stationnement. Introduction d'une carte à puce valable dans toute la Suisse: 301
 Rechsteiner Paul. Droits de succession: 1194

- Ruffy. Evaluation der Wahlvoraussetzungen in Albanien: 1050
- Rychen. Ausschaffung von Asylbewerbern nach Gambia: 1934
- Rychen. Umfahrung von Biel: 1940
- Sandoz Marcel. Illegale Fleisch- und Gemüseimporte: 138
- Sandoz Marcel. Sömmerung von Vieh auf französischem Hoheitsgebiet: 146
- Sandoz Suzette. Abteilungsleiter des BAG. Preisträger der amerikanischen Drug Policy Foundation: 1056
- Sandoz Suzette. Änderung der Meldeverordnung. Meldung bei Verdacht: 133
- Sandoz Suzette. Beschwerderecht der Organisationen: 1933
- Sandoz Suzette. Expertenkommission Bergier. Forschungsaufträge: 1928
- Sandoz Suzette. Neuer Name für das Rote Kreuz: 1928
- Schenk. Droleg-Initiative. Plakataktion des Bundesamtes für Gesundheit: 132
- Scherrer Jürg. Ausschaffung von Ahmed Zaoui: 2499
- Scherrer Jürg. Fragwürdige Massnahmen gegen den stellvertretenden Direktor des Biga: 2496
- Scherrer Jürg. Nationalstrassenbau statt Investitionsbonus: 139
- Scheurer. Informatiksysteme der Bibliotheken: 2612
- Schluer. Boykottmassnahmen von US-Städten und WTO-Gerichtshof: 2497
- Schluer. Diffamierung der Armee durch Zeitungsinserate: 1785
- Schluer. Politisches Asyl für Christoph Meili in den USA: 1052
- Schmid Samuel. Ärzte für Umweltschutz. Finanzielle Unterstützung durch den Bund: 1930
- Schmid Walter. Golddeckung des Frankens: 294
- Seiler Hanspeter. Kosten und Finanzierung Verlegung A 1: 1942
- Speck. NHG und beschwerdeberechtigte Organisationen: 1930
- Steinemann. Abschied vom «Mythos» der Guten Dienste?: 1777
- Steinemann. Gesundheitsspass: 135
- Steinemann. Informatikprojekt Star: 2500
- Steinemann. Notwendigkeit der vom Bund lancierten Zeitung gegen Ausgrenzung und Rassismus «Spock»: 2505
- Steinemann. Subventionsbericht: 1194
- Steinemann. Teure Kommission Bergier: 1778
- Steinemann. Vertrauenskrise: 1783
- Steinemann. Wie viele Informierer braucht der Bund?: 140
- Steiner. Überprüfung des KKW Mühleberg: 1940
- Steiner. Umbau der Handbibliothek im Parterre des Parlamentsgebäudes: 2624
- Strahm. Fusion UBS/SBV. Fusionskontrolle: 2620
- Strahm. Fusion UBS/SBV. Steuerausfälle: 2620
- Stucky. Gutheissung der Beschwerde von Ständerat Kaspar Rhyner gegen SF DRS durch die UBI: 1790
- Stump. Asylbereich. Beiträge des Bundes an die Kantone: 1192
- Stump. Mutterschaftsversicherung: 1191
- Stump. Silikonimplantate: 295
- Suter. Etappierung der bilateralen Verhandlungen: 2618
- Teuscher. Mutterschaftsversicherung: 1189
- Teuscher. Schlechtes Zeugnis für das AKW Mühleberg: 1789
- Teuscher. Strategiepapier des Biga zur Arbeitslosenversicherung. Unrealistische Szenarien?: 1787
- Teuscher. Wir lassen uns nicht einzäunen: 1042
- Thanei. Mutterschaftsversicherung: 1190
- Thür. Haltung der Schweiz in den Bretton-Woods-Institutionen betreffend Algerien: 2505
- Thür. Schweizer Reaktion auf die Unruhen in Albanien: 131
- Tschäppät. Tempolimiten und Verbesserung der Luft: 1193
- Tschopp. Genf-Cointrin: 144
- Vermot. Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme bestimmter Kategorien von Ausländern aus dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien. Weisungen vom 17. März 1997: 1782
- Rennwald. Accord bilatéral avec l'UE et mesures contre le dumping social: 1786
- Rennwald. Assurance-chômage. Indemnité en cas de chômage partiel: 147
- Rennwald. CNA. Utilisation des sigles français et italien: 297
- Rennwald. Nouvelle dénomination de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail: 2616
- Rennwald. Révision de la loi sur le travail. Suite des travaux: 1939
- Roth. Assurance-maternité: 1189
- Ruckstuhl. Droit de recours des associations. Mettre un terme aux abus: 1055
- Ruffy. Evaluation de la situation en Albanie avant les élections: 1050
- Rychen. Refoulement de demandeurs d'asile vers la Gambie: 1934
- Rychen. Route d'évitement de Bienne: 1940
- Sandoz Marcel. Estivage de bétail sur territoire français: 146
- Sandoz Marcel. Importations illégales de viande et de légumes: 138
- Sandoz Suzette. Déclaration en cas de suspicion. Modification de l'ordonnance sur la déclaration: 133
- Sandoz Suzette. Droit de recours des organisations: 1933
- Sandoz Suzette. Fondation américaine Drug Policy Foundation. Prix pour un chef de division à l'OFS: 1056
- Sandoz Suzette. Mandats donnés par la commission Bergier: 1928
- Sandoz Suzette. Nouveau nom pour la Croix-Rouge: 1928
- Schenk. Initiative Droleg. Campagne publicitaire de l'OFSP: 132
- Scherrer Jürg. Achèvement du réseau des routes nationales plutôt que prime à l'investissement: 139
- Scherrer Jürg. Expulsion d'Amed Zaoui: 2499
- Scherrer Jürg. Mesures douteuses contre le directeur suppléant de l'Ofiamt: 2496
- Scheurer. Systèmes informatiques dans les bibliothèques: 2612
- Schluer. Asile politique pour M. Christoph Meili aux Etats-Unis: 1052
- Schluer. L'armée entraînée dans la boue par la presse: 1785
- Schluer. Mesures de boycott de villes américaines et Cour de justice de l'OMC: 2497
- Schmid Samuel. Médecins en faveur de l'environnement. Subvention fédérale: 1930
- Schmid Walter. Couverture or du franc suisse: 294
- Seiler Hanspeter. Coût et financement du nouveau tracé de l'A 1: 1942
- Speck. LPN et organisations habilitées à recourir: 1930
- Steinemann. Carnet de santé: 135
- Steinemann. Crise de confiance: 1783
- Steinemann. De combien d'informateurs la Confédération a-t-elle besoin?: 140
- Steinemann. La commission Bergier coûte cher: 1778
- Steinemann. La fin du «mythe» des bons offices?: 1777
- Steinemann. Projet de registre informatisé de l'état civil: 2500
- Steinemann. Rapport sur les subventions: 1194
- Steinemann. Utilité de la publication intitulée «Spock», lancée par la Confédération pour lutter contre l'exclusion et le racisme: 2505
- Steiner. Contrôle de la centrale nucléaire de Mühleberg: 1940
- Steiner. Réaménagement de la bibliothèque du Palais fédéral: 2624
- Strahm. Fusion UBS/SBS. Contrôle: 2620
- Strahm. Fusion UBS/SBS. Perte de recettes fiscales: 2620
- Stucky. Approbation par l'AIEP du recours de M. Kaspar Rhyner, conseiller aux Etats, contre la DRS: 1790
- Stump. Assurance-maternité: 1191
- Stump. Implants de silicone: 295
- Stump. Politique d'asile. Subsidés fédéraux alloués aux cantons: 1192
- Suter. Echelonnement des négociations bilatérales: 2618
- Teuscher. Assurance-maternité: 1189
- Teuscher. Document de l'Ofiamt sur la stratégie en matière d'assurance-chômage. Des scénarios irréalistes?: 1787

Vermot. Drei mutige Patrioten im fremden Land: 1929
 Vermot. Mutterschaftsversicherung: 1188
 Vetterli. Absolvierung des Feldschessens innerhalb der Rekruten- und Offiziersschulen: 2501
 Vetterli. Forschungsprojekt «Geschichte des jüdischen Sports in der Schweiz»: 1054
 Vetterli. Verzögerung beim Bau des Doppelspurtunnels Zürich–Thalwil («Bahn 2000»): 1195
 Vollmer. Datenschutz für Arbeitslose: 1939
 Vollmer. Türkische Invasion und Völkerrecht: 1053
 Vollmer. Türkische Militäroperationen in Nachbarstaaten: 1929
 Vollmer. Vorwürfe an den Rüstungschef: 1046
 Vollmer. WTO-Attacke auf das Importverbot für Hormonfleisch: 1788
 von Allmen. Ecoplan-Wirtschaftlichkeitsstudie Neat: 142
 von Felten. Klonierung von Menschen. Verbot: 137
 von Felten. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Weber Agnes. Hochradioaktiver Müll der Schweiz. Lagerung: 144
 Weber Agnes. Kantonalisierung der Berufsbildung: 2617
 Widmer. Bibliotheks-Informationssysteme der allgemeinen Bundesverwaltung: 1780
 Widmer. Datenschutzverletzungen bei den RAV: 1938
 Widmer. Fortführung der Transitachse ab Iselle/Domodossola: 1049
 Widmer. Fusion UBS/SBV: 2618
 Widmer. Neue Erkenntnisse im Bereich des Schadstoffausstosses bei Tempolimiten: 1194
 Widmer. Obligatorium KVG: 132
 Widrig. Revision der Verordnung betreffend die Bezeichnung der beschwerdeberechtigten Umweltschutzorganisationen: 1780
 Zapfl. Schweiz/Zweiter Weltkrieg und das Aufflackern des Antisemitismus: 1779
 Zwygart. Bericht über die Drogenabgabe: 295
 Zwygart. Holzverwertung: 134
 Zwygart. Rechtschreibreform: 1791
 Zwygart. Verkaufsverbot für Tabakwaren an Jugendliche: 2615

Petitionen (25)

Aktion lebendiges Kulturgut. Renovation des Palais Wilson in Genf: 513
 Association suisse de défense des assurances sociales, Carouge. Krankenversicherung. SOS der Versicherten: 1447
 Gewerkschaft Bau und Industrie. Die Bauwirtschaft braucht ein Investitionsprogramm: 1450
 Glutz Felix. Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah: 2824
 Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris. Staatsangehörigkeit von Ausländern schweizerischer Herkunft: 1445
 Grütter Hannalene, Biel. Expo 2001? Ja aber!: 1456

Teuscher. Mauvaises notes pour la centrale nucléaire de Mühleberg: 1789
 Teuscher. Pas de grille autour du Palais fédéral: 1042
 Thanei. Assurance-maternité: 1190
 Thür. Attitude de la Suisse au sein des institutions de Bretton Woods à propos de l'Algérie: 2505
 Thür. Réaction de la Suisse aux troubles en Albanie: 131
 Tschäppät. Limitation de la vitesse et amélioration de la qualité de l'air: 1193
 Tschopp. Genève-Cointrin: 144
 Vermot. Assurance-maternité: 1188
 Vermot. Levée de l'admission collective provisoire de groupes d'étrangers provenant du territoire de l'ex-Yougoslavie et appartenant à des catégories déterminées. Directives du 17 mars 1997: 1782
 Vermot. Trois patriotes courageux à l'étranger: 1929
 Vetterli. Incertitudes liées à la construction du tunnel à double voie Zurich–Thalwil («Rail 2000»): 1195
 Vetterli. Projet de recherche «Histoire des organisations juives sportives en Suisse»: 1054
 Vetterli. Tir en campagne effectué dans le cadre de l'école de recrues ou de l'école d'officiers: 2501
 Vollmer. Attaque de l'OMC contre l'interdiction d'importer de la viande aux hormones: 1788
 Vollmer. Invasion turque et droit international: 1053
 Vollmer. Opérations militaires turques dans les Etats voisins: 1929
 Vollmer. Protection des données pour les chômeurs: 1939
 Vollmer. Reproches adressés au chef de l'armement: 1046
 von Allmen. Ecoplan. Etude de la rentabilité des NLFA: 142
 von Felten. Assurance-maternité: 1190
 von Felten. Interdiction du clonage d'êtres humains: 137
 Weber Agnes. Formation professionnelle. Attributions des compétences aux cantons: 2617
 Weber Agnes. Stockage des déchets hautement radioactifs produits en Suisse: 144
 Widmer. Bibliothèques. Systèmes informatiques de l'administration générale de la Confédération: 1780
 Widmer. Fusion UBS/SBS: 2618
 Widmer. LAMal. Assurance obligatoire: 132
 Widmer. Limitation de vitesse. Nouvelles découvertes en matière d'émission de substances nocives: 1194
 Widmer. Prolongation de l'axe de transit Iselle/Domodossola: 1049
 Widmer. Violation de la protection des données dans les ORP: 1938
 Widrig. Révision de l'ordonnance relative à la désignation des organisations de protection de l'environnement habilitées à recourir: 1780
 Zapfl. Suisse/Deuxième Guerre mondiale et recrudescence de l'antisémitisme: 1779
 Zwygart. Interdiction de la vente de tabac aux jeunes: 2615
 Zwygart. Rapport sur la distribution de drogues: 295
 Zwygart. Réforme de l'orthographe: 1791
 Zwygart. Valorisation du bois: 134

Pétitions (25)

Action patrimoine vivant. Restauration du Palais Wilson à Genève: 513
 Association Animal Peace. Interdiction de détenir des animaux sauvages dans les zoos et cirques suisses: 1454
 Association des descendants suisses de l'Araucanie. Réintégration dans la nationalité: 1445
 Association «Mettre fin au silence». Mettre fin au silence: 2825
 Association suisse de défense des assurances sociales, Carouge. Assurance-maladie. SOS des assurés: 1447

- Interessengemeinschaft Animal Peace. Tierhalteverbot für Wild- und Raubtiere in Schweizer Zoos und Zirkussen: 1454
- Jugendsession 1995. Staatskundeunterricht und permanente überparteiliche Kampagne: 509
- Jugendsession 1995. Unterstützung durch den Bund eines Gleichstellungsbüros pro Kanton: 2824
- Morach Gotthold, Luzern. Revision des Krankenversicherungsgesetzes: 2200
- Nordwestschweizer Aktionskomitee gegen Atomkraftwerke. Sieben Forderungen zum 10. Jahrestag von «Tschernobyl»: 2195
- Ökumenische Arbeitsgemeinschaft Kirche und Umwelt. Klimawandel. Handeln wir jetzt!: 2821
- Refuna-Gemeinden. Für eine gerechte Mehrwertsteuer beim Einsatz umweltschonender Energiesysteme: 505
- Schneebeli Edwin, Dornach. Schächten von Tieren. Importverbot für Fleisch von geschächten Tieren: 1455
- Schweizerische Kampagne gegen Personenminen. Verbot von Personenminen: 507
- Schweizerischer Bauernverband. Für die Zukunft der Landwirtschaft: 1451
- Schweizerischer Bauernverband. Gegen das neue Bauernopfer der Finanzpolitik: 1449
- Tierschutzbund Schweiz. Tierversuchsrichtlinien: 1457
- Verband Schweizerischer Metzgermeister. Gegen die nutzlose Vernichtung von 230 000 Kühen: 1449
- Verein «Dem Schweigen ein Ende». Dem Schweigen ein Ende: 2825
- Vereinigung schweizerischer Nachkommen von Araucania. Wiedererwerb des Schweizer Bürgerrechts: 1445
- Wälchli Philipp. Änderung des Steuersystems: 510
- Wälchli Philipp. Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Änderung von Artikel 222: 509
- Wälchli Philipp. Los- statt Wahlverfahren: 2823
- WWF Aargau. Der «NukleAargau» hat genug: 2199
- Association suisse de protection des animaux. Principes d'éthique et directives pour l'expérimentation animale à des fins scientifiques: 1457
- Campagne suisse contre les mines antipersonnel. Interdiction des mines antipersonnel: 507
- Comité nord-ouest suisse contre les centrales nucléaires. Sept requêtes pour le 10e anniversaire de «Tchernobyl»: 2195
- Communauté oecuménique de travail église et environnement. Le climat change. Agissons maintenant!: 2821
- Communes Refuna. Pour une TVA plus équitable en cas d'utilisation de systèmes énergétiques ménageant l'environnement: 505
- Glutz Felix. Fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste/shoah dans le besoin: 2824
- Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris. Nationalité des étrangers d'origine suisse: 1445
- Grütter Hannalene, Bienne. Expo 2001? Oui mais!: 1456
- Morach Gotthold, Lucerne. Révision de la loi sur l'assurance-maladie: 2200
- Schneebeli Edwin, Dornach. Abattage rituel. Interdiction d'importer de la viande d'animaux abattus rituellement: 1455
- Session des jeunes 1995. Confédération. Soutien d'un bureau de l'égalité par canton: 2824
- Session des jeunes 1995. Instruction civique et campagne d'information permanente politiquement indépendante: 509
- Syndicat industrie et bâtiment. La construction a besoin d'un programme d'investissement: 1450
- Union suisse des maîtres bouchers. Contre le massacre inutile de 230 000 vaches: 1449
- Union suisse des paysans. Contre une nouvelle retenue sur le prix du lait: 1449
- Union suisse des paysans. Pour l'avenir de l'agriculture: 1451
- Wälchli Philipp. Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Révision de l'article 222: 509
- Wälchli Philipp. Révision du système fiscal: 510
- Wälchli Philipp. Tirage au sort au lieu d'élections: 2823
- WWF Argovie. Stop à l'extension du nucléaire en Argovie: 2199

Rednerliste 1997 (Bände I–V)

Aeppli Regine (S, ZH)
Energiegesetz: 978
Parlamentarische Initiative. Sexualdelikte an Kindern. Änderung der Verjährungsfrist: *54
Postulat WAK-NR. Bericht über die Kernstädte: 99
Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 309
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2655, 2672, 2689, 2697, 2704, 2709, 2718
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1795
StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 389

Aguet Pierre (S, VD)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: *1112

Alder Fredi (S, SG)
Postulat Alder. Gleich lange Spiesse für SBB und «Privatbahnen»: 2486
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1423, 1425
Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 11, 39, 40

Aregger Manfred (R, LU)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): *2518, 2544, 2553, 2559, 2574, 2575, 2576, 2578, 2579, 2581, 2583, 2588, 2589, 2590, 2591, 2596, 2598, 2600, 2607, 2681, 2682, 2683, 2712, 2714, 2757
Staatsrechnung 1996: 1769

Banga Boris (S, SO)
Fragestunde: 131, 293, 1046, 1786
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1102, 1115
Postulat Rennwald. Schnellzug Delsberg–Moutier–Grenchen–Lyss–Bern: 2491
Rüstungsprogramm 1997: 1712
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1416, 1420, 1422, 1426
Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 19, 29, 35, 45

Bangerter Käthi (R, BE)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2541, 2562, 2683, 2758
Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 155
Haushaltziel 2001: 1880, 1916
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1419
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1639

Baumann Alexander (V, TG)
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: 2193
Energiegesetz: 918, 977
Fragestunde: 1055
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1955
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 209
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Meldderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1729, 2507, 2510
Rüstungsprogramm 1997: 1714, 1715

Liste des orateurs 1997 (Volumes I–V)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2653, 2674, 2710, 2720, 2727, 2730
StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 392, 400, 414, 1820, 2062
Unternehmensbesteuerung. Reform: 817
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1638

Baumann Ruedi (G, BE)
Agrarpolitik 2002: 1992, 1993, 2008, 2011, 2015, 2026, 2032, 2064, 2099, 2770, 2776, 2777
Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1132
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2528, 2563, 2598, 2758
Fragestunde: 291
Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 63, 76
Haushaltziel 2001: 1883
Ordnungsanträge: 2626
PTT. Voranschlag 1997. Nachtrag II: *2478
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1832, 1851
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2433
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2139

Baumann Stephanie (S, BE)
Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 456
Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 73
Parlamentarische Initiative. Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung: 1440
Parlamentarische Initiative. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: 1764
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: *695, 701
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1635

Baumberger Peter (C, ZH)
Energiegesetz: 909, 919, 926, 938, 941, 966, 972
Fragestunde: 141
Interpellation Baumberger. Regionale Bahnlinien: 2493
Investitionsprogramm: 678, 754, 763
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1675, 1684
Motion Baumberger. Revision des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes: 2441
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2404
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1350
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 201, 231, 273, 277, 464
Postulat WAK-NR. Bericht über die Kernstädte: 99
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1846, 1853, 1858, 1861, 1862
StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 406, 414, 415
Unternehmensbesteuerung. Reform: 793, 807, 822, 825, 1973, 1976, 1978
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2434
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1182, 1185, 2137, 2140
Zivile Baubotschaft 1997: 2760

Bäumlin Ursula (S, BE)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 993, 1216, 1275
Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 425

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2603, 2604
 Fragestunde: 290
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
 und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
 1102
 Haushaltziel 2001: 1921

Béguelin Michel (S, VD)
 CFF. Budget 1998: 2470
 Finances fédérales (titre collectif): 2534
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal
 fédéral des assurances 1996: *1096
 Heure des questions: *2624, 2625
 Loi sur l'aviation. Modification: *1665, 1681, 1685
 Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.
 Loi fédérale: 2114, 2121, 2567
 Transport public. NLFA (titre collectif): 1299, 1364, 1382

Berberat Didier (S, NE)
 Capital-risque (titre collectif): 1201
 Heure des questions: 2622
 Imposition des sociétés. Réforme: 785
 Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail:
 2802
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi
 fédérale: 185, 239, 243, 459
 Loi fédérale sur la monnaie. Modification: *472
 Loi sur la Banque nationale. Révision: 1144, 1154
 Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les
 Jeux olympiques d'hiver en 2006: 954
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 92
 Politique agricole 2002: 1996, 2035

Bezzola Duri (R, GR)
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1080
 Fernmeldegesetz. Totalrevision: 375, 376, 378
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: *2443,
 2449
 Fragestunde: 146
 Investitionsprogramm: 734
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundes-
 gesetz: 2113, 2127, 2566, 2567
 Luftfahrtgesetz. Änderung: *1664, 1672, 1676, 1683, 1686,
 1687, 1692
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 95
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1296, 1318, 1324,
 1341, 1356, 1381
 Ordnungsanträge: 1060
 Postorganisationsgesetz und Telekommunikationsunterneh-
 mungsgesetz: *383
 Schlussabstimmungen: 2916
 Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1124

Binder Max (V, ZH)
 Agrarpolitik 2002: 2008, 2027, 2028, 2045, 2052, 2056,
 2093, 2099, 2765, 2767
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
 und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
 1097, 1108
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundes-
 gesetz: 2119, 2127, 2157
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1671, 1674, 1681, 1691
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1307, 1311, 1317,
 1323, 1324, 1339, 1342, 1348, 1368
 Parlamentarische Initiative. Autofreie Erlebnistage: *2643
 Postulat WAK-NR. Bericht über die Kernstädte: 98, 100

Bircher Peter (C, AG)
 Agrarpolitik 2002: 2075
 Fragestunde: 145

Luftfahrtgesetz. Änderung: 1683
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1328
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390, 2138

Blaser Emmanuella (V, VD)
 Initiative parlementaire. Ouverture du pilier 3a aux groupes
 de personnes sans activité lucrative: *502
 Initiative parlementaire. Soins médicaux en dehors du canton
 de domicile. Prise en charge des coûts: *1765
 Initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une
 politique raisonnable en matière de drogue» (initiative
 Droleg): 4
 Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif):
 *1742

Blocher Christoph (V, ZH)
 Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament.
 Berichte (Sammeltitel): 426
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2523, 2524, 2527, 2529,
 2551, 2559, 2572, 2578, 2579, 2580, 2594, 2601, 2682,
 2684, 2713, 2714
 Energiegesetz: 970
 Haushaltziel 2001: 1888, 1903, 1908, 1920, 1921
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sam-
 meltitel): 358
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehr-
 wertsteuer: 188, 284, 464, 467
 PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: 1659
 Schlussabstimmungen: 2916
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 786, 799, 800, 805,
 809, 813, 822, 1974

Bonny Jean-Pierre (R, BE)
 Agrarpolitik 2002: 2005, 2009, 2011, 2021
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1084
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2559
 Investitionsprogramm: 666
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
 2789
 Rüstungsprogramm 1997: 1715
 Standesinitiative Genf. Betriebsschliessungen und Massen-
 entlassungen: *1095
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 774, 833
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 126

Borel François (S, NE)
 Développement durable en Suisse. Rapport: *427
 Finances fédérales (titre collectif): 2530, 2591, 2681, 2682,
 2713
 Imposition des sociétés. Réforme: 773, 774
 Initiative parlementaire. Gestion paritaire des caisses de pré-
 voyance: 1756
 Loi sur l'énergie: 912, 920, 923
 Loi sur la protection des eaux. Modification: *430, 439,
 1316
 Navigation rhénane et intérieure. Convention relative aux
 déchets: *1651
 Objectif budgétaire 2001: 1883, 1904
 Organisation et aménagement du territoire (titre collectif):
 *1823, 1824, 1871
 Pétitions: *2195, 2199, 2821
 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention: *1622
 Subventions. Rapport: *2820

Borer Roland (F, SO)
 Fragestunde: 300
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
 und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
 1137
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1946, 1947

Rüstungsprogramm 1997: *1696, 1706, 1717
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1419
Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 16, 34, 35

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1069
Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 449, 456, 480
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1947
Investitionsprogramm: 728
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 254, 278
Parlamentarische Initiative. Paritätische Verwaltung der Pensionskassen: *1757
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1630

Bosshard Walter (R, ZH)
Geldwäschereigesetz: *323, 475, 1768
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2695, 2704
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1796
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1183

Brunner Toni (V, SG)
Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 157
Gewässerschutzgesetz. Änderung: 431, 438
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2394, 2396
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1834, 1850, 1866, 1871

Bühlmann Cécile (G, LU)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 991, 1002, 1215, 1216, 1241, 1250, 1255, 1256, 1262, 1269, 1278, 1280
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2534
Haushaltziel 2001: 1921
Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 347
Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 370, 371
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: 701
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2807
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1867
Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 304, 314
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2719
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1635

Bührer Gerold (R, SH)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2525, 2595, 2684
Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 156
Haushaltziel 2001: 1878, 1879, 1890, 1891, 1906
Interpellation Bührer. Private und öffentliche Investitionsprojekte: 2456
Investitionsprogramm: 669
Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 352
Nationalbankgesetz. Revision: 1154
Unternehmensbesteuerung. Reform: 776, 801, 805, 816, 1975, 1976

Burgener Thomas (S, VS)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2119, 2157

Luftfahrtgesetz. Änderung: 1668, 1680, 1684
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1342
Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2464

Caccia Fulvio (C, TI)
Initiative parlementaire. Arrêté sur le transit alpin du 4 octobre 1991. Abrogation: *1386
Initiative parlementaire. Journées sans voitures: *2641
Initiative parlementaire. Transparence des coûts en matière de transport: *2168
Initiative parlementaire. Transports publics. Développement: *2169
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1254, 1280
Loi sur l'organisation de la Poste et loi sur l'entreprise de télécommunications: *383
Loi sur les télécommunications. Révision totale: *373, 376, 378, 379, 380
Motion Conseil des Etats. Encouragement du transport des marchandises sur le rail: *1383
Motion Conseil des Etats. Investissements dans les transports publics. Financement: *1385
Motions d'ordre: 1059
Navires de haute mer battant pavillon suisse. Crédit-cadre: *1984
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: *2104, 2115, 2123, 2131, 2153, 2156, 2159, 2163, 2165, 2567
Transport public. NLFA (titre collectif): 1308, 1369, 1370

Carobbio Werner (S, TI)
Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: 28
Evénements au sein du DMF (CD-ROM): *118, 128
Finances fédérales (titre collectif): 2540
Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnelles (titre collectif): 351
Interpellation Carobbio. N 13 Lumino-Roveredo. Mesures de sécurité: 56
Objectif budgétaire 2001: 1889
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1997): *1725
Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 153
Programme d'armement 1997: 1703
Transport public. NLFA (titre collectif): 1302, 1361
Votations finales: *616

Cavadini Adriano (R, TI)
Capital-risque (titre collectif): 1208
Construction et accession à la propriété de logements. Crédits de programme: *2429, 2438
Double imposition. Convention avec les Etats-Unis: *2191, 2193
Imposition des sociétés. Réforme: *772, 788, 791, 793, 794, 795, 799, 801, 806, 808, 810, 811, 813, 817, 819, 820, 827, 831, 1925, 1977, 2033
Initiative parlementaire. Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires: *2181
Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2788, 2796, 2803
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 180, 190, 196, 198, 221, 223, 236, 239, 243, 248, 253, 260, 262, 268, 269, 274, 283, 464, 466
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1270
Motion CER-CN. Imposition des assurances de capitaux à prime unique: 835
Motion Conseil des Etats. Accélération du déroulement des procédures d'autorisation: 742
Motions d'ordre: 675
Nouvelle orientation de la politique régionale: *83, 92, 96, 417
Postulat CER-CN. Rapport sur les centres urbains: *100

Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 149
 Programme d'investissement: 659, 678, 755, 757
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: *1394, 2136, 2142, 2146, 2150, 2151
 Propriété du logement. Motions (titre collectif): *1403
 Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2106
 Transport public. NLFA (titre collectif): 1305, 1322, 1323, 1326, 1331

Cavalli Franco (S, TI)

Krankenversicherungsgesetz. Initiativen (Sammeltitel): 1742
 Ordnungsanträge: 1428, 1735
 Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: 698
 Parlamentarische Initiative. Verbilligung von Krankenversicherungsprämien: 1759
 Postulat Rychen. Krankenversicherung. Jahresfranchise: 712
 Suva. Krankenversicherung (Sammeltitel): *1748, 1750

Chiffelle Pierre (S, VD)

Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: 12, 20, 23, 25, 28, 33, 36, 40, 45, 1020, 1021
 Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: 1418, 1419, 1422, 1425
 Finances fédérales (titre collectif): 2575, 2607
 Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: 1799
 Heure des questions: 138, 299, 1053
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 157, 158
 Programme d'armement 1997: 1709, 1712, 1716, 1719, 1722

Christen Yves (R, VD)

Finances fédérales (titre collectif): 2607
 Loi sur l'aviation. Modification: 1667, 1680, 1687, 1693
 Loi sur la circulation routière. Modification: *2461, 2465, 2467
 Loi sur la poste: *380, 381, 382
 Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2110, 2130, 2158
 Transport public. NLFA (titre collectif): 1306, 1367

Columberg Dumeni (C, GR)

Fernmeldegesetz. Totalrevision: 374
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 149
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2108, 2109, 2120, 2122, 2128, 2153, 2565
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1293, 1294, 1318, 1334, 1346, 1370, 1382
 OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 893
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 196
 Schlussabstimmungen: 2915
 Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1123, 1125

Comby Bernard (R, VS)

Finances fédérales (titre collectif): 2532
 Interpellation Comby. Financement des universités. Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich: 1646
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1243, 1255
 Loi sur l'énergie: 925, 962
 Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 953, 956
 Objectif budgétaire 2001: 1922
 Organisation du gouvernement et de l'administration. Loi (Partie II): *167, 170, 171, 173, 304, 305, 308, 316
 Politique agricole 2002: 2056, 2102

Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques. Initiative populaire: 72
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 149
 Transport public. NLFA (titre collectif): 1360

Cotti Flavio, conseiller fédéral

Aide humanitaire internationale. Continuation: 117
 Comité international de la Croix-Rouge. Aide financière: 1655
 Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnelles (titre collectif): 361
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1105
 Heure des questions: 131, 132, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1776, 1777, 1778, 1779, 2502, 2503
 Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 1730, 2511
 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998-2001: 900, 902
 Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement structurel: 2388
 OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): 897
 Union postale universelle. Modification des conditions de remboursement du prêt accordé: 904

Couchepin François, chancelier de la Confédération

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1101
 Initiative parlementaire. Procédure CEP. Protection juridique des intéressés: 958, 1657
 Organisation du gouvernement et de l'administration. Loi (Partie II): 170, 171, 173, 174, 304, 306, 316, 317

Couchepin Pascal (R, VS)

Imposition des sociétés. Réforme: 784
 Loi sur la Banque nationale. Révision: *1141, 1152, 1156
 Politique agricole 2002: *1988, 1999, 2002, 2006, 2012, 2017, 2028, 2054, 2057, 2058, 2076, 2077, 2093, 2096, 2767, 2774, 2777
 Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques. Initiative populaire: *62, 77

David Eugen (C, SG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1038, 1224
 Energiegesetz: 968, 970, 972
 Haushaltziel 2001: 1879, 1891
 Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: *835
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 180, 204, 209, 221, 222, 230, 243, 252, 265, 459, 466
 Parlamentarische Initiative. Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfsgesellschaften: *2181
 Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: *371, 372, 1017, 1286
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: *2786, 2798, 2804, 2805, 2808
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2699
 Unternehmensbesteuerung. Reform: *771, 788, 791, 793, 794, 795, 799, 801, 805, 806, 807, 809, 813, 817, 819, 820, 826, 831, 832, 834, 1926, 1978, 2033
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2137, 2144

de Dardel Jean-Nils (S, GE)

CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: *385, 395, 403, 406, 409, 411, 416, 1818, 2061
 Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnelles (titre collectif): 345

Heure des questions: 2501
 Initiative parlementaire. Acquisition de la nationalité suisse.
 Conditions de résidence: 371
 Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit
 d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde
 Guerre mondiale: *1727, 2511
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 989, 1211, 1214, 1218,
 1222, 1227, 1229, 1242, 1248
 Loi sur le blanchiment d'argent: *322, 328, 475, 1769
 Motions d'ordre: 2386
 Organisation et aménagement du territoire (titre collectif):
 1871
 Programme d'investissement: 677

Deiss Joseph (C, FR)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1948, 1949
 CNA. Assurance-maladie (titre collectif): 1749
 Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnel-
 les (titre collectif): 357
 Initiative parlementaire. Assurance-maladie. Versement
 temporaire de subsides fédéraux aux assureurs-maladie.
 Arrêté fédéral urgent: 698
 Initiative parlementaire. Banque nationale. Obligation de
 rendre des comptes. Révision de la loi sur la Banque
 nationale: *1165
 Initiative parlementaire. Cotisations aux caisses-maladie pro-
 portionnelles aux revenus: *1753
 Initiative parlementaire. Révision totale de la Constitution
 fédérale. Votation sur des variantes: *1807, 1811, 1816
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi
 fédérale: *177, 191, 195, 196, 198, 205, 210, 212, 215,
 217, 224, 234, 237, 240, 244, 245, 247, 249, 257, 266,
 267, 268, 270, 272, 275, 276, 279, 285, 286, 460, 462,
 463, 465
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relè-
 vement de l'âge de la retraite»: 1628, 1633
 Initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une
 politique raisonnable en matière de drogue» (initiative
 Droleg): 2, 7
 Loi sur l'énergie: 914
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel:
 2420
 Motions d'ordre: 1428
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 86, 96

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral

Aide aux exploitations paysannes. Arrêté fédéral: 1134
 Banque européenne pour la reconstruction et le développe-
 ment. Augmentation du capital. Participation de la Suisse:
 722, 726
 Capital-risque (titre collectif): 1199, 1200, 1202, 1204,
 1209
 Construction et accession à la propriété de logements. Cré-
 dits de programme: 2439
 Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2449
 Formation professionnelle (titre collectif): 1088
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal
 fédéral des assurances 1996: 1115
 Heure des questions: 291, 292, 293, 1786, 1787, 1788, 2496,
 2497, 2498, 2616, 2617, 2618, 2621, 2623
 Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2793,
 2799, 2805, 2809
 Interpellation Bührer. Investissements publics et privés:
 2456
 Interpellation Gysin Remo. Implantation des entreprises.
 Concurrence internationale: 2455
 Interpellation Hasler Ernst. Nouveaux instruments de limita-
 tion de la régulation: 2453
 Motion Baumberger. Révision de la loi fédérale encoura-
 geant la construction et l'accession à la propriété de
 logements: 2442
 Motion Conseil des Etats. Accélération du déroulement des
 procédures d'autorisation: 743

Motion Conseil des Etats. Produit des taxes sur les carbu-
 rants destiné à la construction des routes principales.
 Gestion plus souple des crédits: 766
 Motion Widrig. Simplification des procédures administratives:
 2458
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 89, 93, 96
 Politique agricole 2002: 1999, 2003, 2007, 2012, 2017, 2023,
 2027, 2029, 2040, 2049, 2050, 2055, 2058, 2068, 2077,
 2083, 2085, 2089, 2093, 2096, 2101, 2768, 2771, 2774,
 2777, 2780
 Politique du tourisme (titre collectif): 1126
 Politique économique extérieure et Parlement européen.
 Rapports (titre collectif): 490
 Postulat CER-CN. Rapport sur les centres urbains: 100
 Pour des produits alimentaires bon marché et des exploita-
 tions paysannes écologiques. Initiative populaire: 78
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire:
 159
 Programme d'investissement: 673, 729, 732, 733, 735, 736,
 738, 739, 740, 741, 745, 746, 750, 752, 756, 758, 761, 764

Dettling Toni (R, SZ)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1239, 1249
 Energiegesetz: *905, 920, 933, 939, 959, 963, 973, 978, 979,
 980
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehr-
 wertsteuer: 185, 203, 228, 254, 272, 278, 282, 459
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1854
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2436
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1393, 2138, 2144,
 2149

Diener Verena (G, ZH)

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1300, 1301

Dormann Rosmarie (C, LU)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1248
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1073
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1949
 Parlamentarische Initiative. Arbeitslosenversicherung. De-
 gressive Entschädigungsleistungen: *2649
 Parlamentarische Initiative. Verbilligung von Krankenversi-
 cherungsprämien: *1760
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2652, 2691,
 2704, 2717, 2718, 2728, 2741
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: *2411,
 2425
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des
 Rentenalters»: 1630

Dreher Michael (F, ZH)

Agrarpolitik 2002: 2005
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2529, 2555, 2574, 2581
 Haushaltziel 2001: 1884, 1907
 Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur
 Unidroit-Konvention: 1649
 Investitionsprogramm: 731
 Mietrecht (Sammeltitel): 2514
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1294, 1362
 Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze
 im Arbeitsrecht: *1971
 Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürger-
 rechts. Aufenthaltsdauer: 371
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Mel-
 derechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/
 Zweiter Weltkrieg: 1730
 SBB. Voranschlag 1998: 2474
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2656
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1800
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 387
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1186

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1958, 1963, 1966
 CNA. Assurance-maladie (titre collectif): 1749
 Construction de la Source de Lumière Synchrotron Suisse à l'Institut Paul Scherrer: 445
 Développement durable en Suisse (titre collectif): 2409
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1108
 Heure des questions: 132, 133, 134, 135, 136, 295, 296, 297, 298, 1054, 1055, 1780, 1781, 2612, 2613, 2614, 2615
 Initiative parlementaire. Assurance-maladie. Versement temporaire de subsides fédéraux aux assureurs-maladie. Arrêté fédéral urgent: 702
 Initiative parlementaire. LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels: 1967
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1641, 1642
 Initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une politique raisonnable en matière de drogue» (initiative Droleg): 7, 367
 Interpellation Comby. Financement des universités. Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich: 1646
 Interpellation Fischer-Seengen. Convention Unidroit. Adhésion de la Suisse: 1650
 Interpellation Friderici. Fixation des réserves des assureurs-maladie: 712
 Interpellation groupe radical-démocratique. Application de la loi sur l'assurance-maladie: 710
 Interpellation Guisan. Hausse des primes d'assurance-maladie pour 1997: 706
 Interpellation Kühne. Importation de viande contenant des hormones: 1647
 Langues régionales ou minoritaires. Charte européenne: 1734
 Loi sur la protection des eaux. Modification: 430, 436, 442, 1119
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 2417, 2425
 Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 956
 Postulat Rychen. Assurance-maladie. Franchise annuelle: 715
 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Loi fédérale. 3e révision: 454, 457, 478, 481

Ducrot Rose-Marie (C, FR)

Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Augmentation du capital. Participation de la Suisse: 722
 Code civil suisse. Révision: 2658
 Initiative parlementaire. Acquisition de la nationalité suisse. Conditions de résidence: 370
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: *1624, 1640
 Interpellation Ducrot. Ordonnance sur les amendes d'ordre: 60
 Lex Friedrich (titre collectif): 695
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: *987, 999, 1004, 1212, 1228, 1238, 1241, 1244, 1251, 1257, 1266, 1273
 Motion CIP-CN. Réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers: *1284
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: *100, 159
 Procédure d'asile et mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers. Arrêtés fédéraux. Prorogation: *983, 984

Dünki Max (U, ZH)

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1031

Parlamentarische Initiative. Abschaffung des Vernehmlassungsverfahrens: 495
 Parlamentarische Initiative. Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen: 2175
 PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: *1657
 Rüstungsprogramm 1997: 1702
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1414
 SBB. Voranschlag 1998: 2471
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1626
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 124
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 12

Dupraz John (R, GE)

Constructions civiles 1997: *2762
 Loi sur l'aviation. Modification: 1689
 Loi sur l'énergie: 931
 Loi sur la protection des eaux. Modification: *429, 433, 435, 440, 441, 1118, 1376
 Motions d'ordre: 1946
 Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): *1828, 1841, 1847, 1852, 1855, 1859, 1869, 1872
 Politique agricole 2002: 1993, 2022, 2054, 2100, 2766

Durrer Adalbert (C, OW)

Agrarpolitik 2002: 1997
 Energiegesetz: 924, 933
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 66
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 429
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2398
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): *1825, 1839, 1847, 1852, 1855, 1856, 1859, 1862, 1868

Eberhard Anton (C, SZ)

Agrarpolitik 2002: 2004, 2026, 2046, 2781
 Rüstungsprogramm 1997: 1717
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1417
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 20, 46

Egerszegi Christine (R, AG)

Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: *448, 453, 456, 478, 479, 480, 482, 1314
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1950, 1962
 Parlamentarische Initiative. Arbeitslosenversicherung. Degressive Entschädigungsleistungen: 2648
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2807
 Suva. Krankenversicherung (Sammeltitel): *1747
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1629

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

Aide humanitaire internationale. Continuation: 112
 Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: *11, 21, 23, 24, 25, 28, 31, 33, 37, 39, 41, 42, 43, 48, 1019, 1021
 Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Augmentation du capital. Participation de la Suisse: 721
 Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: *1411, 1412, 1415, 1422, 1426
 Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: 1798, 1799
 Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnelles (titre collectif): 356
 Interpellation groupe du Parti de la liberté. Transports en commun. Coûts externes: 2487
 Objectif budgétaire 2001: 1898
 Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1872

OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): 892
Politique économique extérieure et Parlement européen.
Rapports (titre collectif): 426
Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire:
106
Programme d'armement 1997: *1697, 1707, 1718, 1720

Ehrler Melchior (C, AG)
Agrarpolitik 2002: 2016, 2036
Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament.
Berichte (Sammeltitel): 486
Motion Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse:
2458
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel):
2399
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1836, 1851

Engelberger Edi (R, NW)
Fragestunde: 1044
Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauern-
höfe. Volksinitiative: 68
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1325
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehr-
wertsteuer: 213, 215
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
2794
Rüstungsprogramm 1997: 1700, 1705
Unternehmensbesteuerung. Reform: 833
Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 30,
47, 1021
Weltpostverein. Änderung der Rückzahlungsbedingungen
für das gewährte Darlehen: *904

Engler Rolf (C, AI)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 995, 1216, 1233, 1255,
1264, 1278
Energiegesetz: 946, 980, 981
Gewässerschutzgesetz. Änderung: 440
Investitionsprogramm: *675, 679
Lex Friedrich (Sammeltitel): *689, 691, 694
Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sam-
meltitel): 352
Parlamentarische Initiative. Revision der Lex Friedrich:
*683
S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei. Wahrung der
inneren Sicherheit. Volksinitiative und Bundesgesetz:
*319, 321
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1800
StGB und MStG. Medienstraf- und Verfahrensrecht:
1820
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite:
2432

Epiney Simon (C, VS)
Développement durable en Suisse (titre collectif): *2392,
2402
Finances fédérales (titre collectif): *2519, 2544, 2552, 2554,
2555, 2556, 2557, 2558, 2560, 2562, 2563, 2570, 2571,
2573, 2584, 2585, 2586, 2597, 2604, 2606, 2679, 2680,
2683, 2713, 2758
Loi sur l'énergie: *906, 924, 926, 934, 942, 959, 964, 973,
978
Objectif budgétaire 2001: *1876, 1892, 1909, 1917, 1923,
2593
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif):
1836, 1867
Politique agricole 2002: 2057
Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire:
156
Programme d'investissement: 736, 747
Transport public. NLFA (titre collectif): 1336

Eymann Christoph (L, BS)
Energiegesetz: 911
Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz.
3. Revision: 450
Gewässerschutzgesetz. Änderung: 435, 440
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): *1943, 1956,
1965
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2400,
2404
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete
Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenver-
sicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: 700
Risikokapital (Sammeltitel): 1201
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2416
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des
Rentenalters»: 1630
Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine ver-
nünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 5

Fankhauser Angeline (S, BL)
Asylgesetz und Anag. Änderung: *987, 999, 1037, 1039,
1219, 1224, 1234, 1239, 1242, 1260, 1264, 1271, 1276,
1281
Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Auslän-
derbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: *985
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
*1106
Haushaltziel 2001: 1903, 1915
Kantonsverfassungen (OW, NW, SG). Gewährleistung:
*2459
Kantonsverfassungen (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Gewähr-
leistung: *1010
Motion SPK-NR. Regierungsreform bis Ende 1998: *1476
Motion Ständerat. Regierungsreform trotz allem: *318
Parlamentarische Initiative. Abschaffung des Vernehmlas-
sungsverfahrens: *494
Parlamentarische Initiative. Ausführungsbestimmungen zum
neuen RVOG im GRN: *2515
Parlamentarische Initiative. Meinungsumfragen vor Wahlen
und Abstimmungen: *2174
Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: *2629
Petitionen: *509, 1445, 2823

Fasel Hugo (G, FR)
Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative:
156
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1951
Investitionsprogramm: 662, 729, 740, 760
Nationalbankgesetz. Revision: 1142
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehr-
wertsteuer: 181, 202, 217, 253
Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-
erwerbstätige Personengruppen: 502
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
2792, 2797, 2803
Unternehmensbesteuerung. Reform: 774, 779, 816
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des
Rentenalters»: 1637
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1185

Fässler Hildegard (S, SG)
Agrarpolitik 2002: 1990, 1991, 2001, 2015, 2025, 2054,
2066, 2076, 2081, 2088, 2102, 2767, 2772
Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss:
1133
Fragestunde: 2623
Investitionsprogramm: 796
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
2796
Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1124
Unternehmensbesteuerung. Reform: 781, 798, 799, 820

Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: *2430, 2438
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2146

Fehr Hans (V, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 995, 1004, 1039, 1222, 1231, 1234, 1242, 1257, 1262, 1265, 1269, 1273
Fragestunde: 2503
Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 72
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1807
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1633
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390

Fehr Lisbeth (V, ZH)

OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 892
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1418, 1419

Filliez Jean-Jérôme (C, VS)

Formation professionnelle (titre collectif): 1076
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1114
Politique agricole 2002: 1994

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 993, 1001, 1002, 1232, 1237, 1266, 1279, 1280, 1281
Geldwäschereigesetz: 474
Ordnungsanträge: 264
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1797

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Energiegesetz: 922, 923, 932
Fernmeldegesetz. Totalrevision: 374
Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Unidroit-Konvention: 1648
Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2489
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2117, 2121, 2152, 2565
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1668, 1677
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2395, 2402
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1298, 1323, 1334, 1337, 1357
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 199, 245, 274
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1845, 1871

Föhn Peter (V, SZ)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1072
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2522
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1962
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1359
Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: *2185

Freund Jakob (V, AR)

Agrarpolitik 2002: 2081
Fragestunde: 1047
Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 75
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1415, 1423, 1425
Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 125
Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 20, 35

Frey Claude (R, NE)

Comité international de la Croix-Rouge. Aide financière: *1655
Fonds monétaire international. Fonds fiduciaire. Participation de la Suisse: *2754
Fonds monétaire international. Nouveaux accords d'emprunt. Adhésion de la Suisse: *2750
Motions d'ordre: 1210
OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): 891
Politique agricole 2002: 2049
Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques. Initiative populaire: 72
S.o.S. Pour une Suisse sans police fouineuse. Maintien de la sûreté intérieure. Initiative populaire et loi fédérale: *319

Frey Walter (V, ZH)

Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 487
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2520, 2543
Haushaltziel 2001: 1879, 1886, 1922

Friderici Charles (L, VD)

Budget 1997. Supplément I: *1177, 1179
CFF. Budget 1998: 2473
Compte d'Etat 1996: *1770
Finances fédérales (titre collectif): 2536
Interpellation Friderici. Fixation des réserves des assureurs-maladie: 712
Loi sur l'aviation. Modification: 1672, 1689
Motions d'ordre: 1058, 1060
Objectif budgétaire 2001: 1881, 1907
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2106, 2109, 2114, 2122, 2124, 2129, 2158, 2165
Transport public. NLFA (titre collectif): 1295, 1318, 1319, 1320, 1326, 1331, 1337, 1366, 1367
Votations finales: 2916

Fritschi Oscar (R, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1038, 1223, 1233, 1250
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1809, 1814
Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 171, 312
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1416, 1425
Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 13, 24, 36, 44

Gadient Brigitta (V, GR)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1081
Fragestunde: 302
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1024, 1113
Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: *899, 902
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Tierschutzgesetzes: *499
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2664
Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1123

Giezendanner Ulrich (V, AG)

Investitionsprogramm: 730
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2112, 2113, 2114, 2118, 2124, 2125, 2127, 2155, 2159, 2566, 2567
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1292, 1318, 1322, 1329, 1330, 1361, 1382

Ordnungsanträge: 1060
Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2464

Goll Christine (S, ZH)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1081
Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz.
3. Revision: 451, 480, 1315
Fragestunde: 136
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1949
Investitionsprogramm: 751
Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 346
Parlamentarische Initiative. Einkommensabhängige Krankenkassenprämien: 1752
Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen: 503, 504, 505
Postulat WAK-NR. Frauenverträglichkeit des Investitionsprogrammes: 767
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2417, 2421
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1627

Gonseth Ruth (G, BL)

Agrarpolitik 2002: 2065
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1218
Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz.
3. Revision: 453
Fragestunde: 134, 289, 2501
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1951
Ordnungsanträge: 1158
Rüstungsprogramm 1997: 1698
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2413, 2422
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1626
Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 3

Grendelmeier Verena (U, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1002
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2603
Fragestunde: 292, 1779
Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 108
Haushaltziel 2001: 1922
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1956
Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 350
Nationalbankgesetz. Revision: 1154
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1297, 1342, 1367
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 895
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Mel-derechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/
Zweiter Weltkrieg: 1730, 2510
S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei. Wahrung der inneren Sicherheit. Volksinitiative und Bundesgesetz: 321
SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1663
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2657, 2689, 2728, 2729
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1797
StGB und MStG. Medienstraf- und Verfahrensrecht: 393, 408, 415

Grobet Christian (S, GE)

Constructions civiles 1997: 2759, 2760
Finances fédérales (titre collectif): 2607
Heure des questions: 1048
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1266
Programme d'investissement: 730

Gros Jean-Michel (L, GE)

Capital-risque (titre collectif): *1196, 1198, 1202, 1209
Construction et accession à la propriété de logements.
Crédits de programme: 2435
Finances fédérales (titre collectif): 2580
Imposition des sociétés. Réforme: 779, 1975
Initiative du canton de Genève. Fermeture d'entreprises et licenciements collectifs: *1094
Initiative parlementaire. Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires: 2180
Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2789
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 182, 222, 229, 239, 254, 283
Loi sur l'aviation. Modification: 1679
Loi sur la Banque nationale. Révision: 1146
Motions d'ordre: *2626
Nouvelle orientation de la politique régionale: 86
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1835
Politique agricole 2002: 1988, 2005, 2009, 2065, 2095, 2103, 2771, 2772, 2775
Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques. Initiative populaire: 68
Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 158
Programme d'investissement: 670
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1184, 2139
Propriété du logement. Motions (titre collectif): 1402
Votations finales: 617

Gross Andreas (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 992, 993, 1224, 1226
Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament.
Berichte (Sammeltitel): 426
Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. Kapitalerhöhung. Beteiligung der Schweiz: 721, 724
Fragestunde: 1051
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1030
Haushaltziel 2001: 1891
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 895
Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: 2631
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1808, 1815
Rüstungsprogramm 1997: 1699

Gross Jost (S, TG)

Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz.
3. Revision: 477
Haushaltziel 2001: 1914
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1809
Postulat Rychen. Krankenversicherung. Jahresfranchise: 713
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2661
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2421
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1636

Grossenbacher Ruth (C, SO)

Berufsbildung (Sammeltitel): *1062, 1067, 1087
Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2444
Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Unidroit-Konvention: 1649
Investitionsprogramm: 671
Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 360
Parlamentarische Initiative. Anreizsystem für Lehrstellen: *1091

Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Tierschutzgesetzes: *496
 Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: *2182
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2807
 Petitionen: *1454, 1455, 1456, 1457

Guisan Yves (R, VD)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1965
 Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2447
 Initiative parlementaire. Assurance-maladie. Versement temporaire de subsides fédéraux aux assureurs-maladie. Arrêté fédéral urgent: *696, 702
 Initiative parlementaire. Modification de la loi sur la protection des animaux: *499
 Initiative parlementaire. Xénogreffes sur l'homme. Moratoire: *2186
 Initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une politique raisonnable en matière de drogue» (initiative Droleg): 3
 Interpellation Guisan. Hausse des primes d'assurance-maladie pour 1997: 705
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 2422
 Motions d'ordre: 264
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 92
 Pour notre avenir au cœur de l'Europe. Initiative populaire: 150

Günter Paul (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 1991
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 1249
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1070, 1090
 Fragestunde: 142, 288, 294
 Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Tierschutzgesetzes: 498
 Rheinschiffahrt. Abgeänderte Strukturbereinigungsmassnahmen: *2387, 2389
 Rüstungsprogramm 1997: 1723
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1410, 1412, 1414, 1420
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2425
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 122
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: *9, 17, 21, 23, 24, 25, 28, 30, 33, 37, 41, 42, 48, 1018, 1020

Gusset Wilfried (F, TG)

Agrarpolitik 2002: 1993, 2035, 2074
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1079
 Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1131, 1133
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 65
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1099, 1115
 Investitionsprogramm: 663, 752, 797
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2110, 2118
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 349
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1368
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 183, 207, 228, 248, 253, 282
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2790
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1833
 Rüstungsprogramm 1997: 1699, 1714
 Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1125
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 780
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2434

Gysin Hans Rudolf (R, BL)

Fragestunde: 297, 1049
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1950
 Suva. Krankenversicherung (Sammeltitel): 1748
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1393, 2149

Gysin Remo (S, BS)

Agrarpolitik 2002: 2044, 2063, 2088, 2091
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1025
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: *110, 116
 Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz: *2751
 Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: *2755
 Internationales Komitee vom Roten Kreuz. Finanzhilfe: *1654
 Interpellation Gysin Remo. Internationaler Standortwettbewerb: 2454
 Investitionsprogramm: 670, 729
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 94
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2788
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 169, 303

Haering Binder Barbara (S, ZH)

Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 359

Hafner Ursula (S, SH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2524, 2685
 Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 477
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1955
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 360
 Ordnungsanträge: 264
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2808
 Schlussabstimmungen: 618
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2424
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: *1623, 1639, 1640
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 4

Hämmerle Andrea (S, GR)

Agrarpolitik 2002: 1993, 1994, 2002, 2008, 2027, 2028
 Fernmeldegesetz. Totalrevision: *373, 376, 378, 379
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 74
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2113, 2114, 2122, 2129, 2565
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1690
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1291, 1305, 1318, 1327
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 187, 197, 272, 277, 286, 462
 Postgesetz: *380, 382
 Schlussabstimmungen: 2916
 Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2463

Hasler Ernst (V, AG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1216
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1070
 Fragestunde: 1781
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1030, 1096

Haushaltziel 2001: 1882
 Interpellation Hasler Ernst. Neue Instrumente zur Eindämmung der Regulierungsflut: 2453
 Investitionsprogramm: 666
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2126, 2154
 Lex Friedrich (Sammeltitel): 695
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 271
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2792, 2806, 2807
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1858, 1861
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1392, 2141

Heberlein Trix (R, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 990, 1247, 1253, 1256, 1260, 1278
 Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 450
 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Umsetzung des Krankenversicherungsgesetzes: 710
 Krankenversicherungsgesetz. Initiativen (Sammeltitel): *1742
 Mitteilungen der Präsidentin: 2404, 2405, 2485
 Parlamentarische Initiative. Einkommensabhängige Krankenkassenprämien: *1753
 Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 370
 Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: 697
 Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen: *503
 Parlamentarische Initiative. Rechtsschutz der Betroffenen im PUK-Verfahren: *957, 958, 1656
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2414
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1640
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 2

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)

Energiegesetz: 909, 919, 926, 945
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 433, 439
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2110, 2124, 2125
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1690
 Mietrecht (Sammeltitel): 2514
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2394
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1307, 1325
 Parlamentarische Initiative. Arbeitslosenversicherung. Degressive Entschädigungsleistungen: 2647
 Parlamentarische Initiative. Revision der Lex Friedrich: 684
 Postgesetz: 381
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1837, 1847, 1866
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1389

Herczog Andreas (S, ZH)

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: *2105, 2116, 2120, 2131, 2153, 2155, 2158, 2163, 2568
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1294, 1295, 1325, 1363
 Ordnungsanträge: 1060
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1838, 1854, 1858

Hess Otto (V, TG)

Agrarpolitik 2002: 2037, 2053
 Konventionelle Waffen. Übereinkommen. Protokolle: *2383
 Parlamentarische Initiative. Nato-Partnerschaft für den Frieden: *1443

Petitionen: *507
 Rüstungsprogramm 1997: 1705
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: *1410, 1411, 1420, 1423, 1426
 Standesinitiative Genf. Bundesgesetz über das Kriegsmaterial. Änderung: *53
 Standesinitiative Tessin. Waffen- und Munitionsgesetz: *52
 Wahlprüfung und Vereidigung: *1, 863, 1042, 1776

Hess Peter (C, ZG)

Agrarpolitik 2002: 2010
 Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1996/97: *2609
 Alkoholverwaltung. Voranschlag 1997/98: *1407
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2542
 Haushaltziel 2001: 1916
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1692
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 344
 Ordnungsanträge: *958, 1059, 1061, 1210, 2812
 Parlamentarische Initiative. Beschränkung des Ausgabenwachstums: *163
 Parlamentarische Initiative. Einführung einer Budgetbremse: *164
 Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen: *502
 Parlamentarische Initiative. Stärkung der Finanzaufsicht: *2170
 Rüstungsprogramm 1997: 1713, 1720
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 787, 801, 818

Hochreutener Norbert (C, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2533
 Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 452
 Fragestunde: 2612
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1952
 Parlamentarische Initiative. Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung: *1438
 Parlamentarische Initiative. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: 1764
 Schlussabstimmungen: 617
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2415, 2424
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 826
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 6

Hollenstein Pia (G, SG)

Agrarpolitik 2002: 2092, 2093
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 1003
 Fragestunde: 145, 1043, 1045
 Geldwäschereigesetz: 475
 Interpellation Hollenstein. Stopp dem Abbau beim Zugspersonal: 2484, 2485
 Interpellation Hollenstein. Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik: 2488
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2109, 2110, 2126, 2161, 2567
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1667, 1675, 1679
 Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 953
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1297, 1319, 1329, 1346, 1357
 Parlamentarische Initiative. Autofreie Erlebnistage: 2643
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 220, 222, 262
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1728
 Schlussabstimmungen: 2917

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2655
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1801
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 391, 412
 Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2467
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2423
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1632
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 22

Hubacher Helmut (S, BS)

Agrarpolitik 2002: 1989
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2153
 Motion Ständerat. Finanzierung der Investitionen des öffentlichen Verkehrs: *1385
 Motion Ständerat. Förderung des Bahngüterverkehrs: *1384
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 355
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): *1287, 1309, 1310, 1329, 1330, 1334, 1335, 1339, 1348, 1356, 1371, 1377, 1382
 Rüstungsprogramm 1997: 1704, 1705
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1423, 1425
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 815, 833

Hubmann Vreni (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1232, 1254, 1255, 1263, 1265, 1269, 1270, 1280
 Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 984
 Haushaltziel 2001: 1921
 Motion Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Tänzerinnen: 59
 Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 369, 371, 1018
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2804
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 313

Imhof Rudolf (C, BL)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2537
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1027, 1113
 Haushaltziel 2001: 1887
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 282
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2796, 2799
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 783
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1635
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2433

Jans Armin (S, ZG)

Agrarpolitik 2002: 2009, 2021, 2035
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1079
 Fragestunde: 2622
 Investitionsprogramm: 667, 749
 Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 835
 Nationalbankgesetz. Revision: 1143
 Ordnungsanträge: 814
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 188, 194, 239, 249, 252, 258, 262, 284, 461, 467
 Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: 1164

Risikokapital (Sammeltitel): 1201
 Tourismuspolitik (Sammeltitel): *1121, 1125
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 774, 823, 1973, 1976
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: *1180, 1395, 2136, 2142, 2150
 Wohneigentum. Motionen (Sammeltitel): *1403

Jaquet Christiane (S, VD)

Interpellation (Zisyadis-)Jaquet. Loi sur les casinos. Consultation hâtive: 56
 Postulat (Zisyadis-)Jaquet. CFF. Abonnement général au porteur: 2479
 PTT. Budget 1997. Supplément II: *2478

Jeanprêtre Francine (S, VD)

Actes de violence. Initiatives (titre collectif): *2639, 2640
 Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): *1945, 1957, 1963
 Code civil suisse. Révision: 2662, 2689, 2698, 2727, 2738, 2745
 Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: *1793, 1803
 Heure des questions: 2498
 Initiative parlementaire. Abus sexuels commis sur des enfants. Modification du délai de prescription: *54
 Initiative parlementaire. LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels: *1967
 Initiative parlementaire. Révision de la lex Friedrich: *684
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1627
 Lex Friedrich (titre collectif): *689, 691, 694
 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Loi fédérale. 3e révision: *448, 453, 457, 478, 481, 482, 1314
 Programme d'investissement: *675, 679

Jutzet Erwin (S, FR)

Fragestunde: 2502
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 65
 Investitionsprogramm: 678
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 458
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: *2652, 2666, 2670, 2694, 2695, 2710, 2716, 2724, 2733, 2736, 2741, 2742, 2744, 2748
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1796
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 390, 410, 1821

Keller Rudolf (D, BL)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 996
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2521, 2574, 2580, 2600
 Energiegesetz: 913
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 152
 Investitionsprogramm: 665
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 351
 Nationalbankgesetz. Revision: 1147, 1151
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 87
 Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 1016
 Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: 699
 Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1809
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1795
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 781, 825, 826

Kofmel Peter (R, SO)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1072

Energiegesetz: 930

Fragestunde: 1784

Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 213

Risikokapital (Sammeltitel): 1199

Koller Arnold, Bundespräsident

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1000, 1004, 1040, 1212, 1219, 1225, 1226, 1229, 1235, 1236, 1238, 1239, 1241, 1242, 1244, 1251, 1257, 1260, 1264, 1266, 1271, 1274, 1275, 1279, 1281

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 984, 985

Fragestunde: 137, 138, 288, 289, 290, 1042, 1043, 1781, 1782, 1783, 1784, 2499, 2500, 2501

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1033, 1036

Interpellation Ducrot. Verordnung über Ordnungsbussen im Strassenverkehr: 60

Investitionsprogramm: 676, 679

Lex Friedrich (Sammeltitel): 691, 694

Motion Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Tänzerinnen: 59

Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 372, 1017, 1286

Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1811, 1816

Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1842, 1848, 1853, 1855, 1856, 1859, 1862, 1869, 1872

S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei. Wahrung der inneren Sicherheit. Volksinitiative und Bundesgesetz: 321, 322

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2664, 2669, 2671, 2675, 2676, 2677, 2692, 2695, 2701, 2706, 2710, 2721, 2725, 2730, 2734, 2739, 2742, 2744, 2747

StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 397, 404, 406, 409, 411, 412, 416, 1821, 2062

Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2461, 2462, 2463, 2465, 2466, 2467

Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 17, 21, 23, 26, 31, 38, 41, 42, 49, 1021

Kühne Josef (C, SG)

Agrarpolitik 2002: 1989, 2007, 2008, 2034, 2043, 2063, 2067, 2103, 2766

Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1131

Interpellation Kühne. Import von Hormonfleisch: 1647

Investitionsprogramm: *655, 727, 728, 732, 736, 738, 739, 740, 745, 749, 750, 752, 755, 758, 760, 764, 796, 797

Motion Ständerat. Beiträge aus zweckgebundenen Treibstoffgeldern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: *765

Motion Ständerat. Beschleunigung von Bewilligungsverfahren: *742, 743

Motion Ständerat. Dringliche Massnahmen zur Technologie- und Innovationsförderung: *765, 798

Nationalbankgesetz. Revision: 1145

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1346

Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 260, 262, 268

Postulat WAK-NR. Frauenverträglichkeit des Investitionsprogrammes: *767

Rüstungsprogramm 1997: 1715

Kunz Josef (V, LU)

Agrarpolitik 2002: 2027, 2049

Berufsbildung (Sammeltitel): 1082

Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2448

Lachat François (C, JU)

Aide humanitaire internationale. Continuation: 116

Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 102

Programme d'armement 1997: 1702

Langenberger Christiane (R, VD)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1949

Code civil suisse. Révision: 2663

Formation professionnelle (titre collectif): *1068, 1087

Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnelles (titre collectif): 359

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: *1100

Programme d'investissement: 750

Lauper Hubert (C, FR)

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: *1035, 1136

Organisation du gouvernement et de l'administration. Loi (Partie II): 311

Ledergerber Elmar (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1277

Energiegesetz: 980, 981

Investitionsprogramm: 660, 735, 741, 755, 757, 759, 760

Nationalbankgesetz. Revision: *1141, 1148, 1152, 1154, 1156

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1347

Ordnungsanträge: 2811, 2812

Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 255, 278

Parlamentarische Initiative. Revision des Nationalbankgesetzes: 1176

Risikokapital (Sammeltitel): *1195, 1198, 1200, 1202, 1209

Unternehmensbesteuerung. Reform: 783, 799, 809, 812, 813, 815, 817, 824, 831, 833, 1927

Leemann Ursula (S, ZH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2526, 2558, 2561, 2582, 2584, 2594, 2684, 2758

Errichtung einer Synchrotronlichtquelle Schweiz am Paul-Scherrer-Institut: *443

Haushaltziel 2001: 1902, 1914

Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 190

Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: 2185

Unternehmensbesteuerung. Reform: 816

Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2436

Leu Josef (C, LU)

Agrarpolitik 2002: 2066

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1003, 1211

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 983

Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 155

Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: *2631

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 304, 305, 311

Rüstungsprogramm 1997: 1701

Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 127

Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 15, 28, 42, 43, 1020

Leuba Jean-François (L, VD)

Actes de violence. Initiatives (titre collectif): 2640

Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: 16

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1955

CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: 408

Finances fédérales (titre collectif): 2575, 2578

Imposition des sociétés. Réforme: 823

Initiative parlementaire. Acquisition de la nationalité suisse.

Conditions de résidence: *367, 372, 1016

Initiative parlementaire. Auditions publiques: *2632

Initiative parlementaire. Procédure CEP. Protection juridique des intéressés: *957, 958, 1657

Initiative parlementaire. Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes: 1814

Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 233, 234

Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1631

Initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une politique raisonnable en matière de drogue» (initiative Droleg): 5

Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 995, 996, 999, 1217, 1234, 1238, 1256, 1278

Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 956

Motions d'ordre: 1210

Objectif budgétaire 2001: 1904

Organisation du gouvernement et de l'administration. Loi (Partie II): 313

OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): *864
Postulat Rychen. Assurance-maladie. Franchise annuelle: 714

Programme d'armement 1997: 1703, 1713

Programme d'investissement: 733

Transport public. NLFA (titre collectif): 1340

Leuenberger Ernst (S, SO), Président

Haushaltziel 2001: 1879

Mitteilungen des Präsidenten: 1006, 1024, 1041, 1409, 1703, 2496, 2625, 2758, 2785, 2812, 2918

Ordnungsanträge: *265, 1620, 1621

SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1663

Wahlen: 2382, 2383

Leuenberger Moritz, Bundesrat

Energiegesetz: 915, 921, 925, 927, 935, 939, 943, 959, 964, 974, 978, 979, 980

Fernmeldegesetz. Totalrevision: 377, 379, 380

Fragestunde: 141, 142, 143, 144, 145, 146, 298, 299, 300, 301, 302, 1048, 1049, 2615

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1099

Interpellation Baumberger. Regionale Bahnlinien: 2494

Interpellation Fraktion der Freiheits-Partei. Externe Kosten des Kollektivverkehrs: 2487, 2488

Interpellation Hollenstein. Stopp dem Abbau beim Zugspersonal: 2484, 2485

Interpellation Hollenstein. Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik: 2488

Interpellation Rennwald. Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle. Gefährdung des öffentlichen Verkehrs in der Juraregion: 2484

Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2490

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2117, 2118, 2120, 2123, 2131, 2154, 2155, 2156, 2158, 2159, 2164, 2165, 2166, 2568

Luftfahrtgesetz. Änderung: 1672, 1677, 1681, 1684, 1685, 1692, 1693, 1694

Motion Ständerat. Förderung des Bahngüterverkehrs: 1384

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1311, 1320, 1331, 1334, 1338, 1339, 1343, 1349, 1351, 1372, 1378, 1383

Ordnungsanträge: 1059

Postgesetz: 382

Postulat Alder. Gleich lange Spiesse für SBB und «Privatbahnen»: 2486

Postulat Lötscher. Schnellzugshalt in Schüpfheim/Region Entlebuch: 2493

Postulat Rennwald. Schnellzug Delsberg–Moutier–Grenchen–Lyss–Bern: 2491

Postulat (Zisyadis-)Jaquet. SBB. Übertragbare Generalabonnemente: 2480

PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: 1660

PTT. Voranschlag 1997. Nachtrag II: 2478

SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1663

SBB. Voranschlag 1998: 2474, 2475

Loeb François (R, BE)

Agrarpolitik 2002: 2025

Fragestunde: 2614

Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 152

Haushaltziel 2001: 1883

Investitionsprogramm: 759, 760, 761

Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 361

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1339

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 172, 173

Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1798

Loretan Otto (C, VS)

Energiegesetz: 931

Gewässerschutzgesetz. Änderung: 435

Haushaltziel 2001: 1890

Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 956

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1336, 1338

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2662, 2705

Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1794

Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1120

Lötscher Josef (C, LU)

Agrarpolitik 2002: 2021

Energiegesetz: 968

Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 73

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1029

Investitionsprogramm: 741

Postulat Lötscher. Schnellzugshalt in Schüpfheim/Region Entlebuch: 2493

Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1637

Maitre Jean-Philippe (C, GE)

Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2790, 2797, 2803

Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 189

Loi sur l'aviation. Modification: 1669, 1676, 1679, 1685, 1686, 1691, 1693

Politique du tourisme (titre collectif): *1120, 1122, 1125

Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 109

Programme d'investissement: 667

Marti Werner (S, GL)

Agrarpolitik 2002: 2028

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2543, 2576, 2594

Fernmeldegesetz. Totalrevision: 375, 376, 378, 379

Haushaltziel 2001: 1877, 1878, 1898, 1916

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2125, 2126, 2154, 2155, 2162

Luftfahrtgesetz. Änderung: 1676

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1308, 1334, 1337, 1342, 1344
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 178, 180
 Voranschlag 1997. Nachtrag I: 1178

Maspoli Flavio (D, TI)

Agrarpolitik 2002: 1996
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 997
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2536, 2555, 2602
 Fragestunde: 1782
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 67, 72
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 107
 Haushaltziel 2001: 1885
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1671
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 358
 Nationalbankgesetz. Revision: 1142, 1152
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1298, 1326, 1364
 Ordnungsanträge: 264
 OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 894
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1831
 Rüstungsprogramm 1997: 1704
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1799
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 782

Maurer Ueli (V, ZH)

Energiegesetz: 966
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 348
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1290, 1291

Maury Pasquier Liliane (S, GE)

Initiative parlementaire. Assurance-chômage. Prestations dégressives pour les indemnités: *2648
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1634
 Initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une politique raisonnable en matière de drogue» (initiative Droleg): *7, 366
 Postulat CER-CN. Rapport sur les centres urbains: 99
 Postulat Rychen. Assurance-maladie. Franchise annuelle: 713
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 151
 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Loi fédérale. 3e révision: 456

Meier Hans (G, ZH)

Agrarpolitik 2002: 2081, 2082
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 71
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1098, 1099
 Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 956
 Ordnungsanträge: 1946
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1414
 SBB. Voranschlag 1998: 2470
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): *121, 128
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 14, 36, 46

Meier Samuel (U, AG)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2521, 2530, 2585
 Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 452
 Haushaltziel 2001: 1884, 1904

Parlamentarische Initiative. Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfsgesellschaften: 2176
 Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: 700
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2415
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 5

Meyer Theo (S, BL)

OSZE. Schriftwechsel zwischen der Schweiz und dem Vergleichs- und Schiedsgerichtshof: *903
 Petitionen: *513
 Zivile Baubotschaft 1997: *2760

Moser René (F, AG)

Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 488
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1074
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2579, 2582
 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. Kapitalerhöhung. Beteiligung der Schweiz: 722
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2448
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 104
 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: 900
 Nationalbankgesetz. Revision: 1146
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1328
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 388

Mühlemann Ernst (R, TG)

Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 424
 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. Kapitalerhöhung. Beteiligung der Schweiz: 725
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 105
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1104
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: 115
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1366, 1367
 Ordnungsanträge: 2386
 OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): *869, 889, 896
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 128
 Zivile Baubotschaft 1997: 2762

Müller Erich (R, ZH)

Energiegesetz: 919
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 157
 Haushaltziel 2001: 1886
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1688, 1689
 Nationalbankgesetz. Revision: 1145
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 208
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2796
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 782

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1084
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2445
 Fragestunde: 289, 2623
 Investitionsprogramm: 669, 763

Nabholz Lili (R, ZH)

Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): *2633, 2636
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1954
 Krise im Straf- und Massnahmenvollzug: *1006
 Lex Friedrich (Sammeltitel): *686, 690, 692, 693

Mietrecht (Sammeltitel): *2512
 Motion Ständerat. Korruptionsfälle. Gesetzgeberische Konsequenzen: *1015
 Motion Ständerat. Nachrichtenlose Vermögen: *1805
 Motion Ständerat. Strafbarkeit von Besitzern verbotener pornographischer Gegenstände und Vorführungen: *2749
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 343
 Parlamentarische Initiative. Bekämpfung der Korruption: *1012
 Parlamentarische Initiative. Berufung ans Bundesgericht bei vorsorglichen Massnahmen gegen Medienerzeugnisse: *1873
 Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht: *1968
 Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: *2629
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Mel-derechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: *1727, 2510
 Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen: 504
 Parlamentarische Initiative. Revision der Lex Friedrich: *681
 Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: *1430
 Petitionen: *2824, 2825
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1865, 1866
 Schutz des Menschen. Beitritt zum Übereinkommen des Europarates: *1008
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: *2651, 2669, 2675, 2691, 2699, 2701, 2706, 2720, 2729, 2730, 2738, 2744, 2746, 2747
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1795
 Tiere. Gesetzgebung (Sammeltitel): *1429

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL)

Agrarpolitik 2002: *1986, 1998, 2002, 2006, 2011, 2012, 2022, 2038, 2039, 2048, 2067, 2072, 2082, 2085, 2089, 2100, 2767, 2771, 2774, 2775, 2777, 2779, 2780, 2781
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark: *2817
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Slowakischen Republik: *2687
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada: *2818
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Slowenien: *1404
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Venezuela: *2189
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Vietnam: *1405
 Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: *2188
 Motion Ständerat. Auswirkungen neuer und bestehender Gesetze und Verordnungen auf Klein- und Mittelbetriebe: *2814
 Motion Ständerat. Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: *2815
 Ordnungsanträge: *1061, 1946, 2626
 Parlamentarische Initiative. Benzinpreis im Tessin: *1441
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 268, 269
 Parlamentarische Initiative. Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfgesellschaften: *2177
 Parlamentarische Initiative. Mehrwertsteuer. Sondersatz für Leistungen der öffentlichen Transportunternehmen: *469
 Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: *1158
 Parlamentarische Initiative. Revision des Nationalbankgesetzes: *1166
 Petitionen: *505, 509, 510, 1449, 1450, 1451
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 315
 Risikokapital. Bericht des Bundesrates: *1983
 Rüstungsprogramm 1997: 1723
 Standesinitiative Aargau. Direkte Bundessteuer. Ergänzung des Bundesgesetzes: *1408
 Standesinitiative Basel-Landschaft. Sofortmassnahmen zugunsten der Landwirtschaft: *2782

Standesinitiative Genf. Betriebsschliessungen und Massenentlassungen: *1093
 Standesinitiative Genf. Investitionsbonus: *768
 Standesinitiative Tessin. Investitionsbonus: *769
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 800

Oehrli Fritz (V, BE)

Agrarpolitik 2002: 2045
 Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1132
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 261, 267
 Rüstungsprogramm 1997: 1705
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 15, 29, 36

Ogi Adolf, Bundesrat

Fragestunde: 138, 293, 294, 1043, 1044, 1045, 1046, 1784, 1785, 1786, 2501, 2502, 2615
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1112
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1997): 1725
 Rüstungsprogramm 1997: 1708, 1710, 1720
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1412, 1415, 1421, 1422, 1424, 1426
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 128

Ostermann Roland (G, VD)

Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2445
 Formation professionnelle (titre collectif): 1069, 1074
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 84, 95
 Objectif budgétaire 2001: 1888, 1904, 1921
 Postulat CER-CN. Rapport sur les centres urbains: 99

Pelli Fulvio (R, TI)

CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: 391, 407
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1025
 Transport public. NLFA (titre collectif): 1335, 1340

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)

CNA. Assurance-maladie (titre collectif): *1743
 Initiative parlementaire. Assurance-chômage. Prestations dégressives pour les indemnités: *2645
 Initiative parlementaire. Cotisations aux caisses-maladie proportionnelles aux revenus: *1751
 Initiative parlementaire. Droit des assurances sociales: *2627
 Initiative parlementaire. Gestion paritaire des caisses de prévoyance: *1754
 Initiative parlementaire. Information automatique des ayants droit aux prestations complémentaires: *484
 Initiative parlementaire. Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie: *1431
 Initiative parlementaire. Ouverture du pilier 3a aux groupes de personnes sans activité lucrative: *500
 Initiative parlementaire. Primes d'assurance-maladie. Réduction: *1758, 1761
 Initiative parlementaire. Réduction des primes d'assurance-maladie. Modification de la loi fédérale: *1767
 Initiative parlementaire. Rentes AVS et AI. Adaptation au pouvoir d'achat dans les différents pays: *1644
 Initiative parlementaire. Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts: *1762
 Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): *1739, 1740
 Loi sur l'énergie: 914, 963
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: *2410, 2424, 2425

Motions d'ordre: 1621
 Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1838, 1850
 Pétitions: *1447, 2200
 Politique agricole 2002: 2046
 Sécurité sociale. Convention avec l'Autriche: *1621
 Sécurité sociale. Convention avec la Hongrie: *951
 Sécurité sociale. Convention avec la Slovaquie: *949
 Sécurité sociale. Convention avec la Tchéquie: *948
 Sécurité sociale. Convention avec le Chili: *950

Pidoux Philippe (R, VD)

Initiative parlementaire. Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie: *1439
 Politique agricole 2002: 2088

Pini Massimo (D, TI)

Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: 15
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1029
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 222
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 150
 Transport public. NLFA (titre collectif): 1304

Raggenbass Hansueli (C, TG)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2526, 2572, 2594, 2602, 2684
 Haushaltziel 2001: 1881, 1905, 1913, 1914, 1916, 1921
 Krankenversicherungsgesetz. Initiativen (Sammeltitel): 1741
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 220
 Postulat Rychen. Krankenversicherung. Jahresfranchise: 714
 SBB. Voranschlag 1998: 2471
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2698
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 778, 792, 816
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390

Randegger Johannes (R, BS)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1077
 Energiegesetz: 976
 Finanzierung von Massnahmen der KT 1998/99: 2446
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 216, 217
 Risikokapital (Sammeltitel): 1197

Ratti Remigio (C, TI)

Financement des mesures de la CTI 1998/99: *2442, 2449
 Finances fédérales (titre collectif): 2540
 Formation professionnelle (titre collectif): 1078
 Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnelles (titre collectif): 361
 Langues régionales ou minoritaires. Charte européenne: *1733
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 87
 Transport public. NLFA (titre collectif): 1324, 1325, 1341, 1363

Rechsteiner Paul (S, SG)

Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 479
 Haushaltziel 2001: 1878, 1879, 1891
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1954
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 344
 Ordnungsanträge: 1620, 2386, 2813

Parlamentarische Initiative. Bekämpfung der Korruption: 1014
 Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht: 1970
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1728, 2509, 2510
 Parlamentarische Initiative. Verbilligung von Krankenversicherungsprämien: 1760
 S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei. Wahrung der inneren Sicherheit. Volksinitiative und Bundesgesetz: 322
 StGB und MStG. Medienstraf- und Verfahrensrecht: 399, 414

Rechsteiner Rudolf (S, BS)

Energiegesetz: 907, 926, 932, 938, 947, 961, 962, 972, 981
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 435
 Investitionsprogramm: 730
 Parlamentarische Initiative. Paritätische Verwaltung der Pensionskassen: 1756
 Postulat WBK-NR. PSI-Kredite und SLS: 447
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1850

Rennwald Jean-Claude (S, JU)

Capital-risque (titre collectif): 1207
 Heure des questions: 297, 1786, 2616
 Imposition des sociétés. Réforme: 1974
 Initiative du canton de Genève. Fermeture d'entreprises et licenciements collectifs: 1095
 Initiative parlementaire. Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires: 2180
 Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2787, 2795, 2799
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 189, 212, 238, 464
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1633
 Interpellation Gysin Remo. Implantation des entreprises. Concurrence internationale: 2454
 Interpellation Rennwald. Fermeture du point-frontière de Delémont. Menaces sur les transports publics de l'Arc jurassien: 2483
 Motion Conseil des Etats. Accélération du déroulement des procédures d'autorisation: *743
 Motion Conseil des Etats. Mesures urgentes d'encouragement de la technologie et de l'innovation: *765
 Nouvelle orientation de la politique régionale: 88
 Objectif budgétaire 2001: 1887
 Politique du tourisme (titre collectif): 1122
 Postulat Rennwald. Train direct Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne: 2491
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 152
 Programme d'investissement: *656, 672, 727, 728, 729, 733, 735, 738, 741, 746, 752, 756, 758, 761, 796, 797, 798
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1391

Roth Maria (S, GE)

Aide aux exploitations paysannes. Arrêté fédéral: *1129, 1133
 Imposition des sociétés. Réforme: 822, 826
 Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: *2785, 2799, 2803, 2805, 2808
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 186, 198, 272
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1263
 Motion Vermot. Permis de travail pour les danseuses étrangères. Modification des conditions: 58
 Postulat CER-CN. Impact sur les femmes du programme d'investissement: 766
 Programme d'investissement: 665, 737, 750, 754
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 2149
 Propriété du logement. Motions (titre collectif): 1401

Ruckstuhl Hans (C, SG)

Agrarpolitik 2002: 2001, 2010, 2011, 2100, 2773
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2538, 2586, 2680
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 432
 Ordnungsanträge: 1946
 PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: *1658
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1866
 Subventionsbericht: *2820

Ruf Markus (D, BE)

Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 354
 Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1810
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2658

Ruffy Victor (S, VD)

Finances fédérales (titre collectif): 2559
 Heure des questions: 1050
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 996
 Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1862
 OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): *890, 897
 Politique agricole 2002: 2058
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 105
 Rectification de la frontière. Conventions avec la France: *1652
 Tarif des douanes. Mesures 1996/II: *717
 Tarif des douanes. Mesures 1997/I: *2428

Rychen Albrecht (V, BE)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1078
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1953, 1954, 1956
 Ordnungsanträge: 1428
 Parlamentarische Initiative. Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung: 1439, 1441
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 246, 247
 Postulat Rychen. Krankenversicherung. Jahresfranchise: 714
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1625

Sandoz Marcel (R, VD)

CFF. Budget 1998: *2469
 CFF. Gestion et comptes 1996: *1662
 Finances fédérales (titre collectif): 2535
 Politique agricole 2002: 1998, 2037
 Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques. Initiative populaire: 76

Sandoz Suzette (L, VD)

Code civil suisse. Révision: 2656, 2673, 2695, 2705, 2707, 2723, 2733, 2741, 2742, 2745, 2746
 CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: 391, 402, 406, 410, 411, 415, 2062
 Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: 1419, 1426
 Finances fédérales (titre collectif): 2579, 2602
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1107
 Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 1728, 2508
 Initiative parlementaire. Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse déterminante: *1972

Initiative parlementaire. Lutte contre la corruption: *1014
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1625
 Lex Friedrich (titre collectif): 691
 Loi sur le blanchissage d'argent: 329, 473
 Objectif budgétaire 2001: 1891, 1921
 Organisation du gouvernement et de l'administration. Loi (Partie II): 172, 174
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 154
 Programme d'investissement: 663
 S.o.S. Pour une Suisse sans police fouineuse. Maintien de la sûreté intérieure. Initiative populaire et loi fédérale: 320

Schenk Simon (V, BE)

Agrarpolitik 2002: 2075, 2077
 Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 477, 478
 Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 954
 Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer. Dringlicher Bundesbeschluss: 699
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2414, 2424
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1629
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 4

Scherrer Jürg (F, BE)

Energiegesetz: 911, 940, 945, 968, 971
 Fragestunde: 140, 2496, 2499
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1099
 Interpellation Fraktion der Freiheits-Partei. Externe Kosten des Kollektivverkehrs: 2486
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2106, 2115, 2117, 2127, 2158
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2397, 2398, 2405
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 354
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1301, 1327
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1833
 Schlussabstimmungen: 2916

Scherrer Werner (–, BE)

Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 148
 Investitionsprogramm: 668
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 353
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 208
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 6

Scheurer Rémy (L, NE)

CFF. Gestion et comptes 1996: *1661, 1663
 Construction de la Source de Lumière Synchrotron Suisse à l'Institut Paul Scherrer: *444
 Evénements au sein du DMF (CD-ROM): 125
 Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2447
 Formation professionnelle (titre collectif): 1076
 Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnelles (titre collectif): 349
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1028
 Heure des questions: 2613
 Politique agricole 2002: 2036

Programme d'investissement: 749
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.
Loi fédérale: 2161, 2162

Schluer Ulrich (V, ZH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2604
Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung.
Kapitalerhöhung. Beteiligung der Schweiz: 719
Fragestunde: 1052, 1785, 2498
Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative:
154
Haushaltziel 2001: 1878
Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen.
Beitritt der Schweiz: 2750
Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung
der Schweiz: 2754
Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur
Unidroit-Konvention: 1650
Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sam-
meltitel): 355
Neuorientierung der Regionalpolitik: 84
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1290, 1295
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Mel-
derechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/
Zweiter Weltkrieg: 2509
Parlamentarische Initiative. Öffnung der Säule 3a für nicht-
erwerbstätige Personengruppen: 504
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2661
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1794, 1796

Schmid Odilo (C, VS)

Energiegesetz: 932
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundes-
gesetz: 2162
Militärische Bauten (Bauprogramm 1997): *1724
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1303, 1304

Schmid Samuel (V, BE)

Agrarpolitik 2002: 1991
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2531
Energiegesetz: 930
Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauern-
höfe. Volksinitiative: 70
Investitionsprogramm: 672, 737, 755
Nationalbankgesetz. Revision: 1156
Neuorientierung der Regionalpolitik: *82, 92, 96, 417
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehr-
wertsteuer: 189, 198, 229
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
2791, 2795, 2801, 2804
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der
Totalrevision der Bundesverfassung: *1806, 1811, 1816
Postulat WAK-NR. Bericht über die Kernstädte: *100
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1865
Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II):
*168, 170, 171, 173, 303, 305, 307, 315
Rüstungsprogramm 1997: 1706
Unternehmensbesteuerung. Reform: 775, 816, 819, 1977,
2033
Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 125
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2437
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1186

Schmied Walter (V, BE)

Aide humanitaire internationale. Continuation: 112
Finances fédérales (titre collectif): 2589
Fortunes tombées en déshérence. Interventions personnel-
les (titre collectif): 353
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal
fédéral des assurances 1996: 1026
Heure des questions: 294

Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement
structurel: *2388
Politique agricole 2002: 2018
Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire:
102
Transport public. NLFA (titre collectif): 1317, 1323, 1331

Seiler Hanspeter (V, BE)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1083
Energiegesetz: 923
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1948
Investitionsprogramm: 728
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundes-
gesetz: 2122, 2155
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1689
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1301, 1319, 1328,
1337, 1369
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2690
Strassenverkehrsgesetz. Änderung: *2460, 2463, 2466,
2467, 2650

Semadeni Silva (S, GR)

Energiegesetz: 911, 966
Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 151
Gewässerschutzgesetz. Änderung: *428, 434, 435, 441,
1118, 1376
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2398,
2402
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1864, 1866
Regional- oder Minderheitensprachen. Europäische Charta:
*1732
Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2462

Simon Jean-Charles (C, VD)

Banque européenne pour la reconstruction et le développe-
ment. Augmentation du capital. Participation de la Suisse:
*719, 726
Constructions civiles 1997: 2762
Formation professionnelle (titre collectif): 1082
Loi sur l'aviation. Modification: 1678
Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-
Rouge. Aide financière 1998–2001: *899
Programme d'investissement: 738, 752, 757
Union postale universelle. Modification des conditions de
remboursement du prêt accordé: *904

Speck Christian (V, AG)

Energiegesetz: 908, 929, 930, 932, 963, 969
Investitionsprogramm: 661
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2405
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
2801, 2805
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1834, 1846, 1855

Spielmann Jean (S, GE)

Finances fédérales (titre collectif): 2713
Initiative parlementaire. Cotisations aux caisses-maladie pro-
portionnelles aux revenus: 1752
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi
fédérale: 223
Loi sur l'aviation. Modification: 1691
Votations finales: 836

Stamm Judith (C, LU), Präsidentin

Mitteilungen der Präsidentin: 1, 175, 280, 288, 330, 387, 473,
486, 622, 655, 702, 840, 863, 959, 1011, 1031, 1042,
1096, 1123, 1188, 1217, 1265, 1285, 1388, 1587, 1619,
1640, 1775, 1776, 1795, 1959, 1998, 2048, 2103, 2193,
2330, 2381, 2383

Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2404, 2405
 Wahlen: 2382
 Wahlprüfung und Vereidigung: 1, 863, 1042, 1776

Stamm Luzi (R, AG)

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1035
 Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 954
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2704, 2709, 2720, 2732
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 386, 390, 407, 415

Steffen Hans (D, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 988
 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. Kapitalerhöhung. Beteiligung der Schweiz: 720, 724, 726
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: 114, 115
 Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 371
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1832
 Regional- oder Minderheitensprachen. Europäische Charta: 1733
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 124
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 14

Steinegger Franz (R, UR)

Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 356
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1345

Steinemann Walter (F, SG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 997, 1223, 1228, 1232, 1234, 1242, 1262
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2579, 2602
 Energiegesetz: 946
 Fragestunde: 136, 141, 1778, 1783, 2500
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1953
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2111
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1669
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1291, 1304, 1310, 1336
 Parlamentarische Initiative. Alpentransitbeschluss vom 4. Oktober 1991. Aufhebung: 1387
 Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 369, 372, 1017
 Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1808
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 170, 312

Steiner Rudolf (R, SO)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2539, 2603
 Fragestunde: 2625
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 74
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 153
 Haushaltziel 2001: 1907, 1915
 Investitionsprogramm: 659, 758
 Nationalbankgesetz. Revision: 1144, 1156
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1359
 Ordnungsanträge: 958
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Meldderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 2508

Parlamentarische Initiative. Stärkung der Finanzaufsicht: *2173

SBB. Voranschlag 1998: 2472, 2475

StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 399, 404

Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1633

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1391

Strahm Rudolf (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 2010, 2032, 2039, 2054, 2074, 2082, 2091, 2095
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1083
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: 2192, 2193
 Energiegesetz: 918, 929, 942, 945, 961, 971, 977
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 75
 Geldwäschereigesetz: 328
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1107
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 432, 437, 441
 Haushaltziel 2001: 1906
 Investitionsprogramm: 671, 797
 Motion Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse: 2458
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1377
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 179, 202, 203, 208, 229, 232, 235, 261, 267, 276, 281, 466
 Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: 1164
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1851
 Risikokapital (Sammeltitel): 1208
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 785, 800, 801, 804, 808, 811, 815
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2435
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1183, 2137, 2141, 2148, 2149
 Wohneigentum. Motionen (Sammeltitel): 1402

Straumann Walter (C, SO)

Geldwäschereigesetz: 474
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 347
 Risikokapital (Sammeltitel): 1208
 S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei. Wahrung der inneren Sicherheit. Volksinitiative und Bundesgesetz: 321
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 388, 401

Stucky Georg (R, ZG)

Agrarpolitik 2002: 2004, 2075, 2085
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: *2191, 2193
 Energiegesetz: 913, 941, 981
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 158
 Nationalbankgesetz. Revision: 1153, 1156
 Ordnungsanträge: 1620
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: *175, 190, 195, 196, 197, 198, 199, 204, 209, 212, 214, 215, 217, 224, 230, 232, 233, 236, 240, 242, 244, 245, 247, 249, 256, 265, 267, 269, 271, 275, 278, 284, 459, 462, 463, 464, 467
 Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: *1165
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2801, 2805
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1866
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 305

Risikokapital (Sammeltitel): 1202
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 785, 812, 824, 832
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2432

Stump Doris (S, AG)

Energiegesetz: 918
 Fragestunde: 296
 Motion Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Tänzerinnen: 59
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): *2393, 2402, 2408
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 211, 213
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1828, 1860, 1861

Suter Marc (R, BE)

Agrarpolitik 2002: 2053
 Energiegesetz: 967, 968, 974
 Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 478
 Fragestunde: 2618
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 108
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1947, 1956
 Investitionsprogramm: 744, 746
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 347
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1729, 2508
 Parlamentarische Initiative. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: *1766
 Parlamentarische Initiative. UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen: *1967
 S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei. Wahrung der inneren Sicherheit. Volksinitiative und Bundesgesetz: 320
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2654, 2674, 2676, 2690, 2724, 2731, 2740, 2742
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: *1792, 1802
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: *383, 396, 402, 405, 408, 411, 412, 415, 1819, 1821, 2061
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): *6, 366

Teuscher Franziska (G, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2524
 Energiegesetz: 910, 924, 925, 937, 947, 960
 Fragestunde: 1043, 1787
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 441
 Investitionsprogramm: 731, 737
 Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 955
 Motion Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Tänzerinnen: 58
 Parlamentarische Initiative. Autofreie Erlebnistage: 2642
 Postulat WAK-NR. Frauenverträglichkeit des Investitionsprogrammes: 766
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1829, 1849, 1863
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1631

Thanei Anita (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1270
 Geldwäschereigesetz: 474
 Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): *2639
 Haushaltziel 2001: 1888
 Mietrecht (Sammeltitel): 2514
 Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht: 1971
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2664, 2668, 2673, 2689, 2695, 2697, 2701, 2703, 2708, 2724, 2732, 2743, 2744

StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 401, 405
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390

Theiler Georges (R, LU)

Investitionsprogramm: 668
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2126
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1680
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1303, 1335, 1347, 1359
 Ordnungsanträge: 1428
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 819

Thür Hanspeter (G, AG)

Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 489
 Energiegesetz: 928, 930, 969
 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. Kapitalerhöhung. Beteiligung der Schweiz: *718, 725
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 104
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: 115
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2395, 2403
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1365
 OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 893
 Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1815
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2674, 2718

Tschäppät Alexander (S, BE)

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1023, 1033
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2797
 Schlussabstimmungen: 619
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 407

Tschopp Peter (R, GE)

Aide humanitaire internationale. Continuation: *111, 116
 Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Augmentation du capital. Participation de la Suisse: 720, 725
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: *1022, 1032
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 202, 203
 Interpellation Tschopp. Commission pour les questions conjoncturelles. Revitalisation de la conduite des politiques économiques: 2452
 Loi sur l'aviation. Modification: 1666, 1674, 1687
 Motions d'ordre: 1621, 1924
 Politique économique extérieure et Parlement européen. Rapports (titre collectif): *422
 Pour notre avenir au cœur de l'Europe. Initiative populaire: 103, 149
 Régie des alcools. Gestion et compte 1996/97: *2609

Tschuppert Karl (R, LU)

Agrarpolitik 2002: 1991, 1994, 2001, 2016, 2039, 2044, 2064, 2082, 2102, 2773
 Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1132
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 85
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1846, 1850

Vallender Dorle (R, AR)

Energiegesetz: 969, 970, 971, 973
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 71

Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 154
 Geldwäschereigesetz: 328, 475
 Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): 2639
 Haushaltziel 2001: 1914, 1915, 1917, 1920
 Lex Friedrich (Sammeltitel): 689
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1856, 1857
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2660, 2668, 2672, 2697, 2699, 2718, 2723, 2728
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 385, 400
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 799, 800, 806, 812
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1636

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 2100
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2531, 2553, 2554, 2555, 2557, 2679
 Fragestunde: 1783
 Haushaltziel 2001: 1886
 Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Unidroit-Konvention: 1649
 Motion Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Tänzerinnen: 57
 OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 896

Vetterli Werner (V, ZH)

Agrarpolitik 2002: 1994
 Fernmeldegesetz. Totalrevision: 374
 Fragestunde: 1054, 2501
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 103
 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: 901
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2111, 2112, 2120, 2130, 2160, 2163
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1292, 1294, 1358, 1370, 1381
 Parlamentarische Initiative. Kostenwahrheit im Verkehr: 2168
 Schlussabstimmungen: 616
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 46, 47, 49

Villiger Kaspar, Bundesrat

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2545, 2551, 2553, 2555, 2556, 2557, 2560, 2563, 2570, 2571, 2573, 2574, 2575, 2577, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2587, 2590, 2595, 2597, 2599, 2600, 2604, 2607, 2679, 2680, 2682, 2685
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: 2193
 Fragestunde: 138, 139, 140, 141, 294, 295, 1047, 1048
 Geldwäschereigesetz: 324, 476
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1137
 Haushaltziel 2001: 1893, 1898, 1910, 1918, 1923
 Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz: 2752
 Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: 2755
 Motion WAK-NR. Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 835
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2405
 Nachrichtenlose Vermögen. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 363
 Nationalbankgesetz. Revision: 1148, 1152, 1155, 1157
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 192, 195, 197, 199, 200, 206, 210, 212, 216, 217, 225, 230, 234, 237, 241, 244, 245, 247, 249, 258, 266, 270, 271, 273, 275, 276, 279, 285, 287, 460, 462, 463, 465
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1803

Staatsrechnung 1996: 1771, 1773
 Subventionsbericht: 2820
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 789, 794, 795, 802, 806, 810, 814, 818, 820, 827, 832, 1927, 1979, 2034
 Voranschlag 1997. Nachtrag I: 1179
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1395, 2142, 2144, 2150
 Zivile Baubotschaft 1997: 2762

Vogel Daniel (R, NE)

Initiative parlementaire. Journées sans voitures: *2644
 Loi sur l'aviation. Modification: 1678, 1682, 1690
 Loi sur la circulation routière. Modification: *2650
 Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2161
 Transport public. NLFA (titre collectif): *1288, 1310, 1317, 1319, 1322, 1330, 1331, 1338, 1342, 1351, 1356, 1372, 1382

Vollmer Peter (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 2016, 2021, 2022, 2776
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 989, 1039, 1232, 1236, 1247, 1259, 1281
 Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): *418, 423, 489
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2537, 2575
 Fragestunde: 1054, 1788
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: *101, 159
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1103
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: 113
 Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 955
 Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1813
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 172, 310, 316
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1638

von Allmen Hansueli (S, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2523, 2551
 SBB. Voranschlag 1998: *2468

von Felten Margrith (S, BS)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1003, 1038, 1211, 1215, 1228, 1237, 1239, 1259, 1273
 Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): 2638
 Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: 2184
 Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: 2631
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 169, 303
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2660, 2668, 2694, 2708, 2717, 2720, 2727, 2731, 2737, 2740
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2412
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 22

Waber Christian (–, BE)

Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1802

Weber Agnes (S, AG)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1071
 Fragestunde: 2617
 Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2490
 Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: 2187

Weigelt Peter (R, SG)

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1028, 1032, 1114, 1135
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 194
 Vorkommnisse im EMD (CD-ROM): 126
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 19, 29

Weyeneth Hermann (V, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2542
 Haushaltziel 2001: *1875, 1891, 1908, 1917, 2593
 Investitionsprogramm: 739
 SBB. Voranschlag 1998: 2473
 Staatsrechnung 1996: *1769
 Voranschlag 1997. Nachtrag I: *1177, 1178
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2431, 2432, 2433, 2439

Widmer Hans (S, LU)

Agrarpolitik 2002: 2077
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1077
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2560
 Fragestunde: 132, 1049, 2622
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 106
 Haushaltziel 2001: 1905
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: 115
 Interpellation Gysin Remo. Internationaler Standortwettbewerb: 2454
 Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2490
 Motion Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Tänzerinnen: 58
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1362, 1363
 Ordnungsanträge: 1210
 Staatsrechnung 1996: 1773, 1774
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2416
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1632
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1392

Widrig Hans Werner (C, SG)

Agrarpolitik 2002: 2010, 2026, 2036, 2046, 2085
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1080
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2444
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: *61, 77
 Investitionsprogramm: 662, 728, 731, 740, 752
 Motion Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse: 2457, 2458
 Ordnungsanträge: 2625
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 187, 219, 228, 230, 245, 256, 278, 281
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2800, 2802
 Risikokapital (Sammeltitel): 1201
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 1976
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1181, 2146
 Wohneigentum. Motionen (Sammeltitel): 1402

Wiederkehr Roland (U, ZH)

Agrarpolitik 2002: 1994, 2004, 2006, 2028, 2038, 2063, 2073, 2077, 2089, 2102, 2765, 2766, 2774
 Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1130
 Energiegesetz: 912, 962, 972
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 63
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 431, 438, 441
 Internationale humanitäre Hilfe. Weiterführung: 115
 Investitionsprogramm: 664, 745, 751
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2397, 2398

Nationalbankgesetz. Revision: 1147
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 88
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 184, 219, 226, 248, 250, 255, 272, 467
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2792
 Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1830, 1839, 1859
 Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1124
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 781
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2437
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1389, 2141

Wittenwiler Milli (R, SG)

Agrarpolitik 2002: 1995, 2082, 2092
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1082
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2446
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1097
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 85

Wyss William (V, BE)

Agrarpolitik 2002: 1997, 2010, 2016, 2022, 2025, 2027, 2030, 2067, 2084, 2096, 2773
 Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: *1128, 1130, 1134
 Energiegesetz: 939
 Investitionsprogramm: 658
 Nationalbankgesetz. Revision: 1147
 Neuorientierung der Regionalpolitik: 87
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 260, 267

Zapfl Rosmarie (C, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1217
 Aussenwirtschaftspolitik und Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 486
 Für unsere Zukunft im Herzen Europas. Volksinitiative: 158

Zbinden Hans (S, AG)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1074

Ziegler Jean (S, GE)

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1103, 1104
 Loi sur l'aviation. Modification: 1670
 Motion Ziegler. Complexe portuaire et de loisirs à Corsier-Port: 1648
 Pour notre avenir au coeur de l'Europe. Initiative populaire: 148

Zwygart Otto (U, BE)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 994, 995, 1223, 1231, 1257
 Berufsbildung (Sammeltitel): 1075
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2448
 Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe. Volksinitiative: 69
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2114, 2115, 2128
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1667, 1690
 Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1305, 1347
 Ordnungsanträge: 1619
 Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1810
 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II): 312, 317
 Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative): 5

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Namentliche Abstimmungen: 2385, 2389, 2426, 2429, 2440, 2451, 2459, 2465, 2467, 2476, 2477, 2479, 2515, 2550, 2555, 2560, 2561, 2564, 2569, 2582, 2588, 2596, 2599, 2605, 2608, 2609, 2611, 2625, 2640, 2677, 2678, 2686, 2688, 2722, 2748, 2753, 2757, 2764, 2768, 2769, 2778, 2779, 2780, 2782, 2806, 2809, 2810, 2811, 2817, 2819, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2917, 2918
 Ordnungsanträge: 2386, 2625, 2811, 2813
 Wahlen: 2382

Botschaften und Berichte

Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt. Übereinkommen: 2912
 Agrarpolitik 2002: 2765, 2770
 Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1996/97: 2609
 Befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals: 2517, 2534, 2683, 2769, 2915
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark: 2817
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Slowakischen Republik: 2687
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada: 2818
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2442
 Grenzbereinigungen. Abkommen mit Frankreich: 2912
 Haushaltziel 2001: 2593, 2914
 Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz: 2750
 Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: 2754
 Kantonsverfassungen (OW, NW, SG). Gewährleistung: 2459
 Konventionelle Waffen. Übereinkommen. Protokolle: 2383
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2565, 2915
 PTT. Voranschlag 1997. Nachtrag II: 2478
 Rheinschifffahrt. Abgeänderte Strukturbereinigungsmassnahmen: 2387, 2764, 2913
 SBB. Voranschlag 1998: 2468, 2769, 2917
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2651, 2660, 2688, 2694, 2715, 2723
 Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2460, 2650, 2914
 Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Bericht: 2390, 2408
 Subventionsbericht: 2820
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2410
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 2913
 Voranschlag 1997. Nachtrag II: 2518, 2608
 Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht zum Finanzplan 1999–2001: 2516, 2534, 2569, 2593, 2679, 2712, 2757
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2429
 Zivile Baubotschaft 1997: 2758
 Zolltarifarisches Massnahmen 1997/I: 2428

Standesinitiativen (1)

Basel-Landschaft. Sofortmassnahmen zugunsten der Landwirtschaft: 2782

Table des matières

Généralités

Elections: 2382
 Motions d'ordre: 2386, 2625, 2811, 2813
 Votes nominatifs: 2385, 2389, 2426, 2429, 2440, 2451, 2459, 2465, 2467, 2476, 2477, 2479, 2515, 2550, 2555, 2560, 2561, 2564, 2569, 2582, 2588, 2596, 2599, 2605, 2608, 2609, 2611, 2625, 2640, 2677, 2678, 2686, 2688, 2722, 2748, 2753, 2757, 2764, 2768, 2769, 2778, 2779, 2780, 2782, 2806, 2809, 2810, 2811, 2817, 2819, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2917, 2918

Messages et rapports

Armes conventionnelles. Convention. Protocoles: 2383
 Budget 1997. Supplément II: 2518, 2608
 Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001: 2516, 2534, 2569, 2593, 2679, 2712, 2757
 CFF. Budget 1998: 2468, 2769, 2917
 Code civil suisse. Révision: 2651, 2660, 2688, 2694, 2715, 2723
 Constitutions cantonales (OW, NW, SG). Garantie: 2459
 Construction et accession à la propriété de logements. Crédits de programme: 2429
 Constructions civiles 1997: 2758
 Double imposition. Convention avec la République slovaque: 2687
 Double imposition. Convention avec le Canada: 2818
 Double imposition. Convention avec le Danemark: 2817
 Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2442
 Fonds monétaire international. Fonds fiduciaire. Participation de la Suisse: 2754
 Fonds monétaire international. Nouveaux accords d'emprunt. Adhésion de la Suisse: 2750
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 2913
 Loi sur la circulation routière. Modification: 2460, 2650, 2914
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 2410
 Navigation rhénane et intérieure. Convention relative aux déchets: 2912
 Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement structurel: 2387, 2764, 2913
 Objectif budgétaire 2001: 2593, 2914
 Politique agricole 2002: 2765, 2770
 PTT. Budget 1997. Supplément II: 2478
 Rectification de la frontière. Conventions avec la France: 2912
 Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2565, 2915
 Réduction temporaire des salaires du personnel fédéral: 2517, 2534, 2683, 2769, 2915
 Régie des alcools. Gestion et compte 1996/97: 2609
 Stratégie «Le développement durable en Suisse». Rapport: 2390, 2408
 Subventions. Rapport: 2820
 Tarif des douanes. Mesures 1997/I: 2428

Initiatives des cantons (1)

Bâle-Campagne. Mesures urgentes en faveur de l'agriculture: 2782

Parlamentarische Initiativen (14)

Änderung des Mietrechts. Obligationenrecht. Achter Titel (Hegetschweiler): 2512
 Arbeitslosenversicherung. Degressive Entschädigungsleistungen (Hegetschweiler): 2645
 Autofreie Erlebnistage (Teuscher): 2641
 Familienname der Ehegatten (Sandoz Suzette): 2629
 Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg (RK-NR): 2507
 Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB (von Felten): 2633
 Missbräuchliche Mietzinse. Ausnahmen (Art. 269a OR) (Ducret): 2512
 Obligationenrecht. Achter Titel (Die Miete). Änderung (Hegetschweiler): 2512
 Öffentliche Hearings (Gross Andreas): 2629
 Parlamentarische Einflussnahme auf Leistungsaufträge des Bundesrates. Ausführungsbestimmungen zum neuen RVOG im GRN (SPK-NR): 2515, 2625, 2911
 Revision des Arbeitsgesetzes (WAK-NR): 2785
 Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB (von Felten): 2635
 Sozialversicherungsrecht (Meier Josi): 2627
 Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung (Kommission-NR 96.091): 2626, 2911

Motionen (26)

Baumberger. Revision des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes: 2441
 Eymann. Nachhaltige Entwicklung. Aufnahme in die Bundesverfassung: 2831
 Eymann. Nationale Informationskampagne gegen Schwarzarbeit: 2835
 Filliez. Export von Schweizer Weinen. Unterstützung: 2833
 FK-NR (97.061). Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2517, 2683
 Grobet. Bankkonten und Guthaben korrupter Staatsmänner: 2828
 Grobet. Luftverkehr. Gerechte Verteilung: 2837
 Grobet. Nachrichtenlose Vermögen. Bundesrat muss handeln: 2833
 Gysin Remo. Starthilfe an Arbeitslose zur selbständigen Erwerbstätigkeit: 2834
 Imhof. Bekämpfung von Schwarzarbeit. Kontrolle der Kantone: 2836
 Jeanprêtre. Bekämpfung der Kinderpornographie auf Datenetzen: 2832
 Jeanprêtre. Bekämpfung der Pädophilie: 2831
 Ostermann. Lufttransport von Plutonium: 2838
 Rychen. Krankenversicherung. Risikoausgleich: 2829
 Spielmann. Eisenbahnanschluss Genf-Mâcon-Paris. Verbesserung: 2494
 Ständerat (Béguin). Strafbarkeit von Besitzern verbotener pornographischer Gegenstände und Vorführungen: 2749
 Ständerat (FK-SR 97.061). Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 2681
 Ständerat (Forster). Auswirkungen neuer und bestehender Gesetze und Verordnungen auf Klein- und Mittelbetriebe: 2813
 Ständerat (RK-SR 95.079). Informationsbroschüre über Eheschliessung und Eherecht: 2748
 Ständerat (Saudan). Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 2815
 Tschopp. Massnahmenpaket gegen Schwarzarbeit: 2836
 UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Agenda 21 für Kantone und Gemeinden: 2390, 2408

Initiatives parlementaires (14)

Assurance-chômage. Prestations dégressives pour les indemnités (Hegetschweiler): 2645
 Auditions publiques (Gross Andreas): 2629
 Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP (von Felten): 2635
 Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP (von Felten): 2633
 Code des obligations. Titre huitième (Du bail à loyer). Modification (Hegetschweiler): 2512
 Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale (CAJ-CN): 2507
 Droit des assurances sociales (Meier Josi): 2627
 Influence du Parlement sur les mandats de prestations du Conseil fédéral. Dispositions d'exécution de la nouvelle LOGA dans le RCN (CIP-CN): 2515, 2625, 2911
 Journées sans voitures (Teuscher): 2641
 Loyers abusifs. Exceptions (art. 269a CO) (Ducret): 2512
 Modification du droit de bail. Code des obligations. Titre huitième (Hegetschweiler): 2512
 Nom de famille des époux (Sandoz Suzette): 2629
 Révision de la loi sur le travail (CER-CN): 2785
 Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes (Commission-CN 96.091): 2626, 2911

Motions (26)

Baumberger. Révision de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements: 2441
 CdF-CN (97.061). Assainissement de l'assurance-chômage: 2517, 2683
 CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Agenda 21 pour les cantons et les communes: 2390, 2408
 CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Réforme fiscale écologique: 2400
 CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Règles environnementales internationales: 2391, 2408
 Conseil des Etats (Béguin). Punissabilité du détenteur d'objets ou de représentations pornographiques prohibés: 2749
 Conseil des Etats (CAJ-CE 95.079). Brochure d'information sur le mariage et le droit matrimonial: 2748
 Conseil des Etats (CdF-CE 97.061). Assainissement de l'assurance-chômage: 2681
 Conseil des Etats (Forster). Effets de lois et ordonnances sur les petites et moyennes entreprises: 2813
 Conseil des Etats (Saudan). Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: 2815
 Eymann. Campagne d'information nationale contre le travail au noir: 2835
 Eymann. Principe du développement durable. Inscription dans la constitution: 2831
 Filliez. Exportation de vins suisses. Soutien: 2833
 Grobet. Activités aéronautiques. Pour une répartition équitable: 2837
 Grobet. Comptes bancaires et avoirs d'hommes d'Etat corrompus: 2828
 Grobet. Fonds en déshérence. Au Conseil fédéral d'agir: 2833
 Gysin Remo. Soutien aux chômeurs qui projettent d'entreprendre une activité indépendante: 2834
 Imhof. Lutte contre le travail au noir. Instances de contrôle cantonales: 2836
 Jeanprêtre. Lutte contre la pédophilie et ses réseaux: 2831

UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Internationale Umweltschutzregelungen: 2391, 2408
 UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Ökologische Steuerreform: 2400
 Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse: 2456
 Wiederkehr. Sanktionsmöglichkeiten im Strafrecht. Erweiterung: 2832

Postulate (20)

Alder. Gleich lange Spiesse für SBB und «Privatbahnen»: 2485
 Comby. Arbeitsaufteilung gegen Arbeitslosigkeit: 2845
 Dormann. Übernahme der Kosten der ärztlich verschriebenen Verhütungsmittel durch die Krankenversicherung: 2841
 Fässler. Alkohol süß verpackt: 2839
 Günter. Rückführung von organischem Material in den Kreislauf der Natur: 2842
 Hasler Ernst. Impulse für unseren Wirtschaftsstandort: 2846
 Keller. Vom EMD zum EDLS: 2844
 Kühne. Wiederaufbau in Bosnien. Remontierung der Nutzviehbestände: 2845
 Lötscher. Schnellzugshalt in Schüpfheim/Region Entlebuch: 2492
 Maury Pasquier. Krankenkassen-Leistungspflicht bei Sterilisationen: 2841
 Randegger. Hochschulen und Fachhochschulen. Wissen- und Technologietransfer: 2847
 Rennwald. Schnellzug Delsberg–Moutier–Grenchen–Lyss–Bern: 2490
 Schenk. Departement für Landesverteidigung und Sport: 2844
 Speck. Reduktion von Formalitäten und «Papierkrieg»: 2846
 Strahm. Überprüfung der Strassenrechnung. Schwerverkehr: 2840
 UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Konkreter Aktionsplan: 2391, 2408
 UREK-NR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Ökologische volkswirtschaftliche Gesamtrechnung: 2391, 2408
 Widmer. Schweizer Museen. Gesamtkonzept: 2839
 Wiederkehr. Vitamin B9. Prophylaxe: 2843
 (Zisyadis-)Jaquet. SBB. Übertragbare Generalabonnemente: 2479

Interpellationen (62)

Baumann Ruedi. Exportbeiträge und Überschussproduktion: 2868
 Baumberger. Regionale Bahnlinien: 2493
 Berberat. IHG. Subventionen der Regionalsekretariate: 2860
 Berberat. Lokal- und Regionalfernsehen. Finanzierung: 2872
 Borer. Visana. Betrug an den Krankenversicherten und den Versicherern?: 2881
 Bühler. Private und öffentliche Investitionsprojekte: 2456
 Caccia. Tetra und Tetrapol: 2876
 Carobbio. Schwarzarbeit. Massnahmen der Steuerbehörden: 2859
 Comby. Bilaterale Verhandlungen mit der EU und Lex Friedrich: 2888
 Comby. KMU und Praxis der Grossbanken bei der Kreditgewährung: 2899
 de Dardel. EU-schädigender Schmuggel: 2894

Jeanprêtre. Lutte contre la pornographie pédophile informatisée: 2832
 Ostermann. Transport par voie aérienne de plutonium: 2838
 Rychen. Assurance-maladie. Compensation des risques: 2829
 Spielmann. Amélioration de la desserte ferroviaire Genève–Mâcon–Paris: 2494
 Tschopp. Train de mesures contre le travail au noir: 2836
 Widrig. Simplification des procédures administratives: 2456
 Wiederkehr. Elargissement du catalogue des peines prévues dans le droit pénal: 2832

Postulats (20)

Alder. CFF et lignes de chemin de fer privées. Egalité des chances: 2485
 CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Comptabilité nationale écologique: 2391, 2408
 CEATE-CN (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Plan d'action concret: 2391, 2408
 Comby. Chômage et partage du temps de travail: 2845
 Dormann. Moyens contraceptifs prescrits par un médecin. Prise en charge par l'assurance-maladie: 2841
 Fässler. Jus de fruits alcoolisés: 2839
 Günter. Réutilisation de matières organiques dans le cycle naturel: 2842
 Hasler Ernst. Mesures visant à promouvoir la place économique suisse: 2846
 Keller. Du DMF au DFDS: 2844
 Kühne. Bosnie. Reconstitution des troupeaux de bétail: 2845
 Lötscher. Arrêt des trains directs à Schüpfheim/région de l'Entlebuch: 2492
 Maury Pasquier. Remboursement par les caisses-maladie de la stérilisation féminine et masculine: 2841
 Randegger. Universités et hautes écoles spécialisées. Transfert de savoir et de technologie: 2847
 Rennwald. Train direct Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne: 2490
 Schenk. Département de la défense nationale et du sport: 2844
 Speck. Moins de formalités et de paperasses: 2846
 Strahm. Réexamen du compte routier. Trafic des poids lourds: 2840
 Widmer. Musées suisses. Elaboration d'une politique globale: 2839
 Wiederkehr. Vitamine B9. Prophylaxe: 2843
 (Zisyadis-)Jaquet. CFF. Abonnement général au porteur: 2479

Interpellations (62)

Baumann Ruedi. Production excédentaire. Subventions à l'exportation: 2868
 Baumberger. Lignes ferroviaires régionales: 2493
 Berberat. LIM. Subventionnement des secrétariats régionaux: 2860
 Berberat. Télévisions locales ou régionales. Financement: 2872
 Borer. Visana. Assureurs et assurés trompés?: 2881
 Bühler. Investissements publics et privés: 2456
 Caccia. Tetra et Tetrapol: 2876
 Carobbio. Travail au noir. Rôle des autorités fiscales: 2859
 Comby. Négociations bilatérales avec l'UE et lex Friedrich: 2888
 Comby. PME. Politique de crédit des grandes banques: 2899
 de Dardel. Contrebande au préjudice de l'UE: 2894
 Dormann. Offices régionaux de placement. Contrôle par timbrage: 2862

- Dormann. Regionale Arbeitsvermittlungszentren. Stempelkontrollen: 2862
- Filliez. Spezialkulturen und/oder Terrassenrebbau. Bundesbeiträge: 2863
- Fraktion der Freiheits-Partei. Externe Kosten des Kollektivverkehrs: 2486
- Fritschli. Fliegerabwehrlenk Waffen. Ersatzlose Verschrottung: 2858
- Gonseth. Schwarzenburg. Einstellung des Sendebetriebs des Kurzwellensenders: 2873
- Grobet. Ex-Diktator Mobutu. Suche nach verstecktem Vermögen: 2892
- Grüne Fraktion. Atomare Wiederaufarbeitung. Folgen für Mensch und Umwelt: 2903
- Günter. Region Jungfrau-Aletsch. World Heritage List der Unesco: 2852
- Gusset. Interessenbindungen von gewählten Bundesbeamten: 2897
- Gusset. Ungleiche Ahndung von Geschwindigkeitsübertretungen: 2856
- Gysin Remo. Internationaler Standortwettbewerb: 2454
- Hafner Ursula. AHV-Beiträge auf Vermögenseinkommen: 2852
- Hasler Ernst. Arbeitslosenkasse. Finanzielle Situation: 2898
- Hasler Ernst. Neue Instrumente zur Eindämmung der Regulierungsflut: 2453
- Hegetschweiler. Übergang zur Gegenwartsbesteuerung. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen: 2895
- Hollenstein. Menschenrechte im Sudan. Beitrag der Schweiz: 2848
- Hollenstein. Schweizer Beitrag zum internationalen Walschutz: 2865
- Hollenstein. Stopp dem Abbau beim Zugspersonal: 2484
- Hollenstein. Überschreitungen von Gewichtslimiten, Lenkzeit und Tempolimiten auf dem schweizerischen Strassennetz: 2888
- Hollenstein. Wiederaufbereitung von Schweizer Atommüll in Osteuropa: 2910
- Hollenstein. Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik: 2488
- Hubmann. Englisch als Kommunikationssprache in der mehrsprachigen Schweiz?: 2883
- Hubmann. Polizeizugriff auf die Asylbewerber- und Ausländerdatensammlungen des EJPD: 2889
- Jaquet. Lage der elektronischen Medien in der Schweiz: 2908
- Keller. Ausländer und Arbeitslosenversicherung: 2902
- Keller. Fragen zum Krankenkassenprämienwindel: 2853
- Keller. Missratene Luxusausschaffung von abgewiesenen Asylbewerbern: 2886
- Keller. Referendum Staatsschutzgesetz. Wer zittert mehr?: 2856
- Lauper. Durch den Luchs verursachte Schäden. Massnahmen: 2855
- Maitre. Gefährdung der eidgenössischen Betriebszählung 1998: 2851
- Maspoli. Die SBB und ihre Fehler: 2482
- Maspoli. SBB. Merkwürdige Verfahren: 2480
- Mühlemann. Daten- und Sprechfunkverkehr. Auslandskurzwellenverbindungen: 2874
- Nabholz. Arealstatistik und Kulturlandverlust: 2885
- Ratti. Benzinkrieg zwischen der Schweiz und Italien?: 2869
- Rennwald. Revitalisierungsprogramm 1997–1999. Evaluation: 2901
- Rennwald. Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle. Gefährdung des öffentlichen Verkehrs in der Juraregion: 2483
- Schmid Samuel. Wohneigentumsförderungsgesetz. Konsequenzen einer Aufhebung: 2441
- Schmied Walter. Hypothekarkredite. Massnahmen des Bundes: 2866
- Schmied Walter. Mangelhafte Orientierung der Botschaften, Konsulate und Auslandschweizer über die Massnahmen betreffend nachrichtenlose Vermögen: 2850
- Filliez. Contributions fédérales aux cultures spéciales et/ou aux vignes en terrasses: 2863
- Fritschli. Armes de défense contre avions. Suppression sans remplacement: 2858
- Gonseth. Schwarzenburg. Mise hors service de l'émetteur à ondes courtes: 2873
- Grobet. Recherche des biens cachés de l'ex-dictateur Mobutu: 2892
- Groupe du Parti de la liberté. Transports en commun. Coûts externes: 2486
- Groupe écologiste. Retraitement des déchets nucléaires. Conséquences pour l'homme et l'environnement: 2903
- Günter. Région Jungfrau-Aletsch. Liste du patrimoine mondial de l'Unesco: 2852
- Gusset. Fonctionnaires élus. Déclaration des intérêts: 2897
- Gusset. Traitement différencié des dépassements de vitesse: 2856
- Gysin Remo. Implantation des entreprises. Concurrence internationale: 2454
- Hafner Ursula. Revenus de la fortune. Prélèvement de la cotisation AVS: 2852
- Hasler Ernst. Caisse de chômage. Situation financière: 2898
- Hasler Ernst. Nouveaux instruments de limitation de la régulation: 2453
- Hegetschweiler. Nouveau système d'imposition sur la base du revenu acquis. Prise en compte de charges extraordinaires: 2895
- Hollenstein. Avenir de la politique suisse en matière de transport des marchandises: 2488
- Hollenstein. Contribution suisse à la protection des baleines au niveau international: 2865
- Hollenstein. Droits de l'homme au Soudan. Contribution de la Suisse: 2848
- Hollenstein. Personnel roulant des CFF. Arrêter le dégraissage des effectifs: 2484
- Hollenstein. Retraitement de déchets radioactifs suisses en Europe de l'Est: 2910
- Hollenstein. Trafic de poids lourds sur les routes suisses. Dépassement des limites de poids et du temps de conduite, excès de vitesse: 2888
- Hubmann. Accès des organes de police aux fichiers du DFJP sur les requérants d'asile et les étrangers: 2889
- Hubmann. L'anglais, langue de communication dans la Suisse plurilingue?: 2883
- Jaquet. Situation des médias électroniques en Suisse: 2908
- Keller. L'artifice des primes d'assurance-maladie. Questions: 2853
- Keller. Les étrangers et l'assurance-chômage: 2902
- Keller. Loi sur la sûreté intérieure. Qui a peur du référendum?: 2856
- Keller. Requérants d'asile déboutés. Echec d'un renvoi au coût exorbitant: 2886
- Lauper. Dégâts causés par le lynx. Mesures à prendre: 2855
- Maitre. Menace sur le recensement fédéral des entreprises 1998: 2851
- Maspoli. CFF. Procédures étranges: 2480
- Maspoli. Les CFF et leurs erreurs: 2482
- Mühlemann. Trafic de données et trafic radiotéléphoniques. Liaisons par ondes courtes avec l'étranger: 2874
- Nabholz. Statistique de la superficie. Perte de terres cultivées: 2885
- Ratti. Guerre de l'essence entre la Suisse et l'Italie?: 2869
- Rennwald. Fermeture du point-frontière de Delle. Menaces sur les transports publics de l'Arc jurassien: 2483
- Rennwald. Programme de relance 1997–1999. Evaluation: 2901
- Schmid Samuel. Loi sur l'encouragement à la propriété du logement. Conséquences d'une abrogation: 2441
- Schmied Walter. Crédits hypothécaires. Mesures de la Confédération: 2866
- Schmied Walter. Information des ambassades, consulats et Suisses de l'étranger sur les mesures concernant les fortunes en déshérence: 2850
- Schmied Walter. SwissNet. Facturation des tentatives d'établissement de ligne: 2870

- Schmied Walter. SwissNet. Rechnungsstellung für nicht zustandegekommene Verbindungen: 2870
 Seiler Hanspeter. Munitionsvernichtung. Finanzielle Schadensbegrenzung: 2891
 Semadeni. Neue Regelungen für den Stromtransit: 2871
 Semadeni. Unüberschreitbare Grenzen und Pässe: 2857
 Stump. Verhandlungsmandate an internationalen Konferenzen. Transparenz: 2864
 Thür. Wiederaufarbeitung abgebrannter Kernbrennstoffe: 2906
 Tschopp. Kommission für Konjunkturfragen und Wettbewerbskommission. Neubelebung der Wirtschaftspolitik: 2451
 von Felten. Unesco-Deklaration. Schutz des menschlichen Genoms: 2878
 Widmer. Arbeitslosenversicherung. Pilotversuch «Solidaritätsmodell»: 2900
 Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2489
 Zbinden. Bundesrat. Systematik der Auslandkontakte: 2877
- Seiler Hanspeter. Destruction de munitions. Indemnisation: 2891
 Semadeni. Cols et frontières infranchissables: 2857
 Semadeni. Electricité. Nouvelle réglementation des droits de passage: 2871
 Stump. Mandats de négociation pour les conférences internationales. Transparence: 2864
 Thür. Retraitement du combustible nucléaire: 2906
 Tschopp. Commission pour les questions conjoncturelles. Revitalisation de la conduite des politiques économiques: 2451
 von Felten. Déclaration de l'Unesco. Protection du génome humain: 2878
 Widmer. Assurance-chômage. Introduction à l'essai d'un «modèle de solidarité»: 2900
 Widmer. Politique des transports. Chemin de fer du Seetal: 2489
 Zbinden. Conseil fédéral. Planification globale des contacts avec l'étranger: 2877

Einfache Anfragen (48)

- Alder. Erteilung von Bewilligungen betreffend die Eröffnung neuer Kursäle mit Boulespiel: 2921
 Alder. Vorwürfe gegen den Kommandanten der Luftwaffe: 2950
 Banga. Öffentliches Beschaffungswesen und ISO-Zivilschutzperfektionismus: 2943
 Baumann Ruedi. Tiergerechte Direktzahlungen: 2928
 Bäumlín. Entwicklung in der Bundesrepublik Jugoslawien: 2940
 Berberat. Mobiltelefone und Gesundheitsschäden: 2929
 Bircher. Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes: 2955
 Burgener. Seilbahnprojekt in Veysonnaz. Konflikt mit Landschafts- und Umweltschutz: 2938
 Cavalli. Prämienstopp in der obligatorischen Krankenversicherung: 2936
 Chiffelle. Lufttransport von Plutonium: 2924
 de Dardel. Christoph Meili: 2952
 Eberhard. Registrierung und Markierung der Klauentiere: 2939
 Engelberger. Sportförderung: 2931
 Freund. Bekämpfung des Feuerbrandes im Obstbau: 2933
 Grendelmeier. Störung der inneren Ordnung durch den Bischof von Chur: 2922
 Grobet. Verkehrsberuhigung im Genfer Pâquis-Quartier: 2953
 Gross Andreas. Nachrichtenlose Vermögen. Analyse der Genese der Krise und Frage nach Reformen: 2921
 Gysin Remo. Abgrenzung zwischen unselbständiger und selbständiger Erwerbstätigkeit: 2951
 Hubacher. Asylanten im Untergrund: 2953
 Hubacher. Basel und die SBB: 2947
 Hubacher. Bücherliste. Schweiz im Zweiten Weltkrieg: 2947
 Jans. Kapitalgewinnsteuer. Ertrag und administrativer Aufwand: 2926
 Keller. Basel-Landschaft im Bärenjagdfieber: 2937
 Maury Pasquier. Pendolino-Strecke zwischen Italien und der Schweiz. Organisation und Fahrplan: 2941
 Müller-Hemmi. Arbeitslosenversicherung. Konsequenzen aus dem negativen Volksentscheid vom September 1997: 2939
 Müller-Hemmi. Hollands Beschäftigungspolitik als Vorbild für die Schweiz: 2934
 Müller-Hemmi. Lehrstuhlrotation an Hochschulen. Erhöhung des Frauenanteils: 2942
 Ostermann. Haltung der Schweizer Delegation an der CITES: 2949
 Rechsteiner Paul. AHV-Beiträge und neues SchKG: 2949
 Rechsteiner Paul. Bahnverbindung Zürich–St. Gallen–München: 2945

Questions ordinaires (48)

- Alder. Octroi d'autorisations pour l'ouverture de casinos exploitant le jeu de la boule: 2921
 Alder. Reproches exprimés à l'encontre du commandant des Forces aériennes: 2950
 Banga. Marchés publics. Perfectionnisme de la protection civile en matière de normes ISO: 2943
 Baumann Ruedi. Paiements directs subordonnés au respect des animaux: 2928
 Bäumlín. Situation en République fédérale de Yougoslavie: 2940
 Berberat. Utilisation des téléphones mobiles et dangers éventuels pour la santé: 2929
 Bircher. Exécution de la loi sur l'assurance-chômage: 2955
 Burgener. Projet de funiculaire à Veysonnaz. Conflit avec la protection du paysage et de l'environnement: 2938
 Cavalli. Assurance-maladie obligatoire. Stop à la hausse des primes: 2936
 Chiffelle. Transport de plutonium par voie aérienne: 2924
 de Dardel. Christoph Meili: 2952
 Eberhard. Enregistrement et marquage des animaux à ongloons: 2939
 Engelberger. Promotion du sport: 2931
 Freund. Lutte contre le feu bactérien des arbres fruitiers: 2933
 Grendelmeier. Attitude de l'évêque de Coire. Menace pour l'ordre intérieur: 2922
 Grobet. Modération de trafic du quartier des Pâquis à Genève: 2953
 Gross Andreas. Fonds en déshérence. Analyse de la genèse de la crise et besoin de réformes: 2921
 Gysin Remo. Délimitation entre activités professionnelles dépendantes et indépendantes: 2951
 Hubacher. Bâle et les CFF: 2947
 Hubacher. Liste d'ouvrages. La Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale: 2947
 Hubacher. Requérants d'asile dans la clandestinité: 2953
 Jans. Impôt sur les gains en capital. Rendement et coût administratif: 2926
 Keller. Bâle-Campagne. Fièvre de la chasse à l'ours: 2937
 Maury Pasquier. Organisation générale et horaires du Pendolino entre l'Italie et la Suisse: 2941
 Müller-Hemmi. Assurance-chômage. Conséquences du rejet de l'arrêté fédéral urgent par le peuple lors de la votation de septembre 1997: 2939
 Müller-Hemmi. Politique de l'emploi menée par la Hollande. Modèle pour la Suisse: 2934
 Müller-Hemmi. Renouvellement des professeurs dans l'enseignement supérieur. Augmentation de la proportion de femmes: 2942

- Rechsteiner Paul. Beachtung der Empfehlungen des Datenschutzbeauftragten durch die Bundesverwaltung: 2948
 Rechsteiner Paul. Die Schweiz und das Raubgold: 2928
 Rechsteiner Paul. Finanzierung der Arbeitslosenversicherung auf der Grundlage der Wertschöpfung: 2948
 Rechsteiner Paul. Meldebeschluss nachrichtenlose Vermögigen. Berechtigte aus osteuropäischen Staaten: 2944
 Rechsteiner Rudolf. Plutoniumtransporte per Flugzeug: 2925
 Rennwald. Kantonszugehörigkeit der Stadt Moutier: 2923
 Scheurer. Energie 2000. Wettbewerbsverfälschung: 2931
 Seiler Hanspeter. Berufsbildungsmassnahmen. Fahrplan: 2941
 Semadeni. 150 Jahre Bundesstaat. Die vierte Landessprache nicht vergessen: 2927
 Simon. Lage in Algerien: 2938
 Stump. Überstunden in der Bundesverwaltung: 2946
 Teuscher. Demokratische Rechte für die Bewohner der Stadt Moutier: 2930
 Vermot. Bürgerkriegssituation in Algerien. Neubeurteilung des Ausschaffungsstopps für algerische Asylsuchende: 2932
 Widmer. Verletzung von Artikel 5 Ziffer 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention durch die Schweiz. Wie weiter?: 2935
 Ziegler. CITES. Schutz des Nashorns: 2954
 Ziegler. Flüchtlinge aus der demokratischen Republik Kongo (Ex-Zaire): 2943
 Ziegler. Schweizerischer Geheimdienst und Waffenhandel: 2954
 Ziegler. Verletzung der Menschenrechte in Tunesien: 2952
 Ostermann. Attitude de la délégation suisse à la CITES: 2949
 Rechsteiner Paul. Cotisations AVS et nouvelle LP: 2949
 Rechsteiner Paul. Financement de l'assurance-chômage. Prélèvements de cotisations sur la valeur ajoutée: 2948
 Rechsteiner Paul. Fonds en déshérence. Ayants droit des pays d'Europe de l'Est: 2944
 Rechsteiner Paul. La Suisse et l'or pillé: 2928
 Rechsteiner Paul. Liaison ferroviaire Zurich–Saint-Gall–Munich: 2945
 Rechsteiner Paul. Recommandations du préposé fédéral à la protection des données. Respect dans l'administration fédérale: 2948
 Rechsteiner Rudolf. Transport de plutonium par voie aérienne: 2925
 Rennwald. Appartenance cantonale de la ville de Moutier: 2923
 Scheurer. Distorsions de concurrence dans le programme Energie 2000: 2931
 Seiler Hanspeter. Mesures en faveur de la formation professionnelle. Calendrier: 2941
 Semadeni. 150e anniversaire de l'Etat fédéral. Respect des quatre langues nationales: 2927
 Simon. Situation en Algérie: 2938
 Stump. Heures supplémentaires dans l'administration fédérale: 2946
 Teuscher. Droits démocratiques des habitants de Moutier: 2930
 Vermot. Guerre civile en Algérie. Réexamen du renvoi des demandeurs d'asile algériens: 2932
 Widmer. Convention européenne des droits de l'homme. Violation par la Suisse de l'article 5 chiffre 4. Quid?: 2935
 Ziegler. CITES et protection du rhinocéros: 2954
 Ziegler. Réfugiés en provenance de la République démocratique du Congo (ex-Zaire): 2943
 Ziegler. Services secrets suisses et trafic d'armes: 2954
 Ziegler. Violation des droits de l'homme en Tunisie: 2952

Fragestunde (44)

- Baumann Alexander. Duldung des algerischen Terroristen Zaoui in der Schweiz: 2499
 Baumann Alexander. Rückschaffung von rund 4750 Albanern durch Italien bis zum 1. Dezember 1997: 2504
 Berberat. Fusion UBS/SBV. Einhaltung des Mitwirkungsgesetzes und des Obligationenrechtes: 2619
 Berberat. Fusion UBS/SBV. Schutz der Arbeitnehmerschaft vor Massenentlassungen: 2619
 Bircher. Euro-Info: 2503
 Bühler. Boykottmassnahmen einzelner Staaten und Städte in den USA: 2497
 Cavalli. Auslieferungshaft für Patricio Ortiz: 2499
 Comby. Die Schweiz und die bilateralen Verhandlungen mit der EU: 2496
 de Dardel. Schweden, die Schweiz und die Londoner Goldkonferenz: 2501
 Fässler. Bahnhof Buchs/SG. Weiterhin eine Rollstuhlfalle?: 2615
 Fässler. Fusion UBS/SBV und KMU: 2620
 Fehr Hans. Skandalöse Aussagen eines Diplomaten: 2503
 Fischer-Seengen. Nationales Bündelfunknetz: 2615
 Gonseth. Blutpromillegrenze bei 0,5?: 2500
 Gonseth. Einfuhrbewilligung für genmanipulierten Mais?: 2506
 Gonseth. Freisetzung von genmanipuliertem Mais?: 2506
 Gysin Remo. Konzernsitze für die United Bank of Switzerland in Zürich und Basel: 2619
 Hegetschweiler. Beantwortung von Interpellationen bis zur nächsten Session gemäss Geschäftsreglement: 2505
 Hochreutener. Task force KVG: 2612
 Hollenstein. Wer lieferte was, trotz Uno-Embargo, nach Libyen?: 2504

Heure des questions (44)

- Baumann Alexander. Présence tolérée du terroriste algérien Zaoui en Suisse: 2499
 Baumann Alexander. Rapatriement de quelque 4750 Albanais par l'Italie avant le 1er décembre 1997: 2504
 Berberat. Fusion UBS/SBS. Protection des travailleuses et travailleurs contre les licenciements collectifs: 2619
 Berberat. Fusion UBS/SBS. Respect de la loi sur la participation et du Code des obligations: 2619
 Bircher. Informations sur l'Euro: 2503
 Bühler. Mesures de boycott prises par certains Etats et certaines villes des Etats-Unis: 2497
 Cavalli. Détention de Patricio Ortiz en prévision de son extradition: 2499
 Comby. La Suisse et les négociations bilatérales avec l'UE: 2496
 de Dardel. La Suède, la Suisse et la Conférence de Londres: 2501
 Fässler. Fusion UBS/SBS et PME: 2620
 Fässler. Gare de Buchs/SG. Installations inadaptées aux chaises roulantes: 2615
 Fehr Hans. Propos scandaleux d'un diplomate: 2503
 Fischer-Seengen. Réseau radio national à ressources partagées: 2615
 Gonseth. Alcoolémie. Taux limite de 0,5 pour mille?: 2500
 Gonseth. Maïs génétiquement manipulé. Dissémination?: 2506
 Gonseth. Maïs génétiquement manipulé. Permis d'importation?: 2506
 Gysin Remo. United Bank of Switzerland. Sièges à Zurich et à Bâle: 2619
 Hegetschweiler. Réponses aux interpellations à rendre avant la session suivante conformément au règlement: 2505
 Hochreutener. Groupe de projet sur la LAMal: 2612

- Jans. Fusion UBS/SBV. Restrukturisierungskosten und steuerbare Gewinne: 2619
- Jeanprêtre. Staudammprojekt in China. Vorzugsbehandlung der ABB: 2498
- Jutzet. Nazigold und Völkerrecht: 2502
- Kühne. BSE-Tests: 2616
- Leuba. Falsche Angaben der Eidgenössischen Kommission für Lufthygiene oder des Bundesrates: 2614
- Loeb. Generika: 2613
- Loeb. Kantha-Bopha-Kinderspital in Phnom Penh: 2502
- Müller-Hemmi. Fusion UBS/SBV. Offensive für beschäftigungswirksame Arbeitsverteilungsmassnahmen: 2620
- Rennwald. Neue Bezeichnung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit: 2616
- Scherrer Jürg. Ausschaffung von Ahmed Zaoui: 2499
- Scherrer Jürg. Fragwürdige Massnahmen gegen den stellvertretenden Direktor des Biga: 2496
- Scheurer. Informatiksysteme der Bibliotheken: 2612
- Schlürer. Boykottmassnahmen von US-Städten und WTO-Gerichtshof: 2497
- Steinemann. Informatikprojekt Star: 2500
- Steinemann. Notwendigkeit der vom Bund lancierten Zeitung gegen Ausgrenzung und Rassismus «Spock»: 2505
- Steiner. Umbau der Handbibliothek im Parterre des Parlamentsgebäudes: 2624
- Strahm. Fusion UBS/SBV. Fusionskontrolle: 2620
- Strahm. Fusion UBS/SBV. Steuerausfälle: 2620
- Suter. Etappierung der bilateralen Verhandlungen: 2618
- Thür. Haltung der Schweiz in den Bretton-Woods-Institutionen betreffend Algerien: 2505
- Vetterli. Absolvierung des Feldschessens innerhalb der Rekruten- und Offiziersschulen: 2501
- Weber Agnes. Kantonalisierung der Berufsbildung: 2617
- Widmer. Fusion UBS/SBV: 2618
- Zwygart. Verkaufsverbot für Tabakwaren an Jugendliche: 2615
- Hollenstein. Qui a livré quoi à la Libye, malgré l'embargo de l'ONU?: 2504
- Jans. Fusion UBS/SBS. Frais de restructuration et bénéfices imposables: 2619
- Jeanprêtre. Barrage en Chine. Avantage offert à ABB: 2498
- Jutzet. Or nazi et droit international: 2502
- Kühne. Tests ESB: 2616
- Leuba. Déclarations erronées de la Commission fédérale de l'hygiène de l'air ou du Conseil fédéral: 2614
- Loeb. Hôpital pour enfants Kantha Bopha de Phnom Penh: 2502
- Loeb. Médicaments génériques: 2613
- Müller-Hemmi. Fusion UBS/SBS. Mise en place de mesures de répartition du travail créatrices d'emplois: 2620
- Rennwald. Nouvelle dénomination de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail: 2616
- Scherrer Jürg. Expulsion d'Amed Zaoui: 2499
- Scherrer Jürg. Mesures douteuses contre le directeur suppléant de l'Ofiamt: 2496
- Scheurer. Systèmes informatiques dans les bibliothèques: 2612
- Schlürer. Mesures de boycott de villes américaines et Cour de justice de l'OMC: 2497
- Steinemann. Projet de registre informatisé de l'état civil: 2500
- Steinemann. Utilité de la publication intitulée «Spock», lancée par la Confédération pour lutter contre l'exclusion et le racisme: 2505
- Steiner. Réaménagement de la bibliothèque du Palais fédéral: 2624
- Strahm. Fusion UBS/SBS. Contrôle: 2620
- Strahm. Fusion UBS/SBS. Perte de recettes fiscales: 2620
- Suter. Echelonnement des négociations bilatérales: 2618
- Thür. Attitude de la Suisse au sein des institutions de Bretton Woods à propos de l'Algérie: 2505
- Vetterli. Tir en campagne effectué dans le cadre de l'école de recrues ou de l'école d'officiers: 2501
- Weber Agnes. Formation professionnelle. Attributions des compétences aux cantons: 2617
- Widmer. Fusion UBS/SBS: 2618
- Zwygart. Interdiction de la vente de tabac aux jeunes: 2615

Petitionen (5)

- Glutz Felix. Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah: 2824
- Jugendsession 1995. Unterstützung durch den Bund eines Gleichstellungsbüros pro Kanton: 2824
- Ökumenische Arbeitsgemeinschaft Kirche und Umwelt. Klimawandel. Handeln wir jetzt!: 2821
- Verein «Dem Schweigen ein Ende». Dem Schweigen ein Ende: 2825
- Wälchli Philipp. Los- statt Wahlverfahren: 2823

Pétitions (5)

- Association «Mettre fin au silence». Mettre fin au silence: 2825
- Communauté oecuménique de travail église et environnement. Le climat change. Agissons maintenant!: 2821
- Glutz Felix. Fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste/shoah dans le besoin: 2824
- Session des jeunes 1995. Confédération. Soutien d'un bureau de l'égalité par canton: 2824
- Wälchli Philipp. Tirage au sort au lieu d'élections: 2823

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2655, 2672, 2689, 2697, 2704, 2709, 2718

Alder Fredi (S, SG)

Postulat Alder. Gleich lange Spiesse für SBB und «Privatbahnen»: 2486

Aregger Manfred (R, LU)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): *2518, 2544, 2553, 2559, 2574, 2575, 2576, 2578, 2579, 2581, 2583, 2588, 2589, 2590, 2591, 2596, 2598, 2600, 2607, 2681, 2682, 2683, 2712, 2714, 2757

Banga Boris (S, SO)

Postulat Rennwald. Schnellzug Delsberg–Moutier–Grenchen–Lyss–Bern: 2491

Bangerter Käthi (R, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2541, 2562, 2683, 2758

Baumann Alexander (V, TG)

Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: 2507, 2510
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2653, 2674, 2710, 2720, 2727, 2730

Baumann Ruedi (G, BE)

Agrarpolitik 2002: 2770, 2776, 2777
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2528, 2563, 2598, 2758
Ordnungsanträge: 2626
PTT. Voranschlag 1997. Nachtrag II: *2478
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2433

Baumberger Peter (C, ZH)

Interpellation Baumberger. Regionale Bahnlinien: 2493
Motion Baumberger. Revision des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes: 2441
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2404
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2434
Zivile Baubotschaft 1997: 2760

Bäumlin Ursula (S, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2603, 2604

Béguelin Michel (S, VD)

CFF. Budget 1998: 2470
Finances fédérales (titre collectif): 2534
Heure des questions: *2624, 2625
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2567

Berberat Didier (S, NE)

Heure des questions: 2622
Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2802

Bezzola Duri (R, GR)

Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: *2443, 2449

Liste des orateurs

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2566, 2567

Schlussabstimmungen: 2916

Binder Max (V, ZH)

Agrarpolitik 2002: 2765, 2767
Parlamentarische Initiative. Autofreie Erlebnistage: *2643

Blocher Christoph (V, ZH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2523, 2524, 2527, 2529, 2551, 2559, 2572, 2578, 2579, 2580, 2594, 2601, 2682, 2684, 2713, 2714
Schlussabstimmungen: 2916

Bonny Jean-Pierre (R, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2559
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2789

Borel François (S, NE)

Finances fédérales (titre collectif): 2530, 2591, 2681, 2682, 2713
Pétitions: *2821
Subventions. Rapport: *2820

Bosshard Walter (R, ZH)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2695, 2704

Brunner Toni (V, SG)

Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2394, 2396

Bühlmann Cécile (G, LU)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2534
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2807
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2719

Bührer Gerold (R, SH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2525, 2595, 2684
Interpellation Bührer. Private und öffentliche Investitionsprojekte: 2456

Burgener Thomas (S, VS)

Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2464

Caccia Fulvio (C, TI)

Initiative parlementaire. Journées sans voitures: *2641
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: *2567

Carobbio Werner (S, TI)

Finances fédérales (titre collectif): 2540

Cavadini Adriano (R, TI)

Construction et accession à la propriété de logements. Crédits de programme: *2429, 2438
Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2788, 2796, 2803

Chiffelle Pierre (S, VD)
Finances fédérales (titre collectif): 2575, 2607

Christen Yves (R, VD)
Finances fédérales (titre collectif): 2607
Loi sur la circulation routière. Modification: *2461, 2465, 2467

Columberg Dumeni (C, GR)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2565
Schlussabstimmungen: 2915

Comby Bernard (R, VS)
Finances fédérales (titre collectif): 2532

Cotti Flavio, conseiller fédéral
Heure des questions: 2502, 2503
Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 2511
Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement structurel: 2388

Couchepin Pascal (R, VS)
Politique agricole 2002: *2767, 2774, 2777

David Eugen (C, SG)
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: *2786, 2798, 2804, 2805, 2808
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2699

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
Heure des questions: 2501
Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: *2511
Motions d'ordre: 2386

Deiss Joseph (C, FR)
Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 2420

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral
Construction et accession à la propriété de logements. Crédits de programme: 2439
Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2449
Heure des questions: 2496, 2497, 2498, 2616, 2617, 2618, 2621, 2623
Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2793, 2799, 2805, 2809
Interpellation Bühler. Investissements publics et privés: 2456
Interpellation Gysin Remo. Implantation des entreprises. Concurrence internationale: 2455
Interpellation Hasler Ernst. Nouveaux instruments de limitation de la régulation: 2453
Motion Baumberger. Révision de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements: 2442
Motion Widrig. Simplification des procédures administratives: 2458
Politique agricole 2002: 2768, 2771, 2774, 2777, 2780

Detting Toni (R, SZ)
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2436

Dormann Rosmarie (C, LU)
Parlamentarische Initiative. Arbeitslosenversicherung. Degressive Entschädigungsleistungen: *2649
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2652, 2691, 2704, 2717, 2718, 2728, 2741
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: *2411, 2425

Dreher Michael (F, ZH)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2529, 2555, 2574, 2581
Mietrecht (Sammeltitel): 2514
SBB. Voranschlag 1998: 2474
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2656

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale
Développement durable en Suisse (titre collectif): 2409
Heure des questions: 2612, 2613, 2614, 2615
Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 2417, 2425

Ducrot Rose-Marie (C, FR)
Code civil suisse. Révision: 2658

Dünki Max (U, ZH)
SBB. Voranschlag 1998: 2471

Dupraz John (R, GE)
Constructions civiles 1997: *2762
Politique agricole 2002: 2766

Durrer Adalbert (C, OW)
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2398

Eberhard Anton (C, SZ)
Agrarpolitik 2002: 2781

Egerszegi Christine (R, AG)
Parlamentarische Initiative. Arbeitslosenversicherung. Degressive Entschädigungsleistungen: 2648
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2807

Eggly Jacques-Simon (L, GE)
Interpellation groupe du Parti de la liberté. Transports en commun. Coûts externes: 2487

Ehrler Melchior (C, AG)
Motion Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse: 2458
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2399

Engelberger Edi (R, NW)
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2794

Engler Rolf (C, AI)
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2432

Epiney Simon (C, VS)

Développement durable en Suisse (titre collectif): *2392, 2402
Finances fédérales (titre collectif): *2519, 2544, 2552, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2560, 2562, 2563, 2570, 2571, 2573, 2584, 2585, 2586, 2597, 2604, 2606, 2679, 2680, 2683, 2713, 2758
Objectif budgétaire 2001: *2593

Eymann Christoph (L, BS)

Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2400, 2404
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2416

Fankhauser Angeline (S, BL)

Kantonsverfassungen (OW, NW, SG). Gewährleistung: *2459
Parlamentarische Initiative. Ausführungsbestimmungen zum neuen RVOG im GRN: *2515
Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: *2629
Petitionen: *2823

Fasel Hugo (G, FR)

Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2792, 2797, 2803

Fässler Hildegard (S, SG)

Agrarpolitik 2002: 2767, 2772
Fragestunde: 2623
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2796
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: *2430, 2438

Fehr Hans (V, ZH)

Fragestunde: 2503

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2489
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2565
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2395, 2402

Föhn Peter (V, SZ)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2522

Frey Claude (R, NE)

Fonds monétaire international. Fonds fiduciaire. Participation de la Suisse: *2754
Fonds monétaire international. Nouveaux accords d'emprunt. Adhésion de la Suisse: *2750

Frey Walter (V, ZH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2520, 2543

Friderici Charles (L, VD)

CFF. Budget 1998: 2473
Finances fédérales (titre collectif): 2536
Votations finales: 2916

Gadient Brigitta (V, GR)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2664

Giezendanner Ulrich (V, AG)

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2566, 2567
Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2464

Goll Christine (S, ZH)

Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2417, 2421

Gonseth Ruth (G, BL)

Fragestunde: 2501
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2413, 2422

Grendelmeier Verena (U, ZH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2603
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: 2510
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2657, 2689, 2728, 2729

Grobet Christian (S, GE)

Constructions civiles 1997: 2759, 2760
Finances fédérales (titre collectif): 2607

Gros Jean-Michel (L, GE)

Construction et accession à la propriété de logements. Crédits de programme: 2435
Finances fédérales (titre collectif): 2580
Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2789
Motions d'ordre: *2626
Politique agricole 2002: 2771, 2772, 2775

Gross Andreas (S, ZH)

Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: 2631

Gross Jost (S, TG)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2661
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2421

Grossenbacher Ruth (C, SO)

Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2444
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2807

Guisan Yves (R, VD)

Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2447
Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 2422

Günter Paul (S, BE)

Rheinschiffahrt. Abgeänderte Strukturbereinigungsmassnahmen: *2387, 2389
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2425

Gusset Wilfried (F, TG)

Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2790
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2434

Gysin Remo (S, BS)

Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz: *2751

Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: *2755
 Interpellation Gysin Remo. Internationaler Standortwettbewerb: 2454
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2788

Hafner Ursula (S, SH)
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2524, 2685
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2808
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2424

Hämmerle Andrea (S, GR)
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2565
 Schlussabstimmungen: 2916
 Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2463

Hasler Ernst (V, AG)
 Interpellation Hasler Ernst. Neue Instrumente zur Eindämmung der Regulierungsflut: 2453
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2792, 2806, 2807

Heberlein Trix (R, ZH)
 Mitteilungen der Präsidentin: 2404, 2405, 2485
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2414

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)
 Mietrecht (Sammeltitel): 2514
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2394
 Parlamentarische Initiative. Arbeitslosenversicherung. Degressive Entschädigungsleistungen: 2647

Herczog Andreas (S, ZH)
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: *2568

Hess Otto (V, TG)
 Konventionelle Waffen. Übereinkommen. Protokolle: *2383

Hess Peter (C, ZG)
 Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1996/97: *2609
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2542
 Ordnungsanträge: *2812

Hochreutener Norbert (C, BE)
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2533
 Fragestunde: 2612
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2415, 2424

Hollenstein Pia (G, SG)
 Interpellation Hollenstein. Stopp dem Abbau beim Zugsperonal: 2484, 2485
 Interpellation Hollenstein. Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik: 2488
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2567
 Parlamentarische Initiative. Autofreie Erlebnistage: 2643
 Schlussabstimmungen: 2917
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2655

Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2467
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2423

Hubmann Vreni (S, ZH)
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2804

Imhof Rudolf (C, BL)
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2537
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2796, 2799
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2433

Jans Armin (S, ZG)
 Fragestunde: 2622

Jaquet Christiane (S, VD)
 Postulat (Zisyadis-)Jaquet. CFF. Abonnement général au porteur: 2479
 PTT. Budget 1997. Supplément II: *2478

Jeanprêtre Francine (S, VD)
 Actes de violence. Initiatives (titre collectif): *2639, 2640
 Code civil suisse. Révision: 2662, 2689, 2698, 2727, 2738, 2745
 Heure des questions: 2498

Jutzet Erwin (S, FR)
 Fragestunde: 2502
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: *2652, 2666, 2670, 2694, 2695, 2710, 2716, 2724, 2733, 2736, 2741, 2742, 2744, 2748

Keller Rudolf (D, BL)
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2521, 2574, 2580, 2600

Koller Arnold, Bundespräsident
 Fragestunde: 2499, 2500, 2501
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2664, 2669, 2671, 2675, 2676, 2677, 2692, 2695, 2701, 2706, 2710, 2721, 2725, 2730, 2734, 2739, 2742, 2744, 2747
 Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2461, 2462, 2463, 2465, 2466, 2467

Kühne Josef (C, SG)
 Agrarpolitik 2002: 2766

Kunz Josef (V, LU)
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2448

Langenberger Christiane (R, VD)
 Code civil suisse. Révision: 2663

Ledergerber Elmar (S, ZH)
 Ordnungsanträge: 2811, 2812

Leemann Ursula (S, ZH)
 Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2526, 2558, 2561, 2582, 2584, 2594, 2684, 2758
 Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2436

Leu Josef (C, LU)

Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: *2631

Leuba Jean-François (L, VD)

Actes de violence. Initiatives (titre collectif): 2640
Finances fédérales (titre collectif): 2575, 2578
Initiative parlementaire. Auditions publiques: *2632

Leuenberger Ernst (S, SO), Präsident

Mitteilungen des Präsidenten: 2496, 2625, 2758, 2785, 2812, 2918
Wahlen: 2382, 2383

Leuenberger Moritz, Bundesrat

Fragestunde: 2615
Interpellation Baumberger. Regionale Bahnlinien: 2494
Interpellation Fraktion der Freiheits-Partei. Externe Kosten des Kollektivverkehrs: 2487, 2488
Interpellation Hollenstein. Stopp dem Abbau beim Zugspersonal: 2484, 2485
Interpellation Hollenstein. Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik: 2488
Interpellation Rennwald. Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle. Gefährdung des öffentlichen Verkehrs in der Juraregion: 2484
Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2490
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2568
Postulat Alder. Gleich lange Spiesse für SBB und «Privatbahnen»: 2486
Postulat Lötscher. Schnellzugshalt in Schüpfheim/Region Entlebuch: 2493
Postulat Rennwald. Schnellzug Delsberg–Moutier–Grenchen–Lyss–Bern: 2491
Postulat (Zisyadis-)Jaquet. SBB. Übertragbare Generalabonnemente: 2480
PTT. Voranschlag 1997. Nachtrag II: 2478
SBB. Voranschlag 1998: 2474, 2475

Loeb François (R, BE)

Fragestunde: 2614

Loretan Otto (C, VS)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2662, 2705

Lötscher Josef (C, LU)

Postulat Lötscher. Schnellzugshalt in Schüpfheim/Region Entlebuch: 2493

Maitre Jean-Philippe (C, GE)

Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2790, 2797, 2803

Marti Werner (S, GL)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2543, 2576, 2594

Maspoli Flavio (D, TI)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2536, 2555, 2602

Maury Pasquier Liliane (S, GE)

Initiative parlementaire. Assurance-chômage. Prestations dégressives pour les indemnités: *2648

Meier Hans (G, ZH)

SBB. Voranschlag 1998: 2470

Meier Samuel (U, AG)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2521, 2530, 2585
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2415

Meyer Theo (S, BL)

Zivile Baubotschaft 1997: *2760

Moser René (F, AG)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2579, 2582
Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2448

Mühlemann Ernst (R, TG)

Ordnungsanträge: 2386
Zivile Baubotschaft 1997: 2762

Müller Erich (R, ZH)

Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2796

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)

Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2445
Fragestunde: 2623

Nabholz Lili (R, ZH)

Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): *2633, 2636
Mietrecht (Sammeltitel): *2512
Motion Ständerat. Strafbarkeit von Besitzern verbotener pornographischer Gegenstände und Vorführungen: *2749
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: *2629
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: *2510
Petitionen: *2824, 2825
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: *2651, 2669, 2675, 2691, 2699, 2701, 2706, 2720, 2729, 2730, 2738, 2744, 2746, 2747

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL)

Agrarpolitik 2002: *2767, 2771, 2774, 2775, 2777, 2779, 2780, 2781
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark: *2817
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Slowakischen Republik: *2687
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada: *2818
Motion Ständerat. Auswirkungen neuer und bestehender Gesetze und Verordnungen auf Klein- und Mittelbetriebe: *2814
Motion Ständerat. Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: *2815
Ordnungsanträge: *2626
Standesinitiative Basel-Landschaft. Sofortmassnahmen zugunsten der Landwirtschaft: *2782

Ogi Adolf, Bundesrat

Fragestunde: 2501, 2502, 2615

Ostermann Roland (G, VD)

Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2445

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)

Initiative parlementaire. Assurance-chômage. Prestations dégressives pour les indemnités: *2645

Initiative parlementaire. Droit des assurances sociales: *2627

Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: *2410, 2424, 2425

Raggenbass Hansueli (C, TG)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2526, 2572, 2594, 2602, 2684

SBB. Voranschlag 1998: 2471

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2698

Randegger Johannes (R, BS)

Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2446

Ratti Remigio (C, TI)

Financement des mesures de la CTI 1998/99: *2442, 2449

Finances fédérales (titre collectif): 2540

Rechsteiner Paul (S, SG)

Ordnungsanträge: 2386, 2813

Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: 2509, 2510

Rennwald Jean-Claude (S, JU)

Heure des questions: 2616

Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 2787, 2795, 2799

Interpellation Gysin Remo. Implantation des entreprises. Concurrence internationale: 2454

Interpellation Rennwald. Fermeture du point-frontière de Delle. Menaces sur les transports publics de l'Arc jurassien: 2483

Postulat Rennwald. Train direct Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne: 2491

Roth Maria (S, GE)

Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail:

*2785, 2799, 2803, 2805, 2808

Ruckstuhl Hans (C, SG)

Agrarpolitik 2002: 2773

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2538, 2586, 2680

Subventionsbericht: *2820

Ruf Markus (D, BE)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2658

Ruffy Victor (S, VD)

Finances fédérales (titre collectif): 2559

Tarif des douanes. Mesures 1997/I: *2428

Sandoz Marcel (R, VD)

CFF. Budget 1998: *2469

Finances fédérales (titre collectif): 2535

Sandoz Suzette (L, VD)

Code civil suisse. Révision: 2656, 2673, 2695, 2705, 2707, 2723, 2733, 2741, 2742, 2745, 2746

Finances fédérales (titre collectif): 2579, 2602

Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 2508

Schenk Simon (V, BE)

Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2414, 2424

Scherrer Jürg (F, BE)

Fragestunde: 2496, 2499

Interpellation Fraktion der Freiheits-Partei. Externe Kosten des Kollektivverkehrs: 2486

Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2397, 2398, 2405

Schlussabstimmungen: 2916

Scheurer Rémy (L, NE)

Financement des mesures de la CTI 1998/99: 2447

Heure des questions: 2613

Schlürer Ulrich (V, ZH)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2604

Fragestunde: 2498

Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz: 2750

Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: 2754

Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: 2509

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2661

Schmid Samuel (V, BE)

Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2531

Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2791, 2795, 2801, 2804

Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2437

Schmied Walter (V, BE)

Finances fédérales (titre collectif): 2589

Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement structurel: *2388

Seiler Hanspeter (V, BE)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2690

Strassenverkehrsgesetz. Änderung: *2460, 2463, 2466, 2467, 2650

Semadeni Silva (S, GR)

Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2398, 2402

Strassenverkehrsgesetz. Änderung: 2462

Simon Jean-Charles (C, VD)

Constructions civiles 1997: 2762

Speck Christian (V, AG)

Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2405

Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2801, 2805

Spielmann Jean (S, GE)

Finances fédérales (titre collectif): 2713

Stamm Judith (C, LU), Präsidentin
Mitteilungen der Präsidentin: 2381, 2383
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2404, 2405
Wahlen: 2382

Stamm Luzi (R, AG)
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2704, 2709, 2720, 2732

Steinemann Walter (F, SG)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2579, 2602
Fragestunde: 2500

Steiner Rudolf (R, SO)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2539, 2603
Fragestunde: 2625
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: 2508
SBB. Voranschlag 1998: 2472, 2475

Strahm Rudolf (S, BE)
Motion Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse: 2458
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2435

Stucky Georg (R, ZG)
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2801, 2805
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2432

Stump Doris (S, AG)
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): *2393, 2402, 2408

Suter Marc (R, BE)
Fragestunde: 2618
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: 2508
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2654, 2674, 2676, 2690, 2724, 2731, 2740, 2742

Teuscher Franziska (G, BE)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2524
Parlamentarische Initiative. Autofreie Erlebnistage: 2642

Thanei Anita (S, ZH)
Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): *2639
Mietrecht (Sammeltitel): 2514
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2664, 2668, 2673, 2689, 2695, 2697, 2701, 2703, 2708, 2724, 2732, 2743, 2744

Thür Hanspeter (G, AG)
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2395, 2403
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2674, 2718

Tschäppät Alexander (S, BE)
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 2797

Tschopp Peter (R, GE)
Interpellation Tschopp. Commission pour les questions conjoncturelles. Revitalisation de la conduite des politiques économiques: 2452
Régie des alcools. Gestion et compte 1996/97: *2609

Tschuppert Karl (R, LU)
Agrarpolitik 2002: 2773

Vallender Dorle (R, AR)
Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): 2639
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2660, 2668, 2672, 2697, 2699, 2718, 2723, 2728

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2531, 2553, 2554, 2555, 2557, 2679

Vetterli Werner (V, ZH)
Fragestunde: 2501

Villiger Kaspar, Bundesrat
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2545, 2551, 2553, 2555, 2556, 2557, 2560, 2563, 2570, 2571, 2573, 2574, 2575, 2577, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2587, 2590, 2595, 2597, 2599, 2600, 2604, 2607, 2679, 2680, 2682, 2685
Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz: 2752
Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: 2755
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2405
Subventionsbericht: 2820
Zivile Baubotschaft 1997: 2762

Vogel Daniel (R, NE)
Initiative parlementaire. Journées sans voitures: *2644
Loi sur la circulation routière. Modification: *2650

Vollmer Peter (S, BE)
Agrarpolitik 2002: 2776
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2537, 2575

von Allmen Hansueli (S, BE)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2523, 2551
SBB. Voranschlag 1998: *2468

von Felten Margrith (S, BS)
Gewalt gegen Frauen. Initiativen (Sammeltitel): 2638
Parlamentarische Initiative. Öffentliche Hearings: 2631
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 2660, 2668, 2694, 2708, 2717, 2720, 2727, 2731, 2737, 2740
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2412

Weber Agnes (S, AG)
Fragestunde: 2617
Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2490

Weyeneth Hermann (V, BE)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2542
Haushaltziel 2001: *2593

SBB. Voranschlag 1998: 2473
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2431,
2432, 2433, 2439

Widmer Hans (S, LU)
Bundesfinanzen (Sammeltitel): 2560
Fragestunde: 2622
Interpellation Gysin Remo. Internationaler Standortwettbewerb: 2454
Interpellation Widmer. Verkehrspolitik. Seetalbahn: 2490
Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 2416

Widrig Hans Werner (C, SG)
Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2444
Motion Widrig. Vermeidung administrativer Hindernisse:
2457, 2458
Ordnungsanträge: 2625
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
2800, 2802

Wiederkehr Roland (U, ZH)
Agrarpolitik 2002: 2765, 2766, 2774
Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 2397,
2398
Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes:
2792
Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite: 2437

Wittenwiler Milli (R, SG)
Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2446

Wyss William (V, BE)
Agrarpolitik 2002: 2773

Zwygart Otto (U, BE)
Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 2448

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1997

Wintersession – 10. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'hiver – 10^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 1. Dezember 1997

Lundi 1er décembre 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsidentin: Ich begrüsse Sie zur Wintersession und eröffne die Sitzung.

Lassen Sie mich zuerst einige Worte zu den schrecklichen Ereignissen in Luxor sagen: Auch unser Land ist Teil einer grausamen, widersprüchlichen und unbefriedeten Welt. Das wurde uns brutal in Erinnerung gerufen, als vor wenigen Tagen in Luxor eine Gruppe von Touristen, darunter viele Schweizerinnen und Schweizer, Opfer eines terroristischen Massakers wurde. Unser Mitgefühl gilt den Opfern, die ihr Leben jäh verloren haben. Es gilt auch allen, die diesen Menschen verbunden waren. Unsägliches Leid hat sie getroffen. Für uns Angehörige des Parlamentes beinhaltet dieses grauenhafte Attentat einen Aufruf, eine Aufforderung, über die Tage der Trauer hinauszuschauen. Auch wir wollen alles, was in unseren Kräften steht, tun, damit Terror überall auf der Welt geächtet und unmöglich wird. Wir wollen das Andenken der Getöteten ehren und unser Mitgefühl mit denjenigen teilen, die so schmerzliche Verluste erlitten haben. Ich bitte Sie, sich von den Sitzen zu erheben.

Der Rat erhebt sich zu Ehren der Verstorbenen

L'assistance se lève pour honorer la mémoire des défunts

Präsidentin: Bevor wir nun zum ersten Geschäft der Tagesordnung kommen, erlauben Sie mir einige Worte zu meinem Präsidialjahr. Mein Vorgänger, Claude Frey, kam jede Session mindestens einmal an meinem Pult vorbei und sagte zu mir: «Tu verras, ça va vite, ça va vite!» Und siehe da, es ging wirklich schnell. Das Präsidialjahr ging im Flug vorbei. Lassen Sie mich zuerst danken. Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, gebührt ein grosser Dank. Wir haben in diesem Jahr zusammen gewichtige Geschäfte unter Dach und Fach gebracht.

Herr Leuba, mein Vorgänger, hat in seiner Präsidialansprache vor einem Jahr in seiner lebenswürdigen Art folgenden Wunsch ausgesprochen: «Mais si je puis exprimer un voeu, c'est que vous vouliez bien baisser un peu le ton de vos con-

versations particulières, ne serait-ce que pour ne pas gêner celles que vos voisins ont avec leurs propres voisins.»

Herr Leuba hat sich sehr liebenswürdig um die Ruhe im Saal bemüht. Ich habe versucht, andere Methoden anzuwenden: unter Zuhilfenahme der Glocke. Meine Damen und Herren, die «Ruhe im Saal» bleibt auf der Pendenzenliste!

Dank geht auch an den Bundespräsidenten, den Bundesrat und die ganze Verwaltung. Im Rahmen des Präsidiums gab es hier zusätzliche Kontakte. Ich möchte hier einmal ausdrücklich darauf hinweisen, wie gut unsere Botschafter und das Personal unserer Botschaften Parlamentarierinnen und Parlamentarier – insbesondere Ratspräsidentinnen und -präsidenten – betreuen, wenn sie im Ausland Besuche machen. Es war für mich eindrücklich, wie gut die Programme vorbereitet waren und wie gut die Begleitung war. Ich war sehr vom Einsatz all dieser Personen für unser Land angetan.

Dank geht natürlich an die Verwaltungsdelegation und an das Büro, vor allem aber an die Geschäftsleitung der Parlamentsdienste, an Frau Generalsekretärin Annemarie Huber-Hotz. Ich konnte mich jederzeit und überall auf sie verlassen. Dank auch an Herrn John Clerc, unseren Mann für die Ausenbeziehungen. Herr Clerc hat mir bei meiner Rede am Zionistenkongress in Basel, bei der Vorbereitung, unschätzbare Dienste erwiesen. Ich möchte dies hier ausdrücklich erwähnen. Herr Hans Peter Gerschwiler, der als Chef Allgemeine Dienste für die Baufragen zuständig ist, hatte – nach Bewilligung durch die Verwaltungsdelegation – für das spezielle Zimmer für die Parlamentarierinnen, unser «Frauenzimmer», ein sehr offenes Ohr. Wir verdanken ihm sehr viel bezüglich der sehr schönen Einrichtung. Herr Christoph Lanz ist, wie Sie wissen, für alle kniffligen juristischen Fragen zuständig. Sie haben nichts zu befürchten. Ich werde die Glocke nicht mehr benutzen, um Sie zu bitten, etwas ruhiger zu sein.

Mein Dank geht auch an die Vertreterinnen und Vertreter der Medien. Was wären wir ohne sie und sie ohne uns? Hier hätte ich mir ein vertieftes Gespräch gewünscht, aber die Zeit und die Möglichkeit dafür waren nicht gegeben. Das hing an mir.

Ein ganz diskreter Dank geht an den Vizepräsidenten, aber wirklich ganz diskret, damit Ihre Wahlfreiheit nicht eingeschränkt wird.

Als Fazit meines Präsidialjahres möchte ich kurz drei Gedanken skizzieren:

1. Zukünftige Kommissionen, die sich mit einer Parlamentsreform beschäftigen, werden sich auch mit Form und Inhalt des Präsidiums der Räte auseinandersetzen müssen, und sie werden folgende Frage zu beantworten haben: Sollen die Präsidentinnen und Präsidenten verwalten oder gestalten? Verwalten können wir sehr gut, aber nur dank der Einsatzbereitschaft und der loyalen Arbeit der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Parlamentsdienste. Ich habe vor einem Jahr eine gute Organisation übernommen. Sie hat ein Jahr lang gut

funktioniert, und ich kann sie meinem Nachfolger in gutem Zustand übergeben; soviel zum Verwalten.

Gestalten ist in unseren Strukturen schon schwieriger, weil wir mit dem Gestalten die Routine verlassen. Im Zusammenhang mit dem Geschäft über die nachrichtenlosen Vermögen gab es zu gestalten. Zum Glück haben alle Kräfte am selben Strick gezogen. Wir haben eine Koordinationsgruppe eingesetzt, die Beziehungen zu anderen Parlamenten verstärkt, ein Eisenstat-Seminar organisiert, die Räume für den Besuch der Aussenministerin der USA, Frau Albright, zur Verfügung gestellt usw. Um wirklich zu gestalten, müsste den Präsidenten mehr Zeit als nur ein Jahr zur Verfügung stehen.

2. Eine Ressource des politischen Lebens unseres Landes ist der Konsens. Zum Glück ist diese Ressource erneuerbar. Wir werden nächstes Jahr die politischen, konfessionellen und sozialen Konflikte unserer Geschichte Revue passieren lassen.

Wir werden sehen, dass Konsens ein wichtiges Element unseres politischen Lebens ist. Nur: Wir haben heute für die Erarbeitung des Konsenses nicht mehr so viel Zeit, wie wir oft meinen. Das sollten wir vermehrt bedenken.

3. Freiheit und Unabhängigkeit sind uns als Ideale von klein auf in die Seele geschrieben. Freiheit und Unabhängigkeit gedeihen aber nicht in der Isolation. Sie gedeihen nur im Wechselspiel mit all den Kräften, die daran sind, die Zukunft Europas und der Welt zu gestalten. Für mich war ein Satz unserer schwedischen Kollegen, mit denen ich vor einer Woche das Für und Wider einer Mitgliedschaft in der Europäischen Union erörterte, sehr eindrücklich. Sie hielten mit Kritik nicht zurück, aber am Schluss sagten sie immer wieder: «But you are at the table.» Sie sitzen mit am Tisch.

Wo immer wir als Angehörige unseres schweizerischen Parlamentes mit am Tisch sitzen, europa- und weltweit, wollen wir uns dafür einsetzen, dass auch unsere Kinder und Kindeskinde in Freiheit und Unabhängigkeit werden leben können. (*Grosser Beifall*)

Wahlen Elections

Wahl des Präsidenten des Nationalrates für 1997/98 Election du président du Conseil national pour 1997/98

Vorschlag der sozialdemokratischen Fraktion, der christlich-demokratischen Fraktion, der freisinnig-demokratischen Fraktion, der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei, der grünen Fraktion, der liberalen Fraktion und der LdU/EVP-Fraktion

Leuenberger Ernst, Vizepräsident

Proposition du groupe socialiste, du groupe démocrate-chrétien, du groupe radical-démocratique, du groupe de l'Union démocratique du centre, du groupe écologiste, du groupe libéral et du groupe AdI/PEP

Leuenberger Ernst, vice-président

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	169
eingelangt – rentrés	169
leer – blancs	8
ungültig – nuls	0
gültig – valables	161
absolutes Mehr – Majorité absolue	81

Es wird gewählt – Est élu

Leuenberger Ernst mit 149 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 12

Präsidentin: Ich gratuliere Herrn Leuenberger zu seiner glänzenden Wahl und wünsche ihm viel Erfolg für das Präsidium im Jubiläumsjahr 1998. (*Grosser Beifall*)

*Leuenberger Ernst übernimmt den Vorsitz
Leuenberger Ernst prend la présidence*

Präsident: Ich danke Ihnen für die Wahl.

Der Nationalrat hat zum ersten Mal in seiner Geschichte einen aktiven Gewerkschaftsprofi zum Präsidenten gewählt. Das bedeutet mir viel. Es bedeutet für mich Anerkennung der Rolle der Gewerkschaften in einer wirtschaftlich und sozial schwierigen Zeit. Es bedeutet für mich ein Ja dieses Parlamentes zum Gedanken der Vertrags- und Sozialpartnerschaft in Zeiten des Strukturwandels, der hohen Arbeitslosigkeit und ausbrechender sozialer Konflikte. Sozialer Ausgleich, sozialer Friede im Lande müssen immer wieder erarbeitet, erdauert, erkämpft und ausgehandelt werden. Sozialer Friede kann niemals ein Diktatfriede sein.

Einige von uns werden sich im November 1998 daran erinnern, dass vor 80 Jahren der Generalstreik von 1918 die sozialen Gegensätze in diesem Lande in härtester Form aufbrechen liess und das Land vor eine ganz grosse Bewährungsprobe stellte. Gerade dieses Ereignis ist mir persönlich wichtig und soll uns allen immer wieder zeigen, wie wichtig sozialer Ausgleich und sozialer Friede für dieses Land sind. Meine Gedanken weilen denn in diesem feierlichen Augenblick bei den Arbeiterinnen und Arbeitern des Stahlwerkes Gerlafingen, die täglich um ihre Arbeitsplätze kämpfen und wo mein Vater als Kranführer ein Leben lang gearbeitet und das Brot verdient hat, das meine Geschwister und ich in Kindheitstagen gegessen haben.

Die Wahl heute bedeutet sicher auch einen Akt der Anerkennung an die Mitarbeitenden im Service public: an den öffentlichen Dienst ganz allgemein und an meine Eisenbahnerinnen und Eisenbahner ganz besonders. Gerade sie, die Eisenbahnerinnen und Eisenbahner, haben grosse Erwartungen an die politischen Behörden dieses Landes. Sie erhoffen sich eindeutige Signale für die Weiterentwicklung des öffentlichen Verkehrs. Sie erwarten dies nicht zuletzt im Hinblick auf den 20. Februar 1998. An diesem Tag nämlich werden genau 100 Jahre vergangen sein, seit das Schweizervolk unter dem eingängigen Slogan «Die Schweizer Bahnen dem Schweizervolk» in einer denkwürdigen Volksabstimmung die grossen Bahnlinien verstaatlicht und zu den SBB vereinigt hat.

1998 feiern wir 150 Jahre Bundesstaat, 150 Jahre Verfassung von 1848. Wir werden damit zum Ausdruck bringen, dass die moderne viersprachige Schweiz, die moderne Schweiz der religiösen Toleranz, 1848 geboren ist. Wir werden uns dann zumal auch Rechenschaft darüber zu geben haben, dass dieser Bundesstaat das Resultat 50jähriger, härtester innenpolitischer Kämpfe und Auseinandersetzungen war.

Wer «1848» feiern will, ohne die Jahre von 1798 bis 1848 in seine Überlegungen mit einzubeziehen, greift in seinen Betrachtungen zu kurz. Ich will es noch unterstreichen: Die alte Eidgenossenschaft, das Ancien Régime, war weitestgehend eine deutschschweizerische Angelegenheit; der grösste Teil der Romands und der Tessiner waren damals Untertanen. Die moderne Schweiz, ich wiederhole es, ist 1848 entstanden.

Wir können uns heute bloss fragen, was wir denn heute machen müssten, um einen ähnlich grossen Schritt zu tun, wie ihn die Staatsgründer von 1848 gemacht haben. Meine Antwort, Sie vermuten es, deutet unmissverständlich auf die europäische Integration hin.

Lassen Sie mich kurz einen Gedanken zu unserem Milizparlament äussern. Wir haben zwei Dinge: fixe, vorgegebene Sitzungszeiten einerseits und auf der anderen Seite eine zunehmende Geschäftslast. Wir sind – Herr Bremi hat das bereits 1990 als Nationalratspräsident an gleicher Stelle festgehalten – an die Grenzen der Belastbarkeit des Milizparlamentes gestossen. Wenn wir 1998 zusätzlich zu den ordentlichen

Geschäften noch die Verfassungsrevision behandeln wollen, werden wir die Belastungsgrenzen des Milizparlamentes wohl überschreiten.

Ich darf mich jetzt an Frau Nationalratspräsidentin Judith Stamm wenden: Liebe Frau Präsidentin, liebe Judith, Sie haben 530 Stunden lang diesen Rat präsidiert – so hat man es berechnet. Sie haben versucht, zu lange redenden Bundesräten Gehör zu verschaffen. Sie haben versucht, das Bild des Parlamentes in der Öffentlichkeit zu verbessern. Sie haben als Parlamentspräsidentin Gäste von ausländischen Parlamenten empfangen, so aus Estland und Israel, aus Finnland, der Mongolei und den USA.

Sie haben Ihrerseits Polen und das polnische Parlament besucht. Sie haben die Präsidentin des Deutschen Bundestages getroffen, mit der Präsidentin des schwedischen Reichstages – Sie haben sie vor wenigen Minuten zitiert – debattiert. Sie haben vor dem Europarat in Strassburg gesprochen.

Ich meine aber, Ihre bleibende Leistung als Parlamentspräsidentin ist eine andere: Sie haben ausser Programm sozusagen eine schweizerische Parlamentsdelegation in die USA geschickt, um dortigen Parlamentskreisen zu zeigen, welche Anstrengungen in der Schweiz unternommen werden, um dunkle Seiten unserer Geschichte aufzuarbeiten. Sie haben damit ein notwendiges und mutiges und, wie ich meine, bleibendes Zeichen gesetzt.

Sie haben, Frau Präsidentin, liebe Judith Stamm, vor dem Zionistenkongress in Basel gesprochen. Nicht nur haben Sie mit Ihrem vielbeachteten Auftritt dem Bundesrat aus einer argen Patsche geholfen, Sie haben in Basel jene Worte gefunden, die der schweizerischen und der Weltöffentlichkeit gezeigt haben, wie wichtig den schweizerischen Behörden heute das Suchen und das Finden der historischen Wahrheit ist. Sie haben glaubhaft machen können, dass es den Behörden der Schweiz ernst damit ist, wiedergutzumachen, was heute überhaupt noch wiedergutmacht werden kann. Das sind wohl die nachhaltigsten Seiten Ihres Wirkens. Dafür danke ich Ihnen im Namen des Nationalrates von ganzem Herzen.

Dass wir, liebe Judith, hier auf den Klippen des Präsidiums uns vorzüglich verstanden haben, das will ich dankend beifügen, und ich darf sagen: Es war ein gutes Jahr hier oben mit Dir, Judith. Und damit auch etwas bleibt, darf ich hier der stauenden Öffentlichkeit mitteilen, dass wir eines Deiner kleinen Werke nun perpetuieren wollen. Ich habe mich entschlossen, das Schild «Präsidentin» über dem Präsidialzimmer, das Judith Stamm hat anbringen lassen, dort ein weiteres Jahr stehenzulassen; zum einen aus Ersparnisgründen, damit man es nicht demontieren und wieder neu montieren muss, und zum andern, um einmal ein Jahr lang zu spüren, wie das eigentlich ist, wenn man unter einer Form mitgemeint ist. Alles Gute, Judith! (*Beifall*)

Wahl der Vizepräsidentin des Nationalrates für 1997/98 Election de la vice-présidente du Conseil national pour 1997/98

Vorschlag der freisinnig-demokratischen Fraktion, der sozialdemokratischen Fraktion, der christlichdemokratischen Fraktion, der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei, der grünen Fraktion, der liberalen Fraktion und der LdU/EVP-Fraktion

Heberlein Trix

Proposition du groupe radical-démocratique, du groupe socialiste, du groupe démocrate-chrétien, du groupe de l'Union démocratique du centre, du groupe écologiste, du groupe libéral et du groupe AdI/PEP

Heberlein Trix

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	170
eingelangt – rentrés	169
leer – blancs	14
ungültig – nuls	0
gültig – valables	155
absolutes Mehr – Majorité absolue	78

Es wird gewählt – Est élue
Heberlein Trix mit 111 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix	
Nabholz Lili	18
Bonny Jean-Pierre	16
Verschiedene – Divers	10

Präsident: Ich gratuliere Frau Vizepräsidentin Heberlein zu dieser guten Wahl. (*Beifall*) Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit mit ihr und wünsche uns gemeinsam ein gutes Präsidialjahr. Frau Heberlein ist gebeten, ihren Vizepräsidentinnenplatz einzunehmen.

Nach diesem Wahltraktandum darf ich Ihnen mitteilen, dass die Regierung des Kantons Solothurn uns zu einem Apéro unten in der Halle vor dem Zimmer 4 einlädt. Wir unterbrechen deshalb die Sitzung.

*Die Sitzung wird von 15.20 bis 15.45 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 15 h 20 à 15 h 45*

Präsidentin: Ich möchte Ihnen folgendes mitteilen:

1. Das Büro hat die Redezeit wieder generell auf fünf Minuten beschränkt, ausser für die Fraktionssprecher beim Eintreten.
2. Das Büro hat auf inständigen Wunsch der WAK beschlossen, die Vorlage Arbeitsgesetz auf den Donnerstag der dritten Sessionswoche zu traktandieren.

97.037

Konventionelle Waffen. Übereinkommen. Protokolle Armes conventionnelles. Convention. Protocoles

Botschaft und Beschlussentwurf vom 14. Mai 1997 (BBl IV 1)

Message et projet d'arrêté du 14 mai 1997 (FF IV 1)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Hess Otto (V, TG) unterbreitet im Namen der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Sicherheitspolitische Kommission prüfte an ihrer Sitzung vom 21. Oktober 1997 die Botschaft vom 14. Mai 1997 betreffend das revidierte Protokoll II und das Protokoll IV zum Übereinkommen von 1980 über konventionelle Waffen. Das revidierte Protokoll II regelt den Einsatz von Antipersonenminen, das Protokoll IV den Einsatz von Blendlaserwaffen.

1. Ausgangslage

Das Übereinkommen wurde 1980 im Rahmen der Vereinten Nationen in Genf abgeschlossen. Es enthält allgemeine Bestimmungen und drei Protokolle, die separat ratifiziert werden können, nämlich:

- das Protokoll I über nichtentdeckbare Splitter;
- das Protokoll II über das Verbot oder die Beschränkung des Einsatzes von Minen, Sprengfallen und anderen Vorrichtungen;

– das Protokoll III über das Verbot oder die Beschränkung des Einsatzes von Brandwaffen.

Die Revisionskonferenz zu diesem Übereinkommen, welche zwischen 1994 und 1996 abgehalten wurde, führte zur Änderung des Protokolls II sowie zur Annahme eines neuen Protokolls IV über Blendlaserwaffen.

Das revidierte Protokoll II ist nun auch auf interne Konflikte anwendbar. In Zukunft müssen alle Antipersonenminen aufspürbar sein. Zudem müssen die meisten mit einem Mechanismus zur Selbstzerstörung und Selbstdesaktivierung ausgerüstet sein. Für die Anwendung dieser Bestimmungen auf bereits hergestellte Minen wird eine Frist von neun Jahren festgesetzt. Im weiteren wird auch der Einsatz fernverlegter Minen beschränkt.

Die Weitergabe von Minen, die nicht den Bestimmungen des neuen Protokolls entsprechen, ist mit sofortiger Wirkung untersagt. Schliesslich wird die Durchsetzung des neuen Textes Gegenstand jährlicher Konsultationen zwischen den Vertragsstaaten bilden. Diese verpflichten sich, über ihr Landesrecht Verstösse zu verhüten und zu ahnden.

Das Protokoll IV über Blendlaserwaffen ist ein völlig neuer Text. Er verbietet den Einsatz solcher Waffen, wenn sie eigens dazu dienen sollen, dauernde Erblindung herbeizuführen. Zulässig bleiben hingegen Waffen, die diesem Kriterium nicht entsprechen.

2. Erwägungen der Kommission

Die Kommission gelangte aufgrund der Stellungnahme des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten und nach Anhörung verschiedener Experten zu folgenden Schlüssen:

2.1 Revidiertes Protokoll II

Dieses Protokoll enthält Verbesserungen, aber auch einige Schwachpunkte. Zu den Vorteilen gehört nach Auffassung der Kommission, dass es fortan auch auf interne Konflikte anwendbar ist, dass sämtliche Antipersonenminen detektierbar und die meisten von ihnen mit einem Mechanismus zur Selbstzerstörung und Selbstneutralisierung ausgerüstet sein müssen. Der schwächste Punkt ist die neunjährige Frist, die für die Umsetzung dieser Bestimmungen eingeräumt wurde. Dieser Zeitraum ist nach Auffassung der Kommission viel zu lang.

Die 110 Millionen weltweit verstreuten Antipersonenminen haben dramatische menschliche, soziale und wirtschaftliche Folgen. Jeden Monat werden über 2000 Personen durch detonierende Minen getötet oder verstümmelt, in den meisten Fällen, nachdem die Konfliktaktionen bereits eingestellt worden sind. Pro Jahr werden nur 10 000 Minen entschärft, während im gleichen Zeitraum weltweit in den verschiedenen Konfliktgebieten 5 Millionen weitere Minen verlegt werden.

Die Kommission ist deshalb der Meinung, dass dieses Protokoll nur eine Zwischentappe sein kann und dass das alleinige Ziel darin bestehen muss, die Herstellung, den Einsatz und die Lagerung von Antipersonenminen gänzlich zu verbieten, die heutigen Bestände zu vernichten und mit den betroffenen Ländern zusammenzuarbeiten und diese zu unterstützen.

Die Kommission begrüsst die Politik, welche die Bundesbehörden auf diesem Gebiet verfolgen. So hat die Schweiz verschiedene Massnahmen getroffen, die in die Richtung eines umfassenden Verbotes von Antipersonenminen zielen:

– Sie war international einer der ersten Unterzeichnerstaaten der Konvention von Oslo. Dieses im vergangenen September geschlossene Abkommen sieht ein ganzliches Verbot der Antipersonenminen vor und definiert das Minenverbot als ein humanitär-völkerrechtliches und nicht als ein Abrüstungspolitisches Anliegen.

– Die Schweiz stellt keine Antipersonenminen und keine Bestandteile solcher Waffen mehr her. Das Eidgenössische Militärdepartement hat am 24. November 1995 seinen Verzicht auf den Besitz und Einsatz dieser Waffenart bekanntgegeben.

– Im neuen Kriegsmaterialgesetz vom 13. Dezember 1996, das am 1. Mai 1998 in Kraft treten dürfte, werden Antipersonenminen ausdrücklich verboten. In Artikel 8 wird namentlich

untersagt, Antipersonenminen zu entwickeln, herzustellen, zu vermitteln, zu erwerben, jemandem zu überlassen, ein-, aus- und durchzuführen und zu lagern. Die Schweiz ist mit der Annahme dieses Artikels nach Belgien der einzige Staat, der in seiner Gesetzgebung das Prinzip eines umfassenden Verbotes von Antipersonenminen festgeschrieben hat.

– Die Schweiz beteiligt sich finanziell an verschiedenen Entminungsaktionen der Uno (im Jahre 1997 mit 2,5 Millionen Franken), und sie beabsichtigt, auf diesem Gebiet vermehrt aktiv zu werden, indem sie u. a. Entminungsspezialisten ausbildet, die der Uno und anderen Organisationen zur Verfügung gestellt werden könnten. Die Schweiz unterstützt zudem die Aktionen des IKRK in den Bereichen der medizinischen Versorgung und Rehabilitierung von Minenopfern.

Die Kommission ist der Meinung, dass das revidierte Protokoll II trotz seiner Schwachpunkte und ungeachtet des Abkommens von Oslo ratifiziert werden sollte. Eine Ablehnung wäre entgegen dem humanitären Interesse der Schweiz, die sich für restriktivere Massnahmen im Bereich dieser beiden Protokolle einsetzt. Es zeichnet sich nämlich bereits heute ab, dass die Konvention von Oslo nicht von allen betroffenen Staaten ratifiziert wird. Deshalb ist es um so wichtiger, diese Staaten über das revidierte Protokoll II zu binden. Die Kommission ist sich im übrigen bewusst, dass ein umfassendes Verbot von Antipersonenminen nicht ausreicht, um die Folgen dieser Geissel unserer Zeit zu beseitigen, und dass im Bereich der Entminungen grosse Anstrengungen unternommen werden müssen.

2.2 Protokoll IV

Ähnliche Überlegungen haben die Kommission bewogen, dem Protokoll IV zuzustimmen. Der Bereich der Blendlaserwaffen war bis anhin in keinem Übereinkommen geregelt. So gesehen stellt das Protokoll IV einen – wenn auch noch bescheidenen – Fortschritt auf diesem Gebiet dar.

3. Schlussfolgerungen

Die beiden Protokolle bringen trotz ihrer Schwachpunkte Verbesserungen und sollten daher angenommen werden. Die Kommission ist der Meinung, dass jede, wenn auch noch so kleine Verbesserung auf dem Gebiet des humanitären Völkerrechts ein Schritt in die richtige Richtung ist und deshalb unterstützt werden muss. Jede andere Argumentierung muss abgelehnt werden, weil sie auf Kosten der Opfer geht.

Hess Otto (V, TG) présente au nom de la Commission de la politique de sécurité (CPS) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 21 octobre 1997, la Commission de politique de sécurité a examiné le message du 14 mai 1997 concernant le protocole II révisé et le protocole IV joints à la Convention de 1980 sur les armes conventionnelles. Le protocole II révisé porte sur les mines antipersonnel, tandis que le protocole IV porte sur la question des armes à laser aveuglantes.

1. Situation de base

La Convention de 1980 sur les armes conventionnelles, conclue à Genève sous les auspices des Nations Unies, consiste en un traité-cadre énonçant des règles générales et en trois protocoles pouvant être ratifiés séparément:

- le protocole I porte sur les éclats non localisables;
- le protocole II porte sur l'interdiction ou la limitation des mines, pièges et autres dispositifs;
- le protocole III porte sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des armes incendiaires.

La conférence de révision de ce traité, qui a eu lieu entre 1994 et 1996, a débouché sur la modification du protocole II ainsi que sur l'adoption d'un protocole IV sur les armes à laser aveuglantes.

Contrairement à ce qui était le cas avant, le protocole II révisé est aussi applicable aux conflits internes. A l'avenir, toutes les mines antipersonnel doivent être détectables. De plus, la plupart d'entre elles doivent être équipées d'un mécanisme d'autodestruction ou d'autodésactivation. Un délai de neuf ans est fixé pour le respect de ces dispositions concernant les mines déjà produites. La mise en place de mines à distance est par ailleurs restreinte.

Le transfert de mines non conformes aux prescriptions du nouveau protocole est interdit avec effet immédiat. Enfin, la mise en oeuvre du nouveau texte fera l'objet de consultations annuelles des Etats contractants. Ceux-ci s'engagent à prévenir et à réprimer, sur le plan de leur droit interne, les violations aux règles du protocole.

Le protocole IV sur les armes à laser aveuglantes est un texte nouveau. Il interdit le recours à ces armes lorsqu'elles sont spécifiquement conçues pour provoquer une cécité permanente. L'usage de ces armes reste licite lorsqu'elles ne répondent pas à ce critère.

2. Considérations de la commission

Après avoir pris connaissance de l'avis du chef du Département fédéral des affaires étrangères et entendu différents experts, la commission arrive aux conclusions suivantes:

2.1 Protocole II révisé

Ce protocole contient des améliorations, mais aussi certaines faiblesses. Au chapitre des avantages, la commission relève que le protocole II révisé est désormais applicable aux conflits internes, que toutes les mines antipersonnel doivent être détectables et que la plupart d'entre elles doivent être équipées d'un mécanisme d'autodestruction ou d'autodésactivation. La grande faiblesse est le délai de neuf ans octroyé pour la mise en oeuvre de ces dispositions. La commission considère ce délai beaucoup trop long.

La présence de quelque 110 millions de mines antipersonnel disséminées dans le monde a des conséquences dramatiques sur les plans humain, social et économique. Chaque mois, plus de 2000 personnes sont tuées ou mutilées par l'explosion d'une mine, le plus souvent après la fin des hostilités. Seules 10 000 mines sont désamorçées chaque année, alors que durant la même période, 5 millions de nouvelles mines sont engagées dans les diverses zones de conflits à travers le monde. Dès lors, la commission est d'avis que ce protocole ne peut constituer qu'une étape transitoire et que le but final ne peut être qu'une interdiction totale des mines antipersonnel (production, emploi, stockage, destruction des stocks existants ainsi qu'une coopération et une assistance aux pays touchés).

Dans ce contexte, la commission salue la politique des autorités fédérales en la matière. La Suisse a en effet pris plusieurs mesures allant dans la direction d'une interdiction totale des mines antipersonnel:

- Sur la scène internationale, la Suisse a été parmi les premiers Etats à signer la convention d'Oslo. Cet accord, conclu en septembre dernier, stipule une interdiction totale des mines antipersonnel et place l'interdiction des mines sur le plan du droit humanitaire et non sur celui du désarmement.

- La Suisse ne produit plus de mines antipersonnel ni de composants de telles armes. Le Département militaire fédéral annonçait le 24 novembre 1995 qu'il renonçait à la possession et à l'utilisation de ce type d'armes.

- La nouvelle loi sur le matériel de guerre du 13 décembre 1996, qui devrait entrer en vigueur le 1er mai 1998, stipule expressément l'interdiction des mines antipersonnel. A son article 8, elle interdit notamment de développer, de fabriquer, de procurer à titre d'intermédiaire, d'acquérir, de remettre à quiconque, d'importer, d'exporter, de faire transiter ou d'entreposer des mines antipersonnel. L'adoption de cet article fait de la Suisse le second Etat, après la Belgique, à ancrer le principe d'une interdiction totale des mines antipersonnel dans sa législation.

- La Suisse participe financièrement à plusieurs opérations de déminage qui se déroulent sous l'égide de l'ONU (2,5 millions de francs en 1997) et elle entend faire davantage, en formant notamment des spécialistes du déminage qui pourraient être mis à la disposition de l'ONU ou d'autres organisations. La Suisse appuie également des actions du CICR dans le domaine de la chirurgie et de la réadaptation des personnes mutilées.

La commission estime que malgré les faiblesses du protocole II révisé et la conclusion de la convention d'Oslo, une ratification s'impose. Une non-approbation ne servirait pas les intérêts humanitaires défendus par la Suisse, à savoir le resserrement des mesures dans les domaines couverts

par les deux protocoles. Il apparaît en effet déjà aujourd'hui que la convention d'Oslo ne sera pas ratifiée par tous les Etats concernés. Il est dès lors primordial que ceux-ci soient liés au travers du protocole II révisé. Pour terminer, la commission est consciente qu'une interdiction totale des mines antipersonnel ne suffira pas à éliminer les conséquences de ce fléau et qu'un effort particulier devra être accompli en matière de déminage.

2.2 Protocole IV

Des considérations semblables ont poussé la commission à proposer d'accepter le protocole IV. Le domaine des armes à laser aveuglantes n'était jusqu'à ce jour couvert par aucune convention, si bien que le texte proposé par le protocole IV constitue une progression, même si celle-ci reste modeste.

3. Conclusions

Ainsi, malgré leurs faiblesses, ces deux protocoles représentent une amélioration de la situation et doivent, de ce fait, être approuvés. Dans le domaine du droit humanitaire, la commission est d'avis que chaque progression, aussi minime soit-elle, constitue un pas dans la bonne direction, et doit dès lors être soutenue. Toute autre considération doit être exclue puisqu'elle se ferait aux dépens des victimes.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig (mit 23 zu 0 Stimmen), dem Beschlussentwurf zuzustimmen, mit dem der Bundesrat ermächtigt wird, die beiden Protokolle anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité (par 23 voix sans opposition), d'approuver le projet d'arrêté autorisant le Conseil fédéral à ratifier les deux protocoles.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss zur Genehmigung des revidierten Protokolls II und des Protokolls IV zum Übereinkommen von 1980 über konventionelle Waffen

Arrêté fédéral approuvant le Protocole II révisé et le Protocole IV joints à la Convention de 1980 sur les armes conventionnelles

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1283)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Borel, Bosshard, Bühner, Burgener, Cavadini Adriano, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Epiney, Eymann, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Friderici, Giezendanner, Grendelmeier, Günter, Gusset, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hubmann, Jans, Keller, Kühne, Kunz, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüssler, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Luzi, Steffen, Strahm, Stucky, Stump, Thür, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widrig, Zwygart (74)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Dierner, Dormann, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Fritsch, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Steiner, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (125)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

Ordnungsantrag

Motion d'ordre

Rechsteiner Paul (S, SG): Mit der Sitzungseinladung ist uns mitgeteilt worden, dass heute der sogenannte Meldebeschluss 97.420, der Bundesbeschluss über die Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg, zu behandeln sei. Heute finden wir auf dem Pult die Mitteilung, dass dieses Geschäft von einem Tag auf den anderen abgesetzt worden ist und dass andere Geschäfte behandelt werden sollen.

Als ich mich erkundigt habe, ist herausgekommen, dass die alt Präsidentin nach Rücksprache mit der Präsidentin der Kommission für Rechtsfragen dieses Geschäft abgesetzt hat, ohne dass aber die Kommission etwas dazu zu sagen gehabt hat. Der Grund liegt offenbar darin, dass man im Hinblick auf die Goldkonferenz eine Diskussion bzw. negative aussenpolitische Auswirkungen befürchtet. Das ist der Grund; einen anderen Grund gibt es nicht.

Das Geschäft ist seit längerem fertig beraten. Es muss wegen der noch laufenden Differenzvereinbarung behandelt werden. Wenn es nicht in der ersten Sessionswoche behandelt würde, wäre eine Differenzvereinbarung mit dem Ständerat nicht mehr möglich, und dieses Geschäft würde aus Abschied und Traktanden fallen.

Ich frage mich, was hier für eine Politik gemacht wird, mit «Hüftschüssen», ohne lange Überlegung. Wir können doch stolz darauf sein, dass wir in der Schweiz den Bundesbeschluss betreffend die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte zustande gebracht haben. Wir haben diesen Bundesbeschluss zustande gebracht, ohne dass das jemand von uns verlangt hat.

Dieser Beschluss ist international einmalig und wegweisend. Er ist für unser Land politisches Kapital. Wir haben keinen Grund, uns mit diesem Beschluss – auch mit der vorgeschlagenen Ergänzung – zu verstecken! Ich sehe keinen Grund dafür, dieses Geschäft jetzt kurzfristig zu verschieben. Ich bin aber natürlich Realist und auch massvoll mit meinen Anträgen und stelle deshalb den Ordnungsantrag, dieses Geschäft bis spätestens Donnerstag dieser Woche – also noch in der ersten Sessionswoche – zu behandeln. Nicht zwingend heute, aber in der ersten Woche, damit die Möglichkeit besteht, dieses Geschäft noch im Ständerat – in der Differenzvereinbarung – zu behandeln. Das ist der Ordnungsantrag, den ich Ihnen unterbreite.

Präsidentin: Es ist in der Tat so, dass das Büro das Geschäft 97.420 abgesetzt hat. Es trifft nicht zu, dass es aus Abschied und Traktanden fällt, wenn es jetzt nicht behandelt wird. Es wird dann später behandelt. Das ist also eine Fehlinformation. Das Büro war der Meinung, es sei ein Geschäft von grösserer Tragweite, als viele sich bewusst sind, und wollte noch einige Gespräche führen. Es stimmt, dass die Kommissionspräsidentin mich in einem Gespräch auf diese Aspekte aufmerksam gemacht hat.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Au nom du groupe socialiste, nous vous demandons de bien vouloir appuyer la motion d'ordre Rechsteiner Paul. Vous savez que la commission Bergier – la commission d'experts indépendants – est actuellement très critiquée. Ces critiques sont très largement injustifiées compte tenu de l'énorme travail et de la complexité du travail de cette commission. Il est important que le Parlement soutienne le travail de la commission Bergier.

Il a été dit, n'en déplaise à la présidente, que des désaccords à l'intérieur du Parlement feraient mauvaise impression à la conférence de Londres. Ce qui fait surtout mauvaise impression, c'est de retirer cet arrêté de l'ordre du jour, à la dernière minute, et de manière presque clandestine. Le pire, avec un tel retrait, c'est que l'opinion publique va penser une fois de plus que les autorités fédérales et le Parlement agissent sous la pression de l'étranger. Or c'est faux. Dans cette affaire, c'est totalement faux: la Commission des affaires juridiques s'est saisie de ce problème de manière libre, indépendante et avant tout le monde!

C'est ça la réalité, et cette réalité-là doit nous conduire à soutenir la commission Bergier et à traiter cette affaire la première semaine de la session parce que, sinon, ce sera trop tard.

Mühlemann Ernst (R, TG): Ich glaube, dass das Büro überlegen, weise und gescheit entschieden hat, als es uns vorschlug, dieses Geschäft zu verschieben. Herr Rechsteiner, aussenpolitische Gründe können in gewissen Geschäften eine zentrale Rolle spielen. Wir hatten in der Aussenpolitischen Kommission Gelegenheit, dieses Geschäft mit den Herren Bloch und Bergier sowie Vertretern der Banken, auch der Schweizerischen Nationalbank, eingehend zu besprechen. Es geht nicht nur um das Geschäft, welches Herr Rechsteiner auf der Traktandenliste behalten möchte, sondern generell darum, dass wir im Augenblick an zwei aussenpolitischen Stätten in schwierigen Auseinandersetzungen stehen:

1. Einerseits findet diese Woche die Goldkonferenz in London statt, an welcher die Schweiz leider aufgrund des Eisenstat-Berichtes 1 wegen des Goldes im Zentrum stehen wird. Im Eisenstat-Bericht 2 sollte klugerweise auch von anderen Handelswaren die Rede sein. Das ist offenbar nicht gelungen. Also sind wir doppelt herausgefordert.

Es wäre falsch, wenn wir jetzt hier noch eine innenpolitische Debatte führen würden, die nach aussen negativ wirken könnte. Es ist keineswegs so, dass das Büro unter aussenpolitischem Druck stand, Herr de Dardel. Das Büro ist selbstständig genug, um eidgenössisch zu entscheiden.

2. Nun haben wir aber nächste Woche auch noch die Konferenz in New York, wo es um den Boykott gegenüber schweizerischen Banken geht. Auch da sind wir herausgefordert. Ich würde Sie bitten abzuwarten, was diese beiden Konferenzen bringen, um dann das Geschäft in der dritten Woche zu behandeln. Ein mögliches Differenzbereinigungsverfahren kann auch noch in der nächsten Session stattfinden. Ich bin nicht immer mit dem Büro einverstanden, aber in diesem Fall hat es klug und richtig gehandelt.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Rechsteiner Paul	59 Stimmen
Dagegen	76 Stimmen

97.058

Rheinschiffahrt. Abgeänderte Strukturbereinigungsmassnahmen Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement structurel

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 13. August 1997 (BBl IV 593)
Message et projets d'arrêté du 13 août 1997 (FF IV 521)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Günter Paul (S, BE), Berichterstatter: Ein Mitglied der Kommission hat es auf den Punkt gebracht: Bei der Vorlage geht es um eine Ausmerzaktion – für einmal nicht bei Kühen, sondern bei Schiffen. Die Transportkapazität der Rheinschiffe soll drastisch reduziert werden.

Der Rhein ist für unser Land traditionell ein wichtiger Verkehrsweg, der einzige direkte Zugang zum Meer. Die Rheinschiffahrt befördert auch heute noch erstaunliche 15 Prozent unserer Aussenhandelsmenge. Der Transport schwerer Güter durch Schiffe ist in bezug auf den Energieverbrauch sehr günstig und in diesem Sinne umweltgerecht. Die Anliegerstaaten des Rheins sind seit vielen Jahren daran, die Probleme gutnachbarlich zu lösen, sei es in bezug auf Wasserverschmutzung, Hochwasserschutz oder eben Warentransport durch Schiffe.

1989 schuf die Zentralkommission für die Rheinschiffahrt (ZKR), in der auch die Schweiz vertreten ist, zusammen mit der EG rechtliche Grundlagen für eine Strukturbereinigung, um der anhaltenden und sich verschärfenden Krise in der Binnenschiffahrt Einhalt zu gebieten. Diese Aktion sollte bis 1999 laufen. Die Krise war durch den immer kostengünstigeren und schnelleren Schwerverkehr auf der Strasse, aber auch durch den Bau der Pipelines hervorgerufen worden. Man wollte versuchen, mit einer gemeinsamen Abwrackaktion die totale Kapazität der Rheinschiffe zu vermindern. Die Aktion läuft so, dass ein Eigentümer eine Prämie erhält, wenn er ein Schiff abwrackt. Diese Prämie wurde laut dem ersten Beschluss vor allem über Jahresprämien der Binnenschiffer selbst aus einem Fonds bezahlt. Das schweizerische Gewerbe hat zu dieser Aktion rund 8 Millionen Schweizerfranken beigetragen.

Nun könnte man sich natürlich vorstellen, dass irgendein Schlaumeier mit dem Geld der Prämie sofort wieder ein neues Schiff kauft und somit die Flotte zwar erneuert, aber nicht verkleinert wird. Um das zu verhindern, wurde die «Alt für Neu»-Regelung geschaffen. Wer ein Schiff neu auf den Rhein bringen will, muss ein altes Schiff mit mindestens 50 Prozent mehr Schiffsraum abwracken oder eine empfindliche Geldbusse bezahlen, die ebenfalls 50 Prozent höher ist als die allenfalls erhaltene Abwrackprämie.

Die Bundesversammlung hat 1989 der Durchführung der Massnahmen durch Annahme eines entsprechenden Bundesbeschlusses zugestimmt. Von 1990 bis 1996 wurden in der Folge insgesamt 2400 Schiffe abgewrackt. Das entspricht 9 Prozent der Rheinflotte.

Demnächst soll nun die europäische Binnenschiffahrt gemäss Beschluss der EU vollständig dereguliert werden; aber die Krise ist bis heute keineswegs behoben. Die Abwrackaktion soll daher modifiziert werden, damit man rascher zum Ziel kommt und einen besseren Effekt erreicht. Deshalb werden die EU-Staaten entsprechend ihrem Anteil an der Binnenflotte die Aktion zusätzlich finanzieren, damit höhere Prämien bezahlt werden können. Dazu hätte die Schweiz einen Beitrag von 2 Millionen Ecu zu leisten. Das sind im Moment etwa 3,3 Millionen Schweizerfranken. Sie finden in der Vorlage den Betrag von 4 Millionen Franken; dies einfach deshalb, um Änderungen bei den Wechselkursen aufzufangen. Was passiert, wenn wir jetzt nein sagen? In der ZKR herrscht das Einstimmigkeitsprinzip. Wenn die Schweiz also nein sagt, sagt die ganze ZKR nein. Das Abseitsstehen der Schweiz würde dazu führen, dass die ZKR wegen des Schweizer Vetos nicht mehr mit den EU-Anrainerstaaten des Rheins verhandeln könnte. Im Endeffekt würde dies darauf hinauslaufen, dass die ZKR ihren Einfluss verlöre. Die Schweiz hat aber alles Interesse daran, dass die ZKR in der Rheinschiffahrt möglichst viel zu sagen hat, da sie dort gleichberechtigtes Mitglied ist, obwohl sie nicht zur EU gehört. 1996 und 1997 hat die Schweiz sogar das Präsidium inne.

Bei der letzten Abwrackaktion hat die Schweizer Flotte stark profitiert. Nachdem sie nun zusammengeschmolzen ist, dürfte dies bei der kommenden Aktion weniger der Fall sein. Sie profitiert aber auf jeden Fall von der totalen Reduktion der Tonnage und dem Abwracken der ältesten und damit abgeschrieben und sehr günstig transportierenden Schiffe. Zurzeit haben wir noch 145 Schiffe auf dem Rhein, das sind 1,94 Prozent der gesamten Flotte.

Die Ausmerzaktion soll bereits nächstes Jahr und 1999 verstärkt wirken; daher bedarf es eines dringlichen Bundesbeschlusses.

Sie können sich fragen, warum man Ihnen die Vorlage dann nicht früher unterbreitet hat. Das kam daher, dass man auf die entsprechenden Beschlüsse der EU warten musste, bevor die Vorlage formuliert werden konnte. Wenn man sich die Schwierigkeiten unseres Landes mit Europa und insbesondere mit der EU – und hier mit den bilateralen Verhandlungen beim Dossier Landverkehr – vor Augen hält, wird rasch klar, dass wir uns eine Ablehnung dieser Vorlage gar nicht leisten können. Ihre Aussenpolitische Kommission hat sie dementsprechend angenommen, allerdings mit zahlreichen Enthaltungen.

Was ist der Grund für diese Enthaltungen? Zum einen irritiert uns wieder einmal die Position, in die wir geraten sind: Wir müssen warten, bis die EU beschliesst, und dann nachher im Dringlichkeitsrecht etwas beschliessen. Wir sind wieder einmal in die Zwickmühle zwischen vorseilendem Gehorsam und sogenannt autonomem Nachvollzug geraten. Wir haben zu Geschäften, die uns ganz stark betreffen, kaum etwas zu sagen. Unter Souveränität stellt man sich normalerweise etwas anderes vor.

In der Kommission gab es zu diesem Geschäft, das nicht problemlos ist, einige Fragen. So ist es z. B. stossend, dass der Staat mithelfen soll, Schiffe abzuwracken – und das Ganze unter dem Titel Liberalisierung! Es stört auch, dass diese Liberalisierung mit einem Wust von Regelungen darüber einhergeht, wer welches Schiff für wieviel Geld entweder ein-

wassern oder abwracken darf. Ordnungspolitische Bedenken sind bei dieser Vorlage also durchaus angebracht und werden auch weitherum geteilt. In der Aussenpolitischen Kommission wurde darauf hingewiesen, dass das Festschreiben der Gleichbehandlung der Schweizer Schiffe durch die EU-Anrainerstaaten unbedingt gewährleistet sein muss. Das ist heute nicht gewährleistet. Wir sind aber von der Verwaltung darauf hingewiesen worden, dass wir um Gottes Willen dieses Problem jetzt nicht auch noch einbringen sollten, um das Verkehrsdossier nicht zusätzlich zu belasten. Man hofft einfach, allfällige diesbezügliche Probleme einigermassen zur Zufriedenheit über die ZKR lösen zu können.

Es bleibt auch das Problem, dass die Rheinschifffahrt trotz sinkender Tarife – und damit bereits bestehender wirtschaftlicher Probleme – gegenüber dem Landverkehr immer noch «an Boden» verliert.

Es besteht auch die Befürchtung, dass Schiffe aus osteuropäischen Staaten auf den Rhein transferiert werden könnten, wenn die Abwrackaktion genügend Luft geschaffen und die Liberalisierung Platz gegriffen hat. Es ist auch so, dass neue Schiffe leistungsfähiger sind als alte. Wenn man also 150 Prozent abwrackt und dafür 100 Prozent neue Schiffe auf dem Rhein verkehren lässt, nimmt wahrscheinlich die Gesamtkapazität nicht stark ab.

All diese Überlegungen, die sicher wertvoll wären, nützen uns gar nichts, weil es um etwas viel Wichtigeres geht, nämlich darum, dass wir unsere Verhandlungen mit der EU nicht zusätzlich belasten dürfen. Dazu geht es um eine relativ bescheidene Summe, also bleibt uns keine andere Wahl, als zuzustimmen, was die Kommission mit 11 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen auch getan hat.

Die Kommission des Ständerates hat im übrigen am 25. Oktober ähnlich reagiert und so beschlossen. Auch dort fand sich trotz etwelcher Bedenken keine Gegenstimme.

Schmied Walter (V, BE), rapporteur: La navigation rhénane est la voie de communication qui garantit à la Suisse l'accès à la haute mer. De ce fait, nous sommes appelés à vouer une attention toute particulière à la flotte qui assure les transports sur le Rhin, et cela vaut tout particulièrement pour la flotte battant pavillon suisse. La navigation sur le Rhin a assuré en 1996 les 15 pour cent du volume de transport global du commerce extérieur de notre pays, de sorte que l'importance du trafic rhénan pour l'économie nationale ne doit plus être démontrée ici. Quant à la flotte rhénane suisse, elle représente, avec ses 145 bateaux, moins de 2 pour cent de la flotte rhénane totale.

La Commission de politique extérieure vous soumet aujourd'hui une décision qui, en cas d'acceptation, engagera la Suisse à participer à raison de 2 millions d'écus à une action de déchirage de bateaux décidée par les Etats membres de l'Union européenne. Pour mémoire, 2 millions d'écus équivalent à environ 3 millions de francs suisses.

Mais en quoi consiste cette action de déchirage de bateaux et dans quelle optique les pays partenaires de la navigation veulent-ils l'introduire? Pour comprendre le phénomène, nous rappellerons que la Suisse est membre de la Commission centrale pour la navigation du Rhin (CCR), dont le siège est à Strasbourg. Les cinq Etats membres de cette commission sont: les Pays-Bas, la Belgique, la France, l'Allemagne et la Suisse. Notre pays en assume d'ailleurs actuellement la présidence.

D'entente avec la Communauté européenne, cette commission a instauré en 1989 les bases juridiques pour entreprendre un assainissement structurel de la navigation sur le Rhin. Ces mesures n'ont toutefois pas porté tous les fruits escomptés.

Force est aujourd'hui de se rendre à l'évidence: entre 1970 et 1990, le transport des marchandises par la route a doublé, alors que le transport par la navigation intérieure a même régressé dans certains secteurs durant cette même période. Ensuite, au printemps 1992, le marché de la navigation rhénane a été confronté aux conséquences d'une baisse conjoncturelle dans l'économie européenne. Le corollaire consistait en un recul massif et inattendu de l'offre de transport

de marchandises en vrac dans le secteur de la navigation des bateaux à cargaison sèche et en un effondrement général des frets. La baisse de ces volumes de transport et l'arrivée de nouvelles cales bon marché en provenance des pays de l'Est ont considérablement modifié les données du problème. Ainsi, le but recherché par l'introduction de premières mesures en 1989, à savoir le rétablissement de l'équilibre entre l'offre et la demande en matière de transports sur le Rhin, n'ont pas été entièrement atteints.

Il s'agit aujourd'hui de poursuivre l'effort entrepris pour réduire les surcapacités de transports en subventionnant le déchirage de volumes existants au moyen d'une contribution financière des Etats membres de la CCR. C'est à ce niveau-ci que la participation de la Suisse est sollicitée équitablement. Or, il est utile de préciser à ce stade du débat que la contribution financière de chaque Etat membre est calculée en proportion de la taille de sa flotte active par rapport à la flotte totale.

Votre commission s'est investie largement dans ce dossier. Certaines questions restent pourtant sans réponse. Ainsi, la commission a conscience que cette action de déchirage peut être critiquée. Nous avons réfléchi aux conséquences négatives que constituait une intervention de l'Etat sur le marché de la navigation rhénane. Nous opposons à nos réserves l'esprit de solidarité qui prévaut au sein de la CCR, et qu'il s'agit ici de respecter et d'honorer.

D'autres questions de nature politique restent posées. Ces volumes de transport excédentaires sur le Rhin ne pourraient-ils pas mieux être rentabilisés en combinant le trafic fluvial au trafic du rail? Sous-entendez par là le projet des NLFA. Dans cet ordre d'idées, notre commission émet le vœu que soit «thématisée» la position de la navigation fluviale dans un cadre plus large entre la Suisse et l'Union européenne. Finalement, l'on peut craindre que les volumes déchirés au sein des flottes des pays membres de la CCR soient simplement remplacés par des cales bon marché en provenance des pays de l'Est, ce qui réduirait à néant l'effort entrepris pour diminuer la surcapacité de transport. J'ajouterais que, selon les experts, la profession suisse apporte un soutien sans réserve à la participation de la Suisse à l'action de déchirage. Nous admettons cette affirmation sans qu'elle ait pour autant été vérifiée par nos soins.

Au vu de ce qui précède et malgré les questions restées sans réponse, la Commission de politique extérieure vous invite à accueillir favorablement ce projet et vous prie de souscrire à la libération d'un montant maximal de 4 millions de francs pour permettre à notre pays de participer financièrement à cette action. La commission a voté sans passion les deux arrêtés. Elle vous propose d'adopter le premier arrêté par 13 voix sans opposition et avec 4 abstentions, et le deuxième par 11 voix sans opposition et avec 6 abstentions.

Enfin, je préciserai que, contrairement à l'ordre du jour que vous avez reçu, l'objet d'un montant de 4 millions de francs ne nécessite pas le vote sur le frein aux dépenses, et, dans ce sens-là, je laisse la présidente procéder à l'examen de détail de ce projet.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Du moment qu'il ne s'agit pas du problème majeur de notre politique étrangère, je vais me limiter à quelques considérations qui apportent une justification spécifique au projet du Conseil fédéral, qui a été approuvé par la commission.

Les raisons de l'adhésion à ce projet sont les suivantes:

1. Une participation s'impose avant tout par solidarité européenne. La Suisse profitera de l'élimination de la surcapacité de la flotte rhénane, elle doit donc également contribuer aux frais de l'action.

2. Il serait faux, du point de vue général de la politique d'intégration – et Dieu sait si elle est d'actualité! – de nous isoler du cadre d'une collaboration intense limitée bien sûr à certains pays. Mais un isolement serait, pour des raisons générales déjà, absolument négatif.

3. Nous réclamons les mêmes droits, dans le domaine de la navigation rhénane, que les autres Etats de la CCR. Nous devons donc aussi en assumer toutes les obligations. C'est

la seule façon pour la Suisse de garder sa crédibilité et son influence dans le secteur de la politique internationale en matière de navigation sur le Rhin.

4. Seule une participation de la Suisse aux mesures modifiées peut donner aux bateliers suisses une égalité de chances, et, vu la situation générale que les rapporteurs ont bien décrite, cela représente une nécessité absolue pour eux.

5. Une participation de la Suisse contribuerait au renforcement de la navigation rhénane et rendrait plus attractif le transport par voie fluviale, un mode de transport – disons-le clairement – plus respectueux de l'environnement que le transport par route. Là aussi, vous pouvez voir les nombreuses connexions avec les problèmes qui nous tracassent actuellement.

Je vous ai dit que je serai bref; voilà les cinq raisons principales qui nous poussent à vous prier d'accepter le projet du Conseil fédéral.

Günter Paul (S, BE), Berichterstatter: Noch ein Nachtrag: Auf der Traktandenliste ist vermerkt, dass dieses Geschäft unter die Ausgabenbremse fällt. Diese Ausgabenbremse ist fälschlicherweise von der Kommission beschlossen worden; die Ausgabenbremse betrifft wiederkehrende Ausgaben von über 2 Millionen oder einmalige von über 20 Millionen Franken. Das Geschäft hier hat aber eine einmalige Ausgabe von maximal 4 Millionen Franken zur Folge, was – angesichts der Präsenz im Saal glücklicherweise – nicht unter die Ausgabenbremse fällt.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt

A. Arrêté fédéral relatif à la mise en oeuvre des mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1284)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Borel, Brunner Toni, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Couchepin, de Dardel, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Keller, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Steinemann, Strahm, Stump,

Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden, Zwygart (107)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Schluer

(1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Thür

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumann Stephanie, Béguelin, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Diener, Dreher, Ducrot, Eggly, Engler, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Fridrici, Fritschi, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Sandoz Marcel, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, von Allmen, von Felten, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler

(90)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

B. Bundesbeschluss über die Teilnahme der Schweiz an der Finanzierung der abgeänderten Strukturbereinigungsmassnahmen in der Rheinschiffahrt

B. Arrêté fédéral relatif à la participation de la Suisse au financement des mesures modifiées d'assainissement structurel dans la navigation rhénane

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1287)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Borel, Brunner Toni, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Couchepin, de Dardel, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Keller, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuba, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vermot,

Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden, Zwygart (106)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Schlüer, Thür (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Eggly, Engler, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Müller Erich, Ostermann, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (91)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz Développement durable en Suisse

97.033

Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Bericht Stratégie «Le développement durable en Suisse». Rapport

Bericht des Bundesrates vom 9. April 1997 (BBl III 1045)
Rapport du Conseil fédéral du 9 avril 1997 (FF III 967)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

97.3538

Motion UREK-NR (97.033) Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Agenda 21 für Kantone und Gemeinden

Motion CEATE-CN (97.033) Stratégie «Le développement durable en Suisse». Agenda 21 pour les cantons et les communes

Wortlaut der Motion vom 11. November 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, den Prozess zur Erarbeitung und Umsetzung von kantonalen und kommunalen Agenden 21 einzuleiten und zu fördern.

Texte de la motion du 11 novembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de lancer et de promouvoir le processus d'élaboration et de mise en oeuvre d'Agenda 21, à l'échelon cantonal et communal.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 26. November 1997*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 26 novembre 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung der Motion

Minderheit

(Hegetschweiler, Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Wyss)
Ablehnung der Motion

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre la motion

Minorité

(Hegetschweiler, Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Wyss)
Rejeter la motion

97.3539

Postulat UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Ökologische volkswirtschaftliche Gesamtrechnung
Postulat CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable en Suisse». Comptabilité nationale écologique

Wortlaut des Postulates vom 11. November 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob die Arbeiten an einer ökologischen Erweiterung der Nationalen Buchhaltung der Schweiz (Einbezug von Ressourcenverbrauch, ökologischen Indikatoren, Gesundheitsindikatoren) im Rahmen der internationalen Methodik weiterzuführen sind.

Texte du postulat du 11 novembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner si les travaux relatifs à une extension écologique de la comptabilité nationale de la Suisse (prise en compte de la consommation de ressources, indicateurs écologiques, indicateurs de la santé publique) doivent être poursuivis dans le cadre de la méthodique internationale.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 26. November 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Im Einklang mit internationalen Bestrebungen ist indes keine Erweiterung der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung, sondern es sind – im Rahmen der personellen und finanziellen Möglichkeiten – Satellitenkonti in den Bereichen «Umwelt» und «Gesundheit» vorgesehen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Cependant, en accord avec les tendances observées sur le plan international, il n'est pas prévu d'étendre la comptabilité nationale, mais de créer des comptes satellites dans les domaines de l'environnement et de la santé, dans la mesure où les ressources humaines et financières le permettent.

97.3541

Postulat UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Konkreter Aktionsplan
Postulat CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable en Suisse». Plan d'action concret

Wortlaut des Postulates vom 11. November 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob für die Umsetzung der Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» bis Ende 1999 ein Aktionsplan mit konkreten Zie-

len, verbindlichen Zeitplänen und Finanzierungsvorschlägen zu erarbeiten ist.

Texte du postulat du 11 novembre 1997

Pour mettre en oeuvre la stratégie «Le développement durable en Suisse», le Conseil fédéral est invité à examiner s'il n'y aurait pas lieu d'élaborer, d'ici à fin 1999, un plan d'action avec des objectifs concrets, un calendrier contraignant et des propositions de financement.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 26. November 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung des Postulates

Minderheit

(Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Speck, Stucky, Wyss)

Ablehnung des Postulates

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre le postulat

Minorité

(Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Speck, Stucky, Wyss)

Rejeter le postulat

97.3542

Motion UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Internationale Umweltschutzregelungen

Motion CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable en Suisse». Règles environnementales internationales

Wortlaut der Motion vom 11. November 1997

Aufgrund des Berichtes über die nachhaltige Entwicklung in der Schweiz und der Strategie des Bundesrates (97.033) beauftragt der Nationalrat den Bundesrat, in allen relevanten internationalen Organisationen, insbesondere in internationalen Umweltforen und in der WTO, international anwendbare Umweltschutzübereinkommen zu fördern und zu entwickeln (Globalisierung des Umweltschutzes).

Texte de la motion du 11 novembre 1997

Suite au rapport sur le développement durable en Suisse et la stratégie présentée par le Conseil fédéral (97.033), le Conseil national charge le Conseil fédéral de promouvoir et développer, dans toutes les organisations internationales pertinentes, notamment dans les forums environnementaux et à

l'OMC, des accords internationaux de protection de l'environnement s'appliquant à toute la planète (globalisation de la protection de l'environnement).

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 26. November 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

du 26 novembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Präsidentin: Wir behandeln gleichzeitig mit dem Bericht 97.033 die Vorstösse bis und mit Motion 97.3542 auf der Tagesordnung. Die Motion 97.3540 werden wir in Anwesenheit von Bundesrat Villiger behandeln, der später bei uns eintrifft.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La commission Brundtland a défini le développement durable par ses objectifs, en disant que le développement durable doit satisfaire aux besoins des générations présentes sans compromettre la possibilité aux générations futures de satisfaire à leurs propres besoins. Nous dirions vulgairement que le développement durable est une philosophie qui consiste à pouvoir se servir, mais en évitant de laisser des miettes aux suivants. Dans son message du 9 avril 1997, le Conseil fédéral a défini sa stratégie relative au développement durable en arrêtant sept mesures:

1. L'engagement international, en vertu du principe «penser global, agir local». La Suisse ne saurait évidemment prétendre résoudre à elle seule les défis gigantesques que nous observons, sur le plan social avec les disparités grandissantes entre les riches et les pauvres, sur le plan économique, avec la mondialisation des échanges, ou sur le plan environnemental, avec les conséquences que l'on connaît: effet de serre, réduction de la couche d'ozone, érosion des sols, raréfaction de l'eau potable, déforestation, besoins croissants en énergie, etc. Notre pays peut toutefois contribuer, par son expérience, par son savoir-faire, ou tout simplement par son exemple, à l'amélioration sensible de la situation actuelle. Par ailleurs, cette attitude, il faut également le relever, offre des débouchés pour notre économie tout en réduisant les risques de menaces qui se manifestent en termes de criminalité, d'intégrisme, d'exode rural, de nuisances pour l'environnement, bref sous forme de toute une série de bombes à retardement qui peuvent exploser à travers la planète. Il y a dès lors une certaine urgence à mettre en place un partenariat social pour anticiper toutes les catastrophes possibles, et notamment les catastrophes naturelles, et prévenir de manière générale les tensions.

Sur le plan interne, le Conseil fédéral, pour éviter la dispersion des forces, a chargé le Département fédéral des affaires étrangères, par la Direction du développement et de la coopération, ainsi que le Département fédéral de l'économie publique, par l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, et enfin l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage d'élaborer un concept commun visant un développement durable. A travers ce concept, sont visées en priorité les menaces écologiques, qu'il s'agit d'abord d'inventorier, ensuite d'évaluer à l'aide d'indicateurs et enfin de prévenir par des mesures concrètes leur apparition.

2. La deuxième mesure prévue par le Conseil fédéral concerne l'énergie. Vous savez que la Suisse se propose de stabiliser la consommation d'agents énergétiques fossiles d'ici l'an 2000 et de réduire progressivement de 10 pour cent les émissions de CO₂ d'ici l'an 2010. Les émissions de CO₂ constituent le facteur essentiel de pollution atmosphérique

parmi les gaz à effet de serre. On constate un réchauffement de la planète dont les conséquences, de l'avis de la majorité des spécialistes, peuvent être dramatiques avec, notamment, la montée des eaux ou la fonte des glaciers. Mais les pays en émergence auront un besoin important d'énergie pour s'émanciper. Le recours aux agents énergétiques fossiles est dès lors programmé. Les pays industrialisés ont une responsabilité toute particulière pour trouver des solutions pour, à la fois, restreindre les nuisances et offrir à ces pays-là la possibilité de s'émanciper, d'obtenir un certain mieux-être et, en même temps, utiliser des techniques de substitution avec un recours généralisé, si possible, aux énergies renouvelables.

3. La troisième mesure proposée par le Conseil fédéral touche l'économie. L'économie devrait orienter ses activités en intégrant systématiquement les nécessités écologiques. Il n'est pas question ici de freiner la production, mais il est demandé à l'industrie de ne pas produire n'importe comment. L'Etat veut prêter la main à une nouvelle stratégie qui ne doit pas se traduire par une nouvelle bureaucratie, mais qui doit permettre à l'Etat de baliser le chemin, d'abord en fixant des objectifs, des délais, et ensuite en laissant à l'économie la responsabilité d'atteindre les objectifs visés.

Il y a lieu de relever que les PME, qui représentent près de 90 pour cent des emplois dans notre pays, ont tout intérêt à acquérir un label écologique qui servira à la longue d'argument de vente. L'Etat pourra également donner l'exemple dans les achats divers qu'il effectue, et il devra faire connaître les entreprises qui sont pionnières dans le domaine de l'innovation à travers les labels écologiques.

4. La quatrième mesure a trait à la consommation en général. Le Conseil fédéral veut soutenir la consommation de produits dont la fabrication, l'utilisation ou le recyclage répondent précisément aux critères d'un développement durable. Pour ce faire, la Suisse appelle de ses vœux une amélioration de l'information relative aux produits, elle demande une meilleure transparence, elle exige également une internalisation des coûts écologiques ainsi qu'une harmonisation des mesures qui doivent être prises sur le plan international. Enfin, il est important, pour qu'il y ait reconnaissance et promotion des labels, que le consommateur puisse s'y retrouver parmi les différents produits qui lui sont présentés. C'est pourquoi il est essentiel qu'une meilleure transparence soit garantie.

5. La cinquième mesure est une mesure plus innovatrice, on dira même plus insolite, puisqu'elle concerne la politique de sécurité. En vingt ans, la menace militaire n'a pas disparu à travers le monde, mais nous pouvons dire qu'elle a changé de visage. Elle s'appelle dorénavant terrorisme, intégrisme, pauvreté, trafic de drogue, argent sale, catastrophes naturelles, exodes, etc. Il y a à travers le monde un besoin d'interdépendance entre la possibilité de mener une vie décente et de poursuivre un développement durable.

6. La sixième mesure touche la réforme fiscale fondée sur des critères écologiques. La Confédération entend taxer la consommation des énergies non renouvelables, ainsi que les atteintes à l'environnement, tout en diminuant le coût du facteur travail. Sur les 37 milliards de francs de recettes annuelles qu'encaisse la Confédération, 12 milliards proviennent de la TVA, 8 milliards de l'impôt fédéral direct, 4 milliards des carburants, et le solde des différents impôts et taxes que vous connaissez – impôt anticipé, droits de douane, droits de timbre, etc. Mais, en comparaison avec certains autres pays, la Suisse a peu imposé l'énergie et les atteintes à l'environnement.

Le remplacement de ces impôts et des taxes se justifie aux yeux de la commission en vue de préserver notre cadre de vie, de réduire le coût du travail, de promouvoir les économies d'énergie, de stimuler l'innovation et de donner de la sorte à nos PME une niche prometteuse où elles peuvent devenir pionnières et s'engager de manière intensive sur le marché concurrentiel.

7. La septième mesure concerne les dépenses de la Confédération. La Confédération dispose d'un levier décisif puisque les deux tiers de ses dépenses sont constitués de subventions qui sont allouées soit à d'autres collectivités, soit à

des tiers. La Confédération peut d'une certaine manière canaliser ces dépenses en prenant mieux en compte les facteurs de développement durable. Par exemple, dans le domaine des transports privés et publics, il s'agit de trouver un meilleur équilibre entre ces différents transports tout en préservant les intérêts légitimes des régions périphériques qui seraient mal desservies.

Le Conseil fédéral est conscient que la mise en oeuvre de ces différentes mesures va prendre du temps et que, surtout, il s'agit d'évaluer, une fois que les mesures sont adoptées, les résultats de cette politique visant à instaurer un développement durable. Dans cette optique, le Conseil fédéral crée un Conseil du développement durable de haut niveau et indépendant. Ce conseil scientifique, composé également de sages, scientifiques, devra seconder le Conseil fédéral et se substituer au groupe de contact actuel.

Sur un plan général, la commission est aussi consciente que le développement durable n'est pas pour autant la panacée, que seul, on est rarement en bonne compagnie. La Suisse doit dès lors être en mesure de convaincre les autres pays à faire de même. Les règles de l'Organisation mondiale du commerce n'intègrent pas à notre avis suffisamment les exigences sociales et environnementales, ce qui conduit notamment à la délocalisation des entreprises – pour ce qui concerne notre pays –, qui vont produire là où c'est meilleur marché, et là où les contraintes sont moins fortes. De même faudra-t-il éviter que cette philosophie fasse le lit des dogmatiques de la croissance zéro, qui ont parfois contribué à rendre durable surtout la crise.

Ces réticences mentionnées, il y a lieu d'affirmer que le développement durable n'est pas une option parmi d'autres. C'est le seul chemin conduisant à un équilibre et au maintien tout simplement de la vie sur notre planète. La Suisse ne doit pas être un élève modèle, mais ne doit pas non plus être une donneuse de conseils. Pour ce faire, elle doit essentiellement privilégier l'incitation à agir, au lieu d'utiliser les instruments de la contrainte. A cet égard, le plan d'action élaboré par le Conseil du développement durable constitue un document de base essentiel qui doit servir de référence aussi bien aux autorités qu'à l'économie.

Votre commission a procédé à une audition de spécialistes, y compris de représentants de l'économie, et elle est arrivée à la conclusion que le développement durable est en marche, mais que c'est un processus de longue haleine. Certains commissaires auraient d'ailleurs souhaité un agenda, des mesures concrètes, une aide aux projets locaux, une comptabilité nationale écologique, ainsi que des interventions musclées auprès de l'Organisation mondiale du commerce ou auprès d'autres organisations similaires.

Votre commission vous recommande de transmettre deux motions: l'une prévoyant la nécessité de procéder à une réforme fiscale et écologique (97.3540) se substituant au régime financier actuel; l'autre demandant la mise en oeuvre de l'Agenda 21 aux échelons cantonal et communal (97.3538), à savoir de contribuer à favoriser la réalisation d'actions concrètes sur le terrain. Elle vous recommande en outre de transmettre un postulat réclamant pour fin 1999 un plan d'action, des objectifs, des délais et des moyens de financement pour réaliser les objectifs du développement durable (97.3541). Votre commission vous recommande de transmettre le postulat portant sur l'extension des indicateurs écologiques et la consommation de ressources (97.3539). Vous avez pu constater que le Conseil fédéral a proposé de manière générale de transmettre les motions et postulats, avec une réserve concernant la dernière motion (97.3540).

Au nom de la commission, je vous invite à prendre connaissance du rapport et à suivre les propositions de votre commission.

Stump Doris (S, AG), Berichterstatterin: Die Konferenz der Vereinten Nationen über Umwelt und Entwicklung, die im Juni 1992 in Rio de Janeiro stattfand, machte deutlich, dass wir Umwelt-, wirtschaftliche und soziale Entwicklungen nicht mehr als vollkommen voneinander getrennte Bereiche betrachten dürfen.

Die Erklärung von Rio enthält Grundsätze, Prinzipien, nach denen die Staaten ihre künftigen Entscheidungen und Politiken ausrichten müssen; sie müssen dabei die Auswirkungen der sozioökonomischen Entwicklung auf die Umwelt mit einbeziehen.

Die Agenda 21, ein umfangreiches Arbeitspapier für das nächste Jahrhundert, stellt den Konsens dar, zu dem sich in Rio 179 Staaten, darunter auch die Schweiz, bekannt haben. Sie ist ein Plan für eine weltweite Partnerschaft, die darauf abzielt, die zweifachen Herausforderungen einer qualitativ hochstehenden Umwelt und einer gesunden Wirtschaft für alle Menschen der Erde miteinander in Einklang zu bringen. Das historische Dokument von Rio umfasst rund 700 Seiten und deckt sämtliche Bereiche einer nachhaltigen Entwicklung ab. Eine gekürzte, lesbarere und allgemeinverständliche Version umfasst noch 70 Seiten. Die Umsetzung der Erkenntnisse von Rio wird uns damit während der nächsten Jahrzehnte noch zunehmend beschäftigen müssen, da sie die Überwindung des bisher vorherrschenden sektoriellen Denkens voraussetzt und eine neue, vernetzte Denkweise und ein vernetztes Handeln erfordert.

Der Bundesrat hat bereits am 1. März 1993 die Verantwortung für die Ausrichtung und Koordination aller Folgearbeiten dieser Konferenz einem interdepartementalen Ausschuss auf Direktorenebene übertragen, dem Idario, in dem 22 verschiedene Bundesstellen vertreten sind. Im Februar 1996 lag der erste Bericht vor, in dem die bereits laufenden Bemühungen im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung aufgelistet wurden; er wurde vom Bundesrat und von der UREK zur Kenntnis genommen.

Es fehlte allerdings noch ein Aktions- oder Massnahmenplan, der für das folgende Jahr versprochen wurde und jetzt vorliegt. Der vorliegende Bericht des Bundesrates, der elf mehr oder weniger konkrete Massnahmen enthält, kann jetzt zur Kenntnis genommen werden.

Die UREK hat sich an zwei Sitzungen intensiv mit dem Bericht zur Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» auseinandergesetzt. Ein Hearing mit Mitgliedern des Conseil du développement durable war ein wichtiger Teil dieser Auseinandersetzung und vermochte allfällig noch bestehende Vorbehalte gegenüber den vorgeschlagenen Massnahmen abzubauen, zumal diese von prominenten Vertretern der Wirtschaft vertreten wurden. So konnte die Kommission den Bericht schliesslich gutheissen; sie legt Ihnen einige Kommissionsmotionen und -postulate vor, um damit den Bundesrat in seinem Anliegen zu unterstützen.

Die vom Bundesrat vorgelegte Strategie beinhaltet keinen umfassenden Massnahmenkatalog, wie das die Agenda 21 vorschlägt. Es gibt keine festen Zielsetzungen für sämtliche Punkte und auch keinen fixen Zeitrahmen, was von einigen Kommissionsmitgliedern kritisiert wird. Der Bundesrat konzentrierte sich bewusst auf wenige, umsetzbare Massnahmen, welche bereits laufende Aktivitäten stärken und ergänzen sollen.

Die Massnahmen betreffen acht verschiedene Aktionsfelder, die vorher von Herrn Epiney ausführlich zusammengefasst wurden. Ich möchte sie nicht nochmals aufzählen und nur auf einige Punkte hinweisen: Zum Thema Energie hält der Bundesrat fest, dass bis zum Jahr 2010 eine Reduktion des Verbrauchs fossiler Energieträger um 10 Prozent angestrebt und das Aktionsprogramm «Energie 2000» weitergeführt werden soll. Die weiteren Massnahmen zeigen auf, wie anspruchsvoll eine kohärente Politik der nachhaltigen Entwicklung ist, denn die wichtigsten weltweiten Probleme in den Bereichen der Gesellschaft, wie das zunehmende Gefälle zwischen Arm und Reich, die steigende Erwerbslosigkeit oder im Bereich der Wirtschaft die Folgen der Globalisierung der Weltwirtschaft und im Bereich der Umwelt der Treibhauseffekt oder die Verminderung der Ozonschicht usw., können von der Schweiz nicht allein gelöst werden.

Anstrengungen auf internationaler Ebene sind unumgänglich. Die Schweiz ihrerseits jedoch ist auf internationaler Ebene nur glaubwürdig, wenn sie selbst eine Vorbildfunktion einnimmt und konkrete Erfahrungen und Lösungen vorweist. Aufgrund der vorgeschlagenen Massnahmen wird auch deut-

lich, dass im Bereich der Umwelt ein grösserer Konsens über die notwendigen Massnahmen besteht als in den Bereichen Wirtschaft und soziale Entwicklung. Den Beweis dafür finden Sie auch im soeben veröffentlichten Bericht «Umwelt in der Schweiz», der vom Buwal und vom Bundesamt für Statistik publiziert und uns allen zugestellt wurde.

Weil dieser Konsens nicht in allen Bereichen gleich gross ist, ist es besonders wichtig, was die Massnahme 7 des Berichtes 97.033 vorschlägt: Eine Arbeitsgruppe soll die Zusammenhänge zwischen Sicherheitspolitik und nachhaltiger Entwicklung vertieft untersuchen und die Konsequenzen für die Wirtschafts-, Sozial-, Umwelt- und Sicherheitspolitik im nächsten Jahrzehnt aufzeigen. Da sind erst Aufträge für Arbeitsgruppen formuliert, es sind noch keine konkreten Zielsetzungen aufgelegt worden.

Auch die unter der Massnahme 11 vorgeschlagene Schaffung eines Rates für nachhaltige Entwicklung soll sicherstellen, dass die hohen Anforderungen einer konsequenten und kohärenten nachhaltigen Entwicklung auf dem steinigsten Weg der politischen Umsetzung nicht verlorengehen. Bei der Komplexität der Aufgabe ist das eine absolute Notwendigkeit. Die UREK beantragt also, den Bericht des Bundesrates zur Kenntnis zu nehmen. Im weiteren unterbreitet Ihnen die UREK drei Motionen und zwei Postulate.

Die erste Motion (97.3538) verlangt eine Agenda 21 für Kantone und Gemeinden. Der Bundesrat soll beauftragt werden, gemäss dem Punkt 28 der Agenda 21 den Prozess der Erarbeitung und Umsetzung einer kantonalen und kommunalen Agenda 21 einzuleiten und zu fördern. Den Lokalbehörden kommt bei der Umsetzung einer nachhaltigen Entwicklung eine Schlüsselrolle zu. Nur wenn nachhaltige Entwicklung zur Philosophie im kleinen wird, kann sie auf Bundesebene und schliesslich international durchgesetzt werden. Diese Motion wurde in der Kommission mit 14 zu 9 Stimmen gutgeheissen. Ich bitte Sie, den ablehnenden Minderheitsantrag nicht zu unterstützen.

Das Postulat «Ökologische volkswirtschaftliche Gesamtrechnung» (97.3539) verlangt, dass die nationale Buchhaltung um den Bereich der Ökologie erweitert wird. Das heisst: Ökologische und gesundheitliche Indikatoren sowie der Ressourcenverbrauch sollen in der Berechnung des Bruttosozialproduktes ebenso berücksichtigt werden wie die bisher berücksichtigten geldwerten Leistungen. Das sind Standards, die eigentlich geleistet werden können und die in unserer Statistik nicht mehr garantiert sind.

Ein weiteres Postulat (97.3541) beauftragt den Bundesrat, bis Ende 1999 einen Aktionsplan mit quantifizierten Zielen, verbindlichen Zeitplänen und Finanzierungsvorschlägen zu erarbeiten. Die Meinung der Kommission ist in dem Ihnen vorliegenden Postulat nicht ganz richtig wiedergegeben worden. Die Kommission hat gemeint – ich halte das hier im Namen der Kommission fest –, dass dieser Bericht erstellt werden soll. Der Bundesrat soll nicht nur prüfen, ob er eventuell einen solchen Bericht erstellen lassen soll. Das Postulat reagiert auf eine Schwäche des bundesrätlichen Berichtes, der noch wenig Verbindlichkeit in bezug auf konkrete Zielsetzungen und Zeitpläne zeigt. Dieses Postulat ist in der Kommission mit 15 zu 8 Stimmen gutgeheissen worden.

Eine weitere Motion (97.3542) verlangt, dass sich der Bundesrat in allen internationalen Organisationen dafür einsetzt, dass die Umweltschutzübereinkommen gefördert, entwickelt und schliesslich auch umgesetzt werden. Diese Motion basiert auf der Tatsache, dass lokal betriebener Umweltschutz nichts nützt, wenn dieselben Ziele nicht auch international verfolgt werden. Die Motion soll bereits bestehende Bemühungen der schweizerischen Delegationen unterstützen und stärken. Diese Motion war in der Kommission unbestritten. Ich empfehle Ihnen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die Postulate sowie die Motionen zu überweisen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Sprecher der Minderheit: Im Namen der Kommissionsminderheit empfehle ich Ihnen, die Motion 97.3538, welche den Prozess zur Erarbeitung und Umsetzung von kantonalen und kommunalen Agenden 21 einleiten und fördern will, abzulehnen.

Die Schweiz stellt sich der globalen Herausforderung. Sie verstärkt ihr internationales Engagement und orientiert ihre Aussenbeziehungen vermehrt an den Erfordernissen der nachhaltigen Entwicklung. Das ist die Überschrift des Strategieberichtes des Bundesrates und mit diesen Grundsätzen kann man sich identifizieren. Der Bundesrat hat seit der Rio-Konferenz auch recht viel getan: Er hat im März 1993 den interdepartementalen Ausschuss Idario geschaffen. Er hat einen Bericht zur nachhaltigen Entwicklung in der Schweiz präsentiert, und er hat einen Rat für nachhaltige Entwicklung eingesetzt, welcher Empfehlungen abgibt, wie diese Programme realisiert werden sollen.

Gemäss Aussagen der Mitglieder des Rates für nachhaltige Entwicklung ist der Bundesrat dessen Empfehlungen in fast allen Punkten gefolgt. Die vorliegende Motion will uns aber glauben machen, dass der Bundesrat zuwenig getan hätte. Dem ist nicht so. Der Bundesrat hat – mindestens dieses Mal – seine Hausaufgaben gemacht. Er hat einen brauchbaren Überblick über Stossrichtungen und Massnahmen gegeben. Er hat das Machbare aufgelistet und realistische Zeiträume festgelegt, bis wann die Massnahmen verwirklicht werden sollen. Die jeweiligen Stossrichtungen sind in den Gesetzen enthalten und müssen konkretisiert werden. Wenn wir diese Themen noch auf einer anderen Schiene diskutieren wollen, entsteht eine Doppelspurigkeit, die nichts bringt und höchstens Widersprüche zeitigt.

Mit dem Stichentscheid des Kommissionspräsidenten ist dieses Geschäft völlig unnötig aufgebauscht worden. Statt dass wir vom Bericht einfach Kenntnis nehmen, wird die Verwaltung mittels Motionen und Postulaten mit neuen Aufträgen eingedeckt.

Ich bin zudem der Meinung, dass die Schweiz nicht immer das erste Land sein kann, das etwas tut. Es versteht sich von selbst, dass die Rolle der Schweiz im Bereich der nachhaltigen Entwicklung am tatsächlichen Einfluss unseres Landes auf weltweiter Ebene gemessen werden muss. Wir sind jedoch ein relativ kleiner Stein in diesem Mosaik. Eine Vorreiterrolle möchten wir im Rahmen unserer Möglichkeiten zwar auch weiterhin spielen, aber wir können uns einfach nicht alles leisten und können vor allem nicht noch überall zusätzliche Aktivitäten entwickeln.

Mit den vorliegenden Vorschlägen würde die Schweiz wieder einmal einen Sonderzug fahren, der insbesondere dem Wirtschaftsstandort Schweiz auch im internationalen Vergleich eher Schaden zufügte, als dass er ihm nützen würde. Solche Massnahmen müssen international koordiniert und breit abgestützt werden, wenn sie Wirkung entfalten sollen. Ein Alleingang bringt auch in diesem Bereich nicht viel. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf die Wichtigkeit der Eurokompatibilität in der schweizerischen Verkehrs- und Umweltpolitik. Es gilt, aus einer kontinentalen Optik und nicht aus einseitig nationaler Sicht heraus zu handeln.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, die Motion 97.3538 abzulehnen.

Ich habe auch mit dem Bundesrat Mühe, der bereit ist, die Motion entgegenzunehmen. In seinem Strategiebericht schreibt er ja, ob der Übergang zu einer nachhaltigen Entwicklung gelinge, entscheide sich letztlich auf globaler Ebene. Mit der Motion wird eine Förderung des Prozesses zur Erarbeitung der Umsetzung auf kantonaler und kommunaler Ebene verlangt, und wenn gefördert werden soll, dann kostet das sicher auch etwas. Ich habe deshalb wenig Verständnis dafür, dass der Bundesrat bereit ist, Aufträge entgegenzunehmen, die über das Notwendige in der heutigen Zeit hinausgehen und sicher zusätzliche Kosten verursachen werden.

Ich bitte Sie deshalb, die Motion abzulehnen.

Brunner Toni (V, SG), Sprecher der Minderheit: Im Namen einer Minderheit der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie, bestehend aus durchweg bürgerlich gesinnten Parlamentariern, empfehle ich Ihnen, das Postulat 97.3541 der Kommission, «Strategie 'Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz'. Konkreter Aktionsplan», abzulehnen.

Der Bundesrat hat dem Parlament seinen Bericht zur Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» vorgelegt und

einen umfassenden Massnahmenkatalog in acht verschiedenen Aktionsfeldern präsentiert. Der Bundesrat ist in seinem Bericht weit gegangen und ist dem Aktionsplan für die Schweiz, den der vorbereitende Conseil du développement durable dem Bundesrat als Vorschlag präsentiert hat, in den allermeisten Punkten gefolgt.

Der wohl fundamentale Unterschied zwischen der Kommissionmehrheit und uns, der Minderheit, liegt wohl darin, dass wir anerkennen, dass der Bundesrat auf dem Gebiet der nachhaltigen Entwicklung, ja der gesamten Umweltpolitik, einiges getan hat und auch in Zukunft noch zu tun gedenkt. Wir anerkennen diese konkreten Taten des Bundesrates. Denken Sie nur an die Revision des Umweltschutzgesetzes, wo die Abfallbewirtschaftung einer nachhaltigen Besserung zugeführt oder der Bodenschutz markant verbessert worden ist. Oder denken Sie an das Gewässerschutzgesetz, das wohl weit und breit seinesgleichen sucht. Der Beispiele gäbe es im Umweltbereich noch unzählige. Man soll auch einmal anerkennen, dass wir in der Schweiz auf diesem Gebiet – zu Recht – sehr viel geleistet haben und eine eigentliche Vorreiterrolle spielen.

Nun will die UREK auf Vorschlag von Frau Stump den Bundesrat beauftragen, für die Umsetzung der Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» einen Aktionsplan mit konkreten Zielen bis Ende 1999 zu erarbeiten oder doch wenigstens zu prüfen, und das mit verbindlichen Zeitplänen und Finanzierungsvorschlägen. Der Vorschlag, ursprünglich als Motion gedacht, sollte noch wesentlich weiter gehen. Wir als Kommissionsminderheit sagen aber auch zum Kommissionspostulat nein.

Was kommt heraus, wenn der Bundesrat ein Papier erarbeiten muss, das ihn zeitlich und finanziell in einem neuen Bereich bindet? Der Bund wird in seinem politischen Freiraum eingeengt, und dies ohne Rücksicht auf die politischen und finanziellen Verhältnisse. Er übernimmt allenfalls neue Aufgaben und daher auch neue Ausgaben und verfällt so einem sinnlosen Aktivismus. Ein aktives Parlament schätze ich persönlich eigentlich sehr. Aber Überaktivismus schadet dem Volk und dem Land. Ich schreibe es u. a. diesem Überaktivismus zu, dass der Bundesrat und das Parlament es regelmässig schaffen, mehr auszugeben als einzunehmen und so jedes Jahr neu riesige Milliardendefizite zu schreiben.

Ich beantrage Ihnen daher im Namen der Minderheit der UREK, das Postulat für einen verbindlichen, konkreten Aktionsplan abzulehnen.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Der Bundesrat beantragt, von der Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» Kenntnis zu nehmen. Die FDP-Fraktion sieht keinen Grund, nicht Kenntnis zu nehmen.

Kenntnis nehmen heisst aber nicht, dass man mit jeder Aussage, mit jeder vorgeschlagenen Massnahme im Detail einverstanden sein muss; dies vor allem deshalb nicht, weil die Umsetzung oft unklar ist und deshalb auch gesondert beurteilt werden muss.

Es ist unbestritten, dass wir Politiker in allen Bereichen unseres Handelns die langfristigen Folgen mit berücksichtigen müssen. Wir müssen dafür sorgen, dass die Existenz künftiger Generationen gesichert bleibt. Wir müssen deshalb eine nachhaltige, gegenüber unseren Nachkommen verantwortbare Politik betreiben. Ich meine, dass es auch richtig ist, dass das Nachhaltigkeitsprinzip in der neuen Verfassung Eingang findet.

Das heisst wiederum nicht, dass wir blindlings alles akzeptieren, was Experten befürchten, raten oder androhen oder was irgendwelche Kommissionen vorgeben. Wir behalten uns vor, bei jeder Massnahme eigene Überlegungen anzustellen, diese Massnahmen mit anderen Kriterien abzuwägen und dann einen unabhängigen Entscheid zu fällen.

Ich möchte noch einen zusätzlichen Gedanken anfügen: Die Schweiz hat, wie Toni Brunner das eben erwähnt hat, auf dem Gebiet des Umweltschutzes bereits sehr viel getan. Es wird ihr z. B. gelingen, den CO₂-Ausstoss im Jahr 2000 auf dem Niveau von 1990 zu stabilisieren. Sie wird einer der ganz wenigen Staaten sein, die das überhaupt erreichen

werden. Unsere Abwassersanierung ist vorbildlich; die entsprechenden Ziele sind erreicht worden. Auch bei der Abfallbeseitigung sind wir weit voraus. Weitere Verbesserungen sind nur noch in ganz geringem Umfang möglich. Sie sind mit horrenden Kosten verbunden.

Deshalb gestatte ich mir, einen kleinen Exkurs zu machen: Die totalen CO₂-Emissionen der Schweiz betragen jährlich 44 Millionen Tonnen. Der Anteil des Strassenverkehrs beträgt rund 25 Prozent, nämlich 10 Millionen Tonnen. Die Chinesen haben ein Kraftwerkbauprogramm. Das sieht so aus, dass sie u. a. jedes Jahr fünf Kohlekraftwerke in der Grösse von 1000 Megawatt bauen wollen – das entspricht der Grösse der Kernkraftwerke Leibstadt oder Gösgen. Diese Kraftwerke haben je einen Ausstoss von 30 Millionen Tonnen. Das heisst: Allein der Zubau von Kohlekraftwerken in China führt zu einem jährlichen zusätzlichen CO₂-Ausstoss, der zwei Drittel des gesamten schweizerischen CO₂-Ausstosses entspricht oder dem Dreifachen des gesamten CO₂-Ausstosses des schweizerischen Strassenverkehrs. Solche Relationen geben zu denken. Sie regen dazu an, unser Handeln zu überprüfen.

Im Ausland, vor allem in Entwicklungs- und Schwellenländern, können mit sehr viel geringerem Aufwand als bei uns gewaltige Verbesserungen erreicht werden: z. B. die Gewässerreinigung – oder besser gesagt: die Verhinderung von Kloaken, wie ich sie selber schon gesehen habe –, z. B. der Schadstoffausstoss von Öl- und Kohlekraftwerken, z. B. die Aufforstung von Wüstengebieten.

Da stellt sich schon die Frage, wie sinnvoll es ist, in der Schweiz mit gewaltigem Aufwand noch minime Verbesserungen zu erreichen, wenn mit dem gleichen Aufwand an vielen Orten auf der Erde ein Vielfaches für die Verbesserung der Umweltsituation getan werden könnte, zumal gerade die CO₂-Problematik ja global angegangen werden muss.

Sollte unser guter Schweizerfranken nicht dort eingesetzt werden, wo er am meisten bewirkt? Die Idee ist nicht neu. Auch der Bundesrat hat in seiner Botschaft etwas erwähnt, das er «gemeinsames Grundverständnis» nennt. Im Fachjargon heisst das «joint implementation».

So können schweizerische Technologie und schweizerisches Know-how z. B., wie erwähnt, beim Bau von Kohlekraftwerken in China eingesetzt werden. Man kann dieses Wissen bei der Nachrüstung von Kraftwerken in Osteuropa, bei der Abwassersanierung in asiatischen Städten und bei vielen anderen Vorhaben mehr einsetzen. Man kann mit dem gleichen Schweizerfranken für die Umwelt ein Vielfaches von dem tun, was bei uns – irgendwo im Promillebereich – noch möglich ist. Das ist meine zusätzliche Überlegung, die uns auf diesem Gebiet etwas weiterführen sollte.

Wie gesagt: Die freisinnig-demokratische Fraktion beantragt Kenntnisnahme von der Strategie des Bundesrates. Sie stimmt mit der UREK drei von fünf Vorstössen zu, nämlich dem Postulat 97.3539, «Ökologische volkswirtschaftliche Gesamtrechnung», der Motion 97.3542, «Internationale Umweltschutzregelungen», und der Motion 97.3540, «Ökologische Steuerreform». Auf letztere werden wir ja noch zu sprechen kommen.

Unsere Fraktion lehnt hingegen – wie Herr Hegetschweiler das bereits gesagt hat – die Motion 97.3538, «Agenda 21 für Kantone und Gemeinden», und – wie Toni Brunner das als Sprecher der Minderheit begründet hat – das Postulat 97.3541, «Konkreter Aktionsplan», ab.

Thür Hanspeter (G, AG): Der Bericht des Bundesrates über die nachhaltige Entwicklung in der Schweiz enthält aus der Sicht der grünen Fraktion einige positive Aspekte. In den zentralen Punkten aber, insbesondere der ökologischen Steuerreform, ist der Bericht allerdings höchst enttäuschend.

Ich möchte mich zu diesem Punkt, zur ökologischen Steuerreform, ausführlich äussern, da aber die Präsidentin die Debatte «abgetrennt» hat und diesen Punkt in Anwesenheit von Bundesrat Villiger diskutieren will, werde ich mich später zu dieser Frage äussern.

Insgesamt müssen wir Grünen feststellen, dass die Schweiz bei der Umsetzung der Agenda 21 im internationalen Ver-

gleich nicht gut dasteht. Wir haben in keinem einzigen Schlüsselsektor der nachhaltigen Entwicklung eine Vorreiterrolle inne bzw. unsere Vorreiterrolle halten können.

Beispiele gefällig? Bei den lokalen Agenden 21 stehen wir noch nirgends, während diese beispielsweise in Schweden bereits flächendeckend realisiert worden sind. Dort haben sämtliche Gemeinden eine lokale Agenda 21. Auf dem Weg dazu sind die Länder Dänemark und Holland, und ich verstehe Herrn Hegetschweiler überhaupt nicht, wenn er behauptet, die Schweiz würde, wenn sie sich auf diesen Pfad begäbe, eine Sonderrolle einnehmen. Das Gegenteil ist richtig: Wir würden nachvollziehen, was andere Länder längst umgesetzt haben. Ich verstehe die Opposition in diesem Punkt überhaupt nicht.

Es ist doch klar: Wenn etwas gross werden soll, muss es im Kleinen beginnen, muss es unten anfangen. Es ist wichtig, dass nicht nur auf Bundesebene Aktivitäten und Ideen entwickelt und umgesetzt werden, sondern entscheidend ist die lokale Verankerung solcher Aktivitäten. Nur dann besteht Gewähr, dass dieser Prozess der nachhaltigen Entwicklung erfolgreich sein wird.

Ich bitte Sie sehr eindringlich, die Minderheitsanträge, die von Vertretern der FDP-Fraktion und der SVP-Fraktion getragen werden, nicht zu unterstützen. Wir würden wirklich etwas völlig Falsches tun.

Nicht gut steht die Schweiz auch in bezug auf die Umsetzung einer CO₂-Steuer da. Während zahlreiche Länder diese Steuer längst eingeführt haben, schlummert die Vorlage bei uns immer noch in den Schubladen. Das gleiche Bild bei der Entwicklungszusammenarbeit. Ich muss da Herrn Fischer, der darauf hingewiesen hat, man würde den Schweizerfranken besser im Ausland investieren – in Entwicklungsländern, wo dieser gute Schweizerfranken sehr viel mehr bringe als in der Schweiz selber –, entgegenhalten: Das ist gut und recht und ein frommer Wunsch, wenn wir im Zusammenhang mit der Entwicklungszusammenarbeit im internationalen Vergleich nach wie vor am Schwanz sind. Man kann nicht nur solche Postulate aufstellen, sondern man muss dann auch sagen, wie man sie finanzieren will, woher das Geld kommen und in welchem Ausmass es bereitgestellt werden soll. Solange die Schweiz aber in der Entwicklungszusammenarbeit mit bald 0,29 Prozent des Bruttosozialproduktes im internationalen Vergleich am Schwanz ist, ist ein solcher Vorschlag gelinde gesagt zynisch.

Nicht besser stehen wir in bezug auf die Umsetzung des Aktionsplanes da. Solange dieser Aktionsplan nicht von einem hochkarätigen, unabhängigen Rat begleitet wird, wie das der Bundesrat ja selber vorschlägt, werden wir bei der Umsetzung nicht weiterkommen. Wir brauchen diesen Rat für eine Erfolgskontrolle, andere Länder haben auch in diesem Punkt schon längst gehandelt; die Schweiz hinkt hintennach.

Der Bundesrat selber hat im April 1997 versprochen, dass er diesen Rat im Verlaufe des Jahres definitiv einsetzen will. In dieser Frage ist das grosse Schweigen ausgebrochen. Ich frage mich, was sich hinter den Kulissen tut. Ich möchte Sie, Frau Bundesrätin Dreifuss, fragen: Haben Sie einen konkreten Zeitplan? Wann wird dieser Rat nun endlich eingesetzt?

Der Bundesrat schreibt in seinen Erläuterungen, dass die Schweiz auf internationaler Ebene nur glaubwürdig sei, wenn sie selbst eine Vorbildfunktion einnehme und konkrete Erfahrungen und Lösungen einbringe. Wie recht der Bundesrat hat, nur fehlen leider die Taten! Nichts als schöne Worte!

Ich bitte Sie deshalb, den fünf Vorstössen der Kommission, die einen Zaken zulegen wollen, zuzustimmen. Sie garantieren, dass wir nicht im letzten Wagen dieses Zuges weiterfahren.

Brunner Toni (V, SG): Im Namen der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei empfehle ich Ihnen, vom bundesrätlichen Bericht «Strategie 'Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz'» Kenntnis zu nehmen und so die Arbeit des Bundesrates, aber auch des Conseil du développement durable, auf den sich viele Stossrichtungen und Massnahmen abstützen, zu würdigen. Der Überblick, den uns der Bundesrat mit diesem Be-

richt zur nachhaltigen Entwicklung präsentiert, ist umfassend und zeigt in vielerlei Hinsicht brauchbare Beispiele auf. Gleichzeitig möchte ich aber auch erwähnen – und ich glaube, ich muss es nicht speziell betonen –, dass man über viele Massnahmen und Stossrichtungen in diesem Bericht geteilter Ansicht sein kann und wahrscheinlich auch stundenlang streiten könnte.

Wenn unsere Fraktion also beantragt, vom Bericht sei Kenntnis zu nehmen, so heisst dies noch lange nicht, dass wir inhaltlich mit allem einverstanden sind. Wir anerkennen aber, dass die nachhaltige Entwicklung, die Nachhaltigkeit ganz allgemein, so allumfassend der Begriff auch ist, heute und in Zukunft eine der grössten Herausforderungen sein wird. Der Bericht ist daher gerechtfertigt.

Aufpassen müssen wir aber beim folgenden: Wenn daraus ein Übereifer und ein blinder Aktivismus parallel und zusätzlich zur schon vorhandenen politischen Arbeit entstehen, dann wäre dies nicht gut. Vieles, was im Bericht gefordert wird, soll nicht aufgrund von zusätzlichen Forderungen an den Bund umgesetzt werden müssen, sondern soll – was viel sinnvoller erscheint – aufgrund der laufenden politischen Prozesse, wie z. B. Gesetzesrevisionen, nach und nach in realistischer Zeit verwirklicht werden. Auch müssen wir aufpassen, dass dem Staat nicht immer mehr Aufgaben übertragen werden, Aufgaben, die letztendlich gar nicht im Aufgabenbereich eines Staates liegen.

Wichtig ist doch, dass der Staat nicht einfach verordnet und vorschreibt. Nachhaltigkeit hat nur eine Chance, wenn sich die Gesellschaft, die Wirtschaft, aber auch Kantone und Gemeinden der ganzen Umweltpolitik freiwillig annehmen. Eigeninitiative und konkrete private Projekte sind der bessere Motor für eine gesündere Umwelt als irgendwelcher staatlicher Dirigismus.

Die im Bericht genannten acht Aktionsfelder und elf Massnahmen beginnen mit einem wohl sehr wichtigen Aspekt der ganzen nachhaltigen Entwicklung: Unter dem Oberbegriff «Internationales Engagement» wird vom Bundesrat aufgezeigt, dass sich der Übergang zur nachhaltigen Entwicklung bzw. die Frage, ob der Schritt überhaupt vollzogen werden kann, letztendlich auf globaler Ebene entscheiden wird. Dem kann ich beipflichten, und ich kann darauf verweisen, dass sich alle Bemühungen für eine nachhaltige Entwicklung nur in Zusammenarbeit mit unseren Nachbarländern und mit der ganzen Welt lohnen werden.

Es wäre gefährlich und sinnlos, wenn wir uns selber Massnahmen und Vorschriften auferlegten, die uns zwar ein weiteres Mal einzigartig machten, uns aber wirtschaftlich im internationalen Umfeld zurückwerfen würden. Ein internationales Engagement der Schweiz mit dem Inhalt, dass sich alle Staaten zu einer nachhaltigen Entwicklung verpflichten würden, wäre aber aus unserer Sicht durchaus zu begrüssen und zu unterstützen. Die Schweiz und weitere Länder, die die gleichen Ziele verfolgen wie wir, sollten vor allem auch im Rahmen der nächsten WTO-Verhandlungen mit Nachdruck darauf hinwirken, dass die Umweltprobleme in die ganze Diskussion um den freien Welthandel aufgenommen werden. Die Umweltprobleme können nur international effektiv und wirkungsvoll bekämpft werden.

Noch ein weiterer Hinweis: Im vierten Aktionsfeld betreffend das Konsumverhalten steht geschrieben: «Die Schweiz fördert mit einer national und international verbesserten Produktinformation ein Konsumverhalten im Sinne der nachhaltigen Entwicklung.» Damit kann ich mich als Bauer selbstverständlich einverstanden erklären. Warum lese ich dort aber nicht auch, dass die effizienteste und sinnvollste Massnahme für ein umweltgerechtes Konsumverhalten der Einkauf von saisongerechten und einheimisch produzierten Nahrungsmitteln wäre? Da kann der Grossverteiler noch lange mit Bio-Schafffleisch aus Neuseeland kommen und uns dieses schmackhaft machen wollen. Dieses Produkt hält einer genauen, umfassenden ökologischen Prüfung nicht stand. Denken Sie an die Energiebilanz, bis das Schaf von der neuseeländischen Weide herkommend als konsumgerecht verpacktes Fleisch in der Schweiz im Regal liegt! Kaufen Sie doch besser Schweizer Rindfleisch!

Nachhaltige Entwicklung bleibt also nur dann kein abstrakter Begriff, wenn Sie auch konkret in die Tat umsetzen, was im Bericht gefordert wird. Dazu sind Eigendynamik und Eigeninitiative erforderlich. Es ist auch reizvoller, wenn selber zur Nachhaltigkeit beigetragen werden kann.

Namens der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen, aber die Motion 97.3538 der UREK-NR, «Agenda 21 für Kantone und Gemeinden», sowie das Postulat 97.3541 der UREK, «Konkreter Aktionsplan», abzulehnen, weil diese beiden Vorlagen aus unserer Sicht nicht nötig sind und einen Überaktivismus auslösen werden.

Scherrer Jürg (F, BE): Nach so vielen positiven Worten über diesen Bericht ist es an der Zeit, diese Vorlage kritischer zu würdigen. Es ist ein schöner Bericht mit vielen Absichtserklärungen, mit denen der Staat weiterhin in wirtschaftlichen Belangen intervenieren können, und dies ungeachtet der Tatsache, dass die Schweizer Wirtschaft über Gebühr unter dem Staatsinterventionismus zu leiden hat. Den Linken und Grünen kommt das natürlich gelegen, denn es entspricht ihrem politischen Ziel, die Gesellschafts- und Systemveränderung herbeizuführen. Was mich allerdings stutzig macht, ist, dass viele Bürgerliche – hier spreche ich vor allem die CVP-Fraktion und auch Teile der FDP-Fraktion an – bei diesem Spiel mitmachen und noch nicht gemerkt haben, was eigentlich gespielt wird.

Die Forderungen, die Sie im Bericht finden, die Forderungen in den Vorstössen und die mit dem Bericht zusammenhängenden Absichtserklärungen werden natürlich, wie es in unserem Land üblich ist, bis aufs letzte I-Tüpfelchen vollzogen. Darin liegt die Krux. Schauen Sie einmal ein wenig über die Landesgrenzen hinaus! Dann sehen Sie, dass gerade diejenigen Staaten, die beim internationalen Umweltismus Wortführer sind, plötzlich nirgends mehr sind, wenn es darum geht, die schönen Worte in Taten umzusetzen.

Eines garantiere ich: Das einzig Nachhaltige, was von diesem Bericht in naher und ferner Zukunft übrigbleiben wird, ist die weitere Benachteiligung und Schädigung der Schweizer Wirtschaft im internationalen Markt. Ich unterstelle jetzt der Mehrheit in diesem Rat die Absicht, die Schweiz wesentlich und vorsätzlich auf EU-Niveau hinunterzuwirtschaften, damit wir beitragsfähig werden. Das ist offensichtlich die Absicht hier.

In bezug auf Umweltmassnahmen nenne ich nur drei andere Staaten oder Machtgebilde: Die EU, die vordergründig zwar davon spricht, den Verkehr auf die Schiene umlagern zu wollen, setzt auf die Strasse; das ist aus umweltpolitischen Gründen übrigens ein weiser Entscheid. Wenn wir die Position der USA in bezug auf die CO₂-Frage ein wenig genauer durchleuchten, sehen wir: Ausser schönen Worten kommt da gar nichts. Die achten eben auf ihre Wirtschaft. China wurde bereits angesprochen. Wenn wir sehen, wie China in Zukunft seinen Energiebedarf decken wird und will – und das ist nicht das einzige Entwicklungsland, das hochkommen wird –, müssen wir uns schon fragen, ob wir in der Schweiz z. B. beim CO₂ wegen 0,00001 Prozent ein solches Gedöns machen und tatsächlich unsere Wirtschaft und vor allem die Konsumenten noch weiter knebeln wollen.

Aber offensichtlich wird das Parlament vom Leitsatz geprägt: «Am Schweizerwesen soll die Welt genesen.» Man gefällt sich in der Vorreiterrolle und merkt nicht, dass das ein einsamer Reiter ist, der da durch die Gegend prescht, eine Gegend, die im übrigen immer frostiger wird.

Was hier in unserem kleinen Land getrieben wird, verglichen mit dem internationalen Kontext, ist masslose Selbstüberschätzung. Das ist absoluter Grössenwahn. Bezahlen und ausbaden muss es das Volk, müssen es die Arbeitnehmer und die Steuerzahler; jene, die sich immer noch darum bemühen, mit ihrer Arbeitskraft die Wirtschaft in Gang zu halten und dieses Land einigermaßen über Wasser zu halten.

Aber es passt zu den Tätigkeiten unseres Aussenministers, welcher statt mit Aufträgen für unsere Industrie mit neuen Schuldverpflichtungen aus dem Ausland zurückkehrt. Jetzt hat er in Indonesien im Namen von uns allen wieder Beträge gesprochen: Wir wollen Umweltschutz in Indonesien betrei-

ben. Wenn das die Leistungen eines Aussenministers eines Landes sind, dann ist es um dieses Land wirklich schlecht bestellt.

Was die Vorstösse betrifft, sieht die Freiheits-Partei nur einen, dem man zustimmen kann. Das ist jener, in dem der Bundesrat wenigstens beauftragt wird, die Umweltschutzmassnahmen international zu koordinieren. Es ist ja wohl das Mindeste, was man verlangen kann, dass all das, was wir in der Schweiz machen, keine Alleingänge mehr sind, keine Alleingänge zum Schaden unseres Volkes und unseres Landes, sondern dass wir wenigstens wissen, dass die anderen Länder mitziehen. Alle anderen Vorstösse werden von uns abgelehnt.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Herr Scherrer ärgert sich darüber, dass der Bericht «Strategie Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» in der Kommission eine positive Aufnahme gefunden hat. Tatsächlich ist es erstaunlich, dass er in der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie so positiv aufgenommen worden ist, weil man manchmal wirklich das Gefühl hat, es meldeten sich für diese Kommission jene Leute, die keinen Umweltschutz, keine Raumplanung und keine neuen Energieideen wollen.

Warum also diesmal die mehrheitliche Zustimmung? Entweder waren die Wirtschaftsvertreter, die in einem Hearing auf hervorragende Weise gezeigt haben – was Herr Scherrer nicht wahrhaben will –, dass nachhaltige Entwicklung neue, qualitativ bessere Arbeitsplätze schafft, so überzeugend, oder aber es stimmt die zweite Annahme: Diese Kommission konnte dem Bericht durchaus zustimmen, weil sie dachte, wenn es konkret wird, sind wir immer noch da, dann können wir immer noch abblocken, was wir nicht haben wollen. Beispiele wären eine effiziente CO₂-Abgabe, Lenkungsabgaben oder, wie wir von Herrn Bundesrat Villiger hören werden, eine Energiesteuer – eine Umlagerung: statt der Arbeit die Energie besteuern. Wir fordern schon lange, dass die Energie besteuert werden sollte.

Dann hört man immer wieder das alte Lied, das wir hier auch gehört haben: Wir in der Schweiz wollen auch, aber zuerst sollen alle anderen; wir sind zu klein, und wir können sowieso nichts ausrichten. Dann rennen Sie wieder dem Gaul der Globalisierung hinterher, dem «Höher-Schneller-Weiter» und dem Shareholder-value, in der Hoffnung, den apokalyptischen Reiter eines Tages einholen zu können. Auf der Strecke bleibt die Lebensqualität, und zwar die Lebensqualität derer, die das wollen; aber auch unsere Lebensqualität, auch wenn wir das nicht wollen – gerade weil wir in so einem kleinen Land wohnen, wo wir so dicht aufeinander leben müssen.

Nachhaltige Entwicklung hiesse, im Chor derjenigen eben nicht mitzurufen, die die Raumplanung am liebsten abschaffen würden, um einigen wenigen in unserem Land spekulative Bodengewinne zu ermöglichen und der Mehrheit – vor allem den kommenden Generationen – buchstäblich den Boden unter den Füßen wegzuziehen. Nachhaltige Entwicklung würde vor allem heissen, die Wahrheit über das zu sagen, was sein könnte.

Ich stelle fest, dass die Kantonsregierungen in ihrem unermesslichen Bestreben, die Standortgunst für die Wirtschaft aufrechtzuerhalten, das Volk anlügen. Sie tun alles, um in diesem Globalisierungswettbewerb nicht ins Hintertreffen zu geraten. Vor einem Jahr hat z. B. Zürich eine Abstimmung für einen massvollen Ausbau des Flughafens durchgeführt. Heute – ein Jahr später – wissen wir, dass von «massvoll» nicht gesprochen werden kann. Kurz nach dem Jahr 2000 werden wir eine Verdoppelung der Flugbewegungen in Zürich-Kloten haben.

Ich sage nicht, wir könnten das mit einer Strategie der nachhaltigen Entwicklung in der Schweiz aufhalten. Wir könnten allenfalls versuchen, uns bewusst zu werden, was da abläuft, und entsprechend etwas unternehmen, dass es nicht noch schlimmer wird. Aber wogegen ich mich ganz klar wehre, ist, dass die Zürcher Regierung das Volk nach Strich und Faden angelogen hat. Nur deshalb hat das Zürcher Volk diesem Ausbau zugestimmt.

Nachhaltige Entwicklung heisst: Nicht weitermachen wie bisher, unangenehme Fragen stellen dürfen, ohne dass man gleich verteufelt wird. Wir wollen nicht zurück, wir wollen vorwärts zu mehr Respekt, vorwärts zu sinnvollem Einsatz von Ressourcen und weniger Verschwendung, vorwärts zu mehr Sinn und Lebensqualität. In diesem Sinne: Wer nicht Teil der Lösung ist, ist automatisch Teil des Problems.

Wir werden alle diese Vorstösse, die zur Debatte stehen, unterstützen, insoweit sie die Entwicklung der Nachhaltigkeit in der Schweiz zu fördern vermögen.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Wiederkehr, Sie haben gesagt, es seien im Umweltbereich Arbeitsplätze geschaffen worden. Erste Frage: Wann hat die Schweiz mehr Arbeitslose gehabt – vor Beginn der Umweltdiskussionen oder heute?

Zweite Frage: Nennen Sie doch bitte einige Beispiele von Arbeitsplätzen, die geschaffen worden sind – aber bitte nur Arbeitsplätze, die netto geschaffen und nicht andernorts abgebaut worden sind.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Herr Scherrer, Sie wissen, dass z. B. Basel im Moment die Initiative ergreift, auf dem Gebiet der erneuerbaren Energien nicht mehr nur zu schwatzen, sondern zu handeln. Basel wird neue Arbeitsplätze schaffen, weil man dort von den Konzentrationsprozessen der grossen Energieproduktion und -nutzung weggeht, hin zu kleineren Einheiten. Diese kleineren Einheiten sind befriedigender, geben mehr Lebensqualität und schaffen Arbeitsplätze. Es ist Ihren Kreisen zu verdanken, dass solche Initiativen den Durchbruch bisher nicht geschafft haben.

Semadeni Silva (S, GR): «Vom Getreidefeld bis in die Direktionsetage, vom Einkaufswagen bis zum Staatsbudget, überall werden entscheidende Änderungen eintreten müssen», steht in der vom Erdgipfel in Rio bestätigten Agenda 21. Der Bundesrat beteiligt sich für die Schweiz an den weltweiten Bestrebungen für eine nachhaltige Entwicklung. Er hat sich im Juni 1992 in Rio im Rahmen der Uno-Konferenz über Umwelt und Entwicklung dazu verpflichtet. Er ist darum auch an der heute beginnenden dritten Konferenz der 155 Vertragsstaaten in Kyoto dabei. Die Erfordernisse der nachhaltigen Entwicklung will der Bundesrat in allen politischen Bereichen verankern.

Das verstärkte Engagement der Schweiz erfolgt, wie der Bundesrat sagt, im langfristig wohlverstandenen Eigeninteresse. Nun legt er dem Parlament den Bericht «Strategie 'Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz'» vor, der elf Massnahmen zur Umsetzung dieser Politik beinhaltet. Wir wissen alle, dass Handlungsbedarf besteht. Auch wenn die Wissenschaft heute noch nicht mit letzter Gewissheit die Gefahren einer vom Menschen ausgelösten Klimaveränderung einstufen kann: Die Fieberkurve der Erde steigt. Wir bekommen dies auch in der Schweiz zu spüren, wo in den letzten 30 Jahren die Durchschnittstemperaturen je nach Region zwischen 0,3 bis 1,2 Grad gestiegen sind. Wir alle wissen, dass unser Wohlstandsmodell, das Modell der Industrienationen, nicht zukunftsfähig und als Vorbild für die Drittweltländer geeignet ist, vor allem dann nicht, wenn wir möchten, dass Länder in der Entwicklung die Chance erhalten, ihren Bedarf an Energiedienstleistungen in gleicher Art zu decken wie wir. Wir wissen auch, dass es in einer verletzlichen Biosphäre von beschränkter Grösse kein immerwährendes quantitatives Wachstum geben kann. Für unsere Zukunft und die Zukunft der Erde gibt es keine Alternative zu einer sowohl wirtschaftlich verträglichen wie sozialverträglichen und ökologisch verträglichen Entwicklung.

Die nachhaltige Entwicklung ist die grosse globale Herausforderung der nächsten Jahre und Jahrzehnte. Je früher wir sie annehmen, desto besser ist es für alle. Dies haben auch die Vertreter der Wirtschaft erkannt, die an den Hearings der UREK teilgenommen haben. Mit der frühzeitigen Besetzung neuer Märkte eröffnen sich auch für die Wirtschaft neue Chancen. Die SP-Fraktion begrüsst und unterstützt ausdrücklich das verstärkte nationale und internationale Engagement des Bundesrates.

Fünf Jahre nach der Konferenz von Rio ist die Schweiz aber noch nicht in die Phase der nachhaltigen Entwicklung eingetreten. Der Bundesrat hat zwar einen Bericht und endlich auch eine Strategie verabschiedet. Die elf zur Diskussion stehenden Massnahmen decken aber die Forderungen der Agenda 21 bei weitem nicht ab. Sie führen lediglich bisherige Ansätze im Rahmen der heutigen Politik weiter und bleiben auf Jahre hinaus unverbindlich. Dies gilt insbesondere für die Entwicklungshilfe und für die Reduktion der CO₂-Emissionen. Ein Defizit ist auch im Bereich der sozialen Massnahmen auszumachen. Nicht einmal die Forderungen nach neuen Arbeitsplätzen und neuen Arbeitszeitmodellen, die im Aktionsplan des doch wirtschaftsfreundlichen Conseil du développement durable enthalten sind, wurden berücksichtigt. Zudem vergisst der Bundesrat in seiner Strategie den Einbezug der Bevölkerung auf breiter Ebene.

Das Nachhaltigkeitsprinzip wird zwar im Rahmen der Teilrevision in der neuen Bundesverfassung verankert werden. Doch wenn es bei der Umsetzung der Nachhaltigkeitsziele lediglich bei diesen elf Massnahmen bleibt, wird die Schweiz auch zehn oder zwanzig Jahre nach der Konferenz von Rio noch nicht in die Phase der nachhaltigen Entwicklung eingetreten sein. Die Diskrepanz zwischen Zielen und Umsetzungsstrategie ist unübersehbar, auch in der Schweiz.

Als Beitrag für eine konsequentere Umsetzung der bundesrätlichen Strategie stimmt darum die SP-Fraktion den drei Motionen und den beiden Postulaten der vorbereitenden Kommission zu. Im Rahmen der bundesrätlichen Strategie kann doch erwartet werden – der Bundesrat ist bereit, dieses Postulat entgegenzunehmen –, dass ein wirklicher Aktionsplan erstellt wird, in welchem konkrete Ziele sowie verbindliche Massnahmen, Zeitpläne und Finanzierungsvorschläge enthalten sind, wie die UREK es in ihrem Kommissionspostulat verlangt. Dies als Überaktivismus zu bezeichnen, ist wohl stark übertrieben, Herr Brunner.

Die SP-Fraktion begrüsst neben einem verstärkten internationalen Engagement des Bundes besonders auch die Förderung von Eigeninitiativen und Lernprozessen in der Bevölkerung. Die Schweiz fährt da keinen Sonderzug; andere Länder sind weiter als wir. Ich denke dabei z. B. an Schweden. Den Lokalbehörden kommt bei der Durchsetzung einer nachhaltigen Entwicklung gerade in der föderalistischen Schweiz eine Schlüsselrolle zu. Es ist Aufgabe des Bundes, diesen Prozess einzuleiten und im Rahmen des Budgets zu fördern. Damit wird die Öffentlichkeit sensibilisiert und ein Konsens für die Strategien auf Bundesebene geschaffen.

Gerade der Einkauf von regionalen und ökologischen Produkten gehört zu einem nachhaltigen Konsumverhalten. Organisationen und Verbände können gerade auf lokaler Ebene aktiv tragfähige nachhaltige Lösungen realisieren, die solche Vorschläge mit einbeziehen. Dies geht über die Forderung einzelner Projekte, wie sie der Bundesrat vorsieht, hinaus. Eine unsystematische und zufällig gestreute Verbreitung der Strategien auf nationaler Ebene hat weniger Wirkung als deren Einbindung in lokale Strukturen.

Die Motion der UREK beauftragt den Bund, zusammen mit den Kantonen den geeigneten Rahmen für die lokale, praxisnahe Umsetzung der Nachhaltigkeitsziele zu definieren. Das Gelingen des nachhaltigen Weges hängt eben auch von den lokalen Strategien ab. Zur ökologischen Steuerreform werden wir nachher reden.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, den Bericht zur Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» des Bundesrates zur Kenntnis zu nehmen und alle Vorstösse der UREK zu überweisen. Der Bundesrat ist bereit, alle Motionen und Postulate entgegenzunehmen. Auf diese Weise können wir auch die Position der Schweiz in Kyoto stärken.

Durrer Adalbert (C, OW): Die CVP-Fraktion hält den Bericht «Strategie 'Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz'» und den Aktionsplan für wichtige, nützliche Grundlagen, um die Nachhaltigkeit als Generationenaufgabe umzusetzen. Wir danken dem Bundesrat für diesen Bericht.

Wir stimmen den drei Motionen und den beiden Postulaten der UREK grundsätzlich zu, um der Umsetzung der nachhal-

tigen Entwicklung Nachdruck zu verleihen, um sie zu fördern und sie bei Bedarf auch zu beschleunigen.

Herr Scherrer, warum machen wir dies? Wir machen dies deshalb, weil uns die Verfassung dazu verpflichtet und weil wir die Aufträge von Volk und Ständen ernst nehmen. Ich verweise auf den Energieartikel. Ich verweise auf den Bodenrechtsartikel, den Umweltschutzartikel. Es geht lediglich darum, diese Artikel sinngemäss umzusetzen. Wir haben aber verschiedene Anliegen, Wünsche, zum Teil auch Vorbehalte gegenüber dem Aktionsplan und auch gegenüber den Vorstössen.

Der Aktionsplan ist von unseren UREK-Mitgliedern schon in einer früheren Phase gefordert worden. Es geht nun darum, nicht weitere Theorien und Papiere zu entwickeln, sondern darum, diese Massnahmen jetzt mit Augenmass umzusetzen. Wir haben in diesem Hause verschiedene Beschlüsse gefasst, die uns dazu Gelegenheit geben. Ich denke an die Legislaturziele, an verschiedene Gesetzgebungs- und Ausführungsprojekte. Letztlich denke ich an unser tägliches politisches Handeln und auch an das Handeln der Verwaltung. Im Zusammenhang mit diesem Geschäft wurde viel von der Pionierrolle der Schweiz im internationalen Kontext gesprochen. Wir halten das grundsätzlich für richtig. Die Schweiz soll sich international solidarisch zeigen; aber bitte schön nicht blind, sondern mit Augenmass. Wir müssen aufpassen, dass die Solidarität unsere Wirtschaft im harten Standortwettbewerb nicht benachteiligt. Wir erwarten entsprechend ausgestaltete Übergangsbestimmungen, allenfalls, wenn es nötig wird, auch entsprechende Kompensationsmassnahmen für benachteiligte Wirtschaftszweige.

Wir erwarten, dass die Umsetzung in unseren Partnerländern, die letztlich wirtschaftlich unsere Konkurrenten sind, im Gleichschritt erfolgt. Ich denke konkret an die unterschiedlichen Vorstellungen über die Verkehrspolitik in der Schweiz und in umliegenden EU-Ländern. Wir setzen auf die Schiene, sie setzen auf die Strasse. Wir setzen auf Fiskalität, sie wollen Verkehr zum Nulltarif. Hier ist es wichtig, dass die Politik koordiniert wird.

Ich kann mir auch vorstellen, was uns bei der Liberalisierung der Elektrizitätswirtschaft bevorsteht, was es uns da «ins Haus schneit». Wir erfüllen in unserem Lande hohe Ökostandards – denken Sie an die Restwasserauflagen bei der Nutzung der Wasserkraft –, andere Länder liefern den Strom und die Energie zu «Ökodumpingpreisen». Auch hier müssen wir schauen, dass die «Waffengleichheit» gewährleistet ist.

Für uns ist es wichtig, dass die Massnahmen des Aktionsplanes auch breit abgestützt sind, und dies zuerst einmal in der Bevölkerung; die Priorität darf nicht auf Verboten und polizeilichen Massnahmen liegen. Wichtig ist doch in der Umweltpolitik, dass wir die Eigenverantwortung stärken, die Sensibilität der Bevölkerung erhöhen, das Konsumverhalten beeinflussen, Transparenz schaffen und schrittweise auch die Kostenwahrheit einführen, die heute von uns beispielsweise im Gewässerschutz schon beschlossen wurde und auch in vielen Gemeinden unseres Landes in die Tat umgesetzt wird. Wichtig scheint mir auch die demokratische Einbettung dieser Massnahmen zu sein. Denn Sie wissen: Dort, wo keine Akzeptanz besteht, vermögen alle staatlichen Massnahmen keine Wirkungen zu entfalten. Mir scheint es aber auch wichtig zu sein, dass diese Massnahmen auf der Vollzugsebene gut abgestützt sind. Bekanntlich setzen wir die Umweltpolitik in 26 Kantonen und 3000 Gemeinden um, dort vornehmlich auch auf Milizstufe. Ich denke, gerade die Umsetzung der Agenda 21 für Kantone und Gemeinden ist natürlich nicht möglich, wenn wir die Kantone und Gemeinden bezüglich der Einführung von Massnahmen, bezüglich des Vollzuges und der Organisation von Massnahmen und letztlich bezüglich der Kosten nicht breit konsultieren. Am Schluss muss das Ganze immer auch bezahlt werden; hier ist ebenfalls hohe Akzeptanz erforderlich, um Wirksamkeit zu erreichen.

Abstützung brauchen wir auch in der Wirtschaft. Es ist sehr wichtig, dass wir in diesem Zusammenhang auch das Kooperationsprinzip zwischen Wirtschaft und Staat so umsetzen, wie wir das im revidierten Umweltschutzgesetz in die Wege geleitet haben und wie es im neuen Energiegesetz vorgese-

hen ist. Wir würden uns auch ganz klar gegen Quersubventionierungen einzelner Branchen zur Wehr setzen; es darf hier nicht zugunsten der Ökologie zu Wettbewerbsverzerrungen kommen. Wir unterstützen aber alle Bestrebungen, durch ökologisch verträgliche wirtschaftliche Innovationen die Ressourcenproduktivität zu erhöhen.

Der Bericht «Strategie 'Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz'» stellt unseres Erachtens eine gute Auslegeordnung dar. Es wurde schon mehrfach betont: Unabhängig vom Vorliegen dieses Berichtes wurde in unserem Land schon sehr viel geleistet. Das Umweltschutzgesetz mit seinen Verordnungen wurde erwähnt. Man darf das Gewässerschutzgesetz, das Raumplanungsgesetz und viele andere Gesetze erwähnen, die auch umweltrelevante Inhalte aufweisen. Ich denke, dass diese Massnahmen – einerseits die Gesetzgebungsprojekte, andererseits viele Vollzugsprojekte – einem dauernden Optimierungsprozess unterzogen sind. Es geht deshalb weniger darum, zuerst wieder viel Neues in Gang zu setzen, als vielmehr darum, das Bestehende tatsächlich anzuwenden, laufende Projekte fortzusetzen, bestehende Schwächen zu eliminieren, nicht unnötig Papier zu produzieren und Kontrollmechanismen zu entwickeln, sondern tatsächlich pragmatische und realistische Schritte zu tun.

Mit diesen Vorbehalten und Eingrenzungen empfiehlt Ihnen die CVP-Fraktion, vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die Vorstösse zu überweisen.

Ehrler Melchior (C, AG): Sie haben es gehört: Für die CVP-Fraktion ist nachhaltige Entwicklung etwas Wichtiges, und zwar nicht nur auf der prinzipiellen, sondern auch auf der praktischen Ebene, aber so, dass unser Land wirtschaftlich nicht ins Abseits gerät. Ich möchte aus den verschiedenen Punkten zwei speziell herausgreifen: erstens Konsumverhalten und Eigenverantwortung und zweitens den Zusammenhang zwischen internationalen Handelsregeln und Nachhaltigkeit.

1. Konsumverhalten und Eigenverantwortung: Sie können für die Nachhaltigkeit konkret etwas tun, wenn Sie Most trinken. Das kann jener Most sein, den Sie heute erhalten haben, oder Sie können auch zukünftig mehr Most trinken. Ich nenne dieses ganz kleine Beispiel, um Ihnen aufzuzeigen, wie wichtig das Verhalten des einzelnen ist.

Das stellen wir heute fest: Die Menschen, vor allem die jungen, trinken lieber Eistee als Most. Süssmost hat aus x anderen Gründen – ich denke an die Logik der Verarbeitung und der Verteilung – keine grosse Chance. Wir versuchen, mit Beiträgen die Hochstamm-Obstbäume zu erhalten. Ich nehme dieses Beispiel, um Ihnen zu zeigen, dass da und dort ein etwas anderes Verhalten absolut dazu beitragen würde, vieles im Sinne von Nachhaltigkeit zu verwirklichen.

Ich möchte Sie, Frau Bundesrätin, ermuntern, auf dem Weg der Information, z. B. an den Schulen, fortzufahren und solche Zusammenhänge zwischen Konsumverhalten und Wirtschaftsformen aufzuzeigen. Das Ziel muss es sein, die Menschen zu motivieren. Es kann nicht das Ziel sein, mit Vorschriften die Leute zu etwas zu verpflichten.

Ich habe in der Philosophie gelernt, dass schon die alten Griechen den Menschen als ein vernunftbegabtes Lebewesen bezeichneten. Ich hoffe sehr, Frau Bundesrätin, dass Sie mit Ihren Aktionen in diesem Punkt erreichen, dass der Mensch diese Begabung tatsächlich vermehrt auslebt. Deklaration ist in diesem Zusammenhang ein wichtiges Mittel. Entscheidend ist letztlich aber das Verhalten selber.

2. Zusammenhang zwischen internationalen Handelsregeln und Nachhaltigkeit: Es spricht für sich, wenn der Präsident des Conseil du développement durable vor der UREK erklärt, dass dieser Zusammenhang sehr wichtig sei, dass es konkret aber ausserordentlich schwierig sei, hier etwas zu erreichen.

Meines Erachtens besteht die Gefahr, dass wir uns einmal mehr vor lauter nationaler «Gärtchenpflege» voll Stolz an die Brust klopfen und dabei nicht merken, dass wesentliche Weichen bei den Handelsregeln gestellt werden.

Es war beispielsweise eigenartig, dass gleichzeitig mit dem Rio-Umweltgipfel, der das Prinzip Nachhaltigkeit verkündete,

die Uruguay-Runde des Gatt stattfand, bei welcher die Nachhaltigkeit mehr oder weniger als lästiges Thema auf dem Weg zur Liberalisierung empfunden wurde. Glücklicherweise werden die Akzente heute etwas anders gesetzt, aber ich denke, dieser Kampf ist noch längst nicht gewonnen. Was heute in Kyoto an Disput zwischen Europa und den USA passiert, ist vielleicht ein Fingerzeig.

Die CVP-Fraktion hält es deshalb für ausserordentlich wichtig, dass mit Blick auf die Nachhaltigkeit künftig neben den Handelsregeln, neben den Handelsaspekten, gleichgewichtig auch die Elemente der Nachhaltigkeit, auch die Konsumentenangelegenheiten – denken Sie an Hormone im Fleisch, denken Sie an Gentechnologie! – berücksichtigt werden. Wir ersuchen den Bundesrat, sich hier mit aller Kraft einzusetzen, damit sich jene, die nachhaltig wirtschaften und sich nachhaltig verhalten wollen, nicht ewig in einer Situation befinden, wo ihnen wegen internationalen Handelsregeln wieder der Boden unter den Füßen weggezogen wird.

Eymann Christoph (L, BS): Wir sind uns, glaube ich, in diesem Saal einig, dass der Begriff «nachhaltige Entwicklung» die Zukunft prägen wird. Die wissenschaftlichen Erkenntnisse sind geliefert. Es geht jetzt darum, mit der Umsetzung zu beginnen.

Ich habe während der Diskussion festgestellt, dass verschiedene Votantinnen und Votanten die Begriffe «Umweltschutz» und «nachhaltige Entwicklung» synonym verwenden. Das ist natürlich nicht so. Wenn man die Definition von Frau Brundtland, die Herr Epiney zu Beginn der Debatte genannt hat, zum Massstab nimmt, kann man verkürzt ausgedrückt auch sagen: Es geht darum, ein Gleichgewicht zwischen wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Interessen herzustellen. Dieses Gleichgewicht ist in der Vergangenheit gestört worden, zum Teil sogar massiv. Da ist eine Interventionsebene z. B. für den Umweltschutz. Es scheint mir wichtig, diese Begriffe auseinanderzuhalten.

Das Strategiepapier des Bundesrates ist aus unserer Optik sehr gut ausgefallen. Wir haben jetzt gehört, dass Vertreter eines politischen Lagers finden, es gehe zu wenig weit, es sei zu wenig konkret. Andere Kräfte wieder finden, dass es schon zu präzise und zu weitgehend sei. Ich glaube, dass diese taktische Überlegung des Bundesrates, die Gewichtung in diesen acht Themenbereichen vorzunehmen und darauf zu verzichten, ganz konkrete Umsetzungsaspekte einzubringen, geschickt ist.

Ich glaube auch, dass die Vorstösse der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie nicht eine Korrektur des bundesrätlichen Handelns darstellen, sondern eine Ergänzung oder die Ausfüllung eines Raumes, der vom Bundesrat bewusst frei gelassen worden ist. Denn: Wenn der Bundesrat hier schon konkrete Vorschläge gebracht hätte, dann könnten wir die Debatte darüber, ob das jetzt richtig sei oder nicht, wahrscheinlich nicht in mehreren Stunden zu Ende führen. Der Weg, dass die Kommission diese Vorschläge einbringt, ist sicher der bessere.

Mit Recht wird der internationale Aspekt dieses wichtigen Geschäftes herausgestrichen. Darüber, glaube ich, müssen wir uns einig werden, dass diese internationalen Beziehungen von Baw, Buwal, Deza und speziellen Fachleuten innerhalb des EDA im Bereich nachhaltige Entwicklung, dass diese Arbeit hervorragend ist und diese Teile der schweizerischen Aussenpolitik unserem Land sehr gut anstehen werden. Wir werden in Zukunft darauf angewiesen sein, dass Staaten, z. B. Partnerländer des Baw oder der Deza, für die Schweiz auf internationaler Ebene eintreten und sich erinnern, dass hier eine äusserst gute Zusammenarbeit angeboten wird. Ich habe die Worte verschiedener Votanten gut im Ohr. Wir werden, wenn es darum geht, die entsprechenden Kredite für die Deza oder die internationale Zusammenarbeit freizubekommen, die Taten sehen und viele daran messen können.

Es geht nicht darum, den Standard der Wirtschaft herunterzuschrauben. Es geht darum, die Ressourcen schonender zu verwenden. Hier möchte ich den Begriff «Faktor vier» einbringen. Das ist die Idee, unter Schonung der Ressourcen den Wohlstand durchaus anzuheben. Das ist eine sehr neue

Entwicklung, die ganz sicher nicht wirtschaftsfeindlich ist, im Gegenteil.

Es sind vorhin in einer hitzigen Diskussion Beispiele verlangt worden, in welchen Bereichen Arbeitsplätze geschaffen werden können. Herr Wiederkehr hat einen Teil der Antwort gegeben. Konkret aber kann ich Ihnen sagen, dass Mitgliedfirmen des Schweizerischen Verbandes für Umwelttechnik in China, von dem heute auch viel gesprochen worden ist, bereits Aufträge erhalten haben, Aufträge ausführen und dabei vom Baw, vom Buwal und von unserer Aussenpolitik unterstützt werden und dafür äusserst dankbar und froh sind. Es gibt diese Beispiele, die zeigen, dass schweizerische Technologie, die auch wegen der hohen Umweltstandards hier entstanden ist, exportfähig ist. In diesem Zusammenhang scheint mir das Stichwort «first move» wichtig, das im Aktionsplan des Conseil du développement durable vorhanden ist. Ich bin davon überzeugt, dass diese Weichenstellung für unsere Wirtschaft einen Wettbewerbsvorteil bringen kann, dass wir mit Bezug auf den Zeitpunkt, in welchem die Weichen gestellt werden müssen – was auch die anderen Staaten erkennen werden –, weiter sind. Ich bin auch davon überzeugt, dass die Diskussion über die Nichtdiskriminierung durch weiter gehende Umweltstandards auf WTO-Ebene der schweizerischen Wirtschaft ebenfalls helfen kann.

Wir können auch einmal positiv erwähnen, dass verschiedene Ämterstellen in unserem Land hervorragende Arbeit geleistet haben und leisten. Ich bin davon überzeugt, dass die Schweizer Delegation in Kyoto eine gute Rolle spielen wird, unabhängig davon, wie diese Gipfelkonferenz ausfallen wird. Ich habe anlässlich eines internationalen Naturschutzkongresses selbst erleben können, wie sehr das schweizerische internationale Engagement geschätzt wird. Das ist uns vielleicht manchmal etwas zu wenig bewusst.

Die liberale Fraktion nimmt Kenntnis von diesem Strategiebericht. Eine Mehrheit unterstützt bei den beiden umstrittenen UREK-Vorstössen die Kommissionsminderheit, die Minderheit unserer Fraktion stimmt für Überweisung aller Vorstösse. Wir werden uns dann noch einmal, zur Motion «Ökologische Steuerreform», äussern.

Präsidentin: Die demokratische Fraktion lässt mitteilen, dass sie ohne Wertung vom Inhalt des Berichtes «Strategie Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» Kenntnis nimmt. Sie unterstützt die Vorstösse der UREK-NR gemäss den Anträgen des Bundesrates.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

97.3540

**Motion UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung
in der Schweiz».**

Ökologische Steuerreform

**Motion CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable
en Suisse».
Réforme fiscale écologique**

Wortlaut der Motion vom 11. November 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die Bundeseinnahmen auf die Förderung einer nachhaltigen Entwicklung auszurichten und dem Parlament im Hinblick auf den Ersatz der geltenden Finanzordnung im Jahr 2006 bis spätestens im Jahr 2002 eine Botschaft über die für eine ökologische Steuerreform notwendige Anpassung der Bundesverfassung vorzulegen.

Mit einer ökologischen Steuerreform sollen einerseits der Verbrauch nichterneuerbarer Ressourcen und/oder die Belastung der Umwelt besteuert und soll andererseits der Faktor Arbeit entlastet werden.

Die Revision ist aufkommens- und fiskalquotenneutral auszugestalten und hat für den Anpassungsprozess der Wirtschaft genügende Übergangsfristen sowie Sonderregelungen für energieintensive und exportorientierte Branchen vorzusehen.

Texte de la motion du 11 novembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'orienter les recettes fédérales en fonction du développement durable et de présenter au Parlement en 2002 au plus tard (en vue du remplacement, en 2006, de l'actuel régime financier) un message relatif à une réforme fiscale écologique et à la nécessité de modifier la constitution pour la mettre en oeuvre.

L'objectif d'une réforme fiscale écologique est de taxer la consommation d'énergies non renouvelables et/ou la pollution de l'environnement, ainsi que de rendre le facteur travail moins onéreux.

Cette révision sera conçue de manière à être neutre du point de vue des revenus et de la quote-part fiscale. Par ailleurs, elle prévoira des délais transitoires raisonnables pour que les milieux économiques puissent s'adapter, ainsi que des réglementations spéciales pour les branches économiques qui consomment beaucoup d'énergie et celles dont la part d'exportations est importante.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Die Frage der ökologischen Steuerreform hat in letzter Zeit politisch an Bedeutung gewonnen. Neben verschiedenen Volksinitiativen sind auch im Parlament Vorstösse hängig, die unter anderem eine raschere Gangart bei der ökologischen Steuerreform fordern.

Im Rahmen der Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» will der Bundesrat prüfen, inwieweit in der Finanz- und Abgabepolitik positive Anreize für die Förderung der Beschäftigung und zur Erreichung energie- und umweltpolitischer Zielsetzungen geschaffen werden können. In seinem Bericht wird er mögliche Verschiebungen der Belastung vom Faktor Arbeit zur Energie aufzeigen und die Möglichkeiten eines umweltgerechten Verbrauchs nichterneuerbarer Ressourcen skizzieren. Dabei sollen auch die wirtschafts-, sozial- und energiepolitischen Auswirkungen dargestellt werden. Das Zieljahr 2001 hat der Bundesrat bewusst gewählt, weil er prioritär den Finanzhaushalt ins Lot bringen will. Die Ablösung der geltenden Finanzordnung bildet die richtige Gelegenheit für die Umsetzung einer ökologischen Steuerreform. Angesichts des Handlungsbedarfes im Bereich der Steuerpolitik nimmt der Bundesrat die Inangriffnahme von Grundlagenarbeiten im Laufe des Jahres 1998 in Aussicht. Aufkommens- und fiskalquotenneutral ist eine Abgabe dann, wenn deren Ertrag an die Wirtschaft und Bevölkerung zurückerstattet oder zur Finanzierung neuer Subventionstatbestände verwendet bzw. zur Senkung der Sozialversicherungsbeiträge oder von Steuern eingesetzt wird. Angesichts der sich abzeichnenden Perspektiven bei den Sozialversicherungen muss diese Forderung abgelehnt werden.

Die Energie ist für den Bund ein wichtiges Steuersubstrat. Neben der Mehrwertsteuer ist die Energiebesteuerung eine der wenigen strategischen Möglichkeiten des Bundes, neue Aufgaben und die sich abzeichnenden Mehrbelastungen insbesondere bei den Sozialversicherungen zu finanzieren. Der Bericht IDA-Fiso 2 liegt zwar noch nicht vor. Sicher ist jedoch, dass die Sozialversicherungen aufgrund der demographi-

schen Entwicklung in Zukunft erheblich mehr Mittel beanspruchen werden. Selbst wenn mit leistungsseitigen Massnahmen die Kostenentwicklung gedämpft werden kann, wird in den nächsten Jahrzehnten ein beträchtlicher Finanzierungsbedarf zu decken sein.

Im internationalen Vergleich zeichnet sich die Schweiz bei einer noch insgesamt relativ mässigen Steuerbelastung durch einen überdurchschnittlich hohen Anteil an direkten Steuern und Sozialversicherungsbeiträgen aus. Unterdurchschnittlich ist hingegen der Anteil an indirekten Steuern. Unter volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten und im Interesse des Wirtschaftsstandortes Schweiz ist deshalb eine Finanzierung über Verbrauchssteuern die bessere Alternative als eine weitere Erhöhung der Lohnnebenkosten. Im Rahmen der Arbeiten zur neuen Finanzordnung wird der Bundesrat den Auswirkungen einer Energiesteuer auf die Wettbewerbsfähigkeit sowohl in binnen- als auch in ausserwirtschaftlicher Hinsicht besondere Beachtung schenken. Es versteht sich von selbst, dass der Wirtschaft Übergangsfristen für den Anpassungsprozess eingeräumt werden. Inwieweit dabei für energieintensive und exportorientierte Branchen Sonderregelungen notwendig sind, wird der Bundesrat im einzelnen abklären. Angesichts der geschilderten Ausgangslage und der sich abzeichnenden Perspektiven lehnt der Bundesrat die Aufkommens- und Fiskalquotenneutralität einer ökologischen Steuerreform ab.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Ces derniers temps, la question d'une réforme fiscale écologique a pris davantage d'importance sur le plan politique. Outre diverses initiatives populaires, des interpellations parlementaires, exigeant entre autres que l'on procède plus rapidement en matière de réforme fiscale écologique, sont pendantes.

Dans le cadre de la stratégie «Le développement durable en Suisse», le Conseil fédéral entend examiner dans quelle mesure des incitations permettant de promouvoir l'emploi et d'atteindre des objectifs en matière de politique énergétique et environnementale peuvent être créées au niveau de la politique budgétaire et des taxes. Dans son rapport, il mentionnera les transferts de charge du facteur travail au facteur énergie qui sont envisageables et les possibilités d'utiliser les ressources non renouvelables en respectant l'environnement. Il se penchera également sur les conséquences de nature économique, sociale et énergétique. Pour le Conseil fédéral, il est prioritaire d'équilibrer le budget d'ici à 2001. Le remplacement du régime financier actuel constitue une occasion appropriée pour effectuer une réforme fiscale écologique. Etant donné qu'il est nécessaire d'agir en matière de politique fiscale, le Conseil fédéral a l'intention de s'atteler en 1998 aux travaux de base relatifs au nouveau régime financier.

Une taxe est dépourvue d'incidence sur les revenus et sur la quote-part fiscale si son produit est restitué à l'économie et à la population ou si elle est utilisée pour financer de nouvelles subventions ou pour réduire certains impôts ou les cotisations aux assurances sociales. Cette dernière solution doit être écartée vu les perspectives en matière d'assurances sociales. L'énergie représente un substrat fiscal important pour la Confédération. Outre la TVA, l'imposition de l'énergie est une des rares possibilités qui s'offre à la Confédération pour le financement de nouvelles tâches et des charges supplémentaires qui se profilent à l'horizon, notamment dans le cas des assurances sociales. Le rapport IDA-Fiso 2 n'est certes pas encore disponible. Il est cependant certain qu'à l'avenir les assurances sociales absorberont des moyens financiers nettement plus importants du fait de l'évolution démographique. Même si des mesures prises au niveau des prestations permettent d'atténuer la progression des coûts, un besoin de financement considérable devra être couvert durant les prochaines décennies.

En comparaison internationale, la Suisse bénéficie encore d'une charge fiscale globale modérée. Dans notre pays, la part des impôts directs et des cotisations d'assurances socia-

les est supérieure à la moyenne tandis que celle des impôts indirects est inférieure à cette dernière. Du point de vue économique et dans l'intérêt de la place économique suisse, un financement par le biais d'impôts de consommation est, par conséquent, préférable à une nouvelle augmentation des charges salariales. Dans le cadre des travaux relatifs au nouveau régime financier, le Conseil fédéral vouera une attention particulière aux conséquences qu'un impôt sur l'énergie aurait sur la compétitivité tant sur le plan intérieur qu'extérieur. Il est évident que des délais seront accordés à l'économie pour s'adapter. Le Conseil fédéral examinera dans quelle mesure des réglementations spéciales sont nécessaires pour les branches consommant beaucoup d'énergie et pour celles qui sont axées sur les importations. Etant donné la situation actuelle et les perspectives qui se dessinent, le Conseil fédéral s'oppose à une réforme fiscale écologique qui serait sans incidence sur les revenus et sur la quote-part fiscale.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat ist bereit, die Motion mit Ausnahme der geforderten Aufkommens- und Fiskalquotenneutralität entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion, à l'exception des exigences relatives à l'absence d'incidence sur les revenus et sur la quote-part fiscale.

Stump Doris (S, AG), Berichterstatterin: Mit der Motion 97.3540, «Strategie 'Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz'. Ökologische Steuerreform», will die Kommission die Einführung der unterdessen von allen politischen Kreisen geforderten ökologischen Steuerreform sicherstellen. Entgegen dem Bericht des Bundesrates wird ein Zeitrahmen vorgegeben. Die Botschaft soll spätestens bis im Jahre 2002 vorliegen, die Umsetzung soll bis im Jahre 2006 sichergestellt sein.

Weiter hat die Kommission diese Motion ergänzt: Die Revision des Steuersystems soll aufkommens- und fiskalquotenneutral ausgestaltet sein und über genügend Übergangsfristen für die Anpassung der Wirtschaft und über Sonderregelungen für energieintensive und exportorientierte Branchen verfügen.

Sie haben aufgrund des heute aufgelegten Berichtes des Bundesrates, aufgrund seiner Stellungnahme, erfahren – wir haben es auch erst heute erfahren –, dass der Bundesrat bereit ist, diese Motion mit einer Einschränkung entgegenzunehmen. Wir hatten in der Kommission keine Gelegenheit, diese Position zu diskutieren.

Ich denke, die einzelnen Ratsmitglieder müssten aufgrund der Ausführungen des Bundesrates entscheiden, welchem Antrag sie folgen wollen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Avec cette motion, votre commission entend changer l'orientation des recettes fiscales, et modifier le système qui a prévalu jusqu'à présent, en déchargeant notamment le facteur travail et en introduisant des taxes sur l'énergie.

Pour certaines et certains d'entre vous, cette motion peut peut-être paraître innovatrice, alors qu'en réalité, il vous en souvient, nous avons déjà introduit, en 1995, dans la loi sur la protection de l'environnement, des taxes d'incitation sur les composés organiques volatils, ainsi que sur l'huile de chauffage extralégère d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 pour cent. Ces taxes sont dès lors déjà connues de la plupart d'entre vous. Mais ce qui manque aujourd'hui, il faut bien le reconnaître, c'est le courage politique de changer de système. C'est pourquoi la commission a voulu laisser du temps au temps et prévoir que le Conseil fédéral était chargé, d'ici 2002, de présenter un message et de réaliser, d'ici 2006 au plus tard, une véritable réforme fiscale écologique.

Nous vous invitons donc à suivre la proposition de votre commission et à transmettre la motion telle qu'elle a été élaborée, malgré la réserve qu'a émise le Conseil fédéral dans sa dé-

claration et dont la commission n'avait évidemment pas connaissance lorsqu'elle a débattu de toute cette problématique liée aux taxes fiscales écologiques.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Der ökologischen Steuerreform ist es in letzter Zeit gelungen, sich in der politischen Hitliste allmählich an die Spitze vorzukämpfen. Es gibt ja kaum mehr eine Gruppierung, die sich dieses Themas nicht bemächtigt hat. Allerdings verstehen nicht alle dasselbe darunter. Es ist wie ein Steinbruch, aus dem jeder das herausbricht, was ihm passt. Es ist deshalb wichtig, genau zu sagen, was man meint, wie die Randbedingungen zu setzen sind und wo die Grenzen der Akzeptanz liegen. Diese Steuerreform wird bis zu ihrer Einführung noch viel zu reden geben. Vorerst haben wir es mit einer Motion der UREK zu tun, welche die Einführung der sogenannten «ökologischen Steuerreform» verlangt.

Der Bundesrat hat in seiner Strategie ebenfalls die vage Absicht geäußert, nach dem Jahr 2001, d. h. nach dem Sanierungstermin für die Bundesfinanzen, mit der Prüfung dieser Frage zu beginnen. Heute haben wir die Information erhalten, dass er die Volksinitiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» ohne Gegenvorschlag ablehnt und demgegenüber bereits 1998 die Grundlagen für diese ökologische Steuerreform bereitstellen und zu Beginn des nächsten Jahrzehntes die entsprechende Botschaft vorlegen will. Der Denkprozess des Bundesrates in dieser Frage hat sich offensichtlich in den letzten Wochen erheblich beschleunigt.

Wenn der Staat seine finanziellen Ressourcen statt durch die Belastung der Arbeit durch die vermehrte Belastung der Umweltbeanspruchung beschaffen will, so ist das zweifellos ein Anreiz für nachhaltiges Verhalten von Individuen und Wirtschaft. Die FDP-Fraktion kann grundsätzlich ja zu diesem Vorgehen sagen. Es sind aber – wie ich einleitend festgehalten habe – aus unserer Sicht klare Randbedingungen einzuhalten. Es ist in diesem Sinn gelungen, die ursprüngliche Motion der UREK anzureichern und folgende Randbedingungen einzubauen:

Die Sanierung der Bundesfinanzen muss Priorität haben. Deshalb haben wir einen entsprechenden Zeitplan eingebaut. Das Steuersystem soll demnach nicht sofort, sondern als Ablösung der bis ins Jahr 2006 gültigen Finanzordnung eingeführt werden. Die Systemänderung darf keine Mehrbelastung zur Folge haben. Wir haben deshalb den Grundsatz der Aufkommens- und Fiskalquotenneutralität aufgenommen, und gerade diese Randbedingung wird nun vom Bundesrat nicht akzeptiert.

Ich kann, obwohl wir das in der Fraktion nicht behandelt haben, aber mit aller Deutlichkeit festhalten: Wenn diese Randbedingung nicht drinbleibt, kann die freisinnig-demokratische Fraktion dieser Motion nicht mehr zustimmen.

Dann kommen die Sonderregelungen für energieintensive und exportorientierte Branchen dazu. Wir müssen dafür sorgen, dass die Spiesse gegenüber dem Ausland gleich lang bleiben. Schliesslich muss der Wirtschaft eine Übergangsfrist gewährt werden, damit sie diesen Anpassungsprozess, der zum Teil schmerzhaft ist, wirklich vornehmen kann.

In dieser Form – aber nur in dieser Form – kann die freisinnig-demokratische Fraktion diese Motion mittragen.

Semadeni Silva (S, GR): Die ökologische Steuerreform ist das zentrale Instrument einer Nachhaltigkeitsstrategie. Die UREK will mit ihrer Motion für den Bundesrat einen verbindlichen Zeitplan festsetzen. Nun erklärt sich der Bundesrat bereit, die Motion entgegenzunehmen und dem Parlament bis zum Jahr 2002 eine Botschaft zu unterbreiten, wie die UREK dies wünscht.

Die SP-Fraktion ist der Meinung, dass 2002 für eine Botschaft die allerhöchste Zeit ist. In der Kommission haben wir für eine Frist bis zum Jahr 2000 plädiert, genauso wie der Conseil du développement durable. Die Chancen, die eine ökologische Steuerreform gerade auch für die Sanierung der Bundesfinanzen bietet, sollten möglichst bald genutzt werden. Die Bundeseinnahmen haben Lenkungswirkung, und

auch die Anwendung des Verursacherprinzips erfordert eine Neuorientierung der finanzpolitischen Prioritäten.

In den letzten Jahren ist die Akzeptanz einer ökologischen Steuerreform gewachsen. In der einen oder anderen Form ist sie in allen Parteiprogrammen zu finden. Praktisch alle Studien, die in den letzten Monaten erstellt worden sind, zeigten, dass z. B. Abgaben auf Energie umweltpolitisch klar nützlich sind, während die Beurteilung der Folgen für Beschäftigung und Wirtschaftswachstum sogar bei bürgerlichen Vertretern zwischen «nicht negativ» und «leicht positiv» schwankt. Laut Studien gilt dies auch, wenn ein kleines Land wie die Schweiz solche Abgaben im Alleingang einführt. Im Mittelpunkt einer ökologischen Steuerreform steht die Verbilligung des Faktors Arbeit, z. B. durch die Reduktion der Sozialversicherungsbeiträge.

Die SP-Fraktion fordert den Bundesrat auf, eine schnellere Gangart zu wählen. Die Volksinitiative der Grünen «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» wird vor dem Jahr 2002 zur Abstimmung kommen. Diese ohne Gegenvorschlag einfach zur Ablehnung zu empfehlen ist billig. Die Zeit ist reif für eine ökologische Steuerreform, und der Bundesrat sollte diese Chance rechtzeitig nutzen. Es ist sonst gut möglich, dass ihm das Volk zuvorkommt. Die ökologische Steuerreform wird die dringend nötige Entlastung des Faktors Arbeit bringen. Sie wird den Energie- und den Ressourcenverbrauch verteuern. Damit werden auch neue Spartechnologien Einzug halten, und in allen Wirtschaftszweigen kann endlich die ökologische Sanierung vorwärtsgetrieben werden, hin auf eine wirtschaftlich, ökologisch und sozialverträgliche Entwicklung, die sich eben «nachhaltige Entwicklung» nennt.

Die SP-Fraktion kann sich in bezug auf die Aufkommens- und Fiskalquotenneutralität der Meinung des Bundesrates anschliessen.

Wir beantragen Ihnen, die Motion im Sinne des Bundesrates zu überweisen.

Thür Hanspeter (G, AG): Als wir Grünen vor drei Jahren ihre Initiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» starteten und vor gut einem Jahr mit 120 000 Unterschriften einreichten, hätten wir nicht geglaubt, wie schnell in dieser Frage Bewegung ins Land kommen würde und dass wir nun mit diesem Projekt – wie das Herr Fischer freundlicherweise formuliert hat – zuoberst auf der politischen Hitliste stehen würden.

Das Jahr 1997 wird als jenes Jahr in Erinnerung bleiben, in welchem sich die Idee der ökologischen Steuerreform auf breiter Basis durchsetzte. Eines der Highlights war die Nationalfondsstudie, die im Rahmen des Schwerpunktprogrammes «Umwelt» erarbeitet wurde und welche der ökologischen Umgestaltung des Steuersystems auf dem Weg zu einer nachhaltigen Wirtschaft eine zentrale Rolle beimisst. Bemerkenswert an den Forschungsarbeiten war aber nicht nur diese zentrale Feststellung, sondern gleichzeitig auch die Erkenntnis, dass sich eine verstärkte steuerliche Belastung des Energieverbrauchs bei gleichzeitiger Reduktion der Lohnnebenkosten – ich muss das ganz langsam und deutlich wiederholen, damit das auch Herr Villiger hören kann: bei gleichzeitiger Reduktion der Lohnnebenkosten – positiv auf die Beschäftigungslage auswirke und eine Beeinträchtigung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz nicht zu befürchten sei, wenn unser Land eine Vorreiterrolle übernehmen würde. Aber nur unter diesen Bedingungen sei dies der Fall; das hat die Nationalfondsstudie deutlich ausgeführt.

Aufgrund dieser Fakten beginnt sich nun auch in Wirtschaftskreisen die Einsicht durchzusetzen, dass das der richtige Schritt auf dem Weg zur nachhaltigen Wirtschaft sei. Wir sind froh darüber, dass die FDP endlich über ihren Schatten springt und dieses Reformprojekt ebenfalls voranbringen will. Um so enttäuschender ist vor diesem Hintergrund die zögerliche und widersprüchliche bundesrätliche Haltung!

Die grüne Fraktion ist ausserordentlich froh darüber, dass die Kommission für Wirtschaft und Abgaben und die UREK ein deutlich anderes Tempo anschlagen möchten. Dieser Druck ist um so dringender, als sich der Bundesrat durch die Ent-

wicklung der letzten Monate überhaupt nicht herausgefordert fühlt, sondern im alten Trott weitermachen will, auch wenn er uns heute erklärt, dass er diese Motion mit Einschränkungen annehmen will.

Wenn wir nämlich diese Unterstützung etwas hinterfragen, dann sehen wir, wie gefährlich die bundesrätliche Haltung ist. Es ist zwar ein Denkprozess in Gang gekommen, wie das Herr Fischer festgestellt hat, aber aus unserer Sicht leider in die falsche Richtung.

Wenn wir heute erfahren, dass der gleiche Bundesrat unsere Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung empfehlen will, dann sind wir tatsächlich konsterniert und verstehen diesen Zickzackkurs, diese Widersprüchlichkeit des Bundesrates, überhaupt nicht mehr. Wir verstehen sie erst recht nicht, wenn wir die Begründung des Bundesrates lesen. Er lehnt die Initiative ab, weil er der Ansicht ist, dass der Ertrag einer Energiesteuer nicht zur Senkung der heutigen Lohnprozente oder für einen Leistungsausbau verwendet werden dürfe.

Der Bundesrat hat unser Projekt nicht verstanden oder will es nicht verstehen. Mit unserer Initiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» verlangen wir gerade keinen Leistungsausbau. Dafür haben wir eine zweite Initiative lanciert, die Sie ganz frei und separat ablehnen können, wenn Ihnen diese nicht passt. Auch der Bundesrat hätte dies tun können. Wir wollen im Zusammenhang mit der ökologischen Steuerreform keinen Leistungsausbau.

Der Bundesrat hat sodann den Begriff der ökologischen Steuerreform – aus unserer Sicht in sträflicher Weise – völlig missverstanden. Er betreibt – ich muss das einfach so sagen – reinen Etikettenschwindel. Dem Bundesrat geht es nicht um die ökologische Steuerreform, sondern schlicht und einfach um die Erhebung einer neuen Steuer, der Energiesteuer, um die Beschaffung neuer Finanzmittel für den Bundeshaushalt. So versetzt der Bundesrat dieser Idee den Todesstoss, noch bevor sie richtig geboren ist. Er braucht die ökologische Steuerreform in der Absicht, neue Finanzen zu beschaffen, und er verhindert damit, dass wir bei der Ökologisierung unseres Steuersystems einen Schritt weiterkommen werden.

Sie haben die Ausführungen des freisinnigen Votanten gehört, der die Ablehnung des Vorstosses durch seine Fraktion in Aussicht stellt, wenn die Staatsquotenneutralität aufgegeben würde. Um es ganz klar zu sagen: Aus der Sicht der Grünen ist die ökologische Steuerreform kein Vehikel zur Beschaffung neuer Bundesfinanzen, sondern sie ist der Versuch, unser Steuersystem ökologischer zu gestalten, weil wir uns davon wesentliche Impulse für eine nachhaltige Wirtschaft versprechen; darüber diskutieren wir ja heute.

Wir sind sehr enttäuscht darüber, dass der Bundesrat nun dieses Instrument pervertiert, bewusst missversteht und damit auch die Chancen für dessen Durchsetzung kompromittiert. Ich verstehe die SP-Fraktion nicht, die nun für diesen Weg Hand bietet und das wichtige Prinzip der Staatsquotenneutralität aufgibt – in der Freude über den Vorschlag des Bundesrates, über diese klare Zweckbindung, diese klare Einschränkung, wonach es nicht darum gehen kann, neue Finanzmittel zu beschaffen. Dabei weiss man: Wenn man politisch klug handelt, kann man die ökologische Steuerreform nicht auf die Schiene bringen, wenn man darauf verzichtet.

Für die grüne Fraktion gibt es einen einfachen und klaren Zeitplan. Wer eine ökologische Steuerreform will, muss zuerst die verfassungsmässige Grundlage schaffen. Das braucht keine grosse Vorarbeit. Die Grünen haben mit ihrer Initiative einen tauglichen Vorschlag unterbreitet. Es braucht einen Satz in der Verfassung und einige Übergangsbestimmungen. Wir fordern den Bundesrat auf, nachdem er die Initiative nun ohne Gegenvorschlag abgelehnt hat, die entsprechende Vorlage wenigstens raschestmöglich dem Parlament vorzulegen, damit hier die nötigen Korrekturen gemacht werden können, und danach möglichst rasch die Volksabstimmung durchzuführen. So kann nämlich im Jahre 1999 die Verfassungsgrundlage für eine solche Reform geschaffen werden.

Die darauffolgende gesetzliche Umsetzung dieses Projektes ist dann etwas komplizierter und braucht umfassende Vorar-

beiten. Darüber sind wir uns im klaren. Der Weg der UREK und der WAK, welche den Bundesrat verpflichten wollen, bis ins Jahr 2001 bzw. 2002 eine entsprechende Botschaft zu erarbeiten, scheint uns sinnvoll und gibt dem Bundesrat grosszügig Zeit, die erforderlichen Abklärungen vorzunehmen.

Ich ersuche Sie deshalb im Namen der grünen Fraktion, die Motion zu überweisen, aber so zu überweisen, wie es Ihnen die Kommission vorschlägt. Wenn Sie nämlich eine ökologische Steuerreform wollen, dürfen Sie nicht das machen, was der Bundesrat will, nämlich damit gleichzeitig auch die Bundesfinanzen sanieren. Damit versetzen Sie der ganzen Idee den Todesstoss.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, die Motion zu überweisen. Sie tun damit einen wesentlichen Schritt in der Umsetzung der Agenda 21 und auf dem Weg zu einer nachhaltigen Wirtschaft.

Baumberger Peter (C, ZH): Es liegt nahe, dass im Rahmen einer Diskussion über nachhaltige Entwicklung auch über die ökologische Steuerreform gesprochen wird. Wir alle erhoffen uns ja Wunder von der sogenannten doppelten Dividende; zumindest tut dies der Bundesrat. In diesem Punkt stimme ich Kollege Thür bei: Ich glaube, die Hoffnung auf Mehreinnahmen führt auf den falschen Weg.

Auch wenn ich davor warnen möchte, das Thema nachhaltige Entwicklung auf fiskalische und fiskalpolitische Überlegungen zu reduzieren, so liegt es doch auf der Hand, dass bei unserer Fiskalquote, welche steigende Tendenz aufweist, einiges getan werden muss und kann.

Ich kann vorausschicken, dass die CVP-Fraktion hinter der Motion der Kommission steht, und zwar hinter der Motion im ursprünglichen Sinne, mit den klaren Auflagen, welche auch die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft gewährleisten. Ohne wettbewerbsfähige Wirtschaft – das kann man nicht genügend wiederholen – sind auch eine gesunde Umwelt und eine solidarische Gesellschaft nicht möglich.

Wir bitten den Bundesrat in diesem Zusammenhang, bei der Umsetzung insbesondere auch den strukturellen Wirkungen einer solchen ökologischen Steuerreform, d. h. den strukturellen Wirkungen auf unsere Wirtschaft, grosse Beachtung zu schenken. Es liegt auf der Hand, dass wir nicht blindlings Produktionsfaktoren besteuern können – jedenfalls, wenn wir keine weiteren Auslagerungen sehen wollen –, es liegt aber nicht so auf der Hand, wie die Substitutionswirkungen zwischen Arbeit, Energie und Kapital aussehen.

Ich bin überzeugt, dass diese Substitutionswirkungen je nach Branche sehr unterschiedlich sind. Deswegen sind Abklärungen über die strukturellen Folgen notwendig. Ich erinnere den Bundesrat daran, dass erst kürzlich der wissenschaftliche Beirat beim deutschen Finanzministerium eine wertvolle Studie zur ökologischen Steuerreform herausgebracht hat. Darin wird auf solche Probleme aufmerksam gemacht. Diese Überlegungen sind gewiss auch auf die schweizerische Wirtschaft anwendbar.

Darüber hinaus gibt mir die Stellungnahme des Bundesrates zur Motion Anlass zu einigen kurzen Bemerkungen:

Zum ersten: Zunächst versteht die CVP Aufkommens- und Fiskalquotenneutralität natürlich nicht so, wie das der Bundesrat auf Seite 2 im zweiten Absatz tut. Wir sind der Meinung, dass nicht von Fiskal- oder Aufkommensneutralität gesprochen werden kann, wenn man den Ertrag solcher Steuern zur Finanzierung neuer Subventionstatbestände und dergleichen verwendet. Gerade da liegt eines der Probleme der verschiedenen Volksinitiativen, die hängig sind. Diese machen aus der ganzen Sache auf der Verwendungsseite eine Subventionswirtschaft. Genau das wollen wir nicht, und das kann nicht der Inhalt einer ökologischen Steuerreform sein. Zum zweiten: Der Bundesrat hält – da stimmen wir ihm zu – die Finanzierung über Verbrauchssteuern volkswirtschaftlich, gerade auch unter dem Gesichtspunkt des Wirtschaftsstandortes Schweiz, für einen guten Weg. Ich glaube aber – und das scheint mir wichtig –, dass die Mehrwertsteuer als Verbrauchssteuer nicht nur unter diesen Gesichtspunkten gut ist, sondern auch unter dem Gesichtspunkt der Nachhaltigkeit. Überlegen Sie sich, woher die ständig höhere Nut-

zung an Energie kommt! Überlegen Sie sich, warum wir beispielsweise immer mehr Land verbrauchen! Wenn wir ehrlich sind: Das sind doch wir alle als Konsumenten, die immer mehr beanspruchen. Insofern glaube ich, dass eine Verbrauchssteuer auch die richtige Steuer unter dem Blickwinkel der Nachhaltigkeit und einer gewissen Lenkungswirkung ist. Zum dritten: Unseres Erachtens wird die ökologische Steuerreform immer nur einen Teil zum Finanzaufkommen des Bundes beitragen können. Wenn der Bundesrat uns zu diesem Thema eine Botschaft vorlegt, so muss er uns auch sagen, wo wir eine ökologische Steuerreform realisieren – die muss aufkommensneutral sein – und wo wir etwas anderes machen – wo wir nämlich nach Meinung des Bundesrates, vielleicht auch des Parlamentes, Mehreinnahmen brauchen. Das geht vielleicht auch über die Mehrwertsteuer, aber wir müssen jeweils genau wissen, was wir machen und wie wir es machen. Wie gesagt: Ökologische Steuerreform ist für uns eben aufkommens- und fiskalquotenneutral.

Ein kleiner Nachsatz zum Thema Mehrwertsteuer: Diese wäre wohl das ideale Gefäss, um auch die Aussenhandelsneutralität zu erreichen. Sie ermöglicht im übrigen auch eine einfache administrative Erfassung. Man müsste diesen Gedanken weiterverfolgen.

Zum vierten: Unseres Erachtens ist es wichtig, dass wir rasch eine klare Verfassungsgrundlage erhalten. Warum das? Wir sind im Moment, beispielsweise beim Energiegesetz, dabei, solche Verfassungsgrundlagen herbeizureden. Ich glaube, so geht das nicht. Wir sind es unserem Volk und unseren Ständen schuldig, dass sie bei derart wichtigen und vorbehaltlich der notwendigen Rahmenbedingungen auch richtigen Weichenstellungen mitsprechen. Es muss wieder Vertrauen geschaffen werden. Das ist mit ein Grund, warum wir dahinterstehen. Aber wir können Vertrauen nur schaffen, wenn wir auch sagen, was wir wollen. Das heisst, es genügt nicht einfach zu sagen: Wir sind bereit für eine ökologische Steuerreform. Wir müssen bereits in diesem Verfassungsartikel klar sagen, welches die Rahmenbedingungen sind.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat Villiger, in diesem Zusammenhang das, was ich unter den ersten drei Punkten gesagt habe, nicht ganz zu vergessen, wenn der Bundesrat an die Arbeit geht.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Motion zuzustimmen, aber in der ursprünglichen, von der Kommission formulierten Fassung.

Präsidentin: Ich habe noch das Vergnügen, den Kollegen Borel und Berberat zum Geburtstag zu gratulieren. *(Beifall)*

Eymann Christoph (L, BS): Ich könnte es verstehen, wenn Herr Bundesrat Villiger jetzt von der Aufnahme dieses Geschäftes enttäuscht wäre. Ich glaube, dass es hier einiges aus einer anderen Optik zu betrachten gilt. Es ist seit Jahren von vielen Leuten innerhalb und ausserhalb dieses Saales gefordert worden, dass eine Umstellung des Steuersystems erfolgen solle, hin zu weiteren Verbrauchssteuern, hin zu einer ökologischen Steuerreform als Oberbegriff. Doch jetzt, da das Geschäft präsentiert wird, kommt zum Teil harsche Kritik.

Aus der Optik der liberalen Fraktion ist dieser Kurswechsel zu begrüssen. Es hätte geradeso gut von gewissen Kreisen gesagt werden können, dass wir heute einen Quantensprung erleben. Ich betrachte mehrheitlich positiv, was heute vorgelegt wird.

Es ist sicher positiv, wenn versucht wird, die Arbeit von Nebenkosten zu entlasten und statt dessen eine weitere Verbrauchsbesteuerung einzuführen, z. B. auf Energie. Es ist für die Wirtschaft auch positiv und wichtig, dass ihre Anliegen einmal mehr – Herr Bundesrat Villiger hat diesen Beweis schon mehrfach erbracht – sehr ernst genommen werden, und zwar sowohl diejenigen der binnenorientierten als auch die der exportorientierten Wirtschaft.

Die Ankündigung, dass speziell auf energieintensive Branchen Rücksicht genommen werden kann, ist im jetzigen Zeitpunkt sicher wichtig und hilft, Ängste zu zerstreuen oder Vorurteile zu beseitigen.

Die liberale Fraktion stimmt dieser Motion zu und wird sich selbstverständlich noch äussern, wenn die wichtigen Details zur Sprache kommen werden. Wir sind selbstverständlich auch dafür, dass die Wirtschaft im internationalen Wettbewerb nicht über Gebühr belastet wird. Aber dazu werden wir uns später – bei der Beratung entsprechender Erlasse – noch äussern können.

Präsidentin: Selbstverständlich gratulieren wir mit dem ebenso grossen Vergnügen auch unserem Kollegen Ueli Maurer zu seinem heutigen Geburtstag. Es bestand eine Informationspanne. (Beifall)

Speck Christian (V, AG): Die SVP-Fraktion kann dem Bundesrat zustimmen, dass er mit der Ablösung der geltenden Finanzordnung die ökologische Steuerreform in den Gesamtzusammenhang einbezieht. Die SVP-Fraktion befürchtet allerdings, dass mit der vorgesehenen ökologischen Steuerreform in erster Linie neue Steuern erhoben werden. Die SVP-Fraktion wird einer ökologischen Steuerreform nur zustimmen, wenn damit die Wirtschaft nicht mit neuen Steuern belastet wird. Aus dem heute zugestellten Papier des Bundesrates wird jedoch ersichtlich, dass dies in den heutigen Vorstellungen offenbar nicht enthalten ist.

Ich entnehme die folgenden Aussagen der Antwort des Bundesrates: Die Ablösung der geltenden Finanzordnung bilde dazu den richtigen Rahmen; in diesem Zusammenhang sei die Energie ein wichtiges Steuersubstrat; neben der Mehrwertsteuer sei die Energiebesteuerung eine der wenigen Möglichkeiten des Bundes, die künftigen Lasten im Sozialversicherungsbereich zu finanzieren.

Es ist klar: Der Staat will neue Einnahmen, und er wird die ökologische Steuerreform für die Beschaffung neuer Bundesfinanzen heranziehen. Es wird darauf hinauslaufen, dass die Energieträger und damit die Wirtschaft zur Kasse gebeten werden – und dies in einem Umfeld, in dem kommende Abgaben im Raum stehen.

Sie wissen: Wir werden in der Differenzbereinigung des Energiegesetzes den Antrag Suter diskutieren. Wir stehen vor einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Wir werden die Solar-Initiative diskutieren. Der Bundesrat ist dabei zu unterstützen, dass er erkannt hat – ich sage nicht, das sei mutig –, dass die Volksinitiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen ist, dass er in seiner Strategie das Haushaltsziel mit dem Stabilisierungsprogramm 1998 erreichen will. Ob er es erreicht, werden wir dann sehen. Wir hoffen es.

Angesichts dieser Tatsachen und nach dem, was der Bundesrat in seinen Vorstellungen alles unterbreitet hat, erachten wir es nicht als notwendig, jetzt auch noch mit einer Motion der UREK nachzudoppeln.

Scherrer Jürg (F, BE): Selbstredend lehnt die Fraktion der Freiheits-Partei diese Motion ab, weil das ein vergiftetes Geschenk an unser Volk sein wird. Wir lehnen die Motion nicht nur deshalb ab, weil der Bundesrat die Fiskalquotenneutralität nicht garantieren will, sondern vor allem deshalb, weil die praktischen Folgen eines Systemwechsels heute überhaupt nicht bekannt sind. Es wird in einem Desaster enden.

Ich nehme von vielen Aspekten stellvertretend nur einen einzigen heraus: Natürlich kann man darüber diskutieren, und grundsätzlich wäre es auch nicht falsch, Lohnnebenkosten zu reduzieren und dafür eine Energiesteuer zu erheben, um z. B. die AHV zu finanzieren. Man geht also mit den AHV-Beiträgen von heute um etwas mehr als 10 Prozent auf 5 oder gar 0 Prozent hinunter. Dann aber geschieht folgendes: Ein AHV-Bezüger bezahlt heute auf seiner Rente keine AHV, weder auf der AHV-Rente noch auf dem, was er von der zweiten und allenfalls dritten Säule erhält. Wenn Sie jetzt hingehen, Energie besteuern und damit die AHV finanzieren, ist die Folge davon, dass der AHV-Rentner wieder AHV bezahlt und Sie ihm einen Teil seiner Rente wieder wegnehmen. Das in Anbetracht der heutigen Höhe der AHV-Renten und in Anbe-

tracht der Tatsache, dass nach dem Jahr 2000 die AHV nicht gesichert ist! Passen Sie auf, was Sie da machen!

Da wird die Fraktion der Freiheits-Partei nicht zustimmen. Wir wollen zuerst ganz klar wissen, was passiert, bevor wir einer Motion zustimmen, die für den Bundesrat bindend ist und die Verpflichtung darstellt, eine solche Steuerreform in Angriff zu nehmen.

Im weiteren hat eine ökologische Steuerreform Lenkungscharakter, was ja beabsichtigt ist. Es wird etwas passieren, das Sie heute vielleicht noch nicht bedenken: Wenn wegen einer höheren Besteuerung der Energie der Energieverbrauch abnimmt, sinken zwangsläufig die Steuereinnahmen. Auf die Frage, was dann geschieht, hat noch niemand eine Antwort. Wie wollen Sie das kompensieren? Wollen Sie dann einfach die Steuern auf der Energie beliebig erhöhen? Damit schädigen Sie aber wiederum jene Wirtschaftszweige, die besonders energieintensiv arbeiten. Was dann passiert, steht heute in den Sternen, aber das nimmt man offensichtlich einfach in Kauf.

Ich stelle einfach fest, dass der Bundesrat heute und jetzt auf solch elementare, ganz einfache Fragen keine Antwort weiss. Er weiss keine Antwort, das Parlament weiss ebenfalls keine Antwort, ich auch nicht. Ich kann Ihnen nur eines sagen: Wenn wir so weiterfuhren wie bisher, werden die Folgen katastrophal sein.

Im übrigen haben wir natürlich die Absicht längst erkannt, der Bundesrat bestätigt sie ja auch in seiner Antwort: Unter dem Deckmantel «Ökologische Steuerreform» sollen vom Staat mehr Steuern kassiert werden. Die Staatsquote wird sich mit allen negativen Folgen erhöhen. Deshalb lehnt die Fraktion der Freiheits-Partei ein solches Ansinnen heute kategorisch ab.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Frage einer ökologischen Steuerreform ist eine relativ komplexe Frage, und sie hat in den letzten Monaten an Bedeutung gewonnen. Der Bundesrat nimmt sie sehr ernst. Eine ökologische Steuerreform ist zunächst eine Steuerreform, die auch ökologische Elemente enthält, d. h., sie ist ein finanzpolitisches Problem. Sie ist aber natürlich auch so gemeint, dass gewisse ökologische Effekte damit erzeugt werden können, und sie ist drittens natürlich eine Reform, die für den Wirtschaftsstandort, je nach Ausgestaltung einer solchen Steuer, von grossem Belang sein kann. Das ist auch der Grund, warum ich hier den Bundesrat verrete und nicht etwa die jetzige Chefin oder der zukünftige Chef des Buwal.

Denn letztlich ist es eine steuerpolitische Frage, und wir wollen versuchen, ein gesamtes, kohärentes «ökologisiertes Steuersystem» – wenn Sie so wollen – einzuführen und nicht etwa ein bisschen Energiesteuer hier und ein bisschen Lenkungsabgabe dort. Das scheint uns der falsche Weg zu sein. Ich glaube, wir sollten von einem kohärenten Gesamtkonzept ausgehen, von einer Art steuerpolitischer Vision.

Die Motion Ihrer UREK verlangt die Ausrichtung der Steuereinnahmen auf die Förderung einer nachhaltigen Entwicklung. Das ist sicher richtig. Sie verlangt bis zum Jahre 2002 eine Botschaft – und wir sind bereit, das sogar rascher zu machen – zur Besteuerung des Verbrauches nichterneuerbarer Ressourcen und/oder der Belastung der Umwelt sowie zur steuerlichen Entlastung des Faktors Arbeit.

Ein zentraler Pfeiler ist die Aufkommens- und Fiskalquotenneutralität. Ich habe viel Verständnis – die Herren Thür und Speck haben das hier gesagt – für dieses Anliegen. Wenn ich Ihnen trotzdem à contrecœur etwas anderes empfehlen werde, so werde ich Ihnen das noch eingehend begründen. Es geht nicht einfach um eine zusätzliche Einnahmequelle, die man dann irgendwo «verbuttern» kann, sondern es geht um die Frage, ob wir die Einnahmen aus einer ökologischen Steuerreform teilweise als Ausgleich für Ausgaben, die im Sozialbereich ohnehin auf uns zukommen werden und die nicht finanziert sind, verwenden sollen oder nicht. Das ist auch ein Grund: Weil wir mehr Flexibilität brauchen, lehnen wir die geforderten Fiskalquotenneutralität ab. Ich werde dann auf ein paar Zahlen noch eingehen.

Zur Ausgangslage: Es ist ganz klar, dass man in diesem Staat nicht alles gleichzeitig machen kann. Im Moment haben wir eine grosse Priorität bei der Sanierung der Bundesfinanzen. Sie wissen, dass wir sehr viele neue Steuern oder Verlängerungen von Steuern schon in der Pipeline haben. Unser Volk wird also in der nächsten Zeit gefordert sein. Wir müssen einfach aufpassen, dass wir nicht jeden Tag eine neue Steuer präsentieren, bis am Schluss unser Volk überhaupt nichts mehr versteht und aus einem Grundaffekt heraus einmal überall vorsorglich nein sagt. Diese Gefahr, meine ich, besteht ein bisschen im Moment.

Wir möchten deshalb eine gewisse Zeit haben, um es solid machen zu können und gemäss unseren Prioritäten einmal die Sanierung, die vorgesehenen Steuern, durchzubringen; ich denke an die Verlängerung des dritten Lohnprozents für die Arbeitslosenversicherung oder an die Sicherung des AHV-Mehrwertsteuerprozentes, das jetzt in der ständerätlichen Kommission behandelt wird. Wir werden uns auch Gedanken darüber machen müssen, wie wir eventuell ausfallen des Steuersubstrat – Stichwort Stempelsteuer – kompensieren können. Denn wenn alle Steuerausfälle, die jetzt schon im Zusammenhang mit gewissen Vorstössen und Vorlagen diskutiert werden, auch noch kommen, dann werden wir die Bundesfinanzen nie sanieren können.

Sie wissen, dass im Bereich der ökologischen Steuern Bewegung vorhanden ist. Gemäss der Revision des Umweltschutzgesetzes hat der Bund eine Lenkungsabgabe auf extraleichtem Heizöl zu erheben. Kürzlich hat der Bundesrat die entsprechende Verordnung verabschiedet. Der Bundesrat hat das CO₂-Gesetz abgesegnet. Dort geht es darum, diese recht happige Steuer einzuführen, wenn wir die Ziele anders nicht erreichen. Sie soll etwa 2,5 bis 3 Milliarden Franken ergeben, allerdings subsidiär, nur wenn wir die Ziele sonst nicht erreichen.

Im Rahmen der Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» hat der Bundesrat mein Departement beauftragt, bis zum Jahre 2001 einen Bericht über eine ökologische Steuerreform auszuarbeiten. Sie sind nun daran, diesen Zeitplan zu überholen, und wir sind an sich bereit, diese Zeitraf-fung zu akzeptieren.

Die Besteuerung der Energie steht auch im Zusammenhang mit der zukünftigen Finanzierung der Sozialversicherungen zur Diskussion. Sie kennen die Schwierigkeiten, die wir in den nächsten Jahren bei der Finanzierung der Sozialversicherungen haben werden. Wir wissen, dass Lohnprozente, vor allem zusätzliche Lohnprozente, zur Finanzierung von Sozialversicherungen problematisch sind, weil diese Belastung der Löhne ökonomisch gesehen an sich die Löhne erhöht. Sie verteuert sie, und sie kann damit auch das Angebot an Arbeit reduzieren. Gerade das sollte man im Moment, wo wir Probleme mit der Arbeitslosigkeit haben, nicht tun. Deshalb ist die Idee durchaus akzeptabel und attraktiv, hier über Energiesteuern statt über Lohnprozente etwas zu machen.

Wir sind bei dieser Ausgangslage der klaren Meinung, dass eine Energiesteuer zur Finanzierung der ohnehin defizitären Sozialversicherungen wahrscheinlich das kleinere Übel ist als eine Energiesteuer, deren Ertrag nur zurückerstattet wird oder die man zur Finanzierung neugeschaffener Subventionstatbestände benützt, die vielleicht nicht einmal von primärer Bedeutung sind. Wir fänden es die falscheste Lösung, die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler neu zu belasten und – statt damit die Probleme der Sozialversicherungen oder des Bundes zu lösen – den Ertrag gleich wieder zu nutzen, um irgendwelche Subventionen auszugeben, die vielleicht etwas durchaus Wünschenswertes betreffen, aber im Vergleich zu den Sozialversicherungen und zu anderem eben doch etwas Sekundäres.

Warum ist der Bundesrat der Meinung, eine ertragsneutrale ökologische Steuerreform könnte in der Zukunft zum Problem werden? Ich sagte schon: Was Herr Thür, Herr Speck, Herr Baumberger oder andere sagten, verstehe ich durchaus, aber ich muss Sie nochmals auf die «nackten» Zahlen hinweisen. Die IDA-Fiso-Zahlen haben schon vor einem Jahr gezeigt, dass allein die Finanzierung des heutigen Standards

der heutigen Sozialversicherungen in realen Werten je nach Zeithorizont 7 bis 13 zusätzliche Mehrwertsteuerprozente brauchen wird. Das sind 15 Milliarden Franken! Wenn Sie mit einer ertragsneutralen ökologischen Steuerreform dem Bund nichts geben wollen, um diese Zusatzfinanzierungen zu leisten, führt das dazu, dass Sie, wenn diese Sozialversicherungswerke nicht bankrott gehen sollen, die Leistungen im gleichen Umfang kürzen müssen. Leistungskürzungen in diesem Umfang sind jenseits vom Vorstellbaren, weil sie mit grösster Wahrscheinlichkeit die soziale Stabilität in diesem Land gefährden würden.

Es gibt auch andere Zahlen. Ich kann Ihnen alle aus dem Gedächtnis aufzählen: Nur bis ins Jahr 2001 werden uns IV, AHV und Arbeitslosenversicherung – wenn Sie uns das Mehrwertsteuerprozent für die AHV geben, wenn Sie uns das dritte Lohnprozent verlängern, wenn die Arbeitslosigkeit auf 3 Prozent zurückgeht, was sehr schön wäre – 12 Milliarden Franken zusätzliche Schulden oder Defizite kosten. Wenn Sie uns diese Zusatzsteuern nicht geben und die Arbeitslosigkeit auf etwa 5 Prozent verharren sollte, wird es bis im Jahr 2001 kumuliert 28 Milliarden Franken kosten. Diese Verschuldung kann sich unser Land nicht mehr leisten.

Ich habe den Eindruck, dass wir hier im Volk und zum Teil in der Politik eine ganz klare Realitätsverweigerung betreiben, wenn wir diese Zahlen nicht in ihrer vollen Tragweite zur Kenntnis nehmen. Das führt dazu, dass es vielleicht doch denkbar wäre – in diesen Kompromissen zwischen Leistungsanpassungen und Mehrfinanzierungen, die wir in der Sozialversicherung miteinander treffen werden –, dass man auch hier einen Teil des ökologischen Steuersubstrates verwenden könnte. Da binden Sie uns die Hände zu eng, wenn Sie uns hier die Ertragsneutralität mitgeben.

Im Prinzip ist es ja durchaus so, dass wir die Fiskalquote in diesem Land möglichst tief halten wollen, weil sie eben ein wesentlicher Faktor der Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz als Ganzes ist. Das ist uns allen bewusst. Aber wir dürfen die Augen vor den anderen Zahlen auch nicht einfach verschliessen.

Ich will nun auf Ihre Motion 97.3540 noch kurz im Detail eingehen: Ich habe die finanz- und steuerpolitischen Prioritäten aufgezählt. Wir sind uns aber bewusst, dass die heutige Finanzordnung im Jahr 2006 ausläuft, und wenn wir ohnehin eine neue Finanzordnung schaffen müssen, macht es Sinn, hier die ökologischen Aspekte gleich mit einzubeziehen. Das ermöglicht es uns, eine sehr kohärente Besteuerung zu machen und uns zu überlegen, wie das Verhältnis zwischen direkter Bundessteuer, Mehrwertsteuer und einer allfälligen Energiebesteuerung aussehen soll. Da können wir Ideen, wie sie hier geäussert worden sind – ich glaube von Herrn Baumberger, z. B. betreffend einen speziellen Satz der Mehrwertsteuer für Energie –, in diese Überlegungen mit einbeziehen. Ich glaube, das gäbe uns die einmalige Chance, nicht ein Flickwerk zu machen, sondern zu versuchen, einmal ein rationales, ökologisch geprägtes Steuersystem zu konzipieren und zu schauen, wie wir von unserer heutigen Besteuerung möglichst gut in diese neue Steuer hineinwachsen können. Wenn das rascher möglich ist als erst 2006, sollten wir das auch rascher tun.

Es ist noch die Frage aufgeworfen worden, warum wir zu dieser AHV-Initiative, die einige gute Elemente beinhaltet, keinen Gegenvorschlag machen würden. Hier muss ich Ihnen einfach sagen, dass eine seriöse ökologische Steuerreform noch sehr viel Grundlagenarbeit erfordern wird, und zwar wichtige Grundlagenarbeit. Herr Baumberger hat z. B. angedeutet, welche Einflüsse eine ökologische Steuerreform auf die Struktur der Wirtschaft haben kann. Man wird die regionalen Folgen einer solchen Steuerreform, die sozialen Folgen, die Folgen einer solchen Reform für die generelle Qualität des Wirtschaftsstandortes Schweiz in einem gnadenlosen, globalisierten Wettbewerb eingehend studieren müssen. Ich glaube, das wäre ein «Schnellschuss» falsch.

Wenn wir einen direkten Gegenvorschlag zu dieser AHV-Initiative machen müssten, würde das bedeuten, dass wir zeitlich stark unter Druck kämen. Hier muss ich Ihnen einfach sagen: Ich glaube nicht, dass man da einfach einen Verfas-

sungsartikel formulieren kann, der lautet: «Der Bund ist befugt, eine Energiesteuer zu erheben.»

Das Schweizervolk pflegt ja bei Steuervorlagen sehr enge Korsette in der Verfassung festzuschreiben. Wir haben bei der direkten Bundessteuer und bei der Mehrwertsteuer überall Höchstsätze festgelegt. Ich glaube kaum, dass es möglich sein wird, in der Schweiz eine Verfassungsgrundlage zu schaffen, die völlig offen ist, denn zu gross ist im Volk das Misstrauen gegenüber Parlament, Behörden und Bundesrat. Man könnte eine solche Blankonorm nur auf dem Gesetzesweg irgendwie legalisieren. Das bedeutet doch nichts anderes, als dass ein solcher Verfassungsartikel sehr vorsichtig und gut durchdacht formuliert werden muss. In der kurzen Zeit, die wir bei den verfassungsmässigen Fristen zur Behandlung von Initiativen haben, können wir diese Arbeit einfach nicht leisten. Aber weil wir sehen, dass ein gewisser Zeitdruck da ist, werden wir alles daransetzen.

Dieser Zeitplan wird nicht ganz so ehrgeizig sein, wie ihn Herr Thür gefordert hat, aber ich könnte mir vorstellen, dass wir im nächsten Jahr mit Fachleuten versuchen werden, eine solche Grundlagenarbeit zu leisten, dass wir im Jahre 1999 vielleicht eine Vernehmlassung machen können und dass über einen Verfassungstext vielleicht schon Ende 1999 oder im Jahre 2000 abgestimmt werden könnte.

Dann wäre es durchaus möglich, die Ablösung der 2006 auslaufenden Finanzordnung um einige Jahre vorzuziehen. Wir hätten dann auch genug Zeit, um das wirklich zu Boden zu reden und nicht immer wieder eine alte Finanzordnung verlängern zu müssen, um Zeit zu gewinnen.

Das ist ein ehrgeiziger, aber möglicher Zeitplan, und er ist sogar etwas rascher realisierbar als jener, den Sie in Ihrer Motion vorsehen. Wir werden alle die ökologischen, branchenspezifischen, aussenwirtschaftlichen, verteilungs-, regional- und strukturpolitischen Auswirkungen einer solchen Steuerreform à fond studieren, Ihnen dann darüber Bericht erstatten und einen Vorschlag machen.

Ich glaube: Mehr muss ich nicht mehr sagen, vor allem nicht, warum wir kein enges Korsett der Aufkommensneutralität möchten. Immerhin muss ich Ihnen sagen, dass wir eine solche ökologische Steuer nicht missbrauchen würden, um hier nun à discrétion Geld nach Bern zu schaufeln und damit sekundäre Dinge zu realisieren. Es geht wirklich nur darum, die nötigsten Dinge, die in den nächsten Jahren auf uns zukommen werden, letztlich auch finanzieren zu können.

In diesem Sinne sind wir mit der Stossrichtung der Motion einverstanden und durchaus bereit, die ersten beiden Punkte als Motion entgegenzunehmen. Wir wären aber froh, wenn Sie beim dritten Punkt, bei der Aufkommensneutralität, nur die Form des Postulates wählen würden.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	116 Stimmen
Dagegen	26 Stimmen

Schluss der Sitzung um 18.55 Uhr

La séance est levée à 18 h 55

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 2. Dezember 1997
Mardi 2 décembre 1997

08.30 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Sammeltitel – Titre collectif

**Nachhaltige Entwicklung
in der Schweiz
Développement durable
en Suisse**

97.033

**Strategie
«Nachhaltige Entwicklung
in der Schweiz». Bericht
Stratégie
«Le développement durable
en Suisse». Rapport**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2390 hiervoor – Voir page 2390 ci-devant

97.3538

**Motion UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung
in der Schweiz». Agenda 21
für Kantone und Gemeinden
Motion CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable
en Suisse». Agenda 21
pour les cantons et les communes**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2390 hiervoor – Voir page 2390 ci-devant

97.3539

**Postulat UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung
in der Schweiz». Ökologische
volkswirtschaftliche Gesamtrechnung
Postulat CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable
en Suisse». Comptabilité nationale
écologique**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2391 hiervoor – Voir page 2391 ci-devant

97.3541

**Postulat UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung
in der Schweiz». Konkreter Aktionsplan
Postulat CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable
en Suisse». Plan d'action concret**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2391 hiervoor – Voir page 2391 ci-devant

97.3542

**Motion UREK-NR (97.033)
Strategie «Nachhaltige Entwicklung
in der Schweiz». Internationale
Umweltschutzregelungen
Motion CEATE-CN (97.033)
Stratégie «Le développement durable
en Suisse». Règles environnementales
internationales**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2391 hiervoor – Voir page 2391 ci-devant

Stump Doris (S, AG), Berichterstatterin: Ich will noch kurz entwarnen. Es wurde gestern von seiten von Wirtschaftsvertretern – oder sogenannten Wirtschaftsvertretern – die Angst geäußert, dass die nachhaltige Entwicklung der Wirtschaft schade.

Ich möchte ein Zitat wiedergeben, eine Aussage von einem Wirtschaftsvertreter während des Hearings in der UREK vor zwei Wochen. Da sagte Herr Fahrni vom Conseil du développement durable: «Wenn die Wirtschaft nicht dafür sorgt, dass langfristig Ressourcen vorhanden sind, wird auch die Wirtschaft nicht weiterbestehen.» Das heisst: Auch die Wirtschaft ist daran interessiert, dass die Entwicklung nachhaltig ist; nachhaltig, was Ressourcen betrifft, aber auch nachhaltig, was die sozialen Verhältnisse betrifft. Ohne sozialen Frieden kann auch die Wirtschaft nicht funktionieren.

Dann möchte ich auch noch entwarnen bezüglich der Bedenken, die Herr Brunner ausgesprochen hat. Er befürchtet einen Überaktivismus, falls die Postulate und Motionen überwiesen würden. Das Postulat, das einen Aktionsplan fordert,

fordert einzig und allein ein Planungsinstrument, wie das üblich ist, wenn irgendwelche Aktionen stattfinden sollen. Wir brauchen einen Bericht darüber, was bereits ausgeführt wurde vom Plan, von den Massnahmen, die in der Botschaft des Bundesrates vorgeschlagen werden. Und wir brauchen eine Darstellung dessen, was geplant ist. Wenn wir keine Planungsinstrumente einführen, dann ist es uns auch nicht ernst mit der nachhaltigen Entwicklung.

Ich bitte Sie also, alle Motionen und Postulate der Kommission zu unterstützen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: C'était bien intéressant de pouvoir écouter le débat qui a eu lieu hier au sujet du rapport que le Conseil fédéral a publié. Les interventions, qu'elles soient positives ou qu'elles soient critiques, ont montré qu'il valait la peine d'approfondir le thème du développement durable et que c'est un élément qui a sa place dans tous les domaines de politique que vous discutez ici, lorsque des propositions plus concrètes sur le plan législatif vous sont adressées.

J'ai également appris avec grande satisfaction que vous avez accepté hier l'idée de la réforme fiscale écologique, par 116 voix contre 26. Pour le Conseil fédéral, ceci est une incitation importante à aller de l'avant dans ce domaine, et nous sommes persuadés qu'avec une telle réforme nous pouvons réaliser des objectifs, tant sur le plan fiscal, sur celui de l'énergie et de la protection de l'environnement, que sur le plan du développement économique et du développement social de notre pays. Cette réforme pourrait effectivement se révéler l'instrument majeur du développement durable dans notre pays.

Hier, de nombreuses interventions, notamment celles de MM. Hegetschweiler, Brunner Toni, Fischer-Seengen et Scherrer Jürg, ont montré que, trop souvent encore, on comprend le développement durable comme de la protection de l'environnement. Ce n'est pas le cas. M. Eymann, ainsi que d'autres orateurs, ont clairement montré que le développement durable ne s'épuise pas à une réflexion sur la protection de l'environnement. Il s'agit effectivement de trouver un équilibre entre notre capacité de création économique, la solidarité de notre société et notre responsabilité écologique.

Cette large approche que nous permet la notion de développement durable, cette espèce d'enveloppe dans laquelle les différents éléments politiques doivent trouver leur place se manifestent dans la façon dont le Conseil fédéral a compris le mandat de Rio et a poursuivi son travail. La stratégie du Conseil fédéral n'est qu'une étape dans un travail intensif, qui a commencé d'abord dans le comité interdépartemental du suivi de Rio (Ci-Rio), présidé alternativement par la Direction du développement et de la coopération, par l'Office fédéral des affaires économiques extérieures et par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage. 19 offices de l'administration participent au travail du Ci-Rio et, dans ce rapport (Ci-Rio, Le développement durable en Suisse. Etat des réalisations) qui est une oeuvre préalable au plan d'action, ils ont montré quelles étaient les différentes réalisations déjà faites, à faire et souhaitables dans les différents domaines de la politique fédérale. Il est donc important de considérer que le développement durable est la pierre de touche de nos différentes politiques sectorielles.

Il est clair aussi que le développement durable et la réflexion des autorités, des gouvernements et des parlements dans les différents pays qui se sont engagés à emprunter cette voie – et il n'y a en fait pas d'autre voie pour l'avenir du monde – sont un processus permanent, qui permet à la fois d'analyser les différentes politiques sectorielles à l'aune du développement durable, de les définir pour l'avenir selon cet objectif, de se fixer des priorités, de les contrôler, et c'est le rôle du plan d'action. Dans ce plan d'action, nous avons choisi les domaines d'intervention qui nous paraissent essentiels, nous nous sommes fixé des objectifs, et contrairement à ce qui a été dit, ces objectifs ne sont pas renvoyés à un avenir lointain et sans engagement de notre part.

Le Conseil fédéral a donné des dates extrêmement précises aux différents organes «federführend» de l'administration fé-

dérale pour réaliser les mandats auxquels il s'engage. S'il a corrigé parfois à la baisse certaines des propositions du Conseil du développement durable, c'est tout simplement pour pouvoir prendre devant vous l'engagement sérieux de réaliser ce qui est dans ce plan d'action.

Le développement durable est effectivement une démarche itérative qui avance pas à pas, contrôle ce qui est réalisé, se fixe de nouveaux objectifs. Il faut donc considérer ce plan d'action comme une étape dans un processus que M. Durrer a appelé un processus d'«optimisation» de notre politique. Optimisation, parce qu'aucun des buts du développement durable ne peut être atteint au détriment des autres. Dans cette approche, nous ne pouvons pas privilégier de façon exclusive le développement économique par rapport au développement social, ou le développement social par rapport au développement de l'environnement.

Je l'ai déjà dit, le processus de développement durable ne peut pas être réduit à la protection de l'environnement. Il ne peut pas être réduit non plus à une optique du plus d'Etat qui ajouterait encore des règles supplémentaires ou obligerait la population à des renoncements auxquels elle ne serait pas disposée. Il est clair aussi que tout ne doit pas émaner de l'Etat central, que beaucoup doit se faire dans la vie quotidienne, au niveau des comportements des consommateurs par exemple. Là, il est clair que des appels comme ceux de M. Brunner Toni pour l'achat de viande suisse biologique, ou de M. Ehrler en faveur du moût ou du jus de pommes de hautes futaies, font aussi partie de cet effort général de changer les «patterns» de consommation dans ce pays.

Mais cela ne suffit certainement pas. Il faut avoir les instruments qui nous permettent, dans ce processus, de voir si nous sommes dans la bonne direction ou non. C'est là que j'ai peu de compréhension pour la demande de M. Hegetschweiler de refuser l'encouragement des cantons et des communes à établir, de leur côté aussi, des plans d'action pour le développement durable.

Si nous voulons justement éviter une voie qui consiste à décider de nouvelles mesures au niveau de la Confédération, c'est bien lorsque nous pouvons en appeler à la responsabilité des citoyennes et des citoyens, mais aussi à la responsabilité des autorités locales. Plus près nous serons de la base des citoyennes et des citoyens, plus sérieusement nous ferons le travail d'information, de clarification des objectifs, plus clairement nous montrerons dans quelle direction nous voulons aller, et davantage pourra être développé le sentiment que tous souhaitent le développement durable.

De même, le Conseil fédéral ne peut pas s'associer à la minorité Brunner Toni qui aimerait que l'on refuse le postulat demandant que l'on poursuive l'action par un plan d'action plus concret. Dans ce processus, il est clair que dès 1999, dans deux ans, nous serons en train de faire le bilan de ce que nous vous proposons ici et, ayant fait le bilan, de déterminer les lacunes, de fixer de nouveaux objectifs, de fixer un nouveau calendrier. Ce postulat de la commission ne demande rien d'autre que de s'engager dans cette démarche qui, elle aussi, sera une démarche durable. Ce bilan et ce renouvellement d'un plan d'action font partie d'une politique responsable et transparente.

Le Conseil fédéral a examiné toutes les propositions de la commission et vous engage à suivre la majorité de la commission dans tous les points. Ils correspondent à sa volonté. Ils précisent un certain nombre d'éléments qui, dans le rapport, ont peut-être été insuffisamment précisés. Le Conseil fédéral vous invite à vous engager, avec lui, dans cette démarche rationnelle en politique qui consiste à se fixer des objectifs, à se fixer un calendrier, à se fixer des moyens de contrôle et, pour une fois, dans ce pays où les décisions sont souvent éclatées par nature en moult petites décisions de détail, de le faire dans une approche globale et dans une approche qui vise un avenir où les générations futures ne seront pas obérées dans leur liberté par les choix que nous aurons faits.

En ce sens, le Conseil fédéral est très heureux de la discussion déclenchée par le plan d'action et vous remercie d'en prendre connaissance.

Bericht 97.033 – Rapport 97.033

Präsident: Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Motion 97.3538

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Die Minderheit Hegetschweiler beantragt Ablehnung.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	85 Stimmen
Dagegen	59 Stimmen

Postulat 97.3539

Überwiesen – Transmis

Postulat 97.3541

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Die Minderheit Brunner Toni beantragt, das Postulat abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	90 Stimmen
Dagegen	51 Stimmen

Motion 97.3542

Überwiesen – Transmis

97.035

Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung Médecine de la transplantation. Article constitutionnel

Botschaft und Beschlussentwurf vom 23. April 1997 (BBl III 653)
Message et projet d'arrêté du 23 avril 1997 (FF III 613)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag von Felten
Nichteintreten

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition von Felten
Ne pas entrer en matière

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Pour parvenir aux réussites que connaît la chirurgie de transplantation à la fin du XXe siècle, le chemin a été long et difficile, ponctué de percées significatives, mais surtout de fréquents échecs qui faisaient alterner espoir et désespoir. Les spécialistes ont coutume de considérer la transplantation d'un rein d'un jumeau dans l'organisme de son frère, inter-

vention réalisée à Boston en 1959, comme la première opération de ce genre couronnée de succès. Mais c'est sans doute l'intervention pratiquée le 3 décembre 1967 par le docteur Barnard, à Cape Town en Afrique du Sud, qui frappera le plus l'imagination tant des médecins que du public. Ce jour-là, le docteur Barnard réalise la première greffe cardiaque en transplantant dans l'organisme d'un patient de 54 ans le coeur d'une jeune femme de 24 ans décédée dans un accident de la circulation. Le patient du docteur Barnard décédera dix-huit jours plus tard, mais entre-temps, la nouvelle a fait le tour du monde et provoqué un engouement extraordinaire.

A la suite de cette première, des dizaines de centres médicaux dans le monde entier vont à leur tour se lancer dans l'aventure. Mais la volonté de démontrer le même savoir-faire ne suffit pas, et les résultats sont souvent décevants. Les problèmes de rejet et d'infection postopératoire sont d'une telle ampleur que, peu à peu, l'enthousiasme s'éteint. C'est une découverte réalisée à Bâle qui permettra de reprendre espoir. Dès 1976, le docteur Jean-François Borel présente dans une publication scientifique les propriétés immunosuppressives d'une molécule qu'il dénomme «ciclosporine». Les études cliniques ne tardent pas à confirmer l'efficacité de la substance, qui est utilisée ensuite dans le monde entier.

Aujourd'hui, la transplantation d'organes, bien qu'elle reste une intervention parfois complexe et délicate, est presque devenue une opération de routine. Les taux de réussite sont très importants et les indications de plus en plus étendues.

On transplante des nouveau-nés aussi bien que des patients âgés de 55 ans ou plus. On a cessé en outre de parler en termes d'espérance de vie après une transplantation, comme si la transplantation ne pouvait constituer qu'une rémission provisoire. Au contraire, elle est perçue comme un nouveau départ dont le potentiel n'est pas, en soi, limité.

Les difficultés résident désormais dans la grave pénurie d'organes à laquelle les équipes médicales de transplantation sont confrontées. Afin d'améliorer cette situation, la fondation Swisstransplant, dont le service suisse de coordination dresse la liste des patients en attente, organise des campagnes d'information du public afin d'encourager plus de personnes à porter le certificat de donneur d'organes.

La pénurie d'organes n'est pourtant pas la seule difficulté à résoudre. Outre les obstacles d'ordre médical qui subsistent encore, les problèmes religieux, philosophiques, éthiques ou psychologiques qui surgissent en matière de transplantation sont nombreux et souvent difficiles à résoudre.

La première des questions qui devrait être soulevée est parfois occultée par les discussions portant d'emblée sur des aspects purement concrets. Cette première question est pourtant essentielle: comment se déterminer quant au principe même de toute transplantation d'organe? Ses partisans la considèrent en général comme un acte de solidarité envers la société auquel chacun devrait consentir. Ceux qui s'y opposent y voient une violation insoutenable de l'intégrité corporelle qui mérite un respect absolu, même après le décès.

Dans l'acceptation ou le refus individuel de la transplantation, la raison n'a pas toujours sa place. Les choix opérés reposent souvent sur des a priori. Le symbolisme de certains organes humains peut ainsi jouer un rôle non négligeable. Le don d'un coeur, par exemple, considéré dans le langage figuré comme le siège des sentiments, considéré aussi comme l'organe vital par excellence, a sans doute une portée émotionnelle particulière. Parfois, les choix sont plutôt dictés par des considérations philosophiques. On peut ainsi s'interroger sur l'opportunité d'accepter l'introduction dans l'organisme humain d'un ou de plusieurs organes provenant d'un autre individu, voire d'origine animale, et modifiés génétiquement.

Les choix peuvent également dépendre de critères de nature éthique. Dans ce domaine, il est surtout question de dignité humaine. Il s'agit alors d'empêcher tout trafic. Il faut aussi conserver au don d'organes un caractère gratuit et veiller à une juste répartition des organes entre les patients qui en ont besoin, selon des critères préétablis.

La définition de la mort se trouve, quant à elle, aux confins de la religion, de la philosophie et de l'éthique.

A cette liste de difficultés soulevées par la transplantation d'organes, il faut encore ajouter les questions de nature juridique. Or, comme beaucoup d'autres développements récents de la science médicale, la transplantation d'organes a quelque peu pris de vitesse le droit. Si des réponses ont pu être apportées à certains problèmes, d'autres restent encore à résoudre. Contrairement à ce qui vaut dans la plupart des autres pays européens, les conditions juridiques de la médecine de transplantation ne sont pas réglées à l'échelle fédérale, ou alors de manière insuffisante. Actuellement, le prélèvement et la transplantation d'organes sont réglés par des directives cantonales, ainsi que par les directives et recommandations de l'Académie suisse des sciences médicales qui, pour leur part, s'appuient sur les principes du Conseil de l'Europe et de l'OMS. La Confédération ne dispose de compétences législatives que dans des domaines partiels.

Cette situation a conduit à diverses interventions au Conseil des Etats. En 1993, la motion Onken (93.3573) invitait le Conseil fédéral à prendre les mesures législatives nécessaires pour faire échec au redoutable commerce d'organes. Quant à la motion Huber (94.3052), elle demande au Conseil fédéral d'élaborer un droit fédéral approprié sur les plans constitutionnel et législatif, afin de prendre en compte les multiples aspects liés à la transplantation d'organes. Une même requête a d'ailleurs aussi été formulée par la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires.

Il faut bien constater que la situation actuelle n'est pas satisfaisante, puisqu'il s'agit d'un véritable patchwork législatif des cantons. 20 cantons disposent d'une législation partielle, tandis que 4 n'ont élaboré aucune réglementation. Il n'est donc pas étonnant que, dans une étude sur ce sujet, le professeur Borghi conclue qu'actuellement le droit cantonal en la matière a un caractère incomplet, disparate, contradictoire, voire parfois inconstitutionnel.

C'est donc assez logique que la commission soit entrée en matière sans opposition sur le projet d'article constitutionnel. Mais très rapidement, de larges discussions ont eu lieu en commission en ce qui concerne la xénotransplantation. Par ce terme, on vise les procédures médicales consistant à prélever des organes sur les animaux et à les implanter dans des organismes humains. Relevons que d'un point de vue fonctionnel, mais aussi sous l'angle de la dimension, il apparaît que les organes de porcs sont plus appropriés pour ce genre d'interventions que les organes provenant des primates supérieurs tels que chimpanzés ou babouins, pourtant génétiquement bien plus proches de l'homme. En fait, la xénotransplantation se trouve encore au stade expérimental. De sérieuses incertitudes subsistent, liées en particulier au comportement physiologique des xénotransplants, encore mal connu, ainsi qu'aux traitements immunologiques intensifs que nécessiterait ce genre de transplantation.

L'article constitutionnel proposé concerne donc toutes les transplantations. Il n'y a pas nécessité de prévoir un moratoire pour une éventuelle possibilité de xénotransplantation, car c'est au niveau de la loi qu'il faut prévoir des solutions variables et qui correspondent aussi à l'état de la science et à une compréhension éthique de ces problèmes.

C'est dans ce sens-là que la majorité de notre commission vous propose de modifier l'alinéa 2 de cet article constitutionnel, tel que prévu dans le projet du Conseil fédéral. Nous y reviendrons par la suite. La commission vous propose d'accepter la version de sa majorité, qui a été acceptée par 19 voix contre 2.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Wir haben es gehört: Vor genau dreissig Jahren wurde in Südafrika das erste Herz transplantiert. Diese Organtransplantation war ein revolutionärer Erfolg der medizinischen Wissenschaften, der über die Medien in die ganze Welt hinausgetragen wurde. Bei dieser einzigartigen Herztransplantation ist es nicht geblieben. Für die Fachärzte ist die Organtransplantation heute in vielen Staaten zu einer geläufigen Technik geworden. Allein in der Schweiz wurden in den letzten zehn Jahren 3125 Or-

gane verpflanzt. Es handelt sich dabei um Organspenden von lebenden wie von verstorbenen Menschen.

Der Transplantationsmedizin kommt heute eine enorme Bedeutung zu. Viele Menschen verdanken ihr eine grundlegende Verbesserung ihrer Lebensqualität oder gar ihr Leben. Einerseits haben neue technische Entwicklungen in den letzten Jahren weitere Möglichkeiten eröffnet, aber andererseits geht die Spendefreudigkeit in der Schweiz kontinuierlich zurück. Allein die glücklicherweise restriktiver gewordenen Vorschriften im öffentlichen Verkehr haben zu einem starken Rückgang an Todesopfern und damit zu einem Rückgang an freien Organen geführt. Das ist aber kein Trost für all jene, die seit Wochen und Monaten auf ein Organ warten und deren Leben mit der Transplantation eines gesunden Organs steht und fällt. Offensichtlich bestehen in der Bevölkerung sehr viele Ängste vor missbräuchlichen Anwendungen wegen widersprüchlichen Aussagen in bezug auf die Todesdefinition und Todesfeststellung. Diese Unsicherheiten lassen im Volk die Meinung aufkommen, dass unsere medizinischen Techniken wohl auf einem sehr hohen Niveau stehen, die Wissenschaftler sich aber heute nicht mehr einig sind, wann das Leben beginnt und wann es aufhört.

Dem hohen Niveau der Schweizer Transplantationsmedizin steht ein grundsätzliches Vakuum gegenüber. Wohl haben alle Kantone in ihren Gesundheitsgesetzen Vorschriften über die Organtransplantation. Im Zusammenhang mit dem Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten haben wir uns im Herbst 1995 am Rande mit Transplantationsmedizin befasst. Dieser Bundesbeschluss ist als Übergangsregelung seit März 1996 in Kraft. Darin wird der Handel mit Transplantaten gegen Entgelt in der Schweiz oder von der Schweiz aus ins Ausland verboten. Auch ist die Melde- und Bewilligungspflicht von Organentnahmen und -transplantationen geregelt. Dieser Bundesbeschluss ist befristet und nur bis Ende 2005 in Kraft. Zweifellos werden die Bestimmungen dereinst in das Transplantationsgesetz zu übernehmen sein.

Ständerat wie Nationalrat fordern mit zwei überwiesenen Motionen eine umfassende Regelung des Umgangs mit Transplantaten in der Schweiz. Die Motion des Ständerates (Onken) will den Handel mit menschlichen Organen in der Schweiz verbieten. Die Motion des Ständerates (Huber) fordert die Schaffung der verfassungs- und gesetzesmässigen Grundlagen zur Bewältigung der vielfachen rechtlichen und organisatorischen Probleme der Transplantationsmedizin. Der Bundesrat schlägt in seiner Botschaft vom 23. April 1997 die Schaffung einer Verfassungsbestimmung über die Transplantationsmedizin vor.

Ihre Kommission hat sich an drei Sitzungstagen intensiv mit der Thematik auseinandergesetzt. Sie hat insbesondere Experten zu den verfassungsmässigen, ethischen, medizinischen und rechtlichen Fragen im Zusammenhang mit der Transplantationsmedizin angehört. Sie hat sich eingehend mit der Frage auseinandergesetzt, ob zur Schaffung einheitlicher Gesetzesbestimmungen für die Schweiz überhaupt ein neuer Verfassungsartikel notwendig sei. Diese Frage ist eindeutig bejaht worden. Allein schon die wegen der Volksabstimmung notwendige breite öffentliche Diskussion würde die Schaffung einer Verfassungsbestimmung über die Transplantationsmedizin rechtfertigen.

Der vorliegende Entwurf des Bundesrates für einen Verfassungsartikel ist von der Mehrheit der Kommission inhaltlich übernommen worden. Nach Absatz 1 von Artikel 24decies erlässt der Bund Vorschriften auf dem Gebiet der Transplantation von Organen, Geweben und Zellen. Im Unterschied zur Minderheit I (Deiss) beschränkt sich die Mehrheit der Kommission nicht nur auf menschliche Organe, Gewebe und Zellen, sondern versteht unter den Transplantationen solche mit menschlichen und tierischen Transplantaten. Der Bundesrat schliesst in der Botschaft nicht aus, dass die Xénotransplantation eine der zukünftigen Möglichkeiten im Bereich der Transplantationsmedizin werden kann.

Unabhängig von der Frage, ob Xénotransplantationen aus ethischen und gesundheitlichen Gründen verantwortbar sind, kann festgestellt werden, dass sie in der medizinischen For-

schung immer wichtiger werden. Zweifellos ist im Volk die Verunsicherung bezüglich der Xenotransplantation gross. Das stelle ich bei Vorträgen über die Gentechnologie immer wieder fest. Die Übertragung tierischer Organe auf Menschen weist viel grössere Probleme auf als herkömmliche Transplantationen. Es gibt nach wie vor sehr viele Unsicherheiten, ungelöste Fragen und Sicherheitsrisiken. Gerade deshalb aber besteht Handlungsbedarf.

Der Bundesrat hat sich in der Botschaft zur Transplantationsmedizin in bezug auf die Frage der Transplantation von tierischen Organen auf die Menschen weder befürwortend noch ablehnend ausgesprochen. Der Einbezug tierischer Organe in die Verfassungsbestimmung präjudiziert eine gesetzliche Regelung in keiner Art und Weise. Wir sind uns alle bewusst, dass zurzeit die Chance einer vollzogenen Xenotransplantation in weiter Ferne liegt, da die Risiken der Übertragung neuer Krankheitserreger auf den Menschen noch völlig ungeklärt sind.

Je ähnlicher sich die menschlichen und tierischen Organe sind, desto grösser ist auch die Gefahr, dass sie von denselben Krankheitserregern infiziert werden. Es gibt Krankheitserreger, die in Tieren harmlos sind, für den Menschen aber sehr schädlich sein können. Deshalb verlangen die Kommissionsminderheiten IIIa und IIIb ein Moratorium auf Verfassungsstufe für die Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen bis ins Jahr 2010. Die Mehrheit der Kommission lehnt diesen Antrag ab, da sie befürchtet, der Forschungsplatz Schweiz könnte durch das Moratorium völlig aufgehoben werden.

Wenn die Kompetenz des Bundes im neuen Verfassungsartikel auf menschliche Organe beschränkt bliebe, wie es die Minderheit I verlangt, wäre eine Regelung der Xenotransplantation nicht möglich. Es wäre z. B. nicht möglich, die Durchführung von Xenotransplantationen in öffentlichen Spitälern zu regeln. Es ist unbestritten, dass sich in diesem Bereich noch zahlreiche ethische, medizinische und gesundheitliche Fragen und Probleme stellen, die diskutiert und gelöst werden müssen. Dem Gesetzgeber stehen dannzumal alle Möglichkeiten offen, die Xenotransplantation zu regeln, zu beschränken oder gar zu verbieten.

In Absatz 1 des Verfassungsartikels wird zudem klar der Schutz der Menschenwürde, der Persönlichkeit und der Gesundheit gefordert. Dies betrifft nicht nur die Organspender und -spenderinnen, sondern auch die Empfänger und Empfängerinnen von Organen, Geweben und Zellen. Die Achtung der Menschenwürde ist mit der Transplantationsmedizin zentral angesprochen. Insbesondere geht es dabei um die Bestimmung des Todeszeitpunktes bei der Organentnahme von Verstorbenen, aber auch um das Recht auf ein menschenwürdiges Sterben.

Es besteht auch ein grundsätzliches Ungleichgewicht zwischen Empfänger und Spender. Beim Spenden haben wir es vor dem Tod mit einem lebenden Subjekt zu tun, nach dem Tod aber mit einer Leiche, die zwar auch Inhaberin von Persönlichkeitsrechten ist, aber nicht mehr im gleichen Umfang wie jener Mensch, der dank der Organspende weiterleben darf. Die Frage, wann der Mensch tot ist und wann ihm Organe überhaupt entnommen werden dürfen, muss zwingend auf Gesetzesstufe geregelt werden, denn die Begriffe Sterben und Tod haben sich gewandelt und weiterentwickelt.

Heute geben die wissenschaftlichen Akademien medizinische und ethische Richtlinien für Organ- und Gewebetransplantationen heraus. Diese lehnen sich weitgehend an die Grundsätze des Europarates und der Weltgesundheitsorganisation an.

Von besonderer Bedeutung ist auch der Schutz der Persönlichkeit. Die Persönlichkeit umfasst alle physischen, psychischen, moralischen und sozialen Werte wie Leib und Leben, Freiheit und Ansehen, die einer Person kraft ihres Menschseins und ihrer Existenz zukommen. Im Zusammenhang mit der Transplantationsmedizin sind Garantien des Persönlichkeitsschutzes bedeutsam, insbesondere der Schutz des Lebens, der körperlichen und geistigen Unversehrtheit, z. B. bei der Entnahme von Organen aus dem Körper einer lebenden Person; das betrifft auch die Selbstbestimmung bezüglich

der Entscheidung, ob jemand seine Organe für Transplantationen zur Verfügung stellen will.

Niemand denkt an einen rechtlichen Anspruch des Individuums auf ein Organ; auch wird es keine moralische Verpflichtung geben, ein Organ spenden zu müssen. Eine Organentnahme gegen den Willen des Spenders oder der Spenderin oder gar die gesetzliche Statuierung einer Organspendepflicht kann nicht in Frage kommen. Dieser Aspekt ist an sich bereits im Wort «Spende» enthalten, denn eine unfreiwillige Spende wäre keine Spende mehr. Deshalb hat die Mehrheit der Kommission auf die Erwähnung der Freiwilligkeit, die die Minderheiten IIa und IIb fordern, verzichtet.

Der Schutz der Gesundheit betrifft prioritär den Schutz der empfangenden Person vor einer Ansteckung mit Krankheitserregern. Mit der «Wahrung der Gesundheit» auf Verfassungsstufe sind die heutigen grossen Bedenken bezüglich der Transplantation von tierischen Organen auf die Menschen berücksichtigt.

In Absatz 2 von Artikel 24des Bundesverfassung wird die gerechte Zuteilung von Organen explizit erwähnt. Obwohl dieses Kriterium in der Praxis schwierig zu erfüllen sein wird, ist es der Mehrheit der Kommission ein Anliegen, dass das zu schaffende Gesetz in diese Richtung Vorgaben gibt.

Der Absatz 3 verlangt die Unentgeltlichkeit der menschlichen Organe, Gewebe und Zellen. Dass sich ein Entgelt für ein gespendetes Organ moralisch nicht verantworten lässt, ist schon in der heutigen Praxis klar. Eine Organspende, mit der Leben verlängert oder Leiden gelindert wird, ist unbezahlbar. Gleichzeitig aber muss jeglicher Handel mit Organen verboten bleiben. Diese beiden Aspekte, Unentgeltlichkeit und gerechte Zuteilung, lässt der Minderheitsantrag I vermissen.

Namens der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie um Eintreten und um Zustimmung zum Verfassungsartikel, was in der Kommission mit 19 zu 2 Stimmen bei 0 Enthaltungen erfolgt ist. Ich bitte Sie, in der Detailberatung der Mehrheit zu folgen und die Minderheitsanträge abzulehnen.

von Felten Margrith (S, BS): Eine neue Bundeskompetenz geht bekanntlich immer zu Lasten kantonaler Kompetenzen. Aber bei diesem Geschäft ist nirgendwo zu erfahren, wie und wo in die kantonale Regelungshoheit eingegriffen werden soll, weder in der Botschaft noch in den Kommissionsprotokollen. Für die Bestimmung des Zustimmungsmodells, für die Regelung der Unentgeltlichkeit, der Freiwilligkeit, des Datenschutzes, des Infektionsschutzes und des Organhandels, für die Xenotransplantation und für die Fötalgewebetransplantation – für alles, was bisher gesagt worden ist – ist der Bund bereits heute zuständig. Warum also nicht einfach ein Transplantationsmedizinergesetz erlassen? Weshalb eine Verfassungsänderung?

Lücken sollen geschlossen werden heisst es in der Botschaft. Welche? Ich sehe den Text des Abstimmungsbüchleins bereits vor meinen Augen. Es wird bestimmt der Anschein erweckt werden, die Transplantationsmedizin finde heute quasi im rechtsfreien Raum statt, in den Kantonen herrsche Wildwuchs, zum Schutz der Spendenden müsse eine umfassende Bundeskompetenz her. Alles Irreführung! Diese umfassende Kompetenz ist einzig und allein notwendig, um ein durchorganisiertes Transplantationssystem mit internationaler Verknüpfung aufzubauen.

Im Klartext: Es soll nach dem «Muster des deregulierten Marktes» ein lückenloses, zentralistisch gesteuertes System aufgebaut und vor allem finanziert werden. Dereguliert wird bei den Patientinnen- und Patientenrechten, dafür entsteht eine ganze Reihe neuer Pflichten: Meldepflichten, Erklärungspflichten, Registrierungspflichten, Explantationspflichten usw. Es braucht optimale Rahmenbedingungen für die freie Zirkulation der Körperteile der Einwohnerinnen und Einwohner dieses Landes. Dafür braucht es eine neue Kompetenz.

Das wird natürlich nirgendwo so gesagt. Aber schon der Fachjargon lässt aufhorchen. Wenn man die Fachliteratur liest, heisst es da z. B., die Logistik des Organtausches müsse ausgebaut werden, der Datentransfer müsse beschleunigt werden, die medizinische Effektivität müsse erhöht und die In-

Infrastrukturleistungen müssten gesteigert werden. Und die Kosten?

Eine deutsche Statistik zeigt auf, dass sich die Stellen für die transplantationsmedizinischen Infrastrukturleistungen innerhalb der letzten fünf Jahre verdoppelt haben. Diese Anknüpfung des Organmarktes ist zwingend mit der Einschränkung der persönlichen Freiheit aller Einwohnerinnen und Einwohner dieses Landes verbunden.

Es ist absehbar, dass diese neue Kompetenz zum Aufbau landesweit und international vernetzter Datenbanken führen wird, zu behördlich organisierten und kontrollierten Spenderklärungen, z. B. durch Einträge in Pässen, Identitätskarten, Einwohnerdateien – Erklärungen, die notabene alle paar Jahre erneuert werden müssen! Anlässlich der Steuererklärung müsste ich etwa jedes Jahr überlegen, ob ich immer noch bzw. nicht doch einmal bereit wäre, meine Organe zu spenden, falls ich alle Jahre nein gesagt habe.

Nicht zuletzt braucht es eine Grundlage für die Finanzierung entsprechender behördlicher Infrastruktur und Propaganda zur Erhöhung der Spendebereitschaft. Organbeschaffung ist das Ziel. Die Gesetzgebung – das ist klar – soll die rechtliche Absicherung der optimalen Organgewinnung bringen.

Ich staune, mit welcher Unverfrorenheit bisher unbestrittene Regeln der medizinischen Ethik auf die Müllhalde der Geschichte geworfen werden. So wird z. B. bereits gefordert, dass nur jene «transplantiert» werden, die vorher bereit waren, selbst ein Organ zu spenden – ein Anreizsystem sozusagen. Eine weitere Forderung: keine Lebertransplantation für Alkoholiker. Oder heute schon – das ist bereits ungeheuerliche Realität – kommen Asylsuchende nicht auf die Warteliste der Organempfänger, umgekehrt sind sie aber als Spendende keineswegs ausgeschlossen. Deshalb wäre es praktisch, wenn alle Leute auf der Welt im Pass eine solche Erklärung abgeben müssten. Für solche Regelungen braucht es eine Bundeskompetenz.

Mit der Verankerung in der Bundesverfassung wird die Organbeschaffung zum Staatsziel erklärt. Dazu sage ich nein. Während überall von Privatisierung die Rede ist, werden die menschlichen Körperteile vergesellschaftet.

Transplantationsmedizin ist eine boomende Branche. Laut Unesco wird nach dem Jahre 2000 jeder zweite Eingriff eine Transplantation sein. Der Schock von damals, als im amerikanischen Oregon im Bereich Organtransplantation die Kostenübernahme durch die Krankenversicherung verweigert wurde, sitzt den Chirurgen noch in den Knochen. Das Volk soll ein überwältigendes Bekenntnis zur High-Tech-Medizin abgeben – das ist der Sinn dieses Verfassungsartikels. Die ganze Gesellschaft soll nach den Bedürfnissen der Organbeschaffung organisiert werden. Wollen wir das wirklich? Zumindest sollte bekannt sein, wie dies geschehen soll.

Ich bitte Sie, diesen Blankoscheck nicht zu unterzeichnen.

Gonseth Ruth (G, BL): Die Entwicklungen in der Intensiv- und Transplantationsmedizin haben Handlungsmöglichkeiten von existentieller Bedeutung eröffnet. Es geht dabei sowohl für Organspendende als auch für Organempfangende buchstäblich um Leben und Tod. Zwei an und für sich absolute Werte stehen dabei aber im Widerspruch zueinander, nämlich einerseits das Recht der Organspendenden auf körperliche Unversehrtheit und einen würdigen Tod und andererseits das Recht der Organempfangenden auf medizinische Hilfe und Leben.

Angesichts der Komplexität der sich hier stellenden Probleme kommt der Entwurf des Bundesrates betreffend eine Verfassungsbestimmung über die Transplantationsmedizin äusserst harmlos und unausgegoren daher. Es handelt sich dabei zudem im Grunde noch um eine Mogelpackung. Der Bund will sich nämlich weitreichende Kompetenzen sichern, die weit über die gerechte Verteilung von Organen hinausgehen. Unterschlagen wird etwa die Absicht, dass es dabei auch um die Verwendung tierischer Organe und abgetriebener Föten gehen soll. Die Botschaft lässt völlig offen, wie der Bundesrat mit den heiklen ethischen Fragen – etwa dem Todeskriterium oder der Widerspruchslösung mit Bezug auf die Zustimmung

– umgehen will. Bei all diesen ethischen Fragen ist heute ein Konsens nicht absehbar.

Lassen Sie mich diese Kontroversen am Beispiel von Marion Ploch verdeutlichen: 1992 diagnostizierten die Ärzte am Erlanger Universitätsspital bei der jungen Frau nach einem Verkehrsunfall den sogenannten Hirntod. Sie stellten für die junge Frau den Totenschein aus und hatten die Absicht, die Angehörigen um die Zustimmung für eine Organentnahme zu bitten. Als sich herausstellte, dass Marion Ploch schwanger war, schlugen die Ärzte eine Intensivbehandlung des eben zur Leiche erklärten Körpers bis zur Entbindung vor. Trotz des Totenscheines weigerte sich der zuständige Standesbeamte in der Folge, den Tod zu beurkunden, dies mit der Begründung, dass es ihm unmöglich sei, später die Geburt eines Kindes zu bescheinigen, das keine Mutter habe. Der makabre Versuch mit der schwangeren Leiche scheiterte nach acht Wochen infolge eines Spontanabortes.

Die hier aufgezeigten Widersprüche sind eklatant. Marion Ploch ist keineswegs ein Einzelfall. Doch endlich hat die öffentliche Erregung über diese «Erlanger Ereignisse» dazu geführt, das auf dem Kriterium des Hirntodes basierende Todesverständnis und den Umgang mit sterbenden Menschen intensiv zu hinterfragen.

Im Gegensatz zu Deutschland ist bei uns in der Schweiz die öffentliche Diskussion wenig fortgeschritten und wird von der interessengebundenen Swisstransplant geprägt. Nach wie vor hält diese Organisation kompromisslos am sogenannten Hirntodkonzept fest. Ich wage allerdings zu bezweifeln, dass sie damit der Sache selbst dient. Vielleicht liegt ein Grund für die Abnahme der Spendefreudigkeit im Misstrauen, dass hier bestehende Widersprüche nicht diskutiert, sondern unter den Teppich gekehrt werden. Es besteht nämlich heute ein wohl nicht überwindbarer Dissens um die Bedeutung des Hirntodes.

«Hirntod» wird von vielen nicht mehr mit Tod gleichgesetzt, sondern als Beginn eines irreversiblen Sterbeprozesses bezeichnet. Das Wort «Hirntod» drückt dies ja eigentlich auch aus, nämlich dass nur ein Teil des Körpers, nämlich das Gehirn, abgestorben ist. Wir Grünen fordern deshalb, dass diese pluralen, unterschiedlichen Vorstellungen von Leben und Tod zu akzeptieren seien. Leider hat sich Frau Bundesrätin Dreifuss in den bisherigen Diskussionen in der SGK darauf nicht festlegen wollen.

Konkret stellt sich für das künftige Transplantationsgesetz die Frage, ob Organentnahmen dennoch möglich seien, wenn der Hirntod nicht mehr als Tod des Menschen gilt, sondern als Beginn eines irreversiblen Sterbeprozesses. Wir Grünen sagen ja zu einem pragmatischen und ethisch dennoch akzeptablen Weg, wenn es darum geht, die dringend benötigten Organe für schwerkranke Patienten zu erhalten. Wir fordern aber eine frühzeitige und nach genügend Information abgegebene Zustimmung.

Der deutsche Mediziner Professor Linus Geisler hat es bei der Anhörung im Deutschen Bundestag wie folgt begründet: «Hirntote Menschen sind Sterbende, d. h. Lebende. Sie sind keine Leichen, und sie sind auch nicht so gut wie tot. Der Hirntod ist nicht der Tod des Menschen, er kann aber als Entnahmekriterium für Organe gelten, wenn darunter der irreversible Ausfall aller messbaren Hirnfunktionen verstanden wird. Voraussetzung ist die enge Zustimmung. Ob das Sterben eines hirntoten Menschen verlängert werden darf, um Organe zu entnehmen, die das Leiden anderer Menschen lindern oder deren Leben verlängern können, ist eine Entscheidung, die nur persönlich, frei, zu Lebzeiten getroffen werden kann.» Wir Grünen sind überzeugt, dass nur das Vertrauen, dass in der Sterbephase die Würde und das Selbstbestimmungsrecht gewahrt bleiben, langfristig die Akzeptanz der Transplantationsmedizin und die Bereitschaft, Organe zu spenden, sichern kann. Wir werden in der Detailberatung, beim Antrag der Minderheit IIa, noch darauf zurückkommen.

Ein unlösbarer Konflikt der Transplantationsmedizin wird aber bleiben. Er liegt darin, dass sie eine Therapie darstellt, deren Voraussetzung das Sterben eines anderen Menschen – meist eines schwer verunfallten jungen Menschen – ist. Je erfolgreicher die Unfallprävention wird – und das ist zu wün-

schen –, um so weniger Organe werden zur Verfügung stehen. Die Transplantationsmedizin wird deshalb wohl nie aus der Sackgasse der Selektion herauskommen. Eine gerechte Zuteilung von Organen wird kaum zu verwirklichen sein. Grenzen müssen wir also akzeptieren.

Die Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen lehnen wir aus ethischen, sozialen und Risikogründen ab. Ich werde dies bei meinem Minderheitsantrag noch begründen. Bisher haben in der Schweiz zu wenige Diskussionen über die gesamte Problematik der Transplantationsmedizin stattgefunden. Für die grüne Fraktion ist die Zeit für einen so weitreichenden Kompetenzartikel noch nicht reif. Wir Grünen unterstützen deshalb grossmehrheitlich den Nichteintretensantrag von Felten. Ohne die Ergänzung durch die Minderheitsanträge Goll und Gonseth können wir weder dem Entwurf des Bundesrates noch dem Antrag der Mehrheit der SGK zustimmen. Zu viele wesentliche Fragen sind in den Texten, aber auch in der Botschaft offen. Beide präsentieren der Bevölkerung «die Katze im Sack».

Es stellt sich zudem die dringende Frage, Frau Bundesrätin Dreifuss, wie Sie für den Schutz der Menschenwürde sorgen wollen, wie der Verfassungsartikel das vorgibt. Gemäss Professor Jörg Paul Müller ist die Menschenwürde der tragende Grundsatz unseres gesamten Grundrechtsschutzes und muss daher nicht explizit erwähnt werden. Zweifel scheinen mir daher berechtigt, dass hier – angesichts der Machbarkeitsträume der modernen Spitzenmedizin – die Erwähnung der Menschenwürde eher einer Art deklamatorischer Beruhigungspille denn einer glaubhaften Versicherung gleichkommt.

Ich bitte Sie deshalb, zunächst einmal dem Nichteintretensantrag von Felten zuzustimmen.

Heberlein Trix (R, ZH): Der schweizerische Föderalismus in der Gesundheitspolitik und damit auch in der Gesetzgebung über die Transplantationsmedizin, über die Organentnahme oder Zuteilung von Organen, hat seine Grenzen erreicht. Wir sind der Meinung, dass wir es nicht länger vertreten können, je nach Kanton unterschiedliche Voraussetzungen zur Organentnahme zu haben, nämlich: stillschweigende Akzeptanz oder ausdrückliche Zustimmung zur Entnahme, zur Zuteilung oder zum Umgang mit Transplantaten.

Die Transplantation von Geweben, Organen und Zellen ist in der Humanmedizin bereits seit vielen Jahren Praxis. Sie ist eine geläufige Technik geworden und entwickelt sich rasch weiter. Die entsprechenden Zahlen können Sie der Botschaft entnehmen.

Wir haben es gehört: In der Schweiz besteht ein Mangel an Spenderorganen, der all denjenigen schmerzlich bewusst ist, die seit Monaten oder Jahren auf ein Organ warten, das ihre Lebenserwartung und ihre Lebensqualität erheblich verbessern kann, und deren Lebensqualität sich mit jedem Monat und jedem Tag verschlechtert. Anfang 1997 standen auf der Warteliste für Spenden 464 Patienten, und die Zahl der Spenden ging erneut auf 88 zurück.

Mit dem zur Diskussion stehenden Verfassungsartikel soll die Kompetenz zum Erlass von Vorschriften auf dem Gebiet der Transplantation von Organen, Geweben und Zellen auf den Bund übergehen; dies nicht zuletzt auf Wunsch der Kantone, die hier für einmal eine einheitliche Regelung befürworten. Erfasst werden sollen dabei nach dem Antrag der Mehrheit und des Bundesrates menschliche und tierische Organe. Eine erste Diskussion über dieses komplexe Gebiet führten wir bereits bei der Behandlung des Bundesbeschlusses über Blut, Blutprodukte und Transplantate.

Dass die ethischen, gesundheitlichen und politischen Fragen der Xenotransplantation rasch einen gesetzlichen Rahmen brauchen, wurde uns im Laufe der Diskussion klar. Wenig hilfreich wäre dagegen ein Verbot oder ein Moratorium bis ins Jahr 2010, wie dies in den Minderheitsanträgen IIIa und IIIb verlangt wird.

In diesem Rat führten wir bekanntlich die Diskussion über ein Moratorium zur Xenotransplantation bereits in der Herbstsession: anlässlich der Diskussion über die parlamentarische Initiative von Felten, zu welcher Folgegeben mit 94 zu 61 Stimmen abgelehnt wurde.

Die medizinische Entwicklung geht weiter, rascher als die Gesetzgebung und rascher, als dies vielen von uns vielleicht lieb ist. Wir wollen aber einen verantwortungsbewussten Umgang mit dieser Medizin. Wir wollen Entscheide fällen, und wir wollen diesen Entwicklungen einen Rahmen setzen, den wir ethisch und juristisch vertreten können. Dazu brauchen wir eine breite öffentliche Diskussion. Mit Ihrem Nichteintretensantrag verhindern Sie gerade diese öffentliche Diskussion.

Auch wenn die Diskussion über Ethik und Grenzen in der Medizin, über die Notwendigkeit und nicht zuletzt auch über die Kostenfolgen eine schwierige ist, dürfen wir diese Diskussion nicht einfach verweigern und sagen, die Zeit sei noch nicht reif dafür. Wir wollen die notwendigen Grenzen setzen. Wir haben dies bereits einmal im Artikel 24novies der Bundesverfassung gemacht. Wir wollen Missbräuche verhindern, den Handel mit menschlichen Organen unterbinden und die Unentgeltlichkeit der Organspende festschreiben.

Welche Kriterien für eine gerechte Zuteilung gelten sollen – da haben Sie recht –, das ist ethisch-moralisch sicher einfacher zu diskutieren und in Worte zu fassen, als dies juristisch möglich ist. Die Diskussion wurde ja bereits einmal anhand einer Nierentransplantation bzw. der Nichttransplantation im Universitätsspital Zürich geführt. Dass wir mit diesem Verfassungsauftrag an die Grenzen der Gesetzgebung stossen, ist uns auch bewusst.

Heute nehmen reine Fachinstanzen ihre Aufgabe wahr, und eine Kontrolle ist durch eine Meldepflicht gewährleistet. Ich denke aber, wir müssten im Rahmen der Gesetzgebung diese Regelungen detaillierter treffen. Ihre Vision, Frau von Felten, von einem deregulierten Markt der Organe, von staatlicher Organbeschaffung – und diese Organisation gar als Staatsziel zu bezeichnen, so dass Bundespräsident Koller sie heute als eines der Staatsziele hätte erwähnen müssen –, scheint mir doch sehr übertrieben zu sein.

Im Namen der FDP-Fraktion ersuche ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und dem Verfassungsartikel so, wie er von der Mehrheit verabschiedet wurde, und so, wie er hoffentlich vom Bundesrat unterstützt wird, zuzustimmen.

Schenk Simon (V, BE): Nach den Ausführungen von Frau Gonseth weiss ich, dass ich früher als Lehrer meine Schüler etwas Falsches gelehrt habe. Ich habe immer gesagt, «tot» könne man nicht steigern. Heute weiss ich, dass es doch geht: tot, toter, am totesten.

Bereits anlässlich der Beratungen des Bundesbeschlusses über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten im März 1996 ist die Forderung nach einer Verfassungsbestimmung für die Transplantationsmedizin klar formuliert worden. Ich finde es gut, dass wir bereits heute darüber beraten können. Durch den vorliegenden Verfassungsartikel kann die Transplantationsmedizin sicher nicht abschliessend geregelt werden. Ich denke, dass etwa im Bereich der Todesdefinition und -feststellung, der Xenotransplantation und der Übertragung gentechnisch veränderter Organe weitere Leitplanken auf Gesetzesstufe notwendig sind.

Es wäre jedoch nicht richtig, in der Verfassung bereits unüberwindbare Hindernisse in Form von Verboten und Moratorien einzubauen, wie dies in den Minderheitsanträgen gefordert wird. Mit fragwürdigen Verboten und Moratorien würde ein Forschungsbereich, in dem unser Land einen guten Namen hat, in eine Sackgasse manövriert. Die Angstmacherei, der Mensch werde demnächst zum Tier – oder vielleicht auch umgekehrt –, und das Vermischen derenschutzdiskussion mit der Diskussion über die Transplantationsmedizin stiften Verwirrung. Natürlich kann für jede verrückte Idee irgendein Gutachten, eine Statistik, ein Kongress oder ein Professor zitiert werden, die die Verrücktheit bestätigen. Ob dies aber immer im Interesse der Sache geschieht, ist eine andere Frage.

Durch die Minderheitsanträge wird versucht, sämtliche Übertragungen von tierischen Transplantaten auszuschliessen. Das muss verhindert werden. Gemäss aktuellem Stand in Sachen Xenotransplantation ist nicht zu erwarten, dass es in den nächsten Jahren gelingen wird, ganze Tierorgane auf

den Menschen zu übertragen. Im vorliegenden Verfassungsartikel geht es jedoch nicht nur um ganze Organe. Es geht insbesondere auch um Teiltransplantate – wie Sehnen, Knochen, Zellen, Gewebe – und Teilorgane, wie z. B. Herzklappen. Und in diesen Bereichen ist der Entwicklungsstand bereits wesentlich weiter fortgeschritten. Teiltransplantate werden bereits mit gutem Erfolg vom Tier auf den Menschen übertragen.

Ein Verbot oder ein Moratorium, das wir mit den Minderheitsanträgen guthessen würden, hätte für unsere Forschung, für die Medizin, aber ganz besonders auch für viele kranke Menschen verheerende Folgen.

Der Minderheitsantrag IIa (Goll) ist überflüssig, weil eine Spende immer freiwillig ist. Es ist nicht nötig, diese Freiwilligkeit noch speziell aufzuführen.

Der Nichteintretensantrag ist ein weiterer Versuch eines Bremsmanövers. Frau von Felten hat bei der Begründung ihres Nichteintretensantrages den Eindruck erweckt, dass sie detaillierte Gesetzesbestimmungen ablehnt. Aber in Tat und Wahrheit will sie doch viel weiter gehen. Sie will nämlich einfach alles verbieten.

Es ist sicher so, dass in den Diskussionen über die Transplantation von Organen und Teilorganen die Fragen von Menschenwürde und Ethik eine ganz besondere Rolle spielen. Die Schmerzgrenze in diesen Bereichen liegt längst nicht bei allen Leuten gleich hoch. Ich finde es jedoch nicht richtig, wenn gelegentlich sogar die Phantasiefiguren aus den Filmen Franksteins zur Angstmacherei missbraucht werden. Es mag sicher eine grosse ethische Herausforderung sein, in der Transplantationsmedizin möglichst enge Grenzen zu setzen, viele Sachen zu verbieten und einzuschränken. Aber aus anderer Sicht ist eine solche Verhinderungspolitik auch äusserst unethisch, weil dadurch die Ärzte in ihrer Arbeit eingeschränkt und viele Menschenleben gefährdet wären.

Es geht hier ganz offensichtlich um ein Geben und ein Nehmen. Auf der einen Seite steht immer ein Mensch, der dringend Hilfe braucht, und auf der anderen Seite kann beim heutigen Stand der Dinge ein gesunder Mensch, ein soeben verstorbener Mensch oder allenfalls ein Tier der Retter sein. Es wäre nicht richtig, wenn wir durch einen zu restriktiven Verfassungsartikel die eine oder andere Gruppe der potentiellen Lebensretter von vornherein ausschliessen würden.

In der SVP-Fraktion haben wir uns geschlossen hinter den Antrag der Kommissionsmehrheit und den Entwurf des Bundesrates gestellt. Der vorgeschlagene Verfassungstext steckt einen vernünftigen Rahmen ab und lässt für unsere Forschung und die Medizin genügend Spielraum. Weitere Details sollen auf Gesetzesstufe geregelt werden.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, den Nichteintretensantrag und sämtliche Minderheitsanträge abzulehnen und die Kommissionsmehrheit und damit den Bundesrat zu unterstützen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die Transplantationsmedizin erhält auch in der Schweiz eine immer grössere Bedeutung, doch die rechtliche Entwicklung konnte mit jener der Medizin nicht mithalten. Wir haben das jetzt von verschiedenen Votanten gehört.

Der Bund verfügt in der Transplantationsmedizin über keine genügenden Kompetenzgrundlagen, um den gesamten Bereich zu regeln; er kann immer nur Teilbereiche regeln. Die Mehrzahl der Kantone hat zwar entsprechende Gesetze, die aber sehr unterschiedlich sind und auch grosse Lücken enthalten. Einige Kantone haben in dieser Frage nicht einmal legifert. Dies führt zu unhaltbaren Verhältnissen. Je nachdem, in welchem Kanton jemand z. B. tödlich verunfallt, kommen ganz andere Gesetze zur Anwendung, und dies in einem der heikelsten Bereiche, die wir kennen.

Wir müssen dieses kantonale «Patchwork» durch eine für die ganze Schweiz einheitliche Regelung ablösen, und dazu ist der hier zur Diskussion stehende Verfassungsartikel notwendig. Ich kann Frau von Felten nicht verstehen, welche mit diesem Artikel einen Zentralismus befürchtet. Natürlich ist eine Bundeslösung immer eine zentralistische Lösung. Aber die Gefahren sind bei einer föderalistischen Lösung, wo jeder

macht, was er will, doch viel grösser. Es braucht jetzt dringend einheitliche Regeln.

Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb einstimmig, auf diese Vorlage einzutreten.

Dieser Verfassungsartikel ist nicht nur eine blosser Kompetenznorm, sondern er ist für den Bund eine Verpflichtung, in diesem Bereich zu legiferieren. Das heisst, der Bund muss auf dem Gebiet der Transplantation von Organen, Geweben und Zellen Vorschriften erlassen. Der Artikel ist relativ offen formuliert; er enthält aber doch gewisse klare Leitplanken. Die offene Formulierung des Artikels erlaubt es dem Gesetzgeber, der schnell fortschreitenden Entwicklung Rechnung zu tragen.

Diese Bestimmung erfasst nach dem Willen der Kommissionmehrheit und des Bundesrates nicht nur menschliche, sondern auch tierische Organe, Gewebe und Zellen, also auch die sogenannte Xenotransplantation. Dort zeichnen sich medizinisch ja grosse Entwicklungsschritte ab.

Neben den medizinischen sind für unsere Fraktion aber auch die ethischen Überlegungen zentral. Wir begrüssen deshalb die vorhin angesprochenen Leitplanken, die im zweiten Satz von Absatz 1 des Verfassungsartikels folgen. Der Bund muss so beim Erlass der später folgenden Gesetzgebung für den Schutz der Menschenwürde, der Persönlichkeit und der Gesundheit sorgen. Es geht z. B. um die Achtung der Menschenwürde im Zusammenhang mit der Bestimmung des Todeszeitpunktes – also die Todesdefinition –, aber auch um das Recht auf ein menschenwürdiges Sterben.

Die klare Mehrheit der CVP-Fraktion folgt hier der Mehrheit der SGK und dem Bundesrat.

Eine Minderheit unserer Fraktion schlägt eine andere Formulierung vor. Herr Deiss wird den Minderheitsantrag I nachher begründen. Die Mehrheit der CVP-Fraktion ist gegen diesen Minderheitsantrag, weil er Richtung Widerspruchslösung tendiert, d. h. die Organentnahme zu sehr erleichtert, vor allem, weil er die Xenotransplantation nicht erfasst.

Weitere zentrale Elemente sind die Unentgeltlichkeit der Organspende und die gerechte Zuteilung von Organen. Die klare Mehrheit der CVP-Fraktion will sie entsprechend dem Antrag der Kommissionmehrheit in zwei Absätzen regeln, weil sie der Meinung ist, dass es sich um zwei Elemente handelt. Wichtig scheint uns, dass im Verfassungsartikel Aussagen zu diesen beiden Elementen gemacht werden.

Die gerechte Zuteilung von Organen gehört zu den Leitplanken eines solchen Grundgesetzes. Das heisst, der Bund muss darüber legiferieren. Die Zuteilung darf nicht einfach dem freien Markt überlassen werden, sonst werden die finanziellen Möglichkeiten ausschlaggebend, was vom ethischen Standpunkt aus nicht haltbar ist. Das Gesetz muss aus ethischen Gründen für eine rechtsgleiche Behandlung aller Patientinnen und Patienten sorgen. Es muss Kriterien dafür enthalten, z. B. für Grundsätze der Dringlichkeit und Erfolgsaussichten.

Wichtig ist auch der Grundsatz der Unentgeltlichkeit der Spende von menschlichen Organen, Geweben und Zellen. Bei der Organspende soll die Absicht des Helfens im Zentrum stehen, nicht ein kommerzielles Ziel; dies vorab aus ethischen Gründen. Die Mehrheit der CVP-Fraktion will den Grundsatz der Unentgeltlichkeit gemäss dem Antrag der Mehrheit der Kommission verstärken, nämlich mit der ausdrücklichen Statuierung eines Verbotes des Handels mit menschlichen Organen.

Die CVP-Fraktion lehnt alle weiteren Minderheitsanträge klar ab, welche unter anderem die Freiwilligkeit der Spende und ein Moratorium bis ins Jahre 2010 für die Xenotransplantation beinhalten. Die CVP-Fraktion ist der Ansicht, dass die Freiwilligkeit im Wort «Spende» genügend zum Ausdruck kommt. Das Wort «Spende» impliziert die Freiwilligkeit. Ein Moratorium für die Xenotransplantation würde faktisch die Forschung auf diesem Gebiet verhindern.

Ich bitte Sie, auf das Geschäft einzutreten und in allen Punkten der Kommissionmehrheit zu folgen.

Meier Samuel (U, AG): Die Organtransplantation gehört zweifellos zu den wichtigsten medizinischen Fortschritten

dieses ausgehenden Jahrhunderts. Sie hat die Behandlung gewisser Krankheiten revolutioniert, von denen man noch bis vor wenigen Jahren glaubte, dass sie sehr schnell tödlich verlaufen. Bezogen auf unsere Schweiz müssen wir feststellen, dass die Transplantationsmedizin, auch aus internationaler Sicht gesehen, ein sehr hohes Niveau aufweist und dass die sechs Transplantationszentren sehr erfolgreich arbeiten. Auch das darf an dieser Stelle wieder einmal gesagt werden.

Demgegenüber müssen wir feststellen, dass die rechtlichen Voraussetzungen für die Transplantationsmedizin in der Schweiz auf Bundesebene nicht geregelt sind, dies im Gegensatz zu den meisten europäischen Ländern. Diese Lücke bzw. die uneinheitliche gesetzliche Regelung auf dem an Bedeutung zunehmenden Gebiet der Transplantationsmedizin ist sehr unbefriedigend. Auch wenn der Bund bereits heute in Teilbereichen über verfassungsmässige Kompetenzen verfügt, um den Bereich der Transplantationsmedizin zu regeln, erscheint es dennoch sinnvoll, Kompetenzlücken zu schliessen. Die neue Verfassungsgrundlage wird eine umfassende Regelung des Umgangs mit Transplantaten in der Schweiz ermöglichen. Es gibt ja Kantone – Sie wissen es –, die keine gesetzliche Regelung kennen. Es gibt viele Kantone, welche die sogenannte Widerspruchsregelung haben, und es gibt einige, welche die sogenannte Zustimmungsregelung haben. Es gilt nun, mit diesem vorliegenden Verfassungsartikel diese Uneinheitlichkeit mit einer entsprechenden Gesetzgebung zu eliminieren.

Wir stehen aber auch vor der erschütternden Tatsache, dass nicht genügend lebensnotwendige Organverpflanzungen vorgenommen werden können, weil einfach zuwenig Spender vorhanden sind. Patienten müssen sterben, die mit einer Transplantation hätten gerettet werden können. Patienten, denen man mit einer Organtransplantation eine erhebliche Lebensqualität hätte zurückgeben können, haben unter den Widerlichkeiten ihrer Krankheit zu leiden. Ich bin vollends überzeugt, dass eine klare Gesetzgebung, eine klare Bundesregelung, hier Abhilfe zu schaffen vermag.

Ich denke, dass wir uns beim Verfassungsartikel relativ rasch einig werden; ich hoffe das. Hingegen wird es ganz sicher bei der Schaffung des Transplantationsgesetzes schon sehr viel schwieriger sein, sämtliche Anliegen unter einen Hut zu bringen sowie allen Befürchtungen, die auch heute noch in der Bevölkerung bestehen, Rechnung zu tragen.

Von einem neuen Verfassungsartikel über die Transplantationsmedizin erwartet unsere Fraktion insbesondere zwei Dinge:

1. Der Verfassungsartikel muss auch für den medizinischen Laien verständlich formuliert sein.
2. Er muss sowohl dem potentiellen Spender als auch dem potentiellen Empfänger in hohem Masse Sicherheit verleihen.

Ich meine damit, dass es enorm wichtig ist, schon im Verfassungsartikel die Kriterien der Freiwilligkeit und der Unentgeltlichkeit, aber auch die Kriterien der gerechten Zuteilung von Organen und des verbotenen Handels zu verankern. Das scheint mir ganz wichtig zu sein. Nur unter diesen Voraussetzungen wird uns der Stimmbürger folgen können, und nur unter diesen Voraussetzungen wird der Stimmbürger diesen Verfassungsartikel annehmen.

Meine Fraktion ist auch der Auffassung, dass mit der Detailregelung in der Frage der Xenotransplantation noch zugewartet werden muss. Keineswegs aber soll ein Moratorium in die Bundesverfassung aufgenommen werden. Die Xenotransplantation soll in der nachfolgenden Gesetzesregelung enthalten sein. Wissenschaft und Forschung sind auf dem Gebiet der Xenotransplantation an der Arbeit; ich bin überzeugt, dass in einigen Jahren konkrete Ergebnisse, aber ganz sicher auch konkrete Erfolge vorliegen werden.

Als Mediziner, Frau von Felten, habe ich gewisse Sympathien für den Nichteintretensantrag, den Sie gestellt haben; ich persönlich könnte an und für sich damit leben. Hingegen muss ich Ihnen sagen, dass ich als Staatsbürger diesen Antrag nicht unterstützen kann. Es wundert mich – wieder aus der Sicht des Staatsbürgers –, dass dieser Antrag, Frau von

Felten, von Ihrer Seite kommt und dass Sie einem gewissen Wildwuchs in dieser Thematik Vorschub leisten möchten.

Ich bin überzeugt, dass der neue Verfassungsartikel dazu beitragen kann, die Diskussion in der Bevölkerung über Organtransplantationen zu intensivieren, den Wissensstand bei der Bevölkerung erheblich zu erhöhen, aber auch viele neue Spender zu gewinnen. Dadurch kann vielen Patienten geholfen werden.

Meine Fraktion ist für Eintreten auf den Beschlussentwurf und stimmt mit der Mehrheit der Kommission. Im übrigen unterstützt sie auch den Antrag der Minderheit IIb der vorbereitenden Kommission.

Präsident: Die Fraktion der Freiheits-Partei lässt mitteilen, dass sie für Eintreten stimmen und dann den Anträgen der Kommissionsmehrheit zustimmen wird.

Eymann Christoph (L, BS): Die liberale Fraktion ist sich darüber einig, dass es auf Bundesebene in diesem wichtigen Bereich Vorschriften braucht, klare Vorschriften, welche die Spende und den Empfang der Organe regeln. Die entsprechende Verfassungsvorlage des Bundesrates ist von der Kommissionsmehrheit nur geringfügig umgruppiert und geändert worden. Daraus kann man schliessen, dass an alles gedacht wurde.

Für die Liberalen sind folgende Elemente wichtig: der Schutz der Menschenwürde – hier teilen wir die Ansicht nicht, die vorhin geäußert worden ist, dass diese Expressis-verbis-Aufnahme des Schutzes der Menschenwürde überflüssig sei. Wir sind auch der Meinung, dass unsere Verfassung, unsere Gesellschaft sehr stark von diesem Schutz der Menschenwürde geprägt sind. Deshalb aber auf die Aufnahme dieses wichtigen Bereiches, der sehr stark die ethischen Bereiche umfassen wird, zu verzichten wäre eine nach Ansicht der Liberalen falsche Unterlassung.

Weitere wichtige Anliegen sind: der Schutz der Persönlichkeit, der Schutz der Gesundheit, das Verbot des Handels – das ist eine ganz klare Aussage in dieser Verfassungsbestimmung –, die Unentgeltlichkeit und die gerechte Zuteilung von Organen. Alle diese Kriterien unterstützen wir sehr.

Wir werden uns bei der Beratung wahrscheinlich schwer tun, einen gemeinsamen Nenner zu finden. Diese Diskussion muss stattfinden, und sie wird stattfinden, aber es wäre falsch, sie heute zu führen. Es geht jetzt darum, dieses weite Feld, das gesetzlich klar geregelt werden muss, etwas abzustechen. Der höhere Detaillierungsgrad, der zum Teil heute schon in Minderheitsanträgen angestrebt wird, ist nicht in der Verfassung anzustreben.

Wir sind gegen die Aufnahme eines Moratoriums für Xenotransplantationen in der Verfassung. Die Wissenschaft würde zu generell, zu absolut und zu tief eingeschränkt werden. Wir müssen uns auch im klaren darüber sein, dass sich die Wissenschaft durch die Politik nicht «entschleunigen» lässt. Wir haben mit dieser Verfassungsvorlage eine grosse Verantwortung; das weite Feld wird eine detaillierte Regelung brauchen.

Wir möchten Sie bitten, den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen und nicht schon den heutigen Tag dazu zu benützen, in die Details zu gehen. Bei der Gesetzesberatung wird sich dazu Gelegenheit bieten.

Widmer Hans (S, LU): Ich habe eine Frage zu Ihrem Satz, die Wissenschaft lasse sich durch die Politik nicht «entschleunigen»: In welchem Verhältnis sehen Sie Politik und Wissenschaft? Gibt es nicht Situationen, in denen man sagen muss, die Politik habe die Wissenschaft innerhalb des Rahmens der Forschungsfreiheit in die Schranken zu weisen?

Eymann Christoph (L, BS): Ich teile Ihre Ansicht, dass es diese Fragen gibt. Ich bin aber der Meinung, dass das nicht auf Verfassungsstufe geregelt werden soll, sondern in einem Gesetz, welches sehr viel präziser Sinn und Unsinn, Hauptzweck und Nebenwirkungen unterscheiden kann.

Dann möchte ich noch generell etwas zu diesem Spannungsfeld von Wissenschaft und Politik, das sehr interessant ist,

sagen – etwas salopp ausgedrückt –: Wenn Sie Galileo Galilei verboten hätten, auf den Turm von Pisa zu steigen, hätte er seine Experimente über die Schwerkraft gleichwohl durchgeführt.

Goll Christine (S, ZH): Mit der Diskussion um die Transplantationsmedizin bewegen wir uns auf einem äusserst schwierigen Gebiet: Wir haben auf der einen Seite den Glauben an die Machbarkeit in der Medizin, zu dieser Seite gehört auch die Zunahme von Transplantationen in den letzten Jahren. Wir bewegen uns hier auf der anderen Seite in einem ungeordneten rechtlichen Umfeld, in einem Graubereich, der auch zu einem Spiel ohne Grenzen geführt hat.

Im Vordergrund steht zweifelsohne eine ethische Frage, nämlich die Frage: Hat die Medizin, hat die Wissenschaft, haben Fachleute tatsächlich eine Grenze erkannt, nämlich die Grenze zwischen Leben und Tod? Wir befinden uns auch in dieser Diskussion auf einer Gratwanderung zwischen dem Bereich der Hoffnung für Kranke einerseits und dem Gefahrenbereich einer Ersatzteilmedizin andererseits. Wir befinden uns auf der Gratwanderung zwischen der Dankbarkeit für Spender und Spenderinnen einerseits, den Gefahren einer wachsenden Konsumhaltung von Bevölkerungskreisen gerade auch im Bereich der Medizin andererseits.

Klar ist: Je höher die Kapazitäten der Transplantationszentren, je vielversprechender oder erfolgversprechender – was immer Erfolg dann noch heisst – die Möglichkeiten dieser Transplantationszentren sind, desto länger werden auch die Wartelisten derjenigen, die auf Organspenden warten. Damit öffnet sich aber auch die Schere zwischen Angebot und Nachfrage.

Was uns wichtig ist: Wir möchten eine breite öffentliche Diskussion in diesem sensiblen Bereich der Transplantationsmedizin. Wir gehen auch davon aus, dass der Verfassungsartikel eine Basis für diese breite Diskussion sein könnte. Allerdings muss dieser Verfassungsartikel so ausgestaltet sein, dass er heute Antworten auf die Unsicherheiten in der Bevölkerung geben kann.

Die Notwendigkeit einer Verfassungsbestimmung zur Transplantationsmedizin ist nicht ganz unbestritten, wie wir auch von Expertenseite in der Kommission gehört haben. Es gibt schon verschiedene Regelungen, auch in kantonalen Gesetzen und im Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Trotzdem: Die SP-Fraktion hat sich in der Kommission dem Eintreten auf diese Verfassungsbestimmung nicht widersetzt. Allerdings ist uns die Formulierung des Verfassungsartikels des Bundesrates doch etwas zu schlank geraten.

Ich möchte unsere drei wichtigsten Punkte kurz in den Vordergrund stellen:

Ein erster Punkt, der für uns von Bedeutung ist und für den wir uns in diesem Haus schon verschiedentlich stark gemacht haben, ist die Frage der Xenotransplantation, die vor allem in den Minderheitsanträgen IIIa und IIIb aufgegriffen worden ist.

Ein zweiter Punkt ist die Frage der Freiwilligkeit von Organspenden, wie sie in Artikel 24decies Absatz 2 bzw. Absatz 3 zum Ausdruck kommt.

Ein dritter wichtiger Punkt ist für uns das explizite Verbot des Handels mit Organen.

Wir werden in der Detailberatung näher auf diese drei Schwerpunkte eingehen; trotzdem möchte ich sie hier ganz kurz ansprechen.

Ich beginne «hinten», bei Absatz 3, beim Festschreiben des Verbots des Handels mit menschlichen Organen. Ich möchte Sie daran erinnern, dass dieses Anliegen auch Gegenstand einer Motion von Ständerat Onken war, die sowohl im Ständerat als auch in unserem Rat überwiesen wurde. Die SP-Fraktion unterstützt den Entscheid der Mehrheit der SGK, die in Absatz 3 explizit einen zusätzlichen Satz eingefügt hat: «Der Handel mit menschlichen Organen ist verboten.» Allerdings möchten wir in diesem Absatz 3 nebst der Unentgeltlichkeit der Spende auch die Freiwilligkeit verankert wissen. Zum zweiten Schwerpunkt, zur Frage der Freiwilligkeit: Es wird in diesem Saal wohl kaum umstritten sein, dass die Men-

schenwürde zu wahren ist. Es ist aber ebenso wichtig, dass das Selbstbestimmungsrecht – und zwar sowohl bezüglich Spenden als auch bezüglich des Empfangs von Spenden – gewährleistet sein muss.

Wir haben heute in der Praxis verschiedene Modelle, die dieses Selbstbestimmungsrecht jedoch nicht in allen Fällen tatsächlich garantieren. Das zeigt ein Fall aus dem Kanton Zürich, der kürzlich für Schlagzeilen gesorgt und im Endeffekt auch dazu geführt hat, dass die Bevölkerung des Kantons Zürich erstmals öffentlich darüber informiert wurde, dass wir im Kanton Zürich ein sogenanntes Widerspruchsmodell haben. Deshalb sind wir dafür, dass der Grundsatz der Freiwilligkeit als Prinzip bereits in diesem Verfassungsartikel festgeschrieben wird.

Der dritte Schwerpunkt, die Frage der Xenotransplantation bzw. der Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen, war bereits zweimal Gegenstand von Debatten im Nationalrat: ein erstes Mal ausgelöst durch eine Motion einer Minderheit der WBK im Rahmen der Gen-Schutz-Initiative, ein zweites Mal ausgelöst durch eine parlamentarische Initiative von Felten. Ich möchte allerdings betonen, dass in beiden Fällen zur Frage der Xenotransplantation in diesem Rat keine ausführliche Diskussion stattgefunden hat.

Wir möchten uns im Bereich der Xenotransplantation nicht länger auf gesetzliche Regelungen vertrösten lassen. Wir möchten, dass diese Frage bereits Gegenstand der Diskussion um den Verfassungsartikel ist.

Wir unterstützen die Minderheit IIIb, weil sich die Erkenntnisse verdichtet haben, dass bei der Übertragung von Tierorganen auf den Menschen das Risiko der Übertragung von Krankheitserregern mitenthalten ist.

Wir bitten Sie, den Minderheitsantrag I abzulehnen. Er beschränkt sich zwar auf die Transplantation von menschlichen Organen. Sie sehen aber auf der Fahne, dass dieser Antrag mit der Streichung der Absätze 2 und 3 von Artikel 24decies verbunden ist, d. h., im Minderheitsantrag I fehlt die Frage einer gerechten Zuteilung von Organen, fehlt die Frage eines expliziten Verbots des Handels. Zudem richtet sich der Minderheitsantrag I auch gegen die Verankerung des Prinzips der Freiwilligkeit und will auf keinen Fall ein Moratorium im Bereich der Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen.

Zusammenfassend: Es geht uns beim Verfassungsartikel nicht um die Frage der schlanken Formulierung, sondern er muss auf die drängenden Fragen und Probleme der Bevölkerung eine Antwort geben. Wir werden uns für diese drei Schwerpunkte im Laufe der Detailberatung einsetzen.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, den Antrag der Minderheit I abzulehnen und die Anträge der Minderheiten IIb und IIIb zu unterstützen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Beaucoup de choses ont déjà été dites, et ce débat a certainement permis de faire avancer les connaissances que nous avons de l'état de la législation, de ses lacunes, et des besoins que nous avons d'agir dans ce domaine.

En effet, contrairement à la plupart des autres Etats européens, la Suisse ne dispose pas de base légale au niveau national, qui régit le don, le prélèvement et la greffe d'organes, de tissus et de cellules: ces objets sont régis par des règles et des principes généraux, des législations cantonales, des directives et des recommandations émanant de milieux privés. L'arrêté fédéral du 22 mars 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, qui est entré en vigueur au 1er août 1996, régit la protection contre les infections liées à la transplantation et le commerce des transplants. Au niveau des cantons, nous l'avons entendu, vingt d'entre eux possèdent actuellement une législation sur la médecine de la transplantation, mais ces législations sont souvent rudimentaires, et elles sont disjointes. Cette absence d'uniformité se manifeste, par exemple, lorsque l'on envisage la question du prélèvement d'organes sur des personnes décédées – douze cantons ont adopté la solution dite d'opposition, c'est-à-dire du consentement présumé; quatre, celle d'information; quatre, celle du consentement élargi. Et au ni-

veau des directives du secteur privé, il y a lieu de mentionner les travaux effectués par l'Académie suisse des sciences médicales (ASSM) dans le domaine de la transplantation d'organes. Mais aussi importantes soient-elles, les recommandations de l'ASSM ne sont pas contraignantes.

Nous avons donc constaté, contrairement à l'intervention de Mme von Felten, qu'il y avait lacune. Le Parlement a exigé d'ailleurs par deux motions transmises au Conseil fédéral une réglementation fédérale en matière de médecine de transplantation – la motion Onken sur l'interdiction du commerce d'organes d'origine humaine (93.3573), et la motion Huber sur la création des dispositions constitutionnelles et législatives nécessaires pour régler les multiples problèmes juridiques et d'organisation liés à la médecine de la transplantation (94.3052). De plus – et je crois que cela vaut vraiment la peine d'être souligné et répété –, c'est la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires qui est intervenue auprès du Conseil fédéral pour qu'il élabore une législation fédérale sur la médecine de transplantation.

Quelles sont exactement ces lacunes? Je crois que Mme von Felten, qui les a mises en doute, a droit à une réponse très claire. Bien sûr, nous avons un certain nombre de compétences partielles – dans la Constitution fédérale, l'article 64 sur le droit civil, l'article 64bis sur le droit pénal, l'article 69 sur la lutte contre les maladies transmissibles, les maladies très répandues et les maladies particulièrement dangereuses. Mais nous n'avons pas de compétence au niveau de l'organisation de la transplantation, de l'attribution des organes et de la médecine de la transplantation pratiquée à titre non lucratif et dans des établissements publics. C'est la raison pour laquelle nous sommes arrivés à la claire conclusion qu'il nous fallait créer une base constitutionnelle pour établir une réglementation étendue en la matière.

Je tiens à remercier ici les membres de votre commission et les parlementaires qui sont intervenus tout à l'heure à la tribune pour l'appui qu'ils apportent à ce projet. J'aimerais féliciter la commission pour la qualité de son travail, pour les améliorations qu'elle a apportées au texte proposé par le Conseil fédéral. Par là, je tiens à me rallier à la majorité de la commission: le projet du Conseil fédéral n'est plus matière à discussion. Ce que je vous propose, ce que je vous demande, c'est d'entrer en matière sur la proposition de la majorité de la commission. Elle contient, en effet, tous les principes qui, aux yeux du Conseil fédéral, sont indispensables.

Le nouvel article 24decies doit attribuer à la Confédération la compétence d'édicter des prescriptions dans le domaine de la transplantation d'organes, de tissus et de cellules. Ce faisant, elle doit veiller à protéger la dignité de l'être humain, la personnalité et la santé. Vous aurez compris que le premier élément, c'est-à-dire cette compétence étendue de la Confédération, correspond à un besoin réel et constaté par l'ensemble des partenaires dans ce domaine. En particulier, la question du consentement du donneur à un prélèvement d'organes ou de la définition du moment du décès doit faire l'objet d'une décision de nature politique, parce qu'elle doit exprimer non seulement l'avis des médecins qui ont un rôle important à jouer sur le plan des principes éthiques, mais aussi refléter un avis de l'ensemble de la population.

La notion de la dignité humaine est une question centrale dans le domaine de la médecine de transplantation et, contrairement à Mme Gonseth, je suis persuadée que s'il y a un lieu où ce principe peut et doit être répété dans un article précis de la Constitution fédérale, c'est bien là. Il s'agit de garantir le respect de la dignité humaine lors du prélèvement d'organes sur une personne décédée. Il s'agit aussi de dignité humaine lorsqu'on parle de respect du droit à une mort digne lors du diagnostic du décès.

La protection de la personnalité revêt également une importance particulière. Parmi les éléments de la protection de la personnalité à préserver dans le contexte précis de la médecine de transplantation, il y a la vie, l'intégrité physique et morale, par exemple lors du prélèvement sur une personne vivante, et l'autodétermination qui revêt une importance primordiale.

En ce qui concerne la protection de la santé, elle concerne bien sûr en premier lieu le receveur qui doit être mis à l'abri d'une contamination par des agents pathogènes – pensons au VIH, pensons au virus de l'hépatite B ou C. Il s'agit aussi, et cela me paraît important, de protéger le donneur et de veiller à ce que les transplantations se fassent dans le respect des deux.

Les deux mandats que l'alinéa 2 entend donner à la Confédération sur le plan législatif sont de veiller à ce que les organes soient attribués de manière équitable et à prévoir la gratuité du don. Devant la pénurie permanente d'organes d'origine humaine, une réglementation assurant leur répartition équitable prend un relief tout particulier.

La pratique actuelle en matière d'attribution d'organes présente l'inconvénient d'être tributaire de la bonne volonté des acteurs à respecter les règles de la profession. Une réglementation ayant force contraignante est nécessaire à l'avenir, et il appartiendra au législateur de garantir l'égalité de traitement à tous les patients. Les organes disponibles doivent être attribués exclusivement en fonction de critères objectifs, notamment les chances de succès et l'urgence, qui sont des critères essentiels. Il y a lieu de relever que l'article constitutionnel ne donne pas à la Confédération le mandat de fournir des organes: les patients inscrits sur la liste d'attente n'ont pas droit à un organe, mais ils ont le droit intangible d'être traités à égalité quant à l'attribution des organes disponibles.

La majorité de la commission propose un alinéa 3 qui met en évidence le principe de la gratuité du don. Il est clair qu'il revêt une importance primordiale en matière de don d'organes, de tissus et de cellules. Du point de vue médical, le principe de la gratuité se justifie, parce qu'il permet d'écarter plus facilement de la transplantation les organes qui ne satisfont pas aux exigences de qualité. Votre commission propose de compléter le principe de la gratuité du don par une interdiction de faire le commerce des organes humains. Le Conseil fédéral est tout à fait d'accord avec cette précision qui a déjà inspiré son travail législatif dans l'arrêté sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants.

En ce qui concerne les propositions subsidiaires de minorité (IIa, al. 2; IIb, al. 3) d'introduire la liberté du don: le Conseil fédéral, qui est absolument animé par la certitude qu'un don ne peut être que libre, voit malgré tout un certain nombre de difficultés d'interprétation et de formulation dans ces propositions, qui lui font préférer leur rejet. La grave question de savoir sous quelle forme cette liberté s'exprime, sous quelle forme on contrôle la volonté, le libre arbitre de la personne qui donne ses organes, avant, mais surtout après son décès, sera l'objet de la législation; et, sur ce plan, la discussion doit encore être approfondie. Je sais gré aux minorités IIa et IIb de ne pas avoir voulu formuler précisément dans l'article constitutionnel la disposition prévoyant un contrôle du libre choix. Nous considérons, pour notre part, que le souci de la liberté de ce choix est suffisamment couvert par le terme «don».

C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons de rejeter les propositions subsidiaires des minorités IIa et IIb.

Pour la commission, la question de la xénotransplantation a été sans doute une des plus difficiles, et elle a donné lieu aux discussions les plus sérieuses et les plus approfondies, et en partie les plus délicates. J'aimerais rappeler ici que l'article constitutionnel s'applique aux organes, tissus et cellules d'origine humaine, ainsi qu'à ceux d'origine animale. La Confédération serait donc habilitée à régler la xénotransplantation, c'est-à-dire aussi la greffe d'organes d'origine animale sur l'homme. Le fait que les organes, les tissus, les cellules d'origine animale soient intrinsèquement inclus dans la disposition constitutionnelle n'est en aucune façon préjudiciable à la future réglementation d'application.

Le fait de prévoir la possibilité de légiférer dans ce domaine n'implique en aucun cas un préjugé de principe, favorable, ni d'ailleurs un préjugé défavorable, à l'égard de la xénotransplantation. Tout le monde s'accorde à considérer que la xénotransplantation pose de nombreux problèmes d'ordre éthique, médical, sanitaire, dont il y aura lieu de débattre et qu'il faudra résoudre.

Si nous nous opposons à la proposition de la minorité IIIb (Gonseth), c'est parce que nous considérons que ce n'est pas à la constitution d'introduire dans ce domaine un moratoire. Mais le 10 octobre de cette année, le Conseil national a accepté une motion demandant au Conseil fédéral de réglementer la xénotransplantation et de la soumettre provisoirement à autorisation (97.3251). De plus, le Conseil fédéral reconnaît que les risques d'infection liés aux xénotransplants doivent encore être étudiés sur la base des dernières publications scientifiques avant que des essais cliniques ne puissent être effectués chez l'homme. Il est donc prêt à accepter cette motion. Il est même prêt à anticiper cette demande puisque nous espérons pouvoir, dès le début de l'année prochaine, soumettre au Parlement une solution transitoire qui consisterait en une modification de l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, et que cela nous permettra de régler à ce moment-là les conditions dans lesquelles la xénotransplantation peut avoir lieu ou, au contraire, être interdite. Je me réjouis déjà de ce débat qui nous permettra d'assurer à la fois la protection de la population, d'agir avec précaution, mais de ne pas bloquer dans ce domaine des recherches qui pourraient s'avérer prometteuses.

Le Conseil fédéral s'oppose, après mûre réflexion, à la proposition de la minorité I (Deiss), étant persuadé qu'il convient de poser sur la table les différents éléments des choix à faire en relation avec la médecine de transplantation, et de nous donner aussi des indications pour la législation future.

Enfin, je voudrais dire simplement en conclusion à quel point le Conseil fédéral accorde de l'importance à ce projet. D'abord, parce que le domaine de la médecine de la transplantation soulève des questions éthiques fondamentales: quand une personne est-elle morte? quelles exigences doivent être posées en matière de consentement? sous quelles conditions les xénotransplantations doivent-elles être éventuellement autorisées? Ces questions doivent être discutées à tous les niveaux de notre population et réglées de manière unanime. Il est important de créer dans ce domaine une sécurité juridique. La disparité des législations cantonales, voire leur absence, font que cette sécurité juridique n'est pas garantie actuellement. Mais une telle sécurité, il est vrai, est également une des motivations de ce débat dans la population que nous désirons créer, à travers la votation populaire de l'article constitutionnel. C'est que nous souhaitons effectivement lever les réticences de la population et les craintes que lui inspire la médecine de transplantation, et permettre d'encourager le don d'organes. Mais cela sur la base d'un débat clair, appuyé sur notre volonté permanente dans d'autres domaines aussi de développer le dialogue entre la science, la médecine et la population, de façon à ce que le chemin éthique puisse être tracé par nous tous ensemble.

La transplantation revêt aussi une importance nationale, européenne et internationale. Or, seule la Confédération peut garantir une législation exhaustive, uniforme, tenant compte de la dimension internationale. L'adoption d'un article constitutionnel permettant de régler la médecine de la transplantation constituera un premier pas dans cette direction.

Je vous invite donc à entrer en matière sur les propositions de la majorité de la commission. Nous espérons que le Parlement nous suivra dans notre volonté d'aller rapidement de l'avant. Si tel est le cas, la votation populaire pourrait avoir lieu à la fin de l'année prochaine. Sachez que l'Office fédéral de la santé publique a déjà entrepris les travaux en vue de l'élaboration de la loi sur la médecine de la transplantation. Il fera en sorte qu'un projet puisse être mis en consultation immédiatement après la votation populaire sur l'article constitutionnel. Mais y a-t-il plus belle opération de consultation qu'un vote sur un article constitutionnel qui nous permettra effectivement d'entendre la population sur ses craintes, sur ses espoirs et sur les garde-fous qu'elle souhaite mettre à cette médecine de la transplantation? Le débat national que beaucoup d'entre vous ont appelé de leurs vœux pourra avoir lieu sur la base du projet d'article constitutionnel.

Je vous remercie d'entrer en matière.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission
(Eintreten)

126 Stimmen

Für den Antrag von Felten
(Nichteintreten)

18 Stimmen

Bundesbeschluss betreffend eine Verfassungsbestimmung über die Transplantationsmedizin

Arrêté fédéral concernant un article constitutionnel sur la médecine de la transplantation

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 24decies

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Deiss, Gross Jost, Suter)

Der Bund erlässt, unter Wahrung der Menschenwürde, Vorschriften auf dem Gebiet der Entnahme, Verwendung, Zuteilung und Transplantation von menschlichen Organen, Geweben und Zellen. Er sorgt dabei für den Schutz der Persönlichkeit und Gesundheit.

Abs. 2

Mehrheit

Er sorgt insbesondere für eine gerechte Zuteilung von Organen.

Minderheit I

(Deiss, Gross Jost, Suter)

Streichen

Minderheit IIa

(Goll, de Dardel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Rechsteiner Paul, von Felten)

(falls der Entwurf des Bundesrates angenommen wird)

Er sieht insbesondere die Unentgeltlichkeit als auch die Freiwilligkeit der Spende vor und sorgt

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Die Spende von menschlichen Organen, Geweben und Zellen ist unentgeltlich. Der Handel mit menschlichen Organen ist verboten.

Minderheit I

(Deiss, Gross Jost, Suter)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Minderheit IIb

(Goll, de Dardel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Rechsteiner Paul, von Felten)

(falls der Antrag der Mehrheit angenommen wird)

Die Spende von menschlichen Organen, Geweben und Zellen ist freiwillig und unentgeltlich. Der Handel mit menschlichen Organen ist verboten.

Minderheit IIIa

(Gonseth, de Dardel, Dormann, Goll, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, von Felten)
(falls der Entwurf des Bundesrates angenommen wird)
Bis ins Jahr 2010 besteht ein Moratorium für die Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen.

Abs. 4 (neu)**Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit IIIb

(Gonseth, de Dardel, Dormann, Goll, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, von Felten)
(falls der Antrag der Mehrheit angenommen wird)
Bis ins Jahr 2010 besteht ein Moratorium für die Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen.

Antrag Gross Jost**Abs. 1**

Zustimmung zum Antrag der Minderheit I

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Antrag der Minderheit II

Art. 24decies**Proposition de la commission****Al. 1****Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Deiss, Gross Jost, Suter)

La Confédération édicte en préservant la dignité humaine, des prescriptions dans le domaine du prélèvement, de l'utilisation, de l'attribution et de la transplantation d'organes, de tissus et de cellules humaines. Elle veille à assurer la protection de la personnalité et de la santé.

Al. 2**Majorité**

Elle veille à ce que les organes soient attribués de manière équitable.

Minorité I

(Deiss, Gross Jost, Suter)

Biffer

Minorité IIa

(Goll, de Dardel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Rechsteiner Paul, von Felten)
(au cas où le projet du Conseil fédéral est adopté)
Elle prévoit en particulier la gratuité et la liberté du don et veille

Al. 3 (nouveau)**Majorité**

Le don d'organes, de tissus et de cellules humaines est gratuit. Le commerce d'organes humains est interdit.

Minorité I

(Deiss, Gross Jost, Suter)

Rejeter la proposition de la majorité

Minorité IIb

(Goll, de Dardel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Rechsteiner Paul, von Felten)
(au cas où la proposition de la majorité est adoptée)
Le don d'organes, de tissus et de cellules humaines est libre et gratuit. Le commerce d'organes humains est interdit.

Minorité IIIa

(Gonseth, de Dardel, Dormann, Goll, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, von Felten)
(au cas où le projet du Conseil fédéral est adopté)

Jusqu'en 2010, un moratoire relatif à la transplantation d'organes d'animaux sur les êtres humains sera appliqué.

Al. 4 (nouveau)**Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité IIIb

(Gonseth, de Dardel, Dormann, Goll, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, von Felten)
(au cas où la proposition de la majorité est adoptée)
Jusqu'en 2010, un moratoire relatif à la transplantation d'organes d'animaux sur les êtres humains sera appliqué.

Proposition Gross Jost**Al. 1**

Adhérer à la proposition de la minorité I

Al. 2, 3

Adhérer à la proposition de la minorité II

Président: Frau Bundesrätin Dreifuss hält am bundesrätlichen Entwurf nicht mehr fest und schliesst sich dem Antrag der Mehrheit an.

Deiss Joseph (C, FR), porte-parole de la minorité: Au nom de la minorité I, je vous recommande de ne pas légiférer au-delà du nécessaire et de respecter, dans la formulation, la hiérarchie des valeurs.

Ne pas légiférer au-delà du nécessaire signifie se limiter aux prélèvements, à l'utilisation, à l'attribution et à la transplantation d'organes, de tissus et de cellules humaines. Une délégation de compétence est nécessaire dans ce domaine, et nous sommes prêts à l'accorder en vue de parvenir à une pratique harmonisée sur le plan national.

Ne pas légiférer au-delà du nécessaire signifie ne pas régler au niveau constitutionnel les questions qui seront du domaine de la loi. Celle-ci est en préparation, mais les travaux sont insuffisamment avancés pour que nous prenions les décisions sur le fond. Il en va ainsi du choix entre les principes du consentement explicite ou du consentement présumé, mais aussi des modalités liées à ces activités de transplantation. Le domaine est dans une telle évolution que toute ardeur législative non appropriée peut fermer subitement et de manière non prévue, et non désirée surtout, des portes ou des progrès.

Ne pas légiférer au-delà du nécessaire signifie aussi ne pas s'occuper de questions pour lesquelles les bases constitutionnelles actuelles sont suffisantes. Il en va ainsi des xénotransplantations. En commission, Mme Dreifuss, conseillère fédérale, nous a dit textuellement: «Nous avons les moyens d'agir plus vite, par exemple dans le cadre de l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Nous pouvons déjà maintenant introduire rapidement le principe d'une interdiction de la xénotransplantation liée à une procédure d'autorisation. En d'autres termes, nous pouvons d'emblée, en modifiant cet arrêté-là, introduire l'obligation d'autorisation pour toute activité de recherche, et a fortiori, toute activité thérapeutique dans le domaine de la transplantation d'organes, cellules, etc. d'origine animale.» Mme la conseillère fédérale vient de nous confirmer cela en disant que nous aurons dès l'année prochaine un projet de modification de l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, où cette question sera réglée. Alors, pourquoi faire deux fois les mêmes choses? Les arguments livrés par la suite, selon lesquels une délégation de compétence n'existerait pas pour la question de l'attribution d'organes d'origine animale et l'activité des hôpitaux publics en la matière, sont contradictoires à mon sens, et plus que construits. Sans oublier que ces aspects-là sont, pour ce qui est de leur application pratique, d'un horizon relativement lointain.

Respecter la hiérarchie des valeurs signifie à notre sens faire la différence entre la transplantation d'organes humains et ceux d'origine animale. Nous ne nions pas tous les aspects difficiles – techniques, éthiques – liés à la transplantation

d'organes d'origine animale sur les êtres humains. Néanmoins, la raison principale qui nous conduit à inscrire un nouvel article dans notre constitution est qu'en matière de transplantation d'organes humains, il y a des questions d'éthique qui ne se posent pas dans le cas des xénotransplantations. En particulier, il y a la problématique du donneur, de la garantie de son intégrité personnelle, de la constatation de la mort clinique, de l'interdiction de faire du commerce avec des organes humains, etc. Nous estimons non approprié le mélange de ces questions avec celles liées aux tissus, cellules ou organes d'origine animale, aussi difficiles que ces dernières puissent être.

Respecter la hiérarchie des valeurs comporte aussi des implications rédactionnelles. Dans la formule du Conseil fédéral, les principes de la dignité humaine, de la personnalité et de la santé sont énumérés à la suite, sans faire apparaître le caractère principal de l'argument de la dignité humaine. Celle-ci est intangible et totale. En plaçant ce principe en première ligne, la minorité I affirme le caractère universel de ce principe.

Du point de vue de l'agencement de l'article, l'alinéa 1er est suffisant. Nous ne nous opposons pas aux idées contenues dans les alinéas 2 et 3 proposés par la majorité, mais nous les considérons comme superflus puisque ce sont des questions à régler au niveau de la loi. Pour l'alinéa 2 d'ailleurs, la minorité I se déclare prête à retirer sa proposition de biffer. En revanche, en ce qui concerne l'alinéa 3, la formule qui est choisie par la majorité, l'interdiction de rémunération, risque dès lors de rendre impossibles certaines activités qui sont liées à de nouvelles thérapies prometteuses et qui impliquent un traitement de tissus ou de cellules prélevés. Il est, par conséquent, imprudent de fixer dans la constitution des principes dont on ne mesure pas la portée et qui risquent de se révéler obstruants par la suite. Limitons-nous donc à une délégation de compétence simple et reprenons le débat au niveau de la loi lorsque les éléments requis seront réunis.

Je vous invite donc à suivre la proposition de la minorité I à l'alinéa 1er. Nous retirons la proposition de biffer l'alinéa 2 et nous maintenons la proposition de biffer l'alinéa 3 de la version de la majorité de la commission.

Gross Jost (S, TG): Ich unterstütze den Antrag der Minderheit I (Deiss) in Absatz 1, d. h. die Beschränkung der Regelungskompetenz des Bundes auf die Transplantation menschlicher Organe, Gewebe und Zellen unter Ausschluss der Xenotransplantation. Warum?

1. Die bundesrätliche Fassung scheint mir unklar zu sein. So gilt etwa Absatz 2 betreffend die Unentgeltlichkeit der Spende offensichtlich nur für die Transplantation menschlicher Organe. Für die Transplantation tierischer Organe würde dieses Prinzip keinen Sinn machen. Ich darf hier einen von der Kommission beigezogenen externen Experten zitieren, Jörg Paul Müller. Er erklärte, man müsse klar sagen, was gemeint sei, zumindest aber, dass es bei der Xenotransplantation um die Entnahme von Organen bei Tieren und um die Einpflanzung beim Menschen gehe. Sonst fehle im Verfassungstext eine Aussage, die für die spätere Gesetzgebung notwendig sei.

2. Die Xenotransplantation ist in ihren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit, aber auch unter ethischen Gesichtspunkten umstritten. Es ist aus meiner Sicht staatspolitisch klüger, eine separate Verfassungsgrundlage für die Transplantation tierischer Organe, Gewebe und Zellen vorzulegen, wenn gesicherte wissenschaftliche Erkenntnisse vorliegen. Deshalb auch die Forderung nach einem Moratorium der Xenotransplantation, das sich aber meines Erachtens auf den Bereich der medizinischen Anwendung beschränken muss – nicht auf jenen der Forschung.

3. Der Einbezug der Xenotransplantation präjudiziert auch die Abstimmung über die Gen-Schutz-Initiative, deren Annahme ja ein Verbot der Xenotransplantation mit transgenen Tieren nach sich ziehen würde. Die Regelungskompetenz des Bundes setzt ja eine Bewilligungspflicht für die Xenotransplantation voraus, was ein generelles Verbot in der Folge ausschliesst.

4. Der vom Bundesrat vorgeschlagene Verfassungstext setzt in Artikel 24 Abs. 1 keine genügenden ethischen Schranken. Er stellt den Schutz der Menschenwürde, den Persönlichkeitsschutz und den Gesundheitsschutz unterschiedslos auf dieselbe Stufe. Das war auch der zentrale Punkt, auf den der Staatsrechtslehrer Jörg Paul Müller in der Anhörung kritisch hingewiesen hat. Der Formulierungsvorschlag der Minderheit I verdient unter diesem Gesichtspunkt den Vorzug.

Wie Sie der Fahne, aber auch dem Antrag entnehmen können, unterstütze ich den Antrag der Minderheit I zu Absatz 1, aber nicht den Streichungsantrag zu Absatz 3. Ich bin allerdings dankbar darüber, dass Herr Deiss den Streichungsantrag zu Absatz 2 zurückgezogen hat. Ich finde es – um darauf zu sprechen zu kommen – sinnvoll und notwendig, dass Freiwilligkeit und Unentgeltlichkeit der Organspende im Sinne des Antrages der Minderheit IIb (Goll) ausdrücklich verankert werden.

Es wurde uns in der Kommission auch bestätigt, dass damit die gesetzliche Regelung keineswegs präjudiziert wird, nämlich die sehr umstrittene Frage, ob eine ausdrückliche Zustimmung des Organspenders notwendig ist oder ob eine Widerspruchsregelung genügt.

Gehen Sie hier den Pfad der staatspolitischen Weisheit, und belasten Sie den notwendigen Verfassungsartikel nicht mit dem Reizthema Xenotransplantation!

Goll Christine (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Nachdem Bundesrätin Dreifuss erklärt hat, dass sie sich der Fassung der Kommissionsmehrheit bezüglich Absatz 3 anschliessen kann, fällt der Minderheitsantrag IIa weg. Ich beschränke mich jetzt also bei der Begründung auf den Minderheitsantrag IIb. Sie sehen dort, dass ich im dritten Absatz gerne ein einziges Wort einfügen möchte, nämlich das Wort «freiwillig». Der Absatz 3 würde dann heissen: «Die Spende von menschlichen Organen, Geweben und Zellen ist freiwillig und unentgeltlich.» Der zweite Satz würde stehenbleiben: «Der Handel mit menschlichen Organen ist verboten.»

Zu diesem Thema: Ich weiss nicht, ob Ihnen vielleicht am 20. Oktober auch die Karikatur auf der Frontseite des «Tages-Anzeigers» aufgefallen ist, eine Karikatur von Nico unter dem Titel «Kopflose Organspender». Auf dieser Karikatur ist ohne Zweifel auf einem Operationstisch ein menschliches Wesen erkennbar – als menschliches Wesen an der Nadelstreifenweste und an der Krawatte kenntlich gemacht –, allerdings ohne Kopf. Daneben stehen zwei Mediziner. Die Bildlegende zeigt den Ausspruch des einen Mediziners, der sich über dieses menschliche Wesen mit Krawatte beugt und zu ihm sagt: «Wenn sie mit einer Organspende nicht einverstanden sind, schütteln sie einfach den Kopf.»

Hintergrund dieser Karikatur und dieses Artikels ist die Tatsache, dass britische Entwicklungsbiologen einen Frosch ohne Kopf geklont haben. Diese Wissenschaftler gehen auch davon aus, dass die Übertragung dieser Technik auf den Menschen möglich ist. Es handelt sich bei diesem Beispiel um die Phantasie kopfloser Wissenschaftler, die sich davon versprechen, das Organwesen neu organisieren zu können, und sich auch erhoffen, dass durch die Klonung und Züchtung von kopflosen Wesen der Nachschub für Transplantate gesichert sein soll. Wir können solche Phantasien belächeln, wir können sie nicht ernst nehmen, aber Tatsache ist, dass sich die biologische Forschung rasant beschleunigt hat. Tatsache ist auch, dass dabei der Überblick verlorengeht, und Tatsache ist leider auch, dass sogar die Gewöhnung an das Unerwünschte damit eintreten kann.

Die perfekten Organbanken, der Menschenklon, ja auch der Mensch nach Mass und damit die Vermarktung von Menschen bzw. ihrer Körper sind nicht nur eine wahnwitzige Phantasie von hirnlosen Wissenschaftlern, das ist nicht nur Fiktion, sondern es rückt leider auch gefährlich nahe ans Machbare, und zwar dann, wenn wir dem Machbarkeitswahn keine Grenzen setzen. Grenzen zu setzen ist auch unsere politische Verantwortung. Eine Grenze können wir in diesem Bereich setzen, wenn wir das Selbstbestimmungsrecht der

Menschen im Bereich der Transplantationsmedizin gewährleisten.

Sie wissen: Die Praxis ist heute unterschiedlich; sie ist auch undurchsichtig. Es gibt verschiedene Modelle, von einem Informationsmodell über ein Zustimmungsmodell – wobei es auch dort Differenzierungen im Bereich enge oder weite Zustimmungslösung gibt – bis zu einer Widerspruchslösung. Mein Anliegen ist es, das Prinzip der Freiwilligkeit in dieser Verfassungsbestimmung zu verankern, um auch einen Nagel für die späteren Gesetzesberatungen einzuschlagen.

Ich möchte betonen, dass das Prinzip der Freiwilligkeit, also dieses Wort «freiwillig», das ich hier eingefügt haben möchte, kein Präjudiz für irgendein weiteres Modell ist, kein Präjudiz für das Informations-, das Widerspruchslösungs- oder das Zustimmungsmodell. Die Frage des Modells bzw. der praktischen Umsetzung werden wir auf der Ebene des Transplantationsgesetzes miteinander beraten müssen. Welches Modell dann zum Zuge kommt, ist mit diesem Einfügen des Wortes «freiwillig» noch nicht gesagt.

Wir haben das in der Kommission lange diskutiert. Schwierig war auch die französische Übersetzung; deshalb finde ich es schade, dass ich jetzt nicht hören kann, wie dieses Wort «freiwillig» übersetzt wird. In der Kommission haben wir uns auf den französischen Terminus «libre» für freiwillig geeinigt.

Wir werden in der Diskussion im Rahmen der Volksabstimmung über diesen Transplantationsartikel nicht um die Frage der Freiwilligkeit herumkommen. Ich möchte Sie bitten, nicht das Modell, aber das Prinzip der Freiwilligkeit bereits hier, in der Verfassung, zu verankern.

Gonseth Ruth (G, BL), Sprecherin der Minderheit: Hand aufs Herz, sehr geehrte Frau Bundesrätin, sehr geehrte Kollegen und Kolleginnen: Können Sie sich vorstellen, dass bei Ihnen hier drin einmal ein Schweineherz pocht oder Ihre Leber vom Pavian stammt? Können Sie sich vorstellen, dass die Tiere dafür genmanipuliert und über Generationen in hochsterilen Labors aufgezogen werden und ein extrem unnatürliches, qualvolles Leben fristen müssen? 500 000 Xenotransplantationen jährlich sollen es nach den Prognosen von Novartis werden! Zehnmal mehr Transplantationen als heute. Arme Schweine!

Wird da die in unserer Verfassung festgeschriebene Würde der Kreatur nicht einfach weggewischt? Sind Schweine und Paviane nicht auch unsere Mitgeschöpfe, die ebenso wie wir Gefühle wie Schmerz, Trauer und Angst und ein Recht auf ein ihrer Art entsprechendes Leben haben? Auf jeden Fall sieht es unsere Bevölkerung so. Aus ethisch-moralischen Gründen lehnt gemäss repräsentativen Meinungsumfragen eine grosse Mehrheit in der EU und in der Schweiz die Xenotransplantationen ab. Doch das scheint den Bundesrat und die Mehrheit des Parlamentes bisher nicht zu kümmern. Die gleiche repräsentative Umfrage in der Schweiz ergibt, dass nur gerade 2 Prozent der Befragten dem Bundesrat bzw. dem Parlament zutrauen, den Bereich Gentechnologie auf Gesetzesebene vernünftig zu lösen.

Wir Grünen akzeptieren nicht, dass sich der Bund mit diesem Verfassungsartikel so weitreichende Kompetenzen sichern will und die Bevölkerung dabei völlig austrickst, indem verschwiegen wird, dass damit auch die äusserst brisante Frage der Xenotransplantationen geregelt werden soll.

In der Botschaft finden sich dazu nur wenige Zeilen, doch wird daraus deutlich, dass der Bundesrat dem Machbarkeitsglauben erlegen ist.

Ich zitiere von Seite 10 der Botschaft: «Die bis jetzt erzielten Resultate lassen allerdings glauben, dass es für den klinischen Einsatz einmal taugliche Xenotransplantate geben wird.» Der Bundesrat weist allerdings nicht auf konkrete Studien hin, auf die er seinen Optimismus stützen könnte. Demgegenüber treten in vielen neuen wissenschaftlichen Veröffentlichungen die medizinischen Risiken der Xenotransplantationen immer deutlicher zutage. Einerseits ist das Abstossungsproblem keineswegs gelöst, andererseits entsteht mit der Verwendung von transgenen Tieren die Gefahr der Ausbreitung neuer Krankheitskeime. So wurde dies bis etwa im

Oktober 1997 in der Zeitung «Nature» publiziert oder – schon früher – im «Lancet».

Spätestens seit der Veröffentlichung von Starzl wissen wir auch, dass sich Menschen nach der Transplantation eines tierischen Organs in Richtung einer zellulären und genetischen Chimäre verändern. In diesen Menschenexperimenten haben sich tierische Zellen der transplantierten Pavianlebern im ganzen menschlichen Körper verteilt, waren in Herz, Haut, Muskeln, Lymphknoten usw. nachzuweisen. Die Frage, was langfristig mit der Identität, Individualität, Persönlichkeit und Psyche von Menschen oder gar ihren Nachkommen geschieht, deren Gehirn und andere Organe teilweise aus Tierzellen bestehen, ist völlig ungeklärt.

Bedenken müssen wir vor allem auch die sozialen, entwicklungspolitischen und ökonomischen Auswirkungen. Es besteht heute weltweit eine massiv ungerechte Verteilung der medizinischen Güter und der medizinischen Hilfe. Eine Studie zeigt beispielsweise, dass 98 Prozent aller Todesfälle bei Kindern unter 15 Jahren in den Entwicklungsländern auftreten. Diese Kinder sterben an Unterernährung, an schlechtem Wasser, an Infektionskrankheiten. Mit kleinstem Aufwand könnte das Leben dieser Kinder gerettet werden. Bei uns dagegen überbietet die High-Tech-Medizin mit explodierenden Gesundheits- und Rentenkosten bei stetig zunehmender Lebenserwartung. All diese Probleme werden durch das Vordringen der Xenotransplantation verschärft.

Ich meine deshalb: Wir müssen in diesem irren Wettlauf von Forscherehrgeiz und Streben nach höchstmöglichem Wirtschaftsprüf in der Medizin innehalten. Dem Ruf des Forschungsplatzes Schweiz wird es eher gut tun, sind doch unsere Novartis und ihr Schweizer Forschungsleiter treibende Kraft dieser unseligen Entwicklung. Ein Moratorium wird es ermöglichen, eine breitangelegte gesellschaftliche Eintretensdebatte um die grundsätzliche Wünschbarkeit und soziale Verträglichkeit, eine Diskussion um die Kollision von medizinischer Technologie und Menschenwürde sowie Würde der Kreatur zu führen.

Wir Grünen akzeptieren nicht, dass auch hier die Ethik einmal mehr den geschaffenen Zwängen und Fakten hinterherhinken soll und wie gewohnt die neuen Fakten anschliessend ethisch legitimiert werden müssen.

Ich bitte Sie daher, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen. Sie können möglicherweise damit einen Teil des verlorenen Vertrauens der Bevölkerung zurückgewinnen. Lehnen Sie jedoch meinen Minderheitsantrag ab, so wird das für die Bevölkerung ein deutliches Zeichen dafür sein, dass Sie nicht gewillt sind, der Gentechnologie Grenzen so zu setzen, wie Sie es jetzt landauf, landab auf den Podien im Rahmen der Diskussion rund um die Gen-Schutz-Initiative beteuern – Wasser auf die Mühle der Gen-Schutz-Initiative also.

Guisan Yves (R, VD): Les différentes propositions de minorité qui nous ont été soumises butent sur des questions qu'il est malheureusement nécessaire de reprendre, même si elles ont été déjà très largement traitées dans le cadre de l'entrée en matière.

Tout d'abord, le problème de la xénotransplantation. Il s'agit là certainement d'une vision d'avenir, encore très éloignée de sa réalisation effective, mais dont le besoin se fait sentir de manière de plus en plus pressante. En effet, le nombre de donneurs est bien insuffisant pour satisfaire la demande, et les listes d'attente s'allongent. Ces délais d'attente sont relativement facilement maîtrisables pour les greffes de rein, qui représentent d'ailleurs quasiment la moitié des transplantations effectuées, parce que la dialyse artificielle permet une substitution efficace et bien tolérée de la fonction rénale. Il n'en est, par contre, pas de même des autres organes, comme le cœur ou le foie, où il n'existe actuellement pas de substitution prolongée possible. Le malade se trouve dès lors condamné à brève échéance, dans la règle, si un donneur n'est pas rapidement à disposition. La transplantation d'organes animaux permettrait de faire face à ces situations souvent dramatiques.

Il y a donc certainement abus de langage lorsque les opposants à cette possibilité de prise en charge mettent en avant

des arguments de profit financier et d'intérêt personnel, qui justifieraient la volonté enragée, sans prise en considération des risques, et sans retenue du corps médical, pour procéder à ce genre d'intervention chez l'homme sans délai. Les rejets entre espèces animales différentes sont encore loin d'être maîtrisés, et nous ne disposons toujours pas d'un modèle animal satisfaisant malgré les progrès accomplis en matière de génie génétique et dans le domaine des immunosuppresseurs. A cela s'ajoutent des problèmes infectieux mis en exergue par l'exemple de la vache folle, avec la transmission à l'homme d'un agent pathogène n'impliquant au départ que l'animal. Le chemin est donc a priori encore très long à parcourir jusqu'à la première application pratique.

Sans entrer dans l'argumentation pour le moins spéculative de Mme Gonseth, le moratoire jusqu'en 2010 demandé par la minorité IIIb n'a donc probablement qu'une signification en fin de compte tout à fait théorique. Mais en matière scientifique, il est toujours très difficile de faire des prévisions. Personne ne peut exclure une découverte significative ces toutes prochaines années, susceptible de débloquent les projets en cours et d'accélérer les possibilités d'application clinique chez l'homme. Il est par conséquent peu souhaitable d'introduire une telle disposition dans un article constitutionnel, et au contraire beaucoup plus sage de soumettre cette éventualité à autorisation par le biais de la loi, comme le propose le Conseil fédéral puisqu'il est prêt à accepter la motion CSEC-CN (97.3251). Celui-ci dispose d'ailleurs déjà d'une possibilité immédiate d'intervenir en se référant à l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, et au niveau du financement par l'assurance-maladie.

Par contre, la déontologie médicale et les dispositions pénales en matière de faute médicale professionnelle ne constituent probablement pas une base suffisante pour arrêter des dispositions sur les effets cliniques dans des domaines comme celui-là. Cela devrait faire l'objet entre autres des modalités d'application de cet article constitutionnel. Le désir de la minorité I de vouloir le limiter aux seuls organes humains est par conséquent trop restrictif. Certes, les problèmes liés à la xénotransplantation sont dans l'ensemble très différents, en particulier puisque la question du consentement du donneur ne se pose pas. Néanmoins, ses objectifs et sa finalité sont les mêmes, en sorte qu'il serait incohérent de la séparer, sur le plan juridique, de l'hétérotransplantation humaine.

La minorité I proposait également de biffer l'alinéa 2, proposition maintenant retirée. Par contre, elle maintient la proposition de biffer l'alinéa 3 de l'article constitutionnel.

Ces deux alinéas donnent une orientation de principe de première importance en postulant la gratuité du don d'organes, l'interdiction de leur commerce et leur répartition équitable. La rédaction proposée par la minorité IIb n'en est qu'une variante sémantique qui n'ajoute en fin de compte pas grand-chose à la proposition de la majorité. On relèvera seulement que la notion de gratuité couplée à la liberté du don proposée par la minorité IIb fait une allusion plus directe à toute la question du consentement, sans préjuger de la solution qui sera apportée par la loi. Elle n'entre donc pas en contradiction avec la proposition de la majorité. Il y a lieu toutefois de réaliser que si le consentement éclairé du donneur était requis, il aurait pour conséquence de bloquer pratiquement tout don d'organes et l'ensemble des programmes de transplantation.

Notre Conseil avait déjà été confronté à une proposition de ce genre en 1996 et l'avait à juste titre écartée. Il faut donc se diriger vers des modalités de consentement plus pragmatiques allant dans le sens de l'absence d'oppositions clairement exprimées lorsque le donneur était encore vivant, quitte à y impliquer l'information des proches.

Pour toutes ces raisons, je vous recommande donc de rejeter l'ensemble des propositions de minorité et d'adopter celles de la majorité de la commission. Nous disposerons ainsi d'un article constitutionnel qui permet d'approcher sans restriction tous ces différents problèmes, mais avec la souplesse requise.

Hollenstein Pia (G, SG): Der Bundesrat und die Kommissionen schlagen in Absatz 2 bzw. 3 die Unentgeltlichkeit der Spende und die gerechte Zuteilung von Organen vor. Ich spreche vorwiegend zur Freiwilligkeit der Spende.

Auf den ersten Blick tönt die Formulierung der Mehrheit und des Bundesrates nicht schlecht. Was aber der Bundesrat damit nicht regeln will – das ist bedeutsam –, ist die Sicherstellung der Freiwilligkeit einer Organspende. Für uns Grüne ist die Verankerung der Freiwilligkeit der Organspende in der Bundesverfassung wichtig; deshalb unterstützen wir den Antrag der Minderheit IIb (Goll). Die sogenannte Widerspruchslösung, also das Recht zur Organentnahme, sofern nicht explizit widersprochen wird, geht uns zu wenig weit; zu gross sind die Gefahren des Missbrauchs. Auch wenn dies in verschiedenen Kantonen so gehandhabt wird, macht es die Sache ethisch nicht vertretbarer. Die Problematik sehe ich vor allem in der Gefahr der ungenügenden Berücksichtigung des Willens der betroffenen Personen. Vielmehr sollte sich ein Recht auf Organentnahme auf die ausdrückliche Zustimmung der Organspenderin oder des Organspenders abstützen.

Eine Organentnahme ohne explizite Zustimmung oder entsprechende frühere Willensäusserungen der betroffenen Person geschieht heute in einem rechtsfreien Raum. Die Verfügungsgewalt über die Verwendung der Organe von sogenannten Hirntoten ist heute schon enorm. Unser Legiferieren sollte die Selbstbestimmung wieder voll an die betroffenen Personen zurückgeben; alles andere ist ein zu starker Eingriff in das Selbstbestimmungsrecht. Möglichen Tendenzen einer zunehmenden Kommerzialisierung muss mit einer klaren Aussage vorgebeugt werden. Deshalb muss die Freiwilligkeit auf Verfassungsebene verankert werden. Ob sie auf Gesetzesstufe als Informationsmodell, Zustimmungs- oder Widerspruchslösung formuliert wird, kann dann diskutiert werden.

Aber um eine klare Aussage, ob die Freiwilligkeit gewahrt bleibt oder nicht, werden wir auch in der Diskussion rund um die Volksabstimmung nicht herumkommen. Die Bevölkerung hat ein Interesse und das Recht zu wissen, ob die Freiwilligkeit gewahrt bleibt oder nicht. Ist nämlich die Freiwilligkeit nicht mehr gewährleistet, so kann es sein, dass Menschen, denen die letzten Stunden und Minuten des Sterbeprozesses wichtig sind, um diesen wichtigen Prozess betrogen werden. Dies geschieht dann, wenn jemand mit der Diagnose «hirntot» zur Organentnahme in den Operationssaal geschoben wird, anstatt den letzten Abschnitt des Sterbens mit den nächsten Angehörigen verbringen zu können.

Ich glaube: Wir denken zu wenig darüber nach, was es für Angehörige bedeutet, wenn der Sterbeprozess abgekürzt wird, denn Sterben ist ein Prozess. Wenn wir davon ausgehen, dass das menschliche Leben mehr ist als das Resultat anatomischer Zufälligkeiten, gilt es, der Frage der Freiwilligkeit der Organspende besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Weil diese Frage auch sehr stark an die religiöse Vorstellung der Betroffenen gebunden ist, gilt es, die Frage der Freiwilligkeit mit besonderer Sorgfalt und besonderem Respekt anzugehen. Der Antrag der Minderheit IIb wird dieser heiklen Fragestellung gerecht. Es spricht ja niemand in diesem Saal von einem Verbot von Organspenden; es geht um die Sicherstellung der Freiwilligkeit.

Ein weiterer Grund zur Verankerung der Freiwilligkeit der Organspende in der Bundesverfassung, der bisher noch nicht erwähnt wurde, ist folgender: Wenn wir die Freiwilligkeit der Organspende nicht auf Verfassungsebene garantieren, könnte deren Handhabung auch beim Pflegepersonal zu schweren Gewissenskonflikten führen. Dies wäre dann der Fall, wenn eine hirntote Person – selbstverständlich auf ärztliche Anordnung hin – in den Operationssaal geschoben werden müsste, ohne dass man den Willen der Betroffenen kennen würde, statt dass den Angehörigen Gelegenheit gegeben würde, die allerletzte Phase des Sterbens mit dem Sterbenden zu erleben. Den Entscheid der Ärzteschaft zu Organentnahmen ohne Zustimmung der sterbenden Person mitzutragen kann für die Pflegenden zur Belastung werden.

Dies ist ein wichtiger Grund, um die Freiwilligkeit der Organ-spende hier und heute zu verankern.

Ich danke Ihnen für die Zustimmung zum Antrag der Minderheit IIb. Die grüne Fraktion stimmt auch dem Antrag der Minderheit IIIb (Gonseth) für ein Moratorium bei Xenotransplantationen einstimmig zu.

Hafner Ursula (S, SH): Wir leben in einer Zeit der rasanten technologischen Entwicklung, ganz besonders auch im Bereich der Medizin. Die Diskussion über diese Entwicklung wird oft nur von den Interessengruppen geführt, in der Bevölkerung kommt die Diskussion eindeutig zu kurz. In der vorbereitenden Kommission haben wir verschiedene Praktiker und Ethiker zu Hearings eingeladen. Da wurde diskutiert. Es kamen sehr unterschiedliche Argumente.

Der SP-Fraktion scheint es unerlässlich, dass auch die Bevölkerung umfassend informiert wird. Alle Zahler von Krankenkassenprämien, alle potentiellen Organspenderinnen und -spender müssen ebenso wie die Organempfängerinnen und -empfänger wissen, was in diesem Bereich alles möglich ist und was schon alles getan wird. Dies ist ein wichtiger Grund für die SP-Fraktion, den Minderheiten II und III zuzustimmen.

Der Minderheit III stimmen wir zu, weil so für eine eingehende Beschäftigung mit der ganzen Problematik der Xenotransplantation Zeit bleibt. Frau Gonseth hat Ihnen bei ihrer Begründung des Minderheitsantrages einen Einblick in diese Problematik gegeben. Darüber muss gesprochen werden, bevor Organe von Tieren auf Menschen verpflanzt werden.

Der Minderheit II stimmen wir zu, weil sie die Freiwilligkeit der Organ-spende vorsieht. In welcher Form ein Mensch seinen freien Willen äussert, seine Bereitschaft, nach seinem Tod die Organe anderen zur Verfügung zu stellen, ist offen. Das muss dann auf Gesetzesstufe geregelt werden. Frau Goll hat bei der Begründung der Anträge schon darauf hingewiesen. Wichtig ist uns aber, dass der Verfassungsartikel garantiert, dass der freie Wille der Spenderinnen und Spender oder ihrer Angehörigen berücksichtigt wird. Das zwingt nämlich auch die verschiedenen Interessengruppen, die Diskussion mit der Bevölkerung zu führen, sie umfassend zu informieren und darzulegen, weshalb es unter Umständen wichtig ist, dass Organe gespendet werden. Nur so ist gewährleistet, dass auf alle Fragen und Bedenken der potentiellen Spenderinnen und Spender eingegangen wird und dass eine Spende wirklich eine Spende ist. Es darf nicht mehr, wie kürzlich im Kanton Zürich, geschehen, dass eine Frau, die nicht ertragen kann, dass ihrem Mann nach seinem Tod Organe entnommen werden, erst hinterher erfährt, dass sie eigentlich ein Widerspruchsrecht gehabt hätte. Erst jetzt wird im Kanton Zürich besser informiert.

Es muss gewährleistet sein, dass alle Leute wirklich informiert sind. Dazu sind die Interessierten dann motiviert, wenn sie die Leute davon überzeugen müssen, wie wichtig es ist, freiwillig ihre Organe zur Verfügung zu stellen oder zu erlauben, dass einem Angehörigen Organe entnommen werden.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, den Minderheiten II und III zuzustimmen. Die Minderheit I hingegen will zwei wichtige Absätze des Verfassungsartikels streichen. Das lehnt die SP-Fraktion ab.

Hochreutener Norbert (C, BE): Wie bereits im Eintretensvotum gesagt, lehnt die CVP-Fraktion alle Minderheitsanträge grossmehrheitlich ab. Die Minderheit I schlägt eine Lösung vor, die mit dem Wort «Entnahme» die Organtransplantations-Gesetzgebung in Richtung einer Widerspruchslösung lenkt. Dies ist eine Weichenstellung in eine bestimmte Richtung, die wir im Verfassungsartikel eigentlich nicht vorgeben wollen. Dieser soll für verschiedene Lösungen offen sein, beispielsweise auch für die Zustimmungslösung.

Für die CVP-Fraktion gehört zudem die Xenotransplantation in diese Grundnorm hinein. Dies dürfte nämlich der Bereich sein, wo die Entwicklung in der Praxis die grössten Auswirkungen haben wird; deshalb gehört das auch in die Grundgesetzgebung – hier und jetzt, nicht später und anderswo.

Die CVP-Fraktion lehnt auch die Minderheitsanträge II und III ab. Es geht hier erstens um die Freiwilligkeit. Wie ich schon in der Eintretensdebatte sagte, ist im Wort «Spende» die Freiwilligkeit schon impliziert; die Spende ist per Definition freiwillig; deshalb ist es unnötig, die Freiwilligkeit expressis verbis im Grundgesetz zu erwähnen.

Zweitens haben wir ein Moratorium für die Xenotransplantation, wie Frau Heberlein namens der FDP-Fraktion sagte, erst vor kurzem abgelehnt, weil es zu einem faktischen Verbot der Forschung auf diesem Gebiet führen würde. Das ist unseres Erachtens abzulehnen.

Deshalb bittet Sie die CVP-Fraktion, überall die Kommissionsmehrheit und den Bundesrat zu unterstützen.

Schenk Simon (V, BE): Frau Goll hat in der Begründung des Minderheitsantrages von «hirnlosen Wissenschaftlern» gesprochen. Ich finde dies einen höchst beleidigenden und fragwürdigen Vorwurf an die Adresse eines Forschungszweiges, der in unserem Land immerhin eine führende Position einnimmt. Ich unterlasse es hier, eine Untersuchung vorzunehmen, ob hirnlose Wissenschaftler oder kopflose Politikerinnen und Politiker gefährlicher sind.

Auch wenn inzwischen die Zahl und die Form der Minderheitsanträge verändert worden sind, bitte ich Sie im Namen der geschlossenen SVP-Fraktion, sämtliche Minderheitsanträge abzulehnen. Über die Gründe möchte ich hier nichts weiter ausführen, weil ich diese schon im Eintretensvotum dargelegt habe. Es ist unbedingt zu verhindern, dass ein wichtiger Forschungszweig durch Verbote und Moratorien bereits auf Verfassungsstufe beeinträchtigt wird. Gerade in der heutigen, wirtschaftlich immer noch schwierigen Zeit wäre es engstirnig, wenn man provozieren würde, dass diese Zweige zum Teil aus unserem Land ausgelagert würden. In diesem Sinne bitte ich Sie, sämtliche Minderheitsanträge abzulehnen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Concernant tout d'abord la proposition de la majorité de la commission: si nous avons proposé de diviser l'alinéa 2 du projet du Conseil fédéral, c'est bien pour tenir compte de l'éventualité d'accepter des xénotransplants, l'alinéa 2 couvrant toutes les transplantations, qu'elles soient humaines ou d'origine animale. Quant à l'alinéa 3, il est précisé bien sûr que l'interdiction du commerce et la gratuité concernent les organes d'origine humaine.

Le Conseil fédéral se rallie donc à cette proposition.

Nous pouvons examiner les propositions de minorité.

La proposition de la minorité I (Deiss) a une qualité, c'est sa concision. Mais malgré cette qualité, la commission l'a refusée par 18 voix contre 1, tenant compte du fait que les deux éléments de l'alinéa 3 sont essentiels: la gratuité du don et l'interdiction du commerce. Ne pas les interdire voudrait peut-être signifier qu'on peut les admettre d'une certaine manière, ce qui serait fondamentalement faux.

D'autre part, les motions qui ont été acceptées et qui ont amené cet article constitutionnel ont été faites sur la base de cette interdiction-là. Je crois qu'il faut maintenir ces éléments dans l'article constitutionnel, car ils sont absolument nécessaires, de l'avis de la majorité de la commission.

En ce qui concerne la proposition de la minorité IIb (Goll), le terme de la liberté du don d'organes – même s'il y a eu des difficultés de traduction du «freiwillig» en français: je vous rappelle qu'à l'alinéa 1er, on parle de protection de la dignité humaine et de la personnalité. Je crois que ces deux termes signifient bien qu'on ne peut, en aucun cas, obliger quelqu'un à donner un organe contre sa volonté.

Dans ce même alinéa 3, on parle bien de don d'organes. Comment donc imaginer forcer quelqu'un à un don? Je crois même qu'on peut dire que si l'on pense qu'on doit ajouter ce mot «libre», on affaiblit les termes de protection de la dignité ou de don, puisqu'on croit devoir dire que ce n'est pas compris dans la protection de la dignité humaine. Il faut donc s'en tenir à la proposition de la majorité de la commission qui a la qualité de la concision, tout en recouvrant bien la volonté de la minorité IIb.

En ce qui concerne la proposition de la minorité IIIb (Gonseth), introduire un moratoire jusqu'en 2010 voudrait dire qu'on anticipe sur des non-progrès de la médecine dans les prochaines années. Il est vrai que la xénotransplantation, jusqu'à présent, a surtout connu des échecs et le message du Conseil fédéral parle de 30 essais qui sont autant d'échecs dans le monde jusqu'à présent. Il n'en reste pas moins que la xénotransplantation est porteuse d'espoir et qu'il faut laisser la recherche avancer dans ce domaine.

Le Conseil fédéral vous a déjà dit que ce problème-là serait réglé très rapidement par une modification de l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. C'est une solution qui est beaucoup plus souple et qui permet de tenir compte de l'évolution qui peut être rapide dans ce domaine-là. Il y a donc lieu de rejeter la proposition de la minorité IIIb.

En conclusion, il faut s'en tenir à la proposition de la majorité de la commission, qui est équilibrée et qui correspond à ce qui est souhaité et nécessaire dans ce problème de la transplantation.

Günter Paul (S, BE): Herr Philipona, mit der Förderung der Transplantationsmedizin wird die Tür zu einem rasch expandierenden Medizinbereich mit hohen Kosten aufgestossen. Ist sich die Kommission bewusst, dass diese neuen und hohen Kosten zwingend eine zusätzliche Finanzierung des Gesundheitswesens, d. h. eine Umverteilung der Mittel des Staates, nötig machen werden?

Artikel 43 Absatz 3 Litera a unseres Geschäftsverkehrsgesetzes schreibt zwingend vor, dass die Auswirkungen einer Vorlage und insbesondere die Art und Weise der Kostendeckung darzulegen sind. Da diese Kosten hoch sein werden, meine ich, muss das bereits bei der Verfassungsvorlage geschehen. Bis jetzt ist dies nicht geschehen; zweieinhalb mickrige Zeilen stehen in der Vorlage über Kosten- und Stellenfolgen. Ich möchte daher Sie als Berichterstatter und vielleicht auch die Berichterstatterin deutscher Sprache ersuchen, die nötige Information noch zu geben: Woher sollen die Mittel dafür kommen?

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: En ce qui concerne les dépenses supplémentaires qui pourraient résulter de l'adoption de cet article constitutionnel, il faut bien dire qu'il ne va pas lui-même en créer; c'est la législation d'application qui peut ensuite entraîner des dépenses supplémentaires. Or, on ne peut pas savoir maintenant quelle sera la législation d'application et quel sera le rôle que la future loi attribuera aux cantons. Actuellement, c'est les cantons qui doivent régler cette question. Certains l'ont réglée plus ou moins, d'autres pas du tout. La loi devra le faire de façon uniforme sur le plan fédéral.

Alors, quelle sera la compétence des cantons, et quelle sera celle de la Confédération? Ce sera encore à voir dans la future loi, mais ce n'est pas l'adoption de ce projet d'article constitutionnel qui entraînera une augmentation des dépenses.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Kurz eine Antwort auf die Frage von Kollege Günter, der selber Arzt ist. Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission wollen die Transplantationsmedizin regeln. Sie wollen Vorschriften erlassen. Vorschriften können fördernd oder auch einschränkend sein. Das ist Sache des Gesetzes, das Sie vorhin erwähnt haben. Ob die Mehrheit im Parlament und im Volk eine Förderung der Transplantationsmedizin will oder eher eine Einschränkung, das ist eine Sache, die ganz intensiv diskutiert werden muss, und zwar im breiten Volk.

Wie in meinem Eintretensvotum erwähnt, muss ich als Berichterstatterin Sie bitten, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Worin liegen die Unterschiede? Mit Absatz 1 von Artikel 24decies der Bundesverfassung möchten die Mehrheit der Kommission und der Bundesrat alle Spenden von Organen, Geweben und Zellen tierischer und menschlicher Herkunft regeln.

Die Minderheit I will nur die menschlichen Organspenden regeln. Sie spricht sogar von «Entnahme», nicht von «Spen-

de». Das kann je nach stilistischem Wortsinn unterschiedlich aufgenommen werden. Es gibt Leute, die haben tatsächlich Angst, dass ihnen widerspruchlos Organe entnommen werden. Um dies abzuschwächen, spricht man ganz klar von einer «Spende», die unentgeltlich sein muss. Spenden werden nie bezahlt. Deshalb hat die Mehrheit der Kommission an der Unentgeltlichkeit festgehalten.

Ich denke auch, dass es eine weise Voraussicht in der Politik ist, dass man die Xenotransplantation bereits heute auf Verfassungsstufe regelt, nachdem das Parlament dem Bundesrat vor zwei Sessionen den Auftrag erteilt hat, die Xenotransplantation zu regeln. In der Regel «humpeln» wir in der Politik immer hintennach. Diesmal sind wir etwas voraus, was sicher eine gute Voraussetzung ist.

Zum Wort «Entnahme»: Es geht immerhin um lebensfähige Güter von verstorbenen Menschen, die einem sonst sterbenden Menschen helfen können weiterzuleben. Deshalb ziemt sich das Wort «Spende» besser als das Wort «Entnahme», wie es die Minderheit I in Absatz 1 verwendet.

Die Unentgeltlichkeit und das Verbot des Handels müssen zwingend in unserem Verfassungsartikel erwähnt werden. Wir haben sie bereits im Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukte und Transplantaten erwähnt, der allerdings bis zum Jahr 2005 befristet ist.

Die Minderheit II verlangt explizit die Erwähnung der Freiwilligkeit im Verfassungsartikel. Die Freiwilligkeit ist eigentlich bereits im Begriff «Schutz der Persönlichkeit» in Absatz 1 und im Wort «Spende» in Absatz 2 der Mehrheit enthalten.

Das Wort «Freiwilligkeit» ist sehr schwer ins Italienische und Französische zu übersetzen. Deshalb hat die Kommissionsmehrheit darauf verzichtet, dies explizit zu erwähnen. Sie geht davon aus, dass die Absätze 1 und 2, wie sie sie formuliert hat, d. h. mit der «Spende» und dem Schutz der Persönlichkeit, im Parlament eine Mehrheit finden.

Die Minderheit III verlangt ein Moratorium für die Xenotransplantation bis ins Jahr 2010. Ein Moratorium ist kein Verbot, aber eine Verlangsamung der Forschungsbeschleunigung, wie wir sie heute in diesem Bereich feststellen. Die Antragsteller und Antragstellerinnen haben Angst, dass die Forschung zu rasch vor sich geht, und vor allem haben sie Angst, dass die damit verbundenen Krankheitserreger, die von Tieren auf Menschen übertragen werden könnten, noch zuwenig erforscht sind.

Die Mehrheit der Kommission befürchtet, dass durch dieses Moratorium die Forschung ins Ausland transferiert wird, weil damit ein Verbot der Forschung im Bereich Xenotransplantation ausgesprochen wird.

Persönlich stimme ich mit der Minderheit III, weil ich Mühe habe zu begreifen, dass die Erste Welt die Unsterblichkeit einleiten will und in der Dritten Welt täglich Menschen an Hunger und Krankheit sterben. Die Kommissionsmehrheit hat diesem Moratorium, wie es die Minderheit III verlangt, mit 12 zu 9 Stimmen allerdings nicht zugestimmt.

Ich bitte Sie namens der Kommissionsmehrheit, alle Minderheitsanträge abzulehnen und ihren Anträgen zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Très rapidement, en ce qui concerne la proposition de la minorité I (Deiss), sur le plan de la formulation rédactionnelle, on peut discuter de ses qualités par rapport au projet qui est sur la table. Mais venons-en à l'essentiel: la proposition de la minorité I ne veut réglementer que la transplantation d'organes, de tissus et de cellules humaines, et ne pas légiférer dans le domaine de la xénotransplantation. Ceci me paraît une erreur. C'est bien au début d'une évolution que nous devons nous donner, par mesure de précaution, les compétences pour agir. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il faut repousser la proposition de la minorité I.

Nous avons une base constitutionnelle qui nous permet – j'y reviendrai tout à l'heure – de contrôler aujourd'hui les travaux dans le domaine de la xénotransplantation parce qu'il y a des risques sanitaires. Tant que l'on se limite à ce problème de la possibilité de transmission de maladies infectieuses, nous pouvons agir, et nous sommes dans une phase où cela suffira pour les quelques années à venir. Mais si ce problème

devait être résolu, nous avons besoin d'une base constitutionnelle qui nous permette d'agir sur le plan de l'organisation, des principes et de l'éthique. Et pourquoi ne pas le faire maintenant, où une telle évolution pourrait se dessiner, le besoin de légiférer étant déjà affaire de demain, mais affaire tout à fait à portée de main?

C'est également pour pouvoir légiférer au niveau de la loi, et non pas de la constitution, que nous vous proposons de repousser la proposition subsidiaire de la minorité IIIb (Gonseth). «Hand aufs Herz», avez-vous demandé: est-ce que je pourrais imaginer des transplantations d'organes animaux? Je dirai d'abord que la question qui se pose aujourd'hui, c'est la transplantation de cellules, de tissus, comme vous le savez, et que dans ce domaine, il y a des évolutions en cours. Vous n'avez pas posé la question, d'ailleurs la proposition subsidiaire de la minorité IIIb ne concerne pas cet élément, mais nous sommes déjà en train de franchir dans ce domaine les premières barrières. Et je dirai, «Hand aufs Herz», et pour répondre très personnellement à votre question, que tant qu'il n'y aura que le choix entre des organes humains, j'hésiterai à me mettre sur la liste d'attente au détriment d'autres personnes qui pourraient en avoir besoin. A partir du moment où la rareté pourrait être surmontée dans ce domaine, je pourrais effectivement imaginer de me mettre sur la liste d'attente, malgré un âge vénérable, et de demander à mon tour une chance de survie, ou une occasion de contribuer au développement de la science, pourquoi pas? C'est finalement aussi une bonne façon de poursuivre le service public. C'est justement l'argument que vous avez utilisé: la proximité des animaux, la sympathie que nous avons envers eux, le fait que nous appartenons finalement au même genre et que nous sommes très proches les uns des autres, font que pour moi, il ne s'agirait pas là d'un saut absolument incompréhensible et que, mon Dieu, les coeurs de porc ou les foies de singe ont peut-être des qualités que certains coeurs d'hommes et certains foies d'êtres humains n'ont pas.

En d'autres termes, oui, c'est une évolution que je n'aimerais pas bloquer à tout jamais. Mais il est clair aussi qu'aujourd'hui, nous devons éviter toute évolution non contrôlée. C'est la raison pour laquelle j'ai déjà reçu du Conseil fédéral le mandat de préparer l'amendement de l'arrêté fédéral du 22 mars 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants.

Je puis vous dire que, dans le projet que je présenterai au Conseil fédéral et que vous recevrez, je l'espère, dès le printemps, j'utiliserai au maximum toutes les possibilités que nous donne la constitution, mais je souhaite à l'avenir avoir la possibilité de régler autre chose que les problèmes de risques d'infection. C'est la raison pour laquelle je souhaite que l'article constitutionnel soit large dans sa formulation, et qu'en même temps il n'y ait pas de moratoire comme le prévoit la proposition subsidiaire de la minorité IIIb que je vous invite à rejeter.

La proposition subsidiaire de la minorité IIb, je l'ai dit dans le débat d'entrée en matière, correspond au fond à un consensus, mais elle est difficile à formuler. Où est le consensus? Personne ne veut de contraintes en matière de don d'organes, même pas de contraintes économiques puisqu'il doit être gratuit. Tout le monde souhaite qu'il y ait information, c'est-à-dire que l'on sache dans notre société ce que signifie un don d'organes et comment on veut se positionner par rapport à cela. Nous ne voulons pas fixer un modèle aujourd'hui; tout le monde a reconnu que ce débat doit être approfondi et doit avoir lieu. Nous ne considérons donc pas que le terme «libre» ajoute suffisamment de clarté au débat. Au contraire, il pourrait laisser à penser que le modèle est déjà choisi.

Si je dis que je me situe un peu autrement par rapport à la proposition de la minorité IIb que par rapport à celles des minorités I et IIIb, c'est parce que, si vous deviez l'accepter, il faudrait qu'on travaille sur une formulation qui ne laisse aucune ambiguïté, qui se résume à l'essentiel: absence de contraintes et information. Mais vous savez bien que la plupart des problèmes devront effectivement être réglés au niveau de la loi et que le terme «don» devrait garantir suffisamment ce que nous voulons.

Alors, sans lui attribuer la même gravité qu'aux deux autres propositions de minorité, je vous recommande néanmoins de rejeter également la proposition de la minorité IIb. En d'autres termes, adoptez la proposition de la majorité de la commission.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	121 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I/Gross Jost	22 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Präsident: Der Bundesrat schliesst sich der Mehrheit an, der Streichungsantrag der Minderheit I ist zurückgezogen worden. Damit entfallen die Anträge der Minderheit IIa und Gross Jost.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 3 – Al. 3

Präsident: Hier entfällt der Antrag der Minderheit IIIa.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IIb/Gross Jost	54 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	143 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	5 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IIIb	52 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1298)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Burgener, Carobbio, Cavadini, Adriano, Cavalli, Chiffelle, Cumberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin, Hans Rudolf, Hafner Ursula, Heberlein, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Lötscher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philippona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo,

Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steine-
mann, Steiner, Stucky, Thanei, Tschopp, Tschuppert,
Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wie-
derkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (124)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Ruedi, Bäumlín, Bühlmann, Fankhauser, Goll,
Gonseth, Gysin Remo, Herczog, Hollenstein, Meier Hans,
Stump, Thür, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer,
Zbinden (17)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Diener, Gross Jost, Günter, Jans, Leemann,
Tschäppät (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bangerter, Baumberger, Blocher, Bosshard,
Brunner Toni, Bühler, Caccia, Christen, David, Durrer, Epi-
ney, Fässler, Fehr Hans, Fritschi, Gross Andreas, Gusset,
Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler,
Hess Otto, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Keller, Kofmel,
Lachat, Ledergerber, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Marti Wer-
ner, Maspoli, Meyer Theo, Oehrli, Rechsteiner Rudolf, Renn-
wald, Ruffy, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Steffen,
Strahm, Suter, Teuscher, Theiler, Vallender, Vermot, Widrig
(51)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsident: Wir sind unprogrammgemäss bereits am Ende
der Traktandenliste angekommen. Das ist darauf zurückzu-
führen, dass Sie sich in Ihren Redezeiten selber um die
Hälfte gekürzt haben. Ich danke Ihnen dafür und gönne Ihnen
eine etwas längere Mittagspause als sonst.

Schluss der Sitzung um 11.40 Uhr

La séance est levée à 11 h 40

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 3. Dezember 1997

Mercredi 3 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

97.065

Zolltarifarische Massnahmen 1997/I

Tarif des douanes. Mesures 1997/I

Bericht und Beschlussentwurf vom 3. September 1997 (BBI IV 765)

Rapport et projet d'arrêté du 3 septembre 1997 (FF IV 697)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Ruffy Victor (S, VD) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Aufgrund des Zolltarifgesetzes und des Bundesbeschlusses über die Gewährung von Zollpräferenzen zugunsten der Entwicklungsländer unterbreitet der Bundesrat den eidgenössischen Räten den 15. Halbjahresbericht über zolltarifarische Massnahmen.

Die nachstehenden Massnahmen wurden vom Bundesrat im ersten Halbjahr 1997 in Kraft gesetzt. Die Bundesversammlung hat nun zu entscheiden, ob diese Massnahmen in Kraft bleiben, ergänzt oder geändert werden sollen.

1. Massnahmen gestützt auf das Zolltarifgesetz (für Details siehe Bericht)

– Die Umsetzung der Gatt/WTO-Ergebnisse führte zu einer unbeabsichtigten Erhöhung der Zollbelastung bei fructosehaltiger Glucose und damit zu einer Benachteiligung der Schweizer Nahrungsmittelindustrie gegenüber der EU. Zur Wiederherstellung der ursprünglichen Zollbelastung mussten die betreffenden Zolltarifnummern unterteilt werden.

– Kleie und andere Bearbeitungsrückstände von Reis wurden bis anhin unter einer einzigen Tarifnummer eingeführt. Da diese Produkte unterschiedliche Nähr- und Warenwerte aufweisen, wurden zur besseren Differenzierung der Einfuhrbelastung neue Tarifnummern geschaffen.

– Die Tarifstruktur für tierische Fette und Öle wurde einerseits derjenigen von pflanzlichen Fetten angeglichen und andererseits erweitert, um bei der Zollbelastung den entsprechenden Verarbeitungsstufen Rechnung zu tragen.

– Die Umsetzung der Gatt/WTO-Ergebnisse führte bei Rosen und Peperoni zu ungewollten Zollerhöhungen. Mit einer Senkung der Zollansätze wurde der Status quo ante wieder hergestellt.

– Die für verschiedene Frischgemüse festgelegten reduzierten Ausserkontingentszollansätze erwiesen sich als unnötig und wurden wieder aufgehoben. Für Bundkarotten wurde hingegen neu ein reduzierter Ausserkontingentsansatz festgelegt.

– Die vorgenommene Erhöhung des Zollkontingents für Tiere der Schafgattung um 100 Stück berücksichtigt den grösseren Bedarf an Tieren zur Milchproduktion.

– Für die der EG gewährten Konzessionen beim Hunde- und Katzenfutter wurde aus Gründen der Rechtssystematik eine separate Verordnung geschaffen.

2. Massnahmen gestützt auf den Zollpräferenzenbeschluss zugunsten der Entwicklungsländer (für Details siehe Bericht). Das schweizerische Präferenzschema gewährt Entwick-

lungsländern Zollbegünstigungen als Starthilfe zur verstärkten Integration in den Welthandel. Durch die in der Uruguay-Runde vereinbarten Zollsenkungen haben Entwicklungsländer gegenüber den Industrieländern Zollvorteile eingebüsst. Mit der neuen Verordnung über die Präferenz-Zollansätze werden nun die Entwicklungsländer zolltarifarisch weitgehend jenen Ländern gleichgestellt, mit denen Schweiz Freihandelsabkommen abgeschlossen hat. Darüber hinaus werden den ärmsten Entwicklungsländern weitergehende Vorteile gewährt; Entwicklungsländer mit einem hohen Entwicklungsstand werden hingegen künftig von jeder Vorzugsbehandlung ausgeschlossen.

Ruffy Victor (S, VD) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

En vertu de la loi sur le tarif des douanes et de l'arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes en faveur des pays en voie de développement, le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales le 15e rapport semestriel concernant les mesures sur le tarif des douanes.

Les mesures ci-après ont été décidées par le Conseil fédéral. Elles sont entrées en vigueur durant le premier semestre 1997. L'Assemblée fédérale décide si ces mesures, pour autant qu'elles ne soient pas abrogées, doivent rester en vigueur, être complétées ou modifiées.

1. Mesures prises en vertu de la loi sur le tarif des douanes (détails cf. rapport)

– La mise en vigueur des résultats du GATT/OMC a conduit à une augmentation involontaire de la charge douanière pour le glucose contenant du fructose et à un désavantage concurrentiel frappant l'industrie alimentaire suisse par rapport à la concurrence dans l'UE. Afin de rétablir l'ancienne charge douanière, les numéros de tarif ont dû être subdivisés.

– Sons et autres résidus de la mouture de riz étaient jusqu'à importés sous un numéro de tarif unique. Ces produits présentent des valeurs nutritives et marchandes différentes. C'est pourquoi, afin de mieux différencier la charge à l'importation, le numéro de tarif a été subdivisé en de nouveaux numéros.

– La structure des numéros de tarif pour les graisses et huiles animales a, d'une part, été adaptée à celle des graisses végétales et, d'autre part, complétée par de nouveaux numéros de tarif, afin de pouvoir prendre en compte, lors de la fixation des droits de douane, différents stades de transformation.

– La mise en vigueur des résultats du GATT/OMC a conduit à l'augmentation involontaire du droit de douane pour les roses et les poivrons. Cette augmentation a été supprimée par une réduction du droit de douane, rétablissant ainsi la situation comme elle l'était avant.

– Concernant divers légumes frais, les taux hors contingents réduits et prévus dans le tarif d'usage correspondant ne s'appliquent pas; ils ont été abrogés. En revanche, pour les carottes en botte, un nouveau taux hors contingent tarifaire réduit a été fixé.

– Afin de satisfaire l'augmentation de la demande d'ovins destinés à la production de lait, le contingent a été augmenté de 100 unités pour des races laitières.

– Pour les contingents tarifaires accordés pour les aliments pour chiens et chats provenant de l'UE, une ordonnance séparée a été édictée pour des raisons de systématique juridique.

2. Mesures fondées sur l'arrêté fédéral concernant l'octroi de préférences tarifaires en faveur des pays en développement (détails cf. rapport)

Le schéma des préférences suisse garantit aux pays en voie de développement des préférences tarifaires en faveur de leurs exportations, pour une meilleure intégration au commerce mondial. Par la conclusion du cycle d'Uruguay et les réductions tarifaires consolidées ainsi décidées, les pays en développement ont perdu des avantages douaniers par rapport aux pays industrialisés. Avec la nouvelle ordonnance sur les préférences tarifaires, les pays en développement sont, du point de vue tarifaire et dans une large mesure, mis sur pied d'égalité, avec les pays avec lesquels la Suisse a conclu

des accords de libre-échange. De plus, des avantages supplémentaires sont accordés aux pays en développement les moins avancés. En revanche, les pays en développement avancé seront à l'avenir exclus de tout traitement préférentiel.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver l'arrêté fédéral.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifarischen Massnahmen Arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 1299)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Columberg, Comby, Dettling, Diener, Dünki, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Grossenbacher, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Köfml, Kühne, Leemann, Leu, Leuba, Loretan Otto, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Oehrli, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Speck, Steinegger, Steinemann, Stucky, Stump, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (74)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Bangarter, Baumann Alexander, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borel, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fridrici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Seiler

Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, von Felten, Weigelt, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (125)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.016

Wohnbau- und Eigentumsförderung. Rahmenkredite

Construction et accession à la propriété de logements. Crédits de programme

Botschaft und Beschlussentwurf vom 19. Februar 1997 (BBl II 769)
Message et projet d'arrêté du 19 février 1997 (FF II 697)

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag Weyeneth

Rückweisung an den Bundesrat
mit der Auflage, den erforderlichen Kredit auf die Kapitalbeteiligung an der Sapomp AG zu beschränken.

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Weyeneth

Renvoi au Conseil fédéral
en le chargeant de limiter les crédits nécessaires à la participation au capital de la Sapomp SA.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Avec Mme Fässler, on s'est partagé la tâche: je traiterai deux ou trois questions générales sur ce problème et sur le financement, alors qu'elle entrera dans les détails du message qui vous est soumis pour approbation.

La Commission de l'économie et des redevances a examiné ce message. Elle a aussi pris connaissance avec attention d'une lettre du 22 août 1997 de la Commission des finances du Conseil national qui avait soulevé un certain nombre de questions à ce sujet. Nous les avons discutées, et nous essayons aussi de donner ici une réponse aux questions qui avaient été soulevées par les membres de la CER-CE, même si une réponse complète ne peut pas être donnée sur tous les points.

On peut préciser ce qui suit: une interruption pure et simple de l'aide fédérale n'est pas possible.

Eu égard à la disposition constitutionnelle pertinente, le problème de l'encouragement de la construction de logements tomberait entièrement sur les épaules des cantons. Cette politique a donc un sens seulement si elle vise le moyen et le long termes. Une interruption rapide poserait même des problèmes à tous ceux qui sont actifs, qui ont acheté des terrains, qui ont fait des investissements dans ce domaine.

Il est toutefois justifié aussi, d'après notre commission, de se demander si l'on doit continuer à l'avenir ou si l'on doit trouver d'autres solutions. Il faut faire cette réflexion en tenant

compte, d'un côté, du fait que nous avons des finances fédérales dans une situation très difficile, et donc, de l'autre côté, il convient de se reposer les questions sur les tâches de la Confédération. Car c'est seulement en se reposant ces questions qu'on pourra voir si, dans certains secteurs, l'intervention active de la Confédération se justifie encore ou non. Concernant ces questions sur les tâches de la Confédération, il faut donc procéder à un examen attentif et le Conseil fédéral devra nous dire:

1. s'il est souhaitable que cet encouragement continue, dans un marché où on dénombre présentement 62 000 logements vides;

2. si une correction de la politique actuelle du logement est préférable dans le but de concentrer des moyens financiers qui sont de plus en plus limités sur des catégories de bénéficiaires qui sont plus en difficulté – personnes âgées, jeunes –, ou, enfin,

3. si l'on doit décider de se désengager en la matière et à quelles conditions. Il est néanmoins clair que cette forme d'aide de la Confédération continuera pour ceux qui aujourd'hui en bénéficient et se sont engagés pour un certain nombre d'années – même jusqu'à 25 années. Si l'on décide de se désengager, ce sera seulement pour investir de nouveau dans ce secteur.

Afin de suivre cette analyse, il a paru préférable à la commission, comme solution, d'accepter le projet du Conseil fédéral et un crédit réduit par rapport à ceux accordés par le passé, et de l'octroyer pour trois ans seulement. Ce qui permet justement de se poser ces questions entre-temps. D'autant plus que la Commission de recherche pour le logement est déjà au travail. Et d'après les indications qui nous ont été fournies, elle soumettra un rapport avec des propositions pour la politique à suivre après l'an 2000, déjà à la fin de l'année prochaine. Ce que nous souhaitons, c'est que les propositions soumises à l'attention du Conseil fédéral couvrent toutes les possibilités, toutes les alternatives. Elles devraient être explorées avec les avantages et les inconvénients de l'une ou de l'autre solution. Voilà en ce qui concerne le futur.

Un autre problème qui a occupé la commission, c'était le problème financier que la Commission des finances a soulevé dans sa lettre.

On s'est aperçu que la politique actuelle enregistre des pertes pour l'activité passée, des pertes plus réduites pour l'activité actuelle, et des risques de pertes pour le futur. Il y a encore des problèmes comptables de présentation de ces pertes au bilan de la Confédération qui doivent être réglés pour assurer une transparence accrue.

Les pertes de la première catégorie, qui concernent le passé, ont été chiffrées à environ 200 ou 250 millions de francs. Il s'agit par exemple de pertes provoquées par le fait que, par le passé, dans les périodes de haute conjoncture, on a acheté des terrains et des immeubles et, avec la baisse assez forte du marché immobilier, la valeur de ces terrains et de ces immeubles a aussi baissé. Il faut donc faire des amortissements extraordinaires, et ces 200 à 250 millions de francs de pertes pour le passé, on les retrouve donc en partie – 76 millions de francs – dans les suppléments de crédits qu'on a reçus récemment. Dans le budget 1998, il est prévu 20 millions de francs pour couvrir ces pertes. C'est un montant insuffisant à notre avis, et il faudra encore s'attendre l'année prochaine à des suppléments de crédits de quelque 60 ou 70 millions de francs pour liquider le passé.

La deuxième catégorie de pertes proviennent de l'activité normale de la politique du logement et elles se chiffrent entre 5 et 45 millions de francs par année. Il faut compter que là, on a un capital investi de 8 milliards de francs, et que ces pertes sont dues au fait que certains maîtres d'ouvrage peuvent se trouver en difficulté à cause de la situation du marché immobilier. Là, il faut aussi être prêt à enregistrer et à amortir ces pertes avec des provisions.

Il y a une troisième catégorie de pertes possibles, qui est liée aux réductions de base. Le système actuel prévoit qu'on accorde des prêts, lesquels sont garantis par la Confédération et sont remboursés avec les intérêts sur une période de 25 à 30 ans au maximum.

Que s'est-il passé? Les calculs qui permettaient le remboursement des intérêts et des amortissements ne sont plus valables parce qu'on les avait faits en fonction d'une augmentation régulière des loyers. Avec cette augmentation régulière, on aurait eu plus d'argent à disposition pour les particuliers pour rembourser les dettes de la Confédération. Le marché immobilier se trouve maintenant dans une situation différente. Les augmentations de loyer n'étant plus possibles, ces hypothèses de calcul ne tiennent plus et il se pourrait qu'à la fin de la période de remboursement, donc d'ici 25 ans, 30 ans à la limite, une partie du capital qui a été prêté ne soit pas remboursée. On pourrait avoir des pertes, à moins qu'on ne prolonge alors la possibilité de remboursement de quelques années ou qu'on ne trouve d'autres solutions. Ce n'est donc pas une perte actuelle, mais une possible perte future qui est aussi liée à l'évolution des taux d'intérêt, mais pour laquelle on attend aussi de la part du Conseil fédéral des solutions à temps pour pouvoir éviter d'enregistrer dans 15, 20 ou 25 ans des pertes assez considérables.

Voilà les questions qui ont été discutées en commission. En ce qui concerne la question de la présentation comptable, une solution a été trouvée le 25 novembre dernier entre la Délégation des finances et le Département fédéral des finances. Le problème a donc été résolu. Pour les autres questions, nous attendons des réponses précises sur ces points, dans des délais raisonnables, soit sur le futur de cette aide, soit sur les aspects financiers, c'est-à-dire comment résoudre ou affronter le problème qui pourrait se poser en fonction des pertes actuelles et des pertes futures.

Fässler Hildegard (S, SG), Berichterstatterin: Wohnen, entsprechend den gesellschaftlichen Vorstellungen angemessen Wohnen, ist ein menschliches Grundbedürfnis. Leider ist dieses Grundbedürfnis in der Schweiz noch kein verbrieftes Grundrecht. Der Artikel 34sexies unserer Bundesverfassung, auf dem das vorliegende Geschäft fusst, beinhaltet nicht das Recht auf Wohnen, sondern er schreibt den Auftrag zur Förderung des Wohnungsbaus und des Eigentumerwerbs sowie die nötigen Befugnisse dazu fest. Seit dem 1. Januar 1975 gilt das Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (WEG). Mehrfach sind seither Rahmenkredite gesprochen worden. Damit konnte bis Ende 1995 für rund 120 000 Wohnungen Bundeshilfe zugesichert werden. Heute geht es um eine weitere solche Finanztranche für die Jahre 1998, 1999 und 2000.

Zum Inhalt der vorliegenden Botschaft: Es geht um drei Beiträge:

1. um 343,5 Millionen Franken für nicht rückzahlbare Beiträge; das sind vorwiegend Gelder für echte Zusatzverbilligungen für Familien in bescheidenen finanziellen Verhältnissen sowie für Betagte, Behinderte, Pflegebedürftige, Personen in Ausbildung;

2. um 129 Millionen Franken für rückzahlbare Vorschüsse sowie Darlehen und Beteiligungen für Träger und Organisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus;

3. um 225 Millionen Franken für Eventualverpflichtungen wie Bürgschaften, Schuldverpflichtungen für Grundverbilligungsvorschüsse.

Mit diesen Krediten sollen insgesamt 10 500 Wohnungen direkt gefördert werden: jährlich etwa 1300 Mietwohnungen, 1200 Eigentumsobjekte und 1000 Wohnungserneuerungen. Dieser Verteilschlüssel ist nicht fix; das Bundesamt für Wohnungswesen soll den Bedürfnissen angepasst handeln können. Zusätzlich können jährlich rund 1000 Eigentumsobjekte durch Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaften unterstützt werden. Bei jeder Fortsetzung eines Programms – und darum handelt es sich hier – ist es angezeigt, darüber nachzudenken, ob und, wenn ja, wie eine solche Fortsetzung zu geschehen hat.

Die vorberatende Kommission hat dies getan und ist einstimmig, mit 21 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, zur Ansicht gelangt, der Vorlage und damit der Fortsetzung des Programms für die nächsten drei Jahre sei zuzustimmen. Die Kommission hat sich dabei nicht einfach davon leiten lassen, dass der Verfassungsauftrag für Wohnbau- und Eigentumsförde-

rung besteht, sondern vor allem davon, dass ein Bedürfnis weiterhin vorhanden ist, nachdem die Wirksamkeit der Fördermassnahmen seit 1975 unbestritten ist. Sie werden sich fragen: Wie soll weiterhin ein Bedürfnis bestehen, in einer Zeit mit einem Leerwohnungsbestand von etwa 1,6 Prozent oder rund 55 000 Wohnungen, Stand Juni 1996? Das ausgewiesene Bedürfnis ist ein dreifaches: ein soziales, ein wirtschaftspolitisches und ein staatspolitisches.

Dazu ein paar Bemerkungen: Es geht erstens darum, für jene Menschen Wohnungen zu schaffen, welchen die jetzt leerstehenden zu teuer sind. Zum zweiten profitiert die Bauwirtschaft in ihrer schwierigen Lage von diesen Projekten, und drittens geht es auch um die Steigerung der Wohneigenumsquote.

Der Bundesrat hat entschieden, für eine Übergangszeit am bisherigen System festzuhalten. Eine Stop-and-go-Politik oder – auf gut deutsch – die Hüst-und-Hott-Methode darf nicht angewendet werden, denn im Wohnungsbau müssen lange Fristen berücksichtigt werden. Ausserdem muss der Bund ein verlässlicher Beteiligter für seine Partnerinnen und Partner wie Wohnbaugenossenschaften oder Kantone sein. Der Bundesrat hat aber auf die veränderte Situation reagiert. Er will das Volumen der Wohnbauförderung stark reduzieren – das ersehen Sie aus der Tabelle auf Seite 30 der Botschaft –, und er setzt neue Prioritäten, nämlich: Konzentration auf die wirtschaftlich Schwächsten, Eigentumsförderung, Altbauerneuerung und Beiträge für Projekte im Bereich nachhaltiges Bauen. Zudem sind schon verschiedene Anpassungen am Fördersystem vorgenommen worden oder stehen unmittelbar bevor. Die dreijährige Frist soll aber auch genutzt werden, um das Modell des WEG zu überdenken, und für eine Grundsatzdiskussion über die Wohnbaupolitik über das Jahr 2000 hinaus.

Wenn Sie also heute den Kreditanträgen zustimmen, so präjudizieren Sie nichts für das nächste Jahrtausend. Kritik gegenüber der Wohnbauförderung wurde in letzter Zeit im Zusammenhang mit den realisierten Verlusten laut. Darüber hat Sie mein Kollege Cavadini informiert. Ich möchte nur festhalten, dass das Bundesamt für Wohnungswesen frühzeitig und offen informiert hat und in seinem Transparentmachen der Problematik vorbildlich war.

Ich möchte Sie im Namen der Kommission bitten, den Kreditanträgen in ungekürzter Form zuzustimmen.

Insbesondere aber bei Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a steht die Wohnbau- und Eigentumsförderung grundsätzlich in Frage. Die Förderung von 3500 Wohnungen jährlich ist die unterste Grenze, bei der dieses Projekt überhaupt noch Sinn macht. Mit einer Kürzung entziehen Sie dem Geschäft nicht nur bildlich gesprochen das Fundament.

Zum Schluss noch dies: «Nomen est omen», sagt man. Unterstützen Sie durch Ihre Zustimmung zum Eintreten auf die Vorlage das WEG auf seinem Weg ins dritte Jahrtausend!

Weyeneth Hermann (V, BE): Ich mache mir keine allzu grossen Illusionen über meinen Rückweisungsantrag, ist mir doch die vielfältige Verbundenheit bei diesem Sachgeschäft bekannt: von rechts bis links in allen Sparten, von Liegenschaftshändlern über Banken und Versicherungen, über das Baugewerbe bis hin zu den Mieterverbänden.

Wohnbauförderung ist in diesem Lande zur Günstlingswirtschaft verkommen. Objekthilfe, Bürgschaften, alle diese Instrumente werden, ausgenommen die Zusatzverbilligungen, ohne jegliche Bedingungen in bezug auf Einkommen und Vermögen der Mieter und Wohnungserwerber ausgeteilt. So kommt es vor, dass in mietzinsverbilligten Wohnungen Leute mit Spitzeneinkommen Einsitz nehmen. Dieser Zustand stört mich nicht, solange ich mich als Mitglied der Finanzkommission nicht ständig mit Kürzungen, Finanzproblemen und Mitteleknappheit zu beschäftigen habe.

Es hat mich nicht gestört, dass man im Wohnungsmarkt in den achtziger und zu Beginn der neunziger Jahre mit staatlichen Mitteln eingegriffen hat. Es stört mich zunehmend, wenn man daran geht, schlechtem Geld gutes nachzuwerfen. Wir haben uns in der Finanzkommission mehrfach mit dieser Wohnbauförderung befasst. Uns liegen Berichte der

Eidgenössischen Finanzkontrolle, der Finanzdelegation, der Verwaltungskontrollstelle vor, die alle in bezug auf die Handhabung dieser Förderungsmassnahmen Fragezeichen setzen. Ich erinnere an den Bericht der Geschäftsprüfungskommission, in welchem nachgewiesen wird – Herr Tschopp hat ihn unterschrieben –, dass es sich nicht feststellen lasse, ob diese Förderung konjunkturpolitisch etwas gebracht habe und weiterhin etwas bringe. Frau Fässler, Ihr Hinweis auf die schwierige Lage des Baugewerbes wird von dieser Kommission arg in Frage gestellt. Wir haben uns mit den Verlusten befasst. Die Eidgenössische Finanzkontrolle hat uns einen Bericht vorgelegt – er liegt Ihnen auch vor –, in dem ausgewiesen wird, dass für die Jahre 1997 und 1998 mit Verlusten in der Höhe von 245 Millionen Franken zu rechnen sei.

Im Budget sind 15 Millionen Franken für das Jahr 1997 eingestellt; im Juni erhielten wir vom Bundesamt für Wohnungswesen die Auskunft, es dürfte sich um 30, 35 bis 45 Millionen Franken handeln. Sie finden in Ihren Unterlagen zu den Nachtragskrediten ein Nachtragskreditbegehren von 86 Millionen Franken. Das würde also bedeuten, dass schon dieses Jahr 101 Million Franken an Verlusten eingefahren werden.

Woher stammen diese Verluste? Aus dem wunderbaren System des Grundsatzes «Privatisierung der Gewinne, Sozialisierung der Verluste». Gibt es Gewinne, sind die daran beteiligten Genossenschaften und Unternehmer die Nutzniesser, gibt es Verluste, fallen sie dem Bundeshaushalt anheim, weil er Bürgschaften und andere Instrumente zur Verfügung gestellt hat.

Kann man tatsächlich in diesem Land mit so einfachen Mitteln weiterfahren wie bis anhin? Es ist nicht so, Herr Cavadini und Frau Fässler, dass die Wohnbauförderung eingestellt werden muss, wenn wir diesen Beschluss nicht mit neuen Krediten verlängern. Sie können in der Botschaft zum Voranschlag 1998 auf Seite 262 nachschlagen, welche Kredite da noch zur Verfügung stehen. Es sind 247 Millionen Franken bei nicht beanspruchten Krediten, die nicht verfallen, sondern weitergeführt werden können. Es sind gemäss dieser Aufstellung 1,2 Milliarden Franken an noch verfügbaren Bürgschaftskrediten, die nicht durch Zahlungen abgelöst werden und die somit den Wohnungsbau fördern können. Gemäss bisherigem Umfang der Beanspruchung reicht dies noch für Bürgschaften für mindestens die nächsten sechs bis acht Jahre.

Diese Massnahme ist nicht zwingend. Zwingend ist die Massnahme, dass man notleidende Geschäfte in eine Finanzierungsgesellschaft – Sapomp AG – überführt, damit sie nicht in Gegenden, in welchen der Liegenschaftshandel zusammengebrochen ist, zu Schleuderpreisen veräussert werden müssen. Ich bin selber in einer solchen Finanzgesellschaft engagiert, die ähnliche Aufgaben hat, und weiss, wie wichtig dieses Instrument heutzutage ist.

Deshalb geht mein Rückweisungsantrag dahin, dass man diesem Instrument Rechnung trägt und dieses Organ für die Zukunft mit Mitteln aufdotiert, damit die Verluste notleidender Liegenschaften minimiert werden können.

Ich stelle das einfach in den Zusammenhang: Es hat keinen Sinn, dass wir in der nächsten und in der übernächsten Woche über Budgetfragen diskutieren und hier zwei Millionen, dort drei Millionen Franken kürzen und dass wir dann in einem solchen Fall, wo wir ein Überangebot von 60 000 bis 70 000 Wohnungen haben, einfach weiterfahren – vielleicht mit dem Hauptwunsch, man möge das schöne, wunderbare Instrument, das da funktioniert, doch am Leben erhalten und nicht etwa jemandem diese Privatisierung der Gewinne und diese Sozialisierung der Verluste beeinträchtigen.

Wir haben heute zu beurteilen, ob es nötig ist, Geld auszugeben, und ob es jetzt nötig ist. Es hat keinen Sinn, neue Verpflichtungen einzugehen, wenn man bisherige aus finanzpolitischen Gründen nicht einhalten kann. Und es nützt wenig, wenn die Finanzdelegation alljährlich dem Bundesrat ihre grossen Sorgen über das sich hier aufbauende Verlustpotential zu Gehör bringt und Massnahmen zur Korrektur, zur Verbesserung der Kontrollinstrumente, verlangt, damit man zumindest die Sicherheit hat, dass das Geld, das zur Verfü-

gung gestellt wird, auch für den vorgesehenen Zweck verwendet wird. Das ist nicht sicher!

Ich habe hier eine Liste von Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle an das Bundesamt für Wohnungswesen, welche Instrumente nun zu schaffen seien, um sicherzustellen, dass diese Mittel zweckmässig und im Sinne des Gesetzes verwendet werden. Da werden Kredite zum Nullzins gesprochen; der Übernehmer gibt sie dann weiter mit 1,5 oder 2 Prozent Zins und macht dabei Kasse. Diese Marge kann man durchaus für sinnvolle Zwecke verwenden. Aber wir haben aufgrund der Kontrollberichte der Finanzkontrolle auch den Hinweis, dass man diese Mittel, diese Marge, zu anderen Zwecken als zu Wohnbauzwecken verwendet hat. All das – ich gebe Ihnen nur zwei Punkte aus diesen Empfehlungen – möchte ich Ihnen mitteilen. Eine der Empfehlungen: Die Darlehensverwaltung mit den Dachorganisationen der Verbände und die Abgeltung der allgemeinen Verwaltungskosten sind neu zu regeln. Ferner: Eine einheitliche Abwicklung der Verwaltungsabläufe und eine transparente Buchführung sind zu verlangen. Das sind doch Gründe genug, um Einhalt zu gebieten und dem Bundesamt für Wohnungswesen anstelle neuer Kredite die Mittel und Instrumente in die Hand zu geben, damit es diejenigen Kredite, die noch zur Verfügung stehen, im Sinne dieses Gesetzes und der Minimierung von Risiken verwenden und die Sapomp AG ausgestalten kann, um diese notleidenden Objekte übernehmen zu können.

Den Eventualantrag habe ich nicht mehr auszudeutschen. Ich ziehe ihn zugunsten des Antrages der freisinnig-demokratischen Fraktion zurück. Den Rückweisungsantrag zu dieser Vorlage halte ich aufrecht. Ich möchte dem Parlament Gelegenheit geben, sich Gedanken darüber zu machen, ob es angesichts der Finanzsituation tatsächlich bereit ist, mit diesen Instrumenten, die derart gravierende Schwächen aufweisen, weiterzufahren.

Engler Rolf (C, AI): Herr Weyeneth, Sie sind, wenn ich das richtig interpretiere, bei der «Sapomp der Bernischen Kantonalbank», der Dezennum AG.

Die erste Frage: Können Sie mir erklären, wie und warum man dort Verluste gemacht hat und wie man diese Verluste dort abträgt? Ich glaube, das macht man, indem man die Zinsen auf die Hypotheken der «guten» Schuldner überträgt und die Verluste ebenfalls sozialisiert.

Die zweite Frage: Gibt es im Gesetz einen Zielartikel, der die Wirtschaftsförderung vorsieht? Ich glaube, das hat das Gesetz nie vorgesehen; das hat das Parlament gemacht – ob zu Recht oder zu Unrecht, darüber möchte ich jetzt nicht streiten.

Die dritte Frage: Glauben Sie wirklich, dass man hier ein Risikofinanzierungsinstrument bräuchte, wenn man nie mit Verlusten rechnen müsste? Die Banken geben ja keine Risikomittel. Aber das WEG braucht deshalb eine Bürgschaft, weil es sich eben um Risikokapital handelt. Können Sie sich vorstellen, dass in einer Immobilienkrise wie der heutigen ein solches Risikoinstrument ohne Verluste auskommen könnte?

Weyeneth Hermann (V, BE): Die erste Frage betrifft die Tätigkeit der Dezennum AG: Ich habe in meinen Ausführungen keinen Zweifel darüber gelassen, dass ein solches Instrument in Form der Sapomp geschaffen wird und dass diese Sapomp mit den nötigen Mitteln auszustatten ist. Der Auftrag an den Bundesrat geht ja dahin, dieser Aufgabe nachzukommen.

Zu den weiteren Fragen: Herr Engler, ich kenne Ihre Beziehungen zur Wohnbauförderung Locacasa. Ich habe darauf hingewiesen, dass in dieser Frage innerhalb dieses Parlamentes von links bis rechts einige Beziehungspunkte bestehen. Es geht um die Frage, ob es tatsächlich Sinn macht, dass man bei der heutigen Situation im Wohnungsmarkt solche Wohnbauten weiterhin mit 5 Prozent Eigenmitteln hochziehen kann. Das ist die Frage, Herr Engler! Die Banken verlangen heute höhere Eigenmittel. Insofern stellt sich die Frage, ob in solchen Geschäften, bei denen von den Banken höhere Eigenmittel verlangt werden, vom Bund Mittel zur

Verfügung zu stellen sind. Das Ergebnis wäre, dass der Private kassiert, wenn es gut geht, und der Bund die Bürgschaft einlöst, wenn es schlecht geht. Das ist das Problem, das wir zu behandeln haben.

Stucky Georg (R, ZG): Die GPK hat in ihrem Bericht vom 20. März 1997 mit grosser Besorgnis auf die Verluste bei der Wohnbauförderung hingewiesen; wie Sie gehört haben, hat die Finanzkommission noch nachgedoppelt. Schliesslich hat sich noch die Finanzdelegation mit diesen Verlusten befassen müssen. Es ist wenig sinnvoll, wenn eine Kommission, die ein Sachgeschäft behandelt, nicht davon Kenntnis nimmt, was andere Kommissionen dieses Rates bei ihren Untersuchungen zutage fördern. Was zum Vorschein gekommen ist, ist in der Tat beunruhigend.

Die Situation auf dem Wohnbaumarkt hat sich geändert; das ist unisono auch die Auffassung in diesem Rat. Die Verluste haben, wie Sie vom Sprecher gehört haben, in beunruhigendem Mass zugenommen. Es sind allein Altlasten in der Grössenordnung von 200 bis 250 Millionen Franken vorhanden. Dazu kommen laufend neue Verluste bis zu 50 Millionen Franken sowie Ausfälle an Rückzahlungen von Zusatzverbilligungen in einer Grössenordnung, die wir heute noch nicht feststellen können.

Darum mein Vorschlag: Wir belassen den Gesamtkredit so, wie er jetzt vorgeschlagen wird, verschieben aber 100 Millionen Franken von Neuausgaben auf den Posten gemäss Absatz 1 Buchstabe b, nämlich zur Tilgung von Verlusten. Das Bundesamt für Wohnungswesen hat dafür bereits ein Instrument geschaffen, die hier zitierte Sapomp AG. Diese ist dazu aufgerufen, verlustreiche Immobilien wieder abzustossen. Sie soll dies aber nicht sofort tun und damit den Immobilienmarkt zusätzlich belasten, mit dem Risiko, dass man sehr schlechte Preise löst. Vielmehr soll sie diese einmal «hüten» und dann im günstigen Moment verkaufen. Es geht nun darum, die Sapomp AG mit zusätzlichen 100 Millionen Franken auszurüsten.

Im Kredit sind 45 Millionen Franken für die Sapomp AG vorgesehen, also 15 Millionen Franken pro Jahr. Aber das ist eindeutig zuwenig; wir müssen diesen Betrag aufstocken. Es ist doch gescheitert, dass wir bei der heutigen Situation etwas weniger Neugeld ausgeben, aber auf die Verlustsituation Rücksicht nehmen und versuchen, soviel wie möglich zu sanieren.

Dazu kommt noch eine zweite Überlegung: Man versucht nun, diese Verluste, die eingefahren werden, einfach über Nachtragskredite abzudecken. Damit lügen wir uns wirklich etwas in die eigene Tasche! Wir beschwören jeweils beim Budget, es müsse gespart werden, und bei den Nachtragskrediten reklamieren wir und machen dem Bundesrat Vorwürfe, dass die Nachtragskredite viel zu hoch seien und vorauseherbar gewesen wären. Jetzt, wo ein Verlust wirklich vorauseherbar ist und eigentlich unter diesen Kredit gehört, machen wir das Nötige nur zum Teil, indem wir 45 Millionen anstatt 150 Millionen Franken einstellen. Man hebt damit jede Transparenz auf, wenn man jetzt einen Kredit spricht, dann aber einen zusätzlichen Teil peu à peu über Nachtragskredite abbuchen will. Bereits liegt uns ein Nachtragskredit in der respektablen Höhe von 86 Millionen Franken vor.

Deshalb ist unsere Fraktion zum Schluss gekommen, dass wir eine Korrektur einleiten müssen. Wir sind uns bewusst, dass damit nicht 3500 Neuwohnungen finanziert werden können. Es sind noch etwa 2200 pro Jahr; das ist immerhin noch eine respektable Zahl. Man spricht allerdings davon – wir werden das von Seiten der Regierung hören –, dass damit die kritische Grösse unterschritten werde. Die kritische Grösse – das ist eine nicht fassbare Zahl. Es sind immerhin noch 90 Wohnungen pro Kanton und pro Jahr. Das ist auch noch respektabel, insbesondere in einem Wohnungsmarkt, der ja eigentlich gesättigt ist. Dieses Schrumpfen zwingt natürlich auch das Amt, Prioritäten zu setzen, wobei dieser Zwang nicht das letzte ist, was beabsichtigt ist, denn wir müssen jetzt Prioritäten setzen, um in Zukunft Verluste zu vermeiden. Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag FDP-Fraktion zu Artikel 1 zuzustimmen.

Baumann Ruedi (G, BE): Neue Rahmenkredite in der Wohnbau- und Eigentumsförderung stehen – auf den ersten Blick zumindest – quer in der politischen Landschaft. Der Wohnungsmarkt funktioniert wieder. Die Wohnungsmieten sind gesunken. Eigentumswohnungen und Wohnhäuser sind günstiger. Auf der anderen Seite ist die notleidende Bundeskasse. Wir sollten sparen; koste es, was es wolle. Das ist aber nur der erste Blick.

Wenn man etwas näher hinschaut, sieht die Sache wesentlich anders aus. Populistische Rundumschläge – wie sie Herr Weyeneth eben gemacht hat –, Wohnbauförderung generell als Günstlingswirtschaft zu bezeichnen, helfen da nicht weiter.

Wenn wir heute von grossen Verlustrisiken sprechen müssen, geht das ausschliesslich, Herr Weyeneth, auf die früher gewährten Kredite zurück. Am 3. Oktober 1991 hat das Parlament – glücklicherweise war ich damals noch nicht Nationalrat – einen Rahmenkredit von 1,2 Milliarden Franken für Wohnbau- und Eigentumsförderung gesprochen.

Ich darf in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam machen, dass damals ein gewisser Rudolf Hafner von der grünen Fraktion sehr vehement auf die fragwürdigen Locacasa-Investitionen aufmerksam gemacht hat. Vorher tat er das ebenfalls im Berner Parlament, aber auch dort war er nicht auf Gegenliebe gestossen, auch nicht bei Ihren Parteikollegen, Herr Weyeneth.

Ich gehe davon aus, dass dannzumal die konjunkturellen Voraussetzungen ganz anders ausgesehen haben als heute. In den Jahren 1991 bis 1994 wurden, gestützt auf diesen Rahmenkredit, jährlich über zehntausend Wohnungen gebaut. Es liegt im Förderungssystem des WEG, dass nach der grossen Immobilienkrise ein Teil dieser Kredite gefährdet ist. Die Finanzkommission stellt in ihrem Mitbericht unter anderem fest, dass daraus ab dem Jahr 2001 jährlich Ausgaben von 50 bis 100 Millionen Franken für Nachfinanzierungen anfallen können.

Mit dem neuen Rahmenkredit wird der Förderungsrahmen stark zurückgefahren. Zur Diskussion steht die Förderung von nurmehr 3500 statt 10 000 Wohnungen pro Jahr. Wenn man den Prognostikern glauben kann, sollte bei leicht anziehender Konjunktur das Verlustrisiko für die neuen rückzahlbaren Darlehen und Eventualverpflichtungen minimal sein. Auch ohne einen neuen Rahmenkredit könnte das Bundesamt für Wohnungswesen – wie das möglicherweise einzelne glauben – nicht einfach aufgehoben werden. In den nächsten dreissig Jahren müssen die bisher geförderten Objekte so oder so betreut und weiter kontrolliert werden.

Wir von der grünen Fraktion beantragen Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und dem Rahmenkredit zuzustimmen. Ich erinnere auch daran, dass der Ständerat der Vorlage einstimmig zugestimmt hat.

Den Rückweisungsantrag Weyeneth lehnen wir ab.

Natürlich wurden in der Vergangenheit Fehler gemacht. Ein Kahlschlag hilft allerdings nicht weiter. Die Situation ist sozusagen wie in der Forstwirtschaft. Es geht hier um ein Ausdünnen von falsch angepflanzten Kulturen.

Die FDP-Fraktion will mit ihrem Antrag 100 Millionen Franken umverteilen, dies von den nicht rückzahlbaren Beiträgen zu den rückzahlbaren Darlehen.

Wir beantragen Ihnen, diesen Antrag abzulehnen.

Die Vorlage beinhaltet eine massive Kürzung der bisherigen Förderungsmittel und geht auf einen Drittel des Bisherigen zurück. Ich gestatte mir diesbezüglich einen Vergleich mit anderen Sektoren, so der Landwirtschaft, bei der man jeweils um Kürzungen von 10 Prozent jahrelang diskutiert. In den nächsten drei Jahren wird man sorgfältig überprüfen müssen, ob und wie die Wohnbauförderung in der Zukunft weitergeführt werden soll.

Weyeneth Hermann (V, BE): Herr Baumann, Sie haben sich schon mehrmals im Sinne eines sozialeren Einsatzes öffentlicher Mittel im Hinblick auf Einkommens- und Vermögensgrenzen in der Landwirtschaft eingesetzt. Sie setzen sich hier für öffentliche Mittel für Grundverbilligung ein, die bei Mitfinanzierung von Mietwohnungen oder Eigentumswohnungen

an keine Bedingungen und an keine Limitierung von Einkommen und Vermögen geknüpft sind. Sehen Sie darin keinen Widerspruch?

Baumann Ruedi (G, BE): Ich sehe insofern keinen Widerspruch, als offensichtlich ein Teil dieser geförderten Wohnungen heute leersteht. Dann geht es doch nicht an, Herr Weyeneth, sogenannten Gutverdienenden das Mieten dieser zum Teil leerstehenden Wohnungen zu verunmöglichen, indem Sie Einkommens- und Vermögensgrenzen festsetzen. Offensichtlich sind die Mietzinsansätze bei einzelnen Objekten so hoch, dass sich nur gutverdienende Leute diese Wohnungen leisten können und schlechterverdienende bereits nicht mehr. Es gibt leerstehende geförderte Wohnungen.

Imhof Rudolf (C, BL): Das WEG ist im wesentlichen auf sozial- und gesellschaftspolitische Ziele ausgerichtet. Mit der Eigentumsförderung und der damit verbundenen Möglichkeit, Eigenheime zu bauen, verfolgt das WEG auch ein gesellschaftspolitisches Ziel. Mit dem Vollzug des WEG sind die im Jahre 1974 vom Gesetzgeber festgelegten sozialpolitischen Ziele im wesentlichen erreicht worden. Weniger befriedigend sieht die Bilanz hingegen in der Wohneigentumsförderung aus, wo lediglich die Hälfte der Förderungsmittel an die Zielgruppenhaushalte ging. Zudem veränderte sich die Quote der Wohneigentümer nicht wesentlich; sie liegt heute bei 30 Prozent. Im europäischen Vergleich liegen wir damit auf den hintersten Rängen.

Die GPK stellt fest, dass sich kein Pauschalzusammenhang zwischen Eigentumsförderung und der Entwicklung der Eigentümerquote feststellen lässt. Die GPK nimmt auch klar Stellung zur konjunkturpolitischen Wirkung des WEG. Sie stellt ebenfalls fest, dass die Bereitstellung von Mitteln für den Wohnbau und für die Eigentumsförderung auf keinen Fall mit konjunkturpolitischen Massnahmen begründet werden kann.

Dass das WEG in Bezug auf die sozial- und gesellschaftspolitischen Aspekte bisher mehr oder weniger gehalten hat, was man sich von ihm versprochen hat, ist den günstigen wirtschaftlichen Umständen in den Jahren 1975 bis 1992 zu verdanken. Der Landesindex der Konsumentenpreise ist in diesem Zeitraum um rund 72 Prozent gestiegen, das sind im Jahresdurchschnitt rund 3 Prozent. Die Hypothekarzinsen schwankten zwischen 4 und 7 Prozent. Da normalerweise hohe Zinsen immer mit hohen Teuerungsschüben zusammenfallen, war der Realzins oft sehr niedrig. Zwischen 1976 und 1992 lag er durchschnittlich bei 2 Prozent. Auch die während der ganzen Zeit festgestellte Wohnungsknappheit trug zum guten Resultat des WEG bei.

Die Situation stellt sich heute völlig verändert dar. Wenn die heutigen Verhältnisse mit einem Nominalzinssatz für die erste Hypothek von 4 Prozent und einer Teuerungsrate von unter 1 Prozent – Realzins somit 3 Prozent und mehr – als Grundlage für Berechnungen angenommen werden, dann stellen wir fest, dass die anfängliche Grundverbilligung, der spätere Zinssatz für die erste Hypothek und die spätere Teuerung für ein gutes Funktionieren des WEG-Systems entscheidend sind. Jetzt zeigt sich die Brisanz der heutigen Situation. Wenn die Grundvoraussetzungen für das systembedingte Funktionieren des WEG-Systems nicht mehr erfüllt sind, können die gemeinnützigen Bauträger von heute die Vorschüsse in späteren Jahren nicht mehr zurückzahlen. Der Bund müsste seine Forderungen abschreiben. Dass es sich hierbei nicht um Kleinigkeiten handeln kann, sei nur am Rande erwähnt.

Es ist nicht zu erwarten, dass sich das heutige Realzinsniveau von 3 bis 3,5 Prozent in den nächsten Jahren gross verändert. Damit legt der Bund mit seiner heutigen Wohnbauförderung den Grundstein zu gewaltigen Verlusten. Diese Verluste sind um so gravierender, als sie erst eine Generation später an die Oberfläche kommen. Je länger das WEG in seiner heutigen Form in Kraft bleibt, desto grösser können in 25 bis 30 Jahren die Verluste sein.

Nur wenn wir beginnen, über eine Ablösung und eine Reform des WEG nachzudenken, werden wir der nächsten Genera-

tion hohe Defizitlasten ersparen. Im Voranschlag 1997 hat das Parlament bereits 15 Millionen Franken für Verluste aus Garantieverpflichtungen vorgesehen, und der Bundesrat beantragt einen Nachtragskredit von 86 Millionen Franken. Wir müssen uns die Frage stellen, wie die Finanzierung der Förderungsleistungen in Zukunft noch sichergestellt werden kann, denn eine Wirtschaftslage, in der die Inflation zurückgeht und das Einkommenswachstum stagniert, stellt – wie gesagt – das System der Grundverbilligung, das den zentralen Aspekt des WEG darstellt, in Frage. Diese Grundverbilligung beruht auf der Annahme einer kontinuierlichen Zunahme der Einkommen von Personen, die in einer WEG-Wohnung leben.

Auch die Finanzdelegation hat 1995 und 1996 auf die Risiken der Wohnbauförderung aufmerksam gemacht und den Bundesrat aufgefordert, die finanziellen Probleme im Zusammenhang mit dem WEG anzugehen. Selbst der Bundesrat macht in seiner Botschaft über Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung auf diese Probleme aufmerksam. Die Finanzkommission stellt fest, dass die Wohnbauförderung angesichts des entspannten Wohnungsmarktes mit einem zunehmenden Leerwohnungsbestand nicht eine unumgängliche Bundesaufgabe darstellt. Sie macht auch auf die Verlustrisiken aufmerksam und meint, dass in den nächsten Jahren mit 245 Millionen Franken aus Altlasten gerechnet werden muss.

Ich meine, dass nun sofort über neue Formen des WEG diskutiert werden muss. Es wäre meines Erachtens verhängnisvoll, wenn wir uns im Laufe der nächsten drei Jahre, in denen die neuen Rahmenkredite zur Verfügung stehen, nicht über neue Formen der Wohneigentumsförderung einigen könnten. Die Belastung, die normalerweise in der Anfangsphase beim Erwerb eines Eigenheims eintritt, ist zu mildern. Wir sollten diese neuen Formen mit individuellen flankierenden Massnahmen – Steuererleichterungen, Eigenmietwertreduktionen – mehr oder weniger als Subjekthilfe anbieten. Auch die bewährte Praxis des WEG, die Verbilligung der Hypotheken durch Bürgschaften, um Liquiditätsprobleme junger Familien zu entschärfen, oder das Zurverfügungstellen von günstigem Bauland, sollte als Subjekthilfe angeboten werden. Es ist grundsätzlich über neue Formen des Wohneigentums, z. B. Stockwerkeigentum, Miete-Kauf oder Kauf auf Zeit, nachzudenken.

Wenn die CVP-Fraktion dem Entwurf des Bundesrates über die neuen Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung zustimmt, dann mit der ausdrücklichen Forderung, dass das WEG innerhalb dieser Zeit überarbeitet und neu konzipiert werden muss. Wir meinen, dass das System der reinen Objekthilfe unverzüglich überdacht und ein Instrument gefunden werden sollte, das weniger stark konjunkturellen Schwankungen unterworfen ist.

In diesem Sinne wird die CVP-Fraktion für Eintreten stimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Kollege Imhof hat Ihnen soeben begründet, warum das WEG tatsächlich umgebaut werden muss. Es sind nicht konjunkturelle Gründe ausschlaggebend. Es war das Parlament – das stimmt –, das 1991 eine Kreditvorlage des Bundesrates massiv aufgestockt hat, in einer Form, die dann eben in damals bereits voraussehbarer Weise zu einem Bauen auf Halde führte.

Wichtig erscheint mir, dass die Mittel des WEG wenigstens einkommensschwächeren Personen zugutekommen, und da lese ich in der Botschaft, man habe festgestellt, dass einkommensschwache Mieter häufiger vertreten seien als im schweizerischen Mittel. Das kann natürlich nicht genügen! Ich muss Ihnen auch sagen: Mir liegen Zahlen des Verbandes der Immobilieninvestoren und -verwaltungen vor, die besagen, dass die einkommensschwächeren Leute in diesem Programm zu deutlich weniger als 50 Prozent vertreten sind. Sie sehen: Hier haben offenbar private Investoren diese Mittel so verwendet, dass sie preisgünstigere Wohnungen bei noch adäquater Rendite realisieren konnten. Das zeigt einfach die Problematik der Objekthilfe. Von daher haben ich und auch die CVP-Fraktion ein gewisses Verständnis für den

Rückweisungsantrag Weyeneth und den Antrag der FDP-Fraktion. Aber man kann doch nun nicht plötzlich eine abrupte Änderung vornehmen! Wir wissen nicht, wie rasch sich die Verhältnisse verändern können, und weil dem so ist, müssen wir dem Bund die Chance geben, innert der drei Jahre, die er selbst beansprucht und die er für den Umbau des WEG auch einzuhalten hat, nun die Richtung und die Schwerpunkte zu ändern. Mir liegen die Zahlen der kantonalen Kontingente vor, wie sie für 1998 vorgesehen sind. Daraus ersehen wir, dass für Mietobjekte noch 1000 Wohnungen anstelle von bisher 3000 vorgesehen sind, für Eigentumsobjekte noch 1200 und schliesslich als Bundesreserve zur Erneuerung 1100 Objekte. Dazu kommen 1000 Eigentumsobjekte, die über Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaften kreditiert werden. Sie sehen also: Es liegt ein klarer Umbau vor, aber ich bitte Herrn Bundesrat Delamuraz, uns zuzusichern, dass dieser Umbau, diese Schwerpunktverlagerung, grundsätzlich für die ganze Dauer der dreijährigen Übergangsfrist gilt, dass man da nicht ins alte Fahrwasser zurückkehrt.

In diesem Zusammenhang muss ich sagen, dass Herr Weyeneth mit seinem Vorstoss das Kind mit dem Bade ausschüttet. Das wollen wir nicht. Der Antrag der FDP-Fraktion besitzt zwar eine gewisse Logik, insofern als damit gewisse Mittel zur Sanierung umgelagert werden. Aber auf der anderen Seite nehmen Sie das Geld genau dort weg, wo wir Subjekthilfen, also grundsätzlich das Richtige, gewähren wollen. Denken Sie auch daran, dass Zusatzverbilligungen heute daran leiden, dass sie zuwenig lang zur Verfügung stehen. Da liegt ebenfalls ein Problem.

Wenn wir heute Zeit haben, werden wir noch auf die Motion 96.3509 zu sprechen kommen, die ich im Oktober 1996 eingereicht habe. Ich bitte Sie, diese zu unterstützen. Da geht es konkret darum, die Grundlagen des WEG umzubauen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Entwurf des Bundesrates in der vorliegenden Form für diese Übergangsfrist – und nur für diese Übergangsfrist – zuzustimmen und den Rückweisungsantrag Weyeneth abzulehnen. Ich bitte auch die FDP-Fraktion, einzusehen, dass wir uns in Grössenordnungen bewegen, die die Sache nicht mehr verändern.

Noch eine letzte Bemerkung: Denken Sie daran, dass das Thema auch ein Thema des neuen Finanzausgleichs und der Zuweisung von Aufgaben ist. Auch deshalb sollten wir nicht vorweg den Ausgang jener Besprechungen und Diskussionen präjudizieren.

Gusset Wilfried (F, TG): Die Fraktion der Freiheits-Partei wird dem geforderten Rahmenkredit für die Wohnbauförderung nicht zustimmen. Es gibt dafür im wesentlichen zwei Gründe:

1. Die Vorlage über Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung, wie sie hier auf dem Tisch liegt, ist ein Überbleibsel aus der Schönwetterperiode unserer Wirtschaftsentwicklung. Damals gingen die geistigen Väter dieser Wohnbauförderungsidee noch davon aus, dass die steigende Teuerung die Schulden im Laufe der Zeit wefrisst und minimiert. Obwohl es warnende Stimmen gab, zeigte sich der unerschütterliche Glaube an ein immerwährendes Wirtschaftswachstum u. a. darin, dass die Wohnbauförderung mit einem Bremsweg von mindestens 25 Jahren ausgestattet wurde. Falscher könnte ein Förderprogramm im heutigen Zeitpunkt des stagnierenden Wirtschaftswachstums und der beinahe nichtexistenten Teuerung gar nicht in der Landschaft stehen.

Es ist deshalb nicht einzusehen, weshalb nicht gerade die Forderung nach neuen Verpflichtungskrediten Signal dafür sein soll, die ganze Institution der Wohnbauförderung grundsätzlich neu zu überdenken und im Wissen darum, dass der eingeschlagene Weg in ein finanzielles Chaos führt, eine Vollbremsung einzuleiten. Auch eine solche Vollbremsung hätte bei eingeleiteter Verzögerung wie gesagt noch immer einen Bremsweg von mindestens 25 Jahren zur Folge. Die eingegangenen Verpflichtungen blieben trotzdem bestehen und würden erst im Laufe der Jahre abgebaut.

Wenn hier immer wieder von Verantwortung gegenüber der nachkommenden Generation gesprochen wird: Hier ist der

Zeithorizont bekannt, dies sind Weichenstellungen, die unsere junge Generation garantiert belasten werden. Wenn wir erkannte Fehlentwicklungen nicht korrigieren und solche Förderungen aufrechterhalten, wäre das als Verantwortungslosigkeit zu bezeichnen. Der Crash ist in Sicht, Kollege Weyeneth hat ihn beziffert. Verschiessen wir nicht die Augen davor!

2. Die Schaffung von günstigem Wohnraum wird heute durch andere Faktoren wesentlich mehr mitbestimmt als zu Zeiten der Inkraftsetzung dieses Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes. Günstiger Wohnraum, der durch Flüchtlinge und Asylsuchende besetzt und mit Fürsorgeleistungen der Gemeinden berappt wird, war damals noch kein Thema. Günstiger Wohnraum wäre heute genügend vorhanden, wenn nicht die Steuergelder der wohnungssuchenden Schweizerinnen und Schweizer dazu missbraucht würden, günstigen Wohnraum damit zu finanzieren und ihn jenen Mitbewohnern zuzuweisen, die wir nicht in unser Land gerufen haben und die zum Teil entgegen unseren geltenden Gesetzen hier weilen. Eine restriktive Anwendung des Anag würde auch dieses Wohnungsproblem im unteren und mittleren Preissegment nachhaltig entschärfen.

Noch einmal: Die Fraktion der Freiheits-Partei wird diesem Rahmenkredit nicht zustimmen und den Rückweisungsantrag Weyeneth unterstützen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Des changements dans la politique du logement ne peuvent être introduits du jour au lendemain sans un examen attentif de l'état de la question. C'est en substance ce que vous avez déclaré devant le Conseil des Etats, Monsieur le Conseiller fédéral, lors du débat concernant ces crédits de programme. C'est principalement cet argument qui convainc le groupe libéral d'entrer en matière et d'accepter cet arrêté fédéral.

Car s'il est en effet impensable de renoncer brutalement à toute aide fédérale à la construction de logements, il est en revanche indispensable de s'interroger sur l'adéquation de cette aide aux réels besoins, ainsi que sur les répercussions de celle-ci sur les finances fédérales. Le corapport de la Commission des finances est à cet égard intéressant, dans ce sens qu'il attire sérieusement notre attention sur les pertes annuelles engendrées par le système mis en place par la loi fédérale encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements. Cette loi, entrée en vigueur à une époque où la vigueur du marché immobilier et l'évolution régulière des revenus permettait le remboursement quasi assuré des avances consenties par la Confédération, présente aujourd'hui, en cette période de turbulences, d'évidentes lacunes qui vont à l'encontre des efforts consentis pour l'assainissement des finances fédérales.

Elément essentiel du corapport de la Commission des finances, c'est la réflexion émise à la fin de celui-ci, et je la cite: «Nous considérons qu'il est indispensable d'envisager une redéfinition complète des missions dévolues aujourd'hui à l'Etat, pour ne pas dire l'abandon pur et simple de certaines d'entre elles.» Nous sommes évidemment au coeur du problème: nous savons que le Conseil fédéral poursuit aussi cette réflexion, ne serait-ce que pour remplir l'objectif budgétaire 2001. La question qui se pose est bien de savoir si l'aide à la construction de logements est bien une tâche prioritaire de la Confédération. Encore une fois, il n'est pas question de changer de politique aujourd'hui – la Constitution fédérale nous impose cette tâche. Mais le groupe libéral insiste pour que dans les trois années qui viennent et que couvre cet arrêté, on s'interroge sérieusement pour savoir qui, de la Confédération ou des cantons, est le mieux à même de mener une politique efficace d'aide à la construction et à l'accès à la propriété. Le projet de nouvelle péréquation financière sera bien entendu l'occasion idéale de rediscuter d'une nouvelle répartition des compétences. De prime abord, les libéraux pensent que les cantons sont plus à même de moduler leur aide en fonction de circonstances et de situations particulières.

Le groupe libéral votera donc cet arrêté, mais demande instamment que, d'ici la fin de l'an 2000, un nouveau système

soit imaginé, afin que ces aides ne puissent plus être source de mauvaises surprises budgétaires.

Quant à l'affaire évoquée tant par M. Weyeneth que par M. Stucky, le groupe libéral considère effectivement que la minimisation des pertes doit demeurer la ligne de conduite, et qu'ainsi la proposition du groupe radical-démocratique est plus logique que celle de M. Weyeneth. En conséquence, nous soutiendrons l'inversion des chiffres figurant sous les lettres a et b, telle que proposée par le groupe radical-démocratique. Le simple renvoi ne résout pas le problème, il ne fait que reporter sur les crédits supplémentaires le nécessaire assainissement de la société de sauvegarde de la Confédération (Sapomp AG).

Strahm Rudolf (S, BE): Namens der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen Eintreten und Zustimmung zum Kreditbeschluss gemäss Entwurf des Bundesrates und Antrag der Kommission. Gleichzeitig beantrage ich namens unserer Fraktion die Ablehnung des Antrages Weyeneth. Er möchte die Vorlage zurückweisen und sie sehr massiv, bis auf diesen Rettungskredit für die Sapomp AG, zurückstutzen. Es ist ein Ausdruck von Doppelbödigkeit – ich spreche Herrn Weyeneth an –, dass der Rückweisungs- und Kürzungsantrag gerade aus dem Lager der grössten Subventionsempfänger in diesem Staat und in diesem Rat kommt. Herr Weyeneth hat in seinem Rundumschlag von Günstlingswirtschaft gesprochen. Ich meine, das ist ein starker Ausdruck. Herr Weyeneth, nehmen Sie dies zurück, oder beweisen Sie, dass es Günstlingswirtschaft gab! Es gibt kaum ein Gebiet der Staatstätigkeit, das – übrigens auf Antrag des Bundesamtes für Wohnungswesen – so gründlich untersucht worden ist. Wir haben in der WAK darüber gesprochen, die GPK hat sich mit der Wohnbauförderung befasst, die Finanzkommission, die Finanzdelegation, eine wissenschaftliche Untersuchung von einer aussenstehenden Stelle: Da kann man nicht von Günstlingswirtschaft sprechen. Es gibt Probleme, die wir mit unseren Beschlüssen Anfang der neunziger Jahre verursacht haben, und der Antrag zur Aufstockung der Kredite während der Baukrise kam aus dem bürgerlichen Lager. Wenn ich diese Verluste mit jenen der Banken vergleiche – 42 Milliarden Franken kumulierte Abschreibungen im Liegenschaftsreich –, dann steht der kurzfristige Schaden des Bundes in der Höhe von 100 Millionen Franken in keinem Verhältnis dazu.

Es ist selten in einem Votum so viel Unsinn behauptet worden wie von Herrn Weyeneth. Er sprach von Privatisierung der Gewinne und Sozialisierung der Verluste. Herr Weyeneth weiss, dass ein grosser Teil dieser Kredite auch für gemeinnützige Bauträger vorgesehen ist, und diese haben per definitionem keine Gewinnausschüttung und sind nicht gewinnorientiert.

In der Kommission wurde über die längerfristige Perspektive gesprochen. Frau Leemann, die sich aus finanzpolitischer Sicht damit befasst hat, wird von dieser Optik her noch mehr darüber sagen. Es geht hier um eine Überbrückung. Nach drei Jahren ist eine Revision vorgesehen. Der Umbau ist schon eingeleitet. Wir sollten jetzt nicht die Mittel – Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a gemäss Antrag der FDP-Fraktion – schon derart «demontieren». Sie nehmen die Mittel genau dort weg, wo gemäss Buchstabe a die Subjekthilfe vorgesehen ist; dort wollen Sie jetzt 100 Millionen Franken kürzen.

Wenn ich die Voten höre und mich an die Aussprache in der Kommission erinnere, so waren gerade die freisinnigen Vertreter für die Subjekthilfe. Das ist immer ihr Ziel gewesen, sie möchten nur noch Subjekthilfe, und ausgerechnet hier wollen sie sparen.

Wenn Sie jetzt kürzen, kürzen Sie nicht nur bei Privaten und vor allem bei den sozial Schwächeren, dann kürzen Sie zum Beispiel auch Kredite für Bauträger im Wohnungsbau für das Alterswohnen, für Pflegeheime usw. Jemand muss dann diese Kredite trotzdem tragen und abdecken. Gerade bei den Heimen haben wir auch in Zukunft wegen der demographischen Entwicklung, wegen der Überalterung der Bevölkerung, einen Bedarf. Ich bitte Sie, auch den Antrag der FDP-Fraktion abzulehnen.

Man kann über das WEG denken, wie man will, es gibt x ordnungspolitische Bedenken, aber man muss eines sehen: Das WEG hat sich als eingebauter Konjunkturstabilisator erwiesen, es ist ein Konjunkturpuffer. Es wird dann breit beansprucht, wenn es wirklich nötig ist, und es wird dann wenig beansprucht, wenn wie in der heutigen Zeit eher ein Wohnungsüberschuss besteht. Aber die nächste Verknappung kommt bestimmt, und deswegen brauchen wir auch langfristig ein solches Instrument. Der Reformbedarf ist da, aber wir müssen uns drei Jahre Zeit lassen.

Leemann Ursula (S, ZH): Ich möchte Sie ebenfalls um Zustimmung zur Vorlage in der bundesrätlichen Version bitten. Natürlich weiss ich auch, dass Einsparungen nächstes Jahr und in den kommenden paar Jahren für den Bund willkommen wären. Ebenfalls bewusst bin ich mir, dass uns die Verluste, die aufgrund von früheren Verpflichtungen entstanden sind, heute zu schaffen machen und dass Risiken für weitere Verluste bestehen. Es muss aber klar betont werden – Herr Engler hat das in seiner Frage angesprochen –, dass es zum vornherein um eine Art von Risikokapital gegangen ist. Wenn wir an die entsprechenden Verluste der Banken in den letzten paar Krisenjahre im Immobiliensektor denken – die 42 Milliarden Franken, die Herr Strahm erwähnt hat –, dürfte es nicht erstaunen, dass hier auch der Bund mit Verlusten rechnen muss.

In den letzten zwanzig Jahren ist die Art der Wohnbauförderung durch das WEG im Vergleich zu anderen Förderungsarten ausserordentlich günstig gewesen. Aus dieser Perspektive heraus ist daher die ausschliessliche Ablehnung und Verurteilung dessen, was jetzt passiert, nicht gerechtfertigt. In bezug auf die Transparenz und die Frage der Nachträge zum Voranschlag ist es übrigens – Herr Stucky – durchaus nicht so, dass hier etwas Falsches getan worden wäre. Vielmehr ist darüber in der Finanzkommission mit der Eidgenössischen Finanzverwaltung und dem BWO diskutiert worden. Die Zahlen liegen im Prinzip auf dem Tisch, sind aber nicht ohne weiteres in den normalen Budgetprozess einzuschliessen. Das heisst aber nicht, dass keine Transparenz besteht. Der ganze Ablauf der Verwertung ist einfach nicht in den Zeitabläufen der Budgetierung vorauszusehen.

Die Vorlage sieht für die nächsten Jahre ein Minimum an Förderung vor. Eine Kürzung der vorgesehenen Beträge im Interesse der Schuldentilgung wäre verfehlt. Auch wenn sich der Wohnungsmarkt entspannt hat, gibt es in Zukunft die sozial Schwächeren, für die die Wohnbauförderung nötig ist. Zudem ist ein riesiger Erneuerungsbedarf bei den Grossüberbauungen aus den sechziger Jahren zu erwarten und im Zusammenhang mit den heute relativ günstigen Wohnungen zu sehen. Wenn hier nicht für ein grosses Volumen eine Erneuerung Platz greift und ein Teil davon in den Genuss der Mittel aus der Wohnbauförderung kommt, führt das insofern zu gefährlichen Verschiebungen auf dem Sektor des Wohnungswesens, als die Erneuerungen zur Vertreibung der heutigen Mieter führen könnten.

Auch wenn die GPK mit ihren Berichten nachgewiesen hat, dass es sich bei der erhöhten Förderung Anfang der neunziger Jahre nicht um eine Art von Impulsprogramm für die Bauwirtschaft handelte, kann doch klar gesagt werden, dass die sozialen Ziele im Rahmen der Wohnbauförderung erreicht worden sind und dass es in dieser Beziehung auch darum gegangen ist, die Kontinuität zu wahren. Auf gleiche Art ist auch für die kommenden Jahre zu verfahren.

Das schliesst nicht aus, dass man aus den allzu optimistischen Einschätzungen der Lage vor einigen Jahren eine Lehre zieht. Die Instrumente des WEG müssen sicher überdacht werden. Wir brauchen den Übergangskredit, damit dieses Überdenken stattfinden kann. Wir müssen uns aber auch heute schon im klaren sein, dass es undenkbar wäre, die Weichen in drei Jahren total umzustellen. Die Subjekthilfe, die von vielen Seiten vorgeschlagen wird, ist nicht nur teuer, sondern sie nimmt dem Bund auch die Möglichkeit, eine längerfristige Wohnbaupolitik zu betreiben.

Die Kantonalisierung, die im Rahmen des Finanz- und Lastenausgleichs geplant ist, wird uns keine Lösung bringen.

Vielmehr wird sie die Finanzprobleme einfach längerfristig an einem anderen Ort belassen, sei es bei den Kantonen oder bei den Gemeinden. Überdies bringt die Kantonalisierung dem Bund auch neue Ausgleichsprobleme, weil nicht alle Kantone in der Lage sein werden, die sich ihnen stellenden Aufgaben zu übernehmen.

Ich bitte Sie deshalb, dem vorliegenden Kredit zuzustimmen und auch langfristig davon abzusehen, auf eine Wohnbauförderung, die nötig sein wird, zu verzichten.

Detting Toni (R, SZ): Ich ersuche Sie namens der FDP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten und gleichzeitig dem von Herrn Stucky vertretenen Kompromissantrag der FDP-Fraktion zuzustimmen.

Die FDP-Fraktion ist der Auffassung, dass der Wohnungsbau in erster Linie Sache der privaten Investoren ist. Dies gilt vor allem auch in Zeiten, wo der Subventionsgeber – sprich der Bund – über alles andere als über volle Kassen verfügt. Wir sind aber auch der Meinung, dass mit einer vernünftigen Steuerbelastung eine ebenso effiziente Wohnungsversorgung erreicht werden kann wie mit blossen Geldsubventionen.

Andererseits anerkennt die FDP-Fraktion aber die in Artikel 34sexies der Bundesverfassung festgelegte Obliegenheit, wonach der Bund den Wohnungsbau zu fördern hat. Dieses Verfassungsgebot kann jedoch in der Praxis durchaus verschieden und vor allem – wie dies übrigens in der Botschaft des Bundesrates auf mehreren Seiten betont wird – flexibel erfüllt werden. Dabei spielen etwa der Stand und die Qualität der Wohnungsversorgung, die konjunkturelle sowie nicht zuletzt auch die finanzpolitische Situation eine massgebliche Rolle. So gesehen bildet der Entwurf des Bundesrates eine mögliche Variante, das Verfassungsgebot in der dreijährigen Übergangsphase – ich betone: in der Übergangsphase – umzusetzen.

Die überwiegende Mehrheit unserer Fraktion ist jedoch der Meinung, dass ein grösserer Teil als die vorgeschlagenen 45 Millionen Franken für die Tilgung der sogenannten Altlasten zu verwenden ist. Schliesslich ist in der Vergangenheit mit beachtlichen Mitteln Wohneigentumsförderung betrieben worden. Dies hat infolge der geänderten Konjunkturlage und der allgemeinen Immobilienbaisse bereits zu namhaften Verlusten für die Bundeskasse geführt und wird in Zukunft noch vermehrt dazu führen.

Wir verkennen nicht, dass unser auf die Teuerung ausgerichtete Modell der Wohneigentumsförderung bei einer Änderung der konjunkturellen Lage zwangsläufig Verluste produzieren wird – das ist weitgehend systembedingt und daher, Herr Weyeneth, auch entsprechend zu würdigen und zu anerkennen, nicht zuletzt auch in der Finanz- und in der Geschäftsprüfungskommission. Denn man kann nicht mit Risikokapital jahrelang den Wohnungsbau fördern, ohne dass aus diesem Einsatz von Risikokapital gelegentlich auch Verluste entstehen; auch wenn wir hier betonen, dass vielleicht im einen oder anderen Fall nicht gerade sehr klug gehandelt worden ist. Gerade weil es sich hier vor allem um systembedingte Probleme handelt, sind wir der Meinung, dass es recht und billig ist, wenn mit dem neuen Kredit die zwangsläufig bereits entstandenen oder noch entstehenden Verluste vermehrt abgedeckt werden. Diese aus unserer Sicht unerlässliche Vorgabe wird mit dem Antrag der FDP-Fraktion erfüllt, ohne dass, Herr Kollege Baumberger, das Kind mit dem Bade ausgeschüttet wird.

Durch die im bundesrätlichen Bericht mehrmals betonte Flexibilisierung der Förderungsmöglichkeiten ist es unserer Ansicht nach auch durchaus zu verkraften, den Übergangskredit von total 700 Millionen Franken im Umfang eines Siebtels zusätzlich für die Deckung der Altlasten umzulagern. Damit erreichen wir, dass die Wohneigentumsförderung gemäss Verfassung weitergeführt werden kann, gleichzeitig aber ein angemessener Teil für die Tilgung der Altlasten eingesetzt werden muss. Das sind zwei Fliegen auf einen Schlag: Übergangsweise Weiterführung der Wohneigentumsförderung bei gleichzeitigem, vermehrtem Abbau der Altlasten zwecks Schonung des Bundeshaushaltes.

Wir bitten Sie um Zustimmung zum Antrag der FDP-Fraktion. Wir glauben, dass es sich hier um einen vernünftigen Kompromissantrag handelt, der auch den Weg für die Reform des WEG öffnet.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Frau Leemann hat gerade gesagt, die Wohnbauförderung sei sehr günstig gewesen. Ich möchte die Betonung auf «gewesen» legen, denn wir haben Anzeichen dafür, dass die Misere heute wesentlich grösser ist, als im Bericht der Geschäftsprüfungskommission festgehalten wird. Ich möchte Ihnen aufzeigen, wie das Ganze funktioniert hat, und heute eben nicht mehr funktioniert, und welche Momente da hineinspielen.

Früher war es so, dass man diese Wohnungsprojekte mit verbilligten Zinssätzen gefördert hat. Die Mietzinse waren dann entsprechend tiefer. Diese Mietzinse stiegen dann aber, bis die Verbilligung zurückbezahlt war, kontinuierlich an, nämlich um 6 Prozent alle zwei Jahre. In der Vergangenheit stiegen die Mietzinse der übrigen Wohnungen im Durchschnitt aber alle zwei Jahre um wesentlich mehr als 6 Prozent. Die Wohnungen, die von der Eigentumsförderung profitierten, waren also nicht nur am Anfang billig, sie blieben es im Vergleich zu den anderen auch. Zusätzlich stiegen auch die Lohn Einkommen um meist mehr als 6 Prozent in zwei Jahren an, und die Inflation wiederum betrug in zwei Jahren ebenfalls meist mehr als 6 Prozent. Dazu kam noch der Teuerungsausgleich, der eine Selbstverständlichkeit darstellte, und in den meisten Fällen in den guten Zeiten auch noch eine Reallohnerhöhung. Das war also eine ganz geniale Lösung, Frau Leemann: Man hatte billige Neuwohnungen, die dann im Laufe der Jahre zu billigen Altwohnungen wurden, und der Wohnbaufonds bekam erst noch sein Geld zurück. Das Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz hat also eine gloriose Vergangenheit, und die Leute, die es seinerzeit entwarfen, verdienen wahrlich den Dank des Vaterlandes.

Nun hat aber nicht nur das Bundesamt für Wohnungswesen Erfolge erzielt, sondern auch die Schweizerische Nationalbank. Ihr ist es nämlich gelungen, die Inflation zu senken. Wir müssen uns heute bewusst sein, dass auch bei der Überwindung der Krise die Inflation langfristig unter den fraglichen 6 Prozent in zwei Jahren bzw. jährlich unter 3 Prozent liegen wird.

Damit kommen jetzt aber die Besitzer dieser subventionierten Wohnungen in Schwierigkeiten. Sie müssen die Mietzinse immer noch erhöhen, um die Vorschüsse zurückzahlen zu können. Der Bund hat zwar Konzessionen gemacht, aber das geht zu Lasten der Mittel, die für neue Projekte zur Verfügung stehen. Wenn weniger zurückbezahlt wird, ist im Endeffekt auch weniger Geld vorhanden. Die Mieter dieser subventionierten Wohnungen finden heute teilweise auf dem freien Markt gleichwertige Wohnungen zu tieferen Mietzinzen. Teilweise können diese Mieter die erhöhten Mietzinzen auch nicht mehr bezahlen, weil ihre Einkommen nicht mehr entsprechend zunehmen. Damit stehen diese subventionierten Wohnungen entweder leer oder – und jetzt kommt die Crux – es ziehen problematische Mieter ein, Leute, die keine andere Wohnung finden, weil ihre Zahlungsfähigkeit, ihre Zahlungsmoral oder ihr Verhalten zu Bedenken Anlass geben. Vor allem letztere beschleunigen dann den Auszug auch der letzten noch traditionellen Mieter. Ich möchte Ihnen ein Beispiel hier aus dem Kanton Bern geben: Wenn hier eine Wohnung drei Monate lang leersteht, ist der Besitzer verpflichtet, das der Asylorganisation zu melden. Wenn dann die Gemeinde Asylanten in diesen Wohnungen unterbringt, kann es unter den Umständen, die wir heute haben, geschehen – davor darf man die Augen nicht verschliessen –, dass wegen der verschiedenen Kulturen und Vorstellungen des Zusammenlebens auch die letzten traditionellen Mieter noch ausziehen. Die überhöhten Mietzinzen müssen dann von der Fürsorge bezahlt werden.

Eine Lösung ist also im Moment nicht in Sicht, und wir werden viele «Altlasten» sanieren müssen; das freut niemanden. Angesichts des grossen Nutzens des WEG in der Vergangenheit könnte man sagen: Der heutige Zustand ist für eine gewisse Zeit noch zu verantworten. Aber das heutige WEG

ist kein Weg für die Zukunft. Wir können in der Zukunft nicht auf eine Inflation von 3 Prozent hoffen. Das wäre auch im internationalen Umfeld katastrophal. Das Problem ist seit zwei, drei Jahren erkennbar, aber der Bundesrat wie auch das Parlament haben es eben nicht für nötig gehalten, rechtzeitig neue Wege aufzuzeigen.

Herr Baumberger hat das Problem in seiner Motion weitgehend richtig analysiert. Wir teilen seine Meinung, dass eine neue Lösung gefunden werden muss. Wir sehen sie ein bisschen anders als er. Es geht nämlich darum, ob und wie wir den Motor umbauen wollen. Heute diskutieren wir aber nur über die Menge Treibstoff, die wir dem alten Motor zuführen wollen. Der Vorstoss von Herrn Baumberger ist auch in der Form des Postulates bekämpft worden.

Wir werden in dieser Session noch einen neuen Vorstoss einreichen, wonach der Bundesrat Möglichkeiten für die Zukunft aufzeigen soll. Wir wollen vor allem auch wissen, wie der Bund diese Aufgabe in der Zukunft lösen will, wenn er sie nicht an die Kantone abtritt. Das gehört zu einer seriösen Vorbereitung der Diskussion über die Aufgabenteilung. Wir werden unseren Vorstoss, Herr Baumberger, offener formulieren, als Sie dies getan haben, weil wir glauben, dass es möglich ist, noch breitere Kräfte und Kreise hinter einen solchen Vorstoss zu bringen.

Uns scheint, dass der Antrag der FDP-Fraktion, bei der «Altlastensanierung» jetzt noch eins draufzugeben, einiges für sich hat. Die Mehrheit der LdU/EVP-Fraktion wird deshalb für Eintreten stimmen, aber auch dem Antrag der FDP-Fraktion zustimmen.

Schmid Samuel (V, BE): Ich empfehle Ihnen namens der Mehrheit der SVP-Fraktion, auf das Geschäft einzutreten, es im Sinne des Rückweisungsantrages Weyeneth zurückzuweisen und eventuell dem Antrag der FDP-Fraktion zuzustimmen.

Zum Grundsätzlichen habe ich nicht mehr sehr viel beizufügen. Ich kann höchstens unterstreichen und teilweise ergänzen, was die Herren Weyeneth und Stucky, aber auch Herr Wiederkehr jetzt in bezug auf die Mechanik dieses Systems ausgeführt haben. Ich rufe in Erinnerung, dass sich in der letzten Zeit verschiedenste Kommissionen kritisch mit dieser Vorlage beschäftigt haben und damit letztlich nichts anderes ausdrückten, als dass wir heute unter anderen Bedingungen leben und auch Wohnbauförderung zu machen haben, dass mit anderen Worten die ursprünglich möglicherweise sinnvolle Mechanik der Wohnbauförderung heute nicht mehr aufgeht und nicht mehr stimmt. Der Bundesrat selbst weist in der Übersicht seiner Botschaft auf Seite 3 darauf hin, dass er die kritischen Stimmen zum WEG nicht überhöre. Er schlägt dann in seiner Botschaft einen «Mittelweg» vor, wie er es selber bezeichnet, und gibt zu bedenken – er gibt damit den Kritikern mindestens teilweise recht –, der Wohnungsbau könne nicht mehr im gleichen Umfang gefördert werden, wie das bisher der Fall war.

In der Antwort auf eine Interpellation (96.3478), die im Frühjahr dieses Jahres behandelt wurde, sagt der Bundesrat, dass sich die Lage auf dem Wohnungsmarkt tatsächlich sehr wesentlich verändert habe, dass der Leerwohnungsbestand zunehme, dass angesichts der stagnierenden Wirtschafts- und Einkommensentwicklung deshalb der systembedingte Mietzinsanstieg des WEG-Modells zurzeit zu Problemen führe und dass deshalb schon seit einiger Zeit in Einzelfällen eine Reduktion oder gar eine Sistierung der Erhöhung vorgenommen werden musste. Er führt auch aus, der Mieterwechsel von älteren WEG-Bauten in billigere Neubauten komme heute etwas häufiger vor. Er gibt dann zu, dass dies ein regionales Phänomen sei. Ich komme aus einer solchen Region, dem Seeland, mit lange Zeit sehr hohen Arbeitslosenraten. Es war eine Bewegung, die stets wieder festzustellen war, dass sich Wohnungen mit steigendem Mietzins entleerten und man in neue, vollständig WEG-finanzierte Wohnblöcke einzog und dort natürlich von der ganzen Verbilligung profitierte.

Der Bundesrat schliesst die Antwort auf meine Interpellation damit, dass er sagt, er habe die Notwendigkeit zu Anpassun-

gen am WEG-System erkannt. Heute geht es eigentlich darum, zu entscheiden, ob wir diese Erkenntnis mit etwas mehr oder etwas weniger Druck begleiten wollen, ob wir dieser Korrektur etwas mehr oder etwas weniger Priorität einräumen.

Mit anderen Worten: Wir werfen heute dem System mit unseren Anträgen nicht vor – es geht in der Diskussion auch nicht darum –, dass es grundsätzlich falsch gewesen sei. Wir müssen aber feststellen, dass es heute falsch ist. Wir halten dafür, dass wir nicht dazu beitragen sollten, dass neu auf Halde gebaut wird.

Zum Bundesbeschluss selbst: Sie sehen in der Botschaft, dass in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c 225 Millionen Franken für Eventualverpflichtungen verlangt werden. Die Details zu diesem Antrag gehen aus der Darstellung auf Seite 22 der Botschaft hervor. Dort sehen Sie, dass gegenüber Schuldverpflichtungen von 2,225 Milliarden Franken aus dem laufenden Rahmenkredit noch 2 Milliarden Franken verfügbar seien, was eine Kreditaufstockung von 225 Millionen Franken nötig mache. Das kommt im Bundesbeschluss entsprechend zum Ausdruck. Unseren Informationen zufolge ist aber festzuhalten, dass hier ein Rahmenkredit von 2,9 Milliarden Franken verfügbar ist, dass mit anderen Worten das Begehren in Litera c nicht nötig ist. Das allein gibt doch zu Recht Anlass zum Nachdenken und müsste eigentlich dazu führen, dass die Vorlage zurückgewiesen wird.

Herr Weyeneth hat zu seinem ursprünglichen Rückweisungsantrag einen Eventualantrag gestellt und dort ein Kürzungsbegehren gestellt. Dieses Begehren ist von der freisinnig-demokratischen Fraktion etwas korrigiert worden. Wir schliessen uns als Eventualantrag diesem Antrag an, weil auch wir sehen, dass mindestens über diesen Mittelweg hier der Druck für die Korrektur des Systems erhöht werden soll. Es besteht allerdings auch im Antrag der FDP-Fraktion eine Litera c, und es ist auch dazu festzuhalten, dass der unter Litera c zu sprechende Kredit eigentlich nicht nötig wäre.

Soweit ein paar ergänzende Gründe zum Haupt- und Eventualantrag Weyeneth. Ich bitte Sie, unseren Überlegungen zu folgen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Concernant la proposition de renvoi: la commission vous invite à entrer en matière. Elle l'a votée à l'unanimité pour les raisons qui ont déjà été évoquées, et aussi pour donner au Conseil fédéral trois ans pour repenser sa politique du logement, en tenant compte aussi du fait que le problème de la péréquation financière avec les cantons, qui jouera aussi un certain rôle, est à l'examen.

J'ai consacré la partie principale de ma première intervention au problème des pertes. Nous avons pris au sérieux cette question qui a été soulevée par la Commission des finances. Il faut admettre que, par rapport à un engagement de la Confédération d'environ 8 milliards de francs, les pertes du passé se montent à 250 millions de francs sur un marché immobilier qui a connu une baisse formidable au cours des cinq à six dernières années, pertes que tous ceux qui étaient actifs sur ce marché ont dû enregistrer. Alors, tout en tenant compte du considérable engagement de la Confédération dans ce domaine, nous pouvons encore être assez satisfaits que les pertes enregistrées par le passé aient été contenues dans des chiffres encore acceptables.

Il faut ajouter qu'il y a dix ans environ, la Confédération a créé la société Sapomp AG justement pour éviter, par exemple, de devoir vendre aux enchères des propriétés à un moment où le marché immobilier était très réduit, et donc de risquer de subir des pertes encore supérieures. On peut donc transférer les propriétés qui sont des objets valables à l'intérieur de cette société, les gérer, puis les revendre au moment où la situation du marché permettra d'obtenir des prix plus intéressants. Cette mesure, sûrement valable, a déjà été prise par la Confédération au milieu des années quatre-vingt.

Je le répète: ce message une solution transitoire qui comporte globalement des crédits de 708 millions de francs, dont la moitié à fonds perdu et l'autre plutôt pour des garanties. En 1992, les Chambres ont voté un crédit de 7,4 milliards de

francs pour cautions et engagements, donc un montant plus de dix fois supérieur à ce que le Conseil fédéral nous propose actuellement. Aussi pour cette raison, la commission est d'avis qu'il faut entrer en matière.

La proposition du groupe radical-démocratique a déjà été présentée sous cette forme en commission; elle a été quelque peu complétée. La commission l'a rejetée par 14 voix contre 10. Elle permettrait de renforcer les moyens financiers de Sapomp AG et donc de réduire l'impact possible des futures pertes. La commission a préféré suivre le projet du Conseil fédéral. Personnellement, je soutiendrai la proposition du groupe radical-démocratique.

En conclusion, la commission vous invite à entrer en matière, à refuser la proposition de renvoi et à suivre le projet du Conseil fédéral.

Fässler Hildegard (S, SG), Berichterstatterin: Zum Rückweisungsantrag Weyeneth: Der Antrag lag der Kommission nicht vor. Trotzdem kann ich Ihnen im Namen der Kommission empfehlen, ihn abzulehnen, denn wir sind einstimmig auf das Geschäft eingetreten. Ein solcher Entscheid wäre kurzfristig und könnte sich in vielerlei Hinsicht als Bumerang erweisen. Ich erwähne nochmals die Stichwörter: nachhaltiges Bauen, Eigentumsförderung, Sozialziel angemessenes Wohnen. Ob ein solcher Ausstieg überhaupt notwendig ist beziehungsweise welche Systemänderungen sinnvoll sind – die bisherige Wirksamkeit der Förderungsmassnahmen ist unbestritten, Herr Weyeneth –, soll durch die Eidgenössische Wohnbaukommission in den nächsten drei Jahren abgeklärt werden. Dann werden diejenigen, die dann noch hier sind, wieder entscheiden können.

Herr Weyeneth hat das Stichwort Günstlingswirtschaft gebraucht, ohne Beispiele dafür zu geben – was für sich spricht. Er hat auch gesagt, konjunkturpolitisch habe das WEG keine Wirkung. Darauf hat Herr Strahm gekontert und von dieser Massnahme als Konjunkturpuffer gesprochen. Ich möchte noch darauf hinweisen, dass auch die soziale Komponente sehr wichtig ist. Herr Weyeneth hat das Argument vom Privatisieren des Gewinns und Sozialisieren der Verluste gebracht. Das kann man überall anwenden. Aber, Herr Weyeneth, wir haben einen Verfassungsauftrag, und wenn soziale Massnahmen getroffen werden müssen, rentieren diese selten.

Nochmals zum Verfassungsauftrag: Ich möchte nicht wiederholen, welches die profitierenden Kreise sind. Ich möchte nochmals auf die dreijährige Frist hinweisen: Betreiben wir keine Hüst-und-Hott-Politik! Herr Baumberger – ich danke ihm – hat dies ja ganz schön geschildert.

Nicht unwidersprochen lassen möchte ich das Votum von Herrn Gusset. Er ist ein bisschen in die alte Sprachregelung zurückgefallen und hat im «Autojargon» von Crash, Vollbremsung und Bremsweg gesprochen, ohne zu erwähnen, wer dann allenfalls unter die Räder kommt. Ich habe dazu einiges gesagt. Was mir noch mehr Sorgen gemacht hat, ist, dass er das Ganze mit dem Thema Flüchtlinge und Asylsuchende verknüpft und diese gegen Schweizerinnen und Schweizer ausgespielt hat. Das ist eine Reduktion des Problems und eine Schuldzuweisung, die hier unangemessen ist. Ich bin erstaunt, dass auch Herr Wiederkehr in diese Kerbe gehauen hat. Wir kommen hier auf eine gefährliche emotionale Ebene. Auch der Vergleich mit dem Motor, Herr Wiederkehr, stimmt nicht ganz. Wir diskutieren nicht nur über den Treibstoff, sondern wir geben den Experten auch den Auftrag zum Umbau des Motors. Das ist ein Auftrag, der auch während der nächsten drei Jahre erfüllt werden muss.

Ich möchte Sie also bitten, den Rückweisungsantrag Weyeneth abzulehnen und ebenso den Antrag der FDP-Fraktion, den Herr Stucky begründet hat. Wir haben einen gleichlautenden Antrag in der Kommission mit 14 zu 10 Stimmen abgelehnt.

Herr Stucky, wir haben sehr wohl zur Kenntnis genommen, was die anderen Kommissionen geschrieben haben, und ebenso haben dies der Bundesrat und das Bundesamt für Wohnungswesen zur Kenntnis genommen. Sie haben ja schon reagiert, indem der Umfang reduziert wurde, Gewichte

anders gelegt werden und auch eine Zukunftsperspektive gesucht wird. 100 Millionen Franken mehr für die Sapomp AG wäre wirklich keine schlechte Idee. Dass wir dort ein solches Auffanggefäss für eine schwierige Zeit haben und vielleicht in besseren Zeiten dann auch wieder flüssige Mittel herausnehmen können, ist sehr gut, darf aber nicht zu Lasten der nicht-rückzahlbaren Zusatzverbilligungen geschehen. Dass der Wohnungsmarkt gesättigt ist, gilt eben immer nur, wenn man die Gesamtzahl anschaut und nicht die einzelnen Segmente. Nochmals: Das Programm ist bereits von 5000 auf 3500 Wohnungen geschrumpft. Mit dem Antrag der FDP-Fraktion wären es nochmals 800 Wohnungen weniger pro Jahr, also etwa 2500 Wohnungen im ganzen.

Herr Dettling, ich habe sehr gerne gehört, dass eine gute Steuerpolitik zu einer guten Wohnsituation führt. Aber selbst wenn Sie keine Einkommens- und keine Vermögenssteuern bezahlen müssen, weil Ihr Einkommen so niedrig ist, können Sie sich vielleicht trotzdem nicht die entsprechende Wohnung leisten. Es sind daher beide Massnahmen nötig. Wir werden bei anderer Gelegenheit sicher über eine entsprechende Steuerpolitik reden können.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Kommission zu folgen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Es ist immer so: Wenn Sie einen Stein in ein Rudel Hunde werfen, jault derjenige auf, der getroffen wurde. In diesem Sinn habe ich die Reaktion von Herrn Strahm entgegengenommen und bin nicht in der Lage, den Vorwurf der Günstlingswirtschaft zurückzunehmen, und zwar aufgrund der mir hier zur Verfügung stehenden vier Berichte und folgender Vorkommnisse: Es wird beim Bund ein neues Arbeitsverhältnis mit einem Bruttoeinkommen von über einer Viertel Million Franken eingegangen. Die betroffene Person zieht in den Raum Bern und bezieht eine mietzinsvergünstigte Wohnung. Welche Zustände und Verhältnisse unter dem Vorgänger des heutigen Chefs des Bundesamtes für Wohnungswesen während Jahren herrschten, das piffen die Spatzen von den Dächern Berns so laut, dass es mir nicht einfällt, den Vorwurf der Günstlingswirtschaft zurückzunehmen.

Ich habe eine Korrektur anzubringen. Sie betrifft Herrn Engler und nicht Herrn Strahm: Ich habe die falsche Wohnbaugenossenschaft genannt. Es handelt sich um Logis Suisse und nicht um Locacasa.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: L'article 34sexies de la Constitution fédérale, qui stipule à l'alinéa 1er que «la Confédération prend des mesures visant à encourager la construction de logements», eh bien, cet article existe bel et bien! Et il est dans la bonne tradition démocratique que le Parlement et le Gouvernement appliquent les articles constitutionnels. C'est en tout cas ce que nous faisons ici, voyant que le terme de l'actuel programme pour le logement est dans moins d'un mois, et, qu'on le veuille ou non, même si les conditions économiques et sociales se sont fortement transformées, même si le parc immobilier en Suisse s'est transformé, lui aussi, ces dernières années, que beaucoup de ménages restent tributaires de logements bon marché – ce n'est assurément pas dans cette catégorie de logements que règne la pléthore; nous le faisons ici, voyant également que l'encouragement de la propriété mérite toujours, aujourd'hui comme hier, un soutien auprès du peuple le plus locataire du monde, que la rénovation de bâtiments anciens prend de l'importance actuellement et qu'elle réclame des solutions compatibles avec les impératifs sociaux.

C'est dans cette disposition d'esprit, et en tenant compte bel et bien des transformations qui sont arrivées, qui ont surgi entre-temps, que nous vous proposons un programme réduit, considérablement réduit par rapport au programme antérieur, et un programme qui permettrait d'encourager 1300 nouveaux logements destinés à des ménages à faible revenu, 1200 objets en propriété, et 1000 rénovations. Ce programme tient donc compte de la situation actuelle: il est considérablement réduit, les modalités d'aide ont été adaptées. Et surtout, il est valable trois ans seulement, trois ans pendant lesquels – je le dis en toute clarté au rapporteur de

langue française, au président de la commission, je le dis aussi à M. Baumberger –, nous examinerons très sérieusement les nouvelles orientations qu'il faudrait éventuellement donner à la politique du logement de la Confédération, afin de l'adapter aux circonstances actuelles.

La Commission de recherche pour le logement procède à cet examen. Elle a fixé que son rapport final au Conseil fédéral interviendrait l'année prochaine. C'est assez dire que nous utiliserons à plein les trois années que nous permet de vivre ce régime, en quelque sorte transitoire, que je vous invite à voter ce matin, et que nous aboutirons à différentes solutions possibles. Je ne peux évidemment aujourd'hui que les esquisser, parce que précisément l'étude se poursuit. Mais je verrais, par exemple, que nous aurions le maintien du système de la loi actuelle, avec des modifications assez profondes tenant compte de la situation, ou bien l'abolition pure et simple de ce système, et son remplacement par une aide à la pierre, telle que nous la pratiquions avant 1975, ou par une limitation des objectifs de la politique du logement.

Or, la discussion actuellement en cours entre la Confédération et les cantons concernant la péréquation financière pourrait conduire aussi à une révision complète de la politique du logement et des responsabilités respectives, dans ce domaine, de la Confédération et des cantons. Le temps qui va s'écouler jusqu'à la fin de l'an 2000 sera donc un temps utilement mis à profit pour une étude fondamentale, et si des changements de la politique du logement devaient être décidés, ils seraient présentés à temps à votre autorité, c'est-à-dire tant et aussi longtemps que le présent arrêté ne serait pas arrivé à échéance.

Je vous invite donc à voter cet arrêté en la forme du Conseil fédéral et selon la décision unanime du Conseil des Etats lors de la session d'été (BO 1997 E 627). Je récusé du même coup la proposition de renvoi Weyeneth.

En ce qui concerne la proposition de renvoi Weyeneth, je dis que la suppression totale de l'aide va à l'encontre du mandat constitutionnel que j'ai rappelé. Je dis qu'elle ignore les besoins existants. Ces ménages défavorisés, Monsieur Weyeneth, ça existe, hélas, bel et bien. Je dis que tous les autres buts que veut atteindre la loi seraient suspendus, par exemple l'encouragement aux coopératives de cautionnement hypothécaire, à la Centrale d'émission pour maîtres d'ouvrage d'utilité publique, etc., et que cela, nous ne pouvons pas prendre la responsabilité de le supprimer du jour au lendemain. Une telle brutalité dans la conduite de la politique du logement sèmerait la panique.

Je dis que cette continuité de l'aide fédérale ne durera pas forcément pour l'éternité et que dans moins de trois ans à compter d'aujourd'hui, nous serons précisément fixés sur les nouveaux caps qu'il y aura lieu probablement de prendre avec notre politique du logement. Mais en attendant, il n'est pas possible, comme nous y invite finalement la proposition exclusive de renvoi Weyeneth, de rompre du jour au lendemain avec une politique qui mérite un minimum de moyen terme dans sa poursuite et dans sa conception.

Je dis au passage à M. Weyeneth que, contrairement à l'affirmation qu'il a eue tout à l'heure, les logements au bénéfice d'une subvention ne peuvent pas être occupés par des personnes à plus hauts revenus. Ces locataires sont contrôlés systématiquement, Monsieur Weyeneth, tous les deux ans, et si le reproche que vous faites a pu être vrai peut-être en d'autres temps, aujourd'hui il ne l'est plus du tout. Je vous donne la garantie que ne peuvent entrer dans ces logements subventionnés que ceux qui y ont entièrement droit.

La proposition subsidiaire Weyeneth ayant été retirée, j'en arrive dès lors à la proposition du groupe radical-démocratique défendue par M. Stucky. Monsieur Stucky, je ne m'opposerai pas bec et ongles à renforcer encore le crédit dont la Sapomp AG – la «Sapomp énormément»! – doit disposer pour régler ses problèmes transitoires avec des logements dont la réalisation se révèle difficile.

J'aimerais insister sur le fait que le Conseil fédéral n'a pas demandé de moyens supplémentaires pour la Sapomp AG. Mais, si vous voulez les lui octroyer, il ne les refusera pas farouchement, seulement alors pas sur le dos du reste du cré-

dit! Si vous voulez ajouter un certain nombre de millions pour en doter la Sapomp AG peut-être – comme vous voulez et à votre bon cœur –, mais en tout cas pas au détriment des autres postes du crédit! Car, en pratiquant cette ponction sur les autres postes, nous arriverions alors à des quantités qui seraient en dessous de la masse critique. Nous n'aurions que quelque 2000 à 2500 logements par an pour l'ensemble du territoire suisse. Cela représenterait une masse qu'il ne serait plus crédible de soutenir avec l'argent de la Confédération. Les programmes de notre politique du logement doivent avoir un souffle minimum. Nous les avons, je le répète, considérablement réduits cette fois-ci pour nous adapter et aux conditions du marché du logement et aux conditions financières de la Confédération.

Je vous demande de ne pas aller en dessous, quel que soit le bon motif d'alimenter la Sapomp AG, et, par conséquent, de repousser la proposition du groupe radical-démocratique.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Weyeneth 26 Stimmen
Dagegen 140 Stimmen

Bundesbeschluss über Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung

Arrêté fédéral ouvrant des crédits de programme pour la construction de logements

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der freisinnig-demokratischen Fraktion
Abs. 1

.... folgende Rahmenkredite bewilligt:
a. 243,5 Millionen Franken
b. 229 Millionen Franken Beteiligungen, wovon total 145 Millionen Franken für die Minimierung von Verlusten durch die Sapomp AG zu verwenden sind;
c. 225 Millionen Franken

Eventualantrag Weyeneth
Abs. 1
.... folgende Rahmenkredite bewilligt:
a. 170 Millionen Franken
b. 110 Millionen Franken
c. 112 Millionen Franken

Art. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition du groupe radical-démocratique
Al. 1

.... les crédits de programme suivants:
a. 243,5 millions de francs
b. 229 millions de francs participations, dont 145 millions de francs qui doivent être utilisés pour minimiser des pertes par la Sapomp AG;
c. 225 millions de francs

Proposition subsidiaire Weyeneth
Al. 1

.... les crédits de programme suivants:
a. 170 millions de francs
b. 110 millions de francs
c. 112 millions de francs

Abs. 1 – Al. 1

Präsident: Der Eventualantrag Weyeneth zu Artikel 1 ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 99 Stimmen
Für den Antrag der FDP-Fraktion 73 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 121 Stimmen
Dagegen 18 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 1302)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezola, Bircher, Borel, Bortoluzzi, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl, Zbinden, Ziegler (118)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
Aregger, Baumann Alexander, Binder, Borer, Christen, Dreher, Giezendanner, Gusset, Hess Otto, Keller, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Scherrer Jürg, Schlüer, Steffen, Stucky, Vetterli, Waber, Weyeneth (21)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Blaser, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dünki, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Hasler Ernst, Heberlein, Kofmel, Loeb, Meier Samuel,

Müller Erich, Nebiker, Pelli, Randegger, Ruf, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Steiner, Steiner, Theiler, Tschuppert, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (39)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Blocher, Couchepin, Diener, Eggly, Grobet, Grossenbacher, Leu, Maspoli, Oehrli, Pidoux, Rechsteiner Paul, Rychen, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Suter, Vallender, Weigelt (21)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.3478

**Interpellation Schmid Samuel
Wohneigentumsförderungsgesetz.
Konsequenzen einer Aufhebung
Interpellation Schmid Samuel
Loi sur l'encouragement
à la propriété du logement.
Conséquences d'une abrogation**

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 603 hiervoor – Voir page 603 ci-devant

Präsident: Herr Schmid verzichtet auf das Wort. Seine Interpellation ist damit erledigt.

96.3509

**Motion Baumberger
Revision
des Wohnbau- und
Eigentumsförderungsgesetzes
Motion Baumberger
Révision de la loi fédérale
encourageant la construction
et l'accession à la propriété
de logements**

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1472 hiervoor – Voir page 1472 ci-devant

Baumberger Peter (C, ZH): Ich habe mich schon seit etlichen Jahren immer wieder kritisch mit dem WEG beschäftigt und dieses entsprechend begleitet. Im Oktober 1996 habe ich dann die jetzt zur Diskussion stehende Motion eingereicht; ich habe der Diskussion vorhin entnommen, dass Sie alle der Meinung sind, das WEG sei tatsächlich umzubauen und neu auszurichten. Ich habe in meiner Motion drei Zielrichtungen vorgeschlagen. Die erste Zielrichtung ist die sozialverträgliche Regelung für finanziell notleidend gewordene Objekte und Bürgschaften. Der Bund hat hier die notwendigen Schritte bereits in Angriff genommen. Ich möchte darauf verzichten, auf dieses Thema näher einzugehen. Es bleiben die zwei weiteren Anliegen, nämlich Abbau der Objekthilfe und Intensivierung der Subjekthilfe einerseits und

Verstärkung des Mitteleinsatzes zugunsten der Eigentumsförderung andererseits.

Dazu zwei, drei Bemerkungen. Als Resultat werde ich allenfalls Gelegenheit haben, dem bundesrätlichen Vorschlag auf Überweisung als Postulat zuzustimmen, sofern, wie ich annehme, die Antworten des Bundesrates befriedigend ausfallen.

Zur Objekthilfe: Ich habe bereits gesagt, dass die Objekthilfe, wie sie bisher ausgeübt wurde, in ungenügendem Masse jenen zugute kommt, die es tatsächlich nötig haben. Wir haben zu viele Mitnahmeeffekte. Der Verband der Immobilieninvestoren und -verwaltungen, also der grossen Vermieter dieses Landes, hat eine Umfrage gemacht, und da hiess es klar, dass deutlich mehr als die Hälfte der Leute in WEG-geforderten Wohnungen solche sind, die das gar nicht nötig haben. Ja, da staunen Sie, viele Leute wissen nicht einmal, dass sie bzw. die von ihnen bewohnten Wohnungen vom Bund subventioniert sind. Ich glaube, das zeigt, dass man hier etwas ändern muss.

Der Bundesrat hat in seiner Antwort darauf hingewiesen, die Objekthilfe sei das günstigste Vorgehen, die Subjekthilfe werde teurer. Das ist natürlich eine Frage der Vorgaben, die Sie für die Subjekthilfe machen. Letztlich stellt sich die Frage: Wieviel Wohnfläche braucht der Mensch zu Lasten des Staates? Wieviel jemand will, ist mir grundsätzlich egal. Aber wieviel darf er zu Lasten des Staates beanspruchen? Das ist letztlich die Frage. Je nachdem, wo Sie da die Vorgaben ansetzen, wird das teurer oder weniger teuer. Auf jeden Fall ist es so, dass eine vermehrte Ausrichtung auf Subjekthilfe zweifellos erforderlich ist. Wir müssen uns fragen: Gibt es Leute – und wenn ja, wie viele Leute gibt es –, die auf dem heutigen, entspannten Wohnungsmarkt, aber auch im Lichte künftiger Entwicklungen Wohnungsmieten nicht ohne soziale Härten bezahlen können?

Recht hat der Bundesrat auch, wenn er sagt, dass der gezielte Einsatz von Subjekthilfe primär auf kommunaler und kantonomaler Ebene möglich sei. Es geht ja um die Zielrichtung dieses Mitteleinsatzes. Wir müssen sicherstellen, dass unsere beschränkten finanziellen Mittel tatsächlich jenen zur Verfügung stehen, die es brauchen. Deswegen ist es sehr wichtig, dass der Bund im Rahmen der Aufgabenteilung, der Aufgabenentflechtung, diese Vorfrage wirklich löst. Dann wissen wir nämlich auch, wo und wie wir Subjekthilfe leisten können.

In diesem Zusammenhang möchte ich noch eine Bemerkung zu den Zusatzverbilligungen machen. Auch da sehe ich, dass der Bundesrat meine Meinung weitgehend teilt. Da liegt einiges im argen. Es geht um Leute, die Unterstützung wirklich benötigen und die nicht oder nicht genügend lange über solche Zusatzverbilligungen verfügen können.

Eine Bemerkung noch zum Mitteleinsatz zugunsten des Erwerbs von Eigentumswohnungen: Ich möchte nicht, dass weiter auf Halbe Mietwohnungen produziert und subventioniert werden. Ich möchte aber, dass der Bau von Eigentumswohnungen und insbesondere auch die Umwandlung von Mietwohnungen in Stockwerkeigentum gefördert werden. Das ist eine Möglichkeit, um mit geringstmöglichem Aufwand Eigentumsförderung, die auch in der Verfassung vorgeschrieben ist, zu betreiben, und gleichzeitig sanierungsbedürftige Objekte auch finanziell zu sanieren. Ich erinnere Sie daran, dass gerade bei Eigentumswohnungen und Eigenheimen die Leerwohnungsziffer, welche für Mietwohnungen rasant angestiegen ist, kaum angestiegen ist. Wir haben bei Eigentumsobjekten immer noch ungefähr dieselben geringen Leerstandsziffern, und dies trotz der in letzter Zeit grossen Produktion.

Wie weiter? Ich habe meine Motion bewusst als Motion eingereicht und war überrascht zu sehen, dass sie von seiten der SP-Fraktion – ich glaube, es war Frau Thanei – bekämpft wurde. Wenn ich richtig informiert bin, wird der Vorstoss jetzt nicht mehr bekämpft. Wenn das wirklich so ist – und sofern der Bundesrat auch zusichert, dass er innerhalb von drei Jahren diesen Umbau des WEG durchführen will –, bin ich bereit, der Überweisung als Postulat zuzustimmen. Ich glaube, ich mache da auch insofern etwas Sinnvolles, als der angekündigte neue Vorstoss der LdU/EVP-Fraktion nicht mehr erforderlich ist.

derlich ist, weil dann der Fächer für den Bundesrat etwas weiter geöffnet wird. In diesem Sinne und unter diesen Voraussetzungen, die auch der Präsident eben bestätigt hat, bin ich bereit, der Überweisung als Postulat zuzustimmen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A l'issue du débat précédent, j'ai annoncé clairement dans le corps de ma réponse que le Conseil fédéral avait proposé une validité de trois ans seulement pour cet arrêté, afin de «se forcer à accoucher» de cette étude complémentaire, mais importante, sur la nouvelle politique du logement, dans des temps qui soient limités. Nous arriverons à tenir l'horaire. Nous terminerons notre étude et présenterons un projet avant l'achèvement de cette période de trois ans.

Je remercie M. Baumberger, dont l'intérêt incessant pour les problèmes du logement nous aide, d'accepter la transformation en postulat. Les deux raisons qui sont à la base du choix de la transformation en postulat plutôt que de la transmission de la motion en tant que telle sont les suivantes:

1. Il s'agit de certains domaines de la stricte compétence du Conseil fédéral – je pense par exemple à la modification d'ordonnances –, et là, on n'opère pas par motions.

2. Un grand nombre de propositions que contient votre intervention parlementaire sont effectivement déjà maintenant en voie de réalisation. Par conséquent, nous pouvons continuer notre labeur.

Sachez bien que la transformation en postulat ne sera pas une invitation à nous endormir.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.076

Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99

Financement des mesures de la CTI 1998/99

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. Oktober 1997 (BBl IV 1230)
Message et projet d'arrêté du 6 octobre 1997 (FF IV 1102)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Suite à la motion du 28 avril 1997 de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (97.3186), c'est à la requête même des Chambres fédérales que le Conseil fédéral nous demande, par un arrêté fédéral non soumis au référendum, d'accorder à la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) un crédit supplémentaire de 15 millions de francs pour chacune des années 1998 et 1999.

Le but visé est d'accélérer et de stimuler les processus permettant aux hautes écoles spécialisées de développer leurs compétences en matière de recherche appliquée et de développement, afin d'étendre, voire de créer leurs capacités de transfert de savoir et de technologie, notamment au profit des petites et moyennes entreprises.

Les modalités de cet encouragement supplémentaire attribué à la CTI sont les suivantes: mesures de qualification en matière de gestion de projets; financement de projets de qualification du personnel de recherche et de développement dans les hautes écoles spécialisées; soutien à la préparation de projets par des membres de la CTI ou des experts mandatés par elle; suivi des projets durant leur réalisation; financement de projets préalables; financement de projets collec-

tifs associant des hautes écoles spécialisées et des instituts compétents, tant des écoles polytechniques fédérales que des universités.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture voit dans ces mesures le renforcement d'une stratégie capable de mettre les futures hautes écoles spécialisées en mesure d'affronter des défis majeurs pour notre société. Et ceci, pour trois raisons au moins:

1. La réponse à la globalisation de notre économie passe par une forte capacité de réaction aux niveaux local et régional. Par leur nouveau mandat, les nouvelles hautes écoles spécialisées remplissent le rôle d'un pont entre formation, recherche appliquée et développement. Elles contribuent ainsi à créer des synergies et des identités nouvelles qui constituent la réponse du local au global.

2. Cette stratégie demande toutefois presque une révolution dans les têtes, soit du côté des écoles et des enseignants, dont le niveau de préparation ou la mentalité risquent de rester marqués pendant longtemps par le vieux scénario principalement axé sur la formation professionnelle, soit du côté des entrepreneurs des petites et moyennes entreprises, qui ont de la difficulté à comprendre que leur avenir dépendra, à terme, plus d'une réponse collective que d'efforts purement individuels.

3. Un effort supplémentaire est demandé pour dépasser le plus vite possible les barrières qui, souvent, empêchent l'application de l'action en réseau, une stratégie extrêmement importante pour accrocher aussi les écoles polytechniques fédérales et les autres instituts universitaires, ainsi que pour saisir les très importantes dimensions intercantonale et transfrontalière.

Les discussions au sein de la commission n'ont pas porté sur le montant des crédits supplémentaires, jugés fort nécessaires mais modestes en raison des attentes de la société et des nécessités de développement des régions suisses. Elles ont plutôt porté sur les aspects qualitatifs de la mise en oeuvre des mesures et sur leurs conséquences. Ainsi, on a insisté sur la nécessité de construire une véritable nouvelle culture d'école. Pour y réussir, il faut que les jeunes, les femmes et les cadres intermédiaires y jouent un rôle nettement plus important que par le passé. D'autre part, les professeurs doivent pouvoir être mis en condition de consacrer leurs efforts aussi aux activités de recherche appliquée et de transfert technologique par un allègement de leur nombre d'heures d'enseignement. On n'a qu'à comparer les 22 à 24 heures hebdomadaires demandées actuellement dans l'enseignement professionnel avec les 6 à 8 heures d'un professeur universitaire.

D'ailleurs, il faut que le nouveau souci de rapprocher les entreprises et de s'approcher du marché ne se traduise pas en une vision du court terme et de rentabilité immédiate aux dépens d'une formation permettant de préparer des hommes et des femmes capables surtout d'interpréter dans leur vie professionnelle la véritable dynamique des trajectoires de développement qui les concernent. Si le principe du «learning by doing» est plus que jamais appréciable, a-t-on entendu en commission, il ne faudrait pas interpréter ces nouvelles institutions comme étant des institutions de recherche étatisées et relativement bon marché à la disposition des entreprises. Une autre catégorie de préoccupations est liée à la multiplicité des mesures relevant des différentes instances administratives, – Commission fédérale des hautes écoles spécialisées, Ofiamt, CTI, cantons –, et à l'allocation des instruments financiers. Ici, la réponse est plutôt laissée à la CTI, dont la crédibilité repose sur l'expérience qu'elle a accumulée, plutôt qu'aux modèles théoriques. La CTI gère en effet d'une façon très efficace des projets comportant un volume de dépenses équivalant aux deux tiers de celui qui est géré par le Fonds national, et cela avec des structures de secrétariat fort limitées, bien qu'il soit vrai que l'effectif de dix personnes environ qui y sont employées devra être augmenté pour justement faire face aux engagements supplémentaires.

Enfin, la commission a discuté la proposition d'introduire, à l'article 1er de l'arrêté, la mention des domaines spécifiques d'application. Toutefois, cela paraît inopportun étant donné

que ces domaines sont définis au chiffre 6 des objectifs fixés par la Confédération dans l'annexe de l'ordonnance sur les hautes écoles spécialisées, et qu'il est souhaitable de stimuler et de laisser jouer la concurrence entre acteurs avant, en particulier, de fixer les centres de compétences.

Bien sûr, il faudra faire attention à ce qu'à côté des domaines techniques, en partie déjà ouverts à la recherche, les domaines nouveaux de l'économie et des arts appliqués ne soient pas traités en parents pauvres.

Ces crédits supplémentaires destinés à la stimulation de la recherche et du transfert technologique ont été réclamés par les Chambres fédérales elles-mêmes. Ils permettent de satisfaire avec efficacité à une véritable nécessité si l'on veut que les hautes écoles spécialisées puissent démarrer avec une philosophie nouvelle, des têtes nouvelles, en accord avec un mandat stratégique qui constitue une réponse cruciale du local au défi du global.

Comme les hautes écoles spécialisées sont aussi très importantes pour la Troisième Suisse, je termine dans ma langue maternelle.

Termino aggiungendo che per la Svizzera italiana, che di nuovo con coraggio è già partita lo scorso mese di ottobre con la sua Scuola universitaria professionale, questi aiuti per l'incoraggiamento della ricerca applicata saranno tanto più opportuni quanto più essa riuscirà a cogliere anche le potenzialità date dalla sua collocazione transfrontaliera. Le sfide del prossimo secolo si vincono interpretando a tutti i livelli i termini non solo della società dell'informazione e della comunicazione, ma soprattutto i termini della nuova economia, quella del sapere.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Der Denkplatz Schweiz zeichnet sich durch überdurchschnittliche wissenschaftliche Leistungen aus. Der effektive Nutzen dieser Leistungen ist aber zu gering. Zu oft sind Forschungs- und Entwicklungsprojekte Selbstzweck, anstatt dass sie auf die Lösung konkreter Probleme der Wirtschaft und Gesellschaft ausgerichtet sind. Indem wir dem Wissenstransfer zuwenig Interesse schenken, geben wir Innovationskraft und Wettbewerbsvorteile preis. Multinationale Unternehmungen sind davon nur am Rande betroffen. Sie verfügen über die finanziellen und personellen Mittel, massgeschneiderte Aus- und Weiterbildungsprogramme auf die Beine zu stellen, eigene Forschungsteams zu beschäftigen. Dank einer professionellen Informationsbeschaffung können die Grosskonzerne ihre Produkte und Dienstleistungen laufend optimieren und den neuesten internationalen Trends anpassen.

Dieses Wissen, diese Flexibilität haben die kleinen und mittleren Unternehmungen nicht. Sie sind an den Standort Schweiz gebunden und haben aufgrund ihrer beschränkten Ressourcen einen erschwerten Zugang zu Informationen jeglicher Art. Viele bisher erfolgreiche Kleinunternehmer werden von der Weiterentwicklung der Produkte durch die Konkurrenz überrascht – einfach deshalb, weil sie in der Forschung und Entwicklung in allen Belangen hinterherhinken. Dies ist gefährlich.

Die kleinen und mittleren Unternehmungen sind das Rückgrat der schweizerischen Volkswirtschaft. 75 Prozent der Erwerbstätigen arbeiten in Klein- oder Mittelbetrieben. Es sind in erster Linie die kleinen und mittleren Unternehmungen, die in der Schweiz neue Arbeitsplätze schaffen.

Eine bessere Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Wissenschaft auf gesamtschweizerischer, aber insbesondere auch auf regionaler Ebene ist dringend geboten. Der Leistungsauftrag der künftigen Fachhochschulen trägt dieser Problematik Rechnung. Neben der praxisorientierten Aus- und Weiterbildung gilt das besondere Augenmerk dem Bereich «anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung» und dem Wissens- und Technologietransfer. Zwischen Anspruch und Wirklichkeit klafft momentan noch eine Lücke. Die Fachhochschulen betreten in der angewandten Forschung und Entwicklung und im Technologietransfer Neuland. Die Gefahr einer Überforderung der Lehrkörper ist gross. Bei der Umsetzung ihres Auftrages brauchen die künftigen Fachhochschulen kompetente Unterstützung.

Erprobte Partnerin im Bereich Innovations- und Technologieförderung ist die Kommission für Technologie und Innovation (KTI); früher hiess sie Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung. Aufgabe der Kommission ist die Förderung von Projekten mit hohem technologischem Innovationspotential und praktischer wirtschaftlicher Bedeutung. In Zusammenarbeit mit Ingenieurschulen, HTL, CIM- und Microwiss-Zentren wurden zwischen 1992 und 1996 185 KTI-Forschungs- und Entwicklungsprojekte gefördert. Das Gesamtvolumen der Investitionen betrug 120 Millionen Franken. 44,8 Millionen Franken stammten aus Mitteln der KTI, und 75,4 Millionen Franken von Seiten der Industrie.

Die 24 Mitglieder der KTI sind ausgewiesene Persönlichkeiten aus Wissenschaft und Wirtschaft. Sie weisen sich über profunde fachliche Kenntnisse und ausgezeichnete Kontakte zu Bildungsinstitutionen und zur Wirtschaft aus. Die Arbeit der KTI ist anerkannt. Es ist deshalb auch im Sinne des Schweizerischen Wissenschaftsrates respektive der Eidgenössischen Fachhochschulkommission, dass der KTI beim Aufbau der Kompetenz in anwendungsorientierter Forschung und Entwicklung an den Fachhochschulen eine zentrale Funktion zukommt. Die beantragte Sonderfinanzierung für die Jahre 1998 und 1999 in der Höhe von je 15 Millionen Franken pro Jahr umfasst folgenden Leistungsauftrag:

1. die Unterstützung beim Aufbau einer Abteilung für anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung;
2. die Unterstützung bei der Vernetzung der Forschungsaktivitäten innerhalb eines Kompetenzzentrums zwischen den verschiedenen Kompetenzzentren und auf nationaler und internationaler Ebene;
3. die Vermittlerrolle zwischen Fachhochschulen und Wirtschaft insbesondere bei den kleinen und mittleren Unternehmungen;
4. die Unterstützung im Bereich Projektmanagement;
5. die Vorbereitung von Forschungs- und Entwicklungsprojekten;
6. die Ergreifung von vertrauensbildenden Massnahmen;
7. die Synergiebündelung von technischen, betriebswirtschaftlichen und sozialen Kompetenzen.

Nicht zur Diskussion steht die Verwendung der hier beantragten Gelder zur Finanzierung von Atlasten oder zur Erhöhung des Rahmenkredit der KTI. Die Finanzierung der Rückstände der KTI in der Höhe von 20 Millionen Franken wurde in diesem Frühjahr im Rahmen der Impulsprogramme vorgenommen. Das vorliegende Geschäft wurde von der WBK am 24. Oktober behandelt; es ist unbestritten.

Einige kritische Bemerkungen möchte ich im Namen der Kommission trotzdem noch anbringen. Mit dem ehrgeizigen Projekt «Fachhochschulen» wird ein Kultur- und Mentalitätswandel auf allen Ebenen angestrebt. Wie schwierig es ist, sich von traditionellen Denkmustern zu lösen, zeigt die bundesrätliche Botschaft. Fokussiert wird die Hardware, d. h. die Technologie; die Software, also der Mensch, spielt eine untergeordnete Rolle. Ins Zentrum des Förderungsinteresses werden Ingenieur- und Wirtschaftsschulen gestellt, die Sozial- und Gestaltungswissenschaften gehen ein wenig unter oder werden vorläufig zurückgestellt. Die angestrebte bildungspolitische Revolution hin zu einem unternehmerischen, dienstleistungsorientierten Denken und Handeln lösen wir aber nur aus, wenn bewusst ein ganzheitlicher Ansatz verfolgt wird, d. h. die gleichberechtigte Förderung von betriebswirtschaftlichen, technischen und sozialen Komponenten.

Entsprechend den neuen Ansprüchen und Anforderungen müssen auch die Rahmenbedingungen der Dozentinnen und Dozenten, aber auch der Assistentinnen und Assistenten angepasst werden. Es besteht sonst die Gefahr, dass sie demotiviert werden und den Wandel nicht mittragen können oder wollen. Ungelöst ist aus unserer Sicht und im Blick auf den Forschungsauftrag der Widerspruch zwischen den kurzfristigen Problemlösungsbedürfnissen der KMU einerseits und dem Anspruch auf freie Lehre und Forschung sowie dem angestrebten langfristigen Aufbau von Kompetenzzentren andererseits. Die Tatsache, dass sich unter den 24 Mitgliedern der KTI keine einzige Frau befindet, ist in der Kommission ebenfalls zur Kenntnis genommen und kritisiert worden.

Nicht nur auf Seiten der Fachhochschulen müssen Widerstände abgebaut werden, Berührungsängste existieren auch auf Seiten der KMU. Die KMU haben dem Globalisierungsdruck kaum etwas entgegenzusetzen, der Leidensdruck in vielen Betrieben ist fast übermässig gross. Dennoch verpuffen viele Firmen ihre Ressourcen, indem sie versuchen, das Rad neu zu erfinden, anstatt von Erfahrungen anderer zu profitieren. Das Überleben von KMU hat viel damit zu tun, ob und in welcher Form vorhandene Synergien in Zukunft genutzt werden. Gelingt der Transfer von Fach- und Praxiswissen in den Produktionsprozess der KMU, so werden sich deren Innovationskraft und Wettbewerbsfähigkeit sicher verbessern. Die Ausstrahlung einer qualitativ hochstehenden, markt- und praxisorientierten Forschung und Entwicklung wird die Entwicklung einer gesunden regionalen Branchenstruktur nachhaltig fördern.

Von einem attraktiven Umfeld werden neue Betriebe angezogen, die ihrerseits neue Arbeitsplätze schaffen. Neue Jungunternehmungen werden angesiedelt. Es entwickeln sich attraktive regionale Wirtschaftsstandorte, regionale Kompetenz als Gegengewicht zur Globalisierung. Dieser Effekt darf nicht zu gering eingeschätzt werden. Eine starke Region kennt keine Abwanderung von Betrieben, kennt keine Abwanderung von qualifiziertem Fachpersonal und damit keine Abwanderung von Praxiswissen. Lebensqualität, kulturelle Vielfalt, Kaufkraft und eine eigenständige Identität dürfen nicht einfach Privilegien von Ballungszentren sein. Der Denk- und Arbeitsplatz Schweiz befindet sich nicht irgendwo auf der Welt, sondern in unserem Land. Ein gut funktionierendes regionales und intraregionales Netzwerk besteht aus Unternehmungen, Bildungsinstitutionen, Berufsverbänden und Behörden. Diese bringen unserem Land eine neue Dynamik. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur ist überzeugt, dass das vorhandene Potential nicht länger brachliegen darf. Damit der Anspruch auch Wirklichkeit wird, brauchen die Fachhochschulen für die Aufbauphase der kommenden zwei bis drei Jahre kompetente Unterstützung durch die KTI.

Im Namen der einstimmigen Kommission bitte ich Sie, der Vorlage zuzustimmen.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Die CVP-Fraktion stimmt dem Kredit von 30 Millionen Franken zur Finanzierung von Massnahmen der Kommission für Technologie und Innovation zum Aufbau der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung an den Fachhochschulen in den Jahren 1998 und 1999 einstimmig zu. Denn wer A sagt, muss auch B sagen. Wir haben A gesagt zu den Fachhochschulen. Das heisst, dass wir jetzt auch B, also ja sagen müssen zu diesem Kredit, damit die Fachhochschulen ihren Leistungsauftrag erfüllen können. Sie haben nämlich neben der berufsbezogenen Weiterbildung – Stichworte: Ergänzungsstudien und Nachdiplomkurse – noch zwei weitere Aufträge, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung, d. h. Ergänzung und Weiterentwicklung wirtschaftlich orientierter Technologien. Zudem sind sie für den Wissens- und Technologietransfer an die Wirtschaft verantwortlich, vor allem an die kleinen und mittleren Betriebe. Erst wenn die Fachhochschulen Forschung und Entwicklung betreiben und den Technologietransfer beherrschen, verdienen sie auch den Namen. Dieser Wechsel z. B. von technischen Schulen zu Fachhochschulen stellt vor allem an die Dozenten hohe Anforderungen. Sie müssen neben ihrer Lehrtätigkeit Forschungsprojekte initiieren, Kontakte zu den KMU herstellen, für Forschungsgelder besorgt sein. Dies alles, obwohl ihr Pensum für ihre Lehrtätigkeit oft dreimal so hoch ist wie das eines Hochschulprofessors. Gerade hier kann die KTI unterstützend wirken. Da bekanntlich jeder Anfang schwer ist, kann sie vor allem in der Aufbauphase mithelfen, dass die Dozenten – Dozentinnen sind vorläufig leider dünn gesät – von ihrer Lehrtätigkeit entlastet werden und freie Kapazitäten für Projektarbeiten haben.

Die CVP hat sich schon immer für die KMU eingesetzt, denn diese machen einen Grossteil der schweizerischen Wirtschaft aus, sind Arbeitsplatzverlusten gegenüber resistenter

als Grossfirmen und sind – vergessen wir das nicht, denn das ist ja unser aller Anliegen – die wichtigsten Träger der Lehrlingsausbildung. Man könnte sagen: ohne KMU keine Berufsbildung! Wenn wir wollen, dass die KMU konkurrenzfähig sind und ihre Arbeitsplätze erhalten, ja sogar ausbauen können, dann müssen wir sie in ihren Bemühungen unterstützen, innovativ zu sein. Sie müssen Ideen umsetzen können, um neue Produkte herstellen und in Nischen produzieren zu können.

Von den Fachhochschulen erwarten wir deshalb den Transfer von Erkenntnissen an die KMU. Dieser Technologietransfer darf aber nicht zur Einbahnstrasse werden. Die daraus resultierenden Projekte müssen in gemeinsamer Arbeit zwischen KMU und Fachhochschulen entstehen, denn die Projekte sollen nicht am grünen Tisch entstehen, weil sie sonst überhaupt nicht kundenorientiert sind. Das müssen sie aber sein, denn das Ziel der Projekte ist ja die anwendungsorientierte Produktion, eben die Schaffung von Arbeitsplätzen.

Diese Zusammenarbeit zwischen Fachhochschulen und KMU geschieht nicht von heute auf morgen. Gegenseitige Kontakte müssen in dieser Aufbauphase hergestellt und gegenseitiges Vertrauen muss aufgebaut werden. Die Fachhochschulen sollen sich in die Situation der Unternehmer einfühlen und diese auch analysieren können, um innovativ darauf einwirken zu können. Die KMU wiederum, die Unternehmer, müssen den Dozenten der Fachhochschulen darlegen können, welche Ansprüche sie an sie haben. Ob der Technologietransfer erfolgreich ist oder nicht, ist deshalb nicht in erster Linie ein technisches Problem, sondern eine Frage der Zusammenarbeit von Mensch zu Mensch, von Dozent zu Unternehmer, von Assistent zu Unternehmer und umgekehrt. Deshalb beabsichtigt die KTI in weiser Voraussicht, diese Millionen nicht in teure Labors, sondern in die Köpfe, in das Umdenken, zu investieren.

Ich kenne in meiner Umgebung viele kleine Unternehmen – es sind Schreinereien, mechanische Werkstätten, oft Familienunternehmen –, die zu kämpfen haben, um überhaupt bestehen zu können. Um sich über Wasser halten zu können, müssen sie Aufträge hereinholen. Sie suchen deshalb Produktionsnischen und haben Ideen, um diese Nischen auch auszufüllen. Ihnen fehlen aber oft das nötige Know-how und die nötige Zeit, um ihre Ideen in die Produktion umzusetzen. Gerade hier wird die Zusammenarbeit mit den Fachhochschulen etwas bringen.

Sehr wichtig scheint mir aber bei all diesen Projekten, dass sie nicht nur anwendungsorientiert sind, sondern vor allem kurzfristig angelegt werden. Wer auf dem heutigen Markt bestehen will, muss Ideen nicht nur umsetzen können, sondern sie auch schneller umsetzen als andere. Wer mit einem Produkt zuerst auf dem Markt ist, ist der Gewinner, hat Punkte gebucht, erhält Aufträge, kann produzieren.

Aus all diesen Gründen empfiehlt Ihnen die CVP-Fraktion, zu den verlangten 30 Millionen Franken ja zu sagen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Technologietransfer, angewandte Forschung und Entwicklung sind Begriffe der Gegenwart. Sie sind aber auch die Basis für eine fruchtbringende Zusammenarbeit zwischen Aus- und Weiterbildung, sprich Schule und Wirtschaft, also einer Zusammenarbeit zwischen Schule einerseits und gewerblichen Unternehmen und der Industrie andererseits. Davon profitieren beide: die Wirtschaft, indem die hervorragende Infrastruktur der Fachhochschulen zugunsten der Wirtschaft optimal ausgenutzt wird, und die Schule, indem die Erkenntnisse aus dem Technologietransfer in die Ausbildung einfließen.

So ist Technologietransfer nicht nur ein Geben und Nehmen, sondern eine Partnerschaft, welche beiden Partnern hilft, im Rahmen der Möglichkeiten mit dabeizusein – dabeizusein, wenn es darum geht, Ergebnisse aus der Grundlagenforschung in eine zukunftsgerichtete Entwicklung umzusetzen. In der Schweiz gehen jedes Jahr 17 000 Firmen ein – nicht nur durch Konkurse, sondern auch durch Fusionen oder Betriebsaufgaben. Aber es werden jedes Jahr 24 000 neue Unternehmen gegründet, also unter dem Strich 7000 mehr. Auch hier sind die Fachhochschulen natürlich Fundament

der notwendigen Ausbildungsmöglichkeiten – bei den HTL nicht nur in der Technik, im angestammten Bereich, sondern auch im Marketing, das immer wichtiger wird.

Ein Beispiel: Die Ingenieurschule Buchs ist bekannt für die erfolgreiche Zusammenarbeit der Forschungs- und Entwicklungsprogramme, und zwar nicht nur im Rheintal, in der Ostschweiz und der übrigen Schweiz, sondern von den USA bis nach Moskau; aber das ist nicht das entscheidende. Ich habe geschaut, was dieses NTB Buchs in den letzten zehn Jahren zusammen mit unserer Binnenwirtschaft gemacht hat. Ich muss sagen, die Bilanz ist doch recht eindrücklich: Es sind 392 Diplomarbeiten zu Themen aus Industrie und Gewerbe erfolgreich abgeschlossen worden; es sind 130 Forschungs- und Entwicklungsprojekte mit Partnern aus den Bereichen Bund, Kantone und der Wirtschaft, und es sind im Zeitraum von 1993 bis 1997 auch 226 Kleinprojekte und 692 Beratungen dieser Fachhochschule durchgeführt worden.

Konkret heisst das, dass ein Teil der Finanzmittel wiederum in die Wirtschaft – wenn Sie so wollen: als Förderungsbeitrag – zurückfliesst. Das ist auch einer der Hauptgründe, weshalb ich Sie bitte, diesem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): «Wer Schulen gründet und die Wissenschaften pflegt, der macht sich um sein Volk und die ganze Nachwelt besser verdient, als wenn er neue Silber- und Goldbarren fände.» Dieses Zitat des vor 500 Jahren geborenen deutschen Humanisten Melanchthon verwendete kürzlich der Präsident der Eidgenössischen Fachhochschulkommission, Professor Hansjürg Mey, am Schluss eines Referates zur Fachhochschulreform. Einige Lorbeeren sind ihm und seiner Kommission heute schon zuzusprechen, und ich mache dies.

Trotz langwierigen föderalistischen Muskelspielen und regionalen Schaukämpfen auf offener Bühne wie hinter den Kulissen hat die Kommission gemäss den Vorgaben des Fachhochschulgesetzes ihren Konzentrationsauftrag verfolgt und sich auf die Installation von sieben Fachhochschul-Kompetenzzentren geeinigt. Sie kennen diesen Entscheid, der vor ungefähr zwei Wochen bekannt wurde.

Wir sind uns wohl einig: Die Fachhochschulreform ist aktuell das wichtigste bildungspolitische Reformvorhaben zur qualitativen Stärkung sowohl des Aus- und Weiterbildungsplatzes wie auch des Wirtschaftsstandortes Schweiz. Wir wissen um die Dringlichkeit der anvisierten Ziele:

1. Studierende mit beruflicher Ausbildung und Erfahrung können sich an Fachhochschulen umfassend zu qualifizierten Kaderleuten aus- und weiterbilden.
2. Die anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung setzt Schwerpunkte in zukunftssträchtigen Technologiefeldern.
3. Via Dienstleistungs- und Technologietransferangebote stärken die Fachhochschulen insbesondere die KMU in regionaler Reichweite.

Herr Bundesrat, die Einhaltung dieser Ziele erfordert die beantragte Konzentration der Kräfte. Die SP-Fraktion erwartet darum von Ihnen und vom Gesamtbundesrat, dass Sie allfälliges weiter andauerndes Lobbying und Druckversuchen, z. B. aus den Kantonen Aargau und St. Gallen, die Stirne bieten und den Entscheid der Fachhochschulkommission rasch zum Entscheid des Bundesrates machen. Wenn wir die europaweite Anerkennung der Fachhochschuldiplome und damit die bezweckte und erforderliche Mobilität der Ausgebildeten sicherstellen wollen, sind sieben Fachhochschulen für die Schweiz wahrlich genug.

Dass der Weg zum europäisch anerkannten Gütesiegel noch steinig sein wird, zeigen die aktuellen Reaktionen aus Deutschland. So wollen offenbar die deutschen Gremien unsere Fachhochschulen nicht so ohne weiteres anerkennen. Ich verweise auf die Interpellation von Ständerat Iten (97.3439) und bitte Sie, Herr Bundesrat, zum aktuellen Stand dieser Kontroverse betreffend das Abkommen über die gegenseitige Anerkennung noch Stellung zu nehmen.

Die Messlatte für die Fachhochschulankennung ist im Gesetz hoch angesetzt. Sie darf im Genehmigungsprozess, der

bis 2003 dauern soll, um keinen Zentimeter nach unten verschoben werden. Rund 50 höhere Fachhochschulen bis zum Jahr 2003 zu sieben Kompetenzzentren zu verschmelzen, wird noch eine gewaltige Arbeit sein. Sie gelingt nur, wenn alle Beteiligten gewillt sind, am Strick dieser Reformen in der gleichen Richtung zu ziehen. Besitzstandswahrung, Verteilungskämpfe und Abschottung müssen darum endgültig Vergangenheit sein. Mogelpackungen können wir uns – Bund wie Kantone! – angesichts von Hunderten von Millionen Investitionsfranken schlicht nicht leisten. Die heute beantragten 30 Millionen Franken für Ausbau und Verankerung der angewandten Forschung und Entwicklung sind ein wichtiges, ein zentrales Steuerungsinstrument dieses Reformprozesses.

Dass der Kommission für Technologie und Innovation die Verantwortung für diesen Kompetenz- und Netzwerkaufbau übertragen wird, ist einsichtig und entspricht auch den Interventionen der SP-Fraktion zugunsten der KTI-Mittelaufstockung beim Investitionsprogramm. Selbstverständlich muss die KTI eng mit der Fachhochschulkommission zusammenarbeiten, und selbstverständlich muss die KTI personell neu besetzt werden. Es gehören Frauen und Männer in die KTI, die kompetent für die neuen Bereiche Wirtschaft, Verwaltung und Gestaltung sind. Die in der Botschaft aufgeführten Hinweise auf das Pflichtenheft zeigen, dass Aufbau-, Begleitungs- und Kontrollauftrag der KTI umfassend und verpflichtend sind. Ich konzentriere mich kurz auf drei Herausforderungen:

1. Prioritär sind Aufbau und Festigung des für Forschung und Entwicklung nötigen Fachhochschulmittelbaus, sprich eine ausreichende Grundfinanzierung von Assistenzstellen. Die Verantwortlichen für Forschung sollen nicht wie bis anhin fast alles über KTI-Projektgelder zusammenkratzen müssen. Mit den Trägerschaften ist darum rasch zu klären, welche Mittel dafür eingesetzt werden.

2. Unter den sieben Holdingdächern ist die Vernetzung der Kernkompetenzen der verschiedenen Schultypen zugunsten der Schlüsselqualifikationsaus- und -weiterbildung der Studierenden gemäss dem Lehrzielartikel des Fachhochschulgesetzes voll auszureizen. Der ganzheitliche Ansatz Mensch-Technik-Organisation ist für Lehre wie Forschung in jedem künftigen Kompetenzzentrum Richtschnur und durch KTI-Anreize entsprechend zu unterstützen und zu flankieren.

3. Der Bundesrat bestimmt in den Zielvorgaben für die Aufbauphase bis ins Jahr 2003: «Die Fachhochschulen ergreifen Massnahmen, um die Gleichstellung der Geschlechter zu fördern und den Anteil der Frauen zu erhöhen.» Dieser Anspruch ist generell für die Fachhochschulen wie auch für den Forschungs- und Entwicklungsbereich verpflichtend.

Der eingangs zitierte Bildungspolitiker Melanchthon wäre dieses Jahr mit uns sicher zufrieden: nach dem Lehrstellenbeschluss und dem Auftrag zur Berufsbildungsreform nun auch das Ja zu den Forschungskrediten für die Fachhochschulen, das ich Ihnen im Namen der SP-Fraktion empfehle. Herr Bundesrat Delamuraz, die SP-Fraktion ist auch mit Ihnen zufrieden, wenn Sie spätestens Anfang Januar 1998 gemäss dem Antrag der Fachhochschulkommission den sieben Zentren den vorläufigen Status geben und wenn die weitere Reformarbeit durch die beiden jetzt verantwortlichen Kommissionen zügig weitergetrieben wird. Wir sind weiter mit Ihnen zufrieden, wenn Sie mit gleicher Entschlossenheit dafür sorgen, dass das neue Bundesamt für Berufsbildung und Technologie unter der Leitung von Professor Sieber die vorhin erwähnten berufspolitischen Hausaufgaben zugunsten des Bildungs- und Wirtschaftsstandortes Schweiz zügig und umfassend bearbeiten kann. Herr Delamuraz, Herr Sieber, schön, dass Sie jetzt gerade beieinandersitzen. Wir haben Ihnen einige Bälle zugespielt, die nun zu verwerten sind. Sie wissen, wir bleiben aufmerksame Mitspielerinnen und Mitspieler!

Ostermann Roland (G, VD): Le groupe écologiste appuie la demande de crédit en faveur de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI). Il lui paraît qu'augmentant en cours d'exercice le champ de sa bienvenue activité, on se doit aussi de mettre à sa disposition les moyens financiers nécessaires. Notre souci de la concision nous inciterait à en

rester là de notre propos, mais il est une inquiétude que j'aimerais vous faire partager. Elle est née de la lecture du message. Mise en évidence en commission, elle n'a pas reçu tous les apaisements nécessaires.

On lit dans le message, au sujet de l'aide à apporter aux hautes écoles spécialisées (HES), la phrase suivante: «S'agissant des ressources en personnel, il faut prévoir la création ou le développement d'un corps d'assistants aptes à décharger les professeurs des HES des activités d'enseignement, afin de libérer des capacités pour les travaux de projet», sous-entendu de recherche et développement. Pour un peu, on entendrait cette remarque caustique d'un pédagogue: «Ah, les élèves, cette plaie de l'enseignement!» Vous aurez reconnu là, Monsieur le Conseiller fédéral, une phrase incisive de l'éminent Vaudois que fut Gilliard.

Il faut donc, à toutes fins utiles, rappeler que les HES sont en priorité des lieux d'enseignement. Considérer que, fondamentalement, les professeurs ont mieux à faire qu'enseigner est une perversion. Ils doivent certes avoir la possibilité temporelle d'encadrer des recherches, d'épauler des collaborateurs engagés dans des projets industriels, mais laisser entendre d'une façon aussi carrée que le fait le message qu'ils ne sont pas indispensables pour donner des cours, fussent-ils élémentaires, dévalorise les tâches pédagogiques pour lesquelles ils ont été engagés.

Les exemples qu'on nous a donnés sont d'ailleurs peu pertinents. On nous a dit que les cours d'introduction en mathématiques, physique et chimie pourraient être confiés à des assistants. Je doute fort que ce soit dans ces domaines que la recherche soit la plus utile aux entreprises et surtout, qu'elle soit dans les possibilités et les devoirs d'une HES.

De surcroît, on ne peut pas engager des professeurs pour des charges qu'a priori ils n'assumeront pas. Cette façon de répartir les tâches est d'ailleurs contraire aux besoins de l'industrie. Ce n'est pas en enseignant, mais en participant aux travaux de recherche, que le corps intermédiaire se forme et se prépare à apporter ensuite ses compétences à l'industrie. Diminuer la charge des enseignants, ce n'est pas confier l'enseignement à un autre corps, c'est augmenter le nombre des enseignants qualifiés. Cela demande une réforme de structure, et pas uniquement des mesures ponctuelles. En résumé, il ne faudrait pas que les HES deviennent, dans l'esprit esquissé par la CTI, essentiellement des lieux de recherche commodes et bon marché pour les entreprises.

Rappelons que lors de la mise en place des structures de ces HES, d'aucuns craignaient que les mandats qu'on pourrait leur confier puissent faire concurrence à certaines entreprises. A contrario, lorsqu'elles sont sans concurrence à la pointe de l'évolution technique, elles ne doivent pas être considérées comme des vaches à lait mises prioritairement à la disposition immédiate des entreprises. Pour les HES qui sont des écoles, la recherche reste un moyen de perfectionnement, une possibilité de formation pointue et non un objectif prioritaire occultant tout le reste.

A cette réserve près, touchant à l'esprit dans lequel la CTI empoigne le problème, nous appuyons cette demande fort légitime de crédit.

Randegger Johannes (R, BS): Ich gehe davon aus, dass das Geschäft unumstritten ist, und werde deshalb nicht wiederholen, was in der Botschaft steht, sondern einerseits Anerkennung aussprechen und andererseits den Finger auf ein paar Punkte halten, die meines und unseres Erachtens Aufmerksamkeit brauchen.

Es verdient Anerkennung, dass die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates den Unterstützungsbedarf im Forschungs- und Entwicklungsbereich der sich im Aufbau befindlichen Fachhochschulen anerkannt und auch die nötigen Mittel dazu beantragt hat. Aber auch der Bundesrat und die KTI verdienen es, dass wir für die Qualität der Botschaft Anerkennung aussprechen.

Die KTI ist davon ausgegangen, dass man nicht von heute auf morgen Forscher sein kann, sondern dass es ein Prozess ist, Forscher zu werden. Sie hat auch erkannt, wo Schwachstellen sind und wo Ausbildungsbedarf vorhanden ist, und

setzt entsprechend die zur Verfügung stehenden Mittel in die Bildung und Ausbildung ein, in die Köpfe, und begleitet die Fachhochschulen dort, wo es nötig ist, mit Verbundprojekten im Sinne von Learning by doing.

Wenn nun Kollege Ostermann Schwierigkeiten damit hat, dass diese Fachhochschulen nicht mehr die alten Anstalten sind, muss ich ihm sagen: Es war der Wille des Gesetzgebers, dass die Fachhochschulen nicht nur Lehranstalten sind, sondern zusätzliche Aufträge haben, nämlich:

– die Weiterbildung der Absolventen und des Wirtschaftskaders zu fördern;

– Technologien im Anwendungsbereich zu fördern – in jenem Bereich also, der den kleinen und kleinsten Unternehmungen zugute kommt, welche sich keine Forschung leisten können, um damit Arbeitsplätze zu schaffen;

– den Transfer von Wissen und Know-how im Sinne von Dienstleistungen; wenn Sie die Unterlagen genau studieren, werden Sie auch feststellen, dass es dort zu keinen wirtschaftlichen Verzerrungen kommen kann.

Dies sind die Punkte im Sinne der Anerkennung.

Aber ich möchte nun Ihre Aufmerksamkeit auch auf ein paar Stellen lenken, die noch etwas «wund» sind:

1. Die Drittmittelbeschaffung: Wenn eine Fachhochschule über eben diese Dienstleistungen Mittel beschafft, wird nach dem heutigen Text der Verordnung bei der Bundessubvention ein Abzug gemacht. Das kann doch nicht wahr sein! Für die Hochschulen ist es so, dass die Drittmittelbeschaffung von den Bundesbeiträgen an die Kantone nicht abgezogen wird.

Ein entsprechendes Postulat hat der Bundesrat entgegengenommen. Aber das braucht unsere Aufmerksamkeit.

2. Kollegin Müller-Hemmi hat einen weiteren wunden Punkt bereits angesprochen: die Anerkennung der Fachhochschuldiplome im Ausland. Wir können schon in der Botschaft auf Seite 5 schreiben, dass die Anforderungen der EU für Anerkennung der Diplome mit der Schaffung der heutigen Fachhochschulen erfüllt seien. Das hängt aber von den Europäern und den Amerikanern ab und nicht von uns. Da müssen wir zuerst im eigenen Land die Sache in Ordnung bringen. Solange die Fachhochschulen nicht als erste akademische Ausbildungsstufe im Sinne eines «Bachelor of Science» anerkannt sind – und zwar von Universitäten und ETH –, solange wird man diese Diplome im Ausland auch nicht anerkennen. Das ist ein wichtiger Punkt.

3. Der Schock der Finanzierung der KTI: Von Hüst-und-Hott-Politik wurde heute morgen in diesem Rat gesprochen. Im Februar 1997 musste die KTI ihre Zahlungen einstellen. Sie wissen, dass 90 Prozent dieser Zahlungen für Löhne von Assistenten und Doktoranden verwendet werden. Es wird im Finanzbereich in den nächsten Jahren hart werden, und wir haben dafür zu sorgen, dass die Schulen wissen, wieviel Geld sie bekommen. Es wird weniger sein, aber es muss zuverlässig berechenbar sein, was ihnen zusteht.

4. Die KTI hat sich hervorragend qualifiziert. Warum hat sie das tun können? Weil sie mit einem Milizsystem arbeitet. Sie hat ihre Stärke in den Experten, die sie aus der Wirtschaft und von den Hochschulen bezieht. Aber dieser Apparat muss gemanagt werden, und dazu braucht es Personal. Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat den «Umschafelprozess», den es braucht – an einem anderen Ort weniger und bei der KTI mehr –, zügig an die Hand nehmen wird.

Das ist eine Botschaft, die uns Freude macht. Es ist der richtige Weg. Es ist ein wichtiges Thema. Unterstützen Sie die Vorlage!

Wittenwiler Milli (R, SG): «Die Fachhochschulreform als das derzeit wichtigste bildungspolitische Reformvorhaben der Schweiz ist ein wesentlicher Beitrag zur Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz, insbesondere der kleinen und mittleren Unternehmen KMU.» Dies lese ich in der Botschaft über die Finanzierung von Massnahmen der KTI. Dass unser Land, unsere kleine Schweiz, arm an Rohstoffen und Bodenschätzen ist, ist uns allen längst bekannt. Dass Investitionen in die Aus- und Weiterbildung gut und sinnvoll angelegtes Geld sind, darüber sind wir uns wohl auch einig.

Die schweizerische Landwirtschaft soll in Zukunft umwelt-schonend, tiergerecht und naturnah produzieren. Sie soll die Bevölkerung marktorientiert und kostengünstig mit gesunden, gentechfreien Nahrungsmitteln versorgen. Heisst das jetzt im Klartext, dass Forschung und Entwicklung vor den Toren der schweizerischen Landwirtschaft haltmachen, oder soll die Landwirtschaft von Forschung und Entwicklung sogar ausgeschlossen werden? Müssten nicht gerade für die Landwirtschaft die vielzitierten grauen Hirnzellen besonders aktiviert werden?

Wenn das zweite der Fall ist, kann ich der Aufstockung der Verpflichtungs- und Zahlungskredite der KTI um je 15 Millionen Franken mit Überzeugung zustimmen. Ich gehe jedoch davon aus, dass die Landwirtschaft auch in Zukunft ein Teil der Volkswirtschaft ist und dass Innovationskraft und Wettbewerbsfähigkeit auch in der Landwirtschaft um so grösser sind, je mehr sie in Ausbildung und Forschung Rückhalt finden. Ich hoffe, Herr Bundesrat Delamuraz kann mir versichern, dass auch die Landwirtschaft in das Netzwerk von Wirtschaft, Schulen, Forschungsstätten und Behörden eingebunden wird, um rascher und unbürokratischer handeln zu können. Ein effizienter Technologie- und Wissenstransfer ist auch für die landwirtschaftliche Zukunft ein Schlüsselfaktor. Ein weiterer Punkt: Herr Professor Sieber hat in der Kommission unter anderem gesagt, die Berufslehre solle in dem Sinne attraktiv werden, indem sie keine Sackgasse sei. Ich hoffe, dass diese Meinung breit abgestützt ist, vor allem im Hinblick auf den Lehrbeginn 1998. Ich hätte Mühe, wenn im KTI-Bereich aufgestockt würde, im Gegenzug aber unter dem Zwang der Sparmassnahmen auf den unteren Bildungsstufen abgebaut würde.

Konkret bitte ich um Beantwortung von zwei Fragen:

1. Ist die Forschung für die Landwirtschaft in KTI-Programmen eingebunden?
2. Besteht die Gefahr, dass mit der Aufstockung der Verpflichtungs- und Zahlungskredite für die KTI auf unteren Stufen im Bildungswesen abgebaut wird?

Ich danke für die Beantwortung der Fragen. Wir sind ohne Gegenstimmen für Eintreten.

Guisan Yves (R, VD): Pour terminer dans les prises de position du groupe radical-démocratique, j'aimerais vous faire part d'une remarque de nature essentiellement politique, qui me paraît d'ailleurs d'importance.

Pour un montant relativement modeste – 15 millions de francs par an –, la CTI, anciennement Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, est appelée à venir en soutien aux hautes écoles spécialisées pendant les années 1998 et 1999. Sans entrer en contradiction avec les propos de M. Ostermann, ces écoles sont destinées à ne pas seulement fonctionner comme centres d'enseignement, mais comme centres de compétences dans les domaines technologiques les plus divers, y compris dans ceux de la gestion d'entreprise ou de l'informatique. Elles doivent donc disposer d'une structure de développement et de recherche adaptée et en liaison constante, d'une part, avec la recherche fondamentale au niveau des écoles polytechniques fédérales ou des universités et, de l'autre, avec les PME. Les expériences de transfert de technologie et de collaboration déjà développées à ce jour entre la CTI et les différentes écoles d'ingénieurs, les centres CIM (Computer Integrated Manufacturing) ou Microswiss, ont débouché sur des projets du plus grand intérêt avec la création de nombreux postes de travail. L'extension de cette collaboration aux hautes écoles spécialisées constitue par conséquent une suite logique de l'application de ce dispositif.

En l'occurrence, il ne s'agit d'ailleurs pas d'une simple mesure anodine. Cette conception de la recherche appliquée s'intègre dans une réflexion sur l'avenir de la société post-industrielle et sur les réformes nécessaires de l'Etat à cet égard. Le développement de l'action de la CTI est couplé avec les restructurations mises en place au sein du Département fédéral de l'économie publique, avec la création d'un Office de la technologie et de la formation dont elle dépend directement, le secteur de la formation se voyant détaché de

l'Ofiamt, qui sera nommé au 1er janvier 1998 Office du développement économique et de l'emploi. Par ailleurs, cette mesure inaugure une nouvelle forme de fonctionnement de l'Etat où la répartition des responsabilités n'obéit plus à une sélection des risques et des engagements financiers au gré d'un néolibéralisme intransigeant. Il ne s'agit en effet en aucune manière de poursuivre selon des modalités dépassées, où l'Etat se voit confier systématiquement les tâches coûteuses et non rentables, tout en retournant au secteur privé les activités profitables. Il s'agit là, au contraire, d'un exemple de synergie dynamique entre «New Public Management», économie privée et société, avec une gestion commune du savoir et de sa mise en valeur. Cela justifie un certain enthousiasme qui contraste avec le climat plutôt morose et administratif auquel nous sommes malheureusement en train de nous habituer.

Je ne peux donc que vous recommander de soutenir ardemment la CTI et ses projets.

Scheurer Rémy (L, NE): La motion de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (97.3186), qui est à l'origine du projet d'arrêté maintenant en discussion, est significative d'une prise de conscience plus nette de la nécessité d'améliorer les capacités des hautes écoles spécialisées à collaborer avec les entreprises. On attend de ces écoles, plus encore peut-être que des écoles polytechniques et des universités, une attention accrue envers la recherche appliquée et des relations plus étroites avec l'économie.

Les programmes de recherche orientée sont aujourd'hui ceux qui rencontrent l'approbation politique la meilleure. En outre, on voit faiblir aussi l'opposition de principe à toute intervention de l'Etat hors des limites de la recherche fondamentale. Cette évolution des esprits est accélérée par les difficultés économiques et par la conviction que la prospérité matérielle est en relation avec l'innovation technologique. En un mot, la recherche appliquée et le développement sont conçus maintenant comme l'art et la manière de récolter les fruits de la recherche fondamentale. Nous avons sans aucun doute raison d'y attacher toujours plus de soin, mais il ne faudrait pas oublier que la qualité du fruit dépend des travaux antérieurs et que tout relâchement de l'effort en recherche fondamentale serait au préjudice de nos espérances.

S'agissant des hautes écoles spécialisées, le développement des compétences en matière de recherche appliquée et de développement mérite d'être soutenu au moins pour trois raisons:

1. De nos jours, la part de la recherche dans la formation va en augmentant. L'élève n'apprend plus seulement à partir de leçons et d'exercices, il se forme de plus en plus grâce aussi à l'initiation à la recherche.
2. Une des missions des hautes écoles est d'établir des collaborations avec les entreprises. Or, jusqu'à présent, ces collaborations sont manifestement insuffisantes. Elles ont même été découragées jusqu'à une date récente. Par rapport aux écoles d'ingénieurs qui les ont précédées, les hautes écoles spécialisées doivent, dans la plupart des cas, modifier en profondeur leur état d'esprit. Il y a un changement de culture à l'intérieur des écoles – le rapporteur de langue française vient de le dire –, qui doit être entrepris. Et cela ne se fait pas sans délais ni sans moyens. Il faudra en particulier rendre flexible le partage du temps des professeurs entre l'enseignement et l'exécution des mandats de recherche; mais nous donnons acte à M. Ostermann que l'enseignement reste la charge principale, essentielle des professeurs.

On peut d'ores et déjà aussi tenir pour certain que de nombreux postes d'assistants devront être créés. Cela est très propice au passage des personnes des écoles aux entreprises et des entreprises aux écoles.

3. Il existe des signes probants de la volonté des entreprises de recourir aux compétences et aux services des hautes écoles spécialisées. Il importe dès lors que les premiers contacts ne soient pas décevants pour les chefs d'entreprise, car les répercussions négatives d'échecs pourraient être durables.

C'est pourquoi aussi il importe d'activer la mise en place des compétences nécessaires.

Le groupe libéral appuie donc le projet qui nous est soumis, car il crée des conditions favorables à des collaborations souhaitées autant par les écoles que par les chefs d'entreprise.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten und Zustimmung zu dieser Vorlage. Für uns standen drei Fragen im Vordergrund:

– Ist das eine notwendige Aufgabe?

– Wenn ja, ist es ein sinnvoller Weg, wie die Lösung gesucht wird?

– Stimmen die Randbedingungen in der Umsetzung?

1. Zur Notwendigkeit: Wir stellen fest, dass in der heutigen Zeit wegen der Arbeitsplatzgefährdung in der Ausbildung, insbesondere der Berufsausbildung, grosse Probleme vorhanden sind. Deshalb sind bedeutende Reformvorhaben in Angriff genommen worden; wir sind dankbar, dass es so rasch möglich geworden ist. Die Umwandlung der Fachhochschulen mit der Bildung von Zentren ist da ein sehr ehrgeiziges, aber ebenso notwendiges Ziel. Ich hoffe und möchte da die Sprecherin der SP-Fraktion unterstützen, dass das Konzept der sieben Fachhochschulregionen möglichst rasch in die Praxis umgesetzt wird.

Wenn wir mehr Fachhochschulregionen wählen würden, wäre die Qualität gefährdet. Hier ist ja ein zentrales Problem: Wir als Schweizer sind auf die Qualität angewiesen, Quantität hilft uns nicht. Die heutige wirtschaftliche Lage zwingt uns auch zum Handeln. Dabei gilt es zu beachten, dass sich die Arbeit der traditionellen Universitäten und der Fachhochschulen nicht allzu sehr überlappt. Berührungsängste dürfen wir aber auch nicht haben. Dieses Nebeneinander soll in gewissen Bereichen zum Miteinander werden. Doppelspurigkeiten an sich können wir uns nicht leisten, höchstens eine sinnvolle Konkurrenz, die auch anzustreben ist.

Wir brauchen, aufbauend auf den Berufslehren, eine Förderung der fachlichen, technischen, betriebswirtschaftlichen Kompetenz von Kaderleuten. Die Aufgabenteilung in der Hochschullandschaft zwischen Hochschulen und Fachhochschulen muss ganz bestimmt in absehbarer Zeit auch verdeutlicht werden. Die Eigenständigkeit der einzelnen Institute sowie der Forschung muss irgendwo sichtbar und dementsprechend auf die Hochschulen respektive die Fachhochschulen ausgerichtet werden. Hier kann uns diese Vorlage einiges helfen.

Es braucht aber gleichzeitig auch die Vernetzung, einerseits der Fachhochschulen untereinander, aber andererseits auch zu den Universitäten, damit z. B. die Grundlagenforschung vorangetrieben werden kann. Denn nur so ist es möglich, auch die Qualität zu erhalten.

Es scheint, dass die Aufgabenteilung weiterhin gewährleistet ist. Vor allem aber ist eines in dieser Vorlage offensichtlich: dass im Denken und Handeln mehr Markt- und Kundennähe angestrebt wird. Da sind ja die Fachhochschulen prädestiniert, und das gilt es zu fördern. Wir brauchen die Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz. Die Kommission für Technologie und Innovation kann mithelfen, dass kurzfristig einige Schritte im Hinblick auf dieses Ziel gemacht werden. Man will sich auf den Weg machen, und das ist richtig so.

2. Nun stellt sich die Frage, ob der vorgeschlagene Weg zur Umsetzung sinnvoll ist. Wir kennen den Leistungsauftrag an die Fachhochschulen: Aus-, Weiterbildung, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung, Wissens- und Technologietransfer. Das ist klar umschrieben und vielfach auch bewiesen. Wir müssen diese Instrumente aber auch zielgerichtet einsetzen. Damit nun nicht jede Fachhochschule ihr eigenes Süppchen kocht, brauchen wir ein Koordinationsorgan. Die KTI mit ihrer jahrelangen Erfahrung kann bei der Umsetzung mithelfen, und doch sind für die neuen Aufgaben offensichtlich auch personelle Akzente zu setzen. Ich hoffe, dass der Bundesrat hier die nötigen Massnahmen vorsieht. Die KTI kann mithelfen, dass die Fachhochschulen, aber auch die Universitäten nicht von Berührungsängsten behindert werden, sondern sich ergänzen. Der Austausch der Personen geschieht hier, und das scheint richtig zu sein. Das ver-

besserte Miteinander, vor allem aber die notwendige Stärkung der Synergien der Fachhochschulen kann zur Erhaltung des Arbeitsplatzes Schweiz beitragen. Vernetzung statt Elfenbeinturm, das ist notwendig.

3. Stimmen die Randbedingungen, sind die notwendigen Instrumente vorhanden? Noch ist vieles im Bereich der Neuorientierung der Fachhochschulen nicht entschieden. Handeln tut not. Die Vorlage ist ein Schritt in diese Richtung. Die KTI ist eine bewährte Einrichtung, ihre Erfahrungen können breiter genutzt werden, aber es braucht auch den Ausbau dieses Instrumentes, und wie ich vorhin erwähnt habe, hoffe ich, dass der Bundesrat und die zuständigen Ämter die richtigen Schritte tun und auch personell die nötigen Massnahmen treffen. Aus unserer Sicht scheint es daher gegeben, diesen Weg zu beschreiten.

Ein kurzes Wort zur Höhe des Beitrages: Man kann sich jederzeit über die Höhe des Beitrages streiten. Wichtig ist vermutlich in diesem Bereich nicht die Höhe, sondern die Kontinuität. Die Kontinuität – das wurde schon von einem Vorredner angesprochen – ist in diesem Bereich ein Problem, und wir hoffen, dass dieser Bereich sinnvoll, aber auch kontinuierlich bearbeitet wird. Dazu gehört, dass die regionalen Potentiale genutzt werden müssen und können. Ich glaube, dass die Fachhochschulen diese Institute auch in ihrer Region verankern werden. Darauf gilt es das Augenmerk zu richten. Ich hoffe, dass die KTI auch hier einen Schritt in diese Richtung tun kann.

Die LdU/EVP-Fraktion ist erfreut über diese Vorlage und wird ihr zustimmen.

Kunz Josef (V, LU): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, auf den Bundesbeschluss einzutreten und dem Kredit von 30 Millionen Franken für die Jahre 1998/99 zuzustimmen.

Aus der Vielzahl von Zielen in dieser Vorlage möchte ich nur einige wichtige herausgreifen:

Was erwartet die SVP-Fraktion von diesem Bundesbeschluss? Wir erwarten von dieser Vorlage eine Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz, insbesondere eine Stärkung der kleinen und mittleren Unternehmen. Wir erwarten aber auch eine bessere Zusammenarbeit und Koordination zwischen den Fachhochschulen und den Universitäten. Ebenso ist eine in die Gesamtstrategie eingebettete Berufspolitik für die Dozenten von erstrangiger Bedeutung. Die SVP-Fraktion erwartet von den Verantwortlichen, dass bei der Verteilung der bereitgestellten Mittel vor allem Einsteiger und Erstprojekte unterstützt werden.

In der Botschaft sind sehr viele – vielleicht zu viele – Massnahmen vorgesehen, wie die zusätzlichen Mittel eingesetzt werden sollen. Meines Erachtens müssen unbedingt Prioritäten gesetzt werden, damit in den kommenden Jahren wirklich greifende Resultate ausgewiesen werden können.

In diesem Sinne wird die SVP-Fraktion auf den Beschlussentwurf eintreten und dem Kredit von 30 Millionen Franken zustimmen.

Erlauben Sie mir noch eine Schlussbemerkung: Sollten diese Gelder dazu verwendet werden, Forschungsprojekte voranzutreiben, die der Wirtschaft und vor allem auch der Landwirtschaft Schaden zufügen könnten, wie wir es kürzlich an der ETH Zürich erlebt haben, dann könnte ich einer solchen Vorlage nicht mehr zustimmen.

Moser René (F, AG): Als letzter Redner zum Eintreten bin ich der «Besenwagen». Die FP-Fraktion unterstützt die Vorlage voll und ganz. Deshalb hätte ich gar nicht an dieses Pult kommen müssen. Die treffendsten Kommentare hat Kollege Randegger gemacht. Ich will diese Argumente, die ich mir auch vorgemerkt habe, nicht wiederholen, sondern lediglich einige Anmerkungen machen.

Wir von der Fraktion der Freiheits-Partei sind klar der Meinung, dass in diesem Programm nur die technischen und betriebswirtschaftlichen Bereiche gefördert werden sollten, denn nur hier besteht ein echter Handlungsbedarf für die KMU. Diese machen bekanntlich rund 95 Prozent unserer gesamten Wirtschaft aus. Es gilt, uns dort zu verstärken und unseren Bildungsstandort zu entwickeln, nicht in irgendwel-

chen Sozialbereichen. Die Förderung schöngeistiger und sozialer Bereiche, wie dies von den Linken dauernd gefordert wird, hilft unseren KMU überhaupt nicht, weil sie sich im künftigen globaleren Wettbewerb behaupten müssen. Diese Bereiche sind übrigens auch von den Hochschulen bestens abgedeckt, dort brauchen wir keine weiteren Bemühungen.

Zu einer Bemerkung, die mein Temperament schon etwas strapazierte – Frau Müller-Hemmi, gut, dass Sie hier sind –: Sie haben den Bundesrat quasi gewarnt und ihn darauf hingewiesen, dass er dem Lobbydruck der Aargauer – ich nehme jetzt nur die Aargauer, ich vertrete diesen Stand und nicht irgendwen sonst – widerstehen soll. Was heisst da Lobbydruck? Sie betrachten wohl den Kanton Aargau als Vorort von Zürich. Dabei ist dieser Kanton, Frau Müller-Hemmi, einer der wichtigsten Wirtschaftsstandorte der Schweiz. Da ist es ein berechtigtes Anliegen, wenn dieser wichtige Kanton auch seine Ansprüche stellt!

Für diesen Bildungsstandort zu kämpfen, ist legitim. Für mich, Frau Müller-Hemmi, sind Sie mit Ihrer Bemerkung völlig daneben. Der Aargau ist doch kein Türvorleger für den Kanton Zürich; und – da spreche ich gleich auch noch Herrn Zwygart an, beide haben sich über die sieben Fachhochschulregionen ausgelassen – Sie stellen einfach eine These auf, wie sie übrigens auch vom Bundesamt vertreten wird, wonach sieben Fachhochschulregionen das Richtige für uns seien. Kollege Zwygart – er läuft jetzt hinaus, auch gut – stellt das sogar in Zusammenhang mit der Qualität dieser Fachhochschulen. Ich gebe ihm recht: Die Qualität gegen die Quantität auszuspielen, ist völlig falsch. Es hat tatsächlich nichts damit zu tun. Die Zahl kann auch fünf sein. Da appelliere ich an Ihren gesunden Menschenverstand, obschon ich weiss, dass einige heute morgen den ihrigen wieder in der Garderobe aufgehängt haben. Es geht hier nicht um eine Vorlage über sieben Fachhochschulregionen, das soll und muss eine Frage sein, wie unsere demographische Struktur für die Bildung dieser Fachhochschulregionen berücksichtigt werden muss. Nur so kann letztlich ein quantitatives Resultat herauskommen.

Ich bitte Sie jetzt auch, Herr Bundesrat: Beachten Sie die Argumente unseres Kantons Aargau genauso, wie Sie ab und zu in der Wirtschaftsdebatte auf jene der Linken hören.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: On a vu que ce projet prévoyant un crédit supplémentaire emporte une très large adhésion. La discussion, comme on vient de le dire, porte donc plutôt sur des aspects qualitatifs et d'interprétation. Toutefois, certains aspects qualitatifs sont véritablement majeurs et il vaut la peine d'y revenir.

Tout d'abord, j'aimerais revenir sur un point qui vient d'être remis un peu en question par M. Moser, celui qui concerne l'aide à la recherche dans les hautes écoles spécialisées qui serait limitée seulement aux domaines techniques. J'ai indiqué tout à l'heure que les autres disciplines mentionnées dans le message, les sciences économiques ou les arts appliqués par exemple, ne doivent pas être traitées en parents pauvres. S'il est vrai que ces crédits sont alloués parce qu'on croit véritablement qu'une réponse aux phénomènes de la globalisation de notre économie et de notre société passe par les hautes écoles spécialisées, parce qu'on croit vraiment que ce sont ces écoles qui sont les plus proches du terrain, du local et du régional, alors le discours ne peut pas être que technique.

Par exemple, l'Arc jurassien et le Pied du Jura qui ont dû faire face à la crise du secteur horloger dans les années septante n'ont pas réagi sur le plan purement technique. Cela a été la réaction d'une culture; la culture du petit qui est passée de la micromécanique à la microélectronique. Cette réaction a été le fruit de la volonté de toute une région, de toute une société. Et là, on a vu travailler côte à côte des entrepreneurs, des scientifiques de toutes les disciplines et des hommes politiques.

La période actuelle, qui est une période de transition, pour la Suisse en particulier, exige une réaction de tout le monde. Les hautes écoles spécialisées ont donc justement un rôle important à jouer, et pas seulement dans le domaine de la technique.

Je vous donne un autre exemple. Tout le monde sait qu'on veut aujourd'hui une nouvelle gestion publique, que les communes sont en difficulté, qu'il faut regrouper les forces aux niveaux communal, régional et transfrontalier. Voilà un thème dont a commencé à s'occuper la toute jeune haute école spécialisée de la Suisse italienne, la Scuola universitaria professionale; c'est donc dans un domaine non technique aussi où cette école, en collaboration avec d'autres instituts de recherche – la jeune Université de la Suisse italienne –, peut faire valoir ses droits.

Il faut donc que ce crédit puisse être utilisé aussi dans ces domaines, peut-être mineurs par l'ordre de grandeur des finances qu'ils demandent, mais Dieu sait combien les sciences économiques et les arts appliqués sont importants aujourd'hui simplement pour vendre des produits!

Je termine mes remarques complémentaires en insistant encore sur la nouveauté régionale des hautes écoles spécialisées qui dépasse – et ça, c'est vraiment le grand progrès accompli – les querelles cantonales. Il faut véritablement créer des hautes écoles qui soient intercantionales, mais aussi transfrontalières. On peut souhaiter que, là où la nécessité se fait sentir et où un potentiel existe, ces écoles mobilisent leurs capacités afin de saisir ce potentiel et de collaborer avec d'autres institutions situées de l'autre côté de la frontière.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Bei diesem Geschäft geht es um die Finanzierung der Massnahmen der KTI.

Wir haben während der Diskussion festgestellt, dass die Bildung der Fachhochschulregionen für die Unterstützung der KTI-Projekte eine zentrale Rolle spielt. Wir müssen damit rechnen, dass es bei sieben Fachhochschulregionen bleiben wird und dass sie gerecht auf die verschiedenen Wirtschaftsräume in unserem Land verteilt wird. Die Entwicklung der Wirtschaftsräume in diesen Fachhochschulregionen ist nur sichergestellt, wenn die Kooperation zwischen Wirtschaft und Wissenschaft funktioniert. Deshalb ist es wichtig, hier zu erwähnen, dass es sich um Wirtschaftsräume handeln soll und nicht um Regionen rund um die Ballungszentren. Es ist von Bedeutung, darauf hinzuweisen, dass sich ein Wirtschaftsraum entwickeln kann, wenn die Zusammenarbeit Wirtschaft/Wissenschaft optimal ist. Es ist deshalb auch wichtig, dass in den Fachhochschulregionen die Kräfte gebündelt und konzentriert werden, dass die bestehenden spezialisierten, erfahrenen Fachhochschulen eingebettet werden.

Es war auch immer wieder von den KMU die Rede. Es ist wichtig, dass die KMU – die kleineren und mittleren Unternehmen – die Möglichkeit haben, in der Nähe des Standortes ihrer Tätigkeit mit diesen Bildungsinstitutionen zusammenzuarbeiten. Es ist aber auch wichtig, die Voraussetzungen, die Rahmenbedingungen für die Gründung von Neunternehmungen und für die Unterstützung von Jungunternehmern zu verbessern. Solche Gründungen sind heute in unserem Land sehr schwierig, und die Risikobereitschaft der verschiedenen Bankinstitute, Jungunternehmer zu unterstützen, ist zu gering.

Am Schluss ist immer wieder darauf hingewiesen worden, dass es auf die Köpfe ankomme, auf die Köpfe in den KMU, aber vor allem auf die Köpfe in den Fachhochschulen – auf die Köpfe der Lehrkräfte, aber vor allem auf die Köpfe der Forscher und Forscherinnen sowie der Assistenten und Assistentinnen – und dass man für die Aus- und Weiterbildung dieser Kräfte genügend Mittel zur Verfügung stellen müsse. Das Geschäft ist nicht umstritten. Gewisse Optimierungsmöglichkeiten sind aber vorhanden. Deshalb ist die Kommission überzeugt, dass es für den Denk- und Wirtschaftsplatz Schweiz einen wichtigen Schritt bedeutet, diese Fachhochschulregionen zu bilden und für KTI-Projekte diese zusätzlichen Mittel für die nächsten zwei Jahre für die KMU und für die Beihilfe zum Aufbau der Fachhochschulregionen zur Verfügung zu stellen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il y a au moins quatre raisons politiques dans quatre domaines différents,

mais complémentaires, qui justifient la création de ces hautes écoles spécialisées (HES) que vous avez déjà décidée.

1. Politique économique tout d'abord: ces hautes écoles sont des creusets qui forment les cadres de l'économie, en particulier pour les PME, dans les secteurs de la production et des services. Les écoles d'ingénieurs forment à elles seules autant d'étudiants que les deux écoles polytechniques fédérales réunies aujourd'hui. Dorénavant, les HES réuniront les forces de quelque 60 écoles techniques spécialisées et offriront 240 cours d'études différents.

2. Politique régionale ensuite: les HES constituent une réponse au défi de la globalisation par le renforcement de circuits économiques régionaux.

3. Politique de l'éducation: l'objectif est une reconnaissance des diplômes au niveau européen. L'encouragement de la mobilité transfrontalière, surtout pour nos jeunes, la création d'un nouveau domaine de hautes écoles, l'apprentissage devenant plus attrayant et n'étant pas, ou plus, une sorte de cul-de-sac: les HES ouvrent de nouvelles perspectives.

4. Au chapitre de la politique de la recherche et de la technologie: la création d'un système performant de hautes écoles comprenant, d'une part, les écoles polytechniques fédérales et les universités cantonales et, d'autre part, au même niveau, les futures HES, différentes les unes et les autres mais équivalentes.

L'idée de créer dans ces futures HES les compétences nécessaires en matière de recherche appliquée, et cela en synergie avec la Commission pour la technologie et l'innovation, étendra encore et prolongera le rayonnement, la signification des hautes écoles spécialisées, étant bien établi, Monsieur Ostermann, que ces établissements sont des institutions de formation d'abord, mais aussi des instituts de recherche technologique tout particulièrement en faveur des PME.

Comment envisager cette création de compétences?

D'abord, il s'agit d'un processus sur le long terme. Quasiment tous les orateurs de ce matin ont insisté sur la continuité et le long terme qui devaient être observés dans ce domaine. Ensuite, il s'agira d'intégrer des différents types d'école dans une approche globale homme/technique/organisation, qui ne sera pas exclusivement fondée sur la technique ou l'ingénierie. Il s'agira, de surcroît, d'intégrer les HES dans le réseau national et dans le réseau international des établissements de recherche et des institutions de transfert de savoir-faire et de technologie. Former des centres de gravité et des centres d'excellence dans les domaines économiques primordiaux, voilà ce que nous devons observer dans le passage au concret, face auquel nous sommes aujourd'hui pour la réalisation de ces HES.

J'aimerais insister sur la nécessité de débusquer les esprits trop fermés ou trop spécialisés ou trop en vase clos, pour montrer que le succès de ces établissements, nous ne pouvons y prétendre que s'il y a une volonté constante de dialogue et de partenariat. Ce rôle qu'aura à jouer en particulier la Commission fédérale des hautes écoles spécialisées et la CTI est un rôle essentiel.

M. Bezzola et Mme Grossenbacher pensent que le message est peut-être trop fortement focalisé sur la technologie. Je crois que la commission se nomme Commission pour la technologie et l'innovation, que son mandat légal est de promouvoir de nouvelles technologies, mais qu'elle se montrera elle-même capable d'innover et, par conséquent, de ne pas enfermer dans une spécialité exclusivement technico-technologique le travail de rayonnement qu'elle a à faire à partir des HES. Meilleure prise en compte de l'avis des femmes et des hommes dans les deux commissions de la CTI et des hautes écoles supérieures: Madame Müller-Hemmi, je peux vous dire que – tout ceci ne me paraît pas soulever un très vif intérêt, mais enfin puisque vous êtes tous pour, je veux quand même tâcher de vous fournir quelques éléments complémentaires, si vous me le permettez – la définition que le Conseil fédéral a donnée dans la phase de création des HES était «que les HES prendront des mesures visant à promouvoir l'égalité de traitement des deux sexes et à augmenter la proportion de femmes».

Je m'empresse de citer au tableau d'honneur trois femmes très remarquables qui se sont distinguées cette année et qui font partie de la commission: Mme Ursula Keller, professeur à l'EPFZ, Mme Jane Royston, femme entrepreneur dans la région de Founex, Mme Nicola Thibaudeau, présidente d'une entreprise à Nyon, femme entrepreneur de première classe. Et de ces services, nous bénéficions très directement.

J'aimerais vous dire deux mots sur la planification des HES, puisqu'il y a eu plusieurs interventions à ce sujet. Le but essentiel de la réforme HES vise à la création de véritables domaines d'excellence, de véritables centres de compétence. La réalisation de cet objectif présuppose notamment un regroupement, une certaine concentration des filières de formation. Le Conseil fédéral a attendu les résultats clairs de l'évaluation des candidatures HES, qui a été conduite par la Commission fédérale des HES, et nous venons de recevoir ses propositions il y a une dizaine de jours. Dans plusieurs régions, l'évolution qui se dessine dans la phase de création correspond largement aux intentions du Conseil fédéral. Pour d'autres régions, il y aura encore à conduire des négociations avec les cantons intéressés, afin d'atteindre un consensus. Mais je m'empresse de dire que j'ai confiance et que je vois avec pertinence les efforts qu'ont accomplis tous les cantons, y compris le canton d'Argovie bien entendu.

La reconnaissance des titres HES à l'étranger est évidemment une question primordiale. Il y a accord sur la reconnaissance académique des titres avec l'Allemagne, qui prévoit l'étendre aux HES. Il y a également pour l'ensemble de l'Europe des projets d'accords de reconnaissance, notamment traités dans les bilatérales avec l'Union européenne. Il y a des accords de reconnaissance avec plusieurs universités françaises. Mais il est indispensable que là où nous n'avons pas encore obtenu la reconnaissance de l'équivalence, nous l'obtenions. C'est une question fondamentale quant à la valeur des études et des titres qui seront dispensés par ces écoles et il est indispensable pour cela que nous apportions la démonstration de l'excellence de ces HES.

Je l'ai dit à plusieurs reprises, ceux qui pensent – il n'y en a plus beaucoup – ou qui pensaient qu'on pouvait prendre les écoles d'ingénieurs et simplement changer leur titre à l'entrée de l'école font fausse route. HES, c'est un étage en dessous, c'est un étage d'exigences supplémentaires. Et à ce prix-là, à condition de ce sacrifice, notamment financier, pour l'équipement et la conduite de ces écoles, à cette condition-là, la valeur réelle substantielle des diplômes sera ipso facto reconnue et pourra s'inscrire dans des accords internationaux, multilatéraux ou bilatéraux, de qualité.

Dernière question: Madame Wittenwiler, ma réponse est oui à la question de savoir si des projets agricoles pourront avoir accès à la CTI. La CTI ne connaît pas de restriction thématique. Les seuls critères qu'elle retient pour prendre un projet ou pour le refuser sont la qualité de ce projet et le but économique, le but de production de ce bien ou de ce service que l'on cherche. Enfin, l'augmentation des crédits pour la CTI ne se fera pas, Madame Wittenwiler, au détriment du domaine de la formation professionnelle. Ce sont deux domaines qui doivent s'ajouter l'un à l'autre et il ne serait pas question, il irait absolument à l'envers de notre volonté que de creuser un trou pour en boucher un autre. C'est de deux choses différentes et complémentaires dont il s'agit financièrement ici.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Finanzierung von Massnahmen der Kommission für Technologie und Innovation zum Aufbau der Kompetenz in anwendungsorientierter Forschung und Entwicklung an den Fachhochschulen in den Jahren 1998/99

Arrêté fédéral sur le financement de mesures de la Commission pour la technologie et l'innovation visant à créer, dans les Hautes écoles spécialisées, les compétences nécessaires en matière de recherche appliquée et de développement durant les années 1998/99

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

146 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1305)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschí, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Holenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Köfmei, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Lötscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Ziegler, Zwygart (137)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Stucky

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Couchepin, Diener, Dormann, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Frey Walter, Friderici, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hae-

ring Binder, Hubacher, Jans, Ledergerber, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Pidoux, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rycken, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Valender, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (61)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Heberlein

(1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3450

**Interpellation Tschopp
Kommission für Konjunkturfragen
und Wettbewerbskommission.
Neubelebung der Wirtschaftspolitik
Interpellation Tschopp
Commission
pour les questions conjoncturelles
et Commission de la concurrence.
Revitalisation de la conduite
des politiques économiques**

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1996

Was hält der Bundesrat vor dem Hintergrund der strukturellen und konjunkturellen Schwierigkeiten der Schweizer Wirtschaft von den folgenden beiden Massnahmen?

1. Die ausserparlamentarische Kommission für Konjunkturfragen wird durch einen Wirtschaftsrat nach dem Modell des Council of Economic Advisers, der die amerikanische Verwaltung berät, ersetzt.

2. Die neue Wettbewerbskommission und ihr Sekretariat werden aufgefordert oder auch verbindlich angewiesen, ihre Verfahren zu beschleunigen, damit nicht durch die kartellähnlichen Strukturen die Preise in der Schweiz auf einem zu hohen Niveau gehalten werden.

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1996

Vu les difficultés structurelles et conjoncturelles qu'affronte l'économie suisse, le Conseil fédéral estime-t-il judicieux d'envisager les deux mesures suivantes?

1. Remplacer la Commission extraparlamentaire pour les questions conjoncturelles par un Conseil des affaires économiques, sur le modèle du Council of Economic Advisers à disposition de l'administration américaine.

2. Formuler un encouragement, voire une directive, à l'adresse de la nouvelle Commission de la concurrence, afin que celle-ci et son secrétariat accélèrent leurs procédures à l'endroit des structures cartellaires qui continuent à maintenir les prix en Suisse à un niveau trop élevé.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Concernant le point 1, on peut constater que la Commission pour les questions conjoncturelles est aujourd'hui essentiellement un organe qui ratifie les prévisions conjoncturelles de la Konjunkturforschungsstelle de l'EPFZ. Les questions relevant des structures économiques suisses et de l'interface entre les politiques économiques et sociales ne font pas l'objet d'un suivi permanent.

Vu l'interdépendance indéniable entre les politiques conjoncturelle, structurelle et sociale, qui ne peuvent plus être dissociées les unes des autres, la mission telle qu'elle est accomplie à l'heure actuelle paraît trop fragmentaire.

En substituant à l'actuelle commission un conseil des affaires économiques, à la rigueur un conseil des affaires économiques et sociales, et en lui conférant la tâche d'analyser régulièrement la situation économique d'ensemble et de formuler des recommandations, on actualiserait l'instrumentaire de diagnostic dont nous disposons. Du même coup, la coordination entre les Départements fédéraux de l'économie publique, des finances et de l'intérieur s'en trouverait renforcée.

Pour ce qui est du point 2, relevons l'importance considérable qui revient au prix de vente des biens et des services en Suisse en cette période de compression des salaires. La difficulté majeure avec les baisses de salaires provient du retard que marquent les prix à la consommation dans leurs mouvements de baisse. Une des raisons de l'inflexibilité des prix réside dans la persistance de structures cartellaires, qui réussissent à retarder ou à inhiber la transmission des baisses de coûts sur les prix de vente.

Etant donné le sentiment d'injustice que suscitent ces décalages dans l'esprit des salariés, il paraît judicieux de donner un encouragement officiel à la Commission de la concurrence, en l'invitant à appliquer la nouvelle loi avec diligence.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 13. November 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 13 novembre 1996

Commission pour les questions conjoncturelles (CQC)

La CQC se compose des représentants de la science, de l'économie, des cantons, de la Banque nationale suisse et de l'administration fédérale, y compris les trois départements mentionnés par l'auteur de l'interpellation. Elle peut par ailleurs faire appel à des experts externes. Sa composition est garante d'une évaluation indépendante, équilibrée et compétente. Son mandat, auquel se sont ajoutées les tâches de la Commission des possibilités de travail, supprimée antérieurement, est vaste. Il ne comprend pas que l'appréciation de la conjoncture; la CQC se prononce sur des questions importantes de la politique économique, elle est habilitée à soumettre des propositions au Conseil fédéral et elle élabore sur commande des expertises scientifiques ou formule des mandats correspondants à l'adresse de tiers.

Ces dernières années, le CQC a fortement concentré son attention sur les problèmes de l'économie générale. Son président et son vice-président discutent périodiquement son programme de travail avec le directeur de l'Office fédéral des questions conjoncturelles. Sa détermination se base sur le calendrier de politique économique et tient compte en priorité des problèmes qui domineront la politique économique dans un avenir plus ou moins proche.

En 1995 et 1996, par exemple, les accents principaux ont été mis, outre sur les questions purement conjoncturelles, sur les conditions-cadres de l'économie, la régénération de l'économie de marché, le chômage et la loi sur l'assurance-chômage, le système de sécurité sociale, la politique financière, l'«écologisation» du système fiscal, les possibles répercussions de l'Union économique et monétaire européenne sur l'économie suisse, l'anémie de la croissance et le rôle des salaires dans sa correction.

La question de l'institutionnalisation d'un conseil «de sages économiques», d'un conseil économique ou d'un conseil économique et social a été soulevée à plusieurs reprises ces dernières années. On rappellera dans ce contexte le groupe d'experts «Situation économique» (les Trois sages) mis en

place vers la fin des années septante par le Département fédéral de l'économie publique et la Banque nationale, dont le mandat était calqué sur celui du Council of Economic Advisers américain et qui, après trois ans d'activité, n'a pas été confirmé pour diverses raisons. Le Conseil fédéral est d'avis qu'il convient d'exploiter pleinement les instruments existants, qu'il juge utiles et appropriés.

Commission de la concurrence

La loi sur les cartels totalement révisée est entrée en vigueur le 1er juillet 1996. Le principal objectif de cette révision était de créer un ensemble d'instruments pratiques permettant d'intervenir rapidement et vigoureusement contre les cartels, les comportements illicites d'entreprises dominant le marché et les fusions d'entreprises susceptibles d'empêcher un fonctionnement efficace de la concurrence. Dans ses dispositions transitoires, la nouvelle loi sur les cartels prévoit toutefois que de nouvelles procédures concernant les cartels ne peuvent être engagées qu'à partir de 1997. Les personnes morales ou physiques potentiellement visées par de telles procédures ont ainsi la possibilité d'adapter leurs ententes ou comportements au nouveau droit.

Dans le but de permettre une application efficace des dispositions légales, les prescriptions correspondantes de procédure ont été introduites dans la loi. Les fonctions d'instruction et de décision ont ainsi été séparées et la procédure se déroule selon les règles de la loi fédérale sur la procédure administrative. Ces mesures permettent de gagner en transparence et en efficacité. Par ailleurs, le nombre des collaborateurs du secrétariat de la Commission de la concurrence sera régulièrement augmenté jusqu'à ce que les effectifs requis soient atteints. Le Conseil fédéral est d'avis que la Commission de la concurrence qu'il a instituée garantit une application résolue de la nouvelle loi sur les cartels, comme en témoignent les mesures déjà prises par la commission et son secrétariat.

Tschopp Peter (R, GE): Je suis heureux de pouvoir, à la lumière de l'excellent exposé du conseiller fédéral chargé de l'économie publique, dire quelque chose au sujet d'une interpellation, interpellation qui a été déposée en septembre de l'année dernière et qui a reçu réponse en novembre de la même année.

Il s'agit de la question de savoir si la Commission pour les affaires conjoncturelles, avec le mandat qui est actuellement le sien, est toujours d'actualité, et s'il ne conviendrait pas d'envisager un conseil économique du type de celui que connaissent les Etats-Unis depuis de très longues années, un «Council of economic advisers».

D'autre part, deuxième volet de cette interpellation, il s'agit de savoir si la pratique de la nouvelle Commission de la concurrence est satisfaisante à l'égard de structures cartellaires extrêmement tenaces qui font qu'en tant que consommateurs les uns et les autres, on ne voit aucune répercussion significative, au niveau des prix de consommation ou des biens d'investissement, qui découlerait de la stabilisation des taux de salaires, voire de la baisse des salaires que nous enregistrons depuis un certain temps.

Alors, Monsieur le Conseiller fédéral, on me demande si je suis satisfait de la réponse. Si j'ose, malgré le fait que la classe est dissipée, prendre la parole, c'est simplement parce que je ne suis que moyennement satisfait. Mais cette insatisfaction moyenne ne semble avoir strictement aucun effet sur les oreilles de notre conseiller fédéral! Oui, je suis moyennement satisfait, Monsieur le Conseiller fédéral, parce que j'ai l'impression que précisément, en fonction de l'excellent discours que vous venez de prononcer, nous avons aujourd'hui besoin d'un amendement du mandat de cette Commission pour les questions conjoncturelles. En effet, nous avons, d'un côté, ces commissions qui suivent en règle générale le KOF de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich dans ses prévisions et, de l'autre côté, la Banque nationale suisse sans avoir à disposition, en raison de la définition des mandats, un organe qui appréhende cette politique économique dans son ensemble – et les politiques structurelles et les politiques sociales. Nous avons un instrument un peu pé-

rimé, puisque c'est un instrument que nous héritons d'un temps malheureusement révolu où il y avait de la croissance réelle, bon an mal an, de quelque 2 pour cent, alors que maintenant nous sommes bientôt dans la huitième année où il n'y a aucune croissance économique, et les meilleurs prévisionnistes nous prédisent encore quelques années supplémentaires.

En ce qui concerne la question de la pratique de la Commission de la concurrence, j'ai dit tout à l'heure – je me permets de le répéter – ma frustration de voir les niveaux des salaires baisser. Nous l'enregistrons un peu partout dans tous les secteurs économiques, mais les prix à la consommation et les prix des biens d'investissement ne bougent pas d'un cil. C'est donc bel et bien la preuve que la nouvelle loi sur les cartels n'a pas encore réussi à tordre le cou à ce phénomène détestable du tapis de cartels, qui recouvre toujours la réalité économique de notre pays.

96.3582

Interpellation Hasler Ernst Neue Instrumente zur Eindämmung der Regulierungsflut

Interpellation Hasler Ernst Nouveaux instruments de limitation de la régulation

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 601 hiervoor – Voir page 601 ci-devant

Hasler Ernst (V, AG): Mein Hauptanliegen an den Bundesrat und an das Parlament besteht darin, dass man die Situation der KMU in unserem Land ernster nimmt.

Im Gegensatz zu den erfreulichen Zahlen in der Exportwirtschaft machen sich bei den KMU, wo eine andauernde Stagnation herrscht, zunehmend Sorgen breit. Der zunehmende Wettbewerb auf der einen Seite und die zunehmenden Kosten auf der anderen Seite zehren an der Substanz. Leider wissen auch hier in diesem Halbrund zu wenige, wie der Zustand wirklich ist und was er für alle Beteiligten bedeutet.

Wir wissen zwar, dass in diesen Strukturen drei Viertel aller Beschäftigten tätig sind, dass dort viel weniger Arbeitsplätze abgebaut worden sind und dass drei Viertel aller Berufsleute in den KMU ausgebildet werden, aber wir tun uns sehr schwer damit, die Rahmenbedingungen für die KMU wirklich zu verbessern.

Auch aus der gestrigen Rede von Herrn Bundespräsident Koller war der Wille zu Reformen zu vernehmen, um zu Verbesserungen zu kommen. Da kann ich nur sagen: Die Botschaft hör' ich wohl!

Wir anerkennen zwar die in der Antwort des Bundesrates aufgeführten und bereits umgesetzten Reformen; insofern bin ich von der Antwort teilweise befriedigt. In der Zwischenzeit haben sich aber die Herausforderungen für die KMU weiter verschärft; ich denke vor allem an die zunehmenden Belastungen durch die Sozialversicherungen und an die gravierenden Engpässe bei der Finanzierung, und zwar vor allem dort, wo fast willkürlich neue Bewertungen vorgenommen worden sind.

Wir appellieren an den Bundesrat und an das Parlament, diese Vorgänge zu gewichten und die Bemühungen zugunsten der KMU zu verstärken. Herr Bundesrat, wir erwarten keine finanzielle Hilfe, aber wir wären dankbar, wenn man die Belastungen durch die administrierten Preise endlich begrenzen könnte. Die administrativen Belastungen durch staatliche Institutionen sollten nun möglichst rasch und umfassend gesenkt werden. Die Regulierungsflut muss gebrochen werden.

Wir haben genügend Berichte erhalten. Es sollten nun endlich mutige Taten folgen!

Abschliessend möchte ich festhalten, dass es nötig ist, eine Doppelstrategie einzuleiten, sofern wir die volkswirtschaftliche Bedeutung in diesem Segment der KMU wirklich fördern wollen: Zum einen braucht es Sofortmassnahmen. Zum anderen müssen wir durch verbesserte Rahmenbedingungen Anreize schaffen. Nur so ist und bleibt es auch in Zukunft für Personen mit kreativen Ideen lohnenswert, den Mut und die Kraft aufzubringen, etwas zu unternehmen. Hier werden Arbeitsplätze erhalten und neue geschaffen!

Wir wären sehr dankbar, Herr Bundesrat, wenn Sie diese Botschaft entgegennehmen würden und wenn diese auch Wirkung zeigen würde.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'aimerais tout d'abord dire à M. Tschopp qu'il n'y a pas deux poids et deux mesures dans ce Conseil, et que je ne choisis pas les députés auxquels je réponds ou auxquels je ne réponds pas. En réalité, il y a eu une petite erreur de régie. Mais pour l'essentiel, j'aurais dit à M. Tschopp, tout à l'heure, que je partageais jusqu'à un certain point son jugement et son appréciation de l'institutionnel en matière de prévision, en matière de conduite des politiques conjoncturelle et structurelle, que sa critique était sans doute trop sévère, mais que, en tout cas, je pouvais continuer les travaux de réforme qui vont tout à fait dans la direction où vous allez vous-même.

Car je veux dire à M. Hasler que le processus de la libéralisation, le processus de la dérégulation des instruments économiques et des entreprises est un processus considérable. Nous lui avons donné dès le début, je crois, les impulsions nécessaires et cela dans des délais extrêmement brefs. Rappelez-vous que vous avez, en moins de deux ans, mis sur pied un instrument pour remplacer la loi sur les cartels qui s'appelle maintenant la loi sur les cartels et autres restrictions à la concurrence, et que si celle-ci, M. Tschopp a raison de le dire, ne déploie pas encore tous ses effets, elle est néanmoins en bonne place. Vous avez mis également en place, et dans les mêmes délais, des instruments sur le marché intérieur, en particulier sur les marchés publics.

Mais il reste encore beaucoup de pain sur la planche: les transformations sont lentes, et dans l'esprit de l'administration fédérale, il n'en va pas très différemment malheureusement. Nous voyons qu'il y a des inerties, nous voyons qu'il y a des plis qui ont été pris, nous voyons surtout, Monsieur Hasler, dans ce pays, une espèce de volonté perfectionniste complète de se couvrir de tout, s'assurer et se surassurer, ce qui déclenche sur les entreprises des tonnes de paperasse et de bureaucratie, d'innombrables quêtes de statistiques ou de demandes. Et tout cela occupe le patron de la PME de telle manière qu'il doit distraire du temps à l'essentiel qui est évidemment la conduite de son entreprise.

C'est la raison pour laquelle le professeur Sieber a entamé cette croisade pour la débureaucratisation. Jusqu'à maintenant il en est résulté quelques allègements, quelques pratiques, mais je vous le dis très honnêtement, des pratiques insuffisantes et un rythme de changement beaucoup trop lent. C'est la raison pour laquelle je passe mon temps à donner régulièrement de nouvelles impulsions, à donner de nouvelles piqures pour que nos malheureux entrepreneurs ne soient pas assassinés de demandes statistiques, et que les paysans n'aient pas besoin de nous dire le nombre total des pattes de leurs vaches, mais simplement le nombre total des vaches! Il faut éviter ce perfectionnisme helvétique qui véritablement nous coûte cher, et coûte cher aux PME.

97.3116

Interpellation Gysin Remo Internationaler Standortwettbewerb

Interpellation Gysin Remo Implantation des entreprises. Concurrence internationale

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1560 hiervoor – Voir page 1560 ci-devant

Gysin Remo (S, BS): Der internationale Standortwettbewerb hat unsere Schmerzgrenze erreicht. Ich habe mit meiner Interpellation herausfinden wollen, wo nach Meinung des Bundesrates die Grenzen des weltweiten Freihandels entlanggehen und wie ein ruinöser Standortwettbewerb vermieden werden kann. Ich habe herausfinden wollen, wie die Haltung des Bundesrates in Sachen internationaler Standortwettbewerb ist. Ich bin sehr unbefriedigt, weil keine meiner Fragen auch nur annähernd beantwortet worden ist.

In meiner ersten Frage wollte ich eine grobe Schätzung, eine Zusammenstellung der Ausgaben bzw. der Einnahmeverluste, die unter dem Stichwort «Verbesserung der Standortattraktivität Schweiz» in Kauf genommen werden. Es ist mir klar, dass das nicht auf Kommastellen genau herausgefunden werden kann. Wir haben im Rat praktisch monatlich irgend etwas zur Steigerung der Attraktivität unseres Standortes Schweiz auf dem Tisch. Der gleiche Bundesrat, der das verlangt, ist nicht in der Lage aufzulisten, wie die Einnahmeverluste aussehen; Einnahmeverluste zum Beispiel aus der Unternehmenssteuer, aus der Abschaffung des Bankstempels, aus der Holdingbesteuerung. Dazu finde ich in der Antwort auf meine erste Frage kein Wort. Ich schliesse daraus, dass der Bundesrat es nicht besonders schätzt, auf kritische Fragen Antworten zu geben.

In meiner zweiten Frage wollte ich wissen, ob der Bundesrat sieht, dass es im ganzen Freihandelsspiel auch Verlierer gibt. Aus seiner völlig undifferenzierten Antwort entnehme ich, dass er in neoliberaler Gutgläubigkeit nur Gewinner sieht. Das ist unglaublich! Er sieht nur Gewinner! Man muss einfach den Freihandel spielen lassen, und dann gewinnen wir alle. Das widerspricht jeder Tatsache, jeder Beobachtung, jeder Erfahrung! Wir sehen, dass das Nord-Süd-Gefälle zunimmt. Wir sehen, dass die Entwicklungsländer zusätzlich leiden. Wir spüren bis in die Schweiz hinein, dass die Einkommens- und Vermögensschere auseinandergeht, dass es immer mehr Reiche gibt und die Kluft zu den Armen, die immer mehr werden, ständig grösser wird. Darüber steht in der bundesrätlichen Antwort kein Wort.

Offenbar bleibt der Bundesrat bei der Theorie der komparativen Kostenvorteile stecken. Das gehört so zum Einmaleins eines Volkswirtschaftsstudenten. Dieser lernt aber auch, dass man der Theorie gewisse Bedingungen «unterschiebt», die in der Praxis nicht zu finden sind. Die Theorie der komparativen Kostenvorteile arbeitet unter der Annahme der vollständigen Konkurrenz. Dabei haben wir im Welthandel Monopolstellungen, wir haben Oligopolstellungen der Konzerne, die etwa 60 Prozent des Welthandels bestreiten. Die Theorie geht von einer Vollbeschäftigung sowie von gleichen Arbeitsbedingungen in den verschiedenen Ländern aus. Wir wissen aber ganz genau, dass es überall Arbeitslosigkeit und unterschiedliche Grade von Unterbeschäftigung gibt.

Und das Dritte, von dem offenbar auch abstrahiert wird: Es gibt in der Theorie keine Gütertransportkosten und keine ökologischen Folgekosten. Beides tritt natürlich in der Praxis sehr stark auf. Die Praxis entspricht also nicht der Theorie der komparativen Kostenvorteile, und das führt zu anderen Schlüssen, als sie der Bundesrat wahrhaben will.

Bei der dritten Frage handelt es sich darum, die Spirale zu unterbrechen, die entsteht, wenn ein Land über Steuervor-

teile Standortvorteile ergattern will, damit einen Steuerwettbewerb entfacht und ein anderes Land nachziehen muss. Das gibt ein gegenseitiges «Herunterschaukeln» und führt zu Budgetdefiziten – auch aufgrund von Steuerausfällen, die wir ja hier auch zu behandeln haben.

Diesen Mechanismus sieht der Bundesrat in seiner Antwort leider nicht. Im Gegenteil: Er beschwört wieder den Freihandel und sagt, dass wir zum Schluss alle gewinnen würden, wenn wir nur die Budgetdefizite bekämpften; das sei die beste Voraussetzung, dass Wohlstand generell verbreitet werde.

Das greift zu kurz. In unseren Nachbarländern in der EU wird von internationaler Steuerharmonisierung gesprochen. Es wird der unlautere Steuerwettbewerb bekämpft. Offenbar beabsichtigt die Schweiz nicht, ähnliches mitzumachen. Es wäre ein verheerender Standpunkt, wenn wir uns auch hier isolieren sollten. Der Finanzplatz Schweiz macht sich offenbar keine Gedanken über eine internationale, vielleicht weltweite Kapitalgewinnsteuer.

Kurz: Unser Bundesrat ist ein braver, neoliberaler Muster-schüler. Kritische Fragen sind nicht beliebt. Ich finde das schade. Den Hoffnungsschimmer, den ich suchte, fand ich – das möchte ich auch noch anfügen – in der Vorbesprechung mit einem Bundesbeamten, Herrn Saurer. Ich danke Ihnen; das Gespräch mit Ihnen war wesentlich besser als die schriftliche Antwort.

Widmer Hans (S, LU): Ich möchte nur zu einem Punkt etwas sagen, nämlich zur Beantwortung der Frage unter Ziffer 2.1.: Ich finde es nicht gut, dass sich der Bundesrat bei dieser wichtigen Frage, wer Verlierer und wer Gewinner ist, einfach auf die Auskunft der Weltbank abstützt. Wir haben sehr viele eigene Daten und Einschätzungen. Wenn wir hier im nationalen Parlament solche Fragen stellen, dann wollen wir die Einschätzung unseres Landes hören und nicht die Einschätzung irgendeines entfernten Organismus. Das heisst also – Herr Gysin hat es gesagt –, dass sich der Bundesrat offenbar total, hundertprozentig, mit der ideologisch etwas naiven Einstellung identifiziert, dass die unsichtbare Hand des freien Marktes alles regeln werde. Es fragt sich nur: Wann regelt der Markt alles? Wir stellen die Frage jetzt, Herr Bundesrat! Jetzt gibt es die Verlierer! Jetzt gibt es Länder, die total verarmen! Es grenzt an Fahrlässigkeit, da noch zu sagen, dass die Entwicklungshilfe kommen werde, wenn man daran denkt, dass die Entwicklungshilfe in den letzten Jahren sicher nicht zugenommen hat. Wir dürfen die Entwicklungshilfe für solche Antworten nicht in ein negatives Umfeld stellen. Wir haben eine grosse Verantwortung. Gerade im globalisierten Zeitalter muss auch die Solidarität globalisiert werden!

In diesem Sinne bitte ich Sie, bei anderer Gelegenheit differenziertere Antworten nachzuholen zu dieser absolut wichtigen Frage, die heute alle bewegt: Wer sind die Gewinner, wer sind die Verlierer?

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je considère que, dans son interpellation, M. Gysin Remo soulève des questions tout à fait importantes auxquelles il n'est que partiellement répondu. J'aimerais ajouter quelques éléments à son intervention:

1. Vous savez certainement, Monsieur le Conseiller fédéral, que les régions de l'Arc jurassien, dont je suis, ont investi de manière importante dans la promotion économique, parce qu'elles n'avaient pas d'autre choix pour relever la tête, notamment après la crise du début des années septante. L'excellent conseiller d'Etat Pierre Dubois, de Neuchâtel, disait en fait qu'il y a trois façons de mener une politique de promotion économique:

– Celle qui consiste à ne rien faire. Evidemment, elle ne coûte rien, mais ça ne crée pas d'emplois.

– Investir beaucoup. Cela coûte de l'argent, et ça crée des emplois en nombre relativement important.

– Adopter une attitude un peu mitigée, moyenne. Cela coûte aussi passablement d'argent, mais cela rapporte peu.

Nous sommes bien sûr convaincus de la nécessité de cette politique, mais je crois aussi qu'elle a un certain nombre de

limites. Parce que la concurrence fiscale que se font les cantons, mais aussi les Etats, à terme, saigne ces mêmes collectivités publiques. Et on sait par exemple qu'aux Etats-Unis, un Etat a offert l'équivalent de quatre ans de salaires pour attirer une entreprise du groupe Mercedes. On sait aussi que si la Smart va être construite en Lorraine, c'est parce que cette région française s'est saignée, et peut-être trop saignée, pour avoir ce projet. Alors, j'aimerais vous demander comment vous voyez les limites de cette compétition, notamment sur le plan fiscal.

2. Je me demande si, tout de même, il ne faudrait pas que cette politique de promotion soit accompagnée d'un volet social, parce que très souvent on constate que des entreprises, qui se sont implantées, partent pratiquement immédiatement dès le moment où cette aide a disparu.

3. Même si, dans ce domaine, on n'est pas dans un domaine complètement vierge, je me demande s'il ne faudrait tout de même pas renforcer les mesures éthiques sur le plan international, concernant une réglementation de ces mesures visant à attirer des entreprises.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je crois que la copie du Conseil fédéral ne reçoit pas une très bonne note ce matin. Il semblerait, disait M. Gysin, que nous ayons été meilleurs à l'oral qu'à l'écrit. J'en prends acte. Je pense que je vais essayer de distinguer très rapidement entre les questions de forme et les questions de fond que suscitent l'interpellation Gysin Remo ainsi que les interventions de MM. Widmer et Rennwald.

Tout d'abord, la question de forme. Comprenez-moi bien, ce n'est nullement par légèreté ou par mauvaise volonté que le Conseil fédéral a renoncé à répondre d'une manière quantitative tant soit peu précise à votre interpellation, parce que si certains chiffres sont en effet facilement dégageables, du moins dans leur ordre de grandeur, d'autres en revanche ne le sont pas du tout. Et comme on ne peut pas récrire l'histoire ou simuler ce qui aurait pu se passer si un changement n'était pas intervenu dans notre politique, autant ne rien livrer du tout plutôt qu'un tableau tronqué. Sans doute pourrait-on faire assez facilement le calcul de ce qu'un allègement fiscal a rapporté en moins à l'Etat, mais on ne pourrait en aucun cas faire le calcul parallèle pour savoir ce qu'il a pu rapporter par d'autres voies en plus à l'Etat. Grâce à cette mesure attractive, des emplois ont peut-être été créés, et des emplois qui sont pourvoyeurs de fonds.

Mais, vous le voyez, c'est une deuxième évaluation qui est des plus problématiques, et plutôt que d'annoncer encore une fois des chiffres qui tronqueraient la réalité, qui ne donneraient qu'une image partielle de cette réalité, nous avons jugé préférable d'en rester à la généralité.

Prenons par exemple, pour étendre encore la réflexion, les mesures visant à promouvoir la place économique suisse comme la promotion de la recherche appliquée. Nous ne sommes pas en mesure d'établir – comment le voudriez-vous? – une relation entre ce qui est investi par ce biais-là et le bénéfice chiffré à la virgule près de ce que cette conquête rapporte à la place économique suisse dans son ensemble. En effet, la place économique suisse tient aussi à un esprit, à un ensemble de conditions, qui ne sont pas toutes des conditions matérielles, mais des conditions de stabilité politique, de pratiques sociales, par exemple, qui peuvent contribuer à attirer ici des activités, ou à les maintenir, ou bien, hélas, parce qu'elles sont mal conçues, à dissuader l'entrepreneur potentiel de venir planter sa tente dans notre pays. Voilà ce qu'explique peut-être un certain laconisme formel de la réponse du Conseil fédéral.

J'en viens maintenant au fond, et j'aimerais insister sur le fait que nous sommes en présence d'un débat typique de l'ère de globalisation économique que nous vivons. La globalisation, ça n'est pas une option, ça n'est pas une hypothèse que l'on choisit ou que l'on ne choisit pas, ça n'est pas non plus une carte qui est offerte à nos appétits et où l'on choisit tel plat plutôt que tel autre. La globalisation, c'est une réalité de notre temps, qui certainement ira encore s'accroissant et qui nous concerne tous, qui concerne tous les pays du monde, les

pays nantis comme les pays en développement, toutes les entreprises – les PME également sont touchées, peut-être plus indirectement pour certaines d'entre elles, par le phénomène de la globalisation.

Au total, la globalisation n'est pas a priori une malédiction, elle n'est pas a priori non plus une bénédiction. La globalisation sera ce que nous sommes capables d'en faire. De ce point de vue-là, pour un pays qui connaît une économie à très haute valeur ajoutée comme le nôtre, il est clair que les investissements prioritaires que nous devons faire pour rendre attractive cette place économique suisse ne sont pas simplement des promotions à l'étranger, qui sont d'ailleurs souvent le fait des entreprises commerciales elles-mêmes, mais la mise en place d'une infrastructure d'excellente qualité, notamment qui soit capable de fournir de la main-d'oeuvre, et le sujet que nous traitons tout à l'heure va directement dans ce sens, une main-d'oeuvre de qualité dans tous les secteurs possibles et imaginables.

Quels sont les montants que nous avons bien pu consacrer à ce travail continu et qui doit se poursuivre? Je suis dans l'incapacité de vous en établir le calcul, mais il tombe sous le sens – et je dirais même sous le bon sens – que nous devons continuer dans cette direction.

Sans doute ce code éthique est-il jugé encore insuffisant, mais je voudrais me réjouir qu'il existe au moment de la globalisation, pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, un organe de police, un organe de discipline du commerce mondial qui s'appelle l'Organisation mondiale du commerce. Je répète bien que ce n'est pas l'institution de l'OMC qui va miraculeusement régler tous les comportements, et dans le bon sens. Mais elle constitue plus qu'un filet de sécurité, elle constitue une base d'attitudes des Etats qui sont sanctionnés, lorsque ce code n'est plus respecté par eux. Je pense que c'est en tout cas le début de la sagesse.

Avec M. Rennwald, j'appelle une extension de cet état d'esprit – ça n'est pas seulement une institution – qui consiste à ne pas céder lorsque l'on parle globalisation aux seuls arguments comptables ou trop rigoureusement économiques, mais à prendre en compte un certain nombre d'éléments qui, finalement, contribuent aussi à la longue à la faveur et au développement raisonnable de notre pays et de son économie. Je voudrais, avec M. Rennwald, que ce souci éthique que la Confédération applique dans son domaine de compétence, tous les entrepreneurs l'appliquassent, et qu'il ne soit pas dit que leurs pouvoirs se limitent aux portes de l'entreprise ou aux portes de leurs bureaux, mais qu'il donne la possibilité de montrer que nous reconnaissons un certain nombre de valeurs de civilisation face auxquelles il n'y a pas que le langage strictement et étroitement économique-financier.

Je pense qu'il y aura là matière à quelques développements. Je pense que la volonté qui sera la nôtre devra continuer d'être double: d'une part, vouloir jouer la compétition en respectant un code éthique minimum, vouloir nos intérêts, bien compris, vouloir par conséquent la création d'emplois dans notre pays; mais, d'un autre côté, être capable aussi de continuer d'aider les pays qui sont encore dans la pauvreté, qui sont encore dans l'insuffisance, car il est bien clair qu'un monde homogène fonctionnera mieux qu'un monde avec des ruptures si importantes. Je voudrais dire que les perdants sont certainement ceux qui n'ont pas su s'adapter ou pas encore pu s'adapter – alors en parlant des pays, je pense à eux –, et que les gagnants sont ceux qui ont été capables, à temps, de modifier leurs structures.

97.3224

Interpellation Bührer Private und öffentliche Investitionsprojekte

Interpellation Bührer Investissements publics et privés

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1564 hiervoor – Voir page 1564 ci-devant

Bührer Gerold (R, SH): Angesichts der fortgeschrittenen Zeit will ich mich kurz fassen.

Meine Interpellation ist im Zusammenhang mit der Diskussion um den Investitionsbonus entstanden. Wir mussten, gemäss einer Umfrage, dazumal feststellen, dass gegen 20 Milliarden Franken an Investitionen – nur an Grossinvestitionen – durch Einspracheverfahren blockiert sind. Die Blockierung dieses Arbeitsvolumens ist weitaus grösser, um ein Mehrfaches grösser, als die Investitionen, die wir jeweils beschlossen haben. Darüber hinaus sind diese enormen blockierten Mittel aber auch ein Ausdruck der Rechtsunsicherheit für Investoren im Inland wie im Ausland. Wenn ich international die Situation an der Wirtschaftsfront vergleiche, muss ich heute feststellen, dass in bezug auf die Möglichkeit, Projekte in den Industrieländern zu verzögern, Deutschland und die Schweiz eine unrühmliche Spitzenrolle spielen. Dies heisst und hat zur Folge, dass wir sehr oft den Zuschlag nicht erhalten – auch wenn wir bei anderen Standortfaktoren relativ gleich gut abschneiden wie ein Konkurrent –, weil der Investor bei uns aufgrund des ausgeklügelten Einspracheverfahrens nicht damit rechnen kann, in überblickbarer Zeit auch die Bewilligung zu erhalten.

In der Antwort des Bundesrates wird nicht bestritten, dass es negative volkswirtschaftliche Effekte gibt. Ich kann die Auffassung teilen, dass es schwierig ist, diese ökonomisch zu beziffern. Ich begrüsse es auch, dass verschiedene Rechtserrasse in Richtung einer Lockerung oder einer besseren Ausgestaltung angepasst wurden, so im Bereich Koordination der Baugesuche oder im Bereich Umweltverträglichkeitsprüfung.

Auch wenn ich im Grundsatz rechtsstaatlich das Einspracheinstrument, auch das Instrument der Verbände, nicht bestreite, ist jedoch die Antwort in vier Bereichen für mich nicht zufriedenstellend; ich bin der Meinung, dass das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement zusammen mit dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement gefragt ist, hier weitergehende Möglichkeiten zu überprüfen und zu erwägen:

1. Es betrifft meines Erachtens das Verfahren für die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP). Hier haben wir es nach wie vor mit einem zu aufwendigen und komplizierten Verfahren zu tun. Es ist insbesondere zu wenig zwischen kleinen und sehr grossen Vorhaben abgestuft. Mit anderen Worten: Im Bereich UVP liegt trotz der minimalen Anpassungen, die gemacht worden sind, Handlungsbedarf vor.

2. In der Antwort wird geschrieben, dass es schwierig sei, offensichtlich missbräuchliche Einsprachen abzuweisen, dass die Rechtsmittel dafür schwierig zu erstellen seien. Ich bin jedoch der Meinung, dass dieses Kapitel nicht als abgeschlossen betrachtet werden darf, sondern dass Wege und Mittel gefunden werden müssen, damit wir ein rechtliches Korsett haben, um offensichtlich missbräuchliche Einsprachen besser in den Griff zu bekommen.

3. Es steht in der Beantwortung auch nichts zu einem viel diskutierten Thema, nämlich zur Kostenbeteiligung am Schaden bei Einsprachen, die eben als offensichtlich missbräuchlich taxiert werden müssen.

4. Ich bin der Auffassung, dass auch im Verbandsbeschwerderecht – ohne dass ich dieses im Grundsatz ablehne – Möglichkeiten gefunden werden müssen, um hier den allzu offen-

sichtlich gewordenen Blockadecharakter dieses Rechtsinstrumentes zu beschneiden.

Zusammengefasst: Wir haben heute und bei anderer Gelegenheit diskutiert, was wir tun müssen, um die Schweiz als Standort attraktiv zu machen. Ich komme nicht darum herum festzuhalten, dass unser überbordendes Einsprachewesen ein wesentlicher Standortnachteil geworden ist. Ich bin überzeugt davon, dass wir nicht darum herumkommen, hier etwas zu tun, wollen wir das Vertrauen in- und ausländischer Investoren in den Standort Schweiz wieder stärken.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il est évident que, lorsque des «blocages abusifs» interviennent dans les procédures, notamment en matière d'aménagement du territoire et de police des constructions, d'urbanisme, d'architecture, cela entraîne des effets qui sont dommageables, non seulement pour les entreprises publiques ou privées qui sont directement touchées, mais également regrettables pour l'ensemble de la collectivité. Ces retards dus à des procédures trop retardatrices entraînent naturellement des effets négatifs, en ce sens que nous ne sommes pas prêts avec tel ou tel projet quand nous aurions dû l'être. Cela signifie souvent un renchérissement des prix de la construction ou de la réalisation. C'est la raison pour laquelle la simplification des procédures d'autorisation fait partie de la régénération de l'économie de marché; je le disais tout à l'heure en répondant sur mon aile droite.

Je crois que la Suisse est la championne du monde toutes catégories de la «recourite». On a, parce que c'est dans notre tissu démocratique, parce que c'est dans notre pensée de tous les jours, vraiment ouvert très largement les voies de la recourite. Lorsque vous voyez quelques exemples bâlois où après 15 ans d'échec telle ou telle entreprise renonce à construire en Suisse pour construire en 15 mois de l'autre côté du Rhin, vous êtes bien convaincus qu'il y a là une lenteur et un perfectionnisme helvétiques coûteux. Le Conseil fédéral s'engage à balayer devant sa porte et à trouver tous les moyens possibles et imaginables pour ne pas favoriser ce blocage aujourd'hui excessif.

Mais j'aimerais faire remarquer à M. Bührer qu'un nombre considérable de décisions ne relèvent pas du droit fédéral ou ne sont pas du ressort de la Confédération. C'est notamment le cas du droit relatif aux constructions, qui est essentiellement et prioritairement cantonal et communal. J'espère que ces collectivités peuvent s'associer à l'effort de simplification que nous avons commencé, mais dont nous n'avons pas encore vu le bout.

97.3334

Motion Widrig Vermeidung administrativer Hindernisse

Motion Widrig Simplification des procédures administratives

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Katalog von Kriterien zu erarbeiten, der von der Bundesverwaltung bei der Ausarbeitung von Gesetzen und Verordnungen zu beachten ist und der dazu dient, der Entstehung neuer administrativer Hindernisse vorzubeugen.

Insbesondere sollen folgende Punkte Berücksichtigung finden:

1. Neue Bewilligungsverfahren sollen nur auf Gesetzes-, nicht aber auf Verordnungsstufe eingeführt werden können.
2. Präventive Bewilligungsverfahren sind grundsätzlich nur bei Vorliegen wichtiger Gründe einzuführen. Im allgemeinen

soll jedoch der nachgehenden Aufsicht der Vorzug gegeben werden.

3. Wo das Bundesrecht Bewilligungsverfahren vorsieht, ist der Instanzenweg abschliessend bundesrechtlich zu regeln. Dabei sind für die erstinstanzlichen Verfahren Behandlungsfristen (Vorschlag: grundsätzlich vier Monate) festzulegen.

4. Dem Prinzip der Verfahrenskoordination muss immer Rechnung getragen werden. Die Verfahren müssen nach Möglichkeit zusammengefasst werden und dürfen höchstens dreistufig sein, d. h. Verwaltungsbehörde, Rekurskommission und Verwaltungsgericht.

Texte de la motion du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé de dresser une liste de règles censées prévenir de nouvelles complications administratives. Ces règles, que l'administration fédérale devra respecter lors de l'élaboration des lois et des ordonnances, s'inspireront notamment des principes suivants:

1. les procédures d'autorisation doivent dorénavant être inscrites dans la loi; elles ne pourront plus figurer dans l'ordonnance;

2. il ne peut être prévu de procédure d'autorisation préventive qu'en cas de raison impérieuse; en principe, il convient de privilégier le contrôle a posteriori;

3. lorsque le droit fédéral prévoit une procédure d'autorisation, la voie hiérarchique doit être réglementée au niveau fédéral; il y aura lieu de prévoir des délais d'examen (proposition: quatre mois en principe) pour les procédures en première instance;

4. la coordination des procédures doit être systématiquement respectée. Les procédures doivent si possible être réunies et ne peuvent prévoir plus de trois échelons: autorité administrative, commission de recours et tribunal administratif.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bircher, David, Durrer, Eberhard, Ehler, Engler, Grossenbacher, Imhof, Kühne, Leu, Lötscher, Schmid Odilo, Zapfl (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat hat mit seinem Zwischenbericht vom 22. Januar 1997 über Massnahmen zur administrativen Entlastung von kleinen und mittleren Unternehmen bereits einzelne Vorschläge für Erleichterungen in diesem Bereich unterbreitet. Angesichts der grossen Zahl neuer Gesetze und insbesondere Verordnungen, die jährlich erlassen werden und die oftmals neue Auflagen und Bewilligungsverfahren vorsehen, besteht jedoch die Gefahr, dass diese Bemühungen um administrative Erleichterung zunichte gemacht werden könnten.

Im Sinne einer präventiven Massnahme ist es daher notwendig, dass der Bund bei Gesetzgebung und Erlass von Verordnungen der Schaffung neuer administrativer Hindernisse vorbeugt und bereits in der Ausarbeitung neuer Erlasse die genannten Kriterien berücksichtigt. Bezüglich Ausgestaltung von rechtlichen Bestimmungen und Verfahren sollen idealerweise analoge Massstäbe gelten, wie sie für die Rechtsetzung im Bereich der technischen Vorschriften in den Artikeln 4 und 5 des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmnisse geregelt sind.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. September 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 10 septembre 1997*

In seinem Bericht vom 13. Juni 1994 über weitere Reformen im Zeichen der marktwirtschaftlichen Erneuerung (BBl 1994 III 1374) hat der Bundesrat sieben Kriterien zur Beurteilung wirtschaftspolitischer Massnahmen unter ordnungspolitischen Gesichtspunkten fixiert. Diese Kriterien sollen eine möglichst geringe Interventionstiefe und eine hohe Zweckmässigkeit der getroffenen Vorkehrungen sicherstellen. Im Zwischenbericht über Massnahmen zur administrativen Entlastung von kleinen und mittleren Unternehmen (BBl 1997 II 283) finden sich verschiedene Ansätze aufgelistet, deren praktische Umsetzung eine verringerte Inanspruchnahme

der Unternehmen durch administrative Umtriebe erwarten lässt.

Der Bundesrat unterstützt im Grundsatz das Anliegen des Motionärs. Aus den folgenden Gründen kann er allerdings die einzelnen Forderungen im Vorstoss nicht in der verbindlichen Form der Motion entgegennehmen:

1. Bevor erwogen wird, ob in einem geeigneten Erlass Bewilligungsverfahren stärkeren formellen Anforderungen unterworfen werden sollen, will der Bundesrat prüfen, wie häufig es bisher überhaupt dazu gekommen ist, dass Bewilligungspflichten ohne explizite Erwähnung im formellen Gesetz, d. h. allein aufgrund weit gefasster Kompetenzdelegationen, auf Verordnungsstufe eingeführt worden sind.

2. Für den Erlass einschränkender Bestimmungen über die Einführung von Bewilligungspflichten wäre dann die Basis vorhanden, wenn bereits bestehende Bewilligungspflichten in erheblicher Zahl durch Kontrollen im Rahmen des Vollzuges ersetzt werden könnten.

3. Es ist denkbar, auch das kantonale Verfahren für Verwaltungsakte, die sich auf Bundesrecht stützen, im Bundesrecht abschliessend zu regeln. Allerdings würde eine solche Regelung die Organisationsautonomie der Kantone beschneiden. Bei der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes war dies ein heikler Punkt. Verfahrensrechtliche Fragen würden sich zudem bei Verwaltungsakten stellen, die sich sowohl auf Bundes- wie auf kantonales Recht stützen.

4. Das Anliegen in Ziffer 4 wird in den laufenden Bestrebungen zur Justiz- und Verwaltungsreform bereits berücksichtigt. Auch in der anstehenden Botschaft zu den bundesrechtlichen Entscheidungsverfahren für bodenbezogene Grossprojekte wird auf den Rechtsweg eingegangen.

Der Bundesrat ist somit der Auffassung, dass heute die Grundlagen nicht bestehen, um zu beurteilen, ob die Anliegen des Motionärs den Erlass zusätzlicher Vorschriften rechtfertigen. Diese Beurteilungsgrundlagen werden jedoch im Rahmen der Beantwortung des Postulates David (96.3607) geschaffen. Es verlangt eine Inventarisierung und Bewertung der bundesrechtlichen Bewilligungsverfahren. Die Inventarisierung ist angelaufen; die Bewertung erfolgt gestützt auf Absprachen mit den zuständigen Fachämtern im Jahre 1998.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich halte an der Motion fest und bitte Sie, diese zu überweisen. Wir haben doch ein Problem in diesem Lande: Die Verfahren dauern zu lange, auch beim Bund. Es findet doch international ein Standortwettbewerb zwischen den Ländern statt, nicht nur bei den Steuersätzen, auch bei der Geschwindigkeit der Verfahren. Übrigens gibt es diesen auch innerhalb der Schweiz, zwischen den Kantonen.

Nun schreibt der Bundesrat in seiner Antwort in Ziffer 1, er wolle prüfen, wie häufig es dazu kam, dass unnötige Bewilligungspflichten auf Verordnungsstufe eingeführt wurden. Zum Stichwort «prüfen»: Bundesrat und Verwaltung prüfen schon lange, schon seit Jahren. Es wäre an der Zeit, zu handeln.

In Ziffer 2 bestätigt der Bundesrat die möglichen Vereinfachungen, wenn geprüft und dann gehandelt wird.

In Ziffer 3 weicht der Bundesrat dann auf das Thema Kantonsautonomie aus. Das wird von meiner Motion gar nicht berührt, es gibt genügend Beispiele auf Bundesebene, vom USG über die Landwirtschaft bis zum Importwesen.

Anstatt auf mein Anliegen einzugehen – z. B. auf die Behandlungsfristen, die eben mit einem dreistufigen Verfahren stark verkürzt werden könnten: Verwaltungsbehörde, Rekurskommission, Verwaltungsgericht und fertig –, beantragt der Bundesrat, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Er schreibt, dass man die Beantwortung des Postulates David abwarten wolle. Dabei sind die Mängel bekannt, und sie werden auch anerkannt. Was wollen Sie noch einen weiteren Bericht abwarten? Herr Bundesrat Delamuraz, die beste Wirt-

schaftsförderung ist die Einführung schneller Verfahren. Erstens kosten sie nichts, zweitens ziehen sie Unternehmen an, und drittens heisst weniger Stufen auch weniger Verwaltungsaufwand und, so glaube ich, weniger Kosten. Das sollte im Rahmen der Haushaltsanierungsmassnahmen im Interesse aller in diesem Saal sein.
Ich bitte Sie, die Motion zu überweisen.

Strahm Rudolf (S, BE): Wie der Bundesrat beantrage ich Ihnen, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Das Problem ist schon längst in Behandlung. Das Grundanliegen von Herrn Widrig würde ich an sich unterstützen; Sie wissen, dass zu Beginn der Legislatur von einer Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien schon verschiedene Vorstösse in dieser Richtung eingereicht worden sind. Wenn ich aber die vier Punkte näher betrachte, so kann man das so nicht als Motion überweisen; das ist zum Teil nicht überdacht. Herr Widrig hat diese Unterlagen wahrscheinlich überhaupt nicht zur Kenntnis genommen, die z. B. zur Verfahrenskoordination auf Bundesebene schon vorliegen. Es gibt dazu den Bericht Zimmerli mit einer grossen Bestandesaufnahme des kantonalen Verfahrensrechts.

Zu Ziffer 1 der Motion Widrig: Ich habe Herrn Widrig gefragt, ob es auf Bundesebene überhaupt ein Bewilligungsverfahren gibt, das nicht in einem Gesetz verankert ist; er konnte mir bis jetzt keines nennen. Natürlich braucht es Ausführungsverordnungen; aber die Forderung, es müsste formell immer im Gesetz stehen, greift ins Leere, denn sie ist längst erfüllt.

Eine weitere Bemerkung zu Ziffer 3, der Frage der Behandlungsfristen: Ich bin auch der Meinung, dass dort, wo ein Gesuch vollständig ist – sehr oft sind nämlich bei den Gesuchen Mängel festzustellen –, tatsächlich auch Verfahrensgarantien verankert werden sollen und können. Es können nicht immer vier Monate sein; bei Grossprojekten ist das auch nicht nötig. Ich bin an sich für die Verfahrensgarantien, aber wenn das so einfach wäre, wie Herr Widrig das fordert, wäre sie das schon lange eingeführt worden. Sie greifen nämlich in den Kompetenzbereich der Kantone ein. Die Hauptproblematik der Verfahren liegt bei den Kantonen und bei den Bewilligungsverfahren auf kantonaler Ebene. Die Crux der VKB-Übung ist, dass der Bund jetzt den Kantonen auf der kantonalen Vollzugsebene Vorschriften machen soll oder muss, zum Beispiel zeitliche Verfahrensgarantien, die die Kantone nicht wollen und die sie zu Recht als Eingriff in ihre Hoheit betrachten.

Zu diesem zum Teil berechtigten, zum Teil aber auch überspitzten Lamento bezüglich der Einsprachen muss ich noch etwas sagen. Wir kennen einige Erhebungen. Im Kanton Bern zum Beispiel wurde erhoben, dass über 90 Prozent der Einwendungen und Einsprachen private und nachbarliche Einsprachen waren. Das sind die langwierigen und teuren Fälle – und nicht die UVP. Sie ist nämlich – mit Ausnahme von emittierenden Fabriken – eigentlich auf das Bauen ausserhalb der Bauzone, mit grossen Eingriffen in die Landschaft, beschränkt: Parkplätze über 250 Einheiten usw. Aber sonst geht es bei den meisten Bauverzögerungen um nachbarliche und private Einsprachen; man will noch etwas bei der Zufahrtsstrasse oder diesen und jenen Vorteil heraushehlen. Das bekommen Sie mit dem Bundesrecht nicht in den Griff; das müssen die Kantone mit Leitgesetzen angehen.

Insgesamt ist die Stossrichtung des Vorstosses von Herrn Widrig richtig; aber die vier Forderungen sind im Wortlaut derart unpräzise und basieren auch nicht auf der Kenntnis der bisherigen Bestandesaufnahme, dass ich Sie bitten muss, die Motion in dieser Form nicht zu überweisen. Wenn Sie ein Druckmittel wollen, dann ist auch ein Postulat wirksam genug. Ich möchte Sie daran erinnern, dass aufgrund eines Postulates David eine Bestandesaufnahme der verschiedenen Verfahren und Behinderungen durchgeführt wird. Sie werden aus dieser Erhebung wahrscheinlich ersehen, dass das Problem nicht beim Bund liegt, sondern vor allem bei den kantonalen Bewilligungsverfahren.

Ehrler Melchior (C, AG): Mich stört die fehlende Kohärenz zwischen der Antwort auf die Interpellation Gysin Remo und der Antwort auf die Motion Widrig.

Bei den – richtigen – Fragen von Herrn Gysin war die Antwort: Freihandel, mehr Konkurrenz, Strukturwandel. Sie können sich vorstellen, dass ich von dieser Antwort nicht hundertprozentig befriedigt bin, wobei das noch untertrieben ist. Ich bin aber der Meinung, dass wir nicht um mehr Konkurrenz herumkommen. Wenn es dann aber um die Fragen geht, wie wir in dieser zusätzlichen Konkurrenz bestehen können, wie wir mehr Flexibilität und schnellere Verfahren erreichen können, dann wird der Bundesrat sehr zurückhaltend. Ich erlaube mir einen Vergleich mit dem Radsport: Es kommt mir so vor, als ob wir alle nächstes Jahr punkto Wettbewerbsfähigkeit an die Tour de France gehen müssten. Wenn es aber um die Frage geht, mit welchen Rädern wir fahren sollen, dann sagt uns der Bundesrat, dass wir das mit den alten Militärfahrrädern tun sollen.

So geht es wirklich nicht. Ich denke, es ist sehr wichtig, dass es mehr Spielraum, mehr Flexibilität gibt. Ich mache einen Link zu den Bundesfinanzen: An verschiedenen Orten, beispielsweise auch in der Landwirtschaft, würde mehr Handlungsspielraum bedeuten, dass es weniger Mittel braucht. Ich bitte Sie daher auch unter diesem Gesichtswinkel, die Motion Widrig als Motion zu überweisen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Herr Strahm hat nach Beispielen auf Bundesebene gefragt; ich kann ihm damit dienen. Das EDI hat 1997 eine Verordnungswalze losgetreten: Umweltschutzbereich – Gesetz, Verordnung –, Landwirtschaftsrecht, Bankenrecht, Stromleitungsrecht. Persönlich bin ich konkret auf das Beispiel des Bewilligungsverfahrens bei Autoimportzulassungen aufmerksam geworden. Ich könnte noch weitere Beispiele anführen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Les débats successifs que nous avons eus tout à l'heure en réponse du Conseil fédéral à diverses interventions parlementaires vous ont bien montré que nous étions sur la même longueur d'onde: ceux qui demandent des allègements, des simplifications plus véloces des procédures, et le Conseil fédéral.

Si le Conseil fédéral, qui en a – je me rappelle – discuté assez longuement, a préféré la forme du postulat à celle de la motion, ça n'est pas du tout qu'il soit, Monsieur Widrig, à l'opposé de votre démarche et de votre intention, mais tout simplement parce que formellement la motion correspond à un certain nombre de caractéristiques qui ne sont pas réunies en l'occurrence. La motion, dans son expression littérale, était beaucoup trop précise, beaucoup trop contraignante, en quelque sorte. Elle frappe à la porte fédérale, alors qu'en principe il faudrait frapper, pour une large part de ce droit et de ces procédures techniques, à la porte du canton ou de la commune.

Bref, cet ensemble de défauts formels – sans que nous soyons pointilleux, mais si possible logiques par rapport à nos propres pratiques – nous a conduits à vous proposer la transformation de votre motion en postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	44 Stimmen
Dagegen	33 Stimmen

Schluss der Sitzung um 13.05 Uhr

La séance est levée à 13 h 05

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 4. Dezember 1997

Jeudi 4 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

97.041

Kantonsverfassungen

(OW, NW, SG).

Gewährleistung

Constitutions cantonales

(OW, NW, SG).

Garantie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 21. Mai 1997 (BBl III 1157)

Message et projet d'arrêté du 21 mai 1997 (FF III 1033)

Beschluss des Ständerates vom 2. Oktober 1997

Décision du Conseil des Etats du 2 octobre 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die Kantone verpflichtet, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels gewährleistet der Bund kantonale Verfassungen, wenn sie weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen, die Ausübung der politischen Rechte nach republikanischen Formen sichern, vom Volk angenommen worden sind und revidiert werden können, sofern die absolute Mehrheit der Bürger es verlangt. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Voraussetzungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so darf sie nicht gewährleistet werden. Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

- Obwalden: Gerichtsorganisation;
- Nidwalden: Gerichtsorganisation, Gleichstellung von Mann und Frau, kantonale Gewalten und ihre Funktionen;
- St. Gallen: Finanzierung des Untergymnasiums der Kantonsschule, Abstimmungsverfahren bei Gesamtrevision der Kantonsverfassung, Verfassungsinitiative.

Alle Änderungen entsprechen Artikel 6 Absatz 2 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten. Der Ständerat hat am 2. Oktober 1997 der Gewährleistung zugestimmt (AB 1997 S 893).

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

En vertu de l'article 6 alinéa 1er de la Constitution fédérale, les cantons sont tenus de demander à la Confédération la garantie de leur constitution. Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie, pour autant que ces constitutions soient conformes à la Constitution fédérale et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elles assurent l'exercice des droits politiques selon des formes républicaines, qu'elles aient été acceptées par le peuple et qu'elles puissent être révisées lorsque la majorité absolue des citoyens le demande.

Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit toutes ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

- Unterwald-le-Haut: l'organisation judiciaire;
- Unterwald-le-Bas: l'organisation judiciaire, le principe d'égalité entre les hommes et les femmes, les différents pouvoirs cantonaux et leurs fonctions;
- Saint-Gall: le financement du degré progymnasial de l'Ecole cantonale, la procédure de vote lors de la révision totale de la constitution cantonale, l'initiative constitutionnelle.

Toutes ces modifications sont conformes à l'article 6 alinéa 2 de la Constitution fédérale. Aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

Le Conseil des Etats a approuvé la garantie le 2 octobre 1997 (BO 1997 E 893).

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'adopter le projet d'arrêté.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions cantonales révisées

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1310)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Banga, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Dettling, Dreher, Dünki, Dur-
rer, Eberhard, Ehrler, Epiney, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gusset, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hollenstein, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löt-
scher, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mül-
ler Erich, Oehrli, Pini, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz
Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel,
Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Stein-
egger, Steiner, Stump, Tschuppert, Vetterli, von Allmen,
Weber Agnes, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Ziegler,
Zwygart (74)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Alexan-
der, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Binder, Bircher,
Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühler,
Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, David, de
Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Egerszegi,
Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel,

Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kunz, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philippona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Schenk, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Steinemann, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (125)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.073

Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Loi sur la circulation routière. Modification

Botschaft und Gesetzentwurf vom 29. September 1997 (BBI IV 1223)
Message et projet de loi du 29 septembre 1997 (FF IV 1095)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten
Proposition de la commission
Entrer en matière

Seiler Hanspeter (V, BE), Berichterstatter: Vor nicht allzu langer Zeit – es mögen etwa fünf bis sechs Jahre her sein – hatten sich Nationalrat und Ständerat mit einer Änderung des Strassenverkehrsgesetzes befasst und vernünftigerweise eine Anpassung an neue Gegebenheiten vorgenommen. Die Änderung nahm dann noch die Hürde der Volksabstimmung. Auch damals stand wie heute Artikel 9 des Strassenverkehrsgesetzes im Mittelpunkt der Diskussion.

Erstens geht es hier konkret um eine erneute Änderung der Ausmasse von Gesellschaftswagen, Lastwagen und Anhängerzügen. Konkret sollen in Artikel 9 Absätze 2 bis 4, wo die Breite, die Höhe und die Länge dieser Fahrzeugkategorien näher umschrieben sind, Anpassungen vorgenommen werden.

Zweitens geht es um eine Kompetenzverschiebung von der Gesetzesstufe auf die Verordnungsstufe.

Wirtschaftliche Überlegungen und die ständige Forderung nach mehr Verkehrssicherheit führten zu einer Änderung der entsprechenden Normen im internationalen, aber ganz speziell im europäischen Raum. Das Höchstmass für die Breite der Cars, der Busse, der Lastwagen und Anhängerzüge soll um 5 Zentimeter auf 2,55 Meter erhöht werden. Das hat einleuchtende Gründe:

1. Schichtpaletten beispielsweise haben eine Länge von 1,25 Meter. Will man den Laderaum also optimal ausnützen und damit auch die Anzahl Fahrten minimieren, was volkswirtschaftlich und umweltpolitisch sinnvoll erscheint, dann benötigt man eben eine Breite von 2,55 Metern. Auch wenn die Paletten nur 1,2 Meter breit sind, lassen sich die Fahrzeuge

selbstverständlich schneller beladen, weil die 2,55 Meter links und rechts etwas mehr Spielraum zulassen.

2. Normcontainer haben eine Breite von 2,55 Metern; das müssen wir uns bewusst sein. Entscheidend ist dabei nicht die Breite des Fahrgestells – das kann ja auch 2,3 Meter breit sein –, sondern es kommt immer auf den Aufbau an, eben z. B. auf den Container.

3. Linienbusse des öffentlichen Verkehrs haben schon heute eine Breite von mehr als 2,5 Metern. Dank Ausnahmeregelungen ist dies möglich und an sich begrüssenswert, weil die Personentransportkapazität des öffentlichen Verkehrs – vor allem der Konzessionierten Transportunternehmungen – damit eher vergrössert wird. Diese Ausnahmeregelung ist übrigens seit genau 27 Tagen in Kraft.

4. Cars müssen im europäischen Raum einen breiteren Zwischengang aufweisen; das ist eine neue Norm, um vor allem erhöhten Sicherheitsbedürfnissen zu genügen. Das erfolgt sinnigerweise nicht zu Lasten des Sitzkomforts, sondern nur durch eine Vergrösserung der gesamten Fahrzeugbreite. Im europäischen Raum gelten diese Masse bereits, und alle Fahrzeug- und Containerhersteller richten sich selbstverständlich nach diesen neuen Normen.

Wir könnten zwar auf unseren heute gültigen Massen beharren, sie durchzusetzen versuchen und auf eine Gesetzesänderung verzichten bzw. auf die Vorlage nicht eintreten. Bedenken Sie dabei aber gleichzeitig die daraus entstehenden und zum Teil wirklich grotesken Konsequenzen; ich erwähne drei Beispiele:

Ein erstes Beispiel: Touristen, die in einem 2,55 Meter breiten Car in unser Land einreisen wollen, müssten an der Grenze in einen anderen Bus umsteigen, der z. B. 2,5 Meter breit ist. Im übrigen soll das bereits vorgekommen sein!

Bessere Negativwerbung könnten wir kaum machen, und es würde auch nicht weiter erstaunen, wenn Gäste und Reisebüros vermehrt andere europäische Destinationen aussuchen und das Tourismusland Schweiz meiden würden.

Ein zweites Beispiel: Wer Güter ins Ausland transportieren oder per Lastkraftwagen aus dem Ausland importieren will, kann dies mit einem 2,55 Meter breiten Fahrzeug nur bis in die Grenzzone tun; wenn er weiterfahren oder im Transit durch die Schweiz fahren will, dann muss er die Ladung auf einen anderen Lastwagen oder Anhängerzug eidgenössischer Spezialnorm umladen.

Ein drittes Beispiel: Auf unseren Strassen dürften keine Normcontainer von einer Breite von 2,55 Metern transportiert werden. Wer es notgedrungen dennoch tut, würde sofort gegen das Gesetz verstossen.

Übrigens, bedenken Sie: Nirgendwo auf der ganzen Welt werden Container mit einer Breite von 2,5 Metern gebaut. Wir wissen alle, dass die Zukunft dem Containerverkehr gehört. Etwas Weltfremderes könnten wir wohl kaum tun, als auf unseren Lösungen zu beharren, und für den Spott müssten wir kaum sorgen! Nun wissen wir alle ganz genau, dass in der Schweiz keine ReiseCars und keine Container hergestellt werden; dies geschieht praktisch ausnahmslos im europäischen Raum und in Übersee. Es wäre volkswirtschaftlich deshalb auch völlig absurd, die Produktion von Spezialserien nach eidgenössischer Norm zu verlangen.

Zusätzlich soll bei den Massen auch die Maximallänge der Anhängerzüge auf 18,75 Meter erhöht werden. Bisher waren es gemäss Artikel 9 Absatz 4 Litera c 18,35 Meter. Diese Erhöhung ist vor allem technisch begründet: Die Ladefläche wird damit nämlich nicht verlängert und die Transportkapazität überhaupt nicht vergrössert. Länger wird ausschliesslich die Distanz zwischen Lastwagen und Anhänger, also der sogenannte freie Zwischenraum. Man kann also weder bei der kleinen Erhöhung der Breite auf 2,55 Meter noch bei der grössten Maximallänge der Lastenzüge von einem Wettbewerbsvorteil zugunsten der Strasse sprechen. Das ist zu den Massen zu sagen.

Ich möchte anfügen, dass die Gewichtslimite von 28 Tonnen davon überhaupt nicht betroffen ist, sie bleibt weiterhin unangetastet.

Um eine rasche Anpassung an künftige internationale Normen in diesem Verkehrssektor vornehmen zu können,

schlägt der Bundesrat vor – und die Kommission hat sich dem angeschlossen –, die Kompetenz für die Festlegung dieser Masse künftig an den Bundesrat zu delegieren, indem diese Fragen auf Verordnungsstufe gelöst werden können. Es handelt sich also um Breite, Höhe und Länge.

Wenn wir auf den bisherigen Massen beharrten, würden wir damit entweder unser Transportgewerbe gegenüber dem europäischen ganz klar benachteiligen oder unter Umständen auch den ausländischen Transportunternehmer diskriminieren, den Tourismus schädigen, und die Schweiz würde noch häufiger als heute umfahren.

Man mag es zwar als unschön empfinden, wenn man eine Gesetzesbestimmung, die noch nicht ganz vier Jahre in Kraft ist, schon wieder ändern will. Es geht aber nicht primär um eine Frage von schöner oder unschöner Demokratie, sondern es geht um die Frage, ob ein Staat, der seine Gesetzgebung nicht rasch den veränderten Gegebenheiten anpassen kann, nicht realitätsfremd bleibt. Ein Gesetz, in welchem die Ausnahme zur Regel geworden ist, ist bestimmt anpassungsbedürftig. In diesem Sinne handelt es sich hier – analog der Reform der Bundesverfassung – eigentlich nur um eine Art Nachführung, um ein Anpassen an die tatsächliche Situation und um einen Akt der politischen Vernunft.

Die Kommission hat nach Abwägen aller Aspekte mit 13 zu 9 Stimmen Eintreten beschlossen. Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, ebenfalls auf das Geschäft einzutreten.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Le sujet qui nous est soumis en ce début de matinée n'est pas vraiment passionnant, mais il est important; il est de ceux qui vont faciliter la vie de nos PME.

La loi sur la circulation routière est en cours de révision et devrait pouvoir être traitée durant cette législature, selon le programme du Conseil fédéral. Cependant, le Conseil fédéral pense, à juste titre, qu'il est urgent de modifier les dispositions de l'article 9 avant la révision complète de la loi. Cette nécessité avait d'ailleurs déjà été remarquée par M. Loeb qui avait posé une question ordinaire à cet effet (Question ordinaire Loeb, 97.1103. Largeur des véhicules). Cet article fixe les dimensions, longueur et largeur, des véhicules automobiles et de leurs remorques ainsi que la limitation de tonnage. Cette dernière constitue un élément clé de notre politique des transports et des négociations bilatérales. La limite de 28 tonnes restera donc inscrite dans la loi et ne fait pas l'objet de la modification qui nous est proposée.

Il s'agit en fait d'adapter les seules dimensions des véhicules aux directives européennes. Celles-ci fixent entre autres la longueur des trains routiers à 18,75 mètres contre 18,35 mètres dans notre pays et la largeur à 2,55 mètres contre 2,5 mètres. Cette différence, si minime soit-elle, place notre industrie des transports, notre exportation, notre tourisme dans une situation des plus inconfortable. Le rapporteur de langue allemande s'en est expliqué dans le détail. En effet, nos transporteurs devraient acquérir des véhicules hors normes, spécialement construits pour la Suisse et donc plus coûteux. Par ailleurs, les nombreux touristes étrangers qui visitent notre pays en autocar sont, aujourd'hui déjà, contraints de changer de véhicule et de s'adonner à une gymnastique à nos frontières, ce qui leur donne l'occasion de ramener chez eux une bonne plaisanterie sur les Suisses, mais qui finit par dissuader les autocaristes de traverser notre pays. Vous comprendrez bien, dans ces conditions, à moins de vouloir définitivement transformer la Suisse en une réserve d'indiens, qu'il faille adapter nos prescriptions concernant la longueur et la largeur des véhicules aux directives européennes. La question qui vous est posée est de savoir si vous voulez continuer d'inscrire ces quelques centimètres dans la loi ou si vous êtes d'accord avec la modification proposée de donner au Conseil fédéral la compétence de suivre le rythme de l'évolution technique des pays qui nous entourent. Le Conseil fédéral devrait donc pouvoir tenir compte des intérêts économiques et écologistes, ainsi que de la sécurité routière, et harmoniser en temps utile les dimensions des véhicules par voie d'ordonnance.

Aussi étonnant que cela puisse paraître pour un sujet dont il ne faut pas exagérer la portée, la commission a été divisée en deux camps, gauche/droite, pour répondre à cette question.

La minorité estime que le problème de la dimension des véhicules est un thème sensible, vu qu'un référendum populaire avait été rejeté de justesse par le peuple en 1990. La minorité Hollenstein propose (ch. II al. 2) que la loi n'entre en vigueur qu'après la conclusion des négociations bilatérales.

La majorité de la commission est d'avis qu'il faut donner cette compétence au Conseil fédéral, ce qui est logique et conforme à la volonté, maintes fois exprimée ici même et dans la population, d'alléger notre législation. Elle pense aussi qu'il s'agit de faire un pas, si petit soit-il, en direction de l'Union européenne en facilitant la tâche du Conseil fédéral dans les négociations qu'il mène. En effet, Bruxelles se méfie toujours des promesses de nos émissaires et leur rappelle régulièrement que, même pour la plus petite adaptation à des directives, il faut attendre une décision populaire.

J'en viens à la proposition de minorité Hämmerle – initialement, proposition Burgener – qui a été longuement débattue en commission et qui prévoit d'introduire un nouvel alinéa 9 à l'article 9, visant à contrôler automatiquement les dimensions des véhicules en installant des systèmes de mesure sur le réseau des routes suisses. Cette disposition n'a pas convaincu la commission, car elle ne résiste pas aux critiques fondées des transporteurs. En effet, il est techniquement difficile, compte tenu du problème des bûches des camions, du problème des rétroviseurs, d'autres dispositions techniques permettant d'améliorer le rayon de braquage, de contrôler dans les faits, même par système laser, les dimensions des véhicules. Il nous semble qu'il s'agit là encore une fois d'un problème de la compétence du Conseil fédéral, à traiter par voie d'ordonnance.

L'article 20 de la loi sur la circulation routière, qui dispose que les autres véhicules ne doivent pas dépasser 2,5 mètres, chargement compris, doit également être modifié. La commission propose la teneur suivante: «Le Conseil fédéral fixe les dimensions des autres véhicules en tenant compte notamment des besoins de l'agriculture.» La proposition Binder, qui tient compte notamment des problèmes de l'agriculture et de l'économie forestière, ne doit pas poser de problème et a été approuvée par la Division principale de la circulation routière de l'Office fédéral de la police. Il en va de même de la proposition Epiney qui prévoit d'introduire cette disposition également pour le tourisme hivernal.

Pour ces raisons, je vous propose d'adopter les propositions de la majorité de la commission sur le projet de loi qui vous est présenté, ce qui permettra d'alléger un petit peu les difficultés de nos entreprises et de nos transporteurs.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bei dieser im dringlichen Verfahren zu beratenden Vorlage geht es darum, dass der Bundesrat so bald als möglich den nötigen Handlungsspielraum erhält, um die schweizerischen Vorschriften über die Ausmasse der Motorfahrzeuge zum geeigneten Zeitpunkt den geltenden internationalen Vorschriften anpassen zu können.

Konkret bedeutet das eine Anpassung an die Vorschriften der Europäischen Union, die eine Höchstbreite von 2,55 Metern und eine Höchstlänge von 18,75 Metern bei Anhängern vorsehen.

Warum muss jetzt gehandelt werden? Wir hatten ursprünglich im Sinne und haben das beim Vernehmlassungsverfahren auch so gehandhabt, Ihnen die Revision von Artikel 9 zusammen mit einer grösseren Teilrevision des Strassenverkehrsgesetzes zu unterbreiten. Aber diese Revision wird noch einige Zeit in Anspruch nehmen. Die Botschaft wird Ihnen frühestens Ende des nächsten Jahres zugeleitet werden können.

Jetzt drängt die Zeit, einfach deshalb, weil die Mitgliedstaaten der EU bis zum vergangenen 17. September die EG-Richtlinie über die Fahrzeugabmessungen in ihr nationales Recht umgesetzt haben. Einzelne Staaten haben das schon früher gemacht, die letzten mussten es im September 1997

realisieren. Damit steht die Schweiz, die ja in diesem Bereich keine eigene Fahrzeugproduktion hat, mit ihren abweichenden Vorschriften heute alleine da.

Deshalb haben wir uns dazu entschliessen müssen, Ihnen diese Änderung von Artikel 9 des Gesetzes in einer gesonderten Vorlage im dringlichen Verfahren zu unterbreiten. Wir konnten das um so eher tun, weil sie im Vernehmlassungsverfahren – jedenfalls bei den Kantonen – weitestgehend unbestritten war.

Die Kommissionsreferenten haben Ihnen die Gründe bereits dargelegt. Ein Alleingang bei diesen Ausmessungen der Motorfahrzeuge ist schlicht nicht realisierbar. Das führt zu grossen Mehrkosten; es führt dazu, dass der ganze Motorfahrzeugpark nicht renoviert wird und damit auch nicht fortschrittlichen Umweltschutznormen angepasst werden kann.

Diese heute in Europa einzig dastehenden Vorschriften lassen sich auch durch die Polizei je länger, desto weniger durchsetzen. Man sieht es einem Fahrzeug äusserlich nur sehr schlecht an, ob es eine Breite von 2,5 oder 2,55 Metern aufweist. Wenn Sie bedenken, dass dann an der Grenze alle Touristen aus jedem Autocar umgeladen werden müssten, damit den abweichenden schweizerischen Vorschriften Genüge getan werden kann, dann sehen Sie, dass hier wenigstens innert vernünftiger Grenzen tatsächlich ein Handlungsbedarf besteht und ein schweizerischer Alleingang schlicht nicht mehr möglich ist.

Wir beseitigen daher mit dieser Änderung der Vorschriften auch technische Handelshemmnisse und übrigens auch eine gewisse Diskriminierung in der Schweiz selber, denn heute schon dürfen Motorfahrzeuge mit EU-Massen den Schweizer Zoll passieren und die sogenannten Grenzzonen einfahren, was im Rest des Landes nicht zulässig ist. Es ist also auch ein Gebot der Gerechtigkeit, dass wir hier für die ganze Schweiz eine einheitliche Rechtsordnung herstellen.

Die Auswirkungen auf die Umwelt werden im übrigen aus den genannten Gründen eher positiv sein, weil die Vorlage eine rasche Erneuerung und Anpassung an den europäischen Fahrzeugpark ermöglicht.

Was dem Bundesrat auch wichtig erscheint: Die Erfahrungen mit den grösseren Breiten, vor allem auch mit den Isotherm-Fahrzeugen, bei welchen schon heute eine Breite von 2,6 Metern gilt, haben klar gezeigt, dass diese Breiten nicht zu mehr Verkehrsunfällen führen. Seit der Zulassung von 2,6 Meter breiten Isotherm-Fahrzeugen im Jahre 1994 konnte keinerlei Beeinträchtigung der Verkehrssicherheit festgestellt werden. Waren im Jahre 1982 noch 637 Unfälle zwischen Nutzfahrzeugen und Zweirädern, also Fahrrädern und Motorfahrrädern, zu beklagen, hat sich die Zahl im Jahre 1996 bei gleichbleibenden Fahrleistungen auf 519 vermindert. Es zeigt sich ganz eindeutig, dass die Zahl der Unfälle nicht sosehr eine Folge der Fahrzeugbreite, sondern tatsächlich des Fahrverhaltens ist.

Man hat in der Diskussion gefragt, ob diese Änderung nicht eine unangebrachte Vorleistung an die Europäische Union im Rahmen der bilateralen Verhandlungen sei. Ich bin aus zwei Gründen überzeugt, dass dies nicht der Fall ist: Einerseits realisieren wir das vor allem im eigenen Interesse; ich habe Ihnen die Gründe vorhin dargelegt. Ein Alleingang ist aus wirtschaftlichen und auch aus Gründen der polizeilichen Kontrolle schlicht nicht mehr möglich. Andererseits ist es eine Delegation an den Bundesrat. Der Bundesrat wird über den geeigneten Zeitpunkt der Einführung dieser neuen Normen entscheiden, und das werden wir natürlich massgeblich vom Verlauf der bilateralen Verhandlungen abhängig machen. Aus all diesen Gründen möchte ich Sie bitten, auf diese dringliche Vorlage einzutreten.

Semadeni Silva (S, GR): Ich vermisste in der dargelegten Argumentation die gesamtheitliche Sicht der Verkehrsprobleme. Je grösser ein Fahrzeug ist, desto mehr Strassenfläche beansprucht es, und desto grösser wird der Druck, die Strassen zu verbreitern. Die Verbreiterung von Strassen ist für Fussgängerinnen und Fussgänger in jeder Hinsicht negativ. Eine breite Strasse ist schwieriger zu überqueren, es besteht grössere Gefahr. Zudem werden die Erscheinungsbil-

der der Städte und der Dörfer zerstört, sie leiden darunter. Ich möchte Sie fragen: Welchen Stellenwert messen Sie bei solchen Fragen den Bedürfnissen unserer Bevölkerung, die ich geschildert habe, bei?

Koller Arnold, Bundespräsident: Frau Semadeni, mit dem Gesamtheitlichen ist es offenbar so eine Sache. Ich bilde mir ein, dass ich, indem ich ganz genau auf die Probleme der Verkehrssicherheit eingegangen bin – auch auf das Problem der Auswirkungen dieser Neuregelungen auf den Umweltschutz –, durchaus eine gesamtheitliche Sicht der Dinge gegeben habe. Zur gesamtheitlichen Sicht der Dinge gehört natürlich auch, dass ein Alleingang auf diesem Gebiet – wenigstens mit vernünftigen Abmessungen – heute für die Schweiz in keiner Weise mehr möglich ist. Die Folge wäre, dass die schweizerischen Fahrzeughalter von den ausländischen Produzenten eigene Produktionen verlangen müssten; das wäre mit ungeheuren Mehrkosten verbunden.

Zu den Problemen, die Sie ansprechen: Ich kann nicht einsehen, wie 5 Zentimeter Mehrbreite, die wir bei einigen Fahrzeugkategorien, wie z. B. bei den Isotherm-Fahrzeugen, schon haben, wirklich eine massgebliche Behinderung anderer Verkehrsteilnehmer sein könnten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Strassenverkehrsgesetz

Loi fédérale sur la circulation routière

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 9 Abs. 1–4, 9 (neu)

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Diener, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)

.... mit der Ladung 2,55 Meter, bei

Abs. 4

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Diener, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)

....

c. bei Anhängerzügen 18,75 Meter

....

Abs. 9 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Diener, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)

Zwecks Erfassung der Ausmasse und Gewichte von Motorfahrzeugen und ihrer Anhänger werden auf dem schweizerischen Strassennetz Systeme installiert, welche automati-

sierte Kontrollen der Fahrzeuge ermöglichen. Der Bundesrat regelt den Vollzug.

Art. 9 al. 1–4, 9 (nouveau)

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Diener, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)
.... ne dépassera pas 2,55 m, celle

Al. 4

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Diener, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)

....

c. Pour un train routier 18,75 m

....

Al. 9 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Diener, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)
En vue de mesurer les dimensions et le poids des véhicules automobiles et de leurs remorques, des systèmes sont installés sur le réseau des routes suisses, permettant des contrôles automatisés. Le Conseil fédéral fixe les modalités d'application.

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3

Angenommen – Adopté

Abs. 2, 4 – Al. 2, 4

Hämmerle Andrea (S, GR), Sprecher der Minderheit: Es handelt sich um eine scheinbar kleine Vorlage, und trotzdem hat diese kleine Vorlage eine grundsätzliche Bedeutung: Die Vorlage, vor allem eben dieser zentrale Artikel 9, ist demokratiepolitisch bedenklich. Vor wenigen Jahren haben wir einen Referendumskampf um die Lastwagenbreite geführt: 2,3 Meter oder 2,5 Meter. Dieser Abstimmungskampf ist relativ knapp zugunsten von 2,5 Metern ausgegangen. Heute wollen wir dem Bundesrat – mit einer Behandlung des Geschäfts in Kategorie IV, ohne Diskussion also – die Kompetenz übertragen, diese Lastwagenbreiten und -längen in eigener Regie einzuführen. Weder das Parlament noch das Volk sollen künftig dazu etwas zu sagen haben, und das soll noch in einer Art Schnellverfahren geschehen, wo der Nationalrat und der Ständerat parallel beraten und voneinander nicht wissen, was sie genau gemacht haben. Ich finde das demokratiepolitisch bedenklich.

Die Vorlage ist auch europapolitisch nicht sehr glücklich. Wir wissen, dass in den bilateralen Verhandlungen die Lastwagen eine ganz zentrale Rolle spielen. Was wir hier machen, ist vorauseilender Gehorsam gegenüber der EU; damit machen wir nur die ohnehin skeptischen Leute noch ganz verückt und kopscheu, und das ist sehr ungeschickt.

Die Vorlage ist auch verkehrspolitisch nicht sehr intelligent, denn es ist völlig klar, dass ein paar Zentimeter eigentlich keine Rolle spielen. Aber jede Verbreiterung der Lastwagen nimmt anderen Verkehrsteilnehmern, vor allem den schwächeren – Velofahrerinnen und Velofahrern, Fussgängerinnen und Fussgänger – , Platz weg; das schleckt keine Geiss weg. Jede Vergrösserung der Lastwagen erhöht deren Produktivität und verbessert ihre Konkurrenzsituation gegenüber der Bahn.

Unser Minderheitsantrag ist eigentlich überaus bescheiden. Er gibt nämlich dem Bundesrat die Möglichkeit, diese 2,55 Meter bzw. 18,75 Meter einzuführen. Aber er lässt es nicht zu, dass im gleichen Aufwisch einfach noch dem Parlament und dem Volk die Entscheidungskompetenz weggenommen wird, sondern der Artikel bleibt so, wie er ist, mit Ausnahme dieser zwei Masse, die heute offensichtlich dringend geändert werden müssen. Im übrigen soll der Artikel nach unserem Minderheitsantrag so bleiben, wie er heute gilt. Das geht aus der Fahne nicht ganz klar hervor, aber das ist die Meinung; anders ist der Minderheitsantrag nicht zu verstehen. Es geht hier um eine grundsätzliche Frage. Bevor man im Hauruck-Verfahren dem Bundesrat diese Kompetenz übergibt, würde es sich lohnen, sich nochmals zu überlegen, ob es nicht gescheiter wäre, ein bisschen subtiler vorzugehen und deshalb unseren Minderheitsantrag zu unterstützen.

Seiler Hanspeter (V, BE), Berichterstatter: Wir müssen uns bei dieser Frage bewusst sein, dass die technische Entwicklung nicht hier in der Schweiz bestimmt wird. Die Technik steht nicht still, und die Entwicklung kann unter Umständen sehr rasch vor sich gehen. Ich denke dabei nicht unbedingt an die Breite, sondern generell an die Frage der technischen Normen im Verkehrsbereich. Diese Situation erfordert eine hohe Flexibilität, ein rasches Handeln. Die Kommission ist der Meinung, dieses Erfordernis könne man am besten regeln, wenn man diese Kompetenz an den Bundesrat delegiert.

Im übrigen wissen wir ja alle genau, dass Verordnungen, die einen Inhalt haben, mit dem ein Grossteil des Parlamentes nicht zufrieden war oder ist, ohne weiteres auch durch entsprechende Interventionsmöglichkeiten gestoppt oder geändert wurden und sicher weiterhin auch werden. Ich hätte da nicht sosehr Angst.

Ein zweiter Aspekt: Wir sprechen immer von schlankerem Staat, von strafferer Verwaltungsorganisation. Dazu gehört eben auch ein Delegieren der Festlegung von möglichen Normen auf Verordnungsstufe, und es handelt sich hier wirklich nur um technische Normen. Das ist unseres Erachtens eine Möglichkeit, dem Bundesrat diese Kompetenz zu geben.

Wir klagen ja in diesem Parlament gerade in letzter Zeit sehr stark über die Geschäftslast. Bedenken Sie: Jede Änderung solcher technischer Normen – wenn man dem Antrag der Minderheit Hämmerle folgt – müsste jedesmal in den Kommissionen des National- und des Ständerates durchberaten werden. Sie müsste in den beiden Plenen durchberaten werden, mit einem Differenzbereinungsverfahren. Wir wissen, wieviel Zeit das kostet. Ich sage Ihnen nur eine Zahl: Wenn wir hier im Plenum, nur im Nationalrat, eine Stunde über diese Frage diskutieren, so kostet das ziemlich genau 8000 Franken.

Ich frage mich, ob wir als Parlament nicht Prioritäten setzen müssten und ob wir unsere kostbare Zeit nicht dafür reservieren sollten, um wichtige, sehr wichtige zukunftspolitische Fragen zu behandeln. Das, was wir hier diskutieren, hat für unsere politische Zukunft wirklich nicht erste Priorität.

Ich möchte Sie bitten, den Antrag der Minderheit Hämmerle abzulehnen, und schliesse mit einem Spruch von Schiller aus dem «Wilhelm Tell» – ich wandle ihn etwas ab –: «Man muss dem Bundesrat auch was vertrauen.»

Koller Arnold, Bundespräsident: Wenn ich Herrn Hämmerle richtig verstehe, zieht er nicht in Zweifel, dass unser Land jetzt diesen Schritt tun und seine eigenen Ausmasse der Fahrzeuge jenen der Europäischen Union anpassen muss. Es geht lediglich um die Frage, ob hier eine Delegation an den Bundesrat vorgenommen werden soll oder ob das weiter Sache des Gesetzgebers sein soll.

Der Bundesrat schlägt Ihnen diese Delegation vor, weil er der Meinung ist, die Fragen der technischen Ausrüstungen, der Abmessungen der Fahrzeuge usw. seien heute wenigstens innert vernünftiger Grenzen doch weitestgehend eine technische Angelegenheit. Insofern ist das Demokratieargument natürlich auch ein gewisses Scheinargument, weil sich die

Schweiz auf diesem Gebiet innert vernünftiger Grenzen einen Alleingang nicht mehr leisten kann. Also geht es letztlich nicht nur um ein Vertrauen in den Bundesrat, sondern auch um ein gewisses Vertrauen in unsere Nachbarstaaten und in die Europäische Union.

Wenn Sie beispielsweise die Richtlinie der Europäischen Union anschauen, dann zeigt sich, dass die genau gleichen Überlegungen – betreffend die Auswirkungen auf die Verkehrssicherheit, auf den Umweltschutz und auf die anderen Verkehrsteilnehmer –, die wir hier machen und die auch Frau Semadeni angestellt hat, in der Europäischen Union ebenfalls Gegenstand ständiger Diskussionen sind. In Ziffer 5 der Richtlinie steht: «Die vorstehend genannten Vorschriften werden sowohl dem rationellen und wirtschaftlichen Einsatz dieser Nutzkraftfahrzeuge als auch den Erfordernissen der Unterhaltung des Strassennetzes, der Verkehrssicherheit und des Schutzes der Umwelt und Lebensbedingungen gerecht.»

In Ziffer 6 der Richtlinie wird auch klar der Wille zum Ausdruck gebracht, dass die festgelegten Abmessungen langfristig unverändert gelten sollen. Ich glaube, wir müssen ein gewisses Vertrauen in die Politik der Europäischen Union haben, deren wir uns innert vernünftiger Grenzen hier wirklich nicht entziehen können. Dann, glaube ich, ist es eine Frage der Effizienz Ihres Ratsbetriebes, dass Sie dem Bundesrat und damit auch der Europäischen Union – für die Sie sich sonst auch einsetzen – tatsächlich ein gewisses Vertrauen entgegenbringen.

Deshalb möchten wir Sie bitten, hier der bundesrätlichen Delegation zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	39 Stimmen

Abs. 9 – Al. 9

Burgener Thomas (S, VS), Sprecher der Minderheit: Eine gewichtige Minderheit der KVF beantragt Ihnen, Artikel 9 des Strassenverkehrsgesetzes um einen neuen Absatz 9 zu ergänzen. Dabei schlagen wir vor, dass der Bund auf dem schweizerischen Strassennetz Systeme installiert, die eine Kontrolle der Gewichte und Ausmasse der Fahrzeuge erlauben. Bereits am Ende der Herbstsession dieses Jahres, nämlich bei der Debatte um die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, stand ein ähnlich gelagerter Antrag in diesem Saal zur Diskussion. Der Antrag wurde damals relativ knapp, nämlich mit 80 zu 70 Stimmen, abgelehnt. Einer der damals vorgebrachten Gründe war, dass die Bestimmung nicht ins Schwerverkehrsabgabengesetz, sondern vielmehr ins Strassenverkehrsgesetz gehöre. Heute haben wir Gelegenheit, diese wichtige Bestimmung in die schweizerische Gesetzgebung aufzunehmen, und das erst noch im richtigen Gesetz.

Ein weiterer Kritikpunkt in der letzten Session war, dass der damalige Antrag vorsah, solche Systeme flächendeckend zu installieren. Auf diese Präzisierung verzichtet der Ihnen heute von der Minderheit vorgelegte Antrag.

Es ist allgemein bekannt, dass die Gewichtslimiten auf unserem Strassennetz nicht eingehalten werden. Dies hat wohl auch damit zu tun, dass Gewichtskontrollen personell aufwendig sind und deshalb auch nur temporär vorgenommen werden. Dieser Umstand hat dazu geführt, dass viele Fahrzeughalter die vom Gesetz festgelegten Gewichtslimiten nicht respektieren. Im Jahre 1996 setzten sich 225 000 von 1,5 Millionen Lastwagen und Autocars, die durch die Schweiz fuhren, über die 28-Tonnen-Limite hinweg. 20 Prozent dieser Fahrzeuge – das sind rund 50 000 – waren gar schwerer als 32 Tonnen, und dies bei einer Limite von 28 Tonnen. Diese Zahlen zeigen, dass heute die Gewichtslimiten nur miserabel eingehalten werden. Vermehrte Kontrollen sind unbedingt nötig.

Es gibt automatisierte Systeme, die sowohl die Gewichte als auch die Ausmasse der Fahrzeuge, insbesondere der Lastwagen und Reisecars, erfassen können. Eichfähige, dynami-

sche Wiegeplatten gestatten es nämlich, permanent Gewichtskontrollen durchzuführen. Das sind Wiegeplatten, die in den Strassenbelag eingebaut werden. Diese Geräte geben Auskunft über das Achsgewicht, über das Gesamtgewicht der Fahrzeuge, und es kann auch – und das ist meines Erachtens sehr wichtig – der genaue Zeitpunkt der Durchfahrt erfasst werden, was bezüglich der Einhaltung des Nachtfahrverbots von grosser Bedeutung ist.

Nun gibt Artikel 9 SVG dem Bundesrat die Kompetenz, die Masse bezüglich Breite und Länge der Lastwagen an die internationale Entwicklung anzupassen. Bei dieser doch weitgehenden Kompetenz ist es aber angezeigt, dass neben den Gewichten auch die Masse der Lastwagen kontrolliert werden. Auch hier gibt es technische Geräte, sogenannte allwettertaugliche Laserscanner, welche Lichtraum-Profilmessungen in Tunnels und unter Brücken vornehmen können. Es ist mithin technisch ohne weiteres möglich, Längen und Breiten von Fahrzeugen automatisiert zu erfassen. Diese Geräte, zumindest jene bezüglich der Gewichtskontrollen, sind auch eichfähig, d. h.: Aufgrund der automatisiert vorgenommenen Kontrollen können direkt Bussenverfügungen erlassen werden. Das entlastet einerseits die kantonalen Polizeikörper massiv, und auf der anderen Seite fließen auch beträchtliche Bussengelder in die Kassen.

Die vorgeschlagenen Systeme lassen sich in etwa mit den Radargeschwindigkeitskontrollen vergleichen, nur haben letztere den Nachteil, dass man das Tempo wieder erhöhen kann, wenn man die Kontrolle passiert hat; das ist bei den Gewichtskontrollen nicht möglich, da nicht anzunehmen ist, dass ein Fuhrhalter oder ein Chauffeur während der Fahrt die Gewichte herabsetzt respektive wieder heraufsetzt.

Ein letzter Punkt: Zurzeit laufen die bilateralen Verhandlungen mit der EU auf Hochtouren. Wie immer das Resultat im Landverkehrsdossier aussehen wird, brauchen wir innenpolitisch unbedingt ein Instrument, um den Wildwest auf unseren Strassen in den Griff zu bekommen. Dazu benötigen wir automatisierte Messgeräte, welche effiziente Kontrollen ermöglichen.

Beim Landverkehrsdossier im Rahmen der bilateralen Verhandlungen ist ja der Durchfahrtspreis eines Lastwagens durch die Schweiz das zentrale Thema. Ich bin sicher, dass permanente und automatisierte Kontrollen gut 50 Franken pro Durchfahrt im Durchschnitt wert sein werden.

Aus diesem Grunde bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Burgener, ist Ihnen bewusst, dass heute bereits solche portable Waagen in Sisach, Altdorf, im Raume Genf und in Brig bestehen? Im Raume St. Gallen ist eine weitere solche Anlage geplant. Meine Fragen:

1. Wo wollen Sie zusätzlich solche Waagen installieren?
2. Sie haben gesagt, man könne die Breite mit Laserscannern erfassen und die entsprechenden Geräte könnten auch geeicht werden. Ich glaube Ihnen das. Aber sagen Sie mir: Was wollen Sie eigentlich erfassen? Im ganzen europäischen Raum und auf der ganzen Welt gibt es keine Lastwagen, die mehr als 2,6 Meter breit sind. Glauben Sie, dass es einen Schweizer gibt, der dann vorsätzlich einen 2,7 Meter breiten Lastwagen bauen lässt?

Burgener Thomas (S, VS), Sprecher der Minderheit: Zu den Orten, wo solche Systeme installiert werden sollen: Selbstverständlich ist mir bekannt, dass es derartige Systeme in der Schweiz bereits gibt. Aber wir stellen einfach fest, dass die heutigen Kontrollen zuwenig greifen. Die Zahlen, die ich genannt habe – und das sind statistisch erfasste Zahlen –, zeigen, dass diese Gewichtslimiten einfach schlecht eingehalten werden.

Was die Breiten anbelangt: Da ist es doch interessant, festzustellen, dass wir in der Kommission von zuständiger Seite hörten, dass es heute schon Fuhrhalter gibt, die diese Breiten nicht akzeptieren, nicht respektieren und heute schon mit 2,6 Meter breiten Lastwagen durch die Landschaft fahren. Herr Giezendanner wird vielleicht wissen, um welche Leute

es sich handelt. Auch dort ist es wichtig, dass wir insgesamt versuchen, diese Missstände auf den Schweizer Strassen in den Griff zu bekommen.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: La majorité de la commission – à une faible majorité il est vrai – vous propose de repousser la proposition de la minorité pour les raisons invoquées et qui sont contenues dans les questions posées par M. Giezendanner.

Il existe déjà des points de contrôle en Suisse. Il est évidemment beaucoup plus facile de dépasser les limites de poids, mais, pour ce qui concerne les dimensions des camions, puisqu'ils sont fabriqués aux normes européennes, c'est assez difficile de penser qu'on puisse construire des camions nettement plus larges, sauf exception prévue dans la loi, bien entendu.

Et puis, le système que nous propose la minorité – elle a remis un prospectus à la commission – ne résiste pas à l'examen. Il n'est pas aussi facile que ça, même par des systèmes laser, de contrôler les dimensions des camions. Que l'on songe simplement au fait qu'il existe déjà aujourd'hui des camions frigorifiques de 2,60 mètres. Il s'agira de trier les bons des mauvais, la machine ne le fait pas. De plus, le bâchage des véhicules est modifié parce que l'air s'engouffre dans les camions. Si du vent s'engouffre, eh bien, la largeur de 2,55 mètres est dépassée alors que le véhicule est conforme aux normes. Ensuite, il y a les rétroviseurs, des accessoires annexes qui apparaissent également sur les mesures automatiques, de même qu'il est possible, par des dispositions techniques légales, d'augmenter après coup la largeur des véhicules pour améliorer le rayon de braquage, afin d'éviter que le camion-tracteur ne touche la remorque. En somme, plusieurs raisons techniques nous incitent à dire que la solution préconisée par la minorité n'est pas aussi simple que ça.

Il existe des points de mesure, on devrait s'en contenter. Par ailleurs, on peut aussi faire une réflexion sur la nécessité de contrôler systématiquement par des systèmes automatisés l'ensemble des citoyens et des véhicules circulant dans notre pays. On n'a pas tellement envie que l'Etat se transforme en «Big Brother». D'ailleurs, ceux qui combattent le plus la police fouineuse vous proposent ici un article qui, précisément, permet de mettre sur fiches l'ensemble des véhicules de notre pays ainsi que des étrangers qui nous visitent.

Pour ces différentes raisons, nous vous proposons de rejeter la proposition de la minorité.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Vollzug des Strassenverkehrsgesetzes ist mit Ausnahme von Artikel 54, wo die besonderen Befugnisse der Polizei in bezug auf den Entzug von Fahrzeugausweisen usw. festgehalten sind, eindeutig Sache der Kantone. Von daher wäre es natürlich systemwidrig, wenn wir auf einem Gebiet – nämlich beim Vollzug der Vorschriften über die Einhaltung der Gewichte – nun in die Kompetenz der Kantone eingreifen würden. Das scheint mir auch deshalb unverhältnismässig zu sein, weil wir es auf vom geschützten Rechtsgut her viel wichtigeren Gebieten – z. B. beim Fahren in angetrunkenem Zustand – ja auch nicht tun. Auch dort bauen wir grundsätzlich auf die Verlässlichkeit der Kantone in bezug auf den Vollzug des Strassenverkehrsgesetzes.

Ein solcher Eingriff in die kantonale Vollzugskompetenz wäre daher nur gerechtfertigt, wenn die Kantone nicht handeln würden. Heute sind die Kantone aber in sieben Kontrollregionen organisiert und koordinieren ihre Tätigkeiten. Der Bundesrat hat übrigens seinerzeit ja das Ordnungsbussengesetz angepasst und den Ordnungsbussentarif erhöht, um Verkehrsregelverletzungen zu vermeiden. Der Bund ruft die Kantone auch regelmässig zu intensiven Kontrollen auf, und wie ausgeführt worden ist, sind zurzeit schon vier dynamische Waagen in den Kantonen, die sich in Regionen koordinieren, in Betrieb. Der Vorschlag von Herrn Burgener bzw. der Minderheit Hämmerle würde aber auch rein technisch gewisse Probleme stellen, denn er könnte nur die Funktion eines «préavis» haben. Denn schlussendlich müssten – damit rechtskräftige Bussen ausgefällt werden können – dann an

diesen Fahrzeugen die notwendigen, rechtsstaatlich genügenden Kontrollen doch mittels stationärer oder mobiler Waagen durchgeführt werden.

Aus all diesen Gründen möchte ich Sie bitten, den Antrag der Minderheit Hämmerle abzulehnen.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1312)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Caccia, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dorman, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maurer, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (92)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Diener, Fankhauser, Fässler, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Leemann, Loretan Otto, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (53)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumberger, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, de Dardel, Ehrler, Engler, Fasel, Frey Walter, Goll, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hochreutener, Jutzet, Keller, Kofmel, Ledergerber, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Ostermann, Pelli, Pini, Randegger, Ratti, Ruf, Rychen, Schmid Samuel, Simon, Steinemann, Stucky, Suter, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vollmer, Weyeneth, Wiederkehr, Ziegler (54)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Art. 20

Antrag der Kommission

Der Bundesrat legt die Ausmasse der anderen Fahrzeuge fest und berücksichtigt dabei namentlich die Bedürfnisse der Landwirtschaft.

Antrag Binder

.... namentlich die Bedürfnisse der Land- und Forstwirtschaft.

Schriftliche Begründung

In der KVF-SR wurde festgestellt, dass der geänderte Artikel 9 eigentlich im Widerspruch zum bestehenden Artikel 20 steht. In diesem Artikel wurden Ausnahmen von breiteren Fahrzeugen als 2,5 Meter vorgesehen, namentlich mit Rücksicht auf die Bedürfnisse der Landwirtschaft. Mit der Revision von Artikel 9 besteht nun die Möglichkeit und auch die Absicht, die Fahrzeugbreiten auf 2,55 Meter zu erhöhen. Da-

mit macht die Ausnahme von 2,5 Metern keinen Sinn mehr. Deshalb ist der neu formulierte Artikel 20 gerechtfertigt. Nach dem Vorschlag auf der Fahne soll bei der Festlegung der Ausmasse von anderen Fahrzeugen namentlich den Bedürfnissen der Landwirtschaft Rechnung getragen werden. Nun gibt es aber ähnliche Bedürfnisse der Forstwirtschaft. Mit der Modernisierung und der damit einhergehenden Mechanisierung in dieser Branche stösst man immer wieder an diesen Höchstbreiten an. Es geht dabei im wesentlichen um selbstfahrende und gezogene Forsternte- und Verarbeitungsmaschinen, welche oftmals aus rein funktionstauglichen Gründen breiter konstruiert sind. Es ist deshalb sinnvoll und richtig, bei Ausnahmen die Bedürfnisse von Land- und Forstwirtschaft zu berücksichtigen.

Antrag Epiney

.... namentlich die Bedürfnisse der Landwirtschaft und des Wintertourismus.

Art. 20

Proposition de la commission

Le Conseil fédéral fixe les dimensions des autres véhicules en tenant compte notamment des besoins de l'agriculture.

Proposition Binder

.... des besoins de l'agriculture et l'économie forestière.

Proposition Epiney

.... des besoins de l'agriculture et du tourisme hivernal.

Développement par écrit

Dans les régions de montagne existent des cabanes ou des restaurants d'altitude qui ne sont pas desservis par des routes ou des installations de transport par câbles. Les tenanciers, pour amener leurs enfants à l'école ou pour ravitailler leur établissement ont besoin, en hiver, de véhicules à chenilles.

Ceux-ci, pour pouvoir servir au transport, ne peuvent en principe pas dépasser 2,3 mètres de largeur selon l'article 9 de la LCR. Or, les véhicules les moins chers et à disposition dans le marché ont souvent une largeur supérieure à 2,5 mètres et ne peuvent donc pas servir au transport.

Les tenanciers de ces établissements sont dès lors obligés de trouver des véhicules à 2,3 mètres de large qui sont introuvables à des prix raisonnables et doivent s'équiper de véhicules à chenilles dont le coût est de l'ordre de 150 000 à 250 000 francs.

Un tel achat n'est pas possible pour ces petits établissements dont les tenanciers sont menacés d'emprisonnement en cas d'utilisation de leurs véhicules à chenille actuels dont la largeur n'est pas conforme.

Plusieurs dizaines de places de travail sont en jeu et des établissements publics devront fermer en hiver ou seront mis en faillite si la loi, voire l'ordonnance, ne sont pas immédiatement modifiées. La situation économique dramatique doit l'emporter sur le perfectionnisme.

Seiler Hanspeter (V, BE), Berichterstatte: Die Anträge Binder und Epiney lagen in der Kommission nicht vor, ich kann nur eine persönliche Meinung abgeben; aber ich nehme an, sie würde etwa mit der Meinung der Kommission übereinstimmen. Der Antrag Binder, dass man Land- und Forstwirtschaft nennt, ist sinnvoll. Ich bitte Sie, ihm zuzustimmen. Ob man dem Antrag Epiney auch zustimmen muss, ist eine Frage des Masses. Es gibt ja bestimmt in gewissen Tourismusgebieten solche Fälle, in denen man Ausnahmen gestatten muss. Ich frage mich, ob man das aber in einem Bundesgesetz explizit erwähnen muss, ob man das nicht im pauschalen Ausnahmereich wirklich für ausgesprochene Einzelfälle einbinden könnte. Wenn es hier jetzt so in den Materialien steht und der Bundesrat dies auch zum Ausdruck bringt, habe ich den Eindruck, dem sei Genüge getan, und wir bräuchten diesen Zusatzantrag Wintertourismus nicht noch speziell in diesem Ausnahmekatalog aufzuführen. Ich bitte Sie in diesem Sinne, dem Antrag Binder zuzustimmen und den Antrag Epiney abzulehnen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst möchte ich erklären, dass ich Artikel 20 in der Fassung der Kommission zustimme. Man hätte diesen Artikel, nachdem man auf 2,5 Meter gegangen ist und jetzt die Delegation an den Bundesrat vornimmt, eigentlich schon bei der letzten Revision anpassen sollen. Wir schneiden hier nur einen auf den ersten Blick sinnwidrigen alten Zopf ab. Das zum Antrag Ihrer Kommission. Zum Antrag Binder: Er möchte, dass der Bundesrat bei den «anderen Fahrzeugen» neben den Bedürfnissen der Landwirtschaft auch jene der Forstwirtschaft berücksichtigen darf. Diesem Antrag können wir auch zustimmen. Es hat sich tatsächlich gezeigt, dass im Bereich der Forstwirtschaft – ähnlich wie in der Landwirtschaft für gewisse Heuwagen – Bedürfnisse bestehen, die Sondernormen erheischen, um die Funktionstauglichkeit gewisser Fahrzeuge sicherzustellen. Es handelt sich um selbstfahrende und gezogene Forsternte- und Verarbeitungsmaschinen, die in der Regel aus rein funktionstauglichen Gründen breiter konstruiert werden müssen. Deshalb scheint uns hier eine Ausnahmekompetenz auch in der Forstwirtschaft gerechtfertigt.

Heikler und schwieriger – auch rechtlich – ist der Antrag Epiney. Er geht, wenn ich das richtig sehe, einerseits von einem legitimen Bedürfnis aus. Es gibt tatsächlich in Wintertourismusgebieten Betriebe und Berghütten, auch Hotels, von denen aus beispielsweise die Kinder mit Sonderfahrzeugen zur Schule gebracht werden müssen. Das ist offenbar der legitime Hintergrund des Antrages Epiney. Auch Versorgungstransporte zu solchen Berghütten und Bergrestaurants müssen durchgeführt werden können. Die heutige Ordnung scheint tatsächlich nicht in jeder Hinsicht auf dieses legitime Bedürfnis Rücksicht zu nehmen.

Anlass zum Antrag Epiney sind weiter offenbar gewisse Bundesgerichtsurteile, wohl vor allem auch der BGE 101 Ia 565. Dazu vielleicht folgendes: Uns sind keine Strafurteile bekannt, mit denen sich korrekt verhaltende Eigentümer oder Führer von zugelassenen Pistenfahrzeugen und Personentransportfahrzeugen mit Raupen verurteilt worden wären, wenn sie zugelassene Transporte und Arbeiten auf Pisten ausgeführt hätten.

Hingegen – und das ist offenbar auch der Hintergrund des Antrages Epiney – sind Verurteilungen bekannt, weil mit selber umgebauten und nicht zugelassenen Pistenfahrzeugen sowie ohne Haftpflichtversicherung Leute in verbotenen Zonen transportiert worden sind. In solchen Fällen würde auch die Kompetenz des Bundesrates, Ausnahmen von den Fahrzeugmassnahmen zugunsten des Wintertourismus zu verordnen, nichts ändern. Zudem befürchten wir: Wenn wir eine derart generelle Ausnahmekompetenz in das Gesetz aufnehmen, könnte das natürlich Anlass zu den unterschiedlichsten Begehren sein, die dann nicht so legitim wären wie jene, die offenbar den Hintergrund des Anliegens von Herrn Epiney darstellen. Wir sind zudem aufgrund einer ersten Prüfung der Frage – ich betone: einer ersten Prüfung, weil sich hier sehr komplexe Rechtsprobleme der Abgrenzung zwischen Bundes- und Kantonskompetenz stellen – zum Schluss gekommen, dass dieses Anliegen eigentlich von den Kantonen erfüllt werden kann. Denn es ist Sache der Kantone, Vorschriften zu erlassen für Gebiete, die für den Verkehr der Motorfahrzeuge eigentlich nicht zugänglich sind.

Das hat übrigens das Bundesgericht im genannten Entscheid auch ausdrücklich festgehalten, wo folgender Leitsatz geschrieben steht: «Die Kantone bleiben befugt, ausserhalb der dem SVG unterstehenden Verkehrswege den Verkehr der Motor- und daher auch der Raupenfahrzeuge zu regeln.» Wir sind daher aufgrund dieser ersten Prüfung der Meinung, dass das Problem durch das kantonale Recht geregelt werden sollte. Wenn sich im kantonalen Recht keine befriedigende Lösung finden lässt, dann hat Herr Epiney Gelegenheit, bei der Eintretensdebatte zur angekündigten Teilrevision des SVG – die Botschaft wird Ihnen, wie gesagt, wahrscheinlich Ende nächsten Jahres vorgelegt – auf dieses Problem zurückzukommen.

Insofern, glaube ich, würden Sie der Sache dienen, wenn Sie zurzeit – ich betone: zurzeit – den Antrag zurücknehmen könnten.

Präsident: Der Antrag Epiney ist zurückgezogen worden. Bundesrat und Berichterstatter sind mit dem Antrag Binder einverstanden.

*Angenommen gemäss Antrag Binder
Adopté selon la proposition Binder*

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Hollenstein, Burgener, Diener, Hämmerle, Marti Werner)

Das Gesetz tritt nach Abschluss der bilateralen Verhandlungen in Kraft.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Hollenstein, Burgener, Diener, Hämmerle, Marti Werner)

La loi entre en vigueur après la conclusion des négociations bilatérales.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Hollenstein Pia (G, SG), Sprecherin der Minderheit: Bundesrat und Kommissionsmehrheit wollen die Kompetenz für das Inkrafttreten des Gesetzes allein dem Bundesrat übertragen. Wir als Kommissionsminderheit erachten diesen Entscheid politisch als ungeschickt, solange die bilateralen Verhandlungen nicht abgeschlossen sind. Wir sind der Ansicht, dass eine Anpassung der LKW-Masse an diejenigen der EU dann geschehen soll, wenn auch der bilaterale Vertrag abgeschlossen ist. Dies ist zurzeit noch fraglich. Jede Anpassung vor Abschluss eines Vertrages ist ein unnötiges Gratisentgegenkommen. Wenn der Bundesrat nämlich vor Abschluss der Verhandlungen mit der EU das Gesetz in Kraft setzen will, haben wir etwas geopfert, ohne etwas zu bekommen. In der Kommission wurde uns gesagt, man könne in Brüssel nicht richtig verhandeln, wenn wir, die Schweiz, nur versprächen, die EU-Normen einzuführen, diese aber nicht schon umzusetzen. Der Bundesrat will aber so weit entgegenkommen, dass er die volle Flexibilität behält, um den Zeitpunkt des Inkrafttretens festzulegen. Im Klartext heisst dies, dass er beabsichtigt, den Abschluss der bilateralen Verhandlungen gar nicht erst abzuwarten und die Gesetzesänderung möglichst bald in Kraft zu setzen, um vor der EU Glaubwürdigkeit zu erwirken.

Bedenken wir aber, dass unser Minderheitsantrag der EU gegenüber gerade Gewähr bieten würde, dass die Schweiz nach dem Vertragsabschluss die Anpassung vornähme. Die ganze Sache bliebe nicht offen, wie es der Bundesrat will. Deshalb bitte ich Sie im Namen der Kommissionsminderheit, unserem Antrag zuzustimmen.

Seiler Hanspeter (V, BE), Berichterstatter: Ich bitte Sie, bei der Formulierung des Bundesrates zu bleiben. Die Kommission hat sich mit 13 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen der Meinung des Bundesrates angeschlossen.

Wenn wir hier an die bilateralen Verhandlungen anknüpfen, dann kreieren wir etwas Neues, ein Novum. Es ist nicht ein Problem der bilateralen Verhandlungen, es geht nicht um die

Frage, ob wir den EU-Beitritt beschliessen oder nicht, sondern es ist ein Problem, das sich heute stellt, das sich für die Transportunternehmen in unserem Land und für die Transportunternehmen im Ausland stellt; das hat mit dem EU-Problem oder den bilateralen Verhandlungen nur ganz am Rande etwas zu tun.

Ich bitte Sie wirklich sehr, hier dem Entwurf des Bundesrates zu folgen. Ich möchte Sie fragen, Frau Hollenstein: Was machen Sie denn, wenn die bilateralen Verhandlungen scheitern oder wenn sich das fünf, sechs, sieben Jahre hinauszögert? Was sagen Sie dann den Transportunternehmern, wenn sie wegen dieser Bestimmung während dieser Zeit, die Sie vorschlagen, noch diskriminiert, benachteiligt würden, ungleich lange Spiesse hätten? Das wäre nicht sehr KMU-freundlich!

Ich bitte Sie sehr, den Antrag der Minderheit Hollenstein abzulehnen, wie es auch die Kommission in bezug auf einen gleichlautenden Antrag getan hat.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: Pour les mêmes raisons que vient d'évoquer le rapporteur de langue allemande, il faut repousser la proposition de minorité Hollenstein. En effet, nos transporteurs ont absolument besoin de pouvoir compter sur des normes techniques adaptées pour qu'ils puissent être concurrentiels et que soit enfin définitivement, quels que soient les résultats des négociations bilatérales, donné une fin aux barrières techniques qui les pénalisent.

J'ajoute aussi que notre système démocratique est certainement un des meilleurs au monde, mais il comporte actuellement quelques difficultés, quelques désavantages, en particulier quand il s'agit pour le Conseil fédéral et pour nos émissaires de se rendre à Bruxelles. Ces derniers savent bien que, de toute façon, lorsqu'ils ont accepté un certain nombre de clauses, celles-ci doivent encore être acceptées par le peuple en cas de référendum. Par conséquent, il s'agit ici de faire un tout petit pas, je le répète, en direction de l'Union européenne en facilitant la tâche du Conseil fédéral dans les négociations qu'il mène.

Je vous invite donc à repousser la proposition de minorité Hollenstein.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Antrag der Minderheit Hollenstein würde nur dann Sinn machen, wenn dieser Erlass im Interesse der Europäischen Union läge, und das ist in keiner Weise der Fall.

Wir bitten Sie daher, das Inkrafttreten dem Bundesrat zu überlassen. Wir werden jetzt zunächst schauen, wie die bilateralen Verhandlungen weitergehen, und wir hoffen, dass sie möglichst bald zu einem erfolgreichen Abschluss führen. Sollte das wider Erwarten nicht der Fall sein, dann liegt dieser Erlass auch im eminenten eigenen Interesse unseres Landes. Was wäre die Folge? Die Folge wäre, dass die schweizerischen Transporteure ihren veralteten Fahrzeugpark nicht erneuern und mit einer veralteten «Flotte», mit mehr Abgasen und auch lärmässig ungünstigerer Ausrüstung in der Schweiz herumfahren würden. Hier sehen Sie, dass diese Vorlage – neben dem Problem der polizeilichen Kontrollen, das ich schon angesprochen habe – auch im Interesse unseres Landes ist. Deshalb wäre es unverhältnismässig, wenn wir das Inkrafttreten nur vom Erfolg der bilateralen Verhandlungen abhängig machen würden.

Aus diesem Grunde bitte ich Sie, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

81 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

36 Stimmen

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1316)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Cac-

cia, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Imhof, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Theiler, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wyss, Zwygart (86)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Alder, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Bühlmann, Burgener, Diener, Fässler, Gonseth, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (38)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Baumann Stephanie, Berberat, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bosshard, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Durrer, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Föhn, Frey Walter, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Keller, Kofmel, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Mühlemann, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Rychen, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Steine-mann, Strahm, Suter, Teuscher, Tschopp, Tschuppert, Valender, Vollmer, von Felten, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (75)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.063

SBB. Voranschlag 1998

CFF. Budget 1998

Botschaft und Beschlusssentwürfe vom 22. Oktober 1997 (BBI IV 1365)
Message et projets d'arrêté du 22 octobre 1997 (FF IV 1217)

Voranschlag 1998 der SBB vom 18. September 1997
Budget 1998 des CFF du 18 septembre 1997

Bezug bei der Generaldirektion SBB,
Hochschulstrasse 6, 3030 Bern
S'obtient auprès de la Direction générale des CFF,
Hochschulstrasse 6, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 2. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 2 décembre 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

von Allmen Hansueli (S, BE), Berichterstatter: Folgende Vorbemerkungen sind zu machen:

Die Bahnreform verzögert sich um ein Jahr. In Anbetracht der im April 1997 erfolgten Unternehmensreform der SBB und der damit verbundenen, völlig neuen Definition des Infrastrukturbereiches, der Finanzierungsänderungen per 1. Januar 1997 und der im Jahr 1998 geplanten Umstellung der Infrastrukturleistung des Bundes von der im nachhinein erfolg-

ten Abgeltung auf die Gegenwartsabgeltung werden aber bereits heute wichtige technische Massnahmen in Richtung Bahnreform umgesetzt.

Die SBB machen mit dem Budget 1998 den strukturellen Schritt in eine neue Ära, deren Kernelemente mehr Transparenz und mehr Wettbewerb in bestimmten Bereichen innerhalb des Bahnsystems sind. Voraussetzung hierzu ist die Trennung in den Betrieb der Infrastruktur und in die Erbringung von Verkehrsleistungen. Die Bereiche Infrastruktur und Verkehr werden folglich in Zukunft separate Erfolgsrechnungen und Bilanzen aufweisen. Es handelt sich hier um ein System gegenseitiger Verrechnung.

Die vorliegenden drei Bundesbeschlüsse – der Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen, der Bundesbeschluss über den Leistungsauftrag für das Jahr 1998 an die Schweizerischen Bundesbahnen und der Bundesbeschluss über den Voranschlag der Schweizerischen Bundesbahnen für das Jahr 1998 – lehnen sich soweit wie möglich an die Bestimmungen der geplanten Bahnreform an und tragen so der erfolgten Unternehmensreform der SBB am besten Rechnung. Zum dringlichen Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen: Die Finanzkommission hat den dringlichen Bundesbeschluss einstimmig genehmigt. Dieser gilt bis zum Inkrafttreten der Bahnreform. Er berücksichtigt die organisatorische und rechnerische Trennung von Verkehr und Infrastruktur. Insbesondere der bisherige Artikel 3a des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen wird aufgehoben. Der Bereich Infrastruktur wird neu definiert. Bisher hat dieser nur den baulichen Unterhalt, die Abschreibungen und Zinsen, nicht aber den gesamten Betrieb der Infrastruktur enthalten. Der Betrieb der Infrastruktur ist jedoch ein wesentliches Element in der Unternehmung respektive in der Bahnreform. Die verfassungsmässige Dringlichkeit des Bundesbeschlusses ist angezeigt, weil die Änderung schon Anfang 1998 in Kraft treten soll.

Ich bitte Sie im Namen der Finanzkommission, den dringlichen Bundesbeschluss zu genehmigen.

Zum Bundesbeschluss über den Leistungsauftrag für das Jahr 1998 an die Schweizerischen Bundesbahnen: Im Sinne Ihres Sparauftrages hat die Finanzkommission den sonst unbestrittenen Leistungsauftrag 1998 an die SBB um 30 Millionen Franken gekürzt und unterstützt die von den SBB vorgeschlagenen Einsparungen, und zwar einmal in Artikel 2 Absatz 1, der die Infrastrukturkosten betrifft. Beim Infrastrukturbereich gilt der Bund die geplanten ungedeckten Kosten mit 631 anstatt mit 651 Millionen Franken ab, und in Artikel 3 Absatz 2, beim Investitionsgrundbedarf mittels bedingt rückzahlbarer, variabel verzinslicher Darlehen, finanziert der Bund 234 anstatt 244 Millionen Franken.

Ich weise Sie ausdrücklich darauf hin, dass hier zwischen der Finanzkommission des Nationalrates und dem Ständerat eine Differenz besteht. Dieser hat am vergangenen Dienstag die drei Vorlagen zur SBB – ohne die Kürzung von 30 Millionen Franken beim Leistungsauftrag 1998 – einstimmig genehmigt. Die SBB und das EVED haben uns aber versichert, dass sie sich der Kürzung von 30 Millionen Franken nicht widersetzen. Der Leistungsauftrag für das Jahr 1998 löst den bis Ende 1997 verlängerten Leistungsauftrag 1987 ab. Er überbrückt das Jahr 1998 bis zur geplanten Leistungsvereinbarung gemäss Bahnreform, die voraussichtlich 1999 in Kraft treten wird. Mit der bereits erfolgten Unternehmensreform der SBB und der Finanzierungsänderung per 1. Januar 1997 wäre eine nochmalige Verlängerung der Geltungsdauer des Leistungsauftrages 1987 auf der Basis des alten Leistungsauftrages nicht möglich gewesen. Die Finanzkommission beantragt Ihnen, den Leistungsauftrag 1998 mit den vorgenommenen Kürzungen zu genehmigen.

Zum Voranschlag der SBB für das Jahr 1998: Wegen der geplanten Kürzung von 30 Millionen Franken im Leistungsauftrag 1998 wurden Kürzungs- respektive Rückweisungsanträge in bezug auf den Voranschlag 1998 in der Finanzkommission zurückgezogen. Die Bundesbelastung erreicht im Jahr 1998 einen Höchstwert. Dies ist vor allem auf die einma-

ligen Belastungen, nämlich die Umstellung der Infrastrukturabgeltung als nachschüssige Zahlung auf eine periodengerechte Zahlung, Gegenwartszahlung, und auf die Übernahme der Zinskosten aus der auf 1999 verschobenen finanziellen Sanierung der SBB zurückzuführen. Die Kürzungen im Leistungsauftrag haben auch Auswirkungen auf den Voranschlag der SBB. Artikel 1 des Bundesbeschlusses C sieht vor, den Voranschlag der Investitionsrechnung im Betrag von 2252 Millionen Franken statt 2262 Millionen Franken brutto, ohne Mehrwertsteuer, und den Voranschlag der Gesamterfolgsrechnung SBB, der bei einem Aufwand von 7947 Millionen Franken statt 7980 Millionen Franken und einem Ertrag von 7932 Millionen Franken statt 7952 Millionen Franken mit einem Fehlbetrag von 15 Millionen Franken statt 28 Millionen Franken abschliesst, zu genehmigen. Wir schlagen Ihnen vor, auch den Voranschlag des Personalbestandes von 31 290 Personen zu genehmigen.

Artikel 2 sieht vor, dass der im Jahre 1998 entstandene Bilanzfehlbetrag der SBB durch den Verzicht des Bundes auf die Rückforderung von Tresoreriedarlehen getilgt wird. Bezüglich der Bundesleistungen können die Zahlen vor allem im Infrastrukturbereich nicht ohne weiteres mit dem Vorjahr verglichen werden. Weil es sich um ein Übergangsjahr handelt und sich das Departement und die SBB in dieser doch recht komplizierten Materie um grösstmögliche Transparenz bemüht haben, kann dies akzeptiert werden.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Finanzkommission, den Voranschlag der SBB für 1998 zu genehmigen, und möchte auch im Namen der Kommission den SBB für ihre Fleissarbeit, die zur Schaffung der notwendigen Transparenz an die Hand genommen wurde, danken. Mit der Genehmigung der drei Vorlagen kommen die SBB auf ihrem steinigen Weg in Richtung einer erfolgreichen Zukunft der Bahnreform einen wichtigen Schritt weiter.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: Depuis avril 1997, la réforme de l'entreprise des CFF est engagée, de nouvelles structures comptables sont mises en place. Le budget des CFF pour 1998 est présenté conformément à ces nouvelles règles.

La marche des affaires doit être rendue plus transparente, ce qui ne veut pas nécessairement dire plus simple. Dorénavant, les résultats d'exploitation seront nettement séparés des infrastructures. Le découpage de l'entreprise en secteurs comptables indépendants requiert une facturation interne systématique des fournitures, des prestations et des services entre les secteurs du transport et ceux de l'infrastructure. Les facturations internes intersectorielles les plus importantes concernent l'indemnisation pour l'utilisation du tracé, les prix des sillons horaires pour les prestations de base et supplémentaires, les prestations de service, les loyers globaux.

Les prestations du secteur de l'infrastructure pour celui des transports et leur rémunération seront réglées par une ordonnance sur l'accès au réseau. Une partie des prix sera fixée par l'autorité de tutelle sur la base de calculs des coûts des réseaux comme coûts marginaux, l'autre partie étant négociable. Chacun de ces postes présentera une comptabilité propre, chaque atelier facturera aux autres ses prestations, ses travaux et ses services. Entre l'ancien système du mandat de prestations 1987 et le nouveau système de la convention sur les prestations, 1998 est véritablement une année charnière.

Notre Conseil doit se prononcer sur trois objets: l'arrêté fédéral A urgent modifiant la loi sur les Chemins de fer fédéraux, le mandat de prestations et le budget 1998.

1. L'arrêté fédéral A urgent modifiant la loi sur les Chemins de fer fédéraux. Cette modification de loi a été approuvée à l'unanimité par la Commission des finances. L'arrêté fédéral A urgent est limité à une année, jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi sur la réforme des CFF. Il fixe les principes de la séparation des comptes d'exploitation et des comptes d'investissement, comme je l'ai relevé. L'article 3a de la loi sur les Chemins de fer fédéraux est abrogé. Une nouvelle définition caractérise les infrastructures: à l'avenir, pour l'entretien des constructions, les amortissements et les intérêts, il sera

tenu compte des frais d'exploitation de ces infrastructures. C'est un poste non négligeable, nouveau, qui présente à lui seul un élément important de la réforme.

Pourquoi cet arrêté fédéral A urgent? Tout simplement pour permettre d'assurer les bases légales des changements qui interviennent en 1998 déjà, alors que la loi sur la réforme des CFF n'est pas encore votée.

La Commission des finances a accepté, à l'unanimité, cet arrêté fédéral A urgent, modifiant dans ce sens la loi fédérale du 23 juin 1944 sur les Chemins de fer fédéraux. Elle vous invite à en faire de même.

2. Mandat de prestations. Le mandat de prestations pour l'année 1998 remplace le mandat 1987 arrivant à échéance à fin 1997. Sa durée est limitée à une année dans l'attente de la convention sur les prestations, d'une durée de quatre ans, qui doit vraisemblablement prendre le relais à partir de 1999. Du fait des changements intervenus et de la réforme engagée, il n'a pas été possible de procéder par simple prolongation du mandat de prestations de 1987. Dans le cadre des mesures d'économies décidées par la Commission des finances, ce mandat de prestations est approuvé. Après avoir entendu la Direction générale des CFF et, en accord avec elle, la Commission des finances, dans son souci d'économies, a corrigé ces chiffres à la baisse: 20 millions de francs sont retirés de la position «Contribution à l'exploitation de l'infrastructure», 10 millions de francs de la position «Besoins de base, frais d'intérêts», et 13 millions de francs du déficit de la régie des CFF.

La Commission des finances vous propose d'accepter ce mandat de prestations pour l'année 1998, compte tenu de ces corrections.

3. Budget CFF pour l'année 1998. Comme déjà indiqué, ce budget se présente sur la base de nouvelles structures: un compte transport, un compte infrastructure. En fait, un compte pour l'exploitation et un compte d'investissement. 1998, année charnière, par son entrée dans ces nouvelles structures, mais aussi année charnière pour la Confédération qui doit participer, à titre exceptionnel, au budget 1998 pour un montant total de 4,624 milliards de francs. Cette somme se décompose de la façon suivante: participation au transport régional voyageurs, 457 millions de francs; 110 millions de francs pour la participation au ferroutage; contribution d'exploitation à l'infrastructure, 651 millions de francs prévus au budget, 631 millions de francs après correction de la Commission des finances; pour ce qui est des contributions d'investissement en 1998, conservation de la substance de l'infrastructure, 618 millions de francs; besoins de base, c'est-à-dire un prêt sans intérêt, 244 millions de francs selon le budget, 234 selon la Commission des finances; «Rail 2000», 75 pour cent de prêt sans intérêt, 433 millions de francs. Soit 2,470 milliards de francs pour l'année 1998.

Je rappelle que la Commission des finances vous propose de réduire ce déficit du compte d'exploitation de 13 millions de francs et le compte d'infrastructure de 30 millions de francs. Pour 1998, pointe de charges: selon la réforme des chemins de fer, les prestations de la Confédération seront exigibles à l'avenir dans l'année en cours, et non pas une année après, comme c'était le cas jusqu'ici pour toutes les prestations de la Confédération. Le budget 1998 se trouve entre le mandat de prestations et la prochaine réforme des chemins de fer. Depuis dix ans, les prestations de la Confédération ont été versées conformément aux règles du mandat de 1987. Ces prestations ont été réglées l'année suivante, donc après coup. En 1998, on ne procédera certes plus selon le mandat de prestations en vigueur, mais la prestation devra être versée durant l'exercice en cours, ce qui signifie que, pour 1998, nous aurons encore à payer le montant sur l'année 1997 de 1,598 milliard de francs pour l'infrastructure, de même que l'intérêt du financement du report de la dette. L'année prochaine, les rapports financiers entre la Confédération et les CFF se dérouleront selon les nouvelles règles de cette réforme. L'arrêté fédéral A urgent fournira la base juridique, et ce report de financement des dettes des CFF générera des intérêts de 556 millions de francs que la Confédération devra assumer.

A la charge normale de 1998, de 2,47 milliards de francs, s'ajoute donc le paiement des prestations d'infrastructure versées a posteriori pour l'année 1997. Dans l'ensemble, il résultera donc pour la Confédération une pointe de charge unique de 2,154 milliards de francs, plus 2,47 milliards de francs. La Confédération aura donc, à titre extraordinaire, pour cette année de transition, à verser sur ce compte CFF la somme de 4,624 milliards de francs.

La Commission des finances vous propose d'accepter le budget des CFF pour l'année 1998, et de tenir compte de ses propositions d'économies telles qu'elles vous ont été présentées.

Béguelin Michel (S, VD): Budget des CFF 1998: il s'agit donc d'un budget de transition entre les anciens CFF et les CFF nouveaux, réformés, qui verront le jour le 1er janvier 1999, avec une année de retard sur les autres réseaux européens. Cette transition rend les comparaisons difficiles, voire sans utilité pratique, d'autant plus que la réforme interne de l'organisation des CFF, elle, déjà en vigueur depuis le 14 avril 1997, tout en apportant dorénavant plus de transparence comptable, complique encore plus les comparaisons entre ancien et nouveau systèmes.

Le Parlement traite sans doute pour la dernière fois le budget des CFF. En effet, dès que la réforme des chemins de fer sera sous toit, le Parlement ne conservera la haute main que sur les contributions de la Confédération, à travers le budget de l'Etat. Tous les autres aspects financiers seront l'affaire du Conseil fédéral et de l'entreprise.

Pour cette dernière occasion, un certain nombre de commentaires et de critiques constructives s'imposent.

1. Au niveau des investissements, les CFF avaient réduit spontanément de 140 millions de francs les montants prévus. Le Conseil fédéral a encore imposé 100 millions de francs d'économies en plus. Mais tout a une limite, et la limite inférieure est sans doute atteinte. Maintenant, la marge de manoeuvre est devenue extrêmement réduite, et continuer dans ce sens reviendrait à remettre en cause ou à retarder encore des ouvrages de «Rail 2000» prioritaires.

2. En ce qui concerne les sacrifices demandés au personnel: ceux imposés déjà pour l'année 1997 restent en vigueur. Par contre, la compensation qui devait se réaliser sous une forme souple de réduction de la durée du travail tarde à voir le jour, alors que le Conseil fédéral avait incité les CFF à agir dans ce sens. Les CFF se font maintenant dépasser par la Poste en la matière, ce qui n'améliore pas la motivation du personnel.

3. Par rapport aux sacrifices demandés au personnel pour améliorer les résultats de l'entreprise, un fait est choquant. En trafic voyageurs de transit, l'introduction de la TVA a gravement pénalisé les CFF, et les CFF seuls, ni le trafic aérien, ni celui des cars n'étant touchés. Les CFF ont perdu ainsi et continuent de perdre une quinzaine de millions de francs par an. Le problème est reconnu autant par le Conseil fédéral que par les CFF, mais rien n'est entrepris pour le corriger.

Les conséquences de cette carence vont bien plus loin. Par exemple, comme ni l'Italie ni la France ne perçoivent de TVA en trafic ferroviaire international, il ne faut pas s'étonner si le trafic ferroviaire Paris-Milan ne passe plus par la Suisse. Un quart du parcours se situe sur notre territoire, mais nous demandons la moitié du prix. Après coup, les CFF déplorent que le trafic par le Simplon baisse et qu'ils se voient obligés de supprimer des liaisons par Pendolino.

4. A propos de l'avenir du trafic des marchandises, deux remarques:

– Le trafic marchandises de transit est heureusement en augmentation sensible ces derniers temps, de l'ordre de 20 pour cent. Mais si la Suisse fait face sans problème à ce trafic, l'Italie a en revanche d'énormes difficultés de réception, aussi bien à Chiasso qu'à Domodossola. Il faut espérer d'urgence que l'alliance entre CFF et FS améliore les choses. A remarquer que cette situation difficile à Chiasso et à Domodossola montre bien les avantages de la variante en réseau pour les NLFA.

– Pour le trafic intérieur suisse, notre réseau présente des caractéristiques qui devraient être mieux valorisées. Par

exemple, la densité des lignes secondaires comme le nombre élevé d'embranchés privés pourraient en faire le terrain idéal pour le développement de nouvelles techniques, tel par exemple le Cargo Sprinter.

5. Le budget 1998 est un budget dit de transition pour une année où les CFF ne seront pas au même niveau de réforme que leurs concurrents potentiels, en particulier les Chemins de fer allemands, alors que l'ouverture des infrastructures ferroviaires à la concurrence aura lieu dans toute l'Europe au 1er janvier 1998.

A l'Office fédéral des transports, on se veut rassurant en espérant que les demandes d'accès à l'infrastructure suisse ne seront pas nombreuses ni d'une grande ampleur. Dans tous les cas, la Suisse n'est pas prête, mais je vois mal qu'elle puisse dire non à un chemin de fer européen, qui voudrait pénétrer sur son réseau, en invoquant son impréparation. A Bruxelles, cela ferait très mauvais effet. Mais alors, cela veut dire que la Confédération devra ou devrait assumer les conséquences financières de cette impréparation politique pour laquelle, en aucun cas, les CFF ne pourraient être tenus pour responsables. Personne ne souhaite cette évolution pour 1998, évidemment, mais elle n'est pas exclue, c'est pourquoi il faut en parler.

6. Dernière remarque: les chiffres du budget 1998 sont aggravés à cause du passage de l'indemnisation a posteriori, comme jusqu'à présent, à l'indemnisation immédiate. Au budget, cela se concrétise par le doublement de la charge pour l'infrastructure assumée par la Confédération, mais cela ne se produira qu'une seule fois. J'insiste sur ce point parce qu'on a pu lire dans la presse économique romande des chiffres complètement faussés, ne tenant pas compte de ce fait et, évidemment, accompagnés de commentaires délirants.

Le groupe socialiste vous invite à accepter le budget des CFF pour 1998 qui est, je le répète, le dernier budget CFF soumis au Parlement, selon le projet du Conseil fédéral, adopté avant-hier par le Conseil des Etats à l'unanimité.

Et là, j'en arrive à ma proposition: précisément devant cette unanimité du Conseil des Etats, les trois propositions de la Commission des finances de notre Conseil, pour les arrêtés B et C, ces propositions qui visent à diminuer les investissements en gros de 30 millions de francs supplémentaires, n'ont plus de pertinence, à mon avis. On ne va pas créer une divergence avec le Conseil des Etats qui a pris sa décision à l'unanimité, de plus d'accord avec le Conseil fédéral; cette divergence aggraverait encore la situation des CFF en matière d'investissement.

C'est pourquoi je vous propose d'en rester au budget tel qu'accepté par le Conseil des Etats, je le répète, à l'unanimité.

Meier Hans (G, ZH): Die grüne Fraktion wird den drei Beschlüssen betreffend Voranschlag 1998 der Schweizerischen Bundesbahnen gemäss den Anträgen Béguelin zustimmen. Wir folgen damit dem Beschluss des Ständerates. Bei den Verhandlungen in der Subkommission hat überrascht, wie schnell die SBB auf die Rückweisungsdrohung eines Mitgliedes der Kommission eingegangen und bereit gewesen sind, 30 Millionen Franken ans Bein zu streichen, nur um diesen Kollegen zu besänftigen.

Ein Fehlbetrag in der Gesamterfolgsrechnung SBB von nur noch 28 Millionen Franken, der sich nach der Bahnreform, so hoffen wir Grünen, bald in einen Gewinn umwandeln wird, darf nicht darüber hinwegtäuschen, was die SBB die öffentliche Hand – Bund und Kantone – alljährlich kosten. Diese jährlich anfallenden 3,5 Milliarden Franken – 1998 werden es wegen der «nachschiessigen» Infrastrukturleistung sogar über 5 Milliarden Franken sein – sind uns Grünen sicher und pünktlich fahrende Schweizerische Bundesbahnen wert.

Mit den SBB fahren heute täglich rund 700 000 Reisende, und jeden Tag werden 200 000 Tonnen Güter auf den Schienen der SBB befördert. Tagtäglich bieten die SBB 250 000 Reisezugkilometer an. Das sind stolze Zahlen!

Wir Grünen wollen, dass der alpenquerende Güterverkehr vollständig auf die Schiene verlegt wird. Wir kämpfen dafür, dass der in der Verfassung verankerte Alpenschutzartikel

zum Tragen kommt. Unsere Bahnen wollen sich dem Wettbewerb stellen. Sie brauchen dazu jedoch gute und gleichwertige Startbedingungen, eine unternehmerische Handlungsfreiheit und die notwendigen Investitionskredite. Nur wenn es uns mit der Bahnreform gelingt, unseren Bahnen die gleich langen Spiesse zu verschaffen, wie sie die Konkurrenz im übrigen Europa hat, hat die Bahnreform Aussicht auf eine erfolgreiche Umsetzung.

Zu den gleichen Startbedingungen gehört aber auch die rasche und vollständige Tilgung der Schulden, und zwar auch der Schulden der Bahnen an ihre eigene Pensionskasse. Dazu gehört eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, die sich auf mehr als die Kompensation der bewährten 28-Tonnen-Limite beschränkt; dazu gehört eine Entlastung der Bahnen von der Mehrwertsteuer, und dazu gehört vor allem die langfristige Sicherung der notwendigen Investitions- und Finanzmittel.

Seltsam berührt uns Grüne auch die Tatsache, dass die Post ihren gesamten bisherigen Schienengüterverkehr ausgeschrieben hat. Wir betrachten diese Massnahme als höchst fragwürdig. Die Post fährt mit solchen Massnahmen unter Inkaufnahme grosser umweltpolitischer Nachteile eventuell etwas günstiger, dafür werden die SBB grössere Verluste haben. Wir erwarten, dass der Bundesrat über seine Vertreter in den Verwaltungsräten von Post und SBB hier nach dem Rechten sieht.

Sorge macht uns auch die Personalpolitik der SBB: Dieser ständige Abbau von Personal, von einst fast 40 000 Angestellten auf die vorgesehenen 29 500 im Jahre 2003, ist bedenklich. Möglich ist ein solcher Abbau bei ständig höheren Bahnleistungen nur mit immer mehr Rationalisierung und damit einhergehender Abnahme der Kundenfreundlichkeit.

Bei der Lohnpolitik ersuchen wir den Bundesrat, im Bereich der Post, der SBB und der öffentlichen Dienste seinen Einfluss geltend zu machen, damit keine unnötigen Ungleichgewichte und damit Ungerechtigkeiten entstehen.

Wie ich anfangs erwähnt habe, stimmt die grüne Fraktion dem Voranschlag der Schweizerischen Bundesbahnen gemäss Beschluss Ständerat zu. Ich bitte Sie, das auch zu tun und so keine Differenz zum Ständerat zu schaffen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Auch die CVP-Fraktion stimmt dem Voranschlag der SBB für das Jahr 1998 und damit den drei Bundesbeschlüssen A, B und C zu. Sie spricht sich jedoch im Gegensatz zu den Grünen für die Fassung der nationalrätlichen Finanzkommission und damit gegen die Anträge Béguelin aus.

In konstruktiver Zusammenarbeit mit den SBB wurde eine Einsparung in der Grössenordnung von 30 Millionen Franken erarbeitet. Ich möchte betonen: in konstruktiver Zusammenarbeit. Es ging nicht einfach, wie es Herr Meier Hans dargestellt hat, darum, einen «Kollegen zu besänftigen», sondern wir diskutierten heftig und gezielt. Die SBB haben eingesehen, dass sie auch einen Beitrag an die Sanierung des Bundeshaushaltes zu leisten haben, was ihnen ohne weiteres möglich und zumutbar ist – bei knapp 5 Milliarden Franken, die nächstes Jahr für sie ausgegeben werden.

Wie von den Berichterstatterin ausgeführt, ist für 1998 eine Budgetierung nach altem Muster nicht mehr möglich, weil bereits wesentliche Schritte Richtung Bahnreform eingeleitet worden sind. Die Bahnreform ist noch nicht in Kraft. Das Jahr 1998 wird damit budgetmässig zu einer Art Probejahr. Aufgrund der neuen Grundlagen in der Rechnungslegung sind die Budgetzahlen mit der Vergangenheit nur bedingt vergleichbar. Die Mittelfristplanung für die Jahre 1999 bis 2003 wurde den Räten wegen zu vieler Unsicherheiten nicht unterbreitet. Die Aussagen dazu in der Botschaft sind zu rudimentär. Ich bedaure das. Auch ein Business-Plan liegt noch nicht vor. Eine seriöse Budgetüberprüfung ist daher äusserst schwierig, wenn nicht gar unmöglich. Die SBB mögen dieses Jahr optimal nutzen, auch um eine gute Grundlage für die Leistungsvereinbarung zu schaffen.

Trotz dieser genannten Unsicherheiten bei der Budgetüberprüfung stimmt die CVP-Fraktion dem SBB-Voranschlag für das Jahr 1998 zu. Die Belastung des Bundes bildet sich leicht

zurück, wenn die diesjährige Doppelbelastung wegen der Umstellung auf die periodengerechte Zahlung in der Höhe von knapp 1,6 Milliarden Franken in Abzug gebracht wird. Immerhin: Die Entwicklung ist positiv. Der Verkehrsertrag wird zwar ein weiteres Mal rückläufig sein. Infolge gezielter Sparanstrengungen der SBB gelingt es ihnen jedoch, die Betriebsproduktivität um 2 bis 3 Prozent zu steigern, was positiv zu vermerken ist.

Im Rahmen dieser Budgetdebatte kann es nun nicht darum gehen, die Pannen und Fehler, die offensichtlich vorgekommen sind, aufzulisten. Es geht vielmehr gerade heute darum, in die Zukunft zu schauen. In der Botschaft, Herr Bundesrat Leuenberger, wird ja der Gedanke geäussert, dass unter gewissen Bedingungen auch die Annäherung der Infrastrukturunternehmung an den Bund eine mögliche Strategie wäre. Diesem Ansinnen ist bereits heute klar und gezielt entgegenzutreten. Kernelement der Bahnreform ist und bleibt der Wettbewerb. Unsere Bahnen können nur dann wieder zum Erfolg geführt werden, wenn dieser Grundsatz konsequent durchgesetzt und nicht von vornherein in Frage gestellt wird. Die Trennung von Verkehr und Infrastruktur soll dieses Kernelement Wettbewerb verstärken. Es ist völlig abwegig, die Infrastruktur wieder näher an den Staat heranzuführen. Gerade auch die Infrastrukturunternehmung enthält wesentliche Elemente des Wettbewerbs, z. B. die Zuteilung der Fahrplannetze.

Politik und Verwaltung müssen den SBB eine weitgehende unternehmerische Freiheit gewähren. Die Politik kann bekanntlich ihren Einfluss bei der Leistungsvereinbarung einbringen. Die Verwaltung hat keinen Einfluss auf das operative Geschäft zu nehmen; dieses operative Geschäft liegt in der alleinigen – ich betone: in der alleinigen – Verantwortung der SBB. Sie sollen diese Verantwortung umfassend und uneingeschränkt wahrnehmen. Man hat ihnen aber auch die entsprechende Kompetenz zuzugestehen, entsprechend einer alten Binsenwahrheit, dass Aufgabe, Kompetenz und Verantwortung sich decken müssen. Die Rolle der Verwaltung ist ohnehin äusserst extensiv, sie muss die Eigner-, die Besteller- und die Aufsichtsrolle unter einen Hut bringen. Darüber hinaus ist der Bundesrat Budget- und Rechnungsgenehmigungsbehörde und hat die Netzzugangsverordnung zu erlassen. Aufgrund dieser immanenten Interessengegensätze dürfte es für die Verwaltung äusserst schwierig werden, diese Aufgaben optimal wahrzunehmen. Die Verwaltung ist gefordert, Herr Bundesrat Leuenberger!

Die Bahnreform darf unter keinen Umständen dazu führen, dass das von der Politik zugunsten des Wettbewerbs aufgegeben Aufgabenfeld von der Verwaltung übernommen wird. Die Unternehmung SBB hat diese Aufgaben wahrzunehmen; nur so können die Leistungsfähigkeit und die Attraktivität des öffentlichen Verkehrs als Service public im Interesse des ganzen Volkes erhalten und kontinuierlich wieder ausgebaut werden.

Abschliessend ist noch darauf hinzuweisen – dies auch wiederum im Gegensatz zu Herrn Meier Hans –, dass trotz allem Wohlwollen für die SBB nicht eine einäugige Optik Platz greifen kann. Die SBB haben sich insbesondere auch nach den finanziellen Möglichkeiten des Bundes auszurichten. So kann es nicht angehen, dass der Staatshaushalt nun kurzfristig mit der Deckungslücke der Pensionskasse in der Grössenordnung von 5 Milliarden Franken konfrontiert wird. Das angestrebte Ziel der Haushaltsanierung darf nicht gefährdet werden. Bei der Überführung zu einer geschlossenen Kasse ist daher eine Übergangsfrist von sechs und nicht von drei Jahren einzuräumen, wie das die vorberatende Kommission kürzlich scheinbar beschlossen hat.

In diesem Sinne stimmt die CVP-Fraktion den Vorlagen zu.

Dünki Max (U, ZH): Wenn alles rund läuft, dann hat das Parlament hier zum letzten Mal etwas zu einem Budget der SBB zu sagen. Nachher obliegt diese Aufgabe dem Bundesrat. Wir können im Rahmen unserer Oberaufsicht nur noch zu den Beschlüssen der Regierung in bezug auf unsere Staatsbahnen Stellung nehmen; wir können die Exekutive loben oder rügen. Mehr hat das Parlament künftig nicht mehr zu sa-

gen, obwohl die Bahnunternehmung faktisch immer noch dem Schweizervolk gehört. Darüber, ob diese Abtretung klug ist, werden wir in der kommenden Januarsession entscheiden.

Zum Voranschlag 1998 ist nicht mehr viel zu sagen. Wegen dem neuen Rechnungsmodell ist ein Vergleich mit den früheren Rechnungen und Budgets für einen Laien kaum mehr möglich. Ich habe es zwar versucht, aber es ist mir beim besten Willen nicht gelungen. Nach einem halbtägigen Versuch habe ich es aufgegeben. Das Geschäft ist aber von der Finanzkommission im Detail geprüft worden. Die LdU/EVP-Fraktion schliesst sich im vollen Vertrauen unseren Finanzexperten an, und sie wird alle Kommissionsanträge unterstützen.

Ich möchte – im Einvernehmen mit meiner Fraktion – die Gelegenheit noch benutzen, um etwas zur operationellen Führung der SBB zu sagen. Es ist dies – ich habe es bereits erwähnt – die letzte Gelegenheit. Es handelt sich um eine kleine «Kropfleerete». Die Unternehmensführung hat in letzter Zeit zu einiger Kritik, die berechtigt ist, Anlass gegeben. Denken Sie nur an die unglückliche und zu wenig durchdachte Beteiligungspolitik! Cargo Domizil und andere Beteiligungen sind keine Ruhmesblätter in der Bahngeschichte. Neuerdings klappt es auch mit der getätigten Rollmaterialanschaffung nicht. Die neuen Doppelstockwagen, die auf den IC-Strecken verkehren, bereiten viel mehr Ärger als Freude. Ich war mehrmals dabei, als sich die Türen nicht bzw. nur mit beträchtlicher Verspätung öffnen liessen.

Ich möchte zwei Beispiele nennen: Vor einigen Wochen öffneten sich die Türen in Bern wieder einmal nicht ordnungsgemäss. Ein Bahnkunde – kein Bahnangestellter – drängte sich durch die verärgerte Menge und holte aus seiner Manteltasche einen Vierkantschlüssel. Es gelang ihm, damit die Türe zu öffnen und sich und die übrigen Mitreisenden zu befreien. Ich überlege mir, ob ich künftig auch einen solchen Vierkantschlüssel in meiner Mappe mittragen soll. Vielleicht kann man den SBB ja auch empfehlen, mit jeder Fahrkarte, die sie verkaufen, auf Wunsch gratis einen solchen Schlüssel abzugeben. Die Idee ist nicht neu. Eine Zeitlang waren die WC-Türen in den S-Bahnen, welche in der Region Zürich verkehrten, geschlossen. Wer ein ärztliches Zeugnis vorwies, erhielt von der Bahnverwaltung einen Schlüssel zum Eigengebrauch. Zum Glück haben wir jetzt wieder normale Zustände!

Ein zweites Beispiel: Ein Bekannter von mir – übrigens ein Inhaber eines Generalabonnements – musste zu einem terminierten Anlass nach Murten. Wegen Nichtöffnung der Türen im Bahnhof Bern erreichte er den fahrplanmässigen Anschlusszug Richtung Neuenburg nicht mehr. Es blieb ihm nicht anderes übrig, als ein Taxi zu nehmen – Kostenpunkt: etwa 100 Franken. Wegen dieser Begebenheit überlegt er sich, künftig das Generalabonnement nicht mehr zu kaufen. Ganz allgemein stelle ich zu meinem Leidwesen fest, dass in meiner Region wieder vermehrt das Auto statt die Bahn benutzt wird, weil die Leute aus irgendeinem Grund verärgert sind. Die Kundenfreundlichkeit lässt zu wünschen übrig. Ich hoffe sehr, dass sich die Zustände in Zukunft nicht noch verschlechtern. Unbegleitete Züge sind nach wie vor ein grosses Problem, und zwar auf den S-Bahn-Strecken. Da helfen gelegentliche Bahnwachen überhaupt nichts. Der Lokomotivführer ist meistens oder sehr oft überfordert.

Ein solcher Lokomotivführer schilderte mir folgendes Beispiel: Letztthin haben Übermütige das Trittbrett bestiegen, sind nicht weggegangen, so dass er die Türe nicht automatisch schliessen konnte. Es blieb ihm nichts anderes übrig, als den Führerstand zu verlassen und die Randalierer zur Ordnung zu rufen. Als er seinen Arbeitsplatz wieder eingenommen hatte, wurde die Störung wiederholt. Eine Schlägerei konnte er sich nicht leisten, weil er ganz alleine war – Folge: Zugsverspätung. Das ist kein Einzelfall; das bestätigt mir die Beamten.

Der langen Rede kurzer Sinn besteht darin, die SBB-Verantwortlichen zu bitten, viele Handlungen vielleicht etwas besser und länger zu überlegen. Vorwärtsstrategien sind gut und recht, aber sie müssen sich auf die Dauer bewähren und et-

was bringen. Das gleiche gilt auch für die Raucherabteile: Aschenbecher raus, Aschenbecher rein. Das wird nicht verstanden.

Als GPK-Mitglied konnte ich die SBB-Politik viele Jahre begleiten. Ich bin von der Notwendigkeit und Nützlichkeit unserer Staatsbahnen nach wie vor überzeugt. Aber in letzter Zeit haben ich und viele andere feststellen müssen, dass Fehldispositionen zutage treten oder sich vermehren, und das führt unweigerlich zu einer Kundenabwanderung. Früher ist man wegen des Waldsterbens umgestiegen; heute hat sich hier die Situation verändert.

Entschuldigen Sie diese allgemeinen Ausführungen. Am Voranschlag 1998 können wir sowieso nichts Wesentliches ändern. Wichtig scheint mir, dass in gewissen Bereichen die Geschäftspolitik der SBB, wenn diese dann ganz selbständig sind, doch überdacht wird und dass auf die Kunden vermehrt und besser Rücksicht genommen wird. Wir haben nichts mehr zu sagen. Die Bahnen sind uns aber lieb und wert, und wir werden uns auch weiterhin Gedanken über sie machen. Bitte schenken Sie der Kundenfreundlichkeit und der Kundennähe grösste Aufmerksamkeit, auch wenn Sie nicht mehr der parlamentarischen Aufsicht unterstehen!

Die LdU/EVP-Fraktion stimmt ohne Begeisterung allen Anträgen der Finanzkommission zu. Die Anträge Béguelin lehnen wir ab.

Steiner Rudolf (R, SO): Vorweg möchte ich im Auftrag der FDP-Fraktion den SBB ein Kompliment machen und ihnen den Dank aussprechen, dass sie anders als andere Bundesämter eingesehen haben, dass weitere Einsparungen auch in ihrem Bereiche nötig sind und dass sie sich diesbezüglich gegenüber der Subkommission und der Finanzkommission kooperativ gezeigt haben. Die Kürzung um 30 Millionen Franken ist in Anbetracht des SBB-Budgets von rund 5 Milliarden Franken letztlich wohl nicht viel, aber sie zeigt den guten Willen und die Einsicht, dass überall gespart werden muss.

Ich möchte im ganzen gesehen nicht lange werden und vorausschicken, dass die FDP-Fraktion sämtlichen Vorlagen zustimmt, also dem Bundesbeschluss über den Leistungsauftrag für das Jahr 1998 an die Schweizerischen Bundesbahnen, und zwar mit den Kürzungsanträgen der Finanzkommission, dem Bundesbeschluss über den Voranschlag der Schweizerischen Bundesbahnen für das Jahr 1998 und schliesslich dem Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen. Für die Begründung verweise ich im wesentlichen auf die Erläuterungen in der Botschaft, aber auch auf die Ausführungen der beiden Berichterstatter, denen die FDP-Fraktion weitgehend folgen kann.

Erlauben Sie mir aber doch, einige Blicke in die Zukunft der SBB zu tun. Bei allem Vertrauen in die Führung der SBB und bei allen Hoffnungen in die Bahnreform sind für die weitere Zukunft unseres Erachtens aber doch gewisse Vorbehalte anzubringen:

1. Der Mittelfristplan der SBB ist mit Rücksicht auf die Finanzplanung und die Sparbeschlüsse des Bundes noch nicht offengelegt.
 2. Der Mittelfristplan der SBB beruht laut Aussagen in der Botschaft auf ausserordentlich vielen Annahmen; er ist also ungewiss und ungenau.
 3. Die Verkehrserträge verharren auf einem tiefen Niveau.
 4. Gemäss Planung 1999–2003 sollen die Gesamterträge um durchschnittlich 1,6 Prozent pro Jahr steigen, der Gesamtaufwand aber durchschnittlich um 1,9 Prozent pro Jahr.
 5. Diese wenig optimistische Planung beruht zudem auf den Annahmen, dass die Entschuldung der SBB gemäss der vorgesehenen Bahnreform erfolgen kann, dass die Änderung der Gewichtslimite im Strassengüterverkehr durch eine genügend hohe – was immer das heisst – leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe kompensiert wird, dass keine wesentlichen Ausgliederungen erfolgen und dass es keine Kürzungen im Rahmen des Sanierungsprogrammes des Bundes gibt.
- Unter diesen ungewissen Voraussetzungen und Annahmen, die sehr in der Luft hängen, hat sich dann ein Unterneh-

mungserfolg für die künftigen Jahre von 30 bis 50 Millionen Franken gezeigt.

Aber auch die Änderungen bei der Gewährung von Bundesdarlehen ändern letztlich nichts am Problem:

1. Wir haben für die betriebsnotwendige Infrastruktur neu sogenannte variabel verzinsliche und bedingt rückzahlbare Darlehen und A-fonds-perdu-Beiträge.

2. Wir haben für die Verkehrssparten und für nicht betriebsnotwendige Infrastrukturen weiterhin vollverzinsliche, rückzahlbare Darlehen.

Da ist nun doch anzufügen: Soweit es sich für die Infrastruktur um variabel verzinsliche und bedingt rückzahlbare Darlehen handelt, haben selbst die Sprecher der SBB und der Verwaltung in der Beratung der Finanzkommission eingestanden, dass «variabel verzinslich» soviel heisst wie nahe bei Null oder eben Null selber und dass «bedingt rückzahlbar» soviel heisst wie nicht rückzahlbar, also künftig abzuschreiben.

Dies bedeutet für uns, dass wir in Zukunft ein waches Auge haben müssen und dass die finanzielle Belastung durch die SBB für den Bund auf die Dauer letztlich gleich bleiben wird, wie sie schon heute ist. Denn wenn auch nach neuer Art der Rechnungslegung nur noch ein Betriebsdefizit von 28 Millionen Franken im Budget 1998 ausgewiesen wird, kann das nicht darüber hinwegtäuschen, dass die SBB nie selbsttragend werden können und dass letztlich die Differenz wahrscheinlich in den bisherigen Frankengrössen weiterhin vom Bund und den Kantonen getragen werden muss. Wir dürfen uns bei diesen modifizierten Zahlen infolge des neuen Rechnungsmodells nichts vormachen.

Wie bereits auch Kollege Raggenbass ausgeführt hat, sind wir der Meinung, dass die SBB das Übergangsjahr 1998 nutzen müssen, um sich auf die gewonnenen Freiheiten vorzubereiten, und legen auch wir der Verwaltung nahe, den SBB den nötigen Freiraum zu geben. Persönlich bin ich und ist mit mir die Fraktion überzeugt, dass die SBB die gewährte Chance nutzen werden. Wir wünschen dazu viel Glück und Erfolg!

Zu den Anträgen Béguelin: Die Finanzkommission hat sich redlich und mit Verantwortungsbewusstsein bemüht, im Hinblick auf die Sanierungsziele des Bundes auch das Budget der Bundesbetriebe im Rahmen des Möglichen und des Verantwortbaren zu kürzen. Die Generaldirektion SBB zeigte die Bereitschaft, das Ihre dazu beizutragen, und sie unterbreitete die Kürzungsmöglichkeit von 30 Millionen Franken. Gewünscht waren von der Kommission an sich über 55 Millionen Franken.

Es ist mir nun absolut unverständlich, wenn Herr Béguelin entgegen der Bereitschaft der SBB diese 30 Millionen Franken, die gekürzt wurden, wieder aufstocken will. Unverständlich ist es mir aus folgenden Gründen: Erstens betrifft diese Kürzung, wie uns zugesichert wurde, keine Investitionen in die Sicherheit der SBB. Zweitens betrifft sie laut Generaldirektor Weibel nach SBB-internen Vorstellungen Investitionen, die beim Auftreten finanzieller Engpässe nicht oder dann eben erst später getätigt werden sollen. Drittens haben die Generaldirektion SBB wie auch der Generalsekretär des EVED zu Protokoll gegeben, dass sie hinter diesen Kürzungen von 30 Millionen Franken und ebenfalls der Aufteilung dieser 30 Millionen Franken stehen. So ist für mich nicht nachvollziehbar, warum wir jetzt wieder 30 Millionen Franken aufstocken sollen.

Ich bitte Sie also im Namen der FDP-Fraktion eindringlich, den Anträgen der Finanzkommission beim Leistungsauftrag zu folgen. Ich habe auch keine Angst vor allfälligen Differenzen zum Ständerat. Denn auch der Ständerat wird im Laufe des Bereinigungsverfahrens noch zur Einsicht kommen und ohne Zweifel den Anträgen, die ja von der Generaldirektion SBB und der Verwaltung gestützt werden, letztlich zustimmen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Ich kann mich weitgehend den Ausführungen von Herrn Raggenbass und Herrn Steiner anschliessen. Eine Differenz zu Herrn Raggenbass allerdings ist hier anzubringen: Wir werden uns darüber zu unterhalten haben, Herr Raggenbass, ob wir bei der Umwandlung der

Bahn in eine Aktiengesellschaft das Gesetz bezüglich der Altersvorsorge nicht zu vollziehen oder verspätet zu vollziehen haben und ob wir dies zu tun gedenken. Wir haben auch die finanziellen Auswirkungen einer solchen verspäteten Einzahlung zu prüfen, und da bestehen zumindest in der heutigen Situation des Geldmarktes erhebliche finanzielle Unterschiede.

Hingegen habe ich Herrn Meier Hans zu sagen, dass gerade diese unter dem Titel Bahnreform angelegte Übung nicht darauf angelegt ist, aus unserem öffentlichen Verkehrsbetrieb eine Beschäftigungsanstalt zu machen! Wir würden es auch begrüßen, wenn uns die SBB eine Zunahme der Stellen vermelden könnten. Uns würde es noch viel mehr freuen, wenn dies mit dem erzielten Umsatz in Tonnagen, in Personenkilometern und in finanziell ausgewiesenen Erträgen begründet wäre. Wir hoffen doch, ohne uns allerdings allzu grosse Illusionen zu machen, dass dieses Projekt der Bahnreform die SBB in diese Situation bringen könnte. Aber unter den jetzigen Voraussetzungen darf ich Herrn Meier, der zwar jetzt nicht da ist, doch immerhin in Erinnerung rufen, dass wir – gemäss Botschaft des Bundesrates zur Bahnreform – im Zusammenhang mit dieser Bahnreform Schulden, Darlehen des Bundes, in der Höhe von 8,6 Milliarden zu übernehmen haben. Die Schulden stammen von Darlehen, in der Höhe von 5,9 Milliarden die bei der Pensionskasse aufgenommen wurden, und daher, dass nicht einbezahlte Arbeitgeberbeiträge in der Grössenordnung von 5 Milliarden Franken auch noch irgendwie von uns übernommen werden müssen. Das sind Aufwendungen der letzten zehn bis fünfzehn Jahre. Also ist es gerade der Inhalt der Bahnreform, nicht mit politischen Druckversuchen auf die unternehmerischen Freiheiten der SBB einzuwirken. Das ist, glaube ich, ja auch der Hauptgrund, der diese Bahnreform überhaupt notwendig macht.

Die Fraktion der SVP stimmt diesem neustrukturierten Budget mit grosser Mehrheit zu – allerdings in den Vorlagen B und C gemäss den Anträgen der Finanzkommission. Sie lehnt damit die Anträge Béguelin ab.

Friderici Charles (L, VD): Inutile de vous dire que ce n'est pas dans la joie et la bonne humeur que le groupe libéral a examiné le budget 1998 des Chemins de fer fédéraux. Pas plus que l'arrêté fédéral A urgent modifiant la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux ne lui paraît être une solution qui aura un impact quelconque sur ce budget.

J'ai entendu parler à cette tribune de plus de transparence. En examinant le budget, on remarque plutôt qu'il y a plus d'opacité. C'est en 1986, à cette tribune, que le président du groupe libéral d'alors, M. Claude Bonnard, disait déjà à propos du mandat de prestations 1987 des Chemins de fer fédéraux que l'on mélangeait les compétences: on ne savait plus qui était véritablement compétent, du conseil d'administration des chemins de fer, du Conseil fédéral ou du Parlement (BO 1986 N 927). Enfin, avec la réforme des chemins de fer qui sera très probablement adoptée, cette compétence, ou disons la très faible compétence du Parlement sera au moins éliminée, puisque ce n'est qu'une fois tous les quatre ans que nous aurons à débattre de ces budgets ou des montants à charge de la Confédération.

Opacité, je vous le disais, car si je reprends les tableaux 2 et 3 du message du Conseil fédéral, je remarque que l'indemnité pour les transports régionaux de voyageurs ainsi que le ferroutage sont considérés comme des prestations d'infrastructure – alors qu'il s'agit purement et simplement de prestations d'exploitation. Nous remarquons aussi qu'entre les comptes 1993, où le total intermédiaire du déficit était de 2,121 milliards de francs, et le déficit total de 2,219 milliards de francs, nous passons pour le budget 1998 à un montant de 3,097 milliards de francs. Une augmentation qu'il faut encore préciser: c'est celle du montant de 1,598 milliard de francs de la prestation d'infrastructure 1997, qui seront comptabilisés en 1998, ce qui ascende les versements de la Confédération pour les chemins de fer à 4,667 milliards de francs pour l'année 1998.

Certes, M. Béguelin nous a dit qu'il s'agissait d'une prestation exceptionnelle puisque l'année prochaine il y aura deux

années qui seront comptabilisées pour les prestations d'infrastructure, soit l'année 1997 d'une part, et l'année 1998 tel qu'il est prévu dans l'arrêté A. Mais ne vous réjouissez pas trop vite, car il est très probable qu'à partir de 1999, nous aurons à comptabiliser également les investissements pour Alptransit et le montant de 4,667 milliards de francs ne devrait pas être une exception pour l'année 1998, mais bien le début d'une nouvelle règle.

Si l'on regarde dans le budget de la Confédération l'ensemble des montants alloués aux transports publics, on arrive à un montant total de 5,924 milliards de francs, soit près des trois quarts du déficit total de la Confédération. On se pose dès lors la question de savoir quelle est la part du transport réalisé par les transports publics, et plus particulièrement par les CFF, et l'on s'aperçoit que cette part ne représente guère plus que le 15 à 20 pour cent de l'ensemble des transports en Suisse, que ce soit en transports marchandises ou en transports voyageurs; et l'on se demande quelle sera la charge pour la Confédération si la part des transports publics dans l'ensemble des transports suisses continue à augmenter.

Le groupe libéral vous invite à suivre les propositions de la Commission des finances du Conseil national qui, à l'article 2 de l'arrêté fédéral B sur le mandat de prestations octroyé aux Chemins de fer fédéraux pour 1998, vous propose de baisser de 651 à 631 millions de francs les coûts planifiés non couverts du secteur de l'infrastructure, l'indemnisation donc, et à l'article 3, de baisser de 244 à 234 millions de francs les autres investissements de base conditionnellement remboursables par les CFF. Il vous invite également à suivre, à l'article 2 de l'arrêté fédéral C sur le budget 1998 des CFF, la diminution demandée du déficit de 13 millions de francs.

Pour le surplus, ce n'est évidemment pas dans l'allégresse que le groupe libéral votera ces trois arrêtés.

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der Freiheits-Partei lehnt, einer zehnjährigen Tradition folgend, das Budget der SBB ab. Wir wollen keine Praxisänderung einführen.

Die Gründe sind noch immer die gleichen wie 1988: Nur Krieg ist teurer als der öffentliche Verkehr. Die Kosten steigen zu Lasten des Steuerzahlers ins Uferlose. 1987 gab der Bund noch 1498 Millionen Franken für den Kollektivverkehr aus, davon 963 Millionen Franken an die SBB. Im Budget 1998 will der Bund 5916 Millionen Franken ausgeben, und davon, gemäss gedrucktem Voranschlag 4730 Millionen Franken für die Staatsbahnen. Das sind Entwicklungen, bei denen man sich fragt, warum es so weit gekommen ist.

Ich habe mir einmal das Stimmverhalten in der Kleinen Kammer angeschaut. Es sind nicht die Sozialisten, welche für diese Entwicklung verantwortlich sind. Sie haben zwar einen engen Link zur Eisenbahnergewerkschaft; das ist ein Faktum, das ich hier nicht werten will. Aber ich habe mir überlegt, dass sie im Ständerat bei weitem nicht so stark sind wie hier im Nationalrat. Das Phänomen ist, dass das Budget im Ständerat 1981 einstimmig, 1982 einstimmig, 1983 einstimmig – und so weiter bis 1998 – genehmigt wurde. So ist jetzt ein SBB-Schuldenberg von 18 Milliarden Franken zustande gekommen. Als ich hier angetreten bin, waren wir bei etwa 5,5 Milliarden Franken. Dieses finanzielle Desaster – man kann es nicht anders nennen – ist also eindeutig eine bürgerliche Leistung.

Ich habe mich gefragt, weshalb alle immer den Kopf in den Sand stecken, als es darum ging, die explodierenden Kosten des Kollektivverkehrs zu genehmigen oder eben abzulehnen. Ich weiss es nicht. Liegt es daran, dass das Parlament oder zumindest dessen Mehrheit Jahr für Jahr mit einem Gratisgeneralabonnement korrumpiert wird? Dann schaut man natürlich nicht so genau hin. Eine andere Erklärung ist praktisch nicht möglich; ich wüsste nicht welche. Liegt es daran, dass ein enger politischer Link zwischen SBB-Führung und den Fraktionen der Bundesratsparteien besteht? Wenn die Spitzenjobs nach Parteienproporz verteilt werden, stimmt die Welt wieder.

Es muss ja irgendeinen Grund geben, warum der Ständerat – und der Nationalrat grösstenteils auch – Jahr für Jahr den Kopf in den Sand steckt. Wir hatten 1988 beim SBB-

Budget erstmals 3 Gegenstimmen, das waren Herr Scherrer, ich und Hans Ulrich Graf aus Bülach, der nicht mehr hier ist. Dann hat das kontinuierlich zugenommen; letztes Jahr waren es immerhin 19 Gegenstimmen. Es ist mir also unerklärlich, wie hier die Augen vor einem finanziellen Desaster verschlossen werden, das sich klar wahrnehmbar vor uns aufbaut.

Die Sache ist nicht ausgestanden. Man will, wie ich diese Woche gelesen habe, aus staatspolitischen Gründen – nicht wegen dem Verkehr, sondern aus staatspolitischen Gründen – im Rahmen der Neat zwei Alpentunnel bauen. So etwas ist doch schlicht und einfach Wahnsinn! Das ist eine grobe Missachtung der Leistungen des Steuerzahlers, wie sie grösser nicht sein könnte. Wir sind doch alle darauf vereidigt – es gibt noch ein paar, die das ernst nehmen –, das Beste für das Volk zu wollen.

Ich erinnere an die Seetalbahn. Wenn man solche «Sanierungen» macht – zwar mit einer abgespeckten Vorlage, aber noch immer im dreistelligen Millionenbereich –, muss ich mich schon fragen, nach welchen Kriterien denn da vorgegangen wird. Liegt es daran, dass die betroffenen Gemeindepräsidenten mit den Autos nach Bern fahren und bei den SBB jammern, dass sie diese Bahn brauchen? Ich weiss es nicht, aber rational ist das, was sich hier abspielt und, seit ich in diesem Rat bin, abgespielt hat – ich bin jetzt an der Schwelle des elften Jahres –, nicht zu erklären und nicht zu fassen.

Natürlich wird diese Bahn nie rentieren. Ich habe in der Finanzkommission einmal die Frage gestellt – das war vor Ihrer Zeit, Herr Bundesrat Leuenberger –, ob man nicht einmal ein Konzept einer SBB, die rentieren würde, auf dem Tisch haben könnte, bei welchem man sähe, mit welchen Massnahmen das zu erreichen wäre. Das Konzept müsste nicht unbedingt vollumfänglich realisiert werden, aber man hätte mindestens einmal eine Ausgangslage, wo man sehen würde, wie sich diese Sache dann entwickelte und wie diese völlig ungenügenden Zahlen dannzumal aussehen würden.

Man hat Hoffnung auf das neue Eisenbahngesetz – ich auch. Vielleicht wird es besser; wir wissen es nicht. Vielleicht wird das Milliardengrab noch tiefer. Ich rechne eher damit, denn die Erfahrungen aus der Vergangenheit sind ganz und gar nicht geeignet, hier irgendwelche Hoffnungen aufkeimen zu lassen.

Möglicherweise liegt es auch daran, dass die Manager – wie in anderen Betrieben des Bundes – nie von aussen gekommen sind. Ich erinnere Sie an die Swissair. Selbst die Swissair hat sich auf dem internationalen Personalmarkt umsehen müssen, um für die neue, deregulierte Luftfahrt die geeigneten Manager zu finden.

Ich wage die Prophezeiung, dass auch beim Management der Swisscom, wenn hier einmal wirklich der Markt spielt – es deutet ja Verschiedenes darauf hin, dass man ihn schon nicht mehr spielen lässt –, ganz enorme Veränderungen eintreten werden. Bei den SBB ist es imperativ, dass sich auch in der Besetzung der Spitzenämter etwas ändert. Solange jedoch die enge Verfilzung zwischen Politik und Eisenbahn da ist, solange – das kann man getrost sagen – wird sich vermutlich nichts ändern.

Die Voraussage, dass die finanziellen Belastungen des Steuerzahlers in Zukunft nicht abnehmen, dass unter irgendeinem Titel diese Finanzspritzen weiterhin verabreicht werden, auch wenn eine andere Organisationsform gewählt wird, mache ich heute. Ich bin komplett desillusioniert – leider!

Aus allen diesen Gründen lehnen wir dieses Budget ab. Es ist die einzige Form des Protestes, welche gegen diese Misswirtschaft überhaupt möglich ist.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke Ihnen für die interessante Diskussion. Ich erlaube mir meinerseits ganz kurz nochmals zusammenzufassen, dass wir vor drei verschiedenen Bundesbeschlüssen stehen:

1. Der Bundesbeschluss A ist die Folge davon, dass der Leistungsauftrag um ein Jahr verlängert werden muss. Aus rechtlichen Gründen müssen wir diesen Beschluss in einen dringlichen Bundesbeschluss kleiden. Das ist soweit unbestritten, weswegen ich mir weitere Ausführungen dazu erspare.

2. Zum Bundesbeschluss B: Im Zusammenhang mit den SBB wird die Belastung des Bundes im Jahre 1998 ganz besonders hoch sein, weil unbestrittene Systemkorrekturen vorgenommen werden. Die Abgeltung der Infrastrukturkosten wird nicht mehr nachträglich, sondern periodengerecht vorgenommen. Das heisst, dass diese Abgeltung im nächsten Jahr doppelt anfällt. Im übernächsten Jahr wird das nicht mehr der Fall sein.

3. Der Bundesbeschluss C betrifft das eigentliche Budget: Hier ist ein Fehlbetrag von 28 Millionen Franken beziffert und einberechnet worden. Die Erträge sind allesamt unter den Werten des Voranschlages 1997 budgetiert, dies gestützt auf den laufenden Geschäftsgang. Dass der Fehlbetrag mit 28 Millionen Franken um einiges geringer ausfällt als in den vorherigen Jahren, ist eine Folge konsequenter Sparbemühungen, an welche auch das Personal seinen Beitrag geleistet hat. Ich danke den Berichterstattern, dass sie dies zu würdigen vermochten.

Was die Anträge Béguelin angeht, muss ich zunächst teilweise richtigstellen, was gesagt wurde: Der Sparbetrag von 30 Millionen Franken ist von den SBB nicht aus eigener Initiative vorgeschlagen worden. Im Auftrag eines Mitgliedes der Finanzkommission, das zunächst eine Sparvorgabe von 58 Millionen Franken vorsah, wurde gehorsam errechnet, wie allenfalls 30 Millionen Franken gespart werden könnten. Das Resultat haben dann die SBB auf den Tisch der Finanzkommission gelegt. Die Initiative kam aus der Finanzkommission.

Dabei ist folgendes zu beachten: Dieser Antrag in der Finanzkommission entsprang einer Bemühung um eine lineare Kürzung, und zwar nicht nur bei den SBB, sondern auch beim übrigen Voranschlag des Bundes. Die SBB haben aber allein schon in der Budgetrunde des Bundesrates 100 Millionen Franken auf den Tisch gelegt. Im beschlossenen Sparprogramm des Bundesrates müssen durch die SBB zusätzlich 200 Millionen Franken erbracht werden.

Daher waren der Ständerat und seine Finanzkommission der Meinung, diese Einsparung von 30 Millionen Franken sei doch überflüssig. Als Vertreter des Bundesrates beantrage ich Ihnen, auf der Linie des Ständerates zu bleiben.

Nun haben die meisten Votanten zu Recht in die Zukunft geblickt. Wie schon einige Male sind sehr viele und grosse Hoffnungen in die Bahnreform gesetzt worden. Es sind zum Teil detaillierte Voten zum Projekt Bahnreform gefallen. Ich erlaube mir, jetzt nicht auf all diese Voten einzugehen, auch nicht auf die Frage der Pensionskasse, weil Sie demnächst, in der Sondersession im Januar 1998, die Bahnreform als Zweitrat behandeln werden. Wir werden dort im Detail darüber sprechen.

Zum Betriebsklima der SBB und zu ihren Leistungen hat Herr Dünki gesprochen. Die Vertreter der SBB, aber auch ich als Vertreter des Bundesrates hören der Schilderung solcher Beispiele immer wieder gerne zu. Sie verstehen aber, Herr Dünki, dass ich jetzt nicht zu den Briefen von einzelnen Lokomotivführern, von denen ich soeben jetzt durch Sie gehört habe, Stellung nehmen kann. Nur soviel: Es ist richtig, dass bei den SBB immer wieder Pannen vorkommen. Es ist auch richtig, dass es bei den Doppelstockwagen mit den Türen noch Probleme gibt. Lasten Sie das aber nicht immer gleich den SBB selbst an, es handelt sich hier nämlich immerhin um Qualitätsprodukte der schweizerischen Industrie! Die SBB befinden sich jetzt in Auseinandersetzung mit diesen Produzenten, die diesbezüglich Verbesserungen vorzunehmen haben.

Das Betriebsklima und vor allem die Kundenfreundlichkeit des SBB-Personals sollte man – finde ich – nicht in Zweifel ziehen. Als es vor einem Jahr darum ging, dass das Personal einige Opfer erbringen musste, reagierte es in einer Aktion gerade besonders kundenfreundlich. Welches betroffene Personal reagiert schon so? Ich selbst höre eigentlich immer nur Positives über das Betriebsklima und darüber, wie sich das Personal den Kundinnen und Kunden gegenüber verhält. Herr Béguelin hat auf die ungleiche Behandlung bezüglich der Mehrwertsteuer zwischen Flugverkehr und Bahnverkehr hingewiesen. Uns ist diese Ungleichbehandlung auch aufgefallen. Der Bundesrat hat beschlossen, dass die SBB auf ver-

gleichbaren Strecken, wo sie in Konkurrenz zu Angeboten des Flugverkehrs stehen, tatsächlich von der Mehrwertsteuer befreit werden sollen. Als aber damals hier um das Mehrwertsteuergesetz gekämpft wurde, war es der Nationalrat, der diese Ungleichbehandlung bewusst im Gesetz haben wollte, so dass ich Ihnen diesen Schwarzen Peter zurückgeben muss.

Ich beantrage Ihnen, die drei Bundesbeschlüsse im Sinne der Vorlage gutzuheissen.

Steiner Rudolf (R, SO): Ich bin schon etwas überrascht über die Äusserungen von Herrn Bundesrat Leuenberger. Ich und meine Kolleginnen und Kollegen der Finanzkommission investieren Tage, um das Budget und auch die Budgets der Bundesbetriebe zu beraten. Wir suchen nach Möglichkeiten, um zu sparen; wir können uns mit dem Bundesbetrieb SBB einigen, dass die Kürzung um 30 Millionen Franken getragen wird. Herr Weibel sagte – ich zitiere ihn, vielleicht darf ich es nicht, aber ich tue es –: «Hinter der vorgenommenen Verteilung der Kürzungen können die SBB stehen. Sie kam im Zuge einer sehr konstruktiven Diskussion zustande.» Das sind die Worte von Herrn Weibel höchstpersönlich. Er ist mit einer Kürzung um 30 Millionen Franken einverstanden.

Wir arbeiten im Milizsystem im Hinblick auf eine Sanierung der Bundesfinanzen, und dann kommt der Bundesrat selber, der das Ganze initiiert, und sagt: Auf 30 Millionen Franken kommt es nicht an. Manchmal frage ich mich, warum ich hier sitze.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zur Frage, warum Sie hier sitzen, Herr Steiner, möchte ich keine weiteren Ausführungen machen. Solche Fragen quälen aber die eine und den anderen hin und wieder, in welchem Rat sie auch immer sitzen mögen!

Festhalten muss ich aber, dass die Idee zur Kürzung um 30 Millionen aus der Finanzkommission kam, dass sie nicht dem Entwurf des Bundesrates entspricht und dass der Ständerat als Erstrat im Wissen darum, dass Ihre Finanzkommission 30 Millionen Franken streichen will, diese 30 Millionen nicht gestrichen hat. Wenn Sie jetzt 30 Millionen Franken streichen, schaffen Sie eine Differenz, und es wird ein Differenzbereinigungsverfahren geben.

Ich möchte nur nicht, dass während dieser Differenzbereinigung jemand nach vorne kommt und sagt: «Das ist ja ein so kleiner Betrag; ich frage mich überhaupt, warum ich hier sitze!»

Deswegen beantrage ich Ihnen, dem Antrag Béguelin zuzustimmen.

Präsident: Damit ist restlose Klarheit hergestellt: Der Bundesrat hält an seinem ursprünglichen Antrag fest. Herr Béguelin nimmt diesen Antrag (Zustimmung zum Beschluss des Ständerates) auf.

A. Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen

A. Arrêté fédéral modifiant la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsident: Wir führen die folgende Gesamtabstimmung vorbehaltlich des Entscheides über die Dringlichkeit durch.

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
 (Ref.: 1317)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aepli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kühne, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötcher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (123)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
 Dreher, Gusset, Scherrer Jürg (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Berberat, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Cavalli, Christen, Couchepin, David, Dormann, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Hess Peter, Hollenstein, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Lachat, Leuba, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Rychen, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steinemann, Strahm, Teuscher, Thür, Tschuppert, Vallender, Vollmer, Weigelt, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (73)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuenberger (1)

B. Bundesbeschluss über den Leistungsauftrag für das Jahr 1998 an die Schweizerischen Bundesbahnen **B. Arrêté fédéral sur le mandat de prestations octroyé aux Chemins de fer fédéraux pour 1998**

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... im Betrag von 631 Millionen

Abs. 2–4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Béguelin

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

.... de 631 millions

Al. 2–4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Béguelin

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Mit der folgenden Abstimmung wird gleichzeitig über die Anträge Béguelin zu Artikel 3 von Bundesbeschluss B und Artikel 1 von Bundesbeschluss C entschieden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

71 Stimmen

Für den Antrag Béguelin

55 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

.... im Betrag von 234 Millionen

Abs. 3–6

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Béguelin

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

.... de 234 millions

Al. 3–6

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Béguelin

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 4–6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1318)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aepli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard,

Egerszegi, Eggly, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (123)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Dreher, Friderici, Gusset, Scherrer Jürg (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bäumlin, Berberat, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Cavalli, Christen, Couchepin, Dormann, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Hess Peter, Hollenstein, Jutzet, Keller, Kofmel, Leuba, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Rychen, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steineemann, Strahm, Teuscher, Thür, Tschuppert, Vallender, Vollmer, von Felten, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Ziegler (72)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

C. Bundesbeschluss über den Voranschlag der Schweizerischen Bundesbahnen für das Jahr 1998

C. Arrêté fédéral sur le budget 1998 des Chemins de fer fédéraux

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

.... wird mit folgenden Auflagen genehmigt:

- die SBB reduzieren den Fehlbetrag um 13 Millionen auf 15 Millionen Franken;
- der Bund reduziert die Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des Infrastrukturbereiches um 20 Millionen auf 631 Millionen Franken;
- der Bund reduziert die Finanzierung des Investitionsgrundbedarfs um 10 Millionen auf 234 Millionen Franken.

Antrag Béguelin

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

.... est approuvé sous les réserves suivantes:

- les CFF réduisent le déficit de 13 millions à un solde de 15 millions de francs;
- la Confédération réduit l'indemnisation des coûts planifiés non couverts du secteur de l'infrastructure de 20 millions à 631 millions de francs;
- la Confédération réduit le financement des investissements de base de 10 millions à 234 millions de francs.

Proposition Béguelin

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1319)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (116)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Dreher, Friderici, Gusset, Scherrer Jürg (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Gros Jean-Michel, Vetterli (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Bäumlin, Berberat, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavalli, Christen, Couchepin, Dormann, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Hess Peter, Hollenstein, Jutzet, Keller, Kofmel, Leuba, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Philipona,

Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Rychen, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Teuscher, Thür, Tschuppert, Vallender, Vollmer, von Felten, Weigelt, Wiederkehr, Ziegler (76)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Präsident: Ich danke Ihnen, dass ich keinen Stichentscheid fällen musste. (*Heiterkeit*)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.049

PTT. Voranschlag 1997. Nachtrag II

PTT. Budget 1997. Supplément II

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. Oktober 1997
Message et projet d'arrêté du 6 octobre 1997

Bezug bei der Generaldirektion PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern
S'obtient auprès de la Direction générale des PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 2. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 2 décembre 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Baumann Ruedi (G, BE), Berichterstatter: Ich schicke voraus, dass wir keine Parlamentsbeschlüsse zum Budget 1998 von Post und Swisscom mehr zu fassen haben. Auch über die Rechnung 1997 wird der Bundesrat, gestützt auf die neue Gesetzgebung, selber entscheiden.

Zum letzten Mal steht heute für die Finanzkommission als Aufsichtskommission über die PTT ein Nachtrag zum Voranschlag der PTT zur Diskussion. Im kommenden Jahr gehen diese Aufsichtsfunktion sowie die Budgetrechte an die Verwaltungsräte von Swisscom und Post über. So gesehen wäre es auch die letzte Gelegenheit für uns Parlamentarierinnen und Parlamentarier, allenfalls noch offene Rechnungen mit den PTT zu begleichen. Man könnte auch etwas wehmütig und bewusst zweideutig sagen: Jetzt geht die Post ab!

Wir begegnen der Post und der Swisscom im Voranschlag 1998 des Bundes nur noch bei zwei Positionen: bei den Einnahmen sind es die Gewinnablieferungen an den Bund, 250 Millionen Franken; bei den Ausgaben die Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen für die Zeitungstransporte, rund 100 Millionen Franken. Dies wird aber erst nächste Woche anlässlich der Behandlung des Budgets das Thema sein. Im Nachtrag II zum Voranschlag 1997 der PTT geht es um eine Erhöhung des bewilligten durchschnittlichen Personalbestandes 1997 um 115 Stellen auf 58 411 Stellen. Zudem ergeben sich für diesen erhöhten Personalbestand Mehraufwendungen und ein Mehrbedarf bei den Entschädigungen an Dritte, insbesondere für Informatikprojekte, ein Nachtragskredit von 207 Millionen Franken. Dieser Nachtragskredit wird vollumfänglich durch Minderaufwendungen oder Mehrerlöse kompensiert oder wahrscheinlich sogar überkompensiert. Die Wachstumsrate bei der Swisscom ist denn auch beachtlich und erfreulich: im Bereich Multimedia z. B. ein Wachstum von 61 Prozent und bei Mobilcom ein Wachstum von 38 Prozent.

Der Gesamtumsatz der Swisscom dürfte demnach um 5 Prozent über den prognostizierten Werten liegen.

Die Finanzkommission beantragt Ihnen denn auch, der Erhöhung des Personalbestandes und dem Nachtragskreditbe-

gehren zuzustimmen. Sie hat diesen Beschluss einstimmig gefällt. Sie beantragt Ihnen demnach auch, den vorliegenden Bundesbeschluss zu genehmigen.

Jaquet Christiane (S, VD), rapporteure: Nous allons donc nous livrer à un exercice qui est le dernier de ce type, puisque la privatisation de Swisscom se matérialise et que l'autonomie de la Poste se profile. Désormais, c'est le conseil d'administration de Swisscom qui se chargera de l'exercice que nous allons réaliser tout à l'heure.

Il s'agit ici d'une demande d'augmentation du personnel demandée pour l'ensemble des PTT et d'un crédit supplémentaire. Cela représente 115 postes de plus, soit 0,2 pour cent de plus que l'effectif moyen autorisé qui était de 58 296 personnes pour 1997. Cela génère 207 millions de francs de coûts supplémentaires, entièrement compensés par des recettes nouvelles et une diminution des charges.

Les postes sont répartis comme suit dans l'effectif total des PTT: Swisscom a besoin, en réalité, de 350 postes supplémentaires, afin de faire face à l'augmentation de la croissance du service et afin de préparer l'autonomie de Swisscom (élaboration des statuts, mutation des biens immobiliers, transfert de droit public en droit privé pour la clientèle, etc.); or, la Poste, elle, a un effectif inférieur de 230 postes à l'effectif autorisé et prévu, ce qui explique que la demande ne concerne que 115 postes. A noter aussi que la productivité de la Poste est en nette augmentation et que Swisscom augmente ses revenus de façon fort réjouissante également. Toutefois, cette dernière compte supprimer 4000 postes d'ici l'an 2000. L'augmentation présentée aujourd'hui sera donc fort temporaire, comme on le voit.

Quant aux 207 millions de francs – entièrement compensés, je le rappelle –, ils se ventilent comme suit: 56 millions de francs pour les effectifs en hausse, dont 12 millions de francs pour des retraites anticipées; 91 millions de francs pour du matériel et l'équipement des places de travail; 60 millions de francs pour des mandats extérieurs, des entreprises de conseil chargées de mettre en place les statuts de la nouvelle société anonyme et son organisation.

La commission vous propose d'accepter le supplément II au budget financier de l'Entreprise des PTT pour l'année 1997, comme elle l'a fait elle-même à l'unanimité.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke den Berichterstattern und kann auf ihre Ausführungen verweisen. Die nachgemeldete Erhöhung des Bestandes ist eine ausserordentliche Massnahme in einer aussergewöhnlichen Situation. Die Swisscom agiert in einem Wachstumsmarkt, der auch nach neuen Produkten ruft; der kumulierte Gesamtumsatz liegt bei rund 5 Prozent über dem prognostizierten Wert. Aus der stärkeren Nachfrage resultieren zusätzliche Personalbedürfnisse; diese werden aber nur zum Teil ausgeglichen. Primär soll der neue Bedarf durch eine Steigerung der Produktivität kompensiert werden. Das budgetierte Jahresergebnis der Swisscom von 1,5 Milliarden Franken wird trotz dieses höheren Personalbestandes mit Sicherheit erreicht, und die vorgesehene Gewinnablieferung der PTT von 250 Millionen Franken an den Bund kann eingehalten werden. Deswegen ersuche ich Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Finanzvoranschlag 1997 der PTT-Betriebe

Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget financier de l'Entreprise des PTT pour l'année 1997

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsident: Sehen Sie, Herr Bundesrat, Sie haben mir gesagt, ich solle die Leute herbeiklingeln. Ich klinge, aber es nützt nichts.

*Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 1323)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Binder, Blaser, Bühler, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Dormann, Dünki, Eberhard, Eggly, Ehrler, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Goll, Gros Jean-Michel, Gusset, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Speck, Steffen, Steiner, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Vetterli, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wittenwiler, Zwygart (80)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Grendelmeier

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bangerter, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Couchepin, Deiss, Diener, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Filiez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fridrici, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Jans, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stucky, Teuscher, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (118)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.3586

Postulat (Zisyadis-)Jaquet
SBB. Übertragbare
Generalabonnemente
Postulat (Zisyadis-)Jaquet
CFF. Abonnement
général au porteur
Wortlaut des Postulates vom 14. Dezember 1995

Der Bundesrat wird aufgefordert, bei den SBB dafür einzutreten, dass das übertragbare Generalabonnement so entwickelt und in das Dienstleistungsangebot der SBB aufgenommen wird, dass für dessen Benutzer und Benutzerinnen kein administrativer Aufwand erforderlich ist.

Texte du postulat du 14 décembre 1995

Le Conseil fédéral est invité à intervenir auprès de la régie fédérale des CFF pour que l'abonnement général au porteur soit développé et fasse partie de l'offre de prestations des CFF, sans entraves administratives.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, von Felten, Hollenstein, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Teuscher, Vollmer, Ziegler (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 4. März 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 4 mars 1996*

L'abonnement général au porteur émis par les entreprises suisses de transport fait partie intégrante de l'offre. Ce titre de transport est délivré aux firmes, sociétés, organisations, autorités, associations, etc., ainsi qu'à des intéressés privés. Il peut donc être acquis par quiconque sans aucune entrave administrative. Son prix de vente est d'environ 70 pour cent supérieur à celui d'un abonnement général personnel ordinaire. Cette différence de prix se justifie par une utilisation plus intense de ces abonnements.

Durant l'année 1995, un peu moins de 700 abonnements généraux au porteur ont été vendus, contre environ 160 000 abonnements personnels. Cette différence considérable est avant tout due au manque d'intérêt des utilisateurs et non pas à une mauvaise volonté des entreprises suisses de transport. Insistons enfin sur le fait que les abonnements généraux font partie du domaine de l'économie de marché dans lequel les pouvoirs publics n'ont pas l'intention d'intervenir.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de classer le postulat, celui-ci étant rempli.

Jaquet Christiane (S, VD): Ce postulat concerne un abonnement général au porteur, et il a été déposé il y a bientôt deux ans. Depuis lors, la situation s'est quelque peu améliorée puisque des administrations publiques de villes mettent ces abonnements généraux au porteur à disposition de leurs citoyens. La Ville de Lausanne, par exemple, vient de le décider.

Je regrette toutefois vivement la réponse négative du Conseil fédéral qui se contente de moins de 700 abonnements au porteur. Une publicité favorable à cette offre reste indispensable, tant auprès des entreprises que des communes, et

surtout des utilisateurs potentiels qui sauront bien faire la demande à qui de droit s'ils souhaitent l'utiliser; c'est d'ailleurs ce qui s'est passé dans plusieurs communes où le Conseil communal a exigé de tels abonnements.

Comment croire, à la lecture d'une réponse aussi négative, que les CFF font des progrès dans la considération de leur clientèle? «Ça ne marche pas bien? Mais c'est la faute des clients, voyons!», nous dit-on. Je croyais ce langage dépassé, à l'heure où l'on prône partout les lois du marché et la publicité imaginative et créative.

L'attribution de ces abonnements reste fort compliquée: inscription plusieurs semaines à l'avance, etc.: c'est aussi une simplification de ces dispositions qui était demandée, mais on n'y répond pas. Vous me direz que les CFF préfèrent sans doute que les utilisateurs achètent des billets ou des abonnements, mais, en fait, ce n'est pas cela qui se passe; ils sont plutôt tentés d'emprunter leur voiture, voilà tout, ou de renoncer à se déplacer fort loin parfois, à l'heure des budgets très limités, et je sais, tout comme vous d'ailleurs, que cela existe. Toute clientèle est bonne à persuader. Un utilisateur du train aujourd'hui le sera peut-être demain. On peut considérer la mise à disposition d'un abonnement général au porteur comme un produit d'appel pour les chemins de fer.

Je n'accepte pas cette réponse, qui consiste à dire qu'il y a manque d'intérêt des utilisateurs. Ce postulat n'était pas une accusation des transports publics, mais un encouragement à développer une offre intéressante pour tous, du marketing bien compris, en somme.

Je propose donc de transmettre le postulat.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Postulat 95.3586 verlangt von den SBB die Ausgabe von übertragbaren, also unpersönlichen Generalabonnementen (GA) ohne administrativen Aufwand für die Kundinnen und Kunden.

Das geforderte, übertragbare GA ist seit mehr als zehn Jahren Bestandteil des Angebotes der SBB. Abgesehen vom Preis, der 70 Prozent über demjenigen eines persönlichen GA liegt, bestehen keine Unterschiede oder administrativen Hemmnisse. Aber dieser Preis – ich gebe das zu – ist natürlich ein sehr grosser Unterschied. Der höhere Preis ist jedoch gerechtfertigt, weil dieses GA natürlich vielfältiger einsetzbar ist und mit ihm gewissermassen rund um die Uhr mit den SBB herumgefahren werden kann, während beim persönlichen GA das ja nicht der Fall ist. Wer will schon sein Leben in einem SBB-Wagen verbringen? Im Herbst 1997 waren etwa 800 unpersönliche GA in Umlauf gegenüber mehr als 200 000 persönlichen. Sie können sich daher folgendes vorstellen: Wenn 200 000 persönlichen GA in unpersönliche umgewandelt würden, müssten wir damit rechnen, dass die SBB-Wagen noch viel mehr – und gerade auf den kritischen Strecken – ausgelastet und überlastet wären.

Die GA gehören – und das sage ich jetzt am Schluss, ich hätte es eigentlich am Anfang sagen müssen – zum marktwirtschaftlichen Bereich der SBB. In diesen greifen die politischen Behörden nicht ein, sondern sie sprechen nur ein bisschen darüber. Gerade vorher – es ist noch keine halbe Stunde her – haben verschiedene Redner im Zusammenhang mit dem Voranschlag der SBB die Bahnreform beschworen, wo dann die Politik nicht mehr in den marktwirtschaftlichen Bereich eingreifen dürfe. Vor uns liegt jetzt schon wieder ein Postulat, welches diese Einmischung trotzdem will. Entweder werden die SBB jetzt konsequent zu einem nach unternehmenspolitischen Gesichtspunkten geführten Unternehmen, und dann sind halt solche Preisfestsetzungen bei persönlichen und unpersönlichen GA delegiert, oder man bindet alles wieder an die Politik, und dann können Sie den entsprechenden Einfluss nehmen – dann allerdings auch mit dem Risiko, dass die Voranschlagszahlen noch röter sind, als wir sie soeben verabschiedet haben.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

32 Stimmen
34 Stimmen

96.3014

Interpellation Maspoli SBB. Merkwürdige Verfahren

Interpellanza Maspoli Strane procedure in seno alle FFS

Interpellation Maspoli CFF. Procédures étranges

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1996

Kürzlich hat das Bundesgericht festgestellt, dass die SBB schwere Unregelmässigkeiten begingen, als sie Grundstücke veräusserten, die für den Bau des Güterbahnhofs von Lugano-Vedeggio enteignet wurden, für welche aber die Enteigneten das Rückforderungsrecht hatten.

Aufgrund dieser Tatsachen bitte ich den Bundesrat aufzuzeigen, welche Entscheidungs- und Prüfungsverfahren in bezug auf Verwaltung und Veräusserung des Immobilienbesitzes der SBB angewendet werden.

Ich bitte insbesondere um Antworten zu folgenden Fragen:

1. Wie hoch ist der finanzielle Schaden dieser Veräusserungen für den Bund im Vergleich zu dem vom Bundesgericht festgesetzten unanfechtbaren Richtwert?
2. Stimmt es, dass der Verwaltungsrat der SBB bloss die Aufgabe der formalen Schlussgenehmigung erfüllt, faktisch aber die Kontrolle über die effektive Verwaltung des Immobilienbesitzes der SBB – bekanntlich der bedeutendste des Bundes – nicht hat?
3. Stimmt es, dass bei öffentlichen Ausschreibungen die Mindestvorschriften zum Verfahren systematisch übergangen werden?
4. Stimmt es, dass das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement keine eigentliche Kontrolle über die Verwaltung des Immobilienbesitzes der SBB ausübt bzw. meint, sie nicht ausüben zu müssen?
5. Sind die Immobilien, die durch vorsorgliche Enteignung in den Besitz der SBB gelangen, in den Bilanzen und Berichten, welche die SBB detailliert und präzise erstellen sollten, erwähnt? Dies ist angesichts der wirtschaftlichen Auswirkungen um so notwendiger.
6. Welche Ermittlungen wurden nach meiner Anzeige vom 1. Juni 1991 konkret durchgeführt und, unabhängig davon, vor und nach dem Bundesgerichtsentscheid? Hat sie überhaupt zu einem Ergebnis geführt?
7. Welche organisatorischen, strukturellen und gesetzlichen Massnahmen beabsichtigt der Bundesrat aufgrund dieses Sachverhaltes zu ergreifen, um eine strenge Aufsicht über die Tätigkeit der SBB im Immobiliensektor sicherzustellen?

Testo dell'interpellanza del 4 marzo 1996

Recenti sentenze del Tribunale federale hanno stabilito che le FFS hanno commesso gravi irregolarità nel quadro della alienazione di fondi che esse avevano espropriato in vista della costruzione della stazione merci di Lugano-Vedeggio e che erano gravati da un diritto di retrocessione in favore degli espropriati.

Alla luce di questi fatti chiedo al Consiglio federale precisi chiarimenti circa le procedure decisionali e di verifica concernenti la gestione e la alienazione del patrimonio immobiliare delle FFS.

Tali chiarimenti devono rispondere in particolare ai seguenti interrogativi:

1. A quanto ammonta esattamente il danno finanziario subito dalla Confederazione a seguito delle citate operazioni, in funzione dell'incontrovertibile parametro fissato dal Tribunale federale?
2. Corrisponde al vero che il Consiglio di amministrazione delle FFS svolga un ruolo di formale ratifica finale, ma non abbia di fatto nessun controllo sulla gestione effettiva del patrimonio immobiliare delle FFS, come noto il più importante della Confederazione?

3. Corrisponde al vero che le regole procedurali minime concernenti i pubblici concorsi vengano sistematicamente disattese?

4. È vero che il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie non ha, rispettivamente ritiene di non dover avere alcuna funzione di controllo reale sulla gestione del patrimonio immobiliare delle FFS?

5. Vengono menzionati nei bilanci e nei rapporti che le FFS sono supposte allestire in modo dettagliato e preciso gli immobili di loro proprietà gravati da procedure di espropriazione preventiva, vista la rilevanza economica di tali vincoli?

6. Quali atti di inchiesta sono stati concretamente compiuti in seguito alla mia denuncia del 1. giugno 1991 e indipendentemente da essa, prima e dopo le sentenze del Tribunale federale, e qual'è stato l'eventuale esito della stessa?

7. Quali conseguenze sul piano organizzativo, strutturale e legislativo il Consiglio federale intende trarre dalle vicende in questione, intese in particolare ad assicurare una rigorosa vigilanza sull'operato del settore immobiliare delle FFS?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1996

De récents arrêts du Tribunal fédéral mettent en évidence de graves irrégularités commises par les CFF dans le cadre de l'aliénation de terrains expropriés en vue de la construction de la gare de marchandises de Lugano-Vedeggio, sur lesquels les expropriés avaient un droit de rétrocession.

Cela étant, j'invite le Conseil fédéral à faire toute la lumière sur les procédures de décision et de contrôle appliquées par les CFF en matière de gestion et d'aliénation du patrimoine immobilier.

J'invite notamment le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. A combien se monte le préjudice financier subi par la Confédération à la suite des opérations susmentionnées, compte tenu du paramètre fixé par le Tribunal fédéral?

2. Est-il vrai que le conseil d'administration des CFF se limite à ratifier formellement les décisions, sans pouvoir exercer le moindre contrôle sur la gestion réelle du patrimoine immobilier des CFF, notoirement le plus important de la Confédération?

3. Est-il vrai que les règles de procédure élémentaires concernant les appels d'offres publics sont systématiquement ignorées?

4. Est-il vrai que le DFTCE n'exerce, ni n'estime devoir exercer, aucun contrôle sur la gestion du patrimoine immobilier des CFF?

5. Les CFF mentionnent-ils, dans les bilans et les rapports qu'ils sont supposés établir de façon exhaustive et précise, les immeubles leur appartenant et faisant l'objet de procédures d'expropriation préventive, vu l'importance économique de ce genre de servitudes?

6. Quelles mesures ont été prises à la suite de ma plainte du 1er juin 1991 et, indépendamment de celle-ci, avant et après les arrêts du Tribunal fédéral? Si une enquête a été menée, quels en ont été les résultats?

7. Quelles conséquences organisationnelles, structurelles et législatives, le Conseil fédéral entend-il tirer des faits relatés, notamment afin d'assurer une surveillance rigoureuse des opérations immobilières des CFF?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

I fatti a cui mi riferisco sono già di dominio pubblico in tutta la Svizzera e possono essere riassunti come segue.

Negli anni sessanta le FFS espropriarono diversi fondi in vista della realizzazione della stazione merci di Lugano-Vedeggio, un progetto in seguito abbandonato. Con un laconico annuncio apparso su un quotidiano ticinese verso la fine degli anni ottanta, le FFS invitarono possibili interessati a manifestarsi. Gli imprenditori che comunicarono il loro interesse preliminare per i fondi non furono degnati di una risposta conseguente e non poterono presentare un'offerta secondo cri-

teri prestabiliti. Essi appresero solo in seguito che l'intero(!) comprensorio (con una sola eccezione) di ben 56 000 metri quadrati era stato concesso in diritto di superficie ad un solo imprenditore.

Con tale procedura le FFS hanno violato non solo le più elementari norme relative ai pubblici concorsi, ma anche, crasamente, il diritto di retrocessione degli espropriati. Questi ultimi sono stati messi di fronte al fatto compiuto della (giuridicamente presunta) buona fede dell'imprenditore beneficiario. Da notare che l'argomento sostenuto dalle FFS, nelle cause loro intentate dagli espropriati, secondo cui il summenzionato annuncio su un quotidiano equivaleva alla formale comunicazione individuale prevista dalla legge federale sulle espropriazioni, è stato ritenuto «temerario» dal Tribunale federale. Gli espropriati hanno chiesto il risarcimento del danno, ma, a causa di tale procedura temeraria, non hanno potuto ottenere la restituzione in natura del fondo, per cui, malgrado le indennità ricevute, sono stati irreversibilmente lesi in questo loro diritto. Nessuna indennità potrà mai compensare, invece, gli imprenditori arbitrariamente esclusi dalla possibilità di presentare concrete offerte.

È stupefacente, per non dire sospetto, che il dipartimento immobiliare delle FFS, composto anche da giuristi, abbia potuto violare impunemente una norma semplice e inequivocabile figurante in una legge che tale dipartimento è chiamato ad applicare quasi quotidianamente.

Occorre inoltre sottolineare che la vicenda, valutata dal lato economico, appare ancora più inverosimile, se solo si pensa che con il loro operato le FFS hanno fatto subire alle casse federali una triplice perdita:

– una prima volta, concedendo il diritto di superficie ad un incredibile prezzo di favore, inferiore a quelli di mercato (il parametro in materia è incontestabilmente e oggettivamente fissato dal Tribunale federale), con una differenza valutabile in circa 40 milioni di franchi;

– una seconda volta, riacquistando dallo stesso imprenditore una importante quota di un padiglione, costruito sugli stessi fondi, di circa 10 000 metri quadrati per un valore valutabile in circa 36 milioni di franchi, ma stavolta a prezzi del 25 per cento superiori al mercato! Una parte del padiglione fu poi concessa al Politecnico federale per il Centro di calcolo. Tale procedura, che allarmò l'opinione pubblica, costrinse già allora il Consiglio federale a prendere posizione pubblicamente; la vertenza poté essere risolta solo grazie alla disponibilità di un espropriato, indotto, anche dal clamore assunto dalla vicenda, a rinunciare alla rivendicazione in natura del fondo;

– una terza volta, rifiutando con pervicace ostinazione ogni compromesso con gli espropriati danneggiati, malgrado questi avessero più volte proposto di transare, come pure le sentenze di primo grado e presentando ricorsi al Tribunale federale, ciò che indusse gli espropriati a proporre ricorsi adesivi. Questi ultimi furono accolti, mentre quelli delle FFS furono fermamente respinti e comportarono un ulteriore aggravio finanziario per la Confederazione.

Per quel che riguarda la mia formale e circostanziata denuncia al DFTCE, rilevo che, dopo una lettera del 15 luglio 1991 del consigliere federale Ogi, cordiale quanto laconica e inconcludente, non ho più avuto nessuna notizia, tranne una comunicazione in copia pervenutami tre anni più tardi di una lettera dello stesso dipartimento alle FFS, il cui tenore lascia perlomeno perplessi circa la solerzia e l'efficacia con cui il dipartimento tratta le denunce motivate che gli pervengono.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. Juni 1996

Risposta scritta del Consiglio federale

del 10 giugno 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 juin 1996

Negli anni sessanta le FFS hanno espropriato nei comuni di Manno e Bioggio grandi appezzamenti di terreno per il progetto di una stazione merci Lugano-Vedeggio. Il progetto è stato realizzato solo in parte. Sul terreno non impiegato le FFS, dopo vent'anni, hanno messo a disposizione i diritti di

costruzione. In tal modo le FFS hanno violato il diritto di retrocessione di alcuni proprietari espropriati. In base alla legge federale sull'espropriazione, ad esse è stato imposto l'obbligo di risarcimento dei danni. Nel frattempo, le cause legali si sono concluse e sono stati corrisposti gli indennizzi, ma da parte del Tribunale federale non si parla di «gravi irregolarità».

In merito alle singole domande dell'interpellanza il Consiglio federale esprime il seguente parere:

A quanto risulta dalla documentazione esistente, le FFS non hanno subito alcun danno finanziario. Da tutte le operazioni immobiliari delle FFS in relazione al progetto Lugano-Vedeggio non sono derivate perdite patrimoniali durevoli, in quanto si contrappongono i relativi valori effettivi.

Le FFS sono dotate di un regolamento di gestione che si rifà alla legge sulle FFS e alla relativa ordinanza. Nel regolamento sono fissati in maniera dettagliata i limiti delle competenze per l'acquisto e l'alienazione di beni immobili, con l'indicazione dei relativi valori limite. Per esempio, spetta al Consiglio d'amministrazione delle FFS la decisione nel caso di vendita di un immobile di valore superiore ai 5 milioni di franchi.

Dal 1° gennaio 1996 è in vigore la legge federale sugli acquisti pubblici, che disciplina in particolare la procedura di bando e i criteri di aggiudicazione. Per la costruzione della NFTA si applica essenzialmente il decreto federale del 4 ottobre 1991 concernente la costruzione di una ferrovia transalpina ed in particolare l'articolo 13 (libera concorrenza). Le FFS si attengono a tali parametri, come è stato verificato e confermato nel 1995 dal Controllo federale delle finanze su incarico della delegazione delle finanze delle Camere federali in seguito all'assegnazione dei mandati di pianificazione per il San Gottardo. Le vendite di terreni non sono soggette alla legge federale sugli acquisti pubblici; di norma, la vendita e l'acquisto di immobili nell'ambito del diritto edilizio vengono messi a pubblico concorso.

Le FFS sono un ente autonomo della Confederazione, dotato della capacità di essere parte in giudizio e di capacità processuale. Come tali, godono di una certa libertà imprenditoriale. Ai sensi dell'articolo 8 della legge sulle FFS il Consiglio federale esercita l'alta vigilanza sulla gestione e le finanze delle FFS. Esso può inoltre dare loro le istruzioni necessarie per salvaguardare gli interessi importanti del Paese.

Ogni immobile acquistato dalle FFS viene singolarmente registrato in un elenco e regolarmente riportato nel bilancio.

A seguito dell'episodio del comune di Manno è stata svolta un'indagine. Per evitare in futuro la violazione di diritti dei proprietari espropriati, le FFS hanno emanato una direttiva, secondo la quale tutte le richieste interne di alienazione di un immobile devono contenere un'indicazione vincolante delle circostanze nelle quali l'immobile era stato acquistato dalle FFS. In tal modo si esclude la possibilità di ripetere l'errore e alienare un terreno a terzi, nonostante l'esistenza di diritti di retrocessione.

Nell'ambito della riforma delle ferrovie verranno rivisti i compiti e le competenze degli organi delle FFS. È prevista una revisione totale della legge sulle FFS.

Präsidentin: Herr Maspoli ist ohne Entschuldigung abwesend. Diskussion wird nicht beantragt; die Interpellation ist damit erledigt.

96.3015

Interpellation Maspoli Die SBB und ihre Fehler

Interpellanza Maspoli Le FFS insistono nei loro errori

Interpellation Maspoli Les CFF et leurs erreurs

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1996

Am 4. März 1996 habe ich eine Interpellation (96.3014) eingereicht, um auf die merkwürdigen Praktiken der SBB beim Erwerb von Grundstücken hinzuweisen, die sie, wie sie sagen, für ihre «zukünftige Entwicklung» brauchen.

Dabei habe ich insbesondere den Fall Manno erwähnt, in dem sich die SBB Freiheiten herausnahmen, für die sie – meiner Meinung nach – strafrechtlich zur Verantwortung gezogen werden könnten und in dem sie in Bundesgerichtsentscheiden, welche die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler über 16 Millionen Franken gekostet haben, desavouiert worden sind.

Heute wiederholt sich das gleiche in der Leventina: Die SBB erwerben Land, ohne die genaue Linienführung zu kennen, ohne den Bau der Neat in Frage zu stellen und ohne – und dies ist am schlimmsten – den Wert der Grundstücke genau zu bestimmen. Die Verhandlungen finden zwischen Beamten und Eigentümern statt. Ein solches Vorgehen könnte zu Unregelmässigkeiten führen, was im übrigen für die SBB-Verwaltung nichts Neues darstellen würde.

Ich frage den Bundesrat:

a. Mit welchen Mitteln werden in der Leventina, und zwar zwischen dem Südportal des vorgesehenen Basistunnels und der Zone «Giustizia», gegenwärtig Grundstücke erworben?

b. Warum werden Kaufverträge für Grundstücke abgeschlossen, die sich ausserhalb der vom Tessiner Regierungsrat vorgesehenen Linienführung befinden?

c. Meint der Bundesrat nicht, es wäre besser, die definitiven Entscheide über die Zukunft der Neat abzuwarten, bevor die erwähnten Käufe, die auf mehrere Millionen Franken zu veranschlagen sind, getätigt werden?

d. Fallen diese Ausgaben unter die vom Parlament genehmigten Rahmenkredite?

Testo dell'interpellanza del 4 marzo 1996

Il 4 marzo 1996 abbiamo introdotto un'interpellanza (96.3014) per denunciare le strane procedure che le FFS compiono nell'acquisire terreni che servono per ciò che loro definiscono «il loro sviluppo» futuro.

In particolare avevamo denunciato il caso di Manno, dove le stesse FFS, prendendosi delle libertà che – secondo noi – potrebbero avere degli aspetti penali, sono incappate in sentenze del Tribunale federale che sono costate al contribuente oltre 16 milioni di franchi.

Oggi, in Leventina, le FFS si stanno comportando allo stesso modo e cioè acquisiscono senza conoscere il tracciato esatto, senza mettere in dubbio l'esecuzione della NFTA e senza – e questo è l'aspetto peggiore – valutare esattamente il valore dei terreni. Le trattative avvengono tra funzionari e proprietari. Questo modo di procedere potrebbe essere fonte di irregolarità che, del resto, non costituirebbero una novità nell'ambito della gestione delle FFS.

A questo proposito chiediamo:

a. Con quali fondi si stanno acquisendo terreni in Leventina e più precisamente tra il portale sud della prevista galleria di base e la zona denominata Giustizia?

b. Perché si concludono contratti di acquisto per terreni che sono al di fuori dal percorso previsto dal Consiglio di Stato ticinese?

c. Non crede il Consiglio federale che sarebbe meglio attendere le decisioni definitive sul futuro della NFTA prima di pro-

cedere agli acquisti di cui sopra che valutiamo in diversi milioni di franchi?

d. Le spese così effettuate rientrano nei crediti quadro approvati dalle Camere federali?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1996

Le 4 mars 1996, nous avons déposé une interpellation (96.3014) pour dénoncer les étranges procédures suivies par les CFF pour acquérir des terrains destinés à ce qu'ils appellent «leur développement futur».

Nous avons en particulier dénoncé le cas qui s'est produit à Manno, où ces mêmes CFF, prenant des libertés qui, selon nous, pourraient avoir des implications pénales, ont donné lieu à des procédures au Tribunal fédéral qui ont coûté plus de 16 millions de francs aux contribuables.

Actuellement, en Léventine, les CFF se comportent de la même manière, en acquérant des terrains sans savoir quel tracé exact ils adopteront, sans mettre en doute la réalisation des NLFA et, pis encore, sans procéder à une estimation exacte de la valeur des terrains. Les négociations se font entre fonctionnaires et propriétaires. Ce procédé pourrait être source d'irrégularités, ce qui ne serait d'ailleurs pas une nouveauté en matière de gestion des CFF.

A ce propos, nous posons les questions suivantes:

a. Avec quels fonds acquiert-on des terrains en Léventine et plus précisément entre le portail sud du tunnel de base prévu et la zone nommée Giustizia?

b. Pourquoi conclut-on des contrats pour l'acquisition de terrains situés hors du tracé prévu par le Conseil d'Etat du Tessin?

c. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il vaudrait mieux attendre les décisions définitives sur l'avenir des NLFA avant de procéder aux acquisitions mentionnées plus haut, que nous évaluons à plusieurs millions de francs?

d. Les dépenses ainsi effectuées sont-elles dans les limites du crédit-cadre approuvé par les Chambres fédérales?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. Juni 1996

Risposta scritta del Consiglio federale

del 10 giugno 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 juin 1996

Per quanto riguarda il caso del progetto Lugano-Vedeggio, rimandiamo alla risposta scritta all'interpellanza «Strane procedure in seno alle FFS» (96.3014), ove viene sottolineato che il Tribunale federale non parla di «gravi irregolarità» ed inoltre non sono conseguite perdite patrimoniali durevoli.

L'acquisizione di terreni per la NFTA e quindi anche in Leventina è basata sul piano settoriale «Altransit» e sul progetto preliminare «Galleria di base del San Gottardo», approvati dal Consiglio federale il 12 aprile 1995. Il progetto preliminare comprende anche il tracciato dal portale sud di Bodio fino al nodo ferroviario di Giustizia a sud di Biasca. Per le tratte di nuova costruzione non c'è in questo campo alcuna divergenza dalla «variante cantonale», a parte una richiesta del Cantone Ticino e del Comune di Pollegio di spostare la linea originaria. Il possibile spostamento della linea originaria viene tenuto presente durante l'acquisizione dei terreni e i punti in dubbio rimangono in una prima fase esclusi.

Durante la procedura di acquisizione dei terreni sono stati prima di tutto consultati personalmente tutti i proprietari terrieri. Ove possibile, i terreni necessari sono stati acquisiti mediante trattativa privata. Non essendo stata richiesta alcuna rifusione di terreno si è proceduto alla pubblicazione del piano accompagnata dall'espropriazione nel periodo dall'8 novembre al 7 dicembre 1995. Il valore dei fondi è

stato fissato in collaborazione con l'Amministrazione strade nazionali di Bellinzona, che può rifarsi alle esperienze fatte per la costruzione della N 2. I prezzi applicati vengono così rigorosamente controllati. Essi si basano sulle statistiche dei passaggi di proprietà terriera avvenuti negli ultimi 10 anni nelle zone interessate e degli indennizzi determinati dal Tribunale federale, dalla Commissione federale di stima (circondario 13) e dai tribunali cantonali di espropriazione in casi analoghi. A partire dalla metà del 1995 si è proceduto con molta cautela alle acquisizioni di terreni, che sono state limitate a progetti approvati e ad immobili interessati da procedure di espropriazione.

Il Consiglio federale risponde alle singole domande dell'interpellanza come segue:

a. Le acquisizioni di terreni effettuate per futuri progetti ferroviari vengono addebitate ad un credito straordinario e transitorio. Non appena il progetto in questione viene approvato, l'addebito viene trasferito a carico del progetto.

b. Nel caso di acquisizioni di terreni al di fuori del tracciato previsto si tratta di terreni per indennizzi immobiliari.

c. Con la decisione del 25 ottobre 1995 il presidente della Commissione federale di stima (circondario 13) ha sancito la conformità dei piani con la legge federale sull'espropriazione ed ha dichiarato aperte le due procedure combinate di pubblicazione dei piani e di espropriazione. Se ora venissero interrotte le trattative o un possibile acquisto, ciò potrebbe essere giudicato una violazione della buona fede.

d. Le relative spese rientrano, come misure preliminari alla costruzione, nei crediti quadro approvati dal Parlamento.

Präsidentin: Diskussion wird nicht gewünscht; die Interpellation ist damit erledigt.

96.3045

**Interpellation Rennwald
Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle.
Gefährdung des öffentlichen Verkehrs
in der Juraregion**

**Interpellation Rennwald
Fermeture du point-frontière de Delle.
Menaces sur les transports publics
de l'Arc jurassien**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1996, Seite 1920 – Voir année 1996, page 1920

Rennwald Jean-Claude (S, JU): La procédure parlementaire est ainsi faite que la discussion sur cette interpellation intervient près de deux ans après son dépôt. Or, vous le savez, un certain nombre de choses se sont passées depuis lors, et aujourd'hui j'aimerais insister sur quelques éléments nouveaux.

1. Monsieur le Conseiller fédéral, vous êtes relativement pessimiste dans votre réponse quant à l'avenir du TGV Rhin-Rhône. Or, il me paraît que la cote du TGV Rhin-Rhône est sérieusement remontée. Le calendrier mis à part, elle est quasiment à la hauteur de celle du TGV Est. J'en veux pour preuve le fait que la déclaration d'utilité publique du TGV Rhin-Rhône est acquise, le fait aussi que la Franche-Comté a un poids très important au sein du Gouvernement Jospin, et enfin le fait que la France a abandonné le projet de canal Rhin-Rhône à grand gabarit, ce qui devrait donner une nouvelle impulsion au rail dans cette région.

2. Lors de la visite que vous avez effectuée en août dernier dans le Jura, vous avez déclaré, Monsieur le Conseiller fédéral, que la Suisse était intéressée par l'accès du TGV Rhin-Rhône à Belfort. Dans cette hypothèse, est-ce que le Conseil

fédéral et les CFF mettront tout leur poids dans la balance pour réactiver la ligne Delle–Belfort qui constitue un accès très intéressant au TGV Rhin–Rhône? Je vous pose cette question d'autant plus volontiers que, voici une quinzaine d'années, les Jurassiens ont été les premiers, je dis bien les premiers en Suisse, à croire à ce TGV Rhin–Rhône. Par conséquent, ils ne voudraient pas, une fois de plus, être tenus à l'écart.

3. Enfin, Monsieur le Conseiller fédéral, on sait pertinemment que tout maillon qui est retiré d'un réseau porte préjudice à ce réseau. Dans cette perspective, êtes-vous encore disposé à vous battre pour que la gare de Delémont conserve sa fonction de gare étoile, étant entendu que si cette fonction devait disparaître, cela constituerait une menace supplémentaire pour la ligne Delémont–Porrentruy–Delle, et donc aussi pour l'accès jurassien au TGV Rhin–Rhône?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Antwort des Bundesrates ist zwar schon mehr als ein Jahr alt – so geht das halt bei Interpellationen –, trotzdem kann ich versichern, dass diese Antwort noch immer ihre Gültigkeit hat. Der Bundesrat hat nämlich damals folgende Elemente in den Vordergrund gestellt:

- dass die Schliessung des Grenzbahnhofes in die unternehmerische Freiheit der Bahnen gehört; und
- dass die betroffenen Bahnanlagen, insbesondere die Hauptgeleise auf französischem Boden, nicht entfernt, sondern stillgelegt wurden.

Nach der Realisierung des Neubaustreckenabschnittes Mulhouse–Dijon des TGV Rhin–Rhône und der Erstellung des TGV-Bahnhofes Belfort–Meroux kann die Frage einer Regionalverbindung mit Anschluss an den neuen Bahnhof jederzeit wieder geprüft werden. Das revidierte Eisenbahngesetz, gemäss welchem die Kantone in der Ausgestaltung des öffentlichen Regionalverkehrs weitgehende Mitbestimmungsrechte innehaben und auch innehaben werden, wird nicht verletzt, da die auf schweizerischem Boden gelegenen Anlagen auch für den Regionalverkehr weiterhin nutzbar sind. Stillgelegt werden – und damit für den Regionalverkehr nicht mehr nutzbar sind – bloss Anlagen auf französischem Boden, wo das schweizerische Eisenbahngesetz natürlich auch keine Wirkung entfalten kann. Auch wenn die Planung des TGV Rhin–Rhône unter der neuen französischen Regierung rascher als bisher angenommen vonstatten gehen sollte – das ist richtig dargestellt worden; ganz sicher sind wir allerdings nicht, aber es ist anzunehmen, dass das schneller vorgeht –, besteht im Moment kein Handlungsbedarf. Ich betone jedoch nochmals, dass wir hier durchaus immer im Gleichschritt mit den Bemühungen der französischen Behörde zugunsten der betroffenen Region vorangehen wollen.

96.3070

Interpellation Hollenstein Stopp dem Abbau beim Zugspersonal

Interpellation Hollenstein Personnel roulant des CFF. Arrêter le dégraissage des effectifs

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 608 hervor – Voir page 608 ci-devant

Hollenstein Pia (G, SG): Die Antwort des Bundesrates befriedigt keineswegs, Herr Bundesrat, weil auf wichtige Fragen in der Interpellation gar nicht eingegangen wurde. Die bundesrätliche Antwort beinhaltet bekannte, alte, vielleicht gutgemeinte Floskeln von SBB-Seite. Dass die SBB die wissenschaftliche Arbeit von Prof. Killias, die ich in der Begründung

meiner Interpellation erwähnt habe, nicht zur Kenntnis nehmen, ist bekannt. Dies hätte aber den Bundesrat nicht daran hindern sollen, die in der Interpellation erwähnten Untersuchungsergebnisse ernst zu nehmen.

Dass unbegleiteter Zugverkehr Probleme bietet, wird zwar anerkannt, aber es werden keine Konsequenzen gezogen. Ich gehe mit dem Bundesrat einig, dass es sich bei den Sicherheitsproblemen in den Zügen nicht primär um ein verkehrspolitisches Problem, sondern vor allem um ein gesellschaftspolitisches Problem handelt. Diese Tatsache entlastet aber den Bundesrat nicht von der Verantwortung.

Auch mit der Bahnreform hat der Bundesrat eine Mitverantwortung und muss sich um die Sicherheit der Bahnbenützerinnen und Bahnbenutzer sorgen. Die Bahnreform wird nur zum Erfolg führen, wenn sich die Leute sicher fühlen können. Dies ist beim unbegleiteten Zugverkehr in ungenügendem Mass gewährleistet.

Das Sicherheitsgefühl ist, wie der Bundesrat selbst anerkennt, objektiv und auch subjektiv begründet. Ich kenne genügend Frauen, die sich abends nicht mehr getrauen, in unbegleiteten Zügen zu reisen. Die Aussage, dass ein kondukteurloser Betrieb keinerlei negative Konsequenzen zur Folge habe, bleibt eine Behauptung, zumal ja nie gemessen werden kann, wieviel Leute mehr die Bahn benützen würden, wenn sie nicht Angst haben müssten.

Ich wäre schon froh, wenn der Bundesrat anerkennen würde, dass unbegleitete Züge langfristig einem Abbau ohne Einsparungen entsprechen. Wenn der Bundesrat Mühe hat, die erwähnten Studienerkenntnisse anzuerkennen, so wäre eine unabhängige Wirtschaftlichkeitsrechnung eben vielleicht doch angezeigt, Herr Bundesrat. Weil sich der Bundesrat auch mit der neuen Reform als Eigner nicht aus der Gesamtverantwortung stehlen darf, erwarte ich, dass der Bundesrat seinen möglichen Einfluss bei den SBB oder, je nach Kompetenzzuordnung, bei den Kantonen geltend macht, um die Sicherheit in den Zügen zu gewährleisten.

Wir können liberalisieren und privatisieren, so sehr wir wollen: Der Bundesrat trägt eine Restverantwortung, und es gilt, die Möglichkeiten der Einflussnahme wahrzunehmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst möchte ich mich bei der Interpellantin für etwas entschuldigen, das sie gar nicht gerügt hat, nämlich dafür, dass die Antwort auf die Interpellation relativ spät verfasst und ihr zugestellt wurde. Ich möchte Sie trotz Ihrer inhaltlichen Kritik jetzt darauf aufmerksam machen, dass gerade diese Verspätung auf intensive Diskussionen – nicht gerade im Gesamtbundesrat, aber innerhalb des Bundesamtes für Verkehr und den SBB – zurückzuführen ist. Diese intensiven Diskussionen sollen Ihnen immerhin belegen, dass das Problem selbstverständlich erkannt ist, dass es sich um schwierige Dilemmata handelt, dass sich alle Verantwortlichen eigentlich alle Mühe geben wollen, aus einer zum Teil vielleicht etwas zynisch anmutenden Argumentation hinauszukommen und das Problem der Sicherheit in den Zügen auch mit dem gebührenden Ernst zu behandeln.

Wenn ich sage, dass es hier finanzpolitische Aspekte auf der einen Seite und sicherheitspolitische Aspekte auf der anderen Seite gebe, so kann das zynisch wirken; aber ich unterstreiche damit eine Tatsache, für die der Bundesrat allein nicht verantwortlich ist und sein kann, weil es in allererster Linie die Kantone sind, welche die Leistungen der Züge bestellen. Da beobachten wir, dass die Kantone im Bestellverfahren ausdrücklich kondukteurlose Betriebe bestellen, weil das für sie billiger ist. Ich will Sie darauf aufmerksam machen, dass sich die Diskussionen in den Kantonen in diese Richtung bewegen.

Ich bin mit Ihnen der Auffassung, dass die rein finanzpolitische Betrachtungsweise zu kurz greift, und zwar greift sie deswegen zu kurz, weil ein kondukteurloser Betrieb zwar kurzfristig billiger sein mag. Aber was hilft es, wenn aus Angst, dass die Sicherheit nicht gewährleistet ist, letztendlich die Kundinnen und Kunden ausbleiben? Diese etwas langfristigeren Betrachtungen müssen die Besteller – das sind jetzt die Kantone, und das wird nach der Bahnreform auch der

Bund sein – tatsächlich vermehrt anstellen. Aber es ist nicht wegzudiskutieren, dass der Spardruck, der eben auch immer als Damoklesschwert über den Bahnbetrieben hängt, mitverantwortlich dafür ist, dass hier mit Zurückhaltung vorgegangen wird.

Ich möchte Sie nur darauf aufmerksam machen, dass es auch Erhebungen gibt, die zeigen, dass im Vergleich zum begleiteten Verkehr keine abweichende Entwicklung in bezug auf die Zwischenfälle und die Schwarzfahrerquote feststellbar ist – eine Erkenntnis, die sicherlich interpretationsfähig ist.

Ich bin Ihnen für die Interpellation dankbar und auch für die Ausführungen, die Sie gemacht haben, und bin bereit, all diese Argumente auch weiterhin stets zu beachten und in unsere Politik einfließen zu lassen.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Bundesrat, Sie haben vor allem auf den Spardruck hingewiesen. Mit Bezug auf die Zugbegleitung möchte ich doch darauf hinweisen, dass es mir auch nicht darum geht, Stellen aufzustocken; aber meine Erfahrung ist die, dass es in den Intercity-Zügen, die auf den grossen Linien verkehren, mehr als genügend Kondukteure gibt. Es müsste vielleicht auch einmal überprüft werden, ob hier nicht eine bessere Umverteilung zugunsten der kleineren Linien gerechtfertigt wäre.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das war zwar keine Frage, sondern eine zutreffende Bemerkung.

Ich mache meinerseits die Zusatzbemerkung, dass das Kondukteurpersonal für diejenigen polizeilichen Massnahmen, die in den schlimmsten Fällen vonnöten wären, nicht ausgebildet ist.

Begrüssung – Bienvenue

La Présidente: J'ai le plaisir de saluer à la tribune une délégation de la Chambre des députés du Grand-Duché du Luxembourg conduite par son président, M. Jean Spautz, que nous avons invitée pour une visite de deux jours.

Le Luxembourg assume actuellement la présidence de l'Union européenne. Il nous indique comment un petit pays peut exercer une influence majeure dans la construction européenne, tout en préservant jalousement son identité.

Je souhaite à nos collègues luxembourgeois une fructueuse visite en Suisse. C'est la première qu'effectue une délégation officielle de la Chambre des députés. Elle nous donne l'occasion de resserrer des liens avec un pays ami. (*Applaudissements*)

96.3130

Postulat Alder Gleich lange Spiesse für SBB und «Privatbahnen»

Postulat Alder CFF et lignes de chemin de fer privées. Égalité des chances

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1996

Erstmals seit 98 Jahren wird in der Schweiz eine Linie der SBB, nämlich die Eisenbahnlinie zwischen Schaffhausen

und Romanshorn (Seelinie), versuchsweise von einer «Privatbahn» – besser würde man wohl von einer nicht bundes-eigenen, aber bundesgeförderten Bahn sprechen – übernommen. Eine korrekte Evaluation des Versuches nach 10 Jahren setzt voraus, dass SBB und «Privatbahnen» bezüglich Subventionierung und Leistungsauftrag gleichgestellt sind und die Leistungen der SBB an «Privatbahnen» zu marktgerechten Preisen verrechnet werden.

Verschiedene Umstände sprechen aber dafür, dass die Spiesse für SBB und «Privatbahnen» nicht gleich lang und damit die Wettbewerbsbedingungen verzerrt sind. Beispiele:

- Die SBB können für die Benützung ihrer Bahnhöfe durch «Privatbahnen» nur die marginalen Kosten, nicht aber die tatsächlichen Aufwendungen (inklusive Fixkostenanteil) verrechnen.

- Die «Privatbahnen» erhalten Beiträge aus dem Rahmenkredit zinsfrei; die SBB müssen ihre Investitionsdarlehen beim Bund beziehen und verzinsen.

- Einige «Privatbahnen» kennen andere Sicherheitsstandards als die SBB. Dies bedeutet, dass die Kosten für die SBB im Regionalverkehr höher sind.

- Die SBB müssen ihr Netz und Fahrplanangebot schweizweit optimieren, die «Privatbahnen» nur regional.

Der Bundesrat wird eingeladen, einen Bericht auszuarbeiten, in dem die unterschiedlichen Wettbewerbsvoraussetzungen von SBB und «Privatbahnen» dargestellt und analysiert werden. Gestützt auf diesen Bericht sollen allenfalls Massnahmen zur Gleichbehandlung von SBB und «Privatbahnen» vorgeschlagen bzw. beantragt werden.

Texte du postulat du 21 mars 1996

Pour la première fois depuis 98 ans, une ligne des CFF, c'est-à-dire la ligne entre Schaffhouse et Romanshorn (ligne du lac de Constance) sera reprise, à titre d'essai, par une compagnie de chemin de fer privée – on devrait plutôt dire: une compagnie n'appartenant pas à la Confédération, mais subventionnée par la Confédération. Pour que l'évaluation de l'essai, dans 10 ans, soit correcte, il faudrait que les CFF et les compagnies privées aient les mêmes subventions et le même mandat, et que les prestations fournies par les CFF aux compagnies privées soient calculées conformément aux lois du marché.

Il existe cependant certaines raisons contre l'égalité des chances entre les CFF et les compagnies privées, et pour la distorsion de la concurrence. Par exemple:

- Les CFF ne peuvent porter en compte, pour l'utilisation de leurs gares par les compagnies privées, que les coûts marginaux et non les dépenses réelles (y compris la part de frais fixes).

- Les compagnies privées n'ont pas à servir d'intérêts sur les contributions qu'elles reçoivent au titre du crédit de programme; les CFF doivent obtenir des prêts d'investissement de la Confédération et verser des intérêts.

- Certaines compagnies privées ont d'autres normes de sécurité que les CFF, ce qui signifie que le coût du trafic régional est plus élevé pour les CFF.

- Les CFF doivent optimiser leur réseau et leurs horaires à l'échelle de la Suisse, les compagnies privées à l'échelle régionale seulement.

Le Conseil fédéral est invité à élaborer un rapport dans lequel il exposera et analysera la différence de situation entre les CFF et les compagnies privées en matière de concurrence. S'il en ressort que des mesures sont nécessaires pour mettre sur un pied d'égalité les CFF et les compagnies privées, il proposera un projet en ce sens.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlin, Borel, Carobio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (42)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. Juni 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 juin 1996

Der Schienenverkehr bildet in unserem Land ein eng vernetztes System. Nicht nur die SBB, sondern auch die Konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) sind Teil dieses Gesamtsystems. Die Fahrpläne sind im ganzen System aufeinander abgestimmt. Dies liegt sowohl im Interesse der KTU als auch in jenem der SBB. Benachteiligungen entstehen dadurch weder der einen noch der anderen Seite. Der Systemverkehr soll auch in Zukunft das tragende Element des öffentlichen Verkehrs in unserem Land sein.

In der Tat bestehen aufgrund der gesetzlichen Grundlagen heute gewisse Unterschiede zwischen SBB und KTU. In bestimmten Bereichen bringt dies heute Vorteile für die KTU (z. B. Gemeinschaftsbahnhöfe, Leitungswege, Investitionsfinanzierung).

Die Sicherheitsstandards für Bau und Betrieb der Bahnen sind in den Ausführungsbestimmungen zur Eisenbahnverordnung (AB EBV) festgehalten. Sie sind für «Privatbahnen» gleichermassen wie für die SBB verbindlich. Wesentlichen Anteil am Niveau der Sicherheitsstandards bildet die maximale Geschwindigkeit, für die eine Bahnstrecke ausgelegt wird. Im Falle der Seelinie sind die Auflagen an die MThB mit den bisherigen an die SBB vergleichbar.

Das Verhältnis zwischen SBB und KTU ist in zahlreichen rechtlichen Bestimmungen geregelt. Es ist ein kompliziertes, historisch gewachsenes Regelwerk, welches selbstverständlich auch im Rahmen der Vorbereitung der Vorlage «Bahnreform» zur Diskussion steht. Eine Arbeitsgruppe ist zurzeit daran, diese umfassenden Regelwerke zu überprüfen. Da diese Thematik Bestandteil der Bahnreform ist, möchten wir davon absehen, einen separaten Bericht zu erstellen.

Betreffend Seelinie wurde das EVED beauftragt, bis Ende 1996 einen definitiven Antrag zur Übergabe an die MThB einschliesslich Pachtvertrag und Konzession zu erarbeiten. Die Details der Übertragung sind in diesem Antrag zu regeln. Verschiedene Aspekte, insbesondere die vom Postulanten erwähnten unterschiedlichen Wettbewerbsvoraussetzungen von SBB und «Privatbahnen», werden dabei abzuwägen sein.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Alder Fredi (S, SG): Wie Sie wissen, wurde auf den Fahrplanwechsel vom 1. Juni 1997 mit der versuchsweisen Übernahme der Seelinie Schaffhausen–Kreuzlingen–Romanshorn durch die Mittelthurgaubahn erstmals seit fast 100 Jahren eine SBB-Linie privatisiert. Eine korrekte Evaluation nach einer Versuchs- und Erprobungsphase von zehn Jahren setzt nun aber voraus, dass SBB und Privatbahnen bezüglich Subventionen und Leistungsauftrag gleichgestellt und Leistungen der SBB an Privatbahnen zu marktgerechten Preisen verrechnet werden. In seiner Stellungnahme gesteht der Bundesrat ein, dass aufgrund der gesetzlichen Grundlagen heute gewisse Unterschiede zwischen SBB und KTU bestehen und dass diese in bestimmten Bereichen für die KTU Vorteile bringen. Laut Botschaft werden nicht alle Wettbewerbsverzerrungen im ersten Anlauf der Bahnreform angepackt. So soll eine generelle Überprüfung der Verhältnisse zwischen SBB und Privatbahnen inklusive Gemeinschaftsbahnhöfe erst beim nächsten Massnahmenpaket zur Bahnreform erfolgen.

Wie Sie wissen, betreiben die SBB die Gemeinschaftsbahnhöfe und erbringen eine Vielzahl von Leistungen, welche von den Privatbahnen nicht oder nicht vollumfänglich abgegolten werden müssen. Gestützt auf das geltende Gesetz können die SBB nur die Mehrkosten, nicht aber die tatsächlichen Auf-

wendungen an die Privatbahnen weitergeben und verrechnen und haben zudem Rabatte zu gewähren. Die SBB subventionieren damit weiterhin Privatbahnen. Auch die schrittweise Angleichung der Investitionsfinanzierung von SBB und Privatbahnen soll erst zu einem späteren Zeitpunkt erfolgen. Heute erhalten Privatbahnen Beiträge aus dem Rahmenkredit zinsfrei. Die SBB müssen ihre Investitionsdarlehen beim Bund beziehen und verzinsen.

Ich persönlich habe nichts gegen Wettbewerb einzuwenden. Wir wissen gerade aus den Erfahrungen mit der Seelinie, dass dies durchaus belebend wirken kann. Ich bin aber der Meinung, dass es ein Gebot der Fairness ist, dass die am Wettbewerb Beteiligten gleich lange Spiesse erhalten.

Mit meinem Postulat fordere ich, dass unterschiedliche Wettbewerbsvoraussetzungen analysiert und in einem Bericht zusammengestellt werden. Wenn der Bundesrat im Rahmen der Bahnreform die Frage ohnehin prüft, so ist es meines Erachtens für die Verwaltung ein geringer Aufwand, diese Ergebnisse in einem Bericht separat zusammenzustellen.

Ich bitte Sie deshalb, das Postulat entgegen dem Antrag des Bundesrates zu überweisen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch hier ist es so, dass die Antwort des Bundesrates, in der er eine Ablehnung des Postulates beantragt, im Juni 1996 – also vor fast eineinhalb Jahren – beschlossen wurde.

In der Zwischenzeit ist die Vorlage Bahnreform dem Parlament vorgelegt worden. Der Nationalrat ist Zweitrat. Der Ständerat hat eine Motion überwiesen, gegen die sich der Bundesrat nicht gewehrt hat – eine Motion, die in die gleiche Richtung geht wie das Postulat Alder. Die Motion ging sogar noch etwas weiter; sie will nicht einen Bericht, sondern sofort konkrete Vorschläge, und zwar innerhalb von drei Jahren.

Der Bundesrat hat diese Motion entgegengenommen, und so ist es nichts anderes als konsequent, dass er Ihr Postulat auch entgegennimmt.

Präsidentin: Der Bundesrat ist – anders als in seinem schriftlichen Antrag – bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3268

Interpellation Fraktion der Freiheits-Partei Externe Kosten des Kollektivverkehrs

Interpellation groupe du Parti de la liberté Transports en commun. Coûts externes

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1996, Seite 2472 – Voir année 1996, page 2472

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Antwort, auch wenn ich damit nicht zufrieden bin. Ich werde jetzt begründen, warum. Besonders zur ersten Frage hätte ich von Ihnen eine ganz andere Antwort erwartet, nämlich dass die externen Kosten – nicht nur, was den Schienenbetrieb, sondern auch, was den Individualverkehr betrifft – gar nicht beziffert werden können. Es gibt bis heute noch keine zuverlässige Berechnungsmethode, keinen Schlüssel. Da werden einfach Behauptungen oder willkürliche Annahmen in den Raum gestellt. Es wird dann gerechnet, und am Schluss kommen Zahlen heraus, von denen niemand weiss

und bei denen man auf jeden Fall nicht sicher ist, ob sie annähernd stimmen, überhaupt nicht stimmen oder vielleicht zufälligerweise zutreffen.

Die wichtigste Unterlassung in Ihrer Antwort ist die fehlende Luftbelastung. Sie werden jetzt vielleicht sagen, die Bahn verursache gar keine Luftbelastung, da sie mit Strom fahre. Da muss ich Ihnen aber entgegen, dass die Bahn, wie alle Strombezügler in der Schweiz, im europäischen Elektrizitätsverbund integriert ist. Wir wissen, dass ungefähr 90 Prozent der Elektrizität in Europa, die Schweiz inbegriffen, aus thermischen Kraftwerken kommen – das ist Kohle, das ist Öl, das ist Kernkraft –, ungefähr 10 Prozent kommen aus Wasserkraft und anderen Primärenergien. Falls Sie jetzt sagen, bei der Bahn spiele das keine Rolle, weil vor allem die SBB mit Strom aus eigenen Kraftwerken, aus eigenen Wasserkraftwerken fahren, dann muss ich Ihnen widersprechen und sagen: Das ist zwar theoretisch richtig, in der Praxis verhält es sich aber so: Würde – rein hypothetisch angenommen – keine Bahn fahren oder die Bahn eine andere Energieform verwenden, könnte dieser Strom, der in den sogenannten SBB-Wasserkraftwerken erzeugt wird, einem anderen Verwendungszweck zugeführt werden. Deshalb muss der Bahnstrom, wo und wie auch immer er erzeugt wird, immer im internationalen Energieverbund betrachtet werden. Da ist es so: In einem Primärkraftwerk, das mit Kohle, Gas, Schweröl oder Kernenergie betrieben wird, wird eine kWh Primärenergie investiert. Von dieser kWh Primärenergie kommen am Schluss noch etwa 0,3 kWh bei der Bahn an, d. h. also, der Wirkungsgrad der Bahn – energiebezogen – beträgt rund 30 Prozent. Der Wirkungsgrad ist wesentlich schlechter als beim Strassengüterverkehr – da ist er höher –, und er ist auch schlechter als beim Strassenpersonenverkehr. Das fehlt natürlich in der bundesrätlichen Antwort, und darum sind sämtliche Zahlen falsch, womit ich wieder den Beweis geliefert habe, dass bei den Berechnungen der externen Kosten nicht seriös vorgegangen wird.

Zum zweiten Punkt, dem Lärm: Es ist wohl unbestritten, dass die Bahn, der einzelne Zug, wesentlich mehr Lärm verursacht, als der einzelne Last- oder Personenwagen. Ich stelle ganz einfach fest: Müsste die Bahn die gleichen Lärmsnormen wie der Strassenverkehr erfüllen, würde von Stunde an in der ganzen Schweiz kein einziger Zug mehr verkehren. Hier entnehme ich der bundesrätlichen Antwort, dass der Bundesrat das zwar weiss, dass er aber offensichtlich bei der Lärmsanierung der Bahn noch weit längere Fristen setzt, als er es jeweils beim Privatverkehr tut.

Mir ist natürlich klar, warum die Lärmsanierung bei der Bahn nicht umgesetzt wird: Es fehlen einfach die Finanzen. Herr Bundesrat, ich habe jetzt eine Zusatzfrage; ich bitte Sie, mir diese zu beantworten. Wie sollen die Lärmsanierungen bei der Bahn finanziert werden? Die SBB können es nicht tun; mit 18 Milliarden Franken Schulden kann das nicht mehr finanziert werden. Woher nehmen Sie das Geld? Ist da wieder ein neuer Angriff auf die Treibstoffzollkasse geplant? Gemäss Artikel 36ter der Bundesverfassung bräuchte es dann natürlich eine Volksabstimmung. Ich möchte wissen: Woher kommen die Finanzen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zum ersten Teil des Votums von Herrn Scherrer: Über die Höhe der externen Kosten des öffentlichen Verkehrs sind für das Jahr 1993 immerhin folgende Zahlen bekannt:

Die Lärm- und Unfallfolgekosten des Schienenverkehrs belaufen sich auf 150 Millionen Franken; davon entfällt der weit aus grösste Teil – 145 Millionen Franken – auf den Lärm. Die Gesundheitskosten, verursacht durch Busse des öffentlichen Verkehrs, machen 36 Millionen Franken aus. Die externen Infrastrukturkosten im Schienenverkehr belaufen sich auf 2,9 Milliarden Franken.

Aus diesen Zahlen wird ersichtlich, dass der öffentliche Verkehr tatsächlich auch hohe externe Infrastrukturkosten verursacht; sie sind aber relativ gesehen doch bescheidener als diejenigen des Individualverkehrs. Es wäre nun von meiner Seite nicht seriös, wenn ich die Ausführungen von Herrn Scherrer – der in einem ganz kurzen Votum einfach sämtli-

che Berechnungen dieser Expertisen als falsch und unrichtig darstellt hat – ebenso pauschal abkanzeln und mich auf eine Zahlenfechtereie einlassen würde.

Es kann bei all diesen Gutachten hin und her argumentiert werden, wobei von wissenschaftlicher Seite gegen die hier vorliegende Berechnungsweise und auch gegen das Expertengremium, das diesen Bericht gemacht hat, nie irgendwelche Einwendungen gekommen sind. Die Einwendungen kommen in der Regel von politischer Seite; es wird irgendein einziger Punkt herausgegriffen, mit dem man nicht einverstanden ist. Es handelt sich hier nicht um eine Wissenschaft, die mit der Geometrie vergleichbar ist. Das sind zum Teil immer wieder Annahmen, die getroffen werden müssen und über die man diskutieren kann. Aber es gehört in einer Gesellschaft dazu, dass über diese Annahmen – wie auch über konjunkturelle Expertisen – ein Konsens getroffen wird. Dieser Konsens muss so getroffen werden, dass die verschiedenen politischen Aspekte dann in solche Expertisen einfließen können.

Was den zweiten Teil des Votums von Herrn Scherrer, also das Thema Lärm angeht, so trifft es zu, dass bei Wohnhäusern, die unmittelbar an Bahntrassen liegen, gelegentlich Spitzenlärmbelastungen auftreten. Aber für die Beurteilung von Lärmbelastungen an Bahntrassen ist nicht die Spitze, sondern ein ermittelter Durchschnittspegel massgebend; das ist im Individualverkehr ja nicht anders. 1990 waren nur rund 4 Prozent aller Wohnungen in der Schweiz einem Bahnlärmpegel ausgesetzt, der oberhalb der geltenden Immissionsgrenzwerte liegt. Hingegen waren z. B. fast ein Viertel aller Wohnungen in der Schweiz einem zu hohen Strassenlärmpegel ausgesetzt. Herr Scherrer wird sagen, an diesen Strassen habe es auch Busse. Natürlich hat es Busse, auch Trolleybusse – die sind etwas leiser –, aber es geht jetzt um den Vergleich zwischen Strasse und Schiene.

Der Bundesrat hat unser Departement beauftragt, ein Konzept zur Lärmsanierung der Eisenbahnen samt Botschaft und Bundesbeschluss auszuarbeiten, und zudem beantragt der Bundesrat, die Lärmsanierungen der Eisenbahnen in die Spezialsanierung der Grossprojekte des öffentlichen Verkehrs mit einzubeziehen. Im Vordergrund sollen nicht Verbote und Geschwindigkeitsreduktionen stehen, sondern qualitative Verbesserungen des Eisenbahnsystems, d. h. leiseres Rollmaterial und – dort, wo es nötig ist – bauliche Massnahmen.

Wie soll das – das ist die Anschlussfrage von Herrn Scherrer – finanziert werden? Das ist im Paket zur Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs enthalten. Da sind Sie zusammen mit dem Ständerat nun daran, die Finanzierung zu regeln. Ich muss halt auch bei dieser Gelegenheit betonen: Es geht dort nicht nur um die Neat, es geht um alle grösseren Belastungen, die im Zusammenhang mit der Bahnpolitik auf uns zukommen: Neat einerseits, TGV-Anschlüsse und «Bahn 2000» sowie als viertes Paket eben die Lärmsanierungen andererseits. In welchem Ausmass jetzt hier ein «Raubzug» auf die Treibstoffzollkasse kodifiziert werden soll – wie Sie sich ausgedrückt haben –, liegt gegenwärtig in Ihren Händen. Im Moment stehen im Ständerat eine Erhöhung der Mehrwertsteuer und 5 Rappen Benzinzollzuschlag zur Diskussion. Der Nationalrat hat letztes Mal die 5 Rappen Zuschlag gestrichen und nur eine Mehrwertsteuererhöhung gewählt. Ich nehme an, das Pingpong zwischen den beiden Räten geht unter anteilnehmender Beobachtung des Bundesrates noch eine Weile weiter.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): Monsieur le Conseiller fédéral, je n'aimerais pas du tout vous chicaner, j'aimerais simplement vous poser la question suivante.

A la page 2 de votre réponse écrite, vous relevez que «les coûts externes des transports publics sont élevés en ce qui concerne l'infrastructure, alors qu'ils sont relativement faibles en matière de pollution», et que «le trafic individuel provoque d'importants coûts externes dans ces deux derniers secteurs», mais, reconnaissez-vous, «il couvre lui-même – dans une large mesure – ses coûts d'infrastructure». Ensuite, vous dites: «Soulignons par ailleurs que les coûts externes d'in-

frastuure des transports publics seraient encore moindres» – moins élevés – «si le trafic individuel payait ses coûts externes en matière de pollution et d'accidents.»

Je ne comprends pas. J'ai essayé de voir avec mes collègues de groupe ce que cela voulait dire, je ne vois pas la relation de cause à effet. Si le trafic privé payait davantage par rapport aux nuisances qu'il engendre, dit-on, en quoi est-ce que les coûts pour le trafic public seraient moins élevés? Je ne comprends absolument pas la relation!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Satz, der Herrn Eggly beschäftigt, ist offenbar der folgende (AB 1996 N 2472): «Überdies wären die externen Infrastrukturkosten des öffentlichen Verkehrs geringer, wenn der Individualverkehr seine externen Unfall- und Umweltkosten bezahlen würde.»

Ich muss hier etwas vorausschicken: Die Frage, ob die externen Kosten des Individualverkehrs allenfalls diesem anzulasten sind, ist in politischer Diskussion. Es gibt aber kein konkretes Projekt des Bundesrates, dies in die Tat umzusetzen. Es ist die parlamentarische Initiative Bindi, die das verlangt; aber die verfassungsmässige Grundlage, dies zu tun, ist nicht gegeben. Ich möchte das mit aller Klarheit vorausschicken, damit Sie aus der folgenden Antwort nicht ableiten, dass ein konkretes Projekt für die Umsetzung vorliege. Es gibt nur ein konkretes Projekt, dies beim Güterverkehr zu tun, nämlich das Projekt der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe.

Hinter der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe steckt folgende Überlegung: Wenn die externen Kosten dem Güterverkehr angelastet werden könnten, dann würde eine doppelte Wirkung eintreten, nämlich zum einen die Wirkung, dass ein Umsteigeeffekt auf den weniger externen Kosten verursachenden Schienenverkehr erfolgen würde, und zum anderen der Effekt, dass die Infrastruktur für die Schiene auch tatsächlich bezahlt werden könnte. Das ist der Gedanke, der dahintersteckt. Man sagt: Wenn die externen Kosten tatsächlich verlagert würden, dann hätte dies nachher für die externen Unfall- und Umweltkosten beim Individualverkehr ebenfalls die entsprechende Wirkung.

96.3328

Interpellation Hollenstein Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik

Interpellation Hollenstein Avenir de la politique suisse en matière de transport des marchandises

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 605 hiervoor – Voir page 605 ci-devant

Hollenstein Pia (G, SG): Es geht in meinem Vorstoss um die schweizerische Güterverkehrspolitik. Die Problematik der Güterverkehrspolitik in der Schweiz liegt wohl darin, dass kein klares Konzept für die nationale Güterverkehrspolitik existiert. Diese Tatsache führte in den letzten Jahren zu einer Verlagerung des Gütertransports von der Bahn auf die Strasse. In der Güterverkehrspolitik lassen sich die Probleme mit hergebrachten, überlieferten Denkweisen nicht lösen, und kreative Ansätze fehlen weitgehend. Eigentlich sollte jener Anteil gefördert werden, bei dem auch der grösste Gewinn zu erwarten ist, und dies ist unbestrittenermassen der Anschlussgleisverkehr. Dass die SBB auf jene Bereiche setzen, wo der geringste Verkehr zu erwarten ist, ist unverständlich. Vor allem aber führt die Vernachlässigung des Anschlussgleisverkehrs zur Verlagerung der Güter auf die

Strasse, also gemessen an den Zielsetzungen der schweizerischen Verkehrspolitik in die falsche Richtung.

Ein aktuelles Problem im Transportwesen ist der Postverkehr. Er ist nicht Inhalt meiner Interpellation, ich möchte aber dazu trotzdem eine Bemerkung machen. Zwischen Post und Bahn herrscht ein andauernder, zunehmender Konkurrenzkampf. Ich möchte vom Bundesrat gerne wissen, wie er die Situation im Postverkehr beurteilt und welche Anstrengungen er unternimmt, damit nicht noch mehr Transportvolumen auf die Strasse abwandert.

Zurück zu meiner Interpellation: Ich bin von der Beantwortung meiner Fragen nur teilweise befriedigt. Zum Beispiel ist meine Frage 2 gar nicht beantwortet. Vielleicht könnten Sie, Herr Bundesrat, darauf näher eingehen.

Die Antwort auf die Frage 3 ist etwas realitätsfern, weil der Bundesrat auf die Einführung der Kostenwahrheit verweist. Denn es ist einfach so, dass nur mit einer LSVA von 4 bis 6 Rappen von Kostenwahrheit gesprochen werden könnte, und eine solche ist nicht in Sicht. Deshalb steht der erwähnte positive Nebeneffekt, dass nämlich auch der Stückgutverkehr wieder vermehrt auf der Schiene abgewickelt werden wird, in den Sternen geschrieben.

Ganz unverständlich sind die Ausführungen des Bundesrates zu Frage 6. Ich habe nach der ökologischen Zukunft der schweizerischen Güterverkehrspolitik gefragt. Die Umsetzung des Alpenschutzartikels und die Bahnreform zielen vor allem auf die grenzüberschreitende Verkehrspolitik ab. Ich möchte deshalb die Frage wiederholen und wissen, was der Bundesrat zu tun gedenkt, um die Güterverkehrspolitik in der Schweiz im ökologischen Sinn zu beeinflussen, bis die LSVA ihre volle Wirkung zeitigt.

Ich möchte jetzt nicht hören, dass der Bundesrat nicht mehr zuständig sei. Als Eigner der SBB darf der Bund nicht passiv bleiben; er hat sogar die Pflicht, eine gewisse Verantwortung wahrzunehmen und nötigen Einfluss auszuüben. Der Bund muss ein Interesse daran haben, dass der Bahngütertransport aus den roten Zahlen herausrutscht – vielleicht ein hoher Anspruch, ich gebe es zu –, deshalb erwarte ich vom Bund eine ihm mögliche Einflussnahme. Ich wäre froh, Herr Bundesrat, wenn Sie hier die Vorstellung des Bundes bezüglich einer zukünftigen nationalen Güterverkehrspolitik etwas umschreiben könnten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: 1977 hat das Parlament die Beförderungspflicht für Stückgut aufgehoben. Der SBB-Leistungsauftrag wies 1987 das Stückgut, also Cargo Domizil, dem marktwirtschaftlichen Bereich zu. In der Folge verzichtete der Bund darauf, in die operationelle Abwicklung bei Cargo Domizil einzugreifen. Die Oberaufsicht des Bundes beschränkte sich einerseits auf die rechtlich einwandfreie Abwicklung der Geschäfte der SBB, und andererseits bestand sie in der Beurteilung des Globalergebnisses. Als Ausfluss daraus beauftragte der Bundesrat die SBB, im Bereich Cargo Domizil entweder einen positiven Deckungsbeitrag zu erzielen oder aber die Privatisierung zu prüfen. Diese Privatisierung erfolgte in zwei Schritten: In einem ersten Schritt mit der Beteiligung der SBB, und in einem zweiten Schritt verkauften die SBB ihre Beteiligung. Seither wickeln die Bundesbahnen den Stückgutverkehr nur mehr zwischen den Zentren auf der Schiene ab.

Zu den noch speziell hervorgehobenen Fragen: Zur Frage 2 von Frau Hollenstein: Zwischen den Zentren soll der Verkehr auf der Schiene, Sammlung und Verteilung sollen aber auf der Strasse erfolgen. Das ist auch sinnvoll. Es kann nicht zu jeder Haustüre eine Schiene führen. Das ist das Konzept, und die Vorgabe trägt diesem Konzept Rechnung. Es trifft als Folge davon nicht zu – es ist auch keine Entwicklung in diesem Sinne zu beobachten –, dass nun der gesamte Güterverkehr auf der Strasse stattfinden würde, sondern es ist diese Differenzierung vorzunehmen: zwischen den Zentren auf der Schiene, Sammlung und Verteilung auf der Strasse.

Zur Frage 6, die durch die Interpellantin noch speziell hervorgehoben wurde: Der Bundesrat hat eine aktive ökologische Verkehrspolitik. Er verweist da keineswegs auf die unterneh-

merische Freiheit der Bahnen. Wir sind uns darüber im klaren, dass wir dafür die Verantwortung tragen. Die Umsetzung der Alpen-Initiative ist im Gang, die LSVA steht in beiden Räten zur Diskussion, ebenfalls die Realisierung und Finanzierung der Grossprojekte im öffentlichen Verkehr. Nun ist richtig, dass eine gewisse Zeit vergeht, bis das alles greifen wird, und dass wir auch in dieser Zeit schon aktiv sein müssen. Deswegen wurde – dies in Ergänzung zur schriftlichen Antwort, weil Sie noch danach gefragt haben – der Verwaltungsrat der SBB damit beauftragt, eine neue Produktivitätsstudie zu erstellen, eine Strategie für den Güterverkehr zu erarbeiten, wie das andere Unternehmen auch tun, und sich dann daran zu halten. Der SBB-Verwaltungsrat hat dies getan. Eine solche Strategie ist nun formuliert, und die SBB werden diese Strategie umsetzen.

Neben dieser Güterstrategie gehört es natürlich dazu, dass die Produktivität der Bahn durch den Bundesrat ebenfalls mit allen anderen erdenklichen Mitteln gefördert wird. Wir sind daran – und Sie wissen auch, dass wir in der Diskussion um ein bilaterales Abkommen auch dazu bereit sind –, die notwendigen Subventionierungen des Gütertransportes auf der Schiene vorzunehmen, damit dieser Umsteigeeffekt erzielt werden kann.

96.3422

Interpellation Widmer Verkehrspolitik. Seetalbahn

Interpellation Widmer Politique des transports. Chemin de fer du Seetal

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1996

Eine Arbeitsgruppe des Bundesamtes für Verkehr kam zum Schluss, dass ein Unterbruch des Bahnverkehrs sowohl zwischen Hochdorf und Beinwil als auch zwischen Hitzkirch und Beinwil nach betriebswirtschaftlichen Gesichtspunkten als unwirtschaftlich zu bezeichnen sei. Bekannt ist auch, dass das Kostendach für die gesamte Seetalbahn auf 200 Millionen Franken reduziert werden soll. Im Raum Emmenbrücke-Waldibrücke sind bereits 80 Millionen Franken verbaut worden. Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

Wenn man davon ausgeht, dass für den Kanton Luzern nur noch 20 Millionen Franken verbleiben, dann stellt sich die Frage, ob mit diesem Geld:

- eine durchgehende Sanierung zwischen Waldibrücke und Beinwil noch möglich ist; und
- ob bei einer solchen durchgehenden Sanierung die nötigen Sicherheiten noch garantiert werden können.

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1996

Un groupe de travail de l'Office fédéral des transports est parvenu à la conclusion que l'interruption du trafic ferroviaire entre Hochdorf et Beinwil ainsi qu'entre Hitzkirch et Beinwil n'était économiquement pas rentable. On sait aussi que le coût total de la ligne du Seetal doit être revu à la baisse de sorte qu'il ne dépasse pas 200 millions de francs. Or, on a déjà dépensé 80 millions de francs pour le tronçon Emmenbrücke-Waldibrücke.

Si l'on part du fait qu'il ne reste plus que 20 millions de francs pour le canton de Lucerne, on peut se demander:

- si cet argent suffira pour rénover l'intégralité du tronçon Waldibrücke-Beinwil; et
- s'il pourra garantir la sécurité dans le cas de la rénovation de l'intégralité du tronçon.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 1. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 1er mai 1997

Der Bundesrat hat am 23. April 1997 grundsätzlich beschlossen, dass die Seetalbahn auf ihrer ganzen Länge sicherheitstechnisch zu sanieren sei. An dieser Sanierung beteiligt sich der Bund nach den Vorschriften der Verkehrstrennungsverordnung mit zweckgebundenen Mitteln der Mineralölsteuer. Diese Beteiligung beschränkt sich auf ein Kostendach von brutto 200 Millionen Franken, was einen Bundesbeitrag von etwa 130 Millionen Franken bedeutet. Von den 200 Millionen Franken werden rund 80 Millionen für die sich im Bau befindliche Umfahrung Emmen benötigt, welche nächstes Jahr in Betrieb genommen werden soll. Dadurch entfallen bereits viele unfallträchtige, nicht oder ungenügend gesicherte Niveauübergänge.

Es ist noch nicht festgelegt, wieviel der verbleibenden 120 Millionen Franken für die Sanierung der Strecke Waldibrücke-Beinwil einzusetzen ist; der genannte Betrag von 20 Millionen Franken ist nach gegenwärtigem Kenntnisstand aber zu tief. Mit den insgesamt vorgesehenen Mitteln sollte jedoch ein vernünftiger Sicherheitsstand zu verwirklichen sein. Eine absolute Sicherheit wird nie erreichbar sein, aber es muss das Ziel sein, die regelmässigen, schweren Unfälle an Bahnübergängen zu verhindern. Dazu ist anzumerken, dass auf dem Luzerner Abschnitt eine relativ grosse Zahl von Gefahrenpunkten bereits beseitigt oder entschärft wurden. Die Festlegung des weiteren Vorgehens im Detail liegt nun in den Händen der Kantone.

Präsidentin: Herr Fischer-Seengen verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

51 Stimmen
11 Stimmen

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Ich weiss nicht, was den Interpellanten angesichts dieser düftigen Antwort des Bundesrates dazu bewogen hat, keine Diskussion zu verlangen. Vielleicht haben da gewisse Mechanismen gespielt, die ich nicht nachvollziehen kann.

Die Seetalbahn – das ist meine persönliche Auffassung, es gibt im Kanton Aargau auch andere Auffassungen – ist ein Beispiel für die Pflege einer Bahnnostalgie entgegen jedem sachlichen Bedürfnis, wenigstens, was das aargauische Seetal anbetrifft. Jede Verbesserung, die an dieser Bahn vorgenommen wird, dient immer nur einer Seeseite; die andere geht leer aus. Eine optimale Erschliessung eines Tals mit zwei Seen kann nur darin bestehen, dass ein Busnetz installiert wird, das beide Seeseiten gleichmässig erschliesst und direkte Verbindungen nach Lenzburg und Aarau sicherstellt.

Trotzdem ist beschlossen worden, diese Bahn zu sanieren, und als guter Demokrat habe ich mich diesem Beschluss, der rechtmässig zustande gekommen ist, zu unterziehen. Am Anfang waren für diese Sanierung 600 Millionen Franken vorgesehen. Das hätte es erlaubt, eine umfassende Sanierung vorzunehmen, die sicherheitsmässig das gebracht hätte, was man von einer solchen Bahn erwarten könnte. Das hätte es auch erlaubt, eine Geschwindigkeitserhöhung dieser Bahn vorzunehmen, die sich auch wirtschaftlich positiv ausgewirkt hätte. Man hat dann auf 300 Millionen und heute auf 200 Millionen Franken zurückgestuft, und man glaubt noch immer, dass man damit diese Bahn sicherheitsmässig sanieren könne. 80 Millionen von den 200 Millionen Franken werden bereits für das kurze Stück Emmenbrücke-Waldibrücke ausgegeben. Die restlichen 120 Millionen Franken sollen nun für das ganze Stück zwischen Waldibrücke und Lenzburg ausreichen. Dabei kann ja nichts Gescheites herauskommen; das ist etwas und nichts!

Wenn der Bundesrat nun locker daran festhält, dass es mit den vorgesehenen Mitteln möglich sein soll, einen vernünftigen Sicherheitsstandard zu verwirklichen, dann finde ich diese Bemerkung völlig daneben; man könnte sie angesichts der Tatsache, was mit dieser Bahn in Sachen Unfälle passiert ist, fast als etwas zynisch bezeichnen.

Man kann ja heute wahrscheinlich nicht weiter gehen. Aber wenn man nun von seiten des Bundesrates die Festlegung des weiteren Vorgehens im Detail mit diesem Plafond in die Hände der Kantone legt, dann ist das nicht mehr seriös! Ich möchte dies hier in aller Deutlichkeit festgehalten haben!

Widmer Hans (S, LU): Herr Fischer, ich habe keine Diskussion verlangt. Ich bin zwar von der Antwort nicht völlig befriedigt, aber ich sehe, dass sie im Moment die einzig mögliche ist. Es ist schon so, Herr Fischer, dass erstens die Kantone natürlich auch ihren Beitrag leisten müssen und dass wir zweitens bei den Ausbaustandards für Sicherheiten nicht mehr die Perfektionsmassstäbe der sechziger oder siebziger Jahre anlegen können. Drittens kann ich mir nicht genau vorstellen, dass Sie wirklich an der Sanierung der Seetalbahn interessiert sind. Der Kanton, aus dem Sie stammen, ist eher dafür bekannt, die Seetalbahn nicht unbedingt ausbauen zu wollen. Ich bitte Sie um Verständnis dafür, dass ich keine Diskussion verlangt habe, weil ich – wirklich auch aus einer gewissen Resignation heraus – sagen muss: Jetzt müssen wir das Beste herausholen, und die Kantone sollen sich auch vermehrt engagieren.

Weber Agnes (S, AG): Ich möchte mich entschieden gegen die Aussagen von Herrn Fischer-Seengen stellen, der die Seetalbahn in Frage stellt. Sehr viele Menschen sind von dieser Bahn abhängig und darauf angewiesen, dass auch spät abends noch ein befriedigendes Angebot besteht, um noch nach Hause zu kommen. Herr Fischer verschweigt, dass die Busführung eine sehr teure Lösung wäre, da das ganze Schienentrassee aus der Strasse herausgerissen werden müsste. Was die Unfälle betrifft, ist zu sagen, dass der Autoverkehr an vielen Stellen sehr wohl mit einer kostengünstigen und sanften Sanierung umgeleitet werden könnte. Ich wehre mich gegen jeden Versuch, der Seetalbahn die Existenzberechtigung abzuspochen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat im April dieses Jahres beschlossen, dass die Seetalbahn auf der ganzen Länge sicherheitstechnisch zu sanieren sei. Er hat das in enger Zusammenarbeit mit den beiden betroffenen Kantonen getan. Wenn Sie wissen, dass am Anfang eine sehr viel höhere Summe zur Diskussion gestanden hat und dass in langwierigen, intensiven Verhandlungen ein Kostendach von 200 Millionen Franken erarbeitet wurde, dann sehen Sie, dass die Sparbemühungen sehr intensiv vorangetrieben wurden. Es stand auch zur Diskussion, dass vielleicht statt der SBB eine andere Bauherrin die entsprechenden Sanierungsarbeiten machen könnte. Wir haben dies in Erwägung gezogen und mit den betroffenen Kantonen diskutiert. Am Schluss ist nach vielen Vergleichen und Diskussionen der Auftrag dann doch wieder an die SBB gefallen.

Von den 200 Millionen Franken werden rund 80 Millionen Franken für die Umfahrung Emmen benötigt, deren Realisierung bereits nächstes Frühjahr abgeschlossen sein wird. Dadurch entfallen bereits viele unfallträchtige, nicht oder ungenügend gesicherte Niveauübergänge. Die verbleibenden 120 Millionen Franken werden für die Sanierung der Strecke von Waldibrücke bis Lenzburg eingesetzt. Wir sind überzeugt, dass mit diesen Mitteln ein vernünftiger Sicherheitsstandard erreicht werden kann.

Es ist so, dass die Sicherheitsvorschriften zum Teil in Verordnungen und Weisungen, die die Bauherrin SBB selbst in immer zunehmender Präzision verabschiedet hat, festgehalten sind und dass es heute ohne weiteres möglich ist, diese teuren Sicherheitsstandards durch einfachere Lösungen zu verbilligen. Die SBB sind jetzt als Bauherrin mit den beiden betroffenen Kantonen daran, in jedem einzelnen Fall zu bestimmen, was vernünftigerweise investiert werden kann.

Denken Sie daran, welche Sicherheitsmassnahmen beispielsweise bei einer Barriere, verbunden mit einem Andreaskreuz, vorgesehen sind, die am Schluss dazu führen, dass eine einzelne Barriere fast eine halbe Million Franken kostet; vergleichen Sie das mit den entsprechenden Sicherheitsmassnahmen im Strassenverkehr, wo einfach ein Rotlicht aufgestellt wird. Eine grössere Sicherheit mag sicher notwendig sein, weil das Gefahrenpotential bei einer Eisenbahn mit ihrem sehr langen Bremsweg und der entsprechend auch heftigeren Kollisionsstärke höher ist. Aber es wurde da vielleicht mit den Jahren eine ein wenig allzu grosse Perfektion betrieben. Wir sind jetzt daran, das abzubauen. Deswegen kann das Vorgehen nicht als zynisch, wie Herr Fischer es nannte, angesehen werden.

96.3444

**Postulat Rennwald
Schnellzug
Delsberg–Moutier–Grenchen–Lyss–Bern
Postulat Rennwald
Train direct
Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne**

Wortlaut des Postulates vom 26. September 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, in Zusammenarbeit mit den SBB die Einführung eines Schnellzugs Delsberg–Bern zu prüfen, der je zweimal morgens und abends via Moutier–Grenchen–Lyss und nicht via Biel verkehrt.

Texte du postulat du 26 septembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé d'étudier, en collaboration avec les CFF, la mise sur pied d'un train direct Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne (donc évitant Bienne), deux fois le matin et deux fois le soir.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Roth, Strahm, Straumann, Thanei, Vollmer, Widmer, Zbinden (27)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

De très nombreux habitants des agglomérations de Delémont, Moutier et Granges utilisent chaque jour le train pour venir travailler à Berne. En raison du changement de train qu'ils doivent effectuer à Bienne, leur temps de parcours est rallongé de 35 à 40 minutes sur un aller-retour. Ce désagrément serait d'autant plus facile à supprimer que les infrastructures permettant d'atteindre cet objectif existent déjà.

Plus généralement, de nombreuses études et expériences (comme l'accroissement du nombre de trains sur la ligne Berne–Soleure) montrent que lorsque les transports publics améliorent leurs prestations à l'intention de la clientèle, la demande croît presque automatiquement. Parmi d'autres, l'innovation que nous proposons nous paraît être de nature à augmenter la compétitivité du rail face à la route. Elle s'inscrit dans le cadre d'une stratégie positive, sans doute mieux adaptée à sortir les CFF des chiffres rouges que celle qui consiste à baisser les salaires des cheminots.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1996

Les CFF doivent être gérés selon les principes de l'économie d'entreprise. Les milieux politiques exigent d'eux régulièrement qu'ils axent davantage leurs prestations sur ces princi-

pes. La mise sur pied d'un train direct Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne, souhaitée par l'auteur du postulat, concerne la gestion des CFF, qui n'est pas de notre compétence. La procédure de commande prévue dans la loi sur les chemins de fer et la loi sur le transport public permet en principe à la Confédération et aux cantons d'exiger des entreprises de transport des prestations que ces dernières, pour des considérations d'ordre commercial, ne sont pas prêtes à fournir. Les autorités qui passent la commande doivent, dans ce cas, leur verser une indemnité équivalant à l'intégralité des coûts non couverts. Vu la précarité des finances des pouvoirs publics, de nouvelles offres sont généralement possibles uniquement grâce à des mutations, ce qui implique l'abandon d'autres offres existantes. La position des CFF est la suivante: «Du point de vue des CFF, le potentiel pour une offre directe Delémont–Berne et vice versa est insuffisante. Une étude a confirmé qu'environ 400 voyageurs utilisent journalièrement le chemin de fer entre ces destinations. Ces 400 voyageurs se répartissent sur l'ensemble des trains directs, tout au long de la journée. Les relations les plus fréquentées sont celles du matin (Delémont départ 7 h 01 / Berne arrivée 8 h 04) et du soir (Berne départ 16 h 57 / Delémont arrivée 17 h 59). Elles comptent en moyenne chacune 40 voyageurs.

La statistique des pendulaires (OFS, 1990) nous indique qu'environ 20 personnes se rendent journalièrement de Delémont à Berne (100 pour cent en train) et autant de Moutier (80 pour cent en train), alors que près de 100 personnes se déplacent chaque jour de Granges (SO) à Berne (dont plus de 70 pour cent en train). Selon une estimation sommaire des coûts, la mise en circulation d'un train direct Delémont–Berne–Delémont reviendrait à environ 4300 francs par jour de circulation (y compris l'acheminement du matériel vide). Le calcul a été effectué sur la base d'une composition comportant une voiture mixte 1ère et 2e classe et deux voitures de 2e classe. Précisons qu'il ne s'agit pas d'une offre de la part des CFF, mais d'une simple information, sans caractère contraignant ni préjudiciable. Compte tenu du marché potentiel limité, de l'existence actuelle de bonnes relations avec changement à Bienne et du gain de temps insignifiant en cas de relation directe, les CFF ne pourraient en principe entrer en matière que dans la mesure où la totalité des coûts non couverts seraient pris en charge par un tiers commettant.»

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je voudrais tout d'abord déclarer mes intérêts, en ce sens que j'utilise près de 200 fois par année le train qui me conduit de Moutier à Berne. Mais vous aurez sans doute compris que si j'étais le seul individu concerné par cette problématique, je n'aurais jamais déposé ce postulat. J'en veux d'ailleurs pour preuve que près de 200 usagers réguliers de ce tronçon ferroviaire ont signé une pétition à l'appui de mon postulat. Dans quelques instants, Monsieur le Conseiller fédéral, je me ferai un plaisir de vous remettre cette pétition. J'en veux aussi pour preuve que ma démarche est appuyée par les municipalités de Delémont, de Moutier et de Granges.

Pour en venir au fond, je dirai que trois arguments au moins militent en faveur de la transmission de ce postulat – postulat qui ne demande, à ce stade, qu'une étude, je le souligne, mais une étude sérieuse quant à la possibilité de mettre sur pied une ou deux fois par jour, dans les deux sens, un train direct Delémont–Moutier–Granges–Lyss–Berne, un train qui, par conséquent, éviterait Bienne. Mais je tiens à préciser au passage que je n'ai rien contre les Biennois.

1. Les infrastructures permettant de réaliser cette liaison voyageurs existent et sont déjà utilisées pour le trafic marchandises.

2. Si l'on veut attirer des gens vers le rail, il importe de mener une politique offensive et d'adapter aussi l'offre aux besoins de la clientèle. Plusieurs expériences en fournissent la preuve. En l'espèce, je suis tout à fait dans le mille, car, avec

la suppression du changement de train à Bienne et la suppression du rebroussement, c'est un gain de plus d'une demi-heure sur un aller et retour qui serait offert aux usagers. Plus d'une demi-heure sur un aller et retour, ce n'est pas rien, je dirais même que c'est le pied!

3. A une époque où les richesses, les ressources et les emplois se concentrent toujours davantage dans quelques grandes agglomérations, une proposition telle que celle-ci est aussi de nature à favoriser une politique de l'aménagement du territoire digne de ce nom, c'est-à-dire une politique qui, grâce à des transports publics bien conçus, évite de vider les régions périphériques de toute une partie de leur population. J'ajoute que j'émetts quelques doutes assez sérieux quant aux chiffres de l'Office fédéral de la statistique et des CFF, qui figurent dans la réponse du Conseil fédéral et qui ont trait à la fréquentation de la liaison Delémont–Berne. A mon humble avis, mais cet avis est conforté par la pétition, ceux qui prétendent que vingt personnes se rendent quotidiennement de Delémont à Berne, et autant de Moutier, n'ont jamais mis les pieds dans ce train, car ce chiffre doit être multiplié par quatre ou cinq. Evidemment, si l'on effectue les comptages, comme cela arrive trop souvent, à dix heures du matin ou à trois heures de l'après-midi, on arrive au résultat que l'on recherche, c'est-à-dire à montrer que cette ligne est peu fréquentée!

En définitive, le choix qui vous est proposé est très clair: ou vous admettez que la bataille du rail, notamment dans les régions excentrées, est d'ores et déjà perdue, et vous voterez contre mon postulat; ou vous voulez autoriser la réalisation d'une étude sérieuse, susceptible de déboucher sur une amélioration substantielle de l'offre ferroviaire, de satisfaire les usagers, voire d'attirer de nouveaux clients. Dans ce cas, vous voterez pour l'intelligence et pour la raison, c'est-à-dire en faveur du postulat Rennwald.

Banga Boris (S, SO): Auch ich will gleich meine Interessenbindung bekanntgeben: Ich bin natürlich nicht nur als Stadtpräsident von Grenchen tangiert, sondern als Parlamentarier benütze ich diese Zugverbindung tagtäglich. Ich ärgere mich nicht nur über die lange Fahrzeit, sondern besonders auch über das miese Rollmaterial, welches auf der Linie Biel–Lyss–Bern eingesetzt wird. Aber diese Linie rentiert ja ausgezeichnet, weshalb die SBB den Kundinnen und Kunden nichts mehr anbieten müssen; der Monopolbetrieb lässt wieder einmal grüssen.

Es geht mir auch nicht darum, Herr Bundesrat, den SBB ins unternehmerische Handwerk zu pfuschen, denn wo nicht unternehmerisch gehandelt wird, da kann man auch die Kreise nicht stören. Ich bin der Auffassung, dass wir die SBB zu ihrem Glück zwingen müssen. Der Grundsatz ist einfach: Erst das Angebot lässt die Nachfrage steigern, nicht umgekehrt. Aus diesen Gründen messe ich der Studie der SBB auch keinerlei Bedeutung zu, höchstens der Tatsache, dass sich die Reisenden wirklich auf die von Kollege Rennwald genannten Züge konzentrieren. Der Berichterstatter der SBB ist wahrscheinlich auch noch nie in Biel umgestiegen und kann die Kapazitäten dieses Bahnhofes nicht beurteilen. Auch hier lassen die künftigen Probleme im Zusammenhang mit der «Expo 2001» grüssen! Haben wir den Mut, diese Prüfung zu veranlassen! Ich könnte mir auch vorstellen, dass man beispielsweise einen zeitlich limitierten Versuchsbetrieb einführt, um die Marktchancen zu eruieren. Vielleicht würden sich – da bin ich fast sicher – auch die betroffenen Kantone und die Städte beteiligen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das ist jetzt wieder ein Anliegen, das zum marktwirtschaftlichen Bereich der SBB gehört; und hier haben die politischen Behörden nicht einzugreifen. Die Frage der Zugsführung und die Haltestellenpolitik sind Sache der Bahnen und nicht des Bundesrates.

Es ist Bund oder Kantonen grundsätzlich möglich, von den Transportunternehmungen Leistungen zu verlangen, die diese aufgrund von kommerziellen Überlegungen nicht erbringen. Da ist es jetzt evident: Die Bahnen erbringen diese Leistung, die Sie gerne hätten, nicht. Dann kommen aber die

Kantone zum Zuge und können sagen: Wir bestellen die Bedienung jener Strecke ohne Umsteigen in Biel, d. h. direkt Delsberg–Bern. Diesen Kantonen wäre dann auch diese Petition, die mir soeben überreicht wurde, zu überbringen. Bis anhin hat keiner der betroffenen Kantone irgendeine Avance gemacht, diese Verbindung müsse befahren werden. Der Bund kann das nicht von sich aus tun. Er könnte sich daran beteiligen, falls ein entsprechender Vorschlag von den betroffenen Kantonen käme.

Es wird jetzt bestritten, dass es in Biel gute Umsteigeverbindungen gebe; es heisst, es sei schrecklich, dort umsteigen zu müssen. Ich selber bin schon viele Male in Biel umgestiegen, gebe allerdings zu: Wenn ich es jeden Morgen machen müsste, würde ich vielleicht auch lieber direkt fahren.

Angesichts des – wenn auch begrenzten – potentiellen Marktes an guten Umsteigeverbindungen in Biel könnten die SBB prinzipiell nur auf das Begehren von Herrn Rennwald eintreten, wenn alle ungedeckten Kosten durch einen Dritten als Besteller getragen würden. Der Bund ist dazu nicht in der Lage.

Daher muss ich Sie ersuchen, das Postulat abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	47 Stimmen
Dagegen	27 Stimmen

97.3035

Postulat Lötscher Schnellzugshalt in Schüpfheim/Region Entlebuch

Postulat Lötscher Arrêt des trains directs à Schüpfheim/région de l'Entlebuch

Wortlaut des Postulates vom 3. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Anliegen bei der Generaldirektion SBB durchzusetzen:

- Für alle SBB-Schnellzüge Bern–Luzern–Bern via Langnau sind ab nächstem Fahrplanwechsel in Schüpfheim Schnellzugshalte zu realisieren.
- Im Fernverkehr (Richtung Zürich und Westschweiz) sind in Luzern und Bern gute Anschlüsse zu schaffen.

Texte du postulat du 3 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'imposer à la Direction générale des CFF la réalisation des demandes suivantes:

- prévoir, dès le prochain changement d'horaire, un arrêt à Schüpfheim pour tous les trains directs Berne–Lucerne et retour passant par Langnau;
- assurer de bonnes correspondances à Lucerne et à Berne pour les communications à longue distance (en direction de Zurich et de la Suisse occidentale).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Dormann, Leu, Stamm Judith, Theiler, Widmer (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Täglich pendeln Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, Schüler, Studenten sowie Touristen zwischen der Region Entlebuch und den Städten Luzern und Bern. Die Bahn bildet im Entlebuch das Rückgrat der öffentlichen Verkehrerschliessung. Mit Schnellzugshalten in Schüpfheim könnte die Region Entlebuch mit den Verkehrszentren Luzern und Bern optimaler verknüpft und wirtschaftlich nachhaltig aufgewertet werden.

Da der Ausbau der Kantonsstrasse A 10 – trotz des sehr schlechten Ausbaustandards – mangels Finanzen von Bund und Kanton leider weiter auf sich warten lässt, drängt sich die

vorgeschlagene Lösung auf der Schiene geradezu auf. Auf einzelne Regionalkurspaare mit schlechten Anschlussmöglichkeiten in Langnau bzw. Luzern und Bern könnte nach der Realisierung von Schnellzugshalten in Schüpfheim eventuell sogar verzichtet werden. Die Attraktivität für den öffentlichen Verkehr in der Region Entlebuch könnte spürbar gesteigert werden.

Die schnellen und besseren Verbindungen nach aussen müssen mit einem guten Busangebot ergänzt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

Die SBB sind verpflichtet, ihr Unternehmen nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen zu führen. Verstärktes unternehmerisches Handeln ist ein Anliegen, das von der Politik regelmässig an die SBB herangetragen wird. Das vom Postulanten geäusserte Ansuchen, in Schüpfheim Schnellzugshalte zu realisieren, berührt den unternehmerischen Bereich der SBB, für den der Bundesrat nicht zuständig ist.

Es ist Bund oder Kantonen grundsätzlich möglich, mittels dem im Eisenbahngesetz und Transportgesetz vorgesehenen Bestellverfahren von den Transportunternehmungen Leistungen zu verlangen, die diese aufgrund kommerzieller Überlegungen nicht zu erbringen bereit sind. In diesem Fall müssen die Besteller den Transportunternehmungen die entstehenden ungedeckten Kosten vollumfänglich abgelten. Aufgrund der knappen Mittel der öffentlichen Hand sind neue Angebote in der Regel nur durch Umlagerung, das heisst Verzicht auf gewisse bisherige Angebote, möglich.

Eine allfällige Bestellung kann direkt an die SBB gerichtet werden oder im Rahmen der gemäss Abgeltungsverordnung neu zu schaffenden Regionalkonferenzen eingebracht werden. Mitglieder dieser Regionalkonferenzen sind die Besteller des Angebots, d. h. der Bund und die betroffenen Kantone, sowie die von den Bestellern bestimmten regionalen Anbieter (Transportunternehmungen).

Die SBB äussern sich zum Anliegen des Postulanten wie folgt:

«Nach wie vor gilt für den Fernverkehr der SBB der Leistungsauftrag 1987, welcher vorsieht, dass das Angebot im Fernverkehr durch die SBB nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen definiert wird. Darunter fällt auch die Haltepolitik im Entlebuch.

Die aktuellen Verkehrsströme zwischen Bern und Luzern sind stark durch den Transitverkehr geprägt. Daneben nimmt auch der Agglomerationsverkehr auf den Strecken Langnau–Konolfingen–Bern und (Huttwil–)Wolhusen–Luzern einen wichtigen Stellenwert ein. Die Verkehrsströme im Entlebuch sind eher von regionaler Bedeutung. Sie können heute aber nicht optimal an den Fernverkehr angeschlossen werden.

Das heutige Angebot trägt der Situation Rechnung und sieht Halte in Konolfingen, Langnau und Wolhusen vor. In Randstunden werden Interregio-Züge ab Fahrplanwechsel in Schüpfheim halten.

Die Fahrplansituation 1997–1999 zwischen Bern und Luzern ist auch für die SBB unbefriedigend. Aufgrund der notwendigen Sanierung der Luzerner Stadttunnels und der damit nur einspurig befahrbaren Einfahrt nach Luzern können die bisherigen Züge Genf–Bern–Luzern nicht in eine neue Fahrplanlage gelegt werden. Sie bleiben in der heutigen Fahrplanlage und können nicht mehr weiter nach Genf verlängert werden. Die Züge verkehren hingegen mit einer guten Rollmaterialqualität und können mit dem neuen Qualitätslabel für Schnellzüge, Interregio, bezeichnet werden.

Mit dem Ende der Sanierung der Tunnels in Luzern zum Fahrplanwechsel Juni 1999 erhalten die Züge eine neue Fahrplanlage. Dies ermöglicht wiederum die Verlängerung nach Genf und die Verkürzung der Anschlussbeziehungen nach dem Gotthard und nach Zürich um 13 Minuten. Die Züge werden aufgrund der neuen Fahrplanlage auch einen Halt in Schüpfheim einlegen.

Mit der Einführung des Angebotskonzepts 'Bahn 2000' wird der Transitverkehr Bern–Luzern via Neubaustrecke/Olten

geführt. Damit kann das Angebot im Entlebuch besser den regionalen Bedürfnissen angepasst werden. Die SBB planen zusammen mit den Kantonen Bern und Luzern ein gemischt finanziertes Angebot, welches einerseits mit mehr Halten die bessere Bedienung des Entlebuch ermöglicht und gleichzeitig optimale Anschlüsse in Luzern sowie die Einbindung der KTU in diesem Raum sicherstellt.»

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Lötscher Josef (C, LU): Ich hoffe, dass ich, wenn ich schnell mache, den Schwung vom vorherigen Postulanten, Herrn Rennwald, mitnehmen und aufspringen kann.

Herr Bundesrat, ich kann nicht gut verstehen, dass Sie mein Postulat nicht entgegennehmen können, obwohl Sie in der Antwort meinem Begehren weitgehend entgegenkommen. Es ist für mich als Entlebucher, als Vertreter dieser Region unverständlich, dass der Bundesrat nicht unverzüglich auf ein neues Konzept mit Schnellzughalten in Schüpfheim im Entlebuch eingeht. Meines Erachtens würde dieses Konzept mit Schnellzughalten in einem vertretbaren Kosten-Nutzen-Verhältnis stehen und könnte zu einer sofortigen Verbesserung des Verkehrsangebotes in der Region führen.

Man wird den Eindruck nicht ganz los, dass immer wieder versucht wird, das Ganze zu verzögern. Als Alternative zu diesem verbesserten öffentlichen Verkehrsangebot stehen verschiedene Ausbauvarianten zur Diskussion. Im Individualverkehr bestehen zwar Planungsvarianten; diese sind aber sehr viel teurer, und es besteht das bekannte Problem: die knappen finanziellen Mittel bei Bund und Kanton. Mit der Begründung, es würden kostengünstigere Lösungen gesucht, wird geplant, geplant und weitergeplant; eine Planung löst die nächste ab. Mit dieser andauernden und sehr kostspieligen Planerei kann das Problem in der Region weder im Verkehrskonzept öffentlicher Verkehr noch im Individualverkehr gelöst werden.

Meine Zusatzfrage an Herrn Bundesrat Leuenberger: Wie will der Bundesrat in einem zunehmend liberalisierten Verkehrsmarkt die Bahninfrastruktur in den Randregionen, wie dem Entlebuch, überhaupt noch erhalten und sinnvoll betreiben – wenn wir heute in der «Berner Zeitung» lesen, dass uns weitere Sparmassnahmen und ein Ausstieg im Regionalverkehr bevorstehen?

Ich halte am Postulat fest und bitte den Bundesrat, bereits auf die nächste Fahrplanänderung – und nicht erst wie angekündigt auf 1999 – für das Entlebuch Schnellzugshalte vorzusehen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch hier ist es so, dass Bund und Kantone grundsätzlich Leistungen erbringen können, wenn die Bahnen sie aus kommerziellen Überlegungen nicht selbst erbringen. Der Postulant verlangt, dass alle Schnellzüge Bern–Luzern via Langnau in Schüpfheim halten. In diesem Fall müssen die Besteller den Transportunternehmungen die entstehenden ungedeckten Kosten vollumfänglich abgelden. Für die Strecke Bern–Langnau–Luzern planen die SBB zusammen mit den Kantonen Bern und Luzern ein gemischt finanziertes Angebot, und dieses wird eine bessere Bedienung des Entlebuch ermöglichen und gleichzeitig optimale Anschlüsse in Luzern sicherstellen. Deshalb scheint uns, dass diese Bemühungen eigentlich genügen. Wegen des Grundsatzes der Marktwirtschaftlichkeit, die das Postulat tangiert, beantragt Ihnen der Bundesrat, das Postulat abzulehnen.

Was das Sparpaket angeht, wo ein weiterer Abbau der Aufwendungen für den Regionalverkehr zur Diskussion steht, möchte ich einfach sagen: Dieses ist erst in der Vernehmlassung, und es ist Sache der betroffenen Kantone und der betroffenen öffentlichen Verkehrsunternehmungen, hier ihren Einfluss geltend zu machen. Vorgeschlagen sind drei verschiedene Varianten. Wenn die Betroffenen eine vierte Variante, die keinen Abbau vorsieht, unterbreiten und durchbringen, habe ich dafür alles Verständnis.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

43 Stimmen
23 Stimmen

97.3053

Interpellation Baumberger Regionale Bahnlinien

Interpellation Baumberger Lignes ferroviaires régionales

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1578 hiervoor – Voir page 1578 ci-devant

Baumberger Peter (C, ZH): Auch ich bin von der Antwort des Bundesrates auf meine Interpellation nur teilweise befriedigt. Zwar habe ich positiv zur Kenntnis genommen, dass die SBB zumindest derzeit nicht daran denken, Regionallinien stillzulegen. Mir geht es aber nicht nur um etwas Derzeitiges, sondern mir geht es darum, nachdrücklich etwas für die Erhaltung der Regionallinien zu tun, insbesondere natürlich auch jener in der Nordostschweiz, die gelegentlich als gefährdet bezeichnet worden sind. Wir müssen also – da unterscheidet sich mein Vorstoss von den Postulaten, die wir vorhin überwiesen haben – nicht bloss Forderungen stellen, sondern wir müssen Mittel und Wege suchen, um entweder das mindestens gleiche, vielleicht der Nachfrage besser angepasste Angebot für weniger Geld bereitstellen zu können oder aber, wenn wir das Geld haben, für gleich viel Geld ein besseres Angebot auf die Beine zu stellen und damit auch eine grössere Nachfrage zu schaffen.

Wenn ich die Antwort auf meine Interpellation lese, so tönt diese aussergewöhnlich defensiv. Zunächst weisen die SBB darauf hin, dass die schlechte Ertragslage zu bedauern sei. Ich muss einfach sagen: Da kann und muss man mehr machen. Man kann – betrieblich und im Zusammenhang mit dem Wagenpark, den man auf die Schiene bringt – mehr unternehmen.

Bezüglich der Kostenseite, die ich ebenfalls angesprochen habe, geben die SBB zwar zu, dass Leichtfahrzeuge die Kostenseite beeinflussen, behaupten dann aber, die Wirtschaftlichkeit verbessere sich nur um 10 Prozent. Herr Bundesrat, ich habe mir eine Studie aus Deutschland besorgt, «German Watch», eine Studie über den Schienen-Personennahverkehr im Umbruch. Sie datiert vom Juni 1996, und ich bin überzeugt, dass man etliches davon auf die Schweiz übertragen kann. Ich habe mir das auch von verschiedenen Mitarbeitern der SBB bestätigen lassen. Wenn Sie diese Studie lesen, so sehen Sie, dass beim Schienen-Personennahverkehr tatsächlich Schritte zur Kostensenkung unternommen werden können. Es lassen sich die Kosten für einen Zugskilometer im Personenverkehr im Vergleich zu bisherigen Angaben der Deutschen Bahn – diese entsprechen in etwa jenen der SBB – «durch das Ausschöpfen der Rationalisierungsmassnahmen mindestens um die Hälfte drücken, d. h. von mehr als 20 D-Mark pro Zugskilometer auf rund 10 D-Mark». Sodann wird unter anderem auf Seite 26 auch gesagt: «Es zeigt sich, dass schon die Bereitstellung moderner Wagenmaterials selbst ohne eine Änderung des Fahrplans zu einer spürbaren Steigerung des Fahrgastaufkommens führt.»

Ich habe festgestellt, dass sich die SBB ganz offensichtlich mit dem Kauf der NPZ vergaloppiert haben, dann auch bei den Hauptrevisionen, die in jüngster Zeit gemacht worden sind. Ich habe festgestellt, dass 54 Millionen Franken für die Revision von 18 Miragezügen zum Fenster hinausgeworfen wurden. Für das gleiche Geld hätte man nämlich 15 Leichttriebwagen, beispielsweise Modell Stadler, kaufen können, wo der Sitzplatzkilometer ungefähr dreimal weniger kostet. Nur schon die Energieeinsparungen bei den leichteren Ge-

lenktriebwagen lassen die Anschaffungskosten amortisieren. Ich habe mich auch einmal bei der Mittelthurgaubahn (MThB) umgesehen, weil sie die Seelinie im Vergleich mit den SBB etwa zum halben Preis betreibt. Auch wenn ich anerkenne – Kollege Alder hat darauf hingewiesen –, dass da nicht immer ganz genau Gleiches mit Gleichem verglichen wird, so ist es doch so, dass die Einsparungen massiv sind.

Weil die MThB Spezialist für solche Leichttriebwagen ist und solche betreibt, habe ich die Fragen, die ich den SBB gestellt habe, auch den MThB vorgelegt. Ich zitiere Ihnen aus der Antwort der MThB:

1. Zur Beschaffung: «NPZ» – das sind die, die ich erwähnt habe – «wurden zuletzt für rund 9 Millionen Franken beschafft, ein Stadler-Gelenktriebwagen» – das sind solche, die die MThB haben – «kann für knapp 4 Millionen Franken erworben werden.» Es liegt auf der Hand, dass bereits daraus eine erhebliche Senkung der Jahreskosten resultiert, und zwar um rund 300 000 Franken je Fahrzeug und Jahr.

2. Zum Betrieb: Die GTW sind Aluminiumfahrzeuge, ihr Gewicht beträgt rund ein Drittel der konventionellen Fahrzeuge. Entsprechend verhält sich der Energieverbrauch. Das bedeutet, dass auf einer durchschnittlichen Regionallinie, wo rund 1 Million Zugskilometer angeboten werden, jährlich eine weitere Einsparung von 500 000 bis 1 Million Franken erfolgt. Auch beim Unterhalt sieht das so aus, und letztlich muss man laut Antwort der MThB folgendes sehen: «Unseres Erachtens ist es bei diesem Vergleich falsch, rund 2,5 Millionen Franken in 35jährige Züge zu investieren, wenn man einen neuen, im Betrieb wesentlich günstigeren» – wie gezeigt – «erwerben kann.»

Diese Antworten zeigen mir, dass dringend eine positive Änderung des Denkens erforderlich ist. Ich habe allerdings bereits solche Ansätze gefunden. Ich habe der jüngsten Ausgabe der SBB-Personalzeitung entnommen, dass die Regionallinie Sissach–Olten nun mit einem neuen Low-cost-Triebwagen betrieben werden soll, und da heisst es: «Mit einem leichteren und kleineren Fahrzeug können wir unsere Wettbewerbsfähigkeit entscheidend verbessern.» Die SBB haben offenbar selbst auch eingesehen: Man kann es. Jetzt müssen sie es überall tun. Wenn man die Kosten halbieren kann, so werden unsere Regionallinien überleben; davon gehe ich aus. Ich hoffe dringend, dass sich die SBB einerseits gedanklich und dann auch bei der Umsetzung diesem neuen Denken öffnen. Das wird im Hinblick auf die Bahnreform um so dringender sein.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Baumberger möchte durch sein Votum eine Änderung des Denkens beim Bundesrat und bei den SBB erwirken. Wir sind dazu gerne bereit. Es fällt uns vielleicht noch etwas leichter, wenn Sie uns die Studie übergeben, aus der Sie die Seite 26 zitiert haben. Ich werde sie mit grossem Interesse lesen und zu verstehen versuchen. Ich glaube, ein Anfang ist somit gemacht, dass sich unser Denken radikal ändern wird.

Wenn es darum geht, diese Berechnungen anzustellen, gilt es sich bewusst zu sein, dass die Hauptkosten nach wie vor die Infrastrukturkosten sind. Neue Fahrzeugtypen können grundsätzlich dann die Wirtschaftlichkeit verbessern, wenn sie pro Sitzplatz deutlich günstiger werden, wenn die Fahrzeuge spezifisch leichter sind und sich das Fassungsvermögen der Kompositionen besser der tageszeitlichen Nachfrage anpassen lässt. Zudem dürfen diese Fahrzeuge im Unterhalt nicht aufwendiger sein als die herkömmlichen. Voraussetzung für Kosteneinsparungen ist zusätzlich der effiziente Einsatz, also die hohe Laufleistung der Fahrzeuge. Die Beschaffung neuer Fahrzeuge darf auch keine Überbestände beim bestehenden Rollmaterial zur Folge haben; das muss man auch sehen. Wir können nicht alles von einem Tag auf den anderen ändern. Deswegen sprachen Sie ja auch von einer Änderung des Denkens. Es geht um langfristiges, gewissermassen strategisches Denken. Dazu sind wir durchaus bereit. Nähme man Überbestände in Kauf, würde dies zu einer Verteuerung des «Gesamtsystems Bahn» führen.

Durch den kostengünstigen Umbau von vorhandenem Rollmaterial – dabei handelt es sich zum Teil um über dreissig-

jährige Fahrzeuge – haben die SBB preiswerte Kompositionen beschafft, obwohl es keine Low-cost-Fahrzeuge im strengen Sinn sind. Diese erreichen hohe Laufleistungen, was zu vergleichsweise tiefen Kosten pro Zugskilometer führt.

In diesem Sinne hoffe ich, die Antwort auf die Interpellation verbal teilweise befriedigend ergänzt zu haben.

97.3137

Motion Spielmann Eisenbahnanschluss Genf–Mâcon–Paris. Verbesserung

Motion Spielmann Amélioration de la desserte ferroviaire Genève–Mâcon–Paris

Wortlaut der Motion vom 20. März 1997

Ich fordere den Bundesrat auf, alle notwendigen Schritte zu unternehmen, damit die Arbeiten für eine Wiederinbetriebnahme der Eisenbahnverbindung zwischen Bellegarde und Bourg-en-Bresse rasch an die Hand genommen werden. Für dieses Vorhaben soll der Bund einen Betrag in der von der SNCF für die Beteiligung geforderten Höhe bereitstellen.

Meine Motion stützt sich auf folgende Grundlagen:

Am 27. September 1992 hat das Schweizer Volk dem Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale zugestimmt. Artikel 7 dieses Beschlusses lautet: «Der Bund wirkt auf den Einbezug der Westschweiz in das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz hin, indem er den Bau und die Modernisierung der Strecke Genf–Mâcon und den Anschluss von Basel anstrebt.»

Der Bundesrat hat beschlossen, einen Betrag in der Höhe von 1,2 Milliarden Franken zur Verbesserung des Anschlusses der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz einzusetzen.

Seit 1991 beschäftigt sich eine Studiengruppe aus Fachleuten des Bundesamtes für Verkehr, der «Direction des transports terrestres» des französischen Verkehrsministeriums für Strassen- und Schienenverkehr, der SBB und der SNCF mit einem Gesamtkonzept für die Eisenbahnverbindungen zwischen der Schweiz und Frankreich. Bis heute haben die Analysen, Studien und Verhandlungen nicht zu einem Vorprojekt geführt; mit einer Verwirklichung ist in naher Zukunft also nicht zu rechnen.

Das Projekt eines neuen TGV-Anschlusses Genf–Mâcon steckt in der Sackgasse, weil es – auf der Grundlage eines unrealistischen Konzeptes aus dem Jahre 1991 – mit exorbitanten Kosten rechnet, die mit 3 Milliarden Franken erst noch äusserst optimistisch veranschlagt sind.

In der gegenwärtigen Lage haben weder Frankreich noch die Schweiz ein Interesse, sich in ein unrealistisches und prestigeträchtiges Grossprojekt zu verbeissen.

Vor acht Jahren haben die Verantwortlichen der SNCF vorgeschlagen, den Betrieb der sogenannten «ligne des Carpathes» wiederaufzunehmen, die von Bellegarde via Nantua nach Bourg-en-Bresse führt. Dadurch würde die Anschlussstrecke um 70 Kilometer kürzer, und die Fahrzeit der TGV zwischen Genf und Paris liesse sich um 25 Minuten reduzieren; und das alles bei Kosten zwischen 200 und 250 Millionen Franken.

Texte de la motion du 20 mars 1997

Vu l'arrêté sur le transit alpin approuvé par le peuple suisse le 27 septembre 1992, qui prévoit en son article 7 que «la Confédération s'emploie à promouvoir l'intégration de la

Suisse occidentale au réseau européen à haute performance et fait en sorte que le tronçon Genève–Mâcon et le raccordement de Bâle soient construits et modernisés»,
Vu la décision du Conseil fédéral d'affecter un montant de 1,2 milliard de francs pour améliorer les liaisons ferroviaires entre la Suisse et le réseau européen à haute performance,
Vu que les analyses, les études et les pourparlers engagés depuis 1991 sur l'ensemble des liaisons franco-suisse par un groupe d'études techniques comprenant des représentants de l'Office fédéral des transports, de la Direction des transports terrestres, de la SNCF et des CFF, n'ont pas permis, à ce jour, d'aboutir à un avant-projet permettant d'entrevoir une réalisation dans un avenir prévisible,
Vu l'impasse du projet de nouvelle liaison ferroviaire TGV Genève–Mâcon en raison de la conception irréaliste d'un projet remontant à 1991, et de son coût exorbitant dévisé d'une manière très optimiste à 3 milliards de francs,
Vu que ni la France ni la Suisse n'ont intérêt à s'accrocher à un mégaprojet de prestige irréalisable dans les conditions actuelles,
Vu la proposition faite, il y a huit ans déjà, par les responsables de la SNCF de remettre en service la ligne ferroviaire dite des Carpates, qui reliait Bellegarde à Bourg-en-Bresse (via Nantua), ce qui permettrait de réduire de 70 kilomètres le tronçon de ligne ordinaire et de gagner 25 minutes sur le temps de parcours des TGV entre Genève et Paris, pour un coût de 200 à 250 millions de francs,
J'invite le Conseil fédéral à entreprendre toutes les démarches utiles permettant la mise en chantier rapide des travaux nécessaires à la réalisation de la liaison Bellegarde–Bourg-en-Bresse et, dans ce but, de libérer une contribution fédérale, à concurrence de la participation requise par la SNCF pour cette réalisation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Jaquet (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997

Sur la base de l'article 7 de l'arrêté sur le transit alpin, l'ensemble des raccordements de la Suisse occidentale au réseau français des TGV (Genève, Bâle, Arc jurassien) fait l'objet d'un examen sous la responsabilité d'un groupe de travail franco-suisse composé de représentants des administrations nationales des transports et des chemins de fer des deux pays.

Les différentes études concernant la liaison rapide Genève–Mâcon remontent en effet à plusieurs années et nécessiteraient, vu les surestimations de trafic et de rentabilité de divers projets constatées l'an dernier en France (rapport Rouvillois), une réactualisation.

Le groupe de travail franco-suisse chargé d'étudier les divers raccordements de la Suisse au réseau français des TGV est en train de lancer une réactualisation des études existantes et une mise en perspective des divers projets. Cette étude comprendra également l'examen d'une modernisation de la ligne des Carpates entre Bellegarde et La Cluse ainsi qu'une évaluation des adaptations nécessaires à une mise en service de matériel pendulaire. En outre, un groupement privé s'intéresse au projet de liaison rapide Genève–Mâcon au moyen d'un financement mixte en partenariat public/privé. Le groupe de travail franco-suisse intègre cet aspect dans ses réflexions.

Sur la base des résultats de l'étude de mise en perspective, le groupe de travail franco-suisse soumettra ses propositions à l'intention des ministres des transports français et suisse. Cette proposition devrait déboucher sur la signature d'une convention bilatérale, similaire à celle signée entre la Suisse et l'Allemagne, «sur la garantie de la capacité des lignes d'accès nord à la NLFA».

La convention devrait contenir les grandes orientations et des objectifs concrets à atteindre en matière d'améliorations des divers raccordements.

Toutefois, comme le financement des raccordements de la Suisse au réseau européen à haute performance fait partie intégrante du projet «Réalisation et financement de l'infrastructure des transports publics», la Confédération n'est pas en mesure d'engager des fonds publics en la matière avant une acceptation de ce projet en scrutin populaire.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr
La séance est levée à 12 h 35

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 8. Dezember 1997

Lundi 8 décembre 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsident: Ich begrüsse Sie zur zweiten Sessionswoche. Bevor wir zu unseren Traktanden übergehen, erlauben Sie mir eine Bemerkung zur aktuellen Lage.

Heute morgen ist uns offiziell bestätigt worden, worüber in den vergangenen Tagen spekuliert wurde: Der Schweizerische Bankverein (SBV) und die Schweizerische Bankgesellschaft (UBS) haben sich zusammengeschlossen, um weltweit in die Spitze der Bankenwelt vorzustossen. Wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass die Globalisierung der Märkte offensichtlich auch die schweizerische Wirtschaft herausfordert. Grossfusionen wie diejenige zwischen UBS und SBV werden die schweizerische Wirtschaftspolitik massgeblich beeinflussen; auch wir als Parlament werden uns mit dieser Entwicklung zu befassen haben.

Der Bundesrat nahm heute morgen zu dieser Entwicklung Stellung und zeigte ein gewisses Verständnis, publizierte in seiner Stellungnahme aber auch folgenden Satz: «Mit grösstem Bedauern hingegen nimmt der Bundesrat Kenntnis vom bevorstehenden Abbau von mehreren tausend Arbeitsplätzen als Folge der Restrukturierung.»

Ich komme nicht umhin, in diesem Zusammenhang von hier aus der Leitung des neuen Grosskonzerns einen Appell in der Richtung zu unterbreiten, dieses Grossunternehmen möge seine volkswirtschaftliche und seine beschäftigungspolitische Verantwortung voll wahrnehmen. Wir müssen hoffen und erwarten können, dass solche Umstrukturierungen ohne Entlassungen durchgeführt werden. Wir werden uns mit diesen Fragen wirtschaftspolitisch auch zu befassen haben und uns überlegen, wie die Zusammenarbeit zwischen Grosskonzernen und nationaler Wirtschaftspolitik sinnvoll und neu gestaltet werden kann.

So weit meine einleitenden Bemerkungen aus aktuellem Anlass.

Fragestunde

Heure des questions

97.5182

Frage Scherrer Jürg
Fragwürdige Massnahmen
gegen den stellvertretenden Direktor des Biga

Question Scherrer Jürg
Mesures douteuses
contre le directeur suppléant de l'Ofiamt

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Wie kommt der Bundesrat dazu, gegen den stellvertretenden Direktor des Biga disziplinarische Massnahmen zu verfügen, wo dieser doch in bezug auf gewisse «Arbeitslose» lediglich Tatsachen beim Namen genannt hat?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Comment le Conseil fédéral en arrive-t-il à prendre des mesures disciplinaires contre le directeur suppléant de l'Ofiamt, alors que celui-ci n'a fait qu'appeler les choses par leur nom en parlant de certains «chômeurs»?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je peux dire à M. Scherrer Jürg que, le 10 juin dernier à Oerlikon, devant quelque 180 représentants de l'économie, le directeur suppléant de l'Ofiamt, M. Volker Kind, a fait état d'informations qui auraient émané, disait-il, de présidents de communes, selon lesquelles un tiers des chômeurs seraient toxicomanes, alcooliques ou requérants d'asile, un tiers des tire-au-flanc, et seulement un tiers de vrais chômeurs, entre guillemets. Répondant à une question d'un rédacteur d'un journal, il a rectifié ses déclarations en parlant de quelque 100 000 chômeurs authentiques sur un total d'environ 185 000. Suite aux reproches qui lui ont été adressés à ce sujet par le directeur de l'Ofiamt, M. Kind a confirmé ses propos. Il n'a pu nommer aucune source digne de foi, mais il n'était pas non plus disposé à se rétracter.

Le seul fait réel est que des abus sont effectivement commis dans le domaine de l'assurance-chômage et qu'ils sont sanctionnés. Mais, de la part du second de l'office responsable de l'assurance-chômage, tenir des propos consistant à classer les personnes dans des catégories, à quantifier ces catégories, et à porter des jugements généralisateurs constitue tout simplement un manquement au devoir de fonction. Les affirmations erronées ou non prouvées qu'il a formulées à la légèreté ont été ressenties comme des injures par une large partie de la population. Dès lors, pour les travailleurs comme pour les employeurs, il a perdu sa crédibilité, tout particulièrement dans ce domaine humainement sensible du chômage.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Beantwortung meiner Frage. Sind Sie aber nicht auch der Meinung, dass – unabhängig von den Äusserungen von Herrn Kind – im Arbeitslosenwesen gravierende Missstände herrschen und diese sowieso rasch behoben werden müssen?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Nous sommes parfaitement conscients que la submersion par des cas de chômage et par des difficultés d'application de la loi sur le chômage, par des abus aussi – parce que cela existe, je ne veux pas unilatéralement tout nier –, exige une présence humaine qui soit plus permanente et un peu plus importante du côté de l'Ofiamt. C'est dans cet esprit que si le directeur suppléant, qui est actuellement en congé de maladie, ne peut pas ou ne peut plus assumer ses responsabilités, il conviendra d'être vigilant, dans le bon sens du terme, pour que soient présentes les forces nécessaires à l'expédition à temps des nombreux dossiers de l'assurance-chômage.

97.5188

Frage Comby
Die Schweiz und die bilateralen Verhandlungen
mit der EU

Question Comby
La Suisse et les négociations bilatérales
avec l'UE

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

«Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg»

Die bilateralen Verhandlungen mit der EU sind für unser Land eine unumgängliche Etappe auf dem Weg zur europäischen Integration. Will der Bundesrat die bilateralen Verhandlungen wirklich rasch zu Ende bringen? Wenn ja, müsste er sämtli-

che notwendigen Massnahmen treffen, um aus der Sackgasse herauszukommen.

Texte de la question du 8 décembre 1997

«Là où il y a une volonté, il y a un chemin»

Le Conseil fédéral a-t-il vraiment la volonté de conclure rapidement les négociations bilatérales avec l'UE dans la perspective d'une étape indispensable sur le chemin de l'intégration européenne de notre pays? Si tel était le cas, il devrait prendre toutes les mesures utiles qui s'imposent afin de sortir de l'impasse.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je cherche M. Comby, mais il aura été surpris par le changement de l'ordre dans lequel les départements doivent répondre. C'est toujours fort intéressant quand l'auteur de la question n'est pas là: on est sûr de ne pas avoir de question subsidiaire!

Je dirai très rapidement que la volonté du Conseil fédéral est de conclure le plus tôt possible les négociations bilatérales sectorielles. Le Conseil fédéral examine continuellement sa position négociatoire, et cela l'a conduit à l'offre suisse révisée en matière de transport terrestre, qui a été transmise à l'Union européenne le 10 octobre et précisée sur quelques points par la suite.

Depuis, le Conseil fédéral a fixé, le 1er décembre 1997, les directives supplémentaires pour cette ultime phase de négociation. Il est ainsi d'avis que tout a été entrepris et que tout sera fait pour contribuer à la solution prochaine des dernières questions en suspens. Le Conseil fédéral est convaincu qu'une conclusion des négociations satisfaisante pour toutes les parties est possible si, du côté de l'Union européenne, existent également la volonté, et les marges négociatoires nécessaires pour une telle conclusion.

97.5193

Frage Schlüer

Boycottmassnahmen von US-Städten und WTO-Gerichtshof

Question Schlüer

Mesures de boycott de villes américaines et Cour de justice de l'OMC

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Weshalb hat es der Bundesrat angesichts angedrohter und teilweise realisierter Boykottmassnahmen einzelner US-Städte und -Staaten gegen Schweizer Banken unterlassen, den WTO-Gerichtshof wegen der Verletzung von WTO-Regeln anzurufen?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Face aux mesures de boycott annoncées ou parfois déjà prises par des villes et des Etats d'Amérique à l'encontre des banques suisses, pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas fait intervenir la Cour de justice de l'OMC, pour cause de violation des règles de cette organisation?

97.5204

Frage Bühler

Boycottmassnahmen einzelner Staaten und Städte in den USA

Question Bühler

Mesures de boycott prises par certains Etats et certaines villes des Etats-Unis

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Im Zusammenhang mit der Debatte über die Behandlung nachrichtenloser Vermögen haben verschiedene öffentlich-rechtliche Körperschaften in den USA Boykottmassnahmen gegenüber Schweizer Banken angedroht oder bereits erlassen. An einer Konferenz von Finanzbeamten vom 8. Dezember 1997 in New York wird u. a. auch über das weitere Vorgehen bezüglich solcher wirtschaftlicher Sanktionen diskutiert werden.

Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass Boykottmassnahmen öffentlich-rechtlicher Körperschaften das Welt-handelsabkommen (WTO) verletzen? Gedenkt er entsprechende Schritte einzuleiten, sofern sich derartige Boykottmassnahmen ausweiten sollten?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Dans le cadre des débats sur la gestion des avoirs en déshérence, plusieurs collectivités publiques des Etats-Unis ont menacé de prendre des mesures de boycott – certaines en ont déjà prises – contre les banques suisses. Lors d'une conférence qui aura lieu à New York le 8 décembre 1997, il sera, entre autres, question de la procédure à adopter concernant de telles sanctions économiques.

Le Conseil fédéral ne partage-t-il pas l'opinion selon laquelle les mesures de boycott prises par des collectivités publiques violent les règles de l'Organisation mondiale sur le commerce international (OMC)? Partant de ce constat, entend-il prendre les mesures qui s'imposent, au cas où ces actions de boycott se multiplieraient?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Les mesures prises par les responsables financiers de certains Etats américains et de certaines municipalités américaines sont en pure contradiction avec les engagements souscrits par le Gouvernement des Etats-Unis au titre de l'Accord général sur le commerce des services, le fameux GATS, de l'Organisation mondiale du commerce.

Dans un tel cas, la procédure de l'Organisation mondiale du commerce consiste en des consultations bilatérales entre les membres intéressés, avant que l'affaire ne soit portée de manière formelle, en dernier recours, devant l'organisation elle-même. Les autorités suisses ont donc engagé, Messieurs les conseillers nationaux qui m'interpellez, début novembre, des consultations bilatérales de ce type avec les autorités américaines en charge de l'Organisation mondiale du commerce. En outre, et c'est très important, nous avons entrepris des démarches directement auprès du Département d'Etat et auprès des responsables d'Etats et de municipalités américains – cela fut le fait de notre ambassade à Washington, ainsi que de la Task Force pour parler français.

Les autorités américaines sont d'ores et déjà intervenues officiellement auprès des responsables des Etats qui ont pris de telles dispositions, auprès de certaines municipalités, afin de leur demander le retrait des mesures prises à l'encontre des banques suisses.

Les autorités suisses se félicitent de telles initiatives qu'ont prises les autorités américaines, mais pour le moment et tant qu'on n'a pas abouti, les autorités suisses réservent l'entière de nos droits au titre des accords de l'OMC. Elles prennent simplement note avec satisfaction de la récente déclaration du trésorier californien – et la Californie, c'est important – de lever, pour trois mois au moins, son moratoire sur les transactions avec des banques suisses.

Schluer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für diese Antwort, erlaube mir aber eine Zusatzfrage: Ich habe Ihrer Antwort entnommen, dass Sie offenbar bilateral mit den USA verhandeln. Aber weshalb nimmt die Schweiz nicht öffentlich Stellung gegen Massnahmen, die absolut ungerecht-fertigt sind?

Ich erinnere Sie daran, dass Herr Hevesi, der heute in New York seine «Boykottkonferenz» gegen die Schweiz eröffnet, in der «Tagesschau» – das haben das ganze Schweizervolk und sicher auch der Bundesrat verfolgen können – gesagt hat, dass man die Boykottmassnahmen nicht aufheben werde, bevor die Solidaritätsstiftung der Schweiz nicht ausdrücklich als Stiftung zugunsten von Holocaust-Opfern erklärt werde.

Glaubt der Bundesrat tatsächlich, dass er mit einer Taktik des Sich-Duckens, des öffentlichen Schweigens und der Zahlungsbereitschaft den Interessen des Schweizervolkes Genüge tut?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: La réponse est non, Monsieur Schluer! Il est clair que nous devons rassurer notre peuple. Nous devons bien préciser que nous prenons fondamentalement à coeur ces réflexions, et tout simplement la dignité d'Etat souverain qui est la nôtre. C'est la raison pour laquelle, s'il n'y a pas eu de communiqué public du Conseil fédéral, votre question m'en donne aujourd'hui la possibilité. Vous voyez que par les démarches officielles dont le Conseil fédéral a chargé l'ambassade de Suisse à Washington et la fameuse Task Force, les interventions auprès de l'autorité américaine ont bel et bien été faites dans l'intérêt des Suisses.

J'ajoute que, si un Etat comme la Suisse engage une procédure bilatérale, et c'est ce que nous avons fait, c'est bien parce qu'on n'est pas d'accord avec les décisions qui ont pu être prises aux Etats-Unis. Ces interventions bilatérales, qui respectent tout simplement les règles de la procédure de l'OMC, ont été engagées. C'est donc, ipso facto, que nous n'étions nullement satisfaits, au contraire, par les prises de position unilatérales qui ont pu être le fait de certains Etats américains à l'encontre des intérêts légitimes d'un pays souverain comme la Suisse.

97.5202

Frage Jeanprêtre
Staudammprojekt in China.
Vorzugsbehandlung der ABB

Question Jeanprêtre
Barrage en Chine.
Avantage offert à ABB

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Durch die Erklärung von Bern wurde kürzlich bekannt, dass der ABB-Konzern im Rahmen der ERG eine Vorzugsbehandlung genossen habe. Weil das Unternehmen damit drohte, seine Produktion ins Ausland zu verlagern, habe es für die Deckung einer Transaktion von 211,2 Millionen Schweizerfranken anstelle einer Prämie von 33,4 Millionen lediglich 16,6 Millionen Schweizerfranken bezahlt.

Trifft diese Information zu? Wenn ja, lässt sich eine solche Vorzugsbehandlung mit der möglichen Schaffung von 720 Arbeitsplätzen rechtfertigen, auch wenn man bedenkt, dass der Drei-Schluchten-Staudamm aus ökologischer Sicht ein höchst widersprüchliches und umstrittenes Projekt ist?

Texte de la question du 8 décembre 1997

La Déclaration de Berne vient de rendre public l'avantage financier dont aurait bénéficié ABB dans le cadre de la GRE qui, sous la menace de transférer sa production à l'étranger, aurait payé une prime de 16,6 millions de francs au lieu de

33,4 pour couvrir une transaction de 211,2 millions de francs. Le Conseil fédéral peut-il nous dire si cette information est exacte et si, le cas échéant, cette faveur se justifie par l'éventuelle création de 720 postes de travail, le barrage des Trois-Gorges étant, par ailleurs, une réalisation écologiquement très contestable et contestée?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je répondrai à la question Jeanprêtre en quatre points:

1. La GRE – garantie contre les risques à l'exportation – a pour objectif de maintenir et de développer des emplois en Suisse. C'est d'ailleurs l'article 1er de la loi sur la garantie contre les risques à l'exportation, que vous avez votée, qui enjoint d'être attentif à ce but fondamental de l'institution. Ce fut, bien entendu, un élément majeur lorsque le Conseil fédéral, car l'objectif était suffisamment important pour qu'il relève de son autorité, a décidé d'octroyer la GRE pour le barrage des Trois-Gorges.

2. Pour l'établissement de la prime, contrairement à ce qu'on a pu lire ici ou là avec des chiffres fantaisistes, la commission s'en est tenue à l'ordonnance sur la garantie contre les risques à l'exportation qui prévoit que la GRE est aussi, partiellement, fonction des conditions du marché. Appliquant ces critères, la commission a tenu compte du niveau des primes des concurrents de la Suisse; je veux parler de l'Allemagne, de la France et de l'Italie, en l'occurrence. Je dois noter qu'en dépit de cette volonté qui nous donne la possibilité de nous rapprocher des prix étrangers, les primes suisses sont, de toute façon, je dirais «mit Abstand», avec beaucoup de distance, plus élevées que les primes qui sont pratiquées par nos concurrents. On était, de toute façon, loin du compte. Regardez ce que font les Allemands par exemple avec l'organisation Hermes.

3. Pour l'offre de huit générateurs, qui équivalent à un prix de vente de l'ordre de 210 millions de francs suisses, ABB a donc payé une prime d'environ 16 millions de francs suisses. Cette prime repose, conformément à la loi et à l'ordonnance, sur au moins deux critères, Madame Jeanprêtre:

– Un taux de couverture de 85 pour cent, conformément aux risques du pays, en l'occurrence la Chine.

– Une prime de base de 10,3 pour cent sur un prix de vente de 210 millions de francs, soit 21,6 millions de francs, dont il faut soustraire la réduction de 25 pour cent à ABB, ce qui donne les quelque 16 millions de francs de primes, qui ont été payés finalement par cette entreprise. C'est non pas un calcul d'entourloupette ou fait à la tête du client, mais vraiment quelque chose qui correspond aux conditions d'établissement normal du barème.

4. Cela me conduit tout droit à ce quatrième point: toute entreprise suisse qui aurait été placée face à un marché analogue aurait connu rigoureusement, au franc près, les mêmes conditions que celles qui sont octroyées à ABB.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, je vous remercie pour votre réponse qui était tout à fait bien étayée. Je me pose tout de même la question de savoir si les 720 postes de travail, tels qu'ils ont été présentés par l'entreprise ABB, concernent bien la Suisse, sachant qu'ABB a aussi des succursales à l'étranger et peut-être même dans le pays où elle va être occupée. Est-ce bien de la Suisse qu'il s'agit?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il s'agit, dans cette multinationale, d'ABB Suisse.

97.5184

Frage Scherrer Jürg
Ausschaffung von Ahmed Zaoui

Question Scherrer Jürg
Expulsion d'A Ahmed Zaoui

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Wann wird der islamische Extremist Ahmed Zaoui in sein Heimatland Algerien ausgeschafft?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Quand l'extrémiste islamiste Ahmed Zaoui sera-t-il renvoyé dans son pays, c'est-à-dire en Algérie?

97.5192

Frage Baumann Alexander
Duldung des algerischen Terroristen Zaoui
in der Schweiz

Question Baumann Alexander
Présence tolérée du terroriste algérien Zaoui
en Suisse

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Welches Recht hindert die Schweiz, diese Person nach Algerien auszuschaffen oder der algerischen diplomatischen Vertretung zu überstellen bzw. nach Belgien zurückzuschaffen?

Hätte man zur Zeit des Zweiten Weltkrieges Kriegsverbrecher wie Seyss-Inquart, Eichmann oder Mengele ebenfalls in unserem Land behalten müssen?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Quelle loi empêche la Suisse d'expulser cette personne vers l'Algérie, de la remettre entre les mains de la diplomatie algérienne ou de la renvoyer en Belgique?

Aurions-nous dû, au temps de la Seconde Guerre mondiale, garder de la même manière sur notre territoire des criminels de guerre tels Seyss-Inquart, Eichmann ou Mengele?

Koller Arnold, Bundespräsident: Ahmed Zaoui ist ein bekannter Exponent des Front Islamique du Salut (FIS). Er war mit einer Einreiseperrre belegt und reiste, von Belgien kommend, unter Umgehung der Grenzkontrolle am 2. November 1997 in die Schweiz ein, wo er tags darauf für sich und seine Familie ein Asylgesuch stellte. Er wurde einem Aufnahmezentrum im Kanton Wallis zugewiesen. Gestützt auf das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht, das die Einschränkung der Bewegungsfreiheit vorsieht, wenn ein Ausländer keine Aufenthaltsbewilligung besitzt und die öffentliche Sicherheit und Ordnung stört oder gefährdet, hat der Kanton Wallis am 28. November 1997 eine Eingrenzung verfügt. Falls gegen diese Massnahme verstossen wird, kann der Betroffene mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Haft bestraft werden.

Eine sofortige Ausschaffung aus der Schweiz ist grundsätzlich nur möglich, wenn ein Land zur Aufnahme bereit ist oder ein entsprechendes Rückübernahmeabkommen besteht, was für Belgien nicht zutrifft.

Eine sofortige Rückschaffung nach Algerien ist aufgrund völkerrechtlicher Verpflichtungen zurzeit nicht zulässig, solange nicht geklärt ist, ob dem Betroffenen in Algerien Folter, unmenschliche Behandlung oder die Todesstrafe drohen.

Der Bundesrat setzt alles daran, um diesen Exponenten der FIS aus der Schweiz auszuschaffen. Entsprechende Bemühungen sind seit seiner illegalen Einreise im Gang, und zwar

sowohl was die Rückführung nach Belgien als auch was die Suche eines anderen Drittlandes betrifft.

Im übrigen sieht der Bundesrat keinen Anlass, auf rein hypothetische Fragen einzutreten.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Bundespräsident, ich danke Ihnen für die Beantwortung meiner Frage. Aber sind Sie nicht auch der Meinung, dass in diesem Fall – wo bekannt ist, dass das ein Terrorist ist – die internationalen Abkommen für einmal ausser acht zu lassen sind und dass dieser Mann zurückzuschaffen ist? Man weiss, woher er kommt, und man weiss, was er in der Schweiz anrichten kann.

Sind Sie nicht auch der Meinung, dass die Interessen unseres Landes den persönlichen Interessen dieses Mannes vorgehen?

Koller Arnold, Bundespräsident: Es ist sicher – auch was die internationale Zusammenarbeit anbelangt – sehr, sehr unerfreulich, dass beispielsweise Belgien diesen Herrn Zaoui nicht zurücknimmt, obwohl wir wissen, dass er von Belgien hergekommen ist. Wären wir mit den EU-Ländern durch die Dubliner Konvention verbunden, dann müsste Belgien Herrn Zaoui zurücknehmen. Das ist aber, wie Sie wissen, nicht der Fall.

Eine sofortige Rückschaffung nach Algerien ist wegen der ungesicherten Faktenlage zurzeit nicht möglich. Herr Zaoui macht geltend, dass er in Algerien zu Tode verurteilt worden sei. Deshalb müssen wir diesbezüglich die Faktenlage und die Frage der nötigen rechtsstaatlichen Garantien abklären, bevor wir handeln können.

Aber ich kann Sie noch einmal versichern: Wir klären wirklich alle möglichen Wege ab, um Herrn Zaoui nach Belgien oder in ein anderes Drittland oder sogar nach Algerien rückschaffen zu können, sobald wir eine klarere Faktenlage haben.

97.5185

Frage Cavalli
Auslieferungshaft für Patricio Ortiz

Question Cavalli
Détention de Patricio Ortiz
en prévision de son extradition

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Seit drei Monaten ist Patricio Ortiz, der, ohne je einen regelrechten Prozess gehabt zu haben, während sechs Jahren in den Gefängnissen des terroristischen Foltergenerals Pinochet sass, in Auslieferungshaft. Da seine Auslieferung an Chile menschenrechtlich ja kaum denkbar ist, möchte ich wissen, warum sein Asylbegehren noch nicht gutgeheissen wurde. Damit würde er nämlich unverzüglich entlassen werden, was angesichts seiner Leidensgeschichte dringend notwendig ist.

Texte de la question du 8 décembre 1997

Après six ans passés dans les prisons de Pinochet, tortionnaire et terroriste, sans jamais avoir eu de procès régulier, Patricio Ortiz se trouve, depuis trois mois, en détention en prévision de son extradition. Son extradition vers le Chili étant difficilement concevable du point de vue du respect des droits de l'homme, je voudrais savoir pourquoi sa demande d'asile n'a toujours pas été acceptée. Cela lui permettrait en effet d'être libéré immédiatement, ce qui, si l'on considère son calvaire, est de la plus grande urgence.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der chilenische Staatsangehörige Patricio Ortiz Montenegro wurde am 20. Juni 1995 von einem chilenischen Militärgericht in zweiter Instanz zu einer zehnjährigen Freiheitsstrafe wegen Körperverletzung mit Todesfolge zum Nachteil eines Polizeibeamten verurteilt.

Ende Dezember 1996 entflohen er aus dem Strafvollzug. Mitte Juli 1997 gelangte er unter Umgehung der Grenzkontrolle in die Schweiz, wo er ein Asylgesuch stellte.

Anfang September 1997 haben die chilenischen Behörden das Bundesamt für Polizeiwesen, gestützt auf das erwähnte Urteil, um Auslieferung von Herrn Ortiz zum Vollzug der Rechtsstrafe von rund 4 Jahren ersucht. Seit dem 4. September 1997 befindet sich Herr Ortiz in Auslieferungshaft. Auf eine Beschwerde hin ist diese vom Bundesgericht überprüft und mit Urteil vom 2. Oktober 1997 bestätigt worden. Die Prüfung des Asylgesuches von Herrn Ortiz ist zurzeit noch nicht abgeschlossen. Das Auslieferungsgesuch der Republik Chile ist ebenfalls noch beim Bundesamt für Polizeiwesen in Bearbeitung.

Die Prüfung des Asylgesuches wie auch diejenige des Auslieferungsgesuches sind angesichts der gesetzlichen Garantien und der sorgfältigen Abklärung der konkreten Umstände des Falles mit einem erheblichen Zeitaufwand verbunden. Aus rechtlichen Gründen kann der Bundesrat zum möglichen Ausgang beider noch hängigen Verfahren zurzeit keine Angaben machen. Schliesslich kann festgestellt werden, dass zurzeit auch kein Haftentlassungsgesuch von Herrn Ortiz hängig ist.

97.5194

Frage Steinemann Informatikprojekt Star

Question Steinemann Projet de registre informatisé de l'état civil

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Anscheinend will der Bund bis zu 120 Millionen Franken in das EDV-Projekt Star investieren. Dabei soll das Familienregister durch ein Standesregister (Star) ersetzt werden. Die Familie wäre dann in der Heimatgemeinde nicht mehr auf einem gemeinsamen Blatt erfasst. Für jede Person würde auf einem zentralen Computer in Bern ein Standesregisterblatt eröffnet.

Welche Vorteile soll diese Zentralisierung mit sich bringen?

Texte de la question du 8 décembre 1997

La Confédération envisagerait d'investir un montant pouvant s'élever à 120 millions de francs dans un projet de registre informatisé de l'état civil, qui remplacerait le registre des familles. Les familles ne disposeraient plus d'un feuillet commun dans les registres de leur commune d'origine. Chaque personne serait séparément enregistrée sur un feuillet de registre d'état civil et saisi dans un ordinateur central installé à Berne.

Quels avantages attend-on de cette centralisation?

Koller Arnold, Bundespräsident: Auf Wunsch der Konferenz der kantonalen Aufsichtsbehörden im Zivilstandswesen hat das Bundesamt für Justiz ein Grundlagenpapier über die Ablösung des Familienregisters durch ein personenweise geführtes Standesregister und die Informatisierung des Zivilstandswesens ausgearbeitet. Der vom Fragesteller genannte Betrag und die Verteilung der Aufwendungen zwischen Bund und Kantonen gehen aus diesem Grundlagenpapier nicht hervor. Erst ein detailliertes Konzept kann über die finanzielle Seite des Vorhabens genaueren Aufschluss geben.

Mit der Einrichtung eines informatisierten Standesregisters würde den Zivilstandsämtern ein zeitgemässes Werkzeug zur Verfügung gestellt, das ihnen ein rationelles, kostengünstiges Arbeiten ermöglichte. Die Darstellung der für das Zivilstandswesen erheblichen Familienverhältnisse bliebe mit einem neukonzipierten, informatisierten Register aber weiterhin möglich.

Steinemann Walter (F, SG): Vielen Dank, Herr Bundespräsident, für die Beantwortung der Frage. Aber gerade die Zivilstandsämter haben Angst vor dem Verlust vieler Arbeitsplätze. So habe ich ein von verschiedenen Zivilstandsbeamten mitunterzeichnetes Schreiben vor mir: Sie glauben, dass mit der Einführung dieses Modells bis zur Hälfte ihrer Arbeitsplätze verlorengehen könnten. Vor zwei Minuten habe ich gelesen, dass der Bundesrat mit grösstem Bedauern vom bevorstehenden Arbeitsplatzabbau im Bankenbereich Kenntnis nimmt. Auch dort wieder Arbeitsplatzabbau. Das ist bei den Zivilstandsämtern wohl auch so.

Ich bitte Sie, mir noch darüber Auskunft zu geben, wie viele solche Arbeitsplätze bei der Durchführung dieses Projekts verlorengehen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bei dieser Studie handelt es sich, wie gesagt, erst um ein Grundlagenpapier, und alle Weiterungen dieser Informatisierung der Zivilstandsregister sind noch in Bearbeitung. Deshalb können wir zurzeit auch diese Frage noch nicht beantworten.

Auf der anderen Seite wissen Sie aus allen Lebensbereichen: Derartige Rationalisierungsmöglichkeiten sind irgendwie unabwendbar, aber selbstverständlich wird sich der Bundesrat hier um eine sehr sozialverträgliche Lösung bemühen. Wir sind in der Phase der Entscheidungsbildung; die Entscheidungen sind noch nicht getroffen.

97.5198

Frage Gonseth Blutpromillegrenze bei 0,5?

Question Gonseth Alcoolémie. Taux limite de 0,5 pour mille?

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Kürzlich hat der Deutsche Bundestag die Grenze von 0,5 Promille Blutalkohol am Steuer festgesetzt. Wann wird die Schweiz nachziehen?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Le Bundestag allemand a fixé la valeur limite du taux d'alcoolémie au volant à 0,5 pour mille.

Quand la Suisse suivra-t-elle cet exemple?

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Bundesrat hat in seinen Antworten auf verschiedene Vorstösse immer seine Bereitschaft erklärt, die 0,8-Promille-Grenze zu überprüfen, sofern sich eine europäische Harmonisierung bei der Festlegung des maximalen Blutalkoholgehaltes abzeichne. Unterdessen hat zwar nicht die EU selber, aber die Mehrheit der Mitgliedstaaten die 0,5-Promille-Grenze entweder schon eingeführt oder kürzlich beschlossen.

Voraussetzung für die Einführung der 0,5-Promille-Grenze in der Schweiz ist es, dass die Anordnung von Atemtests nicht wie heute vom Vorliegen von Anzeichen der Angetrunkenheit abhängig gemacht wird, da bei vielen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern im Bereich von 0,5 bis 0,8 Promille noch keine solche Anzeichen sichtbar sind. Die Einführung der «verdachtsfreien Atemprobe» wurde im Rahmen der laufenden Revision des Strassenverkehrsgesetzes zur Diskussion gestellt. Sie ist zwar umstritten, hat aber dennoch mehrheitlich Zustimmung gefunden.

Der Bundesrat wird im Rahmen dieser Revision auch prüfen, ob nicht neben dem Tatbestand der Angetrunkenheit – eben 0,8 Promille –, der stets einen Führerscheinenzug nach sich zieht und als Vergehenstatbestand mit Gefängnis oder mit Busse geahndet wird, für Fahrzeugführerinnen und -führer, die in alkoholisiertem Zustand, mit 0,5 bis 0,8 Promille, gefahren sind, eine mildere Sanktionierung geschaffen werden soll.

Gonseth Ruth (G, BL): Das Parlament hat ja diese systematischen Atemkontrollen gemäss einer Motion bereits beschlossen. Wann wird das eingeführt? Mit welcher Frist kann man rechnen?

Koller Arnold, Bundespräsident: Frau Gonseth, es ist vorgesehen, Ihnen die Botschaft zu dieser SVG-Revision im nächsten Herbst zu unterbreiten. Das wird dann allerdings nicht mehr von meinem Departement aus, sondern vom Departement von Bundesrat Leuenberger aus geschehen, weil die Hauptabteilung Strassenverkehr bekanntlich das Departement auf den 1. Januar 1998 wechselt.

97.5203

Frage de Dardel
Schweden, die Schweiz
und die Londoner Goldkonferenz

Question de Dardel
La Suède, la Suisse
et la Conférence de Londres

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Bundespräsident Arnold Koller traf im August 1997 den schwedischen Ministerpräsidenten Persson. Später war der Zeitung «Le Monde» zu entnehmen, dass Herr Koller seinem Gesprächspartner eine Absprache im Hinblick auf die Vorbereitungen der Londoner Goldkonferenz vorgeschlagen habe. Er soll diesen Vorschlag mit gemeinsamen Interessen der Schweiz und Schwedens bezüglich ihrer Politik gegenüber dem Dritten Reich begründet haben.

Trifft dies zu? Erachtet der Bundesrat eine Absprache (bzw. eine gemeinsame Front) dieser beiden neutralen Staaten, um internationaler Kritik an Regierung und Wirtschaft der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges besser standzuhalten, als angemessen?

Texte de la question du 8 décembre 1997

M. Arnold Koller, président de la Confédération, a rencontré M. Persson, premier ministre suédois, en août 1997 à Stockholm. Le journal «Le Monde» déclare après, que M. Koller a proposé à son interlocuteur une concertation en vue de la préparation de la Conférence de Londres sur l'or nazi, avec l'argument d'une convergence d'intérêts entre la Suisse et la Suède en relation avec la politique des deux Etats à l'égard du IIIe Reich.

Est-ce exact? Le Conseil fédéral estime-t-il opportune une concertation (voire un front) des pays neutres pour mieux résister aux critiques émises au plan international à l'encontre des autorités et de l'économie suisse pendant la Deuxième Guerre mondiale?

Koller Arnold, Bundespräsident: Im Rahmen meines Besuches in Schweden habe ich Ministerpräsident Göran Persson am 25. August dieses Jahres getroffen. Bei dieser Gelegenheit haben wir verschiedene, beide Länder interessierende Fragen diskutiert, wobei ich u. a. die Frage aufgeworfen habe, ob Bedarf für eine Koordination bei der Vorbereitung der Londoner Goldkonferenz bestehe.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): J'aimerais simplement, Monsieur le Président de la Confédération, que vous répondiez à la deuxième question. Cette dernière était la suivante: est-ce que le Conseil fédéral estime opportun qu'il y ait une espèce de front des pays neutres sur cette question de l'or?

Koller Arnold, Bundespräsident: Es ging hier, wie allgemein in der Aussenpolitik, nicht darum, irgendwelche Fronten zu bilden; aber ich glaube, es ist Aufgabe des Bundesrates – auch auf dem Gebiet der Aussenpolitik –, zu schauen, wo ge-

meinsame Interessen zwischen mehreren Staaten bestehen. Dieses Gespräch hatte keinen anderen Zweck.

97.5186

Frage Vetterli
Absolvierung des Feldschiessens
innerhalb der Rekruten- und Offiziersschulen

Question Vetterli
Tir en campagne effectué dans le cadre
de l'école de recrues ou de l'école d'officiers

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Am 28. Mai 1997 fand in Bülach ein interessanter Pilotversuch statt: Die Teilnehmer der Übermittlungs-RS 63/263 und die Aspiranten der gleichenorts stationierten Offiziersschule absolvierten mit Gewehr/Pistole das Eidgenössische Feldschiessen. Durchgeführt wurde dieses vorgezogene Feldschiessen durch den Schiessverein Bachenbülach. Der Anlass war allenthalben ein grosser Erfolg.

Ist der Chef EMD bereit, sich dafür einzusetzen, dass in Zukunft in allen Frühlingsschulen die Möglichkeit geboten wird, das Feldschiessen in Zusammenarbeit mit den örtlichen Schiessvereinen zu absolvieren?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Le 28 mai 1997 a eu lieu à Bülach une expérience-pilote intéressante: les recrues de l'ER des transmissions 63/263 et les aspirants de l'école d'officiers basée au même endroit ont effectué le Tir fédéral en campagne au fusil/pistolet. Ce tir en campagne a été organisé par la société de tir de Bachenbülach et a été un grand succès à tous égards.

Le chef du DMF est-il prêt à s'engager pour qu'à l'avenir, toutes les écoles de recrues de printemps aient la possibilité d'effectuer le tir en campagne en collaboration avec les sociétés de tir locales?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat muss die Frage leider mit Nein beantworten. Die Organisation des Feldschiessens ist klar eine Aufgabe der Schützenverbände. Es handelt sich um einen Anlass des ausserdienstlichen Schiesswesens. Bei den heute sehr knappen Ausbildungszeiten in den militärischen Schulen hat die generelle Durchführung des Feldschiessens keinen Platz in den militärischen Ausbildungsprogrammen.

Der Bundesrat ist im übrigen der Auffassung, dass der Charakter des Feldschiessens als grösstes Schützenfest der Welt verlorenginge, wenn dieses von zahlreichen Schützen im Rahmen einer militärischen Dienstleistung geschossen würde. Den Vorschlag, das Feldschiessen generell in den Frühlingsrekrutenschulen absolvieren zu können, muss der Bundesrat deshalb ablehnen.

Ausnahmen, Herr Vetterli, sind möglich. Gestützt auf Artikel 34 Absatz 5 der Verordnung des EMD über das Schiesswesen ausser Dienst kann das Feldschiessen mit Bewilligung der zuständigen Instanz im Heer ausnahmsweise auch in militärischen Schulen und Kursen absolviert werden. Es ist Sache der Schulkommandanten, darüber zu entscheiden, ob sie diese Ausnahmebestimmung beanspruchen wollen bzw. können.

Angesichts der bereits sehr intensiven Schiessausbildung in den Schulen drängt sich aber für den Chef Heer ein zur Gewohnheit werdender Rückgriff auf die Ausnahmeregelung nicht auf.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Bundesrat, vielen Dank für die Antwort. Sie befriedigt mich nicht ganz, vor allem wenn ich daran denke, dass Sie ab Januar 1998 auch unser oberster Sportchef sind.

Ich habe gehört, dass bei diesem ersten Versuch in Bülach sehr viele Rekruten erstmals überhaupt vom Feldschiessen gehört haben. Ein schöner Teil dieser Rekruten wird in Zukunft wieder daran teilnehmen. Deshalb möchte ich Sie fragen: Wären Sie bereit, sich persönlich für dieses wettkampfmässige Gratistraining, für den ersten Kontakt der Rekruten mit dem Feldschiessen, das diese in Zukunft wieder besuchen werden, einzusetzen, selbst wenn sich der Schweizerische Schützenverband aus gewissen für mich unerklärlichen Interessen nicht so ganz für die Idee einsetzen würde?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich verstehe Sie. Auch mich befriedigt das Ganze nicht vollumfänglich, weshalb ich die Sache eingehend abklären liess.

Es ist richtig, dass der Versuch in Bülach ein Erfolg war. Aber es ist nicht zu verantworten, dass diese Leute, die in Bülach geschossen haben, das erste Mal vom Feldschiessen hören. Das muss korrigiert werden. Man kann in den Rekrutenschulen vermehrt auf das Feldschiessen aufmerksam machen. Sie wissen auch, dass der Schweizerische Schützenverband Wert darauf legt, dass die Schützenvereine dieses Schiessen durchführen können. Die Vereine erhalten pro Teilnehmer 8 Franken. In diesem Land geht offensichtlich nichts ohne Rücksicht auf die Finanzen. Es ist schade, dass es so weit gekommen ist.

Wir werden die Sache noch einmal prüfen, aber den Charakter des grössten Schützenfestes der Welt wollen wir nicht aufgeben; der ist, so glaube ich, auch schützenswert. Die Angelegenheit muss noch einmal diskutiert werden. Ich bitte Sie aber um etwas Geduld.

97.5189

Frage Jutzet
Nazigold und Völkerrecht

Question Jutzet
Or nazi et droit international

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Kürzlich erklärte Herr Joseph Voyame, Mitglied der unabhängigen Expertenkommission, das Völkerrecht habe es zugelassen, dass das Dritte Reich die Goldbestände der Nationalbanken der besetzten Länder plünderte. Botschafter Thomas Borer wiederholte dieselbe Aussage in der Sendung «Der Club» des Schweizer Fernsehens am 2. Dezember 1997. Diese Aussage machten auch die schweizerischen Verhandlungspartner an der Konferenz von Washington im Jahr 1946.

Wie steht der Bundesrat zur Aussage, das Völkerrecht habe es zugelassen, dass das Dritte Reich die Goldbestände der Nationalbanken der besetzten Länder plünderte?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Récemment, M. Joseph Voyame, membre de la commission d'experts indépendants, a déclaré que le droit international autorisait le IIIe Reich à piller l'or des banques nationales des pays occupés et M. Thomas Borer, ambassadeur, a répété cette même affirmation à la télévision suisse alémanique, le 2 décembre 1997, à l'émission «Der Club». Cette affirmation était aussi celle des négociateurs suisses à la Conférence de Washington en 1946.

Le Conseil fédéral admet-il que le droit international autorisait le IIIe Reich à piller l'or des banques nationales des pays occupés?

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Monsieur Jutzet, dans sa déclaration M. Joseph Voyame ne faisait qu'une allusion strictement juridique. Le règlement de 1907 concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre auquel étaient parties, lors de

la Seconde Guerre mondiale, tous les belligérants concernés par la question, ainsi que les puissances neutres, autorise la puissance occupante à saisir sur les territoires occupés, sans indemnisation, toute propriété mobilière de l'Etat de nature à servir aux opérations de guerre, et l'or entre assurément dans cette définition dans la mesure où il fait partie des biens de l'Etat.

Lors de la négociation des accords de Washington, la question de l'or concernait essentiellement l'or belge confisqué. Il s'agissait là, comme d'ailleurs pour la majeure partie de l'or confisqué par l'Allemagne nazie, d'or dit monétaire, soit de l'or faisant partie des réserves monétaires étatiques. Si le recours à la force dans les relations entre les Etats est aujourd'hui interdit, comme l'a notamment consacré la Charte des Nations Unies, il n'en demeure pas moins que, du point de vue purement formel, le règlement de 1907 concernant les lois et les coutumes de la guerre sur terre est toujours en vigueur, tout comme d'ailleurs les conventions de Genève pour les cas où des conflits armés éclatent en dépit de ladite interdiction.

Il en va naturellement autrement de l'aspect moral de la problématique.

Jutzet Erwin (S, FR): Herr Professor Thürer, der eminente Völkerrechtler, hat hier in diesem Saal am 20. Juni 1997 erklärt, dass der Nazi-Goldraub klar völkerrechtswidrig gewesen sei. Die Nazis waren ein Unrechtsstaat par excellence. Sie haben – wenn wir so wollen – jeden Buchstaben des Völkerrechts mit Füßen getreten. In diesem Lichte betrachtet scheint mir das Verhalten der Nationalbank bzw. die Aussage, ihr Verhalten mit Völkerrechtskonformität entschuldigen oder rechtfertigen zu wollen, doch unheimlich zu sein. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass durch solche Aussagen, wie sie Herr Borer oder Herr Voyame gemacht haben, das Ansehen der Schweiz geschädigt wird?

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Du point de vue du droit international public, j'ai fait examiner expressément l'évaluation de M. Voyame. La conclusion est celle dont je vous ai donné lecture. Monsieur Jutzet, et je répète, les aspects moraux sont tout à fait indépendants des éléments juridiques qui, très souvent, divergent.

97.5200

Frage Loeb
Kantha-Bopha-Kinderspital
in Phnom Penh

Question Loeb
Hôpital pour enfants
Kantha Bopha de Phnom Penh

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Beim Staatsbesuch des Bundespräsidenten 1996 in Phnom Penh wurde ein Beitrag der Schweiz von 3 Millionen Franken an das von Dr. Beat Richner geführte Spital in Aussicht gestellt.

1. Trifft es zu, dass jetzt nur noch von 1,2 Millionen Franken die Rede ist und diese an Bedingungen geknüpft sind, die schwer erfüllbar sind?

2. Trifft es zu, dass der Vorwurf an Dr. Richner und sein Spital gerichtet wird, keine Drittweltmedizin zu forcieren, sondern mit allen modernen Möglichkeiten der Medizin helfen zu wollen? Propagiert der Bundesrat eine Zweiklassenmedizin?

Texte de la question du 8 décembre 1997

En 1996, lors de la visite officielle du président de la Confédération à Phnom Penh, la Suisse avait prévu de verser 3 millions de francs à l'hôpital dirigé par le docteur Beat Richner.

1. Est-il vrai qu'on ne parle à présent plus que de 1,2 millions de francs et que ce don est soumis à des conditions difficiles à remplir?
2. Est-il vrai que l'on reproche au docteur Richner et à son hôpital de ne pas pratiquer une médecine du tiers monde, mais de vouloir exploiter toutes les possibilités de la médecine moderne? Le Conseil fédéral se ferait-il l'apôtre d'une médecine à deux vitesses?

Cotti Flavio, Bundesrat: Herr Loeb, der Bund leistet seit drei Jahren einen jährlichen Beitrag von 1 Million Franken an das Spital Kantha Bopha. Bundespräsident Delamuraz hat 1996 anlässlich seines Besuches in Kambodscha einen zusätzlichen schweizerischen Beitrag von 0,5 Millionen Franken an das Spital angekündigt. Er hat dabei aber nicht einen Beitrag der Schweiz von 3 Millionen Franken in Aussicht gestellt.

In den gegenwärtig mit der Stiftung laufenden Gesprächen sind eine Weiterführung sowie eine substantielle Erhöhung der jährlichen Unterstützung durch den Bund vorgesehen; dies drückt – ich möchte das betonen – angesichts der angespannten Lage der Bundesfinanzen die besondere Hochschätzung des Bundesrates für die in Kantha Bopha erbrachten Leistungen aus. Wie Sie wissen, hat am 5. Dezember zwischen Vertretern der Stiftung und der Deza ein Gespräch stattgefunden. Eine für beide Seiten befriedigende Lösung steht in Aussicht.

Der Bund unterstützt mit seinen Gesundheitsprogrammen in den Ländern der Dritten Welt die Entwicklung einer nachhaltigen Gesundheitsvorsorge, und er verfolgt natürlich keine Zweiklassenmedizin.

97.5190

Frage Fehr Hans Skandalöse Aussagen eines Diplomaten

Question Fehr Hans Propos scandaleux d'un diplomate

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Kürzlich hat der angebliche «Stardiplomat» und Chef der OSZE-Verhandlungsdelegation Tim Guldemann an einer Veranstaltung der Kantonsschule Zürcher Unterland in Bülach die Staatssäulen und Besonderheiten des Kleinstaates Schweiz – vier Kulturen und Sprachen, Neutralität, Gute Dienste, internationale Solidarität, Weltoffenheit, Volksrechte, direkte Demokratie – als «Lebenslüge» der Schweiz lächerlich gemacht und damit unser politisches System, unser Land und das Schweizervolk schwer verunglimpft.

Wie beurteilt der Bundesrat derart skandalöse und pubertäre Äusserungen eines Schweizer Diplomaten, und welche Konsequenzen zieht der Bundesrat gegenüber Herrn Guldemann?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Tout récemment, M. Tim Guldemann, chef de la délégation chargée des négociations avec l'OSCE et prétendue star de la diplomatie, a, lors d'une manifestation organisée à Bülach par l'Ecole cantonale de l'Unterland zurichois, ridiculisé et qualifié de «Lebenslüge» (autrement dit d'illusion dont quelqu'un est victime et sur laquelle il construit sa vie), les piliers de l'Etat et les particularités de notre petit pays, soit ses quatre cultures et ses quatre langues, sa neutralité, ses bons offices, sa solidarité internationale, son ouverture au monde, ses droits populaires et sa démocratie directe. Ce faisant, il a dénigré notre système politique et injurié notre pays et le peuple suisse.

Que pense le Conseil fédéral de ces propos scandaleux, dignes d'un potache boutonneux, tenus par un diplomate suisse et comment entend-il réagir envers M. Guldemann?

Cotti Flavio, Bundesrat: Bevor ich Herrn Fehr antworte, noch ein Satz zu Herrn Loeb: Die Nachrichten häufen sich. Ich habe jetzt die Mitteilung erhalten, dass die Stiftung mit dem Betrag von 1,5 Millionen Franken einverstanden ist.

Herr Fehr, Herr Guldemann ist aufgefordert worden, uns über den Inhalt seines Vortrages zu informieren – der uns nicht bekannt war –, den er am 27. November 1997 anlässlich einer Abschlussfeier an der Kantonsschule in Bülach gehalten hat. Er hat, wie er uns erklärt hat, seine Ausführungen frei vorgelesen, dabei aber deutlich gemacht, dass diese als persönliche Meinung zu verstehen seien. Gemäss seiner Aussage hat Guldemann einige das schweizerische Selbstverständnis ausmachende Elemente kritisch hinterfragt.

Ich werde Herrn Guldemann noch diese Woche zu mir zitieren und mit ihm ein zweites Mal die Problematik gewisser seiner Aussagen erörtern. Es wird nicht nur darum gehen, deren Vereinbarkeit mit der Beamtenordnung zu diskutieren. Es besteht kein Zweifel, dass ein Diplomat bei seinen offiziellen Auftritten die bundesrätliche Aussenpolitik vertreten muss, so, wie sie sich aus dem Bericht des Bundesrates vom 29. November 1993 über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren ergibt.

Fehr Hans (V, ZH): Herr Bundesrat, ich bin sehr froh, dass Sie gesagt haben, dass Sie Herrn Guldemann demnächst zu sich zitieren werden, und stelle folgende Zusatzfrage: Ich meine, ein Diplomat, der öffentlich spricht, kann nicht nur seine persönliche Meinung kundtun, sondern er ist als Diplomat immer auch ein Aushängeschild der Eidgenossenschaft.

Nachdem ich weiss, dass Sie, Herr Bundesrat, für eine straffe Führung Ihrer Diplomaten bekannt sind, was gutzuheissen ist, und nachdem Herr Guldemann gesagt hat, die Schweiz basiere auf Staatssäulen, die einer Lebenslüge entsprächen, bin ich der Meinung, dass man sich allen Ernstes fragen muss, ob ein solcher Diplomat nicht seinen Beruf verfehlt hat und ob Sie als Chef ihm eine berufliche Neuorientierung ermöglichen müssten.

Cotti Flavio, Bundesrat: Materiell und inhaltlich, Herr Fehr, kann ich dem, was ich schon gesagt habe, nichts hinzufügen. Dies auch deshalb, weil die genauen Aussagen von Herrn Guldemann nicht bekannt sind.

Ich möchte aber auch klar darauf hinweisen, dass man mit einem Diplomaten, welcher wie Herr Guldemann wesentliche Dienste leistet – nicht nur etwa früher in Tschetschenien und heute in Kroatien, sondern auch gegenüber der Schweiz und ihrem Image –, eine offene Aussprache halten muss. Das ist mein Ziel. Ich möchte daraus keine rechtliche Frage machen, aber sicher eine Frage der Übereinstimmung seiner öffentlichen Aussagen mit der Aussenpolitik des Bundesrates.

Präsident: Die Fragen betreffend das Eidgenössische Departement des Innern und das Eidgenössische Finanzdepartement werden schriftlich beantwortet. Frau Bundesrätin Dreifuss weilt in Japan, und Herr Bundesrat Villiger ist in der Finanzkommission engagiert.

97.5183

Frage Bircher Euro-Info

Question Bircher Informations sur l'Euro

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Unsere Nachbarstaaten beginnen eigentliche Informationskampagnen über den Euro vorzubereiten, der voraussichtlich ab dem 1. Januar 1999 stufenweise – wenn nicht europaweit, dann sicher in unseren Nachbarländern – eingeführt wird.

Was will der Bundesrat vorkehren, um eine breite Information der Wirtschaft und aller Bevölkerungskreise über die Auswirkungen des Euro für unser Land – bis hin zu alltäglichen Fragen aus der Praxis in Handel und Konsum – sicherzustellen?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Les Etats voisins commencent à préparer de véritables campagnes d'information au sujet de l'euro, qui devrait être introduit progressivement au moins dans ces pays, si ce n'est dans toute l'Europe, à partir du 1er janvier 1999. Quelles dispositions le Conseil fédéral compte-t-il prendre pour s'assurer que l'économie et l'ensemble de la population seront largement informées des effets de l'euro sur notre pays – notamment sur le commerce et la consommation à l'échelle de la vie quotidienne?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Auch die Schweiz als Nicht-EU-Mitglied muss sich frühzeitig mit den Auswirkungen des Euro auf unser Land befassen. Bereits im Februar 1996 hat der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes deshalb die Kommission für Konjunkturfüragen (KfK) beauftragt, zuhanden des wirtschaftspolitischen Ausschusses des Bundesrates einen Bericht über die Perspektiven der Europäischen Währungsunion (WWU) und ihre möglichen Auswirkungen auf die Schweizer Wirtschaft zu erarbeiten. Dieser Bericht wurde im August 1996 veröffentlicht (KfK, Arbeitsgruppe WWU: «Die Schweiz und die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion. Eine Analyse der wirtschaftlichen Aspekte», August 1996).

Zudem hat das Eidgenössische Finanzdepartement im Juni 1997 die Interdepartementale Arbeitsgruppe «Euro» eingesetzt. Diese Arbeitsgruppe verfolgt die Entwicklungen rund um die Einführung des Euro auf internationaler Ebene und überprüft deren Auswirkungen auf die Schweiz. Sie informiert sich zudem über Studien und Berichte der europäischen Institutionen und der verschiedenen nationalen Verwaltungen und Forschungszentren sowie über die Vorbereitungsarbeiten zur Umstellung auf den Euro in der Schweizer Privatwirtschaft.

In einem ersten Bericht, welcher im Oktober 1997 veröffentlicht wurde, hat die Arbeitsgruppe die Auswirkungen des Euro auf die Bundesverwaltung und die Schweizerische Nationalbank (SNB) untersucht (Interdepartementale Arbeitsgruppe «Euro»: «Auswirkungen der Einführung des Euro auf die Bundesverwaltung und die SNB», Oktober 1997).

Durch die Medien wird die Bevölkerung über diese veröffentlichten Berichte regelmässig informiert. Nachdem die Schweiz selber als Nichtmitglied der EU der WWU nicht beitreten kann, erübrigen sich zurzeit eigentliche öffentliche Informationskampagnen.

Was die praktischen Aspekte der Einführung des Euro in unseren Nachbarländern angeht, so haben übrigens bereits heute verschiedenste Schweizer Unternehmen, insbesondere die Banken, entsprechende Berichte publiziert. Zudem haben verschiedene Verbände Informationsbroschüren, welche sich auf konkrete Fragen aus dem Alltag ihrer Mitglieder beziehen, verfasst.

97.5187

Frage Hollenstein

Wer lieferte was, trotz Uno-Embargo, nach Libyen?

Question Hollenstein

Qui a livré quoi à la Libye, malgré l'embargo de l'ONU?

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Obwohl die Schweiz sich dem 1992 von der Uno gegen Libyen verhängten Embargo angeschlossen hat, wurden ge-

mäss der neuesten Zollstatistik für 32 399 186 Franken Turbostrahl-, Turbopropellertriebwerke usw. geliefert. Welche Firmen haben die unter der Position 8411 der Zollstatistik aufgeführten Exportgüter geliefert? Um welche Güter handelt es sich genau? Wie kommt es, dass trotz Uno-Embargo 211 099 Kilogramm Güter exportiert werden konnten?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Bien que la Suisse se soit jointe à l'embargo décrété par l'ONU sur la Libye en 1992, la dernière statistique des douanes indique que la Libye a reçu de notre pays pour 32 399 186 de francs de marchandises.

Quelles sont les entreprises qui ont livré les marchandises inscrites au tarif 8411 de la statistique des douanes? De quelles marchandises s'agit-il très exactement? Comment cela se fait-il que 211 099 kilogrammes de marchandises aient été pu être exportés malgré l'embargo de l'ONU?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Die Schweiz exportierte im Jahr 1996 unter der Zolltarifnummer 8411.9900 insgesamt 211 Tonnen Waren im Wert von 32,4 Millionen Franken. Bei diesen Ausfuhren handelte es sich um Teile für Gasturbinen. Diese unterliegen nicht dem Uno-Embargo.

Bekanntlich handelt es sich beim Uno-Embargo gegenüber Libyen bloss um ein Teilembargo, das namentlich den Luftverkehr und Teile der Erdölförderung betrifft. Die Namen der beteiligten Exportfirmen können aus Gründen des Datenschutzes nicht bekanntgegeben werden.

97.5191

Frage Baumann Alexander

Rückschaffung von rund 4750 Albanern durch Italien bis zum 1. Dezember 1997

Question Baumann Alexander

Rapatriement de quelque 4750 Albanais par l'Italie avant le 1er décembre 1997

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Obwohl einer entsprechenden Ankündigung eine beachtliche Dissuasivwirkung zugebracht werden könnte, ist die Öffentlichkeit bis heute nicht darüber orientiert worden, dass der Bundesrat im Hinblick auf diese Lage die Massnahmen zur Abwehr der illegalen Einwanderung an der Südgrenze verstärkt hätte.

Sind tatsächlich keine Massnahmen getroffen worden, und wird sich der Bundesrat wie bis anhin darauf beschränken, dem Volk gegenüber die Unergründlichkeit des erneuten Anwachsens der Asylantenstatistik zu bedauern?

Texte de la question du 8 décembre 1997

On aurait pu penser qu'une telle déclaration aurait un effet dissuasif considérable, mais le public ne sait toujours pas si le Conseil fédéral, en regard de la situation, a renforcé les mesures pour lutter contre l'immigration clandestine à la frontière sud.

Est-il vrai qu'aucune mesure de ce type n'a été prise? Le Conseil fédéral va-t-il encore se contenter de déplorer l'incompréhensibilité de la nouvelle augmentation du nombre des demandeurs d'asile?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Das Grenzwachtkorps im Mendrisiotto wird bereits seit Mitte März 1997 verstärkt, in einer ersten Phase durch Detachements aus anderen Grenzgegenden unter Inkaufnahme einer Schwächung der Überwachung dieser Regionen; seit Mitte Juni durch Beamte des Festungswachtkorps.

Die Fortführung dieser Massnahme über den 1. Januar 1998 hinaus sowie eine personelle Verstärkung des Grenzwach-

korps durch bundesinterne Stellenumlagerungen werden gegenwärtig geprüft.

97.5199

Frage Hegetschweiler
Beantwortung von Interpellationen
bis zur nächsten Session
gemäss Geschäftsreglement

Question Hegetschweiler
Réponses aux interpellations
à rendre avant la session suivante
conformément au règlement

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Trotz verschiedener Nachfragen sowohl bei den Parlamentsdiensten wie bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung ist meine Interpellation vom 30. April 1997, «Übergang zur Gegenwartsbesteuerung. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen», bis heute – also bis zur dritten Session nach der Einreichung – nicht beantwortet.

Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Ist für ihn das Geschäftsverkehrsgesetz nicht verbindlich, und wie erklärt er derart krasse Verstösse gegen die festgesetzten Fristen?
2. Meine Interpellation betrifft Investitionsentscheide von Hauseigentümern für Hunderte von Millionen Franken für 1998 und die kommenden Jahre. Hätte die Interpellation nicht gerade deshalb eine umgehende und mindestens gesetzeskonforme Behandlung durch den Bundesrat erfordert und gerechtfertigt?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Bien que je sois intervenu plusieurs fois auprès des Services du Parlement et de l'Administration fédérale des contributions, mon interpellation du 30 avril 1997, «Nouveau système d'imposition sur la base du revenu acquis. Prise en compte des charges extraordinaires», est restée sans réponse à ce jour, alors que débute la troisième session qui suit son dépôt.

1. Le Conseil fédéral ne s'estime-t-il pas lié par les dispositions de la loi sur les rapports entre les Conseils et comment explique-t-il des violations aussi flagrantes des délais légaux?
2. Mon interpellation concerne des investissements susceptibles d'être effectués par des propriétaires d'immeubles, investissements qui se chiffrent en centaines de millions de francs pour 1998 et les années suivantes. N'était-ce point là une raison suffisante pour répondre rapidement à mon interpellation ou du moins dans les délais fixés par la loi?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

1. Der Bundesrat hat die Antwort auf die fragliche Interpellation am vergangenen 1. Dezember verabschiedet. Nach schriftlicher Auskunft der Bundeskanzlei wurde die Antwort am Abend des 1. Dezember an die Parlamentsdienste weitergeleitet.

2. Selbstverständlich bemüht sich der Bundesrat, Vorstösse wann immer möglich auf die jeweils nächste Session zu beantworten. Das war im vorliegenden Fall leider nicht möglich, da der Vorstoss vertiefte Abklärungen in den Kantonen erforderte.

Über alle Vorstösse, bei denen die Frist nicht eingehalten werden kann, orientiert die Bundeskanzlei vor jeder Session das Ratsbüro. Was die vorliegende Interpellation betrifft, so erhielt das Ratsbüro die entsprechende Meldung fristgerecht am 3. September 1997. Die Parlamentsdienste orientierten daraufhin den Interpellanten.

Auf die materielle Seite der Interpellation können wir hier nicht näher eingehen. Die Antwort des Bundesrates behandelt das Thema ausführlich.

97.5201

Frage Thür
Haltung der Schweiz
in den Bretton-Woods-Institutionen
betreffend Algerien

Question Thür
Attitude de la Suisse au sein
des institutions de Bretton Woods
à propos de l'Algérie

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

In seiner Antwort vom 29. Oktober 1997 auf die dringliche Einfache Anfrage Simon betreffend Algerien hat der Bundesrat erwähnt, dass er die Schweizer Vertreter in den Bretton-Woods-Institutionen, insbesondere im IWF, angehen wird, um die Respektierung der «good governance» positiv zu beeinflussen. Bekanntlich hat sich der IWF erst im vergangenen August Leitsätze zur «good governance» gegeben. Welche konkreten Schritte hat der Bundesrat bereits unternommen, und wie sieht das weitere Vorgehen aus?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Dans sa réponse du 29 octobre 1997 à la question ordinaire urgente Simon concernant la situation en Algérie, le Conseil fédéral a annoncé sa volonté de saisir les représentants de la Suisse auprès des institutions de Bretton Woods pour qu'ils agissent, notamment au sein du FMI, en faveur du respect des principes de la gouvernance. Or, le FMI ne s'est fixé des principes en la matière qu'en août de cette année.

Quelles démarches concrètes le Conseil fédéral a-t-il déjà faites et quelles suites entend-il donner à ce dossier?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Am 24. November erging ein Schreiben der Eidgenössischen Finanzverwaltung an den Schweizer Exekutivdirektor beim IWF. Darin wurde dieser aufgefordert, in einem kurzen Bericht die zur Verfügung stehenden Handlungsmöglichkeiten abzuklären. Das Bundesamt für Aussenwirtschaft schickte einen analogen Brief an den Schweizer Exekutivdirektor bei der Weltbank.

Die Antworten der beiden Exekutivdirektoren sind noch ausstehend. Sobald diese vorliegen, wird der Bundesrat über das weitere Vorgehen entscheiden.

97.5195

Frage Steinemann
Notwendigkeit der vom Bund lancierten
Zeitung gegen Ausgrenzung
und Rassismus «Spock»

Question Steinemann
Utilité de la publication intitulée «Spock»,
lancée par la Confédération
pour lutter contre l'exclusion et le racisme

Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997

Vielen Medienerzeugnissen steht das Wasser bis zum Hals, und viele gehen ein. Da hat es die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus leichter. Mit dem teuren Vierfarbenerzeugnis «Spock» in einer Auflage von 100 000 Stück – natürlich gratis und in drei Landessprachen abgegeben – wird erneut der Steuerzahler belastet.

Ist dieses neue Produkt in der Zeit grosser Finanzprobleme wirklich nötig?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Bien des organes de presse disparaissent ou ne subsistent que difficilement. La Commission fédérale contre le racisme a la vie plus facile. Par la publication en trois langues et en quatre couleurs de la coûteuse revue «Spock» tirée à 100 000 exemplaires – qui est distribuée gratuitement, comme il se doit –, le contribuable est sollicité une fois de plus.

Cette nouvelle publication s'impose-t-elle vraiment, à un moment où de graves problèmes financiers sont à résoudre?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Conformément au mandat qui lui a été imparti le 23 août 1995 par le Conseil fédéral, l'une des missions de la Commission fédérale contre le racisme consiste à sensibiliser l'opinion publique aux problèmes du racisme.

C'est pourquoi, s'agissant du monde du travail, la Commission fédérale contre le racisme s'est adressée à l'opinion en automne 1997 par le biais d'une publication ayant le format journal. Cette publication présente des exemples positifs d'intégration active sur le lieu de travail. Par sa présentation, elle s'adresse aux jeunes salariés, mais souhaite également intéresser les employeurs. «Spock» est soutenue dans son principe et financièrement par les partenaires sociaux, l'Union centrale des associations patronales suisses, l'Union suisse des arts et métiers et l'Union syndicale suisse. La publication a suscité jusqu'ici un grand intérêt.

97.5196**Frage Gonseth
Freisetzung
von genmanipuliertem Mais?****Question Gonseth
Maïs génétiquement manipulé.
Dissémination?***Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997*

Auf einem Podiumsgespräch hat Professor Klaus Ammann, Bern, vor kurzem angekündigt, dass er demnächst einen Freisetzungsversuch mit genmanipuliertem Mais machen will.

Hat er bereits ein entsprechendes Gesuch gestellt?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Le professeur Klaus Ammann, de Berne, a annoncé publiquement qu'il compte procéder prochainement à un essai de dissémination de maïs génétiquement modifié.

A-t-il déjà présenté une demande en ce sens?

Réponse écrite du Conseil fédéral

1. A l'heure actuelle, nous n'avons pas connaissance du fait que le professeur Klaus Ammann ait déposé une demande concernant une dissémination à titre expérimental de maïs génétiquement modifié, ni qu'une telle dissémination soit prévue en Suisse.

2. La dissémination à titre expérimental est juridiquement définie à l'article 29 de la loi révisée sur la protection de l'environnement. Selon cet article, toute dissémination est soumise à une autorisation délivrée par la Confédération. Les détails de cette procédure seront réglés par une ordonnance qui sera mise en consultation cette année encore.

97.5197**Frage Gonseth
Einfuhrbewilligung
für genmanipulierten Mais?****Question Gonseth
Maïs génétiquement manipulé.
Permis d'importation?***Wortlaut der Frage vom 8. Dezember 1997*

Wann wird der Bundesrat über das Bewilligungsgesuch entscheiden, wie beurteilt er die Gefahr der Antibiotikaresistenz-Gene (Untersuchungen von Professor Teuber), und welche Bedeutung misst er den neuesten Ergebnissen der Forschungsanstalt Reckenholz (Schädling von Nützlingen) zu?

Texte de la question du 8 décembre 1997

Quand le Conseil fédéral compte-t-il prendre une décision concernant la demande de permis d'importation de maïs génétiquement modifié? Comment évalue-t-il le risque présenté par les gènes résistants aux antibiotiques (travaux du professeur Teuber)? Quelle importance attribue-t-il aux derniers résultats de l'institut de recherche de Reckenholz (parasite d'organismes utiles)?

Réponse écrite du Conseil fédéral

1. Décision concernant le maïs OGM

Actuellement, trois demandes d'autorisation de maïs OGM en tant que denrée alimentaire et aliment pour animaux sont examinées par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et par la Station fédérale de recherches en production animale de Posieux, compétents en la matière. En ce qui concerne le maïs Bt de la maison Novartis, la décision devrait intervenir début janvier 1998.

2. Risque que représentent les gènes de résistance aux antibiotiques introduits dans le maïs Bt

Déjà avant les déclarations du professeur Teuber, l'OFSP a examiné de manière approfondie, dans le cadre de la procédure d'autorisation, la question du risque de transmission de la résistance à l'ampicilline par le transfert des gènes du matériel végétal sur les micro-organismes. A cet effet, il a notamment étudié la documentation de différentes institutions internationales et consulté des experts renommés. Il a également discuté avec le professeur Teuber des résultats de ses recherches. Les résultats de ces investigations approfondies ont été pris en considération dans l'appréciation de la demande d'autorisation.

3. Résultats des recherches de l'institut de recherche de Reckenholz

L'institut de recherche de Reckenholz a étudié dans quelle mesure les larves de la pyrale du maïs, qui meurent après avoir mangé le maïs Bt, causent des dommages aux animaux utiles qui mangent ces larves. Il y a lieu de préciser que les demandes d'autorisation en question ne concernent pas la culture du maïs, mais uniquement le maïs en tant que denrée alimentaire et aliment pour animaux. La Commission pour la sécurité biologique a également été invitée à donner son avis sur ces demandes d'autorisation, avis dont il sera bien entendu tenu compte.

97.420

**Parlamentarische Initiative
(RK-NR)
Folgen der Ausübung
des Melderechtes gegenüber
der Expertenkommission
Schweiz/Zweiter Weltkrieg
Initiative parlementaire
(CAJ-CN)
Conséquences de l'exercice
du droit d'informer
la Commission d'experts
Suisse/Seconde Guerre mondiale**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1727 hiavor – Voir page 1727 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1997

Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1997

**Bundesbeschluss über die Folgen der Ausübung des
Melderechtes gegenüber der Expertenkommission
Schweiz/Zweiter Weltkrieg**

**Arrêté fédéral concernant les conséquences de l'exer-
cice du droit d'informer la Commission d'experts Suis-
se/Seconde Guerre mondiale**

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

(= Eintreten)

Minderheit

(Baumann Alexander, Hasler Ernst, Schenk, Sandoz Su-
zette)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(= Nichteintreten)

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

(= Entrer en matière)

Minorité

(Baumann Alexander, Hasler Ernst, Schenk, Sandoz Su-
zette)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(= Ne pas entrer en matière)

Baumann Alexander (V, TG), Sprecher der Minderheit: Namens einer Minderheit beantrage ich Ihnen Zustimmung zum Beschluss des Ständerates. Die SVP-Fraktion schliesst sich dieser Meinung an.

Anlässlich der ersten Behandlung dieses Geschäftes haben wir ohne Begeisterung – um nicht zu sagen widerwillig – zugestimmt, und zwar vornehmlich im Hinblick auf die von beiden Räten ausgedrückte Zustimmung zum Grundbeschluss vom 13. Dezember 1996. Seither bekanntgewordene Tatsachen und Ereignisse lassen uns aber von diesem Konsens Abstand nehmen.

Die vorgeschlagenen Bestimmungen hatten ihren eigentlichen Ursprung im Mitgefühl mit dem Nachtwächter Meili, der – wie überall zu lesen war – völlig ungerechtfertigt seine Stelle bei der Wachgesellschaft verloren hatte, nur weil er ein paar alte Akten aus dem Shredder-Raum einer Bank gestohlen hatte. Es dürfte in diesem Zusammenhang zweckmässig sein, sich mit dem Schelm Meili und seinen Hintermännern etwas ausführlicher zu befassen. Ist der Wachmann Christoph Meili ein Held oder ein Verräter?

Während er in Israel als neuer «Nationalheiliger» Verehrung findet und in den USA als heldenhafter Zeuge in der 20-Milliarden-Klage gegen die Schweizer Banken aufgepöppelt

wird, werden bei uns die Umrisse über sein Verhalten, das ihn in diese Publizität geführt hat, laufend etwas deutlicher. Meili hat stets erklärt, er hätte die von ihm aus dem Shredder-Raum der Bank gestohlenen Akten durch Zufall entdeckt; den Raum mit dem Shredder hätte er im Rahmen von Routinekontrollen überprüft. Wer es glaubt!

Bekanntlich ist das Strafverfahren gegen Meili Ende September eingestellt worden. Aus der vom Staatsanwalt genehmigten Einstellungsverfügung sind ausserordentlich interessante Details aus den Ergebnissen der Strafuntersuchung ersichtlich. Gegenüber seiner direkten Arbeitgeberin, der Wache AG, hatte Meili im Jahre 1994 eine ausdrückliche Geheimhaltungsverpflichtung unterzeichnet, mit welcher er sich u. a. mit Unterschrift verpflichtet hatte, keinerlei Einsicht in irgendwelche Akten, Bücher, Bildschirme, in Druckmaterial, Papierabfälle und anderes Material zu nehmen und über besondere Vorkommnisse einzig seine direkten Vorgesetzten bei der Wache AG zu informieren. In der Zeit vom 6. bis zum 10. Januar 1997 war Meili schriftlich – schriftlich! – zur Baubewachung im Hauptgebäude der Bank eingeteilt. Dieser sogenannte S2-Dienst umfasste folgende Aufgaben: 14.30 bis 19.00 Uhr, Zutrittskontrolle Baueingang Hauptgebäude; 19.00 bis 22.45 Uhr, Baustellenkontrolle Umbau Hauptgebäude.

Da sich die Bausituation immer wieder änderte, wurden die Wächter täglich durch den Sicherheitsinspektor über die Aufgaben orientiert. «Die Kontrolle des Shredder-Raumes, der Gebäude Grüenhof und Grüenhof-Zentrum war in den vorerwähnten Zeiträumen in diesem Auftrag nicht enthalten. Gemäss Wächterjournal für die genannten Zeiträume wurden dem Angeschuldigten keine Spezialaufträge im Umfeld der Shredder-Anlage erteilt, die ihn von seinem Arbeitsplatz im Hauptgebäudekomplex abberufen hätten.»

Gemäss eigenen Angaben betrat Meili am 8. Januar 1997 um 16.45 Uhr mit dem Passepartout den Shredder-Raum, um eine «Routinekontrolle» vorzunehmen. Dabei fand er Folianten mit Direktionsprotokollen und zwei Einbände mit Kontoblättern aus dem Bestand der Eidgenössischen Bank (Eiba). «Während knapp einer halben Stunde breitete er diese Unterlagen aus und studierte sie. Aus einem der Einbände riss er unter dem Abgriff 'Immobilien' eine grössere Anzahl von Kontoblättern über Immobilien, vorwiegend aus Berlin, heraus, trug diese unter seiner Jacke zur Bank hinaus und nahm sie mit nach Hause. Am nächsten Tag zwischen 17.00 und 18.00 Uhr behändigte Meili – wiederum nach eigenen Angaben – drei Folianten mit Direktionsprotokollen der Eiba aus den Jahren 1891, 1893 und 1920 bis 1926. Die beiden älteren Bände deponierte er einstweilen in seinem Garderobenschrank. Den letzten Band trug er am selben Abend unter der Jacke aus der Bank.»

Meili hat also wiederholt seinen ihm zugeteilten Wachposten verlassen, um im Shredder-Raum Akten zu behändigen. Um vom Hauptgebäude in den Shredder-Raum im Untergeschoss des Gebäudes Grüenhof zu gelangen, musste er sogar eine öffentliche Strasse überqueren. Nicht nur wer Militärdienst geleistet hat, weiss, was einen erwartet, wen man seinen Wachposten verlässt.

Man muss nicht Derrick heissen, um ernsthaft daran zu zweifeln, ob Nachtwächter Meili wirklich einen reinen Zufallsfund gemacht hat. Sein derzeitiger Beschützer und Pate in New York, der mit seiner Holocaust-Sammelklage über 20 Milliarden Dollar gegen Schweizer Banken ein feines Geschäft machen will, profitiert von Meili in geradezu wunderbarer Weise. Er kann anhand von Meilis Aktivitäten voraussichtlich belegen, dass eine der Beklagten Beweismittel beseitigen liess. Dies kann nach amerikanischem Prozessrecht dazu führen, dass die Beweislast umgekehrt wird. Nicht mehr der Kläger ist beweispflichtig, dass die Bank etwas schuldet, sondern die Banken müssen beweisen, dass sie den Klägern nichts schuldig sind. Vielleicht glaubt immer noch jemand an irgendwelche Zufälle!

Die vorliegenden Ergänzungen des Bundesbeschlusses sind geeignet, zwielichtige Figuren im Stile eines Wallraff oder eines Meili umfassend zu schützen. Derlei Schutz geht nicht nur aus den erklärten Gründen zu weit, sondern auch weil er

als Einladung zur Denunziation missverstanden werden könnte. Die Ergänzungen sind aber auch überflüssig, weil sich der gutgläubig handelnde Arbeitnehmer auf den Schutz des Richters verlassen kann, der im gegebenen Fall feststellen wird, dass die Treuepflicht durch eine Zeugenaussage bei der Expertenkommission nicht verletzt ist. Er wird aber auch feststellen, dass eine Kündigung, die als Folge einer Zeugen- oder Informationstätigkeit des gutgläubigen Arbeitnehmers bei der Kommission ausgesprochen würde, missbräuchlich erfolgt ist. Dazu braucht es die vorliegenden ergänzenden Bestimmungen nicht. Ich ersuche Sie daher, sich dem Ständerat anzuschliessen und die Differenz zu beseitigen.

Steiner Rudolf (R, SO): Für eine knappe Mehrheit der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen Nichteintreten auf die Vorlage. Zur Begründung kurz folgendes:

1. Wir sind uns wahrscheinlich einig, dass der Ständerat nicht umzustimmen sein wird und dass die Vorlage so oder so scheitern wird.
2. Es gibt zwei Möglichkeiten: Entweder folgen wir dem Beschluss des Ständerates, damit die Sache erledigt ist, oder wir halten an unserem Beschluss fest, damit der Nationalrat das Gesicht nicht verliert. Unseres Erachtens lohnt sich die letztere Alibiübung nicht, denn gegen aussen hin wird ohnehin ein Nein bleiben, und gegen innen haben wir uns der Ineffizienz schuldig gemacht.
3. Das Eintreten ist auch sachlich nicht gerechtfertigt, denn der Ständerat und seine Kommission haben sich die Sache sehr wohl überlegt, auch wenn sie sie vielleicht etwas spitz und provokativ formuliert haben. Aber auch wenn diese Formulierung abgeschwächt wird, entspricht die vorgeschlagene Ergänzung nicht unserer Rechtstradition.
4. Es ist bezeichnend, dass die Idee der Ergänzung nicht von aussen kommt – weder von der Task force noch von der Bergier-Kommission –, sondern dass die Ergänzung eine Idee aus dem Rat selber ist.
5. Es ist festzuhalten, dass rechtlich kein Bedarf besteht, denn die schutzwürdigen Interessen können auch anderweitig gewährt werden. Auch das Bundesamt für Justiz ist der Meinung, dass ein Arbeitnehmer, der Informationen an die Expertenkommission liefert, mit Bezug auf Schadenersatzansprüche, disziplinarische Massnahmen oder eine fristlose Entlassung nichts zu befürchten hat.
6. Schliesslich müsste auch die Frage gestellt werden, ob der Schutz nicht nur in Sachen Holocaust-Vermögen, sondern – wenn schon – generell im Obligationenrecht stipuliert werden müsste. Auch von daher ergibt sich nichts, was dafür spricht, am Beschluss unseres Rates festzuhalten.

Die Mehrheit der FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen, auf die Vorlage nicht mehr einzutreten und das Geschäft so zu erledigen.

Suter Marc (R, BE): Die Differenz zum Ständerat wirft ein weites Feld von Fragen auf. Wir können in der knappen Zeit nur ganz wenige Aspekte herausgreifen. Ich spreche für die Minderheit der FDP-Fraktion, und das tönt etwas anders, als das, was mein Vorredner ausgeführt hat. Immerhin: Der Ständerat, so glauben wir, hat seinem Ruf keine Ehre gemacht. Der Meldebeschluss wurde nämlich mit unüblicher Nonchalance vom Tisch gewischt. Der Ständerat sagt, die Ergänzung des Bundesbeschlusses über die Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg sei unnötig und stelle ein Schuldeingeständnis dar. Wir würden damit bekunden, unsere Rechtsordnung sei unzulänglich. Denkt man diesen Einwand des Ständerates konsequent weiter, hätten wir geradezu ganz auf den Bundesbeschluss und die Kommission Bergier verzichten können. Wir fragen uns deshalb, ob der Ständerat wirklich noch voll und ganz hinter dem Bundesbeschluss steht und insbesondere die aussenpolitische Dimension dieses Geschäftes wirklich wahrnimmt.

Wir haben in diesem Rat den Bundesbeschluss in einem aussergewöhnlichen und ausserordentlichen Schritt einstimmig genehmigt. Damit wurde der klare Wille bekundet, noch vor

der Jahrtausendwende der Rolle des Wirtschaftsplatzes Schweiz im Zweiten Weltkrieg und dem Raubgold- und Raubgutthema endgültig auf den Grund zu gehen, also historisch endlich reinen Tisch zu machen. Wenn dieses Ziel erreicht werden und es gelingen soll, Verständnis für die schwierige Situation der Schweiz im Zweiten Weltkrieg zu wecken, kommt es entscheidend darauf an, die Glaubwürdigkeit der Kommission Bergier und ihrer Arbeit sicherzustellen. Der Meldebeschluss ist eine flankierende Massnahme in dieser Absicht. Sie stellt unter Beweis, dass wir auf dem eingeschlagenen Weg zügig weiter voranschreiten wollen.

Wir machen damit zwar keine «Lex Meili», aber dieser Fall hat mit dem Meldebeschluss sehr wohl viel zu tun. Mit dem Fall Meili ist ein Exempel statuiert worden. Wir sollten uns nicht dem Irrtum hingeben, es werde uns im Umgang mit diesem Exempel nicht auf die Finger geschaut.

Ich möchte die Sitzung nicht verlängern, aber immerhin sagen: Wir sind sehr erstaunt, dass diese Einschüchterungstaktik gelungen ist. Bemerkenswert war, dass nach dem 13. Dezember die halbe Welt um diesen Bundesbeschluss gewusst hat, auch der Wachmann Christoph Meili; nur die Herren Studer, Haggenmüller und Cosandey hatten keine Ahnung oder gaben jedenfalls vor, keine Ahnung zu haben. Wenn Herr Meili die Aktenvernichtung stoppte, handelte er im öffentlichen Interesse und im Sinne des Bundesbeschlusses. Wer auch immer er ist und wem immer er in Amerika aufgesessen und mit wem immer er aufgetreten sein mag, er verdient es, für das, was er im Januar tat, unsere Unterstützung zu bekommen. Herr Meili wurde entlassen, strafrechtlich belangt und vor aller Öffentlichkeit eines unehrenhaften Verhaltens bezichtigt. Bezirksanwalt Peter Cosandey hat dann in die gleiche Kerbe gehauen und den Rechtsstaat in der ihm eigenen Art auf den Kopf gestellt. Seit wann muss man freigesprochen werden, um als unschuldig zu gelten?

Mögliche Zeugen von unstatthaften Vorgängen haben die Botschaft in diesem Exempel Meili mitbekommen. Es wird dort heissen: «Besser die Hände von diesem heissen Geschäft lassen.» Es ist also gelungen, einzuschüchtern und Zeugen von einer Kontaktnahme mit der Bergier-Kommission abzuhalten. Mit dem Meldebeschluss muss diesem grundfalschen Eindruck entgegengewirkt werden. Der Ständerat hat sich nach unserem Dafürhalten durch Antiauslandreflexe blockieren lassen. Diese Haltung erzeugt nur unnötigen Druck und ist dem Ansehen der Schweiz abträglich.

Wir wünschen uns die Rückkehr zu einer unverkrampfteren Diskussion. Ich bitte Sie, in dieser wichtigen Frage Ihrer beratenden Kommission und dem Bundesrat zu folgen und damit am letzten Beschluss unseres Rates festzuhalten.

Sandoz Suzette (L, VD): En automne dernier, le groupe libéral avait, comme vous, soutenu la proposition de la Commission des affaires juridiques. Il l'avait soutenue en disant que la modification proposée n'était probablement pas indispensable, mais qu'elle lui paraissait nécessaire à la bonne réputation de notre pays.

Or, le groupe libéral soutient maintenant la minorité de la commission et vous propose de ne pas entrer en matière. S'il a changé d'opinion, c'est parce qu'il a suivi les débats au Conseil des Etats, la décision d'une très forte majorité de ce Conseil, et l'affirmation devant ce Conseil de M. Cotti, conseiller fédéral, selon laquelle la modification n'était pas une question de politique étrangère, mais une question de politique interne. Par conséquent, il s'agit de se demander si, en politique interne, la modification proposée est bonne. En faisant cet exercice, le groupe libéral a constaté que la proposition de modifier l'arrêté était à la fois inutile et mauvaise.

Elle est inutile parce que, par chance, nous avons un pays dans lequel le respect de la bonne foi est un principe fondamental. Or, en vertu de ce principe, il va de soi que l'employé qui, sachant que son employeur cache ou veut cacher quelque chose à la commission Bergier, s'adresse spontanément à cette commission, ne saurait être accusé de violer son obligation de fidélité. Par conséquent, un licenciement pour ce motif serait abusif. La modification de l'arrêté est donc inutile, les principes de bonne foi suffisent.

Mais le groupe libéral considère que la modification pourrait être dangereuse. Il est apparu en effet, au cours des discussions dans la Commission des affaires juridiques, pendant le deuxième «round», si vous permettez, que le but poursuivi par la modification n'était peut-être pas la protection de la bonne foi, mais, comme l'ont énoncé aussi bien des parlementaires que des membres de la commission Bergier, que c'était l'idée d'inciter des employés à s'adresser spontanément à la commission Bergier sans savoir forcément si leur employeur cachait ou voulait cacher quelque chose. Il y a, dans cette modification, la création d'un principe de surveillance générale, je ne dirai pas de délation, mais de raconter systématiquement ce qui peut se passer dans une entreprise.

Vous savez quelles sont les conséquences catastrophiques que peut créer dans un pays l'instauration d'un climat général de méfiance et de surveillance. Il y aurait là une dérive de ce que nous voulons, c'est-à-dire la recherche de la vérité, vers une récupération politique, et nous savons déjà que la commission Bergier est menacée par ce danger de récupération politique. D'une part, dans le «Journal de Genève et Gazette de Lausanne» du 22 octobre, M. Nils de Dardel a déclaré que la commission était un peu l'enfant de la Commission des affaires juridiques. C'est très dangereux, une commission indépendante d'experts qui serait l'enfant de parlementaires.

Et puis, nous avons remarqué aussi qu'à la première difficulté, la commission Bergier, lorsque certaines maisons semblaient résister à ouvrir leurs archives, ne s'est pas adressée au département compétent comme l'exige l'arrêté ou, si nécessaire, à la justice, mais directement à des parlementaires, violant d'ailleurs peut-être en cela le secret de fonction ou le devoir de discrétion que lui impose l'arrêté.

Notre pays protège la bonne foi, il faut le dire, et protégerait les employés honnêtes s'adressant à la commission Bergier. Mais notre pays souffrirait, et le travail de recherche que nous faisons aussi, de la création d'une atmosphère générale de surveillance et de méfiance qui pourrait être liée à la modification proposée.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous propose de ne pas entrer en matière.

Präsident: Die Fraktion der Freiheits-Partei ist für Nichteintreten, unterstützt also die Kommissionsminderheit. Die grüne Fraktion unterstützt die Mehrheit, ist also für Festhalten am Eintretensbeschluss.

Rechsteiner Paul (S, SG): Der Bundesrat ist für diese Ergänzung des Bundesbeschlusses betreffend die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte. Die vorbereitende Kommission ist für die Ergänzung des Bundesbeschlusses, und sie wird insbesondere von der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg selber gefordert. Schon das allein müsste genügen, um jetzt im Differenzbereinigungsverfahren am Beschluss unseres Rates festzuhalten.

Es spricht noch mehr dafür, wenn wir uns vor Augen halten, was in den letzten Monaten passiert ist. Als Ihnen die Kommission für Rechtsfragen damals den Bundesbeschluss vorschlug, hätte sich niemand vorstellen können, dass bereits einige Wochen später in einer renommierten Grossbank – die jetzt auch noch fusioniert hat – Akten vernichtet würden, die in diese Zeit fallen. Das war der Ausgangspunkt für die Ergänzung des Bundesbeschlusses. Niemand hätte damals geglaubt, dass so etwas möglich wäre. Doch es ist passiert. Und dann wurde ein Strafverfahren gegen jenen Menschen eingeleitet, der diese Akten gerettet hat, und er ist entlassen worden. Es sind Drohungen gegen ihn ausgestossen worden.

Was ist in der Zwischenzeit passiert? Nicht nur ist die Entlassung nicht rückgängig gemacht worden, womit signalisiert worden ist, dass man ein solches Verhalten – wenn jemand im Sinne des Bundesbeschlusses Akten rettet – negativ sanktioniert, dass also jemand die Stelle verlieren kann, der

im Sinne des Bundesbeschlusses handelt. Es ist auch so, dass inzwischen der zuständige Bezirksanwalt in Zürich, Herr Cosandey, in einem an Rechtsbeugung grenzenden Entscheid nicht etwa Herrn Meili recht gegeben hat, der diese Akten gerettet hat, sondern Herrn Hagggenmüller – dem Archivar der Schweizerischen Bankgesellschaft und seinerseits ein passionierter «NZZ»-Leser – praktisch einen Persilschein ausgestellt und ihm attestiert hat, er hätte nichts von diesem Aktenvernichtungsverbot wissen können.

Um welche Akten ging es da? Herr Baumann, Sie sollten das zur Kenntnis nehmen: Es ging u. a. um Grundstücksgeschäfte der Eidgenössischen Bank – welche später von der Schweizerischen Bankgesellschaft übernommen wurde – in Berlin im Jahre 1935, zwei Jahre nach der Machtergreifung der Nazis. Die Bank ging unter, weil sie auf Hitler gesetzt hatte. Diese Bank übernahm beispielsweise Grundstücke von einem Mendel Hornstein, von einem Elias Saperstein, Grundstücke, bei denen doch die Arisierungspolitik zur Diskussion steht. Herr Meili hat solche Akten gerettet, und in einer solchen Situation geht Herr Cosandey hin und gibt Herrn Meili unrecht. Es sind Herrn Meili Kosten auferlegt worden, weil er sich unrichtig verhalten habe, und so wird auch indirekt sanktioniert, dass er entlassen worden ist.

Was ist das für ein Signal für die Aufarbeitung unserer Geschichte? Das heisst doch nichts anderes, als dass diejenigen, die Akten vernichten und den Bundesbeschluss sabotieren, und diejenigen, die ein solches Verhalten noch in Ordnung finden, recht bekommen.

Dieses Verhalten zeigt doch, dass man nicht die Aufklärung der Wahrheit, sondern diejenigen abschrecken will, die zur Aufklärung der Wahrheit beitragen könnten. Wir hätten ein Interesse an der Aufklärung der Wahrheit. Es geht nicht nur um jene Leute, die selber seit Jahren auf die Rolle des Finanzplatzes Schweiz hingewiesen haben, sondern es geht insbesondere um die Interessen des Schweizer Staates.

Wo würden wir denn heute stehen, wenn nicht die Kommission für Rechtsfragen unseres Rates zu einem Zeitpunkt, als noch keine amerikanischen Kampagnen gefahren wurden, als noch kein solcher Druck vorhanden war, begonnen hätte, diesen Bundesbeschluss zu erarbeiten, zunächst gegen den heftigen Widerstand auch der Verwaltung? Wo würden wir heute stehen? Wenn die Schweiz ein Kapital hat, dann ist es diese Suche nach Wahrhaftigkeit, dann ist es gerade der Umstand, dass sich die Schweiz als erstes Land der Erde bereit erklärt hat, die Archive zu öffnen – nicht nur jene des Staates, sondern auch von Privaten. Die Schweiz hat hier ein wichtiges Kapital.

Wenn Sie sich zu diesem Bundesbeschluss bzw. zu seiner Ergänzung nochmals äussern, Herr Bundesrat Cotti, so muss ich natürlich auch sagen: Sie haben es mit der Art und Weise, wie Sie dieses Geschäft im Ständerat vertreten haben, mit dieser ausserordentlich schwachen Vorstellung – ich werde Sie übermorgen trotzdem wählen – mitverschuldet, dass wir jetzt die Situation haben, dass im Differenzbereinigungsverfahren darum gekämpft werden muss, dass der unabhängigen Expertenkommission die nötigen Mittel zur Verfügung gestellt werden, damit die Aufklärung der Wahrheit erfolgen kann. Das ist das Kapital, das wir im demokratischen Erneuerungsprozess haben.

Wir müssen aufhören, uns in diesem Land alles und jedes durch die Banken diktieren zu lassen. Das betrifft nun nicht nur dieses Geschäft, sondern auch weitere Thematiken. Wenn wir als politische Behörde schon gesagt haben, wir wollen 50 Jahre später wissen, was damals – zum Teil hinter dem Rücken des Volkes – in diesem Land passiert ist, dann müssen wir doch der Expertenkommission diese Mittel zur Verfügung stellen und nicht die Leute sanktionieren bzw. bestrafen, die der Kommission die entsprechenden Meldungen machen.

Schlürer Ulrich (V, ZH): Herr Rechsteiner, aufgrund Ihrer Ausführungen ist davon auszugehen, dass Sie die Einstellungsverfügung, die zum Fall Meili ausgesprochen worden ist, kennen. Wie kommen Sie dazu, zu behaupten, Herrn Meili seien Kosten auferlegt worden, wenn Sie dieser Einstel-

lungsverfügung ganz klar entnehmen können, dass dies nicht der Fall ist?

Rechsteiner Paul (S, SG): Herr Schlüer, die Einstellungsverfügung, wenn sie Sie interessiert, liegt hier. Ich habe sie bei mir. Sie kennen sie offenbar nicht.

Herr Cosandey ist in seinem Entscheid so weit gegangen, dass er in der Begründung der Kostenaufgabe auf Herrn Meili erklärt hat, dass Herrn Meili ein Fehlverhalten angelastet werden müsse und dass er deshalb Kosten aufgebürdet bekomme. Er hat in der Folge diese Kosten abgeschrieben, weil sie nicht einbringlich seien, da Herr Meili in den USA weile. Aber er hat sein Verhalten negativ qualifiziert, während er umgekehrt Herrn Haggenmüller, der die Aktenvernichtung angeordnet hatte, einen Persilschein ausstellte, weil er, der «NZZ»-Leser Haggenmüller – ausgerechnet der Archivar! –, nicht habe wissen können, was sonst alle in der Schweiz wussten: dass ein Aktenvernichtungsverbot für diese Zeit bestesse.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich bitte Sie dringend, vom sogenannten Fall Meili oder, noch schlimmer, von einer «Lex Meili» Abstand zu nehmen. Das einzige, was wir hier wollen, ist eine Ergänzung zum Bundesbeschluss, den wir zu dieser Zeit vor einem Jahr – wie auch der Ständerat – einstimmig gefasst haben: mit einer Historikerkommission unsere Vergangenheit aufzuarbeiten.

Wenn wir nun in der Zwischenzeit auf eine Lücke gestossen sind, dann hat das seinen guten Grund. Die Kommission musste zuerst einmal zu arbeiten anfangen, um dabei herauszufinden, dass es von höchster Bedeutung ist, Zeitzeugen einvernehmen zu können. Zeitzeugen sind – davon kann man ausgehen – ältere Menschen oder Menschen, die schon nicht mehr im Arbeitsprozess stehen. Von daher könnte man sagen: Sie kann es nicht mehr treffen, sie können arbeitsmässig nicht mehr unter Druck geraten. Insofern könnte man dem Ständerat zustimmen.

Dem ist aber nicht so. Es gibt Kinder oder Enkel von Zeitzeugen, die sehr wohl aussagen und dann ihrerseits sehr wohl unter Druck kommen können. Ich erinnere Sie daran: Wir waren vor einem Jahr einstimmig der Meinung, unsere Geschichte kennenlernen zu wollen. Was hindert Sie also daran, diesen wohl nicht mehr sehr zahlreichen Zeugen, die in Frage kommen, diese Spezialgesetzgebung zukommen zu lassen, damit sie ohne Druck und ehrlich aussagen können? Der gesamte Bundesbeschluss ist bereits eine Spezialgesetzgebung.

Und dann noch etwas: Wieviel braucht es eigentlich noch an zerschlagenem Geschirr, bis wir endlich einsehen, dass wir nicht im kleinen Kämmerchen für uns weiterwursteln können, sondern dass wir mit ausserordentlich grossen möglichen Folgen beobachtet werden?

Hören wir doch endlich auf – ich sage es jetzt etwas salopp – mit dieser «Tour de Fettnäpfchen», in die wir nicht nur wacker treten, sondern die wir zuerst sorgfältig hinstellen und dann hineinspringen! Wir sind eben jetzt dran, so etwas zu tun. Dafür ist die Situation aber zu ernst.

Wenn Sie jetzt dem Ständerat zustimmen, dann haben Sie im Grunde genommen Forfait erklärt. Glauben Sie bitte nicht, dass das nicht zur Kenntnis genommen wird. Es wird natürlich zur Kenntnis genommen und – durch verschiedenste Filter gesehen – falsch interpretiert. Das ist auch verständlich. Kein Mensch drüben – oder wo auch immer ausserhalb dieses Landes – kennt unsere parlamentarischen Abläufe. Es wird einmal mehr einfach heissen: Die Schweizer Politiker stellen sich gegen die Wahrheit! Wollen Sie das? Das kann ich mir nicht vorstellen. Niemand hier drinnen will das. Deshalb bitte ich Sie dringend, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Baumann Alexander (V, TG), Sprecher der Minderheit: Ich wehre mich gegen die Unterstellung, ich würde mich gegen die volle Aufklärung der Wahrheit stellen. Ich stelle mich vielmehr dagegen, dass Personen, die sich in dieser weltweit konzertierten Aktion gegen unser Land und den Finanzplatz

Schweiz als Helfershelfer unlauterer Methoden bedienen, noch den gesetzlichen Schutz erfahren.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Namens der Kommission für Rechtsfragen beantrage ich Ihnen, an unserem Beschluss vom September festzuhalten und auf die Ergänzung des Bundesbeschlusses einzutreten.

Wir haben dieser Ergänzung in der Herbstsession mit 98 zu 9 Stimmen zugestimmt. Ich möchte es Ihrem Urteil überlassen, ob das eine widerwillige Zustimmung war, wie uns dies der Vertreter der Minderheit, Herr Baumann, glauben machen will. Wir haben diese Ergänzung mit einem ausserordentlich deutlichen Resultat gutgeheissen, weil wir damals von ihrer Notwendigkeit überzeugt waren. Es ist in der Zwischenzeit nichts, aber auch gar nichts passiert, das uns in dieser damals sehr gefestigten und auch entsprechend zum Ausdruck gebrachten Meinung erschüttern könnte.

Der Fall Meili, Herr Baumann, hat damals schon bestanden. Allerdings hat es damals an dieser Rednertribüne niemanden gegeben, der im Schutze der Immunität ehrverletzende Äusserungen machte und eine Person, die sich hier in diesem Saal nicht wehren kann, als Schelm bezeichnete. Ich möchte dies persönlich zurückweisen.

Worum geht es der Kommission für Rechtsfragen, und worum ging es diesem Rat mit seiner überaus deutlichen Zustimmung im September? Es war von allem Anfang an ein wichtiges Anliegen nicht nur dieser Kommission, sondern von uns allen, dass die Kommission Bergier die Vorgänge rund um den Zweiten Weltkrieg und das Geschäftsgebaren auf dem Finanzplatz Schweiz ungehindert und in allen Facetten unter die Lupe nehmen könne.

Dazu sind nicht nur Akten zu studieren und Berge von Dokumenten zu durchforsten. Wichtig ist es auch – wie wir in einem Hearing mit Professor Bergier und Professor Voyame im Nachgang zum Nichteintretensbeschluss des Ständerates erfahren haben –, dass Zeitzeugen befragt werden können. Dabei geht es um Zeitzeugen, die aus der damaligen Zeit berichten können, aber auch um Zeitzeugen, die jetzt in irgendeinem Institut als Arbeitnehmerinnen oder Arbeitnehmer tätig sind und Wahrnehmungen über Vorgänge machen können, von denen sie glauben, dass sie für die Expertenkommission und deren Arbeit von Bedeutung sind.

Das hat, Herr Baumann, nichts mit Denunziantentum zu tun, sondern mit einem konsequenten Durchziehen dessen, was hier vor bald einem Jahr, am 13. Dezember 1996, als wir den Bundesbeschluss einstimmig verabschiedet haben, praktisch jeder Votant und jede Votantin an diesem Pult gesagt hat: Wir wollen die Wahrheit, die Wahrheit und noch einmal die Wahrheit!

Wenn es uns damit ernst ist, dann müssen wir jene Lücken füllen, die sich in der Zwischenzeit als solche erwiesen haben. Eine derartige Lücke besteht darin, dass es überhaupt nicht sicher ist, dass die Informanten, die direkt an die Kommission Bergier gelangen, den vollen Schutz unseres Zivilrechtes geniessen können.

In bezug auf die strafrechtliche Seite ist die Situation klar. Jemand, insbesondere ein Berufsgeheimnisträger, der sich an die Kommission Bergier wendet, hat nichts zu befürchten, weil er die Ausübung seines Melderechtes auf einen Rechtfertigungsgrund stützen kann, nämlich den Rechtfertigungsgrund der Wahrung berechtigter Interessen. Im Privatrecht, im Arbeitsverhältnis, sieht die Situation aber ganz anders aus. Nach geltendem Recht – wir haben das weiss Gott genügend intensiv abgeklärt – ist es überhaupt nicht sicher, ob ein Arbeitnehmer, welcher der Kommission Bergier Tatsachen mitteilt, namentlich dann keine Nachteile zu befürchten hat, wenn es sich um geheimzuhaltende Tatsachen im Sinne des Arbeitsvertragsrechtes handelt.

Das heisst doch nichts anderes, als dass die Möglichkeit bestünde, dass der Arbeitgeber vom Arbeitnehmer entweder für dessen Äusserung Schadenersatz verlangen oder dass er disziplinarisch gegen ihn vorgehen oder dass er ihn sogar fristlos entlassen könnte. Genau weil diese Situation im Privatrecht nicht klar ist, hat unsere Kommission beschlossen, Artikel 5 des Bundesbeschlusses um einen Absatz 3 zu ergänzen.

Der Bundesrat hat diese Ergänzung unterstützt, und er hat der Kommission auch noch empfohlen – und die Kommission ist ihm gefolgt –, den Antrag zu ergänzen, indem in einem Absatz 4 eine Bestimmung vorgesehen wird, wonach dem Arbeitnehmer, der sich an die Kommission Bergier wendet, nicht wegen Ausübung dieses Melderechtes gekündigt werden kann. Eine solche Kündigung des Arbeitgebers wäre missbräuchlich. Die Kommission hat diese Anregung des Bundesrates aufgenommen.

Sie haben diesem Bundesbeschluss vor einigen wenigen Monaten zugestimmt. Ich bitte Sie, das bezüglich der Ergänzung wieder zu tun. Tun Sie dies insbesondere auch darum wieder, weil der Interpretationsspielraum, den ein Nichteintretensentscheid heute weltweit schaffen würde, katastrophal für all das wäre, was wir mit dem Bundesbeschluss an Terrain bisher gutgemacht haben.

Präsident: Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie mit der Kommissionsmehrheit für Eintreten stimmt.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Lors du débat au Conseil des Etats, trois arguments essentiellement ont été énoncés, qui d'ailleurs ont été repris aujourd'hui:

1. Cette loi serait inutile parce que notre ordre juridique prévoirait déjà des dispositions qui protégeraient les témoins qui s'adresseraient à la commission indépendante d'experts.

2. Cette loi encouragerait la délation, la surveillance – comme dit pudiquement Mme Sandoz.

3. Une fois de plus, les autorités de la Suisse seraient sous pression de l'extérieur, de M. Fagan, de M. D'Amato, et maintenant de M. Christoph Meili.

1. En ce qui concerne le premier argument – la prétendue inutilité de cette loi: cet argument a été tout à l'heure développé une fois encore par M. Steiner qui a dit exactement l'inverse de la réalité. L'Office fédéral de la justice partage l'avis, avec la Commission des affaires juridiques de notre Conseil, que celui qui témoigne devant la commission d'experts ne risque rien au plan pénal. Cela, c'est un fait que nous avons admis au plan juridique. En revanche, au plan civil, les choses se présentent de manière tout à fait différentes, et celui qui alerte une autorité ou qui donne des informations à une autorité sur le comportement de son employeur a le devoir, selon la doctrine très largement dominante, voire unanime, de discuter et d'informer auparavant son employeur. S'il ne le fait pas, il viole le devoir de diligence. Les affirmations contraires sont purement gratuites, elles sont totalement unilatérales, et elles ne correspondent pas à la doctrine dominante: il n'y a pas de jurisprudence sur cette question.

Donc, il y a un risque qui existe. Ce risque est un risque de licenciement: quand, par exemple, Mme Sandoz parle d'annulation de licenciement – j'ai peut-être mal compris, j'ai cru entendre ce mot dans sa bouche –, ça n'existe pas en droit suisse; et nous ne parlons pas non plus d'annulation de licenciement dans cette affaire, mais simplement de licenciement abusif avec une possibilité d'indemnité de six mois de salaire au maximum. Quoi qu'il en soit, la situation de l'employé qui témoigne devant la commission indépendante est une situation fragile, il existe une incertitude, et il ne faut, en aucun cas, que celui qui fait une démarche auprès de la commission Bergier ne puisse pas la faire librement, sereinement. Il faut aussi qu'il puisse la faire sans être obligé de consulter auparavant son employeur.

2. Nous contestons absolument qu'il s'agit d'encourager la délation. D'abord, il s'agit de faits anciens et, pour l'essentiel, chacun sait qu'il y a prescription. Ensuite, il faut se rappeler que la commission d'experts est soumise au secret de fonction et qu'elle peut laisser anonymes des données qui concernent des personnes vivantes. Les personnes sont donc protégées par l'arrêté lui-même. Il n'y a pas d'encouragement à la délation, mais si on ne facilite pas les témoignages, alors on décourage l'information et la transparence, on décourage le travail de cette commission. Le but même de l'arrêté, c'est précisément l'information et la transparence.

3. Il faut dire une fois pour toutes qu'avec la modification qui est proposée aujourd'hui au Parlement, la Commission des

affaires juridiques, ou le Conseil national, n'a été à aucun moment sous une pression extérieure. Il est vrai qu'au départ l'affaire Meili a été évoquée et qu'elle a suscité des discussions, mais ça n'a été qu'un épisode. De la part de M. Baumann et de l'UDC, qui, aujourd'hui, changent d'avis à cause de leur haine de Christoph Meili, franchement, c'est à la fois moche et ridicule. C'est moche, parce que, finalement, vous vous en prenez à celui qui a été la victime, qui a été licencié et menacé de mort dans ce pays. Et c'est ridicule, parce que, dans la commission et à notre Conseil, nous avons discuté de bien d'autres aspects de cette affaire, en détail et pendant des heures, et aujourd'hui, Monsieur Baumann, vous n'abordez pas un seul de ces aspects dans votre prise de position.

Dernier élément. Notre Parlement a le devoir d'aider la commission indépendante d'experts. Elle est la composante la plus importante du dispositif mis en place pour avancer et maîtriser la situation en ce qui concerne les responsabilités en Suisse en relation avec la Deuxième Guerre mondiale. Il faut saisir les occasions de soutenir le travail de cette commission. On a vu, avec la conférence de Londres, que son travail est reconnu au plan international et que le rapport qui a été fait sur l'or volé par les Nazis est un premier élément qui a été très largement apprécié par l'ensemble de la conférence. Ce travail, excellent, avec cette montagne de dossiers que la commission indépendante d'experts doit maintenant étudier, ne peut se faire que si la commission est aidée par des témoignages oraux. Des employés de banque, d'anciens employés de banque doivent participer aux travaux pour permettre de faire le tri dans cette montagne de dossiers. Les témoignages oraux sont nécessaires, il faut protéger les témoins et aider la commission indépendante d'experts dans son travail.

C'est ce que vous demande notre commission.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Je m'adresserai avant tout à Mme Sandoz qui, à juste titre, disait que lors de ma précédente intervention, je m'étais limité aux éléments juridiques de la question, et j'avais ici rapporté les faits essentiels et les évaluations fondamentales du Département fédéral de justice et police, contenues dans un rapport que le département lui-même confirme et derrière lequel se place le Conseil fédéral. Je crois donc qu'il n'est pas du tout nécessaire que je vous répète encore une fois aujourd'hui, dans les détails, les évaluations juridiques qui ont porté le Conseil fédéral à suivre les propositions de votre commission.

Je voudrais plutôt vous donner aujourd'hui – appelez-les, si vous voulez, Madame Sandoz, éléments de politique étrangère – les évaluations liées au phénomène, que nous traversons depuis plus d'une année, des relations qui touchent au rétablissement des faits de la Deuxième Guerre mondiale, et mette la discussion que vous tenez en relation avec ce vaste débat dont j'ai dit ici plusieurs fois que ce serait un débat qui ne va pas s'arrêter en quelques mois. En disant cela, je ne pourrais qu'arriver aux mêmes conclusions auxquelles le Conseil fédéral arrivait il y a trois mois: la première fois, il y arrivait par les voies juridiques; aujourd'hui, il y arrive par les voies politiques.

Les arguments juridiques qui plaident en faveur de l'introduction d'un alinéa supplémentaire à l'article 5 ne doivent donc plus être répétés. Je crois que, de plus en plus, la décision du Parlement devient une décision politique. Et je me permets tout de suite de rappeler ce que le professeur Bergier a exprimé d'une manière très claire, encore récemment, en faveur de la modification législative proposée, lors de son audition devant votre Commission des affaires juridiques. A mon avis, le Parlement se devrait, déjà pour une raison fondamentalement politique, de soutenir le professeur Bergier et sa commission dans une tâche qui est effectivement une tâche très difficile. J'insiste en particulier sur un élément que M. Bergier a avancé dans son plaidoyer, et qui me paraît très important: il s'agit de l'effet psychologique de cette modification législative. Même si, en soi, sa signification pratique pourrait demeurer modeste, elle donne en revanche un signe clair que le Parlement fait son possible pour faciliter l'accès

des témoins et d'autres personnes détentrices d'informations à la commission Bergier. Outre l'effet positif incontestable que pourra avoir la nouvelle disposition de l'arrêté à l'égard de personnes encore réticentes à apporter leur témoignage, elle constitue aussi un nouveau signe de notre commune disposition à rechercher la vérité la plus complète possible. Elle souligne notre volonté de poursuivre de manière conséquente sur la voie que nous avons décidé d'emprunter. Et – je l'ai dit plusieurs fois, je le répète ici – il s'agit d'une voie qui s'avère de plus en plus juste et correcte: il s'agit maintenant de la poursuivre avec toute la cohérence et toute la conséquence possibles.

La semaine dernière, comme vous le savez, a eu lieu à Londres la conférence internationale sur l'or nazi. Notre délégation a présenté l'ensemble des travaux entrepris jusqu'ici et leurs premiers résultats. Comme vous l'aurez certainement déjà entendu et lu, je peux vous assurer que les efforts fournis par la Suisse jusqu'à présent pour faire la lumière sur notre histoire récente ont été mis en évidence et salués vraiment par tous les participants à cette conférence. Le rôle moteur, je souligne, le rôle moteur que notre pays exerce dans l'effort indispensable de recherche et d'ouverture a été souligné et a été salué à plusieurs reprises.

Bien sûr, le sujet qui nous occupe aujourd'hui n'est certes pas directement lié à la conférence de Londres. Mais il ne fait cependant plus aucun doute que chaque mesure qui contribue à faire toute la lumière sur notre passé – et je considère comme telle aussi la présente, modeste, modification de l'arrêté fédéral – renforce davantage notre position. Et si la Suisse se trouve précisément dans une position bien meilleure qu'il y a encore quelques mois, nous le devons avant tout à nos efforts assidus. Je crois pouvoir faire simplement un appel au Parlement, afin qu'il contribue à faire en sorte que nous puissions ensemble poursuivre la voie sur laquelle nous nous sommes engagés. Plus le mandat de la commission d'experts sera exécuté avec transparence et rapidité, plus la Suisse en sera gagnante. Votre soutien à la proposition de votre commission ne peut que constituer un nouvel apport positif dans ce sens.

Une dernière réflexion: je sais que les évaluations juridiques divergent, nous l'avons vécu et vu au cours de la première discussion. Il est donc tout à fait loisible à des juristes d'affirmer que cette modification n'est pas strictement nécessaire. Mais, même si elle n'était pas strictement nécessaire, je pose la question suivante: ne serait-il pas utile d'introduire une disposition qui, en tout cas, ne nuirait d'aucune manière du point de vue juridique, et qui servirait amplement du point de vue politique?

C'est donc là la raison qui me fait dire que, face à une situation qui est excessivement dramatisée, il conviendrait de donner suite, et rapidement, à l'initiative parlementaire de la CAJ-CN, sans en exagérer l'importance, mais en constatant qu'elle s'insère tout à fait dans la ligne suivie par la Suisse depuis bien plus d'une année.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

Für den Antrag der Minderheit

97 Stimmen

55 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Mietrecht

Droit de bail

92.445

Parlamentarische Initiative

(Hegetschweiler)

Obligationenrecht.

Achter Titel (Die Miete).

Änderung

Initiative parlementaire

(Hegetschweiler)

Code des obligations.

Titre huitième (Du bail à loyer).

Modification

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1996, Seite 2382 – Voir année 1996, page 2382

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

93.429

Parlamentarische Initiative

(Hegetschweiler)

Änderung des Mietrechts.

Obligationenrecht. Achter Titel

Initiative parlementaire

(Hegetschweiler)

Modification du droit de bail.

Code des obligations. Titre huitième

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1996, Seite 2382 – Voir année 1996, page 2382

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

93.421

Parlamentarische Initiative

(Ducret)

Missbräuchliche Mietzinse.

Ausnahmen (Art. 269a OR)

Initiative parlementaire

(Ducret)

Loyers abusifs.

Exceptions (art. 269a CO)

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1996, Seite 2382 – Voir année 1996, page 2382

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Ausgangslage

Am 16. Dezember 1992 und am 19. März 1993 reichte Nationalrat Hegetschweiler zwei parlamentarische Initiativen in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein, wobei die zweite als Ergänzung der ersten zu betrachten ist. Die erste Initiative verlangt die Änderung zahlreicher Bestimmungen des Mietrechts, im Sinne einer Lockerung der im geltenden Recht zugunsten der Mieter und Mieterinnen bestehenden Formvorschriften und Schutzbestimmungen, die zweite verlangt eine Änderung der Voraussetzungen für die Erhöhung des Mietzinses.

Am 16. März 1993 reichte Herr Ducret eine parlamentarische Initiative ein, welche für die von einer Verwaltungsbehörde in Anwendung eines kantonalen Gesetzes festgelegten Mietzinse die Vermutung der Nichtmissbräuchlichkeit im Gesetz verankern will.

Am 9. Juni 1994 beschloss der Nationalrat mit 94 zu 73 Stimmen, den beiden Initiativen Hegetschweiler Folge zu geben. Gleichentags beschloss der Nationalrat mit 105 zu 64 Stimmen, auch der Initiative Ducret Folge zu geben.

Anlässlich ihrer Sitzung vom 26. August 1996 beschloss die Kommission für Rechtsfragen, eine Subkommission mit sieben Mitgliedern einzusetzen, welche die drei Initiativen gemeinsam behandeln sollte. Der Subkommission gehörten die Nationalrätinnen Thanei und Sandoz Suzette sowie die Nationalräte Straumann, Baumann J. Alexander, Bosshard, de Dardel und Jutzet an.

2. Arbeiten der Subkommission

Unter dem Vorsitz von Nationalrat Straumann und in Anwesenheit von Nationalrat Hegetschweiler setzte sich die Subkommission zwischen dem 30. Oktober 1996 und dem 25. Juni 1997 an acht Sitzungen mit den parlamentarischen Initiativen zur Änderung des Mietrechts auseinander. Sie beriet ausführlich über die in den Initiativen enthaltenen Vorschläge für die Änderung des Mietrechts und erarbeitete zuhanden der Kommission einen Berichts- und Beschlussentwurf.

Anlässlich der Beratungen der Subkommission zog Nationalrat Hegetschweiler sechs von insgesamt 22 Änderungsanträgen zurück. Bei den 16 verbleibenden Änderungsanträgen gelang es der Subkommission in fünf Fällen eine Einigung zu erzielen, wobei in zwei Fällen beschlossen wurde, am geltenden Recht festzuhalten. In allen anderen Fällen wurde, in der Regel mit Stichentscheid des Präsidenten der Subkommission, ein Mehrheitsentscheid gefällt, der nur in zwei Fällen Zustimmung zum Änderungsantrag der Initiative vorsah, in allen anderen aber eine von der Initiative abweichende Lösung enthielt. Die Minderheit der Subkommission brachte zu diesen Vorschlägen jeweils Anträge ein, die ebenfalls von den Anträgen der Initiative abwichen.

Schliesslich brachte die Subkommission selbst noch weitere drei Änderungsanträge ein, wovon bei zweien ein Minderheitsantrag eingereicht wurde.

3. Beratungen der Kommission

An ihrer Sitzung vom 1. September 1997 nahm die Kommission für Rechtsfragen Kenntnis von den Arbeiten der Subkommission. Sie beriet den Beschlussentwurf durch und stimmte über die jeweiligen Anträge ab. Dabei wurde dort, wo es Minderheitsanträge gab, mit jeweils knappen und wechselnden Mehrheitsverhältnissen in sieben Fällen dem Antrag der Mehrheit und in neun Fällen dem Antrag der Minderheit zugestimmt.

Nach Abschluss der Beratungen sah das Ergebnis folgendermassen aus: Von insgesamt 34 zur Diskussion stehenden Änderungsanträgen der Initianten und der Subkommission waren sechs zurückgezogen worden. Bei zwölf Anträgen wurde beschlossen, am geltenden Recht festzuhalten. Nur in vier Fällen entsprach der Beschluss der Kommission schliesslich der ursprünglichen Stossrichtung der Initiative. Zudem wurden zu den Kommissionsbeschlüssen weitere zehn Minderheitsanträge eingereicht.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Rappel des faits

Le 16 décembre 1992 et le 19 mars 1993, M. Hegetschweiler, conseiller national, déposait deux initiatives parlementaires sous forme d'un projet rédigé de toutes pièces, la seconde devant être considérée comme le complément de la première. La première initiative visait une modification de nombreuses dispositions du bail à loyer, de façon à assouplir les normes législatives et les dispositions sur la protection des locataires en vigueur. La seconde demandait une modification des conditions visant à augmenter les loyers.

Le 16 mars 1993, M. Ducret, conseiller national, déposait une initiative parlementaire visant à ajouter à l'article 269a CO, une nouvelle lettre indiquant que les loyers fixés par une autorité administrative en application d'une loi cantonale, sont présumés ne pas être abusifs.

Le 9 juin 1994, le Conseil national décidait, par 94 voix contre 73, de donner suite aux deux initiatives Hegetschweiler. Le même jour il donnait suite, par 105 voix contre 64, à l'initiative Ducret.

Au cours de sa séance du 26 août 1996, la CAJ-CN des affaires juridiques décidait d'instituer une sous-commission chargée de traiter les trois initiatives. Composée de sept membres, la sous-commission comprenait les personnalités suivantes: Mmes Thanei et Sandoz Suzette ainsi que MM. Straumann, Baumann Alexander, Bosshard, de Dardel et Jutzet.

2. Travaux de la sous-commission

Entre le 30 octobre 1996 et le 25 juin 1997, la sous-commission s'est réunie huit fois sous la présidence de M. Straumann, conseiller national, et en présence de M. Hegetschweiler, conseiller national, pour examiner les initiatives parlementaires susmentionnées. La sous-commission a délibéré en détail des propositions de modification de bail à loyer et a élaboré, à l'adresse de la commission, un projet de rapport ainsi qu'un projet d'arrêté.

Lors des délibérations, M. Hegetschweiler a retiré 6 propositions d'amendement sur les 22 présentées. Sur les 16 restantes, la sous-commission est parvenue à une proposition commune dans cinq cas, qui pour deux, consistait à maintenir le droit en vigueur. Dans tous les autres cas, les décisions de la majorité (qui furent en règle générale déterminées par la voix prépondérante du président de la sous-commission) étaient accompagnées de propositions de minorité. Dans deux cas seulement, les décisions de la majorité correspondaient aux propositions de modification de l'initiative, alors que dans tous les autres cas, des solutions divergeant de l'initiative étaient adoptées. La minorité de la commission a, dans la plupart des cas, opposé à ces solutions des propositions qui divergeaient également des objectifs visés par l'initiative.

Enfin, la sous-commission a elle-même déposé trois autres propositions d'amendement, dont deux ont fait l'objet d'une proposition de minorité.

3. Délibérations de la commission

Réunie le 1er septembre 1997, la commission a pris acte des travaux de la sous-commission. Elle a délibéré sur le projet d'arrêté et a procédé au vote des modifications proposées. Dans les cas où des propositions de minorité avaient été déposées, la commission a adopté, avec des majorités très courtes et changeantes, dans sept cas la proposition de la majorité et dans neuf cas la proposition de la minorité.

A la fin des délibérations, le résultat était le suivant: sur un total de trente-quatre propositions d'amendement provenant des auteurs des initiatives et de la sous-commission, six avaient été retirées. Pour douze propositions, il a été décidé de maintenir le droit en vigueur. Seulement dans quatre cas, la décision de la commission allait dans le sens des objectifs visés à l'origine par les auteurs des initiatives. En outre, lors des délibérations de la commission, dix propositions de minorité furent déposées.

Antrag der Kommission

Aufgrund dieser Sachlage beschloss die Kommission in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 1 Stimmen, zu beantragen, die drei Vorlagen abzuschreiben.

Proposition de la commission

Au vu de cette situation, la commission a décidé, au cours du vote sur l'ensemble, par 17 voix contre 1, de proposer le classement des trois initiatives.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Ich danke, dass ich als Initiant von zwei der drei Vorstösse mich nochmals dazu äussern kann. Ich selber – das darf ich wohl auch im Namen von Ex-Ratskollege Ducret sagen – muss hier meiner ganz grossen Enttäuschung darüber Ausdruck geben, dass auf Antrag der Kommission für Rechtsfragen diese Geschäfte diskussionslos abgeschlossen werden. Damit wird leider die Chance verpasst, in der Situation eines entspannten Wohnungsmarktes – bei gesamtschweizerisch über 60 000 leeren Wohnungen – und in einer Zeit allgemeiner Liberalisierung auch beim Mietrecht vernünftige Anpassungen und Vereinfachungen vorzunehmen; das ist bedauerlich. Enttäuscht bin ich vor allem deshalb, weil die Kommission für Rechtsfragen damit den Auftrag unseres Rates, im Sinne der parlamentarischen Initiativen Anträge für die Liberalisierung des Mietrechtes vorzulegen, schlicht nicht erfüllt hat.

Rekapitulieren wir ganz kurz den Ablauf dieses Geschäftes: Die Initiativen wurden Ende 1992, Anfang 1993 – also vor genau fünf Jahren – eingereicht; Sie haben richtig gehört. 1994 hatte unser Rat – man höre und staune – auf Antrag der Kommission für Rechtsfragen den drei zur Diskussion stehenden parlamentarischen Initiativen Folge gegeben. Die zwei von mir eingereichten Initiativen verlangen die Revision eines Teils der Bestimmungen zum Mietrecht im Obligationenrecht. Konkret zielt die erste Initiative darauf hin, die Mietrechtsnormen wieder auf das für eine echte Missbrauchsgesetzgebung notwendige Mass zurückzuführen. Die zweite Initiative will die heute unbefriedigende Regelung des Mietzinsvorbehaltes liberaler und klarer gestalten. Die Initiative Ducret schliesslich will verhindern, dass Mietzinse, die durch kantonale Behörden aufgrund kantonalen Rechtes festgelegt werden, vor dem Zivilrichter als missbräuchlich angefochten werden können.

Die Kommission für Rechtsfragen wurde daraufhin beauftragt, eine entsprechende Vorlage auszuarbeiten. Es verstrichen ganze zwei Jahre, bis 1996 endlich eine Subkommission eingesetzt wurde, welche Gesetzentwürfe im Sinne der Initiativen auszuarbeiten hatte.

Diese zwei Jahre Verzug hat der Bundesrat zu verantworten. Er hat den Anschein erweckt, einigen Anliegen der Initiativen auf dem Verordnungsweg entgegenzukommen, und hat damit einen Aufschub der Kommissionsarbeit bewirkt. Nach zwei Jahren hat der Bundesrat an der Verordnung allerdings nur ganz marginale Änderungen vorgenommen, welche die lange Blockierung der Kommissionsarbeit keineswegs rechtfertigen.

Die eingesetzte Subkommission leistete gute Arbeit. Sie lieferte im August dieses Jahres – nach acht Sitzungen – der Kommission den verlangten Bericht mit konkreten Anträgen ab. Die Subkommission folgte in einigen wichtigen Punkten mir und Herrn Ducret. Zu anderen Punkten formulierte sie zum Teil eigene Vorschläge, und sechs von zweiundzwanzig Änderungsanträgen zog ich im Laufe der Beratungen selbst zurück, um auch einen Beitrag zu einer mehrheitsfähigen Vorlage zu leisten. Die Mieterseite leistete von allem Anfang an konsequent Widerstand gegen jede – auch noch so geringfügige – Änderung und Liberalisierung des gegenwärtigen Mietrechtes.

Nicht die Kommission für Rechtsfragen hat das Geschäft an acht Sitzungen beraten – das ist in der gestrigen Ausgabe der «SonntagsZeitung» falsch dargestellt –, sondern die Subkommission. Es entsteht auch ein falscher Eindruck, wenn geschrieben steht, dass die Subkommission nur in zwei Fällen meinen Anträgen gefolgt sei. In fünf Fällen ist innerhalb der Subkommission eine Einigung – auch mit meiner Zustimmung – erzielt worden, und in der fundamental wichtigen Frage der Vorbehaltsregelung ist mein Antrag unterstützt worden.

Dennoch entschied die Kommission für Rechtsfragen am 1. September dieses Jahres nach einer relativ kurzen Bera-

tung von zwei bis drei Stunden, auch die ausgewogenen Anträge der Subkommission bachab zu schicken und dem Rat zu beantragen, die parlamentarischen Initiativen abzuschreiben. Als Begründung wurde angegeben, die drei Vorschläge der Initianten verlangten eine zu weitgehende Revision des Mietrechtes; die Kommission sei mit der komplexen Materie überfordert.

Diese Begründung ist unhaltbar. Erstens bedeuten die vorgeschlagenen Änderungen in keiner Weise eine Totalrevision des Mietrechtes. Weder die Einführung der Marktmiete noch die Abschaffung der Missbrauchsgesetzgebung standen zur Diskussion. Das Argument der Überforderung ist ebensowenig berechtigt. Hat nicht gerade die WAK bewiesen, dass es innert kurzer Zeit möglich ist, ein wesentlich komplexeres Gesetz – ich spreche vom Mehrwertsteuergesetz – auszuarbeiten? Das hängt einzig vom Willen der Kommission ab.

Auch abgesehen von der wenig überzeugenden Begründung ist der Entscheid der Kommission nicht nachvollziehbar angesichts der Tatsache, dass dieselbe Kommission dem Plenum vor drei Jahren empfohlen hat, den Initiativen Folge zu geben.

Erst recht widersprüchlich wird diese Kehrtwende vor dem Hintergrund der inzwischen wesentlich entspannten Situation auf dem Mietwohnungsmarkt. Eindrückliches Indiz hierfür sind die rekordverdächtigen Leerwohnungsbestände in der ganzen Schweiz, auch bei Altwohnungen.

Stossend ist auch, dass sich die Kommission mit der Einteilung des Geschäftes in Kategorie V in einem gesellschaftspolitisch derart wichtigen Bereich wie dem Wohnen nach langwierigen und mindestens in der Subkommission intensiven Vorarbeiten um eine angemessene Diskussion und Behandlung dieser Probleme im Rat drückt. Das ist mehr als bedauerlich. Mehr ist dazu nicht zu sagen.

Thanei Anita (S, ZH): Ich gebe eine persönliche Erklärung als Vizepräsidentin des Schweizerischen Mieterinnen- und Mieterverbandes sowie als Mitglied der Subkommission ab: Gut zwei Jahre nach Inkrafttreten des neuen Mietrechtes hat Herr Hegetschweiler mit zwei parlamentarischen Initiativen einen Frontalangriff gegen das Mietrecht und somit gegen die Mieterinnen und Mieter gestartet. 34 Anträge waren zu diskutieren, insbesondere Verschlechterungen des Kündigungsschutzes von Mieterinnen und Mietern, des Preisschutzes und der Verzugsregelung, und das zu einer Zeit, in der sehr viele Mietparteien in extremen wirtschaftlichen Schwierigkeiten steckten. Die Subkommission hat dann diese 34 Anträge in acht Sitzungen beraten, und lediglich bei vier Anträgen hat Herr Hegetschweiler eine schwache Mehrheit finden können.

Man könnte nun geneigt sein, diese ganzen Beratungen als Leerlauf zu bezeichnen. Das wäre aber, denke ich, falsch. Die Sitzungen waren fruchtbar, insbesondere die intensiven Auseinandersetzungen mit dem geltenden Mietrecht. Sie haben gezeigt, dass diverse Lücken vorhanden sind.

Herr Hegetschweiler, Sie und Ihre Initiativen haben meine Phantasie beflügelt, um diese Lücken zugunsten der Mieterinnen und Mieter zu schliessen. Ich werde mit einem Vorstoss beginnen, der die Verzugsregelung für die Mieterinnen und Mieter verbessern wird.

Dreher Michael (F, ZH): Herr Präsident, Frau Thanei, war das jetzt eine kurze, persönliche Erklärung?

Thanei Anita (S, ZH): Es war eine kurze persönliche Erklärung. Ich hätte wesentlich mehr zu diesem gesellschaftspolitisch wichtigen Thema zu sagen. Aber wir werden dann bei der Behandlung meiner Vorstösse wieder darüber diskutieren können.

Präsident: Die Kommission beantragt, die Initiativen abzuschreiben.

Angenommen – Adopté

97.430

**Parlamentarische Initiative
(SPK-NR)
Parlamentarische Einflussnahme
auf Leistungsaufträge
des Bundesrates.
Ausführungsbestimmungen
zum neuen RVOG im GRN
Initiative parlementaire
(CIP-CN)
Influence du Parlement
sur les mandats de prestations
du Conseil fédéral.
Dispositions d'exécution
de la nouvelle LOGA dans le RCN**

Bericht und Reglementsentswurf der SPK-NR
vom 29. August 1997 (BBI IV 1400)
Rapport et projet de règlement de la CIP-CN
du 29 août 1997 (FF IV 1252)

Stellungnahme des Bundesrates
vom 19. November 1997 (BBI IV 1418)
Avis du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997 (FF IV 1272)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Die Staatspolitische Kommission schlägt Ihnen mit dieser Vorlage eine Änderung des Ratsreglementes vor. Die Kommission selbst hat die Behandlungskategorie V vorgeschlagen, weil es sich um eine blosser Ausführungsbestimmung zu dem im letzten Frühjahr von den Räten beschlossenen neuen Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) handelt.

Die Kommission hat aber vorsorglich eine Berichterstatterin für den Fall bestimmt, dass die Stellungnahme des Bundesrates zur Vorlage es nötig machen würde, dass die Kommission vor dem Rat dazu noch Stellung nähme.

Die SPK erläutert in ihrem Bericht einerseits das neue parlamentarische Instrument des Auftrages, mit dem auf Leistungsaufträge des Bundesrates an Ämter, wo New Public Management angewendet wird, Einfluss genommen werden kann. Dazu brauche ich, denke ich, nichts weiter auszuführen und kann auf den schriftlichen Bericht der SPK verweisen.

Eine Erklärung ist aber für denjenigen Teil der bundesrätlichen Stellungnahme nötig, der sich auf das neue Konsultationsverfahren zu Leistungsaufträgen des Bundesrates bezieht. Sie haben im Rahmen des RVOG eine Bestimmung beschlossen, wonach der Bundesrat die zuständige parlamentarische Kommission zu Leistungsaufträgen zu konsultieren hat. Die SPK hat in ihrem Bericht Überlegungen angestellt, wie diese neue Gesetzesbestimmung in der Praxis umgesetzt werden soll.

Der Bundesrat bemerkt in seiner Stellungnahme, der von der Kommission skizzierte Ablauf eines Konsultationsverfahrens müsse im Einzelfall flexibel gehandhabt werden können. Damit sind wir grundsätzlich einverstanden. Aber in zwei zentralen Punkten darf es keine Flexibilität geben. Das muss im Hinblick auf die kommende Praxis klargestellt werden:

1. Die definitive Beschlussfassung des Bundesrates über einen Leistungsauftrag darf in jedem Fall erst nach der Konsultation erfolgen, sonst wird die durch das Gesetz vorgeschriebene Konsultation zur Farce.
2. Auch die zeitlichen Abläufe müssen derart gestaltet sein, dass die Konsultation nicht zur Farce wird, d. h. konkret, dass die zuständigen Kommissionen spätestens nach der Som-

merpause, also etwa um den 15. August herum, den Entwurf eines für den 1. Januar des nächsten Jahres vorgesehenen Leistungsauftrages erhalten haben müssen.

Diese Klarstellungen sind auch vor dem Hintergrund der ersten Erfahrungen mit den zwei per 1. Januar 1998 zu erlassenden Leistungsaufträgen nötig. Diese Leistungsaufträge fallen zwar in eine Übergangsphase, und insofern ist es verständlich, dass der von der SPK vorgesehene Zeitplan in diesen Fällen noch nicht eingehalten werden konnte. Trotzdem hätte es aber doch wohl möglich sein sollen, die Entwürfe für den Leistungsauftrag an die Eidgenössische Münzstätte bzw. an das Centro sportivo nazionale della gioventù in Tenero nicht erst Ende Oktober dem Parlament zuzuleiten, nachdem das RVOG am 22. März verabschiedet worden ist. Vor allem ein anderer Punkt ist aber kaum akzeptabel: Im Falle des Centro sportivo nazionale della gioventù in Tenero wollte der Bundesrat die definitive Beschlussfassung nicht um einige Tage verschieben und es so der ständerätlichen WBK ermöglichen, noch dazu Stellung zu nehmen. Was ist denn der Sinn einer Konsultation nach getroffener definitiver Entscheidung? Dieses Vorgehen widerspricht klar dem per 1. Oktober 1997 in Kraft getretenen RVOG.

Ich hoffe, dass es sich hier wirklich nur um Schwierigkeiten in der Übergangsphase handelt und dass der Bundesrat in Zukunft dafür sorgen wird, dass das Konsultationsverfahren, wie es im Gesetz vorgesehen ist, ordentlich durchgeführt werden kann.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Geschäftsreglement des Nationalrates

Règlement du Conseil national

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der SPK-NR

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CIP-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1333)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aregger, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Blocher, Bortoluzzi, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Couchepin, Dupraz, Eberhard, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Keller, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller-Hemmi, Oehrli, Raggenbass, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Stump, Theiler, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zwygart (82)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Deiss

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny,

Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Christen, David, de Dardel, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Filliez, Freund, Frey Claude, Friderici, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leu, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Suter, Teuscher, Thanei, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, von Felten, Waber, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (116)

Präsident, *stimmt nicht* – *Président, ne vote pas*:
Leuenberger

(1)

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen Finances fédérales

97.061

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht zum Finanzplan 1999–2001 Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001

Bericht, Botschaft und Beschlussentwürfe vom 29. September 1997
Rapport, message et projets d'arrêté du 29 septembre 1997

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Ständerates vom 3. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 3 décembre 1997

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung der Anträge der Minderheiten

Minderheit I

(Frey Walter, Blocher, Dreher, Friderici, Weyeneth)

Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, 2410 Millionen Franken einzusparen, ge-
mäss folgender Zuordnung:

– Allgemeine Verwaltung	145 000 000 Fr.
– Justiz und Polizei	50 000 000 Fr.
– Beziehungen zum Ausland	215 000 000 Fr.
– Landesverteidigung	180 000 000 Fr.
– Grundlagenforschung	100 000 000 Fr.
– Kultur und Freizeit	20 000 000 Fr.
– Gesundheit	20 000 000 Fr.
– Soziale Wohlfahrt	800 000 000 Fr.

(ALV: 500 000 000; Asylwesen: 220 000 000; Sozialer Woh-
nungsbau: 80 000 000)

– Verkehr	500 000 000 Fr.
– Umwelt und Raumplanung	30 000 000 Fr.
– Landwirtschaft und Ernährung	50 000 000 Fr.
– Übrige Volkswirtschaft	50 000 000 Fr.
– Dienstleistungen und Honorare	230 000 000 Fr.
– Informationsdienste und -blätter	20 000 000 Fr.

Eventualantrag der Minderheit I

(Frey Walter, Blocher, Dreher, Friderici, Weyeneth)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, in eigener Regie 2410 Millionen Franken
einzusparen oder in diesem Umfang lineare Kürzungen vor-
zunehmen.

Minderheit II

(Meier Samuel)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, einen Entwurf mit einem Ausgabenüber-
schuss von höchstens 7 Milliarden Franken vorzulegen.

Antrag der demokratischen Fraktion

Rückweisung an den Bundesrat

mit folgenden Aufträgen:

- Der Ausgabenüberschuss ist für das Jahr 1998 im Dring-
lichkeitsverfahren auf höchstens 4 Milliarden Franken zu be-
grenzen.
- Für das Jahr 1999 ist bis Mitte 1998 ein Budget auszuar-
beiten, das einen Ausgabenüberschuss von höchstens
3 Milliarden Franken vorsieht.
- Für das Jahr 2000 ist bis Mitte 1999 ein Budget auszuar-
beiten, das einen Ausgabenüberschuss von höchstens
2 Milliarden Franken vorsieht.
- Für das Jahr 2001 ist bis Mitte 2000 ein Budget auszuar-
beiten, das einen Ausgabenüberschuss von höchstens
1 Milliarde Franken vorsieht.

Eventualantrag Föhn

(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, in jedem Departement auf der Ausgaben-
seite 2,5 Prozent einzusparen. Bis zur kommenden Sonder-
session legen der Bundesrat und die Verwaltung dem Parla-
ment den abgeänderten Voranschlag 1998 mit den 2,5pro-
zentigen Einsparungen vor.

Zugleich wird der Bundesrat beauftragt, im Sinne eines
«Sparfrankens 98» die Entschädigungen der Mitglieder der
eidgenössischen Räte (laut Entschädigungsgesetz, Art. 2, 3,
9 und 11) ebenfalls um 2,5 Prozent zu kürzen.

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter les propositions de minorité

Minorité I

(Frey Walter, Blocher, Dreher, Friderici, Weyeneth)

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant de réaliser des économies pour 2410 millions
de francs, selon la répartition suivante:

– Administration générale	145 000 000 fr.
– Justice et police	50 000 000 fr.
– Relations avec l'étranger	215 000 000 fr.
– Défense nationale	180 000 000 fr.
– Recherche fondamentale	100 000 000 fr.
– Culture et temps libre	20 000 000 fr.
– Santé	20 000 000 fr.
– Prévoyance sociale	800 000 000 fr.
(AC: 500 000 000; Réfugiés: 220 000 000; Logement social: 80 000 000)	
– Transport	500 000 000 fr.
– Environnement et aménagement du territoire	30 000 000 fr.
– Agriculture et alimentation	50 000 000 fr.
– Autres secteurs économiques	50 000 000 fr.

- Prestations de service et honoraires 230 000 000 fr.
- Services de documentation et d'information 20 000 000 fr.

Proposition subsidiaire de la minorité I

(Frey Walter, Blocher, Dreher, Friderici, Weyeneth)

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant de réaliser des économies pour 2410 millions de francs de son propre chef, ou de décider des réductions linéaires de cette ampleur.

Minorité II

(Meier Samuel)

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant de présenter un projet comportant un excédent de dépenses de 7 milliards de francs au maximum.

Proposition du groupe démocrate

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant:

- a. pour l'année 1998, et en procédure d'urgence, de limiter l'excès de dépenses à 4 milliards de francs;
- b. pour l'année 1999, de préparer un budget prévoyant un excès de dépenses limité à 3 milliards de francs;
- c. pour l'an 2000, de préparer un budget prévoyant un excès de dépenses limité à 2 milliards de francs;
- d. pour l'année 2001, de préparer un budget prévoyant un excès de dépenses limité à 1 milliard de francs.

Proposition subsidiaire Föhn

(en cas de rejet de la proposition de la minorité I)

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant de réaliser, dans chaque département, une économie de 2,5 pour cent. Le Conseil fédéral et l'administration présentent au Parlement avant la prochaine session spéciale le budget 1998, en tenant compte de la modification de 2,5 pour cent.

En même temps, le Conseil fédéral est chargé de réduire les indemnités des membres des Chambres fédérales également de 2,5 pour cent.

97.3551

Motion FK-NR (97.061) Sanierung der Arbeitslosenversicherung Motion CdF-CN (97.061) Assainissement de l'assurance-chômage

Wortlaut der Motion vom 21. November 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, unverzüglich eine Vorlage zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung vorzulegen.

Texte de la motion du 21 novembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de présenter immédiatement un projet d'assainissement de l'assurance-chômage.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. Dezember 1997

Der Bundesrat ist gewillt, die Arbeitslosenversicherung zu sanieren. Er hat deshalb zwei mögliche Sanierungskonzepte

als Vorschläge in die Konsensgespräche zur Schnürung eines Stabilisierungspaketes eingegeben. Er hat den Gesprächsteilnehmern zugesichert, die Gespräche offen zu führen und gegebenenfalls dem Parlament andere konsensfähige Lösungen vorzuschlagen. Deshalb möchte sich der Bundesrat zurzeit die Hände nicht binden lassen. Er beantragt deshalb, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 décembre 1997

Le Conseil fédéral entend assainir les finances de l'assurance-chômage. A cet effet, il a proposé deux variantes visant à atteindre un équilibre financier. Il s'est engagé envers ses interlocuteurs à mener des discussions ouvertes et, le cas échéant, à soumettre d'autres solutions consensuelles au Parlement. Le Conseil fédéral ne souhaite pas, pour le moment, prendre des engagements qui restreindraient sa liberté d'action. C'est pourquoi il propose de transformer la motion en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

97.077

Befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals Réduction temporaire des salaires du personnel fédéral

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. Oktober 1997
(BBl IV 1501)

Message et projet d'arrêté du 29 octobre 1997
(FF IV 1326)

Beschluss des Ständerates vom 3. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 3 décembre 1997

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(von Allmen, Baumann Ruedi, Bäumlín, Chiffelle, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot)

Nichteintreten

Minderheit

(Blocher, Frey Walter, Weyeneth)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag:

– Anstelle der Vorlage wird der heute geltende, per 31. Dezember 1997 auslaufende Bundesbeschluss (Kaderlohnopfer) ab 1. Januar 1998 fortgesetzt, bis eine generelle Revision der Besoldungsordnung für Beamte erfolgt ist.

– Der Bundesrat wird aufgefordert, eine solche Revision unverzüglich an die Hand zu nehmen.

Antrag Hafner Ursula

Rückweisung an den Bundesrat

mit folgendem Auftrag:

– Weiterführung des Kaderlohnopfers ab 1. Januar 1998;
– keine weiteren Kürzungen im Lohnbereich für 1998.

Antrag Teuscher

Rückweisung an den Bundesrat
mit folgendem Auftrag:

a. Der Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes wird um weitere drei Jahre bis zum 31. Dezember 2000 verlängert.

b. Artikel 1 wird wie folgt ergänzt:

Abs. 1

Als Zeichen der Solidarität und zur Verbesserung des Bundeshaushaltes werden

c. Artikel 6 wird gestrichen und durch Artikel 6a ersetzt:

Art. 6a (neu)

Titel

Solidarität

Abs. 1

Der Bundesrat setzt die durch die Kürzung erreichten Einsparungen zur Schaffung von neuen Stellen innerhalb des Bereiches des Bundes ein.

Abs. 2

Der Bundesrat entscheidet über die Zuteilung der Mittel innerhalb der Verwaltung.

Eventualantrag Teuscher

(falls der Rückweisungsantrag abgelehnt wird)

Art. 3a

Titel

Solidarität

Abs. 1

Der Bundesrat setzt die durch die Kürzung erreichten Einsparungen zur Schaffung von neuen Stellen innerhalb des Bereiches des Bundes ein.

Abs. 2

Der Bundesrat entscheidet über die Zuteilung der Mittel innerhalb der Verwaltung.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(von Allmen, Baumann Ruedi, Bäumlin, Chiffelle, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot)

Ne pas entrer en matière

Minorité

(Blocher, Frey Walter, Weyeneth)

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant de ce qui suit:

– En remplacement de cet projet, l'arrêté fédéral en vigueur jusqu'au 31 décembre 1997 (sacrifice salarial des cadres) est maintenu jusqu'à ce qu'une révision générale du système des traitements soit réalisée.

– Le Conseil fédéral est instamment invité à entreprendre cette révision.

Proposition Hafner Ursula

Renvoi au Conseil fédéral

avec le mandat suivant:

– poursuite du sacrifice salarial des cadres dès le 1er janvier 1998;

– pas d'autres réductions dans le domaine des salaires pour 1998.

Proposition Teuscher

Renvoi au Conseil fédéral

avec le mandat suivant:

a. L'arrêté fédéral du 16 décembre 1994 instituant des mesures d'économies dans le domaine des traitements de la Confédération est prorogé de trois ans supplémentaires jusqu'au 31 décembre 2000.

b. L'article 1er est complété comme suit:

Al. 1

En signe de solidarité et aux fins d'améliorer l'état des finances fédérales, les traitements

c. L'article 6 est biffé et remplacé par l'article 6a:

Art. 6a (nouveau)

Titre

Solidarité

Al. 1

Le Conseil fédéral affecte les économies réalisées grâce aux réductions à la création de nouveaux postes à l'intérieur du domaine de la Confédération.

Al. 2

Le Conseil fédéral décide de l'affectation des moyens dans le cadre de l'administration.

Proposition subsidiaire Teuscher

(au cas où la proposition de renvoi serait rejetée)

Art. 3a

Titre

Solidarité

Al. 1

Le Conseil fédéral affecte les économies réalisées grâce aux réductions à la création de nouveaux postes à l'intérieur du domaine de la Confédération.

Al. 2

Le Conseil fédéral décide de l'affectation des moyens dans le cadre de l'administration.

97.062

Voranschlag 1997. Nachtrag II**Budget 1997. Supplément II**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. September 1997

Message et projet d'arrêté du 29 septembre 1997

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern

S'obtient auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

Präsident: Wir behandeln die drei Geschäfte und die Motion 97.3551 in einer gemeinsamen Debatte.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Heute und in den nächsten Tagen behandeln wir den Voranschlag 1998 des Bundes und gleichzeitig den Bundesbeschluss über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals sowie den Nachtrag II zum Voranschlag für 1997. Wir können den vorgesehenen Zeitrahmen nur einhalten, wenn wir uns bei den Voten der Kürze befehligen. In diesem Sinne werden wir, Kollege Epiney und ich, uns in der Detailberatung die Aufgabe teilen.

Die Finanzkommission unterbreitet Ihnen die von ihr bereinigten Vorlagen, und ich beantrage Ihnen, darauf einzutreten bzw. sie unverzüglich zu behandeln und in der Detailberatung die Minderheits- und Einzelanträge abzulehnen.

Aus den Beratungsunterlagen sehen Sie, dass sich die Finanzkommission die Aufgabe nicht leichtgemacht hat und Ihnen differenziertere, über die Beschlüsse des Ständerates hinausgehende Anträge unterbreitet. Unsere Kürzungen betragen insgesamt 350 Millionen Franken.

Bei den zahlreichen Kürzungsanträgen ist zu beachten, dass wir in fast allen Positionen nicht hinter die Beträge des Vorjahres zurückgehen, sondern nur die Zuwachsraten beschneiden. Kürzungen im Investitionsbereich wurden vor allem dort vorgenommen, wo ohnehin Kreditreste zu erwarten sind, d. h. dort, wo der Bund nicht selber Investor ist. Es zeigt sich, dass die Kantone, die KTU und andere Partner ebenfalls mit Budgetproblemen zu kämpfen haben und deshalb die subsidiären Leistungen des Bundes gar nicht in Anspruch nehmen

können. Die Kürzungsanträge in diesem Investitionsbereich sind damit im Endeffekt beschäftigungsneutral.

Wichtig ist auch die Feststellung, dass sich die Departemente kooperativ zeigten und erklärten, mit den Anträgen der Finanzkommission leben zu können. Einmal mehr hat es sich aber klar gezeigt, dass mit diesem üblichen Verfahren der Bundeshaushalt nicht saniert werden kann. Die Vorlage eines Budgetentwurfes durch den Bundesrat und die Anbringung von Retuschen durch das Parlament sind eine Schönwettermethode. Angesichts der heutigen, dramatischen Lage ist diese Methode aber völlig ungeeignet. Es kann jedoch nicht Sache der Finanzkommission oder des Parlamentes sein, eigene Sanierungsvorlagen auszuarbeiten. Das ist Sache des Bundesrates, und ich erkenne die Zielrichtung der eingeleiteten Schritte.

Wir brauchen dringend das «Sparprogramm 1998», wir brauchen das «Haushaltsziel 2001», und wir brauchen dringend ein Paket von Änderungen geltenden Rechtes.

Dann aber sind wir, das Parlament, jeder einzelne von uns, gefordert, dann müssen wir auch geradestehen und die Bürgerinnen und Bürger von der Notwendigkeit von Einschränkungen überzeugen.

Was braucht es denn noch für Hiobsbotschaften? Bei 49 Milliarden Franken Ausgaben produzieren wir ein Rekorddefizit von fast 8 Milliarden Franken, und wir lassen die Verschuldung des Bundes über die 100-Milliarden-Grenze klettern. Da müssen doch alle Alarmglocken läuten. Wollen wir sie etwa nicht hören? Oder hören wir sie und denken dabei: «Sparen, ja schon, aber nicht bei mir, zuerst bei den andern»? Oder können wir uns etwa die astronomische Höhe der negativen Zahlen gar nicht mehr vorstellen? Ich habe diesen Eindruck. Stellen Sie sich einmal vor die elektronische Anzeigetafel zuoberst an der Spitalgasse in Bern. Jede Sekunde nimmt die Schuldensumme um 172 Franken zu. Betrachten Sie aber auch das Publikum dort. Es schaut, wenn überhaupt, hin und macht grosse Augen wie ein Kind vor einem Spielautomaten. Es ist eine bedenkliche Entwicklung, wenn die Verschuldung des Bundes als Unterhaltungswert wahrgenommen wird, mit astronomischen, aufleuchtenden Zahlen wie an einem Flipperkasten im Spielcasino.

Eine Folge der bisherigen Politik sind die enormen Passivzinsen, die der Bund zu bezahlen hat. Das ist Geld, das nach heutiger Diktion die sogenannten Reichen, die Kapitalgeber, reicher und die armen Steuerzahler ärmer macht. Messen Sie das Resultat Ihrer Anträge und Beschlüsse einmal an dieser Überlegung. Auf Seite 471 des Voranschlages sind die Passivzinsen für 1998 aufgelistet. Es sind 3413 Millionen Franken im Jahr oder 9,35 Millionen Franken pro Kalendertag, und dies in einer ausgesprochenen Niedrigzinsphase. Die Folgen sind nicht auszudenken, wenn die internationalen Geldmärkte wieder wie Anfang der neunziger Jahre verrückt spielen würden. Die Zinsen kosten heute so viel wie die gesamte Landwirtschaft, zweimal so viel wie das ganze EDA oder dreimal so viel wie der ETH-Bereich. Sie können daran ermes sen, wieviel Handlungsspielraum uns der Schuldendienst wegnimmt.

Damit ist noch klarer aufgezeigt, dass wir das Problem in der bevorstehenden Detailberatung nicht lösen können. Wie gesagt, braucht es mehr; es braucht dazu Sonderbeschlüsse und entsprechende Verfassungsänderungen. Trotzdem und erst recht haben wir die Pflicht zu äusserster Budgetdisziplin, wenn wir glaubwürdig bleiben wollen. Wir müssen bei der Detailberatung Geschlossenheit beweisen, um wenigstens das Sparziel von immerhin 350 Millionen Franken zu erreichen. Ich könnte nun noch auf technische Details des Budgets, auf Zahlen, auf einmalige Sondereffekte, auf sich am Horizont des Finanzplanes 1999–2001 abzeichnende Silberstreifen eintreten. Ich verzichte darauf und erinnere einmal an die Zeit der Überschüsse im Bundeshaushalt von 1986 bis 1990, welche nicht ein «Sparwunder» unseres verehrten Bundesrates Otto Stich waren. Immerhin wuchsen damals die Staatsausgaben auch von 23 auf 30 Milliarden Franken. Es war vielmehr ein «Steuerertragswunder» einer vollbeschäftigten Wirtschaft, das die Überschüsse brachte. Das beweist die eminente Bedeutung einer florierenden Wirtschaft für die

Staatsfinanzen, und zwar nicht nur der Export-, sondern auch der Binnenwirtschaft.

Es ist nachgerade ein Gemeinplatz, dass zu einem intern und im Wettbewerb der Länder erfolgreichen Wirtschaftsstandort ein gesunder Staatshaushalt gehört. Ich appelliere deshalb auch an die Führer der grossen Wirtschaftsunternehmen: Es ist ethisch fragwürdig, die Arbeitsplätze in der Schweiz zu Tausenden «zusammenzuholzen», die Leute auf die Strasse zu stellen, die Produktion in Billiglohnländer zu verlagern, den Gewinn zu maximieren und dann vom Staat noch mehr Standortvorteile zu fordern.

Unsere Bundesfinanzen brauchen jetzt die Solidarität aller Wirtschaftspartner. Sie brauchen Opfer von Arbeitnehmern und Arbeitgebern, wenn sie ins Lot kommen sollen. Es ist für eine solche nationale Anstrengung höchste Zeit geworden. Wenn wir in Zukunft die angestrebten Resultate erreichen wollen, müssen Partikularinteressen hinter das übergeordnete Ziel zurücktreten. Ich werde Sie bei der Behandlung der entsprechenden Anträge wieder daran erinnern.

Ich schliesse mit einem Zitat von Bundesrat Villiger. Er sagte letzte Woche im Ständerat sinngemäss, nicht der böse Wirt oder die Serviertochter seien schuld, wenn die Rechnung nach dem Essen zu hoch ausfalle. Es sei der Gast selber, der seine Bestellung nach der Lektüre der Speise- und Weinkarte aufgegeben habe.

Ich empfehle Ihnen deshalb: Denken Sie an die Rechnung, wenn Sie jetzt das Bundesmenu 1998 bestellen!

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: «Si elle se regarde, la Suisse s'inquiète. Si elle se compare, elle se rassure.»

Tel pourrait être notre sentiment à la lecture et à l'examen du budget 1998 qui, comme vous avez pu le constater, prend l'eau de tous côtés.

La Suisse a mal à ses finances. De 40 milliards de francs en 1990, la dette s'élève en 1997 à plus de 90 milliards de francs. Quant à la dette publique totale de toutes les collectivités en Suisse, elle atteint aujourd'hui 190 milliards de francs. De 1990 à 1996, l'endettement public a progressé de 56 pour cent, et dans le contexte mondial nous enregistrons la plus forte augmentation de l'endettement public après la Finlande, l'Australie, la Suède, la France et le Royaume-Uni. Avec un endettement brut de 48,5 pour cent du PIB, les collectivités suisses se situent toutefois au quatrième rang après la Norvège (40 pour cent), l'Australie (43,5 pour cent), et la Nouvelle-Zélande (46,5 pour cent). Ces chiffres sont tirés du 67e rapport de la Banque des règlements internationaux.

Cette dérive pourrait aussi se traduire par un service de la dette de 3,4 milliards de francs par an, soit 10 millions de francs d'intérêts par jour. Pour payer ces intérêts, notre pays dépense par exemple davantage que pour le domaine de la formation et de la recherche, qui pourtant sont des secteurs porteurs et prioritaires pour l'avenir de ce pays. Tant le Conseil fédéral que le Parlement se montrent incapables, il faut le reconnaître aujourd'hui, d'endiguer la marée et misent sur l'objectif budgétaire 2001 qui devrait sanctionner l'indiscipline qui nous caractérise pour enfin s'autocensurer. Vraisemblablement, la maîtrise des finances passera par une réduction plus sensible des dépenses, mais aussi par une augmentation légère des recettes, avec un mécanisme constitutionnel de sanctions pour plafonner la dette.

Habituée à la prospérité, la Suisse n'est pas prête à réduire son niveau de vie et semble comme tétanisée par la durée et la ténacité de la morosité conjoncturelle qui nous afflige.

Mais il ne sert à rien de se lamenter sur les causes de cet emballement de la dette, dont l'origine est à la fois conjoncturelle et structurelle. Les perspectives pour 1998, il est vrai, sont meilleures, avec une élévation du PIB annoncée de l'ordre de 2 pour cent. Mais cette éclaircie, si elle devait arriver, ne suffira pas à rompre le cercle vicieux. L'Etat devra procéder, qu'on le veuille ou non, à des réformes structurelles d'envergure, qu'elles s'appellent pérennisation financière ou nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, ou bien réforme de l'administration, réexamen des subventions qui constituent les deux tiers des dépenses fédérales,

et surtout réforme de notre mentalité tatillonne et perfectionniste à l'extrême. Cette réforme peut aussi s'appeler ciblage des aides, simplification administrative, ou encore recettes dans des domaines qui ne doivent dorénavant plus être tabous.

Mais tout changement passe peut-être, et c'est une lacune de notre système, par un pacte national d'assainissement des finances entre le Conseil fédéral et les partis gouvernementaux, afin d'arrêter une fois pour toutes un catalogue de mesures où chaque partie effectue sa part de sacrifices, renonce aux secteurs tabous qui lui sont chers, et accepte de s'attirer au besoin les critiques de celles et ceux qui constituent son fonds de commerce.

Pour l'heure, votre Commission des finances, après celle du Conseil des Etats, s'est davantage attelée à un rituel qu'à un véritable exercice chirurgical. Avec une réduction de dépenses de l'ordre de 150 millions de francs pour la commission du Conseil des Etats et de 350 millions de francs pour celle du Conseil national, sur un déficit programmé de 5,5 milliards de francs du budget ordinaire, ou de 7,4 milliards de francs si l'on tient compte des dépenses extraordinaires consacrées à la réforme des chemins de fer, les chiffres parlent d'eux-mêmes. Nous sommes contraints, en l'état actuel, de racler les fonds de tiroirs. Car, sans changement de loi prévoyant des dépenses affectées, la marge de manoeuvre à disposition de l'administration et du Parlement est bientôt réduite à zéro.

En outre, vous l'avez constaté également dans les documents qui ont été mis à votre disposition, le Département fédéral de l'économie publique a demandé dans l'intervalle d'augmenter de 590 millions de francs le crédit pour l'assurance-chômage, ce qui signifie que les dépenses devraient augmenter en réalité en 1998 de 224 millions de francs environ au lieu de diminuer de 350 millions de francs comme le voulait votre commission.

L'arrêté fédéral A concernant le budget pour l'année 1998 et le plan financier pour 1999–2001 ont été approuvés par 17 voix contre 6 et avec 1 abstention. La proposition de renvoi de la minorité I exigeant une économie de 2,4 milliards de francs a été repoussée par 17 voix contre 3 et avec 2 abstentions, alors que la proposition de renvoi de la minorité II fut rejetée par 22 voix contre 1 et avec 2 abstentions. Quant à l'arrêté fédéral B concernant le budget 1998 des entreprises d'armement de la Confédération, il a été approuvé par 18 voix sans opposition et avec 6 abstentions.

La commission a également accepté, par 10 voix contre 9, d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral urgent prévoyant une réduction temporaire des salaires du personnel fédéral. Toutefois, avec le Conseil des Etats, elle n'a pas accepté d'octroyer au Conseil fédéral une compétence générale de réduire les salaires de tout le personnel jusqu'à 3 pour cent. Au contraire, elle a fixé un échelonnement des coupes salariales, à savoir 3 pour cent imposé aux magistrats, 2 pour cent pour les hauts fonctionnaires hors classe, 1 pour cent pour les salaires entre 115 615 francs et 168 296 francs, et enfin 0,5 pour cent pour le reste du personnel, à savoir celles et ceux qui perçoivent un salaire entre 46 037 francs et 115 614 francs.

Deux propositions de minorité de renvoi de cet arrêté ont été repoussées par 8 voix contre 6 et avec 9 abstentions et par 10 voix contre 3 et avec 3 abstentions, respectivement. La commission a également dû se prononcer sur le supplément II au budget pour 1997 qu'elle a accepté par 18 voix sans opposition et avec 6 abstentions. Il s'agit pour l'essentiel des domaines suivants: assurance-chômage, crédit supplémentaire de 623 millions de francs; domaine de l'asile, crédit supplémentaire de 149 millions de francs; prestations de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance, supplément de 133 millions de francs. La commission a, en revanche, refusé un crédit supplémentaire de 17 millions de francs pour la commission indépendante d'experts dans la problématique Suisse/Deuxième Guerre mondiale, ce crédit n'étant pas nécessaire en 1997. Le crédit supplémentaire réduit a d'ailleurs été accepté par les intéressés. En outre, notre commission a refusé un crédit supplémentaire de 133,8 millions de francs, qui ne doit pas être octroyé pour couvrir le

déficit technique de la Caisse fédérale d'assurance vis-à-vis de certaines organisations et des entreprises d'armement. Enfin, la Commission des finances a accepté une motion de la CdF-CE visant à retrouver l'équilibre de l'assurance-chômage.

Voilà en substance quelles étaient les préoccupations de la commission et les décisions qui ont été prises. Concernant la réduction temporaire des salaires du personnel fédéral, nous y reviendrons lors de l'examen de détail.

Frey Walter (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Zur Ausgangslage (Geschäft 97.061): Wenn wir den Voranschlag 1998 akzeptieren, dann geben wir jeden Tag 22 Millionen Franken mehr aus, als wir einnehmen. Wir haben innerhalb von nur sechs Jahren den Schuldenberg des Bundes deutlich mehr als verdoppelt. Das haben zahlreiche Generationen vor uns nicht geschafft!

Zurzeit hat der Bund knapp 90 Milliarden Franken Schulden. Das macht pro Einwohnerin und Einwohner Schulden von mehr als 12 000 Franken. Zu beachten sind dabei die Schulden der Pensionskasse des Bundes und der Schweizerischen Bundesbahnen, die in Milliardenhöhe anfallen und teilweise nicht im ordentlichen Bundesbudget erscheinen.

Voraussichtlich wird die in der Rechnung ausgewiesene Schuldenlast des Bundes schon 1998 die magische Grenze von 100 Milliarden Schweizerfranken überschreiten. Das unverantwortliche Leben auf Pump hat für jeden Steuerzahler sehr konkrete und sehr unerfreuliche Folgen. Da auch der Bund seine Schulden bei seinen Geldgebern verzinsen muss, entstehen alleine für das Jahr 1997 Zinskosten in der Höhe von rund 3,5 Milliarden Franken, d. h. rund 10 Millionen pro Tag. Das belastet jeden einzelnen Steuerzahler mit über 1000 Franken pro Jahr. Bei einer Verschuldung von 110 Milliarden Franken im Jahr 2000 wird der Bund einen Zehntel seiner Gesamtausgaben allein für den Schuldendienst aufwenden müssen – und dies auf der Basis des heutigen tiefen Zinsniveaus!

Was heisst das für uns? Das heisst: Wir müssen sparen. Da sind sich eigentlich alle Parteien und der Bund einig.

Aber tun wir das, sparen? Wenn wir das Budget 1998 studieren, sehen wir, dass wir ein Ausgabenwachstum – bereinigt durch die SBB-Zahlungsspitze – von 1,3 Prozent haben, also Mehrausgaben, nicht sparen. Und wenn wir die aktualisierten Zahlen dazunehmen, sind es bereits 2,3 Prozent. Ist das sparen, wenn man 2,3 Prozent mehr ausgibt? Die Staatsquote wächst auf 12,4 Prozent, nicht etwa weil die Einnahmen versiegen. Im Budget sind die Einnahmen mit plus 3,8 Prozent eingestellt. Allein die Ausgaben im Bereich der sozialen Wohlfahrt steigen um 7,6 Prozent. Und da gibt es eine Ratsseite, die von einer Austrocknung der sozialen Wohlfahrt spricht.

Dabei sind das Budget 1998 und auch der Finanzplan recht optimistisch, sie gehen von einem relativ positiven Wirtschaftswachstum aus. Denken wir daran: Wenn die Schuldzinsen nur um 1 Prozent wachsen, dann heisst das, dass wir 500 Millionen Schweizerfranken mehr ausgeben müssen, als wir budgetiert haben. Das ist Notstand, wirklicher Notstand in den Finanzen! Obwohl ich nicht unbedingt gerne die Bilder anderer Leute und vor allem von Bundesräten benutze, möchte ich ein Bild benutzen, das Herr Bundesrat Villiger bereits einmal gebraucht hat, nämlich das eines Flugzeuges – vielleicht sogar einer Swissair-Maschine –, welches auf einen Berg zurast, an dem es zerschellen wird.

Sie von der linken Seite können schon kommen und sagen: Im Moment sieht die Sache ja gar nicht so schlimm aus, wenn wir die Schweiz in den internationalen Ranglisten betrachten. Aber die Tendenz, den Schuldenberg in sechs Jahren zu verdoppeln, ist katastrophal. Das Flugzeug rast, und wir müssen sofort Massnahmen beschliessen. Und da uns einfach hinwegtrösten und sagen: «Haushaltziel 2001», Sparpaket, Stabilisierungsprogramm, beim Budget kann man sowieso nichts machen – das ist Humbug.

Wenn es uns ernst ist, müssen wir hier beim Budget bereits etwas tun. Und was können wir tun? Wir können die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen und sagen: Meine Herren

Bundesräte und Frau Bundesrätin, wir sind mit diesem Budget nicht einverstanden, wir rasen in den Berg; das Flugzeug ist zu schnell, die Wand zu nahe.

Die SVP-Fraktion tut das bereits zum zweiten Mal und warnt zum dritten Mal vor dieser Situation. Wir möchten gerne das Budget, wie Sie aus dem Minderheitsantrag erkennen, über die Ausgabenseite kürzen, und zwar auf Departements-ebene. Die SVP-Fraktion bevorzugt diese Lösung, weil sie dort den Hebel ansetzt, wo in den letzten Jahren die grössten Ausgabenzuwächse zu verzeichnen waren. Im Sinne einer Opfersymmetrie dürfen aber keine Bereiche ausgelassen werden.

Die SVP-Fraktion ist sich absolut bewusst, dass für dieses ambitionöse Vorgehen – Herr Bundesrat, würden Sie bitte zuhören! – Verfassungs-, Gesetzes- oder Verordnungsänderungen und auch Änderungen bei allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen erforderlich sind. Wir, die SVP-Fraktion, tragen mit, wenn Sie nun solche Vorschläge einbringen. Wie mir Ihre Aufmerksamkeit zeigt, wollen Sie aber zuwarten; Sie sehen die Wand vom Flugzeug aus, Sie rasen darauf zu, aber Sie sprechen lieber mit Ihrem früheren Fraktionschef! Sie können aus dem Minderheitsantrag entnehmen, wo wir wie sparen möchten. Sie haben festgestellt, dass wir im Bereich der sozialen Wohlfahrt einen grossen Teil zu sparen gedenken, und wir haben das Gefühl, wir könnten das auch tun. Wir haben aber auch einen Eventualantrag gestellt, beim Eventualantrag gibt es zwei Möglichkeiten, Herr Bundesrat: Sie können die gleiche Summe vom Bundesrat aus – à la carte – sparen, oder aber man geht halt, der Not gehorchend und nicht dem eigenen Triebe, mit dem Rasenmäher über das Budget und kürzt die Ausgaben um etwas über 5 Prozent.

Sie, liebes Parlament, bitte ich: Erkennen Sie die Notsituation, raffen Sie sich auf, auch wenn jetzt vorweihnachtliche Stimmung ist! Ich sage es, wir müssen rasch etwas tun, der Kurs muss geändert werden!

Weisen Sie das Budget so zurück, wie Sie das Gefühl haben, das Ziel am besten zu erreichen.

Meier Samuel (U, AG), Sprecher der Minderheit: Zu 97.061: Die LdU/EVP-Fraktion beantragt, den Voranschlag 1998 an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, das Defizit um rund eine Milliarde Franken zu verringern.

Meine Fraktion hat in den letzten Jahren immer und immer wieder darauf hingewiesen, dass das Defizit des Bundes zu gross ist, und hat jeweils bei der Budgetberatung entsprechende Anträge gestellt. Auch heute stehen wir wiederum vor der Tatsache, dass das Defizit des Bundes für das kommende Jahr 8 Milliarden Franken umfasst. Dieses Defizit ist zu hoch, und es treibt unseren Schuldenberg über die «Schallgrenze» von 100 Milliarden Franken hinaus. Ein finanziell derart destabilisierter Staat kann wahrlich kein sozialer Staat mehr sein!

Unser Rat hat sich in der vergangenen Herbstsession mit grossem Mehr hinter den Bundesbeschluss über Massnahmen zum Haushaltsausgleich, genannt «Haushaltziel 2001», gestellt. Im Grundsatz hat auch der Ständerat dieser Vorlage – mit Nuancen allerdings – zugestimmt. Auch meine Fraktion war bei den Befürwortern dieser Vorlage. Mit dem «Haushaltziel 2001» haben wir eine konkrete Zielsetzung formuliert, die zur Haushaltsanierung beiträgt. Demnach darf das Bundesdefizit – immer gemäss den Beschlüssen unseres Rates – im Jahr 1999 noch 4 Milliarden Franken und im Jahr 2001 noch 1 Milliarde Franken betragen. Zusammen mit meiner Fraktion bin ich nun der Auffassung, dass wir uns heute bei der Beschlussfassung zum Voranschlag 1998 auf dieses «Haushaltziel 2001» ausrichten müssen.

Wie komme ich nun dazu, ein Maximaldefizit von 7 Milliarden Franken für das Jahr 1998 zu postulieren? Dieser Betrag ist kein Kompromiss, keine Mittellösung. Er ist auch nicht irgendeine erfundene Summe, sondern «meine» 7 Milliarden Franken sind ganz klar begründbar: Wenn wir uns an das «Haushaltziel 2001» halten wollen, darf das Defizit des kommenden Budgets 1999 nur noch 4 Milliarden betragen. Wenn wir also den Zug, der mit Ziel 2001 abfährt, noch erreichen

wollen, darf das Defizit 1998 um höchstens 1 Milliarde Franken höher sein als das festgeschriebene Defizit 1999. Das heisst: Das Defizit 1998 darf noch maximal 5 Milliarden betragen.

Unter Berücksichtigung der ausserordentlichen Zahlungsspitze für die SBB sowie unter Berücksichtigung des Investitionsprogrammes kommt man auf die von mir postulierte Summe von maximal 7 Milliarden Franken Defizit für das Jahr 1998.

Wir haben das «Haushaltziel 2001» beschlossen. Wenn wir glaubwürdig sein und bleiben wollen, bleibt uns nichts anderes übrig, als uns daran zu halten. Wir müssen mit allen Mitteln versuchen, das uns selbst auferlegte Ziel zu erreichen. Dazu können und müssen wir beim Voranschlag 1998 ein Zeichen setzen, das auch ein ganz eminentes psychologisches Zeichen ist. Das Parlament muss kompromisslos manifestieren, dass es ihm mit dem «Haushaltziel 2001» noch immer ernst ist. Wir dürfen uns mit dem Voranschlag, so, wie er uns vom Bundesrat vorgelegt wird, nicht zufriedengeben. Noch weniger dürfen wir uns auf das soeben vom Bundesrat vorgestellte Stabilisierungsprogramm 1998 vertrösten, so positiv dieses Programm auch aussieht. Wir alle wissen nur allzugut, dass auch dieses Stabilisierungsprogramm, wie so viele zuvor, zerzaust werden wird und im Endeffekt nur noch die Hälfte an Wirkung hervorzubringen vermag. Wir dürfen uns auch nicht hinter den Schlagworten Konjunkturalneutralität und Konjunkturverträglichkeit verstecken. Auch ein Defizit von 7 Milliarden Franken, wie es unsere Fraktion fordert, trägt der Konjunkturentwicklung noch immer Rechnung.

Wir alle sind aufgerufen, im kommenden Jahr 1998 das «Haushaltziel 2001» vor dem Volk zu vertreten. Können Sie alle mit gutem Gewissen vor die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger treten und ihnen den neuen Verfassungsartikel zum «Haushaltziel 2001» verkaufen? Können Sie das auch dann noch tun, wenn Sie ganz genau wissen, dass die im «Haushaltziel 2001» festgeschriebenen Bedingungen nicht erreicht werden können, wenn der Zug schon lange abgefahren ist?

Mein Rückweisungsantrag weist auch einige Mängel auf, ich bin mir dessen bewusst. Ich habe beispielsweise nicht analog dem SVP-Antrag in concreto aufgezeigt, wo die Milliarde Franken einzusparen ist. Mit dem Minderheitsantrag aber signalisiere ich, in welche Richtung es gehen sollte.

Zusammenfassend bitte ich Sie, meinen Antrag auf Rückweisung des Budgets an den Bundesrat zu unterstützen.

Keller Rudolf (D, BL): Die Finanzpolitik der regierenden Parteien wird immer unglaubwürdiger! Noch 1991 ging es im Budget um lumpige 2,5 «Milliärdchen» Franken Verschuldung, die wir für 1992 vorsahen. Damals verlangte ich namens unserer Fraktion, dass diese Verschuldung zu halbieren sei. Sie haben dieses Begehren kaltlächelnd abgelehnt und die ganze Sache verharmlost. Wir würden übertreiben, haben Sie uns damals vorgeworfen. Wir seien Schwarzmalerei, hat es 1991 geheissen. Was ist seither passiert? Die Schuldenwirtschaft hat weiter zugenommen und zugenommen und zugenommen. Wir von der SD/Lega-Fraktion haben im Interesse kommender Generationen, denen wir nicht solche Schuldenberge hinterlassen dürfen, immer für Rückweisung und konsequenteres Sparen plädiert.

Unsere Fraktion stellt dieses Mal den Antrag, die Bundesfinanzen nach folgenden Vorgaben zu sanieren: für 1998 – im Dringlichkeitsverfahren durchgeführt – nur 4 Milliarden Franken neue Schulden, für 1999 noch 3 Milliarden, für das Jahr 2000 noch 2 Milliarden und für das Jahr 2001 noch 1 Milliarde Franken Schulden. Dann sollte dieser grosse Schuldenberg konsequent abgebaut werden. Das wäre die nächste Stufe, die wir auch anpacken müssten. Dies ist – die Sparvorschläge, die auf dem Tisch sind, zeigen es – eine Frage des Willens!

Es ist unglaublich, was für ein Schuldenberg sich in den vergangenen sieben mageren Jahren aufgetürmt hat, und sieben fette Jahre sind nicht in Sicht! Wir haben letztes Jahr gedacht, dass nun von den Regierenden endlich eine Trendwende eingeleitet würde. Aber weit gefehlt! Dieses Mal sind

es sogar gut 7 Milliarden Franken Schulden zusätzlich. Ich würde sagen: Es ist zum Heulen! Die Schulden werden immer grösser!

Ich frage Sie: Wann wollen Sie denn wirklich ernsthaft mit Sparen und Sanieren beginnen?

An die Wirkung der nächsten, bereits angekündigten Sparrunde glaubt wohl niemand mehr! Diese dürfte wieder mit neuen Mehrausgaben der Lächerlichkeit preisgegeben werden. Sie ist politisch auch nicht durchsetzbar. Gerade in der heutigen Zeit – nach diesem «Fusionswochenende» – bei der AHV und bei der Arbeitslosenkasse zu sparen, ist schlicht nicht durchsetzbar.

Wenn wir uns dieses Budget etwas genauer anschauen, stellen wir zwar fest, dass alle vom Sparen reden, sich aber jeder dagegen wehrt, dass dies in seinem Gärtchen geschieht. Wem es ernst ist, der muss heute bereit sein, auch in allerliebsten Bereichen Abstriche zu machen.

Für dieses Budget haben wir elf Sparanträge für fast eine Milliarde Franken vorgelegt. Wir hätten problemlos auch mehr Anträge stellen können. Wenn Sie diesen Rückweisungsantrag morgen ablehnen, werden wir nächstes Jahr mit einer noch grösseren Fülle von Sparanträgen kommen müssen, weil wir – mindestens wir für uns – glaubwürdig bleiben wollen! Denken Sie daran: Auch viele kleine Sparposten ergeben zusammen eine grössere Summe!

Es gibt aber auch grosse Ausgaben, beispielsweise im Asylbereich. Dort erzählen Sie laufend, dass Sie die Sache im Griff hätten. Gleichzeitig wollen Sie aber unverschämterweise heute bereits fast 1 Milliarde Franken für die Asylpolitik. Noch vor sechs Jahren haben die Ausgaben 400 Millionen Franken betragen. Eine Steigerung von 600 Millionen Franken in dieser kurzen Zeit – da stimmen doch die Proportionen nicht mehr! Auch bei der Ost- und bei der allgemeinen Entwicklungshilfe könnte man einiges einsparen.

Ich habe aber namens unserer Fraktion auch den Antrag auf eine generelle Kürzung um 10 Prozent bei den Posten Spesen, Honorare, Entschädigungen, Kommissionen usw. gestellt. In der Privatwirtschaft wurden diese Ausgaben schon längst um teilweise viel grössere Beträge zurückgefahren. Was hindert uns eigentlich daran, dies nicht auch beim Bund zu tun?

Aussergewöhnlich ist mein Sparantrag, der darauf abzielt, 500 neue Grenzschutzbeamte einzustellen. Diese Leute bekommen Arbeit, bringen dann Steuererträge, entlasten teils, weil sie dort eingegliedert sind, die Arbeitslosenkassen. Sie sorgen dafür, dass die illegale Einwanderung drastisch zurückgeht. Dies wiederum hat zur Folge, dass Fürsorgekosten ganz massiv gesenkt werden können, ebenso die Kosten für die Bekämpfung der Drogensucht, weil der Drogenhandel und der Drogenschmuggel massiv eingeschränkt würden. Dank dieser Investition von 50 Millionen Franken können Sie wesentlich mehr an Spareffekt erzielen. Ich möchte Sie bitten, diesem Antrag zuzustimmen.

Die Ausgaben in den Bereichen Verkehr und soziale Wohlfahrt steigen und steigen. Ein Ende ist noch nicht abzusehen, und noch immer gibt es im Bereich Subventionen Tausende und Abertausende von fragwürdigen Franken, die eingesetzt werden. Man hat zu den Subventionen schöne Berichte verfasst, aber man hat bisher nicht gehandelt.

Ich bitte Sie, dem Rückweisungsantrag unserer Fraktion zuzustimmen und ein Zeichen zu setzen. Wir dürfen doch nicht immer ja sagen! Haben Sie den Mut, aus der Position, die Sie bisher eingenommen haben, herauszukommen und diesen Anträgen – jenem unserer Fraktion, aber auch jenen von anderer Seite – zuzustimmen. Wir dürfen nicht mehr so weitermachen!

Föhn Peter (V, SZ): Zu 97.061: Frust und Resignation entnehme ich den vorhergehenden Voten. Frust und Kopfschütteln muss ich leider auch aus «Volkes Stimme» entnehmen. Die in der Rechnung ausgewiesene Schuldenlast des Bundes wird Ende 1998 die Grenze von 100 Milliarden Franken überschritten haben. Drei sogenannte Sanierungsprogramme haben bisher nichts an der Tatsache ändern können, dass der Bund weiterhin weit über seine Verhältnisse

lebt. Auch der Finanzplan 1999–2001, der den Bundeshaushalt zu Beginn des nächsten Jahrzehnts ins Gleichgewicht bringen soll, kann dem Vernehmen nach bereits für das Jahr 1999 kaum mehr eingehalten werden. Das Erreichen des Sanierungszieles wird somit immer unwahrscheinlicher. Eine einschneidende Korrektur im Voranschlag 1998 ist daher unumgänglich.

Ich habe von einer einschneidenden Korrektur gesprochen. Die Frage, ob 2,5 Prozent Einsparungen bzw. die 2,5prozentige Einsparung in jedem Departement einschneidend seien, bedarf sicher einer näheren Betrachtung. Kein oder kaum ein Geschäft, kaum eine juristische Person oder ein privates Unternehmen – schon gar nicht die Klein- und Mittelbetriebe in unseren Regionen –, kann heute überleben, wenn nicht auf der Ausgabenseite mindestens so viel eingespart wird. Sie müssen 5, 10 Prozent oder mehr Einsparungen vornehmen.

Ich bin überzeugt, und das wurde mir bestätigt, dass einzelne Departemente ohne weiteres ein bis zu 5prozentiges Einsparungspotential haben, so dass es weder sie noch jemand sonst sehr empfindlich treffen würde. Es ist meiner Meinung nach wichtig und auch richtig, dass die Departemente oder die Abteilungen selber ihre Prioritäten setzen können. Im Parlament wird man sich wohl kaum einig werden können über die Frage, wo Kürzungen angebracht oder einschneidend seien, denn es liegen zu viele gegensätzliche Anträge vor. Man ist sich aber mehr oder weniger einig, dass irgendwie und irgendwo gespart werden sollte.

Hier appelliere ich an jedes einzelne Parlamentsmitglied: Wenn wir unsere Glaubwürdigkeit wahren wollen – und eventuell unseren Wahlversprechen nachleben wollen –, dann ist es höchste Zeit, den Weg in Richtung «Haushaltziel 2001» einzuschlagen, und zwar nicht erst morgen oder übermorgen, oder wenn es wirklich zu spät ist. Die Zeichen stehen auf Sturm!

Ich bin mir auch bewusst, dass im Verlaufe der letzten Jahre dank Sparanstrengungen einige bescheidene Ausgabenrückgänge zu verzeichnen sind. Diese sind aber übers Ganze gesehen zu bescheiden. Als Beamter des Bezirkes Schwyz muss ich alljährlich budgetieren; ich habe es schon mehrmals erlebt, dass nach erstelltem Voranschlag weitere Abstriche vorgenommen werden mussten.

Aufgrund der allgemeinen Lage habe ich dieses Jahr einen wirklich engen Voranschlag 1998 erstellt – und da hiess es: Wenn wir einigermaßen über die Runden kommen wollen, sind weitere Abstriche auf der Ausgabenseite nötig. Natürlich sind das nicht Zahlen in der hier vorliegenden Grössenordnung, aber die Gesetzgebung bzw. die gebundenen Mittel sind im Bereich der Bildung auch gegeben. Nach ausgedehnter Nacharbeit konnte ich die geforderten 600 000 Franken Einsparungen vorschlagen – überzeugt davon, dass sie auch eingehalten werden können.

Ich muss nicht betonen, dass gerade der Kanton Schwyz in finanzieller Hinsicht als Vorbild gilt; in Schwyz ist es üblich, nach erstelltem Budget Einnahmenziele und Ausgabenseite miteinander zu vergleichen und dann entsprechend zu reagieren. Auf jeden Fall dürfen keine Wunschbudgets erstellt werden.

Meine Familie – besonders meine vier Kinder, aber auch meine Frau und ich – hätte noch viele Wünsche, welche wegen der Einnahmensituation, aber auch aus erzieherischen Gründen unerfüllt bleiben.

Mit meinem Eventualantrag habe ich, so meine ich, einen Konsens gefunden, der auch mehrheitsfähig sein sollte. Hier und heute müssen wir den Wegweiser neu ausrichten, und dem Weg ist zu folgen. Nur so können wir das angestrebte «Haushaltziel 2001» einigermaßen erreichen. Mein Antrag soll ein kleines Zeichen für unsere Sparbemühungen setzen. Wie und wo die entsprechenden 2,5prozentigen Einsparungen in den Departementen vorgenommen werden, überlassen wir Bundesrat und Verwaltung. Sie tragen dann auch die Verantwortung dafür, dass unsere Vorgaben eingehalten werden.

Mit dem Verzicht auf 2,5 Prozent der Entschädigung bringen auch wir, die Mitglieder der eidgenössischen Räte, zum Aus-

druck, dass es uns mit dem Sparen ernst ist. Obwohl das schweizerische Parlament sehr günstig und nicht überbezahlt ist, bin ich klar der Auffassung, dass wir mit dem guten Beispiel vorangehen müssen. Dies soll Motivation für Bundesrat und Verwaltung sein.

Ich bitte Sie, meinem Eventualantrag auf Rückweisung zuzustimmen: einerseits einer generellen Kürzung der Ausgaben um 2,5 Prozent und andererseits dem «Sparfranken 98».

Machen wir Nägel mit Köpfen, und schlagen wir sie gut ein, tragen auch wir einen kleinen Obolus dazu bei! Ich danke für die Unterstützung dieses Vorhabens.

von Allmen Hansueli (S, BE), Sprecher der Minderheit: Zu 97.077: In den vergangenen sechs Jahren hat das Bundespersonal einen beträchtlichen Beitrag an die Sanierung der Bundesfinanzen geleistet. Zusammenfassend handelt es sich um folgende drei Bereiche:

1. die nicht ausgeglichene Teuerung 1992 bis 1997 von 4,2 Prozent;
2. die direkten Einsparungen zu Lasten des Bundespersonals von gegen 1,2 Milliarden Franken;
3. die Einsparungen inklusive Lohnnebenkosten von 1,5 Milliarden Franken.

Wenn noch der Stellenabbau hinzugenommen wird, kommen wir auf über 2,5 Milliarden Franken, abzüglich der Sozialplankosten.

Jetzt beantragt der Bundesrat – für das Budget 1998 – mit einem dringlichen Bundesbeschluss eine befristete Kürzung der Löhne beim Personal der allgemeinen Bundesverwaltung. Zudem beabsichtigt er eine in seiner Kompetenz liegende Kürzung bei den Ortszuschlagsstufen 6 bis 13 von jährlich 369 Franken, was besonders die unteren und mittleren Lohnklassen überdurchschnittlich trifft. Das ist volkswirtschaftlich und personalpolitisch falsch. Noch vor kurzem haben Mitglieder des Bundesrates eine generelle Kürzung der Löhne beim Bundespersonal klar abgelehnt. Aber offenbar darf das Personal solchen Versprechungen nicht mehr vertrauen.

In der Vorlage des Bundesrates hat besonders die geforderte Generalkompetenz an den Bundesrat befremdet, welche Lohnsenkungen bis zu 3 Prozent für das gesamte Bundespersonal ermöglicht hätte. Hier legen unsere Finanzkommission und der Ständerat wenigstens eine abgestufte Variante vor.

Enttäuschend war zudem das Vorgehen des Bundesrates. Ende Mai 1997 haben Sie, Herr Villiger, mit dem Förderativverband eine erste Aussprache – keine Verhandlungen – über die Budgetsituation 1998 geführt und sich ausdrücklich gegen generelle Lohnsenkungsmassnahmen ausgesprochen. Im Juni beschliesst der Bundesrat intern die im August ohne weitere Verhandlungen publizierte Sparvorgabe von 50 Millionen Franken beim Bundespersonal und von 100 Millionen Franken bezüglich SBB. Details sollten in den Verhandlungen geregelt werden. Die anschliessenden Verhandlungen vom 15. September und 8. Oktober 1997 enden ergebnislos. Der Bundesrat geht nicht mehr auf sein Versprechen vom Mai ein, sondern zeigt ein Herr-im-Haus-Gehabe, nach dem Motto: Wer zahlt, befiehlt. Am 29. Oktober 1997 beschliesst der Bundesrat definitiv die bekannte Vorlage.

Wir finden dieses Vorgehen weder vorbildlich noch partnerschaftlich, um so mehr, als der Förderativverband durchaus konstruktive alternative Vorschläge hätte vorlegen können. Wir verlangen künftig wieder eine offene und umfassende Information bei der Personalpolitik, wie es eigentlich bis vor kurzem üblich war. Die Sozialpartner sollen rechtzeitig in den Meinungsbildungs- und Entscheidungsprozess eingebunden werden.

Die SP-Fraktion lehnt die Vorlage aus folgenden sieben gewichtigen Gründen ab:

1. Die Kürzungen geben sozial- und wirtschaftspolitisch ein völlig falsches Signal, ausgerechnet zu einem Zeitpunkt, wo die Wirtschaftszahlen wieder etwas anziehen dürften und eine neue Sozialpartnerschaft entstehen sollte. Selbst der Lausanner Professor Jean-Christian Lambelet – FDP-Mitglied und zu den liberalen Ökonomen zählend – hat wenig

Verständnis für die jetzige Lohnkürzungsrunde des Bundes. Er findet es absurd, wenn das Parlament im Frühjahr ein Impulsprogramm beschliesst, im Dezember dann die Löhne des Personals kürzt und damit ein negatives Signal für Konsum und Konjunktur setzt. Dem ist tatsächlich nichts mehr beizufügen.

2. Die generellen Lohnkürzungen sind demotivierend. Sie treffen viele Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, denen in letzter Zeit sehr grosse Leistungen abverlangt wurden.

3. Wir wissen nicht, ob für die Angestellten noch weitere Lohnkürzungen vorgesehen sind. Das ist besonders verunsichernd.

4. Die Zeiten, in denen die Löhne beim Bund wesentlich höher waren als in der Privatwirtschaft, sind für einige Berufskategorien vorbei. Das noch leicht höhere Lohnniveau beim Bund erklärt sich durch die weitgehend verwirklichte Lohngleichheit für Mann und Frau bei gleichwertiger Arbeit, durch das höhere Ausbildungsniveau und das durchschnittlich höhere Dienstalter beim Bund.

5. Anlässlich der Weltwirtschaftskrise der dreissiger Jahre wurden die Grundlöhne des Bundespersonals letztmals gekürzt. Ein Vergleich mit der damaligen Krisensituation ist angesichts der langsam anziehenden Konjunktur unhaltbar.

6. Des weiteren geht es nicht an, bei der Sanierung der Bundesfinanzen ständig von Opfersymmetrie zu sprechen und dann immer wieder das Bundespersonal zu treffen. Dies ist besonders stossend, wenn gleichzeitig bereits privilegierte Kreise zu Steuerentlastungen kommen.

7. Man wird sagen, es handle sich um bescheidene, zumutbare Kürzungen. Das mag zum Teil sogar stimmen. Stossend ist für uns das Gesamtpaket – die bereits vollzogenen Massnahmen und das, was man jetzt und in Zukunft vorsieht und plant. In der Finanzkommission sind unser Nichteintretensantrag auf diese Sparvorlage und der Antrag auf Weiterführung des bisherigen Kaderlohnopfers bis Ende 2000 mit 10 zu 9 Stimmen, also knapp, gescheitert.

Im Namen der SP-Fraktion stelle ich den Antrag auf Nichteintreten auf den vorliegenden Entwurf (97.077) und Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 16. Dezember 1994 über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes um weitere drei Jahre. Der Nutzen für die Sanierung der Bundesfinanzen in dieser Vorlage macht nicht den Bruchteil des personalpolitischen Schadens beim Bundespersonal aus.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich schlage Ihnen vor, die Vorlage 97.077 an den Bundesrat zurückzuweisen, mit dem Auftrag, dass erstens der heute geltende, per 31. Dezember 1997 auslaufende Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes fortgesetzt wird, bis eine generelle Revision der Besoldungsordnung für Beamte erfolgt ist. Der Bundesrat wird zweitens aufgefordert, eine solche Revision unverzüglich an die Hand zu nehmen.

Warum mache ich das? Es ist unbestreitbar, dass weniger ausgegeben werden muss. Und es ist auch sicher – da gebe ich Herrn Bundesrat Villiger recht –, dass in der Besoldung der Bundesbeamten vieles nicht in Ordnung ist. Sie haben vorhin von der SP gehört, was hier in den vergangenen Jahren für Lohnopfer hätten gebracht werden müssen und wie da weitere Lohnopfer gebracht werden müssen.

Aber ich komme nicht draus: Wenn Sie das Ihnen hier vorliegende Budget 1998 anschauen, werden Sie sehen, dass seit 1990 der Bestand beim allgemeinen Bundespersonal um 7 Prozent abgenommen, aber der Personalaufwand um 20 Prozent zugenommen hat. Und wenn Sie nur noch auf die Personalbezüge sehen, sind es sogar 26 Prozent mehr. Also, mit anderen Worten: Seit 1990 sind Mehrbesoldungen – ich weiss auch nicht, an wen und wohin – von ungefähr 33 Prozent erfolgt. Und jetzt sagt der Vertreter des Personals, man habe nur Lohnopfer gebracht. Da kann doch etwas nicht stimmen.

Ich will Ihnen keine Lohnopfer zumuten, aber ich will, dass wir weniger ausgeben. Jetzt machen wir das Gegenteil. Sie beklagen Lohnopfer, und wir müssen mehr bezahlen. Also, es gibt nichts anderes, als dass dieser Dschungel durchforstet

wird, und das können Sie nur mit einer generellen Besoldungsrevision tun.

Mit dieser Vorlage sind die Bundesbeamten nicht zufrieden. Aber sie kostet uns wieder mehr, als wenn wir nichts machen würden. Denn gleichzeitig – das hat Herr von Allmen hier verschwiegen – hat der Bundesrat als Zückerchen nämlich ab dem nächsten Jahr zwei zusätzliche Ferientage gewährt, solange diese Lohnkürzung besteht. Zwei Tage Ferien sind ein Prozent weniger Arbeitszeit. Ein Prozent weniger Arbeitszeit ist eine Lohnsummenerhöhung von einem Prozent. Das macht bei 4,7 Milliarden Franken Personalaufwand 47 Millionen. Und dieses Lohnopfer, das Sie hier beschliessen, das Kaderlohnopfer und das zusätzliche, macht 22 Millionen aus. Also kostet uns diese Übung 25 Millionen mehr, und Sie machen noch die Bundesbeamten wütend, weil die das Gefühl haben, man kürze ihnen den Lohn.

Löhne kürzen und mehr bezahlen? Nein. Jetzt sagt man, man werde dann diese Ferien rückgängig machen, wenn man dieses befristete Lohnopfer wieder abschaffe. Das glauben Sie doch selber nicht! Ich habe noch nie gesehen, dass man Ferien verkürzt hat.

Im weiteren: Wenn Sie dies beschliessen, dann müssen Sie den Personalbestand an gewissen Orten erhöhen. Beim Grenzwachtkorps ist z. B. vorgesehen, 60 neue Stellen zu schaffen. Ich begreife das: Für zwei Tage Ferien braucht es mehr Leute. Da gibt es auch Präsenzzeiten. Die sind notwendig. Dann sagt man: Wenn es aufgehoben wird, machen wir nicht nur die Ferien wieder rückgängig, sondern Sie müssten dort wieder 60 Stellen abbauen. Das glaubt ja niemand.

Ich glaube, die saubere Lösung ist die: Wir weisen die Vorlage zurück. Als Notmassnahme würde ich die Weiterführung des Kaderlohnopfers – was auch die SP-Fraktion, höre ich heute von Herrn von Allmen, gutheisst – vorschlagen, das sind 10,5 oder 11 Millionen Franken, und auf den Rest würde ich verzichten. Dann dürfen aber auch die zwei zusätzlichen Ferientage nicht genehmigt werden, das ist Bedingung. Daher wird davon hier auch nicht gesprochen, ich habe das nur in der Kommission gehört, denn Sie müssen wissen – Herr Villiger kann Ihnen das erklären –: Das hat der Bundesrat als Kompensation im Sinn.

Als nächster Schritt soll dann die Besoldungsrevision an die Hand genommen werden.

Wenn der Bundesrat, dafür habe ich Verständnis, noch 12 Millionen Franken sparen muss, entspricht das 100 von 35 000 Stellen in der allgemeinen Bundesverwaltung, was ungefähr einen Zehntel der Fluktuation ausmacht. Dann ist die Möglichkeit dort gegeben, dann haben Sie weniger ausgegeben und nicht eine Lösung gewählt, die uns wesentlich mehr kostet. Mit dieser Lösung sind die Leute zufrieden; weil Sie ihnen den Lohn nicht kürzen, müssen wir weniger ausgeben, und es passiert endlich etwas im Dschungel.

Denn folgendes ist nicht in Ordnung, ich kann es Ihnen nochmals sagen, schauen Sie auf Seite 269: Man hat bei 7 Prozent weniger Personal 20 Prozent mehr Personalaufwand, die direkten Personalbezüge betragen sogar 26 Prozent mehr, und doch haben alle das Gefühl, hier Opfer gebracht zu haben. Alle haben das Gefühl, sie hätten weniger als vorher, wir aber bezahlen mehr – das geht doch nicht!

Als Unternehmer kann ich da nicht mitmachen, und unsere Fraktion ist geschlossen der Meinung, wir sollten diese Vorlage an den Bundesrat zurückweisen. Das ist kein Widerspruch, sondern – im Gegenteil – ein wirkungsvoller Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen und zur Senkung der Ausgaben.

Hafner Ursula (S, SH): Es ist eben trotzdem so, dass wir in den letzten Jahren auf dem Buckel des Personals gespart haben. Kaum hatten wir auf den 1. Juli 1991 den damaligen Reallohnrückstand des Bundespersonals gegenüber der Privatwirtschaft ausgeglichen, da begannen sogleich die Sparmassnahmen. Seither musste das Personal Jahr für Jahr Opfer bringen.

Herr von Allmen hat das mit Zahlen belegt und hat Ihnen erklärt, dass sich die Opfer auf 25 Millionen Franken belaufen. Ich kann Ihnen sagen, wie sie zustande gekommen sind: Der

Teuerungsausgleich ist nicht vollständig gewährt worden, bei den Familienzulagen und beim Spezialzuschlag bei der Ortszulage hat es Kürzungen gegeben, das Lohnopfer von 1 bis 3 Prozent bei den Kadern, die Senkung der Anfangslöhne und zurückhaltendere Lohnerhöhungen bei Beförderungen gehören dazu, die Beteiligung an den Prämien der Nichtbetriebsunfallversicherung ist erhöht worden usw. Im ganzen beläuft sich der Kaufkraftverlust gegenwärtig auf 3,5 bis 5 Prozent. Wenn man nun sagt, dass auf dem Buckel des Personals nicht gespart worden sei, entspricht das nicht der Wirklichkeit!

Für das Personal der tieferen Lohnklassen sind solche Lohn-einbussen natürlich besonders schmerzhaft. Wir sind eindeutig dagegen, dass dieses nun eine weitere Kürzung der Löhne hinnehmen soll. Wir halten es überdies für demotivierend, jetzt 12 Millionen Franken auf dem Buckel des Personals der tieferen Lohnklassen zu sparen. Der Schaden, der durch die Demotivierung entsteht, steht in keinem Verhältnis zum Nutzen, zum Einsparen dieser 12 Millionen Franken.

Wir können dem Antrag der Minderheit Blocher nicht zustimmen. Er kommt als Wolf im Schafspelz daher. Es ist für das Personal auch nicht sehr motivierend, wenn mit einem weiteren Stellenabbau gedroht wird. Deshalb wollen wir, dass klar ist, dass in den tieferen Lohnklassen nicht mehr gespart wird. Das ist der Sinn meines Antrages.

Wenn Herr Blocher auch dagegen ist, dass man beim Bundespersonal effektiv spart, dann kann er ja meinem Rückweisungsantrag zustimmen. Beim Antrag der Minderheit Leemann, die sicherstellen will, dass diese 12 Millionen Franken für das Personal in den unteren Lohnklassen im Budget wieder eingefügt werden, fehlt jedoch sein Name. Der Antrag der Minderheit Leemann ist das notwendige Pendant zu meinem Rückweisungsantrag, der eben zum Ziel hat, das Personal nicht zu demotivieren.

Ich ersuche Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion, meinem Rückweisungsantrag zuzustimmen, falls der Nichteintretensantrag der Minderheit von Allmen abgelehnt wird.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Darf ich Sie um eine Präzisierung zu Ihrem Rückweisungsantrag bitten? Wie halten Sie es mit diesen zwei Ferientagen, die man als Kompensation für die Lohnkürzung geben will? Sie verzichten auch darauf?

Hafner Ursula (S, SH): Wir erwarten, dass der Bundesrat – wie es Herr von Allmen gesagt hat – mit dem Personal echte Verhandlungen führt.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich habe nicht gefragt, was Sie erwarten, sondern ob Sie auf die zwei Ferientage verzichten, die der Bundesrat wegen dieser Lohnkürzung versprochen hat. Das wäre nur logisch. Ich frage nur, damit ich Ihnen zustimmen kann, falls ich nicht durchkomme.

Hafner Ursula (S, SH): Herr Blocher, Sie sagen, Sie wollten 120 Stellen abbauen; (*Zwischenruf Blocher: 100 Stellen streichen, nicht abbauen; das ist nicht das gleiche!*) wir wollen

Präsident: Jetzt gibt Frau Hafner noch eine knappe Antwort, dann ist dieses Duell beendet.

Hafner Ursula (S, SH): Wir wollen Arbeitszeitverkürzungen statt (*Zwischenruf Blocher: Auch noch Ferien*) Stellenabbau.

Teuscher Franziska (G, BE): Herr Blocher hat gesagt, er wolle einen wirkungsvollen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen vorschlagen. Auch ich habe einen wirkungsvollen Beitrag, der aber in die umgekehrte Richtung geht.

Erneut sollen insgesamt rund 60 Millionen Franken auf Kosten des Bundespersonals gespart werden. Wenn man diese 60 Millionen Franken mit dem heutigen Budgetdefizit von 8 Milliarden Franken vergleicht, so wird einem klar, dass hier mit einem Kaffeelöffel ein riesiger Sandberg abgetragen wer-

den soll. Was man in der Praxis gemeinhin als sinnlos bezeichnen würde, hat in der Politik wenigstens den Anschein eines Symbols des guten Willens. Doch ich bin der Meinung, nicht einmal dazu reicht der Vorschlag des Bundesrates.

Eine lineare Lohnkürzung bis in die unteren Lohnklassen ist, zusammen mit der nicht ausgeglichenen Teuerung, ein realer Lohnabbau. Damit manifestiert der Bund nicht seinen Willen zum Sparen, sondern er signalisiert den privaten Arbeitgebern, dass grossflächige Lohnkürzungen kein Tabu mehr sind.

Ich habe nichts gegen Symbole, wenn sie Sinn machen. Deshalb schlage ich in meinem Rückweisungsantrag anstelle der bundesrätlichen «Sisyphus-Sparübungen» einen echten Akt der Solidarität vor. Solidarität der besser Verdienenden zugunsten der Erwerbslosen. Damit würde auch noch ein Spareffekt erreicht. Mit den eingesparten Mitteln sollen zusätzlich Stellen geschaffen und damit die Arbeitslosenkasse entlastet werden.

Betrachten wir einmal diesen verkappten Lohnabbau, der uns als sogenanntes Lohnopfer präsentiert wird, aus der Nähe: Mit dem Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 wurde eine kleine Gruppe der Bundesverwaltung zu einem sogenannten Kaderlohnopfer verpflichtet. Es war dies das Personal, das mehr als 100 000 Franken brutto pro Jahr verdient. Den Ertrag dieser Sparübung kennen wir, er beträgt 11 Millionen Franken. Jetzt sollen aber auch die restlichen über 90 Prozent der Bundesangestellten mit rund 12 Millionen Franken zur Kasse gebeten werden. Die unterste Lohnklasse, die nach dem Vorschlag der Finanzkommission vom Lohnabbau betroffen ist, weist einen Jahresverdienst von 46 000 Franken aus, d. h. rund 3500 Franken brutto pro Monat. Hier ein halbes Prozent zu sparen ist zuviel, denn damit würde ein jährlicher Einkommensverlust von 230 Franken entstehen.

Das generelle Lohnopfer für alle Bundesbeamtinnen und -beamten bringt finanziell äusserst wenig. Es kann nicht vernünftig kommuniziert werden, und es schafft gerade bei den Schlechterverdienenden nur eine schlechte Stimmung. Zusätzlich zum geplanten Lohnabbau werden bei den Bundesangestellten 20 Millionen Franken durch den Verzicht auf den Teuerungsausgleich, 11 Millionen Franken durch die Abschaffung der Ortszulage und 3,5 Millionen Franken bei der Abgeltung von Stellvertretungen abgezwickelt; insgesamt also rund 60 Millionen Franken auf Kosten des Bundespersonals. Durch den bisherigen Bundesbeschluss wurde eine kleine Gruppe von Bundesangestellten getroffen, die finanziell sicher keine Probleme kennt. Zudem wird diese Gruppe durch die Sozialversicherungsgesetzgebung bevorzugt, weil sie auf Einkommen über 100 000 Franken lediglich einen reduzierten Satz von 1 Prozent des Einkommens in die Arbeitslosenkasse bezahlen muss. Ich kann mich daher einverstanden erklären, dass die Gehaltskürzung in diesem Einkommensbereich von 1 bis 3 Prozent fortgesetzt wird.

Ich habe im September eine Motion eingereicht, mit welcher ich verlange, dass das sogenannte Kaderlohnopfer fortgesetzt wird, dass aber mit dem eingesparten Betrag neue Stellen geschaffen werden. Ich habe auch verlangt, dass meine Motion im Zusammenhang mit dem vorliegenden Bundesbeschluss behandelt wird. Der Bundesrat teilte mir aber mit, dass mein Vorstoss nicht fristgemäss beantwortet werden könne. Dies verstehe ich nicht, denn der Bundesrat schreibt in seiner Botschaft zum vorliegenden Bundesbeschluss selber, dass er meine Motion als beantwortet betrachte.

Ich habe deshalb einen Rückweisungsantrag mit folgenden Auflagen eingereicht:

1. Der bestehende Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 wird um weitere drei Jahre verlängert.

2. Die Artikel 1 und 6 des geltenden Bundesbeschlusses sollen als Zeichen der Solidarität mit den Erwerbslosen so abgeändert werden, dass die eingesparten Mittel zur Schaffung neuer Bundesstellen eingesetzt werden.

Von Ständerat Seiler Bernhard und von Herrn Blocher übernehme ich nun die Kopfrechnung, wie viele Stellen man abbauen müsste, um den gleichen Betrag von 11 Millionen Franken zu sparen; ich stelle sie aber vom Kopf auf die

Füsse. Nach meinen Berechnungen ergäbe dies rund 110 Stellen, die neu geschaffen werden könnten. Wenn man alle Kosten der Arbeitslosigkeit berücksichtigt, dürfte der Spareffekt der öffentlichen Hand mit der Schaffung dieser 110 neuen Stellen sogar noch besser ausfallen als mit den 11 Millionen Franken des Bundesrates.

Ich bitte Sie deshalb, meinen Rückweisungsantrag zu unterstützen.

Bührer Gerold (R, SH): Es schleckt keine Geiss weg, dass das Budget 1998 nicht zu befriedigen vermag. Mit einem Ausgabenwachstum von gegen 8 Prozent haben wir es leider einmal mehr mit einem expansiven Haushalt zu tun. Wir müssen mit Blick auf die Haushaltszielsetzung konstatieren, dass dieses Budget einmal mehr nicht vertrauensfördernd ist und noch keine signifikanten strukturellen Reformen beinhaltet. Einmal mehr müssen wir konstatieren, dass wir in diesem Budget eine enorme Lücke gegenüber dem ursprünglichen Finanzplan haben.

Dieses Budget ist, insofern kann man den verschiedenen Antragstellern Rückweisung recht geben, weder finanzpolitisch noch aus Sicht des Standortes Schweiz tragbar. Wenn wir dennoch für dessen Behandlung sind, dann aus folgenden Gründen:

1. Wir müssen feststellen, dass es technisch nicht möglich ist, diese Mammutübung der Sanierung auf dem Budgetweg ohne einschneidende Gesetzesänderungen durchzubringen.
2. Wir müssen konstatieren, dass wir, selbst wenn da und dort gute Anträge und Vorstellungen zur Sanierung vorhanden sind, schlichtweg im Parlament und wahrscheinlich auch bei Referenden im Volk momentan nicht die Mehrheiten sicherstellen können, um kurzfristig zusätzlich zu den Anträgen der Finanzkommission massive Einsparungen durchzubringen. Realpolitisch gibt es nach unserer Auffassung daher keinen anderen Weg als die vom Finanzminister angestrebte Verständigungslösung zwischen den Parteien und den Interessengruppen in diesem Land.

Ich möchte an das anschliessen, was der Bundespräsident im Zusammenhang mit dem Jahresziel 1998 gesagt hat. Er hat von der Notwendigkeit des konstruktiven Dialoges gesprochen. Wir sind der Auffassung, dass wir diese tiefgreifende Finanzkrise nicht mit einer Hauruckübung beim Budget, sondern nur mit einem konstruktiven Dialog und dem festen Willen zur nachhaltigen Sanierung regeln können. Tun wir dies nicht – wir werden die Gelegenheit haben, den Tatbeweis bereits in wenigen Monaten im Zusammenhang mit dem Paket des Bundesrates zu erbringen –, dann werden wir für dieses Land wirtschaftlich und sozial gravierende Folgen zu verzeichnen haben. Mit anderen Worten: Wer sich allzu rasch, nur weil da und dort Kompromisse gemacht werden müssen, aus dieser Verständigungsübung abkoppeln will, der lädt in bezug auf die Finanzen und die Wirtschaft sowie die Arbeitsplätze dieses Landes eine schwere Verantwortung auf sich.

Die Realität ist klar: Wenn es uns nicht gelingt, dieses «Haushaltziel 2001» im Rahmen eines Paketes, das Einsparungen von mindestens 2 Milliarden Franken umfassen muss, in den Griff zu bekommen, dann werden wir sehr rasch jährliche Defizite von über 10 Milliarden Franken haben. Wir werden deutlich höhere als 3,5-Prozent-Defizitquoten aller Gebietskörperschaften haben. Wir werden einen Zinsaufwand haben, der über 10 Prozent der Gesamtausgaben liegt, und wir werden, weil wir steuerlich die Schraube weiter anziehen müssen, an Attraktivität verlieren und somit einmal mehr Wettbewerbsfähigkeit und Arbeitsplätze vernichten. Das sind die Konsequenzen, wenn wir nicht schleunigst mit dem «Haushaltziel 2001» Ernst machen.

Es ist in der letzten Zeit viel davon gesprochen worden, es gebe Alternativen zu einer Sanierung auf der Ausgabenseite. Mit anderen Worten: Eine Sanierung primär auf der Ausgabenseite sei nicht wirtschaftsverträglich. Es gibt aber keine Alternative zu einer ausgabenseitigen Sanierung! Wenn diese mit einer lockeren Geldpolitik der Nationalbank koordiniert wird, was der Fall ist, und wenn diese Sanierung mit einer den Strukturwandel begünstigenden Wettbewerbspolitik

koordiniert wird, dann ist diese Haushaltsanierung nicht nur wirtschaftsverträglich, sondern geradezu die Voraussetzung dafür, dass wir in diesem Lande wieder mehr Wachstum und Beschäftigung haben.

Es gibt keine bequemen Lösungen dadurch, dass wir die Steuern und Sozialabgaben laufend erhöhen. Eine derartige Politik führt früher oder später dazu, dass wir für Investitionen unattraktiv werden, dass die Konsumenten wegen der Steuerschraube zusätzlich verunsichert werden und wir damit kein Wachstum, sondern auch längerfristig eine Stagnation zementieren.

Es gibt zwar – das haben wir nie bestritten – subsidiär auch auf der Einnahmenseite einen gewissen Handlungszwang. Wir haben zum dritten Lohnprozent bei der ALV ja gesagt, wir sagen ja zu einem Mehrwertsteuerprozent für die AHV und zur Finanzierung der Neat, und wir sagen ja zu einer professionellen Verwaltung der währungspolitisch nicht benötigten Reserven der Nationalbank. Darüber hinaus können wir jedoch nicht Hand bieten zur Erfüllung von weiteren Steuergelüsten, wie sie laufend auf den Tisch gebracht werden. Wir haben bei den direkten Steuern bereits erheblich an Attraktivität verloren. Wir sind nur noch im Mittelfeld der OECD, wenn wir die direkten Steuern gemessen am Bruttoinlandprodukt nehmen. Wer meint, die tiefgreifenden Reformen, die wir sozialverträglich machen wollen, mit Steuererhöhungen umgehen zu können, setzt auf eine Finanzpolitik der Illusionen, und Illusionen sind kein Fundament für eine nachhaltige Sanierung der schwerstens angeschlagenen Bundesfinanzen.

Ich ersuche Sie namens der FDP-Fraktion, den Kürzungsanträgen der Finanzkommission zuzustimmen. Sagen Sie nicht laufend, warum eine Kürzung nicht möglich sei, sondern fragen Sie sich, was wir tun können, damit die Kürzung eben möglich wird. Das ist die Fragestellung, mit der wir uns an dieses Budget heranmachen müssen.

Leemann Ursula (S, ZH): Die SP-Fraktion beurteilt den Voranschlag 1998 des Bundesrates angesichts des Defizits auch nicht als erfreulich, aber doch insgesamt als realistisch und auch als einigermaßen ausgewogen. Auf einzelne strittige Punkte werde ich noch eingehen.

Der Voranschlag lässt uns wenig Raum für Korrekturen. Die Finanzkommission hat denn auch – im Gegensatz zu den vergangenen Jahren – nur relativ mässige zusätzliche Kürzungsbegehren gestellt, und sie legt Ihnen ein noch einmal bescheideneres Resultat vor.

Die Rückweisungsanträge der rechten Ratsseite sind unrealistisch. Sie haben nur einen plakativen Wert, weil so weitgehende Kürzungen ja Gesetzesänderungen erfordern, die wir nicht im Dringlichkeitsverfahren durchführen wollen. Es wäre also abwegig, diesen Rückweisungsanträgen zu folgen oder den Voranschlag nicht genehmigen zu wollen.

Was die eindringlichen Katastrophenbeschwürungen verschiedener meiner Vorredner anbetrifft, so möchte ich diesen einfach mit der Frage antworten: «Wo sind Sie gewesen, und wie haben Sie argumentiert, als wir beispielsweise den Gegenvorschlag zur Initiative 'Wohneigentum für alle' oder die Vorlagen zur Reform der Unternehmensbesteuerung und 'Agrarpolitik 2002' diskutiert haben?»

Die strittigen Punkte in dieser Debatte sind – was die Ausgabenhöhe oder was den Beitrag bzw. Nichtbeitrag zur Sanierung anbetrifft – im Verhältnis zum Defizit von beinahe 8 Milliarden Franken fast lächerlich klein. Wenn diese Punkte trotzdem strittig sind, dann deshalb, weil entweder viele einzelne empfindlich getroffen werden oder weil sie eine grundsätzliche und auch eine symbolische Bedeutung für die Politik in diesem Lande haben.

Der am meisten diskutierte Punkt ist wohl der Beschlussentwurf über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals. Ich bitte Sie hier im Namen unserer Fraktion, dem Nichteintretensantrag der Minderheit von Allmen zu folgen, wohl aber das Kaderlohnopfer fortzusetzen. Herr von Allmen hat Ihnen die Begründung geliefert.

Der Rückweisungsantrag der Minderheit Blocher geht in dieselbe Richtung. Mit der Begründung von Herrn Blocher bin

ich allerdings nur teilweise einverstanden. Insbesondere was die Zahl der Stellen anbetrifft, kann ich seinen Vorstellungen nicht folgen. Mich dünkt das, was Frau Teuscher zu ihrem Antrag gesagt hat, wesentlich einleuchtender. Mit dem Arbeitsplatzabbau bei der öffentlichen Hand lösen wir keine Probleme; wir verschieben sie bestenfalls.

Was die einzelnen Minderheitsanträge zum Voranschlag 1998 anbetrifft, möchte ich hier nur etwas Grundsätzliches sagen: In den Departementen und speziell im Eidgenössischen Departement des Innern ist versucht worden, Prioritäten und Posterioritäten zu setzen. Das ist genau das, was wir in abstrakter Form immer wieder von einer guten Verwaltung fordern: dass sie nämlich nicht nur das letztjährige Budget mit Teuerungszuschlägen weiterschreibt. Die Verwaltung soll gewisse Gewichte setzen und im Interesse von Neuem bei etwas weniger Wichtigem zurückstufen.

Genau das ist nun von der Finanzkommission «bestraft» worden. Dort, wo ein einzelnes Amt oder eine einzelne Position mit Bezug auf die Wachstumsrate etwas über dem Durchschnitt liegt, hat die Finanzkommission sogleich den Rotstift angesetzt, auch wenn die Vorgabe des Totals durchaus eingehalten worden ist. Das ist unsinnig. Damit nehmen wir der Verwaltung jegliche Motivation, Prioritäten zu setzen.

Langfristig entscheidender als der Voranschlag mit dem Defizit ist für unseren Haushalt – abgesehen vom Sparprogramm – der Finanzplan. Da sehen wir immerhin, dass sich die Defizite verkleinern werden. Das zeigt uns doch, dass einige Weichen richtig gestellt worden sind. Ein «Crash-Sparprogramm», das die konjunkturelle Wende gefährden würde, haben wir wirklich nicht nötig.

Zum Sparprogramm, das uns der Bundesrat im Zusammenhang mit dem «Haushaltziel 2001» nun vorlegen will, kann ich mich natürlich nicht abschliessend äussern. Allerdings möchte ich hier auch sagen, dass wir keinen Grund haben, von unserer früheren Stellungnahme, die wir im September zu dieser Vorlage abgegeben haben, abzuweichen, jedenfalls so lange nicht, bis alle anderen Möglichkeiten ausgeschöpft sind. In diesem Lichte sind wir nicht bereit, heute über Sozialabbau zu sprechen. Es gibt weiter gehende Sparmassnahmen, die eine überwiegende Mehrheit unserer Bevölkerung wünscht, beispielsweise bei den Rüstungsausgaben. Es gibt eine Reihe von weiteren Möglichkeiten, die Bundes-einnahmen zu erhöhen, ohne die Grosszahl der Bürgerinnen und Bürger stärker zu belasten. Es gibt auch die riesige und wachsende Steuerungerechtigkeit, die viele beschäftigt und die uns dazu führen muss, Steuervorlagen wie die Kapitalgewinnsteuer und die Erbschaftsteuer anzugehen. Das ist ebenso eine Frage der Steuergerechtigkeit wie der erhöhten Einnahmen.

Aus diesen Gründen kann ich eine gewisse Skepsis dem Prozedere gegenüber nicht verschweigen. Andererseits ist es nicht der Platz, wo wir diese Fragen entscheiden müssen, sondern darüber werden wir zu verhandeln haben.

Ich bitte Sie also, auf den Bundesbeschluss über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals nicht einzutreten, wohl aber die Minderheitsanträge von Allmen und beim Voranschlag 1998 auch die Minderheitsanträge der linken Seite gutzuheissen und die Nachtragskredite zu bewilligen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die Finanzkommission schlägt Ausgabenkürzungen von 350 Millionen Franken vor. Die SVP-Fraktion will bereits im Rahmen des Budgets 1998 zusätzlich 2,4 Milliarden Franken einsparen, die demokratische Fraktion noch mehr. Die SP-Fraktion unterstützt nur einen Teil der von der Finanzkommission vorgeschlagenen Ausgabenkürzungen und möchte darüber hinaus das «Haushaltziel 2001» auf das Jahr 2004 vertagen.

Das gewaltige, aber teilweise scheinbar zur Gewohnheit gewordene Defizit von rund 8 Milliarden Franken löst offensichtlich völlig unterschiedliche Reaktionen aus. Die einen möchten mit der Brechstange agieren, die anderen wollen die Sanierung in die Zukunft verschieben und sehen nur das konjunkturelle, nicht aber das strukturelle Defizit.

Sicherlich können Arbeitsmarkt und Staatshaushalt erst ins Lot gebracht werden, wenn sich Realzinsen und Wirtschaftswachstumsraten einander wieder annähern. Dies lässt sich jedoch nicht mit dem Hinausschieben der Sanierung und antizyklischem Verhalten erreichen. Die heutigen Konjunkturindikatoren signalisieren, bei allerdings erhöhter Unsicherheit, eine Fortsetzung des konjunkturellen Erholungsprozesses. Was ist nun aus konjunktureller Sicht zu tun? Nicht das, was die SP-Fraktion vorschlägt!

1. Die Exporte sind nach wie vor steigend. Hier gilt es, dass die Nationalbank dafür sorgt, dass der jüngst wieder eingetretene Aufwärtstrend des Schweizerfrankens abgebremsst wird.

2. Der Konsum ist immer noch ein «Sorgenkind», obwohl er 1998 anziehen dürfte. Voraussetzung für die Zunahme des Konsums ist der Umschwung der Konsumentenstimmung; das ist entscheidend. Die Gutachter des Internationalen Währungsfonds erachten den sogenannten Wealth-Effekt für den Wirtschaftsaufschwung als äusserst wichtig. Nur durch die positiven Erwartungen bezüglich eines gesunden Haushaltes und gesicherter Sozialwerke werden Konsumenten und Unternehmen stimuliert, und damit wird die konjunkturell so wichtige Nachfrage aktiviert. Es gilt also, den Haushalt konsequent zu sanieren.

3. Die Bauinvestitionen dürften auch 1998 weiter rückläufig sein, im besten Fall stagnieren. Impulsprogramme sind äusserst «ambivalent» – Japan z. B. lässt herzlich grüssen! –, es wäre jedoch verfehlt, bei den Bauinvestitionen zu sparen. Das konjunkturelle Defizit, das ich soeben beschrieben habe, ist nur die eine Seite der Medaille; das strukturelle Defizit ist weit höher. Scheinbar wollen das aber die SP-Fraktion und eine gewisse Wirtschaftszeitung nicht wahrhaben. Das strukturelle Defizit kann nur durch die Veränderung der Haushaltsstruktur korrigiert werden. Da eine Mehreinnahmenpolitik erfahrungsgemäss zu keinerlei Sanierung des Haushaltes führt, sind Einsparungen vorzunehmen. Für die Erfahrung, dass man mit Einsparungen arbeiten muss, müssen wir nicht über die Grenze schauen; ein einfacher Rückblick genügt. Das heisst für die Budgetdiskussion und für das weit wichtigere Stabilisierungsprogramm, dass die Finanzen konsequent über Einsparungen in nichtinvestiven Bereichen – Transferausgaben, Sozialausgaben, Militär, Landwirtschaft, Verwaltung – und nicht bei den Investitionen – National- und Hauptstrassenbau, Bildung und Forschung – zu sanieren sind, ohne jedoch den Wirtschaftsaufschwung und die inländische Nachfrage durch eine zu restriktive Politik zu beeinträchtigen.

Die SVP-Roskur ist aus diesen Gründen abzulehnen. Sie wäre im übrigen auch nur mit dringlichen Bundesbeschlüssen durchführbar, wie das Frau Leemann zu Recht ausgeführt hat, was kurzfristig nicht machbar wäre und schwerwiegende Vertrauensbrüche mit sich bringen würde.

Beide Kammern haben sich für das vom Bundesrat vorgeschlagene «Haushaltziel 2001» ausgesprochen, zu Recht, denn eine weitere Verzögerung der Haushaltsanierung kann in Anbetracht der Schulden von mehr als 90 Milliarden und des genannten Budgets nicht zur Diskussion stehen, sofern nicht volkswirtschaftliche Eckwerte ein Abweichen von diesem Ziel erforderlich machen. Eine grundsätzlich längere Tour, wie sie die SP-Fraktion vorschlägt, wäre in Anbetracht der dadurch markant ansteigenden Schulden und der Zinsenlast nicht zu verantworten, auch nicht aus vermeintlich konjunkturpolitischen Gründen.

Die CVP-Fraktion ist für die unverzügliche Behandlung des Voranschlags 1998 und gegen Rückweisung, für Eintreten auf den dringlichen Bundesbeschluss bezüglich der befristeten Kürzung der Löhne des Bundespersonals und gegen dessen Rückweisung sowie für Eintreten auf den um 133 Millionen Franken reduzierten Nachtrag II zum Voranschlag 1997. Sie wird bei allen Vorlagen weitgehend den Anträgen der Finanzkommission folgen. Die CVP-Fraktion spricht sich auch für die Kommissionsmotion zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung aus.

Meine Fraktionskollegen Imhof, Hochreutener, Ratti, Ruckstuhl und Peter Hess werden im folgenden auf die befristete

Kürzung der Löhne des Bundespersonals, auf die einzelnen Departemente und auf das Stabilisierungsprogramm, das vom Bundesrat vorgeschlagen wird, eingehen.

Blocher Christoph (V, ZH): Die SVP-Fraktion – für die Minderheit I ist Frey Walter der Sprecher – empfiehlt Ihnen, mit der Minderheit I zu stimmen, nämlich das Budget zurückzuweisen. Wir haben aufgeführt, welche Positionen zu kürzen sind. Wenn Sie das nicht wollen, liegt ein Eventualantrag vor; dieser sieht eigentlich praktisch eine lineare Kürzung vor.

Ich bin seit bald 20 Jahren im Rat. Es ist immer dasselbe: Man zelebriert ununterbrochen, man wolle weniger ausgeben, und wenn einer das will, findet man die notwendigen Begründungen, warum man es nicht kann. Es wäre wahrlich unseriös, wenn eine Fraktion käme und das erste Mal einen solchen Antrag stellen würde. Wir haben die Anträge bei den langfristigen Finanzplänen gestellt, wo man mehrere Jahre Zeit hat. Damals war die Antwort: Bei den Budgets muss man kürzen. Die Finanzpläne sind ja praktisch unverbindlich, nicht wahr? Wenn man beim Budget kürzt, ist es unrealistisch und eine «Roskur».

Wir kommen jetzt in eine Situation, wo man in der Öffentlichkeit Vorträge über weniger Ausgeben, Sanieren und weniger Schulden hält. Man wolle, wie Herr Raggenbass gesagt hat, keine Steuererhöhungen, sondern über die Ausgaben kürzen. Wir legen einen Verfassungsartikel vor und sagen dem Volk: Wenn du zustimmst, wird das passieren, wozu wir schon lange befugt sind, auch wenn du gar nicht abstimmen würdest, nämlich dass bis im Jahre 2001 die Bundesfinanzen saniert sein werden, und zwar über die Ausgaben.

Aber die Stunde Null kommt immer näher. Wir schieben die Defizite immer mehr vor uns her. Wenn Sie schon im ersten Jahr, von 1997 auf 1998, wo Sie auf das Nulldefizit zugehen müssen, die Ausgaben nicht nur gleich lassen, sondern noch etwa um 2,5 Prozent erhöhen, wie wollen Sie dann die Kraft aufbringen, dies auf 1999/2000 und 2001 zu erreichen? Sie werden die Kraft auch dann nicht aufbringen.

Ich komme nicht darum, meinem Verdacht Ausdruck zu geben, dass man im Grunde genommen über das «Weniger-Ausgeben» spricht, aber im Hinterkopf hat man das, worüber bei den Politikern über alle Parteigrenzen hinweg immer am ehesten und schnellsten ein Konsens zu erreichen ist: Man erhöht die Steuern.

Es ist mir aufgefallen, Herr Bühner, dass Sie folgendes gesagt haben: Wir sind gegen Steuererhöhungen, und wir stimmen dem dritten Lohnprozent für die ALV zu. Wir hatten aber versprochen, dass wir das nur tun, bis die alten Schulden der Arbeitslosenkasse abgetragen sind. Jetzt bleibt das dritte Prozent bereits. Sie sind für die Mehrwertsteuererhöhung für die AHV. Sie sind für die Mehrwertsteuererhöhung bei der Neat usw. Das wird hier alles aufgezählt, und gleichzeitig sagt man, man sei gegen Steuererhöhungen.

Im Grunde genommen laufen wir Gefahr, dass die Bundesfinanzen nicht saniert, aber die Steuern erhöht werden. Sehen Sie den Bundeshaushalt und die Entwicklung der letzten zwanzig Jahre: Es ist ein Ammenmärchen, zu erzählen, wir hätten so hohe Defizite, weil die Einnahmen nicht gestiegen seien. Die Einnahmen des Bundes sind ganz horrend gestiegen, aber die Ausgaben sind noch viel mehr gestiegen. Wenn Sie einen wirtschaftlichen und sozialen Staat haben wollen, müssen Sie ihn über die Ausgaben in Ordnung bringen.

Nun zum Budget: Die SVP-Fraktion stimmt für den Minderheitsantrag bzw. zwei Eventualanträge:

1. den Minderheitsantrag I, wo wir genau sagen, bei welchen Positionen Einsparungen vorgenommen werden sollen;
2. den Eventualantrag der Minderheit I mit Einsparungen von 2,4 Milliarden Franken, bei welchem die Einsparungen im Ermessen des Bundesrates liegen oder er linear kürzen muss; das wären dann etwa 5 Prozent;
3. den bescheidensten, den Eventualantrag Föhn, von 1,2 Milliarden Franken; das wäre dann eine lineare Kürzung von 2,5 Prozent.

Wenn ich an die Wirtschaft denke: Solche Ausgabenkürzungen vorzunehmen mussten wir in den letzten Jahren mehr-

mals noch im November und Dezember beschliessen, und zwar ohne schwerwiegende soziale Folgen. Natürlich geht es etwas schneller, weil dort entschieden werden kann und der Entscheid dann in Kraft gesetzt wird.

Aber wir dürfen nicht sagen, es fehle die Mehrheit des Volkes. Herr Bührer hat gesagt, wir könnten das nicht, weil wir diese Mehrheit nicht fänden. Das wollen wir dann schauen. In den siebziger Jahren haben wir das gleiche schon einmal gehabt, auch ein Riesendefizit. Zweimal haben wir dem Volk als Konsequenz die Steuererhöhungen vorgelegt, zweimal hat das Volk nein gesagt. Dann hat das Parlament in zwei wegweisenden Beschlüssen 10prozentige Kürzungen vorgenommen, global, pauschal. Es waren nicht sämtliche Bereiche gleich betroffen, sondern es hat Subventionspakete usw. gegeben. Wir haben es durchgebracht. Wir haben auch den Bundeshaushalt saniert. Wir haben dann Überschüsse erhalten.

Ende der achtziger Jahre ist der Haushalt wieder aus dem Ruder gelaufen, und wir haben Ausgabenerhöhungen von 6 bis 10 Prozent beschlossen. Ich darf Ihnen sagen: Wir haben damals schon Rückweisungs- und Ablehnungsanträge gestellt – da war die Bundeskasse noch in Ordnung –, weil wir gesehen haben, dass Sie mit diesen Ausgabensteigerungen in der Zeit wirtschaftlicher Hochkonjunktur bei Eintreten einer Rezession «in die Sauce» laufen würden – und das sind wir!

Ich möchte Frau Leemann folgendes sagen: Glauben Sie nicht, dass ich meine, mit der Streichung von 100 Stellen saniere man den Bundeshaushalt! Das glaube ich nicht, aber von 35 000 Stellen 100 Stellen streichen – das können Sie noch am 31. Dezember! Das sind 0,3 Prozent, also 3 Promille bei Fluktuationsraten von etwa 4 bis 5 Prozent. Wenn Sie sagen, die Rechnung, dass das 12 Millionen erbege, stimme nicht, dann zitiere ich das Protokoll der gemeinsamen Sitzung von Finanz- und Geschäftsprüfungskommission: Im Durchschnitt kostet uns eine Stelle beim Bund pro Jahr 123 681 Franken. Das ist der Personalaufwand pro Stelle. Sie haben in der SP-Fraktion genügend Mittelschullehrerinnen und -lehrer, die ausrechnen können, dass das bei 100 Stellen dann 12,3 Millionen Franken ausmacht. Das ist nicht so schwer auszurechnen. 123 000 Franken im Durchschnitt ist aber eine sehr stolze Zahl. Ich kenne keine Betriebe, wo der Durchschnittsaufwand 123 000 Franken beträgt. Allein der Personalaufwand, ohne die Personalabzüge, beträgt über 100 000 Franken. Jetzt muss ich einfach fragen, ob man hier nichts machen darf. Das ist etwas verdächtig, dass man es nicht einmal untersuchen darf.

Wir haben den Rückweisungsantrag gestellt, weil die Übung mehr kostet und keine taugliche Lösung ist. Gerade bei Sparmassnahmen muss man taugliche Lösungen finden.

Ich habe nichts gegen einen konstruktiven Dialog, aber der Dialog sollte nicht über eine Theorie des Sparens erfolgen, sondern er sollte ganz genau ergeben, bis zu welchem Zeitpunkt welche Ausgaben gekürzt werden, sonst geht es nicht. Diese Ausgabenflut ergibt einen unsozialen Staat, denn – das haben alle Staaten bewiesen – in bezug auf die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz sind die maroden Haushalte in diesem Staat das Hauptproblem. Das geht weit über den Bundeshaushalt hinaus: Die Rechnung der Pensionskasse des Bundes kann man nicht abnehmen, weil sie so marode ist. Kein Betrieb hat das. Wir haben Milliardenfehlbeträge bei der Pensionskasse. Bei der Arbeitslosenkasse gehen wir, wenn wir die 3 Prozent, wie wir es dem Volk versprochen haben, nach dem Abbau der alten Schulden nicht mehr erheben, auf ein 20-Milliarden-Franken-Defizit zu. Das ist die Hälfte des Bundeshaushaltes. Wenn wir die 3 Prozent weiter erheben, ergibt das 15 Milliarden Franken Schulden. Wir haben in der Invalidenversicherung ein Riesendefizit. Wir lassen die Katastrophe auf uns zukommen!

Herr Bundesrat Villiger, ich kann Ihnen auch sagen, wie es sein wird, wenn Sie zurückgetreten sind. Es geht Ihnen wie Herrn Stich: Dann ist derjenige, der zurückgetreten ist, an allem schuld. Er ist schuld, dass man die Rechnung nicht abnehmen konnte, und das Parlament hat immer darauf hingewiesen, z. B. ich jetzt auch, aber das nützt ja doch nichts. Wir

sanieren nicht. Wir haben jedesmal einen Grund, weshalb wir nicht sanieren müssen. Sparen kann man dem nicht sagen, sparen heisst, Geld auf die Seite legen, aber wir müssen zuerst weniger ausgeben.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I (Frey Walter) zu unterstützen; er ist konsequent.

Baumann Ruedi (G, BE): Namens der grünen Fraktion spreche ich zum Voranschlag 1998. Frau Bühlmann wird zum Bereich der Löhne sprechen.

Die Behandlung des Voranschlages, Herr Blocher, ist zunehmend zu einem Ritual für Schattenboxen und Schaumschlägerei verkommen. So kommen Sie hier und verlangen – zusammen mit Herrn Frey Walter – in einem Rückweisungsantrag, es seien sofort 2,4 Milliarden Franken einzusparen. Das tönt ja gut und lässt das Volk aufhorchen.

Ich habe mir die Mühe genommen und die konkreten Sparanträge der SVP-Fraktion durchgesehen. Ich zähle sie kurz auf: Herr Blocher, Sie wollen 47 Millionen Franken bei den Flüchtlingen sparen; 1 Million Franken beim Holocaust-Spezialfonds und 17 Millionen Franken bei der Bergier-Kommission. Diverse aus Ihrer Partei wollen das Schwerverkehrsabgabe-Erfassungsgerät verhindern, also 7 Millionen Franken einsparen. 4 Millionen Franken wollen Sie noch bei der erneuerbaren Energie einsparen. Das gibt total 76 Millionen Franken. Herr Blocher, das sind gerade 3 Prozent Ihres Rückweisungsantrages. Wo sind die anderen 97 Prozent Ihrer Ankündigung?

So etwas ist auch nur in der Schweiz möglich! Eine Regierungspartei verkündet grossspurig über die Presse, sie wolle 2400 Millionen Franken im Voranschlag 1998 einsparen, und kommt am Schluss gerade auf winzige 76 Millionen Franken oder eben 3 Prozent ihrer Ankündigung.

Die SVP-Fraktion, Herr Blocher, gibt vor, z. B. bei der Landesverteidigung – hier in Ihrer Vorlage – müssten 180 Millionen Franken gespart werden. Ich war viel bescheidener und habe immerhin im Detail bei der Landesverteidigung 50 Millionen Franken Verpflichtungskredite ausgemacht, die man kürzen könnte. Erstaunlicherweise war und ist die SVP-Fraktion offenbar geschlossen gegen diesen bescheidenen Kürzungsantrag.

Das gleiche bei der Landwirtschaft: Die SVP-Fraktion kündigt an – immer in Ihrem Papier, zusammen mit dem Minderheitsantrag –, 50 Millionen Franken einsparen zu wollen. In der Detailberatung in der Finanzkommission konnte die gleiche Partei keinen Fünfer finden, den sie hier einsparen könnte. Es ist halt auch für Regierungsparteien sehr verlockend, dem Volk zu versprechen, sie wüssten schon, wie der Bundeshaushalt wieder ins Gleichgewicht zu bringen sei, nur die «Linken und Netten» würden das eben verhindern!

Ich stehe gerne dazu: Wir Grünen wollen den Bundeshaushalt nicht auf dem Buckel der Arbeitslosen und nicht auf Kosten der Armen und Ärmsten sanieren – auch nicht auf Kosten der Umwelt und nicht auf Kosten der unteren Lohnklassen der Bundesbeamten. Für uns darf der öffentliche Regionalverkehr auch etwas kosten. Wir stehen für ökologische Direktzahlungen an die Landwirtschaft ein.

Aber – aber! – wir stehen auch für einen massiven Abbau der Kosten für die Landesverteidigung ein. Es waren bürgerliche Kräfte, die das Volk überzeugt haben, der Kauf der F/A-18 für 3,5 Milliarden Franken sei notwendig. Heute wissen wir es besser, offenbar sogar einzelne Leute aus bürgerlichen Fraktionen.

Wir leisten uns Jahr für Jahr gigantische Fehlinvestitionen in sinnlose Kriegsspielzeuge, in sinnlose Zivilschutzbunker und geldvernichtende Zivilschutzübungen. Seit Jahren kämpfen wir gegen die Subventionierung der Landwirtschaftsüberschüsse, trotzdem kostet uns allein die Milchrechnung auch in diesem Jahr mehr als 1 Milliarde Franken.

Herr Bundesrat Villiger, Sie sind nicht zu beneiden. Am Defizit von fast 8 Milliarden Franken für das nächste Jahr lässt sich kaum mehr viel ändern. Seit dem letzten Freitag wissen wir, wie Sie gedenken, das Sanierungsziel bis zum Jahr 2001 zu realisieren – mit einem sogenannten Stabilisierungsprogramm.

Wir vermissen bei Ihrer Finanzpolitik, Sie wissen es, die innovativen Ansätze Richtung ökologischer Steuerreform. Seit sechs Jahren fordern wir von Ihnen bzw. von Ihrem Vorgänger konkrete Schritte in dieser Richtung. Sie haben seit letzter Woche eine klar überwiesene Motion auf Ihrem Tisch und seit mehr als einem Jahr eine Volksinitiative der Grünen, die beide die ökologische Steuerreform verlangen.

In einem Stabilisierungsprogramm oder in einer neuen Finanzordnung müssen Energiesteuern einen wichtigen Platz einnehmen. Anders werden wir die Bundesfinanzen und die arbeitsmarktpolitischen Auswirkungen kaum je in den Griff bekommen.

Die grüne Fraktion ist für die sofortige Behandlung des Voranschlags 1998. Wir lehnen die Rückweisungsanträge zum Voranschlag 1998 samt und sonders ab. Auf einzelne Minderheitsanträge werden wir, soweit das überhaupt möglich ist, zurückkommen. Zum Bundesbeschluss über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals wird Cécile Bühlmann Stellung nehmen.

Blocher Christoph (V, ZH): Herr Baumann, auf der ersten Seite sind die Posten, bei denen wir sparen wollen, aufgezählt. Ich darf die von Ihnen genannten Zahlen korrigieren: Beim Asylwesen stehen 220 Millionen Franken, bei der Landesverteidigung 180 Millionen Franken; das können Sie alles ablesen. Bei Landwirtschaft und Ernährung geht es um 50, bei der allgemeinen Verwaltung um 145 und bei den Beziehungen zum Ausland um 215 Millionen Franken usw.

Merken Sie etwas? Wenn Sie hier zustimmen, sind alle Bereiche drin, und dazu stehen wir.

Dreher Michael (F, ZH): Es ist schon vieles gesagt worden – und alles richtig –, so dass man eigentlich zu den Abstimmungen schreiten könnte und ich mich auch nicht mehr äussern müsste.

Ich bin jetzt zehn Jahre in diesem Rat, habe drei Sanierungen mitgemacht, zehn Budgetdebatten, und in jeder hat man dasselbe erzählt, ausser in jenen, wo man einen Überschuss hatte; dort sagte man, man habe falsch budgetiert und zu viele Steuern. Es waren immer die gleichen Klagelieder und die gleichen Bedenken hinsichtlich des überbordenden Bundeshaushaltes zu hören.

Und von linker Seite sind dann auch immer litaneiarig – nur nicht so fromm – die Sprüche gekommen, man müsse eben die Steuern erhöhen oder man habe Steuergeschenke gemacht usw. Im Moment ist die Kapitalgewinnsteuer das Mittel, mit dem man den Bundeshaushalt sanieren kann, wenn man die Argumentation hört, die von Herrn Strahm verbreitet wird. Man könnte meinen, das bringe 4, 5 oder 7 Milliarden Franken; dabei hatte Bundesrat Villiger in der Finanzkommission ausgeführt, dass sie in der Grössenordnung von 200 bis 400 Millionen Franken bringen würde. Da wird eine Erwartungshaltung herangezogen, so dass man nur noch viel Glück für die Volksabstimmung wünschen kann, nachdem die Kapitalgewinnsteuer mittlerweile von allen Kantonen abgeschafft wurde.

Man hat in dieser Debatte erstaunliche Erlebnisse: Da profiliert sich z. B. der Landesring als «Spartei»; in den elf Jahren, die ich da war, ist das etwa seit zwei, drei Jahren der Fall. Vorher war er immer kräftig dabei, wenn es darum ging, den Ballon aufzublasen; ein loyaler Verbündeter der Linken! Die SD haben scheinbar vergessen, dass sie in all den Jahren immer mitmachten, wenn es darum ging, für den öffentlichen Verkehr, für den Umweltschutz und auf der Sozialseite die Bundesausgaben zu erhöhen. Und heute ist man plötzlich zum Sparer geworden; soviel zum Stichwort Glaubwürdigkeit.

Denken Sie auch daran – das an die Adresse der «Euro-Turbos» im Saale –: Wenn Ihr Wunsch des EU-Beitritts in Erfüllung gegangen wäre, dürften wir zum heutigen Defizit hinzu und auf der Berechnungsbasis 1992 noch rund 3,5 Milliarden Franken nach Brüssel schicken. Wahrscheinlich wäre es viel mehr.

Wir haben Ihnen bei den Einzelanträgen im Bereich des Bundes einen Kürzungsantrag gestellt. Das ist symptomatisch,

weil man dort einen Zuwachs hat, der gegenüber der Rechnung 1996 sage und schreibe 38 Prozent beträgt. Man will 38 Prozent mehr ausgeben für Internationales, für Mitgliedschaften in irgendwelchen Umweltverbänden, für Reisen, für Unterkunft und für die Teilnahme an Kongressen. Die Finanzkommission hat wenigstens um 1 Million gekürzt; das ist uns aber noch zu wenig. Wir wollen um 3,5 Millionen Franken herunterfahren; das ist dann immer noch 15 Prozent mehr, als 1996 ausgegeben wurde. Es ist offensichtlich: Mit der manifesten Mentalität sanieren wir den Bundeshaushalt nie!

Wir müssen uns die Frage stellen: Weshalb haben wir heute ein so enormes Defizit? Die eine Ursache ist klar, die geht zurück auf das Jahr 1985, auf die «Waldsterbelüge», von Sozialisten und CVP zelebriert – die Grünen waren damals noch nicht da –; der Bundesrat hat wacker mitgemacht. Da sind heute die über 5 Milliarden, die der Steuerzahler für die defizitäre Staatsbahn und die KTU aufwenden muss.

Dazu kommt über 1 Milliarde für die Aufblähung des Asylantenwesens, eine Domäne der CVP. Da warnen wir seit Jahren und sagen: Passt auf, das kommt nicht gut, das wird ein Fass ohne Boden! Als Herr Scherrer den Antrag stellte, man solle doch einmal die Genfer Flüchtlingskonvention kündigen, die sei aus völlig anderen Verhältnissen entstanden, sagte Herr Bundesrat Koller sofort: Ja, dafür wäre aber das Verständnis im Ausland ganz gering.

Sehen Sie, wenn man die Augen vor den Fakten verschliesst, dann kommt es so heraus, wie es jetzt gekommen ist. Wenn ich die Statistiken anschau – ich will keine Asyldebatte machen, aber es sind symptomatische Beispiele –: Warum z. B. nimmt Spanien 8, Italien 4 und die Schweiz 1024 Tamlén auf? Da stimmt doch etwas nicht! Da müssen Sie doch trotz aller parteipolitischen Blindheit sagen: Irgend etwas kann da nicht richtig sein! So wachsen die Kosten ins Uferlose.

Ich habe die Statistik aus Afrika: Da kommen zwischen 95 und 100 Prozent ohne Asylgrund und fallen hier unter das Asylgesetz. Wann beginnt denn einmal die afrikanische Solidarität und Humanität? Die Leute sind jetzt vierzig Jahre vom kolonialen Joch befreit. Das sind doch Fragen, die man stellen muss! 1996 sind 3794 Leute ohne Asylgrund eingewandert! Ja, ich muss die Frage stellen: Wenn die amtliche Schweiz nicht einmal in der Lage ist, für 140 000 Franken vier gambische Drogenhändler nach Gambia auszuschaffen, wann wird denn der letzte dieser 3794, die 1996 gekommen sind, das Land verlassen haben?

Das ist eine legitime Frage. Man sollte daher zugeben, dass dieser Staat so dekadent ist, so kaputt, so marod, so faul bis ins Mark, dass er die Kraft nicht mehr hat, Remedur zu schaffen – und dann wundert man sich, wenn Regierung und Parlament von noch etwa 40 Prozent des Volkes politisch legitimiert sind; das war die Wahlbeteiligung an den letzten Nationalratswahlen! Es werden bald noch weniger sein. Sie können nun natürlich sagen, das sei polemisch, das sei ein Rundumschlag, aber Sie können eines nicht sagen: Das sei nicht wahr!

Wir haben vom «Haushaltsziel 2001» des Bundesrates mit höflichem Interesse Kenntnis genommen. So, wie die Mentalität in diesem Rat jedoch ist – nicht erst heute, sondern schon seit zehn Jahren –, werden wir nie sanieren! Davon bin ich überzeugt. Wenn man schon in der Meinung an die Übung herangeht, es gehe hier nicht oder da gehe es nicht, dann bringen Sie das doch nie zustande! Herr Bundesrat Stich hat einmal etwas Gescheites gesagt – wir waren nicht gerade Freunde, wenn man das so nennen will –, er sagte, es gehe darum, endlich einmal den Ausgabenzuwachs zu bremsen.

Aber nicht einmal das bringt man fertig. Wir liegen Jahr für Jahr mit dem Zuwachs weit über dem Wirtschaftswachstum. Es tut mir leid, aber wenn dieser Trend ungebrochen weitergeht, glaube ich nicht, dass wir je eine Trendumkehr schaffen können.

Die Frage ist nun, was wir mit den Lohnkürzungen machen, die da anstehen. Ich habe wegen diesem einen Prozent herzerreissende Briefe erhalten. Ich habe einmal in der Finanzkommission gesagt, ich würde mir vom Bundesrat anstelle des Wortes «Lohnopfer» eine etwas sensiblere Terminologie

wünschen. Es ist doch eine Unverschämtheit, von einem Lohnopfer zu sprechen, wenn man sieht, welcher Kostendruck im Baugewerbe, im Garagengewerbe, im Druckereigewerbe vorhanden ist und dass das Wort «Marge» wirklich zum Fremdwort verkommen ist. Da sind Lohneinbussen von 10, 15, 20 Prozent an der Tagesordnung, da gibt es Änderungskündigungen bei Bauarbeitern, wo es heisst: 4600 Franken haben Sie verdient, mit 4200 Franken können Sie wieder anfangen. Das ist die Realität. Da redet man nun so, wie wenn der Himmel einstürzen würde. Das ist eben diese Hinterhältigkeit, weil die Sozialisten heute praktisch alle vom Staat besoldet sind und das Wort «Arbeiter» nur noch aus den sozialromantischen Büchern kennen.

Wir werden also dieser Lohnkürzung zustimmen, und zwar um ein Zeichen zu setzen. Wir werden den Rückweisungsantrag der Minderheit Frey Walter unterstützen. Wir sind selbstverständlich für Überweisung der Motion 97.3551 der Finanzkommission zur Sanierung der ALV. Wir werden Bundesrat Villiger jeden Support geben, um das Sparziel mit Ausgabenkürzungen zu erreichen. Der Bund ist nicht wegen mangelnder Einnahmen in die roten Zahlen gekommen, sondern wegen überbordender Ausgaben.

Lassen Sie mich noch ein Wort über den Opportunisten im Ständerat verlieren, der gesagt hat, das Parlament sollte auch noch eine Lohneinbusse hinnehmen, und damit auf die erste Seite des «Blick» gekommen ist. Ich habe mir die Zahlen angeschaut: Seit 1988 erhalten wir eine Jahresentschädigung von 30 000 Franken. Hochgerechnet mal Wirtschaftswachstum müsste diese heute 38 926 Franken betragen; es sind aber immer noch 30 000 Franken. Das Taggeld wurde 1990 auf 300 Franken erhöht, es müsste heute etwa 360 Franken betragen. Wenn es so wäre, könnte man 10 Prozent kürzen. Es ist aber nicht so. Das wahre Lohnopfer bringt das Parlament, aber die Arbeit ist so miserabel, dass eine Lohnerhöhung auch nicht drinliegt und man sich dagegen wenden müsste. Abbauen wollen wir aber auch nicht gerade.

Borel François (S, NE): Plusieurs porte-parole du groupe socialiste s'exprimeront à propos des diminutions de salaire des fonctionnaires. Je me limiterai donc à quelques mots sur ce sujet.

Comme membres de la Commission des finances, nous avons tous l'occasion de constater un jour ou l'autre que, dans tel ou tel secteur, il aurait pu être fait un usage plus modéré des deniers publics. Mais, pour obtenir ces économies de bout de chandelle qui représenteraient peut-être ensemble une somme non négligeable, nous avons besoin de l'aide de l'administration, de celle des employés de la fonction publique, et il est important de créer un climat favorable à cette démarche. Dès lors, je suis persuadé que la mesure que préconise le Conseil fédéral va dans le mauvais sens et qu'elle va provoquer un mécontentement très important pour des économies relativement peu importantes et, globalement, ce n'est pas une bonne affaire.

On peut comprendre d'autant mieux ce mécontentement des fonctionnaires que ce n'est pas le premier, mais le dernier d'une longue liste de sacrifices qui leur ont été demandés. Je crois que, maintenant, on arrive vraiment à la limite du ras-le-bol, et nous risquons plus d'y perdre que d'y gagner au niveau financier.

Je ne crois pas non plus que le projet du Conseil fédéral de couper dans les salaires aille dans le bon sens du point de vue du signal. Je rappellerai en effet que, même si nous décidions que nos 35 000 fonctionnaires devaient travailler gratis l'année prochaine, il resterait encore 2,5 milliards de francs de déficit. Il est donc faux de présenter un projet qui donne l'impression qu'en coupant dans les salaires de la fonction publique, on s'approche, ne serait-ce qu'un peu, de la solution de l'équilibre des finances.

Je rappellerai qu'à partir de 1993, un certain nombre de mesures d'assainissement des finances fédérales ont déjà été décidées, qu'elles ont eu des effets, et qu'elles avaient été en son temps soutenues par le groupe socialiste. Je rappellerai particulièrement au Conseil fédéral que, si elles avaient été

soutenues par le groupe socialiste, c'est en particulier parce qu'elles étaient jugées par le Conseil fédéral et par notre groupe comme des propositions équilibrées, puisque basées sur le principe 50/50: pour assainir les finances de la Confédération, il faut toujours faire 50 pour cent d'économies et trouver 50 pour cent de recettes supplémentaires. Nous avons toujours accepté ce genre de démarche. Nous sommes malheureusement forcés de constater que cette logique-là, cette justice-là, le Conseil fédéral semble l'avoir abandonnée, et qu'il nous présente désormais des paquets que nous considérons comme n'étant pas équilibrés.

Dès lors, nous avons de la peine non pas à entrer en matière, mais à les approuver dans beaucoup de points.

Nous avons, je l'ai dit, soutenu ces mesures d'assainissement; nous ne sommes pas sûrs que nous avons eu conjoncturellement raison. Nous avons vécu sept années de crise et, pendant cette période, nous avons progressivement économisé, et encore économisé. Pour la dernière année, l'effet correspond à 4,5 milliards de francs. Cela ne se voit pas avec le chiffre actuel de 7 milliards de francs de déficit, mais, d'après nos calculs, l'effet des mesures d'assainissement précédentes est de l'ordre de 4,5 milliards de francs. Il est fort probable que nous avons contribué à rendre plus difficiles encore les sept années difficiles que vient de traverser notre pays en faisant ces économies plutôt que d'aider à une éventuelle reprise. Les injonctions de l'UDC, d'une part, les intentions du Conseil fédéral d'équilibrer le budget pour 2001, d'autre part, quel qu'en soit le prix, vont dans ce sens. Mais d'une manière encore plus dangereuse parce que cette fois nous ne sommes pas dans des années de crise, mais au bout d'une période de crise de sept ans et qu'une volonté manifestement exprimée de vouloir des économies drastiques sur le court terme ne peut qu'accentuer nos difficultés conjoncturelles.

Je voudrais placer le déficit sous son véritable jour. Il est vrai qu'un certain nombre de cantons ont des difficultés graves. La cote d'alerte qu'on donne pour les cantons est la suivante: lorsqu'un canton doit s'endetter pour son ménage courant, ça devient grave. S'il s'endette pour des investissements, c'est beaucoup moins grave. A lire le résumé du budget 1998, on peut observer deux chiffres: 1. déficit: 7 milliards de francs; 2. investissements: 7 milliards de francs. Dès lors, on peut en tout cas dire que la Confédération ne s'endette que pour des investissements et non pour son ménage courant. Comme dans les 7 milliards de francs de déficit il y a le remboursement de la dette des CFF, on peut dire qu'une partie des investissements de la Confédération sont couverts par des amortissements: ce n'est pas une situation catastrophique!

C'est la raison pour laquelle je voudrais qu'on considère le budget 1998, mais aussi les intentions du Conseil fédéral pour les budgets à venir dans cette perspective pas trop dramatique. Il faut prendre en compte le fait essentiel pour moi que, si nous avons des difficultés avec notre caisse fédérale, ce sont les résultats de la crise économique que vit notre pays. Ce n'est pas en cherchant à retrouver immédiatement cet équilibre que nous allons améliorer la situation financière de notre Confédération.

Meier Samuel (U, AG): «Die Haushaltlage ist wenig erbaulich.» Mit diesem Satz zum Voranschlag 1998 charakterisiert der Bundesrat seinen Voranschlag in der Botschaft. Ich würde meinen, das sei noch harmlos ausgedrückt! Ich habe es an dieser Stelle auch schon einmal gesagt, und ich sage es heute wieder: Wir haben uns im Verlaufe der letzten Jahre, in den neunziger Jahren, an die Defizite gewöhnt, und wir lassen uns dadurch gar nicht mehr so rasch beeindrucken. Leider!

Der Bundesrat legt uns heute einen Voranschlag mit einem Defizit von nahezu 8 Milliarden Franken vor. Ein solches Defizit ist in den Augen unserer Fraktion eindeutig zu hoch. Es ist vor allem dann zu hoch, wenn wir in diesem Rat immer und immer wieder deklarieren, den Bundeshaushalt sanieren und in Ordnung bringen zu wollen. Das Defizit ist aber auch dann zu hoch, wenn wir die Kurve – so darf ich es ausdrück-

ken – zum Einschwenken auf das beschlossene «Haushaltziel 2001» noch erwischen wollen.

Angesichts des Schuldenbergs der Eidgenossenschaft, der demnächst die Grenze von 100 Milliarden Franken übersteigen wird, stehen die Zeichen auf Sturm. Entsprechend deutlich klettert auch die Verschuldungsquote in die Höhe. Für Passivzinsen zahlen wir heute schon – Sie haben es von meinen Vorrednern gehört – über 9 Millionen Franken pro Tag.

Meine Fraktion ist der Auffassung, dass wir dem Voranschlag 1998 in dieser Form nicht zustimmen können und dass der Voranschlag an den Bundesrat zurückzuweisen ist. Den Rückweisungsantrag habe ich Ihnen gegenüber begründet und erklärt.

Ich anerkenne zwar den Willen des Bundesrates und insbesondere auch den Willen von Bundesrat Villiger in hohem Mass, den Weg des Sanierungskurses konsequent zu gehen. Ausdruck davon ist – Sie wissen es und haben es in den letzten Tagen gehört – das Stabilisierungsprogramm 1998, welches letzten Freitag veröffentlicht und von Bundesrat Villiger vorgestellt worden ist. Ich befürchte aber, dass auch diesem Programm in der parlamentarischen Beratung die Zähne gezogen werden.

Aber Hand aufs Herz: Wären angesichts dieser tiefroten Zahlen des Bundeshaushaltes nicht auch schon im kommenden Jahr, 1998, gewisse Massnahmen auf der Ausgabenseite angezeigt oder möglich gewesen? Hätte man die Gretchenfrage nach dem politischen Willen dieses Parlamentes nicht schon beim Voranschlag 1998 stellen müssen?

Was mich beim Voranschlag auch wiederum sehr beschäftigt hat, ist die Tatsache, dass die Freiheit des Handelns sehr oft nicht mehr bei uns liegt. Es gibt Budgetpositionen, die uns aus der Hand zu gleiten drohen. Das drückt sich dann jeweils in den Nachträgen zu den Voranschlägen aus, wo erhebliche Nachtragskredite anbegehrt werden müssen.

Die beiden wichtigsten Bereiche sind – Sie wissen es – das Asylwesen und die Arbeitslosenversicherung. Diese Bereiche drohen uns vollends zu entgleiten.

Zusammenfassend darf ich Ihnen noch einmal die Haltung unserer Fraktion darlegen: Sie ist der Auffassung, dass das Defizit von 8 Milliarden Franken angesichts der angespannten finanzpolitischen Situation zu hoch ist. Um glaubwürdig zu bleiben, ist es für das Parlament unabdingbar, schon mit dem Voranschlag 1998 Kurs auf das «Haushaltziel 2001» zu nehmen. Zu diesem Zweck ist der Voranschlag 1998 mit dem Auftrag, das Defizit auf 7 Milliarden Franken zu reduzieren, an den Bundesrat zurückzuweisen.

Ich komme noch kurz auf die Vorlage über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals zu sprechen: Eine knappe Mehrheit unserer Fraktion, der auch ich angehöre, lehnt die Vorlage über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals ab und folgt dem Nichteintretensantrag der Minderheit von Allmen. Man darf mit Fug und Recht sagen, dass das Bundespersonal für die schlechte Finanzlage des Bundeshaushaltes nicht verantwortlich gemacht werden kann. Das Bundespersonal hat seit dem Jahr 1991 immer und immer wieder seine Beiträge zur Haushaltsanierung geleistet, so mitunter auch durch einen Stellenabbau, vorzugsweise im EMD. Im Zeichen des wirtschaftlichen Aufschwunges sollten wir auf diese Kürzung verzichten.

Im übrigen unterstützt unsere Fraktion die Motion der Finanzkommission betreffend die Sanierung der Arbeitslosenversicherung; sie stimmt auch dem Nachtrag II zum Voranschlag 1997 zu.

Schmid Samuel (V, BE): Ich beschränke mich auf die Frage der Personalkosten, ein nicht unwesentliches Element des Voranschlages 1998. Dabei will ich vorweg folgendes festhalten:

Wir wollen gutes und demzufolge im Vergleich zur Konkurrenz auch korrekt entschädigtes Personal. Wir wollen motiviertes und demzufolge auch leistungsorientiertes Personal, weil nur gute Leute ihr Bestes leisten, und dies nur, wenn sie wissen, dass ihre Arbeit geschätzt wird, dass sie korrekt beurteilt wird.

Wir wollen diese Zielsetzung auch langfristig sicherstellen. Deshalb sind wir angesichts dieser Haushaltsituation gezwungen, darüber zu sprechen, wie wir diese Flexibilität erreichen. Das heisst konkret: Man muss bereit sein, über Personalabbau zu sprechen. Schliesslich wollen wir dazu beitragen, eine bessere Steuerung der Personalkosten insgesamt in die Wege zu leiten. Auch hier sind wir bereit, über Verzichtplanungen zu sprechen.

Ein Blick auf die Tabelle über den Personalbestand des Bundes zwischen 1980 und 1998 zeigt, dass dieser Bestand um rund 3000 Stellen angewachsen ist, obwohl im gleichen Zeitraum im EMD rund 3000 Stellen abgebaut worden sind. Das heisst, die zivilen Departemente haben um rund 6000 Stellen oder um rund 50 Prozent zugelegt.

Diese Entwicklung ist unter der Herrschaft des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes erfolgt. Darin ist das Parlament verpflichtet worden, den Personalplafond für die Bundesverwaltung jährlich festzulegen. Die Plafonierung ist offensichtlich aus verschiedenen Gründen das falsche und allenfalls ein ungenügendes Instrument. Auch in diesem Jahr wird gestützt auf diese Bundesgesetzgebung in Artikel 2 des Beschlusssentwurfes wieder ein Personalplafond bestimmt. Er zeitigt aber nicht die erwartete Wirkung.

Wir haben deshalb in der letzten Woche dem Gesamtbundesrat Fragen gestellt, denn Sparmassnahmen sind ja nicht bloss Sache des Finanzdepartementes, sondern der ganzen Regierung. Es waren Fragen, die darauf abzielten, wie man die Personalkosten inskünftig angehen wolle. Ich erlaube mir hier, auch vier Fragen auf den Tisch zu bringen.

1. Ich bitte Herrn Bundesrat Villiger, das Parlament bereits jetzt darüber zu orientieren, welche Massnahmen das Finanzdepartement dem Bundesrat zu beantragen bereit ist, um eine wirksame Steuerung der Personalkosten zu gewährleisten, nachdem der Plafond hierzu offensichtlich nicht genügt.

2. Gibt es Zielvorgaben für die Senkung der Personalkosten insgesamt?

3. Ist es richtig, dass der Bund in den unteren Einkommenskategorien im Verhältnis zur Wirtschaft relativ hohe Löhne zahlt, was also bei entsprechenden Lohnkorrekturen zu berücksichtigen wäre?

4. Welche Massnahmen werden getroffen, um der Tendenz zur Auslagerung von ordentlichen Verwaltungsaufgaben an Dritte durch Aufträge, Gutachten, Spezialarbeiten usw. entgegenzuwirken?

Mir schiene, dass die Antwort auf diese Fragen einen mittelfristig konstruktiven Beitrag zur teilweisen Sanierung der Bundesfinanzen, aber auch einen Mentalitätswechsel bringen würde, weil nur Personal, das weiss, dass auch in seinem Bereich zu sparen ist, letztlich dafür sorgen wird, dass der Trend in Richtung Ausgabenzunahmen insgesamt gebrochen wird.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Wir befinden uns – beachten Sie die Panikmache in den letzten Wochen! – finanzpolitisch in Schieflage. Was heisst Schieflage? Wir befinden uns auf einer regelrechten Endlosrutschbahn mit harten Landeausichten. Das Budgetdefizit ist mit 8 Milliarden Franken viel zu hoch, das Haushaltziel, das verspricht, im Jahre 2001 die Schieflage korrigiert zu haben, ist viel zu eng gesteckt und sicherlich nicht erreichbar. Wir werden neu mit einem Stabilisierungsprojekt konfrontiert, das uns mit seinen massiven Kürzungen im Sozialbereich und bei den Kantonen schon vor Diskussionsbeginn sehr grosse Sorgen macht.

Dass wir ein ernst zu nehmendes Verschuldungs- und Defizitproblem haben, anerkennt die SP-Fraktion. Sie ist jedoch nicht gewillt, diese Endzeitstimmung noch zu schüren. Sie setzt dieser Entwicklung eine vernünftige Einnahmenpolitik entgegen, die sozial- und gesellschaftsverträglich ist.

Die Budgetberatung in der Finanzkommission war von Ratlosigkeit geprägt. Hier und da an vermeintlich zu hohen Ausgabenzahlen «schrübele», verkleinert das unerfreuliche Defizit nicht. Wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass in den meisten Aufgabengebieten kein Sparspielraum mehr vorhanden ist,

wenn wir nicht riskieren wollen, den Wirtschaftsstandort Schweiz tatsächlich unattraktiver zu machen – was bis heute laut OECD verhindert werden konnte –, wenn wir nicht Gefahr laufen wollen, dass sich das soziale Konfliktpotential in der Schweiz verschärft.

Wir haben weiterhin einen sehr hohen Anteil an Arbeitslosigkeit, deren soziale Folgekosten noch weitgehend nicht beziffert sind: psychische und gesundheitliche Schäden, Verlust von Fachkompetenz, Folgekosten für die Arbeitslosenversicherung, die Sozialhilfe und die Invalidenversicherung. Dass diese Tatsachen in der Erklärung zur Jahresplanung 1998 des Bundesrates von Bundespräsident Koller nur einen Satz wert waren, zeigt leider auf, dass die Arbeitslosen immer mehr zu einer sozialen, kostspieligen Lästigkeit werden. Dass sie dies nicht zulassen werden, hat die Volksabstimmung vom September deutlich gezeigt.

Wie ernst die Situation auf dem Arbeitsmarkt ist, zeigt die Fusion der beiden Schweizer Banken, die locker rund 7000 Arbeitsplätze «killen» und auf der anderen Seite Riesengewinne anzeigen. Das ist widersprüchlich. Widersprüchlichkeit ist nur der Vorname dieser skandalösen Situation!

Das soziale Konfliktpotential wird auch durch die rund 400 000 bis 630 000 Schweizerinnen und Schweizer, darunter vor allem junge Familien und Frauen, die an der und um die Armutsgrenze leben, verschärft. Armut ist teuer und kostet über die Sozialhilfe Milliarden. Die hohen Sozialkosten stehen übrigens in engem Zusammenhang mit der rasanten Umverteilung der Einkommen von unten nach oben. Wenige werden reicher, viele ärmer. Zwischen den Steinreichen und den Mausarmen steht ein hilfloser Staat, der sich auf Budgetbuchhaltung statt auf Finanzkonzepte konzentriert.

Wir sind in einer Entwicklungssituation, in welcher ein stabiler Staat gefordert ist, der seine sozialen Aufgaben, aber auch die Aufgaben im Bereich der Bildung und der internationalen bzw. europäischen Beziehungen erfüllen kann.

Der Bundesrat hat dies alles erkannt. Allerdings beschränkt er sich in seinen Sanierungsprogrammen nur oder häufig nur auf seine buchhalterische Phantasie, indem er die Ausgaben reduziert. Die Sanierungsideen auf der Einnahmenseite sind beschränkt. Eine Ausnahme ist die Mehrwertsteuer, die rund 2,5 Milliarden Franken eingebracht hat.

Gleichzeitig verlangt aber die bürgerliche Mehrheit immer wieder neue Steuergeschenke, was in der aktuellen Finanzsituation total schizophren ist; denn immer handelt es sich um Steuersenkungen, von denen in erster Linie Unternehmen und Personen mit hohen Einkommen profitieren.

Ein grosser Teil der bisherigen Sanierungspolitik geht auf Kosten des Bundespersonals. Der Föderativverband weist Abstriche, gemeint sind Stellenabbau und Lohnnebenkosten, von 2,5 Milliarden Franken nach. Trotzdem sollen im Rahmen des aktuellen Budgets die Lohnopfer weiter gefordert werden, auch wenn die bisherigen Gesamtbezüge bereits um rund 13 bis 15 Prozent gekürzt worden sind – nicht zu sprechen vom Stellenabbau, von den Rationalisierungsmassnahmen und vom erhöhten Druck durch die beruflichen Anforderungen. Soll die Arbeit beim Arbeitgeber Bund krank machen? Erneute Kürzungen, vor allem in den unteren Lohnbereichen, sind daher schlicht verantwortungslos. Für viele wird es eng, und je nach Lohn- und Familiensituation sind noch so kleine Summen im Alltagsleben sehr spürbar.

Was mich weiter ärgert: Nicht nur die Löhne werden gekürzt, sondern die Möglichkeiten – z. B. für Jugendliche –, zu Ausbildungszuschüssen und Stipendien zu kommen, werden ebenso eingeschränkt. Sollen mit solchen Massnahmen die Gräben zwischen jenen, die Zugang, und jenen, die keinen Zugang zu Bildung haben, nochmals vergrössert werden?

Wollen wir zudem die Kaufkraft im Lande stärken, oder wollen wir sie schwächen?

Die SP-Fraktion stimmt dem Budget zu, aber sie tritt nicht auf den dringlichen Bundesbeschluss ein.

Comby Bernard (R, VS): A l'occasion de l'examen de ce projet de budget 1998, il n'est sans doute pas inutile de rappeler ici que, sans des finances publiques saines, il est illusoire de

penser pouvoir résoudre à satisfaction à l'avenir les grands problèmes de notre pays. Or, il faut bien l'admettre, l'aggravation de l'état des finances fédérales doit demeurer une préoccupation prioritaire des élus à tous les niveaux. Avec détermination et intelligence, il faut continuer à mener le combat permanent pour assainir durablement le ménage financier de la Confédération, c'est l'avis unanime du groupe radical-démocratique.

En effet, l'accroissement inquiétant des déficits de la Confédération et des autres collectivités publiques met sérieusement en péril la place économique et financière de la Suisse, son attractivité et sa capacité compétitive. La poursuite du progrès social et humain ne dépend-elle pas aussi directement de la capacité de la Suisse à résoudre la crise de ses finances publiques? Indéniablement, le rôle de solidarité rempli par la Confédération est aussi subordonné à la poursuite de l'assainissement des finances fédérales.

Dans cette optique, de nouvelles mesures d'assainissement des finances fédérales s'avèrent indispensables, afin de rééquilibrer progressivement les comptes de la Confédération d'ici à 2001. Selon le Conseil fédéral, l'objectif budgétaire 2001 est en quelque sorte un contrat financier constituant une base saine du développement social et économique de notre Etat fédératif. La préparation du budget 1998 obéit à cette philosophie en ne portant point atteinte aux indispensables efforts de relance de l'économie suisse.

Le projet de budget 1998 s'inscrit dans cette optique, car un nouveau programme d'assainissement des finances fédérales sera soumis au Parlement dans le courant de l'année prochaine. Le Conseil fédéral a déjà examiné certaines propositions dans ce sens, pour opérer une réduction structurelle de 2 milliards de francs des dépenses de la Confédération.

Nous avons besoin de ce courage et de cette volonté politique, aux niveaux gouvernemental et parlementaire, ainsi qu'au niveau du peuple, afin de poursuivre inlassablement l'assainissement du ménage financier de la Confédération.

L'arrêté fédéral qui a pour objectif d'équilibrer le budget en 2001, qui a déjà été voté par le Conseil national, obéit à cette stratégie. Il exercera indéniablement un effet préventif, mais il faudra bien sûr mettre en oeuvre rapidement les réformes structurelles déjà engagées, telles que la nouvelle péréquation financière, la réforme de l'administration et l'application de normes et standards plus stricts dans le domaine du bâtiment et du génie civil. Une fois l'objectif de l'équilibre budgétaire atteint en 2001, il faudra instaurer un frein à l'endettement et prendre des dispositions pour amortir la dette de la Confédération, qui approche les 100 milliards de francs, ainsi que l'exige expressément l'article 42bis de la Constitution fédérale.

Voici maintenant brièvement quatre remarques concernant le projet de budget 1998 de la Confédération, dont le déficit d'environ 7,5 milliards de francs s'explique notamment par une charge extraordinaire d'environ 2 milliards de francs pour les infrastructures des CFF dans le cadre de la réforme des chemins de fer.

1. Seule une réelle reprise de l'économie suisse – et là j'abonde dans le sens de M. Borel François – permettra de résoudre à moyen terme la délicate équation de l'équilibre des finances fédérales. D'où la nécessité de consolider la relance de l'économie par des mesures adéquates. Dès lors, le Conseil fédéral devrait surtout agir sur le paramètre des dépenses de fonctionnement en vue de les réduire, et privilégier, d'une certaine manière, les dépenses d'investissement de la Confédération, afin de ne point compromettre justement les efforts de relance. Le budget 1998 de la Confédération a pris en considération cette double nécessité.

2. Faut-il le rappeler: les deux tiers des recettes de la Confédération sont transférés à des tiers. Par conséquent, il faudra à l'avenir, dans le cadre de nouveaux programmes d'assainissement, s'attaquer sérieusement à ce problème en supprimant l'automatisme des dépenses de transferts de la Confédération. Il faudra éviter tout gaspillage et toute politique de saupoudrage des deniers publics. Des efforts significatifs ont déjà été consentis dans ce sens, en introduisant notamment des montants forfaitaires lors de l'octroi de subventions fédé-

rales, en accélérant les procédures et en responsabilisant davantage les cantons, les communes et les particuliers.

L'analyse détaillée de toutes les subventions accordées par la Confédération devra rapidement déboucher sur de nouvelles mesures d'économie, des mesures concrètes. Le rapport du Département fédéral des finances sur les subventions constitue une bonne base pour la prise de décisions en la matière. J'aimerais savoir, Monsieur le Conseiller fédéral, quelles sont les mesures que vous allez prendre dans ce sens.

3. La politique d'asile, qui comporte bien sûr une dimension éminemment humaine. Elle commence sérieusement à nous préoccuper sous l'angle financier, étant donné les dépenses totales qui gravitent autour d'un milliard de francs par année, pour un budget total de dépenses de la Confédération de l'ordre de 48 milliards de francs? Certes, le groupe radical-démocratique n'accepte pas la proposition de la minorité Blocher qui réclame une réduction du budget 1998 d'environ 50 millions de francs pour le domaine de l'asile, car cette proposition n'est pas réaliste. Si tel était le cas, il faudrait immanquablement recourir à des crédits supplémentaires dans le courant de l'année prochaine, afin de respecter les engagements internationaux de la Suisse en matière d'asile. Mais le groupe radical-démocratique, constatant une augmentation très forte des nouvelles demandes d'asile – en 1997, plus de 30 pour cent –, qui exprime une attractivité accrue exercée par notre pays, demande de prendre de nouvelles mesures plus restrictives à la frontière: notamment renforcement du corps des gardes-frontière afin d'exercer un effet dissuasif, signature d'un accord de réadmission avec l'Italie – pensez également à l'application des accords de Schengen, qui nous pose problème.

4. Il s'avère indispensable à moyen terme d'éviter de nouvelles ponctions fiscales, à l'exception notamment de celles destinées au financement des NLFA et de l'AVS.

Je conclurai en disant que l'Etat n'est pas une multinationale; son devoir de solidarité et de cohésion nationales lui impose un certain nombre de règles morales.

C'est dans ce sens qu'au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite à voter l'entrée en matière de ce projet de budget 1998, et à repousser les propositions de renvoi qui ont été faites par les minorités I (Frey Walter) et II (Meier Samuel).

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich äussere mich zur befristeten Kürzung der Löhne des Bundespersonals; ich tue dies im Namen der klaren Mehrheit der CVP-Fraktion.

Wir haben es jetzt mehrfach gehört: Das Bundespersonal hat bisher einen grossen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen geleistet. Alles in allem ergaben sich daraus Einsparungen von fast 800 Millionen Franken. Dennoch ist in unseren Kreisen völlig unbestritten, dass das Lohnopfer von Magistratspersonen und höherem Kader weitergeführt werden muss; wir lehnen aber den wenig differenzierenden Entwurf des Bundesrates in Artikel 1 Absatz 1 klar ab und ziehen die Version der Finanzkommission vor, die wesentlich differenzierter ist. Das ist unbestritten.

Das Problem beginnt bei den unteren Lohnklassen (bis Lohnklasse 23). Hier schlägt unsere Finanzkommission eine Lohnkürzung von 0,5 Prozent vor, was 12 Millionen Franken Einsparungen bringen würde. Für sich allein betrachtet ist diese Kürzung fehl am Platz: Sie demotiviert und verunsichert die Leute in der Bundesverwaltung, und sie ist auch konjunkturpolitisch falsch.

Nun haben wir aber intensive Gespräche mit unseren Gewerkschaften geführt, insbesondere mit dem VGCV, dem Verband der Gewerkschaften des christlichen Verkehrs- und Staatspersonals der Schweiz, und sind zu anderen Schlüssen gekommen. Auch mit dem CNG-Präsidenten habe ich vorhin noch gesprochen, und er hat mir dies bestätigt: Man darf diese Kürzung nicht für sich allein betrachten. In Verhandlungen mit dem VGCV hat Bundesrat Villiger dem Personal als Kompensation für das Lohnopfer der unteren Lohnklassen zwei zusätzliche Ferientage gewährt; das liegt in der Kompetenz des Bundesrates. Es wurde also ein Paket ge-

schnürt, und dieses wollen wir jetzt nicht wieder aufschnüren; also ein halbes Prozent Lohnkürzung gegen zwei zusätzliche Ferientage, das war das Ergebnis dieser Verhandlungen.

Wenn wir nun auf diese Lohnkürzung verzichten, würden die zwei zusätzlichen Ferientage gestrichen. Ich bitte auch Bundesrat Villiger, sich hierzu zu äussern. Es würde wahrscheinlich noch mehr passieren, weil die Sparvorgabe des Bundesrates weiterhin bestehen bleibt. Der Bundesrat würde also anderswo, wo es in seiner Kompetenz liegt, zusätzliche Einsparungen tätigen, z. B. beim Ortszuschlag, wo er notabene bereits Kürzungen vorgenommen hat, im Umfang von jährlich rund 369 Franken für das Gros des Personals. Da sind uns die 0,5 Prozent Lohnkürzung schon lieber. Wir stimmen deshalb der Finanzkommission in diesem Punkt zu.

Die SVP und die SP haben sich hier zu einer seltsamen Allianz zusammengefunden. Ich kann da nur staunen. Wenn ich an den sonstigen rigorosen Spar- und Sanierungskurs der SVP denke und dann die heutige Botschaft höre, sehe ich gewaltige Widersprüche. Dies schreibt übrigens auch die «NZZ» von heute. Zudem will die SVP die 12 Millionen Franken mit einem Stellenabbau einsparen. Herr Blocher hat vorhin von der Streichung von 100 Bundesstellen gesprochen. Das scheint mir in heutigen Zeiten schlicht daneben.

Die SP spielt kein offenes Spiel. Sie will mit dem Verzicht auf die Lohnkürzung von 0,5 Prozent bei der Beamtenschaft gut dastehen. Sie, meine Damen und Herren von der SP, sagen aber nicht, was die Folgen sind: Die negativen Folgen wegen der Streichung der zwei Ferientage überwiegen. Sie weisen damit den Beamtinnen und Beamten der Bundesverwaltung schlicht einen Bärenienst und spielen ein für ihre Klientel sehr gefährliches Spiel. Das ginge ja noch, wenn Sie allein wären. Dann wäre es risikolos möglich. Aber mit der SVP zusammen besteht die Chance, dass Sie durchkommen. Sie spielen ein gefährliches Spiel, und da machen wir von der CVP nicht mit.

Weil die Lohnkürzungen im Zusammenhang mit der Arbeitszeitverkürzung gesehen werden müssen, ist die CVP-Fraktion grossmehrheitlich gegen den Nichteintretensantrag und auch gegen die Rückweisungsanträge zu diesem Geschäft.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 19.30 Uhr
La séance est levée à 19 h 30*

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 9. Dezember 1997

Mardi 9 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen Finances fédérales

97.061

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht zum Finanzplan 1999–2001 Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2516 hiervor – Voir page 2516 ci-devant

97.077

Befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals Réduction temporaire des salaires du personnel fédéral

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2517 hiervor – Voir page 2517 ci-devant

Béguelin Michel (S, VD): La baisse des salaires du personnel fédéral n'est pas une solution pour assainir les finances fédérales, pour une raison essentielle. Lorsque l'économie intérieure est au fond du trou, en croissance zéro – à ce titre-là, les prévisions des banques prévoient une baisse des revenus de 0,6 pour cent pour 1998 –, ce n'est, à coup sûr, pas le moment de diminuer encore plus les revenus de la fonction publique fédérale en s'en prenant aux salaires, cette fois-ci. Cet exemple très officiel venant de très haut va encore démultiplier et accentuer les baisses de salaire des secteurs privés et des cantons et communes.

Ainsi, au-delà des 50 millions de francs déjà enlevés aux cheminots et des 50 millions de francs que le Conseil fédéral veut prendre aux douaniers et à l'administration générale en attendant les postiers, ce sont quelques centaines de millions supplémentaires qui n'iront pas soutenir la consommation in-

térieure déjà assommée par la crise. De ce fait, le Conseil fédéral est en train de casser toute idée de relance de cette consommation intérieure. Est-il décidé à la laisser tomber au profit de la seule économie d'exportation? Pourtant, l'OCDE recommande précisément à la Suisse de relancer sa consommation intérieure.

Et que dire de l'effet de ces baisses de salaire sur la confiance des consommateurs sans laquelle il ne peut pas y avoir de relance? En juin 1996, à vos côtés, Monsieur Villiger, ici à la tribune du Conseil national, M. Delamuraz, conseiller fédéral, disait qu'il ne fallait pas avoir peur, qu'il fallait avoir confiance et consommer, et que nous sortirions alors enfin de la crise.

Avec les baisses de salaire que le Conseil fédéral veut introduire, plus les autres coupes qu'il annonce dans le secteur social, le Conseil fédéral croit-il qu'il donne confiance, qu'il encourage les salariés et les rentiers à consommer? Evidemment non! En fait, il accentue le climat de peur et de repli sur soi. Il pousse le pays dans la déflation, donc dans la spirale automatique de l'augmentation de la dette.

Je rappelle en effet que, pour stabiliser la dette, pour qu'elle n'augmente pas, il faut une croissance hors inflation de 2,5 pour cent au moins. Nous en sommes très loin.

La politique salariale du Conseil fédéral va exactement en sens inverse. Ainsi, il est facile de diaboliser cette dette pour exiger toujours plus de sacrifices des salariés. Mais comment croire à cette dette de la Confédération de presque 100 milliards de francs, quand le pays dispose d'une réserve inutile de devises et d'or de l'ordre de 80 milliards de francs? Comment croire à l'urgence de l'égalité des sacrifices pour les salariés et les rentiers, quand les 100 Suisses les plus riches deviennent plus riches de 62 milliards de francs cette année, sans qu'on ose leur demander, à eux, le sacrifice d'une toute petite partie de leur argent de poche?

Il est urgent que le Conseil fédéral revoie sa copie avant que les dégâts ne soient trop graves et n'aboutissent à l'explosion sociale. Je vous invite à ne pas entrer en matière sur la réduction temporaire des salaires du personnel fédéral en suivant la proposition de minorité von Allmen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Nachdem Ruedi Baumann gestern allgemein zur Finanzlage des Bundes gesprochen hat, werde ich jetzt aus der Sicht der grünen Fraktion zur beantragten Kürzung der Löhne des Bundespersonals Stellung nehmen:

Seit 1992 wird dem Bundespersonal eine Sparmassnahme nach der anderen zugemutet – von der Tiefstvariante beim Teuerungsausgleich über Verschlechterungen beim Teuerungsausgleich bis zu keinem Teuerungsausgleich, vom Stellenabbau bis zu der in Franken und Rappen für die Betroffenen wohl spürbarsten Sparmassnahme des Kaderlohnopfers, das seit 1995 gilt.

Für uns Grüne ist das Sparen auf Kosten des Personals grundsätzlich problematisch; dies nicht nur wegen der Motivation, die auf der Strecke bleiben kann, wenn für gleiche oder gar gestiegene Leistungsanforderungen immer weniger Lohn ausbezahlt wird, sondern vor allem wegen der Lage auf dem Arbeitsmarkt generell. Es macht doch wenig oder überhaupt keinen Sinn, wenn sich der Bund in Zeiten der Entlassungen und Betriebsschliessungen in der Wirtschaft auch noch als Arbeitsplatzkiller profiliert!

Das markanteste und eindrücklichste Beispiel, das in diesem Bereich riesige Sorge bereitet, ist die Fusion der beiden Grossbanken, von der wir gestern gehört haben. Damit geht eine noch nie dagewesene Stellenvernichtung einher; ganze 7000 Arbeitsplätze sollen bei dieser Fusion vernichtet werden! Da macht es doch überhaupt keinen Sinn, wenn der Bund in diesem Konzert auch noch mitmacht, denn die vom Bund und von der Wirtschaft nicht mehr Beschäftigten – vor allem die vom Bund nicht mehr Beschäftigten – tauchen dann zwar in der Rechnung der Position «Personalkosten» nicht mehr auf, dafür treiben sie aber als Arbeitslose die Position «Sozialausgaben» in die Höhe.

Fazit der ganzen Übung: Gespart wird überhaupt nicht! Das Problem wird nur von einem Budgetposten zum anderen ver-

schoben, und es wird viel Leid über Leute gebracht, die eigentlich nichts anderes tun möchten, als sich sinnvoll zu beschäftigen, um ihren Lebenssinn nicht zu verlieren.

Deshalb sollte die Gesamtsumme des Geldes für das Personal nicht verringert, sondern beibehalten und umverteilt werden, wie das die Motion beziehungsweise der Rückweisungsantrag Teuscher vorschlägt. Frau Teuscher verlangt nämlich, dass das bei den hohen Löhnen eingesparte Geld zur Schaffung neuer Stellen eingesetzt wird. Das scheint uns sinnvoll und nachhaltig gehandelt zu sein. Diese Idee findet also unsere volle Unterstützung, denn für uns Grüne ist die grosse Schere zwischen den hohen und den tiefen Löhnen problematisch. Deshalb finden wir die Beibehaltung des Kaderlohnopfers in seiner bisherigen Form immer noch besser als den neuen Vorschlag des Bundesrates, der die Kürzung auf sämtliche Löhne ausdehnen will. Dem können wir unter keinen Umständen zustimmen. Deshalb unterstützen wir den Nichteintretensantrag der Minderheit von Allmen und die Minderheit von Allmen auf Seite 6 der Fahne.

Viel mehr Mühe bereitet uns der Rückweisungsantrag der Minderheit Blocher. Er scheint zwar unverfänglich, und im Moment hätten wir eine kurze Verschnaufpause und ein Festhalten am Status quo. Damit könnten wir leben. Aber da wir die bisherige Politik von Herrn Blocher kennen, befürchten wir, dass in der generellen Revision der Besoldungsverordnung für Beamte die Lohnschere nach dem Beispiel der Privatwirtschaft geöffnet werden soll und dass ein genereller Stellenabbau angepeilt wird. Das widerspricht unseren Grundsätzen, denn der Bund ist gegenüber der Privatwirtschaft tatsächlich insofern vorbildlich, als er in den unteren Lohnkategorien anständige Löhne bezahlt und dass die Unterschiede zwischen Männer- und Frauenlöhnen geringer sind, als das in der Wirtschaft üblich ist. Diese Errungenschaften möchten wir nicht opfern. Da wir Herrn Blocher in dieser Sache nicht trauen, werden wir diesen Rückweisungsantrag nicht unterstützen.

Mehr Vertrauen haben wir diesbezüglich in den Rückweisungsantrag Hafner Ursula. Immerhin wissen wir bei diesem, wohin die Reise geht: Er sieht nämlich ausser dem Kaderlohnopfer für 1998 keine weiteren Lohnkürzungen mehr vor. Deshalb unterstützen wir diesen Antrag.

Nicht zu vergessen ist bei der ganzen Frage der Löhne des Personals die Vorbildwirkung des grossen Arbeitgebers Bund im Bereich der tieferen Lohnklassen und der Frauenlöhne. Das ist leider häufig identisch, denn die Frauen sind in den tiefen Lohnklassen stark, in den hohen dafür fast nicht mehr vertreten. Deshalb ist die Frage, die wir hier diskutieren, auch eine Geschlechterfrage und eine Frage der indirekten Diskriminierung. Dass der Bund hier in den letzten Jahren eine höhere Sensibilität entwickelt hat als die Wirtschaft, ist nicht zuletzt auch entsprechenden Vorstössen aus diesem Parlament zu verdanken. Deshalb haben wir auch eine besondere Verantwortung, dass dieser Prozess unter dem Titel Sparmassnahmen nicht wieder rückgängig gemacht wird.

Sandoz Marcel (R, VD): Le budget 1998 du Département fédéral de l'économie publique, aux positions des dépenses de l'agriculture, se caractérise pour la première fois de son existence par une baisse de la participation de la Confédération. Pour la période 1987 à 1991, la croissance du budget agricole annuel était de 7,9 pour cent. Pour la période 1992 à 1996, elle était de 6,1 pour cent. Et pour la période prévue selon le plan financier de 1997–2000, la croissance n'est plus que de 0,34 pour cent. Pour 1998, ce même budget agricole est négatif de 0,5 pour cent, ou de 30 millions de francs.

L'agriculture vend aujourd'hui sa production 2 milliards de francs de moins qu'il y a cinq ans. Grâce à ses paiements directs, la Confédération a compensé le manco pour environ 1 milliard de francs, les revenus agricoles ont baissé, eux, de 1 milliard de francs. En termes concrets, cela veut dire que le paysan a perdu 20 000 francs de son revenu, passant de 62 000 à 42 000 francs en cinq ans, ceci pour un engagement de la famille paysanne de 400 jours, avec un produit du travail journalier moyen de 104 francs, ce qui ne correspond même pas à la première heure que me facture mon garagiste

lorsque je donne ma voiture à réparer. 42 pour cent des exploitations agricoles de ce pays vivent de la substance, et le cash-flow ne suffit plus à assurer les amortissements et à maintenir le capital.

Si je tiens à vous décrire et à vous rappeler encore une fois la situation des paysans suisses, c'est parce que j'ai la nette impression que d'aucuns s'illusionnent encore en pensant pouvoir réaliser des économies supplémentaires dans ce secteur. Ceux-là se trompent lourdement. Avec la nouvelle politique agricole, d'innombrables familles paysannes se trouvent actuellement dans des situations très difficiles. Côté baisse des coûts, il ne se passe pas encore grand-chose, à part quelques agents de production qui ont baissé. L'environnement économique ne s'améliore pas, au contraire: je pourrais citer moult exemples où la réglementation se renforce encore, où l'on exige des mesures beaucoup plus sévères, des analyses plus sophistiquées, des améliorations ou des modifications de bâtiments, alors même que les investissements anciens n'ont pas encore et ne pourront peut-être jamais être amortis, ce qui pousse l'agriculteur à la dépense, alors même que, côté revenus, la baisse se poursuit.

Bien des agriculteurs de ce pays ne comprennent plus cette politique où l'on exige d'eux des miracles en cinq ans.

Je le rappelle, sur le plan interne, nous sommes allés plus loin que ce qu'exigeaient les accords du GATT en matière de réduction du soutien aux prix. Les agriculteurs ne comprennent donc pas le rythme qui leur est imposé, alors que pour d'autres, pour Swissair, pour les centrales électriques, pour les CFF, pour les PTT, le temps d'adaptation prévu est beaucoup plus long et l'on tient compte des situations de départ de ces entreprises pour élaborer les conditions de leur réglementation. L'on prend en charge des investissements non amortis ou on admet des solutions qui rendent la chose possible, l'on met en place des cadres leur permettant de poursuivre leur activité. La Confédération assure la couverture des caisses de pensions d'entreprises qu'elle privatise. D'autres entreprises considèrent que si une réglementation les défavorise, comme une expropriation matérielle à cause de laquelle elles ont le droit d'être totalement indemnisées, et que si elles doivent réformer leurs structures, elles le font à la charge de la société puisque l'assurance-chômage prend en charge les conséquences d'anciennes structures obsolètes.

Selon une récente publication de M. Strahm, les paysans font partie, après les chômeurs, de la classe de notre population avec la plus forte proportion de personnes vivant au seuil de la pauvreté. Un agriculteur sur quatre atteint ce seuil ou est en dessous de ce seuil. Il se trouve forcé de chercher des compléments à son revenu sur un marché du travail saturé de demandeurs d'emploi, puisque les agriculteurs n'ont pas droit aux indemnités de chômage.

La Confédération ne peut tondre deux fois: d'abord la laine, puis la peau du mouton sans risquer sa mort. La Confédération ne peut pas réformer la politique agricole sans avoir à en payer le prix d'une manière ou d'une autre. Le budget 1998 a déjà été réduit de 30 millions de francs par le Conseil fédéral. Les paysans ont été sollicités et contraints de participer à cette réduction. Ils ont, sous cette contrainte, accepté cette baisse, quand bien même ils estiment la situation alarmante. Ils ont décidé de prendre sur eux une ristourne supplémentaire qui équivaut à une baisse du prix du lait, une de plus me direz-vous. La Commission des finances propose ensuite de réduire encore de 10 millions de francs le budget agricole. D'autres voudraient aller plus loin: c'est inacceptable!

Presser l'agriculture comme un citron, auquel il ne reste que les pépins, au travers d'une réforme qui va trop vite et vouloir par-dessus le marché presser les pépins au travers de réductions supplémentaires de budget, c'est trop. Vous le savez, l'huile de pépins, c'est très amer. Nous attendons du Conseil fédéral, avec insistance, qu'il agisse avec davantage de détermination dans les réductions des coûts auxquels les agriculteurs doivent faire face. Nous attendons aussi que l'on cesse de promulguer des textes et des ordonnances qui renchérissent notre production, alors que prix et participation fédérale baissent ou stagnent.

Si l'on veut serrer les boulons du budget fédéral, il faut aussi prendre conscience des effets de ces resserrements sur les intéressés et mettre en place des instruments qui ménagent ce budget fédéral, dans l'esprit d'une symétrie des sacrifices.

Maspoli Flavio (D, TI): Während wir hier sitzen und studieren, wie wir doch noch ein paar Milliarden einsparen können, gibt es in der Schweiz einige wenige Leute, die gestern 30 Milliarden Franken verdient haben, ohne dass sie irgend etwas dafür hätten tun müssen. Diese 30 Milliarden verdienen diese Leute auf dem Rücken von 7500 Menschen, die ihren Arbeitsplatz verlieren werden. Das ist ein Zynismus, der selbst den alten Nietzsche hätte erblassen lassen!

Wir sitzen jetzt hier und sind auf der Suche nach Möglichkeiten, um 2 Milliarden einzusparen. Unser Finanzminister sucht, wo die 2 Milliarden Franken eingespart werden können. Eingespart werden diese 2 Milliarden Franken sehr wahrscheinlich wieder auf dem Rücken des kleinen Mannes und der kleinen Frau.

Man könnte denken, dass das, was gestern in der Schweiz geschehen ist, für uns heute wegweisend sein könnte. Zwei Grossbanken fusionieren, tun sich also zusammen. Sie werden ein grosses Gebilde und sparen damit 7500 Arbeitsplätze. Sie sparen unheimlich viel Geld, das sie selbstverständlich nicht der Allgemeinheit zur Verfügung stellen, sondern in die eigenen Taschen stecken. So könnte man meinen, man könne sparen, wenn z. B. Länder und Staaten fusionieren. Dem ist aber leider nicht so. Europa ist auch ein Koloss, es wird zum Koloss. Aber jedes Land, das der EU beigetreten ist, gibt für seine Administration mehr als zuvor aus, und zusätzlich gibt es eine weitere grosse Administration in Brüssel.

Die Rechnung mit dem «grösser werden und weniger ausgeben» geht nicht auf. Das funktioniert nur bei den Banken und nur bei Leuten, die nicht unbedingt auf ihre Mitmenschen achten müssen.

Nun ist die Verlockung gross zu sagen: Ja, holen wir jetzt von diesen 30 Milliarden Franken Steuern und geben diese Steuern dem Bund. Der Bund hat damit mehr Geld, der Bund kann damit seinen Haushalt sanieren. Aber auch diese Rechnung geht nicht auf. Wie war es damals, als Herr Stich noch Finanzminister war und in diesem Saal gesagt hat: Wenn Sie der Treibstoffzollerhöhung zustimmen und wenn Sie die Mehrwertsteuer einführen, dann verspreche oder garantiere ich Ihnen – ich weiss den Wortlaut nicht mehr so genau –, dass der Haushalt der Eidgenossenschaft saniert ist? Die Mehrwertsteuer wurde eingeführt, die Treibstoffzölle wurden erhöht, aber der Haushalt der Eidgenossenschaft ist dadurch nicht saniert worden. Also könnte eine Steuer im Sinne, wie man sie heute anzustreben gedenkt, sicher sinnvoll sein, aber nur unter einer Bedingung: dass man mit dieser Steuer den kleinen Mann – und selbstverständlich die kleine Frau – entlastet, wenn man diese Steuer also durch eine andere, bereits existierende Steuer ersetzt.

Das sind alles Träume der Zukunft, das ist Zukunftsmusik. Dieses Budget wird auf keinen Fall von solchen Projekten profitieren können. Es ginge vielmehr darum – da erzähle ich nichts Neues, es ist Weihnachtszeit, und alle Jahre wieder kommt das Christuskind, und alle Jahre wieder kommt die Budgetdebatte, und alle Jahre wieder, seit sechs Jahren, erzähle ich das gleiche –, das ganze System neu zu überdenken; es ginge darum, Chargen abzugeben, die der Staat heute innehat; es ginge darum, «ausgefeilschte» Privilegien im Bereich der Subventionen abzuschaffen. Aber das kann man nur machen, wenn der politische Wille da ist, dies zu tun. Diesen politischen Willen können wir zwar anstreben, wir können ihn erhoffen, aber wir können ihn bestimmt nicht umsetzen.

Wir wären sicher in der Lage, Ihnen 3 Milliarden Franken aufzulisten, die in diesem Budget zusätzlich eingespart werden könnten. Wir sind enttäuscht von der offiziellen Finanzpolitik und vom fehlenden Willen, den Staatshaushalt wirklich zu sanieren. Man kann nicht sanieren, indem man sagt: Wir geben ein paar wenigen Leuten, die sowieso nicht sehr viel verdienen, noch etwas weniger, damit es uns allen dann besser geht. Das ist nicht der Sinn der Übung.

Deswegen bitten wir Sie, unseren Rückweisungsantrag zu unterstützen. Wir unterstützen auch alle anderen Rückweisungsanträge, weil wir der Meinung sind, dass wir heute dem Volk ein Signal geben und ihm beweisen müssen, dass wir es ernst meinen. Denn was rund um dieses Gebäude herum geschieht, können wir nicht einfach vergessen, und wir können nicht so tun, als ob nichts gewesen wäre. Was gestern passiert ist, verändert die Schweiz früher oder später – ich glaube eher früher – wesentlich, dagegen müssen wir kämpfen. Wir können gegen das, was heute in unserem Land passiert, nur kämpfen, wenn wir die Bundesfinanzen sanieren, aber eben richtig sanieren.

Friderici Charles (L, VD): Le groupe libéral a pris connaissance avec consternation du budget 1998 de la Confédération. Consternation ne signifie pas découragement, et nous avons vainement tenté de faire des propositions pour réduire ce déficit. Il a été néanmoins obligé de constater que la marge de manœuvre du Parlement s'est considérablement rétrécie ces dernières années, et que ces limites très strictes, nous nous les sommes souvent imposées en votant des lois sans en mesurer exactement les retombées financières.

Ce qui est valable pour les décisions d'hier est également valable pour celles d'aujourd'hui. A titre d'exemple, nous préparons, d'une part, un programme d'économies portant sur plus de 2 milliards de francs, économies qui toucheront directement les habitants de notre pays les plus défavorisés par les coupes sociales qui seront proposées. D'autre part, une majorité de notre Parlement est favorable à la construction des deux nouvelles lignes transversales ferroviaires alpines, selon le système dit en réseau. Or, ces deux nouveaux axes de transit ne sont et ne seront pas nécessaires avant plusieurs années, même en comptant avec un temps relativement long de construction. Nous devrions donc avoir le courage politique de trancher en faveur de l'un ou de l'autre de ces axes. Ce serait un acte politique courageux.

Voyons ce qui s'est passé dans certaines régions LIM ou dans certaines communes qui, lorsqu'elles ont été classées dans la catégorie bénéficiant des crédits LIM, ont commencé à construire grandes salles, piscines et patinoires couvertes, sans compter que, quelques années plus tard, les subventions de la Confédération ne seraient plus là pour assurer les coûts d'exploitation. Je crois que les décisions que nous prendrons ces prochaines semaines ou ces prochains mois auront une influence sur les budgets des prochaines années. C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous demande de faire preuve de courage politique ces prochaines semaines.

Du courage politique, il nous en faudra pour proposer au peuple l'abrogation ou la modification de nombreuses lois et autres arrêtés fédéraux, ainsi que la renégociation des liens financiers entre la Confédération et les cantons.

La situation des finances fédérales est aujourd'hui si grave que nous serons tenus d'arriver à conclusion. Nul doute cependant que des voix multiples s'élèveront, sous cette coupole et ailleurs, pour clamer que les choix politiques ne sont pas les bons, que les coupes doivent être réalisées dans d'autres départements ou offices fédéraux, et M. Sandoz Marcel, qui est venu à cette tribune avant moi, l'a déjà fait remarquer. C'est l'une des raisons pour lesquelles le groupe libéral s'est souvent opposé à de nouvelles lois qui entraînaient des dépenses supplémentaires non couvertes par des ressources nouvelles.

Or, dans la situation économique difficile que nous vivons, le groupe libéral est opposé à toute augmentation de la fiscalité sur les entreprises pourvoyeuses d'emplois, car celle-ci risquerait de porter préjudice à la position concurrentielle de la place industrielle suisse, déjà confrontée au problème de la parité élevée de notre monnaie. A ce titre, le groupe libéral relève que tous les indicateurs sont au rouge, la quote-part de l'Etat au pour cent du produit intérieur brut augmente régulièrement. La proportion est également en très forte augmentation en ce qui concerne les recettes fiscales, d'une part, et le déficit du compte financier, d'autre part, toujours en relation avec le produit intérieur brut. Seule embellie à ce ta-

bleau malheureusement sombre: les faibles taux d'intérêt actuels qui permettent à la Confédération d'éviter le pire en matière de déficit public, mais cette situation perdurera-t-elle?

Certes, la dégradation des finances publiques s'explique par de nombreuses bonnes raisons. On peut citer ici une croissance économique très faible et qui nous paraît plutôt optimiste dans le budget 1998, nous dirons même beaucoup trop optimiste. Il y a, bien évidemment, la trop forte progression des dépenses, mais il y a aussi des faits uniques comme le versement extraordinaire de 1,85 milliard de francs aux CFF au titre des dépenses d'infrastructure – les dépenses 1997 seront cumulées avec les dépenses 1998.

Dans ces mesures, on peut citer également les prêts plus élevés que prévu à l'assurance-chômage, ce qui, à l'issue des travaux de la Commission des finances, nous a réservé une étrange surprise, puisque nous avons économisé d'un côté quelque 350 millions de francs et que le budget tel que présenté à la fin était encore plus défavorable que celui qui avait été présenté initialement par le Conseil fédéral. On citera encore les dépenses votées dans le programme d'investissement destiné à relancer l'économie.

C'est donc en connaissance de cause que le groupe libéral n'a pas fait de proposition qui irait à l'encontre du programme d'investissement voté par les Chambres fédérales au début de cette année. Il se déclare toutefois insatisfait des propositions de l'administration au sujet des économies réalisables dans les différents offices ou services de la Confédération. Comme il est très difficile pour un parlementaire de juger des coupes judicieuses qui pourraient être réalisées à l'intérieur de l'administration, il ne faut dès lors plus s'étonner que l'arme des réductions linéaires soit aussi souvent employée. En ce qui concerne l'arrêté fédéral sur l'objectif budgétaire 2001, nous trouvons dommage qu'il faille recourir à un texte constitutionnel pour réussir à mettre sous l'éteignoir certains appétits des parlementaires. En effet, il serait beaucoup plus sage que nous nous abstenions à l'avenir de voter un certain nombre de lois qui engendrent des dépenses supplémentaires, plutôt que de devoir par la suite, arbitrairement, en votant un nouvel article constitutionnel, passer le tout à la moulinette.

En ce qui concerne l'arrêté fédéral urgent sur la réduction temporaire du salaire des fonctionnaires, ou du personnel fédéral, le groupe libéral votera cet arrêté. En effet, demander à tous les serveurs de l'Etat de passer à la caisse pour assainir les finances fédérales permet d'accroître quelque peu les mesures d'économies, même si celles-ci sont fort limitées. L'arrêté se justifie, en effet, car, en comparant les salaires de la Confédération et ceux du secteur privé, on constate que la Confédération a eu tendance, depuis le début de la récession, à mieux rétribuer les catégories inférieures et moyennes des salaires que le secteur privé. Par contre, il en va tout autrement des positions supérieures où ce constat ne tient pas et, de ce côté-là, il serait bon de revoir le statut des fonctionnaires.

Pour ma part, ayant participé aux séances de la sous-commission de la Commission des finances qui s'occupait du problème du personnel fédéral, je trouve que le montant économisé est tellement faible que nous aurions pu nous passer de cet exercice et revenir beaucoup plus rapidement sur une nouvelle définition du statut des fonctionnaires qui nous aurait très certainement permis de remettre ce problème à l'ordre du jour et de le régler une fois pour toutes.

Le groupe libéral vous recommande donc, chaque fois que cela est possible, de faire les économies nécessaires dans le budget 1998. Il vous recommande aussi d'adopter l'objectif budgétaire 2001 et la réduction temporaire des salaires du personnel fédéral.

Imhof Rudolf (C, BL): Es wurde hier schon mehrfach erwähnt, dass das Defizit 1998 mit allen Zusatzkrediten rund 8 Milliarden Franken betragen wird. Wir müssen uns fragen, ob in der vordergründigen Geschäftigkeit, die wir an den Tag legen, nicht ein gewisses System liegt, um den wirklichen Problemen, nämlich dem strukturellen Defizit unseres Bundeshaushaltes, auszuweichen. Es ist zu befürchten, dass wir

mit dem Näherrücken des Wahltermins 1999 immer weniger bereit sein werden, unpopuläre Entscheide, die es nun einfach braucht, auszuführen und mitzutragen. Auch in sehr vielen als Einzelposten und Einzelausgaben kaum ins Gewicht fallenden Ausgaben müssten mehr mutige Entscheide getroffen werden. Ich bin sicher, dass mit konsequenter Anwendung eines Ausgabenstopps, z. B. auf der Basis der Rechnung 1996, wesentliche Einsparungen gemacht werden könnten.

Ich habe mir im Sinne einer Arbeitsteilung unter den CVP-Fraktionssprechern die Minderheitsanträge im Bereich des EDI genauer angeschaut. Grundsätzlich ist dabei festzustellen, dass einer der wichtigsten Faktoren für Mehrausgaben im System der Kommissionsarbeit liegt. Sehen Sie, da wird z. B. vom Bundesrat im Budget eine Summe vorgegeben. In den Kommissionen werden Kürzungen diskutiert, eine Minderheit stellt den Antrag, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben. Damit ist der Weg für einen Kompromiss – und damit in den meisten Fällen für Mehrausgaben – bereits vorgegeben.

Lassen Sie mich das am Beispiel «Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann», Seite A4 der Fahne, erläutern. Der Bundesrat beantragt für diese Rubrik 2,9 Millionen Franken. Ich nehme an, dass der Posten nach längerer Diskussion in der Kommission sehr moderat um 244 000 Franken gekürzt worden ist. Allerdings bleibt der Minderheitsantrag bestehen, und damit geht es letztendlich in der Diskussion nur noch um diese 244 000 Franken. Dass dieser Budgetposten gegenüber der Rechnung 1996 um nicht weniger als 80 Prozent von 1,6 auf 2,9 Millionen Franken gestiegen ist, geht dabei völlig unter. Dieses Beispiel zeigt, dass mit dem Stellen eines entsprechenden Antrages Meinungen und Ideen durchgesetzt werden können, auch wenn vordergründig ein Kompromiss zustande kommt.

Auch die Entwicklung der Position 316, Bundesamt für Gesundheit, Seite A5, Position 316.3180.000, Dienstleistungen Dritter, zeigt, wie willkürlich trotz Sparauftrag budgetiert wird. Die Rechnung 1996 schliesst mit 14,5 Millionen Franken, der Bundesrat beantragt 17 Millionen Franken. Der Mehrheitsantrag sieht zwar 16,7 Millionen Franken vor, das sind aber immer noch 12 Prozent mehr, als die Rechnung 1996 auswies. Anhand dieser Vorlage sehen wir, warum der Automatismus der Mehrausgaben nicht gestoppt werden kann. Gerade solche Positionen, nämlich fast unkontrollierbare Positionen wie «Dienstleistungen Dritter», tragen wesentlich dazu bei, dass in der Verwaltung mehr Hektik entsteht. Mit solchen Erhöhungen leisten wir der Oberflächlichkeit Vorschub, denn durch den Mehraufwand, den die Beamten und unsere Angestellten dabei betreiben müssen, wird die Hektik viel grösser, die Aufträge an Dritte werden weniger durchdacht, das Briefing – wenn überhaupt durchgeführt – wird unvollständig. Dadurch werden immer neue Aktivitäten und Mehrausgaben provoziert. Es ist ein Teufelskreis, den wir durchbrechen müssen. Weniger Geld bedeutet in den meisten Fällen Besinnung auf das Wesentliche, Qualität vor Quantität. Weniger Projekte führen meistens dazu, dass seriöser und auch viel effizienter gearbeitet wird.

Ich bitte Sie deshalb dringend, alle Minderheitsanträge, die in Mehrausgaben münden, abzulehnen.

Vollmer Peter (S, BE): Es war sehr hilfreich, dass wir uns gestern bereits einige sehr markante Voten anhören konnten. Diese Voten haben bereits einige Klarheit geschaffen. Im Vorfeld dieser Debatte wurde in der Presse zum Teil moniert, dass es eine unheilige Allianz zwischen Blocher und seinen Männern und Frauen einerseits und der Ratslinken und den Gewerkschaften andererseits gebe. Nach dem gestrigen klaren Votum von Herrn Blocher wissen wir, dass es diese Allianz nicht gibt. Er heisst zwar die generellen Kürzungen auch nicht gut und möchte diese auch zurückweisen. Aber er möchte – das hat er gestern klar gesagt – trotzdem auf dem Buckel des Personals sparen. Er möchte sogar noch weiter gehen. Sein Rezept anstelle dieses generellen Lohnabbaus heisst: Abbau des Personals, Abschaffung von Stellen, Stellenabbau noch und noch.

In seiner «Schlaumeierbegründung» – ich kann es nicht anders sagen – hat er zumindest ein richtiges Argument auf den Tisch gebracht, nämlich das Argument, dass Sparen sehr teuer werden kann. Ich meine, dass wir gerade in diesem Land einige Erfahrungen haben, wie teuer das Sparen der öffentlichen Hand gerade auch für die öffentliche Hand wird, wenn es dann darum geht, dafür zu sorgen, dass auch die Menschen, die keine Arbeit mehr haben, noch anständig leben können. Ich meine, dass einige Damen und Herren hier in diesem Saal das Parlament offenbar mit einer Fusionsgeneralversammlung und die Interessen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit den Interessen der Aktionäre verwechseln. Das ist unvereinbar.

Worum geht es bei dieser Vorlage des Bundesrates in der Sache? Ob der vielen Zahlen ist leider auch in anderer Hinsicht viel Verwirrung gestiftet worden. Seit drei Jahren haben wir bei den Chefbeamten und bei den höher Eingereichten das sogenannte Kaderlohnopfer. Dieses ist vor drei Jahren eingeführt worden und läuft jetzt. Mit der Vorlage, die wir jetzt hier auf dem Tisch haben, machen wir nichts anderes, als ab 1. Januar 1998 auch die unteren Besoldungsklassen zur Kasse zu bitten. Für die oberen wird alles genau gleich bleiben. Diese haben seit drei Jahren diese Kürzung, die wir damals, auch im Interesse des Bundeshaushaltes, noch als vertretbar empfunden haben.

Ab dem 1. Januar 1998 werden Sie im Effekt nur das haben, dass neu und ausschliesslich neu die Kleinen zur Kasse gebeten werden. Das ist der Inhalt dieser Vorlage. Sie richtet sich nur gegen die unteren Besoldungsklassen. Das ist sozialpolitisch, aber auch konjunkturpolitisch das Dümme, was man gegenwärtig tun kann.

Wir wissen, dass seit 1992 die unteren Besoldungsklassen permanent geschröpft werden. Jedes Jahr hat man irgendwelchen Abbau vorgenommen: Im einen Jahr hat man die Sonderzuschläge abgebaut, im anderen hat man einen Teil der Familienzulage abgebaut, im dritten Jahr hat man die Beteiligung der Arbeitnehmer an den Sozialversicherungen ungünstiger gestaltet. Jedes Jahr hat man auf diese Art abgebaut, seit 1992 mit einem Spareffekt von 1,5 Milliarden Franken. Dazu kommt noch der Personalabbau. Das gibt 2,5 Milliarden Franken auf dem Buckel des Personals, mit dem Resultat, dass jene, die arbeiten, immer mehr unter Druck kommen, immer hektischer arbeiten müssen. Das gefährdet unseres Erachtens die gute Funktionsfähigkeit unseres Staates, an dem wir alle ein gemeinsames Interesse haben.

Ich möchte Sie deshalb eindringlich bitten: Lassen Sie die Hände von einer Vorlage, die jetzt nur noch bei den unteren Besoldungsklassen Kürzungen vornehmen will.

Wenn es nur um Budgeteinsparungen ginge und nicht um eine Strafaktion, dann gäbe es andere Posten, die man diskutieren könnte. Ich habe beispielsweise einen Budgetposten gefunden, bei dem nicht einmal in der Fussnote explizit erwähnt wird, wozu es geht. Bei den Verpflichtungskrediten ist bei den Bauten im Militärbereich ein Posten von 9 Millionen Franken enthalten – Sie hören es das erste Mal, weil es in den Unterlagen nirgends geschrieben steht –, mit dem man neu im Raume Thun ein Armeemuseum einrichten will und dafür als erste Tranche 9 Millionen Franken vorgibt. Wir haben nie darüber gesprochen, ob das Sinn macht, ob der Bund jetzt eine zusätzliche, neue Aufgabe übernehmen soll oder nicht; das ist elegant in diesem Gesamtpaket drin, ohne dass es irgendwo nur in einer Fussnote auftaucht. Ich möchte damit nur sagen: Wenn es wirklich nur darum geht, jetzt noch Posten zu finden, wo man kürzen kann, dann kürzen wir bitte dort, wo wir plötzlich neue Aufgaben übernehmen, die eigentlich hier nie diskutiert wurden, wo wir nie gesagt haben: Das ist jetzt gerade das Richtige, was wir machen müssen in dieser Situation, wo wir auf Teufel komm raus so viel Geld einsparen müssen. Dafür machen wir diese Strafaktion auf Kosten – ich sage es noch einmal – nur der unteren Besoldungsklassen, weil nur diese mit der Vorlage am 1. Januar 1998 an die Kasse kommen werden. Das ist doch kein vernünftiger Entscheid dieses Parlamentes.

Ich bitte Sie deshalb, dem Nichteintretensantrag zuzustimmen. Wenn die Nichteintretens- und Rückweisungsanträge

alle abgelehnt werden sollten, so stimmen Sie im Geschäft 97.077 meinem Antrag bei Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d zu. Dann haben wir genau das, was eigentlich viele gemäss ihren Voten wollen: Wir haben weiterhin die Reduktionen bei den oberen Besoldungsklassen, und wir verzichten auf die Ausdehnung dieses unsinnigen Lohnopfers, dieser Strafaktion, auf die unteren Einkommensgruppen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Mit der Debatte um den Voranschlag der Eidgenossenschaft erfüllen wir den verfassungsmässigen Auftrag, Sicherheit und Wohlfahrt der Bürger zu fördern und eine gerechte Abgeltung von Leistungen sowie den sozialen Ausgleich sicherzustellen. Dass diese Gerechtigkeit nicht leicht auszuloten ist, beweist unsere Diskussion um die Löhne des Bundespersonals. Mit dem Auftrag, die Bundesfinanzen zu sanieren, bekommt dieser Voranschlag eine zusätzliche Schwierigkeitsstufe.

Die CVP-Fraktion ist sich bewusst, dass beim Voranschlag ohne entsprechende Vorarbeiten im Bereich der gesetzlichen Verpflichtungen ein nur ungenügender Spielraum besteht. Diese Vorarbeiten wurden aber unterschiedlich wahrgenommen.

Während bei den meisten Departementen und Bundesämtern die Kosten weiterhin ansteigen, sind sie im Bereich der Landwirtschaft und Ernährung rückläufig. Sie betragen wohl immer noch 3,9 Milliarden Franken; ihr Anteil an den Bundesausgaben ist aber von 9 auf 8,3 Prozent zurückgegangen, und das, obwohl mit der Trennung der Preis- und der Einkommenspolitik in der Landwirtschaft die Konsumenten einheimischer Produkte zu billigeren Nahrungsmitteln und die Verarbeiter, namentlich in der Fleischbranche, zu namhaften Margenverbesserungen gekommen sind.

Wer behauptet, in der Landwirtschaftspolitik bewege sich nichts, der übersieht, dass mit diesem Voranschlag die Mittel zur Preis- und Absatzsicherung um ganze 16 Prozent gekürzt werden. Namentlich sind das 174 Millionen Franken in der Viehwirtschaft, 68 Millionen Franken in der Käseverwertung, 79 Millionen Franken in der Butterverwertung. Weitere Kürzungen treffen die Landwirtschaft in den Bereichen der Obst- und Kartoffelverwertung, der Waldpflege, der Sozialleistungen und der höheren Kostenbeteiligung bei den Verwertungsverlusten.

Der Gerechtigkeit halber muss ich aber auch sagen, dass die Direktzahlungen um 167 Millionen Franken erhöht werden. Diese reichen aber bei weitem nicht aus, um die Ausfälle zu kompensieren. Nebst den Kürzungen der Produktpreise sollen, kaum eingeführt, auch Direktzahlungsbeiträge bei Bund und Kanton wieder gekürzt werden. Dazu kommt, zwar nicht direkt budgetwirksam, aber ertragsmindernd, die vom Bundesrat beschlossene Ausdehnung der Ökoflächen von 5 auf 7 Prozent.

Das sind Lohnkürzungen bei der Landwirtschaft um rund 20 Prozent, teils noch mit Mehrarbeit verbunden und ohne Sicherheitsnetz der Arbeitslosenversicherung – wohl in der Erkenntnis, dass den Bauern ja nicht die Arbeit, sondern nur das Geld ausgeht.

Sowohl im Budget 1998 als auch im Finanzplan 1998–2001 schlägt sich die neue Agrarpolitik nieder. Auffälligstes Merkmal sind dabei die konsequente Fortsetzung und die Verschiebung von den Marktstützungen zu den Direktzahlungen bei gesamthaft stagnierenden Mitteln. So machen die Direktzahlungen im kommenden Jahr mit den erwähnten 2,4 Milliarden Franken bereits 60 Prozent des Agrarbudgets aus. Bis 2001 soll dieser Anteil kontinuierlich auf 72 Prozent steigen; er soll dann zumal 2,9 Milliarden Franken ausmachen. Die Ausgaben für Preis- und Absatzsicherungen dagegen sollen im gleichen Zeitraum von 1,1 Milliarden auf rund 600 Millionen Franken nahezu halbiert werden und im Jahr 2001 noch 15 Prozent des Agrarbudgets ausmachen.

Die für nächstes Jahr vorgesehene Erhöhung der Direktzahlungen geht vor allem auf das Konto der Ökobeiträge und der Verkäsungszulage, dort insbesondere wegen der Umstellung von den nachschüssigen Zahlungen auf die direkte Bezahlung.

Insgesamt sollen die Agrarausgaben pro Jahr um durchschnittlich nur gerade 0,2 Prozent wachsen, was angesichts einer angenommenen Jahreststeuerung von durchschnittlich 1,5 bis 2 Prozent einem realen Rückgang entspricht. Dabei sind diese Aussichten möglicherweise noch zu rosig:

1. Herr Bundesrat, Sie gehen von einem nach eigenen Angaben optimistischen Wachstum von jährlich 2 Prozent aus.

2. Es steht noch nicht fest, dass die Landwirtschaft vom ausserordentlichen Sparprogramm, das mit dem «Haushaltziel 2001» erreicht werden soll, verschont bleiben wird. Sie steht zwar nicht im Vordergrund der Anstrengungen, sie wird aber – wie der Bundesrat angedroht hat – in die Abklärungen mit einbezogen.

Aufgrund dieser Feststellungen und der mit «Agrarpolitik 2002» eingeleiteten Strukturveränderungen in der Landwirtschaft scheint es mehr als gerechtfertigt, dass der Bundesrat für die Verbesserung der Produktionsgrundlagen insgesamt 0,8 Prozent mehr einsetzen will als 1997, um insbesondere die Investitionskredite um 15 Millionen Franken aufzustocken. Dass sich die Bezüger solcher Kredite an den Verwaltungskosten und Abklärungen beteiligen müssen, scheint gerechtfertigt und sollte vom Bundesrat raschestmöglich verordnet werden.

Des weiteren stellen wir fest, dass der Bundesrat die Mittel für die Kinderzulagen in der Landwirtschaft um 7 Prozent auf 93 Millionen Franken gekürzt hat. Die Begründung, es gebe weniger Bezugsberechtigte, ist zwar richtig. Angesichts der tiefen Einkommensgrenze und der bescheidenen Zulagen wäre wohl die Anpassung auf der anderen Seite gerechtfertigt gewesen. Mit dem Grundsatz «Jedem Kind eine Kinderzulage» würde mit weniger Geld und kleinerem politischen Aufwand mehr erreicht als mit neuen Instrumenten.

Ich bitte Sie, diese Überlegungen in Ihr Abstimmungsverhalten mit einzubeziehen.

Steiner Rudolf (R, SO): Erlauben Sie mir eine grundsätzliche Vorbemerkung: Wir haben im Laufe der gestrigen und heutigen Debatte bereits viele Ratschläge gehört – zuletzt von Herrn Vollmer; zum Teil waren es klar verbrämte Parteiprogramme –, wo noch gespart und wie die Sanierungsziele erreicht werden könnten. Wenn ich allerdings den Statements zugehört habe und diese mit den 28 Einzelanträgen vergleiche, die zum Teil aus der gleichen Küche kommen, dann fehlt mir – ich sage das ehrlich – der Glaube an der Ernsthaftigkeit der Voten, die wir hier zum Sparen gehört haben.

Die Finanzkommission und die Subkommissionen haben sich redlich und mit Verantwortungsbewusstsein bemüht zu sparen, auch mit Hinblick auf die Sanierungsziele 2001, und so wäre eigentlich zu erwarten, dass die 28 Anträge, soweit sie über die Ausgaben der Finanzkommission hinausgehen, zurückgezogen oder dann zumindest von Ihnen abgelehnt werden.

Überrascht hat mich im Laufe der Debatte und der Vorberatungen, wie sich zum Teil auch die Herren Bundesräte und die Frau Bundesrätin für ihre Departemente ins Zeug legen. Ich erinnere an meinen kurzen Disput mit Herrn Bundesrat Leuenberger betreffend 30 Millionen Franken, für ihn ein kleiner, für mich ein erheblicher Betrag. Entsprechend haben sich auch die Bundesämter verhalten: wenige kooperativ, einige lustlos und andere überhaupt nicht kooperativ. Nun zu einzelnen Positionen:

Zu Position 317, Bundesamt für Statistik: Die FDP-Fraktion unterstützt die Kürzungen der Finanzkommission, die zum grossen Teil auch von Frau Bundesrätin Dreifuss akzeptiert worden sind. Es bestehen berechnete Zweifel an der Notwendigkeit aller Statistiken, und immer neue Gebiete sollen statistisch erfasst werden, ohne dass ein Nutzen erkennbar ist. Entsprechend stimmen wir auch dem Antrag Bonny auf Streichung von drei Personalstellen bei der Bodenpreisstatistik zu. Denn zum einen ist diese Statistik noch lange nicht beschlossene Sache, zum anderen ist sie beispielsweise auch in der Finanzdirektorenkonferenz mehr als umstritten.

Zu Position 337, Paul-Scherrer-Institut: Die FDP-Fraktion kann der Kürzung um 4 Millionen Franken nicht zustimmen. Erstens ist die Kürzung, wie sie beantragt ist, ein ungerecht-

fertigter Eingriff in die gesetzlich verankerte Eigenständigkeit des ETH-Rates. Einzig ihm steht es zu, bei grundsätzlicher Kürzung der Mittel zu bestimmen, wo letztlich im ETH-Bereich gespart werden soll. Zweitens kann für uns eine zweckgebundene Kürzung zugunsten der Nutzung erneuerbarer Energien nicht in Frage kommen. Ich verweise Sie diesbezüglich auch auf die Ausführungen in der Botschaft, Seite 508b. Sie sehen dort, dass aufgrund des Energienutzungsbeschlusses 7,4 Millionen Franken und aufgrund von «Energie 2000» einmal 9,7 Millionen Franken und einmal 5 Millionen Franken sowie aus dem kürzlich beschlossenen Kreditfreigabe- und Kreditbewilligungsbeschluss 1997 mehrjährig weitere 60 Millionen Franken, also weit, weit über 20 Millionen Franken pro Jahr für erneuerbare Energien zur Verfügung stehen. Da muss zugunsten dieser Position beim Paul-Scherrer-Institut nichts gekürzt werden.

Zu Position 540, Gruppe Rüstung: Hier stehen Sparvorschläge zur Diskussion: nämlich für 15 Millionen Franken bei der Munition, für 20 Millionen bei Ersatzmaterial und Unterhalt und für 15 Millionen beim Rüstungsmaterial. Total sollen also nach Wunsch der Minderheit weitere Kürzungen von 50 Millionen Franken erfolgen. Die Minderheit übersieht aber, dass zumindest in den Protokollen der Kommission und der Subkommission keine Begründung für diese Kürzungen zu finden ist. Die Anträge erfolgen absolut willkürlich; es ist aber gezielt willkürlich, wenn bei Munition, Ersatzmaterial und Unterhalt sowie Rüstungsmaterial gespart werden soll. Übersehen wird nämlich geflissentlich, dass sich das Rüstungsmaterial in dreissig Jahren umsetzt, also zwangsläufig erneuert und ersetzt werden muss. Es wird auch übersehen, dass gerade das EMD und die Gruppe Rüstung in den letzten Jahren ihren Sparwillen bewiesen und manifestiert haben.

Zu Position 707, Bundesamt für Landwirtschaft: Ich bitte Sie, die Anträge der Mehrheit der Finanzkommission zu unterstützen. Die Reduktion erfolgte in Absprache mit dem Bundesamt. Es ist unzweifelhaft, dass die «Agrarpolitik 2002» das Bedürfnis nach Strukturveränderungen und damit für Bodenverbesserungen bringen wird. Aber zum einen sind wir noch nicht im Jahre 2002, und zum anderen kann die Umsetzung dieser Ziele auch sukzessive erfolgen.

Zu den befristeten Kürzungen der Löhne des Bundespersonals: Die FDP-Fraktion steht voll hinter den Anträgen der Finanzkommission. Wir empfehlen Ihnen, diese gutzuheissen. Die Kürzungen sind, wie der Titel der Vorlage sagt und was geflissentlich übersehen und verschwiegen wird, befristet.

Die Kürzungen sind angemessen, und sie sind sozial verträglich von 3 Prozent bis minimal ein halbes Prozent abgestuft. Zudem sind sie versüsst und sehr relativiert – das hat Herr Vollmer verschwiegen, er hat dazu nicht Stellung genommen –, dies durch die Gewährung von zwei zusätzlichen Ferientagen, was einer Realloohnerhöhung von 1 Prozent entspricht. Wenn Sie den Druck wegnehmen wollen, Herr Vollmer, dann verzichten Sie doch auf die zwei Ferientage, dann haben Ihre Leute mehr Zeit zum Arbeiten! Aber Spass beiseite. Ich verweise auch auf den gestrigen Beitrag in der «Neuen Zürcher Zeitung». Die Massnahmen sind mit den Massnahmen der Kantone durchaus vergleichbar und vereinbar, und sie sind auch, entgegen hier aufgestellten Behauptungen, geschlechterneutral und letztlich für die Betroffenen wohl erträglicher als Kürzungen der Zulagen, die wohl unumgänglich sind, wenn Sie dem Antrag des Bundesrates nicht zustimmen.

Ich bitte Sie auch, die Anträge Chiffelle bezüglich Plafonierung bei den Mitarbeitern des Militärbereichs abzulehnen, denn Herr Chiffelle übersieht, dass auch sie der Personalgesetzgebung des Bundes unterstehen, also ebenfalls unter dieses behauptete Sparopfer fallen.

Zuletzt noch kurz zum Zusatzkredit von 17 Millionen Franken für die Historikerkommission «Nachrichtenlose Vermögen» (Kommission Bergier): Eine Mehrheit der FDP-Fraktion stimmt diesem Zusatzkredit von 17 Millionen Franken – ich unterstreiche – widerwillig und nur mit Blick auf die Ausenpolitik unter Zugzwang zu, in den uns der Bundesrat und die Kommission Bergier gebracht haben. Der am 13. Dezember 1996 gefasste Bundesbeschluss wurde uns mit Ko-

sten von 5 Millionen Franken verkauft, und nur zwölf Monate später müssen wir einen Zusatzkredit in 3,5facher Höhe sprechen.

Unseres Erachtens hat der Bundesrat den Auftrag ausgedehnt, und die Kommission Bergier interpretiert ihn zusätzlich eigenmächtig, denn Sie finden beispielsweise in einem Protokoll der Kommission für Rechtsfragen die Aussage eines Spitzenfunktionärs der Kommission Bergier, wonach der Auftrag laufend angepasst werden muss. Daraus ergibt sich eine rollende Planung, eine rollende Auslegung und damit ein rollendes Anwachsen der Kosten. So geht es nicht! Auch in anderen politischen und wissenschaftlichen Bereichen wäre noch vieles wünschbar, aber es ist eben nicht machbar, es muss verzichtet werden.

Auch wenn nun seitens der Finanzkommission und der FDP-Fraktion letztlich eine Mehrheit diesem 17-Millionen-Kredit zustimmt, erkläre ich hier deutlich, dass es für die FDP-Fraktion der erste und letzte Nachtragskredit für die Kommission Bergier ist. Ich bitte die Kommission und die zuständigen Verwaltungsstellen, dieser Sache die nötige Aufmerksamkeit zu schenken.

Carobbio Werner (S, TI): Che il risanamento delle finanze federali sia un problema politico che concerne tutti e che la dinamica in corso delle finanze federali domandi di essere messa sotto controllo non può essere contestato da nessuno. Personalmente condivido l'obiettivo, a medio termine, del riequilibrio delle finanze federali. Sono anche convinto che il raggiungimento di questo riequilibrio comporterà dei sacrifici.

Hier, le rapporteur de langue française a dit: «Les Suisses ne sont pas prêts à accepter l'idée de sacrifices.» Permettez-moi de prendre mes distances par rapport à cette affirmation, trop générale.

Il y a des gens qui ont déjà fait des sacrifices; pour en rester au budget: le personnel fédéral, mais en général les travailleuses et les travailleurs qui ont vu leur revenu diminuer, les régions périphériques comme le Tessin et d'autres. Par contre, d'autres n'ont pas fait de sacrifices; je vous renvoie à la liste des personnes les plus riches de Suisse, publiée par «Bilan», qui ont vu leur fortune augmenter. Je vous renvoie à l'histoire de la fusion des deux banques annoncée hier matin et aux profits que les actionnaires vont en tirer.

Dichiarata la disponibilità al riequilibrio delle finanze federali, è però necessario secondo me rispettare due condizioni. La prima: non si giustifica l'isteria «risparmista» di buona parte di questo Consiglio come non si giustificano misure radicali che potrebbero avere conseguenze negative sul paese e sulla sua gente, soprattutto in questo momento.

La seconda condizione: il risanamento delle finanze federali non è più perseguibile, come si continua a fare in parte anche con il preventivo per il 1998, con decreti di risparmio a senso unico e parziali, tutt'altro che giustificati. Fra questi, per quanto riguarda gli oggetti in discussione, rientra sicuramente il decreto sulle riduzioni temporanee del salario del personale federale. La situazione è seria, ma non drammatica.

Hier, M. Borel a justement rappelé que le déficit de 7 milliards de francs était pratiquement la conséquence des dépenses d'investissement. C'est donc un déficit qu'on peut accepter vu la situation, d'autant plus – et M. Borel l'a justement rappelé hier – si on considère qu'il comprend l'amortissement de la dette des CFF.

J'ajoute encore qu'on ne peut pas discuter du déficit sans l'insérer dans le cadre de la situation générale du pays. On ne peut faire ici qu'un simple exercice comptable sans rappeler ce qui se passe en dehors. Par exemple, ce qui s'est passé hier avec la fusion entre l'UBS et la SBS. Nous sommes quand même dans un pays riche et il y a des possibilités de recettes pour la Confédération, qui pourraient permettre de choisir d'autres variantes pour la politique d'assainissement des finances fédérales.

Proprio per questo l'attuale politica delle mezze misure a senso unico non è più accettabile. Si impongono delle misure strutturali, attorno alle quali costruire un largo consenso sui due versanti del bilancio: quello della spesa e quello delle en-

trate. È quello che il Consiglio federale propone. Non entro nel merito delle sue proposte, che non conosco in tutti i dettagli e che in linea generale contesto per quanto riguarda i tagli alla spesa sociale e il riversamento di oneri sui cantoni. Ma comunque quella è la strada da seguire.

E allora, onorevole consigliere federale, se quella è la strada da seguire, mi permetta di dire che riesco difficilmente a capire la proposta del decreto relativo ai tagli sui salari del personale federale. Una simile proposta alla vigilia di una discussione di fondo dove si vuole cercare un consenso sociale, non si giustifica. Una tale politica non può favorire la ricerca di un patto sociale. Inoltre, questa proposta è ingiustificata perché punisce del personale che ha già pagato, e soprattutto perché ha delle conseguenze diverse anche a livello territoriale. Non è vero che la stessa misura colpisce in modo uguale tutti i cantoni e tutte le regioni, soprattutto se penso alla misura di ridurre i salari al personale delle classi inferiori. Questa misura colpisce in modo particolare regioni periferiche come il Canton Ticino od Uri, dove la parte del personale federale ha un ruolo importante nel quadro della situazione economica – Regioni già in gravi difficoltà economiche.

Aggiungo un ultimo argomento per il quale tale misura non può essere accettata: è che la sua conseguenza pratica sul deficit di 7 miliardi di franchi è veramente ridotta. Mi pare che sia meglio perseguire l'altra strada, tanto più che la non-accettazione del decreto potrebbe lasciare la porta aperta di mantenere in vigore le misure fin qui adottate.

Per tutte queste ragioni sostengo la proposta di non entrata in materia o di rinvio del decreto sul personale federale e mi oppongo a tutte le proposte che vengono in particolare dalla destra, di operare ulteriori tagli, nel nome di un «risparmismo» che non si giustifica.

Lo ripeto: il risanamento delle finanze federali è necessario, si impongono però misure strutturali da ricercare nel dialogo con le parti sociali e misure calibrate sui due versanti, quello delle uscite e quello delle entrate.

Ratti Remigio (C, TI): La riduzione dei salari reali del personale federale è in corso ormai da oltre cinque anni, dal 1992. Essa ha portato alla soppressione o limitazione delle indennità di famiglia, delle indennità speciali di residenza, a una nuova regolamentazione dei premi per infortuni non professionali, alla riduzione dei salari dei quadri superiori, a una parziale compensazione del rincaro con una riduzione del potere d'acquisto dal 1989 ad oggi del 3,3 per cento. Si tratta di riduzioni messe in pratica a piccole dosi, e proposte sotto l'assillo dell'urgenza, come le misure odierne di taglio ai salari fino al 31 dicembre del 2000. Esse potrebbero sembrare indolori e addirittura benvenute in uno scenario di necessaria ridefinizione dei compiti e del modo di operare dell'amministrazione pubblica, in primo di quella federale.

Eppure non c'è di ché rallegrarsi, questo per almeno due motivi. Dapprima per un motivo di economia generale o macroeconomico. Anche se la politica salariale della Confederazione concerne solo il 4,4 per cento dei posti di lavoro in Svizzera, le sue implicazioni comportano un effetto moltiplicatore, in quanto questa politica si ripercuote direttamente o indirettamente sull'insieme dell'amministrazione pubblica e sui rapporti tra quest'ultima e il settore privato. Con quali conseguenze?, ci si potrebbe chiedere.

Ora, la politica sopra descritta non può certo avere il valore di esemplarità e di segnale orientativo per altri enti o aziende, in quanto non è il risultato né di una prospezione macroeconomica dei livelli salariali in Svizzera e dei rapporti tra pubblico e privato, né il risultato di una vera e propria negoziazione tra le parti. Si tratta semplicemente di una politica strisciante e di piccolo cabotaggio, che ha ormai caratterizzato tutto il decennio. Così il fatto stesso che si debba ricorrere ad un decreto federale urgente equivale ad ammettere la mancanza di una politica esplicita del personale dell'amministrazione federale, adattata al nuovo scenario economico del lavoro in Svizzera. È questa una politica che il Consiglio federale avrebbe dovuto intravedere, verosimilmente con l'aiuto di uno staff di economisti esterni, e non tanto con l'improbabile «input» interno dell'amministrazione.

Ma vi sono delle altre ragioni per dubitare di questa politica: ragioni di politica interna. La riduzione sui salari lascia credere in una riduzione che colpisce tutti i salariati, sia pure a livelli differenziati per grandi categorie di classi salariali, secondo la variante proposta dalla Camera alta, e tutte le regioni del paese nello stesso modo. In realtà, questa apparente equità nella partecipazione ai sacrifici è solo di facciata e va analizzata, anche tenendo conto di quel che capita sull'altro fronte, quello della politica dei tagli sugli effettivi del personale.

Qui, le disparità fra regioni sono evidenti, ma finora tenute quasi nascoste. Vale la pena di citare qualche cifra. In sei anni, dal 1991 all'inizio del 1997, le persone occupate in tutti i settori dell'amministrazione e delle aziende federali, scuole politecniche comprese, sono diminuite di quasi il 6 per cento. Ora nei cantoni di Zurigo e Berna, che da soli impiegano il 44,8 per cento delle 138 000 persone dell'amministrazione federale, la diminuzione è solo dello 0,4 per cento nel canton Berna e dell'1,6 per cento nel canton Zurigo. La maggior parte degli altri cantoni, in specie quelli periferici e di montagna, perdono parecchio: il 12 per cento in Ticino, con il massimo di perdite nelle ferrovie (19,6 per cento). Oltre il 20 per cento per Uri, Svitto e Obvaldo, e anche perdite importanti nei cantoni di Argovia, Turgovia, Sciaffusa e Neuchâtel. Viene il dubbio di credere che a Berna e a Zurigo si scontrano forse delle perdite salariali, salvando intanto tutti i posti di lavoro, mentre altrove l'attrattività del salario federale svanisce per la soppressione – semplicemente – del posto. Verrebbe voglia di pensare quale potrebbe essere l'effetto sull'occupazione di una regionalizzazione delle remunerazioni. Un capitolo ostico per le stesse organizzazioni dei lavoratori, ma che non può certamente essere affrontato per la citata mancanza di un quadro strategico di una politica federale salariale e occupazionale.

Intanto, il Ticino si ritrova per esempio con il poco invidiato primato della disoccupazione, a spese pure delle casse federali. Sono queste delle domande di fondo che vorremmo trovassero delle risposte più convincenti.

Per questo motivo, mi asterrò in sede di votazione del decreto federale sulla riduzione temporanea dei salari al personale federale.

Bangerter Käthi (R, BE): Von der Fraktionspräsidentin der SP hören wir erneut, die finanzielle Lage des Bundes sei zwar ernst, doch nicht dramatisch. Herr Blocher schildert die Schweiz immer noch in der Rolle des Musterknaben, zeigt auf, dass die Schweiz die Spitzenstellung in Europa besetze. Beide haben recht, Frau Hafner wie Herr Blocher. Denn beide machen eine Momentaufnahme, fokussieren ihre Wahrnehmung nur auf einen Zeitpunkt. Herr Blocher sieht jedoch im Gegensatz zur SP-Fraktion die Notwendigkeit der Sanierung der Bundesfinanzen ein und macht auch regelmässig weitgehende Vorschläge. Leider können diese nicht umgesetzt werden, weil er nie Änderungen der entsprechenden Gesetzesvorlagen beantragt. Seine Forderungen bleiben Deklamation. Die Momentaufnahme zeigt ebenfalls auf, dass etliche europäische Länder deutlich höhere Schulden aufweisen und dass die Zinsen und die Inflation wie auch die Arbeitslosigkeit in der Schweiz tiefer sind.

Die Momentaufnahme zeigt uns aber ein zu optimistisches Bild, denn sie verschweigt die wirtschaftliche Entwicklung der letzten Jahre. Denn sie zeigt nicht auf, dass wir in den Jahren 1992 bis 1996 ein Nullwachstum hatten, während sich das Wirtschaftswachstum in den EU-Ländern um 1,5 Prozent bewegte. Sie zeigt auch nicht auf, dass ein grosser Abbau von Arbeitsplätzen stattfand und noch stattfindet und gleichzeitig von Schweizer Firmen Arbeitsplätze im Ausland geschaffen wurden. Dadurch stiegen die Arbeitslosen- und die Fiskalquote überproportional. Die Momentaufnahme zeigt auch nicht auf, dass mehr Schweizer Kapital im EU-Raum investiert wird und die Investitionen aus dem EU-Raum in der Schweiz massiv zurückgegangen sind.

Die negative Entwicklung spiegelt sich in den negativen Finanzzahlen des Bundes wider. So hat sich die Verschuldung des Bundes seit 1990 mehr als verdoppelt. Die rosarote Schilderung des Zustandes der Schweiz oder die rückwärts-

gerichtete Verherrlichung des Sonderfalles Schweiz entsprechen damit nicht der Realität. Die Schuldenspirale dreht sich beängstigend schnell. Das vorliegende Budget 1998 reiht sich mit seinem Defizit von 7,8 Milliarden Franken nahtlos an die anderen Defizite seit 1991 an, mit dem einzigen Unterschied, dass dieses die vergangenen Defizite deutlich übertrifft. Gravierend scheint mir, dass wir das siebente Mal in Folge Budgetdebatten führen, Sparvorschläge vorbringen, gute Vorsätze fassen, dann das Budget mit etwas Murren verabschieden, um im nächsten Jahr dieselbe Debatte mit demselben Murren wieder zu führen.

Es muss wirklich etwas geschehen, wenn wir unseren gewohnten Wohlstand erhalten und uns weiterhin im Spiegel anschauen können wollen. Das Ausgabenwachstum hat sich dem Einnahmenwachstum unterzuordnen. Einnahmenwachstum hatten wir trotz der rezessiven Wirtschaftsjahre. Die geforderten Steuererhöhungen von SP-Seite lösen das Problem des Ausgabenwachstums nicht. Diese erhöhen höchstens die bisherige Ausgabenfreudigkeit. Ich hoffe, dass nun auch auf linker Seite die Einsicht siegt, dass ein breites Sanierungspaket geschnürt werden muss, damit auch das dramatische Ausgabenwachstum im Sozialbereich endlich gebrochen werden kann. Wir alle tragen gegenüber der nächsten Generation die Verantwortung, nicht auf ihre Kosten gelebt zu haben.

Herr Vollmer sagt, Sparen könne teuer werden. Wir sparen überhaupt nicht, Herr Vollmer. Wir sind bescheiden. Wir wollen nur das Ausgabenwachstum herunterholen. In den Sparstrumpf legen wir damit noch gar nichts.

Zu den Rückweisungsanträgen: Diese sind allesamt abzulehnen. Nicht, weil nichts geschehen soll, sondern weil die Verwaltung jetzt das Stabilisierungsprogramm 2001 vorbereiten soll. Im Budget 1999 soll die Entlastung um 2 Milliarden Franken sichtbar werden. Wenn wir uns alle – Bundesrat, Parlament und Verwaltung – heute wirklich auf das Ziel konzentrieren und dann auch handeln, wird die nächste Budgetrunde zufriedenstellender ausfallen.

Noch einige Bemerkungen und Ergänzungen zu den Anträgen der Finanzkommission: Hier empfiehlt die FDP-Fraktion, im allgemeinen den Anträgen der Finanzkommission bzw. der Mehrheit zu folgen, ausgenommen beim Paul-Scherrer-Institut, Seite A6 der Fahne, und bei der Nutzung erneuerbarer Energien, Seite A14. Hier folgen wir dem Ständerat. Kollege Steiner hat bereits darauf hingewiesen. Eine weitere Begründung werde ich in der Detailberatung nachliefern. Die Auswirkungen im Budget bleiben unverändert.

Bei der Position 606.3180.000, Dienstleistungen Dritter bei der Zollverwaltung, geht es um den vieldiskutierten Fahrleistungsmesser. Hier empfiehlt die FDP-Fraktion eine Kürzung um 3,5 Millionen Franken – mit der Begründung, die schweizerische Forschung solle dieses Gerät vermehrt zusammen mit der EU-Forschung entwickeln, damit dieses dann auch eurokompatibel ist. Mit der gemeinsamen Forschung können Kosten gespart werden.

Eine weitere Bemerkung mache ich vor allem zuhanden der Materialien: Es geht um die Kürzung um 3 Millionen Franken bei der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit, Seite A3 auf der Fahne, Position 202.3600.001. Die Subkommission Nationalrat will diese Kürzung bei den allgemeinen Beiträgen an internationale Forschungsinstitute, mit einem Budgetbetrag von 11 Millionen Franken, vornehmen. Dies ist nach Meinung der FDP-Fraktion falsch, weil diese Forschungsinstitute sehr erfolgreich arbeiten und bei ihrer Arbeit nachweisbar grosses Gewicht auf den Schutz und die Erhaltung natürlicher Ressourcen legen. Auch ist der Return on investment ausserordentlich hoch. Die Kürzung um 3 Millionen Franken soll bei den internationalen Organisationen mit einem Budgetbetrag von über 95 Millionen Franken erfolgen (S. 425a der Botschaft).

Der Überweisung der Motion «Sanierung der Arbeitslosenversicherung» der Mehrheit der Finanzkommission stimmt die FDP-Fraktion zu. Die Motion ist offen formuliert, das Ziel klar. Sie ist Instrument zur Erreichung des Stabilitätsprogrammes. Die Umwandlung in ein Postulat würde das Anliegen verwässern. Wir halten deshalb an der Motion fest.

Hess Peter (C, ZG): Wir streiten uns in diesen Tagen um Budgetverbesserungen im Betrag von rund 350 Millionen Franken. Sind wir uns dabei bewusst, dass allein ein Zins von 4,5 Prozent auf der mit dem Budget 1998 verbundenen zusätzlichen Bundesschuld eine neue Zinslast von rund 350 Millionen Franken brächte? Sind wir uns bewusst, dass die dramatisch steigende Zinslast uns jeden Freiraum für neue Aufgaben nimmt, dass wir mit der hohen Bundesschuld eine Hypothek geschaffen haben, die vorab die nächste Generation in einem wirtschaftlich viel schwierigeren Umfeld tragen muss?

Der Zeitpunkt ist gekommen, dass nun auch jene Parlamentarierinnen und Parlamentarier, die bisher für Mahnungen der Finanzkommission nur ein müdes Lächeln aufbrachten, einsehen, dass es so nicht mehr weitergehen kann. Wir müssen uns endlich Rechenschaft geben, dass es unverantwortlich ist, praktisch sämtliche bisherigen Aktivitäten des Bundes unkritisch weiterzuführen und laufend neue Ausgaben zu beschliessen, ohne uns auch nur zu fragen, ob die Finanzierung gesichert sei.

Doch können wir überhaupt noch eine Trendwende herbeiführen? Gibt es noch Wege, um unser Wahlversprechen von 1995, den Bundeshaushalt im Laufe dieser Legislatur wieder ins Gleichgewicht zu bringen, einzulösen? Ich bin nach wie vor zuversichtlich, dass wir und vor allem unsere Wählerschaft den Willen und die Kraft aufbringen, in dieser Notsituation einen Beitrag an die Gesundung der Bundesfinanzen zu leisten. Voraussetzung dafür ist aber, dass Bundesrat und Parlament in dieser zentralen Frage Geschlossenheit und den Willen zur Übernahme von Führungsverantwortung zeigen.

Die laufende Debatte zum Budget 1998 wird diesem Anspruch nur zum Teil gerecht. Streuen wir uns doch nicht gegenseitig Sand in die Augen – etwa mit dem Anspruch der SVP-Fraktion oder des verbalen Rundumschlägers Dreher, die Sanierung der Bundesfinanzen bereits im Budget vorzunehmen. Glauben Sie denn im Ernst, wir könnten die zahlreichen gesetzlichen Bindungen mit einem Paukenschlag ausser Kraft setzen, vergleichbar etwa mit Führungsentscheiden in den höchsten Etagen privater Wirtschaftsunternehmen? Die Wirklichkeit verlangt vielmehr, dass wir hier im Parlament und erst recht in der Bevölkerung Mehrheiten finden müssen. Dazu bedarf es, gerade in der durch die neuesten Fusionsbeschlüsse einmal mehr verunsicherten Situation, nicht grosser Sprünge von Vertretern des Grosskapitals, sondern vertrauensbildender Überzeugungsarbeit im Rahmen eines ausgewogenen Gesamtpaketes.

Einen prüfenswerten Ansatz bildet das Projekt für ein Stabilisierungsprogramm des Bundesrates. Die Vorschläge sind realistisch und vertretbar, doch teilweise noch etwas halbherzig. Angesichts der Unsicherheiten, die mit einem Bundesetat nun einmal verbunden sind, müsste das Sanierungsziel wohl nicht bei 2,5 Milliarden Franken angesetzt werden. Andererseits dürfen die Bereitschaft und die Einladung zum Dialog im Interesse der Konsensfindung nicht dahingehend verstanden werden, dass das Sanierungsziel selbst verhandelbar wäre. Eine nachhaltige Gesundung des Bundeshaushaltes können wir nur erreichen, wenn wir bereit sind, in den grossen Ausgabenbereichen auch wirklich spürbare Einschnitte zu machen.

Am erfolgversprechendsten scheint mir dabei ein Sanierungsansatz zu sein, der allseits mässige Unzufriedenheit auslöst. Ein Stabilisierungsprogramm, das niemandem wehtut, ist unglaublich und reiht sich bloss in die eher unrühmliche Reihe der Sanierungsprogramme 1991 bis 1994 ein. Sie brachten uns in reichem Masse Mehreinnahmen, aber nur eine vergleichsweise bescheidene Ausgabenreduktion, was mit ein Grund dafür ist, dass das strukturelle Defizit bis heute nicht beseitigt wurde. So betrachtet ist die jüngste, auf den traditionellen Positionen verharrende Stellungnahme der Linken zum Stabilisierungsprogramm zu bedauern. Sie lässt uns daran zweifeln, ob überhaupt die Bereitschaft besteht, einen echten Sanierungsbeitrag zu leisten. Parallelen zur wahltaktisch motivierten Verweigerungshaltung der deutschen Sozialdemokraten liegen auf der Hand.

Ich rufe Sie nochmals eindringlich auf: Lassen wir uns vom besorgniserregenden Zustand unserer Bundesfinanzen aufrütteln! Springen wir doch für einmal über unseren eigenen parteipolitischen oder interessenengegebenen Schatten und tun wir endlich etwas Mutiges. Unsere Wählerschaft wird es uns lohnen, im Falle des Versagens aber auch heimzahlen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Das Budget 1998 ist kein Beitrag zur Haushaltsanierung. Nach Ablauf dieses Jahres werden wir lediglich noch etwas mehr Mühe haben, das Haushaltziel zu erreichen, erwachsen uns doch aus dem finanziellen Ergebnis dieses Budgets zusätzliche 300 bis 350 Millionen Franken Schuldzinsen, die ab dem 1. Januar 1999 aufzubringen sind. Man kann also einmal eine Pause machen und sagen: Reculer pour mieux sauter. Wir lassen das jetzt laufen und kommen dann mit einem Stabilitätsprogramm darauf zurück.

Herr Aregger hat die glücklichen achtziger Jahre mit den Haushaltüberschüssen heraufbeschworen. Ich möchte Herrn Aregger einfach auf folgendes hinweisen: Hätte man die Ordnungsmässigkeit gleich definiert wie beim vorliegenden Budget, dann wären diese Überschüsse dahingeschmolzen wie der Schnee im April. Ich denke daran, dass man den Überschuss der Pensionskasse des Bundes als Bundesentnahmen in der Höhe von 1 bis 1,5 Milliarden Franken jährlich deklariert hat, obwohl das Geld der Bundeskasse zusteht und nicht dem Bund.

Frau Verdot hat gestern gesagt, dass man deutlich – im September überdeutlich – festgestellt habe, dass das Volk bei der Arbeitslosenversicherung und bei anderen Sozialwerken nicht kürzen wolle. Daraus wäre doch der Schluss zu ziehen: Wer höhere Leistungen wünscht, der ist auch gewillt, höhere Prämien zu zahlen. Folglich wäre die Lösung eine Anhebung des Beitrages für die Arbeitslosenversicherung von 3 auf 4 Prozent. Herr Bühler sagte, dass man so die Wirtschaft stranguliere. Herr Bühler, die Aufschläge der Krankenkassen, die zu bezahlen sind, haben nicht zuletzt auch wegen der Leistungsausweitung im Zusammenhang mit dem Krankenversicherungsgesetz zu dieser horrenden Steigerung geführt. Wir stellen heute fest, dass ältere Ehepaare für die Krankenkassen höhere Aufwendungen haben als für die tägliche Ernährung.

Ich möchte Sie noch auf zwei Sachen aufmerksam machen: Die eine ist die Frage der Finanzierung dieser Defizite: Wir jammern und lamentieren nicht nur hier im Parlament drei bis vier Tage im Jahr über die Finanzen. Wir tun dies das ganze Jahr über, indem wir fortwährend diese Mehrausgaben, diese Mehraufwendungen beschliessen; ich erinnere z. B. an die Wohnbauförderung und an die Panzerhaubitzen. Das wird wohl erst dann aufhören, wenn der Geldgeber – die Bundesanleihezeichner – davon ausgehen muss, dass die Werterhaltung seiner Darlehen nicht mehr gewährt ist. Das wird wahrscheinlich der Zeitpunkt sein, in dem man in diesem Lande bereit sein wird, bei den Finanzen Ordnung zu schaffen.

Wir diskutieren jetzt des langen und breiten um ein Lohnopfer von 12 Millionen Franken. Wir stilisieren das zu einer Grundsatzfrage hoch; die Vorlage wird von links mit allen Rohren beschossen. Dabei, Herr Vollmer, wissen Sie doch haargenau, dass die Mehrheit zugunsten dieser Vorlage in der Finanzkommission nicht zuletzt dank Unterstützung Ihrer Genossinnen und Genossen zustande gekommen ist. Weshalb lamentieren Sie denn jetzt? Das ist doch unehrlich! Entweder wollen Sie diese Vorlage nicht, und dann verhalten Sie sich in den Abstimmungen entsprechend, oder dann hören Sie auf, darüber zum Fenster hinauszureden, Sie wollten diese Vorlage nicht; beschaffen Sie nachher im zweiten Durchgang in der Finanzkommission eine Mehrheit für diese Vorlage.

Über diese 12 Millionen Franken diskutieren wir, aber kein Mensch diskutiert, weshalb denn die Personalkosten im Budget 1998 gegenüber dem Budget 1997 trotz dieser Kürzung um 133 Millionen Franken zunehmen. Kein Mensch stellt diese Frage in den Raum, kein Mensch wünscht Auskunft, weshalb die Personalbezüge insgesamt trotzdem um 2,5 Prozent ansteigen, wieso die Arbeitgeberleistungen für die

Personalfürsorge sogar um 4 Prozent ansteigen, was dann die Summe von 4,842 Milliarden Franken Aufwendungen ergibt, die Herr Blocher gestern erwähnt hat. Man konzentriert sich auf eine lächerliche Kleinigkeit, die für das Personal mehr demotivierend wirkt, als dass sie mit diesen 12 Millionen Franken überhaupt finanziell wirksam würde. Man kompensiert es mit zwei Freitagen, was in der Fortsetzung heissen würde: Wenn man diese Übung genügend oft wiederholt, werden die Leute in den Lohnklassen 6 bis 13 noch 50 Prozent des Lohns kriegen, dafür aber das ganze Jahr nicht mehr am Arbeitsplatz zu erscheinen haben. Das ist doch absurd! Für ein solches Vorgehen haben wir in der SVP-Fraktion keine Zustimmungsbereitschaft. Ein solches Hornberger Schiessen machen wir nicht mit!

Die SVP-Fraktion lehnt den dringlichen Bundesbeschluss ab und stellt sich bei der Budgetberatung hinter die Anträge der Finanzkommission.

Marti Werner (S, GL): Bei einer Budgetdebatte geht man gemeinhin davon aus, dass man sich mit Zahlen auseinandersetzt. Was gestern abend und heute aber zu hören war, sind eigentlich mehr markige Worte und groteske, überzeichnete Bilder. Unter den Paukenschlägen der SVP ist selbst die Autohupe der Freiheitlichen zu einem kläglichen Fahrradglöcklein verkommen.

Ich möchte mich deshalb vorerst einmal auf ein paar Zahlen konzentrieren. Das Budget 1998 weist ein Defizit von 7,5 Milliarden Franken aus. Wenn man sich den Finanzplan etwas näher anschaut – ich wage nun einmal die Behauptung, dass das nicht alle gemacht haben –, so zeigt er doch bis zum Jahr 2001 eine nicht so schwarze Entwicklung. Der Primärsaldo, die vom Eidgenössischen Finanzdepartement neu aufgebaute, entscheidende Kennziffer, weist für 2001 doch eine Tendenz gegen Null aus. Die Schuldenquote ist leicht rückläufig, und die Defizitquote wird kleiner als Null.

Also selbst wenn man den Finanzplan anschaut, muss man die Lagebeurteilung, wie sie gestern und heute morgen grossmehrheitlich gemacht wurde, etwas relativieren. Wenn man die Lage der Schweiz im internationalen Vergleich betrachtet – ich stütze mich wieder auf die Zahlen des Eidgenössischen Finanzdepartementes, Seite 631 der Botschaft, und vergleiche nur mit den übrigen europäischen Staaten, denn ich denke, dass wir mit den europäischen Staaten in einem Wettbewerb stehen –, sieht man, dass wir bezüglich der Staatsquote auf dem 2. Rang liegen. Im Gegensatz dazu lagen wir 1980 noch auf dem 4. Rang. Dies nur, um hier auch noch ein Argument bezüglich Dynamik der Entwicklung eingebracht zu haben. Was die Verschuldungsquote anbelangt, sind wir hier ebenfalls auf Platz 2, nur Norwegen steht besser da; Defizitquote: 4. Platz, besser stehen Norwegen, Irland und Dänemark da. Alle übrigen Staaten, mit denen wir konkurrieren, sind schlechter gestellt. Wir stehen also international betrachtet nicht so schlecht da, wie das immer wieder dargestellt wird. Wir haben, obwohl wir das wettbewerbsfähigste Land Europas sind, ein Wirtschaftswachstum von Null, und ich denke, dass das das grosse Problem ist.

Ich möchte nur noch eine kurze Klammerbemerkung zur Wettbewerbsfähigkeit machen: Herr Blocher hat gestern gesagt, wegen unserer maroden Staatsfinanzen – er hat ausdrücklich «marode Staatsfinanzen» gesagt – seien wir nicht mehr wettbewerbsfähig. Diese Aussage steht im Widerspruch zu den Vergleichen, die ich Ihnen dargestellt habe. Wir sind das wettbewerbsfähigste Land Europas, und im internationalen Vergleich ist unsere finanzielle Performance auch nicht so übel.

Was heisst das nun für die SP-Fraktion? Das heisst für uns, dass wir in Anbetracht eines Defizites von 7,5 Milliarden Franken ein Problem haben; das ist unbestritten. Wir haben ein Problem, aber wir müssen jetzt nicht hyperventilieren, wie das gestern und heute teilweise getan wurde. Dieses Problem kann gelöst werden. Nach sieben Jahren wirtschaftlicher Krise brauchen wir auch die entsprechende Zeit, um diese Defizite auf sozial- und wirtschaftsverträgliche Art abzubauen. Wo und wie soll nun gespart werden? Ich denke, der Begriff «Sparen» ist hier vielfach nicht richtig angewendet worden,

denn sparen heisst für mich eine Aufgabe kostengünstiger, besser lösen. Wenn man eine Aufgabe nicht erfüllt, hat man noch nicht gespart, sondern einfach eine Aufgabe gestrichen. Effizienzpotentiale sind in bestimmten Bereichen in beschränktem Ausmass noch vorhanden, was aber unter diesem Bereich «Sparen» erzielt werden kann, ist geringer.

Es stellt sich deshalb heute vielmehr die Frage, welche Aufgaben mit welchen Mitteln noch gelöst werden sollen. Wenn die SVP-Fraktion gesagt hat, sie wolle insgesamt um 2,4 Milliarden Franken kürzen, und von diesen 2,4 Milliarden dann 1,3 Milliarden Franken auf den Sozialbereich und den öffentlichen Verkehr fallen, hat sie nichts gespart, sondern den Sozialbereich abgebaut und den öffentlichen Verkehr reduziert. Das ist eine politische Aussage, die können Sie machen; Sie dürfen von uns aber nicht erwarten, dass wir das unterstützen und unter dem Deckmantel des Sparens akzeptieren.

Wie soll gespart werden? Ich war einmal mit Kollege Aregger an einer SVP-Versammlung, wo Kollege Föhn das SVP-Sparprogramm präsentierte. Am Schluss legte er eine Folie auf, auf der es stolz hiess: «Sanierung ist Chefsache.» Wir machten dann Herrn Föhn darauf aufmerksam, dass bei uns in der Schweiz das Volk der Chef ist und hier halt andere Regeln gelten als allenfalls bei der SVP. Das zeigt gerade, dass bei der Sanierung nicht die gleichen Mechanismen angewendet werden können. Wir können nicht Randregionen schliessen oder Sozialfälle auf die Strasse stellen, um zu sanieren. Die Sozialfälle stehen bereits auf der Strasse; wir müssen uns um diese kümmern.

Ich mache noch zwei Bemerkungen:

1. Zum Lohnopfer: Hier ist von Herrn Weyeneth zu Unrecht gesagt worden, die SP-Fraktion habe dem zugestimmt. Wir haben in der Kommission einen Nichteintretensantrag gestellt, wir haben dieses Lohnopfer klar abgelehnt. Es gibt noch eine weitere Ergänzung zur Frage zu machen, wie es dann mit den Ferientagen aussieht. Es versteht sich von selbst, dass die Ferientage, welche auf das Lohnopfer zurückgehen, nicht zu kompensieren sind; wir wollen nicht den Fünfer und das Weggli.

2. Ich möchte nur noch ein Bild aufgreifen, das Kollege Aregger gestern bei seinem Eintretensvotum erwähnt hat. Er hat gesagt, dass vis-à-vis des Warenhauses Loeb eine Tafel stehe – ich habe sie mir gestern abend angesehen, sie wurde vom «Trumpf Buur» dort installiert –, die jede Sekunde 172 Franken mehr Schulden anzeigt. Ich habe mir eine andere Tafel vorgestellt und suche dafür noch einen Sponsor. Diese Anzeigetafel müsste jede Sekunde 1966 Franken mehr anzeigen. Das ist nämlich der Betrag, um den die 100 reichsten Schweizer letztes Jahr jede Sekunde reicher geworden sind. 1966 Franken sind etwas weniger als im Kanton Glarus pro Monat durchschnittlich einem Arbeitslosen ausbezahlt werden.

Deshalb, Herr Peter Hess, ist es unsere Aufgabe, bei diesem Stabilisierungspakt auch diesen Aspekt zu berücksichtigen. Wenn man Stabilität will, muss man auch das berücksichtigen. Nur so werden wir schliesslich ein gemeinsames Konzept finden.

Frey Walter (V, ZH): Herr Marti, Sie haben die Schweiz bezüglich des internationalen Wettbewerbs mit den europäischen Umländern verglichen. Ist Ihnen bekannt, Herr Marti, dass die Schweiz in den letzten sechs Jahren ihre Schulden verdoppelt hat und dass die von Ihnen zitierten Länder ihre Schulden teilweise abgebaut haben?

Marti Werner (S, GL): Das ist mir bekannt, Herr Frey. Es ist mir auch bekannt, dass wir früher in einzelnen Positionen besser waren, rangmässig nicht. Aber es sollte Ihnen auch bekannt sein, Herr Frey, dass wir auch heute noch gut sind. Das sollte Ihnen als Mitglied der SVP, die das immer gerne in den Vordergrund stellt, auch in diesen Momenten bewusst sein.

Präsident: Wir haben das Zeitbudget so überzogen, dass Sie im Kleinkreditgeschäft schlicht für insolvent erklärt wür-

den. Bei der Detailberatung, für die wir jetzt noch etwa grob acht Stunden Zeit haben, werde ich Sie mit grösstem Nachdruck bitten müssen, Zeit zu sparen, so gut das nur möglich ist. Andernfalls werde ich ein Geläute verursachen, dass einige meinen, es sei eine Alpbafahrt.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: In der Eintretensdebatte wurden im grossen und ganzen die Vorschläge der Finanzkommission unterstützt. Wir haben wohl gewisse Abweichungen. Die letzte hat Herr Marti produziert, der von markigen Worten gesprochen hat, die hier in diesem Saal gefallen seien. Er hat in Schönfärberei gemacht. Ich glaube, er leidet an einer glarnerischen föhnigen Aufhellung, nur so kann ich mir erklären, in welch rosigen Farben er die Bundesfinanzlage zu schildern versucht hat.

Herr Weyeneth, es ist klar – wir haben es schon am Anfang gesagt –, dass dieses Budget kein Beitrag zur Haushaltsanierung sein kann, die wir mit anderen Beschlüssen anzustreben gedenken.

Ich stelle fest, dass der Handlungsbedarf anerkannt wird. Herr Frey Walter hat festgestellt, dass die Staatsquote auf 12,4 Prozent angestiegen ist und das ein Gradmesser sei, der uns beunruhigen müsse.

Frau Bangerter hat vor allem die Perspektiven als bedenklich bezeichnet, das Ausgabenwachstum – nicht die momentane Situation, die Blitzlichtaufnahme vom Dezember 1997 –, sondern das, was nachher kommt. Das ist, glaube ich, ein wichtiger Hinweis.

Selbst Herr Maspoli hat erklärt, dass wir nun beweisen müssten, dass es uns ernst sei. Wir wollen dann sehen, wie er hilft, diesen Beweis zu erbringen.

Der Teufelskreis, in dem wir stecken, soll durchbrochen werden. Man ist sich nur nicht über die Methode einig. Soll man es mit der Brechstange tun? Wir haben die Rückweisungsanträge, in drei Stufen abgestuft, aus den Kreisen der SVP-Fraktion: den Rückweisungsantrag der Minderheit I, den Eventualantrag auf Rückweisung der Minderheit I und den etwas gemilderten Rückweisungsantrag Föhn. Wer allerdings den Antrag Föhn unterstützen möchte, weil er als Parlamentarier auch ein Lohnopfer zu bringen wünscht, den verweise ich auf den Antrag Schmid Odilo. Er hätte dort noch Gelegenheit, dieses Lohnopfer zu bringen, und müsste dies nicht unbedingt über den Rückweisungsantrag Föhn tun.

Die Herren Keller – Sprecher für den Antrag der demokratischen Fraktion – und Meier Samuel – Sprecher der Minderheit II – haben offen gestanden, sie hätten ihre Rückweisungsanträge eigentlich jedes Jahr eingereicht. Das zeigt doch mehr oder weniger, dass der Weg über die Rückweisungsanträge nicht möglich ist; der Weg führt nur über eine disziplinierte Handhabung des Budgets und über Sondervorlagen, die die Grundlagen ändern, auf denen die Ausgabenpolitik aufgebaut ist. Ich bin hundertprozentig davon überzeugt, dass ein gesetzlich abgestütztes Sparprogramm, dass das «Haushaltziel 2001» der einzige Weg ist, der zu dem von Ihnen gewünschten Ziel führt. Helfen Sie dann, wenn es darum geht, diese Beschlüsse zu fassen. So kommen wir der Realität näher. Ich habe gewisse Bedenken, weil Kreise der SP-Fraktion, die Damen Leemann und Vermot, bereits die Unterstützung dieses Sanierungsziels aufgekündigt haben. Sie lassen bereits durchblicken, dass die Erreichung des Ziels auf 2004 verschoben werden müsse. Frau Vermot geht sogar so weit, dass sie sagt, dieses Haushaltziel werde mit Sicherheit nicht erreicht.

Das ist die Ausgangslage. Deshalb bitte ich Sie, mit in der gleichen Dringlichkeit wie der Kommissionspräsident, Herr Hess Peter, den Anträgen der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit mit Geschlossenheit und Kohärenz zu folgen und entsprechende Beschlüsse zu fassen. So können wir mindestens diese Vorlagen in einer verantwortbaren Form über die Runde bringen.

Wenn wir ein Haushaltziel anstreben, müssen alle Bereiche berücksichtigt werden. Das heisst Opfer bringen, auch von seiten des Personals. Damit sind wir beim eigentlichen Politikum angelangt. Es wird nie einen Zeitpunkt geben, der sich für eine solche Massnahme ideal darbietet. Es wird nie einen

Zeitpunkt geben, in dem man damit nur eitel Freude auslöst. Wenn also gesagt wird, dass die Konjunktur langsam wieder anziehe und dass im Zeichen des wirtschaftlichen Aufschwunges der Zeitpunkt falsch gewählt sei, dann muss ich diese Aussagen zurückweisen. Das gilt auch für die Aussage, wonach ein Klima der Angst Platz greife, Herr Béguelin, oder jene, dass aus einer solchen Massnahme ein Deflationseffekt oder ein Einbruch bezüglich Konsumvolumen resultiere. Das ist unhaltbar.

Herr von Allmen, mit Ihrem Nichteintretensantrag haben Sie in erster Linie die Generalkompetenz des Bundesrates für die 3 Prozent gemäss Beschlussentwurf bekämpft. Die abgestufte Lösung aber, die übrigens in der Kommission von Ihrem Kollegen Leuenberger Ernst eingebracht worden ist, hätte allenfalls auch beim Föderativverband noch in Form von Alternativvorschlägen diskutiert werden können. Ich hoffe, dass Sie eintreten und dass Sie die Rückweisungsanträge ablehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au terme de cet intéressant mais laborieux débat sur le budget, nous pourrions dire que tout a été dit. Le budget reste un instrument d'orientation politique, et chacun a l'occasion d'exprimer ses convictions, ses préférences ou ses rancœurs. Il est dès lors logique que les positions soient relativement bien tranchées et que le fonds de commerce de chacun reste une des préoccupations servant de toile de fond.

Pour la gauche, les dépenses sont justifiées en période de crise. Il ne faut économiser qu'en période de beau temps, et surtout chez les autres. La Suisse reste, pour certains, dans une position encore confortable par comparaison internationale, et il est primordial de relancer la consommation. Pour la droite, l'assainissement reste une priorité: pour ne pas charger les générations futures, pour éviter de reporter les charges sur les cantons, ou de procéder par voie de crédits supplémentaires chaque année en cette période de budget. Pour une partie d'entre nous, il est indispensable que la situation des finances reste saine, afin de pouvoir maintenir une péréquation et consolider la cohésion sociale et nationale. En fait, le budget reste surtout un rituel auquel nous sommes astreints et à travers lequel nous pouvons communiquer nos différents états d'esprit.

Mais la frustration réside surtout dans le fait que notre marge de manoeuvre est extrêmement réduite et qu'en réalité nous sommes contraints de faire les poches pour découvrir quelques économies. Nous devrions affirmer aujourd'hui que, sans modification législative, il est illusoire d'espérer de nouvelles économies. Dès lors, 350 millions de francs, c'est à la fois beaucoup et peu. C'est beaucoup lorsqu'on doit procéder à des coupes dans un domaine particulier que nous considérons également comme important, et c'est peu sur un budget de plus de 40 milliards de francs.

C'est pourquoi nous vous demandons, au nom de la commission, d'en rester aux propositions qui vous sont faites de repousser en particulier les propositions de renvoi des minorités I (Frey Walter) et II (Meier Samuel), du groupe des Démocrates suisses et la proposition subsidiaire Föhn. Je rappelle que la proposition de la minorité I vise à imposer un remède de cheval au niveau des dépenses, alors que la commission, suivant en cela le Conseil fédéral et la commission du Conseil des Etats qui n'avait proposé que 150 millions de francs d'économies, désire plutôt procéder par doses homéopathiques. En réalité, si nous devions suivre la proposition de la minorité I, nous risquerions d'aggraver le mal au lieu de lui apporter un remède.

De même, nous sommes opposés à des réductions linéaires qui, par principe, sont aveugles et risquent de frapper des domaines où des priorités doivent être décidées. D'autre part, en suivant la proposition de la minorité I, nous ne faisons que reporter sur les cantons de nouvelles charges. Or, ces derniers sont contraints d'exécuter des tâches fédérales et, vu le retard dans le paiement des subventions, doivent jouer aux banquiers dans les domaines qui sont de la compétence fédérale.

En ce qui concerne la proposition de la minorité II, elle désire limiter l'excédent de dépenses à 7 milliards de francs. C'est une proposition moins contraignante.

Le groupe des Démocrates suisses, lui, veut réduire progressivement les excédents de dépenses, un peu dans le style de l'objectif budgétaire que nous venons de voter.

Quant à la proposition subsidiaire Föhn, elle veut économiser 2,5 pour cent dans chaque département.

Au nom de la commission, je vous demande de repousser toutes ces propositions et d'en rester aux propositions qui vous sont faites par la majorité de la commission.

J'aimerais maintenant dire quelques mots sur la réduction temporaire des salaires du personnel fédéral, sous la forme de l'arrêté fédéral urgent qui vous est présenté. Vous savez qu'au terme de cette année, l'arrêté fédéral instituant des mesures d'économie dans le domaine des traitements de la Confédération que nous avons voté le 16 décembre 1994 expirera. Le Conseil fédéral veut, d'ici la fin 2000, remplacer le système de sacrifice salarial qui est imposé aux cadres par un système de réduction linéaire des salaires de tout le personnel de l'administration générale de la Confédération. En revanche, selon les propositions de la Commission des finances de notre Conseil, subiraient une réduction de salaire les magistrats à raison de 3 pour cent, les employés hors classe à raison de 2 pour cent, les cadres de classe moyenne de 1 pour cent, et le reste du personnel de 0,5 pour cent.

La réduction linéaire prévue par le Conseil fédéral soulagerait le ménage fédéral à teneur de 22 millions de francs. En plus, le Conseil fédéral envisage d'économiser 11 millions de francs sur les indemnités de résidence, 3,5 millions de francs sur les heures supplémentaires ainsi que sur d'autres postes, pour atteindre finalement environ 40 millions de francs d'économie. En compensation, le projet prévoit d'accorder deux jours de congé supplémentaires.

Le Conseil des Etats a modifié le projet du Conseil fédéral en arrêtant 1 pour cent pour le reste des employés, contrairement à votre commission qui n'entend réduire de 1 pour cent que les salaires compris entre 115 615 et 168 296 francs, et de 0,5 pour cent les salaires compris entre 46 037 francs et 115 614 francs.

Par des votes serrés, la Commission des finances a accepté d'entrer en matière par 10 voix contre 9, a évité le renvoi par 3 voix contre 3 et avec 10 abstentions, et n'a accepté le projet au vote final que par 8 voix contre 6 et avec 9 abstentions. La commission est donc très partagée sur cette mesure d'économie. Nous estimons en effet que passer par un AFU pour économiser 12 millions de francs sur le personnel fédéral risque davantage de mécontenter tout le monde que d'apporter une véritable contribution à l'économie générale.

Pour les partisans de l'AFU, une symétrie des sacrifices s'impose, même en cette période de morosité, et ce d'autant plus que les salaires de la Confédération sont en général plus élevés que ceux des autres collectivités. C'est le cas avec la majorité des cantons ainsi que dans le secteur privé. En revanche, pour les opposants à l'arrêté fédéral urgent, le personnel de l'administration générale de la Confédération a déjà consenti à de très nombreux sacrifices, surtout depuis les années nonante. En effet, en plus d'un accroissement de 25 pour cent dans la productivité et d'une réduction significative des effectifs, le personnel a vu sa rétribution s'éroder au niveau de la non-compensation du renchérissement du sacrifice salarial de 1 à 3 pour cent des cadres, de la suppression du supplément spécial à l'indemnité de résidence, de la réduction des allocations familiales, de la diminution des salaires initiaux, mais aussi en cas de promotion, de l'augmentation de la participation aux primes d'assurance-accidents non professionnels, etc.

Pour d'autres opposants à l'arrêté fédéral urgent, l'argumentation n'est pas la même, on l'a entendu tout à l'heure. Il s'agit pour eux de renvoyer la copie à l'expéditeur pour faire accélérer la révision programmée en l'an 2001 de la loi sur le statut des fonctionnaires. Pour d'autres opposants encore, il paraît étonnant que le Conseil fédéral, qui s'indignait encore voici une année du projet de réduction du salaire du personnel des CFF, s'accommode aujourd'hui d'une réduction simi-

laire. Il y a lieu également de relever que les associations de défense du personnel sont divisées et que certaines ont accepté le principe d'une réduction, moyennant compensation de deux jours de congé qui ne serait pas accordée sans un sacrifice salarial.

Au nom de la majorité étiquée de la commission qui a soutenu le projet, comme parfois la corde soutient le pendu, je vous demande d'entrer en matière et de suivre sa proposition, donc de rejeter les propositions des minorités von Allmen et Blocher, ainsi que la proposition de renvoi Hafner qui accepte le principe d'un sacrifice salarial, mais uniquement pour les cadres. Je vous demande également de rejeter la proposition Teuscher qui, en bonne Bernoise, veut que le Conseil fédéral affecte les économies réalisées pour créer de nouveaux postes au sein de l'administration fédérale. Nous avons vu que ces postes-là sont surtout créés dans la Berne fédérale et à Zurich.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich danke Ihnen für diese breite Diskussion, die natürlich auch gezeigt hat, dass es nicht so leicht ist, hier einen Konsens zu finden. Ich kann nicht im einzelnen auf alle Ihre Voten eingehen, versuche aber doch, zu den wesentlichen Fragen Stellung zu nehmen.

Ich beginne mit einem sehr einfachen Satz, aber es ist mir sehr ernst damit: Wir leben über unsere Verhältnisse, und das kann man nicht während langer Zeit ungestraft tun. Wir verlieren langsam, aber sicher durch die Schulden-Zins-Spirale jeden politischen Handlungsspielraum, und gleichzeitig läuft die Finanzierung der grossen Sozialwerke aus dem Ruder. Nächstes Jahr werden wir die Maastricht-Kriterien verfehlen. Wären wir Mitglied der Europäischen Union, stünden wir an zweitletzter Stelle. Die schönen Zahlen, die Herr Marti Werner vorgelegt hat, stammen aus dem Jahre 1996. Das wird nächstes Jahr nicht mehr stimmen. Ich rede von 1998, und mein Fachmann hat errechnet, dass auch der Primärsaldo im Jahr 2001 wegen der höheren Verschuldungsquote im Finanzplan nicht positiv sein wird.

Wir stünden in Europa nach den Maastricht-Kriterien, die für uns zwar nicht verbindlich, aber doch eine Art Masszahl geworden sind, an zweitletzter Stelle – wir, der ehemalige Musterknabe! Wem dieses Alarmsignal noch nicht genügt, den verstehe ich schlicht nicht mehr. Vor allem macht mir Mühe, dass dieses Warnsignal nicht einmal jene beschäftigt, die eigentlich so rasch wie möglich der Europäischen Union beitreten möchten, womit die Maastricht-Kriterien eben zur verpflichtenden Masszahl würden.

Es führt nichts an der Notwendigkeit vorbei, die Schulden-Zins-Spirale zu durchbrechen, und das ist keine lästige, kleinkarierte Sparübung, sondern das ist schlicht und einfach eine notwendig Voraussetzung dafür, dass wir das nächste Jahrzehnt oder Jahrhundert, wie immer Sie wollen, mit einigermaßen intakten Aussichten auf Erfolg in Angriff nehmen können. Wie Sie wissen, hat der Bundesrat eine klare Sanierungsstrategie:

1. Wir möchten uns mit dem «Haushaltziel 2001» ein klar definiertes materielles Ziel geben. Das ist «Leadership», wie man das heute neudeutsch bezeichnet. Wir möchten auch die Mittel definieren, die wir im Falle des Verfehlens des Zieles einsetzen müssten. Herr Blocher hat gestern gesagt, es sei immer das gleiche Ritual usw. Ich glaube, es ist doch das erste Mal, Herr Blocher, dass der Bundesrat hier eine kohärente, längerfristige Strategie präsentiert, die er umsetzen will.
2. Mit dem Voranschlag 1998 und dem Finanzplan 1999–2001 wollen wir eine erste Trendwende – sage ich einmal – in Richtung Haushaltsausgleich herbeiführen.
3. Wir möchten die verbleibende Lücke von etwa 2 Milliarden Franken, wie sie sich jetzt zwischen Finanzplan und Haushaltziel zeigt, mit einem sogenannten Stabilisierungsprogramm decken. Wir sagen «Stabilisierungsprogramm», weil es ja noch keine Sanierung ist, sondern weil wir erst die einzelnen Rechnungen stabilisieren wollen.
4. Der letzte Schritt wäre dann das, wovon z. B. Herr Comby gesprochen hat. Das sind die strukturellen Massnahmen, die wir vorbereiten, aber noch nicht eigentlich in die mittelfristige Strategie eingebaut haben.

Diese Sanierungsstrategie nimmt Rücksicht auf die noch zarte Konjunktur, und sie strebt das Ziel trotzdem nachhaltig und glaubwürdig an. Das ist auch der Grund dafür, dass die Ökonomen des Internationalen Währungsfonds, die kürzlich die Schweiz überprüft haben, diese Strategie ausdrücklich begrüßen und unterstützen. Wir müssen also nicht noch andere Professoren fragen, sondern wir haben hier meines Erachtens die kompetentesten Professoren, die es gibt. Sie haben grosse Erfahrung und gaben uns eine gute Note. Eine raschere Gangart ist weder sachlich noch konjunkturpolitisch möglich. Wir dürfen aber umgekehrt das Ziel aus vier Gründen nicht einfach verschieben – ich höre nun immer häufiger, der Ausgleich sei schon gut, aber 2001 sei zu früh; noch vor zwei Jahren hat man uns gerügt, es sei viel zu spät –:

1. Wenn wir das täten, würden wir jede finanzpolitische Glaubwürdigkeit verlieren und Zweifel an unserem Willen wecken. Ich hätte sie selber auch.

2. Die grossen Finanzierungsprobleme fangen, vor allem bei den Sozialversicherungen, erst nach 2001 so richtig an, und diese können wir nur anpacken – es wird eine schwierige Aufgabe sein –, wenn der Bundeshaushalt einigermassen im Lot ist.

3. Je länger wir warten, desto schmerzlicher werden die notwendigen Eingriffe. Jetzt können wir sie noch mit erträglichen Schmerzen vornehmen, in fünf bis zehn Jahren nicht mehr.

4. Man muss die strukturellen Defizite dann anpacken, wenn sich ein Aufschwung abzeichnet. Das ist im Moment der Fall. Unsere diesbezüglichen Planannahmen wurden auch etwas skeptisch betrachtet, aber mit 2 Prozent Realwachstum in der Finanzplanperiode liegen wir am unteren Ende, ungefähr bei dem, was alle Konjunkturinstitute heute vermuten. Käme der Aufschwung aber dann trotzdem nicht, könnten wir das Ziel schon aufgrund des Verfassungsartikels um zwei Jahre verschieben.

Unsere Arbeiten an Budget und Finanzplan haben gezeigt, dass die Verwaltung kostenbewusster geworden ist; ich begrüße das. Es sind weniger Budgetreserven eingebaut worden als früher. Das war auch der Grund dafür, dass Ihre Kommissionen trotz solider Arbeit nicht noch mehr Sparmöglichkeiten gefunden haben. Einiges, was gefunden worden ist, sind ja auch nur Schätzkorrekturen. Die Ausgaben liegen in der Planungsperiode nur noch um 1,8 Prozent zu, und es wird angenommen, die Teuerung liege bei 2 Prozent. Wir liegen also in praktisch allen Bereichen etwas unter der Teuerung.

Ausser bei den Sozialausgaben und den Zinsen nehmen die Ausgaben teilweise real sogar signifikant ab. In diesem Sinne, Herr Imhof hat das gesagt oder eigentlich gefordert, ist im ganzen, auch wenn Sie immer noch kleine Posten finden, die steigen, eigentlich schon eine erstaunliche Stabilität erreicht worden. Das ist ein eigentlicher Paradigmenwechsel. Und wenn wir nicht den Schuldensockel hätten, könnten wir eigentlich zufrieden sein, nicht wahr. Aber wir können eben erst zufrieden sein, wenn wir auch diesen Neuverschuldungssockel abgebaut haben.

Deshalb zeigt der Finanzplan nach wie vor Defizite von 7,4 bis 3,4 Milliarden Franken – sie gehen also etwas zurück, eben dank der Stabilisierung eines Grossteils der Ausgaben und wegen dem leichten Einnahmewachstum –; aber weil die neuesten Entwicklungen und die Volksabstimmung zur Arbeitslosenversicherung das Ganze um weitere 600 Millionen Franken jährlich verschlechtern, werden die Defizite noch horrender. Nur allein die Neuverschuldung bis zum Ende der Finanzplanperiode wird zu zusätzlichen Zinsen führen, die zu den heutigen von gegen einer Milliarde Franken hinzukommen. Wenn Sie sich vorstellen, was eine Milliarde an Substanz darstellt – und das nur für Zinsen –, dann sehen Sie auch, wie der Verhandlungsspielraum zunehmend eingeengt wird.

Herr Béguelin hat gesagt, man könne die Probleme vielleicht mit einem Wachstum von 2,5 Prozent lösen. Das ist deshalb nicht wahr, weil unsere Defizite strukturell sind. Die Defizite verschwinden sogar bei unseren doch guten Annahmen betreffend das Wirtschaftswachstum eben nicht. Wir wissen,

dass 1 Prozent Realwachstum nur etwa eine halbe Milliarde bringt. Sie sehen also, dass ein Wachstum, welches die Probleme von selber löst, unter realistischen Umständen gar nicht denkbar ist.

Kurz zur Arbeitslosenversicherung: Am 28. September 1997 hat das Volk jene Vorlage abgelehnt. Das führt dazu, dass die Bundeskasse neu wieder 5 Prozent der Versicherungsleistungen übernehmen muss. Das sind etwa 400 Millionen Franken. Weitere 200 Millionen kommen aufgrund neuer Prognosen hinzu. Diese Versicherung gerät völlig aus dem Gleichgewicht. Der Bundesrat nimmt die Volksabstimmung als Signal der Solidarität sehr ernst, aber das darf uns nicht täuschen. Wir kommen nicht darum herum, die Versicherung wieder auf eine gesunde Basis zu stellen.

Wir haben deshalb im Sparprogramm zwei Varianten zur Diskussion gestellt, die eine mit gewissen Kürzungen in der Bezugsdauer, die andere ohne; beide aber mit Mehreinnahmen. Wir gehen davon aus, dass das Volk, wenn es schon nein gesagt hat, auch zur Bewilligung von Mehreinnahmen bereit ist. Das wird viel zu reden geben, aber die Arbeitslosenversicherung einfach so weiterlaufen zu lassen, wäre völlig verantwortungslos!

Nun noch zu einigen wichtigen Elementen: Sie wissen, dass die ersten Budgeteingaben noch horrender waren. Der Bundesrat hat dann mit der Verwaltung zusammen das Ganze noch hinuntergedrückt, ein Teil der erreichten Verbesserungen ist dann durch die erwähnte Abstimmung zur Arbeitslosenversicherung wieder verlorengegangen. Wir müssen auch beim Budgetvergleich mit anderen Jahren daran denken, dass die Tresoreriedarlehen der SBB jetzt als Ausgaben ausgewiesen werden und der Einnahmenüberschuss der Pensionskasse des Bundes nicht mehr erscheint; Herr Weyeneth hat darauf hingewiesen. Die Ausgaben nehmen also noch um 3,1 Milliarden Franken oder etwa 7 Prozent zu, aber hier ist eine einmalige Zahlungsspitze von 1,8 Milliarden für die SBB eingerechnet. Diese darf man mit Fug und Recht ausklammern, weil dies nächstes Jahr nicht mehr der Fall sein wird. Es gibt jedes Jahr gewisse Sonderfaktoren, aber nicht so schwergewichtige. Ohne diesen Sonderfaktor wäre das Defizit etwa im Rahmen des laufenden Jahres, und daraus kann man schliessen, dass dieses Defizit konjunkturpolitisch einigermassen neutral sein wird. Ohne die böse Überraschung bei der Arbeitslosenversicherung und ohne das von Ihnen beschlossene Investitionsprogramm würden die Ausgaben nur noch um 1,3 Prozent wachsen, das wäre leicht unter der Teuerung. Das Gesagte belegt, dass doch eigentlich unter normalen Umständen ein anständiges Budget vorläge. Der verbleibende Zuwachs von etwa 600 Millionen Franken ist ausschliesslich auf AHV/IV, Krankenversicherung, Asylwesen und Strassenbau zurückzuführen, alles andere – das darf ich den Herren Imhof, Frey Walter und Dreher sagen – geht real zurück.

Bei den Einnahmen sind die Zuwachsraten an sich unterdurchschnittlich – das hat auch mit der Wirtschaftslage zu tun. Dazu sind natürlich noch einige Neueinnahmen eingerechnet, vor allem im Finanzplan 1999–2001, die erst noch beschlossen werden müssen. Die Einnahmen machen mir längerfristig Sorgen:

1. Bei Ihnen sind Vorlagen hängig, die uns sehr teuer zu stehen kommen würden.

2. Durch die Einführung des freien Zugangs von ausländischen Börsen an die neue, elektronische Börse könnten die Einnahmen von gewissen Stempelabgaben gefährdet werden. Wir sind im Moment daran, dieses Problem vertieft anzugehen. Im Hinblick auf das Haushaltziel müssen weitere mögliche Ausfälle entweder verhindert oder dann kompensiert werden, sonst ist das Ziel nicht erreichbar.

Jetzt werden sehr viele neue Steuern gefordert. Das kann man tun, solange die Forderungen noch nicht konkret sind. Ich zweifle aber, ob es so leicht sein wird, beim Volk neue Steuern durchzusetzen. Herr Marti hat gesagt, dass unsere Fiskalquote international gesehen immer noch gut sei, aber der Grund dafür ist natürlich, dass wir immer eine so gute Wirtschaftslage hatten, dass wir immer noch diesen Wohlstand haben. Das ist ein wichtiger Wettbewerbsfaktor, und

ich bin der Meinung, dass wir diesen Wettbewerbsfaktor in seiner Bedeutung nicht durch Steuern à discrétion schmälern dürfen.

Das andere ist, dass die Erfahrung zeigt – ich glaube, das hat Herr Blocher angedeutet, und es gibt Studien des Internationalen Währungsfonds, die das nachweisen –, dass Haushalte nie nur mit Mehreinnahmen zu sanieren sind, weil Mehreinnahmen in der Politik nämlich immer wieder dazu führen, dass Entwarnung gegeben und das Geld wieder ausgegeben wird. Das ist ökonomisch durch empirische Studien nachgewiesen. Deshalb ist auch das Prinzip «fifty-fifty», das Herr Borel hier vorgeschlagen hat, ökonomisch falsch. Ich glaube, dass es schwierig ist, das vor dem Volk durchzusetzen.

Aber wenn Sie umgekehrt wieder überall Löcher ins Steuersubstrat schlagen, muss ich nach Mehreinnahmen suchen, weil sonst das Ziel wie eine Fata Morgana wieder entschwindet, je näher man kommt. Wir haben ja im Finanzplan 1999–2001 schon neue Steuereinnahmen vorgesehen, z. B. die Verlängerung des dritten Lohnprozentes für die Arbeitslosenversicherung, das AHV-Mehrwertsteuerprozent und für die Finanzierung der Neat usw. Das sind gegen 5 Milliarden Franken, die vom Volk erst noch beschlossen werden müssen.

Um noch kurz auf den Finanzplan 1999–2001 einzugehen: Wir halten für nächstes Jahr ein Wirtschaftswachstum von 2 Prozent für realistisch. Die Defizite liegen unter Einberechnung der Arbeitslosenversicherung zwischen 4 und 7 Milliarden Franken. Die Einnahmen wachsen etwas unterdurchschnittlich. Zusatzeinnahmen, die eingerechnet sind, habe ich erwähnt. Wir werden mit der Neuverschuldung von über 15 Milliarden Franken bis 2001 die 100-Milliarden-Grenze überschreiten. Wir nähern uns zusammen mit den Kantonen auch sehr rasch dem 60-Prozent-Kriterium für die Gesamtschuldenlast, das immer so weit weg schien. Das ist dramatisch.

Ich habe Verständnis dafür, dass Ihre Kommission angesichts dieser Lage und auch der zusätzlichen Kosten für die Arbeitslosenversicherung das Defizit nicht einfach hinnehmen wollte. Ihre Kommission hat trotz seriöser Arbeit in den Subkommissionen nicht sehr viel mehr Einsparungen vorschlagen können. Ein Teil davon beruhen auf Schätzkorrekturen. Der Bundesrat kann einige Vorschläge Ihrer Kommission durchaus akzeptieren; wir geben uns grosse Mühe. Ein paarmal werde ich Sie namens des Bundesrates bitten müssen – weil es besonders wichtig ist –, auf die eine oder andere Kürzung zu verzichten.

Noch zu einem Problem, das hier immer wieder aufgetaucht ist: Man kann einen Haushalt nicht bei der Behandlung des Budgets sanieren; das ist nicht möglich. Sie wissen, dass etwa 60 Prozent sämtlicher Ausgaben gesetzlich gebunden sind. Da dürfen wir nicht einfach die Positionen kürzen. Etwa 20 Prozent sind vertraglich zugesichert, und nur die verbleibenden 20 Prozent sind – ich sage einmal: bedingt – steuerbar. Deshalb ist eine nachhaltige Sanierung nur mit politischen Entscheidungen und nicht mit punktuellen Massnahmen beim Budget möglich. Deshalb wird die Finanzpolitik nicht beim Budget gemacht. Sie wird im Lauf des Jahres in der Tagespolitik gemacht. Die Bestellung mit der Speisekarte in der Hand und nicht die Serviertochter definiert den Rechnungsbetrag für Ihr Mittagessen. Deshalb müssen wir die politischen Entscheide beim Sparprogramm treffen, das Ihnen der Bundesrat nach den Konsultationen vorschlagen wird. Das wird einigen Mut kosten, und ich werde Sie dann wieder an Ihre Voten erinnern.

Fazit: Mit Budget und Finanzplan ist der Turnaround nicht geschafft. Aber es ist doch eine zaghafte Trendwende feststellbar, und in diesem Sinne sehe ich die Chance – Frau Vermot –, die Finanzen auszugleichen, wenn wir den politischen Willen dazu haben. Trotzdem braucht es die Sonderanstrengung für ein Sparprogramm. Wir möchten das zusammen mit wichtigen Kräften in diesem Lande versuchen, und ich zähle auf den guten Willen aller dieser Kräfte. Die Trendwende ist nötig, wenn wir nicht in finanzielle Turbulenzen geraten wollen, die letztlich – das ist meine tiefste Überzeugung – den Wohlstand des Landes gefährden würden.

Kurz zu den Rückweisungsanträgen: Ich habe jetzt vor allem jenen etwas ins Gewissen reden wollen, welche sagen, man müsse nicht kürzen, es sei ja längst nicht so dramatisch, wie der Finanzminister immer tue, eigentlich stehe die Schweiz im internationalen Vergleich gar nicht so schlimm da. Diese Haltung ist nicht zu verantworten.

Ich muss umgekehrt aber auch jene bitten oder jenen ein Nein entgegenstellen, welche nun sehr rasch und schon bei diesem Budget mit einer Roskur mehr als 2 Milliarden Franken oder wieviel auch immer wegsparen wollen.

Die Minderheit I (Frey Walter) beantragt Rückweisung mit dem Auftrag, rund 2,4 Milliarden Franken einzusparen. Herr Frey, diese Kürzungsvorgabe liegt an sich in der Grössenordnung derjenigen, die wir zur Erreichung des «Haushaltsziels 2001» benötigen. Ich bin an sich froh, dass eine Regierungspartei mit diesem Antrag signalisiert, dass sie gewillt ist, Kürzungen in diesem Umfang auch mitzutragen. Der Antrag scheint mir aber aus zwei Gründen nicht realisierbar und nicht wünschenswert zu sein – wenigstens im Moment, langfristig vielleicht schon:

1. Diese Kürzung wäre nicht konjunkturgerecht. Das sagt uns auch der Internationale Währungsfonds. Das Pflänzchen ist noch zart. Wir sollten es zunächst sich entwickeln lassen. Deshalb empfehlen uns die Ökonomen, die Sanierung mittelfristig und nicht sehr kurzfristig mit einer Vollbremsung anzustreben.

2. Der Anteil der gebundenen Ausgaben ist derart hoch, dass wir das Ziel nur mit dringlichen Gesetzesänderungen erreichen könnten. Das ist kurzfristig nicht machbar. Ich halte das in dieser Grössenordnung auch für absolut nicht konsensfähig.

Deshalb nehme ich den Antrag der Minderheit I (Frey Walter) als politische Deklamation, die mir als solche willkommen ist, aber nicht unbedingt als Massnahme, die wir jetzt treffen können.

Die Minderheit II (Meier Samuel) hat – abgeschwächt – etwas Ähnliches gefordert. Ich bin bei Ihrer Partei, Herr Meier, jeweils wieder etwas erstaunt, wenn dann wieder die Neinparolen kommen, sobald es konkret wird, wie beispielsweise bei der Arbeitslosenversicherung. Man muss natürlich irgendwo auch die Opfer mittragen, wenn man so hart sanieren will. Ich bin aber froh, dass Sie immerhin den Sanierungskurs so beurteilen, wie ich es tue.

Herr Keller hat im Namen der SD/Lega-Fraktion auch mit starken Worten argumentiert. Die SD/Lega-Fraktion stellte immerhin ein paar konkrete Anträge. Sie sind leider nicht umsetzbar. Von der Summe her hätten sie mich gefreut. Ich werde aber zu den Anträgen im Asylbereich noch zwei, drei Bemerkungen machen müssen. Wir möchten eben den anderen Weg gehen. Wir möchten nicht den Husch-husch-Weg gehen, mit Vorschlägen, die so nicht realisierbar sind, sondern wir möchten versuchen, diese Ziele, die Sie zu Recht anstreben, im normalen Rechtsetzungsverfahren umzusetzen und Konsenslösungen zu suchen. Sollten wir den Konsens nicht finden, dann müssten wir diese Entscheide halt im politischen Raum treffen. Wir sollten unsere Kraft nun darauf konzentrieren, diese Lösungen anzustreben.

Herr Föhn will an sich das gleiche, nur etwas abgeschwächt. Ich glaube aber, dass es die gleichen Argumente sind, die ich seinem Antrag gegenüberstellen muss.

Nun komme ich noch zu diesem leidigen und auch für mich nicht ganz einfachen Problem der Löhne des Bundespersonals:

Ich möchte eine Bemerkung vorausschicken: Ich halte die Arbeit, welche unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Bundesverwaltung leisten, im allgemeinen für sehr gut, im internationalen Vergleich sogar für hervorragend. Ich teile hier die Meinung, die vor allem von linker und aber auch von rechter Seite geäussert worden ist, dass wir das Bundespersonal auch in Zukunft gut halten wollen und sollen; wir sind auch darauf angewiesen, dass wir auf dem Arbeitsmarkt konkurrenzfähig bleiben. Wir vergleichen uns mit ähnlich strukturierten Dienstleistungsbetrieben und nicht unbedingt mit mittelständischen Gewerbebetrieben, die eindeutig weniger bezahlen; das ist völlig klar.

Trotzdem ist der Bundesrat der Meinung, angesichts der katastrophalen Lage der Bundesfinanzen müsste auch das Personal ein angemessenes Opfer bringen. Unzählige Menschen in diesem Lande haben während der Rezession grosse Opfer gebracht. Ich denke dabei nicht nur an die Arbeitslosen. Ich denke an jene Angestellte in den Kantonen und Gemeinden, aber auch in der Privatwirtschaft, die zum Teil Reallohnsenkungen erleiden mussten. Ich denke aber beispielsweise auch an die Bauern, deren Einkommen bis Ende des Jahres um über 20 Prozent zurückgegangen ist. Ich bin mir natürlich sehr bewusst, dass das Bundespersonal schon bisher Opfer erbringen musste, und ich danke ihm dafür. Es ist aber unzulässig, hier nur diese Opfer aufzuzählen, ohne auch die signifikanten Lohnverbesserungen aus den Jahren 1988 bis 1992 zu erwähnen. Ich mache das sehr gerne: 1988 wurde eine einmalige Herbstzulage ausgerichtet – das rechnen wir nicht –, 1989 fand eine 2prozentige Reallohnerhöhung statt, 1989 wurde ein Sonderzuschlag zum Ortszuschlag eingeführt, gestaffelt von 1000 Franken bis 2000 Franken pro Jahr, 1989 war das Jahr der Revision der Ämterklassifikation mit Höhereinreihungen von einer, zwei und in Einzelfällen drei Lohnklassen, 1991 gab es eine lineare Lohnerhöhung von 3 Prozent oder – als Sockelbeitrag – von mindestens 1800 Franken, im Juli 1991 wurde beim Ortszuschlag eine Erweiterung von zehn auf dreizehn Stufen vorgenommen, und im Juli 1991 hat man die Kinderzulagen erhöht. Das alles, als die Rezession schon angefangen hatte! Das müssen Sie natürlich auch dazurechnen. Ich glaube, dass nicht all das, was aufgestockt wurde, durch die Opfer zurückgenommen wird. Auch das muss man berücksichtigen.

Alle Zahlen zeigen uns, dass es schwierig ist, Vergleiche anzustellen, und dass die Bundeslöhne im allgemeinen noch immer einiges über dem Markt liegen. Das betrifft vor allem die unteren und mittleren Einkommen, weniger die oberen. Es ist deshalb absolut vertretbar – es ist aber auch sozial vertretbar –, die Bundeslöhne noch ein klein wenig näher an den Markt heranzuführen.

Der Bundesrat hat schon im Frühjahr beschlossen, dem Personal einen zusätzlichen Sanierungsbeitrag von ungefähr 50 Millionen Franken aufzuerlegen. Ich habe dann im Namen des Bundesrates mit den Verbänden verhandelt. Der Bundesrat ging danach von diesen 50 Millionen auf unter 40 Millionen Franken – auf etwa 37 Millionen, 38 Millionen Franken – zurück, dies nicht zuletzt unter dem Eindruck auch der Argumente der Verbände. Wir hören zu! Wir müssen trotzdem das Budget nicht korrigieren, weil eine Schätzkorrektur bei der EVK noch eine gewisse Reserve erbracht hat. Nicht eingerechnet in diesen 38 Millionen Franken ist auch der Teuerungsausgleich, auf den wir angesichts der geringen Teuerung und der Finanzlage noch einmal verzichten wollen. Nicht eingerechnet, aber definitiv gekürzt sind die Zulagen für die Auslandmitarbeiterinnen und -mitarbeiter des EDA, was etwa 7 Millionen Franken ausmacht.

Wir möchten auch die restriktiven Massnahmen des letzten Jahres fortsetzen: die reduzierten Lohnsteigerungen im Laufe der Karriere, die tieferen Anfangslöhne und den neuen Kostenverteilungsschlüssel bei der Nichtbetriebsunfallversicherung.

Die Massnahmen im einzelnen: Der Verzicht auf den Teuerungsausgleich bringt etwa 22 Millionen Franken. Das Ersetzen des Kaderlohnopfers durch die lineare degressive Lohnkürzung bringt zusammen 23 Millionen, das Kaderlohnopfer wie bisher schon 11 Millionen, neu das halbe Prozent bei den unteren Besoldungsklassen etwa 12 Millionen Franken. Wir schlagen vor, diese Massnahme auf drei Jahre zu befristeten.

Wir beantragen daher – deshalb kann ich auch mit dem etwas präziseren Antrag der Kommissionsmehrheit gegenüber dem etwas flexibleren des Bundesrates leben, wir wollen ja an sich das gleiche –: 3 Prozent degressive Kürzung für Magistratspersonen, 2 Prozent für die Überklassen, 1 Prozent für die Besoldungsklassen 24 bis 31 und ein halbes Prozent bis zur 23. Besoldungsklasse; das ist ein Einkommen von etwa 115 000 Franken.

Der Ortszuschlag soll um ein Stufenbetreffnis gekürzt werden; das ergibt 11 Millionen Franken. Diese Reduktion ist sachlich und politisch richtig. Der Ortszuschlag war immer eine Arbeitsmarktkomponente; man hat ihn unter bestimmten Umständen eingeführt, und er wurde in der Hochkonjunktur massiv ausgebaut. Wenn nun diese Komponente für den Arbeitsmarkt so nicht mehr nötig ist, dann kann man sie ja auch zurücknehmen. Wenn die Umstände Zulagen, die einen bestimmten Zweck haben, nicht mehr rechtfertigen, kann man diese nicht ständig einfach umtaufen und bestehen lassen. Deshalb kann man den Ortszuschlag zurücknehmen. Unbestritten sind kleinere Korrekturen für Stellvertretung und Überzeit, die 3,5 Millionen Franken ausmachen.

Es wurden hier die zusätzlichen Freitage erwähnt; sie haben viel zu reden gegeben. Wir wollten dem Personal nicht nur etwas abfordern, sondern ihm auch etwas gewähren. Die Freitage machen etwas weniger als 1 Prozent der Lohnsumme aus. Man kann also sagen, wir haben ein bisschen weniger Arbeit, aber das Personal hat dazu beigetragen. Wir wollten nicht die Wochenarbeitszeit kürzen, sondern etwas Flexibles geben, von dem auch der Arbeitnehmer etwas hat – er kann das ansparen. Wir sind überzeugt, dass wir dies, bis auf einzelne Ausnahmen vielleicht, ohne Mehrpersonal verkraften, wenn die Kader das geschickt organisieren – nicht weil die Leute faul wären, sondern weil das auch eine Frage der Organisation ist. Deshalb haben wir nicht die von Herrn Blocher errechneten 40 Millionen aufgestockt – das müssten wir eben auf dem Budget aufstocken –, sondern wir haben das Budget belassen, damit das Management dies auffangen muss. Es ist klar – Herr Hochreutener hat die Frage gestellt –, dass die zwei Tage nicht gewährt würden, wenn Sie dem Rest nicht zustimmen. Die Gewährung dieser zwei Freitage liegt aber in der Kompetenz des Bundesrates.

Ich meine, dass diese Opfer, die die Verwaltung erbringen muss, massvoll sind. Wenn man die Löhne des Bundespersonals – ich stehe zu diesen Löhnen – konkret mit anderen Löhnen in diesem Lande vergleicht, wird das Mitleid doch etwas gedämpft. Interessanterweise ist hier auch nicht das Kaderlohnopfer unter Beschuss. Das Kaderlohnopfer ist vom Markt her schwieriger zu vertreten als die Kürzung bei den unteren Lohnkategorien. Wir haben vor allem bei den höheren Kadern schon gewisse Probleme auf den Arbeitsmärkten. Zudem sind die Kader diejenigen, die jetzt, wo die Situation schwieriger geworden ist, am meisten zupacken müssen. Wir haben Ihnen diese Lösung vorgeschlagen – Sie können den Kopf schütteln, Frau Teuscher, aber es entspricht den Marktgegebenheiten –, weil wir glauben, dass wir dieses Kaderlohnopfer nicht abschaffen können, wenn wir vom Personal weitere Opfer fordern. In diesem Sinne stehe ich zu diesem Kaderlohnopfer, aber es ist vom Markt her betrachtet weniger gut als die Reduktion bei den unteren Klassen. Wir haben gerade bei den tieferen Löhnen früher immer die Sockelbeiträge pauschal vergütet, so dass sie teilweise signifikant über dem Markt liegen. Natürlich können die Empfänger kleiner Einkommen jeden Rappen besser brauchen. Eine gewisse Relation zum Markt aber müssen wir wahren. Sollten Sie jene Anträge annehmen, welche dieses halbe Prozent bei den unteren Lohnklassen streichen wollen – z. B. den Antrag der SVP-Fraktion –, dann müssen Sie das Budget um 12 Millionen Franken aufstocken. Wenn Sie dieses Budget nicht aufstocken, dann treiben Sie den Teufel mit Beelzebub aus. Dann haben wir im Bundesrat nämlich nur noch zwei Möglichkeiten:

1. Wir können Personal abbauen. Es gibt Leute hier, die das wollen. Wir wollen das nicht. Wir wollen aber im Gegensatz zu Frau Teuscher mit einer längerfristigen Überprüfung der Strukturen beim Bund schauen, ob es Reserven gibt; diese Arbeiten sind im Tun. Ich nehme noch kurz zu den Fragen von Herrn Schmid Samuel Stellung: Wenn wir jetzt überhastet irgendwo ohne strukturelle Möglichkeiten Personal abbauen, können wir gewisse wichtige Aufgaben schlicht nicht mehr erfüllen. Deshalb wird der Bundesrat eine solche Lösung nicht wählen. Wir sind an der Grenze, die Steuerung durch das Budget greift, es ist schwierig geworden; aber Personal können wir nicht abbauen.

2. Entweder streichen wir noch ein Stufenbetreffnis der Ortszulage – das ist schlechter für das Personal als das halbe Prozent –, oder wir müssen nochmals bei der Nichtbetriebsunfallprämie eine Verschlechterung für das Personal vornehmen.

Das müssen Sie sich gut überlegen, wenn Sie über diese Anträge abstimmen. Sollte die ganze Vorlage bachab gehen, dann müssten wir mehr als 30 Millionen Franken sparen. Das ist überhaupt nicht mehr machbar, ohne dass die Verwaltung in gewissen Teilen lahmgelegt würde. In diesem Sinne bitte ich Sie doch, dem Bundesrat zuzustimmen.

Herr Schmid Samuel hat nachgerechnet, dass die Plafonierung – das ist mir wichtig – nicht gespielt habe. Ich habe das überprüft. Es ist so, dass in der Tabelle in einem Jahr X neu die sogenannten Hilfspersonalstellen, etwa 2300, dazugezählt worden sind. Deshalb sind Sie, Herr Schmid, auf Ihr Resultat gekommen. Tatsächlich hat aber der Bestand von 1980 bis 1998 nur um 200 Stellen zugenommen. Die Plafonierung hat also – seit 1990 stärker – gewirkt. Wir haben im EMD-Bereich abgebaut – das ist mir klar –; aber diese Plafonierung ist erfolgt; die Personalkostensteuerung beginnt zu wirken. Wir wollen sie noch perfektionieren, wir haben Pilotprojekte in meinem eigenen Departement und werden in diesem Sinne Erfahrungen sammeln und Sie informieren. Zum Stand der Löhne im Vergleich mit der Privatwirtschaft habe ich mich schon geäußert.

Eine Schlussbemerkung: Wenn wir SBB, Post, Telecom und Bund vergleichen, dann stellen wir mehr und mehr fest, dass dieses rigide Beamtenrecht, wie wir es heute haben, nicht mehr in der Lage ist, den unterschiedlichen Bedürfnissen zu genügen. Deshalb werden wir Ihnen ein neues und flexibles Bundespersonalrecht vorschlagen, das wir in die Vernehmlassung geben werden. Diese Ablösung muss wegen der Beamtenwahlperioden im Jahre 2001 geschehen. Das wird nicht einfach sein, aber wir müssen das tun, damit wir flexibel genug sind, um den sich rasch wandelnden Anforderungen auch personalrechtlich genügen zu können.

Wir werden – hier nehme ich kurz Stellung zum Antrag der Minderheit Blocher – nämlich eine Neuklassifikation des Personals vornehmen. Wir werden auf diesen Zeitpunkt das gesamte Personal – weil es nicht mehr wie heute die Lohnklassen geben wird, es wird das Beamtenrecht so nicht mehr geben – neu klassifizieren müssen. Das ist eine immense Arbeit, mit der wir bald beginnen müssen, sobald sich abzeichnet, wie das Personalrecht aussehen wird. Diese Neuklassifikation kann man nicht zweimal hintereinander vornehmen. Wenn wir das jetzt spontan täten, wäre diese Lösung höchstens noch ein, zwei Jahre gültig. Es wäre ein riesiger Aufwand und würde uns bei den wirklich wichtigen strukturellen Reformen im Personalrecht und bei der Altersvorsorge bremsen. Deshalb hilft das uns im Moment nicht, die Probleme zu lösen. Aber längerfristig wollen und müssen wir es tun.

Wir wollen uns auf diese Reformen konzentrieren, und aus all diesen Gründen bitte ich Sie, beim Geschäft 97.077 den Antrag der Minderheit auf Nichteintreten abzulehnen. Die Umsetzung dieses Entscheides ist ohne Erhöhung der Budgetpositionen nicht realisierbar; sonst müssten Sie uns diese zugestehen.

Ich bitte Sie aber auch, den Minderheitsantrag Blocher abzulehnen.

Frau Hafner will ausser dem Kaderlohnopfer gar keine Lohnkürzungen, auch in den anderen Bereichen nicht. Das muss ich schon deshalb ablehnen, weil dieser Antrag die Kompetenz des Bundesrates betrifft. Das würde 27 Millionen Franken kosten, die Sie wieder aufstocken müssten, sonst würden Sie es mit Arbeitsplätzen oder sonstwie bezahlen. Das alles würde wahrscheinlich zu noch grösseren Turbulenzen beim Personal führen.

Ich bitte Sie auch, den etwas gegen den Antrag der Minderheit Blocher gerichteten Antrag Teuscher abzulehnen, weil er im Moment nicht umsetzbar ist.

Ich möchte abschliessend noch kurz ein paar persönliche Bemerkungen machen. Ich bin mir bewusst, dass ich Ihnen nur bittere Medizin anbieten kann; das macht mir auch nicht

besonderen Spass. Aber ich glaube, sie ist nötig, wenn wir auch in den nächsten Jahren ein Land mit Chancen sein wollen.

Ich weiss, dass gerade das, was gestern in der Wirtschaft passiert ist, die Menschen noch viel mehr verunsichert hat. Viele verstehen jetzt noch weniger, dass der Staat und die Sozialwerke finanziell derart notleidend sind und gleichzeitig Teile der Wirtschaft Rekordergebnisse ausweisen, wobei sie erst noch die Restrukturisierungskosten von den Steuern werden abziehen können. Es ist mir bewusst, dass man da lange argumentieren und sagen kann, solche Firmen seien dafür fit für die globale Herausforderung, und wir sollten froh sein, dass diese Mammutfirma den Sitz in der Schweiz behalte, das werde den Finanzplatz stärken. Man kann lange sagen, dieses Grossunternehmen werde dann schon wieder Steuern zahlen – ich signalisiere klar, dass ich mich bei ihnen dann schon wieder melden werde, wenn die Restrukturierungen vorbei sind. Man kann auch lange sagen, es gebe ja grosszügige Sozialpläne. Man kann lange sagen, die Verantwortlichen seien vielleicht – ich hoffe es sehr – offener für die Anliegen der kleineren und mittleren Unternehmen. Alles das ist zwar wahr, alles das ist vielleicht der positive Aspekt dieser Restrukturierung. Aber es tut halt weh; und auch bei den besten Sozialplänen fehlen nachher die Jobs für die, die sie eigentlich übernehmen möchten. Ich verstehe die Bitterkeit vieler Menschen ob solcher Nachrichten – gerade in der Weihnachtszeit –, und ich empfinde eigentlich diese Bitterkeit auch.

Nur findet die Realität statt, ob wir das wollen oder nicht; sie findet überall statt. Der gnadenlose Wettbewerbsdruck – nicht nur zwischen Unternehmen, sondern auch zwischen Standorten, zwischen Ländern, zwischen Gesellschaftssystemen, zwischen Wirtschaftssystemen – wird uns noch während Jahren, wenn nicht gar Jahrzehnten begleiten. Es nützt nichts, wenn man hier die Existenz des Problems bekämpft, wenn man sich über das Faktum der Globalisierung beklagt. Es existiert real; es ist Wirklichkeit, und deshalb müssen wir diese Herausforderung annehmen, ob wir wollen oder nicht, und müssen sie als Chance sehen.

Vielleicht noch ein kleiner Gedanke: Eine exportorientierte Schweiz braucht Freihandel. Sie braucht freie Handelsregeln. Sie braucht die Globalisierung. Wir haben sie schon bis jetzt gehabt, nur haben sich die Auswirkungen nicht so rasch verändert, denn eine Schweiz ohne freie, globale, weltweite Märkte wäre ein Entwicklungsland. In unserem Binnenland mit seinen knapp 7 Millionen Einwohnern könnten wir den heutigen Wohlstand ohne Globalisierung gar nie erarbeiten; deshalb können wir auf der anderen Seite die Globalisierung nicht immer nur negativ sehen. Wir sind in der Lage – daran glaube ich –, eine erfolgreiche Zukunft aufzubauen. Ich wehre mich gegen die These, die man in der Wirtschaft hin und wieder hört, es müsse uns noch viel schlechter gehen, bis wir endlich die richtigen Reformen durchziehen würden. Wir können jetzt eine erfolgreiche Zukunft vorbereiten, wenn wir diese Situation als Chance sehen, die Realitäten akzeptieren und unsere strukturellen Hausaufgaben machen, sei es bei der Sanierung der Finanzen, sei es beim Finanzausgleich usw.

Ich warne auch in diesem Bereich vor einer Realitätsverweigerung. Die Zahlen sind beängstigend. Ich habe jetzt nicht viele genannt, aber Sie wissen, dass die Sozialwerke bis 2010 zum heutigen Wert 15 Milliarden Franken brauchen, nur zur Sicherung der heutigen Leistungen. Sie wissen, dass sich kombiniert für AHV, IV und Arbeitslosenversicherung bis 2001 neue Defizite von 13 Milliarden Franken kumulieren werden, sogar dann, wenn wir die neuen Steuern bekommen und die Arbeitslosigkeit auf 3 Prozent zurückgeht. Wenn das alles nicht geschieht, wir die Steuern nicht haben und die Arbeitslosigkeit bei 5 Prozent bleibt, sind es gegen 30 Milliarden Franken.

Sie wissen, dass der AHV-Fonds ohne das AHV-Mehrwertsteuerprozent 2005 leer sein wird. Ich habe die Milliarde zusätzliche Schuldzinsen erwähnt. Ich habe gesagt, dass wir die Maastrichter Kriterien nicht mehr erfüllen. Wenn alles das nicht zur Kenntnis genommen wird, dann werden wir es

schwer haben, unsere Probleme wirklich zu lösen. Die schmerzlose Lösung mit zwei, drei neuen Steuern, die dann erst noch andere bezahlen, und ein paar Placebo-Massnahmen im Sparbereich, die niemandem weh tun – diese Wunderlösung –, gibt es leider nicht; ich würde sie noch so gerne verkünden.

Wir müssen die Dynamik der Verschuldung und der rasch wachsenden Ausgaben brechen, sonst werden wir – und zwar wirtschaftlich so gut wie sozial – eine sehr schwierige Zeit haben. Sie sollten bei der Finanzpolitik nicht immer nur an die heutigen Wähler und ihre Besitzstände denken – das muss man alles auch berücksichtigen, das weiss ich –, sondern eben auch an die nächste Generation, z. B. an die Schülerinnen und Schüler, die immer wieder dort oben auf der Tribüne sitzen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesem Budget zuzustimmen – es bedeutet noch nicht das Ende der Schwierigkeiten, aber es zeigt einen neuen Trend an, es ist konjunkturverträglich – und die verschiedenen Rückweisungsanträge abzulehnen.

Entwurf 97.061 – Projet 97.061

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Präsident: Wir stimmen über die Rückweisungsanträge zum Budget ab.

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I	71 Stimmen
Für den Antrag der demokratischen Fraktion	13 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	56 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	94 Stimmen
Für den Eventualantrag der Minderheit I	63 Stimmen

Präsident: Damit kommt der Eventualantrag Föhn zur Abstimmung, der als Eventualantrag zum Antrag der Minderheit I gedacht ist. Es ist allerdings zu beachten, dass nur der erste Absatz den Rückweisungsantrag betrifft.

Vierte Eventualabstimmung – Quatrième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	99 Stimmen
Für den Eventualantrag Föhn	50 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	132 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	44 Stimmen

Präsident: Damit sind sämtliche Rückweisungsanträge zum Budget abgelehnt.

Entwurf 97.077 – Projet 97.077

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1339)

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):

Aregger, Bangert, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim,

Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (98)

Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (ne pas entrer en matière):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fankhauser, Fässler, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schenk, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Zwygart (80)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Ducrot (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, Egerszegi, Engelberger, Fasel, Frey Claude, Friderici, Gysin Hans Rudolf, Jaquet, Kühne, Oehrli, Rychen, Seiler Hanspeter, Simon, Suter, Tschopp, Zapfl, Ziegler (20)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Präsident: Wir stimmen nun über die Rückweisungsanträge ab.

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Hafner Ursula	93 Stimmen
Für den Antrag Teuscher	13 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag Hafner Ursula	98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1342)

Für den Antrag Hafner Ursula stimmen:

Votent pour la proposition Hafner Ursula:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Binder, Blocher, Borel, Borer, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Diener, Dünki, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lauper, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Steffen, Steinemann, Strahm,

Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Zwygart (100)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:*

Aregger, Bangerter, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Boss-hard, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehler, Epiney, Eymann, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löt-scher, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmied Walter, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (75)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Ducrot, Filliez, Grendelmeier, Maitre, Pini, Ratti (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, Egerszegi, Engel-berger, Fasel, Frey Claude, Friderici, Gysin Hans Rudolf, Jaquet, Kühne, Oehrli, Simon, Suter, Tschopp, Zapfl, Ziegler (18)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

von Allmen Hansueli (S, BE): Ich beantrage Ihnen Rückkommen. Unsere Minderheit hat Ihnen beim Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes den Antrag unterbreitet, das Kaderlohnopfer für drei Jahre weiterzuführen. Ich bitte Sie, auf das Geschäft zurückzukommen und diesen Minderheitsantrag zur Abstimmung zu bringen.

Präsident: Herr von Allmen beantragt Rückkommen auf den Eintretensentscheid zum Minderheitsantrag auf der Fahne betreffend Weiterführung des Bundesbeschlusses über das Kaderlohnopfer.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich muss Sie auf etwas aufmerksam machen. Wenn ich den Rückweisungsantrag Hafner Ursula richtig interpretiere, will Frau Hafner das Kaderlohnopfer weiterführen. Das müssten Sie hier noch beschliessen. Dazu braucht es eine gesetzliche Grundlage. Frau Hafner will aber auch keine weiteren Kürzungen im Lohnbereich für das Jahr 1998. Das bedeutet, dass auch jene, die der Bundesrat in eigener Kompetenz beschliessen kann, nicht gewährt werden dürfen. Das gibt ein Problem zwischen den Gewalten; darüber müsste der Bundesrat zuerst reden. Sollte er dem zustimmen, müssten gegen 30 Millionen Franken mehr im Budget stehen, weil wir sonst in diesem Umfang Kürzungen beim Personalbestand vornehmen müssten. Das halte ich für ausgeschlossen, ohne dass es zu Engpässen kommt; diese Kürzungen sind nicht durchsetzbar. In diesem Sinne wäre dieser Entschluss weder einfach verständlich noch einfach umsetzbar.

Präsident: Herr Bundesrat, widersetzen Sie sich dem Rückkommensantrag von Allmen?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich widersetze mich gar nicht; ich habe meine Haltung und die des Bundesrates hier dargelegt. Ab jetzt liegt es in Ihrer Verantwortung, wie Sie das Geschäft managen wollen. (*Grosse Heiterkeit*)

Präsident: Es liegt ein Rückkommensantrag von Allmen betreffend den Eintretensbeschluss zur Fortsetzung des Kaderlohnopfers vor. Ich werde über diesen Antrag abstimmen lassen und dann, wenn Sie ihm zustimmen, über das Eintreten dazu abstimmen lassen müssen.

sen und dann, wenn Sie ihm zustimmen, über das Eintreten dazu abstimmen lassen müssen.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich bin erstaunt über die willkürliche Auslegung dieses Antrages. Frau Hafner verlangt in ihrem Antrag Rückweisung, wobei erstens das Kaderlohnopfer weitergeführt werden soll. Herr von Allmen, darüber haben wir jetzt abgestimmt. Das Kaderlohnopfer wird weitergeführt. Zweitens beantragt Frau Hafner keine weiteren Lohnkürzungen für 1998.

Die Kürzungen liegen im Ermessen des Parlamentes, soweit sie die Löhne betreffen. Was der Bundesrat in den anderen Bereichen macht, Herr Bundesrat Villiger, ist seine Sache.

Das Entscheidende haben Sie aber in Ihrem Votum nicht gesagt, Herr Bundesrat Villiger. Sie sagen: Da die Lohnkürzungen jetzt nicht durchgeführt werden – sie werden nicht durchgeführt –, fallen die zwei Ferientage dahin. Das ist der Sinn dieses Ganzen. Darüber haben wir jetzt abgestimmt. Mehr müssen wir nicht mehr machen, Herr Bundesrat Villiger. Wenn es eine Erhöhung gäbe, wären es diese 12 Millionen Franken. Dazu habe ich Ihnen vorgerechnet: Bei 35 000 Stellen würden 100 Stellen 0,3 Prozent ausmachen, einen Zwölftel der jährlichen Fluktuationsrate also. Sie könnten z. B. bei jeder Stelle, die frei wird, die Leute einen Monat später ersetzen, dann haben Sie es schon wettgemacht.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie sollten dem Bundesrat schon keine Rätsel aufgeben. Wenn Sie beim Kaderlohnopfer im Sinne des Antrages von Allmen beschliessen, fehlen 11 Millionen Franken. Können Sie das Budget um diese fehlenden 11 Millionen Franken aufstocken? Wenn Sie das nicht tun, muss der Bundesrat entweder entsprechend viele Stellen einsparen, was enorm schwierig ist, oder er muss in einem anderen Bereich, z. B. beim Ortszuschlag, eine weitere Kürzung beschliessen. Das wäre das, was ich im Vordergrund sähe.

Wenn Sie die Schiene des Rückweisungsantrages Hafner fahren, so kann ich wahrscheinlich «keine weiteren Kürzungen im Lohnbereich» nicht so interpretieren, dass der Bundesrat dann gerade das Gegenteil machen und neben den schon beschlossenen Kürzungen noch eine zusätzliche Kürzung beschliessen kann. Ich müsste das wahrscheinlich schon dahingehend interpretieren, dass Sie nicht wollten, dass der Bundesrat da noch weiter ginge. Es bleibt also gleichsam nur der Personalabbau. Das ist ungefähr meine Interpretation Ihrer etwas schwer verständlichen Abstimmung.

Aber selbstverständlich habe ich nichts dagegen, wenn Sie Herrn von Allmen zustimmen. Diese Lösung ist für uns einfacher durchzusetzen und zu interpretieren als die andere, aber sie wird uns wahrscheinlich bei den Personalkosten vor die Wahl stellen: Abbau oder Kürzungen in anderen Bereichen, die eben in der Kompetenz des Bundesrates liegen.

Präsident: Wir stimmen darüber ab, ob Sie auf den Eintretensentscheid zum Bundesbeschluss 97.077 zurückkommen wollen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag von Allmen
Dagegen

46 Stimmen
123 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

*Entwurf 97.061 – Projet 97.061**Detailberatung – Examen de détail*

Sofern nichts anderes vermerkt ist:

- beantragt die Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates;
- stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.

Sauf indication contraire:

- la commission propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats;
- le Conseil adhère aux propositions de la commission.

A. Finanzrechnung**A. Compte financier****Behörden und Gerichte – Autorités et tribunaux***101 Eidgenössische Räte**Antrag der Kommission*

3010.110 Plafonierte Personalbezüge
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*101 Chambres fédérales**Proposition de la commission*

3010.110 Rétribution plafonnée du personnel
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*104 Bundeskanzlei**Antrag der Kommission*

3180.202 Informatik-Programme und Dienstleistungen
3181.201 Wartung Informatik und Büromatik
3190.202 Druckerzeugnisse, Bürobedarf
4010.201 Informatik-Hardware und Büromatik
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

4010.201 Informatik und Büromatik 354 092 000 Fr.

*104 Chancellerie fédérale**Proposition de la commission*

3180.202 Programmes et prestations de service informatiques
3181.201 Entretien, informatique et bureautique
3190.202 Imprimés, fournitures de bureau
4010.201 Matériel informatique et bureautique
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

4010.201 Informatique et bureautique 354 092 000 fr.

*105 Bundesgericht**Antrag der Kommission*

3190.000 Übrige Sachausgaben 2 368 000 Fr.
5310.001 Gerichtsgebühren
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*105 Tribunal fédéral**Proposition de la commission*

3190.000 Autres biens et services 2 368 000 fr.
5310.001 Emoluments de justice
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*106 Versicherungsgericht**Antrag der Kommission*

5310.001 Gerichtsgebühren 560 000 Fr.

*106 Tribunal fédéral des assurances**Proposition de la commission*

5310.001 Emoluments de justice 560 000 fr.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: A ce chapitre «Autorités et tribunaux», juste deux remarques:

1. A la position 101.3010.110: les Services du Parlement ont commis une erreur en prenant comme base de calcul le chiffre du plan financier 1998. C'est pour cette raison que nous avons dû augmenter le montant, en accord avec le Conseil des Etats. Je rappelle à ce sujet que le Parlement fonctionne actuellement avec un chiffre minimum au niveau du personnel, que l'économie qu'on peut faire dépend avant tout du nombre de jours et de séances de commission que nous avons. Dès lors, le montant que nous avons accepté, dans le budget, est un montant incompressible, notamment si l'on considère tous les travaux qu'accomplissent à ce moment les Commissions de la révision constitutionnelle.

2. Tribunal fédéral des assurances: je rappelle que, dans le domaine des assurances sociales, la procédure est gratuite, et qu'avec l'apparition de nouvelles dispositions dans les lois sur l'assurance-chômage, sur l'assurance-invalidité et sur l'assurance-maladie, un encombrement des tribunaux existe. Pour les petits cas, pour les décisions peu importantes, des débours peuvent être exigés. C'est pour cette raison que nous avons proposé une augmentation des émoluments, servant de signal en direction d'un prélèvement supplémentaire de débours pour les cas peu importants.

**Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département des affaires étrangères**

*201 Departement für auswärtige Angelegenheiten**Antrag der Kommission*

3600.302 Europäisches Laboratorium für Teilchenphysik CERN
3600.365 Umwelthaus (Übergangslösung)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*201 Département des affaires étrangères**Proposition de la commission*

3600.302 Laboratoire européen pour la physique des particules CERN
3600.365 Maison de l'environnement (solution transitoire)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit**Antrag der Kommission*

3600.001 Allgemeine Beiträge
an internationale Organisationen 163 933 500 Fr.

Antrag Keller

3600.001 Allgemeine Beiträge
an internationale Organisationen 140 000 000 Fr.
3600.002 Bestimmte Aktionen
der Entwicklungszusammenarbeit 400 000 000 Fr.
3600.005 Wiederauffüllung IDA 72 487 000 Fr.
(wie Rechnung 1996)

Schriftliche Begründung

Es ist unakzeptabel, dass in einer Zeit wo überall massiv gespart werden muss, die erste Rubrik gegenüber dem Budget 1997 gar noch aufgestockt werden soll. Selbstverständlich ist es verantwortlich, in der Position 202.3600.001 rund 26 Millionen Franken und in der Position 202.3600.002 rund 64 Millionen Franken einzusparen.

Dabei ist mit einer Straffung der einzelnen Entwicklungszusammenarbeits-Projekte für mehr Effizienz zu sorgen. Gleichzeitig soll sich unser Land auf weniger Projekte besser konzentrieren, um so wirkungsvoller helfen zu können.

Laut einem neuen Bericht der EU versickert viel EU-Geld in dubiosen mafiösen Kanälen. Auch bei anderen internationalen Organisationen, z. B. im Bereich der Entwicklungshilfe, ist das so. Die meisten Gelder, welche in unüberschaubare multilaterale Kanäle laufen, sind teilweise verlorene Ausgaben, weil sie nicht am Zielort ankommen und eingesetzt werden können. Deshalb ist nach der Meinung der Schweizer Demokraten vermehrt auf eine überschaubare bilaterale Entwicklungszusammenarbeit zu tendieren. Mit weniger Geld ist so mehr möglich!

Position 202.3600.005: In Zeiten, wo es uns finanziell schlecht geht, ist eine Aufstockung der Zahlungen an die In-

ternationale Entwicklungsorganisation (IDA) um mehr als 11 Millionen Franken nicht zu verantworten. Andere Länder, beispielsweise auch die USA, kommen ihren diversen internationalen Finanzverpflichtungen auch nicht nach. Es ist nicht einzusehen, wieso wir Musterknaben sein sollen, wenn es andere nicht sind! Wir sollten den Mut haben und beim Zahlungsrahmen von 1996 bleiben, was eine Einsparung von rund 38 Millionen Franken bringt.

*202 Direction du développement et de la coopération
Proposition de la commission*

3600.001 Contributions générales
à des organisations internationales 163 933 500 fr.

Proposition Keller

3600.001 Contributions générales
à des organisations internationales 140 000 000 fr.

3600.002 Actions spécifiques
de la coopération au développement 400 000 000 fr.

3600.005 Reconstitution
des ressources de l'AID 72 487 000 fr.
(selon compte 1996)

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Die drei Anträge, die Herr Keller eingereicht hat, richten sich gegen die Auslandsbeziehungen der Schweiz, d. h. gegen die allgemeinen Beiträge an internationale Organisationen, gegen bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit, und gegen die Aufstockung des IDA-Kredit. Auf der Fahne sehen Sie, dass die Kommission Ihnen die Kürzung der allgemeinen Beiträge an internationale Organisationen um 3 Millionen Franken vorschlägt. Der Antrag Keller zu dieser Position geht noch 23 Millionen Franken weiter. Die 3 Millionen Franken, die wir dort kürzen, haben wir mit dem EDA ausdiskutiert, und wenn wir weiter gehen, können wir vertraglich eingegangene internationale Verpflichtungen nicht mehr erfüllen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen und den Antrag Keller abzulehnen.

Bei der Position 202.3600.002, Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit, will Herr Keller um 64 Millionen Franken auf 400 Millionen Franken kürzen. Die Kommission schlägt Ihnen vor, diese Position gemäss dem Entwurf des Bundesrates zu bewilligen, denn mit dieser Position ermöglichen wir es, den Verpflichtungen in der Entwicklungszusammenarbeit nachzukommen. Die Deza hat in der letzten Zeit bewiesen, dass sie ein Kostenbewusstsein entwickelt hat, und die Kontrollen dieser Aktivitäten in den Entwicklungsländern sind strenger geworden. Ich bitte Sie – nachdem das prozentuale Niveau der Aufwendungen für die Entwicklungszusammenarbeit ohnehin eher stabil oder sogar rückläufig ist –, diesen Antrag Keller ebenfalls abzulehnen. Bei der Aufstockung des IDA-Kredit beantragen der Bundesrat und die Kommission Ihnen eine Summe von 110,997 Millionen Franken. Herr Keller möchte auf die 72 Millionen Franken der Rechnung 1996 zurückgehen. Zur Internationalen Entwicklungsorganisation ist zu sagen, dass wir uns mit dem Beitritt zum Bretton-Woods-Abkommen auch verpflichtet haben, die Internationale Entwicklungsorganisation mitzutragen. Was der Bundesrat hier vorschlägt, ist das Resultat der Verhandlungen im Rahmen dieser internationalen Organisationen, also Bretton-Woods-Institutionen, Weltbank usw. Ich möchte Sie bitten, auch diesen Antrag abzulehnen und dem bundesrätlichen Entwurf, der auch von der Kommission mitgetragen wird, zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nur sehr kurz: Die Entwicklungshilfe ist natürlich ein Bereich, wo man – in allen drei Gebieten – sehr einfach kürzen kann, weil die Ausgaben nicht gesetzlich gebunden sind. Ich möchte Ihnen aber trotzdem beliebt machen, beim Antrag der Kommission zu bleiben. In den letzten Jahren haben wir die Entwicklungshilfsausgaben stabilisiert. Sie sind real kaum mehr gewachsen. Sie wachsen dieses Jahr ein klein bisschen, aber weniger als die Teuerung. Wir werden gerade international im Moment auch immer wieder kritisiert, weil wir im Verhältnis zu

unserem Wohlstand unterdurchschnittlich viel Entwicklungshilfe leisten. Es wäre falsch, ausgerechnet in dieser Zeit, wo wir auch international etwas Goodwill nötig haben, ein solches Zeichen zu setzen. Deshalb muss ich Sie sogar als Finanzminister, der sonst immer fürs Sparen ist, bitten, Ihrer Kommission zuzustimmen.

Pos. 202.3600.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	98 Stimmen
Für den Antrag Keller	10 Stimmen

Pos. 202.3600.002

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Keller	14 Stimmen
Dagegen	89 Stimmen

Pos. 202.3600.005

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Keller	11 Stimmen
Dagegen	92 Stimmen

Departement des Innern – Département de l'intérieur

*303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann
Antrag der Kommission*

3600.001 Förderprogramme und Beratungsstellen
Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Strahm, von Allmen)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes

Proposition de la commission

3600.001 Programmes d'action et services de consultation
Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Strahm, von Allmen)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Vermot Ruth-Gaby (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Das Budget des Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann soll um 244 000 Franken gekürzt werden. Gekürzt wird bei den Förderungsprogrammen und bei der Schaffung von Beratungsstellen für Frauen.

Dieser Budgetposten wird von Frauen in Anspruch genommen, die vor allem im Bereich der Arbeit Projekte entwickeln wollen. Mit ihren Projekten suchen Frauen ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt zu verbessern, ihre Qualifikationen zu stützen oder gemeinsam mit anderen Frauen Berufskategorien, die vor allem Männern vorbehalten waren, zu öffnen. Bisher wurden Frauen in der Bauplanung und ihre Gleichstellung im Schreinerhandwerk finanziell gefördert. Die KMU-Frauen der Schweiz erhielten Förderungsbeiträge, ebenso wie Frauen, die ihre berufliche Selbständigkeit oder ihre Professionalisierung weiterentwickeln wollen. Das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann unterstützt zielgerichtet Projekte, die der Gleichstellung verpflichtet sind und gerade im Berufsbereich Lücken in der noch längst nicht erreichten Gleichstellung füllen.

Leider wurden in den letzten Jahren auch verschiedene Projekte abgelehnt, wie z. B. die Mobbingberatungsstelle der Zürcher Frauenzentrale. Gerade eine solche Stelle wäre dringend nötig, ist doch in Zeiten der knappen Arbeitsplätze zermürendes und krankmachendes Mobbing – nicht nur bei Frauen – fast an der Tagesordnung. Die Betroffenen brauchen dringend Beratung, weil sie nicht mehr wissen, wie sie sich gegen Mobbing wehren können.

Frauen im Berufsalltag brauchen Förderung, besondere Unterstützung, und sie brauchen für die Unterstützung der Gleichstellung auch Finanzen. Der Arbeitsmarkt diskriminiert Frauen noch immer. Noch immer sind Frauen in Kaderstellung in erschreckender Minderzahl. Sie sind, weil sie Mütter sind oder sonstige Betreuungsaufgaben wahrnehmen, in Teilzeitstellen punkto Lohn, Arbeitsplatzsicherheit und Sozialversicherungen benachteiligt. Ausserdem absolvieren weniger Frauen anerkannte Ausbildungen als ihre männlichen Kollegen; das ist weiterhin, auch heute noch, so. Die Krise auf dem Arbeitsmarkt hat die Frauen besonders betroffen. Viele verzichten aus gesellschaftlichen Gründen auf die Arbeitslosenversicherung und fallen damit auch immer aus allen staatlichen Beschäftigungs- und Qualifizierungsprogrammen. Hier wird der rasche Verlust an beruflicher Qualifizierung noch offensichtlicher. Der Arbeitsmarkt ist hart, seine Sicherheit ist gering. Das ist nichts Neues, fast täglich erschüttern uns Nachrichten über Arbeitsplatzverluste. Dass bei der Fusion der beiden Grossbanken rund 7000 Arbeitsplätze verlorengehen, ist nicht nur ein Skandal, den wir hinnehmen müssen, sondern zeigt einmal mehr, wie wenig sorgfältig, wie wenig sozial und wie wenig gesellschaftsverpflichtet grosse Unternehmungen sind. Es ist daher besonders wichtig, dass der Staat weiterhin in berufliche Förderungsmassnahmen investiert. Sparen in dieser Hinsicht ist das falscheste Signal. Das Budget des Büros für Gleichstellung ist gering. Die Kürzungsmassnahmen, die die Mehrheit hier beantragt, betragen rund 10 Prozent des gesamten Betrages für Förderungsprogramme und Beratungsstellen. Das ist zuviel und verhindert die Entwicklung von eigenständigen Frauenprojekten. Sehen Sie bitte von dieser Kürzung ab! Im grossen Budget der Eidgenossenschaft sind die 244 000 Franken ein verschwindend kleiner Betrag. Es lohnt sich nicht, diesen auch noch kürzen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Il convient de rappeler tout d'abord qu'en 1995, nous avons adopté une loi sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg). Aux termes de cette loi, la Confédération peut allouer des aides financières pour des projets ou des services de consultation qui contribuent à promouvoir l'égalité entre l'homme et la femme au niveau de la vie professionnelle.

Au sein de la commission, les délibérations se sont déroulées dans un climat tout à fait serein. Finalement, après discussion, c'est l'office qui a accepté la proposition de réduction de 244 000 francs. De l'avis même de la responsable, cette diminution n'aura aucune influence sur le fonctionnement interne du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes. En revanche, le nombre de mandats confiés à l'extérieur de l'administration sera réduit. Actuellement, sur 105 projets, 38 ont été cofinancés par le Bureau.

Donc, sur le principe, tant l'office que la responsable acceptent, à contrecœur évidemment, le principe de cette réduction.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	64 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

305 Bundesarchiv

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter	1 362 500 Fr.

305 Archives fédérales

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers	1 362 500 fr.

306 Bundesamt für Kultur

Antrag der Kommission

3600.001 Stiftung Pro Helvetia	

Mehrheit

28 750 000 Fr.	

Minderheit

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Strahm, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.004 Kulturabteilung an die Stadt Bern	

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Dreher, Blocher, Bührer, Epiney, Frey Walter, Friderici, Raggenbass, Ruckstuhl, Steiner)

500 000 Fr.	

306 Office fédéral de la culture

Proposition de la commission

3600.001 Fondation Pro Helvetia	

Majorité

28 750 000 fr.	

Minorité

(Vermot, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Strahm, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.004 Indemnité versée à la Ville de Berne pour la culture	

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Dreher, Blocher, Bührer, Epiney, Frey Walter, Friderici, Raggenbass, Ruckstuhl, Steiner)

500 000 fr.	

Pos. 306.3600.001

Vermot Ruth-Gaby (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Die Pro Helvetia gibt einmal mehr Anlass zu Diskussionen. Die von der Mehrheit der Finanzkommission vorgesehene Kürzung beträgt eine halbe Million Franken. Der Bundesrat hat den neuen Voranschlag von Pro Helvetia erhöht. Er hat sich dabei auf einen Parlamentsentscheid von 1995 gestützt, der für die Finanzierung der Pro Helvetia für 1997 einen Beitrag von 29 Millionen und für 1998 von 30 Millionen Franken vorsieht. Der Betrag von 1997 ist demgegenüber vom Parlament bereits vor dem Abzug der Kreditsperre um 0,5 Millionen Franken gekürzt worden. Auch mit der für 1998 eingestellten Erhöhung liegt die Pro Helvetia deutlich unter dem ursprünglichen Parlamentsbeschluss. Darf das Parlament seine Beschlüsse derart herabsetzen und umwerfen?

Mit dem Rahmenkredit des Parlamentes finanziert die Pro Helvetia jeweils vier Jahre lang ihre Tätigkeit, hier von 1996 bis 1999. Damit kann die Stiftung mittel- und längerfristige Verpflichtungen Kantonen und Kulturschaffenden gegenüber eingehen. Willkürliche Kürzungen stellen die Verbindlichkeit dieser Verpflichtungen arg in Frage. Die Pro Helvetia wird dadurch zu einer unzuverlässigen Partnerin; viele der kleineren und grösseren Projekte werden in Frage gestellt.

Die Kürzungen würden der Pro Helvetia massiv jene Mittel entziehen, die sie bräuchte, um die allgemein geforderte und breit abgestützte Kulturoffensive der nächsten Jahre auch zu finanzieren. Diese Kulturarbeit soll mit verschiedenen Mitteln das Bild der Schweiz in der Welt darstellen. Es geht dabei nicht einfach um die Korrektur eines angeschlagenen Images der Schweiz – dafür müssen andere Probleme gelöst werden. Es geht um das Bild einer attraktiven, kreativen, phantasievollen und grosszügigen Schweiz und ihrer wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und politischen Besonderheiten. Wird die Kürzung beschlossen, dann müssen verschiedenste Vorhaben zu Lasten anderer aufgegeben oder die Beiträge reduziert werden.

Hier nur einige Beispiele von betroffenen Veranstaltungen – und ich bitte die Französischsprachigen und die Tessinerinnen und Tessiner, gut zuzuhören, denn es betrifft vor allem Projekte aus diesen Regionen –: die Fête de vigneron 1999; die Werke des Archipels de musique d'aujourd'hui in Genf, das wichtigste Festival für zeitgenössische Musik in der Schweiz; sämtliche welschen und Tessiner Jazzmusikerin-

nen und -musiker, die in verschiedenen Schweizer Städten Konzerte geben; sie alle wären betroffen. Das Ensemble vocal de Lausanne müsste auf einen Beitrag für die Uraufführung eines Werkes von Rainer Bösch verzichten, und einige weitere Auslandprojekte von welschen Ensembles könnten nicht mitfinanziert werden – und dies trotz vorheriger Zusage durch die Pro Helvetia. Auch die Laienkultur, ein Herzstück der Pro Helvetia, müsste mit ungerechtfertigten Kürzungen rechnen. Betroffen wären u. a. das Volksmusikensemble La Volta, die Oberwalliser Spillit, das Grock-Festival im Jura, die Kindergruppen in Rümlingen, die Zündelaufführung des Togenburger Chores, das Volksliederbuch «La Cumpagna» – und viele andere kleinere, aber nicht minder wichtige Projekte mehr. Neben der Volksmusik und dem Volkstheater bzw. der Jazzmusik erleiden auch viele Tanzgruppen Kürzungen. So wäre der Austausch innerhalb der Jeux Républicains der Westschweiz und des Tessins gefährdet. Die Welttournee der Tessiner Theatergruppe Il Paravento könnte nicht stattfinden, und die Arbeit der drei wesentlichen Westschweizer Tanzkompagnien würde immens eingeschränkt. Die Pro Helvetia hat zwei Verantwortungsbereiche. Neben einer breiten und vielfältigen Kulturentwicklung schafft sie mit der Finanzierung eine nicht zu unterschätzende Reihe von Arbeitsplätzen auf dem schwierigen Pflaster der Kulturarbeit. Die Kürzung des Budgets der Pro Helvetia ist ein grundlegend falsches Zeichen am falschen Objekt. Wahr ist, dass unsere Kulturausgaben bescheiden und die Kulturschaffenden nicht verwöhnt sind. Kultur ist und bleibt ausserdem ein wesentlicher Teil unserer Grundversorgung. Kultur ist gleichzusetzen mit Wohnen, Essen, Arbeit haben und lebendig sein. Wir dürfen diesen Teil unserer Grundversorgung nicht vernachlässigen, nicht wegkürzen, nicht geringschätzen. Wir dürfen nicht dazu beitragen, dass die Kultur in unserem Land zur Bedeutungslosigkeit verkommt!

Ich bitte Sie dringend, von dieser Kürzung abzusehen und dem Bundesrat zuzustimmen.

Maspoli Flavio (D, TI): Ich habe Ihr Votum, Frau Vermot, mit Interesse angehört. Sie haben uns ja gebeten, aufmerksam zuzuhören. Das habe ich gemacht. Etwas verstehe ich nicht: Warum muss man eigentlich nur im Tessin und in der Welschschweiz kürzen? Ich werde den Bundesrat trotzdem unterstützen. Aber: In schwierigen Zeiten haben sich alle nach der Decke zu strecken, nicht nur die Tessiner und die Welschen! Man könnte auch in der Deutschschweiz etwas kürzen. Oder nicht?

Vermot Ruth-Gaby (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Herr Maspoli, Sie haben recht: Man könnte auch in der Deutschschweiz kürzen. Es werden auch Projekte in der Deutschschweiz, ich habe einige davon erwähnt, ganz «gerecht» mit gekürzt, d. h. jedoch, es wäre sehr ungerecht, diese Kürzungen vorzunehmen – denn die Tessiner, die Welschschweizer und die Deutschschweizer Kultur sollten gleichberechtigt unterstützt werden können.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La Commission des finances reconnaît évidemment la mission noble qu'a la Fondation Pro Helvetia de représenter notre pays tant à l'intérieur de ses frontières qu'à l'extérieur, ainsi que le besoin de redorer notre image et de colporter à travers le monde une autre dimension de la Suisse. Je rappelle toutefois que, dans le budget 1997, il était prévu un montant de 27,93 millions de francs, et qu'aujourd'hui nous acceptons un montant de 28,75 millions de francs. Malgré la réduction opérée au sein de la commission, nous avons donc encore augmenté le montant prévu au budget 1997.

Dès lors, et à contrecœur pour les raisons financières que vous connaissez, je vous demande de suivre l'avis de la majorité de la commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Bundesrat ist der Meinung, man sollte hier eigentlich nicht kürzen. Wir liegen immer noch in dem Rahmen, den Sie beschlossen haben. Das ist an sich

nicht verboten und auch richtig. Man soll sich nicht immer von Rahmen allzusehr beeinflussen lassen; aber es geht hier doch um einige Projekte, die – sagen wir – im Sinne einer Kulturoffensive auch nach aussen für die Schweiz imagerelevant sind, die wichtig sind. Weil ganz im allgemeinen in der Rezession die Kulturförderungsmittel spärlicher fließen, auch in den Kantonen und Gemeinden, wäre hier eine Funktion eines gewissen Ausgleichsgefässes richtig, so dass ich Sie ausnahmsweise bitten möchte, mit der Minderheit zu stimmen.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1350)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Lachat, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Müller Erich, Nebiker, Philipona, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüter, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (75)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fässler, Fischer-Seengen, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Lauper, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (73)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Bortoluzzi, Bossard, Bühlmann, Caccia, Cavalli, Couchepin, Diener, Ducrot, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gross Jost, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Hochreutener, Jaquet, Jutzet, Keller, Kühne, Kunz, Ledergerber, Maître, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruf, Rycken, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Simon, Spielmann, Suter, Theiler, Tschopp, Zapfl (51)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Pos. 306.3600.004

Dreher Michael (F, ZH), Sprecher der Minderheit: Ein marginaler Betrag, der aber symptomatisch ist für die Art und Weise, wie einmal beschlossene Ausgaben fortgeschrieben werden; der Umstand, dass er doch von einem Teil der Finanzkommission mitgetragen wird, zeigt die Problematik. Am 2. Juli – «Friends, Romans, countrymen, lend me your ears; I come to bury Caesar, not to praise him. The evil that men do lives after them; the good is oft interred with their bones.» Also, wenn man Shakespeare zu Hilfe nimmt, scheint der

Lärmpegel doch auf ein erträgliches Mass zu sinken. Lassen Sie mich also meinen Antrag weiter begründen.

Am 2. Juli 1875 wurde der Bundesbeschluss gefasst, wonach man der Stadt Bern für die kulturellen Aufwendungen einen Beitrag zahle. Dieser Beitrag hat sich in den vergangenen Jahren auf 1 Million Franken belaufen – nur: 1875 hatte die Bundesverwaltung etwa 600 Beschäftigte, eine Eisenbahnfahrt Zürich–Bern war ein Abenteuer, desgleichen nach Lausanne, eine Autobahn existierte nicht. Man war also darauf angewiesen, Kultur in Bern zu betreiben. Inzwischen haben sich die Verhältnisse absolut und komplett geändert. Wenn Sie um 17.45 Uhr den Zug in Bern besteigen, können Sie rechtzeitig, um 19.30 Uhr, in der Tonhalle in Zürich sein oder im Opernhaus, und auch über die A 1 können Sie zufahren und noch parkieren.

Im vergangenen Jahr betrug dieser Kulturbeitrag noch 886 000 Franken. Es ist schlecht, mitten in der Rezession diesen Betrag auf 1 Million Franken zu erhöhen. Dafür haben wir kein Verständnis. In der heutigen Situation könnten zudem mit gleichem Recht Lausanne, Genf und Freiburg eine Kulturabteilung verlangen, weil viele französischsprachige Diplomaten und Beamte kulturelle Veranstaltungen in diesen Städten besuchen. Viele gehen auch nach Zürich, um sich da kulturell zu delectieren.

Es kommt noch ein weiterer Aspekt dazu: Sie haben anlässlich der Sondersession in Genf erfahren, dass der bernische Hotelierverein ausgerechnet hat, dass eine Session allein für Hotels und Restaurants einen finanziellen Input von 2,5 Millionen Franken bringt. Dazu kommt, dass die vielen Parlamentarier an Sitzungstagen auch Einkäufe in Bern tätigen, so dass man sagen kann: Der Betrieb Parlament und der Betrieb Hauptstadt ist ein glänzendes Geschäft für Bern. Das war 1875 möglicherweise nicht so, aber heute ist es so. Was die Diplomaten kaufen, schlägt sich ebenfalls in den Umsätzen und damit in den Steuereinnahmen der Stadt nieder.

Es ist uns aus dem Feminat der Kommission vorgeworfen worden, dass wir die Kultur abwürgen wollten. Das ist überhaupt nicht der Fall. Es geht einzig und allein darum, ob man eine Ausgabe nach der «Fortschreibemethode», weil man 1875 einmal einen derartigen Beschluss gefasst hat, in alle Ewigkeit weiterschreiben will, obwohl sich die Grundlagen hierfür radikal geändert haben. Ich meine, es gehe um einen symptomatischen Beschluss.

Die nicht zustandegekommene Deregulierungs-Initiative unseres ehemaligen Kollegen Cincera wollte nämlich genau das: Man sollte einmal das politische Sortiment auf überflüssige Ausgaben hin, wie sie nach der «Fortschreibemethode» entstehen und perpetuiert werden, durchforsten. Dieser Beschluss würde darunter fallen. Die Meinung war, es sei gerechtfertigt, auf 500 000 Franken zurückzugehen, was für die Stadt Bern auch ein Ansporn sein könnte, in Zukunft vielleicht ein bisschen rigoroser gegen den Strassenstrich rund ums Regierungsviertel sowie gegen die Drogenszene vor dem Eidgenössischen Finanzdepartement vorzugehen und vielleicht noch ein wenig mehr darauf zu achten, dass keine Autos von Parlamentariern aufgebrochen, Scheiben eingeschlagen, Natels gestohlen werden, wie das so wahrscheinlich in keiner anderen Hauptstadt der Welt vorkommt.

Mit anderen Worten: Die Kürzung ist gerechtfertigt, auch wenn Ihnen vermutlich Herr Bundesrat Villiger jetzt etwas anderes sagen wird.

Ich bitte Sie, dem Antrag zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La Ville de Berne entend maintenir ses atouts, notamment auprès du corps diplomatique, en soutenant une vie culturelle relativement intense dans la capitale fédérale. Ce soutien est apporté en particulier aux théâtres de la ville, à des sociétés de musique, ainsi qu'au musée d'histoire et au musée d'art.

En 1995 et en 1996, nous avons octroyé un crédit de 886 500 francs, et aujourd'hui le Conseil fédéral vient avec une demande de crédit de 1 million de francs, soit une augmentation.

De l'avis de la commission, cette augmentation est justifiée, mais vous avez vu qu'une minorité demande que, dans le ca-

dre de la symétrie des sacrifices, une réduction à 500 000 francs soit opérée. La minorité de la commission justifie cette diminution par le fait que la Ville de Berne profite d'avantages considérables sur le plan économique en abritant l'administration, les parlementaires, le corps diplomatique. Pour la minorité, il est quelque peu indécent de demander une aide fédérale lorsqu'on perçoit de tels avantages.

La majorité de la commission vous demande de suivre le projet du Conseil fédéral.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Alle Jahre wieder. Wir haben diese Vergabung an die Stadt Bern nur ein bisschen erhöht, weil wir die sogenannte lineare Kürzung aufgrund eines Gesprächs mit den Berner Behörden, die das gewünscht haben, weggelassen haben. Der Bundesrat hat dem in diesem bescheidenen Rahmen zugestimmt.

Herr Dreher will das nun halbieren. Dieser kleine Beitrag an die Kultur der Bundesstadt Bern scheint mir im Rahmen des Budgets von gegen 50 Milliarden Franken – natürlich ist jede Million sehr viel Geld – doch angemessen. Man muss sehen, dass Bern sehr viel tut und gerade wir als Bundespolitiker davon profitieren können, auch z. B. die Diplomaten. Wir müssen hier vielleicht etwas mehr tun als bei einer anderen Stadt in der Schweiz.

Ich möchte Sie deshalb bitten, diese Geste zu machen. Es müsste von Bern als sehr unfreundlicher Akt empfunden werden, wenn Sie kürzen würden, und das wäre der guten Zusammenarbeit zwischen Bern und dem Bund doch abträglich. Natürlich gibt es hier immer wieder Meinungsverschiedenheiten über die Fragen, die Herr Dreher angetönt hat; darüber muss man reden. Aber im grossen und ganzen – so glaube ich – leben Bund und Stadt Bern in gutem Einvernehmen; das möchten wir hier gerne etwas honorieren.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

314 Amt für Bundesbauten

Antrag der Kommission

3110.000 Infrastruktur	16 335 900 Fr.

314 Office des constructions fédérales

Proposition de la commission

3110.000 Infrastructure	16 335 900 fr.

316 Bundesamt für Gesundheit

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter	

Mehrheit

16 255 200 Fr.

Minderheit

(Vermot, Bäumlin, Borel, Leemann, Marti Werner, Strahm, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.011 Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	

3600.015 Weiterbildungsprogramme Public Health	

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

316 Office fédéral de la santé publique

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers	

Majorité

16 255 200 fr.

Minorité

(Vermot, Bäumlin, Borel, Leemann, Marti Werner, Strahm, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.011 Soutien des organisations de toute la Suisse	

3600.015 Programmes de perfectionnement dans le cadre de la santé publique	

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Pos. 316.3180.000

Vermot Ruth-Gaby (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Der Ständerat möchte hier um 250 000 Franken kürzen, die Mehrheit der Finanzkommission des Nationalrates um 750 000 Franken. Ich möchte mich mit der Minderheit dem Ständerat anschliessen.

Betroffen von diesen Kürzungen sind vor allem Forschung und Entwicklung im Bereich Dienstleistungen Dritter, Kommissionen und Honorare, Aus- und Weiterbildung. Wird in dieser Rubrik gekürzt, so werden in den nächsten Jahren verschiedene Schwerpunktthemen des Bundesamtes für Gesundheit gefährdet sein. Ich erwähne nur einige davon:

Die Fortsetzung der Heilmittelgesetzgebung, die Weiterentwicklung des Heilmittelinstitutes, auch die Transplantationsregelungen müssten verschoben werden. Das ist ja ein hochkomplexer Bereich, in welchem man sich – wenn Sie die aktuelle Diskussion anschauen – auch mit hochsensiblen Themen befasst. Es betrifft die Ausarbeitung des Chemikaliengesetzes oder auch die Weiterbildung der akademischen Medizinalpersonen. Im Technologiezeitalter mit seinem raschen Wandel ist es sehr problematisch, wenn die Anpassung an neue Entwicklungen nicht vonstatten geht, wenn Medizinalpersonen nicht adäquat aus- und weitergebildet werden. Hier würden wir eine wirkliche «Sünde» begehen.

Aber auch die Drogenpolitik und damit die Umsetzung der vier Säulen – Prävention, Therapie, Überlebenshilfe und Repression – und die Revision des Betäubungsmittelgesetzes könnten erst mit viel Verspätung verabschiedet werden. Das würde Rückschläge in der Drogenpolitik bedeuten. Wir dürfen diese Politik jetzt aber nicht mit Sparmassnahmen gefährden, denn wir sind – das hat die Abstimmung über die Initiative «Jugend ohne Drogen» gezeigt – mit der Viersäulenpolitik und der anstehenden Revision des Betäubungsmittelgesetzes auf einem guten Weg. Gefährdet würde auch ein Konzept für die Gesundheitspolitik. Auch dies wäre in der heutigen Zeit sehr verheerend.

Die Gesetzesprojekte des Bundesamtes für Gesundheit sind äusserst komplex. Das gilt auch für andere Bundesämter. Aber ich denke, gerade im Bereich der Gesundheit, der Krankheit, der Chemie, der Heilmittel etc. ist die Komplexität sehr gross. Der Beizug von Expertinnen und Experten ist unumgänglich, die Finanzen dafür sind es ebenso.

Das Bundesamt für Gesundheit – wir haben das auch in den Beratungen der Finanzkommission gehört – steht mit seinen Gesetzesprojekten unter grossem Druck. Dieser Druck macht Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter krank. Es darf nicht sein, dass sich das Bundesamt für Gesundheit damit abfinden muss, dass seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wegen diesem Druck krank werden.

Geben wir also dem Bundesamt für Gesundheit für seine Arbeit und seine Anforderungen die nötigen Finanzen! Ich bitte Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: L'Office fédéral de la santé publique est effectivement contraint de préparer un certain nombre de législations, notamment celles qui concernent le génie génétique et divers domaines relevant de la chimie. Mais, faute de personnel et d'infrastructures, cet office estime être obligé de recourir à des experts extérieurs et a donc besoin de liquidités pour réaliser cet objectif.

De l'avis de la majorité de la commission, le montant, en 1996, à la position 316.3180.000, prestations de service de tiers, était de 14 462 765 francs. Avec la proposition de la majorité de votre commission, nous avons une augmentation de 1 763 435 francs. Nous estimons qu'avec ce montant, l'Office fédéral de la santé publique doit pouvoir remplir le mandat qui est le sien et devrait, par exemple, davantage faire appel aux universités pour éviter les doubles emplois avec l'économie privée, notamment l'industrie chimique et pharmaceutique qui est à la pointe du progrès sur le plan mondial.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Eine Streichung von 4,4 Prozent ist zwar nicht sehr gewaltig, aber unter dieser Rubrik ist

schon sehr viel verpflichtet und gebunden. Es scheint, dass vor allem die Weiterentwicklung des Heilmittelinstitutes, die Ausarbeitung des Heilmittelgesetzes und des Chemikaliengesetzes verzögert würden. Das hätte doch immerhin eine gewisse Standortrelevanz, denn das sind zwei Gesetze, die der Modernisierung bedürfen, damit die Liberalisierung auf diesen Märkten durchgesetzt werden kann. Das ist auch der Grund, warum der Bundesrat dankbar wäre, wenn Sie am ursprünglichen Kredit festhalten und der Minderheit Vermot zustimmen könnten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

*317 Bundesamt für Statistik**Antrag der Kommission*

3110.000 Infrastruktur

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3181.001 Kosten für Erhebungen

Mehrheit

6 109 700 Fr.

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3180.100 Dienstleistungen Dritter

Mehrheit

2 555 500 Fr.

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3190.100 Übrige Sachausgaben

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.101 Unterstützungsbeiträge für Registerharmonisierungen

*Mehrheit**Streichen**Minderheit*

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller

Volkszählung 2000

*Streichen**Schriftliche Begründung*

Ausser den illegal im Lande anwesenden Ausländern sind alle Leute datenmässig bereits mehr als genügend erfasst, so dass sich künftig eine Volkszählung erübrigt. Diese 7 910 400 Franken und alle weiteren millionenschweren Folgekosten der kommenden Jahre können wir uns ersparen. Auch in vielen anderen Ländern werden keine Volkszählungen mehr «veranstaltet».

Antrag Bonny

3010.010 Plafonierte Personalbezüge 44 774 400 Fr.

Schriftliche Begründung

Die beantragte Kürzung entspricht der Streichung von drei Personalstellen, die sich mit der Einführung der Bodenpreisstatistik befassen, welche noch gar nicht beschlossen ist.

Die Bodenpreisstatistik ist äusserst umstritten. Dies vor allem aus zwei Gründen:

1. Ihr Aussagewert ist sehr zweifelhaft, weil es sich höchstens um Durchschnittswerte handeln kann, die wegen der enormen Disparitäten bei den Bodenpreisen nur sehr dürftige Hinweise geben können.
2. Eine neue Bodenpreisstatistik würde für Bund und Kantone Folgekosten in der Höhe von mehreren Millionen Franken pro Jahr bewirken.

Diese und andere Gründe haben über ein Dutzend Kantone bewogen, diese neue Bodenpreisstatistik abzulehnen. Die Haltung der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz ist ebenfalls negativ.

Es gilt daher: Wehret den Anfängen! Wegen des Kürzungsantrages der Finanzkommission des Nationalrates bei den Positionen 317.3110.000, 317.3181.001, 317.3180.100, 317.3190.100 und 317.3600.101 (aber nicht 317.3010.010!) welche zum Teil auch Beiträge für die neue Bodenpreisstatistik enthalten, verzichte ich auf Kürzungsanträge bei diesen Positionen.

317 Office fédéral de la statistique

Proposition de la commission

3110.000 Infrastructure

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3181.001 Frais d'enquêtes

Majorité

6 109 700 fr.

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3180.100 Prestations de service de tiers

Majorité

2 555 500 fr.

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3190.100 Autres biens et services

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.101 Aides financières destinées à l'harmonisation des registres

Majorité

Biffer

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller

Recensement de la population de l'an 2000

Biffer

Proposition Bonny

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 44 774 400 fr.

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Ich denke, dass sich das Bundesamt für Statistik bei diesen verschiedenen Kürzungsanträgen aus zwei Gründen gewissen Schwierigkeiten gegenübergestellt sieht:

1. Die Aufgaben und damit auch die Ausgaben unterliegen zu einem gewissen Grad dem Rhythmus der periodischen Untersuchungen, insbesondere der alle zehn Jahre stattfindenden Volkszählungen. Da uns eine solche Volkszählung nun in Bälde bevorsteht, wachsen die Ausgaben. Das ist für die Mehrheit der Finanzkommission praktisch ein automatischer Kürzungsgrund, gleichgültig, ob dann jeweils in der ersten Hälfte eines Jahrzehnts wieder reduziert wird oder nicht. Ich finde das eine sehr kurzsichtige und nicht sehr rationale Haltung.

2. Statistiken und die Resultate von Volkszählungen sind im allgemeinen für uns Politikerinnen und Politiker und für die Wirtschaft zwar sehr dienlich. Wir benützen sie mit aller Selbstverständlichkeit, aber wir betrachten sie als reine Werkzeuge und haben keinerlei emotionalen Bezug zu ihnen, jedenfalls keinen positiven.

Die Kürzungen der Mehrheit der Finanzkommission unseres Rates, die zusammen mit derjenigen des Ständerates 2 Millionen Franken ausmachen, werden nun die Arbeiten

der in Vorbereitung befindlichen Erhebungen wesentlich verzögern und die zeitgerechte Durchführung von solchen Erhebungen, einschliesslich Volkszählung, in Frage stellen. Erst recht ist das natürlich mit den Einzelanträgen Keller und Bonny der Fall.

Tatsache ist aber auf der anderen Seite, dass die Schweiz in bezug auf verschiedene Statistiken geradezu ein unterentwickeltes Land ist. Wir wissen zwar erstaunlich viel – etwa über die Viehdichte oder Obstbäume oder Rebstöcke. In den grossen gesellschaftlichen Bereichen aber, die sowohl was die Finanzen anbetrifft als auch in bezug auf die politische Brisanz immer bedeutender werden, fehlen uns ganz wichtige Datenunterlagen.

Was die Volkszählung anbetrifft, möchte ich Herrn Keller sagen, dass wir selbstverständlich ohne jegliche Bedenken auf die Volkszählung verzichten könnten, wenn es nur darum ginge, die Köpfe zu zählen. Es geht aber um anderes, um flächendeckende Befragungen in Bereichen, wo wir sonst nicht ohne weiteres zu Daten kommen. Wichtig, ja sozusagen die Eichung, sind die flächendeckenden Volkszählungen insbesondere für andere Befragungen, die in Stichprobenform gemacht werden.

Wenn Sie wollen, dass beispielsweise die kleinen Gemeinden – die sich selber kaum um die notwendige EDV-Einführung kümmern könnten, wenn sie das ausschliesslich selbst tun müssten – in unserer Zusammenstellung über das Land überhaupt nicht mehr repräsentiert sind, dann können Sie die Beiträge ruhig streichen.

Es geht beispielsweise in der Volkszählung auch um Fragen wie Wohnverhältnisse, Gebäudenutzungen, Gebäudestandard und ähnliches; es geht etwa um die Sprachenzugehörigkeit, um gesellschaftlich also recht wichtige Fragen. Sie wissen, dass die EDV-Vorbereitungen für das Jahr 2000 bereits laufen und dass 2010 dann weitgehend auf EDV abgestellt werden soll. Wenn wir das aber wollen, müssen wir auch die entsprechenden Vorleistungen erbringen.

Wir brauchen die Verbrauchererhebung, um den Warenkorb für den Preisindex der neueren Zeit anzupassen. Wir wollen keine älteren Daten, die verfälschte Bilder geben. Wir brauchen die sich in Vorbereitung befindende Sozialhilfestatistik. Wie wollen Sie eine grössere Revision unserer Sozialversicherungen und Sozialhilfen durchführen, wenn Ihnen die grundlegenden Daten in unserem kompliziert strukturierten Land fehlen?

Oder die geplante Bodenpreisstatistik, die Herr Bonny bekämpfen möchte: Sie passt in der Tat vielen Privaten und vielen Kantonen nicht. Ich denke, das ist nicht so erstaunlich, weil vielen die Augen geöffnet würden für die Verzerrungen auf diesem Markt. Auch diese Statistik scheint mir mit der langfristig stabilisierenden Wirkung durchaus sinnvoll.

Ich bitte Sie also, den Beschlüssen des Ständerates zuzustimmen, d. h. unseren Minderheitsanträgen zu folgen und die Einzelanträge abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au chiffre 317, nous avons trois propositions de minorité, ainsi que deux propositions individuelles.

Concernant la proposition de minorité Leemann à la position 317.3181.001: de l'avis de la commission, personne évidemment ne met en doute la nécessité de disposer d'informations statistiques fiables qui soient complètes et accessibles au public ainsi qu'aux chercheurs, à l'administration. La commission estime toutefois que nous nageons, dans ce domaine, en plein perfectionnisme helvétique et qu'avec l'aide de l'informatique, on peut améliorer la qualité du travail, sans pour autant doubler le budget. Je rappelle qu'en 1997, nous avions accordé 3,2 millions de francs. Dans le projet du Conseil fédéral, on réclame 6,9 millions de francs, somme que la commission a réduite à 6,1 millions de francs. L'augmentation reste, en tout état de cause, importante. Nous sommes également d'avis que des priorités doivent être arrêtées, et que notamment les statistiques au niveau social doivent être améliorées. En revanche, d'autres statistiques doivent être abandonnées: c'est paradoxal, par exemple, que les statistiques soient précises sur le nombre de la-

pins. En revanche, lorsqu'il s'agit de déterminer le nombre de chômeurs, on se trouve dans un domaine déficient! Il y a donc, au niveau de l'Office fédéral de la statistique, des priorités à définir, et de l'avis de la commission, cela n'a pas été fait à ce jour.

Concernant la proposition Bonny (position 317.3010.010): elle n'a pas été discutée en commission. A titre personnel, je dirais qu'elle a pour elle, en tout cas, le mérite de dire que ce genre de statistique du prix du sol est quelque chose de très aléatoire. En cette période où le marché immobilier est en pleine dégringolade, il n'y a pas a priori une utilité très poussée ou une urgence à faire des investigations dans ce domaine-là. Les priorités sont ailleurs, en particulier dans le domaine spécial.

Concernant la proposition Keller (Recensement de la population de l'an 2000): elle n'a pas été faite en commission, mais nous avons discuté de toute cette problématique du recensement. Nous sommes d'avis que, là aussi, des économies doivent être réalisées: les communes et les cantons disposent déjà d'informations complètes, qu'il faut mieux utiliser; des doubles emplois paraissent exister; or, dans les temps qui courent, nous ne pouvons plus nous permettre de continuer, chacun de notre côté, à établir des statistiques, et l'Office fédéral de la statistique pourrait mieux utiliser les statistiques à disposition en aval.

Mais la commission ne s'étant pas prononcée sur ces deux propositions Bonny et Keller, je vous laisse le soin d'y donner la suite que vous jugerez utile.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Leemann abzulehnen.

Frau Leemann sagt, wir seien, was die Statistik angehe, ein unterentwickeltes Land. Aber beginnen Sie in diesem Land einmal zu zählen, da kommt sofort Widerstand von Leuten, die sich gar nicht zählen lassen wollen. Weshalb soll man dann die Zählerei auf die Spitze treiben? Wenn Sie in der Botschaft nachsehen, dann hat das Bundesamt für Statistik ein Budget, das von 52 Millionen auf 66 Millionen Franken zunimmt, also um 14 Millionen Franken, wobei die Vorbereitungen für die unbestrittene Volkszählung vom Jahr 2000 8 Millionen Franken ausmachen, der Rest sind andere, neue Aktivitäten. Wir zählen immer mehr, wir bezahlen aber auch immer mehr. Die Mehrheit der Kommission schlägt Ihnen beim Bundesamt für Statistik eine Reduktion des Zuwachses um 2 Millionen Franken vor, und das würde heissen, dass Sie den Minderheitsantrag Leemann ablehnen.

Noch zum Antrag Bonny: Herr Bonny will die plafonierten Personalbezüge reduzieren und damit die Realisierung einer Bodenpreisstatistik aus dem Budget kippen. Die Absicht von Herrn Bonny unterstütze ich. Herr Ruffy hat seinerzeit mittels einer Motion diese Bodenpreisstatistik verlangt. Die Motion wurde überwiesen, jetzt ist aber ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt worden, und es hat sich gezeigt, dass die überwiegende Mehrheit der Vernehmlasser eine solche Bodenpreisstatistik als nicht aussagekräftig bezeichnet. Sie sehen diesen Zahlen nicht an, wie es um die Sonnenscheindauer auf einem Grundstück bestellt ist; Sie sehen der Zahl nicht an, wie weit ein Grundstück von der nächsten öffentlichen Verkehrsstation entfernt oder wie gut es bezüglich Anschluss an den Individualverkehr erschlossen ist. Eine Bodenpreisstatistik ist eine Zahlenspielerlei, die wir uns nicht auch noch aufladen müssen, denn die Aussagekraft ist wie gesagt gering. Nachdem ja die Einführung dieser Statistik vom Bundesrat und vom Departement noch gar nicht definitiv beschlossen ist, könnte ich dem Antrag Bonny zustimmen, wenn wir nicht schon mit den anderen Anträgen dem Bundesamt für Statistik eine Kürzung um 2 Millionen Franken auferlegen würden. Wenn Sie den Minderheitsantrag Leemann annehmen, dann beantrage ich Ihnen, den Antrag Bonny als zu weitgehend abzulehnen. Das Bundesamt für Statistik kann, indem Sie diese Bodenpreisstatistik noch etwas hinausschieben oder in Frage stellen, mit dem Personal, das ihm zugesichert ist, die anderen Aktivitäten entsprechend pflegen.

Ruffy Victor (S, VD): J'aimerais quand même rappeler une chose, et je trouve le procédé de M. Bonny un tout petit peu inconvenant: il a déjà fait une interpellation (96.3326) pour mettre en question ces statistiques du sol.

Il ne s'agit pas du tout d'une motion Ruffy, il s'agit d'une initiative parlementaire à laquelle plus de 80 parlementaires ont souscrit. Je pense qu'aujourd'hui où le capital immobilier suisse est surévalué pour une somme qui tourne autour de 400 milliards de francs, il serait bienvenu d'établir des statistiques sur la valeur du sol et sur la manière dont on doit traiter le sol dans une économie qui doit justement cesser et faire cesser d'investir des capitaux sur des choses absolument stupides!

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich hätte das Wort nicht ergriffen, wenn nicht jetzt von der Gegenseite eine persönliche Erklärung abgegeben worden wäre. Ich möchte folgendes festhalten: Ich stelle einfach fest – und ich werde die Anträge der Kommissionsmehrheit unterstützen –, dass man bezüglich verschiedener Positionen, z. B. Dienstleistungen Dritter, Kosten für Erhebungen usw., Kürzungsanträge stellt, die unter anderem auch die Bodenpreisstatistik betreffen werden. Weil meinem Anliegen dort Genüge getan wird, habe ich keinen Antrag gestellt.

Aber Tatsache ist, dass diese Statistik nicht einmal auf Exekutivebene beschlossen ist. Die Finanzdirektorenkonferenz hat sich dagegen ausgesprochen, weil die kantonalen Finanzdirektoren genau wissen, dass diese Statistik in den Kantonen – und selbstverständlich auch beim Bund – Folgekosten in Millionenhöhe auslösen wird. Wir stehen am Anfang einer Entwicklung. Dreizehn Kantone haben sich meines Wissens dagegen ausgesprochen, und trotzdem – Konsequenz davon ist mein Antrag – sind in der Rubrik für das Personal drei Beamtenstellen für dieses Projekt eingeschlossen. Die habe ich im Durchschnitt – ich habe mich beraten lassen – mit je 100 000 Franken veranschlagt; das ergibt die Kürzung um 300 000 Franken.

Jetzt muss ich doch noch etwas zu dieser Bodenpreisstatistik sagen. Was schaut dabei heraus? Man prüft jetzt reduzierte Varianten, die dann noch weitmaschigere Durchschnittswerte über das ganze Land ergeben. Diese sagen überhaupt nichts aus. Wenn eine Gemeinde der Meinung ist, sie wolle wissen, wie die Verhältnisse in der Gemeinde selbst seien, dann macht das Sinn; da kann man Vergleiche ziehen. Aber so werden wir eine Statistik haben, deren Aussagegewert gleich Null ist.

Ich bitte Sie daher, meinem Antrag zuzustimmen.

Blocher Christoph (V, ZH): Es wird gesagt, der Bundeshaushalt platze aus allen Fugen; es wird behauptet, wir hätten die Zitrone ausgepresst, man könne nicht mehr sparen.

Jetzt beschliessen Sie als neue Aufgabe mit scheinbar allergrösster Dringlichkeit eine Bodenpreisstatistik für die ganze Schweiz! So haben wir die Zitrone ausgepresst! Ich habe das in der Finanzkommission nicht gewusst, darum konnte ich dort der Kürzung damals nicht zustimmen. Ich stimme dem Antrag Bonny zu.

Pos. 317.3010.010

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Bonny	83 Stimmen
Dagegen	64 Stimmen

Pos. 317.3181.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	61 Stimmen

Pos. 317.3180.100

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	60 Stimmen

Pos. 317.3600.101

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	63 Stimmen

*Volkszählung 2000 – Recensement 2000**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Keller	26 Stimmen
Dagegen	117 Stimmen

*318 Bundesamt für Sozialversicherung**Antrag der Kommission*

3600.003 Leistung des Bundes an die IV	3 025 900 000 Fr.
3600.053 Beiträge an die Kantone zur Verbilligung der Krankenkassenprämien einkommensschwacher Personen	1 557 400 000 Fr.

Antrag Widmer

3600.003 Leistung des Bundes an die IV
3600.053 Beiträge an die Kantone zur Verbilligung der Krankenkassenprämien einkommensschwacher Personen
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Die Finanzkommission hat aufgrund von Schätzungen die beiden Positionen dem bundesrätlichen Vorschlag gegenüber um 36,5 Millionen Franken gekürzt. Aus verschiedenen Gründen lassen sich diese Schätzungskorrekturen jedoch nicht rechtfertigen:

1. Es haftet ihnen der Makel der Willkürlichkeit an, denn das Bundesamt für Sozialversicherungen hat sich seit Jahren bemüht, die Ausgaben für die Sozialversicherungen genau zu budgetieren.
2. Mit einer willkürlichen Schätzungskorrektur nach unten riskiert man das Einholen von Nachtragskrediten in einem sozialpolitisch sehr sensiblen Bereich. Dieser steht, was die Finanzierung betrifft, ohnehin unter einem grossen Druck, was dem Vertrauen der Bevölkerung in die Sozialwerke schadet. Nachtragskredite sind aber bekanntlich kein geeignetes Mittel zur Stärkung des Vertrauens. Daher sind sie auf keinen Fall leichtfertig in Kauf zu nehmen.
3. Durch die von der Finanzkommission vorgeschlagene Schätzungskürzung bei der Position 318.3600.053 (Beiträge an die Kantone zur Verbilligung der Krankenkassenprämien einkommensschwacher Personen) werden die Kantone indirekt dazu ermuntert, nicht alle ihnen zustehenden Beiträge beim Bund abzuholen, was angesichts der zunehmenden Armut in unserem Lande auch für den Bund nicht wünschbar sein kann.

*318 Office fédéral des assurances sociales**Proposition de la commission*

3600.003 Versement de la Confédération à l'AI	3 025 900 000 fr.
3600.053 Subsidies aux cantons pour réduire les primes d'assurance-maladie des personnes ayant de faibles revenus	1 557 400 000 fr.

Proposition Widmer

3600.003 Versement de la Confédération à l'AI
3600.053 Subsidies aux cantons pour réduire les primes d'assurance-maladie des personnes ayant de faibles revenus
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: L'Office fédéral des assurances sociales et le Groupement de la science et de la recherche absorbent, au Département fédéral de l'intérieur, le 96 pour cent des dépenses. La marge de manoeuvre est donc étroite dans ce département lorsqu'il s'agit de trouver un certain nombre d'économies. Concernant tout d'abord l'assurance-invalidité (318.3600.003), la croissance des dépenses de l'assurance-invalidité est due

à l'augmentation des rentes qui sont versées: en 1996, par exemple, il y a eu 5,8 pour cent d'augmentation par rapport à 1995. On observe également dans ce domaine des différences cantonales quant au nombre de bénéficiaires, qu'on a de la peine à expliquer, faute d'études très poussées dans ce domaine, mais qu'on attribue à des facteurs tels que la situation économique du canton, la structure d'âge de la population ou tout simplement l'attrait qu'exercent les services de soins cantonaux auprès des handicapés.

Nous avons ici deux propositions Widmer qui n'ont pas fait directement l'objet d'une discussion au sein de la commission, mais qui ont été abordées. A cet égard, la commission est consciente que sa proposition est effectivement purement cosmétique dans la mesure où ça va dépendre du nombre de rentiers. Mais nous voulons lancer un signal en direction d'une reprise en main d'une certaine dérive de l'assurance-invalidité à travers le pays, qui se traduit par une augmentation généralisée des bénéficiaires.

Concernant les primes d'assurance-maladie (318.3600.053), c'est dans un souci d'économie – quant à savoir si c'est une économie cosmétique, j'émetts personnellement les plus grandes réserves – que nous avons réduit quelque peu le montant des subsides que la Confédération octroie aux cantons. Vous savez qu'actuellement tous les cantons n'utilisent pas la totalité des subsides. De l'avis de la commission, il est normal que nous réduisions quelque peu le montant important mis à la disposition des cantons. Pour d'autres, avec raison, on interprète cette diminution comme un faux signal qui pourrait encourager les cantons qui n'utilisent pas la totalité de leurs subventions à maintenir cette pratique, qu'il convient de dénoncer. En effet, la loi fédérale sur l'assurance-maladie avait posé comme principe essentiel d'aider précisément celles et ceux qui en ont le plus besoin, par le biais des subventions aux cantons, et non plus de saupoudrer, comme on l'a fait pendant de nombreuses années, les différentes caisses-maladie de subventions dont les plus faibles n'étaient pas nécessairement les principaux bénéficiaires.

Par conséquent, je vous invite à suivre la proposition de la commission, en étant conscient que les propositions Widmer sont tout à fait dignes d'intérêt.

Widmer Hans (S, LU): Sie haben gesagt, es gehe hier um Kosmetik. Sind Sie angesichts der Tatsache, dass immer sehr viele Umtriebe damit verbunden sind, nicht auch der Meinung, dass Nachtragskredite – einen solchen wird man wahrscheinlich beantragen müssen – doch eine ein bisschen teure Kosmetik sind?

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Oui, j'ai dit que c'était une proposition cosmétique, non pas la vôtre, mais celle de la commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe mit Verwunderung gesehen, dass es sogar eine namentliche Abstimmung gibt. Ich glaube nicht, dass das ein Objekt ist, wo man für oder gegen den Sozialstaat manifestieren kann, sondern es handelt sich tatsächlich um reine Schätzungskorrekturen. Man kann diese Zahlen an sich recht präzise schätzen, und wir sind im Bundesrat der Meinung, der bundesrätliche Vorschlag entspreche eher den zu erwartenden Realitäten. Es sind natürlich gebundene Ausgaben. Ich glaube nicht, dass sich das Gebaren der Kantone verändern wird, je nachdem, ob Sie so oder anders entscheiden, sondern am Schluss kostet es, was es kostet. Wenn Sie der Kommission zustimmen, riskieren Sie mit grosser Wahrscheinlichkeit einen Nachtragskredit, sonst wahrscheinlich nicht. Es ist also keine Grundsatzfrage. Im Sinne der Transparenz, der wirklichen Zahlen, bin ich der Meinung, dass die bundesrätliche Zahl die ehrlichere ist.

Pos. 318.3600.003

*Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1355)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bühler, Cavadini Adriano, Cumberg, Comby, David, Dettling, Dreher, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steineemann, Steiner, Tschuppert, Vallender, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (72)

Für den Antrag Widmer stimmen:

Votent pour la proposition Widmer:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Berberat, Blaser, Borel, Burgener, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dormann, Ducrot, Dünki, Epiney, Fankhauser, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (71)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Bezola, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Couchepin, Deiss, Diener, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Grendelmeier, Hess Peter, Jaquet, Kofmel, Kühne, Lachat, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo, Nebiker, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Simon, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschopp, Vetterli, Vogel, Waber, Wiederkehr, Zapfl (56)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Pos. 318.3600.053

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1356)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bühler, Cavadini Adriano, Cumberg, Comby, David, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Tschuppert, Vallender, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (76)

Für den Antrag Widmer stimmen:

Votent pour la proposition Widmer:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Berberat, Blaser, Borel, Burgener, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dor-

mann, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (70)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Bezola, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Couchepin, Deiss, Diener, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Grendelmeier, Hess Peter, Jaquet, Kofmel, Kühne, Lachat, Loretan Otto, Maspoli, Nebiker, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Simon, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschopp, Vetterli, Vogel, Waber, Wiederkehr, Zapfl (53)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Antrag der Kommission

3600.003 Beiträge an die Stipendiaaufwendungen der Kantone

Mehrheit

111 272 500 Fr.

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.120 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (Cost)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

327 Office de l'éducation et de la science

Proposition de la commission

3600.003 Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études

Majorité

111 272 500 fr.

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Borel, Bäumlín, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.120 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Bis vor wenigen Jahren hatten wir bei dieser Stipendienposition jeweils über Nachträge zu befinden, weil die Kantone mehr Stipendienbeiträge einforderten als budgetiert. Heute ist der Voranschlagsbetrag aber entscheidend, und Nachforderungen sind hier nicht mehr möglich. Die Kantone sparen auch, und ob der Betrag schliesslich ausgeschöpft werden wird oder nicht, spielt im Grunde genommen keine Rolle. Entscheidend für mich ist vielmehr das Signal, das der Bund in dieser Beziehung geben will.

Stipendien sind in verschiedener Hinsicht eine Schlüsselgrösse in der Bildungspolitik. Sie sind Zeichen einer Bildungspolitik, die die gute Ausbildung der Jungen als eine Investition in die Zukunft begreift. Ich denke, dass wir in unserem Land – darüber haben wir schon mehrmals geredet – gerade diese Investition in die Zukunft ausserordentlich hoch gewichten müssen.

Stipendien sind auch Zeichen einer Bildungspolitik, die die Ressourcen an «guten Köpfen» ausschöpfen, nutzen will, und das macht volkswirtschaftlich auf die Dauer sehr grossen Sinn. Wir wissen heute, dass in vielen Berufen, die eine lange Ausbildung erfordern, ausländische Leute angestellt werden müssen, weil die entsprechenden qualifizierten Leute in der Schweiz fehlen.

Last, but not least sind für mich Stipendien selbstverständlich auch Zeichen einer Bildungspolitik, die allen Jungen die gleichen Chancen einräumen möchte, die die Bildungsmöglichkeiten also auch für junge Menschen aus finanziell schwächeren Schichten intakt halten will. Ich denke, dass dies gerade in der heutigen Situation, wo es sehr vielen Leuten weniger gut geht als noch vor wenigen Jahren, ein ausserordentlich wichtiger Aspekt ist. In der Krise sollten wir es uns nicht leisten, hier einen Abbau vorzunehmen.

Deshalb bitten wir Sie, von der Kürzung, die die Mehrheit der Finanzkommission beantragt, abzusehen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Ici aussi, à contrecœur, pour les raisons purement financières que vous connaissez, nous vous demandons d'adopter la proposition de la majorité de la commission, qui demande un effort de réduction des dépenses dans ce domaine en espérant que les cantons puissent prendre le relais. Nous sommes conscients que pour certains cantons, c'est une charge supplémentaire qui leur est indirectement imposée.

Lors de l'examen du budget 1997, par 100 voix contre 61, vous aviez accepté d'aller dans cette direction. Je vous recommande d'en faire de même pour des raisons strictement budgétaires.

Pos. 327.3600.003

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	72 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

329 ETH-Rat

Antrag der Kommission

4010.001 Erstaussstattungen von Neubauten
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

329 Conseil des EPF

Proposition de la commission

4010.001 Dotation initiale des nouveaux bâtiments
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

337 Paul-Scherrer-Institut

Antrag der Kommission

3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	22 313 800 Fr.
3120.002 Sachausgaben für Lehre und Forschung	7 655 700 Fr.

(Kürzung von 4 Millionen Franken als Kompensation einer Krediterhöhung um den gleichen Betrag unter Position 805.4600.002)

Antrag Bangerter

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
(Vergleiche auch Antrag der Minderheit Bangerter zu Position 805.4600.002)

337 Institut Paul Scherrer

Proposition de la commission

3020.009 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche	22 313 800 fr.
3120.002 Biens et services pour l'enseignement et la recherche	7 655 700 fr.

(réduction de 4 millions de francs à titre de compensation d'une augmentation de crédit du même montant sous la position 805.4600.002)

Proposition Bangerter

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(voir aussi la proposition de la minorité Bangerter sur la position 805.4600.002)

340 Technische Hochschule Lausanne

Antrag der Kommission

Ausgaben

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Baumann Ruedi, Bäumlin, Leuenberger, Strahm, von Allmen)

234 335 600 Fr.

(Kürzung von 2 Millionen Franken als Kompensation einer Krediterhöhung um den gleichen Betrag unter Position 805.3180.010)

340 Ecole polytechnique de Lausanne

Proposition de la commission

Dépenses

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Baumann Ruedi, Bäumlin, Leuenberger, Strahm, von Allmen)

234 335 600 fr.

(réduction de 2 millions de francs à titre de compensation d'une augmentation de crédit du même montant sous la position 805.3180.010)

Präsident: Zu beiden Kapiteln gibt es je einen Antrag, der einen Zusammenhang mit Ausgaben beim Bundesamt für Energiewirtschaft hat (Minderheit Bangerter und Minderheit Baumann Ruedi).

Bangerter Käthi (R, BE), Sprecherin der Minderheit: Ich spreche, wie der Präsident gesagt hat, zum Paul-Scherrer-Institut (PSI), auf der Fahne Seite A6, in der Botschaft Seiten 448f., und zum Minderheitsantrag «Nutzung erneuerbarer Energien», in der Botschaft Seite 508, auf der Fahne Seite A14.

Beim PSI hat die Finanzkommission um 4 Millionen Franken gekürzt und diese bei der «Nutzung erneuerbarer Energien» wieder aufgestockt. Eine Minderheit der Finanzkommission und eine grosse Mehrheit der FDP-Fraktion lehnen diese Aufstockung um 4 Millionen Franken ab.

Meine Begründung: Mit der Verteilung von Subventionen, wie sie unter der Position «Nutzung erneuerbarer Energien» praktiziert wird, fördern wir das Gewerbe, jedoch nicht die erneuerbaren Energien. Eine Photovoltaikanlage z. B. wird durch Verteilung von Subventionen nicht effizienter, und ein Abbau von grauer Energie und dadurch eine Effizienzsteigerung bei den Sonnenkollektoren finden mit der Verteilung von Subventionen auch nicht statt. Wir müssen die Forschung verstärken, damit uns diese einen Schritt respektive viele Schritte vorwärtsbringt und die erneuerbaren Energien wettbewerbsfähig macht. In diese Richtung forscht und arbeitet das PSI. Die Verteilung der Mittel liegt im übrigen in der Kompetenz des ETH-Rates, wobei im laufenden Jahr die Ausgaben bereits um 50 Millionen Franken gesenkt wurden.

Die beantragten 4 Millionen Franken will man dem PSI wegnehmen, weil man von der Annahme ausgeht, dieses sei nur in der Forschung der Kernenergie tätig. Der Forschungsauftrag ist aber ein anderer. Wohl soll weiterhin für nukleare Sicherheit und Entsorgung geforscht werden; das ist für uns alle auch äusserst wichtig. Niemand von uns will den Stillstand in der Nuklearforschung auf Kosten der Sicherheit – Sicherheit für unsere bestehenden Kernkraftwerke, Sicherheit für die fachgerechte Entsorgung, Sicherheit für die Entsorgung der Abfälle aus dem Medizinalbereich. Eine grösstmögliche Sicherheit wird auch durch die Werkstoffforschung erreicht, die dringend und nötig ist, dies nicht zuletzt durch die Stilllegung und Entsorgung der veralteten Kernkraftwerke in Osteuropa.

Das PSI hat eine neue strategische Ausrichtung in der Forschung mit einer stärkeren Gewichtung der Festkörperforschung, der Materialwissenschaften sowie der Biowissenschaften, insbesondere in der Ausrichtung auf die Krebsdiagnostik und -behandlung. Starkes Gewicht legt das PSI ebenfalls auf die Erforschung der Photovoltaik und der Brennstoffzellen. Gerade hier sind die 4 Millionen Franken besser angelegt, weil neue Erkenntnisse die Photovoltaik zur wettbewerbsfähigen, d. h. echten Alternative zur heutigen Energieversorgung entwickeln können.

Ich bin für echte Förderung und Entwicklung erneuerbarer Energien durch die Forschung, nicht aber für die Zuteilung neuer Subventionen, die nichts, aber auch gar nichts zur Weiterentwicklung beitragen können.

Deshalb ist bei beiden Positionen, PSI und «Nutzung erneuerbarer Energien», dem Ständerat zu folgen.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Es braucht mehr Geld zur Förderung erneuerbarer Energien. Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit der Finanzkommission, in der Position 805.3180.010, Bundesamt für Energiewirtschaft, 2 Millionen Franken mehr zur Förderung erneuerbarer Energien einzusetzen. Es handelt sich hier um einen sogenannten «Gigampfantrag»: Weil wir alle wissen, dass wir das Bundesbudget nicht aufstocken können, kürzen wir den gleichen Betrag – 2 Millionen Franken – bei der Forschung im Bereich der Fusionsenergie. Der Antrag ist also haushaltneutral.

Die Förderung der erneuerbaren Energien ist ein Gesetzesauftrag, Sie wissen es. Mit dem Aktionsprogramm «Energie 2000» und dem Energienutzungsbeschluss haben Bundesrat und Parlament klare Ziele vorgegeben. Nach zwei Dritteln der Frist stellen wir heute fest, dass die Ziele von «Energie 2000» im Holz- und Solarnutzungsbereich bei weitem – bei weitem! – nicht erreicht werden. Grund: Für die Förderung erneuerbarer Energien wurde nur etwa ein Drittel der ursprünglich vorgesehenen Beiträge eingesetzt, während für nichterneuerbare Energieträger massiv höhere Beiträge zur Verfügung standen. Das führt zu erheblichen Marktverzerrungen und zur Benachteiligung der einheimischen Energien.

Was im Bereich der Holz-, Biomassen- und Solarenergie bei uns noch möglich ist, zeigt ein Vergleich zwischen der Schweiz und Österreich. Österreich produziert acht- bis neunmal mehr erneuerbare Energie mit Holz- und Solarenergie als die Schweiz. Es ist ja wohl kaum anzunehmen, dass die Sonne in Österreich neunmal länger scheint! Vielleicht hängt dies damit zusammen, dass Österreich sein einziges Kernkraftwerk nie in Betrieb genommen und statt dessen konsequent auf eigene erneuerbare Energien gesetzt hat.

Auch bezüglich der Schaffung von Arbeitsplätzen und der Auslösung von Gesamtinvestitionen sind die Fördermittel für erneuerbare Energien Spitze. Mit einem Bundesfranken wurden beispielsweise im Bereich Holzenergie 16 Investitionsfranken ausgelöst. Die 2 Millionen Franken müssen wir wohl oder übel irgendwo einsparen; ich habe es erwähnt.

Wenn alle Aufwendungen für die Fusions- und Nuklearenergie, inklusive Sicherheit und Entsorgung, zusammengezählt werden, leistet der Bund jährlich sage und schreibe über 75 Millionen Franken für die Fusions- und Nuklearenergie. So sind allein beim Paul-Scherrer-Institut 28 Millionen Franken für diesen Bereich eingesetzt und bei der ETH-Lausanne 20 Millionen Franken für die Kernenergieforschung.

Wir beantragen Ihnen, diese Kredite um nur 2 Millionen Franken zu kürzen. Es glaubt ja niemand mehr ernsthaft daran, dass in der Schweiz irgendwann ein Fusionsreaktor erstellt werden kann, nachdem Frankreich seinen Reaktor in Creys-Malville nun offenbar definitiv stillgelegt hat.

Ich beantrage Ihnen, in einer Abstimmung über beide Positionen abzustimmen. Ein klein wenig mehr für erneuerbare Energie ist für diesen Energiebereich sehr viel mehr, und ein klein wenig weniger bei der Fusionsenergie ist dort wenig weniger!

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous avons à examiner une proposition Bangerter qui veut revenir au projet du Con-

seil fédéral, accepté par le Conseil des Etats, alors que votre commission demande une réduction de 2 millions de francs. Nous sommes conscients que l'Institut Paul Scherrer est en train d'orienter toute sa politique en matière de recherche, mais de l'avis de la commission, l'effort demandé est supportable et la réduction de 2 millions de francs que nous demandons ne met en péril ni le fonctionnement ni l'avenir de cet institut.

Concernant la proposition de minorité Baumann Ruedi, elle a été largement discutée au sein de la commission. Nous sommes d'avis que c'est une proposition qui peut constituer un «casus belli» dans un domaine où les sensibilités sont particulièrement exacerbées entre le pôle de Lausanne et le pôle de Zurich. Actuellement, une bonne collaboration a été mise en place. Les synergies ont été trouvées entre ces deux écoles et ce n'est pas le moment d'affaiblir une école au profit de l'autre, alors que, précisément, depuis quelques années, on essaie de rééquilibrer les deux pôles de Lausanne et de Zurich.

Dans le domaine nucléaire, l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne a également procédé à une réorientation en douceur. Cependant, nous sommes tributaires d'accords internationaux, notamment avec Euratom, et, d'autre part, un certain nombre d'investissements viennent d'être opérés avec l'appui du Parlement. Il serait aujourd'hui illogique et irresponsable d'apporter tout à coup une réduction qui bloque les adaptations nécessaires. En d'autres termes, la réorientation de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne dans le domaine nucléaire est opérée. Mais il faut laisser du temps au temps.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wir wollen die ETH mit mehr Autonomie führen, und ich darf Ihnen sagen, dass die Zusammenarbeit mit der autonomen ETH aus Sicht des EFD sehr befriedigend verläuft. Man versucht, mit minimalen Kosten das Maximum herauszuholen. Sie sehen auch, wenn Sie den gesamten ETH-Bereich anschauen, dass das ETH-Budget dieses Jahr nominell etwas zurückgeht.

Was wir hier nun tun – deshalb möchte ich den Antrag Bangerter unterstützen –, ist, in einer Einzelfrage in einen autonomen Bereich einzugreifen. Das ist grundsätzlich schon falsch. Wenn man bei der ETH kürzen will, dann sollen die Verantwortlichen der ETH entscheiden, wo sie das wollen, und nicht wir. Sie haben das Recht dazu, das ist selbstverständlich, aber der ETH-Rat wird sich schon überlegen müssen, was er mit der Kürzung macht.

Der ETH-Rat versucht mit der mittelfristigen Finanzplanung, längerfristige Optimierungs- und Sparpotentiale systematisch anzugehen. So ist auch das Paul-Scherrer-Institut (PSI) unter Druck gekommen, das PSI muss nämlich gemäss Planung von 1996 zusätzlich 42 Millionen Franken für die neue Synchrotron-Lichtquelle Schweiz intern umverteilen, muss das also von einem anderen Ort wegnehmen. Das PSI durchläuft zurzeit eine umfassende strategische Neuausrichtung, und in Zukunft wird mehr als die Hälfte seiner Ressourcen für die Funktion als Benutzerlabor zugunsten der Hochschulen und der Industrie in Anspruch genommen. Dazu kommt eine stärkere Ausrichtung auf Festkörperforschung, Materialwissenschaften und Biowissenschaften und die Basiseinrichtungen für die Hochenergiephysik der Hochschulen hinzu.

Die nukleare Energieforschung, die mit dieser Kürzung vor allem gemeint ist, ist schon heute auf ein Minimum reduziert. Man kann für oder gegen die Kernenergie sein, aber wir haben real existierende Kernkraftwerke und sollten Leute haben, die ein Minimum davon verstehen, um sie zu betreiben. Wir sollten ein Minimum an Forschung für nukleare Sicherheit haben, aber auch dafür, dass wir die Entsorgung weiterführen können. Das PSI ist längst nicht mehr ein Atominstitut. Aber wenn Sie hier weiter kürzen, werden in gewissen Bereichen Probleme entstehen, die für die Wirtschaft und den Betrieb unserer Werke sehr wichtig sind.

Deshalb möchte ich Sie bitten, Frau Bangerter zuzustimmen und an diesen Krediten festzuhalten.

Vielleicht noch kurz zur Kompensation im anderen Bereich, bei den erneuerbaren Energien: Hier hat der Bundesrat damals ein bisschen gekürzt. Das ist die Minderheit Bangerter,

die den Bundesrat unterstützt, anders als im Vorjahr, wo diese Position im Ständerat aufgestockt worden ist. Natürlich hat man im Bundesamt für Energiewirtschaft Freude an dieser Aufstockung, und man ist auch froh, dass man dort ein Vermehrtes für die erneuerbaren Energien tun kann. Ordnungspolitisch muss man sich – wie das Frau Bangerter getan hat – wirklich die Frage stellen, ob der Bund solche Anlagen subventionieren muss. Er muss die Grundlagen fördern; darum geht es hier aber nicht.

So gesehen scheint dem Bundesrat die Nichtaufstockung vertretbar. Ich bitte Sie, dort der Minderheit zuzustimmen. Nun noch ein Wort zum Antrag der Minderheit Baumann Ruedi; ich teile deren Meinung und habe mich früher während des Studiums intensiver mit diesen Fragen befasst: Wahrscheinlich werden die schnellen Brüter mit ihrer Fusionsenergie nicht so rasch bei uns Einzug halten, obschon sie eine fast unerschöpfliche Energiequelle wären. Aber es geht beim PSI nicht darum, diese Dinge zu entwickeln – das wird noch Jahre dauern –, sondern im Zusammenhang mit der Fusionsenergie wird Forschung auf sehr hohem Niveau betrieben. Diese Grundlagenforschung in Bereichen, die viel Zukunft haben, ist wirklich eine Staatsaufgabe. Ich denke z. B. an die Supraleitung, an Materialwissenschaft und solche Dinge; hier hat die ETH Lausanne einen ausgezeichneten Ruf. Das ist eine ihrer Stärken und Schwerpunkte, und man sollte ihr dort eigentlich die Mittel nicht kürzen, dies auch im Wissen darum, dass nie ein schneller Brüter aus Lausanne irgendwo in der Schweiz stehen wird. In diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen.

Pos. 337.3020.009, 337.3120.002

Präsident: Dieser Antrag Bangerter hat einen Zusammenhang mit dem Antrag der Minderheit Bangerter auf Seite A14. über die beiden Anträge wird aber getrennt abgestimmt. Ebenso steht der Antrag der Minderheit Baumann Ruedi in Zusammenhang mit dem Antrag der Minderheit Baumann Ruedi auf Seite A14. Auch darüber stimmen wir getrennt ab.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	95 Stimmen
Für den Antrag Bangerter	56 Stimmen

Pos. 340 (Ausgaben) – Pos. 340 (dépenses)

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1362)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aguet, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Tschuppert, Vallender, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (86)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Blocher, Bühlmann, Burgener, Dünki, Eymann, Fankhauser, Fischer-Hägglingen, Föhn, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler

Ernst, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jutzet, Kunz, Ledergerber, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schlüer, Seiler Hanspeter, Semadeni, Steinemann, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (56)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

David, de Dardel, Fässler, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Pini, Ruffy, Ziegler (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Borer, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, Christen, Couchepin, Diener, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiet, Gonseth, Grobet, Grossenbacher, Haering Binder, Hämmerle, Hess Peter, Jaquet, Kofmel, Loretan Otto, Maspoli, Nebiker, Randegger, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Simon, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschopp, Vetterli, von Allmen, Waber, Wiederkehr, Zapfl (47)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 10. Dezember 1997

Mercredi 10 décembre 1997

08.35 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

96.077

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz

Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2152 hiervor – Voir page 2152 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 8 décembre 1997

Präsident: Gemäss Tagesordnung ist dieses Geschäft in Kategorie IV zu behandeln. Herr Binder schlägt mit einem Ordnungsantrag Behandlung in Kategorie III vor. Ich empfehle Ihnen, diesem Ordnungsantrag stillschweigend zuzustimmen. – Sie sind damit einverstanden.

Bundesgesetz über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe

Loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Eines der wesentlichen Ziele unserer Verkehrspolitik ist ja die Verlagerung des Gütertransportes von der Strasse auf die Schiene. Der kombinierte Verkehr ist – und das ist allgemein anerkannt – ein geeignetes Mittel hierzu. Nun sind aber die Zu- und Wegtransporte von den Terminals, bei denen dieser kombinierte Verkehr erst recht einsetzen kann, Teil dieser Transportart; sie sind Teil dieser Verlagerung, sie sind Teil dieser Strategie. Der Ständerat will auch diese Zu- und Wegtransporte mit der LSVA belasten. Dies bedeutet ohne Zweifel eine Erschwerung der Umlagerung der Gütertransporte von der Strasse auf die Schiene. Es bedeutet eine Behinderung des kombinierten Verkehrs. Es bedeutet die Erschwerung des Erreichens unserer verkehrspolitischen Ziele. Unser Rat hat deshalb zu Recht auf die Belastung dieser Zu- und Wegtransporte mit der LSVA verzichtet. Das war ein kluger, ein konsequenter Entscheid.

Nun machen der Ständerat und die Kommissionsmehrheit geltend, dass in Absatz 1 dieses Artikels statuiert sei, der Bundesrat könne Ausnahmen erlassen. Das trifft zwar zu, aber ich habe den Eindruck, angesichts der Finanzlage des Bundes und der allgemeinen Haltung des Bundesrates ist es schwer vorstellbar, dass der Bundesrat freiwillig solche verkehrspolitisch absolut notwendigen Ausnahmeregelungen treffen wird. Es ist deshalb zweifellos richtig, dass die Abgabepflicht und die entsprechenden Ausnahmen klipp und klar im Gesetz geregelt werden.

Im weiteren wird die Frage der Praktikabilität dieser Regelung aufgeworfen. Diese wurde in der Kommission eingehend diskutiert und durchaus als lösbar bezeichnet. Eine Kontrolle, damit kein Missbrauch stattfindet, ist mit einfachen

Mitteln möglich, beispielsweise mit einer speziellen Vignette für die entsprechenden Fahrzeuge oder gar – wie in Deutschland – mit speziellen Nummernschildern. Im übrigen wäre die Schweiz nicht etwa ein Ausnahmefall; andere Länder in Europa haben gleiche oder ähnliche Regelungen getroffen, z. B. wie erwähnt Deutschland, aber auch Schweden.

Im Interesse der Umlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene bitte ich Sie, nicht von Ihrem seinerzeit gefassten Beschluss abzuweichen und daran festzuhalten.

Hämmerle Andrea (S, GR), Sprecher der Minderheit: Die Höhe der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe ist unzweideutig der Kernpunkt des Gesetzes. Es könnte sich lohnen, darüber noch einmal nachzudenken, bevor wir den «Basar» verlassen.

Welches sind die Kriterien, die für die Höhe der Abgabe massgebend sind? Erstes Kriterium ist die Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene. Das zweite Kriterium: Wir müssen den Produktivitätsgewinn, den die Lastwagen bei der Zulassung von «40-Tönern» erzielen, kompensieren. Das dritte Kriterium: Wir müssen die bilateralen Verhandlungen ebenfalls im Auge behalten, d. h. konkret: Wir müssen in der Schweiz das machen, wovon wir in Brüssel reden.

Unter all diesen Kriterien sind 3 Rappen pro gefahrenem Tonnenkilometer spätestens bei der Zulassung von «40-Tönern» unerlässlich. Nur mit 3 Rappen bleibt die Verlagerung auf die Schiene wenigstens möglich, nur mit 3 Rappen kann der Produktivitätsgewinn der «40-Töner» wenigstens kompensiert werden, nur mit 3 Rappen geben wir in Brüssel das klare Signal, dass die Durchfahrtgebühr von 360 Franken schon mit der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe gegeben ist. Die Vertröstung auf die Alpentransitabgabe (ATA) ist hier wenig hilfreich und wenig glaubwürdig. Dies alles ist unter vernünftigen Verkehrspolitikern und -politikerinnen unbestritten. Dann schreiben wir es doch auch ins Gesetz! Flexibilität kann manchmal gut sein, aber zuviel Flexibilität kann das ganze Konzept umwerfen.

Die Formulierung des Ständerates und der Mehrheit der Kommission ist an sich sehr gut – bis auf ein einziges Wort, das Wort «höchstens». Mit diesem Wort sind die 3 Rappen auch bei der Zulassung von «40-Tönern» eben nicht obligatorisch, sondern nur noch möglich, und das reicht nicht. Weiter ist mit diesem Wort eine Differenzierung zwischen «40-Tönern» und «28-Tönern» auch auf ganz tiefem Niveau möglich, also z. B. 2 Rappen und 1,6 Rappen. Damit betreiben wir eine «Rabattmarktpolitik», die in der Verkehrspolitik eigentlich nichts zu suchen hat.

Bleiben wir auf dem Pfad der Tugend, den unser Rat in dieser Frage mit einer stabilen Mehrheit immer gegangen ist. Wir sollten diesen jetzt nicht verlassen. Das Wörtchen «höchstens» gehört nicht in dieses Konzept. Deshalb: Streichen wir es! Dann wissen wir, was wir haben, und es gibt keine «Rabattmarkli».

Columberg Dumeni (C, GR): Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie, überall der Kommissionsmehrheit und damit dem Ständerat zuzustimmen. Damit können wir dieses ausserordentlich wichtige Geschäft noch in dieser Session bereinigen und definitiv verabschieden.

Zuerst zum Antrag der Minderheit Fischer-Seengen: Das Anliegen, die Transporte von Containern zu den Containerterminals von der Abgabe zu befreien, ist verständlich. Wir stimmen dem Grundsatz zu, dass man die Verlagerung begünstigen soll und dass Fahrzeuge, die Vor- bzw. Nachläufe mit Containern oder Wechselbehältern bis zu den nächstgelegenen Terminals durchführen, grundsätzlich von der Abgabe befreit werden. Um Missbräuche zu verhindern, braucht es aber detaillierte Bestimmungen, und diese gehören nicht ins Gesetz.

Gemäss Absatz 1 des gleichen Artikels 4 hat der Bundesrat die Möglichkeit, Sonderregelungen zu treffen; er kann also diesem Begehren des Rates entsprechen und dies in einer Verordnung regeln. Darum sind wir der Ansicht, man solle diese Bestimmung streichen und dem Bundesrat die Kompe-

tenz einräumen, hier eine sinnvolle Regelung zu treffen. Übrigens hat Herr Bundesrat Leuenberger auch deutlich erklärt, dass der Bundesrat bereit sei, eine solche Regelung zu treffen. Bei Artikel 8 geht es um des Pudels Kern. Die Ansichten gingen anfänglich sehr weit auseinander. Nach langen, langen Diskussionen haben wir endlich einen akzeptablen Kompromiss gefunden. Ich bin mir bewusst, dass eine Einigung in dieser zentralen Bestimmung von allen Kreisen ein Opfer verlangt.

Entscheidend sind jedoch vor allem zwei Aspekte:

1. der Höchstansatz von 3 Rappen für Fahrzeuge mit einem Gesamtgewicht von 40 Tonnen;
2. die Reduktion des Tarifs um einen Fünftel für Fahrzeuge mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht bis 28 Tonnen. Damit können wir die berechtigten Anliegen der Berg- und Randgebiete berücksichtigen. Es geht hier ja um Regionen, die nicht mit der Bahn erschlossen und demzufolge auf den Lastwagenverkehr angewiesen sind. Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Ferner geht es um den umstrittenen Ausdruck «höchstens» 3 Rappen. Die Minderheit Hämmerle will diesen Zusatz streichen, die Mehrheit hingegen – damit auch die CVP-Fraktion – will dem Bundesrat einen minimalen Spielraum einräumen, dies im Hinblick auf die schwierigen bilateralen Verhandlungen. Wenn wir diese endlich zu einem erfolgreichen Abschluss führen wollen, muss das Gesetz eine minimale Flexibilität aufweisen. Mit der Formulierung des Ständerates und der Kommissionsmehrheit ist diese Flexibilität gewährleistet. Es ist deshalb sinnvoll, jetzt in allen Punkten dem Ständerat zuzustimmen, dann kann die Referendumsfrist Anfang Januar zu laufen beginnen. Sofern das Referendum ergriffen wird, kann die Abstimmung im nächsten Sommer stattfinden, und wir werden diese ganz gewiss gewinnen und damit einen wichtigen Meilenstein in der schweizerischen Verkehrspolitik setzen können.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich bin schon sehr erstaunt darüber, dass der Ständerat Artikel 4 Absatz 2 über den kombinierten Verkehr streichen will. Wir müssen doch endlich ein Zeichen setzen.

Ich denke zurück an die Diskussion in diesem Saal, als wir die pauschale Schwerverkehrsabgabe erhöht haben. Der damalige Verkehrsminister – es war nicht Bundesrat Leuenberger – hat uns klar gesagt: Jawohl, wir müssen diese Pauschale um 30 Prozent erhöhen, aber der Bundesrat hat die Möglichkeit, die Fahrzeuge in den Vor- und Nachläufen zu den Terminals des kombinierten Verkehrs zu befreien. Leider ist dann nichts passiert. Es war ein Lippenbekenntnis zum kombinierten Verkehr. Wir haben nichts getan. Es wurde kein Fahrzeug von der Abgabe befreit. Die kombinierten Transporte hatten ganz klare Wettbewerbsnachteile.

Im ganzen europäischen Raum sind die Fahrzeuge im kombinierten Verkehr von den Steuern befreit, sie haben grüne Kontrollschilder. Als letztes Land hat am 1. Oktober 1997 auch Schweden diese Fahrzeuge befreit. Die Befreiung ist überall in jedem Land klare Usanz.

Herr Bundesrat Leuenberger, entschuldigen Sie, es trifft nicht Sie direkt, aber ich kann diesem Versprechen, wie Sie es zu Protokoll gegeben haben, aufgrund der Erfahrungen vom letzten Mal einfach nicht mehr glauben. Wir haben Ihnen dann auch einen Brief geschrieben und Sie gebeten, bei der jetzigen LSWA die Fahrzeuge im kombinierten Verkehr zu befreien. Nun muss ich aber leider feststellen, dass keine Befreiung stattgefunden hat.

Wir können uns doch nicht immer dazu bekennen, dass der kombinierte Verkehr der Zukunftsträger in den Verkehrssystemen sei, und dann nichts tun. Die im kombinierten Verkehr eingesetzten Fahrzeuge haben sonst schon grössere Nachteile. Sie sind rund 2,5 Tonnen schwerer, technisch bedingt, und machen in etwa 10 Prozent höhere Investitionen auf Unternehmerseite nötig.

Deshalb bitte ich Sie dringend, Absatz 2 von Artikel 4 stehenzulassen und damit ein ganz klares Zeichen zu setzen.

Auch die Kontrolle, die ja immer angesprochen wird, ist überhaupt kein Problem. Jedes Fahrzeug hat einen Frachtbrief

auf sich, bei jedem Fahrzeug im kombinierten Verkehr sind die Zahlen grün eingetragen. Das ist absolut kein Problem. Schon heute mit den 44-Tonnen-Bewilligungen im 30-Kilometer-Radius treten absolut keine Probleme auf. Das werden Ihnen die kantonalen Polizeidienststellen bestätigen.

Zum zweiten Minderheitsantrag: Soll das Wort «höchstens» drin sein oder nicht? Hier bitte ich Sie höflich, dem Ständerat zu folgen. Der Bundesrat muss doch jetzt, in dieser Phase der Verhandlungen mit der EU, die Freiheit haben, und er kann nicht nach Brüssel gehen und sagen: «Ja, es ist jetzt so, der '40-Tönnner' bezahlt 3 Rappen.» Das darf doch nicht sein, das ist inkonsequent. Wir wollen diese bilateralen Verträge, und hier müssen wir dem Bundesrat wirklich den nötigen Spielraum geben.

Ich bitte Sie deshalb, hier dem Ständerat zu folgen. Aber ich bitte Sie nochmals – es ist dringend für den kombinierten Verkehr, dringend für die SBB, für unsere Bahnen –, dass Sie Artikel 4 Absatz 2 stehenlassen und den kombinierten Verkehr, insbesondere die Vor- und Nachläufe, von den Steuern befreien und das im Gesetz niederschreiben. Dann haben Sie endlich etwas – über ein Lippenbekenntnis hinaus – getan. Dafür danke ich Ihnen bestens.

Bezzola Duri (R, GR): Ich bitte Sie bei Artikel 8 Absatz 1 ebenfalls, der Kommissionsmehrheit und dem Ständerat zu folgen und die flexiblere Fassung mit den drei «höchstens» zu unterstützen.

Was wollte der Nationalrat mit dem Entscheid, höchstens 2,5 Rappen für 28 Tonnen und 3 Rappen für 40 Tonnen zu verlangen? Er wollte eine gewisse Flexibilität einführen, und zwar vor allem für die benachteiligten Regionen, für diejenigen Regionen, die nicht die Möglichkeit haben, auf die Bahn zu verladen, und für diejenigen Regionen, die ebenfalls nicht die Möglichkeit haben, die 40-Tonnen-Öffnung auszunützen. Das war die Idee.

Jetzt musste man diesen Artikel aus europapolitischen Gründen noch flexibler gestalten und diese drei «höchstens» einbauen. Diese Fassung hat natürlich auch grosse Nachteile, Herr Bundesrat: Ich habe gestern versucht, das schlimmste Szenario zu errechnen, und das wäre, wenn man alle «höchstens» zu Lasten der Rand- und Bergregionen einbauen würde. Dann würde das bedeuten, dass für alle Lastwagenkategorien ab 9,5 Tonnen ohne Reduktion 3 Rappen pro Tonnenkilometer gültig wären. Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, noch einmal zu betonen, dass dies nicht die Meinung des Bundesrates ist, sondern dass der Bundesrat diese Situation berücksichtigt, weil die Belastung der Gütertransporte auf der Strasse in den Rand- und Bergregionen volkswirtschaftlich nicht tragbar wäre.

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Hämmerle abzulehnen. Wir wissen und haben es auch verstanden, dass diese Flexibilität notwendig ist, und wenn man will, dass die bilateralen Verhandlungen, die heute in einer entscheidenden Phase sind, abgelehnt oder verhindert werden, dann muss man dem Minderheitsantrag Hämmerle zustimmen.

Zum Minderheitsantrag Fischer-Seengen: Ich weiss nicht, was die Meinung unserer Fraktion ist. Unsere Fraktion hatte nicht mehr Gelegenheit, über diesen Antrag zu diskutieren. Ich möchte aber meine persönliche Meinung dazu sagen. Ich sehe hier, bei allem Verständnis für die Förderung des kombinierten Verkehrs, auch gewisse Benachteiligungen. Sehen Sie sich einmal die Anordnung der Terminals im Mittelland an. Wenn Sie diese überblicken, stellen Sie fest, dass das Mittelland mit diesen 30-Kilometer-Radien rund um die Terminals mehr oder weniger für den von der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe befreiten Transport geöffnet ist. Jetzt gibt es natürlich zahlreiche Randregionen, von welchen die Transporte in diese Zentren ausgeführt werden müssen; diese Randregionen wären dann mit der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe belastet, was wiederum ein Nachteil für diese Regionen wäre. Ich sehe aber ein, dass es notwendig ist, eine tragbare, vernünftige Lösung zu finden. Ich meine, dass hier der Bundesrat die Verantwortung tragen und erklären muss, dass für diese speziellen Fälle wiederum eine Möglichkeit gefunden wird, darauf Rücksicht zu neh-

men. Ich meine, dass auch in diesem Fall eine differenzierte Lösung sicher notwendig ist.

Ich glaube, dass wir heute die Differenzen bereinigen müssen, weil wir lange und intensiv darüber diskutiert und verhandelt haben. Wir haben nach flexiblen Lösungen gesucht. Ich meine auch, dass mit der flexiblen Formulierung des Ständerates eine gute Lösung gefunden worden ist, wenn der Bundesrat auch bereit ist, die verschiedenen, ungleichen Voraussetzungen und Rahmenbedingungen in den Regionen in unserem Land zu berücksichtigen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Sie haben gesagt, dass die Randregionen durch die Befreiung von der Abgabe benachteiligt würden. Ist Ihnen bewusst, dass ein Container mit Meersalz ab Domat/Ems dann steuerbefreit ins Engadin gefahren würde?

Bezzola Duri (R, GR): Herr Giezendanner, ich bin nicht genau im Bild darüber, was mit diesen Salztransporten geschieht. Ich weiss nur, was mir die Astag-Vertreter des Kantons Graubünden zu diesem Thema mitgeteilt haben. Sie haben mir Beispiele vorgerechnet: Wenn jemand einen Transport aus dem Safiental nach Buchs ausführt, muss er die LSVA bezahlen. Wenn jedoch jemand im Umkreis dieser Terminalregion einen Transportauftrag ausführt, ist dieser nicht LSVA-pflichtig. Wenn er auch wenige Kilometer ausserhalb dieser Region angesiedelt und nicht für den kombinierten Verkehr tätig ist, ist er ebenfalls LSVA-pflichtig. Das ist die Ungerechtigkeit.

Hollenstein Pia (G, SG): Für die grüne Fraktion ist Artikel 8 des Gesetzes von grosser Bedeutung. Wir können dem Beschluss des Ständerates nur zum Teil zustimmen; wir unterstützen deshalb den Antrag der Minderheit Hämmerle.

Das Wort «höchstens» muss aus der Formulierung gestrichen werden. Es geht darum, die schweizerische Verkehrspolitik, so, wie sie mit der Annahme der Alpen-Initiative vorgegeben ist, auch umzusetzen und dafür Gewähr zu bieten. Wenn wir das Wort «höchstens» im Text belassen, geben wir auch ein unklares Zeichen nach aussen. Der Nationalrat muss heute das Zeichen nach Brüssel senden, dass die Schweiz an einer hohen LSVA als Mittel zur Umsetzung der Alpen-Initiative festhält.

Für uns Grüne sind bei einer Zulassung von «40-Tönern» 3 Rappen nicht das Maximum, sondern ein Minimum. Bedenken wir doch die Auswirkungen einer zu niedrigen LSVA. Ein tiefer Ansatz könnte sogar die Finanzierung der Neat gefährden. Das bilaterale Abkommen der Schweiz mit der EU wird, wenn wir es zu einem Discountpreis machen, in einer Volksabstimmung in der Schweiz eh durchfallen.

Um dies aber möglichst zu verhindern, bitte ich Sie eindringlich, der Minderheit Hämmerle zuzustimmen. Es ist ja nichts erreicht, wenn wir einen tiefen Tarif zulassen und als Folge davon die nötigen Finanzen für die Grossprojekte nicht haben. Dann kann nämlich auch nichts gebaut werden.

Herr Columberg, Sie haben argumentiert, es brauche ein Opfer von allen Seiten. Das stimmt; ich gehe mit Ihnen einig, es braucht ein Opfer von allen Seiten. Aber ich möchte doch zu bedenken geben, dass alle Seiten eben schon nachgegeben haben – vor allem auch wir – und dass die ursprüngliche Variante des Nationalrates bereits ein Kompromiss ist. Wir wollten eine Festlegung von 4 bis 6 Rappen. Deshalb ist die frühere Variante des Nationalrates bereits der Kompromiss.

Béguelin Michel (S, VD): A propos de la proposition de minorité Fischer-Seengen, à l'article 4 alinéa 2: comme M. Giezendanner, nous voulons tous le développement du trafic combiné. Mais, pour cela, les dispositions de l'alinéa susmentionné ne sont finalement pas nécessaires, comme l'ont démontré les discussions au sein du Conseil des Etats. En effet, nous avons à l'article 4 alinéa 1er une disposition qui permet déjà de favoriser le trafic combiné, en ce sens que «le Conseil fédéral peut exonérer partiellement ou totalement certains types de véhicules ou certains véhicules à usage particulier ou édicter des dispositions spéciales à leur

égard». Le cas est donc clair: on peut parfaitement développer le trafic combiné.

Le groupe socialiste vous propose donc de rejeter la proposition de minorité Fischer-Seengen à l'article 4 alinéa 2.

A propos de la proposition de minorité Hämmerle, à l'article 8 alinéa 1er: il s'agit d'un mot, mais d'un mot important, le mot «maximum». Pourquoi dire formellement que «le taux est de 3 centimes» et non pas que «le taux maximum est de 3 centimes»? Parce que ce montant de 3 centimes est le minimum absolu en dessous duquel il ne faut pas descendre sous peine de couler le trafic marchandises par le rail en Suisse. A ce sujet, le président de la Direction générale des CFF, M. Weibel, a été très clair: avec l'introduction des 40 tonnes, si la compensation des 3 centimes n'est pas assurée, c'est la chute brutale du trafic marchandises par le rail. Le groupe socialiste vous invite ainsi à soutenir la proposition de minorité Hämmerle.

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: Tout a déjà été plus ou moins dit, en particulier en allemand. Je voudrais en tout cas rappeler que, pour la commission, la loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations est un des éléments essentiel de la politique des transports, à côté des quatre grands projets pour l'amélioration des infrastructures et de la réforme des chemins de fer pour l'amélioration de l'organisation du trafic sur le rail. Cette redevance est donc un élément essentiel pour rééquilibrer les conditions de concurrence et pour financer les grands projets.

Nous sommes en présence de deux propositions de minorité (art. 4 al. 2 et art. 8 al. 1er). La commission qui s'est réunie hier matin très tôt s'est ralliée à toutes les décisions du Conseil des Etats.

Venons-en à la proposition de minorité Fischer-Seengen à l'article 4 alinéa 2. Lors du premier examen auquel elle a procédé, votre commission a considéré qu'il était souhaitable d'ajouter l'alinéa 2. Elle n'a pas changé d'avis, mais elle est tombée d'accord hier sur le fait qu'il n'est pas indispensable pour atteindre le but prévu. C'est donc une divergence avec le Conseil des Etats qu'il faut éliminer. Ce n'est pas le principe qui est contesté – étant allé suivre les discussions au Conseil des Etats, je puis en témoigner –, mais l'opportunité d'introduire cet alinéa 2. En effet, en vertu de l'alinéa 1er, le Conseil fédéral a en tout cas la possibilité d'appliquer ce principe. De plus, comme le Conseil fédéral entend promouvoir le transport combiné, toutes les conditions sont réunies pour que ce principe soit appliqué et que les détails soient réglés dans une ordonnance.

Evidemment, M. Giezendanner a raison, il faut que les promesses qui sont faites ici afin de régler certaines divergences d'opinion soient maintenues et, dans la limite du possible, même si le chef du département change. En tout cas, la majorité de votre commission vous propose de suivre la décision du Conseil des Etats et d'éviter cette divergence.

Nous arrivons au deuxième problème, la proposition de minorité Hämmerle, à l'article 8. Là, il faut dire que le Conseil des Etats s'est quand même rapproché du Conseil national et de notre décision. Il a accepté de porter le maximum à 3 centimes, et non plus à 2,5, comme lors de sa première décision. Il a voulu venir en aide au Conseil fédéral, dans les négociations bilatérales, avec deux types de flexibilisation: l'une est de mettre ces 3 centimes comme maximum, donc ce n'est pas une imposition par la loi qui est amenée à la table des négociations; l'autre, qui touche la possibilité de réduire la redevance pour les 28 tonnes – mesure qui, on l'a déjà dit ici, est en tout cas dans l'intérêt des régions périphériques –, prévoit de baisser cette redevance jusqu'à un cinquième, et en calculant sur 3 centimes, ce serait même 2,4 centimes et non pas 2,5. Là aussi, nous considérons que les objectifs et la politique du Conseil fédéral sont assez clairs, on veut viser la flexibilité qu'on donne au Conseil fédéral. Avec les dispositions votées par le Conseil des Etats, on peut atteindre les buts et aider le Conseil fédéral à mener à bien les négociations bilatérales, ce qui est aussi important en vue, précisément, de la politique des transports que la Suisse veut mener.

Là aussi, je vous prie, au nom de la majorité de la commission, de suivre la décision du Conseil des Etats et d'éviter ainsi la divergence.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Zunächst zum Minderheitsantrag Fischer-Seengen: Ich bitte Sie hier im Namen der Mehrheit, die Problematik des Meersalzes von Domat/Ems zu umfahren und der Mehrheit zuzustimmen. Es geht um die Frage, ob speziell für Lastwagen im Kombiverkehr, die zum nächstgelegenen Containerterminal fahren, eine Ausnahme gemacht werden soll, so dass sie keine Abgabe leisten müssen. Der Ständerat fand mit relativ guter Mehrheit – und auch die Mehrheit unserer Kommission war dieser Meinung –, dass hier keine Ausnahme zu schaffen sei, insbesondere weil der Bundesrat mit Artikel 4 Absatz 1 selber Ausnahmen machen kann. Sie können das nachlesen. Der Bundesrat kann für bestimmte Fahrzeuge und Fahrzeugarten Ausnahmen gestatten und diese Fahrzeuge von der Abgabe befreien.

Der Antrag Fischer-Seengen, der jetzt als Minderheitsantrag vorliegt, wurde in der Kommission mit 15 zu 6 Stimmen abgelehnt. Ich bitte Sie hier um ein Gleiches. Ich sage das sonst nicht oft, wenn es um Differenzen zwischen Ständerat und Nationalrat geht; aber es lohnt sich weiss Gott nicht, wegen dieser Geschichte eine Differenz zu schaffen. Uns ist ganz wichtig, dass wir die Vorlage in dieser Session verabschieden.

Ich bitte Sie nochmals, den Minderheitsantrag Fischer-Seengen abzulehnen und der Mehrheit und dem Ständerat zuzustimmen.

Zum Minderheitsantrag Hämmerle bei Artikel 8 Absatz 1: Wir haben in der Diskussion im Nationalrat – und das war im Ständerat auch klar – 3 Rappen und die Wichtigkeit und Notwendigkeit der 3 Rappen als Limite anerkannt, insbesondere als Kompensation für die Verbilligung des Strassenverkehrs durch die Zulassung der 40-Tonnen-Fahrzeuge. Wir wissen selbstverständlich auch, dass bei den bilateralen Verhandlungen 3 Rappen im Transitverkehr 360 Franken und 2,5 Rappen nur 300 Franken ausmachen und dass diese 60 Franken zusätzlich zu subventionieren wären. Der Ständerat hat aber eigentlich zu Recht anerkannt, dass unser Beschluss im Nationalrat zu etwelchen Schwierigkeiten führen könnte, insbesondere weil die EU diese Abstufung – die höchstzulässige Fiskalität von 3 Rappen gilt erst ab der 28-Tonnen-Limite – politisch als diskriminierend beurteilen würde; und dem möchten wir ausweichen. Zudem hat der Ständerat, insbesondere was den Lastwagenbinnenverkehr betrifft, gesagt, man habe hier eine flexiblere Lösung zu schaffen, damit der Lastwagenverkehr nicht allzusehr belastet würde. Wir haben in dieser Vorlage nun eine dreifache Flexibilität, die der Ständerat und die Mehrheit der Kommission akzeptiert haben, nämlich jene Formulierung «höchstens 3 Rappen» – die die Minderheit Hämmerle bekämpft –, dann die Reduktionsmöglichkeit um «höchstens einen Fünftel» und schliesslich die Kann-Formel – eine weitere Flexibilität, die dem Bundesrat gegeben wird.

Die Mehrheit denkt, dass hiermit die beste aller möglichen Lösungen gefunden wurde. Im Ständerat wurde ja von ganzen «Krötenbeständen» gesprochen, die hüben und drüben geschluckt werden sollen. Ich denke, das ist wirklich der kleinste gemeinsame Nenner.

Der Antrag Hämmerle, der Ihnen nun als Minderheitsantrag vorliegt, wurde in der Kommission mit 13 zu 7 Stimmen abgelehnt. Auch wenn ich hier – Sie sehen es auf der Fahne – zur Minderheit gehöre, so bitte ich Sie im Namen der Kommission, der Mehrheit zuzustimmen und hiermit die Möglichkeit zu geben, diese Vorlage abzuschliessen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zum Minderheitsantrag, der den kombinierten Verkehr vollständig von der LSVA befreien will: Ich habe im Ständerat zu Protokoll gegeben und wiederhole das hier, dass der Bundesrat eine ganze oder teilweise Befreiung des kombinierten Verkehrs befürwortet. Wir wollen das aber in einer Verordnung regeln, damit wir hier – auch im Zusammenhang mit den verschiedenen

Verhandlungen – die wir noch führen, eine gewisse Flexibilität haben. Eine Befreiung muss aber mit der Philosophie des ganzen Gesetzes übereinstimmen, und es müssen insbesondere Missbräuche vermieden werden. Um diese Missbräuche zu verhindern, steht eine Befreiung der Fahrzeuge im Vordergrund, die in erster Linie kombinierten Verkehr von und zu den Umladestationen durchführen. Es gibt aber auch Fahrzeuge, die nur gelegentlich im kombinierten Verkehr zu und von diesen Umladestationen eingesetzt werden. Bei ihnen sehen wir eine Rückerstattung der einzelnen Fahrten vor. Das ist eine komplizierte und im Detail zu regelnde Angelegenheit, die in eine Verordnung gehört.

Was die neue Berechnungsart der LSVA selbst betrifft, bei der unter anderem eine Flexibilität zugunsten der Exekutive eingebaut ist, indem «höchstens 3 Rappen» verlangt werden können, möchte ich Ihnen folgendes sagen: Diese 3 Rappen bedeuten – wenn die Spannweite voll ausgenützt wird – alleine schon eine Transitgebühr von 360 Franken für einen «40-Tonner». In der Botschaft hat der Bundesrat geschrieben, er gehe von einer Maximalgebühr von 2,5 Rappen aus. Die Frage ist nun, ob bei der LSVA dieser höchstmögliche Ansatz von 3 Rappen durch den Bundesrat auch umgesetzt wird oder nicht. Das Hauptkriterium für den Bundesrat wird sein, ob ein Umlagerungseffekt erzielt werden kann, denn das ist die verfassungsmässige Aufgabe, die wir zu erfüllen haben. Dazu gehört eben auch die Frage, ob und allenfalls in welchem Umfang eine Alpentransitabgabe bestehen wird. Das sind die beiden Randelemente, die den dannzumaligen Bundesrat – höchstwahrscheinlich ist das erst im Jahre 2005 – leiten werden, und ebenso sein Verhältnis – wie immer es dann vertraglich geregelt sein wird – zur Europäischen Union.

Wichtig wird auch hier sein, dass der Geist des Gesetzes wirksam wird, Herr Bezzola, nämlich, dass mit der LSVA einerseits eine Umlagerung von der Strasse auf die Schiene erreicht wird, andererseits aber nicht einzelne Regionen benachteiligt werden. Das heisst also, dass auch dieses Element ein Kriterium dafür sein wird, wie hoch die LSVA dann im Detail angesetzt wird.

Ich glaube, dass mit dieser Formulierung – der entsprechende Artikel ist ja nun mehrmals hin und her gegangen – ein Optimum für die innenpolitische Akzeptanz einerseits und für die aussenpolitisch notwendige Flexibilität andererseits gefunden wurde.

Ich ersuche Sie, diesem Kompromiss zuzustimmen, damit das Gesetz in dieser Session verabschiedet werden kann.

Art. 1 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Fischer-Seengen, Binder, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)

Festhalten

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4 al. 2, 3

Proposition de la commission

Al. 2

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Fischer-Seengen, Binder, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)
Maintenir

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Abs. 2 – Al. 2**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit 100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 62 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

Art. 8 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Carobbio, Herczog, Hollenstein, Spielmann)
.... 40 Tonnen beträgt der Tarif 3 Rappen

Art. 8 al. 1

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Hämmerle, Béguelin, Burgener, Carobbio, Herczog, Hollenstein, Spielmann)
.... le taux est de 3 centimes

*Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1364)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:**Votant pour la proposition de la majorité:*

Aregger, Bangert, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehli, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schläpfer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (105)

*Für den Antrag der Minderheit stimmen:**Votant pour la proposition de la minorité:*

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Steffen, Strahm, Stump, Teuschler, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von All-

men, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (65)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Blaser, Cavalli, Deiss, Diener, Durrer, Engelberger, Eymann, Friderici, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Jaquet, Lauper, Ledergerber, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ruf, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Spielmann, Steinegger, Tschopp, Ziegler (29)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen**Finances fédérales**

97.061

**Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998
und Bericht
zum Finanzplan 1999–2001**

**Budget de la Confédération 1998
et rapport
sur le plan financier 1999–2001**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2534 hiervoor – Voir page 2534 ci-devant

*A. Finanzrechnung (Fortsetzung)**A. Compte financier (suite)*

**Justiz- und Polizeidepartement
Département de justice et police**

*401 Generalsekretariat**Antrag der Kommission*

3191.001 Aktivdienstvorbereitungen
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*401 Secrétariat général**Proposition de la commission*

3191.001 Préparations au service actif
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*402 Bundesamt für Justiz**Antrag der Kommission*

3180.000 Dienstleistungen Dritter
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*402 Office fédéral de la justice**Proposition de la commission*

3180.000 Prestations de service de tiers
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

403 Bundesamt für Polizeiwesen
Antrag der Kommission
 3180.000 Dienstleistungen Dritter
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

403 Office fédéral de la police
Proposition de la commission
 3180.000 Prestations de service de tiers
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

404 Bundesamt für Ausländerfragen
Antrag Keller
 3180.000 Dienstleistungen Dritter 226 000 Fr.
 (auf Stand Budget 1996 einfrieren)
Schriftliche Begründung

Für die Einheimischen wurden in den letzten Jahren die ALV-Gelder und für viele auch die Löhne gekürzt, an zahlreichen Orten werden Budgetkürzungen vorgenommen, die für Schweizerinnen und Schweizer sehr einschränkend sind. Deshalb ist es für die Schweizer Demokraten nicht einzusehen, weshalb nun für die Eidgenössische Ausländerkommission (EKA) die Ausgaben dermassen hoch gehalten werden sollen, weil diese Kommission noch mehr Übersetzungen machen will, noch mehr Ausländer-Info-Broschüren erstellt werden sollen usw. Der Bundesrat soll endlich einmal sein dem Volk abgegebenes Versprechen einhalten, die ausländische Bevölkerung zu stabilisieren und, wie er selbst gesagt hat, schrittweise abzubauen, dann können wir obige und weitere Folgekosten der Einwanderung endlich reduzieren.

404 Office fédéral des étrangers
Proposition Keller
 3180.000 Prestations de service de tiers 226 000 fr.
 (geler au niveau du budget 1996)

Pos. 404.3180.000

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: A la position 404.3180.000, nous avons une proposition de réduction de M. Keller, qui est la première d'une série de propositions qui visent essentiellement à faire de l'étranger le bouc émissaire d'un certain nombre de nos problèmes. Je dirai que l'augmentation prévue n'a rien à voir avec la Commission fédérale des étrangers. En réalité, cette augmentation est due tout simplement à l'activité d'un groupe de travail qui a été mis sur pied pour s'occuper de toute la problématique des accords de Schengen, avec comme préoccupation essentielle la libre circulation des personnes. Dès lors, nous vous demandons de vous en tenir à la proposition de la commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich kann dazu nur soviel sagen: Die markante Erhöhung dieser Budgetposition ist nicht auf die Ausgaben der Eidgenössischen Ausländerkommission zurückzuführen, sondern auf die Arbeit der neugebildeten Arbeitsgruppe Europäische Zusammenarbeit Schengen. Das ist vor allem in bezug auf unsere Sicherheit äusserst relevant. Deshalb bitte ich Sie, den Antrag Keller abzulehnen.

Abstimmung – Vote
 Für den Antrag der Kommission 102 Stimmen
 Für den Antrag Keller 18 Stimmen

412 Bundesamt für Raumplanung
Antrag der Kommission
 3600.006 Abgeltung der amtlichen Vermessung
 53 345 000 Fr.

Antrag Ducrot
 3600.006 Abgeltung der amtlichen Vermessung
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Kofmel
 3600.006 Abgeltung der amtlichen Vermessung
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

1. Die Eidgenössische Vermessungsdirektion will richtigerweise das bisherige Abgeltungsverfahren (Verpflichtungs- und Zahlungskredit) umstellen auf ein System mit Leistungsaufträgen an die Kantone. Da mit dem alten System eine «Schuld» von etwa 200 Millionen Franken kumuliert worden ist, sind kurzfristig mehr Mittel nötig – eben zum Abbau dieser Schuld.

2. Der Bundesrat hat deshalb dem Parlament beantragt, im Jahre 1998 und im Jahre 1999 je zusätzliche 30 Millionen Franken Sonderkredit zu bewilligen. Die Finanzkommission hat diese insgesamt 60 Millionen Franken auf drei Jahre verteilt. Vorerst kann also festgehalten werden, dass nicht gespart, sondern nur aufgeschoben wird.

3. Die Variante der Finanzkommission führt zu einem nicht nur unbefriedigenden, sondern zu einem auch finanzpolitisch unsinnigen Ergebnis: Aus dem ganzen Kredit von zirka 63 Millionen Franken sind nämlich nicht nur die kumulierten Schulden abzutragen, sondern auch die laufenden Aufträge zu bezahlen, d. h., der Bund steht in Zahlungspflicht. Mit der Variante Finanzkommission wird der Bund allerdings nicht einmal diesen Verpflichtungen nachkommen können, was dazu führt, dass er den Kantonen Verzugszinsen bezahlen müssen wird. Das kann nicht der Sinn sorgfältiger, überlegter Finanzpolitik sein.

4. Fehlt mit der Variante Finanzkommission schon das Geld für die Bezahlung der eingegangenen Verpflichtungen, so fehlt es natürlich erst recht für neue Projekte. Das bedeutet im Klartext einen totalen Stopp für neue Aufträge in der amtlichen Vermessung. Und das nur wenige Jahre nachdem das Parlament 3,5 Milliarden Franken für die Reform der AV bewilligt hat.

5. Die Unsinnigkeit der Variante Finanzkommission zeigt sich auch im Beschäftigungseffekt. Im Frühling 1997 bewilligen wir eine halbe Milliarde Franken als Investitionsspritze. Im Herbst verfügen wir einen totalen Investitionsstopp in der Vermessungsbranche, was einige hundert Arbeitsplätze unmittelbar gefährdet. Wo bleiben da die Bekenntnisse, die Wirtschaft im allgemeinen und die KMU im besonderen fördern zu wollen – wenn es nicht einmal zusätzliches Geld kostet?

412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Proposition de la commission
 3600.006 Indemnités versées dans le domaine
 de la mensuration officielle 53 345 000 Fr.

Proposition Ducrot
 3600.006 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Développement par écrit
 En 1992, le Conseil fédéral et le Parlement décident d'opérer une réforme complète du système de mensurations cadastrales, en vue de permettre une gestion administrative plus efficace. La somme de 50 millions de francs qui devait être budgétisée chaque année, n'a été allouée qu'une seule fois, sous forme de crédit d'engagement. Actuellement, la dette accumulée de la Confédération se monte à 200 millions. Les travaux en cours non payés mettent en difficulté collectivités publiques et entreprises privées.

Le Conseil fédéral nous demande un crédit spécial de 60 millions, réparti par moitié sur 1998 et 1999. Le crédit spécial doit permettre de réduire les engagements excédentaires et d'atténuer les effets prévisibles des surplus d'engagement qui seront contractés durant les années 1999 à 2001.

La Commission des finances propose de verser ce même montant sur trois ans. Cette proposition pourrait paralyser la situation pendant deux ans. On le sait, les crédits d'engagement de la Confédération dégagent une somme totale de contrats qui est trois fois plus élevée, grâce à la contribution des cantons et des communes. En stoppant les travaux en cours pendant deux ans, nous pourrions mettre en danger au moins 1000 postes de travail, notamment dans certaines PME. Les cantons romands seraient particulièrement touchés par cette mesure.

Je vous propose de suivre la version du Conseil fédéral, qui est cohérente et qui contribuerait à maintenir le tissu économique existant.

Proposition Kofmel

3600.006 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Ces propositions sont arrivées après les délibérations de la commission, comme les autres propositions individuelles que vous avez sous les yeux.

Il s'agit des propositions Ducrot et Kofmel, qui veulent donner les moyens à la Confédération de changer son système de subventionnement dans le domaine de la mensuration officielle. En particulier, il faut que l'ancien système, pour lequel nous avons une dette de 200 millions de francs, soit épuré le plus rapidement possible.

Pour des raisons strictement financières, la commission vous propose d'échelonner le paiement sur trois ans plutôt que sur deux. Dans l'intervalle, plusieurs cantons se sont alarmés de cette situation et nous ont fait part de leurs craintes.

A titre personnel, je dirai que ces deux propositions méritent votre plus grande attention, parce qu'on risque de mettre en situation extrêmement délicate non seulement les collectivités, mais aussi les personnes qui travaillent dans ce domaine sous mandat privé. Actuellement, les travaux en cours qui ne sont pas payés atteignent des proportions considérables. C'est pourquoi le Conseil fédéral avait proposé, et le maintient toujours, que l'on octroie ce crédit.

La commission était d'un avis différent, mais je vous invite, en tout cas à titre personnel, à prendre au sérieux ces deux propositions, car on risquerait non seulement de mettre gravement en péril les travaux en cours, mais également de remettre en jeu près d'un millier de postes de travail avec cette réduction que nous avons dû vous proposer pour des raisons strictement budgétaires.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Da ist einer jener Kredite, die wir von unserem Departement her mit dem zuständigen EJPD intensiv besprochen haben. Es geht hier um eine Altlast. Es geht darum, ein System auf neuere Managementmethoden umzustellen. Es geht darum, in Zukunft günstigere Vermessungskosten zu haben. Deshalb hat sich der Bundesrat entschieden, diese relativ hohen Kredite einzubauen. Ich möchte Sie im Namen des Bundesrates bitten, bei der bundesrätlichen Lösung zu bleiben, und zwar aus folgenden Gründen:

Im Bereich der amtlichen Vermessung hat sich ein riesiger Verpflichtungsüberhang von etwa 200 Millionen Franken aufgehäuft. Dieser Berg ist entstanden, weil die Zahlungskredite regelmässig kleiner waren als die bewilligten Verpflichtungen. Deshalb muss der Bund das einlösen. Auch aus Ihrem Kreise kommen ja immer wieder Anträge, solche Altlasten bei den Kantonen rascher abzubauen. Wir haben uns dann aufgrund von Empfehlungen einer Expertenkommission Bieri entschlossen, ein völlig anderes System einzuführen, nämlich in Zusammenarbeit mit den Kantonen quasi Mechanismen der modernen Verwaltungsführung einzuführen und das Ganze auf eine neue Basis zu stellen. Stichworte: Leistungsaufträge, Leistungsvereinbarungen. Gleichzeitig werden neue Finanzierungsinstrumente zum Einsatz kommen. Wir wollen vom System des Verpflichtungszahlungskredites wegkommen und von einem vergangenheitsorientierten zu einem gegenwartsbezogenen Zahlungssystem kommen. Wir erhoffen uns davon direktere und unmittelbare finanzielle Steuerbarkeit. Dabei handelt es sich um ein Übergangsproblem.

Damit dieser Systemwechsel trotz dieses drückenden Verpflichtungsüberhanges überhaupt möglich wird und erleichtert werden kann, bitten wir Sie, im Sinne eines Sonderefforts diese zweimal 30 Millionen Franken als Abgeltung für die amtliche Vermessung einzusetzen. Natürlich kann man das theoretisch auf drei Jahre erstrecken. Aber das würde mit sich bringen, dass überhaupt keine oder fast keine Neu-

aufträge mehr erteilt werden könnten, und damit würde natürlich die Erreichung des Zieles verunmöglicht, der Schweiz die nötigen Vermessungsdaten zur Verfügung stellen zu können. Deshalb haben wir trotz dem allgemeinen Spar- druck, den ich ja selber am meisten begrüsse, dieser raschen Reorganisation um den Preis einer kleinen Aufstockung für die nächsten zwei Jahre den Vorzug gegeben. Wir sind der Meinung, dass mit dem neuen Verfahren in den nächsten Jahren namhafte Einsparungen möglich sind, so dass das eine Art Investition dafür ist, dass wir dann nachher ein besseres System haben. In diesem Sinne wäre Ihnen der Bundesrat dankbar, wenn Sie den beiden Einzelanträgen zustimmen könnten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	88 Stimmen
Für den Antrag Ducrot/Kofmel	49 Stimmen

414 Amt für Messwesen

Antrag der Kommission

4010.001 Instrumente und Maschinen
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

414 Office de métrologie

Proposition de la commission

4010.001 Instruments et machines
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

415 Bundesamt für Flüchtlinge

Antrag der Kommission

Ausgaben

Mehrheit

967 083 800 Fr.

Minderheit

(Blocher, Aregger, Bühner, Dreher, Frey Walter, Hess Peter, Raggenbass, Ruckstuhl, Steiner, Weyeneth)
920 000 000 Fr.

3121.001 Empfangsstellen: Betriebsausgaben

4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.010 Rückerstattung von Fürsorgeauslagen für Asylbewerber	660 655 000 Fr.

Antrag Keller

3010.010 Plafonierte Personalbezüge	40 000 000 Fr.

3600.003 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	80 000 000 Fr.

3600.010 Rückerstattung von Fürsorgeauslagen für Asylbewerber	400 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

3010.010: Der Bundesrat hat anlässlich der Volksabstimmung über die Asyl-Initiative behauptet, dass er das Asylwesen im Griff habe, sich die Asylgesuche stabilisiert haben und die Gesuchsbehandlung beschleunigt werden konnte. Wenn dies zutrifft, können auch die Personalbezüge entsprechend reduziert werden, denn es braucht dann insgesamt weniger Personal zur Abwicklung der Asylgesuche. Es ist absolut inakzeptabel, dass zu diesem Ausgabenposten auch ein Szenario mit berücksichtigt wird, das ein weiteres Ansteigen der im Lande anwesenden Asylbewerber diverser Kategorien vorsieht. Wenn es den Regierungsparteien wirklich ernst ist mit der Missbrauchsbekämpfung im Asylwesen, dann sollte diesem Antrag der Schweizer Demokraten zugestimmt werden. Die leichte Reduktion der Personalbezüge entspricht im übrigen auch einem mehrmals abgegebenen bundesrätlichen Versprechen, die Anzahl Asylbewerber in unserem Lande zu begrenzen.

3600.003: Die Asylbewerber und anerkannten Flüchtlinge erhalten viel zu grosszügige Fürsorgeleistungen. Inakzeptabel ist es auch, dass Asylbewerber ihnen zugewiesene Wohnungen und Unterkünfte ablehnen und teils mit Autos, Natels und vornehmen Kleidern ausgestattet sind. Einige von ihnen sind kriminell, und diese sind sofort des Landes zu verweisen,

was die Fürsorgekosten massiv senken hilft. Demzufolge müssen die Fürsorgeleistungen unbedingt auf das lebensnotwendigste Mass reduziert werden, um unser Land weniger attraktiv für Asyleinwanderer zu machen. Es ist ein Skandal, dass laut Regierungsrat z. B. im Kanton Baselland 56 Prozent aller Fürsorgegelder an Ausländer ausbezahlt werden. Noch krasser wird es, wenn, wie von der Baselpolier Regierung schriftlich bestätigt, folgender Sachverhalt Tatsache ist:

Die monatliche Unterstützungssumme für Asylbewerber und vorläufig Aufgenommene beträgt durchschnittlich 1403 Franken, die monatliche Unterstützungssumme für Schweizer beträgt durchschnittlich 1157 Franken. Als Vergleich ist dann festzustellen, dass die monatliche minimale AHV-Rente 973 Franken ausmacht. Diesen Skandal haben die Schweizer Demokraten schon oft angeprangert – sie wurden deswegen immer wieder angegriffen mit der Behauptung, es stimme nicht, dass viele Asylbewerber mehr Unterstützung erhalten als Einheimische. Nun ist dies aber schwarz auf weiss bewiesen. Die SD verlangen darum, dass die Ausgaben im Asylbewerber-Fürsorgewesen und bei der Asylbewerberbetreuung auf dasselbe Niveau gesenkt werden, wie es für die Einheimischen gilt. Ansonsten liegt eine Diskriminierung der Einheimischen vor! Den Beschluss, rund 20 Millionen Franken Einsparungen vorzunehmen, erwartet unsere Bevölkerung grossmehrheitlich vom Parlament!

3600.010: Diese Ausgabenposition ist von Jahr zu Jahr massiv angestiegen. Im jetzigen Voranschlag sind dafür 666 655 000 Franken budgetiert, 101 812 200 Franken mehr als im Voranschlag 1997! Das ist schlicht verantwortungslos und belegt die Tatsache, dass die Behörden das Asylproblem nicht mehr im Griff haben. Alle Kantone müssen dazu aufgefordert werden, ihre Fürsorgeunterstützungsbeiträge für Asylbewerber zu kürzen. Die Asylbewerber erhalten viel zu grosszügige Fürsorgeleistungen. Demzufolge müssen die Fürsorgeleistungen unbedingt auf das lebensnotwendigste Mass reduziert werden, um unser Land weniger attraktiv für Asyleinwanderer zu machen. Es ist ein Skandal, dass laut Regierungsrat z. B. im Kanton Baselland 56 Prozent aller Fürsorgegelder an Ausländer ausbezahlt werden. Noch krasser wird es, wenn, wie von der Baselpolier Regierung schriftlich bestätigt, folgender Sachverhalt Tatsache ist:

Die monatliche Unterstützungssumme für Asylbewerber und vorläufig Aufgenommene beträgt durchschnittlich 1403 Franken, die monatliche Unterstützungssumme für Schweizer beträgt durchschnittlich 1157 Franken. Als Vergleich ist dann festzustellen, dass die monatliche minimale AHV-Rente 973 Franken ausmacht. Diesen Skandal haben die Schweizer Demokraten schon oft angeprangert – sie wurden deswegen immer wieder angegriffen mit der Behauptung, es stimme nicht, dass viele Asylbewerber mehr Unterstützung erhalten als Einheimische. Nun ist dies aber schwarz auf weiss bewiesen. Die SD verlangen darum, dass die Ausgaben im Asylbewerber-Fürsorgewesen und bei der Asylbewerberbetreuung auf dasselbe Niveau gesenkt werden, wie es für die Einheimischen gilt. Ansonsten liegt eine Diskriminierung der Einheimischen vor!

415 Office fédéral des réfugiés

Proposition de la commission

Dépenses

Majorité

967 083 800 fr.

Minorité

(Blocher, Aregger, Bühler, Dreher, Frey Walter, Hess Peter, Raggenbass, Ruckstuhl, Steiner, Weyeneth)

920 000 000 fr.

3121.001 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.010 Remboursement de frais d'assistance
destinés aux requérants d'asile 660 655 000 fr.

Proposition Keller

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 40 000 000 fr.

3600.003 Réfugiés: contributions aux

prestations d'assistance 80 000 000 fr.

3600.010 Remboursement de frais d'assistance

destinés aux requérants d'asile 400 000 000 fr.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Vor einem Jahr noch hat der Bundesrat erklärt, die Angelegenheit beim Bundesamt für Flüchtlinge punkto Asylwesen sei jetzt auf der richtigen Bahn, man habe das Problem im Griff. Bei der Initiative gegen die illegale Einwanderung lautete der Tenor der Bundesratsparteien: Die Initiative «rennt offene Türen ein, weil das Problem gelöst ist».

Das hat man damals im Budget 1997 zum Ausdruck gebracht, indem man nicht mehr, wie in der Rechnung 1996 aufgeführt, 927 Millionen Franken für das Asylwesen ausgeben wollte, sondern man hat gesagt: Wir brauchen nur noch 851 Millionen Franken. Das Ganze hat sich als ein grosser Fehler erwiesen, um nicht Schlaumeierei oder Manipulation zu sagen. Bereits stehen Nachtragskredite ins Haus, so dass wahrscheinlich noch der Betrag der Rechnung 1996 überschritten wird. Jetzt legt der Bundesrat für 1998 Budgetzahlen vor, die sage und schreibe 125 Millionen Franken über jenen von 1997 stehen. Ich komme nicht darum herum, hier davon zu sprechen, dass 1996 die Abstimmung manipuliert worden ist. Man hat den Eindruck erweckt, als würde man die Sache im Griff haben, als würden die Kosten heruntergehen, als sei die Lösung des Problems nun auf guten Wegen, und darum werde man auch weniger Geld ausgeben. Wenn es so weitergeht, werden 1998 die Kosten im Asylwesen wahrscheinlich auf über eine Milliarde Franken ansteigen.

Hier haben wir Gegensteuer zu geben. Darum stelle ich einen Minderheitsantrag, der gegenüber jenem der Mehrheit 47 Millionen Franken sparen will. Das ist bei dieser gigantischen Überschreitung ein äusserst kleiner Beitrag. Gegenüber dem Entwurf des Bundesrates liegt er um 57 Millionen Franken tiefer.

Sie werden sich fragen, warum ich einen so bescheidenen Antrag stelle. Ich habe in der Finanzkommission einen wesentlich weiter gehenden Antrag gestellt. Dann ist jedoch von seiten der CVP-Fraktion ein Vermittlungsantrag eingereicht worden, der etwa in der Mitte lag, was ja immer das Beste ist. Diese beiden Anträge wurden abgelehnt. Weil die CVP-Fraktion dann nicht den Mut hatte, den Antrag auch im Rat zu stellen, stelle ich ihn im Rat, einfach um der CVP etwas zu helfen – damit Sie auch zu dem stehen können, was Sie kommissionsintern gemacht haben. Darum finden Sie hier auch einige Unterschriften, die Sie bei meinem Antrag nicht gefunden hätten.

Nun bitte ich Sie, wenigstens hier diese kleine Streichung vorzunehmen und diesem Minderheitsantrag zuzustimmen. Es geht um 47 Millionen Franken, was nicht sehr viel ist, aber vielleicht doch ein Zeichen in die richtige Richtung. Wir müssen hier im Finanzbereich aufpassen, dass das Asylwesen nicht aus dem Ruder läuft, und es läuft zurzeit aus dem Ruder.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Herr Blocher hat uns unterstellt, dass man damals die Abstimmung manipuliert und sich nicht an die Regeln und die Wahrheit gehalten habe. Dem muss ich mit aller Klarheit entgegentreten. Das trifft in keiner Art und Weise zu. Es ging darum, dass man dort klar zum Ausdruck brachte, dass der Vollzug das Problem sei und nicht die Gesetzgebung. Das, was wir heute vor uns haben, ist ein reines Vollzugsproblem und nicht ein Problem der Gesetzgebung. Ich bitte die SVP, das endlich einmal einzusehen: Der Vollzug, das ist das Problem! Hier müssen wir ansetzen.

Zur Aussage betreffend die CVP-Fraktion: Es stimmt in keiner Art und Weise, dass sie nicht den Mut hat, hier einzufahren, sondern Herr Blocher hat sich diesen Minderheitsantrag gerne angeschnallt, damit er mehr Chancen hat, hier im Rat durchzudringen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Dans ce domaine particulièrement émotionnel, il est peut-être utile de rappeler brièvement quelques éléments de réflexion.

En 1991 et 1992, nous avons enregistré une augmentation très sensible du nombre de requérants. Il vous en souvient, les procédures s'éternisaient, on constatait des abus manifestes au niveau des demandes, et, en particulier, les réfugiés économiques se pressaient au portillon. On entendait, dans les mêmes milieux, sonner le glas du seuil de la tolérance, de la barque pleine, et différents scrutins ont révélé qu'il y avait manifestement en Suisse une tendance assez marquée au repli sur nous-mêmes.

Le Conseil fédéral n'est pas resté impuissant ni inactif, et il a pris un certain nombre de mesures que le Parlement a votées. Ces mesures, qui ont eu un effet certain, ont d'ailleurs été dénoncées à plusieurs reprises, notamment dans les milieux de la gauche, comme des mesures trop draconiennes. Cela n'a toutefois pas empêché que le nombre de requérants, après avoir très fortement diminué et s'être stabilisé, augmente en 1997 de 30 pour cent vraisemblablement. Mais la Confédération n'y est pour rien. Cette augmentation du nombre de requérants est due tout simplement à la misère qui affecte un certain nombre de pays, et surtout l'Albanie. Nous constatons un flux important de requérants provenant de ce pays. Certains milieux voudraient réduire, de manière plus importante que ne l'a fait la majorité de la commission, un certain nombre de prestations en faveur des réfugiés.

De l'avis de la majorité de la commission, ces propositions ne peuvent pas être acceptées pour les raisons suivantes:

1. D'abord, c'est le nombre de requérants qui fixe les dépenses occasionnées dans ce domaine. Vouloir réduire ces dernières de manière purement cosmétique, ça signifie tout simplement recourir l'année suivante à des crédits supplémentaires.

2. Si vous suivez, par exemple, la proposition Keller de réduire les rétributions du personnel, vous enregistrez un auto-goal, parce que vous allez augmenter la durée de traitement des dossiers. Vous prolongez la durée de résidence des requérants sur notre territoire et, en réalité, vous allez augmenter les coûts à charge du domaine de l'asile. Partant, c'est une proposition qui va à contresens du but qu'a voulu son auteur.

De même, je rappelle que nous avons signé un certain nombre de conventions et notamment la convention de Genève, qui nous impose de traiter sur un pied d'égalité, en matière d'assistance, aussi bien les requérants que les nationaux. Et la Suisse le fait. Elle le fait si bien d'ailleurs que le coût d'assistance d'un requérant est de 20 pour cent moins cher que ça n'est le cas pour un national.

Pour ces différents motifs, je vous demande dès lors de suivre la proposition de la majorité de la commission qui est parfaitement consciente que le seuil d'un milliard de francs, s'il devait être dépassé en matière d'asile, serait un seuil difficilement acceptable par la population. Toutefois, au niveau de la Confédération, une volonté manifeste de comprimer tous ces frais-là existe, notamment par le système des forfaits. Mais aller au-delà, c'est tout simplement également reporter à la charge des cantons une charge qui est déjà aujourd'hui très lourde pour tous les partenaires.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zuerst möchte ich den Vorwurf von Herrn Blocher, man habe vor der Abstimmung über die SVP-Initiative Manipulation betrieben, in aller Schärfe zurückweisen. Er trifft nicht zu. Es weiss natürlich auch Herr Blocher, dass die Politik des Bundesrates, die Sie immer mitgetragen haben, an sich recht erfolgreich war. Sie wissen, dass man einiges verbessert hat – wenn Sie an die früheren Pendenzen denken und daran, dass man diese administrativ in den Griff bekommen hat und dass das auch eine dissuasive Wirkung hat. Sie wissen, dass wir die gesetzlichen Vorschriften verschärft haben, und diese Massnahme greift auch. Sie wissen, dass man durch die Pauschalzahlungen an die Kantone Verbesserungen erzielt hat, dass wir relativ rasch ein Rückführabkommen mit Jugoslawien abschliessen konnten, dass diese freiwilligen Rückführaktionen recht gut

laufen. Ich glaube, all das sind Dinge, die sich positiv auswirken.

Aber auch der Bundesrat sieht natürlich mit Besorgnis, dass die Zahlen der Asylbewerber wieder sehr stark angewachsen sind. Herr Epiney hat es erwähnt; es sind 30 Prozent mehr. Aber das hat nichts mit irgendwelchen Verschleierungen oder so etwas zu tun, sondern mit neuen und erschwerten Umständen. Ich fürchte, dass wir, solange wir auf diesem Planeten an vielen Orten immer wieder instabile Verhältnisse haben, leider mit solchen Wanderungen von Asylbewerbern rechnen müssen.

Es ist auch dem Bundesrat klar, dass die Überschreitung der Kosten von 1 Milliarde Franken irgendwo eine Signalwirkung hat. Es ist mir auch klar, dass viele Menschen in diesem Lande dadurch verunsichert sind. Aber das darf nicht dazu führen, dass wir eine Asylpolitik, die sich doch an den humanitären Grundsätzen orientiert, auf die wir immer so stolz sind, einfach über Bord werfen – ganz abgesehen von internationalen Verpflichtungen.

Die neuen Umstände verschärfen die Lage wieder. Ich denke an die Albanienkrise. Ich denke daran, dass die Aufenthaltserlaubnisse in Italien zum Teil auslaufen. Ich denke daran, dass es bisher nicht gelungen ist, mit Italien ein Rückführabkommen zu treffen. Ich denke auch an die Risiken, die auf uns zukommen könnten, wenn die Europäische Union eine andere Asylpolitik betreiben wird; die Schweiz würde dann plötzlich eines der wenigen Länder sein, in das man aus der EU noch ausreisen könnte usw. Das erfüllt uns schon mit sehr grosser Sorge.

Ich muss zum Kürzungsantrag sagen, dass diese Ausgaben gebunden sind. Wir können nicht einfach nicht zahlen. Die Zahlen derjenigen, die zu uns kommen, bestimmen eben darüber, wie gross dieser Kredit sein muss; deshalb wäre das reine Kosmetik. Auch Ihre Kommission hat die Kredite leicht gekürzt. Das ist nicht von derart strategischer Bedeutung, dass ich mich hier gegen die Mehrheit wenden wollte. Es ist einfach so, dass das Risiko eines Nachtragskredits wieder etwas ansteigen könnte.

Mein eigenes Departement ist wegen des Grenzwachtkorps indirekt auch von der neuen Lage betroffen. Wir sind uns bewusst, dass man eine Grenze nicht hermetisch abschliessen kann. Wir haben zu tiefe Bestände; deshalb haben uns ja die Festungswächter geholfen. Dafür sind wir dankbar. Diese Zusammenarbeit hat recht gut funktioniert. Wir werden überprüfen müssen, ob es hier längerfristige Lösungen gibt. Es ist ganz klar, dass wir den Bestand des Grenzwachtkorps an sich gerne aufstocken wollten, aber das ist beim jetzigen Personaldruck kaum möglich. Gestern haben Sie einen Entscheid gefällt – wenn Sie ihn nicht mit mehr Krediten garnieren –, der es noch viel schwerer macht, Leute in dieser Richtung umzuteilen. Hier haben wir also nur sehr begrenzte Möglichkeiten.

Zu den Begründungen, die ich auch bei den Anträgen Keller gesehen habe. Es wird immer wieder behauptet – auch in Briefen, in zum Teil sehr bewegenden Briefen, die ich vor allem von älteren Mitbürgerinnen und Mitbürgern bekomme –, wir würden die Asylbewerber und Flüchtlinge in diesem Lande viel zu gut halten, sie bekämen sehr viel mehr als normale Schweizerinnen und Schweizer. Ich muss Ihnen einfach sagen, dass Flüchtlinge nach der Genfer Flüchtlingskonvention dieselben Fürsorgeleistungen wie Einheimische bekommen müssen; das tun wir. Jene Leistungen, die wir an Asylbewerber ausrichten, sind um rund 20 Prozent tiefer als diejenigen für Schweizer Bürgerinnen und Bürger. Nach Möglichkeit werden sie auch als Sachleistungen ausgerichtet. Ich glaube also, wenn wir solche Werte unterschreiten würden, bekämen wir dann auch wirklich ein menschliches Problem. Es ist nicht auszuschliessen, dass Sie da und dort einen Asylbewerber in einem schönen Anzug antreffen, aber es gibt halt auch welche, die Arbeit leisten dürfen und sich das selber verdienen. Aufgrund der bescheidenen Bundesbeiträge kann man sicherlich kein luxuriöses Leben führen.

Deshalb bitte ich Sie, die Anträge Keller abzulehnen. Mit dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission kann der Bundesrat leben.

Keller Rudolf (D, BL): Die Volksinitiative «gegen die illegale Einwanderung» wurde abgelehnt, weil die Sache vom Bundesrat verharmlost wurde. Der Bundesrat hat dem Volk versprochen, es werde alles besser, er habe alles im Griff, und nun zeigt sich, dass ihm alles aus dem Ruder läuft! Die Kosten laufen davon, und im Gegensatz dazu kommen die illegalen Einwanderer ins Land hinein. Es gibt Missbräuche noch und noch, und wir stellen fest, dass es immer schlimmer wird. Ich meine, wir müssen hier ein Exempel statuieren! Denken Sie an Italien – Sie wollen nicht behaupten, Italien sei kein Rechtsstaat –: Die Italiener haben letzte Woche einfach so, in einer grossen Polizeiaktion, ohne irgendwelches Völkerrecht oder sonstige Dinge zu berücksichtigen, über 300 Leute ausgeschafft, weil das schlicht keine Flüchtlinge im Sinne des Flüchtlingsbegriffes waren. Das sollte man doch auch sehen. Wir sollten hier etwas härter werden!

Dreher Michael (F, ZH): Herr Bundesrat, 1995 sind aus dem Lande Sri Lanka in Italien 4, in Spanien 8, in Österreich 19, in Finnland 17, in Schweden 57, in Norwegen 90, in Belgien 0 und in die Schweiz 1024 angebliche Flüchtlinge eingewandert. Von diesen 1024 können nach der amtlichen Statistik des BFF – nicht nach meiner! – etwa 96 bis 97 Prozent keinen Asylantenstatus beanspruchen. Sind Sie der Meinung, dass das normal ist, dass das einfach hinzunehmen ist? Sollte sich dieser Staat nicht doch langsam Gedanken machen, ob er die Milchkuh der Welt für Asylschmarotzer werden will?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich werde diese Frage gerne meinem Kollegen Koller weitergeben, und er wird sie Herrn Dreher schriftlich beantworten.

Pos. 415.3010.010, 415.3600.003, 415.3600.010

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Keller	30 Stimmen
Dagegen	130 Stimmen

Ausgaben – Dépenses

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	70 Stimmen

Militärdepartement – Département militaire

506 Bundesamt für Zivilschutz

Antrag der Kommission

3111.001 Beschaffung	
von Zivilschutzmaterial	35 000 000 Fr.
4600.001 Bauliche Massnahmen	21 600 000 Fr.

Antrag Chiffelle

3600.001 Kantonale und kommunale Kurse	11 564 000 Fr.

506 Office fédéral de la protection civile

Proposition de la commission

3111.001 Acquisition de matériel	
de protection civile	35 000 000 fr.
4600.001 Mesures de construction	21 600 000 fr.

Proposition Chiffelle

3600.001 Cours cantonaux et communaux	11 564 000 fr.

Développement par écrit

Alors que la participation aux cours de la protection civile pose de plus en plus de problèmes aux employeurs et aux travailleurs, vu la situation économique, il paraît insoutenable de vouloir augmenter ce poste de près de 2 millions de francs pour 1998.

C'est pourquoi je propose d'en rester au montant qui était prévu au budget 1997.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Wir kommen nun zum Budget des Militärdepartementes; ich möchte, bevor ich

zu den Anträgen zum Zivilschutz Stellung nehme, festhalten, dass das Bundesamt für Zivilschutz, aber auch die Sport- und Magglingen neu in diesem Departement angesiedelt sind. Das Gesamtbudget wächst also um diese Beträge. Das sind zusammen 210 Millionen Franken. Ich bitte Sie, bei der Beurteilung des Vergleichs mit dem Vorjahr diesen Zuwachs, der eben durch das Dazukommen neuer Ämter entstanden ist, zu berücksichtigen.

Zum Antrag Chiffelle beim Amt für Zivilschutz: Wir haben beim Amt für Zivilschutz die Situation, dass Ihnen die Kommission bei zwei Positionen gesamthaft eine Kürzung von 11 Millionen Franken vorschlägt. Herr Chiffelle hat zusätzlich den Antrag gestellt, bei den kantonalen und kommunalen Kursen sei eine Kürzung von etwa 2 Millionen Franken vorzunehmen.

Ich muss Ihnen dazu sagen, dass diese Kurse von den Kantonen und Gemeinden durchgeführt werden und dass der Bund 35 Prozent an die pauschalierten Teilnehmerkosten beiträgt. Wenn Sie nun kritisieren, dass diese Position gegenüber dem Vorjahr wächst – was durchaus zutrifft –, dann ist dazu folgendes zu sagen: Die Position weist tatsächlich einen höheren Betrag aus, aber es ist eine Umschulungsphase vorgesehen. Es sind Kurse, die in den neuen Zivilschutz einführen, und deshalb müssen vor allem auch auf Kaderstufe zusätzliche Kurse durchgeführt werden, die à la longue zum Resultat führen sollen, dass dieser neue Zivilschutz mit den neu definierten Aufgaben schrittweise in den Gemeinden eingeführt werden kann.

Ich bitte Sie, den Antrag Chiffelle abzulehnen und der Kommission zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Auch hier nur kurz: Es ist in der Tat eine leichte Steigerung bei den Ausgaben für die Ausbildung. Das ist zu rechtfertigen, da wir ja jetzt die neue Zivilschutzkonzeption umsetzen. Es scheint mir wichtig, dass die Schweizerinnen und Schweizer, welche diese Kurse besuchen müssen, eine gute Ausbildung bekommen. Das ist auch wichtig für deren Motivation. Das ist um so mehr vertretbar, als natürlich diese Zunahme durch Einsparungen in anderen Bereichen weit überkompensiert worden ist. Sie wissen: Seit Beginn der neunziger Jahre haben sich die Ausgaben für den Zivilschutz halbiert. Dahinter steht der Bundesrat. Ich glaube, das war vertretbar. Aber man sollte jetzt nicht dort, wo es vor allem die Bürgerinnen und Bürger direkt trifft, die Qualität der Ausbildung verschlechtern müssen.

Deshalb bitte ich Sie, den Antrag Chiffelle abzulehnen.

Pos. 506.3600.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Chiffelle	49 Stimmen
Dagegen	77 Stimmen

510 Generalstab

Antrag der Kommission

3200.001 Bauten	
6000.001 Grundstücke und Bauten	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	

Antrag Chiffelle

3110.001 Infrastruktur	23 225 250 Fr.

510 Etat-major général

Proposition de la commission

3200.001 Constructions	
6000.001 Terrains et constructions	
Adhérer à la décision du Conseil des Etats	

Proposition Chiffelle

3110.001 Infrastructure	23 225 250 fr.

Développement par écrit

Ce poste comprend notamment la prise en charge des voitures d'instructeurs et de leur entretien pour un montant de 19 012 500 francs. Il est proposé de diminuer le montant de 50 pour cent en le ramenant à 9 506 250. En effet, les salai-

res des instructeurs s'échelonnent entre 75 000 francs et 153 000 francs lorsqu'ils sont officiers et entre 70 000 et 115 000 francs lorsqu'ils sont sous-officiers.

Avec des salaires comparables dans le privé, très rares sont les privilégiés qui bénéficient de la couverture de l'entier de leurs frais de véhicule. Il paraît ainsi justifié d'exiger également des instructeurs une participation de l'ordre de 50 pour cent aux frais d'achat et d'entretien de leur véhicule.

Vollmer Peter (S, BE): Ich erlaube mir, eine persönliche Erklärung abzugeben, die verbunden ist mit einer Frage an Bundesrat Villiger im Zusammenhang mit dem Kredit «Bauten». Ich habe in der Eintretensdebatte auf eine Ungereimtheit im Zusammenhang mit diesem Kreditposten aufmerksam gemacht. Darin stecken ein Verpflichtungskredit und eine erste Zahlungsranche für eine völlig neue Bundesaufgabe, nämlich für die Schaffung eines neuen Armeemuseums im Betrage von erstmals 9 Millionen Franken. Wir müssen uns wirklich fragen, ob wir es uns bei unserem Sparregime und unseren Sparbemühungen leisten können, eine solche neue Aufgabe an die Hand zu nehmen. Dieser Betrag ist versteckt im Budget; er taucht in keiner Fussnote auf – er ist einfach so unten reingerutscht.

Ich möchte Herrn Bundesrat Villiger fragen – er hat sich mir persönlich gegenüber über die Aufnahme dieses Postens auch sehr verwundert geäußert –, ob er bereit ist, den in diesem Posten steckenden Betrag zu überdenken und im Bundesrat die Sache nochmals aufzurollen, um vielleicht vom Bundesrat her zu einem neuen Entscheid zu kommen. Wenn wir schon so rigoros sparen müssen, brauchen wir diese 9 Millionen Franken wirklich für Gescheiteres als dafür, neue Bundesaufgaben an die Hand zu nehmen.

Ich möchte in dem Sinne Herrn Bundesrat Villiger fragen, ob er eine Erklärung zu dieser Position abgeben könnte.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Herr Vollmer zitiert aus dem Objektverzeichnis des EMD über die Bauten und Anlagen 1998. In der Tat geht es darum, die Stallungen und die Reithalle der alten Pferderegianstalt in Steffisburg/Schwäbis so zu gestalten, dass sie sich für ein zukünftiges Armeemuseum eignen. Ende des Zweiten Weltkrieges hat General Guisan den Befehl gegeben, von jedem Ausrüstungsgegenstand der Armee seien zwei Exemplare auf die Seite zu legen. Das Material ist also vorhanden, man kann es nun auf die Halde kippen oder in Magazinen vermodern lassen. Wir sind ja zurzeit daran, die Vielfalt der Magazine zu reduzieren, aber man hat soviel Sinn für das, was damals war, dass man diese Sammlung, die auf zig Zeughäuser verteilt ist, zusammenlegen möchte.

Die Stiftung Schweizer Armeemuseum ist eine Stiftung, an der sich wesentliche Geldgeber beteiligen. Die Standortgemeinde Steffisburg und die Stadt Thun – schade, dass Herr von Allmen nicht anwesend ist – begrüßen das Vorhaben, weil es ihnen langfristig eine zusätzliche Attraktivität bringen wird.

Ich habe Mühe, Herr Vollmer, Ihre kritische Haltung zu begreifen – schon weil die Armee ja dann dort wäre, wo Sie sie hinwünschen: im Museum! –, und ich möchte Sie bitten, diese kritische Einstellung gegenüber etwas, was auf anderen Gebieten gang und gäbe ist, aufzugeben.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich bin selbstverständlich bereit, die Frage mit Herrn Bundesrat Ogi noch einmal zu besprechen. Es ist in der Tat so, dass das Material vorhanden ist. Es geht um die Frage, ob ein Betrag von 9 Millionen Franken für die Unterbringung dieses Materials – es geht ja nur um die Zeit der Sanierung dieser Stallungen – angemessen ist oder nicht. Ich werde das zusammen mit ihm noch einmal anschauen. Ich habe mich bis jetzt nicht sehr intensiv mit dieser Frage befasst.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Herr Chiffelle will die Position 510.3110.001, Infrastruktur, um etwa 9,5 Millionen Franken kürzen. Ich betrachte diesen Antrag als nicht seriös, weil die Begründung darauf hinausläuft, dass die In-

struktoren so gut bezahlt seien, dass sie ihre Arbeit mit dem Privatauto auszuführen hätten. Es geht also darum, sämtlichen Offizieren und Unteroffizieren, die in der Instruktion tätig sind, den Dienstwagen wegzunehmen und sie zu verpflichten, mit einem Privatwagen zur Arbeit zu erscheinen. Stellen Sie sich vor, wie ein Instruktor, der in einer Infanterieschule auf das Übungsgelände fahren muss, sich jeden Tag daheim mit der Frau absprechen muss, wer nun den Wagen reinigt, damit man diesen Wagen wieder im zivilen Leben gebrauchen kann. Für mich ist das ein völlig irrealer Antrag, wenn man einem Berufszweig, der nachweisbar den Dienstwagen auch in schwierigem Gelände gebrauchen muss, den Dienstwagen streicht. Sie können in einem Geschäft den Aussendienstmitarbeitern auch nicht die Dienstwagen streichen. Dann verkaufen sie zuletzt einfach nichts mehr, oder Sie weisen die Aussendienstmitarbeiter auf den öffentlichen Verkehr. Dann können sie nur noch die halbe Anzahl der Kunden besuchen. Das ist also ein Antrag, der nicht seriös begründet werden kann.

Ich bitte Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Chiffelle Pierre (S, VD): Permettez-moi de m'insurger contre l'interprétation qui est faite de cette proposition.

Il vous suffit de lire la position Développement pour constater que je n'ai jamais proposé que les instructeurs n'aient plus de voiture de fonction. Tout simplement, étant donné que les salaires des instructeurs s'échelonnent entre 70 000 et 153 000 francs, par comparaison avec le privé il n'y a aucune raison pour que l'entier des frais d'achat et d'entretien du véhicule soit pris en charge par l'employeur. Au titre des économies qui sont sans cesse prônées ici et notamment par le ministre des finances, je demande, dans cette catégorie-là aussi, qu'ils participent à raison de 50 pour cent aux frais d'achat et d'entretien de leur véhicule. Il n'est donc pas du tout question de leur retirer le véhicule de fonction, mais de leur demander une participation normale, comme dans tout autre secteur d'activité.

Leuba Jean-François (L, VD): M. Chiffelle peut retirer sa proposition tout de suite, parce que c'est la situation actuelle: les instructeurs payent leurs kilomètres privés. Je pense que M. Chiffelle trouverait parfaitement normal que n'importe quel fonctionnaire civil qu'on oblige à effectuer un trajet dans le cadre de son activité soit remboursé pour ledit trajet. Un instructeur a même eu des ennuis parce qu'il n'avait pas fait son décompte de manière correcte. C'est bien la preuve que les instructeurs payent leurs kilomètres privés et donc que la proposition Chiffelle est absolument en dehors de la réalité.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist richtig, dass man den Instrukturen einen Wagen zur Verfügung stellt, denn das ist eines ihrer wichtigsten Arbeitsinstrumente; darauf haben sie auch gemäss Obligationenrecht ein Anrecht, das ist ähnlich wie bei einem Vertreter. Diejenigen, die Dienst geleistet haben, wissen, wie diese Instrukturen im Gebiet der ganzen Schweiz mobil sein müssen, wie sie ihren Arbeitsort verlegen und Tag und Nacht an Übungen fahren müssen usw. Ich glaube, das Dienstauto ist absolut gerechtfertigt. Durch den Beitrag an die Privatkilometer ist das von Herrn Chiffelle angesprochene Problem angemessen gelöst.

Deshalb bitte ich Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Pos. 510.3110.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Chiffelle
Dagegen

37 Stimmen
86 Stimmen

540 Gruppe Rüstung
Antrag der Kommission
3120.002 Munition

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
142 000 000 Fr.

3120.003 Ersatzmaterial, Unterhalt

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
330 000 000 Fr.

3220.001 Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)

Mehrheit

340 000 000 Fr.

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3230.001 Rüstungsmaterial

Mehrheit

1 335 700 000 Fr.

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
1 320 000 000 Fr.

540 Groupement de l'armement

Proposition de la commission

3120.002 Munitions

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
142 000 000 fr.

3120.003 Pièces de rechange et entretien

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
330 000 000 fr.

3220.001 Equipement et matériel à renouveler (EMR)

Majorité

340 000 000 fr.

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3230.001 Matériel d'armement

Majorité

1 335 700 000 fr.

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Leuenberger, Vermot)
1 320 000 000 fr.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Herr Blocher hat Ihnen beim EJPD einen Minderheitsantrag mit einem Kürzungsvolumen von 60 Millionen Franken – bei einer Gesamtausgabe in der Grössenordnung von 1 Milliarde Franken – gestellt und gesagt, das sei ein moderater Antrag. Unsere Minderheit beantragt Ihnen hier beim EMD – auf ein Ausgabenvolumen von 2,2 Milliarden Franken – ebenfalls eine Kürzung in der Grössenordnung von 60 Millionen Franken. Ich darf deshalb auch sagen, es handle sich hier um einen moderaten Antrag. Dies insbesondere auch deshalb, weil wir hier im Vergleich zwischen Flüchtlingswesen und EMD noch den Unterschied haben, dass die Aufgaben beim

Flüchtlingswesen zunehmen, weil wir mehr Flüchtlinge haben, dass sie aber beim Militär eher abnehmen.

Unser Minderheitsantrag ist eigentlich noch Teil eines ganzen Konzeptes, welches von der Finanzkommission zum Teil übernommen worden ist. Wir haben darauf verzichtet, zusätzliche Minderheitsanträge zu stellen, beispielsweise zu den Kürzungen bei den Bauten und beim AEB.

Lediglich noch eine Bemerkung zur vorangegangenen Diskussion bezüglich der Bauten: Wir haben hier einen Kürzungsantrag sowohl bei den Zahlungskrediten als auch bei den Verpflichtungskrediten gestellt. Es liegt nun am Bundesrat zu entscheiden, welche Prioritäten er setzen will, ob er ein Armeemuseum in Thun realisieren will im Sinne einer – wie ich das den Ausführungen von Herrn Aregger entnommen habe – «Arche Guisan», wo dann gewisse Gegenstände aufbewahrt werden, oder ob er diese Kredite, die wir ihm überlassen haben, anderweitig einsetzen will.

Der «Restantrag» unserer Minderheit bezieht sich noch auf die Bereiche Munition und Rüstungsausgaben. Wir denken, dass in diesem Bereich noch zusätzliche Kürzungen möglich sind. Ich gehe davon aus, dass der Kommissionssprecher und auch Herr Bundesrat Villiger darlegen werden, dass das EMD in den vergangenen Jahren grosse Einsparungen gemacht hat. Ich habe in den vergangenen Jahren jeweils dargelegt, dass immer das Vergleichsjahr entscheidend ist. Die Einsparungen sind gross, wenn man mit den ausgabenstärksten Jahren im letzten Jahrzehnt vergleicht. In der Zwischenzeit muss ich zugestehen, dass hier effektiv auch im Vergleich mit ausgabenschwächeren Jahren in den Vorjahren Einsparungen vorgenommen worden sind. Das scheint mir aber richtig zu sein, weil allgemein anerkannt ist, dass dem Bereich Militär eine zurückgestufte Priorität zukommt und hier im Sinne des Setzens von Prioritäten Einsparungen vorgenommen werden können.

Gleichzeitig soll mit diesem Kürzungsantrag auch ein Zeichen in dem Sinne gesetzt werden, dass im Militärbereich grundlegende Reformen angesagt sind – grundlegende und tiefgreifende Reformen, die sich dann auch finanziell auswirken, Reformen, die über das Konzept der «Armee 95» hinausgehen, Reformen, die zur Folge haben, dass die Bestände, die Dienstzeiten und auch das Dienstalster gesenkt werden können. Das wird dazu führen, dass man weniger Rüstungsmaterial und weniger Munition braucht und demzufolge auch die entsprechenden Einsparungen vornehmen kann. Wir sind uns bewusst, dass dies nicht kurzfristig geschehen kann, dass das in Schritten erfolgen muss. Deshalb unser moderater Kürzungsantrag in dieser ersten Phase.

Parallel dazu besteht ein Minderheitsantrag Baumann Ruedi bei den Verpflichtungskrediten. Es ist eine logische Konsequenz, dass auch die Verpflichtungskredite gekürzt werden müssen.

Zum Schluss noch eine formelle Bemerkung: Ich betrachte unsere Minderheitsanträge als Konzept. Sie können damit auch als Ganzes zur Abstimmung gebracht werden. Ich ersuche Sie, im Rahmen dieser Abstimmung diesen Kürzungsanträgen zuzustimmen.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Die jährlichen Anträge von Herrn Marti, der ja auch Mitglied der Subkommission 5, betreffend das EMD, und der Finanzkommission ist, sind so sicher wie das Amen in der Kirche. Wir haben also diese Anträge bei der Budgetberatung zu behandeln. Es ist nicht nur ein Konzept, es ist ein Dauerdruck, der hier zur Reduktion der Militärausgaben gemacht wird.

Ich muss Ihnen dazu einfach sagen, dass wir das Budget des EMD seriös behandelt haben: Der Ständerat hat 27 Millionen Franken gekürzt, die Kommission beantragt Ihnen Kürzungen von 71 Millionen Franken – also wesentlich mehr –, und Herr Marti beantragt Ihnen Kürzungen von 150 Millionen Franken. Das ist sein Konzept. Das geht nun in gewissen Bereichen einfach über die Glaubwürdigkeit einer geordneten Rückbildung hinaus.

Wenn wir sehen, dass wir bei der Übungsmunition von 193 auf 187 und jetzt auf 157 Millionen Franken zurückgegangen sind, dann sind das Schritte, die mit der Reduktion und der

Aufhebung der entsprechenden Munitionsfabriken einhergehen. Das hat nicht nur Auswirkungen auf die militärische Tätigkeit, sondern das zieht direkt auch Auswirkungen auf Arbeitsplätze nach sich. Beim Rüstungsmaterial sehen Sie, dass wir von 1,57 im vorletzten Jahr auf 1,42 im letzten Jahr und jetzt auf 1,33 Milliarden Franken zurückfahren. Diese Rückbildungen, die die Kommission vorschlägt, sind mit dem EMD diskutiert worden. Wir haben nach langen Diskussionen eine Akzeptanz erreicht.

Deshalb möchte ich Sie bitten, hier den Anträgen der Kommissionsmehrheit zu folgen und gleichzeitig auch zur Kenntnis zu nehmen, dass natürlich – wir haben es von Bundesrat Villiger bereits angedeutet bekommen – die Militärausgaben auch beim Sparprogramm 1998 wieder einen substantiellen Beitrag leisten müssen. Glauben Sie doch, dass man das nur in einer geordneten und schrittweisen Art und Weise und nicht einfach mit über das Ziel hinausschiessenden Anträgen vollziehen kann!

Ich bitte Sie also, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Was die Anträge Chiffelle bezüglich der plafonierten Personalbezüge betrifft: Wenn Sie nun diese merkwürdigen Zahlen, die da entstanden sind, betrachten, müssen Sie die Begründung lesen. Herr Chiffelle sagt uns, dass im EMD 56 Personen in der Überklasse angestellt seien; dazu gehören die Korpskommandanten und Amtsdirektoren. Er beantragt, die Gehälter dieser 56 Personen um 10 Prozent zu kürzen, weil die Öffentlichkeit gegenüber diesen Gehältern keine Akzeptanz mehr habe. Diese Gesamtpositionskürzung um 1,12 Millionen Franken auf die vier Abteilungen verteilt würde dann je 280 000 Franken ausmachen. Herr Chiffelle hat im Sinn, für jede Abteilung des Eidgenössischen Militärdepartementes einen gekürzten Personalbezugsplafond zu verfügen, der auf die höchsten Gehälter ausgerichtet wäre.

Wir haben uns gestern ausgiebig über das Kaderlohnopfer usw. unterhalten. Ich sehe überhaupt keine Veranlassung, hier nun die militärischen Kader zusätzlich zum Kaderlohnopfer von 3 Prozent noch mit einer Lohnreduktion von weiteren 7 Prozent zu bestrafen, weil sie eine Uniform tragen oder weil sie hie und da Führungsfunktionen gegenüber den Truppen wahrnehmen müssen oder warum auch immer. Ich sehe keinen Grund, warum die höchsten militärischen Kader neben dem Kaderlohnopfer noch eine zusätzliche Lohnkürzung von 7 Prozent hinnehmen müssen.

Was nun das EMD, inklusive die Rüstungsbetriebe, betrifft: 0,46 Prozent der Angestellten sind in der Überklasse. Beim gesamten Bundespersonal sind 0,9 Prozent in der Überklasse. Sie sehen also, dass es nicht etwa so ist, dass im EMD die ganze «Goldküste» in der Überklasse figuriert; das stimmt nicht. Es ist sogar ausgewiesen, dass hier die Positionen der Überklasse unterdurchschnittlich vertreten sind.

Bitte lehnen Sie den unbegreiflichen Antrag Chiffelle ebenso ab wie den Antrag auf zusätzliche Kürzungen der Minderheit Marti Werner!

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich bitte Sie um Verständnis, wenn ich mich zum EMD auch noch kurz äussere. Ich habe immer noch ein Herz für das EMD, aber das hindert den Finanzminister nicht, das EMD mit der gleichen Elle zu messen wie andere Departemente.

Zuerst kurz zum Antrag Chiffelle: Ich habe dem, was Herr Aregger gesagt hat, wenig beizufügen. Wir bewerten alle Löhne – auch in der Überklasse – über alle Departemente hinweg nach den gleichen Kriterien, die da sind Verantwortung, Aufgabe usw. Es wäre völlig unkorrekt und eine unhaltbare rechtliche Ungleichbehandlung, wenn wir Leute mit ähnlicher Verantwortung im EMD anders behandeln würden als in anderen Departementen. Ich kann Ihnen sagen, dass die Amtsdirektoren im EMD tendenziell tiefer eingestuft sind als in anderen Departementen, und zwar deshalb, weil sie dem Departementschef nicht direkt unterstellt sind, sondern weil durch die Gruppenbildung noch ein Gruppenchef darüber ist. Aus all dem ergibt sich, wie es Herr Aregger gesagt hat, dass der Anteil der «Überklassler» beim EMD stark unterdurchschnittlich ist. Wir müssen zudem auch im EMD konkurrenz-

fähig zur Privatwirtschaft sein und gute Leute haben, um die Umbrüche zu bewältigen.

Ich bitte Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Zum EMD generell und zur Armee: Das EMD ist sich durchaus bewusst – es ist auch immer sehr kooperativ –, dass es Beiträge an die Verbesserung des Haushaltes leisten muss. Es hat kein anderes Departement so viel eingespart. Das hat mit der Sicherheitslage zu tun, aber auch damit, dass man wirklich an die Strukturen gegangen ist. Es war vertretbar, richtig und auch nötig.

Von 1990 bis jetzt gingen die Kredite nominell um fast 0,5 Milliarden Franken zurück. Das sind real 27 Prozent. Man kann sagen, dass das EMD, wenn es den Teuerungsausgleich gehabt hätte, jährlich über 2 Milliarden Franken mehr kosten würde. Das würde den Haushalt signifikant verschlechtern, d. h., andere haben durch das grosse Wachstum überkompensiert. Möglich war die Einsparung im EMD natürlich zuerst wegen der sicherheitspolitischen Entspannung, aber auch weil man an die Strukturen gegangen ist und mit neuen Strukturen effizient zu arbeiten versucht. Das ermöglicht im Endzustand den Abbau von 5000 Arbeitsplätzen. Wir zehren auch von den guten Investitionen der letzten Jahre, die wir in der Schweiz fast rekordmässig lange immer wieder aufdatieren und brauchen. Es ist auch so, dass wir schon seit einigen Jahren Neuinvestitionen auf eine noch einmal kleinere Armee als «Armee 95» ausrichten.

Das EMD bietet weiterhin Hand zu Sparvorschlägen. Es wehrt sich nicht gegen Ihre Mehrheitsanträge, obschon die, wiederum verglichen mit Anträgen zu anderen Bereichen, sehr happig sind. Wenn Sie in irgendeinem gesetzlich gebundenen Bereich 30 Millionen Franken streichen, die per Nachtragskredit wieder beantragt werden, hat man nicht sehr viel geleistet. Die 30 Millionen Franken, die Sie dem EMD kürzen, sind definitiv gekürzt und weg.

Es ist auch so, wie Herr Aregger gesagt hat – ich kann das noch quantifizieren –, dass das EMD im Rahmen unserer Vorschläge, die wir in den sogenannten Konsensgesprächen für das Sanierungs- oder Stabilisierungspaket unterbreiten, noch einmal Opfer bringen muss. Dabei geht es jedes Jahr um nominell zusätzlich 3 Prozent weniger, d. h. im ersten Jahr 3 Prozent, dann 6 Prozent, dann 9 Prozent. Wenn Sie diese 9 Prozent im Endzustand nehmen und davon ausgehen, dass 6 Prozent Teuerung dazukommen, gibt das etwa 15 Prozent zu den bisherigen 27 Prozent Kürzungen. Dann sind Sie weit über 40 Prozent, die das EMD weniger kostet als vor acht Jahren. Das bedeutet, dass die «Halbierungs-Initiative» schon fast realisiert ist. Das ist eine eindruckliche Leistung, denn man kann eine Armee nicht jedes Jahr neu konzipieren und reformieren. Man muss die «Armee 95» seriös umsetzen, auch bei der Ausbildung. Es wird ja gleichzeitig noch einmal eine nächste Reform vorbereitet. Darüber muss man dann zu gegebener Zeit entscheiden. So gesehen wird das EMD in den nächsten Jahren noch weitere signifikante Kürzungsbeiträge leisten.

Deshalb bitte ich Sie, diese – wie Herr Aregger gesagt hat – geordnete Restrukturierung nicht durch überhastete Zusatzkürzungen zu gefährden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Pos. 540.3120.002, 540.3120.003, 540.3220.001, 540.3230.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	45 Stimmen

Antrag Chiffelle

510 Generalstab	
3010.010 Plafonierte Personalbezüge	111 591 600 Fr.
530 Heer	
3010.010 Plafonierte Personalbezüge	500 743 700 Fr.
540 Gruppe Rüstung	
3010.010 Plafonierte Personalbezüge	103 788 000 Fr.

560 Luftwaffe

3010.010 Plafonierte Personalbezüge 158 351 300 Fr.

Proposition Chiffelle

510 Etat-major général

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 111 591 600 fr.

530 Forces terrestres

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 500 743 700 fr.

540 Groupement de l'armement

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 103 788 000 fr.

560 Forces aériennes

3010.010 Rétribution plafonnée du personnel 158 351 300 fr.

Développement par écrit

Au DMF, 56 personnes gagnent plus de 200 000 francs par année. Parmi elles, les 7 commandants de corps dont le salaire varie entre 235 000 et 301 000 francs, diverses indemnités supplémentaires non comprises.

Le 10 pour cent de 56 salaires à 200 000 francs représente 1 120 000 francs. C'est cette réduction qui est ventilée, à raison de 4 fois 280 000 francs, sur les 4 postes amendés. Il s'agit de donner un signe pour une diminution des plus hauts salaires des cadres de l'armée dont les montants ne sont plus admis par une bonne partie de la population.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Chiffelle

36 Stimmen

Dagegen

89 Stimmen

Finanzdepartement – Département des finances**601 Finanzverwaltung****Antrag der Kommission**

3111.004 Miet- und Pachtzinse

3600.003 Hilfe im Rahmen der Golfkrise

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3191.003 Sekretariat, Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Blocher, Frey Walter, Friderici, Steiner, Weyeneth)

Streichen

601 Administration des finances**Proposition de la commission**

3111.004 Loyers et fermages

3600.003 Aide dans le cadre de la crise du Golfe

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3191.003 Secrétariat, fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste/shoah

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Blocher, Frey Walter, Friderici, Steiner, Weyeneth)

Biffer

Pos. 601.3191.003

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Als dieser Holocaust-Fonds gegründet wurde, und zwar von Banken und von privaten Unternehmen, weil sie unter Druck standen, in der Kriegszeit etwas getan zu haben, das sie nicht hätten tun sollen, hat der Bundesrat konsequent und richtig erklärt, dass das Zahlungen von privaten Firmen seien und die Eidgenossenschaft nichts an diesen Fonds bezahle. Das hat der Bundesrat erklärt, und ich finde das auch richtig. Die Banken sind dann an den Bundesrat gelangt und haben ihn gebeten, treuhänderisch für diese Firmen diesen Holocaust-Fonds zu installieren und dafür zu sorgen, dass er ein richtiges Sekretariat und eine zweckentsprechende Verwaltung erhalte, damit die Sache richtig laufe. Ich erachte es für eine Sache von einer gewissen Grösse als eine Möglichkeit,

den Bundesrat damit zu betrauen; ich erachte es auch als eine Möglichkeit, dass der Bundesrat das annimmt. Er hat es – ausdrücklich treuhänderisch – getan.

Es geht aber nicht an, dass die Eidgenossenschaft beginnt, die Verwaltung für diesen Fonds zu bezahlen, wie es hier im Budget steht. Es ist Sache dieser Firmen oder dieses Fonds, das zu bezahlen; das darf nicht über das Bundesbudget gehen. Ich weiss nicht, wie das wäre, wenn andere Institutionen den Bundesrat bitten würden, er solle etwas treuhänderisch einrichten, und dann am Schluss verlangen würden, er solle das Sekretariat gleich auch noch bezahlen.

Ich habe bei den Nachtragskrediten keinen Antrag gestellt, weil ich gesagt habe: Lassen wir es sein, das Geld ist gelaufen. Hier aber geht es nicht an, dass wir diese 1,1 Millionen Franken aus dem Bundesbudget bezahlen. Ich bitte Sie, es geht hier auch um Konsequenz. Ich habe auch gehört, es kämen weitere Dinge dazu, es werde jetzt in diesem Aufsichtsrat – oder wie man dem sagen soll – über Entschädigungen und Sitzungsgelder diskutiert. Es ist nicht Sache der Eidgenossenschaft, diesen Betrag zu bezahlen. Ob es ein grosser oder ein kleiner Betrag ist, ist nicht massgebend, es geht um die Konsequenz und auch um die Präjudizien.

Ich bitte Sie, mit der Minderheit diese Position zu streichen.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Die Kommission hat den Antrag, den Herr Blocher soeben begründet hat, mit 16 zu 5 Stimmen abgelehnt. Sie empfiehlt Ihnen, diesen Kredit zu bewilligen.

Ich könnte jetzt in das Lied einstimmen, das hier schon oft ertönt ist: Man könne doch in Anbetracht der internationalen Aufmerksamkeit und des internationalen Drucks hier nicht nein sagen. Ich mache das aber nicht. Ich betrachte es als zweckmässig, wenn wir hier beteiligt sind, und zwar wegen der Garantie, dass die Gelder dann auch wirklich in dem Geist verteilt werden, in dem sie beschlossen worden sind.

Wir haben den Medien entnehmen können, dass in Riga vor kurzem eine erste Verteilung stattgefunden hat, und wir haben bereits nach dieser ersten Verteilung internationale Stimmen gehört, die nun auch aus diesem Fonds von der Schweiz Globalentschädigungen verlangen. Das ist doch das, was wir nicht wollen. Wir wollen, dass dieser Fonds den Direktbetroffenen zugute kommt. Da scheint es mir am Platz zu sein, wenn der Bund dafür sorgt, dass die Verteilung im Sinne der Begünstigung der Betroffenen und nicht im Sinne der Begünstigung von irgendwelchen Organisationen von-statten geht, die miteinander in Konkurrenz stehen.

Ich habe mich in der Kommission auch danach erkundigt, wer denn diese statutengemässe Verteilung kontrolliere. Man hat mir geantwortet, dass ein Revisionsmandat erteilt worden sei. Wörtlich hat man mir geantwortet, dass die Verteilung der Gelder nach internationalen Revisionsstandards belegt wird und dass diese Revisionskosten in den Kosten für das Sekretariat enthalten sind.

Wir müssen uns hier schon Rechenschaft geben: Es geht darum, für die Nachwelt festzuhalten, dass das, was wir jetzt machen, korrekt gemacht wird, so gemacht wird, dass es kontrolliert werden kann, so gemacht wird, dass ein für allemal belegt werden kann, dass die Schweiz für die Direktbetroffenen etwas getan hat, dass sie nicht irgendwelche Organisationen mit Pauschalbeiträgen subventioniert hat. Dieses Geld wird also im Sinne der Transparenz investiert.

Ich bitte Sie, diesem Kredit zuzustimmen.

Leuba Jean-François (L, VD): Après que le Parlement a décidé qu'il s'agissait de ne pas donner d'ordre à la Banque nationale suisse et qu'il voulait garder les mains en dehors de ce fonds spécial pour l'holocauste, j'aimerais que M. Aregger nous indique quelle est la base légale sur laquelle repose cette dépense. Le Parlement a dit jusqu'à maintenant qu'il n'en voulait pas. Ou alors faut-il admettre que c'était simplement pour éviter le lancement d'un référendum qu'on a rejeté le projet du Conseil fédéral?

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Diese Position ist im Sinne einer Hilfeleistung gedacht. Die Stiftung hat sich

beim Bund erkundigt, ob sie vom Bund diese Hilfeleistung in administrativem Sinne und auch im Sinne eines Kontrollmandates bekomme. Aber ich möchte nicht den Antworten des Bundesrates vorgreifen. Die Kommission hat diese Fragen gestellt und hat entsprechende Antworten erhalten.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich habe diese Erklärung der Mehrheit gehört, das heisst, es soll alles ordnungsgemäss gemacht werden. Sagen Sie mir: Warum bezahlt das der Bund, und warum bezahlen das nicht die Banken und Firmen, die das gemacht haben, oder der Fonds? Das wäre doch das Normale!

Moser René (F, AG): Herr Kollege Aregger, ich weiss nicht, ob Sie das wissen, aber uns hat man in der Aussenpolitischen Kommission von seiten der Banken gesagt, dass sie jetzt 15 Millionen Franken für die gerechte Verteilung aufwenden würden. Damit wären auch Kosten abgedeckt, die das Sekretariat beinhalten. Es ist also nicht so, wie Sie argumentiert haben, dass dieses Sekretariat jetzt dafür zu schauen hätte, dass das richtig verteilt würde. Diese Aufgabe wird voll von den Banken übernommen.

Sandoz Suzette (L, VD): Je voulais poser la question à vous-même, Monsieur Aregger, et à M. Villiger, conseiller fédéral: il paraîtrait normal qu'on assure un arbitrage et une neutralité par la gestion du fonds par le Conseil fédéral, mais a-t-on demandé aux privés qui ont constitué ce fonds s'ils entendaient bien couvrir tous les frais de gestion? Parce que je crois que c'est sous cet angle-là que se pose la question. On leur assure la neutralité de la gestion par les personnes intervenantes, mais leur a-t-on demandé d'assumer, ce qui est normal, les frais de cette gestion?

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Ich muss die Antwort so weitergeben, wie wir sie erhalten haben: Die Kommission hat die ganze Geschichte der Entstehung des Fonds nicht aufgerollt und auch in die Vereinbarungen mit den Geldgebern, den Sponsoren des Fonds, keine Einsicht genommen. Wir haben das im Sinne der Fassung des Bundesrates akzeptiert, aber ich möchte nun den Joker an Herrn Bundesrat Villiger weitergeben, der diese Vorgänge bestens kennt.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Blocher hat die Entstehungsgeschichte des Fonds im Prinzip zutreffend geschildert; anschliessend ist dieser an den Bundesrat weitergegeben worden. Der Bundesrat hat sich dann bereit erklärt, die Gelder von Wirtschaft und Nationalbank in einen Fonds zu legen; wir haben den Fonds gegründet und gleichzeitig auch Statuten für diesen Fond verabschiedet. Das war ausdrücklich der Wunsch der Wirtschaftskreise. Man hätte sich auch durchaus vorstellen können, das Geld irgendwohin zu verteilen. Es war auch vom ganzen politischen Umfeld her richtig, dass eine staatliche Institution sozusagen als Garant auftritt, dass mit diesen Geldern alles richtig läuft. Der Bundesrat hat dann auch die Organe des Fonds bestimmt – das war alles etwas kompliziert, das wissen Sie –: die Fondsleitung, der sogenannte Beirat, bestehend aus Schweizerinnen und Schweizern sowie aus Mitgliedern jüdischer Organisationen; die Revisionsstelle ist die Firma Atag Ernst & Young – in der Zwischenzeit hat es wohl noch einige Buchstaben mehr gegeben, ich habe hier den Überblick etwas verloren. Die Verteilung der 270 Millionen Franken ist etwas gar nicht so Einfaches. Ich habe immer gemeint, als Finanzminister sei vor allem das Eintreiben von Geld schwierig; seit ich diesen Fonds kenne und seit viel über diese Stiftung geredet wird, stelle ich fest, dass das Verteilen fast so schwierig ist. Wir haben deshalb ein Sekretariat eingerichtet, welches über die notwendige Infrastruktur verfügt. Dieses Sekretariat ist voll im Einsatz; es sind mehrere zehntausend Gesuche und Schreiben zu erledigen. Vor wenigen Wochen konnte man die ersten Zahlungen an Bedürftige leisten; anscheinend ist noch nicht alles verteilt, aber das scheint auf guten Wegen zu sein. Dabei hat sich etwas Neues gezeigt, nämlich dass

diese Organisationen alleine nicht unbedingt die ganze Infrastruktur haben, um die Gelder richtig verteilen zu können – obschon man vorher eigentlich den Eindruck bekommen hatte, sie hätten das. Deshalb ist dann die Frage aufgekommen, ob man nicht auch die Distribution mitfinanzieren würde. Das sind zwei unterschiedliche Dinge: Das eine ist der Fonds mit seiner Struktur für die laufenden Arbeiten und Sitzungen, und das andere sind eigentliche Distributionskosten vor Ort, in Osteuropa, wo man natürlich richtigerweise nicht einfach irgend jemandem Geld gibt, sondern auch überprüft, ob die Notwendigkeit gegeben ist.

Zur Frage, warum sich der Bundesrat entschieden hat, die Kosten des Sekretariates zu übernehmen: Es ist richtig, man hätte sich hier verschiedene Modelle denken können. Der Bundesrat hat – Herr Blocher hat es gesagt – bewusst darauf verzichtet, selber aus Steuergeldern Einlagen in den Fonds zu leisten. Das soll von der Nationalbank und von den Wirtschaftskreisen finanziert werden. Der Bundesrat hat aber gesagt – und das war eine Auflage der Wirtschaftskreise –, dass diese Nebenkosten auch beispielsweise bei Hilfswerken nicht aus den gespendeten Mitteln finanziert werden, denn man will, dass die gespendeten Gelder vollumfänglich den Begünstigten zugute kommen und nicht irgendwo in der Administration untergehen.

Deshalb war der Bundesrat der Meinung, es sei angemessen, wenn wir diese reinen Kosten für die Administration des Fonds – also nicht die Distributionskosten – übernehmen. Das ist auch angesichts der politischen und aussenpolitischen Bedeutung dieses Objektes angemessen. Wir haben das aber sehr eingegrenzt; es handelt sich um Büromaterialien, Informatikkosten, Sitzungsgelder, Reisespesen, Entschädigungen für Übersetzer, Dolmetscher, Honorarrevisionsstelle usw. All das haben wir nach gewissen Normen eingegrenzt. Ich muss Ihnen aber sagen, dass es überaus schwierig ist, genau zu schätzen, was das kosten könnte. Deshalb wurde auch schon signalisiert, dass gegebenenfalls – ich will das völlig transparent machen – nicht einmal dieser Betrag reichen könnte und unter Umständen, je nach Aufwand, auch z. B. von der Revisionsstelle, die das ja gut überprüfen will, noch ein Nachtragskredit kommen könnte. Ich kann Ihnen aber nicht sagen, in welcher Grössenordnung er sein könnte. Ich weiss das erst seit vorgestern.

Hingegen haben wir es klar abgelehnt, uns an den Distributionskosten vor Ort zu beteiligen. Hier haben sich – das ist das, was Herr Moser gesagt hat – Spenderkreise bereit erklärt, gewisse zusätzliche Zahlungen zu leisten. Ich bin der Meinung, dass das – auch wenn in Zukunft solche Kosten entstehen sollten – nicht Sache des Bundes sein sollte. Damit habe ich auch einige der Zusatzfragen beantwortet. Vielleicht noch zu Frau Sandoz: Wir haben erst dann die Frage für weitere Mittel gestellt, als es um diese Distributionskosten ging. Die Auflage, dass man jeden Franken für die Begünstigten verwenden soll, war von Anfang an klar.

Die Weltöffentlichkeit nimmt natürlich auch mit Interesse zur Kenntnis, wie wir unsere Vergangenheit aufarbeiten. Ich glaube, wir haben hier schon einiges geleistet, was langsam, langsam im Ausland anerkannt wird. Wir wollen das auch nicht nur fürs Ausland tun; ich meine, wir tun das auch für uns selber. Gerade dieser Fonds ist ja Leuten gewidmet, die das Geld wirklich brauchen können. Ich meine, dass wir es uns eigentlich leisten könnten, zumindest bei der Administration Beiträge zu leisten.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesen Kredit zu genehmigen. Ich glaube, es würde unsere Glaubwürdigkeit und Berechenbarkeit doch sehr stark tangieren, wenn wir diesen Kredit ablehnen würden.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bundesrat Villiger, ich verstehe Sie immer weniger. Einerseits predigen Sie weniger Ausgaben, und andererseits haben wir immer wieder neue Positionen. Bei verschiedenen Punkten sagen Sie: Die Rechtsgrundlage ist hier, und wir können nichts machen. Jetzt möchte ich konkret wissen, wo die Rechtsgrundlage für dieses Geschäft ist.

Blocher Christoph (V, ZH): Herr Bundesrat Villiger, Sie haben gesagt, dass es eine Auflage der Geldgeber war, dass keine Verwaltungskosten aus dem Fonds bezahlt werden sollten. Ich kann das verstehen. Meinen Sie aber nicht auch, die Alternative wäre, dass die betreffenden Geldgeber, die den Bundesrat beauftragt haben, das bezahlen würden – nicht aus dem Fonds, wenn sie das zur Auflage machen; diese Firmen haben ja auch eigene Kassen?

Keller Rudolf (D, BL): Herr Bundesrat Villiger, alle anderen Länder machen weniger als wir. Man bekommt langsam den Eindruck, dass wir Schweizerinnen und Schweizer die Kriegsschuld auf uns geladen haben. Können Sie mir erklären, weshalb wir auch hier wieder noch mehr und noch mehr und noch mehr tun sollen, als wir bisher schon getan haben? Ich stelle für mich fest – vielleicht bin ich jetzt der erste in diesem Rat –: Offenbar habe ich einen Fehler gemacht, als ich letztes Jahr den geforderten Untersuchungen zugestimmt habe.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wenn ich noch kurz etwas Allgemeines zur letzten Frage sagen kann: Ich darf noch einmal in Erinnerung rufen, was wir eigentlich tun. Wir haben zwei Probleme:

1. Wir haben ein innenpolitisches Problem. Wir sind es uns selber schuldig – und davon bin ich sehr überzeugt –, uns damit zu befassen, wie es damals wirklich war, soweit man das überhaupt neutral und objektiv feststellen kann. Das ist ein schmerzlicher Prozess. Wir wussten immer, dass es damals auch dunkle Flecken gab, aber wir waren immer sehr stolz auf diese Vergangenheit. Ich bin es immer noch. Ich glaube, dass die damalige Generation Enormes geleistet hat. Aber ich glaube, wir müssen uns auch jenen Fragen stellen, die vielleicht etwas unangenehm sind, und dieser Prozess wird uns längerfristig stärken. Davon bin ich überzeugt.

2. Wir haben ein aussenpolitisches Problem. Einer Exportnation, wie wir es sind, kann es nicht völlig egal sein, welches Image – und das ist reines Nützlichkeitsdenken, das gebe ich zu – wir im Ausland haben; Sie wissen, dass wir hier in grosse Probleme geraten sind.

Wir haben zur Aufarbeitung dieser Geschichte verschiedene Massnahmen getroffen. Sie haben die Rechtsgrundlagen dazu geschaffen. Ich glaube, das war wichtig. Der Bundesrat hat diesen Fonds gegründet, damit die Gelder, die aus der Privatwirtschaft kommen, korrekt verteilt werden können. Wir haben die Kommission Bergier gegründet, welche den Auftrag hat, die Fakten, soweit das jetzt noch möglich ist, offenzulegen. Und ich darf Ihnen auch sagen: Ich glaube, dass es uns Respekt verschafft hat, dass diese Kommission in London zumindest einmal offen Zahlen auf den Tisch gelegt hat, ohne sie irgendwie gross zu kommentieren, ohne etwas zu verschleiern.

Diese Strategie hat vielleicht am Anfang nicht sehr viel bewirkt, aber ich glaube, langfristig wird sie die einzig richtige sein, denn irgendwie werden sich die Wahrheit und das Recht langsam «durchfressen». Auch davon bin ich überzeugt. Hier bin ich eigentlich fast stolz darauf, dass wir anderen Ländern vorangehen. Das dürfen wir doch auch. Ich bin auch der Meinung, andere Länder hätten ebenfalls eine Vergangenheit aufzuarbeiten, nicht nur wir. Wir sind als erste unter Druck gekommen. Das hat vielleicht unsere Massnahmen etwas beschleunigt, aber ich schaue jetzt auch interessiert, wie andere Länder die gleichen Probleme anpacken.

In diesem Rahmen bin ich der Meinung, dass es durchaus angemessen ist, dass wir uns zumindest die Verwaltung dieses Fonds, der eine Schlüsselrolle auch in dieser Frage spielt, leisten.

Zur Frage von Herrn Moser: Es ist ja keine Subvention. Wir zahlen nicht an die zu verteilenden Gelder, d. h., die Rechtsgrundlage ist die allgemeine Grundlage der Verwaltungstätigkeit.

Zum Minderheitsantrag Blocher: Ich gebe zu, es wäre theoretisch möglich gewesen, noch einmal an alle zu gelangen und zu sagen: Übernehmt diese Sekretariatskosten selber. Der Bundesrat war der Meinung, dass diese Geste von un-

serem Staat her in Grenzen vertretbar ist. Sie werden darüber entscheiden. Hingegen, Herr Blocher, bei der dritten Frage, der Frage der Distribution, haben wir genau so reagiert, wie Sie es nun für das Sekretariat des Spezialfonds tun. Wir haben gefunden, die interessierten Wirtschaftskreise sollten diese Kosten mit übernehmen. Es ist eine politische Frage, ob Sie die Meinung des Bundesrates teilen oder nicht.

Ich wäre Ihnen aber dankbar, wenn Sie sie teilen würden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	52 Stimmen

606 Zollverwaltung

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistung Dritter

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Friderici, Aregger, Bangerter, Bühler, Comby, Dreher, Frey Walter, Sandoz Marcel, Steiner)

7 800 000 Fr.

Minderheit II

(Dreher, Frey Walter, Friderici, Steiner, Weyeneth)

4 300 000 Fr.

5090.002 Lenkungsabgaben auf Heizöl EL 10 000 000 Fr.

606 Administration des douanes

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Friderici, Aregger, Bangerter, Bühler, Comby, Dreher, Frey Walter, Sandoz Marcel, Steiner)

7 800 000 fr.

Minorité II

(Dreher, Frey Walter, Friderici, Steiner, Weyeneth)

4 300 000 fr.

5090.002 Taxes d'orientation sur l'huile de chauffage extra-légère 10 000 000 fr.

Pos. 606.3180.000

Gros Jean-Michel (L, GE), porte-parole de la minorité: L'Administration fédérale des douanes a été chargée de développer l'appareil de mesure du kilométrage parcouru, destiné à percevoir la future redevance poids lourds liée aux prestations. Nous avons accordé un montant de 5 millions de francs sur le budget 1997, et nous nous apprêtons à voter un nouveau crédit de 7 millions de francs dans le budget 1998.

La minorité I, emmenée par M. Friderici que je remplace à cette tribune, propose de diminuer cette somme de moitié. Pour quelles raisons? La Suisse tient absolument à créer de toutes pièces son propre appareil, alors que des appareils plus ou moins semblables sont en développement dans les pays de l'Union européenne (UE). Car il faut savoir que l'UE, qui envisage de passer d'une fiscalité routière perçue selon le principe de la nationalité à une fiscalité routière perçue selon le principe de la territorialité – donc comparable à notre redevance poids lourds liée aux prestations – devra disposer, dès le début des années 2000, d'un appareil identique. Dès lors, pourquoi ne s'associe-t-on pas aux travaux européens, afin de disposer d'un appareil eurocompatible? L'appareil développé en Suisse ne pourra en aucun cas être imposé aux véhicules utilitaires étrangers qui rouleront en Suisse, alors que le contraire sera le cas, comme les professionnels de la branche et le Département fédéral de justice et police l'ont déjà constaté avec les tachygraphes ou «Tachometer». Les transporteurs suisses seront donc pénalisés par rapport à leurs collègues européens, puisqu'ils devront installer deux appareils distincts.

Les crédits de développement et d'installation de postes de mesure qui devront être accordés en 1999 et 2000 seront supérieurs à 120 millions de francs, ce qui portera l'ensemble du projet à plus de 130 millions de francs, à la seule charge de l'administration fédérale. Or, de l'avis même des membres de la commission chargée de superviser le développement de cet appareil, celui-ci sera déjà obsolète une année ou deux ans après sa première mise en service, et il devra être remplacé par l'appareil en service dans l'UE – ce renseignement a été fourni par un expert technique qui participe également au développement par l'industrie privée d'appareils destinés au marché européen.

En conséquence, nous vous proposons de diminuer de moitié le crédit demandé pour le développement de cet appareil, afin que l'Administration fédérale des douanes puisse participer aux travaux qui se déroulent sur le plan européen, mais ne développe pas elle-même un système qui sera rapidement obsolète.

Dreher Michael (F, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit II beantragt Ihnen, die Entwicklung dieses Erfassungsgerätes überhaupt zu streichen und den gesamten dafür vorgesehenen Betrag von 7 Millionen Franken zu kürzen. Die Begründung: Es hat sich seit der ersten Beschlussfassung in dieser Richtung einiges geändert. Es ist zwar richtig, dass man ein Gerät entwickeln möchte, das mit einem Satelliten funktioniert, und zwar automatisch. Leider – das haben wir gestern abend von einem deutschen Experten erfahren – kann diese Antenne mit einer simplen Aluminiumfolie abgedeckt werden, dann fährt der Lastwagen unentdeckt durch die Nacht; so viele Polizeistreifen können Sie gar nicht aufstellen, um alle zu kontrollieren. Er wird auch nicht erfasst, wenn Sie mit einem Anhänger fahren, so dass auch hier eine Dunkelziffer entstehen würde.

Wogegen wir uns überhaupt wehren: dass man alle im Transportgewerbe Tätigen als potentielle Betrüger hinstellt, die nur darauf aus sind, die dem Staat geschuldeten Abgaben zu hinterziehen oder unkorrekt abzurechnen. Es ist überhaupt nicht notwendig, einen solchen Apparat einzubauen und zu entwickeln; das ist nur Lobbying der elektronischen Industrie und Verwaltungspersonen. Wenn nämlich bei irgend jemandem die kriminelle Energie da ist, um zu betrügen, betrügt er auch auf elektronischem Weg. Gerade die elektronischen Geräte können sehr wohl umgangen und die Resultate in geheimer Weise verfälscht werden.

Warum also geht man nicht auf bewährte Mittel zurück? Wir haben mit dem Tachographen, der in allen Lastwagen eingebaut ist, kaum Probleme. Es werden hin und wieder Chauffeure gebüsst, weil sie die Scheibe einzulegen vergessen haben. Warum nicht mit einem simplen Fahrtenkontrollheft die Leistung erfassen, worauf z. B. das ganze militärische Fahrtenwesen basiert? Nun kommt noch etwas dazu: Es ist inzwischen auch ein Technologiesprung eingetreten. Mit den neuen, heute üblichen digitalen Kilometerzählern ist es nicht mehr möglich zu manipulieren, ausser man beschädigt das Gerät, und dann sieht man ja, dass ein Betrugsversuch vorliegt.

Aus diesem Grund werden wir dieses Gerät, das am 27. November 1996 von Herrn Villiger wortreich verteidigt wurde, für den Schrott produzieren. Die Entwicklung in der EU läuft nicht in diese Richtung; das hat uns der Experte gestern abend bestätigt. Wir machen wieder etwas, losgelöst von allem, was man auf viel einfachere Weise haben könnte. Es ist eine reine Organisationsfrage, und die Kontrolle kann fliegend stattfinden, genau so wie sie hinsichtlich der Einhaltung der Waggengewichte stattfindet.

Es ist absolut unnötig, hier 7 Millionen Franken auszugeben. Das ist auch der Grund dafür gewesen, dass die Minderheit II – es haben übrigens nicht alle unterschrieben, die in der Kommission für den entsprechenden Antrag gestimmt hatten – gesagt hat: Schluss damit, Ende der Vorstellung, eine andere Lösung ist zu finden. Zudem ist ja das Referendum gegen die LSWA auch noch nicht überstanden; das möchte ich noch anmerken.

Aus diesem Grunde wäre es für die Bundesfinanzen gut, wenn auf dieses Gerät verzichtet würde.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Sie sehen an den beiden Minderheitsanträgen, dass sich die Kommission in der Frage des Fahrleistungsmessers alles andere als einig gewesen ist. Es ist ja auch nicht das erste Mal, dass wir über dieses Thema diskutieren. Letztes Jahr hat Ihnen die Kommission beantragt, dieses Objekt zu streichen, aber der Nationalrat hat es dann ins Budget aufgenommen. Es liegen auch heute wieder Anträge vor, die auf eine Streichung hinauslaufen. Über den Antrag der Mehrheit der Kommission, mit dem Ihnen im Sinne Ihres letztjährigen Beschlusses beantragt wird, dieses Gerät nun zu entwickeln, wird mit Namensabstimmung abgestimmt.

Die Kommission hat den dem Antrag der Minderheit I entsprechenden Antrag mit 14 zu 10 Stimmen abgelehnt. Sie beantragt Ihnen, den Kredit von 11,3 Millionen Franken, in dem dieses Gerät enthalten ist, in das Budget aufzunehmen. Es ist seitens der Eidgenössischen Finanzverwaltung gesagt worden, dass das Pflichtenheft dieses Fahrleistungsmessers mit allen beteiligten Partnern – Eidgenössische Zollverwaltung, Transportwirtschaft, Technik – bereinigt worden sei. Auf der anderen Seite wissen wir, dass die Eurokompatibilität und die Raschheit der technischen Entwicklung die technische Beschaffenheit eines Gerätes plötzlich ins Leere laufen lassen könnten. Diese Gefahr ist uns bewusst.

Wir haben vorhin die Differenzvereinbarung bei der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe vorgenommen. Die bereinigte Vorlage ist wieder im Ständerat. Das, was wir hier diskutieren, hat einen direkten Zusammenhang damit.

Namens der Mehrheit der Kommission bitte ich Sie um Zustimmung. Im übrigen wird uns Herr Bundesrat Villiger den neuesten Stand der Entwicklung dieses Gerätes ebenfalls noch näherbringen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe hier auch den Eindruck, einem jährlichen Ritual beizuwohnen. Ich hoffe, das Gerät ist bald fertig. Wir haben das ja schon vor einem Jahr in einer wilden Kampfabstimmung beschlossen, und mir scheint – das ist wie bei einem Verpflichtungskredit –, wenn wir einmal etwas angefangen haben, müssen wir es auch durchziehen. Der Grundsatzentscheid wurde letztes Mal gefällt, und man sollte es jetzt zu Ende führen.

Wir haben ja einen klaren Auftrag zur Umsetzung dieses Bundesgesetzes über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Herr Dreher hat hier gesagt, die Referendumsabstimmung sei noch nicht gewonnen. Das ist richtig, aber wir haben immerhin einen klaren Volksentscheid, eine Verfassungsgrundlage. Ich werde den Verdacht immer noch nicht los, dass man bei diesem Gerätchen auch etwas den Sack schlägt und den Esel meint. Aber wir müssen, wenn wir das umsetzen wollen, Anfang 2001 bereit sein, diese Abgabe zu erheben. Um den Verkehr an der Grenze und an den Alpenpassagen möglichst wenig zu beeinträchtigen, sind wir auf den Einsatz moderner Technik angewiesen. Es geht an sich nicht um eine Schikane des Gewerbes, sondern es geht um eine Hilfe, um eine administrative Rationalisierung. Wir wollen die Kilometer schweizerischer und ausländischer Fahrzeuge erfassen. Das braucht halt ein Gerät.

Wir benötigen aber nicht nur das Gerät, sondern ein ganzes Hintergrundsystem für die Verbindung mit den Geräten: die Buchführung, der Bezug der Abgabe und die statistischen Auswertungen. Wir müssen die Abläufe an der Grenze festlegen und auch allfällige bauliche Massnahmen berücksichtigen. Es braucht auch Information, Dokumentation, Ausbildung. Sie sehen, es ist ein sehr komplexes, aufwendiges, ganzheitliches Projekt. Wir müssen diese Vorschläge unter Zeitdruck erarbeiten. Zentrale Funktion ist natürlich die Distanzerfassung auf dem gesamten Strassennetz und dann die Grenzerkennung, die Erkennung der Alpenquerung usw. Das gibt es weltweit nicht.

Die Projektarbeit erfolgt unter der Federführung der Zollverwaltung. Die betroffenen Bundesämter wirken mit, auch die Kantone, aber auch die Benutzerorganisationen. Es ist nicht die Zollverwaltung, die das Gerät selber entwickelt – das könnte sie nicht –, sondern die beauftragten Unternehmen.

Das Wissen wäre in der Verwaltung nicht vorhanden. Bisher, 1995, wurden Prototypen entwickelt und getestet. Die wichtigste Erkenntnis war die, dass es – von damals aus gesehen, ohne Unterbrechung – noch mindestens fünf Jahre Vorbereitungszeit brauche. 1996 konnten wir nicht arbeiten, weil keine Mittel bewilligt waren. 1997 wurde es neu gestartet, und jetzt sollte man es nicht schon wieder ins Stottern bringen. Im Mittelpunkt standen Rechtsfragen, Abläufe, Infrastruktur für das Gesamtsystem und die Produktion der Prototypen. Es wurde intensiv mit Spezialisten zusammengearbeitet, bei drei Lieferanten Prototypen beschafft und Tests mit der Ingenieurschule Biel vorbereitet. Wir hoffen, dass damit Auskünfte über künftige Lösungen, Abläufe, Kosten und weiteres Vorgehen ermittelt werden können.

Im Mittelpunkt des neuen Kredites stehen die Tests der Prototypen, die Vorbereitung und der Beginn der Feldversuche. Wir sind vermehrt auf externe Fachleute – auch aus dem Informatik-Fachbereich – angewiesen. Es werden umfangreiche Selbstversuche mit zwei bis drei Lieferanten mit je 50 Erfassungsgeräten gemacht werden müssen.

In den Jahren 1999 und 2000 sollen die Infrastruktur aufgebaut und die Abläufe festgelegt werden. Es sollen auch Anstrengungen bei der Ausbildung, der Information usw. unternommen werden. Im Jahre 2001 erfolgt dann der Betrieb.

Wir arbeiten – es ist hier mehrfach die EU erwähnt worden – intensiv mit EU-Forschungsgremien zusammen. Das wird auch geschätzt. Trotzdem ist der Alleingang in einem gewissen Sinn nicht zu vermeiden. Es sind in verschiedenen europäischen Ländern verschiedene, spezielle Systeme nötig. Es gibt auch kein europäisches System. Spanien, Italien, Frankreich und die Niederlande entwickeln eigene Geräte, die für die Schweiz nicht taugen. Vereinheitlichungsbestrebungen sind indessen im Gange, z. B. beim Kurzstanzfunk oder beim elektronischen Tacho. Wir sind zuversichtlich, dass eine weitgehende Harmonisierung möglich sein wird. Das System für eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe ist salonfähig geworden und wird mit Interesse zur Kenntnis genommen.

Wir meinten, dass wir diese Kredite weder abbrechen noch kürzen sollten. Dann müssten wir nämlich die Entwicklung wieder stoppen und unterbrechen. Das wäre in Anbetracht der knappen Fristen nicht zu verantworten. Wir hätten einen kaum mehr aufholbaren Rückstand und müssten, wenn es dann käme, mit einem riesigen Papierkrieg, der wahrscheinlich die Branche sehr viel mehr belasten würde, arbeiten.

In diesem Sinne wäre ich froh, wenn Sie beim früheren Entscheid bleiben würden. Wir beschaffen auch nicht Waffen und Kampfflugzeuge oder ich weiss nicht was und entscheiden jedes Jahr wieder neu, ob wir überhaupt weitergehen wollen. Wenn der Entscheid einmal gefällt ist, dann sollte man ihn auch durchziehen. In diesem Sinne bitte ich Sie um Zustimmung zum Antrag der Mehrheit der Kommission.

Moser René (F, AG): Herr Bundesrat, Sie haben von Herrn Aregger den Puck erhalten, eine Aussage über die Technik zu machen. Deshalb meine Fragen:

1. Wollen Sie denn, wenn ein solches Gerät entwickelt ist, jedem ausländischen Lastwagen ein solches schenken oder verkaufen?

2. Haben Sie dieses LSVA-Lösungsmodell bei den bilateralen Verhandlungen der EU vorgelegt? Was haben diese dazu gesagt?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die erste Frage wird in der Botenschaft im Detail beantwortet werden.

Bei den bilateralen Verhandlungen wird über die Prinzipien gestritten, aber nicht über die technischen Realisierungen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I

103 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II

27 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1377)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, de Dardel, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Lachat, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwygart (81)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I:

Aregger, Bangerter, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Comby, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Müller Erich, Nebiker, Philipona, Pidoux, Randegger, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (66)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumann Alexander, Baumberger, Borer, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, David, Deiss, Diener, Engelberger, Eymann, Friderici, Gadiant, Gonseth, Grossenbacher, Gysin Remo, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Jaquet, Jutzet, Keller, Ledergerber, Leu, Maspoli, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pini, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, von Allmen, Widrig, Wiederkehr, Ziegler (52)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

614 Personalamt

Antrag der Kommission

3010.044 Stellenkontingent des Bundesrates

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Jaquet, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

614 Office du personnel

Proposition de la commission

3010.044 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Jaquet, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot, von Allmen)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Die Finanzkommission schlägt Ihnen vor, beim Stellenkontingent

des Bundesrates 3 Millionen Franken einzusparen; das sind mit anderen Worten rund 25 Stellen oder Arbeitsplätze weniger, als im bundesrätlichen Entwurf vorgesehen ist. Wir haben in den letzten zwei Tagen im Zusammenhang mit dem Bundesbeschluss über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals 1998 schon viel über dieses Thema gesprochen. Von SVP-Seite ist in jenem Zusammenhang auch vom Abbau von Stellen die Rede gewesen.

Es muss hier vielleicht noch einmal ganz klar gesagt werden: Die Steuerung der Stellen oder der Arbeitsplätze geschieht heute beim Bund über die Finanzen, über die Lohnsumme. Die Stellenzahl, die Sie im Bundesbeschluss auf der Fahne finden, ist überhaupt nicht mehr relevant. Sie kann nämlich mit den bewilligten Krediten überhaupt nicht mehr ausgenützt werden. Im Gegensatz zur Mehrheit der Finanzkommission sind wir nun der Meinung, dass es in der heutigen Situation wenig Sinn macht, durch Kürzung auch bei diesem Stellenkontingent den Bundesrat nochmals dazu zu zwingen, auf Arbeitsplätze zu verzichten, die Stellenzahl des Bundes zu reduzieren.

In diesem Saal scheinen sehr viele Leute sehr gerne zu vergessen, dass der Bund keine Privatfirma ist. Im Gegensatz zum Bund können sich Firmen ja fit und gesund fusionieren und schrumpfen, und ihre Börsenkurse steigen dabei. Sie steigen schnell und ergeben riesige Gewinnmöglichkeiten für Private. Die unangenehmen Folgen aber, die erhöhten Ausgaben der Arbeitslosenversicherung beispielsweise, bleiben trotz Sozialplänen dann bei der öffentlichen Hand. Beim Stellenabbau des Bundes geschieht dasselbe, mit Ausnahme natürlich der erhöhten Börsenkurse. Letztlich wird der Stellenabbau beim Bund gar keine echte Entlastung für den Bund sein, weil er sich über die Sozialabgaben wieder bemerkbar macht.

Es gibt im übrigen beim Bund eine Reihe von Orten, wo mehr Personal den Bund sogar finanziell unterstützen würde. Ich erinnere Sie an Diskussionen, die wir auch schon geführt haben: Beispielsweise würden die Aufstockung des Bestandes der Steuerinspektoren oder die Aufstockung in der Zollverwaltung dem Bund netto Mehreinnahmen bringen. Es gibt auch Ämter, von denen wir wissen, dass die Belastung in einem unerträglichen Mass gestiegen ist, wo die Belastung letztlich die Aufgabenerfüllung und die Effizienz in diesen Ämtern zu gefährden droht.

Es ist deshalb sinnvoll, wenn wir dem Bundesrat ein gewisses Mass an Manövriermasse in bezug auf die Stellen geben. Insgesamt wären das mit den 5 Millionen Franken rund 40 Stellen – weiss Gott also nicht eine Grosszahl von Stellen, weiss Gott ein Minimum an Möglichkeiten, ausgleichend eingreifen zu können. Mit der Kürzung um 3 Millionen Franken würden Sie rund 25 Stellen aus diesem Kontingent entfernen.

Ich bitte Sie deshalb, dem Bundesrat hier die vernünftige Möglichkeit zu einem Ausgleich zu geben und auf die vorgeschlagene Kürzung um 3 Millionen Franken zu verzichten.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Ich glaube, dass es falsch ist, wenn dieser Minderheitsantrag unter dem Segel des Personalabbaus daherkommt. Es handelt sich hier nicht um einen Personalabbau, sondern es handelt sich um die «réserve du patron», die Reserve des Bundesrates, die er zur Verfügung haben will.

Die Mehrheit der Kommission empfiehlt Ihnen, dem Beschluss des Ständerates zu folgen. Es ist mir klar, dass es bequem ist, eine grosse Reserve zu haben, die man brauchen und einsetzen kann oder nicht. Ich glaube aber, dass wir falsche Signale setzen, wenn wir diese Reserve, die der Ständerat in einer kleineren Form zur Verfügung stellen will, wieder ausweiten. Ich glaube, dass eine Administration von der Grösse der Eidgenossenschaft, d. h. von der Grösse der Bundesverwaltung und ihrer Dienste, in der Lage sein sollte, irgendwo noch Energie freizusetzen, wenn dringender Bedarf besteht. Wenn wir einen zu grossen Spielraum zur Verfügung stellen, dann wird die Ausschöpfung der vorhandenen Kapazitäten vielleicht nicht so konsequent verfolgt.

Die Kommission hat den Antrag, welcher jetzt von der Minderheit Leemann übernommen worden ist, mit 14 zu 10 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit beantragt Ihnen, dem Beschluss des Ständerates zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das ist in der Tat eine Art «réserve du patron». Ich glaube, das ist auch richtig, denn das geschieht ja unter Einhaltung des Personalplafonds. In der Zwischenzeit sind wir bei der Steuerung durch das Geld angelangt. Es ist relativ hart geworden; wenn Sie den budgetierten Betrag reduzieren, dann hätten wir zwar Stellen, aber keine Kredite. Das macht pro Stelle etwa 12 000 Franken aus. Ich glaube, der Bundesrat sollte eine solche Reserve haben, weil ja immer wieder neue Aufgaben kommen. Ich denke hier an die neue kriminalpolizeiliche Zentralstelle, an die Geldwäscherei-Geschichte, bei der wir etwas machen müssen, an den ganzen Zollbereich usw. Wenn Sie die Reserve drücken, bringt das den Bundesrat nicht um, es erschwert ihm einfach die Aufgabe.

In diesem Sinne bin ich Ihnen dankbar, wenn Sie der Minderheit zustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	55 Stimmen

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie publique

701 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

3600.301 Zuschüsse für Inlandeier

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

701 Secrétariat général

Proposition de la commission

3600.301 Subsidies pour oeufs indigènes

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

Antrag der Kommission

3600.301 Finanzhilfeschenkungen

110 014 400 Fr.

4200.001 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller

3600.250 Zusammenarbeit mit

osteuropäischen Staaten

70 000 000 Fr.

3600.301 Finanzhilfeschenkungen

100 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

3600.250: Laut einem neuen Bericht der EU versickert viel EU-Geld in dubiosen mafiösen Kanälen. Noch schlimmer sieht die Situation in sehr vielen osteuropäischen Staaten aus, wo oft die Willkür und mafiöse Clans regieren. Viel Geld fließt direkt in unüberschaubare Kanäle. Ein ansehnlicher Teil der investierten Summen erreichen so ihr anvisiertes Ziel nicht. Deshalb sind die knappen schweizerischen Finanzmittel nach Meinung der Schweizer Demokraten vermehrt auf überschaubare Entwicklungs- und Hilfsprojekte zu konzentrieren, und die Erfolgskontrolle ist zu verstärken. Mit weniger Geld ist so mehr möglich! Bei diesem Budgetposten sollten somit sinnvollerweise 17 Millionen Franken gespart werden.

3600.301: Die Ausgaben für Finanzhilfeschenkungen haben in den letzten Jahren stark geschwankt. Nachdem man 1995 120 846 949 Franken ausgegeben hat, sah das Budget 1996 151 219 000 Franken und 1997 116 573 500 Franken vor. Unter der Last des grossen schweizerischen Schuldenbergs ist zu fordern, den Budgetbetrag für 1998 auf 100 000 000 Franken zu senken. Insbesondere sind nach Meinung der Schweizer Demokraten bei Mischkreditschenkungen und Zahlungsbilanzhilfen Abstriche möglich, ohne dass das Ansehen unseres Landes dabei Schaden nimmt.

*703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**Proposition de la commission*

3600.301 Dons d'aide financière 110 014 400 fr.

4200.001 Garantie contre les risques à l'exportation, avances

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller

3600.250 Coopération avec des Etats

de l'Europe de l'Est

70 000 000 fr.

3600.301 Dons d'aide financière 100 000 000 fr.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la commission, je vous demande de repousser les propositions Keller aux deux positions précitées, pour les raisons suivantes.

1. Concernant la coopération avec les Etats de l'Europe de l'Est, je précise que les mesures d'aide à l'Est ont été, ces dernières années, diminuées drastiquement de près de 40 pour cent par rapport aux prestations qui avaient été initialement planifiées. Aller plus loin reviendrait à mettre en péril une partie des engagements qui ont déjà été pris par la Suisse. Je rappelle que notre pays, au niveau de l'aide au développement, ne donne pas de l'argent, mais participe à des projets concrets dont la surveillance est, en principe, assurée. C'est en tout cas une préoccupation que nous avons exprimée au sein de la commission.

2. Concernant les dons d'aide financière, ce crédit fait partie d'un ensemble de crédits au développement qui ont fait l'objet, ces dernières années également, de très fortes réductions. Pour 1998, les dépenses globales d'aide au développement ne sont que très légèrement supérieures au budget 1997, soit 0,9 pour cent en termes nominaux. Exprimées en pourcentage du produit national brut, les prestations suisses d'aide au développement se situeront en 1998, avec 0,32 pour cent, au même niveau que pour 1997. Par comparaison internationale, nous faisons plutôt faible figure.

Dès lors, je vous invite à suivre les propositions de la commission et à rejeter les propositions de la commission Keller.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich kann es auch recht kurz machen. Was die Position 703.3600.250 betreffend die Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten anbelangt, so hat man schon in der Vergangenheit erhebliche Reduktionen vorgenommen. Wir haben diese Osthilfe in den letzten Jahren gegenüber den geplanten Leistungen um gegen 40 Prozent reduziert. Ein solcher Abbau, wie beantragt ist, würde neue Engagements, die immer noch sinnvoll sind, weitgehend verhindern. Deshalb bitte ich Sie, hier diesen Antrag Keller abzulehnen.

Bei den Entschuldungsmassnahmen, den Finanzhilfeschenkungen, ist es so, dass Sie zwei Positionen zusammennehmen müssen. Diese steigt in der Tat ein bisschen an, aber wenn Sie noch die «mesures de désendettement» dazurechnen – das ist die Position 703.3600.310 –, dann sehen Sie, dass mit Bezug auf die Gesamtsumme das Niveau des Vorjahres hat eingehalten werden können. Wenn Sie die Teuerung mit berücksichtigen, dann ist es sogar eine reale Abnahme. Ich bin also der Meinung – gerade weil Entschuldungen etwas sehr Wichtiges sind, sie kommen zum Teil aus dem «700-Jahr-Rahmenkredit», den wir einmal gesprochen haben –, dass man auch diesen Antrag Keller ablehnen sollte.

Präsident: Der Antragsteller ist einverstanden, dass wir in einer Abstimmung über beide Positionen entscheiden.

Pos. 703.3600.250, 701.3600.301

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 105 Stimmen

Für den Antrag Keller 7 Stimmen

*705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**Antrag der Kommission*

3600.050 Betriebsbeiträge Fachhochschulen

Mehrheit

65 000 000 Fr.

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leuenberger, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.103 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verwaltungskostenbeiträge

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Meier Samuel)

150 000 Fr.

3600.104 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verlustbeteiligung

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Meier Samuel)

5 500 000 Fr.

3600.204 Leistung des Bundes an die ALV

4200.201 Darlehen Arbeitslosenversicherung

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**Proposition de la commission*

3600.050 Contributions aux frais d'exploitation, hautes écoles spécialisées

Majorité

65 000 000 fr.

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leuenberger, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.103 Coopératives de cautionnement des arts et métiers, contributions aux frais d'administration

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Meier Samuel)

150 000 fr.

3600.104 Coopératives de cautionnement des arts et métiers, participation aux pertes

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Meier Samuel)

5 500 000 fr.

3600.204 Prestation de la Confédération à l'AC

4200.201 Prêts à l'assurance-chômage

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Bekanntlich sind die Fachhochschulen im Aufbau begriffen. Vor zwei Jahren gab es diese Ausgaben, die Betriebsbeiträge, noch nicht; im laufenden Jahr sind im Voranschlag 39 Millionen Franken eingestellt, und 1998 sollen es nach dem bundesrätlichen Voranschlag 70 Millionen sein. In der Tat gibt es hier eine qualitative Wachstumsrate. Welche Position würde sich deshalb für eine substantielle Kürzung besser eignen! Es ist kein Wunder, dass die Finanzkommission hier um 5 Millionen Franken kürzen will, um so mehr, als bei solch neuen Aufgaben auch gewisse Schätzungsschwierigkeiten vorliegen. Trotzdem beantrage ich Ihnen, auf die Kürzung zu verzichten; ich halte sie für falsch.

Wenn die Schätzung des Bundesrates korrekt ist – ich muss davon ausgehen, dass sie auf guten Grundlagen beruht –, dann werden wir es hier mit Nachträgen zu tun haben. Wir

müssen uns dann den Vorwurf der Budgetkosmetik gefallen lassen, und meiner Überzeugung nach ist dies der finanzpolitischen Glaubwürdigkeit des Bundes keineswegs dienlich. Wenn andererseits die Schätzung dann in der Tat zu hoch gewesen ist, dann entstehen Kreditresten, die niemandem einen Schaden zufügen.

Wichtiger als diese Punkte scheint mir aber der bildungspolitische Aspekt, der auch eine gewisse symbolische Bedeutung hat: Es braucht grosse Anstrengungen, um die Fachhochschulen aufzubauen, und wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass die Mittel für diesen Aufbau schon in früheren Durchgängen massiv zusammengestrichen worden sind. Das ist bereits beim ursprünglichen Fachhochschulgesetz der Fall gewesen. Die Mittel bewegen sich heute angesichts der Ziele an der unteren Grenze. Es ist ja ein Aufbau der Fazilitäten dieser Hochschulen, der heutigen Höheren Lehranstalten, und ein Ausbau, insbesondere des Personals für die Forschung, des Mittelbaus, ist notwendig.

Ein wichtiges Ziel beim Aufbau der Fachhochschulen ist es, die internationale Anerkennung für die Absolventen zu erhalten. Die Schweiz befindet sich hier nicht gerade in einer komfortablen Lage; Sie wissen, dass in jüngster Zeit auch Zweifel von deutscher Seite angemeldet wurden, ob unsere Fachhochschulen dann tatsächlich die nötige Qualität erreichen würden. In der Kommission ist argumentiert worden, dass diese jüngste Kritik nicht mit den Finanzen, sondern vielmehr mit den Problemen in unserem Berufsbildungswesen überhaupt zu tun habe. Ich mag das nicht in Abrede stellen, aber es ändert sich dadurch nichts an der Tatsache, dass die Qualität, die wir erreichen wollen, sehr direkt mit den investierten Finanzen zusammenhängt. Kürzung bedeutet nicht nur ein Weniger an materiellen Mitteln, sondern auch den Eindruck des Weniger-wichtig-Nehmens, des Zurückstufens im politischen Prozess. Gerade das könnte katastrophale Folgen haben, und gerade das können wir uns in der eher schwierigen Situation nicht leisten.

Ich beantrage Ihnen deshalb, auf diese Kürzung zu verzichten.

Meier Samuel (U, AG), Sprecher der Minderheit: Aus den Anträgen der Minderheit, die ich vertrete, geht hervor, dass ich zwei ausgesprochene Subventionsämter im Visier habe: zum einen das Biga und zum anderen das Bundesamt für Landwirtschaft. Bei diesen Anträgen handelt es sich nicht um Kürzungsanträge. Vielmehr möchte ich erreichen, dass die zum Teil horrenden Erhöhungen – gerade im Bundesamt für Landwirtschaft – auf den Stand des Voranschlages 1997 zurückgeführt werden. Erhöhungen um Millionen oder um Dutzende von Millionen Franken von einem Jahr auf das andere sind für mich einfach nicht mehr nachvollziehbar!

Ebensowenig ist im Hinblick auf das Biga erklärbar, warum ausgerechnet die Beträge für die gewerblichen Bürgschafts-genossenschaften bzw. deren Verwaltungskosten und Verlustbeteiligungen erhöht werden müssen. Im übrigen gäbe es noch andere Bürgschaftsinstitutionen, die ebenfalls einen Anspruch auf Bundesgelder geltend machen könnten.

Gestatten Sie mir noch eine ganz kurze Bemerkung zum Bundesamt für Landwirtschaft – ich muss mich dann nachher nicht mehr zu Wort melden. Ich möchte beim Bundesamt für Landwirtschaft die Verkäsungszulage, die Siloverbotsentschädigung und die Investitionskredite ebenfalls auf dem Niveau des Voranschlages 1997 belassen. Das ist die Motivation und die Ursache für die Anträge meiner Minderheit.

Ich verzichte im übrigen auf weitere Voten zu meinen Anträgen. Sie wissen alle, worum es geht.

Ich bitte Sie um Zustimmung zu den Anträgen der Minderheit Meier Samuel.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: En ce qui concerne la proposition de minorité Leemann, la majorité de la commission n'entend évidemment pas affaiblir de quelque manière que ce soit la mise en place des nouvelles hautes écoles spécialisées (HES). Vous savez que la Confédération verse des subventions aux cantons pour la création des HES et qu'elle participe à raison d'un tiers aux dépenses consenties par les can-

tons. Il s'agit ici d'une estimation faite par la majorité de la commission, qui pense que diminuer le crédit programmé ne retardera pas la mise en place de ces HES et que si, pour des raisons qui nous échappent, un besoin devait apparaître dans le courant de l'année 1998, il est logique qu'à ce moment le département revienne avec un crédit supplémentaire.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zum Antrag der Minderheit Leemann: Es ist so, dass die Reduktion gemäss Antrag der Mehrheit natürlich machbar ist; aber Sie gehen das Risiko ein, dass nachher ein Nachtragskreditantrag gestellt werden wird. Wenn wir nämlich den Zeitplan für diese Fachhochschulen einhalten können, wird es diese Gelder brauchen. In diesem Sinne ist es transparenter und ehrlicher, wenn Sie dem Bundesrat zustimmen. Die Eidgenossenschaft geht sonst aber nicht unter.

Zu den beiden Fragen bezüglich der gewerblichen Bürgschafts-genossenschaften muss ich sagen, dass diese regionalen Genossenschaften im Moment saniert werden, ohne dass der Bund daran beteiligt ist. Es scheint uns im Moment eine falsche Massnahme zu sein, wenn man diese Position zusätzlich reduziert. Beim zweiten Bereich der Verlustbeteiligung an den Genossenschaften ist es so, dass dieser Minderheitsantrag reine Budgetkosmetik wäre, denn das ist aufgrund eines Bundesbeschlusses so geschuldet. Wenn es kommt, kommt es halt. Die Wahrscheinlichkeit, dass es in der schwierigen Wirtschaftslage zur Zahlung kommen wird, ist relativ gross.

Noch rasch – ich sage das hier, dann muss ich es nachher nicht mehr ausführen – zur Verkäsungszulage: Es braucht viel, bis man das in den verschlungenen Wegen der Agrarpolitik überhaupt versteht. Der Bundesrat hat beschlossen, im Rahmen der agrarpolitischen Beschlüsse diese Zulage auf verkäster Milch auf den 1. August dieses Jahres um 5 Rappen auf 12 Rappen zu erhöhen. Er hat diese Erhöhung im Hinblick auf die künftige Milchmarktordnung im Rahmen der von Ihnen diskutierten «Agrarpolitik 2002» vorgenommen. Diese Zulage ist eine sogenannte Rohstoffverbilligung. Sie soll die Käseeremilch für die Käsehersteller etwas verbilligen und dadurch eine wettbewerbsfähige Käseproduktion sicherstellen, die wieder wegen der Verwertungsverluste usw. für die Zukunft sehr wichtig ist. Wir meinen, dass es unverzichtbar ist, dass der Schweizer Käse im Ausland konkurrenzfähig bleiben kann und damit auch entscheidend zum bäuerlichen Einkommen beiträgt. Diese Mehrkosten sind Folge dieses Bundesratsbeschlusses. Ein Verzicht auf die Budgetaufstockung würde bei unverändertem Milchpreis zu höheren Verlusten bei der Verwertung führen. Dann müssten wir auch dafür einen Nachtragskredit anbegehren. Das sind die kommunizierenden Gefässe in der Landwirtschaftspolitik. Wir meinen, dass diese Verkäsungszulage ein wichtiger Bestandteil der künftigen Milchmarktordnung sein wird.

Deshalb bitte ich Sie, diesen Kredit unbehelligt im Budget zu belassen.

Pos. 705.3600.050

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	65 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	59 Stimmen

Pos. 705.3600.103, 705.3600.104

Präsident: Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass über beide Positionen in einer Abstimmung entschieden wird.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	24 Stimmen

707 Bundesamt für Landwirtschaft

Antrag der Kommission

3600.208 Siloverbotsentschädigung

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit
(Meier Samuel)
62 230 000 Fr.

4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft

Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Meier Samuel)
10 000 000 Fr.

4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten

Mehrheit
70 096 000 Fr.
Minderheit
(Ruckstuhl, Aregger, Comby, Sandoz Marcel)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Meier Samuel

3600.209 Preiszulage auf verkäster Milch 106 820 000 Fr.
Schriftliche Begründung
Einmal mehr wird hier gegenüber dem Voranschlag 1997 eine Subvention erhöht. Auch wenn die Landwirtschaftsausgaben insgesamt in diesem Voranschlag 1998 etwas weniger rasch wachsen als früher, ist das erfreulich, aber auf gar keinen Fall ein Grund dafür, bei dieser Position mehr Geld auszugeben. Im Gegenteil, die Landwirtschaftsausgaben, insbesondere die Produktesubventionen, müssen sinken. Hier müssen die Ausgaben auf dem Stand des Vorjahres eingefroren werden.

707 Office fédéral de l'agriculture

Proposition de la commission
3600.208 Indemnité de non-ensilage
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Meier Samuel)
62 230 000 fr.

4200.002 Crédits d'investissement à l'agriculture

Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Meier Samuel)
10 000 000 fr.

4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Majorité
70 096 000 fr.
Minorité
(Ruckstuhl, Aregger, Comby, Sandoz Marcel)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Meier Samuel

3600.209 Supplément de prix versé
sur le lait transformé en fromage 106 820 000 fr.

Präsident: Die beiden Anträge der Minderheit Meier Samuel wurden schon begründet.

Ruckstuhl Hans (C, SG), Sprecher der Minderheit: Wenn ich zur Begründung unseres Minderheitsantrages Gelegenheit habe, möchte ich auch gleich noch einen Satz zu den beiden Anträgen der Minderheit Meier Samuel sowie zum Einzelantrag Meier Samuel sagen. Herr Meier hat richtig gesehen, dass hier einzelne Budgetposten grösser ausgefallen sind als im Vorjahr; er hat aber übersehen, dass hier Strukturveränderungen im Gange sind. Seine Vorgänger im Rat – die Herren Biel und Jaeger sowie Frau Weber – könnten ihm vom langwierigen Kampf gegen die Käseunion erzählen, den in den letzten Jahren insbesondere auch die SP-Fraktion geführt hat. Heute, wo wir in der Übergangsphase weg von der Käseunion hin zur neuen Milchmarktordnung sind, gibt es

hier einzelne Positionsverschiebungen, indem eben Beträge aus verschiedenen Positionen zusammengefasst wurden. Deshalb beinhaltet die Preiszulage für verkäste Milch hier nun einen erhöhten Beitrag. Auch wäre der Vergleich mit den Zahlen der SBB vielleicht nicht ganz falsch, wo wir in diesem Jahr zwei Zahlungen zusammenlegen, also die im nachhinein bezahlten Beträge auf die gegenwärtig geschuldeten. Deshalb haben wir hier einen grösseren Beitrag. Ich bitte Sie, das zu beachten und den Antrag Meier Samuel in diesem Zusammenhang abzulehnen.

Es wäre falsch, wenn wir im Verlaufe der Debatte um die «Agrarpolitik 2002» und die neue Milchmarktordnung hier beim Budget wieder ins alte Fahrwasser geraten würden. Soweit zu den Positionen, die mich als Milchproduzenten natürlich auch persönlich betreffen.

Zum zweiten: Mein Minderheitsantrag, wenn ich die Interessen offenlegen möchte, betrifft nicht mich persönlich, indem ich zurzeit und auch in absehbarer Zeit keine Bauvorhaben habe, die unter diese Position (707.4600.001) fallen könnten. Es wäre eher eine Haltung, die vom ländlichen Gewerbe aus vertreten werden müsste. Nun sind natürlich die Vertretungen in den Kommissionen hier nicht so breit abgestützt.

Der Antrag der Mehrheit, die Beiträge für Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten zu kürzen, ist zurzeit sicher unpassend; er ist auch unverständlich, wenn wir die agrarpolitische Situation sehen, und er ist unlogisch. Wir sind in einer Phase grösserer Strukturveränderungen in der Landwirtschaft. Sie kennen alle die Bestimmungen der umwelt- und tiergerechten Haltung in der Landwirtschaft, die grössere Bauvorhaben auslösen. Auch die integrierte Produktion (IP) und die Bioproduktion auf den landwirtschaftlichen Betrieben erfordern zurzeit zusätzliche Investitionen.

Bei den Beiträgen an die Landwirtschaft sind wir Gattgebunden; wir haben aber auch darauf zu achten, dass wir uns mit den Förderungsbeiträgen, die mit den umliegenden Ländern des EU-Raumes nicht kompatibel sind, keine Probleme einhandeln. Im Bereich dieser Förderungsbeiträge sind wir aber geradezu EU-konform und haben hier deshalb das grösste Interesse, dass wir der Landwirtschaft über diese Position gewisse Starthilfen für die neue Agrarpolitik geben können. Wir haben bei den Investitionsprogrammen festgestellt, dass der Bundesrat gerade auch im Vernehmlassungsverfahren zur «Agrarpolitik 2002» besonders gewürdigt hat, dass in diesem Bereich Mittel notwendig sind. Der Bundesrat schreibt in dieser Vernehmlassung: «Die Verbesserung der Produktionsbedingungen und die Anpassung der Strukturen an die jeweiligen Bedürfnisse sind Daueraufgaben der Landwirtschaft. Ein Engagement des Bundes in diesem Bereich stärkt langfristig die bäuerlichen Betriebe und die dörflichen Gemeinschaften in den ländlichen Gebieten. Die Bedeutung der entsprechenden Massnahmen, die projektbezogen und damit gezielt unterstützt werden, werden in Zukunft noch zunehmen.»

Ich bitte Sie deshalb, diese Position nicht zu kürzen, sondern so zu belassen, wie sie der Bundesrat vorgeschlagen hat. Auch wenn man zum Teil begründet, dass nicht alle Kredite ausgeschöpft werden könnten, kann ich Sie beruhigen. Kredite, die in diesem Bereich nicht ausgeschöpft werden, können nicht anderweitig ausgegeben werden und bleiben deshalb dem Bund erhalten. Das wäre wohl auch eine gute Lösung zur Sanierung der Bundesfinanzen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la majorité de la commission, je vous demande de repousser les deux propositions de minorité ainsi que la proposition Meier Samuel pour les raisons suivantes.

De l'avis de la commission, l'agriculture se trouve dans une situation alarmante, les conditions du marché la pénalisent, et il s'agit pour nous d'accompagner en douceur le passage à une économie de marché. Dès lors, il serait catastrophique aujourd'hui de ne pas prendre des mesures d'accompagnement, à un moment crucial, pour permettre à la nouvelle philosophie «Politique agricole 2002» de prendre pied.

C'est pourquoi, au nom de la majorité de la commission, je vous demande d'en rester aux chiffres qui ont été admis par

le Conseil fédéral et par le Conseil des Etats, et de ne pas les réduire, notamment pour la transformation du lait en fromage, secteur qui, aujourd'hui, a beaucoup de difficultés à écouler ses produits à l'étranger, faute notamment d'un marketing efficace.

En ce qui concerne la proposition de minorité Ruckstuhl, elle a pour elle le très grand mérite de dire qu'il y a une incohérence de la part de la Confédération et, en l'occurrence ici, de la majorité de la commission à accepter que le législateur fédéral impose, à travers des ordonnances, des exigences – par exemple pour la protection des animaux – et que, parallèlement, le Parlement ne donne pas les moyens suffisants pour que les installations agricoles soient adaptées à ces nouvelles exigences.

Mais la majorité de la commission vous demande, pour des raisons strictement financières et, je crois pouvoir le dire, à contrecœur, d'accepter une réduction du budget prévu par le Conseil fédéral.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe mich zum Antrag Meier Samuel betreffend Preiszulage auf verkäster Milch schon geäussert. Ich kann hier nur noch beifügen, dass auf der Gegenseite, bei der Verwertung im Butter- und Käsebereich, erhebliche Aufwandminderungen in der Grössenordnung von 140 Millionen Franken vorgesehen sind. Wir müssen vielleicht auch hier das Gleichgewicht und die kommunizierenden Gefässe sehen.

Zum Antrag der Minderheit Meier Samuel betreffend die Silo-verbotsentschädigung habe ich nichts anzumerken.

Bei den Investitionskrediten an die Landwirtschaft ist es so, dass eine Halbierung – eine Reduktion um 10 Millionen Franken, wie sie die Minderheit Meier Samuel will – enorm viel ist und die Umsetzung der neuen Strukturen für die neue Landwirtschaftspolitik wirklich ganz enorm erschweren würde. Wir dürfen unseren Bauern diese ohnehin schon schwierige Anpassungszeit an eine völlig neue Philosophie nicht noch schwieriger machen.

In diesem Geiste möchte ich hier noch eine kleine Lanze für den Minderheitsantrag Ruckstuhl brechen. Ich bin hier an sich für das Sparen verpflichtet, meine aber, dass in diesem Bereich die 10 Millionen Franken, die er hier noch retten will, an sich sehr gut angelegt sind. Es gibt bei uns immer noch zu viele Bauernfamilien, die unter sehr ungünstigen Verhältnissen arbeiten müssen. Betriebe mit vielen Bewirtschaftungspartnern brauchen einen zusätzlichen Arbeits- und Energieeinsatz; Wasserversorgungen und Zufahrten sind noch ungenügend usw. In diesem Sinne glaube ich, ist es wichtig, dass man bei diesen Verbesserungen weiterfahren kann. Die Landwirte wollen das; sie nehmen die Herausforderung an, und wir müssen ihnen die Basisfinanzierung sicherstellen.

Ich darf auch sagen, dass über 80 Prozent der Beiträge in benachteiligte Gebiete fliessen, vor allem in die Berggebiete und voralpinen Hügellagen. Das ist auch eine Art gelebte Regionalpolitik, wenn Sie so wollen, und gerade bei der heutigen Wirtschaftslage nicht zu vernachlässigen. Gerade die «Agrarpolitik 2002» misst diesen strukturellen Verbesserungen wieder grösseres Gewicht bei. Es ist nicht gerade logisch, hier eine Kürzung vorzunehmen, weil wir bei dieser Position seit 1991 bereits von 130 Millionen Franken auf 80 Millionen Franken zurückgegangen sind. Sie sollten das vielleicht auch etwas im Kontext Ihrer Ankurbelungsbeschlüsse vom letzten April sehen. «Hüst und hott!» ist, glaube ich, auch hier eine schlechte Politik. Diese Beiträge helfen dem regionalen Gewerbe und den Randregionen. Nicht zuletzt wäre es auch der Wunsch meines Kollegen Delamuraz, dass Sie gerade hier vielleicht noch ein bisschen Herz zeigen.

Pos. 707.3600.208

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	23 Stimmen

Pos. 707.3600.209

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Meier Samuel	50 Stimmen
Dagegen	79 Stimmen

Pos. 707.4200.002

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	23 Stimmen

Pos. 707.4600.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Antrag der Kommission

5360.001 Kostenrückerstattungen	10 840 000 Fr.

724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Proposition de la commission

5360.001 Remboursement de frais	10 840 000 fr.

725 Bundesamt für Wohnungswesen

6200.001 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

725 Office fédéral du logement

6200.001 Remboursements d'avances et de prêts

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement
Département des transports, des communications
et de l'énergie**

801 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

4010.401 Überwachungseinrichtungen

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

801 Secrétariat général

Proposition de la commission

4010.401 Installations de surveillance

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

802 Bundesamt für Verkehr

Antrag der Kommission

3600.003 Infrastrukturleistung	2 785 000 000 Fr.

4200.002 Infrastrukturinvestitionen

Grundbedarf SBB	234 100 000 Fr.

4600.101 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes

4600.105 Verkehrstrennung

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

802 Office fédéral des transports

Proposition de la commission

3600.003 Prestation pour l'infrastructure	2 785 000 000 fr.

4200.002 Investissements d'infrastructure, besoins de base des CFF	234 100 000 fr.

4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport

4600.105 Séparation des courants de trafic

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Antrag der Kommission

3110.000 Infrastruktur

4200.001 Darlehen für Flugplätze
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

803 Office fédéral de l'aviation civile
Proposition de la commission

3110.000 Infrastructure
4200.001 Prêts à des aérodromes
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
Antrag der Kommission

4600.001 Hochwasserschutz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

804 Office fédéral de l'économie des eaux
Proposition de la commission

4600.001 Protection contre les inondations
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

805 Bundesamt für Energiewirtschaft
Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter 5 400 000 Fr.

3180.010 Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich
Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Baumann Ruedi, Bäumlín, Leuenberger, Strahm, von Allmen)
21 542 000 Fr.
(Kompensation im gleichen Betrag unter Ziffer 340)

3181.002 Information über Energiefragen für Externe
4600.001 Abwärmenutzung
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien

Mehrheit
13 690 000 Fr.
(Kompensation im gleichen Betrag unter Ziffer 337)
Minderheit
(Bangerter, Aregger, Blocher, Bühler, Dreher, Frey Walter, Friderici, Raggenbass, Steiner)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

4600.003 Pilot- und Demonstrationsanlagen
4600.900 Investitionsprogramm 97 Sparsame und rationelle Energienutzung; Nutzung erneuerbarer Energien und Abwärme
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

805 Office fédéral de l'énergie
Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers 5 400 000 fr.

3180.010 Activités de la Confédération dans le domaine de la promotion

Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité

(Baumann Ruedi, Bäumlín, Leuenberger, Strahm, von Allmen)
21 542 000 fr.
(compensation par réduction du chiffre 340)

3181.002 Information sur des problèmes énergétiques destinée à des tiers
4600.001 Récupération de la chaleur résiduelle
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

4600.002 Utilisation des énergies renouvelables
Majorité
13 690 000 fr.
(compensation par réduction du chiffre 337)

Minorité

(Bangerter, Aregger, Blocher, Bühler, Dreher, Frey Walter, Friderici, Raggenbass, Steiner)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

4600.003 Installations pilotes et de démonstration
4600.900 Programme d'investissement de 1997, utilisation économe et rationnelle de l'énergie, utilisation des énergies renouvelables et des rejets thermiques
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Diese Minderheitsanträge sind gestern beim Budget des Departementes des Innern begründet worden.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Wir kommen nun auf ein Thema zurück, das wir gestern beim EDI im ETH-Bereich bereits behandelt haben. Sie haben gestern bei der ETH Lausanne die 2 Millionen Franken nicht gekürzt, die dort zur Kürzung vorgeschlagen waren und hier gemäss Minderheitsantrag Baumann Ruedi wieder aufgestockt werden sollen. Nachdem Sie gestern die Kürzung bei der ETH Lausanne nicht vorgenommen haben, ist es folglich richtig, dass Sie jetzt diese Aufstockung hier nicht vornehmen, d. h. den Minderheitsantrag Baumann Ruedi ablehnen. Es geht um die bundeseigenen Aktivitäten im Förderungsbereich.

Beim Paul-Scherrer-Institut haben Sie die Kredite bezüglich der Nutzung erneuerbarer Energien um 4 Millionen Franken gekürzt. Hier wäre nun eine Aufstockungsmöglichkeit, d. h., die Mehrheit beantragt, hier wieder aufzustocken, was wir dort gekürzt haben. Eine Minderheit will sich dem Ständerat anschliessen. Sie müssen nun entscheiden, ob Sie auf den Beschluss des Ständerates zurückgehen wollen oder ob Sie die gestern beim Paul-Scherrer-Institut eingesparten 4 Millionen Franken hier, bei der Nutzung erneuerbarer Energien, wieder ausgeben wollen. Das ist Ihre Entscheidung; die Diskussion hat gestern stattgefunden.

Pos. 805.3180.010

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1387)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Cumberg, Couchepin, Dettling, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (88)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Dormann, Dreher, Eymann, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (58)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Caccia, Cavadini, Adriano, Cavalli, Comby, Deiss, Diener, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Engelberger, Engler, Fasel, Fehr Hans, Föhn, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gonseth, Grossenbacher, Gysin Remo, Hess Peter, Jans, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Pelli, Rennwald, Ruf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Simon, Steinegger, Stucky, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vogel, von Allmen, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler, Zwygart (53)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Pos. 805.4600.002

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

*806 Bundesamt für Strassenbau**Antrag der Kommission*

3600.001 Nationalstrassen, Unterhalt 386 000 000 Fr.
4600.001 Nationalstrassen, Bau 1 516 000 000 Fr.
4600.003 Hauptstrassen 220 000 000 Fr.

Antrag Schmied Walter

4600.001 Nationalstrassen, Bau 1 608 750 000 Fr.

*806 Office fédéral des routes**Proposition de la commission*

3600.001 Routes nationales, entretien 386 000 000 fr.
4600.001 Routes nationales, construction 1 516 000 000 fr.
4600.003 Routes principales 220 000 000 fr.

Proposition Schmied Walter

4600.001 Routes nationales, construction 1 608 750 000 fr.

Développement par écrit

Le lecteur attentif prendra acte avec étonnement de la proposition de la Commission des finances du Conseil national qui vise à réduire sensiblement le poste réservé par le Conseil fédéral à la construction des routes nationales.

L'attitude de la commission est d'autant plus surprenante qu'elle entend relever le niveau des crédits réservés à l'entretien des routes nationales.

La proposition développée ici reprend uniquement le montant de 1 608 750 000 francs inscrit par le Conseil fédéral au budget 1998. Le crédit proposé est conforme au 5e programme de construction des routes nationales pourtant déjà revu sensiblement à la baisse et qui, de toute évidence, reporte de 10 ans la finition du réseau desdites routes nationales. Les régions non desservies par le réseau des routes nationales payent donc, et payent toujours, un tribut suffisamment élevé en attendant patiemment les réalisations qui, ailleurs, sont à l'origine des développements structurels constatés.

L'on ne saurait reporter indéfiniment les promesses adressées à ces régions marginalisées et leur demander de renoncer plus longtemps encore à leur droit, afin de répondre simplement à l'obligation d'entretien des routes déjà construites dans d'autres contrées.

Le Conseil fédéral semble avoir reconnu l'heure de vérité. Dès lors, il n'appartient pas à notre Conseil de refuser d'utiliser aux fins prévues le produit des taxes sur l'essence, sans encourir l'accusation de détourner des fonds publics.

Il s'agit de préciser les faits: la proposition de la Commission des finances ramène le crédit destiné à la construction des routes nationales à un niveau nettement inférieur à ce qu'il était en 1993, avant l'adoption de la surtaxe de 20 centimes alors acceptée par le souverain. Or cette dernière devait rapporter justement 650 millions de francs supplémentaires par année pour financer la finition du réseau des routes nationales.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Die Position «Nationalstrassen, Bau» hat in den letzten Jahren anlässlich der

Budgetberatung immer wieder zu Anträgen und Diskussionen geführt. Sie führt auch heute wieder dazu, indem Herr Schmied Walter den Antrag stellt, die Ausgaben gemäss Entwurf des Bundesrates mit 1,608 Milliarden Franken ins Budget aufzunehmen. Sie sehen, dass der Ständerat diese Position um 30 Millionen Franken gekürzt hat und die Finanzkommission Ihnen eine Summe von 1,516 Milliarden Franken beantragt.

Ich bitte Sie aber, zur Kenntnis zu nehmen, dass diesen Anträgen eine eingehende Diskussion mit dem Bundesamt für Strassenbau vorausgegangen ist. Wir haben nämlich festgestellt, dass in den letzten Jahren wohl eine grosse Budgetposition «Nationalstrassen, Bau» vorhanden war, sie aber nie mehr ausgeschöpft werden konnte, weil die Kantone als Träger der Verwirklichung mit ihren Projekten nicht rechtzeitig bereit waren oder – ein zweiter Grund – weil die Konkurrenz auf dem Baumarkt so günstige Offerten hervorbrachte, dass das vorgesehene Volumen mit weniger Mitteln trotzdem verwirklicht werden konnte. Wir haben also in den letzten Jahren hier Kredite beschlossen, die aufgrund dieser Preisentwicklung und aufgrund des Grades der kantonalen Vorbereitungsarbeiten in einer Grössenordnung von über 100 Millionen Franken nicht ausgeschöpft werden konnten.

Nun müssen Sie beachten, dass wir die Position «Nationalstrassen, Bau» nicht isoliert betrachten können. Denn das Resultat der Gespräche mit dem Bundesamt für Strassenbau war, dass beim Unterhalt der Nationalstrassen grosse Projekte baureif vorhanden sind, die aber mangels Kreditrahmen hinausgeschoben werden mussten, so dass wir parallel zur Kürzung beim Nationalstrassenbau entsprechend eine Aufstockung beim Unterhalt beantragen. Einen Teil der Mittel, die bei der Bauposition eingespart werden, haben wir – ebenfalls nach Absprache mit dem Bundesamt für Strassenbau – im Gegensatz zum Ständerat bei den Hauptstrassen wieder aufgestockt, weil sich auch in der Position «Hauptstrassen» ergeben hat, dass ein grosser Stau von baureifen Projekten vorhanden ist, der zeitlich etwas vorgeschoben werden kann. Ich bitte Herrn Walter Schmied, von dieser Sachlage Kenntnis zu nehmen. Es ist nicht eine Kürzung beim Nationalstrassenbau, sondern es ist eine genau abgesprochene Verlagerung der Kredite auf die Positionen, wo wir sie auch verwenden können. Es geht nicht darum zu meinen, dass nun Regionen benachteiligt würden. Wir haben die Baustelle der Transjurane besichtigt. Unsere Subkommission hat diese Beschlüsse angesichts der Fortschritte der Arbeiten auf der Transjurane bereinigt.

Ich bitte Sie, zur Kenntnis zu nehmen, dass wir die Anliegen der Randregionen erkannt haben. Es geht nicht darum, die Intensität der Arbeiten dort zu bremsen. Es geht nur darum, die insgesamt über 1,5 Milliarden Franken Kredite sinngemäss umzulenken und dort zu investieren, wo sie auch gebraucht werden können.

Ich bitte Sie, den Antrag Schmied Walter abzulehnen und im übrigen die Anträge der Kommission, die ja gegenüber den Beschlüssen des Ständerates differieren, zum Beschluss zu erheben.

Schmied Walter (V, BE): J'ai pris acte, Monsieur Aregger, des propos dont vous m'avez demandé de prendre connaissance. Mais vous n'êtes pas sans savoir qu'actuellement nous thématisons l'investissement dans les routes au budget, selon le cinquième programme de construction des routes. Celui-ci renvoie l'échéance de l'an 2000 pour la finition du réseau des routes nationales à l'an 2010. Or, le problème, c'est qu'il y a quatre ans, en 1993, on avait soumis l'augmentation de la surtaxe de 20 centimes au peuple, qui l'avait alors acceptée dans l'idée d'encaisser 650 millions de francs de plus pour investir dans le compte routier. Ce que l'on constate aujourd'hui, c'est que la proposition de la commission ramène ce crédit au niveau inférieur à ce que l'on avait déjà au budget de 1993, avant l'augmentation de la surtaxe de 20 centimes.

Voici ma question concrète: si la commission maintient sa proposition, quand est-ce que la commission va nous suggérer de réduire de 20 centimes la surtaxe sur le carburant?

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Wenn Sie sagen, Herr Schmied, wir hätten den Betrag für den Nationalstrassenbau unter jenen des Budgets von 1993 reduziert, dann bitte ich Sie zur Kenntnis zu nehmen, dass man mit 1,5 Milliarden Franken heute so viel baut wie 1993 mit 1,8 Milliarden Franken. Die Preisentwicklung im Tiefbaugewerbe war enorm rückläufig.

Im übrigen kann ich Ihnen zu Ihrer Information mitteilen, dass in der gleichen Zeit die Position Unterhalt sehr stark aufgestockt worden ist, nachdem man gesehen hat, dass einzelne Kantone grosse Unterhaltsaufgaben haben, die sie nicht mehr mit den ihnen zur Verfügung stehenden Krediten erfüllen können. Insgesamt investieren wir soviel wie oder mehr als 1993. Ich habe die Quervergleiche zu den vergangenen Jahren nicht vor mir und kann Ihnen daher die genaue Zahl nicht sagen.

Ich kann Ihnen aber bestätigen, dass Ihnen die Kommission diese Anträge nach eingehender Diskussion mit dem Bundesamt für Strassenbau stellt. Ich darf Ihnen auch sagen, dass die Zusammensetzung der Subkommission, die diese Fragen beurteilt hat, alles andere als strassenbaufreundlich ist. Wir haben diesen Investitionen immer die Bedeutung beigemessen, die ihr auch eine Mehrheit der Bevölkerung beimisst.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Aregger hat die Lage zutreffend geschildert. Ich will nur aus Sicht des Bundesrates folgendes sagen:

1. Wir haben schon vor längerer Zeit zugesagt, dass wir die Nationalstrassenkredite langsam wieder auf über 1,6 Milliarden Franken anheben wollen. Es wurde immer wieder kritisiert – Herr Schmied Walter hat es angedeutet –, dass man auch in einem Bereich, der über die Strassengelder finanziert ist, Sparmassnahmen getroffen hat. Dem will der Bundesrat im Prinzip Rechnung tragen.

2. Wir sind über die 1,6 Milliarden Franken hinausgegangen, weil wir gerade in einer Zeit, wo es wirtschaftliche Probleme gibt, nicht bei den Investitionen sparen sollen, obschon diese am leichtesten gedrückt werden können.

Nun kann der Bundesrat dieser Kürzung aber trotzdem zustimmen, weil sie im Rahmen eines gesamten, mit dem zuständigen Departement abgesprochenen Konzeptes liegt, in dem Hauptstrassen, Nationalstrassen und Nationalstrassenunterhalt enthalten sind. Es ist zum einen so, wie Herr Aregger gesagt hat, dass man heute pro Franken sehr viel mehr Kubikmeter bauen kann. Deshalb bringt der Kredit, wie er aus der Kommission kommt, mehr Leistung als grössere Kredite früher. Zum anderen ist der Ausbaurythmus der Fertigstellung der Nationalstrassen nach Auskunft der zuständigen Stellen dadurch nicht gefährdet.

3. Es liegen gar nicht genügend baureife Projekte vor. Man kann also schon rein technisch gar nicht mehr als diese anderthalb Milliarden Franken verbauen. Umgekehrt hat man dafür beim Unterhalt etwas aufgestockt, weil man weiss, dass dort gewisse Bedürfnisse bestehen. Diese Zustimmung, Herr Schmied, ist nicht eine Abkehr vom Prinzip, wonach wir das höhere Niveau beibehalten wollen; aber dermaßen ist es machbar, tragbar und vertretbar.

Pos. 806.4600.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	112 Stimmen
Für den Antrag Schmied Walter	25 Stimmen

808 Bundesamt für Kommunikation

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter	
3190.000 Übrige Sachausgaben	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	
3600.003 Ausbildung Programmschaffender und Medienforschung	2 000 000 Fr.
3600.005 Beiträge an internationale Organisationen	6 500 000 Fr.
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge und Einrichtungen	8 498 100 Fr.

808 Office fédéral de la communication

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers	
3190.000 Autres biens et services	
Adhérer à la décision du Conseil des Etats	
3600.003 Formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias	2 000 000 fr.
3600.005 Contributions à des organisations internationales	6 500 000 fr.
4010.001 Machines, appareils, véhicules et installations	8 498 100 fr.

810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter	
<i>Mehrheit</i>	
23 000 000 Fr.	
<i>Minderheit</i>	
(Borel, Bäumlín, Leemann, Leuenberger, Strahm, Vermot, von Allmen)	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	

3600.101 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. forstliches Vermehrungsgut)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.501 Internationale Kommissionen und Organisationen	7 825 500 Fr.
3600.502 Globale Umweltprobleme	4 704 000 Fr.
3600.503 Multilaterale Umweltfonds	18 400 000 Fr.
4600.001 Abwasser- und Abfallanlagen	
4600.201 Natur- und Landschaftsschutz	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	

Antrag Dreher

3600.501 Internationale Kommissionen und Organisationen	
3600.502 Globale Umweltprobleme	
3600.503 Multilaterale Umweltfonds	

Für diese drei Positionen: 29 429 500 Fr.

Schriftliche Begründung

In der Rechnung 1996 wurden für diese drei Positionen insgesamt rund 23,1 Millionen Franken ausgegeben.

Im Voranschlag 1997 waren 27,8 Millionen Franken budgetiert, also 20 Prozent mehr, und im Voranschlag 1998 sind gemäss Antrag Bundesrat und Beschluss Ständerat sogar 31,9 Millionen Franken vorgesehen, d. h. 14 Prozent Zuwachs gegenüber dem Voranschlag 1997 und 38 Prozent Zuwachs im Vergleich zur Rechnung 1996.

Die Finanzkommission hatte in diesen drei Positionen immerhin eine Million Franken gekürzt. Im Vergleich zur Rechnung 1996 ist das jedoch wenig, beträgt doch der Zuwachs noch immer über 30 Prozent.

Mit der hier vorgeschlagenen Kürzung liegen diese drei Positionen insgesamt noch 1,6 Millionen Franken über dem Budget 1997 und 6,4 Millionen Franken über der Rechnung 1996.

Von einer Kürzung oder gar einem Sparbudget kann somit keine Rede sein. Es geht lediglich darum, den Zuwachs in einer praktisch teuerungsfreien Zeit etwas zu reduzieren, was bei aller Wertschätzung für Internationales machbar sein muss.

810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers	

Majorité

23 000 000 fr.

Minorité

(Borel, Bäumlín, Leemann, Leuenberger, Strahm, Vermot, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)	

Adhérer à la décision du Conseil des Etats		
3600.501 Commissions et organisations internationales	7 825 500 fr.	
3600.502 Problèmes globaux touchant l'environnement	4 704 000 fr.	
3600.503 Fonds multilatéral pour l'environnement	18 400 000 fr.	
4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets		
4600.201 Protection de la nature et du paysage		
Adhérer à la décision du Conseil des Etats		

Proposition Dreher

3600.501 Commissions et organisations internationales	
3600.502 Problèmes globaux touchant l'environnement	
3600.503 Fonds multilatéral pour l'environnement	
Pour ces trois positions:	29 429 500 fr.

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: La majorité de la commission a décidé une diminution de 1 million de francs à la position 810.3180.000 «Prestations de service de tiers». Je vous propose, pour ma part, d'en rester au projet du Conseil fédéral, ceci pour les raisons suivantes.

Tout d'abord, cette position augmente, et on pourrait croire que cela signifie que chaque prestation de service de tiers augmente dans cet office. J'ai examiné de manière détaillée avec l'office cette position, qui se divise en 25 postes. Il y a quatre nouveaux postes, un disparaît, neuf voient leur crédit diminuer, six le voient augmenter, et six en restent à peu près au même stade. Il ne faut donc pas penser que parce que cette position est en augmentation, cela signifie qu'il n'y a pas un examen attentif des dépenses de chacun des postes de la part de l'office, afin de savoir où des économies sont possibles.

Quatre postes sont nouveaux, ai-je dit, et vont exactement dans la direction souhaitée par le Parlement qui, à de nombreuses reprises, s'est plaint de ce que l'application des lois concernant l'environnement crée problème dans les cantons et dans les communes. Par cet appel à des tiers sous forme de prestations, l'office fédéral essaie d'apporter un appui aux communes, aux cantons et aux organisations privées pour améliorer leurs connaissances et leurs moyens pour appliquer les lois sur l'environnement. Cet appel correspond donc exactement au vœu exprimé par le Parlement.

Un de ces postes, nouveau, est consacré à l'examen des moyens pour préserver l'environnement par des méthodes conformes à l'économie de marché. C'est également un des vœux exprimés dans ce Parlement: que l'on cesse de légiférer et que l'on trouve des instruments compatibles avec l'économie de marché. Pour trouver ces instruments et les développer, il est fait appel à des tiers, et je crois que c'est une bonne chose, car il est opportun que ce ne soient pas des fonctionnaires de l'administration centrale qui réfléchissent à ces problèmes, mais bien des personnes proches de l'économie et des problèmes concrets.

Je vous invite donc à suivre la proposition de la minorité et à répondre aux besoins de l'office dans ce domaine, qui témoignent d'une volonté d'accorder moins d'importance à l'administration et davantage aux services concrets à l'intention des cantons et des communes.

Par la même occasion, je vous invite à refuser la proposition Dreher. La commission a déjà réduit de 1 million de francs la proposition relative à notre présence sur la scène internationale. Je crois que, comme la conférence de Kyoto l'a prouvé, la présence de la Suisse dans des conférences internationales est indispensable pour que notre point de vue soit défendu, et pour manifester clairement le fait que les problèmes environnementaux sont transfrontaliers et ne peuvent pas se résoudre uniquement à l'intérieur de nos frontières.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft ist neu dem EVED zugeordnet, und deshalb haben wir uns in der Subkommission erstmals intensiv mit diesem Amt auseinandergesetzt. Sie sehen, dass die Gesamtausgaben mit 546 Millionen Fran-

ken, mehr als einer halbe Milliarde also, budgetiert sind, und wir haben Ihnen grosso modo keine grossen Kürzungsanträge unterbreitet. Auch der Ständerat hat nicht gekürzt. Wir haben aber festgestellt, dass es kein Bundesamt gibt, das bei den Dienstleistungen Dritter so hohe Kredite beansprucht. Die Position «Dienstleistungen Dritter» betrug in der Rechnung 1996 des Buwal 19,9 Millionen Franken; in der Rechnung 1997 waren es 22,5 Millionen Franken, und jetzt ist ein Betrag von 24 Millionen Franken budgetiert. Die Kommission will mit 10 zu 7 Stimmen diese Position auf 23 Millionen Franken beschränken. Das ist immer noch eine halbe Million mehr als im Vorjahr, aber die Kommission will damit signalisieren, dass auch dieses Amt mit den Mitteln etwas haushälterischer umgehen dürfte.

Wenn wir dann die Begründung lesen, die Spezifikation, wofür diese Dienstleistungen Dritter gebraucht werden, dann sehen wir, dass darunter Ausgaben sind, die nicht so dringend sind, dass sie zwangsläufig jetzt getätigt werden müssen. Ein Rat für nachhaltige Entwicklung ist nicht so zwingend nötig, dass er sofort geschaffen werden muss. Auch die Lancierung eines Förderungsprogrammes für beispielhafte Projekte für eine nachhaltige Schweiz kann man mit etwas kürzeren Schritten in die Tat umsetzen, ebenso eine Umweltberatung und die Ausbildung der entsprechenden Berater an Tagungen, Seminaren usw., also die Aus- und Weiterbildung von Fachleuten aus Wirtschaft und Verwaltung. Sie sehen, in diesem Bereich sind Aktivitäten vorgesehen, die angesichts der expansiven Zunahme der Bundesaufgaben doch in etwas kleineren Schritten in die Tat umgesetzt werden sollten. Begreifen Sie also das leise und hochanständige Signal, das wir von der Kommissionsmehrheit her aussenden möchten: Wir möchten die Dienstleistungen Dritter auf 23 Millionen Franken begrenzen und nur eine halbe Million Franken mehr ausgeben als letztes Jahr.

Der Antrag Dreher, Kürzung der Beiträge an internationale Organisationen, dessen Begründung Ihnen schriftlich vorliegt, hat der Kommission nicht vorgelegen. Herr Dreher hat ihn nach der zweiten Plenumsitzung gestellt, er figuriert also auch nicht als Minderheitsantrag. Immerhin weise ich Sie darauf hin, dass die Kommission Ihnen eine Kürzung dieser drei Positionen in der Grössenordnung von insgesamt einer Million Franken beantragt. Herr Dreher möchte diese Positionen jetzt noch einmal um 1,5 Millionen Franken kürzen. Ich kann namens der Kommission nur sagen: Stimmen Sie unseren Kürzungsanträgen zu!

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Je voudrais répondre à M. Aregger qu'un des exemples qu'il a cités ne me paraît pas fondé: c'est celui de la création d'un Conseil du développement durable, à propos duquel il a dit qu'on pouvait attendre.

Je rappellerai à M. Aregger que le Parlement, notre Conseil en tout cas, s'est prononcé sur le rapport du Conseil fédéral sur le développement durable lors du premier jour de la présente session. La création d'un tel Conseil du développement durable est un projet du Conseil fédéral qui prévoit ensuite toute une série de mesures. Il dit clairement qu'il a besoin de ce conseil pour développer ces mesures. Certains groupes ont dit: «On peut aller vite», mais d'autres, comme le vôtre, Monsieur Aregger, ont dit: «Pour certaines mesures, c'est moins urgent», mais pour certaines mesures seulement. Donc, le Conseil du développement durable qui doit examiner ces mesures dans l'ensemble n'a été contesté par personne dans cette salle. Donc, dès que les Chambres auront définitivement pris connaissance de ce rapport, le Conseil du développement durable devra être créé.

Par conséquent, en tout cas à cette position, l'office est tenu de suivre le Parlement en la matière.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Genau das, was Herr Borel jetzt vorgetragen hat, beweist ja, dass nicht das Budget allein für das Defizit des Bundes verantwortlich ist, sondern Beschlüsse mit Kostenfolgen, die in anderen Zusammenhängen gefasst worden sind. Er hat jetzt ein Beispiel zitiert. Aber das heisst noch lange nicht, dass man gleich

Vollgas geben und alle Aufgaben, die zu erfüllen auch noch schön wäre, auf diese Weise anpacken muss. Man kann, wenn man kostenbewusst denkt, die gleichen Wirkungen mit 23 Millionen Franken erzielen, wenn man will.
Ich halte auch nach dem Votum von Herrn Borel am Antrag der Mehrheit fest.

Pos. 810.3180.000

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	79 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	55 Stimmen

Pos. 810.3600.501, 810.3600.502, 810.3600.503

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	87 Stimmen
Für den Antrag Dreher	43 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr
La séance est levée à 12 h 40

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 11. Dezember 1997

Jeudi 11 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

97.042

Haushaltziel 2001

Objectif budgétaire 2001

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1900 hiervor – Voir page 1900 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

Bundesbeschluss über Massnahmen zum Haushaltausgleich

Arrêté fédéral instituant des mesures visant à équilibrer le budget

Art. 24 Abs. 2, 5, 9, 10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 24 al. 2, 5, 9, 10

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Der Ständerat hat beim Geschäft «Haushaltziel 2001» eine gewichtige materielle und drei redaktionelle Differenzen geschaffen.

Die materielle Differenz betrifft den Absatz 2, bei welchem wir beschlossen haben, dass im Jahre 1999 als Zwischenziel ein maximales Defizit von 4 Milliarden Franken eingestellt werden dürfe. Diese Summe muss zusammen mit dem Zwischenziel, das – entgegen dem Entwurf des Bundesrates – vom Rat für das Jahr 2000 beschlossen wurde, korrigiert werden. Anlass dazu sind drei Umstände:

1. Der Volksbeschluss vom September dieses Jahres hat in bezug auf die Arbeitslosenversicherung eine Verschlechterung der Ausgangslage um 600 Millionen Franken geschaffen.
2. Der Rat ist in bezug auf die Unternehmensbesteuerung um 150 Millionen Franken über die im Entwurf des Bundesrates vorgesehenen Einnahmehinausgegangen.
3. Die ständerätliche Kommission beantragt ihrem Rat, die Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1 Prozent zugunsten der AHV vom Jahr 1999 – wie sie im Finanzplan eingestellt wird – auf das Jahr 2000 zu verschieben.

Das macht es notwendig, in Absatz 2 auf 5 Milliarden Franken maximales Defizit für 1999 zu gehen und auf 2,5 Milliarden Franken in bezug auf das Zwischenziel, das der Nationalrat für das Jahr 2000 beschlossen hat.

Die anderen drei Änderungen, in Absatz 9 und in Absatz 10, beinhalten rein redaktionelle Änderungen.

Die Finanzkommission beantragt Ihnen ohne Gegenstimme, diese Änderungen zu beschliessen und damit die Differenzen zwischen Ständerat und Nationalrat auszuräumen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous sommes ici au stade des divergences en ce qui concerne le domaine «Objectif budgétaire 2001». Au nom de la commission unanime, nous vous invitons à suivre les décisions du Conseil des

Etats, et à éliminer, par conséquent, les quelques divergences qui restent.

Tout d'abord, quelques modifications d'ordre purement rédactionnel ont été apportées de manière judicieuse par le Conseil des Etats. Ensuite, au vu de la situation financière actuelle, il a été proposé par le Conseil des Etats que l'exercice 1999 ne devra pas dépasser 5 milliards de francs d'excédent de dépenses, et non pas 4 comme nous l'avions prévu, et que, pour l'exercice 2000, l'excédent de dépenses ne devra pas dépasser 2,5 milliards de francs, et non pas 2 milliards de francs.

Le Conseil des Etats et le Conseil fédéral justifient cette modification par trois éléments essentiels: d'abord, la votation populaire concernant l'arrêté fédéral sur le financement de l'assurance-chômage, qui charge les comptes de la Confédération de 600 millions de francs; ensuite, nous avons adopté la nouvelle loi sur la réforme 1997 de l'imposition des sociétés qui enlève 150 millions de francs aux recettes: enfin, le 1 pour cent de la TVA affecté à l'AVS devrait être mis en vigueur un an plus tard, ce qui entraîne également une perte de 300 millions de francs pour le budget de la Confédération. En fonction de ces trois éléments, je vous invite à suivre l'avis de votre commission et à adhérer aux décisions du Conseil des Etats.

Angenommen – Adopté

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen

Finances fédérales

97.061

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht

zum Finanzplan 1999–2001

Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2569 hiervor – Voir page 2569 ci-devant

A. Finanzrechnung (Fortsetzung)

A. Compte financier (suite)

Ausgaben nach Sachgruppen 1998

Dépenses selon les groupes par nature 1998

30 Personalausgaben

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot, von Allmen)
4 853 895 000 Fr.

30 Dépenses de personnel

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot, von Allmen)
4 853 895 000 fr.

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Die von uns beantragte Erhöhung der Personalausgaben um 12 Millionen Franken ist in der Kommission deswegen gefordert worden, weil wir die Lohnkürzung von 0,5 Prozent für die unteren Lohnklassen nicht einführen wollen. Wir wollten aber nicht gleichzeitig entsprechende Kürzungen an einem anderen Ort oder – infolge der nicht eingeführten Kürzung – beispielsweise einen Stellenabbau provozieren.

Nach dem Rückweisungsbeschluss vom Dienstag ist die Situation nun allerdings etwas komplizierter geworden. Eigentlich müssten wir aus formalen Gründen nun einen grösseren Beitrag einsetzen. Ich habe allerdings darauf verzichtet, einen anderen Antrag zu stellen, einerseits weil wir mit der Rückweisung den Ball dem Bundesrat zugespielt haben, andererseits weil wir eine Differenz zum Ständerat geschaffen haben.

Es ist klar, dass in dieser Situation neue Gespräche und Verhandlungen nötig sind und dass wir diese schlecht hier im Plenum durchführen können. Erlauben Sie mir trotzdem noch ein paar Bemerkungen zu diesem Antrag:

Gestern ist auch die Frage nach den freien Tagen gestellt worden, die für mich tatsächlich in einem Zusammenhang mit dem geplanten Lohnabbau stehen, den wir nun zurückgewiesen haben. Ich muss allerdings auch klar darauf hinweisen, dass es für uns nicht verständlich ist, diese Zeitfrage nur in bezug auf die 0,5-Prozent-Kürzung zu sehen und nicht einzurechnen, was in anderen Bereichen mit den Löhnen geschieht, denn wir müssen sämtliche Elemente des Abbaus in Betracht ziehen. Insbesondere ist hier auch die nicht ausgeglichene Teuerung zu erwähnen. Sie wissen, dass hier seit einigen Jahren an sich ein Nachholbedarf besteht, denn die nicht ausgeglichene Teuerung ist ebenfalls ein realer Lohnabbau.

Ich denke deshalb, dass die Frage dieser zusätzlichen freien Tage nicht nur an die meistdiskutierte Abbaumassnahme, die 0,5 Prozent Lohnabbau, geknüpft werden sollte.

Mit dem gutgeheissenen Rückweisungsantrag Hafner Ursula ist die Argumentation der SVP-Fraktion, wonach ausschliesslich durch Stellenabbau gespart werden soll, auch überholt worden. Das würde natürlich Mehrausgaben für das Personal bedingen.

Wichtig ist für uns insbesondere, dass sich der Nationalrat mit der Rückweisung klar gegen Lohnkürzungen bei den unteren Lohnklassen ausgesprochen hat. In diesem Zusammenhang ist die Erhöhung um 12 Millionen Franken hier ein logischer und ein notwendiger Schritt, damit die «Personalausgaben» mit den Beschlüssen korrelieren, auch wenn damit noch keineswegs sämtliche Fragen vom Tisch sind.

Es ist deshalb sinnvoll, dass wir im Sinne eines ersten Schrittes hier dem Antrag der Minderheit zustimmen, auch wenn wir – wie gesagt – noch einmal auf die Frage zurückkommen müssen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die CVP-Fraktion hat sich im Personalbereich bekanntlich für den dringlichen Bundesbeschluss gemäss Antrag der Finanzkommission ausgesprochen. Aufgrund des gutgeheissenen Rückweisungsantrages Hafner Ursula ist nun nur das Kaderlohnopfer durchzuziehen. Es gibt jedoch keine Lohnkürzung beim Personal unter der Lohnklasse 24.

Das Zulagen-, Überstunden- sowie Freitagewesen ist Sache des Bundesrates. Das heisst für uns folgendes:

1. Das Kaderlohnopfer führt – wie im Budget vorgesehen – zu Einsparungen von 11 Millionen Franken.
2. Das Personalopfer von 0,5 Prozent wird nicht durchgezogen, d. h., dass im Budget 12 Millionen Franken zuwenig eingestellt sind. Das Budget wäre daher theoretisch ceteris paribus um 12 Millionen Franken zu erhöhen.
3. Das Personalopfer wird – wie gesagt – nicht durchgeführt. Es sind daher auch die in der Kompetenz des Bundesrates

liegenden zwei freien Tage nicht zu gewähren. Ich sehe das also anders als Frau Hafner. Diese zwei freien Tage machen rund 1 Prozent der Arbeitsleistungen oder in absoluten Zahlen – also im Verhältnis zu den 35 000 Mitarbeitern oder 4,8 Milliarden Franken Personalkosten – 350 Mitarbeiter oder 48 Millionen Franken aus.

Die CVP-Fraktion stimmt dem Antrag der Minderheit Leemann nicht zu; dies in der klaren Meinung, dass durch die Nichteinräumung der beiden freien Tage ohne weiteres 100 Stellen eingespart werden können. Dies bringt Einsparungen in der Höhe von 12 Millionen Franken. Es sind selbstverständlich keine Entlassungen auszusprechen. Eine Stelle kann beispielsweise etwas später besetzt werden. Die Fluktuationsrate beim Bund beträgt 5,8 Prozent, etwa 2000 Mitarbeiter wechseln also ohnehin.

4. Die CVP-Fraktion ist im übrigen der klaren Meinung, dass der Bundesrat nicht im eigentlichen Lohnbereich liegende Einsparungen bei den Ortszuschlägen, den Stellvertretungen, der Überzeit usw., die gemäss Pressemitteilung vom 29. Oktober 1997 auf etwa 15 Millionen Franken veranschlagt worden sind, ohne weiteres durchziehen kann. Das liegt ja schliesslich in seiner Kompetenz.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich möchte die Politiker beim Wort nehmen. Herr Bundesrat Villiger hat – hier im Saal, nicht nur in der Kommission – erklärt, dass die zwei Ferientage nur gewährt werden, wenn die ganze Lohnkürzungsmassnahme beschlossen wird. Das heisst: Mit unserem Beschluss, die Sache zurückzuweisen und nur das Kaderlohnopfer weiterzuführen, fallen diese zwei Ferientage dahin. Das ist in mehreren Protokollen so festgehalten. Herr Marti hat dann für die SP-Fraktion dasselbe gesagt. Es ist auch unverantwortlich, diese zwei Ferientage zu geben. Herr Villiger hat erklärt, es sei klar, wenn dieses Lohnopfer dahinfalle, fielen auch die Ferientage dahin.

In der Kommission hat Herr Villiger erklärt, dass es beim Bund an sich wegen diesen zwei Ferientagen keine zusätzlichen Stellen brauche, ausser an den Orten, wo die Präsenzzeiten von Bedeutung seien, wie z. B. bei der Grenzwaiche, wo es etwa um 50 bis 60 Stellen gehe. Diese könne man aber aus dem jetzigen Plafond schaffen. Also fallen diese 50 bis 60 Stellen dahin. Es geht nicht um Abbau von Personal, sondern darum, dass man jene Stellen, die man nicht braucht und die man an andere Orte übertragen wollte, streicht. 100 Stellen – da gebe ich Herrn Raggenbass recht – sind bei 5,8 Prozent Fluktuation ohne weiteres möglich. Es geht nicht darum, Personal abzubauen, sondern Stellen zu streichen. Wenn gesagt wird, es seien keine Lohnerhöhungen erfolgt, Frau Leemann, sage ich Ihnen: Der Durchschnittslohn ist seit 1990 von 104 000 Franken auf 123 000 Franken gestiegen. Und: Sie haben bei 7 Prozent weniger Personal 20 Prozent höhere Lohnsummen – bei einer Teuerung (von 1990 bis 1996) von 15,9 Prozent, bei einer Steigerung des Bruttoinlandsproduktes um 14,4 Prozent und bei einer Steigerung des Volkseinkommens um 14,2 Prozent. Das sind die Zahlen aus dem Budget und aus dem GPK-Protokoll der gemeinsamen Sitzung.

Wir bitten Sie, der Mehrheit zuzustimmen, wie das Herr Raggenbass von der CVP-Fraktion erklärt hat.

Marti Werner (S, GL): Die zwei freien Tage, die der Bundesrat mit den Personalverbänden ausgehandelt hat, betreffen folgende Einbussen: einerseits 12 Millionen Franken beim Lohnopfer, andererseits 11 Millionen Franken bei den Lohnzuschlägen und im weiteren 4 Millionen Franken für Diverses. Die 12 Millionen Franken haben wir mit der Rückweisung des Lohnopfers gestrichen. Ich habe es hier erklärt und wiederhole es nochmals, dass derjenige Teil der Ferientage, die auf das Lohnopfer, auf diese 12 Millionen Franken, entfallen, nicht mehr zu kompensieren ist. Hier hat der Bundesrat neu zu verhandeln. Das habe ich gesagt und nichts anderes, weil wir nicht den Fünfer und das Weggli wollen. Wenn die 12 Millionen Franken nicht gekürzt werden, braucht es auch keine Kompensation. Die Kompensation, Herr Blocher, betrifft aber nicht nur das Lohnopfer, sie betrifft auch die Teue-

rung und den Teil der Ortszuschläge, die der Bundesrat gestrichen hat.

Haben Sie nicht zugehört, wie der Finanzminister das in der Finanzkommission dargelegt hat? Wenn Sie damals nicht zugehört haben, hören Sie zumindest heute zu!

Das sind Tatsachen, und deshalb fallen mit der Rückweisung des Lohnopfers die Ferientage nicht tel quel dahin. Wer dem Rückweisungsantrag zugestimmt hat und sich kohärent verhält, muss hier auch dem Minderheitsantrag Leemann zustimmen und die entsprechende Erhöhung genehmigen.

Bührer Gerold (R, SH): Ich kann mich ganz kurz fassen, aber gestatten Sie uns, unsere Position darzulegen, nachdem die anderen Fraktionen das auch getan haben.

Für uns steht folgendes fest:

1. Mit diesem Beschluss in der Budgetdebatte hat das Parlament lediglich entschieden, das Kaderlohnopfer auf die Kader – ab der Lohnklasse 24 – zu beschränken.
2. Wir haben damit nicht implizit entschieden, den Personalaufwand um die entsprechenden 12 Millionen Franken aufzustocken.
3. Es steht somit der Antrag der Finanzkommission mit dem gesamten Personalaufwand zur Diskussion, wie Sie ihn auf der Fahne sehen. Wir haben immer klargemacht und machen heute noch einmal klar: Für uns kommt eine Anhebung des Personalaufwandes nicht in Frage. Da die Position wegen verschiedenen Spezialfaktoren – zwar begründbar – gegenüber 1997 um 2,8 Prozent anwächst, ist es für uns nicht verantwortbar, den Personalaufwand jetzt im nachhinein aufzustocken, wie die Minderheit Leemann das will. Das heisst: Was immer der Ständerat noch beschliesst oder was immer hier in der Differenzbereinigung noch herauskommt, ist es letztlich Aufgabe des Bundesrates, diese Mittel aufwendseitig einzusparen, damit der Gesamtplafond nicht erhöht wird. In diesem Sinne ersuchen wir Sie, mit der Mehrheit der Kommission zu stimmen und die Erhöhung des Personalaufwandes gemäss Antrag der Minderheit Leemann abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die verschiedenen Erklärungen haben die Interpretation Ihres Beschlusses von vorgestern erleichtert.

Eine Vorbemerkung: Die Personalkosten sind zum Teil von Ihnen bestimmt. Da ist dieser dringliche Bundesbeschluss, den wir Ihnen im Bereich des Kaderlohnopfers und des Lohnopfers für die unteren Lohnklassen vorgelegt haben. Der Zulagenbereich und der Arbeitszeitbereich sind in der Kompetenz des Bundesrates. Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat selber seine Kompetenzen wahrnehmen, selber eine Beurteilung der Lage vornehmen und dann entsprechend Ihrem Entscheid von heute entsprechende Massnahmen treffen wird.

Der Entscheid, den Sie getroffen haben, ist ja durch eine Allianz mit sehr unterschiedlichen Absichten zustande gekommen, wie sich hier wieder gezeigt hat. Er ist deshalb für den Bundesrat schwierig zu interpretieren. Ich muss noch vorausschicken, dass ich Ihnen heute natürlich nicht sagen kann, was der Bundesrat tun wird. Ich kann Ihnen etwa signalisieren, wo ich mir vorstellen könnte, dass ich dem Bundesrat – je nach Ihrem Entscheid – Anträge stellen werde. Der Bundesrat wird am Montag darüber entscheiden müssen. Dann wird der Ständerat im Wissen um die bundesrätlichen Entscheide beschliessen können, und dann kommt das Geschäft zurück zu Ihnen.

Der Entscheid, den Sie jetzt zum Antrag der Minderheit Leemann fällen werden, ist dem Bundesrat und mir eine Interpretationshilfe. Frau Hafner wollte mit ihrem Rückweisungsantrag keine Lohnkürzung ausser dem bisherigen Kaderlohnopfer. Sie hat dann gesagt, sie wolle auch keine anderen Lohnkürzungen. Wir haben im Departement noch einmal überprüft, was der eigentliche Lohn ist. Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat deshalb das, was er im Zulagenbereich gekürzt hat, nicht rückgängig machen wird, so dass es heute hier in der Tat um 12 Millionen Franken geht. Das ist der Preis, den der Verzicht auf die 0,5 Prozent Lohnopfer der unteren Lohnklassen eben ausmacht. Nun ist der Minderheits-

antrag Leemann für mich der Tatbeweis, ob Sie dieses Lohnopfer wollen oder wirklich nicht wollen: Wenn Sie diesem Antrag zustimmen, dann ist die Sache für den Bundesrat – ich kann ihn natürlich nicht verpflichten – wahrscheinlich erledigt, dann wird einfach das Kaderlohnopfer fortgeführt, und die zwei freien Tage werden selbstverständlich hinfällig.

Die nächste Überlegung ist die: Was passiert nun, wenn Sie dieser Aufstockung nicht zustimmen? Dann hat der Bundesrat im Prinzip nur zwei Möglichkeiten: Er kann entweder – wie das hier von der Ratsrechten gewollt ist – Personal abzubauen versuchen, oder er kann umgekehrt seine Kompetenz im Zulagenbereich weiter wahrnehmen, um die 12 Millionen Franken zu kompensieren.

Man kann natürlich ein, zwei Monate lang einen Personalstopp für alle machen. Dann wird das sehr rasch die Einsparung von einigen Stellen ergeben. Aber das löst unsere Probleme nicht. Ich muss Ihnen sagen, dass der Bundesrat jetzt schon – seit Sie die Personalkostensteuerung eingeführt haben – auch die vakanten Stellen, also die nicht besetzten Stellen, bewirtschaftet. Wir versuchen also immer, möglichst wenige Stellen nicht besetzt zu haben – es gibt Erfahrungszahlen –, um überhaupt unsere Aufgaben erfüllen zu können. Es ist sehr eng geworden. Ich will Ihnen jetzt nicht erklären, welche neuen Aufgaben in den letzten paar Jahren dazugekommen sind. Ich könnte Ihnen auch sagen, was im Bereich SAP, im Bereich Grenzwachtkorps, im Bereich der Abteilung Kriminalpolizeiliche Zentralstellendienste beim EJPD usw. – in vielen Bereichen also – neu kommt. Das sind alles Aufgaben, für die es Personal braucht; wir müssen das Problem durch interne Umlagerungen irgendwie lösen.

Ich halte es schlicht nicht für denkbar, dass wir ohne wirkliche Eingriffe in einzelnen Bereichen 100, 150 Stellen sparen können, so dass sich für den Bundesrat halt die Frage stellt: Gefährdung der Erfüllung gewisser Aufgaben durch Stellenabbau oder dann eben doch noch im Zulagenbereich ein Weiteres tun?

Es ist auch die Frage gestellt worden: Was machen die zwei Tage aus? Wir haben das nicht genau berechnet, aber ungefähr; es sind nicht 60, sondern wahrscheinlich etwa 40 Stellen, die wir beim Grenzwachtkorps bräuchten, wenn wir die gleiche Leistung wie heute erbringen wollten. Ich habe in der Kommission signalisiert, dass es Bereiche gibt, wo man diese zwei Tage durch Führung und klaren Einsatz wahrscheinlich auffangen könnte. Das «verzettelt» sich ja auf Sektionen usw.

Man kann es aber nicht durch Personalabbau auffangen, weil es in den meisten Bereichen mehr ausmacht, wenn man eine Person wegnimmt. Das kann man nicht mit dem kleinen Delta durch die Summe dieser Zahlen in den Kleinsbereichen kompensieren. So gesehen ist das nicht in diesem Sinne vergleichbar, so dass ich davon ausgehe, dass sich der Bundesrat überlegen wird – wenn Sie der Aufstockung nicht zustimmen –, noch einmal bei den Zulagen etwas zu tun, beispielsweise eine Ortszulagenstufe herauszunehmen. Das wäre für die tieferen Einkommen eher etwas schlechter; aber die Kader kämen auch noch einmal dran.

Das würde ungefähr die gleiche Summe ausmachen. Es würde etwas weniger ausmachen, wenn der Bundesrat den Schlüssel der Nichtbetriebsunfallprämie noch einmal verändern würde. Das ist für die Verbände ein kleineres Problem als das andere. Aber dann müsste er sich noch ein kleines Delta in den Zulagen für unregelmässige Schichtung – ich spreche nur von der Bundesverwaltung, nicht von den SBB; dies, um den Ratspräsidenten zu beruhigen! – überlegen. Ich kann Ihnen nicht sagen, in welche Richtung das gehen wird. Sie haben gestern noch die bundesrätliche Reserve gekürzt, das bedeutet eben, dass hier ein kleines Delta Beweglichkeit, das wir gehabt hätten, verlorengegangen ist. Ich könnte mir also vorstellen, dass der Bundesrat dann morgen entscheiden wird, wenn er das Geld nicht bekommt, dass er noch einmal im Zulagenwesen etwas macht, um die Stellen im heutigen Bestand aufrechterhalten zu können, weil sich sonst die Frage der Aufgabenerfüllung stellt. Man müsste sich dann fragen, ob man ganze Bereiche stilllegt – das wäre auch einmal etwas –, indem man sagt: Wir schliessen ein ganzes Bundesamt oder so etwas und erfüllen eine Aufgabe nicht.

Das wäre dann ehrlicher, als alles nur halb zu tun. In diesem Sinne wird das, was Sie jetzt entscheiden, für den Bundesrat eine wichtige Hilfe zur Interpretation Ihres Entscheides von vorgestern darstellen.

Ich würde Ihnen aber empfehlen, der Aufstockung zuzustimmen, weil das die problemloseste Variante von allen ist.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1392)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangert, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühner, Cumberg, Couchepin, David, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Mühleman, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (89)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fässler, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lauper, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (71)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumberger, Bosshard, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Deiss, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gonseth, Grobet, Haering Binder, Hochreutener, Lachat, Ledergerber, Leuba, Maitre, Moser, Nabholz, Nebiker, Pelli, Pini, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Rycken, Schmid Samuel, Simon, Stamm Luzi, Stucky, Suter, Wyss (39)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Präsident: Ich möchte Ihnen einen Wunsch unterbreiten: Sie alle benutzen das Rufempfangsgerät. Sie können sich durch die akustischen Signale rufen lassen, wenn Sie sich ausserhalb des Saales aufhalten. Ich bitte Sie eindringlich, das akustische Signal auszuschalten, sobald Sie den Saal betreten. Dieses «Geiepse» in diesem Saal ist unerträglich, sintemal Sie von mir verlangen, dass ich läute und drücke und drücke – und dann ertönt jedesmal dieses «Geiepse». Ich bin Ihnen dankbar, wenn heute bis 10 Uhr nicht mehr «geiepst» wird.

31 Sachausgaben

Antrag Keller

Genereller Kürzungsantrag um 10 Prozent in allen Positionen 3180 («Dienstleistungen Dritter») und 3190 («Übrige Sachausgaben») in sämtlichen Departementen.

Schriftliche Begründung

In weiten Teilen der Privatwirtschaft mussten in letzter Zeit die Ausgaben für Kommissionen, Spesen, Honorare, Entschädigungen, Reisekosten, Experten, Zeitungsabonnements, Kurse, Seminare, allgemeine Öffentlichkeitsarbeit, Gutachten und allgemeiner Verwaltungsaufwand massiv gekürzt werden. Es gibt Firmen, welche diese Positionen um bis zu 50 Prozent zurückgefahren haben, um wieder wirtschaftlich arbeiten zu können. Firmen, die überleben wollen, müssen auch solche Ausgaben genau unter die Lupe nehmen. Deshalb ist nicht einzusehen, wieso nicht in allen Positionen 3180 und 3190 vor allem diese obgenannten Ausgaben auch generell um 10 Prozent gekürzt werden sollen. Was für die Privatwirtschaft gut und billig ist, ist auch für die Bundesverwaltung möglich und verkraftbar!

Vor allem aber ist nach der Meinung der Schweizer Demokraten der teuren Kommissionen Einhalt zu gebieten. Überflüssige Kommissionen (die gibt es!) sollen aufgelöst werden. Kommissionen sind deutlich zu verkleinern, und selbstverständlich sollen eidgenössische Parlamentarier keinen ausserparlamentarischen eidgenössischen Kommissionen mehr angehören.

Dieser generelle Kürzungsantrag, der über 100 Millionen Franken Einsparungen bringt, trifft alle Departemente gleich. Die Departemente sind aber frei, auf welche Detailposten sie die Einsparungen verteilen wollen.

31 Biens et services

Proposition Keller

Proposition visant à réduire de 10 pour cent, pour tous les départements, les dépenses prévues aux positions 3180 («Prestations de service de tiers») et 3190 («Autres biens et services»).

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Herr Keller unterbreitet einen Antrag über 10prozentige Kürzungen nach der sogenannten «Rasenmähermethode», und zwar bei den Positionen 3180, «Dienstleistungen Dritter», und 3190, «Übrige Sachausgaben».

Sie erinnern sich, dass wir letztes Jahr ein besonderes Augenmerk auf die Positionen «Dienstleistungen Dritter» hatten, und wir haben diese Positionen damals mit guten Resultaten etwas nach unten revidieren können. Wir haben in der Rechnung auch festgestellt, dass dieses Signal bei den Bundesämtern erkannt worden ist und dass bei den «Dienstleistungen Dritter» zum Teil erhebliche Kreditreste resultierten. Wenn nun Herr Keller an diese Positionen herangehen will, so sind davon auch die Spesen betroffen, die entstehen, wenn der Bund Darlehen oder Obligationenanleihen emittieren will. In den «Dienstleistungen Dritter» sind auch die Steuerzahlungen des EMD enthalten. Das EMD bezahlt 102 Millionen Franken Treibstoffabgabesteuern an das EFD. Bei der Informatik sind darin auch Wartungskosten usw. enthalten. Es gibt also unabdingbare Positionen, die keine Kürzung ertragen. Wenn Sie zuletzt die Bilanz ziehen und schauen, wo diese Kürzungen effektiv angesetzt werden müssten, dann sind das nur noch relativ kleine Sachbereiche. Eine solche «Rasenmäherkürzung» bei den «Dienstleistungen Dritter» ist deshalb nicht durchführbar.

Zu den «Übrigen Sachausgaben» gehören Publikationen wie die Herausgabe der Bundesgerichtsentscheide usw., also Ausgaben für eine Serviceleistung, die ohnehin erbracht werden muss. Es sind auch die Beiträge an die Fraktionen unter den «Übrigen Sachausgaben» eingestellt. Wenn Sie diesem Antrag zustimmen, dann stimmen Sie auch einer 10prozentigen Kürzung der Fraktionsbeiträge zu. Sie sehen, dass 10prozentige Kürzungen keine Massnahme sind, um eine solche Sammelposition in den Griff zu bekommen.

Ich bitte Sie, den Antrag Keller abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Keller
Dagegen

14 Stimmen
108 Stimmen

Jahreszusicherungskredite für 1998 Crédits annuels d'engagements pour 1998

Antrag der Kommission

98.408.01 Bauliche Massnahmen (Schutzbauten)	9 000 000 Fr.
98.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	70 096 000 Fr.
98.808.01 Ausbildung Programmschaffender	2 000 000 Fr.
98.804.01 Hochwasserschutz	
98.805.01 Abwärmenutzung	
98.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen	
98.810.01 Abwasser- und Abfallanlagen	
98.810.05 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	

98.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien

Mehrheit

17 500 000 Fr.

Minderheit

(Bangerter, Aregger, Blocher, Bührer, Dreher, Frey Walter, Friderici, Raggenbass, Steiner)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Lötscher

96.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse
in Berggebieten 9 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

Die Bundesbeiträge (Zusicherungskredite) gemäss Bundesgesetz über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten betrugen von 1987 bis 1996 gut 20 Millionen Franken pro Jahr. 1997 wurden diese erstmals auf 13 Millionen Franken gekürzt. Für 1998 sollen nur noch 5 Millionen Franken Zusicherungskredite zur Verfügung gestellt werden (s. Seite 266 des Voranschlages).

Aus folgenden Gründen ist von einer weiteren, derart massiven Kürzung abzusehen:

1. Beim vorerwähnten Bundesgesetz handelt es sich um eine Sozialmassnahme. Nur sozial benachteiligte Bewohner des Berggebietes in bescheidenen Einkommens- und Vermögensverhältnissen werden unterstützt. Artikel 1 Absatz 2 des vorerwähnten Bundesgesetzes lautet wie folgt:

«Die Finanzhilfen werden gewährt für Arbeiten, die der Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen dienen.»

Eine grosse Anzahl Bewohner des Berggebietes ist nicht in der Lage, die dringend notwendigen Wohnbausanierungen ohne Beiträge tragbar zu finanzieren.

2. Verhinderung der Abwanderung: Die Praxis bestätigt, dass die Förderung des Wohneigentums im Berggebiet, insbesondere auch der Bau von Betagtenwohnungen, im Zeitpunkt des Generationenwechsels der Abwanderung entgegenwirkt, womit die gewünschte dezentrale Besiedlung aufrechterhalten bleibt.

3. Grosse baulicher Nachholbedarf und grosser Bedarf an Baukostenbeiträgen: Für das nächste Jahr sind im Kanton Luzern allein schon 56 Beitragsgesuche hängig. Selbst ohne Beitragskürzung müssen die Gesuchsteller aufgrund begrenzter Mittel mit einer Wartefrist bis zu zwei Jahren rechnen.

4. Der Vollzug des Bundesgesetzes ist einfach, transparent, ohne grossen Aufwand und äusserst wirkungsvoll.

5. Grosse Multiplikatorwirkung auf Dienstleistungs- und Gewerbebetriebe im ländlichen Raum: Mit der Unterstützung von Wohnungssanierungen wird die Arbeitsbeschaffung in benachteiligten Gebieten gefördert. Bundessubventionen haben bezüglich des ausgelösten Bauvolumens im mehrjährigen Durchschnitt den Faktor 8,5 erreicht. Die Kürzung von Beiträgen widerspricht in krasser Weise den Zielen des im Frühjahr beschlossenen und mit über 500 Millionen Franken finanziell gut dotierten Investitionsprogrammes.

Proposition de la commission

98.408.01 Mesures de construction
(abris) 9 000 000 fr.

98.707.02 Améliorations foncières
et constructions rurales 70 096 000 fr.

98.808.01 Formation de professionnels
du programme 2 000 000 fr.

98.804.01 Protection contre les inondations

98.805.01 Utilisation des rejets de chaleur

98.805.03 Installations pilotes et de démonstration

98.810.01 Installations pour les eaux usées et pour les déchets

98.810.05 Soins aux forêts et mesures de gestion

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

98.805.02 Utilisation des énergies renouvelables

Majorité

17 500 000 fr.

Minorité

(Bangerter, Aregger, Blocher, Bührer, Dreher, Frey Walter, Friderici, Raggenbass, Steiner)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Lötscher

96.725.01 Amélioration du logement
en régions de montagne 9 000 000 fr.

Präsident: Eine ganze Reihe der Jahreszusicherungskredite unterliegen der Ausgabenbremse. Letztes Jahr wurde einzeln über diese Positionen auf der Fahne abgestimmt. Streng gesehen müssten wir über alle 11 Positionen abstimmen, die Sie auf Seite 266 des Budgets finden.

Beim Bundesbeschluss zum Budget wird die Abstimmung über die Ausgabenbremse global durchgeführt. Ich frage Sie an, ob bei einer Position auf Seite 266 eine separate Abstimmung über die Ausgabenbremse verlangt wird. – Dies ist nicht der Fall. Ich stelle fest, dass für diese 11 Positionen das Kriterium betreffend Ausgabenbremse erfüllt ist.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous avons ici une proposition Lötscher, qui désire modifier un crédit annuel d'engagement en faveur de l'amélioration du logement en régions de montagne.

Au nom de la commission, je dois vous demander d'écarter cette proposition, même si elle n'a pas été discutée au sein de notre commission, pour les raisons suivantes. D'abord, la loi concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne devrait être abrogée au 31 décembre 2000, et vous savez que, dans le projet initial de nouvelle péréquation financière, il est en principe prévu que ce domaine-là devrait passer en mains cantonales. A ce jour, la Confédération a déjà pris pour presque 40 millions de francs d'engagements dans ce domaine-là, et il est prévu de ne pouvoir depuis 1999 opérer des paiements qu'à concurrence d'environ 7 millions de francs par année. Donc, si nous allons au-delà, nous allons augmenter encore les retards dans les paiements, et c'est peut-être un faux signal ou un faux espoir que nous pourrions adresser aux bénéficiaires potentiels de cette aide. Il n'en demeure pas moins que la proposition Lötscher mérite une très grande attention, dans la mesure où elle met l'accent sur un véritable problème: si, dans la plupart des régions du pays, il n'y a plus aujourd'hui avec la même acuité un besoin de rénovation ou de construction de logements, ça n'est pas le cas dans les régions de montagne. Ces dernières ont encore un besoin de rattrapage, et la fortune et les revenus des gens qui y habitent sont infiniment plus bas que la moyenne suisse. Dès lors, il y aurait dans ce domaine une action particulière à entreprendre avec, à la clef, un très grand effet multiplicateur sur les entreprises, et notamment sur les PME.

Mais, pour les raisons financières que j'ai évoquées tout à l'heure, nous devons en principe vous demander de repousser la proposition Lötscher.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Gestern habe ich Sie bei einem Minderheitsantrag Ruckstuhl bezüglich der Landwirtschaft gebeten zuzustimmen. Hier muss ich Ihnen beantragen, dem Antrag Lötscher nicht zuzustimmen. Die Finanzhilfe gemäss

Bundesgesetz über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten ist befristet. Im Rahmen des neuen Finanzausgleiches wird ein Rückzug des Bundes geprüft. Das muss nicht heissen, dass diese Aufgabe gefährdet ist, weil die Finanzausgleichsübung zum Ziel hat, die Kantone mit den nötigen Mitteln zur Wahrnehmung ihrer eigenen Aufgaben auszurüsten. Ich gehe deshalb davon aus, dass die Kantone das auf jeden Fall weiterführen werden. Aber nachdem das alles in Bewegung ist, ist es nicht vertretbar, dass der Bund neue, bedeutende Verpflichtungen eingeht. In diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag Lötscher abzulehnen.

Pos. 96.725.01

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Lötscher	27 Stimmen
Dagegen	91 Stimmen

Pos. 98.805.02

Präsident: Der Antrag der Minderheit Bangerter ist beim Bundesamt für Energiewirtschaft (EVED) bzw. dem Paul-Scherrer-Institut (EDI) behandelt worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements

11 Zivilbereich

Antrag der Kommission

601.4000.003 Zivile Bauten	295 100 000 Fr.
601.3111.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	26 000 000 Fr.
601.3110.002 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen	175 400 000 Fr.

11 Secteur civil

Proposition de la commission

601.4000.003 Constructions civiles	295 100 000 fr.
601.3111.002 Travaux de constructions sur des objets loués et affermés	26 000 000 fr.
601.3110.002 Entretien des constructions et installations civiles ainsi que réhabilitations énergétiques	175 400 000 fr.

12 Militärbereich

Antrag der Kommission

510.3200.001 Bauten
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

12 Secteur militaire

Proposition de la commission

510.3200.001 Constructions
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Ich frage Sie an, ob zu einer der Positionen auf Seite 268 eine separate Abstimmung über die Ausgabenbremse verlangt wird. – Dies ist nicht der Fall. Das Kriterium betreffend Ausgabenbremse ist damit erfüllt.

22 Militärbereich

Antrag der Kommission

540.3120.002 Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Vermot)
170 900 000 Fr.

540.3220.001 Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	394 900 000 Fr.
506.3111.001 Zivilschutzmaterial	16 800 000 Fr.

22 Secteur militaire

Proposition de la commission

540.3120.002 Munitions pour l'instruction et gestion des munitions
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Vermot)
170 900 000 fr.

540.3220.001 Equipement et matériel à renouveler	394 900 000 fr.
506.3111.001 Matériel de protection civile	16 800 000 fr.

Pos. 540.3120.002

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Ich beantrage Ihnen namens einer Minderheit der Finanzkommission, die Verpflichtungskredite für Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung im Militärbereich von 220 900 000 Franken um 50 Millionen Franken zu kürzen. Warum? Ende 1997 stehen auf diesem Konto verpflichtete, aber noch nicht geleistete Zahlungen von 572 Millionen Franken zur Verfügung, nachzulesen auf Budgetseite 268. Dazu sollen nun neue Kredite für 1998 verpflichtet werden, nämlich rund 221 Millionen Franken. Demnach hätten wir zu Beginn des nächsten Jahres allein für Munition sage und schreibe 793 Millionen Franken verpflichtet. Im wahrsten Sinne des Wortes werden da trotz notleidender Bundeskasse Hunderte von Millionen Franken verpulvert. Ich weiss: Die Vernichtung von alten Munitionsbeständen kostet viel Geld, weil wir dieses Material nicht wie früher einfach in den Thunersee kippen dürfen. Aber wenn wir mit dem von Bundesrat Villiger angekündigten Stabilisierungsprogramm Ernst machen wollen, dann müssen wir anfangen, auch die Munitionsbestände und die Munitionsvorräte in diesem Land zu stabilisieren. Wir kennen ja die Argumente in der Finanzkommission zur Genüge. Wenn wir jeweils die Zahlungskredite kürzen wollen, dann heisst es: Diese Kredite sind ja schon lange verpflichtet, und wir können da nicht mehr sparen, sondern höchstens verschieben. Mit dem Antrag will ich aber auch dem bisher kläglich gescheiterten Sparprogramm der SVP etwas unter die Arme greifen. Ich erinnere Sie daran, liebe Leute von der SVP-Fraktion: Ihr habt schwarz auf weiss deponiert, dass ihr 1998 bei der Landesverteidigung 180 Millionen Franken sparen wollt. Die «zündenden» Sparideen sind da allerdings noch gar nicht losgegangen. Verpflichtungskredite kürzen heisst mehr Handlungsspielraum für die nächsten Jahre offenhalten. Wenn wir mit der Sanierung der Bundesfinanzen Ernst machen wollen, dann brauchen wir beim übernächsten Budget dringend mehr Handlungsspielraum. Deshalb bitte ich Sie, diesem Antrag zur Kürzung der Verpflichtungskredite zuzustimmen.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Wir haben im Grunde genommen die Diskussion über die Rückbildung der Militärkredite in der Detailberatung geführt. Sie haben damals auch entschieden und die entsprechenden Anträge zurückgewiesen. Sie haben der Mehrheit zugestimmt, auch im Bereich dieser Beschaffung. Ich erinnere daran, dass wir bei der Ausbildungsmunition gegenüber dem Vorjahr eine um 30 Millionen Franken reduzierte Summe beschlossen haben, einen Zahlungskredit von 157 Millionen Franken. Wir haben bei den Verpflichtungskrediten für «Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung» eine Summe von 220,9 Millionen Franken im Budget. Vor einem Jahr war das noch eine Summe von 265 Millionen. Wir haben also auch hier den Beweis, dass das Zurückfahren in deutlichen Schrit-

ten vor sich geht, aber nicht in solchen Sprüngen, wie sie uns nun die Minderheit Baumann Ruedi beliebt machen will.

Es ist mir auch bekannt, und jeder kann das nachlesen, dass die Verpflichtungskredite eine hohe Summe umfassen. Bis Ende 1997 sind 571 Millionen verpflichtet. Aber kein Mensch sagt, dass diese Verpflichtungskredite ausgegeben werden müssen. Das steuern wir mit den Zahlungskrediten. Schon die Tatsache, dass sich die Zahlungskredite derart zurückgebildet haben, beweist, dass alte Verpflichtungskredite, die auslaufen, nicht ausgeschöpft worden sind.

Dieses Phänomen haben wir auch bei anderen Positionen. Wir können belegen, dass die Kredite für Bauprogramme usw. aus den Jahren 1989, 1990, die nun verwirklicht sind und auslaufen, nicht ausgeschöpft worden sind. Die Verpflichtungskredite sind damit erloschen. Ein Verpflichtungskredit ist nichts anderes als ein Spielraum für die Erteilung von Aufträgen, ein Spielraum, der Arbeitsplätze garantiert. Je enger dieser Spielraum ist, desto weniger disponibel ist die Führung des Militärbereichs, des Forschungsbereichs oder des zivilen Baubereichs.

Ich bitte Sie, diese überdimensionierte Einengung abzulehnen und der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zuerst etwas zur Funktion der Verpflichtungskredite: Wir schauen immer darauf, dass das Verhältnis der Zahlungskredite zu den Verpflichtungskrediten vernünftig bleibt. Der Präsident Ihrer Finanzkommission, Herr Peter Hess, hat richtigerweise immer darauf hingewiesen, dass die Verpflichtungskredite ein bisschen die Richtung angeben, wohin es gehen soll. Aber Herr Aregger hat recht, wenn er sagt, das Geld müsse nicht unbedingt ausgegeben werden.

Die Verpflichtungskredite müssen aber in mehrfacher Hinsicht in einem gewissen Verhältnis zum Zahlungskredit stehen, damit man überhaupt planen kann. Sie müssen sich vorstellen, dass ein Grossteil der Munition in unseren eigenen Fabriken hergestellt wird. Das ist sehr diversifiziert. Man muss hier eine gewisse Langfristplanung machen können. Deshalb braucht man Verpflichtungskredite, damit man die einzelnen Produktionslots einigermaßen planen kann. Aber Sie steuern letztlich über die Zahlungskredite, was ausgegeben wird. Beides hat man in der letzten Zeit «herabgefahren». Ich habe Ihnen die grossen Zahlen des EMD schon dargelegt.

Ein zweiter Punkt: Herr Baumann hat darauf hingewiesen, dass man ja auch durch die Lagerbewirtschaftung etwas herausholen könnte. Ich teile diese Meinung absolut. Man hat im EMD mit sehr viel Aufwand und Steuerung diese Lagerhaltung perfektioniert, hat sie «heruntergefahren», hat angesichts der Sicherheitslage auch die Bereitschaft «heruntergefahren». Das ist eines der Elemente, die zu diesen grossen Einsparungen geführt haben. Aus unserer Sicht besteht noch immer ein vernünftiges Verhältnis zwischen den Verpflichtungs- und den Zahlungskrediten.

Im Sinne der Planungssicherheit des EMD bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1403)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Columberg, Couchepin, David, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Keller, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Maspoli, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Ruf,

Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Suter, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, von Allmen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (95)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (54)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Zwygart

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumberger, Bäumlín, Bonny, Borer, Bühlmann, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Deiss, Ducrot, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Föhn, Frey Claude, FridERICI, Fritschi, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Grossenbacher, Haering Binder, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Kofmel, Leuba, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Pelli, Pini, Randegger, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Simon, Stamm Judith, Stucky, Theiler, Thür, Vogel, Wiederkehr, Ziegler (49)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1998

B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1998

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

– von 47 555 192 246 Franken

– von 39 968 401 030 Franken

– von 7 586 791 216 Franken

....

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

....

– de 47 555 192 246 francs

– de 39 968 401 030 francs

– de 7 586 791 216 francs

....

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Die Zustimmung erfolgt vorbehältlich der definitiven Zahlen, die nach der Bereinigung der Vorlage noch eingesetzt werden.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller

Abs. 1

.... darf im Jahre 1998 die Zahl von 35 719 nicht übersteigen.

Schriftliche Begründung

Dies ist ein Sparantrag! Vordergründiges Ziel ist die Schaffung von 500 zusätzlichen Stellen beim Grenzwachtkorps. Hintergründiges Ziel ist eine Verminderung der Ausgaben im Fürsorge-, Drogen- und Asylbereich, welche die Ausgaben für die Neuschaffung der Stellen übertrifft. Es ist längst ein offenes Geheimnis, dass in Kreisen des Grenzwachtkorps und der zuständigen Fachleute die Meinung vorherrscht, dass der vorgegebene Sicherheitsauftrag mit dem heutigen Personalbestand nicht mehr erfüllt werden kann. Auch die vergleichsweise wenigen internen Umbesetzungen – vom EMD ins Grenzwachtkorps – werden die missliche Situation nicht beheben können. Die 1891 Grenzwachtleute kosten den Bund etwa 250 Millionen Franken pro Jahr. Von den 586 Grenzübergängen sind heute nur noch 30 ständig besetzt und 83 teilweise besetzt. Das bedeutet, dass wir praktisch offene Grenzen für illegale Einwanderer, Menschenhändler, Drogenhändler und Schmuggler haben. Wenn z. B. der Grenzposten beim Basler Bässlergut nur noch teilweise besetzt ist, läuft dies so, dass man vom nebenanliegenden Asylzentrum direkt schauen kann, ob der Grenzposten besetzt ist oder nicht. Wenn nicht, ist es im Zeitalter des Natel ein leichtes, den interessierten Schleppern und Drogenkurieren zu signalisieren, dass der Einreiseweg offen und unkontrolliert ist. Die Folge dieser vielen nur teilweise besetzten oder gänzlich unbesetzten Grenzposten ist die, dass wir immer mehr illegale Einwanderung, Menschenhändler, Drogenhandel und Schmuggel haben. Sind die illegal Eingereisten aber einmal im Land, dürfen sie mindestens vorerst bleiben und verursachen uns enorme Kosten. Die Fürsorgeämter wissen landauf, landab nicht mehr weiter. Sie sind zunehmend personell und ohnehin finanziell überfordert.

500 neue Grenzwachtleute, welche die Grenzen (nicht nur auf den Grenzposten selbst) besser kontrollieren können, kosten zwar die Summe von 500 mal 100 000 Franken, also 50 Millionen Franken. Ihr Einsatz hat aber andererseits die Wirkung, dass die illegale Einwanderung, der Drogen- und Menschenhändler massiv gestoppt werden können und dass sich dies auch in den Herkunftsländern herumspriecht und entsprechend abschreckend wirkt.

Wir würden damit 500 Stellen für Schweizer schaffen. Diese Leute hätten Arbeit und wären gute Steuerzahler. Keiner dieser Arbeitskräfte müsste die öffentliche Hand mehr um Arbeitslosengelder oder sonstige Unterstützung ersuchen. Dies wäre ein erster Spareffekt. Das grösste Sparpotential würde aber im Bereich der Fürsorge und sonstigen Unterstützung liegen. Denn es ist bekannt, dass eine illegal anwesende Person im Durchschnitt pro Monat rund 1500 Franken an offizieller Unterstützung erhält, abgesehen von weiteren Beiträgen durch Dritte. Es liegt auf der Hand, dass eine stark verminderte illegale Einwanderung diese heute mehrere hundert Millionen Franken Unterstützungsgelder ebenso stark reduziert. Auch im Bereich Drogen könnten so die Kosten gesenkt werden. Auf jeden Fall kann davon ausgegangen werden, dass wesentlich mehr als 50 Millionen Franken eingespart werden!

Es ist also nicht das Ziel, die Grenzen generell dicht zu machen, sondern es geht einzig und allein nur um die Verminderung der illegalen Einwanderung, des Menschenhandels,

des Drogenhandels und des Schmuggels, welche beängstigende Ausmasse angenommen haben. Zudem gilt es, mit dieser Massnahme den Bundeshaushalt merklich zu entlasten.

Art. 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller

Al. 1

.... ne doit pas dépasser en 1998 le nombre de 35 719 postes.

Abs. 1 – Al. 1

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Herr Keller beantragt, den Personalbestand um 500 Personen aufzustocken. Er möchte diese 500 neuen Bundesangestellten dem Grenzwachtkorps zuteilen und damit eine dichtere Schliessung der Grenze, eine dichtere Grenzkontrolle, einrichten. Aus der Begründung geht hervor, dass die Kosten, die aus der Anstellung von 500 neuen Leuten entstehen, bei den reduzierten Asylkosten wieder hereinkommen sollten. Es gibt berechnete Zweifel an der Wirksamkeit dieser Massnahme. Ich glaube, wenn wir die Schweizer Grenze dichtmachen wollten, müsste eine viel, viel grössere Anzahl neuer Leute angestellt werden. Dann müsste ja fast die Armee aufgebaut werden. Stellen Sie sich das vor! Mit 500 neuen Grenzwachtleuten können Sie die Schweizer Grenze nicht dichtmachen. Wenn sich das Asylwesen deutlich verändern sollte, wäre das auf eine andere internationale Lage zurückzuführen, aber auch auf unser Verhalten, wenn die Asylanten einmal hier sind. Die Kosten des Asylwesens entstehen, wenn die Leute in der Schweiz sind, und hängen von der Aufenthaltsdauer ab. Aber Sie können sie nicht reduzieren, indem Sie an der Grenze rund um die Schweiz eine Menschenkette zur Abwehr – wie ein Igel – einrichten. 500 Leute reichen dazu nicht aus. Ich bitte Sie also, diesen Antrag abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte das Problem von einer ganz anderen Seite her angehen. Im Prinzip wäre das Bedürfnis da, das Grenzwachtkorps aufzustocken, da muss ich Herrn Keller zustimmen. Wir müssen auch versuchen, hier mit der Zeit etwas umzulagern. Wir haben jetzt auch die Hilfestellung durch das Festungswachtkorps. Es ist von einer Ihrer Kommissionen ein Brief an uns gerichtet worden, Leute vielleicht definitiv vom Festungswachtkorps ins Grenzwachtkorps umzuteilen. Das Problem existiert an sich.

Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass wir jetzt bei der Bewirtschaftung des Personals von der «Kopfsteuerung» auf die Kostensteuerung umgestellt haben. Das bedeutet, dass Sie uns, bezogen auf die Stellen, 2000 Leute geben könnten. Wir haben aber das Geld dazu nicht, und es nützt nichts. Es nützt nur etwas, wenn Sie uns das Geld plus die Stellen geben. Vorhin haben Sie in einem kleinen Bereich gezeigt, wie es Ihnen ums Herz ist, wenn es um mehr Geld für das Personal geht, und deshalb nützen mir die 500 Stellen allein nichts, auch wenn der Antrag noch so gutgemeint ist.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Kommission zuzustimmen. Mit der Kostensteuerung ist das, was hier im Bundesbeschluss steht, eigentlich nur noch eine Reminiszenz an alte Zeiten. Es hat eigentlich keine grosse faktische Bedeutung mehr.

Keller Rudolf (D, BL): Ich will keine Sicherheitsmenschkette rund um unser Land errichten. Das ist klar. Man kann die Grenze nicht absolut dichtmachen, das ist mir ebenfalls klar. Aber folgendes sollte auch klar sein: Wir haben beispielsweise in Basel ein grosses Asylzentrum, direkt neben der Grenze. Beim Zoll wurde jetzt der Mannschaftsbestand reduziert, und vom Asylantenzentrum aus können sie nur noch hinübergucken: Ist jetzt die Zollstation bemannt oder nicht bemannt? Wenn sie nicht bemannt ist, dann kann die il-

legale Einwanderung völlig frei und ungehindert vor sich gehen. Das ist praktisch am Rande der Stadt Basel. Solche Dinge dürfen einfach nicht mehr geschehen. Ich behaupte nach wie vor: Wenn Sie diese 500 Stellen schaffen, ist zwar ein Aufwand im Lohnbereich da, aber Sie holen wesentlich mehr Millionen Franken wieder herein, indem Sie an anderen Orten sparen, indem Sie die Unterstützung für diese Leute, die alle hier in unserem Lande sind, eben nicht unter den verschiedenen Rubriken der Sozialkosten haben. Ich bitte Sie, diesem Sparantrag zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	129 Stimmen
Für den Antrag Keller	12 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

....
– 472 456 000 Franken
– 1 046 200 000 Franken
–
– 626 420 000 Franken
–

Art. 3

Proposition de la commission

....
– 472 456 000 francs
– 1 046 200 000 francs
–
– 626 420 000 francs
–

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	138 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 4

Antrag der Kommission

....
– 309 400 000 Franken
– 16 800 000 Franken
– 93 100 000 Franken.

Art. 4

Proposition de la commission

....
– 309 400 000 francs
– 16 800 000 francs
– 93 100 000 francs

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Blocher, Dreher, Frey Walter, Weyeneth)

Streichen

Antrag der liberalen Fraktion

.... ein Zusatzkredit von 15 Millionen Franken für den

Schriftliche Begründung

Die beantragte Summe wird weder begründet noch gerecht-

fertigt. Weshalb also 17 und nicht 15 oder 19 Millionen Franken? Indessen handelt es sich hier um eine Summe, die mehr als das Dreifache derjenigen beträgt, die im Dezember 1996 gewährt wurde!

Es geht hier nicht darum, die Bedeutung und den Umfang des Auftrages in Frage zu stellen, welcher der Kommission Bergier übertragen wurde. Unser Antrag soll vielmehr daran erinnern, dass die Kommission von den Budgetzwängen, denen heute alle staatlichen Tätigkeiten unterworfen sind, nicht ausgenommen werden kann. Es geht darum, ein bescheidenes Zeichen dafür zu setzen, dass die Kommission sich ebenfalls nach den Grundsätzen der Sparsamkeit orientieren muss.

In einer Zeit, in der eine – wenn auch leichte – Kürzung gewisser Beamtengehälter ins Auge gefasst wird, wäre es psychologisch und politisch verfehlt, den Eindruck zu erwecken, die Experten der Kommission Bergier würden von jeglichem Budgetzwang befreit.

Dazu kommt, dass der Kredit für die Jahre 1998–2001 vorgesehen ist. Sollte es sich als unerlässlich erweisen, den Kredit später aufzustocken, so könnte zu gegebener Zeit immer noch ein entsprechendes Begehren eingereicht werden.

Art. 5

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Blocher, Dreher, Frey Walter, Weyeneth)

Biffer

Proposition du groupe libéral

Un crédit supplémentaire de 15 millions destiné à couvrir les

Développement par écrit

Aucune explication ni justification n'est donnée en relation avec le montant demandé. Pourquoi 17 millions plutôt que 15 ou 19? Et pourtant, il s'agit là d'un montant qui s'élève à plus du triple de celui qui a été accordé en décembre 1996!

On ne saurait contester l'importance du mandat confié à la commission Bergier ni l'ampleur de la tâche. Notre proposition se place dans une autre perspective, celle de rappeler que la commission n'échappe pas aux contraintes budgétaires auxquelles sont soumises toutes les activités de l'Etat. Il s'agit de donner un signe modeste pour indiquer à la commission qu'elle doit aussi travailler selon les principes de l'économie des moyens.

Au moment où l'on envisage de réduire, même légèrement, le traitement de certains fonctionnaires, il serait faux, psychologiquement et politiquement, de donner l'impression que les experts de la commission Bergier échappent à toute limite budgétaire.

Au surplus, le crédit est envisagé pour les années 1998 à 2001. S'il se révélait indispensable de compléter ultérieurement le crédit, une demande motivée pourrait encore être déposée en temps voulu.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Wir haben in diesem Rat seinerzeit für diese Kommission einen Kredit von gesamthaft 5 Millionen Franken genehmigt. Jetzt haben wir bereits einen Nachtragskredit genehmigt und den Kredit von 5 Millionen Franken auf 22 Millionen Franken aufgestockt. Wenn Sie es in Mann- oder Frau Jahren ausrechnen: 220 Historiker würden nun während eines Jahres mit 22 Millionen Franken arbeiten. Woran liegt das?

Wir haben im Bundesbeschluss für die Kommission einen Auftrag verabschiedet. Der Bundesrat hat dann diesen Auftrag für die Kommission so stark ausgeweitet, dass die 5 Millionen Franken und die zeitliche Befristung in keiner Art und Weise reichen. Ich bin der Auffassung, wir sollten den Bundesrat beauftragen – und damit ist auch der Minderheitsantrag verbunden –, den Auftrag an die Kommission Bergier so einzugrenzen, dass er der rechtlichen Grundlage entspricht. Dann wird auch der Kredit nicht mehr 22 Millionen Franken sein.

Sie sehen: Ich habe den Kredit beim Budget nicht bekämpft. Denn wenn Sie diesen Kredit jetzt kürzen, muss die Kommission plötzlich die Arbeiten ändern. Und solange sie unter dem Auftrag steht, wie ihn der Bundesrat formuliert hat, kann sie natürlich wegen der rechtlichen Grundlage keine andere Arbeitsweise einschalten.

Ich bitte Sie, unserem Antrag zuzustimmen, diese 22 Millionen Franken nicht zu genehmigen. Für dieses Jahr haben wir im Budget den Kredit genehmigt. Der Bundesrat ist damit beauftragt, einen klaren Auftrag für diese Kommission zu formulieren, damit ihre Arbeit nicht ins Uferlose läuft.

Präsident: Die liberale Fraktion hat ihren Antrag schriftlich begründet. Aus Fairnessgründen muss ich darauf aufmerksam machen, dass an sich die Möglichkeit bestünde, ihn hier noch mündlich zu begründen. Vielleicht überlegt man sich das noch.

Steinemann Walter (F, SG): Der Berg hat bisher eine Maus geboren. Am 1. Dezember wurde von der Expertenkommission ein erstes Arbeitspapier vorgelegt, welches bereits als überholt taxiert wird. Bis kurz zuvor hatte man noch einen veritablen ersten Zwischenbericht erwartet. Herr Bergier hatte die Erwartungen selbst geschürt, als er im Oktober ausführte, die Forscher seien auf neue Erkenntnisse gestossen, die zu einer ganz neuen Dimension führten. Die Nagelprobe ist der Kommission gründlich misslungen.

Mit dem Slogan «Qualität vor Geschwindigkeit» versucht die Forschergruppe, die Nichterfüllung der Erwartungen zu begründen. Die Allgemeinheit möchte aber die versprochenen Ergebnisse so schnell wie möglich sehen, obwohl damit kaum mit der Reduzierung von ungerechtfertigten Forderungen an unser Land zu rechnen ist. Fast täglich werden neue Millionenforderungen des Jüdischen Weltkongresses an unser Land gerichtet. Neuverhandlungen des Washingtoner Abkommens könnten nur verhindert werden, sagt man, wenn unser Land auf die «Erpressung» eingehe und den Holocaust-Opfern mindestens 1 Milliarde Dollar zur Verfügung stelle, andernfalls werde zu allen verfügbaren Druckmitteln gegriffen. Dies werde die Schweiz noch teuer zu stehen kommen. Soweit der Jüdische Weltkongress.

Wir sehen: Die Arbeit der Kommission Bergier hat keinerlei Einfluss auf diese unverschämten Forderungen.

Grund für die massive Aufstockung der Forschungsgelder seien die Ausweitung des Mandates und die daraus folgenden Lohnkosten für über dreissig Universitätsabsolventen und weitere Akademiker im Auftragsverhältnis, meinte Herr Bundesrat Cotti auf meine diesbezügliche Frage in der Fragestunde vom 29. September 1997 (AB 1997 N 1778). Insider befürchten auch, dass Dokumente schachtelweise zusammengetragen werden, ohne dass sie je wirklich verarbeitet werden können.

Was nun aber die Kommission Bergier betrifft, wird man ein ungutes Gefühl nicht los. Es begann schon bei der Installation und personellen Zusammensetzung. Zudem drängt sich die ketzerische Frage auf, ob die Ergebnisse der Kommission nicht schon von vornherein vorgespurt sind. Wird das Fazit nicht lauten, die Schweiz sei arg verstrickt gewesen, also solle sie zahlen, und zwar mit dem Volksvermögen?

Vielleicht kommt diese Erkenntnis erst in fünf Jahren, nach Beginn der Forschung, wenn die Wirklichkeit der Zahlungen uns schon alle überholt hat.

Aus diesen Gründen ist die Fraktion der Freiheits-Partei nicht bereit, 17 Millionen Franken Zusatzkredit zu bewilligen. Ich bitte Sie, dies auch nicht zu tun.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die SVP-Fraktion bzw. die Minderheit Blocher beantragt, diesen Zusatzkredit von 17 Millionen Franken für die Unabhängige Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg zu streichen, ist aber grundsätzlich dafür, dass der Betrag von gut 5 Millionen Franken im Budget eingestellt wird.

Wir haben von folgendem auszugehen: Der Auftrag, den Herr Professor Bergier erhalten hat, ist grundsätzlich eine Folge der von uns gefassten Beschlüsse. Das ist klar. Wir ha-

ben diesen Auftrag ganz klar gegeben. Es stellt sich nun einfach die Frage, wie dieser Auftrag gefasst worden ist. Ich muss Herrn Blocher recht geben: Dieser Auftrag wurde vom Bundesrat im Rahmen seiner Kompetenz weiter gefasst, als es dem rechtlich formulierten Inhalt entspricht. Auch lässt die Präzision des Auftrages zu wünschen übrig.

Was haben wir bei dieser Situation zu tun? Die CVP-Fraktion stimmt diesem Zusatzkredit dennoch zu, aber mit der klaren Aufforderung an den Bundesrat, diesen Auftrag präzise zu formulieren. Das ist unsere Haltung.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, dem Zusatzkredit in Artikel 5 zuzustimmen.

Sandoz Suzette (L, VD): Comme vous l'avez vu, le groupe libéral propose de réduire de 2 millions de francs le montant demandé, c'est-à-dire de passer de 17 millions à 15 millions de francs.

Il s'agit en fait d'être très clair sur deux points:

1. Nous avons décidé de donner mandat à la commission Bergier d'établir la lumière sur des faits historiques. Ce mandat, en vertu des termes mêmes de l'arrêté fédéral pertinent, peut être modulé, voire étendu, par le Conseil fédéral. Il est vrai qu'il est souhaitable, et en cela nous rejoignons les préoccupations énoncées par M. Raggenbass, que la formulation du mandat par le Conseil fédéral soit aussi claire et limitée que possible. Par conséquent, ce n'est pas sous l'angle du mandat que le groupe libéral fait sa proposition.

2. Nous sommes en train de conduire l'exercice du budget et de nous pencher, position après position, sur des économies et la demande de justification à toutes les dépenses. Nous n'avons reçu aucune justification prouvant qu'il est plutôt nécessaire de demander 15 millions, 19 millions ou 13 millions de francs; nous sommes malgré tout à plus de trois fois ce qui était prévu à l'origine! Il entre dans la logique générale de la responsabilité du budget que l'on soumette toutes les dépenses aux mêmes exigences de restriction. Tant que la nécessité n'est pas prouvée de dépasser certains montants, nous pouvons, aussi bien que nous l'avons fait dans d'autres domaines, dire: «Eh bien, fixons une limite. Pour l'instant, cette limite, c'est 15 millions de francs.» Il n'y a pas des dépenses pour lesquelles il n'y a pas de limites, et d'autres dépenses pour lesquelles il peut y en avoir.

Alors, encore une fois, soyons clairs: si la preuve est apportée que, pour l'accomplissement aussi parfait que nous le souhaitons du mandat, il faut voter ultérieurement encore quelque chose, notre Conseil pourra le faire. Au stade actuel, sans motivations particulières, le Conseil doit montrer que même la commission Bergier est astreinte à tenir compte des exigences financières du budget.

Merci de soutenir la proposition du groupe libéral dans l'idée, encore une fois, d'une responsabilité générale en matière de budget.

Maspoli Flavio (D, TI): Il nostro gruppo sostiene la proposta di minoranza Blocher di stralciare dal preventivo 1998 i soldi previsti in più per la commissione Bergier. È nata una specie di mania di voler rivisitare la storia, di voler conoscere chi sa quali verità del passato. Ciò che non si pensa in questa circostanza, è che la storia è comunque sempre una cosa estremamente soggettiva, proprio perché viene vissuta e creata da persone. Pertanto è impossibile pronunciare giudizi su quanto è accaduto e su quanto hanno compiuto determinate persone in determinati momenti.

È molto facile dire oggi quello che avrebbero dovuto fare i nostri padri e le nostre madri cinquant'anni fa. È molto facile, oggi, per il nostro ministro degli Esteri recarsi in Germania e sedersi al tavolo verde con il Cancelliere dell'attuale Germania, Helmut Kohl. Forse era un po' più difficile per i consiglieri federali di allora intavolare dei discorsi con i signori Göring e Goebbels, chi lo sa; forse qualche problema in più lo avranno avuto. E la gente che viveva allora, viveva nel terrore della guerra, è entrata in compromessi, ha fatto delle cose che oggi le rimproveriamo. Con quale diritto, colleghe e colleghi? Noi oggi rimproveriamo ai nostri padri e alle nostre madri, alle generazioni che ci hanno preceduto, ciò che

hanno fatto in un momento di estrema minaccia e di estrema tensione. Tutti i giudici, tutte le persone oggi sono pronte a trovare delle scuse per qualsiasi azione compiuta. Proprio noi vogliamo andare a criticare ciò che hanno fatto delle persone, grazie alle cui azioni noi possiamo essere in questa sala e discutere.

Noi chiediamo che sia fatta luce, sia fatta verità, ma la verità non deve costare necessariamente 17 milioni di franchi. È una verità troppo cara. Vi ricordo che non abbiamo i mezzi per far fronte alle necessità e alle esigenze odierne, però abbiamo 17 milioni in più – si noti che non si tratta di togliere qualcosa alla commissione Bergier – per andare a vedere quello che è successo cinquant'anni fa. Ripeto: sarà comunque sempre una analisi soggettiva; non sarà mai una analisi obiettiva e oggettiva.

Si rimprovera alla Svizzera di aver fatto chi sa quali nefandezze, tanto che c'è chi è addirittura tentato di credere che la Seconda guerra mondiale l'abbia provocata, iniziata e condotta il nostro paese. Noi non ci stiamo a questa situazione, non ci stiamo a questi giochi. La verità, se la volete sapere, è una sola: la Svizzera, grazie ad un Consiglio federale che sapeva il fatto suo, grazie all'armata e grazie forse a qualche compromesso, è riuscita a risparmiare la sua popolazione, le proprie cittadine e i propri cittadini, dagli orrori della Seconda guerra mondiale. Questa è la verità!

Steiner Rudolf (R, SO): Ich kann nur wiederholen, was ich bereits mit der allgemeinen Debatte gesagt habe: Eine Mehrheit der FDP-Fraktion stimmt diesem Zusatzkredit von 17 Millionen Franken widerwillig und auch mit Blick auf die Aussenpolitik nur unter Zugzwang zu; ein Zugzwang, der unseres Erachtens durch den Bundesrat mit einer Ausdehnung unseres Auftrages gegenüber der Kommission und durch eine Ausdehnung des Auftrages, die die Kommission dann in eigener Regie vorgenommen hat, verursacht worden ist.

Der am 13. Dezember 1996, also knapp vor Jahresfrist, gefasste Bundesbeschluss wurde uns mit Kosten von 5 Millionen Franken «verkauft». Knapp 12 Monate danach müssen wir über einen Nachtragskredit in dreieinhalbfacher Höhe entscheiden. Wir sind der Meinung, dass es nicht angeht, wie das anderweitig zum Ausdruck gebracht wurde, dass der Auftrag weiter laufend den Erkenntnissen angepasst wird, dass also gewissermassen eine rollende Planung, eine rollende Ausdehnung des Auftrages und damit eine rollende Ausweitung der Kosten, stattfinden wird.

So geht es nicht, denn auch in anderen politischen wie auch wissenschaftlichen Bereichen wäre noch vieles wünschbar, aber auch nicht machbar; man hat sich nach den Möglichkeiten zu richten. Wenn nun allenfalls eine Mehrheit der FDP-Fraktion und auch eine Mehrheit des Rates aus politischen und aussenpolitischen Gründen – eben unter diesem Zugzwang – diesem 17-Millionen-Kredit zustimmen, dann erkläre ich für die FDP-Fraktion zuhänden des Amtlichen Bulletins ganz klar: Das ist der erste und letzte Nachtrag in dieser Sache, dem wir zustimmen werden. Ich bitte die Verwaltung, aber insbesondere die Kommission, dies zu beachten.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich kann nicht stehenlassen, was vorhin gesagt wurde in bezug auf die angebliche Schuldzuweisung an die Generation unserer Väter und Mütter durch diesen Betrag, den wir jetzt dann sprechen. Herr Maspoli, nichts von dem, was Sie gesagt haben, ist richtig. Es geht nicht darum, unsere Eltern anzuklagen, weil sie damals, als Instrument der schweizerischen Kriegführung oder Verteidigungsführung, eben auch mit Hitler-Deutschland verhandeln mussten. Es geht darum nachzuschauen, was nach dem Krieg passiert ist. Hatten wir nach dem Krieg den Mut zu sagen, wie wir uns draussen gehalten hatten? Keineswegs nur durch unsere Armee, keineswegs nur durch unsere Verteidigungsbereitschaft, keineswegs nur durch unseren Willen zur Unabhängigkeit, sondern eben durch die Zusammenarbeit in gewichtigen Bereichen mit Hitler-Deutschland. Darum geht es. Es geht um die Wahrheit, die wir sehen wollen und sehen müssen, und niemals geht es darum, die Generation unserer Eltern abzuwerten.

Deshalb bitte ich Sie, diesem Kredit zuzustimmen. Herr Steiner hat vorhin von einer rollenden Planung gesprochen, die er nicht akzeptiert. Wir haben vor ein paar Tagen gesagt, dass es um ein Geschäft geht, das wir nicht vorausplanen konnten. Es geht um ein Spezialgesetz. Ein Spezialgesetz bringt es unter anderem mit sich, dass wir nicht ganz genau voraussehen können, was noch auf uns zukommt. Wir haben dieser Kommission den Auftrag gegeben, bestmöglich aufzulisten, was damals war. Es liegt im Wesen der Sache, dass man desto mehr findet, je mehr man forscht. Wo ist die Grenze? Wo soll man sagen: So, jetzt ist Schluss, das wollen wir jetzt nicht mehr wissen? Das geht nicht. Wir haben diesen Auftrag gegeben, also müssen wir auch bereit sein, die nötigen Mittel zur Verfügung zu stellen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Bäumlin Ursula (S, BE): Nach all den Diskussionen und Abstimmungen der letzten Tage – ich erinnere Sie an den Bundesbeschluss über die Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg und an den Beitrag des Bundes für das Sekretariat des Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah – dachte ich eigentlich, ich könnte es bei dieser erneuten Attacke von Herrn Blocher auf die Aufarbeitung der jüngeren Schweizer Geschichte kurz machen. Am Montag und gestern war rund 100 Parlamentsmitgliedern bewusst, dass das, was wir hier beraten und beschliessen, ein weltweites Echo haben kann und wird; 50 Parlamentsmitgliedern war dies nicht bewusst. Am Montag hatten wir es mit der Ermöglichung der Informationen und mit der Quellenermittlung für die Kommission Bergier zu tun, gestern mit der Kontrolle der Vergabung der Fondsmittel. Heute haben wir es mit der Finanzierung der grossen Arbeit der Kommission Bergier zu tun. Der Minderheitsantrag Blocher zeigt nun, dass die Unabhängigkeit und die Arbeit der Kommission Bergier überhaupt mit dem Zudrehen des Finanzhahns beeinträchtigt, ja verunmöglicht werden sollen.

Anders als beim Bundesbeschluss über die Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg hat der Ständerat hier beim Zusatzkredit von 17 Millionen Franken gleich im ersten Umgang begriffen, dass dieser unumgänglich ist, und hat ihn einstimmig angenommen. Doch bei uns kommt Herr Steiner von der FDP-Fraktion und redet schon in der allgemeinen Debatte und jetzt wieder von einer zähneknirschenden Mehrheit, die sich dieser Ausgabe nur widerwillig unterziehe. Er hat übrigens auch immer von einem Nachtragskredit von 17 Millionen Franken gesprochen, was ich von einem Mitglied der Finanzkommission ein bisschen daneben finde.

Da haben wir im dicken «Buch» der Einzelanträge denjenigen einer ganzen Fraktion – der liberalen Fraktion –, welche um 2 Millionen auf 15 Millionen Franken kürzen will, mit der Begründung, es sei «psychologisch und politisch verfehlt, den Eindruck zu erwecken, die Experten der Kommission Bergier würden von jeglichem Budgetzwang befreit». Frau Sandoz ist leider nicht da, ich zitiere das Begründungsblatt. Dazu muss ich jetzt etwas sagen, nicht nur als Mitglied der SP-Fraktion, sondern auch als Präsidentin der Subkommission II der Finanzkommission, welche sich mit diesem Zusatz- und Verpflichtungskredit höchst intensiv auseinandergesetzt hat, so intensiv, dass wir auf jeden Kürzungsantrag verzichten konnten. Übrigens waren die Vertreter der SVP-Fraktion wie der FDP-Fraktion bei diesen Beratungen dabei, und im Plenum der Finanzkommission wurde noch einmal darüber diskutiert. Wir haben exakt nachgefragt, wie es um die Löhne und Honorare stehe, und haben erfahren, dass alles mit dem Eidgenössischen Personalamt (EPA) ausgehandelt sei. Die Klassierung der teuren Sitzungstage erfolge restriktiv, und bei den Angestellten werden die EPA-Ansätze noch unterschritten. Es ist auch anzunehmen, dass Finanzdelegation – nicht wahr, Herr Aregger? – und Finanzkontrolle die Kommissionsarbeit im Auge behalten werden.

Der Vorwurf der Befreiung vom Budgetzwang ist völlig daneben. Es handelt sich bei diesen 17 Millionen Franken um einen transparenten, offengelegten Rahmenkredit auf vier

Jahre – ich erinnere daran, wir hatten schon vorhin einen Rahmenkredit bei der Munitionsbeschaffung –, der jedes Jahr wieder tranchenweise im Budget erscheinen wird und damit unserer Parlamentshoheit unterstellt ist.

Das ist bereits im Jahre 1997 so gewesen und hat sich auch darin niedergeschlagen, dass auf einen anbegehrten Nachtragskredit von 460 000 Franken schliesslich – wegen Nichtgebrauch vor Ende 1997 – verzichtet werden konnte. Einige Redner haben bei der jetzigen Budgetdiskussion durchblicken lassen, sie fühlten sich von der Entwicklung der Kosten überrumpelt und bereuten nun ihre letztjährige Zustimmung zum Bundesbeschluss betreffend die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte. Das haben wir in der Finanzkommission auch durchdiskutiert, z. B. anhand der Frage oder des Vorwurfs einer sogenannten Mandatserweiterung. Herr Bundesrat Villiger wird dazu sicher ein weiteres Mal Stellung nehmen.

Als Historikerin möchte ich einfach noch anmerken, dass sich Nichtfachleute schon bei weit weniger komplexen Forschungsaufgaben – z. B. schon nur, was die Quellenermittlung betrifft – meistens völlig falsche Vorstellungen über den Aufwand machen. Das haben auch die ersten Resultate und Vorberichte der Kommission Bergier klar gezeigt, welche übrigens bekanntermassen – es stand in der Zeitung, in den Medien – anlässlich der Goldkonferenz in London eine beachtliche internationale Anerkennung gefunden haben.

Schluer Ulrich (V, ZH): Frau Bäumlín, wenn Sie an den Auftrag dieser Kommission erinnern, weshalb erinnern Sie nicht auch daran, dass die Kommission beauftragt wurde, Fakten zu liefern – und dass aufgrund dieser Fakten dann hätte entschieden werden sollen, ob irgendwelche Konsequenzen, z. B. Zahlungen, notwendig sind? Jetzt werden ja die Konsequenzen bereits gezogen. Weshalb ist dieser Teil des Auftrages nicht Teil Ihrer Begründung?

Bäumlín Ursula (S, BE): Ich möchte Ihre Frage insofern auch an Herrn Bundesrat Villiger weitergeben, als sie den Auftrag des Bundesrates anbelangt. Ich möchte Ihnen aber sagen: Ich weiss nicht, welche Ausbildung Sie haben, aber Sie haben eine andere Vorstellung von historischer Arbeit, als z. B. ich sie habe. Ich habe vorhin dargelegt, dass die Aufgaben so komplex sein können, schon bezüglich der Quellenlage, dass es mit der raschen, «amerikanischen» Faktenermittlung nicht gemacht sein kann. Sie wissen ja selber, was mit dem Eisenstat-Bericht passiert ist: Er ist hier abgelehnt worden, weil er zu rasch erstellt worden sei. So soll die Kommission Bergier in der Schweiz eben nicht arbeiten!

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La Commission des finances vous invite, par 18 voix contre 5 et avec 2 abstentions, à repousser la proposition Blocher qui veut supprimer le crédit supplémentaire de 17 millions de francs que le Conseil fédéral réclame pour couvrir les frais de la commission indépendante d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale, dite commission Bergier. De même, au nom de la commission, je vous demande de rejeter la proposition du groupe libéral qui consiste à réduire ce montant de 17 à 15 millions de francs, soit une réduction de 2 millions de francs, pour les raisons suivantes.

Le montant du crédit qui est sollicité par la commission Bergier a été évalué par les services de l'Administration fédérale des finances, sur la base d'un budget précis et d'une liste détaillée des besoins pour les quatre prochaines années. On peut dire que cela répond à la préoccupation exprimée par M. Raggenbass. La grande partie de ce montant est destinée à indemniser le travail des membres de la commission, ainsi que le coût des experts auxquels la commission devra recourir afin de remplir le mandat qui lui a été confié.

Cette demande de crédit additionnel dépasse, il est vrai, largement le montant du crédit initialement accordé. Cela est dû au fait que la commission a sous-estimé, avec le Conseil fédéral, lors de sa création, les besoins de financement, et que la période d'investigation s'avère plus longue et plus compli-

quée que ce que l'on pouvait imaginer au départ. Il s'agit d'un domaine délicat – on l'a vu –, émotionnel – on l'a constaté –, et, de l'avis de la commission, il serait regrettable de réduire ce montant de 17 millions de francs, parce qu'on donnerait un signal négatif qui pourrait tout simplement desservir l'image déjà ternie de la Suisse sur le plan international.

C'est cet aspect-là qui doit primer dans l'examen de ce crédit supplémentaire, et je vous invite à suivre la version de la majorité de la commission et du Conseil fédéral.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich versuche es relativ kurz zu machen. Wir führen hier eigentlich das zweite Mal die gleiche Debatte über den gleichen Problemkreis im Rahmen des Budgets. Ich bin sehr froh, dass sich nicht noch mehrere Positionen mit diesem Problemkreis befassen, sonst würden wir noch ein drittes Mal vom Gleichen reden.

Ich habe Ihnen letztes Mal gesagt, dass unsere Strategie zur Auseinandersetzung mit der Vergangenheit auf vier Säulen beruht – sie sind zum Teil von Ihnen, zum Teil von der Privatwirtschaft, zum Teil vom Bundesrat geschaffen worden –: die rechtliche Grundlage, die Schaffung der Kommission Bergier, die Schaffung des Volcker-Komitees und die Schaffung des Spezialfonds für Holocaust/Schoah-Opfer.

Ich habe den Eindruck, dass diese Strategie jetzt eine Langfristwirkung zu entfalten beginnt. Sie ist nicht spektakulär, aber sie ist solide. Die Lage hat sich etwas beruhigt; das kann man sicher sagen. Das kann natürlich jeden Tag wieder wechseln; das ist mir auch bewusst. Ich bin aber sicher, dass die Schweiz langfristig – wenn sie diese Politik nachhaltig und ohne Nervosität weiterführt, ohne sich immer wieder ins Bockshorn jagen zu lassen – dieses Problem bewältigen wird.

Zur Kommission Bergier: Es ist hier kritisiert worden, der Bundesrat habe den Auftrag unangemessen ausgeweitet. Sie haben den Auftrag im Bundesbeschluss enger definiert; das ist richtig. Absatz 3 von Artikel 1 des Bundesbeschlusses lautet aber: «Der Bundesrat kann auf Antrag der Expertenkommission oder von sich aus den Gegenstand der Untersuchung neuen Erkenntnissen oder den Arbeiten anderer Untersuchungskommissionen anpassen.» Der Bundesrat hat also das Recht, den Auftrag zu verändern, auszuweiten. Er hat von diesem Recht gebraucht gemacht. Er ist der Meinung, die Schweiz habe als Land ein Interesse daran, dass auch andere Fragen im Umfeld des engeren Auftrages geklärt werden sollten.

Ich glaube, dass gerade diese Offenheit nach aussen einmal belegt, dass wir den Willen haben und den Tatbeweis erbringen, dass wir uns ehrlich und offen mit unserer eigenen Vergangenheit auseinandersetzen. Das ist, Herr Maspoli, nicht einfach Kritik, sondern das ist eine kritische Auseinandersetzung. Im Rahmen einer solchen Auseinandersetzung dürfen wir immer wieder sagen, was damals positiv und gut war. Ich bin noch immer der Meinung, dies habe weit überwogen. Aber diese Offenheit wird uns auch weiter Respekt eintragen. Diese Offenheit ist auch nach innen wichtig, und zwar deshalb, weil wir es uns doch schuldig sind und ein eigenes Interesse daran haben, offene Fragen auszuleuchten. Es wird nie eine abschliessende Wahrheit geben, es wird immer etwas kontrovers bleiben. Aber der Vertiefungsprozess an sich scheint mir wichtig.

Nun meine ich, dass eine unabhängige Kommission eben unabhängig sein muss. Wir sollten sachlich auf diese Kommission keinerlei Einfluss nehmen. Das will auch niemand hier, aber eine drastische finanzielle Kürzung – nachdem diese Kommission nun an der Arbeit ist – ist natürlich in gewisser Weise auch eine politische Einflussnahme. Die Voten waren waren auch ein bisschen so gemeint. Es kann zumindest so interpretiert werden. Nachdem nun «der Zug» fährt, wäre eine Kürzung ein nach aussen ganz fatales Signal, das so interpretiert würde: Nun macht die Schweiz einen Schritt zurück; nun will sie es doch nicht ganz wissen; wahrscheinlich hat sie etwas zu verbergen; wahrscheinlich hat sie Angst vor den Ergebnissen. Das wäre die Interpretation; ich würde sie selber auch machen. So gesehen wäre das ein ganz fatales politisches Signal, das wir hier heute nicht setzen dürfen.

Ich habe gesagt, die Lage habe sich etwas beruhigt und die Schweiz habe wieder an Respekt gewonnen. Ich glaube, dieser Effekt würde mit einem Schlag wieder zunichte gemacht. Die ausländischen Reaktionen würden wieder Irritationen zeigen. Ich glaube, auch zu Recht. Herr Maspoli hat etwas Interessantes gesagt: «È una verità troppo cara» – das ist eine zu teure Wahrheit. Ich weiss nicht, wie teuer die Wahrheit sein darf, aber wir dürfen keine Zweifel darüber aufkommen lassen – auch nicht, wenn es 17 Millionen Franken kostet –, dass uns diese «verità» eben interessiert.

Umgekehrt habe ich natürlich auch ein gewisses Verständnis dafür, dass man die Kosten dieser Studie nicht unendlich ausufern lassen will. Ich glaube nicht, dass diese Arbeit in uferlose Verästelungen und zeitlich nun immer weitergehen kann und plötzlich sozusagen ein «Bundesamt für Weltkriegsgeschichte» entsteht, das es auch in 20, 30 Jahren noch gibt. Deshalb meine ich, dass auch die Kommission Bergier gut daran tut, nun so zu planen, dass sie mit diesen 17 Millionen Franken auskommt und nicht in kurzer Zeit schon wieder mit neuen Nachtragskreditbegehren kommen muss. 17 Millionen Franken sind viel Geld, damit kann man einen grossen Schritt in Richtung Aufklärung der Frage tun, wie es damals war. Es gibt ja auch noch die anderen, privaten Forscher, die Hochschulen usw., die auf diesem Gebiet tätig sind und Beiträge leisten wollen.

Zum Antrag der liberalen Fraktion möchte ich sagen: Im Prinzip gelten meine Argumente auch für diesen Antrag, einfach etwas abgeschwächt. Natürlich sind diese 2 Millionen Franken Kürzung eher als politisches Signal gemeint. Aber ich habe eben den Eindruck, dass gerade dieses politische Signal falsch interpretiert werden könnte, und deshalb meine ich – bei allem Verständnis –, man solle diesen Antrag auch ablehnen.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	94 Stimmen
Für den Antrag der liberalen Fraktion	60 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1419)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fritschi, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (112)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter,

Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maspoli, Moser, Mühlemann, Oehrli, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steiner, Theiler, Vetterli, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (37)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Philipona, Pidoux, Ruf, Sandoz Suzette, Vogel (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumann Ruedi, Baumberger, Bezzola, Bonny, Caccia, Cavalli, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Durrer, Engelberger, Engler, Frey Claude, Friderici, Gonseth, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Herczog, Hochreutener, Jans, Keller, Leuba, Maurer, Meier Samuel, Pelli, Pini, Randegger, Ruffy, Rychen, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Steinegger, Steinemann, Tschuppert, Weigelt, Widrig, Wiederkehr (41)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Art. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	146 Stimmen
	(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	125 Stimmen
Dagegen	19 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 8

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1410)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen,

gen, Fritschi, Gadiant, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (115)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Grendelmeier, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maspoli, Moser, Nebiker, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Vetterli, Wyss (30)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dünki, Zwygart (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumann Ruedi, Baumberger, Bezzola, Bonny, Burgener, Caccia, Cavalli, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Herczog, Hochreutener, Keller, Ledergerber, Leuba, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Rychen, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Steinegger, Steinemann, Tschupert, von Felten, Weigelt, Widrig, Wiederkehr (52)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

C. Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1998 der Rüstungsunternehmen des Bundes

C. Arrêté fédéral II concernant le budget 1998 des entreprises d'armement de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Ostermann

.... an diese Firma.

– 0,8 Millionen

(Streichen: –1,0 Millionen Franken für die Beteiligung an finanziellen Anpassungsmassnahmen der Batrec AG)

Antrag Chiffelle

.... an diese Firma.

– 0,8 Millionen

(Streichen: –1,0 Millionen Franken für die Beteiligung an finanziellen Anpassungsmassnahmen der Batrec AG)

Art. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Ostermann

.... cette même firme.

– 0,8 million

(Biffer: –1,0 million de francs pour la participation à des mesures de restructuration financière de la firme Batrec SA)

Développement par écrit

En date du 8 octobre 1997, une interpellation (97.3472) a été déposée au sujet des activités et des pratiques de Batrec SA, cosignée notamment par tous les représentants vaudois. Elle n'a pas encore reçu de réponse du Conseil fédéral. Il est dès lors exclu d'envisager un tel crédit, tant que le Conseil fédéral n'a pas fourni les informations demandées.

Proposition Chiffelle

.... cette même firme.

– 0,8 million

(Biffer: –1,0 million de francs pour la participation à des mesures de restructuration financière de la firme Batrec SA)

Développement par écrit

Il existe en Suisse deux usines de recyclage des piles domestiques usagées: Recymet SA (VD) et Batrec (BE). La Confédération a subventionné ces deux installations de revalorisation (5,4 millions pour Recymet, 7,1 millions pour Batrec).

Recymet connaît actuellement de grandes difficultés par manque de piles à traiter. La plupart de ses 43 employés sont au chômage technique. Cela résulte du fait que Batrec s'est progressivement assuré un quasi-monopole de la récolte des piles usagées, au mépris des conventions réglementant la collecte et le recyclage des piles en Suisse.

En juin 1997, la Commission de la concurrence a déclaré recevable la requête de Recymet dirigée contre de tels agissements et a ouvert une enquête.

Bien que le coût du procédé de recyclage utilisé par Batrec soit beaucoup plus élevé, cette entreprise bénéficie du soutien appuyé du DMF qui se refuse à admettre qu'un de ses projets phares de reconversion civile est un échec économique qui repose notamment sur un choix technologique discutable.

Ainsi, une participation supplémentaire du DMF d'un montant d'un million à l'augmentation du capital de la seule Batrec SA renforcerait la distorsion de concurrence qu'il favorise déjà, tout en condamnant pratiquement une entreprise romande dont le caractère apparemment plus avantageux des procédés technologiques et des coûts n'a jamais été objectivement examiné.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: A l'article 2, vous avez une proposition Chiffelle qui recoupe la proposition Ostermann. Ce sont deux propositions que la commission n'a pas eu l'occasion d'examiner. J'aimerais simplement vous donner ici un avis personnel sur cet objet, sans que cela engage la commission.

Il existe en Suisse deux usines de recyclage de piles domestiques usagées, qui s'appellent Recymet SA dans le canton de Vaud, et Batrec dans le canton de Berne. Ces deux usines ont fait l'objet de subventionnements de la part de la Confédération et, en cours d'année, il s'est avéré que l'usine Batrec a procédé de manière discutable, notamment en venant chercher gratuitement les piles dans certains endroits, dans certaines villes ou dans certains dépôts, concurrençant de la sorte la société Recymet SA, qui a donc été confrontée à des difficultés à la fois conjoncturelles et de distorsion de concurrence.

On peut ici se demander si la Confédération doit continuer à participer au financement d'une société, au détriment de la société Recymet SA. Dans ce contexte, nous vous invitons à bien examiner les propositions Chiffelle et Ostermann parce qu'elles démontrent bien le danger d'une distorsion de concurrence avec la Confédération qui aide une société au détriment de l'autre. Cette autre société du canton de Vaud se

trouve aujourd'hui dans une situation financière délicate et il n'appartient pas, à mon sens, à la Confédération de fausser le jeu de la concurrence, de fausser les règles du jeu. A titre purement personnel, je soutiendrai par conséquent les propositions Ostermann et Chiffelle.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Es ist tatsächlich so, wie Herr Epiney gesagt hat, dass diese Anträge Chiffelle und Ostermann der Kommission nicht vorgelegen haben. Ich möchte Ihnen trotzdem und aus Überzeugung beantragen, diese Anträge abzulehnen.

Es geht bei der Batrec AG um eine Firma auf dem Gebiet der Batterieentsorgung. Ich erinnere daran, mit welcher Vehemenz gerade die Mitglieder der SP-Fraktion Anfang der neunziger Jahre gefordert haben, dass die Rüstungsbetriebe des Bundes in die zivile Produktion hinüberwechseln und zivile Produkte fabrizieren sollen. Wir haben seither auch festgestellt, dass die Rüstungsbetriebe zwar versucht haben, diese Forderung in die Tat umzusetzen. Sie haben aber sehr bald gemerkt, wie schwierig es ist, auf dem freien Markt und in einer Zeit der konjunkturellen Abschwächung eine zivile Nische zu finden.

Eine dieser Nischen ist die Batrec AG auf dem Areal der Pulverfabrik Wimmis. Man hat dort mit Bundespersonal eine zivile Produktion eingerichtet. Man hat die Batrec AG auch mit Kapital ausgerüstet, der Bund war bei der Gründung mit 26 Prozent beteiligt. Es zeichnet sich ab, dass Überkapazitäten vorhanden sind, eine zweite Firma ist in der Schweiz vorhanden.

Bei der Batrec AG sind die Migros, die PTT, die SBB und verschiedene Kantone, unter anderem die Kantone Bern und Zürich, als Aktionäre beteiligt. Jetzt geht es darum, das Aktienkapital aufzustocken. Der Anteil, der vom Bund übernommen wird, ist 1 Million Franken. Die Aufstockung ist aber derart, dass damit die Gesamtbeteiligung des Bundes auf noch etwas mehr als 20 Prozent sinkt. Die Wettbewerbskommission hat auf eine Klage wegen rechtswidriger Konkurrenz hin die Verhältnisse untersucht, die Vorwürfe, die gegen die Batrec AG erhoben wurden – es herrsche eine monopolartige Marktposition –, als unbegründet zurückgewiesen und beantragt, das Verfahren einzustellen.

Das ist ein typisches Beispiel: Ein Bundesbetrieb versucht eine zivile Nutzung, erfährt die Widrigkeiten des freien Marktes, verhält sich marktkonform – und schon entsteht gegen ein solches marktkonformes Verhalten Opposition!

Ich bitte Sie, die Anträge Chiffelle und Ostermann abzulehnen.

Christen Yves (R, VD): Je pose à M. Aregger les questions suivantes: est-ce que la commission a débattu de l'interpellation Ostermann (97.3472) qui a été déposée par un membre de notre Conseil, et qui pose le grave problème des pratiques de Batrec SA et du mode de recyclage utilisé qui ne semble pas non plus le meilleur? Est-ce que la commission n'a pas pensé qu'il était nécessaire qu'une réponse soit donnée à cette interpellation avant de décider d'accorder sans autre un crédit de 1 million de francs?

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Ich habe zur Kenntnis genommen, dass die Interpellation Ostermann noch nicht beantwortet ist. Auf der anderen Seite liegt aber eine Abklärung von seiten des Sekretariates der Wettbewerbskommission vor. Der Streit zwischen der Firma Recymet, die im Waadtland zu Hause ist, und der Batrec AG ist offiziell und rechtsgültig noch nicht abgeschlossen. Aber das hindert mich nicht daran, Ihnen die Kapitalaufstockung der Firma Batrec AG zur Annahme zu empfehlen. Ich halte daran fest, dass dieser Aufstockung zugestimmt werden sollte.

Grobet Christian (S, GE): Monsieur le rapporteur, je partage vos préoccupations. L'usine Batrec a été créée parce qu'il faut recycler à tout prix les piles dans notre pays. Je pense que la subvention est entièrement justifiée. Est-ce que vous pouvez confirmer qu'aujourd'hui, ce recyclage est déficitaire?

Est-ce que vous pouvez confirmer qu'on n'a aucune garantie que la société privée Recymet puisse subsister à l'avenir, parce que je sais qu'elle est en péril pour de toutes autres raisons? On risque de se trouver dans une situation où il n'y aurait plus de recyclage de piles en Suisse, ce qui serait dramatique!

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Die Frage, ob die Batrec AG heute und in Zukunft mit Sicherheit nicht defizitär arbeiten wird, lässt sich aufgrund des Abklärungsstandes, den wir haben, schwer beurteilen. Ich bitte Bundesrat Villiger, zu dieser Frage noch detailliert Stellung zu nehmen.

Chiffelle Pierre (S, VD): J'aimerais tout de même préciser ici que je ne m'en prends pas comme d'habitude au DMF. C'est par pur hasard que ça se trouve dans une position concernant des entreprises d'armement. Je voudrais aussi mettre au point le fait qu'il ne s'agit absolument pas de se battre contre les entreprises de recyclage de piles usagées, dont nous avons évidemment besoin.

Ce qui nous choque, M. Ostermann et moi, dans le cas particulier, c'est que la Confédération participe à une distorsion de la concurrence entre deux entreprises: une en Suisse romande qui a reçu des subventions au début comme Batrec – même si elle en a reçu moins que Batrec pour pouvoir lancer cette activité –, et une autre entreprise qui, grâce à de l'argent public, peut ensuite continuer à faire du dumping sur le marché, ce qui risque, par conséquent, de mettre à néant une entreprise romande qui compte aujourd'hui 40 emplois. Si les règles de la concurrence étaient respectées, et pas faussées, par la Confédération, ces entreprises pourraient certainement être viables l'une et l'autre.

C'est la raison pour laquelle il me paraît que nous ne devons pas participer à ce type de manœuvre. En réalité, le DMF ne veut pas admettre qu'un de ses projets phares de reconversion civile est extrêmement douteux sur le plan technologique et financier, et qu'on veut continuer à le soutenir à bout de bras, artificiellement, tout en essayant de couler une entreprise concurrente qui, elle, essaye de se débrouiller par ses propres moyens.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie stellen fest, dass es hier natürlich auch etwas um Konkurrenz geht, um Probleme in einer Branche. Es gibt zwei Firmen, die Batterieentsorgung betreiben. Zusammen weisen sie eine sehr grosse Überkapazität auf. Deshalb findet eine Debatte darüber statt, welches System das bessere sei, wo Arbeitsplätze gefährdet seien, wo nicht.

Die Batrec war eines der ersten Beispiele, mit denen der Bund versuchte, die Konversion von Rüstungsbetrieben in die Tat umzusetzen, was immer verlangt worden war. Sie erinnern sich, dass ich als Chef EMD immer darauf hingewiesen habe, dass daraus nicht eine staatlich begünstigte, unlautere Konkurrenz zur Privatwirtschaft entstehen dürfe. Es ist interessant, dass ausgerechnet ein Sozialdemokrat, Herr Chiffelle, von Distorsion des Wettbewerbes durch einen staatlichen Betrieb spricht, nachdem diese Konversionen gerade aus dieser Richtung immer gefordert worden sind.

Es ist kein Geheimnis: Wenn in einem Markt mehr Produktionskapazität besteht, als es Arbeit gibt, können gewisse Firmen in Probleme geraten. Wir sind der Meinung, dass die Batrec, die selbstverständlich auch ihre Probleme hat, daran ist, ihre Probleme zu lösen. Das ist ein recht schmerzlicher Prozess. Man will grundlegend umstrukturieren. Im Rahmen dieser Umstrukturierung haben die meisten Beteiligten beschlossen, bei einer Kapitalaufstockung mitzuziehen. Es geht um eine eigentliche Neuausrichtung dieses Betriebes. Es ist üblich, dass der Bund, wenn er an solchen Betrieben beteiligt ist, seine Kapitalbeteiligung ungefähr wie die anderen aufstockt. Die anderen Aktionäre kann ich Ihnen nochmals aufzählen: Es sind die Migros, die PTT, die SBB und verschiedene Kantone. Der Bund hat eigentlich nur eine relativ kleine Beteiligung. Es war die grösste; jetzt ist sie bei 26 Prozent. Ich muss es so sagen: Der Bund zieht nicht gleich stark mit wie die anderen Aktionäre. Nach der Kapital-

aufstockung – diese Zahl kenne ich erst seit heute, Herr Aregger – wird die Beteiligung des Bundes sogar unter 20 Prozent absinken. Das ist eine ganz neue Zahl aufgrund der neuesten Umstände.

In diesem Sinne bin ich der Meinung, der Bund solle diese Starthilfe geben. Es geht um Arbeitsplätze in einer Region, in der der Bund sehr viele abgebaut hat. Deshalb hat die Munitionsfabrik diesen Versuch ja gemacht.

Ich bin der Meinung, dass sich die Batrec und die westschweizerische Konkurrenzfirma Recymet jetzt zusammensetzen müssen. Sie müssen sich fragen, wie sie gemeinsam weitermachen wollen. Ich könnte mir vorstellen, dass das möglich ist, dass es hier gewisse Übereinkommen geben kann.

Im Zusammenhang mit diesen Überkapazitäten hat die Firma Recymet versucht, über die Wettbewerbskommission einzugreifen. Es wurde der Batrec unter anderem vorgeworfen, sie habe mit gewissen Batteriesammelfirmen Exklusivverträge abgeschlossen. Bei der Wettbewerbskommission wurde von der Konkurrenzfirma Recymet der Antrag gestellt, dass diese Sammelfirmen die Hälfte der Batterien an die Recymet zur Verwertung ausliefern müssten. In einem Zwischenentscheid vom 8. Juli 1997 hat die Wettbewerbskommission dieses Begehren abgelehnt. In der Kernfrage des angeblich rechtswidrigen Marktverhaltens wird der Entscheid erst Mitte Dezember dieses Jahres erwartet. Wir wissen aber heute schon, dass das Sekretariat der Wettbewerbskommission beantragen wird, das Verfahren einzustellen, da die Vorwürfe gegen die Batrec unbegründet seien. Das zum Antrag des Sekretariates. Die Kommission wird in aller Freiheit entscheiden.

Ich komme noch zur Frage, die auch Herr Christen aufgeworfen hat. Man sage – wenn ich ihn richtig verstanden habe –, es gebe auch Diskussionen darüber, welches Verfahren das bessere sei. Ich kann – nur aus dem Gedächtnis, ich war ja früher Vorsteher des EMD – folgendes sagen: Meines Wissens geht das Batrec-Verfahren tiefer, zerlegt die Stoffe besser und ist deshalb für die Umwelt besser. Die Recymet muss gewisse Grundstoffe noch exportieren. Deshalb würde ich meinen, das Batrec-Verfahren sei ökologisch das bessere. Ich sage das aber mit allen Vorbehalten. Sie müssen die Fachleute fragen, die vielleicht auch unterschiedliche Meinungen haben.

Nachdem es nun nur um die Frage geht, dass der Bund versucht, in einem Bereich, wo er selber für seine eigenen Leute Arbeitsplätze geschaffen hat, Kapital aufzustocken – etwas weniger Kapital aufzustocken als die anderen, die ohnehin Kapital aufstocken –, meine ich: Er soll solidarisch mitmachen und das tun.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	83 Stimmen
Für den Antrag Ostermann/Chiffelle	39 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1413)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bäumlin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bühner, Burgener, Cumberg, David, de Dardel, Dettling, Dreher, Düntz, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Grobet, Gros Jean-Michel,

Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kunz, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schläpfer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, von Allmen, von Felten, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (112)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Ruedi, Bühlmann, Chiffelle, Christen, Fasel, Holenstein, Kühne, Lauper, Maury Pasquier, Ostermann, Rennwald, Roth, Teuscher, Vollmer (14)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Béguelin, Carobbio, Fankhauser, Goll, Jaquet, Jeanprêtre, Leemann, Spielmann (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumberger, Bezzola, Blocher, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Couchepin, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Filliez, Föhn, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hochreutener, Keller, Kofmel, Leuba, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Nabholz, Pelli, Randegger, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stump, Suter, Vallender, Vermot, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (64)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.062

Voranschlag 1997. Nachtrag II

Budget 1997. Supplément II

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2518 hiervoor – Voir page 2518 ci-devant

B. Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 1997

B. Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 1997

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4*Antrag der Kommission*

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

*Angenommen – Adopté***Art. 5***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche GesamtAbstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 1414)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Ruedi, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steiner, Stucky, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (118)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer, Dreher, Föhn, Gusset, Maspoli, Moser, Scherrer Jürg, Steffen (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Kunz, Tschopp (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Blocher, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Burgener, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Frey Claude, Friderici, Giezen-danner, Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Jaquet, Keller, Kofmel, Lauper, Leuba, Maurer, Meier Hans, Nabholz, Pelli, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Steine-mann, Strahm, Stump, Suter, Tschäppät, Vallender, Vermot, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (71)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.056

Alkoholverwaltung.**Geschäftsbericht und Rechnung 1996/97****Régie des alcools.****Gestion et compte 1996/97**

Bericht und Beschlussentwurf vom 10. September 1997
Rapport et projet d'arrêté du 10 septembre 1997

Bezug bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung,
Länggassstrasse 31, 3012 Bern
S'obtient auprès de la Régie fédérale des alcools,
Länggassstrasse 31, 3012 Berne

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Tschopp Peter (R, GE) im Namen der Geschäftsprüfungskommission (GPK) und **Hess** Peter (C, ZG) im Namen der Finanzkommission (FK) unterbreiten den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Geschäftsprüfungskommission und die Finanzkommission des Nationalrates haben am 20. November 1997 die Rechnung und den Geschäftsbericht der Eidgenössischen Alkoholverwaltung (EAV) für die Zeit vom 1. Juli 1996 bis 30. Juni 1997 geprüft.

Die Rechnung der Alkoholverwaltung weist für das Geschäftsjahr 1996/97 einen Reinertrag von 122,9 Millionen Franken gegenüber 185,8 Millionen im Vorjahr aus. Dieser Rückgang um 62,9 Millionen hat mehrere Gründe. Vorab zu erwähnen ist das neue Steuersystem für inländische Spirituosen: Mit der Einführung von Steuerlagern müssen Spirituosen erst versteuert werden, wenn sie in den Handel gelangen, und nicht mehr unmittelbar nach der Produktion. Ursprünglich war der damit verbundene, zeitlich limitierte Fiskalausfall auf 40 Millionen Franken geschätzt worden. Die effektive Lagermenge entsprach aber einem Steuerbetrag von 75 Millionen Franken. Dieser Betrag wurde im Berichtsjahr vollumfänglich als Rückstellung belastet.

Die neuen Bestimmungen des revidierten Alkoholgesetzes, die am 1. Februar dieses Jahres in Kraft traten, hatten noch weitere Auswirkungen auf die Rechnung: Die Aufhebung der Steuer auf Spirit, der pharmazeutischen und kosmetischen Zwecken dient, hatte einen Rückgang der Fiskaleinnahmen um 9,3 Millionen Franken zur Folge. Im weiteren sah sich die Alkoholverwaltung durch die Umstrukturierung des Sprithandelsbereiches zu grösseren Abschreibungen veranlasst. So wurden das Alkohollager Dailens liquidiert und ein Teil des Grundstücks an die Post verkauft; der Liquidationsverlust belief sich auf 2,1 Millionen Franken. Ferner wird der Buchwert der weiterbetriebeenen Alkohollager Delsberg und Schachen durch ausserordentliche Abschreibungen dem Marktwert angepasst, was eine zusätzliche Belastung von 12,7 Millionen Franken darstellt. Eine Mehrbelastung ergab sich schliesslich mit der Abtragung der dritten und letzten Rate (16,6 Millionen) des insgesamt 48,8 Millionen Franken umfassenden Fehlbetrages der Alkoholverwaltung zugunsten der Pensionskasse des Bundes.

110,6 Millionen Franken des Reinertrages der Alkoholverwaltung gehen an den Bund zuhanden der AHV und IV. Den restlichen Betrag erhalten die Kantone zur Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauchs.

Die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) prüfte die Buchführung, die Jahresrechnung und die Investitionsrechnung der EAV. Sie empfiehlt, die Jahresrechnung und Investitionsrechnung, wie sie die Alkoholverwaltung am 10. September 1997 vorlegte, zu genehmigen. Die EFK weist allerdings darauf hin, dass das Grundstück in Dailens um 2,7 Millionen Franken über den Anschaffungswert hinaus aufgewertet wurde. Dieses Vorgehen verletzt Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der EAV,

wonach die Aktiven des Anlagevermögens, unter Berücksichtigung der den Umständen angemessenen Wertberichtigungen, zu ihrem Beschaffungswert bilanziert werden müssen.

Was die Geschäftsführung betrifft, sind von der Rationalisierung praktisch alle Bereiche der Alkoholverwaltung betroffen worden. Seit 1993 wurde das Personal um einen Viertel, d. h. von 260 auf 190 Beschäftigte (einschliesslich Hilfskräfte), abgebaut. Die Kontrollen werden vereinfacht, wie dies vom Parlament bei der letzten Revision des Alkoholgesetzes verlangt worden ist. Die Alkoholverwaltung stützt ihre Kontrollen direkt auf die Geschäftsbücher der Betriebe, die künftig keine besondere Alkoholbuchhaltung mehr führen dürfen. Die Privatisierung bei der Verwertung der Landwirtschaftserzeugnisse und die Liberalisierung des Alkoholmarktes schreiten voran. Die Einführung eines einheitlichen Steuersatzes wird eine grössere Marköffnung für importierte Spirituosen zur Folge haben. Dadurch wird die Alkoholverwaltung gezwungen, ihre Politik in bezug auf die inländische Produktion zu überdenken, da diese allzu restriktive Politik angesichts dessen, dass die ausländischen Getränke am meisten konsumiert werden, keine Wirkung mehr auf das Gesundheitswesen hat. Die Politik zur Bekämpfung des Alkoholmissbrauchs muss deshalb eine andere Form annehmen. Vor allem gilt es, die Information auszubauen. Mit einer gezielteren Information im Sinne der Aids-Aufklärung könnten der Bevölkerung die Alkoholgefahren bewusst gemacht werden. Das dringlichste Problem ist der Konsum der neuen Mischgetränke bei Jugendlichen. Auf diesem Gebiet wird die Alkoholverwaltung versuchen, den Konsum zu drosseln, indem sie eine breite Produktpalette dem Alkoholgesetz unterstellt.

Die Geschäftsprüfungskommission ist besonders beunruhigt über die Entwicklung des Alkoholkonsums bei Jugendlichen. Wie sie festgestellt hat, nimmt dieser weiterhin zu, und zwar besonders seit dem Aufkommen der «Premix-Getränke». Diese Mischungen aus Alkohol und Erfrischungsgetränk sind in der Schweiz seit gut zwei Jahren auf dem Markt. Sie sind sehr «süffig», weil sie gesüsst sind und deshalb, im Gegensatz zu Bier und Wein, fast keinen Alkoholgeschmack haben, und sie werden nicht selten von Jugendlichen unter 16 Jahren oder gar von Kindern konsumiert. Die Kantone sind zuständig für den Vollzug und die Vollzugskontrolle der bundes- und kantonsrechtlichen Bestimmungen über die Abgabe von Alkohol an Jugendliche. Der kantonale Vollzug dieser Gesetzgebung scheint in der Praxis etliche Probleme zu stellen. Die Information über die Zusammensetzung alkoholischer Getränke und die Bedingungen für deren Abgabe ist oft lückenhaft, sei es bei den Vollzugsbehörden oder beim Verkaufs- und Servicepersonal. Angesichts dieser Situation ist die Geschäftsprüfungskommission der Meinung, dass der Bund handeln soll. Sie hat deshalb das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) ersucht, u. a. die Kantone aufzufordern, ihre Gesetzgebungen über den Schutz von Minderjährigen und die Alkoholgesetzgebung des Bundes strikter anzuwenden und zu überwachen. Zudem hat die Kommission das EDI beauftragt zu überprüfen, ob in die Lebensmittelgesetzgebung eine Bestimmung aufgenommen werden kann, welche jegliche Abgabe alkoholischer Getränke an Jugendliche unter 18 Jahren verbietet.

Für die Zukunft der EAV ist vorgesehen, ihren kommerziellen Bereich (Kauf, Lagerung und Verkauf von Alkohol) einem unabhängigen Profitcenter zu übertragen. Der entsprechende Entwurf sollte im Sommer 1998 vorliegen. In einer weiteren Etappe geht es um die Marköffnung, welche Gegenstand internationaler Verhandlungen sein wird.

Tschopp Peter (R, GE) au nom de la Commission de gestion (CdG) et **Hess** Peter (C, ZG) au nom de la Commission des finances (CdF) présentent le rapport écrit suivant:

La Commission de gestion et la Commission des finances ont procédé le 20 novembre 1997 à l'examen du compte et du rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools (RFA) pour l'exercice compris entre le 1er juillet 1996 et le 30 juin 1997.

Le compte de la régie atteste pour 1996/97 un bénéfice net de 122,9 millions de francs contre 185,8 millions lors de l'exercice précédent. Ce recul de 62,9 millions est dû à plusieurs raisons. Il faut relever tout d'abord le nouveau système d'imposition des spiritueux indigènes avec l'introduction d'entrepôts fiscaux. Ce système permet l'imposition des spiritueux au moment de la mise dans le commerce et non plus au moment de la production. Initialement, la diminution temporaire des recettes provenant du stockage avait été évaluée à 40 millions de francs. La quantité effectivement introduite dans les entrepôts fiscaux s'est révélée correspondre à un montant d'imposition de 75 millions de francs. Cette somme a été entièrement imputée sur l'exercice qui vient de s'achever sous forme de provisions.

L'entrée en vigueur au 1er février dernier de la loi partiellement révisée a eu d'autres effets sur le compte. La suppression de l'imposition de l'alcool destiné à la fabrication de produits pharmaceutiques et cosmétiques s'est traduite par une baisse de recettes fiscales de 9,3 millions de francs. En outre, la restructuration du commerce de l'alcool a conduit la régie à procéder à des amortissements importants. L'entrepôt d'alcool de Daillens a été liquidé et une partie des biens-fonds vendue à la Poste, la perte de liquidation s'élevant à 2,1 millions de francs. Des amortissements extraordinaires ont permis aussi de rapprocher la valeur comptable des entrepôts encore en activité de Delémont et de Schachen de leur valeur vénale, soit une charge supplémentaire de 12,7 millions de francs. Finalement, l'amortissement de la troisième et dernière tranche du découvert technique de la Caisse fédérale de pensions a engendré des charges supplémentaires de 16,6 millions sur un total de 48,8 millions de francs.

Le bénéfice net de la régie est réparti à raison de 110,6 millions à la Confédération en faveur de l'AVS et de l'AI. La somme restante est versée aux cantons au titre de la lutte contre l'alcoolisme, l'abus de stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance ainsi que l'abus des médicaments.

Le Contrôle fédéral des finances (CDF) a examiné la tenue de la comptabilité, le compte de résultats et le compte d'investissements de la RFA. Il recommande d'approuver les comptes annuels et le compte d'investissements tels qu'il sont présentés par la régie dans son rapport du 10 septembre 1997. Le CDF relève toutefois que les biens-fonds de Daillens ont été réévalués de 2,7 millions de francs par rapport à la valeur d'acquisition. Cette procédure est contraire au principe prévu à l'article 3 alinéa 2 de l'ordonnance du 23 mai 1990 concernant la gestion financière et le compte de la RFA (RS 689.7) et qui prévoit que les actifs des immobilisations seront balancés à leur valeur d'acquisition, compte tenu de réévaluations équitables adaptées aux circonstances.

En ce qui concerne la gestion, les efforts de rationalisation touchent pratiquement tous les secteurs de la régie. Depuis 1993, le personnel a été réduit d'un quart, passant de 260 à 190 personnes (y compris les auxiliaires). Les contrôles sont en voie de simplification conformément aux exigences exprimées par le Parlement lors de la dernière révision de la loi sur l'alcool. Les contrôles effectués par la régie se fondent directement sur les comptabilités d'entreprise qui ne doivent plus tenir dorénavant une comptabilité particulière pour l'alcool. La privatisation de la mise en valeur des produits agricoles et la libéralisation des marchés des alcools sont en bonne voie. L'introduction d'un taux unique d'imposition va entraîner l'ouverture plus grande du marché des spiritueux aux importations. Cette situation contraint la régie à revoir sa politique en matière de production indigène, une politique trop restrictive en la matière n'ayant plus d'effets sur la santé publique, du moment que ce sont les boissons étrangères qui sont les plus consommées. C'est pourquoi la politique de lutte contre les abus d'alcool devra prendre une forme différente. Il s'agit notamment de renforcer l'information. Une information plus ciblée, à l'instar de ce qui a été fait sur le sida, permet de sensibiliser la population contre les risques de l'alcool. Le problème le plus urgent est celui des jeunes et la consommation des nouvelles boissons. Dans ce domaine, la régie va tenter

de donner un coup de frein en soumettant à la loi sur l'alcool une large gamme de produits.

La Commission de gestion est particulièrement inquiète de l'évolution en matière de consommation d'alcool chez les jeunes. Elle constate que celle-ci ne cesse d'augmenter, et ce, plus particulièrement depuis l'apparition des «prémix». Ces boissons alcoolisées sont obtenues par mélange d'un alcool et d'une boisson rafraîchissante et sont commercialisées en Suisse depuis deux bonnes années. Sucrées, ces boissons se boivent facilement et le goût d'alcool y est à peine perceptible, contrairement au vin ou à la bière. Il n'est pas rare que de telles boissons soient consommées par des jeunes de moins de 16 ans, voire par des enfants. Les cantons sont compétents pour l'exécution et le contrôle d'application des dispositions fédérales et cantonales concernant la remise d'alcools aux jeunes. Dans les faits, il apparaît que l'application par les cantons des dispositions fédérales et cantonales bute sur de nombreux problèmes. L'information concernant la composition et les conditions de remise des boissons alcooliques est souvent lacunaire, que ce soit auprès des autorités ayant charge de faire appliquer les dispositions, que du personnel de vente et de service des établissements publics. Face à cette situation, la Commission de gestion est d'avis que la Confédération doit agir. Elle est intervenue auprès du Département fédéral de l'intérieur (DFI) afin notamment que ce dernier exhorte les cantons à appliquer et à contrôler plus strictement les législations cantonales sur la protection des mineurs ainsi que la législation fédérale sur l'alcool. En outre, la commission a chargé le DFI d'examiner la possibilité d'intégrer dans la législation sur les denrées alimentaires une disposition visant à interdire toute remise de boissons alcooliques aux jeunes de moins de 18 ans.

S'agissant de l'avenir de la RFA, il est prévu de transférer les activités commerciales de la régie (achat, stockage et vente de l'alcool) dans un «centre de profit» autonome. La préparation du projet devrait être achevée à l'été 1998. L'étape suivante concernera l'ouverture des marchés qui devra faire l'objet de négociations internationales.

Antrag der Kommissionen

Die Geschäftsprüfungskommission und die Finanzkommission beantragen mit 18 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung (GPK) bzw. mit 23 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen (FK), dem Entwurf zu einem Bundesbeschluss über die Genehmigung der Rechnung und des Geschäftsberichtes der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1996/97 zuzustimmen.

Proposition des commissions

La Commission de gestion et la Commission des finances proposent d'adopter le projet d'arrêté fédéral approuvant le compte et le rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1996/97, par 18 voix sans opposition et avec 1 abstention (CdG) et par 23 voix sans opposition et sans abstention (CdF).

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Rechnung und des Geschäftsberichtes der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1996/97

Arrêté fédéral approuvant le compte et le rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1996/97

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1420)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Fritsch, Gadiant, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (119)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Borer, Tschopp (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Bezzola, Blocher, Bonny, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Ehrler, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friederici, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Herczog, Hubacher, Jans, Keller, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Leuba, Meier Hans, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rythen, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stump, Suter, Vallender, Vermot, von Allmen, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (78)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Schluss der Sitzung um 10.15 Uhr

La séance est levée à 10 h 15

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 15. Dezember 1997

Lundi 15 décembre 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

Fragestunde

Heure des questions

97.5205

Frage Hochreutener
Task force KVG

Question Hochreutener
Groupe de projet sur la LAMal

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Am 13. Dezember 1996 habe ich mit einer Motion die Einsetzung einer Task force für die Begleitung des Vollzugs des KVG gefordert. Am 10. März 1997 hat der Bundesrat den Vorstoss gutgeheissen und mir Umwandlung in ein Postulat empfohlen. Am 20. Juni 1997 hat der Nationalrat das Postulat überwiesen.

Wann wird die Task force KVG eingesetzt?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Le 13 décembre 1996, j'ai demandé dans une motion la mise en place d'un groupe de projet chargé d'accompagner l'exécution de la LAMal. Le Conseil fédéral a accueilli favorablement ma motion le 10 mars 1997 en me conseillant de la transformer en postulat. Celui-ci a été transmis par le Conseil national le 20 juin 1997.

Quand le groupe de projet sur la LAMal sera-t-il mis sur pied?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Monsieur Hochreutener, lorsque le Conseil fédéral avait proposé la transformation en un postulat, il a clairement dit qu'il souscrivait au but fixé dans la motion que vous aviez présentée, mais il a aussi décrit le plan d'actions pragmatique et coordonné qui a été mis en place par le Département fédéral de l'intérieur et, selon les problèmes à résoudre, il a pris note du fait que différentes plates-formes devaient être constituées.

Pour la révision partielle de la loi, nous avons mis en place un groupe permanent – assureurs, fournisseurs de prestations, cantons et représentants des assurés – qui accompagnera les travaux de l'administration. Ce groupe s'est réuni pour la première fois le 11 décembre de cette année. Il s'agit donc de plusieurs organes consultatifs qui sont coordonnés par l'OFAS et c'est la Division principale assurance-maladie et accidents qui joue le rôle de Task Force, c'est-à-dire de coordination de ces différentes plates-formes. Pour le moment en tout cas, sous réserve d'évolutions futures, cette formule s'est révélée à même de gérer le plus rapidement possible les questions posées par l'application de la LAMal et de proposer les adaptations nécessaires.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die Prämienlast wird für viele Familien immer mehr zu einer Last, die fast nicht mehr tragbar ist. Das KVG ist besser als sein Ruf; es erlaubt, verschiedene Instrumente gegen diese Prämienhöhungen einzusetzen. Aber glauben Sie nicht, Frau Bundesrätin, dass da ein gewisser Druck nötig ist, ein Druck, der nur von einer permanenten Task force kommen kann – wie wir sie in anderen Bereichen haben –, welche die Akteure zusammenbringt und dann das KVG voll zur Wirkung bringen wird?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La pression nécessaire, dont vous parlez, est bien là. Elle est là de la part des différents partenaires, des cantons, et surtout des assurés. La question est de savoir comment on répond à cette pression. La voie que nous avons choisie, qui se rapproche beaucoup des propositions que vous avez faites, est de créer une série de plates-formes aptes à répondre aux différents problèmes. Une seule plate-forme de partenaires pour l'ensemble des problèmes tels qu'ils se posent ne serait pas suffisante, face à la complexité des choses. Selon les problèmes posés, ce sont d'autres partenaires qui doivent être impérativement amenés à la négociation et à la responsabilité.

La coordination doit être aux mains de l'administration. Votre appel à créer les lieux d'une collaboration plus intense, nous y avons répondu, et le plus important est sans doute ce groupe qui accompagne maintenant les travaux législatifs qui viennent de commencer. Sur ce plan-là, on peut toujours devenir plus intelligent avec le temps, et nous pensons qu'il faut pouvoir trouver les voies au fur et à mesure de l'avancée des problèmes.

97.5207

Frage Scheurer
Informatiksysteme
der Bibliotheken

Question Scheurer
Systèmes informatiques
dans les bibliothèques

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Seit etwa 25 Jahren gibt es in der Schweiz Probleme wegen der unterschiedlichen EDV-Datenbanksysteme der Bibliotheken. Heute verfügen die Schweizerische Landesbibliothek (SLB) und die wichtigsten Bibliotheken der Westschweiz über ein gemeinsames System, während die ETH Zürich, nachdem sie zuerst an der Entwicklung eines eigenen Systems gearbeitet hatte, sich nun für ein anderes System als dasjenige der SLB entschieden hat; die wichtigsten Bibliotheken der Deutschschweiz sind der ETHZ gefolgt.

Kann sich der Bundesrat damit abfinden, dass die Bibliotheken unseres Landes – was immer die technischen Gründe sein mögen – in zwei Sprachgebiete aufgeteilt werden?

Findet sich der Bundesrat damit ab, dass die Bibliotheken der beiden ETH nicht demselben Bibliothekssystem angeschlossen sind oder dass vom System der ETH Lausanne kein Zugang zu demjenigen der westschweizerischen Universitäten gewährleistet ist?

Es wäre doch sehr bedauerlich, wenn zwei Hochschulen, die dem gleichen eidgenössischen Departement zugeordnet sind, nicht über ein gemeinsames Informatiksystem verfügen. Inwieweit, für welchen Benutzerkreis und mit welchen Kosten könnten Schnittstellen geschaffen werden, die den Übergang vom einen System zum anderen ermöglichen?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Depuis environ 25 ans, on souffre en Suisse de la diversité des systèmes de gestion informatisée des bibliothèques. Aujourd'hui, alors que la Bibliothèque nationale (BN) et les principales bibliothèques de Suisse romande ont adopté un

même système, l'EPFZ, après avoir poursuivi le développement de son propre système, opte maintenant pour un système différent de celui de la BN, suivie en cela par les principales bibliothèques de Suisse alémanique.

Le Conseil fédéral est-il prêt à accepter, quelles qu'en soient les bonnes raisons techniques, le partage des bibliothèques du pays en deux zones linguistiques?

Le Conseil fédéral accepte-t-il de voir les deux EPF rattachées à des systèmes différents ou de voir l'EPFL coupée des bibliothèques romandes?

Dans le cas très regrettable où deux systèmes coexisteraient dans des établissements dépendant du même département fédéral, jusqu'à quel point, pour quels utilisateurs et à quel prix des interfaces permettraient-elles de passer d'un système à l'autre?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La bibliothèque principale de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, qui est une bibliothèque technique, en liaison avec les bibliothèques universitaires de Suisse alémanique, ainsi qu'avec celles de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et des établissements de recherche du domaine des écoles polytechniques, a terminé l'évaluation du système de gestion informatisée appelé à remplacer le système Ethics. Le nouveau système, quel qu'il soit, sera piloté par l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich et pleinement utilisé par celle de Lausanne.

En ce qui concerne le choix du système, il s'avère que celui utilisé par la Bibliothèque nationale suisse et, plus récemment, par le réseau des bibliothèques romandes, que ce soit dans sa version actuelle ou dans une version future qui n'est pas encore disponible, n'entre pas en ligne de compte, d'un point de vue technique, par rapport à d'autres systèmes, commerciaux eux aussi. Mais la décision finale n'est pas encore prise. Il faudra tenir compte des besoins spécifiques de ce système.

A priori, la solution d'un système unique a des avantages, surtout pour un pays aussi petit que le nôtre, mais en même temps il implique une dépendance, sur le plan technique et économique, d'un seul fournisseur, américain dans ce cas. Les conséquences du monopole absolu d'un seul fournisseur pour toutes les bibliothèques de l'administration fédérale et la plupart des bibliothèques universitaires doivent être soigneusement pesées en regard des diverses questions que poserait une solution uniforme à l'échelon national, ceci d'autant plus que le domaine de l'informatique se développe à une vitesse vertigineuse et se transforme profondément, ce qui permet difficilement de préjuger de l'avenir des fournisseurs. En ce qui concerne les échanges, les synergies, l'uniformisation des systèmes n'est plus indispensable de nos jours, mais il convient d'évaluer les économies potentielles d'un système unique en ce qui concerne par exemple les frais de formation et de développement. Pour l'accès aux données, l'existence d'interfaces ferait que les usagers n'auraient pas à souffrir de systèmes différents et la règle de la compatibilité est bien sûr une condition absolue dans le choix du système.

En d'autres termes et pour résumer cette réponse un peu longue, nous considérons qu'il appartient à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich de choisir le système qui convient effectivement aux besoins particuliers d'une bibliothèque universitaire et de regrouper autour d'elle les autres bibliothèques universitaires, notamment de Suisse alémanique. Nous ne pensons pas que l'unité du système soit une condition préalable, mais les interfaces entre les systèmes doivent être garanties.

Scheurer Rémy (L, NE): Je vous remercie de votre réponse, Madame la Conseillère fédérale. Il y a un aspect auquel je suis très sensible, c'est celui de la correspondance qui existerait ou qui n'existerait pas entre les bibliothèques de Suisse romande et de Suisse alémanique. Si nous avons un système, quel qu'il soit, pour les écoles polytechniques fédérales et que, comme cela semble bien être le cas, les bibliothèques de Suisse alémanique se rattachent à ce système-là, particulièrement la Zentralbibliothek Zürich et la Bibliothèque publique de l'Université de Bâle, ça signifierait une nouvelle fois

une rupture, et plus forte encore aujourd'hui qu'elle ne l'était lorsqu'on avait les systèmes SIBIL d'un côté et Ethics de l'autre. C'est là que je vois des inconvénients majeurs à un système pluriel. J'aimerais entendre votre réponse sur ce point plus précisément, si vous le permettez.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: L'existence de deux systèmes principaux qui ne seraient pas les mêmes accentue les différences. Ça n'est pas le Röstigraben: Lausanne en particulier s'associera au système des écoles polytechniques. Nous avons le sentiment que, l'évaluation n'étant pas encore terminée, il y a des arguments en faveur d'un système unique – mais ce dernier est fragile –, qui me font plaider en faveur de deux systèmes coexistants. Des conditions doivent être réalisées, et la règle est la compatibilité entre les deux systèmes plutôt que le choix a priori de l'unicité de ces derniers.

97.5210

**Frage Loeb
Generika**

**Question Loeb
Médicaments génériques**

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Trifft es zu, dass Generika durch den Eintrag in das Arzneimittelkompendium der Schweiz, das mindestens jährlich einmal an die Medizinalpersonen der Schweiz gratis abgegeben wird, wesentlich verteuert werden?

Falls ja, wie ist es mit dem vom Bundesrat propagierten freien Wettbewerb vertretbar, dass ein einzelner Verlag dank der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel ein faktisches Monopol besitzt, das die vom Bundesrat als Kostensenkung empfohlenen Generika verteuert?

Müsste hier die Wettbewerbskommission nicht einschreiten?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Est-il exact que, du fait de leur inscription dans le Compendium suisse des médicaments, lequel est remis gratuitement au personnel médical au moins une fois par an, les médicaments génériques vont voir leur prix augmenter de façon substantielle?

Si oui, est-ce compatible avec la libre concurrence prônée par le Conseil fédéral quand un seul éditeur possède, grâce à l'OICM, un monopole de fait, lequel renchérit les médicaments génériques que le Conseil fédéral a pourtant recommandés pour abaisser les coûts?

La Commission de la concurrence ne devrait-elle pas intervenir sur ce point?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Compendium suisse des médicaments contient toutes les informations destinées aux professions médicales, et il est effectivement distribué gratuitement à tous les médecins en pratique privée, aux médecins-chefs, aux chefs de service, aux chefs de clinique, ainsi qu'aux pharmacies publiques et hospitalières.

D'après les renseignements fournis par l'Office intercantonal de contrôle des médicaments, la publication de l'information dans le Compendium suisse des médicaments est effectivement obligatoire dès l'enregistrement du médicament, et cette inscription est payante. L'OICM n'étant toutefois pas rattaché à la Confédération, celle-ci ne peut influencer sur les conditions mises par cet organisme à l'enregistrement d'un médicament. Nous espérons qu'il en sera autrement dans quelques années, lorsque la législation fédérale aura créé un institut fédéral dans ce domaine.

Dans le cas cité, on ne peut établir si l'OICM agit en qualité d'entreprise de droit public et si des dispositions de droit public s'opposent à l'examen de son cas sous l'angle du droit

des cartels. L'autorité en matière de concurrence examinerait cette question si elle disposait d'une requête substantielle.

Loeb François (R, BE): Frau Bundesrätin, Sie haben im Zusammenhang mit der Gesundheitspolitik davon gesprochen, dass dank Generika die Kosten sinken sollten. Nun werden die Generika durch dieses Kompendium verteuert. Ich bin der Ansicht, dass da Handlungsbedarf besteht, auch vom Bund aus, und dass der Bund dafür sorgen sollte, dass die Frage unter dem Aspekt der Kartellgesetzgebung angeschaut wird.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Nous ne partageons pas l'avis qu'il s'agit d'une tâche de la Confédération que de contrôler si le droit de la concurrence est violé dans ce cas. Cela est de la compétence d'une entreprise qui se sentirait préjudiciée par une telle règle.

Par ailleurs – vous l'avez dit avec raison –, nous avons une politique de promotion des substances génériques. Vous savez que nous leur faisons une place dans la liste des spécialités, liste qui n'est pas celle établie par l'OICM, mais par l'OFAS. C'est la voie que nous choisissons pour inciter les médecins à choisir des génériques moins chers plutôt que des articles de marque.

La question du coût de l'inscription au compendium ne nous paraît pas être de la compétence du Conseil fédéral.

97.5212

**Frage Leuba
Falsche Angaben
der Eidgenössischen Kommission
für Lufthygiene oder des Bundesrates**

**Question Leuba
Déclarations erronées
de la Commission fédérale
de l'hygiène de l'air ou du Conseil fédéral**

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Auf meine Interpellation vom 11. Dezember 1996 (96.3621) hat der Bundesrat unter anderem mit folgender Aussage geantwortet: «... zum Beispiel England und die USA kommen auch zu ähnlichen Empfehlungen für wirkungsorientierte Grenzwerte. Von einem Alleingang der Schweiz kann nicht gesprochen werden.»

Der in England festgesetzte Tageshöchstwert beträgt jedoch lediglich 50 Mikrogramm pro Kubikmeter. Die Stelle für Umweltschutz in Amerika schlägt durchschnittliche Werte von 50 Mikrogramm pro Kubikmeter im Jahr und 150 Mikrogramm pro Kubikmeter auf 24 Stunden gerechnet vor; diese Marke kann somit 25mal im Jahr überschritten werden! (Die Kommission der Europäischen Union sieht 50 Mikrogramm pro Kubikmeter ab dem 1. Januar 2005 vor!)

Wie sind diese Fakten mit den Vorschlägen der Eidgenössischen Kommission für Lufthygiene (Jahreshöchstwert 20 Mikrogramm pro Kubikmeter bzw. Tagesmaximum 50 Mikrogramm pro Kubikmeter) und den Angaben des Bundesrates zu vereinbaren?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Contrairement à la réponse du Conseil fédéral à mon interpellation du 11 décembre 1996 (96.3621) – «l'Angleterre et les Etats-Unis, par exemple, émettent des recommandations analogues en ce qui concerne les valeurs limites basées sur les effets. On ne peut pas dire que la Suisse fasse cavalier seul» –, l'Angleterre ne connaît qu'une valeur journalière de 50 microgrammes par mètre cube alors que l'Agence américaine pour la protection de l'environnement propose 50 microgrammes par mètre cube en moyenne annuelle et

150 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures, ce chiffre pouvant être dépassé 25 fois par an (la Commission de l'Union européenne propose 50 microgrammes par mètre cube pour le 1er janvier 2005!)

Comment concilier ces faits avec les propositions de la Commission fédérale de l'hygiène de l'air (limite annuelle de 20 microgrammes par mètre cube et valeur journalière de 50 microgrammes par mètre cube) et les déclarations du Conseil fédéral?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le rapport scientifique de la Commission fédérale de l'hygiène de l'air d'octobre 1996 et la réponse du Conseil fédéral du 19 février dernier à une interpellation déjà déposée par M. Leuba demeurent corrects dans leurs affirmations:

a. L'Angleterre a fixé une valeur limite sur 24 heures pour les PM 10 à 50 microgrammes par mètre cube. La proposition de la Commission fédérale de l'hygiène de l'air pour la Suisse est également d'introduire une valeur sur 24 heures de 50 microgrammes par mètre cube. C'est la même que pour l'Angleterre.

b. Les Etats-Unis ont effectivement, depuis de nombreuses années, une valeur moyenne annuelle de 50 microgrammes par mètre cube pour les PM 10. En complément, en 1997, ils ont édicté une valeur moyenne annuelle de 15 microgrammes par mètre cube pour les PM 2,5, ce qui est encore plus sévère que la proposition de la Commission fédérale de l'hygiène de l'air, telle qu'elle vous est connue.

c. La Commission européenne a proposé, le 8 octobre dernier, une valeur moyenne journalière de 50 microgrammes par mètre cube et une valeur moyenne annuelle de 20 microgrammes par mètre cube pour les PM 10. Les propositions de la Commission fédérale de l'hygiène de l'air sont les mêmes que celles de la Commission européenne.

Les valeurs limites proposées par la Commission fédérale de l'hygiène de l'air correspondent ainsi largement aux objectifs de protection adoptés par ces autres pays. Il y a quelques légères différences. Je vous les énonce très volontiers:

1. Selon la proposition de la Commission européenne, la valeur moyenne journalière peut être dépassée sept fois par an, alors qu'en Suisse elle ne peut être dépassée qu'une fois par an. Il est certain que la différence à l'air massive, mais sur 365 jours, en fait cela n'est pas le cas, elle n'a guère d'effets, car cela se limite à quelques rares événements qui n'influencent pas beaucoup la charge totale sur l'ensemble de l'année.

2. Les valeurs limites devront être réalisées, dans le cadre de l'Union européenne, au plus tard en l'an 2010, alors que le Conseil fédéral a décidé aujourd'hui l'ordonnance qui fixe ces objectifs. A partir du moment où un objectif de valeur limite est fixé, la loi sur la protection de l'environnement prévoit un délai de cinq ans pour le réaliser, et des exceptions sont possibles jusqu'à dix ans. Aujourd'hui, il s'agit de réaliser cet objectif au plus tard en l'an 2008. Mais la qualité du calendrier de cette date butoir est très différente pour l'Union européenne et pour la Suisse. Le calendrier de l'Union européenne est très strict, dès son adoption, et fixe des objectifs intermédiaires contraignants pour chaque année. Par contre, pour la Suisse, il s'agit d'une solution souple qui se donne un temps de réalisation sans objectif intermédiaire.

Hormis ces deux points que je viens de soulever, notre réglementation est effectivement la même que celle qu'a proposée la Commission européenne.

97.5216

Frage Zwygart
Verkaufsverbot
für Tabakwaren an Jugendliche

Question Zwygart
Interdiction de la vente
de tabac aux jeunes

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Nach dem Entscheid der EU, in absehbarer Zukunft keine Tabakreklame mehr zuzulassen, frage ich den Bundesrat, wann er das in Aussicht gestellte Verkaufsverbot für Tabakwaren an Jugendliche umsetzen will.

Texte de la question du 15 décembre 1997

L'Union européenne ayant décidé de ne plus autoriser prochainement de réclame en faveur du tabac, je demande au Conseil fédéral quand il entend traduire dans les faits le projet d'interdiction de la vente aux jeunes de produits à base de tabac.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: En novembre 1996, le Conseil fédéral s'était déclaré prêt à accepter votre postulat qui demandait l'interdiction de la vente de produits à base de tabac aux jeunes de moins de 16 ans (96.3493). Le point principal à vérifier dans ce contexte est de savoir si l'article 13 de la loi sur les denrées alimentaires constitue une base légale suffisante. Une prise de position sur ce sujet a été demandée à l'Office fédéral de la justice. La suite de la procédure se basera sur la réponse que nous recevrons de l'office susmentionné, et nous pensons qu'elle pourra survenir au cours du premier semestre 1998.

97.5215

Frage Fischer-Seengen
Nationales Bündelfunknetz

Question Fischer-Seengen
Réseau radio national
à ressources partagées

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Gemäss der Antwort des Bundesrates auf die Interpellation Caccia 97.3531 hat die Arbeitsgruppe Polycom «bereits Schritte eingeleitet, um einen Partner für den Betrieb eines nationalen Bündelfunknetzes mit den Merkmalen Tetrapol auszuwählen».

Ich frage den Bundesrat:

1. Welches ist die Kompetenz der Arbeitsgruppe Polycom?
2. Sind aufgrund von Ausschreibungen Vergaben erfolgt? Wenn ja, welche?
3. Inwiefern haben bei der Bestimmung des Systems das Bundesamt für Kommunikation und die Kommunikationskommission mitgewirkt?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Selon la réponse du Conseil fédéral à l'interpellation Caccia (97.3531), le groupe de travail Polycom a déjà entrepris des démarches en vue de trouver un partenaire pour exploiter un réseau de radiocommunication national à ressources partagées, présentant les caractéristiques du système Tetrapol. Questions au Conseil fédéral:

1. Quelles sont les compétences du groupe de travail Polycom?
2. A-t-on procédé à un appel d'offres suivi d'adjudications, et, si oui, lesquelles?

3. Quel rôle ont joué l'Office fédéral de la communication et la Commission de la communication pour la sélection du système?

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Fischer-Seengen hat drei Fragen gestellt; ich gebe ihm drei Antworten.

Zu Frage 1: Die Arbeitsgruppe Polycom steht unter der Leitung des Beauftragten des Bundesrates für die Koordination der Übermittlung im Rahmen der Gesamtverteidigung. Dieser ist mit dem Unterstabschef Führungsunterstützung im Generalstab identisch. Der Auftrag der Arbeitsgruppe besteht in der Koordination der Planung von zukünftigen Übermittlungssystemen für zivile Behörden und militärische Benutzer. Ihre Kompetenzen beschränken sich darauf, Empfehlungen für gemeinsame, kostengünstige Lösungen abzugeben.

Zu Frage 2: Bis heute hat die Arbeitsgruppe zusammen mit möglichen Benutzergruppen – Kantonspolizeikorps, SBB, Grenzwachtkorps usw. – die Betriebsbedingungen für das zukünftige Übermittlungssystem erarbeitet und praktisch erprobt. Die Ergebnisse dieser Erprobungen wurden als Vorgaben in die Anfrage an mögliche Netzbetreiber – Telecom, heute Swisscom, Newtelco Sunrise AG und DiAx – aufgenommen. Diese Anfrage erfolgte am 15. September 1997. Vergabungen sind bis heute keine erfolgt.

Zu Frage 3: Die bisherigen Schritte wurden jeweils mit dem Bundesamt für Kommunikation abgesprochen. Zur verwaltungsunabhängigen Kommunikationskommission, die erst seit dem 1. Oktober 1997 aktiv ist, besteht noch kein direkter Kontakt. Dieser wird demnächst aufgenommen.

97.5221

Frage Fässler
Bahnhof Buchs/SG.
Weiterhin eine Rollstuhlfalle?

Question Fässler
Gare de Buchs/SG. Installations
inadaptées aux chaises roulantes

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Im Bahnhof Buchs/SG sind zwei steile Treppen zu den Perrons für auf Rollstuhl Angewiesene und auch für Eltern mit Kinderwagen ein Hindernis und Ärgernis. Mit Schreiben vom 24. November 1997 teilt die Kreisdirektion 3 mit, dass dieser Zustand noch bis weit ins nächste Jahrhundert so bleiben soll – aus finanziellen Gründen.

Wann will der Bundesrat sein Versprechen von 1981 für ein unbeschwertes Umsteigen (Ziel des Konzeptes «Bahn 2000») auch in Buchs einlösen?

Texte de la question du 15 décembre 1997

A la gare de Buchs/SG, deux escaliers à forte déclivité gênent aux quais, constituant un obstacle et une cause de mécontentement pour les personnes qui utilisent une chaise roulante, ainsi que pour les parents avec des voitures d'enfant. Dans une lettre du 24 novembre 1997, la direction d'arrondissement 3 communique que cette situation continuera bien au-delà du début du prochain millénaire – pour des raisons d'ordre financier.

Quand le Conseil fédéral entend-il honorer la promesse qu'il avait faite en 1981 d'assurer un transbordement facile (objectif visé par le programme «Rail 2000») à Buchs également?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Umsetzung des Konzeptes «Bahn und Bus 2000» ist eine Aufgabe der Bahnen. Neben der Erweiterung des Liniennetzes sind unter anderem auch Verbesserungen wie z. B. leichtgängige Rampen in Bahnhöfen vorgesehen.

Aus Finanz- und Kapazitätsgründen wird aber der Ausbau von «Bahn und Bus 2000» etappiert. In der ersten Etappe ist

der Umbau des Bahnhofes Buchs nicht vorgesehen. Die Objekte der zweiten Etappe sind noch nicht festgelegt.

Die knappen Mittel der SBB für Neuinvestitionen werden durch Kürzungen von seiten der eidgenössischen Räte zusätzlich eingeschränkt. Es war der Nationalrat, der vor zehn Tagen das Budget erneut um 30 Millionen Franken gekürzt hat. Ich muss also nicht gerade die Schuld, aber doch die Ursache für diese zögerliche Ausbaupraxis an das Parlament zurückgeben, wohl wissend, dass im Parlament eine Abstimmung über einen Mehrheits- und einen Minderheitsantrag stattgefunden hat.

Bei Aus- und Neubauten müssen deshalb noch strengere Prioritäten gesetzt werden. Gewisse Ausbauten werden daneben auch im Zusammenhang mit ordentlichen Instandhaltungsarbeiten realisiert.

Eine schnellere Realisierung kann unter Umständen mit Beiträgen von Kantonen und Gemeinden erwirkt werden.

97.5206

Frage Rennwald
Neue Bezeichnung
des Bundesamtes
für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Question Rennwald
Nouvelle dénomination
de l'Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass die neue Bezeichnung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Biga) in der französischen Version angepasst werden sollte, und zwar so, dass sie wie die deutsche Bezeichnung den Begriff «Arbeit» enthält?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il faudrait harmoniser la nouvelle dénomination de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (Ofiamt), en ce sens que le libellé français devrait comprendre le terme «travail», comme cela est le cas dans la version allemande?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je dirai, en réponse à M. Rennwald, que l'abréviation ou le sigle, comme vous voudrez, OFDE pour Office fédéral du développement économique et de l'emploi a été choisi. La mue de l'ancien Ofiamt et son dégraissage, en particulier, se traduisent aussi par une nouvelle raison sociale, si vous me permettez l'expression, qui tient compte de la redéfinition des tâches de cet office. Contrairement à une certaine tradition fédérale tenace, c'est pour une fois le libellé français qui fut le premier porté sur les fonts baptismaux, les germanistes de la couronne – et je n'en suis naturellement pas, en dépit d'une vaste culture et d'une remarquable connaissance des langues – ayant ensuite la lourde tâche de trouver la meilleure correspondance en langue allemande. Ils ont trouvé «Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit». Laissons vivre les langues et leur spécificité et ne nous laissons point aller à un indigeste et obscur – j'allais dire – égalitarisme linguistique, générateur de lourdeur et de grisaille. Le vocable «emploi», auquel vous préféreriez celui de «travail», nous est apparu plus léger, plus signifiant, dans la mesure où, tout en étant synonyme de travail, il désigne de manière plus précise la qualité d'un travail rémunéré, ce à quoi chacun doit pouvoir aspirer. Aussi, ne voyons-nous pas de crime de lèse-linguistique dans notre choix. Nous donnons aux esprits le temps de s'y accommoder et nous tentons d'empoigner plutôt à bras le corps les problèmes fondamentaux.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Monsieur le Conseiller fédéral, si un office a une nouvelle mission, je comprends bien que sa «raison sociale» change aussi. Mais ici il me paraît tout de même que le changement n'est pas très heureux. Il l'est peut-être d'autant moins qu'on a, pour une fois, d'abord élaboré la version française.

En fait, je me pose quand même la question suivante: est-ce qu'il ne vous paraît pas que non seulement l'opposition travail/emploi, mais l'ensemble de l'appellation «Office du développement économique et de l'emploi» est quand même quelque chose de nettement plus restrictif que «Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit»? Est-ce que ça ne risque pas aussi d'avoir un certain nombre de conséquences pratiques, voire de signifier un démantèlement?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Comme je l'ai dit, je ne pense pas qu'il faille à tout prix vouloir se réduire à des traductions littérales, si vous voulez. J'en ai la preuve par le courant qui a emporté mes conseillers, qui ont laissé bel et bien, pour le département cette fois-ci, la notion du Département fédéral de l'économie publique, Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, mais qui ont estimé, et à juste titre, que nous avions eu en français trop longtemps ce titre «de l'économie publique» et que tous les ministères du monde s'appellent «le ministère de l'économie». Toutes proportions gardées, il me paraît que l'appellation en français du nouvel office n'est pas une appellation réductrice. En réalité, il aura le contenu que nous serons capables, nous, département, et directeur et collaborateurs de l'office, de lui donner. C'est dans ce sens que je peux me déclarer satisfait de la formule qui a été finalement inventée.

97.5218

Frage Kühne
BSE-Tests
Question Kühne
Tests ESB

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

In den Medien ist darüber berichtet worden, dass in verschiedenen Ländern – so jüngst in Irland – BSE-Tests entwickelt worden sind.

1. Wie sind die einzelnen Tests zu beurteilen?
2. Was macht der Bund für die Entwicklung und Einführung solcher Tests?
3. Ist absehbar, wann in der Schweiz BSE-Tests eingeführt werden?

Texte de la question du 15 décembre 1997

D'après les médias, des tests ESB ont été développés dans plusieurs pays, notamment en Irlande, où ils ont été mis au point très récemment.

1. Que valent ces tests?
2. Que fait la Confédération pour développer et introduire ce type de tests?
3. Sait-on quand ils seront introduits en Suisse?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Kühne, on attend beaucoup d'un test de laboratoire qui permettrait de dépister l'ESB, la maladie de la vache folle, d'une manière fiable, simple et rapide, qu'il s'agisse d'un animal vivant ou abattu.

Les questions posées par M. Kühne appellent les réponses suivantes – je ne sais pas pourquoi je vous imaginai plus à droite de l'hémicycle, Monsieur Kühne, mais c'est une erreur politique.

1. Les tests consistent à détecter les prions dans la cervelle et la moelle épinière. Naturellement, ils sont donc seulement applicables sur un animal abattu. A l'heure actuelle, il

n'existe, hélas! pas de validation des tests qui permettrait de porter un jugement certain sur leur absolue fiabilité.

2. Les offices fédéraux compétents et le laboratoire de référence suivent très attentivement l'évolution de la situation dans la littérature scientifique. La Confédération participe financièrement et intellectuellement au développement de systèmes de tests et appuie leur validation qui est une prémisses à leur introduction. S'il est un domaine où la coopération internationale, les échanges d'informations doivent être intenses, c'est en particulier celui-ci, pour acquérir les dernières connaissances scientifiques et se trouver en état de répondre d'un front uni aux épizooties et à leurs différentes manifestations.

3. On ne peut rien affirmer aujourd'hui déjà de l'introduction d'un tel test en Suisse. Comme je l'ai dit, il faut attendre d'abord les résultats de la validation: or, cette validation nous ne l'avons pas encore atteinte. Le plus judicieux serait certainement de disposer d'un test qui permettrait de déterminer chez un animal qui n'est pas encore atteint cliniquement s'il est porteur ou pas de l'agent pathogène. Mais je le dis encore une fois: malheureusement, un tel test n'existe point encore.

97.5219

Frage Weber Agnes
Kantonalisierung
der Berufsbildung

Question Weber Agnes
Formation professionnelle.
Attributions des compétences aux cantons

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Mit überwiesenen Vorstössen und in den Berufsbildungsdebatten haben sich die beiden Räte gegen eine Kantonalisierung und für eine kohärente und europakompatible Berufsbildungspolitik unter Führung des Bundes ausgesprochen.

Warum plant die Projektgruppe 5 des Finanzausgleiches weiterhin die Kantonalisierung:

- der beruflichen Weiterbildung, obwohl erwiesenermassen ohne die Impulse des Bundes zukunftsweisende, wichtige Weiterbildungsprojekte in Bereichen mit Nachholbedarf gar nie zustande kämen?

- der Berufsberatung, obwohl die heutige Organisation mit schnellem, den Erfordernissen der Zeit angepasstem Informationsfluss bestens funktioniert?

- des Schweizerischen Instituts für Berufspädagogik, obwohl dieses Institut doch gerade erst mit dem vom Parlament abgesetzten Biga-Berufsbildungsbericht als einer der eidgenössischen Tragpfeiler der Berufsbildung bezeichnet worden ist mit Leistungsauftrag, Professionalisierung der Ausbildung der Lehrkräfte, Forschung und Entwicklung und als zentraler Ansprechpartner der Wirtschaft?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Par le biais d'interventions parlementaires et dans le cadre des débats sur la formation professionnelle, les deux Conseils se sont opposés à une attribution aux cantons des compétences dans ce domaine et se sont prononcés pour une politique cohérente et «eurocompatible» sous la direction de la Confédération.

Pourquoi le groupe de travail 5 chargé de la péréquation financière continue-t-il de plancher sur l'attribution aux cantons des compétences:

- en matière de formation continue, alors que de toute évidence aucun projet d'importance et novateur mis sur pied pour combler certains retards n'aurait abouti sans le soutien de la Confédération?

- en matière d'orientation professionnelle, alors que le système actuel, apprécié pour la rapidité et l'efficacité des échanges d'informations, fonctionne parfaitement?

– de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle, alors que le Parlement vient précisément d'approuver le rapport de l'Ofiamt sur la formation professionnelle qui désigne cet institut, capable de réaliser des mandats de prestations, de dispenser des cours de perfectionnement aux enseignants, d'effectuer des travaux de recherche et de développement, comme un des piliers de notre système et comme le principal interlocuteur des milieux économiques?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Au terme de la procédure de consultation au cours de laquelle le projet de cantonalisation de la formation professionnelle a été rejeté, le Conseil fédéral a décidé, dans un premier temps, de ne pas modifier les mandats des organisateurs de projets, mais de poursuivre jusqu'au bout les examens qu'ils avaient entrepris. Le 23 janvier de cette année, l'organe politique de pilotage du projet, qui réunit une délégation du Conseil fédéral et des membres de certains gouvernements cantonaux désignés par les gouvernements cantonaux, a adopté les mandats de huit groupes de projet mis en place dans le cadre de la péréquation financière. Alors, pendant les dix mois qui se sont écoulés, le groupe de travail 5 a élaboré son rapport final portant sur la formation. Ce rapport n'a pas encore été soumis au Conseil fédéral. Le moment venu, il servira au Conseil fédéral de base de décision. Un rapport circonstancié résumant les travaux des différents groupes de travail sera d'ailleurs mis en consultation par le Gouvernement en mai de l'année prochaine et une appréciation générale de l'ensemble du projet de nouvelle péréquation financière pourra être faite à ce moment-là.

On peut cependant, Madame Weber, d'ores et déjà affirmer que l'on tiendra compte du besoin d'assurer une formation professionnelle cohérente avant tout autre chose, valable pour l'ensemble de la Suisse et, qui plus est, eurocompatible. En concentrant toute la formation professionnelle au sein du Département fédéral de l'économie publique, le Conseil fédéral a d'ailleurs montré, dans le cadre de la réforme du Gouvernement et de l'administration, l'importance qu'il attache à la formation professionnelle, en sorte que je puis voir dans cette suite d'événements et de perspectives que, s'il faut terminer officiellement et complètement l'examen de la péréquation, nous allons néanmoins dans une direction que vous souhaitez et qui me paraît en effet souhaitable.

Weber Agnes (S, AG): Quelle image l'opinion publique suisse se fait-elle de son système éducatif et de la politique de l'éducation dans notre pays? Telle est la question à laquelle une enquête Univox a cherché une réponse en 1996. Une forte majorité, 77 pour cent, prône un renforcement du rôle de la Confédération, soutenant en particulier que la coopération intercantonale est trop laborieuse.

Sind Sie nicht auch der Meinung, Herr Bundesrat Delamuraz, dass eine Kantonalisierung mittels eines komplexen Regelwerkes – beruhend auf den Prozessen der alten Tagsatzung –, das seinen Niederschlag in demokratiefeindlichen Konkordaten findet, auf die ein kantonales oder nationales Parlament kaum Einfluss nehmen kann, für eine moderne Berufsbildung im heutigen Umfeld der Globalisierung einen Rückschritt bedeuten würde?

Warum wollen Sie diese Projektarbeiten, die im Parlament keine Chancen haben werden, nicht schon heute stoppen?

Delamuraz Jean-Pascal, Bundesrat: Sie haben die grosse Höflichkeit gehabt, mich auf französisch zu interpellieren. Ich will Ihre Frage einfach mit Ja beantworten: Ich bin dieser Meinung.

Nous allons dans cette direction. Il est bien clair qu'il fallait intellectuellement, je dirais, que s'achève le processus de l'examen global de la cantonalisation. Mais quant à la performance d'un enseignement professionnel du style et du type de celui qui est pratiqué chez nous, je partage absolument vos sentiments. Pour ce qui me concerne, je me battrai dans ce sens.

97.5224

**Frage Suter
Etapppierung
der bilateralen Verhandlungen****Question Suter
Echelonnement
des négociations bilatérales***Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997*

Nachdem im Dossier Landverkehr offenkundig keine Einigung innert nützlicher Frist möglich erscheint, stellt sich die Frage, ob die beiden Verkehrsdossiers nicht vorübergehend ausgesetzt werden könnten. In diesem Fall wären die anderen fünf Verhandlungsdossiers abzuschliessen und die Verkehrsverhandlungen bis zum Inkrafttreten des Gesamtpaketes weiterzuführen, was bis zum Abschluss einen Zeitgewinn von etwa zwei Jahren für die Verkehrsverhandlungen freispielen würde.

Wäre eine solche Etappierung der bilateralen Verhandlungen mit dem «parallélisme approprié» vereinbar?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Manifestement, aucun accord ne se dessine en ce qui concerne le dossier du transport terrestre. On peut donc se demander s'il ne serait pas possible d'exclure temporairement des négociations les deux dossiers concernant les transports. On pourrait alors boucler les cinq autres dossiers et poursuivre les négociations dans le domaine des transports jusqu'à l'entrée en vigueur de l'ensemble des accords. On gagnerait ainsi près de deux ans.

L'échelonnement des négociations est-il compatible avec le «parallélisme approprié»?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Le 11 décembre dernier, les ministres des transports de l'Union européenne (UE) ont chargé la Commission européenne de poursuivre activement les négociations avec la Suisse dans le domaine des transports. Dans les autres domaines, il en va de même, mais en l'occurrence c'était une recommandation des ministres des transports, qui concernait bien entendu leur secteur. Le dossier transports concerne non seulement les transports terrestres, dois-je le rappeler?, mais aussi les transports aériens. Un accord satisfaisant dans le domaine des transports aériens est un élément important, en vue du résultat global des négociations bilatérales. Et comme vous le savez, Monsieur Suter – ce n'est pas une invention de Berne, ç'a été une exigence négociatoire de Bruxelles –, il existe un parallélisme approprié entre les cinq dossiers non-transports et les deux dossiers transports terrestres et transports aériens, au terme duquel les accords ne seront finalement passés, tous les sept, que lorsque le résultat aura été atteint aussi pour le plus retardé de ces accords. Nous ne pouvons pas – ce que nous souhaiterions très vivement, naturellement – découpler les dossiers entre eux: quand même ils n'ont pas de parenté logique ou philosophique entre eux, ils ont été liés une fois pour toutes en paquet par l'UE. Et, comme pour négocier et aboutir, il faut être deux, cette exigence absolue et formelle de l'UE ne nous permettra malheureusement pas – car il y a longtemps que nous l'aurions fait sans cela – d'aller dans cette direction.

Suter Marc (R, BE): Herr Bundesrat, nachdem ich die Frage letzten Donnerstag eingereicht hatte, ist nun ja noch eine sehr positive Bewegung in diese Verkehrsverhandlungen gekommen. Sind Sie unter den neuen Voraussetzungen auch der Auffassung, dass es im übergeordneten Interesse der Schweiz liegt, nunmehr baldmöglichst für alle sieben Verhandlungsdossiers einen Abschluss anzustreben? Wenn ja, wann ungefähr kann man mit dem Abschluss dieser Verhandlungen rechnen?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il est bien évident, Monsieur Suter, que le Conseil fédéral n'a pas entrepris, il y a plus de trois ans ces négociations bilatérales pour le charme de la négociation. Il les a entreprises parce qu'elles doivent nous permettre d'atteindre un but positif et une amélioration de notre statut actuellement discriminé, et de plus en plus discriminé dans notre pays. Je ne dis pas que l'aboutissement puisse ou doive se faire à n'importe quel prix. Je pèse naturellement mes mots, mais je pense que l'on n'a pas encore suffisamment mesuré la signification pour l'avenir économique de la Suisse qu'aurait le non-aboutissement de ces négociations et, par conséquent, l'«Alleingang» qui en résulterait pour nous. C'est dire que le Conseil fédéral met pleine vapeur dans ce train pour parvenir à solution. Un bon négociateur, Monsieur Suter – et je suis peut-être un bon négociateur –, il y a deux choses qu'il évite de faire: c'est d'annoncer ses seuils minima, ses «bottom lines» comme on dit, et puis c'est d'annoncer la date de la fin des négociations, parce qu'on serait lu avec délectation à Bruxelles si je me mettais à faire ces deux erreurs. Je ne peux donc pas répondre à votre question pour la deuxième raison, mais je ne vous en apprécie que d'autant plus vous-même. C'est pour le succès que je souhaite des négociations bilatérales que j'observe de Conrart le silence prudent.

97.5208

**Frage Widmer
Fusion UBS/SBV****Question Widmer
Fusion UBS/SBS***Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997*

In seiner Erklärung zur Fusion UBS/SBV vom 8. Dezember 1997 hat der Bundesrat das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Biga) als zuständiges Bundesamt damit beauftragt, die Kontakte mit den Verantwortlichen der neuen Bank aufrechtzuerhalten und zu überprüfen, dass für die Betroffenen die bestmöglichen Massnahmen getroffen werden. Ist es das erklärte Ziel des Biga, die neue Bank dazu zu veranlassen, die Fusion ohne Entlassungen durchzuführen?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Dans son commentaire sur la fusion UBS/SBS du 8 décembre 1997, le Conseil fédéral a donné à l'Ofiamt, en sa qualité d'office fédéral compétent, la mission de maintenir des contacts avec les responsables de la nouvelle banque et de vérifier que les mesures adoptées sont les meilleures possibles pour les personnes concernées.

Peut-on en conclure que le but avoué de l'Ofiamt est de faire en sorte que la nouvelle banque opère cette fusion sans procéder à des licenciements?

97.5209

Frage Gysin Remo
Konzernsitze
für die United Bank of Switzerland
in Zürich und Basel

Question Gysin Remo
United Bank of Switzerland.
Sièges à Zurich et à Bâle

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Der Schweizerische Bankverein ist vor 125 Jahren in Basel gegründet worden. Mit rund 4000 Vollarbeitsplätzen ist er die bei weitem grösste Bank in der Nordwestschweiz. Auch die Union de banques suisses (UBS) beschäftigt in dieser Region rund 700 Personen. Im Hinblick auf den bisherigen Hauptsitz des Schweizerischen Bankvereins in Basel strebt der zukünftige Präsident der Konzernleitung der neuen United Bank of Switzerland danach, zwei Konzernsitze in Basel und Zürich zu schaffen (vgl. «Basler Zeitung», Extrablatt vom 08.12.1997). Wird der Bundesrat den Besonderheiten dieser Fusion und insbesondere der ausserordentlichen regionalen Bedeutung eines Basler Konzernsitzes Rechnung tragen und die Aufteilung des Konzernsitzes auf zwei Standorte unterstützen bzw. ermöglichen?

Ist er gewillt, die entsprechend notwendigen Schritte möglichst bald einzuleiten?

Texte de la question du 15 décembre 1997

La Société de Banque Suisse a été fondée il y a 125 ans, à Bâle. Avec environ quatre mille emplois à temps plein, elle est de loin la plus grande banque du Nord-Ouest de la Suisse. L'UBS emploie, quant à elle, environ 700 personnes dans cette région. En considération du fait que le siège principal de la Société de Banque Suisse se trouvait jusqu'à présent à Bâle, le futur président de la nouvelle entreprise United Bank of Switzerland aspire à ce que celle-ci ait deux sièges: l'un à Bâle, l'autre à Zurich (cf. «Basler Zeitung», édition spéciale du 08.12.1997).

Le Conseil fédéral va-t-il prendre en compte les particularités de cette fusion, notamment l'impact extraordinaire qu'aurait pour la région un siège à Bâle, va-t-il accepter, voire rendre possible, la création de deux sièges?

Est-il disposé à faire, dès que possible, les démarches nécessaires?

97.5213

Frage Berberat
Fusion UBS/SBV.
Einhaltung des Mitwirkungsgesetzes
und des Obligationenrechtes

Question Berberat
Fusion UBS/SBS.
Respect de la loi sur la participation
et du Code des obligations

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Kann uns der Bundesrat sagen, ob die Banken UBS und SBV bei der Ankündigung ihrer Fusion die Artikel 9 und 10 Buchstabe c des Mitwirkungsgesetzes sowie die Artikel 335d bis 335g des Obligationenrechtes eingehalten haben?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Le Conseil fédéral peut-il nous indiquer si, dans le cadre de l'annonce de la fusion UBS/SBS, ces deux banques ont res-

pecté les articles 9 et 10 lettre c de la loi sur la participation, ainsi que les articles 335d à 335g du Code des obligations?

97.5214

Frage Berberat
Fusion UBS/SBV.
Schutz der Arbeitnehmerschaft
vor Massenentlassungen

Question Berberat
Fusion UBS/SBS.
Protection des travailleuses et travailleurs
contre les licenciements collectifs

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Die am 8. Dezember angekündigte Fusion von UBS und SBV wird zum Abbau von nahezu 13 000 Arbeitsplätzen führen. Allein in der Schweiz wird es zu mindestens 1800 Entlassungen kommen.

Hat der Bundesrat die Absicht, Gesetzesänderungen vorzuschlagen, die es erlauben, Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer im Fall von Massenentlassungen besser zu schützen, indem er beispielsweise den Unternehmen ein Administrativverfahren für Entlassungen vorschreibt, die Mitbestimmungs- und Mitwirkungsrechte der Arbeitnehmerverbände stärkt oder die allgemeine Kündigungsfrist auf sechs Monate verlängert?

Texte de la question du 15 décembre 1997

L'annonce de la fusion entre l'UBS et la SBS, le 8 décembre, aboutira à la suppression d'environ 13 000 postes de travail et aura notamment pour conséquence au minimum 1800 licenciements dans notre pays.

Nous demandons au Conseil fédéral s'il a l'intention de proposer des modifications législatives destinées à mieux protéger les travailleuses et les travailleurs en cas de licenciements collectifs, par exemple en obligeant les entreprises à passer par une procédure administrative de licenciement, en renforçant les droits de cogestion et de participation des organisations de travailleuses et de travailleurs ou en prolongeant le délai de congé ordinaire à 6 mois?

97.5217

Frage Jans
Fusion UBS/SBV.
Restrukturierungskosten
und steuerbare Gewinne

Question Jans
Fusion UBS/SBS.
Frais de restructuration
et bénéfices imposables

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Die Restrukturierungskosten bei der Fusion von Bankgesellschaft und Bankverein werden auf etwa 7 Milliarden Franken geschätzt. Damit wird der steuerbare Gewinn dieser Gesellschaften entsprechend geringer ausfallen.

Werden diese Restrukturierungskosten vollständig im Jahre 1998 abgeschrieben oder auf mehrere Jahre verteilt? Wie gross sind die dadurch entstehenden Steuerausfälle bei der direkten Bundessteuer?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Les frais de restructuration liés à la fusion de l'Union de banques suisses et de la Société de banque suisse sont estimés à environ 7 milliards de francs. Le bénéfice imposable de ces sociétés en sera donc réduit d'autant.

Ces frais seront-ils entièrement amortis en 1998 ou seront-ils répartis sur plusieurs années? A combien se montera le manque à gagner qui en résultera pour l'impôt fédéral direct?

97.5220**Frage Fässler****Fusion UBS/SBV und KMU****Question Fässler****Fusion UBS/SBS et PME***Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997*

In erstaunlicher Hilflosigkeit hat der Bundesrat auf die Fusion von UBS und SBV reagiert. Was ihn längerfristig auf «eine günstige Entwicklung» hoffen lässt (Zitat: mündliche Information des Vizekanzlers), ist mir schleierhaft.

Ist es nicht vielmehr so, dass negative Auswirkungen z. B. auf unsere KMU zu erwarten sind?

Was gedenkt der Bundesrat zur Verbesserung der Kreditsituation dieser Unternehmen aktiv beizutragen? Ist er beispielsweise bereit, die zur Diskussion stehenden Änderungen im Kantonalbankgesetz so zu verbessern, dass die Kantonalbanken in diese volkswirtschaftlich wichtige Aufgabe eingebunden werden?

Texte de la question du 15 décembre 1997

C'est avec une impuissance étonnante que le Conseil fédéral a réagi à l'annonce de la fusion de l'UBS et de la SBS. J'ai bien du mal à imaginer ce qui peut permettre d'espérer une évolution favorable à long terme, selon l'information orale du vice-chancelier. Ne faut-il pas bien plus s'attendre à des répercussions négatives, pour nos PME notamment? Que compte faire le Conseil fédéral pour améliorer la situation de ces dernières en matière de crédit?

Est-il par exemple prêt à modifier les dispositions légales concernant les banques cantonales, conformément au projet actuellement en discussion, de manière à ce que ces établissements soient impliqués dans cette tâche importante du point de vue économique?

97.5222**Frage Müller-Hemmi****Fusion UBS/SBV.****Offensive für beschäftigungswirksame Arbeitsverteilungsmassnahmen****Question Müller-Hemmi****Fusion UBS/SBS.****Mise en place de mesures de répartition du travail créatrices d'emplois***Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997*

Der Bundesrat hat nach dem Fusionsentscheid von UBS/SBV vom bevorstehenden Abbau von 7000 Arbeitsplätzen «mit grösstem Bedauern» Kenntnis genommen, was erneut bestätigt, dass beschäftigungswirksame Arbeitsverteilungsmassnahmen zuoberst auf die politische Traktandenliste gehören.

Sieht der Bundesrat den volkswirtschaftlich zwingenden Handlungsbedarf für Arbeitsvermittlungsmassnahmen, ist er

willens, in die Offensive zu gehen, und welche Initiativen ergreift er speziell für Akzeptanz und Realisierung von beschäftigungswirksamen Arbeitszeitmodellen?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Le Conseil fédéral a pris acte de l'annonce de la fusion de l'UBS et de la SBS et «regrette vivement» la disparition de 7000 emplois. Cette déclaration atteste une fois de plus que la mise en place de mesures de répartition du travail créatrices d'emplois doit constituer une priorité.

Le Conseil fédéral est-il conscient de la nécessité impérieuse, pour notre économie, d'agir dans ce domaine, est-il prêt à s'attaquer à ce problème et quelles mesures compte-t-il prendre pour faire accepter et concrétiser des modèles de temps de travail créateurs d'emplois?

97.5223**Frage Strahm****Fusion UBS/SBV.****Steuerausfälle****Question Strahm****Fusion UBS/SBS.****Perte de recettes fiscales***Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997*

Auf welche Höhe schätzt der Bundesrat die Steuerausfälle für den Bund und für die Kantone und Gemeinden, die durch den steuerbefreiten Restrukturierungsaufwand von UBS und SBV entstehen?

Wie gross waren die Ausfälle für die öffentliche Hand schätzungsweise, die im laufenden Jahr durch die ausserordentlichen Rückstellungen der beiden Banken angefallen sind?

Texte de la question du 15 décembre 1997

A combien le Conseil fédéral estime-t-il la perte de recettes fiscales qui résultera, pour la Confédération, les cantons et les communes, du fait que la restructuration des deux banques précitées n'est pas soumise à l'impôt?

A combien se sont élevées les pertes, pour les pouvoirs publics, qui ont résulté, cette année, des provisions extraordinaires constituées par les deux banques?

97.5225**Frage Strahm****Fusion UBS/SBV.****Fusionskontrolle****Question Strahm****Fusion UBS/SBS.****Contrôle***Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997*

Wird die Fusion von UBS und SBV im Rahmen der wettbewerbsrechtlichen Fusionskontrolle einer besonderen Untersuchung unterstellt?

Wie lautet der Fahrplan der wettbewerbsrechtlichen Überprüfung der Fusion?

Texte de la question du 15 décembre 1997

La fusion de l'UBS et de la SBS sera-t-elle soumise à un examen particulier dans le cadre du contrôle prévu par les dispositions sur la concurrence?

Quel sera le calendrier de ce contrôle?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Mon regard embrasse la moitié de l'hémicycle, car voilà le lieu de provenance des interpellateurs qui m'ont posé des questions, mais j'aurai quand même de temps en temps un regard à droite, je veux vous rassurer quant à votre non-abandon!

Ce sont des questions multiples auxquelles trois départements auraient en réalité dû répondre, mais nous avons pensé qu'il était moins fastidieux pour le Parlement qu'une seule réponse les englobant toutes puisse être faite. C'est moi qui en suis chargé, peut-être qu'il y aura telle ou telle question spécifique relevant du Département fédéral de justice et police ou du Département fédéral des finances, question à laquelle je ne serai pas nécessairement apte à répondre dans le détail si des questions complémentaires peuvent intervenir.

Quoi qu'il en soit, les préoccupations de Mmes Fässler et Müller-Hemmi, de MM. Widmer, Gysin, Strahm et Berberat, sont évidemment légitimes, qui concernent les pertes d'emploi, et parmi celles-ci des éventuels licenciements, qui concernent aussi les conséquences fiscales d'une telle opération, les problèmes de concentration, eu égard à la nouvelle loi sur les cartels, sur la concurrence, ainsi que la question du double siège suisse à Zurich et à Bâle. Surtout, cette fusion, telle qu'elle a été annoncée, a créé, nous le voyons bien, beaucoup d'espoirs peut-être, mais beaucoup d'inquiétudes dans le peuple suisse tout simplement, qui éprouve peine à compatibiliser ce qui paraît être commandé par l'efficacité dans un monde globalisé avec le maintien d'une tradition de plein emploi, de culture, de bons, ou même d'excellents, rapports de travail à l'intérieur de notre économie.

Je vais tenter de faire le point, étant entendu que ma réponse sera un peu plus longue que pour d'autres questions, la vastitude du sujet et le nombre des interrogations justifient cette dérogation.

Je dirai que la fusion est le fait de deux entreprises saines et solides qui prennent en réalité les nouvelles conditions liées à la mondialisation ou à la globalisation et qui veulent être à même d'y faire front, en respectant leur identité helvétique et le marché suisse qui est leur base. Je m'explique, parce que cette appréciation un peu satisfaite mérite quand même quelques commentaires.

Je veux dire que par la taille que s'est donnée la nouvelle institution bancaire qui s'appelle UBS – mais qui n'a plus rien à faire avec l'UBS actuelle –, elle devient beaucoup moins facilement accessible à un preneur d'intérêts provenant de l'étranger, alors que, isolément, la dimension de ces deux honorables institutions leur faisait objectivement courir un risque supplémentaire. Et notre espoir qu'une entreprise plus forte, plus ample reste à terme créatrice d'emplois et participante active au rayonnement de la Suisse est un espoir qui n'est réellement pas vain. Je vous prie de ne pas voir dans cette démarche qu'un côté noir – j'allais dire noir foncé –, telle qu'on l'a décrite parfois à l'occasion.

Mais nos réserves, je les ai exprimées au sortir du Conseil fédéral lundi dernier devant les correspondants du Palais fédéral. J'ai dit qu'une opération d'une telle envergure suscitait des interrogations et des inquiétudes. En décrétant une telle fusion, les responsables ne peuvent évidemment pas se contenter d'agir seulement en entrepreneurs ou en comptables. Leur importance et leur foi leur confèrent une responsabilité politique et sociale dont ils doivent tenir compte, sous peine de créer, à l'intérieur du pays qui demeure leur port d'attache, un phénomène de rejet à leur image, et partant, à leur développement. Ils ont eux-mêmes le plus grand intérêt à soigner méticuleusement cet aspect des choses.

Le pénible épisode des fonds en déshérence que nous vivons actuellement est là pour nous rappeler cette réalité politique et psychologique. C'est dans cet esprit que le Conseil fédéral suit de très près le développement des opérations, du moins dans les domaines qui le concernent et qui ne relèvent pas strictement du droit privé.

Sur le plan de l'emploi tout d'abord, les responsables de l'actuel Ofiamt ont reçu à Berne, le 10 décembre, les responsables de la nouvelle banque, et une nouvelle entrevue aura lieu, dont la date a été fixée précisément pour que nous puis-

sions obtenir que les 2,4 milliards de francs annoncés par la nouvelle entreprise pour alimenter un plan social soient très largement affectés à des programmes de reconversion professionnelle, au soutien actif de la mobilité du personnel, ou à des modèles de préretraite. Les 1800 licenciements annoncés représentent un plafond qui nous a été indiqué comme un plafond absolu, mais l'engagement a été pris de tout faire pour diminuer le nombre des licenciements par le truchement de rotations naturelles.

Permettez-moi ici deux brèves remarques:

1. Il est clair que nous souhaitons que les départs de collaborateurs des deux banques actuelles puissent se faire de façon humaine, digne, et que le nombre des licenciements soit réduit tant qu'il le faudra, c'est là une préoccupation prioritaire. Il n'empêche que le bilan de l'opération sera quand même, à titre immédiat, la diminution de 7000 emplois en Suisse dans le secteur bancaire. Sans doute devons-nous veiller à ce que cela se fasse le plus humainement et le plus élégamment possible, je le répète, le plus socialement possible. Il n'en demeure pas moins que c'est 7000 emplois qui auront disparu, dans l'immédiat en tout cas – j'entends par là une période de trois ans. C'est donc un coup dur pour l'ensemble de l'économie.

2. Nous avons eu, ces dernières années, des nombres considérables de restrictions d'emplois dans l'agriculture ainsi que dans le secteur industriel, et c'est parfois la création ou la recreation d'emplois, un peu facile et un peu artificielle, dans le secteur tertiaire – le secteur des services, et notamment le secteur des banques –, qui a provoqué cette inflation que l'on corrige aujourd'hui.

Peu importe l'histoire, la réalité est là. Nous devons imaginer que nous ayons une politique de libération du personnel qui aille dans le sens des intérêts sociaux et des intérêts humains primordiaux qui sont engagés. Au total, nous aurons moins d'emplois dans le secteur bancaire, du moins à court terme, et nous voyons bien que cette mobilité de l'emploi dans notre pays est une donnée à laquelle nous ne pouvons pas nous soustraire.

Aucune loi ne peut garantir une protection contre la perte d'emploi. Au contraire, il faut bien le dire aussi, trop de coercion législative, trop de contraintes dans ce domaine, vont à l'encontre du but que nous recherchons tous, à savoir la création d'emplois.

Monsieur Berberat, vous évoquez au passage l'idée de modifications législatives au chapitre des licenciements collectifs en demandant notamment le renforcement de la procédure administrative de licenciement. Je viens de répondre à la question que vous vous posez: il ne faut pas nous faire trop d'illusions quant au système, et je dis que pour les cas qui nous préoccupent, les plans existants, qui sont la solution d'«ultissime» recours, prévoient la possibilité pour les personnes touchées de recevoir leur salaire jusqu'à sept mois au-delà du délai habituel de licenciement, soit dix mois au total à compter de la date de licenciement, sans changement législatif. On est ici en présence d'un engagement qui ne représente pas la garantie des garanties pour l'avenir, mais qui nous donne tout de même l'indication que les entrepreneurs responsables ont aussi un cœur, et pas seulement un esprit. MM. Jans et Strahm s'interrogent également sur les pertes fiscales liées à la restructuration. Il est vrai de dire que les frais de restructuration diminuent le bénéfice imposable. En admettant 7 milliards de francs de coûts, la perte, au titre de l'impôt fédéral direct, se monterait – je vous donne les chiffres bruts – à quelque 600 millions de francs. Toutefois, les frais engagés à l'étranger n'influent pas le moins du monde sur les recettes fiscales suisses. Mais une restructuration bien conduite permet également, une fois accomplie, de dégager de nouveaux revenus, et donc de bénéficier au percepteur, à mon collègue et ami M. Villiger en tête. S'agissant des provisions pour risques, le Conseil fédéral a déjà eu l'occasion de donner son avis et l'autorité n'admet de telles provisions qu'après avoir procédé à un contrôle très approfondi et très sévère. Enfin, pour en terminer avec l'aspect fiscal qui a été évoqué par deux d'entre vous, les effets fiscaux liés aux provisions effectuées par les deux banques, parce qu'elles

concernent des contribuables précis, relèvent naturellement du secret fiscal.

Mme Fässler, quant à elle, craint des effets négatifs à l'égard des PME, des «KMU», c'est-à-dire des petites et moyennes entreprises. De bonnes conditions de financement pour les PME reposent sur des institutions financières solides et bien conduites. Tirant les leçons des erreurs passées des banques qui allouaient à l'époque, vous le savez bien, des crédits avec une générosité légère et souvent irresponsable pour elles-mêmes, les grandes banques sont tombées maintenant en général dans l'excès contraire. Je me méfie des généralités: il y a de notables exemples que l'on pourrait objectivement m'opposer, et puis je ne comprends dans mon appréciation ni les banques cantonales, ni les banques régionales. Mais s'agissant des grandes banques, il tombe sous le sens, d'après les témoignages que nous enregistrons, que, en effet, il y a de leur part, sous prétexte d'avoir à éponger 43 milliards de francs de déficit nés d'une politique prodigue du crédit – aujourd'hui, on en aurait plus besoin, et pas seulement dans le secteur immobilier –, une restriction du crédit qui est tout à fait préoccupante, macroéconomiquement.

Et c'est la première question que j'ai posée aux grandes banques lorsque j'étais en négociation, ou en discussion plutôt, avec elles dimanche après-midi. J'ai dit: «Mais moi, je veux avoir maintenant des garanties – et tant le grand responsable de l'UBS que le grand responsable de la SBS m'ont apaisé plus ou moins sur ce thème –, je veux avoir des garanties que la voracité de vos actionnaires – en tête, nota bene, souvent les institutions de prévoyance qui veulent le maximum des rendements – ne doit pas passer absolument à la tête de vos préoccupations, parce qu'elle vous conduit tout droit à agir sur les marchés étrangers. Vous ne devez pas laisser tomber, comme vous le faites actuellement, le marché intérieur suisse.» Et j'ai obtenu, encore une fois, Madame Fässler, non pas des garanties, mais un certain nombre d'indications qui me font croire que cette préoccupation sera bel et bien dans leur collimateur.

En effet, un service de détail bien géré est aussi source de bénéfices pour une banque: il n'y a pas que les grandes opérations financières à l'étranger, ou à l'échelle planétaire, qui rapportent. De plus, un service de détail, c'est encore le meilleur véhicule pour asseoir la crédibilité de la banque au sein du public, et elle en a besoin de cette crédibilité. On ne peut pas imaginer que la globalisation fasse deux mondes qui passent l'un à côté de l'autre dans notre pays: il y a une notion de communauté nationale qui n'est pas une réflexion de poète, mais qui est une réflexion très profonde à faire pour l'avenir de ce pays. Le fait que ces services de détail coûtent, grâce aux regroupements, notoirement moins cher est aussi une contribution indirectement positive – si vous voulez, on en paie les frais par ailleurs, sous la forme de la cessation d'emplois, mais c'est aussi une garantie que l'on ne pourra plus nous répondre que ce service est déficitaire. Il l'était naturellement quand les banques établissaient des annexes à tous les coins de rue, et que vous en aviez quatre, de ces grandes banques, à un certain temps, qui ne dédaignaient aucune impasse pour loger leur propre boutique et pouvoir rivaliser avec leurs concurrents dans la population du quartier! Diese Zeiten sind vorbei, avec la nouvelle réorganisation, nous devons le dire.

Le respect de la loi sur la participation, soulevé par M. Berberat, je crois, doit être laissé à l'appréciation éventuelle d'un tribunal, car il implique une action en justice des employés ou des associations d'employés qui sont concernés. Le Conseil fédéral ne peut donc pas ni ne veut, en l'état, juger quant à la question de savoir si la loi a été respectée. Monsieur Strahm, le rôle de la Commission de la concurrence s'ordonne selon la procédure suivante, afin que vous voyez comment ça va se dérouler dans le temps: dans l'espace d'un mois, la Commission de la concurrence devra décider s'il existe des indices pour la création ou le renforcement de positions dominantes. Si tel n'est pas le cas, la fusion pourrait se faire, sous l'angle du droit suisse. Dans le cas contraire, la Commission de la concurrence dispose de quatre mois, si elle est arrivée à des conclusions qui décident du

contraire, pour se prononcer sur la concentration. Ce délai, durant lequel elle doit examiner si la fusion créée renforce une situation pouvant entraver ou supprimer la concurrence, ne sera pas de trop pour mesurer les tenants et aboutissants d'une opération de cette dimension. C'est à l'issue de ce délai que la Commission de la concurrence, – dont je rappelle bien entendu qu'elle est indépendante de l'autorité fédérale, sinon administrativement –, c'est donc après ces un plus quatre mois que la commission pourra conclure par des décisions qui, elles, sont encore passibles le cas échéant de recours devant la Commission de recours pour les questions de concurrence.

Pour terminer, quelques considérations relatives au double siège, Bâle et Zurich, que voudrait avoir la nouvelle société. Je remercie mes amis de Bâle de ne pas m'obliger à porter le casque en leur présence, mais je dois dire que la nouvelle société a choisi Zurich comme siège, j'allais dire comme siège principal. Elle souhaiterait pouvoir déléguer une partie de ce siège à Bâle et avoir en quelque sorte une solution analogue à celle trouvée il y a bien longtemps chez Nestlé, entre Vevey et Cham. On me dit qu'au sens du droit actuel, c'est le Département fédéral de justice et police qui l'affirme, une telle solution est impossible. Mais le Conseil fédéral n'entend pas donner une réponse brutale aujourd'hui à cette question. Il a mis en place un groupe qui comprend le Département fédéral de justice et police, le Département fédéral des finances et le Département fédéral de l'économie publique pour examiner la question, apparemment sans espoir du double siège. En ce qui le concerne, le Département fédéral des finances évaluera les implications fiscales de cette nouvelle organisation.

En tout cas, la question de l'impact sur l'économie régionale doit procéder en premier lieu de l'analyse de la nouvelle société. Il incombe ensuite, le cas échéant, aux cantons concernés d'analyser les possibilités d'ordre fiscal.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundesrat, Sie haben sich dafür engagiert, dass auch das Biga aktiv und offensiv, wenn auch nicht eingreift, so doch alle Massnahmen berät und begleitet, die getroffen werden müssen, damit möglichst wenig Entlassungen vorkommen.

Ich habe eine Zusatzfrage, die mir sehr wichtig ist: Was tut das Biga, damit unter den möglichen Teilzeitarbeiterinnen und -arbeitern keine neuen «working poors» entstehen? Leute also, die zwar noch Arbeit haben, die aber vor allem bei niedrigen Einkommen nicht mehr genügend haben, um leben zu können, und die dann dem Staat Kosten auferlegen. Was tut das Biga in diesem Zusammenhang?

Berberat Didier (S, NE): Je tiens tout d'abord à féliciter M. Delamuraz, conseiller fédéral, parce que je constate avec plaisir qu'il occupe sainement ses week-ends puisqu'il peut découper et coller les photos de parlementaires, ce qui lui permet de déstresser.

Pour être plus sérieux, dans le cas présent, je suis d'accord avec vous pour dire qu'il y a une certaine ouverture de la part des deux employeurs qui paieront des indemnités de licenciement. Mais est-ce que cette expérience de licenciement collectif, qu'on a déjà connue dans le cas de Novartis, n'incite pas le Conseil fédéral à réfléchir à une meilleure protection des travailleuses et des travailleurs lors de licenciements collectifs – procédure qui existe d'ailleurs dans beaucoup de pays qui nous entourent?

Jans Armin (S, ZG): Herr Bundesrat Delamuraz, Sie haben uns erläutert, dass durch die Restrukturierungsmassnahmen für den Fiskus allein bei der direkten Bundessteuer bis zu 600 Millionen Franken verlorengehen könnten. Man könnte noch den Betrag für die Arbeitslosenversicherung dazunehmen, welcher anfällt, wenn Kündigungen ausgesprochen werden müssen. Ich möchte Sie deshalb fragen, ob es zur faireren Verteilung der Lasten und angesichts der Kursprünge, die es bei den beiden Gesellschaften gegeben hat, nicht an der Zeit wäre, jetzt eine Kapitalgewinnsteuer – un impôt sur les gains des capitaux – einzuführen.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich freue mich darüber, dass Sie meine Sorgen bezüglich der KMU teilen, Herr Bundesrat Delamuraz, und den entsprechenden Herren der beiden Banken diese Fragen auch gestellt haben. Es gibt vage Zusicherungen, dass dies vielleicht auch ein Bereich sei, in dem diese Banken tätig bleiben wollen. Das ist ein bisschen mager, und ich hoffe, dass Sie hier am Ball bleiben und auch ein bisschen mehr herausholen werden. Ich jedenfalls werde das versuchen.

Auf meine zweite Frage habe ich keine Antwort bekommen. Es ist also nicht eine Zusatzfrage, sondern ich möchte nochmals fragen, wie Sie das Ganze in den Problemkreis der Kantonalbanken einbetten. Ich wäre allenfalls auch zufrieden, wenn Herr Bundesrat Villiger bei anderer Gelegenheit dazu Stellung nehmen könnte. Es interessiert mich, wie das nun mit dem Kantonalbankgesetz ist, das ja geändert wird. Kann man da allenfalls noch etwas machen?

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt hat vor zwei Wochen, am 1. Dezember 1997, eine Kampagne für neue Arbeitszeitmodelle gestartet. Die Zielsetzung ist die Aufteilung der Arbeit auf mehr Hände und Köpfe, um die Erwerbslosigkeit bekämpfen zu können. Herr Regierungsrat Vischer würde nach dem vergangenen schwarzen Montag diese Massnahmen in Basel wahrscheinlich erst recht ergreifen. 7000 Arbeitsplätze weniger – das kann nie sozialverträglich, das kann nie menschenverträglich sein, Herr Bundesrat! Ich bin enttäuscht von Ihrer «Antwort». Sie haben auf meine Frage nämlich gar keine Antwort gegeben. Sind Sie, Herr Delamuraz, nicht der Meinung, dass es heute an der Zeit ist, den Fakten in die Augen zu schauen, dass es an der Zeit ist, anzuerkennen, dass Wirtschaftswachstum, wie es uns die beiden Bankriesen vormachen, nicht mehr Arbeitsplatzwachstum bedeutet? Sind Sie nicht der Meinung, dass es auch in der Schweiz dringend ist – analog zum Vorgehen der EU-Regierungschefs –, eine nationale Beschäftigungskonferenz einzuberufen, die das Ziel verfolgt, prioritär Massnahmen zur Arbeitszeitverteilung zu diskutieren, für diese Massnahmen Akzeptanz zu schaffen und sie dann gemeinsam mit führenden Köpfen der Wirtschaft auch durchzusetzen, umzusetzen?

Ich danke Ihnen für Ihre jetzige Antwort.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Question de M. Widmer: que fait l'Ofiamt? L'Ofiamt veille à ce que le montant qui est affecté au plan social soit dépensé au mieux, qu'on ne se mette pas à chipoter sur ce montant qui a été annoncé par les intéressés eux-mêmes, et qu'on puisse en particulier entendre de l'Ofiamt, chez ces entrepreneurs, la voix de l'expérience, les conseils que nous avons accumulés devant, hélas, des situations semblables, qui étaient moins importantes par leur ampleur quantitative, mais qui répondaient exactement au même processus et qui, parfois, pouvaient toucher une région tout aussi gravement que ce grand processus touche généralement aujourd'hui la Suisse entière.

C'est le travail que fera – qu'a déjà commencé de faire, comme je l'ai déjà dit – l'Ofiamt. A proprement parler, l'Ofiamt ne dispose pas d'un instrument légal qui pourrait maintenir au plus bas niveau possible le nombre des licenciements. En revanche, il dispose encore, et le département dispose encore, d'un certain poids moral. Je ne m'illusionne pas sur cet aspect des choses, mais en tout cas j'engagerai tout dans la balance pour ce qui me concerne, et à ma suite l'Ofiamt, pour que, même à défaut d'une possibilité légale contraignante pour ces entreprises, nous puissions les inciter, en dialogue serré et exigeant, à réellement non pas pourvoir au plus pressé et trouver la solution «expédiente» de passer à l'assurance-chômage des centaines et des centaines de gens, mais au contraire à travailler fortement et à engager ces 2,4 milliards de francs dont j'ai parlé tout à l'heure dans des programmes de reconversion, des programmes complets comme cela se fait d'une manière assez réjouissante – je ne veux pas crier victoire, là non plus – dans le plan de réorganisation de Novartis. Voilà pour la première question.

M. Berberat me demande si le temps n'est pas venu pour le Conseil fédéral de sortir de sa torpeur, en quelque sorte, et de mettre en place une meilleure protection du travailleur. J'aimerais vous dire que c'est quelque chose que nous examinons depuis pas mal de temps sans avoir pu déboucher véritablement sur des solutions, parce qu'il se trouve que nous, l'Etat, sommes fort peu interventionnistes dans le monde du travail en Suisse. Par exemple, par rapport aux moyens dont dispose le Gouvernement allemand ou le Gouvernement français, nous sommes extrêmement libéraux, j'allais dire dans le mauvais sens du terme, enfin très peu interventionnistes – comme s'il pouvait y avoir un mauvais sens de ce terme, Monsieur Gros, c'est vrai. Nous devons aller dans cette direction, et je ne pense pas – en tout cas faute de l'avoir trouvé – qu'un renforcement de la protection des travailleurs s'impose maintenant. Je peux vous dire, Monsieur Berberat, que l'étude qui s'était un peu assoupie va reprendre, parce que vous posez des questions. Mme Müller-Hemmi pose des questions du même ordre, qui méritent un examen de notre part, concernant le plan et le temps de travail.

M. Jans, parlant de la baisse du revenu, me demande de passer aux aveux spontanés, et de donner mon accord à une nouvelle imposition des gains en capital. Je laisserai la responsabilité de la réponse à mon honorable collègue, le ministre des finances. Je dirai qu'apparemment et à première vue, c'est une solution qui semble salvatrice et qui permettrait à l'un ou l'autre d'entre vous d'éviter d'avoir à traiter M. Ebner comme il doit être traité. Sans doute, est-ce une solution qui pourrait être envisagée, mais je vous fais tout de même remarquer, Monsieur Jans, que si un système d'imposition allait dans cette direction, alors a contrario devrions-nous avoir un système symétrique, lorsqu'il y a un déclin du gain en capital et lorsque des opérations jouent autrement que dans le sens productif et intéressant pour les actionnaires. C'est la raison pour laquelle je ne peux pas donner pour aujourd'hui une réponse d'un seul tenant qui vous assure que nous sommes d'accord. Nous sommes apparemment d'accord de faire quelque chose, M. Villiger, conseiller fédéral, a d'ailleurs ouvert un chantier, et son groupe va se réunir très prochainement pour trouver une formule. Ne prenons peut-être pas aujourd'hui l'a priori d'introduire d'ores et déjà une telle démarche.

Madame Fässler, je suis heureux que vous soyez heureuse de ma réponse: il est parfaitement clair que nous n'avons pas obtenu de garanties. Mais les quelques remarques que j'ai faites tout à l'heure sur la cherté, sur le prix de revient du petit crédit, ce que j'ai dit de l'effet de concentration, et de ce que m'ont dit quand même les intéressés, sont en faveur du maintien de l'identité suisse de ce nouveau grand groupe – qui aurait peut-être trébuché pour l'une des deux banques ou peut-être même pour les deux banques prises isolément – et quand même d'un ancrage ou d'une consolidation de l'ancrage suisse actuellement beaucoup trop volatil. C'est dans cette direction que nous devons aller et être extrêmement insistants.

Vous le savez, j'ai convoqué en octobre dernier une conférence des grandes banques, des banques cantonales et des banques régionales, en présence du président de l'Association suisse des banquiers. Nous avons dit ce que nous en pensions. Nous avons exigé en particulier qu'on puisse sortir de l'ornière dans laquelle on est en train d'enfermer de jeunes et prometteuses entreprises, alors qu'on est même en train de couper des crédits à des entreprises qui les recevaient depuis 25 ans, alors même que la situation ne s'est pas redoutablement aggravée, etc.

Alors, qu'en est-il du rôle des banques régionales, Madame Fässler – c'est la question que vous m'avez posée –, et du rôle des banques cantonales? Il est clair que si ces banques devaient constater la stagnation de l'intérêt des grandes banques pour le crédit intérieur, eh bien elles continueraient de faire ce qu'elles peuvent et ce qu'elles font déjà maintenant. Ça peut même leur donner des créneaux supplémentaires, c'est-à-dire une pratique du petit crédit. Mais, voyez-vous, ces banques cantonales ou régionales sont extrêmement di-

verses dans leurs moyens, dans leur richesse et dans leur tradition aussi. Il y en a qui ont si peu de tradition qu'elles ont disparu – à Soleure par exemple. Il y en a d'autres qui n'ont que des moyens extrêmement réduits, et c'est en général dans les cantons où les banques régionales elles-mêmes sont parfois les plus fluettes ou en tout cas où elles ne peuvent pas à elles seules compenser ce que ne font plus les grandes banques. J'ai reçu des lettres de gouvernements cantonaux de cantons périphériques, qui ne sont pas dans le triangle d'or, où ils me disaient: «Nous sommes très inquiets pour l'avenir de l'économie de notre canton, car si les grandes banques, qui y sont peu installées, disparaissent complètement, nous abandonnent, notre petite banque régionale ou nos banques régionales de petites tailles ne suffiront jamais à répondre à la demande.» Sans doute, y a-t-il là des relais à prendre! Sans doute, pour ne faire de publicité à personne, voyons-nous les caisses Raiffeisen se charger plus complètement du petit crédit qu'auparavant! Mais, de toute façon, il s'agit de moyens malgré tout limités. Si on prétend les augmenter, il y faut un peu de temps. C'est ce que nous avons trouvé intolérable chez les grandes banques: d'une part, leur démission du marché intérieur; d'autre part, la brutalité du changement de cap dans ce secteur.

Donc, je vois les banques cantonales et les banques régionales comme ayant certainement un relais à prendre, mais cela exige du temps et, même bien regroupées, à elles seules, ça ne suffira pas au cas où les grandes banques délaisseraient totalement ce marché, à Dieu ne plaise.

Madame Müller-Hemmi, le Conseil fédéral est sûr – et je l'ai même dit dans le communiqué de lundi passé, au nom du Conseil fédéral – que des horaires de travail flexibles et l'encouragement du temps partiel peuvent grandement contribuer à stabiliser l'emploi en Suisse. Le Conseil fédéral a pris, l'année passée, des initiatives dans cette direction, et maintenant, avec la collaboration d'experts extérieurs, car j'ai jugé que les seuls experts intérieurs ne suffisaient pas, un projet s'élabore sous la conduite de l'Ofiamt, dans le sens des horaires flexibles et de l'encouragement du temps partiel. Mais j'aimerais rendre attentive l'assemblée au fait que le Conseil fédéral ne veut pas freiner les changements structurels qui, malgré tout, doivent s'exprimer naturellement et plus librement dans notre économie, et que les mesures visant à créer des nouveaux emplois sont certainement tout aussi importantes, je penserais même plus importantes, que celles qui consistent à atténuer les conséquences sociales des suppressions d'emplois.

Je suis navré de vous le dire, j'ai fait une fois une grande conférence – des états généraux, il y a quelques années – sur l'emploi. C'était à Gerzensee. Sans doute les gens se sont-ils rencontrés entre partenaires sociaux, sans doute n'ont-ils pas abîmé le mobilier de Gerzensee et de la Banque nationale suisse pendant cette séance. Mais les résultats, il faut bien le dire, furent décevants. Et lorsque j'observe les tousotements, les hoquettements du partenariat social – c'est ce que j'avais répondu il y a quatre ou cinq mois à M. Berberat, si j'en ai bon souvenir –, je ne suis pas véritablement décidé à partir sans un minimum de biscuits dans mon sac à pain, sans un minimum d'assurances et d'engagements de la part des partenaires sociaux. Regardez comme certains se sont comportés dans la discussion de la loi sur le travail, ou de la loi sur l'assurance-chômage, et vous avouerez qu'il y a de quoi malgré tout être hyperprudent, si l'on ne veut pas ajouter encore un échec au tableau de ce que nous avons à faire jusqu'à maintenant! C'est le seul fait qui ne me pousse pas à accueillir avec un enthousiasme débordant votre proposition, et à réunir ces braves gens avant Noël.

97.5211

Frage Steiner
Umbau der Handbibliothek
im Parterre des Parlamentsgebäudes

Question Steiner
Réaménagement
de la bibliothèque du Palais fédéral

Wortlaut der Frage vom 15. Dezember 1997

Der Umbau der Handbibliothek im Parterre des Parlamentsgebäudes will kein Ende nehmen.

1. Wer hat den Auftrag erteilt? Wer hat Materialien und Einrichtung ausgewählt? Was ist die künftige Verwendung dieser Räumlichkeiten? Wann sind die Räumlichkeiten bezugsbereit, wie lange werden die Umbauarbeiten bis dahin gedauert haben?
2. Wie hoch sind die Umbaukosten? Für die Bauarbeiten? Für das Mobiliar? Für die technischen Einrichtungen?

Texte de la question du 15 décembre 1997

Le réaménagement de la bibliothèque située au rez-de-chaussée du Palais fédéral semble s'éterniser:

1. Qui en a donné le mandat? Qui a choisi les matériaux et l'installation? Quel est l'usage prévu pour ces locaux? Combien de temps les travaux dureront-ils et quand les locaux seront-ils prêts à être occupés?
2. A combien se montent les frais de réaménagement, de construction, de mobilier et d'équipement technique?

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: Monsieur Steiner, je vous répondrai en trois points:

1. La Délégation administrative des Chambres fédérales est compétente en matière d'aménagement du Palais du Parlement. L'entretien courant du bâtiment incombe à l'Office des constructions fédérales. Depuis quelque temps, la bibliothèque située au rez-de-chaussée du palais devait faire l'objet de travaux de rénovation. La Délégation administrative avait souhaité que ces travaux ne soient pas de simples travaux de rénovation, mais que la bibliothèque soit utilisée à d'autres fins (cérémonies, etc.). Le 14 février 1997, elle a donc approuvé la rénovation qui a été réalisée à partir des plans de l'Office des constructions fédérales également approuvés par le service chargé de la protection et de la sauvegarde des monuments historiques. Une fois la rénovation achevée, la salle de travail sera mise à la disposition des membres du Conseil. D'usage multiple, elle pourra être réservée à des entretiens personnels ou à des cérémonies officielles et, bien sûr, à une partie du travail même des parlementaires.

2. Outre la rénovation du plafond, des murs, des fenêtres et des sols, les travaux avaient pour objet l'équipement technique en matière de communication, la construction d'un système d'alarme en cas d'incendie et la rénovation de l'aération. Ces travaux ont été exclusivement réalisés par une main d'oeuvre locale hautement qualifiée. Les étagères des années cinquante ont été supprimées. A l'origine, l'aménagement de la bibliothèque ne comportait pas de mobilier intégré. C'est dans cet esprit que la nouvelle bibliothèque a été équipée d'un mobilier multifonctionnel conférant à la salle son caractère polyvalent.

Le choix de ce mobilier a été effectué par le président et les délégués de la Délégation administrative, sur la base de suggestions de l'Office des constructions fédérales et du service chargé de la protection et de la sauvegarde des monuments historiques, Section Patrimoine culturel et monuments historiques.

3. Les travaux de rénovation ont débuté après Pâques et ils se sont achevés comme prévu la semaine passée. Les frais de construction sont revenus à 780 000 francs et le mobilier a coûté 180 000 francs. Les dépenses engagées sont inférieures de 10 pour cent au moins à celles prévues dans le budget.

Maintenant, les locaux seront mis à disposition des parlementaires dès la session spéciale commençant le 19 janvier prochain.

Steiner Rudolf (R, SO): Ich habe folgende Zusatzfrage: Sind Sie nicht auch der Meinung, dass mit den rund 29 Millionen Franken, die wir jetzt in die Umbauten zugunsten des Parlamentsgebäudes investiert haben, Genüge getan ist? Und noch zum Umbau in der Bibliothek: Ist es richtig, und wer trägt die Verantwortung dafür, dass der Boden versiegelt wurde, bevor die Decke und die Wände fertiggestellt waren und der Boden nachher ein zweites Mal versiegelt werden musste? Wer bezahlt das, wer trägt die Verantwortung?

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: C'est évidemment la Confédération qui paye, mais je dois vous dire que l'analyse de la nécessité des travaux a été faite d'une façon absolument approfondie, en s'approchant vraiment de tous les intéressés et en leur demandant leur avis. En plus, on arrive finalement à des comptes qui sont inférieurs de plus de 10 pour cent aux montants dévisés. C'est tout ce que je peux donner en complément de ma réponse.

Präsident: Vielleicht noch wegen der Kosten, Herr Steiner: Demnächst ist die Überholung unserer Lautsprecheranlage überfällig. Ich habe eine Offerte gesehen; das kostet auch wieder Geld. Aber es ist doch zu sagen: Dieses Parlament ist und bleibt frankenmässig, kostenmässig, weltweit das billigste!

97.430

**Parlamentarische Initiative
(SPK-NR)
Parlamentarische Einflussnahme
auf Leistungsaufträge
des Bundesrates.
Ausführungsbestimmungen
zum neuen RVOG im GRN
Initiative parlementaire
(CIP-CN)
Influence du Parlement
sur les mandats de prestations
du Conseil fédéral.
Dispositions d'exécution
de la nouvelle LOGA dans le RCN**

Zweite Lesung – Deuxième lecture

Siehe Seite 2515 hiervor – Voir page 2515 ci-devant

**Geschäftsreglement des Nationalrates
Règlement du Conseil national**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

*Antrag der Kommission
Festhalten*

Titre et préambule, ch. I, II

*Proposition de la commission
Maintenir*

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

*Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 1421)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Dettling, Dorman, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fankhauser, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kühne, Kunz, Lachat, Leemann, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Oehrli, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Strahm, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler (91)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gysin Remo

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Blaser, Blocher, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Jans, Jaquet, Kofmel, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leuba, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, Waber, Weyeneth, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (107)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

**Ordnungsanträge
Motions d'ordre**

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich beantrage Ihnen aus drei Gründen, das ganze Geschäft «Arbeitsgesetz», auch die Anträge, in Kategorie III zu behandeln:

1. Es ist in der heutigen Wirtschaftslage ein wichtiges Gesetz für Arbeitnehmer und Arbeitgeber.
2. Die Änderungen gegenüber der Vorlage vom Dezember 1996 sind bedeutend; sie müssen aufgrund des Volksscheidens bedeutend sein.
3. Es ist trotzdem keine Vernehmlassung durchgeführt worden, weder bei Parteien noch bei Verbänden, noch bei Kantonen. Um so mehr ist es angezeigt, dass wenigstens über die Anträge diskutiert wird – dass nicht nur die Antragsteller, sondern auch die Fraktionen zu Wort kommen. Ich kann Sie beruhigen: Sie werden nicht dutzendfach mit Anträgen eingedeckt werden; es geht um wenige Punkte, vor allem um Artikel 10 und Artikel 17b. Aber über diese Punkte sollte wenigstens von den Antragstellern und den Fraktionssprechern diskutiert werden können.

Ich bitte Sie in diesem Sinne und auch im Sinne der Fairness, für die Beratung des ganzen Geschäftes Kategorie III zu wählen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Le Bureau ne nie pas du tout l'importance du problème soulevé par la révision de la loi sur le travail et que vient d'évoquer M. Widrig. Vous le savez, cette nouvelle version de la loi a été élaborée suite à la votation populaire du 1er décembre 1996, et je crois qu'on ne peut pas le nier, un vote populaire constitue la meilleure procédure de consultation dont on puisse rêver. C'est en cela qu'il est apparu que cette procédure a eu réellement lieu. Les modifications ne concernent que ce qui était contesté lors de la procédure référendaire, et les articles qui font l'objet de propositions de minorité ont déjà été amplement discutés au cours des multiples navettes qui ont eu lieu en 1996. Dès lors, au vu de la lourdeur de l'ordre du jour de cette session et considérant aussi que l'entrée en matière en catégorie III permet à tous les groupes de s'exprimer aussi sur les propositions de minorité, considérant aussi qu'en catégorie IV, les porte-parole de minorité peuvent s'exprimer, le Bureau suit la recommandation de la Commission de l'économie et des redevances, soit de maintenir le projet de loi sur le travail en catégorie III pour l'entrée en matière et en catégorie IV pour l'examen de détail. Il vous prie d'accepter sa proposition, en tenant compte également que nous devons garder du temps pour examiner les divergences en ce qui concerne le budget, lesquelles risquent d'en exiger pas mal au cours de cette troisième semaine. Voilà pourquoi le Bureau vous recommande d'en rester à la décision initiale.

Präsident: Es stehen sich der Antrag des Büros (Eintreten Kategorie III; Detailberatung Kategorie IV) und der Ordnungsantrag Widrig (Eintreten und Detailberatung in Kategorie III) gegenüber.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Widrig	73 Stimmen
Für den Ordnungsantrag des Büros	50 Stimmen

Baumann Ruedi (G, BE): Ich beantrage Ihnen, die Entwürfe B, C, D und E des Geschäftes «Agrarpolitik 2002», die jetzt noch zur Diskussion stehen, auf die Sondersession oder auf später zu verschieben, wie das ja ursprünglich Anfang dieser Session angekündigt wurde. Mein Eventualantrag lautet auf Behandlung in Kategorie III.

Es geht beim Entwurf C um die Revision des Bundesgesetzes über das bürgerliche Bodenrecht (BGBB). Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass in der Beratung durch die WAK grundsätzliche Änderungsanträge Eingang in den Gesetzentwurf gefunden haben. Es wäre notwendig, dass zum Entwurf C auch wieder eine Eintretensdebatte geführt würde, insbesondere weil die Entwürfe B, C, D und E bei der ursprünglichen Eintretensdebatte nicht behandelt werden konnten, weil das Geschäft dannzumal auch nicht einmal von der WAK behandelt worden war.

Mein Hauptantrag lautet also, das Geschäft auf später zu verschieben, und mein Eventualantrag, es in Kategorie III zu behandeln.

Präsident: Ich würde doch den Präsidenten der WAK bitten, zu diesem Haupt- und Eventualantrag Stellung zu nehmen. Wenn ich richtig verstanden habe, hat die WAK beantragt:

- das Geschäft in dieser Session zu behandeln; das Büro hat diesen Antrag übernommen;
- die Eintretensdebatte in Kategorie IV, die Detailberatung in Kategorie III und die Einzelanträge in Kategorie IV zu behandeln.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Ich bitte Sie, dem Antrag der WAK bzw. dem Ordnungsantrag des Büros zu folgen und die Vorlage zur Reform der Agrarpolitik in dieser Session zu behandeln, und zwar wie vorgesehen. Die Eintretensdebatte wird nun nicht mehr viel Zeit brauchen; wir

haben sie in Kategorie IV vorgesehen. Die Detailberatung – soweit es sich um Minderheitsanträge handelt – findet in Kategorie III statt, und dort werden die Anliegen von Herrn Baumann seriös behandelt. Es liegen zu allen Problemen, die Herr Baumann beim bürgerlichen Bodenrecht angeführt hat, Minderheitsanträge vor, die wir in Kategorie III behandeln werden. Aber Einzelanträge, die allenfalls noch kommen, behandeln wir wie bei anderen Gesetzen auch in Kategorie IV.

Ich glaube, dass das eine vernünftige Behandlungsweise ist, die es uns ermöglicht, das Agrarpaket in dieser Session zu bereinigen. Das ist wichtig, weil wir in der Sondersession neben der Beratung der Bundesverfassung kaum Zeit finden werden, auf die Agrarpolitik zurückzukommen. Es ist ebenfalls wichtig, dass wir unsere Vorlage zu Ende beraten, auch mit den Ergänzungen zu den Entwürfen B bis E. Der Ständerat hat dann für die Frühjahrsession 1998 das ganze Paket wieder beieinander. Wenn wir bis zur Frühjahrsession warteten, würde das Paket «auseinandergerissen», und das wäre nicht richtig.

Ich beantrage Ihnen, dem Antrag der WAK bzw. dem Ordnungsantrag des Büros zuzustimmen.

Präsident: Es stehen sich der Ordnungsantrag des Büros (Behandlung diese Woche) und der Ordnungsantrag Baumann Ruedi (Verschiebung) gegenüber.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Ordnungsantrag des Büros	72 Stimmen
Für den Ordnungsantrag Baumann Ruedi	47 Stimmen

Präsident: Das Geschäft wird somit am Donnerstag behandelt. Jetzt folgt die Abstimmung über den Eventualantrag Baumann Ruedi (Behandlung des Geschäftes in Kategorie III).

Das Büro und die WAK beantragen für das Eintreten Kategorie IV und für die Detailberatung Kategorie III (Anträge auf der Fahne) und Kategorie IV (Einzelanträge).

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Ordnungsantrag des Büros	75 Stimmen
Für den Ordnungsantrag Baumann Ruedi	51 Stimmen

97.421

Parlamentarische Initiative (Kommission-NR 96.091) Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung Initiative parlementaire (Commission-CN 96.091) Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1813 hiervoor – Voir page 1813 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1997

Geschäftsverkehrsgesetz

Loi sur les rapports entre les Conseils

Art. 30bis Abs. 1bis, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 30bis al. 1bis, 2*Proposition de la commission**Adhérer à la décision du Conseil des Etats**Angenommen – Adopté*

85.227

**Parlamentarische Initiative
(Meier Josi)
Sozialversicherungsrecht
Initiative parlementaire
(Meier Josi)
Droit des assurances sociales**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1992, Seite 237 – Voir année 1992, page 237

Vertiefte Stellungnahme des Bundesrates

vom 17. August 1994 (BBl V 921)

Avis approfondi du Conseil fédéral
du 17 août 1994 (FF V 897)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Arbeiten im Ständerat

Am 7. Februar 1985 reichte Frau Ständerätin Josi Meier eine parlamentarische Initiative «Allgemeiner Teil Sozialversicherungsrecht (ATSG)» in der Form einer allgemeinen Anregung ein. Der Vorstoss verlangt, es sei ein Bundesgesetz über einen Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechtes zu erlassen, der auf der Grundlage eines ausgearbeiteten Entwurfes der Schweizerischen Gesellschaft für Versicherungsrecht (SGVR) basiert. Die ständerätliche Kommission führte eine Vernehmlassung zum Projekt der SGVR und später eine zum Kommissionsentwurf durch. Am 27. September 1990 verabschiedete sie ihren Bericht zuhanden des Rates. Am 25. September 1991 trat der Ständerat auf die Vorlage ein und verabschiedete sie einstimmig. In der Diskussion wurde darauf hingewiesen, dass es Sache des Nationalrates sein werde, die Vorlage im Detail zu bereinigen.

2. Arbeiten im Nationalrat

Nach Zuweisung des Geschäftes an die zuständige Kommission ersuchte diese den Bundesrat vorerst um eine vertiefte Stellungnahme. Diese wurde vom Bundesrat am 17. August 1994 verabschiedet. In der Folge setzte die SGK eine Subkommission unter dem Präsidium von Nationalrat Allenspach ein, welche den Entwurf unter Beizug von Experten an zahlreichen Sitzungen bereinigte. Am 17. November 1995 unterbreitete die Subkommission Bericht und Antrag der SGK, die ihr in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen folgte. Die so verabschiedete Vorlage beinhaltet gegenüber dem Entwurf des Ständerates verschiedene Änderungen. So wird festgehalten, dass der Allgemeine Teil des Sozialversicherungsrechtes keine Zukunftswirkung haben soll. Der Ständerat hatte vorgesehen, dass nach Inkrafttreten des ATSG spätere einschlägige Beschlüsse des Parlamentes, die eine Abweichung enthielten, nur zulässig seien, wenn im ATSG eine Abweichungsmöglichkeit als zulässig angesehen werde. Der nationalrätliche Vorschlag geht jedoch davon aus, dass der heutige Gesetzgeber den künftigen nicht binden dürfe. Weiter sprach sich der Ständerat gegen eine Unterstellung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) unter den ATSG aus. Der Bundesrat hingegen befürwortete in seiner Stellungnahme eine Unterstellung des BVG unter den ATSG. Die Mehrheit der SGK schloss sich an der Sit-

zung vom 17. November 1995 dem Bundesrat an, sah jedoch im einzelnen verschiedene Ausnahmen vor (z. B. im Verfahrensrecht).

Die Subkommission – in teilweise veränderter Besetzung – wurde in der Folge beauftragt, die Umsetzung des ATSG in den Einzelgesetzen vorzunehmen, d. h. den umfangreichen Anhang zum ATSG zu erarbeiten. Im Jahre 1996 tagte die Subkommission in dichter Sitzungsfolge, teilweise unter Beizug von Experten, um diesen Anhang zu erstellen. Dabei musste sie feststellen, dass im Detail zahlreiche schwierige Fragen zu lösen sind. In einigen Bereichen hatte sich die Ausgangslage durch den Wandel der Gesetzgebung grundsätzlich geändert (z. B. im Medizinalrecht durch den Erlass des KVG). Ausserdem kam es gegen Ende 1996 zu einer verstärkten grundsätzlichen Kritik am Projekt des ATSG namentlich aus Versicherungskreisen, die betonten, dass sie ein blosses Harmonisierungsgesetz, welches sich auf eine Koordination in den einzelnen Sozialversicherungsgesetzen beschränkt, vorziehen. Das hätte jedoch eine grundsätzliche Abkehr vom Projekt des ATSG und einen vollständigen Neubeginn (oder Abbruch) der Arbeiten bedeutet.

Auf der Suche nach einer politisch und technisch tragfähigen Lösung erarbeiteten die beiden Präsidenten der Subkommission, welche diese bis Ende 1995 bzw. danach präsentiert hatten, im Sommer 1997 einen Kompromiss unter dem Stichwort «ATSG light» (Basispapier «ATSG light»). Dieser Kompromiss beschränkt den ATSG auf die zentralen Elemente (das sind im wesentlichen die Begriffsbestimmungen, das Verfahrens- und das Koordinationsrecht). Diesem Kompromiss wurde an der Sitzung der Subkommission vom 7. November 1997 mit dem Stimmenverhältnis von 4 zu 1 und an der Sitzung der SGK vom 27. November 1997 mit dem Stimmenverhältnis von 18 zu 2 zugestimmt.

Die wichtigsten Änderungen des Konzeptes «ATSG light» im Vergleich zum ursprünglichen Vorschlag der SGK sind die folgenden:

- Gemäss den Beschlüssen des Ständerates, aber entgegen den Anträgen des Bundesrates wird auf eine formelle Unterstellung des BVG unter den ATSG verzichtet.
- Integral fallengelassen werden die Bestimmungen über das Medizinalrecht, nachdem sie äusserst kontrovers und kompliziert und zudem durch das Krankenversicherungsgesetz (KVG) teilweise überholt sind.
- Gestrichen wird die Regel über die Festsetzung des versicherten Verdienstes, so dass es bei den heute divergierenden Regelungen des Unfallversicherungsgesetzes (UVG) und des Militärversicherungsgesetzes (MVG) bleibt.
- Bei der Kürzung und Verweigerung von Leistungen wird auf den Stand der Beschlüsse im Zusammenhang mit der parlamentarischen Initiative Suter (94.427, «UVG. Leistungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen») Rücksicht genommen.
- Die Bestimmung über den massgebenden Lohn wird integral gestrichen, so dass es bei den bisherigen Regelungen der Einzelgesetze bleibt.
- Die Bestimmung über Heilbehandlung wurde auf die stationäre Behandlung beschränkt, nachdem die Unfallversicherer bei einem Einbezug der ambulanten Behandlung schwer absehbare Mehrkosten befürchteten.
- Die Regelung über die Taggelder wird gänzlich gestrichen.

3. Weiteres Vorgehen

Mit einem Schreiben vom 9. September 1997 hat das Ratsbüro die SGK darauf aufmerksam gemacht, dass der ATSG seit dem Jahre 1991 im Nationalrat hängig ist und dass die Kommission bis zur Wintersession 1997 dem Nationalrat Bericht über das weitere Vorgehen erstatten solle. Diesem Auftrag kommt die Kommission hiermit nach, indem sie folgenden Zeitplan für die weitere Beratung des Geschäftes vorschlägt: Der Anhang soll durch das BSV anhand des neuen, schlankeren «ATSG light» im Jahre 1998 überarbeitet werden. Das BSV hat hierzu bereits seine Unterstützung signalisiert. Falls dies gelingt, wird für die Beratung in der Kommission und im Rat bis zum Ende der Legislatur noch ein Jahr verbleiben. Sollte es nicht gelingen, die Vorlage noch in der laufenden Legislaturperiode im Nationalrat zu verabschie-

den, ist davon auszugehen, dass das Projekt ATSG, in das bereits erhebliche Ressourcen investiert worden sind, mit hoher Wahrscheinlichkeit gescheitert wäre. Dies aber widerspricht der auch in jüngerer Zeit nicht nur in der (Sozial-) Rechtswissenschaft, sondern auch politisch immer wieder betonten Notwendigkeit einer wenigstens formellen Harmonisierung und Koordinierung des historisch und wuchernd gewachsenen und deshalb kompliziert und unübersichtlich gewordenen Sozialversicherungsrechtes.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Etat des travaux au Conseil des Etats

Le 7 février 1985, Mme Josi Meier, conseillère aux Etats, a déposé une initiative parlementaire rédigée en termes généraux portant sur une partie du droit des assurances sociales. Cette initiative vise à édicter une loi fédérale sur une partie générale du droit des assurances sociales (LPGA), en se fondant sur un projet élaboré par la Société suisse de droit des assurances (SSDA). Après avoir mis en consultation le projet, la Commission du Conseil des Etats a élaboré un projet. Le 27 septembre 1990, elle a approuvé son rapport et l'a transmis à son Conseil. Le 25 septembre 1991, le Conseil des Etats est entré en matière sur le projet et l'a adopté à l'unanimité. Au cours des débats, il a été précisé qu'il incombe au Conseil national d'approfondir le projet.

2. Travaux du Conseil national

Après attribution de l'objet à la commission compétente, celle-ci pria le Conseil fédéral de lui donner, dans un premier temps, son avis approfondi. Le 17 août 1994, le Conseil fédéral l'approuva. Par la suite, la CSSS institua une sous-commission. Présidée par M. Allenspach, conseiller national, cette sous-commission a procédé au cours de nombreuses séances, à l'examen du projet d'entente avec des experts. Le 17 novembre 1995, elle présenta son rapport et ses propositions à la CSSS qui y donna suite, par 15 voix sans opposition et avec 6 abstentions, lors du vote sur l'ensemble. Le projet ainsi approuvé contient, par rapport à celui du Conseil des Etats, diverses modifications. La partie générale du droit des assurances sociales ne devrait pas exercer d'influence sur des projets futurs. Le Conseil des Etats a donc prévu que, après l'entrée en vigueur de la LPGA, le Parlement ne pourrait appliquer des décisions divergentes, que si la loi prévoyait et autorisait de telles divergences. Par ailleurs, le Conseil national part du principe que le projet ne doit engager que le législateur actuel et non le futur. De plus, le Conseil des Etats s'est prononcé contre une soumission formelle de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle, vieillesse, survivants et invalidité (LPP) à la LPGA. En revanche, le Conseil fédéral a prôné dans son avis que la LPGA devrait être appliquée à la LPP. A sa séance du 17 novembre 1995, la majorité de la commission s'est ralliée au Conseil fédéral, proposant toutefois quelques exceptions (cf. droit de procédure). La sous-commission, quelque peu modifiée dans sa composition, a donc été chargée d'étudier l'application de la LPGA dans les différents domaines de l'assurance sociale régis par des lois fédérales, et d'élaborer une annexe à la LPGA. En 1996, elle a siégé de nombreuses fois en présence d'experts pour rédiger l'annexe. Ce faisant, elle a constaté qu'il fallait répondre à bon nombre de questions très complexes et, que dans certains secteurs, la situation avait radicalement changé par le fait de l'évolution du droit (p. ex. dans le droit de la médecine par l'introduction de la LAMal). Par ailleurs, vers la fin 1996, le projet de la LPGA a fait l'objet de critiques de plus en plus vives, notamment de la part des assurances, préconisant une simple loi d'harmonisation qui se limiterait à une coordination des différentes lois sur les assurances sociales. Une telle solution signifierait non seulement la fin du projet de la LPGA, mais aussi de recommencer intégralement les travaux (voire même de les interrompre). A la recherche d'un compromis supportable à la fois sur les plans politique et technique, l'ancien président et le nouveau président de la sous-commission ont élaboré au cours de

l'été 1997 un projet «LPGA: version allégée» («ATSG light»). Ce projet vise à limiter l'application de la LPGA à des domaines centraux (dispositions relatives à des notions, droit de procédure et droit de coordination). Réunie le 7 novembre 1997, la sous-commission a approuvé par 4 voix contre 1 ce compromis. A sa séance du 27 novembre 1997, la CSSS l'a également approuvé par 18 voix contre 2.

Les principales modifications du nouveau projet sur la LPGA par rapport à l'ancien projet de la CSSS sont les suivantes:

- conformément aux décisions du Conseil des Etats, mais à l'encontre des propositions du Conseil fédéral, la LPP ne sera pas formellement soumise à la LPGA;

- les dispositions sur le droit de la médecine ont été intégralement abandonnées en raison de leur complexité et de leur caractère controversé et du fait qu'elles sont en partie dépassées par la loi sur l'assurance-maladie (LAMal);

- la réglementation afférente au gain assuré a été biffée et les réglementations divergentes contenues dans la loi sur l'assurance-accidents et dans la loi sur l'assurance-militaire ont été maintenues;

- s'agissant de la réduction et du refus de prestations, les décisions arrêtées en rapport avec l'initiative parlementaire Suter 94.427, «LAA et réductions en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels», ont été prises en compte;

- la disposition relative au salaire déterminant a été intégralement biffée et le droit en vigueur maintenu;

- la disposition sur le traitement curatif a été limitée au traitement en hôpital, étant donné que les assureurs-maladie craignent un surcroît de dépenses dans l'hypothèse d'une introduction du traitement ambulatoire;

- la disposition sur les indemnités journalières a été intégralement biffée.

3. Marche à suivre

Par courrier du 9 septembre 1997, le Bureau du Conseil a rendu la CSSS attentive au fait que le projet sur la LPGA était pendant depuis 1991 au Conseil national et que la commission devait avant la session d'hiver 1997 présenter un rapport au Conseil national sur la suite de la procédure. Soucieuse de remplir ce mandat, la commission propose le calendrier suivant concernant la suite des délibérations sur l'objet en question. Dans le courant de 1998, l'OFAS étudiera l'annexe de la LPGA en se fondant sur le nouveau projet. L'OFAS a déjà fait part à la commission de son soutien. Dans l'hypothèse où cette mission serait menée à bien, il ne restera qu'une année avant la fin de la législature en cours pour procéder aux délibérations en commission et en Conseil. En revanche, si le projet n'était pas encore approuvé par le Conseil national avant la fin de la législature en cours, il faudrait partir du principe que le projet sur la LPGA, dans lequel d'immenses ressources ont déjà été investies, serait vraisemblablement voué à l'échec. Cette démarche irait à l'encontre de ce qui a été affirmé par le passé, à savoir que ce projet relève non seulement d'une nécessité juridique, sociale mais aussi politique d'harmoniser et de coordonner au moins formellement le droit des assurances sociales, qui, de par son histoire et son évolution, est devenu de plus en plus complexe par manque de transparence.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 18 zu 2 Stimmen, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage im Sinne des erwähnten «ATSG light» um zwei Jahre, bis zum Ende der laufenden Legislatur, zu verlängern.

Proposition de la commission

La commission propose, par 18 voix contre 2, de proroger de deux ans, c'est-à-dire jusqu'à la fin de la législature en cours, le délai imparti pour l'élaboration du projet allant dans le sens de la nouvelle LPGA.

Angenommen – Adopté

94.434

**Parlamentarische Initiative
(Sandoz Suzette)
Familiennamen der Ehegatten
Initiative parlementaire
(Sandoz Suzette)
Nom de famille des époux**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2181 – Voir année 1995, page 2181
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 6. Oktober 1995 beschlossen, der parlamentarischen Initiative Sandoz Suzette Folge zu geben. Diese Initiative verlangt, dass die Bestimmungen des ZGB über den Familiennamen der Ehegatten so geändert werden, dass die Gleichstellung von Frau und Mann gewährleistet wird. Das Büro hat die Kommission für Rechtsfragen beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.

2. Die Kommission für Rechtsfragen hat in enger Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement einen Entwurf für eine Gesetzesänderung ausgearbeitet. Der Entwurf und der erläuternde Bericht der Kommission wurden dem Bundesrat zugestellt. Aufgrund der Bedeutung des Themas für die ganze Bevölkerung beschloss die Kommission, den Bundesrat zu bitten, eine Vernehmlassung dazu durchzuführen. Die Vernehmlassungsfrist ist am 31. Oktober 1997 abgelaufen, und die Auswertung der Ergebnisse ist im Gange.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Le Conseil national a décidé le 6 octobre 1995 de donner suite à l'initiative parlementaire Sandoz Suzette. Cette initiative visait à modifier les dispositions du Code civil concernant le nom de famille des époux de manière à assurer l'égalité entre hommes et femmes. Le Bureau a chargé la Commission des affaires juridiques de matérialiser cet objectif sous la forme d'un projet concret. Aux termes de l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils, «si la commission ne présente pas son rapport et ses propositions dans l'espace de deux ans, le Conseil décide s'il faut prolonger le délai ou classer l'initiative».

2. Travaillant en étroite collaboration avec le Département fédéral de justice et police, la Commission des affaires juridiques a mis sur pied un projet de modification du Code civil. Ce projet, ainsi que le rapport explicatif qui l'accompagne, ont été transmis au Conseil fédéral. Compte tenu toutefois de la portée de l'affaire, qui intéresse la population dans son ensemble, la commission a prié le Conseil fédéral d'engager une procédure de consultation. Le délai prévu pour celle-ci étant arrivé à échéance le 31 octobre 1997, les résultats sont encore en cours de dépouillement.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage im Sinne der parlamentarischen Initiative gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Wintersession 1998 zu verlängern.

Proposition de la commission

La commission propose de proroger jusqu'à la session d'hiver 1998 le délai qui lui a été imparti pour présenter le projet

relatif à l'initiative parlementaire selon l'article 21quater alinéa 5 LREC.

Angenommen – Adopté

96.462

**Parlamentarische Initiative
(Gross Andreas)
Öffentliche Hearings
Initiative parlementaire
(Gross Andreas)
Auditions publiques**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 12. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das GVG vom 23. März 1962 ist in dem Sinne zu ergänzen bzw. zu ändern, dass eine qualifizierte Minderheit eines Rates zu einem aktuellen Thema von grundsätzlicher Bedeutung die Durchführung öffentlicher Hearings mit Expertinnen und Experten aus dem In- und Ausland verlangen kann, die zwischen den Sessionen im Nationalratssaal durchgeführt werden und an denen auch anwesende Bürgerinnen und Bürger ein schriftliches Fragerecht haben.

Texte de l'initiative du 12 décembre 1996

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), je sou mets l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux.

La LREC du 23 mars 1962 doit être complétée ou modifiée de telle sorte qu'une minorité qualifiée d'une Chambre puisse exiger des auditions publiques avec des experts suisses et étrangers sur un grand sujet d'actualité. Ces auditions auront lieu en dehors des sessions, dans la salle du Conseil national. Les citoyens qui y assisteront auront le droit de poser des questions écrites.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Borel, Carobbio, de Dardel, Dupraz, Eymann, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Leemann, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Strahm, Thanei, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (29)

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 22. Mai 1997 die von Nationalrat Gross Andreas am 12. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative schlägt eine Ergänzung des Geschäftsverkehrsgesetzes vor, wonach eine qualifizierte Minderheit eines Rates die Durchführung öffentlicher Hearings zu aktuellen Themen von grundsätzlicher Bedeutung verlangen kann.

Begründung des Initianten

Solche öffentliche Hearings, an denen auch interessierte Bürgerinnen und Bürger teilnehmen können, haben sich in verschiedenen europäischen Staaten sehr bewährt und tra-

gen zur Reduktion des Grabens bei, der immer wieder zwischen Bürgern/Bürgerinnen und offizieller Politik im allgemeinen und zwischen Wählern/Wählerinnen und Parlament im besonderen beobachtet werden kann.

Aus parlamentarischer Sicht kommt es immer wieder vor, dass wir ein Interesse an der öffentlichen Diskussion einer aktuellen Grundsatzfrage haben, bevor sich die genaue gesetzliche Ausgestaltung oder Reform in diesem Zusammenhang abzeichnet. Auch werden bestimmte Vorstösse vor allem zur Auslösung einer bestimmten öffentlichen Aufmerksamkeit für eine Fragestellung lanciert, welche mit einem Hearing aber eher verwirklicht werden könnte. Schliesslich könnte mit dieser Möglichkeit eine Schwäche des an sich segenreichen Systems der ständigen Kommissionen insofern überwunden werden, als Parlamentarier und Parlamentarierinnen sich auch in Bereichen ausserhalb ihrer ständigen Kommissionen engagieren, qualifizieren und mit Kollegen und Kolleginnen in einen Dialog treten können, der nur allzuoft im Plenum der ordentlichen Sitzungen nicht möglich ist.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit sieht die Aufgabe des Parlamentes nicht darin, unabhängig von der Behandlung einzelner Geschäfte öffentliche Veranstaltungen zu organisieren. Den interessierten Bürgerinnen und Bürger bieten sich bereits viele Gelegenheiten, an entsprechenden Anlässen der Parteien und anderer privater Organisationen (wie z. B. der Staatsbürgerlichen Gesellschaft) teilzunehmen. Es besteht kein Bedürfnis nach entsprechenden staatlichen Anlässen, gewissermassen in Konkurrenz zu den privaten Organisationen. Die vom Initianten vorgesehene schriftliche Fragestellung durch die Bürgerinnen und Bürger an den Hearings wäre in diesem Rahmen wohl notwendig, würde aber eine sterile Form der Bürgerbeteiligung darstellen. Die Hemmschwelle zur Teilnahme wäre für den politisch interessierten «Durchschnittsbürger» hoch; diese Anlässe würden zu einem wenig repräsentativen Forum der politischen Elite.

Zu Kritik geben auch einige vom Initianten zur Diskussion gestellte Einzelheiten des Verfahrens Anlass. Unabhängig von der Höhe des Quorums werden Entscheidungsrechte für Minderheiten grundsätzlich in Frage gestellt, können dadurch doch unter Umständen hohe Kosten ausgelöst werden. Der Nationalratssaal wird nicht als geeigneter Ort für die Durchführung solcher Anlässe betrachtet.

Zudem fragt es sich, ob nicht die bereits heute bestehende Möglichkeit, die Hearings von Kommissionen öffentlich durchzuführen (Art. 24 Abs. 2 GRN), dem Anliegen des Initianten bereits hinlänglich Rechnung trägt.

Die Kommissionsminderheit steht hinter der Begründung des Initianten (siehe oben) und hält der Mehrheit entgegen, dass parlamentarische Hearings eine andere Qualität haben könnten als entsprechende Anlässe privater Veranstalter. Die von Privaten organisierten Anlässe dienen häufig – mehr oder weniger offen deklariert – der parteiischen Meinungsbildung, während bei parlamentarischen Hearings gewährleistet wäre, dass das ganze politische Spektrum in der Meinungsbildung vertreten ist. Parlamentarische Hearings hätten im Unterschied zu privaten Veranstaltern auch integrative Funktionen, indem sie entgegengesetzte Interessengruppen zusammenbringen könnten, die sich sonst nur immer unter ihresgleichen begegneten. Was die gerügten Einzelheiten des Verfahrens betreffe, so könne darüber in der zweiten Phase der Ausarbeitung einer konkreten Vorlage diskutiert werden; Folgegeben zur Initiative bedeute nicht, dass man sich hier bereits in allen Einzelheiten festlege.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Réunie le 22 mai 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 12 décembre 1996 par Gross Andreas, conseiller national.

L'initiative vise à une modification de la loi sur les rapports entre les Conseils, qui prévoirait qu'une minorité qualifiée d'une Chambre puisse exiger des auditions publiques sur un grand sujet d'actualité.

Développement de l'auteur de l'initiative

De telles auditions publiques, auxquelles les citoyens et les citoyennes intéressés peuvent également participer, ont fait leurs preuves dans plusieurs Etats européens. Elles contribuent à réduire le fossé qui sépare en général les citoyens et les milieux politiques officiels et en particulier les électeurs et le Parlement.

Du point de vue des parlementaires, il est souvent intéressant pour nous qu'il y ait une discussion publique sur une question de principe actuelle avant l'élaboration d'une loi ou la mise en oeuvre d'une réforme. Par ailleurs, certaines interventions sont déposées pour attirer l'attention du public sur une question, alors qu'une audition d'experts serait un moyen plus approprié. Enfin, cette solution comblerait une lacune du système, en soi excellent, des commissions permanentes, en donnant aux parlementaires l'occasion de s'engager dans d'autres domaines que ceux des commissions auxquelles ils participent, de les approfondir et de mener avec leurs confrères un dialogue qui est souvent impossible en assemblée plénière.

Considérations de la commission

La majorité de la commission estime qu'il n'entre pas dans les attributions du Parlement d'organiser des débats publics sans rapports avec les objets qu'il traite. Les citoyens peuvent déjà participer à de nombreuses rencontres organisées par les partis politiques ou par d'autres organisations privées (comme la Société suisse de culture civique). Il n'est donc pas nécessaire que les pouvoirs publics organisent des manifestations analogues, qui pourraient en partie venir concurrencer celles des organisations du secteur privé. Dans le cadre d'éventuelles auditions publiques, il serait certes nécessaire que les citoyens aient le droit de poser des questions par écrit, comme le demande l'auteur de l'initiative, mais cette forme de participation au débat public ne serait sans doute pas très féconde. En effet, le citoyen moyen s'intéressant à la politique aurait peut-être quelque appréhension à venir assister à une telle audition. Ces forums finiraient par ne représenter qu'une certaine «élite» politique.

Quelques-uns des détails pratiques de la procédure proposés par l'auteur de l'initiative prêtent aussi le flanc à la critique. Ainsi, quel que soit le nombre de parlementaires requis pour demander une audition, on peut s'interroger sur le droit même d'une minorité de prendre une décision qui a des répercussions financières non négligeables. Par ailleurs, la salle du Conseil national n'est sans doute pas le lieu approprié pour organiser des auditions.

En outre, les commissions peuvent déclarer publiques les auditions auxquelles elles procèdent (art. 24 al. 2 RCN). Cette possibilité ne réalise-t-elle pas déjà en grande partie les objectifs visés par l'initiative?

Une minorité de la commission se rallie aux arguments avancés par l'auteur de l'initiative dans son développement (voir ci-dessus) et fait valoir que des auditions publiques pourraient avoir une autre qualité que les manifestations analogues des organisations privées. Ces dernières servent souvent – plus ou moins ouvertement – à la formation d'une opinion partisane. Des auditions publiques permettraient de garantir une représentation équitable de tout le spectre politique dans le processus de formation de l'opinion. Des auditions parlementaires auraient aussi un rôle d'intégration, puisqu'elles permettraient de mettre en contact des groupements d'intérêts opposés qui n'auraient pas autrement l'occasion de se croiser. Concernant les détails de procédure évoqués précédemment, la minorité de la commission indique qu'il sera possible d'en discuter au cours d'une deuxième étape, lorsqu'il s'agira de préparer un projet de loi concret. Donner suite à une initiative ne signifie pas que l'on arrête une fois pour toutes tous les détails du projet.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 7 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 9 voix contre 7:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer)

Donner suite à l'initiative

Gross Andreas (S, ZH): Ich verlange mit der parlamentarischen Initiative die Möglichkeit, dass wir bei aktuellen grundsätzlichen Fragen die Diskussion, die öffentliche Debatte, wieder ins Bundeshaus ziehen und tragen können.

Sie wissen, dass es in der heutigen Gesellschaft ein knappstes Gut gibt. Das ist nicht etwa Geld, Reichtum oder die Zeit, sondern das knappste Gut in der heutigen Politik ist die öffentliche Aufmerksamkeit. Dem Parlament wird aber oft nicht mehr die notwendige Aufmerksamkeit geschenkt, weil die Themen und Fragen, welche die Schweiz und die Gesellschaft der Schweiz am meisten beschäftigen, hier gar nicht zu diesem Zeitpunkt diskutiert werden.

Es gibt heute ein unheimlich aktuelles Beispiel: Die meisten Menschen sind heute betroffen, und es beschäftigt sie die Tatsache, dass 15 000 Menschen, ausgelöst durch die Fusion von zwei grossen schweizerischen Unternehmungen, die Arbeit verlieren. Das betrifft, wie Sie wissen, etwa 50 000 Menschen in diesem Land. Und zu diesem Thema hat das Parlament nur Fragen an den Bundesrat zu stellen. Sie haben gerade erlebt, wie das stattfindet. Auf der anderen Seite schaut die Nation aber einer Diskussion zu, in der die Bankenvertreter den Politikern das Wort erteilen können wie der Primarlehrer seinen Schülern. Die Banken sind im Zentrum, die Politik am Rande. Die Politik diskutiert das Thema im Rahmen einer «Fragestunde». Wenn dann die konkreten Interpellationen ein halbes Jahr danach behandelt werden, ist das knappe Gut der Aufmerksamkeit wieder an einem anderen Ort. Wenn wir uns selber ernst nehmen, dann dürfen wir damit nicht einverstanden und können wir damit nicht zufrieden sein.

Ich habe eine Idee aus verschiedenen ausländischen Parlamenten aufgenommen, nämlich die Möglichkeit, dass eine Minderheit des Parlamentes jederzeit bei aktuellen, ganz grundsätzlichen Fragen die Debatte hier in den Nationalratssaal ziehen kann und die Bürgerinnen und Bürgern dazu einladet, mitzuwirken und mitzuhören, und diese auch das Recht bekommen, den Politikern Fragen zu stellen. Die eigentliche Auseinandersetzung, der Dialog mit den Bürgern, findet ausserhalb statt, wird aber durch substantielle Anregungen aus dem Nationalratssaal, aus dem Bundeshaus, angestossen.

Damit können wir auch einen Beitrag gegen die Verflachung der öffentlichen Diskussion leisten, gegen die Banalisierung der wichtigsten öffentlichen Angelegenheiten; wir leisten einen Beitrag dagegen, dass die öffentliche Diskussion heute in einer Art geführt wird, die der Sache oft nicht entspricht und in der das Wesentliche zu kurz kommt, während das Unwesentliche in den Vordergrund gestellt wird.

Wir postulieren dieses Recht, öffentliche Hearings zu verlangen, nur in der Form einer Anregung. Wir beschliessen heute nur, ob das grundsätzlich eine Idee ist, die es wert wäre, weiterverfolgt zu werden. Die konkrete Umsetzung muss in einem zweiten Schritt erfolgen.

Gegen diese Idee wurden in der Kommission, die mit 9 zu 7 Stimmen nur knapp dagegen gestimmt hat, verschiedene Einwände erhoben. Ich möchte hier nur kurz auf die wichtigsten eingehen.

Das Wichtigste ist: Ich verlange hier nicht eine öffentliche Kommissionssitzung. Die Bankenfusion z. B. oder die Tatsache, dass einer der reichsten Menschen in der Schweiz sozusagen «zwischen den Maschen der Kantone» verschwinden konnte und seinen Beitrag an die gesellschaftliche Solidarität nicht mehr leistet, sind Dinge, die nicht nur in der WAK diskutiert werden sollten; sondern wir alle als von den Bürgerinnen und Bürgern Gewählte haben ein Interesse daran, an dieser Diskussion mitzuwirken. Deshalb gehört die Diskussion in den Saal, zugänglich für alle und nicht nur für die WAK-Mitglieder. Es geht also nicht um eine öffentliche Kommissionssitzung, sondern es geht um die Möglichkeit, wichtige Themen öffentlich zur Diskussion zu stellen, sich auch dank Experten in bezug auf Lösungen kundig zu machen. Darum, nach Ideen zu forschen, die noch nicht gefunden sind, nach denen wir aber alle suchen müssen und die dann in die ordentlichen Verfahren der Motionen und der Postulate eingebracht werden können.

Weiter wird gesagt, das sei nicht Aufgabe des Staates, das würden die Parteien machen. Es gibt keine vornehmere Aufgabe für das Parlament einer direkten Demokratie, als immer wieder dazu beizutragen, die Diskussion substantiell anzuregen. Selbstverständlich versuchen das die Parteien auch, aber die Parteien sind Partei, während wir hier sozusagen eine Gesamtschau zur Diskussion stellen können. Genau das ist mit das Wichtigste, das wir tun können: Die Fragen so diskutieren, dass die Gesellschaft sich integriert und nicht weiter auseinanderläuft; das ist auch ein grosses Problem heute. Deshalb dürfen wir die Diskussion nicht jenen überlassen, die am Konflikt, an der Polarisierung, Interesse haben, sondern wir müssen die Sache selber wieder in die Hand nehmen, die Diskussion sozusagen so führen, dass sie zur Problemlösung und nicht zur Polarisierung beiträgt.

Ich möchte Sie deshalb bitten, diesen sanften Vorschlag zu unterstützen – diesen Ball aufzunehmen – und ihn formell so umzugliessen, wie es Ihnen recht ist. Sagen Sie jetzt nicht einfach a priori nein, weil man ihn verschieden auslegen könnte. Ich wäre Ihnen für die Unterstützung meiner parlamentarischen Initiative sehr zu Dank verpflichtet.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Ich habe in der Kommission beantragt, der Initiative sei Folge zu geben, und es ist mir eine grosse Gruppe gefolgt. Es geht um eine Ausweitung der demokratischen Instrumente. Im weiteren verweise ich auf die Ausführungen von Herrn Gross. Ich denke, dass diese Möglichkeit genutzt werden muss. Ich erwähne das Beispiel Deutschland: Wenn in Deutschland neue Sachfragen aufs Tapet gekommen sind – z. B. Gentechnologie, Gewalt gegen Frauen –, hat es grosse Hearings gegeben, und dies hat wesentlich zur Bildung der öffentlichen Meinung beigetragen.

Ich bitte Sie, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Unser Kollege Gross verlangt mit seiner parlamentarischen Initiative vom 12. Dezember 1996, dass das Geschäftsverkehrsgesetz in dem Sinne zu ergänzen bzw. zu ändern sei, dass eine qualifizierte Minderheit eines Rates zu einem aktuellen und bedeutungsvollen Thema öffentliche Hearings durchführen könne. Diese sollten zwischen den Sessionen im Nationalratssaal durchgeführt werden. Der Initiant möchte zudem, dass den anwesenden Mitbürgerinnen und Mitbürgern ein schriftliches Fragerecht zugestanden würde. Soviel zum Inhalt des Vorstosses.

In der Begründung erwähnt Herr Gross insbesondere:

1. die Reduktion des Grabens zwischen der Basis und der offiziellen Politik;
2. das Interesse an einer öffentlichen Diskussion über aktuelle Grundsatzfragen, bevor der Gesetzgeber aktiv wird;
3. die Möglichkeit, dass sich Parlamentarierinnen und Parlamentarier auch ausserhalb der ständigen Kommissionen engagieren und den Dialog führen können.

Bereits früher, nämlich 1991, wurde in diesem Saal im Rahmen der parlamentarischen Initiative «Parlamentsreform»

über die öffentliche Durchführung von Expertenanhörungen debattiert. Eine Mehrheit setzte es damals durch, in Artikel 24 Absatz 2 des Geschäftsreglementes des Nationalrates die Möglichkeit einzuräumen, dass Kommissionen in eigener Regie bestimmen können, ob sie bei Expertenanhörungen Medienleute dabeihaben wollen oder nicht. Es besteht also nach bisherigem Recht kein Zwang, Expertenanhörungen öffentlich durchzuführen. Der Grundsatz der Vertraulichkeit in den Kommissionen bleibt somit gewahrt.

Die Staatspolitische Kommission Ihres Rates hat an der Sitzung vom 22. Mai 1997 den Initianten Andreas Gross angehört. Objektiv kann festgestellt werden, dass es sich um eine Ausdehnung geltenden Rechtes handelt. Neu ist nicht nur, dass es mehr Hearings für einen erweiterten Adressatenkreis geben wird, dass den teilnehmenden Nichtparlamentarierinnen und -parlamentariern ein Fragerecht eingeräumt werden soll, neu ist auch, dass nicht nur Kommissionen, sondern auch ein Drittel des Rates bzw. sogenannte qualifizierte Minderheiten solche öffentlichen Hearings beantragen können.

Die Erwägungen der Kommission können wie folgt zusammengefasst werden: Zugunsten der parlamentarischen Initiative Gross Andreas – also für Folgegeben – sprechen verschiedene Gründe: mehr Substanz in die Öffentlichkeit bringen und einen Beitrag gegen die Oberflächlichkeit leisten. Es soll das dialogische Denken gefördert werden, nicht dasjenige, das immer nur sich selber bestätigt. Es geht darum, wichtige Themen öffentlich zur Diskussion zu stellen. Vermehrte Hearings können das Vernehmlassungsverfahren nicht ersetzen, aber sicher durch differenzierte Diskussionen ergänzen. Im Vorfeld könnten auch manche Referenden oder Referendumsdrohungen verhindert werden. Das Parlament – so wurde weiter ausgeführt – könnte mit mehr öffentlichen Hearings Gruppen zusammenbringen, die sich sonst nichts zu sagen hätten. Dieses Element habe auch eine integrative Funktion; gerade dazu seien private Vereinigungen mit geringen Mitteln nicht in der Lage.

Folgende Argumente, weshalb der parlamentarischen Initiative Gross Andreas keine Folge zu geben sei, wurden ins Feld geführt: Die dreifache Zielsetzung – d. h. Abbau der Kluft, mehr Substanz in der öffentlichen Diskussion und mehr dialogisches Denken – ist unbestritten. Aber Wahl und Ausstattung der Mittel, d. h. mehr öffentliche Hearings, Fragerecht und Antragsrecht durch qualifizierte Minderheiten, können von der Mehrheit Ihrer Kommission so nicht mitgetragen werden. Es wird daran gezweifelt, ob es Aufgabe des Staates und des Parlamentes ist, öffentliche Hearings zu aktuellen Themen von grundsätzlicher Bedeutung zu organisieren, zumal ja heute bereits die Möglichkeit besteht, die Presse zu Anhörungen einzuladen. Es wird weiter angeführt, dass es in unserem System der direkten Demokratie in erster Linie Sache der Parteien und entsprechender Organisationen sei, Themen aufzugreifen, in die öffentliche Diskussion zu bringen und politisch umzusetzen. Der politische Wettbewerb bestehe auch gerade darin, eben diejenigen Themen aufzugreifen, welche aktuell sind, welche die Menschen bewegen und somit auch in Aktionen umgesetzt werden können. Der Wettbewerb unter den Parteien besteht auch darin, wie gut es ihnen gelingt, eine Botschaft an die Basis zu bringen, um dann Bewegung auszulösen.

Die Kommission hat mit 9 zu 7 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative Gross Andreas sei keine Folge zu geben. Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Leuba Jean-François (L, VD), rapporteur: L'initiative Gross Andreas demande de modifier la loi sur les rapports entre les Conseils, de manière qu'une minorité de notre Conseil puisse organiser des débats sur des sujets d'actualité, dans la salle du Conseil national, entre les sessions.

Le but de cette initiative, c'est d'essayer de réduire le fossé, ou le prétendu fossé, entre les citoyens et la tout aussi prétendue classe politique. Ce serait l'occasion de poser des questions à des experts, qui pourraient être suisses ou étrangers, sur les problèmes qui seraient évoqués. Cela donnerait

au public, qui participerait sans doute avec un certain nombre de parlementaires, l'occasion de poser également des questions par écrit à ces experts. Il y a donc ce souci d'une démocratie plus participative, et je crois que l'ensemble de la commission a souligné ce souci.

Dans sa séance du 22 mai, la majorité de notre commission vous propose néanmoins de rejeter cette initiative.

Tout d'abord se pose la question de savoir s'il appartient véritablement au Parlement d'organiser cette discussion avec les citoyens. Dans notre pays, nous avons une organisation où le débat d'idée doit être l'affaire des partis politiques en premier lieu, et des innombrables associations qui s'intéressent de près ou de loin à la chose publique, ou à des parties de domaines de la chose publique.

Nous constatons, d'autre part, qu'aujourd'hui plus que jamais, la radio et la télévision organisent des débats politiques. A ces débats politiques participent non seulement des hommes politiques, des parlementaires, mais également des experts, et différentes personnes qui peuvent venir de Suisse comme de l'étranger, c'est-à-dire exactement ce que souhaite M. Gross. De surcroît, dans la plupart de ces débats, auditeurs ou téléspectateurs peuvent être autorisés à poser des questions et peuvent intervenir dans l'émission pour obtenir leurs propres renseignements.

Heureusement, dans notre pays, la presse est encore largement diversifiée, même si on peut craindre certaines concentrations qui mettent en danger cette diversification; elle permet aux citoyens qui le souhaitent – on ne peut pas en effet demander à l'ensemble des citoyens qu'ils passent leur temps à s'intéresser aux problèmes politiques, ils ont, Dieu soit loué! d'autres soucis ou d'autres sujets de préoccupation –, donc, aux citoyens qui s'intéressent véritablement aux problèmes politiques, de se renseigner de multiples façons et d'obtenir des opinions contrastées et divergentes.

Enfin, il faut aussi voir les limites de cet exercice. La salle du Conseil national contient avec peine 200 places, plus quelques places aux tribunes. Ce ne serait de toute manière qu'une petite minorité de citoyens qui pourrait participer à ces discussions. Sans doute, celles-ci pourraient être relayées de nouveau par la radio et la télévision, mais les occasions, encore une fois, de débats publics qui peuvent être relayés par ces moyens ne manquent pas. C'est plutôt l'intérêt, sans doute, des auditeurs et des téléspectateurs qui fait défaut, et on peut craindre aussi qu'une petite partie seulement des citoyens, c'est-à-dire ceux qui s'intéressent directement aux affaires publiques et qui ont aussi l'occasion de se renseigner directement, en fin de compte, participerait effectivement à ces réunions.

La majorité de votre commission, parce qu'elle considère essentiellement que ce n'est pas le rôle du Parlement d'organiser ces discussions, mais que c'est un rôle fondamental des partis politiques, vous propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Gross Andreas. J'en ferai de même.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	71 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	58 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Gewalt gegen Frauen. Initiativen
Actes de violence. Initiatives

96.464

Parlamentarische Initiative
(von Felten)
Gewalt gegen Frauen
als Officialdelikt.
Revision von Artikel 123 StGB
Initiative parlementaire
(von Felten)
Classification parmi les infractions
poursuivies d'office des actes
de violence commis sur des femmes.
Révision de l'article 123 CP

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes eine Ergänzung von Artikel 123 des Strafgesetzbuches («Einfache Körperverletzung»):

Abs. 3 (neu)

Ist der Täter Ehegatte des Opfers oder lebt er mit diesem in einer nichtehelichen Lebensgemeinschaft, wird der Täter von Amtes wegen verfolgt. Der Täter wird auch dann von Amtes wegen verfolgt, wenn er die Tat nach Aufhebung des Zusammenlebens begeht.

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, que l'on complète l'article 123 du Code pénal («Lésions corporelles simples»).

Al. 3 (nouveau)

Si le délinquant est le conjoint de la victime ou s'il vit avec elle en union consensuelle non maritale, il est poursuivi d'office. Il est également poursuivi d'office s'il a commis les faits après la dissolution de l'union.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 27. Oktober 1997 die von Nationalrätin von Felten am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass in Artikel 123 des Strafgesetzbuches («Einfache Körperverletzung») das Antragserfordernis wegfällt, wenn der Täter Ehegatte des Opfers ist oder mit diesem in einer nichtehelichen Lebensgemeinschaft lebt.

Die Initiantin ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung ihrer Initiative anwesend.

Begründung der Initiantin

Im schweizerischen Recht bildet der Straftatbestand der einfachen Körperverletzung grundsätzlich ein Antragsdelikt.

Ausnahmen sind in Artikel 123 Absatz 2 StGB abschliessend aufgezählt. Der Täter wird von Amtes wegen verfolgt, «wenn er Gift, eine Waffe oder einen gefährlichen Gegenstand gebraucht, wenn er die Tat an einem Wehrlosen oder an einer Person begeht, die unter seiner Obhut steht oder für die er zu sorgen hat, namentlich an einem Kind». Die parlamentarische Initiative will diesen Katalog der Ausnahmen erweitern. Gewalt gegen Frauen in Paarbeziehungen soll künftig von Amtes wegen verfolgt werden. Es besteht ein überwiegendes öffentliches Interesse, dass diese Straftaten nicht unverfolgt bleiben.

Kürzlich wurde über eine Studie des Nationalen Forschungsprogramms «Frauen in Recht und Gesellschaft» des Schweizerischen Nationalfonds orientiert. Eine Forschungsgruppe des Genfer Gleichstellungsbüros hat 1500 in einer Paarbeziehung lebende Frauen im Alter von 20 bis 60 Jahren interviewt. Diese repräsentative Umfrage kommt zum Ergebnis, dass in der Schweiz mehr als eine von fünf Frauen während ihres Lebens unter psychischer oder sexueller Gewaltausübung durch ihren Lebensgefährten zu leiden haben. Die Auswertung der Daten zeigt, dass Gewalt in Paarbeziehungen an keine sozialen oder altersmässigen Grenzen gebunden ist. Sie betrifft Frauen aller sozialen Schichten, Frauen auf dem Land ebenso wie solche in der Stadt, und Frauen jeden Alters. Trotz der grossen Stichprobe muss davon ausgegangen werden, dass die ausgewiesenen Resultate das reale Ausmass der Gewalt in Paarbeziehungen unterrepräsentieren. Aus anderen Studien ist bekannt, dass Frauen nach Aufhebung des Zusammenlebens besonders stark gefährdet sind.

Diese Form der Gewaltausübung muss als Massenphänomen, nicht als psychologisches Problem einzelner Männer und Frauen, angesehen werden. Die Besonderheit dieses Kriminalitätsbereichs besteht darin, dass die Täter in der Regel in dem Glauben handeln, einen legitimen Anspruch auf Unterordnung durchzusetzen. Diese Haltung kommt nicht von ungefähr. Die Erfahrung zeigt, dass demjenigen Täter viel Verständnis entgegengebracht wird, der aus Ohnmachtsgefühlen heraus zugeschlagen hat, weil er sich seiner Frau situativ unterlegen fühlte. So wird z. B. festgestellt, dass institutionelle Helfende (Ärzte, Polizei, Sozialdienst) noch immer dazu neigen, Gewalt in Paarbeziehungen als Privatangelegenheit zu bagatellisieren. Dieser weit verbreiteten Meinung kann nur begegnet werden, wenn die Strafverfolgung konsequent bei allen Gewaltdelikten im sozialen Nahraum von Amtes wegen erfolgt. Es darf kein Zweifel bestehen, dass das fehlende Unrechtsbewusstsein und das entsprechende gewalttätige Verhalten weder gebilligt noch geduldet werden. Der Verzicht auf das Antragserfordernis bei Gewalt in Beziehungen ist Voraussetzung für die Durchführung von wirksamen Programmen der Gewaltprävention. Es wird auf die Ergebnisse des Domestic Abuse Intervention Project (DAIP-Projekt), Duluth Minnesota, verwiesen.

Erfahrungsgemäss fällt es Opfern von Gewalt im sozialen Nahraum ausgesprochen schwer, einen Strafantrag zu stellen oder einen solchen aufrechtzuerhalten, da sie vom Täter oder weiteren Angehörigen leicht unter Druck gesetzt werden können. Die konsequente Verfolgung von Amtes wegen entlastet die Opfer und stellt die Strafverfolgung bei diesem schwerwiegenden sozialen Problem in die Verantwortung des Staates. Die Autonomie des Opfers bleibt durch das Zeugnisverweigerungsrecht gewahrt.

Einfache Körperverletzung ist in Frankreich, in den Niederlanden, in Österreich sowie im angloamerikanischen Recht (USA, Kanada) kein Antragsdelikt. In Deutschland ist dieses Delikt grundsätzlich ein Antragsdelikt, es sei denn, die Strafverfolgungsbehörde bejahe ein besonderes öffentliches Interesse an der Strafverfolgung. Im System des schweizerischen StGB gibt es folgende Unstimmigkeiten: Der Straftatbestand der Nötigung (Art. 181 StGB) ist ein Officialdelikt, obwohl das für die Strafbarkeit erforderliche Mass an Gewaltausübung bei diesem Delikt viel weniger weitgehend ist. Ausserdem wirft die Abgrenzung zwischen schwerer (Officialdelikt) und einfacher (Antragsdelikt) Körperverletzung Probleme auf.

Erwägungen der Kommission

a. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

In dem von der Initiative berührten Bereich des Strafrechtes sind im Moment keine Revisionsvorhaben im Gang.

b. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde auf Bundesebene nur geringfügige Änderungen einer Bestimmung des Strafgesetzbuches erfordern und wäre deshalb ohne grossen Aufwand und innerhalb von kurzer Zeit zu bewerkstelligen.

c. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Mit einer Motion oder einem Postulat könnte das von der parlamentarischen Initiative angestrebte Ziel ebenfalls erreicht werden, wenn der Bundesrat das Anliegen unterstützt. Da die Umsetzung aber technisch einfach ist, zieht es die Kommission vor, auf dem Weg über die parlamentarische Initiative sicherzustellen, dass die angestrebte Gesetzesänderung möglichst rasch erfolgt.

d. Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Rechtsfragen behandelte die Initiative an ihrer Sitzung vom 27. Oktober 1997 zusammen mit der parlamentarischen Initiative von Felten «Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt» (96.0465). Beide Initiativen befassen sich mit der Gewalt im häuslichen Bereich; sie gehen davon aus, dass Gewalt in Paarbeziehungen nicht länger als Privatangelegenheit behandelt werden darf.

Die Initiatorin zitierte in Ergänzung ihrer ausführlichen schriftlichen Begründung eine Studie, wonach in der Schweiz im Laufe eines Jahres 87 000 Frauen physische oder sexuelle Gewalt durch ihre Lebenspartner oder Ehemänner erleben. Der Anteil an psychischer Gewalt ist noch wesentlich grösser. Die Ergebnisse zeigen, dass Gewalt gegen Frauen in Paarbeziehungen unabhängig von der sozialen Schicht und Altersgruppe oder der kulturellen Herkunft vorkommt.

Nur bei einem kleinen Teil dieser Fälle wird die Tat verfolgt oder gar bestraft. Eine kriminologische Studie aus den achtziger Jahren hat ergeben, dass von 100 Gewalttaten gegen Partnerinnen nur 14 der Polizei gemeldet werden; 6 Täter werden aufgespürt, 1,5 Festnahmen werden gemacht, 0,75 Männer werden verurteilt, und 0,37 werden mit Busse oder Gefängnis bestraft (Alberto Godenzi, «Frauenfragen», 1/97). Ein Problem bildet die Möglichkeit, den Strafantrag zurückzuziehen. Dadurch wird dem Opfer signalisiert, dass die Angriffe auf die physische Integrität staatlich geduldet werden, und dem Täter wird bestätigt, dass Gewalt gegen Partnerinnen zur Durchsetzung seiner Interessen berechtigt ist. Sämtliche Untersuchungen zeigen auf, dass bei häuslicher Gewalt beim überwiegenden Teil der Täter das Unrechtsbewusstsein fehlt.

Nach Ansicht der Initiatorin geht diese Gewaltrealität die ganze Gesellschaft an und darf nicht weiter als Privatangelegenheit behandelt werden. An der Verbrechensverhütung und Verbrechensahndung besteht ein öffentliches Interesse; darum gilt im Strafrecht das Officialprinzip, d. h. die Strafverfolgung von Amtes wegen. Untersuchungen aus den USA und aus Kanada haben zudem gezeigt, dass sich das Antragserfordernis nicht zum Schutze der Verletzten auswirkt; im Gegenteil, das Risiko, dass Gewalt noch vermehrt ausgeübt wird, wird erhöht, wenn der Täter kaum eine Bestrafung befürchten muss. Auch scheinen staatliche Interventionen keinen negativen Einfluss auf die Möglichkeit der Versöhnung zu haben; dagegen wird das Gewaltopfer vom Vorwurf, die Strafuntersuchung eingeleitet zu haben, entlastet. Die Initiatorin betonte im übrigen, dass ihre parlamentarische Initiative, abgesehen vom Titel, geschlechtsneutral formuliert ist, der neue Absatz 3 von Artikel 123 StGB also keineswegs nur zur Anwendung kommen würde, wenn Frauen in der Opferrolle sind.

Die Kommission äusserte sich vorwiegend positiv zu den beiden parlamentarischen Initiativen. In Anbetracht dessen, dass es im Kanton Zürich pro Tag zu sechs bis zehn Polizeieinsätzen unter dem Titel «Familiendifferenzen» kommt,

dass aber ein grosser Teil der Frauen keinen Strafantrag einreicht oder diesen (in der Regel auf massiven Druck) wieder zurückzieht, erscheint die Ausgestaltung als Officialdelikt dringend nötig. Zu beachten ist, dass die Eheleute, selbst wenn es sich um ein Officialdelikt handelt, die Möglichkeit haben, das Zeugnis zu verweigern.

Sollte der Initiative Folge gegeben werden, so müsste in der zweiten Phase abgeklärt werden, ob der Scheidungsrichter in jedem Fall, in dem er Kenntnis von Misshandlungen während der Ehe erhält, dem Untersuchungsrichter das Dossier überweisen müsste, selbst wenn damit eine gütliche Einigung in Frage gestellt würde.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 27 octobre 1997, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire, déposée le 13 décembre 1996 par Mme von Felten, conseillère nationale.

L'initiative vise à modifier l'article 123 du Code pénal de façon que le délinquant, s'il est le conjoint de la victime ou s'il vit avec elle en union consensuelle non maritale, soit poursuivi d'office (et non plus sur plainte comme c'était le cas jusqu'à aujourd'hui).

L'auteur de l'initiative est membre de la commission. Elle était présente lors de l'examen préliminaire de son initiative.

Développement de l'auteur de l'initiative

En droit suisse, les lésions corporelles simples sont un délit dont la répression a lieu sur plainte. Les exceptions sont énumérées exhaustivement à l'article 123 alinéa 2 CP. La poursuite a lieu d'office «si le délinquant fait usage du poison, d'une arme ou d'un objet dangereux, s'il s'en est pris à une personne hors d'état de se défendre ou à une personne, notamment à un enfant dont il avait la garde ou sur laquelle il avait le devoir de veiller». L'initiative parlementaire vise à allonger la liste des exceptions. Les actes de violence commis sur des femmes au sein du couple doivent à l'avenir être poursuivis d'office. Il est d'intérêt public prépondérant que ces délits ne restent pas impunis.

Selon une étude du Fonds national récemment parue dans le cadre d'un programme national de recherche intitulé «Femmes, droit et société», dans le cadre duquel ont été interviewées 1500 femmes de 20 à 60 ans vivant en couple, plus d'une femme sur cinq a subi dans sa vie des actes de violence physique ou sexuelle de la part de son partenaire. L'analyse des données recueillies montre que la violence dans le couple ne connaît aucune barrière sociale, ni d'âge. Elle concerne les femmes de toutes les couches sociales, qu'elles soient à la campagne ou à la ville, et quel que soit leur âge. Malgré la taille de l'échantillon, on peut admettre que les résultats obtenus sont sous-représentatifs de l'ampleur réelle des faits. D'autres études montrent que les femmes sont particulièrement menacées après la rupture de la relation de couple.

Cette forme de violence doit donc être abordée comme un phénomène de masse, et non comme le problème psychologique de quelques individus. La particularité de ce domaine de la criminalité, c'est que l'auteur des actes de violence agit en général avec la conviction que la victime lui doit soumission, qu'il a là un droit légitime. Cette attitude n'est pas le fait du hasard. L'expérience montre les hommes qui ont frappé leur femme à cause d'un sentiment d'infériorité rencontrent beaucoup de compréhension. On constate par exemple que les institutions censées offrir une assistance (médecins, police, services sociaux) ont encore et toujours tendance à réduire la violence au sein du couple aux dimensions d'un problème privé. Cette opinion largement répandue ne peut être contrée que si tous les actes de violence commis par des proches sont poursuivis d'office. Il serait inadmissible d'approuver encore ou même de tolérer ce manque de sens de l'injustice et l'attitude violente qui en découle.

Supprimer l'obligation de porter plainte est une condition de l'efficacité des programmes de prévention de la violence. L'expérience montre qu'il est difficile aux victimes d'actes de violence commis par des proches de porter plainte ou de maintenir leur plainte, car l'auteur de ces actes ou d'autres membres de la famille peuvent aisément faire pression sur elles. La poursuite d'office donne un rôle plus facile à la victime et confie à l'Etat la responsabilité de la poursuite pénale, dans le cas de ce grave problème social. L'indépendance de la victime reste assurée grâce au droit de refuser de témoigner.

Les lésions corporelles simples sont poursuivies d'office en France, aux Pays-Bas, en Autriche et dans le droit anglo-américain (USA, Canada). En Allemagne, la poursuite a lieu sur plainte à moins que l'autorité de poursuite pénale ne considère qu'un intérêt public important exige une poursuite d'office. Dans le Code pénal suisse, il existe quelques incohérences: la contrainte (cf. art. 181 CP) est poursuivie d'office, bien que la violence nécessaire pour commettre cet acte soit bien moins grande. En outre, la distinction entre lésions corporelles graves (poursuite d'office) et simples (poursuite sur plainte) n'est pas sans poser de problèmes.

Considérations de la commission

a. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet

Concernant le domaine abordé par l'initiative, aucun projet de révision en matière de droit pénal n'est prévu.

b. Travail lié à l'initiative et calendrier

La mise en oeuvre des objectifs visés par l'initiative parlementaire ne demandant que des modifications mineures d'une disposition du Code pénal, cette tâche pourra donc être menée à bien dans les plus brefs délais et sans un surcroît de travail important.

c. Possibilité d'atteindre l'objectif visé par l'initiative, au moyen d'une motion ou d'un postulat

Les objectifs visés par l'initiative pourraient être également atteints au moyen d'une motion ou d'un postulat, à condition que le Conseil fédéral soutienne la proposition. Etant donné que la réalisation des objectifs ne présente pas de difficultés majeures, la commission préfère la voie de l'initiative parlementaire, permettant de procéder aussi rapidement que possible à la modification de la loi.

d. Considérations de la commission

Réunie le 27 octobre 1997, la Commission des affaires juridiques a traité cette initiative avec une autre initiative du même auteur «Classification parmi les infractions poursuivies des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint» (96.0465). Les deux initiatives concernent la violence domestique. Les actes de violence au sein du couple ne doivent plus être réduits aux dimensions d'un problème privé.

L'auteur de l'initiative a cité en complément de son développement écrit une étude selon laquelle en Suisse, au cours d'une année, 87 000 femmes subissent des actes de violence physique ou sexuelle de la part de leur partenaire ou de leur conjoint. Le pourcentage de violence psychique est encore plus élevé. Les résultats recueillis montrent que la violence au sein du couple ne connaît aucune barrière sociale, ni d'âge. Elle concerne les femmes de toutes les couches sociales.

Seule, une petite partie de ces cas est vraiment poursuivie, voire punie. Une étude en criminologie des années huitante a mis en évidence que sur 100 actes de violence au sein du couple, seuls 14 ont été signalés à la police, 6 auteurs ont été découverts et 1,5 ont été arrêtés; 0,75 hommes ont été condamnés et 0,37 ont dû s'acquitter d'une amende ou ont été emprisonnés (cf. Alberto Godenzi, «Questions au féminin», 1/97). La possibilité du retrait de la plainte pose problème et revient à signaler à la victime que les actes de violence portant atteinte à l'intégrité physique sont tolérés par l'Etat. L'auteur est ainsi conforté qu'en pratiquant de tels actes il exerce un droit légitime. Toutes les études effectuées à ce sujet mettent clairement en évidence qu'une grande partie des auteurs d'actes de violence ne connaissent pas de sentiment de culpabilité.

D'après l'auteur de l'initiative, les actes de violence reflètent une réalité qui concerne toute la société et qu'il convient de ne plus réduire aux dimensions de la vie privée. Il est d'un intérêt public prépondérant que ces délits ne restent pas impunis, c'est pourquoi, en droit pénal, il existe le principe de la poursuite d'office. Des enquêtes effectuées au Canada et aux Etats-Unis ont montré que le fait de devoir déposer une plainte va à l'encontre de la protection de la victime et que le risque qu'un acte de violence soit commis est décuplé lorsque l'auteur sait qu'il n'encourt pratiquement aucun risque d'être puni. De plus, les interventions de l'Etat ne semblent pas exercer d'influence négative sur l'éventualité d'une réconciliation. En revanche, il n'est plus reproché à la victime d'avoir engagé des poursuites pénales. L'auteur de l'initiative souligne par ailleurs que son initiative, à l'exception du titre, est formulé en termes neutres et que le nouvel alinéa 3 de l'article 123 CP ne saurait pas être appliqué uniquement lorsque les femmes sont les victimes.

La commission a accueilli très favorablement les deux initiatives parlementaires. Se fondant sur l'exemple du canton de Zurich où entre six et dix interventions de police ont lieu quotidiennement en rapport avec des «différends familiaux» et qu'une grande partie des femmes ne déposent pas de plaintes ou les retirent (en règle générale sous une pression massive), la commission estime qu'il est urgent d'introduire la poursuite d'office. Il convient de relever que les conjoints peuvent, même s'il s'agit d'une poursuite d'office, refuser de témoigner. Dans l'hypothèse où il serait donné suite à l'initiative, il faudrait examiner dans une seconde phase, si le juge chargé des divorces doit, dans tous les cas où il a connaissance d'actes de violence, transmettre le dossier au juge d'instruction, même si cela devait entraîner une remise en question d'un divorce à l'amiable.

Au vu de ce qui précède, la commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 5 et avec 4 abstentions, de donner suite à l'initiative.

96.465

Parlamentarische Initiative (von Felten)

Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt.

Revision der Artikel 189 und 190 StGB

Initiative parlementaire

(von Felten)

Classification

parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint.

Modification des articles 189 et 190 CP

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfs die Revision der Artikel 189 («Sexuelle Nötigung») und 190 StGB («Vergewaltigung»). Beide Strafbestimmungen sind jeweils wie folgt zu ändern:

- Aufhebung von Absatz 2;
- Anpassung von Absatz 3 (Aufhebung des letzten Satzes).

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, une modification des articles 189 («Contrainte sexuelle») et 190 CP («Viol»). L'un et l'autre articles doivent être modifiés comme suit:

- abroger l'alinéa 2;
- adapter l'alinéa 3 (abroger la dernière phrase).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 27. Oktober 1997 die von Nationalrätin von Felten am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Aufhebung des Antragserfordernisses bei sexueller Nötigung in der Ehe (Art. 189 Abs. 2 StGB) und Vergewaltigung in der Ehe (Art. 190 Abs. 2 StGB). Die Initiatorin ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung ihrer Initiative anwesend.

Begründung der Initiatorin

Bei den Straftatbeständen der sexuellen Nötigung (Art. 189 StGB) und der Vergewaltigung (Art. 190 StGB) wird die Tat nur auf Antrag verfolgt, wenn der Täter mit dem Opfer verheiratet ist und mit diesem in einer Lebensgemeinschaft lebt. Diese Privilegierung ist nicht länger haltbar. Es ist sachlich nicht vertretbar, dass die Rechtsordnung Ehefrauen als weniger schützenswert deklariert als jede andere Person. Von der Täterseite her ist nicht vertretbar, dass für Ehemänner andere gesetzliche Regelungen gelten sollen als für Fremdtäter. Die Bestimmungen gemäss Artikel 189 und 190 StGB finden namentlich keine Anwendung beim Bestehen eines eheähnlichen Verhältnisses (Rehberg J., AJP 1/93, S. 22). Daraus folgt, dass allein auf den Tauschein abgestellt wird, ob das Verbrechen von Amtes wegen oder auf Antrag hin verfolgt wird.

Sexuelle Gewalt bildet den massivsten Angriff auf die physische und psychische Integrität des Opfers. Jeder Täter, jeder Ehemann weiss, dass diese Form der Gewalt zur tiefsten Demütigung und Erniedrigung einer Frau führt. Bei dieser Schwere des Verbrechens besteht ein öffentliches Interesse, dass diese Straftaten nicht unverfolgt bleiben. Weder bei gefährlicher Körperverletzung noch bei versuchtem Totschlag, weder bei Raub noch bei Erpressung – was ja auch in Ehen vorkommen kann – erhält der Täter Sonderrechte. Sexuelle Gewalt gegen Kinder, gegen Mädchen, gegen Frauen und gegen Ehefrauen darf nicht als Privatangelegenheit behandelt werden, sondern muss in jedem Fall als Verbrechen von Amtes wegen geahndet werden.

Kriminologische Studien zeigen klar auf, dass es Opfern von Gewalt im sozialen Nahraum ausgesprochen schwerfällt, einen Antrag zu stellen oder einen solchen aufrechtzuerhalten, da sie vom Täter oder weiteren Angehörigen leicht unter Druck gesetzt werden können. Bei den Straftatbeständen von Artikel 189 und 190 StGB wird das Antragserfordernis so zum wirksamen Täterschutz. Der Verzicht und der Rückzug des Strafantrags sind endgültig und unwiderruflich (Art. 28 Abs. 5, Art. 31 Abs. 2 StGB). Die konsequente Verfolgung von Amtes wegen entlastet die Opfer und stellt die Strafverfolgung bei diesem schwerwiegenden Delikt in die Verantwortung des Staates. Die Autonomie der Opfer bleibt durch das Zeugnisverweigerungsrecht gewahrt.

Sexuelle Gewalt in der Ehe ist gemäss mehreren Studien weit verbreitet. Die Dunkelziffer ist gross. Damit Gewaltprävention effektiv greifen kann, ist die Aufhebung des Antragserfordernisses unabdingbare Voraussetzung. Im Lichte der neueren kriminologischen Erkenntnisse ist es dringend notwendig, das geltende Recht zu ändern.

Erwägungen der Kommission

a. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

In dem von der Initiative berührten Bereich des Strafrechtes sind im Moment keine Revisionsvorhaben im Gang.

b. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde auf Bundesebene nur geringfügige Änderungen einiger Bestimmungen des Strafgesetzbuches erfordern und wäre deshalb ohne grossen Aufwand und innerhalb von kurzer Zeit zu bewerkstelligen.

c. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Mit einer Motion oder einem Postulat könnte das von der parlamentarischen Initiative angestrebte Ziel ebenfalls erreicht werden, wenn der Bundesrat das Anliegen unterstützt. Da die Umsetzung aber technisch einfach ist, zieht es die Kommission vor, auf dem Weg über die parlamentarische Initiative sicherzustellen, dass die angestrebte Gesetzesänderung möglichst rasch erfolgt.

d. Die Kommission hat die parlamentarische Initiative an ihrer Sitzung vom 27. Oktober 1997 zusammen mit der parlamentarischen Initiative «Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB» (96.464) behandelt. Die Initiatorin führte aus, dass die im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms «Frauen in Recht und Gesellschaft» des Schweizerischen Nationalfonds durchgeführte Untersuchung über Gewalt in der Ehe und Partnerschaft erstmals Ausmass und Bedeutung dieses Problems in unserem Land sichtbar gemacht hat. Mehr als 11 Prozent aller Frauen haben im Laufe ihres Lebens unter sexueller Gewalt durch ihren Lebensgefährten zu leiden. Die Ausnahme, dass bei sexueller Gewalt in der Ehe das Antragsprinzip gilt, ist nicht länger gerechtfertigt. Dahinter steht die Idee, dass staatliche Interventionen einen negativen Einfluss auf die Möglichkeit der Versöhnung haben. Wie Untersuchungen aus den USA und aus Kanada zeigen, ist diese Vorstellung nicht richtig. Im Gegenteil, durch das Officialprinzip wird das Gewaltopfer vom Vorwurf entlastet, die Strafuntersuchung eingeleitet zu haben.

Die Kommission äusserte sich vorwiegend positiv zu den vorgeschlagenen Änderungen des StGB. Es wird daran erinnert, dass z. B. im Kanton Zürich täglich sechs bis zehn Polizeieinsätze unter dem Titel «Familiendifferenzen» erfolgen, was im Vergleich mit Einsätzen aus anderen Gründen viel ist. Nur ein kleiner Prozentsatz der Frauen stellt aber Strafantrag gegen ihren Ehemann, und sehr viele dieser Frauen ziehen ihren Strafantrag wieder zurück. Dies geschieht oft nicht zur Aufrechterhaltung des Familienfriedens, sondern auf massiven Druck hin. Je länger eine Frau gedemütigt und misshandelt wird, je mehr verliert sie den Mut, aus dieser Situation herauszukommen. Der Mann wiederum sieht keinen Grund, mit seinen Misshandlungen aufzuhören, weil er weiss, dass ihm nichts passiert. Die Kommission stellte fest, dass den Ehefrauen weiterhin das Zeugnisverweigerungsrecht und die Abstandserklärung zustünden, auch wenn das Delikt als Officialdelikt ausgestattet würde.

Die Kommission erinnerte daran, dass es der Nationalrat bei der Revision des Sexualstrafrechtes in der Wintersession 1990 mit 99 zu 68 Stimmen abgelehnt hat, die Vergewaltigung in der Ehe zum Officialdelikt zu erklären. Die Kommission war in ihrer Mehrheit aber der Meinung, dass unterdessen in weiten Kreisen der Bevölkerung ein Bewusstseinswandel stattgefunden hat, der nun gesetzgeberisch umgesetzt werden sollte.

Gestützt auf diese Überlegungen beantragt die Kommission, der Initiative Folge zu geben.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 27 octobre 1997, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire,

déposée le 13 décembre 1996 par Mme von Felten, conseillère nationale.

Cette initiative vise à abroger l'exigence du dépôt d'une plainte dans les cas de contrainte sexuelle (cf. art. 189 al. 2 CP) et de viol au sein du couple (cf. art. 190 al. 2 CP).

L'auteur de l'initiative est membre de la commission. Elle était présente lors de l'examen préliminaire de son initiative.

Développement de l'auteur de l'initiative

La contrainte sexuelle (art. 189 CP) et le viol (art. 190 CP) sont poursuivis uniquement sur plainte lorsque leur auteur est marié avec la victime et fait ménage commun avec elle. Ce privilège n'est plus admissible. Rien ne justifie, objectivement, que le droit considère les femmes mariées comme moins dignes d'être protégées que toute autre personne. Si l'on considère les choses du point de vue de l'auteur de l'infraction, il n'est pas non plus admissible les hommes mariés soient soumis à d'autres règles que le premier passant venu. Les dispositions des articles 189 et 190 CP ne s'appliquent notamment pas lorsqu'il existe une relation de couple non maritale. (Rehberg J., *AJP* 1/93, p. 22). Cela veut dire que seule l'existence d'un acte de mariage détermine si l'infraction sera poursuivie d'office ou sur plainte.

Rien ne porte plus atteinte à l'intégrité physique et psychique de la victime que la violence sexuelle. Tout délinquant, tout mari sait que cette forme de violence est la plus humiliante et la plus dégradante pour la femme. Vu la gravité de cette infraction, il est d'intérêt public qu'elle ne reste pas sans poursuites. Les lésions corporelles graves, la tentative de meurtre, le brigandage, l'extorsion ou le chantage – qui peuvent aussi se commettre au sein d'un couple marié – ne font pas l'objet d'un régime particulier pour certains délinquants. La violence sexuelle à l'égard des enfants et des femmes – même les conjointes – ne doit pas être traitée comme une affaire privée; au contraire, elle doit être poursuivie d'office dans tous les cas, en tant que crime.

Des études de criminologie montrent clairement qu'il est difficile aux victimes d'actes de violence exercés par un proche de porter plainte ou de maintenir leur plainte, car l'auteur de ces actes ou d'autres membres de la famille peuvent aisément faire pression sur elles. Dans le cas des infractions visées aux articles 189 et 190 CP, l'obligation de déposer plainte revient à protéger efficacement les délinquants. La renonciation à porter plainte ou le retrait de la plainte sont définitifs (art. 28 al. 5, art. 31 al. 2 CP). La poursuite d'office donne un rôle plus facile à la victime et confie à l'Etat la responsabilité de la poursuite pénale pour cette grave infraction. L'indépendance de la victime reste assurée grâce au droit de refuser de témoigner.

Selon plusieurs études, la violence sexuelle dans le mariage est fréquente. Afin que la prévention soit efficace, il est indispensable de supprimer l'obligation de porter plainte. A la lumière des dernières connaissances en matière de criminologie, il est nécessaire de modifier sans tarder le droit en vigueur.

Considérations de la commission

a. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet

Concernant le domaine abordé par l'initiative, aucune projet de révision en matière de droit pénal n'est prévu.

b. Travail lié à l'initiative et calendrier

La mise en oeuvre des objectifs visés par l'initiative parlementaire ne demandant que des modifications mineures de quelques dispositions du Code pénal, cette tâche pourra donc être menée à bien dans les plus brefs délais et sans un surcroît de travail important.

c. Possibilité d'atteindre l'objectif visé par l'initiative au moyen d'une motion ou d'un postulat

Les objectifs visés par l'initiative parlementaire pourraient être également atteints par une motion ou un postulat, à condition que le Conseil fédéral soutienne la proposition. Etant donné que la réalisation des objectifs ne présente pas de difficulté majeure, la commission préfère la voie de l'initiative parlementaire, permettant de procéder aussi rapidement que possible à la modification de la loi.

d. Considérations de la commission

Réunie le 27 octobre 1997, la Commission des affaires juridiques a traité cette initiative avec une autre initiative du même auteur «Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis par un proche au sein du couple dans notre pays. Plus de 11 pour cent des femmes subissent au cours de leur vie des violences sexuelles de la part de leur conjoint ou partenaire. La poursuite de ces délits sur plainte et non pas d'office n'est plus justifiée aujourd'hui. L'idée selon laquelle des interventions de l'Etat auraient une influence négative sur une éventuelle réconciliation est encore fort répandue. Des études effectuées au Canada et aux Etats-Unis montrent au contraire que le principe de la poursuite d'office permet à la victime de ne plus subir de reproches pour avoir engagé une poursuite pénale.

La commission a accueilli très favorablement les deux modifications proposées. Elle rappelle que, dans le canton de Zurich, entre six et dix interventions de police ont lieu chaque jour en rapport avec des «différends familiaux», ce qui représente un chiffre impressionnant comparativement au nombre des interventions effectuées pour d'autres raisons. Seul un petit pourcentage des femmes porte plainte contre leur conjoint et, beaucoup d'entre elles les retirent, non pas pour sauver la paix familiale, mais sous la pression massive des proches. Plus une femme est maltraitée et humiliée, moins elle aura le courage de se sortir de cette situation. De plus, le conjoint est conforté dans ses agissements, puisqu'il sait qu'il n'encourt pratiquement aucun risque d'être puni. Dans l'hypothèse où le délit serait réprimé par une poursuite d'office, la victime pourrait toujours renoncer à témoigner.

La commission rappelle également que le Conseil national a rejeté, à la session d'hiver 1990, par 99 voix contre 68, dans le cadre de la révision du droit pénal concernant les délits contre l'intégrité sexuelle une proposition visant à classer parmi les infractions poursuivies d'office le viol au sein du couple. La commission, dans sa majorité, a estimé que, la population ayant pris conscience de ce problème, il convenait maintenant de modifier la loi dans ce sens.

Au vu de ce qui précède, la commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 6 et avec 2 absentions, de donner suite à l'initiative.

Antrag Sandoz Suzette

Den Initiativen 96.464 und 96.465 keine Folge geben

Antrag Vallender

Den Initiativen 96.464 und 96.465 keine Folge geben

Schriftliche Begründung

Beide parlamentarischen Initiativen verlangen sinngemäss dasselbe: Die sexuelle Gewalt in der Ehe bzw. nichtehelichen Gemeinschaft und die Vergewaltigung in der Ehe sollen neu als Officialdelikt behandelt werden, während das geltende Recht von Antragsdelikten ausgeht. Nach heutigem Recht braucht es also den Antrag der betroffenen Ehefrau auf strafrechtliche Verfolgung. Gegen eine Änderung des geltenden Rechtes sprechen mindestens drei Gründe:

1. Die sexuelle Beziehung in der Ehe gehört zum privaten Bereich der verheirateten Personen. Eine Ehe stellt aber mehr dar als die sexuelle Beziehung: Es ist eine auf gegenseitigem Vertrauen angelegte Lebensgemeinschaft von zwei mündigen Menschen. Dieses Vertrauen wird im Falle der sexuellen Gewalt gegen die Ehefrau oder Vergewaltigung bei der Ehefrau aufs schwerste gestört. Der Entscheid darüber,

ob und wie sehr die Ehefrau sich in ihrem Recht auf sexuelle Selbstbestimmung verletzt fühlt, sollte indessen bei der Frau selber und nicht beim Staat liegen. Das heutige Antragsverfahren lässt der Ehefrau die Möglichkeit, ein Verfahren in Gang zu setzen oder aber zu verzeihen.

2. Eine Ehefrau, die sich in ihrem Recht auf sexuelle Selbstbestimmung verletzt fühlt, wird sich automatisch vor die Frage gestellt sehen, ob sie an dieser Lebensgemeinschaft weiter festhalten will. Diesen Entscheid über Scheidung oder Trennung vom Ehepartner sollte die Frau in Eigenverantwortung treffen können. Falls nun die Verletzung der sexuellen Integrität als Officialdelikt behandelt wird, wird eine eigenverantwortliche und vernünftige Regelung für Zusammenbleiben oder Trennung durch die Ehepartner selber stark erschwert. Der Staat greift hier mit dem Officialverfahren in die Privatsphäre ein und bevormundet die Ehepartner in ihrem Entscheid über Scheidung, Trennung oder Neubeginn.

3. Die jetzt gültige Lösung des Antragsdeliktes wurde erst im Jahre 1991 eingeführt. Es ist nicht festzustellen, dass diese Regelung keinen Konsens mehr in der Gesellschaft findet.

Proposition Sandoz Suzette

Ne pas donner suite aux initiatives 96.464 et 96.465

Développement par écrit

Les deux initiatives poursuivent le même but: assurer la poursuite d'office et non plus sur plainte, de lésions corporelles (art. 123 CPS), de contrainte sexuelle (art. 189) et de viol (art. 190) commis entre époux. Cette question a déjà fait l'objet de longues discussions en 1987 au Conseil des Etats et en 1990 au Conseil national, discussions au cours desquelles tous les arguments ont été développés et analysés. Aucun fait ni élément nouveau ne s'est produit depuis l'entrée en vigueur de l'article 123 CPS, le 1er janvier 1990 et des articles 189 et 190, le 1er octobre 1992. Il n'existe aucun motif de reprendre l'étude du sujet. On rappellera simplement ici que seule la poursuite sur plainte, consacrée par le droit actuel, assure la victime – souvent une femme – de pouvoir demander au juge une protection civile (mesures protectrices de l'union conjugale, par exemple) sans courir le risque de déclencher une poursuite pénale contre sa volonté.

Proposition Vallender

Ne pas donner suite aux initiatives 96.464 et 96.465

von Felten Margrith (S, BS): Eine repräsentative Studie von 1997 über Gewalt in Ehe und Partnerschaft gibt erstmals Zahlen aus der Schweiz bekannt. Mehr als eine von fünf Frauen hat in ihrem Leben körperliche oder sexuelle Gewalt erlitten, und zwar nicht irgendwo, sondern in einer Partnerschaft. Im Laufe eines Jahres erleben rund 87 000 Frauen physische und/oder sexuelle Gewalt durch ihre Partner. Es geht hier keineswegs um ein psychologisches Problem einzelner Männer und Frauen, sondern um ein Massenphänomen. Bei der Zahl 87 000 handelt es sich im übrigen um eine vorsichtige Schätzung. Die effektive Zahl liegt höher. Im Kanton Zürich werden tagtäglich sechs bis zehn polizeiliche Einsätze unter dem verharmlosenden Titel «Familiendifferenzen» durchgeführt. Es geht hier auch nicht um Bagatellen, sondern um Straftatbestände, die mit Zuchthaus bis zu zehn Jahren oder mit Gefängnis bestraft werden.

Dieser Gewaltrealität steht eine Kriminalstatistik mit folgenden Zahlen gegenüber: Wegen Vergewaltigung in der Ehe beispielsweise – diese Bestimmung ist seit 1992 in Kraft – erfolgten gesamtschweizerisch sechs Verurteilungen, wegen sonstiger sexueller Nötigung in einer partnerschaftlichen Beziehung kam es zu drei Verurteilungen.

Rechtlich sind wir mit der Tatsache konfrontiert, dass die gravierendsten Gewalttaten in Partnerschaften als Antragsdelikte ausgestaltet sind. Systematisch haben wir es mit einem eklatanten Widerspruch zu tun: Antragsdelikte – so die Lehre und Rechtsprechung – dienen dem Schutz der Opfer. Ausserdem werden nur jene Delikte als Antragsdelikte ausgestaltet, deren Unrechtsgehalt verhältnismässig gering ist. Niemand wird behaupten, dass Vergewaltigung, sexuelle Nötigung und einfache Körperverletzung – gemäss Praxis des

Bundesgerichtes gelten auch Knochenbrüche und Hirnerschütterungen als einfache Körperverletzungen – geringfügige Delikte sind! Ganz abgesehen davon kann niemand erklären, weshalb der Straftatbestand der Nötigung, dessen Unrechtsgehalt geringer ist, nach geltendem Recht auch in der Ehe von Amtes wegen verfolgt wird.

Angesichts des erschreckenden Ausmasses der häuslichen Gewalt kann von Opferschutz keine Rede sein. Die Kriminalstatistik beweist, dass die heutige Gesetzesregelung vor allem eines bewirkt, nämlich eine Privilegierung jener Täter, die Gewaltattacken gegenüber ihren Partnerinnen ausüben; sie gehen straflos aus.

Gewalt in Ehe und Partnerschaft geht uns alle an: Eine freiheitliche Gesellschaft darf dieses Ausmass an tagtäglicher Gewaltausübung weder leugnen noch dulden. Das geltende Recht hat in diesem Bereich verheerende Auswirkungen. Täter haben hinsichtlich von Gewaltattacken auf ihre Partnerinnen kaum ein Unrechtsbewusstsein. Das beweisen mehrere empirische Studien.

Im 14. Jahrhundert wurden in England vier Kategorien von Personen genannt, die ein Mann ungestraft schlagen durfte, weil sie nicht den rechtlichen Status besaßen, um ihn gerichtlich dafür zu belangen: Verräter, Heiden, Leibeigene und seine Ehefrau. Die mittelalterliche Rechtsauffassung ist hinsichtlich von drei der genannten Opferkategorien revidiert worden, hinsichtlich der Ehefrauen und Partnerinnen besteht noch dringender Handlungsbedarf.

Das heutige Recht ist mit Ausnahme der Vergewaltigung geschlechtsneutral formuliert. Selbstverständlich soll das auch künftig so gelten. Auch eine prügeln Frau soll von Amtes wegen verfolgt werden. Anlässlich einer Tagung zu Gewalt in Partnerschaften hat der Zürcher Staatsanwalt, Herr Ulrich Weder, in einem Referat gefordert, dass sämtliche Delikte gegen die physische, psychische und sexuelle Integrität im häuslichen Bereich grundsätzlich Officialdelikte sein sollen. Aus «Kavaliersdelikten» sollen strafbare Handlungen werden.

Zum Argument Opferschutz: Die Erfahrung zeigt, dass Ehefrauen und Lebenspartnerinnen erst nach wiederholten, zum Teil langjährigen Gewalterfahrungen Anzeige erstatten. In diesem Moment setzen sie sich enormen Druckversuchen seitens des Täters aus. Oft wird ihnen gedroht, sie würden umgebracht, wenn sie die Anzeige nicht zurückzögen. Die meisten Anzeigen werden dann auch zurückgezogen. Wenn ich z. B. Zeugin von massiven Misshandlungen einer Frau werde und die Polizei rufe, dann kann es passieren, dass die Polizei nicht ausrückt, denn es fehlt der Antrag des Opfers. Das Antragserfordernis führt bei häuslicher Gewalt nicht zum Opferschutz, sondern klar zur weiteren Gefährdung des Opfers. Wer um den Bestand der Ehe besorgt ist, kann durch Erfahrungen im Ausland beruhigt werden. Die Verfolgung von Amtes wegen entlastet das Opfer vom Vorwurf, die Strafverfolgung eingeleitet zu haben. Damit sind die Voraussetzungen für eine allfällige Rettung der Ehe um einiges günstiger als bei der heutigen Regelung. Die Verfolgung von Amtes wegen ist vor allem Voraussetzung für Gewaltprävention. Nur so können die erfolgreich erprobten Beratungs- und Erziehungsprogramme zur Verminderung der Gewaltrealität greifen.

Frau Vallender und Frau Sandoz sind Mitglieder der Kommission für Rechtsfragen. Damals haben sie ihre Argumente gegen die Officialisierung nicht dargelegt. Über die nun erst heute vorliegenden schriftlichen Gegenanträge bin ich sehr erstaunt. Die öffentliche Meinung, so heisst es u. a. in der Begründung zu diesen Anträgen, habe sich seit 1991 nicht geändert. Ich frage mich, welche öffentliche Meinung hier gemeint ist. 87 000 Straftaten und nicht einmal eine Verurteilung pro Jahr, da stimmt doch etwas nicht! Ich bitte Sie auch, die Unterstützung der Initiative durch die überparteilichen Frauenorganisationen und die Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten zu beachten.

Ich bitte Sie, diesen parlamentarischen Initiativen Folge zu geben.

Präsident: Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Anträge Sandoz Suzette und Vallender unterstützt.

Vallender Dorle (R, AR): Frau von Felten hat gerade bemerkt, ich hätte in der Kommission für Rechtsfragen meine ablehnende Meinung gegenüber ihrer parlamentarischen Initiative nicht vorgebracht. Dem ist nicht so. Ich habe ausdrücklich gesagt, dass ich ihre Initiative nicht unterstützen kann, weil ich es falsch finde, wenn in einer Ehepaarbeziehung, also bei verheirateten Paaren, beiden Partnern, vor allem aber auch der Frau, jede Möglichkeit genommen wird, in Eigenverantwortung über das, was dann als Delikt erklärt werden soll, selber zu entscheiden. Wenn die parlamentarische Initiative von Felten auch für ein Offizialdelikt eine Rückzugsmöglichkeit offengelassen hätte, hätte ich ihr durchaus zustimmen können. Aber in dieser rigiden Form kann ich sie leider nicht unterstützen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Historiquement, il faut le rappeler – l'intervention de Mme Vallender va dans ce sens, le débat a déjà été mené –, le problème de la violence au sein du couple et du viol en particulier a été abordé en 1990 par le Conseil national et la proposition visant à classer parmi les infractions poursuivies d'office le viol au sein du couple a été repoussée par 99 voix contre 68. En date du 27 octobre 1997, votre Commission des affaires juridiques a estimé, lors de l'examen des deux initiatives parlementaires von Felten, que depuis cette époque une prise de conscience a eu lieu au sein de la population et qu'il est temps de reprendre le sujet, même si des opposants, des opposantes en l'occurrence, trouvent le délai trop court. Des chiffres révélateurs nous prouvent qu'il faut changer de niveau juridique et sortir du domaine purement privé où la seule victime avait la lourde, trop lourde responsabilité de déposer plainte. C'est ainsi que, par 14 voix contre 6 et avec 2 abstentions pour l'initiative visant à poursuivre d'office des actes de violence à caractère sexuel commis au sein du couple – il s'agit des articles 189 et 190 du Code pénal – et par 12 voix contre 5 et avec 4 abstentions pour la deuxième initiative visant à poursuivre d'office les lésions corporelles provoquées sur un ou une partenaire, votre commission s'est clairement prononcée.

Avant de développer la motivation, j'aimerais souligner que le libellé de l'alinéa 3 de l'article 123, lésions corporelles simples, tel que proposé par l'initiative, laisse entendre une formulation non sexiste de l'acte de violence. Ainsi, tant le délinquant peut devenir une délinquante et le conjoint une conjointe. Certes, la violence exercée par une épouse ou partenaire ne relève pas du cas d'école, mais à raison toutefois, la problématique relevée par Mme von Felten tend à démontrer – exemples et chiffres à l'appui, et c'est l'élément objectif et incontournable – que ce sont les épouses ou partenaires qu'il faut en premier lieu protéger.

Les résultats d'une étude du Fonds national a, pour la première fois dans notre pays, quantifié ce type de violence et, par conséquent, mis le doigt sur l'envergure de ce problème en Suisse. Cette étude révèle en particulier que plus d'une femme sur cinq a subi dans sa vie des violences physiques ou sexuelles de la part de son partenaire. Le message est clair: la société ne doit pas assister indifférente à cette violation quotidienne des droits fondamentaux. Les initiatives parlementaires von Felten proposent précisément des mesures au plan juridique qui sont à même de contribuer de manière significative à accroître la sécurité des femmes.

Aujourd'hui, de nombreuses infractions commises envers des femmes dans l'espace quotidien sont des délits poursuivis sur plainte. La femme qui décide d'agir en justice subit donc une pression énorme de la part du conjoint enclin à la violence. Des études en matière de criminologie le prouvent: il est pratiquement inconcevable d'exiger de la part d'une victime de violence commise dans la sphère domestique de déposer ou de maintenir une plainte. Une telle requête risque en effet de mettre en péril jusqu'à sa vie. Or, sans plainte de la part de la victime, le coupable n'a à craindre aucune peine. D'ailleurs, les statistiques montrent que les condamnations dans ce domaine sont extrêmement rares. Si la révision du Code pénal est adoptée, suite à l'acceptation des deux initiatives parlementaires, et que les infractions de ce type sont

désormais poursuivies d'office, les femmes se trouvent déchargées d'un fardeau pesant. De plus, une telle révision fait comprendre aux auteurs que ces infractions sont des actes punissables et non des actes privés. Les victimes bénéficient dès lors d'une sécurité accrue. Enfin, seule la qualification d'«infraction poursuivie d'office» permet de traiter l'auteur du délit. Elle seule permet de demander à l'auteur qu'il s'engage à subir un traitement ou un programme d'insertion sociale.

Votre commission a accueilli très favorablement les deux modifications proposées. Supprimer l'obligation de porter plainte est aussi une condition de l'efficacité des programmes de prévention de la violence. La poursuite d'office, en même temps qu'elle décharge la victime, certes, confère à l'Etat la responsabilité de la poursuite pénale pour ce grave problème social.

Au vu de ce qui précède, la commission, à une très large majorité, vous recommande donc de donner suite aux deux initiatives parlementaires von Felten.

Thanei Anita (S, ZH), Berichtsteratterin: Margrith von Felten verlangt mit ihren beiden Initiativen, dass sexuelle Nötigung und Vergewaltigung in der Ehe sowie einfache Körperverletzung in Partnerschaften von Amtes wegen verfolgt werden sollen. Heute handelt es sich dabei um Antragsdelikte. Solche stellen in unserem Strafrechtssystem eine Ausnahme dar, da Verbrechensverhinderung und -ahndung grundsätzlich im öffentlichen Interesse sind. Frau von Felten hat die rechtspolitische Begründung für Antragsdelikte aufgezeigt. Das heutige gesetzgeberische Instrumentarium und dessen Umsetzung sind zur Bekämpfung der häuslichen Gewalt ungenügend. Dadurch wird diese tabuisiert und als Privatangelegenheit abgetan. Letztlich soll das Bild der heilen Familie nicht in Frage gestellt werden. Leider sind nicht alle Familien so heil! Körperliche und sexuelle Gewalt in Partnerschaften sind häufiger als allgemein angenommen. Margrith von Felten hat die Statistiken erwähnt. Diese Gewalt erscheint jedoch nicht in den speziellen Kriminalstatistiken. Auch dazu hat Frau von Felten mitgeteilt, dass es in den Jahren 1993 bis 1995 lediglich sechs Verurteilungen wegen Vergewaltigung in der Ehe gegeben hat. Es glaubt wohl niemand in diesem Saal, dass in diesen drei Jahren lediglich sechs Ehefrauen von ihren Männern vergewaltigt worden sind!

Die Befürworterinnen der Ausgestaltung der betreffenden Delikte als Antragsdelikte sind der Meinung, die staatliche Intervention verletze das Selbstbestimmungsrecht der Frauen, stehe der Versöhnung der Parteien entgegen und gefährde den Familienfrieden. Das ist blanker Zynismus! Von einem Familienfrieden kann bei Gewaltanwendung wohl nicht mehr die Rede sein! Es ist auch nicht die staatliche Intervention, die das sexuelle Selbstbestimmungsrecht der Frau verletzt – Frau Vallender, Sie haben eine seltsame Logik –, sondern es ist der Täter, der das sexuelle Selbstbestimmungsrecht der Frau verletzt. Anträge von Frauen werden denn auch nicht wegen des Familienfriedens zurückgezogen, sondern gestützt auf die Druckausübung durch den Täter, gilt es doch zu bedenken, dass nicht wenige Opfer auch finanziell vom Täter abhängig sind. Mit der Ausgestaltung als Antragsdelikt schützen wir nicht die Opfer, sondern die Täter!

Zur Offizialisierung von Artikel 189, «Sexuelle Nötigung», und Artikel 190, «Vergewaltigung»: Diese beiden Delikte wurden bei der letzten Sexualstrafrechtsrevision als Antragsdelikte ausgestaltet. Gründe dafür waren – wie bereits erwähnt – der Schutz der Familie und das Selbstbestimmungsrecht der Frau. Herr Dünki sprach von einem Gewissensentscheid, welcher der Frau nicht abgenommen werden könne. Dieser Ansatz ist falsch. Nicht die Frau soll die Verantwortung für die Einleitung einer Strafuntersuchung übernehmen müssen. Verbrechensbekämpfung ist Aufgabe des Staates und nicht des Opfers. Oder steht ein von der Ehefrau schwer verletzter Ehemann vor dem Gewissensentscheid, gegen seine Frau einen Strafantrag einreichen zu müssen? Ist Raub in der Ehe ein Antragsdelikt? Spricht dort irgend jemand von Selbstbestimmung, Familienschutz und Gewissensentscheid? Nein, der Unrechtsgehalt der Tat genügt für die obligatorischen staatlichen Eingriffe.

Eine Vergewaltigung in der Ehe stellt für die Frau eine schwere Persönlichkeitsverletzung und einen schweren Vertrauensbruch dar. Wenn es uns mit dem Schutz der körperlichen Integrität der Frau ernst ist, müssen wir solch schwere Delikte von Amtes wegen verfolgen. Dazu kommt, dass das Opfer mit oder ohne Trauschein den gleichen Schutz verdient. Es darf keinen rechtsfreien Raum für Ehemänner geben.

Zur einfachen Körperverletzung in Partnerschaften: Gewalt gegen Frauen, insbesondere die häusliche, ist laut dem Uno-Kinderhilfswerk Unicef die häufigste Menschenrechtsverletzung; auch das ist bekannt. Die stärkere Partei übt in einem Vertrauens- oder Abhängigkeitsverhältnis Macht aus. Zur Bekämpfung dieser Macht rechtfertigt es sich daher, die einfache Körperverletzung in Partnerschaften in den Katalog der Officialdelikte nach Absatz 2 dieser Bestimmung aufzunehmen. Ein Schlusswort zu beiden parlamentarischen Initiativen von Felten: Beide sind ein Signal des Gesetzgebers und der Gesetzgeberin dafür, dass häusliche Gewalt nicht mehr länger toleriert wird. Frau Sandoz, es hat sich seit 1987 bzw. 1990 sehr wohl etwas verändert, nämlich das Bewusstsein, dass häusliche Gewalt alle etwas angeht. Im übrigen – und das wieder an die Adresse von Frau Vallender – ist mit der Officialisierung dieser beiden Delikte noch nicht jeder Täter verurteilt. Offen bleibt in Fällen, in welchen ein Täter die Tat befreut und allenfalls auch bereit ist, eine Behandlung und Beratung auf sich zu nehmen, die Möglichkeit des Opfers, das Zeugnisrecht zu verweigern oder eine Desinteresseerklärung abzugeben.

Ich bitte Sie, beiden parlamentarischen Initiativen von Felten Folge zu geben.

Leuba Jean-François (L, VD): J'aimerais demander à l'une des deux rapporteuses ce qui se passe dans l'hypothèse où une femme est encore attachée à son mari, demande des mesures protectrices de l'union conjugale et fait valoir dans la procédure relative à ces dernières les actes que vous condamnez à juste titre: le juge doit-il, dans votre idée, dénoncer d'office ou doit-il chercher à sauver l'union?

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Je répondrai simplement à M. Leuba que, dans la version que nous avons adoptée relativement à ce cas en particulier, la femme n'est pas obligée de témoigner.

Initiative 96.464

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1426)

Für den Antrag der Kommission (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la commission (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Loretan Otto, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Nabholz, Ostermann, Ratti, Rennwald, Roth, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (72)

Für den Antrag Vallender/Sandoz Suzette (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition Vallender/Sandoz Suzette (ne pas donner suite):

Baumann Alexander, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Caccia, Columberg, Couchepin, Deiss, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engler, Fehr Lisbeth, Filliez,

Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Peter, Keller, Kofmel, Lachat, Leu, Leuba, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (70)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Kunz (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumberger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, David, Dettling, Dreher, Durrer, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Giezendanner, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hämerle, Heberlein, Hess Otto, Hubacher, Jaquet, Kühne, Lauper, Ledergerber, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Strahm, Tschuppert, Waber, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (56)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Initiative 96.465

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1427)

Für den Antrag der Kommission (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la commission (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Durrer, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Leemann, Loretan Otto, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Ratti, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (82)

Für den Antrag Vallender/Sandoz Suzette (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition Vallender/Sandoz Suzette (ne pas donner suite):

Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Columberg, Couchepin, Deiss, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Keller, Kofmel, Kunz, Leu, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Philipona, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (66)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumberger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen,

Comby, David, Dettling, Dreher, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Giezendanner, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hess Otto, Jaquet, Kühne, Lauper, Ledergerber, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Müller Erich, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Strahm, Tschuppert, Waber, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (51)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

96.408

**Parlamentarische Initiative
(Teuscher)
Autofreie Erlebnistage
Initiative parlementaire
(Teuscher)
Journées sans voitures**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 20. März 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein. Die entsprechende Bundesgesetzgebung ist in folgendem Sinn abzuändern:

- jährlich werden zwei landesweite Erlebnistage durchgeführt;
- der Bund unterstützt die Bemühungen der Kantone und Gemeinden bei der Durchführung von kantonalen und regionalen autofreien Erlebnistagen.

Texte de l'initiative du 20 mars 1996

Conformément à l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux. La législation fédérale pertinente doit être modifiée comme suit:

- deux journées sans voitures seront organisées chaque année sur l'ensemble du territoire helvétique;
- la Confédération soutiendra les efforts des cantons et des communes visant à organiser des journées sans voitures sur les plans cantonal et régional.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Gonseth, Hollenstein, Meier Hans, Ostermann, Thür (8)

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht der vorprüfenden Kommission über die von Nationalrätin Teuscher am 20. März 1996 eingereichte parlamentarische Initiative.

Die Initiantin schlägt vor, dass der Bund jährlich zwei autofreie Tage durchführt und die entsprechenden Bemühungen der Kantone und Gemeinden unterstützt.

Die Kommission hat die Initiantin am 10. Februar 1997 angehört.

Begründung der Initiantin

Das Zustandekommen der eidgenössischen Volksinitiative «umverkehr» zeigt das Unbehagen breiter Bevölkerungs-

kreise über die Belastungen, die der permanente Autoverkehr verursacht.

In Deutschland haben sich regionale autofreie Sonntage als Wohltat für die ansässige Bevölkerung und als eigentlicher Hit für den Tourismus erwiesen: 400 000 Leute nahmen 1986 am ersten autofreien Erlebnistag im Mittelrheintal («Weinstrasse» in der Pfalz) teil. Die erfolgreiche Aktion wird seither jährlich wiederholt und ist von anderen Regionen übernommen worden. 1995 fanden bereits elf autofreie Erlebnistage statt – zur besten Zufriedenheit der Bevölkerung und der Tourismusbranche.

Autofreie Tage bieten Raum für eine fast unermessliche Fülle von Aktivitäten, für die sonst mühsam Platz geschaffen werden muss: Stadtrundfahrten in Kutschen, spontane Open-air-Konzerte, Kinderspiele auf offener Strasse, Breitensportanlässe, Quartierfeste. Der plötzliche Wegfall des Autoverkehrs ermöglicht es, die eigene Umgebung völlig neu zu erleben und zu entdecken.

Autofreie Erlebnistage bieten die Chance, auf eindrückliche Weise zu erfahren, dass umweltfreundliches Verhalten auch lustvoll sein kann. Viele Leute würden sich überlegen, ob und wann sie das Auto wirklich benötigen. Der nichtmotorisierte Teil der Bevölkerung wäre wenigstens zweimal im Jahr von der Rücksicht auf den Privatverkehr befreit.

Nicht zu unterschätzen sind die Vorteile, die das internationale Aufsehen und die Attraktivität solcher Tage für die kriselnde Tourismusbranche bieten.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission behandelte diese Initiative an der Sitzung vom 10. Februar 1997.

Zum formellen Aspekt stellte die Mehrheit der Kommission fest, dass es für das Anliegen der Initiantin keiner Änderung der Bundesgesetzgebung bedarf, da der Bundesrat schon die Kompetenz hat, den Motorfahrzeugverkehr in der ganzen Schweiz vorübergehend zu verbieten (Art. 2 Abs. 1 Bst. b des Strassenverkehrsgesetzes). Er hat von dieser Kompetenz bereits einmal in der Erdölkrise der siebziger Jahre Gebrauch gemacht. Im übrigen sind gemäss Artikel 3 Absätze 2 und 3 desselben Gesetzes auch die Kantone befugt, den Verkehr auf Strassen, die nicht dem allgemeinen Durchgangsverkehr geöffnet sind, zu untersagen oder zeitlich zu beschränken. Eine Gesetzesänderung ist also in den Augen der Mehrheit der Kommission nicht angebracht, weil eine entsprechende Regelung bereits besteht. Was den zweiten Punkt der Initiative betrifft – die Unterstützung der entsprechenden Bemühungen der Kantone und Gemeinden durch den Bund –, so ist es für die Mehrheit der Kommission nicht vorstellbar, welche Form diese Unterstützung annehmen sollte, wenn nicht die finanzielle, die allerdings im heutigen Umfeld schwierig zu realisieren wäre.

Zum inhaltlichen Aspekt hält die Mehrheit der Kommission fest, dass die Initiative zwar interessante Aspekte enthält, dass ein derartiges Verbot aber mit mehr Nachteilen als Vorteilen verbunden wäre. Solche Verbote haben nämlich oft zur Folge, dass der Verkehr sich auf die Tage vor und nach dem autofreien Tag verlagert. Auch würden dadurch die abgelegenen Regionen sowie die schlechtergestellten oder weniger mobilen Bevölkerungsteile benachteiligt.

Die Mehrheit der Kommission erinnert in diesem Zusammenhang daran, dass das Volk im Jahre 1978 die Volksinitiative «für zwölf autofreie Sonntage» abgelehnt hat.

Die Mehrheit der Kommission zweifelt daran, ob diese landesweite Massnahme für den schweizerischen Tourismus förderlich wäre. Auch würde dies ihrer Meinung nach Probleme auf internationaler Ebene schaffen, weil während diesen Verböten der Grenzdurchgangsverkehr blockiert würde. Die Minderheit der Kommission ist der Meinung, dass bei dieser Initiative nicht der ökologische Aspekt im Vordergrund steht, sondern dass sie vielmehr dazu dienen würde, der Bevölkerung ihr Verhältnis zum Auto ins Bewusstsein zu bringen und ihr zu ermöglichen, einen Tag zu erleben, an dem die Strassen für alle möglichen Aktivitäten und Begegnungen offenstünden. Nach ihrem Dafürhalten scheiterte die Volksinitiative von 1978 aufgrund der hohen Anzahl der geforderten

autofreien Sonntage, was in der vorliegenden Initiative nicht mehr der Fall sei. Die Kommissionsminderheit sieht es als Chance für den Tourismus, zweimal im Jahr einen aussergewöhnlichen Erlebnistag anzubieten und somit für positive Aufmerksamkeit zu sorgen.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 mars 1996 par Mme Teuscher, conseillère nationale.

L'auteur de l'initiative propose d'organiser deux journées par année sans voitures et que la Confédération soutienne les efforts des cantons et des communes dans ce sens.

La commission a entendu l'auteur de l'initiative le 10 février 1997.

Développement de l'auteur de l'initiative

L'aboutissement de l'initiative populaire «rétrotrafic» montre que de larges couches de la population ne supportent plus les nuisances dues au trafic automobile permanent.

En Allemagne, les dimanches sans voitures instaurés dans certaines régions se sont révélés une bénédiction pour la population locale et un atout touristique indéniable: 400 000 personnes ont en effet participé en 1986 à la première journée de ce type dans la vallée du Rhin («route du vin» dans le Palatinat). Cette expérience ayant été très concluante, elle est désormais renouvelée chaque année et a fait tache d'huile dans d'autres régions. C'est ainsi qu'en 1995 on a compté 11 journées sans voitures organisées à la grande satisfaction de la population et de l'industrie touristique.

Les journées sans voitures sont l'occasion d'accomplir une foule d'activités qui ne sont plus que difficilement compatibles avec la vie moderne: visites de ville en calèche, concerts en plein air organisés de manière spontanée, jeux d'enfants dans la rue, manifestations sportives de masse et fêtes de quartier. La disparition soudaine du trafic automobile permet de redécouvrir son propre environnement et de le percevoir tout différemment.

Les journées sans voitures sont la preuve manifeste qu'on peut aussi se divertir tout en respectant l'environnement. Elles incitent de nombreux automobilistes à se demander si et quand ils sont vraiment tributaires d'une voiture. Au moins deux fois par an, les gens non motorisés n'auraient plus besoin de faire attention aux véhicules privés.

En outre, en jouant cette carte, la Suisse attirerait les touristes étrangers, au grand bénéfice de l'industrie touristique en crise.

Considérations de la commission

La commission a traité cette initiative au cours de sa séance du 10 février 1997.

La majorité de la commission constate, en ce qui concerne la forme tout d'abord, que la législation fédérale n'a pas besoin d'être modifiée pour réaliser le but voulu par l'initiative, puisque le Conseil fédéral a déjà la compétence d'interdire temporairement la circulation sur l'ensemble du territoire (art. 2 al. 2 let. b de la loi fédérale sur la circulation routière) et qu'il en a déjà fait usage durant la crise pétrolière des années septante. Les cantons, par ailleurs, ont également, sur la base des alinéas 2 et 3 de l'article 3 de la même loi, la compétence d'interdire ou de restreindre la circulation sur les routes qui ne sont pas ouvertes au grand transit. La commission estime donc qu'il n'est pas opportun de modifier les bases légales, puisqu'elles existent déjà. Quant au deuxième point de l'initiative – soutien des efforts des cantons dans ce sens par la Confédération –, la majorité ne voit pas sous quelle forme ce soutien pourrait se manifester, si ce n'est sous forme financière, ce qui est difficile dans le contexte actuel.

Quant au fond du problème, la majorité de la commission relève que si l'initiative contient des aspects qui ne sont pas dés-

pourvus d'intérêt, une telle interdiction comporte plus d'inconvénients que d'avantages. En effet, une telle interdiction a souvent pour conséquence de déplacer et de concentrer le trafic sur les jours qui précèdent et suivent l'interdiction. Elle a également l'inconvénient de défavoriser les régions les plus reculées, de même que les couches de la population plus défavorisées ou moins mobiles.

La majorité de la commission rappelle dans ce contexte que le peuple a rejeté l'initiative populaire «pour douze dimanches par année sans véhicule à moteur ni avions» en 1978. La majorité de la commission doute qu'une telle mesure prise au niveau national encourage le tourisme en Suisse et remarque que cela créerait des problèmes au niveau international, en stoppant le trafic de transit aux frontières, lors des interdictions.

La minorité de la commission est d'avis que les effets d'une telle initiative résident moins dans des motifs écologiques que dans la prise de conscience qu'a la population de son lien avec la voiture et dans l'expérience que constitue le fait de vivre une journée où la route est accessible et disponible pour toutes sortes d'activités et de rencontres.

La minorité juge que la raison de l'échec de l'initiative de 1978 était le grand nombre de dimanches sans voiture, ce qui est corrigé dans cette initiative. Elle considère comme une chance pour le tourisme d'attirer l'attention de façon positive et d'offrir un événement exceptionnel deux fois par an.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Hollenstein, Béguelin, Bodenmann, Carobbio, Diener, Hammerle, Herczog, Marti Werner)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 6 et avec 2 abstentions:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Hollenstein, Béguelin, Bodenmann, Carobbio, Diener, Hammerle, Herczog, Marti Werner)

Donner suite à l'initiative

Teuscher Franziska (G, BE): Autofreie Tage und autofreie Zonen gehören in einer Gesellschaft wie der unseren, wo ein beachtlicher Teil der Mobilität durch den motorisierten Verkehr bestimmt wird, offensichtlich zu den wenigen echten Erlebnissen. Nur so lässt es sich erklären, warum in den letzten Jahren, gerade in Deutschland, diese Idee der siebziger Jahre wieder eine so grosse Renaissance erlebt hat. Auch in der Schweiz ziehen Veranstaltungen auf gesperrten Strassenstücken jeweils ein grosses Publikum an. Für die lärm- und verkehrsgeplagte Bevölkerung wird es zum Ereignis, dass der Strassenraum nicht eine lebensfeindliche Zone ist, sondern als Spiel- und Freiraum für Skaters, Velofahrende und Fussgänger und Fussgängerinnen genutzt werden kann. Unter diesem Gesichtspunkt ist das Anliegen meiner parlamentarischen Initiative kein Ladenhüter, sondern aktueller denn je.

Es gibt noch weitere stichhaltige Argumente für autofreie Erlebnistage. Die Tourismusförderung ist bekanntlich keine einfache Aufgabe. Auch Regionen mit solidem Angebot haben Mühe, sich im Konkurrenzkampf gegen Billigstflüge an die Sonne zu behaupten. Erfolgreiches Marketing basiert auf der Devise, Ereignisse und Erlebnismöglichkeiten, sogenannte Events, zu schaffen. Diese Strategie hat einigen deutschen Tourismusregionen zum Erfolg verholfen. Sie versuchten es mit autofreien Erlebnistagen. Der Erfolg hat vermutlich sogar die Organisatoren und Sponsoren aus dem lokalen Gewerbe völlig überrascht. Bereits der erste autofreie Erlebnistag, 1986, im Mittelrheintal war ein Riesenerfolg. 400 000 Besu-

cher und Besucherinnen nahmen daran teil. Selbstverständlich wird die Aktion seither jährlich durchgeführt, und natürlich wurde sie x-fach kopiert.

In der Schweiz könnte dieses Mittel auch eingesetzt werden, gerade wenn wir daran denken, dass nächstes Jahr das Hauptthema des «Schweizer Tourismus» das «Veloland Schweiz» ist. Mit etwas Verspätung wird auch hier ein 3000 Kilometer langes nationales Radwegnetz eingeweiht. Der Eröffnungsanlass wird an Pfingsten 1998 in den mit Autos verstopften Gassen der Stadt Bern stattfinden.

Schwieriger zu beantworten ist die Frage, was autofreie Erlebnistage der Umwelt bringen. Ich vermute, dass der unmittelbare Nutzen bescheiden ist. Die Luftverschmutzung wird wegen einzelner autofreier Tage nicht wirklich zurückgehen. Auf der Bewusstseinssebene wird aber immerhin das Gefühl vermittelt, dass Freizeitgestaltung auch ohne Auto möglich ist. Bei dieser Bewusstseinsbildung wird nicht moralisiert, sondern es werden Erlebnismöglichkeiten geboten, und zwar Erlebnismöglichkeiten, die nicht alltäglich sind.

Die tageweise Einschränkung des Verkehrs geniesst in der Schweizer Bevölkerung eine hohe Akzeptanz, wenn das Fahrverbot für alle verbindlich ist und wenn die autofreien Tage nicht allzuhäufig durchgeführt werden. Dies haben jüngste Umfragen der «SonntagsZeitung» bestätigt; auch die Unterschriftensammlung für die Sonntags-Initiative, welche pro Saison einen autofreien Sonntag fordert, läuft sehr gut. Ich bin überzeugt, dass zwei autofreie Erlebnistage, wie ich sie in meiner parlamentarischen Initiative vorschlage, mit der Mentalität und Kultur in unserem Lande gut zu vereinbaren sind. Sie sind eine vernünftige Massnahme, die von vielen als Chance und Freiraum genützt wird. Selbstverständlich sind autofreie Erlebnistage, die landesweit durchgeführt werden, schwieriger zu organisieren, und natürlich entstehen administrative Probleme. Aber nicht nur die Probleme sind grösser, sondern auch die Ausstrahlungswirkung. Mit landesweiten autofreien Erlebnistagen würde die Schweiz sicher international Aufsehen erregen, und zwar in völlig harmloser und origineller Art und Weise, was zur Abwechslung ja auch nicht so schlecht wäre.

Zusammenfassend: Zwei autofreie Erlebnistage sind tourismuswirksam, machen Spass, schärfen das Bewusstsein für unsere Umwelt, stossen in der Bevölkerung auf positive Resonanz und sind ein originelles und sympathisches Zeichen der Schweiz nach aussen!

Ich glaube, dies sind Gründe genug, warum Sie meiner parlamentarischen Initiative Folge geben können.

Hollenstein Pia (G, SG), Sprecherin der Minderheit: Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsminderheit, der parlamentarischen Initiative Teuscher «Autofreie Erlebnistage» Folge zu geben. Wenn Sie der parlamentarischen Initiative Folge geben, werden Sie alle profitieren. Hier geht es nicht um die Vertretung von Einzelinteressen, wie so oft in diesem Saal, sondern um mehr Lebensqualität für alle. Ich habe die Initiative auch unterzeichnet, hatte allerdings zuerst einige Bedenken, denn mir geht die Initiative zuwenig weit. Ich denke nun aber, das sei besser als nichts. Und so freue ich mich auf autofreie Sonntage, auch wenn es vorerst nur zwei sind.

Ich erinnere mich noch sehr gut an die autofreien Sonntage in den siebziger Jahren. Das Leben stand damals nicht still; es fand bloss in einem viel angenehmeren Rhythmus statt und war vor allem mit viel Lebenslust verbunden. Das Medienecho in den Zeitungen an den darauffolgenden Montagen war durchaus positiv. Auch jene Leute, die zuvor skeptisch waren, konnten der vorgeschriebenen Verbesserung der Lebensqualität etwas abgewinnen. Es waren erlebnisreiche Tage.

Seither sind schon zwei Initiativen für autofreie Sonntage lanciert worden. 1978 wurde die Forderung nach zwölf autofreien Tagen vom Stimmvolk abgelehnt; zwölf Tage schienen einer Mehrheit zu viel. Doch das Bedürfnis einer breiten Bevölkerungsschicht nach autofreien Tagen bleibt bestehen. So wird denn auch nächstens eine Initiative für einen autofreien Tag pro Saison eingereicht. Ich erinnere Sie an das Happening von diesem Herbst an der Rosengartenstrasse in Zü-

rich: Man kann sagen, dass autofreie Tage ganz im Trend sind. Frau Teuscher hat auf die alljährlichen autofreien Sonntage in den deutschen Bundesländern hingewiesen. Auch für die lokale Wirtschaft lohnen sich autofreie Tage.

Die autofreien Sonntage von 1974 wie auch das Happening an der Rosengartenstrasse in Zürich wurden zum Hit und liegen im Trend. Auch repräsentative Umfragen bestätigen diesen Trend. Nichtautofahrende und Autofahrende sind sich dabei einig: Vier von fünf Schweizerinnen und Schweizern sind für autofreie Sonntage. 1987 waren es noch zwei Drittel und 1996 schon 80 Prozent, die autofreie Sonntage bejahen. Indem Sie der parlamentarischen Initiative Teuscher Folge geben, können Sie heute diesem Hit für die ganze Schweiz eine Chance geben!

Zwei autofreie Sonntage pro Jahr sind nichts Revolutionäres, denn fast alle Autobesitzenden lassen ihr Vehikel an einigen Sonntagen zu Hause. Weil dies aber nicht alle am selben Sonntag tun, geht der Profit für die Nichtautofahrenden verloren. Mit der Vorschrift von zwei autofreien Sonntagen kommt man einem grossen Bedürfnis nach und befreit die nichtmotorisierte Bevölkerung an zwei von 365 Tagen vom Privatverkehr. Profitieren werden davon aber alle. Es geht einfach um die Koordination, damit aus der Tatsache, dass praktisch alle Autobesitzenden nicht jedes Wochenende ausfahren, wenigstens an zwei Tagen ein Profit für alle resultiert. Nicht nur die Bevölkerung würde von autofreien Tagen profitieren. Solche Tage kämen auch dem öffentlichen Verkehr zugute, würden dem öffentlichen Verkehr Mehreinnahmen bringen und somit dessen Kostendeckungsgrad erhöhen. Zudem könnten dadurch sonst Autofahrende auf den Geschmack der Mobilität mit dem öffentlichen Verkehr kommen.

Ich habe es erläutert: 80 Prozent der Befragten sprachen sich in einer Umfrage für autofreie Sonntage aus. Die Idee der gesetzlichen Verankerung autofreier Tage wird auch von breiten bürgerlichen Bevölkerungskreisen unterstützt. Alt Ständerat Otto Schoch schreibt in der Zeitung der Initiative für autofreie Sonntage: «Die Idee autofreier Sonntage ist mir sympathisch, auch wenn es in unserem Land sicher schwerwiegendere Probleme zu lösen gibt. Wenn sich aber junge Leute mit viel Idealismus für ein politisches Anliegen wie die autofreien Sonntage einsetzen, so verdienen sie Unterstützung.» Oder Professor Binswanger von der Universität St. Gallen wirbt folgendermassen: «Autofreie Sonntage fördern die natürliche Mobilität und bringen auch positive Impulse für die Wirtschaft, insbesondere für die Tourismusbranche. Das erfolgreiche Beispiel der autofreien Kurorte zeigt, dass eine solche Art von Freizeit einem zunehmenden Bedürfnis entspricht.»

Gönnen auch Sie sich doch selber diese Kostprobe von erhöhter Lebensqualität, und stimmen Sie für nur zwei autofreie Sonntage! Entdecken Sie eine neue, unabhängige Freiheit! Helfen Sie mit zum Beginn einer neuen, mitweltverträglichen Sonntagskultur, zweimal pro Jahr!

Binder Max (V, ZH), Berichterstatter: Die Kommission behandelte die parlamentarische Initiative Teuscher nach Anhören der Initiantin am 10. Februar 1997. Sie befasste sich vor allem mit den formellen Aspekten, diskutierte in der Folge aber auch den inhaltlichen Teil.

Zuerst zum formellen Teil: Die parlamentarische Initiative in Form der allgemeinen Anregung fordert zwingend zwei «landesweite Erlebnistage», was immer das auch heissen mag. Als pikantes Detail ist immerhin zu bemerken, dass die Initiantin im deutschen Text keine «landesweiten autofreien Erlebnistage» fordert, sondern lediglich «landesweite Erlebnistage». Allerdings ist das im französischen Text korrigiert. Dort wird vermerkt, dass es autofreie Tage sein sollen. Aber im deutschen Text verlangt die Initiative nur «landesweite Erlebnistage». Da kann jeder für sich selber überlegen, was das für ihn allenfalls bedeuten soll.

Demgegenüber verlangt die Initiative in der zweiten Forderung, die sie aufstellt, die Unterstützung der Kantone und Gemeinden «bei der Durchführung von kantonalen oder regionalen autofreien Erlebnistagen».

Die beiden Forderungen sind also mindestens im deutschen Text, was das Ziel betrifft, absolut nicht deckungsgleich – zumindest dann nicht, wenn man den Text streng nach Buchstaben auslegt.

Ungeachtet dessen ist die Kommissionsmehrheit klar zum Schluss gekommen, dass es keiner Änderung der Bundesgesetzgebung bedarf, um den Wünschen bzw. Forderungen zu entsprechen. Laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b des Strassenverkehrsgesetzes hat der Bundesrat die Kompetenz, den Motorfahrzeugverkehr in der ganzen Schweiz zu verbieten, wenn er das allenfalls für nötig hält. Während der Erdölkrise der siebziger Jahre hat er davon Gebrauch gemacht. Auch die Kantone sind aufgrund desselben Gesetzes befugt, den Verkehr auf gewissen Strassen einzuschränken oder ihn allenfalls ganz zu untersagen. Das Instrument ist also durchaus vorhanden; es besteht kein Handlungsbedarf.

Bei der zweiten Forderung, bei derjenigen der Unterstützung, fragte sich die Kommission, wie denn der Bund diese leisten solle, wenn nicht auf finanzielle Weise. Die Initiantin hat auf eine entsprechende Frage in der Kommission die Antwort offengelassen. Wenn die Unterstützung nur darin besteht, Kompetenzen zu schaffen, die heute schon bestehen, brauchen wir sie nicht. Geht es um die Unterstützung mit finanziellen Mitteln – was zweifellos im Vordergrund stehen dürfte –, dann haben wir sie schlicht und einfach nicht. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass wir im Moment grundlegendere Probleme zu lösen hätten, als es das vorliegende, geschilderte darstellt.

Zum inhaltlichen Teil: Die Initiantin selber sagte in der Kommission, die Ökologie stehe hier nicht im Vordergrund, die Autofreiheit sei von zentraler Bedeutung, der unmittelbare Nutzen für die Umwelt sei bescheiden, Luftverschmutzung und Energieverbrauch würden sich wegen diesen zwei Tagen kaum verändern. Ich glaube, hier können wir der Initiantin durchaus zustimmen. Das Bewusstsein der Leute zu fördern, dass Freizeit auch ohne Auto zum Erlebnis werden könne, sei eigentlich der Erfolg: Auch in diesem Punkt würde ich Frau Teuscher recht geben. Es braucht tatsächlich kein Auto, um Freizeit mit Erlebnissen zu füllen. Ich kann Ihnen das aus eigener Erfahrung sagen. An den letzten drei Sonntagen habe ich mein Auto nicht gebraucht, aber freiwillig!

Ein landesweites Verbot ist nicht das Richtige, um autofreie Sonntage durchzusetzen. Es gibt auch in Tourismusgebieten Regionen, die mit dem öffentlichen Verkehr nicht oder nicht attraktiv genug erschlossen sind, aus ökonomischen Gründen auch nicht sein können. Diesen eher abgelegenen Regionen erweisen wir mit zwei «Verbotstagen» einen schlechten Dienst.

Zum anderen ist die Kommissionsmehrheit davon überzeugt, dass die Tage vor und nach diesen beiden autofreien Erlebnistagen zusätzlich durch Autoverkehr belastet würden. Autofrei heisst übrigens auch frei von Reisebussen und von Taxis usw. Der öffentliche Verkehr allerdings – so die Initiantin – sollte möglich sein, also öffentliche Busse dürften weiterhin verkehren.

Die Kommissionsmehrheit anerkennt durchaus den Charakter des Erlebnisses, sich einmal frei auf den Strassen tummeln zu können. Die Erfahrung von solchen Anlässen zeigt das auch. Der Unterschied besteht aber darin, dass bei solchen regionalen Anlässen ein Teil des Strassennetzes tatsächlich gänzlich, komplett, gesperrt werden kann, auch für den öffentlichen Verkehr. Landesweit allerdings können Sie das aber nicht absolut tun, wenn Sie den öffentlichen Verkehr auf der Strasse nicht auch lahmlegen, sondern eine gewisse Notversorgung – sprich: Ausnahmen vom Verbot – gestatten wollen.

Die Kommissionsmehrheit empfiehlt Ihnen aus formellen, aber auch aus inhaltlichen Überlegungen, der Initiative keine Folge zu geben – und zwar mit 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Noch ein Wort zu Frau Hollenstein: Sie sagte, 80 Prozent der Leute würden heute solche autofreie Erlebnistage fordern. Meine persönliche Meinung dazu lautet: Warum gibt es nicht mehr Regionen mit autofreien Sonntagen, wenn doch 80 Prozent der Bevölkerung diese wünschen? Regional kön-

nen solche autofreien Tage durchaus noch Sinn machen. Aber landesweit macht das – davon bin ich überzeugt – keinen Sinn.

Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Je me contenterai de compléter les propos de M. Binder, voire d'appuyer certaines de ses remarques, au nom de la commission.

Tout d'abord, sur la question formelle et presque sur la question de la traduction, je confirme qu'il est clairement établi dans le texte de l'initiative parlementaire que la traduction prévoit: «deux journées sans voitures seront organisées chaque année sur l'ensemble du territoire helvétique». Il est clair que la rédaction est ainsi sans équivoque et ne prête pas à interprétation. Je vous laisse le soin de juger de la manière dont la rédaction alémanique peut être interprétée. C'est donc en français dans l'esprit où cela a été défendu par l'initiant.

La problématique des journées sans voitures est très ancienne. Cela a été rappelé: en 1978, le peuple a rejeté une initiative populaire «pour 12 dimanches par année sans véhicules à moteur ni avions», alors qu'il y avait peut-être à ce moment-là, dans la perspective de la crise pétrolière, un certain enthousiasme qui existait encore. Je relèverai, pour ma part, qu'il y a vraisemblablement – c'est mon rôle en tant que rapporteur de langue française – une différence dans la perception de cette question de journées sans voitures entre la partie suisse alémanique et la partie suisse romande. Si, en Suisse alémanique, les succès enregistrés en Allemagne depuis 1986 – où, dans la vallée du Rhin, on a instauré des dimanches sans voitures qui se sont ensuite répétés à plusieurs reprises dans plusieurs régions – peuvent influencer la perception de ce problème, incontestablement en Suisse romande il n'en est pas de même et, dans les discussions de la commission, la perception de cette question n'a pas été sans influence.

J'aimerais encore relever, et cela mérite d'être répété, que sur le plan législatif, la commission a remarqué qu'il n'était pas absolument nécessaire de modifier la législation fédérale et la législation cantonale pour instaurer un ou même plusieurs dimanches sans voitures. Le Conseil fédéral a même la compétence d'interdire temporairement la circulation sur l'ensemble du territoire. L'article 2 de la loi fédérale sur la circulation routière lui en donne le pouvoir. Sur le plan cantonal, il en va de même.

On a relevé les difficultés dans le cadre de l'organisation à l'échelon national, voire même international. L'initiant a parlé de créer l'événement. La discussion en commission a montré aussi que ce serait peut-être un événement que de fermer nos frontières, à un moment donné, à la circulation venant de l'extérieur de la Suisse.

Un dernier mot, en ce qui concerne l'interdiction de circuler, pour ce qui touche aux régions périphériques dans lesquelles les transports publics sont nettement moins développés que dans les régions où, c'est vrai, le transport privé a un impact certain. La commission a été sensible au fait qu'il n'y a pas un degré d'acceptance, dans ces régions, d'organisation de journées ou de dimanches sans voitures, sauf si c'est pour manifester un événement, une inauguration ou autre chose. Dès lors, il apparaît à une majorité de la commission qu'il n'y a pas d'argument décisif, ni sur le plan formel ni sur le plan du principe, pour soutenir l'initiative parlementaire Teuscher. Dans ces conditions, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	58 Stimmen

96.442

**Parlamentarische Initiative
(Hegetschweiler)
Arbeitslosenversicherung.
Degressive
Entschädigungsleistungen
Initiative parlementaire
(Hegetschweiler)
Assurance-chômage.
Prestations dégressives
pour les indemnités**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 3. Oktober 1996

Änderung von Artikel 22 des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Avig):

Abs. 1

Die Taggelder gemäss den Absätzen 2 und 3 werden nach Ablauf eines Drittels der Höchstzahl der Taggelder nach Artikel 27 Absatz 2 Avig sukzessive auf das in der Empfehlung der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe für die Grundversicherung vorgesehene Minimum reduziert.

Abs. 2

(= bisheriger Abs. 1)

Abs. 3 (neu)

(= bisheriger Abs. 2)

Texte de l'initiative du 3 octobre 1996

Modification de l'article 22 de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (LACI):

Al. 1

Conformément aux alinéas 2 et 3, les indemnités journalières, après versement d'un tiers du nombre maximum d'indemnités journalières (art. 27 al. 2 LACI), seront réduites petit à petit au montant minimum de la couverture des besoins vitaux garantie par l'AVS tel qu'il est fixé dans les recommandations de la Conférence suisse des institutions d'aide sociale.

Al. 2

(= ancien al. 1er)

Al. 3 (nouveau)

(= ancien al. 2)

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Bühner, Dettling, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Seengen, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Kofmel, Mühlemann, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Widrig (25)

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 27. Februar 1997 die von Nationalrat Hegetschweiler am 3. Oktober 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Degression für die Taggelder der Arbeitslosenversicherung.

Begründung des Initianten

Die vorliegende parlamentarische Initiative ist vor dem Hintergrund der sich anbahnenden Schuldenkrise der Arbeitslosenversicherung (ALV) entstanden. So zeichnet sich in diesem Jahr ein Defizit von 1,6 bis 2,1 Milliarden Franken (!) ab. Ein Sinken der Arbeitslosenzahlen ist zum heutigen Zeit-

punkt alles andere als wahrscheinlich; im Gegenteil: Sowohl die Konjunkturforschungsstelle der ETH als auch das Biga selber prognostizieren für das Jahr 1997 weiterhin steigende Arbeitslosenzahlen. Überdies befürchten Experten, dass der Schweiz eine dauernde Sockelarbeitslosigkeit von 4 bis 5 Prozent droht. Beim Bund sucht man nun einen Weg aus der Schuldenkrise. Ansatzpunkt meiner parlamentarischen Initiative ist ein Leistungsabbau bei der Arbeitslosenversicherung in Form degressiver Höhe des Taggeldes.

Die Schweiz verfügt im gesamteuropäischen Vergleich über eine ausserordentlich grosszügige Regelung hinsichtlich der Entschädigungen an Arbeitslose. Neu soll nun nach einem Drittel der in Artikel 27 Avig vorgesehenen Höchstzahl der Taggelder das Taggeld sukzessive auf das in der Empfehlung der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS) für die Grundsicherung vorgesehene Minimum reduziert werden.

Im Vordergrund steht dabei nicht nur eine grosse Einsparung bei der Arbeitslosenversicherung, sondern auch die Einflussnahme auf die Arbeitnehmer selbst. Die komfortable Lage, dass der Arbeitslose einen immer konstanten Satz eines versicherten Verdienstes erhält, bietet dem Arbeitslosen zu wenig Anreiz, seine Anstrengungen bei der Stellensuche zu erhöhen. Dabei wäre es vor allem im Sinn der Arbeitslosen selber, möglichst schnell eine neue Stelle zu finden. Die mit der Dauer der Arbeitslosigkeit zunehmenden psychologischen Probleme des Arbeitslosen (Depression, verbunden mit schwindendem Selbstwertgefühl) sind wissenschaftlich längst nachgewiesen. Durch die sukzessive Reduktion der Beitragssätze wird ein Anreiz geschaffen, um die Zeitdauer der Arbeitslosigkeit zu verkürzen.

Die vorgeschlagene Lösung steht überdies im Einklang mit der von der Schweiz ratifizierten «Convention concerning employment promotion and protection against unemployment» der Uno-Sonderorganisation International Labour Conference (ILO).

Erwägungen der Kommission

An der Sitzung der SGK-NR vom 27. Februar 1997 hat der Initiant seinen Vorstoss erläutert. Er weist auf die dramatische finanzielle Situation der ALV hin. 1996 betrug das Defizit 2,1 Milliarden Franken, für 1997 ist ein Defizit von 3 Milliarden Franken prognostiziert. Die aufgelaufenen Schulden beliefen sich 1996 auf 6,1 Milliarden Franken, 1997 werden sie 7,2 Milliarden Franken betragen. Lange Zeit wurde die Arbeitslosenrate von weniger als einem Prozent in der Schweiz als Sonderfall gepriesen; seit 1991 ist sie um mehr als das Fünffache gestiegen. Der bisherige Höhepunkt der Arbeitslosigkeit wurde im Januar dieses Jahres mit einer Arbeitslosenquote von 5,7 Prozent oder über 200 000 Arbeitslosen erreicht. Ein Sinken der Arbeitslosenzahlen ist zum heutigen Zeitpunkt alles andere als wahrscheinlich.

Zur Lösung des Problems sieht der Initiant grundsätzlich zwei Möglichkeiten: Der erste Ansatz basiert auf der Schaffung von neuen Arbeitsplätzen. Hierzu bedarf es vor allem der Rahmenbedingungen, welche die Standortvorteile des Arbeitsplatzes Schweiz verbessern. Der zweite Ansatz setzt bei der ALV an und bezweckt durch eine Systemänderung die Schaffung von Anreizen zur Verhinderung und Verkürzung der Arbeitslosigkeit. Eine grosszügige finanzielle Unterstützung von Arbeitslosen führt tendenziell auch zu einem längeren, oft freiwilligen Verbleiben in der Arbeitslosigkeit. Ein höhere Dauer von Taggeldauszahlungen hat nachweislich eine starke Auswirkung auf das Ausmass der Arbeitslosigkeit. Ein Blick ins Ausland zeigt, dass die Langzeitarbeitslosigkeit in jenen Ländern am grössten ist, die eine lange Bezugsdauer und hohe Taggelder bei der ALV kennen. Dazu gehören namentlich viele Länder der Europäischen Union, wo jeder zweite Stellenlose ein Langzeitarbeitsloser ist. In den USA, Japan und Neuseeland wird die Arbeitslosenentschädigung bewusst unattraktiv gehalten; dadurch konnte die Arbeitslosenquote verringert werden. Für unser Land sieht der Initiant deshalb eine Degression der Taggelder. Dem Erwerbslosen wird die Entschädigung schrittweise gekürzt. Nach Ablauf eines Drittels der in Artikel 27 Avig vorge-

sehenen Taggelder wird das Taggeld sukzessive auf das in der Empfehlung der SKOS vorgesehene Minimum reduziert. Dieses setzt sich aus fünf Komponenten zusammen: Minimalbedarf für den Lebensunterhalt; effektive Wohnkosten; medizinische Grundversorgung; AHV; Ergänzungsbedarf für den Lebensunterhalt.

Der Initiant sieht in seinem Vorschlag einen in nützlicher Frist gangbaren Weg, um das wichtigste Ziel der ALV, die Wiedereingliederung der Erwerbslosen in den Arbeitsmarkt, wirkungsvoll zu erreichen und gleichzeitig die grossen finanziellen Probleme der ALV einer Lösung näherzubringen.

Die Kommissionsmehrheit wendet sich gegen die Wiedereinführung der Degression. 1984 sah man ein Absinken um 5 Prozent nach 85 Leistungstagen vor, weitere 5 Prozent nach 170 Leistungstagen. Man hat dieses Modell ab 1991 aber sukzessive wieder abgeschafft, gesamtschweizerisch ab dem 1. Januar 1993. Im übrigen wurde ab 1993 für gewisse Kategorien von Arbeitslosen die Entschädigung von 80 auf 70 Prozent gesenkt, und auf den 1. Januar 1997 sind die Taggelder nochmals um 1 bzw. 3 Prozent, je nach Kategorie, gekürzt worden. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass es den Arbeitslosen nichts bringt, wenn ihre Situation weiter verschlechtert wird und keine neuen Arbeitsplätze geschaffen werden. Als Massnahme zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung scheint eine Leistungsreduktion zu defensiv und zu sehr Symptombekämpfung zu sein. Die Wirtschaft könnte in der heutigen Situation vermehrt versuchen, kreative Signale zu setzen und der fehlenden Beschäftigung entgegenzutreten.

Neben der sozialpolitischen Fragwürdigkeit der Initiative stehen ihr auch rechtliche Hindernisse im Wege. Die vorgeschlagenen Tagessätze orientieren sich an Richtlinien, die in der Gesetzgebung nicht verankert sind und dem Bedarfsprinzip folgen, was eine unzulässige Vermischung eines Sozialversicherungssystems mit der Sozialhilfe bedeutet. Dies würde auch eine ungeheure zusätzliche Bürokratisierung bewirken, denn in jedem einzelnen Fall – im Moment also über 200 000 – müssten die Taggelder aufgrund einer konkreten Bedarfsrechnung errechnet werden. Weiter könnte eine Ungleichbehandlung der Versicherten entstehen, z. B. über die Anrechnung höherer Wohnkosten. Es findet ein Versuch statt, Kosten von der Sozialversicherung des Bundes auf die Sozialhilfekosten der Kantone und Gemeinde umzulagern. Es würden letztlich nicht wirklich Kosten gespart. Auch wurde dem vom Initianten gebrachten Vergleich mit dem Ausland widersprochen. Die sinkenden Arbeitslosenzahlen in den USA hätten nichts mit der ALV zu tun, sondern mit einem ansehnlichen wirtschaftlichen Wachstum. In der Europäischen Union gibt es auch Länder, in welchen die Arbeitslosigkeit in den letzten Jahren massiv zurückgegangen ist, nämlich Dänemark, wo die Arbeitslosenversicherung 90 Prozent des letzten Einkommens bezahlt. Neuseeland hat seine Arbeitslosigkeit mittels einer restriktiven Einwanderungspolitik gesenkt.

Die Kommissionsminderheit sieht in der Initiative vor allem eine Möglichkeit, die Finanzlage der Arbeitslosenversicherung zu verbessern. Gemäss Angaben des Biga dürften die Ersparnisse aus der Initiative zwischen 190 und 500 Millionen Franken liegen. Es ist aber extrem schwierig, hierüber Annahmen zu treffen. Weiter bezweifelt sie die Effizienz der neuen arbeitsmarktlichen Massnahmen und die Wirkung der regionalen Arbeitsvermittlungszentren; insbesondere führten diese zu keiner Verbesserung der finanziellen Situation. Mit den angebotenen Kursen und Programmen könne auch die Langzeitarbeitslosigkeit nicht aufgefangen werden. Von der Minderheit wird bedauert, dass der Initiant einen ausformulierten Entwurf mit der Bindung an die SKOS-Empfehlungen eingereicht hat. Sie erachtet diese Richtlinien zur Berechnung des Existenzminimums als wenig geeignet. Sie ist der Ansicht, dass der Vorstoss ein wesentliches Problem aufgreift, welches sie unterstützt. In der zweiten Phase des Verfahrens sollte dann aber geprüft werden, wie man das System der Degression auf dem Boden eines Versicherungsmodells ausgestalten könnte. Der Initiant hat sich dem Vorschlag angeschlossen.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 27 février 1997 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 3 octobre 1996 par M. Hegetschweiler, conseiller national.

L'initiative vise à instaurer une dégression des indemnités journalières versées par la caisse d'assurance-chômage.

Développement de l'auteur de l'initiative

La présente initiative parlementaire a pour toile de fond la crise de l'endettement de l'assurance-chômage (AC) qui est en train de se préparer. En effet, on annonce pour cette année un déficit de 1,6 à 2,1 milliards de francs (!) et une baisse du nombre de chômeurs semble, à l'heure actuelle, pour le moins improbable. D'ailleurs, d'après l'Ofiam et le Centre de recherches conjoncturelles de l'EPFZ, le nombre de sans-emploi devrait continuer d'augmenter en 1997. Les experts craignent de plus que le taux de chômage résiduel en Suisse se maintienne pendant une période assez longue entre 4 et 5 pour cent. La Confédération cherche à sortir de cette crise. Aussi, le point d'attaque de mon initiative parlementaire est-il la réduction des prestations d'assurance-chômage sous forme de montants dégressifs des indemnités journalières.

En effet, la réglementation suisse en matière de prestations accordées aux chômeurs est extrêmement généreuse, comparée à l'ensemble de l'Europe. Dorénavant, après versement du tiers du nombre maximum d'indemnités journalières (art. 27 LACI), le montant des indemnités journalières doit être réduit pour s'aligner progressivement sur le montant minimum de couverture des besoins vitaux garanti par l'AVS. Ce montant est fixé dans les recommandations de la Conférence suisse des institutions d'action sociale (CSIAS).

Il s'agit là en premier lieu non seulement de faire des économies substantielles sur l'assurance-chômage, mais également d'influencer le comportement du demandeur d'emploi lui-même. En effet, le confort dans lequel s'installe le chômeur, assuré de recevoir régulièrement une somme d'argent déterminée, ne l'encourage pas à multiplier ses démarches en matière de recherche d'emploi. Il serait pourtant avant tout dans son propre intérêt qu'il trouve un emploi le plus rapidement possible. L'aggravation des problèmes psychologiques due à la persistance du chômage (dépression liée à un manque d'estime de soi) a depuis longtemps été démontrée scientifiquement. Les taux de contribution dégressifs seront de nature à encourager le demandeur d'emploi à raccourcir sa période de chômage.

De plus, la solution proposée est tout à fait conforme à la «Convention concerning employment promotion and protection against unemployment» de l'Organisation internationale du travail (OIT), institution spécialisée de l'ONU.

Considérations de la commission

L'auteur de l'initiative a commenté son intervention le 27 février 1997, à l'intention de la CSSS-CN. Il a commencé par rappeler la situation financière dramatique dans laquelle se trouve l'AC, puisque si le déficit était en 1996 de 2,1 milliards de francs, avec des dettes cumulées de 6,1 milliards de francs, il devrait s'élever à 3 milliards de francs en 1997, avec des dettes cumulées de 7,2 milliards de francs. Indiquant que si le taux de chômage, autrefois inférieur à 1 pour cent, avait été multiplié par cinq depuis 1991, il a rappelé également qu'avec 5,7 pour cent, soit 200 000 chômeurs, ce taux n'avait jamais été aussi élevé qu'en janvier de cette année, et que tout porte à croire pour l'instant qu'une baisse n'est pas pour demain.

L'auteur considère qu'il y a pour l'essentiel deux façons de résoudre ces problèmes: soit créer des emplois, ce qui présume principalement que soient créées les conditions propres à améliorer l'attractivité de la Suisse en tant que site économique, soit agir sur l'AC en modifiant le système, de manière à mettre en place des outils incitatifs en vue de pré-

venir le chômage et d'en raccourcir la durée. Selon l'auteur, un soutien financier généreux accordé aux chômeurs se traduit de manière tendancielle par un chômage d'une durée plus longue, souvent accepté de bon gré, et une longue durée d'indemnisation influe considérablement sur l'étendue du chômage. Si l'on considère la situation à l'étranger, il apparaît que ce sont surtout les pays qui accordent des indemnités de chômage élevées sur de longues périodes qui sont confrontés au chômage de longue durée. Parmi ces pays figurent de nombreux pays de l'Union européenne, où un chômeur sur deux est un chômeur de longue durée. Inversement, les Etats-Unis, le Japon et la Nouvelle-Zélande ont réussi à réduire le taux de chômage, grâce à un système d'assurance-chômage peu attrayant. Aussi, l'auteur de l'initiative préconise-t-il pour la Suisse un système dégressif: après versement d'un tiers des indemnités journalières prévues à l'article 27 LACI, les indemnités sont progressivement réduites jusqu'à atteindre le montant minimal figurant dans les recommandations de la CSIAS. Ce montant minimal tient compte des cinq paramètres suivants: minimum vital nécessaire, frais effectifs de logement, assistance médicale de base, AVS, minimum vital complémentaire.

L'auteur de l'initiative considère que sa proposition constitue un moyen possible d'atteindre, dans un délai raisonnable, le but de l'AC, à savoir de permettre aux chômeurs d'accéder à nouveau au marché du travail, tout en contribuant en même temps à résoudre les problèmes financiers considérables auxquels l'AC se trouve confrontée.

La majorité de la commission s'est opposée à une nouvelle introduction des prestations dégressives. En 1984, on avait déjà assisté à une baisse de 5 pour cent après 85 jours de prestations et, encore de 5 pour cent, après 170 jours. Dès 1991, on a successivement supprimé ce modèle, et dès le 1er janvier 1993 il n'était plus en place. Par ailleurs, dès 1993, les indemnités de chômage pour certaines catégories de chômeurs sont passées de 80 à 70 pour cent et, le 1er janvier 1997, les indemnités ont été encore réduites de 1 à 3 pour cent selon les catégories. La commission estime que cela n'apportera rien aux chômeurs si la situation empire et si l'on ne favorise pas la création d'emplois. Procéder à la réduction des indemnités de chômage comme mesure d'assainissement de l'assurance-chômage paraît trop défensif et ne soigne pas le mal dans la racine. Pour l'heure, l'économie pourrait essayer de faire preuve de plus de créativité et de faire face à la pénurie de postes. Outre la question de politique sociale que soulève l'initiative, les obstacles d'ordre juridique sont nombreux. Le taux des indemnités est défini en fonction de dispositions qui ne sont pas inscrites dans la législation, répondant souvent au principe de la nécessité qui est à mi-chemin entre le système des assurances sociales et le système social. A cela s'ajoute une bureaucratie excessive, car pour chaque cas individuel, c'est-à-dire plus de 200 000, les indemnités devraient être calculées d'après un calcul concret établi en fonction des besoins de la personne concernée. Cette méthode aboutirait vraisemblablement à des traitements inégaux entre assurés, par exemple lorsqu'un chômeur règle des frais de loyer plus élevés que d'autres. Dans l'hypothèse où on tenterait de reporter les frais en matière d'assurances sociales de la Confédération sur les frais d'aide sociale des cantons et des communes, on ne réaliserait pas vraiment d'économies. Même la comparaison avec l'étranger, que l'auteur de l'initiative mentionne, est sujette à caution. La baisse du nombre des chômeurs aux Etats-Unis n'a pas de rapport direct avec l'assurance-chômage, mais plutôt avec une lente reprise de la croissance économique. Au sein de l'Union européenne, il existe également des pays dont le taux de chômage a considérablement baissé (Danemark) et où 90 pour cent du dernier salaire est versé. La Nouvelle-Zélande a diminué son taux de chômage par une politique d'immigration plus stricte.

Pour la minorité de la commission, l'initiative constituerait notamment un moyen d'améliorer la situation financière de l'assurance-chômage. Selon l'Ofiamt, elle permettrait de réaliser des économies d'un montant compris entre 190 et 500 millions de francs, toute estimation plus précise étant difficile.

Par ailleurs, elle met en doute l'efficacité des nouvelles mesures de revitalisation du marché du travail, ainsi que l'action des offices régionaux de placement, d'autant qu'en tout état de cause, elles ne permettront pas d'améliorer la situation financière. Quant aux cours et programmes prévus, ils seront sans incidence même sur le chômage de longue durée. La minorité regrette toutefois que l'auteur ait déposé un projet rédigé qui fasse référence aux recommandations de la CSIAS, considérant que celles-ci ne sont guère adaptées au calcul du minimum vital. Elle n'en soutient pas moins l'initiative dans la mesure où elle met le doigt sur un problème essentiel. Elle propose néanmoins d'étudier dans une seconde phase comment aménager le système dégressif en question sur la base d'un modèle d'assurance. L'auteur de l'initiative s'est rallié à cette proposition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Egerszegi, Bortoluzzi, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Philipona, Schenk, Suter)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 7 et avec 1 abstention:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Egerszegi, Bortoluzzi, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Philipona, Schenk, Suter)

Donner suite à l'initiative

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Unbestritten ist, dass die Arbeitslosenversicherung (ALV) finanziell in einer desolaten Situation steckt. Seit dem Jahr 1992 wuchs im Zuge der zunehmenden Arbeitslosigkeit der Schuldenberg rapide an. Aus Reserven von 2,9 Milliarden Franken im Jahr 1990 sind aufgestaute Schulden von 6,2 Milliarden Franken im Jahr 1996 geworden. In diesem Jahr werden die Schulden auf etwa 8,3 Milliarden Franken ansteigen. Das Kapital ist seit 1992 vollständig aufgebraucht. Für die Zukunft ist keine Besserung in Sicht. Selbst unter der Annahme eines sehr positiven Szenarios geht das Biga davon aus, dass sich die finanzielle Situation der ALV weiter verschlechtern wird und die Schulden 11 Milliarden Franken bis im Jahr 1999 betragen werden.

Fest steht damit, dass wir mit der ALV ein ernsthaftes Problem haben. Offenbar war sich das Schweizer Volk in seiner Mehrheit bei seinem Entscheid vom 28. September 1997 dieser Tatsache nicht bewusst, sonst hätte es wohl anders entscheiden müssen. Es ist ein Faktum, dass das heutige System der ALV an seine Grenzen gestossen ist. Trotz dem Volksentscheid können wir diese Schuldenwirtschaft nicht einfach hinnehmen. Wir müssen handeln. Hierzu bestehen grundsätzlich zwei Möglichkeiten: eine Erhöhung der Einnahmen der ALV oder eine Reduktion der Ausgaben.

An eine Erhöhung der Einnahmen ist momentan nicht zu denken. Wir haben das dritte Lohnprozent für die ALV 1995 eingeführt und können diesen Anteil nicht noch mehr heraufsetzen. Eine weitere Erhöhung der Beiträge würde zu einem erneuten Anstieg der Lohnnebenkosten führen. Dies erträgt die schweizerische Wirtschaft zum jetzigen Zeitpunkt schlicht nicht mehr, weil sich – infolge unseres bereits heute sehr hohen Lohnniveaus – die Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Ausland weiter verschlechtern würde und damit nicht zuletzt auch weitere Arbeitsplätze auf dem Spiel stünden. Ausserhalb des Systems stehende Finanzierungsquellen sind im Moment auch nicht ersichtlich. Insbesondere die in diesem Zusammenhang genannte Mehrwertsteuer darf nicht auch noch für die ALV angezapft werden. Zur Finanzierung all unserer Sozialwerke war die Mehrwertsteuer nie gedacht. Es genügt, wenn schon ein Teil der AHV und sogar die Neat

über die Mehrwertsteuer finanziert werden sollen. Mehr liegt im Moment nicht drin.

Anpassungen auf der Leistungsseite scheinen somit unausweichlich. Das Arbeitslosenversicherungsgesetz wurde in einer Zeit geschaffen, als die düstersten Prognosen niemals eine so hohe Arbeitslosigkeit voraussagten, wie sie heute herrscht. Denken wir daran, dass die Arbeitslosenzahl von 18 000 im Jahresdurchschnitt 1990 auf fast 200 000 in diesem Oktober «explodiert» ist!

Vorschläge, die bei den Leistungen ansetzen, sind viele vorhanden. Mein Vorstoss setzt bei der Leistungshöhe an, welche neu degressiv abnehmen soll. Die Bezugsdauer soll nicht geändert werden. Konkret sollen die Taggelder schrittweise auf das von der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS) festgelegte Existenzminimum reduziert werden. Dies würde für eine alleinstehende Person in Zürich pro Monat etwa 2200 Franken ergeben und für eine Familie mit zwei Kindern rund 4400 Franken. Erst kürzlich hat die «Neue Zürcher Zeitung» über das von der SKOS festgelegte Existenzminimum berichtet. In ihrer Darstellung hat sie leider die individuell festgelegten Beträge für Wohnungsbedarf und medizinische Grundversorgung unterschlagen, so dass die in der Zeitung publizierten Beträge nur einen Teil des SKOS-Existenzminimums darstellen und somit auch ein falsches Bild ergeben.

Für meine Lösung sprechen insbesondere folgende sechs Punkte:

1. Jährliche Einsparungen bei der Arbeitslosenversicherung in der Höhe von 200 bis 500 Millionen Franken.
2. Die Schweiz praktizierte bereits einmal das System der degressiven Entschädigungsleistungen in der ALV. Die Degression betrug damals 5 Prozent nach den ersten 85 Taggeldern und dann noch einmal 5 Prozent nach 170 Taggeldern. Sie wurde allerdings im Jahre 1993 mit der merkwürdigen Begründung abgeschafft, eine Degression vertrage sich nicht mit einer gleichzeitigen Verlängerung der Bezugsdauer der Taggelder.
3. Wissenschaftliche Studien, z. B. von George Sheldon, haben längst bewiesen, dass die Arbeitslosen ihre Stellensuche tendenziell verlängern, je höher die Entschädigungsleistungen sind. Auch die Erfahrungen im Ausland bestätigen diesen Zusammenhang.
4. Bewiesen ist auch, dass ein höherer Versicherungsschutz zu einem geringeren Widerstand der Versicherten gegen den Eintritt der Arbeitslosigkeit führt. Hohe Arbeitslosenversicherungsleistungen senken andererseits auch bei den Arbeitgebern die Hemmschwelle gegenüber Entlassungen.
5. Insbesondere Langzeitarbeitslose sind bei der degressiven Reduktion der Arbeitslosenentschädigung nach Ablauf der Anspruchsberechtigung nicht einem so grossen finanziellen Schock ausgesetzt, weil ihre Beiträge ja schrittweise reduziert werden.
6. Das Existenzminimum wird bedarfsgerecht ermittelt und nimmt auf die besonderen Verhältnisse des einzelnen Rücksicht.

Im europäischen Vergleich ist die Höhe der Arbeitslosenentschädigung in der Schweiz immer noch überdurchschnittlich hoch. Tiefer ist sie beispielsweise in Belgien mit 55 bis 60 Prozent und einer Degression ab dem zweiten Jahr, in Frankreich mit 57 Prozent und einer Degression ab dem vierten Monat, in Italien mit einer Grundleistung von 30 Prozent, in Österreich mit 56 bis 58 Prozent. Zur Erinnerung: In der Schweiz sind es neu wieder 70 bis 80 Prozent des versicherten Lohnes, der mit über 8000 Franken ebenfalls weit höher liegt als in vergleichbaren Volkswirtschaften.

Zusammenfassend ist festzustellen, dass das gemeinsame Ziel aller die Reduktion der Arbeitslosigkeit ist und bleibt; nur so kann die ALV wieder ins Lot gebracht werden. Wenn wir auch in Zukunft eine «gesunde» und funktionierende Arbeitslosenversicherung haben wollen, müssen wir jetzt handeln; wir können nicht darauf warten, bis sich der Arbeitsmarkt vielleicht wieder von alleine einpendelt.

Mein Vorstoss zeigt einen gangbaren und vertretbaren Weg hierzu auf, der massgeblich zu einer Verbesserung der finanziellen Situation der ALV beitragen könnte.

In diesem Sinne bitte ich Sie, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Egerszegi Christine (R, AG), Sprecherin der Minderheit: Im Namen einer Kommissionsminderheit bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler Folge zu geben. Der Vorstoss greift ein wesentliches Problem auf, das zurzeit von vielen wohl lieber verdrängt wird. Er fordert einerseits die Wiedereinführung der Degression der Taggelder aus Kostengründen, andererseits verlangt er die Degression, um Anreize zu schaffen, eine Stelle anzunehmen. Dabei soll die Existenz des oder der Arbeitslosen immer gewährleistet sein. Die Kommissionsminderheit ist davon überzeugt, dass sich auch in diesem Bereich, der für die Betroffenen sehr hart sein kann, gewisse Probleme nicht verdrängen lassen. Wir haben eine sehr gute Arbeitslosenversicherung, eine der besten der Welt; es ist aber auch die kostspieligste der Welt. Wir haben enorme Finanzierungsschwierigkeiten. Wir bräuchten eigentlich jedes Jahr ein ganzes zusätzliches Lohnprozent zu deren Finanzierung oder dann ein Wirtschaftswachstum von jährlich 3 bis 4 Prozent, um diese Sozialversicherung wieder ins Lot zu bringen. Sie wissen sehr gut, dass weder das eine noch das andere im Bereich des Möglichen liegt. Wir werden also nicht darum herumkommen, alle Sanierungsmöglichkeiten für die ALV zu prüfen.

Eine dieser Möglichkeiten – es ist nicht die einzige und darf auch nicht die einzige sein – ist eine Korrektur bei den Versicherungsleistungen. Eine solche Korrektur wäre die Wiedereinführung einer Degression, wie wir sie lange hatten und die seit 1991 sukzessive abgeschafft worden ist. Die Veränderungen im damaligen Arbeitslosenversicherungsgesetz nahm man vor, als man eine Arbeitslosenquote von 0,4 Prozent – 15 000 Arbeitslose in der ganzen Schweiz – und eine Reserve von 2,2 Milliarden Franken in der Kasse hatte. Die heutige Situation zeigt, dass die Abschaffung der Degression mit der gleichzeitigen Ausdehnung der Dauer des Taggelderbezugs ein Fehler war. Studien belegen, dass die Zahl der Langzeitarbeitslosen mit der Höhe der Taggelder und der Dauer der Bezüge verknüpft ist.

Die Arbeitslosenversicherung ist die Versicherung, die helfen soll, helfen muss und auch mit einer solchen Degression helfen wird, dass jemand, der trotz intensiver Suche keine neue Arbeitsstelle findet, nicht um seine Existenz bangen muss. Deshalb ist es wichtig, dass beim Ansatz der Taggelder die finanzielle Situation des einzelnen berücksichtigt wird. Ob die SKOS-Richtlinien die richtigen Berechnungsgrundlagen dazu sind, werden die Beratungen in der zweiten Phase noch beweisen müssen. Es könnte auch vom sozialversicherungsrechtlichen Existenzminimum ausgegangen werden.

Die Kommissionsminderheit weiss, dass Arbeitslosigkeit ein unerhört schweres Schicksal sein kann, das wir gemeinsam bewältigen müssen. In allererster Priorität müssen wir Arbeitsplätze schaffen, aber für eine Sanierung der Arbeitslosenversicherung braucht es verschiedene Massnahmen.

Wir müssen den Tatsachen ins Auge sehen. Es geht darum, hier gewisse Probleme wirklich zu lösen. Wir haben uns in bezug auf die Arbeitslosenquote den meisten europäischen Ländern angenähert. Wir sollten dies auch mit unseren Leistungen tun. Dieser Vorstoss geht in diese Richtung. Die Arbeitslosenversicherung ist dazu da, dass niemand, der seine Stelle verliert, deswegen unter das Existenzminimum fällt. Sie bleibt auch nach der Zustimmung zu einem solchen Vorstoss existenzsichernd, aber sie kann nicht den Wohlstand garantieren. Dieser Vorstoss geht eben in diese Richtung. Das sind Tatsachen, die wir nicht übersehen können. Denken Sie an das alte Sprichwort: «Wer den Kopf in den Sand steckt, wird morgen mit den Zähnen knirschen.»

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Minderheit der Kommission, der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler Folge zu geben.

Maury Pasquier Liliane (S, GE), rapporteuse: C'est le 27 février de cette année que la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a examiné l'initiative parle-

mentaire Hegetschweiler. Cette initiative formulée du 3 octobre 1996 propose la modification de l'article 22 de la loi sur l'assurance-chômage par l'adjonction d'un nouvel alinéa qui prévoit que «les indemnités journalières, après versement d'un tiers du nombre maximum d'indemnités journalières (art. 27 al. 2 LACI), seront réduites petit à petit au montant minimum de la couverture des besoins vitaux tel qu'il est fixé dans les recommandations de la Conférence suisse des institutions d'action sociale (CSIAS)». Après avoir entendu l'auteur de l'initiative, la commission a mené un débat nourri sur la situation financière de l'assurance-chômage, dont personne ne conteste la gravité, et sur les solutions à y apporter. La majorité de la commission vous propose toutefois de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Hegetschweiler pour les raisons suivantes.

La preuve de l'efficacité des mesures dégressives sur le taux de chômage n'est pas faite: péjorer les conditions de vie des chômeuses et des chômeurs ne crée pas de nouvelles places de travail. Or, comme l'a dit l'ancien conseiller fédéral Fritz Honegger, la dégressivité du montant des indemnités journalières n'a de sens que si l'offre de places de travail dépasse le nombre des personnes au chômage. Tel n'est actuellement pas le cas. Depuis 1993, si la durée maximale de droit aux prestations de l'assurance-chômage a augmenté, les nouvelles mesures consistant à pousser les chômeuses et chômeurs à trouver au plus vite un nouvel emploi n'ont pas manqué. Citons entre autres la diminution des prestations de l'assurance pour certaines catégories de personnes de 80 à 70 pour cent du dernier salaire, l'introduction d'un délai de carence, la mise à la charge des personnes au chômage des primes d'assurance-accidents, aux montants particulièrement élevés, l'introduction enfin d'une nouvelle diminution des indemnités de un à trois pour cent dès le 1er janvier 1997, dans le but de contribuer à l'assainissement de l'assurance-chômage. Faut-il rappeler ici que cette dernière diminution a toutefois été refusée par le peuple lors du scrutin du 28 septembre dernier?

Ce vote populaire a confirmé, si besoin était, la conviction de la majorité de la commission: il convient de s'attaquer au chômage, pas aux chômeurs et aux chômeuses. Or, si les finances de l'assurance-chômage sont mauvaises, c'est que le marché de l'emploi va mal. C'est donc les causes du mal qu'il faut combattre, pas ses symptômes. Certains membres de la commission ont évoqué, parmi les solutions possibles, une nouvelle répartition du travail, ou encore la mise sur pied de programmes d'investissements. C'est d'ailleurs à ce type de mesures que nous avons consacré une session spéciale, en avril de cette année.

En même temps, pour contribuer à l'assainissement de l'assurance-chômage, on peut prendre en considération des propositions comme celle du professeur Flückiger, qui suggère de taxer la valeur ajoutée brute des entreprises, ou toutes les propositions qui, dans le même sens, contribueraient à la disparition d'une aberration du système actuel qui veut qu'une entreprise contribue d'autant moins au financement de l'assurance-chômage qu'elle a moins d'employées et d'employés, ce qui n'est finalement rien d'autre qu'une incitation à licencier. Des commissaires ont encore évoqué des exemples dans les pays alentour, à l'encontre de l'idée qui voudrait que des indemnités élevées contribuent à un chômage de longue durée important.

L'initiative parlementaire représente un changement de système par rapport à la LACI qui vient à peine d'entrer en vigueur. La dernière révision de la loi sur l'assurance-chômage est entrée en vigueur seulement au 1er janvier 1997; elle n'a donc pas eu le temps de faire ses preuves. Certaines des mesures qu'elle contient sont pourtant prometteuses, comme par exemple l'institution d'offices régionaux de placement. Le canton de Fribourg a testé, comme canton-pilote, de tels bureaux, et les premières évaluations ont montré une diminution de deux mois de la durée moyenne du chômage.

La nouvelle LACI est le fruit d'un compromis; elle est basée sur la réintégration de la personne au chômage et correspond, de ce point de vue, à un véritable changement de conception. L'initiative parlementaire Hegetschweiler se base

sur une toute autre conception qui interfère à deux niveaux avec la philosophie actuelle de la LACI:

1. L'introduction d'une diminution des indemnités, au moment même où l'on exige de la personne au chômage qu'elle fournisse une contre-prestation, revient à juxtaposer deux mesures basées sur ces deux conceptions opposées.

2. L'introduction dans un système d'assurance de critères propres à l'assistance ou à l'aide sociale tend à détruire le lien important entre prélèvement sur les salaires et prestations auxquelles ces prélèvements donnent droit. C'est donc là aussi un changement de philosophie.

La référence aux critères de la CSIAS introduit enfin pour le moins une incertitude quant à l'égalité de traitement consacrée par l'article 4 de la Constitution fédérale, puisque ces critères ne sont que des recommandations non contraignantes, reconnues et appliquées différemment selon les cantons, alors que les prestations de l'assurance-chômage sont consacrées dans la loi, au niveau fédéral, et qu'elles dépendent ainsi du législateur fédéral et, en dernier ressort, du peuple suisse.

Enfin, le bénéfice escompté de l'acceptation de l'initiative ne paraît pas contrebalancer son coût. L'estimation de l'embellie apportée dans les finances de l'assurance-chômage est très difficile à faire, à ce stade de la procédure, les chiffres fournis par l'Ofiamt oscillant entre 190 et 500 millions de francs. Ces montants sont toutefois à mettre en balance avec l'augmentation du coût de prise en charge des dossiers de dizaines de milliers de demandeurs et demandeuses d'emploi, puisqu'il faudrait établir pour chacun et chacune ce montant minimum versé en fonction du nombre de personnes à charge, du loyer du logement, des primes d'assurance-maladie. Il n'est d'ailleurs pas certain que ce montant ne serait pas, dans un certain nombre de cas, plus élevé que celui de l'indemnité versée par l'assurance-chômage. Quoi qu'il en soit, l'introduction d'un tel système dans l'assurance-chômage entraînerait une augmentation des coûts administratifs.

Enfin, si la situation de l'assurance-chômage s'améliorait, il y a fort à parier qu'on assisterait de fait à un simple report des charges sur d'autres collectivités, cantonales et communales notamment. Je ne parlerai même pas du coût social et politique qu'entraînerait une telle rupture avec le système difficilement mis en place de la nouvelle LACI.

La majorité de la commission, par 14 voix contre 7 et avec 1 abstention, vous propose donc de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Hegetschweiler, et je vous invite à en faire de même.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Im Oktober 1996 hat Herr Hegetschweiler seine parlamentarische Initiative – noch vor dem Inkrafttreten des revidierten ALV-Gesetzes – eingereicht. Er verlangt damit die Änderung von Artikel 22 des Bundesgesetzes über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung. Gemäss seinem Vorstoss müssen die Taggelder auch nach Ablauf «eines Drittels der Höchstzahl der Taggelder sukzessive auf das in der Empfehlung der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe für die Grundversicherung vorgesehene Minimum reduziert» werden. Das hätte zur Folge, dass die Taggelder, welche heute zu 80 bzw. 70 Prozent bezogen auf den versicherten Verdienst geleistet werden, nach einem Drittel der Bezugszeit sukzessive gekürzt würden. Bei Versicherten unter 50 Jahren ergäbe dies noch ungekürzte Taggelder für rund drei Wochen, ab dem 50. Altersjahr noch ungekürzte Taggelder für rund 16 Wochen, für Versicherte ab dem 60. Altersjahr noch ungekürzte Taggelder für rund ein halbes Jahr. Nach dem Bezug eines Drittels der dem einzelnen zustehenden Taggelder würden diese dann sukzessive bis auf die Höhe einer Existenzsicherung gekürzt. An der totalen Bezugsdauer von Taggeldern würde sich aber nichts ändern, wenn man der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler Folge geben würde.

Der Initiant verfolgt keine schlechte Absicht, sondern glaubt, dass sich durch diese Systemänderung in der Arbeitslosenversicherung die Leistungsbezüger besser dazu motivieren lassen, wieder ins Berufsleben einzusteigen.

Ihre Kommission hat die Initiative im Februar 1997 geprüft und mit 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, der Initiative sei keine Folge zu geben.

Massgebend für diesen Entscheid waren folgende fünf Gründe:

1. Es handelt sich bei der parlamentarischen Initiative um einen ausgearbeiteten Entwurf und nicht um eine allgemeine Anregung. Wenn wir hier zustimmen, sind wir weitgehend an diesen Entwurf gebunden. Für einige Kommissionsmitglieder geht die Initiative in die richtige Richtung, doch die Ausgestaltung des Gesetzestextes erweist sich als sehr problematisch. So bleibt die Frage offen, wie sich der Initiant diese sukzessive Kürzung der Taggelder vorstellt.

2. Die Initiative beinhaltet einen eindeutigen Wechsel vom heutigen Versicherungs- zum Solidaritätsprinzip. Das kommt einem Systemwechsel gleich. Die Annahme dieser Initiative würde den sozialpolitischen Kompromiss in Frage stellen. Das heutige Taggeldsystem sieht die sogenannten normalen Taggelder vor, danach kommen die besonderen Taggelder. Die parlamentarische Initiative Hegetschweiler würde genau zu jenem Zeitpunkt wirksam, in dem die Auszahlung der besonderen Taggelder beginnt. Das heisst, in dem Augenblick, wo wir von den arbeitslosen Personen verlangen, dass sie Gegenleistungen zu erbringen haben, würde die Degression einsetzen. Das wäre sozialpolitisch schwer umzusetzen, denn dann würden zwei Massnahmen praktisch gegeneinanderlaufen.

3. Die schweizerische Arbeitslosengesetzgebung kannte schon einmal die Degression: 1984 sah man ein Absinken um 5 Prozent nach 85 Leistungstagen vor, weitere 5 Prozent nach 170 Leistungstagen. Man hat dieses Modell 1991 sukzessive wieder abgeschafft, gesamtschweizerisch aber erst 1993. Zudem ist eine Degression nur sinnvoll, wenn genügend Stellenangebote vorhanden sind. Anreize zur Wiederaufnahme einer Arbeit mit der Degression können nur Wirkung haben, wenn Arbeitsplätze unbesetzt sind.

4. Erst zu Beginn dieses Jahres ist eine neue ALV-Gesetzgebung in Kraft getreten. Diese verlangt, Sie wissen es, eine Gegenleistung der Arbeitslosen, wenn sie Taggelder beziehen wollen. Diese Regelung war ein sozialpolitischer Kompromiss unter den Sozialpartnern. Die Zeit ist zu kurz, um mit dieser neuen Form der Wiedereingliederung und Umschulung bereits genügend Erfahrung zu haben. Im konkreten Falle vermag diese Form von Gegenleistung mehr zu bewirken als die Degression. Wer nämlich die Kurse nicht besucht, wer Termine versäumt, wer keine genügende Motivation aufbringt, ist nicht vermittelbar. Das hat die Einstellung von Leistungen der Versicherung zur Folge. Mit dem neuen Gesetz sind Instrumente zur Missbrauchsbekämpfung geschaffen worden. Ob diese wirken, ist heute noch offen; das Biga hat aber schon im letzten Sommer eine Wirkungsanalyse in Auftrag gegeben.

5. Der finanzielle Effekt durch das sukzessive Kürzen auf das Niveau der Existenzsicherung ist mit der Initiative nicht ausgewiesen. Heute erhalten nicht alle Arbeitslosen existenzsichernde Leistungen; neu aber würde die Existenzsicherung garantiert. Unter Umständen könnte uns bei Annahme der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler die Versicherung noch mehr kosten. Der maximale Lohn im Beschäftigungsprogramm beträgt nämlich 3500 Franken monatlich; es werden also keine «Traumsaläre» bezahlt. Dazu ist zu erwähnen, dass die SKOS-Richtlinien, auf welche sich der Initiant beruft, weder verfassungsmässig noch gesetzlich garantiert sind und für die Kantone nicht verbindlich gelten. Wie der Name sagt, handelt es sich nur um Richtlinien. Weiter wenden sich heute einzelne Kantone und Gemeinden von der Verbindlichkeit dieser Richtlinien ab und gehen bei der Wirtschafts- und Sozialhilfe eigene Wege. Ab Neujahr 1998 werden diese Richtlinien neu formuliert; sie sind in der Anwendung einfacher. Sie bleiben aber nach wie vor Richtlinien und sind nirgends gesetzlich verankert. Sie entsprechen neu ziemlich genau den massgebenden Zahlen des gerichtlichen Existenzminimums bei der Berechnung des Unterhalts in Trennungs- und Scheidungssituationen.

Mit der Wiedereinführung der Degression, wie sie dem Initianten vorschwebt, schaffen wir keine Arbeitsplätze; wir be-

kämpfen die Arbeitslosen statt die Arbeitslosigkeit. Die Arbeitslosenversicherung hat mit den Taggeldern eine wichtige Überbrückung zu leisten; es ist aber nicht Aufgabe dieser gleichen Versicherung, Arbeitsplätze zu schaffen.

Der Bundesrat hat zudem die Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 eingesetzt, weil er sich aufgrund des Berichtes IDA-Fiso 1 bewusst geworden ist, dass alle Sozialversicherungswerke gravierende Finanzierungsprobleme haben. Sicher wird kein Weg an Sparmodellen vorbeiführen. Das Biga wird in diesem Rahmen Vorschläge machen müssen. Bis dahin wird bestimmt auch einiges der Wirkungsanalyse zum neuen Gesetz vorliegen.

Ich bitte Sie namens der Kommissionsmehrheit, der Initiative keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
(keine Folge geben)

74 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit
(Folge geben)

64 Stimmen

97.073

Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Loi sur la circulation routière. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2460 hier vor – Voir page 2460 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1997

Strassenverkehrsgesetz

Loi fédérale sur la circulation routière

Art. 9 Abs. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9 al. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Seiler Hanspeter (V, BE), Berichterstatter: Der Ständerat hat die Änderung des Strassenverkehrsgesetzes, die wir in der ersten Sessionswoche beraten haben, ebenfalls behandelt. Er hat eigentlich keine Differenzen geschaffen, sondern unseren grundlegenden Beschlüssen zugestimmt.

Einzig zwei Sachen sind zu bemerken: Er hat den Entwurf reaktionell «frisiert», indem er Artikel 9 in drei Absätze gegliedert hat. In Absatz 2 hat er noch etwas Schweizerisches eingebracht. Er hat dort nämlich beschlossen: Anstatt dass man nur die internationalen Regeln berücksichtigt, trägt man auch den Interessen der Verkehrssicherheit sowie denjenigen von Wirtschaft und Umwelt Rechnung.

Die Kommission hat sich einstimmig diesen Beschlüssen des Ständerates angeschlossen, und sie empfiehlt Ihnen ebenfalls Zustimmung. Damit wären die Differenzen aus dem Wege geschafft.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: L'examen par le Conseil des Etats du présent objet crée une divergence à l'article 9 qui, sur le fond, n'est pas modifié, mais est divisé, du point de vue de la forme, en trois alinéas. Un est différent cependant, selon la décision du Conseil des Etats. Ce dernier y a ajouté qu'en fixant les prescriptions sur les dimensions des véhicules, il considère les intérêts de la sécurité routière, de l'économie et de l'environnement. Ces trois notions sont nouvelles.

Votre commission vous recommande, à l'unanimité, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Angenommen – Adopté

95.079

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung Code civil suisse. Révision

Botschaft und Gesetzentwurf vom 15. November 1995 (BBl 1996 I 1)
Message et projet de loi du 15 novembre 1995 (FF 1996 I 1)

Beschluss des Ständerates vom 26. September 1996
Décision du Conseil des Etats du 26 septembre 1996

Kategorie II/III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie II/III/IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Sie haben heute über das Eintreten auf eine umfangreiche und grundlegende Revision des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) zu entscheiden.

Die zentralen Punkte der Vorlage betreffen eine Neuregelung des Scheidungsrechtes. Die Revision ist bedeutsam, denn die neuen Vorschläge betreffen weite Kreise unserer Bevölkerung. Wie in anderen Industrienationen beobachten wir auch in der Schweiz eine stetige Zunahme der Ehescheidungen. Waren es 1967 noch 5200 Scheidungen, betrug die Zahl 1994 (gemäss Botschaft) das Dreifache dieser Zahl. Von den Scheidungen im Jahre 1994 waren 13 396 minderjährige Kinder betroffen.

Die Scheidungsrate beträgt 37,8 Prozent – bezogen auf die im gleichen Zeitraum geschlossenen Ehen. Der Anteil geschiedener Personen an der Gesamtbevölkerung liegt heute bei rund 5 Prozent. Rund ein Drittel aller Scheidungen finden in den ersten fünf Ehejahren statt, also nach relativ kurzer Ehedauer. Stets sind es mehr Frauen, die als Klägerinnen auftreten, als Männer, die als Kläger auftreten.

Der Grossteil der Scheidungen erfolgt heute wegen unheilbarer, tiefer Zerrüttung der Ehe über den Weg der sogenannten Konventionalscheidung – gestützt auf Artikel 142 ZGB. Eine richterliche Prüfung, ob es sich wirklich um Fälle von unheilbarer Zerrüttung handelt, findet nur noch pro forma statt. Entgegen dem Wortlaut des Gesetzes hat sich damit die einverständliche Scheidung eingebürgert. Natürlich ist auch die Zahl der Kampfscheidungen nicht vernachlässigbar. Indes sind gemäss Botschaft 1994 bei Kampfscheidungen nur gerade 15 Klagen abgewiesen worden.

Wenn wir das Scheidungsrecht aus dem Jahre 1907 revidieren, vollziehen wir also zu einem guten Teil das nach, was bereits in der gerichtlichen Praxis passiert. Weil aber das geschriebene Recht und die Rechtswirklichkeit auseinanderklaffen, müssen wir die Orientierungsfunktion des Gesetzes wiederherstellen. Die Möglichkeiten der gerichtlichen Weiterentwicklung sind ausgeschöpft.

Die vorberatende Kommission hat sich an insgesamt achteinhalb Sitzungstagen sehr gründlich mit der Vorlage befasst. Auch als Zweitrat haben wir uns nicht davon dispensiert gefühlt, jeden einzelnen Punkt intensiv zu diskutieren und zu prüfen. Wir haben zu den zentralen Punkten der Vorlage auch Anhörungen durchgeführt. Insgesamt haben wir über 123 Abänderungsanträge beraten, und schliesslich haben wir die Vorlage mit 16 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen verabschiedet.

Dass die vorberatende Kommission des Nationalrates zum Teil von etwas nuancierteren Vorstellungen ausging als der Bundesrat und der Ständerat, zeigt sich daran, dass wir bei über dreissig Artikeln Differenzen zum Ständerat geschaffen haben. Wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen.

Nichtsdestotrotz sind wir im Grundsätzlichen den Leitlinien gefolgt, wie sie von Bundesrat und Ständerat vorgegeben worden sind:

1. Es ist dies zunächst die Abkehr vom Verschuldensprinzip. Wir teilen die Meinung des Bundesrates, dass in einem modernen Scheidungsrecht kein Platz mehr sein soll für das Verschuldensprinzip, kein Platz mehr sein soll für unwürdiges Waschen schmutziger Wäsche vor dem Gericht. Es lässt sich von Aussenstehenden kaum je beurteilen, welcher Ehegatte in einer langen Ehegeschichte mit all ihrem Auf und Ab in welchem Ausmass am Scheitern der Ehe Schuld trägt oder eben nicht. Die Zeit, wo persönlichste Dinge ausgebreitet werden mussten, soll mit dem neuen Recht nun endgültig vorbei sein.

2. Es soll konsequenterweise mit der neuen Vorlage die Verständigung der Ehegatten über die Scheidung und deren Nebenfolgen gefördert werden. Dem Entschluss, auseinanderzugehen, geht bekanntlich meist ein sehr langer Leidensprozess voraus. Es liegt in niemandes Interesse, dass dieser Leidensweg noch durch ein langes prozessuales Hin und Her im Verfahren verlängert wird. Unser aller Interesse muss vielmehr darauf gerichtet sein, dass sich die Ehegatten möglichst über die Scheidung und ihre Folgen einigen. Allerdings haben wir analog zum Ständerat Zweifel daran, ob in diesem Verfahren die vorgeschlagene Mediation das geeignete Instrument ist, die Verständigung zu fördern.

3. Ein weiterer Punkt betrifft die optimale Wahrung der Kindesinteressen. Unschuldige Opfer einer Scheidung sind sehr oft die Kinder. Auch wenn sich die Eltern noch so friedlich trennen: Schmerz und Verlustgefühle sowie die Trauer über das Auseinanderfallen der Familie lassen sich mit keinem noch so guten Scheidungsrecht verhindern. Das Gesetz sieht aber gewisse Massnahmen vor, die die Position der Kinder und deren Interessen stärken, was in unseren Augen wesentlich zur Schadenbegrenzung beitragen kann.

4. Ein letzter Punkt betrifft die Regelung der wirtschaftlichen Folgen der Scheidung. Erfahrungsgemäss treten die meisten Konflikte dort auf, wo es ums liebe Geld geht. Hier hat der Gesetzgeber eine besondere Verantwortung, gerechte Rahmenbedingungen für einen gerechten Interessenausgleich zu schaffen. Insbesondere soll sich die Scheidung nicht zu Lasten des schwächeren Partners – dies ist meist die Frau – auswirken. Es ist daher sehr zu begrüßen, dass der nachehelichen Solidarität in dieser Vorlage ein erhebliches Gewicht beigemessen worden ist. Dazu gehört auch die Schliessung einer namentlich von Frauen seit Jahren beklagten Lücke, nämlich dass es bislang keine Solidarität zwischen den Ehegatten bezüglich der angesparten Gelder in der beruflichen Vorsorge gegeben hat. Mit dem Entwurf des Bundesrates wird hier eine empfindliche Lücke im System der sozialen Sicherheit für die Frauen geschlossen. Wir hoffen, dass dies ein Beitrag dazu sein wird, dass geschiedene Frauen nicht weiterhin durch die Maschen eines doch eher auf Männerlebensläufe zugeschnittenen Netzes der sozialen Sicherheit fallen und damit den Hauptteil derjenigen bilden werden, die zur Gruppe der sogenannten «neuen Armen» gehören.

Lange und intensiv hat sich die Kommission damit auseinandergesetzt, ob im Rahmen dieser Revision die nichtehelichen Lebensgemeinschaften und die gleichgeschlechtlichen Partnerschaften geregelt werden sollen. Beide Lebensformen gehören zur gesellschaftlichen Realität, und ihnen kommt zahlenmässig eine wachsende Bedeutung zu. Wenn wir in der Kommission mehrheitlich der Auffassung waren, das Konkubinats- und die gleichgeschlechtlichen Partnerschaften seien nicht im Rahmen dieser Vorlage zu behandeln, heisst das nicht, dass wir einen Regelungsbedarf verneinen.

Wir haben es vielmehr deshalb nicht getan, weil die Fragestellungen unseres Erachtens umfassend angegangen wer-

den müssen und sich nicht einfach eine Regelung analog zur Ehe treffen lässt. Wir sind überzeugt, dass dort, wo Regelungsbedarf besteht, die Regelung in einem Gesamtzusammenhang, in einem eigens zu schnürenden Paket, zu erfolgen hat, und zwar unter Einbezug aller Aspekte, die sich in diesen Formen des Zusammenlebens – die eben eine nicht-eheleiche Form ist – ergeben können. Hätten wir bei nichtehelichen und gleichgeschlechtlichen Partnerschaften nur punktuell einzelne Fragen herausgegriffen, wäre dies ein bruchstückhaftes Unterfangen geblieben, das der Gesamtproblematik nicht wirklich gerecht geworden wäre. Zudem hätten sich diese Regelungen auf Fragen beziehen müssen, zu denen man weder in der Expertenkommission noch im Vernehmlassungsverfahren hat Stellung nehmen können. Letztlich erschien es uns auch politisch nicht unproblematisch, die ohnehin komplexe Vorlage der ZGB-Revision mit weiteren Elementen von grundsätzlicher Tragweite anzureichern und zu riskieren, dass wir die längst fällige Revision des Scheidungsrechtes überladen und das überladene Paket schliesslich «kippt».

Nach wie vor sind wir aber mehrheitlich der Meinung, dass gerade die Fragen rund um das Thema der gleichgeschlechtlichen Partnerschaften und des Konkubinats – gestützt auf zu erwartende Berichte seitens des Bundesrates – beantwortet werden müssen und wir dann diese Thematik an die Hand nehmen sollten. Wir werden in einem umfassenden Sinn prüfen müssen, für welche Diskriminierungen es gesetzgeberisches Handeln braucht. Bezüglich des Konkubinats präsentiert sich die Situation natürlich etwas anders als in bezug auf gleichgeschlechtliche Partnerschaften. Nichtsdestotrotz, beide Formen des Zusammenlebens bewegen sich auch heute nicht total im rechtsfreien Raum; es gibt juristische Hilfskonstruktionen, die aber nicht in allen Punkten zu befriedigenden vermögen.

Sie werden im Rahmen der Detailberatung auf einzelne Minderheitsanträge stossen, die sich mit dieser Fragestellung, die ich soeben angedeutet habe, befassen. Wir werden dort Gelegenheit haben, noch konkret auf einzelne Punkte einzugehen.

Der wesentliche Punkt, in dem die Kommissionsmehrheit vom bundesrätlichen Entwurf abweicht, betrifft die Scheidung auf Klage. Hier verfolgt die Kommissionsmehrheit eine etwas freiere Linie – mit der Möglichkeit, die Ehe auch gegen den Willen des widerstrebenden Ehepartners zu lösen –, als dies der Bundesrat vorschlägt. Eine wichtige Differenz betrifft zudem den naheheiligen Unterhalt und das gemeinsame Sorgerecht für die Kinder. Wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Mme Nabholz vous a exposé les grandes lignes de cette révision. Je peux donc me limiter à quelques constatations et réflexions.

Le projet qui nous est soumis a fait l'objet de huit séances de la Commission des affaires juridiques; 14 experts ont été entendus; 123 propositions d'amendement ont été déposées et le dépliant contient 42 propositions de minorité.

L'objet principal de cette révision est le droit du divorce. Mais, si vous lisez le titre du projet, vous constaterez que d'autres chapitres tels que l'état civil ou les dispositions concernant la conclusion du mariage sont également visés.

Dans les grandes lignes, la commission a salué le projet du Conseil fédéral qui supprime la notion de faute et qui permet donc l'introduction du divorce par consentement mutuel.

Une nouveauté importante concerne le partage par moitié des avoirs du 2e pilier, au moment du divorce; une nouveauté que la commission salue particulièrement. A ce sujet, une longue discussion a eu lieu au sein de la commission, car il s'est agi de déterminer si les avoirs de sortie ou de libre passage, ou plutôt ces expectatives, devaient être traités dans le cadre de la liquidation du régime matrimonial, ou s'il fallait instaurer des règles spéciales. Finalement, la commission s'est ralliée au projet du Conseil fédéral en refusant de traiter ces avoirs, ces expectatives plutôt, comme des apports ou des acquêts.

Le projet tel qu'il se présente au terme des délibérations a été adopté par la commission par 16 voix sans opposition et avec 2 abstentions. 34 articles ont donné lieu à des divergences avec le Conseil des Etats. Les principales sont les suivantes: A l'article 97, en ce qui concerne l'interdiction de célébrer le mariage religieux avant la célébration civile, contrairement au Conseil des Etats votre commission vous propose de ne pas supprimer cette interdiction.

A l'article 111, la commission suit le projet du Conseil fédéral et propose donc que, dans le cadre d'une procédure sur requête commune, les parties soient obligées de comparaître personnellement une deuxième fois devant le juge.

En ce qui concerne l'article 114, la commission propose d'abréger le délai de séparation de 5 à 3 ans et à 2 ans pour les mariages de courte durée.

A l'article 115 qui traite du divorce sur demande pour rupture du lien conjugal, la commission propose de renoncer au dernier élément de faute puisqu'elle préconise que le divorce doit être prononcé lorsque des motifs sérieux rendent la continuation du mariage insupportable, donc indépendamment de l'existence ou non d'une faute.

A l'article 125, la proposition de la commission consiste à répartir le déficit de manière appropriée entre les époux lorsque les minimums vitaux ne sont pas atteints. Cette nouveauté a été inspirée par la jurisprudence récente du Tribunal fédéral qui consiste à laisser le minimum vital au débirentier. Cette jurisprudence a été désapprouvée par la majorité de notre commission.

Votre commission vous propose d'introduire l'exercice en commun de l'autorité parentale, mais prévoit des cautèles. Les parents doivent déjà avoir assumé conjointement la prise en charge – il faut donc ce que l'on appelle le «Tatbeweis» – de l'enfant durant le mariage, soit antérieurement au divorce, et ils doivent avoir conclu une convention réglant l'ensemble des effets accessoires du divorce.

Par rapport au Conseil des Etats, la commission a amélioré la position de l'enfant dans le procès. Comme le Conseil des Etats, la commission n'a pas suivi le projet du Conseil fédéral aux articles 151 et 152, lesquels portent sur la médiation et sur les tribunaux de la famille. La commission ne s'oppose pas au principe de la médiation, mais elle ne veut pas contraindre les cantons à créer de telles institutions ou à donner des mandats dans ce sens.

Pour conclure, je souhaiterais souligner que les discussions au sein de la commission ont été intenses; les esprits se sont même parfois échauffés. Nous avons cependant toujours su garder une ambiance sereine et de collégialité. Je vous encourage à mener les débats en plénum avec la même sérénité, particulièrement à garder à l'esprit que ce projet législatif n'est pas marginal, puisqu'une grande partie de la population est concernée par le résultat de nos débats. Le peuple attend cette révision qui a finalement pour principal objectif d'essayer de faire en sorte que la législation s'adapte aux réalités, de tenir compte des changements intervenus depuis 1907 dans les faits et dans les mentalités.

Dormann Rosmarie (C, LU): Was würden die Väter des Konzils von Trient sagen, wenn sie wüssten, dass knapp 2000 Jahre nach Christi Geburt Schweizer und Schweizerinnen ihre gescheiterten Ehen ohne Abklärung einer Schuldfrage auflösen lassen und sich gleichzeitig auch selber über die Nebenfolgen der Auflösung ihrer Ehen einigen könnten? Im Mittelalter war die Scheidung verboten. Nur die Trennung von Tisch und Bett war anerkannt. Da die Ehe als unauflöslich galt, war die Scheidung nicht möglich, wohl aber eine Nichtigkeitsklärung.

Vielleicht könnten sich auch die damaligen Kirchenfürsten heute darüber freuen, dass Ehepaare, die sich einmal geliebt haben, die den Lebensweg aber aus irgendwelchen Gründen nicht gemeinsam zu Ende gehen, sich trotz getrennter Wege respektieren und kollegial miteinander umgehen wollen und dürfen, denn im verschuldensunabhängigen Trennungs- und Scheidungsprozess kann unter den Eheleuten eine Streitkultur entstehen, bei der sich die Parteien auf einer neuen Basis finden, nämlich auf der Basis des gegenseitigen Respekts –

und nicht der Verachtung oder gar des Hasses. Diese Form von ehelicher Auseinandersetzung hat bedeutende Konsequenzen für unsere Gesellschaft, und zwar in sozialer, finanzieller und ökonomischer Hinsicht.

In der Tat bringt uns das neue Scheidungsrecht mit dem Verzicht auf die Abklärung einer Verschuldensfrage eine ganz neue Form der «Streiterledigung». Das Gericht muss bei Ehescheidungen zukünftig nicht mehr nach den Schuldigen suchen, und es muss sich auch nicht mehr davon überzeugen lassen, dass die Ehe zerrüttet ist. Dem Richter und der Richterin wird die Erforschung der einzelnen Ehegeschichte in Zukunft erspart. Vielmehr wird es Aufgabe des Richters und der Richterin werden, den Parteien den Weg in die Zukunft aufzuzeigen, statt mit ihnen an der Vergangenheit haften zu bleiben.

Das Gesetz verzichtet fortan nicht nur auf die gegenseitige Schuldzuweisung der Parteien vor Gericht, sondern verlangt von den Scheidungswilligen auch, dass sie sich über die Nebenfolgen ihrer Scheidung selbst einigen müssen. Das verlangt beidseitiges Engagement der scheidungswilligen Parteien. Das erfordert das gemeinsame Gespräch und die gegenseitige Auseinandersetzung über Vergangenes und Zukünftiges. Durch diese Gespräche sollen die Parteien auf eine neue Gesprächsebene geführt werden. Zu Recht sieht der Bundesrat in der Botschaft vor, scheidungswilligen Ehepaaren die Möglichkeit einer professionellen Vermittlung anzubieten, indem die Kantone verpflichtet werden, Mediationsstellen zu schaffen.

Mit dieser neuen Form der verschuldensunabhängigen Trennung und Scheidung können keine Ideologien manifestiert oder ausgetragen werden, die lediglich Parteien in ihrem Streit erhärten, statt sie etwa im Falle einer gemeinsamen Elternschaft auch nach der Scheidung als Eltern gemeinsamer Kinder zu stärken. Für die Gesellschaft wird unwichtig, wer in der Ehe versagt hat. Das heisst allerdings nicht, dass jegliches Tun und Lassen während der Ehe unbedeutend ist. Statt sich gegenseitig zu bekämpfen – immer auf Kosten des anderen –, erarbeiten die Parteien miteinander eine optimale Lösung für die Zukunft. Das ist eine höchst anspruchsvolle Herausforderung. Sie erleichtert die Scheidung als solche nicht, höchstens das Verfahren vor Gericht.

Bei der Auflösung der Ehe spielt der Faktor Zeit eine massgebende Rolle. Jede der Parteien muss davon überzeugt sein, dass der Entscheid, sich zu trennen oder die Ehe aufzulösen, richtig ist. Beide Parteien müssen das gleiche wollen. Deshalb steht die CVP-Fraktion bei Artikel 111 mit Bundesrat und Kommission für die zweimalige Anhörung vor Gericht ein. Wurde nämlich eine Konvention der Parteien über die Nebenfolgen ihrer Scheidung unter zeitlichem Druck abgeschlossen oder fühlte sich eine der Parteien genötigt, zuzustimmen, so besteht mit einer zweiten Anhörung nach zwei Monaten die Möglichkeit, die Sache nochmals genau zu überlegen.

Es ist für unsere Fraktion auch wichtig zu betonen, dass die zweimalige Anhörung der scheidungswilligen Paare vor Gericht nicht eine Verfahrensfrage ist, sondern als eigentliche Scheidungsvoraussetzung gilt. Können sich Parteien betreffend den Scheidungsantrag im Grundsatz nicht einigen, so verlangt das Gesetz eine Trennungszeit.

Die CVP-Fraktion stimmt bei Artikel 114 mit der Mehrheit der Kommission für die dreijährige Trennungszeit. Allerdings macht unsere Fraktion keinen Unterschied in der Berücksichtigung der Ehedauer und votiert in jedem Fall für die dreijährige Trennungszeit.

Nachdem das neue Scheidungsrecht das Ziel anvisiert, bei der Ehescheidung die Parteien als Ehepartner und nicht als Eltern zu scheiden, unterstützt die CVP-Fraktion die Möglichkeit, Eltern das gemeinsame Sorgerecht für ihre Kinder zu überlassen, falls Eltern dies dem Gericht gemeinsam beantragen und sofern das gemeinsame Sorgerecht dem Kindeswohl nicht widerspricht.

Persönlich bin ich überzeugt, dass durch die neue Form der Streiterledigung mehr Eltern die Verantwortung für die gemeinsamen Kinder auch nach der Ehe gemeinsam wahrnehmen. Was können wir Kindern Besseres wünschen, als er-

fahren zu dürfen, dass sie trotz der Ehescheidung auf keinen Elternteil verzichten müssen?

Die CVP-Fraktion begrüsst es ganz entschieden, dass durch die verschuldensunabhängige Scheidung der Ehe beide Ehegatten grundsätzlich gegenseitig auf befristete Dauer unterhaltspflichtig bleiben, sofern einer der Ehegatten – sei es aus Altersgründen, wegen der Kindererziehung oder wegen gesundheitlichen Verhältnissen – nach der Scheidung seinen Unterhalt nicht allein bestreiten kann. Hingegen wird ein Antrag Raggenbass, der Beitragskürzungen wegen offensichtlich schwerwiegendem Fehlverhalten der bezugsberechtigten Person vorsieht, von der Fraktion grossmehrheitlich unterstützt.

Eine grosse Mehrheit unserer Fraktion unterstützt bei Artikel 130 Absatz 2 den Antrag der Minderheit I. Sie verlangt, dass Unterhaltsbeiträge bei Wiederverheiratung der berechtigten Person entfallen, es sei denn, die Parteien hätten in ihrem Konvenium etwas anderes vereinbart. Damit will man klare Verhältnisse schaffen und auch dem zahlungspflichtigen Teil den Weg in seine Zukunft nicht einschränken. Gleichzeitig stellt sich die CVP-Fraktion hinter den neuen Artikel 285 Absatz 2bis, der besagt, dass nachträgliche Sozialversicherungsleistungen und ähnliche für den Unterhalt des Kindes bestimmte Leistungen, die das Erwerbseinkommen des Zahlungspflichtigen ersetzen, den bisherigen Unterhaltsbeitrag von Gesetzes wegen im Umfang dieser neuen Leistungen vermindern.

Auch spricht sich unsere Fraktion für die Beibehaltung der Verwandtenunterstützungspflicht in auf- und absteigender Linie aus. Diese gehört in das Konzept des Subsidiaritätsprinzips und schliesst nicht aus, dass Eltern, die in günstigen Verhältnissen leben, im Notfall die Kinder unterstützen – oder umgekehrt!

Im übrigen werde ich in der Detailberatung zu einzelnen Punkten noch Stellung beziehen.

Baumann Alexander (V, TG): Wenn das geschriebene Recht nicht mehr mit der Rechtswirklichkeit übereinstimmt, so drängt sich beim geschriebenen Recht eine Revision auf. Beim Scheidungsrecht ist dies unbestrittenermassen der Fall. Wenn gegenüber rund 40 000 Eheschliessungen im vergangenen Jahr über 16 000 Scheidungen ausgesprochen worden sind, so belegt dies die Bedeutung, welche dieser Regelung zukommt. Dabei stellt der Ihnen vorliegende Entwurf ein reines Scheidungsrecht dar und sieht keine Mechanismen zur Erhaltung der Ehe vor. Dieser Bereich obliegt weiterhin dem Eheschutzrichter. Der Gesetzgeber kann das Scheitern von Ehen nicht verhindern, aber er soll günstige Voraussetzungen dafür schaffen, dass die rechtliche Auflösung von Beziehungen in Anstand und Würde erfolgen kann.

Nachdem unser Staat die Ehe nach wie vor als Institut von anderen Formen von Lebensgemeinschaften abhebt, ist es auch folgerichtig, jene nicht lediglich durch einen einfachen Aufhebungsvertrag zur Auflösung zu bringen, sondern dazu einen Hoheitsakt, ein Gerichtsurteil, vorauszusetzen. Dabei hat der staatliche Richter zwei Hauptanliegen Rechnung zu tragen: Zwischen den Ehegatten ist erstens eine faire Regelung zu treffen, bei welcher keiner übervorteilt wird, und zweitens ist dem Richter das Wohl der betroffenen Kinder zur eigenständigen und selbstverantwortlichen Prüfung zu übertragen.

Die SVP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage. Über weite Strecken können wir die Anträge der Kommission mittragen. Da wir das Institut Ehe anderen Formen von Lebensgemeinschaften, auch wenn diese auf die Dauer angelegt sind – also das Konkubinats bzw. die gleichgeschlechtlichen Gemeinschaften –, nicht gleichsetzen wollen, werden wir alle Anträge ablehnen, welche auf eine gleichgestufte Behandlung dieser Verhältnisse abzielen.

Im Rahmen der Scheidung auf gemeinsames Begehren bevorzugen wir bei umfassender Einigung der Parteien das einphasige Verfahren und werden die Minderheit Vallender mittragen. Da wir uns gegen den Dualismus getrennter Rechtskraft wenden – für die Auflösung der Ehe einerseits und die

Regelung der Nebenfolgen auf der anderen Seite –, unterstützen wir die Minderheit Sandoz Suzette bei Artikel 149 und konsequenterweise auch bei Artikel 112.

In der Frage der Fristen betreffend Klageerhebung nach Getrenntleben werden wir mit der Mehrheit stimmen.

So bestechend die Idee des gemeinsamen Sorgerechtes bei der Elternteile auch sein mag, ist doch zu berücksichtigen, dass bezüglich des Sorgerechtes eine Lösung zu finden ist, die auch möglicherweise Jahre später noch Bestand hat, selbst wenn einer der beiden Elternteile oder beide Elternteile wieder verheiratet sein sollten. Differenzen darüber sind von vornherein auszuschliessen, da sonst die Kinder die Hauptleidtragenden sein müssten. Eine deutliche Mehrheit unserer Fraktion wird die Streichung dieses Artikels unterstützen.

Die Anhörung der betroffenen Kinder kann für diese sehr belastend sein. Die ständerätliche Lösung scheint den Interessen der Kinder am ehesten Rechnung zu tragen. Die prozessuale Vertretung des Kindes, sei es durch einen Beistand oder gar einen Anwalt, beinhaltet die Gefahr, dass der Richter seine Aufgabe, das Kindeswohl zu wahren, nicht mehr eigenverantwortlich verstehen, sondern dem Beistand oder Anwalt des Kindes folgen könnte, welcher aber möglicherweise nicht so sehr dem generellen Wohl des Kindes, sondern allenfalls momentanen Wünschen und Interessen des Kindes zum Durchbruch zu verhelfen sucht. Unerträglich ist auch der Gedanke, dass ein Kind mit der Einführung der Vertretung gezwungen wird, seine Rechte gegen den Willen eines Elternteils bewusst durchzusetzen und sich dadurch gegen einen Elternteil zu stellen – eine Entscheidung, die in ihren Auswirkungen für ein Kind kaum überschaubar sein kann, die aber zwangsläufig das Kind persönlich sehr intensiv belastet.

Abschliessend noch zwei Sätze zur Verpflichtung der Kantone, Mediationsstellen in Scheidungssachen einzuführen. Hier geht es ja nicht darum, die Mediation als methodisches Vorgehen gegen juristische Erfahrung auszuspielen. Aber eine bundesrechtliche Verpflichtung der Kantone mit Finanzierungsfolgen erachten wir nicht als eine Lösung, die sich aufdrängt.

Ich bitte Sie, für Eintreten zu stimmen.

Suter Marc (R, BE): Es ist eigentlich schade, dass wir zu einem Thema, das so viele betrifft, nur noch für das Amtliche Bulletin sprechen, aber ich plädiere dessenungeachtet für die FDP-Fraktion überzeugt für ein Eintreten auf die Vorlage.

Im Zentrum steht die Ehescheidung, die Neuordnung des Scheidungsrechtes. Der Begriff «Neuordnung» greift eigentlich etwas hoch, geht es doch im Grunde darum, das, was heute de facto Scheidungswirklichkeit ist, im nachhinein ins Gesetz umzugliessen und für die ganze Schweiz zu vereinheitlichen. Bereits heute werden die allermeisten Ehescheidungen gestützt auf Konventionen, die einvernehmlich geschlossen worden sind – meist mit Hilfe der Anwälte und Gerichte –, ausgesprochen. Unsere Fraktion misst den Wert der Revisionsvorlage an diesem faktischen Zustand. Wir sind der Meinung, dass die Revisionsvorlage mindestens dem geltenden Standard entsprechen muss und dass keine Rückschritte herbeigeführt werden dürfen.

Die Einführung der verschuldensunabhängigen Ehescheidung ist unbestritten. Wer voneinander geht, soll dies in Anstand tun, ohne schmutzige Wäsche waschen zu müssen. Es sollen im Scheidungsverfahren nicht zusätzliche Verletzungen, die prozessual bedingt sind, entstehen – in einer ohnehin ungefreuten, schwierigen Situation. Es lässt sich nicht leugnen – da können wir so gute Gesetze machen, wie wir wollen –: Jede Scheidung ist von Übel. Bei einer Scheidung lösen sich Hoffnungen und Versprechen in Luft auf; das ist auch ein Moment der Trauer. Die Möglichkeit der Ehescheidung wird deshalb aus dem Bewusstsein verdrängt. Beim Heiraten – das ist im Vergleich ein wirklich denkbar einfacher Akt – wird nicht bedacht, dass bald jede zweite Ehe geschieden wird. Die lebenslange Verbindung ist schon fast die Ausnahme. Immer häufiger haben wir es mit «Lebensabschnittspartnerschaften» zu tun.

Wenn sich die Scheidenden über die Modalitäten der Scheidung einig sind, sollte der Staat dieser Scheidung möglichst wenig Hürden in den Weg stellen. Wir sind auch der Meinung, dass der Gerichtssaal nicht der Ort für die Trauerarbeit der Scheidenden ist. Wir befürworten deshalb mit Entscheidung den Antrag der Minderheit der Kommission für Rechtsfragen, welche die Aussprechung der Ehescheidung bei einer vorliegenden und gerichtlich für angemessen befundenen Einigung befürwortet. Denn im Falle eines Konsenses unter den Scheidungspartnern soll das Scheidungsverfahren möglichst von jedem Ballast befreit werden. Jeder unnötige Verfahrensaufwand kostet Zeit, Geld und Nerven. Deshalb lehnen wir das Prozedere mit der zweifachen Anhörung ab, wenn eine solche für gut befundene Einigung vorliegt.

Überhaupt könnte das Scheidungsrecht eigentlich sehr kurz gefasst sein, wenn es um die Regelung dieser einvernehmlichen Scheidungen ginge. Wichtig ist indessen, wie das Verfahren ausgestaltet wird, wenn streitige Verhältnisse vorliegen. Da möchten wir nicht, dass gleichsam durch die Hintertür – das wird unseres Erachtens in Artikel 115 mit der Wendung «die ihm nicht zuzurechnen sind» getan oder bei der Regelung des naheheulichen Unterhalts (Art. 125) – das Schuldprinzip wieder eingeführt wird.

Unsere Fraktion hält aus ähnlichen Überlegungen auch dafür, die Verkürzung der Trennungsfristen als sachgerecht zu betrachten. Auch hier soll möglichst die Eigenverantwortung der Scheidungspartner gefördert und nicht behindert werden. Zusammenfassend zum Scheidungsverfahren selber: Wir möchten, dass der prozessuale Aufwand im Regelfall, also dort, wo eine Einigung zustande kommt, möglichst klein gehalten wird – das nicht zuletzt auch deshalb, um die Kosten des Scheidungsverfahrens möglichst tief zu halten. Wenn demgegenüber streitige Verhältnisse vorliegen, soll die Fairness der Auseinandersetzung gewährleistet sein. Wir geben uns auch hier keinen Illusionen hin. Die Erfahrung zeigt, dass die Macht des Faktischen in den allermeisten streitigen Scheidungen ausschlaggebend ist. Es geschieht sehr vieles ausserhalb des Gerichtsverfahrens, und das wird auch in Zukunft nicht anders sein.

Wir lehnen deshalb auch eine staatlich verordnete, somit gleichsam erzwungene Mediation ab, weil wir glauben, dass Scheidungspartnern auch in dieser Situation – mit Hilfe ihrer Anwälte, aber auch des Gerichtes – in der Regel ein besserer Weg offensteht, als wenn sie zu Experten, zu Psychologen usw. gehen müssen, die dann wiederum unter anderen Voraussetzungen Konflikte zu schlichten versuchen, die sich nicht einvernehmlich regeln lassen.

Zur Einheit des Scheidungsurteils: Wir möchten daran festhalten und nicht eine Aufsplitterung in Kauf nehmen, wie sie in den Artikeln 112 und 149 vorgeschlagen wird. Für uns ist wichtig, dass wie der Heiratsakt auch die Scheidung mit der Regelung aller Nebenpunkte auch inskünftig einheitlich erfolgt.

Was die Regelung der Kindesrechte anbelangt, erachtet die FDP-Fraktion die Gesetzesrevision als alles in allem abgewogen. Wir lehnen freilich die Einführung eines Kinderanwaltes ab und finden wie die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen, dass das Scheidungsrecht möglichst die Aufrechterhaltung einer intakten Elternbeziehung auch nach der Scheidung begünstigen sollte. Aus diesem Grunde unterstützen wir eine offene Regelung des gemeinsamen Sorgerechtes. Wir tun dies auch deshalb, weil wir uns bewusst sind, dass das Besuchsrecht im Streitfall kaum durchsetzbar ist. Die schrecklichsten Scheidungsdramen spielen sich dann ab, wenn es um den Kampf um die Kinder geht und die Kinder für die Durchsetzung von Ansprüchen der Eltern instrumentalisiert werden. Man sollte alles daransetzen, die Kinder aus dem Elternkonflikt herauszuhalten, und möglichst dafür sorgen, dass die Elternbeziehung auch nach der gescheiterten Partnerschaftsbeziehung aufrechterhalten bleibt und die Kinder auch nach der Scheidung zu Vater und Mutter ein natürliches Verhältnis haben können. Wir sind davon überzeugt, dass dies in der Zukunft vermehrt der Fall sein wird, dass durch das neue Scheidungsrecht nach der Ehescheidung ein vernünftigeres, ein natürlicheres Verhältnis zu den Kindern begünstigt wird.

Zur Frage, weshalb die gleichgeschlechtlichen Partnerschaften und das Konkubinat nicht jetzt geregelt werden: Wir sind der Meinung, dass hier ein Regelungsbedarf besteht, und wir sehen auch, dass der Weg über eine registrierte Partnerschaft gefunden werden kann. Es ist aber zu bedenken, dass nicht nur das Zivilrecht geändert werden muss, sondern auch andere Erlasse einer Anpassung bedürfen, nicht zuletzt das Steuerrecht und auch die Ausländergesetzgebung. Die Ehescheidungs Vorlage darf jetzt nicht mit diesen sehr komplexen Fragen überladen werden. Es bedarf hierzu einer gesonderten Vorlage, deren baldige Ausarbeitung wir vom Bundesrat erwarten.

Aeppli Regine (S, ZH): Die Revision des Scheidungsrechtes ist überfällig. Das geltende Gesetz hat letzte Woche seinen 90. Geburtstag gefeiert, und man kann beim besten Willen nicht behaupten, die oder der Alte sei noch rüstig und offen für alles Neue. Die Gebrechen sind seit vielen Jahren offenkundig. Die Nachfolge wird es aber nicht ganz einfach haben. Das familiäre Zusammenleben präsentiert sich heute in ganz unterschiedlichen Formen: verheiratet, unverheiratet, mit oder ohne Kinder, gleichgeschlechtlich oder gegengeschlechtlich. Was alle verbindet, ist die Tatsache, dass Partnerschaften je länger, je mehr auf bestimmte Lebensabschnitte beschränkt sind. Während früher in den meisten Fällen wegen der kürzeren Lebenserwartung oder wegen des häufigen frühen Todes der Frauen im Kindbett der Tod das häusliche Glück oder Unglück beendete – es war also nicht unbedingt so, dass früher in Beziehungen mehr Liebe und Treue herrschten als heute –, ersetzt heute das irdische Gericht den unerforschlichen Willen des Allmächtigen in mehr als jedem dritten Fall. Das heisst, die Verantwortung, hier auf Erden für Gerechtigkeit zu sorgen, ist um so grösser. Die gesellschaftspolitischen Auswirkungen dieser Vorlage sind ganz erheblich, jedenfalls umgekehrt proportional zum Interesse in diesem Saal.

Der Bundesrat und das Bundesamt für Justiz haben sich bemüht, den Ansprüchen der Zeit zu genügen. Das neue Gesetz enthält entscheidende Verbesserungen; andererseits lässt es aber regelungsbedürftige Fragen offen, wie z. B. die Fragen der Auflösung des Konkubinates oder gleichgeschlechtlicher Partnerschaften.

Der Verzicht auf die Abklärung der Scheidungsschuld entlastet die Parteien von der demütigenden Pflicht, über die Gründe des Scheiterns der Beziehung Rechenschaft ablegen zu müssen. Die Tatsache, dass schon heute über 95 Prozent der Scheidungen einvernehmlich erfolgen, spricht für eine Vereinfachung des Verfahrens bei Konsensualscheidungen. Allerdings kommen sehr viele Konventionen erst zustande, wenn die Parteien eingesehen haben, dass der Kampf um eine gerechte Beurteilung der Scheidungsschuld aussichtslos ist, weil Beziehungsunfähigkeit, Beziehungsverweigerung oder emotionale Misshandlung schlicht nicht justitiabel sind.

Bis jetzt sind keine Stimmen gegen den Verzicht auf die Verschuldensprüfung laut geworden. Die Diskussion dreht sich statt dessen um die Frage, wie verhindert werden kann, dass jemand gegen seinen Willen in eine Scheidung gedrängt wird. Bei der einvernehmlichen Scheidung soll dies verhindert werden, indem das Gericht den Scheidungswillen der Parteien zweimal prüfen muss. In unserer Fraktion besteht diesbezüglich keine Einigkeit. Eine zweite Barriere sieht das Gesetz vor, indem es Scheidungsklagen auf einseitiges Begehren erst nach mehrjährigem Getrenntleben oder bei Unzumutbarkeit der Fortsetzung der Ehe zulässt. Auch über die Frage der Dauer des Getrenntlebens haben wir keine Unité de doctrine.

Was den Scheidungsgrund der Unzumutbarkeit betrifft, befürchte ich, dass er zum Notausgang für alle werden wird, denen die Geduld zum Abwarten der Trennungsfrist fehlt, unabhängig davon, ob sie schwerwiegende Gründe geltend zu machen haben oder nicht. Die Fortsetzung der Ehe erscheint subjektiv in jedem Fall als unzumutbar, und es wird damit eine Frage des geschickten Prozessierens, ob das subjektive Empfinden auch zur objektiven Tatsache erhoben werden

kann. Was schwerwiegende Gründe sind, wird weder vom Gesetz noch von der Botschaft exemplifiziert. Unter diesem Aspekt erscheint es deshalb ratsam, die Trennungsdauer nicht allzu hoch zu schrauben, denn sonst wird der Umweg über eine Klage wegen Unzumutbarkeit möglicherweise zur Regel und das Abwarten der Trennungsfrist zur Ausnahme. Die Bestimmungen über die Scheidungsfolgen sind nichts anderes als ein nacheheliches Schadenersatzrecht. Neu gegenüber heute ist der obligatorische Ausgleich des während der Ehe geäußerten beruflichen Vorsorgevermögens. Die Regelung dieses Problems ist aber dermassen überfällig, dass einem der Schnauf zum Loben inzwischen ausgegangen ist. Beim nachehelichen Schadenausgleich hat sich der Bundesrat am Prinzip des sogenannten «clean break» orientiert. Das heisst, die Ehe wird nicht mehr als Lebensversicherung betrachtet, sondern es wird eine Lösung anvisiert, die die Parteien nach einer bestimmten Frist von ihrer gegenseitigen Verpflichtung befreit bzw. sie für eine neue Partnerschaft frei macht. Dieses Konzept mag in Fällen von kurzer oder kinderloser Ehe richtig sein, aber in diesen Fällen ist meistens ohnehin kein Schaden auszugleichen. Aus Beziehungen jedoch, aus denen gemeinsame Kinder hervorgegangen sind, bleiben die Geschiedenen über die Kinder miteinander verbunden und tragen die gemeinsame Verantwortung für diese, besonders, solange die Kinder unmündig sind.

In diesen Fällen – und das betrifft immerhin die Hälfte aller Scheidungspaare – steht die Frage im Zentrum, wie die Leistung der unbezahlten Arbeit, d. h. der Betreuungs- und der Hausarbeit, auszugleichen ist, ohne dass diejenige Person, die sie geleistet hat, den kürzeren zieht. Aus unserer Fraktion sind zu dieser Frage diverse Minderheitsanträge gestellt worden. Ich bitte Sie – wenn Sie diesem Gedanken Rechnung tragen wollen –, diese Minderheitsanträge zu unterstützen. Meine Redezeit ist abgelaufen, auch wenn es noch vieles zu sagen gäbe.

Das Eintreten ist unsererseits unbestritten.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion ist für Eintreten. Wir sehen die Notwendigkeit der Gesetzesrevision ein. Sie ist unbestritten. Die Schweiz hat das älteste Scheidungsrecht Europas. Eine Revision ist überfällig.

Inhaltlich haben wir uns in der Fraktion teilweise für die Kommissionsminderheiten, teilweise für die Kommissionsmehrheit entschieden. Die Diskussion in der Fraktion zeigte auf, dass Frau und Mann, je nach Art der Interessenabwägung, zu verschiedenen Schlussfolgerungen kommen können. Diese Unterschiede werden sich bei den Abstimmungen über die einzelnen Artikel zeigen.

Grundsätzlich als begrüßenswert erachtet die ganze Fraktion die Abkehr vom Verschuldensprinzip. Die Förderung der Verständigung der Ehegatten über die Scheidung und die Folgen ist positiv. Dass in Zukunft der gemeinsam geäußerte Scheidungswille und die Einigung über die Folgen als Basis für die Scheidung gelten sollen, beurteilen wir als zeitgemäss und als einen Fortschritt im Gesetz.

Als Errungenschaft beurteilen wir die in Artikel 125 von der Kommissionsmehrheit eingebrachte Regelung bezüglich Fürsorgeabhängigkeit. Dass bei einem Nichterreichen des Existenzminimums nach einer Scheidung der Fehlbetrag auf beide Teile gleich verteilt werden soll, ist eine Frage der Gerechtigkeit und ist zu begrüßen. Auch als positive Errungenschaft beurteilen wir, dass die Erträge aus der zweiten Säule gleichberechtigt verteilt werden müssen.

Unbefriedigend an dieser Gesetzesrevision bleibt die Nichtregelung der Gelder aus der dritten Säule. Wir sind deshalb für die Überweisung der entsprechenden Kommissionsmotion und hoffen auf eine gerechte Lösung.

Einig sind wir uns in der Frage der Mediation. Wir erachten die vorhandenen Mediationsstellen als für viele hilfreich und sinnvoll, möchten aber den Staat nicht dazu verpflichten, solche Stellen zu fördern. Am Hearing in der Kommission wurde offensichtlich, dass oft die Professionalität der betreffenden Mediatorinnen und Mediatoren nicht befriedigt. Deshalb werden wir in Artikel 151 der Kommissionsmehrheit bzw. dem Ständerat zustimmen.

Ebenfalls einstimmig werden die Grünen die Minderheit von Felten bei Artikel 328 unterstützen. Wir wenden uns damit gegen jegliche Unterstützungs- und Unterhaltspflicht von Verwandten. Wir möchten nicht, dass Familienangehörige für Unvermögen Ihrer Söhne, Töchter oder Eltern finanziell zur Rechenschaft gezogen werden können.

Nicht einheitlich ist die grüne Fraktion in der Beurteilung der gesetzlichen Regelung des Sorgerechtes für Kinder. Hier stellt sich besonders die Frage, welche Brille ich mir aufsetze, um zu einem sogenannten gerechten Entscheid zu kommen. Ich persönlich denke, dass mit der vorgeschlagenen neuen Regelung in Artikel 133 die von der Mehrheit beantragte sogenannte Lösung zuungunsten des Kindes ausfallen wird.

Diese wird aus Gründen der Gleichberechtigung postuliert, um zu einem sogenannten gerechten Entscheid zu kommen. Ich bin auch für Gleichberechtigung, bin aber davon überzeugt, dass in der Praxis mit der vorgesehenen neuen Lösung die Gefahr besteht, dass daraus Benachteiligungen für Frauen resultieren. Denn im Konfliktfall wird nicht derjenige Elternteil das Sagen haben, der konkrete Betreuungsarbeit leistet, sondern derjenige Teil, der sich am besten durchsetzen kann, und da steht den Vätern eine breite Palette von Erpressungsmöglichkeiten zur Verfügung. Ich persönlich will nicht beiden Teilen dieselben Rechte zubilligen, wo infolgedessen in der Praxis Konflikte vorprogrammiert sind und in Zukunft die Frau im Vergleich zu heute in verstärktem Masse benachteiligt wird. Opfer dieser Auseinandersetzungen werden die Kinder sein.

Deshalb stimme ich bei Artikel 133 dem Antrag der Minderheit II (Vallender) zu. Die Fraktionsmehrheit wird der Kommissionsmehrheit folgen.

Darüber, dass dem Kindesrecht grundsätzlich eine grosse Bedeutung zukommen soll, waren wir uns alle einig. Deshalb lehnen wir bei Artikel 147 den Streichungsantrag der Minderheit I (Baumann Alexander) ab.

Zu Diskussionen Anlass gab in der Fraktion auch Artikel 114. Sollen nun bei Uneinigkeit als Scheidungsvoraussetzung drei oder fünf Jahre Trennung verlangt werden? Ein Teil der Fraktion glaubt, dass eine Dreijahresfrist einvernehmliche Scheidungen behindert und dass durch die kürzere Zeitlimite oft Frauen unter Zeitdruck geraten und benachteiligt werden. Damit folgen wir der Argumentationslinie der grossen Frauenorganisationen und des Bundesrates. Vor allem Migrantinnen, die noch nicht fünf Jahre in der Schweiz verheiratet sind und leider keinen selbständigen Aufenthaltsstatus besitzen, würden bei einer Scheidung des Landes verwiesen. Diese Folge der Dreijahresregelung scheint einem Teil der Fraktion unhaltbar.

Ein anderer Teil der Fraktion wird aber der Dreijahresvariante trotzdem zustimmen, weil sie die Vorteile der kürzeren Trennungszeit stärker gewichtet. Auch hier stellt sich die Frage, welche Interessen vertreten werden.

Ich persönlich werde bei den Abstimmungen keinen Neueurungen zustimmen, die sich in der Praxis letztlich als Nachteile für Frauen auswirken können. Meine Wahrnehmung der gesellschaftlichen Verhältnisse ist, dass faktisch eine Gleichstellung für Frauen fehlt. Solange dies der Fall ist, möchte ich die wenigen bewährten Privilegien der Frauen, z. B. im Kindesrecht, nicht gleichwertig dem Mann zukommen lassen. Probleme – genauer: Machtkämpfe – wären für den Alltag vorprogrammiert. Um dem Kind oder den Kindern diese Auseinandersetzungen zu ersparen, möchte ich in diesem Punkt bei der heutigen Regelung bleiben.

Zur Regelung für gleichgeschlechtliche Paare: Wir bedauern, dass die dringend nötige Regelung nicht gleichzeitig mit dieser Gesetzesrevision verabschiedet werden kann. Wir hoffen, dass die Einlösung des Versprechens des Bundesrates, die von ihm eingesetzte Expertenkommission werde bald – was immer das heisst – einen Bericht vorlegen, nicht zu lange auf sich warten lässt und dass die höchst unbefriedigende Situation für die gleichgeschlechtlichen Paare bald zu den nötigen Gesetzesänderungen führt.

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der Freiheits-Partei ist für Eintreten. Es handelt sich bei diesem Änderungswerk um eine Anpassung an die gewandelten Auffassungen. Man

mag es beklagen, dass Ehen in Brüche gehen. Aber es ist leider eine Tatsache und vielleicht eine Folge der Erziehung der letzten zwanzig Jahre, dass bei kleinsten Konflikten gleich der Bettel hingeworfen und gar nicht mehr der Versuch unternommen wird, das einmal eingegangene Matrimonium zu kitten und über die Runden zu bringen. Darüber können wir uns nicht auslassen. Das ist immer nur Sache der Betroffenen, auch wenn es höchst bedauerlich ist.

Was nun die eheähnlichen Gemeinschaften betrifft, so ist unsere Fraktion dezidiert der Auffassung, diese Probleme seien im Steuerrecht zu lösen. Natürlich ist es stossend – wir kritisieren das immer wieder, und es gibt auch Leute, die die Konsequenzen daraus ziehen –, dass zwei Menschen, die sich in irgendeiner Form verbinden wollen, steuerrechtlich vor dem Gesetz nicht verwandt sind. Beim Ableben des Partners oder der Partnerin – hier ist einmal ein Femininum angezeigt – schlägt dann das Steuerrecht mit der vollen Härte zu: Da die Partner nicht durch Ehe verbunden waren, «stiehlt» der Staat beim Ableben des einen zwischen 28 und 54 Prozent des Nachlasses, je nach kantonalem Temperament.

Wir wenden uns folglich auch dagegen, dass eheähnliche Gemeinschaften unter Gleichgeschlechtlichen eingegangen werden, weil wir der Meinung sind, der Sinn einer Ehe sei noch immer die Erhaltung der Art, und das ist ja dort nicht möglich. Wenn ich den Codex juris canonici richtig im Kopf habe, war die Impotenz beim Manne ein Ehehindernis, weshalb die Kirche den Segen zu verweigern pflegte.

Wir unterstützen alle Minderheitsanträge, die auch von Kollege Alexander Baumann unterstützt werden. Speziell möchte ich Sie auf den Artikel 328 hinweisen, wo ich – in zugegebenermassen ungewohnter Umgebung – ebenfalls einen Minderheitsantrag unterstütze, nämlich zusammen mit Frau Hollenstein und Frau von Felten. (*Heiterkeit*) Ich bin aber hier dezidiert der Auffassung, dass es sich bei dieser Verwandtenunterstützung um einen ganz uralten Zopf handelt, der endlich abgeschnitten gehört. Stellen Sie sich einmal vor: Ein wohlerzogenes Kind gerät in schlechte Gesellschaft, alsdann in die Drogenszene; es wird zum Fürsorgefall, und die alten, überraschten Eltern werden dann zu Zahlungen und zu Leistungen herangezogen, obwohl sich ein Mensch im freien Willen entschieden hat, sich anders zu verhalten.

Aus allen diesen Gründen sind wir für Eintreten und werden dann entsprechend stimmen.

Sandoz Suzette (L, VD): Le groupe libéral entre en matière et se réjouit de cette révision du droit du divorce. En effet, notre droit, qui a été extrêmement progressiste en 1874, puis en 1907, a peu à peu pris de l'âge, ce qui amène malheureusement nos juges à adapter le droit en dehors de la loi, et à rendre quelquefois des jugements qui ne sont ni très sûrs ni très rassurants pour les justiciables.

Il est donc important que le législateur mette le droit en harmonie avec la réalité. En cela, le groupe libéral est tout à fait d'accord avec l'introduction d'un divorce par consentement mutuel, pour autant que ce consentement porte sur tous les éléments du divorce, et non pas seulement sur une partie, nous y reviendrons. Les libéraux sont également d'accord avec la possibilité donnée au juge d'attribuer l'autorité parentale conjointe aux deux époux après le divorce, dans des cas qui ont été très bien déterminés par le projet, notamment les propositions de notre commission.

Je voudrais simplement, au nom du groupe libéral, exprimer ici, à l'occasion de l'entrée en matière, deux regrets, un refus et une proposition.

Le premier regret, c'est que la commission n'ait pas suivi la proposition du canton de Vaud et de l'Université de Lausanne, lors de la consultation, de sortir l'organisation de l'état civil du Code civil, parce qu'en fait cette organisation ferait appel à une loi de nature de droit public, et non pas de droit privé, qu'elle implique la possibilité pour les cantons et pour la Confédération de collaborer, compte tenu d'une évolution technique, dans des conditions qui devraient peut-être pouvoir aussi être adaptées plus facilement qu'on ne peut adapter un code civil. Encore une fois, nous regrettons que la pro-

position vaudoise n'ait pas été suivie, mais nous n'allons pas revenir sur le sujet.

Le deuxième regret du groupe libéral, c'est que, pour la prévoyance professionnelle, la commission ait donné suite au système proposé par le projet du Conseil fédéral, qui est relativement rigide et qui traite de manière inégalitaire les indépendants et les personnes dépendantes. Nous aurions, quant à nous, préféré un système inspiré de la proposition du professeur Piotet notamment, qui permettrait d'assurer plus de souplesse et de supprimer cette inégalité; mais c'est un conflit entre deux systèmes et nous ne saurions revenir maintenant sur le principe en plénum. Nous exprimons simplement nos regrets, parce que nous ne sommes pas certains que la solution retenue soit forcément la plus favorable à long terme. Après ces deux regrets, je voudrais dire que le groupe libéral exprime un refus – mais d'accord avec la majorité de la commission, par conséquent il ne fait pas cavalier seul –, le refus de profiter de la révision du droit du divorce pour introduire des règles concernant l'union libre ou, éventuellement, le ménage commun entre homosexuels. Des propositions ont été faites, et écartées dans la commission, d'introduire de telles règles maintenant, à l'occasion de la révision du droit du divorce. Le groupe libéral considère que ce ne serait pas judicieux. Il ne nie pas l'importance qu'il pourrait y avoir à poser et à déterminer de telles règles, mais celles-ci nécessitent en elles-mêmes une étude, parce que, dans certains domaines, ce sont des problèmes aussi bien de droit privé que de droit public qui doivent être résolus, étude qui risquerait de ralentir, voire, à cause d'une sensibilité sociale et philosophique dans la population, de faire capoter une révision du droit du divorce. C'est la raison pour laquelle nous sommes tout à fait opposés à ce que l'on introduise, à l'occasion de cette révision, une réglementation relative à l'union libre, hétéro- ou homosexuelle.

Nous nous opposerons donc, parce qu'il y a quand même une tentative qui est faite, aux propositions de minorité aux articles 91, 92, 125 alinéa 2 chiffre 2, 129 alinéa 2, 130a, mais nous nous opposerons aussi – et là avec la minorité et pas avec la majorité de la commission, mais nous aurons l'occasion d'y revenir –, à l'introduction d'un mandat en partenariat parce que précisément le partenariat est une notion d'union libre homosexuelle ou hétérosexuelle, et nous pensons qu'il est erroné de l'introduire, même par la petite porte du Code des obligations.

Reste une proposition. Vous l'avez reçue sur vos tables, parce que c'est une proposition individuelle formulée par M. Eggly, et qui concerne la relation entre le mariage civil et le mariage religieux, sujet délicat s'il en est. Vous vous rappelez que la solution consacrée aujourd'hui par le Code civil est d'interdire le mariage religieux avant le mariage civil, de manière à consacrer le principe de la laïcité de l'état civil, si j'ose dire, et du mariage, et cette disposition avait été consacrée en 1874 déjà pour bien marquer la fin du rôle de l'Eglise dans l'état civil.

Nous considérons qu'il est tout à fait nécessaire de maintenir le principe de la laïcité du mariage, mais qu'il ne correspond plus actuellement à l'état d'esprit d'interdire aux personnes de célébrer d'abord un mariage religieux si, pour elles, ce mariage compte plus que le mariage civil. D'où la proposition Eggly, qui vise à introduire à l'article 102 alinéa 4 l'expression claire selon laquelle seule la célébration civile du mariage a des effets constitutifs, mais, en compensation, de suivre la décision du Conseil des Etats et, par conséquent, de supprimer l'article 97 alinéa 3 interdisant de célébrer un mariage religieux avant le mariage civil. Cette solution nous paraît garantir à la fois la sécurité du droit et le respect de la liberté d'opinion. C'est la raison pour laquelle nous avons à cœur d'attirer spécialement votre attention sur cette proposition.

Pour le reste, nous aurons l'occasion dans l'examen de détail d'exprimer encore quelques avis.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt für Eintreten. Das Scheidungsrecht ist eigentlich nichts anderes als die – leider! – notwendige Fortsetzung des Ehrechtes, und das ist ja nun schon seit neun Jahren in

Kraft. Das neue Eherecht, Sie erinnern sich, hat vom alten Begriff der Ehe Abschied genommen, der über Jahrhunderte hinweg die Basis des Staates war, die ein Zusammenleben sowohl in gesellschaftlicher wie in wirtschaftlicher Hinsicht überhaupt erst ermöglicht hat. Die Ehe war keineswegs eine freiwillige, lustvolle Angelegenheit junger, verliebter Leute, sondern sie war eine schiere wirtschaftliche Notwendigkeit, ohne die die Gesellschaft nicht überlebt hätte.

Das hat sich geändert mit der Industrialisierung, mit der allgemeinen Volksschulpflicht, mit der Entwicklung der Technik, mit der Entwicklung der Wissenschaft, auch der Medizin – beispielsweise der Pille –, die vor allem den Frauen die Möglichkeit gegeben haben, ein eigenständiges, wirtschaftlich unabhängiges Leben zu führen.

Die «neue» Ehe, wie wir sie auch im Eherecht verankert haben, geht von dieser neuen Situation aus: Sie geht aus von der Partnerschaft zweier mündiger, wirtschaftlich unabhängiger Menschen, die sich mögen – mit anderen Worten: Die Ehe hat ein neues Gesicht bekommen, das Gefühl spielt nun eine Rolle. Aus wirtschaftlichen Gründen braucht heute niemand mehr zu heiraten; er tut es freiwillig, weil er es so will. Damit sind natürlich auch die Ansprüche an die Ehe gestiegen: Gefühle in einer engen, privaten Beziehung sind sehr viel schwieriger zu handhaben als wirtschaftliche Probleme.

Deshalb darf es uns auch nicht wundern, dass die Zahl der Ehescheidungen permanent ansteigt. Es sind schon andere Gründe genannt worden, weshalb die Zahl der Scheidungen zunimmt, etwa die Tatsache, dass die Leute viel älter werden: Eine Ehe dauerte früher 15 bis 20 Jahre und wurde mit dem Tod beendet; heute haben wir zwar noch immer dieses Ziel der lebenslänglichen Ehe vor Augen, aber wir müssen feststellen, dass dies eine Illusion ist. Das Scheidungsrecht ist also nichts anderes als die Fortsetzung des Ehrechtes, das wir nun seit neun Jahren anwenden.

Erlauben Sie mir zwei kritische Gedanken:

1. Der erste Gedanke betrifft ein Thema, das hier bereits aufgegriffen worden ist: Es ist die Tatsache, dass wir nicht den Mut hatten, die Realität des heutigen real gelebten Lebens mit einzubeziehen, sondern letztlich weiterhin am alten Begriff der Ehe festgehalten haben und nur gerade jene Möglichkeit des Zusammenlebens von Mann und Frau reformiert und den modernen Gegebenheiten angepasst haben. Die Realität sieht heute ganz anders aus: Ehen sind zwar nicht die Ausnahme, sie bilden nach wie vor die Mehrheit; aber die vielen Möglichkeiten anderer Gemeinschaften, freier Gemeinschaften, des Konkubinats – ein schreckliches Wort –, aber vor allem auch die homophilen Lebensgemeinschaften, wurden hier nicht berücksichtigt. So bleibt halt diese Reform – so leid es mir tut, Herr Bundespräsident Koller – ein Reförmchen.

Dass man die anderen Formen des Zusammenlebens in einer separaten Gesetzgebung regeln will, mag zwar richtig sein, zeigt aber immer noch, was gültige Norm zu sein hat, und ist somit noch immer behaftet von einem gewissen moralinsuren Touch. Diese Haltung entspricht nicht mehr der heutigen Situation. Die neuen Gemeinschaften, die nicht mit dem Tauschein geschlossen werden, sind weder unmoralisch noch krankhaft oder anomal, sie sind schlicht gelebte Realität. Warum haben wir es in diesem Land einmal mehr nicht fertiggebracht, eine echte Reform unter Berücksichtigung des ganzen Umfeldes, das sich so stark verändert hat, einzuleiten und auch entsprechende Regelungen zu ändern, die vor allen Dingen für die anderen Lebensformen gravierende zivilrechtliche Nachteile haben? Sie werden nun wieder ausgegrenzt, diskriminiert, und eine Regelung wird ad calendas graecas, auf irgendeinen Zeitpunkt, verschoben. Das bedaure ich ausserordentlich, und mit mir die LdU-Gruppe unserer Fraktion.

2. Der zweite Gedanke ist eigentlich eine Frage; ich gebe zu, diese Frage hat sich mir erst in den letzten Tagen der Kommissionsberatung gestellt: Es ist richtig, scheint mir, dass wir versuchen, die Scheidung zu entpönalisieren, d. h., die Schuldfrage auszuschalten. Allerdings haben sich bei mir doch gewisse Zweifel eingeschlichen. Die Frage lautet: Könnte es sein, dass unter dem Grundsatz der Entpönalisie-

rung gewisse Schlaumeier diese neue Ordnung als Aufforderung zur Skrupellosigkeit missverstehen werden? Diese Zweifel, diese Fragen, sind bei mir nicht ganz ausgeräumt. Das heisst aber nicht, dass die LdU/EVP-Fraktion – nach langer und intensiver Diskussion zu dieser Frage – auf die Vorlage nicht eintritt, denn wir sind der Meinung, dass alles in allem die Vorteile gegenüber diesem möglichen Problem überwiegen. Wir haben schliesslich die Möglichkeit, nach ein paar Jahren, wenn sich zeigen sollte, dass sich meine Befürchtungen bewahrheiten, diese Punkte zu revidieren.

Ruf Markus (D, BE): Die demokratische Fraktion erachtet die Neuregelung des Scheidungsrechtes als überfällig und begrüsst den vorgeschlagenen Entwurf.

Seit längerer Zeit entsprechen die Vorschriften des Zivilgesetzbuches aus dem Jahre 1907 den veränderten gesellschaftlichen Verhältnissen nicht mehr. Aufgabe des Scheidungsrechtes muss es unseres Erachtens sein, eine möglichst gerechte Regelung aller relevanten Fragen während der Scheidung selbst und für die Zeit danach zu finden, wobei vor allem dem Schutz der Kinder, die vielfach am meisten leiden müssen, so weitgehend als möglich Rechnung zu tragen ist. Durch das Scheidungsverfahren selbst soll hingegen nicht noch zusätzlicher Schaden entstehen.

Zu den wichtigsten Revisionsbestimmungen nehmen wir im einzelnen wie folgt Stellung: Zu begrüssen sind insbesondere die Abkehr vom Verschuldensprinzip und die Einführung der Scheidung auf gemeinsames Begehren. Dieser Schritt trägt auf Gesetzesstufe dem erwähnten, längst eingetretenen gesellschaftlichen Wandel Rechnung. Das bisher immer wieder unumgängliche Ausbreiten intimer Verhältnisse sowie gegenseitige Vorhaltungen gehören in die Vergangenheit. Entscheidend ist, dass alle Beteiligten – vor allem auch die Kinder – durch das Scheidungsverfahren selbst nicht noch grösseren psychisch-seelischen Belastungen ausgesetzt werden, als sie wegen des Auseinanderbrechens der Ehe ohnehin bestehen.

Es kann nicht Aufgabe des Staates sein, durch komplizierte prozessuale Vorschriften gescheiterte Ehen übermässig lange zusammenzuhalten. Der Schutz der Familie und der Ehe ist vielmehr Bestandteil der Familienpolitik und nicht des Scheidungsrechtes. Deshalb unterstützen wir bei Artikel 111 ZGB die Fassung des Ständerates, wonach auf eine zweite Anhörung der Eheleute durch das Gericht in der Regel zu verzichten ist und statt dessen eine schriftliche Bestätigung von Scheidungswillen und -vereinbarung genügt. In Artikel 114 ZGB folgen wir der Kommissionsmehrheit, die in denjenigen Fällen, in denen sich ein Ehegatte der Scheidung widersetzt, die Scheidungsklage bereits nach dreijährigem bzw. – bei einer Ehedauer von weniger als fünf Jahren – nach zweijährigem Getrenntleben zulassen will.

Im Bereich der Bestimmungen über die Scheidungsfolgen bewirkt die Neuregelung, wonach die Ansprüche auf die Altersvorsorge der zweiten Säule ebenfalls verschuldensunabhängig sowie unabhängig vom ehelichen Güterstand und einer nachehelichen Unterhaltspflicht hälftig geteilt werden, eine überfällige Umsetzung des verfassungsrechtlichen Grundsatzes der Gleichberechtigung von Mann und Frau auf Gesetzesstufe.

Nach der Scheidung, wenn sich die früheren Eheleute neuen Lebensformen zuwenden, verbindet sie, mit Ausnahme gemeinsamer Kinder und allfälliger nachehelicher Unterhaltspflichten, in der Regel nichts mehr. Das Lebenskapitel der gescheiterten Ehe darf die neue Lebenssituation deshalb nicht übermässig belasten. Mit dem Bundesrat sind wir bei Artikel 129 Absatz 3 der Meinung, eine berechnete Person solle nur innerhalb von fünf Jahren die Festsetzung einer Rente oder deren Erhöhung verlangen können, wenn vorher keine ausreichende Rente festgesetzt werden konnte und sich die wirtschaftlichen Verhältnisse der verpflichteten Person verbessert haben. Aus demselben Grund unterstützt unsere Fraktion bei Artikel 130 Absatz 2 die Minderheit I, die beantragt, dass die Unterhaltspflicht – vorbehaltlich einer anderen Vereinbarung – bei Wiederverheiratung der berechtigten Person entfällt.

Die vorgeschlagenen Neuerungen hinsichtlich der Kinderbelange erlauben es fraglos, dem Kindeswohl besser gerecht zu werden, als dies heute der Fall ist. Zentrale Elemente sind dabei die Möglichkeit des gemeinsamen Sorgerechtes durch beide Elternteile – auch bei unverheirateten Eltern –, die persönliche Anhörung der Kinder im Scheidungsverfahren sowie die Neukonzeption des Besuchsrechtes.

Eltern, denen die elterliche Sorge oder Obhut nicht zusteht, und unmündige Kinder erhalten neu gegenseitigen Anspruch auf angemessenen persönlichen Verkehr. Richtigerweise wird damit auch die Stellung der betroffenen Elternteile gestärkt. Die heute leider vielfach gegebene Situation, in denen die Ausübung eines Besuchsrechtes erschwert oder gar torpediert wird, schadet nicht nur dem benachteiligten Elternteil – meistens handelt es sich um den Vater –, sondern vor allem den Kindern, die dem einen ihrer beiden Elternteile mehr und mehr entfremdet werden.

Es ist zu hoffen, dass das gemeinsame Sorgerecht in der Praxis möglichst häufig Anwendung finden wird. Wir unterstützen deshalb bei Artikel 133 Absatz 3 die Version von Bundesrat und Ständerat, welche diese Neuerung im Scheidungsfall unter einfacheren Voraussetzungen als die Mehrheit unserer Kommission ermöglichen wollen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Les valeurs familiales qui constituaient autrefois la colonne vertébrale de la société ont perdu de leur importance, et le moral de la Suisse est en berne. La physiologie de la famille, sa taille, sa composition, connaissent une profonde remise en cause. Conséquence de nombreux divorces, les familles monoparentales ou reconstituées représentent une part non négligeable de la société. Les ménages évoluent vers un nouveau modèle. Il convient donc, pour le législateur, de s'adapter à ces réalités, et dans ce contexte, la révision de la loi sur le droit du divorce devient impérative.

Le projet qui nous est soumis va exactement dans le sens souhaité. Faciliter les accords entre époux suite à une désunion, supprimer la notion de la faute, maintenir le divorce judiciaire, assurer la protection optimale de l'enfant, telles sont les idées maîtresses qui sous-tendent le projet, et que le groupe démocrate-chrétien appuie pleinement. Dorénavant, on lavera son linge sale en famille. Pour que l'Etat se tienne à l'écart de la sphère privée des couples, la loi oubliera la question de la faute. Fini la passe d'armes entre époux, fini l'animosité qui s'accroît quand on tente de délimiter des responsabilités des uns et des autres. Le juge ne sera plus appelé à chercher des causes de la désunion, il se bornera à en réduire les effets. Le divorce sous requête commune répond à une réalité juridique. Actuellement, 90 pour cent des couples se séparent déjà par consentement mutuel.

Le divorce reste une démarche juridique qu'il convient de ne pas banaliser, parce que l'échec du couple a des répercussions graves, notamment sur les enfants qui restent les premières victimes d'un tel choc. Pour éviter que les décisions ne soient précipitées, pour s'assurer qu'il n'y ait pas de pression d'un conjoint sur l'autre, deux comparutions personnelles devant le juge paraissent indispensables. Tel est l'avis du groupe démocrate-chrétien.

Même à l'amiable, le divorce engendre des conséquences catastrophiques du point de vue économique, et bien des couples, malheureusement, ne mesurent l'ampleur du désastre que quand ils réalisent qu'il faut faire bouillir deux marmites avec un seul et même salaire. Et puis, vous le savez, quand on ne partage pas le coeur, il est encore beaucoup plus difficile de partager le porte-monnaie.

Le groupe démocrate-chrétien salue les clarifications apportées dans le projet pour le partage de la prestation des prévoyances professionnelles. Cela constitue une amélioration très importante pour les femmes notamment.

Selon l'article 133, l'autorité parentale n'est plus obligatoirement confiée à l'un des parents. Il deviendra enfin possible d'exercer une autorité conjointe et le rééquilibrage des responsabilités est souhaitable, même s'il ne faut pas sous-estimer les difficultés inhérentes à cette situation.

Permettez-moi d'aborder rapidement un point très délicat: l'audition des enfants. Je n'adhère pas de plein coeur à cette proposition, car j'aimerais bien qu'on protège les gosses de ce grand déballage de la misère du couple disloqué. Et pourtant, je le concède, l'enfant doit pouvoir s'exprimer hors du contexte familial pour dire ses craintes et ses espoirs. Il doit être entendu par le juge en tenant compte de son âge et de sa fragilité, de sa sensibilité. Telles sont les conclusions du groupe démocrate-chrétien.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr
La séance est levée à 19 h 35

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 16. Dezember 1997

Mardi 16 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

95.079

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung

Code civil suisse. Révision

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2651 hiervoor – Voir page 2651 ci-devant

von Felten Margrith (S, BS): Im Scheidungsrecht ist die Sicht, die von den Geschlechterdifferenzen ausgeht, unumgänglich. Thema ist der Interessenausgleich zwischen den Geschlechtern. Was sich an Herrschaft, Unterdrückung, ökonomischer Abhängigkeit und Gewalt unter dem Deckmantel der ewigen Liebe und im Dunkeln der Privatsphäre während der Ehe abspielt, kommt im Zeitpunkt der Scheidung unweigerlich an den Tag.

Im Gegensatz zu ihren Exfrauen werden Männer von einem männerprivilegierenden Wirtschaftsrecht und Justizsystem sowie von gesellschaftlichen Rollenerwartungen optimal aufgefangen. Nicht jeder Ehemann ist ein Unterdrücker oder Ausbeuter. Aber jeder Mann profitiert von einem Gesellschaftssystem, das in allen Bereichen die Aufrechterhaltung seiner Privilegien garantiert.

Ein gerechtes Scheidungsrecht sorgt für gleichwertige Startchancen. Dieses Ziel ist nicht erreicht worden. Die Revision hat im wesentlichen die Gerichtspraxis festgeschrieben, d. h., die krassen Ungerechtigkeiten des geltenden Rechtes korrigiert. Von Gleichstellung kann da keine Rede sein. Da erstaunt die Gelassenheit der mehrheitlich verheirateten Männer in diesem Saal nicht; sie werden die Gewinner dieser Revision sein.

Das grosse Thema dieser Revision ist ganz offensichtlich das gemeinsame Sorgerecht für die Kinder. Es ist wirklich umwerfend, mit welcher Intensität und Sorge sich so viele Herren von links bis rechts – gestern flatterte noch ein Brief von Ingeborg auf den Tisch – plötzlich um das Wohl der Kinder kümmern. Schauen Sie sich die vielen diesbezüglichen Einzelanträge an: Da muss frau ja misstrauisch werden! Es ist kaum anzunehmen, dass diese väterlichen Antragsteller tagtäglich Betreuungsarbeit leisten. Der Anteil dieser Väter bewegt sich laut Statistik im Promillebereich. Noch viel weniger kann angenommen werden, dass die Motivation zur Kinderbetreuung nach einer Scheidung sprunghaft ansteigt, im Gegenteil.

Kein Gesetz dieser Welt verbietet Vätern, für ihre Kinder zu sorgen. Ein Sorgerecht in diesem Sinne ist hier natürlich nicht gemeint. Früher hiess das Recht «elterliche Gewalt». Ein unschöner Begriff. Er kommt aber dem Inhalt dieses Rechtes näher als der schönfärbische Begriff «Sorgerecht». Es geht um Entscheidungskompetenzen, um Kontrollrechte. Es geht um ein eigentliches Dreinrederecht. Es geht um eine neue Möglichkeit der Machtausübung, denn im Konfliktfall entscheidet bei geteilter elterlicher Gewalt nicht die Person, die das Kind tatsächlich betreut und deshalb seine Bedürfnisse

kennt, sondern es entscheidet derjenige Elternteil, der sich am besten durchsetzen kann. Und dafür haben Väter eine breite Palette von Erpressungsmöglichkeiten. Für die volle Kontrolle über Exfrau und Kind genügt die geteilte Entscheidungsbefugnis. Das gemeinsame Sorgerecht bedeutet Fortsetzung der ehelichen Streitigkeiten über die Scheidung hinaus.

Für viele Frauen bedeutet die Trennung von ihrem Manne einen ersten Schritt zu grösserer innerer und äusserer Unabhängigkeit. Diese Chance kann ihnen mit dem sogenannten Sorgerecht weitgehend verbaut werden. Meine Bilanz: Das neue Scheidungsrecht hebt die Privilegierung der Männer nicht auf, die Privilegien werden sogar ausgebaut.

Ich habe nichts gegen die Ehe. Wenn sich zwei Personen zusammentun und sich verbindlich versprechen, sich im Alltag, besonders in schwierigen Zeiten, beizustehen, dann ist das eine gute Sache. Diese Gemeinschaften sollen geschützt werden. Hingegen ist nicht einzusehen, weshalb die Ehe gegenüber anderen Formen des Zusammenlebens begünstigt werden soll. Ich meine nicht, dass die Ehe geschichtlich gesehen eine nachahmenswerte Institution ist. Die Geschichte der Ehe ist die Geschichte der gewaltsamen Unterwerfung der Frauen durch die Männer. Eine Revision des Eheschliessungs- und Scheidungsrechtes, das im Jahr 2000 in Kraft tritt, sollte jedoch zukunftsgerichtet sein. Es fehlen Bestimmungen zur rechtlichen Gleichstellung gleichgeschlechtlicher Paare. Die Gelegenheit, sinnvolle Regelungen des Konkubinates einzuführen, wurde ebenfalls verpasst. In vielen Bereichen unserer Rechtsordnung wird fälschlicherweise auf den Zivilstand abgestellt. Eine Durchforstung der Rechtsordnung im Hinblick auf die ungerechtfertigte Privilegierung der Ehe ist nicht erfolgt. Schade! Die Revision ist notwendig, das ist klar. Ein grosser Wurf ist leider nicht daraus geworden.

Vallender Dorle (R, AR): Der vorliegende Entwurf zur Änderung des ZGB befasst sich schwergewichtig mit dem Scheidungsrecht. Die zentralen Änderungen sind die Abkehr vom Verschuldensprinzip und damit von der Schuldabklärung und die Anerkennung des Gebotes der naheheiligen Solidarität und damit verbunden die Regelung der wirtschaftlichen Folgen der Auflösung der Ehe. Aus den vormaligen Ehepartnern sollen nach dem Willen des Bundesrates – wenn immer möglich – Scheidungspartner werden. Dies entspricht einerseits den in der Gesellschaft geänderten Vorstellungen von der Ehe zweier Menschen als verantwortungsvoller Partnerschaft, die auch über die Ehe hinaus Wirkungen haben kann und soll. Andererseits entbindet das Gesetz die richterlichen Behörden von der peinlichen Pflicht, Schuldzuweisungen vorzunehmen. Dabei gibt es für diese Schuldabklärungen nach jetzigem Recht keinen objektiven Massstab. Die Abklärung, ob ein Verschulden vorliegt und ob dieses dann auch noch für die Zerrüttung und die Scheidung kausal ist, stellt die Richterin, den Richter vor eine eigentlich kaum lösbare Aufgabe. Ich verrate sicher kein Geheimnis, wenn ich feststelle, dass man sich als Richter allzuoft vor einer kaum lösbaren Aufgabe sieht und sich das Ergebnis der Schuldzuweisung oft an der Rechtsfolgebewertung orientiert. Dies, weil die einmal vorgenommene Schuldzuweisung für die Scheidungsparteien von grosser ökonomischer Tragweite ist.

Die Ehe stellt etwas Besonderes dar, und dies soll auch nach der Änderung des Scheidungsrechtes so bleiben. Die Ehe als Vertrag sui generis muss und soll sich vom Konkubinat unterscheiden. Da aber die Ehe im Alltag vielfach als Vertrag empfunden wird, muss und wird sie sich auch den Vergleich mit dem Konkubinat gefallen lassen. Wenn wir verhindern wollen, dass das Konkubinat laufend an Attraktivität gewinnt, ist es unerlässlich zu verhindern, dass es über die Hintertür des Scheidungsrechtes aufgewertet wird.

Die FDP-Fraktion begrüsst es daher, dass im neuen Scheidungsrecht der Grundgedanke des 1988 geänderten Ehegesetzes konsequent aufgenommen und weiterentwickelt wird. Die Ehepartner werden in Anerkennung ihrer Selbstbestimmung, wenn immer möglich, zu Scheidungspartnern. Dazu gehört nach Meinung der FDP-Fraktion vor allem die Möglichkeit der gemeinsamen Einigung über Scheidung und

Scheidungsfolgen. Nach meiner Meinung gehört konsequenterweise auch dazu, dass Teilkonventionen möglich sein müssen. Das Gericht hat aber ein Urteil zu fällen, das sowohl über die Teileinigung als auch über die strittigen Punkte entscheidet.

Dennoch darf die Schutzfunktion des Ehescheidungsrechtes nicht zu einer Bevormundung der Ehepartner durch den Staat führen. Es verträgt sich nur schlecht mit der Rolle von mündigen Ehepartnern, dass sie zur Mediation quasi verpflichtet werden sollen. Ebenso ist es nach Meinung der FDP-Fraktion verfehlt, die Ehepartner bei gemeinsamem Scheidungsbegehren während zwei Monaten zum Nachdenken über ihre gemeinsame Scheidungskonvention zu verpflichten. Des weiteren sollte der Staat den Scheidungspartnern auch in dem Sinn vertrauen, dass sie das Wohl ihrer gemeinsamen Kinder im Auge haben. Falls an der lauterer Absicht der Eltern zu zweifeln ist, ist es Sache des Gerichtes, eigenverantwortlich zusammen mit der Vormundschaftsbehörde dem Kindeswohl gerecht zu werden. Die Idee eines sogenannten Kinderanwaltes, der die Interessen der Kinder zu vertreten hat, wirkt als Fremdkörper und überzeugt aus der Sicht der FDP-Fraktion nicht.

Die Anerkennung der Gleichwertigkeit der Ehepartner, unabhängig von der gewählten Rollenverteilung während der Ehe, verlangt auch eine ausgewogene Verteilung der wirtschaftlichen Folgen nach der Scheidung. Insbesondere gebietet die Gleichwertigkeit der Ehepartner auch eine gerechte Verteilung eines allfälligen finanziellen Mankos nach der Ehe auf beide Partner. Selbstverständlich sind auch die finanziellen Ansprüche aus der beruflichen Vorsorge partnerschaftlich aufzuteilen. Dabei dienen diese Regelungen vor allem auch der Erfüllung des Verfassungsauftrages, der die tatsächliche Gleichstellung der Frauen verlangt. Schliesslich sind alle Versuche abzuwehren, das Verschuldensprinzip durch die Hintertür wieder einzuführen. In der Detailberatung wird daher auszuloten sein, ob ein exemplarischer Ausnahmekatalog auf nachhehlichen Eheunterhalt diesem Ziel zuwiderläuft. Trotz der für die Detailberatung angebrachten Vorbehalte erscheint die Vorlage insgesamt als ein ausgewogener Entwurf, der die neuen und gefestigten Wertvorstellungen der Gesellschaft adäquater umsetzen kann als das geltende Scheidungsrecht.

Gross Jost (S, TG): Das deutsche Wochenmagazin «Der Spiegel» hat Ende November eine Bilanz über 20 Jahre deutsche Scheidungsreform unter den folgenden, provokativen Titel gestellt: «Verlierer sind die Männer!». Dass fast alle Scheidungskinder bei ihren Müttern lebten, hätten die meisten deutschen Väter akzeptiert; dass sie ihre Kinder aber vielfach nicht mehr sehen dürften, empöre die Männer. Nun werde der Kampf um Kind und Geld schärfer. Auf der einen Seite stünden die feministische Muttermacht und die Kinder als Trümpfe im Geschlechterkampf, auf der anderen Seite der «entsorgte» Vater in der vaterlosen Gesellschaft. Das alles war im «Spiegel» zu lesen.

Ist diese Bilanz auch für die Schweiz repräsentativ? Ist sie gar ein Alarmzeichen gegen eine zu liberale Fassung des neuen Scheidungsrechtes? «Der Spiegel» zeigt in einer polemischen Überspitzung Gefahren auf, die nur beschränkt auf die Schweiz übertragbar sind. Sie werden durch die aktuelle Vorlage eines neuen Scheidungsrechtes eher gemildert als verschärft, soweit – darüber darf man sich keine Illusionen machen – das Recht menschliches Verhalten überhaupt beeinflussen kann. Warum?

1. Das geltende Scheidungsrecht von 1907 – es ist schon gestern darauf hingewiesen worden, dass es stattliche 90 Jahre alt ist – galt für die damalige Zeit auch im internationalen Vergleich als fortschrittlich, ja bahnbrechend. Die Revision, die wir heute behandeln, ist seine konsequente Fortführung, nämlich das Abrücken vom Verschuldensprinzip auch bei den Nebenfolgen und die Zulassung der Scheidung auf gemeinsames Begehren ohne strittiges Verfahren. Es baut somit auf der Entscheidung der Ehegatten in persönlicher Verantwortung – auch in persönlicher Verantwortung gegenüber den Kindern – auf. Denn empirische Untersuchungen zeigen,

dass ein jahrelanger Ehekrieg und eine konfliktreiche Scheidung auf die Kinder oft weit traumatischer wirken als die Auflösung der ehelichen Gemeinschaft.

Eine in Anstand vollzogene Scheidung bedeutet für die Kinder, zu beiden Elternteilen eine gute, von Loyalitätskonflikten freie Beziehung pflegen zu können. Das bisherige Streitverfahren – auch im Falle des beidseitigen Scheidungswunsches – ist oft eine unnötige, zusätzliche Belastung der persönlichen Beziehung gewesen. Wichtig ist allerdings der «Übereilungsschutz», der im neuen Recht in verschiedenen Varianten auf ausgewogene Art und Weise gewährleistet ist.

2. Schon unter dem bisherigen Recht haben die Ehegatten oftmals den Wunsch gehabt, das elterliche Sorgerecht gemeinsam auszuüben. Das alte Recht hat ihnen das verunmöglicht, auch wenn sich einzelne Gerichte darüber hinweggesetzt haben. Dabei soll allerdings die gemeinsame Ausübung dieses Elternrechtes der bisherigen Aufgabenteilung und dem gemeinsamen Willen der Eltern entsprechen und nicht als Waffe missbraucht oder als Geschenk für väterliches Wohlverhalten missverstanden werden. Wo – wie in Deutschland – die Unterhaltsregelung allzustark auf dem alleinigen Sorgerecht der Mutter aufgebaut ist, wird der vordergründige Kampf um das Kind oft zum Konflikt ums Geld.

3. Die Nebenfolgen der Ehescheidung – insbesondere der Unterhalt für die Mutter, die die Kinder betreut – müssen vom Gedanken der nahehehlichen Solidarität geprägt sein. Sie sollen der Frau, die während Jahren oder Jahrzehnten auf eine berufliche Laufbahn verzichtet hat, in der Regel keine lebenslänglichen Pfründen, aber eine Fortsetzung des bisherigen Lebensstandards und eine faire Chance zur beruflichen Wiedereingliederung vermitteln. Dazu gehört auch ein gerechtes Splitting des in der Regel vom berufstätigen Ehemann geäußerten Vorsorgekapitals der zweiten Säule.

Das bisherige Recht hat den Unterhaltsanspruch der Ehefrau an die Voraussetzung der Schuldlosigkeit geknüpft. Das ist ein ganz und gar unrealistisches, unsachliches, ja pönales Kriterium. Auch hier ist anzunehmen, dass das neue Recht den Geschlechterkampf, wenn es einen solchen gibt – es gibt ihn manchmal –, entschärfen wird. Es ist wirklichkeitsfremd anzunehmen, ein restriktives Scheidungsrecht vermöge die Zahl der gescheiterten Ehen wirksam zu beeinflussen. Für die dramatisch zunehmende Scheidungsquote gibt es viele Faktoren, die normativ jedoch kaum beeinflussbar sind. Das Scheidungsrecht kann aber die gesellschaftliche und wirtschaftliche Realität – vor allem jene der alleinerziehenden Mütter und ihrer Kinder und damit auch deren soziales Wohlbefinden und deren Entwicklungschancen – ganz massgebend mitprägen.

Unsere Zeit ist von extremer Vereinzelung und von der Flexibilisierung der Lebensverhältnisse geprägt. Widerstand dagegen zu leisten ist oft nicht mehr als Rückzug und das Sich-Ausklinken aus der sozialen Realität. Wir tun viel mehr für den Gesundheitszustand unserer Gesellschaft, wenn wir gesellschaftliche Realitäten akzeptieren, aber gleichzeitig dafür sorgen, dass vor allem alleinerziehende Frauen mit ihren Kindern über gleiche Lebenschancen verfügen. Die Möglichkeit der Beziehung zu den Kindern soll in gleicher Weise beiden Elternteilen zugute kommen. Eine vom Auseinanderbrechen ehelicher Beziehungen geprägte Zeit muss – damit komme ich auf das Anfangszitat aus dem «Spiegel» zurück – nicht zwangsläufig zu einer vaterlosen Gesellschaft führen. Ich bitte Sie in diesem Sinne um Eintreten auf die Vorlage.

Schluer Ulrich (V, ZH): Auch wenn man der grundsätzlichen Revisionsbedürftigkeit des Scheidungsrechtes nicht widerspricht, so kommt man nicht darum herum festzustellen, dass der Zeitgeist dem Leser dieses neuen Gesetzes manchmal etwas eigenartig entgegenbläst, nämlich widersprüchlich, aus verschiedenen Richtungen. So z. B., wenn man es als Ziel erklärt, das Scheidungsverfahren zügiger zu gestalten, leichter zu machen, aber auf der anderen Seite festhält, Vorrang hätten die Interessen der Kinder. Würde man diese Aussage über ihren deklamatorischen Klang hinaus ernst nehmen, könnte man geradezu zur Schlussfolgerung kommen, derjenige verhalte sich am kinderfreundlichsten, der Schei-

dungen so zügig, so rasch wie irgend möglich, zulasse. «Speditiv» kann da rasch mit «leichtfertig» verwechselt werden.

Ich äussere mich als Nichtjurist zum Scheidungsrecht. Aber ich hatte immerhin fast zwanzig Jahre lang im Laiengerichtswesen, das wir in diesem Land auch noch kennen, mit Scheidungen zu tun. Ich frage mich, ob wir uns, indem wir uns jetzt von der Verschuldensfrage trennen, nicht auch davon trennen, die Verantwortung klar zu regeln. Das ist doch die Erfahrung, die man immer wieder macht: Wo man die Schuldfrage als unangebracht ablehnt, da öffnet man Tor und Tür dafür, dass auch die Verantwortung für das Nachher abgebaut wird. So arbeiten wir an einem Scheidungsförderungsgesetz, an einem Scheidungsbeschleunigungsgesetz, an einem Scheidungserleichterungsgesetz. Ich frage mich: Wo bleiben in dieser Diskussion diejenigen, die sich in anderem Zusammenhang immer wieder als Kinderanwälte betätigen? Muss dieses Anliegen zurückstehen, wenn die Chance winkt, einen neuen staatlichen Fürsorgeapparat aufzubauen oder auszubauen? Muss dieses Anliegen zurücktreten, wenn feministische Selbstverwirklichungsideologie – auch davon haben wir heute morgen schon gehört – wichtiger genommen wird als die verantwortungsbewusste Rücksicht, die das Zusammenleben von zwei Menschen oder von einer Familie auch prägt? Ich habe mir erlaubt, für die Detailberatung zwei Anträge vorzubereiten, die sich mit der Verantwortung der Ehegatten auch nach der Auflösung ihrer Ehe befassen. Ich gehe davon aus, dass einige Ratsmitglieder vielleicht sogar Zeit finden, diese Anträge und ihre Begründungen zu lesen. Aber ich stelle doch fest: Die Verbannung des Scheidungsrechtes in die Beratungskategorie IV sagt auch etwas aus. Dies sagt aus, dass wir dieses Thema vor allem den Juristen, den beruflich mit Scheidungen Befassten, überlassen. Diejenigen, die die gesellschaftliche Bedeutung des Vorganges beleuchten möchten, die dazu vielleicht auch etwas zu sagen hätten, kommen in der Detailberatung nicht zu Wort; ihre Anträge werden mit der linken Hand vom Tisch gewischt werden. Ich frage mich, ob dieses Parlament damit der Verantwortung für die 15 000 geschiedenen, allenfalls zerstörten, zum Teil zumindest auch mutwillig zerstörten Ehen gerecht wird; ob es vor den 13 500 Scheidungswaisen bestehen kann – mit einem Gesetz, das vor allem die Förderung, die Erleichterung der Scheidung ermöglicht.

Es ist schon festgestellt und auch kritisiert worden, dass das alte Scheidungsgesetz 90 Jahre von Dauer war. Ich befürchte, für das neue Scheidungsgesetz besteht zumindest diese Gefahr nicht.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Miroir de la société, la divortialité a augmenté de façon constante en Suisse. Exprimée par un indice appelé «somme des divorces réduits», sa fréquence a passé de 12,9 pour cent en 1967 à 30 pour cent en 1983 et à 37,8 pour cent en 1994. Si l'on imagine que le Code civil suisse réglant les causes du divorce et ses effets accessoires date de 1907, on peut aisément concevoir l'impatience affichée par certains milieux, et par les femmes en particulier, pour voir aboutir sa révision entreprise il y a vingt ans.

A relire la genèse, on s'aperçoit que le droit du divorce suisse, dans la mesure où il introduisait au début du siècle une cause de divorce encore inconnue à l'étranger – la rupture irrémédiable de l'union conjugale –, était considéré comme particulièrement progressiste. Dans la pratique, cette disposition fut appliquée de façon quasi générale puisqu'en 1994, 98,6 pour cent des divorces prononcés s'y référaient, mettant en échec les prévisions du législateur de l'époque, qui pensait que les causes déterminées de divorce – adultère, sévices et injures graves, abandon, maladie mentale, etc. – seraient appliquées en règle générale.

Si l'attente a été longue, la révision va dans le sens souhaité. Elle est adaptée aux réalités de la vie des couples et des familles d'aujourd'hui. Elle est aussi conforme à l'esprit du nouveau droit matrimonial qui a établi des rapports de partenariat et de partage équitable au sein du couple. Mais, de même que le nouveau droit matrimonial n'a pas éliminé d'un coup de baguette magique les inégalités de fait entre les conjoints,

le meilleur des droits du divorce ne pourra rétablir un parfait équilibre des chances et des situations si cet équilibre n'existait pas avant le mariage.

Une étude récente confirme que, sur le plan économique et social, les femmes divorcées sont défavorisées par rapport aux hommes divorcés. Cela démontre, d'une part, la nécessité de mieux régler le partage des droits acquis pendant le mariage et les obligations d'entretien entre époux lors du divorce et, d'autre part, que l'inégalité fondamentale des chances ainsi que le partage traditionnel des tâches entre mari et femme engendrent un handicap qu'il n'est pas possible de rattraper au moment du divorce.

Au plan financier, comme dans la 10e révision de l'AVS avec l'introduction du splitting et du bonus éducatif, le partage du 2e pilier est une prestation novatrice et progressiste qui va contribuer à rééquilibrer les situations respectives des époux dans le sens d'une plus grande équité.

Au niveau de la contribution d'entretien, on tiendra compte notamment de la formation professionnelle et des perspectives de gain des époux, de la durée de la prise en charge des enfants qui doit encore être assurée, des revenus et de la fortune des époux, et de la répartition des tâches durant le mariage.

Ces considérations économiques et financières ne doivent pas faire oublier l'aspect humain qui a présidé à la présente révision. En introduisant le divorce sur requête commune, l'abolition du principe de la faute, l'autorité parentale conjointe et la médiation, le législateur a souhaité dédramatiser, sans pour autant banaliser, un événement de la vie vécu souvent de façon douloureuse. Diverses enquêtes démontrent que les enfants qui peuvent maintenir de bonnes et étroites relations avec les deux parents et qui ne vivent pas continuellement un conflit de loyauté à leur égard s'en sortent mieux, et il est admis de nos jours que ce n'est pas tant le divorce comme tel que les disputes incessantes des parents, pendant le mariage et durant la procédure de divorce, voire après la fin de celle-ci, qui entravent le développement des enfants. L'institution de la médiation familiale souhaitée par le Conseil fédéral s'inscrit dans la logique de la révision, qui laisse aux époux la plus grande autonomie pour négocier leur future séparation, tout en offrant un appui de qualité, le conseil et la confidentialité. Refusée par le Conseil des Etats lors de la dernière session, refusée par notre commission, elle est objet d'incompréhension pour moi si elle ne fait pas partie de la présente révision, car elle correspond à la philosophie de la recherche consensuelle des meilleures solutions privées qu'a souhaitée le Conseil fédéral. Peu sensible personnellement aux arguments par trop féministes, qui considèrent la femme trop fragile pour exercer la négociation, à la corporation des avocats qui se sentent concurrencés et aux sénateurs qui ne veulent pas charger les cantons, je reprendrai cette idée de la médiation lorsque nous aborderons l'article 151.

Pour l'instant, la présente révision mérite un label de qualité, du moins pour les bonnes directions qu'elle prend. La pratique et la réalité découlant de son application nous diront si nous allons dans cette bonne direction.

Je vous invite à entrer en matière.

Loretan Otto (C, VS): Die Neuordnung des Scheidungsrechtes drängt sich auf: Nicht nur datiert das heutige Recht aus dem Jahre 1907 und ist es durch gerichtliche Weiterentwicklung an seine Grenzen gestossen, sondern die Institution Ehe hat aufgrund der gesellschaftlichen Entwicklung und der damit einhergehenden Rechtsfortbildung gemeinhin eine veränderte Wertung erfahren. Die Rechtswirklichkeit stimmt nicht mehr mit dem geschriebenen Recht überein und strapaziert damit die Rechtssicherheit in einem für viele Menschen in diesem Land zentralen Bereich. Die in der Botschaft umschriebenen und im Entwurf des Bundesrates dargelegten Leitlinien des Scheidungsrechtes – nämlich: Abkehr vom Verschuldensprinzip, Förderung der Verständigung der Ehegatten über ihre Scheidung und die Scheidungsfolgen, bestmögliche Wahrung der Kindesinteressen und gerechte Regelung der wirtschaftlichen Folgen der Scheidung – finden

dem Grundsatz nach in diesem Rate zu Recht Unterstützung.

Die Ehe ist mehr als ein herkömmlicher Vertrag, nämlich eine umfassende, auf Dauer ausgerichtete Lebensgemeinschaft. Nun ist es eine Tatsache, dass das Scheitern einer Ehe und damit in der Folge zwangsläufig die Auflösung des Vertrages immer mehr – leider, muss man wohl beifügen – fast zum Normalfall werden.

Der Gesetzgeber muss in einem für ihn so zentralen Bereich dafür sorgen, dass dies fair und gerecht nach einheitlich anzuwendenden Normen und unter bestmöglicher Wahrung der Interessen aller Beteiligten erfolgt. Die Regelung der wirtschaftlichen Folgen der Scheidung ist, abgesehen von den äusserst schwierigen und oft nur schmerzlich zu lösenden menschlichen Problemen in der Beziehung von Mann und Frau, Eltern und Kindern, ein Kernproblem dieser Vorlage. Ich beschränke mich im folgenden auf die wirtschaftlichen Folgen einer Ehescheidung.

Die Vorlage des Bundesrates, die vom Ständerat als Erstrat im wesentlichen übernommen wurde, ist ausgewogen, bringt erhebliche Verbesserungen im Vergleich zur heutigen gesetzlichen Regelung, schreibt die höchstrichterliche Praxis fest, ergänzt und präzisiert sie. Insbesondere werden die Fragen um die berufliche Vorsorge einerseits und den nachehelichen Unterhalt andererseits geregelt; damit wird die Gleichstellung der Ehefrau mit dem Ehegatten wesentlich verbessert. Die Regelung des nachehelichen Unterhaltes erfährt gegenüber dem geltenden Recht in zwei Punkten eine wesentliche Verbesserung. Zum einen wird der Anspruch auf nachehelichen Unterhalt verschuldensunabhängig gestaltet; zum anderen wird die Möglichkeit der nachträglichen Anpassung der Rente an die Teuerung und der Erhöhung der Rente unter bestimmten Voraussetzungen geschaffen.

Die ausnahmsweise mögliche Verweigerung oder Kürzung des nachehelichen Unterhaltes darf allerdings nicht, wie vom Ständerat beschlossen, in die Nähe der verschuldensabhängigen Lösung gemäss Artikel 125 Absatz 3 der Revisionsvorlage geführt werden.

Die Regelung betreffend die berufliche Vorsorge beinhaltet eine wesentliche Verbesserung der Stellung der geschiedenen Frau. Unabhängig vom Güterstand soll die während der Ehe aufgebaute Altersvorsorge der zweiten Säule bei einer Scheidung hälftig geteilt werden. Ist die Teilung der Austrittsleistung nicht möglich, ist eine angemessene Entschädigung geschuldet. Diese Lösung ist gerecht und trägt dem verfassungsrechtlichen Gebot der Gleichstellung von Frau und Mann weitgehend Rechnung. Eigentlich ist es schade, dass bezüglich der Säule 3a keine Lösung gefunden werden konnte. Immerhin: Die vorgeschlagene Lösung verhindert, dass sich die von den Ehegatten vereinbarte Aufgabenteilung bei der Scheidung einseitig zu Lasten des nicht erwerbstätigen Ehegatten auswirkt.

Ein Wort noch zur Ziviltrauung. Die CVP-Fraktion unterstützt den Primat der Ziviltrauung im Prinzip aus vier Gründen:

1. Die Ziviltrauung entspricht einer für uns gültigen Rechtsüberzeugung im Volke.
2. In der Vernehmlassung haben beinahe alle massgeblichen Kräfte dafür plädiert, dass die Ziviltrauung erhalten bleibt.
3. Auch die kirchlichen Kreise sind der Auffassung, dass die Ziviltrauung beibehalten werden soll.
4. Die Ziviltrauung ist, vor allem für Angehörige anderer Kulturkreise, ein Schutz vor Folgen, die – vor allem auch im Erbrecht – aufgrund einer nicht vollzogenen Trauung eintreten können.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Langenberger Christiane (R, VD): Le droit du divorce est sans doute l'élément central de la révision du Code civil, qui nous préoccupe. L'évolution de notre société nous place devant un problème particulièrement douloureux, soit une forte progression du nombre de divorces dans un contexte économique qui rend la situation des familles particulièrement précaire. L'orientation générale du projet de révision correspond, dans une large mesure, à la jurisprudence qui, elle, re-

joint les préoccupations que vivent les couples et les familles d'aujourd'hui. Elle mérite donc notre approbation. L'accent mis sur l'incitation des époux à régler leur divorce à l'amiable, sur requête commune, le principe de solidarité après le divorce et le partage de la prestation de sortie acquise auprès d'une institution de prévoyance professionnelle sont des progrès indéniables.

Cette révision répond également à notre recherche d'égalité, avec tout ce que cela comporte de chances, mais aussi de nouvelles responsabilités et de difficultés pour les femmes. On constate d'ailleurs que, depuis l'entrée en vigueur du nouveau droit matrimonial, les tribunaux ont tendance à allouer aux femmes des pensions alimentaires plus faibles, pour une durée plus courte, estimant qu'elles peuvent reprendre ou étendre leur activité professionnelle plus rapidement, même si elles ont la garde des enfants. Il ne suffit pas dès lors de rayer le principe de la faute de l'un des époux, mais aussi d'instaurer des mécanismes garantissant que les conséquences d'une répartition traditionnelle des tâches pendant le mariage ne soient pas supportées entièrement par la femme après le divorce. Il est donc nécessaire que la procédure du divorce soit conçue de manière à empêcher, autant que faire se peut, que la partie la plus forte, que ce soit au plan économique, physique ou psychique, fasse pression sur la partie la plus faible, obligeant celle-ci à accepter des conditions qui la désavantagent. Le principe d'offrir la possibilité de modifier certaines décisions du tribunal, si des changements de comportement, de moyens financiers, de contexte professionnel, d'un contexte participant du bien de l'enfant l'exigent, répond ainsi à une nécessité.

Le temps qui m'est imparti m'incite à concentrer mon intervention sur deux aspects de la révision: des innovations concernant les enfants, et les questions liées à la prévoyance professionnelle.

1. Les enfants vivent en principe très mal de voir se déchirer leurs parents qu'ils aiment tous les deux. Il est ainsi nécessaire que les deux parents aient une responsabilité aussi largement partagée que possible dans les choix importants qui vont marquer le quotidien et l'avenir de leurs enfants. Tout ce qui peut rééquilibrer leurs relations est, pour les enfants, source d'espoir et de sécurité.

Le partage de l'autorité parentale va dès lors dans le sens de l'intérêt des enfants et des parents, ces derniers se sentant véritablement coresponsables – et là il me semble, Monsieur Schluer, que cette exigence correspond à vos craintes. Le fait d'attribuer unilatéralement l'autorité parentale introduit en effet, chez le parent non pourvu de cette autorité, un sentiment d'injustice, de n'être finalement que bon à payer. Cela est souvent source de conflits supplémentaires nocifs pour l'ensemble de la famille. L'article 134 permet d'ailleurs de modifier l'attribution de l'autorité parentale lorsque de nouveaux faits importants surviennent.

Le fait de prendre non seulement en considération une requête commune des parents, mais également l'avis de l'enfant, l'audition de l'enfant, l'information de ses droits, revêt également une grande importance. Les enfants seront souvent soulagés de pouvoir s'exprimer à un tiers neutre, en dehors du milieu conflictuel auquel ils sont associés malgré eux. Encore faut-il, évidemment, que les juges soient formés à ce type d'écoute. Il me paraît également justifié d'accepter la décision du Conseil des Etats préconisant que l'enfant soit représenté par un curateur dans la procédure si des motifs importants l'exigent.

2. Ainsi que je l'ai déjà relevé, l'introduction du principe du partage de la prestation de sortie acquise auprès d'institutions de prévoyance professionnelle est une solution novatrice qui permet de rééquilibrer la situation de chaque époux, en tenant compte que la partie chargée de l'éducation des enfants n'a pas les mêmes possibilités de se consacrer à une carrière, et dès lors d'alimenter son capital auprès d'une caisse de pensions. Il paraît aussi adéquat de tenir compte que bien des épouses d'indépendants sont défavorisées en comparaison des épouses de salariés, raison pour laquelle il a été question d'étendre aussi au 3e pilier le droit à la moitié des avoirs de vieillesse acquis pendant le mariage.

Cette révision crée des conditions-cadres favorisant un déroulement plus serein des divorces, même si elle ne peut évidemment remédier à l'échec que représentent de telles décisions.

Gadient Brigitta (V, GR): Angesichts der begrenzten Zeit, die mir zur Verfügung steht, werde ich mich in meinen Ausführungen auf das Scheidungsrecht konzentrieren, welches ohne Zweifel im Mittelpunkt der vorliegenden Gesetzesrevision steht.

Das heute geltende Scheidungsrecht stammt aus dem Jahr 1907. In der Praxis haben es die Gerichte in einer beachtlichen Rechtsprechung zwar verstanden, den Erlass den sich wandelnden Anforderungen an ein zeitgemässes Scheidungsrecht anzupassen, auch wenn sie sich im Rahmen dieser «Rechtsfortbildung» in verschiedenen Belangen markant vom Gesetzeswortlaut entfernt haben. Eine Revision ist heute jedoch nötig: einerseits, um das Gesetz der Rechtswirklichkeit anzupassen, andererseits aber insbesondere auch, um den gesellschaftlichen Veränderungen dieses Jahrhunderts Rechnung zu tragen.

Die verschuldensunabhängige Scheidung, die Förderung der Verständigung der Ehegatten über ihre Scheidung und die bestmögliche Wahrung der Kindesinteressen sollen gesetzlich festgeschrieben werden. Die Scheidung auf gemeinsames Begehren und damit die Beschränkung der Aufgabe der Gerichte auf die Prüfung, ob das Scheidungsbegehren und die Vereinbarung auf freiem Willen und reiflicher Überlegung beruhen, sind der richtige Ansatz. Es bedarf der Korrektur – da es keineswegs erforderlich ist – wenn – ausser nach einer Trennung von mindestens einem Jahr – nach Ablauf einer zweimonatigen Bedenkfrist stets eine zweite Anhörung gefordert wird: Mindestens dort, wo an der Ernsthaftigkeit und Endgültigkeit des Scheidungswillens keine Zweifel bestehen, ist eine solche, die Parteien und Gerichte unnötig belastende Regelung zu vermeiden. Allenfalls sollte eine schriftliche Bestätigung, wie sie der Ständerat beschlossen hat, genügen. Neu wird sodann vom Bundesrat auch die Scheidung auf Klage eines Ehegatten nach mindestens fünfjährigem Getrennleben vorgesehen. In diesem Punkt ist der Mehrheit der Kommission unseres Rates zu folgen, wonach eine dreijährige Frist ausreichen soll – so, wie im deutschen Recht die unwiderlegbare Vermutung gilt, dass die Ehe gescheitert ist, wenn die Ehegatten seit drei Jahren getrennt leben.

Gutgemeint, aber höchst problematisch erscheint sodann die Möglichkeit, das Sorgerecht für ein Kind beiden Eltern gemeinsam zu übertragen. Dort, wo die Verhältnisse noch einigermaßen intakt sind, werden eine Verständigung und angemessene Regelung auch ohne gemeinsames Sorgerecht immer erzielbar sein. Aber in allen anderen Fällen – und um diese geht es letztlich – ist mit einer derartigen richterlichen Anordnung gemeinsamer Verantwortung der «Krach» vorprogrammiert. Die Leidtragenden werden immer die Kinder sein.

Abschliessend möchte ich festhalten, dass die wirtschaftliche Stellung der geschiedenen Frau mit der hälftigen Teilung der während der Ehe bei den Einrichtungen der beruflichen Vorsorge erworbenen Austrittsleistungen eine wesentliche Verbesserung erfährt. Weitere Verbesserungen sind aber unabdingbar, wie insbesondere die von der Kommission vorgeschlagene wichtige Ergänzung von Artikel 125 mit Absatz 2bis, wonach bei der Festlegung des naheheulichen Unterhaltes ein Fehlbetrag zum Existenzminimum in angemessener Weise auf beide Ehegatten aufzuteilen ist. In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, auf die Vorlage einzutreten.

Thanei Anita (S, ZH): Wir haben heute und morgen eine gesellschaftspolitisch wichtige Vorlage zu beraten. Jede dritte Ehe in der Schweiz wird geschieden, ein Grossteil davon während der ersten fünf Jahre. Noch wichtiger ist der Sachverhalt, dass bei rund der Hälfte der Scheidungen unmündige Kinder betroffen sind. Für Frauen mit unmündigen Kindern stellt die Scheidung eine der grössten Armutsfallen dar; das gilt es bei der Beratung dieses Geschäftes zu bedenken.

Leitlinien für die überfällige Revision waren für den Bundesrat unter anderem die Abkehr vom Verschuldensprinzip, die bestmögliche Wahrung der Kindesinteressen und eine gerechte Regelung der wirtschaftlichen Folgen der Scheidung. Positiv ist für mich sicher die Abkehr vom unwürdigen Verschuldensprinzip zu werten. In wichtigen Bereichen sind Bundesrat und Ständerat jedoch auf halbem oder nicht einmal auf halbem Weg stehengeblieben.

Was muss ein gerechtes Scheidungsrecht anvisieren? Richtschnur ist das Gleichheitsgebot von Artikel 4 der Bundesverfassung. So, wie sich das Gleichstellungsgesetz gegen Ungleichheiten im Erwerbsleben von Mann und Frau richtet, muss das Ehe- und Scheidungsrecht Ungleichheiten von Erwerbs- und Betreuungsarbeit ausgleichen. Die Folgekosten der traditionellen Rollenverteilung müssen gerecht verteilt werden. Diese Forderungen erfüllt die Vorlage bei weitem nicht. Ich verweise nur auf drei Punkte:

1. Die berufliche Vorsorge: Die während der Ehedauer aufgebaute Altersvorsorge in der zweiten Säule soll hälftig geteilt werden. Dieser Ausgleich ist keine Revolution, sondern völlig unvollständig. Frauen mit Betreuungspflichten können oft noch Jahre nach der Scheidung keine eigene berufliche Vorsorge aufbauen.

Es genügt nicht, diesen Sachverhalt bei der Festsetzung von Unterhaltsbeiträgen zu berücksichtigen. Es kommt mir vor, wie wenn wir vom Mann verlangen würden, je nach Ehedauer einen Achtel bis einen Sechstel seines Vorsorgebrottes mit der Ehefrau zu teilen. Alle in diesem Saal jauchzen auf und sprechen von einem Fortschritt. Zum Glück haben wir noch einen Minderheitsantrag von Felten. Wir werden über dieses Thema noch ausführlich berichten.

2. Die Festsetzung von Unterhaltsbeiträgen: Bei der Festsetzung von Unterhaltsbeiträgen wird nach wie vor die Mehrbelastung der kinderbetreuenden und gleichzeitig erwerbstätigen Partei nicht berücksichtigt.

3. Zur Abänderung einmal festgesetzter Unterhaltsbeiträge: Einmal festgesetzte Unterhaltsbeiträge können unter bestimmten Voraussetzungen jederzeit reduziert oder aufgehoben werden, während eine Erhöhung und Neufestsetzung gemäss Bundesrat und Ständerat nur während fünf Jahren und im Falle einer wirtschaftlichen Verbesserung auf seiten des Pflichtigen möglich sind. Es versteht sich von selbst, dass Reduktion und Erhöhung der Unterhaltsbeiträge nach der Scheidung gleich behandelt werden müssen, wenn es uns mit der Gleichstellung der Parteien ernst ist. Mit diversen Minderheitsanträgen werden wir versuchen, einen weiteren Schritt in Richtung faktische Gleichstellung zu gehen und so auch zu verhindern, dass einem grossen Teil von geschiedenen Frauen mit Kindern nur der Weg zur Fürsorge verbleibt.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst möchte ich für die gute Aufnahme der Vorlage – bereits in Ihrer Kommission und gestern und heute auch im Rat – danken.

Es ist zu Recht gesagt worden: Es handelt sich um eine gesellschaftspolitisch sehr bedeutsame Vorlage, denn wenn Sie bedenken, dass jährlich über 30 000 Erwachsene und etwa 13 000 Kinder vom Scheidungsrecht betroffen sind, dann sehen Sie die praktische Bedeutung der Entscheide, die Sie im Rahmen der Revision des Scheidungsrechtes zu treffen haben. Die Revisionsbedürftigkeit des geltenden Scheidungsrechtes, das, wie gesagt, aus dem Jahre 1907 stammt und eines der ältesten in Europa ist, wird heute – das hat die Eintretensdebatte gezeigt – von keiner Seite mehr bestritten.

Auch die grossen Leitlinien der Scheidungsreform sind auf allgemeine Zustimmung gestossen. Weil sie derartig zentral sind, möchte ich sie hier noch einmal wiederholen: Abkehr vom Verschuldensprinzip, Förderung der Verständigung der Ehegatten über die Scheidung und die Scheidungsfolgen, bestmögliche Wahrung der Kindesinteressen und gerechte Regelung der wirtschaftlichen Folgen der Scheidung.

Aber es ist natürlich das eine, hier in grosser Harmonie diese Leitlinien des Scheidungsrechtes zu zelebrieren, und es ist etwas anderes, sie dann auch konsequent umzusetzen. Bei

der Umsetzung dieser grossen, allgemein anerkannten Prinzipien zeigt sich dann, wie ernst es einem mit diesem neuen Konzept des Scheidungsrechtes tatsächlich ist. Denn Sie müssen sich schon fragen, ob es mit der Abkehr vom Verschuldensprinzip verträglich ist, wenn man dann nachher wegen Einzelfallgerechtigkeit das Verschuldensprinzip in vielen Punkten über die Hintertür doch wieder ins Scheidungsrecht einführt. Oder Sie müssen sich dann – in der Detailberatung – auch überlegen, ob es wirklich der Förderung der einverständlichen Scheidung dient – vor allem auch in bezug auf die Interessen der Kinder –, wenn Sie die Trennungszeit allzusehr reduzieren und damit natürlich den Gang in die Kampscheidung sehr leichtmachen. Hier, bei den Detailfragen, wird sich dann bewahrheiten, was das neue Konzept Ihnen tatsächlich wert ist. Die Grundidee, von der sich der Gesetzgeber leiten lassen muss, hat die englische Law Commission besonders treffend formuliert. Ich zitiere sie: «Die Stabilität der Ehe ist zu stützen und nicht zu schwächen. Wenn aber eine Ehe bedauerlicherweise unheilbar zerrüttet ist, so muss ermöglicht werden, dass die leer gewordene Hülse mit möglichst viel Fairness und möglichst wenig Schmerz, Leid und Erniedrigung aufgelöst wird.»

Diese Grundhaltung muss auch Leitlinie für die Detailberatung des Gesetzentwurfes sein. Das Scheitern von Ehen selbst kann nur sehr bedingt durch Rechtsnormen verhindert werden. Das Gesetz kann aber entscheidend dazu beitragen, dass bei der rechtlichen Auflösung der Ehe nicht noch zusätzlicher Schaden angerichtet wird. Das bedeutet andererseits nun aber nicht – dagegen werde ich mich auch strikte wehren –, dass wir die Ehe zu einem blossen Vertrag degradieren, der jederzeit durch beidseitige Übereinstimmung wieder aufgehoben werden kann. Für eine solche Privatisierung der Scheidung hat die Ehe eine zu grosse Bedeutung für Staat und Gesellschaft. Auf der anderen Seite ist es für das Ansehen der Ehe auch nicht förderlich, wenn man Ehen, die nur noch auf dem Papier als rechtliches Band bestehen, um jeden Preis aufrechterhalten will. Endgültig gescheiterte Ehen, die keinen inneren Gehalt mehr haben, liegen weder im Interesse des Staates noch der Ehegatten oder Kinder.

Die jüngere Familienforschung belegt klar, dass eine harmonische Elterngemeinschaft zwar nach wie vor die beste Voraussetzung für das Aufwachsen der Kinder schafft, aber ebenso klar belegt ist, dass Scheidungskinder schlussendlich bessere Rahmenbedingungen haben können als Kinder, die in einer tief zerrütteten Ehe aufwachsen müssen.

Die Neukonzeption des Scheidungsrechtes ist aber nicht einfach. Sie wird insbesondere durch den Umstand erschwert – die bisherige Beratung der Vorlage zeigt dies auch mit aller Deutlichkeit –, dass man in unserem Land nur noch sehr beschränkt von einer einheitlichen schweizerischen Scheidungspraxis sprechen kann. Unter welchen Voraussetzungen und wie schnell eine Ehe geschieden werden kann, hängt heute ganz entscheidend davon ab, in welchem Kanton die Eheleute wohnen. Oft ist es sogar davon abhängig, in welchem Bezirk und damit vor welchem Bezirksgericht eine Ehe geschieden werden soll. Eine Hauptaufgabe der Revision des Scheidungsrechtes liegt daher darin, dass wir uns wieder auf das Grundsätzliche zurückzubedenken und dafür sorgen, dass auf dem Gebiete der Scheidungen wieder eine einheitliche schweizerische Ordnung geschaffen und die heute übliche Scheidungsvielfalt überwunden wird.

Ohne der Detailberatung vorgreifen zu wollen, gestatte ich mir bereits hier, meiner Genugtuung darüber Ausdruck zu geben, dass die Mehrheit Ihrer Kommission dem Konzept des Bundesrates für die einverständliche Scheidung gefolgt ist. Die Verfahrensbestimmungen, die im Gesetz verankert werden sollen, bedeuten nun allerdings einen eigentlichen Paradigmenwechsel, indem sie künftig zum materiellen Scheidungsrecht gehören. Nicht der Wille der Ehegatten allein, sondern erst die Einhaltung eines bestimmten Verfahrens begründet die Annahme, dass die Ehe unheilbar zerrüttet ist, und damit auch den Scheidungsanspruch.

Diese Bestimmungen verfahrensrechtlicher Natur sind nicht nur bei der Scheidung auf gemeinsames Begehren, sondern insbesondere auch bei der Wahrung der Kindesinteressen

gleichsam das Rückgrat des neuen Scheidungsrechtes. Ohne sie wäre eine einheitliche Durchsetzung des neuen Rechtes mit seinen veränderten Grundlagen bereits von Anfang an gefährdet, und deshalb kann auch keine Rede davon sein, dass wir mit dieser Vorlage einer heimlichen Vereinheitlichung des Zivilprozessrechtes Vorschub leisten.

Neben den Scheidungsgründen ist vor allem das Scheidungsfolgenrecht eines der Kernprobleme, welches dem Gesetzgeber besondere Schwierigkeiten bereitet. Unser geltendes Scheidungsrecht enthält zwar keine geschlechterspezifische Regelung. Trotzdem fühlen sich heute regelmässig sowohl der Mann als auch die Frau durch das Scheidungsrecht diskriminiert. Die Frauen sehen vor allem beim nachehelichen Unterhalt und bei der beruflichen Vorsorge eine Diskriminierung, während viele Männer kritisieren, bei der Zusprennung der Kinder von vornherein auf verlorenem Posten zu stehen.

Fest steht, dass das neue Scheidungsrecht einen gerechten Interessenausgleich zwischen den Partnern suchen muss. Gleichzeitig müssen wir aber auch die Grenzen des Rechtes bewusst machen. Unterschiede zwischen Mann und Frau in der beruflichen Ausbildung, die schon vor der Eheschliessung bestanden haben, ungleiche Erwerbs- und Karrieremöglichkeiten, die gesellschaftlich und nicht durch die Ehe bedingt sind, können durch ein neues Scheidungsrecht nicht direkt korrigiert werden. Ebenso wird es kaum gelingen, die Ungleichheit zwischen Mann und Frau bei der Kinderzuteilung einfach durch Rechtsänderungen zu beseitigen, solange die Kinderbetreuung – vor allem jene der kleinen Kinder – zur Hauptsache von der Ehefrau wahrgenommen wird. Unsere Aufgabe muss es aber sein, die Möglichkeiten des Zivilrechtes hier voll auszuschöpfen und einen gerechten Interessenausgleich zu suchen, ohne neue Ungerechtigkeiten zu schaffen und ohne die nacheheliche Solidarität zu sehr zu strapazieren.

Was nun die wirtschaftlichen Folgen der Scheidung betrifft, so ist ein Kernstück der Vorlage die hälftige und güterstands-unabhängige Teilung der während der Ehe erworbenen Austrittsleistungen der zweiten Säule. Damit kann die wirtschaftliche Situation geschiedener Frauen gegenüber heute entscheidend verbessert werden.

Ich möchte – gerade auch, weil man uns vorgeworfen hat, wir seien auf halbem Wege stehen geblieben – die übrigen Verbesserungen zugunsten der Frauen noch einmal kurz zusammenfassen:

- grundsätzlich verschuldensunabhängige Zusprennung von Unterhaltsbeiträgen;
- Klarstellung im Gesetz, dass bei der Bemessung des Unterhaltsbeitrages der Aufbau einer angemessenen Altersvorsorge mit berücksichtigt werden muss;
- die Möglichkeit, trotz ausreichender eigener finanzieller Mittel einen Beitrag für den Unterhalt zu erhalten, wenn durch die Doppelbelastung von Erwerbsarbeit und Kinderbetreuung ein offensichtliches Ungleichgewicht zum geschiedenen Partner entstünde;
- die Möglichkeit, die Herabsetzung der Rente in der Konvention vollständig auszuschliessen;
- die Möglichkeit, eine Erhöhung der Alimente zu verlangen, weil bei der Scheidung kein gebührender Unterhaltsbeitrag festgelegt werden konnte.

Trotz all dieser Verbesserungen ist aber auch hier mit aller Deutlichkeit festzuhalten, dass man die Hoffnungen und die Erwartungen an das neue Scheidungsrecht nicht übertreiben darf. Der Grund hierfür ist vor allem die Tatsache, dass die Scheidung eines Ehepaares im unteren bis mittleren Einkommensbereich mit Kindern stets eine wirtschaftliche Katastrophe bleiben wird, denn verteilt werden kann nur, was an Mitteln überhaupt vorhanden ist. Tatsache ist auch, dass dort, wo die Beteiligten eine Unordnung geschaffen haben, der Gesetzgeber diese Unordnung nicht einfach aus der Welt schaffen kann. Diese Realien des Rechtes können auch mit einem neuen Gesetz nicht überwunden werden. Trotzdem bin ich der Überzeugung, dass wir ein gutes Paket geschnürt haben, das sich sehen lassen darf und das die sozial- und gesellschaftspolitisch richtigen Entscheidungen enthält.

Bezugnehmend auf einige Bemerkungen in der Eintretensdebatte möchte ich Sie bitten, im Rahmen der Detailberatung das Fuder nicht zu überladen. Ich denke vor allem an die Begehren, die dahin gehen, mit dem Scheidungsrecht nun auch Probleme von Konkubinatspaaren und gleichgeschlechtlichen Paaren lösen zu wollen. Im übrigen möchte ich darauf hinweisen, dass man diese beiden Problemkreise – Konkubinatspaare und gleichgeschlechtliche Paare – wirklich nicht miteinander vermischen sollte, denn es geht um zwei grundverschiedene Probleme. Konkubinatspaare entscheiden sich in der Regel bewusst gegen eine an sich mögliche Ehe, weil sie sich gerade nicht oder noch nicht den gesetzlichen Bestimmungen des Ehegesetzes unterwerfen wollen. Deshalb ist es ihnen auch zumutbar, dass sie ihre rechtlichen Angelegenheiten aufgrund der Vertragsfreiheit selber ordnen.

Anders ist dagegen das Problem bei den gleichgeschlechtlichen Paaren gelagert. Ihnen ist nach dem geltenden Recht die Begründung eines familienrechtlichen Bandes verwehrt, weshalb sie nicht über eine entsprechende Entscheidungsfreiheit verfügen. Wir haben uns indessen bereit erklärt, Ihnen demnächst einen grundlegenden Bericht zu diesem Problem zu unterbreiten. Es geht in diesem Bericht zunächst darum, die bestehenden Diskriminierungen gleichgeschlechtlicher Paare aufzulisten und dann ausländische Lösungsmodelle zu präsentieren. Aufgrund dieses Berichtes können dann die nötigen rechtspolitischen Entscheidungen getroffen werden. Hier muss ich Sie einfach auch um etwas Geduld bitten: ich darf daran erinnern, dass es in bezug auf gleichgeschlechtliche Paare noch gar nicht lange her ist, seit wir strafrechtliche Diskriminierungen ausgeräumt haben. Das war etwa der Fall bei der Revision des StGB im Jahre 1992. Sorgfältige Gesetzgebung braucht nun auch eine gewisse Zeit. Mit diesem Bericht, den wir Ihnen präsentieren werden, schaffen wir die nötigen Voraussetzungen, um auch hier adäquate und dann hoffentlich dauerhafte Lösungen zu finden.

Wenn man sich der Tatsache nicht verschliesst, dass menschliches Scheitern eben zur *Conditio humana* gehört, wird der Blick frei für die positiven Seiten des neuen Scheidungsrechtes. Denn es ist viel gewonnen, wenn das Gesetz dafür sorgen kann, dass durch die Scheidung kein zusätzlicher Schaden angerichtet und den Betroffenen so weit als möglich geholfen wird, ihr Leben neu auszurichten, und zwar in möglichst grosser gegenseitiger Fairness und ohne unnötige Erniedrigung und vor allem auch im Interesse und zum Wohl der beteiligten Kinder.

Ich glaube, diese Voraussetzungen erfüllt diese Vorlage, und ich bin Ihnen daher dankbar, dass Sie wie der Ständerat einmütig für Eintreten sind.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Schweizerisches Zivilgesetzbuch Code civil suisse

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 39

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2 Ziff. 1, 2, 4, 5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 Ziff. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 39

Proposition de la commission

Al. 1, 2 ch. 1, 2, 4, 5

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2 ch. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 40–43

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 44

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 44

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 45

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 45

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 46, 47

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 48

Antrag der Kommission

Abs. 1–3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4 (neu)

Er legt die im Zivilstandswesen zu erhebenden Gebühren fest.

Art. 48

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4 (nouveau)

Il fixe le tarif des émoluments en matière d'état civil.

Art. 49–51

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Alors que le Conseil fédéral propose une révision du droit du divorce, il peut paraître surprenant que son projet contienne également des propositions de révision des dispositions sur les actes de l'état civil et sur la conclusion du mariage.

Sur ce point, vous trouverez le développement complet du projet du Conseil fédéral aux pages 3 et suivantes du message.

En résumé, le projet de loi vise à une simplification et à une condensation des dispositions régissant le droit de conclure le mariage. En ce qui concerne les actes de l'état civil, l'objectif est, d'une part, d'éliminer certains défauts du droit en vigueur et, d'autre part, d'accroître le professionnalisme dans l'intérêt de la fiabilité des registres d'état civil. Au surplus, la révision des dispositions sur l'état civil n'aboutit pas à un changement fondamental du système en vigueur depuis 1876, dans la mesure où celui-ci a fait ses preuves.

La commission a débattu de la question de savoir s'il ne fallait pas réglementer les dispositions concernant l'état civil dans une loi spéciale. Au sein de la commission, une voix, suivant en cela l'avis du canton de Vaud et de l'Université de Lausanne, s'est déclarée préoccupée par le fait que d'importantes questions seraient en quelque sorte reléguées dans une ordonnance, alors qu'elles devraient être réglées dans la loi même. De plus, s'agissant d'une matière de droit public, l'état civil ne devrait pas être réglé dans le Code civil. Finalement, à une majorité évidente, la commission a rejeté la proposition de refus d'entrée en matière sur ces dispositions.

S'agissant des divergences avec le Conseil des Etats, il convient d'apporter les précisions suivantes.

A l'article 39 alinéa 2, la commission a accepté la décision du Conseil des Etats consistant à introduire le terme «notamment». Par contre, pour le chiffre 3 de l'alinéa 2, elle s'est ralliée au projet du Conseil fédéral, lequel propose de supprimer la parenthèse introduite par le Conseil des Etats: «(prénoms et nom de famille)». En effet, la commission est d'avis que le terme «nom» dans son sens général contient les notions de nom, prénoms, ainsi qu'éventuellement double nom. La solution du Conseil fédéral est plus ouverte pour tenir compte des futurs changements dans le droit du nom et de la pratique en cours dans certains pays, comme le Portugal par exemple, qui connaissent même des triples noms. Elle a estimé qu'il ne serait pas opportun d'introduire la restriction souhaitée par le Conseil des Etats.

A l'article 44, le Conseil des Etats avait adopté un texte qui prévoyait de manière exhaustive l'énumération des attributions des officiers d'état civil, puisqu'il supprimait le terme «notamment» du projet du Conseil fédéral. En contrepartie, ce texte prévoyait de rajouter un chiffre 5 à l'alinéa 1er selon lequel, d'une manière générale, les officiers d'état civil pouvaient «assumer d'autres tâches dans le cadre de leurs fonctions et communiquer au public, sous la forme qui convient, les informations nécessaires en matière d'état civil.»

La commission du Conseil national vous propose de ne pas suivre la décision du Conseil des Etats et de vous en tenir au projet du Conseil fédéral. Certes, la formulation introduite par le Conseil des Etats ne diffère pas fondamentalement du texte du Conseil fédéral puisqu'elle a remplacé le terme «notamment» par l'ajout d'un chiffre 5 d'une formulation très ouverte. Cependant, ce qui a dérangé la commission du Conseil national, c'est le fait que l'obligation d'informer n'a pas sa place dans le Code civil. En outre, la formulation «sous la forme qui convient», «in geeigneter Weise», suppose que chaque officier d'état civil serait libre de choisir lui-même sous quelle forme il souhaite donner l'information. Finalement, l'autorisation, voire l'obligation d'informer le public, pourrait susciter des appétits de subsides fédéraux, ce que nous estimons inopportun au vu de l'état des finances fédérales.

A l'article 45, nous vous proposons également de vous en tenir au projet du Conseil fédéral et de ne pas suivre la décision du Conseil des Etats. Celui-ci propose en effet de laisser aux cantons la liberté de prévoir ou non une ou plusieurs autorités de surveillance. D'ailleurs, si vous comparez les textes français et allemand, vous constaterez qu'il y a une petite, mais importante différence sur le dépliant: en français, on parle d'«une» autorité de surveillance, alors que le texte allemand dit «die Aufsichtsbehörde».

Sur le fond, la commission du Conseil national est d'avis qu'une seule autorité de surveillance doit suffire. En effet, permettre aux cantons d'instaurer deux autorités de surveillance ne pourrait, à notre sens, que faire naître la confusion dans l'esprit des citoyens, notamment en ce qui con-

cerne les attributions respectives. En outre, le citoyen ne saurait plus à qui s'adresser entre les différentes autorités de surveillance et le juge. De plus, pour des raisons de sécurité du droit, nous estimons qu'il faut abréger les procédures.

La commission a répondu par l'affirmative à la question de savoir si le Département fédéral de justice et police était légitimé à recourir au Tribunal fédéral contre des décisions de dernière instance cantonale.

A l'article 46, le Conseil des Etats a ajouté un alinéa 3 à cette disposition, selon lequel «la loi sur la responsabilité s'applique aux personnes engagées par la Confédération.» Notre commission s'est ralliée à cette décision, il s'agit d'une clarification et non pas d'une modification de fond. Cet alinéa 3 paraît d'autant plus justifié que le projet du Conseil fédéral prévoit, à l'article 44 alinéa 2, que certaines attributions d'officier de l'état civil peuvent exceptionnellement être conférées à des représentants de la Suisse à l'étranger.

Aux articles 48 et 49, par rapport au projet du Conseil fédéral, le Conseil des Etats a en quelque sorte condensé les articles 48 à 50. Notre commission peut se rallier à cette décision, à une exception près cependant. Nous avons introduit un alinéa 4, à l'article 48, selon lequel il appartient au Conseil fédéral de fixer les tarifs des émoluments en matière d'état civil. Cet alinéa reprend en fait l'alinéa 2 de l'article 49 prévu par le Conseil fédéral. L'argumentation fédéraliste, selon laquelle les cantons doivent avoir la liberté de fixer eux-mêmes les émoluments, n'a pas convaincu la commission. Au contraire, la commission a estimé, à une large majorité, que les registres d'état civil étant, de par la Constitution fédérale, article 53, une affaire fédérale, il ne se justifiait pas de permettre la fixation de tarifs différents pour un même acte d'état civil, par exemple un acte de naissance ou un acte de famille. Comme la Confédération règle en détail le contenu des différents actes, il n'y a aucune raison objective permettant de motiver le fait qu'une même activité coûte presque le triple dans un canton par rapport à un autre. De plus, c'est s'exposer au risque que certains cantons se laissent séduire par la tentation de prélever des émoluments qui contiennent, outre la couverture des frais et de l'équivalence, un élément fiscal. A l'heure actuelle, de grandes disparités existent entre les différents cantons. A Zurich, par exemple, j'ai dû payer 58 francs pour un acte de famille, alors que dans d'autres cantons le même acte ne coûte que 20 francs.

Präsidentin: Der Bundesrat ist mit den Änderungen der Kommission in den Artikeln 39 bis 51 einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 90

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 91

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Tschäpät, von Felten)

Diese Bestimmung ist sinngemäss anwendbar bei der Auflösung auf die Dauer angelegter Lebensgemeinschaften.

Art. 91

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 3 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Tschäpät, von Felten)

La présente disposition s'applique par analogie à la dissolution de la vie commune initialement axée sur le long terme.

Art. 92*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 2 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Tschäpät, von Felten)

Diese Bestimmung ist sinngemäss anwendbar bei der Auflösung auf die Dauer angelegter Lebensgemeinschaften.

Art. 92*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Tschäpät, von Felten)

La présente disposition s'applique par analogie à la dissolution de la vie commune initialement axée sur le long terme.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Eigentlich waren wir der Ansicht, dass das eher altertümliche Institut der Verlobung Ende des 20. Jahrhunderts nicht mehr im Gesetz geregelt werden müsste, insbesondere wenn andere Arten von dauerhaften Lebensgemeinschaften, welche in der heutigen Realität wesentlich häufiger sind, nicht im Gesetz geregelt werden. Artikel 91 und 92 sind vom Allgemeinen Teil des Obligationenrechtes abweichende Sonderregelungen für den Fall der Auflösung des Verlöbnisses – in Bezug auf Geschenke und im Hinblick auf die Ehe in guten Treuen getroffene Veranstaltungen. Der Grundgedanke dabei ist, dass Verlobte nur im Hinblick auf die Ehe gewisse Geschenke und Veranstaltungen machen; zu denken ist etwa an den Kauf von Möbeln, an die Vorbereitungen für das Hochzeitsfest.

Auch bei den anderen auf Dauer angelegten Lebensgemeinschaften werden gewisse Geschenke und Veranstaltungen zum Teil nur im Hinblick auf eine spätere Ehe gemacht: im Falle des Konkubinates und anderer Lebensgemeinschaften im Hinblick auf eine dauerhafte Beziehung. Es rechtfertigt sich nicht, diese ähnlichen Tatbestände gesetzlich unterschiedlich zu regeln. Wir waren in der Kommission mehrheitlich der Meinung, Konkubinats- und andere Lebensgemeinschaften müssten gesetzlich geregelt werden. Es leuchtete uns ein, dass es dazu noch mehr Zeit braucht, um schwierige Rechtsprobleme abzuklären. Es rechtfertigt sich daher im Sinne einer Übergangsphase, die Artikel 91 und 92 ZGB sinngemäss auch auf andere auf Dauer angelegte Lebensgemeinschaften anzuwenden. Das beinhalten unsere Minderheitsanträge zu den Artikeln 91 und 92.

Ich möchte doch noch auf ein Zitat von Eugen Huber, dem Vater unseres Zivilgesetzbuches, hinweisen. Er sagte einmal: «Der Gesetzgeber kann alles», und meinte damit auch die Gesetzgeberin. Das heisst: Es ist sehr gut möglich, die beiden Bestimmungen sinngemäss auf andere Lebensgemeinschaften anzuwenden.

Ich möchte noch ergänzen, dass dieser Vorschlag von Professor Huwiler stammt, welcher den neusten Kommentar zum Verlöbnis geschrieben hat. Mit dem Wörtchen «sinngemäss» kann allfälligen Unterschieden zwischen den «Verlöbnissen» und den anderen Lebensgemeinschaften Rechnung getragen werden.

Ich beantrage Ihnen deshalb, die beiden Minderheitsanträge gutzuheissen.

von Felten Margrith (S, BS): Wir halten es grundsätzlich für richtig, dass das Verlöbnis im neuen Gesetz belassen wird, obwohl der Begriff bzw. die Institution etwas antiquiert anmutet. Die Ratio legis, die diesen Bestimmungen zugrunde liegt, ist immer noch aktuell. Es geht um die Konkretisierung des Vertrauensschutzes. Die Grundlage ist das Übereinkommen, eine auf Dauer angelegte Lebensgemeinschaft zu gründen. Ob diese Lebensgemeinschaft in eine formelle Ehe oder in ein langfristiges tatsächliches Zusammenleben mündet, ändert nichts an der inhaltlichen Ausgestaltung des Interessenausgleiches. Das Vertrauensverhältnis ist zentral.

Durch die rechtliche Erfassung des Verlöbnisses wird die wirtschaftlich und sozial schwächere Partei geschützt, namentlich bei der Auflösung des Verlöbnisses. Ich habe mir überlegt, ob es einen allgemeineren Begriff gibt, der alle auf Dauer angelegten Lebensgemeinschaften umfasst und gleichzeitig den hier relevanten Sachverhalt umschreibt. Ein solcher ist mir nicht eingefallen.

Hingegen hat der Begriff «Verlöbnis» in unserem Sprachgebrauch und unserer Tradition eine eindeutige Bedeutung. Man weiss, worum es geht. Man weiss, dass es sich um eine Vorbereitungsphase handelt, die einer Firmengründung nicht unähnlich ist. Ein gemeinsamer Haushalt ist nun einmal eine wirtschaftliche Einheit, die z. B. im Steuerrecht als solche erfasst wird. Traditionellerweise sind es vor allem Frauen, die viel investieren, indem sie z. B. ihren Beruf aufgeben oder grosse Investitionen für den künftigen gemeinsamen Haushalt tätigen. Oft engagieren sich auch Eltern für das künftige Unternehmen. Sie besorgen z. B. eine Wohnung oder eine Stelle.

Wenn nun ein Partner oder eine Partnerin unvermittelt beschliesst, die gemeinsamen Pläne aufzugeben, dann soll eine rechtliche Grundlage gegeben sein, damit eine Entschädigung für die in guten Treuen getroffenen Veranstaltungen geltend gemacht werden kann und Geschenke, die im Hinblick auf die künftige Lebensgemeinschaft gemacht worden sind, zurückgefordert werden können.

Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie, die Minderheitsanträge Thanei zu unterstützen. Sie fordern, dass die Bestimmungen betreffend die Auflösung des Verlöbnisses bei der Auflösung von Konkubinatsverhältnissen sinngemäss anwendbar sind. Es leuchtet nicht ein, dass das Verlöbnis, das vielen als überholt erscheint, nach 90 Jahren wieder in die Revision einbezogen wird, während andere Arten von dauerhaften Lebensgemeinschaften, welche der heutigen Realität wesentlich mehr entsprechen, nicht geregelt werden.

Es ist unbestritten, dass die Probleme, die sich mit der Auflösung eines Verlöbnisses stellen, mit den allgemeinen Regeln des Obligationenrechtes nicht gelöst werden können. Hier wird der Regelungsbedarf bejaht. Um einiges dringender ist jedoch der gesetzgeberische Handlungsbedarf im Bereich der nichtehelichen Lebensgemeinschaften. Die Anträge der Minderheit Thanei betreffen einen eng abgrenzbaren Sachverhalt. Die Regeln konkretisieren den grundlegenden Gedanken des Vertrauensschutzes, der in der gesamten Rechtsordnung an den verschiedensten Stellen zu finden ist. Es gibt keinen Grund, diesen abzulehnen. Inhaltlich sind die Anträge der Minderheit auch nicht umstritten. Das Argument, wonach die Auswirkungen dieser Konkubinatsregelung nicht absehbar wären, kann nun wirklich nicht überzeugen.

Ich bitte Sie, die Minderheitsanträge Thanei zu unterstützen.

Vallender Dorle (R, AR): Die FDP-Fraktion lehnt die Anwendung der Artikel 91 und 92 auf eheähnliche Lebensgemeinschaften ab. Sie verweist diese Änderungen in das Paket einer eigenen Gesetzesvorlage.

Zum Primat der Ziviltrauung sagt die FDP-Fraktion, dass dieses Primat beizubehalten ist. Zwar weckt der Entscheid des Ständerates, das Primat der Ziviltrauung abzuschaffen, auf

den ersten Blick Sympathie. Er scheint tolerant gegenüber anderen Kultur- und Religionskreisen zu sein, und er scheint die negative Geschichte des Kulturkampfes abzuschütteln und auch die kirchliche Eheschliessung wieder aufzuwerten. Doch auf einen zweiten Blick werden die Mängel der Abschaffung des Primates der Ziviltrauung offensichtlich. Es sprechen denn auch mindestens fünf Gründe dagegen:

1. Bewährte Traditionen sollten nicht ohne Not geopfert werden. Die überwiegende Mehrheit der Bevölkerung weiss, dass die Ziviltrauung die Voraussetzung ist, um rechtlich die Ehe zu begründen. Fällt nun das Primat der Ziviltrauung dahin, so wird die Mehrheit der Bevölkerung automatisch glauben, dass nun die gleichen Wirkungen von einer kirchlichen Trauung ausgehen. Dies kann dazu führen, dass in Unkenntnis der rechtlichen Verhältnisse auf die Ziviltrauung verzichtet wird. Damit wären in diesen einzig kirchlich geschlossenen Ehen die Ehepartner und Kinder ohne Rechtsschutz.

Dagegen wird zwar vorgebracht, hier handle es sich nur um ein Informationsproblem. Doch ist zu sagen, dass in der Schweiz viele Angehörige anderer Kulturen und Konfessionen leben, die in ihren Heimatstaaten die kirchliche Eheschliessung durchaus als staatlich wirksam erfahren haben.

2. Ein Rechtsstaat muss sich im Zeitalter der Migration speziell der Angehörigen aus anderen Kultur- und Konfessionskreisen annehmen. Diese könnten dem Irrglauben erliegen, auch in unserem Kulturkreis reiche die kirchliche Trauung zur rechtlichen Begründung der Ehe aus. Diese Rechtsfolge soll nun aber mit der Abschaffung des Primates der Ziviltrauung gerade nicht verbunden werden. Dies würde bedeuten, dass alle diejenigen, die sich einzig kirchlich trauen lassen, alle Ansprüche z. B. aus Ehe- und Erbrecht verlieren. Dies dürfte gerade diejenigen Ausländer und Ausländerinnen hart treffen, die knapp mit der eigenen ausländischen, sicher aber nicht mit der schweizerischen Rechtsordnung vertraut sind.

3. Wem die Gleichstellung der Geschlechter am Herzen liegt, wird ebenfalls das Primat der Ziviltrauung verlangen. Reden Sie mit Schweizerinnen, die nach Beendigung des selbstgewählten Konkubinates feststellen müssen, dass die vermeintliche Freiheit eines «Zusammenlebens ohne Staat» eben auch keinen staatlichen Schutz für die Zeit danach gewährt. Staatlichen Schutz in Sachen Unterhalt und Erbrecht genießen zwar die Kinder; die Frauen selbst sehen sich aber finanziell ungeschützt. Sie haben keinen Anspruch auf Solidarität des früheren Partners, weder für monatliche Unterstützungen noch für die berufliche Vorsorge. Vielfach sind sie auf die Sozialfürsorge angewiesen. Das Primat der Ziviltrauung garantiert dagegen den Rechtsschutz der wenigstens vorläufig immer noch schwächeren Partnerin im Falle des Scheiterns der Ehe. Das Primat der Ziviltrauung wird daher der Forderung nach tatsächlicher Gleichstellung der Frauen, nach Chancengleichheit, besser gerecht.

4. Die Einführung des Modells der deklaratorischen kirchlichen Eheschliessung stellt einen Traditionsbruch dar. In Italien und England, wo die kirchliche Eheschliessung zugelassen ist, ist sie mit den entscheidenden staatlichen Rechtswirkungen ausgestattet. Daher ist auch im Vernehmlassungsverfahren überwiegend gefordert worden, das Primat der Ziviltrauung sei beizubehalten. Es ist nicht einzusehen, warum diese Stimmen überhört werden sollen.

5. Selbst die Kirchen lehnen die Streichung des Verbotes der kirchlichen Voraustrauung ab.

Ich fasse zusammen: Die FDP-Fraktion lehnt die Anträge der Minderheit Thanei zu den Artikeln 91 und 92 ab. Des weiteren unterstützt sie die Beibehaltung des Primates der Ziviltrauung entgegen der Lösung des Ständerates und des Antrages Eggly.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Ich habe es bereits beim Eintreten erwähnt: Die vorberatende Kommission hat den Grundsatzentscheid getroffen, nichteheliche Lebensgemeinschaften, d. h. das Konkubinat, nicht in diese Vorlage einzuschliessen. Der Minderheitsantrag Thanei steht quer zu diesem Grundsatzentscheid, und ich muss Ihnen deshalb na-

mens der Kommissionsmehrheit Ablehnung beider Minderheitsanträge beantragen.

Bei den Artikeln 91 und 92 geht es um etwas ganz Konkretes, nämlich um die Rechtsfolgen, die aus dem Abgeben eines Eheversprechens resultieren können. Wenn wir nun unter dem Titel «Verlöbnis» Regelungen gemäss den Minderheitsanträgen einfügen wollten, würden wir einen klaren Widerspruch zur Absicht dieses Titels im ZGB schaffen. Paare, die in anderen Lebensgemeinschaften als in der Ehe leben, wollen sich ja bewusst abheben von dem, was das Verlöbnis und die spätere Ehe bedeuten; sie wollen bewusst nicht heiraten, sondern wählen in freier Entscheidung eine andere Form des Zusammenlebens. Man kann deshalb nach Auffassung der Kommissionsmehrheit nicht einfach hingehen und das Eheversprechen für diese andere Lebensform als sinngemäss anwendbar erklären.

Die Grundüberlegung ist dabei folgende: Wenn jemand ein Eheversprechen abgegeben hat – und das ist das Verlöbnis –, dann gelten bei Auflösung dieser Verlobung bestimmte rechtliche Folgen, wie z. B., dass Geschenke, die im Hinblick auf die Ehe gemacht wurden, u. a. zurückverlangt werden können. Wer hingegen frei mit einem Partner, mit einer Partnerin zusammenlebt, lässt sich nicht auf ein Eheversprechen ein und bewegt sich bewusst klar ausserhalb des für das Eheversprechen geltenden Rechtsraumes. Wie bereits erwähnt, ist das Verlöbnis das Abgeben eines Eheversprechens, und das ist nicht per definitionem eine Lebensgemeinschaft. Man kann durchaus verlobt sein, ohne zusammenzuleben.

Nun ist es aber nicht so, dass sich das Konkubinat bei Auflösung völlig im rechtsfreien Raum bewegt, wenn wir nicht der Minderheit folgen. Wenn ein Konkubinatsverhältnis aufgelöst wird, kommen bekanntlich die Regelungen des Obligationenrechtes über die einfache Gesellschaft zur Anwendung. Alles, was bei Auflösung der Konkubinatsituation gemäss den Regeln einfacher Gesellschaften zu liquidieren ist, wird nach diesen Regeln geteilt. Diese Teilungsform ist durchaus nicht nachteilig, verglichen mit dem, was wir für das Verlöbnis vorsehen.

Wenn es zu Veranstaltungen kommt, die im Hinblick auf das Konkubinat getroffen worden sind, stehen dem Geschädigten nach Auflösung des Konkubinates die Regeln des Schadenersatzrechtes zur Verfügung. Auch hier gibt es also Rechtsinstitute, die genügend Schutz bieten.

Das sind die wesentlichen Gründe, weshalb Ihnen die Kommissionsmehrheit beantragt, die Anträge der Minderheit Thanei zu Artikel 91 Absatz 3 und Artikel 92 Absatz 2 abzulehnen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zu den Minderheitsanträgen Thanei: Die auf Dauer angelegte Lebensgemeinschaft ist kein Institut unseres Familienrechtes. Deshalb wäre von Anfang an auch strittig, nach welchen Kriterien sich überhaupt bemessen würde, ob ein Konkubinat oder ein anderes Verhältnis tatsächlich eine auf Dauer angelegte Lebensgemeinschaft ist.

Im übrigen ist der Bundesrat der Meinung, dass es Konkubinatspaaren zu empfehlen ist – wenn das Konkubinat wirklich auf Dauer angelegt ist –, ihre rechtlichen Verhältnisse selber zu ordnen, denn sie wollen ja die zivilrechtlichen Folgen eines Verlöbnisses oder einer Ehe bewusst nicht auf sich nehmen. Aber wie schon Frau Nabholz ausgeführt hat, ist es ja auch nicht so, dass man sich – falls man nicht rechtsgeschäftlich selber Vorkehren getroffen hat – gleichsam im rechtsleeren Raum befinden würde. Es gibt eine Rechtsprechung, wonach auf Konkubinatsverhältnisse vor allem die Regeln der einfachen Gesellschaft anwendbar sind. Diese Regeln scheinen uns hier adäquater zu sein als eine sinngemässe Anwendung des Verlöbnisrechtes.

Aus diesem Grunde möchte ich Sie bitten, die Minderheitsanträge abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

82 Stimmen
48 Stimmen

Art. 93*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 94***Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... müssen die Brautleute das 18. Altersjahr

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 94*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 95, 96***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 97***Antrag der Kommission**Abs. 1, 2*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Eine religiöse Eheschliessung darf vor der Ziviltrauung nicht durchgeführt werden.

*Antrag Eggly**Abs. 3*

Streichen und ersetzen durch Artikel 102 Absatz 4 (neu): Nur die Ziviltrauung ist rechtswirksam.

Art. 97*Proposition de la commission**Al. 1, 2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Le mariage religieux ne peut précéder le mariage civil.

*Proposition Eggly**Al. 3*

Biffer et remplacer par l'article 102 alinéa 4 (nouveau): Seule la célébration civile du mariage a des effets constitutifs.

Développement par écrit

Reste du «Kulturkampf», le droit actuel (art. 118 al. 2 CCS), hérité de la loi fédérale du 24 décembre 1874 sur l'état civil et le mariage, dispose que le mariage religieux ne peut avoir lieu avant le mariage civil, ceci afin de faire perdre à l'Eglise son influence sur l'état civil. Les esprits ont évolué depuis 1874/1907. S'il est important d'affirmer que seul le mariage civil peut avoir des effets constitutifs afin de rappeler que l'Eglise n'a plus d'influence sur l'état civil, en revanche le respect de la liberté religieuse et philosophique de chacun, liberté fondamentale, veut que l'on renonce à imposer l'ordre dans lequel doivent se succéder mariage civil et religieux. La sécurité du droit exige donc la précision apportée à l'article 102 alinéa 4 (nouveau), et le respect de la liberté religieuse et philosophique, la suppression de l'article 97 alinéa 3.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Les articles 94 à 96 ont déjà été adoptés, mais j'aimerais quand même dire quelques

mots en ce qui concerne la divergence que nous avons créée avec le Conseil des Etats.

En effet, ce chapitre comporte cinq divergences entre la commission du Conseil national et le Conseil des Etats. La divergence à l'article 94 ne concerne que le texte allemand. En effet, la commission a accepté une proposition selon laquelle nous ne parlerions plus de «Braut und Bräutigam», mais simplement de «Brautleute». Cette expression se retrouve également à l'article 98.

A l'article 98, nous vous proposons de revenir sur la décision du Conseil des Etats s'agissant du lieu où la procédure préparatoire doit être introduite. Le Conseil des Etats propose de laisser aux futurs époux une liberté complète, de leur laisser le choix de l'office d'état civil. La commission ne partage pas ce point de vue, au regard particulièrement de l'introduction d'une responsabilité accrue des officiers d'état civil s'agissant notamment de la vérification de l'identité et surtout de la capacité de discernement des fiancés. Il se justifie en conséquence d'exiger des fiancés qu'ils déposent leur demande en exécution de la procédure préparatoire auprès de l'office d'état civil du domicile de l'un d'eux, et non pas dans n'importe quel cercle d'état civil.

Cette rigueur s'impose d'autant plus que le nouveau droit remplace précisément la procédure de publication par la procédure préparatoire. La version du Conseil fédéral a donc non seulement l'avantage de réduire les risques d'abus, notamment les risques d'obtenir frauduleusement l'autorisation de célébrer le mariage, mais il présente également des avantages pour les fiancés. En effet, un officier d'état civil qui ne connaît pas du tout les fiancés va probablement se montrer plus sceptique dans l'examen des conditions, dans la mesure où il assume la responsabilité de décider en fonction d'un cas concret s'il faut effectuer ou non des recherches supplémentaires et, le cas échéant, lesquelles. Au surplus, dès l'instant où l'officier d'état civil aura constaté que les conditions de l'article 99 alinéa 1er sont remplies, les fiancés auront toujours la possibilité de célébrer leur mariage devant l'officier d'état civil de leur choix, partout en Suisse.

Dans le même esprit et parce que l'article 98 a une portée sur l'article 99, la commission suit également le projet du Conseil fédéral à l'article 99.

A l'article 103, la position de la commission peut paraître illogique par rapport à celle prise à l'article 97. Quand bien même la commission a décidé de maintenir l'interdiction du mariage religieux avant le mariage civil, elle a refusé d'assortir la transgression de cette règle d'une sanction pénale. Je vous rappelle que la législation actuelle ne prévoit pas cette sanction dans le Code civil, mais uniquement dans l'ordonnance y relative. En effet, la commission est d'avis que la menace d'une amende n'aurait de toute façon pas d'effet dissuasif.

En ce qui concerne l'article 106, je fais, au nom de la commission, une déclaration ayant trait à l'interprétation de cette disposition. Lorsque l'on parle de «l'autorité cantonale compétente du domicile des époux», il faut comprendre qu'en cas de domiciles séparés des époux, l'action pourra être introduite au domicile de l'un ou de l'autre des époux.

Je reviens maintenant à l'article 97 alinéa 3, où le Conseil des Etats a créé une divergence avec le projet du Conseil fédéral, dans le sens où la Chambre des cantons souhaite supprimer l'interdiction de célébrer le mariage religieux avant la célébration civile. Votre commission reprend le droit en vigueur et le projet du Conseil fédéral, tout en assouplissant quelque peu le texte par la suppression du mot «interdit», «verboten», et en proposant la formulation suivante: «Le mariage religieux ne peut précéder le mariage civil.»

En fait, la commission a d'abord été sensible aux arguments du Conseil des Etats, dont le raisonnement est le suivant: au siècle passé, cette interdiction comportait un caractère anticlérical, et avait été introduite pendant le «Kulturkampf». Aujourd'hui, dans un esprit d'ouverture et de tolérance, on pourrait donc supprimer cette interdiction.

Mais – et il y a des «mais» qui pèsent plus lourd dans la pondération des différents intérêts –, la préoccupation de différents milieux, tant civils que religieux, est de ne pas créer d'ambiguïté quant à la portée du mariage religieux. Le droit

actuel a fait ses preuves, la suppression de l'interdiction serait contraire à la sécurité du droit. Il résulte par ailleurs des réponses à la procédure de consultation que l'avis de la commission est partagé par la grande majorité, entre autres par le Parti démocrate-chrétien, le Parti socialiste, l'Union démocratique du centre, l'Alliance des indépendants. Les organisations féministes et les juristes démocrates suisses se sont également prononcés en faveur du statu quo. Quant aux Eglises, les Eglises protestantes – notamment l'«Evangelischer Kirchenbund», l'«Evangelische Kirche des Kantons Bern», l'«Evangelisch-reformierte Landeskirche des Kantons Zürich», l'Eglise évangélique réformée du canton de Vaud – se sont prononcées en faveur du projet du Conseil fédéral.

Quant à l'Eglise catholique, un article paru dans la «Kirchenzeitung» va dans le sens de la décision du Conseil des Etats, soit dans le sens de la suppression de l'interdiction.

Nous sommes en présence d'une proposition Eggly. Celle-ci est à première vue intéressante, mais, à mon avis, elle ne résout pas le problème ou seulement une partie du problème. M. Eggly propose la formulation suivante: «Seule la célébration du mariage civil a des effets.» La commission a rejeté, par 10 voix contre 2, une proposition similaire qui avait la teneur suivante: «Le mariage religieux n'a aucun effet juridique.» J'admets que cette proposition mettrait fin à l'ambiguïté quant à la portée du mariage religieux. Mais les grands problèmes resteront.

Votre commission s'est clairement prononcée en faveur du statut actuel, notamment pour protéger les plus faibles, lesquels s'avèrent souvent être les femmes – les femmes immigrées ou celles qui font partie de sectes, par exemple – qui croient être mariées alors que seule la célébration religieuse a eu lieu. Quid si le mari décède? Auraient-elles droit à une rente de veuve? Non. Auraient-elles droit en cas de divorce à une rente de leur ex-époux? Non, car le mariage religieux seul n'est pas assimilé à un mariage. Les époux n'étant pas mariés, les dispositions sur le mariage et le divorce et ses effets accessoires ne sont pas applicables.

Si nous n'insistons pas sur la primauté du mariage civil, nous ouvrons la porte pour éluder les empêchements du mariage, par exemple pour le mariage des enfants. En choisissant la solution du Conseil fédéral, la commission ne fait pas preuve de manque de tolérance et n'entrave pas la liberté des individus, puisque les fiancés demeurent libres de célébrer leur mariage à l'église ou d'y renoncer. La commission demande seulement que le mariage civil précède le mariage religieux.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich äussere mich vor allem zu Artikel 97 Absatz 3, also zum Verbot einer religiösen Eheschliessung vor der zivilen Trauung. Man hat zu Recht gesagt, das sei ein «alter Zopf» aus der Zeit des Kulturkampfes. Diese Norm passt an sich schlecht zum heutigen Prinzip der Trennung von Kirche und Staat. Der Bundesrat hat deshalb in der Vernehmlassungsvorlage seinerzeit diese Norm auch nicht mehr aufgenommen. Aber wir sind dann eben im Rahmen der Vernehmlassung eines anderen belehrt worden: Die überwiegende Mehrheit, nämlich 34 von 43 Vernehmlassern, wollte an diesem Absatz 3 aus praktischen Gründen des sozialen Schutzes und der Rechtssicherheit festhalten. In unserem Land, in dem wir eine ausländische Wohnbevölkerung von 19 Prozent haben, kann es natürlich zu Problemen führen, wenn wir Artikel 97 Absatz 3 tatsächlich streichen, vor allem für Ausländerinnen und Ausländer, die aus Staaten kommen, wo die religiös geschlossene Ehe vom Staat anerkannt wird.

Dieses Argument gilt natürlich auch gegenüber dem Antrag Eggly: Natürlich kann man sagen, der interessierte Ausländer oder die interessierte Ausländerin könnte davon Kenntnis nehmen, dass nur die zivile Trauung Rechtswirkungen hat. Aber ich glaube, es wäre eine allzu idealistische Auffassung, dass man diese Kenntnis bei den sehr zahlreichen Ausländerinnen und Ausländern aus fremden Kulturen in unserem Land voraussetzen könnte. Wenn Sie diesen Artikel 97 Absatz 3 streichen, besteht daher die Gefahr, dass vor allem Ausländerinnen und Ausländer aufgrund einer religiösen Trauung davon ausgehen, dass entsprechende Rechtswir-

kungen mit dieser verbunden sind. Es ist vor allem dieses Schutzargument, das den Bundesrat dazu bewogen hat, Artikel 97 Absatz 3 wieder ins Gesetz aufzunehmen.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 97 Stimmen
Für den Antrag Eggly 11 Stimmen

Art. 98
Antrag der Kommission
Abs. 1

.... Wohnortes eines der Brautleute.

Abs. 2, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 98
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
(la modification ne concerne que le texte allemand)
Al. 2, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 99
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
Streichen

Art. 99
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 100–110
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 111
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
.... auf freiem Willen beruhen und die Vereinbarung
Minderheit I
(Vallender, Jutzet, Nabholz, Suter, Wittenwiler)
.... zusammen an. Hat es sich davon überzeugt, dass das Scheidungsbegehren und die Vereinbarung auf freiem Willen und reiflicher Überlegung beruhen und die Vereinbarung genehmigt werden kann, so spricht es die Scheidung aus und genehmigt die Vereinbarung.

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Vallender, Jutzet, Nabholz, Suter, Wittenwiler)

Streichen

Minderheit II

(Jutzet, Aeppli, Gadiant, Nabholz, Suter)

(Eventualantrag zur Minderheit I)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Vallender, Jutzet, Nabholz, Suter, Wittenwiler)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 111*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

.... ensemble; il s'assure que c'est de leur plein gré

Minorité I

(Vallender, Jutzet, Nabholz, Suter, Wittenwiler)

.... ensemble. Lorsqu'il s'est assuré que c'est après mûre réflexion et de leur plein gré qu'ils ont déposé leur requête et conclu une convention qui peut être ratifiée, le juge prononce le divorce et ratifie la convention.

*Al. 2**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Vallender, Jutzet, Nabholz, Suter, Wittenwiler)

Biffer

Minorité II

(Jutzet, Aeppli, Gadiant, Nabholz, Suter)

(Proposition subsidiaire relative à la minorité I)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 3**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Vallender, Jutzet, Nabholz, Suter, Wittenwiler)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vallender Dorle (R, AR), Sprecherin der Minderheit: Unser Minderheitsantrag bei Artikel 111 Absatz 1 richtet sich auch gegen Absatz 2 und sinngemäss gegen die folgenden Absätze, so dass sie als Einheit behandelt werden können.

Artikel 111 ZGB regelt die nicht strittige Scheidung. Im Falle eines einvernehmlichen Scheidungsbegehrens soll das Gericht gemäss dem Antrag der Minderheit I den Scheidungswillen und die von den Ehegatten ausgearbeitete Konvention überprüfen und sodann die Scheidung in der Regel sofort aussprechen. Wenn das Gericht Zweifel hat, soll eine zweite Anhörung angeordnet werden können.

Der Ständerat hat gegenüber der Bundesratslösung auch auf eine zweite Anhörung verzichtet und verlangt nur noch eine zweimonatige Bedenkzeit, nach der dann die Ehegatten schriftlich ihren Scheidungswillen bestätigen können. Dies bringt zwar eine Erleichterung gegenüber der bundesrätlichen Lösung, dennoch geht auch die Lösung des Ständerates weit hinter den heutigen Stand zurück.

Insbesondere lässt aber jede staatlich verordnete Bedenkzeit einen gewissen Realitätssinn vermissen. Warum? Artikel 111 ZGB regelt die Scheidung auf gemeinsames Begehren, mit anderen Worten: Die Ehepartner hatten bereits eine Konvention auszuarbeiten, die von ihnen beiden auch getragen wird. Bevor es aber überhaupt zu einer derartigen gemeinsamen vertraglichen Lösung kommen kann, hat es Vorfälle und Ereignisse gegeben, die zum Entschluss der Ehepartner geführt haben, ihre Ehe nicht weiterzuführen. Ein derartiger Entscheid ist schmerzhaft und in der Regel langwierig. Er wird auch in der überwiegenden Zahl der Fälle zumindest am Anfang nicht von beiden Partnern gemeinsam getragen. Wer

sich in der Praxis mit Scheidungen auseinandersetzen muss, weiss auch, dass die Scheidung in der Regel nicht verantwortungslos verlangt wird. Vielmehr geht ein langwieriger und schmerzhafter Denkprozess der Partner voraus, vielfach sogar ein versuchter Neubeginn. Erst am Ende dieser schweren Auseinandersetzungen wird sich die Einsicht durchsetzen, dass die Ehe gescheitert ist. Erst jetzt kann nach einer gemeinsamen Lösung – vor allem auch im Interesse der Kinder – gesucht werden.

Aus dem Gesagten ergibt sich, dass jede Ehescheidung tragisch ist: für die beteiligten Partner, die mit grossen Hoffnungen und Emotionen die Ehe geschlossen haben und nun feststellen müssen, dass sie – warum auch immer – gescheitert ist; für die Kinder, die sich als Opfer dieser Entscheidung sehen und die intakte Familie vermissen werden.

Es ist aber nicht einzusehen, wem diese weitere zweimonatige Bedenkzeit am Schluss dieses schmerzhaften Erfahrungsprozesses welchen Vorteil bringen soll. Den Ehepartnern? Sie sind durch die gemeinsame Konvention zu Scheidungspartnern geworden; sie werden nicht auf ihren Entscheid zurückkommen wollen. Bringt es etwas für den Staat? Er kommt jetzt zu spät; staatliche Denkhilfe muss vorher einsetzen, z. B. bei der Eheschliessung, die nämlich ohne staatlich verordnete «Vorausdenkpflcht» innert zwei Wochen nach Aufgebot vollzogen werden kann. Ausdrücklich unterstütze ich daher die Motion der Kommission für Rechtsfragen (96.3367) und auch jene des Ständerates, die künftigen Ehepartner vor der Ehe besser zu informieren. Staatliche Denkhilfe kommt auch für eine Beratung zu spät. Beispielsweise müssen die Familienberatungsstellen vorher einsetzen und Hilfe und Mitdenken anbieten, wenn Eheprobleme auftreten. Eine staatlich verordnete Denk- und Wartepflicht am Schluss der Ehe stellt dagegen eine staatliche Bevormundung der Scheidungspartner dar. Eine staatlich verordnete Pflicht zum Nachdenken ist aber auch unlogisch, denn sie führt in letzter Konsequenz zu einer Ungleichbehandlung derjenigen Ehepartner, die ihre Solidarität auch über den Tag X hinaus leben wollen. Sie wollen eben als mündige Menschen die rechtlichen und finanziellen Folgen der Scheidung einvernehmlich lösen. Dieser Entscheid ist vom Staat zu respektieren.

Wenn die gemeinsame Konvention tatsächlich von beiden Partnern getragen wird und auch genehmigungsfähig ist – und davon hat sich das Gericht zu überzeugen –, dann ist vom Gericht auch die Scheidung unverzüglich auszusprechen.

Ich bitte Sie daher, die Anträge der Minderheit I zu unterstützen.

Aeppli Regine (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Ich begründe den Antrag der Minderheit II (Jutzet) anstelle des Erstunterzeichners. Der Antrag der Minderheit II ist ein Eventualantrag zur Minderheit I (Vallender).

Der Antrag der Minderheit II verlangt das, was der Ständerat beschlossen hat: Die zweite persönliche Anhörung soll nicht in jedem Fall stattfinden müssen, sondern vom Gericht angeordnet werden können, wenn anlässlich der ersten Befragung Zweifel am Scheidungswillen oder an der Zustimmung zur Regelung der Scheidungsfolgen auftauchen oder wenn der Eindruck entstanden ist, dass das Kräfteverhältnis zwischen den Parteien sehr ungleich verteilt sei, und wenn dieser Eindruck durch eine klare schriftliche Willensäusserung beider Parteien nicht ausgeräumt worden ist.

Meines Erachtens hat der Beschluss des Ständerates die Vorteile sowohl des bundesrätlichen Entwurfes als auch des Antrages der Minderheit I. Er ermöglicht es, dass sich das Verfahren auf eine persönliche Anhörung beschränkt, wenn der Wille zur Scheidung und zur Konvention klar und eindeutig ist. Er baut aber gleichzeitig einen Sicherheitsmechanismus ein, indem der Wille nach einer zweimonatigen Bedenkzeit nochmals bestätigt werden muss. An die Stelle einer zweiten Anhörung tritt eine schriftliche Erklärung. Gestützt auf diese Erklärung entscheidet das Gericht dann, ob es die Scheidung aussprechen oder doch noch eine zweite Anhörung durchführen will.

Ich persönlich bevorzuge den Antrag der Minderheit II gegenüber dem Antrag der Minderheit I noch aus einem weite-

ren Grund: Gemäss dem Konzept des Bundesrates und des Ständerates kann die Vereinbarung während der zweimonatigen Bedenkfrist jederzeit zurückgezogen werden. Die Bedenkfrist hat – ähnlich wie in anderen Vertragsverhältnissen, in denen sich zwei ökonomisch unterschiedlich starke Parteien gegenüberstehen – den Zweck, zu verhindern, dass eine Partei unter Druck in eine Vereinbarung einwilligt. Angesichts des abgekürzten Verfahrens bei einvernehmlichen Scheidungen und im Wissen um die beschränkte Einsicht, die einem Gericht im Verlaufe eines ein- bis zweistündigen Verfahrens in die Verhältnisse des Einzelfalles möglich ist, halte ich es für richtig, die Sicherheitsbarriere der Bedenkfrist beizubehalten. Während dieser Frist ist es der schwächeren Partei auch möglich, eine rechtskundige Fachperson beizuziehen. Diese kann die Vereinbarung nötigenfalls zurückziehen oder mit der Gegenpartei Verhandlungen aufnehmen. Meines Erachtens bietet das Modell des Bundesrates zwar die sicherste Methode, den Scheidungswillen der Parteien zu überprüfen, aber sie ist sehr aufwendig und auch etwas paternalistisch, wenn Sie mir diese Bemerkung gestatten. Das Modell des Bundesrates geht von der Annahme aus, dass eine eindringliche, zweifache richterliche Befragung den wahren Parteiwillen zutage fördert und dass das Gericht in der Lage ist, die Parteien zum Sprechen zu bringen, auch diejenige, die ein ganzes Eheleben lang geschwiegen und sich dem Willen des anderen unterzogen hat. Eine solche Annahme ist meiner Meinung nach eine massive Überschätzung der Möglichkeiten der Einwirkung auf die Dynamik einer auf einseitigen oder gegenseitigen Abhängigkeiten basierenden Beziehung.

Ich bin deshalb der Meinung, dass eine zweite obligatorische Befragung oder Anhörung nichts Entscheidendes beizutragen vermag. In praktischer Hinsicht wird die vorgeschriebene zweite Anhörung in vielen Kantonen zu einer klaren Verzögerung oder auch zu einer Verteuerung des Verfahrens führen. Ich kann mir auch nicht vorstellen, dass es den in der Regel überlasteten erstinstanzlichen Gerichten möglich sein wird, die Parteien immer «tout juste» zwei Monate nach der ersten Anhörung wieder vorzuladen. Die Frist ist ja bloss eine Ordnungsvorschrift, deren Nichteinhaltung keine Konsequenzen haben wird. Weiter müssen die Parteien die Kosten einer zweiten Verhandlung, die sie in vielen Fällen ja als völlig überflüssig oder gar als bevormundend betrachten, wieder übernehmen, und last, but not least steigen auch die Anwaltskosten, wenn es mehrere Verhandlungen gibt. Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit II zu unterstützen, wenn der Antrag der Minderheit I nicht gutgeheissen wird.

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: Je regrette que nous devions traiter toutes les propositions de minorité en même temps, parce que le cas que souhaite résoudre la minorité à l'article 112 et également à l'article 116, qui posent tous deux le même genre de problème, est relativement délicat et nécessiterait d'être traité après que nous aurons accepté – ce que je souhaite – l'article 111 dans l'une ou l'autre des versions, majorité ou minorité.

D'abord, les articles 112 et 116 concernent le même problème, mais le début du problème ne se pose pas en même temps. A l'article 112, les époux sont, dès le début de la procédure, d'accord sur certains points, en particulier sur le principe du divorce, alors qu'à l'article 116, ce n'est qu'une fois que l'un des deux a commencé la procédure que l'autre va se déclarer d'accord sur un point ou sur un autre. Ceci posé, le problème des deux articles est le même. C'est pourquoi, en fait, les deux propositions de minorité sont tout à fait liées. Il s'agit d'un changement absolument fondamental du droit actuel. Dans le droit actuel, le principe veut que le juge, et le juge seul, décide du principe du divorce et de ce que l'on appelle les «effets accessoires du divorce» – question patrimoniale: liquidation du régime, pension, question parentale dans l'hypothèse où il y a des enfants mineurs. Et ces trois points sont indissociables, sous réserve de rarissimes exceptions, ce qui permet à chacune des parties de conserver un pouvoir de discussion sur chacun des points et, surtout, le

principe du divorce dépendant du juge, sur la question patrimoniale et la question parentale, jusqu'au jugement.

Que proposent les articles 112 et 116? Ils proposent de dissocier ces différents points. Sitôt que les époux sont d'accord sur le principe du divorce ou, éventuellement, en plus sur un ou deux points, cela courrait sur sa propre procédure, et les époux sont, si j'ose dire, liés.

Les points sur lesquels ils ne sont pas d'accord continueraient d'être traités par la procédure normale, litigieuse, devant le juge. Si bien que non seulement on ne sait pas comment régler les questions de procédure, – mais ça, c'est annexe –, mais on prive l'époux le plus faible, c'est-à-dire celui qui n'a pas de revenu ou qui, le cas échéant, ne peut pas en obtenir, de tout élément de discussion en relation notamment avec le principe du divorce. Or, c'est d'autant plus grave qu'il n'y aura pas de possibilité de refuser le divorce après cinq ans de séparation, par exemple, puisqu'il est prévu qu'après cinq ans de séparation, ou trois si vous abaissez encore ce nombre d'années, on devra prononcer le divorce. Avec ces articles 112 et 116, vous privez donc définitivement l'époux le plus faible d'un moyen éventuel de discussion.

La minorité comprend l'idée du projet: il faudrait permettre très rapidement, le cas échéant, le remariage de celui des époux qui, sans cela, vivrait en état d'adultère. Mais le législateur ne règle pas les mœurs, le législateur doit protéger dans les conflits la partie la plus faible, et la proposition faite aux articles 112 et 116 consacre malheureusement la perte de protection de la partie la plus faible.

La proposition Vallender à l'article 112 ne corrige malheureusement pas cet effet-là, parce que c'est un problème de procédure, la division de ces questions empêchant encore une fois chacun des époux de garder, jusqu'au jugement, des éléments de discussion.

Telles sont les raisons pour lesquelles la minorité de la commission vous demande de refuser l'article 112 et l'article 116, qui reposent tous deux sur le même mécanisme.

Thanei Anita (S, ZH): Artikel 111 regelt die Scheidung auf gemeinsames Begehren bei umfassender Einigung der Parteien. Der Bundesrat hat eine Kombination der zwei in Europa üblichen Modelle vorgeschlagen.

Die Absätze 1 und 2 konkretisieren das Modell mit Verfahrensbarrieren, d. h. die zweimalige Anhörung. In Absatz 3 wird nach dem Modell der obligatorischen Trennungszeit auf die zweite Anhörung verzichtet, falls die Parteien bei Einreichung der Scheidungsklage bereits ein Jahr getrennt leben. Die Minderheit I (Vallender) beantragt nun, dass die Scheidung bereits nach einer ersten Anhörung ohne obligatorische Trennungszeit ausgesprochen werden kann.

Die Minderheit II (Jutzet) verlangt eventualiter – als Ersatz für eine zweite Anhörung –, dass die Parteien nach einer zweimonatigen Bedenkzeit seit der ersten Anhörung ihren Scheidungswillen lediglich schriftlich bestätigen müssen.

Zudem soll gemäss einem letzten Minderheitsantrag – Minderheit I (Vallender) zu Absatz 3 – das Gericht von sich aus eine zweite Anhörung anordnen können.

Ich beantrage Ihnen im Namen des Grossteils der SP-Fraktion überall Zustimmung zur Mehrheit.

Das Gericht soll sich demgemäss anlässlich von zwei Anhörungen vom freien Willen der Parteien betreffend Scheidung und Regelung der Nebenfolgen überzeugen. Leben die Parteien bei Einreichung der Scheidung bereits ein Jahr lang getrennt, ist keine zweite Anhörung durchzuführen.

Diese Mischung von obligatorischer Trennungszeit und zweimaliger Anhörung als Verfahrensbarriere scheint mir ein guter Kompromiss zu sein. Sie dient vor allem dem Schutz der wirtschaftlich schwächeren Partei vor übereilten Entschlüssen bezüglich Scheidungsfolgen. Die Pause – und noch mehr die Trennungszeit – führt dazu, dass Spannungen zwischen den Scheidungsparteien abgebaut und die Scheidungsfolgen überdacht, allenfalls bereits praktisch erprobt werden können.

Artikel 112 regelt die Fälle von Teileinigung. Es soll die Möglichkeit bestehen, dass sich die Parteien über einige Punkte einigen und den Rest dem Gericht zum Entscheid überlas-

sen. Die Meinung ist klar, dass es ein einheitliches Urteil gibt, es gibt also kein zweiteiliges Verfahren. Hier beantrage ich auch wieder im Namen eines grossen Teils der SP-Fraktion die Ablehnung des Minderheitsantrages Sandoz Suzette. Dieser Antrag hätte komplizierte Scheidungsverfahren zur Konsequenz, auch wenn sich die Parteien nur in irgendwelchen unwesentlichen Fragen, z. B. in bezug auf das Güterrecht, nicht einig wären. Die Parteien müssten dann ihren Scheidungsanspruch aus der fünfjährigen Trennungszeit oder aus der Unzumutbarkeit der Fortsetzung der Ehe ableiten.

Wenn man sich über wesentliche Nebenfolgen nicht einig wäre, wäre es jeder Partei unbenommen, der Scheidung im ganzen nicht zuzustimmen, womit eine Teileinigung unmöglich wäre.

Ich beantrage Ihnen die Ablehnung des Antrages Vallender. Dieser ist unnötig, da er dem Entwurf des Bundesrates entspricht. Die Meinung von Artikel 112 ist nicht, dass es ein zweiphasiges Verfahren, sondern dass es ein einheitliches Scheidungsurteil gibt.

Baumann Alexander (V, TG): Die Mehrheit verlangt grundsätzlich eine zweimalige Anhörung von einverständlichen scheidenden Paaren. Das kann die unerwünschte Auswirkung haben, dass das Scheidungsverfahren über Gebühr verlängert wird.

Ich frage: Welches Gericht erster Instanz hat denn die Möglichkeit, die Parteien nach einer zweimonatigen Bedenkzeit bereits wieder zu einer Verhandlung vorzuladen? Wenn Sie den Kalender der Gerichte kennen, wissen Sie, dass das eine unmögliche Sache ist und sich dann der Normalfall bei sechs Monaten einspielen wird.

Die Zeit der gerichtlichen Auseinandersetzung aber ist für die Parteien eine Phase mit hohem Stress und psychischer Belastung. Diese Phase möglichst kurz zu gestalten dürfte durchwegs im Interesse aller Betroffenen liegen, namentlich auch in jenem der Kinder. Natürlich muss überprüft werden, ob beide Teile korrekte Regelungen getroffen haben. Das Gericht wird auch prüfen müssen, ob nicht Druck ausgeübt worden ist. Das neue Gesetz sieht diese Kontrollen der Vereinbarungen vor.

Daraus aber ergibt sich keine Notwendigkeit für eine zwingende zweite Anhörung, wie dies die Mehrheit verlangt. Das einphasige Verfahren, eine einmalige Anhörung also, muss für den Regelfall als ausreichend betrachtet werden.

Artikel 111 Absatz 3 in der Fassung des Ständerates, d. h. auch gemäss Minderheit I (Vallender), schafft die Möglichkeit einer zweiten Anhörung, die dem Ermessen des Gerichtes übertragen wird.

Im Rahmen der Scheidung auf gemeinsames Begehren bevorzugen wir bei umfassender Einigung der Parteien das einphasige Verfahren und werden die Minderheit I mittragen.

Suter Marc (R, BE): Die FDP-Fraktion hält mit Frau Vallender dafür, dass es mit einer einzigen Anhörung sein Bewenden haben soll; dort, wo Parteien, die eigenverantwortlich sind, die überlegen können und selber auch handlungsfähig sind, wissen, was sie tun, wenn sie scheiden, soll wirklich eine einzige Anhörung genügen. Herr Baumann hat zu Recht gesagt, dass eine zweimalige, zwingend abzuhaltende Anhörung auch wirklichkeitsfremd und in der Gerichtspraxis so gar nicht machbar ist. Jede zusätzliche Verfahrensaufwendung bedeutet einen Verlust an Nerven, an Geld und an Zeit. Wir sollten davon wegkommen, die eigenverantwortlichen Scheidungspartner quasi staatlich, von Gesetzes wegen, überzubetreuen. Wenn aber Anzeichen dafür vorhanden sind, dass Schwierigkeiten gegeben sein könnten, dann lässt die Fassung der Minderheit I (Vallender) gemäss Artikel 111 Absatz 3 die Anordnung einer zweiten Anhörung ohne weiteres zu.

Sollte der Rat bei Absatz 1 der Minderheit I nicht folgen, dann ziehen wir den Eventualantrag gemäss Minderheit II, also die ständerätliche Lösung, vor. Diese ist dann jedenfalls weniger kompliziert und weitläufig und könnte den Bedenken des Bundesrates ausreichend Rechnung tragen.

Lassen Sie mich noch zum Antrag der Minderheit Sandoz Suzette Ausführungen machen. Die FDP-Fraktion ist entschieden dafür, diesen zu unterstützen. Warum? Es ist ein fundamentaler Grundsatz, dass die Einheit des Scheidungsurteils und des Scheidungsverfahrens in strittigen Scheidungsverfahren beibehalten werden muss. Frau Sandoz hat zu Recht erklärt, welche Mechanismen eben in einer streitigen Ehescheidung zum Tragen kommen. Wenn man nun beispielsweise die «Kleinigkeit» – wie Frau Thanei sagt – der güterrechtlichen Auseinandersetzung vom Scheidungspunkt abkoppelt, dann führt das dazu, dass die Partei, die nur in die Ehescheidung einwilligen möchte, wenn die Rahmenbedingungen in finanzieller Hinsicht stimmen, ihres Hauptdruckmittels beraubt wird. Und sowenig Sie «à la carte» heiraten und nur einzelne Elemente der Heirat akzeptieren können, wenn Sie heiraten, sowenig zweckmässig ist eine Scheidung «à la carte», also vorweg zu sagen, Sie seien einverstanden zu scheiden, die wirklichen Streitfragen und Probleme dann aber auf die lange Bank zu schieben. Das hätte zur Folge, dass jahrelange Prozesse in Kauf genommen würden. Dem Gericht würde so auch die Möglichkeit der Einflussnahme beschnitten. Wir stellen nämlich in der Praxis fest, dass die Gerichte in streitigen Scheidungen die allermeisten Konventionen im letzten Moment hinkriegen, weil sie eben sagen können: Schauen Sie, geschieden wird nur, wenn Sie über alles eine Einigung erzielt haben.

Nun wird Ihnen auch jeder Scheidungsanwalt bestätigen, dass die verschiedenen Bereiche in der Regelung der Scheidungsnebenfolgen ohnehin miteinander zusammenhängen: der nacheheliche Unterhalt, die Kinderzuteilung, die Unterhaltsbeiträge für die Kinder, die güterrechtliche Auseinandersetzung und die Aufteilung der Vorsorgeansprüche. Wenn man dieses Geflecht, das innerlich miteinander verbunden ist, auseinanderzieht, dann begünstigt man eine Entwicklung, die zwar auf den ersten Blick sympathisch erscheint, sich aber in der Praxis, was Frau Sandoz zu Recht gesagt hat, in dieser scheidungsrechtlichen Auseinandersetzung zu Lasten des Schwächeren auswirken wird. Als Anwalt würde man sich wohl sogar verantwortlich machen, wenn man zu einer solchen Teileinigung, die eine Scheineinigung ist, Hand böte, bevor alle Streitpunkte bereinigt und damit abgeschlossen sind. Wir plädieren zusammenfassend ganz entschieden dafür – auch aus praktischer Erfahrung –, dass man der Minderheit Sandoz Suzette folgt.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie bei Artikel 111 Absätze 1 und 2 und bei Artikel 112 der Mehrheit zustimmt.

Thür Hanspeter (G, AG): Wir stehen bei Artikel 111 vor dem Problem, welches das effizienteste Verfahren ist, das auf der einen Seite keine Leerläufe produziert und auf der anderen Seite garantiert, dass der Scheidungswille der beiden Ehepartner auch wirklich feststeht. Zwischen diesen beiden Problemen stehen wir.

Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission haben eine sichere Lösung gewählt, die garantiert, dass keine der Eheparteien über den Tisch gezogen wird. Die Minderheit I hat der Verfahrensökonomie mit ihrem Antrag mehr Gewicht zugemessen. Ich bin der Auffassung, dass der Ständerat eigentlich eine richtige Dosierung dieser beiden Interessen vorgenommen hat, indem er auf der einen Seite sagt, eine Anhörung müsse genügen, aber auf der anderen Seite auch sagt, man müsse innert zwei Monaten auf diesen Entscheid zurückkommen können, indem man sich innert dieser Frist noch einmal schriftlich dazu äussern kann. Ich meine, dass der Beschluss des Ständerates diese beiden Interessengegensätze nur besser ausgleicht und eigentlich die beste Lösung wäre.

Ich finde es schade, dass die Minderheit II uns als Eventualantrag zur Diskussion gestellt wird. Das heisst: Wenn man dem Ständerat zum Durchbruch verhelfen will, dann muss man in einer ersten Abstimmung dem Bundesrat folgen und dann im zweiten Schritt der Minderheit II, die dem Beschluss des Ständerates folgt, zustimmen.

Die grüne Fraktion wird also in einer ersten Abstimmung dem Bundesrat folgen und in einer zweiten der Minderheit II die Zustimmung geben.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Die Artikel 111ff. stellen das eigentliche Herzstück der Revision dar. Sie enthalten das neue materielle Scheidungsrecht, das, wie wir in der Eintretensdebatte hervorgehoben haben, darauf ausgerichtet ist, Scheidungen möglichst einvernehmlich durchzuführen.

Der Entwurf geht davon aus, dass eine Ehe unheilbar zerrüttet ist, wenn die Ehegatten innerhalb bestimmter Formen und bestimmter Fristen zweimal ihren ernsthaften Scheidungswillen bestätigen. Leben die Ehegatten indes bereits ein Jahr getrennt, dann kann das Gericht auf eine zweite Anhörung verzichten. Beide Voraussetzungen – also erste und zweite Anhörung – sollen sicherstellen, dass sich die Partner die Scheidung ernsthaft überlegt haben. Hier liegt gegenüber heute der vom Bundesrat in seinem Eintretensvotum genannte Paradigmenwechsel. Mit Verfahrensvorschriften werden also gewisse Kautelen eingebaut, damit sich Scheidungen in geregelten Bahnen abspielen und man die eheliche Zerrüttung und die Scheidungsgründe nicht mehr materiell untersuchen muss.

Zunächst zu Artikel 111 Absatz 1: Ich muss hier zuhänden des Ständerates eine Bemerkung anbringen, weil wir hier eine Differenz schaffen. Bevor wir zu den Hauptpunkten mit den Minderheitsanträgen kommen, möchte ich folgendes festhalten: Die Kommission beantragt Ihnen mit 11 zu 8 Stimmen, in Absatz 1 die Formulierung «und reiflicher Überlegung» zu streichen, weil wir glauben, dass diese Erwähnung unnötig ist und vor allem kaum justitiabel sein dürfte. Wie soll ein Richter wissen, ob man etwas reiflich überlegt hat? Die hinter der Formulierung von Bundesrat und Ständerat stehende Idee ist unseres Erachtens bereits mit dem Ausdruck des freien Willens abgedeckt. Der Wille zur Scheidung steht meist, wie das auch im Eintreten vielfach erwähnt worden ist, am Ende eines sehr langen und auch schmerzhaften Prozesses, den die Parteien durchgemacht haben. Die reifliche Überlegung ist mit der zweiten Anhörung gemäss Entwurf des Bundesrates und Antrag der Mehrheit der Kommission sichergestellt. Es ist zudem davon auszugehen, dass mündige Bürger sich erst nach reiflicher Überlegung überhaupt zu einer Scheidung durchringen. Dies zuhänden der Materialien bezüglich der Differenz zum Ständerat in Absatz 1.

Zu den Anträgen der Minderheit I (Vallender) zu Artikel 111 Absätze 1, 2 und 3: Sie werden feststellen, dass diese Anträge ein einheitliches Konzept darstellen. Dasselbe gilt auch für den Entwurf des Bundesrates und die Anträge der Kommissionsmehrheit. Auch sie bilden ein in sich logisches Konzept, eine Einheit.

Die Kommission lehnte die Anträge, die die Minderheit I hier übernimmt, mit 13 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung ab.

Die Frage ist, ob nach Abgabe der gemeinsamen Willenserklärung noch eine Bedenkfrist eingeräumt werden muss oder nicht. Die Kommissionsmehrheit möchte hier dem Bundesrat folgen und auf jeden Fall eine zweite Anhörung vorsehen. Damit will sie sicherstellen, dass ein nochmaliges ernsthaftes Überdenken der Scheidung möglich ist. Der Hauptvorteil dieser Lösung besteht darin, dass die Möglichkeit eröffnet wird, bis zur zweiten Bestätigung des gemeinsamen Scheidungswillens die Erklärung, sich scheiden lassen zu wollen, zurückgezogen werden kann. Würden wir der Minderheit I folgen, wäre diese Möglichkeit verbaut.

Das wesentliche Argument der Mehrheit besteht jedoch darin, dass die Scheidung nicht einfach dem Willensentscheid der Parteien überlassen werden soll, sondern dass durch den Einbau der vorgesehenen verfahrensmässigen Hürden minimale Rahmenbedingungen eingebaut werden müssen, die von der Ehegeschichte weg- und zu objektiven Kriterien hinführen, die die Ernsthaftigkeit des Scheidungswillens und die tiefe Zerrüttung belegen sollen. Man nimmt damit zwar in Kauf – und das bedaure ich persönlich; ich selbst zähle zur Minderheit I –, dass gegenüber der heute

praktizierten Art der Konventionalscheidung, bei der es keine zweite Anhörung gibt, ein Rückschritt erfolgt.

Letztlich ist Ihr Entscheid aber ein politischer und kein juristischer. Sie haben zu entscheiden, ob man so weit gehen will, dass man auch in jenen Fällen eine zweite Anhörung verlangt, in denen bereits nach der ersten Verhandlung absolut klar ist, dass an der Ernsthaftigkeit und an der Endgültigkeit der Absicht auseinanderzugehen, kein Zweifel besteht.

Zum Eventualantrag der Minderheit II (Jutzet), die den Beschluss des Ständerates übernehmen möchte: Für diese Lösung konnte sich die Kommissionsmehrheit nicht erwärmen. Sie anerkennt zwar, dass diese Lösung gewisse Vorteile hat. Sie ist namentlich gegenüber jener im bundesrätlichen Entwurf flexibler. Sie würde wahrscheinlich auch die Probleme, die Herr Baumann Alexander in bezug auf die Belastung der Gerichte erwähnt hat, entschärfen. Andererseits gefällt aber der Kommissionsmehrheit nicht, dass die zweimonatige Bedenkzeit gemäss Lösung des Ständerates immer gelten würde, auch dann, wenn die Ehegatten bereits ein Jahr oder länger getrennt gelebt haben.

Ich muss Ihnen deshalb namens der Mehrheit beantragen, den Eventualantrag der Minderheit II ebenfalls abzulehnen.

Zu Artikel 112: Namens der Kommissionsmehrheit muss ich Ihnen beantragen, den Minderheitsantrag Sandoz Suzette abzulehnen. Nach dem Vorschlag von Kollegin Sandoz, der sich übrigens an die französische Regelung anlehnt, wäre nämlich eine Konventionalscheidung nur dann möglich, wenn eine vollständige Einigung der Parteien über sämtliche Nebenfolgen vorliegt. Die Scheidung «à la carte», wie sie Herr Suter in seinem Votum genannt hat, wäre nicht möglich. Nun ist es eine Frage, ob finanzielle Regelungen, z. B. im Güterrecht, für eine Scheidung effektiv nebensächlich sind oder nicht. Hier möchte ich zu bedenken geben, dass – je nach Vermögensverhältnissen – genau in den finanziellen Regelungen ein Essentiale der Scheidung und auch des Scheidungswillens liegen kann.

Trotz dieser Überlegungen erschien es der Kommissionsmehrheit nicht opportun, hier dem Minderheitsantrag Sandoz Suzette zu folgen, weil sie sich am Ziel der Revision orientierte, die in der Förderung der Konventionalscheidung besteht. Die Scheidung soll – mit anderen Worten – nicht deshalb verunmöglicht werden, weil sich die Parteien bezüglich einer Frage, z. B. des Güterrechtes, nicht einigen können. Die Mehrheit befürchtet zudem, dass sonst der Scheidungsanspruch vermehrt aus einer bestimmten Trennungszeit oder aus der Unzumutbarkeit der Weiterführung der Ehe abgeleitet werden müsste, dass wir also wieder in die alten Geleise des geltenden Rechtes zurückfallen würden, was wir eigentlich nicht wollen.

Scheidungsverfahren, namentlich wegen Unzumutbarkeit, sollten eher die Ausnahme bleiben, weil wir sonst wieder auf das Thema der Prüfung der Schuldfrage zurückkommen. Damit – so wurden wir namentlich auch von der Vertreterin der Verwaltung sehr eindringlich gemahnt – würden wir viele Scheidungen praktisch wieder auf den Weg der Kampfscheidung verweisen, ein Element, das nicht dem Sinn und Geist dieser Revision entspricht.

Ich persönlich teile diese Meinung nicht. Sie haben gesehen, dass ich mich auch hier bei der Minderheit befinde.

Zum Einzelantrag Vallender betreffend Artikel 112: Gegenüber der Kommission bringt er nichts Neues, er ist im Prinzip eine Präzisierung. Man kann ihm zustimmen, wenn man noch etwas mehr Klarheit schaffen will. Es liesse sich hier mit Fug und Recht sagen, der Antrag bringe nichts, aber er schade auch nicht.

Er lag in der Kommission nicht vor, aber Sie können ihm zustimmen, wenn Sie der Mehrheit folgen wollen. Mit der Minderheit Sandoz Suzette lässt er sich nicht vereinbaren.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich bin der Mehrheit Ihrer Kommission sehr dankbar, dass sie bei diesem zentralen Artikel des neuen Scheidungsrechtes auf die Lösung des Bundesrates einschwenkt. Kein einziger europäischer Staat lässt im Rahmen der Konventionalscheidung den Willen der Ehegatten für sich allein genügen. Vielmehr wird neben dem ge-

meinsamen Antrag entweder auf eine tatsächliche Trennung der Ehegatten von einer bestimmten Dauer abgestellt, oder es werden nach Einreichung des Scheidungsbegehrens bestimmte Bedenkzeiten vorgeschrieben. Der bundesrätliche Entwurf kombiniert diese beiden Möglichkeiten.

Leben die Ehegatten bereits ein Jahr getrennt – das wird im praktischen Leben natürlich der Regelfall sein –, so kann die Scheidung nach Vorschlag des Bundesrates ohne Bedenkzeit und ohne zweite Anhörung durchgeführt werden. Dagegen schreibt der Bundesrat für die Fälle, in welchen der Einreichung des Scheidungsbegehrens keine oder nur eine ganz kurze Trennung von wenigen Tagen oder Wochen vorausgegangen ist, eine zweimonatige Bedenkzeit und eine zweite persönliche Anhörung vor.

Es besteht kein Zweifel: Man kann trefflich darüber streiten, ob es übereilte Scheidungen gibt. Aber in einem Punkt sind sich alle Leute aus der Praxis einig: Es kommt immer wieder vor, dass die Zustimmung zu Konventionen über die Scheidungsfolgen, obwohl sie für das künftige Leben von grösster Tragweite ist, übereilt gegeben wird. Der eine oder andere Ehegatte wird psychisch unter Druck gesetzt und stimmt zu, ohne dass er wirklich hinter der getroffenen Regelung zu stehen vermag. Die Folgen sind dann rasch eingeleitete Abänderungsprozesse oder eine schlechte Erfüllung der Unterhaltspflicht.

Nun zur Minderheit I (Vallender), welche die zweite Anhörung ersatzlos streichen und bereits im Rahmen der ersten Anhörung die Scheidung aussprechen will. Damit würde jedoch das ganze System grundlegend geändert. Es geht hier letztlich darum, welchen Stellenwert Sie der Ehe in unserer Gesellschaft geben.

In diesem Zusammenhang möchte ich Sie doch an die Leitlinie der englischen Law Commission erinnern, man solle die Stabilität der Ehe fördern und nicht schwächen. Es kommt dazu, dass das neue Gesetz ja vorsieht, dass bei Scheidung auf gemeinsames Begehren künftig keine friedensrichterliche Verhandlung mehr stattfinden soll. Zu Beginn des Verfahrens hat das Gericht nach dem neuen Recht nicht mehr an Informationen als das gemeinsame Scheidungsbegehren der Ehegatten und ihre Vereinbarung. Die ganze Ehegeschichte muss vom Gericht bewusst nicht mehr überprüft und muss ihm auch nicht vorgelegt werden.

Auf welcher Grundlage soll sich nun das Gericht ein Bild machen, ob die Ehe wirklich gescheitert ist, wenn Sie auf diese Verfahrensbarrieren verzichten? Die vollständige Streichung der Bedenkfrist im Sinne der Minderheit I wäre daher eine fundamentale Änderung des Entwurfes. Rechtsvergleichend würde sie zu einer einmaligen Scheidungssituation in der Schweiz führen, denn praktisch in keinem anderen europäischen Land könnte eine Ehe so schnell geschieden werden wie bei uns, weil in der Schweiz künftig weder eine minimale Trennungsdauer – in Deutschland ist ein Jahr vorgeschrieben, in England sind es zwei Jahre – noch eine Bedenkfrist – in Frankreich sind drei Monate vorgeschrieben – gelten würde.

Die Streichung der Bedenkfrist hätte zur Folge, dass der blosse Wille der Ehegatten, zu scheiden, den eigentlichen Scheidungsgrund bilden würde. Ehen könnten somit auf gemeinsames Begehren hin innert weniger Tage geschieden werden.

Es wäre damit sogar einfacher, Ehen zu scheiden als Ehen einzugehen, denn für die Eheschliessung muss man bekanntlich mindestens zweimal vor dem Zivilstandsbeamten erscheinen. Damit würde die Ehe weitgehend zu einem gewöhnlichen Vertrag degradiert.

Ich möchte Sie daher bitten, den Minderheitsantrag I abzulehnen.

Nun noch zum Antrag der Minderheit II (Jutetz). Der Ständerat hat zwar der zweimonatigen Bedenkzeit zugestimmt, aber auf die zweite persönliche Anhörung verzichtet und statt dessen eine blosse schriftliche Bestätigung vorgesehen. Gegen diese Lösung sprechen nach Meinung des Bundesrates folgende Gesichtspunkte: Die Bedenkzeit würde weitgehend illusorisch. Denn welcher Ehegatte würde es wagen, dem Gericht von sich aus, einseitig, mitzuteilen, dass er mit der ge-

troffenen Regelung nicht mehr einverstanden ist? Welcher Ehegatte würde dem Drängen des Partners oder der Anwälte widerstehen, die schriftliche Bestätigung abzuschicken? Und wer würde kontrollieren, ob diese Zustimmungserklärung nicht – zum voraus mit dem gewünschten Datum versehen – bereits unmittelbar nach der ersten Anhörung ausgestellt wurde? Also würden wir hier auch Gesetzesumgehungen Tür und Tor öffnen. Eine wirklich gute Lösung bedingt, dass das Gericht nach der Bedenkzeit noch einmal mit den Parteien spricht, wenn die Ehegatten nicht ein Jahr lang getrennt gelebt haben.

Im Hinblick auf den Aufwand für die Gerichte möchte ich immerhin noch folgendes zu bedenken geben: Die erste Anhörung ersetzt den friedensrichterlichen Vermittlungsversuch, wie er heute noch in verschiedenen Kantonen gilt. Die Scheidungsrichterin oder der Scheidungsrichter soll inskünftig bei der einvernehmlichen Scheidung eine Einzelperson sein, es muss keinerlei Kollegialgericht mehr aufgeboten werden. Das Scheidungsurteil muss inskünftig auch nicht mehr motiviert werden, und ein Aktenstudium in bezug auf die ganze Ehegeschichte fällt auch weg. Also wird die bundesrätliche Lösung per saldo sicher zu einer Entlastung und nicht zu einer zusätzlichen Belastung der Gerichte führen.

Schliesslich noch zu Artikel 112: Hier sind es vor allem praktische Überlegungen, die uns dazu führen, den Antrag der Minderheit Sandoz Suzette zur Ablehnung zu empfehlen. Denn rechtsvergleichende Studien haben gezeigt, dass das von der Minderheit beantragte Konzept sich im Ausland, beispielsweise in Frankreich, nicht bewährt hat. Die Streichung würde dem Revisionsziel, die Scheidung auf gemeinsames Begehren gegenüber der Streitscheidung zu fördern, widersprechen. Wenn Sie diese Scheidung auf gemeinsames Begehren nur bei einer vollständigen Einigung zulassen, dann werden Sie automatisch wieder eine grosse Zahl von Paaren in die Kampscheidung hineintreiben. Das wollen wir ja aber gerade nicht, sondern wir möchten mit allen vernünftigen Mitteln die Scheidung auf gemeinsames Begehren fördern.

Deshalb möchte ich Sie bitten, den Minderheitsantrag Sandoz Suzette abzulehnen.

Dem Antrag Vallender zu Artikel 112 können wir hingegen zustimmen, denn er bringt die auch dem bundesrätlichen Vorschlag zugrunde liegende Absicht noch deutlicher zum Ausdruck.

Suter Marc (R, BE): Herr Bundespräsident, ich möchte Ihnen eine Frage zum Antrag der Minderheit Sandoz Suzette betreffend Artikel 112 stellen.

Sie haben ja die Philosophie vertreten, dass im strittigen Scheidungsverfahren der Schwächere durch das Gesetz geschützt werden soll. Wie kommen Sie nun dazu, in Artikel 112 eine Lösung zu unterstützen, bei welcher der Schwächere seinen Haupttrumpf vorzeitig aus der Hand gibt, nämlich den Trumpf, dass er ja oder nein zur Scheidung an sich sagen kann? Es ist doch eine Tatsache, dass der Damm bricht, wenn einmal das Jawort zur Scheidung erfolgt ist. Dann hat der Schwächere gerade seinen Haupttrumpf verspielt und befindet sich fortan in der Auseinandersetzung über die Scheidungsnebenfolgen in der Defensive. Das möchten doch auch Sie verhindern?

Koller Arnold, Bundespräsident: Aber es scheint einfach unverhältnismässig, Herr Suter, wenn in bezug auf irgendeinen wirtschaftlichen Nebepunkt der Scheidung keine Einigung zustande kommt, dass Sie dann das betroffene Paar wiederum in die Kampscheidung treiben. Ich möchte diesbezüglich aber auch auf negative Erfahrungen im Ausland hinweisen. So gibt es etwa in Frankreich, wo das von Ihnen vorgeschlagene System praktiziert wird, offenbar weniger als 50 Prozent einvernehmliche Scheidungen, während wir in unserem Land zum Teil praeter legem bereits etwa 90 Prozent Konventionalscheidungen haben.

Suter Marc (R, BE): Nur eine Zusatzfrage, Herr Bundespräsident: Ist es nicht so, dass eben gerade deshalb 90 Prozent der Konventionalscheidungen zustande kommen, weil diese

Einheit des Scheidungsurteils als Grundsatz von unseren Gerichten konsequent durchgezogen wird?

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich glaube, darüber lässt sich trefflich streiten, Herr Suter. Diesen Beweis können weder Sie noch ich erbringen.

Abs. 1 – Al. 1

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1443)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Bühlmann, Burgener, Carobbio, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Filliez, Fritschi, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Kühne, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zbinden (88)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Berberat, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Dettling, Diener, Dupraz, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Loeb, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (78)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Baumberger, Bircher, Blaser, Borer, Caccia, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, Egerszegi, Fässler, Fischer-Seengen, Friderici, Grossenbacher, Günter, Jaquet, Lachat, Leuenberger, Marti Werner, Maspoli, Pini, Ratti, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Steinegger, Strahm, Stump, Theiler, Tschuppert, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (33)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 2 – Al. 2

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1434)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Alder, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter,

Fritschi, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Keller, Kühne, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Steffen, Stucky, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Widmer, Widenig (87)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:

Aeppli, Bangerter, Baumann Alexander, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borel, Bosshard, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dreher, Dupraz, Engelberger, Fasel, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Gadiant, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gusset, Hegetschweiler, Hess Otto, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Loeb, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Suter, Teuscher, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (76)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Speck (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Baumberger, Bircher, Blaser, Borer, Caccia, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, Dettling, Egerszegi, Fässler, Fischer-Seengen, Friderici, Grossenbacher, Günter, Jaquet, Lachat, Ledergerber, Leuenberger, Marti Werner, Maspoli, Pini, Ratti, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Steinegger, Strahm, Stump, Theiler, Tschuppert, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (35)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 1435)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dettling, Diener, Dreher, Dünki, Dupraz, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Loeb, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (124)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:**Votent pour la proposition de la majorité:*

David, Deiss, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Filliez, Fritschi, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Kühne, Lauper, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Ostermann, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Simon, Stamm Judith, Steinemann, Thanei, von Felten, Waber, Widrig (40)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Föhn (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Baumberger, Bircher, Blaser, Borer, Caccia, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, Egerszegi, Fässler, Fischer-Seengen, Friderici, Grossenbacher, Günter, Jaquet, Lachat, Leuenberger, Marti Werner, Maspoli, Pini, Ratti, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Steinegger, Strahm, Stump, Theiler, Tschuppert, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (33)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Heberlein (1)

Abs. 3 – Al. 3

*Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1436)

*Für den Antrag der Minderheit I stimmen:**Votent pour la proposition de la minorité I:*

Aregger, Banga, Bangter, Baumann Alexander, Berberat, Bezzola, Binder, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bühner, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, David, Deiss, Dettling, Diener, Dreher, Dünki, Dupraz, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Jutzet, Keller, Köfme, Langenberger, Lauper, Loeb, Maitre, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Thür, Tschopp, Vallender, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Zwygart (88)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:**Votent pour la proposition de la majorité:*

Aeppli, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Blocher, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Fankhauser, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Kühne, Kunz, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Steffen, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden (77)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Ostermann, Sandoz Suzette (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Baumberger, Bircher, Blaser, Borer, Caccia, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, Egerszegi, Fässler, Fischer-Seengen, Friderici, Grossenbacher, Günter, Jaquet, Lachat, Leuenberger, Marti Werner, Maspoli, Pini, Ratti, Schmid

Samuel, Steinegger, Strahm, Stump, Theiler, Tschuppert, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (32)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Heberlein (1)

Art. 112*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Hollenstein, Nabholz, Suter, von Felten)

Streichen

*Antrag Vallender**Abs. 3*

.... jeder Ehegatte Anträge, über welche das Gericht im Scheidungsurteil entscheidet.

Schriftliche Begründung

Der Antrag bringt keine materielle Neuerung. Er dient vielmehr der Klarstellung und erleichtert die Lesbarkeit des Gesetzestextes.

Die Ergänzung macht deutlich, dass die neben der Teileinigung strittigen Fragen nicht in ein separates Verfahren verwiesen werden dürfen, sondern zusammen mit der Scheidung als solcher ein Gesamtpaket bilden.

Art. 112*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Hollenstein, Nabholz, Suter, von Felten)

Biffer

*Proposition Vallender**Al. 3*

.... des conclusions concernant les effets du divorce sur lesquels subsiste un désaccord; le jugement de divorce indique les suites qui leur seront données.

Abs. 3 – Al. 3

Präsidentin: Bundesrat und Kommissionsmehrheit sind mit dem Antrag Vallender zu Absatz 3 einverstanden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Vallender	121 Stimmen
Dagegen	10 Stimmen

Abs. 1–3 – Al. 1–3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit/Vallender	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	75 Stimmen

Art. 113*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen Finances fédérales

97.061

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht zum Finanzplan 1999–2001

Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2593 hiervoor – Voir page 2593 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1997

A. Finanzrechnung A. Compte financier

Departement des Innern – Département de l'intérieur

306 Bundesamt für Kultur

Antrag der Kommission

3600.001 Stiftung Pro Helvetia

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Vermot, Bäumlín, Borel, Hubmann, Jaquet, Leemann, Leuenberger, von Allmen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

306 Office fédéral de la culture

Proposition de la commission

3600.001 Fondation Pro Helvetia

Majorité

Maintenir

Minorité

(Vermot, Bäumlín, Borel, Hubmann, Jaquet, Leemann, Leuenberger, von Allmen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vermot Ruth-Gaby (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Ich habe während der Budgetberatung eigentlich sehr ausführlich erklärt, warum die Position «Stiftung Pro Helvetia» nicht gekürzt werden soll, warum die Pro Helvetia das Geld, das sie für die Kultur einsetzen möchte, auch wirklich einsetzen kann. Ich habe sehr genau beschrieben, dass es sich um Projekte im Tessin, in der Westschweiz, in der Deutschschweiz und in der romanischen Schweiz handelt. Das heisst also: Die Pro Helvetia unterstützt mit ihren Finanzen in allen vier Landesteilen viele sehr gute, sehr kreative Projekte, die nützlich und nötig sind und unser Kulturleben beleben. Ich habe weiter gesagt, dass die Pro Helvetia mit ihrer Unterstützung der Projekte auch Arbeitsplätze für Künstlerinnen und Künstler schafft und dass sie damit ihrerseits die Wirtschaft ankurbelt.

Das Parlament hat den Rahmenkredit für die Pro Helvetia 1995 beschlossen und ist damit eine Verpflichtung eingegangen, die Sie jetzt mutwillig wieder rückgängig machen wollen. Damit nehmen wir der Pro Helvetia die Möglichkeiten, die Kulturprojekte zu unterstützen. Die Pro Helvetia wird dadurch

für Projektschaffende zu einer nicht mehr verlässlichen Partnerin, die Versprechungen nicht einlöst. Damit handelt sie sich einen schlechten Ruf ein.

Ich habe bei der Budgetberatung auch gesagt, dass Kultur zu unserem Grundbedarf gehört. Es ist wirklich nicht einzusehen, warum wir diesen Betrag jetzt wieder kürzen und damit der Pro Helvetia und ihrer Arbeit schaden.

Ich bitte Sie also, dieser Kürzung nicht zuzustimmen und sich dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la majorité de la commission, je vous prie de rejeter la proposition de minorité Vermot qui recommande d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Pour la majorité de la commission, il ne s'agit pas ici de mettre en cause l'activité de Pro Helvetia ou de la pénaliser. Elle estime tout simplement que la mission que doit remplir Pro Helvetia peut l'être avec le budget prévu. Je rappelle qu'un montant de 27,93 millions de francs était inscrit au budget 1997. La proposition de la majorité de la commission prévoit actuellement 28,75 millions de francs. Elle a donc accepté une augmentation du budget par rapport à 1997.

Dès lors, nous estimons que la proposition de la majorité de la commission est raisonnable au vu de l'état des finances fédérales.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie sehen, dass der Ständerat sehr viele Differenzen bereinigt hat, und der Bundesrat ist eigentlich an den meisten Orten eingeschwenkt. Es sind nur noch ganz wenige Positionen, wo der Bundesrat eine unterschiedliche Meinung aufrechterhält. Die Kürzungen bei der Pro Helvetia ist eine dieser wenigen Positionen, wo der Bundesrat der Meinung ist – gerade angesichts auch der Imageprobleme, die wir im Ausland haben –, dass wir diese Kulturoffensiven im Ausland sollten weiterführen können, auch in einer Zeit, in der überall die öffentliche Hand bei der Kultur spart. Die Pro Helvetia hat diesbezüglich eine gewisse Ausgleichsfunktion, und deshalb bitte ich Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

75 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

74 Stimmen

316 Bundesamt für Gesundheit

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter

Festhalten

316 Office fédéral de la santé publique

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers

Maintenir

Angenommen – Adopté

317 Bundesamt für Statistik

Antrag der Kommission

3181.001 Kosten für Erhebungen

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

317 Office fédéral de la statistique

Proposition de la commission

3181.001 Frais d'enquêtes

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

337 Paul-Scherrer-Institut

Antrag der Kommission

3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung

3120.002 Sachausgaben für Lehre und Forschung

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

337 Institut Paul Scherrer

Proposition de la commission

3020.009 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche

3120.002 Biens et services pour l'enseignement et la recherche

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

412 Bundesamt für Raumplanung

Antrag der Kommission

3600.006 Abgeltung der amtlichen Vermessung
58 345 000 Fr.

412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Proposition de la commission

3600.006 Indemnités versées dans le domaine
de la mensuration officielle 58 345 000 Fr.

Angenommen – Adopté

Militärdepartement – Département militaire

540 Gruppe Rüstung

Antrag der Kommission

3230.001 Rüstungsmaterial
Festhalten

540 Groupement de l'armement

Proposition de la commission

3230.001 Matériel d'armement
Maintenir

Angenommen – Adopté

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie publique

707 Bundesamt für Landwirtschaft

Antrag der Kommission

4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche
Hochbauten

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Ruckstuhl, Aregger, Sandoz Marcel)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

707 Office fédéral de l'agriculture

Proposition de la commission

4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Majorité

Maintenir

Minorité

(Ruckstuhl, Aregger, Sandoz Marcel)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ruckstuhl Hans (C, SG), Sprecher der Minderheit: Wir haben dieses Frühjahr ein Investitionsprogramm von 500 Millionen Franken beschlossen, insbesondere, um das Baugewerbe zu stützen und den ländlichen Regionen und dem Berggebiet die Möglichkeit zu geben, die zurzeit grosse Kapazität auszunutzen und in einer Zeit, in der man relativ günstig investiert, auch Bauten auszuführen. Hier machen wir das Gegenteil: Wir kürzen noch einmal die Beiträge für Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten. Ich glaube, wir sollten das nicht tun. Wir sollten hier dem Ständerat und dem Bundesrat folgen und beim Betrag von 80 Millionen Franken bleiben.

Es ist durchaus möglich, dass wir uns im Differenzbereinigungsverfahren irgendwo in der Mitte treffen werden; aber

ich glaube doch, dass wir mindestens noch einmal versuchen sollten, an diesem Betrag festzuhalten.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: A l'Office fédéral de l'agriculture, la majorité de la commission vous demande de vous en tenir à la proposition de réduction de 80 096 000 à 70 096 000 francs en faveur des améliorations foncières et constructions rurales (707.4600.001). Là aussi, nous sommes conscients que c'est une proposition de diminution des dépenses qui n'est pas tout à fait justifiée dans la mesure où il y a dans certaines régions du pays un besoin de rénovations. En outre, la plupart des installations au niveau des constructions rurales sont obligées, par exemple de par l'ordonnance sur la protection des animaux, d'adopter un certain nombre de mesures et, notamment, d'opérer des dépenses pour respecter cette ordonnance. En réduisant donc de 80 096 000 à 70 096 000 francs, on risque effectivement de pénaliser celles et ceux qui doivent se mettre en ordre avec le droit fédéral. Mais, pour des raisons financières, je vous demande de suivre la proposition de la majorité de la commission, aussi contestable soit-elle.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Aus zwei Gründen liegt diese Position dem Bundesrat doch am Herzen. Der erste Grund ist der, dass unsere Landwirte im Moment ja im Hinblick auf «Agrarpolitik 2002» eine enorme Strukturveränderung durchstehen müssen. Damit sie diesen Paradigmenwechsel – wenn ich so sagen darf – einigermaßen gut überstehen können, müssen sie auch in der Lage sein, ihre Arbeitsstrukturen möglichst zu verbessern. Gerade diese Kredite können sehr wesentlich dazu beitragen. Es ist also eines der Instrumente, um die Bauern an «Agrarpolitik 2002» heranzuführen. Zum zweiten Grund: Dieser Kredit ist absolut auch im Sinne des Investitionsprogrammes, das Sie im Frühjahr 1997 beschlossen haben, weil vor allem ländliche Gegenden betroffen sind und weil es vor allem um Arbeit für das Gewerbe in diesen ländlichen Randregionen geht. Aus diesem Grunde möchte ich Sie bitten, dem Antrag der Minderheit Ruckstuhl zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	44 Stimmen

724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Antrag der Kommission

5360.001 Kostenrückerstattungen
Festhalten

724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Proposition de la commission

5360.001 Remboursement de frais
Maintenir

Angenommen – Adopté

Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement Département des transports, des communications et de l'énergie

805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Antrag der Kommission

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Borel, Bäuml, Hubmann, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Sandoz Marcel, Vermot, von Allmen, Weyeneth)
Festhalten

805 Office fédéral de l'énergie

Proposition de la commission

4600.002 Utilisation des énergies renouvelables

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Borel, Bäumlín, Hubmann, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Sandoz Marcel, Vermot, von Allmen, Weyeneth)

Maintenir

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: La minorité – je me trouve dans la minorité uniquement en raison de la voix prépondérante du président – ne vous propose pas une augmentation de crédit. Elle vous propose de maintenir en 1998 le même montant que celui qui avait été décidé par le Parlement pour 1997. Evidemment, cela n'apparaît plus sur ce dépliant-là, mais l'objectif est bien celui-ci: c'est de maintenir en 1998 l'objectif décidé par le Parlement pour 1997. Nous estimons que le Parlement, par la décision prise en décembre 1996 dans le cadre du budget 1997, et par la discussion qui a eu lieu dans le cadre du bonus à l'investissement, lors de la session spéciale d'avril 1997, a clairement voulu encourager l'utilisation des énergies renouvelables. Pour que cette volonté puisse véritablement se réaliser, il faut absolument éviter la politique du «stop and go». Sinon, les personnes qui sont chargées dans la pratique de donner une suite à cette volonté politique ne savent jamais sur quel pied danser. Et on pourrait même dire que l'argent voté pour 1997 aura été perdu, puisque ça va déstabiliser toute innovation dans ce domaine.

La proposition de la minorité était dans un premier temps la proposition de la section qui a examiné attentivement ce dossier – et c'est probablement la raison pour laquelle le président de cette section, M. Weyeneth, fait partie de cette minorité. La majorité de la commission, dans un premier temps, nous avait proposé de reprendre les chiffres du budget 1997 pour celui de 1998, et je dirais que c'est uniquement par lassitude que la majorité a changé de camp.

Je vous demande de ne pas faire preuve de la même lassitude et de maintenir la volonté du Parlement d'encourager les énergies renouvelables en évitant la politique du «stop and go».

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Die Position, die hier zur Diskussion steht, d. h. die Erhöhung der Aufwendungen für die Nutzung erneuerbarer Energien um 4 Millionen Franken, beruht auf dem seinerzeitigen Antrag Baumann Ruedi.

Die Mittel hätten über die Kürzung beim Paul-Scherrer-Institut beschafft werden sollen. Sie haben die Kürzung beim Paul-Scherrer-Institut nun aber vorhin diskussionslos abgelehnt; Sie sind dort also dem Ständerat und dem Bundesrat gefolgt, so dass der anvisierte, um 4 Millionen Franken erhöhte Beitrag an die Nutzung erneuerbarer Energien nicht mehr zur Verfügung steht. Wenn Sie also der höheren Ausgabe gemäss Antrag der Minderheit Borel zustimmen, ist kein Kompensationsposten für eine Mehrausgabe mehr vorhanden, und der Voranschlag verschlechtert sich um weitere 4 Millionen Franken.

Ich weise darauf hin, dass in der Botschaft auf Seite 266 bei den Jahreszusicherungskrediten für 1998 ein Zahlungskredit von 9,7 Millionen Franken vorgesehen ist. Wenn Sie also dem Ständerat zustimmen, können die zugesicherten jährlichen Zahlungen erfüllt werden.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Borel abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen, der sich mit dem ständerätlichen Beschluss deckt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

93 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

61 Stimmen

Jahreszusicherungskredite für 1998**Crédits annuels d'engagements pour 1998***Antrag der Kommission*

98.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Ruckstuhl, Aregger, Sandoz Marcel)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

98.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Borel, Bäumlín, Hubmann, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Sandoz Marcel, Vermot, von Allmen, Weyeneth)

Festhalten

Proposition de la commission

98.707.02 Améliorations foncières et constructions rurales

Majorité

Maintenir

Minorité

(Ruckstuhl, Aregger, Sandoz Marcel)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

98.805.02 Utilisation des énergies renouvelables

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Borel, Bäumlín, Hubmann, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Sandoz Marcel, Vermot, von Allmen, Weyeneth)

Maintenir

Präsident: Die Differenzen sind infolge der vorhergegangenen Abstimmungen bereits entschieden.

Pos. 98.707.02

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Pos. 98.805.02

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3599

Motion Ständerat**(FK-SR 97.061)****Sanierung****der Arbeitslosenversicherung****Motion Conseil des Etats****(CdF-CE 97.061)****Assainissement****de l'assurance-chômage***Wortlaut der Motion vom 15. Dezember 1997*

Der Bundesrat wird beauftragt, unverzüglich eine Vorlage zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung vorzulegen.

Texte de la motion du 15 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de présenter immédiatement un projet d'assainissement de l'assurance-chômage.

*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Überweisung der Motion

Minderheit

(Borel, Leuenberger, Strahm, Vermot, von Allmen)

Ablehnung der Motion

*Proposition de la commission**Majorité*

Transmettre la motion

Minorité

(Borel, Leuenberger, Strahm, Vermot, von Allmen)

Rejeter la motion

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Je ne vais pas user beaucoup de salive à propos de cette opération alibi de la majorité de la commission.

Une motion demande au Conseil fédéral de préparer un projet. Nous savons que le Conseil fédéral a préparé un projet, qu'il a organisé une table ronde, et qu'il organise des consultations dans les semaines à venir sur un vaste paquet, et la révision de l'assurance-chômage est un des éléments de ce paquet. Je ne comprends d'ailleurs pas la réponse du Conseil fédéral qui propose de transformer la motion en postulat. Il devrait proposer de classer la motion, puisque suite lui a été donnée.

Dès lors, je vous propose de refuser cette motion inutile, mais ce n'est guère important, car de toute manière chacun pourra donner son avis lors de la procédure de consultation. Mais, pourquoi voter une motion inutile? Votons plutôt non.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie alle wissen, dass am 28. September 1997 eine Abstimmung war, in welcher das Volk eine Vorlage, die die Arbeitslosenversicherung (ALV) ein bisschen hätte stabilisieren sollen, abgelehnt hat. Das hat unser Budget und unsere Finanzpläne um etwa 400 Millionen Franken verschlechtert. Die Aussichten sind schlecht: Es ist mit weiteren 200 Millionen Franken zu rechnen, so dass wir im Budget und in den Finanzplänen wegen der ALV eine Verschlechterung von 600 Millionen Franken hinnehmen müssen.

Die ALV befindet sich finanziell in einer sehr schwierigen, wenn nicht gar katastrophalen Lage. Ich gebe Ihnen nur drei Kennzahlen: Von 1997 bis 2001 wird die ALV zusätzliche, kumulierte Defizite von 5 Milliarden Franken erzeugen, wenn die Arbeitslosigkeit auf etwa 3 Prozent zurückgeht und wir das dritte Lohnprozent vom Volk bekommen; 9 Milliarden Franken werden es sein, wenn die Arbeitslosigkeit bei 5 Prozent bleibt und wir das dritte Lohnprozent vom Volk bekommen; 14 Milliarden Franken werden es sein ohne das dritte Lohnprozent, das nächstens ausläuft, und bei 5 Prozent Arbeitslosigkeit. Hier muss man handeln; das ist selbstverständlich, weil es zu einer Destabilisierung dieses Sozialwerkes führen müsste, wenn es so weiterginge.

Nun hat Herr Borel zu Recht gesagt, dass der Bundesrat im Rahmen eines Stabilisierungspaketes auch eine Revision der ALV vorschlägt. Es geht um das Paket von etwa 2 Milliarden Franken, das dazu dienen soll, das «Haushaltziel 2001», das Sie hier beschlossen haben, zu erreichen. Es beinhaltet sehr viele Bereiche: den Verkehr, die Armee, den Sozialbereich. Der Bundesrat hat gesagt, dass er mit diesem Paket, das er vorgeschlagen hat, beweisen will, dass das Ziel erreichbar ist. Es ist ein machbares, ein ausgewogenes und aus der Sicht des Bundesrates ein sozialverträgliches Paket. Aber der Bundesrat hat auch gesagt, dass er bei den Konsensgesprächen bereit ist, über die genaue Art dieses Paketes zu diskutieren. Das Ziel ist also einigermaßen definiert, nicht aber der Weg dazu.

Es ist in der Tat so, dass der Bundesrat zwei Varianten für die Sanierung der ALV vorgeschlagen hat. Dabei nimmt er ganz klar Rücksicht auf die Abstimmung, und er will etwas vorschlagen, was nicht nur dem Bund etwas Weniges bringt, sondern auch das Sozialwerk stabilisieren kann. Der Grundgedanke ist der: Die Arbeitslosenversicherung soll, bei etwa 4 Prozent Arbeitslosigkeit, im Jahre 2001 im Gleichgewicht sein.

Das erste Modell bringt dem Bund etwa 500 Millionen Franken; dort schlägt der Bundesrat vor, die Bezugsdauer zu kürzen. Das zweite Modell geht weniger weit und bringt dem Bund deshalb nur 200 Millionen Franken; das bedeutet, dass er die fehlenden 300 Millionen Franken anderswo einsparen müsste. Der Bundesrat hat, wegen der Volksabstimmung,

auch steuerliche Massnahmen vorgeschlagen. Da ist erstens einmal die Verlängerung des dritten Lohnprozentes und zweitens die Anhebung der Grenze eines der beiden ersten Lohnprozente vom heutigen Plafond von 97 000 Franken versicherbarem Salär auf 243 000 Franken; das ist die Grenze, die heute für das dritte Lohnprozent gilt.

Der Bundesrat glaubt, dass es Kompromisse gibt, die es erlauben, die Kasse zu sanieren, und die sozialverträglich sind. Aber wir alle müssen wissen: Man muss entweder bei den Leistungen oder bei den Steuern etwas machen. Man kann nicht bei den Steuern und bei den Leistungen nichts machen und dann denken, das Problem sei lösbar. Daraus entnehmen Sie, dass der Bundesrat gewillt ist, die Sanierung der ALV an die Hand zu nehmen. Er hat deshalb Vorschläge präsentiert.

Er schlägt nicht vor, Herr Borel, die Motion schon abzuschreiben, weil erst erste Vorschläge existieren und noch keine Botschaft zu Ihren Händen vorliegt. Das wird erst im nächsten Jahr, vielleicht im April, der Fall sein können. Der Bundesrat möchte diese Reform nicht isoliert machen, sondern im Rahmen des Sanierungspaketes. Er möchte seine Verhandlungsmarge für diese Konsensgespräche offenhalten. Deshalb möchte er sich jetzt die Hände nicht binden lassen. Das ist der Grund, warum wir Ihnen die Überweisung als Postulat und nicht als Motion empfehlen – obwohl wir in der Stossrichtung mit der Motion Ihrer Kommission vollständig einigehen.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich bitte Sie, die Angelegenheit Arbeitslosenversicherung nicht zu bagatellisieren. Wir haben ursprünglich eine Reform beschlossen und ein drittes Prozent als Lohnabzug postuliert in der Meinung, dass dieses dritte Prozent für die Rückzahlung der bisherigen Schulden bestimmt sei. Und jetzt wird es schon als selbstverständlich erachtet, dass man dieses weiterführt. Bei der heutigen Situation der Arbeitslosenkasse bräuchten wir 5,5 Lohnprozente, wenn wir keine Defizite haben wollen. 5,5 Prozent! Dies ist die Rechnung. Die Motion sieht nichts anderes vor als den dringenden Auftrag an den Bundesrat, für die Sanierung unverzüglich eine Vorlage vorzulegen. Wie und auf welche Weise, wird hier nicht gesagt. Ein Postulat bringt zum Ausdruck, dass die Sanierung auf die lange Bank geschoben wird – und das mag es nicht erleiden. Wir hätten wieder ein Sozialwerk, ein drittes neben der Pensionskasse und der Invalidenversicherung, das wir in Milliardendefizite hineinlaufen liessen. Wenn das so weitergeht, werden wir, wenn wir das dritte Lohnprozent – wie wir versprochen haben – aufheben, zu einem Defizit von 20 Milliarden Franken gelangen. Und wenn wir das dritte Prozent weiterhin erheben – entgegen unserem Versprechen –, von 15 Milliarden Franken. Wir müssen hier etwas tun, und das kann man nur, indem man einen verbindlichen Auftrag erteilt. Die Absicht des Bundesrates, dies mit dem Sanierungspaket zu tun, steht einer Überweisung der Motion nicht entgegen.

Wir bitten Sie, dem Ständerat zuzustimmen.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Ich weise darauf hin, dass auch der Ständerat die Absicht hatte, eine Motion einzureichen. Der Ständerat hatte diese Motion formuliert. Nun hat er aber in der Beratung den allgemeiner gehaltenen Textvorschlag der nationalrätlichen Kommission aufgenommen und diesen mit 28 zu 6 Stimmen ganz klar als Motion überwiesen.

Ich bitte Sie namens der eindeutigen Kommissionsmehrheit, an der Motion in der vorliegenden Form festzuhalten.

Präsident: Die Kommissionsmehrheit hält an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

93 Stimmen
58 Stimmen

97.3551

Motion FK-NR (97.061)
Sanierung
der Arbeitslosenversicherung
Motion CdF-CN (97.061)
Assainissement
de l'assurance-chômage

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2517 hiervoor – Voir page 2517 ci-devant

Präsident: Mit dem vorangehenden Beschluss ist auch die gleichlautende Motion 97.3551 der Finanzkommission unseres Rates überwiesen.

Überwiesen – Transmis

97.077

Befristete Kürzung
der Löhne
des Bundespersonals
Réduction temporaire
des salaires
du personnel fédéral

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2534 hiervoor – Voir page 2534 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1997
 Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1997

*Antrag der Kommission**Mehrheit**Entwurf A**Festhalten**Entwurf B**Eintreten**Minderheit*

(Bangerter, Bühler, Kofmel, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz
 Marcel, Sandoz Suzette)

*Entwurf A**Eintreten und Zustimmung zum Beschluss des Ständerates**Entwurf B**Nichteintreten**Proposition de la commission**Majorité**Projet A**Maintenir**Projet B**Entrer en matière**Minorité*

(Bangerter, Bühler, Kofmel, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz
 Marcel, Sandoz Suzette)

*Projet A**Entrer en matière et adhérer à la décision du Conseil des Etats**Projet B**Ne pas entrer en matière*

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Ich möchte vorerst feststellen, dass beide Räte auf die Vorlage eingetreten sind.

Der Nationalrat hat Rückweisung der Vorlage mit einem nicht eindeutigen Ergebnis beschlossen – zwar nicht zahlenmässig, wohl aber formulierungsmässig nicht eindeutig. Mit dem Ergebnis unserer ersten Beratung werden auch Kompetenzen des Bundesrates tangiert.

Ich glaube, es ist klargeworden, dass ein Gremium von 200 Mitgliedern, wie wir es darstellen, nicht in der Lage ist, mit Personalverbänden Verhandlungen zu führen. Das ist Sache des Eidgenössischen Personalamtes und des Bundesrates.

Um klare Entscheidungsgrundlagen zu schaffen, schlägt Ihnen die Kommission auf der Fahne die folgenden Varianten vor:

Die Minderheit Bangerter beantragt Ihnen, dem Beschluss des Ständerates und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Die Mehrheit der Kommission beantragt bei der Vorlage A Festhalten am Rückweisungsbeschluss, will aber bei der Vorlage B ganz klar, dass das Kaderlohnopfer verlängert wird. Das hätte zur Folge, dass der geltende Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes im Sinne des ursprünglichen Minderheitsantrages von Allen verlängert werden müsste.

Sie haben nun zwei Möglichkeiten: entweder dem Ständerat und Bundesrat zuzustimmen oder der Mehrheit, die an der Rückweisung festhalten und die Kürzungen ausdrücklich auf das Kaderlohnopfer beschränken will.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Avec cet arrêté fédéral urgent, nous sommes confrontés à des questions de procédure plutôt complexes, qui sont dues essentiellement à des alliances contre nature que vous connaissez.

Préliminairement, il convient de rappeler que, soit le Conseil des Etats soit le Conseil national sont entrés en matière sur cet objet, et, dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, nous ne pouvons dès lors pas ne plus entrer en matière. En conséquence, la majorité de votre commission vous propose:

1. De maintenir le concept que nous avons voté, à savoir renvoi du projet au Conseil fédéral, avec un double mandat: d'une part, poursuivre le sacrifice salarial des cadres dès le 1er janvier 1998 et, d'autre part, ne pas opérer d'autres réductions dans le domaine des salaires pour 1998. Ce concept a été voté par notre Conseil par 100 voix contre 75, le 9 décembre dernier.

2. Nous vous demandons d'entrer en matière sur la prolongation du sacrifice salarial, conformément au projet qui figure dans les pages 5 et suivantes du dépliant.

Au nom de la majorité de la commission, je vous invite dès lors à rejeter la proposition de minorité Bangerter qui, elle, désire se rallier à la décision du Conseil des Etats.

Bangerter Käthi (R, BE), Sprecherin der Minderheit: Eine Minderheit der Finanzkommission beantragt Eintreten und Zustimmung zum Beschluss des Ständerates. Das Parlament hat letzte Woche die Aufstockung um 12 Millionen Franken bei den Personalkosten abgelehnt. Das heisst: Wir wollen keine Erhöhung der Personalkosten.

Diese 12 Millionen Franken müssen, wie vom Bundesrat vorgesehen, eingespart werden. Die Vorlage, wie sie vom Ständerat beschlossen wurde, d. h. die differenzierte Kürzung beim Bundespersonal, ist gerecht und sozialverträglich. Sie ist auch mit den Regelungen der Kantone vergleichbar, wie wir in einem Artikel in der «NZZ» von letzter Woche lesen konnten. Diese Kürzung ist gerade für die unteren Lohnklassen die am ehesten sozialverträgliche Form. Sie ist auf jeden Fall sozialverträglicher als weitere Reduktionen der Ortszulagen. Weitere Kürzungen im Bereich der Ortszulagen wird der Bundesrat voraussichtlich vornehmen müssen, wenn wir diese Vorlage zurückweisen. Kürzungen der Ortszulagen oder Kürzungen bei den Versicherungsprämien liegen in der Kompetenz des Bundesrates, entziehen sich somit dem Einfluss des Parlamentes. Wir haben dazu nichts zu sagen. Deshalb beantragt Ihnen die Minderheit der Finanzkommission, den Antrag auf Festhalten am Rückweisungsantrag abzulehnen und dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die Ausgangslage ist die folgende: Die Budgetposition «Personal» ist definitiv bereinigt, und zwar gemäss Entwurf des Bundesrates mit 4 841 895 000 Franken. Davon ist auszugehen; das ist definitiv.

Es stellt sich daher heute und jetzt einzig die Frage, wie – nicht «ob» – die vom Bundesrat vorgeschlagenen Kürzungen im Personalbereich im Gesamtumfang von 38,5 Millionen Franken vorzunehmen sind. Nur das Wie steht also zur Diskussion.

Die CVP-Fraktion ist nach wie vor der Auffassung, dass die vom Bundesrat mit dem dringlichen Bundesbeschluss vorgeschlagene Lösung, der sich die Minderheit Bangerter anschliesst, die richtige, für das Personal die optimalste und, wie Frau Bangerter zu Recht gesagt hat, die sozialverträglichste ist: zwei freie Tage einerseits – ich möchte die Mitglieder der SP-Fraktion bitten, hier gut zuzuhören –, Kaderlohnopfer, 0,5 Prozent Lohnopfer und Einsparungen im Ortszuschlagsbereich usw. andererseits.

Das Festhalten der SP-Fraktion an ihrem Rückweisungsantrag ist angesichts dieser Ausgangslage absolut nicht verständlich. Selbst wenn der Antrag von Allmen durchdringt, was ich sehr hoffe, wenn also das Kaderlohnopfer in der Höhe von 11 Millionen Franken fortgeführt wird, hat der Bundesrat in seinem Zuständigkeitsbereich 27,5 Millionen Franken einzusparen; dies, ohne einen Ausgleich im Sinne von freien Tagen vorzunehmen. Der Bundesrat muss die Einsparungen in Form von weiteren Kürzungen bei den Ortszuschlägen oder in Form einer Streichung von Stellen vornehmen. Der Bundesrat muss also genau dort handeln, wo es der Sozialdemokratischen Partei in keiner Art und Weise passt.

Ich wiederhole daher nochmals: Das Festhalten der SP-Fraktion an ihrem Rückweisungsantrag ist nicht zu verstehen, wenn man aus der Sicht des Personals argumentiert.

Die CVP-Fraktion ersucht Sie, den Antrag der Minderheit Bangerter und, bei dessen Ablehnung, den Antrag von Allmen zu unterstützen.

Leemann Ursula (S, ZH): Der Nationalrat hat letzte Woche Rückweisung dieser Vorlage beschlossen, und zwar mit dem klaren Auftrag, das Kaderlohnopfer sei nach dem 1. Januar 1998 weiterzuführen und für 1998 seien keine weiteren Kürzungen im Lohnbereich des Personals vorzunehmen. Es gibt für uns keinen Grund, von dieser Haltung abzuweichen. Ich will die Begründung nicht wiederholen. Dass das Personal in den letzten Jahren bereits einen beträchtlichen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen geleistet hat, ist letzte Woche im Detail dargelegt worden.

Es besteht aber für uns kein Grund anzunehmen, dass die Leute nicht auch die Zulagen als einen Teil ihres Lohnes, als Lohnbestandteil, empfinden. Das ist völlig klar, und insbesondere dann, wenn wir die niedrigeren Lohnkategorien anschauen, wird deutlich, dass das sogar ein nicht unbeträchtlicher Teil ist. Ich will damit nicht sagen, dass das Zulagenwesen nicht überdacht werden könnte, aber es muss im Zusammenhang mit der ganzen Arbeitsplatzbewertung überdacht werden und nicht auf die hier vorgeschlagene Art und Weise. Die Aussagen von Herrn Bundesrat Villiger, dass er nun trotz dieser Rückweisung das Personal via weitere Kürzungen des Ortszuschlages und der Unfallversicherungsprämien bezahlen lassen wolle, empfinden wir klar als eine Missachtung des Willens des Parlamentes. Wir empfinden das als eine Art Strafandrohung, die in der heutigen Situation wenig angemessen ist. Wir hätten es zwar für richtig gehalten, wenn die Aufstockung um 12 Millionen Franken genehmigt worden wäre; sie ist nun aber bekanntlich abgelehnt worden. Bei einer Lohnsumme von knapp 5 Milliarden Franken kann aber nicht damit argumentiert werden, wie das Herr Raggenbass getan hat, dass es absolut keine anderen Möglichkeiten gebe, die 12 Millionen Franken – also einen Betrag im Promillebereich – einzusparen. Nur schon der Streubereich der Budgetierung ist in dieser Grössenordnung, und wir haben auch Kreditreste in ähnlicher Grössenordnung festgestellt. Die angedrohte Strafaktion wird die Leute verärgern und de-

motivieren, und ich bin überzeugt, dass das mindestens ebensoviel Schaden anrichtet, wie mit dieser Einsparung hätte gewonnen werden sollen.

Herr Bundesrat Villiger, Sie haben in der letzten Woche und vorhin im Zusammenhang mit der Motion 97.3599 von diesem kommenden Sparpaket gesprochen; Sie haben betont, dass Ihnen daran liege, eine Konsenslösung zu finden. Ich stelle mit Bedauern fest, dass die jetzige Auseinandersetzung über die Ortszuschläge einen relativ schlechten Auftakt dazu darstellt.

Ich denke, es sei möglich, bei der Rückweisung zu bleiben, und ich bitte Sie, in diesem Sinne zu stimmen, auf den Beschlussentwurf über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes einzutreten und das Kaderlohnopfer zu verlängern. Dann bleiben wir konsequent, und ich denke, das ist in Hinblick auf die Situation des Personals auch die richtige Lösung.

Blocher Christoph (V, ZH): Wir haben das letzte Mal bereits dargelegt, dass auch in diesem Rat relativ lange mit gezinkten Karten gespielt wurde. Das rächt sich jetzt für diejenigen, die mit den gezinkten Karten gespielt haben. Zwei Tage Ferien sind 1 Prozent der Lohnsumme, auf die Dauer sind das 47 Millionen Franken! Wer nur ein oder zwei Jahre in diesem Rat ist, weiss, dass das Versprechen, dass man dem Personal diese zwei Tage Ferien wieder wegnimmt, wenn die befristete Lohnerhöhung abgeschafft wird, nie eingelöst wird. Das glaubt kein Mensch!

Dazu kommt, dass Herr Bundesrat Villiger erklärt hat, dass in all den Bereichen, wo die Präsenzzeit wichtig sei, der Personalbestand aufgestockt werden müsse, damit diese zwei Tage kompensiert werden könnten; das mache allein für das Grenzwachtkorps 50 bis 60 Stellen aus; man müsse beim Bundespersonal gesamthaft die Stellenzahl nicht erhöhen, weil an anderen Orten überzählige Stellen seien. Wenn Sie dem Antrag der Mehrheit zustimmen, wie es Frau Leemann gesagt hat, dann müssen Sie erstens die Löhne nicht kürzen, zweitens fallen dann natürlich diese zwei Tage Ferien dahin – das Personal will lieber kürzere Ferien als tiefere Löhne! –, und drittens kostet es uns auf die Dauer weniger. Und bei 4,7 Milliarden Franken Lohnsumme ist es für einen Bundesrat, der angestellt und hochbezahlt ist, um das Management zu führen, eine Kleinigkeit, 12 Millionen Franken einzusparen, schon nur über das Stellenkontingent, vor allem, weil er für die Kompensation der Ferien keine neuen Stellen schaffen muss. Stellen Sie sich einmal vor: Der Bundesrat erklärt sich ausserstande, diese Reduktion von 0,3 Prozent – bei einer Fluktuation von 5,7 Prozent! – zu bewältigen. Wie wollen Sie dann neue Führungsmodelle realisieren, wenn nur noch mit Globalbudgets gearbeitet wird, wenn bereits diese Auflage nicht oder nur mit sehr unbefriedigenden Massnahmen erfüllt werden kann?

Wir sehen keinen Grund, von unseren vorhergehenden Stellungnahmen abzuweichen. Wir werden für Eintreten stimmen, für ein befristetes Kaderlohnopfer, und wir werden dafür stimmen, dass man die übrigen Lohnkürzungen nicht vornimmt, aber auch auf die Ferien verzichtet. Wie der Bundesrat das macht, ist seine Sache; aber ich meine, er habe ein riesiges Potential, und das geht schon aus seiner früheren Begründung hervor. Wir werden bei unserer Haltung bleiben, und ich glaube, das ist die beste Situation für die Bundeskasse, für das Personal und auch auf lange Dauer. Wer das nicht einsieht, hat andere Absichten oder sieht den Ernst der Lage nicht!

Bührer Gerold (R, SH): Ich glaube, realpolitisch ist die Ausgangslage klar: Die Mehrheit dieses Rates und – ich nehme an – auch des Ständerates ist zu Recht nicht bereit, den Personaletat um 12 Millionen Franken aufzustocken. Nun kann man diese Haltung der Linken kritisieren; aber ich glaube, sie ist realpolitisch als diejenige Variante anzusehen, von der wir ausgehen müssen.

Nun stellt sich doch die Frage – wenn wir nicht bereit sind, diese 12 Millionen Franken aufzustocken –, wie wir diese Einsparung vollziehen. Auch wir erachten die auf zwei Tage

befristeten Ferien alles andere als das Gelbe vom Ei. Der Bundesrat hat sie ausgehandelt. Wir als Parlament konnten dazu nichts beitragen.

Hier muss aber auch gesagt werden: Aufgrund klarer Fragen wurde uns in der Kommission versichert, dass damit erstens keine Aufstockung der Personalbestände verbunden ist – denn das war für uns ein ganz entscheidender Punkt – und dass zweitens diese befristeten zwei Ferientage, die uns, wie gesagt, auch nicht passen, keine Aufstockung des Personalaufwandes bedingen. Mit anderen Worten: Wir konnten davon ausgehen, dass der Bundesrat und die entsprechenden Amtsvorsteher in der Lage sein werden, das so zu regeln, dass kein Mehraufwand entsteht. Diese Voraussetzung scheint mir wichtig. Man kann sie bezweifeln, aber ein Wort des Bundesrates gilt bei uns etwas.

Die SP-Fraktion macht sich gerne stark als Hüterin sozialpolitisch verantwortlichen Vorgehens. Wir hatten gerade in den letzten Tagen viele Diskussionen über die Frage, wie wir strukturelle Änderungen oder jetzt hier Sparbeschlüsse beim Bundeshaushalt sogenannt sozialverträglich abwickeln können.

Wir haben zwei Varianten: Die eine Variante – der scheinbar auch die SP-Fraktion zustimmt – besteht darin, dass wir diese 12 Millionen Franken, die uns fehlen, in die Kompetenz des Bundesrates geben, damit er eine Kürzung um diesen Betrag vornehmen kann. Unsere Fraktion erwartet, dass der Bundesrat nicht Kosmetik macht oder auf Kreditreste spekuliert. Er wird also nicht darum herumkommen, entweder im Bereich der Ortszulagen oder des Beitrages an die Nichtberufsunfallversicherung etwas zu tun. Da müssen Sie sich die Frage gefallen lassen, ob ein Lohnopfer, das wir nach Einkommen abgestuft haben, nicht sozialverträglicher ist. Ich erinnere noch einmal daran: Unter einem Einkommen von 115 000 Franken würde dies lediglich ein halbes Prozent ausmachen, und die Lohnklassen 1 bis 5 wurden von den Kürzungen ausgenommen. Wir halten das für sozialverträglicher als eine Massnahme, die der Bundesrat wird ergreifen müssen und die auf die Lohnklassen nicht entsprechend Rücksicht nehmen kann.

In diesem Sinne unterstützen wir den Antrag der Minderheit, welche Zustimmung zum Beschluss des Ständerates beantragt. Wenn Sie diesen Antrag ablehnen, dann ist es ganz klar, dass für uns unabänderlich die Einsparung der 12 Millionen Franken vollzogen werden muss. Dann wird der Bundesrat eine Lösung finden müssen. Da gibt es mit uns auch nichts zu diskutieren.

Hafner Ursula (S, SH): Dass der Sprecher der FDP-Fraktion erklärt hat, seine Fraktion sei wohl für die Lohnkürzungen, aber sie sei eigentlich gegen die zusätzlichen Ferientage, erstaunt mich nicht weiter. Aber ich möchte klarstellen, dass es nicht so ist, wie der Sprecher der FDP-Fraktion insinuierte, dass die SP-Fraktion die Kürzungen bei den Ortszuschlägen akzeptiert. Das ist klar nicht unsere Meinung. Die Ortszulagen sind ein Teil des Lohnes. Wir sind gegen weitere Kürzungen beim Lohn – das ist ganz klar unser Antrag –, d. h., dass wir gegen die Kürzungen bei den Ortszuschlägen sind.

Wir sind vielmehr der Meinung, wie sie von Frau Leemann vertreten wurde, dass es bei 4,8 Milliarden Franken durchaus im Streubereich der Budgetierung liegt, diese 12 Millionen zu finden. Ich appelliere an den Bundesrat, nicht seine treuesten Beamten wegen eines Klacks von 12 Millionen Franken derart zu verärgern. Herr Bundesrat Villiger, ich bin sicher, dass die Grenzwächter, die Zollbeamten, die Leute des Festungswachtkorps zu Ihren treuesten Dienern gehören. Diese mit solchen Kürzungen und solchen Strafaktionen zu verärgern ist politisch daneben!

Villiger Kaspar, Bundesrat: Gestatten Sie mir noch einmal, kurz die drei Gründe in Erinnerung zu rufen, warum der Bundesrat ein Lohnopfer des Bundespersonals für gerechtfertigt hält:

1. Weil es um die Bundesfinanzen derart dramatisch schlecht steht, ist ein gewisser finanzieller Beitrag des Bundespersonals – noch einmal: ich bin mir bewusst, dass das Bundes-

personal bereits einmal Beiträge zur Sanierung der Bundesfinanzen geleistet hat – gerechtfertigt.

2. Es ist auch aus Solidaritätsgründen gegenüber anderen Arbeitnehmern in unserem Land, die grössere Opfer gebracht haben, gerechtfertigt, dass das Bundespersonal noch einmal einen kleinen finanziellen Beitrag leistet. Ich denke an die Beamten der Kantone, die grössere Abstriche hinnehmen mussten; ich denke an Leute aus der Privatwirtschaft, die erhebliche Reallohnverluste hatten; ich denke an die Arbeitslosen; ich denke sogar an die Landwirte, die Einkommensverluste von 20 bis 30 Prozent erlitten haben. Verglichen damit ist das halbe Prozent, um das wir kürzen wollen, massvoll.

3. Wir sind auch der Meinung, dass das eine sozialverträgliche Lösung sei, und dies wiederum aus vier Gründen: Erstens liegen vor allem im mittleren und unteren Bereich des Bundespersonals die Bundeslöhne erheblich über jenen des Marktes; das Bundespersonal ist also bessergestellt als die meisten Arbeitnehmer in der Privatwirtschaft in ähnlichen Funktionen.

Zweitens sind in den Jahren 1988–1992, als sich die Rezession schon abzeichnete, erhebliche Lohnaufstockungen vorgenommen worden.

Drittens bieten wir hier diese berühmten zwei freien Tage als Teilkompensation an. Ich meine, das gehe auch etwas in die Richtung dessen, was ich von den Sozialdemokraten immer gehört habe: Man wolle etwas mehr Freizeit und sei dafür bereit, ein kleines Lohnopfer zu bringen.

Viertens sind in den unteren Lohnklassen die Kürzungen mit einem halben Prozent sehr massvoll.

Das letzte Mal haben Sie diese Kürzung unterhalb der Kaderlohnklassen nicht gewollt. Ich habe damals schon darauf hingewiesen, dass das 12 Millionen Franken «kosten» würde. Hätten Sie diese 12 Millionen Franken aufgestockt, wäre das Problem für den Bundesrat ganz klar erledigt gewesen; wir hätten uns Ihrem Willen gefügt.

Sie haben aber diese 12 Millionen Franken nicht bewilligt, und zwar sehr bewusst, wie hier wieder zu hören war. Hätten Sie noch die Kürzung bei den Ortszuschlägen weglassen lassen wollen – diese eine Stufe, welche der Bundesrat bereits beschlossen hat –, dann hätten wir um 27 Millionen Franken aufstocken müssen; das hätte dann im Jahresmittel etwa 300 Stellen entsprochen.

Sie haben diese 12 Millionen Franken nicht bewilligt, d. h. im Klartext, dass wir nur zwei Möglichkeiten haben: Entweder müssen wir Personal abbauen oder in anderen Bereichen kürzen. Alles andere ist nicht realistisch. Es ist hier ganz klar – und das sage ich wieder eher zur Ratslinken –: Es liegt in der Kompetenz des Bundesrates, mehr Arbeitsplätze zu erhalten und dafür etwas zu kürzen – oder umgekehrt.

So einfach ist das. Wenn Sie heute nur das Kaderlohnopfer beschliessen, dann muss und wird der Bundesrat das Budget trotzdem einhalten. Dazu muss er seine Kompetenzen nutzen. Er ist aus staatspolitischen Gründen und grundsätzlich nicht bereit, sich diese Kompetenz nehmen zu lassen. Er wird unter Abwägung aller Umstände das Resultat Ihrer Beratungen beurteilen und seine Schlüsse ziehen. Er hat gestern schon gewisse Grundbeschlüsse gefällt, wird das aber am Freitag noch definitiv tun müssen. Zudem, wenn Sie sagen, das sei eine Missachtung des Willens des Parlamentes: Das war der Wille eines Teils des Nationalrates; der Ständerat hat diesen Willen nicht bekundet.

Zum Abbau: Der Stellenabbau ist theoretisch durchaus möglich. Einige von Ihnen haben darauf hingewiesen, dass wir auch schon Kreditreste hatten. Es ging um etwa 500 Millionen Franken im Jahre 1996. Diese Zeit ist vorbei. Wir werden dieses Jahr bei den Personalausgaben bei plus/minus 5 Millionen Franken abschliessen, weil wir letztes Jahr die Kreditsperre beschlossen haben. Sie hatte einen doch grossen Druck auch auf die Bewirtschaftung der Vakanzen zur Folge. Damit wir unsere Aufgaben noch lösen können, müssen wir heute die Personalkredite möglichst intensiv ausnutzen. Wir können uns gar keine Kreditreste mehr leisten, wollen die Kredite aber auch nicht überschreiten.

Das macht mehr als die 120 rechnerischen Stellen aus, weil die Ersatzeinstellungen für die Abgänge im ersten und zwei-

ten Quartal des nächsten Jahres quasi schon beschlossen sind. Weil wir im Mittel des Jahres 120 Stellen einsparen müssen, müssen wir praktisch im zweiten Halbjahr das Doppelte oder noch mehr einsparen. Es geht also ganz klar um Arbeitsplätze. Wenn wir das in diesem Sinne machen müssten, wäre die Aufgabenerfüllung in verschiedenen Bereichen gefährdet, weil wir in vielen Bereichen immer wieder neue Aufgaben erfüllen müssen. Ich will es Ihnen ersparen, sie alle aufzuzählen.

Noch einmal rasch zu den Einflüssen der zwei freien Tage: Wir sind der Meinung, dass sie im grossen und ganzen aufgefangen werden können. Sie machen pro Sektion ja nicht so viel aus. Sie können über ein paar Jahre angespart werden, wenn man das will. Das ist sehr flexibel. Das ist ein Managementproblem, das nicht einfach zu lösen ist; aber es ist lösbar.

Was haben wir lohnseitig für Möglichkeiten? Wir könnten eine weitere Stufe des Ortszuschlages herausnehmen. Das wäre insofern ungerecht, als es die tieferen Lohnklassen stärker treffen würde. Gut, man könnte sagen, die tieferen Lohnklassen lägen über den marktüblichen Löhnen. Aber trotzdem: Eine Stufe des Ortszuschlages weniger würde die tieferen Lohnklassen mit der gleichen Summe treffen wie die höheren. Das wäre prozentual mehr. Deshalb hat der Bundesrat gestern beschlossen, beim Ortszuschlag keine Stufe herauszunehmen.

Die mildere, lohnabhängigere Lösung wäre eine nochmalige Veränderung des Schlüssels der Prämien der Nichtbetriebsunfallversicherung. Der Bund käme dann, wie die SBB, auf zwei Drittel/einen Drittel. Dann würden noch etwa zwei, drei Millionen Franken fehlen.

Der Bundesrat hat an eine Erweiterung des Ortszuschlages gedacht, den er ab Stufe 6 herausgenommen hat. Ob das das Optimale ist, darüber wird man noch einmal nachdenken müssen. Hier gibt es vielleicht eine gewisse Flexibilität.

Aber grundsätzlich hat sich der Bundesrat für diese zweite Lösung entschieden, weil sie «unten» – sagen wir – etwas weniger ausmacht. Aber natürlich nur, wenn Sie ausschliesslich das Kaderlohnopfer beschliessen.

Aus alledem entnehmen Sie, dass der Bundesrat der Meinung ist, seine und die ständerätliche Lösung sei letztlich die sozialste, vor allem weil mit Freizeit kompensiert wird. Sie ist sozial und arbeitsmarktmässig in jeder Hinsicht vertretbar. Wenn Sie hier anders beschliessen, ist das für den Bundesrat machbar, aber er will freie Hand behalten, wie er das finanzieren will. Es ist eine suboptimale, aber keine unmögliche Lösung.

Frau Leemann und Frau Hafner: Ich lasse mir den Schwarzen Peter nicht zuschieben. Sie haben den Entscheid, die 12 Millionen Franken nicht aufzustocken, gefällt und damit das Problem selber geschaffen. Hätten Sie aus Ihrem Wunsch, «unten» nicht zu kürzen, die Konsequenz gezogen und hätten Sie um 12 Millionen Franken aufgestockt, wäre das Problem für den Bundesrat erledigt gewesen. Wie immer Sie das auch machen: Sie stehen so oder so vor der Frage, ob Sie eher noch mehr Jobs aufheben oder mit einem gewissen zusätzlichen, aber vertretbaren Opfer diese Jobs erhalten wollen.

Ich bitte Sie, im Sinne der besseren und sozialeren Lösung der Minderheit Bangerter zuzustimmen. Sollten Sie die andere Lösung, jene der Mehrheit, treffen, würde der Bundesrat am Freitag das Problem noch einmal besprechen und die entsprechenden Entscheide fällen.

A. Bundesbeschluss über die befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals

A. Arrêté fédéral sur la réduction temporaire des salaires du personnel fédéral

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	71 Stimmen

B. Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes

B. Arrêté fédéral instituant des mesures d'économie dans le domaine des traitements de la Confédération

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	165 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	6 Stimmen

Detailberatung – Examen de détail

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ziff. I Einleitung

Der Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes wird wie folgt geändert:

Art. 8 Abs. 1

Die Geltungsdauer dieses Beschlusses wird bis zum 31. Dezember 2000 verlängert.

Art. 8 Abs. 2–4

Streichen

Ziff. II Abs. 1

Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich.

Ziff. II Abs. 2

Er wird nach Artikel 89bis Absatz 1 der Bundesverfassung als dringlich erklärt und tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Ziff. II Abs. 3

Er untersteht nach Artikel 89bis Absatz 2 der Bundesverfassung dem fakultativen Referendum und gilt bis zum 31. Dezember 2000.

Minderheit

(Bangerter, Bühler, Kofmel, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Proposition de la commission

Majorité

Ch. I introduction

L'arrêté fédéral du 16 décembre 1994 instituant des mesures d'économies dans le domaine des traitements de la Confédération est modifié comme suit:

Art. 8 al. 1

La durée de cette décision est prolongée jusqu'au 31 décembre 2000.

Art. 8 al. 2–4

Biffer

Ch. II al. 1

Le présent arrêté est de portée générale.

Ch. II al. 2

Il est déclaré urgent en vertu de l'article 89bis alinéa 1er de la constitution et entre en vigueur le 1er janvier 1998.

Ch. II al. 3

Il est sujet au référendum facultatif en vertu de l'article 89bis alinéa 2 de la constitution et a effet jusqu'au 31 décembre 2000.

Minorité

(Bangerter, Bühler, Kofmel, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette)

Rejeter la proposition de la majorité

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Präsident: Die Gesamtabstimmung erfolgt vorbehältlich des später zu fällenden Entscheides über die Dringlichkeit.

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1450)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fridrici, Fritschi, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schläpfer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (158)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
 Pelli, Raggenbass (2)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Borer, Leuba, Moser, Randegger, Sandoz Suzette (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Baumann Ruedi, Bezzola, Blaser, Caccia, Cavalli, Cumberg, Comby, Couchepin, Diener, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Fässler, Fischer-Seengen, Frey Claude, Gadient, Günter, Jaquet, Kühne, Lachat, Marti Werner, Maspoli, Pini, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Speck, Steinegger, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Wiederkehr, Ziegler (34)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.044

Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Slowakischen Republik

Double imposition. Convention avec la République slovaque

Botschaft und Beschlussentwurf vom 28. Mai 1997 (BBl III 1093)
 Message et projet d'arrêté du 28 mai 1997 (FF III 989)
 Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1997
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1997
 Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1990 und 1991 fanden erste Verhandlungen über den Abschluss eines Doppelbesteuerungsabkommens mit der da-

maligen Tschechoslowakei statt. Nach deren Auflösung wurde mit den beiden Nachfolgestaaten, der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik, getrennt weiterverhandelt. Die Schweiz schloss vorerst im Jahre 1995 mit der Tschechischen und darauf im Jahre 1997 auch mit der Slowakischen Republik ein Doppelbesteuerungsabkommen ab. Die Slowakische Republik hat bei ihren Reformen zur Einführung der Marktwirtschaft im makroökonomischen Bereich gute Resultate erzielt, wogegen ihr die Umstrukturierung im mikroökonomischen Bereich noch etwas Schwierigkeiten bereitet. Die schweizerischen Direktinvestitionen in der Slowakei sind noch bescheiden, nehmen aber zu.

Dieses Abkommen bietet den in der Slowakischen Republik investierenden Schweizer Unternehmen einen steuerlichen Schutz und stellt sicher, dass sie gegenüber ihren Konkurrenten aus anderen westlichen Staaten nicht benachteiligt werden. Allgemein betrachtet dürfte das Abkommen dazu beitragen, dass sich die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und der Slowakei in einem positiven Sinn weiterentwickeln.

Das vorliegende Abkommen folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD und der schweizerischen Vertragspraxis. Es wurde von den Kantonen und den interessierten Wirtschaftskreisen gutgeheissen.

Die wichtigsten Bestimmungen des Abkommens

Betroffene Steuern: Das Abkommen gilt für die Einkommens- und Vermögenssteuern; ausgenommen sind die an der Quelle erhobenen Steuern auf Lotteriegewinnen.

Dividenden: Die Steuer zugunsten des Quellenstaates beträgt 5 Prozent bei Beteiligungen von mindestens 25 Prozent, die von einer Gesellschaft gehalten werden. In den übrigen Fällen ist das Besteuerungsrecht des Quellenstaates auf 15 Prozent begrenzt.

Zinsen: Die Steuer zugunsten des Quellenstaates ist auf 10 Prozent beschränkt. Zinsen bei Kreditverkäufen sowie auf Bankdarlehen unterliegen jedoch keiner Quellensteuer.

Lizenzgebühren: Das Abkommen sieht einen Quellensteuersatz von 10 Prozent vor. Dabei gilt aber, dass dieser Satz in der Slowakischen Republik auf 5 Prozent begrenzt wird, solange die Schweiz ihrerseits keine derartige Steuer erhebt.

Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Slowakische Republik vermeidet die Doppelbesteuerung mittels der Anrechnungsmethode, wogegen die Schweiz grundsätzlich die Befreiungsmethode anwendet und für Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren die pauschale Steueranrechnung gewährt.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Les premières négociations en vue de la conclusion d'une convention de double imposition ont été entamées en 1990 et 1991 avec la Tchécoslovaquie, puis elles ont été poursuivies séparément avec la République tchèque et la République slovaque suite à la partition de la Tchécoslovaquie. Après la conclusion d'une convention de double imposition avec la République tchèque en 1995, la Suisse a également signé une convention de double imposition avec la République slovaque en 1997.

Les réformes menées par la République slovaque vers une économie de marché ont produit de bons résultats au niveau macroéconomique, même si au niveau microéconomique la Slovaquie connaît encore des difficultés. Les investissements directs suisses y sont encore modestes, mais ils vont en augmentant.

Dans ce cadre, la présente convention offre une certaine protection fiscale aux entreprises suisses qui investissent en République slovaque, tout en leur garantissant de ne pas être désavantagées vis-à-vis de leurs concurrentes d'autres Etats occidentaux. Et, d'une façon plus générale, cette convention devrait se révéler favorable au développement ultérieur des relations économiques bilatérales entre la Suisse et la Slovaquie.

Le présent accord suit en grande partie le modèle de convention de l'OCDE, ainsi que la pratique conventionnelle suisse.

Il a été approuvé par les cantons et les organisations économiques intéressées.

Principales dispositions de la convention

Impôts visés: la convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune, hormis les impôts à la source sur les gains réalisés dans les loteries.

Dividendes: l'impôt en faveur de l'Etat de la source est limité à 5 pour cent pour les participations d'au moins 25 pour cent détenues par une société, et à 15 pour cent dans tous les autres cas.

Intérêts: l'impôt qui peut être perçu par l'Etat de la source est limité à 10 pour cent. Les intérêts de prêts bancaires et les intérêts payés dans le cadre de ventes à crédit ne sont toutefois pas assujettis à un impôt à la source.

Redevances de licences: la convention prévoit un impôt à la source de 10 pour cent sur les redevances de licences. Cependant, tant que la Suisse ne prélève pas un impôt similaire, la République slovaque devra réduire ce taux à 5 pour cent.

Elimination des doubles impositions: la République slovaque élimine la double imposition par la méthode de l'imputation d'impôts ordinaire, alors que la Suisse applique en règle générale le système traditionnel d'exonération et d'imputation forfaitaire pour les dividendes, les intérêts et les redevances de licences.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesbeschluss zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des Doppelbesteuerungsabkommens mit der Slowakischen Republik zu ermächtigen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver l'arrêté fédéral et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la Convention de double imposition avec la République slovaque.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit der Slowakischen Republik

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec la République slovaque

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1415)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Binder, Bircher, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Fritsch, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Häring Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Keller, Langenberger, Leu, Leuba, Loretan

Otto, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Vallerder, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (98)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Ledergerber

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumann Ruedi, Berberat, Bezzola, Blaser, Blocher, Bonny, Brunner Toni, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Grossenbacher, Günter, Gusset, Hämmerle, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rycken, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, Waber, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (100)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.079

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung

Code civil suisse. Révision

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2660 hiervor – Voir page 2660 ci-devant

Art. 114

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

.... mindestens drei Jahre getrennt

Minderheit

(Thanei, Hollenstein, Jeanprêtre, Sandoz Suzette, von Felten)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 (neu)

Mehrheit

Hat die Ehe bei Eintritt der Rechtshängigkeit der Klage oder bei Wechsel zur Scheidung auf Klage weniger als fünf Jahre gedauert, kann die Scheidung verlangt werden, wenn die Ehegatten mindestens zwei Jahre getrennt gelebt haben.

Minderheit

(Thanei, Hollenstein, Jeanprêtre, Sandoz Suzette, von Felten)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 114*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

.... pendant trois ans au moins.

Minorité

(Thanei, Hollenstein, Jeanprêtre, Sandoz Suzette, von Felten)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2 (nouveau)**Majorité*

Si, au début de la litispendance de la demande ou au jour du remplacement de la requête par une demande unilatérale, le mariage a duré moins de cinq ans, le divorce peut être demandé si les conjoints ont vécu séparés pendant deux ans au moins.

Minorité

(Thanei, Hollenstein, Jeanprêtre, Sandoz Suzette, von Felten)

Rejeter la proposition de la majorité

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: In den Artikeln 114 und 115 wird die Scheidung auf Klage eines Ehegatten geregelt. Artikel 114 sieht einen absoluten Scheidungsgrund nach Ablauf einer bestimmten Trennungszeit vor.

Bundesrat und Ständerat setzen die Trennungszeit auf fünf Jahre fest; die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen beantragt, die Trennungszeit auf drei Jahre bzw. bei Ehen, die weniger als fünf Jahre gedauert haben, auf zwei Jahre zu reduzieren.

Unsere Minderheit beantragt Ihnen, dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen, d. h., von einer Trennungszeit von fünf Jahren auszugehen. Auch im neuen Recht wird die Konventionalscheidung den Regelfall bilden. Heute werden 90 bis 95 Prozent der Ehen konventionaliter geschieden. In Artikel 114 stehen somit Ausnahmefälle zur Diskussion, in denen sich eine Partei der Scheidung widersetzt. Es gibt für eine Partei diverse Gründe, sich gegen eine Scheidung zu wehren. Ich möchte nur einige aufzählen: z. B. wirtschaftlich oder persönlich bedingte Zukunftsängste, die Hoffnung auf Wiedervereinigung, religiöse oder fremdenpolizeiliche Gründe, allenfalls auch ein Zeitbedürfnis, um die Lebenssituation neu zu gestalten, das Verkräften einer nicht gewollten Trennung. Ich erinnere z. B. an Frauen über 40 oder 50, die ihren Wiedereinstieg in den Beruf realisieren müssen. Ich möchte dabei auch an die heutige Praxis des Bundesgerichtes erinnern, wonach das Sich-Widersetzen gegen eine Scheidung erst nach einer Trennungszeit von fünfzehn Jahren als rechtsmissbräuchlich taxiert wird. Das heisst: Mit einer Reduktion der Trennungszeit auf fünf Jahre würde gegenüber der heutigen Praxis bereits auf einen Drittel gekürzt. Eine weitere Kürzung ist für mich nicht akzeptabel.

Auch nicht akzeptabel ist das Anknüpfen an die Ehedauer. Es wird z. B. nicht berücksichtigt, dass viele Paare schon vor der Heirat zusammengelebt haben. Dann kommt dazu, dass es die Mehrheit der Scheidungen betrifft, da etwa die Hälfte der Scheidungen in den ersten fünf Jahren erfolgt. Benachteiligt sind auch ausländische Ehefrauen, wenn wir diese Trennungszeit auf zwei bzw. drei Jahre verkürzen.

Erlauben Sie mir auch einen Blick über die Grenze: In Frankreich und Österreich wird von einer obligatorischen Trennungszeit von mindestens sechs Jahren ausgegangen; Deutschland geht von drei Jahren aus, aber mit einer Härteklausel. In unserem Vorschlag ist die Härteklausel nicht vorgesehen, sondern die Trennungszeit statuiert einen absoluten Scheidungsgrund. Das heisst: Der Bundesrat hat auf diese Härteklausel verzichtet und dafür mit Artikel 115 die Möglichkeit geschaffen, aus allenfalls schwerwiegenden Gründen bei Unzumutbarkeit vor diesen fünf Jahren eine Scheidung auszusprechen.

Ich bitte Sie deshalb namens der Minderheit, die Fassung von Bundesrat und Ständerat zu übernehmen.

Grendelmeier Verena (U, ZH), Sprecherin der Minderheit: Wenn wir hier (zu Art. 115) einen Minderheitsantrag gestellt haben, war es genau aus dem Grund, den ich gestern als leichte Skepsis bezeichnet habe – Skepsis darüber, dass wir die Schuldfrage total ausschalten.

Denn, Herr Bundespräsident Koller, genau hier kommt bei Ihrem Vorschlag die Schuldfrage durchs Hintertürchen eben doch herein – Sie sind da nicht ganz konsequent. Aber ich bin darüber nicht unglücklich, denn der Halbsatz «die ihm nicht zuzurechnen sind» zeigt, dass anerkannt wird, dass es eine Art von Schuld gibt. Genau das war es, was gestern bei mir diese Zweifel hat aufkommen lassen. Deshalb bitte ich Sie, nicht über die Zeitdauer – drei oder fünf Jahre – zu diskutieren; darüber werden wir dann abstimmen. Ich bin im Prinzip für drei Jahre. Aber nehmen Sie den Satz «die ihm nicht zuzurechnen sind», den die Mehrheit gestrichen hat, wieder hinein, weil sie – was konsequent ist, wenn man das neue Gesetz so ausgestalten will – die Schuldfrage total ausschalten will.

Ich bitte Sie, doch hier unserem Minderheitsantrag, also dem Beschluss des Ständerates bzw. dem Entwurf des Bundesrates, zuzustimmen; aber über die Zeitdauer – ob drei oder fünf Jahre – werden wir vorher abstimmen müssen. Persönlich bin ich für drei Jahre.

Aeppli Regine (S, ZH): In der SP-Fraktion sind wir über die Frage der Dauer des Getrenntlebens gemäss Artikel 114 geteilter Meinung. Ich vertrete die Meinung der Kommissionsmehrheit. Wir lehnen die fünfjährige Trennungsfrist ab, weil sie im Ergebnis, ganz besonders bei kurzen Ehen, eine Art pönalen Effekt hat, also Strafcharakter bekommt. Gleichzeitig wird damit durch die Hintertür wieder eine Wartefrist eingeführt, die man mit dieser Vorlage ja eigentlich abschaffen wollte. Ein gutes Drittel der Scheidungen findet vor dem fünften Ehejahr statt. Viele dieser Ehen bleiben kinderlos. Bei einer fünfjährigen Trennungsfrist müsste also eine Frau oder ein Mann, der oder die sich im Partner verwählt hat, nach zweijährigem Zusammenleben fünf Jahre warten und damit rechnen, dass dann fünf bis sieben Jahre über die Scheidungsfolgen gestritten wird, bevor es zu einer Scheidung kommt. Die unglückliche Wahl kann sie oder ihn somit gut und gerne zehn Jahre lang verfolgen und beziehungs-mässig blockieren. Das erscheint mir unverhältnismässig.

Es ist auch nicht so, dass die fünfjährige Trennungsfrist einen besonderen Schutz für die schwächere Partei darstellen würde. Wenn jemand partout nicht mehr will, wird er oder sie über den Umweg von Artikel 115 versuchen, gegen die scheidungsunwilligen Partnerin oder den scheidungsunwilligen Partner eine Klage wegen Unzumutbarkeit einzureichen und sie bzw. ihn auf Trab zu halten. Bei einer dreijährigen Frist ist diese Gefahr kleiner, weil ein auf Artikel 115 gestützter Prozess sicher auch drei Jahre dauert, das Abwarten aber wesentlich billiger kommt.

Es ist mir bewusst, dass die fünfjährige Trennungsfrist vor allem ausländischen Ehegatten einen besseren Schutz gewährt.

Ich respektiere dieses Bedürfnis auch, halte es aber für falsch, deswegen die Trennungsfrist für alle so hoch anzusetzen. Das Schutzbedürfnis dieser Bevölkerungsgruppe muss im Anag geregelt werden und nicht im Scheidungsrecht.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Den Antrag der Minderheit Grendelmeier zu Artikel 115 lehnen wir einstimmig ab, weil damit, wie Frau Grendelmeier ja selber gesagt hat, durch die Hintertür das Verschuldensprinzip wieder eingeführt würde.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Je m'exprime au nom d'une autre sensibilité du groupe socialiste, celle de la minorité qui souhaite le délai de séparation de cinq ans, se basant sur l'avis du Conseil fédéral qui, lui-même, s'est basé sur l'avis d'un groupe d'experts. Le délai de cinq ans, faut-il le souligner, a été bien accepté durant la procédure de consultation. La formulation de l'article 114 se situe en fait dans le prolongement de l'esprit que nous souhaitons faire régner dans le nouveau droit du divorce, à savoir un droit qui n'est plus basé

sur l'idée du divorce sanction, mais sur celle du divorce faillite. Certes, conditionner le droit de demander le divorce à une certaine durée de séparation peut paraître paradoxal, si l'on se fonde sur l'idée de la faillite d'un couple. Ce n'est pourtant pas le cas. L'idée véhiculée par l'article 114 est d'écarter autant que possible les raisons qui ont conduit les époux à souhaiter le divorce, soit à écarter autant que possible l'allégation de griefs fondés sur la faute.

La fixation d'un délai n'est certes pas chose facile. D'un côté, un délai long peut être profitable au couple, peut lui permettre de déterminer avec certitude si la dissolution du lien conjugal est irrémédiablement acquise. D'un autre côté, un délai long peut conduire, j'en suis consciente, à empêcher les époux de refaire leur vie. Il n'en demeure pas moins que ce sont majoritairement les épouses qui vivent un profond désarroi lorsqu'elles sont abandonnées et qu'il convient donc de leur permettre de s'opposer au divorce pendant un certain délai, ce notamment de manière à ce qu'elles puissent se préparer, le cas échéant, à envisager un divorce avec raison et sérénité. Il convient d'éviter qu'elles soient contraintes de se lancer dans une procédure contradictoire, dans un état psychique affaibli.

Il faut souligner qu'il y a deux cautions au délai de cinq ans:

1. un accord entre conjoints sous forme conventionnelle peut intervenir dans ce délai de cinq ans;

2. on peut appliquer l'article 115, c'est-à-dire la dissolution quasi immédiate pour des causes objectives du mariage, par exemple des actes de violence.

Il faut souligner que ce délai de cinq ans est court par rapport à l'actuelle jurisprudence du Tribunal fédéral qui tolère actuellement quinze ans.

C'est pour ces raisons qu'une partie du groupe socialiste présente la proposition de minorité d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, bei Artikel 114 der Mehrheit zuzustimmen. Wir haben hier sehr viele Scheidungsanwälte sprechen gehört; ich gehöre selbstverständlich nicht dazu, und man könnte sagen: Was will einer hier, der sich mit dieser Materie nicht auskennt? Ich kann Ihnen sagen, dass ich während meiner Tätigkeit in der Behörde meiner Wohngemeinde leider sehr oft Gelegenheit erhielt, in solche Fälle, wie sie hier in Artikel 114 umschrieben sind, Einblick zu nehmen, Einblick nehmen zu müssen. Gestützt auf die jahrelangen Erfahrungen mute ich mir ein wenn auch nicht ein juristisches, so doch pragmatisches Urteil über die Frage zu, ob man hier drei oder fünf Jahre Trennungszeit verfügen soll. Für mich ist diese Trennungszeit auch eine Art Wartefrist – und ich werde hier von «Wartefrist» anstatt von «Trennungszeit» sprechen.

Bundesrat, Ständerat und eine kleine Kommissionsminderheit wollen, dass ein Ehegatte diese Scheidung frühestens nach fünf Jahren Getrenntsein verlangen kann. Wir meinen, drei Jahre seien besser und vor allem realistischer:

1. Wer glaubt, die Bereitschaft, sich wiederzufinden, die Bereitschaft zu grösserer Toleranz wachse, je länger man getrennt lebe, verkennt wohl die Realität. Wer glaubt, eine zerbrochene Ehe lasse sich nach fünf Jahren besser zusammenkitten, täuscht sich ganz bestimmt auch. Das Gegenteil ist nämlich der Fall.

2. Ich habe die Erfahrung gemacht: Je länger diese Zeit der Trennung dauert, je länger diese Wartezeit dauert, um so mehr wird dieses Getrenntsein auch zur Qual. Je länger man also wartet – entsprechend dem Antrag der Minderheit –, desto mehr verhärten sich die Fronten. Es wächst sehr oft die Verbitterung, und das ist dann vor allem für die Kinder nicht angenehm, die eine schmerzliche Zeit, eine Zeit der grossen Ungewissheit, eine Zeit des Hin- und Hergerissenseins, erleben. Wollen Sie diese Situation jetzt noch gesetzlich verordnen?

3. Ein weiterer Aspekt: Fünf Jahre Wartefrist blockieren und verhindern vernünftige Lösungen – Lösungen, die insbesondere die Interessen der Kinder berücksichtigen und die letztlich auch im Interesse der Noch-Ehepartner liegen dürften. Die Frist von drei Jahren hingegen, wie sie die Mehrheit be-

antragt, heisst ja nicht, dass man nach drei Jahren bereits die Scheidung verlangen muss. Man kann, man hat das Recht dazu, und das trifft dann eben für all jene Fälle zu, in denen es nicht mehr funktioniert und die Bereitschaft zum «Funktionieren» bei keinem der Partner mehr vorhanden ist.

Ich bitte Sie deshalb, bei Artikel 114 Absatz 1 der Mehrheit zuzustimmen. Tun Sie dies auch in Absatz 2, weil man dort die Frist auf zwei Jahre verkürzt hat. Das scheint uns bei dieser kurzen Ehezeit von fünf Jahren gerechtfertigt zu sein.

Suter Marc (R, BE): Jede Frist ist irgendwo falsch bzw. willkürlich; es ist eben ein Ermessensentscheid, auf wie lange eine Frist festgesetzt werden soll. Es gilt, die Interessen abzuwägen, die hier zum Tragen kommen. Ich möchte zur Relativierung der Bedeutung dieser Frist immerhin darauf hinweisen, dass ein scheidungswilliger Partner ja nach Ablauf der Frist nicht ohne Umschweife die Scheidung einleiten muss, sondern nach Fristablauf lediglich die Wahl hat, dies zu tun. Jede Wiedervereinigung der Ehepartner wird sodann davon abhängen, ob ein gegenseitiger Wille da ist weiterzumachen, die Ehe wieder aufzunehmen, das Zusammenleben weiterzuführen. Wenn also der Scheidungswillige die Bereitschaft zum Zusammenbleiben nicht mehr hat, dann wird er ihn sehr wahrscheinlich nach den ersten drei Trennungsjahren auch in den zwei Folgejahren nicht wieder aufbringen, die ihm dann noch zur Verfügung stehen; darauf reduziert sich ja die zeitliche Differenz der Frist, die wir hier diskutieren.

Wir sehen auch, dass eine Trennung zur Beruhigung führen kann, auch zur Überlegung, ob es sich wirklich zu scheiden lohnt. Es ist ja erstaunlich, dass gerade Leute, die – sagen wir – um die fünfzig sind, sich die Scheidungsabsicht während der Trennungszeit noch einmal sehr gut überlegen und sine ira et studio überprüfen, ob sie wirklich scheiden wollen. Aber diese Überlegungen werden sie ohnehin anstellen, ob sie nun drei oder fünf Jahre Zeit dazu haben. Man kann nicht gegen den Willen der einen Partei die Aufrechterhaltung der Ehe erzwingen. Ausschlaggebend scheint mir zu sein, hier praxisgerecht denjenigen entgegenzukommen, die sagen: Bei uns ist die Luft draussen, ich kann und will nicht mehr. Es gilt hier, keine weiteren und übertriebenen Hürden von Staates wegen aufzubauen.

Uns scheint besonders, dass diese Überlegung bei den Ehen, die nach kurzer Zeit in die Brüche gehen, zum Tragen kommen sollte. Es ist doch in diesen Fällen in der Regel so: Viele heiraten und stellen dann kurzum fest, dass sie nicht gut zusammen passen, und dann kommt es nach relativ kurzer Zeit zur Trennung. Zum Glück sind dann in der Regel noch keine Kinder da, und die schmerzhaften Ablösungsprozesse sind weniger stark.

Wir finden also, dass Absatz 2 zu Artikel 114 wirklichkeitsnaher ist und den Verhältnissen in diesen Fällen besser entspricht. Es handelt sich hier eben um Lebensabschnitt Partnerschaften, die nach kurzer Zeit in die Brüche gegangen sind und die man nicht mit überzogenen Fristen wieder zusammenkitten kann. Es ist nicht sinnvoll, eine Wartefrist vorzuschreiben, die länger dauert als die Zeit des Zusammenlebens dieser in der Regel jungen Paare.

Was den Antrag der Minderheit zu Artikel 115 anbelangt: Die FDP-Fraktion ist entschieden dagegen, dass man nun gleichsam durch die Hintertür das Verschuldensprinzip wieder zum Tragen bringt. Es ist doch ganz klar, was der Begriff «zuzurechnen» bedeutet: Wer für die Trennung verantwortlich ist, hat dann auch die finanziellen Konsequenzen für sein Tun zu tragen, und da haben wir eben wieder das Schuldprinzip. Wir sind der Meinung – auch aus Konsequenzgründen –, dass man nicht grundsätzlich vom Verschuldensprinzip Abschied nehmen und dann bei einer wichtigen, praktischen Anwendung des Scheidungsverfahrens wiederum auf die Verantwortlichkeit im Sinne des Verschuldens abstellen sollte. Mit anderen Worten: Wir bitten Sie auch hier, der Mehrheit zu folgen.

Ein letzter Punkt: Wenn es um die Frage der Dauer der Fristen geht, möchten einige von Ihnen, dass bei den wirtschaftlichen Nebenfolgen eine Kompensation stattfindet, dass man also auch nach der Scheidung den einmal fest-

gesetzten nahehelichen Unterhalt je nach Änderung der Verhältnisse unbefristet korrigieren kann, und zwar noch sehr lange nach der Scheidung. Man sagt: Scheidung ja, aber nachher sollen die wirtschaftlichen Konsequenzen unbefristet mit der nahehelichen Beistandspflicht verknüpft bleiben. Wir sind der Meinung – darauf kommen wir noch zurück –, dass hier keine indirekte Kompensation zum Tragen kommen sollte. Wenn geschieden wird, ist das eben ein Schnitt, ein «clear cut»!

Wir sind der Meinung, dass man diesen Schnitt auch konsequent durchziehen sollte, wenn die Scheidung nach Ablauf der Trennungsfrist ausgesprochen wird.

Dormann Rosmarie (C, LU): Die CVP-Fraktion wird bei Artikel 114 grossmehrheitlich mit der Kommissionsmehrheit stimmen: drei Jahre Wartezeit für alle. Sie macht keine Ausnahme für Ehepaare, die nur kurze Zeit in ihrer Ehe verharnt haben. Ich denke, dass gerade Ehepaare, die nur zwei, drei Jahre verheiratet gewesen sind, die Voraussetzung haben sollten, sich einvernehmlich scheiden lassen zu können. Deshalb macht die CVP-Fraktion keine Ausnahme für Ehepaare, die nur kurze Zeit in der Ehe geblieben sind. Die CVP-Fraktion stimmt hingegen bei Artikel 115 mit der Minderheit Grendelmeier. Es ist tatsächlich so, dass die Verschuldensfrage durch die Hintertür eingeführt wird. Es gibt keine Regel ohne Ausnahme. Ich denke an die Situation, in der z. B. der Ehemann während zehn Jahren im Gefängnis sitzen muss, weil er straffällig geworden ist, und die Ehefrau daher die Scheidung nicht erwirken kann, obwohl sie an der ganzen Situation nicht schuldig ist. Da muss es eine Ausnahme geben. Diese ist in Artikel 115 vorgesehen. Die CVP-Fraktion wird diese unterstützen.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Bei Artikel 114 geht es um die obligatorische Trennungszeit, wenn sich die Parteien über die Scheidung nicht einigen können. Nach heutigem Recht – Artikel 142 Absatz 2 ZGB – hat der sogenannte schuldige Teil grundsätzlich keinen Scheidungsanspruch, wenn der Partner nicht einwilligt. Wir kennen seit Anfang der achtziger Jahre die Bundesgerichtspraxis, die voraussetzt, dass diese Ehe mindestens fünfzehn Jahre lang getrennt sein muss, damit überhaupt gegen den Willen des sogenannten unschuldigen oder schuldlosen Teiles geschieden werden kann. Auch dann ist dieser Anspruch aber nicht absolut, sondern der scheidungswillige Partner muss nachweisen, dass der nicht scheidungswillige kein Interesse an der Aufrechterhaltung der Ehe hat.

Sie können sich vorstellen, dass mit dieser Regelung unglaublich viele Dramen verbunden sind. Die Ehen werden dadurch nicht besser; das Zusammenleben findet ohnehin nicht statt. Aber es findet hüben und drüben ein fünfzehnjähriger Zermürbungskampf statt, und meistens sind diejenigen, die dann unter die Räder kommen, nicht nur die direkt Involvierten, sondern namentlich auch die Kinder.

Darum ist es ein Fortschritt, dass uns der Bundesrat hier eine reduzierte Trennungszeit von fünf Jahren vorgibt, obschon die Kommissionsmehrheit diese Frist als zu lange bemessen erachtet. Es ist gegenüber der heutigen Praxis immerhin eine wesentliche Verbesserung, und diese kommt nicht nur ein paar wenigen zugute. Wenn wir die Statistik anschauen, stellen wir fest, dass es doch etwa 10 Prozent der Scheidungsfälle betreffen dürfte, die auf diese Art und Weise in ein Scheidungsverfahren involviert sind.

Das Problem mit der Trennungszeit wurde von den Fraktionssprecherinnen und -sprechern mehrfach erwähnt. Es geht eigentlich darum, dass während einer bestimmten Zeit – ob das nun fünf oder drei Jahre sind – keine Papierehe aufrechterhalten wird. Unter diesem Aspekt muss man sich fragen, wer überhaupt ein Interesse haben kann, dass eine über dreijährige Trennungsfrist vorausgesetzt ist, um schliesslich – auch gegen den widerstrebenden Partner – doch den Schlussstrich unter diese Ehe ziehen zu können.

Es wurde in der Kommission das Argument angeführt, diese fünf Jahre hätten den Vorteil, dass bei gemischten Ehen, mit einem Partner anderer Nationalität, dann der ausländische

Ehepartner nach diesen fünf Jahren das «Permis B» erhalte und sich damit ein ausländerrechtliches Problem lösen lasse. Ich möchte hier nicht lange mit Ihnen über diese Argumentation debattieren, sondern nur voranstellen, dass es selbstverständlich nicht die Aufgabe des Scheidungsrechtes ist, ausländerrechtliche Probleme zu lösen.

Es wurden auch die religiösen Gefühle angesprochen. Aber das religiöse Problem, das einzelne sicher mit dem Thema Ehescheidung haben werden, wird weder mit drei noch mit fünf Jahren Trennungszeit gelöst. Was hingegen mit einer dreijährigen, also einer verkürzten Trennungszeit gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit an Vorteilen verbunden ist, das lässt sich nun nicht einfach unter den Teppich kehren. Zum einen fällt endlich das weg, was man gemäss bundesrätlichem Entwurf bei der fünfjährigen Trennungszeit unterschwellig halt trotzdem zwischen den Zeilen herauslesen kann: Man will die Beteiligten – nicht explizit, aber implizit – über diese lange Trennungszeit so etwas wie pönalisieren, etwa nach dem Motto: «Wenn du schon schuld bist daran, dass die Ehe scheitert, dann musst du wenigstens warten und deine Zeit absitzen, bis du dich in deinem Leben als nichtverheirateter Mann oder nichtverheiratete Frau wieder neu orientieren kannst.» Diese Einschränkung ist nun durchaus nicht mit den Interessen des nicht scheidungswilligen Partners zu rechtfertigen, wenngleich hier auch zu betonen ist, dass es sehr gute Gründe geben kann, warum sich eine Frau oder ein Mann gegen eine Scheidung wehrt. Aber es geht nicht nur um die Direktbeteiligten; das wurde auch in den Referaten der Fraktionssprecher gesagt.

Es geht sehr oft auch um am Ehekonflikt nicht direkt beteiligte Dritte, und das sind sehr oft Kinder. Wenn man etwas über die Problematik von Scheidungskindern weiss, stellt man fest, dass es heute in der Kinderpsychologie die einhellige Meinung ist, dass die Probleme, die die Scheidungskinder in ihrem späteren Leben allenfalls haben, nicht durch den Umstand der Scheidung entstanden sind, sondern durch die langen vorgelagerten Dramen, die diese Kinder direkt oder indirekt mitbekommen haben, und die Spannungen, die damit verbunden sind. Wir wissen aus der Praxis auch, dass gerade während der Trennungszeit die Kinder manchmal instrumentalisiert werden, um den anderen Ehepartner in irgendeiner Weise gefügig zu machen oder ihm übelzuwollen. Deshalb scheint es uns nicht akzeptabel, über fünf Jahre hinweg auch für unbeteiligte, unschuldige Kinder noch künstlich eine Leidenszeit beizubehalten.

Es mutet schon etwas eigenartig an, dass man einem Paar nach einer kurzen Ehe, also nach einer Ehe, die weniger als fünf Jahre gedauert hat, eine lange Trennungszeit auferlegen will. Diese Zeit wäre vielfach länger als jene, die das Paar überhaupt als Ehepaar miteinander gelebt hat.

Es kommt dazu, dass natürlich auch der aus der Ehe wegstrebende Ehepartner durchaus sehr legitime Interessen daran haben kann, rasch zu klaren Verhältnissen zu kommen, weil er sich selbst in seinem Leben neu orientieren will. Man weiss, dass es für den widerstrebenden Ehepartner zwar eine Härte ist zu realisieren: Ich kann auch gegen meinen widerstrebenden Willen geschieden werden.

Das zwingt ihn aber auch, sein Leben zu überdenken, seine Zukunft neu an die Hand zu nehmen und sich nicht einfach der wahrscheinlich aussichtslosen Hoffnung hinzugeben, dass es nach fünf Jahren vielleicht doch wieder zu einem Zusammenleben kommt.

Die Mehrheit beantragt aus diesen Gründen Zustimmung zu ihrem Antrag.

Bei Artikel 115 beantragt die Kommission mit 10 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen, die Voraussetzung zu streichen, dass nach einer bestimmten Trennungszeit nur aus schwerwiegenden Gründen, die dem Scheidungswilligen nicht zuzurechnen sind, geschieden werden kann. Die Begriffe «schwerwiegende Gründe» und «Zumutbarkeit» sind sehr unbestimmte Begriffe, und sie sind immer mit Inhalten zu füllen. Wie füllt man diese Begriffe mit Inhalten? Indem man die Ehegeschichte aufischt.

Es geht nun in der Fassung der Mehrheit aber um die Frage, ob es nicht einfach genügt, nach einer objektiven Zeit des

«Sich-auseinandergelebt-Habens», diese Trennungszeit abzuwarten und dann aufgrund der Situation zu scheiden und nicht noch nachzuforschen, wer wieviel zum Scherbenhaufen der gescheiterten Ehe beigetragen hat.

Wer Scheidungen selbst miterlebt oder im Bekannten- und Verwandtenkreis oder sonst im persönlichen Umfeld mitbekommen hat, wie das etwa läuft, stellt fest, dass, je nach Optik, der gleiche Sachverhalt vom einen als Verschulden und vom anderen als Konsequenz des Verschuldens des anderen angeschaut wird. Das bewirkt wieder genau das, was wir eigentlich nicht wollten: dass man akribisch nach Ursachen und Wirkungen forscht. Damit ist man wieder voll beim Waschen schmutziger Wäsche angelangt, zwar nicht direkt, aber indirekt, durch die Hintertür.

Die Praxis zeigt, dass es oft ein enorm schwieriges Unterfangen ist, Verhalten zu qualifizieren und festzustellen, was eigentlich schuldhaft ist und was nicht. Die Gerichte sind deshalb in der heutigen Praxis längst davon abgekommen, diesen Gründen nachzuspüren. Führen wir diese also bei einem Scheidungsrecht, das das Verschuldensprinzip definitiv nicht mehr möchte, nicht ein!

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich darf Sie vielleicht einleitend nochmals an das System der Scheidungsgründe gemäss revidiertem Scheidungsrecht erinnern. Der Hauptgrund, der Regelfall, soll die einverständliche Scheidung aufgrund eines gemeinsamen Begehrens sein. Wenn das nicht möglich ist, dann kommt in zweiter Linie die Scheidung auf Klage nach einer obligatorischen Trennungszeit zum Tragen, und davon gibt es wiederum eine Ausnahme, nämlich die Scheidung wegen Unzumutbarkeit der Fortführung der Ehe.

Wenn Sie nun die obligatorische Trennungszeit zu kurz machen, dann wird natürlich die Förderung der einverständlichen Scheidung – der Scheidung auf gemeinsames Begehren – nicht mehr gross sein. Diesen Zusammenhang müssen Sie auch beachten, wenn Sie über die Frage der obligatorischen Trennungszeit entscheiden.

Der Bundesrat ist nach wie vor der Meinung, dass es gute Gründe für eine fünfjährige Frist gibt. Auch der Ständerat hat das so beurteilt. Es ist schon gesagt worden, dass dies gegenüber dem heutigen Rechtszustand ein ganz gewaltiger liberaler Fortschritt wäre. Heute besteht aufgrund der bundesgerichtlichen Praxis ein absoluter Scheidungsgrund bekanntlich erst nach einer Trennung von fünfzehn Jahren.

Von Bedeutung ist sodann, dass bei einer längeren Trennungszeit keine Härteklauseel erforderlich ist. So hat z. B. Deutschland, das eine lediglich dreijährige Trennungszeit kennt, im Gegenzug im BGB eine Härteklauseel aufgenommen. Darin ist festgehalten, dass zum Schutze minderjähriger Kinder oder auch zum Schutze einer beklagten Frau oder eines Mannes, für den die Scheidung einen Härtefall darstellen würde, an der an sich gescheiterten Ehe doch festzuhalten ist. Deutschland hat aber mit einer solchen Härteklauseel nicht besonders gute Erfahrungen gemacht.

Die Frist darf sodann nicht so kurz bemessen sein, dass die Scheidung einer eigentlichen Verstossung des anderen Ehepartners gleichkommt. Andererseits darf aber auch keine allzu lange Trennungsdauer gefordert werden, da sonst dem Scheidungsgrund der Unzumutbarkeit der Fortführung der Ehe in der Praxis eine ähnliche Bedeutung zukommen würde wie heute dem Scheidungsgrund der Zerrüttung, was vermieden werden soll.

Für den Bundesrat war sodann massgebend, dass sich im Vernehmlassungsverfahren doch eine Mehrheit, vor allem auch die Frauenorganisationen, für fünf Jahre ausgesprochen hat. Mit den fünf Jahren stehen wir auch rechtsvergleichend gar nicht schlecht da: Frankreich kennt sechs Jahre, Österreich fünf Jahre, Deutschland – wie gesagt – drei Jahre, aber mit einer Härteklauseel. Nach den Voten der Fraktionssprecher ist davon auszugehen, dass Sie heute drei Jahre beschliessen, und wir werden dann im Differenzbereinigungsverfahren schauen müssen, ob wir zu einer «deutschen» Lösung kommen oder einen anderweitigen Kompromiss finden werden.

Stark opponiert der Bundesrat auf jeden Fall Artikel 114 Absatz 2, und ich möchte bitten, dass man über diesen Absatz getrennt abstimmt, denn es kann in keiner Weise befriedigen, wenn für nur kurz dauernde Ehen noch eine Sonderregelung getroffen wird. Gerade bei Ehen, die relativ kurz gedauert haben, muss eine einverständliche Scheidung gefördert werden. Dieses Revisionsziel wird aber untergraben, wenn nach einer Trennung von bloss zwei Jahren bereits ein absoluter Scheidungsanspruch besteht. Das ist nach Meinung des Bundesrates mit dem Ziel, die Stabilität der Ehe zu stützen anstatt ihr zu schaden, ganz klar nicht mehr vereinbar. Es gibt auch kein einziges ausländisches Scheidungsrecht, das insoweit auf die Dauer der Ehe abstellt, und ich möchte Sie daher bitten, bei Absatz 2 unbedingt der Minderheit zuzustimmen.

Wir kommen zu Artikel 115: Nach dem bundesrätlichen Entwurf können sowohl objektive Gründe als auch schuldhaftes Verhalten des beklagten Ehegatten schwerwiegende Gründe sein, die zur Unzumutbarkeit der Fortführung der Ehe führen. Zu denken ist vor allem an körperliche und psychische Misshandlung durch den Ehepartner. Die Lösung der Mehrheit, die die Streichung der Passage «die ihm nicht zuzurechnen sind» will, würde nun zu einer Neuinterpretation führen. Das Argument, ein entsprechender Nachweis könne nicht erbracht werden, scheint mir nicht zutreffend zu sein: So ist etwa bei körperlicher Misshandlung als einem typischen Beispiel eines solchen schwerwiegenden Grundes der Nachweis durchaus möglich.

Deshalb möchte ich Sie bitten, hier der Minderheit der Kommission und dem Bundesrat zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	63 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	33 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	40 Stimmen

Präsidentin: Die elektronische Abstimmungsanlage hat an den Berichterstatteplätzen nicht funktioniert; daher 40 statt 38 Stimmen für die Mehrheit.

Art. 115

Antrag der Kommission

Mehrheit

Vor Ablauf der erforderlichen Trennungsfrist kann ein Ehegatte aus schwerwiegenden Gründen nicht zugemutet werden

Minderheit

(Grendelmeier, Dormann, Loretan Otto, Sandoz Suzette)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 115

Proposition de la commission

Majorité

Un époux peut demander le divorce avant l'expiration du délai requis, lorsque des motifs sérieux rendent la continuation du mariage insupportable.

Minorité

(Grendelmeier, Dormann, Loretan Otto, Sandoz Suzette)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	65 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	36 Stimmen

Art. 116

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Hollenstein, Nabholz, Suter, von Felten)
Streichen

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 116**Proposition de la commission****Majorité**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Hollenstein, Nabholz, Suter, von Felten)
Biffer

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Präsidentin: Über Artikel 116 ist gemäss Abstimmung bei Artikel 112 entschieden worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 117**Antrag der Kommission****Abs. 1**

Die Ehegatten können die Trennung unter den gleichen Voraussetzungen wie bei der Scheidung gemeinsam oder einzeln verlangen.

Abs. 2

Das Scheidungsverfahren wird sinngemäss angewandt.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 117**Proposition de la commission****Al. 1**

La séparation de corps peut être demandée aux mêmes conditions que le divorce, par une requête

Al. 2

La procédure de divorce s'applique par analogie.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 118**Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 119**Antrag der Kommission****Abs. 1**

.... Zivilstandsbeamten des Wohn- oder Heimortes erklärt, dass

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 119**Proposition de la commission****Al. 1**

.... à l'officier de l'état-civil du lieu de résidence ou du lieu d'origine vouloir reprendre

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 120, 121**Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Elfte Sitzung – Onzième séance

Mittwoch, 17. Dezember 1997

Mercredi 17 décembre 1997

08.15 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

95.079

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung Code civil suisse. Révision

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2688 hiervor – Voir page 2688 ci-devant

Art. 122

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1bis (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(von Felten, Aepli, Jeanprêtre, Thanei)

Ist ein Ehegatte nach der Scheidung aufgrund von Betreuungspflichten gegenüber Kindern in den Erwerbsmöglichkeiten eingeschränkt und wird dadurch seine Anwartschaft gegenüber einer Einrichtung der beruflichen Vorsorge geschmälert, so hat er Anspruch auf die Hälfte der nach dem Freizügigkeitsgesetz für die Dauer der nachhehlichen Erwerbsarbeitsbeschränkung, längstens für die Zeit bis zur Mündigkeit des jüngsten Kindes, zu ermittelnden Austrittsleistung des anderen Ehegatten.

Art. 122

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1bis (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(von Felten, Aepli, Jeanprêtre, Thanei)

Si, après le divorce et en raison des obligations d'entretien qui lui incombent à l'égard des enfants, l'un des époux est limité dans ses possibilités de gain, et si ses droits à l'égard d'une institution de prévoyance professionnelle s'en trouvent réduits, il a droit à la moitié de la prestation de sortie de son conjoint calculée pour la durée de la limitation du travail professionnel après le divorce, selon les dispositions de la loi sur le libre passage, au plus tard jusqu'à la majorité de l'enfant le plus jeune.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Au chapitre de la prévoyance professionnelle, un des points les plus discutés en commission a été celui de déterminer si les avoirs ou plutôt les expectatives résultant de la prévoyance professionnelle devaient être assimilés à des apports ou à des acquêts, dans le cadre de la liquidation du régime matrimonial, ou si, au

contraire, il fallait les assimiler à des biens particuliers soumis à des règles spéciales.

Après avoir entendu deux éminents professeurs et experts, MM. Piotet et Geiser, la commission a constaté que les deux solutions s'avéraient possibles, tout en relevant que régler le sort de ces biens dans la liquidation du régime matrimonial présenterait de graves inconvénients. Je pense notamment à la liquidation du régime matrimonial après le décès de l'époux, soit dans le cadre du partage successoral: l'épouse survivante devrait partager les prestations de sortie avec les héritiers légaux, par exemple ses enfants, ou avec d'autres héritiers réservataires ou institués. Je pense également au cas où les dettes sont beaucoup plus élevées que la fortune: dans ces cas-là, le bénéficiaire des prestations de sortie pourrait éventuellement être le créancier de l'ayant droit. Et surtout, le 2e pilier est entré dans notre constitution comme étant une assurance obligatoire pour les salariés, ce qui semble exclure que les parties puissent disposer comme bon leur semble de ces prestations.

S'agissant du détail des dispositions, la commission a créé une seule divergence avec le Conseil des Etats, à l'article 141. La commission du Conseil national aimerait compléter cette disposition dans le sens suivant: si, à teneur d'une convention sur les effets accessoires du divorce, «un des époux renonce en tout ou en partie à son droit, le juge vérifie alors d'office que sa prévoyance vieillesse et invalidité est garantie dans la même mesure d'une autre manière».

Pour comprendre ce complément, il faut se reporter à l'article 123 qui prévoit la possibilité pour un époux «de renoncer en tout ou en partie à son droit, à condition que sa prévoyance vieillesse et invalidité soit garantie dans la même mesure d'une autre manière». Or, si nous ne prévoyons pas d'examen d'office de l'équivalence de cette autre prévoyance, nous encourons le risque que la partie la plus faible renonce à son droit, par exemple par gain de paix, ou pour une autre contre-prestation totalement étrangère au principe de la prévoyance – ce qu'on appelle en allemand «ein Kuhhandel». Si tel devait être le cas, lors de la survenance d'un cas d'invalidité ou en cas de retraite, cette personne n'aura plus la couverture souhaitée et émargera dès lors à l'assistance publique.

Par contre, il demeure envisageable et possible qu'une partie renonce à la prestation de sortie de l'autre, par exemple en compensation d'une créance résultant de la liquidation du régime matrimonial, ou parce que la maison familiale lui a été attribuée, ce qui a donc déjà amélioré sa prévoyance.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Bezüglich der Vorsorge greift die vorgeschlagene Lösung zu kurz. Die Gleichstellung wird nicht konsequent umgesetzt. Die nach der Scheidung weiterhin zu leistende Betreuungsarbeit und ihre Folgen für die Vorsorge werden ausgeblendet.

In Tat und Wahrheit wird die überwiegende Anzahl von Personen mit Betreuungspflichten auch nach der Scheidung, gerade wegen der notabene aus der Ehe resultierenden Betreuungsarbeit, ihre berufliche Vorsorge nicht so aufbauen können, wie dies ohne Betreuungspflicht der Fall wäre. Sie werden als direkte Folge der Betreuungsarbeit auch nach der Scheidung massive Einbussen bei der Vorsorge erleiden. Meist wird der an sich notwendige Ausgleich nicht über das Unterhaltsrecht erreicht werden können, obwohl diese direkte Folgelast gemeinsam zu tragen wäre. Es ist absolut notwendig, dass die Vorsorge, die während der Zeit der Betreuungspflicht aufgebaut wird, grundsätzlich geteilt wird. Das gilt selbstverständlich nur für den Fall, dass der Aufbau der Vorsorge durch die Betreuungsarbeit behindert ist.

Die Botschaft bezeichnet das nachhehliche Splitting – so wird dieses Modell genannt – als berechtigtes Anliegen, das aber nicht realisierbar ist. Der Einwand, das Anliegen sei nicht realisierbar, ist meines Erachtens allerdings unhaltbar. Mann und Frau kann, wenn er oder sie will. Das BVG und die Vorsorgeeinrichtungen hatten schon schwierigere Probleme zu lösen. Es kommen verschiedene Umsetzungsvarianten in Frage.

Der vorgeschlagene neue Absatz 1bis wäre auch aus prozessrechtlicher Sicht durchaus praktikabel. Im Scheidungs-urteil müssten der voraussichtliche Zeitpunkt der Teilung festgelegt, der Vollzug der Teilung aufgeschoben und die effektive Teilung erst zu diesem späteren Zeitpunkt vorgenommen werden. Beim nahehelichen Splitting mit aufgeschobenem Vollzug wäre bei Zweitheiraten so zu verfahren wie heute bei Unterhaltsbeiträgen: Primär hätte eine Ehepartei für die Verpflichtungen aus der geschiedenen Ehe einzustehen, bevor sie neue Verpflichtungen eingehen würde. Konkret würde dies bedeuten, dass eine zweite Frau allenfalls Anrecht hätte auf die Hälfte der dem Mann noch verbleibenden Austrittsleistung.

Ich möchte am Schluss noch das Prinzip wiederholen: Nicht die Dauer der Ehe, sondern die Dauer der Betreuungsarbeit ist sachlich massgebend für die Teilung der Austrittsleistungen.

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Bosshard Walter (R, ZH): Einen zentralen Punkt des heute zur Diskussion stehenden Scheidungsrechtes stellen zweifellos die neuen Regelungen der wirtschaftlichen Folgen einer Ehescheidung dar. Unter dem Stichwort der nahehelichen Solidarität wird hier die Aufteilung der in der zweiten Säule angesparten Altersvorsorgegelder stipuliert. Die FDP-Fraktion befürwortet das Hauptanliegen in diesem Zusammenhang, nämlich die grundsätzlich hälftige Teilung der während der Ehe in einer Vorsorgeeinrichtung erworbenen Austrittsgelder. Damit wird – das ist entscheidend – die wirtschaftliche Stellung der geschiedenen Frau ganz wesentlich gestärkt.

Die FDP-Fraktion stimmt dem bundesrätlichen Konzept als Ganzem zu, mit der Ergänzung in Artikel 141 Absatz 3. Sie lehnt aber den Minderheitsantrag von Felten ab. Was hier verlangt wird, ist nicht realisierbar.

Thanei Anita (S, ZH): Ich habe bereits in der Eintretensdebatte darauf hingewiesen, dass die hälftige Teilung der während der Ehedauer geschaffenen Austrittsleistung alles andere als revolutionär ist. Margrith von Felten verlangt mit ihrem Minderheitsantrag das sogenannte naheheliche Splitting bei Betreuungspflichten. Wir müssen uns folgendes vergegenwärtigen: Die meisten Ehen werden nach den ersten fünf Jahren geschieden. Bei rund der Hälfte dieser Scheidungen sind unmündige Kinder vorhanden. Fazit: Geteilt wird das BVG-Guthaben von ein bis fünf Jahren, während die Ehefrau im allgemeinen noch weitere zehn bis zwölf Jahre keine Vorsorge aufbauen kann.

In der Botschaft wird denn auch festgehalten, die Forderung nach der Teilung der Vorsorgeansprüche über die Scheidung hinaus sei verständlich, sie sei aber praktisch kaum realisierbar – ich verweise auf Seite 103 der Botschaft. Sie wäre jedoch sehr wohl realisierbar, und ich bin enttäuscht, dass die Verwaltung uns keine Vorschläge gemacht hat. Es gibt kompliziertere Probleme, z. B. die gemeinsame elterliche Sorge. Frau von Felten hat auf Möglichkeiten eines nahehelichen Splittings hingewiesen. Am Ende des 20. Jahrhunderts können wir eine derartige Ausrede nicht mehr akzeptieren, wenn es uns ernst ist mit der Gleichstellung von Betreuung und Erwerbsarbeit, letztlich von Mann und Frau und somit mit Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung.

Es genügt nicht, diesen Sachverhalt bei der Bemessung der Unterhaltsbeiträge zu berücksichtigen, da häufig das Einkommen des Verpflichteten nicht ausreicht, um ausser für zwei Haushalte auch noch für den Aufbau einer beruflichen Vorsorge der Frau aufzukommen. Es gibt auch immer wieder Probleme mit der Liquidität des Unterhaltsverpflichteten.

Es stellt sich noch die Frage, ob mit dem Antrag der Minderheit von Felten eine Ungleichbehandlung zwischen Frauen mit Betreuungsaufgaben und solchen, deren Kinder erwachsen sind, geschaffen würde. Letztere Frau findet z. B. keine Arbeit mehr, um die Vorsorge weiter aufbauen zu können. Hier gilt es anzumerken, dass diese Frauen zumeist infolge längerer Ehedauer bereits eine grössere Anwartschaft haben aufbauen können und dass hier die individuelle Situation bei

der Festsetzung der Unterhaltsbeiträge berücksichtigt werden kann.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit von Felten zuzustimmen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Sandoz Suzette (L, VD): Je voulais simplement dire que le groupe libéral écarte à cet article 122 la proposition de la minorité, notamment pour la raison que la pension calculée selon l'article 125, que nous n'avons pas encore examiné, prend en considération les problèmes de constitution de prévoyance professionnelle après le divorce pour celui des époux qui n'en a pas encore, et aussi la charge que représentent les enfants. Par conséquent, ajouter ce que demande Mme von Felten équivaldrait pratiquement à transformer le divorce en un mariage, je dirais, ou en une union libre protégée.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: La commission a rejeté cette proposition par 10 voix contre 4 et avec 4 abstentions. Pour le professeur Geiser, cette proposition de minorité serait en soi possible. La majorité de la commission a néanmoins estimé qu'elle compliquerait les choses, sans donner de réponse à différentes questions – par exemple celle de la répartition entre l'ex-épouse et une éventuelle nouvelle épouse. Le splitting des expectatives envers l'institution de prévoyance poserait en outre le problème de la couverture d'assurance, «des Versicherungsschutzes». Il a aussi évoqué que l'on créerait une inégalité de traitement entre les femmes, puisque seraient favorisées uniquement les mères ayant encore des enfants à charge, alors que les ex-épouses, âgées par exemple de 50 ans, sans plus aucune perspective professionnelle, ne profiteraient pas de cette solution. Finalement la majorité de la commission a également estimé qu'il fallait, si possible, éviter tout nouveau procès après le prononcé du divorce, ce qui ne serait guère évitable si l'on suivait la proposition de minorité.

Koller Arnold, Bundespräsident: Die Grundregel, nämlich die hälftige Teilung des Anspruchs auf die Austrittsleistung bei der zweiten Säule, ist im Rat unbestritten. Die Minderheit von Felten verlangt nun aber wegen der Kinderbetreuung das naheheliche Splitting für die Anwartschaften aus der zweiten Säule, und zwar längstens bis zur Mündigkeit des jüngsten Kindes, d. h. bis zu dessen 18. Altersjahr.

Grundsätzlich ist davon auszugehen, dass die eheliche Solidarität mit der Scheidung endet. Die naheheliche Solidarität als Ausnahme darf nicht überstrapaziert werden, denn sie würde eine Neuausrichtung der beiden geschiedenen Partner erschweren. Ein naheheliches Splitting, wie es hier vorgeschlagen wird, wäre denn auch rechtsvergleichend einmalig. Es würde dazu führen, dass anspruchsberechtigte geschiedene Ehegatten sogar bessergestellt wären als beim ehelichen Splitting. Aber auch die technische Durchführung eines solchen nahehelichen Splittings wäre sehr schwierig. Aus all diesen Gründen beantragt Ihnen der Bundesrat, den Minderheitsantrag abzulehnen.

*Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté*

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

91 Stimmen
43 Stimmen

Art. 123, 124

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 141

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3 (neu)

Verzichtet ein Ehegatte in der Vereinbarung ganz oder teilweise auf seinen Anspruch, so prüft das Gericht von Amtes wegen, ob eine entsprechende Alters- und Invalidenvorsorge auf andere Weise gewährleistet ist.

Art. 141

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3 (nouveau)

Si, dans l'accord, un des époux renonce en tout ou en partie à son droit, le juge vérifie alors d'office que sa prévoyance vieillesse et invalidité est garantie dans la même mesure d'une autre manière.

Angenommen – Adopté

Art. 142

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 125

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Thanei, Aeppli, Hollenstein, Tschäppät, von Felten)

.... gebührenden Unterhalt (Art. 163 ZGB) unter Einschluss

Abs. 2 Ziff. 1, 3–8

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 Ziff. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Thanei, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Tschäppät)

2. die Dauer der Lebensgemeinschaft;

Abs. 2 Ziff. 9 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Thanei, Tschäppät)

9. Geht ein Ehegatte zusätzlich zur Kinderbetreuungspflicht einer Erwerbsarbeit nach, so wird das daraus erzielte Einkommen bei der Unterhaltsfestsetzung nur soweit berücksichtigt, als es seinen Beitrag an die familiären Lasten nicht übersteigt.

Abs. 2bis (neu)

Fehlen die Mittel, um einen Beitrag festzulegen, der zur Sicherung des Existenzminimums erforderlich ist, so ist der Fehlbetrag in angemessener Weise auf beide Ehegatten aufzuteilen.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Schlüer

Abs. 1a (neu)

Auch nach Vollzug der Ehescheidung bleiben beide Ehegatten uneingeschränkt und persönlich verantwortlich für Wohlergehen und Ausbildung ihrer gemeinsamen Kinder bis zu deren Volljährigkeit bzw. bis zum Abschluss von deren Erstausbildung.

Schriftliche Begründung

Der Grundsatz, wonach die Ehegatten auch nach der Ehescheidung uneingeschränkt für ihre Kinder verantwortlich bleiben, gehört an die Spitze der Bestimmungen über die nacheheliche Unterhaltspflicht von geschiedenen Ehegatten. Damit ist vorzubeugen, dass die elterliche Verantwortung, also die persönliche und die finanzielle Sorge für die minderjährigen bzw. sich noch in Ausbildung befindlichen Kinder, nicht einfach schleichend an den Staat übertragen wird.

Gerade wenn im zu revidierenden Scheidungsgesetz zügigere Verfahren der Eheauflösung vorgesehen sind, muss die Verantwortung der geschiedenen Eltern für ihre Kinder um so nachdrücklicher betont werden – nicht bloss als ungeschriebenes Prinzip, sondern als alles Weitere dominierende Gesetzesnorm.

Antrag Raggenbass

Abs. 3

.... unbillig wäre, weil:

1. die berechnete Person ...

2. die berechnete Person ...

3. die berechnete Person ...

4. der berechtigten Person ein offensichtlich schwerwiegendes, eindeutig bei ihr liegendes Fehlverhalten gegen den Verpflichteten zur Last fällt.

Schriftliche Begründung

Der Ständerat hat die Aufzählung durch Beifügung des Wortes «insbesondere» in eine nicht abschliessende geändert. Die nationalrätliche Kommission hat diese Änderung nicht aufgenommen. Das Verschulden hat gemäss neuem Scheidungsrecht keinen Einfluss mehr auf den nachehelichen Unterhalt. Das kann zu unbilligen Härten führen. Bei einem offensichtlich schwerwiegenden Verschulden der berechtigten Person (schwerwiegende Ehewidrigkeiten, schwerwiegende Verstösse gegen die eheliche Treuepflicht), das eindeutig ihr zu Last gelegt werden muss, soll der Richter den Beitrag versagen oder kürzen können. Der Staat soll nicht seine Hand dazu reichen, dass ein Ehegatte unter Aufrechterhaltung der vermögensrechtlichen Vorteile aus der Eheschliessung die Partnerwahl korrigiert (BGH NJW 86, 722). Die vorgeschlagene Formulierung entspricht Paragraph 1579 Ziffer 6 des deutschen BGB, der bei dessen Einführung umstritten war, sich zwischenzeitlich jedoch bewährt hat. Er wird nur in seltenen Fällen angerufen und hat sich als notwendiges Korrektiv bei offensichtlich schwerwiegendem Fehlverhalten erwiesen.

Art. 125

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Thanei, Aeppli, Hollenstein, Tschäppät, von Felten)

.... entretien convenable (art. 163 CC), y compris

Al. 2 ch. 1, 3–8

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2 ch. 2

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Thanei, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Tschäppät)

2. la durée de l'union;

*Al. 2 ch. 9 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Thanei, Tschäppät)

9. si, en plus de son activité d'éducation des enfants, l'un des époux exerce un travail professionnel, le gain qu'il en retire n'est pris en compte dans le calcul de la contribution d'entretien que dans la mesure où il n'excède pas sa contribution aux charges familiales.

Al. 2bis (nouveau)

En l'absence de moyens permettant de fixer le montant nécessaire pour garantir le minimum vital, le montant manquant est réparti de manière appropriée entre les époux.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Schlüer**Al. 1a (nouveau)*

Même une fois le jugement de divorce prononcé, les deux époux continuent d'être responsables personnellement et sans restrictions du bien-être et de l'éducation de leurs enfants communs jusqu'à leur majorité, ou jusqu'à ce qu'ils aient achevé leur formation initiale.

*Proposition Raggenbass**Al. 3*

.... inéquitable, parce que le créancier:

1. a gravement violé
2. a délibérément provoqué
3. a commis une infraction
4. a eu à l'égard du débiteur un comportement constituant manifestement un manquement grave, et relevant clairement de sa seule responsabilité.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Gemäss Artikel 163 ZGB sorgen die Parteien während der Ehedauer gemeinsam – jede und jeder nach ihren und seinen Kräften – «für den gebührenden Unterhalt der Familie». Dieser Beitrag wird im allgemeinen durch Erwerbs-, Haus- und Betreuungsarbeit geleistet. Dieses Zusammenwirken fällt mit der Scheidung weg. Artikel 125 soll nun den naheheiligen Unterhalt regeln. Richtschnur müssen einerseits die bisherige Aufgabenteilung und der bisherige Lebensstandard und andererseits die wirtschaftliche Situation der Parteien nach der Scheidung sein. Nach heutiger Gesetzgebung und Rechtsprechung ist im Rahmen der sogenannten Verschuldensrente nach Artikel 151 ZGB der bisherige eheliche Lebensstandard massgeblich. Es erfolgt dann aber immer eine Verschlechterung zu Lasten der berechtigten Partei. Bei der Bedürftigkeitsrente nach Artikel 152 ZGB wird vom nackten betriebsrechtlichen Existenzminimum und einem allfälligen Zuschlag ausgegangen. Ich möchte es neu nicht mehr der Rechtsprechung überlassen, den sogenannten «gebührenden Unterhalt» zu definieren. Das Eherecht kennt den Begriff «gebührender Unterhalt» in Artikel 163 ZGB. Dieser Standard soll auch für den Unterhalt im neuen Scheidungsrecht massgeblich sein.

Deshalb beantragt Ihnen die Minderheit, in Absatz 1 von Artikel 125 einen Verweis auf Artikel 163 ZGB vorzunehmen. Zu meinem zweiten Minderheitsantrag, zu Artikel 125 Absatz 2 Ziffer 2: Artikel 125 Absatz 2 zählt exemplarisch, nicht abschliessend, einzelne Bemessungskriterien für die Festsetzung von Höhe und Dauer der Unterhaltsbeiträge auf. Diese entsprechen in etwa den durch die heutige Rechtsprechung entwickelten Kriterien. In Ziffer 2 wird auf die bisherige Ehedauer abgestellt, was angesichts der Tatsache, dass viele Paare vor der Heirat bereits während längerer Zeit und sehr oft mit gemeinsamen Kindern zusammengelebt haben, abzulehnen ist. Es ist deshalb auf die Dauer der effektiven Lebensgemeinschaft abzustellen. Das verlangt mein Minderheitsantrag betreffend Ziffer 2.

Aeppli Regine (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Mein Minderheitsantrag beschlägt Artikel 125 Absatz 2 Ziffer 9 (neu). Das Problem, das mit diesem Antrag aufgegriffen wird, ist altbekannt. Es geht dabei um die Bewertung der Beiträge an die familiären Lasten, namentlich die immateriellen Beiträge. Zwar wird immer wieder erklärt und betont, dass Kinderbetreuung ein mit dem Unterhalt gleichwertiger Beitrag an die familiären Lasten sei, in der Praxis aber werden die Weichen dann doch anders gestellt. Auch im Eherecht von 1987 hat man das Prinzip zum Gesetz erhoben. Demzufolge müssten Elternteile, die sich der Kinderbetreuung widmen, grundsätzlich davon befreit sein, auch noch an den Unterhalt der Familie beizutragen.

Das impliziert auch Absatz 1 von Artikel 125, der besagt, wenn es einer Partei nicht zuzumuten sei, selber für den gebührenden Unterhalt aufzukommen, so habe sie Anspruch auf einen Unterhaltsbeitrag. In der Botschaft ist dazu auf Seite 113 zu lesen: «Führen Erziehung und Betreuung für einen Elternteil dazu, dass er an der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit gehindert wird, ist diesem Umstand im Rahmen seines Scheidungsschadens Rechnung zu tragen.» Das kann nichts anderes heissen, als dass es einem Elternteil, der für die Kinderbetreuung zuständig ist, nicht zugemutet werden kann, für den ihm gebührenden Unterhalt selber aufzukommen. So weit, so gut.

In den Niederungen des Scheidungsalltags sieht das Leben aber oft anders aus. Da sind die Frauen und Mütter sowohl für die Kinderbetreuung als auch den Unterhalt verantwortlich, nicht nur, weil der Ehemann nicht genug verdient, sondern sehr oft auch, weil er nicht genug zahlt oder nicht genug zahlen will und die Bevorschussung der Kinderunterhaltsbeiträge die Löcher nicht zu stopfen vermag. Im Ergebnis leisten Frauen dann einen 150- bis 200prozentigen Beitrag an die familiären Lasten. Eine Entschädigung für solche Zusatzleistungen bleibt ihnen aber meistens versagt, denn ihr Einkommen wird bei der Berechnung der Unterhaltsbeiträge voll in Rechnung gestellt, dies mit der Begründung, es sei nicht Sache des Gerichtes, in die Rollenteilung zwischen den Ehegatten einzugreifen. In der Folge erhalten sie für ihre Mehrleistung also noch weniger Unterhalt und leben trotz übermässiger Belastung am Existenzminimum.

Mein Minderheitsantrag verlangt, dass der Person, die eine grössere als die ihr zumutbare Leistung erbringt und die eine Doppelbelastung auf sich nimmt, der Ertrag aus dieser Mehrbelastung auch zusteht, indem er aus der Unterhaltsberechnung ausgeklammert wird. Wie hoch der Freibetrag im einzelnen sein soll, ist dem Ermessen des Gerichtes anheimgestellt. Mit einer solchen Lösung würde auch die Motivation für Mehrleistungen erhöht und, soweit es der Arbeitsmarkt zulässt, wohl auch die staatliche Fürsorge etwas entlastet. Zudem hätte die vorgeschlagene Regelung die begrüssenswerte Folge, dass endlich konkret entschieden werden müsste, welches Ausmass an Betreuungsaufgaben welchem Ausmass an Erwerbstätigkeit entspricht.

Ich bitte Sie, diesem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Vallender Dorle (R, AR): Die FDP-Fraktion unterstützt die Anträge der Mehrheit Ihrer Kommission für Rechtsfragen zu Artikel 125 Absätze 1 und 2, die zugleich die Lösung von Bundesrat und Ständerat darstellen. Bei Artikel 125 Absatz 3 ist davor zu warnen, über die Einführung des Wortes «insbesondere» wieder Tür und Tor für Schuldzuweisungen zu öffnen. Dem Absatz 3 ist eindeutig in der Fassung des Bundesrates der Vorzug zu geben. Wir lehnen daher auch den Antrag Raggenbass zu Absatz 3 ab. Nur in den in Absatz 3 aufgelisteten Fällen darf ein Unterhaltsbeitrag an die berechnete Person verweigert oder gekürzt werden.

Ausdrücklich unterstützt die FDP-Fraktion die Einführung von Absatz 2bis, der bei Ehescheidung eine angemessene Verteilung eines Fehlbetrages auf beide Partner vorsieht. Die Aufteilung des Mankos auf beide Partner wäre theoretisch auch schon nach geltendem Scheidungsrecht möglich. Wenn ich sage: Theoretisch wäre dies möglich, ist damit auch schon gesagt, dass die Wirklichkeit leider – und ich betone: leider – anders aussieht. In der Regel verweisen die

Gerichte die Ehefrau für den Fehlbetrag an die Fürsorge, und sogar das Bundesgericht schützt diese Praxis.

Für die explizite Forderung nach angemessener Aufteilung eines Fehlbetrages auf beide Ehegatten sind die folgenden Überlegungen wesentlich: Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung gewährleistet auch die tatsächliche Gleichstellung der Frauen. Diese soll unter anderem durch gesetzgeberische Massnahmen für Ausbildung und Beruf verwirklicht werden. Diesen Verfassungsauftrag gilt es auch im Rahmen des Scheidungsrechtes zu erfüllen.

Vor allem ist zu beachten, dass die einvernehmliche Rollenverteilung am Anfang der Ehe eben Ursache der Leistungsunfähigkeit am Ende der Ehe ist. Warum? Die Aufgabenverteilung am Anfang der Ehe entspricht der möglichen wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Partner. Da der Mann aufgrund seiner Ausbildung in der Regel mehr verdienen können als die Frau, wird er in der überwiegenden Zahl der Fälle die Funktion des Ernährers übernehmen. Dagegen wird die Frau die Rolle der Kinder- und Haushaltsbetreuerin übernehmen. Die Ehepartner werden nämlich kaum den Entsch eid treffen, dass die Frau z. B. im Beruf 3000 Franken verdienen soll, während der Mann dagegen auf 4500 Franken oder mehr käme. Wenn wir nun diese anfängliche Aufgabenverteilung, die sich in Anbetracht der Verdienstmöglichkeiten zwingend aufdrängt, auch auf den Zeitpunkt der Ehescheidung und danach sowie auf die Mankoverteilung übertragen, heisst das, die bisher noch nicht verwirklichte Chance auf wirtschaftliche Gleichheit der Frau auch auf die Zeit nach der Ehescheidung zu übertragen.

Die bisher praktizierte, einseitige Mankoverteilung zu Lasten der Frau heisst dann nichts anderes, als dass sie zweimal rechtsungleich behandelt würde: einmal bei der Eheschliessung, aufgrund der noch nicht verwirklichten wirtschaftlichen Chancengleichheit durch die zu wählende Aufgabenverteilung im Sinne der Übernahme der nicht entgoltenen wichtigen Funktionen im Rahmen der Ehe, und dann, bei der Ehescheidung, durch die Mankoverteilung, welche die Perpetuierung der Rollenverteilung beinhaltet. Die Frau hat nämlich in der Zwischenzeit bei vielleicht acht oder zehn Jahren Ehe zudem auch auf eine Verbesserung der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit durch Weiterbildung und Karriere in der Unternehmung verzichten müssen. Diese Vorteile hat der Mann mit ungebrochener Karriere dazu noch ausbauen können. Wenn wir den Verfassungsauftrag auf tatsächliche Gleichstellung und Chancengleichheit ernst nehmen, müssen wir dafür sorgen, dass die gewählte Rollenverteilung am Anfang der Ehe die Frau bei der Verteilung eines allfälligen Fehlbetrages nicht benachteiligt.

Aus diesem Grund unterstützt die FDP-Fraktion ausdrücklich die Einführung eines Absatzes 2bis in Artikel 125.

Jeanprêtre Francine (S, VD): A teneur de l'article 163 du Code civil, les époux «contribuent, chacun selon sa faculté, à l'entretien convenable de la famille» (al. 1er); «ils conviennent de la façon dont chacun apporte sa contribution» (al. 2); et,» ce faisant, ils tiennent compte des besoins de l'union conjugale et de leur situation personnelle» (al. 3).

Le Tribunal fédéral a précisé par ailleurs que la prestation d'entretien que l'un des époux fournit en s'occupant du ménage et en apportant des soins aux enfants a une valeur égale à la contribution financière de l'autre conjoint. C'est la théorie, la pratique est quelque peu différente. En réalité, la grande majorité des femmes – des épouses – n'ont pas pour seule activité de vouer leurs soins à la tenue du ménage et à l'éducation des enfants. Elles exercent souvent à temps complet ou à temps partiel une deuxième activité, lucrative en général. Partant, elles outrepassent largement le cahier des charges qui leur incombe en vertu de l'article 163 CC puisqu'elles apportent une double, voire une triple contribution à l'entretien de la famille. Partant, alors que les dispositions légales tendent vers l'égalité, les inégalités entre hommes et femmes sont, dans les faits, encore bien présentes au sein du couple, soit dans le contexte du mariage. En conséquence, il convient, dans la mesure du possible, de ne pas perpétuer cette inégalité dans le cadre de la dissolution du

mariage et de tenir compte de la réalité quotidienne de la majorité des femmes.

C'est dans ce sens-là que s'inscrit la proposition de minorité Aepli, raison pour laquelle je vous demande de la soutenir. Cette proposition tend à rétablir l'équilibre entre les époux, à tout le moins postérieurement au divorce, en tenant compte, pour le calcul de la contribution d'entretien des gains résultant de l'exercice d'une activité lucrative uniquement s'ils n'excèdent pas la contribution apportée en nature, soit uniquement si l'époux créancier ne doit pas faire face à une double charge d'entretien.

Se positionner dans le sens contraire signifierait maintenir l'inégalité de fait, soit pénaliser, sur le plan économique, une partie au profit de l'autre, lors du divorce. J'ouvre ici une parenthèse en relevant que le partage du travail permettrait également de supprimer cette inégalité, en permettant tant aux hommes qu'aux femmes de consacrer une partie de leur temps à l'éducation des enfants, et l'autre à l'exercice d'une activité lucrative, ce qui conduirait à supprimer tout double cahier des charges.

En ce qui concerne l'article 125 alinéa 2bis, la proposition de la commission tend également à contribuer à réaliser l'égalité effective entre les époux après divorce. Cette proposition touche la grande majorité des femmes et des hommes confrontés à un divorce, car la situation qui prévaut actuellement en Suisse conduit une majorité toujours grandissante de la population à devoir vivre dans des conditions matérielles précaires, à devoir jongler avec un revenu qui atteint à peine le minimum vital. Or, il est patent que chacun des époux ressort appauvri d'un divorce. Le juge du divorce se trouve donc confronté à une situation difficile lorsqu'il doit fixer le montant d'une contribution d'entretien à laquelle un époux a droit, alors que le calcul des revenus et charges de chacun des époux aboutit dans les deux cas à un solde négatif, et partant qu'aucun des deux n'atteint le minimum vital. Il convient ici aussi de ne pas pénaliser un des époux, de ne pas faire en sorte que l'un des époux sorte plus démuné, financièrement, que l'autre du divorce. Répartir le manco entre les époux conduit donc à atténuer, voire à combler cette inégalité.

C'est la raison pour laquelle je vous demande, au nom du groupe socialiste, d'accepter la proposition de minorité Aepli, à l'article 122 alinéa 2 chiffre 9.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die CVP-Fraktion ersucht Sie, die Anträge der Minderheit Thanei und den Antrag der Minderheit Aepli abzulehnen. Es geht bei allen drei Anträgen darum, die Ehe als solche – deren Beginn, Dauer und Ende – zu relativieren. Nach Auffassung der CVP-Fraktion ist bei der Beitragsbemessung klar auf die Ehedauer abzustellen. Die Ehescheidung soll zu einer klaren Situation – in Neudeutsch: «clean break» –, nämlich zur Auflösung der Ehe führen. Nach Ende der Ehe ist daher nicht ein gebührender Unterhalt im Sinne von Artikel 163 ZGB zu leisten, wie die Minderheit Thanei das will, sondern ein angemessener Beitrag, wie die Mehrheit das vorsieht.

Der Antrag der Minderheit Aepli führte zu einer übermässigen finanziellen Besserstellung desjenigen Ehegatten, der zusätzlich zur Kinderbetreuungspflicht einer Erwerbsarbeit nachgeht. Er ist daher auch abzulehnen.

Die Mehrheit der CVP-Fraktion spricht sich für den Antrag Raggenbass zu Absatz 3 von Artikel 125 aus, der eine neue Ziffer 4 einführen will. Dieser Antrag stellt eine Art Vermittlungsantrag zum ständerätlichen Beschluss dar, der mit der Einführung des Wortes «insbesondere» die Anwendungsfälle von Absatz 3 stärker öffnen will. Der Antrag Raggenbass will in keiner Art und Weise das Verschuldensprinzip wieder durch die Hintertüre einführen. Es geht einzig und alleine darum, dass der Richter erstens bei offensichtlichem, zweitens bei schwerwiegendem und drittens bei völlig einseitigem Verschulden das Recht hätte, einen Beitrag zu versagen oder zu kürzen. Die beantragte Ziffer 4 stellt eine extrem hohe Hürde dar, welche die grössten Missbräuche ausschliessen soll.

In der Bundesrepublik Deutschland sind gemäss diversen – auch von mir persönlich eingeholten – Auskünften mit dem

gleichlautenden Artikel positive Erfahrungen gemacht worden. Er hat nur äusserst selten Anwendung gefunden, und zwar in extremen Ausnahmefällen. Als Beispiele seien kurz erwähnt: Gewaltanwendung in der Ehe, ohne dass eine schwere Straftat vorliegt, schwerwiegende psychische Unterdrückung oder grundloses Verlassen einer intakten Ehe und Zuwendung zu einem anderen Lebenspartner. Ich bitte Sie daher, der Mehrheit und dem Antrag Raggenbass zuzustimmen.

David Eugen (C, SG): Ich möchte mich zu Artikel 125 Absatz 2bis äussern: Sie haben sicher bereits gemerkt, dass Professor Hausheer, der wichtigste Eherechtler, den wir in der Schweiz haben, in der «Neuen Zürcher Zeitung» zu Recht Bedenken zu dieser Bestimmung angemeldet hat. Ich teile diese Bedenken. Ich trage sie Ihnen vor und empfehle, hier dem Bundesrat zu folgen und dann allenfalls im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens eine bessere Lösung zu finden, als sie hier vorgeschlagen wird.

Die Kommission beantragt Ihnen, aus Gründen der Gerechtigkeit oder, wie es hier vorgetragen worden ist, der Gleichberechtigung, in das Existenzminimum von beiden Ehegatten einzugreifen. Der Eingriff in das Existenzminimum ist etwas, das dieser Staat Schweiz nicht anordnen sollte. Es ist ein Verfassungsgrundsatz, dass jeder sein Existenzminimum hat. Jedem Menschen in diesem Lande ist sein Existenzminimum zugesichert. Wenn wir eine gesetzliche Norm vorsehen, wonach von Staates wegen in das Existenzminimum eingegriffen wird, touchieren wir ein ganz zentrales Prinzip in unserem Staat. Ich denke, es sei falsch, wenn wir hingehen – ich teile die Meinung von Professor Hausheer – und im ZGB einen solchen Eingriff von Gesetzes wegen statuieren.

Die Problematik, die diesem Artikel zugrunde liegt, beruht in der Sache darin, dass ein Ehepartner, wenn er wieder zu Vermögen kommt, für bezogene Fürsorgeleistungen rückstattungspflichtig wird. Ich sehe durchaus ein, dass es richtig ist, diese Rückforderungsleistung nicht einfach der Frau oder einem der Ehepartner zu überbinden. Dann aber müssen wir eine Lösung treffen, die genau dort ansetzt, bei den Rückforderungsleistungen und bei deren Aufteilung, wenn dieser Rückforderungsfall für Fürsorgeleistungen eintritt. Es ist aber falsch, wegen dieses Problems, das besteht und das gelöst werden muss, generell eine Regel zu statuieren, die es erlaubt, ins Existenzminimum einzugreifen. Diese Problematik in einer Sache, die es nicht rechtfertigt, ein Verfassungsprinzip – die Wahrung des Existenzminimums – zu durchbrechen, müssen wir anders lösen.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, hier die bundesrätliche Fassung zu unterstützen. Obwohl ich nun keine bessere Lösung produzieren kann, ist es mir klar, dass eine solche gefunden werden muss. Es muss für die Rückforderung eine Regelung getroffen werden, die beide Ehegatten gleich behandelt. Ich möchte den Bundesrat auffordern, für die Beratungen im Ständerat im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens eine bessere Lösung als diesen Eingriff ins Existenzminimum vorzusehen.

Vallender Dorle (R, AR): Herr David, Sie sagen, dass Sie diese Lösung gemäss Absatz 2bis, die die Kommission für Rechtsfragen gefunden hat, für verfassungswidrig halten und als ungerechte Lösung betrachten. Ich möchte Sie fragen, ob Sie die Mankoverteilung gerecht finden, die sich ergibt, wenn beispielsweise der Lohn des Mannes und das, was die Frau zusätzlich – vielleicht – in Teilzeitarbeit verdienen kann, nicht ausreichen, um der Frau eine ausreichende Alimentation zu gewähren. Finden Sie es richtig, dass der fehlende Betrag einseitig der Frau zugeteilt wird, dass jeweils die Frau auf die Sozialfürsorge geschickt wird und das Geld dort holen muss? Finden Sie es nicht gerechter, wenn dieser Mankobetrag auf beide Teile verteilt wird? Oder finden Sie es richtiger, dass beispielsweise der Mann ein wirtschaftliches Fortkommen hat, indem er Rechtsberatungen macht, und die Haushalt-beziehungsweise Kinderbetreuung zur Sozialfürsorge führt? Finden Sie das eine gerechte Verteilung?

Ich möchte Sie noch fragen: Nehmen wir an, wir hätten ein zweites Leben vor uns, und Sie persönlich wüssten nicht, ob Sie sich dannzumal als Frau oder als Mann in einer Ehescheidung mit diesen Rechtsfolgen auseinandersetzen müssten. Würden Sie dann als vernünftiger Mann dafür plädieren, dass diese Mankoverteilung einseitig zu Lasten der Frauen vorgenommen wird?

David Eugen (C, SG): Ich denke, die Fehlüberlegung, die hier gemacht wird, ist die, dass der Gerechtigkeit mehr gedient ist, wenn statt einer Person – es kann im übrigen ein Mann oder eine Frau sein – zwei Personen fürsorgeabhängig gemacht werden. Die Idee, die Sie hier vertreten ist die, dass der Person, die bereits fürsorgeabhängig ist, mehr geholfen ist, wenn sie weiss, dass die zweite Person von Gesetzes wegen auch fürsorgeabhängig gemacht wird. Ich kann diese Meinung nicht teilen. Ich denke, der ersten Person ist dadurch nicht gedient. Sie hat überhaupt keinen Gewinn davon. Ihr sachliches Problem, das sie hat, ist damit nicht gelöst: Die Rückforderung bleibt für sie auch dann bestehen.

Entscheidend ist: Wenn eine Rückforderung auf diese Person zukommt, muss diese Rückforderung gerecht auf beide Parteien verteilt werden. Aber den Unterhaltsschuldner oder die Unterhaltsschuldnerin auch unter das Existenzminimum zu drücken, hilft dem Unterhaltsempfänger überhaupt nichts. Aus diesem Grund würde ich das Prinzip, das für mich im Rechtsstaat Schweiz sehr zentral ist, nämlich nicht ins Existenzminimum einzugreifen, hier niemals durchbrechen.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: So wie in den Scheidungsverfahren die Unterhaltsansprüche und die Frage nach Dauer und Höhe von Alimenten meist den Hauptteil des Verfahrens ausmachen, werden wir auch hier etwas länger bei den Artikeln 125ff. verweilen müssen, weil mit diesen finanziellen Fragen sehr komplexe Zusammenhänge verbunden sind. Eine der zentralen Fragen, die in jedem Scheidungsverfahren beantwortet werden müssen und um die jeweils sehr hart gerungen, ja, auch hart gekämpft wird, ist diejenige der Alimente. Wichtigste Voraussetzung im geltenden Recht dafür, dass der Anspruchsberechtigte – und das ist meist die Frau – Alimente erhält, ist seine Schuldlosigkeit am Scheitern der Ehe.

Allerdings – auch das ist zu erwähnen – hat das Bundesgericht diesen Begriff nach und nach relativiert. Die Gerichtspraxis hat sich im übrigen auch so entwickelt, dass in einer auffallend grossen Zahl der Scheidungen überhaupt keine Unterhaltsbeiträge mehr zugesprochen werden. Bei langjähriger Ehedauer sind nach einer Praxisänderung des Bundesgerichtes zeitlich unbegrenzte Scheidungsrenten heute nicht mehr die Regel. Was die Höhe von Unterhaltsleistungen anbelangt, besteht seitens der Gerichte ein erheblicher Ermessensspielraum. Wie gesagt, hängen heute Höhe und Dauer der Frauenalimente von ihrer Schuldlosigkeit oder relativen Schuldlosigkeit am Scheitern der Ehe ab. Das ist besonders dort stossend, wo die wirtschaftliche Selbständigkeit der Frau wegen Betreuungsaufgaben gegenüber gemeinsamen Kindern eingeschränkt ist bzw. überhaupt nicht besteht und allenfalls auf sehr lange Sicht auch nicht erreicht werden kann. Im neuen Scheidungsrecht, wo das Verschulden grundsätzlich unberücksichtigt bleibt, sind objektive bzw. objektivierbare Voraussetzungskriterien für die nachehelichen Unterhaltsansprüche massgebend. Es wird geprüft, ob z. B. einem Ehegatten wegen Betreuungsaufgaben, seines Alters, seines Gesundheitszustandes oder aus anderen Gründen nicht zugemutet werden kann, selber für einen angemessenen Lebensunterhalt zu sorgen. Kann er dies nicht, so kann der andere Gatte zu angemessenen Unterhaltsleistungen verpflichtet werden.

In Absatz 2 von Artikel 125 sind die sowohl in der Lehre als auch in der Praxis entwickelten wesentlichen Faktoren über Höhe und Dauer der Alimente enumeriert. Ausgegangen wird grundsätzlich von der Lebensstellung und Aufgabenteilung, welche die Ehegatten während der Ehe hatten. Nun wissen wir aber, dass nach einer Scheidung der bisherige Lebensstandard nur in Ausnahmefällen beibehalten werden kann. In

aller Regel findet eine Anpassung nach unten statt. In vielen Fällen kann nach den Ergebnissen einer Nationalfondsstudie nicht einmal das Existenzminimum gewahrt werden, so dass Fürsorgeleistungen herangezogen werden müssen.

Frau Thanei möchte mit ihrem Minderheitsantrag zu Absatz 1 Gegensteuer geben, indem sie für die Definition des «gebührenden Unterhaltes» von Artikel 163 ZGB ausgehen will. Dieser Artikel regelt den Unterhalt im Rahmen der bestehenden Ehe. Mit anderen Worten: Die Minderheit Thanei will den Umstand der Scheidung, die die Auflösung des Familienbandes bedeutet, unberücksichtigt lassen. Sie will bewirken, dass mit der Scheidung bezüglich Unterhaltsbeiträgen keine Zäsur gegenüber der Ehe erfolgt und die im Rahmen der vorsorglichen Massnahmen für die Dauer des Scheidungsverfahrens festgelegten Alimente beibehalten werden.

Namens der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen, diesen Antrag abzulehnen. Das Ansinnen, bei einer Bemessung des nachehelichen Unterhalts vom ehelichen Unterhalt auszugehen, lässt sich nach Auffassung der Kommissionsmehrheit mit dem Grundsatz, dass die Aufhebung der Ehe eine Zäsur für beide Ehegatten bedeutet und für beide eine grundsätzlich neue Situation schafft, nicht vereinbaren.

Zu berücksichtigen ist auch, dass es nicht nur die Interessen des Anspruchsberechtigten, sondern auch die Interessen des Leistungspflichtigen im Auge zu behalten gilt. Es ist ein Unterschied, ob im Rahmen vorsorglicher Massnahmen für die Dauer eines Scheidungsverfahrens auf Artikel 163 ZGB abgestellt wird oder ob dieser Massstab für die definitive finanzielle Regelung auf Jahre hinaus auch nach der Scheidung herangezogen wird. Was für eine Übergangszeit noch angängig erscheinen mag, geht auf die Dauer zu weit, denn die Ehe als Schicksalsgemeinschaft besteht trotz des Gedankens der nachehelichen Solidarität nicht mehr.

Problematisch am Antrag der Minderheit Thanei ist ausserdem, dass der Verweis auf Artikel 163 ZGB zu einer Vermischung zwischen den Ansprüchen des geschiedenen Ehegatten und denjenigen der Kinder führt. Frau Thanei verweist in ihrem Antrag auf eine Norm, welche auch den Kinderunterhalt miteinschliesst. Es ist aber deutlich darauf hinzuweisen, dass Artikel 125 ausschliesslich den Ehegattenunterhalt betrifft und nicht den Unterhalt für Kinder. Deren Ansprüche werden nach den Kriterien von Artikel 276 ZGB beurteilt und können dementsprechend beliebig nach oben und nach unten angepasst werden. Wie sich eine Annahme dieses Antrages auf die Kinderalimente auswirken würde, ist ungewiss. Auch aus diesem Grunde beantrage ich Ihnen namens der Kommissionsmehrheit die Ablehnung des Antrages der Minderheit Thanei.

Namens der Kommissionsmehrheit muss ich Ihnen auch den Antrag der Minderheit Thanei zu Artikel 125 Absatz 2 zur Ablehnung empfehlen. Es gilt hier erneut das, was die Kommissionsmehrheit grundsätzlich beschlossen hat, nämlich Konkubinatsverhältnisse rechtlich nicht im Rahmen dieser Vorlage zu berücksichtigen. Der Antrag der Minderheit Thanei zielt aber darauf ab, nicht nur die Ehedauer, sondern auch das voreheliche Zusammenleben zu erfassen. Das kollidiert mit dem Grundproblem, dass wir hier das Scheidungsrecht als Liquidation der ehelichen Gemeinschaft regeln wollen. Dabei geht es um die Auflösung der Ehe – nur um die Auflösung der Ehe – und nicht um die Auflösung irgendeiner Partnerschaft, auch wenn diese noch so lange gedauert haben mag.

Zum Minderheitsantrag Aeppli zu Artikel 125 Absatz 2: Auch hier beantrage ich Ihnen namens der Kommissionsmehrheit Ablehnung des Antrages. Die Stossrichtung des Minderheitsantrages Aeppli ist diejenige, dass die Doppelbelastung der Frau durch Erwerbsarbeit und Betreuungsarbeit nicht in dem Sinne behandelt werden soll, dass das erzielte Erwerbseinkommen in jedem Fall zu einer finanziellen Entlastung des alimentenpflichtigen geschiedenen Ehemannes führt.

Es gilt zu beachten, dass dieser Antrag nicht losgelöst von Absatz 1 behandelt werden kann, der von «gebührendem Unterhalt» spricht. So wie der Antrag formuliert ist, besteht die berechnete Befürchtung, dass es zu unergiebigen, langen Aufrechnereien kommen könnte, was man sicher im

Rahmen eines Scheidungsverfahrens vermeiden sollte. Faktisch dürften sich zudem die praktischen Auswirkungen des Antrages wohl eher bei gutsituierten Leuten zeigen; nämlich dann, wenn die mit der Kinderbetreuung verbundene Belastung zu einem derartigen Ungleichgewicht führen würde, dass die volle Anrechnung des Erwerbseinkommens des kinderbetreuenden Teils zu einem unbilligen Ergebnis führen würde. In bescheidenen Verhältnissen – das ist doch eher der Grossteil der Fälle –, in Fällen, in denen der Pflichtige nach Leistung der Alimente praktisch am Existenzminimum lebt, dürfte die neue Ziffer 9 von Absatz 2 wohl mehr theoretischen Charakter haben. Nicht zu vergessen ist zudem auch der Umstand, dass gerade in Ehen mit traditioneller Aufgabenteilung auch der Mann durch die Scheidung etwas verliert, nämlich den Arbeitsbeitrag der haushaltführenden Frau. Auch der Mann übernimmt nach der Scheidung zusätzlich zu seiner Erwerbsarbeit eine Mehrbelastung. Auch diesem Umstand müsste man gerechterweise Rechnung tragen. Die Frage, wie das zu quantifizieren wäre, blieb unbeantwortet. Dieses Beispiel mag zeigen, zu welcher vielleicht doch sehr schwierigen bis absurden Rechnereien der Antrag letztendlich führen könnte.

Ich beantrage Ihnen nochmals die Ablehnung auch dieses Minderheitsantrages.

Ich komme zu Artikel 125 Absatz 2bis (neu): Hier schafft die Kommission eine sehr gewichtige Differenz zu Bundesrat und Ständerat. Es geht um die Frage der Aufteilung eines allfälligen Fehlbetrages bei kleinen und mittleren Einkommen, also dort, wo das Existenzminimum nicht gewahrt werden kann. Diese Aufteilung belastet nach gängiger Praxis diejenige Partei, welche die Kinder betreut und die dabei nur beschränkt erwerbstätig sein kann. Das ist in aller Regel die Frau. Das nacheheliche Unterhaltsrecht krankt daran, dass in Fällen von bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen zwangsläufig die Frauen zum Fürsorgefall werden, weil das ganze Defizit der unterhaltsberechtigten Partei aufgebürdet wird. Der unterhaltsverpflichteten Partei soll in jedem Fall der Notbedarf belassen werden.

Es handelt sich übrigens bei dieser Situation um eine neuere Praxis des Bundesgerichtes, die mit dem Umstand begründet wird, dass nicht beide Parteien Sozialhilfeleistungen beanspruchen sollen. Im Hinblick auf den Verwaltungsaufwand erscheint dieses Argument *prima vista* vielleicht logisch. In Anbetracht der Auswirkungen allerdings ist es nicht haltbar. Zu verweisen ist in diesem Zusammenhang auf die Unterstützungspflicht der Angehörigen oder auf die Möglichkeit späterer Rückforderungen seitens der Fürsorgebehörden. Ich möchte diesen Punkt im Anschluss an das Votum des Sprechers der CVP-Fraktion, Herrn David, doch hervorheben. Es geht nicht nur um die Frage der Fürsorgebehörden, es geht auch um die Unterstützungspflichten von Angehörigen.

Es ist gesagt worden, Eingriffe ins Existenzminimum seien verfassungswidrig. Es fragt sich, ob die Praxis, die Unterdeckung vollumfänglich der abhängigen Frau zu überbinden, Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung standhält. Die Kommission ist davon überzeugt, dass diese Praxis tiefest ungerecht ist und dass deshalb im Gesetz klar zu verankern ist, dass bei einer Unterdeckung das Defizit grundsätzlich von beiden Parteien getragen werden muss. Auch dies ist eine Auswirkung des Grundsatzes der nachehelichen Solidarität, den wir mit diesem neuen Scheidungsrecht stipulieren. Auch das Argument, dass das Existenzminimum des Pflichtigen grundsätzlich nicht tangiert werden darf, sticht in den Augen der Kommission nicht. Es ist nach unserer Auffassung etwas komplett anderes, ob man irgendeinen Schuldner oder irgendeinen Gläubiger vor sich hat oder ob Gläubiger und Schuldner eine Schicksalsgemeinschaft in Form der Ehe gegründet haben. Namentlich in den Fällen, in denen die Frau ihre Erwerbsarbeit zugunsten der familiären Aufgaben aufgeben hat, muss sie auch nach der Auflösung der Ehe auf eine Nachwirkung dieser Schicksalsgemeinschaft bauen können. Es ist unzumutbar, dass sie, als der wirtschaftlich ohnehin schwächere Teil, der darüber hinaus auch noch zusätzlich die Kinderbetreuung leistet, den ganzen Fehlbetrag

auf sich nehmen muss. Das wurde uns übrigens auch im Rahmen eines Hearings von sämtlichen Hearingteilnehmern bestätigt. Keiner der beigezogenen Experten hat diese Praxis unterstützt. Aus diesem Grunde erachtet es die Kommission als gerechtfertigt, dass beide Teile das Manko in gleicher Weise tragen.

In Artikel 125 Absatz 3 schafft die Kommission ebenfalls eine Differenz zum Ständerat, indem sie Ihnen mit 15 zu 1 Stimmen die Rückkehr zur bundesrätlichen Fassung beantragt. Es ist bereits mehrfach darauf verwiesen worden, dass das künftige Scheidungsrecht nicht mehr vom Verschuldensprinzip ausgeht. Die Kommission befürchtet, dass dem Absatz 3 gemäss Ständerat die Gefahr innewohnt, dass die Unterhaltsrente nur wieder bei Schuldlosigkeit zugesprochen wird. Der Ständerat hat die bundesrätliche Fassung nämlich durch das Wort «insbesondere» verschlechtert. Damit ist die Aufzählung, wie sie der Bundesrat vorgeschlagen hat, nicht mehr abschliessend, und sie könnte zu einem Einfallstor für neue Abklärungen über das Verschulden werden. Die Öffnung der Aufzählung lässt durch die Hintertür den Einzug eines Elementes in diese Revision zu, das wir gerade eliminieren wollten. Absatz 3 gemäss Ständerat stellt damit in bezug auf die Philosophie der gesamten Vorlage klar einen Rückschritt dar. Die Kommission befürwortet daher die Lösung, wonach unmissverständlich umschrieben wird, in welchen drei abschliessend aufgezählten Einzelfällen aus Gründen der Gerechtigkeit ein Unterhaltsbeitrag versagt oder gekürzt werden darf.

Aus denselben Gründen muss ich Ihnen auch den Antrag Raggenbass zur Ablehnung empfehlen. Er hat in der Kommission nicht vorgelegen. Ich kann aber trotzdem namens der Kommission sagen, dass mit diesem Antrag genau das gleiche Problem verbunden ist wie dasjenige, das ich Ihnen im Zusammenhang mit der Differenz zum Ständerat bei Artikel 125 Absatz 3 geschildert habe.

Herr Raggenbass hat hier zwar erklärt, er wolle nicht das Verschuldensprinzip durch die Hintertür einführen. Trotzdem scheint die Formulierung, die er gewählt hat, mit all ihren offenen Begriffen, von denen jeder für sich einen erheblichen Interpretationsspielraum offenlässt, die Gefahr zu beinhalten, dass hier auch wieder die Durchlässigkeit für die Einführung oder die Wiedereinführung der Verschuldensfrage im Zusammenhang mit den Alimenten geschaffen wird. Das möchten wir nicht.

Ich bitte Sie daher, den Antrag Raggenbass abzulehnen.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Frau Nabholz, Sie haben gesagt, dass der Minderheitsantrag, mit welchem verlangt wird, dass in Artikel 125 Absatz 1 auf Artikel 163 hingewiesen wird, Probleme im Zusammenhang mit den Kinderunterhaltsbeiträgen stelle. Ich bin nicht dieser Meinung und habe drei Fragen an Sie.

1. Wir haben im ZGB zweimal den Ausdruck «gebührend». Sind Sie der Ansicht, dass er unterschiedlich definiert oder ausgelegt werden kann?

2. Weshalb soll dieser Begriff «gebührend» im Zusammenhang mit nachehelichen Unterhaltsbeiträgen Probleme mit den Kinderunterhaltsbeiträgen geben, wenn wir die gleichen Probleme im Rahmen von vorsorglichen Massnahmen nicht haben?

3. Welche Probleme sehen Sie in bezug auf den Umstand, dass der «gebührende» Unterhalt überhaupt irgendwie festgesetzt wird? Das hat ja nur einen indirekten Einfluss auf die Kinderunterhaltsbeiträge.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Frau Thanei, Sie sehen, dass der Bundesrat und die Mehrheit den Begriff «gebührend» erwähnen. Aber indem Sie mit der Klammerbemerkung auf Artikel 163 verweisen, wollen Sie den Scheidungsfall mit dem Ehefall gleichstellen. Das heisst: Sie wollen die grundsätzlich andere Ausgangslage beider Ehegatten nach der Zäsur durch die Scheidung nicht «gebührend» berücksichtigen.

Die Unterhaltsbeiträge nach der Scheidung ergeben sich aus den individuellen Verhältnissen der beiden Ehepartner. Und

sie sind auf eine Dauerlösung angelegt – damit komme ich zu Ihrer zweiten Frage –, nicht auf eine Lösung, die für eine Übergangsphase sicher angebracht ist, nämlich für die Dauer des Scheidungsverfahrens als Übergangsphase. Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass die Ehe besteht, solange das Scheidungsverfahren läuft; somit gilt Artikel 163 auch deshalb zu Recht als Grundlage für die vorsorglichen Massnahmen.

Ihre dritte Frage habe ich vergessen.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Die dritte Frage war, weshalb es Probleme im Zusammenhang mit der Festsetzung der Unterhaltsbeiträge geben sollte. Es ist ja nur eine Frage der Gesamthöhe, somit eine Frage der technischen Berechnung.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Auch wenn wir hier ein systematisches Problem haben, Frau Thanei, sprechen wir vom nachehelichen Unterhalt des Ehepartners und nicht vom nachehelichen Unterhalt der Kinder. Die Argumente für Kinderalimente können sehr anders liegen als die Argumente für Frauenalimente.

Koller Arnold, Bundespräsident: Nach den einlässlichen Ausführungen der Berichterstatterin wende ich mich nun direkt den Minderheitsanträgen zu, und zwar zunächst dem Antrag der Minderheit Thanei zu Absatz 1 von Artikel 125: Diese Minderheit möchte bei der Regelung des nachehelichen Unterhalts auf Artikel 163 ZGB Bezug nehmen. Wie soeben dargelegt worden ist, ist das nicht der richtige Bezugspunkt. Artikel 163 ZGB regelt nämlich die Unterhaltsansprüche von Personen, die sich zu einer umfassenden Lebensgemeinschaft verpflichtet haben, eben zur Ehe, zur Familie. Artikel 125 regelt demgegenüber die Ansprüche nach der Auflösung dieser Gemeinschaft. Rechtstitel ist hier die nacheheliche Solidarität und nicht die Ehe oder die Familie selber. Der Antrag der Minderheit Thanei will trotzdem weiterhin das Eherecht als massgebend erklären, was nicht nur systematisch falsch ist, sondern auch zu unterschiedlichen Resultaten führen könnte. Zwar ist – wie in der Botschaft ausgeführt – der eheliche Lebensstandard der Ausgangspunkt für die Berechnung der nachehelichen Unterhaltsbeiträge. Bei Kurzehen ohne Kinder beispielsweise wird nun aber bei einer Scheidung nicht einfach die Weiterführung des ehelichen Lebensstandards garantiert. Der Antrag der Minderheit Thanei ist daher aus systematischen und inhaltlichen Gründen abzulehnen.

Mit dem Antrag der Minderheit Thanei zu Artikel 125 Absatz 2 Ziffer 2 wird bezweckt, dass nicht die Dauer der Ehe, sondern die Dauer der Lebensgemeinschaft ein wesentliches Element bei der Festlegung des nachehelichen Unterhaltes ist. Das führt dazu, dass eine blosses Realbeziehung zwischen Partnern nachträglich zur Rechtsbeziehung umfunktioniert wird. Es gibt aber keinen überzeugenden Grund, eine persönliche Beziehung zwischen zwei erwachsenen Menschen, die bewusst ausserhalb der Ehe eingegangen worden ist, im Falle einer späteren Ehe und Scheidung im Rahmen der nachehelichen Unterhaltsregelung von Gesetzes wegen einer Ehe gleichzustellen. Zu beachten ist aber auch, dass die Kriterien von Artikel 125 Absatz 2 lediglich beispielhaft sind und es der Gerichtspraxis freisteht, im Einzelfall zusätzliche Kriterien zu berücksichtigen.

Ich beantrage Ihnen daher, auch diesen Antrag der Minderheit Thanei abzulehnen.

Was schliesslich den Minderheitsantrag Aeppli zu Artikel 125 Absatz 2 Ziffer 9 anbelangt, so ist dessen Grundanliegen durch den bundesrätlichen Entwurf durchaus gedeckt. Eine Doppelbelastung infolge Erwerbsarbeit und Kinderbetreuung kann im Rahmen von Artikel 125 Absatz 2 Ziffer 6 ohne weiteres bei der Festlegung des nachehelichen Unterhalts berücksichtigt werden. Das bedeutet nun aber nicht – hier liegt der zentrale Unterschied –, dass das Erwerbseinkommen des potentiellen Rentengläubigers in solchen Fällen gesetzlich zwingend ausser Betracht gelassen werden kann. Vielmehr sind Einkommen und Belastung der

geschiedenen Partner miteinander zu vergleichen, und es ist aufgrund dieses Vergleichs eine angemessene Regelung zu finden.

Aus diesen Gründen muss ich Ihnen auch diesen Antrag zur Ablehnung empfehlen.

Nun komme ich zu Artikel 125 Absatz 2bis (neu): Hier geht es um die Verteilung des Fehlbetrages, wenn die Mittel nicht ausreichen, um das Existenzminimum beider Ehegatten sicherzustellen. Ihrer Kommission schlägt vor, dass ein solcher Fehlbetrag von Gesetzes wegen in angemessener Weise auf beide Ehegatten zu verteilen sei. Damit möchte man die Bundesgerichtspraxis korrigieren, welche der unterhaltspflichtigen Person das erweiterte Existenzminimum belässt.

Ich gebe zu, dass diese Verteilung des Fehlbetrages auf beide Parteien auf den ersten Blick etwas für sich hat. Der Bundesrat ist aber überzeugt, dass die Nachteile einer solchen Regelung die Vorteile eindeutig überwiegen würden. Die Folge wäre nämlich, dass nicht nur einer, sondern beide geschiedenen Ehepartner künftig an die Fürsorge verwiesen würden.

Im übrigen möchte ich die sozialpolitischen Auswirkungen einer solchen Regelung hier wenigstens kurz zur Diskussion stellen: Glauben Sie wirklich, dass die Arbeitsmoral eines Schuldners, dem man nicht einmal mehr das Existenzminimum belässt, gefestigt wird? Ich befürchte sehr, dass sich die neue Regelung recht eigentlich kontraproduktiv auswirken würde. Noch wichtiger scheint mir aber ein anderer Aspekt zu sein: Wenn Sie das wollen, dann müssten Sie eine allgemeine Regelung mit diesem Inhalt aufstellen, denn es ist einfach nicht erklärbar, wieso nun ausgerechnet bei der Regelung der finanziellen Folgen der Scheidung ins Existenzminimum des Schuldners eingegriffen werden könnte, während dies beispielsweise bei der Festlegung von Unterhaltsbeiträgen im Rahmen von Eheschutzmassnahmen nicht möglich wäre. Das würde zu einer eindeutigen Inkohärenz in der ganzen Rechtsordnung führen. Wenn man dem Grundgedanken einer Aufteilung des Fehlbetrages schon folgen wollte, müsste man ihn konsequenterweise für den gesamten Bereich familiärer Unterhaltsregelungen verwirklichen und nicht nur singular im Scheidungsrecht.

Ich möchte Sie deshalb bitten, die bisherige Regelung und die bisherige Bundesgerichtspraxis nicht gesetzgeberisch zu korrigieren.

Zu Absatz 3 und damit zum Antrag Raggenbass: Wenn ich Herrn Raggenbass richtig verstehe, hat er diesen Antrag eingereicht, weil es tatsächlich problematisch war, dass der Ständerat bei der Frage, ob ein schweres Fehlverhalten zu einer Reduktion oder sogar zu einer Verneinung eines Unterhaltsbeitrages führen soll, unglücklicherweise das Wörtchen «insbesondere» eingefügt hat. Dadurch wurde die ganze Zielrichtung der bundesrätlichen Vorlage relativiert, denn wir möchten lediglich in drei sehr qualifizierten Fällen von partnerschaftlichem Fehlverhalten diese Reduktionsmöglichkeit vorsehen, d. h. bei grober Verletzung der Pflicht zum Unterhalt, bei einer schweren Straftat gegenüber der unterhaltspflichtigen Person oder einer dieser nahe verbundenen Person und bei mutwilliger Herbeiführung der Bedürftigkeit. Das sind die abschliessend genannten Fälle. Wenn man nun entsprechend dem Ständerat das Wort «insbesondere» einfügt, so öffnet man hier dem Verschuldensprinzip tatsächlich wieder Tür und Tor, und das wollen wir gemäss dem Konzept des neuen Scheidungsrechtes gerade nicht. Insofern brächte der Antrag Raggenbass gegenüber dem Beschluss des Ständerates sicher einen gewissen Vorteil.

Herr Raggenbass beantragt die Aufnahme eines vierten Falles einer solchen Reduktionsmöglichkeit. Wir haben aber Bedenken, Herr Raggenbass, in bezug auf die Anlehnung an den Paragraphen 1579 Ziffer 6 des deutschen BGB. Als ich im Kommentar nachgeschaut habe, was alles darunterfällt, habe ich festgestellt, dass Ihr Antrag eben doch auch übers Ziel hinausschiesst. Danach genügt etwa schon das regelmässige Eingehen einer nichtehelichen Lebensgemeinschaft – d. h., wenn sich der Anspruchsteller gegen den Willen des anderen Ehegatten von der Ehe abwendet –, um den Unterhaltsbeitrag zu reduzieren. Ich glaube, dass die Anlehnung an diese doch zu weit gehende deutsche Praxis nicht der richtige Weg sein kann. Ich teile indessen die Auffassung, dass wir versuchen müssen, im Rahmen der Differenzbereinigung zu einer abschliessenden Aufzählung der Fälle zu gelangen, in denen ein Unterhaltsbeitrag gekürzt oder verweigert werden kann.

Aus diesem Grunde muss ich Ihnen die Ablehnung dieses Antrages empfehlen, mit der klaren Intention, im Differenzbereinigungsverfahren hoffentlich eine bessere Lösung im Rahmen einer abschliessenden Aufzählung zu finden.

Abs. 1a – Al. 1a

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Schlüer
Dagegen

20 Stimmen
112 Stimmen

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

93 Stimmen
48 Stimmen

Abs. 2 Ziff. 1, 3–8 – Al. 2 ch. 1, 3–8 *Angenommen – Adopté*

Abs. 2 Ziff. 2 – Al. 2 ch. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

90 Stimmen
51 Stimmen

Abs. 2 Ziff. 9 – Al. 2 ch. 9

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

92 Stimmen
49 Stimmen

Abs. 2bis – Al. 2bis

Präsidentin: Der Bundesrat beantragt, Absatz 2bis, den die Kommission eingefügt hat, zu streichen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission
Für den Antrag des Bundesrates

89 Stimmen
49 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Raggenbass
Für den Antrag der Kommission

78 Stimmen
71 Stimmen

Art. 126–128

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 129

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Thanei, Aepli, Hollenstein, Jutzet, Tschäppät)

.... werden konnte. Eheähnliche Lebensgemeinschaften sind nur im Rahmen der dadurch tatsächlich veränderten wirtschaftlichen Verhältnisse der berechtigten Person während der Dauer der Lebensgemeinschaft zu berücksichtigen.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3**Mehrheit**

Die berechnete Person kann die Festsetzung einer Rente oder deren Erhöhung verlangen, wenn im Urteil festgehalten worden ist, dass keine zur Deckung des gebührenden Unterhalts ausreichende Rente festgesetzt werden konnte, die wirtschaftlichen Verhältnisse der verpflichteten Partei sich aber entsprechend verbessert haben.

Minderheit I

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Nabholz)

Die berechnete Person kann gestützt auf die Voraussetzungen von Artikel 125 nachträglich die Festsetzung einer Rente oder deren Erhöhung verlangen, wenn ihr gebührender Unterhalt nicht gedeckt ist und ihre wirtschaftlichen Verhältnisse sich wesentlich und dauerhaft verschlechtert oder diejenigen der verpflichteten Person verbessert haben.

Minderheit II

(Dormann, Baumann Alexander, Bosshard, Gadiant, Loretan Otto, Sandoz Suzette, Stamm Luzi)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4 (neu)**Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Thanei, de Dardel, Hafner Ursula, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Tschäppät, von Felten)

Eine Rente oder ein Rentenanteil, welche zum Aufbau der Altersvorsorge festgesetzt wurde, kann nicht herabgesetzt werden.

Art. 129**Proposition de la commission****Al. 1****Majorité**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Thanei, Aepli, Hollenstein, Jutzet, Tschäppät)

.... de divorce. Les communautés de vie assimilables au mariage ne sont à prendre en compte que dans le cadre où elles ont effectivement modifié les conditions économiques de l'ayant droit pendant la durée de la communauté de vie.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3**Majorité**

Le créancier peut prétendre à l'allocation d'une rente ou à son augmentation lorsqu'il a été précisé dans le jugement de divorce qu'il n'a pas été possible de fixer une rente suffisante à assurer l'entretien convenable du créancier, mais que la situation du débiteur s'est améliorée depuis lors.

Minorité I

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Nabholz)

Sur la base des conditions préalables prévues à l'article 125, le créancier peut demander ultérieurement la fixation ou l'augmentation d'une rente si son entretien convenable n'est pas couvert et que sa situation économique se soit dégradée considérablement et durablement ou que celle du débiteur se soit améliorée.

Minorité II

(Dormann, Baumann Alexander, Bosshard, Gadiant, Loretan Otto, Sandoz Suzette, Stamm Luzi)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4 (nouveau)**Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Thanei, de Dardel, Hafner Ursula, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Tschäppät, von Felten)

Il est impossible de réduire une rente ou une partie de rente qui a été allouée en vue de la constitution d'un capital de prévoyance vieillesse.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: In Artikel 129 ZGB geht es um die Abänderung einmal festgesetzter Unterhaltsbeiträge. Die heutige gesetzliche Regelung ist unbefriedigend und ungerecht. Unterhaltsbeiträge können nur aufgehoben und reduziert werden; das Gegenteil ist nicht möglich. Das führt immer wieder zu völlig stossenden Resultaten. Zu denken ist etwa an Fälle von Erwerbslosigkeit. Wenn einer Frau beispielsweise im Rahmen der Scheidung eine Rente für zehn Jahre zugesprochen wird und ihr Ehemann nach zwei Jahren arbeitslos wird, dann ist es möglich, dass diese Rente für immer auf Null reduziert wird. Verbesserungen auf Seiten der berechtigten Person werden demgegenüber auch heute ziemlich postwendend berücksichtigt.

Zum Minderheitsantrag zu Absatz 1: Nach heutiger Praxis wird unter Vorbehalt einer abweichenden Konkubinatsklausel in der Scheidungskonvention nach einer fünfjährigen Konkubinatsdauer davon ausgegangen, dass sich die unterhaltsberechtigten Person rechtsmissbräuchlich nicht wieder verheiratet, und die Rente fällt wie bei einer Wiederverheiratung dahin. Diese eheähnliche Lebensgemeinschaft verbessert die wirtschaftliche Situation der Partei nicht immer, im Gegenteil. Ich beantrage deshalb, dass eheähnliche Lebensgemeinschaften nur im Rahmen der tatsächlichen wirtschaftlichen Verbesserung der berechtigten Person berücksichtigt werden.

Zum Minderheitsantrag zu Absatz 3: Absatz 3 regelt die Anpassungsmöglichkeiten einmal festgesetzter Renten. Ich habe bereits auf die heutige, stossende Regelung hingewiesen. Bundesrat und Ständerat sehen eine Anpassungsmöglichkeit innert fünf Jahren nach der Scheidung vor, wenn im Urteil keine den gebührenden Unterhalt deckende Rente festgesetzt ist und sich die wirtschaftlichen Verhältnisse verbessert haben. Damit bleiben Bundesrat und Ständerat bei der Gleichstellung von Erwerbs- und Betreuungsarbeit auf halbem Wege stehen. Etwas ernster mit der Gleichstellung ist es einer Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen; hier soll immerhin die Fünfjahresfrist wegfallen.

Beide Fassungen, d. h. der Entwurf des Bundesrates bzw. der Beschluss des Ständerates sowie der Antrag der Mehrheit, gehen vom Wunsch oder von der Illusion des «clean break» aus: Der Rentenverpflichtete soll im Zeitpunkt der Scheidung bezüglich deren wirtschaftliche Konsequenzen Sicherheit haben. Nun geht es jedoch bei der Regelung der wirtschaftlichen Nebenfolgen nicht primär um die Sicherheit des Rentenverpflichteten, sondern um einen Ausgleich der ehebedingten Nachteile. Im weiteren mutet dieser Wunsch nach einem «clean break» im wirtschaftlichen Bereich etwas seltsam an, wenn man sich dann im Kinderbereich für die gemeinsame elterliche Sorge einsetzt.

Ich bin für eine vollständige Gleichbehandlung von Erwerbs- und Betreuungsarbeit und somit für eine gleiche Regelung der Senkungs- und Erhöhungsmöglichkeiten der einmal festgesetzten Scheidungsrenten.

Die Minderheit I beantragt Ihnen deshalb, dass unter den Voraussetzungen von Artikel 125 ZGB im Falle von wesentlichen Veränderungen in der wirtschaftlichen Situation auf Seiten einer Partei auch nach der Scheidung eine Reduktion oder Erhöhung der Rente verlangt werden kann.

Im Unterschied zum Antrag der Mehrheit ist beim Minderheitsantrag auch eine Verschlechterung der finanziellen Verhältnisse auf Seiten der Berechtigten zu berücksichtigen.

Ich möchte das an einem Beispiel illustrieren: Eine kinderbetreuende Frau arbeitet zum Zeitpunkt der Scheidung 100 Prozent. Sie erhält beispielsweise deshalb keine Rente. Jetzt verunfallt ihr Kind nach zwei Jahren und braucht mehr Betreuung. Aus diesem Grunde kann diese Frau nur noch zu 50 Prozent erwerbstätig sein. Nach dem Entwurf des Bundesrates ist es für diese Frau nicht mehr möglich, zwei Jahre nach der Scheidung eine Erhöhung oder allenfalls eine Festsetzung der Rente zu erhalten, weil Verschlechterungen auf ihrer Seite nicht berücksichtigt werden. Ich bin der Ansicht, dass auch dieser Umstand mit berücksichtigt werden muss. Mit dem Hinweis auf Artikel 125 ZGB wird verhindert, dass eine kurze Ehe zur lebenslänglichen Lebensversicherung wird. Auch das möchte ich Ihnen an einem Beispiel illustrieren.

ren: Wenn jemand im Zeitpunkt der Scheidung zufolge der sehr kurzen Ehedauer keinen Anspruch auf eine Rente hat, dann hat sie oder er auch nach Ablauf von fünf Jahren keinen Anspruch auf eine Rente, weil auch die Kriterien von Artikel 125 berücksichtigt werden. So muss ein rentenverpflichteter Mann oder eine rentenverpflichtete Frau zehn Jahre nach einer Scheidung nicht noch einmal mit einer Rentenfestsetzung rechnen, wenn im Moment der Scheidung nur eine solche für beispielsweise fünf Jahre ausgesprochen worden wäre. Das heisst, dass mein Minderheitsantrag vor allem dann spielen wird, wenn es um die Betreuung von unmündigen Kindern geht. Aus diesem Grunde bin ich der Ansicht, dass Sie sehr wohl zustimmen können.

Zu meinem Minderheitsantrag zu Artikel 129 Absatz 4 (neu): Ich muss zuerst eine kleine Rüge anbringen. Wenn es uns nämlich mit der faktischen Gleichstellung und Gleichsetzung von Erwerbs- und Betreuungsarbeit ernst gewesen wäre, hätten wir dem Antrag der Minderheit von Felten zugestimmt, welcher das naheheliche Splitting vorgesehen hätte. Zu denken ist hier an einen Grossteil der Frauen mit unmündigen Kindern, welche noch Jahre nach der Scheidung keine eigene berufliche Altersvorsorge aufbauen können. Das eheliche Splitting ist deshalb ein Tropfen auf den heissen Stein. Beruhigt worden sind wir alle mit Artikel 125 Absatz 2 Ziffer 8, welcher vorsieht, dass diese stossende Tatsache bei der Festsetzung der Rente zu berücksichtigen ist.

Wir beantragen Ihnen deshalb mit Artikel 129 Absatz 4, dass Rentenanteile, welche zum Aufbau der Altersvorsorge festgesetzt wurden, nicht abänderbar sind, d. h. nicht reduziert oder abgesetzt werden können.

Dormann Rosmarie (C, LU), Sprecherin der Minderheit: Im heute geltenden Recht gibt es unter keinem Rechtstitel eine Möglichkeit, nach erfolgter Scheidung noch Unterhaltsbeiträge für eine geschiedene Partnerin oder einen geschiedenen Partner festlegen oder erhöhen zu lassen. Was allerdings möglich ist, sind Anpassungen bei der zahlungspflichtigen Person. Diese kann bei dauerhafter und massgeblicher Veränderung ihrer finanziellen Verhältnisse die Unterhaltsbeiträge an die geschiedene Ehepartnerin oder den geschiedenen Ehepartner herabsetzen lassen.

Mit dem neuen Gesetz schaffen wir ein Novum, indem wir die Möglichkeit geben, auch nach erfolgter Scheidung auf das Urteil zurückzukommen und nachträglich einen Unterhaltsbeitrag vom geschiedenen Partner oder der geschiedenen Partnerin festlegen oder erhöhen zu lassen. Ich setze mich für die Fassung des Bundesrates ein, der diese Möglichkeit auf fünf Jahre befristen will.

In der heutigen Zeit kommt es oft vor, dass ein Ehepartner oder eine Ehepartnerin, der oder die bis anhin für die Familie massgeblich aufkam, im Zeitpunkt der Scheidung arbeitslos ist. Nicht selten ist gerade dieses Faktum der Grund für die Zerrüttung und die Scheidung der Ehe. Ist nun im Zeitpunkt der Scheidung die Familie voll von der Arbeitslosenversicherungsleistung abhängig, die immer tiefer ist als das Erwerbseinkommen, bedeutet das, dass der Unterhaltsbeitrag an die geschiedene Partnerin oder den geschiedenen Partner entsprechend tiefer ausfällt. Unter Umständen besteht aber die Möglichkeit, was immer alle hoffen, dass dieser zahlungspflichtige Partner oder die zahlungspflichtige Partnerin immerhin in den nächsten fünf Jahren zu einem neuen Erwerbseinkommen kommt und der Unterhaltsbeitrag dann angepasst werden kann.

Ein anderes Beispiel: Ein Ehepartner oder eine Ehepartnerin, der oder die eine massgebende Weiterbildung macht, z. B. vom Handwerker zum Techniker, hat danach ein massgeblich höheres Einkommen zu erwarten. Es ist dann nicht mehr als gerechtfertigt, wenn die geschiedene Ehefrau oder der geschiedene Ehemann die Möglichkeit hat, nachträglich von diesem massgeblich höheren Einkommen zu profitieren, wenn sie oder er darauf angewiesen ist und massgeblich für die Kinderbetreuung aufkommt.

Ich bin aber nicht bereit, diese Möglichkeit unbefristet bis zum Sankt-Nimmerleins-Tag zu gewähren, sondern möchte klare Verhältnisse schaffen. Nur für fünf Jahre soll für einen ge-

schiedenen Ehepartner oder eine geschiedene Ehepartnerin die Möglichkeit bestehen, dass dieser Betrag erhöht oder neu festgelegt werden kann, dies immer nach Massgabe von Artikel 125, der klare Vorgaben enthält, wann diese Möglichkeit gegeben ist.

Um klare Verhältnisse zu schaffen, bitte ich Sie, bei Artikel 129 Absatz 3 der Minderheit II zuzustimmen.

Bosshard Walter (R, ZH): Bei Artikel 129 ZGB spricht sich die FDP-Fraktion mehrheitlich für die Unterstützung der Anträge der Mehrheit der Kommission aus. Die FDP-Fraktion teilt, wiederum mehrheitlich, die Auffassung, dass zwischen den Absätzen 1 und 3 von Artikel 129 gemäss Fassung Bundesrat/Ständerat eine stossende Inkongruenz besteht. So kann es nicht sein, dass eine Herabsetzung, Aussetzung oder Aufhebung eines Unterhaltsbeitrages im Rahmen einer Abänderungsklage jederzeit möglich ist, während die nachträgliche Festsetzung oder Erhöhung einer Rente nach Absatz 3 nur innert diesen fünf Jahren seit der Scheidung möglich sein soll.

Da diese Bestimmung – ich unterstreiche das – nur dann zum Tragen kommt, wenn im Urteil keine zur Deckung des gebührenden Unterhalts ausreichende Rente festgesetzt werden konnte, sollte nach Meinung der Mehrheit der Fraktion auf diese fünfjährige Frist in Absatz 3 verzichtet werden. Es besteht aber – dessen ist man sich auch bewusst – ein Zielkonflikt zur Forderung nach einem klaren Bruch nach der Scheidung.

Die FDP-Fraktion empfiehlt mehrheitlich die Unterstützung der Mehrheitsanträge bei Artikel 129 und lehnt entsprechend die Minderheitsanträge ab.

Stamm Luzi (R, AG): Ich spreche im Namen einer Minderheit der FDP-Fraktion, und zwar nur zum Antrag der Minderheit II bei Absatz 3, welcher vorhin von Frau Dormann vertreten wurde. Ich bitte Sie im Namen der Minderheit der FDP-Fraktion, dieser Minderheit II zu folgen. Ich kann mich den Erwägungen von Frau Dormann anschliessen. Die Fünfjahresfrist, welche der Bundesrat vorgeschlagen hat, scheint ein sinnvoller Kompromiss zu sein. Irgendwo muss ein Schlusspunkt gesetzt werden – oder ein bisschen salopper gesagt: Irgend einmal muss man wissen, dass man definitiv zu diesen und jenen Bedingungen geschieden ist und dass keine zusätzlichen Belastungen dazukommen können.

Aeppli Regine (S, ZH): Ich möchte vorausschicken, dass alle Anträge, auch der Entwurf des Bundesrates, gegenüber dem geltenden Recht einen Fortschritt darstellen. Die Möglichkeit der Heraufsetzung der Rente hat es bis jetzt nicht gegeben, ausser der Anpassung an die Teuerung. Auch die befristete Einstellung der Zahlungen, z. B. für die Dauer eines Konkubins, ist eine begrüssenswerte Neuerung. Sie nimmt auf, was in Scheidungskonventionen schon heute die Regel ist. Mit der Möglichkeit der Erhöhung der Unterhaltsbeiträge wird der Tatsache Rechnung getragen, dass das neue Eherecht die Ehe als Lebensversicherungsinstitut abgeschafft, d. h. die Ernährerrolle des Mannes liquidiert hat. Die Rechtsprechung hat darauf reagiert. Sie hat den nahehelichen Schaden neu definiert und als Regel die Renten zeitlich terminiert. Ausgehend von der Idee, dass die Unterhaltsbeiträge den Schaden, der durch den Wegfall der Ehe entstanden ist, auszugleichen haben, ist es richtig, die Renten auch zu erhöhen, wenn im Zeitpunkt der Scheidung keine schadendeckende Rente zugesprochen werden konnte.

Die SP-Fraktion ist der Meinung, dass der Bundesrat diesen Gedanken noch etwas konsequenter hätte durchsetzen müssen. Es ist nicht einzusehen, weshalb die Erhöhung nur während der ersten fünf Jahre nach der Scheidung möglich sein soll. Mit der Befristung wird das Prinzip des Schadensausgleichs über Bord geworfen, mit der Begründung, dass es dem Unterhaltspflichtigen nach mehr als fünf Jahren nicht mehr zuzumuten sei, seine Zahlungen zu erhöhen. Das ist wenig einleuchtend, denn die Voraussetzungen für eine Erhöhung sind streng. Es darf nur in dem Masse erhöht werden, als der Schaden im Zeitpunkt der Scheidung nicht ge-

deckt werden konnte und die wirtschaftliche Verbesserung des Zahlungspflichtigen dauerhaft und erheblich zu sein scheint. Mit anderen Worten: Die unterhaltsberechtigte Person profitiert nur insoweit von der Verbesserung, als es ihrem nachhehlichen Schadenersatzanspruch entspricht. Es geht also bei der Erhöhung nicht darum, neue Ansprüche zu befriedigen, jedenfalls habe ich die Botschaft so verstanden. Die Kommissionsmehrheit hat die Regelung des Schadensausgleichs konsequenter verfolgt und die zeitliche Befristung herausgestrichen. Das ist der erste Schritt in die richtige Richtung.

Die Minderheit I geht noch einen Schritt weiter. Sie will, dass eine Erhöhung auch dann verlangt werden kann, wenn sich die Verhältnisse der berechtigten Person aus Gründen, die sie nicht zu verantworten hat, wesentlich und dauerhaft verschlechtert haben. Dieser Gedanke ist systemimmanent, denn es geht darum, nachträglich einen Schaden auszugleichen, der sich unerwartet eingestellt hat und den man im Zeitpunkt des Scheidungsurteils nicht vorausgesehen hatte, der aber in adäquatem Kausalzusammenhang mit der Auflösung der Ehe steht.

Man muss in diesem Zusammenhang übrigens auch berücksichtigen, dass eine Erhöhung damit nicht lebenslänglich als Damoklesschwert über dem Zahlungspflichtigen hängt, denn sowohl die Rente für die Kinderbetreuung als auch diejenige für die berufliche Wiedereingliederung, um die es ja in diesem Falle geht, sind zeitlich befristet und absehbar.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit I (Thanei) zu Absatz 3 zu unterstützen. Falls er unterliegt, ist der Mehrheit zuzustimmen. Der Antrag der Minderheit II (Dormann) ist abzulehnen.

Die SP-Fraktion unterstützt auch die Minderheitsanträge Thanei zu Absatz 1 und Absatz 4.

Loretan Otto (C, VS): Ich spreche zu Artikel 129 Absatz 3. Die geschlossene CVP-Fraktion beantragt Ihnen, die Anträge der Mehrheit und der Minderheit I (Thanei) abzulehnen und dem Antrag der Minderheit II (Dormann) bzw. dem Bundesrat zuzustimmen.

Worum geht es? Artikel 129 Absatz 3 gemäss Bundesrat regelt die nachträgliche Festsetzung einer Rente oder deren Erhöhung nach der Scheidung, wenn kumulativ zwei Voraussetzungen erfüllt sind: «... wenn im Urteil keine zur Deckung des gebührenden Unterhalts ausreichende Rente festgesetzt werden konnte, die wirtschaftlichen Verhältnisse der verpflichteten Person sich aber entsprechend verbessert haben.» Dies kann innert fünf Jahren nach der Scheidung geschehen.

Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen will die Frist von fünf Jahren streichen, die Minderheit I (Thanei) will zusätzlich zur Streichung der Frist von fünf Jahren die Verschlechterung der wirtschaftlichen Verhältnisse, die wesentlich und dauernd sein muss, in Betracht ziehen.

Das geltende Recht schliesst die nachträgliche Erhöhung einer Unterhaltsrente aus. Es handelt sich um eine Neuerung, die massvoll ist, vor allem weil sie auf fünf Jahre beschränkt ist. Die Scheidung ist eine Zäsur und soll dem Grundsatz nach auch die wirtschaftlichen Folgen endgültig regeln. Sie ist ein «clean break», ein Schlussstrich, ein wirtschaftlicher Vollzug einer rechtlich vollzogenen Tatsache. Die Abfederung während fünf Jahren ist sinnvoll, scheint uns aber auch genügend zu sein. Die Ehegatten haben sich darauf einzustellen, so die Botschaft, dass sie vermögensrechtlich auseinanderzusetzen sind und keine neuen Ansprüche erheben können. Die Unterhaltspflicht, so schrieb auch Professor Hausherr in der «NZZ» von gestern, dürfe nicht zur Lebensversicherung verkommen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit II (Dormann) zu unterstützen.

Sandoz Suzette (L, VD): Il est un point sur lequel le groupe libéral est certainement d'accord avec Mme Aeppli, c'est lorsqu'elle a affirmé tout à l'heure que la solution du Conseil fédéral apportait une nette amélioration par rapport au droit actuel. Je crois que c'est tout à fait exact.

Il faut se rendre compte que l'article 129 concerne le problème d'une modification éventuelle de la rente après le divorce, cette modification pouvant se faire soit dans un sens négatif – on diminue, on suspend, on supprime, c'est l'alinéa 1er –, soit dans un sens positif – le créancier voudrait quelque chose ou voudrait plus, ce sont en gros les alinéas 2 et 3. Je laisserai de côté l'alinéa 2 qui n'est pas contesté.

Reprenons, si vous le permettez, les alinéas 1er puis 3, pour voir ce que propose la minorité Thanei. L'alinéa 1er propose de permettre aux juges, sur la demande du débiteur, de diminuer, suspendre – c'est une nouveauté excellente –, supprimer éventuellement la rente, notamment lorsque les conditions du débiteur se sont aggravées. C'est une notion humanitaire qui a été introduite de longue date dans le droit actuel, mais étendue par le Tribunal fédéral. On ne peut tenir compte d'une situation du créancier que dans la mesure où celui-ci a, en tout cas, déjà reçu dans le jugement ce qui couvrirait ses besoins essentiels, son minimum vital. Or, la proposition de minorité Thanei souhaiterait – elle intervient sur un point qui est délicat, c'est tout à fait admis – que l'on ne tienne compte d'une union libre que dans l'hypothèse où elle est assimilable au mariage. Autant la proposition de minorité Thanei est justifiable intellectuellement, autant, malheureusement, elle ne résout aucun problème, d'une part, parce qu'elle introduit par la petite porte la notion d'«union libre», dont nous savons qu'elle n'est pas définie actuellement, et, d'autre part, parce qu'elle utilise la formulation du Tribunal fédéral «une communauté de vie assimilable au mariage», ce qui ne veut rien dire. Le Tribunal fédéral, d'ailleurs, a un tel problème quand il utilise cette formule qu'il change sa jurisprudence tous les deux ans: depuis dix ans, tous les deux ans, le Tribunal fédéral change sa définition de l'union libre parce qu'il n'y a pas de définition. Nous l'avons dit, il sera nécessaire probablement de régler la question de la communauté de vie, homo- ou hétérosexuelle, pour poser certaines règles, mais l'introduire là, ça n'apporte absolument aucune sécurité du droit, parce qu'on continue de ne pas savoir de quoi on parle. C'est la raison pour laquelle le groupe libéral s'oppose à la proposition de minorité Thanei.

Quant à l'alinéa 3, on vous en a déjà fait l'exégèse. Le problème qu'il devrait résoudre est en fait le suivant: il arrive assez souvent qu'au moment d'un divorce, celui des conjoints qui exerce une activité professionnelle lucrative diminue son activité ou diminue ses revenus pour des motifs, quelquefois, qui ne lui sont pas imputables, d'autres fois qui lui sont un peu imputables, ce qui a pour conséquence qu'on ne peut pas vraiment fixer une pension convenable pour l'époux créancier. Or, en général, dans les cinq ans qui suivent le divorce, comme par hasard, l'ancien époux débiteur retrouve une activité professionnelle plus rentable ou a de nouveau une activité plus rentable et il est absolument normal de prévoir dans ce délai – comme le propose la minorité II (Dormann) que soutient le groupe libéral, et selon le projet du Conseil fédéral – la possibilité pour l'époux qui aurait droit à une rente de la demander, alors que le jugement n'a pas pu la fixer. Supprimer le délai, comme le propose la majorité de la commission ou la minorité I (Thanei), cela signifie en fin de compte permettre aux époux de s'adapter à une vie qu'ils ne mènent plus ensemble. Cela n'a plus rien à voir avec la correction de la mauvaise foi. Et tenir compte, comme le propose la minorité I, d'une modification de la situation du créancier, c'est là aussi tenir compte d'éléments qui n'ont plus rien à voir avec la bonne foi, qui sont des changements de situation après le divorce. Dans l'exemple pris par Mme Thanei de l'enfant qui a subi un accident, il va de soi que la responsabilité des parents – mais ça n'a rien à voir avec la rente entre époux – serait différemment engagée par rapport aux soins demandés par l'enfant et que cela pourrait justifier un changement de la pension due à l'enfant, parce qu'il y a une augmentation de charges, et pas forcément de la pension due à l'époux.

Quant à l'alinéa 4, la proposition de minorité Thanei voudrait rendre intangible une partie de la rente lorsqu'elle est prévue pour compenser la prévoyance professionnelle. Il n'y a aucune raison de rendre intangible une partie de la rente plu-

tôt qu'une autre, et là aussi le groupe libéral vous propose de suivre la proposition de la majorité de la commission.

Je le répète: le groupe libéral soutient la proposition de la majorité de la commission à l'alinéa 1er; en ce qui concerne l'alinéa 2, personne n'en parle puisqu'il n'y a pas de modification; il soutient l'alinéa 3 selon la version de la minorité II (Dormann) et le projet du Conseil fédéral, et l'alinéa 4 selon la version de la majorité de la commission.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Zunächst zu Artikel 129 Absatz 1: Namens der Kommission beantrage ich Ihnen, den Antrag der Minderheit Thanei abzulehnen. Nach bundesgerichtlicher Praxis wird heute nach fünfjähriger Dauer des Konkubinates vermutet, ein Konkubinatspartner würde aus dem Konkubinat praktisch die gleichen wirtschaftlichen Vorteile wie aus einer Ehe ziehen. Deshalb erscheint im Zusammenhang mit der weiteren Leistungspflicht von Alimenten an diesen im Konkubinat lebenden Ex-Ehepartner die Nichteheeschliessung als rechtsmissbräuchlich.

Die Vermutung des Rechtsmissbrauchs kann indes von der Alimente beziehenden Partei widerlegt werden. An der Praxis ist stossend, dass nach fünfjähriger Konkubinatsdauer die Scheidungsrente definitiv erlöscht, wenn es nicht gelingt, diese Vermutung zu widerlegen. Sie lebt auch nicht mehr auf – auch hier betrifft es meist die Frauen als Alimentenanreicherinnen –, wenn eine Frau ihre Lebensgemeinschaft mit dem neuen Partner aufgibt.

Hier korrigieren Bundesrat und Ständerat einen Missstand. Der Entwurf des Bundesrates bzw. der Antrag der Mehrheit der Kommission geht davon aus, dass das Gericht je nach Situation die Rente während der Dauer des Konkubinates entweder einstellen oder herabsetzen kann. Damit kommen wir – gegenüber der heutigen Rechtslage – zu einer sehr viel flexibleren, dem Individualfall angepassteren Lösung.

Vor diesem Hintergrund bringt der Antrag der Minderheit Thanei eigentlich nichts Zusätzliches, denn die Abänderung des Scheidungsurteils gemäss Artikel 129 setzt in jedem Fall voraus, dass die berechnete Partei wegen des Konkubinates wirtschaftliche Vorteile geniesst.

Bei Artikel 129 Absatz 3 gilt es folgendes zu erwähnen: Es geht in allen Varianten um die Korrektur des geltenden Rechts, welches als stossend bezeichnet werden muss. Heute ist die Rechtslage so, dass eine Scheidungsrente bei veränderten Verhältnissen zwar herabgesetzt oder gar aufgehoben werden kann. Dasselbe ist in der Gegenrichtung nicht möglich. Selbst bei sehr stark veränderten Verhältnissen, sei dies auf seiten der Alimente beziehenden Person, sei dies auf seiten des Zahlungspflichtigen, kann die Rente nicht heraufgesetzt werden.

Das ist eine Inkongruenz, die wir alle – so glaube ich – als ungerecht empfinden müssen. Die Stossrichtung der Korrektur im Entwurf des Bundesrates ist somit zu begrüssen. Die Kommissionsmehrheit ist aber der Auffassung, es sei nicht tunlich, diese Korrekturmöglichkeit nach oben auf fünf Jahre nach der Scheidung zu beschränken. Auch hier würden wir nämlich bezüglich der Möglichkeit der Herabsetzung nicht gleichziehen, die ihrerseits zeitlich unbeschränkt ist.

Die Kommission lehnte deshalb den Antrag der Minderheit II, die dem Bundesrat und dem Ständerat folgen möchte, mit 10 zu 9 Stimmen ab. Die zeitliche Limitierung widerspricht auch den Erfahrungen aus der Scheidungspraxis. Wir alle kennen die Fälle, wo während des Scheidungsverfahrens die effektive Leistungsfähigkeit des Alimentenpflichtigen auf irgend eine Art und Weise verschleiert wird und sich die Frau dann sehr oft in einem echten Beweisnotstand befindet, der sich ausschliesslich für sie negativ auswirkt. Es gibt auch die Fälle, bei denen die wirtschaftliche Besserstellung des Pflichtigen erst einige Jahre nach der Scheidung eintritt. Gerade in Fällen, wo Frauen mit sehr bescheidenen Renten auskommen müssen, eventuell noch Kinder zu betreuen haben und namentlich in der heutigen Zeit enorm Mühe haben, auf dem Arbeitsmarkt überhaupt noch unterzukommen, ist es nicht mehr akzeptabel, dass ihnen hier eine Korrekturmöglichkeit entzogen wird.

Zwischen dem Antrag der Mehrheit und dem Antrag der Minderheit I (Thanei) besteht insofern ein Unterschied, als bei letzterem nicht nur eine Erhöhung der Rente verlangt werden kann, sondern dass in Fällen, bei denen überhaupt keine Rente gesprochen wurde, nachträglich unter den Bedingungen von Artikel 125 eine Rente festgelegt werden kann. Der zweite Unterschied besteht darin, dass für die Änderung nicht nur die Verbesserung der wirtschaftlichen Verhältnisse des Pflichtigen, sondern auch die wirtschaftliche Verschlechterung auf seiten des Berechtigten einen Abänderungsgrund darstellen kann. Insofern schaltet der Antrag der Minderheit I auch mit der Situation bei den Herabsetzungsklagen gleich, wo nicht nur die verschlechterte wirtschaftliche Situation des Alimentenpflichtigen für die Herabsetzung massgeblich ist, sondern eben auch eine wesentliche, dauerhafte Verbesserung auf seiten der Ansprecherin. Insofern ist der Antrag der Minderheit I (Thanei), gemessen an der heutigen Herabsetzungspraxis, der kongruenteste.

Ich muss es Ihnen überlassen, welcher der verschiedenen Varianten zu einer Heraufsetzung Sie den Vorzug geben. Es ist letztlich eine politische und nicht eine rechtliche Frage, wie weit man die Korrekturgründe berücksichtigen will, ob man eine zeitliche Limitierung vorsehen will oder ob man einer offenen Formulierung den Vorzug gibt, die eine spätere Nachbesserung auch nach fünf Jahren ermöglicht.

Zu Artikel 129 Absatz 4: Hier beantrage ich Ihnen mit der Kommissionsmehrheit, den Minderheitsantrag Thanei abzulehnen. Artikel 129 steht im Kapitel über die Abänderung von Unterhaltsbeiträgen. Wenn Sie dem Antrag der Minderheit Thanei folgen, bringen Sie ein Element in dieses Kapitel hinein, für das die Grundlage eigentlich fehlt. Wir haben in dieser Vorlage die Teilung der anwartschaftlichen Guthaben aus der beruflichen Vorsorge vorgesehen. Danach partizipieren die Ehegatten je hälftig am angesparten Vorsorgekapital, d. h., die Frau wird mit diesen neuen Regelungen für die Zeit der Ehedauer, wo sie eben nicht selbst in der Lage war, eigenes Vorsorgekapital zu bilden, entschädigt. Was für die Zukunft für den Aufbau der Altersvorsorge der Ehefrau vorgesehen ist, ist klar nachehelicher Unterhalt gemäss Artikel 125. Weshalb nun dieser Teil des nachehelichen Unterhaltes nicht abänderbar sein soll, ist nicht einsehbar. Unabänderbar ist z. B. eine Kapitaleistung für verlorene Anwartschaften, die dann in Rentenform getilgt wird. Das betrifft aber eine blosse Zahlungsmodalität. Normale Unterhaltsrenten können indes immer abgeändert werden. Selbstverständlich, auch das sei betont, ist es den Parteien unbenommen, gewisse Teile der Zahlungen in der Scheidungskonvention als unabänderbar zu bezeichnen, und selbstverständlich geht diese Regelung dann vor. Dies aber für alle Fälle zwingend vorzusehen, erscheint der Kommissionsmehrheit als zu weitgehend. Ich muss Sie daher bitten, auch diesen Antrag der Minderheit Thanei abzulehnen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie dem Antrag der Minderheit II zustimmt.

Koller Arnold, Bundespräsident: Alle sind sich bei Artikel 129 einig, dass das heutige Recht und die entsprechende Praxis des Bundesgerichtes zu rigide ist, wenn ein Rentenberechtigter in ein neues eheähnliches Verhältnis, vor allem in ein Konkubinatsverhältnis, eintritt. Der Entwurf bringt in Absatz 1 nun eindeutige Verbesserungen in dem Sinne, dass die nach Artikel 125 festgesetzte Rente bei wesentlicher und dauernder Veränderung der Verhältnisse für eine bestimmte Zeit eingestellt oder aufgehoben werden kann. Damit bekommt die Praxis das nötige Instrumentarium, um die Rechtsfragen um das Rentenkonkubinat sachgerecht zu lösen.

Dauert aber ein Konkubinat sehr lange Zeit an, scheint es richtig, die Unterhaltspflicht des geschiedenen Ehegatten einmal erlöschen zu lassen. Der Antrag der Minderheit Thanei würde das aber verhindern, weshalb wir Ihnen die Ablehnung dieses Antrages empfehlen.

Zu Artikel 129 Absatz 3: Der Ständerat hat den bundesrätlichen Entwurf im Grundsatz zwar gutgeheissen, aber im Zusammenhang mit Artikel 143 insofern eine wichtige Ände-

rung vorgenommen, als gegebenenfalls im Urteil festgelegt werden muss, welcher Betrag zur Deckung des gebührenden Unterhaltes fehlt. Durch diese Neufassung von Artikel 129 Absatz 3 und Artikel 143 Ziffer 3 soll klargestellt werden, dass das Gericht nur bei Absatz 3 – und nicht auch bei Absatz 1 – im Urteil festhalten muss, wieviel der gebührende Unterhalt beträgt bzw. um wieviel die Rente unter dem gebührenden Unterhalt liegt. Diese Änderung ist zweifellos sinnvoll.

Die Mehrheit Ihrer Kommission hat nun den Beschluss des Ständerates in einem einzigen, allerdings sehr bedeutsamen Punkt geändert, indem die zeitliche Befristung, wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen und vom Ständerat angenommen worden ist, zu streichen sei. In diesem Zusammenhang ist nochmals an die Zielsetzung der Bestimmung zu erinnern: Artikel 129 Absatz 3 trägt einerseits jenen Fällen Rechnung, in denen zuwenig Einkommen für zwei Haushalte vorhanden gewesen ist, die Finanzlage des Unterhaltsschuldners sich aber zwischenzeitlich unerwartet verbessert hat. Er ist ferner ein Mittel zur Missbrauchsbekämpfung in Fällen, in denen sich die Finanzlage des potentiellen Unterhaltsschuldners im Rahmen der Scheidung plötzlich erheblich verschlechtert hat, innerhalb von fünf Jahren jedoch wieder eine erhebliche Verbesserung erfährt.

Die Bestimmung, und das ist doch zu bedenken, durchbricht den Grundsatz, dass die Ehegatten nach der Scheidung vermögensrechtlich auseinandergesetzt sind und grundsätzlich nicht neue Ansprüche erheben können. Gerade im Hinblick darauf, dass es sich um eine Ausnahmeregelung handelt, ist nach Meinung des Bundesrates eine klare zeitliche Begrenzung wichtig. Das dient nicht zuletzt auch der Rechtssicherheit.

Ich möchte Ihnen daher empfehlen, dem Bundesrat, d. h. der Minderheit II (Dormann), oder dem Ständerat zuzustimmen. Zu einer noch grundlegenden Änderung würde der Antrag der Minderheit I (Thanei) führen. Würde dieser Antrag Gesetz, könnte nicht nur ohne zeitliche Limite, sondern weitgehend unter den gleichen Voraussetzungen wie zum Scheidungszeitpunkt – denn nur so kann wohl der Verweis auf Artikel 125 verstanden werden – nachträglich die Festsetzung oder Erhöhung einer Rente verlangt werden. Dies vorzusehen geht aber nicht an, denn damit würde letztlich die Scheidung verneint. Es ist nicht einzusehen, weshalb trotz Auflösung der Ehe – und damit trotz Auflösung auch der wirtschaftlichen Gemeinschaft – die wirtschaftliche Entwicklung der geschiedenen ehemaligen Partner weiterhin derart parallel verlaufen soll. Wie könnte z. B. trotz Scheidung eine jahrelange Partizipation an der Karriere des leistungspflichtigen Ehegatten wie bei Verheirateten gerechtfertigt werden? Und wie wäre es zu rechtfertigen, das Risiko einer unvorhergesehenen Arbeitslosigkeit oder Invalidität der berechtigten Partei der verpflichteten Partei aufzubürden? Den Ehegatten – das möchte ich wie die Kommissionsreferentin festhalten – steht es indessen frei, in der Scheidungskonvention eine nachträgliche Erhöhungsmöglichkeit vorzusehen.

Schliesslich noch zum Minderheitsantrag zu Absatz 4: Artikel 125 Absatz 2 Ziffer 8 verlangt, dass dort, wo es möglich ist, ein zusätzlicher Betrag für die Altersvorsorge in den Unterhaltsbeitrag eingerechnet wird. Wird ein entsprechender Rentenanteil zugesprochen, so geht es nicht um den ehelichen, sondern klarerweise um den nachehelichen Unterhalt. Es gibt aber auch hier keinen stichhaltigen Grund, den entsprechenden Rentenanteil, der zu diesem Zweck zugesprochen wurde, im Sinne des Minderheitsantrages von Gesetzes wegen als unabänderlich zu erklären. Auch die Altersvorsorge des unterhaltspflichtigen Ehegatten hängt von dessen Einkommen ab. Den Fällen, in denen der Rentenschuldner arbeitslos wird oder sich sein Einkommen aus anderen Gründen wesentlich vermindert, ist deshalb auf beiden Seiten Rechnung zu tragen. Es sei denn – was auch hier möglich ist –, man habe in der Scheidungskonvention die Unabänderlichkeit des betreffenden Rentenanteils einvernehmlich vereinbart.

Aus diesem Grunde möchte ich Sie bitten, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	84 Stimmen
Für den Antrag Minderheit I	53 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Minderheit II	85 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	59 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

Art. 130

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Stamm Luzi, Suter, Vallender)

Vorbehältlich einer anderen Vereinbarung, entfällt sie auch bei Wiederverheiratung der berechtigten Person. (Rest des Absatzes streichen)

Minderheit II

(Thanei, de Dardel, Jutzet, Hollenstein, Rechsteiner Paul, von Felten)

.... kann jedoch bei Gericht beantragen ganz oder teilweise erneut zu bezahlen

Art. 130

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Stamm Luzi, Suter, Vallender)

Sauf convention contraire, elle s'éteint également lors du remariage du créancier. (Biffer le reste de l'alinéa)

Minorité II

(Thanei, de Dardel, Jutzet, Hollenstein, Rechsteiner Paul, von Felten)

.... la demande et que l'équité ne s'y oppose pas, le juge peut décider que la rente des enfants devra de nouveau être versée totalement ou partiellement.

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: De quoi s'agit-il à cet article 130 alinéa 2? Il s'agit de l'extinction de la rente d'entretien qui est due à l'un des conjoints divorcé par l'autre, lorsque le créancier se remarie. Disons qu'en droit actuel, c'est la règle: le remariage met fin au droit à la rente. Pourquoi est-ce que le remariage met fin à la rente? Pour deux raisons:

1. Le remariage supprime la situation juridique incertaine et économique défavorable dans laquelle se trouve le conjoint divorcé. Le remariage crée une situation juridique claire, dans laquelle il y a de nouveau une obligation d'entretien entre deux personnes. Par conséquent, il n'y a pas de raison de maintenir la protection que l'on donnait au conjoint divorcé contre l'insécurité de la situation créée par le divorce.

2. Éviter ce que l'on appelle – expression que vous trouvez dans la jurisprudence du Tribunal fédéral – la «bigamie patrimoniale». Car lorsqu'on se remarie, si l'on est entretenu à la fois par son conjoint et par un ex-conjoint, il faut bien reconnaître que c'est une situation de bigamie patrimoniale.

Que propose le nouveau droit? Le nouveau droit propose d'introduire la possibilité de la bigamie patrimoniale. Comment? Il laisse la porte ouverte pour que le conjoint créancier qui se remarie puisse demander au juge, dans les six mois qui suivent le remariage, de maintenir la pension que son ex-conjoint lui devait, si cette pension devait lui permettre de se réinsérer professionnellement, ou devait lui permettre de compenser la garde des enfants. Mais quand on se remarie, en général chacun des deux sait la situation dans laquelle se trouve l'autre. Par conséquent, au moment du remariage, on sait que son conjoint est en train de se réinsérer professionnellement, ou les charges familiales qu'il assume. Ainsi, c'est en pleine connaissance de cause que l'on prend, dans le remariage, l'obligation d'assurer l'entretien de son nouveau conjoint, sous tous ses aspects.

Certes, dira-t-on peut-être, la proposition qui est faite devrait inciter les ex-conjoints à se remarier sans craindre de perdre leur rente assurée par le divorce, donc devrait les inciter à ne pas rester en union libre.

Mais regardez le texte qu'on vous propose, il ne donne aucune sécurité, puisque c'est une fois le mariage opéré que l'on pourra demander au juge s'il estime conforme à l'équité de laisser subsister une partie de la pension. Par conséquent, cet élément pédagogique – et le législateur n'est pas un pédagogue, mais enfin, bon! – n'est pas assuré. Il n'y a donc aucune raison d'introduire, sous un prétexte pédagogique, une bigamie patrimoniale.

Le groupe libéral vous invite à adopter la proposition de la minorité Sandoz Suzette – je le dis en même temps que je la défends –, dont il considère qu'elle correspond à la situation la plus claire juridiquement, et humainement et éthiquement la plus acceptable.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Heute erlöschen Renten beim Tod einer Partei sowie bei der Wiederverheiratung der berechtigten Partei. In Anbetracht der Tatsache, dass Renten zum Teil wegen der Kinderbetreuung und zur beruflichen Eingliederung festgesetzt werden – ich verweise auf Artikel 125 Ziffer 6 und 7 ZGB –, ist der zwingende Wegfall der Rente bei der Wiederverheiratung sachlich falsch. Zum anderen kann niemand bestreiten, dass mit der Wiederverheiratung allenfalls eine neue unterhaltspflichtige Person dazukommt, d. h., eine Regelung ist notwendig. Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen beantragen, dass die Rente bei der Wiederverheiratung wegfällt, die berechtigte Person jedoch beim Gericht innerhalb von sechs Monaten beantragen kann, dass eine Rente, die zur beruflichen Eingliederung oder wegen der Kinderbetreuung zugesprochen worden ist, teilweise oder ganz weiter zu bezahlen sei.

Ich habe grundsätzlich Mühe mit dem gesetzlich vorgesehenen automatischen Wegfall der Rente bei der Wiederverheiratung. Vielmehr sollte die verpflichtete Person die Aufhebung oder Reduktion der Rente verlangen, da das dem übrigen Abänderungssystem entsprechen würde – ich verweise auf Artikel 129 ZGB. Frau Reusser hat mich mit dem Argument überzeugen können, dass die sich wieder verheiratende Partei länger, besser und früher über die Wiederverheiratung informiert ist.

Nicht einverstanden bin ich jedoch mit der vorgesehenen Frist von sechs Monaten. Diese Frist, um eine Wiedereinsetzung der Rente zu beantragen, ist prohibitiv. Eine sich wieder verheiratende Partei wird die Frist von sechs Monaten oft ver-

passen. Sie hat während der Flitterwochen und den wohl glücklichen ersten Ehemonaten anderes zu tun, als gegen die Ex-Partnerin oder den Ex-Partner zu prozessieren. Es ist auch möglich, dass eine sich wieder verheiratende Partei vorerst auf die Rente verzichtet und später die ihr zustehende Rente wieder beanspruchen will, z. B. wegen einer erneuten Scheidung oder weil die wirtschaftliche Situation in der neuen Ehe nicht so rosig ist, wie ursprünglich angenommen.

Mit dem Wort «erneut» anstelle von «weiter» in meinem Antrag soll sichergestellt werden, dass ein Verpflichteter nicht Gefahr läuft, für mehrere Jahre rückwirkend Unterhaltsbeiträge bezahlen zu müssen. Die oberste Grenze ist im übrigen die ursprüngliche Dauer der Rente, d. h., wenn im Scheidungsurteil eine Rente bis zur Mündigkeit des jüngsten Kindes festgesetzt worden ist, kann natürlich nach diesem Zeitpunkt nicht die Wiedereinsetzung einer Rente verlangt werden.

Deshalb beantrage ich Ihnen, die Frist von sechs Monaten zu streichen.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Ich begründe zwei Minderheitsanträge gemeinsam, obwohl sie inhaltlich nichts miteinander zu tun haben. Bei Artikel 130a (neu) geht es um Haushalte von nichtverheirateten Paaren, in denen Kinder betreut werden. Die Anzahl Geburten bei unverheirateten Müttern ist in der Schweiz vergleichsweise gering. Im Verlaufe der letzten 20 Jahre hat sich diese Zahl immerhin verdoppelt, von 3,7 auf 6,4 Prozent aller Geburten. Die prozentualen Anteile in anderen europäischen Staaten haben mich wirklich beeindruckt, z. B. Island mit 55 Prozent. Es ist anzunehmen, dass die schweizerische Entwicklung in diese Richtung geht. Das hängt unter anderem vor allem davon ab, inwieweit das System der sozialen Sicherheit zivilstandsunabhängig ausgestaltet ist.

Gemäss Volkszählung 1990 leben heute etwa 24 300 Kinder in Haushalten von nichtverheirateten Paaren. Diese Zahl macht zwar nur einen kleinen Teil aller Paarhaushalte mit Kindern aus, etwa 3 Prozent. Dennoch muss die Situation dieser Haushalte von nichtverheirateten Paaren mit Kindern von der Revision dort, wo es um die Trennung der Eltern geht, berücksichtigt werden. Bei Auflösung des Zusammenlebens bleibt ein Elternteil für die Kinderbetreuung zuständig. Die während des Zusammenlebens funktionierende Arbeitsteilung besteht nicht mehr. Die Trennungssituation wirft für unverheiratete Paare mindestens so ernsthafte Probleme auf wie für verheiratete. Es besteht also Regelungsbedarf. Es kann nicht auf den Zivilstand der betreuenden Person ankommen.

Deshalb schlage ich Ihnen eine Regelung zum Schutze des alleinerziehenden Elternteils vor. Die Sicherung der finanziellen Grundlagen ist für das Kindeswohl unabdingbar. Ich schlage Ihnen vor, dass bei Auflösung von nichtehelichen Gemeinschaften die Bestimmungen des nachehelichen Unterhalts sinngemäss zur Anwendung kommen, sofern in der Zeit des Zusammenlebens Kinder betreut worden sind.

Bei Artikel 131 geht es um Inkasso und Vorschüsse. Ich lege Ihnen hier einen weiteren Minderheitsantrag vor. Mit der Zahlungsmoral von Rentenverpflichteten ist es in der Praxis häufig schlecht bestellt. Bei der Revision des Kindesrechts wurden aus diesem Grunde Bestimmungen eingeführt, die die Kantone aufforderten, entsprechende Massnahmen zu ergreifen. Wirksamste Hilfe bei schlechter Zahlungsmoral ist die Alimentenbevorschussung.

Grundgedanke bei der Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen ist die Verminderung der Fürsorgeabhängigkeit. Zudem wird der unterhaltsberechtigten Teil von den mühsamen, unzumutbaren Betreibungsprozeduren entlastet. Die Zahl der säumigen Unterhaltspflichtigen hat in den letzten Jahren stark zugenommen. Eine Zahl aus Deutschland: Für jedes dritte Kind unter 12 Jahren, das bei einem Elternteil lebt, zahlen mittlerweile die Unterhaltsvorschussstellen die Alimente. Ein Drittel der bevorschussten Kosten geht auf das Konto von Unterhaltshinterziehern. Armutsstudien der letzten Jahre haben deutlich aufgezeigt, dass Alleinerziehende – in der

Regel alleinstehende Frauen mit Kindern – besonders häufig von Armut betroffen sind. Die Unterhaltsbeiträge, auf die sie dringend angewiesen sind, werden oft nicht oder nur unregelmässig oder mit Verspätung gezahlt. Mit Bezug auf Unterhaltsforderungen von unmündigen Kindern haben wir die Alimentenbevorschussung. Die Alimente für die Frauen oder gegebenenfalls für die Männer werden nicht bevorschusst. Meine Formulierung dieses dringenden Anliegens ist um einiges verbindlicher als der Beschluss des Ständerates bzw. der Entwurf des Bundesrates. Die Kantone sollen klar an ihre Pflicht erinnert werden, dafür zu sorgen, dass die im Scheidungsrecht begründeten finanziellen Rechte und Pflichten effektiv durchgesetzt werden. Ersatzvater Staat muss hier endlich handeln!

Aeppli Regine (S, ZH): Die SP-Fraktion begrüsst die Neuerung in Absatz 2 von Artikel 130, wonach der Rentenanspruch im Falle der Wiederverheiratung nicht absolut untergeht, sondern weiter bezahlt werden muss, wenn er einmal zugesprochen wurde, damit die berechtigte Person für die Kinderbetreuung freigestellt ist oder sich der beruflichen Wiedereingliederung widmen kann. Bei beiden Gründen geht es um den Ausgleich eines Schadens, der klar die Folge der geschiedenen Ehe ist und durch die Wiederverheiratung nicht behoben wird. Der zweite Ehepartner hat keine direkte finanzielle Verpflichtung gegenüber den Kindern aus der früheren Ehe der Partnerin, sondern höchstens eine indirekte als Ausfluss der ehelichen Beistandspflicht. Auch die durch die frühere Ehe verpassten Berufschancen muss nicht der neue Partner oder die neue Partnerin ausgleichen. Die Fortsetzung der Zahlungspflicht in diesen Fällen ergibt sich auch aus dem Schadensausgleichsprinzip und ist folgerichtig.

Die Frage ist von erheblicher praktischer Relevanz, denn sehr oft wird vom Abschluss einer neuen Ehe abgesehen, weil der neue Partner vor der Übernahme der vorehelichen Altlasten zurückschreckt.

Hingegen ist es fraglich, ob eine Frist von sechs Monaten für die Geltendmachung des Anspruchs genügt oder ob sie nicht fast schikanös ist; ich tendiere klar zu letzterer Ansicht. Wir werden deshalb den Antrag der Minderheit II (Thanei) unterstützen, der verlangt, dass der Anspruch auf die alte Rente jederzeit gestellt werden kann, dass er aber auf die Wiederaufnahme der Zahlung gerichtet ist und nicht auf die Fortsetzung. Der Antrag wirkt also nicht zurück, wie das im Antrag des Bundesrates vorgesehen ist, sondern nur in die Zukunft.

Den Antrag der Minderheit I (Sandoz Suzette) lehnen wir ab. Da Artikel 130 keine zwingende Vorschrift ist, die Rentenfortzahlung also sowohl im Todesfall des Zahlungspflichtigen als auch bei Wiederverheiratung vereinbart werden kann, macht der Antrag keinen Sinn. Wenn nur der Vorbehalt der Vereinbarung die Weiterzahlung zu begründen vermag, genügt es, in Absatz 1 zu sagen, dass die Rentenzahlungspflicht mit dem Tod und der Wiederverheiratung erlischt, denn der Vorbehalt der abweichenden Vereinbarung gilt sowieso, wenn es nicht um zwingendes Recht geht. Wenn aber der Antrag der Minderheit I angenommen würde, müsste daraus geschlossen werden, dass Absatz 1 die Rentenfortzahlung im Todesfall zwingend ausschliesst, und das ist ja offensichtlich nicht die Meinung.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit I nicht nur aus materiellen, sondern auch aus finanziellen Gründen abzulehnen.

Den Antrag der Minderheit von Felten zu Artikel 130a unterstützen wir. Der Regelungsbedarf im Zusammenhang mit der Auflösung von nichtehelichen Familiengemeinschaften ist klar ausgewiesen, auch wenn der Antrag – aufgrund der Voten, die in der Eintretensdebatte gefallen sind – heute wahrscheinlich aussichtslos ist.

Noch zum Problem der Bevorschussung: Herr Schlüer stellt den Antrag, in Artikel 131 Absatz 2 der Fassung des Ständerates zu folgen. In der Kommission wurde von den Vertreterinnen und Vertretern des Bundesamtes für Justiz ausgeführt, dass zwischen der Fassung des Bundesrates und derjenigen des Ständerates materiell kein Unterschied bestehe.

Der Bundesrat habe analog zum Kindesrecht formuliert, und in der Botschaft zum Kindesrecht stehe klar, dass es keine Verpflichtung der Kantone gebe, die Alimentenbevorschussung vorzusehen. Der Ständerat habe dies lediglich sprachlich noch deutlicher zum Ausdruck bringen wollen.

Die Kommissionsmehrheit hat sich aber an die Formulierung im Kindesrecht gehalten. Die SP-Fraktion zieht der Unverbindlichkeit der Formulierung eine klare Verpflichtung der Kantone zur Ausrichtung von Alimentenvorschüssen vor, im Wissen darum, dass es diesbezüglich verfassungsrechtliche Probleme gibt. In vielen Fällen erspart die Leistung von Vorschüssen dem Ansprecher oder der Ansprecherin den Gang zum Fürsorgeamt. Für den Staat hat die Leistung von Vorschüssen den Vorteil, dass er sich bei der Rückforderung direkt an den Rentenschuldner halten kann, während die Rückforderung von Fürsorgeleistungen viel komplizierter und aufwendiger ist. Das spricht dafür, die Kantone zur Einrichtung der Alimentenbevorschussung zu verpflichten.

Die Abstimmung in der Kommission ergab beim Antrag der Minderheit von Felten das Resultat von 10 zu 10 Stimmen; der Antrag wurde mit Stichentscheid der Präsidentin abgelehnt. Die Alimentenbevorschussung hat sich seit ihrem Bestehen segensreich ausgewirkt, und es ist erfreulich, dass sie nun auch auf Renten an den geschiedenen Partner oder die geschiedene Partnerin ausgeweitet werden soll.

Wir werden also den Antrag der Minderheit von Felten unterstützen und den Antrag Schlüer ablehnen.

Stamm Luzi (R, AG): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 130 dem Antrag der Minderheit I (Sandoz Suzette) zuzustimmen.

Es geht um die Frage, ob gerichtlich durchgesetzt werden kann, dass die Rente nach der Wiederverheiratung bei Bedarf noch weitergeführt wird. Der bisher geltende Grundsatz basiert ja auf der Idee, dass bei einer Wiederverheiratung ein neuer Zahlungspflichtiger, ein neuer sorgender Ehegatte an die Stelle des alten tritt. Es ist zuzugeben, dass diese Rechnung nicht immer aufgeht. Es gibt natürlich Fälle, in welchen bei einer Frau die Renten dahinfallen, ein neuer Ehemann hinzutritt, und sie dann schlechtergestellt ist, z. B., wenn diese zweite Ehe sofort wieder geschieden wird. Diese Fälle gibt es.

Ein Problem, das wir in der heutigen Praxis haben, wird bei diesem Artikel gar nicht berührt: Das ist das Problem, wenn zwei Partner, die eigentlich heiraten wollen, ihre Pläne zurückstellen, damit die Ehefrau faktisch weiterhin in den Genuss von Unterhaltszahlungen des ersten Ehemannes kommt. Das mag ein gewisser Missstand sein, vor allem dann, wenn die gerichtlichen Klagen einsetzen, die Unterhaltsbeiträge seien wegen einem Konkubinat zu streichen. Aber an diesem Problem ändern wir ja so oder so nichts.

Jetzt soll sozusagen eine neue Kategorie geschaffen werden: Jetzt soll es die Partner geben, die heiraten wollen und sich sagen: «Ja, wir heiraten zwar, aber wir leiten gleichzeitig ein Gerichtsverfahren ein, um die Unterhaltsrente zu diskutieren bzw. neu festlegen zu lassen.» Das ist kein gutes System! Da wird unterschätzt, was es wert ist, wenn endlich einmal Ruhe zwischen ehemaligen Ehepartnern ist. Man hat bei der früheren Scheidung eine Rente festgelegt, die lange dauert. Derjenige, der sich fragt, ob er wieder heiraten soll, kann abwägen, was er tun soll. Deshalb reden wir eigentlich nur über die Fälle, in denen jemand bewusst den Entscheid trifft: Ich binde mich an einen neuen Partner und gehe gleichzeitig vor Gericht, um das alte Problem wiederaufzurollen. Das ist keine gute Lösung, das bringt nur alte Streitigkeiten wieder an die Oberfläche.

Deshalb ist die Fassung der Minderheit I (Sandoz Suzette) die bessere. Es ist darauf hingewiesen worden: Es kann auch durch eine Vereinbarung eine Weiterzahlung nach der zweiten Heirat festgelegt werden. Das ist ja ohnehin möglich.

Bei den übrigen Punkten, insbesondere bei Artikel 131, bittet Sie die FDP-Fraktion, jeweils den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen. Bei Artikel 131 ist das Konzept des Bundesrates in Ordnung. Ich verweise auf die diesbezüglichen Ausführungen in der Botschaft.

Baumann Alexander (V, TG): Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 130 dem Antrag der Minderheit I (Sandoz Suzette) zuzustimmen. Wir wollen eine klare Regelung, eine Absehbarkeit der Verhältnisse für die Beteiligten. Wer sich für einen neuen Partner entscheidet, der soll sich endgültig vom alten verabschieden. Allfällige Verpflichtungen sind damit aufzuheben. Man kann nicht den Fünfer und das Weggli bzw. die neue Frau und das Geld der alten haben! Ich bitte Sie, auch den Antrag der Minderheit von Felten zu Artikel 130a abzulehnen.

Ich möchte jetzt aber einige Bemerkungen zum Einzelantrag Schlüer zu Artikel 131 Absatz 2 machen: Dieser Antrag trägt der Verantwortung der Kantone Rechnung. Die Bevorschussung des Unterhaltsanspruchs entspricht tatsächlich einem Anliegen des Bundesgesetzgebers. Wir haben aber keine verfassungsrechtliche Grundlage für eine solche Verpflichtung, die für die Kantone enorme Kosten mit sich bringt. Wir sollten keine verbindlichen Vorschriften mit Kostenfolgen für die Kantone aufstellen, ohne dafür eine verfassungsmässige Grundlage zu haben. Die Souveränität der Kantone ist auch in solchen Fällen zu respektieren. Eine Verfassungsnorm kann nicht durch eine Revision des ZGB umgangen werden. Ich bitte Sie, dem Antrag Schlüer zuzustimmen.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: A ces articles, nous sommes en présence des propositions de majorité, de quatre propositions de minorité et d'une proposition Schlüer.

En ce qui concerne l'article 130 alinéa 2, la majorité de la commission vous prie d'adhérer à la décision du Conseil des Etats et, partant, de rejeter tant la proposition de minorité I (Sandoz Suzette) que la proposition de la minorité II (Thanei). En effet, la commission a estimé que la proposition de la minorité II, qui a été rejetée par 13 voix contre 7 et avec 1 abstention, allait trop loin et que l'adopter porterait atteinte à la sécurité du droit. En supprimant tout délai pour introduire action, l'ex-époux, qui s'est peut-être remarié également, n'aurait jamais la certitude de ne plus devoir contribuer de nouveau à l'entretien de son ex-épouse et ne serait donc pas en mesure de planifier sa nouvelle vie familiale. On pourrait envisager de prolonger éventuellement ce délai de six mois à une année ou deux ans, mais le supprimer totalement irait trop loin. Il nous a semblé qu'il peut tout à fait être exigé de l'ex-épouse qui se remarie qu'elle se rende compte si la contribution de son ex-époux répond encore à un besoin et, le cas échéant, fasse une demande dans ce sens.

Quant à la proposition de minorité I (Sandoz Suzette), qui a été rejetée par 14 voix contre 5 et avec 2 abstentions, elle ne satisfait pas aux exigences de la réalité. En effet, exiger des parties, et notamment de l'épouse, de prévoir au moment du divorce déjà, soit dans la convention, qu'en cas de remariage l'obligation d'entretien ne s'éteindrait pas, n'est pas réaliste. D'une part, cela pourrait conduire à faire échouer un accord sur la convention et, d'autre part, au moment du divorce l'épouse n'envisage peut-être pas du tout de se remarier. Au contraire, sous le choc de l'échec de son premier mariage, on pense plutôt: «On ne m'y reprendra plus!» Heureusement, cette attitude quelque peu pessimiste peut s'estomper après quelques années.

Quelle est la situation actuelle? L'ex-épouse vit en concubinage, ce qui conduit l'ex-époux à devoir prouver le concubinage. Au sens de la jurisprudence du Tribunal fédéral, après cinq ans le fardeau de la preuve s'inverse. C'est à l'ex-épouse de prouver qu'elle ne se remarie pas, non pour ne pas perdre la contribution d'entretien versée par son ex-époux, mais pour d'autres raisons.

Je suis convaincu que la nouvelle législation élaborée par le Conseil fédéral diminuera à l'avenir ce triste spectacle d'espionnage d'un ex-époux par un autre. Ce problème a d'ailleurs été évoqué avant par M. Stamm. La révision permettra plutôt à la créancière de la rente de se remarier, sans devoir craindre de perdre tous droits à sa rente. Je signale enfin que le droit de continuer de percevoir une rente en cas de remariage est soumis à des conditions restrictives. La rente ne peut être maintenue qu'en cas d'insertion professionnelle ou quand des enfants sont encore à charge.

J'en arrive à l'article 130a. La minorité von Felten aimerait régler dans le cadre du droit du divorce les conséquences résultant de la dissolution d'un concubinage, plus particulièrement de la dissolution d'un couple non marié avec enfants. Comme nous l'avons déjà déclaré lors du débat d'entrée en matière et à d'autres occasions, la majorité de la commission rejette cette proposition pour différentes raisons. L'une de ces raisons est que l'on ne veut pas surcharger ce dossier et surtout se créer inutilement des adversaires. En soi, la commission ne s'est pas prononcée contre une réglementation de ce qu'on nomme le concubinage, mais elle estime qu'il faut alors légiférer dans une loi spéciale, ou tout au moins dans un chapitre spécial qui définisse – comme Mme Sandoz l'a bien dit – le concubinage et qui règle l'ensemble de cette forme de vie commune. D'ailleurs, le président de la Confédération nous a promis hier qu'un rapport à ce sujet nous serait remis prochainement. Cette forme de vie a, par ailleurs, gagné une très grande importance puisque, en Suisse, quelque 147 000 couples vivent en concubinage, dont 22 000 avec des enfants (il y a environ 1,6 million de couples mariés).

Je reviens à l'article 131 et à la proposition Schlüer, ainsi qu'à la proposition de minorité von Felten. D'abord, j'aimerais dire que votre commission a créé deux divergences avec le Conseil des Etats: aux alinéas 1er et 2 de l'article 131. Elle s'est ralliée au projet du Conseil fédéral en ce qui concerne le principe de la gratuité de l'aide au recouvrement de la contribution d'entretien. La version du Conseil fédéral dispose que cette aide au recouvrement est, en règle générale, gratuite. Partant, cette formulation pose le principe et laisse la porte ouverte au paiement d'éventuels émoluments dans certains cas, notamment lorsque les créancières de rente ont les moyens financiers suffisants pour financer elles-mêmes cette aide, mais qu'elles s'adressent tout de même à l'Etat pour le prier d'accomplir cette démarche.

A l'alinéa 2, le projet du Conseil fédéral et la version du Conseil des Etats ne diffèrent pas sur le fond. En effet, aucune des deux formulations n'est impérative. Elles n'obligent pas les cantons à introduire un système d'avances de contributions d'entretien. Cet alinéa précise simplement qu'il appartient au droit public cantonal de régler cette question.

En ce qui concerne la proposition Schlüer, je crois qu'elle repose sur un malentendu. En effet, M. Schlüer dit dans le développement de sa proposition: «... la réglementation proposée par la commission en matière d'aide au recouvrement consiste en une solution unique appliquée par les pouvoirs publics à l'échelle de la Suisse et impliquant par conséquent la mise sur pied de nouveaux services administratifs par la Confédération» En allemand, il parle d'une «Sozialbürokratie». Si vous lisez le texte en français et en allemand sur vos dépliants, vous constaterez que cette affirmation est dénuée de fondement. En effet, le texte laisse la liberté aux cantons d'instituer l'autorité tutélaire, ou un autre office, «eine andere vom kantonalen Recht bezeichnete Stelle». La seule différence avec le Conseil des Etats – je l'ai déjà dit en guise d'introduction –, c'est le principe de la gratuité qui souffre des exceptions.

Pour terminer, j'en arrive à la proposition de minorité von Felten. Elle n'a effectivement rien de révolutionnaire. En effet, la plupart des cantons connaissent déjà le versement d'avances pour les enfants et pour les mères ou ex-épouses. La commission était très partagée puisque, au vote, il y avait 10 voix pour la proposition von Felten et 10 voix contre. C'est notre présidente qui a départagé en faveur de la solution préconisée par le Conseil fédéral. S'agissant là d'une question politique, je vous laisse juge pour la trancher.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bezüglich der Grundregel sind wir uns ja alle einig: Nicht nur der Tod eines der beiden Partner führt zum Wegfall des Unterhaltsbeitrages, sondern auch die Wiederverheiratung der unterhaltsberechtigten Person. Diese Regel aus dem geltenden Recht nehmen wir bei Artikel 130 wieder auf.

Der Bundesrat, der Ständerat und die Mehrheit Ihrer Kommission sind aber der Meinung, dass in zwei Fällen eine Aus-

nahme von dieser Grundregel gerechtfertigt ist, nämlich bei einer Rente zur beruflichen Eingliederung und bei einer Rente für Kinderbetreuung. Hat nämlich ein Ehegatte während der Dauer der Ehe im Interesse der Familie seine Erwerbstätigkeit aufgegeben und ist ihm für die berufliche Eingliederung, z. B. für das Auffrischen seiner Berufskennntnisse, eine Übergangsrente zugesprochen worden, so ist nicht einzusehen, weshalb der neue Ehegatte die entsprechenden Kosten übernehmen soll. Genau gleich ist es bei einer wegen der Kinderbetreuung zu leistenden Rente.

Herr Stamm, mit Ihrer Argumentation habe ich etwas Mühe. Sie selber haben ja die Problematik angedeutet: Wenn wir diese Ausnahmen nicht gewähren, wird das wahrscheinlich dazu führen, dass eine berechtigte Ehefrau eine neue Ehe aufschiebt, damit sie die Überbrückungsrente doch noch erhält, was uns nicht sinnvoll erscheint.

Aus diesen Gründen möchten der Bundesrat, der Ständerat und die Mehrheit Ihrer Kommission diese beiden Ausnahmen zulassen – allerdings, weil es sich um eine Ausnahmeregelung handelt, nur mit einer klaren zeitlichen Begrenzung der Klagemöglichkeit. Das ist auch der Grund, weshalb wir den Antrag der Minderheit II (Thanei) klar ablehnen.

Was sodann den Antrag der Minderheit von Felten für einen neuen Artikel 130a anbelangt, so sprechen sowohl systematische als auch materielle Gründe gegen diesen Antrag. Systematisch wäre die neue Bestimmung am falschen Platz. Sie gehört nicht ins Scheidungsrecht, weil die Partner in diesem Fall ja gar nie verheiratet gewesen sind. Aber es sind auch materielle Gründe, die gegen diesen Antrag sprechen. Es geht nicht an, Personen, die bewusst das Eingehen einer Ehe abgelehnt und sich für das freie Zusammenleben entschieden haben, beim Auseinandergehen dann plötzlich wie Ehegatten zu behandeln, die sich bewusst und willentlich zu einer umfassenden Lebens- und damit auch Wirtschaftsgemeinschaft verpflichtet haben.

Dieser Antrag der Minderheit von Felten hätte zudem, weil auf das «Zusammenleben» abgestellt wird, eine widersinnige Wirkung: Väter, die sich um ihre Kindern kümmern, würden unterhaltsrechtlich schlechter behandelt als Väter, die sich überhaupt nicht um ihre Kinder kümmern. Das kann doch eigentlich nicht der Sinn einer gesetzlichen Regelung sein. Ich glaube, hier müssen wir die Menschen bei ihren Entscheidungen behaften: Wer sich dafür entscheidet, mit seinem Partner oder seiner Partnerin ausserhalb einer rechtlichen Bindung ein Kind zu zeugen, sollte auch die Konsequenzen dieser Entscheidung tragen.

Eine andere Frage ist natürlich diejenige nach der Unterhaltspflicht dem Kinde gegenüber, welche über das Kindesrecht auch bei ausserehelichen Kindern gewährleistet ist.

Aus diesem Grunde möchte ich Sie bitten, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Ich komme damit zu den Fragen des Vorschusses und der Inkassohilfe: Der Ständerat hat bei der Inkassohilfe die Worte «und in der Regel unentgeltlich» gestrichen; es bestand dabei die Meinung, es verstehe sich von selbst, dass dort, wo die nötigen Finanzmittel nicht vorhanden seien, die Inkassohilfe unentgeltlich erfolgen solle.

Zunächst ist festzuhalten, dass der Grundsatz der Unentgeltlichkeit im bundesrätlichen Modell keineswegs absolut gilt, sondern eben nur in der Regel. Auch nach Auffassung des Bundesrates wäre es stossend, wenn bei guten finanziellen Verhältnissen des anspruchsberechtigten geschiedenen Ehegatten oder bei von ihm verschuldetem Aufwand die öffentliche Hand die Inkassohilfe unentgeltlich zur Verfügung stellen müsste. Auf der anderen Seite setzt die unentgeltliche Inkassohilfe im Sinne des Entwurfes des Bundesrates im Unterschied zu den Voraussetzungen der unentgeltlichen Rechtspflege aber auch nicht voraus, dass jemand am Rand des Existenzminimums lebt. Ich möchte Sie deshalb bitten, bei Artikel 131 Absatz 2 mit der Mehrheit der Kommission zur differenzierten Formulierung des Bundesrates zurückzukehren. Entsprechend muss ich Ihnen den Antrag der Minderheit von Felten zur Ablehnung empfehlen, denn er wäre verfassungswidrig. Artikel 293 Absatz 2 ZGB enthält, wie auch das Bundesgericht schon mehrfach festgestellt hat, lediglich einen

unechten Vorbehalt zugunsten des kantonalen Rechts. Wir können daher hier von Bundesrechts wegen nicht in die Kompetenz der Kantone eingreifen.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit

83 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II

52 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Minderheit I

82 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

61 Stimmen

Art. 130a (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(von Felten, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät)

Bei der Auflösung von Gemeinschaften, die auf Dauer angelegt sind, kommen die Bestimmungen des nachehelichen Unterhalts sinngemäss zur Anwendung, sofern während des Zusammenlebens gemeinsame Kinder betreut worden sind.

Art. 130a (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(von Felten, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät)

Les dispositions régissant l'entretien après le divorce s'appliquent par analogie à la dissolution d'une communauté de vie initialement axée sur le long terme lorsque, durant la vie commune, le couple s'occupait d'enfants communs.

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit ist bereits begründet worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

90 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

56 Stimmen

Art. 131

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(von Felten, de Dardel, Grendelmeier, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät)

Die Kantone haben für die Ausrichtung von Vorschüssen zu sorgen, wenn die verpflichtete Person

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Schlüer

Abs. 1–3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Während die von der Kommission vorgeschlagene Regelung der Inkassohilfe eine für das ganze Land normierte Bevorschussungslösung durch die öffentliche Hand verlangt und dem Bund damit den Aufbau einer dafür erforderlichen neuen

Sozialbürokratie aufträgt, orientiert sich die ständerätliche Lösung an der heute gültigen, durchaus befriedigenden Ordnung, die den in den Kantonen gemachten Erfahrungen Rechnung trägt.

Die ständerätliche Lösung ist überlegen, weil sie den im Einzelfall zuständigen Behörden die Freiheit belässt, individuelle, den konkreten Verhältnissen im einzelnen Scheidungsfall angepasste Lösungen der Inkassohilfe anzustreben und zu realisieren. Die ständerätliche Lösung ist damit bedürfnisgerecht, während die von der nationalrätlichen Mehrheit vorgeschlagene Einheitslösung in erster Linie die Schaffung neuer Verwaltungsstrukturen begünstigt.

Art. 131

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(von Felten, de Dardel, Grendelmeier, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät)
Les cantons veillent au versement d'avances lorsque le débiteur

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Schlüer

Al. 1–3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

123 Stimmen

Für den Antrag Schlüer

23 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Schlüer

69 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

64 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit

118 Stimmen

Für den Antrag Schlüer

31 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

Art. 132

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen

Finances fédérales

97.061

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht

zum Finanzplan 1999–2001

Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2679 hiervor – Voir page 2679 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 17. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 17 décembre 1997

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Es geht jetzt nicht mehr darum, materiell um einige Positionen zu feilschen. Jetzt geht es um die formelle Erledigung des Differenzbereinigungsverfahrens.

Wir haben vom Ständerat eine «gute Offerte» erhalten. Eine Mehrheit der Kommission möchte in globo auf die Anträge des Ständerates einschwenken und damit die letzten Differenzen beseitigen.

Sie sehen auf der Fahne, wo wir nachgeben müssten, nämlich:

- bei der Erhöhung des Beitrages an die Pro Helvetia;
- beim Rüstungsmaterial und bei den Bodenverbesserungen, wo vom Ständerat ein Kompromiss beschlossen wurde, der die Beschlüsse des National- und des Ständerates zahlenmässig ausmittelt;

- bei der Nutzung erneuerbarer Energien, wo der Ständerat an der tieferen Summe von 9,59 Millionen Franken festhält. In zwei Fällen müssten wir die Positionen unseres Rates revidieren: Bei der Stiftung Pro Helvetia wäre auf die Kürzung und bei der Nutzung erneuerbarer Energien auf die Aufstockung zu verzichten.

Ich wiederhole, dass die Kommissionsmehrheit dieses Paket in globo akzeptiert hat. Im einzelnen sehen Sie aber, dass Minderheitsanträge vorliegen: die Minderheit Spielmann, die bei den Rüstungsausgaben an der tieferen, von uns ursprünglich beschlossenen Summe festhalten möchte, und die Minderheit Borel, welche die Ausgaben für die Nutzung erneuerbarer Energien um 4 Millionen Franken aufstocken möchte.

Ich bedaure eigentlich, dass die Kommission Ihnen den Antrag, dem Ständerat zuzustimmen, nicht einmütig machen konnte. Nehmen Sie zur Kenntnis, dass im Falle der Zustimmung zu den Minderheitsanträgen eine Einigungskonferenz einberufen werden muss, und die Einigungskonferenz – diese Prognose wage ich jetzt zu stellen – kommt dann genau zu dem Ergebnis, wie es Ihnen die Kommissionsmehrheit heute beantragt.

Ich appelliere an Ihre politische Grösse. Springen Sie über Ihren Schatten!

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Finanzkommission, den Beschlüssen des Ständerates zuzustimmen und die beiden Minderheitsanträge abzulehnen. Einer davon hätte ja dann noch Folgen bei den Jahreszusicherungskrediten. Seien Sie also so flexibel und verhindern Sie mit der Zustimmung zu den Anträgen der Mehrheit die nach meiner Meinung unnötige Einberufung der Einigungskonferenz.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous en sommes donc au dernier stade des divergences avant de devoir solliciter la Conférence de conciliation. De l'avis de la commission, la Conférence de conciliation doit rester un moyen exceptionnel pour résoudre les gros problèmes, et en principe, ce n'est pas le moyen qu'il convient d'utiliser pour le budget.

Votre Commission des finances a d'abord décidé de se prononcer sur le principe d'adhérer globalement ou non aux décisions du Conseil des Etats. A une courte majorité de 11 voix contre 9, elle a accepté ce principe, en laissant évidemment à des minorités le soin de présenter des propositions, c'est le cas aujourd'hui.

Tout d'abord, en ce qui concerne la Fondation Pro Helvetia, la commission est d'avis qu'il faut adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Concernant le matériel d'armement, la majorité de la commission vous invite également à adhérer à la décision du Conseil des Etats, mais il y a une proposition de minorité. Là, vous avez constaté que le Conseil des Etats présente une solution de compromis.

Concernant les améliorations foncières et constructions rurales, là aussi le Conseil des Etats a choisi une solution de compromis.

Enfin, concernant l'utilisation des énergies renouvelables, il y a une proposition de minorité qui se justifie par le fait que le Conseil des Etats, après avoir refusé par 23 voix contre 9 d'adhérer à la décision de notre Conseil, s'est rapproché de nous par un vote de 19 voix contre 13.

Au nom de la commission ou de sa majorité, je vous demande donc d'adhérer globalement aux décisions du Conseil des Etats. Pour celles et ceux qui ne partagent pas cet avis, il leur est possible de se prononcer sur les deux propositions de minorité.

Spielmann Jean (S, GE), porte-parole de la minorité: Différentes possibilités ont été examinées dans le cadre de la discussion de la Commission des finances. Effectivement, comme l'ont dit les rapporteurs, c'est une adhésion globale aux décisions du Conseil des Etats qui a été votée, mais il y a deux points sur lesquels nous voulons revenir et demander à ce que soit maintenue la décision de notre Conseil.

Je défends ici l'amendement qui vise à réduire les dépenses du secteur du Groupement de l'armement, et tout particulièrement des nouvelles acquisitions d'armement. Cette proposition a en effet déjà été faite en commission. Sur l'ensemble des dépenses prévues pour l'armement, il s'agit de crédits d'engagement de l'ordre de grandeur de 16 milliards de francs, dont 11,5 milliards ont déjà été payés et réalisés. On estime que, par rapport au développement actuel, il est parfaitement possible d'opérer une réduction de quelque 25 millions de francs sur le 1,385 milliard de francs prévu par le Conseil fédéral, étant donné la situation et l'évolution des besoins dans ce domaine.

Cette proposition n'a pas été adoptée par le Conseil des Etats qui, dans une certaine mesure, a été dans cette direction, mais avec des réductions très faibles, de l'ordre de grandeur d'une dizaine de millions. Il est utile et intelligent de maintenir ici la décision de notre Conseil, que nous avons d'ailleurs argumentée de manière très claire. On pourrait reprendre ici tous les chiffres, mais je ne crois que ce soit le lieu de le faire.

Par conséquent, sur ce point, nous considérons que le Conseil des Etats n'a pas fait le pas nécessaire afin que nous adhérons à sa décision. Nous vous invitons à maintenir la décision de notre Conseil.

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: A cette position, notre Conseil s'est déjà prononcé deux fois clairement, dans la proportion de trois contre deux, en faveur de 13 690 600 francs, c'est-à-dire le même montant qu'au budget 1997.

Je ne vais pas rouvrir le débat. Ce que je constate simplement, c'est que, la première fois, le montant voté par le Conseil des Etats l'a été tacitement; la deuxième fois, par 23 voix contre 9; la troisième fois, par 19 voix contre 13. Donc, le

Conseil des Etats se rapproche progressivement de notre décision. Il ne fait pas de doute, à mon avis, que cela signifie que le Conseil des Etats est prêt à négocier.

Si vous maintenez votre décision, cela n'a qu'une conséquence, c'est que 13 de nos collègues devront rencontrer 13 députés du Conseil des Etats pour discuter de cette question-là cette après-midi, pendant une séance qui durera environ un quart d'heure. Nous avons entendu M. Aregger qui a visiblement peur de consacrer ce quart d'heure à cette question-là. Je vous rappelle que, parce que notre décision est nette, nous pouvons bien consacrer un quart d'heure pour en discuter avec nos collègues du Conseil des Etats.

Je vous invite donc à maintenir notre décision, ce qui signifie demander à 13 de nos collègues de faire ce grand sacrifice: consacrer un quart d'heure pour débattre de cette question.

Blocher Christoph (V, ZH): Wir sind ja jetzt am Schluss der Beratung dieses Budgets, und in der Finanzkommission ist es darum gegangen, bei diesen Positionen eine Lösung zu finden. Es ist klar, bei der Schlusslösung muss der eine bei dieser Position und der andere bei einer anderen Position noch nachgeben. Darum haben wir auch mit Recht so abgestimmt, dass wir bei all diesen Positionen dem Ständerat zustimmen, weil dieser ja Mittelpositionen festlegte und an einem Ort nachgab und am anderen nicht. Ich bin der Meinung, das sollte man auch in diesem Rat so tun. Der Präsident kann natürlich nicht von sich aus all diese Positionen zusammen bereinigen. Aber der Rat kann beschliessen, dass wir bei dieser Schlusslösung, also Kompromisslösung, alle diese Positionen zusammennehmen und gemäss Ständerat stimmen. Dann ist die Sache erledigt.

Wir haben unsere Minderheitsanträge jetzt mit Recht nicht eingereicht. Wir sind beim Bundesamt für Kultur auch nicht einverstanden. (Sie sollten Herrn David sehen, er hat den Sonnenenergiepreis. Er verwirft die Hände, weil er natürlich das Versprechen eingegangen ist, diese 4 Millionen Franken aus der Bundeskasse herauszuholen. Sie können sich trösten, Herr David. Ich habe auch versprochen, bei der Pro Helvetia nicht mehr so grosszügig zu sein. Sie sehen: Wir haben hier nachgegeben, andere sollten dort nachgeben.) Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen, alle Positionen zusammen zu bereinigen und dem Ständerat zuzustimmen.

Borel François (S, NE): Ce n'est pas du tout à propos des 4 millions de francs que je viens de défendre que je prends la parole, mais bien pour m'opposer pour une question de principe à la motion d'ordre Blocher.

Il ne faudrait pas créer un précédent et donner l'impression que, lorsque le Conseil est fatigué, il commence à voter de manière globale. On risquerait alors de voir tout à coup, vers 17 heures, quelqu'un présenter une motion d'ordre exigeant – vu que, tout compte fait, il est évident que nous n'allons pas pouvoir terminer l'examen du nouveau droit du divorce cet après-midi – de décider, dans un vote in globo, de refuser toutes les propositions de minorité restantes, parce que de toute manière ça reviendra au même. On pourrait avancer des arguments de ce genre-là, et je crois que ce n'est pas une manière correcte de travailler.

J'insiste aussi sur le fait que, dans le cas concret, maintenant, il s'agit de voter quatre fois, séparément, au vote électronique, ou une fois. Donc, la motion d'ordre Blocher, du point de vue du temps consacré, nous ferait peut-être gagner deux minutes.

Präsident: Ordnungsdebatten haben es in sich. Lassen Sie mich hier meine Sicht der Dinge darlegen:

1. Dieser Rat kennt das Einzelantragsrecht und das Antragsrecht der Kommissionen und der Kommissionsminderheiten in allen Einzelfragen.

2. Der Rat kann dieses Einzelantragsrecht nicht ausschalten, auch nicht durch einen Ordnungsantragsentscheid.

Das heisst in der Konsequenz: Der Ordnungsantrag ist nicht zulässig, denn wenn er angenommen würde, wären die

Rechte der antragstellenden Minderheiten nicht mehr gewährt.

Das heisst für mich, so leid es mir tut: Ich kann diesen Ordnungsantrag, weil nicht durchführbar, nicht zur Abstimmung bringen. Stimmt der Rat dieser Interpretation zu? (*Unruhe*) Herr Blocher, bestehen Sie auf einer Abstimmung? (*Unruhe*)

Blocher Christoph (V, ZH): Ich habe Mühe, mit dieser selbstgestrickten juristischen Auslegung fertig zu werden. Aber Präsident ist Präsident. Nur muss er dann auch nicht fragen, ob wir mit seiner Erklärung einverstanden seien. Darüber soll dann auch keine Abstimmung stattfinden!

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Nur noch zwei, drei Sätze: Ich glaube, der Ständerat hat uns eine gute Brücke gebaut, und ich bitte Sie nun, nicht stur festzuhalten. Ich bitte Sie, die nötige Grösse aufzubringen und diesen Anträgen zuzustimmen. Ich weiss, dass vor allem in einem Punkt ein aussergewöhnliches Lobbying stattgefunden hat. Ich bitte Sie, diesen Punkt zu bereinigen und eine Einigungskonferenz zu verhindern.

Ich weiss, dass es nicht um diese Viertelstunde geht, um die «quinze minutes» heute nachmittag, Herr Borel. Es geht um das Beispiel, das wir geben, wenn wir nur auf diesem Wege noch fähig sind, den Voranschlag 1998 zum Abschluss zu bringen.

Ich bitte Sie noch einmal eindringlich, den Anträgen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Präsident: Damit alles seine Ordnung hat, bringe ich meinen Vorgehensvorschlag (separate Abstimmung über die vier Positionen) zur Abstimmung.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag des Präsidenten	122 Stimmen
Dagegen	31 Stimmen

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Departement des Innern – Département de l'intérieur

306 Bundesamt für Kultur

Antrag der Kommission

3600.001 Stiftung Pro Helvetia

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

306 Office fédéral de la culture

Proposition de la commission

3600.001 Fondation Pro Helvetia

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Militärdepartement – Département militaire

540 Gruppe Rüstung

Antrag der Kommission

3230.001 Rüstungsmaterial

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Hubmann, Leemann, Vermot, von Allmen)

Festhalten

540 Groupement de l'armement

Proposition de la commission

3230.001 Matériel d'armement

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Spielmann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Hubmann, Leemann, Vermot, von Allmen)

Maintenir

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	57 Stimmen

Volkswirtschaftsdepartement

Département de l'économie publique

707 Bundesamt für Landwirtschaft

Antrag der Kommission

4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

707 Office fédéral de l'agriculture

Proposition de la commission

4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement

Département des transports, des communications et de l'énergie

805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Antrag der Kommission

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlin, Epiney, Hubmann, Leemann, Sandoz Marcel, Spielmann, Vermot, von Allmen)

Festhalten

805 Office fédéral de l'énergie

Proposition de la commission

4600.002 Utilisation des énergies renouvelables

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlin, Epiney, Hubmann, Leemann, Sandoz Marcel, Spielmann, Vermot, von Allmen)

Maintenir

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	87 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	73 Stimmen

Jahreszusicherungskredite für 1998

Crédits annuels d'engagements pour 1998

Antrag der Kommission

98.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

98.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlin, Epiney, Hubmann, Leemann, Sandoz Marcel, Spielmann, Vermot, von Allmen)

Festhalten

Proposition de la commission

98.707.02 Améliorations foncières et constructions rurales

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

98.805.02 Utilisation des énergies renouvelables

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlín, Epiney, Hubmann, Lee-
mann, Sandoz Marcel, Spielmann, Vermot, von Allmen)

Maintenir

Pos. 98.707.02

Angenommen – Adopté

Pos. 98.805.02

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

95.079

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung

Code civil suisse.

Révision

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2694 hiavor – Voir page 2694 ci-devant

Art. 133

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Mehrheit

Haben die Eltern vor der Scheidung das Kind gemeinsam massgeblich betreut und verpflichten sich auch beide, nach der Scheidung das Kind weiterhin gemeinsam massgeblich zu betreuen, so kann die elterliche Sorge auf gemeinsamen Antrag beiden Eltern belassen werden, sofern sie sich in einer genehmigungsfähigen Vereinbarung über die Betreuung des Kindes und über sämtliche übrigen Nebenfolgen der Scheidung geeinigt haben und dies mit dem Kindeswohl vereinbar ist.

Minderheit I

(Dormann, Fischer-Hägglingen, Loretan Otto, Straumann, Suter)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Vallender, Baumann Alexander, Gadiant, Hollenstein, von Felten)

Streichen

Antrag Thür

Abs. 3

Verpflichten sich die Eltern nach der Scheidung, das Kind gemeinsam massgeblich zu betreuen, so kann die

Schriftliche Begründung

Die Mehrheit will das gemeinsame Sorgerecht davon abhängig machen, ob die Eltern bereits vor der Scheidung das Kind gemeinsam massgeblich betreuten. Ich finde es richtig, dass das gemeinsame Sorgerecht nur dann ermöglicht wird, wenn diese Bedingung nach der Scheidung erfüllt ist. Nicht nachvollziehbar ist indessen für mich die Forderung, diese Anforderung auch für die Zeit vor der Scheidung zu stellen. Es muss genügen, wenn die Eltern die Betreuungsaufgabe für die Zeit nach der Scheidung ausgeglichen gestalten wollen. Solche Regelungen sind aus emanzipatorischer Sicht ohne Zweifel zu begrüssen: Sie erleichtern den beruflichen Wie-

dereinstieg der Frau und tragen dazu bei, dass der Kontakt zwischen Vater und Kind nicht beeinträchtigt wird. Solche Lösungen sollten gefördert werden und nicht durch eine restriktive Regelung des gemeinsamen Sorgerechts behindert werden.

Antrag Bircher

Abs. 1

Das Gericht belässt beiden Eltern die elterliche Sorge, sofern nach den gesamten Umständen nicht anzunehmen ist, dass die Zuteilung der elterlichen Sorge an einen Elternteil dem Kindeswohl besser entspricht.

Abs. 2

Auf einen Antrag der Eltern oder eines Elternteils und auf die Meinung des Kindes ist, soweit tunlich, Rücksicht zu nehmen.

Abs. 3

Wird beiden Eltern die elterliche Sorge belassen, so regelt das Gericht nach den Bestimmungen über die Wirkungen des Kindesverhältnisses die Verteilung der Unterhaltskosten.

Abs. 4 (neu)

Wird die elterliche Sorge einem Elternteil zugeteilt, so regelt das Gericht nach den Bestimmungen über die Wirkungen des Kindesverhältnisses den Anspruch auf persönlichen Verkehr und den Unterhaltsbeitrag des andern Elternteils. Der Unterhaltsbeitrag kann über die Mündigkeit hinaus festgelegt werden.

Schriftliche Begründung

Die Botschaft des Bundesrates legt zu Artikel 133 eindrücklich dar (Seite 128 und 129), dass für das gemeinsame Sorgerecht der Eltern viele Gründe sprechen.

Der bundesrätliche Antrag will schliesslich dafür im Gesetz unter verschiedenen Auflagen die «Türe einen Spalt breit» öffnen, verschafft aber den fast durchwegs positiven Erläuterungen in der Botschaft nicht die volle und begründete Nachachtung.

Kinder verarbeiten die traumatischen Erfahrungen der Scheidung besser, wenn sie mit beiden Eltern gute und enge Beziehungen unterhalten können. Mit dem gemeinsamen Sorgerecht kann verhindert werden, dass das Kind die Scheidung zweimal durchleben muss, nämlich zuerst durch das Auseinanderleben und endgültige Auseinandergehen der Eltern und nachher durch die Trennung von einem Elternteil. Die gesetzliche Ordnung der Scheidungsfolgen wird von allen zuständigen Fachpersonen nicht als Konfliktregelung, sondern als Leitbild für das nacheheliche Verhältnis der Eltern verstanden. Unter diesem Blickwinkel bedeutet die alleinige elterliche Sorge des Inhabers der Obhut den zwingenden Ausschluss des andern Elternteils von der elterlichen Verantwortung und wird entsprechend negativ bewertet.

Die gemeinsame Sorge kann ein Höchstmass an möglicher Beziehungs- und Erziehungskontinuität trotz Scheidung bewirken.

In der Grosszahl der Fälle sind heute beide Ehegatten mit der Scheidung einverstanden. Die Kampscheidung ist keineswegs mehr die Norm. Dem will im Kern auch das ganze Änderungsverfahren des ZGB mit dieser Teilrevision vermehrt Rechnung tragen. Soll nun das Schicksal der Kinder weiter durch Konfliktregelungen bestimmt werden, welche einvernehmliche Regelungen ausschliessen? Wenn immer möglich sollen doch Lösungen gesucht werden, denen beide Eltern zustimmen können. Zudem kann hier auch dem wichtigen Anliegen Rechnung getragen werden, dass sich der Staat aus der Gestaltung privatrechtlicher Verhältnisse soweit als möglich zurückzieht und die Autonomie der Beteiligten in der Gestaltung ihrer Lebensverhältnisse achtet. Einvernehmliche Absprachen erweisen sich in der Praxis auch als tragfähiger als festgeschriebene Anordnungen.

Ausländische Erfahrungen bezüglich des gemeinsamen Sorgerechts sind positiv. So ergab eine Untersuchung in Deutschland, dass bei 221 Fällen nur 3 Prozent einen Entscheid zugunsten der gemeinsamen elterlichen Sorge wieder aufgehoben haben! Es lässt sich auch aus deutschen Jugendamtsberichten ableiten, dass die gemeinsame elterliche Sorge eine relativ unproblematische Lösung ist. Heute sind

meistens beide Elternteile fähig, in gleicher Weise die elterliche Sorge und die Obhut zu übernehmen. Die ausschliessliche Zuweisung an den einen oder anderen Elternteil wird deshalb oft als ungerecht, weil zufällig, empfunden.

Einer falschen Idealisierung der Kooperationsfähigkeit geschiedener Eltern will ich mit dem Antrag nicht Vorschub leisten. Er bringt klare Einschränkungen für den Fall, dass die Zuteilung der elterlichen Sorge an einen Elternteil dem Kindeswohl besser entspricht. Entscheidend aber ist, dass wir mit dieser Revision den Mut zur Umstellung und zur Richtungsänderung, zu einer andern Sichtweise haben und nicht die Zuweisung an einen Elternteil als den Normalfall deklarieren.

Im Vernehmlassungsverfahren hat sich die Mehrheit der Teilnehmer in ihren Stellungnahmen positiv geäussert und das gemeinsame Sorgerecht einfach und logisch damit begründet, dass die «Scheidung der Ehe keine Scheidung als Eltern sei».

In Deutschland hat das Bundesverfassungsgericht bereits 1982 entschieden, dass die Gesetzesbestimmung, wonach zwingend einem Elternteil das Sorgerecht zugewiesen werden muss, verfassungswidrig ist. Die Vor- und Nachteile sind in der Folge mit «deutscher Gründlichkeit» diskutiert und abgewogen worden, und der Gesetzgeber (Bundestag/Bundesrat) hat im Sinne des Gerichtsurteils nachgezogen. Bereits nach dem Gerichtsurteil von 1982 wurde von der Möglichkeit des gemeinsamen Sorgerechts zunehmend Gebrauch gemacht. Wörtlich wird in den Erwägungen des Bundesrates (Drucksache 180/96) ausgeführt: «Die Vorteile der gemeinsamen Sorge werden heute in einer längerfristigen Bewusstseinsänderung gesehen: Die Kinder haben nicht das Gefühl, einen Elternteil zu verlieren, und die Väter fühlen sich von der Verantwortung für ihre Kinder nicht länger ausgeschlossen.» Weiter wird ausgeführt: «Es ist nichts darüber bekannt geworden, dass es aufgrund der beträchtlichen Zunahme der gemeinsamen Kindessorge zu Beeinträchtigungen des Kindeswohls gekommen wäre. Es liegen auch keine Erkenntnisse aus kinderpsychologischer oder familiensoziologischer Sicht vor, die eine gesicherte Aussage dahingehend zulassen, dass die Beibehaltung der gemeinsamen Sorge nach der Scheidung zu einer Gefährdung des Kindeswohls führen könnte.»

Eine Grosszahl westeuropäischer, vor allem nordischer Staaten, kennt die gesetzliche Regelung zugunsten des gemeinsamen Sorgerechts. Die mehrheitlich positiven Vernehmlassungen dazu für diese ZGB-Revision und die in überwiegendem Masse positiven Begründungen in der bundesrätlichen Botschaft sollten zur Verankerung des gemeinsamen Sorgerechts im Gesetz führen.

Frau Wera Fischer, Sinsheim, hat zur bundesdeutschen Kindschaftsreform Bemerkungen zum Kindeswohl aus sozialarbeiterischer Sicht verfasst und u. a. geschrieben: «Es ist eine falsche Fragestellung, die derzeit falsche Antworten provoziert. Die Beantwortung der Fragen: Wo soll das Kind künftig wohnen? Welcher Elternteil soll künftig alleine entscheiden können? erfordert, eine Rangordnung aufzustellen. Deshalb muss die Fragestellung ersetzt werden durch die Frage: Wie können dem Kind trotz Trennung/Scheidung seiner Eltern zwei gute Elternbeziehungen erhalten werden? Diese Fragestellung steht im Einklang mit den Kindesinteressen, ist nicht auf Konkurrenz ausgelegt und hilft, Elternstreit zu vermeiden.»

Art. 133

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Majorité

Si, avant le divorce, les parents ont assuré ensemble la prise en charge de l'enfant conformément à leurs devoirs, et qu'ils s'engagent après le divorce à continuer d'assurer ensemble de la même façon cette prise en charge, le juge peut, sur requête conjointe des père et mère, maintenir l'exercice en

commun de l'autorité parentale, pour autant que cela soit compatible avec le bien de l'enfant et que les parents soumettent à sa ratification une convention par laquelle ils s'entendent sur la prise en charge de l'enfant et les autres conséquences du divorce.

Minorité I

(Dormann, Fischer-Hägglingen, Loretan Otto, Straumann, Suter)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Vallender, Baumann Alexander, Gadiet, Hollenstein, von Felten)

Biffer

Proposition Thür

Al. 3

Si les parents s'engagent après le divorce à continuer d'assurer ensemble, et conformément à leurs devoirs, la prise en charge de l'enfant, le juge peut

Proposition Bircher

Al. 1

Le juge maintient l'exercice en commun de l'autorité parentale si rien ne permet de supposer qu'il serait souhaitable pour le bien de l'enfant de l'attribuer plutôt à l'un des deux parents.

Al. 2

Le juge tient compte autant que possible des souhaits des parents et de l'enfant.

Al. 3

Si le juge maintient l'exercice en commun de l'autorité parentale, il fixe, d'après les dispositions régissant les effets de la filiation, la participation respective des parents à la prise en charge de l'enfant.

Al. 4 (nouveau)

Si le juge attribue l'autorité parentale à l'un des parents, il fixe, d'après les dispositions régissant les effets de la filiation, les relations personnelles ainsi que la contribution d'entretien due par l'autre. La contribution d'entretien peut être fixée pour une période allant au-delà de l'accès à la majorité.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: En ce qui concerne l'article 133, il faut d'abord constater que les deux premiers alinéas ne sont pas contestés.

Au sein de la commission, une très longue discussion s'est tenue sur l'exercice en commun de l'autorité parentale après le divorce. Vous allez entendre les développements des deux propositions de minorité. Sur cette base, j'espère que les arguments de la majorité de la commission vont vous convaincre. Je souhaiterais exposer ici uniquement les raisons qui ont conduit la commission à créer une divergence avec le Conseil des Etats à l'article 134. En fait, il ne s'agit pas d'une modification du fond. L'article 134 traite surtout d'une question de compétence, à savoir qui du juge ou de l'autorité tutélaire est compétent pour modifier le jugement.

En commission, différentes propositions nous ont été soumises et nous en avons longuement débattu. Finalement, l'administration a accepté de nous présenter une formulation qui a recueilli l'accord unanime des membres de la commission. Cette formulation a ensuite encore été complétée par une modification apportée par l'un des membres de la commission, modification qui a également trouvé un accord unanime.

En deux mots, la solution consiste à faire la distinction entre les cas où un litige existe entre les parents et les cas où les parents sont d'accord. Dans les premiers, la compétence appartient au tribunal. Dans les deuxièmes, c'est l'autorité tutélaire qui est compétente. Il s'agit du principe; cependant, comme tout principe, il comporte des exceptions. En cas d'attraction des compétences, soit si le tribunal doit déjà trancher la question de l'attribution de l'autorité parentale ou statuer sur les contributions d'entretien, il statuera également sur la modification des relations personnelles.

Une dernière remarque plutôt rédactionnelle concerne uniquement le texte français à l'article 134 alinéa 2bis. Il y a là

une erreur ou plutôt un oubli manifeste. La première partie de la phrase: «En cas d'accord entre les père et mère au décès», doit être corrigée de la manière suivante: «En cas d'accord entre les père et mère ou au décès de l'un d'eux»

Dormann Rosmarie (C, LU), Sprecherin der Minderheit: Im vorliegenden Artikel 133 Absatz 3 geht es um ein Herzstück dieser Revision des Scheidungsrechtes. Es geht darum, auf Antrag beider Eltern neu nach der Scheidung beiden Eltern das gemeinsame Sorgerecht zu belassen. Ich unterstütze den Entwurf des Bundesrates, der diese Möglichkeit einführen will. Im heute geltenden Scheidungsrecht gibt es nämlich keine Möglichkeit, dass die Eltern nach der Scheidung, auch wenn sie ein gutes Einvernehmen pflegen, die elterlichen Rechte – die elterliche Gewalt, wie dies heute noch heisst –, gemeinsam behalten können. Die elterliche Gewalt eines der Elternteile muss bei der Scheidung zwingend entzogen und dem anderen zugeteilt werden.

Mit der vorliegenden Revision ist nicht mehr von «elterlicher Gewalt» die Rede, sondern von «elterlicher Sorge» und nicht mehr vom «Entzug», sondern von «Zuteilung» dieser Rechte; das ist immerhin eine Neuerung. Gleichzeitig verlangt das neue Gesetz, dass die Möglichkeit besteht, das Sorgerecht auf gemeinsamen Antrag hin beiden Eltern zu belassen – bei gutem Einvernehmen und wenn beide auch die Voraussetzung haben, das Sorgerecht alleine auszuüben. Bei diesem Artikel ist keine Interessenpolitik auszumachen. Ginge es nach der Mehrheit der Kommission, dann wären Sie in diesem Saal – die Zuschauer nehme ich aus, ich kenne sie nicht – wirklich von der Möglichkeit ausgeschlossen, bei einer Scheidung die elterlichen Rechte gemeinsam haben zu können. Denn «massgeblich» beteiligt sein, heisst nicht nur an Wochenenden oder ab und zu an den Abenden, sondern zwei bis drei Tage pro Woche regelmässig und über eine lange Zeit für die Kinder dazusein. Wir mit unseren Terminkalendern und unserer Hetze von Sitzung zu Sitzung haben schlicht keine Möglichkeit, diese Voraussetzungen, wie sie die Kommissionsmehrheit vorsieht, zu erfüllen. Aber keinem im Saal käme es in den Sinn, deshalb der Ehefrau oder dem Ehemann zu Hause die Verantwortung für die Kinder abzutreten.

Es ist interessant, dass Ehepaare, die gerichtlich getrennt leben, gemäss Gesetz die Möglichkeit haben, die elterlichen Rechte weiterhin gemeinsam zu haben, obwohl sie in dieser Zeit meistens in gespannten Verhältnissen leben – im Unterschied zur Situation gemäss neuem Scheidungsrecht, das ein einvernehmliches Scheidungsverfahren verlangt.

Weder das Gesetz noch die Gesellschaft verlangen, dass in solchen Fällen das elterliche Sorgerecht zugeteilt werden muss; in solchen Fällen wird nur die Obhut zugeteilt. Wird dann die Ehe allerdings nach einer Trennungszeit geschieden, kommt der Richter oder die Richterin, und es muss abgeklärt werden, wer die elterlichen Rechte nach der Scheidung übernehmen kann.

Heute sind es 12 Prozent der Väter, die diese Möglichkeit alleine haben, und 88 Prozent der Mütter, die die elterlichen Rechte nach der Scheidung alleine tragen.

Würde es nach der Minderheit II gehen, hätten alle Hausmänner und Hausfrauen, die heute Teilzeit arbeiten – zu 50 Prozent z. B. – und die Betreuung ihrer Kinder gemeinsam wahrnehmen, keine Chance, die nach der Scheidung weitergeführte gemeinsame elterliche Betreuung der Kinder rechtmässig wahrnehmen zu können. Die Minderheit II streicht nämlich klar die Möglichkeit, dass die geschiedenen Eltern – und zwar ist dies auch auf Antrag hin nicht möglich – die gemeinsame Sorge übernehmen können. Ich frage mich, wer die elterlichen Rechte bei Scheidungen von Eltern übernimmt, die beide berufstätig sind, die ihre Kinder in Tageschulen haben, die ihre Kinder durch eine Kindermutter betreuen lassen. Das würde streng rechtlich heissen, dass solche Eltern überhaupt keine Voraussetzung für die Betreuung erfüllen, weil sie nicht massgeblich in der Betreuung ihrer Kinder engagiert sind.

Sind denn unsere Schweizer Väter und Mütter so verschieden von den Eltern in anderen europäischen Staaten wie

z. B. Finnland, Norwegen oder Grossbritannien, die nicht zwischen verheirateten und geschiedenen Eltern unterscheiden? In diesen Ländern haben die Eltern auch nach der Scheidung automatisch das gemeinsame Sorgerecht. Deutschland wird ab Juli 1998 ebenfalls das gemeinsame Sorgerecht zum Regelfall machen und nur im Einzelfall die elterlichen Rechte einem Elternteil belassen. Das ist auch der Inhalt des Antrages Bircher, der diese Möglichkeit im schweizerischen Recht vorsieht.

Der Entwurf des Bundesrates sieht allerdings vor, dass drei Voraussetzungen erfüllt sein müssen, um nach der Scheidung beiden Eltern die gemeinsame elterliche Sorge zu belassen:

Erstens muss ein entsprechender gemeinsamer Antrag beider Eltern vorliegen. Ein Elternteil genügt nicht, sondern beide Eltern müssen davon überzeugt sein, dass sie nach der Scheidung die elterlichen Rechte gemeinsam wahrnehmen wollen.

Zweitens muss die gemeinsame elterliche Sorge mit dem Kindeswohl vereinbar sein, d. h., beide Eltern müssen auch die Voraussetzung erfüllen, dass sie allein fähig wären, die elterlichen Rechte auszuüben.

Drittens ist ihre Persönlichkeit ganz massgebend; sie müssen fähig sein, miteinander zu sprechen, den Dialog zu führen, gemeinsam mit den Kindern und über die Kinder zu diskutieren, Anteil an der Erziehung der Kinder zu nehmen.

Ich arbeite seit zehn Jahren als Scheidungsrichterin an einem Gericht und würde sagen, dass heute schon 10 Prozent aller geschiedenen Väter und Mütter fähig wären, ein gemeinsames Sorgerecht auch nach der Scheidung weiterzuführen, weil sie durch den Scheidungsprozess die Fähigkeit erhalten haben, vernünftig miteinander zu diskutieren, und weil sie nicht als Eltern, sondern als Ehepaare geschieden worden sind.

Schliesslich verlangt der Bundesrat in Artikel 111 ja, dass der Richter bzw. die Richterin die Eltern an der Hauptverhandlung einzeln und zusammen anhören muss, damit jeder Richter, jede Richterin auch spürt und prüft, ob der Antrag auf gemeinsames Sorgerecht effektiv im Interesse beider Eltern liegt und ob es auch dem Kindesinteresse nicht widerspricht. Das neue Gesetz sieht nämlich auch vor, dass nicht nur die Interessen der Eltern, sondern auch die Interessen der Kinder berücksichtigt werden müssen. So heisst es, dass Mutter, Vater und das Kind ein Recht haben, dass ihre Interessen bei der Zuteilung der elterlichen Rechte wahrgenommen zu werden.

Zweifelloos verkraften die 13 000 unmündigen Kinder pro Jahr, die ihre Eltern durch die Scheidung zum Teil verlieren, die Scheidung ganz unterschiedlich. Müssen wir dann für alle diese Kinder eine Einheitslösung bringen? Gibt es nicht eine Möglichkeit – wie es der Bundesrat vorsieht –, dass auf gemeinsamen Antrag hin beide Eltern für ihre gemeinsamen Kinder die Sorge und die Verantwortung übernehmen? Wenn sich ein geschiedener Vater – wie ich es kürzlich erlebt habe – um seine Kinder bemüht, sich in seinem Betrieb engagiert, dass sein Sohn, der sechzehnjährig ist, eine Lehre absolvieren kann, der Sohn die Lehrstelle auch bekommt, aber der Lehrvertrag durch die geschiedene Mutter unterzeichnet werden muss, weil dem Vater bei der Scheidung die elterlichen Rechte abgesprochen wurden, widerspricht dies dem gesunden Menschenverstand. Das ist absolut stossend, und ich sehe nicht ein, mit welcher Rechtfertigung wir das unterbinden wollen.

Ich bitte Sie im Namen vieler Eltern in diesem Lande, die durch das neue Scheidungsrecht mit der verschuldensunabhängigen Scheidung zunehmend fähig werden, einvernehmlich auseinanderzugehen, das gemeinsame Sorgerecht im Interesse der Kinder zu ermöglichen.

von Felten Margrith (S, BS): Frau Dormann, kein Gesetz hindert Väter daran, sich um die Kinder zu kümmern. Auch die Väter ohne Sorgerecht dürfen sich um die Kinder kümmern. Auch für den Dialog braucht es kein gemeinsames Sorgerecht. Sorgerecht ist Entscheidungskompetenz! Daraus ergeben sich zwei Fragen:

1. Wer entscheidet bei Uneinigkeit der Eltern, die gemeinsam die elterliche Sorge haben – z. B. bei einem Wohnungs- oder Berufswechsel oder bei schulischen Problemen?
2. Wie erklären Sie sich den Widerspruch, der in diesem Rat ziemlich offensichtlich ist, dass die gleichen Männer, die ständig von «clean break» sprechen, dann vehement das gemeinsame Sorgerecht fordern, wenn es um vermögensrechtliche Fragen geht? Da ist von «clean break» keine Rede!

Dormann Rosmarie (C, LU), Sprecherin der Minderheit: Ich muss sagen, Frau von Felten, dass die massgebliche hälftige Teilung der elterlichen Gewalt nicht in jedem Fall gut ist. Ich kenne Kinder, die sind Anfang Woche in der Familie X, bei der Mutter und dessen Freund, und in der zweiten Wochenhälfte bei Y, dem Vater und dessen neuer Freundin. Das kann für viele Kinder zu einem psychischen Stress werden. Wenn sich nun die Frage stellt, wo das Kind in Zukunft wohnt, wenn ein Wohnungsumzug bevorsteht, würde ich meinen, dass sicher auch das Kind mit einbezogen werden muss und auch die Obhut und der Schulort in dieser Frage massgebend sind. Ich sehe nicht ein, warum die Kinder hier «ausser Gefecht» bleiben sollen. Auch sie sollen ein Mitspracherecht haben und ihre Interessen bei den Eltern anmelden können.

Vallender Dorle (R, AR), Sprecherin der Minderheit: Die Frage von Frau von Felten hat eigentlich schon zum Antrag der Minderheit II übergeleitet, den ich vertrete, und leider hat Frau Dormann keine Antwort auf die Fragen gegeben, die ihr gestellt wurden.

Mit dem gemeinsamen Antrag um das gemeinsame Sorgerecht soll ein Schritt in Richtung einvernehmliche Zuständigkeit für Entscheidungen über die Kinder gemacht werden. Nach jetzigem Recht sprach der Wortlaut gegen eine solche Lösung. Um es gleich vorwegzunehmen: Ich schätze es sehr, wenn die Eltern auch nach der Scheidung einvernehmlich im Interesse ihrer Kinder entscheiden. Sie sind dazu auch immer zu ermuntern, und wir weisen z. B. im Gericht die Eltern an den Schranken darauf hin, dass eine vom Gericht ausgesprochene Besuchsregelung oder das Ferienrecht einvernehmlich geändert werden können.

Trotz allem ist aber festzustellen, dass sich die Wege der Eltern nach der Scheidung trennen. Vor diesem Hintergrund stellt sich die Frage, ob das gemeinsame Sorgerecht auch wirklich den Kindesinteressen entspricht. Zu beachten ist, dass die Kinder schon durch die Entscheidung der Eltern, die Ehe zu beenden, belastet wurden. Dieser Beschluss dürfte kaum ohne Streitigkeiten getroffen worden sein. Dieser Belastung durch die Uneinigkeit der Eltern sollen nun die Kinder auch weiterhin ausgesetzt sein, denn es ist vorauszusehen, dass Konflikte mit Blick auf die sogenannte «richtige Kindererziehung» auftreten werden. Denken wir an Entscheide über die Schule, über die Wahl einer Lehrstelle und anderes. Falls einer der Elternteile inzwischen den Wohnsitz verlegt hat, kann auch die räumliche Distanz gemeinsame Entscheidungen erschweren. Es ist aber auch zu befürchten, dass das gemeinsame Sorgerecht als Druckmittel für eine andere und bessere finanzielle Versorgung während der Erarbeitung einer gemeinsamen Konvention eingesetzt wird. Denn vielfach wird es als Prestigeverlust empfunden, wenn das Sorgerecht einzig einem Elternteil übertragen wird. Es liegt auf der Hand, dass wenigstens vorläufig vor allem die Frauen diesem Druck auf Gewährung des gemeinsamen Sorgerechtes ausgesetzt würden.

Diese Überlegungen teilt offensichtlich auch die Mehrheit Ihrer Kommission für Rechtsfragen. Sie versucht nun, durch Einfügung von noch mehr Bedingungen das gemeinsame Sorgerecht vor Missbrauch zu schützen.

Die Minderheit II lehnt dagegen das gemeinsame Sorgerecht konsequent ab. Sie ist der Meinung, dass die Eltern gemeinsam das Sorgerecht ausüben können, wenn sie sich einig sind. Dafür brauchen wir aber keine staatliche Erlaubnis. Dagegen brauchen wir aber dringend eine Konfliktregelung, die dann zum Tragen kommt, wenn sich die Eltern nicht einig sind. Für diese strittigen Fälle – und nur für diese – brauchen wir eine Regelung, die einem der Elternteile klar das alleinige

Sorgerecht einräumt. Wir brauchen, mit anderen Worten, für diese Fälle einen «geschäftsführenden» Elternteil. Ohne diese Konfliktregelung kann der Einzelrichter nicht sofort im wohlverstandenen Kindeswohl entscheiden. Das in einem gerichtlichen Urteil festgeschriebene gemeinsame Sorgerecht verlangt vielmehr eine Abänderungsklage auf Zuweisung des elterlichen Sorgerechts an einen Elternteil.

Dies führt zum Schluss: Wenn sich die Eltern in ihrer Sorge für die gemeinsamen Kinder einig sind, wer oder was sollte sie daran hindern, auch gemeinsam für und über ihre Kinder zu entscheiden? Insofern stellt Absatz 3 geradezu einen Widerspruch in sich selbst dar.

Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit II (Vallender) zu unterstützen.

Thür Hanspeter (G, AG): Ich habe kürzlich bei einer Scheidung einen Mann vertreten, der als Computerfachmann hauptsächlich zu Hause arbeitet und seine Kinder betreut. Die Frau ist in einer Kaderposition. Beide haben sich nach intensiven Diskussionen darauf geeinigt, dass die Kinder weiterhin beim Mann bleiben sollen, dass die Kinder aber zwei oder drei Tage pro Woche, je nach Möglichkeiten der Frau, bei der Frau sein sollen. Die Parteien haben auch gefunden, dass sie das Sorgerecht aufteilen wollen, was aufgrund der heutigen rechtlichen Situation nicht möglich ist. Das Sorgerecht wurde in dieser Situation dem Mann zugeteilt.

Wie wollen Sie nun dieser Frau erklären, dass das auch in Zukunft so bleiben soll, wenn Ihr Minderheitsantrag eine Mehrheit findet? Sind Sie nicht auch der Auffassung, dass mein Antrag, der im Prinzip das gemeinsame Sorgerecht davon abhängig machen will, dass nach der Scheidung beide Parteien massgeblich in die Betreuung der Kinder eingebunden sind, eine gute Lösung für die Kinder und auch für die wirtschaftliche Unabhängigkeit der Frau wäre?

Vallender Dorle (R, AR), Sprecherin der Minderheit: Meine Überlegung ist noch viel einfacher. Ich finde: Wenn kein Kläger da ist, braucht es auch keinen Richter. Wenn sich die Eltern – über welche Aufteilung auch immer – einig sind und wenn auch die Kinder, wenn sie das entsprechende Alter haben, damit einverstanden sind, dass sie am Anfang der Woche beim Vater und am Schluss der Woche bei der Mutter wohnen, ist das tiptopp. Aber für den Fall, dass sich die Eltern nicht mehr einig sind – und man lernt in der Gerichtspraxis viele solche Fälle kennen –, muss man wissen, wer geschäftsführender Elternteil sein und schlussendlich das Sagen haben soll.

Ihr Fall ist ein Fall, den es geben kann. Aber die Mehrheit der Fälle sind nicht ohne Konflikte, leider, muss ich sagen. Diese gemeinsamen Lösungen sind in der Gerichtspraxis Fiktion, leider; denn die Ehe der Eltern ist geschieden worden, die Wege der Eltern trennen sich. Aber wenn versucht wird, diese vielen Gemeinsamkeiten nach der Ehe noch aufzubauen, zu sagen, wir machen das gemeinsam, oder zu sagen, es müsse sichergestellt werden, dass das gemeinsam gemacht wird: Da frage ich mich dann langsam, warum die Ehe überhaupt geschieden worden ist.

Thür Hanspeter (G, AG): Aber solche Fälle gibt es ja auch während der Ehe. Was machen Sie dann?

Präsidentin: Ich bitte Sie, die Diskussion nicht am Rednerpult fortzusetzen.

Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie sich dem Antrag der Minderheit I (Dormann) anschliesst.

Aeppli Regine (S, ZH): In der SP-Fraktion besteht keine einheitliche Meinung zu dieser Frage. Die SP-Fraktion hat Stimmfreigabe beschlossen. Ich persönlich spreche für die Einführung des gemeinsamen Sorgerechts, für den Antrag der Kommissionsmehrheit.

Die Einführung des gemeinsamen nachehelichen Sorgerechts ist ein Herzstück dieser Vorlage. In bezug auf den Kampf um die Kinder sind schon sehr viel Blut, Schweiß und Tränen geflossen, meist nicht zum Vorteil der Kinder. Wer

selber Kinder hat, kann gut nachvollziehen, wie unerträglich der Zustand ist, diese nur noch ein- bis zweimal pro Monat zu sehen. Bei dieser Kadenz ist die Entfremdung vorprogrammiert.

Wer selber Kinder betreut, weiss aber auch, dass Kinderbetreuung keine Sonntagsschule ist, sondern über Jahre einen Volleinsatz an Energie, Geduld und Verzicht erfordert. «Gutenachtkuss-Väter» machen sich davon gar keine Vorstellung; und da liegt denn auch das Problem: Wir leben in einer weitgehend vaterlosen Gesellschaft, und das ist keine Erfindung radikaler Feministinnen, sondern ein etabliertes Faktum. Wenn es darum geht, zwischen Familie und Karriere zu entscheiden, ist das für 99 Prozent der Männer gar keine Frage. Die Verlockungen gesellschaftlicher Anerkennung und beruflichen Erfolges sind ungleich viel stärker als die Bedürfnisse der Familie. Oft realisieren Männer deshalb erst vor dem Scheidungsrichter, welcher Verlust ihnen droht; und genau das ist der Grund dafür, dass das Bedürfnis nach geteiltem Sorgerecht heute sozusagen als Männeranliegen erscheint und die Frauen misstrauisch werden lässt. Die Männer reden von etwas, wovon sie sehr oft herzlich wenig verstehen.

Bei all diesem Argwohn droht die Hauptsache in den Hintergrund zu rücken, nämlich die Frage, welches die Bedürfnisse der Kinder sind. Sie sind dem Streit der Eltern ungeschützt ausgesetzt und leben in ständigen Loyalitätskonflikten. Mit der Trennung der Eltern verlieren sie das Vertrauen in den Fortbestand des bisherigen Beziehungsnetzes. Ihre Eltern bleiben aber ihre Eltern: lebenslänglich. Der beste Schutz, der ihnen unter diesen Umständen angeboten werden kann, ist die Fortsetzung der Beziehung zu beiden Elternteilen. Das Stichwort heisst «Kontinuität». Das setzt voraus, dass schon bisher eine intensive Beziehung bestanden hat. Nur wenn Gewähr dafür besteht, dass beide Elternteile die Bedürfnisse der Kinder à fond kennen, weil sie die Kinder schon bisher gemeinsam betreut haben, soll das Sorgerecht auch nach der Scheidung gemeinsam ausgeübt werden können.

Persönlich bin ich klar dafür, dass die Möglichkeit des gemeinsamen Sorgerechts eingeführt wird. Die vermehrte Berufstätigkeit der Frauen, aber auch das stärkere Engagement vieler Männer bei der Kinderbetreuung haben in den letzten Jahren zu einer gewissen Aufweichung der Praxis bezüglich der Kinderbetreuung und des Besuchsrechts geführt. Es wäre meines Erachtens auch aus gleichstellungspolitischer Sicht falsch, den Männern den Zugang zur Verantwortung, auch zur formellen Verantwortung für die Kinder zu erschweren. Schliesslich verlangen wir nicht nur halbe-halbe bei der Erwerbsarbeit, sondern auch bei der Hausarbeit, vor und nach der Scheidung.

Die Anträge, die die Voraussetzungen zur Gewährung des gemeinsamen Sorgerechts erleichtern oder dieses gar zur Regel erheben wollen, lehnen wir aber ab. Wir haben uns in der Kommission intensiv mit diesen Fragen auseinandergesetzt und mit dem Antrag der Mehrheit eine gute Lösung gefunden.

Ich bitte Sie, dieser Neuerung mit den vorgesehenen Kauteilen zuzustimmen. Sie wird von vielen Eltern gewünscht und erwartet.

Bühlmann Cécile (G, LU): Es handelt sich bei diesem Artikel wirklich um ein Herzstück der neuen Revision. Denn unter dem Titel Gleichstellung sollen Frauen und Männer jetzt auch bei der Zuteilung der elterlichen Sorge gleichgestellt werden. Das tönt gut, aber beim genauen Hinsehen entpuppt sich das Ganze für Frauen als sehr zwiespältig, und zwar ganz einfach deshalb, weil die Lebensrealität der Mehrheit der Frauen eine andere ist als die der Mehrheit der Männer. So ist z. B. das gemeinsame Sorgerecht für Kinder höchstens für diejenigen Ehepaare ein wirklicher Fortschritt, ein Nachvollzug dessen, was sie leben, die wirklich Erziehungs- und Erwerbsarbeit gerecht – das heisst für mich: hälftig – miteinander geteilt haben, und das ist leider erst ein ganz kleiner Teil aller Paare. Für diejenigen Frauen aber mit klassischer Rollenteilung – das ist immer noch der grösste Teil – wird sich diese Regelung, wie sie der Bundesrat vorschlägt, problematisch aus-

wirken. Die Frauen werden zwar weiterhin für all die Betreuungs- und Alltagssorgen der Kinder zuständig sein, aber sie werden noch einen Ex-Mann haben, der von Gesetzes wegen berechtigt ist, bei allen wichtigen Entscheidungen mitzureden. Es ist eher unwahrscheinlich, dass die Väter, die bis zur Scheidung einzig und allein für ihre Karriere gelebt haben, beruflich plötzlich zurückstecken und die Kinder wirklich betreuen werden. In solchen Fällen wird das Sorgerecht wie bisher allein den Frauen zugesprochen, nur werden sie es, wenn der Entwurf des Bundesrates durchkommt, hart erkämpfen müssen.

In der grünen Fraktion waren wir uns in dieser Frage genauso uneinig wie diese Debatte zeigt. Wem soll die elterliche Gewalt zugeteilt werden, und an welche Bedingungen soll eine gemeinsame Zuteilung allenfalls geknüpft werden? Darüber haben wir uns in der Fraktion heftig gestritten. Die Linien verliefen quer durch die Fraktion, und wir stellten bei uns unterschiedliche Auffassungen darüber fest, was denn das Recht soll. Soll es den Idealzustand zur Grundnorm machen, oder soll es Realitäten abbilden? Soll es vor allem die aktuelle Situation berücksichtigen, die gelebte Realität, oder soll es ein für die nächsten fünfzig Jahre taugliches Mittel sein, die dann hoffentlich wirklich gelebte Gleichstellung von Frauen und Männern in allen Lebensbereichen nachzuvollziehen? Aus diesem Dilemma, aus dem wir nicht herausgefunden haben – jedenfalls sind wir nicht einig geworden –, haben sich angesichts der vorgeschlagenen Versionen die unterschiedlichen Positionen ergeben.

Am meisten Mühe hatten wir mit dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Antrag der Minderheit I (Dormann), weil er so tut, als seien die Gewichte zwischen Frauen und Männern in der Gesellschaft gleich verteilt, als würden Frauen und Männer gleichviel Einfluss und Macht besitzen. Und er tut auch so, als handle es sich bei der Zuteilung der Kinder einfach um eine Absprache zwischen zwei real gleichberechtigten Erwachsenen. Das ist eine schöne Utopie, aber leider sind wir noch weit davon entfernt.

Sollen wir eine Gesetzgebung für unsere Utopie machen, für den Idealzustand, oder eben für die gesellschaftliche Realität? Es sieht immer noch nicht so aus, dass man von wirklich gleichen Voraussetzungen für Männer und Frauen ausgehen kann, und deshalb befürchten wir, dass von seiten der Männer Druckversuche auf Frauen gemacht werden können mit dem Ziel, vorteilhafte ökonomische Bedingungen herauszuschlagen.

In der Beurteilung kam bei uns der Antrag der Kommissionsmehrheit besser weg; die Mehrheit der Fraktion wird ihm zustimmen, weil er für jene Paare, die tatsächlich Kinderbetreuung und Erwerbsarbeit geteilt haben und weiter zu teilen gedenken, eine logische Fortsetzung darstellt, da die elterliche Sorge nach der Scheidung gemeinsam wahrgenommen werden kann. Aber auch diese Lösung ist nicht ohne Probleme: Was heisst «massgeblich», wenn es um die Betreuung der Kinder geht? Genügt es, wenn der Vater die Kinder einen Tag pro Woche betreut, während die Mutter ihre Erwerbsarbeit auf 20 oder 30 Prozent reduziert hat, und wenn alle relevanten Alltagssorgen der Kinder mit der Mutter geteilt werden? Auch bei dieser Version sind Druckversuche nicht auszuschliessen.

Aus dieser Befürchtung heraus wird ein Teil der Fraktion dem Antrag der Minderheit II (Vallender) zustimmen, der das aktuelle Recht behalten will.

Der Antrag Thür geht davon aus, dass ohne vorherigen Tatbeweis die elterliche Sorge nach der Scheidung von den beiden Partnern geteilt werden kann. Dieser Antrag hat die oben erwähnten Nachteile, und deshalb werde ich persönlich ihm nicht zustimmen.

Ich habe versucht, das Dilemma in unserer Fraktion aufzuzeigen. Ich habe gemerkt, dass nicht allein wir Grünen in diesem Dilemma stecken. Aus diesem Grund wäre es eigentlich adäquat, wenn der Mittelweg der Kommissionsmehrheit angenommen würde. Er trägt am ehesten allen Bedenken Rechnung und ist ein gut schweizerischer Kompromiss zwischen altem Recht und vorsichtiger Öffnung in die richtige Richtung.

Präsidentin: Die liberale Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Baumann Alexander (V, TG): Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit II (Vallender) zu unterstützen. So bestechend die Idee des gemeinsamen Sorgerechts beider Elternteile auch sein mag, ist doch zu berücksichtigen, dass bezüglich des Sorgerechts eine Lösung zu finden ist, deren Bestand auf Dauer ausgerichtet ist und die gewissen absehbaren Belastungen auch wirklich standzuhalten vermag. Wir wollen keine Schönwettervarianten, keine Zusagen und Verpflichtungen, die wohl so tönen, als ob sie zugunsten der Kinder wären, die aber letztlich darum eingegangen werden, weil man dem anderen Elternteil das Sorgerecht nicht alleine überlassen will. Wir wollen beständige Regelungen, die auf die Dauer Bestand haben, selbst wenn einer oder beide Elternteile wieder verheiratet sein sollten.

Hier ist immerhin damit zu rechnen, dass dannzumal der neue Partner oder die neue Partnerin ein gewichtiges Wort mitsprechen wird. Vielleicht ist es dann gar nicht mehr so erwünscht, dass wegen der Kinder Beziehungen zum früheren Partner, zum anderen Elternteil, gepflegt werden. Derartige Differenzen sind von vornherein absolut auszuschliessen, da die Kinder schliesslich die Hauptleidtragenden derartiger späterer Schwierigkeiten wären.

Im Sinne einer Dauerlösung kann nur eine Zuteilung des Sorgerechts an einen einzigen Elternteil erfolgen. Wollen sich die Eltern die Aufgabe der Betreuung dann wirklich aufteilen, so steht dem überhaupt nichts im Wege. Dies wird auch gutgehen, solange sich die Partner in dieser Frage einig sind. Die Zuteilung des Sorgerechts an beide Elternteile ist dafür keineswegs Voraussetzung.

Wir werden den Antrag der Minderheit II unterstützen. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun.

Stamm Luzi (R, AG): Die Mehrheit der FDP-Fraktion ist für das gemeinsame Sorgerecht und bittet den Rat, der Minderheit I (Dormann) zuzustimmen.

Es wurde von drei Referentinnen gesagt, dass es sich hier um ein Herzstück der Revision handelt. Ich meine: ja und nein.

«Ja» in dem Sinne, dass in der Bevölkerung ganz offensichtlich ein Bedürfnis für das gemeinsame Sorgerecht besteht. Herr Kollege Thür hat ein Beispiel erwähnt. Es gibt aber neben dem Beispiel Thür auch zahlreiche Fälle, bei denen das Kind im «traditionellen» Sinne bei der Mutter gelassen wird, aber beide Eltern wünschen, dass man das gemeinsame Sorgerecht festlegen kann.

«Nein» im folgenden Sinne: Die Änderung, die wir mit dem «gemeinsamen Sorgerecht» einführen, ist wahrscheinlich viel kleiner, als wir denken. Es wurde ausser acht gelassen, dass es schon heute Tausende und Tausende von geschiedenen Ehepaaren gibt, welche in «trauter Einigkeit» und in gutem Einverständnis die Kinder gemeinsam erziehen respektive die wichtigen Entscheidungen zusammen fällen. Also teilen sie sich faktisch die elterliche Gewalt, wie wir das heute noch nennen.

Jetzt führen wir einfach die Möglichkeit ein, dass das gemeinsame Erziehen in diesen Fällen, wo es keine grossen Reibereien zwischen den Parteien gibt, auch so vereinbart und rechtlich festgelegt werden kann. Wahrscheinlich werden diejenigen Paare, die nach der Scheidung noch miteinander reden und die Kinder im Leben sinnvoll begleiten können, in Zukunft sagen: «Wir wollen das gemeinsame Sorgerecht.» In denjenigen Fällen, wo die Paare zerstritten sind, ist anzunehmen, dass es gar nicht zum gemeinsamen Sorgerecht kommt. So gesehen ist der Unterschied zu heute wahrscheinlich klein, und es wäre übertrieben, dies ein «Herzstück» zu nennen.

Eine letzte Bemerkung: Der Unterschied zwischen der Minderheit I (Dormann) und der Mehrheit ist wahrscheinlich in der Praxis nicht gross. Die Formulierung der Minderheit Dormann bzw. des Bundesrates scheint sinnvoller; die FDP-Fraktion steht deshalb hinter dieser Variante.

von Felten Margrith (S, BS): Ich möchte Ihnen die Frage stellen, die Frau Dormann nicht beantwortet hat: Wer entscheidet bei Uneinigkeit der Eltern, die nach der Scheidung ein gemeinsames Sorgerecht haben?

Stamm Luzi (R, AG): Frau von Felten, ich habe gesagt, es bleibe zu hoffen, dass diese Fälle selten bleiben. Aber Ihre Frage ist berechtigt. Ich antworte Ihnen: Genau dieselbe Problematik gibt es bereits in den Ehen. Es gibt auch viele Ehen, die faktisch getrennt sind, auch wenn sie auf dem Papier noch existieren.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Die Ausgangslage bezüglich des elterlichen Sorgerechts präsentiert sich heute alles andere als glücklich. Sie wissen: Das geltende Recht verlangt, dass das Sorgerecht einem Elternteil zugeteilt wird, und das ist meist die Mutter. Es gibt zwar hin und wieder Gerichtsentscheide, die das Sorgerecht nach der Scheidung beiden Eltern übertragen. Es muss aber ganz klar festgehalten werden, dass solche Regelungen jeder gesetzlichen Grundlage entbehren.

Wir wissen aber auch, dass es in vielen Fällen einem enormen Bedürfnis der Eltern entspricht, auch nach einer Scheidung gemeinsam für ihre Kinder zu sorgen. Und wenn ich von «sorgen» spreche, ist das nicht nur verstanden als Zahlvaterschaft oder finanzielle Sorge mit Besuchsrecht. «Sorgen» umfasst auch die effektive Betreuung der Kinder. Das Sorgerecht sollte beide Elemente mit umfassen können. Das liegt nicht nur im Interesse vieler Väter, die heute von der elterlichen Sorge per Gesetz ausgeschlossen sind, sondern auch im Interesse vieler Kinder.

Längst nicht jede Ehescheidung ist ein derartiges Drama, dass die Eltern bezüglich der Kinderbelange ihrer gemeinsamen Aufgabe als Eltern auch nach der Scheidung nicht gewachsen wären. Ein zukunftsgerichtetes Scheidungsrecht muss daher eine Lösung anbieten, die in bestimmten Fällen, unter besonderen Umständen eine Weiterbetreuung mit gemeinsamem Sorgerecht ermöglicht. Zu erwähnen ist – das haben Fraktionssprecherinnen schon gesagt –, dass diese Regel in Deutschland längst Praxis ist. Dort erhalten über 20 Prozent der Eltern das gemeinsame Sorgerecht. Wir haben im Hearing von einem deutschen Richter gehört, man sei auf dem Wege zu sagen, dass die gemeinsame elterliche Sorge inskünftig praktisch den Regelfall bilden werde.

Aber auch bei uns wird dieses Anliegen schon seit längerem vertreten. Namentlich verantwortungsbewusste Väter wollen sich nicht zu reinen Zahlvätern degradieren lassen. Wir können daher das einvernehmlich gewünschte gemeinsame Sorgerecht nicht einfach aus dieser Vorlage weglassen und beim Status quo bleiben. Wir können dies nicht einmal mit dem Hinweis tun, die Gerichte könnten es ja eventuell trotzdem so halten, denn das wäre – wie gesagt – ausserhalb jeder gesetzlichen Grundlage.

Wir müssen uns im klaren sein, was «elterliche Sorge» rechtlich bedeutet. Sie betrifft nicht nur die Entscheidungszuständigkeit, sondern sie umfasst auch die Verantwortung für die Betreuung und die Erziehung sowie die Verwaltung eines allfälligen Kindesvermögens. Diese umfassenden Rechte, auch das wurde bereits erwähnt, bergen aber auch Konfliktstoff in sich.

Die Kommission konnte sich darum dem Argument nicht verschliessen, dass die gemeinsame elterliche Sorge auch ein Feld von Machtkämpfen und den Kindesinteressen abträglichen Auseinandersetzungen zwischen den geschiedenen Eltern sein könnte. Es bestand auch eine gewisse Befürchtung, dass der frühere Ehekonflikt mit anderen Mitteln auf dem Buckel der Kinder weitergeführt werden könnte. Nicht zuletzt bestanden auch Bedenken, dass namentlich die Mütter, denen die Hauptlast als Alleinerziehende zukommt, durch eine solche Regelung immer wieder massiv unter Druck kommen könnten.

Darum hat die Kommission nach einem «goldenen Mittelweg» zwischen dem Antrag der Minderheit II, die kein gemeinsames Sorgerecht will, und der Minderheit I, die der grosszügigeren Regelung des Bundesrates folgen möchte,

gesucht. Die Kommissionsmehrheit schlägt Ihnen vor, die gemeinsame elterliche Sorge auf gemeinsamen Antrag der Eltern zuzulassen, wenn sie aufgrund der Vorgeschichte sozusagen den Tatbeweis erbracht haben, dass sowohl die Mutter als auch der Vater während der Ehe das Kind persönlich betreut haben. Wer also während der Ehe nur Sonntagsvater oder Freizeitvater war, soll nicht nach der Scheidung bezüglich Sorgerecht plötzlich die gleichen Rechte beanspruchen können wie die Mutter, die das Kind schon immer betreut hat und die Hauptlast der persönlichen Betreuung auch weiterhin trägt. Der Richter soll daher prüfen, ob beide Eltern das Kind tatsächlich persönlich betreut haben. Dieses Element fehlt der Kommissionsmehrheit in der Fassung des Bundesrates. In solchen Fällen ist es auch im Interesse des Kindeswohls, dass durch die Scheidung nicht ein Bruch in dieser intensiven Beziehung entsteht.

Klar war für die Mehrheit auch, dass sich die Ehegatten bezüglich der anderen Nebenfolgen der Scheidung einigen müssen, bevor man ein gemeinsames Sorgerecht zuteilt. Auch dies ist ein Tatbeweis, dass es sich um ein Paar handelt, das zwar als Ehepaar – aus welchen Gründen auch immer – nicht mehr zusammenleben kann, dass es aber ein Paar ist, das vernünftig miteinander umzugehen in der Lage ist und Interessenkonflikte bereinigen kann. Der Richter wird sich also je nach Fall ein eingehendes Bild über die faktischen Verhältnisse machen müssen und hat dann über diesen gemeinsam gestellten Antrag zu entscheiden. Er kann das gemeinsame Sorgerecht zuteilen, er muss es aber nicht. Dies gilt es zu beachten.

Diese Öffnung gegenüber der heutigen Situation ist vernünftig und verantwortbar. Wir sind uns aber auch bewusst, dass es wohl nicht die Mehrzahl der Fälle sein wird, die unter diese Regelung fallen. Wenn sich das Institut, das wir nun neu kreieren, später bei uns bewährt, wird uns nichts davon abhalten, in einer Teilrevision allenfalls auf weitergehende Lösungen zurückzukommen.

Die beiden Anträge Bircher und Thür haben der Kommission nicht vorgelegen. Ich muss Sie deshalb bitten, sie abzulehnen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Sie haben hier im Rahmen der Revision des Scheidungsrechtes zweifellos noch einen wichtigen gesellschaftspolitischen Entscheid zu treffen. Die heutige Rechtslage ist nach der Auslegung durch das Bundesgericht klar: Das schweizerische Recht lässt bisher die Zuteilung einer gemeinsamen elterlichen Gewalt – oder, wie wir jetzt neu sagen, einer gemeinsamen elterlichen Sorge – nicht zu. Immerhin zeigt doch der Umstand, dass bereits heute 12 Prozent der unmündigen Kinder den Vätern zugewiesen werden, dass hier auch ein gesellschaftspolitischer Prozess in Gang gekommen ist. Im übrigen lassen unterinstanzliche Gerichte bereits heute die gemeinsame elterliche Sorge zu. Und wenn wir einen Blick über unsere Grenzen hinaus werfen, müssen wir feststellen, dass in ganz Europa, nicht nur in Deutschland, die gemeinsame elterliche Sorge im Vormarsch ist.

All das berücksichtigt der Streichungsantrag der Minderheit II (Vallender) nicht. Ich bin überzeugt, dass bei einem vollständigen Ausschluss der Möglichkeit einer gemeinsamen elterlichen Sorge die normative Kraft des Faktischen auf diesem Gebiet so gross sein wird, dass wir in diesem Punkt schon sehr rasch wieder ein überholtes Scheidungsrecht haben werden. Denn dieser Streichungsantrag missachtet auch, dass es immer mehr Eltern gibt, die zwischen ihrer Scheidung und ihrer Verantwortung als Eltern sehr wohl zu unterscheiden wissen. Solche Eltern einfach auf freiwillige Vereinbarungen zu verweisen und den einen Elternteil dem allein sorgeberechtigten Elternteil auszuliefern, befriedigt eben nicht. Dem einen Elternteil das Sorgerecht zu entziehen, heisst nämlich juristisch, ihn aus der Erziehungs- und Betreuungsverantwortung für das Kind zu entlassen.

Im übrigen ist allgemein anerkannt, dass es für die gesamte Entwicklung der Kinder, vor allem jüngerer Kinder, sehr wichtig ist, auch nach der Scheidung dauerhafte und intensive Beziehungen zu beiden Eltern aufrechterhalten zu können.

Die gemeinsame elterliche Sorge kann trotz Scheidung ein Höchstmass an möglicher Beziehungs- und Erziehungskontinuität bewirken. Die gemeinsame elterliche Sorge trägt auch dem Umstand Rechnung, dass heutzutage vermehrt beide Eltern in gleicher Weise zur Übernahme elterlicher Sorge und Obhut fähig sind. Die ausschliessliche Zuweisung an den einen oder anderen Elternteil durch das Scheidungsgericht muss daher in solchen Fällen als ungerecht bzw. als zufällig erscheinen.

Scheidungen sind im Laufe der Zeit nicht nur häufiger geworden, auch ihr Grund hat sich weitgehend geändert. In der Grosszahl der Fälle sind heute beide Ehegatten mit der Scheidung einverstanden. Es ist deshalb nicht richtig, dass das Schicksal der Kinder durch Konfliktregeln bestimmt wird, welche einvernehmliche Regelungen für die Kinder rechtlich ausschliessen.

Im übrigen sind vor allem auch die langjährigen deutschen Erfahrungen mit der gemeinsamen elterlichen Sorge durchaus positiv. In Deutschland ist sie durch ein Verfassungsurteil 1982 eingeführt worden und hat sich derart bewährt, dass sie ab dem nächsten Jahr sogar der gesetzliche Regelfall werden wird. So weit wollen wir, auch im Unterschied zum Antrag Bircher, nicht gehen. Aber innerhalb der Kautelen, die der Bundesrat und der Ständerat vorsehen, sollten wir diesem neuen Institut auch in unserem Land wirklich eine Chance geben.

Da überzeugen mich auch die Erläuterungen von Frau Vallender nicht. Sie beschwört immer den Konfliktfall herauf. Aber alle in diesem Saal, die Eltern sind, wissen doch, dass es auch in einer Ehe bei der Kindererziehung Konflikte gibt. Sie hätten dann seinerzeit beim Eherecht auch den Stichtscheid des Vaters nicht aufheben dürfen. Das haben wir damals aber ganz bewusst gemacht. Es ist doch auch nicht einzusehen, warum während der dreijährigen obligatorischen Trennungszeit eine gemeinsame Sorge möglich sein soll, danach aber nicht mehr.

Noch ein Wort zum Antrag der Kommissionsmehrheit: Ich möchte Sie bitten, auch den Antrag der Kommissionsmehrheit abzulehnen, denn hier wird die Ausarbeitung von Kautelen zu weit getrieben. Der Antrag der Kommissionsmehrheit hat vor allem den eminenten Nachteil, dass die Möglichkeit für die gemeinsame elterliche Sorge von der bisherigen Aufgabenteilung beider Elternteile abhängt. Wir wissen aber alle, dass Scheidungen auch Lebenskrisen sind. Bei Lebenskrisen sollte man auch die Gelegenheit bekommen, einzusehen, dass man vielleicht bisher etwas falsch gemacht hat, und man sollte eine Chance haben, das künftige Verhalten zu verbessern.

Ich möchte vor allem auch die Frauen aufrufen: Geben Sie doch den betreuungswilligen Männern, die vielleicht gerade aufgrund der Erfahrung einer Ehekrise und einer Scheidung zur Einsicht gelangt sind, dass bisher in Bezug auf Kindererziehung etwas falsch gelaufen ist, und die sich ändern möchten, die Chance einer Besserung und Änderung! Genau das ist leider mit dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission nicht möglich.

Ich fasse zusammen: Die gemeinsame elterliche Sorge ist in ganz Europa im Vormarsch. In Deutschland wird sie ab 1998 sogar der Regelfall sein. So weit wollen wir nicht gehen. Der Bundesrat und der Ständerat schlagen Ihnen drei Kautelen vor:

1. Die Scheidung muss einvernehmlich erfolgen.
2. Das Kindeswohl muss berücksichtigt werden.
3. Es muss ein gemeinsamer Antrag der beiden Partner vorliegen.

In diesem wohlüberlegten Rahmen sollten wir diesem neuen Institut und damit der Vernunft im neuen Scheidungsrecht eine Chance geben.

Ich möchte Sie daher bitten, dem Bundesrat bzw. dem Ständerat und der Minderheit I zuzustimmen.

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Minderheit I	92 Stimmen
Für den Antrag Thür	41 Stimmen

Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
 (Ref.: 1471)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:

Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bircher, Blocher, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Burgenner, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Epiney, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Schenk, Schlüter, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Suter, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (84)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Eggly, Eymann, Fankhauser, Fässler, Friderici, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Pini, Rechsteiner Paul, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Steiner, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (58)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Béguelin, Bezzola, Binder, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bühler, Caccia, Cavalli, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Diener, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fritschi, Giezendanner, Grobet, Günter, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hochreutener, Hubacher, Jaquet, Kunz, Leuba, Leuenberger, Maître, Marti Werner, Maspoli, Moser, Müller Erich, Nebiker, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Steinemann, Stucky, Teuscher, Vogel, von Allmen, Weigelt, Wyss, Zbinden, Ziegler (57)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
 Heberlein (1)

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag Minderheit I 104 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit II 37 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Minderheit I 130 Stimmen
 Für den Antrag Bircher 7 Stimmen

Art. 134

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... zum Wohle des Kindes geboten ist.

Abs. 2

Die Voraussetzungen für eine Änderung des Unterhaltsbeitrages oder des Anspruchs auf persönlichen Verkehr richten sich nach Bestimmungen über die Wirkungen des Kindesverhältnisses.

Abs. 2bis (neu)

Sind sich die Eltern einig oder ist ein Elternteil verstorben, so ist die Vormundschaftsbehörde für die Neuregelung der elterlichen Sorge und die Genehmigung eines Unterhaltsvertrages zuständig. In den übrigen Fällen entscheidet das für die Abänderung des Scheidungsurteils zuständige Gericht.

Abs. 3

.... anderen Fällen entscheidet die Vormundschaftsbehörde über die Änderung des persönlichen Verkehrs.

Art. 134

Proposition de la commission

Al. 1

.... ou de l'autorité tutélaire, et lorsque des faits nouveaux importants l'exigent pour le bien de l'enfant, l'attribution de l'autorité parentale doit être modifiée.

Al. 2

Les conditions préalables à la modification de la contribution d'entretien ou des relations personnelles sont définies par les dispositions relatives aux effets de la filiation.

Al. 2bis (nouveau)

En cas d'accord entre les père et mère ou au décès de l'un d'eux, l'autorité tutélaire est compétente pour modifier l'attribution de l'autorité parentale et pour ratifier la convention qui détermine la répartition des frais d'entretien de l'enfant. Dans les autres cas, la décision appartient au juge compétent pour modifier le jugement de divorce.

Al. 3

.... ont été réglées; dans les autres cas, c'est l'autorité tutélaire qui décide de la modification des relations personnelles.

Adopté

Art. 135, 136

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr

La séance est levée à 12 h 50

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 17. Dezember 1997

Mercredi 17 décembre 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

95.079

Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung

Code civil suisse. Révision

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2715 hiervor – Voir page 2715 ci-devant

Art. 137–140, 149, 150

Präsidentin: Wir führen nun die Debatte über die Artikel 137 bis 140, 149 und 150 durch und stimmen anschliessend über die einzelnen Anträge ab.

Vallender Dorle (R, AR), Sprecherin der Minderheit: Zu Artikel 137: Zunächst ist festzuhalten, dass es sich bei den vorsorglichen Massnahmen nach Artikel 137 nicht um solche wie im Eheschutzverfahren nach Artikel 172 Absatz 3 und Artikel 176 Absatz 1 ZGB handelt. Im Eheschutzverfahren wird richtigerweise ein Begehren einer Partei verlangt. Artikel 137 kommt vielmehr im eigentlichen Ehescheidungsverfahren zur Anwendung. Daraus ergibt sich:

1. Artikel 137 entspricht dem heutigen Artikel 145. Artikel 145 ZGB gehört zu denjenigen Artikeln, die am häufigsten durch den Einzelrichter Anwendung finden. Der Einzelrichter entscheidet z. B. vorsorglich über die Unterhaltsbeiträge zugunsten der Kinder und der Ehefrau, nachdem das Scheidungsbegehren eingereicht worden ist, oder über die Zuteilung der ehelichen Wohnung oder über den Prozesskostenvorschuss oder über die zu verfügende Grundbuchsperre und anderes mehr. Nach dem Wortlaut des jetzt gültigen Artikels 145 kann der Richter auch von sich aus, ohne Antrag eines Ehegatten, entscheiden. Dies wird er immer dann tun, wenn die Ehepartner nicht anwaltlich vertreten sind und der Einzelrichter feststellt, dass es notwendig ist, ohne entsprechenden Antrag z. B. der rechtsunkundigen Frau eine vorsorgliche Massnahme in ihrem Interesse zu erlassen.

Der Antrag der Minderheit will also die heute gültige Formulierung von Artikel 145 übernehmen, die es dem Richter ermöglicht, im wohlverstandenen Interesse der schwächeren Partei von seiner Offizialmaxime Gebrauch zu machen. Im Protokoll der Expertenkommission des Kantons Zürich zum Erlass einer Zivilprozessordnung heisst es z. B. auf Seite 834 ausdrücklich: «Im allgemeinen werden vorsorgliche Massnahmen nur auf Antrag einer Partei erlassen, was aber nicht ausschliesst, dass das Gericht in gewissen Fällen von Amtes wegen handelt.»

2. Diesen Freiraum lässt die neue Formulierung des Bundesrates nun offensichtlich dem Richter, der um vorsorgliche Massnahmen angegangen wird, nicht mehr. Es wird vielmehr festgeschrieben, dass er nur und einzig auf Antrag einer Partei tätig werden darf. Es wird also die Dispositionsmaxime festgeschrieben. Dies gereicht nun vor allem der rechtsunkundigen, nicht anwaltlich vertretenen Partei zum Nachteil.

Dabei ist dies speziell in ländlichen Kantonen der Fall, wo noch häufig auf einen Rechtsbeistand verzichtet wird. Im übrigen wäre es nach der Fassung des Bundesrates einem Gericht selbst dann verwehrt, ohne Parteiantrag den Ehemann zu einer Leistung zu verpflichten, wenn dieser sehr vermögend ist. Statt dessen müsste das Gemeinwesen mit Fürsorgerleistungen einspringen. Das ist abzulehnen.

3. Der Übergang zur Dispositionsmaxime ist aber auch aus verfassungsrechtlichen Überlegungen abzulehnen. Nach der geltenden Regelung in der Bundesverfassung erlassen die Kantone das formelle Prozessrecht. Von dieser Grundregel sollte nur dann abgewichen werden, wenn dies der Vereinheitlichung des materiellen Bundesrechtes dient. Eine solche Notwendigkeit ist nun aus der Sicht des Bundes nicht gegeben. Vielmehr ist es Sache des kantonalen Gesetzgebers, zu bestimmen, welcher Verfahrensgrundsatz für vorsorgliche Massnahmen im Scheidungsprozess gelten soll. Dies hat auch das Bundesgericht in zahlreichen Entscheiden festgehalten und bestätigt – beispielsweise in BGE 64 II 186 oder BGE 111 II 360.

Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit gutzuheissen und die zwei Wörter «auf Antrag» zu streichen.

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: Il s'agit de la proposition de minorité que vous trouvez à l'article 149. Nous sommes ici dans une situation un peu semblable à celle que nous avons évoquée à l'article 112 et à l'article 116 et c'est la dernière occasion qui nous est donnée de corriger ce qui était une des grandes faiblesses des articles 112 et 116. Mais alors que les articles 112 et 116 où vous n'avez pas accepté la proposition de la minorité concernaient le déroulement du procès jusqu'au jugement, ici l'article 149 concerne le problème du recours: le recours contre le jugement de divorce.

Actuellement, la question n'est pas réglée de façon uniforme sur le plan fédéral. La proposition est faite à l'article 149 de préparer une réglementation uniforme. Sous cet angle-là, le principe n'est pas contesté. Mais à partir du moment où l'on impose une solution uniforme, il s'agit de savoir laquelle on prend. Celle que vous propose le projet du Conseil fédéral, c'est en fait – lorsqu'un jugement est rendu et que l'on conteste en matière de divorce non pas le principe du divorce, mais simplement ou ses effets patrimoniaux ou ses effets parentaux – que le principe du divorce soit acquis et que l'on continue de se battre sur l'un ou l'autre des effets secondaires; ceci a pour conséquence, de nouveau, que le faible, dans l'hypothèse où le divorce est prononcé, n'a plus de moyens d'empêcher éventuellement son conjoint de retarder le moment où les questions accessoires seront réglées en discutant du principe du divorce. Le principe est acquis, et puis on continue de se disputer peut-être pendant des mois, peut-être pendant des années sur les questions d'argent, voire sur les questions d'enfants.

La proposition qui est faite par la minorité est de lier toujours, dans le cadre d'un recours, ces trois points: principe du divorce, question patrimoniale, éventuellement question d'enfants, et qu'on ne puisse plus avoir des conjoints qui, étant divorcés, peuvent, l'un des deux par exemple, se remarier et continuer de faire traîner en longueur la question en particulier de la pension due à l'autre.

Je prends un exemple pour illustrer la situation: l'un des membres du couple – c'est assez souvent, mais pas toujours, le mari – tombe amoureux d'une charmante jeune personne beaucoup plus jeune que lui, quitte le domicile conjugal. Après trois ans, il ouvre action en divorce. Son épouse s'y oppose, mais après trois ans de séparation, vous avez admis que le divorce doit être prononcé. Le juge prononce donc le divorce, statue sur les effets accessoires, et au fond, l'épouse, à la limite, s'en contenterait, mais le mari trouve qu'il devrait avoir un peu moins de pension à payer ou que la question des enfants devrait être réglée autrement. Il recourt alors contre la pension. Selon le principe consacré par le projet, il est divorcé, il peut se marier avec sa belle jeunette et continuer d'empêcher son épouse de recevoir une pension, voire les enfants d'en recevoir assez. Vous savez, une fois

qu'il a pu satisfaire ses désirs, le cas échéant, il ne sera plus très attentif aux intérêts de son épouse.

Ce que propose la minorité de la commission, c'est que s'il y a recours, dans notre cas d'espèce, contre la décision pécuniaire, cela empêche que le divorce soit définitif. Si bien que notre vieux beau ne pourra pas, à toute vitesse, épouser sa gourgandine. Il sera obligé d'abord de régler ce qu'il doit à son épouse.

J'ai peut-être un peu poussé sur l'exemple, mais c'est une manière d'illustrer la réalité de la différence entre ce que propose la minorité, que soutient le groupe libéral, et ce que proposent la majorité et le Conseil fédéral. Je n'irai pas jusqu'à dire, et M. le président le sait bien, que le Conseil fédéral soutient les vieux beaux et les gourgandines!

Suter Marc (R, BE): Ich spreche zu den beiden Differenzen in diesem Bereich.

Zum ersten: Der Antrag der Minderheit Vallender: Unsere Fraktion ist etwas unschlüssig in der Abwägung dieser Frage. Es handelt sich in erster Linie um eine Verfahrensfrage: Sollen von Amtes wegen vorsorgliche Massregeln angeordnet werden können? Oder bedarf es eines Antrages einer Partei?

Bisher hat eine etwas gemischte Regel gegolten: Nach Artikel 145 ZGB ist es darauf angekommen, ob die Officialmaxime in bestimmten Bereichen zum Zuge gekommen ist, beispielsweise was die Kindesrechte anbelangt. Dort sind bereits heute von Amtes wegen Massnahmen angeordnet worden, selbst wenn die Parteien dies nicht verlangt haben; dies mit Rücksicht beispielsweise auf das Kindeswohl. Im übrigen haben aber in den allermeisten Kantonen auch in den Verfahren gemäss Artikel 145 ZGB die Dispositionsmaxime und der Verhandlungsgrundsatz gegolten – zwei prozessuale Grundsätze, die im Zivilprozess ganz generell zum Tragen kommen.

Wir halten dafür, dass man die Eigenverantwortung der Parteien im Grunde hochhalten sollte, jedenfalls dort, wo es um Ansprüche pekuniärer Art geht, die die Parteien selber betreffen; ich denke hier an die Güterrechtsansprüche, allenfalls an die Vorsorgeansprüche und vor allem an die Regelung des Unterhaltes für die Zeit des Ehescheidungsprozesses.

Das Argument, dass sich ein Vorgehen dort, wo die Parteien nicht von Anwälten assistiert werden, von Amtes wegen rechtfertigt, hat etwas für sich. Immerhin sollte man bedenken, dass in Ehescheidungsprozessen in aller Regel Anwälte beigezogen werden und dass das Recht auf unentgeltliche Prozessführung im Scheidungsprozess ja ohne weiteres gewährt wird.

Zusammenfassend: Es gibt hier Argumente in beide Richtungen, und vielleicht wird man es mit dem Prinzip «Wo kein Kläger ist, ist auch kein Richter» halten, indem man hier auf einen Antrag der Parteien wartet.

Zum Antrag der Minderheit Sandoz Suzette: Unsere Fraktion ist der klaren Meinung, dass man diesen Antrag unterstützen soll. Es geht darum, im Rechtsmittelverfahren auch die Einheit des Urteils bis zur letzten Instanz aufrechtzuerhalten. Das Scheidungsurteil bildet ein Ganzes, und die einzelnen Elemente hängen voneinander ab. Wir finden es fragwürdig – da muss man nicht einmal ein solches Beispiel nehmen, wie es Frau Sandoz vorgetragen hat –, dass dann, wenn die Scheidung ausgesprochen und rechtskräftig wird und wenn der scheidungswillige Partner bereits wieder heiraten kann, noch viele Pendenzen im Rechtsmittelverfahren zu regeln sind. Aus Gründen der Rechtssicherheit ist es geboten, hier die Einheit des Scheidungsurteils durchzusetzen, damit sich die letzte Instanz, die von den Parteien angerufen wird, ein Gesamtbild des Ganzen machen kann und nicht auf bereits in Rechtskraft erwachsene Teile des Scheidungsurteils Rücksicht nehmen muss.

Wir sind auch etwas erstaunt, dass gerade die Vertreterinnen der schwächeren Partei, nämlich der Frauen, diesen Antrag nicht unterstützen. Es ist eben so: Die Einwilligung in die Scheidung ist eine Trumpfkarte! Sie hat ein Gewicht, und man sollte sie nicht aus der Hand geben, bis das ganze Urteil auch im Rechtsmittelverfahren gefällt wird, unter Beachtung

aller in Frage kommenden Interessen, in Abwägung auch des Grundsatzentscheids, ob Scheidung oder nicht, und der Fragen, die im Zusammenhang mit den Nebenfolgen der Scheidung geklärt werden müssen.

Wir sind deshalb ganz klar der Auffassung, dass man den Antrag der Minderheit Sandoz Suzette zu Artikel 149 unterstützen soll.

Thanei Anita (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen die Unterstützung des Antrages der Minderheit Vallender auf Streichung der Formulierung «auf Antrag». Heute ist es dem kantonalen Recht überlassen, ob Anträge im Rahmen von vorsorglichen Massnahmen notwendig sind oder ob das Gericht von Amtes wegen vorsorgliche Massnahmen anordnen kann. Wir sind der Ansicht, dass sich diese Regelung bewährt hat, und wollen daran nichts ändern. Wir möchten aber zu diesem Minderheitsantrag Vallender den Schlusssatz des Antrages der Mehrheit hinzunehmen. Ich hoffe, Frau Vallender ist damit einverstanden.

Zu Artikel 149, zum Minderheitsantrag Sandoz Suzette: Artikel 149 regelt den Weiterzug von Urteilen bei Scheidungen auf Klage, Artikel 150 den Weiterzug bei Scheidungen auf gemeinsames Begehren. Gemäss Artikel 149 soll die Rechtskraft bei Einreichung eines Rechtsmittels nur im Umfang der Anträge gehemmt werden.

Ich mache ein Beispiel: Die Parteien sind sich im Scheidungspunkt und auch über die meisten Nebenfolgen einig; es ist allenfalls die Einschätzung einer ehelichen Liegenschaft strittig. Jetzt wird das Verfahren nur betreffend diesen Punkt weitergezogen; in diesem Fall wäre es möglich, dass die Scheidung an und für sich rechtskräftig wird.

Der Minderheitsantrag Sandoz Suzette will nun bei Einreichung eines Rechtsmittels die Auflösung der Ehe auf jeden Fall von der Rechtskraft ausnehmen. Heute kennen zehn Kantone in kantonalrechtlichen Verfahren die Teilrechtskraft, wie sie uns hier bei diesem Artikel der Bundesrat vorschlägt. Vor Bundesgericht gilt im übrigen bei allen scheidungsrechtlichen Verfahren das System der Teilrechtskraft. Es geht letztlich um die Frage, ob man noch immer verheiratet ist, wenn vor zweiter Instanz – wie ich das vorher erwähnt habe – lediglich ein Nebenpunkt im Rahmen des Güterrechtes strittig ist. Solche Prozesse können Jahre dauern. Teilrechtskraft im Scheidungspunkt ermöglicht einerseits die Wiederverheiratung und andererseits auch den Wegfall des Erbrechts. Es kommt dazu, dass es hier nicht um den Schutz der schwächeren Partei geht. Diese kann nämlich mittels einer Anschlussberufung den Eintritt der Rechtskraft der Eheauflösung verhindern.

Ich beantrage Ihnen deshalb im Namen der SP-Fraktion die Ablehnung des Minderheitsantrages Sandoz Suzette.

Jutetz Erwin (S, FR), rapporteur: A ces articles, la commission a créé quatre divergences avec le Conseil des Etats.

La première concerne l'article 137 alinéa 2. En fait, il s'agit plutôt d'une clarification que d'une différence quant au fond. En effet, la dernière phrase de l'alinéa 2 du projet du Conseil fédéral stipule: «Les dispositions régissant la protection de l'union conjugale sont applicables par analogie.» Le but visé, la possibilité de demander rétroactivement une contribution, est donc atteint. Etant donné que la jurisprudence du Tribunal fédéral sur l'article 145 du droit en vigueur ne permet pas au juge d'allouer une contribution d'entretien rétroactivement pour la période avant la litispendance, c'est-à-dire avant le dépôt de la demande, la majorité de la commission propose, pour éviter toute insécurité juridique, d'ajouter une phrase à la version du Conseil fédéral stipulant: «Une contribution d'entretien peut être demandée pour l'avenir et pour l'année précédant le dépôt de la requête.» La proposition de la commission permet également de faire concorder la réglementation en matière de divorce avec celle régissant les mesures protectrices de l'union conjugale et celle régissant les mesures provisoires précédant le divorce.

En ce qui concerne l'article 138, contrairement au Conseil des Etats qui souhaite le biffer, nous proposons son maintien. La question de principe qui se pose est de savoir si nous

voulons laisser aux cantons la compétence de régler les faits et moyens de preuve nouveaux, soit si nous acceptons que ce soient les différents codes de procédure civile qui réglementent librement cette question, ou si, au contraire, nous souhaitons que le droit fédéral instaure des règles minimales. Indépendamment de savoir si nous souhaitons entrer en matière sur une unification de la procédure civile, la commission s'est prononcée en faveur de la solution fédéraliste, et a estimé qu'il fallait laisser aux cantons la liberté d'admettre ou de refuser les faits et moyens de preuve nouveaux à une exception près cependant, le droit de la famille.

Par 15 voix contre 1, la commission vous propose donc d'adopter la version du Conseil fédéral.

A l'article 140, nous avons apporté, par rapport à la version du Conseil fédéral, une modification surtout d'ordre rédactionnel. Nous vous proposons de remplacer les termes «manifestement inadéquats» par «manifestement inéquitable», car cette notion est plus proche de la terminologie allemande qui parle de «*offensichtlich angemessen*».

Encore un mot en ce qui concerne la révocation de la convention par une partie. Dans le cadre du divorce sur requête commune, chacune des parties peut revenir sur sa décision. Par contre, ce n'est pas le cas pour les conventions signées par une partie dans le cadre d'une procédure en divorce contradictoire, où la révocation est soumise aux règles développées par le Tribunal fédéral.

A l'article 150, votre commission vous propose une autre solution que celle préconisée par le Conseil fédéral. En effet, la commission a estimé qu'il serait inopportun qu'un époux ne puisse remettre en question le principe même du divorce si l'autre partie interjette recours – une voie de droit ordinaire – contre les effets accessoires du divorce et obtient gain de cause. Du point de vue procédural, il s'agit en effet d'un droit formateur qui doit être exercé dans la même procédure. En outre, il ne s'agit pas d'une demande reconventionnelle, mais d'une déclaration d'appel, de sorte qu'il n'existe pas de contrariété avec le principe du droit fédéral de force jugée partielle.

Je reviens maintenant aux propositions de minorité. A l'article 137 alinéa 2, la minorité Vallender propose que les mesures provisoires ne soient pas ordonnées sur requête de l'un ou de l'autre des époux, mais que le juge ordonne d'office des mesures provisoires. Cette proposition de minorité s'appuie sur l'article 145 du droit actuel, qui ne fait pas mention du terme «sur demande» – «auf Antrag».

La commission a rejeté cette proposition, notamment par souci d'élargir la maxime d'office à tous les effets accessoires du divorce. En effet, nous irions trop loin si nous exigeons du juge qu'il examine dans chaque cas quelle mesure provisoire devrait encore être prononcée. C'est effectivement plutôt aux parties de requérir des mesures provisoires. Du reste, le texte actuel a toujours été interprété dans le sens de la participation active des parties dans la procédure, par le biais de formulation de propositions, et il n'appartient donc pas au juge de corriger l'inaction des parties par le recours à la maxime d'office.

Je dois vous faire un aveu: personnellement, j'ai changé d'avis depuis la séance de la commission. En effet, en discutant notamment avec les représentants de l'administration, je me suis laissé convaincre qu'avec l'insertion des termes «sur demande» – «auf Antrag» –, nous changerions complètement le système, en ce sens que les cantons ne seraient plus libres en la matière, et surtout que le juge ne pourra pas prononcer les mesures provisoires qui s'imposent, sauf quand il s'agit des enfants. Le droit actuel a fait ses preuves et n'a pas posé de problèmes particuliers. De plus, nous ne connaissons pas d'autre exemple en droit privé où les mesures provisoires ne sont prononcées que sur demande.

Enfin, à l'article 149 alinéa 1er, la minorité Sandoz Suzette souhaite inverser le principe selon lequel, dans la règle, le dépôt d'un recours ne suspend l'entrée en force du prononcé du jugement de divorce que dans la mesure des conclusions prises. La minorité Sandoz souhaite donc que le dépôt d'un recours suspende l'entrée en force du prononcé du jugement du divorce «quelles que soient les conclusions prises». Le

Conseil fédéral, le Conseil des Etats et la majorité de la commission se prononcent au contraire en faveur d'une entrée en force du jugement partiel. En effet, une partie peut tout à fait renoncer à attaquer le dispositif du jugement qui statue sur le principe même du divorce, mais recourir contre des points qui concernent les effets accessoires du divorce: par exemple, la liquidation du régime matrimonial.

Cette réglementation correspond non seulement à la jurisprudence qui a été développée dans certains cantons, notamment par le «*Obergericht*» du canton de Lucerne, mais correspond également à un besoin. En effet, il est tout à fait envisageable que les parties s'accordent sur le principe même du divorce et sur certains effets accessoires, mais qu'elles ne trouvent pas d'accord sur un point découlant de la liquidation du régime matrimonial, par exemple sur la valeur d'une entreprise. Ce désaccord sur un point relatif à la liquidation du régime matrimonial peut conduire à l'ouverture d'une deuxième procédure longue et compliquée. Dans ce cas-là, il se justifie que les points non contestés du dispositif, par exemple le principe du divorce, le montant des contributions d'entretien, les questions touchant aux enfants, entrent en force, seule la question de la liquidation du régime matrimonial demeurant en suspens.

Koller Arnold, Bundespräsident: Dem Minderheitsantrag Vallender zu Artikel 137 Absatz 2, der die Streichung der Wörter «auf Antrag» verlangt, können wir zustimmen, weil auch wir am geltenden Recht nichts ändern wollen. Der geltende Artikel 145 ZGB enthält diese Wörter auch nicht. Nach konstanter Rechtsprechung des Bundesgerichts regelt grundsätzlich das kantonale Recht die Frage, ob ein Antrag nötig ist oder nicht.

Was sodann den Minderheitsantrag Sandoz Suzette zu Artikel 149 Absatz 1 anbelangt, so möchte Frau Sandoz den Grundsatz der Teilrechtskraft, wie er im bundesrätlichen Entwurf enthalten ist, eliminieren und von Bundesrechts wegen das Gegenteil vorschreiben. Es ist zweifellos unbefriedigend, dass wir heute je nach kantonalem Recht unterschiedliche Regelungen haben, denn daraus resultieren stossende materielle Rechtsungleichheiten, die im Interesse einer einheitlichen Durchsetzung des Zivilrechts zu eliminieren sind.

Zwar würde eine Regelung im Sinne des Minderheitsantrages Sandoz Suzette die Divergenzen beseitigen. Von der Sache her gesehen halten wir unseren Vorschlag aber nach wie vor für den besseren. Auch wenn die Scheidung als solche gar nicht mehr strittig wäre, würde nach dem Minderheitsantrag Sandoz Suzette die Anfechtung irgendeines Teils des Urteils zwangsläufig die Rechtskraft gesamthaft aufschieben. Die Parteien blieben vielleicht über Jahre hinweg noch verheiratet. Würde der eine während des Verfahrens sterben, würde ihn der andere beerben. All diese Folgen scheinen uns unangemessen, wenn sich die Parteien im Hauptpunkt geeinigt haben.

Wir empfehlen Ihnen daher, dem bundesrätlichen Entwurf zuzustimmen. Er stimmt mit vielen kantonalen Zivilprozessordnungen neueren Datums überein, z. B. Zürich, Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Appenzell Ausserrhodens und Aargau. Eine ähnliche Regelung findet sich in bezug auf die zivilrechtliche Berufung auch in Artikel 54 Absatz 2 OG.

Art. 137

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

.... sinngemäss anwendbar. Unterhaltsbeiträge können für die Zukunft und für das Jahr vor Einreichung des Begehrens gefordert werden.

Minderheit

(Vallender, Lauper, Loretan Otto, Sandoz Suzette)

Das Gericht trifft die nötigen sinngemäss anwendbar. Unterhaltsbeiträge können für die Zukunft und für das Jahr vor Einreichung des Begehrens gefordert werden.

Art. 137*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2**Majorité*

.... sont applicables par analogie. Une contribution d'entretien peut être demandée pour l'avenir et pour l'année précédant le dépôt de la requête.

Minorité

(Vallender, Lauper, Loretan Otto, Sandoz Suzette)

Le juge ordonne les mesures provisoires nécessaires sont applicables par analogie. Une contribution d'entretien peut être demandée pour l'avenir et pour l'année précédant le dépôt de la requête.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Bei Artikel 137 Absatz 2 beantragt die Mehrheit einen Zusatz, mit dem sich der Bundesrat einverstanden erklärt. Die Minderheit ist damit ebenfalls einverstanden. Über diesen Zusatz stimmen wir also nicht ab. Die Abstimmung erfolgt lediglich darüber, ob das Gericht «auf Antrag» oder von sich aus handeln soll. – Sie sind damit einverstanden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

84 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

25 Stimmen

Art. 138*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 138*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 139*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 140*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 140*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

.... n'est pas manifestement inéquitable.

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Die Artikel 141 und 142 haben wir bereits heute vormittag mit dem Abschnitt «Berufliche Vorsorge» (Art. 122ff.) behandelt.

Die Artikel 143 bis 148 behandeln wir nach Artikel 158.

Art. 149*Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Stamm Luzi, Vallender)

Die Einlegung eines Rechtsmittels hemmt die Auflösung der Ehe unabhängig von den gestellten Anträgen; wird jedoch der Unterhaltsbeitrag

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 149*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Stamm Luzi, Vallender)

Le dépôt d'un recours suspend l'entrée en force du prononcé du divorce, quelles que soient les conclusions prises; si le recours porte

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Abs. 1 – Al. 1**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

68 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

49 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 150*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Ficht eine Partei mit einem ordentlichen Rechtsmittel die einverständlich geregelten Scheidungsfolgen an, so kann die andere Partei innert einer vom Gericht angesetzten Frist erklären, dass sie ihre Zustimmung zur Scheidung auf gemeinsames Begehren widerruft, wenn der betreffende Teil des Urteils geändert würde.

Art. 150*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Si un conjoint attaque par un recours ordinaire les effets du divorce réglés d'un commun accord, l'autre conjoint peut déclarer, dans un délai fixé par le juge, qu'il révoquera son accord au divorce si la partie du jugement concernant ces effets était modifiée.

Angenommen – Adopté

Art. 151*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Jeanprêtre, Dormann, Grendelmeier, Zapfl)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 151*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Jeanprêtre, Dormann, Grendelmeier, Zapfl)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Jeanprêtre Francine (S, VD), porte-parole de la minorité: La présente proposition de minorité vise à réintroduire une disposition du projet du Conseil fédéral, biffée par le Conseil des Etats.

Telle que proposée par le Conseil fédéral, la médiation s'inscrit parfaitement dans la logique de la présente révision, et surtout dans sa nouvelle philosophie. Tant la requête commune que l'autorité parentale conjointe et la solidarité postdivorce, sur laquelle se base le calcul de l'entretien après divorce, conduisent à l'introduction de cet article 151. La médiation fait partie de cette révision. Elle est une institution moderne du droit, et pas seulement du droit civil.

Pratiquement, la médiation familiale en matière de divorce et de séparation est un processus dans lequel une tierce personne qualifiée – et j'insiste sur ce terme, car il existe une charte de la médiation –, une personne qualifiée est sollicitée par les parties pour faire face aux réorganisations nécessitées par la séparation dans le respect du cadre légal existant. La médiation travaille au rétablissement de la communication entre les conjoints, c'est le moyen qu'elle utilise pour parvenir à un objectif concret: la mise en place d'un projet d'organisation des relations après la séparation ou le divorce.

Il faut que la médiation reste facultative et que les parties puissent à tout moment en revenir à une procédure juridique, si elles le désirent. Il faut considérer cette institution de la médiation comme auxiliaire de la justice, et non comme une concurrence, notamment à la profession d'avocate ou d'avocat. La médiation se passe sur une base volontaire et peut donc être interrompue en tout temps.

Dans la pratique actuelle, il ne faut pas sous-estimer les nombreux cas où les partenaires sont poussés par leur avocat à signer enfin une convention. Certes, il existe bien des différences dans la façon de pratiquer des avocats et l'on ne peut porter un jugement sans nuance. Cependant, il faut reconnaître que la psychologie n'est pas la première qualité que l'on est en droit d'attendre de l'avocat, et dans l'étude du Fonds national entreprise par Mme Binker Wyss, de lourds reproches sont adressés aux avocats et l'on voit que ceux-ci, ou celles-ci d'ailleurs, viennent difficilement à bout de conventions qui placent sur pied d'égalité les partenaires. De là à dire que les femmes sont désavantagées, il n'y a qu'un pas, que confirme l'étude.

Faut-il rappeler, de plus, qu'on se trouve confrontés, dans les problèmes de séparation et de divorce, avec une problématique de la plus grande sensibilité qui engage de l'affectivité, de l'émotion et des sentiments divers de frustration et d'injustice. Même si, par bonheur, le nouveau droit du divorce ne retient plus les notions de «fautif» et d'«innocent», cela ne veut pas dire pour autant que ces sentiments disparaîtront immédiatement.

Le Conseil des Etats a prétendu qu'une disposition sur la médiation n'a pas sa place dans le Code civil. C'est une attitude contradictoire car, lors de la révision du droit matrimonial, une disposition sur l'institution du conseil conjugal a été adoptée. Avec une telle disposition, on n'entend pas faire valoir qu'il s'agit de forcer les femmes ou les parties à négocier et, sous-entendu, à se «faire avoir», mais à trouver des solutions créatives aux problèmes qui sont avancés. On a évoqué, par exemple, le cas d'un mari qui, dans le cadre d'une médiation, a constitué une hypothèque sur la maison pour être en mesure de payer une pension à son ex-femme, ce qui aurait paru assez invraisemblable dans le cadre d'une procédure traditionnelle.

Le Conseil fédéral a souhaité que les cantons veillent à la meilleure formation possible des médiatrices et des médiateurs, car cela relève de leur compétence. Ce mandat réside clairement dans le libellé de l'article 151, par lequel on entend s'adresser à des personnes qualifiées. Je crois que si l'on veut donner un sens, et non seulement un sens, mais aussi un caractère concret à la présente révision, il faut aussi donner quelques moyens. Et évoquer à la fois le fédéralisme, évoquer à la fois l'aspect lourd et financier, évoquer à la fois peut-être la concurrence que l'on peut faire à la corporation des avocats, voire évoquer le fait que les femmes seraient des victimes de la médiation. Ce ne sont pour moi absolument pas des arguments à faire valoir, surtout si les médiatrices et les médiateurs possèdent une formation qualifiée en matière psychologique et en matière juridique, ce à quoi devront veiller les cantons.

J'aimerais vous inciter, par cette présente intervention, à réintroduire l'article 151 qui a, encore une fois, toute sa logique dans la présente révision du Code civil.

Baumann Alexander (V, TG): Wir werden mit der Mehrheit stimmen, d. h., dass wir diesen Artikel streichen wollen. Es geht nicht darum, dass wir die Mediation als methodisches Vorgehen ablehnen, dass wir sie gegen das Juristische ausspielen. Demjenigen, der Freude daran hat, der darin einen Nutzen erblickt, dem stehen die privaten Mediationsstellen zur Verfügung. Wir wollen die Kantone aber nicht bundesrechtlich verpflichten – mit Finanzierungsfolgen –, diese Stellen aufzubauen. Deshalb lehnen wir diesen Artikel ab.

von Felten Margrith (S, BS): Die SP-Fraktion ist in dieser Frage nicht einhelliger Meinung; ich möchte aber hier die Meinung derjenigen vertreten, die für die Streichung dieses Mediationsartikels sind.

Wenn behauptet wird, Mediation sei notwendig, um Scheidungskonventionen zu erreichen, so ist das eine reine Unterstellung. Bereits heute einigen sich etwa 90 Prozent der Paare in bezug auf ihre Scheidung. Allein oder mit Hilfe ihrer Anwältinnen oder Anwälte und/oder mit Hilfe des Gerichtes schliessen sie ihre Konventionen ab. Das Aushandeln von Vereinbarungen ist die Haupttätigkeit von Scheidungsanwältinnen und Scheidungsanwälten.

Neu an der Mediation ist also nicht die einvernehmliche Scheidung an sich, sondern neu sind folgende drei Punkte: erstens das Verfahren, in dem die Einigung erreicht wird, zweitens die daran Beteiligten, und drittens die Schwerpunkte. Mediation ist ein informelles Verfahren, welches hauptsächlich von Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeitern oder von Psychologinnen und Psychologen durchgeführt wird. Das zentrale Thema ist dabei der nichtwirtschaftliche Bereich der Scheidung; Recht und Ökonomie werden an den Rand gedrängt.

Obwohl die Mediationsausbildung keine juristische Grundausbildung voraussetzt, werden in der Mediation sämtliche Folgen der Scheidung umfassend geregelt. Bei dieser Inszenierung der Aushandlungssituation ist es vorprogrammiert, dass die wirtschaftlich und rechtlich schwächere Partei, in der Regel die Frau, vor lauter psychologisch anvisierter Harmonie um die ihr eigentlich zukommenden Ausgleichsrechte betrogen wird. Mediation birgt die Gefahr, dass die materiellen Verbesserungen für Frauen in der Scheidungsrevision durch eine Schwächung ihrer Position im Mediationsverfahren glatt unterlaufen werden können. Umgekehrt bildet die Mediation den idealen Rahmen, um die Rechte des Vaters auszubauen. Es ist deshalb nicht verwunderlich, dass die Männerorganisationen, die ein gemeinsames Sorgerecht fordern, gleichzeitig nach vermehrter Mediation rufen. Mediation ist nicht das Gegenstück zur Konventionalscheidung; sie ist die unerlässliche Voraussetzung zur Durchsetzung neuer Rechte der Väter.

Der Hauptmangel des Mediationskonzeptes bildet die Fiktion der Vermittlung zwischen zwei unabhängigen und gleich starken Parteien sowie der Freiwilligkeit dieser Vermittlung. Dieses Bild ist falsch; ausgeblendet wird die Tatsache, dass ein Machtgefälle vorhanden ist, bei dem diejenige Person,

die überwiegend die Kinder betreut, vom anderen wirtschaftlich abhängig ist. Damit ist diese Person, in der Regel die Frau, in der schwächeren Position und ist erpressbar.

Die härtesten Streitpunkte in Scheidungen sind nach wie vor die Finanzen, auch dann, wenn der Streit vordergründig um die Kinder geht. Die Beziehung zu den Kindern wird so zum austauschbaren Gut nach dem Motto: Du gibst mir mehr Unterhalt, und ich gebe Dir mehr Besuchsrecht. Durch die Betonung der Rechte des Vaters und die gleichzeitige Vernachlässigung der wirtschaftlichen Verluste der Mutter ist die Gefahr gross, dass die Mediation die Kinderfrage und die bisherige Rollenverteilung einseitig zugunsten der Männer festschreibt. Dazu kommt, dass Frauen aufgrund ihrer Sozialisation für Schuldgefühle und Harmoniedruck immer noch empfänglicher sind. Das Bewusstsein ihrer verbrieften Rechte ist bei Frauen schlecht entwickelt, während man von Männern gewohnt ist, dass sie auf ihre Rechte pochen und sich durchsetzen. Ein Mann, der sich wehrt, ist völlig normal; eine Frau, die sich wehrt, ist eine Schreckschraube. Dieser Wahrnehmungsverzerrung unterliegen viele psychologisch Tätigen, vor allem dann, wenn sie von der Rechtslage wenig Ahnung haben. Die Rechtslage nämlich ist äusserst kompliziert. Denken Sie nur etwa ans Sozialversicherungsrecht oder an das ganze Prozessrecht.

Ich beantrage also, dem Ständerat zu folgen. Die Streichung des Mediationsartikels verbietet nämlich die Mediation nicht; jedermann ist frei, diese Dienstleistung anzubieten. Hingegen ist es gesetzgeberisch meines Erachtens ein Widerspruch, die Kantone zu verpflichten, solche Einrichtungen zu fördern. Ich bin nicht gegen Konfliktlösungsmodelle; diese sind im Gegenteil sehr notwendig, und es braucht vor allem nach der Scheidung solche Einrichtungen, wenn die Paare mit ihrer Situation nicht zurechtkommen. Dort sollten diese Mediationsleute tätig werden, und nicht bei der Aushandlung von Konventionen. Die heute praktizierte Mediation ist der falsche Ansatz.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Erlauben Sie, dass ich versuche, Ihnen ganz genau das Gegenteil klarzumachen. Es ist richtig: Es ist nicht verboten, Mediation in Anspruch zu nehmen, und es gibt sie bereits in sehr vielen Kantonen. Es sind, wie gesagt, vor allem Soziologen, Sozialarbeiter, Psychologen, die diese Mediation betreiben. Es geht jetzt darum, ob der Kanton eine solche Stelle fördert oder nicht.

Wir haben beim Eintreten festgestellt, dass sich der Begriff der Ehe vollständig geändert hat: vom wirtschaftlichen Zwang zur Ehe zur freien Partnerschaft. Dazu gehört auch, dass man als Partner auseinandergeht und nicht in erster Linie bestrebt ist, auf alle Fälle recht zu bekommen.

Dass in unserer Kommission interessanterweise vor allem die Anwältinnen und Anwälte dagegen waren, hat seinen ziemlich durchsichtigen Grund. Es ist eine Schutzbehauptung zu sagen, die Mediatorinnen und Mediatoren hätten zu wenig realistische Vorstellungen von einer Scheidung, hätten vor allen Dingen keine Möglichkeit, die juristischen Belange richtig auszuleuchten. Das ist eine Schutzbehauptung jener Anwältinnen und Anwälte, die sich bisher als einzige um die Klientinnen und Klienten kümmern konnten. Es geht also da – mit Verlaub – auch ein wenig um Futterneid, und das ist mir zu billig.

Mir geht es darum, dass man den Unterschied zwischen der Aufgabe des Anwaltes oder der Anwältin und des Mediators oder der Mediatorin klar erkennt. Der Anwalt wird per definitionem für den Kampf bezahlt, den er im Namen seines Klienten oder seiner Klientin führt. Er muss kämpfen; das ist seine Aufgabe. Der Mediator wird dafür bezahlt, dass er vermittelt, und vermittelnderweise erreicht er eher eine konsensuale Scheidung, die den beiden Scheidungswilligen gerecht wird. Es ist wiederum eine Schutzbehauptung zu sagen, dass der Mediator und die Mediatorin zuwenig über die juristischen Belange Bescheid wüssten und lediglich ein bisschen Seelenmassage betreiben würden. Es ist auch falsch zu behaupten, dass die Wunden erst nach der Scheidung geleckert und verbunden werden sollen. Für mich ist es entscheidend, dass jemand, der nicht an der einen oder anderen Seite interes-

siert ist, mit den beiden Scheidungswilligen zusammensitzt und die Folgen der Scheidung ermittelt, damit dann frei und eben ohne Druck – nicht unter Druck, wie es von Frau von Felten behauptet wurde – Entscheidungen getroffen werden können.

Deshalb bitte ich Sie im Namen des modernen Ehrechtes mit dem Grundsatz der partnerschaftlichen Beziehung, aber auch im Namen des neuen Scheidungsrechtes, diesen Schritt zu tun. Er ist nur logisch.

Eine Kleinigkeit noch: Eben habe ich etwas erfahren, dass die Anwältinnen und Anwälte interessieren dürfte. Der Schweizerische Anwaltsverband soll inzwischen selber Kurse für Mediation durchführen. So schlecht also kann dieses Instrument nicht sein, wenn es nun auch die Anwälte sind, die sich für diese Belange einsetzen.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Vallender Dorle (R, AR): Frau Grendelmeier, Sie haben gerade das betont, was ich auch sagen werde. Wenn Sie sagen, dass sogar der Schweizerische Anwaltsverband für Mediation sei und Mediationsausbildung anbiete, dann ist das genau der springende Punkt: Mediation ist eine Technik, eine Methode der Gesprächsführung. Genau darum geht es.

Aber: Diese Methode der Gesprächstechnik kann jeder lernen, auch Anwälte und Anwältinnen. Das heisst also: Bei der Mediation handelt es sich um eine bestimmte Form der Vermittlung zwischen zwei sich streitenden Parteien. Diese Technik ist zu einem guten Teil lernbar, und zwar von Anwälten, Psychologen, Sozialarbeitern und auch von Vertretern anderer Berufsgattungen. Gewisse Anwälte verfolgen diese Methode schon heute, andere tun dies weniger. Die Technik der Mediation widerspiegelt zu einem guten Teil auch die Persönlichkeit des Mediators selber.

Wenn es sich bei der Mediation aber um eine erlernbare Technik zur Konfliktbewältigung handelt, dann sollte sie beispielsweise im Rahmen der Ausbildung – u. a. von Anwälten – angeboten werden. Das bedeutet, dass auf ein Angebot des Staates an eigenen ausgebildeten Mediatoren verzichtet werden kann. Die Nachfrage am Markt soll und wird schlussendlich darüber entscheiden, wie gross die Akzeptanz dieser Methode ist.

Es spricht aber auch noch eine andere Überlegung gegen staatliche Mediatoren: Es ist zu beachten, dass die Scheidungspartner in der überwiegenden Zahl der Fälle vor allem auch eine juristische Beratung suchen. Sie wollen sich über die rechtlichen Folgen dieser oder jener Vereinbarung aufklären lassen. Wenn nun der Schwerpunkt rein auf der Mediation als einer Gesprächstechnik liegt, dann besteht die Gefahr, dass vermehrt Personen mit weniger fundiertem juristischen Wissen in der Scheidungsberatung tätig werden. Dies ist abzulehnen. Im Mittelpunkt der Scheidungsberatung muss nach wie vor die juristische Ausbildung stehen.

Dass die Anwälte auch bei Streitscheidungen versuchen, eine gütliche Einigung der Parteien herbeizuführen, ist eigentlich eine Selbstverständlichkeit und sollte dem Berufsethos entsprechen.

Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen daher, der Kommissionsmehrheit zu folgen und auf ein staatliches Angebot von Mediatoren zu verzichten.

Präsidentin: Die liberale Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Dormann Rosmarie (C, LU): Ich bin schon überrascht: Frau von Felten kann sonst nicht genug betonen, dass die Frauen das gleiche Recht haben wie die Männer. Und hier, bei der Mediation, wo es um ein Stück Versöhnung geht, da sollen die Frauen schwächer sein. Das kann ich nicht begreifen! Es ist eine glatte Behauptung, dass die Frauen nicht fähig seien, ihre Interessen wahrzunehmen, ihre Bedürfnisse zu formulieren und zu thematisieren. Ich mache selbst Mediation; ich bin ausgebildete Mediatorin. Ich habe zwar kein Interesse daran, hier mehr Geld zu bekommen. Aber ich muss Ihnen aus Erfahrung sagen, dass eine Vereinbarung nicht in jedem Fall aus dem gleichen Grunde zustande kommt. Es gibt tatsäch-

lich Anwälte, die ein Konvenium für die Parteien bloss über Telefonanrufe machen; sie sehen ihre Klienten kein einziges Mal.

Die Mediationsstellen treffen die Vereinbarung mit den Parteien; sie bringen sie ins Gespräch bzw. versuchen, sie gesprächsfähig zu machen. Da passiert doch ein Stück Versöhnung, indem man die Vergangenheit aufarbeitet und versucht, für die Zukunft neue Formen zu finden. Es ist ein ganz massgebender Unterschied: Der Weg ist massgebend, nicht unbedingt das Ziel.

Ich kenne sehr viele Ehepaare, die mit Anwälten ein Konvenium gemacht haben und irgendwann geschieden worden sind. Sie kommen später vor Gericht, weil sie mit dem Konvenium nicht zufrieden sind, weil sie genötigt wurden, endlich zu unterschreiben. Wie viele Male höre ich von Rechtsanwältinnen, dass sie sagen, sie seien nicht bereit, «Sozialarbeiterlis zu spielen», weil sie nicht hören wollen, dass vor ihnen noch gestritten wird. Das gehört halt auch ein Stück weit zu dieser Form von Aufarbeitung und Versöhnung.

Persönlich kann ich es nicht ganz nachvollziehen, wenn solche Behauptungen in den Raum gestellt werden. Pro Jahr haben wir in der Schweiz rund zwei Dutzend Gewaltanwendungen an Partnern und Partnerinnen – meistens sind Frauen betroffen, die in Scheidung stehen –, weil sie das Gespräch nicht mehr finden und einander umbringen. Wenn wir das bedenken, dann meine ich, können wir nicht genug für den Frieden tun. Die Mediation ist klar das zweite Standbein der neuen Gesetzesvorlage. Wie der Zapfen auf die Flasche, gehört sie zur verschuldensunabhängigen Scheidung. Ich denke, das ist wirklich ein Angebot, das wir den scheidungswilligen Ehepaaren zwingend machen müssen.

Wir machen den Kantonen auch Auflagen, dass sie Ehe- und Lebensberatungsstellen einrichten und Eheschutzmassnahmen treffen müssen. Wir können die Mediationsstellen diesen Ehe- und Lebensberatungsstellen angliedern.

Ich kann Ihnen aus Erfahrung sagen: Ich habe mich bei einer Mediationsstelle erkundigt, die paarweise arbeitet, eine Mediatorin und ein Jurist zusammen. Sie brauchen in der Regel drei Sitzungen, und ihre Kostennote beträgt 1500 Franken für beide Parteien zusammen. Bringen Sie mir einen Anwalt, der unter einer Grundgebühr von 3000 Franken nur eine Partei vertritt! Wenn wir immer sparen wollen, müssen wir der Schaffung von Mediationsstellen zustimmen. Mediation ist keine Alternative zu den Anwälten, sondern eine Möglichkeit, ergänzend zu arbeiten. Ich denke vor allem an jene Personen, die keine Möglichkeit haben, selbst für ihre Kosten aufzukommen, für welche der Staat die Kostennote ohnehin über die unentgeltliche Rechtspflege begleichen muss. Der Kanton Luzern hat im letzten Jahr für unentgeltliche Rechtspflege fast eine Million Franken ausgegeben. Könnte er diese über eine eigene Stelle abwickeln, käme es um einiges günstiger, und die Ehepaare wären am Schluss noch zufriedener.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Es geht ja eigentlich nicht darum, hier darüber zu debattieren, dass ein Ehepaar, das in Scheidung steht, die Dienstleistungen eines Psychologen, eines Mediators, eines Sozialarbeiters, eines Erziehungsberaters oder von wem auch immer beizieht, der als fachkundig genug erachtet wird, um in dieser schwierigen Phase des Lebens eine Begleitfunktion zu übernehmen. Wir debattieren darüber, ob es opportun und angezeigt ist, dass ein Dienstleistungsangebot, das überall freiwillig zur Disposition steht, das auch nach freiem Willen angerufen und beigezogen werden kann, institutionalisiert und den Kantonen als Aufgabe aufgebürdet wird.

Die Kommissionsmehrheit hat sich bei ihrem Entscheid – die Mehrheit empfiehlt Ihnen Ablehnung des Minderheitsantrages Jeanprêtre – aber nicht nur von der Frage, ob das ein Angebot auf dem freien Markt oder ein kantonales Angebot sein sollte, leiten lassen. Wir haben auch nicht – das möchte ich vor allem nach den letzten beiden Voten doch ganz deutlich machen – aus «futterneidischen» Motiven von seiten der Zunft der Anwälte den staatlichen Mediationsstellen eine Absage erteilt. Das hat überhaupt nichts mit einem Kampf unter

Berufsgattungen oder gar um Klienten oder Honorare zu tun, sondern es gibt respektable Gründe, weshalb wir Ihnen hier die Ablehnung empfehlen.

Wir haben während der Kommissionsberatungen sehr intensive Hearings zu dieser Thematik durchgeführt. Wir haben Experten aus dem In- und Ausland angehört. Was haben wir gehört? Heute kann jedermann Mediation anbieten. Eine spezifische Vor- und Ausbildung braucht es nicht. Es können, wie gesagt, alle, die sich berufen fühlen, namentlich wenn sie von sozialen Berufen, von der Psychologie her kommen, diese Dienstleistung anbieten. Im Rahmen einer solchen Mediationsberatung kann es sehr rasch zur Situation kommen, dass man nicht beim immateriellen Teil der Scheidung stehenbleibt, sondern es auch um finanzielle Konsequenzen – und zum Teil um sehr weitreichende finanzielle Konsequenzen! – geht. Wir wissen aus Erfahrung, dass dann im Rahmen solcher Gespräche – vielleicht auf etwas angenehmere Art und Weise, als wenn Anwälte am Werk sind; das mag durchaus sein – Scheidungskonventionen ausgehandelt werden. Hier liegt die Krux.

Einer Psychologin, einem Psychologen, einem Sozialarbeiter oder Erziehungsberater – so sehr ich ihre Qualifikationen in ihrem Berufsfeld schätze – fehlt es ganz einfach an den juristischen Kenntnissen, um hier sachgerechte Vorschläge zu unterbreiten. Wir wissen alle, dass der härteste Streitpunkt in einem Scheidungsverfahren nicht der Scheidungspunkt an sich ist, sondern die finanzielle Seite der Angelegenheit. Der Nichtjurist wird kaum in der Lage sein, hier mit dem nötigen Fachwissen Lösungen anzubieten, die den wirtschaftlichen Verhältnissen und der Rechtslage in genügender Weise entsprechen. Es gehören nämlich nicht nur Kenntnisse über die Gerichtspraxis im Scheidungsrecht dazu, sondern sehr oft muss man vernetzt juristisch denken können; man muss etwas über das Sozialversicherungsrecht wissen, vielleicht sind schuldrechtliche Aspekte massgebend. Ich denke, dass hier Nichtjuristen ganz einfach überfordert sind.

Die Parteien sind aber – gerade bezüglich dieser schwierigen Fragen, die die Zukunft mindestens so sehr determinieren wie das psychologische Umfeld, das eine Scheidung mit sich bringt – auf fundierte Vorschläge und auf fundierte Arbeit der sie begleitenden Personen angewiesen. Sie müssen wissen, welche Möglichkeiten bestehen und welche Konsequenzen die eine oder andere Lösung hat. Ich möchte nur einen der Experten zitieren, Herrn Professor Hausheer, der im Hearing gesagt hat, dass er eine eminente Gefahr darin sehe, dass sich dieses Verfahren letztlich, wie es schon erwähnt wurde, zum Nachteil der schwächeren Partei – und das ist meist die Frau – auswirkt.

Sollte man die Mediation nach dem Willen des Bundesrates institutionalisieren, dann müsste einerseits ein klares Berufs- und Ausbildungskonzept bereitgestellt werden, und andererseits wäre eine Überprüfung der Resultate unabdingbar. Welche Bürokratie das zur Folge haben würde, kann man sich leicht vorstellen. Wir sind daher mehrheitlich der Überzeugung, dass es falsch wäre, im Rahmen des ZGB eine neue aussergerichtliche Institution zu schaffen, die quasi neben oder gar über dem Verfahren steht und der man besondere Fähigkeiten zumisst, die dann letztlich doch nicht dazu dienen, um das Ziel zu erreichen.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, dem Ständerat zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Jeanprêtre abzulehnen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Frau Nabholz, Sie haben eben gesagt, dass es sich bei den Mediatoren und Mediatorinnen um mehrheitlich schlecht Ausgebildete handle oder – mit anderen Worten – um dilettantische Versuche, hier ein bisschen Seelenmassage zu betreiben, ein bisschen nett zu sein, ein bisschen zu beraten. Gerade mit dieser Aussage beweisen Sie, wie wichtig es wäre, dass den Kantonen auch die Möglichkeit zur Kontrolle gegeben würde. Wenn wir eine Kontrolle der Qualität hätten, könnte man rein dilettantische Bemühungen ausschalten. Zudem nur ganz nebenbei: Es wäre vielleicht ganz gut, auch einmal die Qualität der Anwälte zu überprüfen!

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Ich möchte die Frage, die dahinter verborgen ist, beantworten. Frau Grendelmeier, ich habe nicht die Qualität hinsichtlich der psychologischen Ebene angezweifelt. Ich habe die Qualität – mangels entsprechender Ausbildung der betreffenden Personen im Fachspezifischen – in bezug auf die Probleme, die mit den eminenten juristischen Fragen zusammenhängen, angezweifelt. Ich gebe Ihnen in einem Punkt recht: Ich bin auch der Meinung, dass die Juristen manchmal genauso ein Manko nämlich im psychologisch-menschlichen Umgang mit Scheidungsfragen, aufzuweisen haben. Aber ich denke auch, ein Jurist ist nicht einfach dazu da, Mediationen durchzuführen, sondern ein Jurist, der einen Klienten, eine Klientin vertritt, hat die Interessen dieses Klienten optimal zu wahren; das ist seine Aufgabe.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich weiss nicht, ob es irgendwie symptomatisch ist, dass bei dieser friedlich verlaufenen Diskussion über das neue Konzept des Scheidungsrechts die Emotionen nun ausgerechnet beim Institut der Mediation hochgegangen sind.

Der Bundesrat hat Ihnen dieses neue Institut als flankierende Massnahme zur Umsetzung seines neuen Konzepts beantragt. Es geht darum, im Interesse aller Beteiligten die einverständliche Scheidung zu fördern. Das Einverständnis fördern heisst nun aber nicht, dass ein Ehegatte über den Tisch gezogen werden darf, wie offenbar gewisse Frauenkreise befürchten. Vielmehr geht es darum, im Rahmen des neuen Scheidungsrechts Lösungen zu suchen, die von den Beteiligten aus einer inneren Überzeugung heraus auch wirklich getragen werden.

Ich mache mir über den Ausgang der Abstimmung keine Illusionen, nachdem schon der Ständerat dieses neue Institut abgelehnt hat. Persönlich bin ich überzeugt, dass die Mediation auch in der Schweiz ihren Weg machen wird, sei es im Rahmen dieses Antrags, sei es, dass die Fürsprecherinnen und Fürsprecher, die Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte die Mediation immer mehr in ihre eigene Tätigkeit aufnehmen. Insofern braucht es offenbar noch eine gewisse Zeit, bis dieses neue Institut Gesetzeswürde erhält.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	56 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	40 Stimmen

Art. 152–158

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 143

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 144–148

Präsidentin: Wir führen wiederum zuerst eine gemeinsame Debatte durch und stimmen anschliessend über die einzelnen Anträge zu den Artikeln 144 bis 148 ab.

Baumann Alexander (V, TG), Sprecher der Minderheit: Zu Artikel 144: Hier geht es darum, dass die Kinder vom Gericht angehört werden. Die Kinder haben es gut. Sie haben ein Anrecht darauf, vom Gericht angehört zu werden. Das ist an diesem Pult kein Recht. Sie schwatzen so viel, dass keiner zuhört. Aber den Kindern wollen wir trotzdem dieses Recht einräumen.

Die Anhörung der betroffenen Kinder kann für diese sehr belastend sein. Die ständerätliche Lösung scheint den Interes-

sen der Kinder am ehesten Rechnung zu tragen. Das ausdrückliche Anhörungsrecht, das die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen hier gegenüber der ständerätlichen Formulierung noch stärker betonen will, scheint uns für das Kind keineswegs nur von Vorteil zu sein. Dem staatlichen Richter ist das Wohl der betroffenen Kinder zur eigenständigen und selbständigen Prüfung übertragen. Sie haben dem weiter vorne zugestimmt. Die Lösung des Ständerates, die wir Ihnen hier beantragen, trägt dieser Verantwortung Rechnung. Der Richter kann die Anhörung in geeigneter Weise entweder selber vornehmen oder durch beauftragte und geeignete Drittpersonen vornehmen lassen. Dazu gehört je nach Situation, dass das Kind über sein Anhörungsrecht informiert wird. Der einfühlsame Richter wird dies im gebotenen Falle entweder selber tun oder eben allenfalls geeignete Drittpersonen dazu anweisen.

So, wie es jetzt im Antrag der Kommissionsmehrheit formuliert wird, ist die Informationspflicht obligatorisch und könnte dazu führen, dass im Sinne der Vermeidung von Formfehlern dem Kind einfach ein entsprechendes Formular zugestellt wird. Kann dies in unserem Sinne sein?

Ich darf in diesem Zusammenhang daran erinnern, dass sich alle Zivilgerichte an einer Zivilprozessordnung zu orientieren haben. Diese ist kantonaler Natur. Es kann nicht unsere Aufgabe sein, im Zivilgesetzbuch, welches die materielle Ordnung zu regeln hat, die Einzelheiten des formellen Bereiches zu regeln.

Diese Bemerkung gilt auch für die beiden folgenden Artikel; ich bitte Sie, dort die Minderheit Suter zu unterstützen. Es ist einfach die elegantere Formulierung, die nicht so detailliert ist, und es gibt keine Gründe, zur komplizierteren Fassung des Bundesrates zurückzukehren.

Ich spreche jetzt zu den Artikeln 147 und 148 und bitte, mir dafür fünf Minuten Zeit einzuräumen. Es ist ein eigener Antrag, und als Antragsteller habe ich hier fünf Minuten zugute.

Präsidentin: Eingangs des Verfahrens wurde abgemacht, dass die Anträge gemeinsam begründet werden. Sie haben noch drei Minuten Zeit.

Baumann Alexander (V, TG), Sprecher der Minderheit: Ich kann nichts dafür, dass ich bei der Minderheit Straumann «nachgerutscht» bin und jetzt zwei Anträge in der Redezeit für einen Antrag begründen muss. Ich finde das nicht angemessen. – Ich fange jetzt an.

Die prozessuale Vertretung des Kindes – sei es durch einen Beistand oder gar einen Anwalt – beinhaltet die Gefahr, dass der Richter seine Aufgabe, das Kindeswohl zu wahren, nicht mehr eigenverantwortlich verstehen, sondern dem Beistand oder Anwalt des Kindes folgen könnte. Dieser sucht aber möglicherweise nicht so sehr dem generellen Wohl des Kindes, sondern allenfalls momentanen Wünschen und Interessen des Kindes zum Durchbruch zu verhelfen. Es ist zu beachten, dass das Kindeswohl nicht mit den Interessen und Wünschen des Kindes in Übereinstimmung sein muss. Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Wenn der Vater einer vierzehnjährigen Tochter in einer phantastischen Wohnung residiert und sich während sechs Monaten jährlich beruflich im Ausland aufhält, kann es sehr wohl der Wunsch der jungen Dame sein, dass der Vater das Sorgerecht übernimmt und sie beim Vater wohnen kann. Dass dies dem Kindeswohl im gegebenen Fall sogar eher abträglich sein müsste, ist offensichtlich, und dass in einem solchen Fall die Obhut der Mutter angebracht ist ebenso, sofern diese in geregelten Verhältnissen lebt und wohnt und sich um die Tochter kümmern kann.

Der sogenannte Kinderanwalt geht zurück auf ein Postulat der amerikanischen Kinderbefreiungsbewegung der siebziger Jahre. Wo immer über dieses Institut diskutiert wurde, drehte sich die Frage um die Polarität: wohlverstandenes Kindeswohl oder anwaltliche Vertretung des Kindes mit Antragsrecht und Rechtsmittelbefugnis. Weder der bundesrätliche Entwurf noch der Beschluss des Ständerates legen aber fest, was der Prozessbeistand schliesslich zu vertreten hätte. Ist indessen kein präziser Auftrag definiert, besteht für den Beistand die Gefahr des Konfliktes.

Anerkennen wir die Wahrung des wohlverstandenen Kindeswohles als Ziel, können wir davon ausgehen, dass der Richter seine Aufgabe, das Kindeswohl zu wahren, eigenverantwortlich und mit der Untersuchungsmaxime ausgestattet ausübt, und dass das Kindeswohl beim Richter mindestens ebenso gut aufgehoben ist wie bei einem Prozessvertreter des Kindes. Sollte es aber darum gehen, dem Willen, den Interessen des Kindes auf Gesetzesstufe zum Durchbruch zu verhelfen, so könnten wir uns dieser Zielsetzung nicht anschliessen. Wie dargelegt, können die Wünsche des Kindes dem eigentlichen Kindeswohl zuwiderlaufen. Sie dürfen dieses nicht übertreffen.

Die vorliegende Auseinandersetzung hat aber auch eine gefühlsmässige bzw. eine psychologische Seite. Ich bitte Sie, bevor Sie Ihre persönliche Entscheidung treffen, sich in das Bewusstsein, in die Seelenlage eines Kindes hineinzudenken. Unerträglich ist der Gedanke, dass ein Kind mit der Einführung der Vertretung gezwungen wird, seine Rechte gegen den Willen eines Elternteils durchzusetzen und sich dadurch gegen einen Elternteil zu stellen – eine Entscheidung, die in ihren Auswirkungen für ein Kind kaum überschaubar sein kann, die aber das Kind zwangsläufig sehr intensiv belasten kann. Verlustängste und Loyalitätskonflikte können Kinder unter Umständen völlig aus dem Gleichgewicht bringen.

Gerichtsprozesse können bekanntlich ein Leben mitprägen. Sie beschäftigen die Menschen, die davon betroffen sind – eine Mutter oder ein Vater, der erleben muss, dass sich sein Kind im Prozess gegen ihn gestellt hat, Anträge oder gar Rechtsmittel hat einreichen lassen, kann dies als tiefgestochene Wunde im eigenen Herzen empfinden. Um ein solches Vorgehen zu verzeihen, fehlen später oft Kraft und Grösse. Die Frage kann für die Betroffenen zu einem lebenslangen Problem werden.

Das Problem wird auch nicht verkleinert, wenn als Prozessvertreter Personen aus dem Anwaltsstand bezeichnet werden, wie dies die Minderheit III proponiert. Bei mehreren Kindern wäre zur Vermeidung von Interessenkonflikten für jedes ein Anwalt zu bezeichnen. Die evidente Auswirkung wäre mit Sicherheit die Kostensituation.

Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag der Mehrheit der Kommission und den Antrag der Minderheit III abzulehnen und dem Streichungsantrag der Minderheit I zuzustimmen.

Suter Marc (R, BE), Sprecher der Minderheit: Wir haben fünf Minuten Zeit, um ein sehr weites Feld von wichtigen Fragen zu begründen.

Ich muss hier einfach folgendes sagen: Man will etwas für das Kind tun, aber nach unserem Dafürhalten wird mit dieser Verfahrensausgestaltung das Kind mit dem Bade ausgeschüttet. Was hier im Grunde verlangt wird, sind zwingende Verfahrensvorgaben, die bei der Regelung der Kindesrechte den Beizug der Vormundschaftsbehörde, der Jugendhilfe, eines Beistands und vielleicht auch eines Kinderanwalts – ungeachtet der Notwendigkeit im Einzelfall – von Gesetzes wegen vorschreiben. Man will dem Kind eigene Verfahrensrechte in die Hand geben, es im Verfahren zur Partei machen mit der Möglichkeit, eigene Rechtsmittel einzulegen, eigene Anträge zu stellen, die überhaupt nicht mit den Auffassungen der Eltern übereinstimmen müssen.

Wir sehen auch ein Problem darin, dass diese ganze Verfahrensregelung, die vielleicht gut gemeint ist, schliesslich zu Verzögerungen führt, zu Verletzungen auch, die prozessbedingt und unnötig sind. Es geht ja hier, wenn die Frage der Zuteilung der Kinder strittig ist, wirklich um sehr emotionelle, schwierige Fragenkomplexe. Nun wollen Sie das aus dem Gerichtssaal auslagern und in allen Fällen, in denen es gar nicht erforderlich ist, alle möglichen Sachverständigen und Stellen zwingend beiziehen.

Es gilt ja hier die Offizialmaxime. Ich verstehe nicht ganz, weshalb dem Gericht nicht mehr Vertrauen entgegengebracht wird. Das Gericht kann – und es tut dies heute auch – sehr wohl abschätzen, wo die Probleme liegen, wo zusätzliche Abklärungen geboten sind und wo dies eben auch im Interesse des Kindes nicht angezeigt ist.

Uns scheint, dass der Ständerat – was die Verfahrensausgestaltung anbelangt – das Augenmass gewahrt hat und hier dem Gericht im Sinne des Opportunitätsprinzips die Möglichkeit gibt, Verfahren und Vorgehen sachgerecht und im Einzelfall zweckmässig zu gestalten.

Im übrigen hat Herr Oberrichter Vogel, der wirklich ein kompetenter und erfahrener Richter ist, einmal einen interessanten Aufsatz geschrieben: «Der Freibeweis bei der Kinderzuteilung». Er führt dort aus, das Wichtigste sei, dass der Richter sich ein eigenes Bild – aus eigener Anschauung, aus eigener Kenntnis – der Kinder machen könne, wenn ein solcher Zuweisungsstreit bestehe. Er plädierte auch dafür, dass die Kinder durch die Richter selber angehört werden sollten. Es ist viel besser – und da pflichte ich Oberrichter Vogel bei –, wenn ein erfahrener Richter sich mit dieser schwierigen Frage selber auseinandersetzt, als wenn man hier die Verantwortung auslagert, an Drittstellen delegiert und riskiert, die Kinder dann Fremdinteressen und zusätzlichen Druckversuchen der Eltern auszusetzen.

Zum Beistand und seiner Rolle und Funktion im Prozess: Wie Herr Baumann Alexander richtig sagte, besteht hier ein Konflikt zwischen dem Kindeswohl einerseits und dem Kindeswillen andererseits. Es ist für den Beistand in diesem Interessenkonflikt eigentlich nicht möglich, sachgerecht vorzugehen. Jedenfalls wäre es fast willkürlich, wenn ein Beistand einem momentanen Kindesinteresse, das seinem Willen vielleicht entspricht, zu einem gewissen Zeitpunkt Nachachtung verschafft, obwohl das Kind in diesem Konflikt zwischen den Eltern steht und je nach Alter, je nach persönlicher Situation dann zur einen oder zur anderen Seite hält.

Wir finden es auch sehr fragwürdig, dass ausgeblendet wird, welche Kräfte in solchen Situationen auf diese Kinder einwirken. Da werden Geschenke gemacht, materielle Versprechungen abgegeben, damit sich die Kinder zu der einen oder anderen Partei hingezogen fühlen. Das alles hat mit dem Kindeswohl sehr wenig zu tun, und wir halten dafür, hier die Gerichte zum Zuge kommen zu lassen, die Gerichte mit ihrer Erfahrung, ihrem Überblick auch im Quervergleich und ihren Kenntnissen der Parteien und der Interessen, wie sie sich im Einzelfalle darbieten. Das darf man nicht auslagern und auch nicht an andere Leute delegieren. Das geht einfach nicht. Sonst werden die Interessen völlig überlagert, und am Schluss tun Sie nichts Gutes für die Kinder. Im Gegenteil: Die Kinder werden zum Spielball der Eltern sowie anderer Personen. Sie werden instrumentalisiert und gleichsam von Gesetzes wegen in einen Konflikt hineingezogen, aus dem wir sie eigentlich am liebsten heraushalten möchten, weil diese Art von Konflikten zusätzliche seelische Belastungen bewirkt sowie Verletzungen, die ein ganzes Leben lang nachwirken können.

Die FDP-Fraktion unterstützt deshalb die Minderheit Straumann, meine Minderheitsanträge zu den Artikeln 145 und 146 sowie die Minderheit I und allenfalls den Eventualantrag der Minderheit II zu Artikel 147.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Der Antrag der Minderheit III zu Artikel 147 und der Antrag der Minderheit II zu Artikel 148 bilden ein Konzept. Ich werde in diesem Sinne beide Anträge gemeinsam begründen.

Zunächst eine Begriffsklärung: Sowohl die Vormundschaftsbehörde als auch der Vertreter oder die Vertreterin des Kindes können in einem Scheidungsprozess auftreten. Dabei üben sie unterschiedliche Funktionen aus. Die Vormundschaftsbehörde ist Sachverständige. Sie beurteilt das Kindeswohl. Sie hat keine Parteistellung. Demgegenüber hat die Kindesvertretung die Aufgabe, dem Gericht den Willen und die Wünsche des Kindes zu vermitteln. Sie kann Anträge stellen, Rechtsmittel einlegen usw. Herr Baumann Alexander, der Auftrag ist ganz klar! Hier bestehen keine Schwierigkeiten.

Bisher sind die Wünsche des Kindes im Scheidungsprozess kaum zum Vorschein gekommen, obwohl Kinder durch den Scheidungsprozess ihrer Eltern sehr direkt betroffen sind, so u. a. bei den Fragen der Zuteilung der elterlichen Gewalt und des Besuchsrechts. Kinder haben Rechte! Das war der Slo-

gan der Kinderschutzorganisationen im Vorfeld der Beratung der Kinderkonvention in diesem Rat. Dieser Grundsatz muss realisiert werden. Die Wünsche des Kindes dürfen nicht unbeachtet bleiben, selbst dann nicht, wenn diese vielleicht nicht dem sogenannten Kindeswohl entsprechen. Jede Entscheidung, die das Kind betrifft, muss mindestens in Kenntnis seines Willens und seiner Wünsche getroffen werden, und zwar im formalisierten Gerichtsverfahren.

Beim Konzept, das wir Ihnen beantragen, fordern wir eine strikte Trennung der Funktionen der Vormundschaftsbehörde und der Prozessvertretung des Kindes. Die eigenständige, unabhängige Interessenvertretung des Kindes entspricht dem heutigen Verständnis der Rechtsposition von Kindern. Die Kindesvertretung ist von der Arbeitsgruppe «Kindesmisshandlung» gefordert worden; Sie erinnern sich an den umfangreichen Katalog mit Empfehlungen zugunsten der Rechte der Kinder. Das Institut der Kindesvertretung entspricht auch Artikel 12 Absatz 2 der UN-Kinderkonvention. Dass sich Kinder gegen wohlgeordnete elterliche Anordnungen wehren, ist doch völlig normal. Gefordert ist mehr Konfliktfähigkeit zwischen Eltern und Kindern, nicht bedingungslose Unterordnung!

Zu den Anträgen im einzelnen: Zunächst: Auf der Fahne hat sich ein kleiner, aber nicht unbedeutender Fehler eingeschlichen. Im Antrag der Minderheit III zu Artikel 147 Absatz 1 muss am Schluss ein Doppelpunkt stehen, denn ich möchte nicht in jedem Fall die Kindesvertretung angeordnet haben, sondern nur in den in den Ziffern 1, 2, 3 und 4 gemäss Entwurf des Bundesrates genannten Fällen.

Die in Artikel 147 gewählte Formulierung, wonach ein Beistand die Vertretung zu übernehmen hat, lässt vermuten, dass diese Aufgabe von Mitgliedern der Vormundschaftsbehörde übernommen werden soll. Das ist abzulehnen. Die Vormundschaftsbehörde ist die sachverständige Behörde und kann demnach nicht gleichzeitig auch die Vertretung des Kindes übernehmen. Dies könnte zu einem Rollenkonflikt führen, der unbedingt auszuschliessen ist. Diese Befürchtung wird um so grösser, wenn davon ausgegangen wird, dass die Kantone in der Praxis Amtsvormundschaften damit befassen würden. Die Vertretung ist von eigens dafür geschulten Anwältinnen und Anwälten zu übernehmen. Aus den vorgenannten Gründen ist auch vorzusehen, dass die Person, welche die Vertretung übernimmt, nicht von der Vormundschaftsbehörde, sondern vom Gericht bestimmt wird. Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit III zu Artikel 147 und dem Antrag der Minderheit II zu Artikel 148 zuzustimmen. Das ist ein Konzept.

Thanei Anita (S, ZH): Die Artikel 144ff. regeln das Verfahren in bezug auf die Kinder; es geht dabei zum einen um die Art und Weise der Abklärung der Verhältnisse, zum anderen um die Stellung des Kindes im Scheidungsprozess. Die Kinder sind, je jünger sie sind, in einem Scheidungsverfahren die schwächste Partei bzw. Nichtpartei, auf jeden Fall aber nicht selten die am meisten Betroffenen. Sie sind ihren Eltern ausgeliefert, insbesondere auch diversen Druckversuchen. Deshalb sind die Belange der Kinder der Verfügungsgewalt der Eltern teilweise entzogen. Die Eltern können gemeinsame Anträge stellen, die das Gericht dann anhand der Richtschnur des Wohles des Kindes zu überprüfen hat. Sobald aber Anhaltspunkte bestehen, die Anträge seien unangemessen, müsste das Gericht von Amtes wegen weitere Abklärungen treffen.

Richtig und wichtig ist, dass die Eltern zwingend angehört werden, unabhängig davon, ob es eine Konventionalscheidung ist oder nicht. Das genügt jedoch noch nicht; mein Vertrauen in die Gerichte jedenfalls ist nicht so grenzenlos, wie dasjenige von Herrn Suter. Es besteht eine grosse Gefahr, dass die Interessen der Kinder bei der Konventionalscheidung in Vergessenheit geraten. Neu wird zu Recht auch die Mitwirkung der Jugendhilfe und insbesondere die Stellung der Kinder im Scheidungsprozess genauer geregelt. Die Uno-Kinderkonvention gesteht dem Kind im Zusammenhang mit familiären Auseinandersetzungen gewisse Anhörungsrechte zu.

Zu Artikel 144: Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen und auch die SP-Fraktion wollen, dass die Anhörung des Kindes nicht obligatorisch ist und die Art und Weise dieser Anhörung dem Gericht überlassen wird. Im Gegensatz zu Bundesrat und Ständerat wollen wir zudem, dass Kinder auch angehört werden, wenn sie es selbst verlangen. Wenn wichtige Gründe dagegen sprechen, könnte die Anhörung in jedem Fall unterbleiben. Wichtig ist ferner Absatz 3 von Artikel 144, wonach das Kind über die Art und Weise der Anhörung angemessen zu informieren ist.

Ich beantrage Ihnen deshalb im Namen der SP-Fraktion Zustimmung zur Mehrheit betreffend Artikel 144 und Artikel 145.

Zu Artikel 146: Hier wird die Mitwirkung der Jugendhilfe geregelt. Demzufolge soll sich das Gericht bei der Vormundschaftsbehörde erkundigen, ob Tatsachen bekannt sind, die für das Scheidungsverfahren relevant sind. Eine Minderheit der Kommission will diese Erkundigung nur fakultativ vorsehen.

Ich beantrage Ihnen im Namen der SP-Fraktion Zustimmung zur Mehrheit. Gerichte neigen dazu, Prozesse so schnell wie möglich zu erledigen. Sie werden sich bei der Vormundschaftsbehörde nur erkundigen, wenn gewichtige Indizien bestehen. Solche werden sie im Falle von fünfminütigen Anhörungen anlässlich von Konventionalscheidungen nicht ausmachen. Wenn es uns mit dem Kinderschutz Ernst ist, scheuen wir diese unkomplizierte Nachfrage, die auch mittels eines Formulars geschehen kann, nicht.

Zu den Artikeln 147 und 148: Ich spreche hier im Namen der SP-Fraktion zu den beiden Minderheitsanträgen von Felten. In den Artikeln 147 und 148 ist die Prozessvertretung des Kindes geregelt. Ich möchte aber darauf hinweisen, dass jüngere Untersuchungen ergeben haben, dass die Officialmaxime zum Kinderschutz nicht genügt. Lediglich in etwa 12 Prozent der Fälle sind die Richter von gemeinsamen Anträgen der Eltern abgewichen.

Bundesrat und Ständerat sind sich zumindest dahingehend einig, dass in gewissen Fällen eine Prozessvertretung für das Kind nötig ist. Die Frage ist nun: Vormundschaftsbehörde oder Rechtsanwalt bzw. Rechtsanwältin? Bei der Vormundschaftsbehörde handelt es sich um eine Sachverstandsbehörde, weshalb zum Teil Interessenkonflikte möglich sind. Die Bestellung einer Anwältin oder eines Anwaltes garantiert dagegen die unabhängige Interessenvertretung des Kindes. Die entsprechenden Aufgaben sind in Artikel 148 Absatz 2 geregelt.

Ich erlaube mir noch eine Schlussbemerkung: Gegnerinnen und Gegner der Kindesanwältin oder des Kindesanwaltes sehen in deren Einsetzung eine verfassungswidrige Verletzung der Elternrechte. Der Kindesanwalt oder die Kindesanwältin wird aber nur in Ausnahmefällen, gemäss den Ziffern 1 bis 4 von Artikel 147 des Entwurfes, bestellt. Das ist das eine; und zum anderen sind Kindeschutzmassnahmen, solange sie gesetzlich vorgesehen sind, im öffentlichen Interesse sowie verhältnismässig und somit auch keine Verletzung der Verfassung.

Stamm Luzi (R, AG): Die FDP-Fraktion wird bei den Artikeln 144 bis 146 mit der Minderheit und bei den Artikeln 147 und 148 mit der Minderheit I stimmen.

Ich würde auch hier eine Wette eingehen, dass die praktische Relevanz, welchen Anträgen man hier zustimmt, viel kleiner ist, als wir heute annehmen.

Ich nenne das Beispiel der Prozessordnung des Kantons Aargau: Wenn man die Prozessordnung las, meinte man, die Verfahren seien mündlich. Irgendwo stand noch der Satz, dass der Richter das schriftliche Verfahren anordnen kann. Erst wenn man die Praxis kannte, merkte man, dass das Verfahren immer schriftlich ist.

Ich will mit diesem Beispiel folgendes sagen: Was wir in den Artikeln 144 bis 148 auch immer festlegen, der Richter wird sich überlegen müssen, in welchem Umfang es sinnvoll ist, das Kind oder die Kinder einzuvernehmen. Wir haben die Officialmaxime. Schon jetzt kann ein Richter ein Kind einvernehmen, wenn er das will. Er wird das sinnvollerweise selten

machen. Ich würde – wie ich anfangs gesagt habe – eine Wette eingehen, dass es sich nicht einbürgern wird, dass die Richter im Normalfall die Kinder einvernehmen werden; das wäre ja auch nicht sinnvoll. Es wird so oder so bei Ausnahmefällen bleiben.

Mir scheinen die Minderheitsanträge auf der ganzen Linie der beste Weg zu sein. Die FDP-Fraktion stimmt, wie gesagt, bei den Artikeln 144 bis 146 für die Minderheit und bei den Artikeln 147 und 148 für die Minderheit I.

Sandoz Suzette (L, VD): Je me concentrerai sur les articles 147 et 148. Le groupe libéral soutient la proposition de minorité I (Baumann Alexander) et, subsidiairement, si par malheur cette proposition ne passait pas, la proposition de la minorité II (Suter). Pourquoi en fait? Pour trois raisons:

1. Les articles 147 et 148 introduisent ce que nous nous efforçons d'éviter par tous les moyens depuis bientôt un siècle, c'est-à-dire la qualité de partie de l'enfant dans le procès en divorce de ses parents. Regardez en effet l'article 148 alinéa 2: le curateur qui représente l'enfant peut déposer des conclusions et peut recourir, le cas échéant, contre la décision du juge. On institue ainsi la qualité de partie de l'enfant dans le procès de ses parents, c'est véritablement désolant.

2. C'est d'autant plus désolant qu'à ce jour, les expériences qui ont été faites dans les pays qui nous entourent, avec l'introduction éventuelle de l'avocat de l'enfant dans le procès en divorce de ses parents, n'ont donné aucun résultat particulièrement positif – je vous renvoie à ce que vous pouvez lire dans la doctrine, et notamment dans la doctrine française. C'est un point controversé, dont les résultats sont tout à fait discutés et discutables.

3. Enfin, depuis bientôt un siècle chez nous, la tradition veut que le juge du divorce, celui qui connaît la relation entre les parents, le problème entre les époux, soit à même de représenter les intérêts de l'enfant. Par la maxime officielle imposée par le droit fédéral, nous assurons à l'enfant la meilleure représentation possible de ses intérêts, c'est-à-dire le juge qui, dans ce conflit opposant les époux, donc l'un des parents à l'autre, doit être l'arbitre des intérêts de l'enfant sans que celui-ci soit impliqué comme tiers dans ce procès.

Vous ne pouvez, je crois, que suivre la proposition de la minorité I (Baumann Alexander) pour le bien de l'enfant, d'autant plus que nous avons prévu, à l'article 144, qu'il pouvait être entendu par le juge, ce qui de cette manière assure à la première personne compétente – le juge – la faculté de connaître ce qui pourrait être important pour l'enfant.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: A l'alinéa 2 de l'article 144, la majorité de la commission se rallie au projet du Conseil fédéral, tout en précisant que les enfants doivent être entendus personnellement lorsqu'ils en expriment la demande. Pour le surplus, contrairement au Conseil des Etats, la majorité de la commission exige que le juge procède en principe personnellement à l'audition des enfants. Partant, la délégation de cette tâche à une tierce personne ne peut intervenir que dans des cas importants, si des circonstances spéciales l'exigent, notamment lorsqu'il apparaît préférable que ce ne soit pas le juge lui-même qui entende les enfants, mais des personnes de confiance ou spécialement formées à cet effet. Nous vous proposons donc de repousser la proposition de minorité Straumann, reprise par M. Baumann.

La majorité de la commission du Conseil national a procédé à l'ajout d'un alinéa 3 qui dispose que les enfants censés être entendus doivent être informés de manière appropriée du droit qui leur est octroyé d'être écoutés. Il y a lieu de préciser que l'obligation d'entendre les enfants s'applique tant à la procédure de divorce sur requête commune qu'à la procédure de divorce résultant d'une demande unilatérale.

L'administration s'est par ailleurs penchée sur l'examen de la conformité de la procédure avec la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant, que nous avons accepté de ratifier au mois de décembre de l'année passée, et s'est prononcée en faveur de cette conformité. Au surplus, la convention de l'ONU bénéficie, en vertu du droit fédéral, du principe de l'immédiateté.

Aux articles 145 et 146, ces deux dispositions doivent être traitées ensemble, car le Conseil des Etats a décidé de supprimer l'article 146 pour l'insérer dans l'article 145. La majorité de la commission du Conseil national vous propose de suivre le Conseil fédéral et de rejeter la décision du Conseil des Etats. Le Conseil des Etats veut supprimer l'article 146 parce qu'il l'estime superfétatoire et inutilement bureaucratique. Le Conseil fédéral a introduit cette disposition à la lumière de la nouvelle Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Il s'est également inspiré des propositions des praticiens.

Tous les experts consultés ont, au surplus, déclaré unanimement qu'il fallait améliorer la position de l'enfant, mieux sauvegarder ses intérêts. La solution du Conseil fédéral et de la majorité de la commission est déjà un compromis.

En effet, à l'article 147, la proposition de la minorité III (von Felten), consistant à accorder à l'enfant le droit de se faire représenter par un avocat dans la procédure de divorce de ses parents a été rejetée par la majorité de la commission en raison de son caractère estimé excessif.

Par contre, la majorité de la commission maintient, à l'article 146, la collaboration des services chargés de l'aide à la jeunesse, prévoyant que le juge doit, dans chaque cas de divorce d'un couple avec enfant, s'approcher de l'autorité tutélaire ou d'un service chargé de l'aide à la jeunesse pour s'enquérir de l'existence de faits qui pourraient s'avérer importants pour régler le sort des enfants. Cette obligation de collaboration faite au juge ne devrait pas engendrer une bureaucratie importante: les cantons, par exemple, pourront faciliter la demande de renseignements, en prévoyant des formulaires ad hoc. Dans la plupart des cas, ces renseignements n'influenceront pas la décision du juge. Cependant, pour peut-être 1 pour cent ou 1 pour mille des cas, l'autorité tutélaire ou les services d'aide à la jeunesse porteront à la connaissance du juge des faits que les parents ont caché au juge – je pense à des cas de maladie mentale, d'abus sexuels, de violence. Pour ces enfants – même s'il s'agit d'une minorité –, la disposition mérite donc d'être maintenue. Par ailleurs, lorsque le Conseil des Etats a décidé de biffer l'article 146, la Conférence des autorités cantonales de tutelle est intervenue pour prier le Conseil national de le maintenir. Les professeurs Hegnauer, Stettler, le conseiller d'Etat Mario Annoni siègent au sein de cette conférence. Le professeur Geiser, soutenu par le recteur de la «Höhere Fachschule» de Lucerne, M. Häfeli, sont également intervenus dans ce sens. Mme Geissbühler, médiatrice expérimentée, nous a également priés de revenir sur la décision du Conseil des Etats.

En soi, cet article 146 n'est par ailleurs pas une grande nouveauté. Il s'agit de la concrétisation de l'actuel article 156 qui stipule que le juge doit établir d'office les faits pertinents en ce qui concerne l'attribution des enfants.

Si nous maintenons l'article 146, ce que souhaite la grande majorité de la commission – 16 voix contre 4 –, il n'y a plus de raison de suivre la décision du Conseil des Etats de modifier l'alinéa 2 de l'article 145. Quant à l'alinéa 3 de cet article 145, la commission, soutenue par l'administration, vous invite à suivre la décision du Conseil des Etats, soit de biffer cette disposition.

J'en arrive aux articles 147 et 148. Ces deux dispositions traitent de la représentation de l'enfant. Le projet du Conseil fédéral énumère, à l'article 147, une liste exhaustive des cas dans lesquels l'enfant doit être représenté par un curateur. Le Conseil des Etats a été plus restrictif que le Conseil fédéral en subordonnant à l'existence de motifs importants l'obligation de représentation de l'enfant par un curateur. Le Conseil des Etats a procédé à l'ajout d'un alinéa 2 à l'article 147, à teneur duquel sont précisés les cas où le juge doit examiner la nécessité ou non d'ordonner une curatelle de représentation. La divergence entre la version du Conseil fédéral et celle du Conseil des Etats n'est donc pas très importante, puisque la version du Conseil des Etats procède simplement d'une énumération plus logique des motifs importants.

La majorité de votre commission a adhéré à la version du Conseil des Etats. La minorité I (Baumann Alexander) s'est

prononcée en faveur de la suppression des articles 147 et 148. Après avoir entendu ses arguments, la commission l'a rejetée par 15 voix contre 3. Au nom de la majorité de la commission, je vous demande également de rejeter les propositions de minorité II (Suter) et de minorité III (von Felten) à ce même article 147.

Koller Arnold, Bundespräsident: Unmündige Kinder werden von der Scheidung ihrer Eltern und der gerichtlichen Regelung der Kindesfragen in ihren persönlichen Verhältnissen sehr direkt betroffen. Es ist deshalb ein wichtiges Anliegen, in dieser Scheidungsrechtsrevision die verfahrensrechtliche Stellung der Kinder zu verbessern. Zentraler Pfeiler ist das Anhörungsrecht der Kinder, das in Artikel 144 festgeschrieben wird. Das Anhörungsrecht des Kindes ist auch vom Ständerat als solches nicht in Frage gestellt worden. Im Unterschied zur bundesrätlichen Fassung und zum Beschluss der Mehrheit Ihrer Kommission hat es aber der Ständerat ins freie Ermessen des Gerichts gestellt, ob dieses die Anhörung selber durchführt oder aber eine aussenstehende Drittperson mit der Anhörung beauftragt.

Nun zeigen jedoch gerade die Erfahrungen in Deutschland, dass die direkte Anhörung des Kindes durch das urteilende Gericht von eminenter Bedeutung ist, damit sich das Gericht selbst ein Bild von der Situation des Kindes machen kann und so seine Entscheidung nicht auf Fakten abstellt, die ihm durch Drittpersonen übermittelt wurden, welche die Dinge durch ihre eigene Brille betrachteten. Diese Unmittelbarkeit wird aber nur beim Entwurf des Bundesrates und beim Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission garantiert.

Schliesslich ist auch die Fassung Kommissionsmehrheit durchaus flexibel: Lehnt nämlich das Kind eine Anhörung ab, so liegt ein wichtiger Grund vor, um auch wirklich darauf zu verzichten. Verlangt die Anhörung überdies besonderes psychologisches Geschick, so kann diese auch nach Fassung der Kommissionsmehrheit einer Drittperson übertragen werden. Aus all diesen Gründen möchte ich Sie bitten, bei Artikel 144 der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Artikel 146 ist so, wie ihn der Bundesrat vorschlägt, im Vernehmlassungsverfahren mehrheitlich gutgeheissen worden. Die Vormundschaftsbehörde oder allenfalls die vom kantonalen Recht bezeichnete Stelle der Jugendhilfe, bei welcher die entsprechenden Informationen gesammelt werden, erhalten auf Anfrage des Scheidungsgerichtes automatisch die Gelegenheit, dem Gericht die für die Kinderbelange wichtigen Tatsachen mitzuteilen, von denen sie bereits Kenntnis haben. Dabei ist zu betonen: Von der Vormundschaftsbehörde müssen also nicht von Amtes wegen irgendwelche weiteren Abklärungen getroffen werden. Liegen bei ihr keine für die Kindesfragen wichtigen Tatsachen vor, so kann die Anfrage mittels eines Formulars beantwortet werden.

Wenn man dagegen diese Bestimmung zu einer reinen Kann-Vorschrift degradiert, wie das der Ständerat gemacht hat und wie es die Minderheit Suter beantragt, dann würde das dazu führen, dass die Vorschrift wohl vielerorts toter Buchstabe bliebe. Es ist nun aber schwer zu erklären, weshalb sich das Gericht in bezug auf die Situation der Eltern von Amtes wegen ein eigenes Bild machen muss, ihm aber gleichzeitig freigestellt wird, ob es sich bezüglich der Kinder bei der zuständigen Behörde erkundigen soll oder nicht.

Die Verpflichtung der Gerichte, sich bei der Jugendbehörde zu erkundigen, ist im übrigen keinesfalls ein Misstrauensvotum gegenüber den Eltern, sondern dient dazu, in möglicherweise wenigen, dann aber meistens sehr gravierenden Fällen an die nötigen Informationen zu gelangen. Diese vom Bundesrat vorgeschlagene Regelung entspricht übrigens schon heute der Praxis in mehreren Kantonen und hat sich bewährt. Schliesslich zur Vertretungsfrage, zu Artikel 147 und Artikel 148: Diese beiden Artikel nehmen ein wichtiges Anliegen des Kinderschutzes auf, denn es ist nachgewiesen, dass die Untersuchungsmaxime unter anderem wegen der Überlastung der Gerichte nicht immer ausreicht, um die Kindesinteressen optimal zu wahren. Sicher nicht in allen, aber in gewissen Fällen sollen deshalb die Kinder im Prozess durch einen Beistand mit Parteirechten vertreten werden. Die in Arti-

kel 144 vorgeschriebene Anhörung des Kindes macht diese Vertretung in gewissen qualifizierten Fällen nicht überflüssig. Wird nämlich die Anhörung unterlassen, so kann dieser Mangel nur von den Eltern als Parteien, nicht aber vom Kind selber angefochten werden.

Gemäss Fassung des Ständerates bzw. der Mehrheit Ihrer Kommission ist im Grundsatz unbestritten, dass diese Bestimmungen nötig sind. Umstritten sind eigentlich nur die Modalitäten. Die Mehrheit Ihrer Kommission besteht darauf, dass unterschiedliche Anträge der Eltern über die Zuteilung der elterlichen Sorge oder wichtige Fragen des persönlichen Verkehrs nicht per se ein wichtiger Grund für die Ernennung eines Beistandes sein sollen, sondern das Gericht in diesen Fällen lediglich verpflichtet sein soll, die Ernennung eines Beistandes zu prüfen.

Falls diese Änderung dahingehend interpretiert wird, dass trotz unterschiedlicher Anträge der Verhandlungsspielraum für gütliche Lösungen gewahrt bleiben soll, aber bei heftigen und andauernden Streitigkeiten zwischen den Eltern ein wichtiger Grund für die Beistandsbestellung vorliegt, so kann sich der Bundesrat mit der Lösung des Ständerates bzw. der Kommissionsmehrheit durchaus einverstanden erklären.

Demgegenüber beantragen wir Ihnen, den Antrag der Minderheit II bei Artikel 148, der eine sehr weit gehende Abschwächung der Vertretung des Kindes vorsieht, abzulehnen. Gleiches gilt für die Minderheit III aus den von Ihrem Referenten erwähnten Gründen.

Art. 144

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Es hört auch die Kinder in geeigneter Weise persönlich an, insbesondere wenn ein Kind die Anhörung verlangt, soweit nicht ihr Alter oder andere wichtige Gründe dafür sprechen, dass die Anhörung durch eine Drittperson erfolgt oder überhaupt unterbleibt.

Minderheit

(Straumann, Baumann Alexander, Dormann, Fischer-Hägglingen, Gadiant, Loretan Otto, Stamm Luzi)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Das Kind ist über das Anhörungsrecht in geeigneter Weise zu informieren.

Minderheit

(Straumann, Baumann Alexander, Dormann, Fischer-Hägglingen, Gadiant, Loretan Otto, Stamm Luzi)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 144

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Il entend aussi les enfants personnellement et de manière appropriée, notamment lorsqu'ils demandent eux-mêmes à être entendus, pour autant que leur âge ou d'autres motifs importants ne s'opposent pas à l'audition ou n'exigent pas qu'elle soit menée par un tiers.

Minorité

(Straumann, Baumann Alexander, Dormann, Fischer-Hägglingen, Gadiant, Loretan Otto, Stamm Luzi)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3 (nouveau)

Majorité

Les enfants doivent être informés de manière appropriée de leur droit d'être entendus.

Minorité

(Straumann, Baumann Alexander, Dormann, Fischer-Hägglingen, Gadiant, Loretan Otto, Stamm Luzi)
Rejeter la proposition de la majorité

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 69 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 61 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 73 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 56 Stimmen

Art. 145**Antrag der Kommission**

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Suter, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 145**Proposition de la commission**

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Suter, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 76 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 56 Stimmen

Art. 146**Antrag der Kommission****Mehrheit**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Suter, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 146**Proposition de la commission****Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Suter, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 78 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 57 Stimmen

Art. 147**Antrag der Kommission**

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Suter)

Streichen

Minderheit II

(Suter, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

(Eventualantrag zur Minderheit I)

Das Gericht ordnet aus wichtigen Gründen auf Antrag eines Elternteils, des urteilsfähigen Kindes oder der Vormundschaftsbehörde die Vertretung des Kindes im Prozess durch einen Beistand an.

Minderheit III

(von Felten, Jutzet, Hollenstein, Thanei)

Das Gericht ordnet die Vertretung des Kindes im Prozess an und bezeichnet als seine Vertretung eine in Kinderbelangen befähigte Rechtsanwältin oder einen in Kinderbelangen befähigten Rechtsanwalt:

....

Abs. 2, 3

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Suter)

Streichen

Minderheit II

(Suter, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

(Eventualantrag zur Minderheit I)

Streichen

Art. 147**Proposition de la commission**

Al. 1

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Suter)

Biffer

Minorité II

(Suter, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

(proposition subsidiaire à la minorité I)

Sur demande de l'un des parents, de l'enfant capable de discernement ou de l'autorité tutélaire, et pour autant que des motifs importants le justifient, le juge ordonne que l'enfant soit représenté par un curateur dans la procédure.

Minorité III

(von Felten, Jutzet, Hollenstein, Thanei)

Le juge ordonne que l'enfant soit représenté par un curateur dans la procédure et désigne à cet effet un avocat compétent pour traiter ce genre d'affaire:

....

Al. 2, 3

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Suter)

Biffer

Minorité II

(Suter, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette)

(proposition subsidiaire à la minorité I)

Biffer

Abs. 1 – Al. 1*Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire*

Für den Antrag der Mehrheit 64 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III 61 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit 75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 58 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 68 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 66 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit 79 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I, II 56 Stimmen

Art. 148*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Suter)
Streichen

Minderheit II

(von Felten, Jutzet, Hollenstein, Thanei)

*Randtitel**2. Aufgaben**Abs. 1*

Streichen

Abs. 2

Die Vertretung des Kindes kann Anträge stellen und Rechtsmittel einlegen, soweit es um die Zuteilung der elterlichen Sorge, um Fragen des persönlichen Verkehrs, um Kindeschutzmassnahmen oder um Unterhaltsbeiträge für das Kind geht.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 148*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Suter)
Biffer

Minorité II

(von Felten, Jutzet, Hollenstein, Thanei)

*Titre marginal**2. Attributions**Al. 1*

Biffer

Al. 2

Le curateur peut déposer des conclusions dans la procédure et interjeter recours contre les décisions relatives à l'attribution de l'autorité parentale, à des questions concernant les relations personnelles, aux mesures de protection de l'enfant et aux contributions d'entretien pour enfants.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Abstimmung – Vote**Eventuell – A titre préliminaire*

Für den Antrag der Mehrheit 88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 47 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 73 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 62 Stimmen

Ziff. 4 – Ch. 4

Präsidentin: Wir kommen zum Abschnitt «4. Weitere Bestimmungen des Zivilgesetzbuches» (deutsche Fahne, Seite 20ff.).

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Le projet du Conseil fédéral ne contient pas ce chapitre. C'est en effet le Conseil des Etats qui a introduit les nouvelles dispositions des articles 260 alinéa 1bis et 260d. Ce sont en fait les officiers d'état civil qui sont à l'origine de cette «nouvelle» en mettant l'accent sur le fait que, dans la plupart des cas, un enfant né après le divorce n'a pas pour père l'ex-époux. Comme une procédure en désaveu doit précéder une action en paternité contre le vrai père, le droit actuel impose l'introduction d'une procédure en désaveu de paternité avec les conséquences que cela implique, notamment du point de vue des frais, les examens nécessaires – analyses sanguines, etc. – étant très coûteux. Sur la base de l'intervention des officiers d'état civil, l'administration a formulé une proposition qui a été acceptée par le Conseil des Etats et qui figure sur le dépliant. Le texte proposé par l'administration et adopté par le Conseil des Etats n'a cependant pas recueilli l'entière satisfaction des officiers d'état civil, qui sont à nouveau intervenus, statistiques à l'appui, pour démontrer que, dans la plupart des cas, les procédures en désaveu de paternité introduites par des époux divorcés avaient abouti. C'est pourquoi ils ont proposé de modifier la présomption légale de paternité, c'est-à-dire que cette présomption n'existe plus si l'enfant est né postérieurement au prononcé du divorce.

Comme la solution intermédiaire, le compromis finalement adopté par le Conseil des Etats ne résout pas le problème. L'administration a encore proposé une nouvelle version à la commission du Conseil national, qui a été adoptée à l'unanimité. Vous la trouverez sur le dépliant à la page 20 pour le texte français et à la page 21 pour le texte allemand. Cette version consacre le principe selon lequel il y a présomption de paternité du mari, après la dissolution du mariage, uniquement si le lien conjugal a été dissous en suite du décès ou de déclaration d'absence. Partant, si l'enfant est né postérieurement à la dissolution du mariage par divorce, ou postérieurement au jugement déclarant la nullité du mariage, l'ex-époux n'est plus présumé être le père. Dans ce cas-là, l'enfant porte le nom de la mère et en acquiert le droit de cité, et seule la mère est alors détentrice de l'autorité parentale. Cette non-présomption de paternité implique également que, si l'époux est effectivement le père de l'enfant, il doit procéder par le biais de la reconnaissance de paternité.

Art. 38 Abs. 3; 179*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 38 al. 3; 179*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 255***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Ist ein Kind während der Ehe oder vor Ablauf von 300 Tagen seit der Auflösung der Ehe durch Tod geboren, so gilt der Ehemann als Vater.

Abs. 2

Bei späterer Geburt gilt diese Vermutung nur, wenn das Kind vor der Auflösung der Ehe durch Tod gezeugt worden ist.

Abs. 3

Wird der Ehemann für verschollen erklärt, so gilt er als Vater, wenn das Kind vor Ablauf von 300 Tagen seit dem Zeitpunkt

der Todesgefahr oder der letzten Nachricht geboren worden ist.

Art. 255*Proposition de la commission**Al. 1*

L'enfant né pendant le mariage ou dans les 300 jours après la dissolution du mariage par suite de décès a pour père le mari.

Al. 2

Lorsque l'enfant est né après les 300 jours, cette présomption ne vaut que s'il a été conçu avant la dissolution du mariage par suite de décès.

Al. 3

Si le mari est déclaré absent, il est réputé être le père de l'enfant né dans les 300 jours qui suivent le danger de mort ou les dernières nouvelles.

Angenommen – Adopté

Art. 256a Abs. 2*Antrag der Kommission*

Ist das Kind frühestens 180 Tage nach Abschluss und spätestens 300 Tage nach Auflösung der Ehe durch Tod geboren, so wird vermutet, dass es während der Ehe gezeugt worden ist.

Art. 256a al. 2*Proposition de la commission*

L'enfant né 180 jours au moins après la célébration du mariage ou 300 jours au plus après sa dissolution par suite de décès est présumé avoir été conçu pendant le mariage.

Angenommen – Adopté

Art. 257 Abs. 1*Antrag der Kommission*

Ist ein Kind vor Ablauf von 300 Tagen seit der Auflösung der Ehe durch Tod geboren und hat die Mutter inzwischen eine neue Ehe geschlossen, so gilt der zweite Ehemann als Vater.

Art. 257 al. 1*Proposition de la commission*

Lorsqu'un enfant est né dans les 300 jours après la dissolution du mariage par suite de décès alors que sa mère a contracté un nouveau mariage, le second mari est réputé être le père.

Angenommen – Adopté

Art. 260 Abs. 1bis; 260d*Antrag der Kommission*

Streichen

Art. 260 al. 1bis; 260d*Proposition de la commission*

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 264a Abs. 3*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 264a al. 3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 273*Antrag der Kommission**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 2**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(von Felten, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Thanei)

Wird das Besuchsrecht schuldhaft nicht ausgeübt, so kann es entzogen werden. Der durch die Nichtausübung des Besuchsrechts entstandene Schaden ist zu ersetzen.

*Abs. 4 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(von Felten, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Thanei)

Bei begründetem Verdacht auf sexuellen Missbrauch oder andere gravierende körperliche und seelische Misshandlungen wird das Besuchsrecht sistiert.

Art. 273*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(von Felten, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Thanei)

Ce droit de visite peut lui être retiré si, de manière fautive, il omet de l'exercer. Les dommages causés par le non-exercice du droit de visite devront être compensés.

*Al. 4 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(von Felten, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Thanei)

En cas de forte présomption d'abus sexuels ou d'autres mauvais traitements physiques ou psychiques, le droit de visite est provisoirement suspendu.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Bei Artikel 273 geht es um das Besuchsrecht, um das Recht auf persönlichen Verkehr. In diesem Artikel ist vorgesehen, dass derjenige Elternteil, der die elterliche Gewalt nicht ausübt, Anspruch auf angemessenen Verkehr mit dem unmündigen Kind hat. Es ist jedoch nicht einzusehen, wieso im Gesetz nur ein Anspruch auf angemessenen Verkehr verankert ist, nicht aber auch eine Besuchspflicht desjenigen Elternteils, der die elterliche Gewalt nicht innehat.

Wie die Praxis immer wieder gezeigt hat, ist es sehr oft so, dass das Besuchsrecht vom Vater nur ungenügend oder gar nicht wahrgenommen wird. Es ist den Müttern in diesen Fällen nicht möglich, ihre Freizeit ohne die Kinder zu planen, da sie nicht wissen, ob der Vater die Kinder auch wirklich abholen kommt. Auch für die Kinder ist ein regelmässig vom Vater ausgeübtes Besuchsrecht wichtig. Eine nicht eingehaltene Besuchsrechtregelung ist gewöhnlich mit grossen Enttäuschungen verbunden.

Mit dem Minderheitsantrag verlangen wir deshalb, dass die Besuchspflicht im Gesetz verankert wird und die Nichtausübung der Besuchspflicht Konsequenzen nach sich zieht: «Wird das Besuchsrecht schuldhaft nicht ausgeübt, so kann es entzogen werden. Der durch die Nichtausübung des Besuchsrechts entstandene Schaden ist zu ersetzen.» Unter dem entstandenen Schaden verstehe ich z. B. Auslagen für Fremdbetreuung usw.

Mein Minderheitsantrag ist eine Ergänzung zu Absatz 2 der Bestimmung gemäss Bundesrat.

Wir beantragen im weiteren, einen neuen Absatz 4 zur Besuchsrechtsregelung zu beschliessen. Damit spreche ich eine Realität an, die in der Regel tabuisiert wird. Es geht um Gewalt gegen Kinder. Das erschreckende Ausmass von Gewalt gegen Kinder wurde im Bericht «Kindesmisshandlung in der Schweiz» dargelegt. Wir haben hier darüber diskutiert. Im

neuen Absatz 4 beantragen wir, dass der Gesetzgeber eine Interessenabwägung vornimmt und zugunsten der Schwächsten, nämlich der Kinder, vorentscheidet.

Es geht zunächst um sexuelle Gewalt. Sie erinnern sich an unsere Diskussion über sexuelle Ausbeutung von Kindern. Ich habe damals, als wir über die Verjährungsfrist diskutiert haben, sehr viele Briefe von Müttern erhalten, in denen immer wieder die Befürchtung geäußert wurde, dass ihre Kinder vom Vater sexuell ausgebeutet werden. Sie haben mich gebeten, diese sehr belastende Realität bei der Revision des Scheidungsrechtes zu berücksichtigen. Bei diesem Delikt gibt es in der Regel keine Zeugen. Dazu kommt, dass das Kind unter Drohungen zum Schweigen gebracht wird. Deshalb gibt es nur Vermutungen. Die Ängste dieser Frauen müssen aber ernst genommen werden.

Im Gesetz soll die Interessenabwägung zugunsten der höchsten Rechtsgüter entschieden werden, nämlich der physischen und psychischen Integrität des Kindes. Diese stehen auf dem Spiel. Auf der anderen Seite steht selbstverständlich das Interesse des Vaters und des Kindes auf regelmässigen Kontakt. Wenn sich diese Interessen gegenüberstehen, muss zugunsten des Kindes entschieden werden. Deshalb beantragen wir: Wenn begründeter Verdacht auf sexuelle Ausbeutung besteht, soll das Besuchsrecht sistiert werden, bis die Fakten endgültig abgeklärt sind.

Natürlich kommt jetzt der Vorwand des Missbrauchs, aber ich denke, der Begriff «Missbrauch» ist hier nicht angebracht. Man ist in diesem Bereich nun mal auf Vermutungen angewiesen. Die Mütter sind nicht Zeuginnen dieser Gewalttaten, aber sie kennen ihre Kinder sehr gut. Ich bin der Meinung, dass der Gesetzgeber hier eine Vorentscheidung treffen sollte. Die Strafverfolgungsbehörden sollten wenn nötig rasch handeln können.

Die gleichen Überlegungen gelten auch für alle weiteren Formen der Gewaltausübung. Diese weiteren Formen sind im Gegensatz zur sexuellen Ausbeutung eher offenkundig und unbestreitbar. Auf jeden Fall ist ganz klar festzuhalten, dass zugunsten der Sicherheit des Kindes das Besuchsrecht sistiert wird, um entsprechende Abklärungen vornehmen zu können.

Ich bitte Sie deshalb, diese Minderheitsanträge zum Besuchsrecht zu unterstützen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), porte-parole de la minorité: Article 273a: Malgré l'importance que nous avons accordée dans la présente révision à la qualité des relations personnelles de l'enfant avec celui de ses parents qui n'en a pas la garde, aucune disposition ne prévoit la possibilité de mettre en place des organismes reconnus à cet effet.

Des études montrent que les enfants issus de couples divorcés n'ont pas plus de difficultés que les autres enfants, sauf dans les situations où ils sont totalement privés de relations avec le parent qui n'en a pas la garde. On a constaté, en France et en Belgique notamment, qu'environ 50 pour cent des enfants, après deux ou trois années de séparation de leur parent qui n'en a pas la garde, n'ont plus de contact avec ce dernier. En Suisse, il est très vraisemblable que nous approchions de ces chiffres.

La révision du droit matrimonial a encouragé, par son article 171 du Code civil, le recours à des offices de consultation conjugale. Dans la présente révision, nous avons mis aussi quelque espoir dans l'institution de la médiation. La révision des articles 273ss. devrait être l'occasion de combler une lacune dans les relations personnelles parents/enfants, par référence expresse à des organismes reconnus. C'est pour ça que nous avons souhaité un libellé qui attribuerait aux cantons le soin de veiller à ce que les parents et les enfants puissent s'adresser à des organismes reconnus dont le but est d'offrir un lieu d'accueil neutre et un encadrement pour permettre à l'enfant de parents séparés d'entretenir des relations personnelles avec celui des parents chez lequel il ne vit pas, dans les situations, et elles existent bien sûr, où le droit de visite est interrompu, difficile ou trop conflictuel.

Le point de rencontre est un lieu d'exercice du droit de visite, sous mandat judiciaire ou convention signée avec un service

officiel. Il est destiné à des situations où l'exercice du droit de visite du parent non gardien ne peut nullement se dérouler d'une manière traditionnelle. La situation est soit trop conflictuelle entre les différentes parties, soit des craintes fondées ou infondées sont exprimées au sujet de l'enfant concerné, menaces d'enlèvement ou de violences, par exemple.

Le point de rencontre concerne également des familles dans lesquelles des événements graves se sont déroulés entre un parent et son enfant. L'exercice du droit de visite a lieu temporairement dans ce lieu, sa finalité étant que la situation se détende, afin que ces rencontres puissent s'exercer ultérieurement dans d'autres lieux, ou sans forcément l'intervention de spécialistes. Le point de rencontre doit permettre une reprise de contact progressive de l'enfant avec son parent dans un milieu protégé.

La voie de l'encouragement de la Confédération aux cantons, non seulement en matière de conseil conjugal mais également en matière de recouvrement de pension alimentaire autrefois, ne constitue pas une violation des règles constitutionnelles de partage des compétences. En encourageant ces lieux de rencontre, nous ouvririons la voie à une politique sociale de prévention et, par voie de conséquence, cela permettrait certainement l'économie de prises en charge ultérieures bien plus coûteuses.

C'est pour ça que je vous demande de faire bon accueil à cette proposition de minorité.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Die Ausübung des Besuchsrechts gibt in der Tat leider immer wieder zu Streitigkeiten Anlass. Das kann hauptsächlich aus zwei Gründen passieren: Das kann sein, weil der Besuchsberechtigte sich um sein Besuchs- oder Ferienrecht füttert; es kann aber auch sein, dass derjenige Elternteil, der das elterliche Sorgerecht hat, das Besuchs- und Ferienrecht mit allen möglichen Mitteln hintertreibt, Obstruktion betreibt oder dem Besuchsberechtigten die Ausübung des Besuchsrechts ganz einfach vermiest.

Beides ist selbstverständlich zu verurteilen, weil es gegen die Interessen des Kindes gerichtet ist, welches seinerseits auch einen Anspruch auf persönlichen Verkehr mit dem nichtobhutberechtigten Elternteil hat. Daraus aber eine Sanktion ableiten zu wollen, die sich finanziell auswirkt, erschien der Kommission als doch zu weit gehend.

Wir haben uns auch gefragt, welchen Nutzen ein Kind von Besuchen haben könnte, die nur deshalb ausgeübt werden, damit der Besuchsberechtigte nicht allenfalls schadenersatzpflichtig würde. Müssten wir dann nicht, um ein «équilibre» herzustellen, Sanktionen einführen, wenn die Inhaberin des Sorgerechts Besuche und Ferien hintertreibt?

Das Anliegen der Minderheit von Felten ist zudem weit besser in Absatz 2 gemäss Entwurf des Bundesrates abgedeckt, wo die Vormundschaftsbehörde einschreiten kann, wenn sich die Nichtausübung des Besuchsrechts nachteilig auf das Kind auswirkt. Selbstverständlich steht auch einer Abänderung der Besuchsrechtsregelung nichts im Wege, wenn es sich um gravierende Fälle handelt und wenn die getroffene Lösung des Scheidungsurteils nicht praktikabel erscheint. Dazu braucht es aber einen formellen Entscheid. Gemäss Artikel 274 kann man den Pflichtwidrigen das Besuchsrecht verweigern. Aber bereits im voraus quasi festzulegen, dass dieses Besuchsrecht bei Pflichtwidrigkeit zu entziehen sei, erscheint als eine viel zu wenig flexible Lösung.

Namens der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen daher, den Minderheitsantrag von Felten zu Absatz 2 abzulehnen.

Ebenso muss ich Ihnen den Minderheitsantrag von Felten zu Absatz 4 zur Ablehnung empfehlen. Wir sind uns alle einig, dass das Problem des sexuellen Missbrauchs sehr gravierend ist und dass alles darangesetzt werden muss, dass Kinder vor derartigen Übergriffen geschützt werden. Dieser Schutz ist aber auch ohne spezifische Erwähnung möglich. Wenn die Mutter oder das Umfeld, mit dem das Kind in Berührung kommt, den Verdacht auf sexuellen Missbrauch äussert, können sofort dringlich vorsorgliche Massnahmen ergriffen und das Besuchsrecht entzogen werden. Nicht zu ver-

gessen ist auch das strafrechtliche Instrumentarium, das zur Verfügung steht.

Im Minderheitsantrag von Felten geht es aber nicht nur um sexuelle und körperliche, sondern auch um seelische Misshandlungen. Hier betreten wir ein sehr heikles Feld. Was heisst «seelische Misshandlungen»? Bei aller Ernsthaftigkeit der Situation, die für ein Kind entstehen kann, müssen wir sehen: Weil solche Begriffe so offen sind und weil sie sich nicht genau definieren lassen, könnte mit einer derartigen Formulierung Tür und Tor geöffnet werden, dem Partner allenfalls etwas anzulasten, und zwar aus ganz anderen Gründen, als um das Kindesinteresse zu schützen. Dieser Partner hat dann einen äusserst schweren Stand, gegen diese Vorwürfe, die sich nur schwer widerlegen liessen, etwas zu unternehmen. Wir sind daher mehrheitlich der Meinung, dass es falsch ist, bestimmte Sachverhalte, die das Kindeswohl beeinträchtigen oder gefährden können, zu enumerieren. Es scheint uns vielmehr richtig, dass immer dann, wenn das Kindeswohl gefährdet ist, gemäss Artikel 274 durch vorsorgliche Massnahmen das Nötige veranlasst werden kann. Dieser Artikel deckt alle möglichen Fälle ab, so dass der Minderheitsantrag von Felten eigentlich nur die Verunsicherung schafft, ob es verschiedene Kategorien von Gefährdungen des Kindes gibt.

Die Kommission hat einen gleichlautenden Antrag mit 10 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen daher, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Zum Minderheitsantrag Jeanprêtre zu Artikel 273a (neu): Auch diesen Minderheitsantrag bitte ich Sie abzulehnen. Es gelten dieselben Argumente, die wir schon im Zusammenhang mit der Mediation gehört haben. Das Angebot an Beratungsstellen ist bereits heute vorhanden. Wir haben Jugendämter, kirchliche und private Anlaufstellen, die in schwierigen Situationen hilfreich wirken können. Den Kantonen eine neue Aufgabe aufzubürden, erscheint der Kommission nicht opportun.

Koller Arnold, Bundespräsident: Auch der Bundesrat empfiehlt Ihnen die beiden Anträge der Minderheit von Felten zur Ablehnung. Ich darf – um Zeit zu gewinnen – auf die zutreffenden Begründungen Ihrer Kommissionspräsidentin verweisen.

Was den Antrag der Minderheit Jeanprêtre anbelangt, so erscheint dem Bundesrat die Idee, dass man für die Ausübung des Besuchsrechts in schwierigen Fällen sogenannte Anlaufstellen oder «points de rencontre» schafft, durchaus begrüssenswert und auch förderungswürdig. Wir wissen auch, dass solche «points de rencontre» in der Westschweiz bereits mit Erfolg praktiziert werden. Dagegen haben wir aus föderalistischen Überlegungen heraus Bedenken, eine derartige neue Pflicht der Kantone im Zivilgesetzbuch zu statuieren. Wir möchten das welsche Beispiel auch den deutschschweizerischen Kantonen zur Nachahmung empfehlen, aber wir sollten dies mit «moral suasion» machen und nicht mit einer rechtlichen Verpflichtung.

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 61 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 31 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 65 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 41 Stimmen

Art. 273a (neu)
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit
(Jeanprêtre, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Thanei, Tschäppät, von Felten)

Die Kantone sorgen dafür, dass die Eltern und die Kinder sich an anerkannte Organisationen wenden können, deren Aufgabe darin besteht, den Kindern getrennter Eltern eine neutrale Anlaufstelle und ein Umfeld zu bieten, das dem Kind ermöglicht, mit dem Elternteil, der nicht mit ihm zusammenwohnt, in Fällen, wo das Besuchsrecht eingestellt, schwierig oder zu konfliktreich ist, den persönlichen Verkehr zu unterhalten.

Art. 273a (nouveau)
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité

(Jeanprêtre, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Thanei, Tschäppät, von Felten)

Les cantons veillent à ce que les parents et les enfants puissent s'adresser à des organismes reconnus dont le but est d'offrir un lieu d'accueil neutre et un encadrement pour permettre à l'enfant de parents séparés d'entretenir des relations personnelles avec celui des parents chez lequel il ne vit pas, dans les situations où le droit de visite est interrompu, difficile ou trop conflictuel.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 62 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 52 Stimmen

Art. 274 Abs. 1; 275; 275a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 274 al. 1; 275; 275a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 285 Abs. 1, 2bis (neu)
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2bis (neu)
Mehrheit
Erhält der Unterhaltspflichtige infolge Alter oder Invalidität nachträglich Sozialversicherungsrenten und ähnliche für den Unterhalt des Kindes bestimmte Leistungen, die Erwerbseinkommen ersetzen, so hat er diese Beträge dem Kind zu zahlen, der bisherige Unterhaltsbeitrag vermindert sich von Gesetzes wegen im Umfang dieser neuen Leistungen.

Minderheit
(Suter, Baumann Alexander, Rechsteiner Paul, Sandoz Suzette)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 285 al. 1, 2bis (nouveau)
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2bis (nouveau)
Majorité
Le père ou la mère soumis à l'obligation d'entretien qui, en raison de son âge ou de son invalidité, touche par la suite des rentes sociales ou d'autres prestations destinées à l'entretien de l'enfant et remplaçant le revenu d'une activité est tenu de les verser à l'enfant; le montant de la contribution d'entretien versée jusqu'alors est réduit d'autant de par la loi.

Minorité
(Suter, Baumann Alexander, Rechsteiner Paul, Sandoz Suzette)
Rejeter la proposition de la majorité

Suter Marc (R, BE), Sprecher der Minderheit: Die Kommission für Rechtsfragen hat einen neuen Absatz 2bis zu Artikel 285 eingefügt. Mit dieser Regelung, die gut gemeint ist, möchte man einem Problem beikommen, das sich in der Praxis tatsächlich stellt; aber wenn man diese Regelung zum Gesetz erklärt, kann man dem Einzelfall nicht mehr sachgerecht Rechnung tragen. Wenn Sie sehen, wer alles den Minderheitsantrag unterzeichnet hat, so stellen Sie fest, dass diese Minderheit relativ heterogen ist, und wir haben uns gewiss überlegt, weshalb wir uns gegen diese Neuerung der Kommission wenden.

Ich nehme ein Beispiel: Ein Vater wird IV-Rentner und bekommt dann eine Kinderrente ausbezahlt; er ist unterstützungspflichtig, und deshalb würde nach dieser Regel die IV-Kinderrente direkt dem Kind ausbezahlt und gleichzeitig vom Unterhaltsbeitrag abgezogen. In Ausnahmefällen kann diese Regel aber nicht zutreffend sein, beispielsweise, wenn in Folge dieser Invalidität die Kosten des invalid gewordenen Vaters ansteigen und somit seine existentiellen Aufwendungen bei gleichbleibendem Einkommen zunehmen. In einer solchen Situation nämlich gebietet es sich, alle Parameter, welche zur Festsetzung des Unterhaltsbeitrages relevant sind, neu beurteilen zu können und nicht einfach vorneweg eine Regel aufzustellen, die zwar in vielen Fällen sachgerecht sein dürfte, in den Ausnahmefällen aber zu ungerechten Resultaten führen kann.

Wir plädieren also dafür, es beim bisherigen Recht zu belassen; wenn dann eine solche Invalidität eintritt, kommt es nicht zu einem Automatismus, sondern die Frage wird vielmehr von den verschiedenen Parteien, entsprechend den besonderen Umständen der Situation, neu geklärt und gerichtlich entschieden.

Ich bitte Sie also im Namen der Minderheit, diese gutgemeinte Neuerung nicht ins Gesetz einzufügen, weil sie problematisch ist.

Die Vizepräsidentin bittet mich, auch zu Artikel 473 ZGB Ausführungen zu machen. Ich muss Ihnen sagen: Artikel 473 hat mit der ersten Frage wirklich nichts zu tun, und es ist deshalb verwirrend, wenn man beides «in einem Aufwisch» behandelt.

Bei Artikel 473 ZGB geht es um eine erbrechtliche Bestimmung. Diese erbrechtliche Bestimmung ist im Zuge der Revision des Ehegesetzes eingeführt worden. Demnach darf nach Artikel 473 ZGB bei gemeinsamen Kindern dem überlebenden Ehepartner erbrechtlich die Nutzniessung am ganzen Vermögen zugewendet werden, ohne dass eine Pflichtteilverletzung resultiert. Das Problem ist nun, dass man aufgrund dieser Bestimmung nicht weiss, inwiefern die Möglichkeit besteht, dem überlebenden Ehepartner, den man maximal begünstigen möchte, eine Quote zu Eigentum zuzuweisen. Dass dies im Interesse des überlebenden Ehepartners sein kann, ist, so glaube ich, unbestritten, weil der überlebende Ehepartner, wenn er Eigentümer ist, auch Erbenstellung hat und dann im Verfahren der Erbteilung viel bessere Möglichkeiten hat, seine Rechte wahrzunehmen. In der Praxis ist aber das Problem entstanden, dass man nicht weiss, in welchem Ausmass die Zuwendung einer solchen Eigentumsquote zulässig ist, ohne dass der Pflichtteil der Kinder verletzt wird. Diese Frage ist von grosser praktischer Bedeutung, weil Artikel 473 ZGB die eleganteste und auch kostengünstigste und einfachste Variante darstellt, erbrechtlich den überlebenden Ehepartner zu begünstigen. Da eine Lücke im ZGB besteht, weiss man nicht, wie hoch die Quote ist, die dem überlebenden Ehepartner zugewendet werden darf.

Mein Anliegen ist es, diese Frage in dem Sinne zu klären, dass die Pflichtteilregelung durch die Begünstigung des überlebenden Ehegatten nicht berührt werden soll. Mit anderen Worten: In der Lehre werden verschiedenste Auffassungen in bezug auf die Frage vertreten, in welchem Umfang eine solche Zuweisung möglich sei. Ich plädiere dafür, dass man hier auf die Mehrheitsmeinung in der Lehre abstellt, nämlich auf eine Zuweisung von drei Achteln zu Eigentum.

Die Bestimmung ist von sehr grosser praktischer Tragweite, und ich finde, dass das prioritäre Interesse darin besteht, hier eine Lösung, eine Klärung herbeizuführen; sekundär ist die

Festlegung der Eigentumszuweisung in quantitativer Hinsicht. Es darf nicht sein, dass man in Zehntausenden von Fällen nicht weiss, was rechtens ist!

Meine Lösung im Quantitativen ist eine, die den überlebenden Ehepartner sehr stark begünstigt. Ich finde das gerechtfertigt, weil wir hier ja als Voraussetzung gemeinsame Nachkommen haben, und diese werden den überlebenden Ehepartner, der dann als zweiter verstirbt, ebenfalls beerben; dort ist der Schutz ihres Pflichtteils voll gewahrt.

Ich bitte Sie also, zur Klärung der Rechtssicherheit eine Bereinigung vorzunehmen und Artikel 473 ZGB im Sinne des Antrages der Minderheit zu präzisieren.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Ich spreche zu Artikel 328: Die Verwandtenunterstützungspflicht ist ein alter Zopf. Er stammt aus der Zeit vor der Einführung unseres Sozialversicherungsrechts. Anfang des Jahrhunderts war die Familie für die soziale Sicherheit zuständig. Dies funktionierte jedoch schon damals nicht. Die Kirchen mussten Armen- und Krankenhäuser für die von Armut Betroffenen führen. In Zeiten der Hochkonjunktur geriet dieser Artikel 328 fast völlig in Vergessenheit.

Die Auseinandersetzung um die Verwandtenunterstützungspflicht muss heute im Zusammenhang mit dem zunehmenden Versagen unseres Sozialversicherungssystems betrachtet werden. Die Löcher des sozialen Netzes werden immer grösser, das Geld wird immer knapper, die Versuchung des Staates, zur Finanzierung von Unterstützungsgeldern auf Privatpersonen zurückzugreifen, immer grösser. Ganz abgesehen davon ist das System der Verwandtenunterstützung in sich widersinnig. Der Aufwand, das Geld bei Eltern, Grosseltern oder Kindern einzutreiben, kommt den Staat meist teurer zu stehen als das, was am Ende wirklich beigebracht werden kann.

Dass mit der Einforderung der Verwandtenunterstützung – oder schon nur mit ihrer Möglichkeit – die Probleme der Betroffenen noch grösser werden, liegt auf der Hand; das ist schon lange bekannt. Sämtliche Armutsstudien weisen nach, dass die Verwandtenunterstützungspflicht ein Hauptgrund dafür ist, dass Anspruchsberechtigte die ihnen zustehende Sozialhilfe nicht beantragen. Sie befürchten, dass die Behörden irgendwann einmal auf ihre Eltern oder Kinder zurückgreifen werden. Sie verzichten lieber – aus Schuldgefühlen und weil sie die familiären Beziehungen nicht belasten wollen. Werden Verwandte dann doch durch die Sozialhilfe kontaktiert, löst das nicht selten Krisen bei den Unterstützten und Verzweiflung bei den Verwandten aus. Fachkreise befürchten mit Recht, dass sämtliche Bemühungen, durch Armut Ausgegrenzte wieder am gesellschaftlichen Leben teilhaben zu lassen, durch dieses Institut unnötig erschwert werden. Die Verwandtenunterstützungspflicht ist entwürdigend und demütigend für erwachsene Armutsbetroffene. Letztlich geht es hier um die Beschneidung von sozialen Grundrechten.

Ich fordere die völlige Aufhebung der Verwandtenunterstützungspflicht. Die Mehrheit der Kommission will die Rückgriffsmöglichkeit auf jene Verwandten begrenzen, die in «günstigen Verhältnissen» leben. Diese Formulierung lässt ein kaum abgrenzbares, grosses Ermessen zu. Willkür und Rechtsunsicherheit sind vorprogrammiert. Diesbezüglich bedeutet die Einschränkung auf die «günstigen Verhältnisse» keinen Fortschritt. Zum einen wird die Verwandtenunterstützungspflicht von den Kantonen höchst unterschiedlich gehandhabt; zum anderen: Was heisst schon «günstige Verhältnisse»?

Pech hat man, wenn man im Kanton Aargau wohnt. Da ist ein Fall bekanntgeworden, bei dem die Eltern eines drogenabhängigen Sohnes aufgefordert worden sind, ihr Haus als Grundpfand für die Summe von 250 000 Franken zur Verfügung zu stellen, für den Fall, dass sich ihr Sohn einer Therapie unterziehen wolle. Das vielzitierte Beispiel des Millionärs, dessen Sohn Sozialhilfegelder bezieht, finden viele stossend. Weshalb eigentlich? Blutsverwandschaft kann nach Erfüllung der elterlichen Unterhaltspflicht doch nicht Grundlage von Zahlungspflichten sein. Ausserdem rechtfertigt es dieser eine Fall eines Millionärssohnes nicht, einen ganzen

Verwaltungsapparat aufrechtzuerhalten, unablässig Abklärungen bezüglich günstigen Verhältnissen durchzuführen und Rückforderungen durchzusetzen – ganz abgesehen von den entwürdigenden Prozeduren der Befragung, Offenlegung der Vermögensverhältnisse usw.

Wenn es um das Füllen der Staatskassen geht, dann muss namentlich beim Steuerrecht und nicht hier beim Familienrecht angesetzt werden. Der alte Zopf muss weg.

Dormann Rosmarie (C, LU): Ich bitte Sie namens der CVP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit Suter zu Artikel 285 nicht zuzustimmen. Das ist eine ganz klare Deregulierung eines Leerlaufes, der nicht mehr nötig ist. Wir haben zunehmend zahlungspflichtige Väter – ich sage jetzt einmal Väter –, die nach der Scheidung das Pensionsalter erreichen und die AHV-Rente bekommen oder die eine IV-Rente bekommen und die damit verbundene Kinderrente zusätzlich zu den Alimenter bezahlen müssen. Das ist nicht die Meinung des Gesetzgebers. Das gibt sehr aufwendige Prozesse, weil sich die Frauen gegen diese Möglichkeit, von ihren geschiedenen Männern doppelt Unterhaltsgelder zu erhalten, wehren.

Neu würde es heissen, dass diese Leistungen – AHV- und IV-Renten, wenn sie Erwerbseinkommen ersetzen – an die Stelle der Alimentenverpflichtung träten. Wir haben alle möglichen Varianten durchgerechnet. Es besteht dabei kein Risiko, dass irgend jemand durch das Netz fällt.

Ich möchte Sie bitten, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Auch bei der Verwandtenunterstützung stimmt die CVP-Fraktion – geschlossen – mit der Mehrheit. Es ist Personen, die in günstigen Verhältnissen leben, absolut zumutbar, für ihre Verwandten in auf- und absteigender Linie zu bezahlen, wenn es notwendig wird.

Sandoz Suzette (L, VD): Le groupe libéral soutient la proposition de minorité Suter à l'article 285 alinéa 2bis, l'alinéa nouveau proposé par la majorité de la commission introduisant une rigidité contraire aux intérêts des différentes personnes concernées, alors que l'alinéa 2 du droit actuel, que nous maintenons, permet une souplesse puisque le juge peut décider de la solution à retenir.

En ce qui concerne l'article 328, le groupe libéral soutient la proposition de la majorité, considérant en effet qu'il est tout à fait normal que des parents de sang descendants ou ascendants en ligne directe soient encore tenus d'une obligation alimentaire, dans la mesure où ils vivent dans l'aisance.

Mais je voudrais surtout m'arrêter un instant à la proposition de minorité Suter en relation avec l'article 473 alinéa 2, pour dire que le groupe libéral soutient la préoccupation de M. Suter. Il y a une énorme incertitude en relation avec cet article du droit des successions, incertitude qui est d'autant plus grande que trois solutions sont proposées dans la doctrine: est-ce que l'on peut disposer comme on veut, et notamment en faveur de son conjoint, de trois huitièmes, de deux huitièmes ou d'un huitième de sa succession? Vous conviendrez que ça n'est pas dénué d'intérêt. Le groupe libéral soutient d'ailleurs la proposition de minorité Suter de consacrer le principe selon lequel on peut disposer du montant de trois huitièmes, la quotité habituelle, qui est, d'une part, la reprise de la solution consacrée déjà sous l'ancien droit comme principe – pas comme fraction, la fraction était à l'époque de trois seizièmes – par le Tribunal fédéral et, d'autre part, la solution reprise maintenant par la majorité de la doctrine.

Je crois que le problème soulevé par M. Suter et la solution qu'il propose sont du plus grand intérêt. Je vous remercie de soutenir la proposition de minorité Suter.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Lors de ma dernière intervention, j'ai commis une omission. En effet, la commission m'a chargé de donner une explication interprétative à l'article 38 alinéa 3, puisque cette disposition pourrait induire en erreur dans le sens où les effets de la déclaration d'absence dissolvent le mariage et déploient les effets accessoi- res du divorce. Or, une telle interprétation serait erronée. Etant donné que la déclaration d'absence rétroagit à la dis-

parition, au danger de mort ou aux dernières nouvelles, le prononcé de la déclaration d'absence dissout le mariage à partir du moment de la mort ou des dernières nouvelles. Cela signifie par exemple que les conjoints ne sont pas séparés de biens. Ils seront considérés rétroactivement avec un régime dissous. La dissolution du régime matrimonial remontera donc à la mort.

J'en arrive maintenant à l'article 285. Le projet du Conseil fédéral ne prévoit aucune modification de cette disposition. L'article 285 alinéa 2 a effectivement fait ses preuves, à une exception près. Un membre de la commission – nous l'avons entendu – a fait état d'une lacune du droit actuel qui lui est apparue en raison de sa longue expérience de juge auprès d'un tribunal de district.

Selon le droit en vigueur les rentes des assurances sociales, soit les rentes AVS ou AI, que perçoit le débirentier en faveur de ses enfants doivent être ajoutées à la contribution d'entretien, si le juge n'en décide pas autrement. Cette disposition dans sa version actuelle peut donc avoir des conséquences certainement pas souhaitées par le législateur.

Prenons un exemple concret basé sur le droit actuel. Un père divorcé doit contribuer à l'entretien de ses deux enfants par le versement d'un montant de 600 francs pour chacun, soit 1200 francs mensuellement. En suite d'une incapacité de travail due à une maladie de plus d'une année lui est reconnu le droit de percevoir pour lui une rente entière d'invalidité et une rente complémentaire de 700 francs par enfant. Partant, à teneur de la disposition dans sa version actuelle, ces 1400 francs doivent être versés en mains de la mère en faveur des enfants, et ce en sus des contributions d'entretien de 1200 francs résultant du dispositif du jugement de divorce, donc au total 1300 francs par enfant, soit 2600 francs par mois.

Cet exemple vous démontre qu'une telle solution est inopportune, puisque, en raison de l'invalidité de leur père, les enfants reçoivent plus que le double du montant auquel ils auraient droit en l'absence d'invalidité de leur père.

La majorité de la commission vous prie donc de soutenir sa proposition.

A l'article 328, la majorité de la commission vous propose de subordonner l'obligation des parents en ligne directe de soutenir financièrement les ascendants et descendants qui, sans cette assistance, tomberaient dans le besoin, à la condition qu'eux-mêmes vivent dans l'aisance – «in günstigen Verhältnissen». Cette solution correspond à l'actuel article 328 alinéa 2 qui traite du devoir d'assistance des frères et sœurs. Il s'agit d'un compromis entre le projet du Conseil fédéral et la proposition de minorité von Felten dont la commission vous propose le rejet, et cela par 12 voix contre 3.

La majorité de la commission pense que cette disposition peut effectivement poser problème, même des problèmes très sérieux, notamment quand on pense aux parents d'un enfant toxicodépendant pour lequel il faudrait peut-être utiliser toute la fortune; les autres enfants n'auraient alors plus rien à hériter. Il faudrait trouver là une solution où on limite l'obligation de soutien, par exemple, à la part successorale de cet enfant.

Toutefois, la majorité de la commission est d'avis que supprimer complètement l'article 328 pourrait aussi conduire à des résultats incompréhensibles, voire choquants. Nous pensons notamment aux enfants ou aux parents qui sont à l'assistance, alors que leurs parents ou leurs enfants respectivement sont des millionnaires, voire des milliardaires.

Nous vous proposons donc de rejeter la proposition de minorité von Felten.

En ce qui concerne l'article 473, la minorité Suter nous propose de mettre fin à une longue dispute concernant l'interprétation de cette disposition. La commission a longuement débattu cette question. Elle est, à l'unanimité, d'avis qu'il faut effectivement clarifier cette disposition. Cependant, en raison de la complexité de la matière et de l'importance de cette décision due à son impact dans le droit des successions, la majorité de la commission propose de régler cette question soit par une intervention parlementaire, soit par une motion ou une initiative parlementaire de la commission. Le problème réside dans le fait que la proposition de minorité Suter ne ré-

sout pas vraiment les questions qui attendent une solution. Je ne soulève que quelques-unes de ces questions.

1. Si l'on soutient la proposition de minorité Suter et, par là, la théorie de M. le professeur Schnyder, on va calculer la quote-part disponible, au moins si on regarde le résultat, de la succession entière et non pas de la quote-part légale. La question de savoir si la quote-part disponible est de deux huitièmes ou de trois huitièmes reste toujours indécise. L'amendement n'atteint donc pas son but.

2. Quelle est la position légale de l'époux survivant s'il choisit l'usufruit? A-t-il la qualité d'héritier ou est-il simplement légataire?

3. Y a-t-il la possibilité pour l'époux survivant de choisir entre l'usufruit et sa part légale à la succession?

La révision du droit matrimonial a amélioré d'une façon considérable la position de l'époux survivant. Je rappelle notamment que, par le biais des contrats matrimoniaux, on peut violer, entre guillemets, la part réservataire des enfants, comme par exemple en attribuant le total des acquis à l'époux survivant (art. 216 al. 2).

Du point de vue politique, il faut aussi se poser la question si, aujourd'hui, avec les assurances sociales qui existent en faveur des personnes âgées, il est vraiment opportun de laisser la jeune génération attendre encore plus longtemps un éventuel héritage. Très souvent, aujourd'hui, les enfants héritent effectivement quand ils sont eux-mêmes près de la retraite.

De telles questions fondamentales pour notre société doivent être examinées sérieusement et les milieux intéressés doivent avoir la possibilité de s'exprimer dans une consultation. La majorité de la commission pense qu'il ne serait pas sérieux de faire semblant de régler les questions par la proposition de minorité Suter, mais elle vous promet, Monsieur Suter, d'aborder cette question dans une prochaine séance.

Sandoz Suzette (L, VD): Monsieur le rapporteur, vous avez eu l'amabilité d'expliquer tout à l'heure la portée qu'il fallait donner à la modification de l'article 38 concernant la déclaration d'absence. Je crains qu'il y ait peut-être eu un lapsus. C'est pourquoi je vous pose la question suivante: vous avez bien distingué l'effet de la déclaration d'absence en ce qui concerne le mariage, donc le lien matrimonial et le régime matrimonial. S'agit-il bien de dire que le lien matrimonial, donc le mariage, est dissous ex nunc par la déclaration d'absence et le régime matrimonial ex tunc, c'est-à-dire avec effet rétroactif à la disparition, en danger de mort ou aux dernières nouvelles?

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Votre interprétation est tout à fait juste. J'ai peut-être été trop rapide dans mon intervention.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zum Minderheitsantrag Suter bei Artikel 285 Absatz 2bis: Der geltende Artikel 285 Absatz 2 schreibt eine sogenannte Kumulation von Unterhaltsleistungen und sozialversicherungsrechtlichen Ansprüchen vor, die zugunsten des Kindes entstehen, wenn der Unterhaltsschuldner z. B. invalid wird. Probleme gibt es in der Praxis vor allem, wenn der Sozialversicherungsfall erst nach dem Urteil entstanden ist, in welchem der Kinderunterhalt festgelegt wurde. Wird der Unterhaltsschuldner z. B. invalid und vergisst er, einen Abänderungsprozess einzuleiten, so riskiert er, dass er noch während Jahren Nachzahlungen leisten muss, obwohl er den im Urteil festgelegten Kinderunterhaltsbeitrag bezahlt hat. Nach unseren Berechnungen können das durchaus Beträge in der Grössenordnung von 10 000 Franken und mehr pro Jahr sein.

Diese Ungerechtigkeit des geltenden Rechts würde nun durch die Mehrheit Ihrer Kommission beseitigt; gleichzeitig werden aber auch die berechtigten Interessen des Kindes berücksichtigt, weil die geleisteten Unterhaltsbeiträge an die Leistungen der Sozialversicherungen – der ersten Säule und der zweiten Säule –, die ja oft höher sind als die geschuldeten Kinderrenten, nur angerechnet werden, diese aber nicht ersetzen.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, hier der Mehrheit zuzustimmen, denn es steht offensichtlich ein echtes Problem dahinter. Wenn Sie der Mehrheit zustimmen, schaffen Sie auf jeden Fall eine Differenz zum Ständerat, so dass wir auch die Fälle, die Frau Dormann geltend gemacht hat, noch einmal analysieren könnten.

Zu Artikel 328: Eine vollständige Abschaffung der Verwandtenunterstützungspflicht, wie sie die Minderheit von Felten beantragt, hätte unseres Erachtens eine klare negative Signalwirkung für die Familiensolidarität. Auch der Bezug zum Pflichtteilsrecht des Erbrechts müsste dann berücksichtigt werden. Zudem gibt es in der Praxis immer wieder Fälle, in welchen die Unterstützungspflicht von finanziell gutgestellten Grosseltern für ihre Enkelkinder von Bedeutung ist.

Ich empfehle Ihnen daher, hier der Mehrheit der Kommission zuzustimmen, die die Verwandtenunterstützungspflicht ja auf Fälle von Leuten beschränkt, die sich in «günstigen Verhältnissen» befinden.

Zu Artikel 473: Die Minderheit Suter weist hier zu Recht auf eine unbefriedigende und ungeklärte Rechtslage hin. In der Lehre ist nämlich strittig, wie gross die verfügbare Quote ist, wenn der Erblasser dem überlebenden Ehegatten durch Verfügung von Todes wegen die Nutznießung im Sinne von Artikel 473 ZGB vermacht hat. Es werden hier drei Meinungen vertreten: ein Achtel, zwei Achtel und drei Achtel. Es ist auch strittig, was die genaue Bezugsgrösse ist. Das Bundesgericht hatte aber bislang keine Gelegenheit, diese finanziell sehr wichtige Streitfrage zu entscheiden. Vor der Revision des Erbrechts hat denn auch das Bundesgericht – und nicht der Gesetzgeber – die Frage der frei verfügbaren Quote geklärt. Hier möchte der Minderheitsantrag Suter Klarheit schaffen; unseres Erachtens gelingt ihm das aber doch nicht ganz. Ich verstehe den Minderheitsantrag so, dass er sich für eine verfügbare Quote von drei Achteln ausspricht. Dies wird aber auch wieder nicht ganz niet- und nagelfest festgehalten, weil nach einer Meinung von Professor Schnyder, der die Zwei-Achtel-Theorie vertritt, die verfügbare Quote im Ergebnis vom ganzen Nachlass statt vom gesetzlichen Erbteil berechnet wird. Also bringt dieser Minderheitsantrag in dieser unzweifelhaft wichtigen Frage auch nicht die erforderliche Klarheit.

Eine Klärung ist zweifellos nötig. Das Problem ist nämlich, in welchem Ausmass in die Pflichtteile der Kinder eingegriffen werden kann und darf. Diese Frage verdient unseres Erachtens aber eine vertiefte Abklärung. Eine Möglichkeit ist natürlich, dass diese Streitfrage demnächst vom Bundesgericht höchstrichterlich entschieden wird; dann hätten wir auch Klarheit. Wenn es in absehbarer Zeit nicht zu einem solchen höchstrichterlichen Entscheid kommen würde, müsste wohl der Gesetzgeber die ganze Frage vertieft analysieren.

Aus diesem Grunde möchte ich Sie bitten, den Minderheitsantrag Suter abzulehnen, denn er würde keine vollständige Klarheit schaffen. Wir verpflichten uns aber, die Frage vertieft und grundsätzlich anzugehen, wenn nicht innert absehbarer Zeit ein Bundesgerichtsurteil ergeht.

Suter Marc (R, BE), Sprecher der Minderheit: Nach dieser wohlwollenden Aufnahme meines Anliegens durch den Kommissionssprecher und auch durch Herrn Bundespräsident Koller ziehe ich den Minderheitsantrag zu Artikel 473 zurück. Es geht mir darum, eine wirklich vertiefte und definitive Klärung dieser Frage herbeizuführen. Ich glaube kaum, dass das Bundesgericht jetzt nach zehn Jahren in einer solch schwierigen Frage einen Entscheid treffen wird, der dann zu einer definitiven Klärung führen würde. Besser ist es, wenn wir in der Kommission für Rechtsfragen über die Bücher gehen und eine Lösung finden. Ich habe die Ausführung des Kommissionssprechers so verstanden, dass er einverstanden ist, hier mitzuhelfen, ein praktisch wichtiges Anliegen einer guten und sachgerechten Lösung zuzuführen. Entsprechend werde ich eine parlamentarische Initiative zur Revision von Artikel 473 ZGB einreichen.

*Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté*

Abs. 2bis – Al. 2bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 16 Stimmen

Art. 286 Abs. 3; 289 Abs. 1; 296–298; 298a; 304 Abs. 1, 2; 306 Abs. 1; 314 Ziff. 1; 315; 315a; 315b; 326

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 286 al. 3; 289 al. 1; 296–298; 298a; 304 al. 1, 2; 306 al. 1; 314 ch. 1; 315; 315a; 315b; 326

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 328

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Wer in günstigen Verhältnissen lebt, ist verpflichtet, Verwandte in auf- und absteigender Linie zu unterstützen, die ohne diesen Beistand

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(von Felten, Dreher, Hollenstein)

Streichen

Art. 328

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Chacun, pour autant qu'il vive dans l'aisance, est tenu de fournir

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(von Felten, Dreher, Hollenstein)

Biffer

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 79 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 33 Stimmen

Art. 349–358; 382 Abs. 1; 422 Ziff. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 349–358; 382 al. 1; 422 ch. 6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 473 Abs. 2 (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Suter, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Stamm Luzi)

Der verfügbare Teil wird durch die gemäss Absatz 1 verfügte Nutzniessung nicht verändert.

Art. 473 al. 2 (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Suter, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Sandoz Suzette, Stamm Luzi)

La quotité disponible n'est pas modifiée par l'usufruit prévu à l'alinéa 1er.

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit Suter ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 477 Ziff. 1; 957 Abs. 1, 2; 960 Abs. 1 Ziff. 3; Art. 6a; 6b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 477 ch. 1; 957 al. 1, 2; 960 al. 1 ch. 3; art. 6a; 6b

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Ehen, für die nach dem bisherigen Recht ein Ungültigkeitsgrund vorliegt, können, sobald das neue

Art. 7

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Dès l'entrée en vigueur du nouveau droit, les mariages entachés d'une cause de nullité selon l'ancien droit ne peuvent être annulés

Angenommen – Adopté

Art. 7a

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Minderheit

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, von Felten)

Die Abänderung des Scheidungsurteils erfolgt nach den Vorschriften des neuen Rechts.

Art. 7a

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Majorité

La modification du jugement de divorce rendu selon l'ancien droit est régie

Minorité

(Thanei, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, von Felten)

La modification du jugement de divorce rendu selon l'ancien droit est régie par le nouveau droit.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Ich vertrete den Minderheitsantrag und gleichzeitig die Meinung der SP-Fraktion.

Beim Minderheitsantrag geht es um die Frage, ob die neuen Bestimmungen über die Abänderung des Scheidungsurteils – namentlich die Möglichkeit, eine Fest- oder Herabsetzung der Rente zu verlangen – auch auf Ehen zur Anwendung kommen soll, die unter dem Regime des alten, heute noch geltenden Rechtes geschieden wurden.

Beim Entscheid über die Frage, wieweit das neue Recht für Scheidungen unter dem alten Recht anwendbar sein soll, stehen sich zwei Prinzipien gegenüber: einerseits der Anspruch auf die Gültigkeit eines rechtskräftigen Urteils und das Vertrauen auf seinen Bestand und andererseits die Erkenntnis der Praxis, dass die einseitige Abänderbarkeit, d. h. die Herabsetzung der Unterhaltsbeiträge, sozialpolitisch höchst unerwünschte Folgen hat und letztlich auch höchst ungerecht ist.

Es wurde in der heutigen Debatte schon mehrfach darauf hingewiesen, dass das neue Scheidungsrecht bei der Regelung der Scheidungsfolgen weitgehend auf die Praxis des Bundesgerichtes zurückgreift, wie sie sich seit der Inkraftsetzung des neuen Ehegesetzes im Jahre 1988 entwickelt hat. Seither werden Renten grundsätzlich befristet festgelegt und so bemessen, dass beide Parteien verpflichtet sind, möglichst rasch selber für ihren Unterhalt zu sorgen. Unterhaltsbeiträge werden nur noch zur Überbrückung der ehelich bedingten Einschränkungen der Erwerbsfähigkeit zugesprochen. Unter diesen durch das neue Recht und die Rechtsprechung des Bundesgerichtes geschaffenen Voraussetzungen erscheint es als äusserst stossend, dass mit einer Abänderungsklage nur die Herabsetzung der Unterhaltsbeiträge verlangt werden kann.

Der Bundesrat hat diese Ungerechtigkeit grundsätzlich erkannt und behoben – leider allerdings nur für die ersten fünf Jahre nach der Scheidung. Konsequenterweise hätte er im Übergangsrecht die Anwendung des neuen Rechtes zumindest für alle Scheidungen, die nach Inkrafttreten des neuen Ehegesetzes ausgesprochen wurden, vorsehen müssen. Das hat er nicht getan. Deshalb beantrage ich Ihnen, dass die Vorschriften betreffend die Abänderung des Scheidungsurteils auch für nach altem Recht geschiedene Ehen gelten sollen.

Ich möchte bereits eine Befürchtung ausräumen: Das heisst nicht, dass beispielsweise eine Ehegattin, die 1950 geschieden worden ist, eine Rente verlangen kann. Voraussetzung ist selbstverständlich, dass die Zeitdauer, für die sie eine Rente beanspruchen konnte, noch nicht abgelaufen ist. Ich bitte Sie, in Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit dem Minderheitsantrag zuzustimmen. (*Heiterkeit*)

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Gemäss Artikel 7a Absatz 3 erfolgt die Abänderung von Scheidungsurteilen grundsätzlich nach den Vorschriften des früheren Rechtes, wobei die Bestimmungen über die Kinder und das Verfahren nach neuem Recht erfolgen. Das heisst, dass auf das nach altem Recht ergangene, abgeschlossene Verfahren auch das alte Recht Anwendung findet. Das Scheidungsurteil kann nicht durch neue Ansprüche des neuen Rechtes modifiziert werden, weil diese neuen Bestimmungen von einer ganz anderen Rechtsgrundlage ausgehen als das alte, jetzt noch geltende Scheidungsrecht.

Wenn wir dem Antrag der Minderheit Thanei zustimmen, gehen wir über Artikel 129, Abänderung durch Urteil, hinaus, indem alle Abänderungsnormen des neuen Rechtes tel quel für anwendbar erklärt werden. Das könnte bedeuten, dass die Nebenfolgen einer vor vielen Jahren ausgesprochenen Scheidung nach neuem Recht wieder zur Disposition stünden. Das käme praktisch einer Rückwirkung des neuen Rechtes gleich, was sicher nicht opportun wäre. Die unter altem Recht geschiedenen Partner müssen das Vertrauen haben können, dass die Rechtsgrundlage der damaligen Scheidung gilt.

Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen daher, den Antrag der Minderheit Thanei abzulehnen.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: La proposition de la majorité de la commission consiste en une clarification. Cet article

définit le champ d'application d'une éventuelle rétroactivité. Il nous a paru nécessaire de préciser à l'alinéa 3 que la modification du jugement de divorce est régie selon les règles de l'ancien droit, pour autant que le jugement de divorce ait été rendu sous l'empire de l'ancien droit.

Koller Arnold, Bundespräsident: Sie wissen, die wichtigste intertemporale Regel lautet, dass das neue Recht grundsätzlich keine Rückwirkung entfaltet; ich verweise auf Artikel 1 des Schlusstitels. Das folgt aus dem Vertrauensprinzip. Daran wollen wir uns auch beim neuen Scheidungsrecht halten, mit einer einzigen Ausnahme: Wo Dauerrechtsverhältnisse – also das Kindesverhältnis – betroffen sind, haben wir eine Ausnahme vorgesehen.

Die Minderheit Thanei möchte das neue Recht nun generell auf Abänderungsprozesse anwenden. Das würde aber dieser Grundregel, die ich genannt habe, vollständig widersprechen und hätte beispielsweise zur Folge, dass ein Ehegatte, der schon vor Jahren geschieden wurde, unter den Voraussetzungen von Artikel 125 und Artikel 129 nachträglich zur Zahlung einer Rente oder der Erhöhung einer Rente verpflichtet werden könnte. Das wäre ein Verstoß gegen das grundlegende Prinzip des Vertrauens und der Nichtrückwirkung neuen Rechtes.

Wir bitten Sie daher, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Herr Bundespräsident, gemäss der neuen Regelung können betreffend die Kinder nachträglich Anträge für die gemeinsame elterliche Sorge gestellt werden.

Finden Sie es gerechtfertigt, dass der Bereich Kinder anders behandelt wird als der Bereich betreffend die wirtschaftliche Situation?

Koller Arnold, Bundespräsident: Ja, ich finde das durchaus legitim und richtig, weil es bei den Kindern, wie ich gesagt habe, um Dauerrechtsverhältnisse geht. Demgegenüber ist durch die Scheidung das Verhältnis zwischen den Partnern endgültig aufgelöst. Es liegt insofern eine ganz unterschiedliche Situation vor.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

37 Stimmen

Art. 7b; 8; Ersatz von Ausdrücken

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 7b; 8; Remplacement d'expressions

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 1 Art. 44

Antrag der Kommission

....

d. elterlichen Sorge (Art. 298a, 308–313, 314a

....

Ch. II ch. 1 art. 44

Proposition de la commission

....

d. parentale (art. 298a, 308–313, 314a

....

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: A l'article 44 lettre d OJ, la commission n'a en fait pas modifié le projet du Conseil fédéral. Seul a été modifié le renvoi aux dispositions du Code civil.

En effet, elle a estimé qu'il n'était pas logique, lorsque des objets sont désignés nommément – l'autorité parentale, par exemple –, qu'on renvoie à certains articles, et pas à d'autres. C'est dans ce sens que la commission a ajouté entre parenthèses les articles 312 et 313, qui concernent le retrait de l'autorité parentale par l'autorité tutélaire et les décisions intervenues en suite de faits nouveaux. Le renvoi à l'article 312 apporte un élargissement du droit d'appel par rapport au droit actuel.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 2 Art. 134 Abs. 1 Ziff. 1; 249 Ziff. 1; 331e Abs. 6
Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II art. ch. 2 art. 134 al. 1 ch. 1; 249 ch. 1; 331e al. 6
Proposition de la commission
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 2 Erster Abschnitt bis Titel
Antrag der Kommission
 Mehrheit
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
 Minderheit
 (Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)
 Auftrag zur Ehevermittlung

Ch. II art. ch. 2 chapitre premier bis titre
Proposition de la commission
 Majorité
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats
 Minorité
 (Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)
 Du mandat en mariage

Ziff. II Ziff. 2 Art. 406a
Antrag der Kommission
 Mehrheit
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
 Minderheit
 (Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)
 Abs. 1
 Wer einen Auftrag zur Ehevermittlung
 Abs. 2
 Auf die Ehevermittlung sind die Vorschriften

Ch. II ch. 2 art. 406a
Proposition de la commission
 Majorité
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats
 Minorité
 (Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)
 Al. 1
 Le mandat en mariage est un contrat
 Al. 2
 Les règles du mandat en mariage.

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: Il s'agit ici, vous l'avez vu, de décider si nous introduisons une nouveauté dans le droit des obligations, c'est-à-dire la notion de partenariat. Tout ce chapitre du Code des obligations tend à modifier et à clarifier un mandat en mariage. Très bien, nous savons ce qu'est le mandat, nous savons ce qu'est le mariage. Mais il complète cette notion par celle de «partenariat» et introduit, en le soumettant aux mêmes règles que le mandat en mariage, le mandat en partenariat. Certes, si vous lisez l'article 406a, vous verrez qu'il s'agit de partenariat durable.

Mais quelle est la personne parmi vous qui pourrait indiquer la source légale du partenariat durable? Quelle est la définition du contrat? Est-ce que, par hasard, vous en auriez la moindre idée? Nous ne savons pas ce qu'est un partenariat

durable. Alors, au moment où vous lisez les pages 178 et 179 du message et où vous constatez qu'on introduit ces articles 406a et suivants concernant le mandat en partenariat, pour protéger les personnes seules et sans expérience qui se cherchent un partenaire ou les couples homosexuels qui ont besoin d'une certaine protection, vous vous demandez si on parle vraiment la même langue que le projet du Conseil fédéral. Comment pensez-vous protéger quelqu'un en lui proposant d'entrer dans quelque chose qui n'existe pas encore en droit suisse? Si vous regardez les articles 406a et suivants, vous voyez qu'ils concernent exclusivement la relation entre le mandant et le mandataire et, éventuellement, entre le mandataire et la collectivité s'il faut rembourser des frais de voyage de personnes que l'on a fait venir de l'étranger. Mais, à aucun moment, la moindre ligne ne concerne la protection de la personne à qui l'on dit: «Mais on va vous fournir un partenariat.» Rien du tout! C'est vraiment menacer pratiquement les gens! Moi, je dis que c'est même une sorte de base pour la traite des blanches, à la limite! Mais bon, ne poussons pas trop. Mais c'est vraiment se moquer des gens que de leur dire: «On vous organise un mandat en partenariat pour vous protéger», alors que personne ne sait ce qu'est un partenariat durable. Alors, si la minorité, que je conduis en l'occurrence, propose de supprimer la notion de «mandat en partenariat», c'est parce que nous disons qu'on induit, de cette manière, en erreur précisément les gens que l'on voudrait protéger. Il va de soi, nous l'avons déjà dit à maintes reprises, que notre Parlement devra se pencher, et prochainement, sur le problème de l'union libre et éventuellement sur celui des unions homosexuelles, mais ne commettons pas, ce qui serait vraiment peu honnête par rapport à des personnes, l'erreur de parler d'un «mandat en partenariat», alors que personne ne sait ce qu'est le partenariat. C'est dans cette idée que nous vous proposons – je peux parler au nom du groupe libéral en plus de la minorité – de biffer l'indication «mandat en partenariat»; seul subsisterait le mandat en mariage.

Jeanprêtre Francine (S, VD): J'aurais voulu que Mme Sandoz motive l'entier de ses oppositions, pas simplement la notion du partenariat, mais aussi celle du courtage matrimonial. Je ne sais pas quelle est la procédure, mais j'ai envie de motiver notre opposition à la proposition de minorité Sandoz Suzette sur le tout.

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: En l'occurrence, la question relative à l'article 406abis, c'est tout autre chose. Que l'on accepte ou que l'on rejette la proposition de minorité, il s'agit là de supprimer dans le Code civil une disposition de droit public. L'autorisation donnée d'exploiter ou non une entreprise de mandat en mariage, en partenariat, etc., est une notion de droit public. Cette notion de droit public n'a pas à figurer dans le Code civil. Elle implique de surcroît une étude des relations entre le droit public fédéral dans la mesure où il y a un problème d'importation de personnes de l'étranger, et le droit cantonal dans la mesure où il y a un problème de police. C'est la police cantonale ou le droit de police des cantons qui devrait entrer en considération. C'est la raison pour laquelle la minorité vous propose de biffer cet article – mais seulement cet article – du point de vue de la systématique du Code civil.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Je reprends aussi la motivation sur l'entier, en ne passant peut-être pas beaucoup de temps sur l'appréciation juridique et un peu spéculative que fait Mme Sandoz du terme de partenariat. Ce qui m'importe, c'est qu'en fait la révision du Code des obligations, telle que proposée par le Conseil fédéral, a pour toile de fond de nombreux abus, que l'on pourrait même qualifier d'escroqueries, puisque certains courtiers matrimoniaux n'hésitent pas à agir avec astuce pour attirer des clients naïfs.

Au regard de la législation actuelle, le courtage matrimonial est une obligation naturelle, ce qui implique en principe que le créancier de la prestation ne peut agir en justice pour exiger la contreprestation due, à savoir ses honoraires. Cepen-

dant, dans la pratique, les agences matrimoniales ne sont pas pénalisées par les dispositions légales actuelles, puisqu'elles ont compris qu'il leur suffisait de demander des avances à leurs clients pour se soustraire à de mauvaises surprises. Il est en effet très rare qu'un client mécontent agisse en justice pour réclamer le remboursement des sommes versées, car il ne souhaite pas particulièrement qu'une publicité soit faite autour de sa démarche.

Une plainte pénale pour escroquerie n'aboutit pas indubitablement à une condamnation puisque, souvent, l'élément constitutif de l'astuce n'est pas retenu, la loi n'étant pas faite pour protéger les naïfs et les personnes excessivement crédules. Le projet présenté par le Conseil fédéral améliore donc – et c'est ce qui nous préoccupe – la protection des clients et des clientes de telles agences.

La proposition de minorité Sandoz Suzette, à l'article 406a, vise à supprimer la notion de «mandat en partenariat». Je vous propose, au nom du groupe socialiste, le rejet de cette proposition de minorité pour les motifs suivants: la personne qui s'adresse à une agence matrimoniale pour trouver un partenaire en vue de conclure mariage, ou la personne qui s'adresse à une agence matrimoniale pour trouver un partenaire en vue de vivre une union stable analogue au mariage, doivent être protégées de la même manière.

Le but de ces dispositions est de protéger la partie faible, les personnes sans expérience, les personnes dont le discernement est quelque peu amoindri parfois par la souffrance que leur impose leur solitude affective. En outre, alors qu'en Suisse des milliers de personnes vivent en concubinage, il n'y a pas lieu de prêter les personnes qui n'ont d'autre recours pour atteindre leur désir de vie commune, en dehors du mariage, que de s'adresser à une agence matrimoniale, par rapport à celles et ceux qui ont atteint leur bonheur en rencontrant l'âme sœur par d'autres voies.

Suivre la proposition de minorité Sandoz Suzette conduirait, à mon sens, à instaurer une inégalité de traitement entre les personnes désireuses de se marier et les autres. Au surplus, comment déterminer si la personne veut réellement contracter mariage ou si elle souhaite vivre en union libre? En outre, obliger une personne à déclarer qu'elle s'adresse à une agence matrimoniale pour contracter mariage constituerait une restriction inadmissible à sa liberté, d'autant plus lorsque son futur époux ou sa future épouse lui est encore totalement inconnu.

A l'article 406abis, je vous demande de soutenir la proposition de la majorité de la commission et, partant, de rejeter la proposition de minorité Sandoz Suzette. De par l'introduction des articles 406a1bis et 406abis, la commission de notre Conseil et le Conseil des Etats ont souhaité protéger tout particulièrement les femmes étrangères attirées dans notre pays par des agences matrimoniales, sous le prétexte fallacieux de contracter mariage. Et ces agences se livrent en réalité, pour la plupart, à un commerce qui n'a rien à voir avec le respect et la dignité dus à la femme. Attirées par l'espoir d'une vie meilleure, ces femmes souvent très jeunes se livrent sans aucune crainte aux mains de ces agences matrimoniales. Inexpérimentées, elles ont une confiance totale en la bonne foi et en le sérieux des hommes suisses. Mais quel avenir les attend ici? Ou elles terminent leur voyage comme danseuses de cabaret, engagées au noir, et sombrent dans l'illégalité, ou les hommes qui se sont déclarés prêts à les épouser, après les avoir mises à l'épreuve, entre guillemets, quelque temps, les rejettent parce qu'elles n'ont pas donné entièrement satisfaction.

Il est dès lors impératif que l'activité – et c'est ça l'objet de notre préoccupation – des agences matrimoniales soit soumise à un contrôle sérieux et que son exercice soit conditionné à l'obtention d'une autorisation.

Nous n'abordons peut-être pas tout à fait le même niveau juridique que la préoccupation de Mme Sandoz, mais le fond du problème est ailleurs. Par conséquent, nous vous invitons à rejeter la proposition de minorité.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Zunächst zu Artikel 406a und dem Minderheitsantrag Sandoz Suzette: Ei-

gentlich, Frau Sandoz, war ich etwas erstaunt über Ihre Begründung. Wenn ich in den deutschsprachigen Zeitungen den Inseratenteil aufschlage, finde ich z. B. die Annoncen für Ehe- und Partnerschaftsvermittlungen. Offenbar haben diese Institute Kunden, und so kann man davon ausgehen, dass sowohl die Inserenten – also das Gewerbe, das seine Dienstleistung anbietet – wie die Kunden, die eine Partnerin oder einen Partner suchen, sehr wohl wissen, was eine Partnerschaft ist. Wenn wir nun den Begriff, wie Sie das wünschen, auf die reine Ehevermittlung einschränken, zielen wir – so glaubt die Kommissionsmehrheit – damit doch ziemlich an der Realität vorbei. Viele, die sich an solche Institute wenden, wollen nämlich gar nicht in erster Linie heiraten, sondern primär einen Partner finden; erst später entsteht daraus dann vielleicht einmal eine Ehe. Trotzdem brauchen auch diese Menschen den Schutz klarer Regelungen gegenüber den Vermittlungsinstituten.

Mit welcher Absicht man sich auch an eine solche Vermittlungsstelle wendet: Das Schutzbedürfnis ist genau dasselbe. Die Schwächeren sind in diesem Falle mit Sicherheit die Kunden, und diese sollen vor Übertölpelungen geschützt werden. Würde der Antrag der Minderheit Sandoz Suzette angenommen, würde der Schutz des Artikels 406a aber ausgehöhlt. Ich bitte Sie daher, diesen Antrag abzulehnen.

Frau Sandoz begründet ihren Minderheitsantrag zu Artikel 406abis mit dem formaljuristischen Argument, dass hier öffentlich-rechtliche Aufgaben im Privatrecht geregelt würden; diese Begründung erscheint künstlich. Ich darf die Juristin Suzette Sandoz daran erinnern, dass wir z. B. alles, was die Vormundschaft oder das Zivilstandswesen betrifft, auch im Privatrecht geregelt haben, obwohl dies ebenfalls öffentlich-rechtliche Aufgaben sind. So ganz sauber ist die Trennung wohl nicht hinzukriegen.

Aber die Grundfrage ist ja gar nicht, ob es eine Regelung im öffentlichen oder im privaten Recht braucht, sondern ob man eine Bewilligungspflicht befürwortet und damit für aus dem Ausland in die Schweiz importierte – so möchte man fast sagen – Frauen einen minimalen prophylaktischen Schutz will oder nicht.

Wir waren uns in der Kommission einig, dass die transnationale Partnervermittlung ein Geschäft ist, das in extremen Fällen sogar Züge des Menschenhandels angenommen hat. Frauen, namentlich aus Dritt- und osteuropäischen Ländern, werden unter Vorspiegelung falscher Tatsachen oft wie Konsumgüter in die Schweiz importiert. Es sind dies zum Teil skandalöse Missstände. Wir kennen die Probleme, die entstehen, wenn man Frauen in die Schweiz kommen lässt, eine Ehe dann nicht zustande kommt oder auch gar nie beabsichtigt war und sich schliesslich weder die Vermittler noch die Auftraggeber um diese Frauen kümmern. Sie sind dann bei uns, finden sich nicht zurecht und kennen unsere Sprache nicht. Hier besteht darum nach Meinung der Kommissionsmehrheit das dringende Bedürfnis zu handeln. Wenn Frauen wie Waren in einem Katalog oder auf dem Internet angeboten werden, ist der Gesetzgeber nach Meinung der Kommission gefordert, etwas zu unternehmen. Wir geben uns dabei zwar nicht der Illusion hin, dass mit diesem Gesetzesartikel allein sämtliche Probleme gelöst werden können respektive auch nur annähernd in den Griff zu bekommen sind. Die Kernfrage ist aber, ob man nur deshalb, weil man ein Problem nicht total aus der Welt schaffen kann, keine Massnahmen ergreifen soll, die die Situation wenigstens ansatzweise verbessern. Natürlich werden die Kantone nicht in Jubel ausbrechen, dass ihnen mit der Bewilligungspflicht eine neue Aufgabe überbunden wird. Das darf uns als Gesetzgeber allerdings nicht davon entbinden, neue Aufgaben anzupacken, deren Lösung wirklich nötig ist, und dieses Feld ist ein Feld, wo gehandelt werden muss.

Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsantrag Sandoz Suzette abzulehnen.

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: Madame la Présidente de la Commission des affaires juridiques, vous êtes, je crois, avocate. Imaginez que vous receviez d'un pays étranger, peut-être peu habitué à notre culture, un télé-

phone d'un avocat ou d'une avocate vous demandant: «Une de mes clientes a vu que votre Code civil connaît le mandat en partenariat. Or, je sais les droits et les obligations en cas de mariage. Auriez-vous l'amabilité de me dire quels sont les droits et les obligations, selon le code, des cocontractants d'un partenariat?»

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Frau Sandoz, dazu kann ich die Antwort relativ einfach und unjuristisch geben. Der Unterschied zum Problem, das wir hier lösen wollen, ist, dass ich kein Ehe- und auch kein Partnerschaftsinstitut bin, sondern dass sich diese Person an mich als Anwalt wenden würde. Das ist eine andere Situation als die, die wir hier regeln möchten.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich glaube, eines ist unbestreitbar: Auf dem Gebiete der Vermittlung von ausländischen Personen, vor allem auf dem Gebiete der Vermittlung von ausländischen Frauen, herrschen in der Schweiz zurzeit skandalöse Zustände. Wenn man davon ausgeht, muss der Gesetzgeber handeln. Das ist der Sinn dieser Schutzvorschriften, die wir hier behandeln.

Nun wäre es zweifellos rein gesetzgebungstechnisch vielleicht befriedigender gewesen, wenn wir eine Legaldefinition der festen Partnerschaft aufgestellt hätten. Aber wenn man – angesichts solcher skandalöser Zustände – unter Zeitdruck handeln muss, ist dies eben nicht möglich. Der Gesetzgeber, Frau Sandoz, hat auch andernorts schon neue Begriffe eingeführt, die er nicht im Gesetz selber definiert hat. Ich glaube, dass wir diese Abgrenzung angesichts des bestehenden Zeitdrucks mit guten Gründen den Gerichten und der Praxis überlassen können.

Ob sodann die Bewilligungspflicht das Problem tatsächlich in jeder Hinsicht befriedigend zu lösen vermag, wird die Zukunft zeigen.

Frau Sandoz, ich schätze Ihre Stellungnahmen sonst sehr – ich komme ja auch vom gleichen Beruf her –, aber wenn wir derartige Missstände haben, dürfen wir nicht eine akademische Perfektion abwarten, sondern dann müssen wir handeln, und das tun wir hier.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	76 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	44 Stimmen

Ziff. II Ziff. 2 Art. 406a1bis (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Abis. Vermittlung von oder an Personen aus dem Ausland

1. Kosten der Rückreise

Abs. 1

Reist die zu vermittelnde Person aus dem Ausland ein oder reist sie ins Ausland aus, so hat ihr der Beauftragte die Kosten der Rückreise zu vergüten, wenn diese innert sechs Monaten seit der Einreise erfolgt.

Abs. 2

Der Anspruch der zu vermittelnden Person gegen den Beauftragten geht mit allen Rechten auf das Gemeinwesen über, wenn dieses für die Rückreisekosten aufgekommen ist.

Abs. 3

Der Beauftragte kann vom Auftraggeber nur im Rahmen des im Vertrag vorgesehenen Höchstbetrages Ersatz für die Rückreisekosten verlangen.

Ch. II ch. 2 art. 406a1bis (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Abis. Présentation de personnes venant de l'étranger ou s'y rendant

1. Frais du voyage de rapatriement

Al. 1

En cas de présentation de personnes provenant de l'étranger ou s'y rendant, le mandataire est tenu de rembourser les frais de rapatriement si le voyage de retour est entrepris dans les six mois qui suivent l'arrivée.

Al. 2

Si la collectivité publique a supporté les frais de rapatriement, elle est subrogée aux prétentions des personnes présentées contre le mandataire.

Al. 3

Le mandant n'est tenu de rembourser au mandataire les frais de rapatriement que jusqu'à concurrence du montant maximum prévu par le contrat.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 2 Art. 406abis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

2. Bewilligungspflicht

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Maspoli, Suter)
Streichen

Ch. II ch. 2 art. 406abis

Proposition de la commission

Majorité

Titre

2. Autorisation

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Maspoli, Suter)
Biffer

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	45 Stimmen

Ziff. II Ziff. 2 Art. 406b

Antrag der Kommission

Ziff. 1–6

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ziff. 2bis (neu)

2bis. den Höchstbetrag der Entschädigung, die der Auftraggeber dem Beauftragten schuldet, wenn dieser bei der Vermittlung von oder an Personen aus dem Ausland die Kosten für die Rückreise getragen hat (Art. 406a1bis);

Ch. II ch. 2 art. 406b

Proposition de la commission

Ch. 1–6

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ch. 2bis (nouveau)

2bis. en cas de présentation de personnes venant de l'étranger ou s'y rendant (art. 406a1bis), le montant maximum de l'indemnité due par le mandant au mandataire si celui-ci a supporté les frais de rapatriement;

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 2 Art. 406c–406f, 416; Ziff. 3–6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II ch. 2 art. 406c–406f, 416; ch. 3–6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 7 Art. 12 Abs. 3 Bst. b*Antrag der Kommission*

b. und scheidungsrechtliche Ansprüche.
(Rest des Buchstabens streichen)

Ch. II ch. 7 art. 12 al. 3 let. b*Proposition de la commission*

b. du droit du divorce.

(Biffer le reste de la lettre)

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: N'ayez pas peur, je vous demande encore deux minutes de patience. Il y a effectivement une petite divergence avec le Conseil des Etats, que je dois expliquer.

Cette modification résulte d'une décision du Conseil des Etats. Votre commission y adhère, sous réserve d'une précision. Nous sommes d'accord que l'imposition soit différée dans les cas énumérés dans cette disposition, mais nous ne comprenons pas pourquoi l'ex-époux doit donner son consentement. Il nous a paru qu'il n'y a aucune raison de faire dépendre le délai de paiement des impôts du consentement de l'ex-époux.

Un spécialiste de l'administration a été entendu et s'est déclaré d'accord avec la suppression de cette condition. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de l'accepter.

Angenommen – Adopté

Ziff. III*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1501)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Stephanie, Bäuml, Bergerat, Bircher, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgenner, Carobbio, Columberg, David, Dettling, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Thür, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (99)

Dagegen/Für den Antrag stimmen – Rejettent/Votent pour:

Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Brunner Toni, Frey Walter, Gusset, Hess Otto, Keller, Moser, Oehrli, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinemann, Steiner, Waber (17)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Föhn, Freund (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Blaser, Blocher, Borer, Bühner, Caccia,

Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Diener, Dreher, Ducrot, Dupraz, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Imhof, Kühne, Kunz, Lee-
mann, Leu, Leuenberger, Loeb, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Roth, Rychen, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Spielmann, Stump, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vetterli, Vogel, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (81)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Heberlein (1)

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3367

Motion Ständerat

(RK-SR 95.079)

Informationsbroschüre**über Eheschliessung und Eherecht****Motion Conseil des Etats**

(CAJ-CE 95.079)

Brochure d'information**sur le mariage et le droit matrimonial***Wortlaut der Motion vom 26. September 1996*

Der Bundesrat wird beauftragt, im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Rechtes eine Broschüre über Eheschliessung und Eherecht zu verfassen. Diese wird den Verlobten bei ihrer Anmeldung im Zivilstandsamt unentgeltlich abgegeben.

Texte de la motion du 26 septembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de préparer, en vue de l'entrée en vigueur du nouveau droit, une brochure sur le mariage et le droit matrimonial. Celle-ci devra être remise gratuitement aux fiancés par les offices de l'état civil, au moment du dépôt de la demande en exécution de la procédure préparatoire.

Antrag der Kommission

Überweisung der Motion

Proposition de la commission

Transmettre la motion

Überwiesen – Transmis

96.3650

**Motion Ständerat
(Béguin)****Strafbarkeit von Besitzern verbotener
pornographischer Gegenstände
und Vorführungen****Motion Conseil des Etats
(Béguin)****Punissabilité du détenteur
d'objets ou de représentations
pornographiques prohibés***Wortlaut der Motion vom 10. März 1997*

Artikel 197 Ziffer 3 StGB verbietet die sogenannte «harte» Pornographie, d. h. Pornographie, die sexuelle Handlungen mit Kindern oder mit Tieren, menschlichen Ausscheidungen oder Gewalttätigkeiten zum Inhalt hat. Nach dieser Bestimmung ist jedoch der blosser Besitz von Gegenständen oder Vorführungen dieser Art nicht strafbar.

Diese Lücke in unserem Gesetz ist einerseits schockierend und führt andererseits zu Ungleichbehandlung: Wer beispielsweise ein Hardpornovideo einführt, ist strafbar – wer dieses als Geschenk erhält, hingegen nicht!

Der Missbrauch von solchen schändlichen Darstellungen soll verhindert werden. Ausserdem gilt es die Kohärenz der Gesetzgebung zu bewahren. Aus diesen Gründen wird der Bundesrat beauftragt, Artikel 197 Ziffer 3 StGB so zu vervollständigen, dass auch der Besitz von gesetzlich verbotenen pornographischen Gegenständen oder Vorführungen strafbar wird.

Texte de la motion du 10 mars 1997

L'article 197 chiffre 3 du Code pénal, qui réprime de manière absolue la pornographie dite «dure», soit celle ayant comme contenu des actes d'ordre sexuel avec des enfants, des animaux, des excréments humains ou comprenant des actes de violence, ne vise pas la simple détention d'objets ou de représentations de ce type.

Cette lacune est choquante en soi et elle entraîne au surplus des inégalités de traitement. Ainsi, par exemple, celui qui importe une cassette vidéo de pornographie dure est punissable, mais pas celui qui la reçoit en cadeau!

Pour prévenir tout usage morbide de scènes odieuses et pour assurer la cohérence de la législation, le Conseil fédéral est invité à compléter l'article 197 chiffre 3 du Code pénal en incriminant la détention d'objets ou de représentations pornographiques prohibés.

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Ständerat Béguin hat am 12. Dezember 1996 eine von 14 Ratsmitgliedern unterzeichnete Motion eingereicht. Anlässlich der Beratung im Ständerat am 10. März 1997 (vgl. AB 1997 S 149f.) erläuterte der Motionär, es handle sich darum, ein Versehen des Gesetzgebers zu korrigieren, der es versäumt habe, in Artikel 197 Ziffer 3 des Schweizerischen Strafgesetzbuches den blossen Besitz von Gegenständen oder Vorführungen, die harte Pornographie zum Inhalt haben, zu verbieten. Strafbar sei nach geltendem Recht nur, wer solche Gegenstände oder Vorführungen «herstellt, einführt, lagert, in Verkehr bringt, anpreist, ausstellt, anbietet, zeigt, überlässt oder zugänglich macht», strafbar seien also nur die Herstellung und der Vertrieb. Dies führe zur eigenartigen Situation, dass eine Person, welche beispielsweise eine Videoaufnahme mit harter Pornographie verschenke, sich strafbar mache, der Beschenkte hingegen nicht. Aus Gründen der Logik, aber auch aus Gründen der Moral müsse diese Lücke behoben werden: Es gehe nicht an, dass Ge-

genstände und Vorführungen dieser Art straflos konsumiert werden könnten.

2. Der Bundesrat hat sich am 3. März 1997 bereit erklärt, die Motion entgegenzunehmen. (AB 1997 S 150).

3. Der Ständerat hat die Motion am 10. März 1997 oppositonslos überwiesen. (AB 1997 S 150).

4. Die Kommission des Nationalrates hat an ihrer Sitzung vom 27. Oktober 1997 zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat sich bereit erklärt hatte, die Motion entgegenzunehmen.

Die entsprechende Botschaft wird voraussichtlich im Frühjahr 1998 vorliegen. Die Kommission ist der Auffassung, dass Darstellungen von harter Pornographie gewaltfördernd sind und die Straflosigkeit des Besitzes von daher nicht im öffentlichen Interesse liege.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Le 12 décembre 1996, M. Béguin, conseiller aux Etats, a déposé une motion, cosignée par 14 députés. Le 10 mars 1997, au cours des délibérations du Conseil des Etats (cf. BO 1997 E 149s.), l'auteur de la motion a expliqué qu'il s'agissait de corriger une distraction du législateur qui avait omis de viser dans l'article 197 chiffre 3 du Code pénal la simple détention d'objets ou de représentations de pornographie dure. En effet, d'après la loi, est punissable «celui qui aura fabriqué, pris en dépôt, mis en circulation, promu, exposé, offert, montré, rendu accessible ou mis à disposition» de tels objets ou de telles représentations. Ne s'étant préoccupé que de la production et de la distribution et non de ceux qui consomment, on arrive à une situation absurde où, par exemple, une personne qui offre une cassette mettant en scène de la pornographie dure est punissable alors que celle qui la reçoit ne l'est pas. Pour des raisons non seulement de logique, mais aussi de morale, cette lacune doit être comblée. Il est inadmissible que des représentations de ce type puissent être impunément regardées par des consommateurs.

2. Le 3 mars 1997, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter la motion (cf. BO 1997 E 150).

3. Le 10 mars 1997, le Conseil des Etats a transmis la motion sans opposition (cf. BO 1997 E 150).

4. Le 27 octobre 1997, la commission du Conseil national a pris acte que le Conseil fédéral était prêt à accepter la motion. Le message afférent sera probablement prêt au printemps 1998. La commission estime que des représentations mettant en scène de la pornographie dure constituaient une incitation à la violence et que l'impunité de leur possession n'était donc pas d'intérêt public.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la motion.

Überwiesen – Transmis

Schluss der Sitzung um 19.00 Uhr

La séance est levée à 19 h 00

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Donnerstag, 18. Dezember 1997

Jeudi 18 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

97.039

Internationaler Währungsfonds. Neue Kreditvereinbarungen. Beitritt der Schweiz

Fonds monétaire international. Nouveaux accords d'emprunt. Adhésion de la Suisse

Botschaft und Beschlussentwurf vom 14. Mai 1997 (BBl III 1013)
Message et projet d'arrêté du 14 mai 1997 (FF III 933)

Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1997
Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Schlüer, Moser, Schmied Walter)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Schlüer, Moser, Schmied Walter)

Ne pas entrer en matière

Schlüer Ulrich (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Es geht bei dieser Vorlage um eine Stabilisierungshilfe zugunsten von Ländern, deren Währungen ins Schlingern geraten sind. Ein Beispiel liefert uns zurzeit Südkorea, das einen Bedarf von 60 Milliarden, allenfalls sogar von 100 Milliarden Dollar aufweist. In ganz Südostasien lag der Bedarf in den letzten Monaten bei insgesamt 180 Milliarden Dollar. Das ist die Gesamtsumme, bei der der Anteil der Schweiz an der Schuldenhilfe festzulegen ist. Es geht dabei darum, unsinnige «Schuldentürme» in immer rascherem Tempo und immer grösserem Umfang abzustützen. Es geht für unser Land darum, dass wir 2,8 Milliarden Franken gutes Geld schlechtem Geld nachwerfen sollen. Es geht aber auch darum, dass wir die Leichtfertigkeit, Schulden zu machen, die Leichtfertigkeit, den eigenen Staat zu verschulden, abzudecken helfen.

Wir haben zu diesem Geschäft wie immer eine Botschaft erhalten. Ich bin der Auffassung: Diese Botschaft verharmlost das Problem, um das es sich dreht, sträflich. Ich habe dazu auch einen Satz von Bundesrat Villiger gefunden, den er im Ständerat geäußert hat. Er hat gesagt, es gehe bei dieser Vorlage um sehr viel Geld, aber das Erfreuliche sei, dass diese Vorlage uns nichts koste.

Weshalb kostet sie uns nichts? Weil wir diese 2,8 Milliarden Franken der Schweizerischen Nationalbank entnehmen! Wir verfügen also nicht über Bundesgelder. Wir holen die 2,8 Milliarden Franken für den Internationalen Währungsfonds bei der Schweizerischen Nationalbank.

Weshalb ist die Botschaft ungenügend? Sie finden in dieser Botschaft kein Wort darüber, wie die von der Schweiz gefor-

derte Zahlung zur Finanzlage unseres Landes passt. Sie finden kaum ausreichend kommentierte Beispiele dafür, was mit unserer Finanzhilfe konkret geschieht. Das Problem «Mexiko» wird zwar gestreift, aber «idyllisch» gestreift. Sie finden keine Aussagen darüber, mit welchen Problemen der Ferne Osten bezüglich seiner Verschuldung konfrontiert ist. Sie finden keine Aussage darüber – und das ist gravierend –, dass die Mittel des IWF heute erschöpft sind. Wenn die Hilfe für Südkorea auf 60 Milliarden begrenzt werden kann, dann reichen die Mittel gerade noch aus. Wenn Südkorea – was Experten heute sagen – einer Hilfe von 100 Milliarden Dollar bedarf, dann ist der IWF überfordert.

Vor allem findet man kein Wort darüber, dass es namhafte Staaten gibt, die bei dieser Stützungsaktion nicht mitmachen. Der amerikanische Kongress hat die gleiche Vorlage in den USA blockiert. Die USA werden sich für Monate nicht mehr mit dieser Frage befassen. In der Bundesrepublik Deutschland hat der Präsident der Deutschen Bundesbank, Herr Tietmeyer, ausdrückliche Vorbehalte angemeldet: Es sei unzumutbar, dass Deutschland die Schuldentürme im Fernen Osten mitfinanzieren müsse. Uns aber wird diese Vorlage als eine Art «Solidaritätsidylle», an der sich jeder beteiligt, präsentiert. Ich frage mich: Was stecken für Motive hinter dieser Art von Information?

Steckt das Motiv dahinter, dass man – da die Bundesfinanzen ruiniert, in einem miserablen Zustand sind – das Volk daran gewöhnen will, dass sich der Staat jetzt bei der Nationalbank zu bedienen beginnt? Oder will man gar – auch dazu wäre eine klare Antwort fällig – die schleichende Entwertung des Schweizerfrankens bewusst in Kauf nehmen, indem wir uns an solch abenteuerlichen Schuldenstützungsaktionen beteiligen?

Ich bin der Auffassung, dass der Bundesrat jetzt und heute die Gelegenheit hätte, eine Botschaft an die Öffentlichkeit zu richten: die Botschaft nämlich, dass aus der Schweiz grundsätzlich nie gutes Geld schlechtem Geld nachgeworfen wird; dass in der Schweiz der Anleger – auch der internationale Anleger – vor unter Solidaritätsvorzeichen laufenden Schuldenhilfeübungen Priorität genießt.

Es würde die Vertrauenswürdigkeit unseres Landes international deutlich stärken, wenn man dem Anleger ausdrücklich die Sicherheit gäbe: Dein Anlegegeld ist uns wichtiger als jene als Solidaritätsübungen etikettierten Hilfsaktionen, an denen sich andere Länder höchstens zum Teil beteiligen.

Ich frage mich zum Schluss: Hat diese Regierung nicht mehr die Kraft, das zu tun, was im Interesse unseres Landes liegt? Das ist die Frage, die beantwortet werden muss.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: Vous avez tous lu attentivement le message du Conseil national sur les Nouveaux Accords d'emprunt! Sans doute aurez-vous tous été frappés par le tableau de la page 10 qui concerne les obligations des participants. On y constate que la Suisse s'engage pour 1,5 milliard de Droits de tirage spéciaux (DTS), et il faut comparer ce montant avec l'obligation de l'Australie, par exemple, 800 millions de DTS; celle du Canada, inférieure à la Suisse, 1,4 milliard de DTS; celle de la Norvège, 400 millions de DTS; celle du Royaume-Uni, avec 1 milliard de DTS de plus, soit 2,5 milliards de DTS; celle de la Deutsche Bundesbank, le double; les Etats-Unis, quatre fois plus. Pourquoi ce rappel? Pour montrer d'une manière claire, d'une manière chiffrée, l'importance de la Suisse sur le plan financier.

La minorité Schlüer propose de ne pas entrer en matière: mais, quand on est parmi les tout premiers, les plus forts financièrement du monde, on a aussi l'obligation d'assumer ses devoirs. On ne peut pas s'y dérober. On fait partie d'un ensemble, et dans cet ensemble, nous sommes parmi les premiers. Il est donc aussi dans l'intérêt de la Suisse de faire partie de cet ensemble en assumant ses responsabilités. Il y va aussi d'une contribution à la stabilité internationale, qui est très importante pour nous puisque, pays fortement exportateur, nous avons un intérêt prédominant à une stabilité monétaire internationale.

Ici, il s'agit de permettre à la Banque nationale suisse d'avoir la qualité d'institution participante aux Nouveaux Accords

d'emprunt. La Banque nationale suisse collaborera étroitement avec la Confédération. Celle-ci cependant ne garantira pas les crédits de la Banque nationale. La Suisse, au travers de la Banque nationale, continuera de soutenir le Fonds monétaire international (FMI), afin qu'il poursuive ses objectifs de stabilité et de bon fonctionnement des marchés financiers, et, on le sait, dans un temps particulièrement difficile, financièrement parlant.

Grâce aux Nouveaux Accords d'emprunt, le FMI doublera les possibilités d'intervention: on passe de 17 milliards de Droits de tirage spéciaux (DTS) à 34 milliards de DTS, c'est-à-dire quelque 61 milliards de francs suisses. On prolonge ainsi les Accords généraux d'emprunt dont la Suisse est partie depuis 1983. La crise mexicaine en 1994, les difficultés aujourd'hui du Sud-Est asiatique, et demain – qui sait? – de la Chine et de la Russie, montrent la nécessité de disposer de moyens accrus d'intervention en cas de crise systémique.

C'est dans cet esprit que la commission vous propose d'entrer en matière et, par 11 voix contre 3 et avec 3 abstentions, d'adopter l'arrêté fédéral concernant l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux Accords d'emprunt du FMI.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie auf diesen Bundesbeschluss eintreten und ihm zustimmen wird.

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Der Nationalrat behandelt diese Vorlage als Zweitrat. Der Ständerat hat einstimmig, mit 21 zu 0 Stimmen, Zustimmung beschlossen.

Den Hintergrund zu den Neuen Kreditvereinbarungen – «Milliarden für die Hoffnung» wurden sie in der Zeitung genannt – bilden der wachsende internationale Handel und die Globalisierung der Finanzmärkte. Den eigentlichen Ausgangspunkt zu den Neuen Kreditvereinbarungen bildete die schwere Währungskrise Mexikos Ende 1994. Der rasante Kapitalabfluss führte dort zu einer massiven Entwertung des Pesos. Eine umfangreiche internationale Stützungsaktion, getragen von der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich, vom Internationalen Währungsfonds, den USA und Kanada, wurde zur Verhinderung eines wirtschaftlichen Kollapses unumgänglich. Ähnliche Krisen in Thailand, Indonesien, auf den Philippinen und in Südkorea warnen vor den Risiken der Globalisierung, denen insbesondere die Schwellenländer ausgesetzt sind.

Die Währungskrisen folgen sich immer schneller. Sie verdeutlichen, mit welchen Herausforderungen eine Welt des mobilen Kapitals verbunden ist. In vielen ostasiatischen Ländern führten hohe ausländische Investitionen in Verbindung mit der schwachen Regulierung des Finanzsektors dazu, dass die Kreditgeber die Kredite stark ausweiteten, oft auch an riskante Kunden. In Thailand z. B. nahmen Banken bei ausländischen Kreditgebern hohe, kurzfristige, auf Dollar lautende Kredite auf und verliehen das Geld weiter, um den inländischen Immobilienboom und die Börsenspekulation zu nähren.

Ungenügende Aufsicht – Herr Bundesrat, ich möchte Sie auf diesen Punkt ansprechen –, nicht Überregulierung, hat diese Probleme verursacht; das sagt der Vizedirektor und Chefökonom der Weltbank, Josef Stieglitz. Daher – so meint er weiter – sollten wir nicht in erster Linie nach Deregulierung streben, sondern danach, das richtige aufsichtsrechtliche System zu finden, um wieder für Stabilität und Vertrauen zu sorgen. Ich möchte Sie fragen, Herr Bundesrat – wir hatten leider nicht die Gelegenheit, mit Ihnen darüber zu diskutieren –, ob Sie diese Meinung teilen.

Was unternimmt nun der Internationale Währungsfonds (IWF) in dieser Situation? Der IWF setzt auf präventive Massnahmen. Er will die Regierungen dazu bringen, ihre Politik für die Bevölkerung und die internationale Gemeinschaft transparent zu machen. Die Marktteilnehmer – auch die Spekulanten – sollen erkennen, wie es um die Wirtschaft eines Landes steht. Strenge Sanierungs- und Wirtschaftsprogramme bilden einen zweiten Massnahmenbereich zur Wiederherstellung des Vertrauens in eine bestimmte Volkswirtschaft.

Dieser Teil einer Art von Erste-Hilfe-Plan ist zusammen mit Krediten des IWF – wobei die bisherigen Mittel angesichts der weltwirtschaftlichen Entwicklung nicht mehr ausreichen –

der Ausgangspunkt der Vorlage, Herr Schlüer. Ich kann mir nicht erklären, was Sie in diesem Punkt vermisst haben. Mit Hilfe der sogenannten Neuen Kreditvereinbarungen – dem Gegenstand unserer Beschlussfassung – sollen diese Kredite nun verdoppelt werden. Die letzte Anpassung der Allgemeinen Kreditvereinbarungen erfolgte im Jahre 1983 durch die Länder der sogenannten Zehnergruppe, zu der die Schweiz seit 1983 ebenfalls gehört.

Die verfügbaren Mittel betragen 17 Milliarden Franken Sonderziehungsrechte – das ist sozusagen die Währung des IWF –, umgerechnet sind das etwa 30,5 Milliarden Franken. Diese dürften tatsächlich nicht mehr ausreichen, um einer künftigen schweren Krise des internationalen Währungssystems wirksam begegnen zu können.

Der IWF einigte sich deshalb mit den Ländern der Zehnergruppe und vierzehn neuen Teilnehmern darauf, die Mittel, die er unter den Allgemeinen Kreditvereinbarungen aufnehmen kann, in einem parallelen Abkommen, den Neuen Kreditvereinbarungen, auf 34 Milliarden Sonderziehungsrechte bzw. 61 Milliarden Franken zu erhöhen.

Der Bundesrat beantragt nun eine Beteiligung der Schweiz mit einer Darlehenszusage im Höchstbetrag von 1,557 Milliarden Franken Sonderziehungsrechten. Das entspricht rund 2,8 Milliarden Franken und 4,6 Prozent der gesamten Summe der Neuen Kreditvereinbarungen.

Im Gegensatz zu den Aussagen von Herrn Schlüer wird dieses Geld nicht irgendwie – à fonds perdu – verloren sein oder sonstwie verschwinden und unser Budget belasten, sondern dieses Geld wird zurückkommen. Ich sehe also keine Gefahr für unsere Währung und kein anderes Schreckgespenst, wie Herr Schlüer das an die Wand gezeichnet hat. Die Darlehen würden vom IWF verzinst und an konkrete wirtschafts- und währungspolitische Auflagen geknüpft. Die Laufzeit der neuen Vereinbarung beträgt fünf Jahre.

Vorausgesetzt, dass die Vereinbarung keine wesentlichen Änderungen und keine Erhöhung der Verpflichtungen erfahren würde, wäre der Bundesrat zukünftig befugt, einer allfälligen Verlängerung in eigener Kompetenz zuzustimmen. Teilnehmerin an den Neuen Kreditvereinbarungen würde die Schweizerische Nationalbank. Sie wird das Darlehen ohne Bundesgarantie zur Verfügung stellen und eng mit dem Bundesrat zusammenarbeiten.

In der APK sind verschiedene Aspekte dieser neuen Vereinbarung eingehend diskutiert worden. So z. B. die Anfälligkeit der Weltwirtschaft auf Währungs- und Zahlungsbilanzkrisen oder auch das Finanzrisiko, das die Schweiz mit dem Beitritt zu den Neuen Kreditvereinbarungen eingeht. Schliesslich handelt es sich bei den einzusetzenden Nationalbankgeldern – da gebe ich Herrn Schlüer recht – um einen beträchtlichen Teil unseres nationalen Vermögens.

Die APK hat auch über das Verhältnis von präventiven Massnahmen zur Verhinderung einer Währungskrise zu nachträglichen Massnahmen, wie sie hier zur Diskussion stehen, nachgedacht. Ohne dass alle Fragen und Bedenken restlos geklärt oder ausgeräumt werden konnten, ist in der Diskussion doch klargeworden, dass das vorgeschlagene therapeutische Mittel unbedingt notwendig und die Teilnahme der Schweiz angezeigt ist – nicht nur als Ausdruck internationaler Solidarität, sondern auch in ihrem eigenen Interesse, z. B. wegen der Möglichkeit der Mitbestimmung. Der Finanzplatz Schweiz ist schliesslich stark in die Weltwirtschaft integriert und die Schweiz an stabilen externen Rahmenbedingungen besonders interessiert. Der Bundesrat, Herr Schlüer, wahrt mit dieser Vorlage durchaus unsere Interessen.

Ich möchte auf einen Punkt eingehen, auf den Herr Schlüer mit Recht den Finger legt: Mit dieser Vorlage pflügen wir auch das Feld, auf dem sich «global players» wie die neue UBS tummeln. Ich kann nur hoffen, dass unsere Banken dieses Engagement gebührend anerkennen. Schliesslich wird mit öffentlichem Geld das Scheitern auf dem ausschliesslich privaten Bankenmarkt bezahlt.

Die mahnenden Stimmen haben in der APK nicht gefehlt. Kritik an der IWF-Politik ist auch sonst nicht zu überhören oder übersehen. Ich möchte zwei, drei Punkte nennen: Der Harvard-Ökonom Richard Cooper warnte im «Tages-Anzeiger»

vor kurzem: «Wenn wir jedem Land helfen, wann immer es in Schwierigkeiten gerät, werden sich Geldgeber überall darauf verlassen und weiterhin Kredite gewähren, die sie nicht gewähren sollten.»

Aber auch Schuldner könnten so dazu ermutigt werden, sich weiterhin zu verschulden. Ein Effekt, der in der Fachwelt mit dem Begriff «moral hazard» beschrieben wird. Er bedeutet, dass die Risikofreudigkeit der Spekulanten wegen der in Aussicht stehenden Hilfe zunehmen könnte. Aufgrund solcher Überlegungen haben die USA, hat der amerikanische Kongress, die Neuen Kreditvereinbarungen bisher gesperrt.

Ich frage Sie, Herr Bundesrat: Wie wird sich die Schweiz verhalten, wenn die USA nicht mitmachen? Macht sie dennoch im gleichen Umfang mit? Steigt sie ebenfalls aus, oder sieht sie gar eine Erhöhung ihrer Einlage vor?

Was es braucht, sind nicht nur Rettungsaktionen, sondern auch eine stärkere Bankenaufsicht und feste Regeln für Hilfsaktionen. Die in aller Eile geschürften Finanzpakete für Thailand, Indonesien und Südkorea sind immer unter dem Druck der Situation zusammengestellt worden und stellen allesamt Ausnahmeregelungen dar.

Die APK hat die Spannungsfelder erkannt. Sie sieht, dass die Neuen Kreditvereinbarungen noch nicht der Weisheit letzter Schluss sind. Sie hofft auf weitere Schritte des IWF und hält die Beteiligung der Schweiz an den vorgeschlagenen Neuen Kreditvereinbarungen trotz aller Fragezeichen und Bedenken für sinnvoll und angebracht.

Die APK beantragt, mit 11 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen, dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen. Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Schlüer abzulehnen.

Präsident: Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie für Eintreten stimmt und der Vorlage zustimmt.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Mit der Behandlungskategorie IV sah die Vorlage nach einem Routinegeschäft aus; aber nachdem ein Nichteintretensantrag vorliegt und Herr Schlüer auch einige Dinge gesagt hat, die nicht zutreffen, muss ich etwas näher auf die Probleme eingehen.

Diese Vorlage ist für uns sehr wichtig; vor allem betrifft sie Fragen, die für unsere Exportwirtschaft geradezu vital sind. Sollte nämlich eine Währungsturbulenz wirklich weltweit Wellen schlagen und zu einem Spiraleffekt führen, dann könnte auch unser Wohlstand gefährdet sein. Deshalb darf man diese Dinge nicht nur aus einer kleinkarierten inländischen Optik sehen, sondern muss man die grossen Zusammenhänge mit in Betracht ziehen.

Ich äussere noch ein paar Gedanken zur ostasiatischen Währungskrise, weil sie ein Lehrstück ist. Ich kann in diesem Zusammenhang auch auf zwei, drei Fragen von Herrn Gysin eingehen.

Die Ausbreitung der ostasiatischen Krise wurde von den Marktbeobachtern zuerst unterschätzt; das zeigt eben, wie labil die Systeme werden können. Der Ausbruch der Krise in Thailand im Juli schien zuerst ein isoliertes Problem eines Landes mit zu hohen Ertragsbilanzdefiziten zu sein. Heute sind es fünf Länder der Region, darunter Südkorea, die in einer tiefen Finanzkrise sind. Dabei muss man sehen, dass Südkorea immerhin das elftgrösste Bruttosozialprodukt der Welt hat. Es gibt dort seit Juli Abwertungen von 35 bis 55 Prozent. Der Wertzerfall an den Aktienbörsen beträgt 50 bis 75 Prozent seit Anfang 1997.

Es geht für 1997 und 1998 um Wachstumseinbussen von 3 bis 7 Prozent. Es ist aber falsch, hier die Spekulanten und die Märkte zu beschuldigen, denn die freien Märkte haben insgesamt gesehen wohlstandsfördernde Einflüsse. Sie führen zu Investitionen an Orten, wo investiert werden kann. Diese freien Märkte führen aber dazu, dass wirtschaftspolitische Schwächen und Fehler gnadenlos und schonungslos offengelegt werden und sich rächen. Um so wichtiger ist daher Transparenz, um so wichtiger ist auch eine vernünftige Wirtschaftspolitik. Das gilt auch für uns selber.

Nun beginnt diese ostasiatische Finanzkrise die globale Wirtschaftslage generell zu beeinflussen. Gemäss Schätzungen

des IWF und der OECD dürften die negativen Auswirkungen global gesehen aber eher bescheiden ausfallen. Der IWF hat die Schätzung für das weltweite Wachstum von 4,3 auf 3,5 Prozent herunterkorrigiert. Das ist beachtlich; aber die Hauptlast dieser Anpassung wird Asien tragen.

Für die Industrieländer werden die Wachstumseinbussen vom IWF auf ungefähr 0,3 Prozent und von der OECD auf 0,4 Prozent geschätzt. Aber immerhin: Das ist doch beachtlich! Diese positive Einschätzung scheint auch von den meisten Investoren geteilt zu werden, denn die Aktienmärkte der Industrieländer haben sich mit Ausnahme desjenigen von Japan in letzter Zeit trotz allem positiv entwickelt.

Was sind die Gründe für den starken Rückgang? Zum einen ist es das fixe Wechselkurssystem. Die betroffenen Länder haben zu lange an den starren Bindungen an den Dollar festgehalten. Die Aufwertung des Dollars hat deshalb ihre Wettbewerbsfähigkeit ganz entscheidend beeinträchtigt. Dazu kommt eine hohe kurzfristige Auslandverschuldung, und zwar aus Sicht dieser Länder in aufgewerteten Währungen. Das hat zu einer übermässigen Auslandverschuldung der Banken und Unternehmungen ohne Absicherung geführt.

Es sind festzustellen: ein unterentwickelter Finanzsektor, sorglose Kreditvergabe wegen mangelnder Regulierung, massive Kapitalflüsse, die dann für spekulative Zwecke auf den Immobilienmärkten benutzt wurden. Oft hat der Staat sogar die Banken angehalten, Kredite an unrentable Unternehmungen zu vergeben. Hier kommt mir die frühere Praxis der Kantonalbanken – mit Leistungsaufträgen etwa – in den Sinn. Das ist natürlich im Ausmass nicht zu vergleichen, aber es zeigt die Risiken. Hier muss ich Herrn Gysin zustimmen.

Ich glaube: Mit den vernetzten, globalen Märkten und den immer grösser werdenden Banken – auch etwas, was wir nach der Fusion UBS/SBV mit berücksichtigen müssen – braucht es eher Reregulierung als Deregulierung. Damit bin ich völlig einverstanden. Es ist sehr schwierig, dies von den Staaten her im globalen Massstab zu tun; deshalb bilden sich hier eigentlich neue Geflechte, z. B. ausgehend von der BIZ. Die Märkte sorgen an sich auch für solche Sicherheitsnetze, denn sie haben ein Interesse daran, dass solche Turbulenzen verhindert werden. Auch unsere EBK beschäftigt sich mit dieser Frage ausserordentlich intensiv. Man will mehr Kapitalerträge, d. h., man will möglichst wenig Eigenkapital, um die Sache rentabel zu machen. Auf der anderen Seite gibt es Systemrisiken, die sehr beachtlich werden können; das wird uns noch während einer Weile beschäftigen müssen.

Ich komme auf die Gründe dieser Krise zurück: Es gibt Stimmungsumbrüche bei Investoren. Man hat die Faktoren zwar gekannt; man hat sich aber trotz der hohen Wachstumsraten dazu verleiten lassen, Kapital zuzuführen. Wenn die Stimmung dann kippt, fliesst das Kapital eben wieder ab. Aber die realen Wachstumsraten von 7 bis 9 Prozent waren sehr verführerisch.

Was ist die Rolle des IWF? Der IWF hat bei seinen jährlichen Überprüfungen an sich die Schwächen dieser Länder offengelegt. Diese Länder erhielten bis vor kurzem auch keine finanzielle Unterstützung. Damit hatte der IWF auch kein Druckmittel, um Reformen durchzusetzen.

Heute ist der IWF mit substantiellen Mitteln auf den Philippinen, in Thailand, Indonesien und Korea engagiert. Diese Staaten sind aber an straffe Wirtschaftsprogramme gebunden. Ich weiss, dass die Wirtschaftsprogramme hin und wieder gerade von «links» kritisiert werden, aber sie sind notwendig.

Herr Gysin hat zu Recht ein sehr wichtiges Problem angeführt, den «moral hazard»: Wenn man weiss, dass jemand hilft, kann man leichtfertiger Kredite geben oder investieren. Gerade deswegen sind harte wirtschaftliche Auflagen nötig, damit die Länder selber merken, dass sie die Hilfe nur bekommen, wenn sie auch Opfer bringen. Sonst wäre – dann hätte Herr Schlüer recht – dieses Geld zum Fenster rausgeworfen. Es muss an die notwendigen Reformen gebunden werden. Deshalb sind diese Auflagen des IWF ausserordentlich wichtig. Sonst wäre das eine zu einfache Versicherung für die Investoren.

Das lange Zögern der Regierungen beim Anpacken der grossen Reformen führt eben jetzt zu Härten für die Bevölkerung. Es ist nicht der IWF, der die Härten verursacht, es sind die Regierungen, die die Reformen, die nötig wären, nicht durchsetzen. Auch das sind Lehren, die man in allen Ländern ziehen sollte, auch bei uns.

Bei der Eindämmung dieser Finanzkrisen, die weltweit Turbulenzen auslösen können – sonst müsste man ja nicht helfen –, spielt der IWF mit seinen Wirtschaftsprogrammen eine ausserordentlich wichtige Rolle. Die Beruhigung wird erst eintreten, wenn diese Reformen durchgezogen werden. Aber durch die Hilfe kann man sich Zeit verschaffen, damit die Reformen umgesetzt werden können.

Zur Vorlage im einzelnen: Die Neuen Kreditvereinbarungen zielen auf den Ausbau des finanziellen Sicherheitsnetzes ab. Im Falle einer gravierenden weltweiten Währungskrise würde die Zehnergruppe, zu der wir ja mit den Allgemeinen Kreditvereinbarungen schon gehören, zusammen mit 14 weiteren Ländern – es ist wichtig, dass weitere Länder diese Last mittragen –, dem IWF Kreditlinien zur Verfügung stellen.

Glücklicherweise mussten bisher, in der aktuellen Krise, nicht einmal die AKV, die Allgemeinen Kreditvereinbarungen, an denen die Schweiz schon beteiligt ist, benutzt werden. Die AKV sind eigentlich eine letzte Reserve.

Die Krise macht klar, dass die notwendigen Mittel zur Eindämmung einer Krise im Zeitalter der Kapitalmobilität sehr viel grösser geworden sind. Deshalb ist der Ausbau der Neuen Kreditvereinbarungen nötig und richtig. Er ist der rechtliche Rahmen, um die AKV auf etwa 78 Milliarden Franken erhöhen zu können.

Ich muss noch einmal betonen, vor allem an die Adresse von Herrn Schluer: Gerade weil wir ein Exportland, weil wir eine hochempfindliche Industrienation sind, ist unser Wohlstand zentral abhängig davon, dass solche Turbulenzen nicht weltweit Wellen schlagen. Da könnte man zwar sagen: «Alle anderen sollen das Problem lösen.» Aber ich glaube, das Trittbrettfahren ist keine Lösung. Wenn jeder so denkt, werden solche Krisen nie bewältigt. Wir können und sollen es uns leisten, unseren Beitrag zu leisten – nicht nur aus Solidarität, sondern auch aus Eigennutz.

Sie haben «Mexiko» erwähnt. Mexiko ist ein gutes Beispiel dafür, wie dank raschem, nachhaltigem Handeln eine Krise behoben werden konnte. Das Geld ist längst zurückbezahlt. Es ist innerhalb eines Jahres zurückgeflossen. Sonst hätte vielleicht sogar unsere Wachstumsrate ganz signifikant nach unten revidiert werden müssen – in diesem weltweit vernetzten System.

Der Beitritt der Schweiz zu den Neuen Kreditvereinbarungen bedeutet eine konsequente Weiterführung der bisherigen Politik. Unser Anteil am Gesamtbetrag ist 4,6 Prozent. Das sind etwa 3,1 Milliarden Franken. Die Nationalbank hat sie zugesagt. Der Bund muss nicht einmal eine Garantie auf eventuell beanspruchte Kredite leisten. Und die Kredite müssen – wie Herr Gysin gesagt hat – zurückfliessen.

Diese Neuen Kreditvereinbarungen sind natürlich nur ein Element von vielen, die der Währungsfonds für die Währungskrisen brauchen kann. Wichtiger noch sind die Anstrengungen des IWF für die Prävention solcher Krisen; hier müssen immer wieder Lehren gezogen werden. Das ändert sich ständig. Da gibt es immer wieder Kritik, aber der IWF ist auch ein lernfähiges System, und die Umstände sind auch immer etwas anders, also Ostasien ist anders als Mexiko. Aber ich glaube, wichtig sind vor allem die verbesserte wirtschaftspolitische Überwachung und die Veröffentlichung der wichtigsten makroökonomischen Eckdaten, weil sie das Ganze für die Investoren berechenbarer machen. Eine transparente, nachhaltige Wirtschafts- und Finanzpolitik ist unabdingbar.

Es wurde noch die Frage wegen der Vereinigten Staaten gestellt. Es ist in der Tat so, dass die Amerikaner vorläufig nicht beigetreten sind. Das hat vor allem politische Gründe. Das wird sehr viel auch als Druckmittel für verschiedene Dinge genutzt. Es ist so, dass die Beiträge der Amerikaner rund 20 Prozent ausmachen. Die Amerikaner sind die bedeutendsten Kapitalgeber. Die Neuen Kreditvereinbarungen treten erst in Kraft, wenn 85 Prozent der Kreditzusagen vorliegen,

d. h., die Amerikaner haben faktisch ein Vetorecht. Die Neuen Kreditvereinbarungen werden nicht in Kraft treten, wenn diese 20 Prozent fehlen. So gesehen kann hier im Grunde nichts passieren, aber es ist zu hoffen, dass die Amerikaner die Mittel sehr bald deblockieren.

Wir reden hier manchmal sehr lange über sehr kleine Probleme, aber hier handelt es sich um ein global gesehen ausserordentlich wichtiges Problem. Deshalb habe ich mir auch gestattet, etwas länger zu reden, als dies die Behandlungskategorie IV vielleicht rechtfertigen würde.

Ich bitte Sie dringend, auf diese Vorlage einzutreten, auch im Interesse der Schweiz.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	111 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	20 Stimmen

Bundesbeschluss über den Beitritt der Schweiz zu den Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds

Arrêté fédéral concernant l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt du Fonds monétaire international

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1503)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Bircher, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Düñki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fridneri, Frittschi, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (112)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Freund, Gusset, Keller, Kunz, Moser, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Steffen, Waber, Weyeneth (19)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg,

Comby, Couchepin, David, Diener, Egerszegi, Filliez, Föhn, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hubacher, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maspoli, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rycken, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Steinemann, Strahm, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (68)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.068

**Internationaler Währungsfonds.
Treuhandfonds.
Beteiligung der Schweiz
Fonds monétaire international.
Fonds fiduciaire.
Participation de la Suisse**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. September 1997 (BBI IV 927)
Message et projet d'arrêté du 10 septembre 1997 (FF IV 840)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Schlüer, Moser, Schmied Walter)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Schlüer, Moser, Schmied Walter)

Ne pas entrer en matière

Schlüer Ulrich (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Wir bewegen uns im gleichen Problemkreis wie beim vorangehenden Geschäft, deshalb kann ich es hier kürzer machen. Nur geht es diesmal um 90 Millionen Franken aus der Bundeskasse, welche im wesentlichen zugunsten von Entschuldungs-Initiativen der Weltbank eingesetzt werden.

Ich habe, Herr Bundesrat Villiger, Ihrem vorherigen Plädoyer für gesunde Staatsfinanzen im Dienste der internationalen und der nationalen Stabilität sehr gut zugehört, und ich habe dieses Plädoyer verstanden. Ich meine aber, auch der Bundesrat sollte dazu Konsequenz zeigen.

Was machen wir jetzt? Wir verschulden unseren Staat mit weiteren 90 Millionen, die wir zur Entschuldung von Entwicklungsländern einsetzen. Damit kommt die Auffassung zum Ausdruck, ein solcher Schuldentransfer sei ein Beitrag zur Stabilisierung der Weltwirtschaft.

Da gehen die Meinungen wohl auseinander. Ich bin noch nicht zur Überzeugung gelangt, dass dies der Weg ist, die Stabilität in der Welt zu gewährleisten. Ich frage mich: Wenn wir nun diesen Weg seit Jahrzehnten beschreiten, weshalb ist dann die Weltwirtschaft nicht stabiler, als sie es ist? Weshalb folgen sich die Schuldenkrisen in immer kürzerer Zeit? Die Weltbank will uns weismachen, es sei dies die letzte Tranche, die hier im Zusammenhang mit diesem Treuhand-

fonds zu leisten sei; in Zukunft würde Geld zurückfliessen; das Problem sei gelöst. Gleichzeitig lesen wir, dass jene Länder, die in die Schuldenfalle getappt sind, sich auf dem Weg zurück in die Dritte Welt bewegen und dort neue Schuldenprobleme schaffen und neue Schuldenkrisen bewirken.

Wie will man sich aus diesem Widerspruch herauslösen? Eine vernünftige Wirtschaftspolitik – auch das habe ich im Plädoyer von Bundesrat Villiger verstanden – ist eine kostenbewusste Wirtschaftspolitik; und zwar eine kostenbewusste Wirtschaftspolitik hier, aber auch eine kostenbewusste Wirtschaftspolitik in den Ländern, in welche unsere Gelder fließen sollen. Aber es ist keine stabilitätsorientierte, keine vernünftige Politik, wenn man diese Länder dazu motiviert oder ihnen mindestens den Weg leichtermacht, sich auf Projekte mit grössten Risiken einzulassen, in der Sicherheit, dass jemand im Hintergrund steht, der letzten Endes die Schulden übernimmt. Das kann doch nicht im Ernst ein Beitrag zur Stabilisierung der Weltwirtschaft sein!

Ein letzter Punkt. Auch bezüglich des IWF-Treuhandfonds sind die Tatsachen so, dass das notwendige Geld, das die Weltbank für diese Stundungsaktion braucht, nicht zusammenkommt. Die Weltbank muss einen Ausweg suchen, um zusätzliche Mittel flüssig zu machen. Sie ist dabei auf die Idee gekommen, auf die zurzeit alle Industrieländer kommen: «Wir verkaufen Gold!»

Wir verkaufen Gold! Schon unser eigenes Land hat durch die Politik, in Goldverkäufen das Heil aus den Defiziten zu suchen, innerhalb eines guten halben Jahres ungefähr 9 Milliarden Franken verloren! Ist das der Weg, wie wir dazu beitragen wollen, die Stabilisierung der Weltwirtschaft zu bewerkstelligen? Ich bin der Auffassung, wir befinden uns auch hier in einer Sackgasse.

Im Namen der Minderheit beantrage ich Ihnen Nichteintreten. Damit vertrete ich auch den Standpunkt der SVP-Fraktion.

Präsident: Die FDP-Fraktion, die SP-Fraktion und die CVP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie für Eintreten sind und der Vorlage zustimmen werden.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: Pour apporter son assistance financière à ses membres, le Fonds monétaire international dispose de différents moyens. Il existe trois grandes catégories de facilités qui se distinguent par leurs procédures de suivi et leurs sources de financement.

1. Les facilités ordinaires. Elles concernent les accords de confirmation, qui couvrent en général une période de 12 à 18 mois mais peuvent être étendus à trois ans, et les mécanismes élargis de crédit, dont le montant est en général plus élevé que pour les accords de confirmation, qui aident à surmonter des déséquilibres structurels de balance des paiements, dans le cadre d'accords qui portent normalement sur trois ans, mais peuvent être prolongés d'une année.

2. Les facilités spéciales, qui incluent la Facilité de financement compensatoire et de financement pour imprévu (FFCI), qui met un financement à disposition des pays confrontés à des difficultés de balance des paiements dues à des facteurs largement hors de leur contrôle – par exemple, lors de réduction temporaire de revenu tiré des exportations. Il y a aussi les facilités de transformation systémique qui ont été créées en particulier pour les Etats issus de l'ex-Union soviétique.

3. Le Fonds monétaire international dispose d'arrangements distincts pour les pays incapables de payer les taux d'intérêt du marché. Concrètement, il a créé une facilité spéciale, qu'on appelle la Facilité d'ajustement structurel renforcée (FASR), pour laquelle un grand nombre de pays ont mis des prêts et des subventions à disposition du Fonds monétaire international qui les utilise pour prêter, à des taux d'intérêt très faibles, à ses Etats membres les plus déshérités.

Le crédit de 90 millions de francs demandé est destiné à prolonger la ligne de crédit spéciale du FMI, soit la facilité d'ajustement structurel renforcée. Il s'agit aussi de participer à un programme spécial de désendettement mené conjointement par la Banque mondiale et par le FMI, destiné à une partie des 41 pays pauvres et très endettés, pour leur permettre d'atteindre un niveau d'endettement extérieur supportable.

Ces pays devront bien évidemment appliquer une politique de stabilisation et de réformes économiques.

Bien sûr, Monsieur Schlüer, il n'est pas certain que ces réformes aboutissent à renverser la tendance. Bien sûr, il y a des pays qui deviennent toujours plus pauvres alors que d'autres deviennent toujours plus riches. Mais c'est justement une raison pour agir, c'est justement une raison pour entrer en matière, même si l'objectif, à coup sûr, ne pourra pas être totalement atteint.

Deux remarques concernant la participation suisse de 90 millions de francs qui est demandée ici:

1. Il est prévu de verser ce montant en dix tranches annuelles de contribution à fonds perdu.

2. Il est fort probable que la dépense ne sera pas de 90 millions de francs. Le FMI a l'intention de financer – et M. Schlüer y a fait allusion – une partie de l'opération par le produit de la vente d'or qui est sa propriété: le FMI détient quelque 100 millions d'onces d'or, et il a l'intention d'en vendre 5 pour cent. En investissant le produit de cette vente de façon rentable, on arriverait à couvrir la moitié de l'opération. L'immense majorité des pays membres du FMI étaient d'accord avec cette opération de vendre et de faire rentabiliser ces 5 pour cent de la réserve d'or; seuls deux pays s'y opposaient encore: l'Allemagne et la Suisse. Depuis lors, la Suisse ayant choisi aussi d'aller dans cette direction, elle ne s'oppose plus à ce mode de financement. C'est dire que le crédit sur 10 ans de 90 millions de francs pourrait en réalité bien être un crédit inférieur à 50 millions de francs.

La commission vous propose d'entrer en matière et, par 12 voix contre 3 et avec 1 abstention, de voter ce projet d'arrêté fédéral.

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Gestatten Sie mir zu Beginn eine Kritik, die ich eigentlich herunterzuschlucken wollte: Dieses Geschäft, das uns alle direkt betrifft – es geht um die Weltwirtschaft und um Milliardenbeträge –, in der Behandlungskategorie IV zu behandeln, was den Fraktionsmitgliedern die Gelegenheit nimmt, dazu zu sprechen, halte ich für völlig verfehlt.

Die Weltbank, der Internationale Währungsfonds und regionale Entwicklungsbanken starten gemeinsam eine Initiative zugunsten der hochverschuldeten armen Entwicklungsländer, der sogenannten «Heavily Indebted Poor Countries» (HIPC).

Der Bundesrat beantragt in der Botschaft eine Beteiligung der Schweiz am neuen Treuhandfonds des IWF mittels eines A-fonds-perdu-Beitrages von höchstens 45 Millionen Sonderziehungsrechten, was 90 Millionen Franken entspricht. Dieser Beitrag ist ab 1998 aus Bundesmitteln in zehn Jahrestanchen zu entrichten und wird voraussichtlich weniger ausmachen als 90 Millionen Franken.

Mit diesem IWF-Treuhandfonds soll erstens die Erweiterte Strukturanpassungsfazilität, die «Enhanced Structural Adjustment Facility» (Esaf) – man kommt leider um diese Sprache nicht ganz herum –, weitergeführt werden.

Es handelt sich hier um günstige Kredite zu einem reduzierten Zinssatz von 0,5 Prozent, die, mit einem volkswirtschaftlichen Sanierungsprogramm gepaart, zur wirtschaftlichen Gesundung eines Landes beitragen sollen.

Mit dem IWF-Treuhandfonds soll zweitens die Beteiligung des IWF an der HIPC-Initiative für die hochverschuldeten armen Entwicklungsländer sichergestellt werden. Es sei an dieser Stelle erwähnt, dass die Schweiz generell eine vorbildliche Entschuldungspolitik betreibt. Es gibt kein anderes Land, das den ärmsten Ländern die Schulden derart systematisch erlassen hat.

Ebenso steht die Schweiz mit der vorgesehenen Beteiligung am Treuhandfonds an der Spitze der Geberländer. Das ist richtig so. Kredite zu günstigen Bedingungen gewährt der IWF schon seit längerer Zeit; es gibt seit 1976 den Trust-Fund; es gab die Erweiterten Strukturanpassungskredite 1994; 1995 hat der Nationalrat bereits einer entsprechenden Vorlage von 300 Millionen Franken zugestimmt. Kreditberechtigt sind IWF-Mitgliedsländer mit einem Bruttoinlandprodukt pro Kopf von höchstens 865 US-Dollar pro Jahr – wohl-

verstanden: nicht pro Monat, sondern pro Jahr! Zurzeit sind 79 Länder in dieser Kategorie; bisher wurden 90 Programme in 47 Ländern über diese Kreditfazilitäten finanziert. Die Programme werden evaluiert und laufend verbessert. Auch wenn nicht alle Ziele erreicht wurden, so haben sich diese Programme insgesamt doch positiv ausgewirkt.

Die Mittel von Esaf II, um die es hier geht, werden voraussichtlich im Jahre 2000 erschöpft sein und aufgrund von Rückzahlungen erst vier Jahre später wieder ausreichen. Für die Jahre dazwischen braucht es folglich eine Interimslösung, an der sich auch die Schweiz beteiligen soll. Die Finanzierung des Interimsfonds erfolgt im wesentlichen aus Rückflüssen und bilateralen Beiträgen und dann noch aus Goldverkäufen.

Bei der HIPC-Initiative handelt es sich nun – das ist begrüssenswert – um eine multilaterale Unterstützung der ärmsten Länder. Gewährt werden A-fonds-perdu-Beiträge, Darlehen mit günstigen Bedingungen, Zinsverbilligungen. In einer Gesamtbeurteilung ist als erfreulich hervorzuheben, dass mit einem neuen, über die bisherigen Massnahmen hinausgehenden Instrument die Verschuldung der ärmsten Länder vermindert werden kann, dass sich neu multilaterale Gläubiger an der Lösung des Schuldenproblems beteiligen und soziale Indikatoren als Erfolgskriterien bei der Durchführung von Reformen einbezogen werden.

Andererseits gilt es kritisch zu vermerken, dass die Auslandverschuldung auch mit diesem neuen Instrument nur teilweise abgebaut wird. Es fragt sich, ob eine einmalige Streichung von Schuldenüberhängen möglicherweise nicht doch eine bessere Alternative ist. Problematisch ist auch die lange Frist eines ganzen Programmes von zweimal drei Jahren. Auch die restriktiven Zulassungskriterien lassen Fragen aufkommen. Der Bundesrat nimmt an, dass von insgesamt 40 der in Frage kommenden Länder 19 tatsächlich für dieses Kreditfenster berücksichtigt werden. Bis heute sind es erst 6 Länder: Uganda, Bolivien, Burkina Faso, Mosambik, Elfenbeinküste und Guyana.

Zur Kritik Anlass geben die zum Teil harten Massnahmen, denen sich einzelne Länder zu unterziehen haben. Es muss hier an Evaluationen erinnert werden, die ergeben, dass Esaf-Länder im Vergleich mit anderen Ländern am Schluss schlechtere Pro-Kopf-Einkommen aufwiesen. Professor Hammada, ein externer Evaluationsexperte des IWF, stellte fest, dass Sanierungsprogramme leider immer noch in Washington und mit wenig Bezug zu den landesspezifischen Besonderheiten in Politik, Geschichte und Kultur erstellt werden. Es ist zu hoffen, und es gibt Anzeichen dafür, dass sich dies zukünftig bessert.

Kritischste Punkte bleiben:

1. die eher bescheidenen Erfolgserwartungen betreffend den Schuldenabbau; und
2. die vom Schuldnerland zu erfüllenden Bedingungen, die sogenannten Konditionalitäten.

Es ist zu begrüßen, dass soziale Indikatoren – Arbeitnehmerrechte und Menschenrechte – in Betracht gezogen werden. Zukünftig sind auch ökologische Indikatoren aufzunehmen. Ebenso ist darauf zu achten, dass Gelder weniger ins Militärwesen und statt dessen um so sicherer in die Bildung und das Gesundheitswesen fliessen. Ein Anliegen, das übrigens IWF-Direktor Camdessus besonders hervorhebt, für das sich aber auch unsere Schweizer Seite, allen voran Herr Direktor Ulrich Gygi, besonders engagiert. Sein Referat, das er diesen Sommer vor der Arbeitsgemeinschaft der Hilfswerke gehalten hat, ist sehr beeindruckend.

Die Hinweise auf die diskutablen Punkte sollen Ihnen zeigen, dass wir in der APK das Geschäft sehr eingehend behandelt haben, dass wir auch hier die Spannungsverhältnisse erkennen, dass wir aber doch – mit 12 zu 3 Stimmen – eindeutig zum Schluss gekommen sind, dem bundesrätlichen Beschlussentwurf sei zuzustimmen.

Ich möchte Sie bitten, den Nichteintretensantrag der Minderheit Schlüer abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nachdem die beiden Berichterstatter die Vorlage ausführlich und zutreffend geschildert ha-

ben, kann ich mich relativ kurz fassen. Im Unterschied zu vorher habe ich für die Fragen, die Herr Schlüter hier aufgeworfen hat, einiges Verständnis. Es sind legitime Fragen, und ich möchte deshalb kurz darauf eingehen.

Der Internationale Währungsfonds ist nicht nur, wie wir vorhin gehört haben, in aufstrebenden Märkten – in sogenannten «emergent markets» – tätig, sondern er vergibt auch günstige Kredite an seine ärmsten Mitglieder. Eine Beteiligung am neuen Treuhandfonds des IWF, der für diese ärmsten Länder bestimmt ist, bedeutet an sich eine Weiterführung unserer traditionellen Politik, die Herr Gysin vorhin ausführlich geschildert hat. Bei der Esaf haben wir schon mitgemacht, als wir noch nicht Mitglied des IWF waren, und bei der internationalen Entschuldung hat die Schweiz immer wieder eine Vorreiterrolle gespielt.

Es ist schon so, dass diese Entschuldungs-Initiative es den hochverschuldeten armen Entwicklungsländern erlaubt, einen Strich unter Fehler der Vergangenheit zu ziehen. Es ist wichtig, dass solche Länder, die eine sehr schlechte Ausgangslage haben – grosse soziale Probleme, grosse Armut, schlechte Wirtschaft –, von einem neuen Ausgangspunkt aus wieder eine Chance wahrnehmen können.

Eine Unterstützung ist an Bedingungen geknüpft, und da stellt sich die Frage, ob das überhaupt etwas nützt. Herr Schlüter hat auch mit Recht auf eine solide Wirtschafts- und Finanzpolitik hingewiesen. Das ist gerade der Grund für diese sogenannte Konditionalität, die auch immer wieder umstritten war. Wie weit darf man gehen? Wie viele Opfer darf man diesen Völkern zumuten? Wenn man da nichts tut, ist auf der anderen Seite die Gefahr gross, dass der frühere Schlendrian wieder Einzug hält und die Mittel dann verloren sind.

So gesehen scheint es mir sehr wichtig, dass es eine Bedingung ist, dass diese Länder vorher über eine längere Zeit eine Reformpolitik verfolgt haben. Man beobachtet sie, und sie müssen den Tatbeweis erbringen, dass sie in die richtige Richtung gehen. Das ist keine brutale Austeritätspolitik, sondern es geht um eine gesunde Wirtschaftspolitik, die die Grundlage eines nachhaltigen Wachstums sein muss, weil sonst das Geld wirklich verloren wäre.

Die Bedingung, dass man hier auch die Ökologie einbezieht, ist wichtig; dafür setzen wir uns ein. Ich habe das auch in meinem Votum anlässlich der Tagung des Internationalen Währungsfonds dieses Jahr in Hongkong gesagt.

Man kann sich immer fragen, ob die Entschuldung im Rahmen dieser Initiative zu weit geht. Für die einen geht sie zu weit, für die anderen zu wenig weit. Objektiv ist es in der Tat nicht einfach, diese Kriterien zu begründen, aber wissenschaftliche Studien und Diskussionen im Exekutivrat haben doch ergeben, dass wir uns wahrscheinlich in einem vernünftigen Bereich bewegen. Ich glaube: Man macht das nach bestem Wissen und Gewissen und nach den besten Schätzungen.

Herr Schlüter hat noch die Frage gestellt, ob das Geld wirklich zurückfliesse. Auch das sind Rechnungen: Wir glauben, dass es vorsichtige Rechnungen sind. Das Geld fehlt in einer Übergangszeit, nachher sollten alte Kredite wieder zurückfliessen, wie das bei rollenden Fonds der Fall ist. Diese Zwischenzeit müssen wir eben finanziell überbrücken.

Das grösste Problem ist die Finanzierung. Es ist richtig: Es ist Steuergeld, es ist eine Art Entwicklungshilfegeld, wenn Sie so wollen. Wir waren der Meinung, dass der Treuhandfonds vornehmlich doch mit bilateralen Mitteln ausgestattet werden und man nicht das Gold brauchen sollte. Ich glaube, es ist hier eine völlig andere Situation als beim Goldverkauf, den wir Ihnen dann zu gegebener Zeit vorschlagen werden, für die Stiftung für Solidarität, auch für öffentliche Zwecke usw. Bei uns ist es so, dass man mit Fug davon ausgehen kann, dass genügend vorhanden ist. Grundsätzliche Überlegungen haben das ergeben. Im übrigen ist der Goldpreis nicht wegen der Schweiz schwächer geworden: Sie wissen, dass die Europäische Zentralbank sagte, dass sie weniger brauche als die Summe der einzelnen Notenbanken.

Es gibt die Diskussion um den Währungsfonds. Die Beiträge der Schweiz machen hier nur wenig aus. Wir sind der Meinung, dass der Währungsfonds nicht zuviel Geld, nicht zu viele Reserven, nicht zu viele Mittel hat. Deshalb sollte er

diese Mittel möglichst bewahren; das ist der Grund, warum einige Länder – u. a. Deutschland und die Schweiz – der Meinung waren, man solle jetzt nicht Gold liquidieren, sondern es wirklich als Reserve brauchen.

Wir haben aber umgekehrt auch folgendes gesagt: Wenn es nicht anders ginge, wenn die Finanzierung, wenn der Goldverkauf scheitern würde, dann wollten wir nicht diejenigen sein, die das gute Anliegen damit torpedieren helfen. So gesehen wird die Schweiz, wenn die Finanzierung bilateral nicht zustande kommt, keinen Widerstand gegen den Goldverkauf leisten. Er ist bis jetzt noch nicht beschlossen worden. Man möchte hier Einstimmigkeit erreichen. Aber wir werden sicherlich das Nötige tun, damit diese Entschuldungsaktion nicht wegen der Schweiz gefährdet wird.

Es sind 90 Millionen Franken, das ist richtig. Wir haben diese Obergrenze für den Fall definiert, dass kein Gold verkauft wird. Dann wäre unser Anteil ungefähr proportional zu dem, was wir früher schon beigetragen haben. Vielleicht ist er leicht überproportional, aber ich glaube, er bewegt sich in einer vernünftigen Grössenordnung. Wir sagten auch: Es darf nicht sein, dass wir – als ob es bilateral zustande gekommen wäre – den vollen Betrag zahlen und andere davon profitieren, dass es über den Goldverkauf bezahlt wird. Deshalb sagten wir: Wir bezahlen nur den proportionalen Anteil zu den bilateralen Mitteln. Wenn Gold verkauft würde, könnte auch die Schweiz profitieren. Dann würden nicht die ganzen 90 Millionen Franken fällig, sondern, wenn ich mich recht erinnere, vielleicht etwa 60 Millionen Franken. Ich glaube, wir wollen da keine «Übersolidarität» betreiben, von der dann andere profitieren, die keine bilateralen Mittel sprechen wollen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf diese wichtige Vorlage einzutreten. Wir sollten trotz unserer Finanzprobleme – als natürlich immer noch überdurchschnittlich reiches Land – mit-helfen, den armen Ländern eine Chance zu geben. Und weil das an Bedingungen gebunden ist, glaube ich, ist diese Entschuldung auch finanzpolitisch vertretbar.

Ich bitte Sie um Eintreten und Zustimmung.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	112 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	19 Stimmen

Bundesbeschluss über die Beteiligung der Schweiz am neuen Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds

Arrêté fédéral concernant la participation de la Suisse au nouveau Fonds fiduciaire du Fonds monétaire international

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–4

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 3

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	112 Stimmen
Dagegen	12 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
 (Ref.: 1505)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aepli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann
 Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguélin, Bircher, Bonny,
 Borel, Bosshard, Burgener, Carobbio, Columberg, de Dar-
 del, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eggly, Engelberger,
 Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth,
 Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant,
 Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel,
 Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Hafner Ursula,
 Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hub-
 mann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne,
 Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu,
 Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maury
 Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller
 Erich, Müller-Hemmi, Philipona, Randegger, Ratti, Rechstei-
 ner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel,
 Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon,
 Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschup-
 pert, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes,
 Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwyrgart (105)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:
 Baumann Alexander, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dre-
 her, Giezendanner, Gusset, Keller, Scherrer Jürg, Schlüer,
 Schmied Walter, Steffen, Vetterli, Waber (14)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Hess Otto,
 Kunz, Schenk, Seiler Hanspeter (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Baumann Ruedi, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher,
 Bühlmann, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chif-
 felle, Christen, Comby, Couchepin, David, Deiss, Diener,
 Dormann, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Fil-
 liez, Föhn, Friderici, Gross Andreas, Guisan, Günter, Gysin
 Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein,
 Hegetschweiler, Hochreutener, Hubacher, Jaquet, Lötscher,
 Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Nabholz, Nebiker,
 Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rech-
 steiner Rudolf, Ruf, Rychen, Schmid Samuel, Speck, Spiel-
 mann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann,
 Steiner, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vallender, Ver-
 mot, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Ziegler (73)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen

Finances fédérales

97.061

**Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998
 und Bericht
 zum Finanzplan 1999–2001**

**Budget de la Confédération 1998
 et rapport
 sur le plan financier 1999–2001**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2712 hiervoor – Voir page 2712 ci-devant
 Antrag der Einigungskonferenz vom 18. Dezember 1997
 Proposition de la Conférence de conciliation du 18 décembre 1997
 Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1997
 Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1997

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

**Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement
 Département des transports, des communications
 et de l'énergie**

805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Antrag der Einigungskonferenz

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien 9 590 600 Fr.

805 Office fédéral de l'énergie

Proposition de la Conférence de conciliation

4600.002 Utilisation
 des énergies renouvelables 9 590 600 fr.

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Ihre bisherigen Be-
 schlüsse hatten zur Folge, dass heute früh eine Einigungskon-
 ferenz über eine einzige Budgetposition stattfinden musste.

Die Einigungskonferenz hat festgestellt, dass in Artikel 20
 des Geschäftsverkehrsgesetzes bezüglich des Vorgehens
 bei Uneinigkeit in einer Budgetposition eine gewisse Lücke
 besteht: Der Antrag der Einigungskonferenz muss nämlich,
 wenn er vorliegt, von beiden Räten genehmigt werden. Wenn
 ein Rat die Genehmigung dieses Einigungsantrages verwei-
 gert, gilt eine Vorlage als nicht zustande gekommen.

Beim Budget ist diese Konsequenz aber nicht möglich, denn
 wir würden damit gegen geltendes Recht verstossen. In
 Artikel 45 des Geschäftsverkehrsgesetzes steht nämlich,
 dass wir in der Wintersession den Voranschlag des Bundes
 behandeln müssen. Es darf nicht die Situation eintreten, dass
 es keinen Voranschlag gibt.

Nachdem der Ständerat den Antrag der Einigungskonferenz
 schon genehmigt hat, müssen wir noch die Konsequenz prü-
 fen, wenn der Nationalrat die Genehmigung verweigern
 sollte. Dann halten wir uns an Artikel 42bis erster Satz der
 Bundesverfassung, der besagt: «Der Fehlbetrag der Bilanz
 des Bundes ist abzutragen.» Wir interpretieren diese Vor-
 schrift so, dass beim Nichtzustandekommen der Genehmi-
 gung durch beide Räte der tiefere Wert gültig ist, im vorlie-
 genden Fall der Beschluss des Ständerates.

Auf der Basis dieser grundsätzlichen Feststellungen hat die
 Einigungskonferenz mit 16 zu 9 Stimmen beschlossen, dem
 Beschluss des Ständerates zuzustimmen. Die Einigungskon-
 ferenz ist die Ultima ratio des Zweikammersystems. Zu An-

trägen der Einigungskonferenz gibt es deshalb keine Minderheitsanträge. Es gibt nur Genehmigung oder Ablehnung. Der Antrag der Einigungskonferenz, den ich Ihnen soeben eröffnet habe, ist identisch mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit, wie ich ihn im Verlaufe des Differenzbereinigungsverfahrens immer wieder vertreten habe. Ich empfehle Ihnen deshalb nachdrücklich, dem Antrag der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La Conférence de conciliation s'est réunie ce matin pour débattre de la seule divergence qui reste entre le Conseil des Etats et notre Conseil. Il s'agit de la position relative aux énergies renouvelables. Malgré une proposition de compromis qui a été faite à la Conférence de conciliation, sa majorité, par 16 voix contre 9, a choisi d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Au nom de la majorité de la Conférence de conciliation, je vous invite à adopter cette proposition.

Vous avez entendu le rapporteur de langue allemande qui vient de rappeler que, dans la loi sur les rapports entre les Conseils, il y a une lacune à l'article 20: que se passe-t-il si l'un des Conseils rejette la proposition de la Conférence de conciliation? En matière de budget, le renvoi est évidemment impossible. Dès lors, il conviendra dans le futur de combler cette lacune.

Dans l'immédiat, je vous invite à suivre la proposition de la Conférence de conciliation.

Baumann Ruedi (G, BE): Es hat keine Einigungskonferenz stattgefunden, die eine Verständigungslösung hätte suchen wollen, wie das im Geschäftsreglement vorgesehen ist, sondern es wurde eine Strafaktion gegen das in der Solarenergie erfolgreich tätige Kleingewerbe beschlossen. Ein Antrag auf Halbierung der 4 Millionen Franken Unterschied wurde nicht einmal diskutiert. Ein Differenzbereinigungsverfahren kann ja auch nur dann funktionieren, wenn die Vertreter der Räte ihre Mehrheiten vertreten. Das ist bei dieser Art der Differenzbereinigung eindeutig nicht der Fall.

Ich bitte Sie, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten bzw. den Beschluss der Einigungskonferenz abzulehnen. Das wird – unabhängig von den Kapriolen, die Herr Aregger gemacht hat – zur Folge haben, dass bei dieser Position wenigstens der Entwurf des Bundesrates in Kraft tritt, und der sieht immerhin noch 100 000 Franken mehr vor als der Beschluss des Ständerates.

Leemann Ursula (S, ZH): Ich will den Worten von Herrn Baumann nur noch dies beifügen: Es ist hier noch um 4 Millionen bzw. beim Kompromissvorschlag noch um 2 Millionen Franken gegangen. Ähnlich wie beim Bundesbeschluss über eine befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals steht die finanzielle Seite, also der mögliche Beitrag zu einer Sanierung, in gar keinem Verhältnis mehr zur Sache. Es geht offensichtlich nur noch ums Prestige.

Uns stehen andere Auseinandersetzungen bevor, die dringend einer Verständigungslösung bedürften. Die Lösung, die Sie durchzusetzen versuchen, schafft eine sehr schlechte Ausgangslage für die zukünftigen Vorlagen.

Ich bitte Sie deshalb ebenfalls, dem Antrag der Einigungskonferenz nicht zuzustimmen.

Bangerter Käthi (R, BE): Es wurde von Herrn Baumann festgehalten, es habe keine echte Einigungskonferenz stattgefunden. Die Einigungskonferenz wurde von Ständerat Onken präsidiert, und nach meiner Meinung hat er sie korrekt präsidiert. Trotz des Antrages Leemann wurde keine weitere Diskussion verlangt. Eine Diskussion kann man nicht erzwingen, wenn sie nicht gewünscht wird. Die Einigungskonferenz wurde gerecht durchgeführt.

Ich beantrage, dass dem Antrag der Einigungskonferenz zugestimmt wird.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Einigungskonferenz	74 Stimmen
Dagegen	65 Stimmen

Präsident: Lassen Sie mich zu dieser Angelegenheit eine präsidentiale Erklärung abgeben: Wenn der Rat jetzt umgekehrt entschieden hätte, würde nach Interpretation der Berichtstatter genau das gleiche Resultat gelten. Das ist unbefriedigend!

Ich rege deshalb dringend an, dass wir für das Einigungsverfahren im Zusammenhang mit den Differenzen beim Budget das Geschäftsverkehrsgesetz ergänzen und diese Frage präzisieren.

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.054

Zivile Baubotschaft 1997 Constructions civiles 1997

Botschaft und Beschlussentwurf vom 25. Juni 1997 (BBI IV 277)

Message et projet d'arrêté du 25 juin 1997 (FF IV 257)

Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1997

Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Präsident: Im Einvernehmen mit den Berichtstattern stelle ich fest, dass Eintreten auf die Zivile Baubotschaft 1997 nicht bestritten ist. Ich würde deshalb ohne Eintretensdebatte jetzt feststellen, Eintreten sei beschlossen. Erhebt sich Einspruch? Das ist nicht der Fall. – So beschlossen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb

Arrêté fédéral concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Grobet, Dupraz, Simon)

.... von 159 200 000 Franken

(Verzeichnis der neuen Objektkredite:

Sanierung und bauliche Anpassung

des Botschaftsgebäudes in Berlin

9 500 000 Fr.)

Minderheit II

(Baumberger, Engelberger, Hess Otto)

.... von 151 784 000 Franken

(Verzeichnis der neuen Objektkredite:

Sammelkredit für Grundstücks-

und Liegenschaftserwerb

80 000 000 Fr.)

Art. 1*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Grobet, Dupraz, Simon)

.... de 159 200 000 francs

(Liste des nouveaux crédits d'ouvrage:

Rénovation et transformation du bâtiment

de l'ambassade à Berlin

9 500 000 fr.)

Minorité II

(Baumberger, Engelberger, Hess Otto)

.... de 151 784 000 francs

(Liste des nouveaux crédits d'ouvrage:

Crédit de programme pour l'acquisition

de terrains et d'immeubles

80 000 000 fr.)

Grobet Christian (S, GE), porte-parole de la minorité: Nous venons de terminer un long débat sur le budget de la Confédération où nous avons cherché, partout où c'était possible, des économies face au déficit de plus en plus important du budget de la Confédération. Nous savons que M. Villiger, conseiller fédéral, prépare un projet recherchant 2 milliards de francs d'économies. Nous avons été saisis d'un projet d'arrêté fédéral urgent demandant une réduction temporaire des salaires du personnel fédéral, qui a été provisoirement refusé. Et voilà que nous avons ici à débattre d'un crédit, tenez-vous bien, de plus de 22 millions de francs pour une seule et unique ambassade et où il y a une excellente occasion, Monsieur le Conseiller fédéral, de trouver une de ces économies que vous recherchez, mais que la commission, malheureusement, n'a pas voulu prendre en considération. De quoi s'agit-il? Il s'agit de la rénovation et de l'extension du bâtiment de l'ancienne ambassade de Suisse à Berlin. Ce bâtiment est parfaitement suffisant pour offrir les 24 à 28 places de travail nécessaires au personnel de la future ambassade, puisqu'il s'avère finalement que le personnel sera moins important que ce qui avait été prévu initialement. Le bâtiment actuel de l'ambassade offre une surface de plancher hors sol sur quatre étages de 2300 mètres carrés. On estime usuellement, sans compter les salles de conférences, je le veux bien, qu'il suffit d'avoir 30 mètres carrés de surface de plancher par employé dans un bâtiment administratif. C'est dire que le bâtiment actuel est amplement suffisant pour accueillir le personnel de la future ambassade. Il est vrai qu'au premier étage de cette ambassade, qui a une surface de 500 mètres carrés, on voudrait restituer ces locaux comme résidence du futur ambassadeur de Suisse à Berlin. Au moment où M. Cotti, conseiller fédéral, cherche des économies auprès de notre personnel diplomatique, je pense qu'il est absurde de prévoir un logement de fonction de 500 mètres carrés avec une douzaine de pièces pour notre ambassadeur, et qu'il serait beaucoup plus sage que cet étage intermédiaire soit converti en bureaux pour l'ambassade.

Je tiens également à souligner qu'à l'arrière du bâtiment principal se trouve aujourd'hui une annexe que la commission n'a malheureusement pas visitée. Il faut relever que le personnel de l'ambassade qui nous a reçus n'avait visiblement pas envie que nous visitions cette annexe. On nous a même dit qu'elle était inutilisable. Je l'ai visitée personnellement, et j'ai constaté qu'il y a au moins une quinzaine de bureaux qui sont aujourd'hui occupés par les services d'un certain nombre d'entreprises privées qui les ont loués à l'ambassade de Suisse. Les architectes ont admis que cette annexe pouvait parfaitement bien être rénovée. Or, que propose-t-on dans ce projet? On propose en fait de démolir cette annexe à l'ar-

rière du bâtiment, ce qui non seulement est une absurdité économique, puisque les droits à bâtir seront alors perdus, les autorités berlinoises ne souhaitant pas la reconstruction d'un bâtiment contemporain à l'arrière.

De plus, la démolition de cette annexe du bâtiment est un véritable crime contre le patrimoine. Lorsque l'on sait que le quartier du Spreebogen a été entièrement démoli durant la dernière guerre mondiale par les bombardements alliés et que, seule, l'ambassade de Suisse subsiste, avec ses deux bâtiments qui ont été épargnés par le cataclysme de la dernière guerre mondiale, et qu'on nous propose d'en démolir un, je trouve ça absolument hallucinant! Et on construirait, à côté du bâtiment actuel, une autre annexe en remplacement qui a la forme d'un silo ou d'un bunker selon ce que l'on prévoit, un silo en béton armé quasiment sans fenêtres qui est en rupture architecturale totale avec le bâtiment de l'ambassade du siècle dernier!

Les membres de la commission étaient manifestement insatisfaits du parti architectural de cette annexe. On nous propose aujourd'hui une amélioration avec un petit placage d'imitation de pierres, ce qui ne va pas du tout résoudre le problème architectural. Ce bâtiment se trouvera à côté de la future place de la République, la place qui sera la plus prestigieuse d'Allemagne, avec, à un bout, le Reichstag qui va être restauré d'une manière remarquable et, à l'autre bout, le monument que constituera la future chancellerie qui a fait l'objet d'un concours et qui sera un bâtiment remarquable. Et notre ambassade suisse sera là au milieu, avec une verrière qui lui sera rajoutée, qui est un véritable désastre sur le plan architectural. Tout le monde en a convenu, mais tout le monde, malheureusement, a baissé les bras dans cette commission, face au fait que le projet était très avancé, qu'on nous mettait une fois de plus sous pression d'adopter un projet. C'est là un des plus gros problèmes. Cela fait deux ans que je suis dans cette Commission des constructions civiles et je dois dire que, personnellement, je vis une grande insatisfaction. Je remercie notre président, M. Meyer, qui, je dois le dire, est intervenu sur plusieurs projets pour obtenir des corrections, mais c'est toujours extrêmement difficile parce qu'on nous présente des projets complètement élaborés en nous disant que c'est à prendre ou à laisser. Cette façon de faire n'est pas acceptable et la solution est ici très simple: c'est de voter uniquement la rénovation du bâtiment actuel, c'est-à-dire de limiter le crédit à 9,5 millions de francs. Ce bâtiment suffira amplement, avec l'annexe, aux besoins de la future ambassade. Si tel ne devait pas être le cas, il serait toujours possible, dans le cadre d'une deuxième étape, de voter un crédit additionnel pour cette annexe et d'essayer de l'améliorer sur le plan architectural.

Je voudrais simplement vous dire, en guise de conclusion, que dans cette annexe, qu'on veut ajouter à côté du bâtiment, il y a un tiers du volume qui est inutilisé en raison d'un pseudo-vide de puits de lumière, où il n'y a du reste pas de fenêtre, qui est un volume totalement perdu, et le quatrième étage, on le sait d'avance, ne sera pas occupé parce que les surfaces de plancher seront trop importantes. Il y a encore la possibilité, dans le quatrième étage du bâtiment actuel, d'aménager des bureaux, ce qui serait plus censé que d'y mettre un mauvais logement pour le chauffeur de M. l'ambassadeur. J'ajoute enfin que, actuellement, la mission de Suisse bénéficie d'une splendide villa dans un très beau quartier résidentiel de Berlin où nous avons été reçus par le chef de mission. Je ne comprends pas qu'on ne conserve pas cette maison comme résidence pour l'ambassadeur et que l'on veuille lui mettre à disposition 500 mètres carrés de plancher entre deux étages administratifs. Ce projet a été mal conçu. J'estime inadmissible qu'on veuille démolir la moitié du bâtiment qui est du XIXe siècle, qui se trouve à l'arrière, perdre les droits à bâtir afférents à ce bâtiment et ne pas trouver une solution plus économique.

C'est la raison pour laquelle je vous recommande de voter uniquement la rénovation du bâtiment actuel et de renvoyer peut-être le dossier à la commission et au Conseil fédéral pour réexaminer cette extension qui n'est pas nécessaire et qui est une véritable atrocité sur le plan architectural.

Le président: Monsieur Grobet, vous avez doublé votre temps de parole. Pour cette fois, ça peut aller, mais il ne faut pas que ça se reproduise.

Grobet Christian (S, GE), porte-parole de la minorité: Je suis navré. La prochaine fois, n'hésitez pas à m'interrompre.

Präsident: Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie gegenüber der Minderheit I die Mehrheit unterstützt.

Baumberger Peter (C, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich gehe mit Herrn Kollege Grobet in einem Punkt einig: Es ist unsere Sache in der Kommission für öffentliche Bauten, den Mitteleinsatz zu überwachen – einen vernünftigen Mitteleinsatz, einen sparsamen Mitteleinsatz. Es ist aber nicht unbedingt unsere Aufgabe, «Architektur» zu machen. Das ist auch der Grund, warum sich die Minderheit II personell komplett von der Minderheit I unterscheidet. Sie unterscheidet sich nicht im Willen, Einsparungen zu machen, sondern in der Frage, wo diese Einsparungen vernünftig gemacht werden können.

Nur kurz zum Botschaftsgebäude in Berlin: Ich selbst bin – ich muss das gestehen – in Berlin vom Saulus zum Paulus geworden, und zwar aus drei Gründen:

1. Die Berliner haben uns gesagt, dass sie das so wollen. Es kann nicht unsere Sache sein, den Berlinern vorzuschreiben, wie man in Berlin – an diesem prioritären Ort zwischen dem Neubau des Bundeskanzleramtes und dem renovierten Gebäude des Reichstages – bauen soll.

2. Man kann – das ist ganz wichtig – an diesem Ort nur einmal bauen. Es ist also richtig, wenn man gewisse Reserven einbaut.

3. Die Nutzung des bestehenden Gebäudes ist durch die Denkmalpflege eingeschränkt. Deshalb sind diese Reserven auch nicht so gross wie dargelegt.

Nun aber zur Begründung des Antrages der Minderheit II: Auch wir haben uns überlegt, wo man gewisse Einsparungen machen kann. Wir sind beim Sammelkredit für Grundstücks- und Liegenschaftserwerb fündig geworden. Warum? Es gibt zwei Ansatzpunkte:

1. Wir haben uns zunächst die Raumbedarfsprognose des Bundes angesehen und uns das «Unterkunfts-konzept 2006» vortragen lassen. Nun hören Sie gut zu! Der ursprüngliche Plan für Arbeitsplätze der Zentralverwaltung im Raume Bern ist für das Jahr 2002 von 14 000 Arbeitsplätzen ausgegangen. Wir haben aber schon heute 15 000, und für das Jahr 2006 sind 17 000 vorgesehen. Da kann etwas nicht stimmen! Ich habe mich zwar davon überzeugen lassen, dass Teilzeitarbeit mehr Arbeitsplätze pro Arbeitskraft braucht. Es gibt aber – das ist uns gesagt worden – auch das Problem, dass verschiedene Bundesämter zusätzliche Arbeitsplätze für neue Aufgaben verlangen: rund 1000 neue Stellen, u. a. im EDI. Wir müssen gegen das, was Herr Bundesrat Villiger mit der Bemerkung «l'attraction du vide» elegant auf den Punkt gebracht hat, etwas vorkehren.

Es ist bekanntlich ein physikalisches Gesetz, dass sich das, was leer ist, gelegentlich füllt. Davor müssen wir uns hüten; dagegen müssen wir etwas unternehmen. Das heisst, dass wir genauer hinschauen müssen, wie das weitergeht. Auch die Konzentration der Bundesarbeitsplätze in Bern bringt mich als Nostalgiker der Dezentralisation ein bisschen in Rage, aber damit können wir leben.

Das ist nicht der einzige Grund, auch wenn das ein nicht ganz belangloser Grund ist.

2. Es geht natürlich auch darum, dass wir uns überlegen müssen, wie sich die realen Preise für Liegenschaften und Gebäude verändert haben. Wir haben 1991 einen Sammelkredit von 100 Millionen Franken bewilligt. Dieser Kredit ist jetzt erschöpft. Wenn wir uns in den Jahren 1997 und 1998 fragen, was wir mit diesem Geld machen können, ist es so, dass wir mit 100 Millionen Franken 20 Prozent mehr machen könnten.

Lesen Sie im «Immobilien Monitoring» der Firma Wüest für den Raum Bern nach: 20 Prozent sind ein realer Ansatz. Wenn wir also – das scheint mir das einzig Vertretbare – wieder den gleichen Betrag zur Verfügung stellen, können wir

nur 80 Millionen Franken sprechen; dann ist das eine vergleichbare Grössenordnung. Dabei anerkennt die Minderheit II durchaus, dass es wichtig ist, dass die Verwaltung handeln kann, dass sie auch überbeuerte Mietobjekte umwandeln kann, aber es gibt keinen Grund, dafür jetzt real 20 Prozent mehr zu sprechen.

Wir dürfen bei unserem Finanzhaushalt nicht Signale setzen, die in die falsche Richtung gehen. Mit anderen Worten: Der Antrag der Minderheit II ist primär damit begründet, dass wir der Verwaltung zwar weiterhin die Möglichkeit geben wollen, handeln zu können, jedoch nicht mehr und auch nicht weniger als bisher. Wir wollen real gleich viel geben. Real gleich viel sind 80 Millionen Franken und nicht 100 Millionen.

Ich habe noch einen formellen Einwand gehört. Ich nehme dazu vorweg Stellung. Es hat geheissen, es gehe nicht an, jetzt noch Differenzen zum Ständerat zu schaffen. Das ist natürlich zunächst ein Problem der Traktandenliste. Es geht auch nicht an, die Zivile Baubotschaft am zweitletzten Tag zu traktandieren und zu sagen, man könne keine Differenzen mehr machen.

Aber es ist nicht so schlimm. Das Problem – oder vielmehr das nicht vorhandene Problem – liegt darin, dass wir nur einen einfachen Bundesbeschluss zu fassen haben. Wir haben keinen allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss zu fassen; mit anderen Worten: Es gibt keine Schlussabstimmung der beiden Räte. Der Ständerat kann also ohne weiteres auf den real gleichen Betrag nachziehen, und wir haben keine Papiere für morgen zu bereinigen.

In diesem Sinne bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion, der Zivilen Baubotschaft zuzustimmen, den Antrag der Minderheit I abzulehnen und demjenigen der Minderheit II zuzustimmen.

Präsident: Die SP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie in beiden Fällen die Mehrheit unterstützt.

Meyer Theo (S, BL), Berichterstatter: Die Zivile Baubotschaft 1998 beinhaltet Kreditanträge von rund 215 Millionen Franken. Es geht um drei Bauvorhaben der allgemeinen Bundesverwaltung, zwei Vorlagen der ETH Zürich, die Schweizer Botschaft in Berlin sowie einen Sammelkredit für Grundstücks- und Liegenschaftserwerb. Die KÖB hat sich mit allen Projekten, wenn auch mit unterschiedlicher Intensität, befasst und die meisten der Objekte vor Ort besichtigt.

Nachdem letztes Jahr die ETH Lausanne grosse Bauvorhaben hatte, verlagert sich dieses Jahr das Schwergewicht wieder nach Zürich. Der lange be- und umstrittene Neubau für die Chemie ist jetzt im Bau. In der diesjährigen Botschaft sind es keine Neubauten, sondern Bauten aus den sechziger und den siebziger Jahren, die bereits umfassend saniert werden müssen.

Wenn eine Kritik am Ausbau der ETH Höggerberg am Platz gewesen wäre, hätte diese zu jenem Zeitpunkt erfolgen müssen, als das Gebäude der Bauwissenschaften erstellt worden ist. Hier wurde das Grundkonzept der ETH Höggerberg wesentlich einschneidender verletzt, als dies mit dem Chemiebau der Fall ist. Hier wurde nicht nur das planerische Grundkonzept verlassen, sondern ausgerechnet bei den Gebäuden für Bauwissenschaften wurde bautechnisch gesündigt. Es war eine Zeit der Baueuphorie, wo alles machbar schien und die Kosten für den Betrieb kein Thema waren. Das Resultat davon ist, dass wir heute, bereits nach 22 Jahren, die Fassaden total erneuern müssen. Nicht alles, was in den siebziger Jahren falsch gemacht worden ist, kann man heute konzeptionell korrigieren. So wird die Klimatisierung – die Fenster, die man nicht öffnen kann – immer noch bestehenbleiben. Immerhin wird nach der Sanierung etwa ein Drittel der Energie eingespart werden können.

Die Bauten für Physik und Biologie sind zehn Jahre älter und werden, nachdem sie um einen Neubau erweitert worden sind, nach dem Rochadeprinzip erneuert. Dies hat einige Umzüge zur Folge, ist aber trotzdem vernünftig; möglicherweise ist es die einzige sinnvolle Art umzubauen.

Die Gemeinschaftszollanlage in Kreuzlingen ist notwendig, wenn möglicherweise auch nur für einige Zeit. Wer weiss

heute, ob in zwanzig Jahren überhaupt noch eine Zollabfertigung an der Schweizer Grenze nötig ist oder ob der europäische Binnenmarkt so offen sein wird, dass er ohne Zollkontrollen stattfindet? Aus diesem Grunde sind die Bauten zum grossen Teil aus Holz, leicht rückbaubar und wiederverwendbar geplant worden. Natürlich kostet auch das Geld, aber wir können nicht auf diese Anlage verzichten.

Das Nationale Jugendsportzentrum Tenero hat die KÖB bereits früher zweimal besucht und bei diesen Besichtigungen das etwas allzuüppig geplante Projekt zurückgestutzt. Das überarbeitete Projekt – der Wettbewerb wurde von Mario Botta gewonnen – erfüllt auch nach dem Abspecken die Bedürfnisse eines nationalen Jugend- und Sportzentrums.

Tenero als Ort, wo die Jugendlichen der auseinanderstrebenden Schweiz zusammenkommen und neben dem Sport auch miteinander ins Gespräch kommen können, ist wichtig. An den baulichen Voraussetzungen wird es jedenfalls nicht fehlen, auch wenn der Architekt die Reduktion der Anlage be dauert.

Das Objekt, das am meisten zu reden gegeben hat, das auch am umstrittensten war, ist die Schweizer Botschaft in Berlin. Heute ist ja ganz Berlin ein Bauplatz. Wenn man aber die Fotos der Schweizer Botschaft von 1990 sieht, so steht – wie ein Relikt aus einer vergangenen Zeit – ein steinerner und leicht beschädigter Bau einsam auf einer grünen Wiese des Spreebogens. Dabei war dieser Bau Teil einer Häuserzeile in einem dichtbesiedelten Quartier. So war es für die Berliner nach dem Krieg ein Symbol und fast ein Wunder, dass dieses Haus alle Bombardierungen und auch die Angriffe der Roten Armee einigermassen heil überstanden hat. Es mag ja sein, dass die guten Beziehungen des umstrittenen Botschafters Frölicher zu Polizei und Feuerwehr und die Schweizer Schokolade dabei eine Rolle gespielt haben. Erklärt ist damit nicht viel.

Die Lage dieser Botschaft war immer sehr zentral, und wenn Hitler den Krieg gewonnen hätte, so wäre die Botschaft direkt unter dem riesigen, 300 Meter hohen Kuppelbau der Siegerralle wohl am falschen Ort gelegen, um Bestand haben zu können. Auch heute ist sie wieder an höchst zentraler Lage, wird doch direkt vis-à-vis das neue Bundeskanzleramt zu stehen kommen, wo dann auf hohen, viergeschossigen Ständern Pinien spriessen sollen. So mindestens stellt es sich der Architekt vor.

An dieser geschichtsträchtigen und exponierten Lage zu bauen, wo man dem Bundeskanzler über die Strasse zuwinken kann, ist deshalb nicht einfach. Als Sieger in einem eingeladenen Wettbewerb ging das Büro Diener & Diener aus Basel hervor. Dieses ergänzt den Rest des ehemaligen Zeilen-Baus auf der einen Seite durch ein Volumen aus Beton, das fugenlos sein wird. Es wird die Qualität eines Kunststeins haben. Auf der anderen Seite wird an der Brandmauer ein Relief eines Schweizer Künstlers angebracht werden. Das hinter dem Bau stehende ehemalige Kutschergebäude soll abgerissen werden.

Der Kontrast zwischen dem Altbau mit in die Wand eingelassenen Säulen, Lisenen und Gesimsen und der neu angefügten «Betonkiste» mit einigen Löchern wirkte auf den ersten Blick schockierend und musste diskutiert werden. Wir liessen uns von der Berliner Denkmalpflege und vom Stadtbaumeister orientieren und waren erstaunt zu hören, welch hohen Stellenwert einige Schweizer Architekten in Berlin haben und wie sehr die massgebenden Berliner Bausachverständigen an diesem Projekt hängen.

Nach Diskussion allfälliger Varianten kam die Mehrheit der Kommission zum Schluss, dass als Folge einer Konzeptänderung der Nutzung wohl eine Überarbeitung des Erdgeschosses verlangt werden kann, dass wir aber das Grundkonzept des Vorschlages übernehmen können. Die Änderungen sind notwendig, weil im Moment oder in Zukunft keine Visa mehr in der Botschaft ausgestellt werden können. Deshalb konnte man auch wieder, anstelle eines Autolifts, eine Rampe zur Tiefgarage vorsehen.

Der Bau wird nicht von allen geliebt werden; er polarisiert. Er widerspiegelt auch eine ganz bestimmte Konzeption von Denkmalpflege, d. h., dass nicht jeder Kubikmeter erhaltene

Altbaubsubstanz erhalten wird, das Hinterhaus soll ja abgerissen werden. Was neu ist, soll als solches erkennbar sein, sich weder anpassen noch anbiedern, sondern in einen Dialog treten.

Die Mehrheit der KÖB ist deshalb der Meinung, der Bau solle so gebaut werden und die dafür notwendigen Mittel seien in der Hauptstadt unseres wichtigsten Handelspartners, in Sicht- und Hörweite des Bundeskanzlers, gut angelegt. Wir tun dies nicht, weil der Anbau Begeisterungstürme auslösen würde, wohl aber aus folgenden Gründen:

Der Fahrplan für das Kanzleramt sieht einen Umzug im Jahr 2000 vor. Wir können uns nicht erlauben, noch ein Jahr zu überlegen, ob und wie wir die Botschaft umbauen wollen, wenn wir etwa zur gleichen Zeit fertig sein wollen. Es ist uns bewusst, dass die erweiterte Botschaft recht viel Reserveraum haben wird. Eines jedoch ist klar, wenn wir jetzt auf eine Erweiterung verzichten: Es wird nicht mehr möglich sein, später einmal anzubauen.

Wenn man dem Antrag der Minderheit I (Grobet) folgen würde, wären trotzdem einige ungelöste Probleme vorhanden. Beim reduzierten Betrag wäre der rückwärtige Bau nicht inbegriffen, die Probleme der Garagen würden nicht gelöst, bei der Umwandlung der üppig ausgestatteten Salons in Büros bekämen wir sicher Probleme mit dem Denkmalschutz; wenn dieser nein sagte, kämen wir wieder in Zeitdruck, d. h., wir wären im Jahr 2000 nicht fertig.

Prinzipiell gibt es zwei Möglichkeiten, Nutzungsänderungen oder Erweiterungen an einem Bau vorzunehmen:

1. Man passt sich möglichst gut an. So wurde z. B. der Altbau der Botschaft bereits einmal erweitert. Man erkennt nur nach genauem Hinsehen, dass der Bau bereits einmal erweitert worden ist. In den letzten Jahren hat sich vor allem in der Deutschschweiz folgende Ansicht durchgesetzt: Was alt ist, soll möglichst so belassen werden; man macht möglichst auch keine Nutzungsänderungen, damit das Belassen auch Sinn macht.

2. Was neu ist, soll auch als solches herausgestellt werden. Offensichtlich fahren die Berliner trotz der Rarität der alten Bausubstanz oder vielleicht auch wegen der Seltenheit der alten Bauten in dieser Gegend voll auf dieser zweiten Schiene.

Die Mehrheit der KÖB empfiehlt Ihnen deshalb, das Konzept wie ursprünglich vorgeschlagen durchzuziehen.

Der letzte grosse Brocken der Bauvorlage ist ein Sammelkredit für Grundstücks- und Liegenschaftserwerb, wobei heute noch nicht klar ist, welche Objekte oder Grundstücke aus diesem Kredit gekauft werden sollen. Wir haben uns anlässlich der letzten Sitzung davon überzeugen lassen, dass die Objekte, die man mit den letztmals gesprochenen 100 Millionen Franken gekauft hat, gut sind. Es werden vorwiegend Liegenschaften sein, die man mit dem neuen Kredit kaufen will, und es wird kein Bauland sein.

Wenn heute ein geeignetes Objekt auf den Markt kommt, so ist derjenige im Vorteil, der rasch und effizient handeln kann. Heute ist die Verwaltung in Bern auf über 200 Standorte verteilt. Mit dem neuen Unterbringungskonzept sollen die Standorte auf etwa 100 konzentriert werden. Der 100-Millionen-Kredit soll die Voraussetzung für ein rasches Zugreifen schaffen.

Da dies ein vorheriges Mitentscheiden des Parlamentes ausschliesst, muss die Erwerbspolitik mindestens im nachhinein transparent sein. Im Finanzdepartement läuft dies unter dem Slogan «Kompetenz gegen Transparenz». Das heisst, die Verwaltung ist kompetent im Entscheiden und macht das professionell. Dafür bietet sie volle Transparenz über die Abläufe. Wir hoffen, dass auch die Reorganisation des Bauwesens des Bundes dazu beiträgt. Wir werden nach erfolgter Reorganisation noch einmal prüfen, ob sich die KÖB dann nicht mit allen Bauten inklusive EMD befassen sollte.

Zum Antrag der Minderheit II (Baumberger): Es soll hier nicht der Anschein erweckt werden, damit werde irgend etwas gespart. Eine Annahme des Antrages hätte keine weiteren Auswirkungen, als dass die nächste Tranche etwas früher beantragt werden müsste. Der Antrag ist deshalb eher kosmetisch als substantiell.

Auf der anderen Seite muss man auch sagen: Ein Unglück wäre es nicht, wenn er angenommen würde, nur dass heute nachmittag der Ständerat noch einmal über die Bücher gehen müsste, damit die Vorlage als Ganzes abgesegnet werden könnte.

Aus diesem Grunde bitte ich Sie, den Minderheitsantrag II ebenfalls abzulehnen und der Vorlage als Ganzes, ohne Abstriche, zuzustimmen.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je serai très court, car M. Meyer a dit l'essentiel.

Dans le message concernant les projets de constructions et l'acquisition de terrains et d'immeubles, le Conseil fédéral soumet à notre approbation un crédit d'engagement pour un montant de 214 224 000 francs. Il s'agit de trois projets de construction pour l'administration générale de la Confédération: bureau à contrôles nationaux juxtaposés germano-suisse sur la route nationale A 7 à Kreuzlingen; rénovation, transformation et agrandissement du bâtiment de l'ambassade à Berlin; aménagement du Centre sportif national pour la jeunesse à Tenero au Tessin; deux projets pour le domaine des EPFZ à Zurich: rénovation et adaptation du bâtiment HPK au Höggerberg; amélioration des installations sur le plan énergétique et réparation de la façade du bâtiment des sciences de la construction du Höggerberg également; enfin, un crédit de programme pour l'acquisition d'immeubles de 100 millions de francs. La commission a procédé aux auditions et visites habituelles. Elle s'est même rendue à Berlin pour visiter le site exceptionnel de notre ambassade.

Sans entrer dans les détails, deux crédits posent problème: un concernant l'ambassade de Berlin et, le deuxième, le programme pour l'acquisition de terrains et d'immeubles.

1. Concernant l'ambassade de Berlin, la minorité I propose de réduire et de ramener à 9,5 millions de francs le crédit, au lieu de 22,084 millions de francs, estimant que l'extension n'est pas indispensable puisque, notamment, le programme des effectifs a été ramené de 30 jusqu'à 32 personnes prévues initialement, à 24 à 27 personnes et que le bâtiment est suffisamment grand pour loger ce personnel. Je dois dire qu'il y a certaines choses qui nous posent quand même problème, à moi personnellement notamment: le fait que l'on prévoit dans ces bâtiments un logement pour le chauffeur lorsqu'il rattraille tard la nuit l'ambassadeur, afin qu'il puisse dormir à l'ambassade, car c'est trop pénible de rentrer chez lui. Je prends à témoin notre ministre des finances: quand est-ce que nous aurons nous, parlementaires, qui habitons aux extrémités de la Suisse, un pied-à-terre pour nous loger, lorsque nous accomplissons nos travaux parlementaires tard le soir? En ce qui nous concerne, je constate que nous sommes plus mal lotis que les chauffeurs d'ambassade. Mais ce qui a prévalu, dans la commission, pour l'octroi de ce crédit, c'est que c'est maintenant que l'on peut agrandir ces bâtiments. C'est la dernière opportunité, car après nous n'aurons plus la possibilité de procéder à des extensions.

A titre personnel, je vous rappelle que j'appartiens à la minorité de la commission et que je voterai en conséquence.

2. Concernant le crédit d'acquisition de 100 millions de francs, il a fait l'objet d'une vaste discussion également et la proposition de minorité II (Baumberger) de ramener ce crédit à 80 millions de francs ne porte pas à conséquence vraiment, mais je crois qu'il faut laisser un maximum de marge de manœuvre au Conseil fédéral car, si une bonne opportunité se présentait, il faut qu'il puisse acquérir les bâtiments nécessaires au fonctionnement de l'administration.

On peut regretter que notre Commission des constructions publiques soit saisie le plus souvent a posteriori, et qu'elle ne puisse pas se prononcer lorsque, par exemple pour ces crédits d'engagement, une dépense dépasse 10 millions de francs: non seulement la Délégation des finances doit être consultée, mais notre commission devrait l'être aussi, afin que nous puissions donner un préavis. M. Villiger, conseiller fédéral, s'est déclaré d'accord d'admettre dorénavant cette procédure. Il serait bon que nous soyons mieux informés.

J'aimerais encore faire une remarque en ce qui concerne le bâtiment de l'ambassade de Berlin. C'est suite à un concours

que le crédit est voté. Nous n'avons plus grand-chose à dire puisque, les conditions du concours étant fixées, le projet étant choisi, nous ne pouvons que ou l'accepter, ou le refuser. Là aussi il serait souhaitable que, pour des projets de cette importance, la Commission des constructions publiques soit saisie au préalable.

Malgré ces quelques remarques de fonctionnement qui pourraient améliorer les travaux de cette commission, je vous invite, au nom de la majorité, à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Simon Jean-Charles (C, VD): Monsieur le rapporteur, je vous pose une question concernant l'ambassade de Suisse à Berlin et son agrandissement. Le projet hideux, inutile et coûteux qu'on nous présente est, paraît-il, le résultat d'un concours, vous l'avez dit tout à l'heure. Or, parmi tous les projets présentés à ce concours, seuls deux remplissaient le cahier des charges minimum. Dans ces conditions, est-ce que vous n'avez pas l'impression que les conditions mêmes du concours sont suspectes ou étaient suspectes?

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Monsieur Simon, je ne me prononcerai pas quant aux suspensions que vous pourriez avoir concernant le concours qui s'est déroulé. Si j'ai bonne mémoire, il me semble que, lorsque le jury a fixé les critères lors de la discussion portant sur l'appréciation des projets, seuls deux d'entre eux remplissaient les conditions. Les critères ont été fixés à la lumière des projets qui ont été présentés au jury.

Là encore, j'estime qu'il aurait été souhaitable que les conditions du concours puissent être discutées avec la Commission des constructions publiques car, encore une fois, quoi que décide notre Conseil, c'est nous qui porterons devant le peuple la responsabilité politique de cet aménagement, de cette construction. On oubliera le concours, on oubliera les architectes, on oubliera les crédits qui ont été votés, mais on dira: «C'est ces conseillers nationaux! On ne sait pas ce qu'ils font à Berne, mais ils ont encore voté une bêtise!». Ce qui me dérange un peu, c'est que nous ne soyons pas partie prenante dès le départ dans l'élaboration des conditions d'un concours ou des projets.

Mühlemann Ernst (R, TG): Ich habe in diesem Rat im Vergleich mit dem, was Herr Grobet heute morgen vorgetragen hat, nie eine einseitigere Darstellung eines Sachgeschäftes entgegengenommen. Leider sitzt er nicht mehr im Saal. Ich habe das Projekt in Berlin genau studieren können. Es ist notwendig, das Botschaftsgebäude komplementär zu ergänzen. Der Neubau ist kein Silo und ist kein Bunker. Der Neubau hat in der Nachbesserung des ersten Entwurfes eine Scheinfassade erhalten, die durchaus befriedigen kann, auch in ästhetischer Hinsicht.

Es wäre ein Büsser Streich, wenn wir der Minderheit I (Grobet) zustimmen würden.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es gibt eine mehrere tausend Jahre alte Weisheit, wonach man über Geschmack nicht streiten soll. Ich masse mir auch nicht an, Architektur beurteilen zu können. Ich glaube auch nicht, dass jemand von sich behaupten kann, dass er den einzig richtigen Geschmack habe. Ich habe den Eindruck, dass sehr viel von der architektonischen Lösung abhängt, ob man zu diesem Botschaftsgebäude in Berlin positiv oder negativ eingestellt ist.

Ich möchte mich auch politisch nicht in den Geschmack einmischen und festlegen, was gute und was schlechte Architektur ist. Ich bin der Meinung: Wenn ausgesuchte Fachleute ein Projekt zur Weiterbearbeitung empfehlen, dann kann man einer solchen Empfehlung durchaus folgen. Auch diese Empfehlungen sind nicht immer unfehlbar, aber ich glaube doch, dass einige Fachleute, die die Trends etwas kennen, zusammen hier gewiss etwas Vernünftiges vorschlagen. Ob daraus dann ein exemplarisches Architekturbeispiel entstehen wird, wird die nächste Generation entscheiden.

Wir haben in diesem Spreebogen in Berlin eine besondere Situation und eine besondere Verantwortung: Die Bundesre-

publik Deutschland ist für uns ein enorm wichtiges Land, ein wichtiger Handelspartner. Berlin wird in Zukunft eine wichtige Hauptstadt sein. Die Botschaft liegt im Spreebogen an einer ganz einzigartigen Lage; in der Nähe befindet sich nur noch das Bundeskanzleramt und das Reichstagsgebäude. All dies rechtfertigt doch eine besondere – auch architektonische – Präsenz.

Es ist auch richtig – ich sage das als Finanzminister, der sonst immer spart –, dass man gewisse Raumreserven einbaut, weil spätere Erweiterungen praktisch nicht mehr möglich sein werden, wie wir heute wissen.

Herr Grobet geht grundsätzlich davon aus, dass der Ausbau in Anbetracht der ausgewiesenen Reserveflächen nicht nötig sei, wenn anstelle der Botschafterwohnung Büros eingerichtet würden – für den Botschafter müsste dann irgendwo etwas gekauft oder gemietet werden –, sofern daneben auch das baufällige Hinterhaus saniert würde und das oberste Geschoss des Botschaftsgebäudes besser genutzt werden könnte.

Aus der Sicht unserer Fachleute gibt es einige Überlegungsfehler: Die von Herrn Grobet geschätzten Kosten betreffen nur die Sanierungskosten des bestehenden Gebäudes von rund 9,44 Millionen Franken, ohne die erwähnten Zusatzaufwendungen, die auch in die Millionen gehen, die aber betrieblich nicht zu befriedigen vermögen. Der Verzicht auf die Terrasse zuoberst hätte auch zur Folge, dass die zusätzlichen Büroflächen fensterlos blieben und damit unbrauchbar wären, weil in die geschützte Fassade nicht zusätzliche Fenster eingebaut werden können.

Die Planunterlagen zeigen, dass das auch denkmalpflegerisch an sich richtig ist, und auf diesem Gebiet ist Herr Grobet an sich ja Fachmann. Der Minderheitsantrag I (Grobet) scheint uns unrealistisch zu sein. Wir sind auch der Meinung, diese Lösung sei betrieblich schlechter und letztlich nicht billiger als die von uns vorgeschlagene. Er hätte zudem noch zeitliche Verzögerungen zur Folge, so dass diese Botschaft im Jahre 2000 – wenn die Bundesregierung und das Parlament nach Berlin ziehen – nicht schon betriebsbereit wäre.

Ich bitte Sie also, diesen Minderheitsantrag I abzulehnen. Ich darf noch beifügen, dass dieses Projekt, das vom Basler Architekturbüro Diener & Diener im Rahmen eines Wettbewerbs geschaffen worden war, von einer kompetenten Jury mit dem ersten Rang ausgezeichnet wurde und es vor allem auch die engagierte und vorbehaltlose Unterstützung der Berliner Vertreter des Bauamtes und der Denkmalpflege genießt. Es wird auch in Architekturzeitschriften lobend erwähnt. Das ist für mich nicht der Hauptgrund, aber immerhin ein flankierendes Argument.

Ich komme zum Minderheitsantrag II (Baumberger): 1991 haben wir einen Grundstücks- und Liegenschaftskredit von 100 Millionen Franken pauschal anbegehrt. Dieser Kredit wurde in der Zwischenzeit völlig ausgeschöpft; er wurde für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern beansprucht. Das Vorhandensein eines solchen Sammelkredites gibt dem Bundesrat die Möglichkeit – wie das Herr Grobet zutreffend gesagt hat –, bei attraktiven Kaufangeboten rasch und zielstrebig zu handeln. Ich bin froh darüber, dass er das nicht in Frage stellt. Sie wissen, dass man gerade bei interessanten Angeboten sehr rasch handeln muss, weil dann immer auch andere Interessenten vorhanden sind. Deshalb ist es wichtig, dass der Bundesrat diese Möglichkeit hat. Es ist mir klar, dass das natürlich etwas Vertrauen braucht, auch von Seiten des Parlamentes, aber ich sage immer: Kompetenz gegen Transparenz. Wir möchten dieses Vertrauen, aber wir wollen auch alles völlig transparent offenlegen, nehmen ihre Kritik entgegen und stehen zu allfälligen Fehlern, die nie auszuschliessen sind.

Der Berichterstatter, Herr Meyer Theo, und Herr Baumberger haben vom Unterbringungskonzept der Bundesverwaltung im Raume Bern gesprochen. Wir haben das jetzt angepasst. Der Bundesrat hat das zur Kenntnis genommen. Wir sind heute schon sicher, dass wir gewisse Mittel brauchen werden. Mit den Sammelkrediten möchten wir bestehende Verwaltungszentren räumlich arrondieren und unwirtschaftliche Mietobjekte aufgeben.

Was will dieses Konzept? Wir möchten natürlich nicht alle Mietobjekte aufgeben. Wir haben in Bern auch als Mieter eine gewisse Bedeutung. Das würde sich sonst auch auf den Mietmarkt in Bern auswirken. Wir brauchen in gewisser Weise ein Expansionsgefäss.

Beide KöB haben einmal von einem Richtwert von 20 Prozent Mietanteil gesprochen. Das scheint uns vernünftig zu sein. Wir gehen im Unterbringungskonzept davon aus. Wir gehen auch von einem gewissen Wachstum der Arbeitsplätze aus, weil wir innerhalb der Zentrale Bern eine Art Zentralisierung machen. Das hat also nichts mit der eigentlichen Dezentralisierung, nach Biel und Grenchen usw., zu tun. Wir können damit unsere heutigen Standorte von 200 auf etwa 100 reduzieren; das vereinfacht die Führung der Verwaltung natürlich wesentlich.

Der Kredit eliminiert Reibungsverluste usw. Wir können damit bei der Realisierung einiger Kaufrechte Mietobjekte im Umfang von etwa 22 Millionen Franken pro Jahr abtossen. Wir werden also immer darüber Rechenschaft ablegen, was wir mit diesem Geld machen. Ich gebe zu, das ist keine grundsätzliche Frage; es ist eine Ermessensfrage, ob Sie einen Sammelkredit von 80 oder von 100 Millionen Franken beschliessen wollen. Wir sind der Meinung, es bestünde kein Risiko, wenn Sie 100 Millionen Franken zustimmen.

Ich muss Herrn Baumberger recht geben: Dank der günstigen Preise kann man heute pro Franken mehr machen; das bringt dem Bund überall etwas. Es ist auch nicht unser Ziel, unbedingt das gleiche Gebäudevolumen zuzukaufen, sondern wir möchten einfach handlungsfähig bleiben und diesen Kredit nicht allzurasch wieder erneuern müssen. Wenn Sie uns weniger geben, müssen wir eher wieder mit einem neuen Nachtragskredit an Sie gelangen. Es ist meines Erachtens, Herr Baumberger, auch keine Sparmassnahme, denn wir werden nicht mehr oder weniger ausgeben je nachdem, ob wir mehr oder weniger Geld haben. Es ist ein Verpflichtungskredit, den wir stufenweise abrufen und der gesteuert wird. Was wir wirklich brauchen, wird über Ihre Zahlungskredite gesteuert.

In diesem Sinne wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie der bündsrätlichen Lösung zustimmen könnten, obwohl andernfalls halt noch eine Differenzbereinigung möglich gemacht werden müsste. Für mich ist das kein Kernargument; ich hätte das Argument aber gebracht, wenn Sie es nicht getan hätten. Es wäre anscheinend theoretisch noch möglich, die Differenz auszuräumen.

Ich bitte Sie aus sachlichen Gründen, uns diese 20 Millionen Franken noch zu lassen. Wir werden wirklich haushälterisch damit umgehen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit	120 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	34 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit	87 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	72 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	148 Stimmen
Dagegen	4 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
 (Ref.: 1527)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aepli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Binder, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchépin, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschí, Gadiént, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (150)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:
 Bircher, Borer, Moser, Sandoz Suzette, Simon (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Seiler Hanspeter, Steffen (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Baumann Ruedi, Bezzola, Blaser, Blocher, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, David, de Dardel, Dreher, Frey Claude, Gross Andreas, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Imhof, Keller, Kunz, Leuba, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Scherrer Jürg, Speck, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschuppert, Weigelt, Weyeneth, Zapfl, Ziegler (42)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.058

Rheinschiffahrt.
Abgeänderte
Strukturbereinigungsmassnahmen
Navigation rhénane.
Mesures modifiées
d'assainissement structurel

Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence

Siehe Seite 2387 hiervor – Voir page 2387 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Dezember 1997
 Décision du Conseil des Etats du 8 décembre 1997

A. Bundesbeschluss über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt

A. Arrêté fédéral relatif à la mise en oeuvre des mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1510)

Für Annahme der Dringlichkeitsklausel stimmen:

Acceptent la clause d'urgence:

Aepli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Christen, Columberg, Couchépin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschí, Gadiént, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (152)

Dagegen stimmen – Rejetten la clause d'urgence:

Ledergerber (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Chiffelle (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bezzola, Blaser, Blocher, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, David, Dreher, Fasel, Frey Claude, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Imhof, Keller, Kunz, Lauper, Leuba, Maitre, Maspoli, Maurer, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Simon, Speck,

Steinegger, Steinemann, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Weigelt, Weyeneth, Zapfl, Zbinden, Ziegler (46)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.060

«Agrarpolitik 2002» «Politique agricole 2002»

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2063 hiervor – Voir page 2063 ci-devant

B. Bundesbeschluss über einen befristet geltenden, neuen Getreideartikel

B. Arrêté fédéral sur un nouvel article céréaliier de durée limitée

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Binder, Bonny, Couchepin, Schmied Walter, Wyss)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Binder, Bonny, Couchepin, Schmied Walter, Wyss)

Ne pas entrer en matière

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Wir betreten bei diesem Bundesbeschluss B über einen befristet geltenden, neuen Getreideartikel Boden, der – entgegen anderen Bereichen der Landwirtschaft – an und für sich nicht beackert werden müsste. Handlungsbedarf für den Getreidemarkt ist nicht – oder jedenfalls nicht in diesem Ausmass – gegeben. Diese Neuorientierung gereicht zudem nicht nur der Landwirtschaft zum Nachteil, sondern könnte sich bezüglich Versorgungssicherheit und Qualität auch zum Nachteil der einzelnen Konsumenten auswirken.

Das heutige System der Brotgetreide-Markordnung funktioniert zur vollen Zufriedenheit aller Beteiligten. Die Produzenten kommen mit der Mitverantwortungsabgabe und die Konsumentenschaft über den Brotpreis für die Kosten auf.

Bei einer Liberalisierung, wie sie nun im Gespräch ist, könnte der Konsument aber nicht oder nur in geringem und demzufolge zu vernachlässigendem Ausmass in Form eines tieferen Brotpreises profitieren. Dies deshalb, weil heute vom Brotpreis lediglich noch 14 Prozent zum Bauern, also zum Produzenten, gehen. Anders ausgedrückt: Wenn Sie einen Franken für Brot ausgeben, bekommt der Bauer von diesem Franken noch ganze 14 Rappen. Dies sollte Ihnen zeigen, dass die wesentlichen Anteile, nämlich 86 Prozent, nicht bei den Produzenten liegen, sondern im übrigen Ernährungssektor, wie beispielsweise bei der Verarbeitung, beim Handel, beim Verkauf usw.

Die vom Bundesrat angestrebte Liberalisierung des Getreidemarktes ist nicht akzeptabel, zumal auch die anvisierten Preisentwicklungen weit über das vom Gatt vorgegebene Mass hinausgehen würden. Es ist zudem nicht nachvollziehbar, wieso in Zukunft die Anbauprämien beim Futtergetreide schrittweise abgeschafft und nur noch produkteunabhängige Direktzahlungen ausbezahlt werden sollten. Dieses Vorge-

hen würde über die Getreidepolitik der EU hinausgehen, wo die Getreideproduktion mit allgemeinen Flächenbeiträgen und mit produktespezifischen Zahlungen unterstützt wird.

Auch um das Ziel zu erreichen, die Brotgetreidepreise und die Preise für Futtergetreide einander näherzubringen, brauchen wir die heutige Getreideordnung keinesfalls aufzugeben. Der Getreidebau ist nämlich mit über 200 000 Hektaren ein unverzichtbarer Betriebszweig der schweizerischen Landwirtschaft. Auch unter dem heute geltenden Getreideartikel konnte der Getreidemarkt angepasst werden: So kostet die Verwertung der inländischen Produktion heute den Bund nichts mehr; die Produzenten haben diese Kosten mit der Mitverantwortungsabgabe in Eigenverantwortung übernommen. Der ganze Getreidesektor wurde also bereits so umgestaltet, dass die grossen Defizite in der Brotgetreiderechnung verschwunden sind.

Mit dem heutigen System funktionieren aber auch die Ablieferung, die Lagerung und die Auszahlung. Niemand wäre denn auch auf die Idee gekommen, diesen Artikel so handstreichartig wegzufügen, wenn nicht die Revision des Landwirtschaftsgesetzes notwendig geworden wäre. Nun die Verfassung auf diese Art und Weise zu ändern ist aber nach unserer Auffassung verantwortungslos; dies deshalb, weil im neuen Artikel 23 Absatz 1 nur noch von «gesicherter Versorgung des Landes mit Brotgetreide und Backmehl» gesprochen wird. Von inländischer Produktion ist nichts mehr zu finden. Es kann doch nicht der Wille dieses Parlamentes und auf gar kein Fall der Wille des Volkes sein, dass von nun an alles Getreide importiert werden müsste. Die Ökologie lässt grüssen!

Ein weiterer Punkt: Sollte das Landwirtschaftsgesetz abgelehnt und der geänderte Artikel der Bundesverfassung angenommen werden, dann bestünde nach unserer Meinung eigentlich das Chaos, und das will sicher niemand.

Es ist auch verantwortungslos, diesen Brotgetreideartikel zu ändern, bevor wir das Landwirtschaftsgesetz überhaupt fertig beraten haben, bevor wir allenfalls auch über die Kleinbauern-Initiative abgestimmt haben.

Ich sage es nochmals: Handlungsbedarf besteht keiner. Wir haben die Sache mit der heute geltenden Brotgetreide-Markordnung durchaus im Griff. Ich sage Ihnen nochmals: Es kostet den Bund nichts. Die Bauern haben diese Kosten mitübernommen. Allerdings haben wir in Artikel 52bis des Landwirtschaftsgesetzes eine Bestimmung für das Getreide aufgenommen. In einem ersten Wurf hat dies der Bundesrat in seiner Botschaft nicht getan, sondern das Parlament hat dies eingebracht.

Nichtsdestotrotz: Wir sind der Meinung, auf diese Änderung der Verfassung sei zu verzichten, allenfalls bis zu dem Zeitpunkt, wo das neue Landwirtschaftsgesetz steht, und allenfalls auch, bis über die Kleinbauern-Initiative abgestimmt ist, wenn sie zur Abstimmung kommt.

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zu folgen. Die SVP-Fraktion folgt diesem Minderheitsantrag.

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Zu Ziffer II: Herr Binder hat gesagt, es bestehe in dieser Frage kein Handlungsbedarf. Wenn es nach Herrn Binder ginge, dann hätte man in der ganzen Landwirtschaft keinen Handlungsbedarf. Ich bin der Meinung, dass ein alter Zopf nicht erst im Jahre 2003 abgeschnitten werden sollte, wie das der Bundesrat vorsieht; der Bundesrat will, wie üblich, noch fünf Jahre Übergangsfrist gewähren.

Die Zeiten haben sich aber geändert, und es ist völlig falsch, die Müller, um die es hier in erster Linie geht, noch derart in Schutz zu nehmen. Die Bauern haben nämlich im Prinzip nichts davon, aber die Müller schützen sich mit diesem Artikel noch einmal fünf Jahre. Wir sind der Meinung, dass man – wenn man schon erkannt hat, dass alte Zöpfe abgeschnitten werden müssen – es jetzt tun soll.

Ihr Nichteintretensantrag ist doch der Beweis dafür, dass Sie einfach die Zeichen der Zeit noch nicht erkannt haben; Sie wollen an allen alten Zöpfen und Subventionsmöglichkeiten möglichst wenig ändern. Wir haben ja auch in der Landwirtschaftspolitik feststellen müssen, dass Sie immer wieder ver-

suchen zurückzukommen; es wird letztlich zu Ihrem eigenen Schaden sein.

Es kann keine Rede davon sein, dass es nur noch ausländisches Brotgetreide auf dem Schweizer Markt gäbe, wenn wir diesen alten Zopf abschneiden würden. Es darf aber auch nicht mehr sein, dass weiterhin einheimische Überschüsse durch irgendeine Hintertür subventioniert werden können, wie dies früher der Fall war, denn dies hat unsere Landwirtschaftspolitik dahin getrieben, wo sie heute steht. Viel zu spät diskutieren wir nun nämlich über diese Fragen.

Ich bitte Sie also, einzutreten und nicht noch fünf Jahre Übergangsfrist zu gewähren. Wir müssen diesen Getreideartikel, den der Bundesrat streichen will, jetzt schon streichen.

Kühne Josef (C, SG): Namens der CVP-Fraktion empfehle ich Ihnen, aus folgenden Gründen der Mehrheit zuzustimmen:

1. Die Versorgung des Landes mit Brotgetreide und Backmehl bleibt auch in Zukunft wichtig. Man könnte sich natürlich die Versorgung über Verträge mit Exportländern vorstellen. Bei der gegenwärtigen Marktsituation wäre das durchaus möglich. Bei Marktstörungen aber würden solche Länder sicher zuerst für sich selber sorgen. Wiegen wir uns nicht in falscher Sicherheit! Betrachten Sie einmal die Weltgetreidereserven, und setzen Sie sie in Vergleich mit der Bevölkerungsentwicklung. Wir wollen also hier auf der sicheren Seite sein und auch in Zukunft für eine inländische Versorgung sorgen können.

2. Mit ihrem Antrag will die Mehrheit einen Rahmen setzen, in welchem die notwendigen Änderungen ablaufen können. Ohne diesen Rahmen bricht der Getreideanbau in vielen Regionen zusammen – mit fatalen Auswirkungen für die gesamte Landwirtschaft.

3. Dieser Artikel ist vor allem für die Westschweiz von besonderer Bedeutung, wo der Getreideanbau einen grossen Stellenwert einnimmt. Es wäre ein Affront gegenüber den welschen Bauern, den Getreideanbau einfach zusammenbrechen zu lassen.

Stimmen Sie also bitte mit der Mehrheit!

Dupraz John (R, GE): Le groupe radical-démocratique votera l'entrée en matière avec la majorité et rejettera la proposition de la minorité Wiederkehr.

Je crois qu'il est bon de rappeler maintenant ce qui s'est passé depuis quelques années dans le secteur des céréales. Je tiens encore une fois à rappeler mes liens d'intérêt: je suis président de la Fédération suisse des producteurs de céréales, et un petit producteur de céréales à Genève, seulement un mètre soixante-huit!

Depuis quelques années, sur l'initiative des paysans, nous avons entrepris, malgré un système étatique, un certain nombre de réformes, et nous n'avons pas attendu les leçons de M. Wiederkehr pour le faire.

Tout d'abord, dès 1990, nous avons proposé la taxe de coresponsabilité, payée par les producteurs, qui permet de mettre à la charge des producteurs de céréales le coût des blés déclassés qui vont à l'affouragement du bétail. Le blé panifiable ne coûte pas un sou à la Confédération. De plus, grâce à notre action et à celle de la Confédération, il a été possible de faire cesser les activités de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, qui employait 35 personnes pour assurer l'approvisionnement du pays. C'était une sorte de «Butyra», un organisme paraétatique qui n'était plus nécessaire.

En outre, nous avons instauré une contribution de 40 centimes pour le maintien de la compétitivité de l'industrie alimentaire suisse. Il s'agit de 40 centimes payés par quintal de blé produit pour maintenir notamment une entreprise de 350 employés qui produit des pâtes (pâte à tarte, pâte à pizza) pour l'exportation. Sinon, cette entreprise aurait déménagé en Europe.

Nous avons donné, l'année passée, 10 500 tonnes de blé pour l'aide humanitaire. Je vous rappellerai encore, Monsieur Wiederkehr, que le compte céréalier est passé de 299 millions de francs en 1990 à 88 millions de francs l'an

dernier. Or, de ces 88 millions de francs, 42 concernent des contributions payées aux producteurs pour des méthodes particulièrement respectueuses de l'environnement, des méthodes de production extenso (sans inhibiteurs de croissance, sans insecticides et sans fongicides). Donc, en fait, le compte céréalier est en réalité de 46 millions de francs.

A ce jour, aucun parti politique, aucun groupement, que ce soit les consommateurs, les distributeurs, les meuniers ou les boulangers, n'ont demandé la libéralisation du secteur des céréales panifiables. Or, il le faut parce que c'est la mode, il faut tout libéraliser. Alors, je m'étonne un peu de retrouver en compagnie de M. Wiederkehr, porte-serviette d'un grand distributeur, et de M. Baumann, paysan d'opérette, les socialistes acoquinés avec ces gens-là pour empêcher de poursuivre le processus de modernisation entrepris par la profession, en collaboration avec la Confédération. Ce sont des mesures de rationalisation, d'aide humanitaire, des mesures qui concernent le maintien de l'emploi, des mesures qui contribuent à la justice sociale.

Est-ce que les socialistes sont encore sensibles à la justice sociale, prônent-ils encore la justice sociale? Est-ce que vous allez voter cet article transitoire pour poursuivre le désengagement de l'Etat, sans à-coups pour les producteurs, pour arriver en douceur à un système de libéralisation?

Il y a encore une chose qu'il faut que vous sachiez. Sur un franc qui est dépensé par les consommateurs en produits de boulangerie, 87 centimes vont à la transformation, à la distribution, etc., et 13 centimes seulement, 13 malheureux centimes, vont au producteur de céréales actuellement. Voilà ce que vous donnez au paysan lorsque vous dépensez 1 franc. Et avec la libéralisation, vous allez agir sur les prix à la production, qui vont baisser de 50 pour cent. Vous ne pouvez donc agir auprès des consommateurs que sur ces 13 centimes, soit 6,5 centimes au maximum, lesquels seront immédiatement absorbés par les transformateurs et les distributeurs.

Alors, Mesdames et Messieurs les socialistes, est-ce que vous êtes pour des mesures transitoires afin que nous procédions en douceur à cette réforme, ou est-ce que vous voulez des à-coups et pénaliser encore plus les paysans, sans aucun effet pour les consommateurs? Car cette libéralisation, c'est 200 millions de francs de marge pour l'industrie de transformation et de distribution, 50 pour cent de baisse de prix pour les producteurs, et rien pour les consommateurs. C'est-à-dire que la répartition sera à l'avenir de 6,5 centimes pour les paysans et pratiquement 93,5 centimes pour les distributeurs et les transformateurs par franc dépensé.

Alors, Mesdames et Messieurs les socialistes, je crois qu'il faut être raisonnable et voter au moins la proposition de la majorité, car la proposition de minorité Wiederkehr, ce n'est jamais que l'embrouillamini, la chienlit et la pagaille, c'est d'ailleurs ce que veulent MM. Baumann et Wiederkehr!

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Herr Dupraz, alle Anerkennung dafür, dass Sie den Bauern mehr Verdienst geben möchten. Aber warum schützen Sie dann die Müller? Wenn Sie den Getreideartikel nicht aufheben, schützen Sie in erster Linie das Müllereigewerbe. Sagen Sie mir, wieviel die Müller verdienen und wieviel an die Bauern gehen könnte, wenn man diesen Artikel jetzt abschafft und die Müller sich nicht mehr die Taschen vollstopfen können.

Dupraz John (R, GE): Monsieur Wiederkehr, je peux dire que le système actuel a profité à tout le monde dans le pays, aussi bien aux meuniers, aux producteurs, qu'aux consommateurs. Je ne cherche pas à protéger spécialement les meuniers, mais je suis pour des changements en douceur. Les changements en douceur, je ne vous ai pas attendu pour les faire; il y a six ans que nous les faisons. Nous devons les faire ensemble, et pas contre les meuniers. Qu'est-ce que vous avez contre les meuniers? C'est des bons types, ils contribuent aussi à maintenir des emplois dans notre pays et à faire tourner l'économie! Alors, donnez-leur le temps de s'adapter et retirez votre proposition, si vous êtes un homme intelligent!

Fässler Hildegard (S, SG): Die SP-Fraktion ist, wie Herr Dupraz vorausgesagt hat, für Eintreten auf den Entwurf B. Ich bin froh, dass ich nach Herrn Dupraz sprechen kann; so ist das Blitzgewitter schon vorbei, und ich kann versuchen, den Tatsachen wieder ein bisschen nüchterner ins Auge zu blicken. Mit diesem Bundesbeschluss machen wir im Bereich Getreide einen nicht zu unterschätzenden Schritt in die Richtung von mehr Markt. Artikel 23bis der Bundesverfassung mag in seiner Entstehungszeit gerechtfertigt gewesen sein. Heute ist er aber viel zu eng und zu protektionistisch. Die Aufhebung dieses Artikels wird grosse Auswirkungen auf das Mülhereigewerbe haben. Seine Funktion war aber ursprünglich nicht die Garantie zur Erhaltung eines Berufsstandes, sondern die Garantie der sicheren Versorgung unserer Bevölkerung mit Brot.

In Artikel 31octies Absatz 1 Buchstabe a der Bundesverfassung ist die Aufgabe des Bundes zur sicheren Versorgung der Bevölkerung festgeschrieben. Ich bin der Ansicht, dass diese Bestimmung genügt und auch die Versorgung mit Brotgetreide beinhaltet. Daher erachte ich den Bundesbeschluss als richtig.

Aber wann soll nun dieser Bundesbeschluss in Kraft treten? Eine Minderheit, der ich angehöre, bekämpft die Festsetzung dieses Termins erst auf den 1. Januar 2004. Das sind ab jetzt noch ganze sechs Jahre!

Ich denke, dass sich die Konsumentinnen und Konsumenten lange genug über einen garantierten Getreidepreis an den durch diesen Schutzartikel ausgelösten Kosten beteiligt haben. Wenn wir heute beschliessen, Artikel 23bis der Bundesverfassung zu streichen, geht es ja noch eine ganze Weile, bis der Beschluss umgesetzt wird. Der Ständerat muss beschliessen, und eine Volksabstimmung ist nötig. Die Betroffenen haben genügend Zeit, sich der neuen Situation anzupassen. Es macht keinen Sinn, die nötigen Umstrukturierungen zu verzögern; spätestens Ende 2003 müssten sie doch vollzogen sein.

Machen wir den Schritt jetzt, zugunsten der Konsumentinnen und Konsumenten. Verzögern wir nicht eine Entwicklung, welche so oder so zu durchlaufen ist. Eliminieren wir Privilegien mit dem Ziel einer transparenteren, marktorientierten Landwirtschaft.

Unterstützen Sie den Antrag der Minderheit Wiederkehr! Die Übergangsbestimmung löst das Problem nicht; sie verschiebt es nur unnötig lange.

Präsident: Die liberale Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Sie haben gesagt, die Konsumenten hätten jetzt lange genug einen garantierten Brotgetreidepreis mitgestützt. Es ist Ihnen ja wohl bekannt, dass die Landwirte mit dem Rückbehalt von immerhin 20 Franken diesen garantierten Preis eigentlich schon nicht mehr haben. Was versprechen Sie sich von dieser Liberalisierung konkret für die Konsumenten – bei den Bedingungen, die Ihnen Herr Dupraz vorhin sehr eindrücklich geschildert hat?

Fässler Hildegard (S, SG): Meiner Ansicht nach ist das der richtige Schritt in Richtung Markt, wie wir das schon seit Beginn dieser Diskussion fordern. Es macht für mich keinen Sinn mehr, dass man das Mülhereigewerbe stützt, indem wir alle diese Preise festlegen. Wenn Sie sagen, dass bisher die Konsumentinnen und Konsumenten nichts dazu beigetragen haben, ist das Ihre Ansicht, die ich nicht teile.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Die Kommission beantragt mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen Eintreten und Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates. Der bisherige Artikel 23bis der Bundesverfassung gab dem Bund bei der Versorgung des Landes mit Brotgetreide und dessen Verarbeitung umfassende Kompetenzen und Aufgaben. Diese totale Staatswirtschaft war im Rahmen der Kriegswirtschaft sicher gerechtfertigt. Sie hatte auch eine sozialpolitische Bedeutung, indem der Bund für eine kostengünstige

Versorgung der Bevölkerung mit dem Hauptnahrungsmittel Brot zu sorgen hatte. Gleichzeitig hatte er den Landwirten eine Abnahme zu kostendeckenden Preisen zu gewährleisten; das war das alte Konzept.

Diese bisherige Brotgetreideordnung passt nicht in einen liberalisierten Agrarmarkt. Es besteht kein Grund, das Brotgetreide anders zu behandeln als die anderen Agrarprodukte. Es ist nicht mehr gerechtfertigt, strukturerhaltende Massnahmen beim Mülhereigewerbe weiterzuführen. Auch hier ist eine Liberalisierung notwendig. So ist z. B. auch die Bestimmung über die Pflichtlagerhaltung, die bisher über diesen Artikel abgedeckt wurde, nicht mehr nötig; das wird neu über das Landesversorgungsgesetz geregelt.

Damit das inländische Brotgetreide in der ganzen «Agrarpolitik 2002» überhaupt erwähnt ist, hat die Kommission einen neuen Artikel 52bis des Landwirtschaftsgesetzes beantragt. Diesem Antrag hat der Rat in der Herbstsession 1997 zugestimmt (AB 1997 N 2055). Im ergänzenden Artikel wird der Bund beauftragt, zur Erhaltung einer angemessenen inländischen Versorgung mit Getreide die notwendigen Massnahmen an der Grenze zu treffen. Die übrigen Aufgaben zur Marktregulierung sind – wie das auch bei den anderen Agrarprodukten der Fall ist – den entsprechenden Branchenorganisationen zu übertragen.

Das ist das Konzept der Kommissionsmehrheit: Aufhebung des Verfassungsartikels und Einführung eines neuen Getreideartikels im Landwirtschaftsgesetz. Sie beantragt deshalb, der Aufhebung von Artikel 23bis der Bundesverfassung zuzustimmen.

Zur Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung: Mit dieser Bestimmung, die bis zum 31. Dezember 2003 befristet ist, soll ein geordneter Übergang von der fast totalen Staatswirtschaft zur freien Marktwirtschaft gewährleistet werden. Beachten Sie bitte, dass 2003 ein fester Endtermin ist, unabhängig davon, wann und wie über den Verfassungsartikel abgestimmt wird. Das ist ein Endtermin, an dem die ganze Sonderbehandlung des Brotgetreides abgeschlossen wird. Diese Übergangsbestimmung ist notwendig, damit ein einigermaßen schrittweiser Übergang zur freien Marktwirtschaft erfolgen kann, wobei die Abnahmegarantie für Brotgetreide durch den Bund sofort aufgehoben wird.

Auch hier empfiehlt Ihnen die Kommissionsmehrheit, den Minderheitsantrag Wiederkehr abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Sur ce projet d'arrêté sur un nouvel article céréalier, il y a trois propositions. Tout d'abord la proposition de minorité Binder qui recommande de ne pas entrer en matière donc le statu quo, c'est-à-dire le maintien de l'article 23bis de la Constitution fédérale. Ensuite, il y a la solution de la majorité de la commission qui a suivi le Conseil fédéral, qui vous propose l'abrogation de l'article existant 23bis et l'introduction, dans les dispositions transitoires de la constitution, d'un article 23. Enfin, il y a la proposition de minorité Wiederkehr qui veut purement et simplement supprimer l'article 23bis actuel, sans introduire l'article 23 des dispositions transitoires. En d'autres termes, la minorité Wiederkehr voudrait la suppression de tout article se référant à l'économie céréalière.

Entre le statu quo et la proposition du Conseil fédéral suivi par la majorité, quelle différence y a-t-il? Tout d'abord, la solution du Conseil fédéral et de la majorité de la commission est limitée dans le temps. Elle perdra son effet le 31 décembre 2003 au plus tard. A ce moment-là, on sera pratiquement dans la situation que souhaiterait M. Wiederkehr aujourd'hui. On veut donc un temps d'adaptation pour l'économie céréalière, qui lui permette de faire sa mutation, dans le sens de plus de marché, mais en tenant compte de la réalité.

Pourquoi a-t-on passé de la disposition actuelle à une disposition transitoire? Pour les raisons que je viens d'indiquer. En outre, parce que l'actuelle disposition constitutionnelle ne permet pas la fusion des deux marchés: celui des céréales fourragères et celui des céréales panifiables. Or, c'est quelque chose qui est souhaitable et nécessaire le plus tôt possible, et ce sera possible avec l'article 23 qui, je le répète, est limité dans le temps.

Toute la philosophie de «Politique agricole 2002» a été marquée par cette volonté de transformer fondamentalement l'agriculture, mais de ne pas bouleverser les structures trop rapidement au risque de casser une branche économique qui nourrit son homme – c'est le cas de le dire – et qui a une grande importance aussi, comme l'a montré M. Dupraz, pour toute une série d'industries de transformation.

Nous vous invitons donc à suivre la proposition de la majorité de la commission et à remplacer l'article 23bis actuel par un article 23 limité dans le temps qui permet l'ouverture dans le bon sens pour en arriver, ultérieurement, à une solution comme le souhaiterait trop rapidement et trop brutalement M. Wiederkehr.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Au temps du réseau Internet, la démonstration artisanale de M. Dupraz à la tribune avait quelque chose de tout à fait touchant. Pour ce qui me concerne, puisque j'ai reçu de vos mains le franc symbolique, je vous ai apporté un petit livre qui, je crois, pourra convenir à tous nos amis meuniers, ce sont «Les lettres de mon moulin». Je vous en souhaite bonne lecture.

En ce qui concerne la minorité Binder, j'aimerais dire tout d'abord que sa proposition de ne pas entrer en matière sur le nouvel article céréalière va à l'encontre de tout ce que nous essayons de faire dans l'ensemble de la «Politique agricole 2002»: elle voudrait en quelque sorte excepter, et on se demande pourquoi, le secteur céréalière de l'ensemble des réformes agraires qui est actuellement en cours dans tous les autres secteurs. Aller à ce point-là à contretemps signifierait que la Confédération continuerait d'être omniprésente dans le secteur céréalière, qu'elle continuerait d'y réglementer sévèrement, qu'elle continuerait d'être ce qu'elle est dans presque tous les secteurs de l'agriculture aujourd'hui, c'est-à-dire beaucoup trop interventionniste. Ainsi, le rapprochement d'avec le marché, qui est la constante et la philosophie majeure de tout notre projet, ne pourrait pas se faire pour le secteur céréalière. L'éloignement, en quelque sorte, du marché sanction qui doit être la caractéristique de notre transformation agricole n'aurait tout simplement pas lieu dans le secteur céréalière.

Je vous invite à ne pas suivre la proposition de minorité Binder pour cette raison fondamentale qu'elle tend à abstraire le secteur céréalière de notre volonté de réforme.

Puis, j'en viens à la proposition de minorité Wiederkehr. Je combats donc l'immobilisme qui consiste à ne rien vouloir changer aux structures actuelles, mais je combats avec la même force ceux qui sont trop pressés et qui, sans aucune disposition transitoire de la constitution, voudraient que cette nouvelle disposition constitutionnelle entre brutalement en vigueur et sans l'ombre d'un délai. Entre ceux qui ne veulent rien faire et ceux qui veulent faire les choses avec fracas et excès de vitesse, il y a un moyen terme à trouver, c'est celui que la majorité de votre commission propose. Je vous invite donc à suivre sur toute la ligne la proposition de la majorité de la commission, et par conséquent à combattre la proposition de minorité Binder et à combattre la proposition de minorité Wiederkehr.

J'ajoute un mot, à savoir que le Conseil fédéral proposera au peuple, le moment venu, le vote sur les dispositions transitoires et l'abrogation de l'article 23bis de la constitution. Ainsi, nous parviendrons dans les délais, c'est-à-dire avant 2003 dont il est question ici, avec une législation parfaitement adaptée.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	30 Stimmen

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Spielmann, Strahm)
Streichen

Ch. II

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Spielmann, Strahm)
Biffer

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	49 Stimmen

Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1522)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Bonny, Borel, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrl, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Friderici, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Häring Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herzog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschuppert, Vallender, Vogel, Vollmer, von Felten, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zbinden (96)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dünki, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Freund, Grendelmeier, Gusset, Hasler Ernst, Moser, Schenk, Schliuer, Schmied Walter, Speck, Steffen, Vetterli, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss (22)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Föhn, Frey Walter (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Alder, Bangerter, Baumberger, Bezzola, Blaser, Blocher, Borer, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia,

Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, Dormann, Dreher, Egerszegi, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Fritschi, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Heberlein, Hess Otto, Hochreutener, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kunz, Lauper, Ledergerber, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Zapfl, Ziegler, Zwygart (79)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Bangerter, Bezzola, Blaser, Borer, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Dormann, Dreher, Egerszegi, Eymann, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hess Otto, Hochreutener, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kunz, Lauper, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Steiner, Suter, Theiler, Thür, Tschopp, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (66)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.063

SBB. Voranschlag 1998

CFF. Budget 1998

Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence

Siehe Seite 2468 hiavor – Voir page 2468 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1997

A. Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen

A. Arrêté fédéral modifiant la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1511)

Für Annahme der Dringlichkeitsklausel stimmen:

Acceptent la clause d'urgence:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Burgener, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötcher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss (134)

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen

Finances fédérales

97.077

Befristete Kürzung der Löhne des Bundespersonals **Réduction temporaire des salaires du personnel fédéral**

Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence

Siehe Seite 2683 hiavor – Voir page 2683 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1997

B. Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes

B. Arrêté fédéral instituant des mesures d'économie dans le domaine des traitements de la Confédération

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1512)

Für Annahme der Dringlichkeitsklausel stimmen:

Acceptent la clause d'urgence:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heber-

lein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philippa, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden (138)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Leuba

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bangerter, Bezzola, Blaser, Borer, Bosshard, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Dormann, Dreher, Egerszegi, Eymann, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hess Otto, Hochreutener, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kunz, Lauper, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinemann, Suter, Theiler, Thür, Tschopp, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Zapfl, Ziegler, Zwygart (61)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.060

«Agrarpolitik 2002»

«Politique agricole 2002»

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2765 hiervoor – Voir page 2765 ci-devant

C. Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht C. Loi fédérale sur le droit foncier rural

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)
Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, einen ergänzenden Bericht über die bisherige Praxis (BGE, Beratungspraxis) auszuarbeiten.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)
Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral avec mandat d'élaborer un rapport complémentaire sur la pratique appliquée jusqu'à présent (ATF, pratiques de consultation).

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Wir beantragen Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, über die bisherigen Erfahrungen mit dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht Bericht zu erstatten.

Man höre und staune: Das Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht ist nach einem harten Referendumskampf Ende 1992 am 1. Januar 1994 in Kraft getreten; es ist also noch nicht vier Jahre in Kraft. In der Tat fehlt jegliche Erfahrung, ob und wie weit sich das Gesetz bewährt hat. Auch in der WAK konnten uns die zuständigen Fachleute des Bundes keine Auskunft über die bisherige Praxis geben. Militant geblieben sind einzig und allein die Verlierer der Referendumsabstimmung vom 27. September 1992. Das Volk hat aber damals mit einem Jastimmenanteil von 54 Prozent ...

Präsident: Ich bitte um etwas Aufmerksamkeit, damit Sie dann wissen, worüber Sie abstimmen.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Wahrscheinlich sollte ich singen, nachdem ich von Herrn Dupraz etwas von «Operettenbauer» gehört habe. Aber ich mache es nach wie vor ohne Gesang.

Ich habe erwähnt, dass das Volk dieses bäuerliche Bodenrecht mit einem Jastimmenanteil von 54 Prozent angenommen hat. Ich glaube, auch das Volk hat ein Recht darauf, dass dieses Gesetz jetzt angewendet wird. Ich bin gerne bereit, gewisse Gesetzesänderungen zu akzeptieren, wenn mir die zuständigen Leute verlässliche Grundlagen über allfällige Schwierigkeiten mit dem Gesetz liefern können. Als gerade noch akzeptable Anpassungen würde ich die vom Bundesrat in seiner Botschaft vorgeschlagenen Änderungen bezeichnen.

Inzwischen hat aber die Minderheit Gros Jean-Michel – es ist eine starke Minderheit, ich gebe das gerne zu – zu einem eigentlichen Kahlschlag angesetzt. Und das, ich wiederhole es, ohne dass in der WAK zu diesen Fragen auch nur die minimalsten Grundlagen und Informationen zur Verfügung gestanden hätten.

Wir hatten im schönen Bad Schauenburg im Kanton Basel-Stadt plötzlich zu Streichungsanträgen Stellung zu nehmen, ohne die Artikel zu kennen, die gestrichen werden sollten. Wenn es nach der Minderheit Gros Jean-Michel geht – in einem Fall hat er bereits eine Mehrheit in der Kommission erreicht –, dann wird die «Güterschlächtere» zulässig, das Selbstbewirtschaftungsprinzip hinfällig und der Grossgrundbesitz wieder gefördert.

Ich weiss, dass die Revision des bäuerlichen Bodenrechtes mit der Zweckentfremdung von Bauernland bei der Revision des Raumplanungsgesetzes einhergehen soll. Bauernland soll wieder für nichtlandwirtschaftliche Zwecke verwendet werden können; kaufen können sollen es die, die ohnehin bereits viel haben, die «überdurchschnittlich gute Existenzen haben», Preisbeschränkungen darf es keine mehr geben, weil ja sonst nicht nur die Zahlungskräftigsten zum Zuge kommen würden, und selbstverständlich sollen die so neu erworbenen Ländereien nicht etwa wie bisher vom Besitzer selbst bewirtschaftet werden müssen; dafür hat man ja dann in den begüterten Kreisen einen oder mehrere Knechte.

Man hat das Gefühl, dass das Fusionsfieber jetzt auch noch die Landwirtschaft erfasst hat. Die Liquidierung von kleinen und jetzt zunehmend bereits mittleren Landwirtschaftsbetrieben wird in der Landwirtschaft keine Probleme lösen, sondern nur neue schaffen. Diese Philosophie ist falsch. Sie können die Grösse der Schweizer Bauernhöfe verzehnfachen: Diese werden auf internationaler Ebene trotzdem nicht wettbewerbsfähig sein.

Ich bitte Sie, werfen Sie die Grundlagen des bäuerlichen Bodenrechtes nicht voreilig über Bord. Bauernland gehört in Bauernhand und darf nicht zum Anlageobjekt gewisser Finanzjongleure gemacht werden. Dasselbe gilt auch für das Pachtrecht. Mit den vorgesehenen Änderungen dürfen künftig alle landwirtschaftlichen Pachtbetriebe, mit Ausnahme der überdurchschnittlich grossen, parzellenweise verpachtet und so liquidiert werden. Das wird die Berner Burgergemeinde, alle Einwohnergemeinden und alle Kantone freuen, aber

auch die Reichen, die sich bisher einen Gutshof leisten konnten. Sie dürfen – nach Antrag der WAK – ihre stattlichen Höfe alle parzellenweise verpachten und die Bauernhäuser als Maisonette-Wohnungen teuer vermieten. Der Ertrag lässt sich so – das lehrt uns die Erfahrung – ohne weiteres vervielfachen, wenn nicht sogar vervielfachen. Zittern müssen alle Bauernfamilien, die als Vollpächter wieder voll und ganz der Willkür der Besitzer ausgesetzt werden. Pächterfamilien verlieren so nicht nur den Arbeitsplatz, sondern auch die Wohnung und bei den heutigen Verhältnissen einen Grossteil des eingesetzten Kapitals.

Die Vorlage ist übrigens krass widersprüchlich, namentlich das Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht. In Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe a – und ich bitte die Berichterstatter, darauf zu achten – steht, dass die Auflösung nicht bewilligt werden darf, wenn ein Heimwesen eine «gute landwirtschaftliche Existenz» bietet. Es dürfen also alle Betriebe bis etwa 20 Hektaren liquidiert werden. Dann will die Kommission Absatz 2bis Buchstabe a einfügen, der besagt, die Auflösung werde nicht bewilligt, wenn Heimwesen eine «überdurchschnittlich gute Existenz» böten. Sie dürfen also erst ab etwa 50 Hektaren nicht aufgelöst werden.

Was gilt jetzt? Das Beispiel zeigt – ich bin froh, wenn die Herren Nebiker und Couchepin auch noch darauf eingehen können –, dass wir hier im Begriff sind, einen «Schnellschuss» zu machen, einen Kraftakt, ohne wirklich zu wissen, was wir tun.

Ich bitte Sie, die beiden Vorlagen zurückzuweisen und der Kommission und dem Parlament Gelegenheit zu geben, später dann gut dokumentiert auf die Vorlage einzutreten. Früher galt: «Bauernland in Bauernhand!» Jetzt müsste man sagen: «Den Hyänen die Domänen!», oder französisch, für meinen Freund Dupraz: «Aux hyènes les domaines!»

Gros Jean-Michel (L, GE), porte-parole de la minorité: M. Baumann, dans son argumentation, a reproché à notre minorité d'avoir déposé des propositions en toute hâte et a prétendu que la commission n'avait pas eu le temps de les étudier. Ces reproches sont sans fondement. Ces propositions ont été déposées il y a une année. Toute la documentation était à disposition de la commission. M. Baumann avait l'occasion pendant une année entière de demander des rapports complémentaires à l'administration. Il ne l'a pas fait. C'est dire qu'il se contentait des explications données par l'administration, ce qu'a fait la majorité de la commission également. M. Baumann n'a certes pas d'argumentation sur le fond, alors il s'en prend à la forme. Je crois que, véritablement, c'est sans fondement.

Je vous demande de rejeter les deux propositions Baumann Ruedi, l'une de minorité et l'autre à titre individuel, qui ne sont que des mesures dilatoires.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: «Agrarpolitik 2002» bedeutet für die schweizerische Landwirtschaft mehr Markt. Wir haben eine total andere Ausgangslage als Anfang der neunziger Jahre, als wir das Bodenrecht diskutierten. Die Landwirtschaftsbetriebe werden einem härteren Wettbewerb ausgesetzt sein. Um in diesem Wettbewerb bestehen zu können, braucht es entsprechende Strukturen. Alle Betriebe müssen selbst wettbewerbsfähiger sein. Wettbewerbsfähiger heisst in der Regel auch grösser, um die Produktionsmittel, d. h. die Maschinen, Gebäude, Arbeitskräfte und das Kapital, besser ausnützen zu können.

Wir müssen uns bewusst sein, dass die schweizerische Landwirtschaft im europäischen Umfeld fast die kleinste durchschnittliche Betriebsgrösse aufweist. Ich glaube, nur noch Griechenland hat kleinere Betriebsgrössen als die Schweiz. Und in diesem europäischen Umfeld – das sagen ja gerade die Grünen und die Sozialdemokraten, die Rückweisung der Vorlage wollen – müssen auch die schweizerischen Landwirtschaftsbetriebe bestehen können.

Das landwirtschaftliche Boden- und das Pachtrecht wirken so, wie sie gestaltet sind, in erster Linie strukturerhaltend. Man wollte das mit diesen beiden Gesetzen bewusst erreichen. Wir stehen heute vor einem gewissen Widerspruch:

vor einer marktorientierten Agrarpolitik auf der einen Seite und einem strukturerhaltenden Boden- und einem strukturerhaltenden Pachtrecht auf der anderen Seite. Der Bundesrat schlägt deshalb zu Recht einige kleinere Anpassungen des Boden- und des Pachtrechtes vor. Die wesentlichste ist, dass nicht nur parzellenweise verpachtete Betriebe, wie bisher, sondern auch solche, die eine ungünstige Betriebsstruktur haben, als nicht mehr erhaltenswürdig zu gelten haben, und zwar unabhängig von ihrer Grösse. Dabei geht es z. B. um stark parzellierte Betriebe oder um Betriebe mit unzweckmässigen Gebäudeverhältnissen. Für solche nichterhaltenswürdige Betriebe gelten die bodenrechtlichen Bestimmungen für Einzelparzellen. Solche Betriebe können also parzellenweise verkauft werden.

Gelockert werden soll auch das Realteilungsverbot für an sich existenzfähige Betriebe, für die sich innerhalb der Familie kein Nachfolger finden lässt, wenn mit den veräusserten Einzelparzellen – und das ist wichtig – bestehende landwirtschaftliche Gewerbe arrondiert oder vergrössert werden können.

Die Kommissionsmehrheit folgt mit einigen redaktionellen Änderungen den moderaten Vorschlägen des Bundesrates. Die Minderheit Gros Jean-Michel möchte weiter gehen und die Liberalisierung weiterführen. Sie möchte insbesondere die Übernahmesbeschränkungen für Betriebe, die einer bäuerlichen Familie eine überdurchschnittlich gute Existenz bieten, sowie die Preisbegrenzungen für landwirtschaftliche Liegenschaften – weil heute obsolet – aufheben. Aber zu dieser Diskussion werden wir noch kommen.

Zum Antrag der Minderheit Baumann Ruedi: Das Selbstbewirtschaftungsprinzip wird selbstverständlich beibehalten. Daran wird nicht gerüttelt. Man will ja die Selbstbewirtschaftung fördern. Deshalb besteht keine Gefahr, dass der landwirtschaftliche Boden einfach ausverkauft wird. Kaufen und Aufstocken können nur landwirtschaftliche Betriebe.

Zum Einzelantrag Kunz: Er will nicht die «Arrondierung der Betriebe», sondern die «Strukturverbesserung» erwähnen. Arrondieren im Sinne des bürgerlichen Bodenrechtes heisst Zukauf von Land innerhalb eines ortsüblichen Bewirtschaftungsrays, also nicht Zukauf irgendwo, sondern so, dass das zugekaufte Land vom Betrieb aus bewirtschaftet werden kann.

Ich beantrage Ihnen namens der Mehrheit der Kommission, den Rückweisungsantrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen, auch beim Pachtrecht.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Permettez-moi de m'exprimer gouvernementalement, cette fois, après les philosophies successives que nous avons entendues, et à vous inviter à repousser la proposition de minorité Baumann Ruedi, aussi bien dans le cadre de la loi sur le droit foncier rural que dans le cadre de la loi sur le bail à ferme agricole. En effet, je dirai à M. Baumann que le nombre de refus d'autorisations pour la dissolution d'entreprises agricoles est sans conteste très restreint formellement. Mais il y a, au nombre des refus qui ont été opposés par l'autorité, toute une série de décisions spontanées, que nous ne pouvons pas chiffrer, prises par des propriétaires qui connaissent parfaitement les prescriptions et qui, de ce fait, ont ainsi renoncé eux-mêmes à démanteler leur exploitation. Je ne pense pas que le rapport complémentaire que vous nous demandez peut apporter un éclairage décisif sur cette question. Je ne pense pas non plus que l'analyse de la pratique de consultation dans les cantons fournirait beaucoup d'éléments ou d'éléments intéressants.

C'est la raison pour laquelle je vous propose de ne pas perdre de temps et, en l'occurrence, de procéder maintenant à la modification des deux lois, modification qui serait renvoyée si nous suivions la proposition de minorité Baumann Ruedi superflue.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

77 Stimmen
52 Stimmen

*Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 8, 9 Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 8, 9 al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 22, 50***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Unverändert

Minderheit

(Gros Jean-Michel, Binder, Bonny, Cavadini Adriano, David, Gusset, Imhof, Nebiker, Schmid Samuel, Stucky, Tschup-pert)

Aufheben

Art. 22, 50*Proposition de la commission**Majorité*

Inchangé

Minorité

(Gros Jean-Michel, Binder, Bonny, Cavadini Adriano, David, Gusset, Imhof, Nebiker, Schmid Samuel, Stucky, Tschup-pert)

Abroger

Gros Jean-Michel (L, GE), porte-parole de la minorité: Dans le premier volet de «Politique agricole 2002», nous avons décidé d'abaisser le soutien étatique directement lié aux produits agricoles et de compenser, au moins partiellement, le manque à gagner par des paiements directs non liés à la production. Le but, maintes fois affirmé lors des débats, est d'amener les produits suisses à être davantage concurrentiels, en d'autres termes à se rapprocher des prix pratiqués dans l'Union européenne. Il va de soi que cet objectif ne pourra pas être atteint si, parallèlement, on ne donne pas les moyens aux paysans suisses de diminuer leurs coûts de production. L'une des façons d'abaisser ces coûts, c'est l'agrandissement des exploitations. Si nous voulons des prix européens, il nous faut des exploitations qui se rapprochent des dimensions européennes.

Un frein existe dans le droit foncier rural, qu'une forte minorité de la commission veut supprimer. Il s'agit, aux articles 22 et 50 ainsi qu'à l'article 63 lettre c, mais ici c'est la majorité de la commission qui le veut, de supprimer l'interdiction faite à tout paysan qui dispose de «moyens d'existence particulièrement bons» d'acquiescer du terrain supplémentaire, de faire valoir son droit de préemption ou encore d'hériter d'une terre à la valeur de rendement. En d'autres termes et a contrario, seuls les paysans qui n'ont pas beaucoup pour vivre sont autorisés à s'agrandir. C'est une conception qui n'existe que dans le secteur agricole. Qui, en effet, aurait l'idée d'interdire à quelqu'un qui a suffisamment de moyens d'existence d'acheter un terrain à bâtir, par exemple? La minorité de la commission considère que cette manière de voir n'a plus lieu d'être aujourd'hui:

1. parce que ces dispositions sont susceptibles d'entraver la nécessaire restructuration de notre agriculture en empêchant les plus dynamiques de nos paysans de donner à leur domaine la taille suffisante pour être concurrentiels sur le marché des produits agricoles;

2. parce qu'elle reflète un état d'esprit qui avait sans doute cours lors de l'élaboration du droit foncier rural, qui postulait une politique purement sociale de l'agriculture avec, à la clé, une certaine égalisation des domaines. Il était sans doute contraire à notre mythe fondateur d'imaginer que des exploitations pouvaient être plus grandes que d'autres.

Nous n'en sommes plus là. La nouvelle politique agricole nous impose de revoir ce secteur sous un angle plus écono-

mique et donc de permettre à ceux qui veulent continuer d'exercer ce métier d'adapter leurs structures en conséquence. L'article 22 interdit donc à tout héritier agriculteur qui dispose déjà d'une surface assez grande de se voir attribuer le domaine familial à la valeur de rendement. La valeur de rendement constitue sans aucun doute le pilier le plus sûr dont nous disposons en Suisse pour assurer un avenir à l'agriculture. Système pratiquement unique en Europe, ce privilège permet aux domaines agricoles de se transmettre à l'intérieur de la famille sans que l'héritier ne doive s'endetter à vie. Seule condition: l'héritier doit être exploitant à titre personnel.

Mettre comme condition supplémentaire que celui-ci ne doit pas disposer de «moyens d'existence particulièrement bons» constitue une absurdité, car alors c'est la transmission même des patrimoines qui est en danger. La minorité vous demande donc d'abroger cet article.

Il est question, à l'article 50, du droit de préemption. Ainsi donc, selon le droit foncier rural, un fermier qui a assez pour vivre n'a pas le droit de préempter lorsque le domaine qu'il cultive est en vente. Il en va d'ailleurs de même pour un copropriétaire, ou le descendant, le frère ou la sœur d'un propriétaire désireux de vendre. Cela signifie, par exemple, que le fils d'un agriculteur, agriculteur lui-même, ne peut exercer de droit de préemption si son père vend le domaine familial, pour peu qu'il ait suffisamment de surface pour vivre. Là aussi, la minorité vous propose de revenir à une vision plus saine de l'agriculture que nous voulons pour demain.

La majorité de la commission est d'ailleurs en grande partie consciente de l'anachronisme de cette notion de bons moyens d'existence puisqu'elle a abrogé la lettre c de l'article 63 qui concerne l'acquisition d'entreprises ou d'immeubles agricoles. Elle a aussi abrogé cette même notion pour la location de terres dans la loi sur le bail à ferme agricole, et ceci sans même provoquer la moindre proposition de minorité.

L'automne dernier, dans le premier volet du paquet agricole, nous avons lié l'obtention de paiements directs à de draconiennes exigences écologiques, à des limites de revenu et de fortune. Alors, ne limitons pas les possibilités de restructuration à des conditions plus idéologiques que conformes aux réalités agricoles de demain.

C'est pourquoi je vous demande, et le groupe libéral avec moi, de soutenir les propositions de minorité Gros Jean-Michel aux articles 22 et 50 et la proposition de la majorité à l'article 63 lettre c.

Fässler Hildegard (S, SG): Nachdem der Rückweisungsantrag der Minderheit Baumann Ruedi abgelehnt worden ist, steht fest, dass dieser Rat das Gesetz ändern möchte, obwohl es erst seit knapp vier Jahren in Kraft ist und obwohl uns keine Daten vorgelegt werden konnten, die belegen, dass dieses Gesetz echte Probleme schafft. Für mich heisst das nun, den Sinn des Gesetzes mit einer möglichst moderaten Öffnung weiterhin zu achten.

Die Anträge der Minderheit Gros Jean-Michel gehen alle zu weit. Sie zersetzen die Grundgedanken, die hinter dem Gesetz stehen. Es geht zuerst einmal darum, dass landwirtschaftliche Gewerbe, die an sich eine gute, ja überdurchschnittlich gute Existenz bieten, erhalten bleiben, also nicht geteilt und die Teile nicht verkauft werden sollen. Wir wollen keine Grossgrundbesitzer, sondern für möglichst viele Bauernfamilien einen Hof, der eine echte Existenz bietet. Es geht nicht darum, unrentable Gewerbe zu erhalten, sondern darum, florierende Betriebe vor «unfreundlichen» Übernahmen zu schützen.

Bei Artikel 22 möchte die Minderheit Gros Jean-Michel, dass der Wegfall des Zuweisungsanspruchs eines Erben aufgehoben wird, auch wenn der Erbe bereits einen Betrieb bewirtschaftet, der eine überdurchschnittlich gute Existenz bietet. Bei Artikel 50 möchte die Minderheit Gros Jean-Michel, dass auch der Wegfall des Vorkaufsrechtes aufgehoben wird, auch wenn der Bewerber bereits über eine überdurchschnittlich gute Existenz mit einem landwirtschaftlichen Betrieb verfügt.

Ich kann diesen Anträgen der Minderheit Gros Jean-Michel deshalb nicht zustimmen, weil jemand, der schon einen schönen und rentablen Betrieb besitzt, keine Vorteile gegenüber anderen Bewerberinnen und Bewerbern haben soll.

In der Logik meiner Ausführungen zu Artikel 22 und Artikel 50 steht folgerichtig der Antrag der Minderheit Baumann Ruedi, der als «Verweigerungsgrund» den Artikel 63 Buchstabe c gemäss Vorlage des Bundesrates aufrechterhalten möchte. Solange mir keine Unterlagen vorliegen, die belegen, dass mit diesem Buchstaben c dauernd Probleme auftreten und Familien dadurch sozusagen ins Unglück gestossen werden, sollte dieser Verweigerungsgrund als Bremse gegen die «Grösstgrundbesitzenden» aufrechterhalten werden.

Ich erlaube mir – da ich schon das Wort habe –, gleich noch etwas zum Antrag Schmid Samuel zum Tierseuchengesetz zu sagen: Nachdem wir kein Antibiotikaverbot ins Landwirtschaftsgesetz einbringen konnten – der Ständerat ist hier hoffentlich besonnener und liest die Zeichen der Zeit richtig –, muss dieses halt an dieser Stelle verankert sein. Wir dürfen es jetzt nicht von einem vielleicht nicht optimalen Platz weisen, es könnte sonst unter den Teppich gekehrt werden.

Widersetzen wir uns daher dem Antrag Schmid Samuel zu Artikel 10c im Tierseuchengesetz, und widersetzen wir uns allen Anträgen der Minderheit Gros Jean-Michel!

Tschuppert Karl (R, LU): Ich glaube, ich muss noch einmal von vorne beginnen. Die Philosophie der «AP 2002» ist ja «mehr Markt und mehr Eigenverantwortung»; jetzt können Sie nicht die Bauern der freien Produktion aussetzen und alle restlichen Strukturen zementieren. Über diesen Spagat haben wir bei der Debatte um die «AP 2002» lange diskutiert, den kann niemand machen. Ich bin schon etwas erstaunt darüber, dass hier vorne seit einiger Zeit über Sachen diskutiert wird, ohne dass man weiss – so habe ich das Gefühl –, wovon man spricht. Diejenigen, die gesprochen haben, mögen mir das verzeihen, aber es ist schon komisch, wenn man aus seiner eigenen Welt heraus über etwas diskutiert, ohne zu wissen, worum es geht.

Was der Bundesrat in seiner Botschaft vorgeschlagen hat, stellt für die FDP-Fraktion das absolute Minimum von dem dar, was dringend geändert werden muss. Das geltende Recht ist in einzelnen Bereichen – das haben wir, als wir es machten, noch nicht gewusst – schlicht und einfach nicht mehr praktikabel. Für die FDP-Fraktion stellt das tatsächlich das Minimum dar, und wir haben einstimmig beschlossen, die Minderheitsanträge Gros Jean-Michel zu unterstützen. Wenn wir bei Artikel 22 die Minderheit unterstützen, ist die Konsequenz, dass wir das auch bei Artikel 50 und Artikel 63 tun. Diese drei Artikel gehören zusammen; wir können sie nicht auseinandernehmen, sonst stimmt die Chronologie nicht mehr.

Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, bei Artikel 22, Artikel 50 und Artikel 63 der Minderheit Gros Jean-Michel zuzustimmen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Ich beantrage Ihnen, bei der Vorlage «Lockerung strukturpolitischer Bestimmungen im bäuerlichen Bodenrecht und im landwirtschaftlichen Pachtrecht» dem Bundesrat und der Mehrheit zuzustimmen und den Einzelantrag Kunz zu unterstützen.

Diejenigen, die schon eine gewisse Zeit in diesem Rat sind, wissen, dass wir gut 40 Jahre gebraucht haben, bis wir nach einem langen Leidensweg endlich ein neues bäuerliches Bodenrecht verabschieden und in die Praxis umsetzen konnten. Es ist eine Tatsache, dass wir damals noch nicht über die «AP 2002» und die Auswirkungen des Gatt/WTO-Abkommens gesprochen hatten. Inzwischen sind doch einige Veränderungen in der Landwirtschaft passiert, und das bäuerliche Bodenrecht und das Pachtrecht haben zum Teil positive Auswirkungen gebracht.

Es ist aber auch so, dass wir eben im Hinblick auf die Neuentwicklung der Agrarpolitik einige notwendige Anpassungen machen müssen. Dies schlagen nun der Bundesrat oder, ergänzend dazu, die Mehrheit der Kommission vor.

Ich bitte Sie aber, nicht weiter als diese Vorschläge zu gehen und insbesondere die Minderheitsanträge Gros Jean-Michel abzulehnen. Ich bin überzeugt davon – und mit mir auch der Grossteil der CVP-Fraktion –, dass wir hier ein relativ neues Gesetz nicht grundlegend zu ändern brauchen und die Bereiche, die in der Praxis zum Teil überholt sind, nicht störend wirken, weil die Bestimmungen so offen gehalten sind, dass sie den neuen Gegebenheiten ohne weiteres Rechnung tragen.

Das trifft beispielsweise beim Festlegen des Höchstpreises zu. Die Preise sind in der Praxis ohnehin viel stärker gesunken, als wir das damals bei der Gesetzesrevision annehmen konnten. Was den Begriff «überdurchschnittlich gute Existenz» anbelangt, finden wir kaum Fälle, die unter diese Rubrik fallen. Es ist aber stossend, wenn wir die Erbgerechtigkeit weiter strapazieren, wenn z. B. jemand, der bereits eine überdurchschnittlich gute Existenz hat, als Erbe – also zu einem Vorzugspreis – noch Anspruch auf zusätzlichen Erwerb von landwirtschaftlichen Liegenschaften hat. Ich glaube, wenn nur einzelne wenige Fälle vorkommen, dann sind diese Fälle derart stossend, dass wir die ganzen Vorzüge des Bodenrechtes bei einer künftigen Revision in Frage stellen würden.

Ich habe kürzlich im Kanton Thurgau erlebt, dass der höchstzulässige Preis nach dem bäuerlichen Bodenrecht rund zwanzigmal den Ertragswert ausgemacht hat. Da kann man doch wirklich nicht von einer Einschränkung sprechen, die über das hinausgeht, was verantwortlich ist. Die Immobilienkrise hat hier einiges verändert, was wir nun zur Kenntnis nehmen müssen, und wir wissen auch, dass wir mit weiteren Anträgen nur offene Türen einrennen und ein weiteres Gesetz, das zur Diskussion steht, nämlich das Bundesgesetz über die Raumplanung, damit in Gefahr bringen würden.

Zu Herrn Baumann: Wenn er glaubt, man könne jetzt am bäuerlichen Bodenrecht nichts ändern oder es brauche nichts geändert zu werden, und allenfalls bei der Schlussabstimmung dazu aufruft, das Gesetz nicht zu verabschieden, dann muss ich ihm sagen, dass die Bauern in den letzten Jahren gerade mit der Mithilfe von Herrn Wiederkehr, Herrn Baumann und deren Parteien rund 2 Milliarden Franken an Einnahmen verloren haben. Das können wir nur einigermaßen wettmachen, wenn wir die Existenzen durch Vergrößerung der Betriebe anpassen. Wenn wir verhindern, dass Land zugepachtet oder zugekauft wird, damit rationell nach den neuen agrarpolitischen Grundsätzen gewirtschaftet werden kann, dann verhindern wir eben, dass Bauernbetriebe zu echten Existenzmöglichkeiten weiterentwickelt werden. Sie fördern damit die «Kummerexistenzen», die Nebenerwerbsbetriebe, die insbesondere den Frauen die Verantwortung für die Betriebe überlassen und die Bauern veranlassen, vom Hof wegzugehen, damit sie ein zusätzliches Erwerbseinkommen haben.

Ich bitte Sie deshalb, hier dem Bundesrat und der Kommissionmehrheit zuzustimmen, die weiter gehenden Minderheitsanträge Gros Jean-Michel aber abzulehnen.

Wyss William (V, BE): In den Artikeln 22 und 50 geht es um Zuweisungsansprüche, sprich Zuweisungsrechte, und es geht um die Vorkaufsrechte. Das Ganze wurde in der Kommission sehr intensiv diskutiert, so auch in den Fraktionen, und ich spreche jetzt im Namen der Mehrheit der SVP-Fraktion.

Die Mehrheit der SVP-Fraktion ist der Auffassung, dass sowohl Zuweisungsanspruch wie Vorkaufsrecht nicht eingeschränkt werden sollen. Dementsprechend stimmt die Mehrheit der SVP-Fraktion dem Antrag der Minderheit Gros Jean-Michel zu.

Ich persönlich vertrete die Auffassung der Mehrheit der Kommission, und das im Interesse einer guten Akzeptanz des bäuerlichen Bodenrechtes, die dann gegeben ist, wenn Zuweisungs- und Vorkaufsrechte begründet eingeschränkt werden. Das ist meine persönliche Haltung.

Im übrigen: Den Antrag Kunz unterstützt die SVP-Fraktion. Ich möchte Ihnen beliebt machen, dem Antrag Kunz zu Artikel 60 zuzustimmen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Wir haben manchmal seltsame Konstellationen hier im Rat. Herr Tschuppert hat bei der Verteidigung der Anträge der Minderheit Gros Jean-Michel gesagt, dass nur gegen diese Anträge sein könne, wer von der Landwirtschaft nichts verstehe. Nachher ist Hans Ruckstuhl ans Rednerpult gekommen. Soviel ich weiss, ist er auch Landwirt. Hans, du verstehst nichts von Landwirtschaft, weil du dich gegen die Anträge der Minderheit Gros Jean-Michel ausgesprochen hast! Das sind ein bisschen komische Konstellationen.

Tatsache ist, dass unsere Fraktion auch gegen die Anträge der Minderheit Gros Jean-Michel ist. Sie haben den Rückweisungsantrag der Minderheit Baumann Ruedi abgelehnt. Tatsache ist aber, dass dieses bäuerliche Bodenrecht erst vier Jahre alt ist. Wir haben in der Kommission heftige Diskussionen geführt. Bevor wir hier revidieren, müssen wir wissen, was heute geschieht und was morgen unter Berücksichtigung aller anderen revidierten Gesetze geschehen wird.

Frau Fässler hat zu Recht gesagt, dass man uns in der Kommission keine Unterlagen betreffend die Auswirkungen der drei Revisionen hat geben können.

Sie wissen, dass im Ständerat jetzt noch das Raumplanungsgesetz bereinigt wird. Es ist durchaus möglich, dass es sehr problematisch wird, denn es kann geschehen, dass wir eine neue Gewerbezone 2 schaffen, wenn die Landwirtschaftszone aufgeweicht wird. Mit der jetzt vorgeschlagenen Änderung des bäuerlichen Bodenrechtes würden wir diese Entwicklung vermutlich noch unterstützen. Das heisst, dass sich dann zwei negative Faktoren gegenseitig unterstützen und «aufschaukeln» könnten.

Zugleich ist ja der erste Teil der Diskussionen über «Agrarpolitik 2002» für uns nicht befriedigend gewesen, für Sie vielleicht auch nicht. Sie versuchen, am alten zu hängen; wir versuchen, dem Modernen mehr Platz zu geben. Es ist zu befürchten, dass die Beratungen im Ständerat nicht viel erfreulicher verlaufen werden, als sie hier im Nationalrat gelaufen sind.

Jetzt sind also insgesamt drei Bälle in der Luft, und es würde einen guten Jongleur brauchen, um diese Nummer gut abzuschliessen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Es geht um die Artikel 22 und 50. Beide Artikel handeln von Betrieben, die eine «überdurchschnittlich gute Existenz» bieten. In Artikel 22 wird der Zuweisungsanspruch im Erbfall aufgehoben, wenn der Erbe bereits Eigentümer eines überdurchschnittlich guten Betriebes ist. In Artikel 50 geht es um den Wegfall des bundesrechtlichen Vorkaufsrechtes, wenn der Ansprecher bereits Eigentümer eines Betriebes ist, der eine überdurchschnittlich gute Existenz bietet.

An sich ist der Begriff «überdurchschnittlich gute Existenz» sehr, sehr vage. Er kann immer wieder etwas neu interpretiert werden und ist in der Regel ein dankbares Objekt für Landwirtschaftsexperten. Ich gehöre zu dieser Kategorie Leute. Solche Begriffe geben den Experten Arbeit! Aber Spass beiseite.

Die Anträge der Minderheit Gros Jean-Michel auf Aufhebung sind an sich konsequent. Sie folgen der Philosophie von «AP 2002», die mehr Markt und eine Deregulierung verlangt. Sie heben eine strukturerhaltende Massnahme auf, die in der Praxis relativ wenig Bedeutung hatte. Die Kommission hat dann sehr knapp die Anträge Gros Jean-Michel auf Aufhebung abgelehnt, und zwar mit 13 zu 11 bzw. mit 11 zu 10 Stimmen. Die Kommissionsmehrheit ist also – knapp – der Meinung, dass die Artikel 22 und 50 nach wie vor von Bedeutung sind. Sie haben keinen sehr grossen Einfluss; aber es geht doch mindestens psychologisch darum, zu verhindern, dass Grossgrundbesitz entstehen kann.

Ich beantrage Ihnen – gegen meine persönliche Meinung –, die beiden Minderheitsanträge Gros Jean-Michel auf Aufhebung abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Entre la minorité Gros Jean-Michel et la majorité, il n'y a pas de grands débats pratiques, il s'agit plus de débats théoriques, car la notion de «moyens d'existence particulièrement bons» va si loin que

tout un chacun pourra acheter des terrains, alors qu'il est déjà propriétaire d'une entreprise agricole. D'ailleurs, une certaine confusion qui s'est installée dans le débat montre bien qu'entre la vision plus administrative de la majorité et une vision plus ouverte comme celle de la minorité Gros Jean-Michel, il y a peut-être plus une différence de principe qu'une différence réelle.

C'est pourquoi je suis contraint, par le droit de fidélité, de défendre la solution de la majorité de la commission, tout en ayant beaucoup de sympathie personnelle pour la proposition de minorité Gros Jean-Michel. Celle-ci prévoit d'abroger une limitation qui paraît quelque chose d'indispensable à la majorité, limitation qui, dans la réalité, n'a pas une aussi grande importance qu'on veut bien le dire.

En résumé, nous vous invitons, sans conviction, à voter la proposition de la majorité de la commission.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je tiens tout d'abord à mettre au point, en effet, à l'égard de M. Gros, les propos qu'on m'a fait tenir devant la commission, selon lesquels j'aurais été favorable à cette proposition de minorité. En réalité, ces propos n'ont pas été tenus par le chef du département. Je n'aurais pas été loin de les tenir, Monsieur Gros, il faut bien le dire, car pour les excellents arguments que viennent de développer les rapporteurs, je ne pense pas qu'il soit pratique de tenir débat sur cette question, tant les notions maxima sont des notions théoriques et inaccessibles dans notre pays.

A cet égard, je constate que l'article 22 comme l'article 50 ne limitent pas la croissance, mais limitent un privilège. L'héritier (art. 22) ou bien le bénéficiaire d'un droit de préemption (art. 50) ne peut plus demander l'attribution d'une entreprise ou d'un immeuble au double de la valeur de rendement, si son domaine offre déjà des moyens d'existence particulièrement bons. La loi ne l'empêche cependant pas de l'acheter au prix du marché. C'est une notion, je crois, que l'on peut valablement développer contre votre proposition et à l'appui de la proposition de la majorité. Mais comme vous le voyez, je suis bien loin d'engager l'artillerie lourde contre cette proposition et vous verrez que vous risquez peut-être de gagner.

Art. 22

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	65 Stimmen

Art. 50

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	77 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	68 Stimmen

Art. 60

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

e. Streichen

....

h. (neu) zur Erfüllung einer öffentlichen oder im öffentlichen Interesse liegenden Aufgabe.

Abs. 2 (neu)

Die Behörde bewilligt ferner eine Ausnahme vom Realteilungsverbot, wenn kumulativ folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- a. die Realteilung überwiegend dazu dient, andere landwirtschaftliche Gewerbe zu arrondieren;
- b. keine vorkaufs- oder zuweisungsberechtigte Person innerhalb der Verwandtschaft das Gewerbe zur Selbstbewirtschaftung übernehmen will oder keine andere Person, die in der Erbteilung die Zuweisung verlangen könnte (Art. 11 Abs. 2 BGG), das Gewerbe zur Verpachtung als Ganzes übernehmen will;
- c. der Ehegatte, der das Gewerbe zusammen mit dem Eigentümer bewirtschaftet hat, der Realteilung zustimmt.

*Antrag Kunz**Abs. 2*

....

a. andere landwirtschaftliche Gewerbe strukturell zu verbessern.

....

Schriftliche Begründung

Das Wort «arrondieren» sagt im Hinblick auf den bevorstehenden Strukturwandel in der Landwirtschaft wenig aus.

Art. 60*Proposition de la commission**Al. 1*

....

e. Biffer

....

h. (nouvelle) en vue de l'accomplissement d'une tâche publique ou d'intérêt public.

Al. 2 (nouveau)

L'autorité permet en outre une exception à l'interdiction de partage matériel si les conditions ci-dessous sont remplies cumulativement:

a. le partage matériel sert principalement à arrondir d'autres entreprises agricoles;

b. aucun parent titulaire d'un droit de préemption ou d'un droit à l'attribution n'entend reprendre l'entreprise agricole pour l'exploiter à titre personnel et aucune autre personne qui pourrait demander l'attribution dans le partage successoral (art. 11 al. 2 LDFR) ne veut reprendre l'ensemble de l'entreprise pour l'affermier;

c. le conjoint qui a exploité l'entreprise avec le propriétaire approuve le partage matériel.

*Proposition Kunz**Al. 2*

....

a. sert principalement à améliorer structurellement d'autres entreprises

....

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Herr Kunz schlägt vor, dass in Artikel 60 Absatz 2 Litera a formuliert wird, dass ein Zukauf möglich ist, wenn andere landwirtschaftliche Gewerbe nicht «arrondiert» – wie es im Beschlussentwurf heisst –, sondern strukturell verbessert werden. Also «arrondieren» will er durch «strukturell zu verbessern» ersetzen.

An sich hat Herr Kunz recht. Es geht darum, dass mit dieser Möglichkeit des parzellenweisen Verkaufes andere Betriebe bessere Produktionsgrundlagen erhalten. Aber ein Zukauf von Land bedeutet immer eine Betriebsvergrösserung, so dass der Begriff «zu arrondieren» ebensorichtig ist wie die Formulierung «strukturell zu verbessern».

Der Begriff «arrondieren», wie er hier steht, könnte zu Missverständnissen führen, da hat Herr Kunz recht. Arrondieren heisst nicht nur, eine bestehende Fläche durch Zukauf zu vergrössern, also angrenzend zu vergrössern.

Deshalb ist der Begriff «arrondieren», wie er im Sinne des bauerlichen Bodenrechtes verwendet wird, auch in der Botschaft erläutert, und zwar auf Seite 375. Dort heisst es in einer Fussnote: «Dabei bedeutet 'arrondieren' im BGBB vergrössern durch Zukauf von Grundstücken innerhalb des ortsüblichen Bewirtschaftungsbereiches.» Das ist genau das, was Herr Kunz auch will. Der Begriff «arrondieren» meint nicht durch Zukauf von angrenzendem Areal, sondern er meint den Zukauf von Flächen innerhalb eines ortsüblichen Bewirtschaftungsrays.

Ich empfehle Herrn Kunz, dass er seinen Antrag nach dieser Interpretation des Arrondierungsbegriffes zurückzieht, sonst müssen wir darüber abstimmen.

*Abs. 1 – Al. 1**Angenommen – Adopté**Abs. 2 – Al. 2**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Kunz

61 Stimmen

Für den Antrag der Kommission

56 Stimmen

Art. 63 Bst. b, c*Antrag der Kommission**Bst. b**Mehrheit*

Unverändert

Minderheit

(Gros Jean-Michel, Bonny, Cavadini Adriano, Couchepin, David, Imhof, Stucky)

Aufheben

*Bst. c**Mehrheit*

Aufheben

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Unverändert

Art. 63 let. b, c*Proposition de la commission**Let. b**Majorité*

Inchangé

Minorité

(Gros Jean-Michel, Bonny, Cavadini Adriano, Couchepin, David, Imhof, Stucky)

Abroger

*Let. c**Majorité*

Abroger

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Inchangé

Gros Jean-Michel (L, GE), porte-parole de la minorité: La minorité veut encore supprimer un anachronisme dans cette loi, aux articles 63 lettre b et 66. Il s'agit ici encore d'un reflet des idées interventionnistes qui régnaient lors de l'élaboration du droit foncier. Il faut dire qu'à l'époque des craintes étaient causées par une augmentation du prix des terres agricoles, notamment dans les cantons où l'application de la loi sur l'aménagement du territoire laissait à désirer, les valeurs vénales s'éloignant à tel point des valeurs de rendement qu'une majorité de ce Parlement redoutait que les agriculteurs, en particulier les plus jeunes, ne puissent plus acquérir de terres. C'est ainsi qu'une définition du prix surfait était introduite dans la loi.

Cette disposition est aujourd'hui parfaitement obsolète et ne donne lieu qu'à paperasserie et bureaucratie.

1. Le marché s'est occupé lui-même de surveiller les prix. Rarement, dans l'histoire de notre pays, le prix des terres agricoles a été si bas – on peut même parler d'effondrement. Pour prendre un exemple concret, si l'on devait compter environ 35 francs pour acheter un mètre carré de vigne à Genève en 1988, on en trouve à 12 francs sans difficulté aujourd'hui.

Cette situation n'est d'ailleurs pas saine pour l'agriculture elle-même, le paysan étant maintenant considéré par les banques comme un client à risque, même lorsque les crédits sont garantis par des hypothèques de premier rang. Dès lors, parler de prix surfacts dans la loi sur le droit foncier rural relève du surréalisme.

2. Ces dispositions sont obsolètes, parce que les éventuels spéculateurs n'ont plus accès au marché des terres agricoles. Rappelons à nouveau que seuls les exploitants à titre personnel ont le droit d'acquérir. Dans la situation actuelle, mais encore plus dans la situation future, où les prix agricoles

ne seront plus garantis par l'Etat, on voit mal un exploitant payer un terrain à un prix s'éloignant trop de la valeur de rendement.

En fait, le prix licite évoqué dans la loi ne devait avoir qu'un effet: tempérer la hausse des prix en cas de flambée. Rien de tel n'est envisageable à vues humaines. Il est en tout cas tout à fait improbable que l'on assiste à un renversement de tendance. Par contre, l'obligation faite à l'autorité de contrôler si un prix est surfait ou non conduit à des tracasseries administratives et à des problèmes d'application quasi insolubles, lorsque par exemple on est en présence de terrains supportant des bâtiments.

C'est pour ces raisons que la minorité de la commission vous demande d'abroger ces notions de prix soit licites soit surfaits dans la loi, que ce soit lorsqu'il y a acquisition ou, comme le veut d'ailleurs la majorité à l'article 68 alinéa 1er, lors de mise aux enchères forcées. Vous pourrez alors, si vous le voulez bien, faire un tout petit pas en direction de la déréglementation dans le secteur agricole.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Wir sind jetzt beim Erwerb von landwirtschaftlichen Gewerben und Grundstücken. Wir haben bereits das Vorkaufsrecht und das Erbrecht behandelt. Ich schicke voraus: Wenn wir der Linie der Mehrheit der Kommission folgen wollen, müssen wir sämtliche Minderheitsanträge Gros Jean-Michel ablehnen, und wir müssen meinen Minderheitsantrag annehmen, weil hier in der Kommission ein Zufallsmehr zugunsten von Herrn Gros entstand.

Ich beantrage Ihnen also, die bisherigen Verweigerungsgründe beim Erwerb von landwirtschaftlichen Gewerben und Grundstücken zu belassen. Es geht hier um einen Zufallsentscheid einer – ich sage es bewusst – überforderten WAK. Überfordert, weil wir keine Unterlagen hatten! Ich stelle fest, dass verschiedene Mitglieder in diesem Rat nach wie vor diese Unterlagen nicht haben. Sie können diese Fragen anhand der Fahne gar nicht beurteilen, weil sie nicht wissen, ob sie jetzt vom Erwerb, vom Vorkaufsrecht oder vom Erbrecht sprechen.

Das bäuerliche Bodenrecht ist keine leichte Materie. Der Gesetzgeber, das Parlament und schlussendlich das Volk haben vor wenigen Jahren beschlossen, Bauernland und landwirtschaftliche Heimwesen sollten nicht wie übrige Grundstücke beliebig verkauft, gekauft und belehnt werden dürfen. Dank diesen staatlichen Regulierungen war und ist die Landwirtschaft auch nicht Opfer der Immobilienkrise geworden. Es gibt in der Landwirtschaft keine Konkurse und Immobilienpleiten – oder fast keine. Dafür gibt es auch keine Möglichkeit, spekulative Riesengewinne zu machen. Das ist gut so. Nur nebenbei: Hätten wir auch im nichtlandwirtschaftlichen Immobilienmarkt gewisse Leitplanken gesetzt, dann hätten die Banken nicht 42 Milliarden Franken abschreiben müssen. Die Berner und andere Kantonalbanken wären nicht auf die Nase gefallen, und Rey und Krüger und Co. hätten nicht auf die Bahamas flüchten müssen.

Das bäuerliche Bodenrecht sorgt dafür, dass 85 bis 90 Prozent des Bauernlandes zu vernünftigen Bedingungen an die nächste Generation übertragen werden kann. Das bäuerliche Bodenrecht lässt keine grossen, spekulativen Gewinne zu, aber es verhindert auch die grossen Pleiten. Das hat uns die Vergangenheit gelehrt: Die Gewinne machen wenige Private, für die Pleiten müssen die kleinen Steuerzahlerinnen und Steuerzahler im ganzen Land aufkommen.

Im bäuerlichen Bodenrecht ist die Sozialpflichtigkeit des Grundeigentums verankert und nicht das hemmungslose Gewinnstreben. Es kann wirklich keinen Sinn machen, aus diesem System einzelne Bewilligungsgründe oder Verweigerungsgründe beim Kauf von landwirtschaftlichem Boden oder landwirtschaftlichen Gewerben herauszuberechnen. Gemäss der Mehrheit bei Artikel 63 Buchstabe c – die Mehrheit ist durch Zufall zustande gekommen – soll Grossgrundbesitz in unserem Land wieder salonfähig gemacht werden. Wenn ich dann noch mit einbeziehe, dass gemäss Revision Landwirtschaftsgesetz Direktzahlungen an Millionäre in der Grössenordnung von über 100 000 Franken möglich sein sollen, ver-

schlägt es mir die Sprache. Ich sehe keinen Grund, die vernünftigen Bestimmungen des bäuerlichen Bodenrechtes einfach über Bord zu werfen, und das um so weniger, als hier im Rat niemand weiss, ob und wie oft diese Kriterien überhaupt je Anwendung gefunden haben. Je nach Entwicklung der Konjunktur würden sie wieder Anwendung finden.

Ich bitte Sie, bleiben Sie bei der Fassung des Bundesrates bzw. beim geltenden Recht. Durch eine Änderung im Sinne von Herrn Gros – oder bei Artikel 63 Buchstabe c im Sinne der zufällig zustande gekommenen Mehrheit der WAK – würde das Referendum gegen das Raumplanungsgesetz enorm grossen Auftrieb erhalten.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Sie an die Beratungen erinnern, die wir seinerzeit führten, als wir das Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht verabschiedeten. Es gab sogar ein Referendum dagegen, aber das Schweizervolk stellte sich dann doch mit klarer Mehrheit hinter dieses bäuerliche Bodenrecht, das meines Erachtens ganz klare Zielsetzungen verfolgte. Es wollte vor allem den bäuerlichen Familienbetrieb stärken. Es wollte verhindern, dass mit dem bäuerlichen Boden das passiert, was mit dem übrigen Boden in vielen Gebieten unseres Landes passiert ist: dass er nämlich verspekuliert wird. Es wollte verhindern, dass er durch die Preissteigerungen, die sonst möglich sind, nicht mehr als genügende Existenzgrundlage unseres Bauernstandes dienen kann, weil der Ertragswert – was man aus dem Boden erwirtschaften kann – in keiner Weise mehr das decken kann, wofür man ihn gekauft hat.

Wenn wir nicht mit einem guten bäuerlichen Bodenrecht dafür sorgen, werden wir genau das Gegenteil von dem erreichen, was einzelne Vernehmlasser offenbar jetzt mit dieser Revision anstreben. Es wurde gesagt: Wir kommen jetzt mit der ganzen Landwirtschaft in den rauheren Wind der Marktwirtschaft. «Agrarpolitik 2002» will gerade hier die Voraussetzungen verbessern, damit die Landwirtschaft diesem rauheren Klima europäisch und weltweit auch in Zukunft standhalten kann.

Wenn Sie jetzt dem Antrag der Minderheit Gros Jean-Michel folgen oder wenn Sie bei der Bestimmung über den Zusammenkauf von landwirtschaftlichen Heimwesen dem Antrag der Mehrheit folgen und nicht dem Antrag der Minderheit Baumann Ruedi, dann tragen Sie dazu bei, dass im Grunde genommen das ursprünglichste, das wichtigste Produktionsmittel des Landwirtes, der Boden, solchen Preissteigerungen zusätzlich ausgesetzt und damit gerade die Konkurrenzfähigkeit unserer Landwirtschaft untergraben wird. Das zu beachten ist wichtig; wir haben diese Diskussion damals bei der Beratung des bäuerlichen Bodenrechtes sehr intensiv geführt. Ich halte es für katastrophal, wenn wir jetzt durch die Hintertür bei der Beratung dieses Paketes eine Aufweichung vornehmen und damit eigentlich dem Anliegen – der Stärkung der Konkurrenzfähigkeit unserer Landwirtschaft – einen Bärendienst erweisen, weil wir sie damit auch von den Preisen her noch unattraktiver machen, als sie es heute aufgrund topographischer und anderer Gegebenheiten schon ist.

Ich möchte Sie deshalb eindringlich bitten, hier nicht dem Minderheitsantrag Gros Jean-Michel zuzustimmen, der offenbar diese Bestimmung in bezug auf die übersetzten Preise streichen will. Auch wenn diese Bestimmung gegenwärtig keine praktische Bedeutung hat – in der Landwirtschaft hat sich eine ähnliche Situation ergeben wie im übrigen Liegenschaftenmarkt –, ist sie doch eine Vorsichtsmassnahme, eine Bremse für spätere Entwicklungen, gerade wenn sich die Landwirtschaft in den nächsten Jahren noch stärker in einem Strukturwandel befinden wird.

Der Minderheitsantrag Baumann Ruedi scheint mir sehr wichtig zu sein. Wir sollten verhindern – wir haben das in der Vergangenheit genügend erlebt –, dass landwirtschaftliche Gemeinwesen beliebig zusammengekauft werden, spekulativ zusammengekauft werden und damit diejenigen die Existenzgrundlage entzogen wird, die tatsächlich als Selbstbewirtschafteter bauern wollen. Das sollten wir verhindern. In diesem Sinne hat das Schweizervolk seinerzeit in der Referendumsabstimmung – Herr Gros und andere Kreise hatten das

Referendum ergriffen – diese Beschlüsse des Parlamentes bestätigt und gegen das Referendumskomitee von Herrn Gros und seinen Anhängern gestimmt. Jetzt wollen wir quasi diesen Volksentscheid missachten und hier wieder eine Schleuse öffnen.

Ich bitte Sie – nicht zuletzt im Interesse der Landwirtschaft, aber auch, um den Volksentscheid zu respektieren –, hier dem Minderheitsantrag Gros Jean-Michel nicht zu folgen, aber auch nicht dem Antrag der Mehrheit, sondern dem Minderheitsantrag Baumann Ruedi, damit wir die geltenden Bestimmungen weiterführen können.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Zuerst zu den Anträgen der Minderheit Gros Jean-Michel zu Artikel 63 Buchstabe b und Artikel 66: Nach dem geltenden Bodenrecht werden bekanntlich Käufe von landwirtschaftlichen Liegenschaften nicht bewilligt, wenn der Erwerbspreis übersetzt ist. Ein übersetzter Preis liegt dann vor, wenn die Durchschnittspreise der letzten fünf Jahre für vergleichbare Liegenschaften um mehr als 5 Prozent überschritten werden. Diese Preisbegrenzung wurde seinerzeit bei der Beratung des Bodenrechtes eingeführt, um Preissteigerungen und Spekulationen mit dem landwirtschaftlichen Boden zu bremsen. Sie hatte eine gewisse Bedeutung bei den damals explosionsartig steigenden Bodenpreisen. Man wollte hier vom Staat her eingreifen.

Nun hat sich aber die Situation auf dem Bodenmarkt, insbesondere auch auf dem landwirtschaftlichen Bodenmarkt, total verändert. Die Bodenpreise sinken; die historischen Durchschnittspreise werden am Markt in der Regel nicht mehr erreicht. Damit werden Bestimmungen für höchstzulässige Preise obsolet. Dazu kommt, dass Spekulation mit landwirtschaftlichem Boden kaum attraktiv ist und nicht mehr vorkommt, da landwirtschaftliche Liegenschaften und landwirtschaftlicher Boden nur von Selbstbewirtschaftern erworben werden können.

Die Minderheitsanträge Gros Jean-Michel (Aufhebung von Artikel 63 Buchstabe b und Artikel 66) nehmen Rücksicht auf die heutige Situation. Man könnte mit der Aufhebung mindestens eine unnötige Administration vermeiden, die heute trotzdem bei jedem Kauf durchgeführt werden muss.

Die Kommission beantragt Ihnen recht knapp, mit 12 zu 9 Stimmen bzw. 11 zu 9 Stimmen, bei der heutigen Regelung mit den höchstzulässigen Preisen zu bleiben. Es ist nicht gesagt, dass die Bodenpreise nicht wieder einmal steigen könnten, und dann wäre es gut, jetzt schon einen die Preisentwicklung dämpfenden Gesetzesartikel zu haben. Die Bestimmung könnte prophylaktisch wirken. Einzelne Kommissionsmitglieder haben auch befürchtet, dass die Aufhebung der Höchstpreisvorschriften provokativ wirken und als Argument gegen die ganze Revisionsvorlage verwendet werden könnte.

Namens der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen, die Minderheitsanträge Gros Jean-Michel abzulehnen.

Zu Artikel 63 Buchstabe c, Minderheitsantrag Baumann Ruedi: Die Kommissionsmehrheit beantragt Aufhebung von Buchstabe c. Damit entfällt beim Erwerb landwirtschaftlicher Liegenschaften der Verweigerungsgrund «Vorhandensein von landwirtschaftlichen Grundstücken, die eine überdurchschnittlich gute Existenz für eine bäuerliche Familie darstellen». Den Begriff haben Sie schon einmal gehört.

Die Minderheit Baumann Ruedi möchte diesen Verweigerungsgrund beibehalten und hält an der bisherigen Formulierung des Gesetzes fest. Auf der Fahne steht «gemäss Bundesrat», es sollte aber heissen «geltendes Recht» bzw. «unverändert».

Namens der Kommissionsmehrheit, die bei diesem Buchstaben «auf der anderen Seite» steht – Sie sehen, es ist bei den Abstimmungen zum bäuerlichen Bodenrecht immer knapp gewesen –, beantrage ich Ihnen, der Aufhebung von Buchstabe c zuzustimmen. Es handelt sich um eine strukturerhaltende Massnahme, die heute nicht mehr gerechtfertigt ist.

Die Zeiten haben sich geändert. Nicht nur die Zeiten haben sich geändert, sondern mit «AP 2002» haben wir auch die

Agrarpolitik verändert, und diesem Gesichtspunkt müssen wir Rechnung tragen. Der wichtigste Regulierungsbegriff innerhalb dieses Systems des bäuerlichen Bodenrechtes, nämlich jener des Selbstbewirtschafters, wird nicht verlassen. Es können also nur Selbstbewirtschafter landwirtschaftliche Liegenschaften kaufen, unabhängig davon – so meint die Kommissionsmehrheit –, ob sie jetzt einen grösseren oder kleineren Landwirtschaftsbetrieb besitzen.

Ich bitte Sie, bei Artikel 63 Buchstabe c der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: La majorité de la commission, à l'article 63 lettre b, voudrait s'en tenir au texte actuel. Sur le dépliant, c'est écrit «selon Conseil fédéral», mais en réalité, c'est «selon le texte actuel». Il en est de même pour la lettre c où il est écrit «selon Conseil fédéral», mais en réalité il s'agit d'une référence au texte inchangé.

La minorité Gros Jean-Michel voudrait supprimer la possibilité de refuser l'acquisition d'une entreprise ou d'un immeuble agricole lorsque le prix convenu est surfait. La notion de «prix surfait» a été introduite lors de la discussion et de l'approbation de la loi sur le droit foncier rural, à une époque où l'augmentation des prix était quelque chose de généralisé et particulièrement inquiétant pour les paysans qui voyaient monter la valeur de leur outil de travail sans que pour autant le rendement suive. Le législateur, en introduisant cette notion dans le droit foncier rural, voulait protéger la base même du travail du paysan. Depuis lors, il est vrai, la situation a beaucoup changé. La spéculation immobilière, y compris dans le domaine agricole, a cessé et, surtout, on a introduit une restriction essentielle qui limite la possibilité d'acquérir des terrains agricoles à ceux qui l'exploitent personnellement. Mais rien ne dit que demain la situation ne peut pas changer à nouveau et que, par exemple, dans le cas de l'ouverture de la Suisse à l'Europe, d'une adhésion éventuelle de la Suisse à une forme quelconque d'organisation européenne, l'Union européenne, nous ne serions pas heureux d'avoir des restrictions compatibles avec le droit européen.

C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission, à l'article 63 lettre b, vous invite, à une petite majorité, à repousser la proposition de minorité Gros Jean-Michel et à maintenir le texte actuel, à titre prophylactique.

A la lettre c, la majorité de la commission, au contraire, propose d'abandonner le texte actuel, notamment parce que la notion de «moyens d'existence particulièrement bons» est une notion qui évolue. Si on maintenait cette lettre c, on interdirait un jour ce qui serait permis le lendemain, en fonction de la définition de cette expression qui n'a pas une base théorique solide, qui nécessite une interprétation qui varie d'un jour à l'autre.

C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission, là aussi d'une manière assez serrée, a demandé que la lettre c soit abrogée.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Couchepin, ein Fall aus der Praxis: Ich kenne jemanden, der hat als Selbstbewirtschafter vier Bauernhöfe. Er besitzt daneben noch eine Fabrik, aber er gilt als Selbstbewirtschafter. Er will jetzt noch zwei Bauernhöfe kaufen. Das könnte er nach dieser Revision – mit der Zustimmung, die Sie empfehlen – tun. Finden Sie das gut?

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: A l'article 63, je recommande la même chose que vous puisque j'ai défendu le point de vue de la majorité de la commission. En posant la question, vous auriez pu donner la réponse.

Par contre, à la lettre c, je défends l'idée que cette notion de «moyens d'existence particulièrement bons» est si vague qu'elle n'offre pas de sécurité juridique et que c'est quelque chose de dangereux à moyen et long termes.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Comme l'a fait le rapporteur de langue française, j'insiste sur le fait que les mentions utilisées dans les dépliants sont en réalité trop rigides. Ainsi, peut-on lire sous la proposition de minorité Bau-

mann Ruedi: «Selon Conseil fédéral». Dès lors, il ne vous étonnera pas que je vous propose de ne pas suivre le Conseil fédéral, dans la mesure où il n'a absolument pas délibéré sur ces textes et que, par conséquent, il faudrait substituer aux termes «selon Conseil fédéral» le terme «inchangé». C'est de cela qu'il s'agit.

A ce propos, je recommande de suivre la proposition de la minorité Gros Jean-Michel à l'article 63 lettre b, pour des raisons de simplification et d'équité dans la distribution des autorisations, du moment que le caractère très théorique de cette limitation a été démontré tout à l'heure.

La proposition de minorité Gros Jean-Michel est reprise par la majorité de la commission à l'article 63 lettre c où je vous propose de rejeter la proposition de minorité Baumann Ruedi et d'approuver la proposition de la majorité de la commission. Donc, à l'article 63 lettre b, je vous prie de voter la proposition de minorité Gros Jean-Michel et ensuite, à l'article 63 lettre c, la proposition de la majorité de la commission.

Bst. b – Let. b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	43 Stimmen

Bst. c – Let. c

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	71 Stimmen

Art. 66

Antrag der Kommission

Mehrheit

Unverändert

Minderheit

(Gros Jean-Michel, Bonny, Cavadini Adriano, Couchepin, David, Imhof, Stucky)
Aufheben

Art. 66

Proposition de la commission

Majorité

Inchangé

Minorité

(Gros Jean-Michel, Bonny, Cavadini Adriano, Couchepin, David, Imhof, Stucky)
Abroger

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 68

Antrag der Kommission

Aufheben

Proposition de la commission

Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1523)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Baumann Alexander, Bircher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Columberg, Couchepin, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (91)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fankhauser, Fasel, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jaquet, Keller, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vollmer, von Allmen, von Felten, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (60)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Jans, Loeb, Ruf, Tschuppert, Weber Agnes (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, David, Deiss, Dormann, Eymann, Fehr Lisbeth, Giezendanner, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Herczog, Jeanprêtre, Lachat, Lauper, Maspoli, Maurer, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rychen, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Steinemann, Thür, Vermot, Widmer, Widrig, Ziegler (42)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

D. Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht

D. Loi fédérale sur le bail à ferme agricole

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Antrag Baumann Ruedi

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, einen ergänzenden Bericht über die bisherige Praxis (BGE, Beratungspraxis) auszuarbeiten.

Proposition Baumann Ruedi

Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral avec mandat d'élaborer un rapport supplémentaire sur la pratique en vigueur (ATF, pratique de consultation).

Präsident: Der Rückweisungsantrag Baumann Ruedi wurde zurückgezogen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

*Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Ingress***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, préambule*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 31 Abs. 2, 2bis (neu)***Antrag der Kommission*

Abs. 2

....

g. Streichen

....

Abs. 2bis (neu)

Die Behörde bewilligt ferner die parzellenweise Verpachtung eines landwirtschaftlichen Gewerbes, wenn kumulativ folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- a. das landwirtschaftliche Gewerbe einer bäuerlichen Familie keine überdurchschnittlich gute Existenz bietet;
- b. die parzellenweise Verpachtung überwiegend dazu dient, andere landwirtschaftliche Gewerbe zu arrondieren;
- c. keine vorkaufs- oder zuweisungsberechtigte Person innerhalb der Verwandtschaft das Gewerbe zur Selbstbewirtschaftung übernehmen will oder keine andere Person, die in der Erbteilung die Zuweisung verlangen könnte (Art. 11 Abs. 2 BGG), das Gewerbe zur Verpachtung als Ganzes übernehmen will;
- d. der Ehegatte, der das Gewerbe zusammen mit dem Eigentümer bewirtschaftet hat, der parzellenweisen Verpachtung zustimmt.

Antrag Kunz

Abs. 2

....

b. andere landwirtschaftliche Gewerbe strukturell zu verbessern.

....

Schriftliche Begründung

Das Wort «arrondieren» sagt im Hinblick auf den bevorstehenden Strukturwandel in der Landwirtschaft wenig aus.

Art. 31 al. 2, 2bis (nouveau)*Proposition de la commission*

Al. 2

....

g. Biffer

....

Al. 2bis (nouveau)

L'autorité permet en outre l'affermage par parcelles d'une entreprise agricole si les conditions ci-dessous sont remplies cumulativement:

- a. l'entreprise agricole n'offre pas à la famille paysanne de moyens d'existence particulièrement bons;
- b. l'affermage par parcelles sert principalement à arrondir d'autres entreprises agricoles;
- c. aucun parent titulaire d'un droit de préemption ou d'un droit à l'attribution n'entend reprendre l'entreprise agricole pour l'exploiter à titre personnel et aucune autre personne qui pourrait demander l'attribution dans le partage successoral (art. 11 al. 2 LDFR) ne veut reprendre l'ensemble de l'entreprise pour l'affermage;
- d. le conjoint qui a exploité l'entreprise avec le propriétaire approuve l'affermage par parcelles.

Proposition Kunz

Al. 2

....

b. sert principalement à améliorer structurellement d'autres entreprises

....

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Ich glaube, hier sollten wir auch dem Antrag Kunz zustimmen. Nur sollte es im schriftlichen Antrag nicht «Artikel 30» heissen, denn der Antrag betrifft Artikel 31. Das ist ein Fehler. Also sollte es heissen: Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe g: «..... andere landwirtschaftliche Gewerbe strukturell zu verbessern» Ich empfehle Ihnen, diesem Antrag zuzustimmen.

*Abs. 2 – Al. 2**Angenommen gemäss Antrag Kunz**Adopté selon la proposition Kunz**Abs. 2bis – Al. 2bis**Angenommen – Adopté***Art. 33 Abs. 1, 3***Antrag der Kommission*

Aufheben

Art. 33 al. 1, 3*Proposition de la commission*

Abroger

*Angenommen – Adopté***Ziff. II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 1528)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Bircher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Burgener, Cumberg, Couchepin, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hafner Ursula, Hammerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller, Köfmei, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (108)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hollenstein, Jaquet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Ostermann, Roth, Ruffy, Stump, Teuscher, Vollmer, Weber Agnes (28)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Banga, Bangarter, Bäuml, Berberat, Bezola, Binder, Blaser, Blocher, Borel, Borer, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, David, Deiss, Dormann, Dreher, Eymann, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gross

Andreas, Gross Jost, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Herczog, Jeanprêtre, Lachat, Lauper, Leuba, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rychen, Scherrer Jürg, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Strahm, Thür, Tschopp, Vermot, von Allmen, von Felten, Widmer, Widrig, Ziegler (63)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

E. Tierseuchengesetz E. Loi sur les épizooties

Antrag der Kommission
Eintreten
Proposition de la commission
Entrer en matière

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 3, 4

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 3, 4

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 10c (neu)

Antrag der Kommission
Der Einsatz von Antibiotika und ähnlichen Stoffen ist ausschliesslich zu therapeutischen Zwecken zulässig. Er ist meldepflichtig.

Antrag Schmid Samuel
Streichen

Schriftliche Begründung
Die Ergänzung betrifft ein Thema der Lebensmittelgesetzgebung. Artikel 13 des Lebensmittelgesetzes bezieht sich ausdrücklich auch auf die landwirtschaftliche Produktion. Milch und Fleisch werden denn auch seit Jahrzehnten systematisch kontrolliert. Das Tierseuchengesetz regelt andererseits Fragen rund um die ansteckenden, gefährlichen Tierseuchen. Artikel 10c gehört nicht in diese Gesetzgebung.

Art. 10c (nouveau)

Proposition de la commission
L'utilisation d'antibiotiques et de substances similaires est autorisée exclusivement à des fins thérapeutiques. Sa notification est obligatoire.

Proposition Schmid Samuel
Biffer

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Kollege Schmid Samuel beantragt, den von der WAK eingefügten Artikel 10c zu streichen. Es geht in diesem Artikel um das Verbot des nutritiven Einsatzes von Antibiotika. Herr Schmid begründet seinen Streichungsantrag mit einem formalen Grund: Das Antibiotikaverbot gehöre, wenn schon, in das Landwirtschaftsgesetz oder in das Lebensmittelgesetz. Damit hat er recht. Dessen war sich auch die vorberatende Kommission bewusst. Trotzdem hat sie mit 14 zu 4 Stimmen der Aufnahme des Artikels zugestimmt. Sie wollte damit zuhänden des Zweitrates ein Zeichen setzen. Bei der Beratung des Landwirtschaftsgesetzes hat sich der Nationalrat schon einmal mit der Thematik des Verbotes von

Antibiotika in der Tierernährung auseinandergesetzt. Er hat einen entsprechenden Antrag Strahm relativ knapp abgelehnt.

Die deutliche Zustimmung in der WAK beim Tierseuchengesetz basiert zum Teil auf der damals aktuellen Publikation von Herrn Professor Teuber, der in einem Muster von französischem Rohmilchkäse gegen Antibiotika resistente Milchsäurebakterien festgestellt hatte und auch festgestellt hatte, dass die Resistenz übertragen werden könnte.

Das Problem der Resistenzbildung bei den Mikroorganismen ist schon seit den sechziger Jahren bekannt. Dementsprechend werden in der Tierernährung nur Antibiotika zugelassen, die nicht in der Humanmedizin verwendet werden. Trotzdem muss das Problem der Resistenzbildung und der Verwendung von Antibiotika in der Tierernährung – es geht nicht um die Tiermedizin – gerade im Interesse der schweizerischen Landwirtschaft und der inländischen Produktion sehr ernst genommen werden. So ist z. B. auch heute schon in der Schweiz beim Milchvieh die nutritive Verwendung von Antibiotika verboten.

Im Namen der WAK beantrage ich Ihnen, den Antrag Schmid Samuel abzulehnen.

Der Ständerat kann dann aufgrund eines Ergänzungsberichtes, den übrigens die Kommissionsmitglieder inzwischen erhalten haben, die Frage noch eingehender prüfen und allenfalls das Antibiotikaverbot an einem adäquateren Ort platzieren.

Übrigens: Die ständerätliche WAK hat gestern beschlossen, das Anliegen durch eine Ergänzung von Artikel 157 im Landwirtschaftsgesetz aufzunehmen.

Bei der Aufnahme des Artikels muss man sich allerdings der Vor- und Nachteile eines solchen Verbotes bewusst sein. Es ist z. B. klar, dass sich ein Verbot nicht nur auf die inländischen, sondern auch auf die importierten Lebensmittel beziehen sollte. Wenn Antibiotika in der Tierfütterung gesundheitsschädlich sind, trifft das natürlich nicht nur für die inländischen Produkte zu, sondern auch für die importierten.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, die Frage zu lancieren und den Antrag Schmid Samuel abzulehnen. Dann ist der Nagel gesetzt, und es kann in der weiteren Beratung durch den Zweirat weitergehen. Aber die Frage muss sehr sorgfältig geprüft werden.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: La mise au point formelle de cet article est intervenue à la séance de la commission du Conseil des Etats. Pour terminer, tout le monde est d'accord sur le fait qu'une telle disposition a sa place dans la loi sur l'agriculture, et non pas dans le projet examiné aujourd'hui.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1529)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aguet, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Couchepin, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Goll, Gonseth, Grobet, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (93)

Für den Antrag Schmid Samuel stimmen:

Votant pour la proposition Schmid Samuel:

Baumann Alexander, Bonny, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Kunz, Loeb, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (43)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Vetterli (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Eymann, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Fritschi, Giezendanner, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Herczog, Jeanprêtre, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leuba, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Roth, Rycken, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Thür, Tschäppät, Vermot, von Allmen, Widmer, Widrig, Ziegler (62)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Art. 13

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Eberhard

Abs. 3 (neu)

Der Bund sorgt für die Errichtung einer zentralen Datenbank, in welcher die Herkunft und der Verkehr von Tieren der Rinder-, Schaf-, Ziegen- und Schweinegattung registriert werden.

Schriftliche Begründung

Eine zentrale Datenbank ist sowohl für eine wirkungsvolle Seuchenbekämpfung wie auch für die von den Abnehmern und insbesondere von Konsumentinnen und Konsumenten gewünschte Rückverfolgbarkeit unerlässlich. Zusätzlich gilt zu beachten, dass die EU eine solche Datenbank einführt. Wenn die Schweiz in diesem Bereich nicht handelt, riskiert sie erneut, beim Export in die EU-Staaten diskriminiert zu werden.

Es ist eine kostengünstige Lösung anzustreben, die auf bereits bestehende Datenbanken in Teilbereichen Rücksicht nimmt. In Anbetracht der Tatsache, dass mit einer wirkungsvollen Seuchenbekämpfung unliebsame Folgekosten für den Bund vermieden werden können, ist eine finanzielle Beteiligung des Bundes angezeigt.

Art. 13

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Eberhard

Al. 3 (nouveau)

La Confédération veille à créer une banque de données centrale qui enregistre la provenance et le trafic d'animaux de l'espèce bovine, ovine, caprine et porcine.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Der Antrag Eberhard lag in ähnlicher Form schon in der WAK vor. Wir haben den Antrag diskutiert und wurden – mündlich! – vom Bundesamt für Veterinärwesen über das Anliegen ins Bild gesetzt. Der Antrag wurde in der Kommission dann zurückgezogen. Wir wollten einen entsprechenden Ergänzungsbericht haben, weil die Einrichtung einer zentralen Datenbank für alle Tierbestände und für den gesamten Tierverkehr natürlich einen immens grossen Aufwand bedeutet und nicht unproblematisch ist.

Grundsätzlich ist die Kommission durchaus der Auffassung, dass unsere Gesetzgebung in Bezug auf die Seuchenbekämpfung absolut eurokompatibel sein muss und dass wir wahrscheinlich nicht darum herumkommen werden, eine zentrale Datenbank einzuführen. Aber die Grundlagen, um ja oder nein zu sagen, waren in der Kommission ungenügend.

Inzwischen liegt dieser Ergänzungsbericht vor. Meiner Meinung nach weist er noch viele offene Fragen auf. Als Beispiel ist die Kostenfrage anzuführen. Für das Führen der zentralen Datenbank werden Kosten von 27 Millionen Franken pro Jahr angeführt. Dazu kommt die Einrichtung des ganzen Systems; das sind noch einmal ein paar Dutzend Millionen Franken. Das bedeutet einen sehr grossen Aufwand. Man muss sich bewusst sein, dass etwa 3,5 Millionen Tiere als Bestand erfasst werden müssen. Dann gibt es pro Jahr etwa 5 Millionen Veränderungen, Mutationen, die gemeldet, erfasst und kontrolliert werden müssen.

Wahrscheinlich ist dieser Aufwand notwendig – aber man sollte für den Entscheid entsprechende Grundlagen haben. Ein Teil dieser Grundlagen steht für die Behandlung im Zweitrat zur Verfügung. Wir sind Erstrat; ich kann Ihnen deshalb im Namen der Kommission beantragen, den Antrag Eberhard abzulehnen. Im Zweitrat muss das Anliegen sehr, sehr gründlich geprüft werden, und zwar nicht nur in Bezug auf die finanziellen Folgen, sondern auch in Bezug auf Kostentragung – wer bezahlt was? – oder in Bezug auf den ganzen administrativen Aufwand.

Es ist dabei ganz klar, dass wir mit dem Tierseuchengesetz nicht nur die besten Mittel für die Seuchenbekämpfung in den Händen haben müssen, sondern dass die Tierseuchengesetzgebung auch im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten liegen muss. Es ist in Zukunft wichtig – damit das Vertrauen in die Fleischprodukte überhaupt geschaffen werden kann –, dass man jedes Stück Fleisch bis zum Produzenten zurückverfolgen kann und weiss, wie es produziert worden ist, durch wen und wie es weiterbehandelt worden ist. Die Daten sind zweifellos wichtig; sie sind notwendig wegen unserem Verhältnis zur EU. Die EU will in ihren Ländern die Datenbanken bis im Jahr 2000 in allen Ländern einführen. Von den Drittländern verlangt sie bekanntlich noch mehr Perfektionismus. Wir werden dann wahrscheinlich die ersten sein, die über eine solche Datenbank verfügen können. Aber wie gesagt, das Thema ist noch nicht genügend vorbereitet. Ich empfehle Ihnen, den Antrag Eberhard abzulehnen. Ich möchte eigentlich Herrn Eberhard bitten, seinen Antrag zurückzuziehen. Das Anliegen ist bekannt und wird behandelt werden.

Eberhard Anton (C, SZ): Ich habe am 6. Oktober 1997 eine einfache Anfrage eingereicht, um auf die Problematik der Registrierung der Nutztiere hinzuweisen. Der Bundesrat hat mir in seiner Antwort mitgeteilt, dass es dazu in der Tierseuchenverordnung eine Bestimmung brauche. Wir sind für den Nutztierexport auf eine EU-kompatible Registrierung angewiesen. Aber die Antwort des Kommissionspräsidenten beruhigt mich, dass man das im Ständerat genauer abklären will. Mir geht es vor allem darum, dass wir eine einfache Lösung suchen und bereits bestehende Infrastrukturen – ich denke da an die Registrierung bei den Zuchtverbänden – benutzt werden, damit wir keine Doppelspurigkeiten haben; wir sollten eine kostengünstige Lösung anstreben, vor allem im Hinblick auf mehr Wettbewerb. Ich ziehe deshalb meinen Antrag zurück.

Präsident: Herr Eberhard hat seinen Antrag betreffend Artikel 13 Absatz 3 zurückgezogen.

Angenommen – Adopté

Art. 14–16; 17 Abs. 1; 18 Abs. 3; 26; 28; 48 Abs. 1; 56 Abs. 3; Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 14–16; 17 al. 1; 18 al. 3; 26; 28; 48 al. 1; 56 al. 3; ch. II
Proposition de la commission
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
 (Ref.: 1531)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguélin, Borel, Bosshard, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Dur-
 rer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Gadi-
 dient, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Häm-
 merle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langen-
 berger, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Tschuppert, Vallender, Vete-
 rli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (122)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Aepli, Alder, Aregger, Baumann Stephanie, Berberat, Bez-
 zola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Borto-
 luzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Caccia, Cavadini
 Adriano, Cavalli, Christen, Comby, David, Deiss, Dormann,
 Egerszegi, Eymann, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Frit-
 schi, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas,
 Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler
 Ernst, Herczog, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Lauper, Leder-
 gerber, Leuba, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann,
 Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pidoux, Raggenbass,
 Randegger, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer
 Jürg, Schmied Walter, Simon, Spielmann, Steinegger, Stei-
 nemann, Steiner, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät,
 Tschopp, Vermot, von Allmen, Waber, Widrig, Ziegler (77)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuenberger (1)

Präsident: Die nächste Vorlage, «Giftgesetz», ist irrtüml-
 cherweise auf der Fahne aufgeführt. Sie ist nicht zu behan-
 deln.

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.308

Standesinitiative Basel-Landschaft Sofortmassnahmen zugunsten der Landwirtschaft

Initiative du canton de Bâle-Campagne Mesures urgentes en faveur de l'agriculture

Beschluss des Ständerates vom 26. November 1996
 Décision du Conseil des Etats du 26 novembre 1996
 Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 11. Dezember 1995

Der Kanton Basel-Landschaft beantragt, gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung, dass auf dem Weg der Dringlichkeit folgende Massnahmen ergriffen werden:

1. Die Mittel für Direktzahlungen an die Landwirtschaft sind so festzulegen, dass sie die Einkommenseinbussen, die durch Verlust der Preis- und Absatzgarantien entstehen, vollständig ausgleichen.
2. Der Ausgleich ist auch für die Preisreduktion zu gewährleis-
 ten, die 1996 vorgenommen wird.
3. Die Erhöhung der Direktzahlungen hat nach Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes zu erfolgen.
4. Sämtliche Normen im Bereich des Agrarrechts sind um-
 gehend zwecks Deregulierung zu überprüfen.

Texte de l'initiative du 11 décembre 1995

Le canton de Bâle-Campagne propose que les mesures ci-
 après soient adoptées par voie d'urgence, conformément à
 l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale:

1. Les moyens affectés au financement des paiements di-
 rects dans l'agriculture doivent s'établir à un montant propre
 à garantir une compensation intégrale des pertes de revenu
 occasionnées par la suppression des garanties de vente et
 de prix minimal.
2. Il faut garantir la même compensation pour la réduction de
 prix qui sera opérée en 1996.
3. Les paiements directs doivent être majorés dans les con-
 ditions définies par l'article 31b de la loi sur l'agriculture.
4. Toutes les normes juridiques du droit agricole doivent être
 revues sans délai en vue de la déréglementation.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der
 Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgen-
 den schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 3. September
 1997, gestützt auf Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsge-
 setzes, mit der Standesinitiative befasst, welche der Kanton
 Basel-Landschaft am 11. Dezember 1995 den eidgenöss-
 schen Räten eingereicht hat.

Die Standesinitiative verlangt, dass auf dem Dringlichkeits-
 wege Massnahmen zur Unterstützung der Landwirtschaft er-
 griffen werden.

Begründung der Initianten

Die Regierung und das Parlament des Kantons Basel-Land-
 schaft tragen den Kurswechsel in der Landwirtschaftspolitik
 des Bundes grösstenteils voll mit und haben schon in der
 Vergangenheit das Augenmerk auf den biologischen Land-
 bau gelegt. Indessen wird der beschleunigte Strukturwandel
 in der Landwirtschaft für viele Landwirte zu einer grundlegen-
 den Zukunftsfrage. Aus diesem Grunde hat die Kantonsre-
 gierung diese Initiative nicht bremsen wollen.

Der Kanton möchte nicht, dass die noch nicht abgeschriebe-
 nen Investitionen in der Landwirtschaft vernichtet werden
 und dass die Beschäftigung in der Landwirtschaft reduziert
 wird. Vielmehr soll den Jungen das Gefühl vermittelt werden,
 dass in der Landwirtschaft noch intakte Zukunftschancen

stecken. Der Kanton wünscht auch, dass der Bund der Struktur im Jura Rechnung tragen sollte, da er zuweilen das Gefühl hat, «zwischen Berggebiete und Mittelland zu fallen».

Die Standesinitiative bezweckt hauptsächlich, dass bis zum Inkrafttreten des neuen Landwirtschaftsgesetzes auf dringlichem Wege Zwischenmassnahmen getroffen werden. Man muss sich vor Augen halten, dass, um in den Genuss der Beiträge gemäss Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes zu kommen, noch einige Hürden überwunden werden müssen, die Investitionen benötigen. So müssen beispielsweise zur Erfüllung der Tierschutzbedingungen zahlreiche Ställe saniert werden. Auch ist es politisch richtig, das Augenmerk auf die Verschuldungsproblematik zu richten, die sich mit sinkenden Einkommen stark akzentuiert. Im übrigen fordert die Bauernschaft eine klare Auflockerung der Regulationsdichte, ohne dabei von den Eckwerten im Tier- und Umweltschutz abrücken zu wollen. Die verschiedenen Vorschriften sollten auf einen einfachen Vollzug ausgerichtet sein.

Dieser Vorstoss hat auch eine psychologische Komponente: Der Kanton Basel-Landschaft möchte nicht, dass sich die Bauernsamen im heutigen Anpassungsprozess im Stich gelassen fühlen, vielmehr möchte er, dass der Bauernstand einen gewissen Stolz haben kann.

Erwägungen der Kommission des Ständerates

Die Kommission stellte sich allgemein die Frage, ob diese Initiative noch aktuell sei. Vieles weist darauf hin, dass sie offene Türen einrennt, denn die Landwirtschaftspolitik ist heute mitten im Umbruch: Zum einen liegt ein neuer Verfassungsartikel vor, über den das Volk im Juni dieses Jahres abstimmt; zum andern haben wir das Konzept der «Agrarpolitik 2002», das eine wesentliche Reform des Agrarsektors darstellt. Die entsprechende Botschaft soll vom Bundesrat Ende Juni 1996 genehmigt und deren Vorprüfung in den Kommissionen könnte im kommenden Herbst aufgenommen werden. Das Landwirtschaftsthema steht somit mehr denn je auf der Tagesordnung.

Im weiteren stellte die Kommission fest, dass gleichlautende Vorstösse auch in anderen Kantonen zur Diskussion stehen. Bei dieser Initiative handelt es sich also nicht um einen spezifisch basellandschaftlichen Vorstoss, sondern vielmehr um eine vom Schweizerischen Bauernverband ausgelöste konzentrierte Aktion verschiedener Kantone.

Nach Auffassung der Kommission ist diese Standesinitiative von ihrer Materie her widersprüchlich: Einerseits wird verlangt, dass die Direktzahlungen nach Landwirtschaftsgesetz – Artikel 31b («Beiträge für besondere ökologische Leistungen») – erhöht werden, andererseits wird gefordert, dass sämtliche agrarrechtlichen Normen umgehend zwecks Deregulierung überprüft werden. Zum finanziellen Aspekt äussert sich die Initiative nicht, obschon sie unweigerlich grosse finanzielle Auswirkungen hätte. Aufgrund der Ausführungen des Bundesamtes für Landwirtschaft gelangte die Kommission zur Auffassung, dass die Ziffern 1 bis 3 der Initiative schon mit der heutigen Gesetzgebung erfüllt werden können und dass Ziffer 4 einer der wesentlichen Inhalte der Botschaft zur «Agrarpolitik 2002» ist, die auf eine Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Landwirtschaftspolitik abzielt.

Was die Ziffern 1 und 2 betrifft, haben sich weder das Parlament noch der Bundesrat derart verbindlich für den Ausgleich sämtlicher Preisreduktionen und Einkommenseinbussen ausgesprochen. Die durch den Staat verfügbaren Preis- und Beitragsreduktionen beliefen sich in den ersten vier Jahren der neuen Agrarpolitik auf 837 Millionen Franken. Diese Ausfälle wurden gesamtschweizerisch aufgrund von Artikel 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes mit Direktzahlungen in der Höhe von 1,08 Milliarden Franken ausgeglichen. Die Einkommensverluste in der Landwirtschaft lassen sich auf die Einbussen auf dem relativ frei organisierten Schlachtviehmarkt zurückführen.

Betreffend Ziffer 3 haben Parlament und Bundesrat immer die klare Politik verfolgt, die aufgrund der Artikel 31a und 31b gesprochenen Beiträge mittelfristig auszugleichen.

Aus diesen Gründen sprach sich die Kommission mit 7 zu 0 Stimmen gegen diese Initiative aus.

Verhandlungen des Ständerates

Der Ständerat verhandelte die Standesinitiative am 26. November 1996 nach einer Ergänzung des Kommissionspräsidenten summarisch und stimmte ohne weitere Diskussion dem Antrag seiner Kommission zu.

Erwägungen der Kommission des Nationalrates

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates begann im Januar 1997 mit den Beratungen der Botschaft 96.060 – «Botschaft zur Reform der Agrarpolitik: Zweite Etappe ('Agrarpolitik 2002')» – und schloss diese am 3. September 1997 ab. Sie schlägt dem Plenum folgende Neuerungen vor:

- Die Direktzahlungen werden vereinheitlicht und nur noch gegen einen ökologischen Leistungsausweis ausgerichtet. Der Betriebsbeitrag wird gestrichen.

- Die Direktzahlungen werden nach der Grösse des Betriebes degressiv ausgestaltet. Betriebe mit mehr als 90 Hektaren erhalten keine Beiträge mehr.

- Es sind Einkommens- und Vermögensgrenzen zu berücksichtigen. Bis 97 200 Franken Einkommen werden die vollen Beiträge ausbezahlt, dann wird ein degressives System angewandt. Obergrenze beim Einkommen sind 150 000 Franken, beim Vermögen 900 000 Franken.

- Eine minimale Arbeitsleistung von einer Viertelarbeitskraft pro Jahr soll den Missbrauch für Renten aus nicht bearbeitetem Landwirtschaftsland verhindern.

- Landwirte ab 60 Jahren, die ihren Betrieb aufgeben, sollen in den Genuss einer Frührente kommen.

Anschliessend an diese Beratungen beschloss die Kommission ohne weitere Diskussion und einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben, weil sie mit der Beratung des Geschäftes 96.060, «Agrarpolitik 2002», als erfüllt betrachtet wird.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 3 septembre 1997 et conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen de l'initiative du canton de Bâle-Campagne, adressée aux Chambres fédérales le 11 décembre 1995.

L'initiative demande que des mesures de soutien à l'agriculture soient adoptées par voie d'urgence.

Développement des auteurs de l'initiative

Le Gouvernement et le Parlement de Bâle-Campagne soutiennent, pour l'essentiel, le changement d'orientation de la politique agricole décidé par le Conseil fédéral et indiquent que déjà, dans le passé, le canton a soutenu et promu une production à caractère biologique. Néanmoins, le changement structurel dans l'agriculture s'accélère et devient pour nombre d'agriculteurs une question fondamentale quant à leur avenir. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement cantonal n'a pas souhaité s'opposer à cette initiative.

Le canton ne souhaite pas que les investissements dans l'agriculture, non encore amortis, soient remis en question et que l'emploi dans le même secteur se réduise. Il faut, au contraire, montrer aux jeunes qu'il existe des perspectives d'avenir intactes dans la paysannerie. Il serait également souhaitable que la Confédération prenne en considération les particularités du Jura que l'on peine à situer entre les régions de montagne et les régions de plaine.

L'initiative en question a pour principal objectif que l'on adopte, par voie d'urgence, des mesures intermédiaires jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'agriculture. Il faut se rendre compte que, pour obtenir des contributions en vertu de l'article 31b de la loi sur l'agriculture, il reste encore quelques obstacles à franchir qui nécessitent des moyens d'investissement. De nombreuses écuries doivent par exemple être assainies de manière à remplir les conditions liées à la protection des animaux. Il est également juste politiquement de considérer les problématiques d'endettement.

ment qui se multiplie en raison des fortes baisses de revenu. Par ailleurs, les agriculteurs réclament une nette diminution de la densité normative sans déroger aux principes de la protection de l'environnement et des animaux. Les diverses réglementations doivent être élaborées de manière à permettre une exécution simple.

Il est à souligner que cette initiative a également une composante psychologique. Le canton n'aimerait pas que, dans l'actuel processus d'adaptation, les agriculteurs se sentent abandonnés. Il souhaite au contraire un monde paysan plutôt marqué du sceau de la fierté.

Considérations de la commission du Conseil des Etats

D'une manière générale, la commission se demande si le thème de cette initiative est encore d'actualité, compte tenu des mutations que subit actuellement la politique agricole. En effet, un nouvel article constitutionnel sur l'agriculture a été édicté et soumis à la votation populaire en juin de cette année. Par ailleurs, un projet «Politique agricole 2002» a été mis sur pied, constituant une réforme essentielle dudit secteur. Le message afférent à ce projet a été soumis à l'approbation du Conseil fédéral à la fin du mois de juin 1996. Les travaux des commissions pourront débuter en automne de la même année. Par ailleurs, la commission constate que des interventions similaires font l'objet de discussions dans d'autres cantons. La présente initiative ne constitue donc pas une spécificité du canton de Bâle-Campagne, mais davantage une action concertée de plusieurs cantons, d'entente avec l'Union suisse des paysans.

La commission estime que l'initiative présente des contradictions quant à son fond. D'une part, les paiements directs devraient être majorés dans les conditions définies à l'article 31b de la loi sur l'agriculture (contributions pour des prestations écologiques particulières) et, d'autre part, toutes les normes juridiques devraient être revues dans les plus brefs délais en vue de la déréglementation. En revanche, l'initiative n'aborde pas l'aspect financier, alors qu'elle ne manquerait pas d'avoir un impact important dans ce domaine.

Sur la base des informations fournies par l'Office fédéral de l'agriculture, la commission estime que les objectifs (ch. 1 à 3) de l'initiative sont déjà atteints avec la législation en vigueur. Par ailleurs, le chiffre 4 de l'initiative constitue l'une des composantes essentielles du message relatif à la «Politique agricole 2002», visant au renforcement de la compétitivité suisse.

S'agissant des chiffres 1 et 2, ni le Parlement, ni le Conseil fédéral ne se sont engagés à compenser intégralement les réductions de prix et les pertes de revenu. Toutefois, les baisses des prix et les réductions des contributions décrétées par l'Etat durant les quatre premières années de la nouvelle politique agricole se montent à 837 millions de francs. Elles ont été compensées pour l'ensemble du pays par des paiements directs (de l'ordre de 1,08 milliard de francs), alloués en vertu des articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture. Les pertes enregistrées au niveau des revenus sont dues au marché de la viande qui est relativement libre.

Pour ce qui est du chiffre 3, le Parlement et le Conseil fédéral ont toujours mené une politique claire, visant à équilibrer, à moyen terme, les montants des contributions allouées en vertu des articles 31a et 31b.

Au vu de ce qui précède, la commission rejette, par 7 voix sans opposition, cette initiative.

Délibérations du Conseil des Etats

Le 26 novembre 1996, le Conseil des Etats a délibéré au sujet de l'initiative cantonale et, suite à un complément apporté par le président de la commission, il a approuvé sans discussion la proposition de sa commission.

Considérations de la commission du Conseil national

En janvier 1997, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a commencé les délibérations au sujet du message concernant la réforme de la politique agricole, 2e étape («Politique agricole 2002»; 96.060) et elle les

a achevées le 3 septembre 1997. Elle propose au plénum les nouveautés suivantes:

- harmonisation des paiements directs qui ne seront versés que si la preuve est apportée que les prestations fournies sont le résultat de la production intégrée ou de l'agriculture biologique. Les contributions pour l'exploitation sont supprimées;
- mise en place d'un système dégressif pour les paiements directs en fonction de la grandeur de l'exploitation. Les exploitations excédant 90 hectares ne donneront plus droit à des paiements directs;
- prise en compte de limites en matière de revenu et de fortune. Jusqu'à 97 200 francs, les exploitants toucheront l'intégralité des contributions. Au-delà de ce montant, un système dégressif sera pratiqué. La limite supérieure pour le revenu est de 150 000 francs, pour la fortune, de 900 000 francs;
- en vue d'éviter tout abus en matière de rentes, les exploitants devront justifier d'un minimum de travail sur leur domaine;
- les exploitants qui souhaitent arrêter leurs activités à partir de 60 ans pourront bénéficier d'une retraite anticipée.

A la suite de ces délibérations, la commission a décidé, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative, considérant que les objectifs visés étaient déjà atteints dans le cadre du projet «Politique agricole 2002» (cf. objet 96.060).

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr

La séance est levée à 12 h 35

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Donnerstag, 18. Dezember 1997

Jeudi 18 décembre 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsident: Das Büro hat sich heute morgen mit dem Begehren von über 50 Ratsmitgliedern befasst, die eine ausserordentliche Session der Bundesversammlung verlangen. Die Gesuchsteller wollen eine Diskussion über die wirtschafts-, beschäftigungs- und steuerpolitische Situation nach der Fusion der Schweizerischen Bankgesellschaft mit dem Schweizerischen Bankverein sowie über Fragen in Zusammenhang mit steuertechnisch bedingten Domizilwechseln.

Das Büro stellt fest, dass es seine Sache bzw. jene des Rates ist, über den Zeitpunkt und die Dauer der ausserordentlichen Session sowie über die Traktandenliste zu befinden. Es hat beschlossen, für die verlangte ausserordentliche Session in der bereits beschlossenen Januarsession 1998 die Nachmittagssitzung vom Donnerstag, 22. Januar 1998, zu reservieren. Es sind die zum Thema angekündigten Interpellationen traktandiert worden. Es wird eine organisierte Debatte von gut drei Stunden durchgeführt.

97.447

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Revision des Arbeitsgesetzes Initiative parlementaire (CER-CN) Révision de la loi sur le travail

Bericht und Gesetzentwurf der WAK-NR vom 17. November 1997
(wird im BBl veröffentlicht)
Rapport et projet de loi de la CER-CN du 17 novembre 1997
(sera publié dans la FF)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Roth Maria (S, GE), rapporteure: Si le politique veut reprendre en main les décisions importantes concernant le pays et ne pas laisser le champ libre au libéralisme sauvage et à l'économie, il doit mettre des conditions-cadres dans une loi qui régit la protection des travailleurs et des travailleuses.

La fusion entre les deux grandes banques suisses et les réactions qu'elle a provoquées devraient nous faire réfléchir sur notre rôle en tant que régulateurs de l'économie. Actuellement, le libéralisme ne cherche qu'à faire du bénéfice au détriment du bien-être social. Si nous voulons éviter un éclatement social, nous devons soigner les relations entre les différents partenaires économiques.

Le compromis que nous avons élaboré en commission correspond à un pont entre les deux composantes dans les relations de travail: les employeurs et les travailleurs et travailleuses. Chacun a dû faire un pas en direction de l'autre. Chaque partie a l'impression d'avoir dû faire un sacrifice plus grand que l'autre. Ce compromis est donc fragile, et son éclatement pourrait avoir de graves conséquences. Il démontrerait au peuple suisse que le politique ne peut effectivement

plus réaliser la volonté populaire, que seuls les acteurs économiques décident dans ce pays, et que le bien-être public n'est plus une priorité pour les élus du Parlement.

Je suis persuadée que nous ne pourrions plus nous permettre une situation de rupture au niveau politique. Si les partenaires sociaux n'arrivent pas à se mettre d'accord, il est de notre devoir de légiférer afin de réaliser la volonté politique et la volonté populaire. Tel est l'avis de la Commission de l'économie et des redevances.

Mais revenons brièvement sur l'histoire de cette révision. Le peuple suisse a rejeté le 1er décembre 1996, par 1,4 million de non contre 700 000 oui, la révision de la loi sur le travail telle qu'elle était sortie des délibérations parlementaires. Il a ainsi clairement indiqué qu'il ne voulait pas d'une loi sur le travail unilatérale, mais qu'il désirait une solution qui concilie les différents intérêts de l'économie et des salariés. Il veut une solution sociale, voilà le message du peuple.

A l'époque, le consensus entre les partenaires sociaux avait été brisé par le Parlement, qui avait élaboré une loi favorisant uniquement les employeurs au détriment des intérêts des travailleurs et des travailleuses. Après cette votation, le Conseil fédéral avait chargé une sous-commission de la Commission fédérale du travail, qui se compose de partenaires sociaux et de l'Ofiamt, de préparer en l'espace de six mois un nouveau projet de révision de la loi sur le travail. En effet, il était important pour toutes les parties de trouver une solution qui rencontrerait l'adhésion de la population dans son entier. De même, le groupe démocrate-chrétien avait déposé le lendemain de la votation sur la loi sur le travail une initiative parlementaire demandant une révision rapide de cette même loi. Le groupe socialiste avait déposé une motion pour accorder la priorité aux partenaires sociaux de trouver une solution.

Les négociations entre les partenaires sociaux et l'Ofiamt qui s'ensuivirent furent opiniâtres, mais sans pour autant être dépourvues de chance de succès. En juin dernier, un compromis avec l'approbation des représentants et des représentantes des travailleurs et travailleuses, était sur la table. Tout en n'acceptant pas ce compromis, l'Union patronale suisse et l'Union suisse des arts et métiers étaient d'accord de poursuivre les négociations. Entre-temps, vu les difficultés qui surgissaient dans les discussions entre les partenaires sociaux, le groupe socialiste déposa également une initiative parlementaire afin de donner un contrepoids à celle du groupe démocrate-chrétien. En effet, il devenait de plus en plus évident que le Parlement serait appelé à agir en lieu et place des partenaires sociaux.

En septembre de cette année, l'USAM jeta l'éponge et quitta les négociations. L'Union patronale suisse suivit. Les initiatives parlementaires étant déposées, la Commission de l'économie et des redevances était appelée à discuter des deux projets sur la révision de la loi sur le travail lors de sa séance des 27 et 28 octobre 1997. Elle décida de transformer les deux initiatives parlementaires en une initiative parlementaire de la commission, afin d'accélérer les débats. Mais elle voulut également réentendre les partenaires sociaux. Le 5 novembre, le Conseil fédéral adressa, de plus, un rapport à la commission. Cette procédure un tant soit peu inhabituelle a été choisie par le Conseil fédéral dans le but d'accélérer les travaux. Il voulut ainsi démontrer qu'il soutenait le travail préparatoire de la sous-commission de la Commission fédérale du travail. En même temps, il renonçait à un message pour ne pas ouvrir une nouvelle procédure de révision formelle. Ce n'est pas la procédure qui importe, mais la discussion sur le contenu, selon le Conseil fédéral. Or, tous les partenaires et toutes les personnes concernées avaient eu largement l'occasion de s'exprimer à ce sujet.

Suite à tout ce remue-ménage, les partenaires sociaux vinrent s'exprimer le 17 novembre 1997 devant une délégation de la commission, composée de MM. Nebiker, David, Cavadini Adriano et de la rapporteure, avant d'être entendus par la commission en entier. Ils purent indiquer où se trouvaient les divergences principales et où ils avaient trouvé un accord. A 18 heures 30 de cette même journée, un projet comportant le compromis qui vous est soumis aujourd'hui et qui est ac-

ceptable pour les deux parties vit le jour. Alors quel est le contenu de ce compromis?

En premier lieu, il faut indiquer que l'analyse de la votation du 1er décembre 1996 avait relevé que les points suivants avaient été déterminants pour le rejet du projet de révision de la loi sur le travail. Il s'agissait de l'assouplissement du travail dominical, de la renonciation à la compensation en temps, surtout en cas de travail de nuit, de la prolongation de la durée du travail de jour jusqu'à 23 heures sans compensation, et d'un nombre d'heures supplémentaires trop élevé avec, simultanément, un chômage croissant.

Le travail du dimanche, étant donné qu'on était vraiment d'accord que ce point était très important pour le rejet de la loi, est resté tabou et on n'en a même plus discuté en commission. En ce qui concerne le travail de nuit, les discussions ont été un peu plus âpres. Les partenaires sociaux se sont à nouveau, comme en 1996, avant que le Parlement ne biffe cette protection pour le travail de nuit, mis d'accord sur une compensation en temps de 10 pour cent pour toutes les personnes occupées régulièrement ou périodiquement la nuit. Ce supplément est calculé en fonction des heures de travail effectuées de nuit et doit être accordé sous forme de temps libre dans un délai d'une année.

Le nouveau projet offre toutefois plus de souplesse que celui de 1996. En effet, selon ce projet, on peut déroger à l'obligation d'accorder un temps de repos supplémentaire dans deux situations:

1. Si l'engagement des travailleurs et des travailleuses n'excède pas une heure et se situe au début ou à la fin des heures de nuit, comme par exemple le fait de travailler jusqu'à minuit dans la restauration. Dans ce cas de figure, les inconvénients liés au travail de nuit doivent pouvoir être compensés par un supplément de salaire également.

2. L'autre situation est celle où des compensations équivalentes sont accordées aux personnes occupées la nuit. Différents cas de figure sont énumérés à l'alinéa 3 de l'article 17b: si la durée moyenne des équipes, pauses comprises, n'excède pas 7 heures par nuit ou si une entreprise institue pour les travailleurs et les travailleuses occupés la nuit une semaine de quatre jours et, enfin, lorsque, par une convention collective de travail ou par une application par analogie des dispositions du droit public, d'autres temps de repos équivalents sont accordés dans un délai d'une année. Le travail de nuit peut être là aussi compensé sous forme de supplément de salaire. La détermination de l'équivalence de cas de ces règles compensatoires avec le système légal est effectuée par l'office fédéral compétent. Le groupe démocrate-chrétien avait proposé, par son initiative parlementaire (96.457), que seules les personnes non soumises à une convention collective soient dans le champ d'application de cette disposition. Nous y reviendrons lors de l'examen de détail.

En ce qui concerne le travail du soir, il faut rappeler que le projet de révision de la loi sur le travail de 1996 prévoyait que la notion de la journée de travail valait dorénavant jusqu'à 23 heures. Or, même si cette prolongation du jour n'était pas vraiment combattue durant les débats parlementaires de l'époque, la votation de 1996 a clairement démontré que les travailleurs et les travailleuses craignaient pour leur supplément de salaire actuel lors du travail du soir. Par conséquent, il était important de définir ce travail dans la loi révisée.

Par ailleurs, les employeurs désirent depuis longtemps alléger le travail administratif qui les tracasse. Ainsi, l'abolition de l'obligation d'une demande d'autorisation est une flexibilité bienvenue. La nouvelle disposition prévoit dès lors que l'employeur peut faire travailler ses employés jusqu'à 23 heures sans autorisation. En contrepartie, il doit entendre les représentants et les représentantes des travailleurs et travailleuses et, à défaut, les travailleurs et les travailleuses concernés. Ce droit d'être entendu correspond à celui de la loi sur la participation.

En dernier lieu, il y a aussi la durée du travail supplémentaire qui a fait l'objet de discussions. Actuellement, l'employeur a le droit de faire travailler ses salariés jusqu'à 220 heures et 260 heures par année de plus que le temps de travail maximal prévu dans la loi sur le travail. Or, il est aberrant de faire

travailler une partie de la population des heures et des heures durant, alors qu'une autre partie est obligée de timbrer au chômage. Cet argument a également contribué à l'échec de la révision en décembre 1996. Alors que la grande majorité des membres de la commission était d'accord sur le principe, un grand marchandage sur le nombre d'heures supplémentaires autorisé a eu lieu. Finalement, le compromis trouvant une majorité consiste en 170 et 140 heures autorisées.

Les autres dispositions de la loi sur le travail n'étaient pas contestées par les partenaires sociaux durant leur négociation et elles n'ont plus fait l'objet de discussion en commission. J'aimerais juste encore mentionner la meilleure protection des mères et des personnes avec charge de famille, introduite dans cette loi. Toutes ces dispositions ont trouvé l'approbation en commission, ce qui ne peut que nous réjouir, en tant que femmes notamment.

Permettez-moi d'insister une fois de plus sur le fait qu'il est très important de réviser cette loi sur le travail. En effet, le mandat du peuple est très clair. La mise en application de cette volonté permet au Parlement de regagner un peu de sa crédibilité en démontrant qu'il prend cette demande de la population au sérieux. Un compromis, ce n'est peut-être pas le nirvana, mais si chacun y met un peu du sien, nous arriverons à satisfaire l'ensemble de la population, les ouvrières et les ouvriers, les employés et les employeurs, les femmes, etc. Le premier rôle de la loi sur le travail est la protection des travailleurs et des travailleuses, et non, comme on l'a souvent entendu lors des débats à ce sujet, la compétitivité de la place économique suisse. Des travailleurs et des travailleuses en bonne santé, un partenariat social qui fonctionne contribuent autant à cette bonne compétitivité qu'une déréglementation à tous crins.

En guise de conclusion, j'aimerais citer un journal genevois, qui écrivait ceci: «A chaque fois qu'il a été question, depuis l'époque de l'irruption du salariat, d'une amélioration du sort des travailleurs, les employeurs ont crié au désastre. S'il n'y avait pas eu des décennies de lutte sociale, les enfants de moins de dix ans travailleraient encore dans notre pays comme dans les filatures helvétiques au début de ce siècle.»

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Wir stehen jetzt im neunten Jahr der Arbeitsgesetzrevision. 1989 hat der Bundesrat die Vernehmlassung eröffnet. Unsere Aufgabe sollte es jetzt sein, dieses Gesetz endlich zu einem guten Abschluss zu bringen. Die schweizerische Wirtschaft ist auf klare und eindeutige Rahmenbedingungen für den Arbeitsmarkt angewiesen. Ich denke auch daran, dass im nächsten Jahr die GAV-Verhandlungen in der Maschinenindustrie stattfinden. Es ist daher absolut notwendig, dass wir diese Rahmenbedingungen zügig definieren.

Die Vorlage, die wir 1996 in diesem Rat verabschiedet haben, brachte zahlreiche zentrale, wichtige Neuerungen. Ich möchte sie kurz aufzählen, weil sie in der Vorlage, die Sie nun vor sich finden, wieder vorkommen.

Zu nennen ist einmal die Gleichbehandlung von Frauen und Männern bezüglich der Arbeits- und Ruhezeiten. Sie erinnern sich, dass der Bundesrat 1992 das IAO-Abkommen mit Blick auf diese Gleichbehandlung gekündigt hatte.

Unter dem Blickwinkel der Interessen auf der Arbeitgeberseite ist die bewilligungsfreie Ausdehnung der Tagesarbeitszeit bis 23 Uhr zu erwähnen, die für die Industrie in der Schweiz wichtig ist.

Von Bedeutung ist weiter – auch das ist für die Industrie und das Gewerbe wichtig – der Wegfall der Bewilligungspflicht bei Überzeitarbeit und beim Zweischichtenbetrieb.

Im Interesse der Arbeitnehmerseite sah die Vorlage eine Kompensation der Nacht- und Sonntagsarbeitszeit durch zusätzliche Ruhezeit, weiter medizinische Kontrollen zugunsten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, sodann Massnahmen bei Untauglichkeit von Arbeitnehmern zur Nachtarbeit und schliesslich Sonderschutzbestimmungen bei Mutterschaft vor.

Sie erinnern sich auch an die umstrittenen Neuerungen, nämlich die sechs bewilligungsfreien Sonntage für die Verkaufsläden, dann die abgelehnte Kompensation der Nachtar-

beit durch einen Zeitzuschlag, dann die Regelung, dass keine Reduktion der Überzeit vorgesehen war, und schliesslich die schon erwähnte Ausdehnung der Tagesarbeitszeit bis 23 Uhr.

Diese Revisionsvorlage wurde vom Volk mit 67 Prozent Nein und 33 Prozent Ja abgelehnt, ziemlich genau vor einem Jahr, am 1. Dezember 1996.

Die Vox-Analyse hat folgende Resultate ergeben:

1. Das Volk erwartet vom Gesetzgeber eine ausgewogene Revision des Arbeitsgesetzes, die den Interessen von Arbeitgebern und Arbeitnehmern Rechnung trägt. Die weit überwiegende Mehrheit der Bevölkerung war der Meinung, dass unsere letzte Vorlage dieser Anforderung nicht gerecht wurde.

2. Nur ein sehr geringer Teil der Bevölkerung erwartet vom Gesetzgeber, dass er den Arbeitsmarkt weiter dereguliert. Natürlich wünschen dies die Arbeitgeber, aber das Schweizervolk möchte im Prinzip keine weitere Deregulierung am Arbeitsmarkt. Das müssen wir zur Kenntnis nehmen.

3. Klar war der Entscheid gegen sechs bewilligungsfreie Sonntage.

4. Die Bevölkerung hat sich klar dafür ausgesprochen, dass die Nachtarbeit durch Ruhezeit auszugleichen ist.

5. Ein weiterer wichtiger Punkt: Die Fortführung der Tagesarbeitszeit bis nachts um 23 Uhr wurde von der Bevölkerung nicht verstanden.

6. Ein letzter, weniger gewichtiger Punkt: Der Verzicht auf die Senkung der Überstundenanzahl wurde im Abstimmungskampf nicht verstanden; das zeigt auch das Abstimmungsergebnis.

Ich denke, es ist unsere Pflicht und Schuldigkeit als Gesetzgeber, auch wenn wir in der Sache unterschiedliche Meinungen haben, zu all diesen Punkten heute den Willen des Souveräns zu vollziehen. Wir können nicht hinter das Abstimmungsergebnis vom 1. Dezember 1996 zurückgehen. Insbesondere jene, die den Arbeitnehmern noch weniger Positionen zugestehen wollten, müssen heute anerkennen, dass die Bevölkerung diese Positionen auf Arbeitnehmerseite gewahrt wissen will.

Es sind zwei parlamentarische Initiativen eingereicht worden, jene der CVP-Fraktion im Dezember 1996 (96.457) und jene der SP-Fraktion im Sommer 1997 (97.423). Beide Initiativen signalisierten mit unterschiedlichem Inhalt, dass Handlungsbedarf besteht. Der Bundesrat hat die Eidgenössische Arbeitskommission rasch nach dem Volksentscheid beauftragt, die Vorlage nachzubessern. Die Sozialpartner sind in ihren Verhandlungsrunden im Juni und im September 1997 zu weitgehender Einigung gekommen. Es sind einige wenige Streitpunkte verblieben, die am Schluss, im September 1997, nicht gelöst werden konnten. Daher hat sich die WAK entschieden, einzugreifen und diese Punkte auf politischer Ebene einer Lösung zuzuführen. Sie konnte sich dabei auf die Vorarbeit des Bundesrates und der Sozialpartner stützen. Der Bundesrat hat diese Ergebnisse in einem Bericht zusammengefasst, den Sie heute im Bericht unserer Kommission integriert finden. Es sind eigentlich nur sehr wenige Punkte, die bis zum Schluss strittig geblieben sind, nämlich:

1. die Ausgestaltung des Zeitzuschlages bei Nachtarbeit;
2. die Behandlung der Abendarbeit; und
3. die maximale Zahl der Überstunden.

Die WAK hat sich auch entschieden, sich auf die Diskussion dieser drei Punkte zu beschränken. Alles übrige ist Resultat des vorherigen Gesetzgebungsprozesses 1996 und in wenigen Zusätzen das, worauf sich die Sozialpartner selbst 1997 geeinigt haben. Am 17. November 1997 hat die WAK die entscheidenden Weichen gestellt, und zwar tat sie dies in Zusammenarbeit und insbesondere nach ausgiebiger Diskussion mit den Sozialpartnern. Es liegt mir daran, hier auch einmal zu erwähnen, wer eigentlich die Sozialpartner in diesem Land sind.

An dieser Aussprache haben der Christlich-nationale Gewerkschaftsbund der Schweiz mit Herrn Charles Steck, der Schweizerische Arbeitgeberverband mit Herrn Max Fritz, der Schweizerische Gewerkschaftsbund mit Frau Christine Luchsinger, der Schweizerische Gewerbeverband mit Herrn Pierre

Triponez, die Vereinigung schweizerischer Angestelltenverbände mit Frau Ursula Cridazzi und schliesslich der Bund Schweizerischer Frauenorganisationen – insbesondere mit Bezug auf die Nachtarbeit – mit Frau Sabine Steiger teilgenommen.

Diese Personen, die an diesen Verhandlungen mit dem ganzen Gewicht ihrer Organisationen teilnahmen, haben es uns ermöglicht, zu den Vorschlägen zu kommen, die wir Ihnen heute unterbreiten.

Ich möchte Ihnen empfehlen, diese Vorschläge der WAK integral zu übernehmen und darauf zu verzichten, Einzelanträgen, die jetzt noch gestellt werden, zu folgen. Jeder Einzelantrag mag irgendwo eine Berechtigung haben – man kann darüber diskutieren –, aber für solche Einzelanträge ist es jetzt zu spät. Die WAK hat diesem Paket, welches das Resultat dieser Gespräche zwischen den Sozialpartnern ist, mit 16 zu 2 Stimmen zugestimmt.

Ich warne Sie davor, wieder das gleiche wie vor zwei Jahren zu machen. Damals sind wir am gleichen Punkt gestanden. Wir haben ein austariertes, ausdiskutiertes Ergebnis gehabt, und nachher hat man hier im Plenum gesagt: So geht es nicht! Man ist dann mit vielen Einzelanträgen gekommen und hat die mühsam geschmiedete Lösung demoliert. So ging dann die Vorlage in die Volksabstimmung. Man hatte hier in diesem Saal gesagt, dass wir überhaupt keine Angst vor dem Referendum haben müssten, dass das kein Problem sei, dass die Leute schon wüssten, dass die Dinge richtig laufen würden. Wir haben aber umlernen müssen. Es ist ganz anders herausgekommen. Ich frage Sie: Braucht es noch einmal eine Volksabstimmung, damit wir die richtigen Lösungen finden, diejenigen nämlich, die mit den Sozialpartnern abgestimmt sind?

Zuletzt bitte ich auch die Arbeitgeberseite, die jetzt nochmals mit Anträgen kommt, eines zu bedenken: Vor zwei Jahren hatten wir hier eine Lösung, die für die Arbeitgeber besser war als die Lösung, die Sie heute haben. Das ist ganz klar. Sie haben damals diese Anträge – sie wurden von der CVP-Fraktion gestellt – abgelehnt und gesagt: Das wollen wir nicht. Heute werden dieselben Anträge, die damals leider untergegangen sind, jedoch die besseren Lösungen gebracht hätten, wieder gestellt. Dafür ist die Zeit leider vorbei! Sie können heute dieselbe Übung nochmals machen, und in zwei Jahren werden Sie eine noch schlechtere Lösung haben. Ich denke, Sie unterschätzen die Stimmung in der Bevölkerung, wenn Sie hier nochmals den Wagen zurückziehen und die Stimmung anheizen wollen.

Ich bitte Sie, nüchtern zu bleiben und den Anträgen der WAK zuzustimmen. Sie sind ausgewogen, sie entsprechen dem Grundbedürfnis, das die Volksabstimmung zum Ausdruck gebracht hat. Ich glaube, mit dieser Lösung sind wir auch referendumsfest, wir können sie nach allen Seiten vertreten.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Le 1er décembre de l'année passée, le mouvement ouvrier de notre pays et ses organisations ont gagné l'une des plus grandes batailles de leur histoire. A cette occasion, les travailleurs ont posé un acte de résistance fondamental qui dépassait de loin la loi sur le travail et qui visait aussi à dire halte à la politique de déréglementation et de démantèlement de l'Etat social. C'est pourquoi le non à la loi sur le travail doit d'abord être compris comme un oui à une Suisse plus sociale et plus solidaire.

Nous sommes fiers de cette victoire. Mais, parce que nous sommes modestes, nous savons que cette victoire la gauche politique et syndicale ne l'aurait pas obtenue seule, en tout cas pas dans cette ampleur, et qu'elle a pu compter sur l'appui de bien d'autres forces: je pense aux Verts, à la démocratie chrétienne, aux églises, aux milieux culturels et sportifs. Cette alliance très large montre que nous étions confrontés à un choix de société et que la coupe ultralibérale était trop pleine.

Depuis décembre 1996, la situation des travailleurs s'est encore dégradée: le chômage reste important; les licenciements collectifs se multiplient; le régime conventionnel subit de multiples attaques; le pouvoir d'achat stagne, voire recule; les grandes banques fusionnent sans se soucier des milliers

d'emplois qu'elles suppriment. Pendant ce temps, M. Ebner joue à «Tintin au pays de l'évasion fiscale».

Dans ce contexte, les travailleurs commencent à réagir. J'en veux pour preuve, par exemple, l'arrêt de travail survenu récemment chez ABB-Sècheron à Genève ou encore ces milliers de travailleurs de la construction qui sont descendus dans la rue pour défendre leur convention collective de travail. Indéniablement nous vivons dans un climat de fortes tensions sociales. Mais que l'on nous comprenne bien: pour nous, il n'est pas question de jeter davantage d'huile sur le feu, de souffler encore sur la braise. Comme socialistes et comme syndicalistes, nous sommes en tout temps disposés à participer à la recherche de solutions constructives et cohérentes pour résoudre les problèmes, même les plus difficiles. Eh bien, vous avez aujourd'hui une occasion historique, je dis bien historique, de faire un pas décisif dans cette direction, de contribuer à la restauration du dialogue social en adoptant le projet de nouvelle loi qui vous est soumis par la Commission de l'économie et des redevances.

Ce projet n'est pas génial, mais il représente un compromis acceptable pour toutes les forces politiques qui savent faire preuve d'un minimum d'intelligence politique. Ce projet est en effet un compromis acceptable parce que le dimanche reste un jour férié, parce qu'il introduit une compensation en temps pour le travail de nuit, parce qu'il diminue le volume du travail supplémentaire, et enfin parce qu'il introduit une distinction claire entre le travail de jour et le travail du soir. En d'autres termes, ce projet tient compte, dans une large mesure, de la volonté populaire telle qu'elle s'est exprimée le 1er décembre 1996.

On peut bien sûr avoir des avis divergents sur telle ou telle disposition. Je voudrais toutefois être très clair: le groupe socialiste ne soutiendra la nouvelle mouture de la loi sur le travail qu'à la condition impérative que notre Conseil ne fasse aucun pas en arrière par rapport à la version de la commission. Tout amaigrissement du projet nous amènerait en effet à nous poser la question d'un nouveau référendum, avec la quasi-certitude de l'emporter une nouvelle fois devant le peuple.

Nous sommes à quelques jours de Noël, et nous voudrions bien avec vous offrir un cadeau bien mérité aux 67 pour cent de citoyens qui avaient voté non voici une année. Mais si vous ne respectez pas les règles du jeu, si vous ne respectez pas la volonté populaire, alors nous serons dans l'obligation d'abandonner nos habits de Père Noël pour enfiler ceux du Père Fouettard. Dans cette hypothèse, il va de soi que la verge du Père Fouettard ne serait pas destinée aux mêmes personnes que les petits souliers du Père Noël!

Gysin Remo (S, BS): Dieser Tage führen uns zwei Banken auf erschreckende Weise vor Augen, wie unsere Wirtschaftswelt und Arbeitswelt zurzeit aussieht und wie nötig ein Arbeitsgesetz, ein Schutzgesetz für die Arbeitnehmerschaft ist. Unsere Arbeitswelt ist zurzeit von Arbeitslosigkeit und der Angst geprägt, stellenlos zu werden. Geprägt ist sie auch von einem Konkurrenzkampf bis ins Büro und in die Werkstatt hinein, gekoppelt mit der Angst, in diesem Konkurrenzkampf schliesslich zu unterliegen. Geprägt ist sie aber auch vom Hochmut einzelner Banker und Patrons und der Frage, welcher Schutz denn der Arbeitnehmerschaft noch bleibt.

In dieser Situation fängt es an zu brodeln. Arbeitgeber und Arbeitnehmer haben deshalb zur Sozialpartnerschaft besonders Sorge zu tragen. Die Referendumsabstimmung vom letzten September über die Arbeitslosenversicherung hat bestätigt, dass die Arbeitnehmerschaft, die Schweizer Bevölkerung in ihrer Mehrheit, genug vom Sozialabbau hat.

Vor gut einem Jahr setzte die Arbeitnehmerschaft mit dem Referendumsieg über das revidierte Arbeitsgesetz einen Meilenstein besonderer Art. Die Verhandlungen der Sozialpartner haben nicht zum Erfolg geführt, aber wertvolle Vorarbeiten für den in der WAK erreichten, sorgfältig, offen und fair ausgehandelten Kompromiss geschaffen. Der Boden, auf dem wir uns mit diesem Kompromiss bewegen, ist allerdings ein dünnes Eis, das leicht einbricht. Es ist eine Art Opfersymmetrie Tatsache geworden, und zwar so, dass die Arbeitneh-

merseite mit weiteren Abstrichen die Schmerzgrenze erreicht hat. Ein Beispiel möge dies verdeutlichen:

Die «Tag-Nacht-Grenze» ist nicht bei 20 Uhr, wie die Gewerkschaften und die SP sich das ursprünglich vorgestellt hatten. Trotzdem akzeptieren wir den Kompromiss der WAK, weil dieser zwei – wenn auch nur schwache – Barrieren gegen die Angleichung der Nacht an den Tag beinhaltet.

Einerseits wird die Arbeit von 20 Uhr bis 23 Uhr neu als Abendarbeit definiert. Das heisst, sie ist nicht dasselbe wie die Tagesarbeit. Andererseits verlangt das Gesetz dafür aber auch nicht den besonderen Schutz wie bei der Nachtarbeit. Abendarbeit wird denn auch nicht bewilligungspflichtig, was nur annehmbar ist, wenn eine Anhörung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer – eigentlich etwas völlig Normales – gewährleistet ist. Sie sehen, welche Feinarbeit, welche Filigranarbeit hier geleistet worden ist und wie alle Regelungen ineinanderfliessen.

82 Prozent – Sie haben das schon gehört – wollten in der Abstimmung vor einem Jahr einen besonderen Mindestschutz für Nacharbeitende. Aber das neue Arbeitsgesetz wird die Nacht für Männer von neun auf sieben und für Frauen von zehn auf sieben Stunden verkürzen. Der WAK-Kompromiss beinhaltet darüber hinaus das Zugeständnis, dass eine Randstunde in Geld statt in Zeit bezahlt werden kann. Solche Kompromissbereitschaft ist nicht leicht zu kommunizieren und verdeutlicht die Grenzen gegen jede Art weiterer Verwässerung. Bitte beachten Sie, wie dünn der Boden ist, wie leicht die dünne Schicht des Kompromisses einbrechen kann! Jede Art von «Getrampel» oder Imponiergehabe ist jetzt fehl am Platz.

Die Mitglieder der SP-Fraktion verzichten denn auch ganz bewusst auf Einzelanträge. Ich appelliere, wie die Kommissionssprecherin und der Kommissionssprecher, an die Kompromissfähigkeit. Es gibt Kompromisse, an denen noch ein wenig geschraubt werden kann – und es gibt andere. Der WAK-Kompromiss gehört zur zweiten Sorte. Wer an ihm herumbastelt, zerstört ihn. Das darf gerade in dieser Zeit nicht passieren, das muss unser gemeinsames Interesse sein. Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, alle Einzel- und Minderheitsanträge abzulehnen und dem Kompromiss zuzustimmen.

Cavadini Adriano (R, TI): Le groupe radical-démocratique a toujours soutenu toutes les mesures pour améliorer les conditions-cadres en Suisse avec le but de renforcer la place économique, d'attirer de nouveaux investissements, de favoriser ainsi la création de places de travail et de permettre à nos entreprises d'être compétitives au niveau international. Dans une période de confusion, de propositions en contradiction avec cette politique, provocatrices même, qui au lieu de rassurer l'économie peuvent provoquer seulement des réactions négatives et dangereuses, nous sommes d'avis qu'une révision de la loi sur le travail est toujours nécessaire, utile et que la solution qui vous a été présentée va dans la bonne direction. Nous sommes aussi conscients que le vote populaire d'il y a une année doit être pris en considération. C'est pour cette raison qu'en commission, nous avons contribué de manière constructive à sortir d'une situation d'impasse qui s'était développée entre les partenaires sociaux. La Suisse a encore des atouts pour son futur, mais nous devons donner des signaux positifs et constructifs. Un élément positif est la paix sociale, le dialogue entre partenaires sociaux: des discussions même animées sont sûrement positives; l'affrontement ne sert à rien.

Après avoir entendu deux fois les représentants des travailleurs et des entrepreneurs, nous nous sommes rendu compte que les différences n'étaient pas essentielles. C'est alors que nous avons corrigé quelque peu le projet pour en tenir compte, convaincus que la solution de la commission ou de sa majorité pouvait être acceptée par les parties intéressées.

La discussion au sein du groupe radical-démocratique n'a pas été facile, car la multiplication des propositions de l'USAM a provoqué beaucoup de confusion et d'incertitude au Parlement. Il faut dire qu'une grande partie de ces propo-

sitions n'avaient même pas été mentionnées lors des entretiens avec les partenaires sociaux et avec la commission. Je regrette que la majorité de mon groupe n'ait pas voulu suivre partout la commission ou sa majorité. Sur quelques articles, il sera divisé, mais je suis d'avis qu'on trouvera en général une solution raisonnable qui permettra de faire aboutir la révision. Nous voulons conclure l'examen de cette loi. Personnellement, je suis d'avis que seule les propositions de la commission ou de sa majorité, avec quelques petites corrections mineures, pourraient éviter des tensions inutiles et de faire capoter une fois encore cette révision, comme cela a été le cas il y a une année.

En général, le projet de loi introduit des dispositions intéressantes pour les entreprises et des protections accrues pour les travailleurs. La flexibilité qui a été évoquée tout au long de la discussion en commission et dans les contacts que chacun de nous a eus avec les représentants des deux milieux ne manque pas. Le 10 pour cent de repos supplémentaire en compensation du travail de nuit est un élément qui tient compte du résultat de la votation populaire de l'année passée. La période transitoire de trois ans que la commission a voulu introduire doit permettre aux entreprises et à leurs collaborateurs de passer totalement ou partiellement d'un supplément en salaire à un supplément en temps de repos sans avoir de coûts supplémentaires par rapport à la situation actuelle. On a dit très clairement en commission que les employeurs qui donnent déjà des suppléments de salaire ne peuvent pas être obligés à donner encore un supplément de temps de repos, donc le supplément du supplément. C'est pour ça qu'on a justement introduit ces trois années transitoires pour adapter les contrats des travailleurs. Tandis que pour les femmes, qui aujourd'hui ne peuvent pas travailler la nuit, l'entrée en vigueur sera immédiate.

Pour ne pas répéter une exercice négatif que nous avons déjà vécu en 1996, le groupe radical-démocratique accepte l'entrée en matière et recherche la solution qui puisse trouver l'accord des partenaires sociaux sur cette question.

Comme je viens de le dire, le groupe radical-démocratique n'est pas unanime sur toutes ces propositions: il y aura des majorités et des minorités. J'espère qu'à la fin des délibérations la meilleure solution, qui est celle de la commission ou de sa majorité, l'emportera.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich werde mich nicht zu Einzelfragen äussern, sondern möchte zu einigen grundsätzlichen politischen Aspekten dieser Vorlage Stellung nehmen.

Wir stehen vor dem Ende einer eigentlichen Leidensgeschichte. Wenn ich «Ende» sage, lässt das immer noch offen, ob die Story ein gutes oder ein böses Ende nehmen wird. Ein schaler Nachgeschmack wird so oder so bleiben, weil der Gedanke der Sozialpartnerschaft bei dieser Vorlage zuwenig zum Tragen gekommen ist. Dazu ein Beispiel aus den Beratungen der WAK: Wir haben den Antrag gestellt, dass die Sozialpartner ein letztes Mal eine zweimonatige Frist gewährt bekommen sollten, um unter sich und ohne Zutun des Staates eine einvernehmliche Lösung zu suchen. Man war sich ja ziemlich nahe. Leider sind wir mit unserem Antrag in der WAK knapp unterlegen, und heute muss ich – wenn ich die Unterlagen anschau – sagen: Da haben wir die Bescherung! Zu dieser «Minivorlage» gibt es mehr als ein Dutzend Anträge. Man tut so, als stehe man bei der ersten Beratung einer brandneuen Vorlage. Dabei absolvieren wir jetzt – seien wir ehrlich – eine «Geschirrflickübung». Man macht wieder die gleichen Fehler wie bei der ersten Runde, wo man sogenannte Verbesserungen – z. B. in Form der Bestimmungen über die Sonntagsarbeit – vorgenommen und dabei die ganze Vorlage überladen hatte.

Ob es einem passt oder nicht: Wir haben die Niederlage – aus unserer Sicht – in der Volksabstimmung vom 1. Dezember 1996 als Faktum zur Kenntnis zu nehmen. Wir haben damals ein jämmerliches Fiasko erlitten. Wir alle begehen Fehler, das kann vorkommen. Aber es wäre unverzeihlich, wenn wir gleiche Fehler innert kürzester Frist wiederholen würden. Ich möchte nicht allen Anträgen, die gestellt wurden, ihre Berechtigung absprechen. Ich denke dabei vor allem an die An-

träge zu Artikel 17b, die teilweise den Gedanken der Sozialpartnerschaft noch mehr unterstreichen möchten. Verlieren wir aber den Blick für das Wesentliche nicht! Das Wesentliche in dieser Vorlage ist die Frage, ob die Sozialpartnerschaft in diesem Lande leerer Buchstabe, eine hohle Phrase bleibt oder ob sie – was wir alle hoffen – weiterhin eine Säule unserer Gesellschaft und unserer Wirtschaftspolitik darstellt.

Ich bitte Sie daher, der Linie der Kommission zu folgen. Zeigen Sie Grösse, verlieren Sie sich nicht in den Details, sondern halten Sie den Blick auf das Gesamte und das Landesinteresse gerichtet! Wir sind als Parlament nicht da, um Divergenzen – die können vorkommen – zwischen Verbänden zu beseitigen. Und wir sind schon gar nicht da, um Divergenzen und Probleme innerhalb von Wirtschaftsverbänden zu beseitigen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Au cinéma, lorsqu'une deuxième version d'un film est créée, elle est rarement aussi bonne que la première. C'est, hélas, également le cas avec les lois. Mais quand ce sont les spectateurs eux-mêmes, et en l'occurrence le peuple, qui nous disent clairement qu'ils n'ont pas aimé la première version, nous sommes bien obligés de leur présenter un remake avec un scénario légèrement modifié.

Le peuple suisse a voté clairement le 1er décembre 1996. Toutes les analyses montrent que ce sont trois éléments majeurs qui ont causé l'échec du projet de l'année dernière: la non-compensation en temps du travail de nuit, la suppression de l'autorisation fédérale de travailler six dimanches par an et, dans une moindre mesure, le nombre d'heures supplémentaires autorisées.

Le groupe libéral respecte ce vote populaire. Il entrera en matière et acceptera le projet de la Commission de l'économie et des redevances.

Une année après le vote, il demeure en effet urgent d'adapter notre droit du travail à la réalité des entreprises. C'est particulièrement vrai pour ce qui concerne l'égalité entre hommes et femmes dans le secteur industriel et pour la flexibilité des horaires dans le travail en équipe. Nous continuons cependant de penser que la loi ne devrait pas se substituer au dialogue entre partenaires sociaux. Dans le domaine délicat de la compensation pour le travail de nuit, même si le principe de la compensation en temps mérite d'être inscrit dans la loi, puisque le peuple nous l'a clairement demandé, la réserve concernant les conventions collectives de travail nous semble tout à fait justifiée.

C'est pourquoi nous soutiendrons à l'article 17b la proposition de la minorité II (Widrig). Celle-ci tient en effet mieux compte de la diversité des branches et encourage le dialogue social. Nous avons d'ailleurs quelque peine à comprendre l'hostilité des représentants syndicaux face à une telle proposition, alors même qu'elle renforce le dialogue social et donne une primauté absolue aux résultats des négociations entre employés et employeurs. La proposition de minorité II, dont le groupe libéral peut légitimement revendiquer la paternité puisque c'est M. Leuba qui l'avait, le premier, défendue devant notre Conseil, mérite ainsi d'être soutenue.

Toutefois, nous n'en ferons pas une condition pour accepter le projet dans son ensemble. En effet, la disposition transitoire prévoyant un délai de trois ans pour l'entrée en vigueur de l'article 17b, c'est-à-dire le temps nécessaire au renouvellement de la plupart des conventions collectives, nous paraît susceptible d'encourager la recherche de solutions acceptables pour la plupart des branches.

Quant aux autres propositions, si certaines paraissent dignes d'intérêt, elles nous semblent avoir souvent un caractère extrêmement sectoriel. Elles ne doivent donc pas, elles non plus, remettre en cause le projet.

Le groupe libéral souhaite vivement mettre un terme à cette guerre stérile autour de la loi sur le travail. Le peuple, par son vote de l'an passé, a manifesté une certaine crainte face au nouveau défi que notre économie doit relever. Nous devons respecter ces craintes. Elles ne sont certes pas toujours fondées, elles sont amplifiées par certains dans des buts politiques, elles suggèrent des remèdes qui ne sont pas toujours

adéquats, comme le repli sur soi ou le maintien absolu de certains acquis, mais ces craintes existent.

L'économie est au service de l'homme, et pas le contraire: c'est le fondement de la pensée libérale. Nous croyons que le projet qui nous est soumis permet à notre économie d'obtenir davantage de flexibilité et, ainsi, de garantir le maintien d'emplois dans notre pays. C'est l'essentiel et c'est pourquoi nous soutiendrons ce projet.

Gusset Wilfried (F, TG): Vorweg: Es geht hier um ein Arbeitsgesetz, das auf die ganze Wirtschaft Anwendung finden soll. Tatsache ist aber, dass Gewerbebetriebe keine Industriebetriebe sind und anderen Gesetzmässigkeiten unterliegen. Erlauben Sie mir deshalb, im Rahmen dieser Vorlage speziell auf die Situation des Gewerbes und des Handwerks hinzuweisen:

Gewerbetreibende sind in weitaus grösserer Masse auf die Flexibilität ihrer Mitarbeiter angewiesen als Industriebetriebe. Dies hat im Gewerbe Tradition und wird von unseren Arbeitnehmern auch verstanden. Längst haben die Arbeitnehmer und Arbeitgeber im Gewerbe verstanden, dass sie eine Schicksalsgemeinschaft bilden, die in gegenseitiger Abhängigkeit steht. Der eine kann nicht ohne den anderen überleben. Gegenseitige Toleranz und Akzeptanz sind die Basis jeglichen Überlebens im Gewerbe. Dazu gehört schon heute und gehört in Zukunft noch viel mehr eines: Flexibilität. Bereits heute – und in Zukunft noch verstärkt – gilt im Gewerbe die Devise: Die Arbeit muss dann getan werden, wenn sie sich anbietet. Gewerbebetriebe – vor allem im Dienstleistungsbereich – haben zudem nicht nur mit saisonalen, sondern vermehrt auch mit durch die Gesetzmässigkeiten des Marktes ausgelösten, stark schwankenden Auslastungen fertig zu werden.

Schwankende Auslastungen verlangen nach unkomplizierten gesetzlichen Regelungen. Diese haben künftig den Bedürfnissen nach Flexibilisierung der Arbeitszeit optimal zu entsprechen. Diese dürfen nicht, wie es die vorgeschlagene Regelung auslöst, hauptsächlich oder grundsätzlich zu einer Erhöhung der Gestehungskosten führen und einem staatlichen Formalismus Platz machen, der das Instrument der Gesamtarbeitsverträge auszuhebeln versucht. Schwankende Auslastungen können nur mit anwendbaren Zeitregelungen gemeistert werden, ob dies nun die Überstunden, die Überzeit oder die Randstunden betrifft.

Das Argument der Arbeitsplatzschaffung durch krassen Abbau der Überstunden oder der Überzeit gilt gerade in den Gewerbebetrieben selten. Alle Konsumenten setzen individuelle Arbeitszeiten in vielen Dienstleistungsbereichen des Gewerbes voraus: im Lebensmittelsektor, im Gastgewerbe, im Unterhaltungsbereich – ich denke da an Gebäudereinigungen – usw. Jeder erwartet, wenn er morgens um zwei Uhr ein Taxi bestellt, dass schliesslich auch eines erscheint. Vermehrt gewöhnen wir uns auch daran, am Sonntagmorgen wieder frische Gipfeli und frischen Zopf auf dem Tisch zu haben. Dies setzt auch entsprechende Möglichkeiten der Gesetzgebung voraus, diesen Kundenbedürfnissen entsprechen zu können. Die Arbeitszeitfestsetzung erhält dadurch in vielen Branchen des Gewerbes und des Handwerkes einen hohen und entscheidenden Stellenwert. Die Gesamtarbeitsverträge in diesen Branchen berufsübergreifend regeln zu wollen, käme einem Rückschritt in der Flexibilisierung der Arbeitswelt gleich, der in der heutigen Zeit mit nichts zu rechtfertigen ist.

Was wir Gewerbetreibenden wollen, ist ein Umfeld, sind gesetzliche Regelungen, die es uns ermöglichen, unsere Leistungen an den Kunden zu bringen, die unseren Betrieben zu überleben helfen und uns befähigen, unsere Arbeitsplätze im Gewerbe zu erhalten. Wir wollen in diesem Bereich, im Bestreben um Flexibilität, nicht Industrie und Grossbetriebe nachahmen, sondern fordern Bedingungen, die uns, unseren Betriebsgrössen und unseren Brancheneigenheiten entsprechen. Wenn wir gesetzliche Regelungen zu akzeptieren haben, die die ganze Wirtschaft betreffen, sind wir darauf angewiesen, dass wir darin auch unsere individuellen Lösungen suchen und finden können. Dies können nur die Gesamtarbeitsverträge garantieren.

Jeder Gewerbetreibende wird Ihnen auch bestätigen, dass er seine Mitarbeiter als sein grösstes Kapital für eine Zukunftsbewältigung erachtet. Keinem gewerblichen Unternehmer kann überdies daran gelegen sein, seine Mitarbeiter so zu belasten und überzubeanspruchen, dass sich Qualität und Motivation in der Leistungserbringung verabschieden.

Vergessen Sie in diesem Zusammenhang auch nicht, dass gerade der Gewerbebetrieb seine Leistungen in den meisten Fällen vor der eigenen Haustür erbringt und dass seine Mitarbeiter sich dadurch auch sehr stark mit dem Betrieb identifizieren. Das macht nicht zuletzt einen guten Teil der immer wieder hervorgehobenen Krisenfestigkeit der KMU und Gewerbebetriebe aus. Dazu gehört auch, dass auf der Arbeitgeberseite schon lange den Wünschen der Belegschaft nach flexibleren Arbeitszeiten entsprochen wurde. Das Anliegen der flexiblen Arbeitszeiten wurde nämlich vor der Rezession vor allem von den Arbeitnehmern erhoben und nicht von den Arbeitgebern. Erst mit nachlassender Auslastung wurde dies auch ein Argument der Arbeitgeber.

Glauben Sie mir, die Arbeitgeber im Gewerbe haben die Erfordernisse des heutigen Marktes schon lange erfasst, auch bei der Festsetzung der Arbeitszeiten. Wir sind als kleinbetriebliche Unternehmer auch froh über diese Tatsache. Die Erfordernisse an die Flexibilität des Gewerbes mit allzu einengenden gesetzlichen Regelungen zu beschneiden, hilft dem Gewerbe nicht, leistungsfähig und kundenfreundlich zu bleiben, und löst zusehends einen Anstieg der Kosten in allen betroffenen Bereichen aus. Jeder Zuschlag, ob in der Form von Zeit- oder Geldvorschriften, belastet am Ende das hergestellte oder angebotene Produkt.

Aus allen diesen Überlegungen und Erkenntnissen wird die Fraktion der Freiheits-Partei in der nachfolgenden Beratung alle Anträge unterstützen, die unter Beibehaltung der Leistungsfähigkeit der KMU und Gewerbebetriebe eine Flexibilisierung ermöglichen, im Bewusstsein, dass auf dem Markt schliesslich nur Leistung zählt; Leistung, die dann erbracht wird, wenn sie der Kunde verlangt. An dieser Tatsache ändert auch kein verklärtes Sozialverständnis etwas. Markt ist Markt, und zeitgerechte Leistungserbringung entscheidet auf dem Markt über Erfolg oder Misserfolg, und dieser unumstösslichen Regel hat dieses Gesetz schliesslich zu genügen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): La loi sur le travail, c'est l'histoire d'un retour assez fréquent à la case départ. C'est certainement la démonstration, pour tous les va-t-en-guerre, de droite comme de gauche, que pour un sujet aussi sensible, les textes de combat n'ont dans notre pays pas d'avenir. C'est la démonstration que dans ce domaine, les seules lois qui peuvent avoir une réelle ambition sont celles qui assurent la synthèse engagée du dynamisme économique et de la responsabilité sociale. Les causes de l'échec très net du 1er décembre 1996 sont en effet connues. On retient ici les trois principales, qui ont d'ailleurs été citées.

1. Il s'agit du travail possible six dimanches par an dans le commerce de détail – et on sait bien que cette disposition, qui a été rajoutée par le Parlement, a véritablement pollué la loi.
2. Il s'agit de l'absence de compensation en temps de repos supplémentaire pour le travail de nuit – et on sait que cette lacune est d'autant plus regrettable que des propositions de compromis avaient été présentées par le groupe libéral et par le groupe démocrate-chrétien. Cela aurait permis de redonner à la loi une partie de l'équilibre qui lui manquait, et il est vrai que le Parti socialiste avait, à ce moment déjà, choisi de lancer un référendum, donc il était déterminé à poursuivre dans la voie de la tentation de la politique du pire.

3. La troisième cause d'échec, assez nette, c'est que les heures supplémentaires étaient arrêtées à un nombre trop élevé et cela ne pouvait pas être accepté, a fortiori dans un contexte économique détérioré, marqué par une aggravation du chômage.

Les démocrates-chrétiens avaient pris position contre cette loi avant la votation populaire. Certes, on saluait ce qu'elle apportait en termes de flexibilisation du temps de travail, mais nous dénoncions son insuffisance du point de vue de la

protection sociale. J'avais, de ce point de vue, eu l'occasion de qualifier cette loi d'hémiplogique.

Malgré l'échec du 1er décembre 1996, nous estimons que la révision de la loi est nécessaire et urgente. C'est la raison pour laquelle nous avons immédiatement déposé une initiative parlementaire. Nos objectifs n'ont pas changé. Nous sommes pour la flexibilisation du temps de travail. Mais nous sommes aussi pour une amélioration de la protection des personnes qui sont occupées la nuit, avec une compensation en temps de repos supplémentaire. Nous sommes pour des mesures de protection spéciales, en cas de maternité, pour les femmes qui travaillent la nuit.

Le projet qui nous est maintenant soumis est équilibré. Chacun a fait des concessions et il est d'ailleurs significatif de constater que la Commission de l'économie et des redevances a globalement trouvé un consensus là où les partenaires sociaux n'y étaient pas parvenus. Le Conseil fédéral et le Parlement, ici, doivent prendre leurs responsabilités et redonner la place qui revient à la décision politique.

Oui, ce projet est équilibré. Il est équilibré parce qu'il apporte ce qui est nécessaire à l'économie du point de vue de la flexibilisation du temps de travail – les PME et certaines professions tout particulièrement en ont grandement besoin. Et c'est ici que je m'inscris en faux contre l'allusion de l'USAM, selon laquelle cette loi serait hostile aux PME. Je me demande vraiment si cette contrevérité n'est pas une sorte d'écran de fumée destiné à masquer la responsabilité de l'USAM dans l'échec d'un accord entre les partenaires sociaux. D'ailleurs, j'espère que l'USAM a lu l'article que Mme Roth, conseillère nationale, a écrit ce matin dans un quotidien genevois, où pratiquement, et c'est tout à son honneur du point de vue consensuel, elle s'excuse presque des concessions qui ont été faites par le Parti socialiste. Cela montre bien que concessions il y a eu et que tout, dans cette affaire, n'a pas été unilatéral comme cherche à le faire croire l'USAM.

Oui, la loi apporte également ce qui est nécessaire en termes de flexibilisation du temps de travail, mais – et je rassure ici Mme Roth – elle le fait en offrant des protections ou des compensations en temps de repos, qui sont correctes. Enfin, le projet règle le quota annuel des heures supplémentaires à un niveau qui est acceptable.

Bien sûr, on peut toujours dire ça et là qu'il faudrait aller plus loin, que l'on devrait décider autrement. Les propositions de minorité et les amendements individuels montrent que plusieurs de nos collègues ont encore des états d'âme. Tout ça, c'est normal. Les démocrates-chrétiens, d'ailleurs, ont renoncé, à l'article 17b, à l'une des propositions qui faisait expressément référence aux conventions collectives ou aux dispositions de droit public, alors que cela avait pour nous du sens. Mais c'est une des contributions à l'oeuvre commune – et j'observe d'ailleurs que ceux qui reviennent aujourd'hui avec cette proposition figurent parmi ceux qui l'avaient hier combattue.

Cela doit être central dans notre réflexion: il faut être conscient que les concessions des uns ne peuvent tenir, mieux encore, ne peuvent être légitimes que parce qu'elles ont conduit en symétrie aux concessions des autres. L'enjeu, dès lors, est le suivant: soit nous consolidons, soit nous voulons aboutir, et cela implique que le texte de la commission doit être voté sans remettre en cause son équilibre général, soit alors nous nous dispersons et nous aurons rapidement défait la toile qu'avec ténacité nous avons cherché à tisser.

La modification de loi qui vous est soumise est le fruit des efforts de convergence. Il est dès lors dans ce contexte totalement inutile, après la décision du peuple du 1er décembre 1996, de se demander qui, au Parlement, est au nombre des vainqueurs ou au nombre des perdants. En réalité, c'est inutile, c'est même dérisoire, pour ne pas dire insolent face aux enjeux qui nous attendent. Avec ce projet, il n'y a qu'un seul vainqueur: c'est l'emploi dans ce pays, c'est l'emploi dans son acception la plus solide, avec sa composante économique, parce qu'il y a ici des atouts nouveaux pour les entrepreneurs dynamiques, mais l'emploi aussi avec sa composante sociale qui est la traduction concrète du sentiment de responsabilité et d'équité qui doit nous habiter.

Les démocrates-chrétiens voteront ce projet tel qu'il résulte des travaux de la commission.

Schmid Samuel (V, BE): Auch die SVP-Fraktion empfiehlt, auf die Vorlage einzutreten. Allerdings werden wir Ihnen noch einige Anträge zur Annahme unterbreiten, die unseres Erachtens dem vielbeschworenen Gleichgewicht, das bis jetzt nicht gefunden wurde, eher gerecht werden.

Betroffenheit gibt es auf beiden Seiten, selbst wenn man heute vorweg von Betroffenheit bei den Arbeitnehmern spricht, und wir begreifen diese Betroffenheit auch. Da ist einmal die Kritik an der Einseitigkeit der Interessendurchsetzung einzelner Grosser, die tatsächlich auch mich stört. Aber da gibt es auch Dissonanzen, die von Stimmen nach Arbeits- und Klassenkampf auf der anderen Seite herrühren und ebenfalls schlecht ins Kompromisswerk passen. Auch die KMU machen eine Krise durch, und die Probleme dieser kleinen und mittleren Familienbetriebe sind zum kleinsten Teil hausgemacht. Dass Veränderungen bei einem der wesentlichen Faktoren der Produktionskosten, wie es die Arbeit ist, Betroffenheit auslösen und eben doch das Recht begründen, Anträge zu stellen, scheint mir durchaus legitim. Wir wollen nicht mehr und nichts anderes.

Immerhin: Ich weise darauf hin, dass es in dieser Vorlage viele soziale Verbesserungen gibt, die unbestritten sind und unbestritten bleiben. Ich erinnere an die Rücksichtnahme auf Familienpflichten bei Arbeitnehmerinnen, an die Verbesserungen für schwangere Frauen, an Verbesserungen in bezug auf Informations- und Mitwirkungsrechte, in bezug auf die Bedingungen für die Beschäftigung Jugendlicher usw. Über all das sprechen wir nicht, obwohl auch das bleibende Verbesserungen sind, die auch von denjenigen getragen werden, die jetzt über einzelne Retuschen zu sprechen wagen. Damit wird deutlich, dass der Erlass auch für unsere Partei – als Partei des Mittelstandes – von Bedeutung ist, denn auch für uns sind Arbeitsfrieden und Sozialpartnerschaft hohe Güter. Dank einer verantwortungsbewussten Unternehmerschaft und einer flexiblen und leistungswilligen Arbeitnehmerschaft gehört dieser Arbeitsfriede zum Fundament unseres Wohlstandes und auch zum Fundament unserer sozialen Sicherheit. Verantwortungsbewusstsein und Leistung auf der einen Seite und Leistungsbereitschaft auf der anderen Seite sind uns mit anderen Worten keine Worthülsen, die wir leichtfertig als Ideale des Mittelstandes hochleben lassen.

Nun zur Sozialpartnerschaft: Wie das Wort sagt, ist es eben eine Partnerschaft und nicht ein Zustand, in dem nur «der Partner schafft». Es ist ein Grundsatz, nach dem gemeinsame Ziele verfolgt werden sollen. Gute Arbeitsbedingungen für die Arbeitnehmerschaft, aber auch die Möglichkeit für die Arbeitgeberschaft, Substrat zu erwirtschaften, um investieren zu können – das dürften die gemeinsamen Ziele sein, die verfolgt werden müssen und die wir nicht gefährden wollen.

Persönlich sah ich es auch nicht gerne, dass die Gespräche der Sozialpartner abgebrochen wurden. Nach meinem Dafürhalten geschah dies zu schnell. Die Sozialpartner wurden in eine eigenartige Lage manövriert, als man schnell – meines Erachtens zu schnell – aufgab und dann die Verantwortung dem Parlament übertrug.

Auch die scheinbare Wiederaufnahme der Gespräche, denen ich mehr Chancen hätte einräumen wollen, wie das Herr Bonny erklärt hat, führte nach meinem Dafürhalten nicht zum Ergebnis, das ich mir erhofft habe. Allerdings müssen Sie mir auch gestatten, darauf hinzuweisen, dass während diesen Verhandlungen die angekündigte Initiative zur Arbeitszeitverkürzung oder auch eine parlamentarische Initiative der SP-Fraktion in diesem Rat, die weit über die ursprüngliche Vorlage hinausgegangen ist, das Klima nicht so erleichtert haben, dass man um echte Kompromisse hätte ringen können. Seitens des Gewerbes und der kleineren und mittleren Unternehmen steht man zu sozialen Verbesserungen, will aber auch inskünftig verschiedene Punkte der gesamtarbeitsvertraglichen Detailregelung vorbehalten und in einzelnen Fällen doch zu flexibleren Lösungen beitragen. Nur damit können wir der Vielfalt unserer Volkswirtschaft, der Vielfalt unserer Branchen, Rechnung tragen und Arbeitsplätze erhalten.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und anschliessend den von uns vorgetragenen Anträgen zuzustimmen.

Hasler Ernst (V, AG): Die Revision des Arbeitsgesetzes steht bisher nicht unter einem guten Stern. Es gilt, den schwierigen Weg zwischen dem Volkswillen und der heute nötigen Flexibilisierung in der Arbeitswelt zu finden. Wie bereits gehört, ist das ein sehr schwieriger Weg. Auch die Vox-Analyse nach der Referendumsabstimmung zeigt uns die heiklen Punkte auf, wobei wir diese ja schon vor der Abstimmung kannten. Aber – und da möchte ich vor allem Herrn David ansprechen –: Wir dürfen deswegen nicht diskussionslos und im Schnellzugstempo, praktisch ohne die heiklen Punkte aufzugreifen, einer zu wenig befriedigenden Lösung zustimmen und sie hier verabschieden. Denn nach unserer Überzeugung hat sich die Lage in der Binnenwirtschaft innerhalb dieses Jahres nicht so verändert, dass sie grosszügige Lösungen zulassen würde. Insofern scheint es mir richtig, dass von gewerblicher Seite auf die heiklen Punkte hingewiesen wird und von dort auch ein gewisser Widerstand kommt.

Während die Sonntagsarbeit, wie bereits festgestellt, kein Thema mehr ist, wird vor allem die Zeitkompensation ein Thema bleiben. In diesem Zusammenhang ist für uns von der SVP-Fraktion die Regelung in Artikel 17b von zentraler Bedeutung; sie muss nach unserer Überzeugung nachgebessert werden.

Wir sind also der Auffassung, auf die Anliegen der Binnenwirtschaft, insbesondere der KMU gewisser Branchen, sollte hier noch stärker Rücksicht genommen werden. Wir können am besten auf die Bedeutung der Sozialpartnerschaft hinweisen, wenn wir die Regelungen der individuellen GAV wirklich ernst nehmen. Wir können nicht gleichzeitig von besseren Rahmenbedingungen für die KMU sprechen und hier mit einer plafonierten Lösung neue Belastungen für gewisse Branchen einführen.

Es gibt nun einmal Branchen, die Nachtarbeit nötig haben, wo sich die Nachtarbeit als nötig erweist, und hier werden die Lösungen der Sozialpartner getroffen, um bedürfnisgerecht auf die Anliegen reagieren zu können. Alle Beteiligten, die in einer solchen Branche tätig sind, wissen von Anfang an, was für Abmachungen getroffen worden sind und was für Abmachungen gelten.

Es ist für uns deshalb von grosser Bedeutung, dass in Artikel 17b den gesamtarbeitsvertraglichen Lösungen der Vorzug gegeben wird, denn wir haben in diesen Bereichen ja bereits eine sozialpartnerschaftliche Lösung. Die Abgeltung der Nachtarbeit ist hier bereits im GAV ausgehandelt und bei der Festlegung der Löhne sowie der Zeit- und Lohnzuschläge berücksichtigt worden. Insofern würden wir den betreffenden Branchen über diese Abmachungen hinaus eine neue Belastung auferlegen. Das geht nach unserer Auffassung in der heutigen Zeit schlecht. Damit würde nämlich letztlich der Konsument stärker belastet, und das kann doch sicher nicht der Sinn unserer Arbeit sein. Es kommt dazu, dass wir die branchenbezogenen sozialpartnerschaftlichen Lösungen auf diese Art und Weise untergraben.

Wir von der SVP-Fraktion bitten Sie also, bei Artikel 17b insbesondere dem Antrag der Minderheit II (Widrig) und dem Antrag Speck zuzustimmen. Damit ist der soziale Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer gewährleistet. Wir nehmen aber auch auf die bestehenden sozialpartnerschaftlichen Abmachungen Rücksicht.

Wie Herr Schmid Samuel bereits gesagt hat: Um einen tragfähigen Konsens zwischen allen Beteiligten zu finden, bitten wir Sie auch, den verschiedenen Einzelanträgen zuzustimmen.

Fasel Hugo (G, FR): Wir haben es heute in der Hand, die Revision des Arbeitsgesetzes ein Stück weit zu Ende und die Vorlage auf die Zielgerade zu bringen. Was heute vorliegt, ist tatsächlich ein Kompromiss, ein referendumsträchtiges Geschäft, eine Gratwanderung, die von uns Standfestigkeit verlangt; es ist eine mittlere Lösung. Das letzte Mal, als man von dieser mittleren Lösung abgewichen ist, hat das Ganze vor dem Volk in einem Fiasko geendet.

Die Sonntagsarbeit will das Volk nicht, und es will klar und deutlich die Zeitkompensation – dies im klaren Verständnis für das, was das Arbeitsgesetz sein soll: ein Schutzgesetz.

Ich spreche hier auch als jemand, der bei den Sozialpartnergesprächen jeweils mitwirkt. Wir hatten unter den Sozialpartnern nahezu eine Lösung erarbeitet, und erst ganz am Schluss hat der Schweizerische Gewerbeverband (SGV) ein Verwirrspiel veranstaltet, das am Schluss in seinen eigenen Reihen sogar mehr Verwirrung gestiftet hat als bei allen anderen.

Ich will kurz sagen, wie dieser Kompromiss eigentlich zu lesen ist:

1. Von Seiten der Wirtschaft wird der Wunsch gehegt, Flexibilität zu haben, so dass man möglichst wenig Administration erledigen muss. Das erste, was für die Wirtschaft an diesem Gesetz interessant ist – das hat der Schweizerische Arbeitgeberverband immer wieder betont, und zwar mit Berechtigung –: dass jetzt Nachtarbeit für alle möglich sein soll, wenn es notwendig ist. Das Gesetz bringt also – das wird schon kaum mehr beachtet – das Nachtarbeitsverbot zu Fall.

2. Zur Flexibilität: Das Gesetz bringt den Zweischichtenbetrieb, der für die Unternehmungen einen grossen Flexibilitätsschub bedeutet, weil sie ihre Arbeits- und Betriebszeit wesentlich besser aufeinander abstimmen können. Der Zweischichtenbetrieb, der dann ohne jegliche Bewilligungen eingeführt werden kann, bringt eine höhere Auslastung des Faktors Kapital. Er bringt einen wichtigen Produktivitätsschub und damit klar und deutlich auch tiefere Preise.

Der Kompromiss bringt eine Verkürzung der Nacht auf sieben Stunden, bringt Arbeits- und Betriebszeiten, die, ausser für die Nachtarbeit, ohne Bewilligungen eingeführt werden können. Damit fallen administrative Aufwendungen und mühselige Bewilligungsverfahren weg, und es wird für Klarheit und Einfachheit gesorgt. Das sind genau die Argumente, die auch das Gewerbe immer wieder vorgebracht hat.

Nun könnte man sagen, damit seien die Gewerkschaften scheinbar die Gewinner gewesen. Ich will Ihnen sagen, wie wir dann argumentieren würden, wenn wir wieder Unterschriften sammeln würden. Wir müssten dann sagen: Tatsächlich, die Nacht hat in diesem Land nur noch sieben Stunden, im alten Gesetz ist sie länger. Wir müssten den Leuten sagen, dass das Parlament – falls Sie nachher die Zeitzuschläge reduzieren – wiederum die Zeitzuschläge zumindest teilweise verhindert hat. Wir werden den Leuten sagen müssen, dass man für die Abendarbeit, die jetzt neu eingeführt werden soll, nicht einfach Zuschläge erhält. Wir werden den Leuten sagen müssen, dass sie beim Zweischichtenbetrieb, ohne gefragt zu werden, bis um 23 Uhr arbeiten müssen. Wir werden den Leuten sagen müssen – falls der Antrag Egerszegi durchkommt –, dass sogar alte Besitzstände, die in der letzten Abstimmung von keiner Seite bestritten waren, wieder in Frage gestellt wurden.

Vor diesem Hintergrund – soviel kann ich sagen – können wir leicht die nächste Abstimmung anvisieren, das wird ohne viel Geld gehen.

Ich möchte Sie deshalb vor diesem Hintergrund bitten, bei den Anträgen, die jetzt noch eingebracht werden, Nachsicht zu haben, obwohl diese Anträge den Kompromiss gefährden. Denn es sind alles Anträge, die wahrscheinlich für sehr bedeutsame, sehr spezifische und sehr besondere Partikularinteressen gestellt werden müssen. Das soll uns nicht hindern, den Blick für das Ganze zu wahren, und ich lade Sie ein, dass wir heute für einmal der Vernunft folgen und die Ideologie und die Grabenkämpfe auf morgen verschieben.

Namens der grünen Fraktion bitte ich Sie deshalb, dem Entwurf der Kommission zu folgen. Sie hat die Sozialpartner noch einmal angehört, und die Sozialpartner können dem Entwurf zustimmen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Ich höre moderate Töne; eigentlich ist auf beiden Seiten gar nichts mehr von der kämpferischen Stimmung von früher zu spüren. Das Bestreben, zu einem Kompromiss zu gelangen, ist offensichtlich. Dieser Kompromiss ist auf Zwänge von aussen zurückzuführen: einerseits wollen wir im Wettbewerb mithalten, und andererseits

wollen die Arbeitnehmer nicht zuviel an Lebensqualität aufgeben müssen. Das ist doch eigentlich die Krux an dem Ganzen, das wir da behandeln: Wir haben kein anderes Rezept, als diesem globalen Wettbewerb nachzueifern, der vielfach von aussen diktiert und an unser kleines Land herangetragen wird. Wir versuchen mitzuhalten und merken dabei, dass wir mehr und mehr an Lebensqualität aufgeben müssen. Wie lange wir das durchhalten können, wie lange sich diese Spirale – immer schneller, immer mehr, immer höher und immer weiter – drehen kann, ohne dass die Leute durchdrehen, weiss niemand von uns. Irgendwie fühlen wir uns ohnmächtig.

Auch unsere Fraktion ist sich natürlich bewusst, dass wir jetzt eine Vorlage mit Vorgeschichte behandeln, dass wir es mit dem Versuch zu tun haben, nach einem Scheitern in der Volksabstimmung aus den aufgesammelten Scherben einen halbwegs tauglichen Topf zusammenzulegen – einen Topf, der sowohl in der späteren Anwendung brauchbar, als auch widerstandsfähig genug ist, um ein eventuelles Referendum zu überstehen.

Eine Revision des Arbeitsgesetzes ist nötig; darüber sind wir uns einig. Es braucht flexiblere Regelungen, um diese Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft zu erhalten bzw. zu stärken. Die Aufhebung gewisser Vorschriften zum Schutze der Arbeitnehmer ist notwendig, weil diese Vorschriften derart unflexibel sind, dass der wirtschaftliche Schaden grösser ist als der sozialpolitische Nutzen.

Unsere Fraktion hält es aber auch für verständlich und legitim, dass die Arbeitnehmerseite als Ausgleich andere Schutzvorschriften verlangt. Es ist aber nicht nur unsere Fraktion, die dafür Verständnis hat. Es war – und das ist wesentlich überzeugender – vor allem das Volk, das die Begehren der Arbeitnehmerseite als legitim und damit die erste Fassung dieses Gesetzes als unausgewogen betrachtet hat. Unter diesen Umständen erachten wir die Fassung der Kommission jetzt als den gangbaren Weg. Sie bringt die wirtschaftlichen Vorteile gegenüber dem bisherigen Zustand, aber sie trägt auch den Bedenken Rechnung, die zur Ablehnung der ersten Vorlage in der Volksabstimmung geführt haben.

Es gab in der Kommission – so wie auch jetzt – Opposition bei den Detailfragen. Grabenkämpfe werden nicht angestrebt, aber der Versuch ist da, noch einiges hinüberzuretten. Eventuell müsste wiederum das Volk darüber abstimmen. Ich persönlich glaube, dass wir uns alle ein zweites solches Desaster ersparen sollten.

Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt das Eintreten auf diese Vorlage und wird durchwegs auf der Linie der Kommission bzw. der Mehrheit bleiben.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: L'analyse a relevé que quatre raisons avaient prévalu dans le refus populaire du 1er décembre 1996:

1. l'assouplissement du travail dominical: six dimanches de travail sans autorisation, dans la vente;
2. la renonciation à la compensation en temps, surtout en cas de travail de nuit;
3. la prolongation de la durée du travail de jour jusqu'à 23 heures sans compensation;
4. un nombre d'heures supplémentaires trop élevé avec, simultanément, l'existence d'un chômage croissant.

Immédiatement après cet échec populaire, le Conseil fédéral a continué de déclarer que la révision de la loi était bel et bien toujours nécessaire, dans l'intérêt de notre économie qui l'avait demandée à cor et à cri dès la fin des années quatre-vingt. Dans cet esprit, le Conseil fédéral a immédiatement réengagé les partenaires sociaux à entrer en discussion, ce qu'ils ont fait pendant toute l'année 1997. Et en septembre dernier, on était en train d'arriver à une convergence, à un rapprochement significatif des positions, quand l'un des partenaires sociaux a trouvé intelligent de quitter la négociation et de nous faire revenir ainsi à la case départ. Devant tant de mauvaise volonté, devant tant d'erreurs d'appréciation, il était évident que nous n'avions qu'un choix à faire en tant que Gouvernement: celui de présenter des propositions du Con-

seil fédéral à la commission du Conseil national, qui était en train de commencer l'analyse de l'initiative parlementaire du groupe socialiste (97.423) et de celle du groupe démocrate-chrétien (96.457).

Nous avons ainsi pu mettre sur pied un programme, dont j'ai entendu cet après-midi que beaucoup d'entre vous – et je pense qu'ils ont raison – le trouvent équilibré, trouvent qu'il répond aux critiques populaires faites au programme précédent, et qu'il va tout à fait dans la direction d'un compromis applicable, car nous devons sortir de l'état antédiluvien dans lequel se trouve la loi actuellement.

Il était évidemment totalement superflu de soumettre un tel projet à quelque consultation que ce soit. La consultation, elle a eu lieu, échelle 1:1, le 1er décembre 1996. Par conséquent, c'est un projet dont nous pouvons dire qu'il va dans le sens de ce que nous avions initialement voulu et de ce que le peuple a finalement admis du projet présenté en votation populaire en 1996.

Pour gagner du temps, je déclare, au nom du Conseil fédéral, me rallier totalement au projet de la commission, qui en fait ne diffère que sur trois points des propositions contenues dans le rapport du Conseil fédéral. Je ne les reprends pas, je me livre pieds et poings liés à l'avis sage de la commission.

Nous devons tous réussir, aussi en période économique difficile, à trouver un équilibre social, surtout lorsque le climat social est glacial, comme c'est le cas aujourd'hui. C'est dans cette démarche, c'est dans ce sens d'apaisement et de convergence, que je veux inscrire l'étape actuelle de la loi sur le travail. La loi sur le travail, c'est la saga des occasions perdues. Tâchons de ne pas en perdre encore à nouveau aujourd'hui.

Tout d'abord, il y a eu l'occasion perdue, à l'origine des travaux d'étude, des partenaires sociaux qui ont déclaré être d'accord pour ne plus être d'accord par la suite et étaler leurs divergences lors du premier débat sur la loi sur le travail, ici, dans votre hémicycle.

Ensuite, le deuxième ratage est intervenu le 1er décembre 1996 précisément, où deux Suisses sur trois ont dit non à ce projet qui sortait des hauts fourneaux du Parlement. Il n'est pas nécessaire d'avoir une longue, durable et très grande mémoire pour se rappeler l'enseignement du 1er décembre 1996, il y a à peine une année que cela s'est passé. Et si on l'a oublié, alors c'est qu'on est résolument amnésique.

Le troisième ratage, ce sont les partenaires sociaux qui auraient dû être instruits par l'expérience et par l'épreuve et qui trouvent moyen de se chamailler alors qu'on arrive tout près du but.

Alors, je vous en supplie, n'ajoutons pas un quatrième ratage, et suivons sagement le projet que vous soumet cet après-midi votre commission ou sa majorité.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel

Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1 Abs. 1; 3a; 6 Abs. 1, 2bis; 9 Abs. 1 Bst. a, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 1 al. 1; 3a; 6 al. 1, 2bis; 9 al. 1 let. a, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Art. 10*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

*Antrag Engelberger**Abs. 1*

Die betriebliche Tagesarbeit darf nicht vor 6 Uhr beginnen und nicht länger als bis 23 Uhr dauern.

Art. 10*Proposition de la commission*

Adhérer au projet de la CER-CN

*Proposition Engelberger**Al. 1*

Le travail de jour ne peut commencer avant 6 heures et se prolonger après 23 heures.

Art. 12 Abs. 2–4*Antrag der Kommission**Abs. 2**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Minderheit I

(Schmid Samuel, Blocher, Gusset, Widrig)

...

a. 230 Stunden

b. 200 Stunden

Minderheit II

(Rennwald, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Strahm)

...

a. 130 Stunden

b. 110 Stunden

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

*Antrag Imhof**Abs. 2*

....

a. 190 Stunden

b. 160 Stunden

Art. 12 al. 2–4*Proposition de la commission**Al. 2**Majorité*

Adhérer au projet de la CER-CN

Minorité I

(Schmid Samuel, Blocher, Gusset, Widrig)

...

a. 230 heures

b. 200 heures

Minorité II

(Rennwald, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Strahm)

...

a. 130 heures

b. 110 heures

Al. 3, 4

Adhérer au projet de la CER-CN

*Proposition Imhof**Al. 2*

....

a. 190 heures

b. 160 heures

Engelberger Edi (R, NW): Ich spreche zu Artikel 10 Absatz 1. Ich weiss, dass ich mit meinem Antrag eine heikle Frage anspreche und dass dieser Antrag zu Emotionen führen könnte. Das ist aber grundsätzlich nicht meine Absicht. Deshalb bitte ich auch die Kommissionssprecher, nicht jetzt

schon die Messer zu schärfen, sondern vorerst einmal zuzuhören. Das ist auch richtig so, weil ich persönlich als Unternehmer im KMU-Bereich mit über 70 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern noch immer das Gespräch mit meinen Leuten gefunden habe, auch ohne gesetzliche Regelung und auch mit einem Gesamtarbeitsvertrag, der nicht mehr in Kraft ist. Ich will auch keine Zeitzuschlagopfer provozieren, ganz im Gegenteil, und will, Herr David, den guten Abschluss dieser Gesetzesberatung nicht torpedieren. Mir ist schlicht und einfach die Formulierung von Artikel 10 Absatz 1 aufgefallen, im speziellen die Neuschaffung des Begriffes «Abendarbeit» für nur drei Stunden im Tag. Wir reden von sozialem Frieden und pflegen ihn auch. Ich finde das gut so, ich stehe dazu. Aber aus diesem Kompromiss – wie er immer wieder genannt wurde – spüre ich heraus, dass offenbar das kleinste gegenseitige Vertrauen abhanden gekommen ist: dass es schon eine Anhörung braucht, auch wenn es nur um drei Stunden geht.

Bevor ich zur Begründung komme, erlaube ich mir, aus der Sicht der KMU und aus Erfahrung und Praxis an der Front etwas zu einer vernünftigen Zweischichtarbeit zu sagen.

Die Zweischichtarbeit im normalen Turnus ist bezüglich Arbeitszeiteinteilung bei Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern eine beliebte Variante – z. B. von 6 bis 14 Uhr und von 13.30 bis 21.30 Uhr – und eröffnet den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern viele zusätzliche Möglichkeiten. Sie ist mit Bestimmtheit nicht gesundheitsschädlich. Sie ist auch nicht familienfeindlich und gibt dem Partner oder der Partnerin die Möglichkeit, unter Umständen halbtags tätig zu sein oder einfach sonst irgendwie für ihr persönliches Wohlergehen zu sorgen. Die Zweischichtarbeit bietet vor allem jungen, Sport treibenden Damen und Herren Gelegenheit, aktiv zu sein. Sie ermöglicht die Schaffung zusätzlicher Arbeitsplätze in zwei Bereichen, nämlich bei Berufsleuten und bei Hilfskräften, und sie fördert die Flexibilität, vor allem auch bei den KMU.

Gerade die KMU, die mehr als 80 Prozent der Arbeitsplätze stellen, brauchen diese neue Flexibilität. Vor allem die KMU mit sehr hohen Investitionskosten – wie z. B. die graphische Branche, wo schon kleine Maschinen rund 500 000 Franken und grosse bis zu 3 und 4 Millionen Franken kosten –, die mit immer höheren Abschreibungssätzen und immer kürzeren Abschreibungsfristen auskommen müssen, sind darauf angewiesen.

Der Wert der Investition für zweischichtige Produktion ergibt sich auch daraus, dass mit der zweiten Schicht ein zusätzlicher Arbeitsplatz geschaffen werden kann. Im Schichtenbetrieb mit zwei Maschinen braucht es sogar noch eine zusätzliche Hilfskraft; das ist also für die Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen sehr förderlich. Das gilt auch für andere Gewerbe und motiviert die Arbeitgeber zu zusätzlichem Risiko, zu Engagement und Investitionen.

Ich bin über die Begründung für die zusätzliche Belastung der Unternehmer durch die Einführung der Anhörung von Arbeitnehmervertretungen überrascht. Gespräche allein sind für mich eine Selbstverständlichkeit, und die braucht es ja schon bei der Schicht- und Zeiteinteilung. Erstaunt hat mich auch die Schaffung einer völlig neuen Kategorie von Arbeit. Neben der landesüblichen Tages- und Nachtarbeit, die mit Zuschlägen in diesem Gesetz weitgehend geregelt sind, wird jetzt noch neu die Abendarbeit von 20 bis 23 Uhr geschaffen. Ebenso erstaunt mich die unklare Abgrenzung zwischen ganzjähriger organisierter Schichtarbeit und der vorübergehenden Schichtarbeit, vor allem in den KMU, die je nach Geschäftsgang und gerade in der jetzigen Zeit immer weniger unplanbar wird.

Ich gebe zu und betone: Wir sind alle froh und dankbar, dass die Tages- und Abendarbeit von 6 bis 23 Uhr bewilligungsfrei ist. Trotzdem ist diese zusätzliche Erschwernis der Anhörung der Arbeitnehmervertretung für die Industrie und die KMU nicht besonders unternehmerfreundlich. Aber auch die allgemeine Formulierung von Artikel 10 bringt rechtliche Unsicherheiten und diverse Interpretationsmöglichkeiten, die ordnungspolitisch sicher fragwürdig sind und vor allem im Vollzug zu Problemen führen können.

Ich bin überzeugt, es gäbe für alle Teile eine glücklichere und auch akzeptablere Lösung, und ich bin nach wie vor mit vielen Kollegen und Kolleginnen der Überzeugung, dass das nicht das Gelbe vom Ei ist. Ich hoffe, dass diese Diskussion, die wir nun führen, Herr David, auch dem Ständerat Tür und Tor öffnet, eine andere Lösung zu finden und diese offenen Punkte, die ich aufgeworfen habe, innerhalb der ständerätlichen WAK, in Zusammenarbeit mit den Gewerkschaften und im Rat, zu präzisieren.

Zur FDP-Fraktion selber: Sie war unentschieden, «match nul», und hat Stimmfreigabe beschlossen – vielleicht schon angesichts der Referendumsdrohung, die bereits im Raum steht. Aber die Diskussion um dieses Gesetz hat jetzt erst begonnen – auch wenn wir schon lange daran sind –, und wir sollten diese Diskussion über ein Referendum doch auf einen späteren Zeitpunkt verschieben, vielleicht frühestens auf die Differenzbereinigung.

Ich bin im übrigen der Ansicht, dass wir im vorliegenden Entwurf den Forderungen derjenigen, die die erste Revision abgelehnt haben, sehr stark nachgelebt haben und der Arbeitnehmerinnen- und Arbeitnehmerschutz gut verankert ist. Gerade deshalb beantrage ich Ihnen noch einmal, meinem Antrag zuzustimmen und die Möglichkeit für eine weitere Diskussion über Artikel 10 und über diese neue Abendarbeit zu schaffen.

Schmid Samuel (V, BE), Sprecher der Minderheit: Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit I, die Überzeitkontingente für industrielle Betriebe mit einer Höchstarbeitszeit von 45 Stunden auf 230 Stunden pro Jahr und für gewerbliche Betriebe mit einer Höchstarbeitszeit von 50 Stunden auf 200 Stunden festzusetzen.

Dieser Antrag sieht tiefere Zahlen vor, als sie in der abgelehnten Vorlage enthalten waren – dort waren es 260 und 220 Stunden –, und er trägt doch dem Flexibilitätserfordernis im heute stark schwankenden Markt, der durch ein ständiges «stop and go» geprägt ist, besser Rechnung. Denn heute ist es doch so, dass weniger die Grösse der Betriebe als die Geschwindigkeit massgeblich ist! Es geht um die Geschwindigkeit, in der qualitativ gute Arbeit geleistet werden muss, was natürlich in bezug auf einzelne Aufträge, insbesondere bei kleineren Betrieben, dazu führen kann, dass grössere Belastungen respektive zahlreiche Spitzenzeiten in der Arbeitsbelastung festzustellen sind. Man kann zwar einwenden, das komme kaum zum Tragen, weil Überstunden nicht ins Überzeitkontingent fallen. Allerdings ist es in diesem Fall nach unserem Dafürhalten eher ein Grund für das Gutheissen des Antrages als ein Grund zur Ablehnung, denn dann kann es auch keine wesentliche gesundheitsschädigende Wirkung haben.

Die Überzeitarbeit – dies ist ein allgemeiner Hinweis – wird ja pro Kalenderjahr berechnet. Sie ist auf ein fixes Kontingent beschränkt und darf im übrigen zwei Stunden pro Tag nicht überschreiten. Hier ist also eine klare Schranke eingebaut, welche den Gesundheitsschutz des Arbeitnehmers zu Recht gewährleisten soll. Zudem ist ein entsprechender Lohnzuschlag zu bezahlen. Überzeitarbeit ist mit anderen Worten teure Arbeit, und sie wird kaum ohne Not angeordnet werden. Probleme können sich nach unserem Dafürhalten andererseits in der Praxis deshalb stellen, weil eine Abrechnung der Überzeit nur einmal im Jahr möglich ist. Das hat zur Folge, dass ein Betrieb mit einer Höchstarbeitszeit von 45 Stunden pro Woche nach heutigem Recht ein Jahreskontingent von 260 bzw. neu von 170 Stunden ausweist. Muss er nun eine Spitze abbauen und eine Woche lang Überstunden leisten, dann gibt das für 5 Arbeitstage fünfmal 2 Stunden, also 10 Stunden. Mit anderen Worten: Er hat genau ein Kontingent von 17 derartigen Wochen zugute, aber keine Woche mehr. Wenn er das Kontingent in der ersten Jahreshälfte ausgeschöpft oder annähernd ausgeschöpft hat, dann verliert er in der zweiten Jahreshälfte die entsprechende Flexibilität.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen und hier eine Milderung der vom Volk abgelehnten ursprünglichen Vorlage anzunehmen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), porte-parole de la minorité: Comme syndicaliste, je n'ai jamais contesté la possibilité offerte aux entreprises de recourir aux heures supplémentaires, mais si la durée légale ou conventionnelle du travail est la règle, les heures supplémentaires doivent rester l'exception. Il s'agit, par exemple, de pouvoir honorer une commande urgente ou de faire face à une défectuosité de l'appareil de production.

Depuis quelque temps, nous avons cependant l'impression et même la certitude que, pour passablement d'entreprises, les heures supplémentaires sont devenues la règle. Dans l'horlogerie, par exemple, il est connu que les heures supplémentaires sont nombreuses durant les mois qui précèdent la foire de Bâle. Mais, dans certaines entreprises, il semble bien que la foire de Bâle dure toute l'année, de sorte que si les Bâlois vivaient de l'horlogerie, ils n'auraient même plus le temps de faire le carnaval. En d'autres termes, les heures supplémentaires servent de plus en plus à contourner la durée normale du travail. On nous dira que beaucoup de travailleurs ne rechignent pas à faire des heures supplémentaires: c'est vrai, mais encore faut-il savoir pourquoi. Eh bien, la réponse est très simple: c'est parce que beaucoup de travailleurs ne gagnent pas assez pour vivre.

Pour deux raisons au moins, l'évolution que je viens d'évoquer nous paraît absurde:

1. parce que ces heures coûtent plus cher aux entreprises. En effet, la majorité d'entre elles ne recourent pas à la compensation en temps, mais paient les heures supplémentaires à 125 pour cent;

2. parce que la multiplication des heures supplémentaires contribue à maintenir le chômage à un niveau élevé.

Actuellement, 160 millions d'heures supplémentaires sont effectuées dans notre pays en l'espace d'une année. Théoriquement, cela représente 80 000 emplois. Je n'entrerai pas dans ce calcul simpliste, d'autant plus que la question se pose en termes différents selon la taille des entreprises; il n'en reste pas moins que si la moitié seulement de ces heures supplémentaires était convertie en emplois, cela ferait tout de même 40 000 emplois de plus, ce qui correspond grosso modo à 20 pour cent des personnes au chômage dans notre pays.

A l'étranger, il existe de nombreux exemples de réglementations qui visent à comprimer les heures supplémentaires en vue de créer des emplois. Je n'en citerai qu'un seul: à Chicago, chez Iron Steel, la direction et le syndicat ont introduit une clause qui pénalise les heures supplémentaires. Celle-ci précise que lorsqu'un département a fait faire 520 heures supplémentaires ou davantage en l'espace de trois mois, la société doit rappeler un travailleur licencié.

La clause oblige aussi la société à rembourser, entre guillemets, le personnel en lui donnant un nouveau collaborateur chaque fois que 800 personnes ont effectué l'équivalent du travail d'un salarié sous forme d'heures supplémentaires. Selon la Fédération internationale des organisations de travailleurs de la métallurgie (FIOM), 130 travailleurs ont ainsi pu retrouver un emploi lors de la première année de l'application de cet accord. On imagine aisément le nombre d'emplois que ce système permettrait de créer s'il était étendu à l'ensemble d'un pays tel que les Etats-Unis.

C'est pour toutes les raisons que je viens d'évoquer que je propose de ramener le travail supplémentaire à 130 et à 110 heures par année.

Je tiens encore à faire un rappel important, parce qu'il me semble que ce mécanisme n'est pas compris par tout le monde, à savoir que les heures supplémentaires sont les heures comprises entre la durée normale et la durée maximale légale du travail, alors qu'est réputé travail supplémentaire le temps qui dépasse la durée maximale légale du travail. Compte tenu de ces deux éléments distincts, mais qui s'additionnent dans la pratique, une entreprise qui connaît une durée normale du travail de 40 heures par semaine pourrait encore faire accomplir, avec ma proposition, quelque 360 heures supplémentaires par année à chacun de ses employés. Il me paraît que c'est un volume nettement suffisant pour faire face à des situations exceptionnelles.

Dans ma vie – et ce sera ma conclusion –, je n'ai jamais renié mes convictions, mais dans le souci de parvenir à un compromis acceptable pour tous, comme je l'ai déjà indiqué lors du débat d'entrée en matière, je suis prêt à retirer la proposition de minorité II au profit de celle de la majorité de la commission. Je pose toutefois une condition, à savoir que MM. Schmid Samuel et Imhof – lui pour sa proposition individuelle –, qui vont dans une direction totalement opposée à la mienne, en fassent de même.

Imhof Rudolf (C, BL): Ich möchte klarstellen: Wir sprechen hier von der Kompensationszeit, von Kompensationsmöglichkeiten, und nicht von Überstunden, also von der Überzeit, die geleistet und dann auch kompensiert werden kann. Im Geschäftsleben, unabhängig von der Branche, ob Dienstleistung oder Produktion, ist das Prinzip des «just in time» ausschlaggebend geworden. Wo früher Auftragsbücher mit Warte- und Lieferzeiten von Monaten gang und gäbe waren, ist heute die sofortige Umsetzung einer Bestellung oder eines Auftrages von allergrösster Bedeutung. Die Kunden diktieren das Tempo der Auftragsabwicklung. Vor allem für Kleinbetriebe mit weniger als zehn Mitarbeitern, die bekanntlich in der Schweiz über 85 Prozent der Betriebe ausmachen, bietet die Senkung der Höchstarbeitszeit bei Überzeit grosse Nachteile. Das Gewerbe, aber auch viele kleine Dienstleistungs- und Produktionsbetriebe sind darauf angewiesen, ihre Arbeitszeiten immer flexibler zu gestalten. Ein wesentlicher Teil des Erfolges, ja sogar des Überlebens dieser Betriebe hängt von der Flexibilisierung ab. Hier ist festzustellen, dass die Arbeitnehmer durchaus bereit sind, ihren Anteil an diese neue Form der modernen Arbeitszeitgestaltung beizutragen. Die Anzahl der Stunden, an denen pro Jahr Überzeit gearbeitet werden kann, wird deshalb ein sehr wichtiges Kriterium der Flexibilisierung sein.

Aus dieser Optik ist sicher der Vorschlag des Gewerbeverbandes zu sehen, die Stundenzahl unbedingt bei 260 Stunden zu halten; allerdings kann ich ihn nicht verstehen, das muss ich zugeben.

Die Minderheit I beantragt als Kompromiss – wie wir gehört haben – 230 Stunden, während sich die Mehrheit auf 170 Stunden geeinigt hat. Ich denke, dass die Forderungen der Minderheit I und des Gewerbes, die über 200 Stunden liegen, politisch nicht durchzusetzen sind. Andererseits ist der Antrag der Minderheit II ebenfalls nicht mehrheitsfähig. Im Sinne eines Kompromisses, dem sowohl die Sozialpartner als auch die Wirtschaft zustimmen können, beantrage ich deshalb 190 bzw. 160 Stunden.

Ich schliesse mich den Worten von Kollege Schmid Samuel an; er hat die Probleme der KMU geschildert, und es hat keinen Sinn, dass ich nochmals darauf zurückkomme. Ich bin aber sicher, dass mit dieser Jahresüberzeit unsere Unternehmen – ob klein, mittel oder gross – flexibel und wettbewerbsfähig bleiben werden.

An die Adresse der Kolleginnen und Kollegen der Minderheit II appelliere ich, sich uns anzuschliessen, denn gerade die ganz kleinen Betriebe und Dienstleister sind darauf angewiesen, die neue Flexibilität zu nutzen. Glauben Sie ja nicht, dass die Gewerbe- und Kleinbetriebe die von Ihnen vorgeschlagenen 130 Stunden einhalten können – im Gegenteil. Was wird passieren? Die Mitarbeiter, die ihr Kontingent erfüllt haben, werden bei guter Auftragslage weiterarbeiten oder bei flauem Geschäftsgang zu Arbeitslosigkeit oder Kurzarbeit angehalten, anstatt kompensieren zu können. Ob dies richtig ist und wirklich nicht anders geht, oder ob nicht mit der moderaten Erhöhung der Überzeit der richtigere Weg eingeschlagen würde, müssen Sie selber entscheiden.

Aus diesen Überlegungen heraus, und vor allem, weil ich überzeugt bin, dass der moderne Anbieter von Arbeit und Dienstleistungen immer schneller handeln und seine Aufträge immer flexibler erledigen muss, bitte ich Sie, meinem Kompromissantrag zuzustimmen.

Müller Erich (R, ZH): Es gibt in der ganzen Welt kein einziges Land, das auf Gesetzesstufe nebst der Tages- und der Nachtarbeit noch die Abendarbeit kennt. Wir sind wieder

darin, den Sonderfall Schweiz zu praktizieren. Diese Regelung ist völlig unnötig: Sie bringt unnötigen administrativen Aufwand, sie bringt unnötigen Formalismus, sie ist gegen die dringend notwendige Arbeitszeitflexibilisierung. Wenn Sie die immer wieder gepriesene und verlangte Deregulierung wahr machen wollen, dann dürfen Sie jetzt nicht völlig unnötig die Arbeitszeit überregulieren.

Im Namen eines grossen Teils der FDP-Fraktion ersuche ich Sie deshalb, dem Antrag Engelberger zuzustimmen.

Cavadini Adriano (R, TI): Ici, le groupe radical-démocratique est partagé. Pourquoi est-ce qu'une partie de notre groupe est favorable à la proposition de la majorité de la commission? Parce qu'on introduit quand même une flexibilité. Entre 20 heures et 23 heures, il n'y aura plus besoin d'une autorisation et pas l'obligation de donner un supplément. La possibilité d'organiser un travail en deux équipes est donnée sans autre problème, et l'audition des travailleurs peut aussi être organisée une fois par an, au début, en fonction des cas qui pourraient se présenter en cours d'année, et non pas chaque fois que le cas se présente. Donc, dans une solution qui veut être de compromis, une flexibilité a quand même été prévue pour les petites et moyennes entreprises avec cette proposition.

En ce qui concerne les heures supplémentaires, les deux parties ont tenu un discours un peu théorique parce que la durée de travail hebdomadaire oscille en général autour de 40–42 heures. En allant jusqu'à 45 heures pour certaines catégories et jusqu'à 50 heures pour d'autres, il existe une marge assez grande pour effectuer des heures supplémentaires sans autorisation, sans la limite de 2 heures par jour et sans supplément de salaire. En plus de cette possibilité, 140 à 170 heures supplémentaires par année civile sont encore proposées par la majorité de la commission.

C'est pour cette raison qu'une partie du groupe radical-démocratique va soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Fässler Hildegard (S, SG): Unser Gedächtnis ist ein sehr wertvolles, wichtiges Organ. Wir müssen zu ihm Sorge tragen, jeder und jede für sich selbst, aber wir müssen es auch benutzen. Mein eigenes mag auch schon gelitten haben, aber an einige Dinge erinnere ich mich sehr gut; ich erwähne die folgenden drei:

1. Ich erinnere mich an die Zeit, in der der Begriff «unternehmerische Verantwortung» auch noch beinhaltete, dass der Arbeitgeber ein echtes Interesse daran zeigte, dass es seinen Angestellten in der Firma wohl war. Ich werde heute leider fast jeden Tag belehrt, dass diese Zeit vorbei sei. Wir hier in diesem Saal können einen Kontrapunkt setzen.

2. Ich erinnere mich an die Wörter «Tag», «Abend» und «Nacht». Denken Sie nur daran, was gestern auf unserer Tagesordnung stand: «Abendsitzung 19 bis 22 Uhr».

3. Ich erinnere mich sehr gut an den Abstimmungskampf gegen das Arbeitsgesetz im vorletzten Herbst und an seinen Ausgang vor fast genau einem Jahr.

Diese drei Erinnerungen passen folgendermassen zusammen: Der Entscheid vom 1. Dezember 1996 hat u. a. klargestellt, dass die Nacht nicht zum Tag werden darf. Nun erfolgt aber schon bei der ersten Gelegenheit, nämlich bei Artikel 10, der erste schwerwiegende Angriff gegen diesen Volksentscheid. Herr Engelberger verkennet, dass der vorliegende Entwurf ein Kompromiss ist, der keine weiteren Veränderungen zuungunsten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zulässt. Er verkennet, dass die Arbeitnehmerseite sowohl auf eine Bewilligungspflicht als auch auf eine Entschädigungspflicht in Form von Geld oder Zeit verzichtet. Er verkennet, dass dies für die Gewerkschaftsseite eine dicke Kröte ist, die schwer geschluckt werden kann und noch schwerer zu verdauen ist.

Der Kompromiss verlangt eine Anhörung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, wenn zwischen 20 und 23 Uhr gearbeitet werden soll. Nichts ist selbstverständlicher, als dass zwischen verschiedenen, zusammengehörigen Parteien das Gespräch gesucht wird. Gute Arbeit wird nur dann geleistet,

wenn beide Seiten mit den Bedingungen einverstanden sind. Das soll hier festgehalten werden.

Übrigens: Wer nach 20 Uhr arbeitet, arbeitet im Verständnis eines durchschnittlichen Menschen nicht am Tag, sondern in der Nacht – als Kompromiss eben am Abend! Herr Müller, es geht hier nicht um einen Sonderfall Schweiz; das ist wohl wirklich zu weit gegriffen! Es geht darum zu sagen, dass man zwischen 20 und 23 Uhr eine andere Regelung hat als für die Zeit vorher und dass man jetzt hier das Wort «Abendarbeit» braucht, um diese Grenze zu setzen. Der Antrag der WAK ermöglicht sehr unbürokratisch den Zweischichtenbetrieb. Herr Engelberger, was wollen Sie noch mehr?

Wenn Herr Engelberger seinen Antrag nicht zurückzieht, dann zeigen Sie ihm, dass er damit eine Reform unnötig torpediert, und schicken Sie den Antrag dorthin, wo er hingehört, aareabwärts!

Tschäppät Alexander (S, BE): In den letzten Jahren ist die Sozialpartnerschaft arg in Mitleidschaft gezogen worden. Das hat verschiedene Gründe; sei das, weil Herr Richterich seinerzeit dem GAV quasi das Aus prophezeit hatte, sei das, weil gewisse Unternehmungen die wirtschaftliche Schiefelage ausgenützt haben, um hier einseitig Vorteile herauszuholen, sei das aber auch, weil Shareholder-value-Denken für viele Leute zentraler geworden ist als die Wahrnehmung ihrer sozialen Verantwortung. So ist denn auch der mühsam erarbeitete Kompromiss bei der Revision des Arbeitsgesetzes hier im Rat seinerzeit fahrlässig aufs Spiel gesetzt worden. Der Abstimmungskampf und das wuchtige Nein haben dann noch das ihrige dazu beigetragen, um die Sozialpartnerschaft definitiv auf den Gefrierpunkt zu bringen. Gewerkschaftsbund, Angestelltenverbände, aber auch der Arbeitgeberverband haben diese schwierige und auch schädliche Situation erkannt und sich wieder zusammengesetzt, zusammengerafft. Dies leider im Gegensatz zum Gewerbeverband, der im letzten Moment ausgestiegen ist.

Was wir heute haben, ist das Ergebnis dieses ersten mühsamen Wiederererarbeitens einer neuen Sozialpartnerschaft. Dass der Bundesrat diesen Kompromiss, den die Sozialpartner erarbeitet haben, heute für sich reklamiert, stört mich persönlich nicht, geht aber ein bisschen an der Realität vorbei.

Wie sieht nun die Bilanz aus Sicht der Angestelltenverbände, für die ich hier spreche, aus? Ich muss Ihnen sagen, dass wir ob dieser Bilanz eher ernüchtert sind. Für uns ist in diesem Kompromiss ein absolutes Minimum erarbeitet worden. Positiv werten wir die Lösungen betreffend Zeitzuschlag und Sonntagsarbeit, negativ die Ausdehnung der bewilligungsfreien Tagesarbeit respektive Abendarbeit. Negativ ist aus unserer Sicht aber vor allem, dass die Gleichbehandlung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern nicht erreicht werden konnte. Wir werden hier in der Verordnung 2 versuchen, noch etwas mitzugestalten. Negativ ist für uns auch die lange Übergangszeit, die hier vorgesehen ist.

Der vorliegende Entwurf ist deshalb aus unserer Optik sicher kein grosser Wurf. Wir können knapp damit leben, weil wir glauben, er könnte ein Startsignal für einen erneuten Versuch sein, die Sozialpartnerschaft auf eine bessere, konsensfähigere Grundlage zu stellen. Aber es bleibt ein absoluter Minimalkonsens. Wenn jetzt von gewerblicher Seite schon wieder bei der Überzeit, aber auch beim Zeitzuschlag versucht wird, diesen Kompromiss zu verwässern, ist das ein ganz gefährliches Spiel.

Nur zehn Tage nach der grössten Bankenfusion, welche zu einem Abbau von rund 7000 Stellen führen wird, ist die Heraussetzung der Überzeit ein völlig falsches Signal. Gerade jetzt ist es dringend nötig, hier ein kleines Zeichen zu setzen, welches der Besorgnis der Bevölkerung Rechnung trägt. Die Überzeit muss runter. Je mehr Entlassungen angekündigt werden, desto mehr muss sie runter.

Der Entwurf der WAK und der Sozialpartner ist ein Kompromiss auf tiefem Niveau. Die Angestelltenverbände können mit Würden damit leben, aber das Eis, auf dem wir uns alle bewegen, ist sehr dünn geworden.

Ich bitte Sie daher, alle Anträge von allen Seiten, welche diesen Kompromiss erneut gefährden, abzulehnen, sonst gehen wir mit diesem Gesetz ein zweites Mal unfreiwillig baden.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): La proposition Engelberger, à l'article 10 alinéa 1er, consiste en fait à remettre en cause uniquement l'obligation d'auditionner les représentants des travailleurs ou les travailleurs concernés en cas de travail du soir, c'est-à-dire de 20 à 23 heures. J'aimerais dire ici qu'il résulte des discussions que nous avons eues qu'en réalité, ce mécanisme d'audition n'a pas été combattu par les milieux patronaux, et je crois que c'est une chose importante à souligner. On a eu, certes, des divergences d'appréciation du côté de l'USAM, mais les milieux patronaux en tant que tels n'ont pas combattu cette proposition, et la seule chose qui est nouvelle et qui résulte des travaux de la commission, c'est la distinction entre le travail de jour jusqu'à 20 heures et le travail du soir de 20 à 23 heures. Vous admettez que c'est une divergence qui est vraiment formelle et qui ne devrait pas contribuer à remettre en cause le libellé de l'article 10, tel qu'il résulte des travaux de la commission. Voilà pourquoi je vous engage à en rester, à l'article 10 alinéa 1er, à la formulation arrêtée par la Commission de l'économie et des redevances. En ce qui concerne l'article 12, il faut d'abord se souvenir d'une chose qui est essentielle – ça a été dit dans le cas de l'entrée en matière, mais il convient de le répéter: l'une des causes de l'échec de la votation du 1er décembre 1996, c'est le nombre d'heures supplémentaires exagérément élevé. A partir de là, on ne peut évidemment que se trouver à un niveau inférieur par rapport à ce que prévoit la loi actuelle dont je rappelle qu'elle autorise des heures supplémentaires jusqu'à concurrence d'un quota de 260 ou 220 heures. On a évidemment alors toute la gamme: d'un côté, la minorité I (Schmid Samuel) propose un quota de 230 ou 200 heures, et puis on va jusqu'à la minorité II (Rennwald) qui propose 130 ou 110 heures, en passant par la proposition Imhof qui n'est pas très différente de celle de la majorité de la commission, M. Imhof voulant, lui, 190 ou 160 heures supplémentaires annuelles possibles.

J'aimerais vous dire que, à propos des heures supplémentaires, on se trouve typiquement dans un domaine où une solution médiane a été trouvée, une solution de consensus, de compromis, qui est une solution de compromis acceptable. Je suis convaincu que cette solution est acceptable également par les associations patronales, puisqu'elles-mêmes s'étaient déclarées d'accord avec un quota d'heures supplémentaires de 180 ou 150 heures. La solution de la commission arrivait à 170 ou 140 heures en pratique, année après année, j'aimerais bien savoir qui peut trouver la différence. Cela revient en réalité au même. Voilà la raison pour laquelle la commission a trouvé une solution qui est une solution raisonnable, qui est une solution parfaitement acceptable du côté des employeurs.

C'est la raison pour laquelle il est souhaitable de s'en tenir à la proposition de la majorité de la commission, en d'autres termes, de rejeter aussi bien les propositions de minorité I (Schmid Samuel), de minorité II (Rennwald) que la proposition Imhof.

Fasel Hugo (G, FR): Zwei, drei Worte zur Abendarbeit: Ich möchte Herrn Müller in Erinnerung rufen, dass wir heute für Arbeit nach 20 Uhr Bewilligungen brauchen. Das wird künftig erst ab 23 Uhr notwendig sein. Sie wissen, dass das für viele Gewerbebetriebe sehr mühsame Übungen sind, und hier haben wir künftig einen gewaltigen Fortschritt. Das müssen Sie anerkennen; das ist echte Deregulierung, das ist wirklich eine Vereinfachung und ein Fortschritt im Interesse der Betriebe. Unsererseits haben wir sogar die Schwierigkeit, den Leuten zu erklären, dass nach 20 Uhr nicht automatisch Zulagen geleistet werden, denn das Gesetz enthält hier nur die Kann-Formel. Wir müssen den Leuten sogar erklären, dass wir unter Umständen intensiv streiten müssen, wenn wir eine Zulage erwirken wollen. Das einzige, was bei diesem Gefäss der Abendarbeit übriggeblieben ist, ist die Konsultation. Das ist nun wirklich nicht viel verlangt. Es ist zu erwarten, dass ein

Betrieb den Leuten die Abendarbeit eine gewisse Zeit vorher mitteilt, wenn er plötzlich umstellt. Die Konsultation ist für uns der Teil, der uns sogar Schwierigkeiten macht. Er bedeutet nämlich, dass Abendarbeit auf jeden Fall stattfindet, wenn Sie, Herr Müller, in Ihrem Betrieb bestimmen, dass am Abend gearbeitet wird. Sie setzen sie durch. Das einzige, was Sie tun müssen, ist, die Leute zu konsultieren, damit Sie zumindest wissen, ob sie an der Abendarbeit mehr oder weniger Freude haben. Wir können von Arbeitnehmerseite her gar nichts verhindern. Sie haben weiterhin die volle Kompetenz, im Betrieb bis 23 Uhr arbeiten zu lassen. Das ist die Schwäche des Begriffes der Konsultation.

Noch ein Argument zum anderen Artikel und zu diesen Überzeitregelungen: Ich möchte klarstellen – weil das immer wieder zu Verwirrungen führt –, was Überzeit eigentlich ist. Die Überzeit kommt nach den Überstunden. Wenn also 40 Stunden pro Woche gearbeitet wird, wie das heute in vielen Betrieben der Fall ist, kommt danach zuerst einmal die Überstundenzeit. 50 mal 5 Stunden sind dann 250 Stunden, und dann erst beginnt die Überzeit. Wenn wir also gemäss Entwurf der Kommission diese 170 Stunden Überzeit akzeptieren, dann heisst das, dass ein Betrieb pro Jahr zirka 430 zusätzliche Stunden über den Vertrag hinaus arbeiten lassen kann, d. h. 10 Wochen oder zweieinhalb Monate. Das ist Flexibilität. Ich kann also mit dieser Lösung, die die Kommissionmehrheit vorschlägt, von den Leuten zweieinhalb Monate zusätzliche Arbeit verlangen. Das ist nicht nichts.

Ich würde auch am liebsten der Minderheit II (Rennwald) zustimmen, aber ich will konsequent sein und als Gewerkschafter zusammen mit der grünen Fraktion sagen, dass wir uns auch hier an den Antrag der Mehrheit halten, auch wenn es etwas schmerzt.

Ich möchte Herrn Imhof auch noch einen Gedanken mitgeben. Er hat gesagt, er brauche kurzfristige Flexibilität, wenn Aufträge hereinkommen. Wenn Sie, Herr Imhof, das richtig durchdacht hätten, hätten Sie einen anderen Vorschlag machen müssen. Dann hätten Sie die zwei Stunden pro Tag in Frage stellen müssen, damit Sie pro Tag etwas mehr Flexibilität haben. Sie brauchen die kurzfristige Flexibilität und nicht die Flexibilität übers ganze Jahr. Dann hätten Sie beispielsweise statt zwei Stunden eventuell drei Stunden pro Tag vorschlagen müssen. Aber was Sie hier vorschlagen, bietet Ihnen zur Abwicklung von Aufträgen praktisch keine Hilfe, weil Sie von unserer Seite her durch die zwei Stunden korrekt eingeschränkt sind. Aber Sie sehen, dass Sie mit der Überzeit Ihr Problem nicht lösen werden.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich möchte mich zuerst zum Antrag Engelberger äussern: Herr Engelberger hat mit Recht gesagt, dass die grosse Neuerung zugunsten der Arbeitgeber in diesem Gesetz ist, dass bis um 23 Uhr nachts bewilligungsfrei gearbeitet werden kann. Dies ist auch ein sehr grosses Plus für den Arbeitsmarkt Schweiz und die Flexibilität.

Im Gesetz steht aber das Wort «Tagesarbeit». In der damaligen Abstimmung ist es ja vielen Leuten etwas sauer aufgefallen, dass der Arbeitstag in der Schweiz bis 23 Uhr gehen soll. Zudem haben sich viele Leute gefragt, was dies denn für die eigenen Zuschläge am Abend bedeute, oder ob diese gar abgeschafft würden. Das war die Ausgangslage nach der Abstimmung. Das Vertrauen in unsere Interpretation der Tagesarbeit bis 23 Uhr war leider nicht mehr da, obwohl die Abendzuschläge, die jetzt bezahlt werden, davon gar nicht betroffen sind. Die Leute aber glauben dies nach der erwähnten Abstimmung leider nicht mehr, oder zumindest nicht mehr alle. Jedenfalls war dies Anlass für die Gewerkschaften, an dieser Stelle zu intervenieren und zu sagen, man müsse zwischen 20 Uhr und 23 Uhr eine klare Regelung haben, die auf einer Zuschlagspflicht basiere. Es müsse ein Zuschlag bezahlt werden.

Das hat nun die Kommission abgelehnt. Wir haben gesagt, wir wollten keine neuen Geldzuschläge einführen und regeln; aber wir haben auch Verständnis dafür, dass darauf gepocht wird, dass mit dieser Regelung der Tagesarbeit bis 23 Uhr kein Signal dahingehend gesetzt wird, die jetzigen Zuschläge

abzuschaffen. Die Gewerkschaften fordern mit Recht eine Sicherheit dafür, dass dies nicht unsere Intention ist. Sie erwarten, dass dieser Wille irgendwie zum Ausdruck kommt. Nur deswegen hat man den Begriff «Abendarbeit» eingeführt und gesagt, von 20 Uhr bis 23 Uhr sei Abendarbeit. Ob und welche Zuschläge bezahlt werden, muss dann in den einzelnen Arbeitsverträgen geregelt werden. Wir geben aber bewusst kein Signal zum Abbau der bestehenden Zuschläge. Daher hat die WAK diese Lösung getroffen, und ich denke, sie ist vernünftig. Sie ist auch – da muss ich Kollege Müller widersprechen – nicht formalistisch.

Zum zweiten Problem, zur Anhörung der Arbeitnehmervertretung: Das einzige zusätzliche Element für die Einführung von Abendarbeit ist, dass man die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter anhören muss. Anhörung heisst primär einmal Information und nicht Mitbestimmung; d. h., Sie müssen den Leuten sagen, dass zu diesem und diesem Zeitpunkt Abendarbeit stattfindet. Das ist ja klar, weil jeder eine Familie hat und vielleicht auch seinen Lebensplan irgendwie so gestalten möchte, dass er weiss, wann Abendarbeit ist. Die Arbeitgeber müssen die Meinung der Arbeitnehmer entgegennehmen und sich anhören, was sie dazu sagen. Vielleicht sagen die Arbeitnehmer: Das ist für uns sehr schwierig – aus diesen und jenen Gründen. Nachher können Sie trotzdem Abendarbeit einführen.

Das ist die Anhörung; es ist das minimale Recht des Arbeitnehmers, informiert zu werden und gegenüber dem Arbeitgeber noch seine Meinung zu äussern. Man tut hier so, als ob es das bisher nicht gäbe. Lesen Sie Artikel 48 im geltenden Arbeitsgesetz nach. Das existiert bereits, das ist vorhanden, und das wird doch in jedem vernünftigen Betrieb so gehandhabt.

Ich begreife jetzt Herrn Engelberger, wenn er sagt: Ja, was meint man eigentlich damit? Muss ich jedesmal, wenn ich Abendarbeit leisten lassen will, das wieder sagen? Das muss er nicht; er muss es einmal für jene Zeiträume sagen, in denen er Abendarbeit einführt. Wenn er sie wieder ändert oder zusätzliche Abendarbeit leisten lassen will, muss er erneut die Arbeitnehmer anhören. Er kann die Regelung der Abendarbeit am Anschlagbrett anschlagen und danach die Meinung der Arbeitnehmer entgegennehmen. Wer sich dazu äussern will, muss zum Arbeitgeber gehen und ihm seine Meinung dazu sagen können. Das ist doch eine ganz unkomplizierte und einfache Lösung. Wir wollen keinen Bürokratismus, wir wollen Einfaches. Ich sage Ihnen nochmals: Der Hauptgrund für diese Regelung ist, dass wir kein Signal zum Abbau der heute bestehenden Zuschläge für Abendarbeit geben wollen.

Zum dritten Thema, der Überzeit: Da möchte ich ganz kurz bleiben. Mit der Überzeitregelung gemäss der Mehrheit der Kommission können Sie pro Jahr 320 Stunden Überzeit fahren; das sind sechs Wochen. Da Sie aber pro Tag nur zwei Überstunden fahren dürfen, können Sie an 160 Arbeitstagen in einem Betrieb Überstunden fahren; das sind drei Viertel der Arbeitstage des Jahres. Die Anträge, die eingereicht worden sind, verlangen, dass man jeden Tag im Jahr Überstunden fahren kann. Diese Anträge sind einfach überrissen. Drei Viertel des Jahres Überstunden fahren zu können, ist genug für alle Betriebe, die Überstunden fahren möchten, müssen und wollen und dies zu Recht tun. Da machen die Arbeitnehmer auch mit. Diese Anträge haben aber eine psychologische Bedeutung, d. h., wenn Sie eine Überstundenregelung ins Arbeitsgesetz aufnehmen, die überhaupt nichts mehr mit der Realität zu tun hat, dann sagt natürlich die Arbeitnehmerseite mit Recht: Ihr nehmt den Arbeitnehmerschutz überhaupt nicht ernst, Ihr macht Dinge, die im heutigen Arbeitsleben jenseits von Gut und Böse sind.

Also bitte, stimmen Sie diesen 170 Stunden zu. Der Arbeitgeberverband hat 180 Stunden verlangt, nicht 190 Stunden. Ich muss Herrn Imhof sagen, dass das, was er beantragt, kein Kompromiss ist. Sein Antrag liegt über dem, was die Arbeitgeber wollten. Der Bundesrat hat 160 Stunden vorgeschlagen; die Mehrheit der Kommission hat den Durchschnitt von 160 und 180 Stunden genommen und beantragt Ihnen hier 170 Stunden.

Roth Maria (S, GE), rapporteure: Je ne vais pas répéter ce qu'a dit M. David. J'aimerais juste vous rappeler deux choses:

1. Il faut se rappeler que la disposition qui prolonge le travail de jour jusqu'à 23 heures a été déterminante pour le rejet en votation populaire, l'année dernière, de la loi sur le travail. En effet, 63 pour cent des votants avaient fait référence à ce problème. Alors, si nous ne voulons pas aller à nouveau vers un échec, je vous invite instamment à ne pas suivre la proposition Engelberger à l'article 10 alinéa 1er.

2. En commission, c'est par 18 voix contre 1 qu'a été accepté le compromis élaboré par la commission.

Voilà en ce qui concerne l'article 10.

Pour ce qui est de l'article 12 et des heures supplémentaires, je ne ferai pas non plus le calcul qu'a fait M. David. Il a démontré que c'est vraiment aberrant de demander encore plus de temps supplémentaire, étant donné qu'on ne peut quand même pas travailler jour et nuit. Le travail supplémentaire est limité à deux heures par jour, mais cela peut représenter six semaines de plus par année. C'est énorme. Et lorsqu'on dit qu'il doit être possible de faire travailler des gens très spécialisés quand il y a du travail de pointe, j'ai l'impression que de toute façon les gens très spécialisés ne comptent pas leurs heures supplémentaires, car ils occupent des postes de cadres, postes où souvent les heures supplémentaires ne sont pas comptées.

Par ailleurs, je voudrais encore rappeler que les entreprises modernes font des horaires fluctuants où, avec l'accord des travailleurs et des travailleuses, elles compensent des heures supplémentaires ou du travail supplémentaire autrement. Là aussi, ce chiffre relatif aux heures supplémentaires, qui a été approuvé par la Commission de l'économie et des redevances, l'a été à une grande majorité. Et pour que nous arrivions à un compromis qui puisse être accepté par le peuple, je demande aux personnes qui ont fait des propositions soit de minorité soit individuelles de les retirer, afin que nous puissions avancer dans nos débats et trouver enfin un compromis acceptable par tout le monde.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, en ce qui concerne la proposition Engelberger à l'article 10, je vous fais observer qu'elle porte sur l'alinéa 1er. Or, dans cet alinéa 1er, nous pouvons constater que l'examen du refus populaire, le 1er décembre 1996, montre un grand souci des travailleurs à perdre les compensations actuellement garanties par les conventions collectives de travail. Elles montrent également la distinction très nette que l'on veut établir entre, d'une part, le travail de nuit et, d'autre part, le travail du soir. Le travail du soir est celui qui est visé par l'alinéa 1er et, par conséquent, par la proposition Engelberger.

Monsieur Engelberger, permettez-moi d'attirer votre attention et, du même coup, celle du Conseil tout entier sur le fait qu'il n'est question ici que d'une audition. Il n'est pas question d'obtenir un accord. On se borne, du côté patronal, à dire aux employés ce qu'on a l'intention de faire, à entendre leurs remarques éventuelles. Il ne s'agit aucunement de l'exigence d'une entente approfondie entre le patron et son personnel. Or, qu'il y ait une disposition dans la loi ou pas, je crois que vous savez bien que la bonne marche des entreprises fera qu'on aura en toutes circonstances une telle consultation. Les patrons sont suffisamment doués pour comprendre que c'est avec ces explications, avec ces commentaires qu'ils peuvent continuer de travailler. En allemand, pour que le Bulletin officiel soit clairement porteur de ma pensée:

Auf deutsch: Eine Anhörung setzt kein Einverständnis der Arbeitnehmer voraus, sondern es geht nur darum, dass die Arbeitnehmer ihre Meinung äussern können und müssen. Hier liegt der Unterschied; Sie sehen, es geht um eine kleine, praktische, konkrete Frage der Führung in einer Firma.

J'aimerais très brièvement, à propos de l'article 12 qui traite des heures supplémentaires, insister sur le fait que l'on peut à perte de vue vouloir augmenter d'une heure par-ci, diminuer d'une heure par-là le nombre total des heures supplémentaires. Ce qui est clair et net, c'est qu'à vouloir les augmenter trop on va dans le sens contraire à celui qu'appelle l'état actuel

de notre économie, à celui qu'appelle par conséquent une organisation du travail. A vouloir aller trop bas, on court le risque de rendre décidément trop faible la marge de manoeuvre et trop rigides les points sur lesquels on peut débattre.

J'ai un peu le sentiment qu'à l'article 12, on n'est pas à Berne, mais à Byzance, parce qu'on dispute du sexe des anges. On dispute de détails que certains milieux patronaux, notamment, n'ont même pas demandés, comme si nous avions à nous substituer à un manque d'initiative de leur part. La solution bonne, heureuse et équilibrée, et je vous conjure de la suivre, c'est la solution de la majorité de la commission.

Imhof Rudolf (C, BL): Ich möchte Herrn Fasel ganz kurz erwidern, dass ich hier nicht für unser Unternehmen gesprochen habe; wir fahren seit Jahren zweischichtig und kennen dieses Problem eigentlich nicht. Dies ist eher ein Problem für die Kleinunternehmen, die diese Arbeitszeit einfach brauchen, damit sie flexibel auf den neuen Arbeitsmarkt reagieren können.

Nachdem ich nun festgestellt habe, dass grossmehrheitlich dem Kompromissantrag der Mehrheit zugestimmt wird, kann ich meinen Antrag zurückziehen. Trotzdem möchte ich noch eine Kleinigkeit zu Frau Fässler sagen: Wenn Sie hier die Unternehmer alle in einen Topf werfen, dann stört es mich. Wenn Sie unsere rund 350 Mitarbeiter fragen wollen, ob es ihnen bei ihrer Arbeit wohl ist und ob sie gerne bei uns arbeiten, dann können Sie das ruhig machen. Ich wehre mich dagegen, dass alle Unternehmen nun plötzlich so klassenkämpferisch angegangen werden.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), porte-parole de la minorité: Contrairement à ce qu'a dit M. Delamuraz, chef du Département fédéral de l'économie publique, je ne pense pas que la discussion sur les heures supplémentaires relève du sexe des anges. D'autant plus que le fait d'accomplir un trop grand nombre d'heures supplémentaires dans une semaine peut parfois avoir aussi des effets négatifs sur la capacité sexuelle des individus. (*Hilarité*)

Mais, toute plaisanterie mise à part, j'avais fait une offre à la fin de mon intervention sur le sujet, à savoir que j'étais disposé à retirer ma proposition si MM. Imhof et Schmid Samuel en faisaient de même. M. Schmid veut maintenir celle de la minorité I, mais je suis d'avis qu'il faut dialoguer avec ceux qui le veulent.

Dans ces conditions, je retire la proposition de la minorité II au profit de celle de la majorité. En fait, dans mon esprit, ce retrait a aussi une dimension politique et psychologique plus grande. J'espère qu'il aura aussi une influence positive jusqu'au bout de l'examen de cette loi.

Art. 10 Abs. 1 – Art. 10 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	106 Stimmen
Für den Antrag Engelberger	44 Stimmen

Art. 10 Abs. 2, 3 – Art. 10 al. 2, 3
Angenommen – Adopté

Art. 12 Abs. 2 – Art. 12 al. 2

Präsident: Herr Imhof hat seinen Antrag zurückgezogen; ebenso hat Herr Rennwald den Antrag der Minderheit II zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	38 Stimmen

Art. 12 Abs. 3, 4 – Art. 12 al. 3, 4
Angenommen – Adopté

Art. 14, 15a, 16, 17, 17a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Proposition de la commission
Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Art. 17b

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Minderheit II

(Widrig, Blocher, Gusset, Schmid Samuel, Stucky, Tschuppert, Wyss)

Sofern die Nachtarbeit nicht durch Gesamtarbeitsverträge oder durch Anwendung öffentlich-rechtlicher Vorschriften geregelt ist, hat der Arbeitnehmer, der dauernd oder regelmässig wiederkehrende Nachtarbeit verrichtet, Anspruch auf einen Zeitzuschlag von 10 Prozent auf die in der Nacht geleistete Arbeitszeit; dieser ist innert eines Jahres in Form zusätzlicher Freizeit zu gewähren.

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Minderheit I

(Schmid Samuel, Blocher, Gusset, Stucky, Tschuppert, Widrig, Wyss)

.... höchstens drei Stunden in

Minderheit II

(Widrig, Blocher, Gusset, Schmid Samuel, Stucky, Tschuppert, Wyss)

Dem Arbeitnehmer, der nur vorübergehend Nachtarbeit verrichtet, hat der Arbeitgeber einen Lohnzuschlag von mindestens 25 Prozent zu gewähren.

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Antrag Schmid Samuel

(Eventualantrag zu Minderheit II; ersetzt den Antrag der Minderheit I)

Abs. 2

.... höchstens zwei Stunden in

Antrag Stucky

Abs. 2

.... höchstens zwei Stunden in

Antrag Speck

Abs. 3

....

c. Vorschriften andere Kompensationen innerhalb eines Jahres gewährt werden.

Antrag Widrig

Abs. 4

Streichen

Art. 17b

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer au projet de la CER-CN

Minorité II

(Widrig, Blocher, Gusset, Schmid Samuel, Stucky, Tschuppert, Wyss)

Lorsque le travail de nuit n'est pas réglé par une convention collective de travail ou par l'application de prescriptions de droit public, le travailleur qui effectue du travail de nuit régulièrement ou périodiquement a droit à un temps de repos supplémentaire équivalent à 10 pour cent de la durée du travail de nuit qu'il a fourni; ce temps de repos doit être accordé dans l'année sous la forme de temps libre supplémentaire.

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet de la CER-CN

Minorité I

(Schmid Samuel, Blocher, Gusset, Stucky, Tschuppert, Widrig, Wyss)

.... n'excède pas trois heures.

Minorité II

(Widrig, Blocher, Gusset, Schmid Samuel, Stucky, Tschuppert, Wyss)

L'employeur doit accorder une majoration de salaire de 25 pour cent au minimum au travailleur qui effectue un travail de nuit à titre temporaire.

Al. 3, 4

Adhérer au projet de la CER-CN

Proposition Schmid Samuel

(proposition subsidiaire à la minorité II; remplace la proposition de la minorité I)

Al. 2

.... n'excède pas deux heures.

Proposition Stucky

Al. 2

.... n'excède pas deux heures.

Proposition Speck

Al. 3

...

c. d'autres compensations sont accordées, dans un délai

Proposition Widrig

Al. 4

Biffer

Präsident: Der Antrag der Minderheit I ist zurückgezogen worden. Dafür liegt ein Einzelantrag Schmid Samuel vor.

Widrig Hans Werner (C, SG), Sprecher der Minderheit: Die CVP-Fraktion hat ja im Dezember 1996, also nach der Volksabstimmung, eine parlamentarische Initiative eingereicht. Der Text des Antrages der Minderheit II entspricht genau dieser CVP-Formulierung: Sie will den Zeitzuschlag von 10 Prozent dort einführen, wo die Nachtarbeit nicht durch Gesamtarbeitsverträge oder Anwendung öffentlich-rechtlicher Vorschriften geregelt ist. Das ist also eine Respektierung der Vereinbarungen der Gesamtarbeitsverträge, wo die Zuschläge der Nachtarbeit individuell geregelt sind.

Nun geht die Mehrheit der WAK – nach Vorschlag des Biga – hin und stockt auf diesen bereits eingerechneten Zuschlägen im Gesamtarbeitsvertrag nochmals einen zehnprozentigen Zeitzuschlag auf. Das können Sie schon machen, aber das bewirkt natürlich letztlich entweder eine Verteuerung des Faktors Arbeit oder, wo die Ertragslage es nicht zulässt – und es gibt Branchen, wo es die Ertragslage nicht zulässt – eine Lohnreduktion. Nun können Sie lange sagen, in Artikel 10 Absatz 2 stehe ja, man könne eine Stunde schieben, aber dann bleiben in gewissen Branchen immer noch zwei respektive drei Zusatzstunden. Bitte, Sie müssen hier genau rechnen. «Schnellrechner in Zeitzuschlagsfragen» haben sich schon manch trauriges Erinnerungsblatt gesichert. Bei gewissen Branchen macht es nicht vier, sondern etwa zwei, drei Prozent aus.

Nun ist ja mein Antrag nicht genau kompatibel mit diesem Aufbau der WAK, des Biga und der Sozialpartner. Die Vorlage auf der Fahne baut bei Artikel 17 Absatz 3 auf den Ausnahmen auf. Das wäre natürlich eine wunderbare Gelegenheit, meinen Antrag «abzuräumen», aber diese Chance überlasse ich meinen Nachrednern nicht. Herr Kollege Speck hat einen Antrag eingereicht, der genau das gleiche will wie ich und die parlamentarische Initiative der CVP-Fraktion: Er will in Absatz 3 Litera c den Begriff «gleichwertige Ausgleichsruhezzeiten» durch «Kompensationen» ersetzen; das ist gleichwertig und passt in das System der Ausnahmerege-

lungen. Ich bin deshalb dankbar, dass Kollege Speck dieses Anliegen aufnimmt. Er ist kein Verbandssekretär oder etwas ähnliches, er ist ein Bäckermeister, ein Berufsmann, der weiss, wovon er spricht.

Ich bitte Sie nun, diesem Antrag Speck zuzustimmen. Ich werde den Antrag der Minderheit II zugunsten des Antrages Speck zurückziehen.

Präsident: Herr Widrig, darf ich Sie bitten, Ihren Antrag zu Artikel 17b Absatz 4 noch schnell zu begründen? Inzwischen halten sich für ihre Anträge Herr Schmid Samuel und Herr Stucky bereit.

Schmid Samuel (V, BE): Ich schlage Ihnen mit dem Einzelantrag als Ersatz für den Antrag der Minderheit I vor, dass abends oder morgens während zweier Stunden in der Nachtzeit gearbeitet werden kann, wobei bei diesen zwei Stunden der Ausgleich auch als Lohnzuschlag gewährt werden kann. Damit sei einmal mehr dargetan, dass auch von unserer Seite die für den Kompromiss nötige Beweglichkeit unter Beweis gestellt wird. Nachdem nochmals bei verschiedensten Branchen die Analyse gemacht worden war, konnte hier eine Reduktion um eine Stunde, von drei auf zwei Stunden, verantwortet werden.

Es wird oft geltend gemacht, es gebe kaum Betroffene. Aus einer Liste, die mit Sicherheit nicht vollständig ist, darf ich betroffene Branchen aufzählen: Das Gastgewerbe, Taxiunternehmen, Kinobetriebe, Gebäudereiniger, Bewachungsgesellschaften, der Detailhandel, Bäckereien, Metzgereien, Käsereien, Druckereien, Zeitungsredaktionen, Transportunternehmen, Zeitungsverträge usw. sind alle betroffen. Wir sprechen hier nicht über irgendein Randproblem, wir sprechen über ein Problem, das gerade die kleingewerblichen Bereiche betrifft, und ich bitte jetzt die Vertreter der Parteien, die sich immer zu den KMU bekennen, auch konsequent zu sein und mitzumachen. Es geht nämlich darum, in diesen kleingewerblichen Betrieben eine entsprechende Flexibilität zu ermöglichen. In diesen Betrieben wird an sich nicht generell Nachtarbeit geleistet. An sich ist die Nachtruhe, die für die Gesundheit der Angestellten, aber auch der Unternehmer, immer noch massgeblich ist, im grossen und ganzen gewährt, aber morgens oder abends wird eben in die Nacht hinein oder «aus der Nacht heraus» gearbeitet. Diese Leute beginnen früh mit der Arbeit und hören damit auch früher wieder auf, oder sie hören später auf und beginnen deshalb auch später. Ihr Lebensrhythmus entspricht aber immer noch dem eines Arbeitenden, der seine Arbeit in der Tageszeit machen kann. Der Zeitzuschlag für die Nachtarbeit soll den reinen Nachtarbeitern zugute kommen. Darin liegt schliesslich auch der Sinn, denn er wird aus Gründen des Gesundheitsschutzes gefordert, und das ist auch nicht bestritten.

Paradox stellt sich aber nun diese Rechnung dar, wenn jemand in den Randzeiten arbeitet und hier eigentlich die gleiche Zeitzuschlagspflicht stipuliert wird. So ergäben sich bei diesen Betrieben je nachdem Freizeitansprüche von immerhin 1,5 Stunden pro Woche. Wenn man schon von Gesundheitsschutz spricht und das der einzige Grund ist, um hier dem Antrag nicht folgen zu wollen, dann muss doch darauf hingewiesen werden, dass es daran nicht liegen kann.

Nun könnte man umgekehrt sagen, dann störe es auch wenig. Hier muss ich doch auf zwei Umstände hinweisen. Das eine ist – jetzt spreche ich wieder von kleingewerblichen Verhältnissen – das Abrechnungswesen. Nutzen und Aufwand stehen hier unseres Erachtens in einem schlechten Verhältnis, und wir leisten dem Ganzen wahrscheinlich einen Bärendienst, wenn wir die Betriebe verpflichten, in dieser Art und Weise abzurechnen.

Das zweite ist die Kostenverteuerung. Hier weise ich darauf hin, dass wir speziell bei einem St. Galler Unternehmen Untersuchungen machen liessen. Angesichts der Eloquenz unseres deutschsprachigen Berichterstatters musste ich damit rechnen, dass diese Berechnung ohnehin in Zweifel gezogen würde; deshalb haben wir speziell einen St. Galler Experten bemüht, und dieser kommt bei einem Bäckereibetrieb auf eine durchschnittliche Verteuerung von immerhin 2,86 Pro-

zent. Das lässt dann schliesslich – gemessen am Arbeitsanteil – beim Gesamtertrag auf eine Ertragsminderung von zirka 1,5 Prozent schliessen. Das ist nicht unwesentlich. Viele dieser Betriebe stehen in starkem Konkurrenzkampf. Einige – u. a. die Bäckereien; man mag es kaum glauben, aber es ist so – stehen in Konkurrenzkampf mit ausländischen Betrieben, d. h. mit dem Import von ausländischem Backgut oder «Teiglingen», wie man dem sagt. Deshalb sind derartige Verteuerungen nicht unmassgeblich.

Ich bitte Sie, meinem Antrag auf höchstens zwei Stunden zuzustimmen.

Stucky Georg (R, ZG): Da mein Antrag gleich lautet wie jener von Kollege Schmid Samuel, kann ich mich relativ kurz fassen.

Mein Vorredner hat bereits darauf hingewiesen, dass es hier nicht etwa nur um die Bäcker geht, sondern um einen grossen Bereich kleingewerblicher Unternehmungen, also typisch um die KMU. Was wir mit diesem Gesetz ja erreichen wollen, ist mehr Flexibilität, ohne dass wir aber gesundheitliche Rücksichten ausser acht lassen.

Nun kann man feststellen, dass bei Berufsleuten, die die Arbeit morgens um vier Uhr aufnehmen und um Mittag mit der Arbeit aufhören, keine Gesundheitsschädigungen eingetreten sind. Ich bin selber Mitglied der Zunft der Müller, Bäcker und Zuckerbäcker von Zug; ich habe noch nie festgestellt, dass meine Zunftbrüder besonders krank wären. Sie werden mit ihrer Tagesdynamik und ihrem Lebensrhythmus besser fertig als viele andere. So erzählen sie etwa, wie sie am Nachmittag baden oder Skifahren gehen, während wir arbeiten.

Diese Flexibilität wird nun erreicht, indem man die Nachtarbeit statt um eine Stunde um zwei Stunden vorverlegen kann. Damit erreicht man erstens eine einfachere Abrechnung. Denn wenn es nach der Mehrheit ginge, müsste man die erste Stunde mit 10 Prozent Zeitgutschrift, sprich 6 Minuten pro Stunde, abgelden, und dann die zweite mit 25 Prozent Lohnzuschlag, und für die folgenden, «normalen» sechs Stunden hätte man Normalbezahlung. Schon das zeigt, wie schwierig die Sache wird, wenn man nicht versucht, zu vereinfachen. Das zweite habe ich erwähnt: Eine gesundheitliche Beeinträchtigung findet nicht statt. Zum dritten kann ich nur wiederholen: Bei vielen dieser Berufe herrscht ein starker finanzieller Druck, gerade gegenüber den Grossverteilern. Deshalb würde ich Ihnen auch empfehlen, hier auf zwei Stunden aufzustocken. Wenn die Gewerkschaften heute morgen ein Flugblatt und ein Gipfeli dazu verteilt haben, dann irren sie sich in einem Punkt: Diese Gipfeli werden nicht nachts gebacken, sondern nach 4 Uhr.

Die Bevölkerung soll durchaus – da deckt sich meine Meinung mit jener der Gewerkschaften – in den Genuss dieser frischen Gipfeli kommen, aber die Bäcker sollen auch in den Genuss einer vereinfachten Handhabung der Arbeitszeit gelangen.

Es ist nicht so – das möchte ich zum Schluss noch betonen –, dass viele Betriebe gemäss Artikel 10 die Nachtzeit um eine Stunde vorverlegen könnten. Denn sie müssen die Nachtarbeitszeit bis 6 Uhr ansetzen, weil sie die Stunde von 23.00 bis 24.00 Uhr als durchgehender Betrieb auch brauchen, z. B. die Druckereien. Sie müssen die Stunde ebenso am Abend nützen und können am Morgen nicht noch einmal die gleiche Stunde vorverschieben. Mit dem Hinweis auf Artikel 10 löst man die Problematik in vielen Fällen nicht. Ich bitte Sie deshalb, dem Kompromissvorschlag von zwei Stunden zuzustimmen.

Speck Christian (V, AG): Mein Antrag bezieht sich auf die Bedeutung der Gesamtarbeitsverträge, d. h. auf die freiwilligen Absprachen zwischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern. Er richtet sich gegen einen gesetzlich vorgeschriebenen Zeitzuschlag, den die Sozialpartner teilweise gar nicht wollen. Bundesrat und Parlament werden nicht müde zu versichern, den KMU bessere Rahmenbedingungen verschaffen zu wollen. Herr Bundesrat Delamuraz ist in dieser Sache sehr stark engagiert, und ich erwarte, dass er auch in diesem Fall

die Rahmenbedingungen verbessern hilft; dies aus der richtigen Erkenntnis heraus, dass es diese Betriebe sind, die den Rückhalt der schweizerischen Volkswirtschaft bilden und die auch in Zukunft Arbeitsplätze schaffen wollen und können.

Mit der vorgesehenen Formulierung bewirken Sie jedoch das Gegenteil – ich möchte sie sogar als gewerbefeindlich bezeichnen. Gerade heute ist es fehl am Platz, das Gewerbe, das ja keine Schlagzeilen wegen Grossfusionen mit allen Folgen macht, mit neuen, einengenden Gesetzen zu belasten.

Die meisten Branchen haben bekanntlich Gesamtarbeitsverträge abgeschlossen, Verträge, die im Laufe der Zeit immer wieder neuen Gegebenheiten angepasst wurden. Es wäre ein fundamentaler Fehler, ein Gesetz zu beschliessen, welches in einem zentralen Bereich wie jenem der Nachtarbeit in die Kompetenzen der Sozialpartner eingreifen würde. Der Gesetzgeber kann gar nicht alle Eventualitäten kennen, die er berücksichtigen müsste; Einzelheiten aller Branchen zu überblicken ist schlichtweg nicht möglich. Dies ist auch ein Hauptgrund dafür, dass Arbeitgeber und Arbeitnehmer das Instrument der Gesamtarbeitsverträge geschaffen haben. Nur die Sozialpartner kennen die Besonderheiten ihrer Branche und wissen, was zu entscheiden ist, damit die Betriebe überlebensfähig bleiben und auch die Arbeitnehmer ihre Rechte wahren können.

Es ist deshalb von grosser Bedeutung, dass ihnen die Möglichkeit gegeben wird, die Nachtarbeit weiterhin in Gesamtarbeitsverträgen zu regeln. Der Zeitzuschlag von 10 Prozent soll ein Mindestschutz für jene Arbeiter sein, deren Betriebe keinem Gesamtarbeitsvertrag unterstehen; dieser Mindestschutz wird nicht bestritten.

Es geht aber nicht an, dass wir Arbeitnehmer und Arbeitgeber entmündigen und ihnen im Arbeitsgesetz Vorschriften machen, für welche auf beiden Seiten kein Bedarf besteht. Ich möchte ein Beispiel aus meiner eigenen Branche geben. Bereits bei der Erstauflage der Diskussion um ein neues Arbeitsgesetz waren die Sozialpartner der Bäcker/Konditoren und der Confiseurs gegen die gesetzlichen Zeitzuschläge für Nachtarbeit. Beide Seiten haben die Gesamtarbeitsvertragsregelung, welche 30 Prozent Lohnzuschlag für Arbeit vor 4 Uhr vorsieht, als bedarfsgerecht beurteilt.

Die Überzeugung einer optimalen GAV-Lösung ging sogar soweit, dass die Sozialpartner übereinkamen, in einer Eingabe an das Parlament für die geltende Regelung einzustehen und den angestrebten Zeitzuschlag für Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite als untragbar zu erklären. Es kam dann nicht zu dieser Eingabe, weil die Arbeitnehmerseite von höchster gewerkschaftlicher Seite aus politischen Gründen ein Veto bekam.

So wie es bei unserem Beruf gehandhabt wird, spielt es auch in den meisten anderen Branchen. Ich frage mich, ob Sie es als gesetzgebendes Parlament verantworten können, Arbeitnehmer und Arbeitgeber in einem Arbeitsgesetz derart vor den Kopf zu stossen – dies in einer Zeit, wo die Bedeutung des Arbeitsfriedens in der Sozialpartnerschaft immer wichtiger wird. Wir müssen uns die Frage stellen, wie eine Sozialpartnerschaft in Zukunft bestehen kann, wenn ihrem Inhalt wesentliche Teile entzogen werden. Den Sozialpartnern den Gegenstand der Sozialpartnerschaft wegzunehmen, kann ja nicht der Sinn eines Arbeitsgesetzes sein.

Die Gesamtarbeitsverträge haben wesentlich dazu beigetragen, dass der soziale Friede als Stärke unseres Wirtschaftsstandortes über Jahrzehnte erhalten werden konnte. Im Gewerbe sind Arbeitnehmer und Arbeitgeber auch bereit, weiterhin zusammenzuarbeiten, dies, weil sie von der Bedeutung, von der Stärke dieser Zusammenarbeit überzeugt sind. Es liegt nun an Ihnen, mit einer Zustimmung zu meinem Antrag diese Zusammenarbeit zu unterstützen und ein Aushöhlen der Gesamtarbeitsverträge zu verhindern.

Eine Schlussbemerkung zur Nachtarbeit und deren gesundheitlichen Folgen: Zweifelloso bringt die ständige Nachtarbeit für Betroffene Probleme. Als direktbetroffener Bäckermeister möchte ich Ihnen sagen, dass ich während vierzig Jahren frühmorgens Arbeitsbeginn hatte und kann Ih-

nen gleichzeitig versichern, dass ich dies ohne gesundheitliche Schäden überlebt habe. Ich habe oft den Eindruck, dass mich die zwei Jahre Parlamentsarbeit in diesem Haus gesundheitlich mehr gefordert haben.

Widrig Hans Werner (C, SG): Die Vorlage verlangt, dass die Gesamtarbeitsverträge neu bundesbewilligungspflichtig werden. Hier sind die Schöpfer dieses Abschnittes schon etwas übermütig geworden. Ich bitte Sie, diese Bevormundung der Sozialpartner «abzustellen» und Absatz 4 zu streichen. Ich frage Sie: Ist bei einem Gesamtarbeitsvertrag heute eine Prüfung oder Beurteilung, Bewilligung oder ähnliches auf Bundesebene notwendig? Nein, ist es nicht! Es gelten für die normalen, also nicht allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsverträge ausschliesslich die Bestimmungen von Artikel 356ff. OR; d. h., es handelt sich um einen rein privatrechtlichen Vertrag, mit dem die Behörden nichts zu tun haben. Eine Bewilligungspflicht, wie sie nun die WAK vorschlägt – eine «Beurteilung» durch das Bundesamt läuft praktisch auf eine Bewilligung hinaus –, wäre etwas völlig Neues und würde in eine unerfreuliche Richtung weisen, denn ist die Bewilligungspflicht einmal in einem kleinen Bereich eingeführt, so dauert es nicht lange, bis sie auch auf andere Bereiche ausgedehnt wird. Sie sehen, man kann schon eine Gesetzesrevision im Schnellzugstempo durchpauken, wie das die WAK getan hat, aber das Resultat ist dann, dass die Qualität darunter leidet!

Diese neue Beurteilungs- und Bewilligungspflicht bedeutet natürlich mehr Papierkrieg, das administrative Verfahren wird aufwendiger. Aber das ist für mich in diesem Fall nicht entscheidend; dieser Zusatzaufwand steht für mich nicht im Vordergrund. Er ist zwar ärgerlich, aber schlimmer noch ist die drohende Einmischung der Bundesbehörde in eine bis anhin rein privatrechtliche Angelegenheit. Wenn Probleme zwischen Sozialpartnern auftauchen und Regelungen kontrolliert werden müssen, soll das wie bisher auf der kantonalen Ebene erfolgen. Das machen ja heute die 26 Kantone. Hier muss wirklich nicht noch neu der Bund eingeschaltet werden. Ich erinnere Sie an die Grundsätze der Aufgabenteilung in diesem Land.

Ich bitte Sie wirklich, diesen unnötigen Absatz 4 zu streichen.

Berberat Didier (S, NE): Notre groupe rejettera la proposition Schmid Samuel à l'article 17b, ainsi que la proposition Stucky qui va dans le même sens. En effet, et cela a déjà été indiqué à plusieurs reprises par les porte-parole socialistes, nous n'accepterons ce projet de loi que si la version de la majorité de la Commission de l'économie et des redevances est votée telle quelle, sans aucune modification.

Ce projet, et cela a été déjà dit à maintes reprises, est le résultat d'un compromis, compromis difficile, qui a été admis finalement par les partenaires sociaux et par les représentants de nos groupes au sein de la commission. Remettre en cause, même sur un point, ce projet ferait tomber tout l'édifice qui est très fragile. Il nous semble, de plus, inadmissible sur le fond d'admettre cette proposition. En effet, cette loi, et en particulier l'article 17b, est destinée à protéger les travailleuses et les travailleurs et non, par exemple, les patrons boulangers. N'oublions pas que l'article 17b alinéas 2 et 3 prévoit déjà des exceptions à la compensation en temps du travail de nuit puisque, notamment, la compensation peut déjà être accordée sous forme de supplément salarial si le travail régulièrement fourni au début ou à la fin des heures de nuit n'excède pas une heure.

La gauche a donc fait des efforts considérables dans ce domaine et il serait totalement inadmissible de prolonger cette exception d'une heure, comme le demandent les deux propositions. Ce dont les travailleuses et les travailleurs de nuit ont besoin, c'est de temps de repos compensatoire pour éviter les problèmes de santé liés à cette activité nocturne. Le peuple l'a bien compris puisqu'il a clairement refusé la loi sur le travail le 1er décembre 1996. Ce n'est donc pas en octroyant de l'argent qu'on atteindra ce but.

N'oublions pas que le projet de loi raccourcit la notion de travail de nuit à sept heures. Il nous semble que cette durée est

déjà suffisamment courte pour ne pas encore être amputée d'une heure. Au surplus, il ne faut pas faire une montagne de cette compensation en temps. Il ne faut, en effet, pas perdre de vue que cette réglementation n'empêchera pas, par exemple, les boulangers de commencer le travail à 3 heures ou à 4 heures du matin. L'heure entre 6 heures et 5 heures pourra être payée et les une ou deux heures supplémentaires avant cette heure-là pourront être compensées en temps à raison de 6 minutes par heures, soit 12 minutes par nuit, si le travail a commencé à 3 heures du matin, ce qui représente environ 6 jours par année de congé complémentaire compensatoire.

Au vu de ce qui précède, nous vous invitons à rejeter les propositions Schmid Samuel et Stucky.

En ce qui concerne la proposition Speck, elle doit également être refusée, car nous n'admettons pas d'autres compensations que des compensations en temps.

Enfin, la proposition Widrig doit aussi clairement être rejetée, car nous estimons qu'il appartient à l'Ofiamt, comme prévu à l'alinéa 4, de contrôler la compensation, et il est bon qu'un organe fédéral uniformise au niveau suisse la pratique dans ce domaine.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): On est ici dans une des dispositions centrales de la révision où il s'agit de traiter des mesures de compensation au travail de nuit régulier et périodique. C'est l'essentiel de ce que nous avons à faire, puisque le reste n'est pas contesté.

La majorité de la commission a estimé qu'en pareilles circonstances, la compensation devait être accordée sous forme de temps de repos supplémentaire d'une durée de 10 pour cent au moins de la durée du travail de nuit effectué. Il peut y avoir un certain nombre d'exceptions, notamment si le travail fourni dépasse d'une heure, soit au début soit à la fin, la tranche horaire qui est réputée être travail de nuit, auquel cas la compensation peut être accordée sous forme de supplément salarial.

La minorité I (Schmid Samuel) estime que cet horaire supplémentaire qui permet un autre mode de compensation peut n'être pas seulement d'une heure, mais aller jusqu'à trois heures, proposition qui a été ensuite reformulée par M. Schmid et ramenée à deux heures. J'aimerais souligner ici que cette disposition de l'article 17b alinéa 2 doit être mise en relation avec l'article 10 alinéa 1er, en ce sens que les durées de l'un et l'autre articles peuvent être cumulatives. En d'autres termes, cela donne un bon bout d'horaire supplémentaire, avec lequel le mode de compensation n'est plus nécessairement en temps de repos, mais peut trouver d'autres formes.

C'est dans ce contexte-là que la majorité de la commission estime, à juste titre – et le groupe démocrate-chrétien suit sa recommandation –, qu'il ne faut pas aller plus loin, sauf à dénaturer complètement les mécanismes de compensation qui sont prévus à l'article 17b.

En ce qui concerne la proposition de minorité II (Widrig), elle a été retirée au profit de la proposition Speck à l'article 17b alinéa 3 lettre c. Nous ne pouvons pas nous rallier à cette proposition, parce que, en réalité, elle change la nature de la compensation, et qu'elle vide en partie l'article 17b de sa substance. En effet, à l'article 17b alinéa 3, dans le projet de la commission, on ne retient que la forme de compensation sous l'angle du temps de repos compensatoire. C'est dire qu'il ne faut pas changer ce mécanisme, à défaut de quoi c'est une partie importante de la disposition qui est vidée de sa substance.

En ce qui concerne l'article 17b alinéa 4, M. Widrig propose de le biffer. Il estime que la garantie que devrait apporter l'Ofiamt d'une uniformité acceptable, et non pas absolue bien sûr, du droit dans ce domaine n'a pas à être inscrite dans la loi. Là aussi, après réflexion, nous devons admettre que nous avons quelques problèmes avec la proposition Widrig, a fortiori dans la mesure où M. Widrig s'est déclaré d'accord avec la proposition Speck à l'article 17b alinéa 3. Or, je rappelle que M. Speck dit, à ce même article, qu'il peut y avoir toute une série de formes possibles de compensation, en nature

ou en salaire. Et si on suit la logique de M. Widrig qui est d'accord avec cette proposition, alors a fortiori le contrôle de l'Ofiamt à l'alinéa 4 est-il nécessaire?

C'est la raison pour laquelle nous ne pouvons pas accepter la proposition Widrig à l'alinéa 4, et le groupe démocrate-chrétien vous recommande de voter l'article 17b tel qu'il résulte des travaux de la commission.

Cavadini Adriano (R, TI): A cet article, j'aimerais vous dire pourquoi je soutiens la proposition de la majorité de la commission. En commission, nous avons l'appui des représentants des employeurs. Je vous lis deux phrases qui se trouvent dans le procès-verbal de la séance de commission et qui expliquent pourquoi la majorité a choisi cette solution à l'alinéa 1er. M. Fritz qui était le représentant de l'«Arbeitgeberverband» a déclaré: «Zur Nachtarbeit: Hier hat unsere Seite, das war der grosse Schritt nach der Abstimmungsniederlage, für diese Kernnacht den zwingenden Zeitzuschlag von 10 Prozent akzeptiert. Mit dem Absatz 2 wurde eine Flexibilitätssklausel, die uns entgegenkommt, eingeführt. So können wir mit dem neuen Artikel 17b leben.»

Herr Triponez hat zum gleichen Punkt gesagt: «Wir sind aufgrund des Ergebnisses der Volksabstimmung bereit, Arbeitnehmern mit dauernder oder regelmässig wiederkehrender Nachtarbeit eine Zeitkompensation zu gewähren. Diese Ausgleichsruhezeit ist innerhalb eines Jahres zu gewährleisten.» Dann hat Herr Triponez über das von Herrn Stucky erwähnte Problem diskutiert, weil er diese drei Stunden wollte.

Aber bei Absatz 1 waren die Vertreter der Arbeitgeberverbände mit der Lösung der Mehrheit einverstanden.

Fasel Hugo (G, FR): Der Präsident mahnt zur Kürze. Ich will mich daranhalten. Drei Bemerkungen:

1. Wenn bei der Kompensation das Wort «gleichwertig» herausgestrichen wird, verliert die Formulierung ihren Inhalt. Man könnte die Kompensation dann auf ein Sandwich beschränken, das die Zusatzarbeit etwas erleichtert.

2. Zur Ausdehnung von einer auf zwei Stunden: Das ist natürlich die Kernbestimmung, wo wir festlegen, was das Arbeitsgesetz eigentlich genau will: Es ist nämlich eine Schutzbestimmung, welche die Gesundheit im Rahmen der Arbeitswelt als wichtiges Gut festhalten will. Diese Nachtarbeit wollen wir eben nicht durch Geld, sondern durch Zeit kompensieren. Ich bin etwas überrascht, dass Herr Stucky diesen Antrag stellt. Stellen Sie sich konkret vor, wie das abläuft, Herr Stucky. Sie müssen dann immer doppelt abrechnen, wenn jemand arbeitet. Sie müssen eine Zeitbuchhaltung führen, um den Leuten zu sagen: Für diese Stunden gibt es Zeitzuschläge. Ein andermal bekommen die Leute einen Lohnzuschlag. Es ist ein administratives Erschwernis sondergleichen.

3. Herr Widrig beantragt, man solle Absatz 4 streichen. Es ist aber notwendig, dass das Bundesamt eine Übersicht hat, weil es ohnehin die Oberaufsicht über die Einhaltung der Arbeitsbedingungen ausüben muss. Das eine Mal geschieht es über Stichproben. In der vorgeschlagenen Weise hat es dann Einsicht in die Gleichwertigkeit und kann auch sinnvolle Beurteilungen vornehmen.

Im Namen der grünen Fraktion bitte ich Sie deshalb, der Kommission zuzustimmen.

Roth Maria (S, GE), rapporteure: En ce qui concerne la proposition de minorité I (Schmid Samuel), et tout particulièrement les boulangers, la nuit est déjà réduite à sept heures selon la nouvelle loi sur le travail. C'est évidemment le minimum fixé dans la directive pertinente de l'Union européenne. Une réduction supplémentaire ne peut plus être acceptée, toujours pour des raisons de protection de la santé. Le fait de pouvoir donner des compensations salariales aux travailleurs et travailleuses qui travaillent régulièrement au début ou à la fin de la nuit durant une heure est déjà une concession en faveur d'entreprises qui fonctionnent tard le soir ou tôt le matin, comme par exemple l'hôtellerie.

Actuellement, les boulangers paient environ 30 pour cent de salaire supplémentaire pour les heures travaillées avant six

heures du matin. Cela correspond à peu près à trois semaines de vacances par année. Or, 10 pour cent de temps de repos compensatoire correspond à peu près à une semaine de vacances si les boulangers doivent compenser une heure par semaine et deux semaines s'ils doivent compenser deux heures. Il ne faut pas oublier que les partenaires sociaux ont trois ans pour négocier des dispositions contractuelles qui ne renchérissent pas le coût du pain et qui ne prétèrent pas non plus les conditions de travail des employés des boulangeries. Pour toutes ces raisons, la commission a rejeté la proposition de minorité I (Schmid Samuel) par 14 voix contre 8. Nous vous recommandons de faire de même et de rejeter également les autres propositions.

En ce qui concerne la proposition Speck, il faut rappeler que la loi sur le travail doit régler la protection minimale de la santé pour tous et pour toutes. Il n'est pas concevable que cette protection soit contournée par des compensations financières. Les compensations financières sont l'affaire des partenaires sociaux, contrairement à la protection minimale de la santé qui est l'affaire d'un législateur responsable. J'aimerais aussi vous rappeler que cette loi a pour but d'accorder une protection minimale de la santé des travailleurs et des travailleuses, et non, comme souvent mentionné, de créer de meilleures conditions-cadres pour l'économie.

Il est dommage de vider l'article 17b de sa substance comme l'a si bien dit M. Maître. En effet, toute la disposition traite de la compensations en temps. Or, M. Speck propose des compensations de toutes sortes, ce qui n'est pas du tout dans l'esprit de ce qu'a voulu la commission.

C'est la raison pour laquelle je vous recommande de rejeter aussi la proposition Speck.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich möchte Ihnen empfehlen, alle anderslautenden Anträge abzulehnen und der Kommission zu folgen.

Zuerst zum Antrag Speck: Dies ist insofern der wichtigste Antrag, als er eine sehr grundsätzliche Frage aufgreift. Er möchte nämlich, dass vom gesetzlichen Zeitzuschlag abgewichen werden kann – letztlich durch den Geldzuschlag. Es stimmt, dass die CVP-Fraktion seinerzeit eine ähnliche Lösung vorgeschlagen hat: Sie wollte die Türe offenlassen, dass man durch GAV abweichen könnte. Diesen Antrag haben Sie in diesem Rat abgelehnt, und zwar beide Seiten, links wie rechts. Die CVP-Fraktion wurde damals alleingelassen. In der Volksabstimmung kam klar zum Ausdruck – das ist ein Faktum, an das wir uns halten müssen –, dass die Bevölkerung die Ausgleichsruhezeit aus gesundheitlichen Gründen als sehr wichtig betrachtet. Wir dürfen keine Regelung treffen, die es erlaubt, Zeit durch Geld zu ersetzen. Meiner Meinung nach ist die Lösung, die Herr Speck vorschlägt, nach der Abstimmung vom 1. Dezember 1996 nicht mehr möglich, weil das Volk darüber entschieden und einen solchen Weg nicht offengelassen hat. Das ist meine Interpretation der Volksabstimmung.

Ich gebe Herrn Speck recht: Die GAV haben eine sehr wesentliche Bedeutung. Wenn Sie Vertrauen schaffen wollen, dann haben Sie dazu gewisse Möglichkeiten. Wir haben vor zwei Jahren einen Versuch gestartet, über GAV Vertrauensbildung zu fördern. Das ist nicht durchgekommen. Jetzt ist das Vertrauen vielleicht nicht mehr in gleichem Masse vorhanden.

Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen und den Ausdruck «andere gleichwertige Ausgleichsruhezeiten» ins Gesetz aufzunehmen und nicht bloss «andere Kompensationen». Dann beantragen Herr Schmid Samuel und Herr Stucky, zwei Stunden Nachtarbeit mit Lohnzuschlag ausgleichen zu können. Wir gehen davon aus, dass sieben Stunden als Nacht gelten. Die siebenstündige Nacht ist Basis der Überlegungen der Kommission und ist auch im Arbeitnehmerschutzrecht der EU die Regel. Der Entwurf der Kommission sieht eine Ausnahme vor: Man kann die Nacht um eine Stunde verkürzen, dann sind wir bei der sechsstündigen Nacht. Herr Stucky und Herr Schmid möchten noch weiter zurückgehen, zur fünfständigen Nacht. Das ist nicht richtig, weil wegen dem Gesundheitsschutz eine Grenze nötig ist.

Das muss glaubwürdig bleiben. Wenn Sie auf fünf Stunden zurückgehen, ist diese Glaubwürdigkeit nach meiner Überzeugung nicht mehr gegeben.

Ich bitte Sie also, auch hier beim Kommissionsantrag zu bleiben. Damit ist eine sechsstündige Nacht in dem Sinne gesichert, dass für sechs Stunden Nachtarbeit Ausgleichsruhezeit im Ausmass von 10 Prozent bereitgestellt werden muss. Ich denke, dass auch die Bäcker mit dieser Lösung leben können.

Es trifft durchaus zu, dass die Bäcker heute, wenn sie um 3 Uhr beginnen, ihren Mitarbeitern 30 Prozent Lohnzuschlag zahlen und keinen Zeitzuschlag. Neu müssten sie für zwei Stunden statt 30 Prozent Lohnzuschlag 20 Prozent Lohnzuschlag und 10 Prozent Zeitzuschlag entrichten. Das ist kostenneutral. Das können sie in der dreijährigen Übergangszeit so regeln; es kostet die Bäcker nicht mehr. Nach meiner Meinung ist es auch für das Bäckergewerbe akzeptabel, eine solche Lösung zu übernehmen. Auch der Bäcker, der um drei Uhr aufsteht – aber diese Bäcker, Herr Stucky, sind in der Regel nicht in der Bäckerzunft –, hat einen Gesundheitsschutz verdient. Da muss der Gesetzgeber hinstehen und sagen: Wir wollen aus gesundheitlichen Gründen die Zeit von 3 Uhr bis 5 Uhr als Nacht betrachten, und sie ist eben aus Gesundheitsschutzgründen so zu behandeln. Ich bitte Sie also, auch die Anträge Schmid Samuel und Stucky abzulehnen.

Noch zum Antrag Widrig auf Streichung von Absatz 4. Da, glaube ich, liegt einfach ein Missverständnis vor. Wir sehen vor, dass eine Bewilligung einholen muss, wer Nachtarbeit leisten lassen will. Das ist heute geltendes Recht und gilt auch in Zukunft. Er muss, wenn er diese Bewilligung einholt, sagen, wie er diese Ausgleichsruhezeiten ordnet, wenn er von der Ausnahme Gebrauch machen will. Absatz 4 will das eigentlich vereinfachen; er besagt, dass dort, wo im GAV – von der Behörde abgesegnet – eine Regelung getroffen worden ist, der einzelne Bäcker-, Taxifahrerbetrieb usw. im Bewilligungsverfahren die getroffene Ausnahmeregelung nicht mehr rechtfertigen muss. Da ist es durch den GAV geregelt und genehmigt, und dem GAV hat die Behörde zugestimmt.

Die Lösung von Kollege Widrig würde nach meiner Überzeugung dazu führen, dass in jedem Bewilligungsverfahren wegen Nachtarbeit wieder geprüft werden müsste, ob eine gleichwertige Ausgleichsruhezeit vorliegt oder nicht. Administrativ ist das für die betroffenen Betriebe komplizierter, und die Rechtssicherheit ist nicht gegeben.

Aus diesen Gründen empfehle ich Ihnen, auch in diesem Punkt bei der Fassung der Kommission zu bleiben.

Hubmann Vreni (S, ZH): Meine Zwischenfrage richtet sich an Herrn Bundesrat Delamuraz und an die Berichterstatterin und den Berichterstatter. Sie betrifft Artikel 17b Absatz 3 Litera b. Diese Litera besagt, dass die Ausgleichsruhezeit nicht zu gewähren ist, wenn «der Nachtarbeiter nur in vier Nächten pro Woche (Viertagewoche) beschäftigt wird». Meiner Meinung nach ist diese Formulierung nicht klar. Bezieht sich diese Bestimmung auf den Betrieb mit dem Arbeitszeitmodell der Viertagewoche, oder bezieht sie sich auf den individuellen Beschäftigungsgrad der einzelnen Nachtarbeiterin oder des einzelnen Nachtarbeiters? Im zweiten Fall würde sie für Teilzeitarbeitende eine indirekte Diskriminierung darstellen.

Ich bitte Sie, uns zu erklären, wie diese Bestimmung zu verstehen ist.

Schmid Samuel (V, BE): Eine Frage an Herrn David: Er sagt – bezogen auf die Bäckereien, aber die Situation dürfte in anderen Branchen dieselbe sein –, dass inskünftig die Entschädigung neutral sei, weil im Rahmen der neuen gesamtarbeitsvertraglichen Verhandlungen entsprechende Lohnreduktionen zugestanden werden müssten. Nach meiner Information ist gerade im Bäckereigewerbe dieses Zugeständnis nicht gemacht worden. Woher nehmen Sie die Erkenntnis zu dieser Aussage, respektive wie weit werden sich die Betroffenen darauf berufen können?

Speck Christian (V, AG): Es geht mir darum klarzustellen, was insbesondere in der welschen Berichterstattung nicht zum Ausdruck gekommen ist: Hintergrund meines Antrags ist die Bedeutung der Gesamtarbeitsverträge. Es geht mir nicht darum, jetzt darum zu feilschen, ob die Arbeitnehmer etwas schlechter oder etwas besser wegkommen. Wie Sie von Herrn Kollege Schmid Samuel gehört haben, ist es eher so, dass sie beim Wechsel etwas schlechter wegkommen. Mir geht es klipp und klar darum, dass den Gesamtarbeitsverträgen, die zwischen den Sozialpartnern abgeschlossen werden, der Vorzug gegeben wird. Das ist das Wichtigste für den sozialen Frieden in der Zukunft!

Stucky Georg (R, ZG): Ich möchte nur darauf hinweisen, dass die Aussage von Herrn David, die Nachtarbeit werde bei Annahme des von mir unterstützten Eventualantrages Schmid Samuel auf fünf Stunden verkürzt, falsch ist. Es findet eine Verschiebung statt, aber nicht mehr. Es bleibt bei diesen sechs Stunden.

Bitte lesen Sie den Gesetzestext, er bezieht sich nur auf Personengruppen, die am Morgen dauernd früher zu arbeiten beginnen.

Zudem hätte ich gerne einmal die beiden Berichtersteller gebeten, mir zu beweisen, dass diese Personengruppen – z. B. die Bäcker, die morgens um 4 Uhr anfangen – eher krank oder eher gesundheitlich geschädigt sind als andere. Machen Sie das einmal!

Roth Maria (S, GE), rapporteure: D'abord, en ce qui concerne la question de Mme Hubmann, en effet, la disposition à l'article 17b alinéa 3 lettre b n'est pas très claire. D'une part, on parle d'un travailleur de nuit qui n'est occupé que quatre nuits par semaine et, entre parenthèses, on lit: «la semaine de quatre jours». Si l'on prend l'expression qui est écrite entre parenthèses, «semaine de quatre jours», l'on comprend qu'il s'agit d'entreprises où la semaine de quatre jours a été instaurée. La disposition s'adresse donc vraiment à des entreprises qui ont des temps de travail, je dirais, modernes en permettant à leurs travailleurs et travailleuses qui travaillent en équipe de travailler quatre jours par semaine. Néanmoins, en commission, quand on a posé la question, le représentant du département nous a répondu que cette disposition pouvait aussi s'adresser à des travailleurs et à des travailleuses individuellement. Et là, en effet, le problème de la discrimination indirecte se pose. Il me semble que ce problème-là devrait encore être défini de manière plus claire lors de la délibération au Conseil des Etats, mais peut-être que le Conseil fédéral peut vous donner une meilleure réponse.

Par rapport à la remarque de M. Speck, permettez-moi quand même de dire que les conventions collectives de travail, évidemment, s'appliquent toujours et en principe elles priment la loi. Ce qu'elles ne peuvent pas faire, c'est aller en deçà de la loi, ce qui a toujours été le principe du droit du travail, c'est-à-dire qu'on a des dispositions minimales, soit dans le Code des obligations, soit dans la loi sur le travail. Par une convention collective de travail ou par un contrat de travail, on peut évidemment proposer de meilleures protections pour les travailleurs et les travailleuses. Mais je pense, et la majorité de la commission avec moi, qu'une protection minimale du point de vue de la santé pour les travailleurs et les travailleuses de nuit, c'est dans l'intérêt de tout le monde et c'est aussi dans l'intérêt des coûts de la santé qui augmentent, et là, on peut aussi faire quelque chose pour que la population se porte un peu mieux.

David Eugen (C, SG), Berichtersteller: Herr Schmid hat die Frage gestellt, ob sich der Gesetzgeber mit der vorgeschlagenen Lösung für eine Lohnreduktion ausspricht. Das ist nicht der Fall. Das Gesetz spricht sich nicht darüber aus, wie die GAV-Parteien diesen zehnprozentigen Zeitzuschlag auf allfällige bestehende Geldzuschläge anrechnen, das ist Sache der Vertragsparteien. Aber die Vertragsparteien können ohne weiteres eine kostenneutrale Lösung treffen, indem sie den heutigen dreissigprozentigen Geldzuschlag für die zwei Stunden zwischen 3 Uhr und 5 Uhr aufteilen in einen zwanzigprozentigen Geldzuschlag und einen zehnprozentigen Zeitzuschlag. Das Gesetz gibt – das ersehen Sie aus der Übergangsbestimmung – genau aus diesem Grund den Vertragsparteien drei Jahre Zeit, selbst eine Regelung zu treffen. Nach der nächsten Vertragskündigung muss also ausgehandelt werden, ob der arbeitsgesetzliche Zeitzuschlag von 10 Prozent auf die bisherigen Geldzuschläge angerechnet wird oder nicht. Das ist Sache der GAV-Parteien.

Herrn Stucky möchte ich noch kurz zu bedenken geben, dass die Nacht in Artikel 10 Absatz 2 tatsächlich definiert ist. Danach dauert die arbeitsgesetzliche Nacht jedenfalls bis 5 Uhr, weiter zurück geht der Gesetzgeber nicht, und Sie wollen jetzt die arbeitsgesetzliche Nacht um zwei Stunden verkürzen, was die Kommission ablehnt. Wie Sie selbst Ihre persönlich private Nacht betrachten, Herr Stucky, das ist Ihre Sache, Sie können auch den Tag morgens um 3 Uhr beginnen!

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il y a dans notre histoire récente des dimanches noirs, peut-être, mais il y a aujourd'hui au Conseil national ce que j'appellerai une «journée farine». En effet, ce matin, lors du débat agricole, nous avons beaucoup parlé des meuniers et, cet après-midi, lors du débat sur la loi sur le travail, nous parlons beaucoup des boulangers. Alors, permettez-moi de déclarer mes intérêts personnels: je suis consommateur de pain.

Cela étant, je dirai à Mme Hubmann, et je réponds en même temps à Mme Roth, rapporteure de langue française, qu'il est vrai que les lettres a et b de l'alinéa 3 de l'article 17b sont formulées différemment et que cela a été pesé, soupesé, examiné et attentivement examiné. Le résultat est clair. Dans les deux cas, le critère pour accorder l'exception, c'est vraiment le système global de travail adopté par l'entreprise. C'est cela qui est la règle générale et déterminante, et ça n'est pas du tout la manière d'occuper individuellement ou différemment M. X ou Mme X, Mme Y ou M. Y; nous sommes véritablement en présence de ce que j'appellerai un système d'entreprise, et non pas d'un système individualisé.

J'en viens à quelques considérations sur les propositions de minorité que nous avons à examiner à l'article 17b qui traite de la compensation pour le travail de nuit et qui est, dès lors, évidemment, un des carrefours clés de la loi sur le travail.

Tout d'abord, les propositions Stucky et Schmid Samuel prévoient deux heures de compensation possible en argent plutôt qu'une heure comme le propose la commission. M. Stucky a bien raison de dire qu'il ne s'agit que d'un décalage; mais malgré tout un décalage par rapport à la première disposition donne de la souplesse. Ce décalage montre que la commission et le Conseil fédéral ne sont pas bornés et rivés à un programme et à des solutions sans souplesse. Le fait de pouvoir déplacer la nuit – pour les gens de mon âge, qu'est ce que ce serait agréable! – nous donne malgré tout une première souplesse. A celle-ci s'ajoute, même si c'est d'un décalage dont il s'agit dans le premier cas, une deuxième heure malgré tout, ajoutée à ce programme, soit avant, soit après, où la compensation et le libre choix de la compensation en temps ou en argent interviennent.

En réalité, à vouloir suivre MM. Stucky et Schmid Samuel, je pense qu'on est en train de dénaturer, par une exception d'une très grande portée, le principe de la compensation en temps. C'est pour garder ce principe intact que je vous recommande de rejeter les propositions Stucky et Schmid Samuel, et d'adopter la proposition de la majorité de la commission lors de ce premier affrontement.

J'en viens à l'argument de M. Speck. Je peux répéter maintenant et en pleine conscience qu'il y a, en effet, pour le Conseil fédéral et singulièrement pour le chef du Département fédéral de l'économie publique, une priorité à tout faire pour améliorer les conditions-cadres. Nous nous en sommes tellement préoccupés, Monsieur Speck, qu'on n'ose souvent plus dire le mot en français, mais seulement en allemand: «Rahmenbedingungen». Nous sommes disposés à tout faire pour revitaliser, pour déréguler. A cet égard, j'aurais souhaité, je dirais, philosophiquement, ne pas avoir à nous enfermer dans une formulation qui est, à vos yeux, beaucoup trop restreinte.

Malgré l'exemple de la santé rayonnante des amis de M. Stucky au bord du lac de Zoug, malgré la santé considérable qu'affichent les députés aux Chambres et les conseillers fédéraux, tout en ayant beaucoup de travail de nuit non compensé, je crois quand même qu'un argument de santé publique n'est pas tout à fait déplacé ici. Et cet argument de santé publique, il a prévalu.

Et puis, voyez-vous, dans mon exposé d'entrée en matière j'insistais là-dessus, Monsieur Speck, je ne peux pas aujourd'hui oublier ce que j'ai vécu et ce que nous avons connu ensemble le 1er décembre 1996. A cet égard, il est incontestable que ce libre choix limité qui nous est offert ici a constitué un élément essentiel du projet, pour tenir compte justement de la volonté populaire d'il y a une année. Voilà les raisons qui m'amènent, sur ce point aussi, à vous proposer de ne point suivre à l'article 17b alinéa 3 lettre c la proposition Speck, mais la commission.

Dernier amendement à l'article 17b: c'est la proposition Widrig qui voudrait biffer l'alinéa 4. Monsieur Widrig – et je vous sais nuancé –, il y a, dans votre manière de représenter l'association dont vous êtes le vice-président, une intelligence, une finesse et une souplesse que je salue toujours, par rapport, parfois, aux mouvements de chars d'assaut que nous voyons s'organiser à partir de la caserne de l'USAM.

Je dis donc que j'apprécie beaucoup ce que vous avez pu dire. Toutefois, cette disposition fait vraiment partie du compromis. Si l'on prévoit des exceptions dans les conventions collectives du travail, on doit également accepter en contrepartie qu'il y ait un certain contrôle. Pas un contrôle administratif excessif et tatillon, mais un certain contrôle. Elle ne viole pas la liberté contractuelle, cette proposition de compromis, puisqu'elle se limite à constater qu'une disposition conventionnelle est conforme ou non aux exigences légales. Les partenaires sociaux gardent donc, de ce point de vue-là, toute leur autonomie.

C'est la raison pour laquelle je crois qu'on peut à l'alinéa 4, l'âme tranquille, suivre la commission.

Abs. 1 – Al. 1

Präsident: Der Antrag der Minderheit II ist zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Abs. 2 – Al. 2

Präsident: Der Antrag der Minderheit I ist durch den Einzelantrag Schmid Samuel ersetzt worden. Die Minderheit II hat ihren Antrag zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	108 Stimmen
Für den Antrag Schmid Samuel/Stucky	56 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1538)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herzog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti

Werner, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Ziegler, Zwygart

(98)

Für den Antrag Speck stimmen:

Votent pour la proposition Speck:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss

(66)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Blocher, Borer, Cavalli, Christen, Ducrot, Dupraz, Eymann, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Oehrl, Pidoux, Ratti, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Steinemann, Suter, Vetterli, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden

(35)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	95 Stimmen
Für den Antrag Widrig	65 Stimmen

Art. 17c–17e; 18–20; 20a, 21 Abs. 3; 22; Gliederungstitel vor Art. 23; Art. 23; 24; Gliederungstitel vor Art. 25; Art. 25; Gliederungstitel vor Art. 26; Art. 26 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Art. 17c–17e; 18–20; 20a, 21 al. 3; 22; titre précédant l'art. 23; art. 23; 24; titre précédant l'art. 25; art. 25; titre précédant l'art. 26; art. 26 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Art. 27; 29–31; 33–36a; 47

Präsident: Wir behandeln die Anträge zu den folgenden Artikeln gemeinsam und stimmen nachher darüber ab.

Hasler Ernst (V, AG): Wir möchten mit dem Antrag zu Artikel 27 den ganzen Artikel 17b den möglichen Ausnahmen unterstellen und nicht nur Absatz 1. Wir möchten die gleiche Lösung, wie sie in der Vorlage von 1996 enthalten war. Dieser Antrag bezweckt, dass bestimmte Gruppen von Betrieben oder Arbeitnehmer ganz oder teilweise durch Verordnung von der Bestimmung über den Zeitzuschlag für Nacharbeit ausgenommen werden können. Konkret geht es um die Verordnung 2 zum Arbeitsgesetz. Ihr sind zahlreiche gewerbliche Betriebe unterstellt, welche ein massgeschneidertes Arbeitsmodell benötigen, damit sie überhaupt existieren können. Als Beispiele seien genannt: Arzt- und Zahnarztpraxen, Metzgereien, Bäckereien, Bewachungsgesellschaften, Theater, Zeitungsredaktionen, Eisenbahnbetriebe,

Schwimmbäder und viele andere mehr. Hier nimmt sich der Verordnungsgeber des Einzelfalls an. Er kann alle wichtigen Fragen, welche das Arbeitsgesetz allgemein regelt, auf eine bestimmte Branche zuschneiden. Ausnahmen sind möglich bei der Frage der wöchentlichen Höchstarbeitszeit, den Tagesgrenzen der täglichen Ruhezeit usw. Es wäre nach unserer Überzeugung systemwidrig, wenn man dem zuständigen Bundesamt in der Frage des Zeitzuschlages die Hände binden würde. Es würden dadurch von vornherein Lösungen ausgeschlossen, welche Arbeitnehmern und Arbeitgebern mehr bringen, wenn die Besonderheiten der jeweiligen Branche berücksichtigt werden können. Der Gesetzgeber kann und muss diese Besonderheiten erkennen. Dafür sind die Spezialisten in der Verwaltung da. Man muss sich vor Augen halten, dass ein Betrieb ein lebendiges, sehr empfindliches Gebilde ist. Durch allzu starre, gesetzliche Allgemeinlösungen kann am Schluss grosser Schaden entstehen, den eigentlich niemand gewollt hat. Die Behörde, welche die Verordnung 2 zum Arbeitsgesetz erlässt, ist ein Bundesamt. Dieses ist in jeder Beziehung neutral. Der Schutz des Arbeitnehmers ist daher absolut gewährleistet. Sie können somit diesem Antrag ohne Bedenken zustimmen. Arbeitgeber und Arbeitnehmer im Gewerbe werden Ihnen dankbar sein.

Egerszegi Christine (R, AG): Das geltende Arbeitsgesetz sieht für Wöchnerinnen ein Beschäftigungsverbot während 8 Wochen nach einer Geburt vor. Auf Verlangen kann die Frau dies auf 6 Wochen verkürzen, wenn sie mit einem ärztlichen Zeugnis belegen kann, dass sie arbeitsfähig ist. Diese Bestimmung wurde ohne Verkürzungsmöglichkeit mit 8 Wochen Arbeitsverbot auch in die Revisionsvorlage 1996 aufgenommen. So wird dies in unseren Nachbarländern Deutschland und Österreich gehandhabt. Die heutige Vorlage geht aber noch weiter, indem zusätzlich zu dem 8 Wochen dauernden Beschäftigungsverbot Frauen bis zur 16. Woche nach ihrer Niederkunft nur mit ihrem Einverständnis beschäftigt werden dürfen.

Vorweg sei darauf hingewiesen, dass sich viele Frauen bereits an der geltenden Regelung stossen, weil ihnen während 8 Wochen nach der Niederkunft die Arbeit verboten wird. Sie fühlen sich durch ein solches Verbot bevormundet. Gerade Frauen, welche sich in Kaderpositionen befinden, können es sich nicht erlauben, einfach fix für 8 Wochen von der Arbeit wegzubleiben. Die vorliegenden 8 Wochen werde ich nicht bestreiten; bestritten ist aber die weitere Ausdehnung der Schutzbestimmung, die neu aufgenommen wurde – da hat sich Herr Fasel bei der Eintretensdebatte getäuscht. Das ist jetzt eine neue Ergänzung, und zwar in dem Sinn, dass Frauen von der 8. bis zur 16. Woche nur mit ihrem ausdrücklichen Einverständnis zur Arbeit zugelassen sind. Solche Schutzbestimmungen sind zwar gutgemeint, aber sie können sich für die Berufschancen der Frauen negativ auswirken. Wenn schon solche Regelungen aufgenommen werden, dann dürfen sie auf keinen Fall weiter gehen als diejenigen in anderen Ländern, als jene, welche die Europäische Sozialcharta oder die Richtlinien der EU vorgeben, und das sind allerhöchstens 14 Wochen.

Deshalb beantrage ich Ihnen, den Schutzanspruch in Artikel 35a Absatz 3 auf 14 Wochen zu beschränken.

In Artikel 36 Absatz 3 wird der Freizeitanspruch für die Pflege kranker Kinder festgehalten. Das ist eine alte Forderung; sie ist auch völlig verständlich. In solchen Notsituationen sollen sich Eltern um ihre Kinder kümmern dürfen. Nun lässt das Arbeitsgesetz aber offen, ob Arbeitgeber oder Arbeitnehmer die dadurch entstehenden Ausfälle zu tragen haben. Das wird Anlass zu Diskussionen sein und ein Gerangel geben, wie wir das beim Entscheid zum 1. August als arbeitsfreiem Tag hatten. Deshalb beantrage ich Ihnen, hier im Gesetz bereits Klarheit zu schaffen, mit dem Einschub, dass bis zu drei Tage unbezahlt freigegeben werden. Eine Alternative dazu wäre, dem Arbeitgeber sämtliche Kosten für die Wahrnehmung dieser speziellen Familienpflicht zu belasten. Aber dies wäre für die kleinen und mittleren Betriebe gerade in der heutigen Zeit, wo sie schon arg zu «beissen» haben, nicht zumutbar.

Dies besonders auch deshalb, weil nirgends festgehalten wird, wie und in welchem Zeitabschnitt ein solcher Urlaub erteilt werden kann.

Ich bitte Sie deshalb, in dieser Angelegenheit mit dem Einschub «unbezahlt» Klarheit zu schaffen und somit klar zu regeln, wie es gehandhabt werden solle.

Ich bitte Sie, meinen beiden Anträgen zuzustimmen.

Hasler Ernst (V, AG): Ich begründe den Antrag Seiler Hanspeter zu Artikel 47 Absatz 1. Ich werde mich sehr kurz halten, und ich hoffe, dass das bei der Überlegung zur Abstimmung gewürdigt wird.

Wir beantragen, dass Litera b von Artikel 47 Absatz 1 gestrichen wird. Einmal mehr wird hier eine Pflicht des Arbeitgebers verankert. Gewiss handelt es sich um eine Kleinigkeit, aber dennoch ist es eine neue Pflicht. Heute ist fast in jedem neuen Erlass, welcher irgendwie einen Betrieb tangiert, eine solche kleine Verpflichtung enthalten, zuweilen sogar mehrere. Deren Summe wird zur Last, und dazu kommen auch noch die grossen Pflichten. Durch diesen Prozess sieht sich der Betriebsinhaber jedes Jahr einer grösseren Flut von Pflichten ausgesetzt. Diesen nachzukommen kostet Zeit und Geld, welche er anderswo einsetzen könnte und sollte. Der Gesetzgeber muss daher vermehrt seine Aufmerksamkeit darauf richten, den Erlass solcher unbedeutenden Verpflichtungen auf das absolut notwendige Mass zu reduzieren. Deshalb bitte ich Sie, diesem Streichungsantrag zuzustimmen.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Die CVP-Fraktion ist gegen den Antrag Egerszegi, der will, dass die im Gesetz vorgeschlagenen drei freien Tage zur Betreuung eines kranken Kindes unbezahlt sind – und zwar nicht nur, weil das Arbeitsgesetz nichts über Bezahlung aussagt, sondern vor allem, weil es um eine gesundheitliche Massnahme geht. Die Bezahlung wird bekanntlich in Artikel 324 des Obligationenrechts geregelt oder durch die Sozialpartnerschaften vereinbart. Zudem anerkennen einzelne Arbeitsgerichte die Krankheit des Kindes als einen Tatbestand, der der Krankheit der Betreuungsperson gleichgestellt ist. Dies zur rechtlichen Situation.

Aber es gibt auch weitere Argumente gegen den Antrag Egerszegi: Frau Egerszegi, ich nehme an, dass Sie – als Sozialpolitikerin der FDP – Kenntnis von der Armutsstudie Leu haben: Diese Studie, die dieses Jahr veröffentlicht wurde, also aktuell ist, stellt fest, dass vor allem junge Familien mit Kindern unter der Armutsgrenze leben. Denn Kinder haben und Kinder erziehen ist nicht gratis! Man muss nicht Wissenschaftlerin oder Wissenschaftler sein, um aus der Studie ableiten zu können, dass viele Eltern gezwungen sind, einer Erwerbsarbeit nachzugehen, und dass drei Tage Lohnausfall für das Budget einer jungen Familie nicht nichts ist. Frau Egerszegi, aufgrund Ihres Antrages muss ich annehmen, dass Sie die Betreuungspflicht gegenüber Kindern sehr gering einschätzen. Es ist ein Armutszeugnis, wenn wir uns am Ende des zweiten Jahrtausends darüber streiten müssen, ob die Betreuung eines kranken Kindes anerkannt oder wertlos sein soll.

Bühlmann Cécile (G, LU): Frau Egerszegi, mir sind bei der Begründung Ihres ersten Antrages punkto Schutz der Mütter fast die Tränen gekommen. Sie sind ja nicht dafür bekannt, dass Sie sich für die Mutterschaftsversicherung stark machen. Sie haben argumentiert, dass die Frauen in den ersten Wochen nach ihrer Schwangerschaft arbeiten wollen. Warum wollen sie arbeiten? Weil es Frauen gibt, die keine Mutterschaftsversicherung haben. Es wäre besser, sich dafür einzusetzen, statt hier diesen Antrag zu stellen.

Noch schlimmer finde ich den zweiten Antrag, den Sie stellen. Ich reagiere hier jetzt relativ heftig, weil nicht irgend jemand die Anträge eingereicht hat. Frau Egerszegi hat ja, wie das Frau Grossenbacher auch angetönt hat, den Status einer sozialpolitischen Sprecherin der FDP. Mit ihrem Antrag gefährdet sie den fragilen Kompromiss, der mühsam ausgehandelt wurde und bei dem alle mit ihren Wünschen zurückstehen mussten.

Immerhin haben wir eine gewonnene Volksabstimmung als Legitimation auf unserer Seite, Sie haben sie nicht auf Ihrer Seite. Jetzt kommen Sie daher und verlangen weitere Verschlechterungen; ich finde, Sie sind eine schlechte Demokratin.

Der Antrag für eine Verschlechterung des Status quo bedeutet für mich: Es ist in der heutigen Zeit erstens unsensibel – da Leute durch die Bankenfusion sehr verunsichert sind –, hier mit einem Einzelantrag durch die Hintertür wieder eine Verschlechterung einzuführen. Ich finde den Antrag zweitens auch frauenfeindlich, weil es Frauen sind, die bei kranken Kindern zu Hause bleiben. Es sind Frauen, die ohnehin schlechter bezahlt sind; sie sind in schlechtbezahlten Berufen übervertreten. Ich muss das Ganze nicht wiederholen. Die Lohnunterschiede zwischen Mann und Frau betragen 30 Prozent; die «working poors» sind mehrheitlich Frauen. Diesen Frauen will Frau Egerszegi noch drei bezahlte Tage abzwacken; das finde ich wirklich sozialpolitisch völlig daneben.

Übrigens, Frau Egerszegi, das Obligationenrecht regelt sehr wohl Lohnfortzahlungen bei unverschuldeter Abwesenheit. Aus dieser Regelung heraus wurde durch einen Arbeitsgerichtsentscheid im Kanton Zürich abgeleitet, dass Elternteile mit Familienpflichten das Recht haben, drei Tage bezahlte Abwesenheit bei Krankheit ihrer Kinder zu beanspruchen, und zwar ohne Arztzeugnis, wohlverstanden! Insofern ist der Vorschlag im Arbeitsgesetz bereits eine Verschärfung gegenüber dem Status quo, welche die Ärzte freuen wird, aber eigentlich unnötig ist: Bei einer dreitägigen Kinderkrankheit braucht es nicht in jedem Fall einen Arzt.

Jetzt kommen Sie daher und sagen, dass Sie nur Klarheit wollen. Es geht Ihnen nicht um Klarheit, Frau Egerszegi, Ihr Antrag lautet ganz deutlich, dass Sie unbezahlte Tage wollen. Sie müssen hier jetzt nicht so tun, als ob Sie das hier nur klären wollten. Sie schaffen tatsächlich Klarheit gegenüber dem Status quo: eine Verschlechterung!

Ich bitte Sie alle, auch diejenigen der FDP- und der CVP-Fraktion, die das Spiel von Frau Egerszegi nicht mitmachen, diese beiden Anträge abzulehnen und nein zu stimmen. Ich habe zu beiden Anträgen Listen für eine namentliche Abstimmung eingereicht. Man soll unter die Leute bringen, wer hier welche Anliegen vertritt.

Hafner Ursula (S, SH): Frau Bühlmann hat Sie schon mit guten Argumenten gebeten, die Anträge von Frau Egerszegi abzulehnen. Ich möchte Frau Egerszegi bitten, Sie zurückzuziehen. Drei Männer sind Ihnen mit gutem Beispiel vorausgegangen. Es gibt viele gute Gründe dafür, dass auch Sie Ihre Anträge zurückziehen.

Roth Maria (S, GE), rapporteure: La commission n'a évidemment pas discuté des propositions Egerszegi (art. 35a al. 3; art. 36 al. 3). J'aimerais dire que la disposition prévue à l'article 35a alinéa 3 n'a pas fait l'objet de discussions en commission. Les 16 semaines ont été introduites sans avoir été contestées. Elles n'ont jamais été contestées non plus par les partenaires sociaux dans les discussions. En ce qui concerne cette disposition qui traite des femmes qui ont accouché, il faut savoir qu'aujourd'hui le consentement demandé à une femme pour pouvoir l'employer ou non, c'est le strict minimum. Notamment aujourd'hui, alors que nous vivons une crise économique, je vois mal une femme refuser de travailler si son employeur a vraiment besoin d'elle. Il ne s'agit donc que d'un consentement. Il est vrai qu'il y a beaucoup de personnes qui désirent maintenant une assurance-maternité qui dure 14 semaines, mais enfin, le consentement porte quand même sur beaucoup moins. Il faut dire aussi que, déjà actuellement, dans beaucoup de conventions collectives de travail et dans la majorité des services publics, 16 semaines sont déjà accordées comme congé de maternité. Ce serait donc, là aussi, un retrait par rapport à ces conventions collectives et aux services publics.

16 semaines, c'est le strict minimum pour se remettre d'un accouchement, pour s'occuper de son bébé et l'accueillir dans sa famille et aussi pour l'allaiter, ce qui est vraiment

beaucoup mieux pour sa santé. Or, comme nous discutons justement d'une loi qui doit protéger la santé des travailleurs et des travailleuses, c'est bien si cette loi protège en même temps la santé des bébés. Je pense que vous n'aimeriez pas créer un précédent par rapport au message sur l'assurance-maternité qui propose 14 semaines de congé maternité. Mais permettez-moi de vous rappeler qu'il existe déjà d'autres dispositions, notamment dans le Code des obligations: la protection contre les licenciements des femmes qui ont accouché. Cette disposition parle aussi de 16 semaines, ce qui n'a pas créé de précédent par rapport à l'assurance-maternité. Le Conseil fédéral n'a quand même proposé que 14 semaines de congé maternité.

Donc pour toutes ces raisons, je vous prie de rejeter la proposition Egerszegi.

En ce qui concerne l'article 36 alinéa 3, le congé pour s'occuper d'un enfant ou d'une personne dépendante ou malade, il faut, là aussi, affirmer que la loi sur le travail ne doit pas régler la rémunération. C'est l'affaire des partenaires sociaux. Tout au long de nos discussions, nous avons parlé aujourd'hui des relations entre partenaires sociaux et je pense que c'est leur affaire de régler le fait de vouloir ou non rémunérer ces trois jours de congé nécessaires à la garde d'un enfant malade. Comme l'ont dit mes préopinants, c'est vrai qu'il y a une jurisprudence qui stipule qu'actuellement, on a le droit de prendre trois jours de congé payés pour s'occuper de son enfant malade, et ceci sans certificat médical. Donc, la loi sur le travail est même en retrait par rapport à la jurisprudence actuelle. C'est extrêmement dommage si, de notre côté, nous faisons une disposition qui est, en fait, encore beaucoup plus dure que ce qui est prévu aujourd'hui.

Quand vous parlez des effets négatifs pour les femmes, notamment par rapport à l'emploi, permettez-moi une remarque personnelle. Je travaille dans un syndicat qui s'occupe de l'horlogerie et, dans l'horlogerie, nous avons beaucoup de femmes qui travaillent et on nous a toujours dit: «Vous allez voir, quand vous introduirez les 14 semaines de congé dans votre convention collective, vous aurez beaucoup de peine avec les femmes, cela créera des discriminations, etc.» Ce n'est pas du tout le cas. On a toujours trouvé des femmes et les employeurs ont toujours engagé des femmes, même si celles-ci sont mieux protégées. Pour eux, peut-être que c'est plus dur, mais les femmes ont toujours trouvé du travail. Ce n'est donc pas un argument qui compte, quand on a besoin des femmes, on va les chercher et elles peuvent travailler là où elles sont nécessaires.

Pour toutes ces raisons, je vous invite à rejeter les deux propositions Egerszegi.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich äussere mich zu den Anträgen Hasler Ernst und Seiler Hanspeter. Herr Hasler beantragt zunächst, Artikel 27b zu ändern, indem er viele verschiedene Branchen vom Zeitzuschlag ausnehmen will. Er hat dazu ausgeführt, dass diese Bestimmung in der Vorlage 1996 nicht enthalten war. Das stimmt. Allerdings war in jener Vorlage auch der Zeitzuschlag nicht enthalten. Jetzt müssen wir – ich kann das nur wiederholen – davon ausgehen, dass die Bevölkerung am 1. Dezember 1996 in dieser hochpolitischen Abstimmung dem Zeitzuschlag im Verhältnis 2 zu 1 zugestimmt hat. Dementsprechend sind wir hier nicht mehr frei. Die Sache ist für mich gelaufen; das Volk, der Souverän, hat entschieden: Wir sind für den Zeitzuschlag. Die Sache lag klar auf dem Tisch. Es ist also unmöglich, hier jetzt eine Ausnahmebestimmung zu erlassen, die zahllose Branchen wieder vom Zeitzuschlag ausnimmt. Das können wir nicht mehr tun. Was festgelegt worden ist, sind die Ausnahmen in Artikel 17 Absatz 3; diese sind für das Gewerbe sehr wichtig. Das sind Ausnahmen, die in den Gesprächen zwischen den Sozialpartnern – von der Arbeitgeberseite übrigens – in den Vorverhandlungen hart errungen worden sind, bevor die Politik überhaupt reinkam. Die Regelung, die Sie heute vorschlagen, wurde auch von den Arbeitgeberverbänden in unseren Gesprächen nicht mehr vorgebracht.

Ich muss Ihnen wegen der Abstimmung vom 1. Dezember 1996 empfehlen, den Antrag Hasler Ernst abzulehnen.

Zum Antrag Seiler Hanspeter muss ich sagen, dass ich ein gewisses Verständnis dafür habe. Diese Regel war nicht umstritten, auch nicht bei den Sozialpartnern. Deshalb haben wir sie in der Kommission nicht aufgegriffen. Es ist tatsächlich so, dass man bei der allgemein gehaltenen Vorschrift, die Arbeitnehmer müssten über die besonderen Schutzvorschriften informiert werden, den Eindruck haben kann, der Arbeitgeber müsse ganze Wände mit Informationen volltapezieren. Das ist aber nicht der Fall, und das möchte ich präzisieren: Gemeint sind erstens die Vorschriften über die Mutterschaft, damit werdende Mütter wissen, was für sie gilt. Das muss irgendwo im Betrieb angeschlagen sein. Zweitens muss die für den Betrieb geltende Ausgleichsruhezeitregelung – wie sie dann auch immer aussieht – bekanntgemacht werden. Das sind die Schutzvorschriften, die hier gemeint sind. Vielleicht sollte man das noch besser definieren. Ich glaube aber nicht, dass wir das hier jetzt einfach machen können. Der Zweitrat kann vielleicht diese Sache noch ganz klarstellen. Streichen ginge zu weit, und in dem Sinn muss ich Sie bitten, auch den Antrag Seiler Hanspeter abzulehnen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'aimerais vous remercier, Monsieur le Président, de votre redoutable efficacité. La manière dont vous avez organisé la discussion cet après-midi groupe par groupe nous a certainement permis d'aller à l'essentiel et de concentrer nos réflexions. C'est pourquoi vous aurez observé que j'étais particulièrement court, pour la première fois.

En ce qui concerne la proposition Hasler Ernst à l'article 27 alinéas 1er et 1bis, je dirais, Monsieur Hasler, que si de telles exceptions devaient être accordées, c'est en réalité le système que l'on changerait. Tant dans le projet de 1996, en effet, que dans la loi actuelle, des dérogations qui vont à l'encontre des règles minimales de protection de la santé ne sont pas permises. Et les travailleurs qui sont soumis à l'ordonnance II concernant l'exécution de la loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce, laquelle élargit le cadre normal de la durée du travail, sont de ce fait déjà un peu moins bien protégés. Il est donc d'autant plus important de garantir une protection minimale de leur santé.

Madame Egerszegi, à l'article 35a alinéa 3, je propose qu'on en reste au projet de la commission, qui n'a d'ailleurs pas pu examiner votre proposition. Ceci pour plusieurs raisons. Tout d'abord, une période de 16 semaines était déjà prévue par le projet de l'année dernière dans le même contexte, article 35b. Cette période de 16 semaines correspond à la protection contre le licenciement du Code des obligations, et la future assurance-maternité prévoit 14 semaines, certes, mais il s'agit en premier lieu ici de protéger la santé de la femme et, indirectement aussi, celle de l'enfant.

A l'article 36 alinéa 3, je vous invite également à suivre la commission. En effet, en cas de maladie des enfants, il est souvent difficile, surtout pour les familles monoparentales ou biparentales où les deux parents exercent une activité professionnelle, d'organiser à court terme la garde des enfants. Cette disposition a été acceptée sans vote en commission. Il faut rejeter la proposition qui nous est présentée ce soir, car la loi sur le travail ne se prononce pas du tout sur la question du salaire. Cette question est en effet réglée dans le Code des obligations, les travailleurs ayant droit au paiement du salaire pour une période proportionnelle aux années de service.

Enfin, j'en viens à la proposition Seiler Hanspeter, défendue avec beaucoup de talent par M. Hasler. Vous le savez, Monsieur Hasler, je suis le premier à la tête du combat contre la bureaucratisation et les complications que nous occasionnons, hélas, à nos petits patrons, constamment, par des demandes de statistiques, par des révisions de règlement, par des volontés de toutes sortes, de tous poils et de toutes inspirations. Ils n'ont plus le temps de diriger leur entreprise, parce qu'ils doivent répondre aux questionnaires de M. le Bureau à Berne. Mais en l'occurrence, je peux vous apaiser. L'Ofiamt, puisqu'il s'appelle encore Ofiamt jusqu'à la fin du mois, préparera tous les feuillets, dans toutes les langues possibles et imaginables, il les enverra aux entrepreneurs, et

ceux-ci n'auront plus qu'une tâche, c'est de payer les punaises, les «Reissnägel», rien d'autre!

Art. 27 Abs. 1, 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Antrag Hasler Ernst

Abs. 1

.... Artikel 9–17b

Art. 27 al. 1, 1bis

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Proposition Hasler Ernst

Al. 1

.... articles 9–17b

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

105 Stimmen

Für den Antrag Hasler Ernst

42 Stimmen

Abs. 1bis – Al. 1bis

Angenommen – Adopté

Gliederungstitel vor Art. 29; Art. 30 Abs. 2; 31 Abs. 1, 2–4; Gliederungstitel vor Art. 33; Art. 33; 34; Gliederungstitel vor Art. 35; Art. 35

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Titre précédant l'art. 29; art. 30 al. 2; 31 al. 1, 2–4; titre précédant l'art. 33; art. 33; 34; titre précédant l'art. 35; art. 35

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Art. 35a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Antrag Egerszegi

Abs. 3

.... danach bis zur 14. Woche nur mit ihrem Einverständnis

Art. 35a

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Proposition Egerszegi

Al. 3

.... ensuite, et jusqu'à la quatorzième semaine, elles ne peuvent l'être

Abs. 1, 2, 4 – Al. 1, 2, 4

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1541)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Cava-

dini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Ziegler, Zwygart (100)

Für den Antrag Egerszegi stimmen:

Votent pour la proposition Egerszegi:

Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bossard, Bühler, Couchepin, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kofmel, Leuba, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Raggenbass, Randegger, Sandoz Suzette, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Theiler, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (50)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Leu, Pini (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Brunner Toni, Carobbio, Cavalli, Christen, Ducrot, Dupraz, Eymann, Filliez, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Heberlein, Hegetschweiler, Hubacher, Jeanprêtre, Kunz, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Nabholz, Oehrli, Pidoux, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Schenk, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinemann, Suter, Tschuppert, Vetterli, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden (47)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Art. 35b; Gliederungstitel vor Art. 36

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Art. 35b; titre précédant l'art. 36

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Art. 36

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Antrag Egerszegi

Abs. 3

.... bis zu drei Tagen unbezahlt freizugeben.

Art. 36

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Proposition Egerszegi

Al. 3

.... donner congé, sans rémunération, aux travailleurs ayant des responsabilités

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1542)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl, Ziegler, Zwygart (102)

Für den Antrag Egerszegi stimmen:

Votent pour la proposition Egerszegi:

Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bossard, Bühler, Couchepin, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kofmel, Leuba, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Randegger, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Theiler, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (48)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Pini (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Brunner Toni, Carobbio, Cavalli, Christen, Ducrot, Dupraz, Eymann, Filliez, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Heberlein, Hegetschweiler, Hubacher, Jeanprêtre, Kunz, Leu, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Nabholz, Oehrli, Pidoux, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Schenk, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinemann, Suter, Tschuppert, Vetterli, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden (48)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Gliederungstitel vor Art. 36a; Art. 36a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Titre précédant l'art. 36a; art. 36a

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Art. 47

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Antrag Seiler Hanspeter

Abs. 1

....

b. Streichen

Art. 47

Proposition de la commission
Adhérer au projet de la CER-CN

Proposition Seiler Hanspeter

Al. 1

....

b. Biffer

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

96 Stimmen

Für den Antrag Seiler Hanspeter

57 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 48; 64; 71 Bst. b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Art. 48; 64; 71 let. b

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Übergangsbestimmungen

Antrag der Kommission

Ziff. 1

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Ziff. 2

2. für die anderen Arbeitnehmer drei Jahre nach Inkrafttreten der übrigen Bestimmungen dieses Gesetzes.

Dispositions transitoires

Proposition de la commission

Ch. 1

Adhérer au projet de la CER-CN

Ch. 2

2. pour les autres travailleurs trois ans après l'entrée en vigueur des autres dispositions de la présente loi.

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1544)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dormann, Dünkí, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann,

Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (115)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Baumann Alexander, Bortoluzzi, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Maurer, Moser, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Theiler, Waber, Weyeneth, Wyss (21)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Bosshard, Bühler, de Dardel, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Seengen, Friderici, Jaquet, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Weigelt, Widrig, Ziegler (15)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Brunner Toni, Carobbio, Cavalli, Christen, Dettling, Ducrot, Dupraz, Eymann, Filliez, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Heberlein, Hegetschweiler, Hubacher, Jeanprêtre, Kunz, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Nabholz, Oehrli, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinemann, Suter, Tschuppert, Vetterli, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden (48)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ordnungsantrag**Motion d'ordre**

Ledergerber Elmar (S, ZH): Ich will die Sitzung nicht verlängern, aber ich bin beauftragt, Ihnen eine Fraktionserklärung zum Entscheid des Büros von heute mittag betreffend Sondersession abzugeben.

Das Büro hat heute beschlossen, die Forderung der sozialdemokratischen Fraktion nach einer Sondersession zum Thema «Bankenfusion, Arbeitsplatzabbau und Steuerflüchtlinge» abzulehnen. Wir beantragten, entscheidungsreife Vorstösse zu Steuerharmonisierung, Kapitalgewinnsteuer und Lastenausgleich zu beraten und zu verabschieden, um dem Volk zu zeigen, dass Leute wie Martin Ebner in diesem Land kurze Beine haben. Man kann den Büroentscheid nicht anders interpretieren denn als eine Hintertreibung dieser verlangten Sondersession! Drei Stunden Diskussion sind dem Rat zugestanden worden, aber nur Diskussion über Interpellationen.

Wir empfinden das als nicht in Ordnung. Wir empfinden das als Diktatur des Büros, als Hintertreibung von Rechten des Parlamentes – von Rechten einer Parlamentsminderheit, die im Geschäftsverkehrsgesetz ausdrücklich garantiert sind. Das Geschäftsverkehrsgesetz sieht ausdrücklich vor, dass ein Viertel des Parlamentes eine Sondersession verlangen kann, wenn aussergewöhnliche Situationen das notwendig machen. Logischerweise muss dieses Recht auch beinhalten, dass dieses Viertel des Parlaments sagen kann, was in dieser Sondersession gemacht werden kann und soll. Wir

wollen ja nicht nur zusammensitzen und uns in die schönen Augen schauen. Wir wollen hier Probleme lösen, und Probleme gibt es, zuhauf!

Die Bevölkerung in diesem Lande ist aufgewühlt, verunsichert und auch empört. Es ist nicht nur die Bankenfusion mit dem Abbau von 7000 Arbeitsplätzen, die reale Angst auslöst. Es sind vor allem auch die krassen Fälle von ruinöser Steuerkonkurrenz zwischen gewissen Kantonen, und es sind die Steuertricks eines Martin Ebner, die diese Empörung auslösen. Sie haben heute vielleicht gehört, dass Herr Ebner in Schwyz jetzt auch noch einen Antrag auf Steuerermässigung gestellt hat.

Da genügt es nicht, zu fluchen und Herrn Ebner als «salaud» zu beschimpfen, lieber Kollege Claude Frey; das Parlament und der Bundesrat haben die Aufgabe, die zahlreichen Steuerschlupflöcher, die von diesem Parlament teilweise auch gewollt geschaffen wurden, mit einer vernünftigen materiellen Steuerharmonisierung, einer Kapitalgewinnsteuer und einer gerechten Lastenverteilung endlich zu stopfen! Ich überlasse es Ihnen zu entscheiden, ob Sie mit einem Leistungsausweis von Null in dieser Frage vor Ihre Wählerinnen und Wähler treten wollen! Dieses Parlament soll nach unserer Meinung nicht einfach eine Schwatzbude sein, sondern wir wollen hier einen Ort, wo wir mit Ihnen zusammen relevante Entscheidungen zu den brennenden Problemen dieses Landes treffen. Wir haben in den letzten Tagen gearbeitet und Ihnen eine Reihe von Vorstössen ausgearbeitet, die Sie sofort beurteilen können, und wir wollen in einer Sondersession Entscheidungen zu diesen Fragen und zu hängigen Vorstössen – zu solchen, die bereits beantwortet sind – treffen.

Wir werden Ihnen morgen einen Ordnungsantrag unterbreiten. Sie werden da die Möglichkeit haben, den krassen Fehlentscheid des Büros zu korrigieren, damit Sie an Weihnachten mit einem guten Gewissen vor Ihre Wählerinnen und Wähler treten können! (*Unruhe, Beifall*)

Präsident: Ich werde nie dulden, dass unter meinem Präsidium das Parlament als «Schwatzbude» bezeichnet wird. Ich bitte Sie, sich für diesen Ausdruck zu entschuldigen. Das ist ein Ausdruck aus dem Wörterbuch der Nazis! (*Beifall*)

Ledergerber Elmar (S, ZH): Herr Präsident, ich habe das Parlament nicht als «Schwatzbude» bezeichnet. Ich habe gesagt: Wir wollen, dass es keine Schwatzbude ist, sondern ein Ort von relevanten Entscheidungen. In diesem Sinn habe ich mich nicht zu entschuldigen.

Präsident: Ich will dieses Wort hier drin nie mehr hören!

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Gestatten Sie mir, dass ich in Vertretung des Büros die Unterstellungen von Herrn Ledergerber in aller Form zurückweise! Er hat von Hintertreibung der Sondersession und von Diktatur des Büros gesprochen. Herr Ledergerber, Sie wissen genausogut wie alle anderen Parlamentsmitglieder, dass Ihr Anspruch an sich schon in dieser laufenden Session hätte erfüllt werden können, denn es hätte an Ihnen gelegen, gestern oder heute einen Ordnungsantrag zu stellen, damit wir uns schon heute über diese Probleme hätten aussprechen können, anstatt über das Arbeitsgesetz, dessen Behandlung von Ihnen beantragt wurde.

Doch jetzt steht der Entscheid des Büros zur Diskussion. Herr Ledergerber, Sie haben gesagt, wir könnten jetzt schon die Vorschläge beurteilen, die uns vorliegen. Es liegen uns von Ihrer Seite noch keine Vorschläge vor. Ich habe gesehen, wie Sie in den letzten 24 Stunden unter Aufbietung aller Kräfte an den Computern Vorstösse fabriziert haben. Das ist keine seriöse Arbeit, um die zukünftige Steuerpolitik unseres Landes zu bestimmen, das müssen Sie nun einfach einmal so entgegennehmen. Ich fühle mich in die Zeiten der Waldschadendebatte zurückversetzt. Wir hätten dort unter dem Eindruck der emotionalen Erregung, die unter anderem auch von Ihnen, von Ihrer Seite geschürt worden war, alles beschliessen können. Heute sind wir doch in der Lage, das Ganze etwas nüchterner zu betrachten. Darum – und das

war auch die Meinung des Büros – wollen wir die nahe Sondersession benutzen, um uns über die Probleme auszusprechen, die auch von allen anderen Fraktionen anerkannt werden.

Es gibt im Zusammenhang mit diesen Fusionen und der Steuersituation Probleme. Sie wissen so gut wie ich, dass im April ein wissenschaftlich fundierter Bericht der Arbeitsgruppe Behnisch erscheint. Sie wollen uns doch nicht glauben machen, dass wir zwei Monate vor Erscheinen dieses Berichtes in Seriosität und Verantwortung neue Steuern beschliessen könnten. Das waren die Gründe, die die Mehrheit des Büros dazu bewogen haben, Ihnen zu beantragen, dass wir uns in der Januarsession mit diesem Thema im Sinne einer breiten Aussprache auseinandersetzen. Wir dürfen dem Volk nicht einfach so vormachen, man könne all diese Probleme, die Sie heute angesprochen haben, mit einem Federstrich beseitigen. Ich glaube, dies müssen Sie auch zur Kenntnis nehmen und jetzt nicht so tun, als gehe es der Mehrheit des Parlamentes nur darum, sich vor der Problemlösung zu drücken. In diesem Sinne werden wir morgen dazu Stellung nehmen müssen. Das Parlament hat es in der Hand, aber ich beantrage Ihnen jetzt schon, diesen Ordnungsantrag dann mit aller Klarheit zurückzuweisen. (*Beifall*)

*Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr
La séance est levée à 19 h 35*

Fünfzehnte Sitzung – Quinzième séance

Freitag, 19. Dezember 1997

Vendredi 19 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag der sozialdemokratischen Fraktion

Anlässlich der ausserordentlichen Session vom 22. Januar 1998 sind diejenigen parlamentarischen Vorstösse zu behandeln, deren Behandlung mit dem Antrag auf Einberufung dieser ausserordentlichen Session verlangt worden ist (u. a. die seit Dezember 1996 hängige Motion betreffend Kapitalgewinnsteuer).

Motion d'ordre du groupe socialiste

Au cours de la session extraordinaire du 22 janvier 1998, les interventions parlementaires, dont le traitement a été exigé en même temps que la convocation a cette séance extraordinaire, doivent être mises à l'ordre du jour.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich bin vielleicht etwas weniger emotionell als beim Votum von gestern abend, wobei Emotionen bei diesem Thema ja durchaus angebracht sind. Worum geht es beim Ordnungsantrag der SP-Fraktion? Wir haben die Einberufung einer ausserordentlichen Session explizit mit der Absicht verlangt, dass seit langem hängige Vorstösse – über eine Erbschaftssteuer auf Bundesebene, über eine Kapitalgewinnsteuer – in diesem Rat behandelt werden können. Nehmen wir die Kapitalgewinnsteuer: Die entsprechende Motion ist seit langem, seit einem Jahr, in diesem Parlament hängig. Der Bundesrat hat zu dieser Motion längst Stellung genommen; er empfiehlt die Überweisung dieses Vorstosses in Form eines Postulates, ist also mit der Stossrichtung einverstanden.

Weshalb haben Sie Angst vor der Behandlung dieser Motion hier im Parlament anlässlich der Sondersession? Wovor haben Sie Angst, Herr Blocher? Geht es etwa darum, dass die Steuerschlupflöcher, von denen Ihr Freund Ebner bei seinen Geschäften profitiert, nicht thematisiert werden dürfen, dass über Vorstösse in diesem Zusammenhang nicht abgestimmt werden darf? Haben Sie Angst vor einem Entscheid in der Sondersession über Vorstösse, die seit langem hängig sind, zu denen der Bundesrat bereits Stellung genommen hat?

Oder Herr Steinegger: Hat ein Mann von Ihrer Statur Angst vor einem Entscheid über die Motion betreffend die Einführung einer Kapitalgewinnsteuer, die seit einem Jahr hängig ist und zu welcher der Bundesrat bereits längst erklärt hat, er sei bereit, sie in Form eines Postulates entgegenzunehmen? Haben Sie wirklich Angst davor, sich dieser Entscheidung anlässlich der Sondersession zu stellen? Gerade in Ihren Reihen beklagt man sich wortreich darüber, dass die Politik nichts mehr zu sagen habe, dass man nichts entscheiden könne. Jetzt kommt es darauf an.

Die eidgenössische Politik wird hier, im Parlament, gemacht. Das erfordert aber, dass Sie über die Anträge entscheiden, mit welchen die Einberufung einer Sondersession verlangt worden ist, nämlich über die Vorstösse, die im Zusammenhang mit der Bankenfusion eingereicht worden sind. Können Sie es in dieser Situation wirklich verantworten, in Anbetracht der verunsicherten Bankangestellten und der schweizerischen Volks-

wirtschaft, deren Kreditversorgung gefährdet ist, auf eine Behandlung der entsprechenden Vorstösse zu verzichten?

Ich muss Sie deshalb ersuchen, auf den Entscheid des Büros zurückzukommen und dieser Debatte so zuzustimmen, wie sie mit dem entsprechenden Quorum verlangt worden ist.

Im übrigen darf ich Sie darauf hinweisen, dass der Antrag der SP-Fraktion auf Einberufung einer ausserordentlichen Session nicht nur von SP-Mitgliedern, sondern auch von Mitgliedern bürgerlicher Fraktionen unterschrieben worden ist.

Präsident: Die Diskussion über diesen Ordnungsantrag wurde gestern geführt. Herr Peter Hess hat die Erwägungen des Büros dargelegt. Ich schlage vor, gleich abzustimmen. – Sie sind damit einverstanden.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag

der sozialdemokratischen Fraktion

Dagegen

54 Stimmen

91 Stimmen

96.3618

Motion Ständerat (Forster)

**Auswirkungen neuer und bestehender
Gesetze und Verordnungen
auf Klein- und Mittelbetriebe**

Motion Conseil des Etats (Forster)

**Effets de lois et ordonnances
sur les petites
et moyennes entreprises**

Wortlaut der Motion vom 30. April 1997

Der Bundesrat wird beauftragt:

1. Im Gesetzgebungsverfahren die wirtschaftlichen und administrativen Auswirkungen eines Gesetzes auf die bestehenden und neu zu gründenden Klein- und Mittelbetriebe (KMU) zu berücksichtigen und analog der finanziellen Konsequenzen für den Bund in der jeweiligen Botschaft darzustellen.
2. Den eidgenössischen Räten innert Jahresfrist eine Botschaft zu unterbreiten, mit der bestehende Gesetze – mit dem Ziel, administrative Aufwendungen für bestehende und neu zu gründende KMU zu reduzieren – zur Abänderung vorgeschlagen werden.
3. Den eidgenössischen Räten innert Jahresfrist einen Bericht vorzulegen, der aufzeigt, welche Verordnungen vereinfacht wurden, um die administrativen Aufwendungen der bestehenden und neu zu gründenden KMU zu senken, und wie der Bundesrat vorzugehen plant, um neue Verordnungen so zu erlassen, dass diese bestehende und neu zu gründende KMU möglichst wenig belasten.

Texte de la motion du 30 avril 1997

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes:

1. Prendre en considération, lorsqu'il élabore un texte de loi, ses conséquences économiques et administratives pour les petites et moyennes entreprises (PME) qui existent ou qui seraient nouvellement créées et les exposer dans le message, comme il expose les conséquences financières pour la Confédération.
2. Soumettre aux Chambres fédérales, dans un délai d'un an, un message proposant des modifications de lois propres à réduire les frais administratifs des PME existantes ou à créer.
3. Présenter aux Chambres fédérales, dans un délai d'un an, un rapport sur les ordonnances qui ont été simplifiées afin de

réduire les frais administratifs des PME existantes ou à créer, et sur la manière dont il entend procéder pour édicter de nouvelles ordonnances en faisant peser la charge la moins lourde possible sur ces entreprises.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an Ihrer Sitzung vom 28. Oktober 1997 mit einer Motion des Ständerates, die am 11. Dezember 1996 von Ständerätin Forster eingereicht worden war.

Diese Motion beauftragt den Bundesrat, bei der Ausarbeitung von Gesetzen die wirtschaftlichen und administrativen Auswirkungen auf die KMU zu berücksichtigen und den eidgenössischen Räten jene bestehenden Verordnungen und Bundesgesetze zu unterbreiten, bei denen Vereinfachungen des administrativen Aufwandes für KMU möglich sind.

Beschluss des Ständerates

An der Sitzung des Ständerates vom 30. April 1997 zeigte sich, dass insbesondere der Punkt 1 der Motion vom Bundesrat und von der Motionärin unterschiedlich ausgelegt wird.

Die Motionärin führte an, dass gemäss Artikel 43 Absatz 3 Buchstabe c des Geschäftsverkehrsgesetzes die Auswirkungen einer Vorlage auf die Wirtschaft in den Botschaften und Berichten des Bundesrates zwar dargestellt werden müssen, dass aber diese Bestimmung nicht auf befriedigende Weise angewandt wird. Die Folgen der Gesetze, insbesondere deren administrative Auswirkungen auf die KMU, werden in ihren Augen zu rudimentär abgeschätzt.

In Punkt 1 der Motion geht es darum, ein Instrument einzuführen, das dem Bundesrat ermöglicht, in den Vernehmlassungsverfahren bei der Abschätzung der administrativen Konsequenzen, welche die Vorlage für die KMU hat, mit den Kantonen und der Wirtschaft zusammenzuarbeiten. Das Parlament wäre somit ebenfalls in der Lage, die Vor- und Nachteile einer neuen Regelung unter diesem wichtigen Aspekt zu beurteilen. Mit dieser Zusammenarbeit böte sich auch die Möglichkeit, Alternativen zu prüfen und die Ziele mit den Kosten der dafür aufgewendeten administrativen Mittel zu vergleichen. Damit könnte auch wesentlich zur Klärung der Vollzugsmodalitäten und Verständlichkeit der Gesetze beigetragen werden.

Der Bundesrat dagegen wollte an der heutigen Situation festhalten mit der Begründung, dass in den Vernehmlassungsverfahren die Standpunkte der Wirtschaft im allgemeinen und der Vertreter der KMU im besonderen eingebracht und berücksichtigt würden. Auch führte er an, dass die KMU in der Schweizer Wirtschaft zwar eine wichtige Stellung einnehmen, dass es aber nicht angehe, die Auswirkungen der Gesetzestexte auf die KMU besonders zu berücksichtigen und diesen Betrieben somit eine Vorzugsbehandlung gegenüber den anderen Wirtschaftsträgern einzuräumen. Auch erachtete er es nicht als sinnvoll, hier einen Präzedenzfall zu schaffen, denn die Annahme des Punktes 1 würde später unweigerlich weitere sektorielle Begehren nach sich ziehen.

Der Ständerat sprach sich schliesslich mit 16 zu 13 Stimmen für die Überweisung der Motion aus.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates befasste sich am 28. Oktober 1997 mit der Motion Forster.

Zu Punkt 1 zeichneten sich innerhalb der Kommission zwei Standpunkte ab:

Die eine Seite folgte im wesentlichen den Argumenten der Motionärin und war der Meinung, dass die in der Schweiz zunehmende Regeldichte zu den Schwierigkeiten geführt hat, die sich heute den bestehenden KMU wie auch bei den Neugründungen solcher Unternehmen stellen. Sie betonte, dass diese Regelungen zugunsten der davon betroffenen Kreise vereinfacht und geklärt werden sollten.

Die andere Seite vertrat die Meinung, dass kein Anlass bestehe, die KMU anders als andere Unternehmungen zu behandeln. Die Probleme der KMU müssten auch im Zusammenhang mit der schweren Wirtschaftskrise, welche die Schweiz erfasst hat, gesehen werden. Was die exportorientierten KMU betrifft, wurden deren bürokratische Probleme gegenüber den Nachteilen, welche sich mit dem Schweizer Fernbleiben von der Europäischen Union ergeben haben, als unwesentlich eingestuft. Es wurde nicht als sinnvoll betrachtet, diesen Auswirkungen ein besonderes Kapitel zu widmen. Die Kommission stimmte schliesslich getrennt über die drei Motionspunkte ab. Sie sprach sich bei allen drei Punkten für eine Überweisung als Motion aus: mit 11 zu 10 Stimmen bei Punkt 1, mit 16 zu 5 Stimmen bei Punkt 2, einstimmig bei Punkt 3.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 28 octobre 1997, la commission a traité une motion du Conseil des Etats, déposée par Mme Forster, conseillère aux Etats, en date du 11 décembre 1996.

Cette motion vise, d'une part, à la prise en considération des conséquences économiques et administratives sur les PME, des lois lors de leur élaboration et, d'autre part, à faire soumettre aux Chambres fédérales toutes modifications de lois fédérales ou d'ordonnances permettant de réaliser une simplification des procédures administratives.

Décision du Conseil des Etats

Les délibérations du Conseil des Etats, lors de sa séance du 30 avril 1997, ont donné jour à des interprétations divergentes entre la motionnaire et le représentant du Conseil fédéral, essentiellement sur le point 1 de la motion.

La motionnaire constate que la disposition de l'article 43 alinéa 3 lettre c de la loi sur les rapports entre les Conseils prévoit que les messages et rapports du Conseil fédéral contiennent des indications quant aux conséquences pour l'économie, des mesures proposées ou prises. L'utilisation faite de cette disposition est toutefois jugée insatisfaisante par la motionnaire. Les conséquences des dispositions législatives sont, à ses yeux, évaluées de façon trop lacunaire, particulièrement s'agissant de leurs effets sur les PME.

Le point 1 de la motion vise à la mise en place, lors des procédures de consultations, d'instruments coopératifs entre le Conseil fédéral, les cantons et l'économie privée, qui permettent d'évaluer valablement les conséquences administratives pour les PME, des réglementations proposées. Le Parlement serait ainsi également à même d'évaluer les avantages et les inconvénients de nouvelles dispositions, sous cet angle important. Cette procédure coopérative permettrait en outre de disposer d'alternatives de mise en oeuvre administratives, dont les coûts pourraient être comparés aux objectifs poursuivis. Il s'agirait également d'un apport non négligeable en faveur d'une clarification des modalités d'application des lois et cela favoriserait également la compréhension des textes législatifs.

Le Conseil fédéral s'est, en revanche, exprimé en faveur du maintien de la situation telle qu'elle se présente actuellement, en relevant que lors des procédures de consultation, les appréciations faites par les milieux économiques en général, et plus particulièrement par les représentants des PME sont exprimés et prises en considération. Il a également été relevé, que quand bien même les PME occupent certes une place importante de la place économique suisse, celle-ci ne saurait fonder un traitement préférentiel par rapport aux autres acteurs économiques, par une attention plus particulière posée sur les conséquences des normes juridiques sur ces acteurs spécifiques. De façon plus large, le précédent que créerait l'approbation du point 1 de la motion a été jugé comme inopportun, dès lors que d'autres sollicitations sectorielles ne sauraient ultérieurement être évitées.

Le Conseil des Etats s'est déterminé en faveur de la transmission de la motion en tant que telle, par 16 voix contre 13.

Considérations de la commission

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est penchée sur la problématique posée par la motion Forster, le 28 octobre 1997.

S'agissant du point 1 de la proposition de Mme Forster, deux tendances ont été exposées au sein de la commission.

Une partie de la commission partage pour l'essentiel l'argumentaire de la motionnaire, estimant que le foisonnement de réglementations que connaît la Suisse est à l'origine des difficultés que rencontrent non seulement les PME existantes mais aussi des difficultés rencontrées par ceux qui souhaitent créer des PME. Cette appréciation a été renforcée également par la volonté de voir les réglementations simplifiées et clarifiées au profit des personnes auxquelles elles s'adressent.

Une seconde tendance s'est dégagée au sein de la commission, qui estime, en revanche, qu'il n'y a pas lieu de traiter différemment les PME par rapport aux autres entreprises. Les problèmes rencontrés par les PME sont à apprécier également en fonction de la grave crise économique qu'a traversée la Suisse. S'agissant des PME, orientées vers l'exportation, les problèmes bureaucratiques ont été estimés comme négligeables par rapport aux désavantages liés à la non-appartenance de la Suisse à l'Union européenne. La création d'un examen préférentiel en faveur des PME a également été jugée inopportune.

La commission s'est finalement déterminée par votes séparés sur les trois points de la motion. Elle s'est prononcée en faveur de la transmission du point 1 de la motion, en tant que tel, par 11 voix contre 10. Les points 2 et 3 sont également transmis sous forme de motion, respectivement par 16 voix contre 5 et un vote unanime.

Antrag der Kommission

Überweisung der Motion

Proposition de la commission

Transmettre la motion

Überwiesen – Transmis

96.3336

**Motion Ständerat
(Saudan)
Liquidation
von Immobiliengesellschaften
mit Mieteraktionären**

**Motion Conseil des Etats
(Saudan)
Liquidation
des sociétés immobilières
d'actionnaires-locataires**

Wortlaut der Motion vom 19. März 1997

Der geltende Artikel 207 DBG legt fest, dass die Steuerermässigung um 75 Prozent nur wirksam wird, wenn eine Immobiliengesellschaft aufgelöst und im Handelsregister gelöscht wird.

Damit die Mieteraktionärinnen und -aktionäre, die ihre Wohnung auf eigenen Namen übernehmen wollen, nicht durch die Weigerung einer Minderheit, die sich in einer schwierigen Lage befindet, benachteiligt werden, muss zugelassen werden, dass auch eine Teilliquidation dieser Immobiliengesellschaften zur Steuerreduktion führt. Entsprechend ist Artikel 207 durch einen zusätzlichen Absatz 4 zu erweitern, der folgendes vorsieht: «Die Übertragung einer Wohnung von einer Immobiliengesellschaft auf einen Mieteraktionär oder eine Mieteraktionärin ist einer Teilliquidation gleichzustellen. Die

Steuerermässigungen nach diesem Artikel gelten ebenfalls.» Diese Gleichstellung würde es der Gesellschaft wie auch den Aktionärinnen und Aktionären, die ihre Wohnung auf eigenen Namen im Eigentum übernehmen wollen, erlauben, von den Steuererleichterungen zu profitieren, ohne dass sie die Immobiliengesellschaft auflösen und im Handelsregister löschen müssen.

Texte de la motion du 19 mars 1997

L'actuel article 207 LIFD impose la liquidation totale et la radiation au registre du commerce de la société immobilière comme condition à la réduction de 75 pour cent du montant des impôts.

Pour que les actionnaires-locataires désireux de reprendre leur appartement en nom ne soient pas pénalisés par le refus d'une minorité confrontée aux difficultés susmentionnées, il est nécessaire d'autoriser la liquidation partielle des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires et, par voie de conséquence, d'ajouter un alinéa 4 à l'article 207 LIFD. Cet alinéa devrait prévoir, en substance, que «la cession d'un appartement par une société immobilière à l'un de ses actionnaires-locataires est assimilée à une liquidation partielle permettant de bénéficier des réductions d'impôts prévues par le présent article».

Cette assimilation permettrait à la société et aux actionnaires, qui désirent devenir propriétaires en nom de leur appartement, de se prévaloir des allègements fiscaux sans qu'il soit nécessaire de liquider et de radier la SIAL du registre du commerce.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 18. November 1997 mit einer Motion des Ständerates, die am 20. Juni 1996 von Ständerätin Saudan eingereicht worden war.

Diese Motion bezweckt, Artikel 207 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) auch auf Teilliquidationen von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären auszudehnen.

Eine Kommissionsminderheit (Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm) möchte die Motion als Postulat überweisen.

Beschluss des Ständerates

Die Motionärin wies in den Beratungen des Ständerates vom 19. März 1997 darauf hin, dass das Anliegen ihrer Motion auch auf die Gleichbehandlung zwischen den beiden Eigentumsformen (Immobiliengesellschaft bzw. Immobiliengesellschaft mit Mieteraktionären) abziele. Zudem sollte die in Artikel 207 DBG vorgesehene Ausnahme dazu dienen, eine gewisse Transparenz zu schaffen. Dieses Ziel wird gemäss der Begründung der Motionärin mit der heutigen Regelung nicht erreicht.

Der Bundesrat sprach sich in seiner Stellungnahme für eine Umwandlung der Motion in ein Postulat aus. Er erachtet die Erweiterung der Ausnahmebestimmung von Artikel 207 DBG auf Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären als Privilegierung der Teilliquidationen, da eine Steuerermässigung auch dann gewährt würde, wenn nur ein Teil der Wohnungen von den (Mieter-)Aktionären gekauft würde und demzufolge die Immobiliengesellschaft weder aufgelöst noch im Handelsregister gelöscht werden könnte. Die in Artikel 207 DBG vorgesehene, zeitlich befristete Ausnahme dient nach Auffassung des Bundesrates hauptsächlich dazu, die Überführung des Grundbesitzes von Immobiliengesellschaften in Anlagefonds steuerlich zu begünstigen. Da aber die Immobiliengesellschaft weder aufgelöst noch gelöscht wird, muss nach Auffassung des Bundesrates die Überführung von Geschäftsvermögen der Immobiliengesellschaft in Privatvermögen des Mieters bzw. Eigentümers besteuert werden. Der Ständerat sprach sich schliesslich mit 17 zu 4 Stimmen für die Überweisung der Motion aus.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 18. November 1997 mit der Motion. Es wurde insbesondere festgehalten, dass die Möglichkeit, Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären teilweise zu liquidieren, Steuereinnahmen und nicht Steuerausfälle zur Folge hätte: Unter den heutigen Bedingungen, wonach es für den Beschluss zur Liquidation einer Gesellschaft der Einstimmigkeit oder eines hohen qualifizierten Mehrs bedarf, werden Steuereingänge insofern blockiert, als Eigentumsübertragungen und damit die Erhebung von Handänderungssteuern verhindert werden.

Diese Form des Immobilienbesitzes existiert vor allem in der Westschweiz. Der Hauptunterschied zum Stockwerkeigentum besteht darin, dass die Mieter und Aktionäre dieser Gesellschaften vor allem bei der Liquidation der Immobiliengesellschaft einer steuerlichen Doppelbelastung ausgesetzt sind: Zum einen hat die Gesellschaft auf dem Wertzuwachs der Liegenschaft die Gewinnsteuer zu entrichten, andererseits werden auch die Liquidationsgewinne, die den Aktionären zufließen, besteuert.

Die Kommission schliesst sich im allgemeinen den Argumenten der Motionärin an, weil es sich um eine pragmatische Lösung handelt. Andererseits wurde darauf hingewiesen, dass mit der Reform des DBG von 1990 bezweckt wurde, Überführungen von Aktieneigentum in Eigentum auf eigenen Namen zu erleichtern. Das Ziel dieser Reform, Transparenz zu schaffen, muss – auch aufgrund der stillen Reserven, die mit dieser Regelung wieder zutage traten – für Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären ebenso gelten.

Die Kommission ist der Meinung, dass die von der Motionärin verlangte Änderung nicht darauf abzielt, Teilliquidationen ausschliesslich zu bewilligen, sondern vielmehr die Möglichkeit dafür zu schaffen.

Die Kommission sprach sich mit 11 zu 8 Stimmen für die Überweisung der Motion aus.

Eine Minderheit der Kommission hingegen hält es nicht für angebracht, die in Artikel 207 DBG geschaffene Ausnahme auszudehnen und beantragt, die Motion als Postulat zu überweisen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 18 novembre 1997, la commission s'est penchée sur une motion du Conseil des Etats, déposée par Mme Saudan, conseillère aux Etats, en date du 20 juin 1996.

Cette motion vise à étendre les dispositions prévues à l'article 207 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD), aux cas de liquidations partielles des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires.

Une minorité de la commission (Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm) s'est en revanche prononcée en faveur de la transmission de la motion sous forme de postulat.

Décision du Conseil des Etats

Lors des délibérations du Conseil des Etats du 19 mars 1997, la motionnaire a fait valoir également que les mesures préconisées dans sa motion visent également à rétablir une égalité de traitement entre les deux formes de propriété concernées, soit au travers de sociétés immobilières et sociétés immobilières d'actionnaires-locataires. Par ailleurs, dès lors que l'exception consacrée à l'article 207 LIFD visait à rétablir une certaine transparence, la motionnaire estime, au vu de l'argumentaire de son intervention, que cet objectif n'est pas atteint. Dans sa réponse, le Conseil fédéral s'est exprimé en faveur d'une transformation de la motion en postulat. L'extension de l'exception créée à l'article 207 LIFD, aux sociétés immobilières d'actionnaires-locataires est appréciée comme visant à privilégier les liquidations partielles des sociétés immobilières en accordant une réduction fiscale, quand bien même seule une partie des logements sont rachetés par les actionnaires(-locataires), n'autorisant dès lors pas la dissolution et

la radiation du registre du commerce de la société immobilière. L'exception introduite à l'article 207 LIFD et limitée dans le temps, vise principalement, de l'avis du Conseil fédéral, à faciliter fiscalement le transfert de la propriété immobilière des sociétés immobilières, détenues par les fonds de placement. En revanche, et dès lors que la liquidation et la radiation de la société immobilière ne sont pas réalisées, le transfert partiel de la fortune commerciale de la société immobilière vers la fortune privée des locataires, devenus propriétaires, doit, au sens du Conseil fédéral, être imposé. Le Conseil des Etats s'est finalement déterminé, par 17 voix contre 4, en faveur de la transmission de la motion en tant que telle.

Considérations de la commission

La commission a délibéré de la motion lors de sa séance du 18 novembre 1997. Il a été notamment constaté que la possibilité de liquidations partielles des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires serait génératrice de recettes fiscales et non l'inverse. En effet, la situation qui prévaut actuellement, à savoir la nécessité de disposer d'une unanimité ou d'une forte majorité qualifiée pour les décisions de liquidation, bloque toute rentrée fiscale, dès lors qu'elle bloque tout transfert de propriété et partant, toute perception de droits de mutation.

Cette forme de propriété immobilière existe essentiellement en Suisse romande. La principale distinction de cette forme de propriété, par rapport à la propriété par étages, réside dans le fait que les actionnaires et locataires de ces sociétés supportent une double charge fiscale, essentiellement au moment de la liquidation de la société immobilière. En effet, lors de la liquidation, la société sera, d'une part, imposée au titre de l'impôt sur les bénéfices, sur l'accroissement de la valeur des immeubles et, d'autre part, les bénéfices de liquidation seront également imposés auprès des actionnaires bénéficiaires.

De façon générale, l'argumentaire de Mme Saudan a été partagé par la commission, qui estime par ailleurs que la proposition présentée par la motionnaire est pragmatique. Il a par ailleurs été mentionné que le but de la réforme de 1990 de la LIFD était de faciliter le transfert de propriétés, sous forme d'actions, vers des propriétés en nom. L'objectif de transparence qui présidait à cette réforme, doit également prévaloir en matière de sociétés immobilières d'actionnaires-locataires, eu égard également à la réapparition des réserves latentes qu'autorise cette mesure.

La commission a également considéré que l'adaptation demandée par la motionnaire ne vise pas à autoriser exclusivement des liquidations partielles mais bien à inclure cette possibilité.

La commission s'est ainsi prononcée en faveur de la transmission de la motion en tant que telle, par 11 voix contre 8.

En revanche, estimant qu'il n'y a pas lieu de créer une extension de l'exception visée à l'article 207 LIFD, une minorité de la commission s'est prononcée en faveur de la transmission sous forme de postulat.

*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Überweisung als Motion

Minderheit

(Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm)

Überweisung als Postulat

*Proposition de la commission**Majorité*

Transmettre la motion

Minorité

(Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm)

Transmettre la motion sous forme de postulat

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Motion

89 Stimmen

Für Überweisung als Postulat

50 Stimmen

97.045

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Dänemark

Double imposition. Convention avec le Danemark

Botschaft und Beschlussentwurf vom 28. Mai 1997 (BBl III 1118)
Message et projet d'arrêté du 28 mai 1997 (FF III 1015)
Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1997
Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1997
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Mit dem vorliegenden Protokoll soll das 1973 mit Dänemark geschlossene Doppelbesteuerungsabkommen an die jüngsten Änderungen im dänischen Steuerrecht angepasst werden. Dazu gehören u. a. der Übergang zur Anrechnungsmethode, die Abschaffung der Vermögenssteuer und die Einführung neuer Steuern.

Die beiden Seiten haben sich darauf geeinigt, das Abkommen, welches sich soweit bewährt hat, nicht neu auszuhandeln, sondern lediglich den erwähnten neuen Gegebenheiten in einem Änderungsprotokoll Rechnung zu tragen. Somit können die vorteilhaften Regelungen des bisherigen Abkommens beibehalten werden.

Das Änderungsprotokoll hat bei den Kantonen und interessierten Kreisen breite Zustimmung gefunden.

Die wichtigsten Bestimmungen des Protokolls:

Artikel 1

Das Abkommen findet nur insoweit Anwendung, als beide Vertragsstaaten eine Vermögenssteuer erheben. Das Abkommen schränkt daher die Schweiz in der Erhebung der Vermögenssteuer nicht ein, solange Dänemark die Vermögenssteuer nicht wieder einführt.

Artikel 2

Die Vermögenssteuer wird im Verzeichnis der dänischen Steuern nicht mehr erwähnt. Neu ins Verzeichnis aufgenommen wurde dagegen die Steuer, die aufgrund des dänischen «Hydrocarbon Tax Act» erhoben wird.

Artikel 3

Der territoriale Geltungsbereich des Abkommens beschränkt sich auf das Festland und die Territorialgewässer. Ausgenommen sind damit die Färöer-Inseln, Grönland und der Kontinentalsockel.

Artikel 4, 5, 6

Diese Artikel tragen den Besonderheiten des gemeinsamen dänischen, norwegischen und schwedischen Luftverkehrsunternehmens Scandinavian Airlines System (SAS) Rechnung.

Artikel 7

Dänemark wendet die bisherige besondere Befreiungsart nur noch auf ausschliesslich durch die Schweiz besteuerbare Einkünfte und Vermögensteile an.

Finanzielle Auswirkungen

Der Übergang zur Anrechnungsmethode hat für die Schweiz keine unmittelbaren finanziellen Auswirkungen. Für die Schweiz ergeben sich dadurch gewisse Mehreinnahmen, dass sie in der Erhebung der Vermögenssteuer nicht mehr eingeschränkt wird.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Le présent protocole a pour but de modifier la convention de double imposition conclue avec le Danemark en 1973, afin de tenir compte de diverses modifications récentes du droit fiscal danois, telles que le passage à la méthode de l'imputation, l'abolition de l'impôt sur la fortune et l'introduction de nouveaux impôts.

Les parties n'ont pas renégocié la convention elle-même puisqu'elle leur a donné satisfaction jusqu'à présent, mais elles ont tenu compte des nouveautés que l'on vient de rappeler, dans un protocole modifiant la convention actuelle. Ainsi les solutions favorables que prévoit la convention actuelle peuvent être maintenues.

Les cantons et les milieux intéressés ont largement approuvé le présent protocole qui modifie la convention actuelle avec le Danemark.

Principales dispositions du protocole:

Article 1

La convention ne s'applique que dans la mesure où les deux Etats prélèvent un impôt sur la fortune. Par conséquent, aussi longtemps que le Danemark ne réintroduira pas l'impôt sur la fortune, la convention ne limitera pas la perception de l'impôt sur la fortune en Suisse.

Article 2

L'impôt sur la fortune est retiré de la liste des impôts danois. Par contre, l'impôt prélevé par le Danemark en vertu de son «Hydrocarbon Tax Act» est introduit dans cette liste.

Article 3

La validité territoriale de la convention se limite au continent et aux eaux territoriales. Sont exclues les îles Féroé, le Groenland et le plateau continental.

Articles 4, 5, 6

Ces articles tiennent compte des particularités de Scandinavian Airlines System (SAS), compagnie aérienne commune au Danemark, à la Norvège et à la Suède.

Article 7

Le Danemark n'appliquera le mode d'exonération particulier prévu actuellement qu'aux revenus et éléments de fortune exclusivement imposables par la Suisse.

Conséquences financières

Le passage à la méthode de l'imputation n'a pas de conséquences financières directes pour la Suisse. Des suppléments de recettes sont envisagés puisque la perception de l'impôt sur la fortune par la Suisse n'est plus limitée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesbeschluss zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Dänemark zu ermächtigen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver l'arrêté fédéral et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier le Protocole modifiant la Convention de double imposition avec le Danemark.

Entreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Dänemark

Arrêté fédéral approuvant un protocole modifiant la convention de double imposition avec le Danemark

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1,2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1416)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrlé, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (147)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Aeppli, Aregger, Binder, Blaser, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Diener, Dormann, Dupraz, Eggly, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Friderici, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Jans, Keller, Lachat, Ledergerber, Maître, Maspoli, Maury Pasquier, Nabholz, Nebiker, Oehri, Pidoux, Ratti, Ruf, Schmid Samuel, Simon, Speck, Steinegger, Steinemann, Stucky, Stump, Suter, Tschopp, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (52)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.050

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada

Double imposition. Convention avec le Canada

Botschaft und Beschlussentwurf vom 16. Juni 1997 (BBl III 1453)
 Message et projet d'arrêté du 16 juin 1997 (FF III 1281)

Beschluss des Ständerates vom 9. Oktober 1997
 Décision du Conseil des Etats du 9 octobre 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Das geltende Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Kanada datiert von 1976. Die Schweiz musste damals, um überhaupt ein Abkommen mit diesem wichtigen Wirtschaftspartner abschliessen zu können, verschiedene Abweichungen vom OECD-Musterabkommen in Kauf nehmen. Diese Abweichungen entsprechen der damaligen stän-

digen Abkommenspraxis Kanadas. Dazu gehören insbesondere die hohen Sockelsteuersätze mit einem einheitlichen Satz von 15 Prozent auf Dividenden und Zinsen sowie von 10 Prozent auf Lizenzgebühren.

Inzwischen ist auch Kanada dazu übergegangen, bei neuen Abkommen mit anderen Staaten tiefere Sockelsteuersätze anzuwenden. Die Schweiz hat Kanada daher vorgeschlagen, das bestehende Abkommen zu überarbeiten. Auf Wunsch Kanadas erfolgte dies nicht mit einem Zusatzprotokoll, sondern indem das ganze Abkommen einer Revision unterzogen wurde.

Das revidierte Abkommen entspricht sowohl in seinem Aufbau als auch materiell weitgehend dem OECD-Musterabkommen und der schweizerischen Abkommenspolitik. In zentralen Bereichen bringt es Neuerungen, die für die schweizerische Wirtschaft vorteilhafter sind als die Regelungen des bestehenden Abkommens. Für die Schweiz wirken sich die Änderungen im Bereich der Quellensteuer positiv aus, weil die Schweizer Investitionen in Kanada diejenigen kanadischer Unternehmen in der Schweiz bei weitem übersteigen.

Die Kantone und Wirtschaftsverbände haben diesem revidierten Abkommen im Rahmen eines Vernehmlassungsverfahrens zugestimmt.

Die wichtigsten Bestimmungen des revidierten Abkommens Unter das Abkommen fallende Steuern: Das Abkommen bezieht sich auf kanadischer Seite auf die Einkommenssteuern der Bundesregierung. Die Steuern der Provinzen werden – wie im geltenden Abkommen – nicht erwähnt. Gestützt auf eine Vereinbarung zwischen der Bundesregierung und den Provinzen findet das Abkommen aber automatisch Anwendung bei der Festsetzung der Einkommenssteuer auf Provinzebene.

Seeschifffahrt und Luftfahrt: Wie bisher sind die Gewinne nur im Ansässigkeitsstaat zu versteuern. In die Kategorie «Gewinne» gehören neu auch Zinsen aus Kapitalien, welche aus dem Betrieb der Verkehrs- und Transportmittel erwirtschaftet wurden, soweit es sich dabei um Nebeneinkünfte handelt. Weiter wird neu auch die Vermietung von Verkehrs- und Transportmitteln zum Betrieb von Seeschiffen und Luftfahrzeugen gerechnet, soweit sie nur gelegentlich und in Ergänzung zum eigentlichen Betrieb erfolgt.

Dividenden: Die Senkung der Quellensteuer auf Dividenden ist das eigentliche Kernstück der Revision. Dividenden im Beteiligungsverhältnis werden im Quellenstaat neu nur noch mit 5 Prozent belastet. Dies gilt für Ausschüttungen an Gesellschaften, welche (kumulativ) über mindestens 10 Prozent des Kapitals und der Stimmrechte der Dividendenzahlenden Gesellschaft verfügen. Handelt es sich dabei um Dividendenzahlungen einer ausländisch beherrschten kanadischen Investmentgesellschaft an einen in der Schweiz sesshaften Anteilseigner, dann wird die kanadische Sockelsteuer auf 10 Prozent begrenzt.

In den übrigen Fällen beträgt die dem Quellenstaat verbleibende Sockelsteuer wie bis anhin 15 Prozent.

Die kanadische Steuer auf Betriebsstättengewinnen wird in Angleichung an diese Neuordnung der Dividendenbesteuerung von 15 auf 5 Prozent gesenkt.

Zinsen: Die Quellensteuer auf Zinsen wird von bisher 15 auf neu 10 Prozent herabgesetzt. Zinsen, welche an eine im anderen Staat ansässige steuerbefreite Pensionskasse gezahlt werden, gehören neu in die Kategorie der quellensteuerbefreiten Zinsen.

Lizenzgebühren: Kanada ist nach wie vor nicht bereit, die Quellensteuer auf Lizenzgebühren unter 10 Prozent zu senken. Immerhin wird im revidierten Abkommen der Anwendungsbereich dieser Quellensteuer stärker eingeschränkt.

Inkrafttreten: Das Abkommen tritt mit seiner Ratifikation in Kraft und soll rückwirkend ab dem 1. Januar des Jahres, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht werden, anwendbar sein.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

La convention de double imposition actuellement en vigueur entre la Suisse et le Canada remonte à 1976. Afin de pouvoir signer un accord avec ce partenaire économique de poids, la Suisse avait dû, à l'époque, accepter diverses dérogations au modèle de convention de l'OCDE, conformément à l'ancienne pratique du Canada en matière de ratifications de traités. Parmi ces dérogations figuraient notamment des taux résiduels de l'impôt à la source élevés (15 pour cent sur les intérêts et les dividendes ainsi que 10 pour cent sur les redevances).

Dans l'intervalle, le Canada a été amené à fixer des taux résiduels plus bas dans les conventions signées avec d'autres Etats. La Suisse a par conséquent proposé aux autorités canadiennes de réviser l'accord liant les deux pays. A la demande du Canada, la révision ne s'est pas effectuée au moyen d'un protocole additionnel mais par le biais d'un réexamen de l'ensemble du traité.

Tant du point de vue structurel que matériel, la convention est conforme dans une large mesure au modèle de convention de l'OCDE ainsi qu'à la politique pratiquée par la Suisse en matière de traités. Ses nouvelles dispositions concernant des domaines essentiels offrent des conditions plus avantageuses pour l'économie suisse que la réglementation prévue par le précédent traité. C'est ainsi que les modifications dans le domaine de l'impôt à la source sont favorables à la Suisse, les investissements de nos entreprises au Canada dépassant de loin celles des entreprises canadiennes en Suisse. Les cantons et les milieux économiques ont approuvé la convention révisée dans le cadre d'une procédure de consultation.

Principales dispositions de la convention révisée

Impôts visés: la convention s'étend, du côté canadien, aux impôts prélevés par le Gouvernement fédéral sur la base de la loi concernant l'impôt sur le revenu. Comme dans la convention actuelle, elle ne mentionne pas les impôts prélevés par les provinces, étant donné que selon un accord passé entre le Gouvernement fédéral et celles-ci, elle s'applique automatiquement à la fixation des impôts provinciaux sur le revenu. Entreprises de navigation maritime et aérienne: comme précédemment, les bénéfices ne sont imposables que dans l'Etat de résidence. Sont désormais également considérés comme bénéfiques les intérêts des capitaux provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs, dans la mesure où il s'agit de bénéfices accessoires. Cette disposition s'étend aussi dorénavant à la location de navires, d'aéronefs et de matériel de transport dans la mesure où ladite location a lieu occasionnellement et en complément d'une exploitation en propre.

Dividendes: la réduction de l'impôt à la source sur les dividendes constitue le point central de la révision de la convention. Selon une nouvelle disposition, l'Etat de la source ne prélèvera plus qu'un impôt à la source de 5 pour cent sur les dividendes de participation; ce taux s'applique aux dividendes versés aux sociétés qui disposent à la fois d'au moins 10 pour cent des voix et 10 pour cent du capital de la société qui verse les dividendes. Dans le cas de dividendes versés à une «corporation de placements» canadienne sous domination étrangère à un détenteur de parts résidant en Suisse, l'impôt de base canadien a été limité à 10 pour cent. Dans les autres cas, l'impôt résiduel sur les dividendes revenant à l'Etat de la source s'élève comme jusqu'à présent à 15 pour cent.

Parallèlement aux modifications concernant l'imposition des dividendes, l'impôt prélevé par le Canada sur les bénéfices des établissements stables passera de 15 à 5 pour cent.

Intérêts: l'impôt à la source sur les intérêts est abaissé de 15 à 10 pour cent. Les intérêts versés à une caisse de pension exemptée d'impôts et sise dans l'autre Etat contractant font désormais partie de la catégorie des intérêts exonérés d'impôts.

Redevances: le Canada n'est toujours pas disposé à baisser l'impôt à la source sur les redevances de licences en dessous de 10 pour cent. Le champ d'application de cet impôt à la source sera néanmoins limité encore plus étroitement dans la nouvelle convention.

Entrée en vigueur: la convention révisée entrera en vigueur au moment de sa ratification et s'appliquera rétroactivement

au premier janvier de l'année au cours de laquelle les instruments de ratification ont été échangés.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesbeschluss zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des Abkommens zu ermächtigen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver l'arrêté fédéral et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier cette convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Kanada

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec le Canada

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1417)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezola, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl

(143)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blaser, Bortoluzzi, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Deiss, Diener, Dormann, Dupraz, Eggly, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Friderici, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Keller, Lachat, Ledergerber, Maître, Maspoli, Maury Pasquier, Nabholz, Oehri, Pidoux, Randegger, Ratti, Ruf,

Schmid Samuel, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Stump, Suter, Tschopp, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (56)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.043

Subventionsbericht Subventions. Rapport

Bericht des Bundesrates vom 25. Juni 1997
(wird im BBl veröffentlicht)
Rapport du Conseil fédéral du 25 juin 1997
(sera publié dans la FF)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Kenntnisnahme vom Bericht
Proposition de la commission
Prendre acte du rapport

Ruckstuhl Hans (C, SG), Berichterstatter: Aufgrund verschiedener parlamentarischer Vorstösse und des Auftrages gemäss Artikel 5 des Subventionsgesetzes unterbreitet uns der Bundesrat einen Bericht über die Bundessubventionen. Der vorliegende Bericht ist der erste in dieser Form. Solche Berichte sollen allerdings in einem Turnus von höchstens sechs Jahren wieder vorgelegt werden. Darin soll zum Ausdruck gebracht werden, ob die Bestimmungen über Finanzhilfe und Abgeltungen den gesetzlichen Grundlagen noch entsprechen.

Prüfungen in verschiedener Form gab es allerdings schon früher. Nebst den ordentlichen Arbeiten der Eidgenössischen Finanzkontrolle und der national- und ständerätlichen GPK hat es immer wieder Untersuchungen und Überprüfungen gegeben mit dem Ziel, Notwendigkeit und Wirksamkeit staatlicher Unterstützungen abzuklären.

Eine der ältesten Überlieferungen ist wohl die Geschichte von jenem wohlthätigen Herrscher, der feststellte, dass ein Teil seines Volkes bitterarm war, obwohl er es grosszügig zu unterstützen glaubte. Auf den Auftrag hin, es sei zu untersuchen, warum diese Ungerechtigkeit wohl ihren Fortgang nehme, teilte man ihm mit, auf dem Weg zum Volk würden zu viele Mittel versickern.

Dass diese Gefahr auch in der heutigen Zeit noch besteht, erahnt man beim Durchlesen dieses Berichtes und seiner Anhänge; so unter anderem bei der Feststellung, dass der Weg der finanziellen Mittel über Erstempfänger zu Zweitempfängern und erst dann – nach allfälligen Abzügen – an die sogenannten Subventionsbegünstigten geht.

Beruhigt darf ich aber feststellen, dass der Bericht weder Auswüchse noch Missbräuche zutage gefördert hat. Das war im übrigen auch nicht das Ziel des Berichtes. Ziel war es, das Subventionswesen des Bundes umfassend darzustellen. Zudem sollen Massnahmen zur Verbesserung von Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit vorgeschlagen werden. Strukturen und Abläufe sollen vereinfacht, Überholtes soll abgeschafft, zu Grosszügiges gekürzt und Vernachlässigtes wirksamer gefördert werden.

Dass der Bericht einen wichtigen Schritt auf dem Weg zum «Haushaltziel 2001» darstellt, kommt in folgendem Zahlenmaterial zum Ausdruck: Das Subventionswesen des Bundes stellt den grössten Ausgabenposten der Bundesrechnung dar. 1995 flossen in diesen Posten 23,5 Milliarden Franken. Für den Bericht wurde eine Datenbank mit über 600 Sub-

ventionsrubriken aufgebaut. In die erste Etappe flossen Prüfungsergebnisse von 159 der 405 Subventionen ein, bei denen 1995 eine Zahlung erfolgte.

Bei der Beratung in der Kommission wurde der Bericht durchwegs positiv aufgenommen. Gewürdigt wurden vor allem der hohe Informationsgehalt und die überdurchschnittliche Darstellung des Subventionswesens. Bezüglich des weiteren Vorgehens wurden verschiedene Bedenken angemeldet und Forderungen an den Bundesrat gestellt. So wurde z. B. befürchtet, dass jede Interessengruppe nur darauf aus sei, jene Subventionen zu kürzen, welche sie nicht betreffen – nach dem Motto: «Chürzet grossi all und au chlini, alli, ali, nu nöd mini.» Es wurde auf das Verhältnis des Anliegens der Subventionsüberprüfung und der Neuausrichtung des Finanzausgleichs hingewiesen. Den Befürchtungen der Kantone, Städte und Gemeinden, dass sich der Bund einseitig zu ihren Lasten finanziell sanieren wolle, wurde Ausdruck gegeben. Unter anderem wurde bemängelt, dass der Bericht selbst noch keine Einsparungen bringe und dass weder Termin noch Summe eines Kürzungsantrages vorlägen. Aufgrund des Berichtes sei ein Sofortprogramm zu erarbeiten. Die Finanzkommission solle den Bericht insbesondere bei der Budgetberatung als Arbeitsinstrument verwenden.

Der Bundesrat stellt den abschliessenden Bericht auf 1998 in Aussicht. Darin soll über die Umsetzung der Massnahmen durch die fachlich verantwortlichen Departemente orientiert werden. Zudem wird der Bundesrat über die Ergebnisse der Prüfrunde Bericht erstatten.

Die Finanzkommission empfiehlt Ihnen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die vier auf Seite 1 aufgeführten Postulate abzuschreiben.

Borel François (S, NE), rapporteur: Je compléterai l'intervention de M. Ruckstuhl par les quelques observations suivantes:

Tout d'abord, par ce rapport et par l'outil qui a été construit pour le rédiger, le Conseil fédéral et le Parlement disposent désormais d'un outil de grande qualité. L'on a souvent parlé de «jungle» des subventions. On peut dire désormais que, si jungle il y a, cette jungle est complètement cadastrée. Cela permet au Gouvernement, mais aussi au Parlement, d'avoir une vision d'ensemble.

Souvent, lorsque l'on parle de subventions dans cette enceinte, l'on dit qu'il y en a trop, beaucoup d'inutiles, et l'on réclame des priorités. Nous savons maintenant quelles sont ces subventions et nous ne pourrions plus tenir ce langage global. Désormais, nous avons les moyens de décider des priorités au sein du Parlement, nous pouvons faire des propositions concrètes, et toute proposition globalisante prouverait simplement que le Parlement n'entend parler de subventions que de manière générale, sans vouloir véritablement empoigner le problème sur le fond.

La lecture du rapport et de ses annexes met en évidence que, si l'on veut économiser dans le secteur des subventions, la tâche sera difficile. Toutes ces subventions sont en fait fondées, justifiées, et ce n'est que pour des questions de priorité que l'on pourrait éventuellement donner un avantage à l'une par rapport à une autre.

Votre commission vous recommande de prendre acte de ce rapport.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich stelle immer wieder fest, dass die Subventionen im allgemeinen die Gemüter bewegen; man schimpft darüber. Aber wenn es konkret wird, ist das Interesse doch relativ bescheiden.

Ich möchte sagen, dass das Subventionssystem natürlich mit der Zeit zu einem Dickicht geworden ist, in welchem auch Eingeweihte Mühe haben, sich zurechtzufinden. Vor fünfzig Jahren gab es erst 40 Subventionstatbestände; jetzt sind es mehr als zehnmal so viele, und wir geben etwa 500 Millionen Franken pro Woche an Subventionen aus. Diese Vielfalt zeigt aber natürlich auch, dass es sich bei den Subventionen nicht nur um etwas Gewachsenes handelt, sondern auch um etwas, was man politisch will, etwas, womit man die Staats-tätigkeit anreizen, lenken will.

Aber dieser Subventionsbericht soll kein Ausgabenkürzungsprogramm sein, er kann auch kein Ersatz dafür sein, sondern soll vor allem eine Übersicht geben:

Sie sehen im ersten Teil die wichtigsten subventionsrechtlichen Grundlagen, und Sie finden in den Anhängen reichhaltiges Informationsmaterial, welches Ihnen in Ihrer normalen politischen Tätigkeit dienen kann.

Im zweiten Teil versuchen wir dann, das weitere Vorgehen etwas zu skizzieren. Wir mussten aus Kapazitätsgründen diese Subventionsübersicht in zwei Etappen machen: Wir haben in der ersten Prüfrunde, die vor Ihnen liegt, 159 Rubriken – schwergewichtig in den Bereichen Bildung, Grundlagenforschung, Strassenverkehr, Aussenbeziehung und Landwirtschaft – überprüft.

Wir haben die Rechtsgrundlagen, die in jüngster Zeit revidiert worden sind – und die sich zurzeit in Reform befinden –, sowie die Pflichtbeiträge an internationale Organisationen und die Beiträge an die Sozialwerke nicht mit einbezogen. Darüber möchten wir in der zweiten Prüfrunde im Laufe des Jahres 1998 auch noch kurz berichten. Was interessant ist: Wir haben immerhin bei fünf Sechsteln der rund 160 überprüften Subventionen Handlungsbedarf festgestellt.

Die Massnahmen, die wir vorschlagen, fallen etwa zu gleichen Teilen in Ihren Kompetenzbereich – Gesetzesstufe – und in jenen von Bundesrat, Departementen und Verwaltung. Es gibt natürlich auch Auswirkungen auf die Kantone, auf das Projekt Finanzausgleich usw. Viele Massnahmen entziehen sich der frankennässigen Bewertung. Deshalb ist die Abschätzung des Entlastungspotentials problematisch. Wir denken aber, dass einige hundert Millionen Franken Entlastungen möglich sein sollten.

Wir möchten aber nicht spezifisch aufgrund dieses Berichtes Sparprogramme machen. Wir müssen aufpassen, dass wir mit dem Sanierungsprogramm, mit dem neuen Finanzausgleich, mit dem Subventionsbericht, mit der Verwaltungsreform usw. nicht in sieben, acht Reformprojekten jeweils die gleichen Bereiche überprüfen. Sonst geraten wir auch hier in ein Dickicht, wo niemand mehr den Durchblick hat. Deshalb haben wir viele dieser Problemfälle, die wir im Subventionsbericht entdeckt haben, den Departementen zugewiesen, aber auch dem Projekt «Neuer Finanzausgleich».

In diesem Sinne möchte ich mich weiter nicht mehr zu diesem Bericht äussern. Er ist vor allem ein Führungsinstrument für Sie. Wir haben auch eine sehr nützliche elektronische Datenbank über alle Subventionen aufgebaut, die Sie für Ihre parlamentarische Tätigkeit brauchen können.

In diesem Sinne bin ich Ihnen dankbar, wenn Sie vom Bericht Kenntnis nehmen. Ich möchte mich nicht weiter zu Problemen äussern, die eigentlich niemanden hier so richtig zu interessieren scheinen!

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Petitionen Pétitions

97.2008

**Petition Ökumenische Arbeitsgemeinschaft
Kirche und Umwelt
Klimawandel. Handeln wir jetzt!**

**Pétition Communauté oecuménique de travail
église et environnement
Le climat change. Agissons maintenant!**

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

«In Solidarität mit denen, die die Folgen als erste zu spüren bekommen, fordern die Unterzeichnerinnen und Unterzeichner dieser Petition Regierung und Parlament auf, entschlossener zu handeln:

1. Das auf dem Erdgipfel von Rio de Janeiro 1992 abgegebene Versprechen muss eingehalten werden. Der CO₂-Ausstoss muss bis zum Jahre 2000 auf alle Fälle auf das Mass von 1990 gesenkt werden.

2. Für die Zeit danach müssen verbindliche Ziele festgelegt und entsprechende Massnahmen eingeleitet werden. Langfristiges Ziel muss sein, die CO₂-Emissionen in der Schweiz jährlich pro Kopf von heute 6,5 Tonnen auf höchstens 2 Tonnen zu senken. Zu den Massnahmen gehören: effiziente Verwendung der Energie, Förderung der erneuerbaren Energien und sparsamerer Umgang mit Energie. Die Erhöhung des Energiepreises durch Lenkungsabgaben, durch eine ökologische Steuerreform oder ähnliche Massnahmen ist unerlässlich. Die Verwendung von Atomenergie ist angesichts der damit verbundenen Risiken keine Lösung.

3. Die Schweiz soll sich dafür einsetzen, diesen Zielen auch international zum Durchbruch zu verhelfen. Sie soll auch die vom Klimawandel am stärksten betroffenen Länder aktiv unterstützen, die Auswirkungen der Klimaveränderung zu bewältigen.

4. Die öffentliche Debatte über den Klimawandel und seine Folgen muss konsequent gefördert werden. Da es um die Lebensqualität aller geht, braucht es die Beteiligung aller, um tragfähige Lösungen zu erzielen.

Mit der Unterschrift unter dieser Petition erklären wir uns ausdrücklich bereit, die Konsequenzen der erforderlichen Massnahmen für Gesellschaft, Wirtschaft und unser persönliches Leben auf uns zu nehmen. Wir werden durch unser eigenes Verhalten dazu beitragen, dass der Energiekonsum und der Ausstoss von Treibhausgasen gesenkt werden können. Wir sind überzeugt, dass ein verantwortungsbewusstes Handeln zu einer Verbesserung der Lebensqualität führen wird.»

Stellungnahme des EDI vom 29. April 1997

Die Petition enthält vier Forderungen, auf die wir hier eingehen:

1. 1992 hat die Schweiz anlässlich des «Erdgipfels» in Rio de Janeiro eindeutig ihre Absicht zum Ausdruck gebracht, bis ins Jahr 2000 die Treibhausgasemissionen auf dem Stand von 1990 zu stabilisieren; dies geschah in einer gemeinsamen Erklärung mit Österreich und Liechtenstein. Zum heutigen Zeitpunkt zeigen die Emissionsinventare, welche die Schweiz 1996 und 1997 zuhanden des Sekretariates des Rahmenübereinkommens der Vereinten Nationen über Klimaveränderungen (Uno-Klimakonvention) einreichte, dass sich die Emissionen in der Schweiz seit 1990 stabilisiert haben.

2. Auf nationaler Ebene tragen die verschiedenen sektoriellen Politiken sowie das nationale Programm «Energie 2000»

zur Reduktion der Treibhausgase bei. Ein weiterer Schritt ist der vom Bundesrat zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedete Entwurf für ein CO₂-Gesetz. Der Entwurf sieht eine Reduktion der CO₂-Emissionen um 10 Prozent bis ins Jahr 2010 (im Vergleich zu 1990) vor.

3. Der Bundesrat hat den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen zu einer der fünf Prioritäten der schweizerischen Aussenpolitik der neunziger Jahre erklärt. Ausserdem beteiligt sich die Schweiz – entsprechend dem Berliner Mandat – an den internationalen Verhandlungen im Rahmen der Uno-Klimakonvention über die Festlegung quantifizierter Ziele zur Reduktion der Treibhausgase innerhalb vorgegebener Fristen sowie von Politiken und Massnahmen zur Erreichung dieser Ziele. Sie sollen in dem in Kyoto zu unterzeichnenden Protokoll oder anderen rechtlichen Instrument zur Ergänzung der Uno-Klimakonvention enthalten sein.

4. Die öffentliche Meinung in unserem Land, die sich durch ein hohes Mass an Umweltbewusstsein auszeichnet, war und ist noch immer einer der Antriebsfaktoren für die Fortschritte in Sachen Umwelt in der Schweiz. Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft hat 1994, im ersten Jahr seiner Informationskampagne «Mund auf statt Augen zu», das Thema «Klima» hervorgehoben. Aus der künftigen Debatte im Parlament über den Entwurf zu einem CO₂-Gesetz wird mit Sicherheit eine nationale Diskussion über den Klimaschutz hervorgehen.

Beschluss des Ständerates

Nachdem die UREK-SR aufgrund der Stellungnahme des Departementes festgestellt hatte, dass alle Anliegen der Petition erfüllt oder als Ziele der Schweizer Politik anerkannt sind, hat der Ständerat am 9. Oktober 1997 gemäss dem Antrag der Kommission beschlossen, von der Petition Kenntnis zu nehmen.

Erwägungen der Kommission

Die Feststellung der UREK-SR, dass aufgrund der Stellungnahme des Departementes alle Anliegen der Petition erfüllt oder als Ziele der Schweizer Politik anerkannt seien, und ihr Antrag, von der Petition sei deswegen nur Kenntnis zu nehmen, fanden in der Kommission nicht nur Zustimmung.

Das Departement hätte nämlich in seiner Stellungnahme nur mehrheitsfähige Massnahmen aufgezählt. Man müsse aber sagen, dass tragfähige Lösungen in weiter Ferne lägen, weil die Interessengegensätze noch viel zu gross seien. Die über 40 000 Unterzeichnenden der Petition verdienten deshalb eine differenziertere Antwort, welche die Interessenkonflikte zum Ausdruck bringe.

Die Departementsvorsteherin ist damit einverstanden, dass die Zielsetzungen der Petenten und des Departementes, quantitativ gesehen, nicht identisch sind; aber die Politik, die verbindlich verfolgt wird, geht in dieselbe Richtung. Die Kommission schliesst sich dieser Sicht der Dinge an.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

«En solidarité avec ceux qui sont les plus susceptibles d'être affectés, les signataires de la présente pétition demandent au Gouvernement et au Parlement d'agir avec plus de fermeté:

1. La promesse faite au Sommet de Rio de Janeiro (1992) de ramener, d'ici à l'an 2000, les émissions de CO₂ à leur niveau de 1990 doit être tenue.

2. Pour la période après l'an 2000, des objectifs contraignants doivent être fixés, et des mesures correspondantes adoptées. L'objectif à long terme doit être de ramener en Suisse les émissions de CO₂ de 6,5 tonnes aujourd'hui à un maximum de 2 tonnes par habitant et par an. Au nombre des mesures, il faut compter un usage plus efficace et plus rationnel de l'énergie, la promotion des sources d'énergies renouvelables et la suppression de tous les gaspillages. L'élévation du prix de l'énergie par une taxation appropriée, au tra-

vers d'une réforme écologique du système fiscal ou de mesures comparables, est inévitable. L'utilisation de l'énergie nucléaire, au regard des risques qu'elle représente, n'est pas une solution.

3. La Suisse doit s'employer à faire respecter ces objectifs aussi au plan international. Elle doit aider les pays les plus touchés à faire face aux conséquences des changements climatiques.

4. Un débat public sur le changement du climat et ses conséquences doit être encouragé. L'enjeu étant la qualité de la vie de tous, tous doivent participer pleinement à la recherche de solutions praticables.

En signant cette pétition, nous nous engageons explicitement à accepter les retombées sociales, économiques et personnelles qu'aura l'adoption des mesures réclamées. Nous nous engageons, à titre personnel, à réduire notre consommation d'énergie et nos émissions de gaz à effet de serre. Nous sommes convaincus qu'à terme, des changements de cette nature permettront d'améliorer la qualité de vie de tous.»

Avis du DFI du 29 avril 1997

Cette pétition formule quatre demandes auxquelles nous voudrions répondre:

1. A l'occasion du «Sommet de la Terre» qui s'est tenu à Rio de Janeiro en 1992, la Suisse a clairement exprimé son intention de stabiliser ses émissions de gaz à effet de serre en l'an 2000 au niveau de celles de 1990, au moyen d'une déclaration commune avec l'Autriche et le Liechtenstein. Actuellement, les inventaires de ces émissions que la Suisse a livrés au secrétariat de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCCC) en 1996 et 1997 montrent qu'il y a stabilisation des émissions en Suisse depuis 1990.

2. Sur le plan national, les diverses politiques sectorielles ainsi que le programme national «Energie 2000» contribuent à diminuer les émissions de gaz à effet de serre. L'approbation par le Conseil fédéral du projet de loi sur le CO₂, qui sera soumis prochainement au Parlement, constitue un pas supplémentaire. Ce projet prévoit une diminution de 10 pour cent des émissions de CO₂ en 2010 par rapport aux émissions de 1990.

3. Le Conseil fédéral a déclaré la protection du milieu naturel comme une des cinq priorités de la politique extérieure de la Suisse pour les années 90. De plus, et conformément au Mandat de Berlin, la Suisse s'est engagée dans les négociations internationales, dans le cadre de la CCCC pour que le protocole ou autre instrument juridique devant compléter la CCCC et qui sera signé à Kyoto, contienne des objectifs quantifiés de réduction des émissions de gaz à effet de serre selon des échéances précises, ainsi que des politiques et mesures permettant d'atteindre ces objectifs.

4. L'opinion publique suisse, très consciente de la problématique environnementale, a été et reste un des éléments moteurs des progrès en matière d'environnement en Suisse. En 1994, pendant la première année de sa campagne d'information et de sensibilisation «A vous de jouer», l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage avait mis l'accent sur le climat. Le futur débat au Parlement sur le projet de loi sur le CO₂ ne manquera pas de susciter un débat national sur la protection du climat.

Décision du Conseil des Etats

La CEATE-CE ayant estimé, en se fondant sur l'avis du Département, que les exigences de l'auteur de la pétition étaient soit d'ores et déjà satisfaites, soit faisaient partie intégrante des objectifs de la politique suisse en la matière, le Conseil des Etats a décidé, le 9 octobre 1997 et conformément à la proposition de la commission, de prendre acte de la pétition.

Considérations de la commission

Les constatations de la CEATE-CE, selon laquelle, compte tenu de l'avis du Département, les exigences de l'auteur de la pétition sont d'ores et déjà satisfaites, ou qu'elles font partie intégrante des objectifs de la politique suisse en la ma-

tière, n'ont pas recueilli une approbation unanime au sein de la commission.

Il a en effet été signalé que dans son avis, le Département n'évoque que des mesures susceptibles de rassembler une majorité. Nous devons pourtant dire ici que d'autres solutions existent, mais qu'elles sont encore loin, les conflits d'intérêts étant pour l'heure trop grands. C'est pourquoi les 40 000 personnes qui ont signé cette pétition auraient mérité une réponse plus nuancée, présentant ces conflits d'intérêts.

La cheffe du Département est d'accord sur le fait que, sur le plan quantitatif, les objectifs de la pétition ne sont pas identiques à ceux du département, mais la ligne politique actuellement suivie, qui a un caractère obligatoire, va dans la même direction. La commission se rallie à cette position.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2023

Petition Wälchli Philipp Los- statt Wahlverfahren

Pétition Wälchli Philipp Tirage au sort au lieu d'élections

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Mit Eingabe vom 20. März 1997 schlägt der Petent eine Änderung von Artikel 73 der Bundesverfassung vor, wonach die Mitglieder des Nationalrates in jedem Wahlkreis (jeder Kanton und Halbkanton) aus dem Kreis der zur Wahl vorgeschlagenen Personen ausgelost werden sollen.

2. Die Kommission hat sich am 13. November 1997 mit der Petition befasst. Die Kommission anerkennt, dass die historischen Hinweise des Petenten auf die Praxis des Losentscheides in der Helvetik, in den mittelalterlichen Genossenschaften und im antiken Athen teilweise zutreffen. Tatsächlich kennt auch das heutige Recht den Losentscheid in Situationen, wo im Wahlverfahren eine Pattsituation eintritt (wobei allerdings eine solche Situation in diesem Jahrhundert bei Nationalratswahlen erst ein einziges Mal eingetreten ist). Insofern kann die Petition nicht von vornherein als «abwegig» im Sinne von Artikel 45 Absatz 3 des Geschäftsreglementes des Nationalrates bezeichnet werden. Allerdings zeigt eine genauere historische Analyse, dass solche Losverfahren entweder nur in Kombination mit demokratischen Wahlverfahren (Helvetik) oder nur in Systemen mit fast in Permanenz tagenden Vollversammlungen der Aktivbürger (antikes Athen, mittelalterliche Genossenschaften) angewendet wurden. Diese historischen Erfahrungen lassen sich schwerlich auf die heutige Schweiz übertragen. Es seien hier nur zwei praktische Folgen einer Realisierung des Anliegens des Petenten genannt:

– Die statistische Chance einer «Wiederwahl» bisheriger Mitglieder des Nationalrates wäre bei diesem System verschwindend gering (etwa 1 zu 20 000); der Nationalrat würde also alle vier Jahre komplett ausgewechselt. Eine kontinuierliche und kohärente Parlamentsarbeit würde dadurch erschwert, wenn nicht verunmöglicht; das Parlament würde gegenüber Regierung und Verwaltung entscheidend geschwächt.

– Die Bereitschaft der Stimmberechtigten, sich durch Losentscheid in den Nationalrat wählen zu lassen, dürfte wohl noch um einiges geringer sein als die heute bereits tiefe Bereitschaft, als Wählerinnen und Wähler an den Wahlen teilzunehmen. Ein zu einem grossen Teil aus Stimmabstinenten bestehender Nationalrat würde wohl chronisch seine Verhandlungsfähigkeit und Repräsentanz verlieren (vgl. Art. 87 BV).

Auch ist zu bedenken, dass Volk und Stände seinerzeit gegen den Willen von Bundesversammlung und Bundesrat einer Volksinitiative für die Einführung der Proporzwahl des Nationalrates deutlich zugestimmt haben.

Anders als der Petent vermag die Kommission also nicht zum Schluss zu gelangen, dass keine «wirklich entscheidenden Gründe gegen das neue Verfahren sprechen».

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Par requête en date du 20 mars 1997, le pétitionnaire propose une modification de l'article 73 de la constitution selon laquelle les membres du Conseil national de chaque collège électoral (chaque canton ou demi-canton) doivent être tirés au sort parmi les candidats qui se présentent dans la circonscription correspondante.

2. La commission, qui s'est penchée le 13 novembre 1997 sur la pétition, reconnaît certes que les références historiques du pétitionnaire sur la pratique du tirage au sort dans la République helvétique, les corporations médiévales et l'Athènes antique sont en partie pertinentes. Le droit en vigueur prévoit encore aujourd'hui le tirage au sort lorsque les procédures d'élection débouchent sur une situation de pat (une telle situation ne s'est toutefois présentée qu'une fois en un siècle). La pétition ne peut donc être déclarée «déraisonnable», au sens de l'article 45 alinéa 3 du règlement du Conseil national. Une analyse historique plus poussée démontre toutefois que de telles procédures de tirage au sort ont toujours été appliquées en combinaison avec des procédures d'élection à caractère démocratique (République helvétique) ou seulement dans des systèmes comprenant des assemblées plénières de citoyens actifs siégeant quasiment en permanence (Athènes antique, les corporations médiévales). Ces traditions ne seraient guère applicables à la Suisse d'aujourd'hui, comme le démontrent les deux exemples suivants des suites éventuelles, au cas où les exigences du pétitionnaire seraient remplies:

– La probabilité d'une «réélection» des membres actuels du Conseil national deviendrait pratiquement nulle si ce système était appliqué (environ 1 sur 20 000); le Conseil national serait par conséquent entièrement renouvelé tous les quatre ans, ce qui porterait atteinte ou même mettrait fin à la continuité et à la cohérence des travaux parlementaires; le Parlement s'en trouverait alors considérablement affaibli, face au Gouvernement et à l'administration.

– Les citoyens ayant le droit de vote seraient encore moins disposés à se faire «élire» par tirage au sort au Conseil national qu'ils ne le sont actuellement à participer aux élections en tant qu'électeurs. Un Conseil national composé en grande partie d'abstentionnistes perdrait sa représentativité et sa capacité de délibérer (quorum; v. art. 87 cst.).

Il convient également de rappeler qu'en son temps, le peuple et les cantons avaient accepté à une nette majorité une initiative populaire en faveur de l'introduction du scrutin proportionnel pour les élections au Conseil national, ce contre la volonté du Parlement et du Conseil fédéral.

La commission ne parvient pas à la même conclusion que le pétitionnaire, à savoir «qu'aucune raison majeure ne s'oppose à l'application de cette nouvelle procédure».

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2025

**Pétition Jugendsession 1995
Unterstützung durch den Bund
eines Gleichstellungsbüros pro Kanton**

**Pétition Session des jeunes 1995
Confédération. Soutien
d'un bureau de l'égalité par canton**

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt und Begründung der Petition

Anlässlich der Jugendsession wurde am 18. November 1995 folgende Petition verabschiedet: «Da die Gleichberechtigung in der Bundesverfassung zwar verankert wurde, aber in der Gesellschaft noch nicht Fuss gefasst hat, fordern wir, dass der Bund pro Kanton mindestens ein offizielles Gleichstellungsbüro finanziell und ideell unterstützt. Diese Büros sollen unentgeltlich Frauen und Männern in juristischen und sozialen Angelegenheiten fachkundig beraten.»

Erwägungen der Kommission

Die Kommission befasste sich mit der vorliegenden Petition am 27. Oktober 1997. Sie teilt die Meinung der Petentinnen und Petenten in bezug auf die Wichtigkeit und Wirkung staatlicher Gleichstellungsbüros. Derzeit bestehen jedoch in lediglich 14 Kantonen entsprechende Stellen, die eng zusammenarbeiten, sei es in gemeinsamen Projekten oder Publikationen und ähnlichem, sei es institutionell über die Zusammenarbeit in der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten, der alle Gleichstellungsbüros und Fachstellen sowohl des Bundes als auch der Kantone und Städte angehören. Die Kommission unterstützt das Anliegen der Petentinnen und Petenten, in möglichst allen Kantonen Gleichstellungsstellen einzusetzen. Allerdings verfügt der Bund aufgrund des geltenden Rechts nur über sehr beschränkte Kompetenzen in diesem Bereich. Ihre Einrichtung liegt grösstenteils im ausschliesslichen Kompetenzbereich der Kantone und Städte. Wichtige Ausnahmen im Sinne der Petition wurden durch das Inkrafttreten des eidgenössischen Gleichstellungsgesetzes (GIG) eingeführt. Dieses sieht einerseits in Artikel 11 die Verpflichtung der Kantone zur Einrichtung von Schlichtungsstellen im Geltungsbereich des GIG vor. Es steht den Kantonen frei, welche Einrichtung sie mit dieser Aufgabe betrauen; es kann dies durchaus das kantonale Gleichstellungsbüro sein. Andererseits wird in Artikel 14 GIG vorgesehen, dass der Bund Beiträge zur Förderung der Gleichstellung im Erwerbsleben leisten kann. Das kann auch Projekte von Gleichstellungsbüros umfassen.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Contenu et développement de la pétition

A l'occasion de la session des jeunes, la pétition suivante a été adoptée le 18 novembre 1995: «Etant donné que l'égalité des sexes a été inscrite dans la Constitution fédérale mais n'existe pas encore dans les faits, nous exigeons que la Confédération soutienne au moins un bureau de l'égalité officiel par canton, autant sur le plan financier qu'idéologique. Ces bureaux devraient dispenser gratuitement des conseils aux femmes comme aux hommes dans les domaines social et juridique.»

Considérations de la commission

La commission s'est penchée sur la présente pétition le 27 octobre 1997. Elle partage l'avis des pétitionnaires en ce qui concerne l'importance des bureaux d'égalité officiels. En ce moment, de tels bureaux n'existent que dans 14 cantons; il coopèrent étroitement, que ce soit dans le cadre de projets communs ou de publications ou encore de manière institutionnelle par le biais de la collaboration au sein de la Conférence suisse des délégués à l'égalité entre femmes et hommes, dont font partie tous les bureaux de l'égalité et offices spécialisés de la Confédération, des cantons et des villes. Les exigences des pétitionnaires visent à ce que des bureaux de l'égalité soient créés dans la mesure du possible dans tous les cantons. Selon le droit en vigueur, la Confédération ne dispose toutefois que de compétences très limitées dans ce domaine. La mise sur pied de tels offices ressortit en grande partie au domaine de compétence exclusif des cantons et des villes. L'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'égalité (LEg) a introduit des exceptions importantes dans le sens de la pétition. C'est ainsi que la loi prévoit, d'une part, à l'article 11, l'obligation pour les cantons de désigner des offices de conciliation dans le champ d'application de la LEg. Cela peut tout à fait être le bureau cantonal de l'égalité. Le choix de l'instance chargée d'assumer cette tâche est laissé à l'appréciation des cantons. D'autre part, l'article 14 LEg prévoit que la Confédération puisse allouer des aides financières en faveur de la réalisation de l'égalité entre femmes et hommes dans la vie professionnelle. Cette disposition vise également les projets mis sur pied par les bureaux de l'égalité.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2026

**Pétition Glutz Felix
Fonds zugunsten bedürftiger Opfer
von Holocaust/Schoah**

**Pétition Glutz Felix
Fonds spécial en faveur des victimes
de l'holocauste/shoah dans le besoin**

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt und Begründung der Petition

Am 20. Februar 1997 reichte Herr Felix Glutz eine Petition ein, in welcher er zum einen verlangt, dass die Verwaltung des Schweizer Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah nicht vom Bundesrat wahrzunehmen sei, sondern die Aufsicht darüber vielmehr den privaten Initianten CS, SGB und SBV zu überlassen sei. Zum anderen seien keinem Fonds irgendwelche Gelder zu überweisen, bevor nicht von Instanzen, die eines Rechtsstaates würdig seien, die Schuld unserer damaligen Behörden nachgewiesen worden sei. Er begründet dies unter anderem damit, dass die Ergebnisse der unabhängigen Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg abzuwarten seien, dass die Verwaltung der Gelder durch offizielle Institutionen der Schweiz implizit ein Schuldgeständnis des gesamten Schweizervolkes gegenüber dem jüdischen Volk darstellen würden und dass aus Respekt vor dem Umgang der damaligen Behörden mit einer äusserst schwierigen Situation, vor den von der Schweizer Bevölke-

rung im Rahmen der Mobilmachung erlittenen Entbehrungen und vor der moralischen und materiellen Unterstützung Zehntausender von Flüchtlingen während dieser Periode keine Vorauszahlungen zu leisten seien.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission befasste sich mit der vorliegenden Petition am 27. September 1997 und hörte zum Inhalt der Petition einen Vertreter des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten an. Dieser führte aus, dass die Petition im Zusammenhang mit dem Entscheid des Bundesrates, eine rechtliche Struktur für den Spezialfonds zu errichten, eingereicht worden sei. Heute, wo die Verwaltungsorgane des Fonds errichtet worden seien und das Sekretariat des Spezialfonds seine Tätigkeit bereits aufgenommen habe, sei die Petition überholt.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Contenu et développement de la pétition

Le 20 février 1997, M. Felix Glutz a déposé une pétition visant à ce que la gestion du fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste/shoah soit confiée aux principales banques donataires CS, UBS et SBS et qu'aucun argent ne soit versé à un fonds quel qu'il soit avant que ne soit établie une culpabilité des autorités légales de l'époque.

Par ailleurs, l'auteur de la pétition estime que des paiements anticipés ne devraient pas être versés. En effet, il serait plus judicieux d'attendre les conclusions de la commission d'experts indépendants, l'administration des fonds par des institutions officielles suisses constituant implicitement un aveu du peuple suisse de sa culpabilité vis-à-vis du peuple juif. De plus, ces paiements ne devraient pas être effectués, par respect des autorités de l'époque qui se trouvaient dans une situation extrêmement délicate, de la population suisse qui a souffert de nombreuses privations dans le cadre de la mobilisation et, eu égard au soutien matériel et moral apporté à des dizaines de milliers de réfugiés pendant cette période.

Considérations de la commission

Le 27 septembre 1997, la commission a examiné la pétition et a entendu un représentant du Département fédéral des affaires étrangères qui a précisé que la pétition a été déposée parallèlement à une décision du Conseil fédéral de doter d'une structure juridique le fonds spécial. A l'heure actuelle, les organes d'administration du fonds ont été constitués et le secrétariat a déjà débuté dans ses activités. En conséquence, la pétition est dépassée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2027

Petition

**Verein «Dem Schweigen ein Ende»
Dem Schweigen ein Ende**

Pétition

**Association «Mettre fin au silence»
Mettre fin au silence**

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt und Begründung der Petition

Der Verein «Dem Schweigen ein Ende» reichte im Oktober 1996 eine gleichnamige Petition ein. Darin wird die Erhöhung der Verjährungsfrist bei Sexualdelikten gefordert. Ausserdem soll die Verjährungsfrist erst mit der Vollendung des 18. Lebensjahres des Opfers beginnen.

Die Petentinnen und Petenten begründen ihre Forderungen folgendermassen: «Opfer sexueller Gewalt werden zum Schweigen gezwungen. Oft dauert es Jahre, bis sie über ihre Erfahrungen sprechen können.»

Des weiteren verlangt die Petition, dass der Besitz – nicht nur der Handel – von Kinderpornos rigoros bestraft werden müsse, da sexuelle Ausbeutung eine der schlimmsten Formen von Machtmissbrauch sei. Jeder Besitzer von Kinderpornos sei ein potentieller Täter.

Schliesslich fordert die Petition eine erhebliche Verschärfung der Strafmassnahmen, da sexuelle Ausbeutung eine Wiederholungstat sei. Solange die Schweiz über kein Täterkonzept verfüge, sei deshalb – zum Schutze der Kinder – nur noch unbedingter Strafvollzug zu verhängen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission behandelte die vorliegende Petition an ihrer Sitzung vom 27. Oktober 1997. Gestützt auf die Äusserungen des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes nahm sie zu den einzelnen Punkten wie folgt Stellung:

1. Erhöhung der Verjährungsfrist für Opfer sexueller Gewalt
Das Anliegen der Petentinnen und Petenten ist mit der Annahme der Änderung des StGB durch die Bundesversammlung am 21. März 1997 bereits erfüllt worden. Mit Wirkung ab 1. September 1997 wurde Ziffer 5 von Artikel 187 StGB, der für sexuelle Handlungen mit Kindern die Verjährung innert fünf Jahren vorsah, aufgehoben und damit den Forderungen der Petenten bereits entsprochen.

2. Beginn der Verjährungsfrist von Sexualdelikten mit der Vollendung des 18. Lebensjahres des Opfers

Am 12. Dezember 1996 hat der Ständerat die Motion 96.3004 der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates als Postulat überwiesen. Mit diesem Postulat wird der Bundesrat ersucht, eine Revision des StGB betreffend Delikte gegen die sexuelle Integrität in dem Sinne vorzuschlagen, dass bei Delikten an Kindern die Verjährungsfrist bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres des Opfers ruht. Damit wird die Forderung der Petentinnen und Petenten aufgenommen.

3. Verbot des Besitzes von Kinderpornographie

Wie die Petentinnen und Petenten fordern folgende parlamentarische Vorstösse das Verbot des Besitzes von Kinderpornographie:

- parlamentarische Initiative von Felten 95.405;
- parlamentarische Initiative Simon 96.455;
- Motion Béguin 96.3650.

Die parlamentarische Initiative von Felten wurde in Form einer allgemeinen Anregung eingereicht. Am 22. Januar 1996 beschloss die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates einstimmig, der Initiative Folge zu geben.

Am 10. März 1997 hat der Ständerat der Motion Béguin zugestimmt. Somit wird auch in diesem Punkt die Forderung der Petition aufgenommen.

4. Verschärfung der Strafmassnahmen

Die Behauptung der Petenten, wonach «sexuelle Ausbeutung eine Wiederholungstat» sei, lässt sich statistisch nicht nachweisen. Das StGB kennt den Tatbestand der sexuellen Ausbeutung nicht, sondern eine differenzierte Palette von Tatbeständen zum Schutz der sexuellen Integrität (vgl. Art. 187–200 StGB).

Bei Tätern, die Delikte gegen die sexuelle Integrität begangen haben, besteht, zumindest statistisch gesehen, nicht generell eine höhere Wiederholungsgefahr als bei anderen Straftätern. Eine Untersuchung des Bundesamtes für Statistik («Wiederholte strafrechtliche Verurteilungen», Rechtspflege, Bern 1995) stellt fest, dass die Art der Straftat bei der ersten Verurteilung in den meisten Fällen nur einen geringen Einfluss auf die Wahrscheinlichkeit einer erneuten Verurteilung hat. Sowohl bei den Gewaltdelikten (darunter fallen

auch die sexuelle Nötigung nach Art. 189 StGB und die Vergewaltigung nach Art. 190 StGB), den Vermögensdelikten, den Strassenverkehrsdelikten als auch den Verstössen gegen das Militärstrafgesetz liegen die Wiederverurteilungsraten zwischen 9 Prozent und 10 Prozent, wobei das zweite Delikt ganz anderer Natur sein kann als das erste, sogenannte Einstiegsdelikt. Gerade bei Gewalttätern wurde beobachtet, dass sie nur äusserst selten wegen desselben Deliktes mehrmals verurteilt wurden. Von 322 in die Untersuchung einbezogenen Gewalttätern wurden nur drei zweimal hintereinander wegen Gewaltdelikten verurteilt, und dies, obwohl nur 16 der erstmaligen Gewalttäter zu einer unbedingten Freiheitsstrafe verurteilt worden waren. Eine dritte Verurteilung gab es in dieser Tätergruppe nicht.

4a. Strafen und Massnahmen

Das StGB sieht bereits heute einschneidende Strafen für Delikte gegen die sexuelle Integrität vor. Die Straftaten sind grösstenteils als Vergehen und Verbrechen eingestuft und werden grundsätzlich mit einer Gefängnis- oder Zuchthausstrafe geahndet:

- Lediglich die Tatbestände der sexuellen Belästigung (Art. 198 StGB) und der unzulässigen Ausübung der Prostitution (Art. 199 StGB) sind Übertretungen, die wahlweise mit Haft oder Busse bestraft werden können.

- Für die vom Gesetzgeber als leicht eingestuften Vergehen wird in einem Fall Busse angedroht (Art. 197 Ziff. 2 StGB), ansonsten aber Gefängnis oder Busse (Art. 194, Art. 197 Ziff. 1 und 3 StGB). Schwerere Vergehen, namentlich sexuelle Handlungen mit Abhängigen (Art. 188 StGB), sexuelle Handlungen mit Anstaltspfinglingen (Art. 192 StGB) und die Ausnützung der Notlage (Art. 193 StGB), sind mit Gefängnis bis zu drei Jahren bedroht.

- Für die Verbrechen gegen die sexuelle Integrität sieht das Strafgesetzbuch Zuchthausstrafen bis zu fünf oder bis zu zehn Jahren vor (5 Jahre: Sexuelle Handlungen mit Kindern nach Art. 187 StGB und Menschenhandel nach Art. 196 StGB; 10 Jahre: Sexuelle Nötigung nach Art. 189 Abs. 1 StGB, Vergewaltigung nach Art. 190 Abs. 1 StGB, Schändung nach Art. 191 StGB und Förderung der Prostitution nach Art. 195). Für einzelne, qualifizierte Tatbestände droht eine Zuchthausstrafe von mindestens drei und höchstens zwanzig Jahren.

- Schliesslich kann der Richter die Strafe nach Artikel 200 StGB verschärfen, wenn eine strafbare Handlung gemeinsam von mehreren Personen ausgeübt worden ist.

- Ist die strafbare Handlung gegen die sexuelle Integrität mit einem Delikt gegen Leib und Leben verbunden, so kann die Strafe schärfer ausfallen, im Falle eines Mordes bis zu lebenslänglichem Zuchthaus.

Neben den Strafen hat der Richter gestützt auf Artikel 43 StGB die Möglichkeit, für einen Sexualstraftäter eine ärztliche Behandlung oder eine besondere Pflege anzuordnen. Diese Massnahme kann stationär, d. h. in einer Heil- oder Pflegeanstalt, oder aber ambulant erfolgen. Wird vom Richter eine stationäre Massnahme angeordnet, so schiebt er den Vollzug einer zugleich verhängten Freiheitsstrafe auf. Demgegenüber kann die ambulante Behandlung sowohl anstelle wie auch während des Strafvollzuges und bei kurzen Strafen nach deren Vollzug durchgeführt werden.

Gefährdet der Täter aufgrund seines Geisteszustandes die öffentliche Sicherheit in schwerwiegender Weise, so kann der Richter die Verwahrung anordnen.

Die Behandlung von Sexualstraftätern ist sehr komplex und kann Jahrzehnte dauern. Gerade unter diesem Aspekt ist es äusserst wichtig, dass die Massnahmen nach Artikel 43 StGB an keine Höchstdauer gebunden sind. Sie werden erst aufgehoben, wenn ihr Grund weggefallen ist (Art. 43 Ziff. 4 Abs. 1 StGB).

Die Kantone, denen der Vollzug dieser Massnahmen obliegt, haben in den letzten Jahren begonnen, spezialisierte Therapieformen zu entwickeln.

4b. Unbedingter Strafvollzug

Die Ausführungen unter Ziffer 21 und 22 zeigen, dass es dem Richter überlassen werden kann und muss, aufgrund der konkreten Straftat, ihrer Schwere und ihrer Begleitum-

stände, der persönlichen Verhältnisse und der Schuld des Täters sowie der Prognose für sein weiteres Verhalten die angemessene Sanktion zu verhängen. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass gegenüber einem nicht zurechnungsfähigen Täter keine Strafe, sondern nur eine Massnahme verhängt werden kann.

Hat ein zurechnungsfähiger Täter eine schwere Straftat begangen, die eine Freiheitsstrafe von über 18 Monaten rechtfertigt, so kann der Richter diese schon heute nur unbedingt verhängen. Aber auch bei leichteren Straftaten kann der Richter eine unbedingte Freiheitsstrafe verhängen, wenn Vorleben und Charakter des Verurteilten erwarten lassen, er werde durch eine bedingte Freiheitsstrafe nicht von weiteren Verbrechen oder Vergehen abgehalten (Art. 41 Ziff. 1 StGB). Die Einschliessung von Tätern, die schwere Delikte gegen die sexuelle Integrität begangen haben, bietet für sich allein noch keinen ausreichenden Schutz der Kinder. Es bedarf zusätzlicher therapeutischer Massnahmen, die die Gefahr von Rückfällen nach der Entlassung aus dem Strafvollzug erheblich herabsetzen. Es ist Sache der Kantone, denen der Vollzug der Massnahmen obliegt, adäquate Therapien anzubieten, die wenn nötig vollzugsbegleitend und über den Vollzug hinaus durchgeführt werden können. Der Bund kann den Kantonen dabei Hilfestellung leisten.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Contenu et développement de la pétition

En octobre 1996, l'association «Mettre fin au silence» a déposé une pétition précisément intitulée «Mettre fin au silence», laquelle demande une prolongation du délai de prescription pour les crimes sexuels. Le délai de prescription ne devrait par ailleurs commencer à courir que lorsque la victime atteint 18 ans révolus.

Les pétitionnaires motivent leurs exigences comme suit: «Des pressions sont exercées sur les victimes de violences sexuelles afin que celles-ci gardent le silence. Il n'est donc pas rare que plusieurs années s'écoulent avant que les personnes en question ne puissent parler de ce qu'elles ont vécu.»

La pétition exige par ailleurs que la possession – et pas uniquement le commerce – de pornographie mettant en scène des enfants soit réprimée de manière rigoureuse, étant donné que l'exploitation sexuelle représente l'une des pires formes d'abus de pouvoir. En outre, tout possesseur de pornographie d'un tel type est un criminel en puissance.

La pétition demande enfin un durcissement des mesures pénales, vu le caractère répétitif des abus sexuels. Aussi longtemps que la Suisse ne dispose pas d'un profil des délinquants, seules des peines fermes doivent être prononcées afin d'assurer la protection des enfants.

Considérations de la commission

La commission a traité la présente pétition lors de sa séance du 27 octobre 1997. Se fondant sur les déclarations du Département fédéral de justice et police, elle a pris position comme suit sur les différents points de la pétition:

1. Prolongation du délai de prescription pour les victimes de violences sexuelles

La requête des pétitionnaires a déjà été satisfaite avec l'acceptation par l'Assemblée fédérale, le 21 mars 1997, de la modification du Code pénal (CP) laquelle consistait en l'abolition, avec effet au 1er septembre 1997, du chiffre 5 de l'article 187 CP prévoyant un délai de cinq ans.

2. Début du délai de prescription pour les auteurs de crimes sexuels lorsque la victime a atteint 18 ans révolus

Le 12 décembre 1996, le Conseil des Etats a transmis sous forme de postulat la motion (96.3004) de la Commission des affaires juridiques du Conseil national. Ce postulat demande au Conseil fédéral de proposer une révision du Code pénal en matière d'infractions contre l'intégrité sexuelle dans le sens qu'en cas d'abus commis sur des enfants, la prescription ne court pas avant que la victime ait atteint 18 ans révolus. Ce postulat va donc dans le sens des exigences des pétitionnaires.

3. Interdiction de la possession de pornographie mettant en scène des enfants

A l'instar des pétitionnaires, les interventions parlementaires suivantes demandent l'interdiction de la possession de pornographie mettant en scène des enfants:

- initiative parlementaire von Felten 95.405;
- initiative parlementaire Simon 96.455;
- motion Béguin 96.3650.

L'initiative parlementaire von Felten a été déposée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux. Le 22 janvier 1996, la Commission des affaires juridiques du Conseil national a décidé à l'unanimité de donner suite à l'initiative. Le 10 mars 1997, le Conseil des Etats a approuvé la motion de M. Béguin, député au Conseil des Etats. L'exigence de la pétition concernant ce point a ainsi également été reprise.

4. Durcissement des mesures pénales

L'affirmation des pétitionnaires selon laquelle «l'exploitation sexuelle constitue un crime répétitif» ne se confirme pas au niveau des statistiques.

Le CP ne connaît pas l'état de fait d'exploitation sexuelle mais une palette nuancée d'états de fait en vue de la protection de l'intégrité sexuelle (v. art. 187–200 CP). Pour ce qui est des auteurs d'infractions à l'intégrité sexuelle, les statistiques démontrent que le risque de récidive n'est pas plus élevé que pour d'autres types de délits. Selon une enquête menée par l'Office fédéral de la statistique («Wiederholte strafrechtliche Verurteilungen», Berne 1995), le type du délit lors de la première condamnation n'exerce qu'une faible influence sur la probabilité d'une nouvelle condamnation. Aussi bien en ce qui concerne la violence criminelle (notamment la contrainte sexuelle selon l'art. 189 CP et le viol selon l'art. 190 CP), les délits patrimoniaux, les infractions à la loi sur la circulation routière et les infractions au Code pénal militaire, les nouvelles condamnations atteignent des pourcentages de 9 pour cent à 10 pour cent, le deuxième délit pouvant néanmoins être de tout autre nature que le premier délit. Selon les observations faites jusqu'ici, c'est précisément les auteurs d'actes de violence qui ne sont condamnés que très rarement une nouvelle fois pour le même type de délit. En effet, sur 322 auteurs d'actes de violence impliqués dans une procédure pénale, seuls 3 d'entre eux ont été condamnés à deux reprises pour des délits de violence, ceci bien que seuls 16 d'entre eux aient été condamnés à une peine privative de liberté ferme pour un premier délit. Ce groupe de personnes n'a pas fait l'objet d'une troisième condamnation.

4a. Peines et mesures

Le CP prévoit déjà aujourd'hui de lourdes peines pour les délits contre l'intégrité sexuelle. Les infractions sont en grande partie considérées comme des délits et des crimes et sont sanctionnées d'une peine d'emprisonnement ou de réclusion:

– Seuls les états de fait du harcèlement sexuel (art. 198 CP) et de l'exercice illicite de la prostitution (art. 199 CP) sont des contraventions passibles, selon les cas, des arrêts ou de l'amende.

– Les délits considérés comme légers par le législateur sont passibles de l'amende (art. 197 ch. 2 CP), sinon soit de l'emprisonnement ou de l'amende (art. 194, art. 197 ch. 1 et 3 CP). Les délits graves, à savoir les actes d'ordre sexuel avec des personnes dépendantes (art. 188 CP), les actes d'ordre sexuel avec des personnes hospitalisées (art. 192 CP) et l'abus de la détresse (art. 193 CP) sont punis d'une peine de prison de 3 ans au plus.

– En ce qui concerne les infractions contre l'intégrité sexuelle, le CP prévoit des peines de réclusion de cinq à dix ans (5 ans: actes d'ordre sexuel avec des enfants selon l'art. 187 CP et traite d'êtres humains selon l'art. 196 CP; 10 ans: contrainte sexuelle selon l'art. 189 al. 1er CP, viol selon l'art. 190 al. 1er CP, actes d'ordre sexuels commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance et encouragement à la prostitution selon l'art. 195 CP). Certains états de fait qualifiés sont passibles d'une peine de réclusion de 3 ans au moins et de 20 ans au plus.

– Le juge peut enfin augmenter la durée de la peine prévue à l'article 200 CP lorsqu'une infraction contre l'intégrité

sexuelle aura été commise en commun par plusieurs personnes.

– Si l'infraction contre l'intégrité sexuelle est liée à un délit contre la vie et l'intégrité corporelle, la peine peut être plus lourde, jusqu'à la réclusion à perpétuité dans le cas d'un meurtre.

Outre les peines, le juge a la possibilité, en vertu de l'article 43 CP, d'ordonner un traitement médical et des soins spéciaux. Cette mesure peut être appliquée de manière stationnaire, c'est-à-dire dans un hôpital ou un hospice, ou de manière ambulatoire. Si le juge ordonne une mesure stationnaire, il suspendra l'exécution d'une peine privative de liberté. Par contre, le traitement ambulatoire peut aussi bien avoir lieu pendant l'exécution de la peine et, en cas de peines de courte durée, après leur exécution. Si, en raison de son état mental, le délinquant compromet gravement la sécurité publique, le juge peut ordonner l'internement.

Le traitement des délinquants sexuels est très complexe et peut durer plusieurs dizaines d'années. C'est précisément pour cette raison que les mesures selon l'article 43 CP ne sont pas liées à une durée maximale. Elles ne sont levées que lorsque la cause en a disparu (art. 43 ch. 4 al. 1er CP). Les cantons, qui sont compétents pour l'exécution de ces mesures, ont commencé, au cours de ces dernières années, à développer des formes de thérapie spécialisées.

4b. Exécution d'une peine ferme

Les commentaires sous chiffres 21 et 22 montrent que la fixation d'une sanction appropriée par le juge, sur la base d'un délit concret, dépendra de sa gravité et de ses tenants et aboutissants, de la situation personnelle et de la culpabilité de l'auteur de l'acte ainsi que des prévisions en ce qui concerne son comportement futur. Dans ce contexte, il convient de souligner qu'aucune peine ne peut être prononcée envers un délinquant incapable de discernement, lequel peut uniquement faire l'objet d'une mesure.

Si un délinquant capable de discernement a commis un crime grave justifiant une peine privative de liberté de plus de 18 mois, le juge ne peut prononcer qu'une peine ferme à l'heure actuelle. Le juge peut également prévoir une peine privative de liberté ferme, lorsque les antécédents et le caractère du condamné font prévoir que cette mesure le détournera de commettre d'autres crimes ou délits (art. 41 ch. 1 CP).

L'internement de délinquants ayant commis de graves délits contre l'intégrité sexuelle ne permet pas à lui seul de garantir une protection suffisante des enfants. Des mesures thérapeutiques qui réduisent considérablement le danger de récidives après la libération de l'exécution de la peine sont nécessaires. Il appartient aux cantons, qui sont responsables de l'exécution des mesures, d'offrir des thérapies adéquates pouvant, le cas échéant, être appliquées parallèlement à l'exécution ou au-delà de l'exécution. La Confédération peut assister les cantons dans ce domaine.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.3158

Motion Grobet Bankkonten und Guthaben korrupter Staatsmänner

Motion Grobet Comptes bancaires et avoirs d'hommes d'Etat corrompus

Wortlaut der Motion vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu treffen, damit die Konten und Guthaben politischer Persönlichkeiten sofort gesperrt werden können, wenn es sich erweist, dass deren Inhaber öffentliche Gelder unterschlagen haben oder mit Geld korrumpiert worden sind. Personen, die öffentliche Ämter innehatten, sollen sich in solchen Fällen nicht auf das Bankgeheimnis berufen können.

Texte de la motion du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures pour que les comptes bancaires et avoirs de personnalités politiques puissent être immédiatement bloqués s'il apparaît que leurs détenteurs ont détourné des fonds publics ou bénéficié d'argent provenant de la corruption. Le secret bancaire ne doit pas être opposable dans de tels cas, lorsqu'il s'agit de personnes ayant occupé des fonctions officielles.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Zbinden (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La réputation de la Suisse est très fortement atteinte par les révélations relatives aux agissements de nos banques en relation avec leurs activités durant la dernière guerre et leur attitude après la guerre face aux fonds en déshérence. Ce discrédit est aggravé par les révélations répétées relatives aux chefs d'Etat et responsables politiques qui ont ouvert des comptes auprès de banques suisses pour y cacher de l'argent mal acquis. Notre pays est en train d'acquiescer la réputation de receleur, si ce n'est de complice d'agissements criminels contre lesquels nous devons collaborer activement aux procédures de recouvrement, afin que cet argent soit restitué aux populations qui ont été spoliées, tout particulièrement lorsqu'il s'agit de pays pauvres qui ont été pillés de leurs maigres ressources par des dirigeants corrompus.

La saga relative aux efforts déployés par le gouvernement des Philippines pour récupérer la fortune mal acquise du dictateur Marcos est l'illustration la plus frappante d'une série de cas de ce genre et des difficultés auxquelles sont confrontés de petits pays qui ne comprennent rien aux subtilités de notre système juridique et à l'impossibilité matérielle de régler de tels cas à travers des procédures civiles très coûteuses, qui se heurtent au secret bancaire. Le soulèvement populaire actuellement en cours au Zaïre qui risque d'amener la chute du dictateur Mobutu, lequel a accumulé une fortune colossale sur le dos d'une population endurent actuellement les pires souffrances de la pauvreté, fortune dont une partie importante a été déposée dans des banques suisses, doit amener le Conseil fédéral à agir et à veiller à ce que ces fonds ne disparaissent pas et puissent servir à la reconstruction du Zaïre libéré, car l'opinion publique internationale ne pardonnerait pas à notre pays une nouvelle affaire Marcos, surtout dans les circonstances actuelles.

A cet égard, la présente motion a pour but que le Conseil fédéral examine de quelle manière la législation, les ordonnances d'exécution ainsi que les directives du Ministère public de

la Confédération devraient être renforcées et rendues plus efficaces pour pouvoir prendre des mesures d'urgence en matière de blocage de fonds et de transmission d'informations aux pays concernés sur l'état des avoirs, déposés ou placés en Suisse, de personnalités politiques suspectes d'actes de corruption ou d'autres délits, et de procéder ou de proposer à l'Assemblée fédérale les adaptations adéquates. Il ne s'agit donc pas de se limiter à intervenir par rapport aux seuls fonds déposés sur des comptes bancaires, mais par rapport à tous les avoirs de quelque nature que ce soit appartenant aux personnes concernées, car les méthodes de camouflage de fonds mal acquis sont devenues très sophistiquées ces dernières années par le recours à des sociétés paravents, des hommes de paille, des avoirs fiduciaires, des placements financiers, immobiliers ou commerciaux. C'est donc l'ensemble des avoirs en cause qui doit être répertorié et bloqué. Pour faciliter cette intervention, il est indispensable que le secret bancaire soit levé par rapport aux comptes bancaires par lesquels de l'argent mal acquis a pu transiter, afin de tenter par l'examen des relevés de comptes d'en retrouver la trace.

A ce sujet, il apparaît que l'article 102 chiffre 8 de la constitution, en vertu duquel le Conseil fédéral a ordonné le blocage temporaire des comptes bancaires de l'ancien président Marcos, n'est applicable que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et constitue donc un moyen d'intervention manifestement insuffisant pour agir efficacement, notamment dans les cas de transfert en Suisse d'argent provenant de la corruption qui sont hélas apparus ces dernières années. La crédibilité de notre pays est en jeu, comme l'avenir de notre place financière si des mesures préventives ne sont pas prises. La récente affaire des fonds en déshérence remontant à la dernière guerre mondiale a montré qu'en dehors de son aspect moral, elle était également de nature à mettre en péril nos grandes banques. Il s'agit donc de se prémunir contre de tels risques, ce qui est dans l'intérêt même de notre place financière.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 juin 1997*

Au vu, en particulier, des discussions en cours sur le rôle historique des banques pendant la guerre et l'après-guerre, le Conseil fédéral est parfaitement conscient que le maintien de la confiance dans la place financière suisse constitue un devoir d'une importance primordiale. Les mesures que le Conseil fédéral a prises et introduites dans ce contexte n'ont pas besoin d'être rappelées ici.

Le Conseil fédéral suit également attentivement les défis lancés aujourd'hui à la place financière suisse, qui ont des répercussions internationales. Ceci concerne en particulier les développements récents dans la République du Zaïre. Cependant, au moment où la motion avait été déposée, les conditions pour un blocage conservatoire des avoirs Mobutu n'étaient pas réunies. Surtout, aucune demande d'entraide judiciaire n'avait encore été présentée par une instance judiciaire du Zaïre. Ce n'est que le 13 mai 1997 que les autorités fédérales ont reçu une demande d'entraide judiciaire émanant du procureur général ad interim de Lubumbashi. Les départements concernés (DFJP/DFAE) qui ont examiné la demande ont été en mesure de considérer qu'elle provenait des autorités judiciaires zaïroises de sorte que la demande a été jugée recevable. L'Office fédéral de la police a ainsi ordonné, à titre de mesure conservatoire au sens de l'article 18 de la loi sur l'entraide pénale internationale (EIMP), le blocage au registre foncier de la villa que M. Mobutu possède dans la commune de Savigny (canton de Vaud). Le 17 mai 1997, après le changement de pouvoir intervenu dans la capitale zaïroise Kinshasa, le Conseil fédéral, conformément à l'article 102 chiffre 8 de la Constitution fédérale, a fait entrer en vigueur l'ordonnance sur la sauvegarde des avoirs de la République du Zaïre en Suisse. Par conséquent, tous les avoirs de M. Mobutu, de sa famille et ceux des entreprises et sociétés qu'ils contrôlent, déposés en Suisse ou gérés de-

puis la Suisse, se trouvent bloqués. Toute personne qui détient ou administre de tels biens doit les déclarer sans délai au Département fédéral des finances. La Suisse est ainsi le premier Etat à avoir bloqué les avoirs de l'ancien président Mobutu et de sa famille.

A la demande du Conseil fédéral, la Commission fédérale des banques (CFB) a décidé, le 15 mai 1997, d'effectuer une enquête systématique, auprès des instituts bancaires qui lui sont subordonnés, au sujet d'éventuels avoirs de M. Mobutu et de membres de sa famille. Conformément au communiqué de presse de la CFB du 3 juin 1997, les 406 banques interrogées ont toutes répondu dans les délais. Six banques ont annoncé détenir de tels avoirs pour une somme totale équivalant à 4 786 570 francs. La CFB va examiner si les banques détenant des avoirs de la famille Mobutu ont agi avec toute la diligence requise par la législation bancaire. Il faut en effet pleinement respecter, également à propos d'avoirs de chefs d'Etat, les obligations de diligence qui s'appliquent à l'acceptation de fonds conformément à la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne, ou à la convention relative à l'obligation de diligence des banques (CDB 92) et au droit pénal suisse (art. 305bis, 305ter CPS).

La Suisse s'est, depuis toujours, déclarée prête à accorder l'entraide judiciaire afin de permettre la saisie et la remise d'avoirs d'origine criminelle et a également bloqué des avoirs d'anciens chefs d'Etat dans le cadre de la coopération en matière pénale avec d'autres Etats, comme le montre le cas Marcos. Dans ce dernier cas, elle a agi rapidement et sans préconditions formelles afin de préserver les prétentions éventuelles des Philippines à l'encontre de leur ancien président ou de ses héritiers. Si le règlement du cas est aujourd'hui encore en suspens, cela n'est pas dû à un formalisme exagéré du côté des autorités suisses, ni à des garanties de procédure dictées par des règles de l'Etat de droit exagérées en Suisse. Le point décisif est plutôt le fait que les conditions, fixées dans l'arrêt rendu par le Tribunal fédéral le 21 décembre 1990 (ATF 116 Ib 452) au sujet de la restitution des avoirs bloqués, ne sont pas encore remplies faute de jugement pénal définitif aux Philippines. Aux problèmes de procédure concernant les Philippines sont venues s'ajouter les plaintes collectives déposées à l'encontre des banques suisses aux Etats-Unis, qui ont empêché jusqu'à présent une restitution des avoirs. Le secret bancaire ne constitue donc pas un obstacle à l'octroi ou à l'exécution de l'entraide judiciaire.

Depuis la révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale du mois d'octobre 1996, la procédure d'entraide judiciaire en Suisse a été renforcée. La remise de biens en vue de la confiscation par l'Etat requérant ou de la restitution à l'ayant droit, en particulier, a fait l'objet d'une nouvelle réglementation (art. 74a EIMP). Cette disposition, certes, assujettit la remise «en règle générale» à une décision définitive et exécutoire de l'Etat requérant, mais autorise également des exceptions. L'on verra dans quelle mesure cette disposition fera ses preuves à l'égard d'avoirs d'anciens responsables politiques étrangers soupçonnés de corruption. Il faut se rappeler à ce propos que l'entraide judiciaire en matière pénale n'est en principe possible que lorsque les autorités compétentes d'un Etat décident de prendre des mesures concrètes en vue d'une procédure pénale et demandent officiellement à d'autres Etats leur coopération. Si l'Etat étranger ne peut pas ou ne veut pas introduire une telle procédure ou déposer une demande d'entraide judiciaire, il reste possible à cet Etat de recourir en Suisse à la revendication, par voie civile, d'avoirs, ou à des prétentions en dédommagement (séquestre au sens de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite avec procédure d'exécution en Suisse ou à l'étranger). Lorsqu'il prend des mesures de contrainte, l'Etat requis doit en tout cas respecter les garanties prévues par le droit international public dont bénéficie la personne – et sous certaines conditions également les biens – d'un représentant, en fonction, d'un Etat étranger.

Le Conseil fédéral n'est pas prêt à appuyer la demande de l'auteur de la motion tendant à ce que des mesures générales soient prises afin que les comptes bancaires et les avoirs

de personnalités politiques puissent être immédiatement bloqués lorsqu'il s'avère que leurs détenteurs ont soustrait des fonds publics ou ont été corrompus avec de l'argent. Dans sa formulation générale, la motion, d'une part, ne prend pas en considération la situation juridique existante en Suisse et, d'autre part, ne tient pas compte des exigences, reconnues sur le plan international, de l'entraide judiciaire, de même que des garanties prévues par le droit international public à l'égard des représentants d'autres Etats. Le Conseil fédéral est de l'avis que les instruments juridiques existants en Suisse permettent d'agir rapidement et efficacement en présence d'une demande provenant de l'étranger – et, sous certaines conditions, également provisoirement en prévision d'une telle demande – pour que les infractions puissent être poursuivies et les prétentions, d'origine suisse ou étrangère, sur des avoirs puissent être garanties.

Par ailleurs, la demande de l'auteur de la motion est satisfaite dans la mesure où le Conseil fédéral est autorisé, d'après le droit constitutionnel en vigueur, en se fondant sur sa compétence dans la conduite de la politique étrangère, à ordonner, dans des cas exceptionnels, des mesures avec un effet limité dans le temps et conformes au principe de la proportionnalité, dès lors que cela est nécessaire à la sauvegarde de la réputation de la Suisse. Le secret bancaire ne peut également pas être opposé à de telles mesures.

La manière d'agir du Conseil fédéral dans le cas Mobutu, en particulier le fait que la Suisse est le premier Etat à avoir agi, a été généralement reconnue. Le Conseil fédéral ne va cependant pas négliger ses efforts afin de sauvegarder l'intégrité de la place financière suisse. Il rappelle dans ce contexte qu'il est d'abord de la responsabilité propre des banques et dans leur intérêt d'exercer la plus extrême retenue lors de l'acceptation de tels avoirs. En effet, le cas Mobutu a démontré que, dans une situation de crise comme au Zaïre, la collaboration des autorités entre elles et avec les institutions financières responsables est très importante. Sur la base des expériences passées, il faudra également à l'avenir appliquer de manière optimale et mettre en vigueur chacun des instruments juridiques existants (entraide judiciaire, ordonnances du Conseil fédéral fondées sur l'art. 102 ch. 8 cst., devoir de diligence des banques). Enfin, il faut également accorder une grande importance à la poursuite de la coopération de la Suisse sur le plan international. Il faut mentionner le rôle actif qu'elle joue dans les travaux qui se déroulent actuellement dans le cadre de l'OCDE et du Conseil de l'Europe et qui ont pour but le renforcement de la coopération internationale dans la lutte contre la corruption et le transfert de l'argent illicitement acquis.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3454

Motion Rychen
Krankenversicherung.
Risikoausgleich

Motion Rychen
Assurance-maladie.
Compensation des risques

Wortlaut der Motion vom 8. Oktober 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, den Risikoausgleich zwischen den Krankenkassen so anzupassen, dass die Solidarität zwischen Gesunden und Kranken verstärkt und damit

die zunehmend nachteilige Entwicklung für viele Versicherte aufgehalten werden.

Texte de la motion du 8 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter la compensation des risques entre les caisses-maladie de manière à renforcer la solidarité entre malades et bien-portants et à enrayer une évolution de plus en plus défavorable à de nombreux assurés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: David, Engler (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Zerfall der Solidarität zwischen Gesunden und Kranken war eines der Hauptprobleme unter dem früheren Kranken- und Unfallversicherungsgesetz. Mit der Einführung des Versicherungsobligatoriums und des Risikoausgleichs sollte eine «echte Solidarität zwischen Gesunden und Kranken» hergestellt werden, wozu es auch «die Solidarität zwischen den Versicherern braucht» (siehe S. 33 der Botschaft über die Revision der Krankenversicherung).

Der Risikoausgleich ist ein Kostenumverteilungsinstrument zwischen den Kassen. Damit sollen das Gefälle zwischen sogenannten Billigkassen und traditionellen Kassen reduziert und die Solidarität zwischen den jungen Gesunden in den Billigkassen und den eher Kranken in den traditionellen Kassen wiederhergestellt werden. Der vom Krankenversicherungsgesetz (KVG) geförderte Wettbewerb unter den Kassen soll Prämienunterschiede nicht verhindern. Tiefere und damit konkurrenzfähigere Prämien sollen aber nicht durch positive Risikoselektion zustande kommen, sondern sollen das Ergebnis von besserem Kostenmanagement (Managed Care gekoppelt mit effizienter Verwaltung) sein.

Zwei Jahre nach der Einführung des KVG kann festgestellt werden, dass die Prämienunterschiede zwischen den Kassen nicht wie erwartet ab-, sondern zugenommen haben. Die Ursachen für die Prämienunterschiede liegen mehrheitlich in der unterschiedlichen Risikostruktur der Kassen und nicht wie erwünscht im besseren Kostenmanagement. Die Solidarität zwischen den Versicherern ist nicht wiederhergestellt, was das ganze System der Krankenversicherung gefährdet. Worin liegen die Schwächen des Risikoausgleichs? Beim heutigen Risikoausgleich werden die Differenzen zwischen den unterschiedlichen Durchschnittskosten je Risikoklasse (eine nach Alter und Geschlecht abgestufte Einteilung der Versicherten) ausgeglichen. Das bedeutet, dass für zwei Versicherer mit durchschnittlichem Gesundheitszustand ihrer Versicherten die Altersstruktur der Versicherten keinen Einfluss auf die Prämienhöhe hat. Aus der Studie von Dr. Konstantin Beck (CSS), «Die Solidarität im Wandel», geht hervor, dass Geschlecht und Alter das Krankheitsrisiko nur sehr schlecht erklären können. Der Erklärungsgehalt wird stark erhöht, wenn der Gesundheitszustand (konkret die Vorjahresleistungen) hinzugenommen wird. Der Gesundheitszustand wird im heutigen Risikoausgleich jedoch nicht berücksichtigt.

Wegen den in den vergangenen Jahren durch Risikoprüfungen stark eingeschränkten Wechselmöglichkeiten ist davon auszugehen, dass heute die grossen Versicherer eher überdurchschnittlich kranke Versicherte (schlechte Risikostruktur) und einige stark gewachsene «Billigkassen» überdurchschnittlich gesunde Versicherte (gute Risikostruktur) haben. Der heutige Risikoausgleich behebt diesen Unterschied nicht, so dass Versicherer mit guter Risikostruktur immer noch tiefere Prämien verlangen können. Wie weit die nun volle Freizügigkeit in der Grundversicherung zum Ausgleich dieser Risikostruktur führt, ist offen. Da in den Zusatzversicherungen keine Freizügigkeit gilt und erfahrungsgemäss nur die tendenziell gesünderen Versicherten die Kasse wechseln, ist eine Angleichung der Risikostruktur (und daher der Prämien) noch lange nicht zu erwarten. Die kranken Versicherten bleiben daher benachteiligt.

Das System des Risikoausgleichs kann verbessert werden. Entsprechende Vorschläge sind vorhanden. Werden keine Änderungen vorgenommen, ist mit einer fortschreitenden

Entsolidarisierung zu rechnen. Zudem werden echte Managed-Care-Lösungen verzögert, da sich die Anstrengungen der Kassen weiterhin auf eine positive Risikoselektion konzentrieren.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Das geltende KVG verfolgt u. a. die Ziele einer Verstärkung der Solidarität und der Kostendämpfung durch Marktmechanismen. In der Botschaft zum KVG nennt der Bundesrat zwei Ziele, welche mit dem Risikoausgleich erreicht werden sollen: Aus sozialpolitischer Sicht sollen die Solidaritätsleistungen breiter abgestützt und die Risikoselektion bekämpft werden (Grundsätze des Bundesrates, BBl 1992 I 118). Um die vielseitigen und komplexen Wirkungen, die durch das KVG hervorgerufen werden, im Hinblick auf die eben genannten Ziele beurteilen zu können, wird bekanntlich eine Wirkungs- und Vollzugsanalyse zum KVG und namentlich zum Risikoausgleich durchgeführt. In der Projektausschreibung des Bundesamtes für Sozialversicherung für die spezielle Untersuchung zum Risikoausgleich wird der vom Motionär aufgeworfenen Frage konkret nachgegangen. Es wird nämlich die Frage aufgeworfen, ob es Hinweise dafür gibt, dass andere Faktoren als das Alter und das Geschlecht, beispielsweise der Gesundheitszustand, zu einer prämienrelevanten Risikomischung führen.

Im Hinblick auf die laufende Wirkungs- und Vollzugsanalyse des Risikoausgleichs und die damit erwarteten Forschungsergebnisse wäre es im jetzigen Zeitpunkt verfrüht, eine materielle Änderung des Risikoausgleichssystems im Sinne der Motion einzuleiten.

Der Einbezug der Vorjahresleistungen in die Kriterien des Risikoausgleichs dürfte zudem grosse Vollzugsprobleme mit sich bringen. Hinzukommen dürften auch Probleme der Kontrolle und des Datenschutzes.

Im weiteren fehlt für eine Integration der Vorjahresleistungen bzw. -kosten eine formell-gesetzliche Grundlage. Artikel 105 Absatz 1 KVG sieht nämlich nur einen Finanzausgleich zwischen den Krankenversicherern für diejenigen Versicherer vor, deren Risikostruktur bezogen auf das Geschlecht und das Alter der Versicherten vom kantonalen Durchschnitt abweicht. Keinesfalls sieht es einen allgemeinen Kostenausgleich (im Sinne eines «Lastenausgleichs») zwischen den Versicherern vor. Der Ausgleich der Vorjahresleistungen bzw. -kosten wäre aber ein solcher Kostenausgleich. Zudem hätte er eine Prämiennivellierung nach oben zur Folge und dürfte die Versicherer nicht zu Kosteneinsparungen und namentlich nicht zur Förderung kostengünstiger Versicherungsmodelle animieren. Der Ausgleich aufgrund der Vorjahreskosten steht daher auch nicht im Einklang mit dem letzten Satz von Artikel 105 Absatz 4 KVG (Wahrung der Anreize zur Kosteneinsparung).

Der Bundesrat ist aber bereit, weitere Massnahmen zur Stärkung der Solidarität zwischen Gesunden und Kranken im Rahmen der laufenden Wirkungs- und Vollzugsanalyse zum Risikoausgleich zu prüfen. Der Bundesrat wird zudem prüfen, inwieweit das geltende System mit den Kriterien von Alter und Geschlecht, sei es auf Verordnungs- (z. B. durch Reduktion des «time lags» zwischen Kassenbeitritt und Fälligkeit der Ausgleichszahlung) oder auf Gesetzesebene (z. B. durch Einführung einer Verzugszinsregelung), optimiert werden kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3475

Motion Eymann
Nachhaltige Entwicklung.
Aufnahme in die Bundesverfassung

Motion Eymann
Principe du développement durable.
Inscription dans la constitution

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, den Grundsatz der nachhaltigen Entwicklung im In- und Ausland in die Bundesverfassung aufzunehmen.

Texte de la motion du 9 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'inscrire dans la constitution le principe du développement durable en Suisse et à l'étranger.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Meyer Theo, Ratti, Rechsteiner Paul, Suter, Wiederkehr, Zbinden (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Umsetzung einer nachhaltigen Entwicklung in der Innen- und Aussenpolitik wird eine der wichtigen Aufgaben der nahen Zukunft sein. Es ist deshalb wichtig, dass unsere Verfassung die entsprechenden Inhalte aufweist, welche sicherstellen, dass der Bund eine aktive und kohärente Aussenpolitik verfolgt.

Die Wahrung und Förderung von Sicherheit und Frieden, die Förderung von Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaat, die Förderung der Wohlfahrt und des Abbaus sozialer Gegensätze sowie der Schutz natürlicher Lebensgrundlagen sind dabei wichtige Elemente, die es in der Verfassung zu verankern gilt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 26. November 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Das Anliegen soll im Rahmen der laufenden Revision der Bundesverfassung (Vorlage A) verwirklicht werden.

Überwiesen – Transmis

97.3485

Motion Jeanprêtre
Bekämpfung der Pädophilie
und ihrer Netze

Motion Jeanprêtre
Lutte contre la pédophilie
et ses réseaux

Wortlaut der Motion vom 10. Oktober 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, die logistischen Mittel bereitzustellen oder auszubauen, die es erlauben, die Pädophilie und ihre Netze wirksamer zu bekämpfen.

Texte de la motion du 10 octobre 1997

Le Conseil fédéral est invité à mettre en place ou renforcer les moyens logistiques appropriés pour lutter plus efficacement contre la pédophilie et ses réseaux.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Burgener, Fankhauser, Gross Jost, Günter, Herczog, Jutzet, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Widmer (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Si l'on veut lutter contre la pédophilie et ses réseaux, comme cela se fait timidement actuellement, il faut se donner les moyens d'enquêter correctement à l'étranger. Ces investigations extra-territoriales prennent dix fois plus de temps qu'une enquête menée à l'intérieur de nos frontières et réclament des moyens logistiques et financiers importants.

A cet égard, on relève que le travail à l'étranger requiert une formation particulière des agents (connaissance du terrain, des cultures spécifiques des pays concernés). Cela implique un minimum d'enseignements à donner aux policiers chargés de commissions rogatoires, sur le pays dans lequel les investigations les conduiront.

Ce pourrait être là encore la tâche des Offices centraux de police criminelle (OC) que de dispenser à ces agents une base d'informations pratiques, pays par pays (textes de lois, us et coutumes, etc.). Par ailleurs, les polices cantonales devraient aussi disposer de ces indispensables auxiliaires que sont les services de traduction, à fournir par les OC.

Enfin, il faut que les services des ambassades puissent, dans le cadre des commissions rogatoires, apporter une aide appropriée aux policiers. Cela implique également que le personnel des ambassades suisses soit formé à la lutte antipédophilie; ce serait là encore la tâche des OC que de dispenser cet enseignement.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

Le Conseil fédéral reconnaît l'importance des préoccupations des motionnaires. Il en tiendra compte dans le cadre de l'extension et de la réorganisation des OC et du service spécialisé dans la répression de la traite des êtres humains.

Pour se procurer des informations à l'étranger, les offices centraux entretiennent une étroite collaboration avec les autorités étrangères de police et de poursuite pénale. Les contacts directs de police, établis sur le plan international, fonctionnent en règle générale très bien. De plus, Interpol permet d'échanger les informations de police grâce à son organisation active dans le monde entier. Les ambassades suisses sont également très importantes pour l'acquisition d'informations à l'étranger en apportant, de cas en cas, leur soutien à nos organes de police. Cette collaboration avec nos ambassades a largement fait ses preuves. Les offices centraux utilisent également des agents de liaison pour la coordination des procédures avec les polices étrangères. En tant qu'attachés policiers, ces spécialistes font partie d'un réseau mondial comprenant de nombreux agents de liaison d'autres pays. Ils ont aussi pour tâche d'échanger des informations avec l'étranger. Les investigations hors des frontières nationales sont entreprises par les organes de police étrangers compétents puis leurs résultats sont transmis par eux à la Suisse. En outre, il est prévu d'intégrer dès 1998 aux OC des bureaux de coordination, d'analyse et de contact avec les pays étrangers, qui seront à même de collecter et d'exploiter une foule d'informations en provenance de chaque pays touché. Il existe aussi une bonne collaboration avec les communautés d'intérêts privés, les communautés de travail et les organisations non gouvernementales, comme par exemple le Comité international pour la dignité de l'enfant (CIDE) dont le siège est à Lausanne, ou la Communauté de travail contre la prostitution enfantine (arge kipro) dont le siège est à Berne. Il n'est pas rare que ces organisations fassent parvenir à l'Office central pour la répression de la traite des êtres humains des informations importantes en provenance de l'étranger, lesquelles sont ensuite transmises aux autorités de poursuite pénale concernées.

Dans le cadre de leur mission et compte tenu des impératifs de la situation actuelle, les offices centraux encouragent, à partir de la Suisse, les efforts de sensibilisation du personnel des ambassades au travail de la police. Mais le Conseil fédéral reconnaît aussi la nécessité d'encourager les mesures de formation dans le domaine de la police.

Les offices centraux utilisent aussi des systèmes informatiques pour traiter les informations. Le Conseil fédéral y attache beaucoup d'importance, car il faut s'attendre à de nouveaux développements dans ce domaine.

Le Conseil fédéral est d'avis que les instruments de la collaboration policière internationale énumérés, qui doivent encore être partiellement réalisés, constituent une base suffisante pour contrer plus efficacement les criminels et leurs réseaux dans le domaine particulier de la traite des êtres humains. Ils répondent bien aux préoccupations de la motion-naire.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

97.3487

Motion Jeanprêtre Bekämpfung der Kinderpornographie auf Datennetzen

Motion Jeanprêtre Lutte contre la pornographie pédophile informatisée

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, ein Überwachungsorgan einzurichten oder auszubauen, dessen Aufgabe es wäre, die gesetzlichen Massnahmen zu erarbeiten, die es erlauben würden, den «pädophilen Markt» auf den Datennetzen zu überwachen. Dieses Organ wäre zudem für ein einheitliches Vorgehen bei der Überwachung zuständig. Die Kantone sind nämlich nicht in der Lage, einzeln gegen dieses neuartige Phänomen vorzugehen.

Texte de la motion du 9 octobre 1997

Le Conseil fédéral est invité à créer ou à développer un organe de surveillance qui aurait à définir les mesures législatives et à réaliser une unité de doctrine pour mener à bien la surveillance du «marché» pédophile s'installant sur ces réseaux. Là encore, les cantons ne peuvent, isolément, faire face à ce phénomène nouveau.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Berberat, Gross Jost, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Ruffy, Weber Agnes (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 1. Dezember 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 1er décembre 1997*

Les Offices centraux de police criminelle de l'Office fédéral de la police ont, entre autres, la mission de collecter des in-

formations de nature policière criminelle. En tant qu'organe central de la police de la Confédération, ils disposent de moyens techniques pour mener à bien des recherches sur Internet. De telles recherches ont déjà été effectuées à l'attention d'autorités judiciaires cantonales. Avec l'accroissement de leurs capacités prévu pour 1998, les offices centraux seront en mesure d'exercer une surveillance du réseau Internet, non plus seulement à la demande des cantons mais de manière autonome. En ce moment, les responsables des offices centraux acquièrent les connaissances informatiques nécessaires à l'accomplissement de cette tâche.

Il faut cependant bien admettre qu'en principe la surveillance générale du réseau Internet par un organe central de police de la Confédération n'est possible que de manière limitée. Le fait que la surveillance soit du ressort des offices centraux présente l'avantage de pouvoir tirer profit des contacts policiers les plus divers établis à l'intérieur du pays et à l'étranger. Il est également possible de coordonner les recherches avec l'étranger en profitant des précieuses expériences faites par les autres polices dans ce nouveau domaine. La surveillance s'en trouvera ainsi améliorée. Cette collaboration est d'autant plus importante qu'il a été constaté, en Suisse et à l'étranger, que la lutte contre la criminalité sur Internet coûte très cher, en termes de ressources humaines et techniques.

Le Conseil fédéral reconnaît l'importance croissante d'Internet en tant que réseau informatique et vecteur d'informations couvrant le monde entier. Il reconnaît aussi la nécessité d'assumer les nouvelles tâches de police qui découlent de son utilisation criminelle.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3532

Motion Wiederkehr Sanktionsmöglichkeiten im Strafrecht. Erweiterung

Motion Wiederkehr Elargissement du catalogue des peines prévues dans le droit pénal

Wortlaut der Motion vom 10. Oktober 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der geplanten Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches eine Erweiterung des Sanktionskatalogs vorzuschlagen, welche namentlich auch folgende Möglichkeiten beinhaltet: Der Richter kann zusätzlich zu bedingten oder unbedingten Freiheitsstrafen Einsätze zugunsten der Allgemeinheit vorschreiben.

Texte de la motion du 10 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres, dans le cadre de la révision en cours de la partie générale du Code pénal, un élargissement du catalogue des peines qui prévoient notamment que le juge puisse, en plus d'une peine privative de liberté ferme ou avec sursis, condamner l'auteur d'une infraction à un travail d'intérêt général.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bezzola, Bortoluzzi, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, Diener, Dünki, Engler, Gadiant, Heberlein, Meier Samuel, Steinegger, Thür, Tschäppät (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Richter bewegt sich heute in einem Spannungsfeld: Er weiss, dass bedingte Strafen von vielen Verurteilten – und von der Öffentlichkeit – als schmerzlos empfunden werden. Andererseits scheint der unbedingte Vollzug als zu hart oder nicht zweckdienlich.

Einsätze zugunsten der Allgemeinheit können diese Lücke schliessen. Für Verkehrstäter beispielsweise könnte der Richter bei bedingter Strafe zusätzlich einen unbedingten Hilfsdienst in einer Rehabilitationsklinik verfügen. Das neue Instrument soll aber keineswegs nur bei Verurteilung wegen Verkehrsdelikten anwendbar sein.

Mit dieser Erweiterung des Strafrechts können sinnvollere Strafen ausgefällt werden: Solche, welche den Verurteilten tatsächlich strafen, eine Besserung fördern und generalpräventive Wirkung haben.

Heute sind zwar unter bestimmten Umständen bereits Einsätze zugunsten der Allgemeinheit möglich. Weil diese jedoch eine Verurteilung zu unbedingten Freiheitsstrafen voraussetzen, braucht es die vorgeschlagene Neuerung.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 1. Dezember 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 1er décembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3401

Motion Grobet
Nachrichtenlose Vermögen.
Bundesrat muss handeln

Motion Grobet
Fonds en déshérence.
Au Conseil fédéral d'agir

Wortlaut der Motion vom 22. September 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Bankenkommission eine gesetzliche Regelung über die nachrichtenlosen Vermögen auszuarbeiten. Geregelt werden sollen die Offenlegung dieser Konten, die Verpflichtungen der Banken gegenüber den Anspruchsberechtigten und die von den Banken zu ergreifenden Massnahmen, um die Anspruchsberechtigten ausfindig zu machen.

Texte de la motion du 22 septembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer, d'entente avec la Commission fédérale des banques, une réglementation applicable aux fonds en déshérence, que ce soit en ce qui concerne la publicité de ces comptes, les obligations des banques à l'égard de leurs ayants droit et les démarches qu'elles doivent entreprendre pour retrouver ces derniers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Jaquet, Spielmann, Ziegler (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La gestion des fonds en déshérence a montré les limites des règles d'autodiscipline des banques. Devant un problème aussi grave et ses répercussions sur le plan international des banques suisses, il est du devoir du Conseil fédéral, d'entente avec la Commission fédérale des banques, d'établir des règles précises quant aux obligations des banques face aux fonds en déshérence, à l'égard de leurs ayants droit et les démarches qu'elles doivent entreprendre pour retrouver ces derniers.

Le retard pris par les banques pour faire connaître les titulaires des fonds en déshérence et leurs tergiversations à ce sujet ne sont pas acceptables et mettent notre pays dans une situation indéfendable. Le Conseil fédéral doit s'inspirer de l'arrêté fédéral qu'il a adopté à ce sujet en date du 20 décembre 1962, dont la durée était limitée à dix ans, en examinant comment adopter des dispositions plus efficaces que celles prises à l'époque.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 19. November 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 19 novembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Schluer bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3420

Motion Filliez
Export von Schweizer Weinen.
Unterstützung

Motion Filliez
Exportation de vins suisses.
Soutien

Wortlaut der Motion vom 24. September 1997

Den Weinsektor finanziell zu unterstützen, wird immer nötiger; diese Unterstützung scheint jedoch nicht auszureichen, um unseren Weinen einen guten Ruf zu sichern. Ich fordere daher, dass der Bund Massnahmen vorsieht, die in optimaler Weise den Export unserer Weine zu fördern und dank diesen Weinen gleichzeitig das Ansehen unseres Landes zu verbessern vermögen.

Texte de la motion du 24 septembre 1997

Le soutien financier du secteur viti-vinicole est de plus en plus nécessaire, mais il semble insuffisant pour donner une image positive de nos vins. Je demande donc que la Confédération envisage les mesures optimales propres à favoriser l'exportation de nos vins et à promouvoir, aussi grâce à eux, une meilleure image de notre pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser, Caccia, Comby, Couchepin, Deiss, Ducrot, Dupraz, Ehrler, Epiney, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Kühne, Lachat, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Philipona, Ratti, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Simon (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

En Suisse, le secteur viti-vinicole est marginal par rapport au reste de l'agriculture. Pourtant, il représente un revenu direct et induit important. Dans certaines régions, il joue un rôle essentiel pour l'entretien du paysage, et participe grandement à la beauté de notre pays. Il fait aussi partie de la tradition et de la culture suisse.

Ce secteur a peu bénéficié d'aides financières de la Confédération dans le passé. Actuellement, les paiements directs accordés aux exploitants viticoles restent marginaux par rapport à ceux attribués aux grandes branches agricoles. La seule intervention étatique notable concernait les importations par le biais des contingents. Or, la protection diminue très rapidement, et même plus vite que ce qui avait été négocié dans les accords du GATT. L'importation de vins rouges a été libéralisée depuis quatre ans. Celle de vins blancs est assouplie de plus en plus chaque année. Elle aboutira à une

quasi-libéralisation des importations de vins blancs et rouges dans un peu plus de trois ans.

L'importation de vins étrangers rapporte à la Confédération une somme annuelle avoisinant les 130 millions de francs. Ce montant se décompose en environ 113 millions de francs pour les taxes d'importation, et pour environ 14 millions de francs du fonds vinicole. Ce dernier est constitué à partir du récent système de ventes aux enchères des vins blancs étrangers.

L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) reconnaît que cette ouverture du marché du vin, imposée par les exigences de l'Organisation mondiale du commerce, et par la pression politique interne, oblige le secteur viti-vinicole à trouver de nouveaux débouchés. L'OFAG estime que le marché d'exportation peut absorber au moins 5 millions de litres de vin et qu'il va s'engager à fond en sa faveur.

La Société des exportateurs de vins suisses (SWEA), qui reçoit un soutien financier annuel de 3 millions de francs de la part de la Confédération, cherche à construire une image du vin suisse à l'étranger. Cette démarche promotionnelle répétitive ne produit pas des effets immédiats, mais elle porte ses fruits à moyen terme. Pour l'instant, seul un peu plus de 1 pour cent de la production suisse est exporté, soit 1,3 million de litres. Pour arriver aux 5 millions de litres exportés, et estimés par l'OFAG, il faut renforcer cette promotion. Dans cette optique, la SWEA est présente dès cette année, et cela d'une manière permanente, à Londres et à Berlin. Elle y loue des locaux de Suisse Tourisme. En parallèle, elle participe à des foires internationales. Elle aide les entreprises viticoles qui souhaitent exporter. La participation de 3 millions de francs de la Confédération sert à couvrir ces frais de représentation. Elle n'est aucunement un soutien direct aux prix des vins, comme il avait été relevé ce printemps dans une certaine presse.

Les encaveurs suisses ont fait, et continuent d'effectuer, de grands progrès au niveau qualitatif. Ils n'ont plus peur de se mesurer aux vins étrangers réputés. Les médailles internationales récoltées par les crus de notre pays en sont la preuve. Il s'agit maintenant de donner un coup de pouce supplémentaire pour encourager l'exportation. Cela permettra une meilleure gestion du volume de vin produit en Suisse ainsi qu'un encouragement à la qualité.

En conclusion, je demande que la Confédération soutienne mieux cette exportation. Elle peut le faire sans mettre en péril ses finances. En effet, elle retire du secteur viti-vinicole des revenus largement supérieurs à ce que celui-ci lui coûte.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 12. November 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 12 novembre 1997*

L'exportation de vins suisses, marginale jusqu'il y a peu de temps, a gagné en importance ces dernières années. L'ouverture progressive des frontières, due en premier lieu aux accords de l'Uruguay-Round, mais aussi aux pressions internes, s'est traduite par une augmentation sensible des importations de vins blancs en particulier, qui ont passé de 7,5 à 16 millions de litres de 1994 à 1997. Cet accroissement des importations n'a pas été sans effet sur la consommation de vins blancs suisses. Durant la même période, celle-ci a passé de 75 à 66 millions de litres. L'importation et la consommation de vins rouges est restée assez stable ces dernières années.

Si l'on veut sauvegarder le patrimoine viticole et maintenir le potentiel de production suisse au niveau actuel, soit une surface viticole d'environ 15 000 hectares et une production de l'ordre de 120 à 130 millions de litres, l'économie vinicole sera obligée de trouver très prochainement de nouveaux débouchés pour ses produits. Le marché suisse étant plus ou moins saturé, il faudra se tourner vers l'étranger.

La Confédération soutient la promotion de l'exportation de vins suisses depuis des années. L'aide financière annuelle octroyée à la Société des exportateurs de vins suisses (SWEA) s'élève depuis 1994 à 3 millions de francs. Le Conseil fédéral est conscient de l'importance que revêt la promo-

tion des exportations de vins suisses pour les années à venir. Les priorités ont été revues. Il est proposé d'augmenter le montant annuel de l'aide fédérale dès le budget 1998, ainsi que pour le plan financier 1999–2001; ce montant devrait s'élever à 5,85 millions de francs, le budget total pour la viticulture restant inchangé.

En ce qui concerne le produit des droits de douane perçus sur les vins importés, le Conseil fédéral souhaite préciser que celui-ci s'est élevé à 115,9 millions de francs en 1996. Pour 1997, il devrait atteindre 115 à 120 millions de francs, y compris la recette de la mise aux enchères des contingents de vins blancs. Par ailleurs, cette dernière n'a rien à faire avec la provision dite «fonds vinicole» et sa totalité va dans la caisse fédérale.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de classer la motion étant donné que l'objectif de cette dernière est réalisé.

Abgeschrieben – Classé

97.3512

Motion Gysin Remo Starthilfe an Arbeitslose zur selbständigen Erwerbstätigkeit

Motion Gysin Remo Soutien aux chômeurs qui projettent d'entreprendre une activité indépendante

Wortlaut der Motion vom 10. Oktober 1997

Der Bundesrat wird gebeten, den Arbeitslosen und den von Arbeitslosigkeit bedrohten Versicherten die Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit durch folgende Massnahmen zu erleichtern:

1. Ausrichtung von höchstens 90 (heute 60) besonderen Taggeldern während der Planungsphase eines Projektes (Änderung von Art. 71a Avig);
2. Unterstützung von gemeinschaftlichen Firmengründungen, indem diese Möglichkeit ausdrücklich im Avig festgehalten wird und z. B. auf die Gründung von Genossenschaften besonders hingewiesen wird;
3. angemessene Verlängerung der für Bürgschaften genannten Frist von sechs Monaten kontrollierter Arbeitslosigkeit zur Einreichung eines Projektes (Änderung von Art. 71b Abs. 2 Avig).

Texte de la motion du 10 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'aider les chômeurs et les assurés menacés de chômage à se lancer dans une activité lucrative indépendante. A cet effet il prendra les mesures suivantes:

1. veiller à ce que l'assurance verse au plus 90 indemnités journalières spécifiques (contre 60 aujourd'hui) durant la phase d'élaboration d'un projet (modification de l'art. 71a LACI);
2. soutenir les créations d'entreprises communautaires en veillant à ce que cette possibilité soit mentionnée expressément dans la LACI, la création de sociétés coopératives, notamment, devant être particulièrement mise en évidence;
3. faire en sorte que le délai de six mois à compter de l'inscription au chômage, délai en l'espace duquel les assurés doivent présenter à la coopérative de cautionnement un projet d'activité indépendante, soit dûment prolongé (modification de l'art. 71b al. 2 LACI).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Stephanie, Borel, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Jans, Jutzet, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (27)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Zu Ziffer 1: Eine seriöse Firmengründung, sei es eine Einzel-firma, eine einfache oder andere Gesellschaft, erfordert umfangreiche Abklärungen und Vorbereitungen. Die Erarbeitung von tragfähigen Marketing-, Betriebs- und Finanzierungs-konzepten, die Abklärungen zu Standort und Einrichtungen, zu Versicherungs- und Steuerproblemen und zur geeigneten Rechtsform übersteigen den heute gesetzten Rahmen bei weitem.

Zu Ziffer 2: Zur Klarstellung, dass auch gemeinschaftliche Firmengründungen durch das Avig gefördert werden, ist eine entsprechende Formulierung ins Gesetz aufzunehmen.

Zu Ziffer 3: Zurzeit werden Bürgschaften nur an Versicherte ausgerichtet, die in den ersten sechs Monaten kontrollierter Arbeitslosigkeit ein ausgearbeitetes Projekt zur Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit vorlegen (vgl. Art. 71b Abs. 2 Avig). Für die Meinungsbildung und die Vorbereitungsarbeiten ist dieser Zeitraum am Anfang der Arbeitslosigkeit zu knapp bemessen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 novembre 1997

1. Der Bundesrat erachtet es als verfrüht, bereits zum gegenwärtigen Zeitpunkt eine Erhöhung der Anzahl von besonderen Taggeldern von 60 auf 90 vorzunehmen. Eine Evaluation über die Wirksamkeit der Massnahme zur Förderung der selbständigen Erwerbstätigkeit für das Jahr 1996 ist momentan im Gang. Für das Jahr 1997 ist ebenfalls eine solche Untersuchung vorgesehen. Nach Auswertung der entsprechenden Resultate werden allfällige Revisionsschritte geprüft werden.

2. Gemeinschaftliche Firmengründungen sind schon aufgrund der aktuellen gesetzlichen Bestimmungen möglich. Nach den Regelungen im Kreisschreiben über die arbeitsmarktlichen Massnahmen sind Versicherte in der Wahl der Rechtsform für ihre selbständige Erwerbstätigkeit frei. Es ist auch möglich, dass mehrere Versicherte zusammen ein Unternehmen gründen können und jeder von ihnen Anspruch auf besondere Taggelder geltend machen kann. Aus diesen Gründen ist eine explizite Erwähnung auf Gesetzesstufe nicht notwendig.

3. Der Bundesrat teilt die Ansicht des Motionärs, wonach die Frist von sechs Monaten kontrollierter Arbeitslosigkeit zur Einreichung eines ausgearbeiteten Projektes an die Bürgschaftsgenossenschaft zu knapp bemessen sei. Nach Ansicht des Bundesrates ist die Auflage, dass ein Gesuch um eine Übernahme des Verlustrisikos durch eine Bürgschaftsgenossenschaft innert der ersten sechs Monaten kontrollierter Arbeitslosigkeit einzureichen sei, eine der Gründe für die geringe Inanspruchnahme dieses Instrumentes. Im Jahre 1996 wurden gesamtschweizerisch nur gerade 61 Gesuche an eine Bürgschaftsgenossenschaft gestellt. Der Bundesrat sieht deshalb vor, die Frist bei der nächsten Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes zu erhöhen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Ziffer 1 der Motion in ein Postulat umzuwandeln und die Ziffer 2 als erfüllt abzuschreiben. Er ist bereit, die Ziffer 3 als Motion entgegenzunehmen.

Ziff. 1 – Ch. 1

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Ziff. 2 – Ch. 2

Abgeschrieben – Classé

Ziff. 3 – Ch. 3

Überwiesen – Transmis

97.3477

Motion Eymann

Nationale Informationskampagne gegen Schwarzarbeit

Motion Eymann

Campagne d'information nationale contre le travail au noir

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, eine breit angelegte nationale Informationskampagne gegen Schwarzarbeit (schattenwirtschaftliche Tätigkeit) durchzuführen, welche potentielle Auftraggeber für Schwarzarbeit wie auch potentielle Schwarzarbeiter zum Zielpublikum hat.

Texte de la motion du 9 octobre 1997

La Conseil fédéral est chargé de procéder à une large campagne d'information à l'échelle nationale contre le travail au noir et les activités relevant de ce que l'on appelle «l'économie grise». Cette campagne visera les employeurs et les travailleurs susceptibles d'être tentés par le travail au noir.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Eggly, Friderici, Gros Jean-Michel, Imhof, Jeanprêtre, Sandoz Suzette, Scheurer, Tschopp (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In weiten Kreisen herrscht die Ansicht vor, dass es sich bei Schwarzarbeit im Sinne von schattenwirtschaftlicher Tätigkeit um eine vernachlässigbare Übertretung handelt. Die volkswirtschaftlichen Schäden sind den Auftraggebern oft ebensowenig bewusst wie den Schwarzarbeitenden; dies wohl deshalb, weil jeder nur seinen Fall vor Augen hat, der als Bagatelle erscheint.

Mit einer geschickt angelegten Kampagne mit zwei Zielpublika, «potentiell Auftraggebenden» und «potentiell Schwarzarbeitenden», kann das Thema mit der ihm gebührenden Gewichtung kommuniziert werden.

Bei geeigneter Umsetzung können wichtige «messages» wie volkswirtschaftlicher Schaden unter Berücksichtigung der individuellen Betroffenheit, Schädigung der kleinen und mittleren Unternehmungen, Ausfälle für Fiskus und Sozialversicherungen, Mehrbelastung der Arbeitslosenversicherung usw. thematisiert werden.

Dieser «soft approach» kann als Vorstufe für später zu beschliessende härtere Massnahmen dienen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 19. November 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 19 novembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3478

**Motion Tschopp
Massnahmenpaket
gegen Schwarzarbeit****Motion Tschopp
Train de mesures
contre le travail au noir***Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1997*

Der Bundesrat wird eingeladen, gemeinsam mit den Sozialpartnern ein Massnahmenpaket gegen die Schwarzarbeit (schattenwirtschaftliche Tätigkeit und illegale Beschäftigung) auszuarbeiten und für dessen Umsetzung besorgt zu sein.

Texte de la motion du 9 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer en collaboration avec les partenaires sociaux un train de mesures destinées à lutter contre le travail au noir (occupation illégale de travailleurs et activités relevant de ce que l'on appelle «l'économie grise») et de veiller à la mise en oeuvre de ces mesures.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Bonny, Cavadini Adriano, Comby, Dupraz, Engelberger, Eymann, Frey Claude, Imhof, Jeanprêtre, Sandoz Marcel, Stamm Luzi, Vogel, Weigelt (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Par «travail au noir» on entend souvent deux types de phénomènes: d'une part, l'occupation illégale de travailleurs étrangers et, d'autre part, les activités relevant de «l'économie grise», qui consiste à engager des travailleurs à titre principal ou subsidiaire sans verser de cotisations aux assurances sociales ni d'impôts. Ces deux phénomènes sont extrêmement dommageables pour l'économie nationale. Les partenaires sociaux sont prédestinés à collaborer activement dans ce domaine critique, afin de diminuer l'ampleur des atteintes portées à l'économie. Ce sont eux en effet qui possèdent la meilleure vue d'ensemble de leur branche respective et qui, en leur qualité de parties aux conventions collectives, peuvent décider de sanctions à prendre dans le cadre de ces conventions. Grâce aux «commission paritaires», ils disposent d'organes appropriés pour affronter le phénomène du «travail au noir» dans son sens le plus large. En outre, la participation des partenaires sociaux au processus législatif éventuel doit faciliter l'acceptation des mesures décidées et accélérer leur mise en oeuvre.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 19. November 1997**Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

97.3476

**Motion Imhof
Bekämpfung von Schwarzarbeit.
Kontrolle der Kantone****Motion Imhof
Lutte contre le travail au noir.
Instances de contrôle cantonales***Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1997*

Der Bundesrat wird eingeladen, gesetzliche Vorschriften für die Einrichtung von Kontrollinstanzen durch die Kantone zur Bekämpfung von Schwarzarbeit und illegaler Beschäftigung zu erlassen. Der Vollzug liegt bei den Kantonen, die bestehende Amtsstellen mit dieser Aufgabe betrauen können oder gehalten sind, geeignete neue Instanzen zu schaffen.

Texte de la motion du 9 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'édicter des dispositions enjoignant aux cantons de charger des organes cantonaux de lutter contre le travail au noir et l'occupation illégale de travailleurs. L'exécution de ces dispositions incombera aux cantons qui pourront soit confier ces tâches à des autorités existantes, soit créer des organes appropriés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumberger, Bircher, Cumberg, Dormann, Durrer, Engler, Grossenbacher, Heim, Hochreutener, Raggenbass, Randegger, Tschopp, Widrig, Zapfl (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Schwarzarbeit im Sinne von Erbringen von Arbeitsleistung unter Vorenthaltung von Sozialversicherungsbeiträgen und Steuern in einer Neben- oder Haupttätigkeit ist volkswirtschaftlich sehr schädlich. Ebenso verhält es sich mit der illegalen Beschäftigung. Schätzungen sprechen von einem Volumen von jährlich etwa 30 Milliarden Franken, welches «schwarz» verdient wird und für welches keine Sozialleistungen und Steuern bezahlt werden. Dieser Einnahmefall an Steuern und Sozialversicherungsprämien beträgt auf der Basis dieser Annahme demnach mehr als 10 Milliarden Franken pro Jahr.

Ungeachtet der Präzision dieser Schätzung kann festgehalten werden, dass es sich nicht um Bagatellfälle handelt, sondern um ernstzunehmende Verletzungen von Gesetzen mit gravierenden volkswirtschaftlichen Folgen.

Eine Strategie zur Bekämpfung dieses Phänomens ist nicht vorhanden. Obwohl immer wieder Schätzungen in der Presse kommentiert und ab und zu politische Vorstösse eingereicht worden sind, sind – abgesehen von einer Verschärfung der Strafen bei illegaler Beschäftigung vor etwa 10 Jahren – keine tauglichen Massnahmen getroffen worden; dies vielleicht deshalb, weil die einzelnen Fälle als geringfügig erscheinen. Die Summe der Fälle, auf die Schweiz bezogen, lässt aber eine Bagatellisierung nicht zu.

Eine von verschiedenen Massnahmen ist die Einsetzung von Kontrollinstanzen durch die Kantone, die mit entsprechenden Befugnissen versehen werden müssen (vergleichen die Befugnissen der Finanzbehörden). Dabei können bestehende Institutionen betraut oder neue Gremien geschaffen werden. Wichtig ist die Ausstattung mit den entsprechenden Aufträgen und den dazu notwendigen Kompetenzen.

Eine solche Kontrolltätigkeit, die bei Arbeitgebern und Arbeitnehmern ansetzen können muss, muss auch als Massnahme zum Schutz unserer Sozialinstitutionen und der Bezugsrechte der Versicherten gesehen werden. Denn es darf nicht sein, dass die Ehrlichen für die Unehrliehen (Schwarzarbeitende und illegal Beschäftigende) bezahlen. Auch nehmen Schwarzarbeitende, illegal Beschäftigte und «Scheinselbstständige» (vergleiche die Entwicklung in Deutschland, z. B. in Berlin) den Arbeitslosen Gelegenheiten zur Erwerbs-

tätigkeit weg, was eine Entlastung der Arbeitslosenversicherung verhindert.

Nur ein entschiedenes Vorgehen des Bundes mit geeignetem Vollzug durch die Kantone kann mithelfen, diese volkswirtschaftlich äusserst schädliche Tendenz zu bekämpfen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Die zur Bekämpfung der Schwarzarbeit notwendigen Instanzen und Mittel bestehen bereits heute weitgehend auf eidgenössischer wie auch auf kantonaler Ebene: So u. a. die eidgenössischen und kantonalen Arbeitsinspektorate, die Kontrollstellen der Suva, die Arbeitsmarktbeförden und die kantonalen Polizei- und Justizbehörden (so u. a. Fremden-, Wirtschafts-, Sitten- und Verkehrspolizei). Eine striktere Kontrolle durch die zuständigen Behörden gestützt auf das bestehende Recht – auch bei der Rechtsprechung – könnte bereits heute zu einer besseren Beachtung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen führen und auch über diesen Weg den Anreiz senken, Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer illegal zu beschäftigen. Gestützt auf das Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung und die Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer können beispielsweise fehlbare Arbeitgeber, die ausländische Arbeitnehmer ohne entsprechende Arbeits- und Aufenthaltsbewilligung beschäftigen, sowie die entsprechenden Ausländer mit empfindlichen Bussen und Sanktionen bestraft werden. Die Praxis zeigt, dass die zuständigen Gerichte den ihnen zur Verfügung stehenden Handlungsspielraum bei der Festsetzung des Strafmasses nicht ausschöpfen. Damit kann der mit der letzten Anag-Revision verfolgte Zweck kaum erreicht werden.

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Biga) hat im Juli dieses Jahres entschieden, eine Studie über mögliche Missbräuche von Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite im Arbeitslosenversicherungsbereich in Auftrag zu geben; die Ergebnisse stehen noch aus. Das Biga sieht in der Folge in Zusammenarbeit mit anderen betroffenen Ämtern (vor allem aus dem EFD, dem EDI und dem EJPD) eine umfassendere Studie zum Thema «Schwarzarbeit» vor, welche konkrete Handlungsspielräume aufzeigen soll.

Im Rahmen der Motionen Eymann und Tschopp hat der Bundesrat dem Biga den Auftrag erteilt, zusammen mit den Sozialpartnern einen Massnahmenkatalog für eine breit angelegte Informationskampagne zur Bekämpfung der Schwarzarbeit zu erstellen. In diesem Zusammenhang kann ebenfalls geprüft werden, inwieweit zusätzliche Gesetzesvorschriften und Kontrollinstanzen notwendig sind, um die Schwarzarbeit wirkungsvoll zu bekämpfen. Dieser Massnahmenkatalog, der sich hauptsächlich auf die Ergebnisse der eingangs erwähnten Studien und Arbeiten abstützen wird, wird im Verlaufe des Jahres 1999 vorliegen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3400

Motion Grobet

Luftverkehr.

Gerechte Verteilung

Motion Grobet

Activités aéronautiques.

Pour une répartition équitable

Wortlaut der Motion vom 22. September 1997

Sollte die Zusammenlegung der Flugsicherung an einen einzigen Standort beschlossen werden, wird der Bundesrat aufgefördert, von seinem Vorrecht in diesem Bereich Gebrauch zu machen und dafür zu sorgen, dass die Zentrale im neuen, vom Bund erbauten Gebäude (80 Millionen Franken) der Radio Suisse AG im Flughafen Genf-Cointrin eingerichtet wird. Dies wäre eine gerechte Entschädigung der Westschweiz für die Konzentration der Luftfahrtaktivitäten in Zürich-Kloten.

Texte de la motion du 22 septembre 1997

Pour le cas où le contrôle aérien serait regroupé en un seul centre national, le Conseil fédéral voudra bien utiliser ses prérogatives dans ce domaine pour que ce centre soit localisé à l'aéroport de Genève-Cointrin dans le nouveau bâtiment construit par la Confédération (80 millions de francs) pour les besoins de Radio Suisse SA, ce qui serait une légitime compensation pour la Suisse romande face à la concentration aéronautique à Zurich-Kloten.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Borel, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Strahm, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Ziegler (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'aéroport de Genève-Cointrin a été gravement lésé par rapport à celui de Zurich. Tout d'abord, en ce qui concerne l'octroi de subventions par la Confédération, puisque l'aéroport de Zurich-Kloten a pu réaliser toute son extension grâce aux subventions de la Confédération à un taux de 33 pour cent, alors qu'au moment où l'extension de Genève-Cointrin a été engagée, la Confédération a décidé de supprimer ses subventions en faveur des constructions aéroportuaires, tout en réduisant leur taux à 19 pour cent pour les projets en cours. Genève aura bénéficié d'environ 100 millions de francs de subventions fédérales contre 400 millions de francs à Zurich! Le deuxième mauvais coup qu'a subi Genève et la Suisse romande, c'est la suppression unilatérale par Swissair des vols intercontinentaux à partir de Genève, portant ainsi un très grave coup au statut de ville internationale de Genève, qui profite à l'ensemble de la Suisse.

Aujourd'hui, il est question de concentrer en un seul centre le contrôle de l'espace aérien de notre pays et les milieux proches de l'aéroport de Zurich-Kloten demandent que ce centre soit mis en place à Zurich. Une telle concentration de moyens à Zurich, au détriment de l'autre aéroport intercontinental de notre pays, serait intolérable et aggraverait encore le déséquilibre entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. Elle provoquerait une suppression de 350 à 400 emplois à Genève et rendrait inutile le nouveau centre de contrôle aérien à la pointe du progrès technologique qui vient d'être inauguré à Genève-Cointrin moyennant un important investissement de la Confédération (80 millions de francs), ce qui serait une aberration sur le plan économique.

Plus grave, le transfert à Zurich du centre de contrôle aérien mettrait fin à un important projet franco-suisse visant à réaliser à Genève le contrôle régional du trafic aérien, qui constitue un enjeu particulièrement important dans la situation économique actuelle. Le recours à un système français de radioguidage, en lieu et place du système américain envisagé par

Swisscontrol (alors que l'installation actuelle du fabricant américain ne donne pas satisfaction), serait aussi l'occasion d'améliorer les relations de notre pays avec l'UE à un moment où il en a bien besoin, si nous ne voulons pas être totalement isolés et alors que la Suisse est soumise à des pressions économiques de plus en plus fortes de la part des Etats-Unis.

Dans la mesure où la réalisation d'un seul centre de contrôle aérien pour la Suisse devait être décidée, le Conseil fédéral voudra bien, compte tenu du fait que la localisation de ce centre sur le plan géographique n'a pas d'incidence sur son fonctionnement, veiller à ce qu'un partage équitable des activités aéronautiques soit pris en considération à cette occasion et que le «triangle d'or» de Zurich ne soit pas à nouveau privilégié au détriment de la Suisse romande.

Enfin, le Conseil fédéral voudra bien, dans le cadre de la concession accordée à Swissair, veiller à ce que les intérêts de Genève-Cointrin soient réellement pris en considération lors d'éventuelles extensions des liaisons aériennes accordées à notre compagnie nationale entre la Suisse et les pays européens ou méditerranéens pour tenir compte de la perte de ses vols intercontinentaux.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 novembre 1997

Lors de sa séance des 24/25 septembre 1997, le conseil d'administration de Swisscontrol a décidé ce qui suit sur proposition du comité de direction de Swisscontrol:

- la direction et l'administration de Swisscontrol seront transférées de Berne à Genève;
- Genève deviendra le nouveau centre opérationnel principal.

La concentration du siège et du centre opérationnel principal créera quelques 170 emplois à Genève.

Zurich deviendra un centre de contrôle aérien terminal, responsable de l'espace aérien nécessaire au déroulement optimal des vols d'approche et de départ.

La Suisse veut exploiter l'un des principaux centres de contrôle pour l'espace aérien supérieur en Europe après l'an 2000; seul l'emplacement de Genève permet de maintenir ouvertes toutes les options à long terme en vue d'un centre binational ou multinational.

Outre la direction, les services suivants seront regroupés au futur siège principal de Genève, où les bâtiments nécessaires sont disponibles:

- le centre de contrôle pour l'espace aérien supérieur de toute la Suisse pour les niveaux de vol à partir du niveau de vol 295 (9000 mètres);
- le centre de contrôle terminal de Genève, (pour les vols d'approche et de départ);
- la tour de contrôle de Genève;
- tous les services de soutien du contrôle aérien qui ne sont pas absolument indispensables à Zurich.

En cas de conclusion positive des négociations actuellement en cours avec la France sur la création d'un centre binational, les premiers secteurs d'un centre de contrôle aérien commun pourraient entrer en service à Genève au courant des prochaines années.

Compte tenu de la récente décision du conseil d'administration de Swisscontrol, la motion est devenue caduque.

La question des liaisons aériennes entre Genève et les pays européens ou méditerranéens est évoquée dans le développement de la motion. On sait que la Suisse s'efforce d'intégrer le marché aérien largement libéralisé établi dans l'Union européenne. La modification de la loi sur l'aviation proposée par le Conseil fédéral va d'ailleurs dans le même sens.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de classer la motion étant donné que l'objectif de cette dernière est réalisé.

Abgeschrieben – Classé

97.3344

Motion Ostermann Lufttransport von Plutonium

Motion Ostermann Transport par voie aérienne de plutonium

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, den Lufttransport von Plutonium über die Schweiz zu verbieten.

Texte de la motion du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à interdire le transport de plutonium par voie aérienne au-dessus de la Suisse.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Christen, de Dardel, Diener, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gysin Remo, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Maury Pasquier, Meier Hans, Pidoux, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thür, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (41)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Plusieurs chargements de plutonium ont survolé la Suisse dans des conditions de sécurité dérisoires.

Actuellement, les récipients utilisés pour ces transports doivent pouvoir résister à des impacts ayant lieu à la vitesse de 46,8 km/h. La plus grande partie de l'énergie libérée par le choc est censée être absorbée par la déformation de l'avion. La sécurité n'est pas garantie par l'application de ces normes. Ces dernières, par exemple, ne tiennent pas compte de l'explosion possible d'un avion en vol qui empêcherait que sa carlingue joue le rôle qu'on lui prête dans l'absorption des chocs. Les conditions posées en Suisse n'ont aucune commune mesure avec celles, beaucoup plus sévères, qui sont appliquées aux Etats-Unis.

Compte tenu de la catastrophe que serait la dissémination de plutonium à la suite d'un accident d'aviation, le Conseil fédéral est invité à interdire le transport aérien de cette substance au-dessus de la Suisse.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Les prescriptions internationales régissant le trafic et les transports aériens, reprises dans le droit suisse, n'exigent ni une autorisation, ni même l'information d'un Etat dans le ciel duquel on veut transporter des substances radioactives (ch. 7.2 des Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air, International Civil Aviation Organisation, ICAO; art. 13 du règlement de transport aérien, RS 748.411; l'art. 13 al. 4 de ce règlement ne s'applique pas aux matières radioactives). Voilà pourquoi la Suisse n'est pas informée sur d'éventuels transports de plutonium par-dessus son territoire. Une notification obligatoire dans ce sens, proposée par les représentants de notre pays dans des groupes d'experts internationaux, est à l'étude.

En 1994/95, les Forces motrices du nord-est suisse ont procédé à six transports aériens vers la Suisse d'assemblages combustibles dits à l'oxyde mixte (MOX), pour un nombre total de 24 assemblages non irradiés. Ces transports respectaient les exigences formulées dans les directives et recommandations internationales relatives au transport d'articles radioactifs. La voie aérienne a été choisie notamment parce qu'elle empêche pratiquement toute appropriation illicite de matériel contenant du plutonium.

Les prescriptions d'essai du conteneur de type B, utilisé pour ces transports, prévoient la chute d'une hauteur de 9 mètres sur un matériau non élastique, de sorte que l'énergie disponible agisse intégralement sur le conteneur. Celui-ci doit conserver toutes ses qualités, en particulier son étanchéité. Or, en cas d'accident, une partie seulement de l'énergie d'impact agirait sur lui.

Un test effectué en Grande-Bretagne a révélé que le conteneur de type B conservait l'étanchéité spécifiée dans les prescriptions de transport même après une collision avec un train lancé à 160 km/h. Par contre, avec les vitesses résultant d'une chute d'avion, il faut s'attendre à une perte d'étanchéité, voire au bris de l'engin. Il serait alors possible qu'une partie du combustible MOX transporté soit fracassée, au point de se répandre aux alentours sous l'effet de l'impact et peut-être d'un incendie.

Les essais et évaluations permettent d'estimer que même dans un tel cas (bris du conteneur suivi d'un incendie), moins de 1 pour mille du combustible risquerait de se disperser, alors que 20 millièmes seulement du matériau d'origine se retrouveraient sous forme de particules susceptibles d'être respirées et de causer une irradiation. A proximité du point de chute, il faudrait s'attendre à une dose d'environ 50 mSv par personne, c'est-à-dire inférieure d'un facteur 10 au seuil de la dose causant des dommages immédiats par irradiation.

Par ailleurs, l'évaluation d'un risque repose sur la fréquence des accidents. Actuellement, l'aviation subit environ une chute pour 2 millions de vols, ce qui représente un risque très faible.

En 1996, l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) a adopté des recommandations remaniées concernant le transport d'articles radioactifs. Les nouvelles règles qui en découlent devraient être intégrées dans les prescriptions internationales et nationales concernant le transport de marchandises dangereuses dans un délai de cinq ans, soit pour l'an 2001.

A l'avenir, le transport aérien de quantités substantielles de matières radioactives et en particulier d'assemblages MOX dans les conteneurs de type B – en usage maintenant – sera autorisé seulement s'il est établi que les matières acheminées sont très résistantes aux chocs et que même un accident ne saurait les réduire en poudre, c'est-à-dire en un état où elles peuvent être aisément disséminées. Si tel n'est pas le cas, on devra utiliser des conteneurs spéciaux de type C, dont la résistance correspond aux risques du transport aérien. Pour évaluer les demandes de transport, la Division principale de la sécurité des installations nucléaires exige d'ores et déjà, lorsque l'autorisation est demandée, qu'il soit démontré que le combustible offre les qualités correspondant aux recommandations de l'AIEA.

Au moment de la refonte de la législation sur l'énergie nucléaire, il conviendra d'examiner si l'on peut encore admettre le retraitement des assemblages combustibles épuisés et leur expédition vers les sites où il a lieu, ainsi que le transport aérien de substances contenant du plutonium en Suisse et par-dessus le pays, et dans l'affirmative, sous quelles conditions il faut le faire.

Nous sommes donc disposés à ouvrir le débat sur ce sujet. En revanche, il ne nous paraît pas indiqué de légiférer au sujet d'une interdiction en l'absence de toute coordination internationale et sans avoir consulté les milieux intéressés.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3311

Postulat Fässler Alkohol süß verpackt

Postulat Fässler Jus de fruits alcoolisés

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, eine schweizerische Informations- und Aufklärungskampagne zur Problematik der alkoholhaltigen Fruchtsaftgetränke zu lancieren.

Texte du postulat du 18 juin 1997

Le Conseil fédéral est prié de lancer une campagne d'information dans toute la Suisse afin de sensibiliser la population au problème des jus de fruits alcoolisés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Jans, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit einiger Zeit sind neue alkoholische Getränke auf dem Markt, welche sich bei Jugendlichen wegen ihres Fruchtsaftanteils grosser Beliebtheit erfreuen. Diese Getränke treffen den Geschmack Jugendlicher weit besser, als dies z. B. bei Bier, das etwa denselben Alkoholgehalt aufweist, der Fall ist. Die Wirkung des Alkohols, der durch den Fruchtsaftgeschmack verdeckt wird, ist aber dieselbe. Viele Kinder und Jugendliche, welche diese Getränke konsumieren, aber auch deren Eltern, sind sich dessen nicht bewusst. Da weder der Hinweis auf das Verkaufsverbot alkoholischer Getränke an Jugendliche genügt, noch eine Verkaufseinschränkung sinnvoll ist, erscheint es als dem Problem angemessen, eine schweizweite Aufklärungs- und Informationskampagne zu lancieren.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 20. August 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 20 août 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3421

Postulat Widmer Schweizer Museen. Gesamtkonzept

Postulat Widmer Musées suisses. Elaboration d'une politique globale

Wortlaut des Postulates vom 24. September 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, ein gesamtschweizerisches Museumskonzept in Auftrag zu geben, welches einerseits die Kriterien für eine langfristige Museumspolitik der bundeseigenen Museen und ihrer Filialbetriebe festlegt und andererseits auch die Leitlinien für eine allfällige subsidiäre Unter-

stützung solcher Museen skizziert, welche von nationaler Bedeutung sind.

Texte du postulat du 24 septembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à élaborer une politique globale des musées suisses qui, d'une part, fixera les critères d'une politique à long terme pour les musées de la Confédération et leurs filiales, et, d'autre part, définira les lignes directrices d'un éventuel soutien subsidiaire à accorder aux musées d'importance nationale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlín, Berberat, Bezola, Borel, Burgener, Cavalli, Dormann, Engelberger, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Leemann, Leu, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Ostermann, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steinegger, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vetterli, Weber Agnes, Wittenwiler (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Zwar hat der Souverän im Juni 1994 die Festschreibung des Kulturförderungsauftrages in der Verfassung knapp abgelehnt. Trotzdem besteht ein museumspolitischen Handlungsbedarf. Sehr viele der etwa 700 Museen in der Schweiz leiden unter dem Sparzwang der öffentlichen Hand. Einige kämpfen gar um das Überleben.

Trotz Fehlens eines expliziten Verfassungsartikels zur Kulturförderung kommt die öffentliche Hand nicht darum herum, für eine möglichst vollständige und repräsentative Darstellung unseres Kulturerbes Verantwortung zu übernehmen. Den Museen, vorab den bundeseigenen und ihren Filialbetrieben, kommt beim Erwerb, bei der Bewahrung, der Erforschung, der Weitergabe sowie bei der Ausstellung von Zeugnissen des Menschen und seiner Umwelt (vgl. dazu die Museumsdefinition des Icom, International Council of Museums) eine herausragende Bedeutung zu.

Die bundeseigenen Museen und ihre Filialbetriebe stossen bei ihrer komplexen Aufgabe jedoch verschiedentlich an Grenzen, und eine Zusammenarbeit mit anderen Museen bekommt eine stets grössere Bedeutung. In dieser Situation wird der Bund handlungsfähiger, wenn er über ein transparentes Museumskonzept verfügt, welches der Museumstätigkeit im eigenen Kompetenzbereich einen unserer Gesellschaft entsprechenden offenen Kulturbereich zugrunde legt und gleichzeitig die Kriterien für eine allfällige subsidiäre Förderung anderer Museen umschreibt, welche Museumsaufgaben übernehmen, die von nationaler Bedeutung sind.

Nicht zuletzt im Hinblick auf das Jubiläumsjahr 1998, vor allem aber zwecks einer bewussten Auseinandersetzung mit der Geschichte des eigenen Kulturlebens und für eine differenzierte Selbstdarstellung in einer Zeit, da das Bild der Schweiz im Ausland zum Teil angeschlagen ist, rechtfertigt sich die Ausarbeitung eines gesamtschweizerischen Museumskonzeptes.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 19. November 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3462

Postulat Strahm Überprüfung der Strassenrechnung. Schwerverkehr

Postulat Strahm Réexamen du compte routier. Trafic des poids lourds

Wortlaut des Postulates vom 8. Oktober 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die Strassenrechnung (Kapitalrechnung) zu überprüfen und insbesondere die veränderten Faktoren des Schwerverkehrs in der Kategorienrechnung neu zu berücksichtigen.

1. Kurzfristig sollen aufgrund der bisher verwendeten Erfahrungswerte (Achslastfaktoren) die Kosten der Lastwagen in der Kategorienrechnung und der Kostendeckungsgrad neu ermittelt werden, wenn die Gewichtslimite von 28 auf 40 bzw. 44 Tonnen erhöht werden muss.

2. Mittelfristig sollen die bisherigen Erfahrungswerte über die Deformation und Abnutzung der Strassen durch Lastwagen aufgrund der Strassenunterhaltskosten überprüft und die Achslastfaktoren, die auf dem überholten Bericht Nydegger von 1982 basieren, angepasst werden.

Texte du postulat du 8 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié de réexaminer le compte routier (compte capital) et de prendre nouvellement en considération, dans le compte catégoriel, notamment les facteurs modifiés du trafic des poids lourds.

1. A court terme, il faudra recalculer, en se servant des données empiriques utilisées jusqu'à présent (charges par essieu), les coûts des poids lourds dans le calcul catégoriel et le taux de couverture des coûts, lorsque la limite du tonnage sera portée de 28 à 40 ou à 44 tonnes.

2. A moyen terme, les données empiriques utilisées jusqu'à présent concernant la déformation et l'usure des routes par les poids lourds, données établies sur la base des frais d'entretien des routes, devront être réexaminées et les charges par essieu fondées sur le rapport Nydegger de 1982, suranné, devront être adaptées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Stephanie, Bäumlín, Borel, Burgener, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Günter, Herczog, Jutzet, Rechsteiner Paul, Ruffy, Semadeni, Stump, Thanei, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 19. November 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Dreher bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3505

**Postulat Dormann
Übernahme der Kosten
der ärztlich verschriebenen
Verhütungsmittel
durch die Krankenversicherung**

**Postulat Dormann
Moyens contraceptifs
prescrits par un médecin.
Prise en charge
par l'assurance-maladie**

Wortlaut des Postulates vom 9. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, die Krankenpflege-Leistungsverordnung vom 29. September 1995 zum Krankenversicherungsgesetz dahingehend zu ergänzen, dass die Kosten für ärztlich verordnete Verhütungsmittel von den Krankenkassen übernommen werden.

Texte du postulat du 9 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié de compléter l'ordonnance du 29 septembre 1995 sur les prestations de l'assurance des soins, de telle manière que le coût des moyens contraceptifs ordonnés par un médecin soit pris en charge par les caisses-maladie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bircher, Blaser, Bühlmann, Columberg, Ducrot, Durrer, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Gadiant, Goll, Gonseth, Gross Jost, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Langenberger, Leemann, Leu, Loretan Otto, Löt-scher, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Roth, Schmid Odilo, Semadeni, Stump, Thanei, von Felten, Weber Agnes, Zapfl (41)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Prävention muss die erste und wichtigste Massnahme gegen eine ungewollte Schwangerschaft sein und neben einer umfassenden Aufklärung und Beratungshilfe aus einem leichten Zugang zu Verhütungsmitteln bestehen. Es ist daher unerlässlich, dass die Kosten ärztlich verordneter Verhütungsmittel auch in der Schweiz von der Krankenversicherung übernommen werden. Dies ist um so dringender geboten, als in der Schweiz der Abbruch einer Schwangerschaft zurzeit von der Krankenkasse bezahlt wird. Dadurch besteht die Gefahr, dass finanziell Schwache, die sich Verhütungsmittel nicht leisten können, abtreiben anstatt zu verhüten. Im Jahre 1996 wurden in der Schweiz rund 12 700 legale Abtreibungen vorgenommen. Die Schweiz weist damit heute eine im europäischen Vergleich zwar relativ niedrige Abtreibungsrate auf. Seit 1966 ist die Zahl der Abtreibungen um 25 Prozent zurückgegangen. Dieser Rückgang ist, da die rechtliche Lage während dieser Zeit bekanntlich unverändert blieb, im wesentlichen auf die breitere Aufklärung und den besseren Zugang zu Verhütungsmitteln zurückzuführen. Es ist aber dringend notwendig, dass durch Kostenübernahme der Krankenkassen für die Verhütungsmittel die Prävention zusätzlich verstärkt wird. Dass dies die geeignete Massnahme zur Senkung der Anzahl Schwangerschaftsabbrüche ist, zeigt sich besonders deutlich am Beispiel der Niederlande, die heute die niedrigste Abtreibungsrate in Europa aufweisen, obwohl die rechtliche Regelung sehr liberal ausgestaltet ist. In Holland werden jedoch die Kosten der ärztlich verordneten Verhütungsmittel – in erster Linie Pille, Spirale und Diaphragma – wie auch der Sterilisation von Mann und Frau von der Krankenversicherung übernommen. Die geringe Zahl an Schwangerschaftsabbrüchen in Holland dürfte in erster Linie auf diese Tatsache zurückzuführen sein.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 19. November 1997
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Guisan bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3506

**Postulat Maury Pasquier
Krankenkassen-Leistungspflicht
bei Sterilisationen**

**Postulat Maury Pasquier
Remboursement par les caisses-maladie
de la stérilisation
féminine et masculine**

Wortlaut des Postulates vom 9. Oktober 1997

In Anbetracht der Tatsache, dass:

- es sinnvoller ist, eine Schwangerschaft zu vermeiden als abzubrechen;
 - durch Sterilisation Schwangerschaften vermieden werden können, und dass die Sterilisation, wird sie frei und in vollem Bewusstsein der Folgen gewählt, ein zufriedenstellendes und geeignetes Mittel zur Empfängnisverhütung ist,
 - Sterilisation (sowohl bei Männern als auch bei Frauen) durch einen chirurgischen Eingriff erfolgt, der von einem Arzt durchgeführt wird und somit unter die Qualitäts- und Wirtschaftlichkeitsanforderungen nach KVG fallen sollte,
 - es sowohl für die betroffenen Personen als auch für die Gesellschaft als Ganze eine Fehleinschätzung ist, wenn man bei der Entscheidung für oder gegen eine Sterilisation die Kostenfrage mit ins Spiel bringt,
- wird der Bundesrat ersucht, die Sterilisation für Frauen und Männer in die Liste der Leistungen aufzunehmen, die nach KLV von den Krankenkassen übernommen werden.

Texte du postulat du 9 octobre 1997

Considérant:

- qu'il vaut mieux empêcher la survenance d'une grossesse que l'interrompre,
 - que la stérilisation est un moyen d'empêcher toute grossesse, qui, s'il est choisi librement et en toute connaissance de cause, peut apporter une solution aussi satisfaisante que bienvenue au problème de la maîtrise de la fécondité,
 - que la stérilisation (qu'elle soit masculine ou féminine) est un acte chirurgical effectué par un médecin, qui doit pouvoir répondre aux critères de qualité et d'économie prévus par la LAMal,
 - que c'est un mauvais calcul, tant pour les individus concernés que pour la société en général, de faire intervenir des critères de coût dans le choix d'une éventuelle stérilisation,
- nous invitons le Conseil fédéral à introduire la stérilisation féminine ou masculine dans la liste des prestations remboursées par les caisses-maladie selon l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Columberg, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Gadiant, Goll, Gonseth, Gross Jost, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre,

Jutetz, Langenberger, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Felten, Widmer, Zapfl (52)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'OPAS prévoit la prise en charge obligatoire de la stérilisation d'une patiente ou de son conjoint seulement «dans les cas où une grossesse mettrait la vie de l'assurée en danger ou affecterait sa santé de manière vraisemblablement durable, à cause d'un état pathologique vraisemblablement permanent ou d'une anomalie physique, et si d'autres méthodes contraceptives n'entrent pas en ligne de compte pour des raisons médicales (au sens large)».

De telles conditions ne sont pas sans rappeler celles qui sont mises à l'acceptation d'une interruption de grossesse. Or, au moment d'aborder justement ce débat sur la dépénalisation de l'interruption de grossesse, il paraîtrait contradictoire de ne pas se préoccuper d'un meilleur accès à ce qui reste un moyen d'empêcher des grossesses malvenues. Il en va de la santé des individus concernés et, finalement, du bien-être ou du «bien-être» de la société en général.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 19. November 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 19 novembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Guisan bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3435

Postulat Günter Rückführung von organischem Material in den Kreislauf der Natur

Postulat Günter Réutilisation de matières organiques dans le cycle naturel

Wortlaut des Postulates vom 1. Oktober 1997

Der Bundesrat wird ersucht, einen Bericht ausarbeiten zu lassen, der aufzeigt:

- wie vermehrt organisches Material aus dem Müll der Städte und Agglomerationen gewonnen werden kann;
- wie vermehrt das organische Material aus den Gewässerschutzanlagen wieder in den Kreislauf der Natur rezykliert werden kann.

Texte du postulat du 1er octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'établir un rapport sur:

- les possibilités de récupérer davantage de matières organiques provenant des ordures des villes et de leur banlieue;
- les possibilités de recycler à plus grande échelle, par le processus naturel, les matières organiques provenant des stations d'épuration des eaux.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Borel, Burgener, Carobio, Fankhauser, Fässler, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Ledergerber, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Felten (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Eine moderne Gesellschaft kann nur nachhaltig sein, wenn ein möglichst grosser Teil der verwendeten Stoffe wieder rezykliert wird. Beim organischen Material, das einen grossen Teil des im täglichen Leben verwendeten Materials darstellt, ist dies zunehmend weniger der Fall. Wir bewegen uns in die falsche Richtung.

Wenn die Böden an organischem Material verarmen, bedeutet dies nicht nur einen Verlust an Fruchtbarkeit. Die Erde wird auch leichter durch Wasser und Wind erodiert, und die Böden werden durchlässiger. Dies wiederum führt eher zur Belastung von Gewässern mit den ausgebrachten Kunstdüngern, aber auch zu rascherem Anschwellen der Bäche und Flüsse bei Unwettern.

Bei den bisher erstellten Gewässerschutzanlagen besteht durch die Vermischung des Industrieabwassers mit dem Haushaltabwasser zunehmend die Gefahr der Vergiftung der Böden bei der Verwendung des Klärschlammes. Die Belastung kommt einerseits von giftigen chemischen Stoffen und Salzen, vor allem aber von Schwermetallen aus industriellen und gewerblichen Betrieben.

Bei der auf uns zukommenden Sanierung vieler Gewässerschutzanlagen sollte nun durch eine veränderte Planung darauf geachtet werden, dass diese Probleme vermieden werden, z. B. durch eine Trennung des Abwassers von Industrie/Gewerbe und Haushalten, aber auch durch eine neue Gestaltung der Anlagen selbst. Anlagen, welche gutes organisches Material produzieren, brauchen zwar eine grössere Landfläche, sind aber günstiger beim Bau und Betrieb.

Aufgrund neuer Erkenntnisse sind daher die Gewässerschutzanlagen eventuell anders zu planen als bisher.

Falls die Umsetzung der Neuausrichtung der Anlagen Gesetzesänderungen bedingt, wären die entsprechenden Anträge dem Parlament möglichst bald vorzulegen, damit keine Fehlinvestitionen grossen Ausmasses erfolgen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

Das Erhalten der Bodenfruchtbarkeit bildet eine zentrale Aufgabe sowohl der Landwirtschafts- als auch der Umweltpolitik. Das wichtigste Element dazu ist eine angepasste landwirtschaftliche Praxis. Dies unter anderem, weil über 95 Prozent der humusbildenden Substanz aus der Landwirtschaft selbst stammen. Es handelt sich dabei um Ernterückstände, um im Boden verbleibende Wurzelmassen und um Hofdünger. In Zukunft ist vermehrt mit einer ökologischen Ausrichtung der Landwirtschaft zu rechnen. Die damit verbundene fachgerechte Bodenbewirtschaftung wird – nach der schon heute eingetretenen Stabilisierung – eine Zunahme des Humusgehaltes im Boden bewirken.

Die Verwertung von dazu geeignetem organischem Material gehört zu den wichtigen Strategien sowohl in der Abfallwirtschaft wie im Gewässerschutz. So werden in der Schweiz jährlich mehr als die Hälfte der in Haushalten und Gärten anfallenden vegetabilen Abfälle kompostiert. Neben der sehr kostengünstigen Kompostierung in Gärten und Quartieren stehen über 230 zentrale Kompostierungs- oder Vergärungsanlagen in Betrieb. Diese verarbeiten jährlich über 400 000 Tonnen kompostierbaren Materials. Der Absatz des Komposts erfolgt zu mehr als 60 Prozent in der Landwirtschaft. Beim Klärschlamm gelangen über 40 Prozent oder jährlich rund 120 000 Tonnen (als Trockensubstanz) in die landwirtschaftliche Verwertung.

Für den Einsatz der Abfalldünger Kompost und Klärschlamm in der Landwirtschaft ergeben sich aus ökologischer Sicht gewisse Grenzen. So sollte der Einsatz der Abfalldünger nicht zu einer Überdüngung des Bodens führen. In Gebieten ohne wesentliche Anteile offener Ackerfläche übersteigt teilweise schon der Eintrag von Phosphor und Stickstoff aus Hofdüngern den Bedarf, so dass weder Mineral- noch Abfalldünger notwendig sind.

Neben den Nährstoffen Stickstoff und Phosphor begrenzt aber auch der Gehalt von Schadstoffen, wie z. B. Schwerme-

tallen, den Einsatz der Abfalldünger. Dies gilt primär für Klärschlamm, welcher gegenüber Kompost deutlich erhöhte Schwermetallgehalte aufweist. Die in der Schweiz übliche separate Sammlung von kompostierbarem Material liefert Komposte hoher Qualität. Die weitere Förderung der Kompostierung und Vergärung gehört zu den Zielsetzungen der Bundesbehörden. Primär gilt es, die separate Sammlung und Verwertung organischer Abfälle dort zu verstärken, wo noch keine oder nur ungenügende Sammelsysteme bestehen und wo zusätzliche Mengen in der Landwirtschaft absetzbar sind. Es geht also um eine Optimierung der bereits heute gut eingeführten Kompostierung und nicht um das vollständige Erfassen des kompostierbaren Materials in den Siedlungsabfällen. Eine solche Maximallösung wäre aufgrund der dazu notwendigen Erhöhung der Sammelintensität mit beträchtlichen Kosten und mit abnehmender Sauberkeit der erfassten Abfälle verbunden.

Klärschlamm weist vor allem in dichtbesiedelten Regionen einen höheren Schadstoffgehalt auf. Dabei verursachen weniger einzelne Industrie- und Gewerbebetriebe die Schadstofffracht, sondern es handelt sich vielerorts um eine diffuse Belastung. So stammen beträchtliche Anteile des im Klärschlamm gefundenen Zinks und Kupfers aus Wasserleitungen und Dachrinnen sowie aus Abschwemmungen von Strassen. Auch andere Schwermetalle und Schadstoffe werden mit dem Staub auf Dächern, Plätzen und Strassen abgelagert und mit dem Regen in Kanalisationen geschwemmt, um schliesslich in den Klärschlamm zu gelangen. Dagegen muss Abwasser aus Industrie- und Gewerbebetrieben strengen Vorschriften genügen, welche häufig eine betriebsinterne Vorbehandlung des Abwassers notwendig machen. Das Abwasser aus Industrie und Gewerbe beeinflusst deshalb die Klärschlammqualität in aller Regel nicht sehr stark. Die angeregte Trennung von Abwasser aus Industrie und Gewerbe hätte somit vielerorts keine wesentliche Verbesserung des Klärschlammes zur Folge. Hingegen würde der Aufbau eines weiteren Kanalisationsnetzes zweifellos enorme Kosten mit sich bringen. Eine massive Steigerung des Absatzes von Klärschlamm in der Landwirtschaft wäre nur möglich, wenn vermehrt Klärschlämme aus dichtbesiedelten Gebieten mit entsprechend höherer diffuser Belastung ausgebracht würden. Damit kämen vermehrt Schwermetalle in den Boden, so dass ökologische Gründe gegen eine solche Steigerung sprechen.

Die Bundesbehörden haben in den letzten Jahren eine ganze Reihe von Berichten zu den angesprochenen Fragen publiziert. So bestehen Empfehlungen zur Düngung allgemein, zum Einsatz von Klärschlamm und Kompost in der Landwirtschaft, zur Kompostierung sowie zur Reduktion der Gewässerbelastung durch die Düngung.

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass bei der Kompostierung und Vergärung von vegetabilem Material durch die bereits eingeleitete Optimierung von Sammlung und Verwertung durchaus noch Fortschritte zu erwarten sind. Dagegen setzt die aus diffusen Quellen stammende Belastung beim Klärschlamm einer vermehrten Nutzung enge Grenzen. Die entsprechenden Fragen sind bereits genügend abgeklärt. Ein weiterer Bericht würde diesbezüglich nichts bringen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

97.3501

Postulat Wiederkehr Vitamin B9. Prophylaxe

Postulat Wiederkehr Vitamine B9. Prophylaxe

Wortlaut des Postulates vom 9. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob zwecks Prophylaxe gegen Geburtsgebrechen infolge eines vollständigen Verschlusses der Neuralrinne (Spina bifida, Myelomeningocele, Encephalocele, Anencephalie) die Beifügung von Vitamin B9 zu Lebensmitteln (z. B. im Getreidemehl) vorgeschrieben bzw. gefördert werden sollte.

Texte du postulat du 9 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'examiner s'il convient d'encourager, voire de prescrire, l'adjonction de vitamine B9 aux denrées alimentaires (p. ex. à la farine) au titre de la prophylaxie de malformations congénitales de la fermeture incomplète du tube neural (spina bifida, myéломéningocèle, encéphalocèle, anencéphalie).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Angeborene Fehlbildungen des Rückenmarks führen zu folgeschweren Missbildungen. Wie die medizinische Forschung gezeigt hat, können solche Fehlbildungen durch die Einnahme von B9 (Folsäure) verhindert oder zumindest zahlenmässig reduziert werden (siehe die erwähnte Literatur). Schwangeren wird bereits heute empfohlen, genügend Vitamin B9 zuzuführen. Da aber viele Schwangerschaften terminlich nicht genau geplant werden bzw. geplant werden können, sind sich viele Frauen in der kritischen Phase der Schwangerschaft dieser noch gar nicht bewusst. Es stellt sich deshalb die Frage, ob Vitamin B9 nicht im Sinne einer flächendeckenden Prophylaxe – ähnlich wie bei Jod oder Fluor – geeigneten Lebensmitteln (z. B. Getreidemehl, das ohnehin häufig revitaminisiert wird) beigegeben werden könnte und sollte. Angesichts des Leidens und der Kosten, die die entsprechenden Geburtsgebrechen verursachen, würde sich eine derartige Prophylaxe zweifelsohne lohnen.

Literatur:

– Tönz Otmar. Folsäureprophylaxe zur Verhütung von Neuralrohrdefekten. Schweizer Apothekerzeitung, Nr. 6, 14. März 1996, S. 124ff.

– Tünz, Lüthy, Raunhardt. Folsäure zur Verhütung von Neuralrohrdefekten, Schweizerische Medizinische Wochenschrift 1996 126, S. 177ff.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 26. November 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Guisan und Frau Frankhauser bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3415

Postulat Schenk
Département
für Landesverteidigung und Sport
Postulat Schenk
Département
de la défense nationale et du sport

Wortlaut des Postulates vom 23. September 1997

Der Bundesrat wird gebeten, nach der Umteilung des Sportes vom EDI ins EMD das neue Departement als «Departement für Landesverteidigung und Sport» zu bezeichnen.

Texte du postulat du 23 septembre 1997

Suite au transfert du sport de la sphère de compétences du DFI à celle du DMF, le Conseil fédéral est chargé de donner le nom de «Département de la défense nationale et du sport» au nouveau département.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Comby, Dettling, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Keller, Kühne, Kunz, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Moser, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruf, Rychen, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Suter, Vallender, Vetterli, Waber, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (62)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die angespannte Situation bei den Bundesfinanzen verunmöglicht es, mehr finanzielle Unterstützung für den Schweizer Sport zu fordern. Die Erwähnung des Sportes im Departementstitel ermöglicht jedoch eine symbolische Aufwertung der gesamten Sportbewegung ohne finanziellen Mehraufwand. Die Anerkennung und Bedeutung des Sportes könnte mit dieser Massnahme eindeutig verbessert werden.

Die 81 Mitgliedverbände des Schweizerischen Olympischen Verbandes zählen in über 27 000 Vereinen rund 3,5 Millionen Mitglieder, so dass unter Berücksichtigung der Mehrfachmitgliedschaften jeder dritte Einwohner Mitglied eines Sportverbandes ist. Diese breite Abstützung des Sportes rechtfertigt die im Postulat aufgestellte Forderung.

Auch die regionale Ausgewogenheit des Sportes ist ein Aspekt, der durchaus für die vorgeschlagene Departementsbezeichnung spricht.

In Zeiten, da das Leitbild und der Stellenwert der Armee immer wieder angepasst und neu definiert werden müssen, könnte sicher auch die Armee von den vorgängig erwähnten Eigenschaften des Schweizer Sportes profitieren.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 novembre 1997

Der Bundesrat hat am 29. September 1997 beschlossen, das EMD auf den 1. Januar 1998 in «Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport» umzubenennen. Dem Anliegen des Postulates wird damit Rechnung getragen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

97.3452

Postulat Keller
Vom EMD zum EDLS
Postulat Keller
Du DMF au DFDS

Wortlaut des Postulates vom 7. Oktober 1997

Der Bundesrat wird gebeten, das EMD in EDLS (Eidgenössisches Departement für Landesverteidigung und Sport) umzubenennen.

Texte du postulat du 7 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'adopter la désignation de DFDS (pour Département fédéral de la défense nationale et des sports) en remplacement de celle de DMF.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Da die Abkürzung EMD nicht mehr zeitgemäss sein soll, hat der Bundesrat für das neu gruppierte Departement einen Namen und eine schwer aussprechbare Abkürzung beschlossen, bei der man schon mit Schreiben Mühe hat und die folglich kaum Akzeptanz finden dürfte. Ich bitte den Bundesrat, bei der Namenwahl auch darauf zu achten, dass sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie alle, die mit diesem Amt zu tun haben, mit dem Departementsnamen und der Abkürzung identifizieren können. Herr Nationalrat Simon Schenk hat, in einem von 62 Ratsmitgliedern unterzeichneten Vorstoss, ein «Eidgenössisches Departement für Landesverteidigung und Sport» gefordert, was leicht verständlich und einträglich wohlklingend mit EDLS abgekürzt werden kann. Warum also nicht diese gute Benennung mitsamt ihrer Abkürzung übernehmen und die vor einer Woche beschlossene Bezeichnung wieder in der Kuriositätenkammer des Bundeshauses verschwinden lassen?

Im Eidgenössischen Staatskalender sind die Departementsabkürzungen in folgender Reihenfolge aufgeführt: EDA, EDI, EJPD, EFD, EVD, EVED – die neue Bezeichnung EDLS würde dazu problemlos passen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 novembre 1997

Der Bundesrat hat am 29. September 1997 beschlossen, das EMD auf den 1. Januar 1998 in «Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport» umzubenennen, und am 10. Oktober 1997 der Abkürzung VBS zugestimmt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

97.3406

**Postulat Kühne
Wiederaufbau in Bosnien.
Remontierung der Nutzviehbestände**

**Postulat Kühne
Bosnie. Reconstitution
des troupeaux de bétail**

Wortlaut des Postulates vom 22. September 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, damit die Schweiz einen angemessenen Naturalbeitrag zum Wiederaufbau der im Zuge des Bürgerkrieges dezimierten Nutzviehbestände in Bosnien leisten kann.

Texte du postulat du 22 septembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à prendre les mesures nécessaires afin que la Suisse puisse apporter une contribution en nature appropriée à la reconstitution des troupeaux de bétail de rente décimés par la guerre.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Binder, Brunner Toni, Columberg, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Fehr Hans, Freund, Gadiant, Hess Otto, Imhof, Leu, Löttscher, Maurer, Oehrli, Philipona, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Tschuppert, Widrig, Wittenwiler, Wyss (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Durch den Bürgerkrieg ist der Bestand an Nutzvieh auf dem Gebiet von Bosnien und Herzegowina stark dezimiert worden. Die Entwicklung des Viehbestandes in Bosnien lässt sich am Beispiel des Una-Sana-Kantons aufzeigen. Vor dem Bürgerkrieg war die Viehzucht in diesem Kanton relativ gut entwickelt. Als Folge der langen militärischen Blockade des Una-Sana-Kantons, während der sich die Bevölkerung aus eigenen Reserven ernähren musste, sank der Viehbestand drastisch. Heute leben beispielsweise nur noch ein Drittel der Rinder (21 200 anstatt 65 000) und ein Fünftel der Schafe (26 400 anstatt 117 000) in diesem Gebiet. Diese Angaben weisen auf die sehr schwierige aktuelle Situation im Bereich der Viehzucht hin, welche die minimalen Bedürfnisse der Bevölkerung nicht mehr zu befriedigen vermag. Da es in Bosnien kaum Möglichkeiten für die Durchführung geeigneter züchterischer Massnahmen gegeben hat, ist zudem die Qualität des Viehbestandes drastisch gesunken.

Bis heute ist es der Föderation gelungen, insgesamt 40 Prozent der Nahrungsmittelproduktion aus eigener Kraft zu erzeugen. Von der landwirtschaftlichen Kapazität her könnten in Bosnien jedoch bedeutend mehr Nahrungsmittel produziert und dem Markt zugeführt werden. Die Ernährungssicherung sollte heute wie auch in Zukunft in Bosnien und Herzegowina eine hohe Priorität haben, nicht zuletzt deshalb, damit die beträchtlichen finanziellen Mittel, die heute für den Import von Lebensmitteln aufgewendet werden müssen, für andere Bereiche des Wiederaufbaus zur Verfügung stehen.

Die Regierungen der bosnischen Kantone sind daher sehr an der raschen Remontierung des Nutzviehbestandes interessiert. Jene des Una-Sana-Kantons beispielsweise sieht vor, in erster Linie 10 000 trüchtige Rinder und 100 000 Schafe zu beschaffen, womit der heutige Zustand der Viehhaltung deutlich verbessert würde. Die importierten trüchtigen Rinder würden zur Deckung der Grundbedürfnisse der Kleinbetriebe mit dem Verteiler «ein Stück pro Haushalt/Betrieb» zugeteilt. Aus diesen Kleinbetrieben muss pro Betrieb mindestens ein Arbeitsplatz ausserhalb bereitgestellt werden, was problematisch ist, da erst ein geringer Teil der Industrieanlagen wieder in Betrieb genommen wurde. Daher soll gleichzeitig mit diesem «Sozialprogramm» ein «Minifarmenprogramm» installiert werden, damit die bereits vorhandenen Verarbeitungskapa-

zitäten (Milchfabrik in Bihac) ausgenutzt und Arbeitsplätze geschaffen werden können.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 5. November 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 5 novembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3417

**Postulat Comby
Arbeitsaufteilung
gegen Arbeitslosigkeit**

**Postulat Comby
Chômage et partage
du temps de travail**

Wortlaut des Postulates vom 23. September 1997

Ich bitte den Bundesrat eindringlich, zusammen mit den Sozialpartnern zu prüfen, wie mit neuen Modellen, über Steuererleichterungen und die Senkung der Soziallasten, die Innovation gefördert und eine bessere Verteilung der Arbeit erreicht werden könnte. Die zu treffenden Massnahmen sollten zeitlich befristet sein.

Texte du postulat du 23 septembre 1997

Je prie instamment le Conseil fédéral d'étudier, avec les partenaires sociaux, la possibilité d'encourager l'innovation par l'introduction de nouveaux modèles permettant une meilleure répartition du travail, grâce à des allègements fiscaux et à une réduction des charges sociales. Les mesures prises devraient être limitées dans le temps.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser, Lachat, Langenberger, Nabholz, Vogel (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le chômage ne doit pas être accepté comme une fatalité. L'économie de marché a certes ses exigences. Mais l'économie de marché doit avoir une dimension humaine. Si l'on veut lutter efficacement contre la marginalisation, voire l'exclusion d'une partie de la population, et si l'on veut utiliser à bon escient les talents, les capacités et les compétences de tous les individus aptes à travailler, il faudra réinventer demain une nouvelle solidarité. Il faudra surtout avoir le courage de remettre en question les concepts et les schémas traditionnels de l'organisation du travail et des loisirs.

Dans cette optique, il y a lieu sans doute de recourir à plusieurs solutions afin de résoudre ce problème complexe. Mais, ces solutions doivent être cherchées sous une forme contractuelle entre les partenaires sociaux.

Par exemple, l'instauration de la semaine de 4 jours de travail constitue indéniablement une solution d'avenir (cf. les exemples français). Cependant, il serait illusoire d'introduire cette semaine de 4 jours sans des réductions de salaires.

Mais quelles que soient les mesures adoptées, il faudra veiller à préserver le pouvoir d'achat des salariés peu ou pas qualifiés.

En outre, je propose la création systématique, dans le secteur public et dans l'économie privée, de plusieurs milliers de places de stage pour les jeunes sans emploi d'une durée de 6 mois afin de lutter efficacement contre le chômage des jeunes et de leur offrir une chance d'être insérés dans le monde du travail.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**vom 5. November 1997**Déclaration écrite du Conseil fédéral**du 5 novembre 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Hasler Ernst bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.*Verschoben – Renvoyé*

97.3447

Postulat Hasler Ernst
Impulse
für unseren Wirtschaftsstandort
Postulat Hasler Ernst
Mesures visant à promouvoir
la place économique suisse

Wortlaut des Postulates vom 6. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, weitere Optimierungen für die Wirtschaft einzuleiten. Folgende Massnahmen stehen im Vordergrund:

1. die Bezeichnung einer zentralen Stelle, die Formalitäten und nötige Beratungen bei Neugründungen von Unternehmen schnell, unkompliziert und koordiniert erledigt;
2. die Bezeichnung einer zentralen Stelle, die Forschungs- und Entwicklungsprojekte von Privaten, aber auch von öffentlichen Stellen als Informationszentrale betreut;
3. ein Auftrag an die Bildungsanstalten (insbesondere Hochschulen), vermehrt mit der Wirtschaft, insbesondere mit den kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU), zusammenzuarbeiten;
4. die Intensivierung des Standortmarketings für unser Land mit geeigneten Mitteln;
5. die Bezeichnung einer zentralen Stelle, welche Verantwortungsabläufe und Gesetzesbestimmungen in Zusammenarbeit mit der Verwaltung optimiert, um die Rahmenbedingungen für die Wirtschaft zu verbessern.

Texte du postulat du 6 octobre 1997

Le Conseil fédéral est invité à mettre en oeuvre de nouvelles mesures en faveur de l'économie. Nous préconisons notamment:

1. d'instituer un organe central qui serait chargé de régler rapidement, sans complications et de façon coordonnée les formalités requises pour la création d'une entreprise et de fournir tout conseil utile en la matière;
2. d'instituer un organe central d'information tant pour les privés que pour les services publics qui entendent mettre sur pied un projet de recherche ou de développement;
3. d'inciter les écoles et tout particulièrement les universités à collaborer davantage avec l'économie en particulier avec les PME;
4. de renforcer par des moyens appropriés le label suisse;
5. d'instituer un organe central chargé de perfectionner, en collaboration avec les services de l'administration, les procédures et la législation afin d'améliorer les conditions-cadres de l'économie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bortoluzzi, Brunner Toni, Engelberger, Fehr Hans, Schenk, Schlüer, Vetterli, Wyss (8)*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Zur Reaktivierung der Wirtschaft ist die Förderung der KMU der beste Weg. Diese Förderung ist vor allem dann effektiv, wenn sie an mehreren Punkten ansetzt und dort eingreift, wo der administrative Aufwand für den einzelnen zu gross wird.

Zur Hilfestellung in administrativen Dingen wäre eine Zentralstelle von Nutzen: einerseits für die Formalitäten bei Unternehmensgründungen, andererseits für die Information über laufende Entwicklungsprojekte in der Schweiz, damit Synergien genutzt werden können, und zur Optimierung von Gesetzesbestimmungen und Verwaltungsabläufen. So wird potentiellen Unternehmern einerseits der Einstieg erleichtert, andererseits wird auch die Entwicklung von neuen Produkten gefördert. Dies müsste innerhalb des bestehenden Stellenplans geschehen.

Wichtig in diesem Zusammenhang ist auch die kontinuierliche Imagepflege bzw. Verbesserung der Marke Schweiz. Während die Grossunternehmen immer weniger auf die Bezeichnung des Unternehmensstandortes Schweiz zurückgreifen können und wollen, ist für die KMU dieser von grundlegender Bedeutung. Da sie für ihr neues Produkt nicht mit einem Markennamen werben können, sollten sie für den Exportmarkt auf eine für Qualität stehende Marke Schweiz zählen können.

Die Bildungsanstalten sollten vermehrt mit den KMU zusammenarbeiten, auch wenn diese die Forschung nicht direkt unterstützen können.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**vom 12. November 1997**Déclaration écrite du Conseil fédéral**du 12 novembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3450

Postulat Speck
Reduktion von Formalitäten
und «Papierkrieg»

Postulat Speck
Moins de formalités
et de paperasses

Wortlaut des Postulates vom 7. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, Massnahmen zu ergreifen, die einen sukzessiven Abbau von Formalitäten, Formularen und Schreibarbeiten im täglichen Austausch zwischen Verwaltung und Wirtschaft, insbesondere den kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU), erlaubt (Sozialversicherungen, Steuern, Gesuche, Statistiken usw.).

Texte du postulat du 7 octobre 1997

Le Conseil fédéral est invité à prendre des mesures qui diminueront graduellement les formalités, le nombre de formulaires et le volume des travaux d'écriture dus aux échanges quotidiens entre l'administration et les entreprises, notamment les petites et moyennes entreprises (PME), à cause des assurances sociales, des impôts, des demandes de toutes sortes, des statistiques, etc.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Ehrler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Imhof, Maurer, Mühlemann, Oehrli, Rycken, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Steiner, Vetterli, Widrig (26)*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Der Kleinunternehmer muss in der Zusammenarbeit mit der Verwaltung eine Unzahl von Formalitäten erledigen. Dazu gehört beispielsweise das Ausfüllen von Formularen im

Steuer- und Sozialversicherungsbereich, aber auch das Stellen von unterschiedlichsten Gesuchen und Anträgen sowie das Erstellen von Statistiken. Diese Formalitäten stellen gerade für kleine Unternehmen eine beträchtliche zeitliche Belastung dar, welche häufig vom Unternehmer selbst aufzubringen ist und für produktive Arbeit verloren geht. In anderen Ländern hat man die diesbezüglichen Defizite erkannt und eine Bestandesaufnahme all dieser Formalitäten und Schreibarbeiten vorgenommen. Nach der Quantifizierung des Aufwandes ist man zu einem sukzessiven, prozentualen Abbau der Formalitäten übergegangen. Ein solches Vorgehen wäre auch in der Schweiz, mit einem sehr hohen Anteil von KMU an der Gesamtwirtschaft, wünschenswert. Bei der konkreten Verwirklichung könnte sich der Bundesrat beispielsweise am US-amerikanischen Modell des «paperwork reduction act» orientieren.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 19. November 1997
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3504

**Postulat Randegger
Hochschulen
und Fachhochschulen.
Wissens- und Technologietransfer
Postulat Randegger
Universités
et hautes écoles spécialisées.
Transfert de savoir et de technologie**

Wortlaut des Postulates vom 9. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob sich an den Hochschulen und an den Fachhochschulen ein gleiches Anreizsystem für den Transfer von Wissen und Technologie in die Gesellschaft und die Wirtschaft aufdrängt.

Texte du postulat du 9 octobre 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il s'avère nécessaire d'instaurer un système d'incitation similaire dans les hautes écoles spécialisées et dans les universités afin de favoriser le transfert de savoir et de technologie vers le domaine public et l'économie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bezzola, Bossard, Bühner, Comby, Dettling, Dormann, Dupraz, Egerszegi, Föhn, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Grossenbacher, Heberlein, Kofmel, Loretan Otto, Müller Erich, Stamm Luzi, Tschopp, Vallender, Vetterli, Wittenwiler (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Einer der wichtigsten Erfolgsfaktoren des schweizerischen Wohlstandes gründet auf der Innovationsfähigkeit der schweizerischen Forschungs- und Bildungsinstitutionen und der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit der Wirtschaft. Der zunehmend härter werdende globale Wettbewerb und der damit verbundene Zwang zu Produktivitätssteigerungen sowie die wirtschaftlich notwendig gewordenen Verlagerungen von Forschungsaktivitäten und Produktionsstätten ins Ausland haben in den letzten Jahren unser Land vor bisher nicht gekannte Herausforderungen gestellt. Eine Folge davon sind u. a. bisher nie dagewesene Arbeitsplatzverluste, eine über Jahre anhaltende Rezession, ausbleibende aus-

ländische Firmengründungen in der Schweiz und eine Jugend, die stark verunsichert ist, weil sie nicht weiss, ob sie nach Studienabschluss auch einen entsprechenden Arbeitsplatz findet.

Aus all diesen Gründen ist die Rolle des Staates als Innovations- und Wirtschaftsförderer zum Thema geworden. Er hat denn auch rasch reagiert und die Rahmenbedingungen zur Innovationsförderung konkret verbessert. Im Bereich der Hochschulen ist ein eigentlicher Kulturwandel vom «Forscher zum Unternehmer» im Gange.

Besonders erwähnenswerte Beispiele sind die ETH Lausanne und die ETH Zürich, die bereits einen hohen Stand in der Verbundforschung erreicht haben und die ein breit gefächertes Netz von Zusammenarbeitsverträgen mit der Wirtschaft unterhalten. So werden an der ETH Lausanne mehr als die Hälfte der 1500 Wissenschaftler von Drittgeldern bezahlt, und der Mittelfluss dieser Mandate deckt 25 Prozent des Budgets dieser Hochschule ab. Auch in Basel entwickelt sich die Universität vom Forschungs- und Lehrbetrieb hin zum Unternehmen. Professoren und Assistenten werden ermuntert, mit der Wirtschaft zusammenzuarbeiten und Absolventen bei der Gründung von Spin-off-Firmen zu unterstützen. Eine 1996 gegründete Transferstelle für Wissen und Technologie kann denn auch auf einige vielversprechende Spin-off-Projekte verweisen. Im Sinne der Förderung dieses Kulturwandels an den Hochschulen wirken sich die, unabhängig von den Einnahmen der Hochschulen aus Dienstleistungen an Dritte gewährten Bundesbeiträge an die Kantone aus. Da auch die Kantone ihre Beiträge an ihre Universitäten in der Regel nicht um die Beiträge der Dienstleistungen an Dritte kürzen, entwickelt sich die Drittmittelbeschaffung zum eigentlichen Anreizsystem für die Hochschule. Diese Mittel erlauben es, den Hochschulen ihre eigenen Forschungskompetenzen zu verstärken und den Technologietransfer mit zusätzlichen Mitteln zu unterstützen.

Anders ist dies im Bereich der in Gründung begriffenen Fachhochschulen. Nach dem Willen des Gesetzgebers sollen sie das gleiche Ziel erreichen und zu gleichwertigen Hochschulen heranwachsen, aber mit einer anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung. Heutige HTL werden somit neben einem deutlich höheren Ausbildungsniveau über eigene Kompetenzzentren verfügen müssen und diese Kompetenz durch gemeinsame Forschungs- und Entwicklungsprojekte mit der Wirtschaft unter Beweis stellen müssen, wenn sie schliesslich die Anerkennung als Fachhochschule durch den Bund erhalten wollen. Dadurch sollen, unterstützt durch die Kommission Technologie und Innovation (KTI), neue Innovationsimpulse auf dem Gebiet der verschiedensten Technologien in die KMU hineingetragen werden. Besondere Beachtung soll aber auch der engen Zusammenarbeit zwischen den Fachhochschulen und den Hochschulen geschenkt werden. Im Gegensatz zu den Hochschulen fehlt aber den Fachhochschulen ein eigentlicher finanzieller Anreiz für Dienstleistungen an Dritte im Sinne des Technologietransfers, denn gemäss Artikel 16 Absatz 1 der Verordnung zum FHSG müssen sämtliche Einnahmen von dem für die Bundesbeiträge anrechenbaren Gesamtaufwand abgezogen werden. Damit werden diejenigen Fachhochschulen bestraft, die ihre Kompetenzbereiche zusammen mit den Hochschulen und der Wirtschaft ganz im Sinne des Gesetzgebers und der dringenden Bedürfnisse des Arbeitsplatzes Schweiz ausbauen wollen. Derartige Vorbehalte wurden bereits in der Vernehmlassung zu den Vollzugserlassen zum FHSG von diversen Kantonen und Schulen geäussert. Was offenbar übersehen wurde oder noch nicht entschieden war, ist, dass die Hochschulen in dieser Angelegenheit anders behandelt werden und dadurch einen, in Zeiten knapper werdender finanzieller Mittel wichtigen Vorteil am Markt geniessen.

Wenn man davon ausgeht, dass es der Bundesrat mit der Gleichwertigkeit von Fachhochschulen und Hochschulen ernst meint, dann sollte er konsequenterweise auch für eine Gleichbehandlung bei den von den Schulen erwirtschafteten Erträgen sorgen. Insbesondere sollten im Sinne der Förderung von Kompetenzzentren Anreize für die Fachhochschulen und ihre Professoren geschaffen werden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 26. November 1997
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 26 novembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3343

Interpellation Hollenstein Menschenrechte im Sudan. Beitrag der Schweiz

Interpellation Hollenstein Droits de l'homme au Soudan. Contribution de la Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass der Sudan mit seiner arabischen und schwarzen Bevölkerung islamischen, christlichen oder animistischen Glaubens eine wichtige Brückenfunktion einerseits zwischen dem Mittelmeerraum und Schwarzafrika und andererseits zwischen den Religionen bilden könnte?
2. Ist der Bundesrat bereit, aktiv zum langfristigen Frieden im Sudan beizutragen und alle ihm wichtig erscheinenden Massnahmen finanziell und personell zu unterstützen? Was hat der Bundesrat zu diesem Zweck bis jetzt unternommen, und welche Massnahmen will er für die Zukunft ergreifen?
3. Ist der Bundesrat bereit, die von der Uno-Menschenrechtskommission im letzten April beschlossene Stationierung von Menschenrechtsbeobachtern im Sudan personell und finanziell zu unterstützen?
4. Ist der Bundesrat bereit, sich schwerpunktmässig beim Wiederaufbau, bei der technischen Entwicklungszusammenarbeit und insbesondere beim Aufbau der zivilen Gesellschaft in den sogenannten befreiten Gebieten zu engagieren?
5. Ist der Bundesrat bereit, mit der National Democratic Alliance (NDA), in der die gesamte Opposition zusammengeschlossen ist, Kontakt aufzunehmen und ihre Bestrebungen zum Aufbau einer zivilen Gesellschaft und demokratischer Institutionen zu unterstützen?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

1. Le Conseil fédéral est-il également d'avis que le Soudan, qui abrite des populations arabes, noires, islamiques, chrétiennes et animistes, pourrait devenir un pont jeté entre la Méditerranée et l'Afrique noire, qui rapprocherait également les religions?
2. Est-il prêt à contribuer activement à l'instauration d'une paix durable au Soudan et à appuyer toutes les mesures qu'il jugera utiles par des contributions en personnel ou des apports financiers? Qu'a-t-il déjà entrepris à cet égard et quelles mesures envisage-t-il?
3. Compte-t-il étendre cet appui à l'établissement d'observateurs au Soudan, décidé en avril dernier par la Commission de l'ONU des droits de l'homme?
4. Est-il prêt à engager d'importants moyens dans la reconstruction, dans la coopération au développement et surtout dans l'instauration de la société civile dans les zones dites libérées?
5. Est-il prêt à prendre contact avec la National Democratic Alliance (NDA), qui regroupe toutes les forces d'opposition, et à l'appuyer dans ses efforts en vue de l'instauration d'une société civile et d'institutions démocratiques?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Baumberger, Bühlmann, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Comby,

Fasel, Gadiet, Gonseth, Gysin Remo, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Lachat, Meier Hans, Ruffy, Simon, Teuscher, Thanei, Thür, Zwygart (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Der Sudan befindet sich – mit einem Unterbruch von 11 Jahren – seit 1956 im Bürgerkrieg. Der Krieg hat über 1,5 Millionen Tote gefordert, mehrere Millionen Menschen in die Flucht getrieben, die sozialen und ökonomischen Strukturen zerstört. Der Krieg hat jegliche Entwicklungsanstrengung zunichte gemacht; und die Hilfe der schweizerischen Hilfswerke Basler Mission, Caritas, CVJM/CVJF, HEKS, aber auch der Deza und des IKRK (Budget 1995: 30 Millionen Franken) bleibt wegen des Krieges wirkungslos. Der Krieg hat das Land entzweit, den Rassismus und den Hass zwischen den mehrheitlich arabischen Völkern des Nordens und den schwarzen Völkern des Südens geschürt, kriegerische Auseinandersetzungen zwischen den Ethnien des Südens ausgelöst. Die islamische Militärdiktatur hat den Krieg um wirtschaftliche Ressourcen und politische Macht in einen Krieg zwischen Religionen und Kulturen umgebogen, und das Land hat seine Brückenfunktion verloren.

Der Bürgerkrieg destabilisiert die gesamte Region, und kriegerische Auseinandersetzungen zwischen der sudanesischen Regierungsarmee und den Nachbarstaaten Eritrea, Äthiopien und Uganda können nicht mehr ausgeschlossen werden.

2. Die Uno-Vollversammlung, die Uno-Menschenrechtskommission und die Unicef, verschiedene Parlamente europäischer Staaten und insbesondere die Nachbarstaaten haben im Rahmen der Intergovernmental Authority on Development (Igad) verschiedene Friedensinitiativen lanciert oder unterstützt. Die islamische Zentralregierung, aber auch der frühere Präsident Sadik el Madhi, der sich in der Opposition befindet, haben – anlässlich einer «fact finding mission» von Schweizer Parlamentariern – die Schweiz aufgefordert, sich aktiv im Friedensprozess zu engagieren. Die Partnerorganisationen der Schweizer Hilfswerke betonen, dass das Engagement für den Frieden wichtiger als die materielle Hilfe sei.

3. Die Menschenrechtskommission hat in der Resolution vom 10. April 1997 wiederum die Menschenrechtsverletzungen im Sudan verurteilt und empfohlen, dass die Stationierung von Menschenrechtsbeobachtern im Sudan gemäss dem Vorschlag des Sonderbeauftragten Gaspar Biro sofort umgesetzt wird (Ziff. 25 der Resolution). Der Sonderbeauftragte plant, Menschenrechtsbeobachter in Asmara (Eritrea), Lokichokio (Kenia) und Pakelle (Uganda) zu stationieren, um von dort aus die Menschenrechtssituation im Sudan zu beobachten. Die Menschenrechtsbeobachter müssen im Ausland stationiert werden, weil die Zentralregierung gegen Menschenrechtsbeobachter ist.

Die NDA und die SPLA hingegen akzeptieren Menschenrechtsbeobachter in ihrem Gebiet. Da alle Kriegsparteien, auch die SPLA und die davon abgesplitterten Kriegsfraktionen des Südens schwerste Menschenrechtsverletzungen begangen haben, ist auch dieses reduzierte Programm unterstützungswürdig. Dies gilt um so mehr, als die SPLA zusammen mit der NDA in letzter Zeit mehrere Garnisonsstädte im Süden und Osten des Landes eingenommen hat und dort auch die Haltung der Regierungsarmee betreffend Menschenrechtsverletzungen untersucht werden kann. Die Ausbildung der Rebellenarmee in Bezug auf Menschenrechte ist auch im Hinblick auf die Zukunft von grosser Bedeutung.

4. Die Menschen des Südsudans überlebten während Jahren nur dank der internationalen humanitären Hilfe. Die SPLA hat in den letzten Monaten wichtige Garnisonsstädte der Regierungsarmee eingenommen (Yei, Mundri, Rumbeck, Yirol usw.) und beherrscht jetzt mit Ausnahme der Städte Wau, Malakal, Juba, Torit und Kapoeta sowie einiger kleiner Orte den ganzen Südsudan. Der Regierungsarmee sind aber auch im östlichen Nordsudan empfindliche Niederlagen bereitet worden.

Der Wiederaufbau hat in den von der SPLA «befreiten» Gebieten bereits vor Monaten begonnen (auch das Schweizerische Katastrophenhilfekorps ist dabei mit dem Bohren von

Trinkwasserbrunnen engagiert). Nachdem sich die Bürgerkriegssituation seit Jahrzehnten erstmals wirklich geändert hat und der Krieg im Süden an Stärke und Grausamkeit verloren hat, ist es an der Zeit, dass die Schweiz über die DEZA/HH und über die Finanzierung der Projekte der privaten NGO den Wiederaufbau und den Ausbau der Infrastruktur und die Stärkung der zivilgesellschaftlichen Institutionen im Süden vorantreibt; denn letztere wurden durch den Bürgerkrieg vollständig zerstört.

5. In der NDA sind inzwischen alle wichtigen politischen Akteure des Nord- und Südsudans, mit Ausnahme der islamistischen Kreise der National Islamic Front (NIF), der Regierungsarmee und der wenigen, einflussarmen Kollaborateure aus dem Süden, vertreten. Die NDA hat in den letzten Monaten nicht nur militärische Gewinne erzielt, sondern insbesondere im Horn von Afrika auch eine starke politische Unterstützung erhalten.

Jegliche humanitäre Hilfe und jegliche Projektarbeit wird im Südsudan in den nächsten Monaten nur in enger Zusammenarbeit mit der NDA/SPLA möglich sein. Dies gilt vor allem auch für den Aufbau zivilgesellschaftlicher Strukturen. Voraussetzung für den Erfolg ist demnach eine enge Zusammenarbeit mit der NDA und deren Institutionen, die sich erst im Aufbau befinden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. Oktober 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 octobre 1997

1. Der Bundesrat teilt die Auffassung der Interpellantin, dass der Sudan mit seiner arabischen und schwarzen Bevölkerung islamischen, christlichen oder animistischen Glaubens eine Brückenfunktion einerseits zwischen dem Mittelmeerraum und Schwarzafrika und andererseits zwischen den Religionen bilden könnte. Die Voraussetzungen dafür dürften dann gegeben sein, wenn das machtpolitische Partizipationsproblem innerhalb der ethnisch-kulturellen Vielfalt zwischen den Muslimen, hauptsächlich im Norden, und den nichtislamischen und nichtarabischen Südsudanese sowie das Problem der regionalen Einbindung des neugestalteten Sudans in die verschiedenen Regionen gelöst sind. Letztere setzen sich gegen die Hegemoniebestrebungen des arabisch-muslimisch geprägten Nordens mit allen Mitteln zur Wehr. Nicht zuletzt bleibt das wirtschaftliche Verteilungsproblem im Vordergrund. Eine dauerhafte Lösung des Nord-Süd-Konfliktes im Sudan, der seinem Wesen nach ein Problem der angemessenen, gerechten Verteilung der Ressourcen und der Macht in einem riesigen multikulturellen Staatsgebiet darstellt, dürfte dazu beitragen, die in Frage stehende Brückenfunktion zu ermöglichen.

2. Wie von der Interpellantin in der Begründung ihres Vorstosses erörtert, destabilisiert der Sudankonflikt die gesamte Region im Horn von Afrika. Der langjährige Bürgerkrieg im Sudan und die kriegsähnlichen Auseinandersetzungen zwischen der Volksarmee unter der Führung der Mudschaheddin (People's Defence Forces) und den Nachbarn Eritrea, Äthiopien und Uganda verhindern ein engeres Zusammengehen der Länder der Region. Die Feststellung der Interpellantin in ihrer Begründung, wonach der Krieg im Süden an Stärke und vor allem Grausamkeit verloren habe, trifft gemäss unserem Geschäftsträger in Khartoum nicht zu. Das schweizerische Interesse an einer Befriedung und Entwicklung ist sodann nicht nur auf den Sudan beschränkt, sondern schliesst dessen Nachbarn mit ein.

Der Bundesrat ist nicht gewillt, diesem Konflikt, dessen Ausmasse nur durch die Dimension zeitweiligen Vergessens seitens der internationalen Staatengemeinschaft in der Wahrnehmung beeinträchtigt werden, tatenlos zuzusehen. Schon über einen längeren Zeitraum sind seitens der Schweiz Kontakte mit Vertretern der wichtigsten Gruppierungen im Sudan geknüpft mit dem Ziel, zur Lösung des Konfliktes beizutragen. Daneben misst die Schweiz in multilateraler Hinsicht der Igad besondere Bedeutung bei. Dieser regionale Zusammenschluss der Staaten Kenia, Uganda, Äthiopien, Eritrea, Dschibuti, Sudan und Somalia strebt eine regionale Koope-

ration auf den Gebieten Nahrungsmittelsicherung, Umweltschutz, Entwicklung der Infrastruktur sowie vor allem auch Konfliktprävention und -schlichtung in der Region an. Letzteren Aspekt hat die Igad 1995 betont in ihren Aufgabenkreis unter dem Titel «revitalized Igad» aufgenommen. Die Schweiz nahm an der entsprechenden Igad-Ministerkonferenz in Addis Abeba im Juni 1995 teil und setzte sich für die Schaffung einer Art Konsultativgruppe der Geberländer zum Zweck des fortgesetzten Gesprächs mit den Igad-Staaten ein, namentlich auch auf den Gebieten Konfliktprävention und -schlichtung in der Region.

In der Zwischenzeit wurde die vorgenannte Zusammenarbeit in Form des Igad Partners' Forum (nur Geberländer), des Joint Igad Partners' Forum (Igad-Länder und Anzahl Geberstaaten) sowie spezifisch des Igad Partners' Forum Committee on Sudan geschaffen. Die Schweiz ist Mitglied dieser Foren.

Die Schweiz als Geberstaat in der Region nahm auch nach der Igad-Ministerkonferenz in Addis Abeba im Juni 1995 an allen folgenden Igad-Treffen teil (in Den Haag im November 1995, am Gipfeltreffen vom 25./26. November 1996 in Dschibuti, am Igad Partners' Forum am 25. Februar 1997 in Rom und zuletzt am Igad Partners' Forum Committee on Sudan am 7. Mai 1997 wiederum in Rom).

Am Sudan-Treffen in Rom vom 7. Mai 1997 wurde beschlossen, den Dialog im Hinblick auf eine Friedenslösung im Sudan unter Einbezug aller sudanesischen Oppositionsparteien im Rahmen der Igad zu intensivieren. Die damals ebenso beschlossene «fact finding mission», bestehend aus hochrangigen Beamten Italiens, Hollands, der USA und Kanadas, ist inzwischen, Anfang Juli, in der Region mit dem erklärten Willen durchgeführt worden, die Igad-Initiative zu unterstützen. Wie bekannt, hat der Igad-Gipfel vom 8./9. Juli 1997 in Nairobi unter der Leitung von Präsident Arap Moi stattgefunden, wobei ein als «grösserer Durchbruch» bezeichnetes Kommuniqué des Gipfels verabschiedet wurde, welches neue Verhandlungen aufgrund der Declaration of Principles der Igad in bezug auf den Sudan vorsieht.

Die Deza folgte einem Aufruf des Igad-Sekretariates in Dschibuti und finanziert mit einem Betrag von 15 000 US-Dollar den neugeschaffenen Igad Peace Fund mit.

Im übrigen bespricht die Schweiz mit den Behörden des Sudans regelmässig Fragen des Schutzes der Menschenrechte und der Verpflichtung, die Leistung humanitärer Hilfe zu erlauben.

3. Die Schweiz hat im letzten April eine Resolution der Uno-Menschenrechtskommission mitunterzeichnet, welche der tiefen Besorgnis der internationalen Gemeinschaft über die schweren Menschenrechtsverletzungen durch beide Konfliktparteien im Sudan Ausdruck gibt. Die Resolution empfiehlt, dem Einsatz von Menschenrechtsbeobachtern im Sudan Priorität zuzumessen. Die Modalitäten eines solchen Einsatzes sollen vom Sonderberichterstatter der Menschenrechtskommission für den Sudan vorgeschlagen werden. Die Beobachter könnten in den Sudan oder in die Nachbarländer entsandt werden, sofern sich die betroffenen Regierungen mit der Stationierung von Beobachtern auf ihrem Territorium einverstanden erklärten. Die Schweiz wäre bereit, die Unterstützung einer solchen Mission durch finanzielle und/oder personelle Mittel wohlwollend, im Rahmen der aktuellen finanziellen Möglichkeiten, zu prüfen. Es versteht sich, dass das Ausmass einer eventuellen Schweizer Beteiligung von den konkreten Vorschlägen zur Umsetzung der Resolution seitens des Zentrums für Menschenrechte der Uno abhängen wird.

4. Der Bundesrat ist zu einem verstärkten Engagement im Sudan bereit, auch im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit. Dass er in seiner Politik auch der Menschenrechtslage Rechnung trägt, versteht sich. Bisher steht die humanitäre Hilfe der Schweiz im Bereich Wiederaufbau im Vordergrund.

5. Es wird auf die Antworten auf die Fragen 2 und 4 verwiesen.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3444

**Interpellation Schmied Walter
Mangelhafte Orientierung der Botschaften,
Konsulate und Auslandschweizer
über die Massnahmen
betreffend nachrichtenlose Vermögen**

**Interpellation Schmied Walter
Information des ambassades, consulats
et Suisses de l'étranger
sur les mesures concernant
les fortunes en déshérence**

Wortlaut der Interpellation vom 2. Oktober 1997

Unsere Botschaften und Konsulate sowie die Auslandschweizerinnen und -schweizer werden regelmässig mit der Frage konfrontiert, welche Massnahmen die Schweiz zur Lösung aktueller Probleme ergreift, so z. B. gegenwärtig im Zusammenhang mit den nachrichtenlosen Vermögen. Zahlreiche Auslandschweizer bemängeln die lückenhafte Information in diesem Bereich und das Fehlen von Unterlagen und Argumentationshilfen. Die ausländischen Medien informieren jeweils nur sehr knapp über solche Themen. Ich bitte den Bundesrat daher um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist er nicht auch der Ansicht, dass die rund 500 000 Auslandschweizer wichtige Vertreter unseres Landes sind und sie somit entscheidend dazu beitragen, ihr jeweiliges Umfeld zu informieren?
2. Ist er nicht auch der Ansicht, dass diese Vertreterinnen und Vertreter der Schweiz im Ausland nur ungenügend über die politischen Entscheidungen unseres Landes informiert sind?
3. Was hat er bis jetzt unternommen, um die Auslandschweizer über die im Zusammenhang mit den nachrichtenlosen Vermögen getroffenen Massnahmen zu informieren?
4. Welche zusätzlichen Mittel gedenkt er einzusetzen, um diese Informationslücke zu schliessen?

Texte de l'interpellation du 2 octobre 1997

Les ambassades, consulats et Suisses de l'étranger se font régulièrement interpellier concernant les mesures que la Suisse prend face à divers problèmes d'actualité comme, actuellement, les fortunes en déshérence. De nombreux Suisses de l'étranger critiquent l'information lacunaire qui leur est donnée à ce sujet ainsi que l'absence de dossiers et d'argumentaires. Les presses locales n'offrent ce type d'information que de manière très partielle.

Nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il également d'avis que les quelque 500 000 Suisses de l'étranger sont des représentants importants de notre pays et qu'ils contribuent ainsi de façon déterminante à l'information de leur environnement?
2. Le Conseil fédéral estime-t-il également que ces «représentants» de la Suisse à l'étranger sont insuffisamment informés sur les mesures politiques prises par la Suisse?
3. Qu'a fait le Conseil fédéral jusqu'ici pour informer les Suisses de l'étranger sur les mesures prises en rapport avec les fortunes en déshérence?
4. Quels moyens supplémentaires le Conseil fédéral envisage-t-il pour combler cette lacune en matière d'information?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Blaser, Fehr Lisbeth, Frey Walter, Gadiant, Rychen, Schlüer, Seiler Hanspeter (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. November 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 novembre 1997*

1. Le Conseil fédéral reconnaît le rôle important que jouent nos compatriotes de l'étranger en qualité de représentants de la Suisse; il a d'ailleurs eu l'occasion de le relever récemment à plusieurs reprises. Il est conscient que notre pays dispose en ses compatriotes résidant à l'étranger d'excellents relais, connaissant à la fois les cultures locales et les réalités suisses. C'est la raison pour laquelle il attache un grand prix à ce que tout Suisse de l'étranger soit informé des principaux développements affectant la Suisse et reçoive, notamment, les informations nécessaires sur le rôle de la Suisse avant, durant et immédiatement après la Seconde Guerre mondiale, que ce soit sous une forme condensée ou dans des études historiques et juridiques plus approfondies. Dûment documentées, nos représentations assument d'ailleurs leurs responsabilités en la matière, ainsi qu'il appert à la lecture des réponses qui suivent. Cela dit, le Conseil fédéral est prêt à recourir plus intensivement à l'engagement de nos compatriotes à l'étranger qui le souhaitent, afin de les impliquer plus activement dans l'effort d'information qu'il a entrepris à l'étranger.

2. Les instruments actuellement à disposition des Suisses de l'étranger, tels que la diffusion, dans tous les ménages, de la «Revue Suisse», également disponible sur Internet, les émissions de Radio Suisse Internationale, la rediffusion, par la chaîne de télévision francophone TV 5 ou de langue allemande 3 SAT, des journaux télévisés et d'émissions de la Télévision suisse, constituent des canaux d'information très utiles. En outre, pour la majorité de nos concitoyens de l'étranger, la presse suisse demeure très facilement accessible. Dans toute la mesure de leurs possibilités, nos représentations fournissent de surcroît des informations supplémentaires à nos compatriotes qui s'adressent à elles. Le Conseil fédéral estime ainsi que l'immense majorité des Suisses de l'étranger désireux de s'informer des développements politiques, économiques, sociaux, culturels ou juridiques en Suisse, est en mesure de le faire. A l'avenir, il envisage d'intensifier ses efforts en vue d'une amélioration générale de l'information dont disposent les Suisses de l'étranger. Dans le but de mieux communiquer auprès d'eux les priorités politiques nationales, le Conseil fédéral entend ainsi mettre en place une information systématique sur les buts annuels de sa politique, par l'intermédiaire des représentations suisses à l'étranger et du secrétariat des Suisses de l'étranger.

3. Depuis le début de la polémique sur les fonds en déshérence et le rôle de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale, la «Revue Suisse», distribuée gratuitement à tous les ménages suisses à l'étranger, a publié plusieurs articles et interviews de personnalités suisses sur ce thème. Les émissions de Radio Suisse Internationale, reprenant pour l'essentiel les informations contenues dans les journaux radiodiffusés dans notre pays, auxquelles elles ajoutent de nombreuses analyses et interviews, se font également le reflet de l'évolution de la question.

Lors de l'assemblée de mars dernier du Conseil des Suisses de l'étranger, le chef suppléant de la Task Force a procédé à un tour d'horizon approfondi de la problématique, qui fut suivi d'un débat avec les délégués des communautés suisses de l'étranger. La Task Force a informé les représentants des organisations suisses de France, lors de leur dernière assemblée générale, qui s'est tenue à Strasbourg le 26 avril dernier. Enfin, depuis sa création, la Task Force informe systématiquement toutes nos représentations à l'étranger de tout développement pertinent dans cette affaire. De plus, la Task Force envoie à toutes nos représentations un résumé hebdomadaire des principaux événements, en Suisse et à l'étranger, afférents à cette polémique. Une diffusion très large des prises de position du Conseil fédéral, du chef du Département fédéral des affaires étrangères, ou du chef de la Task Force, de même que des analyses historiques et juridiques poussées, sont ainsi à la disposition de nos représentations à l'étranger, lesquelles, tout spécialement dans les pays prin-

cipalement concernés, ont fourni des efforts considérables en vue d'une meilleure information des opinions publiques nationales et des communautés suisses.

En outre, la Task Force a créé un site Internet, sur lequel toutes les informations de nature historique, politique ou juridique pertinentes sont disponibles en quatre langues. Enfin, dans le but d'exposer le point de vue de la Suisse, et de rectifier les distorsions médiatiques auxquelles nous sommes confrontés, la Task Force fait régulièrement publier de nombreux articles et interviews, aux Etats-Unis en particulier, tant dans des quotidiens et hebdomadaires de grande diffusion, tels que le «Washington Post», que dans des organes ciblés sur les milieux intéressés.

4. En matière d'information des Suisses de l'étranger, le Conseil fédéral entend rester dans les limites financières qui lui sont assignées par le budget. En revanche, il est évident que les efforts réalisés jusqu'à ce jour doivent être poursuivis. Il convient néanmoins de souligner que cette politique d'information ne parviendra effectivement à enrayer la dégradation de l'image de notre pays, dans les pays où cette dégradation s'est manifestée, que lorsque les travaux engagés dans le cadre de plusieurs organes, à savoir la commission Volcker, la commission Bergier et le Fonds spécial pour les victimes de l'Holocauste, auront porté leurs fruits. Il s'agit donc d'appuyer leurs efforts d'une manière systématique et résolue. De même, la sérénité du débat politique dans notre pays est-elle susceptible de contribuer à une meilleure perception par l'étranger de l'état d'esprit prévalant en Suisse.

Enfin, il est important de mettre un accent tout particulier sur l'information de nos compatriotes établis dans les pays où ces questions retiennent effectivement l'attention des médias et des milieux intéressés. Sans pour autant négliger l'information des Suisses y résidant, il serait cependant inopportun de susciter une polémique dans les très nombreux pays dont les opinions publiques n'ont pas manifesté d'intérêt pour la confrontation de la Suisse avec son passé récent.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3434

Interpellation Maitre Gefährdung der eidgenössischen Betriebszählung 1998

Interpellation Maitre Menace sur le recensement fédéral des entreprises 1998

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1997

Es scheint, dass die eidgenössische Betriebszählung 1998 wegen Geld- und Personalmangels gefährdet ist. Würde die Betriebszählung 1998 aber nicht durchgeführt, hätte dies zahlreiche nachteilige Auswirkungen; und dies zu einem Zeitpunkt, zu dem die Entwicklung unserer Wirtschaft und der Unternehmen unbedingt mit der gleichen Aufmerksamkeit weiterverfolgt werden muss wie bisher. Es ist folglich wichtig, dass die Durchführung der Betriebszählung weiterhin gewährleistet bleibt – falls nötig auch, indem die Prioritäten überprüft werden.

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1997

En raison semble-t-il de la pénurie des ressources et d'un manque de personnel, la réalisation du recensement fédéral des entreprises 1998 n'est pas encore assurée. Or, un renoncement à ce recensement provoquerait de nombreuses con-

séquences dommageables, et cela même à une période où l'attention que nous portons à notre économie et à nos entreprises ne doit absolument pas se relâcher. Il est donc nécessaire de maintenir cet objet, au besoin en procédant à un réexamen des priorités.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Columberg, Deiss, Ducrot, Eberhard, Epiney, Lötscher, Ratti, Simon, Widrig (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le recensement fédéral des entreprises 1998, appelé également minirecensement, a trois objectifs principaux:

- fournir des données actualisées sur l'évolution de l'emploi par branches et surtout par communes, par régions et par cantons;
- permettre la mise à jour du registre des entreprises et des établissements;
- procurer une nouvelle base pour le calcul de la statistique trimestrielle de l'emploi.

Ce dernier élément n'est pas négligeable, à témoin l'importante différence constatée en termes d'emplois perdus ou créés à la suite des résultats du recensement fédéral des entreprises 1995.

Aujourd'hui, plus que jamais, la structure de l'économie suisse évolue à une cadence accélérée. Il est donc nécessaire de raccourcir l'intervalle entre les relevés structurels portant sur le nombre d'entreprises et les personnes qu'elles occupent. C'est ainsi que le minirecensement réalisé en 1991 a permis de mettre en évidence le retournement de cycle conjoncturel, soit le passage de l'essor prodigieux de la fin des années huitante à la récession et à la stagnation des années nonante. Les seuls chiffres du recensement ordinaire de 1985 n'auraient jamais permis de mettre en évidence une telle situation.

Dans la majorité des cas, il est extrêmement difficile de tirer, lors d'enquêtes par sondage, des données régionales fiables sur l'emploi. C'est ainsi qu'après la suppression, en 1989, de la statistique industrielle annuelle, on ne disposait pratiquement plus de données structurelles régionales pendant la période de dix ans séparant les deux recensements des entreprises. Dans l'optique de l'Office fédéral de la statistique (OFS), le minirecensement devait ainsi être réalisé tous les trois à quatre ans pour remplacer justement cette statistique industrielle.

La demande croissante concernant les résultats du minirecensement démontrent la justesse de cette stratégie. En renonçant au minirecensement de 1998, l'OFS courrait le risque d'empêcher toute possibilité de suivre l'évolution de l'emploi régional pendant la période de dix ans séparant le recensement des entreprises.

Il est donc nécessaire, dans le cadre du budget alloué à l'OFS, de procéder à un réexamen des priorités.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 12. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 12 novembre 1997

Des recensements des entreprises sont effectués à intervalles plus ou moins réguliers depuis 1905; à partir de 1955, on est passé à un rythme décennal. Ces recensements sont des relevés exhaustifs réalisés auprès de toutes les entreprises et de tous les établissements qui ont leur siège en Suisse, sur la base d'un questionnaire relativement long (quatre pages). Le dernier de ces recensements a eu lieu en 1995. Compte tenu des changements structurels de plus en plus rapides qu'a connus l'économie ces dernières années (mondialisation, concentrations, fusions, outsourcing), le rythme décennal des recensements des entreprises s'est avéré insuffisant. Dans le cas de plusieurs statistiques pour lesquelles on avait utilisé les données de ces recensements comme base d'enquêtes par sondage, on a constaté des écarts considérables, une fois les résultats du dernier recensement disponibles, entre ces derniers et les résultats obtenus par mise à jour progressive. Cette situation a poussé divers milieux à demander que les recensements des entreprises se fassent

plus souvent (tous les trois à quatre ans). En 1991, le premier minirecensement des entreprises a eu lieu. Par minirecensement, on entend une forme simplifiée de relevé exhaustif, effectué par voie postale auprès des entreprises et des établissements sis en Suisse, à l'occasion duquel on leur demande principalement le nombre d'emplois et la branche à laquelle ils appartiennent.

Il est prévu d'effectuer un autre de ces minirecensements en 1998. Le programme pluriannuel de la statistique fédérale pour les années 1995–1999, approuvé par le Conseil fédéral et porté à la connaissance du Parlement, classe le recensement des entreprises de 1998 comme projet hautement prioritaire. Comme l'auteur de l'interpellation, le Conseil fédéral est conscient de l'importance de tels recensements. C'est grâce, par exemple, au recensement de 1991 qu'il a été possible de constater le développement de l'emploi lorsque l'expansion a atteint son maximum. Une telle observation n'aurait pas été possible si le rythme décennal avait été maintenu.

Il convient toutefois de remarquer que les relevés exhaustifs sont relativement onéreux. L'effectif de personnel requis par un recensement effectué auprès de quelque 37 000 établissements n'est pas négligeable; compte tenu de l'état des finances de la Confédération, le Conseil fédéral doit aussi songer à économiser dans ce domaine. Lors du recensement des entreprises de 1995, il y avait déjà eu des restrictions budgétaires massives dans le domaine du personnel, restrictions qui avaient obligé l'OFS à chercher d'autres solutions de financement. C'est uniquement grâce au concours des CFF que le recensement des entreprises de 1995 a pu se faire, ces derniers ayant mis du personnel à disposition, et grâce à l'engagement de chômeurs dans le cadre des programmes d'occupation. Or, la situation budgétaire n'est pas meilleure pour le recensement de 1998 qu'elle ne l'était en 1995.

Le Conseil fédéral n'en est pas moins résolu à effectuer le recensement des entreprises de 1998. L'OFS étudie à l'heure actuelle diverses possibilités en vue de régler la question du personnel. D'ores et déjà, il semble que l'engagement de personnel ne pourra se faire que dans le cadre des programmes d'occupation destinés aux chômeurs, avec les difficultés que cela implique. Parallèlement, l'OFS a mis en route les travaux préparatoires du recensement des entreprises de 1998. D'ici à la fin 1997, on saura si le financement de ce recensement est assuré.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3436

Interpellation Günter Region Jungfrau-Aletsch. World Heritage List der Unesco

Interpellation Günter Région Jungfrau-Aletsch. Liste du patrimoine mondial de l'Unesco

Wortlaut der Interpellation vom 1. Oktober 1997

Ist der Bundesrat bereit, im Rahmen seiner diplomatischen Möglichkeiten das Projekt zu unterstützen, welches zum Ziel hat, die Region Jungfrau-Aletsch in die World Heritage List der Unesco eintragen zu lassen?

Texte de l'interpellation du 1er octobre 1997

Le Conseil fédéral est-il prêt, dans le cadre de ses moyens diplomatiques, à soutenir le projet qui vise à faire inscrire la

région Jungfrau-Aletsch sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Bonny, Borel, Burgener, Carobbio, Dünki, Gysin Remo, Hämmerle, Hochreutener, Jutzet, Ledergerber, Loeb, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Rychen, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, von Allmen, Wiederkehr, Zwiggart (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Wallis und im Berner Oberland formiert sich zurzeit eine Bewegung, welche den Schutz des Gebietes Jungfrau-Aletsch durch den Eintrag in die Liste der exklusivsten Naturschönheiten der Erde erreichen möchte.

Die Gemeinden der entsprechenden Region begrüßen den Vorstoss.

Die Führung des IUCN (The World Conservation Union) als beratendes wissenschaftliches Gremium der World Heritage Commission der Unesco sucht offenbar seit längerem nach einer Alpenregion und findet die Wahl gut.

Für die Schweiz wäre die Aufnahme der Jungfrau-Aletsch-Region in die World Heritage List sowohl aus der Sicht des Tourismus als auch des Landschaftsschutzes und des Umweltschutzes sehr zu begrüßen.

Es wäre für das Projekt aber nützlich, wenn der Bundesrat über seine diplomatischen Kanäle und seine Verbindungen zur Unesco seine Unterstützung der Idee signalisieren würde.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 19 novembre 1997

Die Schweiz hat das Übereinkommen zum Schutz des Kultur- und Naturgutes der Welt (SR 0.451.41) am 17. September 1975 ratifiziert. In der Liste der Weltkulturgüter sind drei Schweizer Objekte eingetragen, nämlich das Kloster Münstair, die Klosteranlage St. Gallen und die Altstadt von Bern. Die Liste der Weltnaturgüter enthält bisher weder ein Schweizer Objekt noch ein Naturgut aus dem Alpenraum. Der Bundesrat begrüsst deshalb die Initiative der Regionen um das Jungfrau-Aletsch-Gebiet. Er ist bereit, einen entsprechenden Vorschlag beim Komitee für das Erbe der Welt einzureichen, sofern ein konsensfähiger, naturräumlich abgestützter Perimeter für das Jungfrau-Aletsch-Gebiet gefunden wird und die betroffenen Regionen bereit sind, das Gebiet treuhänderisch als Welterbe für kommende Generationen zu verwalten.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3463

Interpellation Hafner Ursula AHV-Beiträge auf Vermögenseinkommen Interpellation Hafner Ursula Revenus de la fortune. Prélèvement de la cotisation AVS

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Abgesehen von gewissen Nichterwerbstätigen werden heute nur auf dem Erwerbseinkommen AHV/IV-Beiträge erhoben. In den letzten Jahren haben die Einkommen aus einer Erwerbstätigkeit insgesamt abgenommen, die Einkommen aus Vermögen hingegen massiv zugenommen, womit die Schöp-

fer der AHV vermutlich nicht gerechnet haben. Zudem nimmt das Volumen bezahlter Erwerbstätigkeit ab, die Basis von AHV und IV verringert sich.

Wir bitten den Bundesrat, folgende Frage zu beantworten: Mit welchen Erträgen wäre zu rechnen, wenn die Vermögenseinkommen ebenfalls mit 8,4 Prozent belastet würden?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Sauf dans le cas de certaines personnes non actives, les cotisations AVS/AI ne sont prélevées à l'heure actuelle que sur les revenus du travail. Or, les revenus d'une activité rémunérée ont, dans l'ensemble, diminué au cours des dernières années, alors que les revenus de la fortune ont, eux, considérablement augmenté, ce à quoi les pères de l'AVS n'avaient pas pensé. En outre, le volume total des activités rémunérées diminue et la base qui sert à calculer le montant des cotisations AVS/AI se rétrécit.

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre à la question suivante: A quelles rentrées pourrait-on s'attendre si on grevait aussi les revenus de la fortune d'un taux de 8,4 pour cent?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (44)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 19. November 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Gemäss revidiertem System der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung des Bundesamtes für Statistik belief sich das Vermögenseinkommen der Haushalte 1995 auf 26,8 Milliarden Franken zu laufenden Preisen. Dies sind 10,2 Prozent des Primäreinkommens der Haushalte oder 7 Prozent des Bruttosozialproduktes. Wird dieser Betrag, wie die Interpellantin es vorschlägt, mit 8,4 Prozent belastet, so ergibt dies rein mathematisch einen Ertrag von 2,2 Milliarden Franken. Der Bundesrat möchte zur Situation, wie sie von der Interpellantin dargestellt wurde, und zum Vorschlag, auf den Vermögenseinkommen der Haushalte AHV-Beiträge zu erheben, zwei Bemerkungen anbringen.

Aus den statistischen Erhebungen von 1990 bis 1995 geht hervor, dass die Veränderung der Einkommensstruktur nach ihrer Art (Erwerbseinkommen und Vermögenseinkommen) nur sehr gering war. Zurückzuführen ist dies auf den Konjunkturzyklus, dessen Schwankungen die Erwerbs- und Vermögenseinkommen nicht zur selben Zeit erreichen. Eine im Auftrag des Bundesamtes für Sozialversicherung 1997 durchgeführte Studie («Perspektiven der Erwerbs- und Lohnquote») hat ausserdem gezeigt, dass die Struktur der Entlohnung der Produktionsfaktoren in Zukunft gleich bleiben dürfte. Empirische Daten und Wirtschaftstheorie weisen demnach darauf hin, dass die Finanzierung der AHV durch die strukturelle Entwicklung der Faktoreinkommen nicht direkt bedroht ist.

Wäre die Erhebung von AHV-Beiträgen auf Vermögenseinkommen nicht rentenbildend, käme sie einer Zusatzsteuer zugunsten der AHV gleich, wobei sich letztere auf eine eingeschränkte und bereits der progressiven Einkommenssteuer unterliegende Bemessungsgrundlage stützen würde. Eine verstärkte Besteuerung der Vermögenseinkommen könnte die Steuerpflichtigen in ihrem Verhalten beeinflussen, indem sie etwa ihr Geld im Ausland anlegen würden, was wiederum nicht im Sinne des angestrebten Zieles wäre.

Der Finanzierungsmodus der AHV indes bedarf einer Überprüfung. Entsprechende Anträge werden im Rahmen der 11. AHV-Revision unterbreitet werden.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3445

Interpellation Keller Fragen zum Krankenkassenprämienwindel

Interpellation Keller L'artifice des primes d'assurance-maladie. Questions

Wortlaut der Interpellation vom 6. Oktober 1997

Ich frage den Bundesrat:

1. Wie kann die zuständige Bundesrätin allen Ernstes behaupten, dass sich das Prämienproblem zu entschärfen beginne, wenn nachgewiesen werden kann, dass vor allem die Franchisen und Reserven dafür verantwortlich sind, dass es «nur» 5 Prozent mehr Krankenkassenprämien werden?

2. Was antwortet die zuständige Bundesrätin den Leuten Ende 1998, wenn diese dann nachrechnen können, dass sie – bezogen auf den 5 Prozent Landesdurchschnitt – mehr als 5 Prozent mehr für die Gesundheitskosten bezahlt haben? Wäre es da nicht eine gescheiterte Politik, die Umverteilungen der Franchisen und Reserven nicht vorzunehmen und dafür eine ehrliche Krankenkassenprämie zu verlangen, die den Leuten nicht etwas falsches vorgaukelt?

3. Wer würde die Fälligkeiten übernehmen, wenn es künftig Krankenkassen gäbe, welche wegen zu geringer Reserven in Schwierigkeiten gerieten und ihre Fälligkeiten nicht mehr aus ihren Reserven decken könnten?

Es ist ungeheuerlich, dass eine grössere Anzahl kleiner, aber gesunder Krankenkassen, welche niedrigere Prämien verlangen können, weil sie gut arbeiten und geringere Kosten ausweisen, amtlich und völlig unnötig dazu gezwungen werden, massiv höhere Prämien zu verlangen. Damit können diese Kassen die Frucht ihrer effizienten Arbeit nicht mehr in Form von niedrigeren Prämien an ihre Versicherten weitergeben, sondern werden gezwungen, unsinnig extrem hohe Reserven zu bilden, weil sie mit dem vielen Geld gar nichts anderes anfangen dürfen.

4. Warum will der Bund die Mitglieder vieler kleiner Krankenkassen mit deftigen Prämien erhöhungen bestrafen und diese kleinen Kassen damit zugrunde richten?

5. Was sollen diese kleineren Kassen mit den unnötigerweise staatlich verordneten extrem hohen Reserven anfangen?

6. Weshalb darf – in den Fällen, wo die Kassen die Kosten im Griff haben – nicht der freie Prämienmarkt spielen?

7. Will der Bundesrat mit diesen dirigistischen Massnahmen die totale Staatsmedizin anstreben?

Texte de l'interpellation du 6 octobre 1997

Je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment la conseillère fédérale compétente en la matière peut-elle affirmer avec sérieux que le problème des primes commence à s'atténuer alors qu'il est prouvé que ce sont surtout le relèvement des franchises et la diminution des réserves des caisses-maladie qui expliquent l'augmentation des primes de 5 pour cent «seulement»?

2. Que répondra cette même conseillère fédérale aux gens qui, fin 1998, constateront chiffres à l'appui que, par rapport aux 5 pour cent de moyenne nationale, ils auront payé une

augmentation supérieure pour les coûts de la santé? Ne serait-il pas politiquement plus judicieux de renoncer aux réaménagements susmentionnés et d'exiger, en revanche, une prime honnête qui ne masque pas la réalité du problème?

3. Qui se chargerait de verser l'argent nécessaire si, à l'avenir, certaines caisses-maladie ne disposaient plus de réserves suffisantes pour faire face à leurs obligations financières? Il est incroyable qu'un grand nombre de caisses-maladie petites, mais financièrement saines, qui pourraient réduire leurs primes parce qu'elles travaillent bien et qu'elles arrivent à maintenir leurs coûts plus bas que ceux de leurs concurrentes, soient contraintes, pour des raisons administratives et parfaitement inutiles, d'exiger des primes beaucoup plus élevées. Ces caisses ne peuvent plus faire bénéficier leurs assurés de leur efficacité en leur faisant payer des primes moins élevées, et elles sont obligées de constituer des réserves beaucoup trop importantes, car elles n'ont pas le droit d'utiliser autrement ces sommes considérables.

4. Pourquoi la Confédération veut-elle punir les assurés affiliés à de petites caisses-maladie, dont le nombre est élevé, en leur infligeant des augmentations de primes draconiennes, ce qui revient à signer l'arrêt de mort de ces petites caisses?

5. Quel usage les petites caisses sont-elles censées faire des réserves extrêmement importantes que leur impose inutilement l'Etat?

6. Pourquoi, dans les cas où les caisses maîtrisent leurs coûts, ne laisse-t-on pas jouer l'offre et la demande?

7. Par ces mesures dirigistes, la Confédération vise-t-elle à étatiser totalement la médecine?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Durchschnitt sollen die Krankenkassenprämien 1998 nur um 5 Prozent ansteigen. Dies ist die Mitteilung an die Nation, abgegeben am 3. Oktober 1997, von der zuständigen Sozialministerin. Angeblich fallen die Prämienhöhungen wegen dem guten Krankenversicherungsgesetz, das jetzt zu greifen beginne, weniger hoch aus als in den vorangegangenen Jahren. Insbesondere seien bessere Kontrollen und Preissenkungen im Medikamentenbereich wichtige Gründe für diese nicht mehr so hohen Prämienzunahmen wie in den Vorjahren.

Ich bestreite, dass diese Begründungen stimmen und stelle fest, dass diese «Nur-5-Prozent-Zunahme» praktisch auf zwei Faktoren zurückzuführen ist:

a. Die Franchisen werden angehoben, was ja die Versicherten auch wieder – aber einfach nicht mit der Krankenkassenprämie – bezahlen müssen.

b. Die Reserven der Krankenkassen werden von 20 Prozent auf 15 Prozent gesenkt, was die Sicherheit der Kassen schmälert, aber erlaubt, Geld für die Prämienenkungen heranzuziehen.

Es wurden also reine Verlagerungen beschlossen, die am maroden Gesundheitswesen und seiner Finanzierungsmisere nichts ändern. Das Volk muss – unter dem Strich – auch fortan nicht weniger, sondern viel mehr bezahlen. Diese Übung ist ein reiner Krankenkassenprämienwindel, ein Versuch, das Volk zu beruhigen. Aber ein Versuch, der kein einziges Problem in bessere Bahnen lenkt!

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

1./2. Der Bundesrat hat mit Datum vom 17. September 1997 verschiedene Bestimmungen der Verordnungen zur Krankenpflegeversicherung geändert, mit dem Ziel, die Prämiensteigerung für 1998 zu dämpfen. So ist unter anderem den Krankenversicherern mit mehr als 250 000 Versicherten die Möglichkeit geboten worden, ihre Reserven von 20 auf 15 Prozent zu senken.

Der Bundesrat erachtet diese Änderung als vertretbar und sieht die wirtschaftliche Sicherheit der Kassen dadurch nicht

gefährdet. Neben den Reserven dienen auch die Rückstellungen sowie die gemeinsame Einrichtung gemäss Artikel 18 KVG der finanziellen Absicherung. Zudem stellt das mit dem neuen Gesetz eingeführte Versicherungsobligatorium einen weiteren Schutz dar.

Eine minimale Reserve von 15 Prozent für die grossen Versicherten steht im Einklang mit den Empfehlungen der Expertengruppe, welche 1994 das Finanzierungsverfahren in der Krankenversicherung im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Gesetzes überprüft hatte. Auf eine entsprechende Gestaltung der Verordnung wurde damals jedoch verzichtet, weil namentlich die Versicherten befürchteten, mit dem Vorschlag der Experten könnte Strukturpolitik betrieben werden. Mit dem seitherigen Konzentrationsprozess wird dieser Einwand weitgehend entschärft.

Grund für die Erhöhung der ordentlichen Franchise ist die Anpassung an die Entwicklung der Gesundheitskosten in der Krankenversicherung. Die Kostensteigerung von 1991 (letzte Anpassung der Franchise) bis Ende 1997 beläuft sich auf rund 56 Prozent. Mit der Erhöhung auf 230 Franken wird die Franchise an die Teuerung angepasst; von einer Verlagerung kann keine Rede sein.

Der Bundesrat legt Wert auf die Feststellung, dass die Kosteneindämmung und die Umsetzung der im Gesetz enthaltenen Kostendämpfungsmassnahmen Priorität haben. Die neue Krankenversicherung mit ihrer ausgewogenen Mischung an Wettbewerb und Planung eröffnet den Beteiligten mehrere Möglichkeiten zu einer Dämpfung des Kostenanstieges. Der Bundesrat wird dort, wo die Vollzugsprobleme in seinem Einflussbereich liegen, alles unternehmen, um die Kosten einzudämmen. Die Verordnungsänderungen vom 17. September 1997 zu den Tarifen für Spitex und Pflegeheime gehen in diese Richtung. Die kantonalen Spitalplanungen stellen ein weiteres Element bei der Kosteneindämmung dar.

3. Neben den Reserven verfügen die Kassen über Rückstellungen, die die Begleichung ihrer laufenden Verpflichtungen sicherstellen. Die Rückstellungen und die Reserven entsprechen einem Gesamtbetrag, der die Bezahlung der Leistungen während ungefähr sechs Monaten bei völligem Ausfall von Prämieinnahmen erlauben würde. Bei Insolvenz einer Kasse übernimmt die gemeinsame Einrichtung gemäss Artikel 18 KVG die Kosten für die gesetzlichen Leistungen anstelle von zahlungsunfähigen Versicherten.

4. Bei mittleren und kleinen Versicherten kann das Problem der grossen Aufwandstreuung von Jahr zu Jahr bestehen. Wir verweisen hierzu insbesondere auf die Expertise von Professor Heinz Schmid vom 15. April 1997, der die Forderung aufgestellt hat, dass diese Versicherten ihre Prämien aufgrund der durchschnittlichen kantonalen Kosten des provisorischen Risikoausgleichs berechnen sollen (Beiträge zur sozialen Sicherheit, Forschungsbericht Nr. 3/97, Ziff. 4.3.1.2, S. 19ff.). Um dieser Forderung Rechnung zu tragen, hat das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) die betreffenden Versicherten angewiesen, für die Berechnung ihrer Prämien von der für das Jahr 1997 vom BSV errechneten kantonalen Durchschnittsprämie auszugehen. Diese Empfehlung wurde von den betreffenden Kassen bereits bei der Prämieeingabe berücksichtigt. Das BSV musste somit nicht korrigierend eingreifen. Im übrigen bleiben die betreffenden Kassen nach wie vor vergleichsweise günstig. Die Überlegungen stützen sich auf entsprechende Erfahrungen, die gezeigt haben, dass die Auswirkungen der vollen Freizügigkeit des KVG nicht unterschätzt werden dürfen. Die volle Freizügigkeit des KVG hat beträchtliche Auswirkungen bezüglich Versicherungsleistungen, Äufnung der Reserven und Rückstellungen sowie Ausgleichszahlungen an den Risikoausgleich bei verhältnismässig starkem Versichertenzuwachs. Die kleinen Kassen unterstehen dem Gebot der Freizügigkeit wie die grossen Kassen.

Die Aufsicht des BSV muss die Sicherheit des Systems für die Versicherten garantieren. Die grossen Streuungen, die eine Kasse, gerade bei extrem hoher Zunahme des Versichertenbestandes, aufweisen kann, müssen mit den Prämien aufgefangen werden. Im Interesse der Sicherheit der Versi-

cherten muss dort eingegriffen werden, wo die Kalkulation die künftige Entwicklung nicht berücksichtigt.

5. Die kleineren Kassen brauchen entsprechend hohe Reserven, um allenfalls die grossen Schwankungen, die sich durch Versicherungsleistungen, aber auch durch Ausgleichszahlungen an den Risikoausgleich ergeben können, aufzufangen.

6. Bei kleinen Kassen kann sich die finanzielle Situation durch grossen Zuwachs an Mitgliedern drastisch verschlechtern (Nichtberücksichtigung der Zahlungen an den Risikoausgleich). Unter dem freien Prämienmarkt darf unter keinen Umständen «Dumping-Politik» betrieben werden. Es darf nicht ausser acht gelassen werden, dass sämtliche Versicherer nach KVG die gleichen Leistungen zu erbringen haben.

7. Der Bundesrat ist bestrebt, die finanzielle Sicherheit der Versicherer im Interesse der Versicherten sicherzustellen, damit sie in der Lage sind, ihre eingegangenen Verpflichtungen jederzeit zu erfüllen. Die Erfahrungen im Zusammenhang mit der Krankenkasse Artisana zeigen, dass die Prämien so festgesetzt werden müssen, dass sie die Reserven, die Rückstellungen und den Risikoausgleich für die neuen Mitglieder finanzieren können.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3510

Interpellation Lauper Durch den Luchs verursachte Schäden. Massnahmen

Interpellation Lauper Dégâts causés par le lynx. Mesures à prendre

Wortlaut der Interpellation vom 10. Oktober 1997

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Hat man die Folgen der Einführung des Luchses in die Schweiz untersucht und eine Zählung dieser Tiere vorgenommen? Wenn nicht, wäre es nicht angebracht, dies zu tun?
2. Gibt es Statistiken über die Schäden, die von den Luchsen verursacht wurden, und über die Entschädigungen, die in den vergangenen zehn Jahren für diese Schäden ausgerichtet wurden?
3. Muss man nicht davon ausgehen, dass es in der Schweiz zu viele Luchse gibt und daher rasch Massnahmen ergriffen werden müssen?

Texte de l'interpellation du 10 octobre 1997

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. A-t-on analysé les conséquences de l'introduction du lynx dans nos régions et a-t-on procédé à un recensement de ces animaux? Si non, n'y aurait-il pas lieu de le faire?
2. Dispose-t-on de statistiques sur les dommages causés par le lynx et sur les indemnités versées ces dix dernières années pour ceux-ci?
3. Ne doit-on pas admettre que la population de lynx est devenue trop importante et que des mesures doivent être prises rapidement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Philipona (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le lynx a été introduit en Suisse il y a une vingtaine d'années, dans le but de rétablir un équilibre naturel dans la population animale. Ce carnassier prélève une pièce de gros gibier (chevreuil ou chamois) par semaine pour se nourrir et n'a pas de

prédateur. Il semble qu'aujourd'hui il soit en surnombre. Il a particulièrement proliféré dans le canton de Fribourg, notamment dans les districts de la Gruyère et de la Veveyse, si bien que, depuis quelques années, on constate que:

- une vallée comme l'Intyamon, où la densité de chevreuils était forte, en est aujourd'hui pratiquement dépeuplée;
- le comportement du chamois s'est modifié; le lynx a repoussé le chamois dans les rochers et à très haute altitude, dans un milieu naturel moins clément et plus risqué;
- des dégâts assez importants ont été causés par le lynx non seulement sur le gibier, mais aussi et de plus en plus souvent sur des troupeaux de moutons dans le canton de Fribourg.

L'OFEFP a récemment accordé, à la demande du canton, l'autorisation d'abattre un lynx qui avait attaqué 14 moutons. D'autres lynx ont été endormis, puis relâchés munis d'un collier émetteur. Il semble bien y avoir une population toujours plus importante de ces carnassiers.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 8. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 8 décembre 1997

1. Depuis le début des années huitante, l'évolution de la population de lynx est surveillée à l'échelon national. Dans le nord-ouest des Alpes, après une première phase d'expansion et d'augmentation de l'effectif, on a observé, au milieu des années huitante, une stagnation, voire, dans certaines zones, une diminution de la population. Mais depuis 1993/94, les relevés annuels montrent que l'effectif de ces animaux s'est accru dans cette région, et on assiste pour ainsi dire à une deuxième vague d'expansion du lynx. Afin de pouvoir suivre ce phénomène, l'OFEFP a lancé en 1996 le projet «Lynx et moutons dans le nord-ouest des Alpes», de concert avec les cantons de Berne, de Fribourg et de Vaud. L'objectif de ce projet est le suivant:

- observer de manière scientifique l'évolution des effectifs de chevreuils, chamois et lynx dans le nord-ouest des Alpes;
- étudier l'élevage de moutons dans les régions concernées, notamment dans les zones touchées par des dégâts;
- rechercher la discussion avec les chasseurs et les éleveurs de moutons concernés, et renforcer l'information d'un large public.

2. Les dégâts causés par le lynx et pour lesquels la Confédération et le canton concerné versent des indemnités sont surveillés depuis des années, grâce à des relevés statistiques. Les premiers lynx ont été lâchés en 1970 dans le canton d'Obwald. Les premiers dommages sont apparus en 1980. En 1988, les attaques exercées sur des animaux domestiques ont atteint leur point culminant, se soldant par 82 animaux tués. Depuis lors, le nombre d'attaques a reculé et s'est stabilisé autour de 30 à 40 animaux tués par année. En 1995, les dégâts ont toutefois à nouveau augmenté. Cette augmentation est cependant imputable uniquement à l'évolution de la population de lynx dans le nord-ouest des Alpes.

3. Le lynx est protégé par le droit fédéral. D'un point de vue économique, les dommages causés par cet animal sont insignifiants. Malgré la présence de ce prédateur, les effectifs de ses proies principales, à savoir les chevreuils et les chamois, ont continué d'augmenter en Suisse ces vingt dernières années. En maints endroits, il serait même souhaitable de réduire plus fortement les populations d'ongulés, car ces herbivores causent des dommages considérables dans les forêts protectrices.

En Suisse, les effectifs de lynx ne supporteraient guère une chasse régulière. Celle-ci ne s'impose d'ailleurs en aucun cas. Il peut être judicieux d'éliminer des lynx isolés causant des dégâts; dans chaque cas, il faut toutefois tirer la situation soigneusement au clair. Mais le législateur ne prévoit le tir d'un lynx qu'après l'échec de mesures préventives. Le projet «Lynx et moutons dans le nord-ouest des Alpes» étudie actuellement les mesures qu'il conviendrait de prendre.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3299

Interpellation Keller Referendum Staatsschutzgesetz. Wer zittert mehr?

Interpellation Keller Loi sur la sûreté intérieure. Qui a peur du référendum?

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1997

Ein Ostschweizer Nationalrat, der mit einem Komitee Unterschriften gegen das Staatsschutzgesetz sammelt, hat grosse Mühe, die notwendigen Unterschriften für sein Referendum zusammenzubringen. Deshalb greift er in die linkspopulistische Trickkiste und bezeichnet in einem Brief an seine Getreuen Bundespräsident Arnold Koller als «Schnüffelminister», der vor einer Abstimmung über dieses Gesetz «zittere». Weiter wird in diesem Brief «vor einer polizeilichen Aufrüstung in den kommenden Jahren» gewarnt.

Fragen an den Bundesrat:

1. Was meint der Bundesrat zur lieblichen Bezeichnung «Schnüffelminister»? Sollte von einem Nationalrat – auch heutzutage noch – nicht mehr Anstand erwartet werden?
2. Bisher sind mir während Unterschriftensammlungen noch nie «zitternde» Bundesräte begegnet! Stimmt es, dass es dieses Mal anders ist? Wenn ja, warum?
3. Stimmt die Aussage dieses Ostschweizer Nationalrates, wonach der Bundesrat beim Nichtzustandekommen des Referendums «die polizeiliche Aufrüstung für die kommenden Jahre legitimieren will»? Wo und wie will der Bundesrat polizeilich «aufrüsten»?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1997

Un conseiller national de Suisse orientale appuyé par un comité qui recueille des signatures en vue d'un référendum contre la loi sur la protection de l'Etat a de grosses difficultés à réunir les signatures nécessaires. Il a donc décidé de recourir à des méthodes «gaucho-populistes». Il a écrit une lettre dans laquelle il qualifie le président de la Confédération de «ministre de la police fouineuse» (Schnüffelminister) qui «tremble» à l'idée d'un référendum contre cette loi. Dans la même lettre, il met en garde contre un renforcement de l'appareil policier ces prochaines années.

Questions au Conseil fédéral:

1. Que pense-t-il de l'aimable épithète de «ministre de la police fouineuse»? N'est-on pas en droit d'attendre d'un conseiller national – même à notre époque – un peu plus de décence?
2. Je n'ai encore jamais vu de conseiller fédéral «trembler» devant une collecte de signatures. En va-t-il vraiment différemment cette fois? Si oui, pourquoi?
3. Est-il vrai, comme le prétend le conseiller national de Suisse orientale, que le Conseil fédéral, en cas de non-aboutissement du référendum, projette de «légitimer» un renforcement de l'appareil policier au cours de ces prochaines années? Dans quels domaines et sous quelle forme le Conseil fédéral veut-il effectuer ce renforcement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 6. Oktober 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 6 octobre 1997*

Dass das Niveau politischer Auseinandersetzungen unterschiedlich hoch ist, entspricht allen Erfahrungen. Dies ist auch bei der Aufarbeitung der sogenannten Fichenaffäre der Fall.

1. Der Bundesrat äussert sich weder zu «lieblichen Bezeichnungen» seiner Mitglieder noch über den Anstand von Parlamentariern.
2. Der Bundesrat wird, falls das Referendum zustande kommt, einen fairen Abstimmungskampf führen und sieht dem Ergebnis der Abstimmung gelassen entgegen.
3. Das Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit wird zur erwünschten rechtsstaatlichen Regelung des Staatsschutzes und zu keiner polizeilichen Aufrüstung führen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3357

Interpellation Gusset Ungleiche Ahndung von Geschwindigkeitsübertretungen

Interpellation Gusset Traitement différencié des dépassements de vitesse

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Abklärungen bei diversen kantonalen Polizeikörpern haben eine uneinheitliche Anwendung von Geschwindigkeitsmessungen mit stationären Radargeräten, sowohl in der Festlegung der Toleranzen als auch in der Verfolgung von Übertretungen, ergeben. Namentlich die so sichtbar gewordene Ungleichbehandlung bei der Verfolgung von Verkehrsübertretungen schweizerischer und ausländischer Fahrzeuglenker stört das Rechtsempfinden der schweizerischen Verkehrsteilnehmer. So werden Schweizer Fahrzeuglenker beispielsweise, laut einer Weisung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes, bei einer Übertretung der Höchstgeschwindigkeit um 5 km/h bis 100 km/h bzw. um 6 km/h bis 150 km/h verzeigt, Rechtshilfesuche an ausländische Polizeistellen für fehlbare ausländische Lenker aber erst ab Übertretungen um 11 bzw. 16 km/h gestellt. In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der nachfolgenden Fragen:

1. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass Schweizer Fahrzeuglenker bei Geschwindigkeitskontrollen, mit festinstallierten Anlagen ohne Anhalteposten und Übertretungen unter 11 bzw. 16 km/h, generell schlechter behandelt werden als ausländische Fahrzeuglenker?
2. Erachtet der Bundesrat diese Ungleichbehandlung ebenfalls als störend?
3. Ist der Bundesrat bereit, verbindliche Weisungen zu erlassen, die sicherstellen, dass schweizerische Fahrzeuglenker im Übertretungsfall gleich wie ausländische Lenker mit Fahrzeugen mit ausländischen Kontrollschildern behandelt werden, bzw. ist der Bundesrat bereit, dass festinstallierte Radargeräte und Kontrollen ohne Anhalteposten generell auf die Kontrollgeschwindigkeit eingestellt werden, ab der auch ausländische Fahrzeuglenker von Fahrzeugen mit ausländischen Kontrollschildern verzeigt und verfolgt werden?
4. Ist der Bundesrat bereit zu erwirken, dass – wenn die Beseitigung dieser Rechtsungleichheit nicht gelingt – alle festinstallierten Geschwindigkeitsmessen einrichtungen entfernt oder nur noch in Verbindung mit Anhalteposten für Fahrzeuge mit ausländischen Kontrollschildern eingesetzt werden?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

Des enquêtes faites auprès de divers corps de police cantonaux ont révélé une application inégale des mesures de vitesses effectuées au moyen de radars stationnaires, tant en ce qui concerne l'application des tolérances que la poursuite des infractions. L'inégalité de traitement des conducteurs

suisses et étrangers en infraction semble particulièrement injuste aux automobilistes suisses. En effet, conformément à une directive du Département fédéral de justice et police, les automobilistes suisses sont dénoncés dès qu'ils dépassent de 5 km/h la vitesse maximale prescrite lorsqu'ils roulent à une vitesse allant jusqu'à 100 km/h, et de 6 km/h lorsqu'ils circulent à une vitesse pouvant aller jusqu'à 150 km/h. Par contre, s'agissant d'automobilistes étrangers, des demandes d'entraide judiciaire ne sont adressées aux organes de police étrangers que lorsque les dépassements de vitesse atteignent au moins 11 km/h dans le premier cas et 16 km/h dans le second.

A ce propos, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Sait-il que les automobilistes suisses sont traités plus sévèrement que les conducteurs étrangers pour des dépassements de la vitesse maximale inférieurs à 11 km/h et 16 km/h respectivement, lors des contrôles de vitesse effectués au moyen d'installations fixes sans poste d'interception?
2. Considère-t-il, lui aussi, cette inégalité de traitement comme choquante?
3. Est-il disposé à édicter des directives contraignantes visant à s'assurer que les automobilistes suisses seront traités de la même manière en cas d'infraction que les conducteurs de véhicules portant plaques étrangères, ou est-il prêt, le cas échéant, à faire en sorte que les radars fixes et les dispositifs de contrôle sans poste d'interception soient réglés sur les vitesses à partir desquelles les conducteurs de véhicules immatriculés à l'étranger sont dénoncés et poursuivis?
4. Est-il d'accord, si l'élimination de cette inégalité de traitement n'est pas réalisable, de supprimer tous les dispositifs de mesure de la vitesse ou de ne permettre leur utilisation qu'en liaison avec des postes d'interception pour les véhicules à plaques étrangères?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Borer, Dreher, Moser, Steinemann (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

Bei den polizeilichen Geschwindigkeitskontrollen mittels stationärer Geschwindigkeitsmessungen (Radarmessungen ab Stativ oder stehendem Fahrzeug; Radarmessungen aus fest-eingerichteten Kabinen; mit Schwellengeräten mit fest verlegten Induktionsschleifen) ist eine Sicherheitsmarge von 5 km/h bei einem Messergebnis bis 100 km/h und 6 von km/h bei einem Messergebnis von 101 bis 150 km/h abzuziehen. Massgebend für die Ahndung einer Übertretung ist die Geschwindigkeit nach Abzug der Sicherheitsmarge. Die Kontrollen können mit oder ohne Anhalteposten durchgeführt werden und liegen im Kompetenzbereich der Kantone.

1./2. Im Bundesrecht ist bei Geschwindigkeitsüberschreitungen keine differenzierte Behandlung von Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern mit ausländischem und Schweizer Wohnsitz vorgesehen. Der Bundesrat ist sich jedoch bewusst, dass in jenen Fällen, in denen fehlbare Automobilisten mit ausländischem Wohnsitz nicht unmittelbar nach der Kontrolle angehalten werden und die Busse an Ort und Stelle bezahlen, Probleme entstehen können. Da Übertretungen im Strassenverkehr in den verschiedenen Ländern unterschiedlich behandelt werden, wird auch in unterschiedlichem Mass Rechtshilfe gewährt. Diejenigen Länder, welche Geschwindigkeitsüberschreitungen als Ordnungswidrigkeiten behandeln, lehnen eine Mitarbeit auf dem Rechtshilfsweg ab. Deshalb ist im Einzelfall, je nach Wohnsitz des fehlbaren Fahrzeuglenkers, der dort geltenden Regelung und der Schwere der Übertretung, abzuwägen, ob Schritte in die Wege geleitet werden sollen oder nicht. Dabei ist das Gebot der Verhältnismässigkeit zu beachten. Die schweizerischen Behörden sind

im übrigen schon seit längerer Zeit daran, das Problem im Rahmen neuer Verträge zu regeln. Insbesondere soll die direkte Zustellung von Bussenverfügungen an die Fahrzeughalter ermöglicht und die Vollstreckung, d. h. die Bussgeld-eintreibung, gesichert werden.

3./4. Der Bundesrat befürwortet selbstverständlich die Gleichbehandlung von «Temposündern» mit Schweizer und mit ausländischem Wohnsitz. Die Probleme der Vollstreckung von Bussenverfügungen bei ausländischem Wohnsitz der fehlbaren Person rechtfertigen allerdings keine Gleichbehandlung im Unrecht. Im Interesse der Rechtsstaatlichkeit und der Verkehrssicherheit ist eine wirksame Durchsetzung der Tempolimiten unabdingbar. Prüfwert scheint jedoch, auf Strassen mit erfahrungsgemäss hohem Anteil an ausländischen Fahrzeugen Geschwindigkeitskontrollen grundsätzlich nur mit Anhalteposten durchzuführen. Ein vollständiger Verzicht auf vollautomatische Geschwindigkeitskontrollen ohne Anhalteposten kann allerdings, mit Rücksicht auf die knappen Personalressourcen der Kantone und die Kontroll-dichte, nicht in Frage kommen. Das für den Strassenverkehr zuständige Bundesamt wird das Vorgehen der Kantone mit der Arbeitsgemeinschaft der Chefs der Verkehrspolizeien der Schweiz besprechen. Dabei wird sich zeigen, ob es nötig ist, dass der Bund für die Durchführung von Geschwindigkeitskontrollen weitere Weisungen erlässt.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3432

Interpellation Semadeni

Unüberschreitbare Grenzen und Pässe

Interpellation Semadeni

Cols et frontières infranchissables

Wortlaut der Interpellation vom 29. September 1997

Ist der Bundesrat bereit, die Vorschriften über den Grenzverkehr so anzupassen, dass für den grenzüberschreitenden Wandertourismus keine Nachteile entstehen?

Texte de l'interpellation du 29 septembre 1997

Le Conseil fédéral est-il prêt à adapter les dispositions sur le trafic transfrontalier de manière à ne pas désavantager le tourisme de randonnée transfrontalier?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavalli, de Dardel, Fässler, Fischer-Seengen, Grobet, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pelli, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Schmid Odilo, Steinegger, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

«Es ist schwer zu glauben», kritisierte die italienische Monatszeitschrift «Alp» im Juni 1994, «dass es an der Schwelle zur europäischen Einigung mitten im alten Kontinent immer noch unüberschreitbare Grenzen gibt.» Der Zeitungsartikel bezog sich auf die von Wandertouristen bevorzugten, jedoch nicht offiziell als offen bezeichnete lombardisch-bündnerischen Grenzübergangsstellen. Der touristische Grenzverkehr in den Bergen ist weder spezialrechtlich noch in den Bestimmungen über den kleinen Grenzverkehr geregelt. Ausländische Bergwanderer und or-

ganisierte Wandergruppen, die die Schweiz über nicht offizielle Grenz- und Passübergänge erreichen, können – falls sie sich nicht beim nächstgelegenen Polizei- oder Grenzwachtposten zur Kontrolle ihrer Ausweispapiere melden – wegen Zuwiderhandlung gegen das Gesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag, SR 142.20) bzw. gegen die Verordnung über die Einreise und Anmeldung der Ausländer (Art. 7, SR 142.211) belangt werden. Aufgrund dieser Rechtslage dürfen auch einheimische Tourismusvereine keine Prospekte, Wanderkarten oder Trekkingprogramme mit «unerlaubten» Routen veröffentlichen. Gerade das «Grenzschlängeln» erfreut sich aber seit einigen Jahren zunehmender Beliebtheit unter den Bergwanderern. In den letzten 15 Jahren sind von der Grenzwatch zwar keine Anzeigen gegen ausländische Touristen erstattet worden, die Vorschriften stellen aber doch ein Hindernis für die Entwicklung des Tourismus in den Grenzregionen dar. Eine Anpassung der Vorschriften an die veränderten Bedürfnisse drängt sich im Interesse der touristischen Entwicklung der peripheren Regionen auf.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 19. November 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Gemäss Artikel 7 Absatz 1 der Verordnung über Einreise und Anmeldung der Ausländer vom 10. April 1946 (SR 142.211) hat die Ein- und Ausreise über bestimmte, vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement für den grossen Grenzverkehr als offen bezeichnete Grenzübergangsstellen und Landungsplätze zu erfolgen. Das EJPD hat am 29. November 1955 alle Grenzübergangsstellen, an denen sich ein Zollamt befindet, als für den grossen Grenzverkehr offen bezeichnet und in diesem nicht publizierten Beschlusse weiter ausgeführt: «Im Hochgebirge können Ausländer die Grenze auch an anderen Stellen überschreiten; sie sind aber verpflichtet, sich beim nächstgelegenen Polizei- oder Grenzwachtposten zur Kontrolle ihrer Ausweispapiere zu melden. Alpinisten, die nur vorübergehend, ohne das Hochgebirge zu verlassen, in der Schweiz bleiben, sind von dieser Verpflichtung befreit.» Diese Regelung wurde damals mit Rücksicht auf ausländische Touristen eingeführt und hat sich in einer langjährigen Praxis bewährt. Es bestehen ferner zahlreiche zusätzliche Erleichterungen in bilateralen Vereinbarungen, die hier nicht im einzelnen angeführt werden können. Die Erleichterung der Einreiseformalitäten für Ausländer im Hochgebirge setzt die Erfüllung der allgemeinen Einreisevoraussetzungen durch diese voraus (gültiges Ausweispapier und gegebenenfalls Visum, genügende finanzielle Mittel, kein persönliches Einreiseverbot). Schweizer können die Grenze an jeder beliebigen Stelle überschreiten. Das schweizerische Bundesrecht verhindert im Hochgebirge somit weder Wanderungen entlang der Grenze mit wiederholtem Grenzübertritt («Grenzschlängeln») noch die Beschreibung oder Abbildung grenzüberschreitender Wanderrouten in Prospekten oder Karten. Von einem Hindernis für die Entwicklung des Tourismus in den Grenzregionen kann daher keine Rede sein. Der Bundesrat sieht aus diesen Gründen keine Notwendigkeit, die geltenden Vorschriften anzupassen.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

97.3484

Interpellation Fritschi Fliegerabwehrlenkwaffen. Ersatzlose Verschrottung

Interpellation Fritschi Armes de défense contre avions. Suppression sans remplacement

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1997

Im Eidgenössischen Militärdepartement wird erwogen, die Fliegerabwehrlenkwaffe Bloodhound 64 ersatzlos zu verschrotten. Mit dem Abwracken des gut dreissig Jahre alten, aber noch immer einsatzbereiten Waffensystems sollen jährliche Unterhaltskosten von 16 Millionen Franken eingespart werden. Ich frage den Bundesrat an:

1. Hält er den Verzicht auf eine funktionierende und in ihrem Einsatzbereich als einziges Mittel vorhandene Waffe für zweckmässig, bevor Ersatz beschafft ist?
2. Nachdem eine den Luftraum voll abdeckende Verteidigung sowohl statische als auch dynamische Elemente (also Boden-Luft-Lenk Waffen ebenso wie Flugzeuge) zu umfassen hat, befürchtet der Bundesrat nicht, dass ein Pfeiler aus einem zusammenhängenden Konzept herausgebrochen wird?
3. Ändert das für Florako vorgesehene Pflichtenheft, das in einer Option auch auf den Lenkwaffeneinsatz im mittleren und oberen Luftraum zugeschnitten ist, wenn gar keine Lenkwaffen in diesem Bereich mehr zur Verfügung stehen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1997

Le Département militaire fédéral envisage de supprimer les engins guidés de défense contre avions Bloodhound 64 et de ne pas les remplacer. En mettant à la ferraille ce système de défense datant de plus de trente ans, mais qui reste utilisable, on escompte économiser 16 millions de francs par an. Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Estime-t-il opportun de renoncer à une arme pouvant être utilisée et qui n'a pas d'équivalent dans son domaine d'intervention, avant d'avoir trouvé un engin pouvant la remplacer?
2. Une défense intégrale de l'espace aérien devant comprendre aussi bien des éléments statiques que dynamiques (donc des engins guidés sol-air outre des avions), ne craint-il pas d'éliminer une pièce essentielle d'un ensemble cohérent?
3. Le cahier des charges établi pour Florako qui, selon l'une des options choisies, est également conçu pour l'engagement d'engins guidés à moyenne et haute altitudes, doit-il être modifié s'il n'existe aucun engin guidé pouvant être utilisé dans ce secteur?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. November 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 novembre 1997*

1. Aufgrund der heutigen Bedrohungslage und der ständig knapper werdenden Ressourcen jeglicher Art hat das EMD am 23. Oktober 1997 die schrittweise Ausmusterung und Liquidation des Abfangfliegerabwehrsystems Bloodhound (BL 64) beschlossen. Das mit der Rüstungsbotschaft 1961 bewilligte und 1964 bei der Truppe eingeführte System hätte erst im Jahre 2005 ausser Betrieb gesetzt werden sollen. Der relativ aufwendige Unterhalt des 33jährigen Systems sowie die Tatsache, dass mit den BL 64 keine Möglichkeit besteht, die Abwehr bzw. die Bekämpfung von Boden-Boden- und Luft-Boden-Lenk Waffen sicherzustellen, machten eine Neu-

beurteilung der Lage nötig. Diese ergab, dass das Kosten-Nutzen-Verhältnis für dieses System im heutigen Umfeld nicht mehr zu verantworten ist. Ein Kampfwertsteigerungspotential der BL 64 muss ausgeschlossen werden.

Die Ausbildung am BL-64-System in Rekruten- und Kaderschulen wird auf Ende des laufenden Jahres eingestellt; die bereits ausgehobenen Rekruten werden neu den Lenkwaffenschulen Papier zugeteilt. Das Gros des Lenkwaffenregiments 7 wird in das auf Anfang des Jahres 2000 zu bildende Drohnengeschwader 7 überführt. Dieses neue Geschwader wird für Einsatz und Betrieb der Aufklärungsdrohne 95 verantwortlich sein.

Ein effektiver Einsatz des Systems BL 64 ist nur im Falle der reinen Luftverteidigung oder im kombinierten Land-/Luftkrieg denkbar. Aufgrund der heutigen Lagebeurteilung sind solche Konflikte erst wieder in acht bis zehn Jahren möglich, d. h. nach dem Jahre 2005. Das System würde demnach bis zu diesem Zeitpunkt nur noch zu Ausbildungszwecken eingesetzt. Im Jahre 2005 wäre das System 41 Jahre in Betrieb und könnte aufgrund der sehr schwierigen Ersatzteilbeschaffung kaum mehr als einsatzbereit gelten. Bereits heute belaufen sich die Unterhaltskosten auf jährlich etwa 15 Millionen Franken, und dies bei ständig sinkendem Kampfwert.

Ein Nachfolgesystem wird erst dann beschafft werden können, wenn die Fähigkeit zur Abwehr von Boden-Boden- bzw. Luft-Boden-Lenkwaffen gegeben ist. Dies ist zurzeit nicht der Fall; auf dem aktuellen Markt sind noch keine überzeugenden Systeme dieser Art vorhanden, und die Luftwaffe wäre aufgrund der auf den eigenen Luftraum beschränkten Überwachungsmöglichkeiten nicht in der Lage, rechtzeitig zu reagieren. Systeme, die wirkungsvoll weitreichende, ballistische Boden-Boden- bzw. Luft-Boden-Lenkwaffen bekämpfen können, befinden sich erst in der Entwicklung. Die Fähigkeit der Erfassung und Bekämpfung solcher Lenkwaffen bereits ausserhalb unserer Landesgrenzen ist Bedingung und setzt eine internationale Zusammenarbeit im Bereich der Luftraumüberwachung voraus. Dazu müssen vorgängig die notwendigen politischen Entscheide gefällt werden.

Aufgrund dieser Lage wäre eine Anschlussbeschaffung auch im Jahre 2005 kaum realisierbar. Im Rahmen der aktuellen Rüstungsplanung der Luftwaffe ist vorgesehen, ein Abfangfliegerabwehrsystem frühestmöglich ab Rüstungsprogramm 2004 zu beschaffen. Die entsprechende Eingabe für erste Projektierungsarbeiten ab 1999 wurde im Oktober 1997 beantragt. Unter diesen Umständen ist eine operationelle Einsatzbereitschaft eines Ersatzsystems frühestens ab etwa 2007 denkbar.

2. Es ist richtig, dass sich eine wirkungsvolle Luftverteidigung nach Möglichkeit auf eine bodengestützte (aber mobile) Komponente sowie auf luftgestützte Waffensysteme abstützt. Da jedoch mit dem statischen BL-64-System in einem modernen Kriegsszenario ausschliesslich Flugzeuge bekämpft werden können – was auch mit Kampfflugzeugen möglich ist – und da es nicht gegen Lenkwaffen eingesetzt werden kann, ist der Verzicht darauf vertretbar.

3. Die Ausmusterung des Abfangfliegerabwehrsystems BL 64 hat keine Auswirkungen auf das Pflichtenheft des neu anzuschaffenden Luftraumüberwachungssystems Florako. Im Hinblick auf einen allfälligen späteren Ersatz der BL 64 muss die Fähigkeit von Florako zum Einsatz eines Boden-Luft-Lenkwaffensystems erhalten bleiben.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3303

Interpellation Carobbio

Schwarzarbeit.

Massnahmen der Steuerbehörden

Interpellanza Carobbio

Lavoro in nero.

Ruolo delle autorità fiscali

Interpellation Carobbio

Travail au noir.

Rôle des autorités fiscales

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Dass die Schwarzarbeit ein grosses Problem darstellt, ist bekannt; ebenso bekannt sind die wirtschaftlichen Folgen sowie die Auswirkungen auf die Steuereinnahmen der Gemeinwesen. Man spricht von Milliarden, die der Besteuerung vorenthalten werden und dadurch auch für Sozialversicherungsabzüge ausser Betracht fallen. Die Medien berichten, dass sich die Bundesstellen, die mit der Kontrolle der betreffenden Tätigkeiten betraut sind – insbesondere das Biga –, ausserstande erklären, diesem Phänomen zu begegnen.

Die Unterzeichneten fragen den Bundesrat:

1. Wäre es nicht möglich, die verschiedenen Sektoren der Verwaltung, insbesondere die Eidgenössische Steuerverwaltung, zur Mitwirkung an den Abklärungen darüber anzuhalten, ob Firmen gegen Bezahlung Leistungen erbringen, die in der Buchhaltung nicht erscheinen – also schwarz abgewickelt werden?

2. Will er nicht in Anwendung von Artikel 110 Absatz 2 des Gesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) die zuständige eidgenössische Steuerbehörde über Bestimmungen auf Verordnungsebene oder nötigenfalls über eine Gesetzesänderung anweisen, allenfalls gesammelte Daten an die Aufsichtsbehörden (Biga) weiterzugeben?

Testo dell'interpellanza del 18 giugno 1997

L'ampiezza della problematica del lavoro in nero è nota, come conosciute sono le conseguenze dal punto di vista economico, ma anche da quello delle entrate fiscali per le collettività pubbliche. Si parla di miliardi di franchi che sfuggono all'imposizione fiscale e alle trattenute per le assicurazioni sociali. I mezzi d'informazione riferiscono che gli uffici federali preposti al controllo di quelle attività, UFIAML in particolare, si dichiarano impotenti a fronteggiare il fenomeno.

I sottoscritti chiedono al Consiglio federale se non ritiene

1. di esaminare la possibilità di coinvolgere i vari settori dell'amministrazione, in particolare l'Amministrazione federale delle contribuzioni, nella verifica dell'esistenza presso aziende di prestazioni produttive retribuite con modalità extracontabili, in nero cioè,

2. di dare disposizioni all'autorità fiscale federale competente, in applicazione dell'articolo 110 capoverso 2 della legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) di trasmettere i dati eventualmente raccolti alle autorità preposte al controllo (UFIAML). Questo attraverso disposizioni a livello di ordinanze o se necessario attraverso modifiche di legge.

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

L'ampleur du phénomène du travail au noir est bien connue, de même que ses conséquences économiques et fiscales pour les collectivités publiques. Le fisc et les assurances sociales perdraient des milliards. Les médias se sont fait l'écho de l'impuissance des offices fédéraux préposés au contrôle, notamment l'Ofiamt, qui se déclarent incapables de faire face à ce phénomène.

Le Conseil fédéral est donc invité à répondre aux questions suivantes:

1. Ne pense-t-il pas qu'il faudrait faire participer différents secteurs de l'administration fédérale, notamment l'Adminis-

tration fédérale des contributions, au contrôle des prestations rétribuées sans laisser de traces dans la comptabilité des entreprises, du travail au noir en fait?

2. N'estime-t-il pas qu'en vertu de l'article 110 alinéa 2 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD), les renseignements éventuellement recueillis par les autorités fiscales fédérales devraient être communiqués aux organes de contrôle (Ofiamt)? Ne faudrait-il pas prévoir cette possibilité par voie d'ordonnance, voire modifier certaines dispositions légales si nécessaire?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Banga, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Lee-mann, Maury Pasquier, Meyer Theo, Ostermann, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Strahm, von Allmen, von Felten, Weber Agnes (30)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Sempre più la problematica del lavoro in nero solleva questioni da diversi punti di vista: quello economico come quello sociale, ma anche quello delle conseguenze sulle finanze degli enti pubblici. La insostenibilità della situazione si fa particolarmente grave in periodi di crisi economica e di difficoltà finanziarie degli enti pubblici come gli attuali. Si parla apertamente di miliardi di franchi che sfuggono all'imposizione fiscale e alle trattenute a favore delle assicurazioni sociali, con danni finanziari evidenti. I mezzi d'informazione riferiscono spesso che i rappresentanti degli uffici federali preposti al controllo di quelle attività, UFIAML in particolare, si dichiarano impotenti a fronteggiare il fenomeno e le sue conseguenze.

Misure e interventi per contenere e reprimere il lavoro in nero s'impongono quindi da molti punti di vista.

In questa prospettiva ci si può chiedere, ad esempio, se non sia opportuno e necessario coinvolgere tutti i settori dell'amministrazione federale interessati, in particolare quello delle contribuzioni, nell'opera di verifica e denuncia di quelle attività produttive. Infatti nell'ambito dell'accertamento degli elementi imponibili le amministrazioni cantonali, a cui la legge assegna il compito anche per l'imposta federale diretta, sono in condizioni di verificare se all'interno di un'attività tesa a produrre reddito ci siano le premesse per l'esistenza di prestazioni retribuite con modalità extracontabili.

Occorre d'altronde ricordare che l'esistenza di retribuzioni in nero e non contabilizzate altera tutti i parametri usuali che permettono, in condizioni normali, all'amministrazione fiscale di accertare la sostenibilità o meno dei dati notificati in sede di dichiarazione d'imposta.

L'autorità fiscale si ritrova quindi nella condizione ideale per verificare l'esistenza di elementi che possono comprovare la presenza di pagamenti di salari in nero. Siccome la legge federale sull'imposta federale diretta all'articolo 110 capoverso 2 («l'informazione è ammessa nella misura in cui esista un fondamento legale nel diritto federale») obbliga l'autorità fiscale a fornire le necessarie informazioni all'autorità competente su fatti accertati di natura penale, si pone la questione di studiare la possibilità, attraverso disposizione in sede di ordinanze d'applicazione o se necessario di legge, di spingere le stesse a trasmettere le indicazioni o dati raccolti all'autorità di controllo (UFIAML).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 26 novembre 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Il Consiglio federale si sta occupando già da parecchio tempo del tema riguardante il «lavoro in nero». L'impiego illegale di manodopera straniera e la sottrazione di imposte e delle trattenute per le assicurazioni sociali sono due delle molteplici forme in cui si manifesta l'attività nell'economia sommersa.

1. Secondo il parere dell'interpellante le autorità fiscali, in particolare l'Amministrazione federale delle contribuzioni, nel corso di loro controlli hanno la possibilità di verificare l'esistenza del lavoro in nero. Occorre però specificare che le attività retribuite con modalità extra-contabili sono in generale individuate dalle autorità fiscali solo se queste ultime ricevono da altre fonti indicazioni sulla loro esistenza. Ciò vale anche nei casi dell'impiego illegale di manodopera straniera. Bisogna infatti considerare che tale manodopera, se è per l'appunto utilizzata illegalmente, di regola viene anche retribuita dai datori di lavoro con fondi «in nero», vale a dire non tassati. Queste retribuzioni non figurano quindi nei libri contabili del datore di lavoro e nemmeno vengono emesse le relative pezze giustificative. Il denaro «sporco» del datore di lavoro rimane così nel circuito finanziario clandestino. Perlopiù in questi casi di lavoro in nero, certamente molto frequenti, i controlli effettuati da parte delle autorità fiscali si rivelerebbero inefficienti.

2. Conformemente all'articolo 110 capoverso 1 LIFD chiunque è incaricato dell'esecuzione di questa legge è soggetto al dovere di discrezione. L'esecuzione della LIFD è esercitata principalmente dalle autorità fiscali cantonali visto che i cantoni tassano e riscuotono l'imposta federale diretta sotto la vigilanza della Confederazione. Il Dipartimento federale delle finanze (DFF) esercita la vigilanza della Confederazione, mentre l'AFC esercita la vigilanza diretta (art. 102 cpv. 1 e art. 103 LIFD). L'articolo 110 capoverso 2 LIFD prevede che le autorità fiscali possono fornire un'informazione nella misura in cui esista un fondamento legale nel diritto federale. Per permettere una trasmissione di dati raccolti dalle autorità fiscali cantonali e federali all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro (UFIAML), come proposto dall'interpellante, occorrerebbe quindi una base legale. Essa potrebbe essere inclusa nella legge sul lavoro (LL), visto che l'UFIAML si occupa dell'esecuzione di questa legge. Occorre però sottolineare ancora una volta che tali dati possono essere trasmessi solo se e nella misura in cui i controlli delle autorità fiscali permettono di accertare l'esistenza di lavoro nero.

Come già esposto dal Consiglio federale nelle sue risposte scritte alle mozioni Imhof e Eymann del 9 ottobre 1997, l'UFIAML intende fare allestire un rapporto sui possibili abusi da parte dei datori di lavoro e dei lavoratori nell'ambito dell'assicurazione contro la disoccupazione; i risultati non sono ancora noti. Successivamente, d'intesa con altri uffici (del DFF, DFI e DFGP) toccati da questa problematica, l'UFIAML intende avviare uno studio approfondito sul tema «lavoro in nero». Lo studio dovrebbe indicare spazi di manovra concreti. Nell'ambito di questo studio sarà pure data l'opportunità di analizzare più da vicino le possibilità di controllo da parte delle autorità fiscali per accertare l'esistenza di lavoro in nero.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3418

**Interpellation Berberat
IHG. Subventionen
der Regionalsekretariate
Interpellation Berberat
LIM. Subventionnement
des secrétariats régionaux**

Wortlaut der Interpellation vom 24. September 1997

Das Parlament hat am 21. März 1997 der Totalrevision des Bundesgesetzes über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG) mit grosser Mehrheit zugestimmt. Auch die Kantone und die

Regionen waren sich über die Ziele dieses Gesetzes weitgehend einig.

Mit dieser Revision wurden die Kompetenzen und die Aufgaben zwischen dem Bund einerseits und den Regionen und Kantonen andererseits neu aufgeteilt. So wurde der Vollzug des Gesetzes weitgehend den Kantonen übertragen. Die Regionen erhalten mehr Befugnisse und müssen mehr Aufgaben wahrnehmen, insbesondere durch die Einführung von Vierjahresprogrammen und von Evaluationsverfahren.

Die Betroffenen haben diesen Gesetzesänderungen im wesentlichen zugestimmt, weil sie zum grossen Teil auf den Erfahrungen mit den alten Vorschriften beruhen. Zudem wurde die Stellung der Regionalsekretariate durch ihre Verankerung im Gesetz gestärkt.

Wie die Regionalsekretariate subventioniert werden sollen, ist in der Ausführungsverordnung geregelt, zu der die Kantone diesen Sommer in der Vernehmlassung Stellung nehmen konnten.

Diese Verordnung schlägt eine neue Berechnungsmethode vor. Nach dieser ergeben sich für zahlreiche Regionen, ob klein oder gross, manchmal massiv geringere Bundessubventionen als heute. Gleichzeitig verlangt der Bund von den Kantonen einen Zusatzaufwand, müssen sie doch eine Unterstützung gewähren, die mindestens der Hälfte der Bundessubventionen entspricht.

Angesichts dieser Umstände stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Stehen die mit dem Gesetz verfolgten Ziele (Stärkung der Regionalsekretariate, Ausbau der Kompetenzen und Befugnisse, was für die Kantone und die Regionen insbesondere aufgrund der Einführung von Mehrjahresprogrammen und von Controllingverfahren mit Mehrkosten verbunden ist) nicht im Widerspruch zur Praxis, die mit der Verordnung eingeführt wird und teilweise zu massiv geringeren Subventionen führt (z. B. Region Val-de-Travers: Kürzung um 50 Prozent; Region Jura: Kürzung um 25 Prozent)?

2. Führt die Erhöhung der kantonalen Beiträge an die Subventionierung der Regionalsekretariate nicht zu einer Begünstigung der Regionen, die in finanziell gut gestellten Kantonen liegen, auf Kosten der Regionen, die in finanzschwächeren Kantonen liegen?

Texte de l'interpellation du 24 septembre 1997

La révision totale de la loi fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM), a été largement approuvée par le Parlement en date du 21 mars 1997. Il convient aussi de préciser que ses objectifs ont également fait l'objet d'un large consensus, tant au sein des cantons que des régions.

Cette révision a introduit des modifications dans la répartition des compétences et du travail entre, d'une part, la Confédération et, d'autre part, les régions et les cantons. L'exécution de la loi a été, dans une large mesure, déléguée aux cantons. Les responsabilités des régions, et par là même leurs activités, augmentent, notamment par l'introduction des programmes d'activité quadriennaux et des procédures d'évaluation.

Ces modifications législatives ont été, dans l'ensemble, approuvées par les intéressés puisqu'elles résultent, pour une bonne part, des expériences faites avec l'ancienne mouture de la loi. En outre, la position des secrétariats régionaux LIM a été renforcée, puisque ces derniers ont été ancrés dans la loi.

Les modalités de subventionnement des secrétariats régionaux sont réglés au niveau de l'ordonnance d'application qui a été mise en consultation auprès des cantons au cours de cet été.

Pour de nombreuses régions, qu'elles soient petites ou grandes, la nouvelle méthode de calcul proposée par l'ordonnance se traduit par une diminution, parfois massive, des subventions fédérales, en comparaison de la situation actuelle. Parallèlement, la Confédération demande un effort supplémentaire aux cantons puisque les subventions cantonales devront s'élever au moins à la moitié des subventions fédérales.

Au vu de ce qui précède, nous posons au Conseil fédéral, les questions suivantes:

1. N'y a-t-il pas contradiction entre les objectifs de la loi (renforcement des secrétariats régionaux, des compétences et des responsabilités, ce qui signifie des charges accrues pour les cantons et les régions en raison de l'introduction des programmes quadriennaux d'activité et des procédures de controlling) et la pratique introduite par l'ordonnance, qui se traduit par des diminutions parfois massives de subventions (par exemple: région du Val-de-Travers, diminution de 50 pour cent, région du Jura, diminution 25 pour cent)?

2. L'augmentation des participations cantonales au subventionnement des secrétariats ne va-t-elle pas favoriser les régions situées dans des cantons en bonne situation financière, au détriment des régions sises dans des cantons en difficulté?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Bumann, Stephanie, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fässler, Grobet, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 5. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 5 novembre 1997

1. La loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM) délègue aux cantons la compétence de fixer et de verser les subventions fédérales aux secrétariats régionaux. La Confédération définit chaque année les limites dans lesquelles les cantons peuvent allouer et verser ces subventions. Le Conseil fédéral définit par voie d'ordonnance la procédure et les critères applicables au calcul de ces montants limites de crédit cantonaux. Dans le projet d'ordonnance auquel l'auteur de l'interpellation fait référence, il est proposé que les montants limites de crédit cantonaux soient calculés à l'aide de deux montants: d'une part, un montant de base destiné à financer les prestations des secrétariats régionaux que ceux-ci sont tenus de fournir en vertu des dispositions légales; d'autre part, un montant supplémentaire lié aux prestations qui sert, quant à lui, à financer des prestations spéciales.

Avec les contributions cantonales et les prestations propres des régions, les montants limites de crédit calculés selon la méthode proposée suffiront à assurer le financement des secrétariats régionaux. Il est erroné de penser que cette procédure aboutira à des subventions beaucoup plus faibles. Les fortes réductions de subventions mentionnées par l'auteur de l'interpellation au sujet des régions du Val-de-Travers et du Jura sont dues au fait que seul le montant de base a été pris en considération. Mais si l'on tient compte des deux montants, on constatera un statu quo pour la plupart des régions. Seuls les secrétariats régionaux qui ont bénéficié jusqu'ici de subventions fédérales représentant plus de 50 pour cent du financement (jusqu'à concurrence de 72 pour cent selon l'ancienne LIM) connaîtront une réduction de ces subventions, ce qui nécessitera une augmentation compensatoire des contributions cantonales. La réduction du taux de subvention de 72 à 50 pour cent et l'obligation imposée aux cantons d'assurer au moins 25 pour cent du financement, autrement dit l'équivalent de la moitié de la contribution fédérale, ont été décidées par le Parlement (cf. réponse ch. 2).

Le Conseil fédéral est bien conscient de l'importance des organes responsables du développement régional et des secrétariats régionaux pour l'aide aux régions en développement. Cependant, comme c'est le cas pour toutes les autres tâches incombant à la Confédération, l'aide aux régions de montagne doit être en conformité avec les conditions-cadres

de la politique financière de la Confédération. Il y a donc tout lieu de supposer que l'on ne disposera pas, à court et moyen termes, de ressources supplémentaires pour financer les subventions aux secrétariats régionaux.

2. La politique de développement des petites régions est une tâche commune de la Confédération, des cantons et des régions, raison pour laquelle, lors des délibérations sur la LIM, et plus précisément des débats ayant trait au financement des secrétariats régionaux, le Parlement a adopté une réglementation tenant compte de cet aspect de la question. La Confédération peut subventionner les secrétariats régionaux jusqu'à concurrence de 50 pour cent au moins. Quant au reste, il incombe aux régions de fournir des prestations propres équivalentes (par exemple taxes, subsides de la commune).

L'ancienne LIM n'exigeait pas de participation des cantons au financement des secrétariats régionaux. Néanmoins, aujourd'hui déjà, la plupart des cantons y participent, en versant parfois des contributions dont le montant est important. Les cantons n'auront pas de difficulté à assurer la participation financière qu'exige d'eux la nouvelle loi. Il ne faut donc pas s'attendre à ce que le modèle de financement prévu par la loi favorise les régions faisant partie des cantons en bonne situation financière. Il convient de signaler en outre qu'une gradation en fonction de la capacité financière des cantons irait à l'encontre des buts assignés à la nouvelle orientation de la péréquation financière.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3426

Interpellation Dormann Regionale Arbeitsvermittlungszentren. Stempelkontrollen

Interpellation Dormann Offices régionaux de placement. Contrôle par timbrage

Wortlaut der Interpellation vom 25. September 1997

1. Ist der Bundesrat bereit, Artikel 85 Absatz 2 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) allenfalls erst auf einen späteren Zeitpunkt hin in Kraft zu setzen?
2. Ist der Bundesrat bereit zu prüfen, die Erfüllung der Stempelkontrollpflicht nicht zwingend den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) zu übertragen, sondern es den Kantonen zu überlassen, zu bestimmen, welche Stelle für die Erfüllung der Kontrollvorschriften zuständig ist (z. B. weiterhin die Gemeinden)?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Artikel 21 und 27b der Arbeitslosenversicherungs-Verordnung (Aviv) so anzupassen, dass das in diesen beiden Artikeln verlangte Kontrollgespräch mit der Stempelkontrolle (allenfalls bei der Gemeinde) verknüpft werden kann?
4. Ist sich der Bundesrat der finanziellen, räumlichen, personellen und politischen Konsequenzen bewusst, die die Durchführung der Stempelkontrolle in den RAV auslöst?

Texte de l'interpellation du 25 septembre 1997

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à prolonger la validité de l'article 85 alinéa 2 de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) au-delà du 31 décembre 1997?
2. Est-il prêt à examiner la possibilité de ne pas confier systématiquement le contrôle par timbrage aux offices régionaux de placement (ORP), mais de laisser les cantons désigner l'autorité compétente (par exemple les communes, comme c'est actuellement le cas)?

3. Est-il prêt à adapter les articles 21 et 27b de l'ordonnance sur l'assurance-chômage (OACI) de sorte que les entretiens prévus par ces deux articles puissent être liés au contrôle par timbrage (la commune coordonnerait éventuellement ces deux procédures)?

4. Le Conseil fédéral est-il conscient des conséquences financières et politiques de l'exécution des contrôles par les ORP, ainsi que de ses incidences en matière de locaux et de personnel?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Gemäss revidiertem Artikel 85 Absatz 2 Avig und der Insolvenzschiädigung können die kantonalen Amtsstellen einzelne in Absatz 1 geregelte Aufgaben mit Zustimmung der Ausgleichsstelle Gemeindearbeitsämtern übertragen. Eine dieser Aufgaben bestand in der Durchführung der Kontrollvorschriften des Bundesrates (Abs. 1 Bst. f).

Im Sinne der Schlussbestimmungen der Aviv hat der Bundesrat u. a. Artikel 85 Absatz 2 Avig auf den 1. Januar 1998 in Kraft gesetzt. Das heisst, dass ab diesem Zeitpunkt die Durchführung der Kontrollvorschriften nicht mehr bei den Gemeinden erfolgen kann. Im Sinne von Artikel 27b Avig haben die neugeschaffenen RAV mit den Versicherten mindestens zweimal pro Monat ein Beratungs- und Kontrollgespräch durchzuführen. Von den gesamtschweizerisch 150 vorgesehenen RAV sind aktuell etwa 130 in Betrieb. Die Erfahrungen in der gesamten Schweiz zeigen, dass die Aufbauarbeiten enorm aufwendig und noch längst nicht abgeschlossen sind. Der Hauptleistungsauftrag für die RAV besteht darin, dass deren Massnahmen grundsätzlich auf die möglichst rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der gemeldeten Stellensuchenden bzw. auf eine möglichst rasche Besetzung der offenen Stellen auszurichten sind. Damit verknüpft sind eine umfassende Beratung seitens der Personalberaterinnen und -berater sowie der Auftrag, regelmässig Arbeitgeberkontakte zu pflegen, um offen gemeldete Stellen richtig besetzen zu können.

Es bestehen auf verschiedenen Ebenen berechnete Bedenken, dass das durch den Leistungsauftrag definierte Ziel von den RAV durch die zusätzliche Übernahme der Stempelkontrollen nicht den Erwartungen entsprechend erreicht werden kann. Nicht ausser acht zu lassen ist der Umstand, dass die auf kantonaler Ebene tätigen Vollzugsstellen mit der erfolgten Gesetzesrevision sowohl mit erheblichen materiellen wie technischen Änderungen konfrontiert sind. Unter enormem Zeitdruck müssen die Kantone Weisungen des Biga umsetzen, was häufig aus diversen Gründen fast nicht möglich ist.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 12. November 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 12 novembre 1997*

1. Das Parlament hat bei der Verabschiedung der Revision des Avig am 23. Juni 1995 beschlossen, dass der Bundesrat die revidierten Artikel des Gesetzes gestaffelt in Kraft setzen kann. Sie müssen jedoch spätestens am 1. Januar 1998 in Kraft treten. Diese Bestimmung erlaubt es dem Bundesrat nicht, die Ausserkraftsetzung von Artikel 85 Absatz 2 Avig zu einem späteren Zeitpunkt vorzusehen.

2. Die Kontrollvorschriften des Bundesrates sind in Artikel 21ff. Aviv festgehalten und sehen vor, dass sich die Versicherten mindestens zweimal pro Monat persönlich zu einem Beratungsgespräch beim RAV melden müssen. Personen in einem Zwischenverdienst oder in einer arbeitsmarktklichen Massnahme sind verpflichtet, sich einmal pro Monat ins RAV zu begeben. Die bis anhin von den Gemeinden durchgeführte Stempelkontrolle, die in erster Linie ein administrativer Akt ist und der Präsenzkontrolle dient, wird durch das qualitativ bessere Angebot der Beratungsgespräche ersetzt. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden und einen gewissen Qualitätsstandard der Beratungsgespräche sicherzustellen, erachtet es der Bundesrat nicht als sinnvoll, den Gemeinden ebenfalls den Auftrag zu erteilen, Beratungsgespräche

durchzuführen. Allerdings steht es den Kantonen frei, die Gemeinden bei der Erhebung der Kontrolldaten einzubeziehen (siehe Ziff. 3).

3. Damit die Arbeitslosenkassen ihre Auszahlungen leisten können, sind sie auf genaue und vergangenheitsorientierte Daten angewiesen, die aber für das gegenwarts- und zukunftsgerichtete RAV in der Regel nicht in dieser Genauigkeit verfügbar sein müssen. Ausgehend von dieser Überlegung hat in diesem Sommer eine vom Biga eingesetzte Arbeitsgruppe ein Modell vorgeschlagen, das es erlaubt, die Meldung der Kontrolldaten von den Beratungsgesprächen abzukoppeln. Den Arbeitslosen soll jeden Monat ein Formular abgegeben werden, das relativ einfach auszufüllen ist und Fragen bezüglich aller relevanten Kontrollatbestände enthält. Die Kantone können in eigener Kompetenz entscheiden, ob dieses Formular mit allfälligen Beilagen gegen Monatsende der Kasse, dem RAV oder der Gemeinde eingereicht werden muss und welche dieser drei Institutionen die Arbeitslosen, die das Formular nicht selbstständig ausfüllen können, unterstützt. Gegenwärtig laufen die Umsetzungsarbeiten, damit dieses Modell von den Kantonen auf den 1. Januar 1998 implementiert werden kann. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass dieses neue Modell zu einer deutlichen Entlastung der RAV beitragen kann.

Die Kontrollvorschriften des Bundesrates, d. h. die erwähnten Bestimmungen der Artikel 21ff. Aviv in bezug auf die Anzahl der von den RAV durchzuführenden Beratungsgespräche, werden – ungeachtet der Einführung des beschriebenen Modells zur Erhebung der Kontrolldaten – weiterhin in Kraft bleiben. Die Durchführung der in der Verordnung vorgesehenen Anzahl Beratungsgespräche wird die zentrale Aufgabe der RAV darstellen.

4. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Durchführung von in der Regel zwei Beratungsgesprächen pro Monat mit den Arbeitslosen einer entsprechenden räumlichen und personellen Infrastruktur der RAV bedarf. Für das laufende Jahr wurde den Kantonen für den Aufbau und den Betrieb der RAV eine Summe von 300 Millionen Franken zugesichert. Ende September 1997 waren in den RAV rund 2500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tätig.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass der Einsatz von knapp 5 Prozent der Ausgaben der Arbeitslosenversicherung für die Bereitstellung verbesserter Vermittlungs- und Beratungsdienstleistungen sinnvoll ist. Er geht mit der Stossrichtung der Interpellation einig, dass der Aufgabenkatalog der RAV laufend überprüft werden muss und mögliche Entlastungen rasch zu realisieren sind.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3431

Interpellation Filliez Spezialkulturen und/oder Terrassenrebbau. Bundesbeiträge

Interpellation Filliez Contributions fédérales aux cultures spéciales et/ou aux vignes en terrasses

Wortlaut der Interpellation vom 29. September 1997

Nach dem heutigen Beitragssystem gewährt der Bund für die Bewirtschaftung unter erschwerten Produktionsbedingungen besondere finanzielle Leistungen (vgl. Verordnung vom 20. Dezember 1989). Dies ist meines Erachtens vollkommen gerechtfertigt.

Für Spezialkulturen und namentlich für den Terrassenrebbau sind leider keine besonderen Leistungen vorgesehen. Deshalb ersuche ich den Bundesrat, die folgenden zwei Möglichkeiten zu prüfen:

1. Wäre es angesichts der Entwicklung des Landwirtschaftssektors nicht angezeigt, den Spezialkulturen und dem Terrassenrebbau besonders Rechnung zu tragen?
2. Sollten die Kriterien für die Berechnung der Bundesbeiträge nicht überprüft und die Beiträge z. B. nicht nur nach der Fläche, sondern auch nach einer «standardisierten Zahl von Arbeitskräften je Hektare» ausgerichtet werden?

Texte de l'interpellation du 29 septembre 1997

Le système actuel des contributions fédérales accorde un soutien supplémentaire à l'exploitation du sol dans des conditions difficiles (cf. ordonnance du 20 décembre 1989). Cette mesure est totalement justifiée à mon avis.

Malheureusement, je constate que les cultures spéciales, et plus particulièrement les vignes en terrasses, ne sont pas prises en compte dans ce traitement.

Aussi, je demande au Conseil fédéral d'examiner les deux possibilités suivantes:

1. Compte tenu de l'évolution du secteur agricole, n'y aurait-il pas lieu de prendre en compte particulièrement les cultures spéciales et les vignes en terrasses?
2. Ne faudrait-il pas envisager différemment les critères de répartition des subventions en ajoutant, par exemple, au critère de la surface celui de «l'unité de main-d'oeuvre standardisée à l'hectare»?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La libéralisation grandissante des importations de vins provoque un recul de la consommation des vins du pays et une baisse sensible des revenus de certains producteurs, plus spécialement de ceux qui possèdent la majorité de leurs vignes sur les coteaux.

Dans ces zones dites «en terrasses», qui sont en plus une richesse de notre patrimoine, les coûts engendrés par la production dépassent le rendement brut. Sans une aide accrue de la Confédération, ces terrains seront petit à petit abandonnés, offrant ainsi un paysage de désolation et de terres en friches indignes de notre pays. Un coteau entretenu, des terrasses cultivées sont les garants d'un nectar de qualité et du maintien d'un environnement soigné. Il est donc indispensable que ces différentes mesures soient prises en compte pour préserver notre patrimoine tant d'un point de vue écologique qu'économique.

Le vigneron a déjà pris un certain nombre de mesures telles que l'adaptation des techniques culturales et de l'encépagement, une rationalisation de certains travaux, une diminution des frais de main-d'oeuvre en agissant sur la densité de la plantation.

Malheureusement cela ne suffit pas, et les frais de production de-meuvent élevés spécialement dans les vignobles de forte pente.

Aussi serait-il judicieux de procéder à un calcul sur l'aide à apporter aux viticulteurs en tenant aussi compte de la notions d'«unité de main-d'oeuvre standardisée à l'hectare», et non pas seulement de la contribution à la surface.

Quelques chiffres pour expliquer les différences existantes: Pour un temps de travail similaire et nécessaire à l'exploitation, l'application des articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture permet de verser actuellement un montant de 5448 francs à un exploitant de cultures considérées comme spéciales en production intégrée dans la zone intermédiaire (2 ha). Cette somme passe à 40 016 francs lorsqu'il s'agit d'une production céréalière ou animale, aussi en production intégrée et dans la même zone (27 ha). Cette différence est attribuée à l'utilisation du facteur unique de la surface, sans tenir compte de l'équivalence de main-d'oeuvre.

L'évolution du marché viti-vinicole engendre une approche nouvelle de ce secteur. Il en va de la sauvegarde de notre

paysage et du maintien de l'une des activités essentielles du secteur primaire.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 19. November 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Les contributions à l'exploitation agricole du sol (contributions à la pente et contributions d'estivage) ont été introduites, en 1980, pour compenser les conditions de production difficiles et les coûts de production plus élevés enregistrés dans les régions défavorisées, et pour atténuer le retard de l'agriculture de montagne en matière de revenus. A l'époque, le Conseil fédéral n'a pas estimé nécessaire d'allouer aux viticulteurs des contributions pour les terrains en pente et en forte pente. En effet, dans les conditions économiques qui régnaient alors, les vignes, protégées par le cadastre viticole et généralement plantées sur les coteaux, étaient plutôt considérées comme zones favorisées.

En raison du changement des conditions-cadres (OMC) et de la nouvelle politique agricole, la viticulture – comme les autres branches agricoles – doit faire face à des défis exigeant que la situation soit reconsidérée, notamment dans les régions aux conditions de production difficiles. Le Conseil fédéral est parfaitement conscient de l'importance que revêt le secteur viticole et de la contribution qu'il apporte à l'entretien du paysage et au fonctionnement de l'espace rural. L'article 71 alinéa 3 du projet de loi sur l'agriculture offre la possibilité d'échelonner les contributions pour des terrains en pente selon le mode d'utilisation. On pourrait donc envisager d'allouer des contributions pour les vignes plantées sur des terrains en pente et en forte pente, à condition que les prestations écologiques requises à l'article 67 alinéa 2 soient fournies. Le Conseil fédéral envisage, le cas échéant, d'appliquer la disposition précitée dans ce sens.

1. Une différenciation des autres paiements directs généraux d'après le mode d'utilisation n'est pas envisageable. Ces contributions servent en premier lieu à rétribuer les prestations fournies dans l'intérêt général conformément à l'article constitutionnel. Or, ces prestations n'augmentent pas en fonction de l'intensité de l'exploitation. Les contributions ne sont donc pas liées à la production; elles sont octroyées indépendamment du type de culture et du mode d'exploitation. Les investissements supplémentaires en travail et en capital qu'impliquent les cultures spéciales doivent être couverts par les recettes tirées de la vente des produits.

2. Les considérations exposées ci-devant s'opposent également à l'échelonnement des paiements directs selon le critère de l'unité de main-d'œuvre standardisée à l'hectare. Si la main-d'œuvre engagée était prise en compte, il en résulterait un traitement de faveur des branches impliquant un besoin élevé de travail, non seulement en production végétale, mais aussi dans la garde d'animaux. Les prestations fournies dans l'intérêt général par des agriculteurs pratiquant des cultures moins intensives ou des modes d'exploitation extensifs (p. ex. herbages) seraient moins bien rétribuées. Le système perdrait alors de sa transparence et de sa simplicité; il faudrait en outre craindre un effet incitatif nullement souhaité. L'extension des branches requérant une main-d'œuvre abondante pourrait conduire à une surproduction et risquerait d'entraîner une baisse des prix et un manque à gagner supérieurs aux contributions supplémentaires. L'unité de main-d'œuvre standardisée est un critère approprié permettant de caractériser les entreprises exploitées à titre de loisirs et de limiter le montant des paiements directs, afin que les bénéficiaires ne puissent pas constituer de rentes, mais il ne se prête pas comme valeur de référence pour le calcul des contributions. C'est pourquoi le Conseil national a nettement rejeté les propositions allant dans ce sens lors du traitement de la «Politique agricole 2002».

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3458

Interpellation Stump Verhandlungsmandate an internationalen Konferenzen. Transparenz

Interpellation Stump Mandats de négociation pour les conférences internationales. Transparence

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Die von Greenpeace lancierte Kampagne gegen die Haltung der Schweizer Delegation und von deren Leiter an der 10. Konferenz der CITES-Mitgliedstaaten (CITES = Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna und Flora) in Simbabwe im Juli 1997 wirft Fragen im Zusammenhang mit der Mandatsfindung für internationale Konferenzen generell und deren öffentliche Diskussion auf. Gemäss den Ausführungen des Chefs der Abteilung Internationaler Verkehr des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET) ist die Mandatsfindung ein längerer Prozess, der u. a. sowohl eine intensive Auseinandersetzung in einer Fachkommission als auch eine Stellungnahme sämtlicher interessierter Bundesämter beinhaltet. Das Mandat wird schliesslich – nach einem Mitberichtsverfahren in allen Departementen – vom Bundesrat genehmigt. Angesichts der intensiven öffentlichen Diskussionen und der breiten Kritik an der Haltung der Schweizer Delegation an der letzten CITES-Konferenz stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Wie ist die Fachkommission, die die Haltung der Schweizer Delegation an der CITES-Konferenz mitentwickelt, zusammengesetzt? Sind alle wichtigen schweizerischen Organisationen des Umwelt- und Tierschutzes berücksichtigt?
2. Werden die zuständigen parlamentarischen Kommissionen aufgrund von Artikel 47bis a GVG vorgängig zur Definition des Verhandlungsmandats auch bei diesen Fragen einbezogen?
3. Wie wird die Meinung von Organisationen mit einbezogen, die nicht in der Kommission vertreten sind? Wäre es nicht sinnvoll, interessierte Organisationen bei einer solchen Entscheidung zumindest anzuhören?
4. Wäre es nicht sinnvoll, die Öffentlichkeit über den Inhalt des Verhandlungsmandats zu informieren und damit die Haltung der Schweiz gegenüber der Bevölkerung transparent zu machen?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

La campagne lancée par Greenpeace contre la position de la délégation suisse et de son chef à la 10^e conférence des Etats parties à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), conférence qui s'est tenue en juillet 1997 au Zimbabwe, suscite des interrogations quant à la définition des mandats de négociation pour les conférences internationales en général et à l'opportunité d'un débat public.

Selon les explications du chef de la division du trafic international de l'OVF, la définition d'un mandat est un processus de longue haleine. Les termes du mandat sont passés au crible par une commission spécialisée et soumis à l'appréciation de tous les offices fédéraux intéressés. Le mandat, après une procédure de co-rapport incluant tous les départements, est finalement approuvé par le Conseil fédéral.

Or, les nombreuses critiques émises, au cours d'un débat public animé, contre la position de la délégation suisse à la conférence de la CITES appellent les questions suivantes:

1. Quelle est la composition de la commission spécialisée qui a élaboré la position de la délégation? Toutes les grandes organisations suisses de défense de l'environnement et de la faune sont-elles représentées?

2. Les commissions parlementaires compétentes ont-elles été associées à la préparation du mandat de négociation, conformément à l'article 47bis a LREC?

3. Comment prend-on en considération l'avis des organisations qui ne sont pas représentées dans la commission? Ne serait-il pas bon de les entendre, au moins avant de prendre une telle décision?

4. Ne serait-il pas judicieux d'informer le public de la teneur du mandat de négociation?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (47)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. Die Fachkommission für die Belange des Washingtoner Artenschutzübereinkommens nimmt in der Schweiz die Rolle der in Artikel IX des Übereinkommens vorgeschriebenen wissenschaftlichen Behörde wahr. Sie besteht nicht aus Interessenvertretern, sondern – gemäss Artikel 4 der Artenschutzverordnung vom 19. August 1981 – aus sieben bis neun Experten der Zoologie, Botanik, Wildtierhaltung sowie des zoologischen und botanischen Naturschutzes. Gegenwärtig besteht die Kommission aus neun Mitgliedern aus folgenden Institutionen:

- Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Präsidentin);
- Städtische Sukkulentsammlung, Zürich (Vizepräsident);
- Sektion Jagd und Wildforschung des Buwal;
- Schweizerische Vogelwarte, Sempach;
- Orchid Specialist Group der Species Survival Commission der IUCN, Gland;
- Musée d'Histoire naturel de Neuchâtel;
- Conservatoire et Jardin botaniques de Genève;
- Zoologischer Garten Basel;
- Zoologischer Garten Zürich.

Die Kommission hält ihre Sitzungen gemeinsam mit dem Leiter des Amtes für Wald, Natur und Landschaft des Fürstentums Liechtenstein ab.

2. Da es sich bei CITES um einen völkerrechtlichen Vertrag ausserhalb einer internationalen Organisation handelt, findet Artikel 47bis a Absatz 3 GVG keine Anwendung.

3. Traditionellerweise findet im Hinblick auf die Ausarbeitung der Mandate für die CITES-Konferenzen ein Gedankenaustausch mit dem WWF Schweiz statt, der stets sehr konstruktiv ist. Der Standpunkt der Arbeitsgruppe zum Schutz der Meeressäuger und von Greenpeace Schweiz, die mit einer gemeinsamen Beobachterdelegation an der CITES-Konferenz teilnahmen, lag in schriftlicher Form vor. Greenpeace Schweiz erachtete jedoch eine weiter gehende Einbindung in den Entscheidungsfindungsprozess nicht als opportun. Pro Natura (Schweizerischer Bund für Naturschutz) äusserte sich dahingehend, dass CITES für diese Organisation nicht prioritär sei und somit kein Interesse an einem Gespräch bestehe. Formelle Vernehmlassungen, in die gegebenenfalls Natur- und Artenschutzorganisationen, Jagd- und Fischereiverbände sowie Vertreter des Handels und der betroffenen Industrie einbezogen werden müssten, wurden in Übereinstimmung mit Artikel 1 der Verordnung vom 17. Juni 1991 über das Vernehmlassungsverfahren (SR 172.062) nicht durchgeführt.

Im übrigen beabsichtigt der Bundesrat, die Zusammenarbeit der Bundesbehörden mit interessierten Nichtregierungsorganisationen bei der Vorbereitung von internationalen Konferenzen und bei der Mitwirkung an internationalen Konferenzen, einschliesslich Vertragsparteienkonferenzen von Übereinkommen, denen die Schweiz beigetreten ist, für alle Behördenstellen einheitlich zu regeln.

4. Der Bundesrat geht mit der Interpellantin einig, dass es sinnvoll ist, die Öffentlichkeit über den Inhalt des Verhandlungsmandates zu informieren, soweit dies praktisch möglich und nicht aus verhandlungstaktischer Sicht unzweckmässig ist. Aus diesem Grund hat der Presse- und Informationsdienst des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes am 2. Juni 1997 eine Pressemitteilung zur Artenschutzkonferenz herausgegeben, in der u. a. klar ausgesagt wird, dass die Schweiz den Anträgen zur Rückstufung der Elefantenpopulationen Botswanas, Namibias und Simbabwe sowie einzelner Walpopulationen zustimmen wird, wenn bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind. Um die schweizerische Haltung in Sachen CITES gegenüber der Bevölkerung transparent zu machen, hat das BVET ferner die Broschüre «Die Schweiz und das Übereinkommen über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen (CITES)» verfasst, welche auf alle im gegebenen Zusammenhang gestellten Fragen eingeht. Sie wurde am 4. Juni 1997 veröffentlicht und kann von jedermann unentgeltlich bezogen werden.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3511

**Interpellation Hollenstein
Schweizer Beitrag
zum internationalen Walschutz**

**Interpellation Hollenstein
Contribution suisse
à la protection des baleines
au niveau international**

Wortlaut der Interpellation vom 10. Oktober 1997

Die IWC (Internationale Walfangkommission) und das Internationale Übereinkommen zur Regelung des Walfangs wurden am 2. Dezember 1946 in Washington gegründet. Die Schweiz trat der IWC 1980 bei, um gemäss Botschaft 79.049 vom 15. August 1979 in erster Linie die Interessen des Natur- und Umweltschutzes gegenüber den kommerziellen Interessen der Walfangstaaten zu vertreten. Die Schweiz ist zwar nicht direkt am Walfang, hingegen an der Verschmutzung des Lebensraumes der Meerestiere beteiligt und daher gehalten, Massnahmen, die dem Schutz der Wale dienen, zu unterstützen.

Die Schweizer Walschutzkoalition (Arbeitsgruppe zum Schutz der Meeressäuger Schweiz ASMS, Tierschutzbund, Zürcher Tierschutz) hat mit der Studie «Polar Exposure: Environmental Threats to Arctic Marine Life and Communities» verschiedene Empfehlungen und Forderungen betreffend die Umweltgefahren in einer sich verändernden marinen Umwelt und deren Auswirkungen auf Menschen und Wale eingereicht.

Unter anderem wird gefordert, dass Beluga- und Narwale dem Walfangübereinkommen unterstellt werden und die Schweiz einen finanziellen Beitrag an den Fonds für Kleinwale (Small Cetacean Fund) der IWC leisten soll, um damit die Anstrengungen Russlands zum Schutz der Beluga- und Narwale technisch, finanziell und wissenschaftlich zu unterstützen.

In der Broschüre «Die Schweiz und das Internationale Walfangabkommen» steht, dass die Schweiz der Auffassung ist, dass das Übereinkommen für alle Wale – also auch für Kleinwale – zu gelten hat.

Ich frage den Bundesrat:

1. Was hat der Bundesrat bisher für den Schutz der Kleinwale und insbesondere der Beluga- und Narwale gemacht?
2. Wie stellt sich der Bundesrat zur Forderung, dass die Schweiz sich aktiv dafür einsetzt, die Beluga- und Narwale dem Walfangübereinkommen zu unterstellen?
3. Wie stellt sich der Bundesrat zur Forderung einer finanziellen Unterstützung des Fonds für Kleinwale (Small Cetacean Fund) der IWC?
4. Welche anderen Massnahmen hat der Bundesrat in der nahen und fernen Zukunft vorgesehen, um die in der Botschaft 79.049 zum Beitritt der IWC genannten Interessen von Natur- und Umweltschutz zu wahren?

Texte de l'interpellation du 10 octobre 1997

L'IWC (Commission internationale de la chasse à la baleine) et la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine ont été instituées le 2. décembre 1946 à Washington. La Suisse a adhéré à l'IWC en 1980, avant tout pour représenter, comme le prévoit le message 79.049 du 15 août 1979, les intérêts de la protection de la nature et de l'environnement face aux intérêts commerciaux des Etats pratiquant la chasse à la baleine. Certes, la Suisse ne prend pas directement part à la chasse à la baleine, mais elle contribue à la pollution de l'espace vital des animaux marins et se doit donc de soutenir des mesures destinées à la protection des baleines.

Dans son étude «Polar Exposure: Environmental Threats to Arctic Marine Life and Communities», la Coalition suisse pour la protection des cétacés (le groupe de travail pour la protection des mammifères marins ASMS, le Tierschutzbund et le Zürcher Tierschutz) a formulé diverses exigences et recommandations concernant les dangers écologiques que représente la transformation du monde marin et leurs conséquences pour l'homme et les baleines.

La coalition exige entre autres que les bélugas et les narvals soient inscrits dans la convention et que la Suisse accorde une aide financière au fond pour les petits cétacés (Small Cetacean Fund) de l'IWC, afin d'apporter un soutien financier, technique et scientifique aux efforts déployés par la Russie pour protéger les bélugas et les narvals.

D'après la brochure «La Suisse et la Convention internationale sur la chasse à la baleine», la Suisse est d'avis que la convention doit s'appliquer à tous les cétacés – y compris les petits.

Je demande donc au Conseil fédéral:

1. Quelles mesures le Conseil fédéral a-t-il prises jusqu'à présent pour contribuer à la protection des petits cétacés, plus particulièrement des bélugas et des narvals?
2. Est-il disposé à ce que la Suisse, comme le demande la coalition, s'engage activement pour que les bélugas et les narvals soient inscrits dans la convention sur la chasse à la baleine?
3. Que pense-t-il de l'exigence d'une aide financière au fonds pour les petits cétacés (Small Cetacean Fund) de l'IWC?
4. Quelles mesures compte-t-il prendre à court et à long terme pour garantir les intérêts de la protection de la nature et de l'environnement exposés dans le message 79.049 relatif à l'adhésion de la Suisse à la convention?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fasel, Fässler, Gonseth, Gysin Remo, Loretan Otto, Lötscher, Meier Hans, Meier Samuel, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Thür, Tschäppät, Weber Agnes, Zwygart (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. Die Schweiz hat keinen Anstoss an die Lebensräume der Narwale und Belugas und unterhält auch keine Fischfangflotte, welche durch die Netze oder durch die Überfischung der Fischbestände diese Walarten direkt gefährden könnten. Wie seinerzeit in der Botschaft zum Beitritt in die IWC erwähnt, ist die Schweiz lediglich indirekt an der Beeinträchtigung des Lebensraumes der Meerestiere beteiligt. Durch Massnahmen zur Reinhaltung der Luft, des Wassers und des Bodens sowie durch strenge Gesetze betreffend die Beseitigung von Abfällen leistete und leistet die Schweiz indessen einen – wenn auch kleinen – Beitrag an die Erhaltung der Lebensräume dieser marinen Arten. Ferner hat die Schweiz die Aufnahme dieser Arten in den Anhang II des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen (CITES) unterstützt.
2. Die Schweiz ist bereit, die Unterstellung von Beluga- und Narwal unter das Walfangübereinkommen zu unterstützen.
3. In seiner Botschaft vom 15. August 1979 über das Internationale Übereinkommen zur Regelung des Walfangs hat der Bundesrat darauf hingewiesen, dass die Absicht bestehe, die Kosten in Zusammenhang mit dem Beitritt zum Übereinkommen möglichst tief zu halten. Die Gewährung von Beiträgen, die über den Jahresbeitrag hinausgehen, ist deshalb noch nie in Betracht gezogen worden und ist auch in Zusammenhang mit dem Fonds für Kleinwale nicht vorgesehen.
4. Heute sind die Wale in den Weltmeeren in erster Linie durch die Veränderungen ihrer Lebensräume infolge negativer Einflüsse aus der Atmosphäre (CO₂, Ozonloch) und Schadstoffen im Meer (Schwermetalle, PCB usw.) gefährdet. Um die in der Botschaft 79.049 zum Beitritt der IWC genannten Interessen von Natur- und Umweltschutz zu wahren, ist die Schweiz bis heute insgesamt 28 internationalen Übereinkommen, Protokollen und ähnlichen Vereinbarungen betreffend Klimaänderungen, Gewässerschutz und Lufthygiene beigetreten und setzt sich im Rahmen dieser Instrumente für eine Verminderung der Produktion der Schadstoffe und der Abgabe von schädlichen Stoffen und Materialien ins Meer ein. Ferner besteht eine Gefährdung durch den Fischfang. Die Schweiz hat im Rahmen der IWC eine Resolution der Uno unterstützt, welche die Beendigung der Schleppnetz-fischerei auf den Weltmeeren forderte.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3514

**Interpellation Schmied Walter
Hypothekarkredite.
Massnahmen des Bundes
Interpellation Schmied Walter
Crédits hypothécaires.
Mesures de la Confédération**

Wortlaut der Interpellation vom 10. Oktober 1997

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Wie beurteilt er die gegenwärtige Lage im Bereich der Hypothekarfinanzierung?
2. Trifft es zu, dass sich die Kreditgeber gegenüber Finanzierungen nach dem Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (WEG) zurückhaltender oder gar ablehnend verhalten?
3. Sieht er allenfalls die Möglichkeit, in Anwendung von Artikel 36 WEG zur Sicherung der Wohnbaufinanzierung ge-

nerell oder für den gemeinnützigen Wohnungsbau Hypothekendarlehen selber zu gewähren?

Texte de l'interpellation du 10 octobre 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Comment juge-t-il la situation actuelle dans le domaine du financement hypothécaire?
2. Est-il exact que les donneurs de crédit se montrent plus réticents à l'égard de financements basés sur la loi sur l'aide à l'accession à la propriété du logement (LCAP)?
3. Voit-il éventuellement la possibilité que la Confédération accorde elle-même des crédits hypothécaires en application de l'article 36 LCAP pour assurer le financement de la construction de logements en général ou uniquement de la construction de logements sociaux?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le financement de logements en Suisse reposait traditionnellement jusqu'ici sur le marché hypothécaire performant et liquide, offrant des limites d'endettement favorables et des modalités de remboursement généreuses. Cette situation n'a pas eu que des avantages si on songe au niveau élevé des prix et même aux excès durant le boom immobilier de la fin des années quatre-vingt.

Rien de plus normal, dans ces conditions, que les banques se montrent aujourd'hui plus prudentes face aux dépréciations et aux pertes qui ont marqué le marché immobilier. Mais il est vrai aussi que l'on tend aujourd'hui à tomber dans l'excès contraire. Nous citerons à ce propos les limites d'endettement très restrictives, ainsi que la forte individualisation des taux d'intérêt. Certains instituts bancaires ont même fait comprendre qu'ils n'attachaient plus une grande importance aux affaires hypothécaires. Cette attitude de réserve semble surtout toucher les affaires qui devraient être conclues grâce à la LCAP. Tendance d'autant plus regrettable que cette loi vise des secteurs immobiliers qui, malgré l'offre excédentaire actuelle, continuent de susciter une forte demande (logements pour des familles à faible revenu, des handicapés et des personnes âgées, rénovation de bâtiments anciens et encouragement de l'accession à la propriété individuelle du logement). La satisfaction de cette demande permettrait accessoirement d'atténuer la crise sur le marché immobilier. Or, l'évolution actuelle fait craindre que l'on aille vers une pénurie de crédits hypothécaires et que le financement de la construction de logements soit entravé.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. Effectivement, les liquidités des marchés financiers sont à présent plus restreintes. Toutefois, les marchés hypothécaires restent fluides et offrent des taux d'intérêt favorables. Le volume des crédits hypothécaires continue d'augmenter, quoique son évolution soit de plus faible mesure que dans les années quatre-vingt et nonante. Certes, les instituts de financement mènent une politique beaucoup plus restrictive dans l'octroi de crédits. Ainsi, contrairement à ce qui se pratiquait autrefois, il faut à présent engager des fonds propres plus conséquents. En outre, les conditions de financement ont été différenciées en fonction du risque présenté par le débiteur, ce qui se traduit par «l'individualisation» des crédits qui sont accordés avec des intérêts plus ou moins élevés selon les clients. On ne constate cependant pas d'abandon des affaires hypothécaires ni les signes d'un crunch des crédits tel qu'il a été utilisé par certaines banques en Amérique, au début des années nonante. La situation est devenue nettement plus difficile en ce qui concerne les crédits hypothécaires pour les immeubles commerciaux des petites et moyennes entreprises qui ont été parfois soumises à des conditions de remboursement plus sévères. Dans divers cas, on a assisté à des résiliations anticipées. Toutefois, le Conseil fédéral

reste attentif à la question du financement de la construction de logements. De plus, en relation avec l'examen général de la politique du logement, l'Office fédéral du logement (OFL) ainsi que la Commission de recherche pour le logement ont mandaté une étude sur l'évolution future du financement hypothécaire. Ce travail devrait fournir d'autres explications sur les questions posées par l'interpellant.

2. Il est exact que diverses banques sont devenues plus réticentes à l'égard des financements LCAP et que certaines font comprendre qu'elles n'accordent plus de crédits pour ce domaine ou ne les octroient que de manière très sélective. Plusieurs raisons expliquent cette attitude. Différents instituts se montrent généralement réservés vis-à-vis de l'actuel système d'encouragement. D'autres ont dû accepter des pertes substantielles liées à d'importants engagements. En outre, on a souvent méconnu le fait que les avances de l'abaissement de base, à reprendre lors de réalisations forcées, peuvent exercer une influence défavorable également sur les créanciers en premier rang, en cas de dépréciations fulgurantes.

Etant donné que le volume d'encouragement a été fortement réduit, aucun goulet d'étranglement n'existe encore au plan général dans le financement des affaires LCAP. Des constructeurs potentiels de bâtiments LCAP rencontrent cependant des difficultés dans certaines régions, ce qui pose des problèmes par rapport à l'aspect de l'égalité des chances. Compte tenu de cette évolution, l'OFL a engagé le dialogue avec certains bailleurs de fonds. Il est nettement apparu que les affaires LCAP n'étaient pas frappées de boycottage, mais faisaient l'objet d'une étude approfondie quant à la solvabilité des requérants. De plus, des discussions portant sur le financement LCAP auront lieu prochainement avec les organisations faitières des banques et le groupe de contact compétent.

3. Jusqu'à présent, l'un des principes de la politique suisse du logement voulait que le financement de la construction s'effectue par le biais du marché des capitaux et, par conséquent, celui des instituts privés de crédit. C'est pourquoi l'article 36 prévu dans la LCAP lors de situations exceptionnelles est resté lettre morte jusqu'à aujourd'hui. De plus, le Conseil fédéral ne considère pas que la situation actuelle sur le marché hypothécaire soit dramatique au point de devoir modifier la pratique appliquée jusqu'ici. De son côté, l'état du budget fédéral n'offre aucune marge de manœuvre pour que la Confédération accorde, de manière générale, des crédits hypothécaires pour les affaires LCAP. Il conviendrait à la rigueur d'examiner si la Confédération en devrait pas, le cas échéant, octroyer elle-même des prêts de secours à intérêts avantageux pour les affaires en difficulté plutôt que d'honorer simplement les cautions.

Le maintien de la réglementation présente nécessite cependant que les donneurs d'hypothèques traditionnels restent conscients de leur responsabilité au niveau macroéconomique et permettent à toutes les catégories d'emprunteurs d'accéder au marché. C'est pourquoi la question du financement revêt une importance capitale dans le cadre de l'examen de la politique générale du logement qui a été entamé.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3517

Interpellation Baumann Ruedi Exportbeiträge und Überschussproduktion

Interpellation Baumann Ruedi Production excédentaire. Subventions à l'exportation

Wortlaut der Interpellation vom 10. Oktober 1997

Gemäss Presseberichten wurden schweizerische Fleischüberschüsse nach Nordkorea exportiert. Dem Vernehmen nach sollen auch Getreideüberschüsse in die Dritte Welt exportiert werden. Dabei werden offenbar sowohl Kredite aus dem Agrarbudget als auch Kredite aus dem Budget der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) beansprucht.

Fragen:

1. Wie hoch sind die Bundesaufwendungen 1997 und 1998 für entsprechende Überschussexporte?
2. Über welche Kreditpositionen werden die Exporte abgewickelt?
3. Wie hoch sind die Warenkosten, wie hoch allfällige Lagerungs-, Transport-, Reise- und weitere Administrativkosten?
4. Stimmt es, dass ein Transportschiff längere Zeit in China festgehalten wurde? Falls ja, warum?
5. Sind in naher Zukunft weitere Exportbeiträge für schweizerische Nahrungsmittelüberschüsse geplant?
6. Die Grundsätze der Entwicklungszusammenarbeit gehen eigentlich davon aus, dass Nahrungsmittelkäufe in der Dritten Welt selber getätigt werden. Werden hier zur Lösung unserer Überschussprobleme Drittweltländer missbraucht?

Texte de l'interpellation du 10 octobre 1997

Selon certains communiqués de presse, des excédents de viande suisse auraient été exportés vers la Corée du Nord. Il semblerait aussi que des excédents de céréales aient été exportés vers les pays en développement. Il est manifeste que les crédits employés ont été tirés du budget de l'agriculture, de même que de celui de la Direction du développement et de la coopération (DDC).

1. Combien l'exportation de ces excédents coûtera-t-elle à la Confédération en 1997 et 1998?
2. Quels articles budgétaires a-t-on utilisés pour financer ces exportations?
3. A combien s'élèvent le coût des marchandises, les coûts totaux de stockage et de transport, ainsi que les frais administratifs?
4. Est-il correct qu'un cargo a été retenu en Chine pendant un certain temps? Si oui, pourquoi?
5. D'autres subventions à l'exportation sont-elles prévues, dans un futur proche, pour des excédents de denrées alimentaires suisses?
6. Selon les principes de la coopération au développement, les pays en développement doivent effectuer eux-mêmes leurs achats de denrées alimentaires. Utilise-t-on ici les pays en développement pour régler nos problèmes d'excédents?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Diener, Fasel, Fässler, Gonseth, Gysin Remo, Meier Hans, Ostermann, Thür, Vermot (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 19. November 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

1. Aufwand des Bundes

1.1 Getreide

Der Schweizerische Getreideproduzentenverband hat dem Bund 1996 insgesamt 10 500 Tonnen Mahlweizen kostenlos für den Einsatz als Nahrungsmittelhilfe angeboten. Dies unter der Bedingung, dass der Bund eine entsprechende Menge Inlandgetreide zum Erlös für deklassierten Weizen, d. h. durchschnittlich 54 Franken je 100 Kilogramm, für dieselbe Zweckbestimmung kauft. Es ergaben sich somit Beschaffungskosten von rund 27 Franken je 100 Kilogramm, welche den Preisen auf dem Weltmarkt entsprachen. Von den 21 000 Tonnen sind bisher 19 000 Tonnen eingesetzt worden. Der Aufwand für den Bund betrug total 7,9 Millionen Franken.

Über den Einsatz der Restmenge wird befunden, sobald der Deza entsprechende Gesuche vorliegen und die Beschaffung in Entwicklungsländern der Region mangels Verfügbarkeit nicht möglich ist.

1.2 Fleisch

Die Schweiz verfügt über ein im Rahmen der Welthandelsorganisation (WTO) notifiziertes Zollkontingent für den Export von Zucht- und Nutztvieh. 1997 hätten demnach gut 10 000 Tiere der Rindviehgattung ausgeführt werden können. Diese WTO-konformen Exporte wurden aber verunmöglicht, weil verschiedene Länder wegen Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE) erlassene Importsperrern für lebende Rinder und Fleisch von Tieren der Rindviehgattung aus der Schweiz nach wie vor durchsetzen. Zur Marktentlastung wurden deshalb Anfang Jahr 14,158 Millionen Franken für die Ausfuhr von Schweizer Rindfleisch im Rahmen der humanitären Hilfe aufgewendet (Bundesbeschluss vom 9. Dezember 1996 über die finanziellen Mittel für befristete Massnahmen zur Entlastung des Rindfleischmarktes). Weitere 15 Millionen Franken (Bundesratsbeschluss vom 17. September 1997 über Entlastungsmassnahmen im Schlachtviehmarkt) stehen bis Ende 1997 zur Verfügung. Mit diesen Mitteln können jene Mengen an Rindfleisch für die humanitäre Hilfe eingesetzt werden, die ansonsten wegen dem gesperrten Zucht- und Nutztviehexport auf den inländischen Markt gelangen würden. Für 1998 sind keine diesbezüglichen Bundesmittel vorgesehen.

2. Finanzierung

2.1 Getreide

Die Kosten für die Hilfslieferungen in Form von Getreide oder dessen Verarbeitungsprodukte werden dem Rahmenkredit zur Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft belastet. Es ist vorgesehen, sie auf die Positionen 0.202.3600.203/4, Nahrungsmittelhilfe mit Getreide, bzw. 0.202.3691.211/7, Barbeiträge, bis Ende November zu verteilen. Diese Aufteilung wird von der Deza vorgenommen.

2.2 Fleisch

Die Ausgaben von 14,158 Millionen Franken wurden den Positionen 0.707.3600.167, Befristete Massnahmen Fleischverwertung (12,848 Millionen Franken), und 0.202.3600.201/8, Rahmenkredit zur Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft (1,31 Millionen Franken), belastet. Der Kredit von 15 Millionen Franken wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf Position 0.707.3600.141, Förderung des Viehabsatzes, vollständig kompensiert.

3. Aufgliederung der Kosten

3.1 Getreide

Für die Beschaffung und die Lieferung der 19 000 Tonnen Inlandweizen sind folgende Kosten entstanden:

- Ware: 5,1 Millionen Franken;
- Verpackungskosten: 1 Million Franken;
- Transport und Versicherung: 1,8 Millionen Franken.
- Total: 7,9 Millionen Franken.

Es ergaben sich keine ausserordentlichen Verwaltungskosten.

Derselbe Aufwand wäre bei einer Beschaffung der Ware auf dem Weltmarkt entstanden.

3.2 Fleisch

Kosten der im Jahre 1997 getätigten Ausfuhren im Rahmen der humanitären Hilfe (Stand 17. Oktober 1997):

- Warenkosten (Ankauf von Rindfleisch): 10,551 Millionen Franken;
- Ein- und Auslagerung, Palettkosten: 0,503 Millionen Franken;
- Mehrwertsteuer: 0,234 Millionen Franken;
- Fabrikation von Corned beef: 1,56 Millionen Franken;
- Transportkosten: 1,31 Millionen Franken.
- Total: 14,158 Millionen Franken.

4. Transportverzögerungen

Es wurden keine Schiffe in China festgehalten. Aus logistischen Gründen wurde Fleisch aus der Schweiz im Hafen von Daljan in der Volksrepublik China aus Kühlcontainern in ein Kühlschiff umgeladen, welches dann die Ware nach Nampon in Nordkorea brachte. Der Transport wurde logistisch von der Abteilung Humanitäre Hilfe und Schweizerisches Katastrophenhilfskorps überwacht.

5. Weitere Hilfsaktionen

5.1 Getreide

Vorderhand sind keine weiteren Hilfssendungen in Form von Weizen geplant. Inlandgetreide wird dann eingesetzt, wenn sich keine Verfügbarkeiten in Entwicklungsländern in der Region ergeben und die Beschaffungskosten denjenigen am Weltmarkt entsprechen.

5.2 Fleisch

Nach Abschluss der laufenden Aktion sind keine weiteren Hilfssendungen geplant.

6. Herkunft der Hilfsgüter

Wie in der Botschaft vom 3. Juni 1991 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft bekräftigt wurde, hat sich «die schweizerische Nahrungsmittelhilfe – wie die humanitäre Hilfe als Ganzes – nach den Bedürfnissen der begünstigten Bevölkerung zu richten».

Die Schweiz ist Mitglied des Übereinkommens von 1995 betreffend Nahrungsmittelhilfe und hat sich im Rahmen dieser Konvention zur Lieferung von jährlich mindestens 40 000 Tonnen Weizenäquivalenten verpflichtet. Sie erfüllt diese Verpflichtungen durch die Lieferung von Getreide oder dessen Verarbeitungsprodukten ausschliesslich in Form von Nothilfe. Im Sinne der Getreidehilfekonvention (Art. III) erfolgen die Hilfslieferungen soweit als möglich in Form von Dreieckstransaktionen (Herkunfts- und Empfängerland sind Entwicklungsländer) oder Lokaltransaktionen (Verschiebung von regionalen Überschüssen in Gebiete desselben Landes mit Nahrungsmitteldefizit). Die zur Verfügung gestellten Hilfsgüter müssen den Ernährungsgewohnheiten der Empfänger entsprechen.

Inländische Produkte sollen dann eingesetzt werden, wenn sich keine Verfügbarkeiten in Entwicklungsländern in der Region ergeben, die Beschaffungskosten im Bereich derjenigen am Weltmarkt liegen und die Hilfsgüter den Ernährungsgewohnheiten im Bedarfsgebiet entsprechen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

97.3519

Interpellation Ratti Benzinkrieg zwischen der Schweiz und Italien?

Interpellanza Ratti Verso una guerra della benzina tra Svizzera e Italia?

Interpellation Ratti Guerre de l'essence entre la Suisse et l'Italie?

Wortlaut der Interpellation vom 10. Oktober 1997

Ein italienisches Gesetz aus dem Jahre 1995 gestattet es, die Treibstoffpreise in den Grenzregionen differenziert festzulegen. Gestützt darauf hat die lombardische Regionalregierung in ihrem Entwurf zum Finanzplan 1998–2000, den Vorschlag aufgenommen, den Benzinpreis in einem 20 bis 25 Kilometer breiten Streifen entlang der Grenze um 15 Prozent zu senken. Wie bereits in der Vergangenheit geht es nicht nur um ausserordentliche nationale Interessen im Fiskalbereich, sondern auch um die oft gegensätzlichen und destabilisierenden Auswirkungen auf die regionale Wirtschaft und Umwelt.

Ich ersuche den Bundesrat daher um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt er die vorgeschlagenen Massnahmen in Anbetracht der internationalen Vorschriften (WTO)?
2. Wie gedenkt er gegebenenfalls auf diese «Korrekturmassnahmen» zu reagieren, nachdem er selbst noch vor kurzem ein solches Vorgehen als «unfreundlichen Akt gegenüber Italien» abgelehnt hat (Stellungnahme zur Motion Ratti, 96.3111, Verkauf von Treibstoff und grenzüberschreitender Handel. Aktive Stabilisierungspolitik)?
3. Kann er vorbeugende Massnahmen ergreifen, um wirtschaftliche Rückwirkungen und/oder einen «Benzinkrieg» zu verhindern?
4. Ist er nicht auch der Ansicht, dass es im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit angezeigt wäre, auf öffentlich-rechtlicher oder privatrechtlicher Ebene nach Verhandlungs- und Vereinbarungsformen zu suchen, die eine vernünftige Politik zur Förderung der Grenzregionen ermöglichen?

Testo dell'interpellanza del 10 ottobre 1997

La Regione Lombardia – basandosi su una legge statale del 1995 sulla possibile differenziazione del prezzo del carburante nelle regioni di confine – ha inserito nel proprio piano programmatico 1998–2000 la proposta di ridurre del 15 per cento il prezzo della benzina nella fascia limitrofa di confine di 20 a 25 chilometri. Come per il passato sono in gioco enormi interessi fiscali nazionali oltre che conseguenze economiche ed ecologiche regionali spesso contraddittorie e destabilizzanti.

Chiediamo al Consiglio federale:

1. Come valuta questa possibilità alla luce della regolamentazione internazionale (OMC)?
2. Come intende eventualmente reagire a una politica di correzione che in un recente passato (risposta scritta alla motion Ratti, 96.3111, Vendita di carburanti e commercio transfrontaliero. Politica attiva di stabilizzazione) esso stesso aveva rifiutato perché «atto sgradevole di fronte all'Italia»?
3. Sarà in grado di operare una politica preventiva per evitare contraccolpi economici e/o una «guerra della benzina»?
4. Non crede sia il caso di studiare – coerentemente con la politica di cooperazione transfrontaliera – forme di negoziazione e di accordo su basi del diritto pubblico o privato per una politica più matura dello sviluppo delle regioni di confine?

Texte de l'interpellation du 10 octobre 1997

Se fondant sur une loi de 1995 qui permet aux régions italiennes de pratiquer des prix différents pour les carburants dans les zones frontalières, la Lombardia a inscrit dans son programme 1998–2000 la possibilité de réduire de 15 pour cent le prix de l'essence dans un rayon de 20 à 25 kilomètres de la frontière. Comme par le passé, les enjeux fiscaux nationaux sont énormes, sans parler des incidences économiques et écologiques régionales, souvent contradictoires et déstabilisantes.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il du projet lombard, à la lumière de la réglementation internationale (OMC)?
2. Comment pense-t-il réagir à une politique de compensation qu'il a récemment rejetée (réponse à la motion Ratti, 96.3111, Vente de carburants et commerce de frontière. Politique active de stabilisation), car inamicale envers l'Italie?
3. Est-il en mesure de prévenir d'éventuels contrecoups économiques, voire une guerre de l'essence?
4. N'estime-t-il pas qu'il faudrait, dans le cadre de la politique de coopération transfrontalière, négocier et mettre aux points des accords conformes au droit public ou au droit privé, qui permettraient de développer de manière plus cohérente les régions frontalières?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Bezzola, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Maspoli, Pelli, Pini, Semadeni (9)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Nel corso degli ultimi quarant'anni, la differenza tra il prezzo della benzina in Italia e quello in Svizzera ha costituito per l'economia ticinese una fonte di guadagno assai redditizia, che a seconda delle oscillazioni del cambio tra il franco svizzero e la lira ha permesso di realizzare profitti più o meno considerevoli. Mentre alcuni anni fa un litro di benzina, in Svizzera, è arrivato a costare fino a 80 centesimi in meno, nel mese di marzo 1995, per esempio, il rapporto si è invertito, dato che un litro di benzina costava 5 centesimi di meno in Italia. In generale, comunque, gli automobilisti in Svizzera hanno beneficiato di un prezzo inferiore, nella misura del 20 al 50 per cento, rispetto a quello pagato in Italia. Attualmente la differenza di prezzo per un litro di benzina, in favore della Svizzera, ammonta a circa 30 centesimi. Un deputato indipendente di Como ha proposto al Parlamento lombardo di ridurre il prezzo della benzina del 15 per cento, vale a dire di 200 a 250 lire (circa 20 centesimi) in una fascia distante 20 a 25 chilometri dal confine con i Cantoni del Ticino e dei Grigioni. Secondo detto parlamentare il turismo della benzina, nel 1996, avrebbe causato all'economia lombarda una perdita di 100 miliardi di lire (85 milioni di franchi): tale emorragia potrebbe in gran parte essere arrestata introducendo la riduzione di prezzo proposta.

Il piano finanziario programmatico, elaborato dal governo regionale lombardo per il periodo 1998–2000, prevede già tale riduzione. Considerati i rapporti esistenti attualmente tra le varie forze politiche, è praticamente sicuro che il Consiglio regionale approverà questa proposta entro la fine dell'anno.

Nel 1995, ai tempi del franco forte, i benzinai ticinesi della zona di confine avevano già chiesto una riduzione del prezzo del carburante di 10 a 12 centesimi allo scopo di garantirsi la sopravvivenza economica. Un intervento parlamentare del consigliere nazionale Maspoli (Lega) è tuttavia rimasto lettera morta. Il Consiglio federale ha inoltre risposto a un'interrogazione ordinaria Ratti (PDC), affermando che una riduzione del prezzo della benzina intesa ad attirare i clienti italiani avrebbe potuto essere interpretata come una misura ostile nei confronti del nostro vicino e non avrebbe contribuito a diffondere un'immagine liberale e aperta della Svizzera.

Alcuni deputati al Gran Consiglio ticinese, d'intesa con i benzinai, hanno presentato un'interpellanza in cui invitano il governo cantonale a esaminare la questione con il governo lombardo. Essi sperano che Milano si lascerà convincere a ri-

durre il prezzo della benzina in misura inferiore a quanto previsto, al fine di lasciare ai benzinai ticinesi un vantaggio che consenta loro di continuare l'attività svolta finora. Tuttavia, il Ticino non si troverà certamente in una posizione di forza nell'ambito di eventuali negoziati con la Lombardia se Berna non gli concederà lo strumento di pressione costituito da una possibile diminuzione del prezzo dei carburanti in Svizzera. Del resto, i benzinai e le società petrolifere potrebbero parimenti contribuire a ridurre i prezzi, in quanto a Chiasso la benzina viene venduta a un prezzo superiore di alcuni centesimi rispetto al resto del cantone.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 26 novembre 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Dall'interpellanza emerge che la Lombardia ha inserito nel suo piano programmatico per gli anni 1998–2000 una riduzione dei prezzi della benzina del 15 per cento in una fascia di confine con la Svizzera larga 25 chilometri. Le informazioni fornite dall'autore dell'interpellanza non sono sufficienti per rispondere in modo definitivo alle domande da lui poste. Il Consiglio federale cercherà quindi di ottenere le necessarie informazioni presso le autorità italiane. Basandosi su tale materiale, esso esaminerà la conformità dei provvedimenti previsti con gli obblighi in materia di diritto internazionale pubblico contratti dall'Italia, tra cui quelli derivanti dalla sua qualità di membro dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC). Se il Consiglio federale constata che tali obblighi vengono violati in seguito alle misure fiscali previste, esso intraprenderà i passi necessari presso le autorità italiane in previsione di una regolamentazione conforme al diritto internazionale. E agendo in questo modo che il Consiglio federale intende prevenire una «guerra della benzina» tra l'Italia e la Svizzera.

La Dichiarazione di intenti tra il Cantone del Ticino e la Regione Lombardia del 15 giugno 1990, aggiornata il 24 febbraio 1997, serve da base per uno scambio di opinioni nell'ambito della cooperazione regionale transfrontaliera. Essa prevede la costituzione di gruppi di lavoro al fine di sviluppare la concertazione dei rispettivi programmi anche nel campo delle attività economiche. La Regio Insubrica, per contro, non sembra essere un foro adatto, poiché essa riunisce, per quanto concerne l'Italia, le province confinanti con il Canton Ticino, mentre la Regione Lombardia è presente soltanto con lo statuto di osservatore.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3681

Interpellation Schmied Walter SwissNet. Rechnungsstellung für nicht zustandegewordene Verbindungen

Interpellation Schmied Walter SwissNet. Facturation des tentatives d'établissement de ligne

Wortlaut der Interpellation vom 13. Dezember 1996

Die Telecom PTT stellen für jeden Versuch, eine telefonische Verbindung herzustellen, zehn Rappen in Rechnung, obwohl die angerufene Person nicht antwortet. Viele Benutzer von SwissNet verstehen diese Praxis nicht.

1. Kann der Bundesrat die Gründe angeben, welche die Telecom PTT bewogen haben, eine solche Praxis einzuführen?
2. Kann er nötigenfalls bei der Telecom PTT intervenieren und veranlassen, dass die Herstellung einer telefonischen Verbindung gratis ist, wenn sie nicht zustande kommt?

Texte de l'interpellation du 13 décembre 1996

Bon nombre d'utilisateurs du réseau SwissNet ne comprennent pas la pratique de Télécom PTT qui consiste à facturer dix centimes pour chaque tentative d'établissement de ligne téléphonique, alors même que la personne appelée ne répond pas à l'autre extrémité.

1. Le Conseil fédéral peut-il donner les raisons qui ont incité Télécom PTT à introduire une telle pratique?
2. Peut-il, le cas échéant, intervenir auprès de Télécom PTT en vue d'obtenir la gratuité d'une tentative d'établissement de ligne lorsque celle-ci n'aboutit pas?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 12. Februar 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 12 février 1997

1. Depuis l'introduction du réseau SwissNet en octobre 1992, les tentatives d'appel infructueuses entre les abonnés SwissNet, autrement dit les communications qui n'aboutissent pas, sont soumises à une taxe de 10 centimes. Cette taxe est également appliquée aux tentatives d'appel entre les abonnés à SwissNet et les abonnés à Natel D et Natel City, mais uniquement dans le sens SwissNet – Natel. La perception de cette taxe se fonde sur l'article 57 de l'ordonnance du Conseil fédéral sur les services des télécommunications (RS 784.101.1).

Si cette taxe a été introduite dans ladite ordonnance, c'est parce que des données (p. ex. des sous-adresses) peuvent être transmises du terminal de l'appelant à celui de l'appelé avant même que la communication SwissNet proprement dite ne soit établie et taxée. Avec des terminaux dûment programmés, il serait en effet possible d'acheminer gratuitement, en multipliant les tentatives d'appel, de grandes quantités de données.

2. La pratique montre toutefois que rares sont les abonnés SwissNet à faire usage de cette possibilité pour transmettre des données. Consciente du problème que pose la perception généralisée de la taxe de tentative d'appel, Télécom PTT va faire en sorte d'exempter de cette taxe les abonnés qui ne tirent pas profit des tentatives d'appel pour acheminer des données.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3358

Interpellation Semadeni Neue Regelungen für den Stromtransit

Interpellation Semadeni Electricité. Nouvelle réglementation des droits de passage

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Wir ersuchen den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass die Gesetzesgrundlagen über die elektrischen Anlagen so zu revidieren sind, dass den vom elektrischen Übertragungsnetz benachteiligten Gemeinden und Privaten marktgerechte Entschädigungen für die Durchleitungsrechte zugestanden werden?
 2. Ist der Bundesrat gewillt, zwecks marktgerechter Entschädigung der betroffenen Gemeinden und Privaten seine weitgehenden Kompetenzen im Bereich der Starkstromleitungen so geltend zu machen, dass bei den anstehenden Gesetzesänderungen die effektiven externen Kosten des Stromtransits verursachergerecht internalisiert werden?
- Wenn ja, welche konkreten Umsetzungsmöglichkeiten kommen in Frage?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

Nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Pense-t-il aussi que les bases légales régissant les installations électriques devraient être révisées de manière à ce que les communes et les particuliers qui subissent des inconvénients en raison d'un réseau de transport d'énergie électrique soient indemnisés, conformément aux lois du marché, pour les droits de passage accordés?
2. Est-il disposé, afin que les communes et les particuliers concernés soient indemnisés conformément aux lois du marché, à faire valoir ses compétences étendues dans le domaine des lignes à courant fort de manière à ce que, lors de la modification des bases légales actuelles, les coûts externes effectifs liés au transport de l'énergie électrique soient internalisés selon le principe de la causalité?

Dans l'affirmative, quelles possibilités concrètes de mise en oeuvre sont envisageables?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Dupraz, Epiney, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schmid Odilo, Strahm, Stump, Teuscher, von Allmen, Weber Agnes (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit 20 Jahren wächst der lukrative schweizerische Stromhandel mit dem Ausland jedes Jahr um durchschnittlich 8 Prozent. Wegen der bevorstehenden Strommarkttöffnung in der EU werden die Hochspannungsleitungen – regelrechte «Stromautobahnen» – in der Schweiz noch interessanter. Von zentraler Bedeutung sind die Nord-Süd-Leitungen, die billigen Strom aus Frankreich und den östlichen Ländern mit Gewinn nach Süden transportieren. Ausländische Unternehmen haben bereits ihre Interessen am schweizerischen Übertragungsnetz bekundet, wie die jüngsten Übernahmen von Aktienpaketen schweizerischer Unternehmungen durch französische und deutsche Stromgiganten zeigen.

Das Hochspannungsnetz wird laufend ausgebaut. Zurzeit sind verschiedene neue Hochspannungsleitungen geplant;

andere Projekte sind im Bewilligungsverfahren oder gerade im Bau. Der Stromhandel ist auf Expansionskurs. Die Schweizerische Gesetzgebung, die in einer Zeit entstand, als die Produktion von elektrischer Energie noch in den Anfängen steckte, betrachtet den Energietransport immer noch als ein nationales Anliegen. Der Bau von Hochspannungsleitungen wird mit der inländischen Stromversorgung begründet. Die Gemeinden werden für die Durchleitungsrechte materiell mit «Almosen» entschädigt und müssen sich sogar Enteignungsverfahren gefallen lassen. Die Unterengadiner Gemeinden Scuol, Sent, Ramosch und Tschlin erhielten in den achtziger Jahren für die Durchleitungsrechte einer 380-Kilovolt-Leitung (13,5 Kilometer, 80 Jahre) eine einmalige Kapitalabfindung von 700 000 Franken. Die Gemeinde Poschiavo erhielt 1994 für eine doppelte 380-Kilovolt-Leitung (12,8 Kilometer, 25 Jahre) 100 000 Franken. Dabei beeinträchtigen Hochspannungsleitungen die optische Qualität der Landschaft beträchtlich und setzen die betroffene Bevölkerung akustischen und elektromagnetischen Einwirkungen aus. Die jährlichen Gewinne aus dem Stromhandel mit dem Ausland belaufen sich andererseits auf über 500 Millionen Franken pro Jahr.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. Oktober 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 octobre 1997

1. Das Bundesgesetz vom 24. Juni 1902 betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen (EIG; SR 734.0) regelt die sicherheitstechnischen Belange im Zusammenhang mit der Erstellung und dem Betrieb von elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen. Nach Artikel 43 Absatz 1 kann der Bundesrat den Eigentümern von elektrischen Starkstromanlagen und den Bezüglern von elektrischer Energie das Recht der Expropriation für die Einrichtungen zur Fortleitung und Verteilung der elektrischen Energie sowie für die Erstellung der zu deren Betrieb notwendigen Schwachstromanlagen erteilen. Die zu entrichtende Entschädigung soll je nach den Umständen in einer Kapitalabfindung oder in einer jährlichen Leistung bestehen (Art. 48 Abs. 1 EIG).

Soweit sich die Eigentümer von elektrischen Starkstromanlagen bzw. die Bezüglern von elektrischer Energie über die Durchleitungsrechte inklusive Entschädigungen einigen können, liegt ein privatrechtliches Vertragsverhältnis vor. In diesen Fällen können die Vertragsparteien den Inhalt des Vertrages innerhalb der Schranken des Gesetzes beliebig festlegen. Es obliegt somit den betroffenen Grundeigentümern, eine den Beeinträchtigungen durch das elektrische Übertragungsnetz entsprechende Entschädigung für die Durchleitungsrechte auszuhandeln. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, diese vertragliche Gestaltungsfreiheit durch öffentlich-rechtliche Vorschriften einzuschränken.

2. Im Bereich der Starkstromleitungen entstehen verschiedenartige externe Kosten (z. B. optische Beeinträchtigungen, elektromagnetische Einwirkungen). Diese externen Kosten sind möglichst jenen Verbrauchern anzurechnen, die sie verursachen. Auch in der Gesetzgebung (z. B. Umweltschutzgesetz, Entwurf zum Energiegesetz) wird dieser Grundsatz stipuliert. Der Versuch, die externen Kosten zu internalisieren, stösst allerdings auf praktische Schwierigkeiten. Erwähnt seien hier etwa die Probleme der Erfassung, der monetären Bewertung und der verursachergerechten Anlastung der externen Kosten.

Im geplanten Elektrizitätsmarktgesetz ist unter anderem auch die Frage der Vergütung für die Netzbenutzung zu regeln. Diese ist nach transparenten, kostenorientierten und verursachergerechten Grundsätzen zu gestalten. Dabei sollen die Kosten für die Vermeidung und Beseitigung der direkten energiebedingten Umweltschäden soweit möglich berücksichtigt werden.

Bei der Vergabe von Wasserrechtskonzessionen erhalten die betroffenen Gemeinden nebst Wasserrechtsabgaben oft zusätzliche Leistungen wie z. B. Gratis- oder Vorzugsenergie und Beiträge an Infrastrukturanlagen. Mit Blick auf die bevorstehende Öffnung des Elektrizitätsmarktes und den verstärk-

ten Wettbewerbsdruck auf die einheimische Wasserkraft ist damit zu rechnen, dass solche geldwerte Zusatzleistungen abgebaut werden müssen. Bei dem sich in Vorbereitung befindenden Elektrizitätsmarktgesetz sind Bestimmungen zur Förderung der erneuerbaren Energien und zur Vermeidung nicht amortisierbarer Investitionen, insbesondere bei der Wasserkraft, zu prüfen.

Der Bundesrat hat es aus grundsätzlichen Überlegungen und im Hinblick auf die Konsequenzen immer abgelehnt, besondere Rechtsgrundlagen zu schaffen, um Gemeinden oder Regionen mit grossen Infrastrukturbauten speziell entschädigen zu können (Interpellation Roth 81.537; Interpellation Keller 83.533; Interpellation Humbel 84.558; Motion Humbel 85.428).

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3473

Interpellation Berberat Lokal- und Regionalfernsehen. Finanzierung

Interpellation Berberat Télévisions locales ou régionales. Financement

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1997

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie kommt es, dass die Bundesbeiträge an lokale Fernsehsender trotz der Zusicherungen des Bundesamtes für Kommunikation vom letzten Mai für das Jahr 1997 doch linear um 24 Prozent gesenkt worden sind?
2. Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, um zu vermeiden, dass lokale oder regionale Fernsehsender von «öffentlichem Interesse» aufgrund mangelnder finanzieller Mittel eingehen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1997

Je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment se fait-il que, malgré les assurances données par l'Office fédéral de la communication (Ofcom) en mai 1997, les contributions aux télévisions locales aient subi une baisse linéaire de 24 pour cent pour 1997?
2. Que compte faire le Conseil fédéral pour éviter que ces télévisions locales ou régionales «d'intérêt public» ne meurent faute de moyens financiers?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Borel, Burgener, de Dardel, Ducrot, Epiney, Filliez, Gysin Remo, Hubmann, Jeanprêtre, Leemann, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Vogel, Widmer, Zbinden (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Ces dernières années, un certain nombre de diffuseurs de programmes de télévisions locales ou régionales ont fait leur apparition dans notre pays. Ces télévisions de proximité, qui ont été bien accueillies par le public et qui jouent, à côté des radios locales, un rôle complémentaire à la SSR, font désormais partie intégrante du paysage audiovisuel de notre pays.

A l'heure actuelle, 23 diffuseurs locaux ou régionaux reçoivent une quote-part du produit de la redevance de réception radio-TV, puisqu'ils satisfont à l'article 17 alinéa 2 de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV). Cette disposition prévoit qu'un diffuseur local ou régional peut bénéficier exceptionnellement d'une quote-part de cette redevance, lors-

que sa zone de diffusion n'offre pas les ressources nécessaires au financement de ses programmes, et que la diffusion de ceux-ci répond à un intérêt public particulier.

Il résulte de ce qui précède que les télévisions locales ou régionales purement commerciales qui sont implantées dans les grandes villes de notre pays n'ont pas droit à cette quote-part.

Cependant, les diffuseurs «d'intérêt public» rencontrent des problèmes financiers de plus en plus importants puisque, d'une part, leur nombre est en augmentation alors que, d'autre part, la quote-part à leur disposition reste plafonnée à 0,2 pour cent du produit de la redevance.

Cela a eu pour conséquence que les diffuseurs locaux et régionaux, mentionnés à l'article 17 LRTV, ont subi une réduction linéaire des contributions de 32 pour cent en 1996 et de 24 pour cent en 1997.

Cette réduction pour 1997 est d'autant plus étonnante que l'Ofcom avait signalé aux télévisions locales, en date du 6 mai 1997, que la somme à disposition serait augmentée à 2 millions de francs, ce qui diminuait autant que possible le risque d'une nouvelle restriction linéaire de cette contribution et devait permettre de couvrir le quart de leurs coûts d'exploitation, ainsi que cela est prévu par l'ordonnance d'application.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

1. L'article 17 alinéa 2 LRTV prévoit qu'un diffuseur local ou régional de programmes de télévision peut bénéficier exceptionnellement d'une quote-part du produit de la redevance de réception. C'est le cas lorsque la zone de diffusion n'offre pas de ressources financières suffisantes et que la diffusion des programmes répond à un intérêt particulier. En adoptant ces dispositions, le Parlement a voulu surtout favoriser les diffuseurs situés dans des régions marginales ou de montagne. Il a également invité le Conseil fédéral à faire preuve de retenue en accordant un soutien aux diffuseurs de programmes de télévision. L'ordonnance sur la radio et la télévision (ORTV) précise, quant à elle, que les diffuseurs locaux et régionaux de programmes de télévision peuvent obtenir une quote-part du produit de la redevance lorsque leur zone de diffusion compte au maximum 250 000 habitants de plus de 15 ans.

Dans sa réponse au postulat CTT-SE (97.3009; «Participation des diffuseurs privés de programmes télévisés aux redevances de réception»), le Conseil fédéral avait déjà souligné que l'introduction d'un soutien généralisé aux chaînes télévisées locales et régionales impliquerait un changement du système de financement de la radio et de la télévision. Et ce changement ne pourrait intervenir qu'à la suite d'une discussion de fond sur l'ensemble de ce système. Cette dernière pourrait avoir lieu dans le cadre de la révision de la LRTV voulue par le Conseil fédéral, révision qui est déjà en préparation.

2. Concernant la question 1: pour l'année 1997, les diffuseurs de programmes de télévision locaux et régionaux disposaient de 1,3 million de francs provenant des redevances. A cette somme s'ajoutent 700 000 francs constituant le solde non réclamé du produit de la redevance des années précédentes. La Confédération avait ainsi 2 millions de francs à répartir entre les différents ayants droit. Cependant, contrairement à l'an dernier, non seulement le nombre des demandes d'attribution de quote-part ont augmenté, mais la somme demandée s'est accrue pour passer de 2,22 à 2,64 millions de francs, en raison de l'augmentation des frais d'exploitation chez les diffuseurs concernés. C'est pourquoi la Confédération a dû procéder à une réduction linéaire des contributions pour l'année 1997, en réussissant néanmoins à ramener cette réduction de 32 à 24 pour cent.

3. Concernant la question 2: lorsqu'il a fixé le montant de la redevance le 5 novembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'augmenter à 3 millions de francs la somme disponible pour les chaînes télévisées locales et régionales. Cette décision

visait à réduire tout risque de diminution au cours des prochaines années.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3279

Interpellation Gonseth Schwarzenburg. Einstellung des Sendebetriebs des Kurzwellensenders

Interpellation Gonseth Schwarzenburg. Mise hors service de l'émetteur à ondes courtes

Wortlaut der Interpellation vom 10. Juni 1997

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wegen der gravierenden Schlafstörungen fordert die betroffene Bevölkerung seit langem ein Nachtsendeverbot. Auch das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) und das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) empfehlen ein solches Nachtsendeverbot. Wann wird der Bundesrat endlich ein solches Verbot aussprechen?
2. Die Bevölkerung fordert ein endgültiges Einstellen des Sendebetriebs bis zum Jahr 2000. Welche Anstrengungen haben die PTT bisher unternommen, um in einem unbewohnten und nicht von Hügeln umgebenen Gebiet tätig zu werden? Wieso gab es allenfalls Widerstand gegen neue Standorte?
3. Wie gross ist die tatsächliche Hörerschaft von Schweizer Radio International (SRI), und wie könnten ihre Bedürfnisse allenfalls anders befriedigt werden?
4. Wann endlich wird die Verordnung zum Schutz vor nicht-ionisierender Strahlung verabschiedet?
5. Wann werden die berechtigten Forderungen der Bevölkerung erfüllt? Oder setzt der Bundesrat wirtschaftliche Prioritäten über den Schutz der Bevölkerung?

Texte de l'interpellation du 10 juin 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. La population concernée demande depuis longtemps que l'émetteur en question ne soit plus autorisé à émettre la nuit en raison des troubles sérieux du sommeil qu'il engendre. D'ailleurs, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) prônent également une telle interdiction. Quand le Conseil fédéral se prononcera-t-il en faveur d'une telle interdiction?
2. La population demande que l'émetteur en question soit définitivement mis hors service d'ici l'an 2000. Quelles sont les dispositions prises à ce jour par les PTT pour l'installer dans une région inhabitée et non entourée de collines, et quelles sont les raisons des oppositions manifestées à son déplacement, si tant est qu'il y en ait eu?
3. A combien estime-t-on le nombre des auditeurs de Radio Suisse Internationale et quel autre moyen serait-il envisageable pour répondre à leurs besoins?
4. Quand l'ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant sera-t-elle enfin adoptée?
5. Les requêtes de la population seront-elles un jour prises en compte ou faut-il penser qu'aux yeux du Conseil fédéral les intérêts économiques passent avant la santé de la population?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bäumlín, Bühlmann, Fankhauser, Günter, Hollenstein, Meier Hans, Strahm, Thür, Widmer, Zwygart (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit über zwanzig Jahren kämpft die Bevölkerung der Region Schwarzenburg gegen die belästigenden und gesundheitsgefährdenden Immissionen des Kurzwellensenders Schwarzenburg. Noch immer sind jedoch ihre Forderungen nicht erfüllt.

Das Umweltschutzgesetz (USG) ist seit zwölf Jahren in Kraft. Dieses «zeichnet auch für den Umgang mit nicht ausreichend geklärten Risiken einen Weg vor. Massnahmen zur Verminderung einer Umweltbelastung sollen nach dem Willen des Gesetzgebers nämlich nicht erst dann einsetzen, wenn die Gefährdungs- oder Belästigungsschwelle erreicht wird. Nach dem Motto 'Vorbeugen ist besser – und billiger – als Heilen' geht es vielmehr darum, Einwirkungen bereits vorsorglich niedrig zu halten und zu vermindern, und zwar unabhängig von der aktuell bestehenden Belastung. Zukunftsgerichteter Umweltschutz soll also nicht nur Schäden reparieren, sondern diese erst gar nicht entstehen lassen» (aus Buwal-Bulletin 2/97).

Handfeste Argumente der betroffenen Bevölkerung sprechen eindeutig dafür, dass ihre folgenden unerfüllten Forderungen ernst zu nehmen sind:

1. sofortiges Nachtsendeverbot;
2. keine Sanierung und Erneuerung mehr;
3. endgültiges Einstellen des Sendebetriebs bis zum Jahr 2000.

Denn:

- der Standort Schwarzenburg ist als bewohntes und von Hügeln umgebenes Gebiet denkbar schlecht;
- die gesundheitlichen Beeinträchtigungen der betroffenen Bevölkerung wurde durch die Studie Abelin eindeutig aufgezeigt. Zudem zeigt der «Atlas der Krebsmortalität der Schweiz», dass das Amt Schwarzenburg besonders bedenkenswerte Negativergebnisse aufweist (Amt mit der kleinsten Lebenserwartung der Schweiz, Amt mit der höchsten Anhäufung von seltenen Tumoren, Amt mit der höchsten Selbstmordrate der Schweiz);
- die Schutzziele des USG werden bei weitem nicht erreicht, usw.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

1./2./5. Im November 1994 hat das Departement der Telecom PTT den Auftrag erteilt, die Möglichkeiten einer Renovation der technisch veralteten Kurzwellensendeanlage in Schwarzenburg zu prüfen. Nach Abschluss der vorbereiteten Studien hat die Telecom PTT im März 1997 ein entsprechendes Baugesuch eingereicht. In der Zwischenzeit ist die SRG jedoch zum Schluss gelangt, dass das Verhältnis zwischen Kosten und Nutzen dieses Senders nicht mehr ausgeglichen ist; sie vertrat die Ansicht, dass im Ausland billigere und leistungsfähigere Sendeanlagen eingesetzt werden könnten.

In Anbetracht dieser neuen Sachlage hat das Departement die Telecom PTT beauftragt, eine Studie über Alternativen zum Kurzwellensender Schwarzenburg und über die mit der möglichen Einstellung des Senders zusammenhängenden Kosten zu erstellen; zudem sollte ein Sozialplan für jene Mitarbeiter in Betracht gezogen werden, die von einer allfälligen Betriebseinstellung betroffen wären.

Das Departement hat aufgrund dieser Studie mit Schreiben vom 20. Oktober 1997 die Telecom PTT beauftragt, den Kurzwellensender Schwarzenburg per Ende März 1998 einzustellen. Es legt besonderen Wert darauf, dass für die betroffenen Mitarbeiter ein angemessener Sozialplan in Kraft tritt. Die Kosten, welche direkt aus der Schliessung des Senders entstehen, werden durch Radioempfangsgebühren abgedeckt. Die Sendeaktivitäten werden ab dem kommenden Frühjahr durch Relaisstationen im Ausland sichergestellt.

Dadurch wird SRI seinen Leistungsauftrag auch weiterhin erfüllen können.

3. SRI ist durch den Leistungsauftrag verpflichtet, seine für das Ausland bestimmten Programme weltweit über Kurzwellen und Satelliten zu verbreiten. SRI erreicht eine Hörerschaft von 6 bis 12 Millionen Personen. Die Kurzwellen sind vor allem für Sendungen in Entwicklungsländer von grosser Bedeutung, weil es dort aus wirtschaftlichen Gründen sehr schwierig ist, neue Technologien zu entwickeln oder einzuführen. Die Kurzwellentechnik wird voraussichtlich noch so lange von Bedeutung sein, als der direkte und mobile Satellitenempfang nicht möglich ist. Die industrialisierten Länder, insbesondere die USA und Europa, werden via Satellit ausreichend versorgt. Der Bundesrat verfolgt die technologische Entwicklung sehr aufmerksam und prüft die Notwendigkeit der Ausstrahlung über Kurzwellen stets wieder von neuem.

Aufgrund des bundesrätlichen Subventionsberichtes vom 25. Juni 1997 und aufgrund der schriftlichen Stellungnahme zur Interpellation Cavadini Adriano 97.3180 betreffend Schweizer Radio International und Bild der Schweiz im Ausland (AB 1997 N 1526) ist eine Studie über die Effizienz der Finanzhilfen für SRI in Auftrag gegeben worden. Das Basler Marktforschungsinstitut Prognos AG wird bis Ende 1997 einen Bericht vorlegen, welcher den Beitrag von SRI zur Verbesserung des Ansehens der Schweiz im Ausland aufzeigt und die Wirksamkeit der eingesetzten Finanzmittel darlegt; allenfalls wird als Folge des Berichtes das Konzept von SRI neu überprüft werden müssen.

4. Anfang 1998 wird das Buwal einen Verordnungsentwurf über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung in die Ämterkonsultation geben. Der Verlauf der weiteren Arbeiten hängt weitgehend von den entsprechenden Stellungnahmen ab.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3457

**Interpellation Mühlemann
Daten- und Sprechfunkverkehr.
Auslandkurzwellenverbindungen**

**Interpellation Mühlemann
Trafic de données
et trafic radiotéléphoniques.
Liaisons par ondes courtes
avec l'étranger**

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie kann sichergestellt werden, dass der Schweiz von Drittstaaten unabhängige Kurzwellenverbindungen erhalten bleiben?
2. Was kann unternommen werden, damit die Kurzwellenverbindungen für den diplomatischen Dienst, die wirtschaftliche Landesversorgung und die humanitären Organisationen im Krisenfall verfügbar sind?
3. Kann mit einer neuen Organisation der Kurzwellendienste unter kompetenter Führung der Daten- und Sprechfunkverkehr erhalten und verbessert werden?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Que peut-on faire pour garantir que la Suisse continuera de disposer de liaisons par ondes courtes indépendantes de pays tiers?

2. Que peut-on entreprendre afin que les liaisons par ondes courtes soient disponibles en situation de crise pour le service diplomatique, l'approvisionnement économique et les organisations humanitaires?

3. Pourrait-on maintenir et améliorer le trafic de données et le trafic radiotéléphonique grâce à une réorganisation des services des ondes courtes et une gestion compétente?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Caccia, Christen, Cumberg, Dettling, Durrer, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Frey Claude, Fritschi, Giezendanner, Guisan, Günter, Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Leu, Maurer, Müller-Hemmi, Ruffy, Schlüer, Vermot, Vetterli (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Kurzwellenverbindungen sind die einzigen globalen Kommunikationsmöglichkeiten, die von Drittländern unabhängig sind. Kurzwellenverbindungen sind im weltweiten Betrieb, ohne vorangehende Autorisierung durch den Netzbetreiber, sofort möglich und nur abhängig von den Ausbreitungsmöglichkeiten der Kurzwellen.

Die weltweite Tendenz zur Privatisierung der Kommunikationsnetze führt unter dem Druck der kommerziellen Nutzung zu höheren Netzbelastungen, die im Krisenfall Überbelastungen und Netzzusammenbrüche verursachen können. Satellitenverbindungen dürften bei Störfällen von den Betreiberstaaten (Kontrollzentren) für eigene Bedürfnisse priorisiert werden.

Massgebende Stellen des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten und des Eidgenössischen Militärdepartementes sind überzeugt, dass auf Kurzwellenverbindungen nicht verzichtet werden darf, um den Botschaftsfunk zu erhalten und zu erneuern.

Auch die wirtschaftliche Landesversorgung benötigt im Krisenfall für den Einsatz schweizerischer Schiffe und Flugzeuge die Dienste des Kurzwellenfunks.

Die humanitären Organisationen brauchen kostengünstige Kurzwellenverbindungen für oft schwer zu erreichende Katastrophen- und Krisengebiete. Alle Bedürfnisträger äusserten deshalb ihre Bedenken zu einer allfälligen Aufhebung des Kurzwellendienstes.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

1. Rechtlicher Rahmen

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Sicherstellung der Kommunikation in Krisenfällen und ausserordentlichen Lagen im zentralen Landesinteresse liegt. Daran ändert auch die Inkraftsetzung der neuen Fernmeldeordnung per 1. Januar 1998 nichts. Das Auftreten von neuen Fernmeldedienstanbieterinnen rechtfertigt eine Abschwächung der Ansprüche des Bundes auf diesem Gebiet in keiner Art und Weise. Diesem Anliegen wurde mit den Artikeln 47 und 48 des Fernmeldegesetzes vom 30. April 1997 und den Artikeln 56 bis 60 der Verordnung über Fernmeldedienste vom 6. Oktober 1997 Rechnung getragen.

2. Zu Ziffer 1

Von Drittstaaten unabhängige Kurzwellenverbindungen können gestützt auf die erwähnten Bestimmungen in zweierlei Hinsicht sichergestellt werden: Entweder werden sie durch die berechtigten Organisationen von einer Fernmeldedienstanbieterin vertraglich bestellt und entschädigt, oder die betroffene Organisation erstellt, betreut und finanziert diese Netze selber. Es obliegt also diesen Organen zu entscheiden, welche Arten von Kommunikationsdienstleistungen sie benötigen, um ihre Bedürfnisse und ihre Aufgaben in ausserordentlichen Lagen wahrnehmen zu können und die nötigen Vorkehrungen für die Beschaffung derselben zu treffen.

3. Zu Ziffer 2

Der diplomatische Dienst sowie die Formationen für friedenserhaltende Operationen sind getrennt von der wirtschaftli-

chen Landesversorgung und den humanitären Organisationen zu betrachten.

Der Bund betreibt zurzeit für den Botschaftsfunk ein unabhängiges, eigenes Kurzwellenfunknetz, welches aber einer grundlegenden technischen Erneuerung bedarf. Es ist deshalb vorgesehen, dieses Übermittlungssystem in den Jahren 1998 bis 2001 durch ein modernes, digitales und voll automatisiertes Kurzwellensystem zu ersetzen. Das neue digitale «Botschaftsfunksystem 1998» stellt die Verbindungen zu den Botschaften und zu den Formationen für friedenserhaltende Operationen vor allem in Krisenlagen sicher. Die verwendete moderne Technik ist eine Antwort auf die aktuellen Bedrohungsformen der elektronischen Kriegführung und ist gegenüber kommerziellen Kurzwellendiensten bedeutend robuster. Dieses System wird von EDA und EMD betreut.

Demgegenüber betreibt die Swisscom für die mobilen Teilnehmer der Luft- und Seeschifffahrt unter dem Rufnamen «Bernradio» einen Kurzwellenfunkdienst auf kommerzieller Basis. Bernradio wurde in den letzten Jahren grundlegend modernisiert und offeriert ein umfassendes, sowohl automatisiertes als auch handvermitteltes Übermittlungssystem. Diese Dienstleistung steht auch anderen Organisationen offen. Dazu gehören vor allem humanitäre Organisationen, u. a. auch die humanitäre Hilfe des Bundes. Seit ein paar Jahren ist der Betrieb vor allem aufgrund der zunehmenden Konkurrenz aus dem Satellitenbereich defizitär. Diese Tendenz wird sich mit der Inbetriebnahme von neuen «Low-orbit-Satellitensystemen» um die Jahrtausendwende noch verstärken. Trotz tiefgreifenden Rationalisierungsmassnahmen besteht für Bernradio gemäss Angaben der Swisscom auch in Zukunft eine Unterdeckung von rund 2 Millionen Franken. Eine Arbeitsgruppe Mobilfunk suchte unter der Federführung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes nach einer kostengünstigen Lösung im Bereich der Verbindungen mit schweizerischen Botschaften, Seeschiffen, Blaumützenkontingenten und anderen Stationen im Ausland. In ihrem Bericht vom 30. Oktober 1995 kam sie zum Schluss, dass die Integration dieser Kommunikationsbedürfnisse in einem gemeinsamen Kurzwellendienst des Bundes am sinnvollsten sei.

Diese Lösung wurde aber einerseits aus finanziellen Gründen nicht weiterverfolgt. Mitverantwortlich für den Negativentscheid waren andererseits aber vor allem auch die gravierenden Unterschiede bezüglich der Anforderungen an krisentaugliche Übermittlungssysteme für Botschaften, friedenserhaltende Operationen und für die wirtschaftliche Landesversorgung. So bestehen insbesondere im Bereich der Verbindung mit schweizerischen Vertretungen in ausserordentlichen Lagen höhere Anforderungen an die Sicherheit, die Vertraulichkeit, die Störungsanfälligkeit und die Erreichbarkeit als auf dem Gebiet der Hochseeschifffahrt. Diese Bedürfnisse können denn auch nur durch ein hochmodernes, einer geschlossenen Benutzergruppe vorbehaltenes und von dieser selber betriebenes Kurzwellennetz abgedeckt werden. Der Koordinationsausschuss «Botschaftsfunksystem 1998» hat deshalb am 8. Oktober 1997 beschlossen, an seinem Projekt festzuhalten und es insbesondere unabhängig von den Bedürfnissen der Landesversorgung weiterzuverfolgen.

Die Landesversorgung hat, gestützt auf Artikel 22 Absatz 1 des Landesversorgungsgesetzes, den generellen Auftrag, ausreichende Kommunikationsmöglichkeiten sicherzustellen. Dabei handelt es sich um subsidiäre Massnahmen für ausgesprochene Notfälle in Krisen- und Kriegssituationen, wenn die normalen Kommunikationsmöglichkeiten nicht mehr funktionieren. Diese Bedürfnisse könnten zwar durch den kommerziellen Kurzwellenfunkdienst Bernradio abgedeckt werden. Da die Swisscom aber nicht bereit ist, eine defizitäre Dienstleistung ohne Abgeltung der Unterdeckung weiterhin anzubieten, muss entweder die Finanzierung durch das Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung im Rahmen seines ordentlichen Budgets sichergestellt werden, oder es müssen neue Kunden (private oder öffentliche Körperschaften, humanitäre Organisationen usw.) gefunden werden, welche die Weiterführung des Dienstes finanziell mittragen. An-

sonsten muss nach Alternativen zur Abdeckung der Bedürfnisse des BWL gesucht werden (z. B. über Satelliten, andere Diensteanbieterinnen, eigenes Netz). Entsprechende Verhandlungen und Gespräche mit den betroffenen Departementen und Ämtern werden zurzeit unter dem Vorsitz des Delegierten für wirtschaftliche Landesversorgung geführt. Die Sprechung von zusätzlichen finanziellen Mitteln kommt in der gegenwärtigen Situation allerdings nicht in Frage. Die Bedürfnisse der humanitären Organisationen (SKH, UN-HCR) könnten mit den bestehenden Einrichtungen des Botschaftsfunks abgedeckt werden.

4. Zu Ziffer 3

Im Gegensatz zur Datenübermittlung bildet die Sprachübermittlung für beide Bereiche kein zwingendes Erfordernis. Ein gemeinsamer Kurzwellendienst des Bundes für die Datenübermittlung unter einer neuen Organisation kommt aus den unter Ziffer 3 erwähnten Gründen nicht in Frage. Das Projekt «Botschaftsfunksystem 1998» schreitet aber planmässig voran, und im Bereich der wirtschaftlichen Landesversorgung wird zurzeit, in Zusammenarbeit mit der Swisscom, nach einer gangbaren Lösung gesucht, welche sich auch ausserhalb der öffentlichen Verwaltung finden könnte.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3531

Interpellation Caccia Tetra und Tetrapol

Interpellanza Caccia Tetra e Tetrapol

Interpellation Caccia Tetra et Tetrapol

Wortlaut der Interpellation vom 10. Oktober 1997

Terrestrial Trunked Radio (Tetra) ist ein digitaler Bündelfunkstandard, der vom European Telecommunications Standardisation Institute in Sophia Antipolis festgelegt wurde. Dieser Standard genügt den hohen Anforderungen von Sicherheitsnetzen. Die Liste von Ländern und Unternehmungen, welche in dieser Richtung mitmachen, wird jeden Tag länger, sowohl in Europa als auch ausserhalb Europas. In Frankreich ist ein neuer Standard, genannt Tetrapol, in Vorbereitung. Ich möchte dem Bundesrat folgende Fragen stellen:

- Stimmt es, dass Bundesstellen bei Feldversuchen mit Tetrapol im Tessin engagiert sind?
- Wenn ja, mit welcher Begründung wählt man eine noch nicht standardisierte Technologie?
- Riskiert man nicht erneut Insellösungen, wie im Falle vom Natel C, zu praktizieren?
- Ist in Frankreich nicht eine technologische Entwicklung im Gange, welche grosse Analogien mit dem berühmten Fernsehstandard Secam aufweist?

Testo dell'interpellanza del 10 ottobre 1997

Terrestrial Trunked Radio (Tetra) è una norma digitale di comunicazioni mobili a concentrazione di canali sviluppata dall'European Telecommunications Standardisation Institute di Sophia Antipolis che soddisfa i severi requisiti delle reti di sicurezza. Un numero sempre crescente di paesi e di imprese sia europee che extraeuropee si sta ormai preparando all'applicazione di questo sistema. La Francia attualmente sta elaborando una nuova norma chiamata Tetrapol. Invito il Consiglio federale a rispondere alle seguenti domande:

- È vero che alcuni servizi federali partecipano in Ticino a un esperimento in sito in relazione a Tetrapol?

– Se sì, per quale ragione si vuole optare per una tecnologia non ancora standardizzata?

– Non vi è il rischio, come nel caso del Natel C, di privilegiare per la Svizzera una soluzione non compatibile con quelle adottate dagli altri paesi?

– Gli sviluppi tecnologici in atto in Francia non presentano aspetti simili alla famosa norma televisiva Secam?

Texte de l'interpellation du 10 octobre 1997

Trans European Trunked Radio (Tetra) est une norme de radiocommunication numérique à ressources partagées, établie par le European Telecommunications Standardisation Institute à Sophia Antipolis. Cette norme répond aux exigences élevées des réseaux de sécurité. La liste de pays et d'entreprises qui s'engagent dans cette direction s'allonge chaque jour, tant en Europe que dans les autres continents. En France, une nouvelle norme désignée Tetrapol est en préparation.

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

– Est-il vrai que des services fédéraux participent à des essais sur le terrain en relation avec Tetrapol au Tessin?

– Dans l'affirmative, comment justifie-t-on ce choix d'une technologie non encore normalisée?

– La Suisse risque-t-elle de faire à nouveau cavalier seul, comme dans le cas du Natel C?

– Ce développement technologique en France ne présente-t-il pas de fortes similitudes avec la fameuse norme de télévision Secam?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Risposta scritta del Consiglio federale

del 1° dicembre 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 1er décembre 1997

Riguardo alle norme digitali di comunicazioni mobili a concentrazione di canali occorre distinguere tra i servizi generali utilizzati dal pubblico e le applicazioni di sicurezza. Nel primo caso spetterà alla Commissione federale delle comunicazioni fissare le condizioni quadro e le norme che devono essere rispettate per il rilascio di un'eventuale concessione. Nel secondo caso questo compito spetterà al gruppo di lavoro Polycom, creato ad hoc. Quest'ultimo, o gli organismi in esso rappresentati, sono responsabili delle norme che verranno utilizzate. Sotto la direzione dell'incaricato del Consiglio federale per la coordinazione delle trasmissioni nell'ambito della difesa generale (presidenza Polycom) attualmente si sta cercando un partner per l'esercizio di una rete nazionale digitale di comunicazioni mobili che presenti le caratteristiche di Tetrapol. Con ogni probabilità le prime decisioni al riguardo verranno prese ancora quest'anno. I lavori svolti in quest'ambito non costituiscono tuttavia un precedente in vista del rilascio di concessioni per le reti pubbliche.

1. In Ticino è attualmente in corso l'esperimento «Sicherheitsnetz Funk der Schweiz», diretto dallo Stato maggiore dell'esercito, con applicazione delle norme Tetrapol. Del gruppo Polycom, creato a questo proposito, fanno parte alcuni organismi federali quali la Polizia federale, l'Ufficio federale della protezione civile, le FFS, il Corpo delle guardie di confine, l'esercito, le Forze aeree nonché altri ambienti interessati ad una soluzione comune a livello nazionale: la Conferenza dei direttori cantonali di giustizia e polizia, la Conferenza dei comandanti cantonali di polizia, la Commissione tecnica dei corpi di polizia svizzeri, la Federazione svizzera dei pompieri. Per un periodo di tempo limitato il gruppo Polycom ha ricevuto una concessione di prova che gli permette di esercitare in pro-

prio una rete di radiocomunicazione. L'infrastruttura necessaria è gestita e messa a disposizione da Swisscom.

2. Per quanto riguarda le applicazioni digitali di comunicazioni mobili a concentrazione di canali, le norme Tetra e Tetrapol finora non si sono imposte definitivamente a livello europeo. Stando alle indicazioni dello Stato maggiore dell'esercito, in Francia, Germania, Spagna e Repubblica ceca le reti Tetrapol vengono usate dalle organizzazioni di sicurezza e di salvataggio.

I membri del gruppo Polycom ritengono che i presupposti finanziari, tecnici e di gestione legati alle radiocomunicazioni di sicurezza in Svizzera sono più favorevoli al sistema multiplex per suddivisione in frequenze (FDMA) che al sistema multiplex per suddivisione nel tempo (TDMA). Tetrapol opera in FDMA, mentre Tetra è un sistema TDMA.

3. Gli esperti federali ritengono che la Francia opterà per la norma Tetrapol, mentre in Germania, a quanto pare, non è ancora stata presa alcuna decisione in merito. Se anche la Germania introducesse questo sistema, lungo la linea di confine che va da Ginevra al lago di Costanza verrebbe applicata un'unica norma transfrontaliera per le radiocomunicazioni di sicurezza.

Qualora la Germania optasse invece per Tetra, la situazione sarebbe la seguente: mentre le comunicazioni con la Francia non presenterebbero problemi di sorta, per quelle con la Germania si dovrebbe ricorrere alle stesse interfacce utilizzate per le comunicazioni tra la Francia e la Germania.

4. Secondo lo Stato maggiore, la problematica legata alla scelta dei sistemi PAL/Secam non è paragonabile a quella dei sistemi Tetra/Tetrapol. Per molti anni sono stati fabbricati televisori provvisti sia della norma PAL che norma Secam; alla fine si è imposto uno dei due sistemi. La norma Tetrapol, invece, è già applicata in diversi paesi, mentre la prima rete Tetra è stata introdotta soltanto all'inizio di settembre 1997 a Helsinki.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

97.3429

Interpellation Zbinden Bundesrat. Systematik der Auslandskontakte Interpellation Zbinden Conseil fédéral. Planification globale des contacts avec l'étranger

Wortlaut der Interpellation vom 25. September 1997

Im Zusammenhang mit der zunehmenden institutionellen Isolierung der Schweiz im internationalen Umfeld und der laufenden Diskussion um die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg stellte sich u. a. auch die Frage nach der Systematik der Auslandskontakte des Bundesrates.

Neben den gebundenen Reisemandaten (Internationale Konferenzen, Vertragsverhandlungen) gibt es Kontakte im Ausland, welche die einzelnen Departementsvorsteher und die Departementsvorsteherin entsprechend ihrem Problemlösungs- und Kommunikationsbedarf frei ausgestalten können. Im Hinblick auf das dabei vom Bundesrat praktizierte System der Auswahl von Destinationen stellen sich folgende Fragen:

1. Gibt es eine längerfristige, z. B. jährliche gesamtbundesrätliche und damit departementsübergreifende Kontakt- und Reiseplanung mit Schwerpunkten, welche vom Gesamtbundesrat diskutiert und verabschiedet wird?

2. Nach welchen Kriterien werden die Prioritätsländer bestimmt, und wie sieht die aktuelle Prioritätsliste aus?

3. Werden die Reisen interdepartemental vorbereitet und nach deren Realisierung interdepartemental verarbeitet?

4. Welche Rolle kommt in der ganzen Reiseplanung dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) zu, das gemäss Bericht über die Aussenpolitik der neunziger Jahre für deren Kohärenz zuständig ist? Wie kann es die Reisetätigkeiten anderer Departemente beeinflussen?

5. Nach welchen Kriterien werden die jeweiligen Reisedelegationen zusammengestellt? Sind die wichtigsten Gesellschaftsbereiche bei allgemeinen Reisen gebührend berücksichtigt: Wirtschaft, Soziales, Wissenschaft, Kultur, Bildung, Sport usw.?

6. In der Annahme, dass zwischen der Reisediplomatie des Bundesrates und dem aussenpolitischen Problemlösungsbedarf (z. B. Destinationsländer, mit denen wir spezifische Schwierigkeiten haben) eine auch für die interessierte Öffentlichkeit erkennbare Beziehung bestehen sollte, frage ich den Bundesrat: Ist er der Ansicht, dass dieser Bezug für die Bürger in plausibler Weise wahrnehmbar ist?

Im Zeitraum zwischen Beginn 1996 bis dato haben die einzelnen Departementsvorsteher und die Departementsvorsteherin ungefähr folgende Anzahl Auslandsdestinationen angepeilt: EDA 46, EVD 25, EMD 17, EJPD 10, EVED 9, EDI 8, EFD 7; total 122.

Während einzelne Länder in dieser Zeit mehrmals und von verschiedenen Bundesratsmitgliedern besucht worden sind, fehlen Destinationen (z. B. Israel, Türkei, Sri Lanka), deren Beziehungen zur Schweiz belastet sind.

Texte de l'interpellation du 25 septembre 1997

La Suisse se trouve aujourd'hui institutionnellement de plus en plus isolée des autres nations et la discussion sur le rôle de notre pays pendant la Seconde Guerre mondiale continue. Dans ces conditions, la question de savoir si le Conseil fédéral planifie de manière globale les contacts de la Suisse avec les pays étrangers n'est pas purement académique.

En plus des voyages qu'ils doivent obligatoirement effectuer pour assister à certaines conférences internationales ou pour négocier divers accords, les conseillers fédéraux se rendent à l'étranger pour rencontrer leurs homologues dans le cadre de leur activité de chef de département. J'aimerais leur poser ici quelques questions sur la manière dont ils choisissent leurs destinations:

1. Le Conseil fédéral planifie-t-il et adopte-t-il à long terme, chaque année par exemple, le programme des voyages que ses membres effectuent au nom du Gouvernement et donc pas seulement en qualité de chef d'un département?

2. D'après quels critères détermine-t-il les pays prioritaires? Quelle est la liste des priorités actuelles?

3. Ces voyages sont-ils préparés en commun par plusieurs départements? Leurs résultats sont-ils aussi analysés par eux?

4. Quel rôle le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) joue-t-il dans la préparation de ces voyages, lui qui, si je me réfère au rapport sur la politique extérieure de notre pays dans les années nonante, est chargé d'en assurer la cohérence? Comment peut-il influencer les déplacements à l'étranger des personnalités des autres départements?

5. D'après quels critères les délégations sont-elles composées? Les milieux concernés (des affaires économiques ou sociales, de la science, de la culture, de la formation ou du sport, pour ne citer qu'eux) sont-ils suffisamment représentés lors des voyages à caractère général?

6. A supposer qu'il faille que le public intéressé puisse établir un rapport direct entre les voyages que font les conseillers fédéraux et les problèmes qu'il leur faut résoudre (par exemple avec les dirigeants des pays qui nous causent certaines difficultés spécifiques), le Conseil fédéral estime-t-il que le citoyen est vraisemblablement capable de décoder ce rapport? Du mois de janvier 1996 à aujourd'hui, les sept chefs de département ont effectué au total quelque 122 déplacements à l'étranger, qui se décomposent comme suit: 46 pour le DFAE, 25 pour le DFEP, 17 pour le DMF, 10 pour le DFJP, 9 pour le DFTCE, 8 pour le DFI et 7 pour le DFF.

Certains pays ont reçu pendant cette période la visite de plusieurs conseillers fédéraux, certains s'y étant même rendus plus d'une fois. D'autres, avec lesquels nous avons des différends, (Israël, la Turquie ou le Sri Lanka) n'ont pas eu cet honneur.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlín, Berberat, Burgenner, Cavalli, Fässler, Gross Andreas, Gysin Remo, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Meyer Theo, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1./2. Die Bundeskanzlei erhebt alle zwei Monate die Reise- und Besuchsmeldungen der Departemente und leitet diese Vorschau an Parlament und Verwaltung weiter. Im Rahmen der Umsetzung von Artikel 47bis a Absatz 2 GVG erstellt zudem das EDA halbjährlich ein ausführlicheres «Inventar» aussenpolitischer Aktivitäten von Bundesrat und -verwaltung. Bei diesen beiden Dokumenten handelt es sich jedoch mehr um Überblicke als um eigentliche Planungsdokumente, wie sie der Postulant versteht. In der Praxis erstellt jedes Departement seine eigene Reiseplanung und definiert seine diesbezüglichen Prioritäten. Diese Reiseprioritäten gliedern sich selbstverständlich in den übergeordneten Rahmen der Jahresplanung des Bundesrates und der allgemeinen departementalen Prioritäten ein.

Dabei gilt es zu vermerken, dass zahlreiche Auslandkontakte nicht lange im voraus geplant werden können. Von den Auslandsreisen sind viele sektoriell begründet, eher technisch/politischer Natur und dienen der Problemlösung. Andere Reisen wiederum dienen dem regelmässigen, systematischen Meinungsaustausch mit wichtigen ausländischen Partnern, so z. B. mit den Nachbarstaaten oder den meisten anderen EU-Staaten. Zahlreiche Kontakte antworten auf eingegangene Einladungen oder finden am Rande von multilateralen Treffen statt. Auch ergeben sich ausgezeichnete Kontaktmöglichkeiten aus der nicht im voraus planbaren Präsenz von ausländischen Politikern und Staatsleuten in der Schweiz, z. B. bei der Uno in Genf, beim internationalen olympischen Komitee in Lausanne oder an den Foren in Davos und Crans. Der erfolgreiche Besuch des südafrikanischen Präsidenten Mandela in Bern Anfang September 1997 hat sich aufgrund einer solchen, kurzfristig ergriffenen Gelegenheit ergeben.

Der Bundesrat kann das Anliegen des Postulanten nach einer kohärenten, departementsübergreifenden Reiseplanung mit Schwerpunkten nachvollziehen; er ist jedoch der Meinung, dass die obenbeschriebene Praxis, deren Grundsatz Flexibilität und Pragmatik ist, mehr Sinn macht als ein perfektioniertes Koordinationssystem gemäss starren Regeln. Diese Feststellung stellt Notwendigkeit und Möglichkeit einer ständigen Verbesserung dieser Praxis allerdings nicht in Abrede. Absprache und Koordination sind unerlässlich. Besondere Wichtigkeit kommt dabei den Diskussionen im Bundesrat zu (Information des Bundesratskollegiums über eine geplante Reise sowie nachher über die erreichten Resultate und wichtigsten Diskussionspunkte). So lassen sich Doppelspurigkeiten und Lücken in der Reiseplanung vermeiden. Konzentrierte Koordinationsanstrengungen sind bei besonders wichtigen aussenpolitischen Problemgebieten oder Schwerpunkten der bundesrätlichen Politik erforderlich. Dies war z. B. der Fall in entscheidenden Phasen der bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU, wo dem Bundesrat neben den materiellen Entscheiden auch eine koordinierte, interdepartementale Reiseplanung unterbreitet wurde.

3. Die Reisen werden interdepartemental vorbereitet und verarbeitet.

4. Das EDA ist für den Überblick über die Gesamtbeziehungen zwischen der Schweiz und einem anderen Land besorgt. In diesen Beziehungen spielen die Kontakte auf höchster politischer Ebene eine wichtige Rolle. Bei der Planung, Durchführung und Auswertung der bundesrätlichen Reisen ist das EDA in vielfältiger und unterschiedlicher Weise involviert: Es hat ein eigenes Reiseprogramm für den Departementschef; es wird über die Reisen anderer Departemente vorher informiert; im Falle von aussenpolitisch delikaten Besuchen und Fragestellungen wird es konsultiert; es trägt zu den Reisevorbereitungen bei und macht bei Bedarf Anregungen; EDA-Vertreter können Reisedelegationen, die von anderen Departementsvorstehern geleitet werden, angehören; über die schweizerischen Botschaften im Ausland ist das EDA materiell und organisatorisch in die Reisen einbezogen.

5. Bei internationalen Konferenzen werden die Delegationen vom Bundesrat bestimmt. Bei bilateralen Reisen entscheidet der jeweils reisende Departementsvorsteher über die Zusammenstellung seiner Delegation, wobei er darum bemüht ist, dass Kompetenz und Zuständigkeiten der ihn begleitenden Person dem Zielland, den Zielsetzungen und den Problemstellungen einer Reise entsprechen. Den Delegationen gehören oft Vertreter verschiedener Departemente an. Bundesräte werden in der Regel von Beamten begleitet. Die Berücksichtigung anderer Gesellschaftsbereiche in den meist kleinen Delegationen ist die Ausnahme. Ein Beispiel, das sich besonders bewährt hat, sind die Reisen mit Wirtschaftsdelegationen. Je nach Zielland und Problemstellung können im Bedarfsfall auch Nichtbeamte beigezogen werden, z. B. Wissenschaftler oder Vertreter von Nichtregierungsorganisationen.

6. Vor der Auslandsreise eines Bundesrates wird in der Regel mittels einer Pressemitteilung kurz über die Zielsetzung und die Hauptgesprächsthemen informiert. Bei besonders wichtigen Auslandkontakten wird im Vorfeld eine eingehendere Pressedokumentation erstellt. Nach den Gesprächen findet meist eine Presseorientierung statt, bei welcher sich der betreffende Bundesrat und sein ausländischer Gesprächspartner zu den besprochenen Themenkreisen und Problemen äussern und auf Fragen der Journalisten antworten. Es ist der interessierten Öffentlichkeit daher durchaus möglich, sich über die Medien ein Bild über Schwerpunkte, Problembereiche und Zusammenhänge zu machen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3442

Interpellation von Felten
Unesco-Deklaration.
Schutz des menschlichen Genoms

Interpellation von Felten
Déclaration de l'Unesco.
Protection du génome humain

Wortlaut der Interpellation vom 2. Oktober 1997

Die Schweiz ist Mitglied der Unesco. Im Herbst 1995 fand eine internationale Konsultation zum Entwurf einer Unesco-Erklärung zum Schutz des menschlichen Genoms statt. Die Deklaration soll 1998 zum 50. Jahrestag der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte verabschiedet werden. Es stellen sich folgende Fragen:

1. Hat die Schweiz an der Konsultation zum Deklarationsentwurf teilgenommen? Befürwortet die Schweiz die Verabschiedung einer solchen Deklaration? Wenn ja: Wie lautet

die Stellungnahme der Schweiz zur Zulässigkeit von Eingriffen in das menschliche Erbgut?

2. Ist beabsichtigt, den Text der Erklärung in die Landessprachen zu übersetzen und über die Inhalte in der Öffentlichkeit zu diskutieren? Welches Gremium wäre in der Schweiz dafür zuständig?

3. Die Deklaration wurde vom internationalen Bioethikkomitee der Unesco erarbeitet. Wie legitimiert sich dieses Gremium, und welche Kompetenzen hat es? Sind Persönlichkeiten aus der Schweiz vertreten? Wenn ja: Welche? Wenn nein: Wie ist die Mitsprache für Länder geregelt, die nicht im Komitee vertreten sind?

4. Das menschliche Genom soll zum «gemeinsamen Erbe der Menschheit» erklärt werden und erhalte damit den gleichen Rang wie Mond, Meeresboden, Bibliotheken oder etwa der Tower of London. Hält der Bundesrat diese neue «Klassifizierung» des menschlichen Genoms für richtig? Was bedeutet diese völkerrechtliche Qualifikation bezüglich der Persönlichkeitsrechte des Individuums?

5. Die in der Erklärung verankerten Grundsätze sollen die Grundlage der gesetzlichen Massnahmen der einzelnen Staaten bilden. Inwieweit ist die Schweiz als Unesco-Mitglied an die Deklaration gebunden? Welche Sanktionen sind vorgesehen?

6. Laut Erläuterungen zum Vernehmlassungsentwurf könne «nicht auf dem Grundsatz der Unverletzlichkeit und Unantastbarkeit des menschlichen Genoms beharrt werden». Ist diese Zielsetzung der Deklaration mit dem schweizerischen Recht vereinbar?

7. Als «besonders dringlich» wird die Frage der Patentierung der Ergebnisse der Forschung am menschlichen Genom bezeichnet. Wie stellt sich der Bundesrat zur Frage der Patentierung von menschlichen Genen?

8. Die Deklaration verpflichtet die Mitgliedstaaten zur Förderung der Forschungstätigkeit über das menschliche Genom und zur Lancierung von bewusstseinsverändernden Informationskampagnen und Erziehungsprogrammen. Falls die Deklaration verabschiedet wird, würde es, gestützt auf diese Bestimmungen, zu entsprechenden forschungspolitischen Massnahmen in der Schweiz kommen?

9. «Zum Wohle der Allgemeinheit» soll der Datenschutz in der Forschung bezüglich Weitergabe von personenbezogenen genetischen Daten an Dritte gelockert werden. Ist eine solche Lockerung bereits im angekündigten Genomanalysegesetz vorgesehen?

10. Die Erklärung appelliert an die «Solidaritätspflicht» der Mitgliedstaaten und verpflichtet sie, Massnahmen gegenüber Individuen und Bevölkerungsgruppen zu ergreifen, die einem besonderen Krankheits- oder Behinderungsrisiko unterliegen. Welche Massnahmen müsste die Schweiz im Rahmen dieser weltweiten Bevölkerungsgenetik ergreifen?

11. Wie soll das «Recht auf Entschädigung bei Schäden durch Manipulation an der menschlichen Erbmasse» (Text Kommentar) im schweizerischen Recht umgesetzt werden?

12. Deutsche Bioethikexperten warnen vor einem «gewaltigen ethischen Dammbruch». Wäre die schweizerische Vertretung bei der Unesco bereit, sich allenfalls namens der Schweiz von dieser Deklaration zu distanzieren und sich aktiv gegen die Verabschiedung innerhalb der Unesco einzusetzen, sollte sich die oben erwähnte Befürchtung bewahrheiten?

Texte de l'interpellation du 2 octobre 1997

La Suisse est membre de l'Unesco. En automne 1995, un projet de déclaration de l'Unesco sur la protection du génome humain a fait l'objet d'une consultation internationale. Cette déclaration, qui est censée être adoptée en 1998 à l'occasion du 50e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, appelle les questions suivantes:

1. La Suisse a-t-elle été consultée sur le projet de déclaration? Approuve-t-elle l'adoption d'une telle déclaration? Dans l'affirmative, quel avis a-t-elle exprimé sur l'autorisation des interventions sur le patrimoine génétique humain?

2. Est-il prévu que la déclaration soit traduite dans les langues nationales et soumise au débat public? Quelle autorité serait compétente pour traiter le dossier?

3. La déclaration a été élaborée par le Comité international de bioéthique de l'Unesco. D'où cet organe tire-t-il sa légitimité et quelles sont ses compétences? Compte-t-il des représentants de la Suisse? Dans l'affirmative, quelles sont ces personnes? Dans la négative, comment les Etats qui n'y sont pas représentés peuvent-ils faire valoir leur avis?

4. Le génome humain sera déclaré «patrimoine commun de l'humanité» et se verra conférer une importance comparable à celle de la lune, des fonds marins, des bibliothèques ou de la tour de Londres. Que pense le Conseil fédéral de ce «classement» du génome humain? Quelles implications cette qualification internationale a-t-elle sur les droits de la personne humaine?

5. Les Etats sont invités à s'inspirer des principes énoncés dans la déclaration pour élaborer leur législation. Dans quelle mesure la Suisse est-elle liée par la déclaration en sa qualité de membre de l'Unesco? Existe-t-il des sanctions?

6. Selon la note explicative accompagnant le projet mis en consultation «la déclaration ne saurait consacrer le principe de l'inviolabilité et de l'intangibilité du génome humain». Ceci est-il conforme au droit suisse?

7. La brevetabilité des inventions découlant des recherches sur le génome humain est une question particulièrement sensible. Que pense le Conseil fédéral de la brevetabilité de gènes humains?

8. Aux termes de la déclaration, les Etats membres sont tenus de prendre les mesures appropriées pour encourager la recherche sur le génome humain et de mettre sur pied des campagnes d'information de nature à sensibiliser les gens en la matière ainsi que des programmes d'éducation. Si la déclaration devait être adoptée, la Suisse serait-elle également amenée à prendre de telles mesures?

9. En matière de protection des données, la déclaration prévoit une clause facilitant «au profit de tous» la transmissibilité de données génétiques à des tiers. La future loi sur les analyses génétiques qui est annoncée prévoit-elle également un régime analogue?

10. La déclaration appelle les Etats membres au devoir de solidarité vis-à-vis des individus et des populations particulièrement vulnérables aux maladies ou handicaps de nature génétique. Quelles mesures la Suisse aurait-elle à prendre pour répondre à ce devoir de solidarité sur le plan international?

11. Comment transcrira-t-on dans le droit suisse le «droit d'un individu à réparation en cas de dommage causé par une intervention sur son génome» (cf. note explicative)?

12. Des experts allemands en bioéthique parlent d'une abdication monumentale sur le plan éthique. Si cette crainte devait se confirmer, la représentation suisse près l'Unesco serait-elle disposée à se distancer de cette déclaration au nom de la Suisse et à oeuvrer résolument au sein de l'Unesco contre son adoption.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Burgener, Carobbio, Fankhauser, Fässler, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Ledergerber, Leuenberger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Herbst 1997 soll die globale Unesco-Deklaration «zum Schutz des menschlichen Genoms» veröffentlicht werden. Sie soll 1998 zum 50. Jahrestag der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte verabschiedet werden. Die Schweiz ist Mitglied der Unesco. Die Deklaration bezweckt, Bedingungen zu definieren, unter denen namens der Forschungsfreiheit Eingriffe ins menschliche Genom vorgenommen werden können. Das menschliche Genom wird als ökonomisch-kommerzielle Ressource dargestellt, auf die die Forschung Zugriff haben muss und auf die Patente angemeldet werden können. Die Staaten verpflichten sich zudem, die Forschung am menschlichen Genom zu fördern und bewusstseinsändernde Kampagnen in der Bevölkerung zugunsten der menschlichen Genforschung durchzuführen.

Die Deklaration ist Ausdruck einer ausgeklügelten Sprachpolitik. Sie gibt vor, das menschliche Genom zu schützen. In Wirklichkeit soll das menschliche Genom aus dem unantast-

baren Schutzbereich des Individuums herausgelöst und vergesellschaftet werden. Es wird zum «gemeinsamen Erbe der Menschheit» erklärt und dem freien wissenschaftlich-ökonomischen Zugriff ausgesetzt.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 1. Dezember 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 1er décembre 1997*

1. Gestützt auf Beschlüsse der 28. Generalkonferenz hatte der Generaldirektor der Unesco eine Regierungsexpertenkonzferenz einberufen. Diese fand vom 22. bis 25. Juli 1997 in Paris statt; an ihr beteiligten sich einschliesslich der Schweiz 83 Staaten (81 Mitgliedstaaten, die USA und der Heilige Stuhl als Beobachter) und verschiedene nichtstaatliche Organisationen. Ziel der Konferenz war die Bereinigung des vom Internationalen Bioethikausschuss (Comité International de Bioéthique, CIB) erarbeiteten Deklarationsentwurfes. Zur Vorbereitung der Konferenzteilnahme hat die Bundesverwaltung ein verwaltungsinternes Konsultationsverfahren durchgeführt, an dem sich die betroffenen Ämter und Dienststellen (Sektion Kultur und Unesco sowie – im Bereich der Menschenrechte – die politische Abteilung IV und die Direktion für Völkerrecht des EDA, das Bundesamt für Gesundheit, das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft, das Bundesamt für Justiz usw.) beteiligt hatten. Zusätzlich sind externe Stellungnahmen und Berichte zur Kenntnis genommen worden. Am 11. November 1997 hat die 29. Generalkonferenz der Unesco die Deklaration angenommen.

Die Schweiz hat sich in ihrer schriftlichen Stellungnahme zuhanden der Regierungsexpertenkonzferenz und in ihren mündlichen Ausführungen auf den Standpunkt gestellt, dass die Schaffung einer universellen Deklaration zu begrüssen ist. Sie hat aber auch dargelegt, dass verschiedene Probleme noch ungenügend erfasst sind – z. B. Schutz besonders verletzlicher Gruppierungen –, dass präzisere Handlungsrichtlinien oder -verbote – etwa hinsichtlich des Klonens beim Menschen – wünschbar schienen und dass die Eingriffsvoraussetzungen klarer festzulegen wären.

2. Der Deklarationstext wird voraussichtlich in die vier Landessprachen übersetzt werden, um ihn allgemein bekannt zu machen.

Die nationale schweizerische Unesco-Kommission prüft, ob 1998 oder 1999 zur Informationsvermittlung ein Seminar durchgeführt werden kann. Dabei gilt es, die Öffentlichkeit in einem demokratischen Prozess mit dem komplexen Gegenstand und seinen Auswirkungen auf unsere Gesellschaft und – mit Rücksicht auf die Globalisierung der Nord-Süd-Beziehungen – die Entwicklungsländer vertraut zu machen.

3. Das seit 1993 bestehende CIB setzt sich gegenwärtig aus 52 Mitgliedern zusammen und wird von Frau Noëlle Lenoir (Mitglied des französischen Conseil constitutionnel) präsidiert. In diesem Komitee sind nicht einzelne Staaten vertreten, sondern Einzelpersonen mit ausgewiesenen Fachkenntnissen in den verschiedenen natur- und geisteswissenschaftlichen Disziplinen. Sie sind nicht zur Vertretung ihrer Heimatstaaten in das CIB berufen worden, sondern als unabhängige Experten. Zu den Mitgliedern gehören u. a. Mohammed Bedjaoui (Präsident des Internationalen Gerichtshofes, Den Haag), Ernst Benda (vormaliger Präsident des deutschen Bundesverfassungsgerichtes) und die Nobelpreisträger Sidney Altman, Jean Dausset und Christian de Duve. Das CIB, dessen Gründung die Mitgliedstaaten der Unesco anlässlich ihrer 27. Generalkonferenz beschlossen hatten, ist vom Generaldirektor der Unesco einberufen worden und verfügt lediglich über konsultative Kompetenzen, indem es beauftragt worden ist, entsprechende Dokumente für die Unesco zu erarbeiten. Eigentliche Beschlüsse – Antrag zuhanden der Generalkonferenz – hat die Regierungsexpertenkonzferenz gefasst.

4. An der ursprünglichen vom CIB gewählten Formulierung («Le génome humain est patrimoine commun de l'humanité») ist anlässlich der Regierungsexpertenkonzferenz von verschiedenen Staaten – auch von der Schweiz – kritisiert worden, sie würde die an diese Qualifikation zu knüpfenden

Rechtsfolgen nicht klären; zudem könne das im Völkerrecht entwickelte Konzept des Menschheitserbes nicht ohne weiteres auf das menschliche Genom übertragen werden. Der Kritik wurde dadurch Rechnung getragen, dass neu ausdrücklich auf den symbolischen Charakter dieser Qualifikation hingewiesen wird; der Unterschied zum Rechtsbegriff des gemeinsamen Erbes der Menschheit wird auch sprachlich unterstrichen (Art. 1 zweiter Satz: «Dans un sens symbolique, il est le patrimoine de l'humanité.»). Diese Bestimmung folgt einem Ansatz, dem sich auch das Übereinkommen über die biologische Vielfalt (SR 0.451.43) verschrieben hat – und auf welche die Genomdeklaration in ihrer Präambel verweist –, nämlich, den Schutz der biologischen (oder hier eben der genetischen) Vielfalt als «gemeinsames Anliegen der Menschheit» zu verstehen und sie «zum Nutzen heutiger und künftiger Generationen zu erhalten» (Präambel Biodiversitätskonvention). Mit der neuen Formulierung soll die fundamentale, ethisch motivierte Verantwortlichkeit der internationalen Gemeinschaft bzw. der direkt betroffenen Kreise (Forschende usw.) beim Umgang mit dem menschlichen Genom unterstrichen werden.

5. Rechtlich ist die Deklaration nicht verbindlich. Sie bringt allgemeine Grundsätze zum Ausdruck, die im wesentlichen eine politische und moralische Bedeutung haben. Ein Sanktionsmechanismus ist nicht vorgesehen; indes wird der Internationale Bioethikausschuss die Verwirklichung überwachen. Das Gremium wird der Generalkonferenz der Unesco entsprechende Vorschläge unterbreiten.

6. Eingriffe in das Erbgut von menschlichen Keimzellen und Embryonen sind gemäss Artikel 24novies Absatz 2 Buchstabe a der Bundesverfassung unzulässig. Dementsprechend verbietet Artikel 35 des Entwurfes vom 26. Juni 1996 zu einem Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz) die sogenannte Keimbahntherapie.

7. Das schweizerische Patentrecht schliesst die Patentierung von Erfindungen bezüglich menschlicher Gene nicht aus. Sie müssen allerdings die gleichen Voraussetzungen erfüllen wie andere Erfindungen auch, d. h., dass sie nebst dem Erfindungscharakter den Kriterien der Neuheit, der erfinderischen Tätigkeit und der gewerblichen Anwendbarkeit entsprechen müssen.

Unter diesen Voraussetzungen wären Gene in ihrem natürlichen Zustand oder die blosse Sequenzierung von Genen, ohne dass eine gewerbliche Anwendbarkeit vorliegen würde, nicht patentierbar. Zudem unterliegen entsprechende Erfindungen den gesetzlichen Ausschlussgründen von der Patentierbarkeit, namentlich dem Ausschluss von Erfindungen, deren Verwertung gegen die guten Sitten oder die öffentliche Ordnung verstossen würde.

Diese Haltung entspricht den internationalen Verpflichtungen der Schweiz sowie dem Entwurf für eine EG-Richtlinie zum Schutz biotechnologischer Erfindungen, den das Europäische Parlament diesen Sommer in erster Lesung beraten hat.

8. In der Schweiz wird die genetische Untersuchung beim Menschen nicht eigens als Grundlagenforschung gefördert. Nur wenige Forschergruppen bearbeiten dieses Gebiet, zudem beteiligt sich unser Land nicht am internationalen Programm zur Analyse des menschlichen Genoms Hugo. Die öffentliche und private biomedizinische Forschung ist an der diagnostischen und therapeutischen Anwendung der Genomanalyse jedoch sehr interessiert. Dies hat die zuständigen Organe veranlasst, das Nationale Forschungsprogramm 37, «Somatische Gentherapie», anzugehen.

Die Auseinandersetzungen im Zusammenhang mit der Annahme von Artikel 24novies der Bundesverfassung und der Erarbeitung der entsprechenden Ausführungsgesetzgebung haben gezeigt, dass die schweizerische Öffentlichkeit im Bereich der Biotechnologie vermehrt über die Anwendung der Genetik zu informieren ist. Nur so kann unsere Gesellschaft die Forschungsergebnisse dieser Technologie verantwortlich nutzen und die ethischen Probleme beherrschen.

Forschungspolitische Folgen wird die Unterzeichnung der Unesco-Deklaration durch die Schweiz kaum haben, zumal

ein solcher Akt nicht die Wirkung eines Beitritts zu einer internationalen Konvention hat.

9. Der geplante Vorentwurf eines Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen lässt Artikel 321bis des Schweizerischen Strafgesetzbuches über das Berufsgeheimnis in der medizinischen Forschung unverändert.

10. Durch genetische Krankheiten besonders betroffene Staaten sind auf Solidarität angewiesen. Sie gehören zum Teil zu den ärmsten und sind deswegen vielen Zwängen, besonders wirtschaftlichen, ausgesetzt. Oft vermögen sie in gesetzgeberischer Hinsicht ihre Bevölkerung nicht oder kaum vor gewissen Missbräuchen zu schützen. Namentlich erwähnt seien ethisch fragwürdige Forschung und die wirtschaftliche Ausbeutung mancher Leiden. Eine klare und eindeutige internationale Stellungnahme kann dazu beitragen, solche Probleme zu erkennen und zu bekämpfen.

Den Entwicklungsländern gebührt Hilfe bei der Erforschung der die Bevölkerung am meisten belastenden Krankheiten. In bezug auf schwerwiegende Aufgaben, etwa die noch ungenügend finanzierte Malaria- oder Tuberkuloseforschung, kann man die Frage nach dem Sinn einer hochentwickelten und kostspieligen genetischen Forschung stellen. Die Unterstützung dieser Länder will jedoch ihre eigenen Forschungsfähigkeiten entwickeln, sie am technologischen und wissenschaftlichen Fortschritt beteiligen, und zwar entsprechend dem Vorrang, den sie den Problemen einräumen. Die Schweiz tritt dafür ein, dass im Wege bestehender Mechanismen ein gewisses Gleichgewicht der Forschung zugunsten besonders mittelloser Länder und eine bessere Verteilung der Forschungsmittel für vordringliche Gesundheitsbelange erreicht werden.

11. Die Deklaration sieht in Artikel 8 vor, dass jedermann unter Vorbehalt der einschlägigen völkerrechtlichen und innerstaatlichen Vorschriften einen Anspruch auf angemessene Entschädigung für Schäden hat, die unmittelbar durch genetische Eingriffe entstanden sind. Diese Bestimmung überlässt es den Staaten zu entscheiden, wie allfälligen Ansprüchen zu begegnen wäre. Anspruchsberechtigt sollen allerdings nur die unmittelbar Geschädigten und nicht noch deren Nachkommen sein. Eine ähnliche Vorschrift findet sich in der Konvention über Menschenrechte und Biomedizin des Europarates, wo in Artikel 24 Ersatzansprüche bei schädigenden medizinischen Eingriffen vorgesehen werden. Es wird zu gegebenem Zeitpunkt zu prüfen sein, ob die in der Schweiz bestehenden Staatshaftungsregelungen und privatrechtlichen Haftungsregeln einer Anpassung bedürfen.

12. Die Unesco-Deklaration enthält gewisse Grundsätze, die der wissenschaftlichen Entwicklung einen ethischen Rahmen geben sollen. Die sehr allgemein formulierten Prinzipien sind rechtlich nicht verbindlich. Deshalb sind künftig bestimmte Regeln oder eine internationale Konvention erforderlich.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3464

Interpellation Borer Visana. Betrug an den Krankenversicherten und den Versicherern?

Interpellation Borer Visana. Assureurs et assurés trompés?

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Die Krankenversicherung Visana hat anscheinend eine neue Möglichkeit entdeckt, ihre hohen Prämien für «gute Risiken» und attraktive Kollektivkunden zu schönen.

Mit einem generellen Angebot der Pflegegrundversicherung mit einer Jahresfranchise von 1500 Franken hat die Visana die Jagd auf sogenannte «gute Risiken» eröffnet. So hat z. B. die Visana verschiedenste Unternehmen, KMU-Betriebe und einzelne Versicherte kontaktiert, um mit diesem «Lockvogelangebot» die Konkurrenz aus dem Versicherungsmarkt zu verdrängen. Stossend ist dabei, dass auf das Angebot selektiv nur sogenannte «gute Risiken» aufmerksam gemacht werden und dass der angesprochenen Versichertengruppe gleichzeitig angeboten wird, gegen einen äusserst geringen Betrag bei einer Rückversicherung die hohe Franchise, inklusive 10 Prozent Selbstkostenanteil, zu versichern. Diese Massnahme ermöglicht es ausgewählten Versicherten, die Prämie um nahezu 40 Prozent zu reduzieren. Dass dabei die sogenannten «schlechten Risiken» unter den Visana-Versicherten mittelfristig auf der Strecke bleiben, interessiert die Geschäftsleistung der besagten Kasse anscheinend nicht. Ich bitte den Bundesrat in diesem Zusammenhang um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist ihm die beschriebene Vorgehensweise der Visana bekannt?
2. Sind ihm weitere gleich oder ähnlich gelagerte Fälle bekannt?
3. Sind beim Bundesamt für Privatversicherungswesen Gesuche zur Bewilligung derartiger Krankenpflegeversicherungen mit Rückversicherung für Franchise und Selbstbehalt hängig?
4. Wenn ja: Wie viele, und sind dazu schon beschwerdefähige Entscheide gefällt worden?
5. Wenn bisher keine Entscheide gefällt wurden: Auf welchen Zeitpunkt sind solche, falls Gesuche vorhanden, zu erwarten?
6. Gemäss öffentlich zugänglichen Zahlen hat die Visana im Geschäftsjahr 1996 152 Millionen Franken an Reserven abbauen müssen, um einigermassen akzeptable Prämien für das Jahr 1997 anbieten zu können. Gleichzeitig erhielt die gleiche Krankenkasse 146 Millionen Franken Risikoausgleich. Zum heutigen Zeitpunkt verfügt die Visana gemäss gut unterrichteten Stellen noch über etwa 17 Prozent Reservekapital. Wie beurteilt der Bundesrat angesichts dieser Kennzahlen die Absicht der Visana-Geschäftsleitung, im Bereich der obligatorischen sozialen Grundversicherung mit derartigen Versicherungsangeboten freiwillig auf jährliche Prämieinnahmen in Millionenhöhe zu verzichten? Besteht nach Ansicht der zuständigen bundesverwaltungsinternen Stelle dadurch ein Risiko für die Versicherung mit ihren gemäss eigenen Angaben immerhin rund 1 135 000 Versicherten?
7. Wer schuldet bei einer allfälligen Ablehnung des Rückversicherungsmodells ausstehende Prämien? Besteht nicht die Gefahr, dass durch das Modell ein sogenannter «Artisana-Effekt» für die Versicherten mit unangenehmen Nachzahlungen oder Kostenbeteiligungen entstehen könnte?
8. Betrachtet der Bundesrat derartige Vorgehensweisen nicht als krassen Schritt zur endgültigen Entsolidarisierung unter den Versicherten und damit als klaren Verstoss gegen den politischen Willen des Volkes, der Exekutive und der Legislative bei der Einführung des KVG?

9. Was passiert nach Meinung des Bundesrates mit dem auf Solidarität zwischen Alt und Jung sowie Krank und Gesund basierenden KVG, wenn andere grosse Versicherungen dem Beispiel Visana folgen würden?

10. Welchen Stellenwert würde der Bundesrat den soeben veröffentlichten und vom BSV genehmigten Prämienübersichten zugestehen, wenn diese bei einem allfälligen Ja zur Franchisenrückversicherung derart einfach umgangen werden könnten?

11. Hätte eine Bewilligung der Franchisenrückversicherung nach dem Modell Visana direkt oder indirekt Einfluss auf den Risikoausgleich zwischen den Versicherern, und müsste denjenigen Kassen, die derartige Rückversicherungsmodelle für «gute Risiken» anbieten, nicht vorsorglich die Berechtigung für den Erhalt von Risikoausgleichsvergütungen gestrichen werden, bis der Einfluss dieser Angebote auf das gültige System des Risikoausgleichs umfassend abgeklärt ist?

12. Verschiedene Versicherer scheuen anscheinend keinen Aufwand, um den im KVG dokumentierten politischen Willen zu umgehen. Neben dem geschilderten Rückversicherungsmodell erstatten andere Versicherungen Barabfindungen, wenn Medikamente ausschliesslich über die firmeneigene Versandapotheke bezogen werden. Wieder andere gewähren Familien vom dritten Kind an einen Prämienrabatt von 100 Prozent. Welche Massnahmen beabsichtigt der Bundesrat einzuführen, damit solchem «versicherungstechnischen Raubrittertum» in Zukunft Einhalt geboten wird?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Visana a apparemment trouvé un nouveau moyen de baisser ses primes pour les «bons risques» et certains clients intéressants.

Visana a ouvert la chasse aux bons risques en présentant son offre d'assurance de base assortie d'une franchise annuelle de 1500 francs. Elle a approché les entreprises les plus diverses, des PME et des assurés, tentant d'éliminer la concurrence sur le marché de l'assurance au moyen de cet appaau. Il est choquant de constater que l'offre de Visana est réservée aux bons risques et que cette compagnie propose aux assurés contactés de réassurer leur franchise et leur quote-part de 10 pour cent pour une somme dérisoire. Cette mesure permet à des assurés triés sur le volet de réduire leurs primes de près de 40 pour cent. Apparemment, la direction de Visana n'est guère émue par le sort des assurés qui représentent de mauvais risques et qui resteront sur le carreau à moyen terme.

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Est-il au courant des agissements de Visana?
2. A-t-il connaissance d'autres cas de ce genre?
3. L'Office fédéral des assurances privées examine-t-il des demandes d'autorisation d'assurances-maladie prévoyant la réassurance de la franchise et de la quote-part de l'assuré?
4. Dans l'affirmative, combien de demandes d'autorisation sont parvenues à l'office et combien de décisions susceptibles de recours ont déjà été prises?
5. Au cas où aucune décision n'aurait encore été prise, quand l'office pense-t-il agir?
6. D'après des chiffres accessibles à tous, pendant l'exercice 1996, Visana aurait prélevé 152 millions de francs sur ses réserves pour pouvoir proposer des primes à peu près supportables en 1997. Pendant la même période, cette compagnie a touché 146 millions de francs au titre de la compensation des risques. Selon des sources bien informées, Visana posséderait aujourd'hui encore quelque 17 pour cent de capital de réserve. Au vu de ces chiffres, que pense le Conseil fédéral de l'intention de Visana de renoncer volontairement à des millions de francs de recettes, dans le domaine des primes annuelles de l'assurance de base obligatoire? Les organes compétents de l'administration estiment-ils que l'offre de Visana met en péril une compagnie qui, d'après ses propres chiffres, compte près de 1 135 000 assurés?
7. En cas de rejet du modèle de réassurance, qui prendrait en charge les primes impayées? Les assurés ne courent-ils

pas le risque de voir se répéter «l'effet Artisan», avec son cortège d'arriérés et de participations aux frais?

8. N'estime-t-il pas que ces agissements causent un regrettable désolidarisation des assurés, en totale contradiction avec la volonté politique exprimée par le peuple, l'exécutif et le législateur lors de la création de la LAMal?

9. Qu'advient-il de la solidarité entre jeunes et moins jeunes, entre malades et bien portants, si d'autres grandes assurances suivent l'exemple de Visana?

10. Quelle importance faut-il attribuer aux tableaux des primes, à peine publiés et approuvés par l'OFAS, si on peut les ignorer simplement en réassurant la franchise?

11. L'autorisation de ristourner la franchise, selon le modèle proposé par Visana, n'aurait-elle pas une influence, directe ou indirecte, sur la compensation des risques entre les assurés? Ne faudrait-il pas, à titre préventif, retirer le droit aux indemnités, versées au titre de la compensation des risques, aux assurances qui proposeraient des modèles de réassurance pour les bons risques, jusqu'à ce que l'effet de ces offres sur le système en vigueur soit vérifié?

12. Certains assureurs ne reculent apparemment devant rien pour violer la volonté politique exprimée par la LAMal. En plus du modèle de réassurance exposé plus haut, certaines compagnies offrent des indemnités pécuniaires à ceux qui se procurent des médicaments par correspondance auprès de leur pharmacie. D'autres offrent aux familles un rabais de 100 pour cent sur la prime, à partir du troisième enfant. Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre afin d'éviter ce pillage à l'avenir?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dreher, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Die Krankenkasse Visana hat Ende September 1997 damit begonnen, ein Versicherungsprodukt anzubieten, welches aus einer Kombination zwischen der obligatorischen Krankenpflegegrundversicherung mit hoher Wahlfranchise und einer Versicherung Limit bei der privaten Versicherungsgesellschaft Visana Versicherungen AG besteht, welche die Differenz zwischen der ordentlichen und der gewählten Franchise abdecken soll (Versicherung Limit). Die Prämie für diese Versicherung soll nach dem Gesundheitsrisiko abgestuft und bei Kranken oder Krankheitsanfälligen höher sein als bei Gesunden, wenn es überhaupt zu einem Versicherungsabschluss kommen kann und der Antrag nicht von vornherein abgelehnt wird. Das Versicherungsprodukt Limit der privaten Versicherungsgesellschaft Visana Versicherungen AG unterliegt der Genehmigung durch das Bundesamt für Privatversicherungswesen (BPV). Entsprechend hat die Visana Versicherungen AG dem BPV den Versicherungstarif und die allgemeinen Versicherungsbedingungen für dieses Produkt im September 1997 zur Genehmigung eingereicht. Das Genehmigungsverfahren ist noch im Gange. Insbesondere stellt sich die Frage, ob das Versicherungsprodukt mit den Zielen der obligatorischen Krankenpflege-Grundversicherung vereinbar ist. Zu dieser Frage konsultierte das BPV das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV), das in der Folge seinerseits das Bundesamt für Justiz gebeten hat, im Sinne eines Gutachtens dazu Stellung zu nehmen.

Angeht dieses Verfahrensstandes hat das BSV die Krankenkasse Visana am 7. Oktober 1997 angewiesen, die Werbung und den Versand von Dokumenten zur Versicherung Limit unverzüglich einzustellen. Die Visana ist der Weisung vorerst nachgekommen und hat dies dem BSV schriftlich bestätigt.

Damit und weil der Bundesrat dem Entscheid der Fachinstanzen nicht vorgreifen will, erübrigt sich eine detaillierte Be-

antwortung der in der Interpellation aufgeworfenen Fragen 6 bis 10. Der Bundesrat hält aber fest, dass er alles daransetzen wird, einer erneuten Tendenz zur Entsolidarisierung in der Krankenpflege-Grundversicherung entgegenzuwirken.

Zu den übrigen vom Interpellanten angeschnittenen Fragen ist aber schon hier folgendes anzumerken:

Fragen 2 bis 5: In einem ähnlich gelagerten Fall hat das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) am 26. August 1996 eine Verfügung des BSV gegenüber einer Krankenkasse geschützt, die dieser untersagte, mit einer Institution zusammenzuarbeiten, welche die wählbaren Franchisen ganz oder teilweise abdeckte. Es handelte sich dabei nicht um einen Versicherer. Der Beschwerdeentscheid des EDI ist unangefochten in Rechtskraft erwachsen.

Dem BPV liegen von anderen Versicherern, die Krankenzusatzversicherungen nach VVG anbieten, zurzeit keine ähnlichen Tarifeingaben vor. Bis jetzt ist vom BPV auch weder ein Entscheid noch eine Genehmigung ausgesprochen worden.

Frage 11: Gemäss Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung über den Risikoausgleich in der Krankenversicherung werden bei der Berechnung der kantonalen Durchschnittskosten (sowohl Gesamtdurchschnitt wie auch Durchschnitt der einzelnen Risikogruppen) die Kostenbeteiligungen von den von der Krankenpflegeversicherung übernommenen Kosten abgezogen. Wenn Versicherte eher «guter Risikogruppen» aufgrund des Aufkommens von Versicherungen wie der Limit vermehrt eine hohe Kostenbeteiligung gewählt hätten, hätte dies zu einer Senkung der für den Risikoausgleich massgebenden Durchschnittskosten der betreffenden Risikogruppen sowie des Gesamtdurchschnitts geführt. Die Differenz der kostenmässig über dem Gesamtdurchschnitt liegenden Risikogruppen hätte sich dadurch vergrössert. Es wäre damit zu direkten und indirekten Einflüssen auf den Risikoausgleich gekommen.

Frage 12: Der Bundesrat hat bislang davon abgesehen, gegen den Direktversand von Medikamenten durch private Unternehmen, die mit einzelnen Krankenkassen zusammenarbeiten, zu intervenieren. Es ist vorab auch Aufgabe der Kantone, über die Zulässigkeit solcher Angebote zu befinden. Soweit krankenversicherungsrechtliche Aspekte angesprochen sind, ist festzuhalten, dass das BSV die Entwicklung in diesem Bereich aufmerksam verfolgt und bei offensichtlichen Verstössen gegen das neue Krankenversicherungsrecht auch einschreiten wird. Das BSV will aber nicht Entwicklungen im Keim ersticken, die eventuell auch kostendämpfend sind. Zur Frage der Zulässigkeit der Prämienbefreiung ab dem dritten Kind einer Familie hat der Bundesrat am 22. Oktober 1997 entschieden, die völlige Befreiung der Kinder von der Prämienbeitragspflicht verstosse gegen Artikel 61 Absatz 3 KVG.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3459

Interpellation Hubmann **Englisch als Kommunikationssprache** **in der mehrsprachigen Schweiz?**

Interpellation Hubmann **L'anglais, langue de communication** **dans la Suisse plurilingue?**

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat diese Entwicklung?
2. Welche staats- und gesellschaftspolitischen Konsequenzen sind – nach Ansicht des Bundesrates – zu erwarten, wenn das Englische als erste Fremdsprache der Schweizerinnen und Schweizer zunehmend die zweite Landessprache verdrängt?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass die kulturelle Vielfalt und die Mehrsprachigkeit der Schweiz unser wertvollstes Gut darstellen, das viel zuwenig genutzt wird, insbesondere auch im Zuge der Globalisierung der Wirtschaft?
- Wie will der Bundesrat erreichen, dass die Einwohner der Schweiz neben der englischen Sprache auch solide Kenntnisse in einer bis zwei Landessprachen erwerben?
4. Welchen Beitrag leisten die ETH Zürich und die EPF Lausanne in bezug auf den Kontakt und den Austausch zwischen den Sprachregionen? Wie werden das Italienische und Rätomanische einbezogen?
5. Welches ist der Stand der Vorarbeiten zum Rahmengesetz zur Umsetzung des neuen Sprachenartikels 116 der Bundesverfassung?
6. Anlässlich einer Tagung in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur in Freiburg im Juni 1996 («Punts-Ponts-Brücken») wurde ein Massnahmenkatalog ausgearbeitet. Darin wird zur Förderung der Kenntnisse der Landessprachen u. a. ein zweisprachiger Unterricht auf allen Stufen gefordert.
- Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass ein solcher Unterricht in der Schweiz relativ einfach organisiert werden könnte und in idealer Weise geeignet wäre, die Mehrsprachigkeit der Schweiz zur Selbstverständlichkeit werden zu lassen und zudem einen bedeutenden Standortvorteil auch für die Schweizer Wirtschaft darstellen würde?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il de l'évolution décrite dans le développement ci-après?
2. A quelles conséquences, politiques et sociales, faut-il, selon lui, s'attendre si l'anglais supplante l'allemand chez les Romands, le français chez les Alémaniques, et qu'il devienne la première langue étrangère des Suisses?
3. Ne pense-t-il pas, comme moi, que notre diversité culturelle et linguistique est notre bien le plus précieux et qu'il est bien trop peu utilisé, notamment à cause de la mondialisation des échanges? Que compte-t-il faire pour que les habitants de ce pays acquièrent, en plus de l'anglais, de solides connaissances dans une, voire deux, des autres langues nationales?
4. Quel concours les deux écoles polytechniques fédérales apportent-elles en matière de contacts et d'échanges entre nos régions linguistiques? De quelle manière l'italien et le romanche y participent-ils?
5. Où en sont les travaux préparatoires de la mise en pratique du nouvel article 116 de la constitution sur les langues?
6. Un catalogue de mesures a été établi par l'Office fédéral de la culture et les participants du symposium «Punts-Ponts-Brücken» qui a eu lieu à Fribourg, en juin 1996. L'une d'elles préconise l'instauration de l'enseignement en deux langues à tous les niveaux. Le Conseil fédéral estime-t-il, lui aussi, que ce type d'enseignement peut être mis en place assez facilement, qu'il peut, mieux que toute autre mesure, amener les Suisses à parler nos langues nationales en considérant que cela va de soi, enfin que c'est un atout considérable pour l'économie suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann,

Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten,
Weber Agnes, Widmer, Zbinden (48)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die englische Sprache erfreut sich, besonders bei den Jugendlichen, zunehmender Beliebtheit. Bereits in einer Rekrutenbefragung von 1985 erwähnten rund zwei Drittel der jungen Männer, dass sie in der Schule als erste Fremdsprache lieber Englisch statt Französisch bzw. Deutsch gelernt hätten. In einer vom Erziehungsrat des Kantons Zürich in Auftrag gegebenen Studie zum Französischunterricht an der Volksschule antworteten 1996 drei Viertel der befragten Schüler der oberen Klassen, dass sie statt Französisch lieber eine andere Fremdsprache – vor allem Englisch – lernen würden.

Im Kanton Zürich soll der Englischunterricht auf der Volksschulstufe sowie in den unteren Klassen der Langgymnasien obligatorisch werden. In seiner Vernehmlassung begründet der Erziehungsrat des Kantons Zürich diesen Schritt damit, dass sich die englische Sprache in zunehmendem Tempo ausgebreitet habe und auch in der Schweiz zur beliebtesten Fremdsprache geworden sei.

Die Einführung des obligatorischen Englischunterrichts hat nun zur Folge, dass wöchentlich eine Stunde weniger Französisch unterrichtet wird. Nachdem die Wochenstundenzahl bereits von fünf auf vier reduziert wurde, sollen neu pro Woche nur noch drei Wochenstunden Französisch erteilt werden.

Auch an den Gymnasien hat der Französischunterricht durch die Maturitätsreform in dramatischer Weise an Wochenstunden verloren, und an einzelnen Schulen kann das Fach Französisch sogar vorzeitig abgewählt werden. Aufgrund dieser Entwicklung wird ein massiver Niveauverlust in der Beherrschung der zweiten Landessprache unvermeidlich sein.

Eine hochgestellte Persönlichkeit der ETH Zürich erwähnte kürzlich im persönlichen Gespräch, an der ETH komme es häufig vor, dass Studentinnen und Studenten aus der Romandie mit Deutschschweizerinnen bzw. Deutschschweizern in englischer Sprache diskutierten. In Zukunft werde das wohl die Regel sein.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 décembre 1997

1. Mit der Revision des Sprachenartikels der Bundesverfassung (Art. 116 BV), die in der Volksabstimmung vom 10. März 1996 bei Volk und Ständen breite Zustimmung fand, wurde die Sprachenpolitik des Bundes, die auf der Viersprachigkeit des Landes gründet, in eindrucklicher Weise bestätigt. Daraus geht hervor, dass dem sprachlichen und kulturellen Reichtum unserer mehrsprachigen Staatsgemeinschaft für das nationale Selbstverständnis nach wie vor grosse staatspolitische Bedeutung zukommt. Die stets wachsende Bedeutung des Englischen als globale Kommunikationssprache stellt jedoch in der Tat eine Herausforderung an das schweizerische Modell der Mehrsprachigkeit dar. Die zunehmende Beliebtheit des Englischen hat unmittelbare Auswirkungen auf unsere Bildungssysteme. Es ist die Aufgabe aller staatlichen Stellen, diese Entwicklung aufmerksam zu verfolgen und daraus aufgrund der jeweiligen Zuständigkeit die für das Zusammenleben einer mehrsprachigen Staatsgemeinschaft notwendigen Massnahmen zu ergreifen.

2. Der Bundesrat ist der Überzeugung, dass die Kommunikation in den Landessprachen zwischen den Sprachgemeinschaften einen bedeutenden Faktor der interkulturellen Verständigung darstellt. Ausreichende Kenntnisse einer zweiten bzw. dritten Landessprache erleichtern den Zugang zu den anderen Kulturgemeinschaften, ermöglichen den Austausch über die Sprachgrenzen hinweg und fördern damit den nationalen Zusammenhalt. Eine zunehmende Verdrängung der Landessprachen aus den Bildungsprogrammen zugunsten des Englischen hätte mit Sicherheit nachteilige Auswirkungen auf die interkulturelle Verständigung in der Schweiz.

Es gibt auch Indikatoren für eine Relativierung dieser Entwicklung. So hat z. B. eine Untersuchung der Volkszählungsergebnisse 1990 ergeben, dass in der deutschen Schweiz noch immer mehr Personen Französisch am Arbeitsplatz benutzen als Englisch.

3. Die Schweiz ist, wie übrigens auch die Europäische Union, mit einer doppelten Herausforderung konfrontiert: Einerseits muss sie die sprachliche und kulturelle Vielfalt erhalten, und andererseits muss sie ihren Bürgerinnen und Bürgern den Zugang zu den Informationen und Märkten der Welt ermöglichen. Der vermehrte Gebrauch des Englischen stellt zwar nicht eine unmittelbare Gefährdung der Sprachenvielfalt unseres Landes, aber eine zusätzliche Herausforderung für die mehrsprachige Schweiz dar. Es gilt, diese Herausforderung anzunehmen und geeignete Massnahmen zur Erhaltung und Förderung der Sprachkompetenz in den Landessprachen zu treffen, ohne dabei dem Erlernen des Englischen als globaler Kommunikationssprache grundsätzliche Hindernisse in den Weg zu legen.

Der Bundesrat hat für jene Bereiche, in welchen der Bund für die Verwendung der Landes- bzw. Amtssprachen zuständig ist, konkrete Massnahmen getroffen. Die Verordnung vom 19. Juni 1995 regelt das Übersetzungswesen in der allgemeinen Bundesverwaltung. Dadurch wird die Kommunikation zwischen den Bürgerinnen und Bürgern und dem Bund in den Amtssprachen sichergestellt. Den Angehörigen der lateinischen Sprachgemeinschaften wird in der Bundesverwaltung ermöglicht, in der Sprache ihrer Herkunft zu arbeiten. Mit den neuen Weisungen vom 19. Februar 1997 zur Förderung der Mehrsprachigkeit strebt der Bundesrat deutliche Verbesserungen in bezug sowohl auf die institutionelle als auch auf die individuelle Mehrsprachigkeit in der allgemeinen Bundesverwaltung an. Weitergehende Massnahmen werden im Rahmen der Umsetzung des Sprachenartikels der Bundesverfassung getroffen (siehe Ziff. 5 und 6).

Die Volksschule und grosse Teile der Sekundarstufe II sind Sache der Kantone. Aufgrund der aktuellen sprachlichen Entwicklung und der entsprechenden Herausforderung des Bildungsbereiches hat die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) einer Fachgruppe die Ausarbeitung eines Gesamtsprachenkonzepts in Auftrag gegeben, auf dessen Grundlage neue Empfehlungen an die Kantone formuliert werden sollen. Sollte Englisch als Pflichtfach eingeführt werden, darf dies nicht auf Kosten der Landessprachen geschehen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Kenntnis und Beherrschung der Landessprachen eine grosse Chance darstellt und viel zum gegenseitigen Verständnis im nationalen und internationalen Bereich beitragen kann.

In der Maturitätsanerkennungsregelung von 1995 haben der Bund und die EDK den schweizerischen Landessprachen gegenüber dem Englischen insofern eine Vorrangstellung eingeräumt, als die Gymnasien zwingend alle Landessprachen als Maturfächer anbieten müssen. Englisch hingegen kann, muss aber nicht, als Maturfach angeboten werden.

4. Als Anstalten des Bundes leisten die beiden ETH in Zürich und Lausanne und die mit ihnen verbundenen vier Forschungsanstalten Paul-Scherrer-Institut, Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft, Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt und Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz einen grossen Beitrag zum Erhalt der Mehrsprachigkeit in der Schweiz.

So wird an beiden Hochschulen in deutscher und französischer Sprache unterrichtet. Manche Deutschschweizer Maturanden ziehen die ETH Lausanne der ETH Zürich vor, weil sie neben dem Studium sozusagen gratis die zweite Amtssprache perfektionieren können. Die beiden ETH fördern den Austausch von Studierenden, welche ein Semester oder Studienjahr an der Schwesterhochschule verbringen können, ohne damit ihre Studienzeit zu verlängern.

Die ETH Zürich führt eine sehr aktive und vielfältige Abteilung für Geistes- und Sozialwissenschaften. Der Besuch von Veranstaltungen dieser Abteilung ist für alle Diplomierenden obligatorisch. Im Angebot finden sich z. B. Vorlesungen über deutsche, französische, italienische, rätoromanische und

englische Literatur, allgemeine Geschichte, Schweizergeschichte, Wissenschaftsgeschichte und -philosophie. Den eigenständigen Sprachregionen trägt auch die Gliederung des ETH-Bereiches Rechnung. So befindet sich z. B. das Centro Svizzero di Calcolo Scientifico, eine Forschungseinheit der ETH Zürich, in Manno/TI. Die Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft stellt durch ihre Einrichtungen Antenne romande (in Ecublens) und Sottostazione Sud delle Alpi (in Bellinzona) sicher, dass sowohl die Bedürfnisse der Westschweiz und des Tessins in die Forschung einfließen als auch deren Resultate allen Landesgegenden zur Nutzung zur Verfügung stehen.

Schliesslich fördert der ETH-Bereich zusammen mit den kantonalen Hochschulen und den wissenschaftlichen Akademien durch die Beteiligung an der Zeitschrift «Vision», welche deutsch und französisch erscheint, über die Sprachgrenzen hinweg die gesamtschweizerische Diskussion auf den Gebieten Bildung, Wissenschaft und Technologie.

5. Mit dem Legislaturplan 1995–1999 hat der Bundesrat dem Departement des Innern (Bundesamt für Kultur) die Vorbereitung eines Amtssprachengesetzes sowie eines Gesetzes betreffend die Förderung der Verständigung und des Austausches zwischen den Sprachgemeinschaften in Auftrag gegeben. Es ist vorgesehen, den Entwurf für das Amtssprachengesetz 1998 in die Vernehmlassung zu schicken und bis Ende Jahr zuhanden des Parlamentes zu verabschieden.

Für die Vorbereitung eines Gesetzes betreffend die Verständigung und den Austausch sind umfangreiche Vorarbeiten zu leisten. In diesem Zusammenhang wurde auch die «Punts»-Tagung 1996 durchgeführt, die den Handlungsbedarf aus der Sicht der um Verständigung und Austausch bemühten Organisationen und Institutionen in einem umfassenden Massnahmenkatalog offengelegt hat. Die Erarbeitung eines Konzeptes für ein Verständigungsgesetz setzt aber auch voraus, dass vertiefte Aussprachen mit jenen Institutionen durchgeführt werden, denen für die Umsetzung von konkreten Massnahmen zentrale Bedeutung zukommt, namentlich mit Vertretungen der Printmedien, des Bildungsbereiches, der Wirtschaft, der Jugendverbände sowie von Institutionen, die bislang im Bereich Austausch tätig sind. Die Vorarbeiten dauern voraussichtlich bis Ende 1998. Die Resultate werden vom Bundesamt für Kultur auf diesen Zeitpunkt hin in einem Bericht zusammengefasst.

6. Aufgrund des Beschlusses des Nationalrates vom 16. März 1994 hat der Bundesrat auch den Auftrag erhalten, in das genannte Gesetz die parlamentarische Initiative Robert vom 18. Dezember 1992 «Förderung der zweisprachigen Erziehung» einzubeziehen. Die im Hinblick auf das Gesetz zu treffenden Abklärungen werden auch darüber Aufschluss geben, inwieweit der Bund Massnahmen zur Förderung von innovativen Sprachunterrichtsmethoden unterstützen kann oder soll. Der Grundsatzentscheid für die Einführung von neuen, in der Praxis bereits bewährten Unterrichtsmethoden liegt jedoch bei den Kantonen.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3422

Interpellation Nabholz Arealstatistik und Kulturlandverlust

Interpellation Nabholz Statistique de la superficie. Perte de terres cultivées

Wortlaut der Interpellation vom 24. September 1997

Ich frage den Bundesrat an:

1. wie er die Arealstatistik 1992–1997 beurteilt, und
2. welche konkreten Massnahmen er ergreifen wird, um der weiteren Siedlungsexpansion und dem Kulturlandverlust entgegenzutreten.

Texte de l'interpellation du 24 septembre 1997

1. Que pense le Conseil fédéral de la statistique de la superficie 1992–1997?
2. Qu'entreprendra-t-il de manière concrète afin de combattre l'extension des zones urbaines au détriment des terres cultivées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Juli 1997 wurden die Resultate der Arealstatistik 1992–1997 des Bundesamtes für Statistik für neun Kantone der Schweiz publiziert. Die Studie belegt ein weiterhin ungebremstes Siedlungswachstum in den untersuchten Kantonen im Zeitraum von 1981 und 1993 (138 Quadratkilometer wurden verbaut). Dies entspricht einer Zunahme von 14 Prozent oder, hochgerechnet auf die ganze Schweiz, einer Ausdehnung von einem Quadratmeter pro Sekunde.

Alarmierend ist auch der weitere Verlust des Kulturlandes in der Grössenordnung von 155 Quadratkilometern oder, hochgerechnet auf die Schweiz, 1,1 Quadratmetern pro Sekunde. Eine massive Abnahme verzeichnen die Feldobstflächen mit 25 Prozent.

Das Raumplanungsgesetz, das Natur- und Heimatschutzgesetz und das Umweltschutzgesetz verlangen einen schonungsvollen Umgang mit den Ressourcen Boden und Landschaft. Die Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet, die Siedlungsentwicklung nach innen und die Siedlungsbegrenzung nach aussen sind hierfür zentrale Gebote. Der Bundesrat hat 1989 und 1996 Massnahmen zur Raumordnungspolitik erlassen. Es bestehen aber Zweifel, ob diese genügen. Insbesondere droht mit der aktuellen Teilrevision des Raumplanungsgesetzes der Nutzungsdruck auf die Landschaft erhöht zu werden. Die alarmierenden Resultate der Arealstatistik 1992–1997 erfordern vermehrte Anstrengungen des Bundes auch auf indirekter Ebene (z. B. im Bereich Steuerpolitik) zur Eindämmung des Bodenverschleisses.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 12. November 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 12 novembre 1997*

1. Die vom Bundesamt für Statistik erarbeitete Arealstatistik ist eine wichtige Grundlage für die Raumplanung, die Land- und Forstwirtschaft und den Umweltschutz sowie für die angewandte Forschung. Der Bundesrat wertet deshalb die gesamtschweizerische, nach einheitlichen Kriterien periodisch erhobene sowie problem- und handlungsorientierte Arealstatistik als bedeutsam.

Die laufende Nachführung der Arealstatistik 1992–1997 ist fortgeschritten. Für die Kantone Genf, Waadt, Freiburg, Neuenburg, Jura, Bern, Luzern, Obwalden und Nidwalden – rund 36 Prozent der Fläche der Schweiz – liegen die validierten Daten vor. Der Vergleich mit den Daten der Arealstatistik 1979–1985 lässt erkennen, dass die Siedlungsflächen – Flä-

chen für Verkehr sowie für Bauten und Anlagen der Infrastruktur eingeschlossen – in den achtziger Jahren mehr angewachsen sind, als dies aufgrund des gesamtschweizerischen Wirtschaftsverlaufs und der Entwicklung der Einwohnerzahl zu erwarten gewesen wäre. Dieser Zuwachs der Siedlungsflächen steht nach Auffassung des Bundesrates nicht in Übereinstimmung mit den vorab in den neunziger Jahren gefestigten raumordnungspolitischen Strategien. Letztere haben u. a. zum Ziel, die Ausdehnung der Siedlungen nach aussen zu begrenzen und die Siedlungsentwicklung nach innen zu lenken. Des weiteren weist die Arealstatistik die Veränderungen über rund zwölf Jahre aus; innerhalb dieses Zeitraums ermöglicht sie aber keine Detailaussagen. Aus diesen Gründen dürften die Veränderungen der Siedlungsflächen nur teilweise den Vollzug der in den achtziger Jahren in Kraft gesetzten bundesrechtlichen Bestimmungen zum haushälterischen Umgang mit dem Boden (Raumplanungsgesetz) und zur nachhaltigen Beanspruchung von Ressourcen (Umweltschutzgesetz, Natur- und Heimatschutzgesetz) sowie die Umsetzung der weitgehend in den neunziger Jahren getroffenen Massnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden (Grundzüge, Raumordnungskonzepte, Sachpläne, überarbeitete Richt- und Nutzungspläne) widerspiegeln.

2. Die Bestimmungsgrössen für die Entwicklung der Siedlungsflächen, deren Zunahme zwangsläufig eine Abnahme der landwirtschaftlichen Nutzflächen zur Folge hat, sind ausgesprochen vielschichtig. Demzufolge sind Massnahmen, die bezüglich Fläche auf eine zurückhaltende und bezüglich Standort auf eine eignungsgerechte Beanspruchung bzw. Nutzung des Bodens abzielen, in verschiedenen Sachbereichen zu ergreifen. Der Bundesrat hat diesem Erfordernis Rechnung getragen und mit dem «Bericht über die Grundzüge der Raumordnung Schweiz» 1996 den notwendigen Orientierungsrahmen für die erwünschte räumliche Entwicklung des Landes geschaffen. Die Strategien sind im Bericht dargelegt. Die Daten der Arealstatistik belegen eindrücklich, dass diese Strategien richtig und dringend sind. In den Aktionsfeldern ist dann aufgezeigt, wie der Bund in seinen eigenen Verantwortungsbereichen eine aktive, ziel- und zukunftsorientierte Raumordnungspolitik betreibt. Auf diesem Sockel aufbauend hat der Bundesrat mit dem «Bericht über die Massnahmen zur Raumordnungspolitik. Realisierungsprogramm 1996–1999» ein eigentliches, breit angelegtes Massnahmenbündel erlassen. Dabei sind qualitative Aspekte gleichwertig berücksichtigt. So soll beispielsweise das «Landschaftskonzept Schweiz» dazu führen, die Qualitäten von Natur und Landschaft schonend weiterzuentwickeln. Für die Umsetzung der Grundzüge und des Realisierungsprogramms ist die verstärkte Zusammenarbeit mit den für die Raumplanung in erster Linie zuständigen Kantonen zwingend. Die Zusammenarbeit zeigt denn auch erfreuliche Resultate: Die zur Genehmigung eingereichten oder sich in Bearbeitung befindlichen kantonalen Richtpläne setzen die Strategien der Grundzüge um – den kantonalen Verhältnissen angepasst. Aus den Daten der Arealstatistik lässt sich die Folgerung, die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes erhöhe den Nutzungsdruck auf die Landschaft und trage dermassen zur Siedlungsexpansion bei, nicht herleiten. Aufgrund der Grösse des Zuwachses ist anzunehmen, dass die Siedlungsexpansion nicht ausserhalb der Bauzonen, sondern «geordnet» in den Bauzonen erfolgt ist. Die Teilrevision beschränkt sich bekanntlich auf die Umnutzung bestehender Bauten unter ganz bestimmten Voraussetzungen und lässt nur Neubauten für ausschliesslich landwirtschaftliche oder gartenbauliche Zwecke zu, wobei das Entwicklungspotential im Bereich der Bauten für die bodenunabhängige Produktion gering ist. Bei einem gesetzeskonformen Vollzug ist eine Siedlungsexpansion ausgeschlossen. Zwecks Schutz des bestgeeigneten Landwirtschaftslands vor Überbauung hat der Bundesrat 1992 überdies den gesamtschweizerischen Mindestumfang der Fruchtfolgeflächen festgesetzt und deren Aufteilung auf die Kantone bestimmt.

Die Ergebnisse der Arealstatistik bestätigen die Richtigkeit der Strategien der Grundzüge. Mit dem Realisierungspro-

gramm sind die zugehörigen Massnahmen beschlossen. Der Bundesrat teilt die Zweifel daran, ob diese Massnahmen genügen, nicht. Er erachtet es deshalb als wenig zweckmässig, nun weitere zusätzliche Massnahmen zu prüfen und auf diese Weise beschränkt vorhandene Kapazitäten zu binden. Hingegen misst der Bundesrat – durchaus im Sinne der grundsätzlichen Ausrichtung der Interpellation – der sach- und zeitgerechten Umsetzung der beschlossenen Massnahmen und der fortlaufenden Zusammenarbeit mit den Kantonen eine vorrangige Bedeutung bei.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3405

Interpellation Keller Misstratene Luxusausschaffung von abgewiesenen Asylbewerbern

Interpellation Keller Requérants d'asile déboutés. Echec d'un renvoi au coût exorbitant

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1997

Im Zusammenhang mit der in letzter Zeit missglückten Berner Ausschaffung von abgewiesenen Asylbewerbern – welche sich teilweise sogar noch für Drogen- und andere Delikte zu verantworten haben – bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Sind Luxusausschaffungen mittels Privatflugzeugen (alleine die Kosten für einen Flug mit einer 16plätzigen Falcon 900 betragen nach Angaben der Kantonspolizei Bern 140 000 Franken) Einzelfälle?
2. Wenn nein, gibt es in anderen Kantonen weitere solch krasse Ausschaffungsfälle?
3. Wenn ja, wie gedenkt der Bundesrat, künftig die astronomischen Kosten zu senken?
4. Sind straffällige Asylanten, welche unser Asylrecht schändlich missbrauchen, nach einer missglückten Ausschaffung nicht zu internieren?
5. Will der Bundesrat dem Asylmissbrauch konsequenter einen Riegel vorschieben?
6. Was gedenkt der Bundesrat dagegen zu unternehmen, dass immer mehr Asylbewerber ihre Betreuerinnen und Betreuer zum Teil massiv mit Gewalt bedrohen?
7. Unternimmt der Bundesrat auch etwas gegen kriminelle Asylbewerber, welche nicht in ihren Unterkünften wohnen, die aber regelmässig, mit Auto und Handy ausgestattet, ihr wöchentliches Unterstützungsgeld abholen?

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1997

Après l'échec que viennent d'enregistrer les autorités bernoises en tentant de renvoyer dans leur pays des demandeurs d'asile déboutés – dont certains doivent encore rendre des comptes à la justice pour trafic de drogue et autres délits –, je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Les renvois effectués au moyen d'avions privés (aux dires de la police du canton de Berne, le vol aller et retour d'un Falcon 900 de 16 places coûterait la bagatelle de 140 000 francs) sont-ils des cas isolés?
2. Si ce ne sont pas des cas isolés, d'autres cantons ont-ils connu des cas aussi choquants?

3. Si oui, comment le Conseil fédéral entend-il à l'avenir faire baisser ces coûts astronomiques?
4. Les demandeurs déboutés qui se sont rendus coupables chez nous d'un crime ou d'un délit, qui ont donc honteusement abusé du droit d'asile et qu'il est impossible de renvoyer dans leur pays ne devraient-ils pas être internés?
5. Le Conseil fédéral entend-il s'opposer systématiquement à tout abus du droit d'asile?
6. Que pense-t-il faire pour mettre un terme aux menaces parfois très graves dont de plus en plus de personnes s'occupant des demandeurs d'asile font l'objet?
7. Prend-il également des mesures à l'encontre des demandeurs d'asile non respectueux de la loi qui logent ailleurs que là où ils devraient loger et qui viennent toucher, en voiture et Natel en poche, l'argent qu'on leur verse chaque semaine?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1.–3. Bei der von der Kantonspolizei Bern als Vollzugsbehörde und vom Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) in Koordination mit der für Gambia zuständigen schweizerischen Botschaft in Dakar vorbereiteten Rückführung von fünf wegweisenen gambischen Staatsangehörigen mit einem Charterflugzeug nach Banjul (Republik Gambia) handelt es sich um einen speziellen und sehr komplexen Einzelfall. In anderen Kantonen haben bisher keine mit der Aktion vom 1./2. September 1997 vergleichbaren Rückführungen stattgefunden.

Anlässlich der Fragestunden vom 29. September und 6. Oktober 1997 legte der Bundesrat den Hintergrund der Rückführung sowie die Gründe für ihr Scheitern dar (Fragen 97.5128 Maspoli und 97.5150 Rychen). Ergänzend hält der Bundesrat fest:

Die von der zwangsweisen Rückführung betroffenen Gambier waren nicht nur abgewiesene Asylbewerber; vier von ihnen hatten sich in unserem Land wegen Zuwiderhandlungen gegen das Betäubungsmittelgesetz zu verantworten. Wiederholte, der Aktion vom 1. September 1997 vorangegangene Rückführungsversuche bei vier der fünf Personen sind allesamt an der äusserst heftigen – verbalen und physischen – Gegenwehr und Renitenz der Betroffenen beim Boarding der Linienflugzeuge gescheitert. Aus Rücksicht auf die übrigen Passagiere und deren Sicherheit an Bord verweigerten die Flugkapitäne den Transport dieser Personen nach Westafrika.

Nach sorgfältig durchgeführter Kostenanalyse der zuständigen Vollzugsorgane sowie des BFF drängte sich die zwangsweise Rückführung per Charterflugzeug als einzig mögliche Lösung auf. Die aufwendigen Massnahmen der Kantonspolizei Bern bezüglich der Wahl und des Einsatzes der Mittel, der Gewährleistung der Flugsicherheit sowie der Vorbereitung der Aktion waren der besonderen Situation des in Frage stehenden Falles angemessen. Die Aktion lag im übergeordneten Interesse eines konsequenten und damit glaubwürdigen Vollzugs rechtskräftiger Wegweisungen.

4. Am 1. Februar 1995 ist das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht in Kraft getreten. Damit wurde das Institut der Internierung von Ausländerinnen und Ausländern als freiheitsentziehende Ersatzvornahme aufgehoben, weil es – gemessen an der Rechtsprechung der Strassburger Organe zu Artikel 5 der Europäischen Menschenrechtskonvention – rechtlich unzulässig war. Die Internierung wurde durch die freiheitsentziehenden Massnahmen der Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft (zusammen maximal 12 Monate) und durch die Ein- und Ausgrenzung abgelöst. Massgeblicher Zweck des Bundesgesetzes über Zwangsmassnahmen ist die Missbrauchsbekämpfung und

die Sicherstellung eines wirkungsvollen Vollzugs von Weg- und Ausweisungen von abgewiesenen Asylsuchenden und Ausländern, welche die öffentliche Sicherheit und Ordnung gefährden.

Bezüglich der Behandlung straffälliger Asylsuchender ist vom Grundsatz her davon auszugehen, dass primär das gegen einen Ausländer in der Schweiz angehobene Strafverfahren durchzuführen und die ausgesprochene Strafe oder Massnahme auch zu vollziehen sind.

5. Der Bundesrat hat seit Beginn der neunziger Jahre auf verschiedensten Ebenen Massnahmen in rechtlicher, organisatorischer und strategischer Hinsicht getroffen, um den sich abzeichnenden Problemen und Missbräuchen, insbesondere im Vollzugsbereich, zu begegnen. Diese Massnahmen gilt es konsequent weiter anzuwenden und umzusetzen. Der Bundesrat verweist diesbezüglich auf seine schriftliche Stellungnahme vom 17. September 1997 zum Postulat Freund 97.3362 sowie auf seine schriftliche Stellungnahme vom 28. Mai 1997 zur Interpellation Fehr 97.3099.

6. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass das Betreuungspersonal der Kantone im Umgang mit renitenten und zum Teil aggressiven Asylsuchenden häufig vor schwierige Aufgaben gestellt wird. Zur Sanktionierung solcher nicht tolerierbarer Verhaltensweisen wurden auf verschiedenen Ebenen Massnahmen getroffen. In verfahrensmässiger Hinsicht werden die Asylgesuche renitenter und dissozialer Personen prioritär behandelt. Beim Erlass des Bundesgesetzes über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht wurde der mögliche rechtsstaatliche Spielraum hinsichtlich freiheitsbeschränkender und freiheitsentziehender Massnahmen ausgeschöpft.

Weitere Sanktionsmöglichkeiten bestehen in der Durchsetzung fürsorgerischer Massnahmen, die indessen nach der Rechtsprechung des Bundesgerichtes dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit Rechnung zu tragen haben (namentlich die Ablehnung oder der Entzug von Fürsorgeleistungen).

Der Problematik der Dissozialität und Straffälligkeit von Asylsuchenden wird z. B. bei der Umsetzung des Rückübernahmeabkommens vom 3. Juli 1997 mit der Bundesrepublik Jugoslawien Rechnung getragen, indem der Vollzug der Wegweisung dissozialer und straffälliger Personen prioritär durchgeführt werden soll.

In diesem Zusammenhang ist auch darauf hinzuweisen, dass sich die zuständigen Stellen von Bund und Kantonen anlässlich der letzten Asylkoordinatorentagung mit der zunehmenden Gewaltanwendung in Asylunterkünften befasst haben. Übereinstimmend wurde festgestellt, dass ein koordiniertes Vorgehen von eidgenössischen und kantonalen Instanzen erforderlich sei. Die federführende paritätische Kommission der kantonalen Fürsorge- sowie der Justiz- und Polizeidirektoren wird an ihrer nächsten Sitzung im Februar 1998 unter Berücksichtigung der ersten praktischen Erfahrungen und Ergebnisse der Durchführung des Rückübernahmeabkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien über die Einsetzung einer Arbeitsgruppe entscheiden.

7. Dem Bundesrat sind bisher keine solchen Fälle zur Kenntnis gebracht worden. Hinsichtlich der missbräuchlichen Inanspruchnahme von Fürsorgeleistungen durch Asylsuchende, welche durch dissoziales Verhalten aufgefallen sind, muss indessen auf die Fürsorgezuständigkeit der Kantone verwiesen werden. Der Bund steht in einem ausschliesslich subventionsrechtlichen Verhältnis zu den Kantonen und vergütet diesen die Fürsorgekosten nach dem Grundsatz der Subsidiarität nur für bedürftige Asylsuchende, die ihren Unterhalt nicht aus eigenen Mitteln bestreiten können und für welche auch Dritte nicht aufkommen müssen. Es ist daher Aufgabe der Kantone, die Bedürftigkeit im Einzelfall abzuklären und Missbräuche, wie sie der Interpellant vorbringt, zu verhindern und gegebenenfalls zu sanktionieren.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3413

Interpellation Comby Bilaterale Verhandlungen mit der EU und Lex Friedrich

Interpellation Comby Négociations bilatérales avec l'UE et lex Friedrich

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1997

Ist der Bundesrat bereit:

1. unter bestimmten Voraussetzungen (Übergangsbestimmungen, Einhaltung der Raumordnung) der Aufhebung dieses diskriminierenden und fremdenfeindlichen Gesetzes zuzustimmen?
2. bis spätestens Ende 1997 die bilateralen Verhandlungen mit der EU abzuschliessen und gewisse Konzessionen zu machen, damit das für die Jugend und die Wirtschaft dieses Landes unerlässliche Abkommen endlich unter Dach und Fach gebracht werden kann?

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1997

Le Conseil fédéral est-il disposé:

1. à accepter, sous certaines conditions (dispositions transitoires, respect de l'aménagement du territoire), l'abrogation de cette loi discriminatoire et xénophobe?
2. à conclure, pour la fin de l'année 1997 au plus tard, les négociations bilatérales avec l'UE et dès lors à faire quelques concessions afin de déboucher enfin sur un accord indispensable à la jeunesse et à l'économie de ce pays?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bezzola, Bosshard, Frey Claude, Pidoux, Simon (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Selon les informations disponibles, la Suisse a obtenu des conditions fort intéressantes en matière de libre circulation des personnes. Il reste toutefois à trouver, entre autres, une solution satisfaisante dans le domaine de l'acquisition de logements de vacances par des personnes domiciliées à l'étranger. Certes, le Conseil fédéral et le Parlement viennent d'assouplir légèrement les dispositions légales qui relèvent de la lex Friedrich. Mais il s'avère indispensable de libéraliser davantage ce secteur d'activité important, notamment pour les régions alpines de notre pays. Dès lors, ne faudrait-il pas reprendre les règles qui avaient été admises dans le cadre de l'EEE? Une ouverture de la Suisse dans ce domaine serait de nature aussi à faciliter la conclusion rapide des négociations bilatérales avec l'UE.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 19. November 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Le résultat de l'analyse Vox concernant la votation populaire du 25 juin 1995, à propos de l'assouplissement rejeté de la lex Friedrich, a indiqué que l'un des majeurs contre-arguments était la libéralisation dans le domaine des logements de vacances. Le sondage a même démontré que 87 pour cent des votes positifs considéraient une limitation de l'acquisition de logements de vacances par des personnes à l'étranger comme juste.

Quant à l'actuelle révision de la lex Friedrich qui a suscité peu d'opposition, elle pouvait entrer en vigueur le 1er octobre 1997 et ne devait en définitive pas revenir sur le fait que les normes sur l'assujettissement et sur le contingentement des logements de vacances ne devaient pas être touchées.

Dans le cadre des négociations bilatérales avec l'UE en matière de circulation des personnes, l'acquisition d'immeubles est aussi en négociation. Il ne s'agit toutefois pas d'une priorité parmi les questions encore ouvertes. Le but déclaré du

Conseil fédéral est d'atteindre en négociation un résultat aussi équilibré que possible, compte tenu toutefois des données mentionnées de la politique interne. On ne peut encore dire comment la convention sera réglée en détail, ni comment le problème des résidences de vacances sera résolu. Pour l'instant, on négocie encore les modalités.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3371

Interpellation Hollenstein Überschreitungen von Gewichtslimiten, Lenkzeit und Tempolimiten auf dem schweizerischen Strassennetz

Interpellation Hollenstein Trafic de poids lourds sur les routes suisses. Dépassement des limites de poids et du temps de conduite, excès de vitesse

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Laut Bericht der Fernsehsendung Menschen/Technik/Wissenschaft (MTW) vom 25. Mai 1997 ist es erwiesen, dass auf dem schweizerischen Strassennetz 15 Prozent der LKW das zulässige Gesamtgewicht überschreiten. Es ist offensichtlich, dass zuwenig Kontrollen von Gewicht, Lenkzeit und Tempo erfolgen. Ausserdem wurde klar, dass zur Kontrolle der Gesamtgewichte und zur Durchsetzung der entsprechenden Vorschriften ein Netz von sogenannten dynamischen Waagen notwendig wäre.

1. Wie beurteilt der Bundesrat die offenbar krassen Überschreitungen der LKW-Gewichtslimiten und die Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Lenkzeit- und Tempovorschriften?

2. Wie gedenkt der Bundesrat, in Zusammenarbeit mit den Kantonen, dafür zu sorgen, dass einzelne und gewohnheitsmässige Überschreitungen von Gewichtslimiten, Lenkzeiten und Tempolimiten konsequent kontrolliert und geahndet werden? Und welche Massnahmen erachtet der Bundesrat als geeignet, um in Zukunft derart häufige Abweichungen von den Vorschriften zu verhindern?

3. Wie gedenkt der Bundesrat seinen Einfluss geltend zu machen, damit das offenbar notwendige Netz von sogenannten dynamischen Waagen rasch und gleichzeitig so eingerichtet wird, dass dadurch kein inakzeptabler Umwegverkehr entstehen?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

D'après un reportage de l'émission de télévision Menschen/Technik/Wissenschaft (MTW) du 25 mai 1997, 15 pour cent des poids lourds qui circulent sur notre réseau routier dépasseraient le poids maximum autorisé. Il est évident que les contrôles du poids, du temps de conduite et de la vitesse ne sont pas suffisants. Par ailleurs, pour contrôler le poids total autorisé et appliquer les instructions en la matière, il faudrait mettre en place un réseau de «balances dynamiques».

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il du mépris manifeste des limitations de vitesse et des violations des prescriptions concernant le poids maximum et le temps de conduite?

2. Comment entend-il agir, en collaboration avec les cantons, afin de contrôler et de punir systématiquement les violations habituelles des prescriptions relatives au poids maximum, au temps de conduite et aux limitations de vitesse? Quelles sont les mesures qui s'imposent à son sens pour éviter que des violations aussi fréquentes des prescriptions ne se reproduisent à l'avenir?

3. Comment entend-il agir pour que le réseau de «balances dynamiques» qui s'impose de toute évidence soit mis en place au plus vite et partout en même temps, afin d'éviter des reports de trafic inacceptables?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Béguelin, Bühlmann, Caccia, Chiffelle, Diener, Dünki, Fässler, Gonseth, Günter, Leuenberger, Meier Hans, Ostermann, Spielmann, Teuscher, Thür, Widmer, Wiederkehr, Zwygart (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

1. Nach Auffassung des Bundesrates respektiert die grosse Mehrheit der Lenkerinnen und Lenker die geltenden Strassenverkehrsvorschriften. Er bedauert aber, gleich wie die Interpellantin, sowohl die Geschwindigkeitsüberschreitungen als auch die Verstösse gegen die Bestimmungen über das zulässige Höchstgewicht und die zulässige Lenkzeit, wie hoch auch immer der prozentuale Anteil der fehlbaren Lenker ausfallen mag.

2. Gemäss Artikel 106 Absatz 2 des Strassenverkehrsgesetzes fällt die Frage von Strassenkontrollen in die alleinige Kompetenz der Kantone. Der Bund ruft sie auf, solche Kontrollen durchzuführen, und wünscht, dass interkantonal koordinierte Aktionen im Rahmen des Möglichen durchgeführt werden. Die kantonalen Mittel in finanzieller und personeller Hinsicht begrenzen jedoch den wünschbaren Tätigkeitsumfang der verschiedenen Polizeibehörden. Der Bundesrat kann den kantonalen Polizeibehörden keine finanziellen oder personellen Mittel für die Durchführung von Strassenkontrollen zur Verfügung stellen. Die Kantone haben sich in sieben Kontrollregionen organisiert und koordinieren ihre Tätigkeiten so wirkungsvoll wie möglich. Der Bundesrat seinerseits hat 1996 den Ordnungsbussentwurf angepasst, um die Strassenbenutzer von Verkehrsregelverletzungen abzuhalten. Artikel 19 Absatz 3 des Gesetzesentwurfes zur Schwerverkehrsabgabe sieht vor, dass die Kantone ihren Anteil der Abgaben zur Deckung der ungedeckten Kosten im Strassenverkehr einsetzen können. Es steht den Kantonen frei, die Kosten der Verkehrskontrollen mit dieser neuen Finanzierungsquelle zu kompensieren.

3. Zurzeit sind vier dynamische Waagen in Betrieb: Auf der A 1 bei Mattstetten, beim Zollübergang von Bardonnex, auf der A 2 in Erstfeld und auf der A 13 im Tunnel von Plazas. Aus technischen Gründen können diese Instrumente nur vorläufige, approximative Hinweise liefern, die es den kantonalen Polizeibehörden anschliessend erlauben, mittels stationärer oder mobiler Waagen die notwendigen gründlichen Kontrollen durchzuführen. In diesem Zusammenhang kommt ihnen also die Funktion einer Vorselektion zu. Hingegen erscheint die Errichtung eines Netzes solcher Waagen nicht angebracht. In jedem Fall müssen die anderen erwähnten Instrumente (stationäre und mobile Waagen) eingesetzt werden, damit die kantonalen Polizeibehörden gültige Angaben erhalten und den Tatbestand aufnehmen können. Die dynamischen Waagen spielen indessen eine interessante Rolle bei der allgemeinen Überwachung des Verkehrs und der Erarbeitung statistischer Werte. Aus finanziellen Gründen – diese Anlagen sind das ganze Jahr über im Einsatz – und mit Rücksicht auf die Anzahl der zu verarbeitenden Daten scheint es gerechtfertigt, diese Waagen nur an ausgewählten

Orten einzusetzen. Es ist vorgesehen, auch die A 1 bei Denges und die A 13 bei Trübbach damit auszurüsten. Im übrigen wird zu analysieren sein, welche zweckdienlichen Ergebnisse die laufenden Untersuchungen in dieser Sache hervorbringen werden. Aus den Beratungen der eidgenössischen Räte geht hervor, dass der Gesetzesentwurf zur Schwerverkehrsabgabe keine explizite Grundlage für die Finanzierung solcher Einrichtungen vorsieht: Das Parlament hat die Vorschläge in dieser Richtung abgelehnt.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3460

Interpellation Hubmann Polizeizugriff auf die Asylbewerber- und Ausländerdatensammlungen des EJPD

Interpellation Hubmann Accès des organes de police aux fichiers du DFJP sur les requérants d'asile et les étrangers

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat diese Situation?
2. Wie will der Bundesrat in diesem System verhindern, dass Informationen unberechtigtweise abgerufen und sogar weiterverwendet werden? Wie will der Bundesrat verhindern, dass auf diese Weise völkerrechtliche Verpflichtungen verletzt werden?
3. Ist der Bundesrat bereit, Massnahmen zu treffen, um – gemäss den Anweisungen der Eidgenössischen Datenschutzkommission – die Daten getrennt aufzubewahren?
4. Kann der Bundesrat beim «Vollautomatisierten Strafregister» (Vostra) garantieren, dass beim Zugriff auf dort gespeicherte Kriminaldaten keine Daten von Asylbewerbern «mitgeliefert» werden?
5. Wie wird sich die Schaffung der neuen Personendatenbank Ipas, der Nachfolgedatenbank von Auper, in dieser Hinsicht auswirken? Werden die Benutzer dieser Datenbank wiederum direkten Zugriff zu den Daten von Asylbewerbern und Ausländern haben?
6. Im April dieses Jahres erklärte der französische Conseil constitutionnel zwei Bestimmungen des vom französischen Parlament verabschiedeten Einwanderungsgesetzes – der «loi Debré» – als verfassungswidrig und damit ungültig. Die eine dieser Bestimmungen betraf das Einsichtsrecht der Polizei und der Gendarmerie in die Fingerabdrücke von Asylbewerbern. Der französische Verfassungsrat vertrat die Auffassung, dass in der französischen Verfassung festgehaltene Recht auf Asyl umfasse auch das Recht auf Vertraulichkeit der persönlichen Daten. Diese seien in getrennten Datenbanken zu speichern und dürften von der Polizei und der Gendarmerie nicht eingesehen werden. Wie beurteilt der Bundesrat die schweizerischen Verhältnisse im Lichte der Erwägungen des französischen Conseil constitutionnel?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Comment juge-t-il la situation décrite dans le développement?
2. Comment entend-il éviter, dans ce système, que des données soient consultées, voire utilisées à d'autres fins, par des personnes non autorisées? Comment compte-t-il éviter que des engagements de droit international soient ainsi bafoués?
3. Est-il prêt à prendre des mesures pour conserver séparément – conformément aux instructions de la Commission fédérale de la protection des données – les données de police et celles sur les requérants d'asile?
4. Peut-il garantir que la personne qui consultera des données tirées du casier judiciaire entièrement informatisé Vostra ne recevra en même temps aucune donnée concernant des requérants d'asile?
5. Dans ce contexte, quelles seront les conséquences de la création du nouveau système informatisé IPAS, qui succédera à la banque de données Auper? Les utilisateurs auront-ils à nouveau l'accès direct aux données concernant des requérants d'asile et des étrangers?
6. En avril, le Conseil constitutionnel a déclaré anticonstitutionnelles, et donc nulles, deux dispositions de la loi Debré, loi sur l'immigration qui avait été adoptée par le Parlement français. L'une d'elles concernait le droit des forces de police ou de gendarmerie à accéder au fichier des empreintes digitales des demandeurs du statut de réfugié. Le Conseil constitutionnel a estimé que le droit d'asile prévu par la Constitution française comprenait aussi le droit à la confidentialité des éléments d'information détenus sur ceux qui le sollicitent. Il a considéré que ces données devaient être conservées dans des banques séparées et que les forces de police et de gendarmerie n'avaient pas le droit de les consulter. Comment le Conseil fédéral juge-t-il la situation qui prévaut en Suisse à la lumière des considérations du Conseil constitutionnel?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (48)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Trotz immer wieder geäusserten Bedenken des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten werden im Automatisierten Personenregistrarsystem Auper 2 die Asylbewerber- und Ausländerdaten zusammen mit Kriminaldaten gespeichert und bearbeitet. Dadurch haben die verschiedenen Polizeibehörden des Bundes einen direkten und ungehinderten Zugriff auch auf sensible Daten von Asylbewerbern und Ausländern. Wie der Eidgenössische Datenschutzbeauftragte in seinem dritten Tätigkeitsbericht (S. 23) schildert, kommt es vor, dass ein Sachbearbeiter des Bundesamtes für Polizeiwesen (BAP) Polizeidaten im Auper abfragt und dabei gleichzeitig – ohne es zu wollen – auch eine Anzahl von Asylanten «mitgeliefert» bekommt. Dieser Zustand wird vom Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten zu Recht als unhaltbar bezeichnet.

Die fehlende Abgrenzung der Asylbewerberdaten von den Polizeidaten führt auch dazu, dass vom BAP Daten ohne Zugriffsberechtigung abgefragt und weiterverwendet werden können, wie das kürzlich im Fall Patricio Ortiz geschah, wo die Angaben über einen Asylsuchenden direkt dem Verfolgerstaat mitgeteilt wurden.

Die Eidgenössische Datenschutzkommission hält in einem Beschwerdeentscheid ausdrücklich fest, dass Daten von Asylbewerbern und ihre Nationalität besonders schützenswerte Daten seien. Weiter betont sie, dass Daten von Personen, die nicht an einem Verfahren beteiligt seien, bei der Online-Abfrage nicht zugänglich sein dürfen. Sie sagt auch ausdrücklich, dass die Asylbewerber- und Ausländerdaten von

den Strafdaten getrennt aufzubewahren und zu bearbeiten seien (vierter Tätigkeitsbericht des DSB, S. 15).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 décembre 1997

Vorbemerkung

Das Automatisierte Personenregistrarsystem (Auper) wurde Anfang der achtziger Jahre geplant und realisiert, als das heutige Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) noch eine Sektion des BAP war. Das Auper bezweckt die elektronische Registrierung aller Personen, die in die Aufgabenbereiche Asyl (inkl. Beschwerdeinstanz), internationale Rechtshilfe und Polizeidienste, Bürgerrecht und Auslandschweizerfürsorge fallen. Da diese Aufgabenbereiche inhaltlich verschiedene Sachgebiete umfassen, wurde Auper mit einer Personendatenbank, die die Personalien der Gesuchsteller enthält, sowie pro Sachgebiet einer Geschäftsverwaltung, in der die Daten für die Geschäftserledigung enthalten sind, konzipiert. Dies hat zur Folge, dass bei der Suche von Personen die Kurzpersonalien von allen Personen angezeigt werden, auf die der Suchbegriff zutrifft und die in der Personendatenbank enthalten sind. Hingegen können detaillierte Daten zu fremden Sachgebieten nicht eingesehen werden, es sei denn, ein entsprechender Zugriff wird gemäss der Auper-Verordnung (SR 142.315) vergeben. Es ist somit festzuhalten, dass bereits eine logische Trennung der Geschäftsdaten besteht und dass diesbezüglich die BFF- und BAP-Benutzer nur auf die Daten, die sie zur Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben brauchen, zugreifen können.

Betreffend den Fall Patricio Ortiz ist richtigzustellen, dass seitens des BAP weder eine unzulässige Datenabfrage im Auper stattfand noch Angaben über einen Asylsuchenden dem potentiellen Verfolgerstaat mitgeteilt wurden.

1.–3. Die eingangs beschriebene Situation ist datenschutzrechtlich nicht ganz befriedigend. Das EJPD wurde daher vom Bundesrat beauftragt, innerhalb der vom Bundesgesetz über den Datenschutz gesetzten Anpassungsfrist von fünf Jahren (Art. 38 Abs. 3 DSG) die notwendigen Änderungen vorzunehmen. Dies soll durch Erlass der notwendigen formell-gesetzlichen Grundlagen sowie der physischen Trennung der Daten durch Schaffung eines neuen Systems im BAP (Projekt Ipas) geschehen. Da sich beide Vorhaben aufgrund zeitlicher Verzögerungen nicht bis zum 30. Juni 1998 realisieren lassen, hat das EJPD beschlossen, dass als Zwischenlösung spätestens ab dem 1. Juli 1998 zusätzlich zu den Geschäftsdaten auch die Personen- und Dossierdaten logisch getrennt werden sollen. Dies bedeutet, dass die Daten betreffend Asylsuchende (Personenverwaltung, Geschäftsdaten, Dossierdaten) ab diesem Zeitpunkt nur noch Benutzern aus dem Asylbereich zugänglich sein werden. Umgekehrt werden die Daten betreffend die Aufgabenbereiche des BAP nur den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des BAP zugänglich sein. Dies schliesst nicht aus, dass – sofern es für die Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben notwendig ist – einzelnen Mitarbeiterinnen oder Mitarbeitern gemäss der Auper-Verordnung ein Zugriff auf die Daten eines anderen Bereiches erteilt werden kann.

4. Das geplante Vollautomatisierte Strafregister (Vostra) ist ein von Auper unabhängiges, eigenständiges System. Es soll Personen, die in der Schweiz verurteilt worden sind, sowie im Ausland verurteilte Schweizer aufführen. Es wird somit keine Daten über Asylverfahren enthalten. Straffällige Asylsuchende werden verzeichnet werden, dies jedoch in ihrer Eigenschaft als Straffällige und nicht als Asylsuchende.

5. Ipas wird ein von Auper unabhängiges, selbständiges System sein und keine Hinweise auf Asylverfahren enthalten. Es wird Daten über diejenigen Personen – inklusive Ausländer und Asylsuchende – registrieren, von denen Geschäfte aus dem Aufgabengebiet des BAP vorliegen.

6. Nach langjähriger bewährter Praxis werden neu abgenommene Fingerabdrücke von Asylsuchenden nicht nur mit der bestehenden Fingerabdrucksammlung des BFF, sondern auch mit denjenigen des BAP verglichen. Diese Abgleiche

bezwecken die Feststellung der Identität einer Person und ermöglichen die damit notwendigen Abklärungen im Asylverfahren. Wie die Statistiken zeigen, waren von den Asylsuchenden, von denen 1996 Fingerabdrücke abgenommen wurden, 8,5 Prozent bereits aus polizeilichen Gründen erfasst. Von den 1996 insgesamt eingegangenen 25 000 Polizeibögen stimmten 3150 mit Fingerabdrücken von Asylsuchenden überein. Eine derartige Übereinstimmung ist für die jeweilige Behörde ein wertvoller Hinweis, den sie je nach Sachlage weiterverfolgt.

Der Entwurf für eine Totalrevision des Asylgesetzes, der zurzeit vom Parlament beraten wird, enthält eine detaillierte Regelung dieses Abgleichs zwischen Polizei- und Asyl Daten. Diese Regelung ist im Nationalrat unbestritten geblieben.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3441

Interpellation Seiler Hanspeter Munitionsvernichtung. Finanzielle Schadensbegrenzung Interpellation Seiler Hanspeter Destruction des munitions. Indemnisation

Wortlaut der Interpellation vom 2. Oktober 1997

Der Bundesrat wird um Stellungnahme zu folgenden Fragen gebeten:

1. Ist der Bundesrat bereit, die Verhandlungen betreffend Schaden des Explosionsunglücks möglichst rasch, aussergerichtlich und kostengünstig abzuschliessen und damit in finanzieller Schadensbegrenzung zu machen?
2. Welche Vorkehrungen hat der Bundesrat bisher getroffen, um den entstandenen Schaden zu ermitteln und den Grundeigentümer zu entschädigen?
3. Wird die Munitionsvernichtungsanlage auf dem Susten weiterhin verwendet oder wird die nicht mehr einsetzbare Munition zur Vernichtung ins Ausland gebracht?
4. Welche Gesamtkosten (alle Kostenfaktoren sind mitzubetrachten) entstehen bei einer Vernichtung auf dem Susten bzw. bei einer Vernichtung im Ausland?

Texte de l'interpellation du 2 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à conclure les négociations concernant les dommages provoqués par l'explosion de novembre 1992 aussi rapidement que possible, à l'amiable et à moindres frais, afin de limiter le préjudice financier?
2. Quelles mesures a-t-il prises jusqu'ici afin de déterminer les dommages et d'indemniser le propriétaire du terrain?
- 3 L'installation de destruction des munitions du Susten sera-t-elle encore utilisée ou détruira-t-on les munitions à l'étranger?
4. Quel est le coût réel de la destruction des munitions, au Susten et à l'étranger?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Gestützt auf Vereinbarungen zwischen dem Grundeigentümer und der Eidgenossenschaft vernichtete die damalige Munitionsfabrik Thun (MFT) in den Jahren 1992 und 1993 auf dem Sustenpass nicht mehr verwendbare Munition. Dazu war die Verwendung relativ grosser Mengen Kies nötig, das in der

Umgebung des Vernichtungsplatzes gewonnen werden konnte. Trotz Anerkennung der Entschädigungsforderung des Grundeigentümers durch die Direktion MFT und trotz Vorhandenseins eines Gutachtens eines fachkompetenten und unabhängigen Ingenieurbüros anerkannte die Gruppe für Rüstungsdienste (GRD) vorerst nur einen Betrag, der rund einem Achtel der nachgewiesenen Forderung entsprach.

Gestützt auf das Urteil eines Schiedsgerichtes muss die Eidgenossenschaft nun infolge der selber verursachten jahrelangen Verzögerung neben der Forderung für Kies nun auch noch einen Zins für drei Jahre, einen Grossteil der Gerichtskosten, einen wesentlichen Teil der Parteikosten des Grundeigentümers und die eigenen, bestimmt nicht unerheblichen Parteikosten bezahlen. Dieses unverständliche und ungeschickte Verhalten der bundesseitigen Verhandlungspartner kostet die Bundeskasse nun zusätzlich ein paar hunderttausend Franken. Der Gesamtbetrag liegt damit mindestens 40 Prozent über der ursprünglichen Forderung des Grundeigentümers.

Hängig ist nun immer noch die Abgeltung des Schadens des Explosionsunglücks im November 1992 und/oder die Vornahme (oder Abgeltung) der entsprechenden Wiederherstellungskosten. Es dürfte sich gemäss einem Gutachten der HSG und einer bundesseitigen Berechnung der Wiederherstellungskosten mit Bestimmtheit um Millionenbeträge handeln. Ein analog ungeschicktes Verhandlungsverhalten wie im Fall der Kiesentschädigung birgt in hohem Masse das Risiko des Zahlens zusätzlicher Summen (wohl in Millionenhöhe!) in sich, die bei einem raschen Handeln und einer aussergerichtlichen Erledigung vermieden werden könnten. Ein rasches Handeln liegt deshalb ohne Zweifel im Interesse der Glaubwürdigkeit der Sparbemühungen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

Zur Begründung der Interpellation:

Die Eidgenossenschaft hat das Verfahren bezüglich Sand- und Kiesentnahmen in den Jahren 1992 und 1993 für die Munitionsvernichtung am Susten vor dem Schiedsgericht mehrheitlich verloren. In der Begründung zur Interpellation werden jedoch Feststellungen gemacht, die in dieser Form irreführend sind.

Am 8. April 1994 fakturierte der Grundeigentümer der Eidgenossenschaft das verwendete Dämm-Material in drei Teilrechnungen von total 1 030 000 Franken. Er berichtete dann die in Rechnung gestellten Mengen mit seiner Klage an das Schiedsgericht vom 3. April 1996, mit der er die Eidgenossenschaft noch über einen Betrag von 735 000 Franken plus Zinsen und Kosten belangen wollte.

Die Gruppe Rüstung und die Direktion der Munitionsfabrik haben die Entschädigungsforderungen bezüglich Sand und Kies des Grundeigentümers mit Bezug auf den bestehenden Dienstbarkeitsvertrag vom 23. Mai 1980 grundsätzlich als zu hoch betrachtet und zurückgewiesen. Das Verhandlungsangebot der Eidgenossenschaft vom 9. Juni 1994 stützte sich ebenfalls auf den Dienstbarkeitsvertrag. Die «Unabhängigkeit» des in der Begründung erwähnten fachkompetenten Ingenieurbüros wurde von der Eidgenossenschaft konsequent zurückgewiesen.

Das Urteil des Schiedsgerichtes vom 29. August 1997 spricht dem Grundeigentümer schliesslich 624 444 Franken für die Sand- und Kiesentnahmen zu. Die Gerichts- und Parteikosten der Eidgenossenschaft betragen rund 175 000 Franken. Der gemäss Schiedsgericht geschuldete Betrag liegt somit unter dem vom Grundeigentümer am 8. April 1994 in Rechnung gestellten Betrag.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Im Juni 1997 hat der Eigentümer des Grundstücks, auf dem sich der Munitionsvernichtungsplatz am Susten befindet, gegen die Eidgenossenschaft Klage beim Schweizerischen Bundesgericht in Lausanne eingereicht. Die Anspruchserhebung bzw. -begründung steht mit dem Explosionsunglück am Susten vom November 1992 in Zusammenhang. Angesichts

des Umstandes, dass ein Prozess hängig ist, ist eine aussergerichtliche Erledigung fraglich.

2. Die zuständigen Stellen des EMD und des EFD waren im Rahmen von mehrjährigen Verhandlungen bemüht, mit dem Grundeigentümer eine gütliche Einigung zu treffen. Im Rahmen dieser Verhandlungen, bei denen die zuständigen Behörden auch die Verantwortung gegenüber dem Steuerzahler wahrzunehmen hatten, wurde dem Grundeigentümer im Interesse einer aussergerichtlichen Erledigung eine Vergleichsofferte unterbreitet. Die Verhandlungen sind indessen gescheitert; die Parteivorstellungen lagen zu weit auseinander, als dass eine Annäherung der Standpunkte möglich gewesen wäre.

3. Der Betrieb der Munitionsvernichtungsanlage auf dem Susten ist heute nur noch mit einer befristeten Ausnahmegewilligung der Umweltschutzbehörden möglich. Diese Munitionsvernichtungsanlage ist somit kurz bis mittelfristig zu schliessen.

Gegen den Export von zu entsorgender Munition ins Ausland sprechen das Basler Übereinkommen vom 22. März 1989, das Schweizerische Abfalleitbild sowie das Umweltschutzgesetz. Als weitere gesetzliche Rahmenbedingungen gelten zudem die immer mehr verschärften Exportbewilligungen für Sonderabfälle.

Die eidgenössischen Räte haben deshalb im Rahmen des Voranschlags 1997 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe den Verpflichtungskredit von 10 400 000 Franken für die «Entsorgungsanlage für Munitionskomponenten» (Emko) in der SM Schweizerischen Munitionsunternehmung in Altdorf bewilligt. Diese zeitgemässe und umweltschutzgerechte Anlage wird Ende 1998 stufenweise in Produktion gehen, so dass kein offenes Sprengen von Munition auf dem Susten mehr nötig ist.

4. Die Kosten für die Munitionsentsorgung hängen stark vom Munitionstyp ab und können nicht pauschal angegeben werden. Grundsätzlich wird die zu entsorgende Munition zuerst so weit als möglich mechanisch zerlegt. Zurückgewonnene Werkstoffe werden wiederverwendet oder verkauft. Nur diejenigen Munitionskomponenten, die aus sicherheitstechnischen, qualitativen und ökonomischen Gründen nicht weiter zerlegt werden können, sollen künftig in der Emko-Anlage in einem geschlossenen Raum mit anschliessender Rauchgasreinigung thermisch entsorgt werden. Bisher wurden diese Munitionskomponenten auf dem Susten offen gesprengt.

Die Mehrkosten für die thermische Entsorgung von Munitionskomponenten in der umweltschutzgerechten Anlage Emko in Altdorf sind im Vergleich mit dem kurz bis mittelfristig nicht mehr zulässigen Sprengen auf dem Susten vertretbar.

Die im Ausland zur Entsorgung anfallenden Munitionsmengen sind wesentlich grösser als bei uns, so dass an sich im Ausland eher tiefere Preise bezahlt werden müssten. Eine solche Entsorgung kommt jedoch aufgrund der nationalen und internationalen Umweltschutzgesetzgebung künftig nur noch in Ausnahmefällen in Frage.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3271

Interpellation Grobet Ex-Diktator Mobutu. Suche nach verstecktem Vermögen

Interpellation Grobet Recherche des biens cachés de l'ex-dictateur Mobutu

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1997

Wer mit der Situation in Kongo/Zaire vertraut ist, weiss, dass die Wirtschaft des Landes nach 35 Jahren Diktatur unter Mobutu Sese Seko darniederliegt. Ebenso ist es offenkundig, dass Mobutu sich durch Missbrauch seines Präsidentenamtes ein gewaltiges Vermögen geschaffen hat. Es darf nun keine Anstrengung unterlassen werden, um diese unrechtmässig erworbenen Vermögenswerte ausfindig zu machen und sie ihrem rechtmässigen Eigentümer, dem kongolesischen Volk, zurückzuerstatten.

Auf ein Rechtshilfeersuchen des Generalstaatsanwaltes der kongolesischen Stadt Lubumbashi hin hat der Bundesrat am 16. Mai 1997 endlich eine Grundbuchsperrung über die auf Mobutu eingetragenen Liegenschaften verfügt und am Tag darauf eine Verfügungssperre über alle Vermögenswerte der Familie Mobutu, die in der Schweiz liegen oder von der Schweiz aus verwaltet werden, verordnet.

Wie zu erwarten war, konnte durch diese späte Sperre, abgesehen von der Liegenschaft in Savigny, nur ein Betrag von knapp 5 Millionen Franken blockiert werden. Dass dieser Betrag nur einen geringen Teil des unrechtmässig erworbenen Vermögens des Ex-Diktators darstellt, liegt klar auf der Hand. Es ist unsere Pflicht, dem notleidenden kongolesischen Volk Hilfe zu leisten und die Suche nach dem Vermögen, das Mobutu und ihm nahestehende Personen möglicherweise zum Teil in die Schweiz verbracht haben, voranzutreiben. Daher stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Haben neben Banken noch weitere natürliche oder juristische Personen gemeldet, Vermögenswerte der Familie Mobutu zu halten oder zu verwalten?

2. Wurden die kantonalen Gerichtsbehörden mit der Forderung nach Vermögenswerten der Familie Mobutu, vor allem nach Beteiligungen an Immobilien- oder Handelsgeschäften, beauftragt?

3. Trifft es zu, dass weder die Gebäude in Savigny noch die darin befindlichen Gegenstände versiegelt wurden? Wenn ja, gedenkt der Bundesrat dieses Versäumnis nachzuholen und die zuständigen Behörden zu beauftragen, das Inventar der betreffenden Güter zu erstellen?

4. Warum hat der Bundesrat, nachdem er mit Recht auf das Gesuch um Blockierung des Vermögens des Ex-Diktators eingetreten war, nicht ebenso dem Antrag des Generalstaatsanwaltes von Lubumbashi stattgegeben, alle Schweizer Banken zur Meldung sämtlicher seit 1961 eröffneten Konten aufzufordern, die auf den Namen Mobutus lauten oder deren Begünstigter dieser in welcher Form auch immer ist, und von ihnen eine Aufstellung aller auf diesen Konten vorgenommenen Transaktionen zu verlangen, um – auch bei abgeschlossenen Konten – die Provenienz der auf diesen gutgeschriebenen oder über diese weitergeleiteten Gelder sowie die Begünstigten der abgebuchten Beträge ermitteln zu können?

5. Gedenkt der Bundesrat angesichts der bestenfalls dürftigen Ergebnisse der von ihm bisher getroffenen Massnahmen sowie der Tatsache, dass die neue kongolesische Regierung vor Ort wohl kaum Belege für die sicherlich gut getarnten Transfers finden wird, dem kongolesischen Volk tatkräftiger zu helfen, indem er dem legitimen Begehren des Generalstaatsanwaltes von Lubumbashi stattgibt und die Banken in einem neuen Rundschreiben zur Übermittlung der verlangten Dokumente auffordert? Eine solche Massnahme gehört zur Rechtshilfe in Strafsachen und würde Aufschluss geben über

die tatsächliche Höhe der Beträge, die über die von Mobutu eröffneten Bankkonten geleitet wurden.

6. Das Verhalten der Schweiz in der Angelegenheit der nachrichtenlosen Vermögen hat ebenso Anlass zu Kritik gegeben wie der Vorwurf der Geldwäscherei von beträchtlichen Summen, die aus Straftaten wie Bestechung und Unterschlagung öffentlicher Gelder herrühren. Die Suche nach unrechtmässig erworbenen Vermögenswerten des Ex-Diktators Mobutu hat nur dürftige Ergebnisse gebracht; im Laufe dieser Recherchen hatte eine Bank die Existenz zweier jeweils mit 2 Millionen Franken dotierter, auf Mobutu lautender Konten vorerst nicht gemeldet. Ist der Bundesrat angesichts dieser Tatsachen nicht der Auffassung, dass das bisherige Ergebnis der von ihm getroffenen Massnahmen nicht dem entspricht, was von der Schweiz an Rechtshilfe in Strafsachen füglich erwartet werden kann, und dass eine eingehende Untersuchung der von Mobutu seit 1961 in die Schweiz verbrachten Gelder unverzüglich geboten ist, um das Ausmass dieser Transfers zu ermitteln?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1997

Les personnes connaissant le Congo s'accordent à dire que l'économie de ce pays se trouve dans une situation désastreuse après les 35 ans de dictature de Mobutu. De même, il est notoire que ce dernier s'est constitué une fortune colossale en profitant abusivement de ses fonctions présidentielles. Tout ce qui est possible doit être entrepris pour retrouver ces biens mal acquis qui doivent être restitués à leur légitime propriétaire: le peuple congolais.

Suite à une demande d'entraide judiciaire du procureur de la ville congolaise de Lubumbashi, le Conseil fédéral a enfin pris une mesure de blocage des biens immobiliers inscrits au nom de Mobutu en date du 16 mai 1997, avant de prendre le lendemain un arrêté bloquant l'ensemble des avoirs de la famille Mobutu qui se trouvent en Suisse ou qui sont administrés depuis notre pays.

Comme il fallait s'y attendre, cette mesure de blocage tardive n'a, hélas, permis de bloquer, outre le bien immobilier de Savigny, qu'un montant de près de 5 millions de francs. Il est évident que cette somme ne représente qu'une petite partie de la fortune mal acquise par l'ancien dictateur et c'est le devoir de notre pays de venir en aide au peuple congolais en détresse et de contribuer à la recherche des avoirs que Mobutu et ses proches ont cachés, dont une partie se trouve peut-être dans notre pays, ce qui m'amène à demander au Conseil fédéral:

1. si des personnes physiques ou morales, autres que des banques, ont déclaré détenir ou gérer des avoirs provenant de la famille Mobutu;
2. si les autorités judiciaires cantonales ont été chargées de rechercher les avoirs de la famille Mobutu, notamment sous forme de participations dans des affaires immobilières ou commerciales;
3. s'il est exact que des scellés n'ont pas été apposés sur les bâtiments à Savigny et que les objets se trouvant à l'intérieur de ces maisons n'ont pas été bloqués. Si tel est le cas, le Conseil fédéral va-t-il réparer cette omission et ordonner à une autorité d'aller sur place pour dresser l'inventaire des biens en cause?
4. pourquoi, à partir du moment où il a été d'accord, à juste titre, d'ordonner le blocage des avoirs de l'ancien dictateur, il n'a pas donné également suite à la demande du procureur de Lubumbashi «d'inviter toutes les banques suisses à faire savoir si elles avaient ouvert depuis 1961 des comptes au nom de Mobutu ou dont il serait bénéficiaire sous une forme ou une autre et d'ordonner aux banques de produire le relevé de toutes les opérations effectuées sur ces comptes pour retracer l'origine des fonds qui ont été crédités ou qui ont transité sur ces comptes, qu'ils aient été clôturés ou non, et l'identité du ou des bénéficiaires des sommes débitées de ces comptes»;
5. si, après le résultat pour le moins modeste de son intervention, il va venir en aide plus efficacement au peuple congolais en donnant suite à l'appel légitime de son nouveau gouvernement, qui sera certainement démuné pour trouver sur place

des documents relatifs à des transferts de fonds ayant dû être habilement camouflés, c'est-à-dire en adressant une nouvelle circulaire aux banques leur demandant de communiquer les pièces demandées par le procureur de Lubumbashi, ce qui entre dans le cadre des mesures d'entraide pénale et devrait permettre de connaître quels sont les montants qui ont effectivement transité par les comptes bancaires ouverts par Mobutu;

6. si, face aux critiques adressées à la Suisse en ce qui concerne la gestion des fonds en déshérence et le blanchissage dans notre pays d'importantes sommes d'argent provenant d'actes criminels, dont la corruption et les détournements de fonds publics, face à un résultat aussi maigre quant à la recherche des avoirs mal acquis par l'ex-dictateur Mobutu, face au fait qu'une banque avait fait une fausse déclaration quant à l'existence de deux comptes de 2 millions de francs chacun ouverts au nom de ce dernier, il ne pense pas que le résultat actuel de ses démarches ne saurait répondre à ce que l'on est en droit d'attendre de la part de notre pays en matière d'entraide pénale et qu'il convient de mener rapidement une investigation approfondie sur les transferts de fonds effectués par Mobutu en Suisse depuis 1961 afin que l'importance réelle de ceux-ci soit connue.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 3. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 3 septembre 1997

1. A part les banques, aucune personne physique ou morale n'a déclaré détenir ou gérer des avoirs de la famille Mobutu.
2. Les autorités judiciaires cantonales n'ont pas été mandatées pour rechercher des biens de la famille Mobutu. Ce genre de recherche n'entre d'ailleurs ni dans les attributions ni dans les compétences des autorités judiciaires cantonales.
3. En date du 28 mai 1997, les immeubles sis à Savigny sur Lausanne et propriété de M. Mobutu ont fait, dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire et sur demande de l'Office fédéral de la police (OFP), l'objet d'une visite domiciliaire dirigée par le juge d'instruction de Lausanne. Suite à cette visite, un inventaire des biens qui s'y trouvaient a été dressé, les scellés ont été apposés sur les bâtiments et une surveillance a été organisée.
4. L'ordonnance du Conseil fédéral du 17 mai 1997 sur la sauvegarde des avoirs de la République du Zaïre en Suisse (RS 953.2, RO 1997 1149) se fonde directement sur la compétence du Conseil fédéral de gérer les relations extérieures (art. 102 ch. 8 de la constitution). Le Conseil fédéral ne rend des ordonnances fondées directement sur la constitution qu'en cas d'exception, pour sauvegarder les intérêts de la politique extérieure de la Suisse. En outre, les dispositions de ces ordonnances doivent, selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, être nécessaires, urgentes et proportionnées. L'ordonnance a pour but de bloquer les avoirs de la famille Mobutu en Suisse afin de les mettre de côté en vue d'une procédure d'entraide judiciaire. Des prescriptions plus sévères qui s'étendraient à une recherche couvrant plusieurs décennies n'auraient pas été proportionnées dans le contexte actuel et auraient dépassé le cadre et le but de l'ordonnance du Conseil fédéral. Il n'est de toute façon pas possible de restituer des capitaux qui ne se trouvent plus en Suisse, même dans le cadre de l'entraide judiciaire.
5. La documentation bancaire relative aux transactions effectuées par M. Mobutu en Suisse pendant la période où il était chef de l'Etat du Zaïre pourra être obtenue dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire, pour peu que la République démocratique du Congo fournisse plus de précisions sur la localisation de ces avoirs et sur les personnes qui font l'objet de la procédure pénale suivie dans cet Etat.

6. Le Conseil fédéral juge que les mesures nécessaires pour s'assurer des avoirs de M. Mobutu ont été prises. Il n'a pas de raison de douter de l'exactitude et de l'étendue des déclarations des banques. Rien n'indique non plus que des avoirs importants n'aient pas été déclarés conformément à l'ordonnance. Par ailleurs, les droits de la République démocratique du Congo ne peuvent être sauvegardés que dans le cadre de l'entraide judiciaire. La recherche de tous les avoirs déposés par M. Mobutu en Suisse depuis 1961 dans les limites de cette procédure n'a pas été possible sur la base de la demande d'entraide du procureur de Lubumbashi. Cette dernière avait un caractère trop général pour qu'il puisse y être donné suite sur ce point, la jurisprudence suisse interdisant la recherche de moyens de preuve indéterminés («fishing expedition»). L'OFP a toutefois demandé, en date du 29 mai 1997, au Ministère de la justice à Kinshasa de présenter une demande d'entraide contenant plus de précisions sur les personnes faisant l'objet de la procédure suivie dans cet Etat, sur l'individualisation et l'emplacement des avoirs situés en Suisse qui seraient concernés par cette procédure.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3419

Interpellation de Dardel

EU-schädigender Schmuggel

Interpellation de Dardel

Contrebande au préjudice de l'UE

Wortlaut der Interpellation vom 24. September 1997

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Die Europäische Kommission ermittelt wegen Zigaretten-schmuggel gegen Michael Hänggi, der in der Schweiz wohnhaft ist, und gegen das amerikanische Unternehmen R. J. Reynolds Tobacco. In der Schweiz hat keine Untersuchung zu einer Beschuldigung geführt. Trifft es zu, dass Michael Hänggi und die Verantwortlichen der R. J. Reynolds Tobacco in der Schweiz strafrechtlich nicht verfolgt werden können?

Stellt die Erklärung, eine Ladung von Zigaretten sei für Senegal bestimmt, obwohl genaustens bekannt war, dass ihr tatsächlicher Bestimmungsort Spanien war, nicht einen Betrug dar, der in der Schweiz verfolgt werden kann und der zu einer internationalen Zusammenarbeit in Strafsachen führen sollte?

2. Ist der Bundesrat bereit, die nötigen Massnahmen zu ergreifen, um alle betrügerischen Machenschaften in der Schweiz im Zusammenhang mit Schmuggel in die übrigen Länder der Welt und insbesondere in die EU-Länder zu unterbinden? Reicht die gegenwärtige Gesetzgebung aus, oder ist eine neue gesetzliche Grundlage erforderlich?

3. Ist der Bundesrat bereit, sich dieser Angelegenheit ernsthaft anzunehmen und zu beweisen, dass er gewillt ist, auf internationaler Ebene gegen das organisierte Verbrechen vorzugehen?

Texte de l'interpellation du 24 septembre 1997

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. La Commission européenne mène une enquête pour contrebande de cigarettes à l'encontre de Michael Hänggi qui est domicilié en Suisse, et contre l'entreprise américaine R. J. Reynolds Tobacco. Aucune information pénale n'ayant provoqué une inculpation en Suisse, est-il exact que Michael

Hänggi et les responsables de R. J. Reynolds Tabacco échappent à toute poursuite pénale en Suisse?

Le fait d'annoncer une cargaison pour le Sénégal en connaissant parfaitement la destination réelle de cette cargaison pour l'Espagne ne constitue-t-il pas une escroquerie, susceptible d'inculpation en Suisse et de collaboration judiciaire pénale internationale?

2. Le Conseil fédéral est-il d'accord de prendre les mesures indispensables pour interdire toute organisation frauduleuse à large échelle, en Suisse, aux fins de contrebande dans les autres pays du monde et notamment dans les pays de l'UE? La loi actuelle est-elle suffisante ou faut-il une nouvelle base légale?

3. Le Conseil fédéral est-il d'accord de prendre cette affaire au sérieux pour démontrer sa volonté de lutter contre le crime organisé au plan international?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Berberat, Burgener, Carobbio, Cavalli, Fässler, Grobet, Gysin Remo, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Meyer Theo, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La Commission européenne enquête sur la contrebande de cigarettes, car celle-ci entraîne de très lourdes pertes pour les recettes de pays membres.

Un des plus importants trafiquants européens de cigarettes vit en Suisse, d'où la contrebande est organisée. Il s'agit de Michael Hänggi.

Selon l'Uclaf (organisme de l'UE chargé de la lutte contre les fraudes), l'entreprise R. J. Reynolds Tabacco, second producteur américain de tabac, dont le siège européen est aussi en Suisse, est soupçonnée de collaborer activement à cette fraude. Celle-ci porte en effet sur des quantités d'une ampleur exceptionnelle. Les cigarettes livrées en contrebande sont, d'autre part, contenues dans des emballages imprimés aux USA et rédigés dans la langue du pays destinataire, par exemple en italien ou en espagnol.

En 1996, il a été établi qu'une vingtaine de cargaisons à destination fausse d'un pays d'Afrique, a été acheminée en fraude en Espagne, soit 2,2 milliards de cigarettes, représentant des droits fiscaux éludés par fraude pour 175 millions d'écus (ou 280 millions de francs suisses). Une des cargaisons (160 millions de cigarettes de marque «Winstons») a été interceptée par l'Uclaf et les autorités espagnoles. Michael Hänggi admet ouvertement avoir effectué les démarches pour que cette cargaison soit embarquée à Ostende pour la destination délibérément fausse du Sénégal. R. J. Reynolds Tabacco, interpellée à ce sujet par l'Uclaf, répond simplement: «Nous vous aiderions volontiers, mais la législation suisse sur le secret commercial nous l'interdit.»

La Commission européenne explique enfin que la contrebande de cigarettes constitue une des activités les plus lucratives des grandes organisations criminelles, notamment des mafias italienne et galicienne.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. Pour des raisons de séparation des pouvoirs, il n'appartient pas au Conseil fédéral de se prononcer sur des procédures pénales imminentes, en suspens ou déjà closes. Il est en revanche totalement inexact que les personnes citées par l'interpellant échappent par principe à toute poursuite pénale en Suisse. Est au contraire applicable ce qui suit:

Selon le droit douanier suisse, l'assujéti au contrôle douanier doit prendre toutes les mesures prévues par la loi et l'ordonnance pour assurer le contrôle et l'assujettissement aux droits de douane (art. 29 al. 1er de la loi fédérale sur les douanes; LD; RS 631.0). Il est notamment tenu de remettre une déclaration en douane (art. 31 LD) dont il assume l'exactitude (art. 35 al. 2 LD). Fait aussi partie de la déclaration

exacte, entre autres données, la désignation correcte du pays de destination (art. 7 LD). A moins qu'il ne s'agisse d'une infraction plus grave (p. ex. trafic prohibé), le fait de déclarer inexactement le pays de destination, par exemple Sénégal au lieu d'Espagne, réalise pour le moins le fait constitutif d'une inobservation de prescriptions d'ordre et est puni de l'amende (art. 104 LD). Cela ne joue toutefois pas de rôle pour déterminer si une entraide judiciaire est possible ou non. Ce qui est déterminant, c'est bien plus d'établir si, en vertu du droit suisse, l'infraction au droit douanier UE réaliserait les faits constitutifs d'une fraude fiscale au cas où l'infraction aurait été commise en Suisse (art. 3 al. 3 de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale; EIMP; RS 351.1). Pour ce qui est des demandes d'entraide soumises jusqu'à présent à la Direction générale des douanes pour appréciation, qui concernaient la contrebande internationale de cigarettes, il y avait, dans la plupart des cas, fraude fiscale, vu que les auteurs faisaient régulièrement usage de documents falsifiés ou inexactement remplis, donc agissaient dolosivement. D'autres cas de tromperie dolosive de l'autorité fiscale sont également concevables, qui n'impliquent pas nécessairement l'emploi de documents falsifiés. Dans tous ces cas, l'entraide judiciaire peut être octroyée. Ne sont en revanche pas admises en vertu du droit en vigueur la délégation de la poursuite pénale et l'extradition d'auteurs en cas de délits fiscaux (art. 3 al. 3 EIMP). Doivent cependant être poursuivies en Suisse les infractions de droit commun ou autres commises en relation avec des affaires de contrebande, par exemple des falsifications de documents. Pour de telles infractions, la délégation de la poursuite pénale est en principe également admise. La condition en est toutefois que la Suisse ait connaissance des actes pénaux commis à l'étranger et que les faits soient suffisamment étayés.

La Suisse accorde l'entraide judiciaire en matière de douane non seulement en cas de fraude fiscale, mais aussi en cas d'obtention frauduleuse de subventions ou d'autres prestations étatiques, ainsi que lors de violations de prescriptions déterminées relevant de la politique économique telles que, par exemple, l'interdiction d'exporter des biens de haute technologie (trafic prohibé).

Les procédures de transit ouvertes auprès d'un bureau de douane suisse pour les marchandises sensibles se déroulent généralement de manière parfaitement correcte jusqu'à la frontière suisse. Vu qu'il s'agit de procédures faisant l'objet de conventions internationales, la responsabilité de l'autorité émettrice s'étend au-delà de la frontière nationale. La Suisse assume pleinement cette responsabilité. Elle approfondira encore la collaboration à l'avenir. Il sied ici de mentionner ce qui suit:

– Aux fins d'empêcher la soustraction de redevances douanières au sein de l'UE, la Suisse participe depuis l'automne 1993 au système de préavertissement pour les marchandises sensibles. Toutes les opérations de transit au départ de la Suisse sont ainsi annoncées par fax aux administrations douanières UE des pays de transit et de destination ainsi qu'à l'Uclaf à Bruxelles.

– Par lettre de novembre 1996, la Suisse s'est déclarée disposée à se raccorder au Early Warning System (EWS) international de l'Uclaf.

– Depuis l'instauration du cautionnement individuel pour les marchandises sensibles, les opérations de transit concernant des cigarettes à partir de bureaux de douane suisses ont fortement régressé.

– La Suisse soutient le projet d'informatisation de la commission relatif au régime de transit commun/communautaire. Il s'agit en l'occurrence de faire obstacle à la contrebande et à la fraude. La Suisse met gratuitement un fonctionnaire à la disposition de l'UE pour le développement de ce projet.

2. Par la signature, le 9 juin 1997, du protocole additionnel à l'accord de libre-échange Suisse/CE ayant trait à l'assistance administrative mutuelle en matière douanière et sa mise en vigueur provisoire avec effet au 1er juillet 1997, le Conseil fédéral a confirmé sa volonté de renforcer la coopération avec l'UE. De nombreuses demandes d'assistance administrative ont déjà pu être liquidées entre-temps par l'administration

des douanes, quelques-unes sont encore en suspens. Des divergences d'opinion subsistent quant à la délimitation du champ d'application en ce sens que, pour l'UE, la notion d'assistance administrative s'entend de domaines que la Suisse range dans la catégorie de l'entraide judiciaire. Des mesures de contrainte telles que l'interrogatoire d'inculpés, de témoins, la production ou la mise en lieu sûr de moyens de preuve, la perquisition et la confiscation, la notification de citations à comparaître, de jugements et de pièces similaires font partie de l'entraide judiciaire. Cette dernière ne peut être fournie qu'en cas de fraude fiscale, mais non en cas de simple soustraction de redevances.

3. Le Conseil fédéral condamne fermement la contrebande de cigarettes organisée depuis la Suisse au détriment de l'UE. La Suisse a un intérêt éminent à une lutte efficace contre la criminalité et il va sans dire que cette lutte inclut une intense collaboration avec l'UE, de même que l'élimination d'éventuelles lacunes. Il importe d'éviter que notre pays soit utilisé comme plaque tournante pour la contrebande internationale. Le Conseil fédéral est d'avis que les mesures déjà prises sont actuellement suffisantes. La pratique découlant du protocole additionnel à l'accord de libre-échange Suisse/CE montrera si les attentes des deux parties peuvent être satisfaites. La Suisse et l'UE discuteront en temps utile sur les expériences concrètes avec le nouvel instrument que représente l'accord d'entraide administrative en matière douanière et définiront, si besoin est, des mesures appropriées pour combler des lacunes éventuelles.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3214

Interpellation Hegetschweiler Übergang zur Gegenwartsbesteuerung. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen Interpellation Hegetschweiler Neuveau système d'imposition sur la base du revenu acquis. Prise en compte de charges extraordinaires

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Der mit dem Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden verlangte Systemwechsel von der Vergangenheits- zur Gegenwartsbesteuerung bei der direkten Bundessteuer hat bis spätestens im Jahre 2001 zu erfolgen; einzelne Kantone sehen diesen Schritt bereits für das Jahr 1999 vor. Die Besteuerung ausserordentlicher Erträge ist dabei in jedem Fall gesetzlich vorgesehen, die Abzugsfähigkeit der ausserordentlichen Aufwendungen ist hingegen nur sehr beschränkt gewährleistet. Dies erscheint als stossend und führt insbesondere bei den ausserordentlichen Unterhaltskosten für Liegenschaften zu grossen steuerlichen Nachteilen. Als Folge davon ist mit einem starken Rückgang des Investitionsvolumens aufgrund verschobener Investitionsentscheide der Steuerpflichtigen in den betroffenen Jahren zu rechnen.

Vor dem Hintergrund dieser für das Baunebengewerbe und die gesamte Bauerneuerungsbranche dramatischen Situation ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Was ist der Grund, dass ausserordentlicher Ertrag beim Systemwechsel in jedem Fall voll besteuert wird, der ausserordentliche Aufwand dagegen nur unter bestimmten Voraussetzungen (teilweise) abzugsfähig ist?
2. Stimmt der Bundesrat mit mir darin überein, dass diese Regelung in der Übergangsphase zu einer massiven Reduktion der Investitionen, insbesondere im Bereich des Gebäudeunterhaltes, führen wird?
3. Wie hoch schätzt der Bundesrat die dem Gewerbe dadurch entstehenden Auftragsausfälle oder -verschiebungen?
4. Könnte der Bundesrat diese gerade in der heutigen Situation absolut unerwünschten negativen konjunkturellen Auswirkungen auf dem Verordnungsweg verhindern, so wie dies einzelne Kantone für den Übergangszeitpunkt vorsehen, indem sie bezüglich ausserordentlichen Gebäudeunterhaltes keine Bemessungslücke entstehen lassen?
5. Ist der Bundesrat bereit, den Steuerpflichtigen ein positives Signal hinsichtlich der steuerlichen Behandlung von ausserordentlichen Aufwendungen zu geben, damit diese die in den Jahren 1997/98 oder je nach Umstellungszeitpunkt zwei Jahre später anfallenden Investitionsentscheide nicht auf einen späteren Zeitpunkt verschieben? Dem Gewerbe wird dadurch ein beträchtliches Auftragsvolumen vorenthalten, ausgerechnet zu einem Zeitpunkt, in welchem mit einem Investitionsbonus von über einer halben Milliarde Franken bewirkt werden soll, dass Investitionsentscheide vorgezogen werden.

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

Conformément à la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, les cantons et les communes devront avoir adopté en 2001 au plus tard la taxation annuelle pour la perception de l'impôt fédéral direct; certains cantons envisagent de changer de régime en 1999 déjà. Si la loi prévoit dans chaque cas l'imposition des revenus extraordinaires, elle n'autorise en revanche que de très faibles déductions au titre des charges extraordinaires, ce qui paraît pour le moins choquant. Cette situation se traduit par un préjudice fiscal important notamment sur le plan des charges extraordinaires résultant de l'entretien des immeubles. Conscients du préjudice qu'ils pourraient subir, les contribuables seront incités à différer certaines dépenses durant les années à venir, ce qui se traduira vraisemblablement par une forte baisse du volume des investissements.

Les conséquences dramatiques que cette situation implique pour les branches annexes de l'industrie de la construction et l'ensemble du secteur du bâtiment et de la rénovation m'amènent à poser les questions suivantes.

1. Pour quel motif la loi prévoit-elle d'imposer systématiquement les revenus extraordinaires durant la période transitoire alors qu'elle n'autorise que des déductions restreintes et partielles au titre des charges extraordinaires?
2. Le Conseil fédéral est-il également d'avis que cette loi provoquera une baisse considérable des investissements durant la période transitoire notamment sur le plan de l'entretien des immeubles?
3. A combien le Conseil fédéral estime-t-il les pertes qui seront encourues par l'industrie au titre des travaux non réalisés ou reportés?
4. Le Conseil fédéral peut-il prévenir par voie d'ordonnance cette distorsion légale hautement indésirable au regard de la conjoncture à l'instar de certains cantons qui ont prévu de supprimer toute brèche de calcul pour les charges d'entretien extraordinaires lorsqu'ils passeront au nouveau système?
5. Le Conseil fédéral est-il prêt à réserver un traitement fiscal plus équitable aux dépenses extraordinaires afin que les contribuables ne diffèrent pas les investissements décidés pour 1997/98 ou, selon l'entrée en vigueur du nouveau système, pour les deux années suivantes? Cette distorsion fiscale prive l'industrie du bâtiment d'un montant considérable de commandes précisément au moment où nous venons de voter un plan de relance de plus d'un demi-milliard de francs pour encourager les investissements.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bortoluzzi, Bosshard,

Bührer, Dettling, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Kofmel, Mühlemann, Müller Erich, Raggenbass, Randegger, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Straumann, Stucky, Theiler, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Artikel 218 des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer bestimmt, dass «die Einkommenssteuer der natürlichen Personen für die erste Steuerperiode nach dem Wechsel nach altem und nach neuem Recht provisorisch veranlagt wird. Ist die nach neuem Recht berechnete Steuer höher, so wird diese, andernfalls die nach altem Recht berechnete Steuer geschuldet. Vorbehalten bleibt die Besteuerung ausserordentlicher Erträge nach altem Recht».

Für den Kanton Zürich beispielsweise bedeutet dies, dass je nach Höhe der anfallenden Steuern die Jahre 1997/98 oder 1999 als Bemessungsgrundlage für die im Steuerjahr 1999 geschuldete direkte Bundessteuer gelten. Wenn nun für einen Steuerpflichtigen die nach neuem Recht berechnete Steuer höher ist als die nach altem Recht ermittelte Steuer, so ist für diesen die Bemessungsperiode 1999 massgebend, d. h., die Jahre 1997 und 1998 fallen «unter den Tisch». Die in diesen zwei Jahren anfallenden ausserordentlichen Erträge müssen aber im Rahmen einer sogenannten Jahresrechnung trotzdem versteuert werden. Die ausserordentlichen Aufwendungen während dieser Periode können aber nur mit diesen ausserordentlichen Erträgen verrechnet werden. Der Geprellte ist also derjenige, der keine ausserordentlichen Erträge erzielt, aber dennoch ausserordentliche Aufwendungen hat, die nun in die Bemessungslücke fallen. Was dies für Auswirkungen auf das gesamte Gewerbe hat, lässt sich unschwer ausmalen. Der Hinweis sei an dieser Stelle erlaubt, ob es Sinn macht, für die Bauindustrie ein Konjunkturankurbelungsprogramm zu lancieren und gleichzeitig genau dieser Branche die dringend benötigten Aufträge auf dem beschriebenen Wege wieder vorzuenthalten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 1. Dezember 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 1er décembre 1997*

Herr Hegetschweiler ersucht den Bundesrat um Stellungnahme zu den Übergangsbestimmungen zur jährlichen Veranlagung für natürliche Personen im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Er führt aus, der Abzug für ausserordentliche Liegenschaftskosten falle in eine Bemessungslücke und habe negative Auswirkungen auf das Investitionsverhalten von Grundeigentümern. Zudem verlangt er vom Bundesrat im Bereich des Gebäudeunterhaltes Angaben über hypothetische Ausfälle von Aufträgen im Baugewerbe. Die eidgenössischen Räte haben sich in den Beratungen zum Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer für das sogenannte Differenzsteuerverfahren entschieden. Demnach wird beim Übergang vom System der zweijährigen Pränumerando-Besteuerung (der sogenannten Vergangenheitsbemessung) auf das System der einjährigen Postnumerando-Besteuerung (der sogenannten Gegenwartsbemessung) die Einkommenssteuer für das erste Steuerjahr nach dem Wechsel nach beiden Systemen berechnet. Geschuldet ist die Einkommensteuer gemäss der höheren Veranlagung. Vorweg ist festzuhalten, dass Liegenschaftsunterhaltskosten steuerlich nicht als ausserordentliche Aufwendungen gelten. Dies, obwohl sie in einem einzelnen Jahr durchaus speziell hoch sein können. Wenn an Stelle des Pauschalabzuges die tatsächlich vorgenommenen werterhaltenden Aufwendungen als abziehbare Kosten geltend gemacht werden, so werden auch diese als ordentlicher Aufwand vom Einkommen in Abzug gebracht.

Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer trat am 1. Januar 1995 in Kraft. Mit dem Inkrafttreten hat der Kanton Basel-Stadt für die direkte Bundessteuer die einjährige Postnumerando-Besteuerung für natürliche Personen eingeführt.

Der Kanton Basel-Stadt hat nicht nur das gesetzlich vorgeschriebene Differenzsteuerverfahren, sondern auch die gesetzlich vorgeschriebenen Bestimmungen betreffend ordentliche und ausserordentliche Erträge in der Übergangsphase angewendet.

Nachdem also bereits ein Kanton den Übergang zur einjährigen Postnumerando-Besteuerung bei der direkten Bundessteuer gemäss geltender gesetzlicher Regelung verwirklicht hat, ist es auf jeden Fall fragwürdig, das Übergangsrecht für die Steuerpflichtigen anderer Kantone zu ändern. Denn dies würde zu einer Ungleichbehandlung führen.

Zudem hängt es nicht allein von Liegenschaftsunterhaltskosten ab, ob für das fragliche Steuerjahr die Vergangenheitsbemessung nach altem Recht oder die Gegenwartsbemessung nach neuem Recht zum Tragen kommt. Schwankungen im Bereich des Erwerbseinkommens oder der Schuldzinsen etwa können in der Übergangsphase, wie bei allen anderen steuerbaren Einkommensteilen und abzugsfähigen Aufwandsarten, durchaus ebenso massgebend sein. Derartige Schwankungen können auch einmaligen Charakter haben, ohne dass die betreffenden Einkünfte oder Aufwendungen als ausserordentlich zu qualifizieren wären.

Die Bemessung des steuerbaren Einkommens für das erste Steuerjahr nach dem Systemwechsel stellt auf das Prinzip der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit ab. Für das erste Steuerjahr wird das Einkommen des ersten Jahres dem durchschnittlichen Einkommen der beiden Vorjahre gegenübergestellt. Dieses sogenannte Differenzsteuerverfahren soll verhindern, dass eine tatsächliche Bemessungslücke entsteht.

Zur Frage über hypothetische Auftragsausfälle in der Baubranche kann der Bundesrat nicht Stellung nehmen. Es ist aber denkbar, dass Eigentümer von Liegenschaften während einer Übergangsphase Unterhaltsarbeiten verschieben.

Der Bundesrat hat davon Kenntnis erhalten, dass der Kanton Zürich, für den Übergang per 1. Januar 1999, im kantonalen Recht auf dem Verordnungsweg hierzu eine Lösung gefunden hat. Die Frage, ob auch der Bundesrat für die direkte Bundessteuer auf dem Verordnungsweg in diesem Zusammenhang Bestimmungen erlassen könnte, muss verneint werden. Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer enthält keine diesbezügliche Delegationsnorm. Eine Revision des Übergangsrechts müsste daher auf dem Wege der Gesetzgebung erfolgen.

Der Bundesrat wird im Rahmen der inzwischen zur gleichen Sache eingereichten parlamentarischen Initiative Hegetschweiler, im Lichte der heutigen gesamtwirtschaftlichen Lage, den Fragenkomplex zum Übergangsrecht neu überprüfen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3479

Interpellation Gusset Interessenbindungen von gewählten Bundesbeamten Interpellation Gusset Fonctionnaires élus. Déclaration des intérêts

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1997

Alle politischen Geschäfte, gleich welcher Art und egal, in welcher politischen Ecke diese generiert werden, finden früher oder später den Weg in die Bundesverwaltung. Sei es bei der departementsinternen Bearbeitung von Vorstössen oder bei der Vorbereitung für die Gesetzgebung: Immer sind Be-

amte des Bundes mit den vorbereitenden Aufgaben für die Gesetzgebung betraut.

Speziell die Indiskretionen der letzten Zeit in verschiedenen Departementen zeigen die Einflussmöglichkeiten von Beamten der Verwaltung in verstärkter Masse. Es ist verständlich, dass die Beurteilungen durch gewählte Beamte von persönlichen Ansichten und Erfahrungen sowie vom persönlichen Umfeld beeinflusst und geprägt werden.

In diesem Zusammenhang und in Kenntnis dieser Umstände bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der nachfolgenden Frage:

Ist der Bundesrat bereit, eine Regelung einzuführen, die es ermöglicht, die Interessenbindungen von gewählten Kaderbeamten (ab Stufe Sektionschef) analog der Regelung zu erfassen, wie sie für Parlamentarier gilt? In dieser Liste der Interessenbindungen wäre auch die Parteizugehörigkeit auszuweisen.

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1997

Toutes les affaires politiques, de quelque nature qu'elles soient et indépendamment de leur origine politique, passent tôt ou tard par l'administration fédérale. Qu'il s'agisse du traitement des interventions parlementaires ou de la préparation des lois, les travaux préparatoires de la législation sont toujours confiés à des fonctionnaires fédéraux.

Or, les indiscretions commises ces derniers temps notamment montrent de manière plus marquée l'influence que peuvent exercer les fonctionnaires. Il est compréhensible que les fonctionnaires élus soient influencés dans leurs jugements par leurs vues, leurs expériences et leur environnement personnels.

Dans ce contexte, je prie le Conseil fédéral de répondre à la question suivante:

Est-il prêt à instaurer une réglementation qui permette de recueillir des informations sur les liens des cadres de l'administration (à partir des chefs de section) avec des groupements d'intérêts, à l'instar des parlementaires? L'appartenance à un parti devrait également figurer dans cette liste.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bezola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Keller, Kofmel, Kunz, Leuba, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrli, Pini, Randegger, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (54)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 1. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 1er décembre 1997

Das Bundespersonal ist aufgrund der beamtenrechtlichen Regelung der Bekleidung öffentlicher Ämter und der Ausübung von Nebenbeschäftigungen (Art. 14 und 15 des Beamtengesetzes) verpflichtet, seiner Wahlbehörde gegenüber jene Interessenbindungen offenzulegen, die auch die Mitglieder der eidgenössischen Räte nach Artikel 3bis des Geschäftsverkehrsgesetzes offenlegen müssen. Es liegt in der Verantwortung der jeweiligen Wahlbehörde, Personen so weit von Beschäftigungen beim Bund auszuschliessen, als sich ihre Interessenbindungen auf die unbefangene Erfüllung der Bundesaufgaben negativ auswirken könnten. Die Wahlbehörde kann die Bekleidung öffentlicher Ämter und die Ausübung von Nebenbeschäftigungen zu diesem Zweck eingrenzen oder verbieten.

Dem gleichen Ziel dient Artikel 10 des Verwaltungsverfahrensgesetzes: Personen, die eine Verfügung zu treffen oder

diese vorzubereiten haben, treten in den Ausstand, wenn sie in der Sache ein persönliches Interesse haben, mit einer Partei verwandt, verschwägert oder verheiratet sind, Vertreter einer Partei sind oder für eine Partei in der gleichen Sache tätig waren oder aus anderen Gründen in der Sache befangen sein könnten.

Die Bearbeitung von Daten über Beamtinnen und Beamte durch Bundesorgane richtet sich nach den Artikeln 16ff. des Datenschutzgesetzes (DSG). Daten über religiöse, politische, weltanschauliche oder gewerkschaftliche Ansichten oder Tätigkeiten gehören zu den besonders schützenswerten Personendaten nach Artikel 3 Buchstabe c Ziffer 1 DSG. Deren Bearbeitung und insbesondere auch deren Bekanntgabe durch den Bund müssen in einem formellen Gesetz vorgesehen sein. Auf die gesetzliche Grundlage kann ausnahmsweise verzichtet werden, wenn die Bearbeitung für eine in einem formellen Gesetz klar umschriebene Aufgabe unentbehrlich ist, wenn der Bundesrat es bewilligt, weil die Rechte der betroffenen Personen nicht gefährdet sind, oder wenn die betroffene Person im Einzelfall eingewilligt oder ihre Daten allgemein zugänglich gemacht hat (Art. 17 Abs. 2 DSG). Diese Voraussetzungen von Artikel 17 Absatz 2 DSG sind nur erfüllt, wenn Beamtinnen und Beamte in einem Arbeitsbereich eingesetzt werden, bei dem religiöse, politische, weltanschauliche oder gewerkschaftliche Belange von besonderer Bedeutung sind. In den übrigen Fällen besteht kein Bedarf nach einer weitergehenden Regelung zur Erfassung der Interessenbindungen des Bundespersonals. Soweit Angaben über Herkunft, politische oder religiöse Überzeugung usw. für das Arbeitsverhältnis nicht relevant sind, darf nicht danach gefragt werden. Das Personal muss unzulässigerweise gestellte Fragen nicht beantworten; es hat das Recht, sie unrichtig zu beantworten, wenn damit drohende Nachteile abgewendet werden können (Notwehrrecht der Lüge). Wenn die Mitglieder der eidgenössischen Räte ihre politische, weltanschauliche oder religiöse Überzeugung bekanntgeben, tun sie dies freiwillig und mit dem Ziel, Wählerinnen und Wähler anzusprechen. Der Bundesrat sieht keinen Bedarf für zusätzliche Regelungen, die eine weitergehende Erfassung der Interessenbindungen des Bundespersonals als heute erlauben würden.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3410

Interpellation Hasler Ernst Arbeitslosenkasse. Finanzielle Situation

Interpellation Hasler Ernst Caisse de chômage. Situation financière

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1997

Nachdem das revidierte Arbeitslosenversicherungsgesetz auf den 1. Januar 1997 ganz in Kraft getreten ist, würden mich die Auswirkungen interessieren. Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie sehen die Ausgaben und die Einnahmen aus, wenn man das Zwischenergebnis auf das ganze Jahr 1997 hochrechnet? (Nach der normalen Rechnungsgliederung und im Vergleich zum Vorjahr.) Wie hoch wird das Darlehen Ende 1997 sein, das Bund und Kantone als Defizitdeckung finanzieren müssen?
2. Bei der Gesetzesberatung 1994 wurde angegeben, die Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) würden pro

Jahr 165 Millionen Franken kosten. Wie hoch wird der Betrag voraussichtlich für 1997 sein?

Für die Beschäftigungsprogramme und das Kurswesen wurden damals Jahreskosten von 546 Millionen Franken angegeben. Wie hoch wird der Betrag voraussichtlich 1997 sein?

3. Ist es richtig, dass Artikel 27 Avig nicht angewendet wird? Wie wirkt sich das Wegfallen der Pflicht, nach 150 Tagen einen Kurs zu besuchen, auf die Finanzen aus? In der Beratung im Parlament wurden die Einsparungen mit 945 Millionen Franken angegeben.

4. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, sofern die Kostenentwicklung von den seinerzeitigen Annahmen abweicht?

5. Wenn gegenüber der Beratung eines Gesetzes eine völlig andere Entwicklung eintritt, müsste man entsprechend handeln können. Ist der Bundesrat bereit, entsprechende Sicherungselemente zu prüfen?

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1997

La version révisée de la loi sur l'assurance-chômage étant entrée en vigueur dans son intégralité le 1er janvier 1997, il m'intéresserait de savoir quels effets a eu cette révision. Je prie donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Si l'on extrapole les résultats intermédiaires à toute l'année 1997, à quel montant s'établissent les dépenses et les recettes (selon le modèle comptable normal et en comparaison avec l'année précédente)? Quel montant atteindra, à la fin de 1997, le prêt que la Confédération et les cantons doivent financer au titre de la couverture du déficit?

2. Lors des délibérations qui ont eu lieu en 1994 au sujet de la loi, on avait indiqué que les offices régionaux de placement (ORP) coûteraient 165 millions de francs par an. Quelle dépense estime-t-on qu'ils représenteront en 1997?

On avait parlé, à l'époque également, d'une dépense annuelle de 546 millions de francs par an pour les programmes d'occupation et l'ensemble des cours. Quel montant estime-t-on qu'ils représenteront en 1997?

3. Est-il exact que l'article 27 n'est pas appliqué? Quelle conséquence financière a la suppression de l'obligation de suivre un cours après 150 jours? Lors des délibérations du Parlement, on avait dit que l'on pourrait économiser 945 millions de francs.

4. Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre si la progression des coûts ne correspond pas aux estimations faites à l'époque?

5. Si un écart sensible apparaît entre la progression constatée et les estimations fournies lors des débats parlementaires, on devrait agir en conséquence. Le Conseil fédéral est-il prêt à examiner la mise en place de garde-fous?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blocher, Brunner Toni, Dettling, Freund, Frey Walter, Schlüer, Speck, Vetterli, Weigelt (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Leider haben sich die Arbeitslosenzahlen anders entwickelt, als man 1994 vorausgesagt hatte. Die Abweichungen bei den Arbeitslosenzahlen sind gegenüber 1994 (171 000) nicht so gravierend, als dass so hohe Abweichungen bei den Ausgaben begründet werden könnten. Hier besteht meines Erachtens dringender Handlungsbedarf.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 novembre 1997

1. Rechnung für das Jahr 1997 (Annahme aufgrund des Zwischenresultates):

- Ausgaben: 7,8 Milliarden Franken;
- Gesamteinnahmen: 5,7 Milliarden Franken;
- Defizit der Rechnung: 2,1 Milliarden Franken.

Für 1997 werden Bund und Kantone 4 Milliarden Franken (also je 2 Milliarden Franken) an Darlehen an die Arbeitslosenversicherung bezahlen müssen. Da gleichzeitig aufgrund

des zweckgebundenen dritten Lohnprozentes 1,9 Milliarden Franken an Bund und Kantone (je 950 Millionen Franken) zurückbezahlt werden, steigt die Nettoverschuldung des Fonds der Arbeitslosenversicherung um 2,1 Milliarden Franken. Der Bestand an Schulden per Ende 1997 dürfte somit bei 8,3 Milliarden Franken liegen.

2. Regionale Arbeitsvermittlungszentren (RAV): Für 1997 ist im Budget des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung für die RAV und die Logistikstellen für die Arbeitsmarktlichen Massnahmen (LAM) ein Betrag in der Höhe von 300 Millionen Franken vorgesehen. Gemäss Schätzungen aufgrund des Halbjahresergebnisses gehen wir davon aus, dass dieser Budgetrahmen eingehalten wird.

Die in der Sommersession 1995 den parlamentarischen Kommissionen abgegebenen Kostenberechnungen sahen für 1997 bei einem Arbeitslosenbestand von 115 000 Ausgaben für die RAV in der Höhe von 130 Millionen Franken vor. Damals wurde der notwendige Personalbestand auf rund 1100 geschätzt. Die bedeutend über den prognostizierten Werten liegenden Arbeitslosenzahlen sowie die Quantität und Vielfalt der Aufgaben, die von den RAV wahrgenommen werden müssen, machten eine Erhöhung des Personalbestandes (aufgrund der während der Aufbauphase gemachten Erfahrungen) unumgänglich. Dies hatte die Kostensteigerung zur Folge. Bis Ende September 1997 haben rund 2500 RAV-Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihre Tätigkeit aufgenommen.

Arbeitsmarktliche Massnahmen: Bei der Gesetzesberatung 1994 ging man davon aus, dass die Arbeitsmarktlichen Massnahmen (ohne Löhne) 300 Millionen Franken kosten würden. In der Tat kommen die Massnahmen den Fonds heute teurer zu stehen als damals geplant. Für 1997 waren ursprünglich 440 Millionen Franken budgetiert. Aufgrund der Ausgaben im ersten Halbjahr werden die tatsächlichen Ausgaben für das laufende Jahr heute auf 550 Millionen geschätzt. Darin enthalten sind die Projektkosten.

In Beschäftigungsmassnahmen werden statt Taggeldern Löhne ausbezahlt. Diese Löhne werden 1997 etwa 520 Millionen kosten. Die Löhne werden nicht direkt als Massnahmekosten betrachtet. Zu den Massnahmekosten zählen die Projektkosten (Infrastruktur, Lohnkosten der Betreuer usw.) Im Rückblick muss gesagt werden, dass die Kosten der Massnahmen 1994 unterschätzt wurden. Insbesondere ging man damals davon aus, dass wesentlich mehr als die heute 2000 Praktika (Verwaltung und Privatfirmen) und damit kostengünstigere Massnahmen gemacht werden würden. Es werden also mehr Beschäftigungsprogramme und Kurse, d. h. teurere Massnahmen, realisiert. Diese Mehrleistung entspricht übrigens dem Willen des Gesetzgebers.

Diese Kostensteigerung ist auch darauf zurückzuführen, dass 1994 von 25 000 Jahresplätzen ausgegangen wurde, in diesem Jahr dank verbesserten Strukturen (RAV, LAM) voraussichtlich aber deren 30 000 realisiert werden.

3. Artikel 27 Avig wird angewendet. Nach der Ausschöpfung des Anspruchs auf altersabhängige Taggelder hat jeder Versicherte bei einer Teilnahme an arbeitsmarktlichen Massnahmen Anspruch auf besondere Taggelder.

Die Pflicht, nach 150 (bzw. 250 und 400) Tagen eine aktive Gegenleistung zu erbringen, wirkt sich finanziell (noch) zu wenig aus. Wenn jemandem keine Massnahme zugewiesen werden kann, weil bei einer solch hohen Arbeitslosigkeit nicht genügend Massnahmen angeboten werden können, hat der Versicherte Anspruch auf ersatzweise besondere Taggelder. Ein Versicherter kann somit – auch wenn er keine Massnahme besucht – bis zum maximalen Höchstanspruch von 520 Tagen weiterhin Taggelder beziehen. Diese Ausweitung der maximalen Bezugsdauer wirkt sich für 1997 in einer überproportionalen Erhöhung der ausbezahlten Taggeldsumme aus (plus 670 Millionen Franken, zusätzlich zur proportionalen Erhöhung aufgrund der gestiegenen Arbeitslosenzahlen). Dank den neuen Strukturen (RAV, LAM), die jetzt noch im Aufbau sind, werden künftig mehr Massnahmen angeboten werden können. Damit wird sich auch klarer herausstellen, ob ein Arbeitsloser den Willen hat, sich aktiv um seine Wiedereingliederung zu bemühen.

Wenn die RAV ihre Aufgaben vollumfänglich wahrzunehmen in der Lage sind und die arbeitsmarktlichen Massnahmen ihre Wirkung entfalten, muss sich dies positiv auf die ausbezahlten Taggelder auswirken.

4./5. Es liegt nicht in der Absicht des Bundesrates, wegen der prekären Finanzlage der ALV die ganze Philosophie des Avig umzustossen. Es muss daran erinnert werden, dass der zweite Teil der Gesetzesrevision erst seit Anfang Jahr in Kraft ist und die damit neu eingeführten Instrumente zur Wiedereingliederung der Arbeitslosen ihre volle Wirkung noch gar nicht entfalten konnten.

Der Bundesrat will diese Wirkungen vorerst abwarten und evaluieren. Das Avig ist ein komplexes Gebilde, das auf einem Kompromiss der Sozialpartner beruht und dessen Elemente in gegenseitiger Interaktion stehen, so dass nicht ohne weiteres ein einzelner Teil verändert werden kann.

Die Entwicklung der Arbeitslosenentschädigungen ist heute allerdings eine andere, als dies bei der Beratung des Gesetzes angenommen worden war. Aufgrund der höheren Arbeitslosenzahlen, des neuen Taggeldregimes, der damit verbundenen, zum Teil massiv verlängerten Entschädigungsdauer (bis maximal 520 Tage) und der noch nicht voll wirksamen RAV und LAM sind die Kosten der Arbeitslosenentschädigung gestiegen.

Der Bundesrat prüft sowohl im Rahmen des vorgesehenen Sparprogramms 1998 als auch im Rahmen eines Gesamtkonzeptes der Sozialversicherungen Massnahmen zu Einsparungen und Mehreinnahmen in der ALV.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3412

Interpellation Comby KMU und Praxis der Grossbanken bei der Kreditgewährung

Interpellation Comby PME. Politique de crédit des grandes banques

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1997

Ist der Bundesrat bereit:

1. bei den Grossbanken darauf hinzuwirken, dass diese gegenüber den KMU, die die wichtigsten Arbeitgeber der Zukunft sind, während einer Übergangsphase eine günstigere Kreditpolitik anwenden;
2. bei den Grossbanken darauf hinzuwirken, aktiv zur Gründung von Risikokapitalgesellschaften beizutragen, so dass bereits bestehende KMU besser unterstützt werden können und die Gründung neuer Unternehmen gefördert werden kann?

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1997

Le Conseil fédéral est-il disposé:

1. à intervenir auprès des grandes banques afin qu'elles appliquent pour une phase transitoire une politique de crédit plus favorable aux PME, qui constituent les meilleures pourvoyeuses d'emplois pour l'avenir;
2. à demander aux grandes banques suisses de contribuer activement à la création de sociétés à capital-risque permettant de mieux soutenir les PME existantes et à promouvoir la création de nouvelles entreprises?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Frey Claude, Maitre, Sandoz Marcel, Simon, Tschopp (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Durant les années de haute conjoncture, les grandes banques ont pratiqué sans le savoir une politique de crédit qui recouvrait le capital-risque. Mais, depuis la crise économique des années 1992 et suivantes, les grandes banques ont modifié de manière drastique les conditions fixées pour l'octroi de crédits aux PME. Certes, cette nouvelle politique a eu pour effet d'éliminer les «canards boiteux». Mais elle conduit aussi dans plusieurs cas à la mise en danger de PME, qui sont pourtant indispensables au tissu économique de ce pays. Dès lors, le Conseil fédéral ne devrait-il pas intervenir auprès des grandes banques, dans le sens des déclarations récentes faites à l'USAM par le chef du DFEP?

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 19. November 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 19 novembre 1997*

Il faut d'abord répéter que la politique de crédit des banques n'est pas du ressort de l'Etat, mais de celui de l'économie privée. Le Conseil fédéral suit toutefois avec une grande attention la question de l'approvisionnement en crédits des PME, car il est essentiel pour le développement futur de notre économie que les entreprises puissent obtenir des crédits en quantité suffisante et à des conditions convenables.

Alors que les banques avaient eu vers la fin des années huitante une politique de crédits très généreuse, notamment dans l'immobilier, ce qui a provoqué finalement d'énormes problèmes et des modifications de structures dans la branche bancaire, il semble aujourd'hui qu'une politique opposée, caractérisée par une retenue et une prudence exagérées, se soit mise en place.

Le 10 octobre 1997, le chef du DFEP a rencontré le président de l'Association suisse des banquiers, les représentants des trois grandes banques, des banques cantonales et des banques régionales, afin de discuter de cette question vitale.

A cette occasion, le chef du DFEP a rappelé la responsabilité importante des banques à l'égard de la place économique suisse. Il a relevé plusieurs critiques des PME à l'endroit de la politique des banques – des grandes banques notamment – en matière de crédits d'exploitation et a souligné l'importance de délais appropriés pour l'introduction des nouvelles conditions de crédit. Il a également parlé de l'inquiétude de certains gouvernements cantonaux face au retrait des grandes banques du marché intérieur, retrait qui pose des problèmes insurmontables. Si l'on peut comprendre la nécessité d'une appréciation du risque conforme au marché, les éventuelles transitions doivent s'opérer de manière supportable pour les entreprises. La reprise qui commence, encore timide, ne doit pas être compromise par des modifications profondes des conditions de crédit.

En ce qui concerne le capital-risque, il faut relever que la mise à disposition de capitaux à risque («venture capital») n'est pas une tâche des banques. Toutefois, les banques peuvent contribuer indirectement à améliorer la situation du capital-risque en participant à des sociétés spécialisées dans le capital-risque ainsi qu'en soutenant la création d'une bourse destinée aux PME. Le chef du DFEP a invité les banques à traduire dans les faits leurs déclarations d'intention, en contribuant à faciliter la fondation et le développement d'entreprises à forte croissance.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3461

**Interpellation Widmer
Arbeitslosenversicherung.
Pilotversuch
«Solidaritätsmodell»**

**Interpellation Widmer
Assurance-chômage.
Introduction à l'essai
d'un «modèle de solidarité»**

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Im Zusammenhang mit dem «Solidaritätsmodell» ersuche ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt er – in Zusammenhang mit Artikel 110a Avig (Pilotartikel) – das «Solidaritätsmodell» für den Bereich der Post?
2. Wie beurteilt er – in Zusammenhang mit Artikel 110a Avig (Pilotartikel) – das «Solidaritätsmodell» für den Bereich der Privatwirtschaft?
3. Ist er im Falle einer positiven Beurteilung bereit, alles in seiner Kompetenz Liegende in die Wege zu leiten, damit befristete Versuche mit dem «Solidaritätsmodell», sei es bei der Post, sei es in der Privatwirtschaft, möglichst rasch realisiert werden können?
4. Zu welchem Zeitpunkt kann mit dem Start solcher «Solidaritätsmodellversuche», sei es bei der Post, sei es in der Privatwirtschaft, gerechnet werden?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Concernant le «modèle de solidarité», j'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il du «modèle de solidarité» appliqué au domaine de la Poste? S'inscrit-il dans le cadre de l'article 110a LACI (essais-pilotes)?
2. Pense-t-il que ce modèle est applicable au secteur privé?
3. Dans l'affirmative, est-il prêt à mettre en oeuvre tout ce qui est en son pouvoir pour que le «modèle de solidarité» soit appliqué à l'essai le plus tôt possible, pour une durée limitée, à la Poste comme dans le secteur privé?
4. Quand ces essais pourront-ils débiter?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Borel, Bühlmann, Burgener, de Dardel, David, Dormann, Fankhauser, Gonsch, Günter, Herczog, Hubmann, Jutzet, Meier Hans, Rechsteiner Paul, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, von Felten, Weber Agnes (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Vor kurzem hat die Post unter dem Titel «Arbeitszeit bei der Post» eine Studie herausgegeben, welche unter dem Motto steht: «Die vorhandene Arbeit auf mehr Hände verteilen». Dort wird u. a. das «Solidaritätsmodell» vorgestellt.

Dieses Modell umfasst folgende Schwerpunkte:

- 3 Mitarbeitende nehmen eine arbeitslose Person in ihre Gruppe auf.
- Die Mitmachenden sind jede vierte Woche «arbeitslos».
- Die drei Löhne und die Entschädigung der Arbeitslosenversicherung werden unter die vier Personen aufgeteilt.
- Die freiwillig Mitmachenden sind bereit, für ein bis zwei Jahre eine Lohnreduktion von 7 bis 10 Prozent gegen einen Gewinn an Freizeit von 25 Prozent einzutauschen.
- Die Post stellt in Aussicht, die Arbeitgeberbeiträge der Sozialversicherungen des Arbeitslosen zu übernehmen.
- Das Modell hat Versuchscharakter, ist freiwillig und soll während zweier bis dreier Jahre in einzelnen Kantonen erprobt werden.

Folgende Voraussetzungen müssen erfüllt sein, damit das «Solidaritätsmodell» realisiert werden kann:

- positive Verhandlungen mit den Personalverbänden;
- Zustimmung des Biga;

– Zustimmung jener Kiga, in deren Kantonen allfällige Pilotversuche gemacht werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. «Solidaritätsmodell» bei der Post

Gemäss Artikel 110a Avig sollen Pilotprojekte dazu dienen, Erfahrungen mit neuen, vom Gesetz abweichenden arbeitsmarktlichen Massnahmen zu gewinnen. Dabei sind die Abweichungen von bestimmten Artikeln des Gesetzes ausgeschlossen. Das Projekt «Solidaritätsmodell» erfüllt sowohl die erste als auch die zweite Voraussetzung. Durch die freiwillige Reduzierung der Arbeitszeit der teilnehmenden Postangestellten kann die vorhandene Arbeit auf mehr Arbeitskräfte verteilt werden. Dies ermöglicht, arbeitslose Personen zu rekrutieren und sie somit wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Die Post garantiert den teilnehmenden Arbeitslosen nach Ablauf des Projektes eine feste Anstellung bei sich oder bei einem anderen Arbeitgeber.

In diesem Zusammenhang ist auf die besondere Situation der Post hinzuweisen. Die Post muss parallel zum «Solidaritätsmodell» aufgrund ihrer durch die unternehmerische Neuausrichtung bedingten Restrukturierungsmassnahmen Stellen abbauen. Infolge der bundesrätlichen Garantie werden jedoch bis Ende des Jahres 2000 keine Entlassungen vorgenommen. Für das «Solidaritätsmodell» ist trotz Personalüberhang die Rekrutierung von arbeitslosen Personen vorgesehen, wobei die Arbeitslosenversicherung auch nur die neu rekrutierten Arbeitslosen finanzieren kann. Dieses Vorgehen wird kritisch zu prüfen sein.

2. «Solidaritätsmodell» in der Privatwirtschaft

Aufgrund von Artikel 110a Avig können neue arbeitsmarktliche Massnahmen nur befristet und mit dem Ziel, entsprechende Erfahrungen zu gewinnen, bewilligt werden. Für eine allgemeine Anwendung solcher Massnahmen kann der Bundesrat diese nach Artikel 110b Avig befristet einführen, falls sie sich bewährt haben.

Materiell ist das Modell grundsätzlich auch in der Privatwirtschaft anwendbar. Allerdings sind die interne Ausbildung und die garantierte unbefristete Anstellung nach Ablauf des Projektes ein wichtiger Bestandteil des Modells. Ob unter dieser Bedingung das Modell einen Anreiz für private Unternehmen bildet, wird sich noch zeigen müssen.

3. Unterstützung des «Solidaritätsmodells»

Die Post hat am 3. Oktober 1997 dem Biga einen Antrag für die Bewilligung des angesprochenen Projektes eingereicht. Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen muss ein Pilotprojekt der Aufsichtskommission des Fonds der Arbeitslosenversicherung zur Beurteilung unterbreitet werden. Für das «Solidaritätsmodell» erfolgte dies am 31. Oktober 1997. Aufgrund der positiven Beurteilung sowohl durch die Aufsichtskommission als auch durch das Biga wird die Arbeitslosenversicherung das Projekt finanziell unterstützen. Zusätzlich wird das Biga eine unabhängige Stelle mit der Evaluation des Projektes beauftragen.

4. Zeitpunkt für einen Start des Projektes «Solidaritätsmodell»
Das Projekt kann bei der Post frühestens am 1. Januar 1998 gestartet werden. Die Einführung solcher Modelle in der Privatwirtschaft kann erst nach der Erprobung des Projektes bei der Post und einem anschliessenden positiven Evaluationsergebnis in Betracht gezogen werden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3481

Interpellation Rennwald Revitalisierungsprogramm 1997–1999. Evaluation

Interpellation Rennwald Programme de relance 1997–1999. Evaluation

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1997

Im April 1997 beschlossen die eidgenössischen Räte ein Programm zur Revitalisierung der Wirtschaft. In diesem Zusammenhang richte ich die folgenden Fragen an den Bundesrat:

Ist er bereit, spätestens bis zum Mai 1998 dem Parlament einen Zwischenbericht zu erstatten, in dem er eine erste Evaluation dieses Revitalisierungsprogramms vornimmt? Diese Evaluation sollte zumindest auf die folgenden Punkte eingehen:

- Einfluss des Programms auf die Investitionstätigkeit von Kantonen, Gemeinden und Privaten;
- Auswirkungen des Investitionsbonus für Kantone und Gemeinden;
- Auswirkungen des Programms im Energiebereich;
- sonstige indirekte Auswirkungen des Programms;
- strukturelle Auswirkungen des Programms;
- Einsparungen, die aufgrund des Programms bei der Arbeitslosenversicherung und der Sozialhilfe möglich wurden;
- Vergleich mit den früheren Revitalisierungsprogrammen, insbesondere mit dem ersten Investitionsbonus.

Es scheint, dass die Gesuche im Bereich des Investitionsbonus die verfügbaren Mittel weit übertrafen. Wäre der Bundesrat bereit, einen dritten Investitionsbonus zu beantragen, wenn sich die Konjunkturlage nicht wesentlich bessert?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1997

En avril 1997, les Chambres fédérales ont adopté un programme de relance de l'économie, à propos duquel nous adressons les questions suivantes au Conseil fédéral:

Est-il disposé à adresser au Parlement, d'ici au mois de mai 1998, un rapport intermédiaire permettant de faire une première évaluation de ce programme de relance? Cette évaluation devrait notamment porter sur les éléments suivants:

- influence du programme de relance sur les investissements des cantons et des communes ainsi que sur les investissements privés;
- effets du bonus à l'investissement pour les cantons et les communes;
- effets du programme d'investissement dans le secteur de l'énergie;
- effets d'entraînement du programme d'investissement;
- effets structurels du programme;
- économies réalisées grâce à ce programme dans les secteurs de l'assurance-chômage et de l'aide sociale;
- comparaison avec les précédents programmes, de relance, en particulier le premier bonus.

En ce qui concerne le bonus à l'investissement, il apparaît que les demandes ont été nettement supérieures aux moyens à disposition. Dans la mesure où la situation conjoncturelle ne devrait pas s'améliorer de manière substantielle, le Conseil fédéral serait-il disposé à proposer un troisième bonus à l'investissement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Deiss, Ducrot, Dupraz, Epiney, Fankhauser, Fässler, Filliez, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Leemann, Leuenberger,

Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (62)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

Le Conseil fédéral soumettra un rapport sur l'impact du programme de relance de l'économie auquel il est fait allusion. Les informations requises pour répondre à toutes les questions de l'auteur de l'interpellation ne seront pas disponibles avant le printemps prochain. C'est en particulier le cas pour une comparaison avec les effets du bonus à l'investissement de 1993. Il ne sera pas non plus possible d'établir à ce moment déjà l'ampleur des effets d'entraînement du programme d'investissement sur la base d'une étude empirique telle qu'elle avait été réalisée dans le rapport final sur le précédent bonus à l'investissement.

C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de procéder en deux phases distinctes. Dans un premier temps, il fournira dans le cadre du message sur le compte d'Etat pour l'année 1997 un rapport concernant l'utilisation des crédits de paiement et d'engagement. Cette étude comprendra notamment des extrapolations concernant le volume des investissements et leur répartition régionale. Il ne sera cependant pas possible d'établir de tels calculs dans le cas des crédits d'investissements débloqués (43 millions de francs). On ne saurait encore séparer selon des critères objectifs les différents projets entre ceux qui relèvent des crédits ordinaires ou augmentés.

Au terme du programme, le Conseil fédéral mandatera la réalisation d'une évaluation de l'impact de ces mesures.

En ce qui concerne l'arrêté sur les aides à l'investissement, il est prévisible que le nombre de demandes sera plus grand en 1997 qu'en 1993. Sur la base des informations disponibles, le Conseil fédéral s'attend à environ 2300 requêtes, contre 1890 en 1993. La limitation aux rénovations et l'exclusion de nouvelles constructions ont pour effet que la contribution fédérale moyenne requise par projet diminuera d'environ 30 pour cent et se situera aux alentours de 130 000 francs. L'excédent de demandes supposé sera moins important. Par ailleurs, certains cantons ont décidé – d'entente avec le DFEP – de réagir de manière préventive au manque prévisible des moyens disponibles par des mesures comme la limitation du nombre de demandes par requérant ou un abaissement du taux de contribution.

Le volume global du programme d'investissement approuvé en avril 1997 par les Chambres fédérales correspondait à peu près aux crédits bloqués à titre préventif dans le cadre du budget 1997. Lors des délibérations sur le programme d'investissement, des demandes d'augmentation ont été refusées en vertu du principe qu'il ne convenait pas d'accorder des moyens dépassant le montant des crédits bloqués.

Les derniers pronostics conjoncturels indiquent fort heureusement pour 1998 une poursuite et une accélération de la reprise, qui demeure cependant hésitante. En revanche, le déficit budgétaire de la Confédération s'annonce supérieur à ce qui était envisagé il y a encore quelques semaines. Dans la situation actuelle et pour les raisons évoquées, il ne paraît donc pas indiqué d'augmenter les moyens mis à disposition.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3509

Interpellation Keller Ausländer und Arbeitslosenversicherung

Interpellation Keller Les étrangers et l'assurance-chômage

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1997

Der Ausländeranteil unter den Bezüglern von Arbeitslosengeld dürfte auch künftig ständig steigen. Diese Entwicklung zeigt auf, dass unser Land eine falsche Arbeitsmarkt- und Ausländerpolitik macht und immer mehr Leute ins Land lässt, die ungenügend qualifiziert sind oder in den von den Ausländern bevorzugten Branchen längerfristig keine Anstellung finden können.

Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Wie hat sich der Anteil der arbeitslosen Ausländer, gemessen an der Gesamtzahl aller Arbeitslosen, in den letzten zwanzig Jahren (von Jahr zu Jahr) entwickelt?
2. Wie teilen sich diese Ausländer geschlechtsspezifisch auf?
3. Was für Ausländerkategorien sind vor allem betroffen?
4. Aus welchen Branchen stammen die arbeitslosen Ausländer vorwiegend?
5. Wie hoch ist der durchschnittliche jährlich bezogene Betrag pro Ausländer?
6. Wie hoch ist die Jahresgesamtsumme an Arbeitslosengeldern, welche Ausländer in unserem Lande beziehen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1997

La proportion d'étrangers parmi les bénéficiaires d'indemnités de chômage va vraisemblablement continuer à augmenter. Cette évolution montre que la politique de notre pays en matière de marché du travail et d'étrangers est inadéquate. En effet, les personnes qui ne sont pas suffisamment qualifiées ou qui ne parviennent pas à trouver un emploi à long terme dans les branches prisées par les étrangers sont de plus en plus nombreuses à entrer en Suisse.

Je pose donc au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Quelle a été l'évolution (année par année) de la proportion d'étrangers sans emploi par rapport au nombre total de chômeurs au cours des vingt dernières années?
2. Quelle proportion les hommes et les femmes représentent-ils?
3. Quelles sont les principales catégories d'étrangers concernées?
4. De quels secteurs professionnels les étrangers sans emploi sont-ils issus principalement?
5. A combien s'élève le montant annuel moyen alloué par étranger?
6. A combien s'élève le montant total annuel des indemnités de chômage versées chaque année aux étrangers de notre pays?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Steffen (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. In der Entwicklung des Ausländeranteils an der Arbeitslosigkeit der letzten zwanzig Jahre können drei deutliche Phasen unterschieden werden: Seit Ende der siebziger Jahre bis Ende der achtziger Jahre war der Ausländeranteil an der schweizerischen Arbeitslosigkeit durch eine stetige Zunahme

geprägt (1977: 21,4 Prozent, 1991: 43,0 Prozent); zu Beginn der neunziger Jahre war der Anteil arbeitsloser Ausländer rückläufig (auf 38,9 Prozent im Jahre 1993); seit 1994 steigt dieser Anteil wieder an (Stand 1996: 45,0 Prozent). Wird die langfristige Entwicklung des Anteils arbeitsloser Ausländer in Beziehung zur Entwicklung der Gesamtarbeitslosigkeit in der Schweiz gesetzt, kann deutlich festgestellt werden, dass einerseits der Anteil der arbeitslosen Ausländer sowohl in Perioden tiefer als auch hoher Arbeitslosigkeit zunehmend, andererseits in der Periode stark ansteigender Arbeitslosigkeit rückläufig war.

2. Die arbeitslosen Ausländer teilen sich in 60 Prozent Männer und 40 Prozent Frauen auf. Diese Anteile haben sich seit Beginn der Zeitreihe im Jahre 1990, unabhängig von der Höhe der Arbeitslosigkeit, als recht stabil erwiesen: In der Phase stark steigender Arbeitslosigkeit haben sich diese Anteile nur geringfügig zu Lasten der arbeitslosen ausländischen Männer verschoben.

3. Hauptsächlich betroffen sind die beiden Ausländerkategorien Niedergelassene (Ausweis C; mit einem Anteil von etwa über 60 Prozent) und Jahresaufenthalter (Ausweis B; mit einem Anteil von etwa weniger als 30 Prozent). War Ende der siebziger Jahre eine Mehrheit der ständigen ausländischen Wohnbevölkerung (zwei Drittel) Jahresaufenthalter, so ist heute der Grossteil dieser Ausländer im Besitze einer Niederlassungsbewilligung (vier Fünftel). Die Verschiebung des Aufenthaltsstatus von Jahresaufenthaltern zu Niedergelassenen widerspiegelt jedoch in deutlicher Weise den Umstand, dass es sich bei den betroffenen Personen nicht einfach nur um Personen ausländischer Nationalität handelt, sondern um solche, die seit ihrer Geburt oder zumindest seit sehr langer Zeit in der Schweiz wohnhaft sind. Im weiteren gilt es zu beachten, dass mit der Einführung der obligatorischen Arbeitslosenversicherung Mitte der achtziger Jahre die Entrichtung von Versicherungsbeiträgen für die ausländischen Arbeitskräfte in gleichem Masse Gültigkeit erlangte wie für Arbeitskräfte schweizerischer Nationalität. Eine Rückweisung ausländischer Arbeitskräfte in ihr Heimatland ist damit nicht mehr durchführbar wie in den siebziger Jahren, als es noch keine Arbeitslosenversicherung gab und entsprechendes Völkerrecht nicht tangiert wurde. Weiter ist zu bemerken, dass sich seit 1992/93 die ständige ausländische Wohnbevölkerung stabilisiert hat und die erwerbstätige ausländische Bevölkerung sogar rückläufig ist.

4. Die arbeitslosen Ausländer stammen vorwiegend aus den Branchen Gastgewerbe (Durchschnitt 1996: 13 998 Personen, 18 Prozent der arbeitslosen Ausländer), Handel (10 158 Personen, 13 Prozent) und Baugewerbe (10 044 Personen, 13 Prozent). Gemessen an der Gesamtzahl der Arbeitslosen innerhalb der Branche sind im Gastgewerbe und im Baugewerbe die Mehrheit der Arbeitslosen ausländischer Nationalität, im Handel hingegen schweizerischer Nationalität.

5. Bei den Angaben zum Bezug von Leistungen aus der Arbeitslosenversicherung muss beachtet werden, dass diese statistischen Zahlen mit den Zahlen aus der Arbeitslosenstatistik nicht direkt vergleichbar sind. Die Leistungsbezüglerdaten stützen sich auf eine Zeitraumbetrachtung ab, zählen also jede Person im Verlaufe eines Jahres genau ein Mal. Die jährliche Anzahl Bezüger liegt aus diesem Grund um bis zu zwei Drittel höher als die Bestandeszahlen aus der Arbeitslosenstatistik, welche nur die Anzahl Personen ermittelt, welche an einem bestimmten Stichtag als arbeitslos registriert sind. Der durchschnittliche, jährlich bezogene Betrag pro arbeitslosen, bezugsberechtigten Ausländer belief sich im Jahre 1996 auf 11 974 Franken.

6. Die Jahresgesamtsumme an Arbeitslosengeldern, welche bezugsberechtigte arbeitslose Ausländer in der Schweiz beziehen, belief sich im Jahre 1996 auf 1,58 Milliarden Franken.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3132

Interpellation grüne Fraktion Atomare Wiederaufarbeitung. Folgen für Mensch und Umwelt

Interpellation groupe écologiste Retraitement des déchets nucléaires. Conséquences pour l'homme et l'environnement

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Wir bitten den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Erachtet es der Bundesrat nach wie vor als erwiesen, dass mit der Wiederaufbereitung von abgebrannten Brennelementen aus Schweizer Atomkraftwerken der Rechtfertigungsgrundsatz des Strahlenschutzgesetzes (Art. 8) eingehalten wird?
2. Erachtet es der Bundesrat als ethisch verantwortbar, die Betroffenen im Umkreis um die Wiederaufbereitungsanlagen durch die Verarbeitung u. a. auch von Schweizer Atommüll Strahlengefahren auszusetzen, die die Schweizer Bevölkerung nie zu tragen bereit wäre?
3. Ist angesichts der verheerenden Folgen für Mensch und Umwelt nicht zu prüfen, die Bewilligung weiterer Atomtransporte in die Wiederaufbereitungsanlagen aufgrund von Artikel 5 Absätze 1 und 2 bzw. Artikel 9 Absatz 2 des Atomgesetzes zu verweigern?
4. Ist der Bundesrat bereit, bei den Betreibern der Schweizer Atomkraftwerke darauf hinzuwirken, dass keine neuen Wiederaufbereitungsverträge mehr abgeschlossen werden und der sofortige Ausstieg aus den bestehenden Verträgen geprüft wird?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Nous invitons le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Estime-t-il que le principe de la justification, tel qu'il est exposé à l'article 8 de la loi sur la radioprotection, est encore respecté dans le cas du retraitement des combustibles usés provenant des centrales nucléaires suisses?
2. Pense-t-il qu'il est défendable, du point de vue éthique, d'exposer les habitants de la zone des usines de retraitement à des rayonnements, causés en partie par le traitement de déchets suisses, que notre population n'accepterait jamais?
3. Vu les conséquences du retraitement des déchets nucléaires, dévastatrices pour l'homme et l'environnement, ne serait-il pas opportun d'interdire les transports de déchets nucléaires vers les usines de retraitement, en vertu des articles 5 alinéas 1er et 2, et 9 alinéa 2 de la loi sur l'énergie atomique?
4. Est-il prêt à intervenir pour que les exploitants de centrales nucléaires suisses ne passent plus de contrats de retraitement des déchets et étudient la résiliation immédiate des contrats en cours?

Sprecherin – Porte-parole: Teuscher

Schriftliche Begründung

Der Bundesrat betonte in Antworten auf parlamentarische Vorstösse wiederholt die Unbedenklichkeit der Wiederaufbereitungstechnologie punkto gesundheitliche und ökologische Folgen. Verschiedene epidemiologische Studien im Umkreis der Anlagen von Sellafield (Gardner/Winter, 1984, Black Report 194, Gardner, 1990) weisen aber auf eine deutlich erhöhte Anzahl von Kinderleukämiefällen in dieser Gegend hin. Eine neue Studie über Fälle von Leukämie in der Nähe der atomaren Wiederaufbereitungsanlage von La Hague belegt, dass dort Kinder einem höheren Krebsrisiko ausgesetzt sind (Pobel/Viel, 1996). Gemäss französischen Pressemeldungen im März dieses Jahres wurden an der Küste von La

Hague extrem erhöhte Werte gemessen. Das staatliche Institut für Strahlenschutz reagierte am 12. März 1997 mit der Aufforderung an die Betreiberfirma Cogema, die verseuchten Küstenabschnitte zu markieren.

Die Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz vergleicht in einem Bericht über das Verhalten von Radionukliden aus den Atomkraftwerken in Aare und Rhein (Dübendorf, Oktober 1995) die Angaben von Sellafield und La Hague mit jenen der AKW Beznau und Mühleberg: Daraus geht hervor, dass die Abgaben der Wiederaufbereitungsanlagen jene der Schweizer AKW um ein Mehrtausendfaches übersteigen. Nimmt man den Anteil der von der Schweiz in Auftrag gegebenen und überführten Menge (bei Thorp beträgt der Anteil der verarbeiteten Menge aus der Schweiz rund 7 Prozent), resultieren daraus Abgaben aus Schweizer Abfall, die noch immer mehrhundertfach über jenen sämtlicher Schweizer AKW liegen.

Développement par écrit

Dans ses réponses à des interventions parlementaires, le Conseil fédéral a maintes fois souligné l'innocuité des usines de retraitement des déchets nucléaires pour la santé et l'environnement. Plusieurs études épidémiologiques menées aux alentours de la centrale de Sellafield (Gardner et Winter, 1984, Black Report, 1984, Gardner, 1990) mettent cependant en évidence une augmentation considérable des cas de leucémie chez les enfants de la région.

Une nouvelle étude sur les cas de leucémie dans la zone de l'usine de retraitement des déchets nucléaires de La Hague montre que les enfants de la région sont plus exposés au risque de cancer (Pobel et Viel, 1996). D'après la presse française, la radioactivité aurait atteint des chiffres extrêmement élevés pendant le mois de mars de cette année sur une plage de La Hague. La Commission de recherche et d'information indépendante sur la radioactivité (CRII-RAD) a demandé que la Cogema mette en place un balisage sur la zone contaminée.

L'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEPE) compare, dans un rapport (Dübendorf, octobre 1995) consacré au comportement des radionucléides produits par les centrales nucléaires dans les eaux de l'Aar et du Rhin, les rejets de Sellafield et de La Hague à ceux des centrales de Beznau et de Mühleberg. Il ressort de cette comparaison que les rejets des usines de retraitement sont des milliers de fois plus importants que ceux des centrales nucléaires suisses. Si l'on considère les déchets suisses transportés et retraités (soit près de 7 pour cent des déchets traités à Thorp), les rejets qu'ils produisent sont des centaines de fois plus importants que ceux des centrales nucléaires suisses.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Die Wirkung kleiner, im Bereich der natürlichen Untergrundstrahlung liegender Strahlendosen auf belebte Organismen war und ist Gegenstand vieler wissenschaftlicher Untersuchungen. Die meisten Wissenschaftler, welche sich mit dieser Fragestellung auseinandersetzen, sind sich einig, dass epidemiologische Studien im Zusammenhang mit Radioaktivitätsabgaben aus Kernanlagen gerade wegen der vorhandenen natürlichen Strahlung keine neuen Erkenntnisse bringen können, solange der Dosisbeitrag aus der künstlichen Radioaktivität deutlich kleiner bleibt als der Beitrag aus der natürlichen Strahlung.

Was insbesondere die Aussagen in der zitierten Studie von Pobel/Viel betrifft, so sind sie als wissenschaftlich nicht haltbar zurückgewiesen worden. Die Umgebung der Wiederaufarbeitungsanlage in La Hague (Frankreich) wird nämlich radiologisch überwacht, die Ergebnisse der Überwachung werden regelmässig publiziert. Aus diesen Publikationen geht hervor, dass der Beitrag der radioaktiven Abgaben aus der Wiederaufarbeitungsanlage etwa 3 Prozent des dortigen natürlichen Untergrundes ausmacht, also im Vergleich zu den naturbedingten Schwankungen der Strahlungs dosis, welche etwa 20 Prozent betragen, kaum ins Gewicht fällt.

a. Nach Artikel 8 des Strahlenschutzgesetzes (SR 814.50) darf eine Tätigkeit, bei der Menschen oder die Umwelt ionisierenden Strahlen ausgesetzt sind, nur ausgeübt werden, wenn sie sich mit den damit verbundenen Vorteilen und Gefahren rechtfertigen lässt. Eine Tätigkeit im Sinne von Artikel 8 des Strahlenschutzgesetzes ist nach Artikel 5 Absatz 1 der Strahlenschutzverordnung (SR 814.501) gerechtfertigt, wenn die mit ihr verbundenen Vorteile die strahlungsbedingten Nachteile deutlich überwiegen und keine gesamthaft für Mensch und Umwelt günstigere Alternative ohne Strahlenexposition zur Verfügung steht. Diese Vorschriften sind nur auf Sachverhalte anwendbar, die sich in der Schweiz abwickeln. Sie können sich daher nicht auf die Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente beziehen, die im Ausland stattfindet. Die Frage der Rechtfertigung ist vielmehr im Zusammenhang mit der Bewilligung für den Transport und die Ausfuhr solcher Brennelemente zu prüfen.

Nach den Ausführungen in der Botschaft vom 17. Februar 1988 zum Strahlenschutzgesetz (BBl 1988 II 192) ist unter Hinweis auf die Internationale Strahlenschutzkommission (ICRP) «die Rechtfertigung in einem allgemeinen Sinn dann gegeben, wenn der Gesetzgeber eine Tätigkeit gesetzlich geregelt hat. Die grundsätzliche Rechtfertigungsfrage ist dann nicht mehr für jede einzelne Bewilligung erneut zu stellen.» Diese Aussage ist nach den Empfehlungen der ICRP und der Internationalen Atomenergie-Organisation (IAEO) dahingehend zu interpretieren, dass bei der nuklearen Stromerzeugung der Prozess als Ganzes gerechtfertigt sein muss, nicht aber einzelne Tätigkeiten, die Konsequenzen oder Teile dieses Prozesses sind und in Betracht gezogen wurden. Die IAEO bezeichnet unter anderem den Transport von radioaktiven Materialien als Beispiel für solche Tätigkeiten. Im vorliegenden Fall regelt die Atomgesetzgebung sowohl den Transport wie auch die Ausfuhr. Insbesondere legen Artikel 5 des Atomgesetzes (SR 732.0) und Artikel 11 der Atomverordnung (SR 732.11) die Voraussetzungen zum Erteilen einer Bewilligung im Detail fest. Dieser Umstand spricht eher dafür, dass eine Abwägung im Sinne von Artikel 8 des Strahlenschutzgesetzes im vorliegenden Fall nicht erforderlich ist. Die Frage kann jedoch offengelassen werden. Selbst wenn man sie bejahen würde, würde dies aus folgenden Gründen nicht zu einer Verweigerung der Bewilligung führen:

Ein Vorteil des Transportes bzw. Exportes der abgebrannten Brennelemente in die Wiederaufarbeitung liegt darin, dass Brennstoff wiederverwendet wird. Würden die Brennelemente nicht zur Wiederaufarbeitung wegtransportiert, müssten sie im Hinblick auf die direkte Endlagerung langfristig zwischengelagert werden. Die technischen Anforderungen an die Zwischenlagerung von Brennelementen sind insbesondere aus Gründen der Nonproliferation höher als z. B. bei den Abfällen, die aus der Wiederaufarbeitung zurückzunehmen sind. Was das Risiko von Transporten abgebrannter Brennelemente betrifft, so hat es die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) als vernachlässigbar klein bezeichnet. Das Bundesgericht wies am 19. Mai 1995 eine Beschwerde von Gegnern solcher Transporte gestützt auf ein entsprechendes Gutachten der HSK ab. In der gleichen Sache erklärte die Europäische Kommission für Menschenrechte am 1. Juli 1996 mit analoger Argumentation die Beschwerde als unzulässig. Eine Alternative ohne Strahlenexposition besteht bei einem Verzicht auf die Ausfuhr in die Wiederaufarbeitung nicht. Der Rechtfertigungsgrundsatz des Strahlenschutzgesetzes wird somit eingehalten. Die Bewilligung für den Transport und die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente in die Wiederaufarbeitung kann nicht verweigert werden.

Im übrigen sind sowohl die direkte Endlagerung als auch die Wiederaufarbeitung international anerkannt. Betrachtet man nämlich den gesamten Brennstoffkreislauf, d. h., werden im Falle der direkten Endlagerung auch die zusätzlichen für die Brennstoffherstellung erforderlichen Schritte (Erzabbau, Erzauflbereitung sowie Urananreicherung) und die sich daraus ergebenden Strahlenexpositionen berücksichtigt, so ergeben sich für Wiederaufarbeitung und direkte Endlagerung vergleichbare Belastungen.

b. Die Wiederaufarbeitungsanlagen in Frankreich und England berücksichtigen die Empfehlungen der ICRP über die Strahlenexposition von Personal und Bevölkerung. Dieselben internationalen Strahlenschutzbestimmungen kommen auch in der Schweiz zur Anwendung. Frankreich und Grossbritannien sind wie die Schweiz Mitglieder der Kernenergieagentur der OECD (NEA) und der IAEA, in deren Gremien weitere entsprechende Empfehlungen erarbeitet werden. Diese müssen jeweils ins nationale Recht übernommen werden. Die nationalen Grenzwerte für Strahlenexpositionen in Frankreich und Grossbritannien sind vergleichbar mit denjenigen der Schweiz. Verantwortlich für deren Anwendung sind die Behörden der betreffenden Länder. Es besteht kein Grund, das Verantwortungsbewusstsein und das gesetzeskonforme Verhalten dieser Behörden anzuzweifeln. Es ist jedoch bekannt, dass die Wiederaufarbeitung, aber auch die Uranerzgewinnung die Umwelt mehr belasten als die Stromproduktion.

c. Die Wiederaufarbeitung im Ausland wird von der Schweizer Atomgesetzgebung nicht erfasst und beruht auf privaten Verträgen. Bewilligungspflichtig sind jedoch der Transport und die Ausfuhr der abgebrannten Brennelemente in die ausländischen Wiederaufarbeitungsanlagen sowie der spätere Rücktransport der bei der Wiederaufarbeitung entstandenen radioaktiven Abfälle in die Schweiz. Nach geltendem Recht besteht keine Handhabe, von den Betreibern der schweizerischen Kernkraftwerke den Ausstieg aus den bestehenden Verträgen oder den Verzicht auf den Abschluss neuer Verträge zu verlangen.

Bis im Sommer 1997 sind keine weiteren Verträge zur Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente aus schweizerischen Kernkraftwerken abgeschlossen worden. Gemäss Angaben der Betreiber beinhalten die bestehenden Verträge die Option, die vertraglich festgelegten Mengen zu erhöhen. Nach Auskunft der Elektrizitätswirtschaft beabsichtigt zurzeit ein Betreiber, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen. Neue Verträge stehen jedoch zurzeit nicht in Verhandlung.

Die grundsätzliche Frage, ob die Wiederaufarbeitung bzw. der Versand von abgebrannten Brennelementen in die Wiederaufarbeitungsanlagen weiterhin zulässig sein soll, ist im Zusammenhang mit der Totalrevision der Atomgesetzgebung zu prüfen. Der diesbezügliche Vorentwurf wird 1998 in die Vernehmlassung gehen. Die Vor- und Nachteile der Wiederaufarbeitung sollen auch im Rahmen des Energiedialogs zur Entsorgung der radioaktiven Abfälle diskutiert werden. Diese Gespräche sind von Ende 1997 bis Mitte 1998 vorgesehen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Nombre d'études scientifiques ont été consacrées aux conséquences, sur l'organisme vivant, de faibles doses de radiations, de l'ordre de la radiation naturelle. La plupart des scientifiques qui se sont occupés de la question sont unanimes à déclarer que les études épidémiologiques des rejets de radioactivité des installations nucléaires ne sauraient fournir des enseignements nouveaux, précisément à cause de la radiation naturelle, aussi longtemps que l'apport de dose artificiel est nettement inférieur à celui de la radioactivité naturelle.

Les affirmations de Pobel et Viel ont été réfutées et déclarées scientifiquement inacceptables. Les alentours de l'usine de retraitement de La Hague (France) sont en effet soumis à une surveillance radiologique, dont les résultats sont publiés régulièrement. Ces données indiquent que les rejets de l'usine n'ont guère de poids par rapport aux variations naturelles de la radioactivité, de l'ordre de 20 pour cent sur ce site, puisqu'ils n'en représentent que 3 pour cent environ.

a. Selon l'article 8 de la loi sur la radioprotection (RS 814.50), une activité par laquelle l'homme ou l'environnement sont exposés à des rayonnements ionisants ne doit être exercée que si elle se justifie par rapport aux avantages et aux dangers qui y sont liés. Selon l'article 5 alinéa 1er de l'ordonnance correspondante (RS 814.501), une activité au sens de cet article 8 est justifiée lorsque les avantages qui y sont liés

l'emportent nettement sur les inconvénients dus aux rayonnements ou lorsqu'il n'existe pas d'autre solution, globalement plus favorable pour l'homme et l'environnement, n'entraînant pas d'exposition aux rayonnements. Ces prescriptions s'appliquent seulement à des opérations qui se déroulent en Suisse. Elles ne peuvent toucher le retraitement d'assemblages combustibles épuisés, qui se fait à l'étranger. Il faut bien plutôt examiner la justification en référence à l'autorisation de transporter et d'exporter de tels éléments combustibles.

Le message du 17 février 1988 relatif à une loi sur la radioprotection (FF 1988 II 189) se réfère à la Commission internationale de la radioprotection (ICRP) qui «estime que la justification existe d'une façon générale lorsque le législateur a établi des prescriptions légales régissant une activité. La question du principe de la justification ne doit donc pas être posée pour chaque autorisation particulière.» Aux termes des recommandations de l'ICRP et de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), il faut comprendre cette affirmation ainsi: lors de la production d'énergie nucléaire, c'est le processus complet qui doit se justifier, et non chacune des activités, considérées pour elles-mêmes, qui en sont les conséquences ou les éléments. L'AIEA cite notamment les conditions détaillées à remplir pour obtenir une autorisation. Cela tend à montrer qu'une appréciation au sens de l'article 8 de la loi sur la radioprotection n'est pas nécessaire en l'espèce. La question peut toutefois rester ouverte, car même dans l'affirmative, l'autorisation ne devrait pas être refusée. En voici les raisons:

Transporter à l'étranger des assemblages combustibles épuisés pour les retraiter comporte des avantages; notamment le fait qu'une partie du combustible est réutilisé. A défaut, il faudrait les entreposer longuement en attendant leur stockage final direct. Or, l'entreposage intermédiaire doit satisfaire à des exigences techniques plus élevées – en particulier pour des raisons de non-prolifération – que ce n'est le cas, par exemple, pour les déchets retraités. Quant au risque inhérent au transport d'assemblages combustibles épuisés, la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) l'a qualifié de négligeable. Le 19 mai 1995, le Tribunal fédéral a rejeté un recours émanant des opposants à de tels transports; il s'appuyait sur un rapport d'expertise de la DSN. Appelée à statuer sur la même cause, la Commission européenne des droits de l'homme a déclaré le 1er juillet 1996 le recours irrecevable, avec des arguments analogues. Si l'on renonce à exporter les assemblages pour leur retraitement, il n'existe aucune solution de rechange ne comportant pas d'exposition aux radiations. Ainsi, le principe de la justification inscrit dans la loi sur la radioprotection est respecté; l'autorisation de transporter et d'exporter des assemblages combustibles pour les retraiter ne peut être refusée.

De surcroît, tant le stockage final direct que le retraitement sont des processus reconnus sur le plan international. En effet, si l'on considère le cycle complet du combustible nucléaire et si l'on tient compte, en cas de stockage final direct, des opérations supplémentaires que nécessite la fabrication de combustible (extraction minière, traitement du minerai et enrichissement de l'uranium), avec l'exposition aux radiations qui en résulte, on obtient des charges comparables pour le retraitement et pour le stockage final direct.

b. Les installations de retraitement en France et en Grande-Bretagne appliquent les recommandations de l'ICRP relatives à l'exposition du personnel et de la population aux radiations. Les mêmes dispositions internationales concernant la radioprotection sont en vigueur en Suisse. Ces deux premiers pays sont, comme nous, membres de l'Agence de l'énergie nucléaire de l'OCDE (AEN) et de l'AIEA, dont les organes élaborent présentement de nouvelles recommandations sur le sujet, qui devront ensuite être reprises dans le droit national. Les valeurs limites d'exposition aux radiations fixées dans

ces deux pays sont comparables aux nôtres. Il incombe aux autorités de chaque Etat de les faire appliquer; rien ne permet de mettre en doute le sens des responsabilités et le comportement légal de ces autorités. Il est toutefois reconnu que le retraitement de l'uranium, de même que son extraction, polluent l'environnement plus que la production d'électricité.

c. Le retraitement à l'étranger d'assemblages combustibles épuisés n'est pas régi par la législation atomique suisse; il repose sur des contrats privés. En revanche, le transport et l'exportation de tels assemblages vers les installations de retraitement ainsi que le retour en Suisse des déchets qui en résultent nécessitent une autorisation. La législation actuelle ne nous permet nullement d'exiger des exploitants d'installations nucléaires qu'ils résilient les contrats passés ou s'engagent à ne plus en conclure.

A l'été de 1997, aucun nouveau contrat de retraitement d'assemblages combustibles épuisés en provenance des centrales nucléaires suisses n'avait été conclu. Selon les indications fournies par les exploitants, les contrats actuels prévoient la possibilité d'augmenter les quantités qui y figurent. Un exploitant semble vouloir faire usage de cette possibilité, mais pour l'instant aucun nouveau contrat n'est négocié.

Au moment de remanier la législation sur l'énergie nucléaire, il conviendra de réexaminer l'approbation de principe actuellement donnée au retraitement des assemblages combustibles épuisés et à leur expédition vers les installations idoines. Un avant-projet sera soumis à la consultation l'année prochaine. Quant aux avantages et inconvénients du retraitement, ils seront un thème du dialogue sur l'élimination des déchets radioactifs, qui doit avoir lieu de la fin de 1997 au milieu de 1998.

Erklärung der Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration des interpellateurs: non satisfaits

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3144

Interpellation Thür Wiederaufarbeitung abgebrannter Kernbrennstoffe Interpellation Thür Retraitement du combustible nucléaire

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Ende der siebziger Jahre haben die schweizerischen AKW-Betreiber Verträge mit den Wiederaufarbeitungsfirmen Cogéma (Frankreich, La Hague) und British Nuclear Fuels Ltd. (Grossbritannien, Sellafield) abgeschlossen. Gemäss Schriftlicher Stellungnahme des Bundesrates auf die Interpellation Bär (93.3114, Rücknahme von radioaktivem Abfall aus Wiederaufarbeitung) sollen die unter Vertrag stehenden Mengen bis etwa 2003, also bis in sechs Jahren, aufgearbeitet sein. Da Abfall- und Entsorgungsfragen langfristiger Natur sind, ist anzunehmen, dass die Abfall verursachenden Atomkraftwerksbetreiber gegenwärtig an der Planung des weiteren Vorgehens sind.

In diesem Zusammenhang und im Anschluss an die Interpellationen Bär (93.3112, 93.3113, 93.3114) ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Sind bis heute (Frühjahr 1997) weitere Verträge über die Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente aus schweizerischen AKW zusätzlich zu den bekannten 1036 Tonnen Schwermetall abgeschlossen worden?

1.1 Wenn ja, in welchem Umfang?

2. Stehen solche zusätzlichen Verträge derzeit in Verhandlung?

3. Wie viele schweizerische Brennelemente mit wie vielen Tonnen Schwermetall sind bis heute in die Wiederaufarbeitungsanlage La Hague geliefert worden?

3.1 Wie viele werden bis zum Jahr 2000 noch dorthin geliefert werden?

3.2 Wieviel davon ist bis heute wiederaufgearbeitet worden und aus welchen AKW?

3.3 Wieviel wird davon weiterhin bis zum Jahr 2000 voraussichtlich aufgearbeitet sein, und aus welchen AKW?

4. Wie viele schweizerische Brennelemente mit wie vielen Tonnen Schwermetall sind bis heute in die Wiederaufarbeitungsanlagen Sellafield geliefert worden?

4.1 Wie viele werden bis zum Jahr 2000 noch dorthin geliefert werden?

4.2 Wieviel davon ist bis heute wiederaufgearbeitet worden und aus welchen AKW?

4.3 Wieviel wird davon weiterhin bis zum Jahr 2000 voraussichtlich aufgearbeitet sein, und aus welchen AKW?

5. Ab welchem Zeitpunkt erfolgt die Rücklieferung von radioaktiven Stoffen aus La Hague und Sellafield, aufgegliedert nach den einzelnen Abfallkategorien?

6. Werden dabei aus La Hague anteilmässig alle Abfallarten aus der Wiederaufarbeitung abgebrannter schweizerischer Brennelemente zurückgeliefert oder erfolgt ein Tausch (z. B. mehr hochradioaktive Abfälle für weniger oder keine schwach- und mittelaktive Abfälle)?

7. Wie verhält sich dies bei den Abfällen aus Sellafield?

8. Wieviel Mischoxid (MOX)-Brennelemente mit wie hohem Plutoniumgehalt sind bisher in den AKW Beznau I und II eingesetzt worden?

8.1 Was ist mit den abgebrannten MOX-Brennelementen geschehen?

8.2 Welche weitere Behandlung/Lagerung ist für sie in Zukunft vorgesehen?

9. Wie viele MOX-Brennelemente mit wie hohem Plutoniumgehalt werden voraussichtlich noch in Beznau I und II eingesetzt werden?

10. Welche schweizerischen AKW ausser Beznau werden noch MOX-Brennelemente einsetzen?

11. Trifft es zu, dass MOX-Brennelemente für das AKW Gösgen bereits bestellt und gefertigt sind?

11.1 Wann sollen dort erstmalig MOX-Brennelemente – mit welchem Plutoniumgehalt – eingesetzt werden?

11.2 Was soll später mit den abgebrannten MOX-Brennelementen aus Gösgen geschehen?

12. Was ist mit dem bisher aus Brennelementen der AKW Mühleberg, Leibstadt und Gösgen abgetrennten Plutonium geschehen?

12.1 Was soll damit in Zukunft geschehen?

13. Wieviel Lagerplatz ist derzeit in den AKW in Lagerbecken mit abgebrannten Brennelementen belegt, aufgeschlüsselt nach den einzelnen AKW? (Angaben der total vorhandenen Plätze, der eventuellen Belegung durch Vollkernreserven, der belegten und der noch freien Plätze.)

14. Wie stellt sich der Bundesrat zur Frage der Beteiligung an internationalen Endlagerprojekten, die ja bekanntlich auch von der Nagra nicht ausgeschlossen werden?

14.1 Welche konkreten Projekte werden in dieser Hinsicht derzeit verfolgt?

14.2 Welche Möglichkeiten werden derzeit erwogen?

14.3 Welche Möglichkeiten könnten prinzipiell verfolgt werden?

15. Wie beurteilt der Bundesrat die Rolle des zentralen Zwischenlagers?

15.1 Wie lange soll es betrieben werden?

15.2 Kann es – gemäss den aufgelegten Plänen der Betreiberin Zwiag – allen denkbaren Optionen bezüglich Wiederaufarbeitung oder direkter Endlagerung gerecht werden?

16. Was für Arbeiten zur Konkretisierung der Option direkte Endlagerung (ohne Wiederaufarbeitung) sind im Gange? Wie ist der Stand?

16.1 Wer führt sie durch, und in wessen Auftrag?

17. Existiert ein Staatsvertrag oder allenfalls eine diplomatische Note zwischen der Schweiz und einem anderen Staat, die die Wiederaufarbeitung zum Thema haben?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

A la fin des années septante, les exploitants suisses de centrales nucléaires ont signé des contrats avec deux sociétés de retraitement, à savoir la Cogéma (France, La Hague) et British Nuclear Fuels Ltd. (Grande-Bretagne, Sellafield). Conformément au rapport écrit du Conseil fédéral à l'interpellation Bär (93.3114, Reprise de déchets radioactifs retraités) les quantités de combustibles sur lesquelles portaient les contrats devraient être retraitées d'ici à l'an 2003, donc d'ici à six ans. Comme le problème des déchets et celui de leur élimination nous occuperont encore pendant longtemps, on peut supposer que les exploitants de centrales nucléaires, producteurs de déchets, sont en train de planifier la suite des opérations.

A cet égard et dans le droit fil des interpellations Bär (93.3112, 93.3113, 93.3114), je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Outre les fameux contrats concernant 1036 tonnes de métaux lourds, les exploitants ont-ils signé d'autres contrats portant sur le retraitement de combustibles usés provenant de centrales nucléaires suisses?

1.1 Dans l'affirmative, sur quelles quantités de combustibles portent-ils?

2. De tels contrats supplémentaires font-ils actuellement l'objet de négociations?

3. Combien d'éléments combustibles suisses ont été envoyés à ce jour à l'usine de retraitement de La Hague? Combien de tonnes de métaux lourds contenaient-ils?

3.1 Combien de ces éléments y seront encore envoyés d'ici à l'an 2000?

3.2 Combien ont été retraités à ce jour et de quelles usines nucléaires provenaient-ils?

3.3 Combien continueront vraisemblablement à être retraités d'ici à l'an 2000 et de quelles usines nucléaires proviendront-ils?

4. Combien d'éléments combustibles suisses ont été envoyés jusqu'à présent à l'usine de retraitement de Sellafield? Combien de tonnes de métaux lourds contenaient-ils?

4.1 Combien de ces éléments y seront encore envoyés d'ici à l'an 2000?

4.2 Combien ont été retraités à ce jour et de quelles usines nucléaires provenaient-ils?

4.3 Combien continueront vraisemblablement à être retraités d'ici à l'an 2000 et de quelles usines nucléaires proviendront-ils?

5. A partir de quand s'effectuera le retour des substances radioactives de La Hague et de Sellafield (ventilation en fonction des différentes catégories de déchets)?

6. Toutes les catégories de déchets provenant du retraitement de combustibles usés suisses à La Hague nous seront-elles renvoyées proportionnellement aux déchets envoyés ou y aura-t-il un échange (par exemple plus de déchets hautement radioactifs et, en contrepartie, moins ou pas de déchets faiblement ou moyennement radioactifs)?

7. Qu'en est-il à ce propos des déchets de Sellafield?

8. Combien d'éléments combustibles à l'oxyde mixte (MOX) ont été utilisés jusqu'à présent dans les usines de Beznau I et II? Quelle était leur teneur en plutonium?

8.1 Qu'est-il advenu de ces combustibles MOX?

8.2 Quelles autres formes de traitement ou de stockage subiront-ils?

9. Combien d'autres combustibles MOX seront vraisemblablement encore utilisés à Beznau I et II? Quelle sera leur teneur en plutonium?

10. Quelles autres usines nucléaires suisses, à part Beznau, utiliseront encore des combustibles MOX?

11. Est-il vrai que des combustibles MOX ont déjà été commandés pour l'usine de Gösgen et qu'ils sont déjà fabriqués?

11.1 Quand de tels combustibles y seront-ils utilisés pour la première fois et quelle sera leur teneur en plutonium?

11.2 Qu'advient-il ultérieurement des combustibles MOX usés de Gösgen?

12. Qu'est-il advenu jusqu'à présent du plutonium extrait des éléments combustibles des centrales de Mühleberg, Leibstadt et Gösgen?

12.1 Qu'en adviendra-t-il à l'avenir?

13. Dans les différentes centrales, quelle partie des piscines de stockage est actuellement occupée par des éléments combustibles usés (indication du nombre total de casiers, du nombre éventuel de casiers réservés pour le déchargement du cœur du réacteur, du nombre de casiers occupés et du nombre de casiers libres)?

14. Comment le Conseil fédéral juge-t-il la question de la participation à des projets internationaux concernant le stockage final des déchets, projets que la CEDRA n'exclut pas, comme on le sait?

14.1 Quels projets concrets étudie-t-on actuellement dans cette optique?

14.2 Quelles possibilités envisage-t-on actuellement?

14.3 Quelles possibilités pourraient en principe être exploitées?

15. Comment le Conseil fédéral juge-t-il le rôle du dépôt intermédiaire centralisé?

15.1 Pendant combien de temps compte-t-on l'exploiter?

15.2 Permet-il – conformément aux plans présentés par la société exploitante (Zwilag) – de réaliser toutes les options possibles s'agissant du retraitement ou du stockage final direct?

16. Quels travaux sont en cours en vue de la réalisation de l'option du stockage final direct (sans retraitement)? Où en sont-ils?

16.1 Qui les effectue et pour le compte de qui?

17. Existe-t-il un traité ou, le cas échéant, une note diplomatique entre la Suisse et un autre Etat, qui portent sur le retraitement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Diener, Fasel, Gonseth, Hollenstein, Ostermann, Stump, Teuscher, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

1. Bis heute sind keine weiteren Verträge zur Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente aus schweizerischen Kernkraftwerken abgeschlossen worden. Gemäss Angaben der Betreiber sehen die bestehenden Verträge jedoch die Möglichkeit für die Erhöhung der vertraglich festgelegten Mengen vor.

2. Nach Auskunft der Werke beabsichtigt zurzeit ein Betreiber, von der obenerwähnten Möglichkeit Gebrauch zu machen. Neue Verträge stehen derzeit nicht in Verhandlung.

3. Bis Ende 1996 sind aus schweizerischen Kernkraftwerken 515 Tonnen Schwermetall in die Wiederaufarbeitungsanlage La Hague geliefert worden.

3.1 Aufgrund der Planung der KKW-Betreiber werden bei Einhaltung der heute vorliegenden Wiederaufarbeitungsverträge bis zum Jahr 2000 noch etwa 125 Tonnen Schwermetall nach La Hague geliefert.

3.2 Bis Ende 1996 wurden in La Hague etwa 125 Tonnen für das Kernkraftwerk Beznau (KKB), etwa 75 Tonnen für das Kernkraftwerk Gösgen (KKG) und etwa 80 Tonnen für das Kernkraftwerk Mühleberg (KKM) aufgearbeitet.

3.3 Bis zum Jahr 2000 werden die gelieferten Mengen praktisch vollständig aufgearbeitet sein.

4. Bis Ende 1996 sind aus schweizerischen Kernkraftwerken 280 Tonnen Schwermetall in die Wiederaufarbeitungsanlage Sellafield geliefert worden.

4.1 Aufgrund der Planung der KKW-Betreiber werden bei Einhaltung der heute vorliegenden Wiederaufarbeitungsverträge bis zum Jahr 2000 noch etwa 100 Tonnen Schwermetall nach Sellafield geliefert.

4.2 Bis Ende 1996 wurden in Sellafield etwa 10 Tonnen für das Kernkraftwerk Beznau (KKB) aufgearbeitet.

4.3 Die Menge, die bis zum Jahr 2000 wiederaufgearbeitet werden soll, ist noch nicht festgelegt.

5. Die Rücklieferung radioaktiver Abfälle aus La Hague und Sellafield erfolgt nach Inbetriebnahme des Zentralen Zwischenlagers Würenlingen, d. h. nicht vor dem Jahr 2000.

6. Es ist vorgesehen, die Abfälle aus La Hague anteilmässig zurückzuliefern. Die Konditionierung in La Hague wird so optimiert, dass die Volumina der zu transportierenden Abfälle möglichst klein gehalten werden können.

7. Das in Ziffer 6 beschriebene Prinzip gilt auch für die Abfälle aus Sellafield. Daneben haben zwischen den Betreibern der Anlage und ihren Kunden Gespräche stattgefunden, um abzuklären, ob und unter welchen Bedingungen eine Rücklieferung von Abfällen nach dem Äquivalenzprinzip erfolgen könnte.

8. In den beiden Reaktoren Beznau I und II wurden bisher 128 MOX-Brennelemente eingesetzt, deren Plutoniumgehalt bei 3 bis 5 Prozent lag.

8.1 Die aus dem Reaktor entnommenen abgebrannten MOX-Brennelemente befinden sich gegenwärtig im Nasslagerbecken.

8.2 Für die bisher in den Reaktoren des Kernkraftwerkes Beznau eingesetzten MOX-Brennelemente ist noch kein Entsorgungsweg festgelegt worden. Die abgebrannten Brennelemente sollen vorerst der Zwischenlagerung zugeführt werden.

9. In Beznau I und II werden voraussichtlich noch etwa 80 MOX-Brennelemente eingesetzt, deren Plutoniumgehalt bei 5 bis 6 Prozent liegen dürfte.

10. Das Kernkraftwerk Gösgen setzt seit Juni dieses Jahres MOX-Brennelemente ein. Im Kernkraftwerk Leibstadt ist der Einsatz von MOX-Brennelementen zu einem späteren Zeitpunkt vorgesehen.

11./11.1 Seit der Neubeladung des Reaktors im Juni dieses Jahres werden MOX-Brennelemente mit einem Plutoniumgehalt, der etwa 4 Prozent des U 235 entspricht, eingesetzt.

11.2 Für die im Kernkraftwerk Gösgen eingesetzten MOX-Brennelemente ist noch kein Entsorgungsweg festgelegt worden. Die abgebrannten Brennelemente sollen vorerst ins Nasslagerbecken verbracht und anschliessend der Zwischenlagerung zugeführt werden.

12. Das aus Brennelementen der Kernkraftwerke Mühleberg und Gösgen abgetrennte Plutonium wird zur Fabrikation von MOX-Brennelementen für das Kernkraftwerk Gösgen verwendet. Vor 1980 wurde Plutonium aus dem Kernkraftwerk Mühleberg im Einvernehmen mit den USA für den Einsatz in zivilen ausländischen Reaktoren verkauft.

Aus dem Kernkraftwerk Leibstadt wurden bisher noch keine abgebrannten Brennelemente wiederaufgearbeitet.

12.1 Die Schweizer Kernkraftwerkbetreiber sehen auch in Zukunft vor, das Plutonium zur Fabrikation von Brennelementen für zivile Reaktoren zu verwenden.

13. Ende 1996 waren die Lagerbecken für abgebrannte Brennelemente (BE) in den schweizerischen Kernkraftwerken wie folgt belegt:

– KKB: Total Lagerplätze: 1120; Vollkernreserve: 242; mit BE belegte Lagerplätze: 426; Freie Kapazität: 452.

– KKM: 672; 240; 236; 196.

– KKG: 656; 177; 283; 116.

– KKL: 2673; 648; 1658; 367.

Aus betrieblichen oder anderen Randbedingungen stehen nicht unbedingt alle vorhandenen Lagerplätze zur Einlagerung von Brennelementen zur Verfügung.

14. Internationale Lösungen für Endlager hochradioaktiver Abfälle könnten sowohl aus sicherheitstechnischen als auch aus ökonomischen Überlegungen durchaus sinnvoll sein. Aufgrund der geringen Volumen der hochradioaktiven Abfälle dürften z. B. für ganz Europa zwei bis drei Lager genügen.

14.1/14.2 Die Nagra steht in enger Zusammenarbeit mit ausländischen Organisationen, in deren Rahmen neben gemeinsamen Forschungsarbeiten (z. B. Beteiligung an Felslabors) auch grundsätzliche Ideen über die Möglichkeiten eines internationalen Endlagers erörtert werden. Konkrete Projekte liegen noch keine vor. Der Bundesrat sieht keinen Grund, sich gegen eine solche Zusammenarbeit zu wenden.

14.3 Eine schweizerische Beteiligung an einem ausländischen Endlagerprojekt dürfte nur in Frage kommen, wenn das betreffende Land selbst über entsprechende nukleare

Kenntnisse verfügt und die gleichen hohen Sicherheitsanforderungen wie in der Schweiz zur Anwendung kämen.

15. Das Zentrale Zwischenlager in Würenlingen dient primär der aus technischen Gründen erforderlichen Zwischenlagerung abgebrannter Brennelemente oder hochaktiver, verglaster Abfälle aus der Wiederaufarbeitung im Hinblick auf deren spätere Endlagerung.

15.1 Das Zwischenlager soll mindestens während der technisch erforderlichen Abkühlzeit der einzulagernden Abfälle und abgebrannten Brennelemente, welche etwa vierzig Jahre beträgt, betrieben werden.

15.2 Die vorgesehenen Lagerplätze im Behälterlager für abgebrannte Brennelemente und hochaktive Abfälle können sowohl dem Platzbedarf der Option weitere Wiederaufarbeitung als auch der Option direkte Endlagerung gerecht werden.

16. In ihren Arbeiten im Hinblick auf die Entsorgung hochaktiver und langlebiger mittelaktiver Abfälle haben die KKW-Betreiber und die Nagra stets die Option direkte Endlagerung der abgebrannten Brennelemente mit berücksichtigt. Aufgrund der bisherigen Erkenntnisse dürften sich die beiden Optionen Endlagerung hochaktiver Abfälle und direkte Endlagerung abgebrannter Brennelemente weder von der technischen Machbarkeit noch von den Sicherheitsanforderungen oder den voraussichtlichen Erstellungskosten für das Endlager wesentlich unterscheiden.

Die grundsätzliche Frage, ob die Wiederaufarbeitung bzw. der Versand von abgebrannten Brennelementen in die Wiederaufarbeitungsanlagen weiterhin zulässig sein sollen, ist im Zusammenhang mit der Totalrevision der Atomgesetzgebung zu prüfen. Der diesbezügliche Vorentwurf wird 1998 in die Vernehmlassung gehen. Die Vor- und Nachteile der Wiederaufarbeitung sollen auch im Rahmen des Energie-Dialogs zur Entsorgung der radioaktiven Abfälle diskutiert werden. Diese Gespräche sind von Ende 1997 bis Mitte 1998 vorgesehen.

17. Zwischen der Schweiz und Frankreich bzw. zwischen der Schweiz und Grossbritannien fand 1978 respektive 1979 und 1983 ein Notenaustausch zur Frage der Rücknahme radioaktiver Abfälle aus der Wiederaufarbeitung statt. Der Bundesrat hielt in einer einseitigen Erklärung fest, dass er von sich aus nichts unternehmen werde, was die Firma Cogéma bzw. BNFL daran hindern könnte, von der Rückgabe der radioaktiven Abfälle an die Werke Gebrauch zu machen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3226

Interpellation Jaquet Lage der elektronischen Medien in der Schweiz

Interpellation Jaquet Situation des médias électroniques en Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Wir bitten den Bundesrat, zu den folgenden Punkten Stellung zu nehmen:

1. Wie stellt er sich zur finanziellen und programmässigen Beteiligung der vernetzten Radiostationen in den elektronischen Medien?

2. Das geltende Bundesgesetz über Radio und Fernsehen unterscheidet nicht klar zwischen kommerziellen und assoziativen Medien. Müssten diese Kategorien nicht klar definiert werden?

3. Wie wirkt sich die Liberalisierung der Telecom auf die elektronischen Medien aus?
4. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen müsse ergänzt und aktualisiert werden? Wenn ja, innerhalb welcher Fristen?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

Nous souhaitons demander au Conseil fédéral de bien vouloir nous renseigner sur les points suivants:

1. Quelle est sa position concernant la participation financière et programmatique des radios de réseaux dans les médias électroniques?
2. L'actuelle loi sur la radio et la télévision (LRTV) ne distingue pas clairement entre médias commerciaux et médias associatifs. Ne faudrait-il pas que ces catégories soient plus clairement définies?
3. Quelles seront les conséquences de la libéralisation de Télécom pour les médias électroniques?
4. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que la LRTV devrait être complétée et actualisée? Si oui, dans quels délais?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Grobet, Spielmann (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La LRTV avait pour but de préserver le paysage médiatique suisse du désordre et de l'anarchie qu'ont connus certains pays voisins. Elle prévoit en outre l'interdiction de la mise en réseau des stations suisses.

Depuis lors, on assiste, tant au niveau des radios que des télévisions qui ne sont pas de service public, à l'existence de deux catégories de médias: ceux qui sont ouvertement commerciaux, diffusant la plupart du temps sur des régions «porteuses» au niveau de la publicité et ceux, qui sont essentiellement associatifs, aux revenus plus modestes et aux programmes moins standardisés.

De plus, une concurrence transfrontalière s'affirme de plus en plus aiguë et l'appétit des médias de réseaux étrangers s'aiguise. Il s'agit de médias à succursales multiples, diffusant, de leur centrale, en réseau et à moindre prix, essentiellement de la musique et de brèves informations; c'est une sorte de papier peint musical, support publicitaire. Certains d'entre eux participent financièrement à des radios, soit par une prise de capital (Radio Edelweiss et Radio Acidulle pour le réseau Nostalgie, p. ex.), soit par une collaboration qui peut être une régie publicitaire commune, comme pour Framboise et le réseau NRJ, ou une participation plus occulte, donc moins visible.

Tant l'Ofcom que le département fédéral concerné tentent de faire régner l'harmonie en se basant sur la loi citée plus haut. Mais les procédures sont longues et suivies de peu d'effets, au point qu'on peut se demander si la loi actuelle sert réellement à quelque chose.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

1. Précisons d'emblée que la constitution de réseaux de radios étant interdite en Suisse, il ne peut être question ici que de réseaux étrangers. Selon la LRTV, toute participation étrangère au capital d'un diffuseur suisse n'est pas exclue. En effet, la LRTV exige uniquement que le diffuseur soit sous contrôle suisse.

S'agissant de la participation programmatique des radios de réseaux dans des médias électroniques, en l'occurrence dans des radiodiffuseurs suisses locaux et régionaux, il s'agit pour l'autorité concédante d'examiner très soigneusement les raisons de la participation étrangère demandée et de déterminer si, en particulier, l'article 21 LRTV précisant le mandat de prestation auquel sont tenus les diffuseurs locaux, ainsi que les éventuelles spécificités du programme telles qu'elles résultent de la demande de concession originelle ou de la concession elle-même, sont encore respectés.

La question relative à la participation significative d'un réseau étranger au capital d'un radiodiffuseur suisse local et régional

et ses répercussions sur l'orientation programmatique de la station est d'ailleurs examinée actuellement dans le cadre du recours déposé par Radio Acidulle SA contre la décision du 10 février 1997 du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie refusant le transfert d'actions à Radio Nostalgie SA. La procédure étant pendante devant le Conseil fédéral, il ne lui est donc pas possible de se prononcer sur cette question pour l'instant.

2. La LRTV ne prévoit pas de telle distinction entre les médias commerciaux et les médias associatifs. En effet, lors de l'élaboration de la LRTV, le Conseil national, dans sa majorité, a clairement écarté l'idée de faire une distinction formelle entre les radios poursuivant un but lucratif et les radios communautaires.

Néanmoins, dans la pratique, l'administration veille soigneusement à ce que la pluralité des opinions soit respectée dans les radiodiffuseurs locaux et régionaux. On peut le constater dans les directives du Conseil fédéral sur la planification des réseaux des émetteurs OUC où il a été prévu, surtout dans les grandes agglomérations, de réserver des fréquences à des radios de type communautaire et également dans le versement annuel des quotes-parts de la redevance de réception où l'on tient compte tout spécialement de l'apport significatif des radios de type associatif au tissu social, économique et culturel de la région considérée.

3. Le message du 10 juin 1996 concernant la révision de la loi sur les télécommunications (LTC) indique que les exigences de la nouvelle LTC n'entraînent qu'une adaptation partielle de la LRTV, car la politique des médias électroniques ne sera pas altérée par les conséquences de la libéralisation de Télécom.

4. Indépendamment de tous les développements au niveau de la politique d'entreprise des différents opérateurs, le mandat défini à l'article 55bis de la Constitution fédérale reste le point de référence pour l'aménagement du paysage audiovisuel suisse. L'alinéa 2 de la disposition citée assigne à l'ensemble des stations de radio et de télévision suisses une tâche essentielle dans le domaine de la libre formation de l'opinion du public, de sa stimulation culturelle et de son divertissement. Les diffuseurs locaux et régionaux apportent également une contribution à la réalisation de ces objectifs. En raison des incessants progrès technologiques, il y a effectivement lieu d'examiner dans quelle mesure il est nécessaire de revoir les dispositions de la LRTV. Cependant, l'objectif de chaque révision doit rester le maintien d'un système suisse des médias qui tienne compte de l'importance de la radio et de la télévision pour la démocratie directe dans notre pays et qui garantisse en particulier la pluralité des opinions et de l'offre audiovisuelle. Les questions qui se posent dans ce contexte sont très complexes et d'une portée fondamentale. Les réponses doivent être substantielles et durables, ce qui implique des recherches détaillées dans tous les domaines de la radio et de la télévision. Une révision hâtive de la LRTV ne semble donc pas être de circonstance.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3414

**Interpellation Hollenstein
Wiederaufbereitung
von Schweizer Atommüll
in Osteuropa
Interpellation Hollenstein
Retraitement
de déchets radioactifs suisses
en Europe de l'Est**

Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1997

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist dem Bundesrat bekannt, ob sich Schweizer Unternehmen, in welcher Art auch immer (technisch, finanziell), an WAA-Projekten in Osteuropa beteiligen?
2. Falls es derartige Beteiligungen gibt, wie schätzt der Bundesrat diese Aktivitäten ein? Ist er gewillt, das in seiner Macht Stehende zu tun, um Schweizer Beteiligungen an dieser risikoreichen Technologie zu verhindern?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die WAA keine Technologie der Zukunft sind und dass statt dessen der atomare Abfall im Ursprungsland direkt gelagert werden soll?
4. Ist der Bundesrat bereit, darauf hinzuwirken, dass die auslaufenden Verträge zwischen den AKW-Betreibern und den WAA in Frankreich und Grossbritannien nicht erneuert werden, um die damit verbundenen risikoreichen Atomtransporte sowie die massive Vergrösserung des Abfallvolumens zu vermeiden?
5. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass die Wiederaufbereitung von atomaren Abfällen auch ökonomisch ein Unsinn ist?

Texte de l'interpellation du 23 septembre 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral sait-il si des entreprises suisses sont associées de quelque manière que ce soit (sur le plan technique, sur le plan financier) à la création d'installations de retraitement de déchets radioactifs dans l'est de l'Europe?
2. Si des entreprises suisses sont effectivement engagées dans de telles activités, quel est l'avis du Conseil fédéral à ce sujet? Est-il disposé à faire tout ce qui est en son pouvoir pour empêcher la participation d'entreprises suisses au développement de cette technologie comportant de hauts risques?
3. Le Conseil fédéral n'est-il pas également d'avis que le retraitement des déchets radioactifs n'a pas d'avenir et qu'il convient plutôt de stocker ces déchets dans le pays où ils sont produits?
4. Le Conseil fédéral est-il disposé à user de son influence pour que les contrats passés entre les exploitants de centrales nucléaires et les installations de retraitement en France et en Grande-Bretagne ne soient pas renouvelés lorsqu'ils viendront à échéance, afin de supprimer les dangereux transports de déchets radioactifs, ainsi que d'empêcher l'accroissement massif du volume de ces déchets?
5. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis que le retraitement de déchets radioactifs est une absurdité du point de vue économique également?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Gonseth, Meier Hans, Teuscher (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Laut einem Artikel in der «NZZ» vom 26. Juni 1997 («Streit um eine Wiederaufarbeitungsanlage in Sibirien») sollen Kreise aus der Schweiz daran interessiert sein, sich an einer Wiederaufarbeitungsanlage (WAA) in Sibirien mit namhaften finanziellen Beiträgen zu beteiligen. Ebenfalls wird erwähnt, dass mehrere Länder, darunter die Schweiz, Interesse an der Lieferung atomarer Abfälle zur Wiederaufbereitung in einer derartigen WAA geäussert hätten.

Bereits die bestehenden WAA in Frankreich und Grossbritannien sind alles andere als sicher und umweltschonend, wie jüngst wieder Messungen von Greenpeace bei der WAA in La Hague bewiesen haben: Bereits im Normalbetrieb geben sie grosse Mengen Radioaktivität an die Umwelt ab. Andererseits ist die Wiederaufbereitung allenfalls ein Hinausschieben, sicher aber keine Lösung der anstehenden Probleme bezüglich der Entsorgung von radioaktiven Abfällen. Schon gar keine Alternative ist die «Entsorgung» in (zum Teil erst geplanten) WAA mit Standorten in Osteuropa, die in ihrem Sicherheitsniveau deutlich unter dem (ungenügenden) westlichen Standard sein dürften.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. November 1977*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 novembre 1977*

Der Bundesrat hat bis heute keine Hinweise oder Informationen, wonach sich schweizerische Unternehmen an dem im «NZZ»-Artikel («Streit um eine Wiederaufarbeitungsanlage in Sibirien») erwähnten Projekt beteiligen wollen.

1./2. Nach Auskunft der Kernkraftwerksbetreiber ist eine solche Beteiligung nicht vorgesehen. Aufgrund der geltenden gesetzlichen Regelungen könnte der Bundesrat ein Unternehmen jedoch nicht daran hindern, entsprechende finanzielle Investitionen im Ausland zu tätigen.

3. Unabhängig davon, ob Brennelemente wiederaufgearbeitet oder direkt der Endlagerung zugeführt werden, müssen nach der geltenden gesetzlichen Regelung (Art. 25 Abs. 3 des Strahlenschutzgesetzes) die heute in der Schweiz anfallenden radioaktiven Abfälle im Inland beseitigt werden.

4./5. Die Wiederaufarbeitung im Ausland wird von der Schweizer Atomgesetzgebung nicht erfasst und beruht auf privaten Verträgen. Bewilligungspflichtig sind jedoch der Transport und die Ausfuhr der abgebrannten Brennelemente in die ausländischen Wiederaufarbeitungsanlagen sowie der spätere Rücktransport der bei der Wiederaufarbeitung entstandenen radioaktiven Abfälle in die Schweiz. Nach geltendem Recht besteht keine Handhabe, von den Betreibern der schweizerischen Kernkraftwerke den Ausstieg aus den bestehenden Verträgen oder den Verzicht auf den Abschluss neuer Verträge zu verlangen.

Die grundsätzliche Frage, ob die Wiederaufarbeitung bzw. der Versand von abgebrannten Brennelementen in die Wiederaufarbeitungsanlagen weiterhin zulässig sein soll, ist im Zusammenhang mit der Totalrevision der Atomgesetzgebung zu prüfen. Der diesbezügliche Vorentwurf wird 1998 in die Vernehmlassung gehen. Die Vor- und Nachteile der Wiederaufarbeitung sollen auch im Rahmen des Energiedialoges zur Entsorgung der radioaktiven Abfälle diskutiert werden. Diese Gespräche sind von Ende 1997 bis Mitte 1998 vorgesehen.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

Schlussabstimmungen

Votations finales

97.430

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) Parlamentarische Einflussnahme auf Leistungsaufträge des Bundesrates. Ausführungsbestimmungen zum neuen RVOG im GRN Initiative parlementaire (CIP-CN) Influence du Parlement sur les mandats de prestations du Conseil fédéral. Dispositions d'exécution de la nouvelle LOGA dans le RCN

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2625 hiervor – Voir page 2625 ci-devant

Geschäftsreglement des Nationalrates Règlement du Conseil national

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1545)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (163)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bangerter, Blaser, Cavalli, Dreher, Ducrot, Eggly, Ehrler, Fasel, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher,

Haering Binder, Hollenstein, Kofmel, Kühne, Kunz, Loretan Otto, Maspoli, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Strahm, Teuscher, Tschäppät, Tschuppert, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (36)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

97.421

Parlamentarische Initiative (Kommission-NR 96.091) Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung Initiative parlementaire (Commission-CN 96.091) Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2626 hiervor – Voir page 2626 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1997

Geschäftsverkehrsgesetz Loi sur les rapports entre les Conseils

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1546)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (144)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Maurer, Moser, Oehrli, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Vetterli (21)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Schmid Odilo

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Binder, Blaser, Cavalli, Dreher, Ducrot, Eggly, Ehrler, Fasel, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Haering Binder, Hollenstein, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Loretan Otto, Maspoli, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruffy, Sandoz Marcel, Steinegger, Steinemann, Teuscher, Tschäppät, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler

(33)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.029

Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt. Übereinkommen

Navigation rhénane et intérieure. Convention relative aux déchets

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1651 hiervor – Voir page 1651 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 8. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 8 décembre 1997

Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt

Arrêté fédéral concernant la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1547)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritsch, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg,

Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart

(175)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Dreher, Eggly, Ehrler, Fasel, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Kofmel, Kühne, Kunz, Loretan Otto, Maspoli, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Steinegger, Steinemann, Teuscher, Tschäppät, Wiederkehr

(24)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.038

Grenzbereinigungen. Abkommen mit Frankreich. Rectification de la frontière. Conventions avec la France

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1652 hiervor – Voir page 1652 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 1. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 1er décembre 1997

Bundesbeschluss betreffend zwei Abkommen mit Frankreich über Grenzbereinigungen

Arrêté fédéral concernant deux conventions avec la France portant rectification de la frontière

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1548)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritsch, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer

Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (180)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Filliez, Gonseth, Grobet, Kofmel, Kühne, Kunz, Maspoli, Pidoux, Ratti, Scheurer, Steinegger, Steinemann, Teuscher, Tschäppät (19)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.058

Rheinschiffahrt. Abgeänderte Strukturbereinigungsmassnahmen Navigation rhénane. Mesures modifiées d'assainissement structurel

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2764 hiervoor – Voir page 2764 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1997

A. Bundesbeschluss über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt

A. Arrêté fédéral relatif à la mise en oeuvre des mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1549)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechstei-

ner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (174)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Blocher, Tschopp (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Gonseth, Grobet, Kofmel, Kühne, Loretan Otto, Maspoli, Nabholz, Pidoux, Ratti, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Suter, Teuscher, Wiederkehr, Ziegler (23)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.008

Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters» Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1623 hiervoor – Voir page 1623 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 16. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 16 décembre 1997

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1550)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter,

Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (111)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (69)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz Suzette (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Gonseth, Grobet, Kofmel, Kühne, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Pidoux, Ratti, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Teuscher (18)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.073

Strassenverkehrsgesetz.

Änderung

Loi sur la circulation routière.

Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2650 hiervoor – Voir page 2650 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1997

Strassenverkehrsgesetz

Loi fédérale sur la circulation routière

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1551)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Mar-

cel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (118)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bühlmann, Burgener, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (51)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Béguélin, Berberat, Borel, Carobbio, Chiffelle, Grendelmeier, Jans, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Rennwald, Roth, von Allmen, Wiederkehr, Zwygart (15)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Grobet, Kofmel, Kühne, Marti Werner, Maspoli, Pidoux, Ratti, Steinegger, Steinemann, Suter (15)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.042

Haushaltziel 2001

Objectif budgétaire 2001

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2593 hiervoor – Voir page 2593 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

Bundesbeschluss über Massnahmen zum Haushaltsausgleich

Arrêté fédéral instituant des mesures visant à équilibrer le budget

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1552)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer,

Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (110)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Columberg, David, Dormann, Engler, Filliez, Friderici, Grossenbacher, Lachat, Loretan Otto, Sandoz Suzette (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Grobet, Kofmel, Kühne, Marti Werner, Maspoli, Mühlemann, Pidoux, Ratti, Steinegger, Steinemann, Wiederkehr (16)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.077

**Befristete Kürzung
der Löhne des Bundespersonals
Réduction temporaire
des salaires du personnel fédéral**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2769 hiervoor – Voir page 2769 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 19. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 19 décembre 1997

B. Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes

B. Arrêté fédéral instituant des mesures d'économie dans le domaine des traitements de la Confédération

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1553)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gon-

seth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenck, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (183)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Pelli (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gysin Hans Rudolf, Leuba (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Grobet, Kofmel, Kühne, Maspoli, Pidoux, Ratti, Steinegger, Steinemann (13)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.077

**Leistungsabhängige
Schwerverkehrsabgabe.
Bundesgesetz**

**Redevance sur le trafic
des poids lourds liée aux prestations.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2565 hiervoor – Voir page 2565 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 19. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 19 décembre 1997

Columberg Dumeni (C, GR): Vor dieser entscheidenden Abstimmung möchte ich folgende Erklärung abgeben:

Die CVP-Fraktion stimmt der LSVA zu. Wir respektieren damit den klaren Volkswillen, denn das Volk hat bereits vor dreieinhalb Jahren der Einführung der LSVA zugestimmt. Ferner hat der Souverän verschiedentlich die Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene verlangt. Zur Durchsetzung dieser Forderung braucht es die LSVA.

Schliesslich müssen wir folgendes bedenken: Ohne LSVA gibt es keine Neat und keinen erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verhandlungen mit der EU. Es wäre deshalb völlig unverständlich – ich betone es: völlig unverständlich –, wenn sich bedeutende Wirtschaftsexponenten für das gegnerische Referendum engagieren würden. Die Verantwortung, die sie damit auf sich nähmen, wäre sehr gross. Dies sollen sie bitte bedenken.

Gewiss, die neue Abgabe belastet unsere Wirtschaft und insbesondere die Rand- und Berggebiete. Die Maximalansätze treten aber nicht sofort, sondern frühestens in acht Jahren in Kraft, so dass genügend Zeit für eine Anpassung bleibt. Zudem haben wir eine Flexibilität eingebaut, die es ermöglicht, auf die besonderen Gegebenheiten unseres Landes Rücksicht zu nehmen.

Unser Land und unsere Wirtschaft brauchen dringend positive Signale. Mit der LSVA setzen wir einen Grundstein für eine zukunftsweisende Verkehrspolitik, die wertvolle volkswirtschaftliche Impulse auslösen wird.

Deshalb stimmt die CVP-Fraktion dieser Vorlage zu.

Friderici Charles (L, VD): Depuis l'échec populaire de l'Espace économique européen, le groupe libéral a soutenu le principe des négociations bilatérales et s'est exprimé à maintes reprises en faveur d'une adaptation de la politique suisse à la politique européenne dans de nombreux domaines, notamment dans celui des transports.

Les négociations bilatérales ont longtemps buté et butent encore sur le délicat dossier des transports routiers. Les récentes déclarations faites à l'issue du Conseil des ministres des transports de l'Union européenne ne nous rassurent qu'à moitié. En acceptant qu'une taxe sur les poids lourds soit perçue uniquement dans le but de couvrir les coûts d'infrastructure routière, les ministres des transports ne donnent pas un blanc-seing à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Celle-ci ne peut en effet être justifiée que par une couverture des coûts externes, comme le prouvent d'ailleurs les débats dans cet hémicycle.

Le groupe libéral ne pense pas que l'acceptation de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, telle qu'elle est définie par cette loi, favorise l'aboutissement des négociations bilatérales, bien au contraire. Il estime que d'autres options de notre politique des transports feront encore obstacle à leur conclusion.

En revanche, ladite redevance n'est pas et ne sera jamais une taxe de transit, car elle sera essentiellement à la charge des consommateurs et de l'industrie helvétique. Les véhicules utilitaires étrangers ne s'acquitteront que d'un 5 pour cent du montant perçu, qui s'élèvera à près de 1,8 milliard de francs. En une période où nous cherchons à favoriser le développement des petites et moyennes entreprises, une nouvelle charge fiscale de cet ordre de grandeur ne saurait que freiner un redémarrage encore modeste de la conjoncture économique.

Pour ces différentes raisons, le groupe libéral refusera la loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. En cela, il n'est pas seul, puisque cette loi a été acceptée au Conseil des Etats par un score très faible de 22 voix contre 14 et avec 8 abstentions.

Scherrer Jürg (F, BE): Mit ihrem Votum von heute morgen hat sich die CVP-Fraktion endgültig selbst demaskiert!

Die Fraktion der Freiheits-Partei lehnt die Schwerverkehrsabgabe selbstredend ab. Ein Referendum wird von uns unterstützt.

Eine derart exorbitante Belastung der Strassengütertransporte und damit der gesamten schweizerischen Wirtschaft ist extrem wirtschaftsfeindlich und arbeitsplatzvernichtend. Dafür werden Sie die Verantwortung übernehmen müssen. Die Schwerverkehrssteuer ist einfältig, dumm und nicht zu Ende gedacht.

Bezzola Duri (R, GR): Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der FDP-Fraktion, dieser Vorlage zuzustimmen.

Es geht um die Realisierung und Finanzierung eines Gesamtverkehrskonzeptes, und es geht um die Lösung des Transitproblems in unserem Land.

Viele in diesem Saal wollen das Problem mit der LSVA lösen und finanzieren; die LSVA macht bekanntlich 50 Prozent der Finanzierung aus.

Einige in diesem Saal wollen keine Verkehrsprobleme lösen, und Sie wollen damit auch keine LSVA. Sie wollen auch die Beziehungen zur EU nicht normalisieren.

Viele Damen und Herren in diesem Saal wollen das Verkehrsproblem und das Transitproblem lösen, aber nicht mit der LSVA. Diese Damen und Herren müssten ehrlicherweise sagen, wie die Alternative für die Finanzierung aussehen würde, z. B. mit zusätzlichen 0,6 Prozent Mehrwertsteuer oder 10 bis 15 Rappen Zuschlag pro Liter Diesel und Benzin. Das würde die Wirtschaft und den Konsumenten ebenfalls stark belasten. Wir müssen unser Transitverkehrsproblem lösen – im Alleingang oder mit besseren Beziehungen zu Europa. Das vorgeschlagene Konzept belastet bekanntlich die Regionen in unserem Land ungleichmässig stark. Deshalb ist die differenzierte Tarifierung eingeführt worden. Herr Bundesrat Leuenberger hat mehrere Male darauf hingewiesen, dass durch die LSVA speziell stark betroffene Regionen auch berücksichtigt werden.

Nun haben Sie vielleicht auch das Resultat der Abstimmung im Ständerat gehört. Das Resultat dieser Abstimmung interpretiere ich so, dass der Ständerat darauf hinweisen will, wie stark einzelne Regionen belastet werden, und dass man hier differenzierte Lösungen vorschlagen soll.

Um ein gutes Signal für den Abschluss der bilateralen Verhandlungen zu setzen, ist es notwendig, dass wir heute dieser Vorlage zustimmen.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der FDP-Fraktion, diesem Geschäft zuzustimmen.

Blocher Christoph (V, ZH): Mit dieser Vorlage verteuern Sie die Transporte in der Schweiz um etwa 25 bis 30 Prozent. In einem Land, das lange Zufahrten zu den Binnenmärkten hat, in einem Land, das über keinen Zugang zum Meer verfügt, das keine Rohstoffe hat und diese einführen muss, ist das eine unverantwortliche Vorlage. Alle Betriebe, die in der Schweiz für den Export produzieren, werden dadurch weniger konkurrenzfähig, und das heisst: Verlagerung von Produktionen in andere Länder. Kommen Sie dann nicht mit Ammenmärchen, und erzählen Sie nicht, aus irgendwelchen anderen Gründen würden Arbeitsplätze verlagert! Die dauernde Verteuerung durch die Politik ist dann der Grund!

Darum muss gegen diese Vorlage gekämpft werden, und darum soll es auch eine Volksabstimmung geben. Wer hier die Meinung vertritt, Herr Bezzola, die LSVA sei notwendig für die Lösung des Transitproblems, der hat das Transitproblem nicht verstanden. Sie müssen, um den Transit zu finanzieren, die Produktion in der Schweiz verteuern und dermassen belasten, dass sie weniger konkurrenzfähig ist. Bereits heute ist ein Transport von Japan nach Basel billiger als z. B. von Basel nach Domat/Ems, wo unsere Firma produziert. Sie verteuern nun diese Transporte noch einmal. Klagen Sie dann nicht mehr über die Verlagerung von Arbeitsplätzen ins Ausland! Hier sind die Ursachen zu suchen! Die bürgerlichen Parteien, die von konkurrenzfähiger Wirtschaft gesprochen haben – in der Theorie, vor den Wahlen –, haben jetzt die Möglichkeit, ihre Wahlversprechen einzulösen.

Hämmerle Andrea (S, GR): Im Namen der SP-Fraktion möchte ich zunächst einmal auf die Bedeutung der LSVA hinweisen. Sie ist die entscheidende Sockelmassnahme zur Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene. Sie ist das hauptsächlichste, entscheidende Finanzierungsmittel für den Bau der Neat, und sie ist das wichtigste Instrument zur innenpolitischen Realisierung jedes Ergebnisses der bilateralen Verhandlungen mit der EU im Verkehrsbereich.

Umgekehrt, ohne LSVA, gibt es keine Umsetzung des geltenden Verfassungsrechts, des Alpenschutzartikels, was eine krasse Missachtung des Volkswillens bedeuten würde. Ohne LSVA gibt es keine Finanzierung und auch keinen Bau der Neat, weder des Gotthards noch des Lötschbergs. Ohne LSVA gibt es keine Möglichkeit, eine nichtdiskriminierende Durchfahrtgebühr für EU-Lastwagen zu erheben. Hier verstrickt sich die SVP-Fraktion in einem unglaublichen Widerspruch: Einerseits sagt sie, sie ergreife das Referendum gegen die bilateralen Verhandlungen, wenn das Ergebnis unter 600 Franken pro Lastwagenfahrt liege, andererseits sagt sie nein zur LSVA. Wie das aufgehen soll, hat mir noch niemand erklären können.

Nun gibt es eine unheilige Allianz, eine Koalition von Lastwagenlobby und selbsternannten antieuropäischen Patrioten. Ich muss klarstellen: Wer heute zu diesem Gesetz nein sagt, wer heute das Referendum lanciert oder unterstützt, ist in der Tat der Totengräber einer eigenständigen schweizerischen Verkehrspolitik. Wenn die Neinsager von heute mit dem Referendum Erfolg haben, stehen wir vor einem finanz-, europa- und verkehrspolitischen Scherbenhaufen. Deshalb ruft die SP-Fraktion Sie – mindestens die konstruktiven Kräfte in diesem Land – auf, zu dieser moderaten LSVA ja zu sagen. Es wird eine breite Koalition der drei staatstragenden Bundesratsparteien, des Vorortes, der Gewerkschaften und der Umweltorganisationen geben, die hinter dieser Sache stehen. Die Lastwagenlobby, die SVP und die Freiheits-Partei müssen hier im Saal und in der Volksabstimmung im Interesse unseres Landes klar in die Minderheit versetzt werden!

Hollenstein Pia (G, SG): Für die grüne Fraktion ist es selbstverständlich, dass wir dieser Vorlage zustimmen. Für uns ist sie nicht ein Optimum, sondern ein Kompromiss, den wir voll und ganz tragen. Der Inhalt der Vorlage ist ein Minimum, und wir freuen uns auf den Abstimmungskampf, den wir gewinnen werden.
Ich bitte Sie, der Vorlage zuzustimmen.

Bundesgesetz über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe

Loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1554)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (120)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Eberhard, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kofmel, Kunz, Lachat, Leuba, Maurer, Moser, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Weigelt (46)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumberger, Bosshard, Deiss, Ducrot, Egerszegi, Engelberger, Frey Claude, Loeb, Maitre, Oehrli, Philipona, Rycken,

Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Weyeneth, Widrig, Wyss (18)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Fritschi, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Kühne, Maspoli, Pidoux, Ratti, Steinegger, Steinemann, Zapfl (15)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.063

SBB. Voranschlag 1998

CFF. Budget 1998

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2769 hiervoor – Voir page 2769 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 19. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 19 décembre 1997

A. Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen

A. Arrêté fédéral modifiant la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1555)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (182)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Borer, Gusset, Scherrer Jürg (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Grobet, Kühne, Maspoli, Maurer, Pidoux, Ratti, Steinegger, Steinemann, Suter (14)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

B. Bundesbeschluss über den Leistungsauftrag für das Jahr 1998 an die Schweizerischen Bundesbahnen**B. Arrêté fédéral sur le mandat de prestations octroyé aux Chemins de fer fédéraux pour 1998***Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1556)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Häering, Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (178)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Borer, Dreher, Gusset, Moser, Scherrer Jürg (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aregger, Friderici (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Cavalli, Eggly, Ehrler, Grobet, Kühne, Marti Werner, Maspoli, Pidoux, Ratti, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann (14)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsident: Wir haben damit die Traktandenliste durchberaten. Es bleibt mir, eine persönliche Würdigung vorzunehmen. Auf den heutigen Tag hat Helmut Hubacher seinen Rücktritt aus dem Nationalrat erklärt. Mit dieser Session geht damit die aussergewöhnliche Laufbahn eines Parlamentariers zu Ende, der vor 34 Jahren und 3 Monaten, am 16. September 1963, erstmals in den Nationalrat eintrat und darauf neun weitere Male als Vertreter des Volkes des Kantons Basel-Stadt in den Nationalrat gewählt worden ist.

Wer Herrn Hubacher dieser Tage auf seine lange Amtszeit angesprochen hat, hat ein mildes Lächeln geerntet, weil er sich daran erinnert, dass damals, als er in diesen Rat kam, hier Veteranen sassen, die dem Rat während 45 und 46 Jahren angehörten.

Helmut Hubacher hat in diesem Dritteljahrhundert im Bundesparlament und in der Schweizer Politik eine prägende und nachhaltige Rolle gespielt. Nicht nur war er Mitglied von über 140 Ad-hoc-Kommissionen und 5 ständigen Kommissionen dieses Rates; er gehörte fast während der Hälfte seines Parlamentarierlebens der Militärkommission – heute Sicherheitspolitische Kommission – an. Er war und, so nehme ich an, ist ein kritischer Gesprächspartner des EMD, sei es im Zusammenhang mit dem Florida-System, mit dem Panzer 68, mit dem Leopard 2 oder der Beschaffung des F/A-18.

Er präsidierte auch andere Kommissionen; davon eine, von der wir alle heute nur noch träumen können: Sie hiess «Kommission zur Verbesserung der Löhne des Bundespersonals». Herr Hubacher war in jungen Parlamentsjahren auch Mitglied der Finanzkommission und der Finanzdelegation. Auf politischem Gebiet präsidierte er von 1975 bis 1990 die Sozialdemokratische Partei der Schweiz. Ein gewandter und gewiefter Debattierer – ein gefürchteter Kritiker gewiss auch –, wurde Nationalrat Hubacher landesweit beachtet. Der Vollblutpolitiker, der heisse Eisen furchtlos anpackte, errang auch den Respekt seiner politischen Gegner. Zweimal stand er unserem Rat als Alterspräsident vor und leitete die konstituierenden Sitzungen der 44. Legislaturperiode 1991–1995 und der 45. Legislaturperiode 1995–1999.

Helmut Hubacher war und ist nicht nur ein erstrangiger Politiker, sondern auch ein talentierter und beachteter Journalist und Publizist. Er hat seine Erinnerungen und Betrachtungen in zwei Büchern festgehalten: «Tatort Bundeshaus» sowie «Wohlfahrt oder Talfahrt: eine verunsicherte Schweiz» sind Ihnen bekannt. Diese Bücher zeugen von einem Leben, das durch und durch der Sache der Sozialdemokratie, der Gewerkschaftsbewegung, mithin der sozialen Gerechtigkeit, gewidmet ist.

Mit Helmut Hubacher verabschiedet sich nicht nur ein aktiver Parlamentarier von der eidgenössischen und internationalen Politbühne. Mit dem Rücktritt dieses Politikers, der mit Leuten wie Walther Bringolf und Willy Brandt, Hans Peter Tschudi und Olof Palme, Willi Ritschard und Bruno Kreisky zusammentraf, kommt gewissermassen auch ein gewaltiger Know-how-Verlust in unserem Rat zum Tragen. – Auch jene, die nicht einverstanden sind, dürfen zuhören!

Wir behalten Herrn Hubacher als einen Mann in Erinnerung, der seinen Überzeugungen stets zutiefst verbunden gewesen ist, dabei aber immer geistige Frische und Offenheit gegenüber neuen Ideen an den Tag gelegt hat. Ich möchte insbesondere auch sein jahrelanges kulturpolitisches Engagement als Vorsitzender der Schweizerischen Gesellschaft der Solothurner Filmtage in Erinnerung rufen.

Wir danken Herrn Hubacher für seine Arbeit und wünschen ihm alles Gute für die Zukunft. Wir freuen uns auf fernere Zusammentreffen mit ihm, und ich persönlich danke ganz besonders Frau Gret Hubacher, die uns ihren Helmut «geschenkt» hat! Danke, Herr Hubacher! (*Grosser Beifall*)

Ich habe Ihnen allen für die speditive Behandlung der Geschäfte zu danken. Mit etwas Erleichterung stelle ich fest, dass wir das ganze ehrgeizige Programm, das wir uns vorgenommen hatten, erfüllt und erreicht haben. Ich danke den Berichterstatterinnen und Berichterstattern sowie den Antragstellenden. Ich danke insbesondere den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Parlamentsdienste, die eine grosse Arbeit

geleistet haben. Ganz persönlich danke ich Herrn Freléchoz, dem Übersetzer, der gelegentlich mit meinem Tempo etwas Mühe hatte; aber ich werde mich bessern.

Ich wünsche Ihnen frohe Festtage, ein gutes neues Jahr, ein gutes und erfolgreiches 1998. Ich lade Sie ein, noch einen Augenblick in der Wandelhalle das Jahresende zu feiern und auch mit Herrn Hubacher noch einmal anzustossen. Alles Gute! (*Beifall*)

Schluss der Sitzung und der Session um 09.10 Uhr

Fin de la séance et de la session à 09 h 10

Einfache Anfragen Questions ordinaires

97.1034

Einfache Anfrage Gross Andreas
Nachrichtenlose Vermögen.
Analyse der Genese der Krise
und Frage nach Reformen

Question ordinaire Gross Andreas
Fonds en désérence.
Analyse de la genèse de la crise
et besoin de réformes

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

Zahlreiche Hinweise von inner- und ausserhalb der Bundesverwaltung deuteten seit bald zwei Jahren darauf hin, dass der Umgang in der Schweiz mit nachrichtenlosen Vermögen aus dem Zweiten Weltkrieg massiver Kritik ausgesetzt werden würde. Immer wieder sind solche Hinweise in der Wirtschaft und in der Bundesverwaltung ignoriert, übersehen und/oder falsch eingeschätzt, jedenfalls massiv unterschätzt worden. Heute wird das Verhalten der Schweiz auf der ganzen Welt als Musterbeispiel für ein höchst ungeschicktes und belastendes, die eigene Position immer mehr untergrabendes statt stärkendes Verhalten angesehen.

Ich frage den Bundesrat an, ob es im Hinblick auf kommende Krisen, deren Vorzeichen schneller erkannt, deren Eskalation eher vermieden und deren Ursachen eher angegangen werden könnten, nicht angebracht wäre, die Genese und Entwicklung der gegenwärtigen Krise mit all ihren Fehlleistungen und Schwierigkeiten zu analysieren und anschliessend darzulegen, mit welchen Reformen dazu beigetragen werden könnte, damit in Zukunft und in anderen Zusammenhängen sensibler, weniger unbeholfen und den eigenen Interessen förderlicher reagiert und vor allem rechtzeitig agiert werden kann.

Antwort des Bundesrates vom 22. Oktober 1997

Es ist nicht zu bestreiten, dass die Tragweite der Frage der nachrichtenlosen Vermögen aus dem Zweiten Weltkrieg allzu lange unterschätzt wurde. Diese Feststellung betrifft nicht nur den Bundesrat, sondern auch das Parlament sowie die in erster Linie betroffenen Banken, aber auch die Wirtschaft, die Medien und die Bevölkerung.

Bundesrat und Parlament haben auch unverzüglich die Haltung der Bundesbehörden bei der Behandlung dieser Frage analysiert und die nötigen Massnahmen in die Wege geleitet. Erinnert sei hier an die Arbeiten der Geschäftsprüfungskommissionen und an die entsprechenden Beratungen in beiden Räten während der Sommersession 1997.

Was den Bundesrat betrifft, hat er sich an mehreren Klausursitzungen mit seiner Führung in sogenannten ausserordentlichen Lagen befasst. Er ist zum Schluss gekommen, dass sich unser kollegiales Regierungssystem, soweit es den Courant normal betrifft, gut bewährt hat. Dagegen hat sich gezeigt, dass sich dieses System in bezug auf die Führung unter Zeitdruck öfters als zu schwerfällig und langsam erweist.

Der Bundesrat hat deshalb, im Sinne des Urhebers der Anfrage, verschiedene Massnahmen beschlossen und andere in die Wege geleitet.

Als Sofortmassnahmen hat der Bundesrat Neuerungen auf drei Gebieten beschlossen. Zuerst einmal hat er sein «Frühwarnsystem» verbessert. Die Bundeskanzlei wurde beauftragt, alle zur Verfügung stehenden Nachrichten und Infor-

mationen zusammenzufassen und zu analysieren und nötigenfalls dem Bundesrat Massnahmen zu unterbreiten. Auch wenn die Verantwortung in den verschiedenen Departementen beibehalten wird, hofft der Bundesrat, durch diese Neuerungen eine zweite Ebene als zusätzliche Sicherheit zu schaffen, damit Entwicklungen rechtzeitig erkannt und im Rat diskutiert werden können.

Der Bundesrat wünscht zudem, mehr Zeit zur Verfügung zu haben, um sich an seinen ordentlichen Sitzungen mit den wichtigen politischen Fragen befassen zu können. Zu diesem Zweck hat er die Generalsekretärenkonferenz beauftragt, zu studieren, inwieweit sie weniger wichtige Fragen zwischen den Departementen schlichten und lösen kann; Ziel ist es, die eigentlichen Bundesratssitzungen von solchen Fragen zu entlasten.

Ausgehend von der Feststellung, dass bei der Führung unter erschwerten Bedingungen der Information eine ganz besondere Aufgabe zukommt, hat der Bundesrat beschlossen, für solche Fälle die Information zu zentralisieren. Der Bundesrat soll auf Antrag des Bundespräsidenten, eines Mitgliedes des Bundesrates oder des Bundeskanzlers beschliessen können, die Information bei der Bundeskanzlei oder beim Informationsdienst eines Departementes zu zentralisieren. Fehlt dazu die Zeit, kann der Bundespräsident in eigener Kompetenz die Zuständigkeiten im Informationsbereich bestimmen, mit dem Ziel, den Erwartungen der Medien und der Öffentlichkeit besser zu entsprechen sowie eine einheitliche und koordinierte Information zu ermöglichen.

Diese Sofortmassnahmen treten sofort in Kraft und sind für den Bundesrat wichtige Schritte, um schwierige Situationen besser als bisher zu meistern.

Der Bundesrat hat aber auch mittel- und längerfristige Massnahmen beschlossen. In einer zweiten Phase geht es darum, die heutigen Strukturen und Zuständigkeiten zu überprüfen und zu präzisieren. Anlass dazu geben die Verwirklichung der Regierungs- und Verwaltungsreform sowie verschiedene vom Bundesrat entgegengenommene parlamentarische Vorstösse.

Längerfristig hat der Bundesrat zudem beschlossen, eine Staatsleitungsreform im Rahmen der Revision der Bundesverfassung in die Wege zu leiten. Hier geht es darum, auf Verfassungsebene Neuerungen bei unserem Regierungssystem vorzuschlagen. Ohne auf das bewährte Kollegialsystem zu verzichten, stehen heute die Stärkung der Rolle des Bundespräsidenten sowie eine allfällige Erhöhung der Zahl der Mitglieder des Bundesrates im Vordergrund.

Alle diese Massnahmen beweisen, dass der Bundesrat die gestellte Frage ernst nimmt und die Verbesserung seiner Rührungsstrukturen mit Entschlossenheit angeht.

97.1035

Einfache Anfrage Alder
Erteilung von Bewilligungen betreffend
die Eröffnung neuer Kursäle mit Boulespiel

Question ordinaire Alder
Octroi d'autorisations pour l'ouverture
de casinos exploitant le jeu de la boule

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird um die Beantwortung folgender Fragen gebeten:

1. Gestützt auf welche gesetzliche Grundlage hat der Bundesrat das Moratorium betreffend die Bewilligung von neuen Kursälen mit Boulespiel ausgesprochen, und wie lange soll dieses – nachdem der Entwurf zu einem Bundesgesetz über Spielbanken auf massive Kritik von Parteien, Tourismuskantonen und anderen Interessierten gestossen ist, so dass sich dessen Inkrafttreten verzögern wird – aufrechterhalten werden?

2. Was geschieht mit den Kursaalbewilligungsgesuchen, welchen von seiten der jeweiligen Standortkantone bereits entsprochen wurde und die nun zufolge des Moratoriums seit bald einem Jahr blockiert sind?

3. Sieht sich der Bundesrat in der Lage, die bei ihm hängigen, kantonal bereits bewilligten, durch das Moratorium sistierten Gesuche mit einer Übergangslösung bis zum Inkrafttreten des Bundesgesetzes über Spielbanken mit sofortiger Wirkung zu deblockieren?

4. Wann kann der geplante Kursaal in Rorschach, für den der städtische Verkehrsverein nach Erhalt der Betriebsbewilligung durch den Kanton St. Gallen am 11. Juni 1996 beträchtliche Investitionen tätigte und Verpflichtungen nach Treu und Glauben einging, mit der Bewilligung des Bundesrates rechnen?

Antwort des Bundesrates vom 8. Dezember 1997

1. Die Verordnung vom 1. März 1929 über den Spielbetrieb in Kursälen sieht in Artikel 1 Absatz 4 vor, dass die kantonalen Boulespielbewilligungen vom Bundesrat genehmigt werden müssen. Diese Vorschrift stützt sich, wie auch die übrige Verordnung, direkt auf den bisherigen, immer noch in Kraft stehenden Artikel 35 der Bundesverfassung ab. Aus der Analyse der Materialien ergibt sich, dass die Genehmigung der kantonalen Boulespielbewilligungen konstitutiven und nicht bloss deklaratorischen Charakter hat und dass dem Bundesrat bei der Genehmigung ein weiter Ermessensspielraum eingeräumt worden ist.

Grundgedanke dieser Regelung war und ist es, dem Bundesrat ein Instrument in die Hand zu geben, um unausgewogenen Entwicklungen in einzelnen Kantonen oder Landesteilen entgegenzutreten und generell das Kursaalwesen in eine den Interessen des gesamten Landes dienende, geordnete Bahn lenken zu können. Insbesondere sollte ihm damit auch die Möglichkeit gegeben werden, Überhitzungserscheinungen im Geldspielbereich zu begegnen.

Der Kursaal- und Geldspielautomatenbereich hat, vor allem nach der Volksabstimmung vom 7. März 1993, einen unvorhersehbar dynamischen Boom erlebt: Gab es in der Schweiz im Vorfeld der Verfassungsabstimmung noch 15 Kursäle, die das Boulespiel betrieben, sind es heute bereits deren 24. Über 20 weitere Projekte sind bekannt. Anfang 1993 waren lediglich in 6 Kursälen insgesamt knapp 600 Automaten in Betrieb, heute stehen in fast allen Kursälen solche Geräte, und ihre Anzahl hat sich vervierfacht. Gesamthaft wird der Gerätebestand in der Schweiz (Gaststätten und Spielsalons inbegriffen) mittlerweile auf weit über 10 000 solcher Geräte geschätzt. Keiner der Kursäle hatte seinerzeit ein Jackpotsystem oder Banknotenakzeptoren in Betrieb, heute gehören sie sozusagen zur Standardausrüstung.

Um diesen Boom unter Kontrolle zu bringen, hatte der Bundesrat von seinem ihm zustehenden polizeilichen Ermessensspielraum Gebrauch gemacht und am 24. April 1996 das Moratorium beschlossen. Gleichzeitig hatte der Bundesrat das EJPD beauftragt, die bisherige Homologationspraxis der Geldspielautomaten zu überprüfen. Im Verlaufe der letzten zwanzig Jahre hatte sich diese konstant weiterentwickelt und dazu geführt, dass sich die homologierten Geschicklichkeitsspielautomaten zu stark den in der Schweiz verbotenen Glücksspielautomaten angenähert hatten.

Die Notwendigkeit einer Praxisänderung wurde vom Bundesrat erkannt, und auch die Voraussetzungen hierfür sind erfüllt. Anlässlich der parlamentarischen Vorberatung des Entwurfes wurde deutlich, dass die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates die Überzeugung des Bundesrates in bezug auf die Notwendigkeit einer Praxisänderung teilt. Um die Praxisänderung auf die Tendenzen in den parlamentarischen Beratungen zum Entwurf des neuen Spielbankengesetzes abzustimmen, rechtfertigt es sich, noch zuzuwarten, bis gefestigte Erkenntnisse von seiten des Parlamentes verfügbar sind.

Das Moratorium muss deshalb einstweilen noch in Kraft bleiben, bis es allenfalls durch andere flankierende Massnahmen abgelöst werden kann, welche ein unkontrolliertes Wiederaufflammen des Booms verhindern.

2. Die Gesuche bleiben bis zur Aufhebung des Moratoriums sistiert.

3. Eine sofortige Aufhebung des Moratoriums bzw. eine sofortige «Deblockierung» der Gesuche mittels einer «Übergangslösung» ist aus den unter Ziffer 1 in fine erwähnten Gründen zurzeit nicht möglich. Eine spätere Aufhebung des Moratoriums hingegen ist vor dem Inkrafttreten des neuen Spielbankengesetzes unter den in Ziffer 1 erwähnten Voraussetzungen denkbar.

4. Da der Bundesrat bereits am 24. April 1996 das Moratorium beschlossen hat, können sich die Promotoren des Kursaaes Rorschach nicht mehr auf Treu und Glauben berufen, nachdem die kantonale Bewilligung erst am 11. Juni desselben Jahres erteilt worden ist und die Investitionen nach diesem Zeitpunkt getätigt worden sind. Im übrigen ist die Behandlung des Genehmigungsgesuches sistiert und daher materiell noch nicht überprüft. Nach Aufhebung des Moratoriums wird das Gesuch geprüft werden. Aus den erwähnten Gründen ist der Zeitpunkt noch offen.

97.1057

Einfache Anfrage Grendelmeier Störung der inneren Ordnung durch den Bischof von Chur

**Question ordinaire Grendelmeier
Attitude de l'évêque de Coire.
Menace pour l'ordre intérieur**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. April 1997

Die schweizerische Bevölkerung hat es nach dem Kulturkampf im vergangenen Jahrhundert in hervorragender Weise verstanden, den inneren religiösen Frieden zu sichern. Dieser beruht einerseits auf Toleranz, gegenseitiger Achtung der Konfessionen, der Betonung ihrer Gemeinsamkeiten vor der Betonung ihrer Unterschiede und andererseits auf den demokratischen Strukturen der Kirchgemeinden und den öffentlichen Kirchenordnungen der Kantone.

Auch wer nicht der katholischen Konfession angehört, sieht mit Besorgnis, dass diese Werte jedenfalls im Bereich des Bistums Chur seit Jahren in Frage gestellt sind. Es mehren sich die Anzeichen, dass es die Leitung des Bistums Chur, die unter Missachtung der Mitwirkungsrechte der Ortskirche eingesetzt wurde, darauf abgesehen hat, den katholischen Teil der Bevölkerung zu spalten. Sie scheint darauf hinarbeiten zu wollen, die demokratischen staatskirchenrechtlichen Ordnungen in den Kantonen zu unterlaufen und dadurch faktisch ausser Kraft zu setzen.

Bund und Kantone sind als Wahrer des Religionsfriedens betroffen. Die Kantone sehen zusätzlich die von ihnen geschaffene staatskirchenrechtliche Ordnung in Frage gestellt. Besonders kompliziert wird die Situation dadurch, dass Bund und Kantone sowohl einer Religionsgemeinschaft als auch einem Staat gegenüberstehen, nämlich dem Vatikanstaat, der 1929 durch die Lateranverträge zwischen dem Heiligen Stuhl und dem faschistischen Italien geschaffen wurde. Während die Kantone für die Ordnung des Kirchenwesens zuständig sind, verfügt der Bund über die aussenpolitische Kompetenz.

1. Teilt der Bundesrat die Sorge, dass das Verhalten der Leitung des Bistums Chur zu heftigen religiösen Auseinandersetzungen innerhalb des katholischen Teils der Bevölkerung führt, die sich zu einer Bedrohung des Religionsfriedens im Sinne von Artikel 50 Absatz 2 der Bundesverfassung entwickeln könnten?

2. Ist der Bundesrat bereit, mit den betroffenen Kantonen die Situation zu besprechen und – allein oder mit ihnen zusammen – jene Schritte zu unternehmen, die gemäss Artikel 50 Absatz 2 der Bundesverfassung geboten sind?

3. Ist der Bundesrat bereit, gegenüber dem Vatikan mit allem Nachdruck deutlich zu machen, dass der Konflikt im Bistum

Chur einerseits die zwischenstaatlichen Beziehungen belastet und andererseits die staatskirchenrechtliche Ordnung – mit allen damit verbundenen Privilegien für die katholische Kirche – in Frage stellen könnte?

4. Ist der Bundesrat bereit – gemeinsam mit den betroffenen Kantonen – dafür zu sorgen, dass in Zukunft die Mitwirkungsrechte der Ortskirche bei einer allfälligen Vakanz und Nachfolgeregelung im Bistum Chur gewahrt werden?

Antwort des Bundesrates vom 6. Oktober 1997

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die seit bald zehn Jahren andauernde Situation im Bistum Chur grosse Teile der Bevölkerung beschäftigt, auch wenn es sich primär um Spannungen innerhalb der katholischen Kirche handelt. Seit Anfang der neunziger Jahre hatte der Bundesrat mehrmals Gelegenheit, dieses Problem mit den betroffenen Kantonen zu besprechen und ihre Interessen bei der Nuntiatur in Bern oder, in Anwendung von Artikel 10 Absatz 1 der Bundesverfassung, direkt bei den Behörden des Vatikans zu vertreten. Bei den Unterredungen mit den Vertretern des Heiligen Stuhls hat der Bundesrat wiederholt dargelegt, dass die demokratischen und föderalistischen Traditionen der Schweiz nicht nur für den politischen Entscheidungsprozess, sondern auch für den kirchlichen Bereich von grosser Bedeutung sind. Er hat daran erinnert, dass seiner Ansicht nach die Mitwirkungsrechte der betroffenen Kantone bei der Wahl der Bischöfe in den Diözesen von Chur, Basel und St. Gallen ihre Berechtigung besitzen und zu respektieren sind (vgl. insbesondere die Antwort des Bundesrates auf die Interpellation Seiler Rolf vom 6. Juni 1990, 90.525, und die Interpellation Jaeger vom 22. Juni 1990, 90.650; AB 1990 N 1928–1930). Unabhängig von der in Artikel 49 der Bundesverfassung verankerten Garantie der Glaubens- und Gewissensfreiheit fallen die religiösen Angelegenheiten in die Kompetenz der Kantone. Ihnen obliegt es in erster Linie, sich für die Wahrung ihrer Rechte einzusetzen. Nach Artikel 50 Absatz 2 der Bundesverfassung sind auch sie zur Hauptsache zuständig, für die Handhabung der Ordnung und des öffentlichen Friedens unter den Angehörigen der verschiedenen Religionsgemeinschaften zu sorgen. Der Bund hat in diesem Bereich lediglich subsidiäre Kompetenzen. Er kann diese Kompetenzen erst wahrnehmen, wenn sich die kantonalen Massnahmen als unzureichend erweisen. Die aufgrund von Artikel 50 Absatz 2 der Bundesverfassung getroffenen Massnahmen müssen ausserdem verhältnismässig sein.

Angesichts der geltenden Kompetenzverteilung auferlegt sich der Bundesrat in dieser Angelegenheit grundsätzlich eine gewisse Zurückhaltung. Er verfolgt jedoch die Entwicklung der Lage aufmerksam, namentlich auch, weil die Regierungen der betroffenen Kantone am 13. Februar 1997 einen Brief an ihn gerichtet haben mit der Bitte, nochmals seinen Einfluss beim Heiligen Stuhl geltend zu machen, damit die konfliktreiche Situation im Bistum rasch bereinigt werden könne. Der Bundesrat beantwortet deshalb die verschiedenen Fragen wie folgt:

1. Der Bundesrat kennt die Situation im Bistum Chur. Diese Situation, die nicht neu ist, bereitet ihm Sorge. Der Bundesrat sieht auch, dass die Spannungen nicht abzunehmen scheinen. Seiner Ansicht nach wäre es im gegenwärtigen Zeitpunkt jedoch übertrieben zu sagen, dass dadurch der religiöse Friede in der Schweiz im Sinne von Artikel 50 Absatz 2 der Bundesverfassung gefährdet wäre.

2. Der Bundesrat ist bereit, mit den betroffenen Kantonsregierungen über die Situation im Bistum Chur zu sprechen. In der Antwort auf ihr Schreiben an den Bundesrat vom 12./13. Februar 1997 hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA) die betroffenen Kantonsregierungen zu einem Meinungsaustausch eingeladen. Diese Zusammenkunft hat am 25. August 1997 stattgefunden. Im Verlauf des Gesprächs legten sämtliche Vertreter der Kantonsregierungen dem Vorsteher des EDA ihre Besorgnis bezüglich dieser Situation dar, welche kein Zeichen der Verbesserung erkennen lässt. Bundesrat Cotti hat den Kantonen gegenüber Verständnis für ihre Besorgnis zum Ausdruck gebracht, welche dem Heiligen Stuhl bei je-

dem offiziellen Kontakt in Erinnerung gerufen wird. Zudem hatte Bundesrat Cotti im Januar 1997 die Gelegenheit, die Lage im Bistum Chur mit Kardinalstaatssekretär Sodano zu besprechen. Dabei hat der Chef des EDA ein weiteres Mal seinem Wunsch Ausdruck verliehen, dass der Vatikan zur Klärung der Situation beitrage. Der Bundesrat ist bereit, alle sich künftig ergebenden Möglichkeiten der Diplomatie zur Lösung des Konflikts zu ergreifen.

3. Der Bundesrat ist trotz der Sorge über die Situation im Bistum Chur der Ansicht, dass dadurch die bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und dem Heiligen Stuhl nicht beeinträchtigt worden sind. Soweit er es beurteilen kann, wird auch der Status der katholischen Kirche in den betroffenen Kantonen nicht in Frage gestellt.

4. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass es an erster Stelle den betroffenen Kantonen obliegt, ihre Mitwirkungsrechte im Falle einer Nachfolge geltend zu machen (vgl. auch die Antwort auf die erwähnten parlamentarischen Vorstösse). Der Bundesrat ist jedoch bereit, aufgrund von Artikel 10 Absatz 1 der Bundesverfassung bei den Behörden des Vatikans zu intervenieren.

97.1065

Einfache Anfrage Rennwald Kantonszugehörigkeit der Stadt Moutier

Question ordinaire Rennwald Appartenance cantonale de la ville de Moutier

Texte de la question ordinaire du 4 juin 1997

Dans une lettre datée du 28 mai 1997, le Gouvernement bernois a fait savoir qu'il ne mettrait pas en place les bases légales réclamées par la Municipalité de Moutier et devant permettre aux citoyens de cette ville de se prononcer sur leur appartenance cantonale. Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

– Que pense-t-il de cette décision du Conseil-Exécutif bernois?

– N'est-il pas d'avis que le Gouvernement bernois aurait dû au préalable consulter l'Assemblée interjurassienne?

– Selon le Conseil-Exécutif bernois, l'accord du 25 mars 1994 aborde la solution communaliste en ce qui concerne la ville de Moutier, mais uniquement comme «éventuelle échappatoire, au cas où la voie du dialogue aboutirait à un constat d'échec qui signifierait aussi la fin de l'Assemblée interjurassienne». Le Conseil fédéral partage-t-il cette analyse de l'accord du 25 mars 1994?

– Dans sa lettre, le Gouvernement bernois affirme que l'organisation d'un vote en ville de Moutier, même consultatif, aurait notamment pour effet «de créer en ville et dans le district, des confrontations susceptibles d'engendrer des blessures dont chacun sait le temps qu'elles mettent à se cicatriser». Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'en refusant aux citoyens de Moutier le droit de se prononcer sur leur appartenance cantonale, on risque au contraire de voir le climat politique se dégrader dans cette ville?

– Depuis les plébiscites de 1974/75, le rapport de forces entre autonomistes et antiséparatistes n'a pratiquement pas bougé dans les districts jurassiens demeurés bernois. La ville de Moutier, où les forces autonomistes sont depuis lors nettement majoritaires, fait cependant exception à cette règle. Par conséquent, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il faut tenir compte de la situation particulière de la ville de Moutier – déjà relevée dans le rapport Widmer –, en offrant à ses citoyens le droit de se prononcer sur l'appartenance cantonale?

– A cet effet, le Conseil fédéral est-il prêt à mettre sur pied les bases constitutionnelles et légales nécessaires, en s'inspi-

rant notamment de l'initiative du canton du Jura relative aux modifications territoriales entre cantons, initiative à laquelle les Chambres fédérales ont décidé de donner suite?

– Pour résoudre ce problème politique délicat, le Conseil fédéral est-il disposé à le mettre à l'ordre du jour d'une prochaine conférence tripartite Confédération-Berne-Jura?

Réponse du Conseil fédéral du 22 octobre 1997

Le Conseil fédéral a suivi avec attention les récents développements en rapport avec Moutier. Il lui semble essentiel que ce dossier ne nuise pas à la normalisation des relations entre les cantons de Berne et du Jura, et qu'il soit traité dans le sens de l'Accord du 25 mars 1994 sur le dialogue interjurassien, accord signé par le Conseil fédéral et les gouvernements des deux cantons. Le Conseil fédéral est persuadé que cela correspond également à la ferme volonté des deux gouvernements cantonaux. L'idée fondamentale de cet accord est d'éviter les confrontations politiques et de promouvoir le dialogue sur l'avenir de la communauté jurassienne. Dans la mesure où les points soulevés dans la question ordinaire concernent la réponse du 28 mai 1997 du Conseil-Exécutif bernois à la commune de Moutier et où il s'agit de questions internes au canton, le Conseil fédéral n'estime pas indiqué de prendre position. M. Arnold Koller, président de la Confédération, a toutefois fait savoir aux gouvernements des cantons de Berne et du Jura qu'il était en tout temps disposé à les recevoir pour une discussion sur le cas de Moutier.

En ce qui concerne la question d'une réglementation relative au nombre et au territoire des cantons, on peut se référer au projet de réforme de la Constitution fédérale élaboré par le Conseil fédéral (FF 1997 I 1ss.). L'article 44 du projet de constitution codifie le droit constitutionnel non écrit en accord avec la pratique observée jusqu'ici, relative aux modifications du nombre ou du territoire des cantons. Dans le cadre de la procédure de consultation, le Conseil fédéral avait aussi proposé une variante permettant une procédure simplifiée pour les modifications territoriales. Cette proposition de réforme a été largement approuvée, mais elle dépasse le cadre de la mise à jour du droit constitutionnel. Dans le cadre de l'examen parlementaire, il s'agira de décider comment cette innovation – ainsi que, le cas échéant, d'autres modifications découlant de l'initiative du canton du Jura du 1er septembre 1995 (95.306) actuellement pendante devant l'Assemblée fédérale – doivent être intégrées dans la réforme constitutionnelle en cours.

97.1091

Einfache Anfrage Chiffelle Lufttransport von Plutonium

Question ordinaire Chiffelle Transport de plutonium par voie aérienne

Texte de la question ordinaire du 17 juin 1997

Les forces motrices du nord-est de la Suisse approvisionnent en plutonium la centrale de Beznau par voie aérienne depuis la Grande-Bretagne. Ce mode de transport est utilisé par souci de rapidité et de réduction des coûts.

Or, il s'avère que les containers utilisés ne sont conçus que pour résister aux chocs consécutifs à une chute de 9 mètres. De l'avis de l'administration américaine, jamais un tel mode de transport ne serait autorisé aux Etats-Unis. Même les responsables des Forces motrices du nord-est suisse (NOK) admettent que ce mode de faire est problématique du point de vue de la sécurité.

1. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que cette manière de faire implique le risque d'une catastrophe majeure en cas d'accident?

2. N'estime-t-il dès lors pas que, même si le risque est minime, il ne peut raisonnablement être toléré et qu'il convient dès lors d'édicter une réglementation interdisant ce type de transport par voie aérienne?

Réponse du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

En 1994/95, les NOK ont procédé six fois au transport aérien d'assemblages combustibles dits à l'oxyde mixte (MOX), pour un nombre total de 24 assemblages non irradiés. Ces transports respectaient les exigences formulées dans les directives et recommandations internationales relatives au transport d'articles radioactifs. La voie aérienne a été choisie notamment pour la sécurité élevée qu'elle offre vis-à-vis d'une appropriation illicite de matériel contenant du plutonium.

Les prescriptions d'essai du conteneur de type B, utilisé pour ces transports, prévoient la chute d'une hauteur de 9 mètres sur un matériau non élastique, de sorte que l'énergie disponible agisse intégralement sur le conteneur. Celui-ci doit conserver toutes ses qualités, en particulier son étanchéité. Or, en cas d'accident, une partie seulement de l'énergie d'impact agirait sur le conteneur.

Un test effectué en Grande-Bretagne a révélé que le conteneur de type B conservait l'étanchéité spécifiée dans les prescriptions de transport, même après une collision avec un train lancé à 160 km/h. Par contre, avec les vitesses résultant d'une chute d'avion, il faut s'attendre à une perte d'étanchéité, voire au bris du conteneur. Il serait alors possible qu'une partie du combustible MOX transporté soit fracassée, au point de se répandre aux alentours sous l'effet de l'impact et peut-être d'un incendie.

Etant donné les essais et évaluations accomplis, on estime que même si un tel cas (bris du conteneur suivi d'un incendie), moins de 1 pour mille du combustible risquerait de se disperser, alors que 20 millionièmes seulement du matériau d'origine se retrouverait sous forme de particules susceptibles d'être respirées et pouvant causer une irradiation. A proximité du point de chute, il faudrait s'attendre à une dose d'environ 50 mSv par personne, inférieure d'un facteur 10 au seuil de la dose causant des dommages immédiats par irradiation.

Par ailleurs, l'évaluation d'un risque repose sur la fréquence des accidents. Actuellement, l'aviation subit environ une chute pour 2 millions de vols, ce qui représente un risque très faible.

L'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) a adopté en 1996 des recommandations remaniées concernant le transport d'articles radioactifs. Les nouvelles règles qui en découlent devraient être intégrées en l'espace de cinq ans, soit pour l'an 2001, dans les prescriptions nationales et internationales sur le transport de marchandises dangereuses.

A l'avenir, le transport aérien de quantités substantielles de matières radioactives et en particulier d'assemblages combustibles MOX dans les conteneurs de type B en usage maintenant sera autorisé seulement s'il est établi que les matières transportées sont très résistantes aux chocs et que même un accident ne saurait les réduire en poudre, c'est-à-dire en un état aisément disséminable. Si tel n'est pas le cas, on devra utiliser des conteneurs spéciaux de type C, dont la résistance correspond aux risques du transport aérien.

Il n'y a pas de raison de refuser désormais l'autorisation du transport aérien d'assemblages combustibles MOX non irradiés. Les nouvelles prescriptions élaborées par l'AIEA devront être déclarées contraignantes le plus rapidement possible pour qui veut obtenir une telle autorisation. Quant à la Division principale de la sécurité des installations nucléaires, elle exige aujourd'hui déjà, lorsque l'autorisation est demandée, qu'il soit démontré que le combustible offre les qualités correspondant aux recommandations de l'AIEA.

Au moment de la refonte de la législation sur l'énergie nucléaire, il conviendra d'examiner si l'on peut encore admettre le retraitement des assemblages combustibles épuisés et leur expédition vers les sites où il a lieu, ainsi que le transport aérien de substances contenant du plutonium en Suisse et

par-dessus le pays, et dans l'affirmative, sous quelles conditions il faut le faire.

97.1098

Einfache Anfrage Rechsteiner Rudolf Plutoniumtransporte per Flugzeug

Question ordinaire Rechsteiner Rudolf Transport de plutonium par voie aérienne

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

Im schweizerischen Nachrichtenmagazin «Rundschau» vom 28. Mai 1997 wurde bekannt, dass die Nordostschweizerischen Kraftwerke AG (NOK) heimlich, d. h. ohne Information der Bevölkerung, bedeutende Mengen Plutonium, u. a. in MOX-Brennstäben, per Flugzeug von und nach England/Sellafield fliegen lässt.

1. Wie viele Tonnen radioaktive Materialien, darunter wieviel Plutonium, wurden bisher/werden jährlich transportiert und mit welchen Flugzeugtypen/Flügen?
2. Besitzt der Bund bei diesen Flügen jeweils ein Inventar über die radioaktive Zusammensetzung (Langlebigkeit, Toxizität usw.) und die jeweilige Verpackung der Transportgüter; wenn ja, welche Bundesstelle ist bei einem Flugzeugabsturz im Besitz dieses Inventars?
3. Der zuständige Sektionschef sagte in der «Rundschau»-Sendung: «Wir haben gegenwärtig keine Möglichkeit, diese Flüge zu verbieten.» Im Atomgesetz heisst es in Artikel 4: «Einer Bewilligung des Bundes bedürfen: b. Transport, Abgabe und Bezug und jede andere Form des Innehabens von radioaktiven Kernbrennstoffen und Rückständen.» Die Zuständigkeit des Bundes ist rechtlich vollkommen eindeutig. Wieso bestreiten die Bundesstellen am Fernsehen ihre Zuständigkeit? Ist sich der Bundesrat seiner vollen Verantwortlichkeit nicht bewusst?
4. Die für den Lufttransport verwendeten Behälter des «Typs B» wurden gemäss Bericht auf ihre Beständigkeit bei einem freien Fall aus bis zu 9 Metern Höhe getestet. Teilt der Bundesrat die Auffassung der NOK, dass diese Behälter bei einem Fall aus 1000 bis 12 000 Metern mit grosser Wahrscheinlichkeit platzen? Teilt der Bundesrat die Auffassung des Interpellanten, dass diesfalls, kombiniert mit einem Brand oder einer Explosion, eine unkontrollierte, grossflächige Freisetzung und Streuung von Plutonium nicht ausgeschlossen werden kann?
5. Mit welchen Folgen ist dann schlimmstenfalls zu rechnen?
6. Wie hoch ist die Haftpflichtversicherungs-Deckung bei einem solchen Unfall, z. B. Absturz auf Basel, Karlsruhe, Paris oder London?
7. Wie hoch schätzt der Bundesrat die zu erwartenden Haftpflichtforderungen des geschädigten Auslands bei einer solchen Verseuchung?
8. Hält der Bundesrat die bestehende Versicherungsdeckung für ausreichend?
9. Wird unter Umständen die Eidgenossenschaft zahlungspflichtig?
10. In den USA gelten viel strengere Vorschriften für Flüge und Transportbehälter von radioaktiven Materialien. Wird die Schweiz diese US-Normen einführen?
11. Erwägt der Bundesrat, Flüge mit solchen gefährlichen Materialien zu verbieten?

Antwort des Bundesrates vom 26. November 1997

Wie bei Transporten von Kernbrennstoffen allgemein üblich, wurden die erwähnten Lufttransporte von MOX-Brennelementen den direkt betroffenen eidgenössischen und kantonalen Stellen gemeldet. Informiert war insbesondere auch die Nationale Alarmzentrale (NAZ).

Transportiert wurden nur unbestrahlte Brennelemente aus Grossbritannien in die Schweiz. Für den Transport von bestrahlten Brennelementen in die Wiederaufarbeitungsanlagen kommt der Luftweg nicht in Frage, da die dazu erforderlichen Behälter wesentlich höhere Strahlenschutzanforderungen erfüllen müssen und daher zu gross und zu schwer sind.

1. Bisher wurden sechs Lufttransporte von MOX-Brennelementen durchgeführt, nämlich ein Flug 1994, vier Flüge 1995 und ein Flug 1997. Die auf dem Luftweg transportierten Brennelemente enthielten insgesamt rund 6364 Kilogramm Uran und 347 Kilogramm Plutonium.

Die Transporte erfolgten mit einer Frachtmaschine des Typs «Herkules».

2. Die für die Überprüfung der Transportvoraussetzungen und die Erteilung der Transportbewilligung zuständigen Bundesstellen, die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen und die Sektion Nukleartechnologie und Sicherung des Bundesamtes für Energiewirtschaft (BEW), sind jeweils im Besitz des Inventars und von Angaben über die radioaktive Zusammensetzung des Transportgutes und verfügen über die erforderlichen Angaben zu dessen Verpackung. Der Nationalen Alarmzentrale werden die erforderlichen Angaben vor Durchführung des Transportes ebenfalls zugestellt.

3. Die Voraussetzungen für die Erteilung der zum Transport erforderlichen Bewilligung sind in Artikel 5 des Atomgesetzes und in Artikel 11 der Atomverordnung festgehalten. Werden diese Bedingungen erfüllt, was bei den erwähnten Lufttransporten der Fall war, hat der Geschwätsteller Anspruch auf die Erteilung der Bewilligung. Willkürlich dürfen die Transporte nicht untersagt werden. Die zuständige Bundesstelle hat nicht ihre formelle Zuständigkeit bestritten, sondern auf die materiellen Grenzen der Bewilligungskompetenz verwiesen.

4. Die Prüfvorschrift für Behälter des Typs B spezifiziert den Fall aus einer Höhe von 9 Metern auf ein unnachgiebiges Fundament, so dass die gesamte zur Verfügung stehende Energie auf den Behälter wirkt. Der Behälter muss dabei seine volle Integrität, insbesondere seine Dichtigkeit, behalten. In einem Unfall wird jedoch nur ein Teil der Aufprallenergie auf den Behälter einwirken.

Ein Versuch in Grossbritannien zeigte, dass der getestete Typ-B-Behälter selbst nach einer Kollision mit einem Zug bei einer Geschwindigkeit von 160 km/h die in den Transportvorschriften spezifizierte Dichtheit behielt. Bei den im Fall eines Flugzeugabsturzes zu erwartenden Aufprallgeschwindigkeiten muss allerdings mit einem Dichtheitsverlust, möglicherweise sogar mit einem Auseinanderbrechen des Behälters gerechnet werden. In diesem Fall wäre es möglich, dass ein Anteil des transportierten MOX-Keramikkernbrennstoffs soweit zertrümmert würde, dass er unter dem Einfluss des Aufpralls und eines allfälligen Brandes in die Umgebung gelangen könnte.

5. Aufgrund der heute vorliegenden Versuche und Abschätzungen rechnet man selbst beim Auseinanderbrechen des Behälters und anschliessendem Brand mit einem freisetzbaren Gewichtsanteil von weniger als 1 Promille, wobei nur 20 Millionstel des ursprünglichen Materials in Form von dosiswirksamen, lungengängigen Teilchen vorliegen dürften. In der Nähe eines Absturzes wäre mit einer Dosis von rund 50 mSv für Einzelpersonen zu rechnen. Diese Dosis liegt um den Faktor 10 unterhalb der Schwelle für akute Strahlenschäden.

Für Risikoüberlegungen spielt die Unfallhäufigkeit eine wesentliche Rolle. Flugzeuge weisen heute eine Absturzhäufigkeit von etwa einem Absturz pro 2 Millionen Flüge auf, was einem sehr geringen Risiko entspricht.

Im Zusammenhang mit der Überarbeitung der internationalen Transportvorschriften werden die heute vorliegenden Abschätzungen in den nächsten Jahren überprüft und erhärtet werden müssen.

6./7. Bei einem Schaden in der Schweiz im Zusammenhang mit dem Transport von Kernmaterialien haftet immer der Inhaber der schweizerischen Kernanlage nach dem Kernenergiehaftpflichtgesetz vom 18. März 1983 (KHG).

Bei einem Nuklearschaden im Ausland unterscheidet das KHG zwei Fälle: Der Inhaber einer schweizerischen Kernanlage transportiert Kernmaterialien aus seiner Anlage in eine ausländische Kernanlage oder er bezieht Kernmaterialien aus dem Ausland. Im ersten Fall haftet der Inhaber einer schweizerischen Kernanlage nach Artikel 3 Absatz 2 KHG für Nuklearschäden, die durch Kernmaterialien verursacht werden, die aus seiner Anlage stammen und zur Zeit der Schadenverursachung noch nicht vom Inhaber einer anderen Kernanlage übernommen waren. Dabei gilt das Kernmaterial zu jenem Zeitpunkt als übernommen, da es die Grenze des Areals der anderen Kernanlage oder eine vertraglich vereinbarte Stelle ausserhalb der Schweiz überschreitet. Nach Artikel 34 KHG sind jedoch in diesem Falle Entschädigungen nur insoweit geschuldet, als der betreffende ausländische Staat der Schweiz gegenüber eine mindestens gleichwertige Regelung vorsieht (Gegenrecht). Der Höchstbetrag der Haftung beträgt indessen auch dann nicht weniger als 50 Millionen Franken, wenn die Haftungshöchstgrenze des betreffenden ausländischen Staates niedriger ist.

Bezieht der Inhaber einer schweizerischen Kernanlage Kernmaterialien aus dem Ausland, so haftet er für Nuklearschäden in der Schweiz, die durch diese Materialien auf dem Transport zu seiner Anlage verursacht werden (Art. 3 Abs. 3 KHG). Für Nuklearschäden im Ausland haftet der Inhaber der Kernanlage, der die Kernmaterialien verschickt hat. Bei einem Unfall im Zusammenhang mit einem Transport von Sellafield/England in die Schweiz käme deshalb die englische Gesetzgebung zur Anwendung; diese sieht für solche Transporte eine gesetzlich vorgeschriebene Deckungssumme von 140 Millionen Pfund Sterling (etwa 340 Millionen Franken) vor.

8./9. Im zivilen Bereich gibt es keine Erfahrungswerte über Auswirkungen und allfällige Schadenskosten, die sich aus einem Unfall beim Lufttransport von plutoniumhaltigen Materialien ergeben könnten. Eine Abschätzung der potentiellen Kosten, um einen allfälligen Schaden zu beheben, ist daher sehr schwierig.

Wenn die für die Deckung der Schäden zur Verfügung stehenden Mittel des Haftpflichtigen, des privaten Versicherers und des Bundes zur Befriedigung aller Ansprüche nicht ausreichen, liegt ein Grossschaden im Sinne von Artikel 29f. des Kernenergiehaftpflichtgesetzes vor. In diesem Fall stellt die Bundesversammlung in einem allgemeinverbindlichen, dem Referendum nicht unterstehenden Bundesbeschluss eine Entschädigungsordnung auf. Dabei kann der Bund an den nicht gedeckten Schaden zusätzliche Beiträge leisten.

10. Die Schweiz richtet sich bei der Festlegung von Vorschriften nach dem internationalen Standard und nicht nach den Vorschriften eines einzelnen Landes.

11. 1996 hat die Internationale Atomenergieagentur (IAEA) überarbeitete Empfehlungen für die Beförderung radioaktiver Güter verabschiedet. Die neuen Vorschriften sollen innerhalb von fünf Jahren, d. h. bis zum Jahr 2001, in die internationalen und nationalen Vorschriften über den Transport gefährlicher Güter umgesetzt werden.

Der Lufttransport grösserer Mengen radioaktiver Stoffe und insbesondere von MOX-Brennstäben in den bisher verwendeten Transportbehältern des Typs B soll inskünftig nur noch zugelassen werden, wenn der Nachweis vorliegt, dass die transportierten Materialien selber eine sehr hohe Aufprallfestigkeit aufweisen und bei einem Unfall nicht in einen feinverteilbaren Zustand gebracht, d. h. pulverisiert werden können. Anderenfalls darf das Material nur in speziellen Behältern (Typ-C-Behälter) transportiert werden, welche einen den Bedingungen des Lufttransportes entsprechenden Widerstandswert aufweisen. Schon heute verlangt die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen für ihre Beurteilung von Transportgesuchen eine Darlegung, dass die Eigenschaften des Brennstoffs den Empfehlungen der IAEA entsprechen.

Im Zusammenhang mit der Totalrevision der Atomgesetzgebung ist sodann zu prüfen, ob und unter welchen Bedingungen die Wiederaufarbeitung bzw. der Versand von abgebrannten Brennstäben in die Wiederaufarbeitung und der

Lufttransport von plutoniumhaltigem Material in und über die Schweiz weiterhin zulässig sein sollen.

97.1109

Einfache Anfrage Jans

Kapitalgewinnsteuer.

Ertrag und administrativer Aufwand

Question ordinaire Jans

Impôt sur les gains en capital.

Rendement et coût administratif

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1997

Der Bundesrat wird gebeten, den Ertrag und den administrativen Aufwand zu quantifizieren, den eine Besteuerung von privaten Kapitalgewinnen mit sich bringen würden. Dabei ist von einer Kapitalgewinnsteuer mit folgenden Merkmalen auszugehen:

- separate Besteuerung der Kapitalgewinne mit der Möglichkeit der Verrechnung von Verlusten über eine Steuerperiode von zwei Jahren hinweg;
- Steuersatz 20 Prozent der Gewinne;
- Freibetrag von 10 000 Franken pro Jahr (d. h. 20 000 Franken pro Steuerperiode).

Die Kapitalgewinne umfassen dabei

- Variante 1: Gewinne auf Wertpapieren;
- Variante 2: Gewinne auf Wertpapieren (= Variante 1) und bei Devisengeschäften.

Es sollte die Steuerperiode 1995/96 (gegebenenfalls 1993/94) zugrunde gelegt werden.

Antwort des Bundesrates vom 26. November 1997

Über die in der Schweiz realisierten privaten Kapitalgewinne gibt es keine statistischen Grundlagen. Da weder deren Gesamtbetrag noch die Aufteilung auf die einzelnen Steuerpflichtigen bekannt sind, können keine Ertragsberechnungen – weder für die Steuerperiode 1995/96 noch für frühere Steuerperioden – mit den in der Anfrage gemachten Angaben durchgeführt werden. Eine Aufteilung in Gewinne auf Wertpapieren und Devisengeschäften kann auch nicht vorgenommen werden. Bei der Ausgestaltung einer Kapitalgewinnsteuer müssten noch weitere Fragen geklärt werden, die sich alle auf den potentiellen Ertrag auswirken können. Sollen beispielsweise Inflationsgewinne ausgeklammert oder gemildert werden, was durch eine Indexierung der Gestehungskosten oder durch einen Besitzesdauerabzug erfolgen könnte? Wäre bei Kapitalverlusten ein Verlustvortrag vorzusehen, und wann würde ein Verlust als eingetreten gelten?

Das Einnahmepotential einer Kapitalgewinnsteuer kann somit nicht ohne weiteres abgeschätzt werden. Dies zeigt sich auch in den stark divergierenden Äusserungen von Vertretern der Wissenschaft und der Politik. Die Schätzungen reichen von 100 Millionen bis 2 Milliarden Franken. Mit Sicherheit kann gesagt werden, dass die zu erwartenden Erträge stark von der Börsenverfassung abhängig wären. Ebenso sehr würde das Steueraufkommen durch die konkrete Ausgestaltung der Steuer bestimmt.

Ein Gedankenansatz bildet die Anknüpfung an die aus der Kapitalgewinnsteuer resultierenden Einnahmen in ausländische Staaten. Geht man davon aus, dass in der Schweiz die Kapitalgewinnsteuer ein ähnliches Potential wie in Grossbritannien oder in Frankreich aufweist, nämlich 0,4 Prozent der Steuereinnahmen, könnte für den Bund mit jährlichen Einnahmen von rund 300 Millionen Franken gerechnet werden. Der Steuersatz beträgt in Frankreich rund 20 Prozent, und in Grossbritannien bis zu 40 Prozent. In den USA beläuft sich der Anteil der Kapitalgewinnsteuer von natürlichen Personen gar auf 2,8 Prozent der gesamten Steuereinnahmen. Darin enthalten und statistisch leider nicht abgrenzbar ist allerdings auch die Grundstückgewinnsteuer. Überdies beträgt der

Steuersatz in den USA bis zu 28 Prozent. In der Schweiz partizipiert die durch die Kantone erhobene Grundstückgewinnsteuer mit gegen 1,5 Prozent an den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden. Rechnet man deshalb, ausgehend von den Verhältnissen in den USA, mit einem Anteil von gut 1 Prozent an den gesamten Steuereinnahmen und einem durchschnittlichen Steuersatz von 15 Prozent, kommt man auf einen potentiellen jährlichen Ertrag der Kapitalgewinnsteuer von rund 400 Millionen Franken. Der für diese Schätzung herangezogene durchschnittliche Steuersatz von 15 Prozent trägt dem in der Anfrage vorausgesetzten Freibetrag von 20 000 Franken Rechnung.

Wird eine Schätzung des Ertragspotentials aufgrund von einfachen Hochrechnungen der früher in verschiedenen Kantonen erzielten Erträge aus der Kapitalgewinnsteuer gewagt, beziffert sich der mögliche Ertrag hingegen nur auf 100 bis 200 Millionen Franken.

Aufgrund der Vergleiche mit dem Ausland und der Hochrechnungen von zurückliegenden kantonalen Ergebnissen kann das Potential einer im Sinne des Anfragers ausgestalteten schweizerischen Kapitalgewinnsteuer in guten Börsenzeiten somit auf höchstens 100 bis 400 Millionen Franken geschätzt werden. Dabei ist allerdings noch zu berücksichtigen, dass wegen der erforderlichen Mitwirkung der Kantone als Veranlagungsbehörden ein Teil dieses Mehrertrags in Form von Kantonsanteilen den Kantonen überlassen werden müsste. Der vorgeschlagene Steuersatz von 20 Prozent ist höher als der in Artikel 41ter Absatz 5 Buchstabe c der Bundesverfassung festgelegte Höchstsatz von 11,5 Prozent für die direkte Bundessteuer vom Einkommen der natürlichen Personen. Aus diesem Grund würde die Einführung einer Kapitalgewinnsteuer auf Bundesebene zu dem in der Anfrage vorgegebenen Steuersatz mit Sicherheit eine Änderung der Bundesverfassung voraussetzen. Andernfalls genügt wohl Änderungen des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer, insbesondere die Streichung von Artikel 16 Absatz 3 und die Aufnahme von Bestimmungen, wonach im Sinne der Einfachen Anfrage die Kapitalgewinne aus der Veräusserung von beweglichem Privatvermögen separat zu besteuern seien.

Die Frage nach dem administrativen Aufwand lässt sich nicht schlüssig beantworten. Der Verwaltungsaufwand ist unseres Wissens von den Kantonen in den vergangenen Zeiten nie klar ausgewiesen worden. Es wurde vielmehr generell argumentiert, dass der Verwaltungsaufwand im Verhältnis zu den erzielten Erträgen zu gross sei. Die konkrete Ausgestaltung der Kapitalgewinnsteuer würde auf jeden Fall auch den Verwaltungsaufwand stark beeinflussen.

97.1114

Einfache Anfrage Semadeni

150 Jahre Bundesstaat.

Die vierte Landessprache nicht vergessen

Question ordinaire Semadeni

150e anniversaire de l'Etat fédéral.

Respect des quatre langues nationales

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 22. September 1997

Im Rahmen der Feierlichkeiten «150 Jahre Bundesstaat» ist die Realisierung zahlreicher Projekte vorgesehen. Der Bund plant einerseits eigene Aktivitäten, anderseits werden Projekte von privaten, kommunalen oder kantonalen Trägerschaften mit Bundesmitteln aus dem Jubiläumskredit 1998 unterstützt. Gemäss Informationen der Bundeskanzlei liegt die Verantwortung für die Auswahl der letztgenannten Projekte bei einer vom EDI eingesetzten Fachkommission mit Mitgliedern aus allen Sprachgebieten und Landesteilen. Während die bundeseigenen Projekte der Mehrsprachigkeit der Schweiz in angebrachter Art und Weise Rechnung tra-

gen, lassen die insgesamt 40 vom Bund unterstützten Projekte mit nationaler Ausstrahlung diesen Aspekt ausser acht. Mit Ausnahme der Wanderausstellung «Toleranz-Tolerance-Tolleranza-Tolerance» berücksichtigen keine weiteren Projekte explizit die vier- respektive mehrsprachige Schweiz.

Keine zwei Jahre nach der Volksabstimmung über den neuen Sprachenartikel 116 der Bundesverfassung möchte ich dazu folgende Fragen stellen:

1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass einige Projekte in allen vier Landessprachen – d. h. auch in rätoromanischer Sprache – realisiert werden müssen?

2. Ist der Bundesrat gewillt, mindestens bei jenen Projekten, die die gesamte Bevölkerung direkt ansprechen (z. B. Jubiläumszeitung 1998, Comicband für die Schulen der ganzen Schweiz, Photochronik aller sozialen Schichten und Regionen), die Berücksichtigung sämtlicher vier Landessprachen zu verlangen?

Antwort des Bundesrates vom 26. November 1997

1. Der Bundesrat hat sich in seiner Botschaft vom 1. März 1995 (BBl 1995 II 942) für die Gestaltung des Bundesjubiläums 1998 das Ziel gesetzt, «den Prozess der Gründung und der Entwicklung unseres Bundesstaates und damit den Werdegang unserer modernen Demokratie allen Kreisen der Bevölkerung möglichst anschaulich zu machen». Dabei sollte auch «der Frage des nationalen Zusammenhaltes sowie der gegenseitigen Verständigung zwischen den einzelnen Landesteilen und Bevölkerungsgruppen eine prioritäre Bedeutung zukommen».

Der Bundesrat ist daher der Auffassung, dass bei den Projekten, die vom Bund selbst realisiert werden, das Rätoromanische angemessen berücksichtigt werden soll. Dies gilt insbesondere für Projekte, die auch im rätoromanischen Sprachraum gezeigt werden. Zudem sind eine vom Bund realisierte Agenda über die verschiedenen Jubiläumsprojekte sowie weitere Kommunikationsleistungen in rätoromanischer Sprache in Vorbereitung.

2. Für die Auswahl der Projekte Dritter, die vom Bund eine finanzielle Unterstützung erhalten, war eine verwaltungsunabhängige Fachgruppe zuständig, der Mitglieder aus allen Landesteilen angehören. Die Fachgruppe richtete sich bei ihrer Auswahl nach Kriterien in bezug auf das einzelne Projekt (z. B. Bezug zum Bundesjubiläum, Originalität, Realisierbarkeit, professionelle Umsetzung) sowie in bezug auf die Gesamtauswahl (z. B. Breite an Themen sowie Vermittlungsformen, Projekte aus verschiedenen Landesteilen, Sprach-, Alters-, Geschlechtsgruppen).

Während aus der italienischen, der französischen und der deutschen Schweiz schon 1995 eine Reihe von Projektvorschlägen zur Beurteilung vorlagen, wurde aus der rätoromanischen Schweiz erst im Frühling 1997 eine Projektidee, zum Thema Umgang mit Sprachminderheiten, eingereicht. Dieses Vorprojekt wurde jedoch trotz mehrfacher Nachfrage durch das Bundesamt für Kultur, welches das Sekretariat der Fachgruppe führt, nicht konkretisiert und musste daher von der Fachgruppe an ihrer voraussichtlich letzten Auswahlitzung leider abgelehnt werden.

Die von der Fachgruppe ausgewählten Projekte wurden grundsätzlich mit 45 Prozent der budgetierten Mittel unterstützt. Die restliche Finanzierung mussten die Projektträgerschaften mit privater, kommunaler oder kantonomer Unterstützung aufbringen. Damit wurde einerseits den Bestimmungen des Subventionsgesetzes Rechnung getragen, anderseits sollte eine möglichst breite Abstützung des Jubiläumsprogramms in der ganzen Schweiz erreicht werden. Schliesslich sollte mit den für solche Projekte zur Verfügung stehenden Mitteln (11,5 Millionen Franken) auch eine möglichst grosse Zahl von Projekten initiiert werden können. Für die vom Bund unterstützten, jedoch nicht in seiner Verantwortung realisierten Projekte mussten die Auflagen an die Trägerschaften in einem tragbaren Rahmen bleiben. Bei mehreren Projekten, welche die Fachgruppe als von nationaler Bedeutung einstufte, wurde zumindest eine Übersetzung in eine, bei einzelnen Projekten auch in zwei weitere Landessprachen verlangt. Gerade bei Publikationen wurden jedoch bereits die

Forderungen nach einer zweiten Landessprache von den privaten Projektträgerschaften oft als gewichtige Mehrbelastung empfunden, da nicht nur das Übersetzen, sondern auch die Produktion sowie der Vertrieb dieser Publikationen mit beträchtlichen finanziellen Aufwendungen für die Projektträgerschaften verbunden sind. Daher konnten mehrere Übersetzungen, für welche die Fachgruppe Mittel in einem Übersetzungsfonds reserviert hatte, letztlich aus Gründen der Realisierbarkeit nicht zustande kommen.

Der Bundesrat stellt fest, dass praktisch keine Projekte aus dem rätoromanischen Sprachraum vorgelegt wurden und damit die rätoromanische Sprache bei den Projekten Dritter nur ungenügend berücksichtigt werden konnte. Eine grundsätzliche Forderung nach Viersprachigkeit von Projekten, die die gesamte Bevölkerung ansprechen wollen, kann angesichts der Tatsache, dass der Bund in der Regel maximal 45 Prozent der Kosten dieser Projekte trägt, nicht durchgesetzt werden. Das Eidgenössische Departement des Innern, welches mit der Federführung für die Jubiläumsgestaltung beauftragt ist, setzt sich jedoch dafür ein, dass einzelne Projekte, wie der geplante Comicband sowie die für die Schulen geplante CD-ROM, welche von der Fragestellerin erwähnt werden, und allenfalls auch andere Projekte von nationaler Bedeutung ganz oder teilweise auch in Rumantsch Grischun publiziert bzw. realisiert werden.

97.1115

Einfache Anfrage Baumann Ruedi Tiergerechte Direktzahlungen

Question ordinaire Baumann Ruedi Paiements directs subordonnés au respect des animaux

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 22. September 1997

Der Schweizer Tierschutz geht davon aus, dass jährlich über 700 000 Franken Direktzahlungen aus der Bundeskasse für Alibi-Freilandhaltung ausbezahlt werden.

Fragen an den Bundesrat:

1. Trifft es zu, dass der Bund über Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes Zahlungen für Kontrollierte Freilandhaltung (KF) an Geflügelmäster ausrichtet, die hochgezüchtete Masthybriden verwenden, welche aufgrund der angezüchteten Gesundheits- und Bewegungsstörungen praktisch nicht in der Lage sind, den Auslauf zu nutzen?
2. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass KF-Zahlungen für Geflügelmäster inskünftig auch an die Auflage zu knüpfen sind, dass nur normal wachsende Mastrassen mit einer Mindestmastdauer von 60 Tagen eingesetzt werden?

Antwort des Bundesrates vom 12. November 1997

1. Ziel der Kontrollierten Freilandhaltung (KF) ist die Förderung des Wohlbefindens landwirtschaftlicher Nutztiere durch regelmässigen Aufenthalt im Freien. Die KF soll auf möglichst breiter Basis gefördert werden. Die Verordnung des EVD vom 28. Februar 1997 über Kontrollierte Freilandhaltung (KF-Verordnung, SR 910.132.5) enthält deshalb keine Einschränkungen betreffend Mastrassen und Mastdauer. In den vergangenen Jahren hat es sich gezeigt, dass die Mastpoulets bei zu engen Auslauföffnungen oder Weiden mit fehlenden Zufluchtsmöglichkeiten den Auslauf nur wenig nutzen. Da intensiver gemästete Poulets weniger bewegungsfähig sind als extensiv gemästete, reagieren sie besonders empfindlich auf die oben beschriebenen Probleme. Aus diesem Grunde wurden mit der 1997 in Kraft gesetzten KF-Verordnung, welche die bis zu diesem Zeitpunkt geltenden Weisungen des BLW ablöste, verschiedene Vorschriften betreffend Dauer des Zugangs zum Aussenklimabereich, Strukturierung der Weide und Breite der Stallöffnungen neu eingeführt. Insbesondere die Strukturierung der Weide und

die Mindestöffnungsweiten bei den Ställen sollen sicherstellen, dass die Weide auch von konventionellen Rassen genutzt wird. Das Bundesamt für Landwirtschaft konnte im Rahmen seiner Kontrolltätigkeit feststellen, dass bei verordnungskonformen Ställen und Weiden der Auslauf, unabhängig von der Mastrasse, regelmässig benutzt wird.

Gemäss der KV-Verordnung gelten folgende Anforderungen an den gedeckten Aussenklimabereich und die Weide als Beitragsvoraussetzung:

- Ab 22. Lebenstag ganztägiger Zugang zu einem Aussenklimabereich, der mindestens 20 Prozent der durch die Tiere begehbbaren Mindeststallfläche entspricht;
- ab 22. Lebenstag ab Mittag permanenter Zugang zu einer Weide mit Zufluchtsmöglichkeiten wie Bäumen, Sträuchern oder Unterständen;
- die Breite der Öffnungen vom Stall zum Aussenklimabereich bzw. zur Weide muss insgesamt mindestens 2 Meter pro 100 Quadratmeter der durch die Tiere begehbbaren Mindeststallfläche betragen, und jede Öffnung muss mindestens 1 Meter breit sein.

2. Der Bundesrat ist aus folgenden Gründen der Meinung, dass die heute geltende KF-Vorschriften für die Mastpoulet-haltung kurzfristig nicht geändert werden müssen:

- Mit der neuen KF-Verordnung wurden die Anforderungen verschärft. Die Auslauföffnungen zahlreicher Ställe müssen vergrössert und die Weiden strukturiert werden.
- Um den Aufwand für die Kontrollen in einem vertretbaren Rahmen zu halten, sollen die Mindestanforderungen in der Regel die Bauten und Ausläufe betreffen. Eine einmalige jährliche Kontrolle sollte zur Überprüfung der Anforderungen genügen.

- Spezielle Zusatzanforderungen, z. B. an die Fütterung, die Rassen und die Mastdauer, welche dem Konsumenten aufgrund der Qualität einen Zusatznutzen bringen, sind über den Markt abzugelten. Den Label-Inhabern steht es frei, in ihren Programmen derartige Zusatzaufgaben zu kommunizieren und dies durch den Markt entsprechend abgelden zu lassen.

Sollte es sich jedoch zeigen, dass mit neuen Rassen oder Mastprogrammen der Auslauf nur unbefriedigend genutzt wird, so muss eine entsprechende Anpassung der KF-Vorschriften erneut geprüft werden.

97.1116

Dringliche Einfache Anfrage Rechsteiner Paul Die Schweiz und das Raubgold

Question ordinaire urgente Rechsteiner Paul La Suisse et l'or pillé

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 23. September 1997

Ich ersuche den Bundesrat, im Hinblick auf die Londoner Goldkonferenz die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Welche Positionen wird die Schweiz an der Londoner Goldkonferenz vertreten?
2. Wie beurteilt der Bundesrat die (Raub-)Goldgeschäfte mit Nazideutschland unter völkerrechtlichen Gesichtspunkten (vgl. dazu z. B. die von Prof. Thürrer in der «NZZ» vom 20. Februar 1997 vertretenen Thesen)? Wie unter moralischen Aspekten?
3. Kann der Bundesrat die letztmals mit der Beantwortung der Einfachen Anfrage 97.1072 vertretene Auffassung, dass mit dem Washingtoner Abkommen eine endgültige Lösung für das von Nazideutschland übernommene Raubgold gefunden worden sei, im Hinblick auf das den Naziopfern, innerhalb und ausserhalb der KZ, abgenommene oder auch im Hinblick auf das Privaten z. B. durch Devisenschutzkommandos gestohlene Raubgold, noch aufrechterhalten?
4. Wie beurteilt der Bundesrat den Fall des holländischen Raubgoldes, bei dem die Tatsache, dass dieses durch die

Nazi in die Schweiz verbracht worden war, erst nach Abschluss des Washingtoner Abkommens bekannt wurde (vgl. dazu den Artikel von Thomas Maissen in der «NZZ» vom 23./24. August 1997), unter rechtlichen Gesichtspunkten? Wie unter moralischen Aspekten?

5. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass man bei den Goldvorräten der Schweizerischen Nationalbank (SNB) im Umfang des von Nazideutschland übernommenen Raubgoldes (bzw. bei dessen Gegenwert) nicht von Volksvermögen sprechen kann, soweit dessen Wert die im Rahmen des Washingtoner Abkommens bezahlten 250 Millionen Franken (und gegebenenfalls die Leistungen an den Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah) übersteigt? Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass eine Argumentation, welche allfällige Leistungen der Schweiz aus den Raubgoldgeschäften auf den mit diesen Geschäften erzielten Gewinn beschränkt (vgl. Ziff. 142.3 der Botschaft 97.051), zu kurz greift?

6. Ist der Bundesrat nunmehr bereit zu erklären, dass die Schweiz im Hinblick auf das von den Nazis übernommene Raubgold eine Lösung anstrebt, die moralisch und rechtspolitisch einem international wünschbaren Standard entspricht?

Antwort des Bundesrates vom 22. Oktober 1997

Zunächst möchte der Bundesrat vorausschicken, dass er wiederholt seinen Willen bekräftigt hat, im Rahmen der umfassenden Aufarbeitung der Rolle des Finanzplatzes Schweiz vor, während und unmittelbar nach der Nazi Herrschaft auch alle Aspekte der damaligen Goldtransaktionen zu untersuchen. Dafür ist die unabhängige Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg zuständig. Der Bundesrat wird den Ergebnissen und Schlussfolgerungen der von Professor Bergier geleiteten und auch nichtschweizerische, international ausgewiesene Fachleute umfassenden Kommission nicht vorgreifen.

Was die rechtlichen Aspekte der Goldfrage angeht, so wurden sie durch das Washingtoner Abkommen von 1946 geregelt, welches rechtsgültig abgeschlossen und vollzogen wurde.

1. Der Bundesrat hat schon mehrfach erklärt, dass er bereit ist, an einer internationalen Konferenz von Historikern und anderen Experten mitzuwirken. Er ist überzeugt, dass eine entsprechende Konferenz, an welcher insbesondere Fakten zu den damaligen Goldgeschäften der Zentralbanken, der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich und der Geschäftsbanken mit dem nationalsozialistischen Deutschen Reich international ausgetauscht werden, einen Beitrag zur Beantwortung der noch offenen Fragen leisten kann. Bei der delikaten Abwägung der Schweizer Position dürfen indes neben diesen möglichen Chancen die Risiken nicht ausser acht gelassen werden. Insbesondere scheinen die Zielsetzungen der für den 2. bis 4. Dezember 1997 angesetzten Konferenz erweitert worden zu sein. Der Bundesrat hat die Teilnahme an der Konferenz trotzdem im Grundsatz beschlossen.

2. Der Bundesrat möchte bei dieser Gelegenheit wiederholen, dass gegen Bezahlung von 250 Millionen Franken in Gold die westlichen Alliierten beim Washingtoner Abkommen 1946 auf alle Ansprüche gegenüber der schweizerischen Regierung bzw. der SNB verzichteten, die sich auf das von der Schweiz während des Krieges vom Deutschen Reich erworbene Gold bezogen. Er möchte auch daran erinnern, dass anlässlich einer Pressekonferenz vom 16. September 1996 Dr. Hans Meyer, Präsident des Direktoriums der SNB, die Auffassung vertrat, dass die Goldgeschäfte der SNB während des Zweiten Weltkrieges kein Ruhmesblatt in der Geschichte der SNB seien: «Die damals Verantwortlichen haben die politischen Folgen ihres Handelns zuwenig bedacht. Der Deutschen Reichsbank begegneten sie in einer Art und Weise, die aus heutiger Sicht nicht verständlich ist.» In der Botschaft vom 25. Juni 1997 betreffend die Beteiligung der SNB am Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah hat der Bundesrat festgehalten: «Es wird Aufgabe der Kommission Bergier sein, eine vertiefte Analyse der Goldgeschäfte der SNB durchzuführen. Ohne die Schlussfolgerungen der Experten vorwegzunehmen, hält die SNB fest,

dass, auch wenn ihre Geldpolitik dazu beigetragen hat, die Schweiz vor einer wirtschaftlichen und finanziellen Krise zu bewahren, deren Verantwortliche die moralischen und politischen Konsequenzen ihres Verhaltens zuwenig überdacht haben und der Reichsbank nicht genügend kritisch begegnet sind.»

3. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, auf die mit der Beantwortung der Einfachen Anfrage 97.1072 vertretene Auffassung zurückzukommen. Er möchte bei dieser Gelegenheit daran erinnern, dass die alliierten Mächte immer davon ausgingen, dass es sich beim vom Deutschen Reich abgekauften Gold um monetäres Gold handelte. Im sogenannten Eizenstat-Bericht vom 7. Mai 1997 werden Belege vorgebracht, wonach während des Krieges vereinzelt Goldbarren, welche sogenanntes Totengold enthielten, in die Schweiz zur SNB gelangten. Der Bundesrat zeigte sich im Mai über diese bestürzende Aussage schockiert. Allerdings bestätigt der Eizenstat-Bericht, dass die damaligen Verantwortlichen der SNB nicht wissen konnten, dass in den fraglichen Goldbarren auch sogenannten Totengold eingeschmolzen war.

4. Zu den Aufgaben der unabhängigen Expertenkommission gehört es, im Rahmen ihrer Untersuchungen zu den Goldtransaktionen der SNB auch die Frage nach dem niederländischen Gold zu stellen.

5. Der Bundesrat begrüsst die von der SNB in Aussicht gestellten 100 Millionen Franken Einzahlung an den Spezialfonds für Holocaustopfer. Dieser Betrag bedeutet ein Zeichen des Mitgefühls, mit dem bedürftigen Opfern des Holocaust rasch geholfen werden soll. Der Bundesrat hofft, dass im Interesse der Holocaustopfer möglichst rasch Auszahlungen aus dem Spezialfonds vorgenommen werden können.

6. Die Klärung der Raubgoldfrage ist Gegenstand der Untersuchung der unabhängigen Expertenkommission.

Deren Ziel ist es, sich der historischen Wahrheit dort anzunähern, wo sie noch nicht gesichert ist. Ausser der Einsetzung der Kommission Bergier sind in der Schweiz weitere Massnahmen getroffen worden. Diese Massnahmen (Einsetzung des Volcker-Komitees, Schaffung eines Spezialfonds für Holocaustopfer, Veröffentlichung der nachrichtenlosen Vermögenswerte), die international einmalig sind, sollen auf eine konkrete Art zeigen, dass das Land zur Zusammenarbeit bereit ist. Diese Massnahmen entsprechen den Zielsetzungen des Engagements des Bundesrates, des Parlamentes und der ganzen Schweiz, welche man mit den drei Worten zusammenfassen kann: Wahrhaftigkeit, Gerechtigkeit und Solidarität.

97.1117

Einfache Anfrage Berberat Mobiltelefone und Gesundheitsschäden

Question ordinaire Berberat Utilisation des téléphones mobiles et dangers éventuels pour la santé

Texte de la question ordinaire du 24 septembre 1997

Divers articles de presse ou émissions de télévision ont abordé, ces derniers temps, la question des éventuels dangers pour la santé que pourrait faire courir l'utilisation des téléphones mobiles.

En effet, ces appareils, qui peuvent s'avérer utiles, émettent des ondes ultracourtes qui se situent à de très hautes fréquences, de l'ordre de 2 milliards de Hertz, avec cependant une puissance très faible d'environ 2 watts.

Ces éléments ont amené les scientifiques de plusieurs pays à se pencher sur la question de savoir si ces appareils, qui sont utilisés à quelques centimètres de la boîte crânienne, pouvaient présenter des risques pour la santé des utilisateurs. Ainsi, il semble que l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ) effectue ou ait effectué des études sur diffé-

rents types de téléphones mobiles homologués par Telecom. Au vu de ce qui précède, et sans vouloir tomber dans le catastrophisme, nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. A-t-il connaissance des études effectuées à l'EPFZ?
2. Si cela est le cas, quelles sont les conclusions desdites études?
3. Si ces études laissent apparaître que l'utilisation des téléphones mobiles présente quelque danger pour les utilisateurs, quelles mesures de protection de la santé compte prendre la Confédération?

Réponse du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. Les études effectuées à l'EPFZ dans le groupe du professeur Niels Kuster ont eu pour but de développer une méthode de mesures permettant de déterminer la charge thermique due aux rayonnements des téléphones mobiles, puis de mesurer si les appareils se trouvant sur le marché européen et américain en général respectent les valeurs limites de base proposées par l'ICNIRP (International Commission on Non-ionizing Radiation Protection) et acceptées par l'OMS. Ces valeurs limites sont de 2 watts par kilogramme par 10 grammes de tissus exposés et expriment la puissance du rayonnement en watt absorbée par poids corporel en kilogramme. Les scientifiques de l'EPFZ mesurent à l'aide d'une tête artificielle l'absorption, dans la région de l'oreille, de l'énergie émise par les différents types de téléphones mobiles et transformée en chaleur.

2. Les mesures effectuées par le groupe du professeur Kuster de l'EPFZ ont montré que certains appareils sur le marché mondial ne respectent pas les valeurs limites précitées. Des mesures systématiques des différents types de téléphones mobiles homologués par Swisscom sont actuellement effectuées; un résumé des premiers résultats de ces recherches a été publié dans «K-tip» No 17 du 22 octobre 1997. Il montre que tous les appareils mesurés se situent en-dessous de la valeur limite recommandée de 2 watts par kilogramme.

Par ailleurs, les fabricants de téléphones mobiles s'efforcent depuis un certain temps d'apporter des améliorations constructives visant à diminuer la charge thermique des nouveaux appareils.

3. Dans l'état actuel des connaissances scientifiques et médicales, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), en accord avec l'OMS, considère la protection de la population comme suffisante si la valeur limite citée plus haut est respectée. Pour informer la population au sujet des risques potentiels des téléphones mobiles, l'OFSP a publié, dans son Bulletin No 22 (1993), un article intitulé «Le téléphone mobile moderne est-il un danger potentiel pour la santé?». Cet article contenait des recommandations pour une utilisation sans danger des téléphones mobiles. Le «Bundesamt für Strahlenschutz» en Allemagne a aussi publié (1995) des recommandations fondamentalement semblables à celles de l'OFSP. Vu l'augmentation quasi exponentielle du nombre d'utilisateurs des téléphones mobiles, l'OFSP prévoit la publication d'une feuille d'information et de recommandations, mise à jour pour le printemps 1998.

Les commissions européennes, avec la participation active de la Suisse, discutent à présent un projet de norme qui doit définir les méthodes de mesures de la charge thermique due à l'exposition aux rayonnements électromagnétiques de hautes fréquences. Les effets thermiques sont bien connus et compris, c'est la raison pour laquelle il est aisé de fixer des valeurs limites d'exposition et de les mesurer. Les effets athermiques sont encore mal connus et sont l'objet d'études internationales supplémentaires.

Le Conseil fédéral va continuer à suivre les résultats des recherches scientifiques en cours et poursuivre sa politique active d'information. Au cas où il s'avérerait que l'utilisation de téléphones portables présenterait un risque réel pour la santé, le Conseil fédéral prendrait les mesures qui s'imposent.

97.1118

**Einfache Anfrage Teuscher
Demokratische Rechte
für die Bewohner der Stadt Moutier**

**Question ordinaire Teuscher
Droits démocratiques
des habitants de Moutier**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 24. September 1997

1975 entschied die stimmberechtigte Bevölkerung der Stadt Moutier anlässlich der denkwürdigen Juraabstimmung äusserst knapp (mit 100 Stimmen Unterschied), dass die Stadt weiterhin beim Kanton Bern verbleiben solle. Seither haben sich allerdings die Stimmung und die Bevölkerungszusammensetzung in der Stadt gewandelt. Eine Mehrheit der Stimmbürger würde heute wahrscheinlich für einen Kantonswechsel plädieren. Deshalb plant die Stadtregierung von Moutier, erneut ein Juraplebiszit durchzuführen. Dieses Ansuchen wird von der Berner Kantonsregierung strikte abgelehnt.

Ich möchte in diesem Zusammenhang dem Bundesrat folgende Fragen stellen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die unterschiedlichen Positionen in dieser jüngsten Juradebatte aus politischer und juristischer Sicht?
2. Kann der Bevölkerung der Stadt Moutier das Recht verweigert werden, über ihre Kantonszugehörigkeit abzustimmen?
3. Beabsichtigt der Bundesrat in diesem Konflikt, der nicht nur regional-, sondern auch demokratiepolitisch brisant ist, eine aktive Vermittlungsrolle zu übernehmen?

Antwort des Bundesrates vom 26. November 1997

Im Dezember 1996 hat der Gemeinderat von Moutier die Regierung des Kantons Bern ersucht, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um es der Bevölkerung von Moutier zu ermöglichen, ihren demokratischen Willen zur Kantonszugehörigkeit ihrer Stadt zu äussern. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat dem Gemeinderat mit Schreiben vom 28. Mai 1997 mitgeteilt, dass er darauf verzichtet, die verlangten gesetzlichen Grundlagen zu schaffen. Gleichzeitig hat er die Gründe, die ihn zu dieser Antwort bewegen, ausführlich dargelegt.

Eine rechtsgültige Abstimmung über die Kantonszugehörigkeit einer Gemeinde ist nur möglich, wenn das kantonale Recht eine solche Abstimmung vorsieht. Entsprechend wird im Schreiben des Regierungsrates auch festgehalten, dass eine allfällige von den Stadtbehörden Moutiers durchgeführte Konsultativabstimmung keine rechtlichen Auswirkungen hätte. Ergänzend kann darauf hingewiesen werden, dass nach bernischem Verfassungsrecht die Schaffung der Rechtsgrundlagen für eine Abstimmung über die Kantonszugehörigkeit einer Gemeinde allenfalls auch mittels einer kantonalen Volksinitiative oder eines Vorstosses im Grossen Rat verlangt werden kann.

Von der mit der Einfachen Anfrage verlangten politischen Stellungnahme sieht der Bundesrat ab. Zum einen handelt es sich bei der Forderung der Stadt Moutier in erster Linie um ein innerkantonales Problem. Zum anderen hat der Bundesrat durch die Mitunterzeichnung der Vereinbarung vom 25. März 1994 über den interjurassischen Dialog klar zum Ausdruck gebracht, dass er den beiden Kantonen, Bern und Jura, als Vermittler und Ratgeber zur Verfügung steht. Eine öffentliche politische Beurteilung des Begehrens von Moutier und der Antwort des bernischen Regierungsrates wäre mit dieser Funktion des Bundesrates nicht vereinbar.

97.1119

Einfache Anfrage Scheurer**«Energie 2000».****Wettbewerbsverfälschung****Question ordinaire Scheurer****Distorsions de concurrence****dans le programme «Energie 2000»***Texte de la question ordinaire du 24 septembre 1997*

Dans le cadre du programme «Energie 2000», l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) a délimité des secteurs d'activité (Energies renouvelables, artisanat ...) pour lesquels on développe une politique de marketing. Les opérations de marketing sont confiées par mandat à des entreprises privées principalement.

Cette situation permet aux personnes mandatées, qui sont aussi des chefs d'entreprise, d'entretenir des contacts privilégiés avec la clientèle potentielle. De plus, ces mandataires bénéficient d'un préjugé particulièrement favorable puisqu'ils ont été choisis par l'OFEN.

Dans ces conditions, la tentation peut être forte d'aller au delà du mandat de marketing et de faire bénéficier sa propre entreprise de travaux qui sont ainsi soustraits à toute concurrence.

En outre, comme ces conseillers sont parfois, semble-t-il, chargés de gérer des éléments du programme, il ont accès par exemple à l'occasion d'une demande de subvention, aux dossiers d'entreprises semblables à la leur, avec tout ce que cela signifie comme captation de renseignements d'ordre technique, financier, commercial ou autre.

Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il pour supprimer cette distorsion de concurrence?

Réponse du Conseil fédéral du 12 novembre 1997

Conformément à une décision de principe prise par le Conseil fédéral en février 1991, le programme «Energie 2000» a été d'emblée volontairement réalisé en étroite collaboration avec le secteur privé. L'administration fédérale ne le met pas en oeuvre, mais se borne à en assurer la conduite stratégique et le controlling. Ce sont donc les entreprises qui le développent; elles y sont associées et en assument par conséquent la plupart des responsabilités. Ainsi, ce programme peut porter ses fruits avec des moyens financiers relativement modestes. Son objectif est d'influencer un marché de 20 milliards de francs avec un budget annuel de 55 millions de francs, en vue d'accroître le rendement énergétique. La grande modestie des moyens mis en oeuvre reste la meilleure façon de garantir qu'il n'y a pas de distorsions de concurrence.

Certes, il est possible que des mandataires du programme «Energie 2000» bénéficient d'avantages concurrentiels, mais cette possibilité existe chaque fois que les collectivités publiques confient des tâches et des études à des entreprises privées. En effet, l'entreprise mandataire peut nouer des contacts qui lui vaudront d'autres commandes. Elle peut acquérir du savoir-faire et de l'expérience, et utiliser les mandats qu'elle a reçus à titre de référence. Elle peut en tirer des avantages, mais elle en subit aussi des inconvénients, notamment lors de l'attribution d'autres mandats publics. De plus, il n'est pas rare que les mandataires d'«Energie 2000» se heurtent à la méfiance et à l'incompréhension, étant considérés comme les représentants d'un programme fédéral. Cela étant, toute les précautions ne peuvent empêcher certaines faiblesses dans un programme aussi vaste, qui regroupe plus de 80 organisations participantes et qui a réalisé des milliers de projets depuis 1991, souvent innovateurs et parfois risqués. Il serait pourtant faux de conclure qu'il souffre d'un manque général d'efficacité ou de faiblesses réglementaire qui lui seraient inhérentes.

Dès le début, «Energie 2000» a été soumis à un controlling intensif, développé en collaboration avec le Département fé-

déral des finances. Toutes les activités importantes sont évaluées selon un plan fixé au début. Plus de 40 enquêtes ont ainsi été conduites, leurs résultats publiés et les recommandations appliquées pour améliorer le programme. Quant à la question des avantages et des désavantages concurrentiels, elle sera soumise à une analyse indépendante.

Afin de limiter d'éventuelles distorsions de concurrence, la direction du programme a édicté les «Dix commandements» d'«Energie 2000». Ceux-ci visent en particulier à diversifier l'attribution des mandats: tout projet de plus de 50 000 francs doit faire l'objet d'un appel d'offres ou de la recherche de trois offres au moins. Dans les huit secteurs d'«Energie 2000» chargés de la mise en oeuvre des mesures volontaires, les décisions importantes ne sont jamais prises par le seul responsable, mais par la direction du secteur, où sont représentées les branches concernées.

En règle générale, les chefs de secteurs ne sont pas, dans leur secteur, en concurrence avec les concepteurs et réalisateurs des projets d'assainissement. De plus, ils ne sont pas libres de s'organiser comme ils l'entendent et n'ont guère accès aux dossiers d'entreprises concurrentes. Contrairement à d'autres domaines, celui des énergies renouvelables bénéficie de subventions; la mise en oeuvre des projets est donc intégralement déléguée à des tiers, mais leurs contrats leur interdisent de réaliser des installations sur la base des contacts pris à la faveur d'«Energie 2000». Les demandes de subventions sont examinées (sur mandat de l'OFEN) par les organisations professionnelles, et non par les chefs de secteur. Au fur et à mesure de la multiplication des projets, le cercle des participants s'élargit, limité seulement par des critères de compétence et de qualité.

Les bureaux d'ingénieurs et d'architectes proches des points d'appui régionaux d'«Energie 2000» bénéficient des retombées du programme, qui insiste sur la mise en oeuvre de techniques nouvelles: il s'agit de stimuler l'innovation et de favoriser l'utilisation la plus large des nouveaux produits. De la sorte, des marchés nouveaux se créent et la concurrence augmente. Les rapports annuels sur «Energie 2000» donnent de plus amples informations à ce sujet.

A nos yeux, les expériences d'«Energie 2000» et ses conséquences sur l'approvisionnement énergétique, l'environnement, l'économie suisse et le marché de l'emploi sont positives. C'est pourquoi nous avons encore renforcé sa phase terminale au moyen du programme d'investissement de 64 millions de francs dans le secteur privé, adopté par le Parlement le 30 avril 1997. Les expériences recueillies serviront à élaborer le programme énergétique pour la période d'après l'an 2000, après une évaluation finale. Au vu du controlling et de l'évaluation, effectués de manière exemplaire, nous ne voyons pas la nécessité de prendre encore d'autres mesures.

97.1120

Einfache Anfrage Engelberger**Sportförderung****Question ordinaire Engelberger****Promotion du sport***Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 25. September 1997*

Die Bundesverfassung legt mit Artikel 27quinquies die Rechtsgrundlage zur Sportförderung des Bundes. Im erläuternden Kommentar hält Borghi dazu fest: «Das ermöglicht nebenbei auch die Förderung des Spitzensportes; dieses Ziel ist indessen zweitrangig, denn Artikel 27quinquies bezweckt vor allem die Förderung des Breitensportes.»

Bereits vor dreissig Jahren wurde damit eine Förderungsmöglichkeit des Spitzensportes ins Auge gefasst. In den letzten sechzig Jahren wurden fünf parlamentarische Vorstösse zur besseren Unterstützung des Spitzensportes gemacht. In-

zwischen veränderte sich das Umfeld – auch des Sportes – gewaltig: Spitzensport erwies sich als Indikator der Leistungsbereitschaft und -fähigkeit verschiedener Gesellschaftssysteme; er vermittelte über besonders begabte junge Menschen Botschaften in die ganze Welt. In Europa wuchs vielerorts die Bereitschaft der Regierungen, den Spitzensport der Verbände besser zu begleiten und zu unterstützen (vgl. u. a. Deutschland, Frankreich usw.).

In der Schweiz erfahren wir bis heute eine sinnvolle Förderung des Breitensportes. Der Spitzensport jedoch muss durch ehrenamtlich geführte Verbände auf internationalem Niveau gehalten werden, was sich vielerorts als unmöglich erweist. Ich vermisste gegenwärtig ein zeitgemässes Credo des Bundesrates für den Spitzensport in der Schweiz:

1. Welche Politik will der Bundesrat in der Sportförderung zukünftig entwickeln?
2. Welche Bedeutung misst der Bundesrat dabei dem Leistungs- und Spitzensport bei?
3. Welche Bedeutung misst der Bundesrat der Förderung von Schule, Ausbildung und Nachwuchs bei, und wie denkt er dieses langjährige Postulat zu unterstützen?
4. Ist der Bundesrat bereit, in gesundheits- und wirtschaftspolitisch wichtigen Feldern, wie der Spitzensport heute eines darstellt, eine mittel- und langfristige Strategie mit zu entwickeln?

Antwort des Bundesrates vom 12. November 1997

1. Der Bundesrat will weiterhin zielbewusst die Vorgabe von Artikel 27quinquies der Bundesverfassung umsetzen. Dabei wird es darum gehen, die wissenschaftlichen Erkenntnisse der letzten zehn Jahre über die Bedeutung der menschlichen Bewegung und des Sportes für die gesamte Bevölkerung zugänglich zu machen und entsprechende Verhaltensweisen zu entwickeln.
2. Der Spitzensport ist eine spezielle Form der menschlichen Leistungsfähigkeit. Die weithin sichtbare Spitze der Leistungspyramide kann den Sport auf vielen Stufen nachhaltig beeinflussen. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass Spitzensportlerinnen und Spitzensportler als Idole prägenden Einfluss auf Teile der Bevölkerung haben können. Haltungen und Einstellungen können dadurch beeinflusst werden. Der Bundesrat schenkt deshalb auch dieser Sportausprägung und insbesondere den engagierten Sportlerinnen und Sportlern seine Aufmerksamkeit.
3. Das Schul- und Bildungswesen, mit Ausnahme der Berufsbildung, liegt in der Verantwortung der Kantone. Sportklassen und Sportmittelschulen sind deshalb in rund dreissig Gemeinden und Städten entstanden. Verschiedene Koordinationsmassnahmen wurden durch die Eidgenössische Sportkommission und die Eidgenössische Sportschule Magglingen getroffen. Der Bundesrat ist sich jedoch bewusst, dass in der Schweiz für die Förderung des Nachwuchses in dieser Beziehung zusätzliche Massnahmen angezeigt sind. Er ist bereit, hier das Know-how seiner Institutionen einzubringen und seine Mitarbeit weiter zu vertiefen.
4. Durch die Eidgenössische Sportschule Magglingen werden bereits heute wesentliche Leistungen (Projektstudie Spitzensport, Zelle Spitzensport) erbracht. Mit der Botschaft vom 17. September 1997 über Beiträge und Leistungen des Bundes an die Olympischen Winterspiele 2006 bringt der Bundesrat seine grundsätzliche Haltung zum Ausdruck; er ist auch bereit, in diesem Sinne eine mittel- und langfristige Strategie mitzuentwickeln.

97.1121

**Dringliche Einfache Anfrage Vermot
Bürgerkriegssituation in Algerien.
Neubeurteilung des Ausschaffungsstopps
für algerische Asylsuchende**

**Question ordinaire urgente Vermot
Guerre civile en Algérie.
Réexamen du renvoi
des demandeurs d'asile algériens**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 25. September 1997

Die aktuelle Situation in Algerien ist dramatisch. Kein Tag vergeht ohne Horrormeldungen, ohne Massaker und tödliche Razzien. Die Menschen in Algerien sind verängstigt und ohne Hoffnung. Wer flüchten konnte, kann sich in Sicherheit wännen. Diese Sicherheit ist jedoch allzu brüchig, denn die algerischen Asylsuchenden sollen in den nächsten Wochen und Monaten wieder in ihr Land zurückgeschickt werden. Dies trotz der erschreckenden Nachrichten, die uns fast jeden Tag erreichen.

Gleichzeitig will der Bundesrat die Schweizer Botschaft in Algerien möglichst rasch wieder eröffnen. Im Augenblick prüft er die Sicherheitslage und die Möglichkeiten des Einsatzes von Angehörigen des Festungswachtkorps zum Schutz des Botschaftspersonals im Maghrebstaat.

Die Wiedereröffnung der Botschaft und die mögliche Rückschaffung von algerischen Asylsuchenden geben verwirrlische Zeichen darüber, wie der Bundesrat die Situation in dem von Bürgerkriegswirren geschüttelten Land einschätzt.

Ich bitte den Bundesrat, mir die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Wie schätzt er die Lage in Algerien ein?
2. Findet der Bundesrat den Zeitpunkt der Ausweisung von algerischen Asylsuchenden richtig?
3. Welche Massnahmen werden für ausgewiesene asylsuchende Frauen, Männer und Kinder in Betracht gezogen, wenn man weiss, dass vor allem auch Frauen, die sich gegen eine Einschränkung ihrer bürgerlichen Rechte wehren, Opfer von Anschlägen sind?
4. Welche Möglichkeiten sieht der Bundesrat, die Guten Dienste der Schweiz zur Beilegung des Konfliktes in Algerien anzubieten?

Antwort des Bundesrates vom 29. Oktober 1997

Bereits in seiner Antwort vom 31. Mai 1995 auf die Interpellation Zisyadis vom 8. März 1995 und in der Antwort vom 25. Juni 1997 auf die dringliche Einfache Anfrage Vermot vom 2. Juni 1997 legte der Bundesrat die bei algerischen Staatsangehörigen angewandte Asylpraxis der Schweizer Behörden ausführlich dar. Er äusserte sich darin über seinen möglichen Beitrag zur Wiederherstellung einer echten Demokratie in Algerien, über die besonderen Fluchtgründe der Frauen und zur Frage eines allgemeinen Ausschaffungsstopps. Zu den bisherigen Ausführungen wird folgendes ergänzt:

1. Zur ersten Frage nach der Lagebeurteilung: Der Bundesrat ist tief erschüttert über die Akte der Barbarei, die sich derzeit in Algerien abspielen, und bedauert die vielen Todesopfer. Die begangenen Greueltaten sind mit nichts zu rechtfertigen und unterminieren die nationalen Bemühungen um Versöhnung. Trotz des Schreckens, den die jüngsten Massaker hervorgerufen haben, und trotz der hohen Zahl von Opfern, die jedes dieser Ereignisse gefordert hat, erscheint die gegenwärtige allgemeine Lage vergleichbar mit derjenigen der Vorjahre. Gefährdet sind vor allem die Gegend von Algier und einige angrenzende ländliche Gebiete. Die Übergriffe richten sich vornehmlich gegen die Agglomeration Algier, gegen die Dörfer der Mitidja, der Médéa (westlich von Algier) und der Provinz Tizi-Ouzou (östlich von Algier). Die Anschläge vermochten jedoch das gesellschaftliche und wirtschaftliche Leben sowie das Funktionieren des Staates grundsätzlich nicht

zu lähmen. Der Bundesrat verfolgt die Entwicklung der Situation in Algerien und insbesondere auch die Auswirkungen der Kommunal- und Regionalwahlen vom 23. Oktober 1997 weiterhin mit grosser Aufmerksamkeit.

2. Zur zweiten Frage nach der Zulässigkeit der Rückweisungen zum gegenwärtigen Zeitpunkt: Das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) und die von der Verwaltung unabhängige Schweizerische Asylrekurskommission sind der Ansicht, dass der Vollzug der Wegweisung nach Algerien nach einem in Rechtskraft erwachsenen negativen Asylentscheid grundsätzlich zulässig, zumutbar und möglich ist. Auf den Wegweisungsvollzug wird verzichtet, wenn ein algerischer Staatsangehöriger konkret gefährdet erscheint. Ein genereller Verzicht auf die Rückweisung aller algerischen Staatsangehörigen, ohne Berücksichtigung des Einzelfalles, ist jedoch nicht gerechtfertigt. Gemäss der Einschätzung der algerischen Regierung herrscht in Algerien nämlich weder ein Bürgerkrieg im rechtlichen Sinn – das heisst ein bewaffneter Konflikt innerhalb eines Staates zwischen der bestehenden Regierung und einer oder mehreren Aufstandsbewegungen, die sich zum Ziel gesetzt haben, die Regierung zu stürzen, die Staatsform zu ändern oder einen Teil des Staates abzuspalten –, noch hat sich die Gewalt für unbestimmte Zeit auf das ganze Staatsgebiet ausgeweitet. Die Gewalttaten ereignen sich hauptsächlich in einem Umkreis von 100 Kilometern um Algier und somit bei weitem nicht im ganzen Staat. Das BFF hat letzthin festgestellt, dass einige Asylsuchende, nachdem sie ihr Asylgesuch zurückgezogen hatten, freiwillig in ihre Heimat zurückgekehrt sind. Zwischen den europäischen Ländern und Algerien herrscht ein reger Schiffs- und Flugverkehr. Voll ausgelastet sind auch die Flüge zwischen der Schweiz und Algerien, deren Kapazität häufig nicht ausreicht, um die Nachfrage der Kundschaft zu befriedigen. Hierzu gehören namentlich algerische Familien, die während der Schulferien ihre daheim gebliebenen Verwandten besuchen. Die schweizerische Asyl- und Rückweisungspraxis entspricht jener der anderen europäischen Länder. Was den Vollzug der Wegweisung anbelangt, nimmt die Schweiz, wie einige andere europäische Länder, eine vorsichtige Haltung ein. Sie verfolgt dabei insbesondere auch die Praxis der Mitgliedstaaten der Europäischen Union. Eine übermässige Attraktivität der Schweiz als Asylland kann im Falle von Algerien nur vermieden werden, wenn die Praxis mit den anderen Zielstaaten abgestimmt wird.

3. Zur dritten Frage nach den Massnahmen, die bei abgewiesenen Asylsuchenden getroffen werden: Das schweizerische Asylverfahren ist ein Individualverfahren. Dieses erlaubt eine objektive, sorgfältige Beurteilung des individuellen Schutzbedürfnisses und gegebenenfalls den Verzicht auf den Vollzug der Wegweisung, wenn der betreffenden Person vonseiten staatlicher Behörden oder Dritter Folterungen oder eine unmenschliche oder erniedrigende Behandlung drohen. Dadurch wird eine hohe Rechtssicherheit erreicht. Erweist sich bei der Überprüfung des Asylgesuchs eine Verfolgung der Person durch Dritte, die nicht Vertreter des algerischen Staates sind, als wahrscheinlich, verzichtet das BFF daher auf den Vollzug der Wegweisung und verfügt die vorläufige Aufnahme. Der Anteil der positiven Asylentscheide liegt zwar unverändert bei rund 3 Prozent, doch ist der Anteil der negativen Entscheide, die zu einer vorläufigen Aufnahme geführt haben, im Vergleich zu den Vorjahren gestiegen und hat sich Ende August 1997 bei etwa 12 Prozent eingependelt. Davon betroffen sind Asylsuchende, die glaubhaft machen können, dass sie aus verschiedenen Gründen, unter anderem wegen eines nachweisbaren Engagements für die elementaren Grundrechte, einer gezielten Benachteiligung durch Dritte ausgesetzt sind. Es handelt sich namentlich um Personen, die wegen ihres Engagements für die Freiheit verfolgt werden, darunter Lehrer, Beamte, Journalisten, medizinisches Personal, politisch und religiös tätige Persönlichkeiten, Künstler, Intellektuelle, in Risikoberufen oder bestimmten Vereinigungen tätige Frauen sowie Gewerkschafter und Menschenrechtsaktivisten.

4. Zur vierten Frage nach den Guten Diensten: Die internen Schwierigkeiten Algeriens stehen im Gegensatz zum Ver-

such der Regierung, sich demokratisch besser abstützen zu lassen: November 1995 Präsidentenwahl; November 1996 Abstimmung über die Verfassung; Juni 1997 Legislative. Zudem fanden am 23. Oktober 1997 Kommunal- und Regionalwahlen statt. Die algerische Regierung ist nicht der Ansicht, dass es sich um einen Bürgerkrieg im völkerrechtlichen Sinne, sondern um einen internen Konflikt handelt. Die Einflussmöglichkeiten auf den algerischen Staat sind beschränkt. Zwar wurde informell unsere Gesprächsbereitschaft signalisiert und über eine mögliche Vermittlerrolle der Schweiz diskutiert, doch konnten diese Gespräche und Signale, wie diejenigen anderer Staaten, darunter auch Frankreichs, nicht weiterverfolgt werden. Selbst der Aufruf des Generalsekretärs der Vereinten Nationen vom 30. August 1997 wurde von der algerischen Regierung als «Eingemischung in die inneren Angelegenheiten» zurückgewiesen.

97.1122

Einfache Anfrage Freund Bekämpfung des Feuerbrandes im Obstbau

Question ordinaire Freund Lutte contre le feu bactérien des arbres fruitiers

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. September 1997

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist sich der Bundesrat der Gefährdung des schweizerischen Obstbaus und damit auch des Landschaftsbildes durch den Feuerbrand bewusst?
2. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass durch das Ausmerzen der Cotoneaster-Salicifolius-Sträucher das Gefahrenpotential des Feuerbrandes entscheidend reduziert werden könnte?
3. Wie gedenkt der Bundesrat eine vorsorgliche Rodung der Cotoneaster-Salicifolius-Sträucher durchzusetzen?
4. Bestehen die nötigen Rechtsgrundlagen?
5. Ist der Bundesrat bereit, für Cotoneaster salicifolius ein sofortiges Import- und Vermehrungsverbot zu erlassen?
6. Ist der Bundesrat bereit, die Bewilligung des umstrittenen Pflanzenschutzmittels Plantomycin zu unterstützen?

Antwort des Bundesrates vom 5. November 1997

1. Der Bundesrat ist sich des Ausmasses der schweren Schäden bewusst, die die Feuerbrandkrankheit in schweizerischen Kernobstkulturen (Äpfel, Birnen und Quitten) verursachen kann. Seit 1962 traf der Bundesrat erste Massnahmen zur Verhinderung der Einschleppung dieser Krankheit in unser Land, indem er diese Bakterie in die Liste der Quarantäneorganismen aufnahm. 1972 verbot er die Einfuhr sämtlicher Wirtspflanzen. 1982 erliess der Bundesrat die Verordnung über die Bekämpfung der San-José-Schildlaus, des Feuerbrandes und der gemeingefährlichen Obstvirose (Bekämpfungsverordnung). Diese Verordnung dient als rechtliche Grundlage für die von den Kantonen getroffenen Bekämpfungsmassnahmen zwecks Eindämmung der Verbreitung des Feuerbrandes. Aufgrund dieser Verordnung beteiligt sich der Bund an den Kosten der von den Kantonen durchgeführten Massnahmen zur Bekämpfung dieser Krankheit.

2. Aufgrund der grossen Artenzahl von Wirtspflanzen des Feuerbrandes ist es notwendig, vor einem Entscheid die Bedeutung jeder einzelnen Art bezüglich der Verbreitung dieser Krankheit zu hinterfragen.

Das Bundesamt für Landwirtschaft überprüft gegenwärtig in Zusammenarbeit mit der Eidgenössischen Forschungsanstalt Wädenswil die Hypothese, wonach Cotoneaster salicifolius zu einer Vermehrung der Infektionsherde auf dem Gebiet beiträgt und somit als signifikant höhere Bedrohung für die Obstkulturen gewichtet wird als andere Wirtspflanzenarten.

3. Falls sich eine vorbeugende Vernichtung von *Cotoneaster salicifolius* als gerechtfertigt erweist, könnte der Bund in einer ersten Phase die Kantone ersuchen, die Bekämpfungsverordnung anzuwenden. Diese haben tatsächlich bereits die Kompetenz, die Vernichtung von stark anfälligen Wirtspflanzen in der Umgebung von Obstkulturen und Baumschulen anzuordnen.

4. Die rechtliche Grundlage für eine vorbeugende Vernichtung von *Cotoneaster salicifolius* ist vorhanden. Artikel 64 des Landwirtschaftsgesetzes befugt den Bundesrat, die Vernichtung von Pflanzenmaterial anzuordnen, das vom Feuerbrand befallen werden kann. Da die in der Bekämpfungsverordnung vorgesehenen Bekämpfungsmassnahmen in die Kompetenz der Kantone fallen, erfordert die Koordination einer gesamtschweizerischen vorbeugenden Vernichtung von *Cotoneaster salicifolius* einen Entscheid des Bundesrates.

5. Die Einfuhr von *Cotoneaster salicifolius* ist bereits verboten. Der Entscheid, die Vermehrung dieser Pflanze in der Schweiz zu verbieten, hängt vom Resultat der unter Ziffer 2 erwähnten Arbeiten ab. Aufgrund der Bekämpfungsverordnung haben die Kantone bereits die Kompetenz, das Anpflanzen von stark anfälligen Wirtspflanzen in der Umgebung von Obstkulturen und Baumschulen zu verbieten.

6. Bis heute wurde bei den zuständigen Behörden noch kein Gesuch zwecks Erteilung einer Bewilligung für das Inverkehrbringen des Produktes Plantomycin eingereicht. 1996 hat sich eine Expertengruppe aus Vertretern der zuständigen Bundesämter mit der Frage einer solchen Bewilligung befasst. Diese erste Analyse hat zur Feststellung geführt, dass die Wirksamkeit von Plantomycin umstritten ist. Im übrigen waren die Daten für die Beurteilung der Nebenwirkungen auf die Gesundheit von Mensch und Tier sowie auf die Umwelt bei einer Anwendung im Freien ungenügend. Ohne Gesuchsunterlagen, die diese Daten enthalten, kann die zuständige Behörde keinen Entscheid über die Bewilligung eines solchen Produktes für die Bekämpfung des Feuerbrandes treffen.

97.1123

Einfache Anfrage Müller-Hemmi Hollands Beschäftigungspolitik als Vorbild für die Schweiz

**Question ordinaire Müller-Hemmi
Politique de l'emploi menée par la Hollande.
Modèle pour la Suisse**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. September 1997

In der durch die hohe Arbeitslosigkeit ausgelösten dringlichen Wirtschaftsdebatte vom 3. Oktober 1996 verlangten verschiedene Sprecherinnen und Sprecher vom Bundesrat eine initiativere, offensivere Beschäftigungspolitik. «Nationale Beschäftigungskonferenz», «Wirtschaftsforum» oder «Bündnis für Arbeit» waren die Stichworte, mit denen Wirtschaftsminister Delamuraz aufgefordert wurde, das Heft fester in die Hand zu nehmen und die konstruktive, lösungsorientierte Zusammenarbeit mit und zwischen den Sozialpartnern anzukurbeln.

Obwohl die Zahl der vom Biga registrierten Erwerbslosen (ohne Ausgesteuerte) auf dem hohen Stand von 200 000 Personen verharrt und obwohl gemäss anerkannten Wirtschaftsfachleuten auch das leicht anziehende Wirtschaftswachstum gesamthaft kaum beschäftigungswirksam sein wird, sind wir im Herbst 1997 von einer neuen Dialogkultur teilweise noch weiter entfernt als vor einem Jahr. Der Aufstieg des Gewerbeverbandes aus den Kompromissverhandlungen zur Neuauflage des Arbeitsgesetzes ist das aktuellste, aber nicht einzige Beispiel dafür. Andererseits haben Arbeitgeberverband und Gewerkschaftsbund kürzlich positive Signale ausgetauscht.

Wie der Dialog erfolgreicher und lösungsorientierter geführt werden kann, macht Holland mit seinem Polder-Modell vor. Holland beweist mit seinen Einrichtungen Labour Foundation und Social and Economic Council, welche stimulierende Wirkung auf Beschäftigung, Wirtschaft und öffentliche Haushaltssanierung durch die in diesen Gremien von Staat, Sozialpartnern und unabhängigen Fachleuten gemeinsam praktizierte und verantwortete Konsensus-Ökonomie möglich wird.

Weil ich der Meinung bin, dass die schweizerische Politik zugunsten einer positiveren Beschäftigungsentwicklung alles Interesse an einer ernsthaften Auseinandersetzung mit dem holländischen Polder-Modell hat und weil der Bund gemäss dem Konjunkturartikel in der Verfassung zu Massnahmen zur Verhütung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit angehalten ist, bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat das aktuelle Klima zwischen den schweizerischen Sozialpartnern?
2. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass das holländische Polder-Modell beispielhaft für eine konsensuale Beschäftigungs- Wirtschafts- und Finanzpolitik ist?
3. Welche holländischen Dialog- und Problemlösungsformen könnten nach Meinung des Bundesrates auch in der Schweiz erfolgreich eingeführt und angewendet werden?
4. Ist der Bundesrat – auch gemäss dem Auftrag von Artikel 31quiquies der Bundesverfassung – bereit, rasch entsprechende konkrete Massnahmen für eine Beschäftigungsoffensive einzuleiten und dafür die Führungsverantwortung zu übernehmen?

Antwort des Bundesrates vom 19. November 1997

1. Die schlechte Wirtschaftslage mit ihren bekannten Folgen belastet ohne Zweifel das soziale Klima in unserem Lande. Eine starke Polarisierung im Bereich der Sozialpartnerschaft ist deutlich erkennbar. So zeigen beispielsweise die Bemühungen um eine Revision des Arbeitsgesetzes, dass es gegenwärtig äusserst schwierig ist, in sozialpolitischen Fragen einen Konsens zu finden.

Im Bereich der Vertragspartnerschaft konnte der Bundesrat bis vor kurzem mit Genugtuung feststellen, dass die Verhandlungen über den Abschluss und die Erneuerung von Gesamtarbeitsverträgen – obwohl zum Teil unter sehr ungünstigen Voraussetzungen aufgenommen und harzig verlaufend – in den meisten Fällen immer wieder zu befriedigenden Resultaten geführt haben.

Leider deuten aber verschiedene konkrete Fälle (z. B. Gastgewerbe, Bauhauptgewerbe, Maschinenindustrie) darauf hin, dass es für die Sozialpartner auch im Bereich der Gesamtarbeitsverträge immer schwieriger wird, zwischen den Zielen eines gesunden wirtschaftlichen Wachstums und eines sozialen Fortschritts gemeinsam einen Interessenausgleich zu finden.

Diese Feststellungen geben dem Bundesrat zu Beunruhigung Anlass. Er ist überzeugt, dass eine gut funktionierende Sozialpartnerschaft gerade in wirtschaftlich schwierigen Zeiten von eminenter Bedeutung ist. Für die Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit und damit für die Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen braucht es starke Sozialpartner, die gewillt sind, eine gemeinsame Strategie zu entwickeln und zu verfolgen.

Der Bundesrat appelliert deshalb einmal mehr an die Sozialpartner, sich ihrer Verantwortung gegenüber den Partnern und der Allgemeinheit bewusst zu sein, damit die Sozialpartnerschaft in ihren Grundfesten nicht in Frage gestellt wird.

2. Das Polder-Modell ist ein Schlagwort, welches die gesamte Wirtschaftspolitik der Niederlande mit einbezieht. Die Innovation der holländischen Wirtschaftspolitik besteht hauptsächlich darin, dass die Gesundung des Staatshaushaltes, eine auf stabile Wechselkurse ausgerichtete Geldpolitik sowie die Liberalisierung von Wirtschaft und Arbeitsmarkt im Rahmen eines Konsenses zwischen den Sozialpartnern und den politischen Parteien erreicht wurden. In diesem Punkt unterscheidet sich das holländische Modell von denjenigen der meisten angelsächsischen Länder, welche nicht auf einem Sozialkonsens basieren.

Selbstverständlich ist der Bundesrat der Meinung, dass die lange Tradition der Sozialpartnerschaft in den Niederlanden als solche beispielhaft ist. In Übereinstimmung mit zahlreichen Experten denkt er aber, dass die wirtschaftlichen Erfolge Hollands im Beschäftigungsbereich in den letzten Jahren tendenziell überschätzt werden. Die starke Zunahme der beschäftigten erwerbstätigen Personen (Schaffung von einer Million Arbeitsplätzen zwischen 1983 und 1996) wird durch eine weniger spektakuläre Zunahme des Arbeitsvolumens relativiert: Diese lag zwar 10 Prozent über dem europäischen Durchschnitt, entspricht aber den in der Schweiz verzeichneten Werten; das Beschäftigungswachstum ist teilweise auf die Entwicklung der Teilzeitarbeit zurückzuführen. Ausserdem ist die Erwerbsquote der Holländer nicht besonders hoch; schlagendstes Beispiel dafür ist die Erwerbsquote der 55- bis 64jährigen, welche 1995 dank einem System vorzeitiger Pensionierung und einer grosszügigen Invalidenversicherung auf 30 Prozent gefallen ist, ein Rekordwert im internationalen Vergleich.

3. Die holländische Sozialpartnerschaft basiert auf zwei Schlüsselinstitutionen: erstens auf der 1945 gegründeten Stiftung für Arbeit, einem Organ für Beratung und für Zusammenarbeit zwischen den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen, welches bei der Organisation der Beziehungen zwischen den Sozialpartnern und bei der Entwicklung entsprechender Institutionen mitgewirkt hat; zweitens auf dem 1950 gegründeten Sozial- und Wirtschaftsrat, dem wichtigsten Beratergremium der Regierung (ihm obliegen auch noch andere Aufgaben, so die Überwachung des Kodexes für Firmenübernahmen und der Einhaltung der Bestimmungen der Betriebsräte); er ist aus Vertretern der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer sowie aus Regierungsexperten zusammengesetzt. Charakteristisch für die Sozialpartnerschaft in den Niederlanden ist eine pragmatische Kombination von Zentralisierung und Dezentralisierung: Die zentralen Organisationen definieren die Richtlinien und die Vereinbarungen, welche anschliessend auf Bereichsebene umgesetzt werden. Die Lohnverhandlungen beispielsweise werden zurzeit auf dieser Ebene geführt.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die Schweiz mit ihrer Tradition der Sozialpartnerschaft und den dazugehörigen sozialen Institutionen alle Instrumente besitzt, wie sie von den Niederlanden im Rahmen des Polder-Modells entwickelt wurden. Wenn die Sozialpartnerschaft in der Schweiz nicht mehr so gut funktioniert, wie dies in der Vergangenheit der Fall war, ist dies kaum auf das Fehlen von Institutionen zurückzuführen, welche in der Lage sind, eine aktive «Konsens-Ökonomie» zu stimulieren. Es ist in erster Linie Ausdruck einer mangelnden Dialogbereitschaft und einer Abwertung der Tradition des Dialoges der Sozialpartner.

4. Der Bundesrat erinnert daran, dass die Schaffung von Arbeitsplätzen in erster Linie Sache der Privatwirtschaft ist. Er vertritt jedoch nach wie vor die Auffassung, dass dieses Ziel ohne günstige Rahmenbedingungen für das Wirtschaftswachstum nicht erreicht werden kann, und er hat deshalb weiterhin die Absicht, an den auf die Revitalisierung der Schweizer Wirtschaft zielenden Vorhaben (Modernisierung des Kartellgesetzes, neues Binnenmarktgesetz, Beseitigung der technischen Handelshemmnisse, Unternehmenssteuerreform, neues Gesetz über die Fachhochschulen), den Vorhaben im Bereich der Konjunkturpolitik (Investitionsprogramm) sowie auf regionalpolitischer Ebene und bei der Wirtschaftsförderung festzuhalten. Die von der Schweizerischen Nationalbank geführte Geldpolitik spielt ebenfalls eine nicht zu vernachlässigende Rolle. Ausserdem weist der Bundesrat in diesem Zusammenhang darauf hin, dass er sein Ziel einer Öffnung gegenüber Europa weiterverfolgt.

Der Bundesrat erinnert ebenfalls an die kürzliche Revision der Arbeitslosenversicherung mit ihrem Konzept der Förderung und den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren, welche von der OECD oft als Beispiel erwähnt werden und welche inskünftig erlauben, die Arbeitslosen zu ermutigen und sie bei der Stellensuche zu unterstützen, insbesondere im Sinne eines Beitrages bei der Verbesserung ihrer beruflichen Qualifikationen.

Der Bundesrat bekräftigt im übrigen seinen festen Willen, den Dialog zwischen den Sozialpartnern weiterhin zu unterstützen.

Hinsichtlich der Arbeitszeitfrage will der Bundesrat nicht auf gesetzlicher Basis im Sinne einer allgemeinen Arbeitszeitreduktion eingreifen, aber das Feld für den Dialog zwischen den Sozialpartnern und für individuelle Lösungen offen lassen; er hat hingegen die Absicht, die Teilzeitarbeit zu unterstützen, indem er auch hier zur Schaffung günstiger Rahmenbedingungen beiträgt, d. h. die Hindernisse, welche einer Entwicklung zur Teilzeitarbeit entgegenstehen, abbaut.

97.1124

**Dringliche Einfache Anfrage Widmer
Verletzung von Artikel 5 Ziffer 4
der Europäischen Menschenrechtskonvention
durch die Schweiz. Wie weiter?**

**Question ordinaire urgente Widmer
Convention européenne
des droits de l'homme.
Violation par la Suisse
de l'article 5 chiffre 4. Quid?**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Oktober 1997

Am 26. September 1997 hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte eine Verletzung von Artikel 5 Ziffer 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) durch die Schweiz festgestellt. Der Beschwerdeführer war in insgesamt sieben Kantonen herumgeschoben worden, ohne dass ihm eine umgehende gerichtliche Beurteilung des Freiheitsentzuges garantiert gewesen wäre. Weder das Luzerner Obergericht noch das Bundesgericht trat auf die Haftprüfungsbeschwerde des Häftlings ein, da dieser wegen der zwischenzeitlichen Entlassung nicht mehr durch die kantonale Haftordnung beschwert sei.

Die Schweizer Richter liessen dabei unbeachtet, dass der Häftling zwischenzeitlich nicht frei war, sondern einzig dem Haftregime eines anderen Kantons unterstellt wurde.

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hält dazu fest, dass die Problematik auf die föderalistische Struktur der Eidgenossenschaft zurückzuführen sei, welche aber eine Verletzung des Anspruchs auf Haftprüfung nicht zu rechtfertigen vermöge. Es sei Sache der Schweiz, dafür zu sorgen, dass die Garantie von Artikel 5 Ziffer 4 EMRK auch dann gegeben sein müsse, wenn ein Untersuchungsgefangener von einem Kanton in den anderen verbracht werde.

Bereits am 11. April 1996 hatte die Europäische Kommission für Menschenrechte einstimmig – 14 Mitglieder, darunter der Schweizer Vertreter – eine Konventionsverletzung durch die Schweiz festgestellt. Statt zu prüfen, wie inskünftig derartige Konventionsverletzungen verhindert werden könnten, zog sich die offizielle Schweiz mit Hilfe des juristischen Formalismus in eine Abwehrstellung zurück.

Im Zusammenhang mit diesem Fall ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Welche Vorkehrungen und Vorbereitungen hat das Bundesamt für Justiz bzw. der Bundesrat seit der einstimmigen Feststellung der Konventionsverletzung durch die Europäische Kommission für Menschenrechte am 11. April 1996 bereits getroffen?

2. Artikel 351 StGB greift zur Verhinderung eines negativen Kompetenzkonfliktes bezüglich Gerichtsstand in die Verfahrenshoheit der Kantone ein. Er lautet: «Ist der Gerichtsstand unter den Behörden mehrerer Kantone streitig, so bezeichnet das Bundesgericht den Kanton, der zur Verfolgung und Beurteilung berechtigt und verpflichtet ist.»

Ist der Bundesrat bereit, innert nützlicher Frist die Ausarbeitung einer analogen Gesetzesnorm zur Verhinderung negati-

ver Kompetenzkonflikte bei Haftanordnungen in mehreren Kantonen in die Wege zu leiten?

3. Ist der Bundesrat bereit, bis zur Realisierung einer allfälligen Gesetzesänderung zur Verhinderung weiterer Konventionsverletzungen Sofortmassnahmen zu ergreifen? Wenn ja: Wie stellt sich der Bundesrat solche Massnahmen vor?

Antwort des Bundesrates vom 29. Oktober 1997

1. Der Bundesrat erinnert daran, dass die vor der Europäischen Kommission für Menschenrechte und dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte geführten Prozesse durch zwingendes Verfahrensrecht geregelt werden. Die Voraussetzung der Ausschöpfung des innerstaatlichen Instanzenzuges bildet dabei eine besonders wichtige Bestimmung dieses Verfahrensrechts, ist sie doch Ausdruck des grundlegenden Subsidiaritätsprinzips der internationalen Überprüfung, auf welchem das ganze Kontrollsystem der EMRK beruht. Bevor eine internationale Instanz angerufen werden kann, muss ein Staat die Gelegenheit haben, einen allfälligen Mangel bei der Einhaltung der internationalen Verpflichtungen selbst zu beheben. Daher kann einer Regierung nicht vorgeworfen werden, einem Beschwerdeführer entgegenzuhalten, er habe nicht alle ihm zur Verfügung gestandenen Rechtsmittel des internen Rechts ausgeschöpft. Im vorliegenden Fall hatte das Bundesgericht selbst den Beschwerdeführer in seinem Urteil aufgefordert, eine Verantwortlichkeitsklage einzureichen, um gegebenenfalls die Unrechtmässigkeit der Untersuchungshaft feststellen zu lassen. Im übrigen prüfte der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte die von der Schweizer Regierung aufgezeigten Rechtswege aufmerksam, bevor er zum Schluss kam, diese hätten den Anforderungen von Artikel 5 Ziffer 4 EMRK im konkreten Fall nicht genügt.

Der Bundesrat weist ferner darauf hin, dass lediglich die Urteile des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte und die gemäss Artikel 32 EMRK ergangenen Schlussresolutionen des Ministerkomitees verbindlich und für den Staat, der in der Streitsache Partei ist, vollstreckbar sind. Dies ist nicht der Fall bei den Berichten der Europäischen Kommission für Menschenrechte, zumal der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte von der Auffassung der Europäischen Kommission für Menschenrechte abweichen kann. Wie üblich stellte das Bundesamt für Justiz aber den Kommissionsbericht in dieser Angelegenheit dem Bundesgericht und den betroffenen Luzerner und Zürcher Behörden zu.

2. Das Bundesgericht, die kantonalen Gerichte und Regierungen sowie die mit der Revision des Bundesrechtspflegegesetzes und der Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes betrauten Expertenkommissionen wurden vom Urteil des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte vom 26. September 1997 durch das Bundesamt für Justiz sofort unterrichtet. Die betreffenden Experten und Dienste der Bundesverwaltung werden die aus diesem Urteil zu ziehenden Konsequenzen prüfen und möglichst rasch Vorschläge für allfällige Gesetzesänderungen ausarbeiten, damit sich künftig eine gleiche oder ähnliche Situation wie diejenige, die diesem Fall zugrunde liegt, nicht wiederholt. Die Experten werden nebst weiteren Lösungen zweifellos auch die Möglichkeit einer an die Artikel 350 und 351 StGB angelehnten Regelung untersuchen.

3. Fälle, denen ein dem Urteil des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte vom 26. September 1997 vergleichbarer Sachverhalt zugrunde liegt, bilden nach Kenntnis des Bundesrates die Ausnahme. Zum ersten Mal seit dem Inkrafttreten der EMRK in der Schweiz im Jahre 1974 wurde ein solcher Fall vor die Strassburger Organe getragen. Daher hält es der Bundesrat zu diesem Zeitpunkt nicht für zwingend, dringliche Massnahmen zu ergreifen. Sollte ein solcher Fall abermals auftreten, müssten die kantonalen Gerichte und das Bundesgericht ihre Rolle als «Filter» wahrnehmen, um eine erneute Feststellung einer Verletzung durch den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte zu vermeiden.

97.1125

**Dringliche Einfache Anfrage Cavalli
Prämienstopp
in der obligatorischen Krankenversicherung**

**Interrogazione ordinaria urgente Cavalli
Alt all'aumento dei premi
dell'assicurazione malattie obbligatoria**

**Question ordinaire Cavalli
Assurance-maladie obligatoire.
Stop à la hausse des primes**

Testo dell'interrogazione ordinaria del 1° ottobre 1997

Alla fine di questa settimana, in occasione di una conferenza stampa, la consigliera federale Ruth Dreifuss illustrerà gli aumenti dei premi dell'assicurazione malattie obbligatoria per il 1998, già esposti dettagliatamente dai media. Questa situazione è inaccettabile: un paese che, come la Svizzera, nonostante un costante aumento del divario tra le diverse classi patrimoniali e di reddito, considera la solidarietà uno dei suoi valori fondamentali e lo proclama anche pubblicamente non può e non deve permettere che un onere maggiore gravi sulle economie domestiche, come accade regolarmente ormai da molti anni, a causa degli aumenti dei premi delle casse malati, se vuole rimanere credibile. Professori di economia politica, presenti anche nelle file dei partiti borghesi, hanno constatato da parecchio tempo che evoluzioni di questo genere hanno soprattutto una conseguenza: bloccano prematuramente quelle spinte congiunturali indispensabili al paese.

Considerato che:

a. per la maggior parte degli assicurati svizzeri le spese per la salute rappresentano, anno dopo anno, una parte sempre più elevata del bilancio familiare e costituiscono un problema crescente per un numero sempre più alto di persone;
b. gli aumenti dei premi per il 1998 aggiunti all'aumento già deciso delle franchigie comporteranno – anche tenendo conto degli effetti marginali come ad esempio la riduzione (molto modesta) dell'aliquota di risparmio sui redditi superiori – un aggravio delle economie domestiche di quasi il 10 per cento in media sottraendo quindi un importo superiore al miliardo di franchi ai consumi del prossimo anno, fattore che indebolirà la congiuntura interna e quindi frenerà anche il lento incremento dell'economia appena iniziato;

c. la Confederazione, proprio dopo l'ultimo risultato delle votazioni e soprattutto dopo il rifiuto del decreto federale urgente sul finanziamento dell'assicurazione contro la disoccupazione, è chiamata ad intensificare i propri provvedimenti per dare un impulso all'economia ed a rinunciare a provvedimenti di risparmio nel settore sociale, chiedo al Consiglio federale se è disposto:

1. a far approvare un blocco dei premi ricorrendo al diritto d'urgenza e ad impiegare gli importi accumulati finora ammontanti ad un miliardo di franchi circa, che avrebbe dovuto essere fornito dalla Confederazione qualora i cantoni l'avessero richiesto per ridurre i premi, al fine di finanziare gli ammanchi delle casse malati che ne deriveranno;

2. a ricorrere, se necessario, al diritto d'urgenza per elargire delle competenze più ampie per provvedimenti di razionalizzazione soprattutto nei cantoni (per esempio per far compilare bilanci globali anche nel settore ambulatoriale) al fine di evitare ripercussioni sui probabili aumenti dei premi previsti per il 1° gennaio 1999.

Risposta del Consiglio federale del 22 ottobre 1997

Il Consiglio federale è consapevole del fatto che gli elementi concorrenziali e i provvedimenti atti a contenere i costi della LAMal non sono ancora stati realizzati nella misura desiderata. Ciò nonostante ha sempre dichiarato che la nuova legge sull'assicurazione malattie non dovrebbe essere modificata subito dopo la sua entrata in vigore ricorrendo al diritto

d'urgenza affinché questi provvedimenti – in parte non ancora realizzati entro i limiti previsti (per esempio pianificazione ospedaliera) – possano effettivamente mostrare tutta la loro efficacia. Esso sostiene tuttora tale opinione e non è quindi per principio disposto ad imporre un blocco dei premi per mezzo del diritto d'urgenza e ad utilizzare i sussidi federali non richiesti dai cantoni per finanziare le lacune delle casse malati insorte di conseguenza. Il Consiglio federale ritiene che la sua posizione è inoltre rafforzata grazie all'annuncio dell'ammontare dei premi dell'assicurazione di base per il 1998 avvenuto il 3 ottobre.

Sulla base dei premi approvati appare infatti che il loro aumento medio a livello svizzero per il 1998 risulta essere nettamente più esiguo di quello del 1997, ossia 4,85 per cento nella graduazione regionale più elevata nell'ambito dei premi per gli adulti. L'aumento dei premi contenuto per questo anno dipende dai provvedimenti adottati dal DFI (diminuzione dei prezzi di alcuni medicinali, riduzione delle tariffe delle analisi, determinazione di tariffe limite nell'ambito dello spitex e delle case di cura) e dal Consiglio federale (aumento della franchigia ordinaria, diminuzione del tasso di riserva minimo per le casse malati più grandi). Inoltre l'evoluzione dei costi, basata sulla prognosi dei costi degli assicuratori, mostra che l'aumento dei costi sanitari per il 1998 sarà più esiguo di quello di quest'anno. Si tratta di chiari segni che dimostrano che i provvedimenti previsti dalla legge atti a contenere i costi iniziano a mostrare lentamente i loro effetti. Nonostante questi segni positivi, il Consiglio federale è comunque consapevole che è necessario continuare ad effettuare sforzi enormi per contenere i costi della salute. Non vuole quindi frenare l'evoluzione positiva che si sta profilando reintroducendo il diritto d'urgenza. Il Consiglio federale è anche consapevole del fatto che numerose economie domestiche dovranno sopportare un onere finanziario sempre più elevato a causa dei premi dell'assicurazione malattie. Il legislatore ha introdotto un sovvenzionamento dei premi basato sul fabbisogno affinché tale onere possa essere più sopportabile per gli assicurati di condizione economica modesta. I cantoni sono competenti e responsabili di tale compito. Per esaminare la questione circa fino a che punto gli obiettivi sociali del legislatore possano essere raggiunti per mezzo di sistemi cantonali al fine di ridurre i premi, l'UFAS ha ordinato uno studio su questo tema nell'ambito di un'analisi degli effetti. I risultati di tale studio verranno pubblicati alla fine di novembre.

Attualmente non si prevede di modificare di nuovo la regolamentazione legale sulla riduzione dei premi per mezzo di un decreto federale urgente. Tanto più che il Consiglio federale non può appoggiare la via proposta, ossia il ritorno a un sussidiamento delle casse malati non orientato ai bisogni (cfr. presa di posizione del Consiglio federale del 10 marzo 1997 riguardo all'iniziativa parlamentare 97.401, FF 1997 III 230). Come già annunciato in risposta a diversi interventi parlamentari, il Consiglio federale esaminerà comunque se – e se sì fino a che punto – deve avvalersi della sua competenza nell'ambito della riduzione dei premi. Inoltre si deve notare che, ai sensi dell'articolo 66 capoverso 2 LAMal, le Camere federali devono fissare i sussidi federali per il periodo compreso tra il 2000 e il 2003 mediante un decreto federale semplice. In questo contesto il Parlamento potrà probabilmente iniziare le deliberazioni relative a un messaggio già durante la sessione autunnale del 1998. In questa occasione verranno anche proposte, nell'ambito di una revisione parziale, modifiche di alcune disposizioni della legge al fine di consolidare il sistema della LAMal.

In base a tali considerazioni il Consiglio federale non è nemmeno disposto ad estendere le sue competenze per mezzo del diritto d'urgenza per emanare misure di razionalizzazione. Durante le deliberazioni parlamentari della LAMal l'articolo 46 del progetto del Consiglio federale contenuto nel messaggio del 6 novembre 1991 sulla revisione dell'assicurazione malattie è stato modificato. Ne è conseguito che i cantoni e la Confederazione possono prendere meno provvedimenti straordinari per contenere l'evoluzione dei costi rispetto a quanto previsto dal Consiglio federale (art. 54 e 55 LAMal). Il Consiglio federale continuerà comunque a seguire

attentamente l'evoluzione dei costi della sanità per poter sottoporre alle Camere a tempo debito provvedimenti adeguati.

97.1126

**Dringliche Einfache Anfrage Keller
Basel-Landschaft
im Bärenjagdfieber**

**Question ordinaire urgente Keller
Bâle-Campagne.
Fièvre de la chasse à l'ours**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Oktober 1997

Verschiedenen Berichten zufolge soll im Oberbaselbiet ein Bär gesichtet worden sein: «Es chunnt ä Bär. Wo chunnt er här, wo goht er hi? Zum Baselbieterli.» Kaum geisterte diese Meldung durch den Blätterwald, wurde auch schon wieder der menschliche Jagdinstinkt wachgerüttelt. Ohne zu wissen, ob uns da jemand «einen Bären aufgebunden hat» oder ob es diesen Bären wirklich gibt, wurde vom Bund eine Bärenjagdbewilligung erteilt.

Ich frage deshalb den Bundesrat, ob er bereit ist, seine für Jagd zuständige Stelle dahingehend anzuweisen, dass die erteilte Bärenjagdbewilligung so lange zurückgenommen wird, bis klar ist, ob es sich beim Bären um eine «Ente» handelt, und allenfalls eine Jagdbewilligung nur zu erteilen, falls der besagte Bär – so vorhanden – auch ausserhalb des Blätterwaldes irgendwelche nennenswerte Schäden verursacht. Sollte der Bär eine «Ente» sein, müsste auch gleich noch abgeklärt werden, ob für diese «Ente» eine Abschussbewilligung notwendig ist.

Antwort des Bundesrates vom 22. Oktober 1997

Ausgangslage

Der Braunbär ist in der Schweiz bundesrechtlich geschützt (Art. 7 Abs. 1 JSG). Bären können insbesondere an Nutztieren grossen Schaden anrichten. Gemäss der Verordnung über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSV) vergüten Bund und Kantone gemeinsam die Schäden, die Luchs, Biber, Fischotter, Adler, Bär und Wolf verursachen (Art. 1 Abs. 1 JSV). Dadurch soll die Akzeptanz dieser Tiere bei den Betroffenen verbessert werden. Die Jagdverordnung enthält aber auch eine Bestimmung, die es dem Buwal ermöglicht, in besonderen Fällen Ausnahmebewilligungen zum Abschuss oder Einfangen einzelner Tiere zu erteilen. Dies ist beispielsweise dann der Fall, wenn Menschen direkt bedroht sind oder wenn sich eines der Raubtiere auf das Schlagen von Nutztieren spezialisiert. Bevor jedoch eine solche Bewilligung erteilt wird, muss die Sachlage unter Beizug der kantonalen Jagdverwaltung seriös abgeklärt werden.

In der Schweiz wurde der Bär im 19. Jahrhundert ausgerottet. In Italien hingegen sowie in den Pyrenäen und in Osteuropa ist er weiterhin ansässig. Infolge dieser natürlichen Ausbreitung und den Aussetzungsbestrebungen in Italien ist künftig damit zu rechnen, dass einzelne Bären in die Ost- oder Südschweiz einwandern.

Der «Bär» im Baselbiet

Es ist jedoch sehr unwahrscheinlich, dass es sich bei den «Bärenbeobachtungen» im Kanton Basel-Landschaft um einen eingewanderten wilden Bären handelt. Bären können zwar über grosse Distanzen wandern, doch stellt das schweizerische Mittelland eine kaum zu bewältigende Barriere dar. Es dürfte sich daher beim «Baselbieter Bären» mit grosser Wahrscheinlichkeit um einen entlaufenen Bären oder schlicht um ein «Bärengerücht» handeln.

Der Jagdverwalter des Kantons Basel-Landschaft hat aufgrund der «Gerüchte» das Gelände nach Bärenspuren absuchen lassen und die zuständige Bundesstelle über die Vorkommnisse telefonisch informiert. Der Spurensuche war kein

Erfolg beschieden. Zudem wurde beim Buwal, welches für die Abschussbewilligung bezüglich eines wildlebenden Bären (und nicht eines entlaufenen Gehegebären) befugt ist, kein Gesuch zur Erteilung einer Abschussbewilligung eingereicht. An dieser Stelle sei nochmals darauf hingewiesen, dass eine Bewilligung für den Abschuss von geschützten Tieren erst nach einer sorgfältigen Abklärung aller Umstände erteilt werden kann.

97.1127

**Dringliche Einfache Anfrage Burgener
Seilbahnprojekt in Veysonnaz.
Konflikt mit Landschafts-
und Umweltschutz**

**Question ordinaire urgente Burgener
Projet de funiculaire à Veysonnaz.
Conflit avec la protection du paysage
et de l'environnement**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Oktober 1997

Sitten-Wallis-Schweiz bewirbt sich um die Olympischen Winterspiele 2006. Es sollen Spiele werden, die der Ökologie bestmöglich Rechnung tragen. Eine ökologische Ausrichtung des Dossiers erhöht auch die Chancen, die Spiele zugesprochen zu erhalten.

Die Station Veysonnaz/VS ist bei allenfalls im Wallis durchgeführten Olympischen Winterspielen als Austragungsort von Skisportarten vorgesehen. In Veysonnaz ist zur Steigerung der Transportkapazitäten ein Projekt für den Bau einer neuen Seilbahn geplant. Das Konzessionsdossier ist derzeit beim EVED hängig.

Die neue Bahn führt teilweise auf hohen Pfeilern (bis 10 Meter hoch) mitten durch idyllische Maiensässe. Das Landschaftsbild wird erheblich beeinträchtigt. Weiter steht das Projekt im Widerspruch zu den einschlägigen Bestimmungen des Umwelt- und des Gewässerschutzgesetzes.

Ich stelle dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass bei der Beurteilung neuer Bahnprojekte – auch an möglichen Olympia-Austragungsorten – dem Natur-, Landschafts- und Umweltschutz ein besonderer Stellenwert zukommen muss?
2. Ist der Bundesrat bereit, die zuständigen Instanzen anzuhalten, zusammen mit dem Projektpromotor und den Einsprechern nach anderen, landschafts- und umweltverträglicheren Lösungen zu suchen?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass Projekte, die bezüglich der Umwelt und des Landschaftsschutzes mehr als fragwürdig sind, die Chancen in Sachen Olympia 2006 negativ beeinflussen?

Antwort des Bundesrates vom 22. Oktober 1997

1. Der Bundesrat hat der TéléVeysonnaz SA am 6. November 1996 eine Konzession zum Bau und Betrieb einer Standseilbahn zwischen Veysonnaz und Thyon erteilt. Diese soll die bestehende Luftseilbahn ersetzen, welche Veysonnaz und Thyon verbindet. Die Luftseilbahn besteht bereits seit 1961 und genügt den heutigen Anforderungen bezüglich der Kapazität und des technischen Standes nicht mehr.

Der Bundesrat hat hervorgehoben, dass die wesentlichen öffentlichen Interessen der Raumplanung sowie des Natur- und Landschaftsschutzes der verlangten Konzessionierung nicht entgegenstehen. Nicht entschieden hat der Bundesrat jedoch über die Linienführung und die Plangenehmigung, da diese Entscheide in den Zuständigkeitsbereich des Bundesamtes für Verkehr (BAV) fallen.

Die Gesetzgebung über den Umwelt-, Natur- und Landschaftsschutz beim Bau von Luftseilbahnen, wie übrigens auch von Standseilbahnen, ist selbstverständlich anzuwen-

den, und zwar sowohl bei künftigen potentiellen olympischen Standorten als auch anderswo. Allerdings ist im Gebiet von Veysonnaz kein Projekt für eine Luftseilbahn bekannt.

2. Für die Plangenehmigung der Standseilbahn ist, wie erwähnt, das BAV zuständig. Das BAV hat die Pläne unter verschiedenen Auflagen am 1. April 1997 genehmigt. Einige betroffene Eigentümer haben in Anwendung des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren beim EVED Beschwerde eingelegt. Die Angelegenheit ist momentan beim EVED hängig. Es ist nicht Sache des Bundesrates, sich der Streitsache anzunehmen, in das Verfahren einzugreifen oder in irgendeiner Art darüber zu urteilen, ob das Projekt den Bestimmungen über den Umwelt-, Natur- und Landschaftsschutz entspricht, dies um so weniger, als der Entscheid des EVED der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht unterliegt.

3. Im Zusammenhang mit der Entwicklung der Olympischen Winterspiele hat der Bundesrat in seiner Botschaft vom 17. September 1997 an das Parlament über die Subventionen und Leistungen des Bundes für die Olympischen Winterspiele 2006 auf die an den Olympischen Winterspielen von 1994 in Lillehammer aufgezeigte vermehrte Bedeutung des Einbezuges ökologischer Gesichtspunkte in allen Projektierungsphasen und im Verlauf der Veranstaltung hingewiesen. Die Standortgemeinden und der Kanton Wallis wollen alles daransetzen, die Kandidatur und allenfalls die Olympischen Winterspiele 2006 zu einem Beispiel mustergültiger ökologischer Planung und Durchführung zu machen. Der Bund wird selbstverständlich, in Erfüllung seiner Aufgaben, diese Bemühungen unterstützen und kein Projekt gutheissen, das die Notwendigkeit eines dauerhaften Schutzes der Umwelt, Natur und Landschaft missachten würde.

97.1128

**Dringliche Einfache Anfrage Simon
Lage in Algerien**

**Question ordinaire urgente Simon
Situation en Algérie**

Texte de la question ordinaire du 2 octobre 1997

Face à l'insoutenable situation algérienne, que compte concrètement faire le Conseil fédéral pour tenter d'aider les victimes civiles et d'éviter de nouveaux massacres?

Réponse du Conseil fédéral du 29 octobre 1997

Le Conseil fédéral se déclare profondément choqué par les actes de barbarie qui se produisent en Algérie. Il déplore le nombre élevé de victimes et souhaite exprimer toute sa sympathie aux familles touchées par ces actes abominables. Ceux-ci sont injustifiables et minent les tentatives de réconciliation nationale. Les attentats n'ont cependant pas paralysé le pays ni fait cesser la vie sociale, économique et administrative.

La Suisse continue à suivre avec attention les développements de la situation en Algérie. Le Gouvernement algérien estime qu'il n'y a pas de guerre civile, au sens du droit international, sur son territoire, mais une situation de conflit interne. De manière informelle, notre disponibilité au dialogue a été signalée et il a été discuté d'un possible rôle d'intermédiaire de la Suisse. Cependant, il n'a pas été donné suite aux discussions et signaux de la Suisse ou d'autres Etats, parmi lesquels la France. Même l'appel du Secrétaire général des Nations Unies du 30 août 1997 a été rejeté par le Gouvernement algérien qui l'a considéré comme «une ingérence dans ses affaires intérieures».

Le Conseil fédéral va saisir les administrateurs suisses au sein des institutions de Bretton Woods, afin qu'ils examinent les possibilités d'actions de ces institutions financières, du FMI en premier lieu, dans le sens du respect des principes de gouvernance en Algérie. Le Conseil fédéral est conscient

que le Gouvernement algérien n'est pas le seul responsable de la situation complexe en Algérie.

Pour des raisons de sécurité, le personnel suisse de notre ambassade à Alger a été retiré en septembre 1994. L'administration fédérale étudie actuellement la réactivation de notre ambassade. Notre présence sur place contribuerait à une meilleure défense de nos intérêts, à une analyse plus précise de la situation, notamment concernant la situation des droits de l'homme et la politique d'asile, et au développement du dialogue politique.

97.1129

**Einfache Anfrage Eberhard
Registrierung und Markierung
der Klauentiere**

**Question ordinaire Eberhard
Enregistrement et marquage
des animaux à onglons**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 2. Oktober 1997

Ich bitte den Bundesrat, die beiden folgenden Fragen zu beantworten:

1. Was gedenkt der Bund für Anstrengungen zu unternehmen, dass die Registrierung der Klauentiere (Rind, Schaf, Ziege, Schwein) baldmöglichst generell eingeführt wird, damit die Rückverfolgbarkeit, die EU-Kompatibilität und der Marktzutritt in die EU erreicht werden?
2. Wie gedenkt der Bundesrat die Finanzierung dieser Registrierung und Markierung zu regeln?

Antwort des Bundesrates vom 19. November 1997

Die lückenlose Erfassung des Verkehrs mit Klauentieren dient in erster Linie der Ermittlung der Herkunft verseuchter Tiere zur Seuchenbekämpfung. Sie ist auch eine Voraussetzung, um beim Export Garantien über die Tiergesundheit abzugeben. In zunehmendem Masse fragen ausserdem die Konsumentinnen und Konsumenten nach der Herkunft des Fleisches und verlangen, dass dem Endverbraucher Angaben gemacht werden, wo und wie das Schlachttier, von dem das Fleisch stammt, gehalten worden ist. Dies würde ein System der Rückverfolgbarkeit bedingen.

Die Kontrolle des Tierverkehrs ist im Tierseuchengesetz umfassend geregelt und deckt die Bedürfnisse der herkömmlichen Tierseuchenbekämpfung ab. Die Erfahrungen bei der Bekämpfung der Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE) und die neuen Anforderungen des Konsumentenschutzes haben indessen den Bundesrat veranlasst, in der Botschaft vom 26. Juni 1996 zur Reform der Agrarpolitik eine Änderung des Tierseuchengesetzes vorzuschlagen, die eine zeitgemässe Tierverkehrskontrolle ermöglicht und die voraussichtlich in der Wintersession von den eidgenössischen Räten behandelt wird.

Im Hinblick auf den Marktzutritt für das schweizerische Zuchtvieh ist sodann eine Umsetzung der entsprechenden Bestimmungen der EU von grosser Bedeutung. Zum Zeitpunkt der Verabschiedung der Botschaft wäre eine solche möglich gewesen. Inzwischen wurde jedoch vom Rat der EU eine Verordnung (Nr. 820/97 vom 21. April 1997) erlassen, welche die Kennzeichnung und Registrierung der Rinder und die Etikettierung von Rindfleisch und Rindfleischerzeugnissen bezüglich Herkunft neu und umfassend regelt. Diese Verordnung verpflichtet die Mitgliedstaaten, bis Ende 1999 eine nationale Datenbank zu installieren, in welcher laufend der gesamte Verkehr mit Klauentieren registriert wird. Für die Einführung einer solchen Datenbank in unserem Land und für die Verpflichtung der Tierhalterinnen und Tierhalter, in diesem Zusammenhang die Bestandesveränderungen zu melden, wäre eine neue Bestimmung im Tierseuchengesetz erforderlich.

Die beiden Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Bereits mit der Totalrevision der Tierseuchenverordnung im Jahre 1995 hat der Bundesrat Vorschriften über ein kantonales Tierbestandesregister und über Tierverzeichnisse mit Angabe der Bestandesveränderungen durch die Tierhalterinnen und Tierhalter erlassen. Zudem koordinieren die zuständigen Bundesämter die Bestrebungen der Tierhalterorganisationen und der Vermarkter von Fleisch für eine Rückverfolgbarkeit. Nach Möglichkeit sollen die erzielten Vereinbarungen durch Weisungen technischer Art des Bundesamtes für Veterinärwesen unterstützt werden.

Eine vollständige Angleichung des schweizerischen Systems an die im Frühjahr 1997 erlassenen Vorschriften der EU über die Kennzeichnung und Registrierung ist aus den dargelegten Gründen zurzeit nicht möglich. Die zuständigen Bundesämter wurden indessen von der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates eingeladen, ihr einen Bericht zur Sachlage im Hinblick auf eine Beratung dieser Frage in der Wintersession zu unterbreiten. Unabhängig davon bemüht sich der Bund weiterhin, den Marktzutritt schweizerischen Zuchtviehs in die EU wieder zu erlangen.

2. Die Finanzierung der Registrierung und Kennzeichnung (Markierung) der Klauentiere ist nach geltendem Recht und auch nach dem Entwurf der Botschaft für eine Änderung des Tierseuchengesetzes Sache der Tierhalter. Wir erachten dies unter dem Aspekt des Verursacherprinzips als vertretbar. Sollten die eidgenössischen Räte eine gesamtschweizerische Erfassung des Tierverkehrs in einer Datenbank beschliessen, wäre der Bundesrat bereit, eine teilweise Finanzierung der Entwicklungskosten und des Betriebes der Datenbank durch den Bund zu prüfen.

97.1130

**Dringliche Einfache Anfrage Müller-Hemmi
Arbeitslosenversicherung. Konsequenzen
aus dem negativen Volksentscheid
vom September 1997**

**Question ordinaire urgente Müller-Hemmi
Assurance-chômage. Conséquences
du rejet de l'arrêté fédéral urgent par le peuple
lors de la votation de septembre 1997**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 2. Oktober 1997

Nach der Ablehnung der ALV-Vorlage durch das Schweizer Volk im September 1997 stellt sich die Frage der Konsequenzen, mit denen dem ablehnenden Volksentscheid Rechnung getragen wird.

Obwohl ein grosser Teil der Bevölkerung den Eindruck hat, mit dem Nein zur Revision würden die Arbeitslosengelder nicht gekürzt, hat in Tat und Wahrheit eine Reduktion der Taggelder durch den dringlichen Bundesbeschluss schon stattgefunden.

Ich frage den Bundesrat, ob er bereit wäre, die während dieses Jahres eingesparten Mittel auf eine geeignete Weise den Arbeitslosen zukommen zu lassen bzw. in einem Beschäftigungs- und Weiterbildungsprojekt oder für arbeitsmarktliche Massnahmen einzusetzen.

Antwort des Bundesrates vom 22. Oktober 1997

Die Entwicklung der Erwerbslosenzahlen seit 1991 hat zu einer bedeutenden Verschlimmerung der finanziellen Lage der Arbeitslosenversicherung geführt. Per Ende 1997 muss demnach mit einer Verschuldung der Arbeitslosenversicherung von 8,3 Milliarden Franken gerechnet werden.

Mit dem Inkrafttreten des Bundesbeschlusses vom 13. Dezember 1996 über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung hat eine Reduktion der Taggelder stattgefunden. Das Volk hat am 28. September 1997 den genannten Bun-

desbeschluss abgelehnt. Nach Artikel 89bis Absatz 2 der Bundesverfassung treten die sofort in Kraft gesetzten Bundesbeschlüsse ein Jahr nach ihrer Annahme durch die Bundesversammlung – jedoch nicht rückwirkend – ausser Kraft, falls diese vom Volk nicht gutgeheissen wurden. Änderungen in der Arbeitslosenversicherung dagegen können nur auf Beginn einer Kontrollperiode (Kalendermonat) umgesetzt werden. Aus diesen Gründen wird die Kürzung der Taggelder um 1 bzw. 3 Prozent per 1. Dezember 1997 aufgehoben.

Mit der zweiten Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes wurde der Wiedereingliederung von erwerbslosen Personen in den Arbeitsmarkt besondere Bedeutung zugemessen. Diesem Ziel versucht der Gesetzgeber mit arbeitsmarktlichen Massnahmen gerecht zu werden, indem er das Angebot von Beschäftigungsprogrammen, Kursen und dergleichen gewährleistet.

Der Bundesrat stellt somit fest, dass die zur Wiedereingliederung von erwerbslosen Personen notwendigen Massnahmen gewährleistet sind. Eine Nachzahlung der Einsparungen aus der Kürzung der Arbeitslosengelder mit der Folge einer zusätzlichen Verschuldung der Arbeitslosenversicherung lehnt er aus rechtlichen und finanziellen Gründen ab.

97.1131

**Einfache Anfrage Bäumlin
Entwicklung
in der Bundesrepublik Jugoslawien**

**Question ordinaire Bäumlin
Situation en République fédérale
de Yougoslavie**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Oktober 1997

1. Wie beurteilt der Bundesrat die gegenwärtige bedrohliche Entwicklung in der Bundesrepublik Jugoslawien (BRY), wo in den Wahlen die Ultrationalisten zweitstärkste und mit Milošević zusammenspannende Partei geworden sind und wo durch den absehbaren Sieg der Opposition in Montenegro eine neue Kriegsgefahr heraufzieht, welche den Kosovo kaum unbetroffen lassen wird?

2. Wie ist es um die Vertragstreue der serbischen/BRY-Regierung bestellt, wenn ihrerseits das Abkommen über die Wiedereröffnung der kosovo-albanischen Schulen und Universitäten von 1996 nicht eingehalten wird und gewaltlose Demonstrationen von Studenten und Schülern in Prishtina von der serbischen Polizei brutal zusammengeknüppelt werden?

3. Wieso wurde Serbien respektive Präsident Milošević entgegen dem vielzielierten «outer wall of sanctions» gestattet, die Telecom an eine italienische Unternehmung zu verschern, damit den Staatsbankrott hinauszuschieben (und u. a. damit die Polizei- und Armeelöhne, siehe auch Ziff. 2, zu bezahlen)? Hat der Bundesrat diesen Sanktionsbruch stillschweigend akzeptiert oder dagegen international protestiert? Wie verhält sich dieses Wirtschaftsgebaren der BRY zum Ingress des Rückschiebevertrages, welcher «getragen von dem Wunsch nach der Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen und der allseitig gleichberechtigten Zusammenarbeit zwischen beiden Staaten, auch im Wirtschaftsbe-
reich» vereinbart worden ist?

4. Wenn gemäss Bundesrat das Rückschiebeabkommen für das Belgrader Regime keinen Legitimationsschub bedeutet haben soll, so ist es andererseits vermutlich wirtschaftlich interessant (die Eidgenossenschaft bezahlt die mit serbischen Sicherheitskräften bestückten Charterflüge). Kann vom Bundesrat diese Vermutung widerlegt werden?

5. Wird der Bundesrat alle Rückschaffungskosten detailliert und offen abrechnen?

6. Der Bundesrat hat die Rückkehr in Sicherheit und Würde in die BRY damit gerechtfertigt, dass allfällige Probleme der Ausgeschafften bei der Schweizer Botschaft gemeldet wer-

den könnten. Ist die Schweizer Botschaft in Belgrad für Kosovo-Albaner frei zugänglich? Welche Rolle spielt dabei das serbische Botschaftspersonal (z. B. Telefonbedienung und Bewachung)?

7. Was passiert nach Ablauf der kurzfristig gültigen Passersatz-Reisedokumente, besonders falls dann die jugoslawische Staatsangehörigkeit der Rückkehrer von der BRY bestritten wird?

Antwort des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Der Bundesrat teilt die Besorgnis der Fragestellerin über die Entwicklung in der Bundesrepublik Jugoslawien. Insbesondere im Hinblick auf die Umsetzung des mit der Regierung in Belgrad abgeschlossenen Rückübernahmeabkommens verfolgt er diese Entwicklung mit grosser Aufmerksamkeit. Dabei ist es sein Ziel, dass dieses Abkommen korrekt durchgeführt wird. Gegebenenfalls wird er bei den jugoslawischen Behörden entsprechend insistieren.

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Das Ergebnis der serbischen Parlamentswahlen vom 21. September 1997 hat bisher keine klar erkennbaren Auswirkungen auf die Lage in Serbien gehabt.

Die Präsidentschaftswahlen in Serbien wurden am 21. September und 5. Oktober 1997 in zwei Wahlgängen durchgeführt. Am entscheidenden zweiten Wahlgang nahmen gemäss den offiziellen Angaben der Wahlkommission 48,97 Prozent der Stimmberechtigten teil, womit das nötige Quorum von über 50 Prozent verfehlt wurde. Daher wurden die Wahlen für ungültig erklärt und müssen wiederholt werden. Aussagen über den Ausgang der nunmehr auf den 7. Dezember 1997 angesetzten Wiederholung der Präsidentschaftswahlen in Serbien und dessen Folgen sind rein spekulativer Natur.

Der Sieger in der zweiten Runde der montenegrinischen Präsidentschaftswahlen vom 19. Oktober 1997, Milo Djukanovic, gehört wie der unterlegene Momir Bulatovic zur Demokratischen Partei der Sozialisten, der Schwesterpartei von Slobodan Milošević Sozialistischer Partei Serbiens. Er war Ministerpräsident unter dem bisherigen Präsidenten Bulatovic. Es ist gegenwärtig verfrüht zu beurteilen, welche Politik Djukanovic inskünftig verfolgen wird.

2. Die Umsetzung des Erziehungsabkommens, das Slobodan Milošević als Präsident Serbiens im September 1996 mit Ibrahim Rugova in seiner Funktion als Vertreter der international nicht anerkannten Republik Kosovo abschloss, konnte bisher wegen gegenläufiger Interpretation durch beide Vertragsparteien nicht erfolgen. Am 9. September 1997 wurden die Verhandlungen über das Bildungssystem im Kosovo wieder aufgenommen, um die Umsetzung des Abkommens voranzutreiben.

Das Erziehungsabkommen unterscheidet sich punkto Rechtsnatur und Vertragsparteien von internationalen Abkommen, weshalb daraus keine Rückschlüsse auf die Umsetzung namentlich des mit der Schweiz abgeschlossenen Rückübernahmeabkommens gezogen werden können. Gestützt auf die bisherigen Erfahrungen bei dessen Umsetzung besteht für den Bundesrat denn auch kein Anlass, an der Vertragstreue der serbischen Regierung zu zweifeln.

3. Die Sanktionen der Uno unterscheiden sich vom «outer wall of sanctions» gegenüber der Bundesrepublik Jugoslawien. Während die ersten von der internationalen Gemeinschaft verhängt wurden, beruht der sogenannte äussere Sanktionsring auf einer unilateralen Massnahme der USA. Die Sanktionen der Uno gegenüber der Bundesrepublik Jugoslawien, denen sich die Schweiz angeschlossen hatte, wurden mit Beschluss des Sicherheitsrats am 1. Oktober 1996 aufgehoben. Die Schweiz hat diesen Schritt am 25. November 1996 ebenfalls vollzogen. Ein Verstoß gegen die Uno-Sanktionen kann demzufolge nicht mehr vorliegen. Was den «outer wall of sanctions» betrifft, ist es nicht Angelegenheit der Schweiz, auf den Verkauf der serbischen Telekommunikationsgesellschaften an Dritte zu reagieren.

4. Bei den Verhandlungen über das Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien waren hinsichtlich

des Lufttransports von ausreisepflichtigen jugoslawischen Staatsangehörigen in erster Linie Flugsicherheitsbestimmungen massgebend. Gemäss Artikel 6 Absatz 6 des Rückübernahmeabkommens vom 3. Juli 1997 wird der Transport von rückzuführenden Personen von den nationalen Fluggesellschaften des ersuchten Staates primär im Linienflugverkehr durchgeführt. Die anfallenden Flugkosten richten sich nach den international geltenden Tarifen des internationalen Luftverkehrsverbandes für Direktflüge zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Jugoslawien. Auf Linienflügen der jugoslawischen Gesellschaft JAT ist die Anwesenheit eines Sicherheitsbeamten vorgeschrieben. In besonderen Fällen können die kantonalen Vollzugsbehörden aus Gründen der Flugsicherheit bei der JAT zusätzlich amtliche Begleitung anfordern, die vom Bund pauschal entschädigt wird.

5. Gemäss Artikel 8 des Rückübernahmeabkommens trägt der ersuchende Staat die Rückführungskosten, einschliesslich der Kosten der notwendigen amtlichen Begleitung. Das Bundesamt für Flüchtlinge kontrolliert die von der Fluggesellschaft JAT in Rechnung gestellten Kosten für Transport und die notwendige amtliche Begleitung und verbucht dieses gesondert unter der entsprechenden Kreditrubrik. Diese unterliegt – wie alle anderen Rubriken – der parlamentarischen Finanzaufsicht.

6. Die schweizerische Botschaft in Belgrad ist für jede Person und somit auch für die Kosovo-Albaner frei zugänglich. Die Wachleute haben entsprechende Anweisungen. Die Fachdienste der Botschaft, inklusive der Visasektion, pflegen einen normalen und ungezwungenen Umgang mit Kosovo-Albanern. Das Lokalpersonal spricht kein Albanisch; Zugschriften auf albanisch werden aber gleich behandelt wie solche auf serbisch.

7. Gemäss Artikel 4 des Rückübernahmeabkommens stellen die zuständigen jugoslawischen Behörden auf Ersuchen hin die Staatsangehörigkeit der ausreisepflichtigen Personen fest und weisen ihre diplomatisch-konsularischen Vertretungen in der Schweiz an, die Passersatzdokumente auszustellen. Verfallene Reisedokumente können nötigenfalls erneuert werden. Der Ablauf der Gültigkeitsfrist der Passersatzdokumente bedeutet jedoch nicht den Verlust der jugoslawischen Staatsangehörigkeit.

97.1132

Einfache Anfrage Seiler Hanspeter Berufsbildungsmassnahmen. Fahrplan

**Question ordinaire Seiler Hanspeter
Mesures en faveur
de la formation professionnelle.
Calendrier**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Oktober 1997

Die während den letzten Sessionen im Nationalrat und Ständerat geführten Diskussionen zur Thematik Berufsbildung zeigten auf, dass hier ein grosser Handlungsbedarf zur Anpassung an neue Gegebenheiten vorhanden ist. In verschiedenen, von beiden Räten überwiesenen Postulaten und Motionen hat der Bundesrat Aufträge entgegengenommen, die letztlich dem Ziel dienen, die Bemühungen um dringend notwendige Verbesserungen im Bereich der Berufsbildung zu intensivieren bzw. Massnahmen unverzüglich in die Wege zu leiten.

Ebenso haben gewichtige Berufsverbände wie z. B. der Schweizerischer Technischer Verband (STV), die Gesellschaft Schweizer Betriebsökonominnen HWV (GSB HWV), der Schweizerische Ingenieur- und Architektenverband (SIA), die Direktorenkonferenz der Schweizerischen Berufsschulen (SDK), der Arbeitgeberverband der Schweizer Maschinenindustrie (ASM) und viele andere auf die Dringlichkeit des Han-

delns hingewiesen und auch ihre aktive Unterstützung angeboten. Im Interesse des Arbeitsplatzes Schweiz und zur Sicherung einer gesunden Volkswirtschaft ist die Erneuerung bzw. Schaffung eines innovativen, international wettbewerbsfähigen und wirtschaftlich vertretbaren gesamtschweizerischen (Berufs-) Bildungswesens unverzüglich an die Hand zu nehmen. Der «Ball» liegt nun vorerst bei den für Bildung und Berufsbildung zuständigen Bundesstellen.

1. Wie sieht der detaillierte «Fahrplan» bei der Realisierung der in den erwähnten Postulaten und Motionen geforderten und/oder beschlossenen Massnahmen aus?

2. Ist beabsichtigt, das in vielen Verbänden vorhandene Know-how sowie die angebotene Unterstützung zu nutzen und diese Institutionen in die Arbeiten miteinzubeziehen?

Antwort des Bundesrates vom 19. November 1997

Der Bundesrat wird dem Parlament auf Ende 1998 eine Botschaft mit einem Entwurf zu einem revidierten Berufsbildungsgesetz unterbreiten. Im Mittelpunkt der Revision stehen:

- die Erhöhung der Ausbildungsbereitschaft der Unternehmen;

- die Verbesserung der Reaktionsbereitschaft auf Technologiewandel und Arbeitsmarkt;

- die Einführung neuer Ausbildungsformen;

- die Vereinfachung der Finanzierung der Berufsbildung sowie

- eine Erweiterung des Geltungsbereiches des Gesetzes.

Grundlage für den Entwurf bilden:

- der bundesrätliche Bericht vom 11. September 1996 über die Berufsbildung;

- die vom Parlament im Verlaufe dieses Jahres überwiesenen Vorstösse sowie

- die Ergebnisse der von der nationalrätlichen Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur durchgeführten Konsultation zur parlamentarischen Initiative «Anreizsystem für Lehrstellen» (96.432).

1. In den Monaten April, Mai und Juni 1998 werden die interessierten Kreise in einer Vernehmlassung zu einem Gesetzesentwurf Stellung nehmen können.

2. Zur Vernehmlassung eingeladen werden auch sämtliche in der Einfachen Anfrage erwähnten Berufsverbände. Zu den Vorbereitungsarbeiten für den Gesetzesentwurf wird das zuständige Bundesamt zudem von Fall zu Fall Fachleute aus den betroffenen Bereichen beiziehen.

97.1133

Einfache Anfrage Maury Pasquier Pendolino-Strecke zwischen Italien und der Schweiz. Organisation und Fahrplan

**Question ordinaire Maury Pasquier
Organisation générale et horaires
du Pendolino entre l'Italie et la Suisse**

Texte de la question ordinaire du 6 octobre 1997

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il vrai que, malgré le nouvel horaire des trains, le Pendolino ne met que sept minutes de moins que le TEE d'il y a 28 ans sur le parcours Milan–Zürich?

2. Le Pendolino Eurocity est-il utilisé comme train direct en Italie?

3. Est-il vrai, enfin, que des investissements modestes en Valais permettraient de gagner quinze minutes sur le parcours Genève–Lausanne–Milan?

Réponse du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

Les Pendolinos en question sont exploités par Cisalpino SA. L'aménagement de leur offre et de leur horaire n'est pas du

ressort des autorités politiques. Voici la réponse des CFF aux différentes questions que nous leur avons soumises:

«1. Par rapport au TEE 'Gottardo' de 1971, la liaison Cisalpino la plus rapide permet de gagner neuf minutes. Cette comparaison doit toutefois encore tenir compte des éléments suivants:

- par rapport au TEE, le Cisalpino compte trois arrêts intermédiaires de plus (Zoug, Arth-Goldau et Bellinzone), ce qui rallonge le trajet de dix minutes;
- comme il est intégré à l'horaire cadencé des CFF entre Zurich et Arth-Goldau, il ne circule pas plus vite que les convois habituels;
- entre Côme et Milan, les temps de parcours du Cisalpino et du TEE sont identiques.

Si l'on ne considère que le parcours Arth-Goldau–Côme, la technique d'inclinaison des voitures permet un gain de temps de 14 pour cent.

2. La catégorie 'CIS' est réservée aux trains Cisalpino. Alors que la société qui exploite ces derniers fixe les arrêts, les chemins de fer se bornent à vérifier que la desserte soit réalisable. La politique en la matière varie en fonction du parcours:

- par le Simplon, le CIS dessert uniquement Stresa entre Domodossola et Milan (parcours: 71 minutes); l'Eurocité met entre 86 et 90 minutes pour assurer la même liaison en s'arrêtant quatre fois;
- par le Saint-Gothard, il lui faut 39 minutes pour se rendre de Chiasso à Milan en s'arrêtant uniquement à Côme; l'Eurocité prévoit un arrêt supplémentaire à Monza et effectue le trajet en 47 minutes.

3. Le Cisalpino a déjà diminué de dix minutes le temps de parcours entre Genève et Brigue. Comme ce tronçon a peu de courbes, seules des rectifications du tracé nécessitant d'importants investissements permettraient d'améliorer encore ce résultat.

Sur le tronçon Brigue–Domodossola, les actuels chantiers du corridor de ferroutage imposent une réduction de vitesse pour tous les trains.»

Nous sommes d'avis que les chemins de fer doivent réduire considérablement les temps de parcours du trafic international des voyageurs s'ils veulent rester compétitifs. Nous nous attendons à ce que notamment les CFF s'emploient à offrir des liaisons internationales attrayantes et qu'ils prennent les mesures nécessaires au niveau de l'exploitation, de la technique et des horaires afin de réduire de manière permanente la durée des voyages en direction des pays voisins.

97.1134

Einfache Anfrage Müller-Hemmi Lehrstuhlrotation an Hochschulen. Erhöhung des Frauenanteils

**Question ordinaire Müller-Hemmi
Renouvellement des professeurs
dans l'enseignement supérieur.
Augmentation de la proportion de femmes**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 7. Oktober 1997

In diesem Jahrzehnt werden in der Schweiz rund 800 Lehrstühle neu besetzt, d. h. rund ein Drittel. Die Neubesetzung dieser Lehrstühle ist daher unbestrittenermassen eine grosse Chance für die Neuausrichtung von Forschung und Lehre. Der grösste Teil aller Lehrstühle war und ist durch Männer besetzt. Diese grosse Rotation bietet damit beste Gelegenheit, den Frauenanteil zu erhöhen. Gemäss Botschaft zur Wissenschaftsförderung 1996–1999 sind lediglich vier von hundert Lehrstühlen von Frauen besetzt. In der Wissenschaftsbotschaft ist deshalb auch explizit festgehalten, «dass die Hochschulen in ihrer Berufspolitik der Frau-

enförderung in besonderem Masse Rechnung tragen» sollen.

Damit diese Zielsetzung auch erfüllt wird, gilt es rechtzeitig eine erste Bilanz zu ziehen, und ich ersuche deshalb den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Welche grundsätzlichen Massnahmen wurden vorgekehrt, damit der Zielsetzung, wie sie Bundesrat und Parlament in der Wissenschaftsbotschaft festgehalten haben, durch die jeweiligen Berufungsgremien nachgekommen wurde und wird?
2. Wie konnte der Anteil der Frauen durch die bis heute erfolgten Neubesetzungen von Lehrstühlen erhöht werden?
3. Welche weiteren Förderungs- und Stützungsmassnahmen sind nach Ansicht des Bundesrates notwendig, damit das wissenschaftspolitische Gleichstellungsziel auf Lehrstuhlebene effektiv erreicht wird?

Antwort des Bundesrates vom 19. November 1997

Der Bundesrat teilt die Auffassung der Fragestellerin, dass der Frauenanteil an der Professorenschaft unserer Hochschulen zu erhöhen sei; er hat dies verschiedentlich, u. a. in der Botschaft zur Wissenschaftsförderung 1996–1999 und insbesondere mit seinem Nachwuchsförderungsprogramm, zum Ausdruck gebracht.

1. Der Bund verwendet sich bei seinen eigenen Hochschulen, in den gesamtschweizerischen hochschulpolitischen Gremien, in denen er mitwirkt, sowie in der Forschungsförderung (z. B. Nationales Forschungsprogramm 35, «Frauen in Recht und Gesellschaft») stets für Karrieremöglichkeiten und eine verbesserte Vertretung von Frauen im Lehrkörper der Hochschulen. Tätigkeit, Arbeitsweise und Entscheidungsabläufe der universitären Berufungsgremien liegen jedoch ausserhalb seines Zuständigkeitsbereiches. Es sei indessen darauf hingewiesen, dass verschiedentlich grundsätzliche Massnahmen für die Gleichstellung von Frau und Mann in entsprechende Bestimmungen der neuen kantonalen Universitätsgesetze aufgenommen worden sind. Zudem verfügen inzwischen alle Hochschulen über eine Anlaufstelle für Frauen, eine Frauenkommission oder ein Gleichstellungsbüro, die beauftragt sind, die Umsetzung der gesetzlich vorgeschriebenen Gleichstellung zu gewährleisten.

2. Der Frauenanteil an den ordentlichen Professuren hat sich zwischen 1986 und 1996 von 2,4 auf 5,6 Prozent erhöht (beim oberen Mittelbau von 15,1 Prozent auf 18,7 Prozent). Das Nachwuchsförderungsprogramm des Bundes schreibt eine Frauenquote von einem Drittel vor, der bisher gesamtschweizerisch immer erreicht werden konnte (am 1. Mai 1997 waren 40 Prozent der vom Bund geförderten Stellen von Frauen besetzt). Rund ein Drittel der im Rahmen dieses Programms geförderten Frauen sind inzwischen in der Schweiz oder im benachbarten Ausland auf einen Lehrstuhl berufen worden.

3. Das Dokument «Strategische Planung, Horizont 2006» der Schweizer Hochschulen nennt u. a. folgende Massnahmen: Bevorzugung von Kandidatinnen bei der Anstellung von Mitgliedern des Lehrkörpers oder des Mittelbaus, sofern sie mindestens gleichwertige Fähigkeiten aufweisen wie die besten männlichen Kandidaten; Gewährung von Ausnahmen bei den für gewisse Tätigkeiten festgelegten Altersgrenzen; Flexibilität in der Frage des Anstellungsgrades; Aufbau von Kinderkrippen.

Ausserdem ist im Zusammenhang mit der Vorbereitung der bundesrätlichen Botschaft für die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003 ein Projekt in Prüfung zur Einführung eines strukturierten Studienangebots für Doktorandinnen und Doktoranden in Form eines Graduiertenkollegs. Dieses soll namentlich auch Frauen zugute kommen, denn gegenwärtig stellen Frauen zwar rund die Hälfte der Studierenden, aber bloss 28 Prozent von ihnen erwerben den Dokortitel. Der Bundesrat wird im Rahmen seiner nächsten Botschaft für die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie zu diesen Vorschlägen Stellung nehmen, allfällige Massnahmen vorschlagen und prüfen, ob und inwieweit sie im Rahmen der verfügbaren Kredite verwirklicht werden können.

Ferner ist zu bedenken, dass die Mädchen bereits auf der Mittelschulstufe vermehrt auf die Möglichkeit einer wissenschaftlichen Karriere hingewiesen und vorbereitet werden müssen, damit überhaupt das Potential für die Rekrutierung künftiger Professorinnen vergrössert werden kann.

97.1135

**Einfache Anfrage Ziegler
Flüchtlinge aus der
demokratischen Republik Kongo (Ex-Zaire)**

**Question ordinaire Ziegler
Réfugiés en provenance de la
République démocratique du Congo (ex-Zaire)**

Texte de la question ordinaire du 7 octobre 1997

La libération du Congo-Kinshasa, intervenue le 17 mai 1997, a jeté sur la route de l'exil des centaines de dignitaires corrompus du défunt régime, ainsi que tous les membres de la famille du tyran déchu.

Beaucoup ont demandé leur accueil en Suisse où gisent les fruits de leur pillage.

Le Conseil fédéral peut-il nous dire s'il a accueilli des citoyens congolais depuis mai 1997, et si oui lesquels?

Réponse du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

L'Office fédéral des réfugiés a enregistré, entre les mois de mai et d'octobre 1997, le dépôt de 291 demandes d'asile de ressortissants de la République démocratique du Congo. Une dizaine d'entre eux allèguent des motifs en relation directe avec leurs activités liées à l'ancien régime. La plupart de ces personnes ont requis la protection de notre pays à leur arrivée dans un aéroport. Dans les cas soumis au Haut Commissariat pour les réfugiés en application de la loi sur l'asile, cette institution a recommandé l'entrée en Suisse. L'instruction de ces requêtes devra établir la vraisemblance des particularités invoquées, notamment l'identité, le degré de parenté, la fonction exercée ou l'activité militaire déployée. Si les allégations étaient avérées, l'application des clauses d'exclusion de la qualité de réfugié ou de l'asile demeurerait réservée.

Avant même la chute du régime Mobutu, l'Office fédéral des étrangers (OFE) a édicté, d'entente avec le Département fédéral des affaires étrangères, des directives destinées à réglementer la compétence en matière d'octroi de visas aux ressortissants de l'ex-Zaire. Celles-ci prévoyaient dans la très grande majorité des cas l'accord préalable de l'OFE, d'entente avec le Département fédéral des affaires étrangères, avant la délivrance d'un visa. Depuis le mois d'août 1997, l'ambassade de Suisse en République démocratique du Congo est à nouveau habilitée à traiter sous sa propre responsabilité les demandes d'octroi de visas, exception faite de celles déposées par des personnes dont la présence en Suisse pourrait s'avérer indésirable ou mettre en danger la sûreté intérieure ou extérieure de notre pays. En décembre 1996, 2693 ressortissants de l'ex-Zaire séjournaient en Suisse au sens de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers. Au 31 octobre 1997, ce nombre s'élevait à 2716.

97.1136

**Einfache Anfrage Banga
Öffentliches Beschaffungswesen
und ISO-Zivilschutzperfektionismus**

**Question ordinaire Banga
Marchés publics.
Perfectionnisme de la protection civile
en matière de normes ISO**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1997

Anfang 1996 schrieb das Bundesamt für Zivilschutz (Abteilung Material, Sektion Einkauf) die Lieferung von etwa 3500 Kisten aus wasserfestem Sperrholz – 770 mal 410 mal 218 Millimeter, aussen mit Buchenholzleisten, geschraubt, Beschläge handelsüblich, Anstrich aussen RAL 2004, innen roh – zum selektiven Vergabeverfahren aus. Nach dem Ausschreibungstext wurden nur nach ISO-Norm Nummer 9002 zertifizierte Firmen zugelassen.

In seiner schriftlichen Antwort zur Fragestunde vom 6. Oktober 1997 verwies der Bundesrat auf die massgeblichen Rechtsgrundlagen, welche dieses Vorgehen rechtfertigen würden. In Anbetracht der Tatsache, dass es meines Wissens in der Schweiz bloss etwa zehn zertifizierte Schreinereien (vorwiegend in der Möbelbranche) gibt, dass eine Zertifizierung für eine Schreinerei unverhältnismässig hohe Kosten von mehreren zehntausend Franken verursacht und dass es beinahe unvorstellbar ist, weshalb es für die Herstellung von Kisten eine Zertifizierung bedarf, ersuche ich den Bundesrat um folgende Auskünfte:

1. Was ist der Verwendungszweck dieser wasserfesten Sperrholzkisten des Zivilschutzes?
2. Wie hoch ist das gesamte Auftragsvolumen, und wie hoch ist der Stückpreis einer solchen Kiste?
3. Wieso wurden nur ISO-zertifizierte Anbieter zur Offertstellung zugelassen?
4. Hat das Bundesamt für Zivilschutz bei der fraglichen Ausschreibung den Grundsatz der Verhältnismässigkeit und insbesondere die Vorschrift von Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB) vom 11. Dezember 1995 beachtet?

Antwort des Bundesrates vom 26. November 1997

1. Die Kisten werden für die Bereitstellung des Elektrobohrhammers mit seinen verschiedenen Werkzeugen und Zubehörteilen zum Einsatz auf dem Schadenplatz verwendet. Geprüft wurden Ausführungen in Holz, Metall und Kunststoff. Das wetterfest verleimte Sperrholz hat sich für den vorgesehenen Zweck, in Berücksichtigung der gestellten Qualitätsanforderungen, als die beste Lösung erwiesen.

2. Die in zwei Tranchen hergestellte Menge betrug 3460 Stück. Die Offerten für den Gesamtauftrag bewegten sich zwischen 482 000 und 770 000 Franken. Mit Einbezug der in den Offerten aufgeführten separaten Angaben ergab sich ein mittlerer Stückpreis von 170 Franken. Der Auftrag konnte zu günstigen Bedingungen an einen Betrieb für Behinderte in der Westschweiz vergeben werden.

Die rechtlich erforderlichen Angaben über die Vergabe wurden in den Nummern 146 und 214 des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» veröffentlicht.

3. Sofern die offerierenden Firmen über ein anerkanntes Qualitätssicherungssystem verfügen, entfallen verschiedene aufwendige Beurteilungsmassnahmen. Das Risiko von – vor allen auch versteckten – Mängeln, welche zu erheblichen Folgekosten, sowohl für den Lieferbetrieb als auch für Gemeinden, die Kantone und den Bund führen können, wird somit wesentlich reduziert.

Der Bundesrat ist sich jedoch bewusst, dass die öffentliche Hand bei der Forderung nach Zertifizierung eine gewisse Zurückhaltung zu üben hat, zumal sie in der Regel nicht als

massgebende Marktakteurin auftritt. Eine Zertifizierung ist angezeigt, wenn der allgemeine Markt danach verlangt.

4. Da es bei den zur Diskussion stehenden Kisten um Behälter für den raschen Transport zum Einsatzort und die geordnete Ablage während des Einsatzes geht, müssen bestimmte Anforderungen gestellt werden. Mit einem Qualitätssicherungssystem wird u. a. sichergestellt, dass die verwendeten Ausgangsmaterialien, die Beschläge usw. den Bedürfnissen entsprechen. Zur Qualität gehört auch eine termingerechte Lieferung. Die Kisten mussten in zeitweise hoher Menge synchron zu den Eingängen der Elektrobohrhämmer bereitgestellt werden, mit dem Ziel, diese den Gemeinden unmittelbar abliefern zu können.

Deshalb ist es grundsätzlich erwünscht, von den Anbietern ein dem Betrieb angemessenes Qualitätssicherungssystem nach ISO 9002, im Sinne von Ziffer 10 des Anhangs 3 der Verordnung vom 11. Dezember 1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB), zu fordern. Diese Vorgabe beschränkt sich auf den Herstellungsprozess als solchen.

In Anbetracht der anhaltenden Schwierigkeit, mit denen insbesondere das Schreinereigewerbe konfrontiert ist, und der räumlich und gesamtwirtschaftlich beschränkten Bedeutung der zur Diskussion stehenden Beschaffung, erklärt sich das Bundesamt für Zivilschutz bereit, in gleich gelagerten Fällen in Zukunft auch andere Nachweisformen zur Qualitätssicherung zu prüfen.

Es soll denn auch nicht darum gehen, dass sich Betriebe ein Zertifikat «erkaufen», sondern dass sie ein für ihren Betrieb geeignetes System erarbeiten. Dazu gibt es verschiedene Ausbildungsangebote. Der damit verbundene Aufwand bedeutet eine Investition für die Zukunft des Betriebes.

97.1137

**Einfache Anfrage Rechsteiner Paul
Meldebeschluss nachrichtenlose Vermögen.
Berechtigte aus osteuropäischen Staaten**

**Question ordinaire Rechsteiner Paul
Fonds en déshérence.
Ayants droit des pays d'Europe de l'Est**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1997

Der Bundesrat entschied am 28. Februar 1972, bei den im Rahmen des sogenannten Meldebeschlusses vom 20. Dezember 1962 registrierten nachrichtenlosen Vermögen von Naziverfolgten aus Osteuropa auf Verschollenheitsverfahren und Erbenrufe zu verzichten und die aus Albanien, Bulgarien, der DDR, Jugoslawien, Polen, Rumänien, der Sowjetunion, der Tschechoslowakei und Ungarn stammenden Guthaben direkt auf administrativem Weg dem Fonds «erblose Vermögen» einzuverleiben. Die Vermögen zahlte der Bund später an zwei Hilfswerke sowie die ungarische und polnische Regierung aus.

Aufgrund des Berichtes Hug/Perrenoud und Pressemeldungen über den Fall Loevy/Sorkin («Tages-Anzeiger» vom 18. Februar 1997) und Simon Docteur («Facts» vom 26. Juni 1997) wissen wir inzwischen, dass durch diesen Entscheid Erbberechtigte enteignet worden sind, die schon damals im Westen lebten.

Während die polnische Regierung sofort nach Erhalt der Namenlisten im Januar 1997 die aktive Suche nach den Berechtigten einleitete, sind die entsprechenden Bemühungen der Schweiz bisher nicht bekannt geworden.

Ich frage den Bundesrat deshalb:

1. Welche Schritte sind unternommen worden, um im Anschluss an den Entscheid vom 26. Februar 1997 allfällige Geschädigte auszubezahlen und weiteren interessierten Regierungen und Organisationen die in Zusammenhang mit dem Meldebeschluss entstandenen Namenlisten bekannt zu geben?

2. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Suche nach den Berechtigten dringlich zu behandeln ist und sich der Bund aktiv an der Suche nach Berechtigten an den 1972 enteigneten Vermögen von Berechtigten aus Albanien, Bulgarien, der ehemaligen DDR, dem ehemaligen Jugoslawien, Rumänien, der ehemaligen Sowjetunion und der ehemaligen Tschechoslowakei beteiligen soll?

3. Wie sind die Zuständigkeiten im Fall der aus Ungarn stammenden, 1972 enteigneten Vermögen von Naziopfern geregelt?

Antwort des Bundesrates vom 26. November 1997

Bevor der Bundesrat die Fragen im einzelnen beantwortet, drängt sich eine kurze Darstellung des Sachverhaltes auf. Gemäss dem Bundesbeschluss vom 20. Dezember 1962 über die in der Schweiz befindlichen Vermögen rassistisch, religiös oder politisch verfolgter Ausländer oder Staatenloser (Meldebeschluss) mussten Vermögenswerte der betroffenen Eigentümer einer vom Bund eingerichteten Stelle gemeldet und in Zusammenarbeit zwischen dieser Meldestelle und Verwaltungsbeiständen gesucht werden. Stand der Tod der Eigentümer fest oder wurden sie nach Durchführung eines Verfahrens für verschollen erklärt, so war ein Erbgang zu eröffnen. Konnte kein Berechtigter für einen Vermögenswert gefunden werden, so wurde dieser Wert dem sogenannten Fonds «erblose Vermögen» zugewiesen.

Der Meldebeschluss sah vor, auf Suchmassnahmen und Verschollenheitsverfahren zu verzichten, wenn Gründe zur Annahme bestanden, dass den gesuchten Personen dadurch Unannehmlichkeiten entstehen würden. In der Praxis ging man generell von dieser Annahme aus, wenn Kontoinhaber ihren letzten Wohnsitz in den kommunistischen Ländern Osteuropas hatten. Wurden aus diesem Grunde die Berechtigten nicht gesucht, flossen entsprechende Vermögenswerte direkt in den erwähnten Fonds.

Im weiteren wurden ebenfalls keine Suchmassnahmen getroffen, wenn letzter Wohnsitz und Nationalität der Kontoinhaber unbekannt waren bzw. wenn es sich um «Bagatellfälle» (Beträge unter 500 Franken, ab 1970 unter 1000 Franken) handelte. Die Vermögenswerte wurden direkt dem Fonds übergeben.

Der Saldo des Fonds «erblose Vermögen» (3 180 104 Franken) wurde gemäss Bundesbeschluss vom 3. März 1975 verteilt, und zwar zu zwei Dritteln an den Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund in Zürich und zu einem Drittel an die Schweizerische Zentralstelle für Flüchtlingshilfe in Zürich.

Am 13. Dezember 1996 erstellten die beiden Historiker Peter Hug und Marc Perrenoud zuhasten des Bundes einen Bericht über «In der Schweiz liegende Vermögenswerte von Naziopfern und Entschädigungsabkommen mit Oststaaten». Der an die Historiker erteilte Auftrag sah insbesondere vor, aus historischer Sicht abzuklären, ob und gegebenenfalls wie, wann und in welchem Umfang nachrichtenlose Vermögenswerte von Staatsangehörigen Bulgariens, der CSSR, Jugoslawiens, Polens, Rumäniens und Ungarns in mit diesen Staaten ausgehandelte Entschädigungsabkommen einbezogen worden waren. Weiter hatten die Historiker der Frage nachzugehen, wie der Meldebeschluss vom 20. Dezember 1962 die Verhandlungen bzw. die Durchführung der Abkommen beeinflusst hat. Der Bericht kommt diesbezüglich zum Schluss, dass die Schweiz Polen und Ungarn nachrichtenlose Vermögenswerte im Rahmen der mit diesen Staaten abgeschlossenen Entschädigungsabkommen zukommen liess bzw. im Fall von Ungarn verrechnete. An andere Staaten gingen keine Zahlungen.

Am 17. bzw. am 27. Januar 1997 hat das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA; Task force) den Regierungen Polens und Ungarns Listen mit den Eigentümern ausgehändigt, deren Vermögen als nachrichtenlos gemeldet war und das in die Entschädigungsabkommen mit diesen beiden Ländern einbezogen worden war. Beide Länder haben sich mündlich bereit erklärt, aufgrund der nun übergebenen Listen allfällige Berechtigte bzw. deren Erben jetzt nachträglich zu suchen. Weder Polen noch Ungarn haben bisher Auszahlungen vorgenommen. Rückmel-

dungen von Polen an das EDA ist zu entnehmen, dass insbesondere die Feststellung der Berechtigung grosse Schwierigkeiten bereitet.

1. Am 26. Februar 1997 beschloss der Bundesrat als Folge des Berichtes der Historiker Peter Hug und Marc Perrenoud, Eigentümer oder deren Erben von Vermögenswerten, die seinerzeit in den Fonds «erblose Vermögen» einbezahlt und später verteilt worden sind, zu entschädigen, soweit diese Personen heute noch eruiert werden können. Entschädigt werden sollen neben Berechtigten (bzw. deren Erben) mit seinerzeitigem Wohnsitz in Staaten des ehemaligen Ostblocks auch Berechtigte (bzw. deren Erben) von Westvermögen, deren letzter Wohnsitz oder letzte Nationalität unbekannt waren bzw. deren Vermögen als «Bagatellwert» eingestuft wurde oder die zwar gesucht, jedoch nicht gefunden worden waren.

Der Bundesrat beauftragte das Eidgenössische Departement des Innern (EDI; Bundesarchiv), zusätzlich zu den bereits zu Beginn des Jahres Polen und Ungarn übergebenen Listen, Listen aller Eigentümer der gemäss Verwendungsbeschluss von 1975 aus dem Fonds «erblose Vermögen» verteilten nachrichtenlosen Vermögen zusammenzustellen, damit diese Listen an interessierte Regierungen und Organisationen herausgegeben werden können. Das Bundesarchiv hat in der Folge in aufwendiger Arbeit aufgrund der Einzelfalldossiers und der entsprechenden Karteikarten eine umfassende Datenbank erstellt. Die aus dieser Datenbank gewonnenen Listen wurden dem EDA Anfang Juli 1997 übergeben. Derzeit versucht das Bundesarchiv durch weitere Recherchen zusätzliche Angaben zu den auf den Listen angeführten Berechtigten zu finden.

Das Bundesamt für Justiz des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes (EJPD) klärte zusammen mit der Direktion für Völkerrecht des EDA ab, ob und allenfalls welche rechtlichen Grundlagen für den Vollzug der vorgesehenen Entschädigungsmassnahmen nötig sind. Die Beantwortung dieser Rechtsfrage steht naturgemäss in engem Zusammenhang mit dem für die Prüfung der Entschädigungsberechtigung vorgesehenen Verfahren. Bei der Festlegung dieses Verfahrens fällt erschwerend ins Gewicht, dass die betroffenen Personen mangels einschlägiger Unterlagen ihre Anspruchsberechtigung oft nur unter grossen Schwierigkeiten werden nachweisen können. Zudem hat sich ergeben, dass das ganze Publikations- und Entschädigungsverfahren weit aufwendiger ausgestaltet werden muss, als ursprünglich angenommen.

Der Bundesrat wird demnächst über die Art und den Umfang der Publikation der Listen sowie das Entschädigungsverfahren entscheiden. Der entsprechende Antrag an den Bundesrat wird in wenigen Wochen gestellt werden. Im übrigen ist im Budget 1998 für das Entschädigungsverfahren ein erster Kredit von 2 Millionen Franken vorgesehen.

2. Der Bundesrat teilt die Auffassung, dass dieses Geschäft dringlich zu behandeln ist. Allerdings ist, wie bereits angetönt, das Verfahren zur Suche und zur Entschädigung der Berechtigten sehr komplex. Zudem sind im Rahmen der Suche auch die seit dem 26. Februar 1997 neu gewonnenen Erkenntnisse zu verwerten. So drängt es sich selbstverständlich auf, die Erfahrungen, welche die Banken mit ihren umfangreichen Publikationen nachrichtenloser Konti im Juli und im Oktober 1997 gemacht haben, im Hinblick auf einen effizienten Suchmechanismus zu berücksichtigen.

Ferner ist das Bundesarchiv im Verlaufe der Erstellung der Listen auf zahlreiche Schwierigkeiten gestossen, z. B. auf rudimentäre Angaben in Bereichen wie Namen, Wohnort und Staatsangehörigkeit. Die Auswirkungen solcher Schwierigkeiten zeigen sich etwa am Beispiel Polens. Zwar hat Polen bald nach Erhalt der Namenlisten im Januar 1997 die aktive Suche nach den Berechtigten in die Wege geleitet. Aufgrund der zum Teil wenigen Anhaltspunkte auf den Namenlisten gestaltete sich die aktive Suche durch die polnischen Behörden jedoch von Anfang an sehr schwierig und wenig erfolgreich.

Probleme stellen sich auch bei der Zuordnung der Staatsangehörigkeit von Berechtigten, da zur Zeit der Meldepflicht

diesbezüglich keine einheitlichen Kriterien angewendet worden sind. Das Bundesarchiv versucht derzeit in enger Zusammenarbeit mit den Bankinstituten und anderen Vermögensverwaltern unvollständige Angaben zu komplettieren und weitere Informationen über Berechtigte und das Schicksal von Vermögenswerten zu finden. In diesem Zusammenhang ist es wichtig zu betonen, dass ein Verfahren zur Suche und allfälligen Entschädigung von rund 630 Berechtigten, zu denen Angaben oft nur fragmentarisch vorhanden sind, sich wesentlich komplizierter darstellt, als die Recherche in spezifisch ausgewählten, gut dokumentierten Einzelfällen.

3. Im Entschädigungsabkommen vom 26. März 1973 zwischen der Schweiz und der Ungarischen Volksrepublik hat die Schweiz nachrichtenlose Guthaben in der Schweiz von insgesamt 325 000 Franken Ungarn gegenüber verrechnet. Bei der Übergabe der Namenliste ungarischer Anspruchsberechtigter an Ungarn im Januar 1997 haben die ungarischen Behörden mündlich erklärt, dass sie die Anspruchsberechtigten ausfindig machen und die ihnen zustehenden Vermögenswerte ausbezahlen werden.

97.1138

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul Bahnverbindung Zürich–St. Gallen–München

Question ordinaire Rechsteiner Paul Liaison ferroviaire Zurich–Saint-Gall–Munich

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Oktober 1997

Die verschiedenen – und teilweise überwiesenen – parlamentarischen Vorstösse zur Entwicklung der zukunftssträchtigen, aber heute völlig veralteten Bahnverbindung Zürich–St. Gallen–München haben bisher nicht zu konkreten Verbesserungen geführt (vgl. Motion 96.3639). Angesichts der Untätigkeit der Bahn wird die Flugverbindung ausgebaut, während Anträge auf die Konzessionierung von (offenbar rentablen) Autobusverbindungen mit einem regelmässigen Linienbetrieb auf dieser Strecke nur noch mit rechtlichen Mitteln abgewehrt werden können (Bundesgerichtsentscheid vom 9. Juni 1997). Der St. Galler Regierungsrat befürchtet nun gar, dass die Strecke Zürich–St. Gallen–München nicht mehr zu den Grossprojekten des öffentlichen Verkehrs gehöre, nachdem in den Verfassungsbestimmungen neu nur noch generell vom Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz die Rede sei.

Ich frage den Bundesrat:

1. Ist er bereit zu bestätigen, dass zum Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz selbstverständlich der Ausbau und die Entwicklung der Linie Zürich–St. Gallen–München gehören?
2. Ist er nicht der Auffassung, dass es jetzt – statt unverbindlicher Ankündigungen – an der Zeit wäre, konkrete Schritte zur Entwicklung dieser Linie einzuleiten?
3. Ist er bereit, entsprechende Bemühungen auch auf der Ebene der Verkehrsminister zu unterstützen?

Antwort des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Gemäss gegenwärtigem Behandlungsstand der Vorlage über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs (FinöV, 96.059) in den eidgenössischen Räten ist vorgesehen, dass der Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungs-Schienenetz zu den Grossprojekten des öffentlichen Verkehrs gehören wird. Zu dessen Realisierung sollen im Sinne einer Langfristplanung 1,2 Milliarden Franken für Verbesserungen in allen Landesteilen eingestellt werden. Die Konkretisierung der Projekte und der Mittelver-

wendung soll mittels Botschaft und allgemeinverbindlichem Bundesbeschluss erfolgen. Diese Vorlage ist im Anschluss an die Bereinigung der FinöV-Vorlage auszuarbeiten und dem Parlament zu unterbreiten; sie wird auch über die Art des Einbezuges der Ostschweiz, z. B. durch die Strecke Zürich–St. Gallen–München, Auskunft geben.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass das heutige Angebot auf der Achse Zürich–St. Gallen–München bezüglich Reisezeit, eingesetztem Rollmaterial und Taktangebot ungenügend ist. Er strebt deshalb gemeinsam mit Deutschland eine wesentliche Verbesserung des Angebotes an.

Zu diesem Zweck haben der Vorsteher des EVED, Bundesrat Moritz Leuenberger, sowie der deutsche Verkehrsminister Matthias Wissmann eine Vereinbarung «zur Sicherung der Leistungsfähigkeit des Zulaufes zur Neuen Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) in der Schweiz» unterzeichnet. Mit dieser Vereinbarung hat die Schweiz die Garantie, dass auch Deutschland trotz knapper finanzieller Mittel und grosser Aufwendungen für den Ausbau der Verkehrswege zwischen den alten und neuen Bundesländern die Zufahrten zur Schweiz prioritär behandelt und für die Finanzierung von Massnahmen auf seinem Territorium aufkommt. Die Ratifizierung der Vereinbarung durch die eidgenössischen Räte ist allerdings Voraussetzung dafür, dass die Vereinbarung in Kraft gesetzt werden und der gemeinsame Lenkungsausschuss seine Arbeit zur Umsetzung der notwendigen Massnahmen in Angriff nehmen können.

2. Konkrete Schritte sind bereits eingeleitet worden. Auf der Basis der bilateralen Vereinbarung bestellte die DB AG neue, klimatisierte Diesel-Neigezüge, deren Emissionsniveau demjenigen eines modernen, sauberen Euro-2-Lastwagens entspricht. Gemäss Absichten der DB AG sollen ab 1999 täglich pro Richtung sechs Verbindungen im Zweistundentakt angeboten werden. Luftfederung, geschlossene Toilettensysteme, behindertengerechte Ausstattung und Business-Abteile sorgen für eine deutliche Komfortsteigerung.

Dank den markant besseren Umweltwerten der neuen Neigezüge erlaubt die Schweiz neu die Weiterfahrt dieser Dieselzüge bis nach Zürich. Damit kann auf den zeitintensiven Lokomotivwechsel in Lindau verzichtet werden. Gemäss Angaben der DB AG ist mit diesen Massnahmen eine Fahrzeit von knapp über 3 Stunden und 30 Minuten zwischen Zürich und München erreichbar. Ein allfälliger Halt im Flughafen Zürich-Kloten würde die Fahrzeit um rund 5 Minuten erhöhen. Mit dieser Reisezeiteinsparung von rund 40 Minuten wird die Bahn im Vergleich zum Auto und Flugzeug konkurrenzfähiger.

Mit einem Durchgangsbahnhof auf dem Lindauer Festland anstelle der Fahrt in den Kopfbahnhof auf der Insel sowie weiteren kleinen Massnahmen liesse sich in der ersten Hälfte des nächsten Jahrzehntes das in der Vereinbarung genannte Fahrziel von 3 Stunden und 15 Minuten praktisch erreichen.

3. Der Bundesrat hat mit der bilateralen Vereinbarung mit Deutschland über die Leistungsfähigkeit der nördlichen Zulaufstrecken zur Neat die notwendigen Massnahmen auf ministerieller Ebene bereits ergriffen. Die beiden Verkehrsminister haben ferner eine Zusatzklärung unterzeichnet, welche bei ausgewiesenem Bedarf die Realisierung zusätzlicher Massnahmen erlaubt.

Zur Konkretisierung und Umsetzung der vorgesehenen Massnahmen ist im Abkommen ein gemeinsamer Lenkungsausschuss vorgesehen. Dieser wird die Verkehrsentwicklung auf allen Achsen laufend verfolgen. Sollte die tatsächliche Entwicklung von der heutigen Einschätzung abweichen, so dass die im Abkommen vorgesehenen Massnahmen zur Engpassbeseitigung nicht ausreichen würden, wäre er verpflichtet, die notwendigen Zusatzmassnahmen einzuleiten.

Die Schweizer Delegation des Lenkungsausschusses wird den regelmässigen Kontakt mit den betroffenen Kantonen pflegen. Hierzu wurde ein Kontaktgremium gebildet. Zudem stellt sie den Informationsaustausch mit Organisationen wie z. B. dem ständigen Verkehrsausschuss der Deutsch-Schweizerischen Raumordnungskommission sicher.

Weitere Schritte zur Konkretisierung der Massnahmen sind erst möglich, wenn die Ratifizierung der Vereinbarung durch die eidgenössischen Räte erfolgt ist.

97.1139

Einfache Anfrage Stump Überstunden in der Bundesverwaltung

Question ordinaire Stump Heures supplémentaires dans l'administration fédérale

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1997

In der Privatwirtschaft wurden in den letzten Jahren Stellen abgebaut, und gleichzeitig wurde die Belastung der verbleibenden Angestellten erhöht. Da der Bund unter dem Spardiktat auch Stellen abgebaut hat, stellt sich die Frage, wie sich die Belastung entwickelt hat. Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Werden Überstunden in der Bundesverwaltung vollständig erfasst?
2. Wie viele Überstunden wurden in den letzten zwei Jahren in der Bundesverwaltung geleistet?
3. Wie sind diese Überstunden auf die verschiedenen Lohnklassen und auf Frauen und Männer verteilt?
4. Wie viele Überstunden wurden ausbezahlt?
5. Wie viele Überstunden mussten abgeschrieben werden?
6. Wie viele Stellen müssten geschaffen werden, damit sämtliche Überstunden abgebaut werden könnten?

Antwort des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

1.–3. Aufgrund der dezentralen Struktur der Bundesverwaltung ist die Bewirtschaftung von Überzeit in erster Linie Aufgabe der einzelnen Bundesämter bzw. der Mitarbeitenden und ihrer direkten Vorgesetzten.

Auf der Ebene gesamte Bundesverwaltung (allgemeine Bundesverwaltung inklusive Rüstungsunternehmen, Post, Swisscom und SBB) existiert keine Übersicht über die Zahl der geleisteten Überstunden. Zentral erfasst werden in der allgemeinen Bundesverwaltung hingegen die ausbezahlten Überstunden. Gewisse Rückschlüsse auf die geleistete Überzeit und deren Verteilung auf Lohnklassen und Geschlechter erlauben die im folgenden unter Ziffer 4 gemachten Angaben.

4. In der allgemeinen Bundesverwaltung verteilen sich die in den Jahren 1995 und 1996 ausbezahlten Überstunden wie folgt auf die Lohnklassen und auf Frauen und Männer (gerundet auf 500 Stunden):

- a. Lohnklassen 1 bis 11:
– 1995: Frauen, 5500; Männer, 14 500; Total, 20 000;
– 1996: 4000; 11 000; 15 000;
- b. Lohnklassen 12 bis 17:
– 1995: 8000; 29 500; 37 500;
– 1996: 7000; 24 500; 31 500;
- c. Lohnklassen 18 bis 23:
– 1995: 5000; 52 500; 57 500;
– 1996: 5500; 36 500; 42 000;
- d. Gesamttotal:
– 1995: 18 500; 96 500; 115 000;
– 1996: 16 500; 72 000; 88 500.

Nach der Definition der Bundesverwaltung kann nur Arbeitszeit als Überzeit angerechnet werden, die über die Normalarbeitszeit von 42 Stunden hinaus geleistet wird. Überzeit gelangt deshalb bei Teilzeitpensen selten zur Anwendung. Bei Teilzeitbeschäftigten wird die über das Pensum hinaus geleistete Arbeitszeit als sogenannte Mehrarbeit bezeichnet, welche zum Teil anders behandelt wird als Überzeit. Überzeit kann nur bei Beschäftigten bis Lohnklasse 23 bar vergütet werden, und zwar im Ausmass von maximal 150 Stunden pro Jahr.

Gemäss obenstehender Tabelle und bezogen auf die rund 31 000 vollzeitbeschäftigten Mitarbeitenden der allgemeinen Bundesverwaltung in den Besoldungsklassen 1 bis 23 ergibt sich somit für das Jahr 1996 eine durchschnittliche Pro-Kopf-Auszahlung von 2,9 Überstunden (1995 betrug diese Durchschnittszahl 3,5 Stunden, bei damals noch 33 000 Vollzeitbeschäftigten in den Lohnklassen 1 bis 23).

1996 wurden zudem 32 500 Stunden Mehrarbeitszeit ausbezahlt (davon 25 000 Stunden an weibliche Beschäftigte, welche 1996 56 Prozent der Teilzeitbeschäftigten ausmachten). Für 1995 belief sich die ausbezahlte Mehrarbeitszeit auf 53 500 Stunden (davon 39 000 Stunden an Frauen).

Da die ausbezahlten Stunden nicht mit der insgesamt geleisteten Überzeit und Mehrarbeit übereinstimmen, haben diese Angaben nur beschränkte Aussagekraft. Der Rückgang bei der ausbezahlten Überzeit und Mehrarbeit konnte durch eine restriktivere Arbeitszeitbewirtschaftung, einen noch gezielteren Einsatz der personellen Ressourcen und den Vollzug zahlreicher Massnahmen zur Verbesserung von Effektivität und Effizienz erreicht werden.

Trotzdem hat sich in der Bundesverwaltung der Arbeitsdruck über weite Bereiche stark erhöht. Ohne dass das bisherige Arbeitsvolumen abgenommen hat, müssen zusätzliche Aufgaben mit gleichbleibendem oder sinkendem Personalbestand bewältigt werden.

Für 1998 gilt weiterhin die bereits für 1997 beschlossene Kreditsperre, was zur Folge hat, dass freigewordene Stellen in grösserem Umfang nicht wiederbesetzt werden können und dass das Arbeitsvolumen in erneut kürzerer Zeit erledigt werden muss. Im Rahmen der Personalmassnahmen 1998 ist ausserdem vorgesehen, die Voraussetzungen für die Auszahlung von Überzeit ein weiteres Mal einzuschränken.

5. Zur Anzahl abgeschriebener Überstunden besteht kein statistisches Grundlagenmaterial. Es trifft jedoch wie in der Privatwirtschaft auch für die Bundesverwaltung zu, dass insbesondere in Kaderpositionen Überstunden häufig nicht oder nur teilweise kompensiert werden können.

6. Einen Beschäftigungseffekt können selbstverständlich nur diejenigen Überstunden auslösen, die ausbezahlt werden oder abgeschlossen werden müssen. Bei der Annahme einer jährlichen Arbeitszeit von 1950 Stunden entspricht das 1996 in der allgemeinen Bundesverwaltung ausbezahlte Überzeitevolumen etwa 45 Stellen.

97.1141

Einfache Anfrage Hubacher Basel und die SBB

Question ordinaire Hubacher Bâle et les CFF

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1997

Seit dem Fahrplanwechsel vom 1. Juni 1997 verkehren ab Basel wieder vermehrt Intercity-Züge mit älterem Rollmaterial. Damit ist für die Fahrgäste ein Komfortverlust verbunden. Die Lust am Bahnfahren wird zum Frust. Ich frage den Bundesrat an:

- Ist das teilweise Ausweichen auf altes/älteres Rollmaterial nur vorübergehend?
- Wann verkehren IC-Züge von und nach Basel durchwegs mit zeitgemässen Rollmaterial?

Antwort des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Die SBB sind verpflichtet, ihr Unternehmen nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen zu führen. Verstärktes unternehmerisches Handeln ist ein Anliegen, das von der Politik regelmässig an die SBB herangetragen wird. Die im vorliegenden Vorstoss gestellten Fragen betreffend den Einsatz von Rollmaterial berühren den unternehmerischen Bereich der SBB, für den der Bundesrat nicht zuständig ist.

Die SBB nehmen dazu wie folgt Stellung:

«1. Seit dem Fahrplanwechsel 1997 setzten die SBB in Intercity-, Eurocity- sowie Interregio-Zügen von und nach Basel SBB 15 Prozent mehr klimatisiertes Rollmaterial ein. Die nachstehende Tabelle zeigt die Anzahl der klimatisierten Wagen je Tag in beiden Richtungen (Referenztag Mittwoch):

- Basel–Bern: Fahrplan 1996/97, 235; Fahrplan 1997/98, 253; Differenz, plus 8 Prozent;
- Basel–Luzern: 110; 110;
- Basel–Zürich (via Aarau): 174; 237; plus 36 Prozent;
- Basel–Zürich (via Bözberg sowie Nonstop-Züge): 177; 197; plus 11 Prozent;
- Total: 696; 797; plus 15 Prozent.

2. Die SBB verfügen über etwa 4000 Reisezugwagen. Davon sind nur etwa 700 klimatisierte, moderne Wagen. Mit der Ablieferung der zweiten Serie der IC-Doppelstockwagen ab Sommer 1998 und den Neigezügen im Jahre 2000 kann der Anteil an komfortablem Rollmaterial erhöht werden.»

97.1142

Einfache Anfrage Hubacher Bücherliste. Schweiz im Zweiten Weltkrieg

Question ordinaire Hubacher Liste d'ouvrages. La Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1997

Das Bundesamt für Kultur hat die Broschüre «Die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg – Die neuere historische Literatur im Überblick» herausgegeben. Darin werden gegen 50 Bücher erwähnt bzw. vorgestellt. Das Buch «Die Schweiz, das Gold und die Toten» von Herrn Nationalrat Jean Ziegler figuriert nicht darunter, und das, obschon es im In- und Ausland das grösste öffentliche Echo ausgelöst hat. Das Bundesamt hatte sich anfänglich für dieses Versäumnis entschuldigt und bei nächstmöglicher Gelegenheit Wiedergutmachung zugesagt. Inzwischen ist es von dieser Zusage abgerückt. Das erwähnte Buch soll beim Bundesamt auf kritisches Missfallen gestossen sein. Ich frage den Bundesrat:

Teilt er die Auffassung, dass das Bundesamt für Kultur alle Bücher zum erwähnten Thema aufzulisten und nicht ausgerechnet die auflagenstärkste Publikation zu zensurieren hat?

Antwort des Bundesrates vom 19. November 1997

Die vom Bundesamt für Kultur auf eigene Initiative und Verantwortung herausgegebene Bibliographie neuerer historischer Literatur zur Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg ist ausdrücklich als Auswahl bezeichnet worden. Ihr hauptsächliches Zielpublikum sind Berufs- und Mittelschulen. Da laufend neue Publikationen erscheinen, ist es unmöglich, alle Bücher zum erwähnten Thema schon nur aufzulisten, geschweige denn, auf ihre Eignung zum Gebrauch in Schulen hin zu besprechen. Der Bundesrat kann sich deshalb der Auffassung des Fragestellers nicht anschliessen. Er ist auch nicht der Ansicht, in einer Auswahlbibliographie ein Buch unerwähnt zu lassen, bedeute Zensur; im übrigen wird in der Publikation des Bundesamtes für Kultur das Buch «Die Schweiz, das Gold und die Toten» von Herrn Nationalrat Jean Ziegler durchaus erwähnt, jedoch nicht zusammengefasst. Dass dies der Verbreitung des Werks in keiner Weise abträglich ist, zeigt der vom Fragesteller selber erwähnte Verkaufserfolg.

97.1143

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul
Beachtung der Empfehlungen
des Datenschutzbeauftragten
durch die Bundesverwaltung

Question ordinaire Rechsteiner Paul
Recommandations du préposé fédéral
à la protection des données.
Respect dans l'administration fédérale

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1997

Dem 4. Tätigkeitsbericht des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten 1996/97 ist zu entnehmen, dass verschiedene Empfehlungen, vor allem im Justiz- und Polizeibereich (z. B. hinsichtlich des Systems DOSIS), nicht beachtet werden.

Ich frage den Bundesrat deshalb:

1. Welche Empfehlungen des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten sind nicht berücksichtigt worden?
2. Weshalb geschah dies im einzelnen nicht?
3. Wie werden die neuesten Beanstandungen des Datenschutzbeauftragten im Bereiche des Biga behandelt und umgesetzt?

Antwort des Bundesrates vom 8. Dezember 1997

1. Vorerst muss zwischen «offiziellen» Empfehlungen, die der Eidgenössische Datenschutzbeauftragte (EDSB) gestützt auf Artikel 27 Absatz 4 des Datenschutzgesetzes (DSG) abgibt, und den Empfehlungen, die der EDSB in seinen Stellungnahmen zu Erlassen und Massnahmen des Bundes (Art. 31 Abs. 1 Bst. b DSG) abgibt, unterschieden werden. Aus den Tätigkeitsberichten des EDSB geht hervor, dass er vom 1. Juli 1993 bis zum 31. März 1997 824 solche Stellungnahmen an Bundesorgane abgegeben hat. Jede dieser Stellungnahmen enthielt zahlreiche Anregungen, so dass die Zahl solcher Empfehlungen des EDSB im erwähnten Zeitraum mehrere Tausend erreicht. Weder die Bundesverwaltung noch der EDSB führen eine Statistik darüber, wie diesen Empfehlungen Folge gegeben worden ist. Die Empfehlungen des EDSB werden einer vertieften Prüfung unterzogen und mit ihm diskutiert, bevor sie ganz oder teilweise übernommen oder, im Falle der Nichteinigung, dem zuständigen Departement oder dem Bundesrat zur Beurteilung unterbreitet werden. In den Anträgen an den Bundesrat berichten die Departemente über Differenzen mit dem EDSB. Die Empfehlungen zum Informationssystem DOSIS, die in der Anfrage angesprochen werden, sind Empfehlungen dieses Typs gewesen. Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass die DOSIS-Verordnung vom 26. Juni 1996 im Zuge des Erlasses einer allgemeinen Vollzugsverordnung zum Bundesgesetz vom 7. Oktober 1994 über die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes am 19. November 1997 einer Teilrevision unterzogen wurde. Die Vorbereitung dieser Teilrevision wurde vom EDSB begrüsst und in fachlicher Hinsicht begleitet.

Vom 1. Juli 1993 bis zum 31. Mai 1997 hat der EDSB sieben «offizielle» Empfehlungen in Anwendung von Artikel 27 Absatz 4 DSG ausgesprochen. Zwei davon sind vorbehaltlos von den betroffenen Bundesämtern akzeptiert worden. Eine Empfehlung ist nur in einem einzigen Punkt abgelehnt worden, den der EDSB den zuständigen Departementen zum Entscheid vorgelegt hat. Vier weitere Empfehlungen sind gesamthaft zurückgewiesen und den zuständigen Departementen zum Entscheid unterbreitet worden. Die Departementsentscheide haben die Auffassung der Ämter hinsichtlich der wichtigsten Streitpunkte bestätigt; sie haben aber gewisse Vorschläge des EDSB, die vorher durch die Ämter zurückgewiesen wurden, gutgeheissen.

2. Grund für die meisten Differenzen zwischen dem EDSB und dem Bundesrat sind unterschiedliche Auffassungen über die Abwägungen der entgegenstehenden Interessen. In allen

Fällen, in denen der Bundesrat oder die Bundesverwaltung den Empfehlungen des EDSB nicht gefolgt sind, haben sie einen Ermessensspielraum ausgeschöpft, der ihnen durch das DSG eingeräumt wird.

3. Der Betrieb der Internet-Datei der anonymen Profile der Stellensuchenden, welche einen zentralen Pfeiler der gesetzlich verankerten Zusammenarbeit zwischen der öffentlichen und der privaten Arbeitsvermittlung darstellt (vgl. Art. 85 Abs. 1 Bst. a und Art. 85b Abs. 2 Avig sowie Art. 33 Abs. 2 AVG), ist Anfang Oktober 1997 wegen Problemen in den Bereichen Datenschutz und Zugriffssicherheit bis auf weiteres eingestellt worden.

Der Bundesrat erachtet diese Form der Zusammenarbeit zwischen der öffentlichen und der privaten Arbeitsvermittlung als wichtig und zweckmässig, um die Stellensuchenden bei der Arbeitssuche effizient zu unterstützen. Er hat deshalb das Biga beauftragt, die Internet-Datei nach Behebung der Probleme in den erwähnten Bereichen wieder in Betrieb zu nehmen. Das Biga führt zurzeit bezüglich Datenschutz und Zugriffssicherheit Gespräche mit den entsprechenden Bundesstellen und dem EDSB. Technische Massnahmen zur Verbesserung der Zugriffssicherheit sind erkannt, und deren Umsetzung ist eingeleitet.

97.1144

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul
Finanzierung
der Arbeitslosenversicherung
auf der Grundlage der Wertschöpfung

Question ordinaire Rechsteiner Paul
Financement de l'assurance-chômage.
Prélèvements de cotisations
sur la valeur ajoutée

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1997

Der Genfer Professor Yves Flückiger postuliert, dass die Finanzierung der Sozialversicherungen zukünftig nicht mehr in erster Linie mittels Beiträgen auf dem Lohn, sondern auf der gesamten in einem Unternehmen erzielten Wertschöpfung erfolgen sollte. Vor allem gelte dies für die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung. Mit solchen auf der Bruttowertschöpfung erhobenen Beiträgen würden arbeitsintensive Produktionszweige nicht mehr benachteiligt, weil alle Unternehmen, unabhängig von der Kapital- oder Arbeitsintensität, zur Finanzierung des Risikos Arbeitslosigkeit beizutragen hätten. Ausserdem würde ein Anreiz zur Verringerung der Zahl der Beschäftigten (bzw. zur Belohnung des Personalabbaus) beseitigt.

Wie beurteilt der Bundesrat die Überlegungen und Vorschläge von Professor Flückiger?

Antwort des Bundesrates vom 19. November 1997

Die wirtschaftswissenschaftliche Forschung in bezug auf Arbeitsmarkt, Beschäftigung, Arbeitslosenversicherung sowie über die Sozialversicherungen wurde in den letzten Jahren – auf nationaler und internationaler Ebene – stark intensiviert. Entsprechend gross ist die Anzahl der publizierten Studien.

Diese breite wissenschaftliche Forschungstätigkeit bringt interessante Vorschläge – zu denen auch diejenigen des Genfer Professors Yves Flückiger zählen – in die Diskussionen über die Finanzierung der Sozialversicherungen im allgemeinen und der Arbeitslosenversicherung im speziellen ein.

Die von Professor Flückiger in seinem Bericht «Nouvelles pistes pour le financement des assurances sociales» hervorgebrachten Vorschläge zur Finanzierung der Arbeitslosenversicherung werden – wie alle anderen Forschungsergebnisse auch – vom zuständigen Bundesamt intensiv geprüft.

97.1145

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul
AHV-Beiträge und neues SchKG**Question ordinaire Rechsteiner Paul**
Cotisations AVS et nouvelle LP*Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Oktober 1997*

Im Rahmen der letzten SchKG-Revision sind die Beitragsforderungen der Sozialversicherungen, insbesondere der AHV, in der Rangordnung der Gläubiger empfindlich zurückgestuft worden, was sich heute offensichtlich negativ auswirkt. Ich frage den Bundesrat deshalb:

1. Wie hoch sind die Beitragsrückstände an die Sozialversicherungen, namentlich an die AHV, zu veranschlagen?
2. Kann schon abgesehen werden, welche Ausfälle der AHV durch die Verschlechterung ihrer Stellung im SchKG entstehen?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass ein Rangprivileg für die Beitragsforderungen der Sozialversicherungen gerechtfertigt wäre, weil sich diese Forderungen (die ja zur Hälfte aus Arbeitnehmerbeiträgen bestehen) nicht einfach mit gewöhnlichen Forderungen vergleichen lassen?

Antwort des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

1. Im Jahre 1995 mussten 82,2 Millionen Franken und im Jahre 1996 78 Millionen Franken AHV/IV/EO-Beiträge als uneinbringlich abgeschrieben werden.
2. Dem Bundesrat stehen noch keine genauen Zahlen zur Verfügung. Er geht jedoch davon aus, dass die zusätzlichen AHV-Beitragsverluste durch die Aufhebung des Konkursprivilegs jährlich mindestens 50 Millionen Franken betragen.
3. Der Verlust des Konkursprivilegs tangiert nicht nur die Finanzen der AHV, sondern erhöht auch das Arbeitsvolumen der Ausgleichskassen in erheblichem Masse. So sind zum einen, je geringer das im Konkursverfahren eingetriebene Beitragsvolumen ist, die Schadenersatzklagen um so zahlreicher, welche die Ausgleichskassen gegen die Organe der zahlungsunfähigen Unternehmen gemäss Artikel 52 AHVG einzureichen haben. Zum anderen ist die Position der Ausgleichskassen heikel, denn sie werden vom Schuldner und den anderen Gläubigern gedrängt, dem Nachlassvertrag zuzustimmen, verlieren jedoch sämtliche Rechte gegenüber den Mitschuldnern, wenn sie nicht gemäss Artikel 303 Absatz 2 SchKG vorgehen.

Gestützt auf Artikel 30ter AHVG werden die von einem Arbeitnehmer erzielten Erwerbseinkommen, von welchen der Arbeitgeber die gesetzlichen Beiträge abgezogen hat, in das individuelle Konto eingetragen, selbst wenn der Arbeitgeber die entsprechenden Beiträge der Ausgleichskasse nicht entrichtet hat. Können die Arbeitnehmerbeiträge im Konkurs oder Nachlass nicht eingetrieben werden – eine Tendenz, die durch den Verlust des Privilegs verstärkt wird –, so haben die Gesamtheit der Versicherten und der Arbeitgeberschaft sowie die öffentliche Hand für die fehlenden Mittel des Schuldners aufzukommen. Angesichts der wirtschaftlichen Situation und der finanziellen Lage der AHV ist eine Übertragung der unbezahlten Beiträge auf die übrigen Versicherten nicht zu verantworten, solange eine Möglichkeit besteht, diese indirekt beim Schuldner einzuziehen.

Die Wiedereinführung des Privilegs der zweiten Klasse für AHV-Beiträge wäre daher für die AHV von Vorteil. Der Bundesrat sieht deshalb vor, diese Frage im Rahmen der 11. AHV-Revision zu prüfen, wobei den verschiedenen Aspekten des Problems Rechnung getragen werden soll.

97.1146

Einfache Anfrage Ostermann
Haltung der Schweizer Delegation
an der CITES**Question ordinaire Ostermann**
Attitude de la délégation suisse
à la CITES*Texte de la question ordinaire du 9 octobre 1997*

L'attitude de la délégation suisse à la CITES a fait l'objet d'une critique virulente de la part de Greenpeace et cette critique n'a pas fait l'objet d'une réfutation officielle. Il est reproché au chef de cette délégation d'être parmi ceux qui freineraient le plus les mesures à prendre pour protéger des espèces en danger. Cette éventualité a profondément choqué l'opinion publique qui s'interroge sur les raisons qui pourraient pousser les représentants suisses à manifester si peu d'empressement pour préserver des espèces menacées, ailleurs qu'en Suisse le plus souvent, et pour les soustraire au commerce. Cette inquiétude n'est pas sans rappeler celle qui fut la nôtre lors du début de la campagne visant à interdire les mines antipersonnel, où l'attitude suisse fut fort peu compréhensible (cf. objet 95.5202). Cette répétition de l'histoire nous conduit à poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Sur quelles bases la délégation suisse à la CITES choisit-elle ses options? Sur quelles convictions s'appuie-t-elle pour avoir une attitude si restrictive?
2. Les déterminations de la délégation suisse ont-elles fait l'objet d'un examen ultérieur de la part du Conseil fédéral? Si oui, cet examen était-il lié aux circonstances (accusations publiques) ou est-il de règle?
3. Le Conseil fédéral est-il d'accord avec l'attitude de la délégation suisse à la CITES?
4. Quelles mesures le Conseil fédéral compte-t-il prendre pour qu'à l'avenir l'opinion publique n'ait pas à s'interroger sur l'attitude des représentants suisses et n'ait pas l'impression que, ramant à contre-courant, ils peinent à épouser les causes idéales?

Réponse du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

Par une décision superprovisoire, le tribunal de première instance de Berne-Laupen a mis un terme à la campagne que Greenpeace a lancée contre le chef de la délégation suisse à la CITES. Les instances compétentes ont rejeté le recours et l'appel de Greenpeace. Pour des raisons liées à la séparation des pouvoirs, le Conseil fédéral n'a pas jugé opportun de se prononcer publiquement sur cette affaire.

Quant aux questions posées, nous y répondons comme suit:

1. Le mandat de la délégation est élaboré comme suit: les documents du secrétariat de la CITES sont distribués aux neuf membres de la commission technique pour les questions relatives à la convention de Washington sur la conservation des espèces, qui les examinent. Composée de neuf personnes, experts en zoologie, botanique, garde des animaux sauvages et experts en protection de la nature sur les plans zoologique et botanique, cette commission discute chaque proposition avec l'Office national des forêts de la Principauté de Liechtenstein et formule des recommandations. A cette occasion, la commission vérifie si les propositions remplissent les critères d'inscription d'une espèce dans les annexes, fixés par la conférence des Etats parties à la CITES; elle examine si des problèmes d'application des mesures liées à l'inscription peuvent se poser et si l'attitude de la Suisse est cohérente avec la politique menée par la Confédération au niveau national et dans les réunions et conférences internationales. Sur la base de ces recommandations, l'Office vétérinaire fédéral (OVF) rédige un projet de mandat de négociation à l'attention du Conseil fédéral. Ledit projet est adressé au préalable, pour avis, à tous les offices fédéraux intéressés; il est ensuite soumis à une procédure de corapport au niveau des

départements avant de faire l'objet d'une décision au Conseil fédéral.

2. Après chaque conférence des Etats contractants, la délégation établit un rapport détaillé, interne à l'administration, qui est adressé au secrétariat général du DFEP ainsi qu'à tous les offices fédéraux consultés lors de l'élaboration du mandat de négociation. Il est courant que la commission technique pour les questions relatives à la convention de Washington sur la conservation des espèces étudie également à fond ce rapport. Ni lors de la conférence de cette année ni au cours des précédentes, la délégation suisse n'a outrepassé le mandat qui lui était assigné.

3. Au vu des réponses aux questions 1 et 2, la réponse à cette question est oui.

4. Avant la tenue de chaque conférence des Etats parties à la CITES, le service de presse et d'information du DFEP publie un communiqué de presse qui explique les points essentiels et le mandat de la délégation suisse dans la mesure où cela est possible et opportun du point de vue de la tactique de négociation. Il perpétuera cette façon de procéder. Désireux d'expliquer à l'opinion publique l'attitude de la Suisse en matière de conservation des espèces, l'OVF a produit une brochure intitulée «La Suisse et la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES)», laquelle explique tous les problèmes qui se posent dans ce domaine. Cette brochure a été publiée le 4 Juin 1997 et peut, sur demande, être obtenue gratuitement à l'OVF.

Par ailleurs, le Conseil fédéral entend fixer des règles de collaboration, valables pour tous les offices, entre les autorités fédérales et les organisations non gouvernementales intéressées, pour préparer les conférences internationales, y compris celles des Etats parties à une convention à laquelle la Suisse a adhéré, et pour les y associer.

97.1147

Einfache Anfrage Alder
Vorwürfe gegen den Kommandanten
der Luftwaffe

Question ordinaire Alder
Reproches exprimés à l'encontre
du commandant des Forces aériennes

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 10. Oktober 1997

In der «Weltwoche» vom 2. Oktober 1997 wird am Kommandanten der Luftwaffe, Fernand Carrel, massive Kritik geübt. Unter anderem wird dem Luftwaffenchef vorgeworfen, dass er die 20köpfige Kommission für Flugsicherheit, die mit der Untersuchung seiner aviatischen Fehlleistungen vom 19. Juni 1996 und 19. November 1996 betraut war, auflösen will, weil sie offenbar nicht bereit war, bei Herrn Carrel beide Augen zuzudrücken und ihn anders zu behandeln als die übrigen Piloten.

Die Flugsicherheitskommission kam zum Schluss, dass die getroffene Sanktion (Belehrung) sowie die Art der Erledigung (kein Disziplinarverfahren) der Schwere der Verfehlungen nicht angemessen sei. Ebenso soll die Kommission gerügt haben, dass Herr Carrel der Meldepflicht nicht nachgekommen sei. Erst auf sanften Druck der Kommission sollen die Vorfälle dem EMD-Chef gemeldet worden sein.

Fragen:

1. Wie stellt sich der Bundesrat zu den Vorwürfen? Wie beurteilt er das Verhalten von Herrn Carrel?

2. Trifft es zu, dass Fernand Carrel 1994 die Abschaffung der Altersbegrenzung für Militärpiloten «durchgeboxt» und sich damit die weitere Ausrichtung der Flugrisikoprämie von rund 45 000 Franken pro Jahr gesichert hat? Wer war für die entsprechende Verordnungsänderung zuständig?

3. Wer ist für die Wahl und die Entlassung der Mitglieder der Flugsicherheitskommission zuständig? Ist die erforderliche Unabhängigkeit dieser Kommission gewährleistet?

4. Drängen sich nach Ansicht des Bundesrates Massnahmen personeller und/oder organisatorischer Art auf? Wenn ja, welche?

Antwort des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

1. Der Bundesrat beurteilt die Vorwürfe gegen den Kommandanten der Luftwaffe, erhoben in der «Weltwoche» vom 2. Oktober 1997, als nicht korrekt. Der Artikel enthält eine Vielzahl falscher Fakten.

Die Aufgaben der Flugsicherheitskommission wurden an einem Seminar der Luftwaffe vom 21./22. Oktober 1997 überprüft. Die Seminarteilnehmer entschieden einstimmig, der Flugsicherheit noch vermehrt Bedeutung zu schenken. In Zukunft wird der Zugang der Verantwortungsträger und der Flugsicherheitskommission zu den Kommandostufen, Betrieben, Fachgremien und Einheiten der Luftwaffe für Belange der Flugsicherheit vereinfacht und institutionalisiert. Zur rationelleren Geschäftsabwicklung wird die Zahl der Kommissionsmitglieder von heute 18 auf 10 reduziert. Ein Auftrag, wonach 18 neue Mitglieder für die Kommission vorzuschlagen seien, wurde nie erteilt.

Nicht die Flugsicherheitskommission war für die Untersuchung der fliegerischen Verfehlungen des Kommandanten der Luftwaffe zuständig, sondern der Chef EMD, der seinerseits den Oberauditor mit dieser Aufgabe beauftragte. Dieser zog in seinem Schlussbericht folgendes Fazit:

«Es kann festgestellt werden, dass Korpskommandant Carrel in beiden Fällen grundsätzlich nicht anders behandelt worden ist als andere Piloten auch.» Die Flugsicherheitskommission selber kann bei der Beurteilung dieser Angelegenheit einstimmig zum Schluss, dass eine Belehrung angemessen sei.

2. Am 16. März 1992, vor der Übernahme des Kommandos der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen, hat der Bundesrat Herrn Carrel die Bewilligung erteilt, weiterhin Kampfflugzeuge pilotieren zu dürfen.

Die Verordnung über den militärischen Flugdienst (MFV), in der u. a. die Vergütungsfrage geregelt wird, wurde im Rahmen der Arbeiten zur Armeereform 95 durch das Kommando der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen überarbeitet. Die Totalrevision wurde durch den Bundesrat auf den 1. Januar 1995 in Kraft gesetzt. Eine weitere Teilrevision der MFV wird auf 1. Januar 1998 in Kraft treten.

Der Bundesrat hält fest, dass der Chef des Eidgenössischen Militärdepartementes und der Kommandant der Luftwaffe am 20. Oktober 1997 in der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates ausführlich Auskunft gegeben haben.

3. Der Kommandant der Luftwaffe ist für die Wahl und die Entlassung der Mitglieder der Flugsicherheitskommission zuständig. Gemäss Befehl der Luftwaffe 2.0.7 sind die Funktionen, die in der Kommission Einsitz zu nehmen haben, vorgegeben. Die entsprechenden Funktionsträger sind de facto Mitglieder der Kommission.

Nur die Vertreter der Fliegerbrigade 31 (zwei Berufs- und zwei Milizmilitärpiloten), der Flugplatzbrigade 32 (ein Flugplatzoffizier) und der Fallschirmaufklärungsschule (ein Instruktionsoffizier) sind persönlich durch den entsprechenden Brigaden- bzw. Schulkommandanten zu bezeichnen. Aufgrund des Entscheides am Luftwaffenseminar III/97 wird der Befehl der Luftwaffe 2.0.7 neu gefasst.

Die Flugsicherheitskommission ist ein reines Fachgremium; die Flugunfallprävention sowie die fachtechnische Beratung der Kommandanten steht im Vordergrund. Sie ist keine Untersuchungskommission. Es geht darum, in Zusammenarbeit mit allen Führungsstufen die maximale Flugsicherheit zu erreichen. Es besteht kein Anlass, die Unabhängigkeit der Kommission in Zweifel zu ziehen.

4. Aus der Sicht des Bundesrates drängen sich keine Massnahmen personeller und/oder organisatorischer Art auf. Der Kommandant der Luftwaffe geht die Probleme, wo es solche gibt, mit Sorgfalt und Umsicht an. Er informiert den Chef des Eidgenössischen Militärdepartementes laufend über die Akti-

vitäten innerhalb der Luftwaffe. Unter der Leitung von Korpskommandant Carrel und dank seinen Bemühungen, Erfahrungen in der Luftkriegführung umzusetzen, hat sich unsere Luftwaffe zu einer leistungsfähigen Waffengattung entwickelt, der vor allem auch unsere Nachbarländer mit grosser Achtung begegnen.

97.1149

Einfache Anfrage Gysin Remo
Abgrenzung zwischen unselbständiger
und selbständiger Erwerbstätigkeit

Question ordinaire Gysin Remo
Délimitation entre activités professionnelles
dépendantes et indépendantes

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 10. Oktober 1997

Grossbetriebe, öffentliche Verwaltungen und auch kleine und mittlere Unternehmungen (KMU) versuchen vermehrt, die Arbeitnehmer als Selbständigerwerbende zu beschäftigen und hiermit die Sozialversicherungsabgaben auf diese zu überwälzen.

Manche Outsourcing-Aktionen dienen vor allem diesem Zweck. Öffentliche Betriebe können auf diese Weise auch einen Personalstopp umgehen.

Aber auch die Arbeitnehmer haben in bestimmten Situationen Anreize, den Weg in eine unechte Selbständigkeit zu suchen. Sie wollen z. B. die Freizügigkeitsleistungen der 2. Säule ausbezahlt bekommen.

Ab einem gewissen Alter bleibt manchen Arbeitslosen nur noch die Aufnahme einer selbständigen Tätigkeit offen, um der Arbeitslosigkeit zu entgehen. Dabei müssen sie sich bewusst sein, dass sie mit der Aufnahme der selbständigen Erwerbstätigkeit nicht mehr gegen Arbeitslosigkeit versichert sind und sie auch andere Versicherungsrechte verlieren.

Zur Vermeidung von schwierigen Verfahren mit AHV-, IV-, EO- und BVG-Nachzahlungen sowie zur Sicherung der sozialen Arbeitnehmerrechte und des Arbeitnehmerschutzes ist staatliches Handeln zwingend.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat, die nachstehenden Fragen zu beantworten:

1. Wie stellen der Bundesrat und die Ausgleichskassen sicher, dass das Outsourcing von einzelnen Personen und Stellen nicht zu einem Missbrauch der AHV und der Unfallversicherung führt?
2. Haben die Ausgleichskassen ausreichend Ressourcen, um notwendige Kontrollen zur Vermeidung von unechten selbständigen Erwerbstätigkeiten durchzuführen?
3. Wie kann eine einheitliche und strenge Praxis der Ausgleichskassen gesichert werden?
4. Ist die Koordination zwischen der Arbeitslosenversicherung und der AHV nach Ansicht des Bundesrates ausreichend gewährleistet?

Antwort des Bundesrates vom 19. November 1997

Es trifft zu, dass heute vermehrt versucht wird, Arbeiten an Selbständigerwerbende zu vergeben, um damit Sozialversicherungsbeiträge einzusparen. Allerdings wäre es nicht richtig, bestimmte Arbeitgeberkreise oder die Arbeitgeber insgesamt an den Pranger zu stellen, ist sich doch die Mehrheit ihrer sozialen Verantwortung durchaus bewusst. Die AHV-rechtliche Abgrenzung zwischen selbständiger und unselbständiger Erwerbstätigkeit hat insofern weitreichende Folgen, als damit entschieden wird, ob eine Person in der obligatorischen Arbeitslosenversicherung und (grundsätzlich) auch in der beruflichen Vorsorge und der obligatorischen Unfallversicherung versichert ist. Was konkret die berufliche Vorsorge angeht, so können Personen, die von der AHV als Selbständigerwerbende anerkannt werden, beim Verlassen der Vorsorgeeinrichtung die Barauszahlung der Austrittslei-

tung verlangen. Sie verlieren damit unter Umständen einen über Jahre angesammelten Rentenanspruch. Bezüglich der Arbeitslosenversicherung ist zu beachten, dass mit der Anerkennung als Selbständigerwerbende der Schutz bei Arbeitslosigkeit verlorengeht. Der Bundesrat ist angesichts der Tragweite der angesprochenen Abgrenzung daher der Meinung, dass dieser nicht der Parteiabspache überlassen werden kann, sondern von den Durchführungsorganen der AHV von Amtes wegen und unter Prüfung der Umstände des Einzelfalles vorgenommen werden muss.

Zu den Fragen im einzelnen:

1. Charakteristische Merkmale einer selbständigen Erwerbstätigkeit sind die Tätigkeit erheblicher Investitionen, die Benützung eigener Geschäftsräumlichkeiten sowie die Beschäftigung von eigenem Personal (BGE 119 V 163). Das spezifische Unternehmerrisiko besteht dabei darin, dass, unabhängig vom Arbeitserfolg, Kosten anfallen, die der Versicherte selber zu tragen hat (ZAK 1986 S. 331 Erw. 2d, ZAK 1986 S. 120 Erw. 2b). Für die Annahme selbständiger Erwerbstätigkeit spricht sodann die gleichzeitige Tätigkeit für mehrere Gesellschaften in eigenem Namen, ohne indessen von diesen abhängig zu sein (ZAK 1982 S. 215). Allein diese wenigen Grundsätze lassen erkennen, dass die Beurteilung der sozialversicherungsrechtlichen Stellung jeweils eine gründliche Abklärung des Sachverhaltes erfordert. Eine Erfassung als Selbständigerwerbende können die Ausgleichskassen daher nur unter Würdigung der gesamten Umstände des konkreten Falles vornehmen. Damit können Missbräuche verhindert werden. Ausserdem haben die Ausgleichskassen anlässlich der periodischen Arbeitgeberkontrollen zu prüfen, ob die Arbeitgeber sämtliche Entgelte für unselbständige Tätigkeiten abgerechnet haben, und diese allenfalls nachzuverlangen. Bezüglich der Unfallversicherung (UV) besteht heute eine weitgehend übereinstimmende Praxis, die sich auch auf gemeinsame Richtlinien für die Beurteilung der sozialversicherungsrechtlichen Stellung von erwerbstätigen Personen stützt. Im Rahmen der bevorstehenden Revision der UV wird eine rechtliche Verankerung der Koordination der UV mit der AHV angestrebt.

2. Über die Ressourcen zur Erfüllung ihrer Aufgaben entscheiden die Ausgleichskassen selber. Der Bundesrat weiss zwar, dass der Aufwand zur Qualifikation der Erwerbstätigen angesichts der erwähnten Tendenzen in letzter Zeit zugenommen hat, doch verfügt er über keine Anhaltspunkte, dass sie mangels Ressourcen ungenügend vorgenommen würde.

3. Beim Abwägen der Elemente, die für und gegen eine selbständige Erwerbstätigkeit sprechen, sind unterschiedliche Beurteilungen nie ganz auszuschliessen. Trotzdem kann nach Ansicht des Bundesrates heute von einer weitgehend einheitlichen Praxis gesprochen werden. Es ist Aufgabe des Bundesamtes für Sozialversicherung, sich im Rahmen seiner aufsichtsrechtlichen Tätigkeit für eine gleichmässige Rechtsanwendung einzusetzen. Es hat zu diesem Zweck ausführliche Weisungen erlassen (Wegleitung über den massgebenden Lohn). Darin ist auch die in diesem Bereich sehr bedeutsame Rechtsprechung verarbeitet.

4. Nur wer in der AHV als unselbständigerwerbend gilt, ist auch in der Arbeitslosenversicherung versichert und beitragspflichtig (Art. 2 Abs. 1 Avig). Leistungen der ALV erhalten sodann bloss die dort Versicherten. Die Koordination ist somit sichergestellt.

97.1150

**Einfache Anfrage Ziegler
Verletzung der Menschenrechte in Tunesien****Question ordinaire Ziegler
Violation des droits de l'homme en Tunisie***Texte de la question ordinaire du 10 octobre 1997*

Le vice-président de la ligue tunisienne des droits de l'homme, M. Khémaïs Ksila, vient d'être arrêté sous un prétexte fallacieux. La torture règne dans les prisons tunisiennes. L'arbitraire gouverne la pratique judiciaire. Le Conseil fédéral, qui entretient des liens étroits avec la Tunisie du président Ben-Ali, ne pense-t-il pas qu'il est urgent d'intervenir auprès du régime tunisien afin que soit libéré M. Ksila et que cessent les nombreuses atteintes aux droits de l'homme?

Réponse du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

M. Khémaïs Ksila, vice-président de la ligue tunisienne des droits de l'homme, a été arrêté le 29 septembre 1997 et accusé de diverses infractions contre l'ordre public. Ces accusations se rapportent à une déclaration que M. Ksila a faite, le 29 septembre 1997, en entamant une grève de la faim déclenchée afin de protester contre les mesures prises par les autorités tunisiennes à son encontre. Depuis 19 mois, il est sous le coup d'une interdiction de travail et son passeport a été confisqué. En plus de motiver sa grève de la faim, M. Ksila s'est également exprimé de façon critique sur certains problèmes actuels de la Tunisie dans le domaine des droits de l'homme et sur d'autres questions de politique intérieure.

Selon nos informations, M. Ksila se porte bien. Nous savons que, dans d'autres cas de grèves de la faim en prison, des codétenus ont nourri le gréviste de force. Le risque n'est pas exclu que ça puisse être le cas pour M. Ksila. Comme il l'a fait par le passé pour d'autres cas, l'ambassadeur de Suisse en Tunisie est intervenu auprès des autorités compétentes et a souligné que M. Ksila avait un droit à la libre expression de son opinion et devait jouir d'une procédure équitable et de conditions de détention conformes aux normes internationales en la matière. Les autorités suisses vont continuer à suivre avec attention la situation de M. Ksila et à intervenir en sa faveur, le cas échéant.

Dans le cadre de sa politique extérieure, la Suisse entretient avec la Tunisie des relations normales. Dans le cadre de sa politique des droits de l'homme, la Suisse suit, depuis des années, la situation des droits de l'homme en Tunisie avec la plus grande attention. Tout en saluant l'engagement de la Tunisie dans différents domaines (en particulier en faveur des droits des femmes et des enfants) ainsi que la disponibilité de ce pays à accueillir un séminaire relatif aux droits de l'enfant, proposé par notre pays en vertu de son mandat «dimension humaine» dans le cadre du processus multilatéral de paix au Proche-Orient, la Suisse déplore les violations des droits de l'homme qui se produisent en Tunisie. Elle s'y engage pour une amélioration de la situation à l'égard de ces droits.

97.1151

**Einfache Anfrage de Dardel
Christoph Meili****Question ordinaire de Dardel
Christoph Meili***Texte de la question ordinaire du 10 octobre 1997*

Répondant aux questions du «SonntagsBlick», M. Cotti, conseiller fédéral, considère grotesque que Meili ait cherché asile aux USA; notre ministre des affaires étrangères considère qu'après tout les conseillers fédéraux aussi reçoivent des menaces de mort, que notre pays protège les citoyens et que Christoph Meili n'avait aucune raison de s'expatrier.

1. Le Conseil fédéral, puisque la procédure judiciaire est terminée, peut-il donner son appréciation «sur l'affaire Meili, qui devrait surtout être dénommée, affaire de la broyeuse de l'UBS»?

2. Le Conseil fédéral est-il d'accord d'intervenir auprès de l'UBS pour qu'elle s'excuse, remercie Christoph Meili et offre de réparer le préjudice qu'il a subi?

3. Le Conseil fédéral est-il conscient que Christoph Meili a demandé la protection de la police argovienne, à la suite des menaces de mort qu'il a reçues et que cette dernière a admis auprès des journalistes de la télévision romande qu'elle n'avait pris aucune disposition de protection?

4. Le Conseil fédéral admet-il que Christoph Meili était à la fois l'objet d'une campagne de presse de dénigrement, que des inconnus l'abordaient pour l'agresser verbalement, qu'il était licencié de son travail et au chômage et que sa femme, ses enfants et lui étaient l'objet de menaces de mort? L'ensemble de ces circonstances ne constitue-t-il pas une bonne raison de s'expatrier?

Réponse du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

1. Le juge de district zurichois compétent a classé la procédure pénale à l'encontre de Christoph Meili le 24 septembre 1997, à la suite d'une procédure ordinaire. Cette décision de classement est du ressort des organes judiciaires indépendants, sur les décisions desquels, en raison de la séparation des pouvoirs, le Conseil fédéral, par principe, ne se prononce pas.

2. Le Conseil fédéral ne voit pas de raison d'intervenir auprès de l'UBS au sujet de Christoph Meili, s'agissant de rapports de droit privé, sur lesquels il n'a pas à se prononcer.

3. Comme elle l'a déclaré, la police cantonale argovienne a enregistré la plainte de Christoph Meili pour menaces de mort écrites à son encontre. Elle a examiné la gravité de la menace et la nécessité d'éventuelles mesures de protection. Sur la base de cet examen, la police est arrivée à la conclusion qu'outre un renforcement de la fréquence des patrouilles de police dans le quartier du domicile de la famille Meili, aucune mesure de protection supplémentaire n'était appropriée. En particulier, elle a renoncé à une protection individuelle.

4. Le Conseil fédéral constate que Wache SA, l'employeur de Christoph Meili, s'est vu amené à le licencier, suite aux événements survenus dans la salle de destruction de l'UBS et auxquels Christoph Meili a été impliqué en sa fonction de surveillant. Le Conseil fédéral regrette que la famille Meili se soit vue confrontée à de nombreuses attaques verbales motivées par l'émotion suscitée par la publicité donnée à cette affaire. Cependant, il en est résulté l'impression grotesque selon laquelle les droits fondamentaux ne seraient pas respectés et la protection des droits de l'homme ne serait pas garantie en Suisse. A cet égard, le Conseil fédéral souligne que le fait que la famille Meili ait éprouvé la nécessité d'émigrer relève de son libre arbitre.

97.1152

Einfache Anfrage Grobet
Verkehrsberuhigung
im Genfer Pâquis-Quartier
Question ordinaire Grobet
Modération de trafic
du quartier des Pâquis à Genève

Texte de la question ordinaire du 10 octobre 1997

Cela fait maintenant plus de six ans qu'un plan de modération de trafic a été conçu pour le quartier des Pâquis à Genève, répondant aux objectifs de la législation fédérale en la matière. Il y a maintenant six ans que le plan exemplaire, qui vise à améliorer la qualité de vie d'un quartier d'habitation du centre ville particulièrement atteint par le trafic automobile de transit, est bloqué par les oppositions et recours de certains commerçants qui défendent des intérêts économiques à courte vue.

Sans contester les voies de droit à disposition des citoyens, qui constituent un droit fondamental de notre démocratie, il n'est par contre pas admissible qu'un recours sur une question locale et, de ce fait, l'appréciation des autorités cantonales (qui ont approuvé le plan en cause) soient bloqués depuis près d'une année par le Conseil fédéral, ultime instance de recours.

Celui-ci est invité à statuer rapidement sur le recours dont il est saisi, le plan de circulation «Tout doux les Pâquis», et à indiquer quelles mesures il entend prendre pour que des recours dans ce domaine soient rapidement tranchés par l'autorité fédérale.

Réponse du Conseil fédéral du 8 décembre 1997

Le Conseil fédéral est compétent pour traiter des recours contre les décisions cantonales de dernière instance concernant des prescriptions fonctionnelles de circulation selon l'article 3 alinéa 4 LCR, telles qu'il en est question dans le cas d'espèce.

L'autorité compétente a pris diverses mesures de modération du trafic, le 5 juin 1992, dans le quartier des Pâquis, dont une limitation de la vitesse à 30 kilomètres par heure. Plusieurs recourants se sont opposés à cette décision auprès du Conseil d'Etat du canton de Genève, qui a rejeté les recours le 4 décembre 1995. En janvier 1996, ils ont porté cette décision devant le Conseil fédéral. Le volume et la difficulté de cette affaire ont nécessité divers échanges d'écriture avec les parties concernées, de sorte que tous les éléments du dossier n'ont pas pu être réunis dans les délais usuels pour préparer un projet de décision. De plus, certaines questions de principe sur les plans formel et matériel ayant nécessité un examen approfondi, le Conseil fédéral n'a pu statuer que le 19 novembre 1997. A ce jour, les travaux préparatoires en vue de la révision totale de la loi d'organisation judiciaire sont en cours. L'objectif de cette révision est de décharger le Conseil fédéral de ses compétences juridictionnelles. En outre, par la révision de la LCR actuellement en préparation, il est prévu que les recours contre les décisions des autorités cantonales de dernière instance concernant des réglementations locales du trafic ne soient plus portées devant le Conseil fédéral, mais au Tribunal fédéral par la voie du recours de droit administratif.

97.1153

Einfache Anfrage Hubacher
Asylanten im Untergrund
Question ordinaire Hubacher
Requérants d'asile dans la clandestinité

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 10. Oktober 1997

In der Schweiz leben, wie mir u. a. auch der stellvertretende Direktor des Bundesamtes für Flüchtlinge bestätigte, viele hundert bzw. einige tausend Asylbewerber, obschon ihr Gesuch abgelehnt worden ist – allerdings illegal, im Untergrund. Warum? Weil sie nicht in ihr Heimatland zurückkehren können, ohne Leib und Leben zu gefährden.

Ich frage den Bundesrat:

1. Unser Land und Volk leiden unter den Spätfolgen aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges. Wird jetzt nicht, wenn auch unter anderen Umständen, grundsätzlich die gleiche Politik zugelassen?
2. Was ist das für eine humane Rechtsstaatlichkeit, auf die sich die offizielle Schweiz abstützt, Menschen im Untergrund zu wissen – Menschen, die rechtlos sind; Menschen, die allen Gefahren chancenlos ausgeliefert sind?
3. Könnte nicht eine würdige Lösung in Einzelfällen gefunden werden, indem ihnen der provisorische Aufenthalt ermöglicht wird – so lange, bis sie in ihr Heimatland zurückkehren können, d. h. die Rückkehr zumutbar ist?
4. Dass so viele Asylgesuchsteller den rechtlosen Status im Untergrund der Rückkehr vorziehen, beweist doch nur eines: Sie können das Nein zu ihrem Asylgesuch nicht vollziehen. Ihre persönliche Sicherheit ist im illegalen Untergrund besser geschützt als, z. B. für Kurden, in der Türkei. Was sonst bietet die offizielle Schweiz den Untergetauchten im schweizerischen Untergrund an?
5. Ist dieser Zustand mit der europäischen Menschenrechtskonvention kompatibel?
6. Gibt es nicht eine humanere Lösung?

Antwort des Bundesrates vom 8. Dezember 1997

1. Die heutige Asylpolitik kann nicht mit derjenigen während des Zweiten Weltkrieges verglichen werden. Die Schweiz verfügt heute über ein zweistufiges, ausgebautes Verfahren mit allen der besonderen Situation von asylsuchenden Personen angemessenen Rechtsschutzgarantien. Gerade vor dem Hintergrund der Erfahrungen aus dem Zweiten Weltkrieg und unter Respektierung unserer völkerrechtlichen Verpflichtungen werden enorme Anstrengungen unternommen, um zu rechtsstaatlich einwandfreien Entscheiden zu kommen.
2. Aufgrund der Statistik ist ersichtlich, dass einige tausend Asylsuchende, deren Asylgesuch letztinstanzlich abgewiesen und deren Wegweisung verfügt wurde, untergetaucht sind (Stand der Ende August 1997 als verschwunden gemeldeten ausreisepflichtigen Personen aus dem Asylbereich: 5900). Ob, wie viele davon und gegebenenfalls wie lange sich diese Personen illegal in der Schweiz aufhalten, kann naturgemäss nicht festgestellt werden. Es ist jedoch darauf hinzuweisen, dass die Frage der Verfolgung sowie der völkerrechtlichen Zulässigkeit und Zumutbarkeit der Wegweisung im Asyl- und Wegweisungsverfahren vom Bundesamt für Flüchtlinge und auf Beschwerde hin auch von der unabhängigen Asylrekurskommission eingehend geprüft wird. Dabei werden auch die Verpflichtungen, die sich für die Schweiz im Rahmen der EMRK ergeben, berücksichtigt. Kommen die zuständigen Behörden zum Schluss, dass eine Rückkehr in das Heimatland ohne Gefährdung von Leib und Leben möglich ist, wird die Wegweisung verfügt. Es kann also nicht die Rede davon sein, dass diese Personen untertauchen müssen, weil sie bei ihrer Rückkehr an Leib und Leben gefährdet wären.
- 3./4. Jedes Asylgesuch wird individuell geprüft. Steht fest, dass die Flüchtlingseigenschaft nicht gegeben ist, wird unter-

sucht, ob eine Wegweisung völkerrechtlich zulässig, aufgrund der Situation im Heimatland zumutbar und technisch möglich ist. Ist eine dieser Voraussetzungen nicht erfüllt, ordnet das Bundesamt für Flüchtlinge als Ersatzmassnahme für den nicht durchführbaren Vollzug die vorläufige Aufnahme an. Die Asylstatistik zeigt, dass vom Instrument der vorläufigen Aufnahme in der Praxis auch regelmässig Gebrauch gemacht wird (1996: 5692 vorläufige Aufnahmen). Was die Kurden anbelangt, zeigt die Anerkennungsquote von 42,8 Prozent im Jahre 1996 (bei einer durchschnittlichen Anerkennungsquote von 12 Prozent), dass jedes Asylgesuch individuell sorgfältig geprüft wird. Die vorläufige Aufnahme bleibt bestehen, bis sich der Vollzug der Wegweisung als durchführbar erweist. Ergibt die Prüfung hingegen, dass die Wegweisung zulässig, zumutbar und möglich ist, hat die betroffene Person die Schweiz innerhalb einer angemessenen Frist zu verlassen. Zur Förderung der freiwilligen Rückkehr besteht die Möglichkeit der Gewährung von individueller Rückkehrhilfe. Diese umfasst verschiedene Leistungen: eine nach persönlicher Situation und den Lebenshaltungskosten im Zielland bestimmte Starthilfepauschale, einen Beitrag zum Kauf von Material, das die Wiedereingliederung erleichtern soll, und einen Beitrag an die Transportkosten für Material und persönliche Sachen. Die Gewährung der Rückkehrhilfe ist in der Regel an folgende Voraussetzungen gebunden: Mittellosigkeit der betroffenen Person, korrektes Verhalten während des Aufenthaltes in der Schweiz und Vorhandensein der Dokumente, die für die fristgerechte Ausreise aus der Schweiz benötigt werden.

5. Die Verpflichtungen, die sich aus der Europäischen Menschenrechtskonvention ergeben, insbesondere das Gebot, niemanden in ein Land zurückzuschicken, in dem ihm Folter oder unmenschliche oder erniedrigende Strafe oder Behandlung drohen, werden im schweizerischen Asyl- und Wegweisungsverfahren eingehalten.

6. Die Gründe, warum jemand es vorzieht, unterzutauchen, anstatt die Schweiz pflichtgemäss zu verlassen und gegebenenfalls die Rückkehrhilfe in Anspruch zu nehmen, sind sicher vielfältig, können jedoch nicht mit Sicherheit festgestellt werden. Das schweizerische Asyl- und Wegweisungsverfahren wird nach rechtsstaatlich einwandfreien Kriterien durchgeführt. Der Bundesrat will seine humanitäre Asylpolitik auch in Zukunft weiterführen. Als relativ kleines Land kann die Schweiz aber nicht alle Menschen aufnehmen, die sich mit Grund nach einem besseren Leben sehnen.

97.1154

Einfache Anfrage Ziegler Schweizerischer Geheimdienst und Waffenhandel

Question ordinaire Ziegler Services secrets suisses et trafic d'armes

Texte de la question ordinaire du 10 octobre 1997

Un agent du Groupe renseignements et sécurité (GRS), originaire de Zurich, a joué un rôle important dans les profits «Coast» et «Project B» des services secrets sud-africains d'avant 1994. L'agent suisse a acheté pour les Sud-Africains des matériaux militaires chimiques et a détenu des procurations bancaires. Il a aussi aidé puissamment le régime de l'apartheid (cf. aussi «SonntagsZeitung» du 21 septembre 1997).

1. Le divisionnaire Peter Regli, chef du GRS, a-t-il couvert les activités de son agent?
2. Si oui, quelles sont les sanctions prévues par le Conseil fédéral?

Réponse du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

Le 10 novembre 1997, le sous-chef d'état-major du Groupe des renseignements a pris position devant la délégation des Commissions de gestion concernant différentes questions soulevées par un hebdomadaire au sujet des rapports entretenus par les services de renseignements suisses avec les autorités sud-africaines à l'époque du régime de l'apartheid. Les membres de la délégation des Commissions de gestion se sont montrés satisfaits des renseignements obtenus et ont conclu que les reproches soulevés étaient dépourvus de tout fondement.

Par ailleurs, le Conseil fédéral signale que le citoyen suisse impliqué dans cette affaire, qui constitue vraisemblablement la source de l'article en question, n'était pas un collaborateur de l'ancien GRS, et ne l'est pas non plus de l'actuel Groupe des renseignements.

97.1155

Einfache Anfrage Ziegler CITES. Schutz des Nashorns

Question ordinaire Ziegler CITES et protection du rhinocéros

Texte de la question ordinaire du 10 octobre 1997

Le rhinocéros est un des plus beaux animaux de la terre et un des plus menacés. M. Dollinger, délégué du Conseil fédéral à la dernière convention de la CITES, a plaidé pour la réduction des mesures de protection en faveur des rhinocéros. Quelles sont les raisons de cette attitude absurde? Subsidiellement: quelles sont les éventuelles sanctions que le Conseil fédéral entend prendre?

Réponse du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

Cinq différentes espèces de rhinocéros au total vivent en Asie du Sud et en Afrique. Seule la population de rhinocéros blancs d'Afrique australe (*Ceratotherium simum simum*) a fait l'objet de discussions à la dernière conférence des Etats parties à la CITES à Harare.

Au XIXe siècle, le rhinocéros blanc du Sud a été presque exterminé. Des réserves naturelles spéciales ont été créées en 1897 pour le protéger. D'un effectif de 20 animaux au tournant du siècle, la population de rhinocéros blancs n'a cessé d'augmenter depuis lors et de se rétablir, si bien qu'en 1961 les premiers animaux ont été capturés et transférés dans d'autres réserves. Aujourd'hui, plus de 8000 rhinocéros blancs du Sud vivent en Afrique australe, éparpillés dans quelque 40 réserves nationales et dans plus de 100 «game reserves» ou «game farms» privées.

Le rhinocéros blanc du Sud n'est considéré à présent au niveau international ni comme une espèce menacée ni comme une espèce en voie d'extinction. Il est classé dans la catégorie «lower risk/conservation dependent» du livre rouge de données de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN). Cette espèce ne figure plus dans le livre rouge de données de l'Afrique du Sud. Les capacités d'accueil des réserves naturelles nationales de Kwazulu-Natal étant épuisées, le Natal Parks Board a vendu plus de 800 rhinocéros à des propriétaires de terrains privés. Pour cette raison, la conférence des Etats parties à la CITES a décidé en 1994 déjà de déclasser la population de rhinocéros blancs d'Afrique australe de l'annexe I à l'annexe II (importation à des fins professionnelles dans les limites du contingent de permis d'exportation délivrés par le pays d'origine). A cette occasion, seul le commerce d'animaux vivants et de trophées de chasse était autorisé dans un premier temps. Dans ce contexte, la Suisse s'était engagée vis-à-vis de la conférence à proposer une réinscription de ladite population à l'annexe I si la nouvelle situation devait entraîner des abus ou d'autres problèmes. A la session du comité perma-

nent qui s'est tenue en décembre 1996, les participants ont constaté qu'aucun problème ne s'était posé.

A la conférence des Etats contractants de cette année, l'Afrique du Sud a demandé une extension de l'application des règles de l'annexe II à d'autres marchandises telles que viande ou peaux, mais non aux cornes. Plusieurs organisations de protection de la nature ont estimé que cette demande était dans l'intérêt de l'espèce; même le secrétariat de la CITES avait recommandé son adoption. La délégation suisse, comme une majorité des Etats contractants, a soutenu cette proposition. Le mandat de négociation prévoyait expressément l'acceptation de cette demande. Lors du vote, il manquait deux voix pour atteindre la majorité des deux tiers requise, peut-être parce que quelques délégués ont cru à tort que deux années plus tard le commerce des cornes de rhinocéros serait automatiquement autorisé, ce qui n'est pas le cas.

L'histoire et la situation actuelle du rhinocéros blanc du Sud ressemblent fortement à celles du bouquetin des Alpes: dans les deux cas, en effet, il ne restait que quelques animaux au début du siècle; leurs effectifs se sont reconstitués à la faveur de mesures de protection nationales rigoureuses, au point que l'espèce n'est plus menacée ni en danger aujourd'hui, mais est chassée depuis quelques années sous contrôle strict; dans certaines régions, elle doit être chassée à des fins de protection de l'habitat. Le Conseil fédéral est de l'avis qu'il n'est pas acceptable en pareil cas d'appliquer des critères ou d'exiger des mesures dans une situation quasiment identique, critères ou mesures que la Suisse jugerait inacceptables s'ils lui étaient imposés de l'extérieur.

97.1165

Dringliche Einfache Anfrage Bircher
Vollzug des
Arbeitslosenversicherungsgesetzes
Question ordinaire urgente Bircher
Exécution de la loi
sur l'assurance-chômage

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 2. Dezember 1997

Die Kernabsicht des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) ist es, der Weiterbildung, der Erhöhung der Wiedereinstiegschancen und den beruflichen Aktivitäten (Beschäftigungsprogramme) für die Arbeitslosen mehr Gewicht zu geben. Damit wurde auch die Verlängerung der Bezugsdauer für die Taggelder begründet. Es wurde bewusst zwischen «normalen» und «besonderen» Taggelder unterschieden. «Besondere Taggelder» – in der Regel nach 150 Bezugstagen – sollen spezifisch im Hinblick auf Umschulung, Wiedereingliederung sowie Erhöhung der beruflichen und bildungsmässigen Chancen am Arbeitsmarkt ausgerichtet werden.

Es stellen sich aufgrund der heutigen Vollzugsverfahren folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, eine strikte Trennung von «normalen» und «besonderen» Taggeldern durchzusetzen?
2. Ist er bereit, unverzüglich klare Weisungen darüber zu erlassen, dass ein Versicherter den Anspruch auf ersatzweise Ausrichtung von «besonderen Taggeldern» ausdrücklich geltend machen muss?
3. Sind die Vollzugsorgane bereit, zu veranlassen, dass das Auslaufen der «normalen» Taggelder gegenüber den Bezüglern klar signalisiert wird, und deutlich zu machen, dass «besondere Taggelder» ein völlig neues Vollzugsprozedere unter klaren Auflagen bedeuten?
4. Ist der Bundesrat bereit, das Gesetz konsequent zu vollziehen und die notwendigen internen Weisungen bei den kantonalen Arbeitsämtern und den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) durchzusetzen?

Antwort des Bundesrates vom 15. Dezember 1997

Das neue Taggeldregime der zweiten Avig-Teilrevision sieht vor, dass die Versicherten, abgestuft nach Alter, Anspruch auf sogenannte altersabhängige Taggelder haben. Zusätzlich zu den altersabhängigen Taggeldern haben die Versicherten innerhalb der zweijährigen Rahmenfrist für den Leistungsbezug Anspruch auf besondere Taggelder, sofern sie auf Weisung oder mit Zustimmung der kantonalen Amtsstelle an einer arbeitsmarktlichen Massnahme teilnehmen (Art. 27 Abs. 2 Avig in Verbindung mit Art. 59b Avig). Ersatzweiser Anspruch auf besondere Taggelder besteht, wenn der Kanton nicht in der Lage ist, eine arbeitsmarktliche Massnahme zu bewilligen oder zuzuweisen, und die Versicherten ihre altersabhängigen Taggelder bereits bezogen haben (Art. 72a Abs. 1 und 3 Avig).

1./3. Das vom Fragesteller erwähnte System des ersatzweisen Anspruchs auf besondere Taggelder wurde auf Gesetzesstufe vorgesehen und nicht zusätzlich auf Verordnungsstufe eingeführt (Art. 72a Abs. 3 in Verbindung mit Art. 72a Abs. 1 Avig). Auf die Einführung eines besonderen Gesuchsverfahrens für die Geltendmachung der ersatzweisen besonderen Taggelder bzw. einer strikten Trennung der beiden Taggeldarten wurde aus verschiedenen Gründen bewusst verzichtet. Sämtliche Versicherten sind bereits ab Beginn ihres Taggeldbezuges, d. h. nicht erst nach Ausschöpfung ihrer altersabhängigen Taggelder – wie der Fragesteller fälschlicherweise annimmt –, verpflichtet und berechtigt, an einer arbeitsmarktlichen Massnahme teilzunehmen. Diese Teilnahme an arbeitsmarktlichen Massnahmen geniert aber – nach dem Willen des Gesetzgebers – einen Anspruch auf besondere Taggelder. Die Einführung einer strikten Trennung von normalen und besonderen Taggeldern – wie dies der Fragesteller wünscht – könnte bei den Versicherten den Eindruck entstehen lassen, erst ab dem Zeitpunkt, an dem sie die normalen Taggelder aufgebraucht hätten, aktiv sein zu müssen.

Im weiteren gilt es zu bedenken, dass der Gesetzgeber die Kantone verpflichtet, die erforderlichen arbeitsmarktlichen Massnahmen bereitzustellen. Dies bedeutet, dass die Versicherten einen Anspruch auf die Teilnahme an einer solchen Massnahme oder – sofern der Kanton nicht in der Lage ist, dem Versicherten eine adäquate Massnahme zuzuweisen oder zu bewilligen – ersatzweise Anspruch auf besondere Taggelder haben. Dazu kommt, dass im Gesetz kein Gesuchsverfahren und damit weder eine Geltendmachungsfrist noch entsprechende Sanktionen vorgesehen sind. Letztlich würde ein solches Verfahren den verantwortlichen Durchführungstellen einen beträchtlichen administrativen Mehraufwand verursachen, der zum Nutzen in keinem Verhältnis stünde.

Mit den Kontroll- und Beratungsgesprächen, die für jeden Versicherten zweimal pro Monat auf den regionalen Arbeitsvermittlungszentren bei seinem Personalberater stattfinden, wird u. a. sichergestellt, dass die Versicherten möglichst früh mit Zustimmung oder auf Weisung an einer adäquaten arbeitsmarktlichen Massnahme teilnehmen, wenn ihnen keine zumutbare Arbeit zugewiesen werden kann.

2. Die bestehende Konzeption trägt dem gesetzgeberischen Willen Rechnung. Der Bundesrat sieht im jetzigen Zeitpunkt keinen Handlungsbedarf, Verordnungsbestimmungen im Sinne der dringlichen Einfachen Anfrage zu erlassen.

4. Aufgrund der vorgängigen Ausführungen scheint sich im Prinzip die Beantwortung dieser Frage zu erübrigen. Der Bundesrat ist jedoch bereit, den Automatismus, der sich in der Praxis bei der Ausrichtung von ersatzweisen besonderen Taggeldern eingebürgert haben mag, einer Überprüfung zu unterziehen.

107. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:

Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:

EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:

Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet/WWW-Adresse: <http://www.parlament.ch>

ISSN 1421-3974

107^e année du Bulletin officiel*Editeur:*

Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:

OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:

Distribution et abonnements: OCFIM

Adresse Internet/WWW: <http://www.parlement.ch>

ISSN 1421-3974